

இதனடியிற் குறித்துள்ள புத்தகங்கள் வை. மு. கோபால  
க்ருஷ்ணமாசார்யர், 17 - தெளிசிங்கப்பெருமாள்கோயில்தேரு, திரு  
வல்லிக்கேணி என்ற விலாசத்திற் கிடைக்கும்.

கம்பராமாயணம்:—

ரூ. அ. பை.

பாலகாண்டம்	உரையுடன்	...	5	0	0
அயோத்தியாகாண்டம்	"	...	5	0	0
ஆரணியகாண்டம்	"	...	4	0	0
கிட்கிந்தாகாண்டம்	"	...	4	8	0
சந்தரகாண்டம்	"	...	5	0	0
யுத்தகாண்டம் 2-வால்பூம்	"	...	10	0	0

பத்துப்பாட்டு:—

திருமுருகாற்றுப்படை ஆராய்ச்சி யுரையுடன்	...	0	3	0
பொருநராற்றுப்படை ஷே	...	0	4	0
சிறுபாணாற்றுப்படை ஷே	...	0	4	0
முல்லைப்பாட்டு ஷே	...	0	3	0
நெடுநல் வாடை ஷே	...	0	4	0
பட்டினப்பாலை ஷே	...	0	4	0
நாலடியார் உரையுடன்	...	2	0	0
சிலப்பதிகாரம் அடைக்கலக்காதை உரையுடன்	...	0	2	0
தொல்காப்பியச்சொல்லதிகாரக்குறிப்பு	...	3	2	0
நன்னூற்காண்டிகையுரை	...	1	8	0

வில்லிபாரதம்:—

சபாபருவம் உரையுடன்	...	2	8	0
சல்லியசெனத்திக பருவங்கள் உரையுடன்	...	3	0	0
சடகோபரந்தாதி உரையுடன்	...	0	12	0
திருப்பாவை உரையுடன்	...	0	6	0
சரசுவதியந்தாதி உரையுடன்	...	0	3	0
திருவேங்கடக்கலம்பகம் உரையுடன்	...	0	10	0
அழகர்கலம்பகம் உரையுடன்	...	0	10	0
மதுரைக்கலம்பகம் உரையுடன்	...	0	10	0
அஷ்டப்பரபந்தம் விரிவுரையுடன்	...	3	8	0
திருக்கருவைக்கலித்துறையந்தாதி உரையுடன்	...	0	10	0
திருக்கருவைவெண்பாவந்தாதி	...	0	6	0
நாலாயிரதிவ்யப்பரபந்தம்	...	3	8	0

தனித்தனியாயிரமும் கிடைக்கும்.

பெரிண்புராணத்துக் கண்ணப்பநாயனார் புராணயுரையும்,

கந்தபுராணத்து வள்ளியம்மைதிருமணப்படலயுரையும்	0	8	0	
ரித்யாநுசந்தானம்	...	0	10	0
பகவத் விஷயம் 10-வால்பூம்	...	50	0	0
திருமந்தார்த்தம்	...	1	8	0
குருபரம்பராப்ரபாவம் ஆரூயிரப்படி	...	3	0	0
யதிந்தர்ப்ரவணப்ரபாவம்	...	1	0	0

வசன நூல்கள்.

உதயணன் சரிதை	...	0	12	0
சந்திராபீட சரிதை	...	0	5	0

## இப்புத்தகத்தில் அடங்கியவை:—

பக்கம்.

முகவுரை	1
சோதனைபத்திரம்	9

## அயோத்தியா காண்டம்:—

க	மந்திரப்படலம்	க
உ	மந்தரை சூழ்ச்சிப்படலம்	எகூ
ங	கைகேசி சூழ்வினைப்படலம்	கஙநு
ச	நகர்நீங்குபடலம்	உகக
ரு	தைலமாட்டுபடலம்	ஙகூகூ
சூ	சங்கைப்படலம்	சஙகூ
ஊ	வனம்புகுபடலம்	சஅகூ
அ	சித்திரகூடப்படலம்	ருககூ
கூ	பள்ளிபடைப்படலம்	ருஙநு
கௌ	ஹ்செல்படலம்	கூஙஎ
கக	குகப்படலம்	கூஎச
	திருவடிசூட்டுப்படலம்	எஙக
	செய்யுண்முதற்குறிப்பகராதி	அககூ
	அரும்பதவகராதி முதலியன	அஉரு





## மு க வு ரை

“ ஒன்றா யிரண்டு சுடராயோரு மூன்று மாகிப்  
பொன்றாத வேத மோருநான்கோடைம் பூத மாகி  
யன்றாகி யண்டத் தகத்தாகியப் புறத்து மாகி  
நின்றா னொருவன் னவனீள்கழ னெஞ்சில் வைப்பாம். ”

“தோத்தலாப்பூஞ் சுரிசுழற் கைகேசி சொல்லாற் றென்னக ரங்  
துறந்து துறைக்கங்கை தன்னைப், பத்தியுடைக் குகன்குடத்த வனம்  
போய்ப் புக்குப் பரதனுக்குப் பாதுகழு மரசு மீந்து, சித்திர கூடத்  
திருந்தான் றன்னைத் தில்லைநகர்த் திருச்சித்திர கூடந் தன்னு,  
ளெத்தனையுங் கண்குளிரக் காணப் பெற்ற விருநிலத்தார்க் கிமைய  
வாநே ரோவ்வார் தாமே.”

அயர்வறுமமரர்கட்கு அதிபதியான திருமால் நல்லோரைப்பாதுகாக்  
கவும் தீயோரைநலியவும் அறத்தைநிலைநாட்டவும் தான் மேற்கொண்ட அவ  
தாரங்கள் பலவற்றுள் பூர்ணாவதாரமாகப் பிரசித்தமான அவதாரங்கள், ராமா  
வதாரமும் க்ருஷ்ணாவதாரமு மாகும். அவற்றுள்ளும், மானுடத்தன்மையில்  
தெய்வத்தன்மை மறைத்துநிற்கத் தன்னுடைய மாசற்ற ஒழுக்கத்தால் உல  
கத்தோர்க்கு நல்லறியூட்டியது இராமாவதாரமேயாகும். ஆனதுகுறித்தே,  
பல பாலைகளிலுமுள்ள கவிஞர்பலரும், இந்த ராமமூர்த்தியினிடம் ஈடு  
பட்டுத் தம்முடைய வாக்கை அந்தப்பிரான் திறத்துத் தந்து தாம்வாய்படை  
த்தபயனைப் பெறுவாராயினர்.

ஆயினும், இராமசரித்ததைச் செய்யுளாலியற்றியவர்களுள் முதன்மை  
யான கவி, ஸ்ரீவான்மீகிமுனிவரேயாவார்: வடமொழியில் வேதத்தில் மாத்  
திரமிருந்த செய்யுணடையை இவர்தாம் உலகவழக்கிலும் இயற்றியவராவார்;  
ஆனதுபற்றியே இவரை ஆதிகவி யென்பர்.

நமது அமிழ்தினுமினிய தமிழ்மொழியில் வடமொழிவான்மீகத்தோடு  
ஒப்பத் துலங்குஞ் சீர்மையையுடையது, கம்பரென்னும் பெருங்கவிஞர்  
செய்த இராமாயணமாகும்: இந்தப்பெருங்கவிஞர் வான்மீகிமுனிவர் வட  
மொழியிற் கூறியதை யொட்டித் தமிழில் இராமசரிதையைக் கூறவேணு  
மென்று கருதினாரென்றாலும், படிப்போர்க்கு இனிமைதோன்றுமாறு கதைப்  
பகுதியை நயப்படுத்துப் பேசுவாராயினர். இத்தன்மையைப் பாலகாண்டத்  
திற்கு உரையெழுதி வெளியிட்டதில் ஆங்காங்குக் காட்டியுள்ளேன்.

இந்த அயோத்தியாகாண்டத்திலும் நுட்பமாக ஒப்பிட்டுப்பார்க்குமிடத்  
துப் பாலகாண்டத்திற்போலவே யிருப்பதை இயன்றவரையிலுன்றி

கோங்கி ஆங்காங்குக் காட்டியுள்ளேன். பெரும்புலவராகிய இந்தக்கம்பர் அங்ஙனம் மாற்றியதற்குக் காரணம் என்னவாயிருக்கலாமென்று கற்போர் ஆராய்தால், ஆங்காங்குத் தக்க காரணம் புலப்படும்: இம்முறைபற்றியே, நாட்டைவிட்டுப் புறப்பட்ட இராமபிரானைக் கங்கைக் கரைவரையிலுந் தெரிவித்து எற்றிச்சென்ற சுமந்திரன் கங்கையைத் தேரைக்கொண்டுகடத்த வியலாதாகையால் இராமனிடத்துப் பேரன்புபூண்ட குகப்பெருமானுடனே தங்கியிருந்து இராமபிரான் சித்திரகூடஞ் சேர்த்தானென்ற செய்தியை அத்தக்குகனுடைய ஒற்றர்வந்துகூறவே ‘இனி இராமன் வனத்தினின்று மீண்டுவான்’ என்று துணிவுகொண்டு பின்னர் அங்குநின்று மீண்டுவந்து அயோத்திசார்ந்து தசரதனுக்குச் செய்திசொல்ல அச்செய்தியைக் கேட்பபிறகே தசரதனது ஆவி நிக்நிற் றென்று ஸ்ரீவான்மீகிமுனிவர் கூறியிருக்கவும், ஒப்புயர்வில்லாப் பண்புகள்யாவும் நிறைந்து தனது அன்பிற்கெல்லாம் ஒரேபற்றுக்கோடான இராமனைப்பிரிந்து அவனதுதந்தையான தசரதன் பலநாள் உயிரோடிருந்தா னெனின் அவனை வன்கண்ணெனக் கூறியதாகு மெனக்கொண்டு, மகாகவியாகிய கம்பர், கானகம்புறப்பட்ட அன்று இராவில்தானே சுமந்திரன் இராமனைவிட்டுப்பிரிந்து அயோத்தி வந்துகொண்டு இராமன் வனத்திற்குச் சென்றிட்டானென்ற செய்தியைத் தெரிவிக்க, வடனே தசரதசக்கரவர்த்தியின் ஆவிபோயிற்றென்று கூறுகின்றார்: இவ்வாறான கோட்பாட்டுடனேதான் மகாகவியாகிய கம்பர் தாம் கூறியிருக்கின்ற ருண்பது “கேட்டேயிருந்தேனெனினுங் கிளர்வானின் நேயடைய, மாட்டேலுகிலன்றே வன்கணைன் கண்மைந்தா” என்று தசரதன்புலப்படவில் ஆம்மன்னவர்பிரான்வாக்காகக் கூறியுள்ளதிற்புலனாதல் காண்க. இங்ஙனம் கம்பர் கூறுவதனால் தசரதன் இராமபிரானிடத்துக் கொண்ட பேரன்பை எங்ஙனவு விளக்குகின்றது என்பது, வான்மீகத்தையும் கம்பர்கவியையும் ஒப்புக்கொண்கிப் படிப்போர்க்கு நன்கு விளங்கும். இவ்வண் ணம் சுவைமிதமான இனிமைப்படுத்துக் கூறுவதையே கம்பர் மேற்கொண்டிருத்தலால், இவரது காப்பியத்தைக் கம்பகாடகமென்றும் சிலர் வழங்கு வாராயினர். (இங்குப் படிப்போர் ஊன்றி கோக்கற்பாலது ஒரு பொருளுண்டு. கம்பர் ‘சுமந்திரன் வனத்திற்குப்புறப்பட்ட அந்நாளே இராமபிரானை ஒரு சோலையில்விட்டுத் திரும்பிவந்தான்’ என்றுகூறி, பரதன் இராமபிரானை விட்டு அழைத்துக் கொண்டுவேணுமென்று செல்லுகையிற் கங்கைக் கரை சேர்த்தபின், குகனைப்பற்றி “உங்கள் குலத்தனிந்தற் குயிர்த்துணை வன்” என்று பரதனுடன் சென்ற அச்சுமந்திரன் கூற்றாகச் சொல்லுவது எங்ஙனம் பொருந்து மென்பது: இதற்குச் சமாதானம் ஆங்குக் கூறியுள்ளேன்.)

இங்ஙனம் கம்பர் மாற்றிக்கூறுவது மேற்கோளில்லாமலேயாகுமென்று நினைமாபிச் சொல்லுதற்கும் இயலாது. வடமொழியில் இராமபிரான் விடையமாகவுள்ள பலநூல்களைப் படித்துப்பார்த்துச் செல்லோமாயின், ஒ

வோரிடத்து இக்கம்பர் மாற்றிக்கூறியதுபோலவே கூறியிருப்பதைக் காணலாகும்; தென்மொழியில் ஆழ்வார் ஸ்ரீஸூக்திகளிலும் இரண்டொன்று காணப்படும். படிப்போர்க்கு இப்பொருள் விளங்குமாறு பெரியதொரு விஷயத்தைத் திருட்டாந்தமாகக் கூறுவேன்: உலகமாதாவாகிப் புருஷோத்தமனது பத்தினியாகிய ஸ்ரீசானகிப்பிராட்டியாரை நீசனாகிய இராவணன் கையால்தீண்டியெடுத்துச் சென்று நென்று கூறுவதற்குக் கூசிய இந்த மகாகவி “ஆண்டாயிடை தீயவ னுயிழையைத், தீண்டாலெனு மேலுரை சிந்தைசெயாத், தூண்டானெனலாமுயர்தோள் வலியாத், கீண்டானிலமயோசனை கீழொடுமேல்,” “கொண்டானுயர் தேர் மிசை” என்றுகூறினார்: இவ்விஷயம் வடமொழியில் அத்தயாத்மராமாயணத்திலே காயாசீதையைப் பூமியோடுபிளந்து தேரின்மீதுவைத்துச் சென்று நென்னும் பொருள் பட, ‘ததோவிதார்யதரணீம் நகைருநீந்ருத்யபாஹு-பிஃ—தோலயித்வாரதேகபித்வா யயெனகபித்ரம்விஹாயஸா” என்றுகூறியுள்ள துகாண்க. இக்கம்பர்கூறிய சரிதை மாறுதல்களும் சிற்சில வருணனைப்பகுதியும் வடமொழியிலுள்ள தூற்களிற் காணப்படுவது கொண்டு, மகாகவியாகிய இத்தக்கம்பர் வடமொழியிலும் வல்லவரென்று சிலர் கொள்கின்றனர்: கேள்வியின்மூலமாகக் கதைப்பகுதிகளின் மாறுதல்களை எளிதிலறிந்துகொள்ள வியலுமாதலாலும், பெருங்கவியாகிய இக்கம்பர்க்கு வருணனைப்பகுதியிற் பிறர்கூறியதைக் கொண்டு கூறவேண்டுவதின்றித் தமது இயற்கைப்பேரறிவாலேயே கற்பித்துக் கூறுதற்கு ஏற்ற பேராற்ற விரும்பாதாலும் வடமொழியையறிந்தே இங்ஙனம் இசைத்தன ரென்று கொள்ளவேண்டுவது அவசியமன்று.

இந்த ராமாயணத்தில் இவ்வயோத்தியாகாண்டம், உயிர்நிலையானது: எவ்வாறெனில், கூனியின் சூழ்ச்சியாற் கைகேயி தன்மனம் மாறுபட்டு இராம பிரானை வனத்திற் செலுத்த, அதுவே இராவணவதத்துக்கு ஏதுவாகி இராம பிரானது சரித்திரர் தோன்றக் காரணமாதலா லென்க. இவ்விஷயத்தைப் பெரும்புலவராகிய கம்பரே “அரக்கர்பாவமு மல்லவரிப்பற்றியவாறமூர், தூரக்க நல்லருடிறத்தனன் தூய்மொழிமடமா, னிரக்க மின்மையன்றோ வின்றிவ்வுலகங்களிராமன், பரக்குந்தொல்புக முழுதினைப் பருகுகின்றதுவே” என்ற பாசுரத்தினுற் சொல்லிப்போந்தார்.

இத்தக்காண்டத்தில் தசரதகுமாரராகப்பிறந்த நால்வர்களுமும், “அகல கில்லேனிறையும்” என்றிருக்கும் பிராட்டியின் தன்மையும் விளங்குவது காணலாம். அன்றியும், அரசியலேடத்தவேண்டியமுறை அரசுத்தமதுமுதுமைக்காலத்து நிகழ்த்தவேண்டியவகை அரசுபுரிவோர்மேற் கொள்ளவேண்டியதன்மை அரசனில்லாச்சமயத்து நாட்டை நடத்தவேண்டியவகை பணியாளர் நடந்துகொள்ளவேண்டியநிலை முதலிய அரசுக்குரியனவும், ஈட்பின் சிறப்பு, பகவானுடைய சம்பந்தம் முக்கியமேயன்றிப் பிறப்பினற் பயனின் மையென்பது, ஒருத்தர் ஒரு தீமையைச்செய்வது அவரைச்சார்த்தார்த்துத் தீண்மனிலைப்பதாக்கை, பெரியோரிடத்து நடந்துகொள்ளவேண்டியவகை, பாக

வதர்களின் சிறப்பு முதலியனவும் ஆங்காங்குவெளியாம். அன்றியும் வசிட்ட முனிவன் இராமபிரானுக்கு உபதேசித்தது, இராமபிரான் தன்வனவாசத்தைக் குறித்து வருந்திய கோசலையாரைத் தேற்றியது, வனவாசத்தைச் செவியேற்றுச் சீற்றங்கொண்ட இலக்குமணனது சினத்தை இராமபிரான் மாற்றியது, சமித்திரை இலட்சுமணனுக்குச்சொன்னது, சீதைதான்கான கஞ்செல்வேனென்னப்போந்தது, சுமந்திரனை மீண்டுசெல்லுமாறு பணிக்கையில் அவன் வருத்தத் தேற்றியது, பரதன் தன்னைப் பிறர் ஆயிரக்கப்போகின் றனரே யென்று ஐயுற்றுப் பிரதிஜ்ஞைசெய்தது, பரத வதிஷ்ட சம்வாதம், தசரதமரணத்தா லிராமன் வருந்துகையில் வசிட்டமுனிவன் அவனைத் தேற்றியது, இராமபரத சம்வாதம்முதலிய இடங்களில் பற்பலரீதிகள் செம்பொரு ளாகவும் கருத்துப்பொருளாகவும் விளங்குவதைக் காணலாம்.

இந்த அயோத்தியாகாண்டத்தில் “ஈசுவரன் சேதனை யங்கீகரித்தால் இச்சேதனுக்கு உய்வுண்டாகலாமேதவிர, இச்சேதனுடைய முயற்சியால் எம்பெருமானைக் கால்கட்டிக்கொள்ளுகிறேமென்பது இயலாது” என்ற அரும்பொருள், முக்கியமாக விளங்குமென்பர். இங்ஙனம் அறத்தையுணர வேனுமென்னுங் கருத்துக்கொண்டார்க்குப் பொதுவாகவும் சிறப்பாகவு முள்ள தருமத்தைத் தெரிவிப்பதும், ஆஸ்திகர்க்கு இம்மைமறுமைப்பயனை விளைப்பதும், பிறவிப்பெருங்கடலை நீந்துவார்க்குப் புணைபோல்வதுமாகிச் சுவையிருந்து துலங்குகின்றது, இந்த அயோத்தியாகாண்டம்.

பாலகாண்டத்தை அச்சிட்டு வெளிப்படுத்தியபின் அயோத்தியாகாண்டத் தையும் அங்ஙனமே அச்சிட்டு வெளிப்படுத்தவே ணுமென்னும் விருப்பத்துடன் அடியேன் உரையெழுதிவருகையில், எனது உத்தியோகசாலையில் தலைவராயுள்ள திருவாளர் S. வையாபுரிபிள்ளை B.A., B.L. அவர்கள் தாம் பல ஏட்டுப்பிரதிகளை யொப்புநோக்கிப் பாடபேதங்களைக் குறித்துவைத்திருப்பதாகச் சொல்லி, அங்ஙனங்குறித்துள்ள தமது புத்தகத்தைத் தந்தனர். அந்தப்புத்தகத் திற் பாடபேதங்குறிக்கப்பட்டிருந்ததோடு, அக்காண்டத்தில் முன்பின்வரும் ஒப்புமைப்பகுதிகளும் பிறநூலின் ஒப்புமைப்பகுதிகளும் சிலகுறிக்கப்பட்டிருந்தன. அவர்களது அருமையான உழைப்பு, அவர்களின் புத்தகத்தை நேரிற் கண்டோர்க்குத்தான் தெரியும். இதுவேயுமன்றி, இந்தக்கம்பராமாயண அயோத்தியாகாண்டத்தை ஒப்பிட்டுப்பார்க்க, எனது உத்தியோகசாலையில் தலைமைப் பண்டிதராயிருக்கும் ஸ்ரீ உ. வே. டி. ராகவையங்கார் ஸ்வாமிகளின் எட்டுப்பிரதிகளும், ஏராளங்கீகையெழுத்துப் புத்தகாலையினின்று ஐந்து எட்டுப்பிரதிகளும் கிடைத்தன. இவற்றோடு திருவாளர் மயிலே-ஸி. சிவஞான பிள்ளையவர்கள் ‘தி. அ. கணகசுந்தரம்பிள்ளையவர்களின் திருத்தங்குறிக்கப்பட்டபிரதி’ என்று ஒருபிரதிகும், வேறொரு அச்சிட்டபழம்பிரதிகும் தந்தனர்; பிறகு, எனது உத்தியோகசாலையில் பண்டிதராகவுள்ள இலக்கணவிளக்கபரம்பரை - சோமசுந்தர தேசிகரவர்கள் தமது எட்டுப்பிரதியையுடவிஞர்கள். யான் முன்னமே அவ்வப்போது ஆராய்ச்சியிற் குறித்திரு

ந்தவற்றோடு கிடைத்த இந்தப்பிரதிகளின் பாடங்களும் இந்தப்பதிப்பிற்கு உதவின. இவ்வயோத்தியாகாண்டப்பதிப்பு திருத்தம்பெற்றவேணுமென்ற ஒன்றையே கருதி தமது பிரதிகளை இம்மகோபகாரிகள் உதவியதற்காக, யானும் இப்பதிப்பாற் பயனை நுகர்வோரும் இவர்கள் திறத்து நன்றிபாராட்டக் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

இந்தக் காண்டத்தில் முழுவதையும் ஒப்பிட்டுப்பார்த்தவிடத்துப் பெரும்பாலும் எல்லாப்பாடல்களிலும் பாடபேதம் காணப்பட்டதோடு அச்சிட்ட பிரதியிற் காணப்படாத சிலபாடல்களும் காணப்பட்டன. அவை - மந்திரப்படலத்தில் “மன்னமேதினியை”, “தீங்கிழை” என்று தொடங்கும் பாடல்களும், “நறைக்குழல்” என்பது முதலாகவுள்ள பதினாறுபாடல்களும்; நகரீங்குபடலத்தில் “என்றென்றறிவித்து”, “வானமேயனையதோர்” என்று தொடங்கும் பாடல்களும், தைலமாட்டுபடலத்தில் “வந்தமுனிவன்” என்ற பாடலும்; கங்கைப்படலத்தில் “நின்றனெஞ்சில்”, “அடிதொழுது”, “வெயில்விரி”, “மறக்கண்வான்”, “மற்றவளிறைஞ்சி” என்ற பாடல்களும்; சித்திரகூடப்படலத்தில் “எய்தவின்னல்” என்ற பாடலும், பள்ளிபடைப்படலத்தில் “கவ்வரவதுவென”, “என்று கொண்டொதவன்” என்ற பாடல்களுமாம். சேவகசிந்தாமணியில் கந்தியார்பாடல் இடைச்செருகலாய்ச் சேர்ந்திருப்பதுபோல, இந்தக் கம்பராமாயணத்தில் வெள்ளியம்பலத்தம்பிரானென்ற ஒருவர் இடைச்செருகலாய்ச் சிற்சில பாடல்களைப் பாடிச்சேர்த்தாரென்பது, பிரசித்தமாக வழங்குகின்றது. அவை இன்னவையென்று இங்காலத்துப் பிரித்து எல்லாவற்றையுஞ் சொல்லமுடியாவிடினும், மந்திரப்படலத்தில் “மூவெழுமுறைமை” என்பதன் பின் “நறைக்குழல்” என்பது முதலாகவுள்ள பாடல்களும், சித்திரகூடப்படலத்தில் “எய்தவின்னல்” என்ற பாடலும் அவ்வகைப்பாடலாக இருக்கலாமென்று தோன்றுகின்றது.

இக்காண்டத்திலுள்ள பன்னிரண்டுபடலங்களுள் க-மந்திரப்படலம், எ-வனம்புகுபடலம், அ-சித்திரகூடப்படலம் என்பவைதவிர மற்றையவற்றில் படலப்பெயரும் மாறிக்காணப்பட்டன; எங்ஙனமெனின்?—உ-ஆவது மந்தரைப்படலம் என்றும், ஈ-ஆவது கைகேசிப்படலம் என்றும், ச-ஆவது நகரீங்குபடலம் என்றும், ஐ-ஆவது இலம்பாட்டுப்படலம் என்றும், சு-ஆவது சூகப்படலம் என்றும், க-ஆவது பள்ளிபடைப்படலம் என்றும், கௌ-ஆவது ஆறுசெல்படலம் என்றும், கக-ஆவது கங்கைப்படலம் அல்லது கங்கைகாண்டபடலம் என்றும், கஉ-ஆவது திருவடிகுட்படலம் என்றும். இங்ஙனம் அச்சிட்ட பிரதிக்கு மாறாகக் காணப்பட்டவைகளுள் க-ஆவது பள்ளிபடைப்படலம் என்ற பெயரையும், கௌ-ஆவது ஆறுசெல்படலம் என்ற பெயரையும், கஉ-ஆவது திருவடிகுட்படலமென்ற பெயரையும் இந்தப்பதிப்பில் எடுத்துக் கொண்டு அதற்குக் காரணமும் ஆங்காங்குக் கூறியுள்ளேன். மற்றவற்றுள்

டு - ஆவது இலம்பாட்டுப்படலம் என்பது - தசரதன் இல்லாமற்பட்டதை [இறந்ததை]க் தெரிவிக்கும்படல மெனப் பொருள்பட்டு இனிது கதைப் போக்கைத் தெரிவிப்பதற்கு உதவுவதாயினும், இலம்பாடு என்பது மரண மென்ற இப்பொருளில் வழங்கியதற்கு மேற்கோள் கிடைக்காமையால் அதனைக் கொள்ளவில்லை: மற்றைப்படிபார்ப்பின் இலம்பாட்டுப்படலமென்ற பதே மிகவும் பொருத்தமானதாகும். பல ஏட்டுப்பிரதிகளிலும் சு - ஆவது கங்கைப்படலம் என்பதற்குக் குகப்படலம் என்ற பெயர் காணப்படுவது மிகவும் பொருத்தமாயிருப்பினும், அச்சிட்டபிரதிகளின்மூலமாய் கக - ஆவது படலத்திற்கே குகப்படலமென்ற பெயர் உலகத்திற் பரவியிருத்தலால், இப்போது மாற்றி சு-ஆவதுபடலத்திற்குக் குகப்படலமென்றும் கக-ஆவது படலத்திற்குக் கங்கைப்படலமென்றும் பதிப்பித்தால், உலகத்தோர்க்கு மயக்க முண்டாகக்கூடுமென்று கருதியான் அங்ஙனஞ் செய்திலேன்: ஆயினும், சு-ஆம்படலத்திற்குக் குகப்படலமென்றபெயரும், கக ஆம் படலத்திற்குக் கங்கைப்படலம் அல்லது கங்கைகாண்படலமென்ற பெயருமே யமையுமென்று வற்புறுத்துக் கூறுகின்றேன். மற்றை உ-க - ச - படலங்கள் எங்ஙன மிருப்பினும் வேற்றுமை யில்லை யாதலால், முன்னுள்ளவாறே பதிப்பிக்கலாயின.

அன்றியும், படலமுடிவு மற்றைப்படலங்களிலெல்லாம் ஒத்துக் காணப்படினும், சிலபிரதிகளில் மத்தரைகுழ்ச்சிப்படலம்மாத்திரம் “நன்று சொல்லினை” (அசு) என்ற பாடலோடு முடிய, கைகேசிகுழ்வினைப்படலம் “கூனிபோனபின்” என்ற மத்தரைகுழ்ச்சிப்படலத்து எண்பத்தைந்தாம் பாடல்முதற்கொண்டே தொடங்கியுள்ளது.

பலபாடங்களுள்ளவிடத்துப் பொருட்பொலிவு சொற்செறிவு ஓசைநயம் பிரசித்தமாகவழங்குகை பொருள்கூறஅரியதாகை முதலிய காரணங்களை முன்னிட்டு இந்தப்பதிப்பில் ஒருபாடத்தை முக்கியமாகக்கொண்டு, மற்ற மற்றைப் பிரதிபேதத்திற் கூறியுள்ளேன். பிரதிபேதத்திற்காட்டியவற்றிற் சில பிரதானமாகக் கொள்ளத்தக்கனவாகவுஞ் சிலர்க்குக் தோன்றலாம். “லோகோ பிச்சுருகி [உலகம் பல்வேறுசுவையுடைத்து]” என்பவாதலால் எல்லாவிடத்தும் யாவரும் இதுவே தக்கதென்று ஒருமனமாக எங்கும்ஒப்பு மாறுசெய்வது, இயலாத செயலாகு மன்றோ?

இவ்வாறு பாடபேதம் மிகுதியாகத்தோன்றுவதற்கு யாதுகாரணமென்ற ஆராய்ச்சி, நற்போர்மனத்துத் தோன்றலாம்: ஒருநூல் மிகச்சுவையுடைத்தாய் அச்சாட்டுப்பேற்றார் பலராலும் பெரிதும்பேற்றப்பட்டு, இக்காலத்துப் போல அச்சின்மையால் ஒன்றைப்பார்த்து ஒன்றாகப் பலபிரதிகள் செய்யப்படுமிடத்து, எழுதுவோர் யாவரும் தக்கதல்லறிவுவாய்த்தவராக இராமையற்றி உள்ளதையுள்படியே படித்து எழுதுவது அருமையாதலும், அறிஞர் பிரதி செய்யினும் ஒவ்வோரிடத்து மூலப்பிரதிக்கு வேறாக ஒருசொல்லுள்ளவிடத்து வேறொருசொல் எழுதுவதில் வந்துவிடுவது முதலியன இயல்பேயாதலும்,

எட்டுப்பிரதிகளைப் படிக்கும் அறிஞரும் படித்துச்செல்கையில் ஒரோழுத்தை மற்றோரோழுத்தாக மாறுபடக்கருதிப்படித்தலும், படிப்போர்கள் தத்தமது அறிவுக்குஏற்பச் சிற்சிலஇடத்து இவ்வண்ணமிருப்பின் நலமென்றகருதித் திருத்துவதும், நூலாகியிரே தாம் முன்னுமுகியபாடம் உலகத்திற் பரவியிருக்க அவ்வப்போது தமக்குத்தோன்றிய திருத்தங்களைச் செய்துகொண்டு வர அத்திருத்தமானபாடமும் பரவியதும் என்றஇன்னோண்ணவை யென்க.

கிடைத்த பிரதிகளிலுள்ள பாடபேதங்களுயெல்லாம் விடாமற்பதிப் பிக்க வேணு மென்ற நோக்கத்தோடு இந்நூலைப் பரிசோதித்துள்ளேன்: ஆயினும், தக்கதுணை முதலியன இன்மையால் என்கருத்து முற்றிலும் சிறை வேறிற்றில்லை: இன்னும் பலபிரதிகளைத் தேடிப்பெற்று ஒப்பிட்டுப்பார்த்தாலும், ஆங்காங்குச் சிறந்த பாடபேதங்கள் கிடைக்குமென்பது, நிண்ணம்.

அன்றியும், எட்டுப்பிரதிகள் பலவற்றில் முகரளகரங்கள் மாறிக்காண்பது இயல்புஆதலால் அவை பெரும்பாலும் காட்டப்படவில்லை: மற்றுஞ்சில பெரும்பாலும் காட்டப்படவில்லை: அவை—உடமொழிச்சொற்களில் நகரனகரவேறுபாடுகள், வேற்றுமையுருபுகளிலும் எதிர்காலவினையெச்சங்களிலும் வரும் லகரனகரவேறுபாடுகள், ஐயன் = அய்யன், பயம் = பயன் என்றும் போன்ற போலிகள், என்ன = என்னு என்றும் போன்ற சொற்கள் என்பனவாம்.

என்போன்றார்க்கு இராமாயணத்துக்குத் திருத்தமுற உரைகாண்டல் இயலாதாயினும் இந்நூலினிடமுள்ள விருப்பத்தால் அடியேன் இராமபிரானது திருவருளைமுன்னிட்டு இப்பெருந்தொழிலில் தலையிடலானேன். அடியேனுக்குத் தமிழாசிரியரும் தமையன்முறையானவரும் உரையெழுதுவதில் மிக்கசீர்த்திவாய்ந்தவரும் கும்பகோணம் கவான்மெண்ட் காலேஜில் தமிழ்ப் பண்டிதராகவிளங்கி எம்மனோரது தீப்பேற்றால் இளம்பிராயத்திற்றானே பரமபதித்தவருமான ஸ்ரீ உ. வே. வை. மு. சடகோபராமாநுஜாசாரிய ஸ்வாமிகளும், அந்தச்சுவாமிகளுடைய தமிழாசிரியரும் சென்னை பிரவீடென்ஸி காலேஜில் தமிழ்ப்பண்டிதராயிருந்து காலஞ்சென்றவருமான ஸ்ரீ உ. வே. பு. மா. ஸ்ரீநிவாஸாசாரிய ஸ்வாமிகளும் இத்தக்காண்டத்திற் சிற்சிலபடலங்கட்கு எழுதி வெளியிட்டிருந்த உரைகள் இம்மனம் யான் அயோத்தியாகாண்டம் முழுவதற்கும் உரையெழுதி வெளியிடுவதற்குப் பெருந்துணையா யுதவின.

இந்த அயோத்தியாகாண்டத்திலும் பாலகாண்டத்திற் போலவே, சீர் பிரித்தசெய்யுளும் பதவுரையும் என்பவற்றோடு பாடலிற்கூறியுள்ள விடயம் விளங்குமாறு எல்லாச்செய்யுட்டுத் தலைப்பும், கருத்து பதசாரம் தொனிப்பொருள் மற்றும் கூற்றுகுரியஉரைகள் இலக்கணக்குறிப்புக்கள் அணிகள் ஒத்தபகுதிமேற்கோள்கள் புராணகதைகள் முதலியனவும் காட்டப்பட்டுள்ளன: அன்றியும், ஒவ்வொரு படலத்துக்கும் அவ்வப்படலத்துக் கதைச்சுருக்க

மும் காட்டப்பட்டுள்ளது. மற்றும், செய்யுண்முதற்குறிப்பகராதியும் அரும் பதவகராதி முதலியனவுஞ் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

பெரியோரிடத்துக் கற்றுங்கேட்டுமுள்ளவற்றில் மறப்பெனும் பகைவன் வாரிக்கொண்டதொழிய அவன்கையில் அசுப்படாதபடி நெஞ்சென்னுற் துணைவன் நிறுத்திவைத்தவற்றைக்கொண்டு எழுதிய இத்தவுரையில், சிறப்புக்கள் காணப்படின அவை என்னுடைய ஆசிரியர் முதலியோருடையன வென்றும், குற்றங் காணப்படின அவை என்னுடையன வென்றும் கருதுக. என்னுடைய திரிபுணர்ச்சி சோர்வு அறியாமை முதலியவற்றால் இவ்வுரையிற் காணக்கூடிய குற்றங்குறைகளை விவேகிகள் பொறுப்பதன்றி, தாம் கண்ட அக்குறைவுகளையேனும் அடியேனுக்குப்பலப்படாத அரியபெரியவிஷயங் களையேனும் எடுத்துத் தெரிவிப்பராயின், அவர்களிடத்துப் பெருமகிழ்வோடு நன்றிபாராட்டிச் சமயம்வாய்க்கும்போது அவ்விஷயங்களைப் பிரசுரஞ்செய்து உலகோர்க்குப் பயன்படுமாறு செய்யவும் முயல்வேன்.

இரத்தப்பதிப்பு நடக்கும்போது தமக்குஅவகாசப்பட்டகாலங்களில் பரிசோதித்தற்கு உதவியாயிருந்தவர்கள், ஹிந்துவைஹஸ்கூல் தமிழ்ப்பண்டிதர் வித்வான் ஸ்ரீ. உ. வே. சீ. ரங்கசாயியையங்கார்ஸ்வாமி என்பவரும், ஸ்ரீ. உ. வே. சீ. வரதாசாரியர்ஸ்வாமி B. A. என்பவரும் ஆவர்: இவர் கட்டு நன்மை மேன்மேலும் பெருகுமாறு ஸ்ரீராமன் திருவருள் புரிவாராக.

எமது உரைகளை உபயோகித்தும் உபயோகிக்குமாறு தூண்டியும் எமக்கு ஊக்கத்தைவிளைத்துவருகிற மகான்கள்திறத்தில் என்றும் நன்றிபாராட்டக் கடமைப்பட்டிருக்கிறேன்.

காப்பியச்சிரேட்டமாகிய இந்தக் கம்பராமாயணத்துக்கு உரையெழுது மாறு சிற்றறிவுடைய சிறியேனுக்கு விருப்பையுண்டாக்கி, விக்கினகாரி யென்று பிரசித்தமாகிய இந்த அயோத்தியாகாண்டத்தின் உரையை, முற்று மாறு தோன்றாத்துணையாய்நின்று திருவருள்புரிந்த ஸ்ரீராமபிரானது திருவடித் தாமரைகளை என்றும் கருத்திற்கொண்டு வழித்துவேன்.

“குற்றங் களைந்து குறைபெய்து வாசித்தல்  
கற்றறிந்த மாந்தர் கடன்.”

இங்ஙனம்

வை. மு. கோபாலக்ருஷ்ணன்.



சோதன பத்திரம்.

பக்கம்.	வரி.	பிழை.	திருத்தம்.
23	21	(அவற்குப்)	(அதற்குப்)
39	22	வறுமாறு	வருமாறு
49	33	னன்க	னென்க
64	18	உவகை	உகவை
"	22	இசைந்திந்து	இசைந்ததந்து
102	17	லன்று	லன்றி
111	35	எனினிமாம்	எனினுமாம்
116	29	அந்தர <sup>2</sup>	<sup>2</sup> அந்தர <sup>2</sup>
147	36	வண்டோ?	வஞ்சமுண்டோ?
175	4	நிமித்தம்	நிமித்தம்
178	9	னெளி	னெலி
"	25	முழங்கினு	முழக்கினு
180	37	பணிவார்	யணிவார்
183	2	சாஜ	ராஜ
187	6	நிரம்பின	நிரப்பின
195	4	மூன்றாமடி	மூன்றடி
196	19	கவவாறு	கெவ்வாறு
197	16	மூர்த்தியும்	மூர்த்தியிம்
199	14	வரியார்	வறியார்
201	35	வென்பா	மென்பா
204	31	உள்ளும்	உள்ளம்
257	18	இவ்வருமை	உன்னருமை
261	37	(கூக)	(கூக)
273	36	<sup>2</sup> நின்றன்	<sup>2</sup> நின்றன்
302	34	விளவில்	வளவில்
327	38	ரெண்ணமே	ரெண்ணமோ
352	5	மகிழ்ணர்	மகிணர்
"	11	சுட்டை	'அ' என்று எடுப்பின், சுட்டை
353	22	<sup>4</sup> நேர்ஞானப்	<sup>4</sup> ஞானப்
369	23	தமிழ்பசருக்கம்.	கால்வாய்.
399	23	போக்கித	போக்கிய
418	19	ஆம்	ஆலம்
420	30, 31	சுமத்தி	சுமித்தி
435	7	என்றப்	என்ற
442	10	எந்திய	
455	38	நங்கை	கங்கை
465	19	தீர்த்த	சீர்த்த
472	8	யிருக்கு	யிறுக்கு
573	3	பட்டன	பட்டனவென்றலும்ஒன்ற
583	32, 33	ள்நாடோறும்	ளே
597	5	அழித்தமை-தொடுத்	அழித்துமை-தொகுத்
"	21	நோயொன்	நோயென்
605	33	பதுமுதலியனவும்	பதுமுதலியன
656	9	உவமையாயின.	மாதராரையொக்கும்.
764	12	கருத்துத்	கருத்துந்

மற்றுங்காணப்படினுந் திருத்திக்கொள்க.

# கம்பராமாயணம்.

இரண்டாவது

## அயோத்தியாகாண்டம்.

அயோத்தியில் நிகழ்ந்த விருத்தாந்தங்களைத் தெரிவிக்கும் பாகமென்பது பொருள். இராமன் கங்காநதியைத்தாண்டியது முதல் நடந்தவையெல்லாம் அரணியசம்பந்தமானவை யாயினும், பரதன் அயோத்தியிலிருந்துவருதல் முதலிய கதைகள் கூறப்படுதலால் அவையனைத்தும் அயோத்தியாகாண்டத்தின்பாற் பட்டன.

தீழ்ப் பாலகாண்டத்தில் வக்ஷ்யமானதர்மா நுஷ்டாந உபயோகமாக ராமாயணபுருஷர்களுக்கு மஹாகுலப்ரஸாதித்யம், மஹாகுருக்ருபாலப்த துதர்வேதாஹஸ்யம், தத்ஸம்வாதபூத தாடகாதாடகேயாதிரிராஸம், ஹர துதர்ப்பங்கம், வைஷ்ணவசாபபரிந்தஹம் முதலிய குணங்களும் தர்மபத்ரீ யோகமும் ஸவிஸ்தாரமாகச் சொல்லப்பட்டன; இக்காண்டத்தில் அவர்களால் அநுஷ்டிக்கப்பட்ட பித்ருவசபரிபாலனம் முதலிய சாமானியதருமங்களும், பகவத்சேஷத்வம், பரதத்தர்யம், பாகவநாபிமாநிஷ்டை முதலிய விசேஷ தர்மங்களும் சொல்லப்படுகின்றன. முன்காண்டத்தில் லக்ஷ்மீயோகமும் இதில் பூமியோகமுஞ் சொல்லப்படுகின்றன என்றும், முன் பரத்வமும் இங்குச் சொல்லப்பியமுஞ் சொல்லப்படுகின்றன என்றுஞ் சொல்வர். முன் லக்ஷ்மீ விசிஷ்டமான ப்ராப்யஸ்வரூபம் [சேதன் அடையவேண்டியபொருள்] சொல்லப்பட்டது; இங்கு ப்ராப்தாவின் [கடவுளைப்பேற்றின்பொருட்டுப் பற்றுபவருன சேதனது] ஸ்வரூபம் சொல்லப்படுகின்றது என்றலு முண்டு.

## க - ஆவது மந்திரப் படலம்.

சக்ரவர்த்தி தன்திருமகனுக்கு முடிசூட்டக்கருதிக் குலகுருவாகிய வசிஷ்டனோடும் சுமத்ரிசன் முதலிய மந்திரிகளோடும் ஆலோசித்த கதையைச் சொல்லும் சிறிய பிரிவு என்பது பொருள்: மந்திரம்-ஆலோசனை. தசரதசக்கர வர்த்திக்கு நரைதோன்றியதாக, அச்சக்கரவர்த்தி ஒருநாள் தன்வடிவத்தைக் கண்ணாடியிற்சுண்டி நரைதோன்றியதை நன்குணர்ந்து மகனுக்கு முடிசூட்டித் தான் பரகதிக்குவேண்டியவற்றைத் தேடுமாறு முயலக்கருதிச் சபாமண்ட பத்தையடைத்து மந்திரிமாரை வரவழைக்க, அவர்களையாவரும் வந்துகூடிய

பின், தன்கருத்தை அவர்கட்குத் தெரிவித்து அவர்கள் யாவரும் இராமனுக்கு முடிசூட்டுவதை மிகப்பாராட்டியதுகண்டு, சுமந்திரனைக்கொண்டு இராமனை வரவழைத்து அப்பிராணிடத்துத் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்க, அவ்விராகவா பிரானும் தந்தையின்பணி யென்ற காரணத்தினால் மறுக்காமல் முடிசூட்டுவதற்கு இசைய, சக்கரவர்த்தி மனமுவந்து எல்லாவரசர்க்கும் ஒலேபோக்கி வரவழைத்து தான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டக்கருதியிருப்பதை யாவர்க்கும் தெரிவிக்க, அனைவரும் மகிழ்ச்சியோடு உடன்படவே, சோதிடம்வல்லோரைக் கொண்டு பட்டாபிஷேகத்துக்கு நானேற்படுத்தச் சென்றனன். இது இங்மனமாக: நால்வர் பெண்பிள்ளைகள் கோசலையிடஞ்சென்று இராமனுக்குப்பட்டங் கட்டச் சக்கரவர்த்தி கருதியிருப்பதைத் தெரிவிக்க, அத்தத்தேவி அரசன் துறப்பானென்பதனால் ஒருபால்துபரம்தோன்றவும் மங்கனச்செய்திசொன்னவர்க்கு வெகுமதியளித்து அத்தணர்க்குப்பலவகைத்தானங்களைச் செய்து, இட்சுவாகுவமிசத்தார்க்குக் குலதெய்வமான ஸ்ரீமந்தராமாயணமூர்த்தியின்சீரிதிக்குச்சென்று அப்பரமனதுதிருவடிகளை வணங்கிவலம்வந்து தன்மகனது நன்மையின்பொருட்டுப் பலவகைநோன்புகளை நோற்றுக்கொண்டிருந்தன னென்ற செய்தி இப்படலத்துக் கூறப்படுகின்றது.

### க.—கடவுள்வாழ்த்து.

வானின் நிழிந்து <sup>1</sup>வரம்பிகந்த மாபூ தத்தின் வைப்<sup>2</sup>பெங்கு  
மூனு முயிரு முணர்வும்போ லுள்ளும் <sup>3</sup>புறனு முன்<sup>4</sup>னென்ப  
கூனுஞ் சிறிய கோத்தாயுங் கொடுமை <sup>5</sup>யிழைப்பக் <sup>6</sup>கோற்றறந்து  
காணுங் கடலுங் கடந்திமையோ ரிடுக்கண் <sup>7</sup>டீர்த்த கழல்<sup>8</sup>வேந்தே.\*

(இதன்பொருள்.) கூன்உம் - கூனியும், கோ சிறிய தாய்உம்-ஊத்திரிய தர்மத்தைபுடையசிறன்றனையும், கொடுமை இழைப்ப-பொல்லாங்கானகாரியத்தைச் செய்தமையால், கோல் துறந்து-(தனக்குஉரிய)செங்கோன்மையை விட்டு, காண்உம் - காட்டையும், கடல்உம் - கடலையும், கடத்து - தாண்டி, இமையோர்-தேவர்களுடையவும், (இம்மையோர்)-இவ்வுலகத்தவர்களுடையவும், இடுக்கண் தீர்த்த - துன்பத்தைப்போக்கியருளிய, கழல் - திருவடிகளை புடைய, வேந்தே-ஸ்ரீராமபிரானே,—வான்கின்ற-மூலப்பிரகிருதியிலிருந்து, இழிந்து-தோன்றி, வரம்பு இகத்த-வரம்புகடந்துபார்த்த, மா பூதத்தின் வைப்பு எங்குஉம் - (ஐம்)பெரும்பூதங்களின் காரியமாய்ப் பரவியிராநின்றன பெளதிக பதார்த்தங்கள் தோறும் [ஐகமெங்கும்], ஊன்உம் உயிர்உம் (போல்)-உடலும் உயிரும்போலவும், (உயிர்உம்) உணர்வுஉம் போல் - உயிரும்உணர்வும்

போலவும், உள்உம் புறன்உம் - உள்ளும்புறத்தும், உன்- (நிறைந்து) இருப் பான், என்ப - என்று சொல்லுவர் (ஞானிகள்); (என்றவாறு.)

பரமபுருஷனாகிய மன்மலர் துளவினே, தசரதன் மதலையாய் ஸ்ரீராம னாத் திருவவதரித்து இத்தக்காப்பியவரதனத்துக்குக் கதாநாயகனாக இருத்த லால், கவிச்சக்கரவர்த்தியாகியகம்பர் ஈடுவெடுப்புமில்லாத இவ்வுத்தமநாயக னையே வாழ்த்தல்வேண்டதலின் காண்டந்தோறும் அவன்விஷயமாகவே கட வுள்வாழ்த்துக் கூறத்துணிந்து, பாலகாண்டத்தில் ஸ்வரூபோபாயபுருஷர்த் தங்களைச் சொல்லுகிற முறையாலே மூன்றுகவிகளாற் கடவுள்வாழ்த்துக் கூறி அயோத்தியாகாண்டத்தின் இம்முதற்கவியால், அவன்தன்மையைக் காட்டும் வஸ்துநிர்த்தேசரூபமுகத்தாலே இக்காப்பியத்தலைவனாகிய ஸ்ரீராம பிரான் ஜகச்சரீரகனான ஸர்வேசுவர னென்கிறார்.

வான் - மூலப்பிரகிருதி; அதை “சுரறிவருநிலை” என்னும் திருவாய் மொழிப்பாசரத்தில் விண்ணென்னும் பதத்திற்குப் பூர்வாசார்யர்கள் செய்தரு ளிய வியாக்கியானங்களா லறிக. பஞ்சபூதவிகாரமன்றிப் பிரபஞ்சமென்பது ஒன்று இவ்வேயாதலாலும், இப்பிரபஞ்சகாரணமாகிய அவைதாம் இத்தனை யவென இவ்வுலகத்துளவராலும் துணியப்படாமையாலும் வரம்பிகத்தமாயூதத் தின்வைப்பு’ என்றார். ஆகாயத்திலிருந்து வாயுவும், வாயுவினிருந்து அக்கினியு ம், அக்கினியிலிருந்து அப்பும், அப்பிலிருந்து பூமியுமெனப் பூதங்கள் தோன் றும் முறையை வேதங்கூறுதலால் ‘வானின் நிழிந்து...மாயூதம்’ என்ற ரெளி னும்பொருத்தம்: “வானும்நிலனும் முதலியில் வரம்பில்பூதம்” என்பர், மேல் நகர்நீங்குபடலத்தில், இங்கு உணர்வென்பது - தர்மபூதஜ்ஞாநம். “ஊனுமுயி ருமுணர்வும்போ லுள்ளும் புறனு முன்னென்ப’ என்னுமிடத்து “திடவிசம் பெரிவளி நீர்நிலமிவைமிசைப், படர்பொருண்முழுவதுமா யவையவை தொறு, முடன்மிசை யுயிரெனக் கரத்தெங்கும் பரந்துள்ள” என்னும் பாச ரத்தின் விசேஷார்த்தங்கள் விசாரித்தறியத்தகும். உள்ளேயிருப்பதற்கு ஊனுக்குள் உயிரிருப்பதும், வெளிப்பட்டும் இருப்பதற்கு உயிரில்உணர்வு இருப்பதும் உவமையென்க. உயிரும் என்பதை ஆவ்ருத்திசெய்துகொண்டு பொரு ளுரைக்கப்பட்டது.

கூனி - மத்தரை; கைகேயிக்குச் சூழ்ச்சி கூறினவ ளாதலின் இவளை முற்கூறினர். சுமித்திரையும் ஸ்ரீராமனுக்குச் சிறியதாயாதலின் அவளை விலக்குதற்கு ‘கோத்தாய்’ என்றார். சக்கரவர்த்தி சம்பராசரனுடன் அமர் புரிகையில், கைகேயி, கூத்தரியாணியாய் அவனுக்குப்போர்த்துணையாகி கூத்த ருணத்தைக்காட்டினவ ளாதலின் கோத்தாயாயினன்: அவள் அக்காலத்துப் பெற்றவரங்களாலே ஸ்ரீராமபிரானுக்குக் கொடுமையிழைக்க நேர்த்தென்ப தைக் குறிக்கின்றதனால், கோத்தாயென்றது - கருத்துடையடையோளியணி. ஸ்ரீராமபிரான் திருவவதரித்தகாரியம் தலைக்கட்டுதற்குக் காரணமாயிருந்தவ

ளாதலின், கோத்தாயென்ற ரென்னவுமாம்; அன்றிக்கே, சிறியகோத்தாய் எனக் கொண்டு, இளவரசனான பரதன் தாய் என்ற ரென்னவுமாம்; இனி, இகழ்ச்சிக் குறிப்பாய்க் கோத்தாயென்ற ரெனக்கொண்டு, அற்பகுணமுள்ள தாய் எனவும் பொருள்கொள்ளலாம். கொடுமையிழைத்தல் - மாலேமுடி. நீத்து மலர் பொன்னடிநோவப் பெருவனத்திடைப் பதினான்குவருடங்கள் நகரிலிருந்து பெயர்ந்து திரிதாசச்செய்தது. கோல்துறத்தல் - அரசாட்சியை அகங்குளிர்த்து தானே நீக்கல். காட்டைக் கடத்தல் - தண்டகம் முதலிய அரசனியங்களைக் கடத்தல். கடலைக்கடத்தல் - கடலில் திருவணைகட்டி இலங்கைசேறல். இரட்டிற மொழிதலால் இமையோர்க்கு என்பதற்கு - இவ்வுலகத்திலுள்ள தண்டகாரணியவாசிகளாகிய மாமுனிகட்கு எனவும் உரைக்கப்பட்டது. அவரிடிக் கண்தீர்த்தலாவது - இராவணன் முதலிய இராக்கதரால் நேர்ந்த துன்பத்தைப் போக்குதல், அண்டர்புகழும் அயோத்திமாநகரத்திற்குத் தண்டகாரணியஞ்சென்றுதாரமிழந்து வானரசேனையோடு வாரிதியில்வாரதிகட்டி இலங்கையைக்கிட்டித் தன்மனைவியைக்கவர்த்த மாபாதகனை மாள்வித்து, அவற்கு ஈனத்தொழில் புரிந்துகின்ற இத்திராதியரை விடுவித்துத் தந்தொழிலில் நிறுத்திய பின்பு அயோத்தியடைந்து பட்டாபிஷேகம்பெற்றுப் பதினாயிரம் வருடம் அரசுபுரிந்தமைதோன்ற 'வேந்து' என்றார்.

இனி இக்கவியுள் 'வானினிழிந்து' என்றதனால் தருமத்தைநிலைநாட்டுகைக்காக ஸ்ரீமந்நாராயணன் ஆதியஞ்சோதியுருவை யங்குவைத்து இங்கு அயோத்தியில் சக்கரவர்த்தித்திருமகனையவதரித்துப்போந்த பாலகாண்ட சரிதையும், 'கூனுஞ்சிறியகோத்தாயுங் கொடுமையிழைப்பக் கோற்றுறந்து' என்றதனால் இவ்வயோத்தியாகாண்டசரிதையும், புருஷகாரபூதையான பிராட்டியின் பிரிவுக்கஞ்சி 'கானும்' என்ற ஒரேசொல்லால் ஆரணியகாண்ட சரிதையும், கைங்கரியதுரந்தரர்களான சிறியதிருவடிமுதலியோரைக் கண்டது பிராட்டியைத் தேடுகைக்காதலின் அக்கருத்தையுள்ளடக்கி 'கடலும் கடந்து' என்னும் இரண்டுமொழிகளால் கிஷ்கிந்தாகாண்ட சுந்தரகாண்ட சரிதைகளும், இராவணன் வதைக்குப்பயன் தேவர்துயர்தீர்த்தலும் பெரும் புகழ்விளைதலும் அனைத்துயிரும் அடிபணிய வீற்றிருத்தலுமே யாதலின், 'இமையோரிடுக்கண்தீர்த்த கழல்வேந்து' என்றதனால் யுத்தகாண்டசரிதையும், பெருநாடுகாணச் சராசரங்களை வைகுந்தத்துவற்றித் தானும் அங்குச்சென்றிருத்தல்தோன்ற, 'உளன்' என்றதனால் உத்தரகாண்டசரிதையும் ஆக ஸ்ரீராமாயணசரிதமுழுதும் இச்செய்யுளில் ஒருவாறு குறிப்பிக்கப்பட்டமை காண்க.

எங்கும்-முற்றும்மை. ஊன், கூன், கொடுமை, கோல், கழல், வேந்து - ஆகுபெயர்கள். என்ப என்னும் முற்றுச்சொல்லுக்கு, ஞானிகள் என்னும் தோன்றலெழுவாய் வருவித்து முடிக்க.

பிரதிபேதம்:—<sup>1</sup>வரம்பிகழந்த. <sup>2</sup>எய்தி. <sup>3</sup>புறத்தும். <sup>4</sup>என்பான். <sup>5</sup>உரைப்ப. <sup>6</sup>குடை. <sup>7</sup>காத்த. <sup>8</sup>வேந்தை, வேந்தன்.

இது மூன்றஞ்சீரும் ஆறஞ்சீரும் காய்ச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாய்நின்ற அறுசீர்க்கழிநேடிவடியாசிரிய விருத்தம். (ச)

வேறு.

உ.—தசரதமன்னவனுக்கு நரை தோன்றுதல்.

† மன்ன<sup>1</sup>னே யவனியை மகனுக் கிந்து<sup>2</sup>  
பன்னருந் தவம்புரி பருவ மீதெனக்  
கன்ன<sup>3</sup>மூ லத்தினிற் கழற<sup>4</sup> வந்தென  
<sup>5</sup>மின்னெனக் கருமைபோய் வெளுத்த தோர்மயிர்.

(இ - ள்.) ‘மன்னனே - அரசனே! நீ—, அவனியை - பூமியை [இராச்சிய பாரத்தை, மகனுக்கு - (மூத்த) குமாரனாகிய இராமனுக்கு, ஈந்து - கொடுத்துவிட்டு, பன்ன அரு தவம் புரி - சொல்லுதற்குமுடியாத (பெருஞ்சிறப்பையுடைய) தவத்தைச் செய்வதற்கு ஏற்ற, பருவம் - காலமாகும், ஈது - இந்தக் கிழப்பருவம், என - என்று, கன்னமூலத்தினில் - காதினடியிலே, கழற - (இரகசியமாகச்) சொல்ல, வந்தது என - வந்ததுபோல, மயிர் - மயிரானது, கருமை - (தனது) கறுத்திருக்குத்தன்மை, போய் நீங்கி, மின் என - மின்னலப்போல, வெளுத்தது - வெளுத்துத்தோன்றலாயிற்று; (எ - று.)—ஓர் - அசை.

தசரதமன்னவனுக்குக் காதினடியில் நரைதோன்றியது, இராமனுக்கு அரசைக் கொடுத்திட்டுத் தவஞ்செய்யச்செல்லவாயென ஒருவன் உபதேசிப்பதைப்போலு மெனக் குறித்தார்; நந்தறி<sup>1</sup>பேற்றவன். காதினடியில் நரைதோன்றியது, இனி நாம் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்யவேணுமென்ற கருத்துத் தசரதனுக்குத் தோன்றக் காரண மாதலின், இங்ஙனம் வருணிக்கப்பட்டது. பன்னவரு என்பது, பன்னரு என விகாரப்பட்டது. கன்னமூலம் - கர்ணமூலம் என்ற வடசொல் திரிந்துவந்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>மேதினியையும். <sup>2</sup>மூலத்திலே. <sup>3</sup>வந்தன, வந்தனம். <sup>4</sup>மின்னருங், மென்னருங். (உ)

உ.—நாக்த நரைதோன்றி பதைத் தசரதன் கண்ணடியிற் காணுதல்.

<sup>1</sup>நீங்கிழை யிராவணன் செய்த <sup>2</sup>திமைதா  
னாங்கொரு <sup>3</sup>நரையதா <sup>4</sup>வனுகிற றுமெனப்  
பாங்கில்வந் திருநரை <sup>5</sup>படிமக் கண்ணடி  
<sup>6</sup>யாங்கதிற் கண்டன நவனி காவலன்.

† இச் செய்யுளும், அடுத்த செய்யுளும், சில ஏட்டுப்பிரதிகளிற் காணப் படுகின்றன. இவை கதைத்தொடர்ச்சிக்குப்பொருத்தமாயிருத்தலாற்கொள்ளத்தக்கன.

(இ-ள்.) 'தீங்கு இழை-(உலகத்தார்க்கெல்லாந்) தீமையைச்செய்கின்ற, இராவணன்—, செய்த-செய்துள்ள, தீமை-பாவமானது, தான்—, ஆங்கு - அப்பொழுது, ஒரு நரையது ஆ - ஒருநரையாக, அணுகிற்றுஆம் - நெருங்கி வந்து சேர்ந்ததாகும்', என - என்று கருதும்படி, பாங்கில் வந்திடு நரை - தன்னிடத்தே வந்துசேர்ந்த நரையை, படிமம் கண்ணடி அதில் - வடிவத் தைக் காணக்கூடிய கண்ணாடியிலே, அவனி காவலன் - பூய்யைப்பாது கா, துக்கொண்டிருந்தவனுை தசரதன், கண்டனன்—; (எ - று.)—காண்காமடியில், ஆங்கு - அரை: அப்பொழுது எனினுமாம்.

இந்தத்தசரதன் தான் நரையுற்றிருப்பதைக் கண்ணாடியிற்கண்ட காரணத்தினால் 'இனி இராச்சியபாரத்தை இராமபிரானிடத்து வைக்கவேண்டுமேதவிர, நாம் கைக்கொண்டிருத்தல் தகாது' என்ற எண்ணத்தைக் கொண்டு இராமபட்டாபிஷேகத்திற்கு வேண்டிய செயலை மேன்மேற்செய்ய, அதனால் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்த மந்தரையென்ற கூனியான கைகேயியின்தோழி கைகேயியின்புத்தியைக்கலைத்து இராமபிரானைக் காணக் கம் புகுத்த, அந்தஇராமபிரானது வனவாசமே இராவணசங்காரத்துக்குக் கர்ரணமாதல்பற்றி, 'இராவணன்செய்த தீமைதானாளுங்கொருநரையுதா வணுகிறே' என்று நினைக்குமா றுயிற் றென்க. 1 - ம்:—1 தீங்குமூல். 2 பாவம். 3 நரையதாய். 4 அணுகிற்றாலென, அணுகிற்றேவென. 5 படிவக்கண்ணடி, படிமத்தின் வடிவு. 6 ஆங்கெதிர். (ங)

ஈ.—நரையைக் கண்ட தசரதசக்கரவர்த்தி இராமபட்டாபிஷேகத்தைக்

குறித்து ஆலோசிக்க மந்திரச்சபைமேர்தல்.

மண்ணுறு முரசின மழையி னார்ப்புறப்

பண்ணுறு படர்சினப் பரும யானையான்

கண்ணுறு <sup>1</sup>கவரியங் கற்றை சுற்றுற

வெண்ணுறு சூழ்ச்சியி னிருக்கை யெய்தினான்.

(இ - ள்.) பண் உறு - அலங்கரிக்கப்பட்ட, படர் சினம் - மிக்க கோபத் தையும், பருமம் - தவிசினையுமுடைய, யானையான் - யானைப்படை யையுடைய தசரதசக்கரவர்த்தி,-மண்உறு - மார்ச்சினையமைந்த, முரசு இனம் - பேரிகைக்கூட்டம், மழையின் ஆர்ப்புற - மேகம்போல் முழங்கவும், கண் உறு - பெருமைபொருந்திய, கவரிகற்றை சுற்றுஉற - சாமரைத்திரள் சூழ்ந்துவரவும், (அரண்மனையினின்றும் புறப்பட்டுவந்து), எண் உறு - (காரியங்களை) ஆலோசித்தற்குப் பொருத்தமாகிய, சூழ்ச்சியின் இருக்கை-மந்திராலோசனைச்சபையை, எய்தினான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

முரசினமார்ப்பக் கவரிக்கற்றைவீசத் தசரதன் சூழ்ச்சியிருக்கையையடைந்தனனென்க. சூழ்ச்சியிருக்கை-ஆலோசனைமண்டபம். கவரி-சமரமென்னும் மானின் வால்மயிரைக்கொண்டு செய்யப்படுவதோ ரிராசின்னம். பருமம்-கல்லணை; அது, யானைமுதுகின் முற்புறத்து அரசர் ஏறிவீற்றிருத்தற்கு அமைக்கும் ஆசனம். முரசு-முரஜம்: இது, மற்றைவாத்தியங்களுக்கும் உபலக்ஷணம்; அன்றி, முரசினம் என்பதற்கு - பேரிகையும் அதற்கு இனமாகிய மற்றைவாச்சிய விசேடங்களும் எனினும் பொருள்தும். கண் உறு என்பதற்கு - விளக்கம் பொருத்திய எனினுமாம். கவரியங்கற்றை, அம் - அல்வழிச்சாரியை; அழகுமாம். தன்கோபத்தை மறைத்தற்குரியகாலத்தே மறைத்து வெளிப்படுத்தற்கு உரியகாலத்தே வெளிப்படுத்தலால், 'படர்சினயானை' என்றார்; 'கடுஞ்சினங்கடிந்த காட்சியர்' என்றஇடத்து ஆசிரியர் நச்சினர்க்கினியர் 'சினமென்பது கோபத்தின் பிள்ளைச் சிறிதுபொழுதுநிற்பது' எனக் கூறியது இங்குக் காணத்தக்கது. 'யானையான்' என்றது, நால்வகைப்படையுள்ளும் யானை சிறுத்தமைபற்றி; அது "படைதனக்கியானை வனப்பாகும்" என்பதனு லறிக. யானையான் - யானைபோன்றவன் என்றுரைத்தலுமொன்று. ஆர்ப்புற, சுற்றுற - வீணச்செவ்வெண். பி-மீ:—<sup>1</sup>கவரியின். (ச)

ரு.—மந்திரச்சபையையடைந்த மன்னவன் யாவரையும்

போக்கித் தனிய னுதல்.

புக்கபின் <sup>1</sup>நிருபரும் பொருவில் சுற்றமும்  
பக்கமும் <sup>2</sup>பெயர்கெனப் பரிவி னீக்கினு  
னெக்கரின் றுலகனித் தி<sup>3</sup>யோகி னெய்திய  
சக்கரத் தவனெனத் தமிழ னாபினான்.

(இ - ன்) புக்க பின்-(அவ்வாறு) மந்திராலோசனைச்சபையை அடைந்த பின்பு, நிருபர் உம்-(தன்னுடன்வந்த) அரசர்களையும், பொருவு இல் - ஒப்பு இல்லாத, சுற்றம் உம்-உறவினரையும், பக்கம் உம்-சினேகிதர்களையும், பெயர்கென - நீங்கு வென்று சொல்லி, பரிவின் - அன்புள்ளவசனங்களால், நீக்கினான் - நீக்கி,—ஒக்க நின்று - (யாவரிடத்துஞ்) சமமாகநின்று, உலகு அளித்து - உலகங்களைக் காக்க, யோகின் எய்திய - யோகரித்திரைசெய்கின்ற [அறிதுயிலமர்கின்ற], சக்கரத்தவன் என - சக்ரபாணியாகிய திருமாலேப் போல, தமிழன் ஆபினான் - தனித்தவனானான்; (எ - று.)

சருவேசுவரனான அச்சக்கரத்தவன் சகலலோகங்களையும் காத்தற்குத் தமிழனாகி யோகரித்திரைசெய்யுமாறுபோல் இச்சக்கரத்தவனும் தன்னாடு காத்தற்கு வேண்டும் உபாயத்தை ஆலோசிக்கத்தனித்திருந்தா னென்றவாறு. அச்சக்கரத்தவன் என்றதில் சக்கரம்-திருவாழி: இச்சக்கரத்தவன் என்றதில், சக்கரம் - ஆஜ்ஞாசக்கரம். சகலஜகத்காரணனான சருவேசுவரனைத் தனக்குப்



புத்திரனுட்பெற்ற புண்ணிய முடைமை கோக்கி, இச்சக்கரத்தவனுக்கு அச் சக்கரத்தவனை உவமை கூறினார்; உவமைபணி. பெருங்காரியமெண்ணுவோர் தனித்திருந்து எண்ணுதல்வழக்காதலால், தமிழனுடையெனன்றார். அதிகாரத்தினால் யாவரையும்போகச்செய்தல் சக்கரவர்த்திக்கு அமைபுமாயினும் அவனது நற்குணத்தோன்றப் பரிவினீக்கினுனென்க மிருபர் என்றது - சக்கரவர்த்தியாகிய தமக்குத் திறையுய்க்கவந்த அச்சியதேசத்தரசர்களை. பக்கம் - அன்பு என்னும் பொருளுள்ள பக்ஷமென்ற வட்சொல்லின் கிதைவு. சுற்றம், பக்கம் - ஆகுபெயர்கள். பெயர்கென - விகாரம். யோகு - யோகமென்னும் வட்சொற்றிரிபு. உலகளித்தீயோகு - குற்றியலுகரம்; இயோகுஎன்று பிரித்தலுமாம். திருமால் யோகசித்திரை புரிபவனென்பதை 'உறங்குவான்போல் யோகுசெய்தபெருமான்', 'யோகொடு கறைபறமுயல்வதோர்கடவுள்' என்ற விடங்களிலும் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>நிருவரும். <sup>2</sup>பெயர்கென. <sup>3</sup>யோகம். (டு)

கா.—தனித்திருந்த மன்னவன் 'மந்திரிடாரீவருக' எனந் ஓவுதல்.

சந்திரற் குவமைசெய் தரள வெண்குடை  
யந்தரத் தளவுநின் றளிக்கு மாணையா  
னிந்திரற் கிமையவர் குருவை <sup>1</sup>யேய்ந்ததன்  
மந்திரக் கிழவரை வருகென் <sup>2</sup>மேவினான்.

(இ - ள்.) சந்திரற்கு உவமை செய் - சந்திரனுக்கு உவமையாக்குதற் குரிய, தரளம் - முத்துக்களாலாகிய, வெள் குடை - வெண்மையாகியகுடை யானது, அந்தரத்து அளவுமம் - ஆகாயத்தளவும், நின்னு - (ஒங்கி நிழலைச் செய்து) நிற்ப, அளிக்கும்-(அருளுள்ள தேவர்களையும்)காக்கின்ற, ஆணையான் - ஆணையையுடையவளுகிய சக்கரவர்த்தி,—இத்திரற்கு-தேவராசனுக்கு, இமையவர் குருவை எய்த-பிருஹஸ்பதிபகவானையொத்த,கன் மந்திரம் கிழவரை-தன்மந்திராலோசனைக்குஉரியவர்களே, வருக என்று ஏவினான்-வருகவென்று நியமித்தான்; (எ - று.)

தசரதசக்கரவர்த்தியின் குடைக்குச் சந்திரனும் உபமானமாயிருக்கத்தக்கவனல்ல நென்பது தோன்ற, அவனை உபமேயமாகக் கொண்டு 'சந்திரற்குவமை செய் தரளவெண்குடை' என்றார். இது, எதிர்நிலையுடையணியாம். சம்பரனைத்தொலைத்து வாசவன்முடியை நிலைநாட்டியமை தோன்ற, 'அந்தரத்தளவுநின் றளிக்குமாணையான்' என்றது. தசரதனுடைய மந்திரக்கிழவர் ஒவ்வொருவரும் பிருஹஸ்பதிபகவானுக்குச் சமானரென்பது 'இத்திரற்கிமையவர்குருவையேய்ந்த மந்திரக்கிழவர்' என்றதன் பொருள். மந்திரக்கிழவர் - புரோகிதரும், மந்திரிகளும், த்ருஷ்டி ஜயத்தன் விசயன் சித்தார்த்தன் அர்த்தசாதகன் அசோகன் மந்திரபாலன் சமந்திரன் என்று எண்மர் மந்திரிமாரும், வசிஷ்டர் வாமதேவர் என்று இருவர் புரோகிதரும் முக்கியமாக இருந்தன ரென்றும், இவர்களைத் தவிரவும் வேறும் மந்திரிமாரும் புரோகிதருமிருந்தன

ரென்றும் வான்மீகத்தா லுணரப்படும். இமையவர்குரு - ப்ருஹஸ்பதிபகவா  
னுக்கு ஒருபெயர்; இது ஸுராசார்ய: என்னும் வடசொல்லின் மொழி  
பெயர்ப்பு. நின்று - செய்வெனெச்சத்திரிபு. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏய்ந்தனன், ஏய்ந்  
தன, எய்தன. <sup>2</sup>ஏயினான். (சு)

எ.—வசிட்டமுனிவன் வருதல்.

பூவரு பொலங்கழற் பொருவின் மன்னவன்  
காவலி <sup>1</sup>ஞ்ணையின் கடவு ளாமெனத்  
தேவரு முனிவரு <sup>2</sup>முண்ணுந் தேவர்கள்  
மூவரி <sup>3</sup>ஞல்வன முனிவந் தெய்தினான்.

(இ - ள்.) பூவரு - அழகுபொருத்திய, பொலம் கழல் - பொண்ணு  
செய்த வீரக்கழலைபணித்த, பொருவு இல் மன்னவன் - ஒப்பில்லாத தசரத  
சக்கரவர்த்திக்கு, காவலின் - (புரோகிதமாகிய) காவலினாலும், ஞ்ணையின் -  
கட்டினையினாலும், தேவர்தம் முனிவர்தம் - தேவர்களும் இருடிகளும், கட  
வுள் ஆம் என உணரும்-(அவனதுகுல)தெய்வமென்று மதிக்கத்தக்கவனும்,  
தேவர்கள் மூவரின் நால்வன் ஆம்-திரிமூர்த்திகளிடையே (சேர்த்துச்சொல்  
லத்தக்க) நான்காமவனுமான, முனி - வசிட்டமாமுனிவன், வந்து எய்தி  
னான் - வந்துசேர்தான்; (எ - று.)

மத்திரியருள் முக்கியனும், புரோஹிதனும், குலகுருவும், பிரமரிஷிபு  
மான தலைமைகொக்கி வசிட்டன் வரவு முகவிற் கூறப்பட்டது. பூவரு -  
பூவின் தன்மை யமைந்த என்றும், பூஅரு - பூவையொத்த அரிபஎன்றும்  
உரைத்தலுமாம். பொன் + கழல் = பொலங்கழல்; “பொன்னென்கிளவியீறு  
கெடமுறையின், முன்னர்த்தோன்றும் லகாரமகாரஞ், செய்யுண் மருங்கிற்  
றொடரியலான” என்பது விதி: பொலம்என்றே தனியாக ஒருசொல் கொள்  
நூவர் பிற்காலத்தார். பொரு வில் எனக்கொண்டு - புத்தஞ் செய்தற்குரிய  
வில்லைத்தாங்கிய என்றுகூறலு மொன்று. மன்னவன் காவலி ஞ்ணையின்  
கடவுள் ஆம் என என்பதற்கு - சக்கரவர்த்தியினது காவற்றொழிலில் ஞ்ணை  
யின்கடவுளாவன் என்று உலகத்தோர்சொல்ல, தேவரும் முனிவரும்-, உண  
ரும் - நியானிக்கின்ற, தேவர்கள்மூவரின் - மூன்றுதேவரோடுசேர்த்துச்  
சொல்லத்தக்க, நால்வன்ஆம் முனி என்றும் உரைக்கலாம். ஞ்ணையின்கட  
வுள் - ஆஜ்ஞாச்சுரத்துக்கு அதிதேவதை. முனிவர் - மன்னசிலர். என  
என்னும் எச்சம் உணரும் என்பதனோடு முடியும். மும்மூர்த்திகளிடத்தும்  
தனித்தனியே முக்கியமாயுள்ள ஆக்கலும் காத்தலும் அழித்தலுமாகிய மூன்று  
சக்திகளையும் இவன் ஒருங்கேயுடையனென்பார், ‘மூவரினால்வன முனி’  
என்ற ரென்னலுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஞ்ணசெய், ஞ்ணையங், ஞ்ணையே,  
இயானையின். <sup>2</sup>தேடும். <sup>3</sup>நால்வராம். (எ)

அ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - ஒருதொடர்: பல்வகைக் துணங்களும்  
நிரம்பிய மந்திரமார் வருகையைக் கூறும்.

குலமுதற் றொன்மையுங் கலையின் குப்பையும்  
பலமுதற் கேள்வியும் <sup>1</sup>பயனு மெய்தினார்

நலமுத நலியினு நடுவு நோக்குவார்  
சலமுத லறுத்தருந் தருமந் தாங்கினார்.

(இ - ள்.) குலம் முதல் தொன்மை உம் - குலத்தினது முதன்மையாகிய பழமையையும், கலையின் குப்பை உம் - (அறுபத்தினன்கு) கலைகளின் மிகுதியையும், பல முதல் கேள்வி உம் - பலசிறத்தகேள்விகளையும், பயன் உம் - (அவற்றா லுளவாம்) பயனையும், எய்தினார் - அடைந்தவர்களும், நலம் முதல் நலியின் உம் - (தமக்குவரும்) நன்மைகள் அடியோடு அழிவதாயிருப்பினும், நடுவு நோக்குவார் - நடுவுநிலைமையையே நோக்குபவர்களும், சலம் முதல் - கோபம் முதலானவைகளோ, அறுத்து - வேரோடுகளைந்து, அரு தருமம் - அருமையாகிய தருமங்களை, தாங்கினார் - மேற்கொண்டவர்களும், — (எ - று.) இக் னால், குடிப்பிறப்பு கலைநூலான கேள்வி மேற்கொண்டசெயலைப்பயன் தோன்றாமளவும்முயல்கை நடுவுநிலை சினமின்மை . அறச்செயலைமேற் கொள்கை என்ற குணங்களைப் பெற்றுள்ளார் அந்த அமைச்ச ரென்க.

தசரதனுக்கு மந்திரிமார் அறுபத்தினுயிரவர் வந்தனரென்பதைக்கூறத் தொடங்கிய கவி முதலைத்துகவிதளால் அம்மந்திரிமார் அமைச்சக்குணம் நிரம் பியவ ரென்பதைக் காட்டுகின்றார். தொல்குடிப்பிறந்தோர் கருத்தும் சொல் லும் செயலும் தம்முண்மாறாகாமையையும் பழிபாவங்கட்கு அஞ்சதலையும் பிறர்கற்பித்தலாலும்கல்வியாலுமன்றி இயற்கையில் தாமே யுடையராதல் கோக்கி 'குலமுதற்வொன்மை' என்றும், யாவார்க்கும் நன்மை புகட்டி வாய்ப் படுத்தற்கும் எல்லாவிடத்துஞ் சென்று ஆங்காவதுள்ள நல்லோரிடத்து மிகப் பயின்று ஐயந்திரிபறப் பொருள்கோடற்கும் பலகலைகள் இன்றியமையாதிருத் தல் கோக்கி 'கலையின்குப்பை' என்றும், கல்விதற்றவழியும் ஊழ்வினையாத் தால் மதியங்குகையில் நிலைநிறுத்துவனவும் அடக்கம்முதலிய பயப்பனவும் ஆன்றோரிடத்துக்கேட்ட வெளிநிலாக்கேள்வியையாதலின் 'பலமுதற்கேள்வி' என்றும், அரியகல்விகேள்விகளையுடையார்க்கும் வினையயத்தால் தக்கபயன் கிடைத்தல் அருமையாயினும் இவர்களுக்கு அது அருமையின்றி எளிதாகக் கிடைத்தலின் 'பயனும்' என்றும், தங்களுக்குப் பெரும்பொரு ளழிவதாகவரி னும் ஊசிமுனையளவும் தமதுசமநிலைமாறுமையேனோக்கி 'நலமுதநலியினுநடுவு நோக்குவார்' என்றும், எல்லா நன்மைகளையும் அழிப்பதற்கு ஏதுவாகிய கோப மும் அதனோடு ஒற்றுமையுடையனவாகிய காமலோபமோகமதமாற்சரியங்க ளும் ஒருங்குசேர்ந்து, கோள் ஸாஹஸம் துரோகம் பொருமை பிறன் குணஞ் சகியாமை ஒருவன்பொருளையபகரித்தல் காரணமின்றியடித்தல் திட்டிதல் ஆகிய எட்டுத்துக்கங்களையும் உண்டாக்குத்தன்மையனவாதலின் அவற்றை நீக்கினவென்றமைதோன்ற 'சலமுதலறுத்து' என்றும், பிறராலறிதற்கும் அறுட்டித்தற்கும் அரிய தருமங்களை யறிந்து அவற்றிற்கு ஏற்ப ஒழுதுதலுடை மைதோன்ற 'அருந்தருமந்தாங்கினார்' என்றுங் கூறினார். 'சலமுதலறுத்தருந் தருமந்தாங்கினார்' என்பதற்கு - அரசன் தம்மைக்கோபித்தபோதிலும் அதனை

நோக்காது தருமத்தையே நாடிச் சொல்பவரென்றும், நலம்முதல் நலியினும் என்பதற்கு-தமது கண்மைக்குக் காரணமான செல்வம் அழிவதாயிருந்தாலும் என்றும் உரை கூறுவதுமுண்டு. குப்பை - கும்பம் என்ற வடசொல்திரிந்து வந்தது. சலம் என்ற வடசொல்லுக்கு - வஞ்சனையென்றும் பொருள்கூறலாம். கலை-கலாசப்பவம், நோக்குவார் என்பது, எதிர்காலத்தைக் குறியாது தன்மை குறித்து நின்றது. முதல்-முதல வென்பதன் விகாரமாகக்கொண்டு, முதலியவையெனவும் கொள்ளலாம். பி - பி:—<sup>1</sup>பலனும். (அ).

வேறு.

கூ. உற்றது கொண்டு மேல்வந் துறுபொரு <sup>1</sup>ணுநருங் கோளார்  
மற்றது வினையின் வந்த தாயினு மாற்ற லாற்றும்  
பெற்றியர் பிறப்பின் மேன்மைப் பெரியவ ரரிய நூலுங்  
கற்றவர் மாண நோக்கிற் கவரிமா வனைய நீரார்.

(இ - ள்.) உற்றது கொண்டு-சேர்ந்த காரியத்தைக்கொண்டு, மேல்வந்து உறு பொருள்-மேல்வினையும் காரியத்தை, உணரும்-ஊகித்தறியவல்ல, கோளார்-புத்திபல முள்ளவர்களும், அது-அந்த (வேண்டாத) காரியம், வினையின் வந்தது ஆயின் உம் - கர்மாதகுணமாக வந்ததானாலும், மாற்றல் ஆற்றும் - (அதனை) மாற்றவல்ல, பெற்றியர்-முயற்சித்திற் முடையவர்களும், பிறப்பின் மேன்மை பெரியவர் - குடிப்பிறப்பிற்குத்தக்க மேம்பாடு அமைந்த பெரியோர்களும், அரிய நூல் உம் கற்றவர்-(கற்றற்கு) அருமையான அறிவுநூல்களையும் கற்றவர்களும், மாணம் நோக்கின் - மானத்தை நோக்குமிடத்தில், கவரி மா அனைய நீரார் - கவரிமாவை ஒத்த குணமுடையவர்களும்,—(எ - று.)

இச்செய்யுளினால், அந்த மந்திரிமார்களின் ஊகிக்குந்திறனும் பின்வாங்காது முயலுந்தன்மையும், குடிப்பிறப்பிற்கு ஏற்ற ஒழுக்கமுடைமையும், கல்வியறிவும், மானமுடைமையுங் கூறப்பட்டன. தனது ஊழ்வினைக்கு ஏற்ப வந்த காலனையும் கண்ணுதற்கடவுளாத் கடிவித்த காலையாகிய மார்க்கண்டேயனைப்போல் ஊழையும் உப்பக்கங்காணவல்லா ரென்பது தோன்ற, 'வினையின் வந்ததாயினு மாற்ற லாற்றும்பெற்றியர்' என்றார்: "ஊழையு முப்பக்கங்காண்ப ருலைவின்றித், தாழா துஞ்றுபவர்" என்றார் நாயனாரும். அரியநூல்களாவன-ப்ரஹ்மவித்தையாகிய வேதாந்தம் முதலியன: அமைச்சர்க்கு உரியநூலுமாம். மானமாவது எங்காளும் தந்திலையிற்றாழாமையும் ஊழாற்றாழ்வந்தவிடத்து உயிர்வாழாமையுமாம். மயிர்பீப்பின் வாழாக் கவரிமாப் போல மானன்கெடவரின் இவர் உயிர்பீப்பெரென்பது தோன்ற, 'மானநோக்கிற் கவரிமாவனைய நீரார்' என்றார். பி-பி:—<sup>1</sup>ஒன்றுக்கொள்ளார். <sup>2</sup>மெய்ம்மை.

க0. காலமு மிடனு <sup>1</sup>மேற்ற கருவியுந் தெரியக் கற்ற

நூலுந் நோக்கித் தெய்வ துணித்தறங் <sup>3</sup>குணித்த மேலோர்  
சீலமும் புகழ்க்கு வேண்டுஞ் <sup>4</sup>செய்கையுந் தெரிந்து <sup>5</sup>கொண்டு  
பால்வரு முறுதி யாகுந் <sup>6</sup>தலைவர்குப் பயக்கு நீரார்.

(இ - ள்.) ஏற்ற காலம்உம் - (வினைசெய்தற்கு) ஏற்ற காலத்தையும் இடன்உம்-(அதுசெய்தற்கேற்ற) இடத்தையும், கருவிஉம்-(அதற்கேற்ற) சாதனங்களையும், கற்ற-(தாம்) படித்த, நூல்உற - அரசுநீதிநூற்பொருள்களுக்கு ஏற்ப, தெரிய நோக்கி - தெளிய ஆலோசித்து, தெய்வம் நுணித்து-தெய்வானு கூல்யத்தையும் நுட்பமாக ஆராய்ந்து, அறம் குணித்த - இராசதருமத்தைப் பெருக்கிய, மேலோர்-பெரியோர்களும், சீலம்உம்-நல்லொழுக்கத்தையும், புகழ் குக்கு வேண்டும் செய்கைஉம் - (தமக்கும் தம்மிறைவற்கும்) கீர்த்தியுண்டாதற் குக் காரணமான காரியத்தையும், தெரிந்துகொண்டு-அறிந்துகொண்டு, பால் வரும்-(அவைகளின்) பங்காக வருகின்ற, உறுதி யா உம்-உறுதிப்பொருள்க ளெல்லாவற்றையும், தலைவற்கு-(தம்) இறைவனுக்கு,பயக்கும்-கொடுக்கின்ற, நீரார் - குணமுள்ளவர்களும்,—(எ - று.)

இதனால் அவ்வமைச்சர் தொழில்செய்யும்வகை உரைக்கப்பட்டது. ஒரு காரியத்தைச் செய்யுங்கால், அதற்குத்தக்க காலத்தையும் இடத்தையும் நு வியையும் தாம் படித்த ராஜநீதிசாஸ்திரங்களுக்குஏற்பத் தெளிந்து,உழ்வினை களை யாலோசித்துத் தருமங்களை விருத்திசெய்து, நல்லொழுக்கமும் நற்செய் கையுமுடையராய்,அக்காரியத்தில் வரும் நற்பயனைத் தம்மிறைவற்குச் சேர்க் குத் தன்மையுடையவர் அவ்வமைச்சர் என்பதுகருத்து. பால் - பலனென்று மாம். உறுதி - ஆகுபெயர். ஏற்ற வென்பதனைக் காலமும்இடமும் என்பவற் றோடுகூட்டுக. 1-பெற்ற. 2-நுணித்து. 3-குறித்தமேலோர், குறித்து நல்லோர், குணித்தநல்லோர், குணித்துநல்லோர். 4-செல்வமும். 5-கொண்டே. 6-தலைவற்கே. (க0)

கக. தம்முயிர்க் குறுதி யெண்ணார் தலைமகன் வெகுண்ட போதும் 1வெம்மையைத் தாங்கி நீதி விடாது நின் றுரைக்கும் 2வீரர் செம்மையிற் றிறம்பல் 3செல்லாத் தேற்றத்தார் தெரியுங் 4கால மும்மையு முணர் 5வல்லா 6ரொருமையே 7மொழியு நீரார்.

(இ - ள்.) தலைமகன் வெகுண்ட போதுஉம்-(தம்) இறைவன் கோபித்த காலத்திலும், தம் உயிர்க்கு உறுதி எண்ணார் - தம் பிராணனுக்கு நன்மையை நினையாராய், வெம்மையை தாங்கி (அக்கோபத்தினது)கொடுமையை(த்,தாம்) ஏற்றுக்கொண்டு, விடாது நின்னு-(தம்கொள்கையைக்) கைவிடாமல் நின்னு, நீதி உரைக்கும் வீரர்-நீதியையே யிடித்துச்சொல்லும் வீரத்தன்மையுள்ளவர் களும், செம்மையில் திறம்பல் செல்லா தேற்றத்தார் - சன்மார்க்கத்தினின்று தவறாத தேர்ச்சியுள்ளவர்களும், தெரியும் காலம் மும்மைஉம் - (நூல்களால்) அறியத்தக்க முக்காலக்காரியங்களையும், உணரவல்லார்-அறியவல்லவர்களும், ஒருமை ஏ மொழியும் நீரார் - ஒரு பரிசே பேசுமியல்பினரும்,—(எ - று.)

இதனால்,அவ்வமைச்சர்கள் தலைவனுறுதியையே நாடி மந்திராலோசனை சொல்லுந் தன்மை விளக்தப்பட்டது. வெகுண்டபோதும் வெம்மையைத் தாங்கி நீதிவிடாது நின் றுரைக்கும் வீரரெனவே, அரசன் முனியினும் உறுதி நோக்கி யிடித்துக்கூறல் அமைச்சர்க்கு இன்றியமையாக்குணமென்பதுபெறப்

பட்டது. தம் நிலை மாறக்கூடியகாலத்தும் மாறாதுநின்ற இடித்துச் சொல்ல வல்ல மனத்திப்பமுடையராதல்பற்றி, வீரரெனப்பட்டார். வெம்மை, செம்மை - ஆகுபெயர்கள். மும்மை, ஒருமையென்பன - தன்மையுணர்த்தாது “இருமை வகைதெரிந்து” என்ற இடத்திற்போல எண்ணிநையுணர்த்தி, ஆகுபெயரான் எண்ணுடைப்பொருளைக் காட்டின. ஒருமையேமொழியுநீரார் என்றது - ஒருகாலேக்குஒருகால் மாறிப்பேசுமியல்பினரல்லரென்றபடி: அமைச்சர் பலராயிருத்தும் ஒருபடிப்பட ஆலோசனை சொல்பவ ரெனினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மெய்ம்மைபை. <sup>2</sup>நீரார். <sup>3</sup>செய்யாத். <sup>4</sup>காலே. <sup>5</sup>தக்கார். <sup>6</sup>ஒருமையும். <sup>7</sup>மொழியவல்லார். (கக)

வேறு.

கஉ. நல்லவுந் தீயவு நாடி நாயகந்  
கெல்லையின் <sup>1</sup>மருத்துவ னியல்பி னெண்ணுவா  
ரொல்லைவந் துறுவன வுற்ற பெற்றியிற்  
ரொல்லைநல் வினையென வுதவுஞ் சூழ்ச்சியார்.

(இ - ள்.) நாயகற்கு - (தம்) இறைவனுக்கு, நல்லஉம்-நன்மையைத்தருவனவற்றையும், தீயஉம் - தீங்கைத்தருவனவற்றையும், நாடி-ஆலோசித்து, எல்லையில்-கடைசியில், மருத்துவன் இயல்பின்-வைத்தியன் சபாவம்போல, எண்ணுவார் - இதத்தையே எண்ணுபவர்களும்,—ஒல்லை வந்து உறுவன - விசைவில் வந்து நேர்பவையாகிய துன்பங்கள், உற்ற பெற்றியின் - நேர்த்தகாலத்தில், (அவற்றைப்போக்குதற்கு), தொல்லை நல்வினை என உதவும் - பூர்வபுண்ணியப் பயன்போல வந்துதவுகின்ற, சூழ்ச்சியார்-ஆலோசனைத்திறமுள்ளவர்களும்,—(எ - று.)

பிணியாளனுக்கு விருப்பமில்லாவிடினும் மருத்துவன் அவனுக்கு இதமானவற்றையே செய்ய முயலுதல்போல, இம்மந்திரிமாரும் அரசனுடைய விருப்பத்தைப்பற்றிக் கருதாமல் அவனுக்கு அநிஷ்டமாகஇருப்பினும் நன்மையக்குஞ்செயலையே யெண்ணிச்சொல்லுந் தன்மைய ரென முன்னிரண்டடிகளால் விளக்கியவாறு கீழ்ச்செய்யுளில் முன்னிரண்டடிகளாற் கூறியதைபே இங்குக் கூறினும், உபமானமுகத்தால் வேறுவகையாகவிளக்குதல்பற்றிக் கூறியதுகூறலென்னுங் குற்றத்திற்கு இடமின்மையறிக. ஆபத்துநேர்ந்திடினும் அவற்றைப் போக்க முயலுந் தன்மை பின்னிரண்டடிகளிற்கூறப்பட்டது. பி-ம்:—<sup>1</sup>மருத்துவர். (கஉ)

கந். அறுபதி <sup>1</sup>னயிர <sup>2</sup>ரேனு மாண்டகைக்  
குறுதியி லொன்<sup>3</sup>றிவர்க் குணர்வென் றுன்ன<sup>4</sup>லாம்  
பெறலருஞ் சூழ்ச்சியர் திருவின் பெட்பினர்  
மறிதிரைக் கடலென வந்து சுற்றினார்.

(இ - ள்.) திருவின் பெட்பினர்-செல்வப்பெருக்கமுள்ளவர்களும் ஆகிய, அறுபதினயிரர் ஏன்உம்-அறுபதினயிரவரேயாயினும், ஆண்டகைக்கு - சக்கரவர்த்திக்கு, உறுதியில் - நன்மையக்கும்விஷயத்தில், இவர்க்கு - இவர்க

ளெல்லாருக்கும், உணர்வு-அறிவானது, ஒன்று என்று உன்னல் ஆம் - ஒன்  
மேன்று நினைக்கத்தக்க, பெறல் அரு சூழ்ச்சியர் - பெறுதற்கரிய மந்திரா  
லோசனையையுடைய மந்திரிகள், மறி திரை கடல் என - மடங்கி வீழ்கின்ற  
அலைகளையுடைய கடல்போல், வந்து சுற்றினார் - வந்து (ஆலோசனைமண்  
டபத்தில்) நிறைந்தார்கள்; (எ - று.)

ஆண்டகை - ஆண்மைக் குணமுள்ளவன்: தகை - தகுதி; அதாவது சற்  
குணம்; உடையவனுக்கு ஆகுபெயர். அறிவுசூழ்ச்சிகளையுடையரேனும், வறிய  
ராயின் ஒருகால் மாறுவராதலின் இவர் அவ்வாறு மாறுதற்கு உரியவரல்லரென்  
பார் 'திருவின்பெட்டினர்' என்றார். கடல்-பரந்தகாட்சிக்கு உவமம். 1-ம்:—  
<sup>1</sup>ஆயிரம். <sup>2</sup>எனினும், எண்ணும், என்னும். <sup>3</sup>அறிந்துணர்த்த. <sup>4</sup>ஆம்.

எய்தினரும் நோக்குவாரும் தாங்கினரும் (அ), கோளாரும் பெற்றி  
யரும் கற்றவரும் நீராரும் (க), மேலோரும் நீராரும் (க), வீரரும் தேற்றத்  
தாரும் வல்லாரும் நீராரும் (க), எண்ணுவாரும் சூழ்ச்சியாரும் (க), பெட்  
பினரும் ஆகிய சூழ்ச்சியர் வந்து சுற்றினார் (க) என முடிக்க. (க-)

கசு.—வந்த அமைச்சர்கள் வசிட்டனையும் மனைவனையும் தோழது  
வரன்முறையே யிருந்தல்.

முறைமையி் னெய்தினர் முந்தியந்தமி  
லறிவனை வணங்கித்தம் மரகைக் கைதொழு  
திறை<sup>1</sup>யிடை வரன்முறை யேறி யேற்றசொற்  
முறைமையி் பெருமையா னருளுந் குடினார்.

(இ - ள்.) முறைமையின் எய்தினர் - (சூழ்ச்சிமண்டபத்துக்குச் செல்ல  
வேண்டிய) முறைப்படியே வந்தடைந்த அவ்வமைச்சர்கள்,—முந்தி - முற்  
பட்டு, அந்தம் இல் அறிவனை வணங்கி-முடிவில்லாத பேரறிவுடையனாகிய  
வசிட்டமாமுனிவனைப் பணிந்து [தண்டனிட்டி], தம் அரசை கைதொழுது -  
(பிந்தித்) தம்மிறைவனைக் கையாற்றொழுது [அஞ்சலிசெய்து], இறையிடை-  
(தத்தமக்குரிய) இருக்கைகளில், வரல் முறை ஏறி-வரலாற்றுமுறையே யேறி,  
ஏற்ற சொல் துறை அறி பெருமையான் - தகுதியாகிய சொற்றுறைகளை  
முற்று முணர்ந்த பெருமையுள்ள தசரதசக்கரவர்த்தியினது, அருள்உம் -  
அருள்ளோக்கத்தையும், குடினார் - பெற்றார்கள்; (எ - று.)

வந்த அமைச்சர்கள் வசிட்டனையும் தசரதனையும் வணங்கித் தமக்குரிய  
ஆசனத்தையடைந்தவளவில், 'வரவேண்டியவர் யாவரும் வந்தனரா?' என்று  
அறியத் தசரதமன்னவன் தந்திருவருளேக்கத்தைச் செலுத்தினனென்க.  
வந்தவர்கள் வசிட்டபகவானுக்குத் தண்டன்சமர்ப்பித்துச் சக்கரவர்த்திக்கு  
அஞ்சலிபண்ணினார்களென்பது தோன்ற 'வணங்கி' என்றும், 'கைதொழுது'  
என்றும் கூறினார். முந்தி யென்பதற்கேற்பப் பிந்தியென்பது வருவிக்கப்பட்டது.  
இறையிடைவரன்முறையேறி யென்பதற்கு - சக்கரவர்த்தியினிடத்து

வான்முறையாக் கிட்டிச்சென்று எனினுமாம். குடினொரன்பதற்கேற்ப அருளைப் பூவாகக்கொள்க. முன் கடவுளென்றதற்கேற்ப, இங்கு, அந்தமில்லிவனென்றார். எய்தின ரென்பதை, முற்றெச்சமாகக்கொண்டு உரைப்பது முண்டு. அருள்-இங்கே, அருளோடு கூடிய பார்வை. பீ-ம்:—<sup>1</sup>இடம். (கசு)

கரு.—வந்தவர்களை நோக்கித் தசரதன் தனிகருத்தைக் கூறுவேனெனல்.

அன்னவ னருளமைந் திருந்த வாண்டையின்

<sup>1</sup>மன்னவ னவர்முக மரபி னேக்கினு

னுன்னிய <sup>2</sup>தரும்பெற லுறுதி <sup>3</sup>பொன்றாள்

தென்னுணர் வனையநீ ரினிது <sup>4</sup>கேண்மென.

இதுமுதல் “ஆகலாலிராமனுக்கு (நட.)” என்னுங் கவியளவும் ஒருதிடார்.

(இ - ள்.) அன்னவன் - அத்தத்தசரதமன்னவனது, அருள் அமைந்து - அருளாப்பெற்று, இருந்த - (மந்திரிகள் ஆசனத்து) இருந்த, ஆண்டையின் - காலத்தில், மன்னவன் - சக்கரவர்த்தி, அவர் முகம் - அவர்களுடைய முகங்களை, மரபின் கோக்கினு - முறையாகப்பார்த்து, “உன்னியது - (என்னால்) நினைக்கப்பட்டதாகிய, அரு பெறல் உறுதி ஒன்று - பெறுதற்கு அரிய உறுதிப்பொருளொன்று, உளது - உள்ளது; (அதை), என் உணர்வு அனைய நீர் - என்ன நிலையொத்த நீங்கள், இனிது கேண்ம்-நன்றாகக் கேட்பீர்கள், என - என்று சொல்லத்தொடங்கி, —(எ - று.)—நட. “ஆங்கவியில் “யாது நுங்கருத்தென” என்பதிலுள்ள “என” என்பதனோடு தொடரும்.

தசரதமன்னவன் அமைச்சர்யாவரும் தத்தமக்கு ஏற்ற இடத்து இருந்த பின் அவர்முகங்களையெல்லாம் பார்த்து ‘ஒர் உறுதிப்பொருளெண்ணியுள்ளேன்: அதனைக் கேண்மின்’ என்று கூறலாயினனென்க. அறிவு நன்மை தீமைகளைப்பாருபடுத்துணர்த்து மாறுபோலப் பாருபடுத்துணர்த்த வல்லுநராதலின், அமைச்சரை ‘என்னுணர்வனைய நீர்’ என்றான். உறுதிப்பொருள்’ இனிது கேட்டற்கு உரியதாதலால், ‘கேண்ம்’ என்றான். கேண்ம்-கேளுமென்னுஞ்செய்யுமென் முற்றின் ஈற்றுயிர் சென்றதில் அடக்கலாம்: கேண்மினொ என்பதன் விகார மென்னலுமுண்டு: “இரிந்ததேன்” என்னுஞ் சிந்தாமணிச்செய்யுளில், ‘கொண்மென’ என்ற விடத்து, ‘கொண்மின் விகாரம்’ என நச்சினார்க்கினியர் கூறியிருத்தல் காண்க. பீ-ம்:—<sup>1</sup>மன்னனும். <sup>2</sup>தருமம்போல், கருமமும். <sup>3</sup>என்று. <sup>4</sup>கேட்கென, கேட்குக. (கரு)

கசு.—இதுமுதற் பகிளெட்டுக் கவிகளால், தசரதன்க்காவர்த்தி

மந்திரிமாரைநோக்கி, தான் வெறுதலால் அரசசெய்து

கிழத்தனத்தையடைந்தமையால் இராமனுக்கு முடிசூட்டி

இனிதிருக்க எண்ணியதைத் தெரிவிக்கின்றன்.

வெய்யவன் குலமுதல் வேந்தர் மேலவர்

செய்கையி னொருமுறை திறம்ப லின்றியே



<sup>1</sup>வையம்யா னாண்டவாண் டெங்கண் மாட்சியா  
| <sup>2</sup>லையமி லறுபதி னுயிரம்மமேர்.

(இ - ள்.) வையவன் குலம் முதல் வேந்தர் - சூரியகுலத்தில் முதல்வராயிருந்த அரசர்களாகிய, மேலவர் - (மனு இட்சுவாகுமுதலிய) மேலோர்களது, செய்கையின் - ஒழுக்கத்தில், ஒரு முறை திறம்பல் இன்றி - ஒரு முறையும் வழுவதில்லாமலே, உங்கள் மாட்சியால் - உங்கள்பெருமையால், யான் வையம் ஆண்ட ஆண்டு-நான் உலகையாண்ட வருடங்கள், அறுபதினாயிரம் - அறுபதினாயிரமாகும்: ஐயம் இல் - (இதில்) சந்தேகமில்லை; (எ - று.)

யான் அறுபதினாயிரம்வருடம் உங்கள் துணையைக்கொண்டு அரசு ஆட்சி செய்தே நென்பதாம். முறையும் என்னும் உம்மை, விகாரத்தாற்றொக்கது. உங்கள் மாட்சியால் - உங்கள்பெருதவியாலென்றபடி. ஆயிரம் மடோ - விரித்தல். வையவன் - தபநன் என்னும் வடமொழியின் மொழிபெயர்ப்பு. பி-ம்:—<sup>1</sup>வையகமாண்டது நுங்கண், வையமென்புயத்திடைநுங்கண். <sup>2</sup>புயிரண்டாயிரத்தாறுதாங்கினேன். (கசு)

கௌ. கன்னியர்க் கடைவருங் கற்பின் மாநிலந்

<sup>1</sup>தன்னையித் தகைதரத் தருமங் கைதர  
மன்னுயிர்க் குறுவதே செய்து வைகினே  
னென்னுயிர்க் குறுவதுஞ் செய்ய வெண்ணினேன்.

(இ - ள்.) கன்னியர்க்கு - பெண்களுக்கு, அமைவு அரு கற்பின் - பொருந்துதலையுடைய அரிய கற்பினோடு, மாநிலந்தன்னை-பெரிய பூமியை, இ தகை தர - இத்தன்மையான அன்பு பொருந்தவும், தருமம் கைதர - தருமத்தழைக்கவும் (தாங்கி), மன் உயிர்க்கு - நிலபேறுடைய உயிர்களுக்கு, உறுவதுவு செய்து வைகினேன் - இதத்தையே செய்துகொண்டிருந்தேன்; (இனி, என் உயிர்க்கு உறுவதுஉம் செய்ய - என்னுயிர்க்கு இதத்தையுஞ் செய்வதற்கு, எண்ணினேன் - கருதினேன்; (எ - று.)

இதுவரையில் உலகிலுள்ள ஜீவராசிகளுக்கு ஹிதம்செய்துவந்தேன்: இனி என்னுயிர்க்கு ஹிதம்செய்துகொள்ள வெண்ணினேனென்பதாம். மாந் தரசரின்றி நானே ஏகசக்ராதிபதியாய் ஆண்டுவந்தன நென்பான் 'கன்னியர்க்கமைவருங் கற்பின்' என்றும், அன்பும்அறமும் வழுவாது அரசுபுரிந்து வந்தனனென்பான் 'இததகைதரத் தருமங்கைதர' என்றும் கூறிலான். மூன்றிரண்டடிகளில் "கட்டுடைக்காவலிற் காமர்கன்னியே" என்ற சிந்தாமணியடி ஒப்புநோக்கத்தக்கது. மாநிலந்தன்னை யென்பதற்குத் தாங்கியென ஓர் முடிக்குஞ்சொல்வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. என்னுயிர் - இராகுதலையென்றும்போல, ஒற்றுமைக்கிழமைப்பொருளில்வந்த ஆறாம்வேற்றுமைத்தொகை. கன்னி - கந்யா; ஆரியத்திலிந்த வடசொல். அமைவரும் என்பதனை "வரிப்புனைபத்து" என்பதுபோலக்கொண்டு, பொருந்திவருங் கற்புஎன்றஹமாம்.

கற்பு - தொழிற்பெயர்: பாதிவிரத்யத்துக்கு ஆகுபெயர்: பாதிவிரத்யத்தைக் கற்பென்ற தென்னையெனின், —கொண்டானிற் சிறந்த தெய்வம் இன்றெனவும் அவனை இன்னவாறு வழிபடுகவேனவும் இருமுதுகுரவர் கற்பித்தலானும், அந்தணர்திறத்தும் சான்றோர்தேளத்தும் ஐயர்பாங்கினும் அமரர்ச் சுட்டியும் ஒழுகும் ஒழுக்கக் தலைமகன் கற்பித்தலானும் என்க. உடம்பு அழியினும் உயிர் தானழியாது வேறு உடம்பு பெற்றுநிற்கு மாதலின், ‘மன்னுயிர்’ என்றான். உயிரெனப்பொதுப்படக்கூறியவதனால், விலங்கு, பறவை முதலியவும் கொள்க. உறுவதுசெய்தல் - பகை பிணி முதலியவற்றால் துன்பம் வராமற் காத்தல். பி-ஓ:—<sup>1</sup>தன்மையிற். <sup>2</sup>உறுவது. (க௭)

கஅ. விரும்பிய மூப்பெனும் வீடு <sup>1</sup>கண்டயா  
<sup>2</sup>விரும்பிய லனந்தனு <sup>3</sup>மிசைந்த யானையும்  
 பெரும்பெயர்க் கிரிகளும் <sup>4</sup>பெயரத் தாங்கிய  
 வரும்பொறை யினிச்சிறி தாற்ற வற்றலேன்.

(இ - ள்.) விரும்பிய-(தவத்தை) விரும்புமாறு, மூப்பு எனும் வீடு-மூப்பென்ற வீட்டை, கண்ட—, யான் - நான், இரு பியல் அனந்தன் உம் - பெரியபிடரையுடைய ஆதிசேஷனும், இசைந்த யானை உம் - (திக்குக்களிற்) பொருத்திய யானைகளும் [திக்கஜங்களும்], பெரு பெயர் கிரிகள் உம் - மிக்க பிரசித்திபெற்ற குலாசலங்களும், பெயர் - (தம் பாரம்) நீங்கியிருக்கும்படி, தாங்கிய-சுமந்திருந்த, அரு பொறை - (பொறுத்தற்கு) அரிய இவ்விராச்சிய பாரத்தை, இனி - இனிமேல், சிறிது-கொஞ்சமும், ஆற்ற - சுமக்க, ஆற்றலேன் - வல்லேனல்லேன்; (௭ - று.)

என்னுயிர்க்கு உறுதிசெய்யவெண்ணினேனென்ற மன்னவன், இப்போது மூப்புமேலிட்டுள்ளதனால் இராச்சியபாரத்தைச் சுமத்தல் எனக்கு வருத்தமாயிருக்கின்ற தென்கின்றான். ‘மூப்பெனும் வீடுகண்ட’ என்றமையால், புருஷார்த்தங்களிற்சிறந்த வீடு காணமை சொல்லாமலேயமையும். பிரவிருத்திமார்க்கத்தைவிட்டு நிவிருத்திமார்க்கத்திற் செலுத்துவதனால் ‘மூப்பெனும்வீடு’ எனப்பட்டது. தவத்தில் மனஞ்செல்லும்படி செய்கின்றது மூப்பு என்பான் ‘விரும்பிய மூப்பு’ என்றான்; இராச்சியத்தை யாண்டு அலுத்தவனுக்கு இளைப்பாறுவதற்கு ஏது வாதலால், அம்மூப்பு விரும்பப்படுவதாயிற் றென்றலும் ஒன்று. ஆதிசேஷனும், திக்கஜங்களும், குலாசலங்களும் தாங்கும் பூபாரத்தை அரசன் தன்மகிமையால் தாங்குகிறானென்பது, நூற்றுணிபு. பொறை - சுமக்கப்படுவது; செயப்படுபொருள்விருதிபெற்றுநின்ற பெயர். பி-ஓ:—<sup>1</sup>கண்டு. <sup>2</sup>இரும்பயில். <sup>3</sup>இனத்த, எழினல். <sup>4</sup>பெரிதும். (கஅ)

கக. † நங்குலக் குரவர்க ணையபி னீங்கினார்  
 தங்குலப் புதல்வரே தரணி தாங்கப்போய்

† “குணவத்ஸுதரோபிதஸ்ரியஃ பரிணாமேஹி திலீபவம்ஸஜாஃ-பதவீம் தருவல்கவாஸஸாம் ப்ரயதாஸ் ஸம்யமிநாம் ப்ரபேதிரே” என்ற ரகுவம்ஸர்ஸ்லோகம் இங்குக் காணத்தக்கது.

வெங்குலப் புலன்கெட வீடு நண்ணின

<sup>1</sup>ரெங்குலப் புறுவரென் நெண்ணி <sup>2</sup>நோக்குகேன்.

(இ - ள்.) ‘நவையின் நீங்கினார் - குற்றமற்றவர்களாகிய நம் குலம் குரவர்கள் - எங்கள் குலத்திலவாதரித்த பெரியோர்கள், (முதுமைப்பருவத்தில்), தம் குலம் புதல்வர்தான் - தம்முடைய மேலான புத்திரர்களே, தாணி நாய்க - பூபாரத்தைத்தாங்க, போய் - (தாம் அரணியத்திற்குப்)போய், வெம் குலம் புலன் கெட-வெவ்விய கூட்டமாகிய ஜம்புலவாசை கெட, வீடு நண்ணினார் - மோக்ஷடைந்தார்கள், எங்கு உலப்பு உறுவர் - எங்குமுடிவு பெறுவார்கள்?’ என்று—, எண்ணி நோக்குகேன் - எண்ணிப்பார்க்கின்றேன் [சுந்திக்கிறேன்]; (எ-று.)—எண்ணிப்பார்க்க, அவர்கள் உலப்பற்றவராயிருக்கின்றன ரென்றபடி.

எங்கள் குலத்துமுன்னோர் குற்றமற்ற அரசாட்சிசெய்து மூப்பு அடைந்த பிறகு தமது புதல்வர் அரசாங்கம் தங்குஞ்செய்து மோட்சமடைந்தவரை எண்ணிப்பார்க்க, அவர்கள் மிகப்பலராயிருக்கின்றன ரென்பதாம். “நம் குலத்து தித்தவர் நவையுணர்ங்கின, ரெங்குலப்புறுவர்களை எண்ணில்” என்று மேல் திருவடிசூட்டுபடலத்தில் இச்செய்யுளடிகளின் சொல்லும்பொருளும் அமைந்துவருதல் காண்க. எங்கு உலப்புறுவர் - அளவிடமுடியாது மிகப்பல ரென்றவாறு. <sup>1</sup>எங்கு உலப்புறுவனென்று பாடங்கொண்டு-(நான்) எவ்வாறு ஒழிவுபெறுவேனென ஒதுவாருமுளர். குரவர்-குரவ: என்னும் வடமொழியின்திரிபு. ஜம்புலன் - சுவையொளியூறேசைநாற்றமென்பன. பி-ய்:—<sup>2</sup>எண்ணின். <sup>3</sup>நோக்குவேன், நோக்கிலேன். (கக)

உ௦. வெள்ளநீ <sup>1</sup>ருலகினில் விண்ணி னாகரிற்

றள்ளரும் பகையெலாந் தவிர்த்து நின்றயான்

<sup>2</sup>கள்ளரிற் கரந்துறை காம <sup>3</sup>மாதியா

<sup>4</sup>முள்ளுறை பகைஞருக் <sup>5</sup>கொதுங்கி வாழ்வெனே.

(இ - ள்.) வெள்ளம் நீர் உலகினில்-கடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகத்திலும், விண் (உலகு) இல்-சுவர்க்கலோகத்திலும், நாகர் (உலகு) இல்-பாதாள லோகத்திலும், தள்ள அரு பகை எலாம்-தேக்குதற்கு அரிய பகைவரையெல்லாம், தவிர்த்து நின்ற-ஐயித்துநின்ற, யான்-நான், கள்ளரின்-கள்வர்போல, கரந்து உறை-மறைந்துவாசிக்கிற, காமம் ஆகி ஆம் - காமம் முதலாகிய, உள் உறை பகைஞருக்கு - உட்பகைவர்க்கு, ஒதுங்கி வாழ்வென ஒ - அஞ்சிவாழ் வேனோ? [வாழ்தல்தக்கதன்று என்றபடி]; (எ - று.)

மூவுலகிலுமுள்ள புறப்பகைக்குப் பின்னிடாது பொருதுவெற்றிபெற்ற நான் அகப்பகைக்கு அஞ்சி வாழ்தல் தகுதியோ? அன்று: ஆகலால், இதுவரைப் புறப்பகைவரை வென்ற யான் அகப்பகையை வெல்லக்கருதியுள்ளேனென்றவாறு. காமமாதிரி என்றது-காமம், குரோதம், லோபம், மோஹம், மதம், மாத்ஸர்யம் என்பவற்றை; இவைகளே வடதூலார் அரிவந்தவர்க்கமென்

பர். தமிழ்தூலார் காமம், வெருளி, மயக்கம் என்ற மூன்றில் அவ்வாறனையும் அடக்குவர். ஞானவரசனைக்கண்டு பயப்படுதலின் ‘களளரின்’ என்றும், அஜ் ஞானவிருளிஞல் மறைத்துகிடத்தலின் ‘கர்த்து’ என்றும் கூறினர். வாழ் வெனே, ஓகாரம் - தகுதியின்மை குறிக்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>உலகிடை. <sup>2</sup>களவரிற். <sup>3</sup>ஆதியாய், ஆதியா. <sup>4</sup>உள்ளுறுமுற்பகை, உள்ளுறைபகைவருக்கு. <sup>5</sup>ஒளித்து. <sup>6</sup>வாழ்வதோ, வாழ்வனே, வாழ்வோ. (உ௦)

உக. <sup>1</sup>பஞ்சிமென் தளிர்மடிப் பாவை கோல்கொள  
வெஞ்சின் தவுணத்தேர் பத்தும் வென்றுனேற்  
கெஞ்சலின் மனமெனு மிழுதை <sup>2</sup>யேறிய  
வஞ்சுதேர் வெல்லுமீ தருமை <sup>3</sup>யாவதோ.

(இ-ள்.) பஞ்சி மெல் தளிர் அடி-செம்பஞ்சுண்டிய மெதுவாகிய தளிரை யொத்த பாதக்களையுடைய, பாவை-கைகேயியானவள், கோல் கொள்-சாட்டைகொண்டு சாரத்தியஞ்செய்ய, வெம் சினத்து அவுணர் தேர் பத்துஉம் - வெவ்விய கோபத்தையுடைய அசுரர்களின் பத்துத்தேர்களையும், வென்று உளேற்கு-வென்றிருப்பவனாகிய எனக்கு, எஞ்சல் இல்-குறைவுஅற்ற, மனம் எனும் - மனமென்கிற, இழுதை - பேய், ஏறிய-ஏறிநடத்துகிற, அஞ்சு தேர்- ஐத்துதேர்களை; வெல்லும் ஈது-வெல்லுத்தொழிலாகிய இது, அருமை ஆவது ஒ - அருமையாகக்கூடியதோ? [அருமையன் மென்றபடி]; (எ - று.)

சம்பராதியாது பத்துத்தேர் வென்ற எனக்கு ஐத்துதேர் வெல்லுவது அருமைபாகக்கூடுமோ? கூடாதென்பதாம். இது - நோடரீநீஸ்சேய்யுட் பொருட்பேறணியாம். இதனால் ஐம்பொறிக்கையடக்குதல் தனக்கு எளிது என்கின்றனன். அவுணர் தேர்பத்து என்றது-அவுணரைக்கொல்லப் பத்துத்திசையிலுஞ்சென்றதேர் என்றவாறு; இதுபற்றியே, இவனுக்குத் தசரதனென்ற பெயர்வந்ததும். பத்துத்திசையாவன-நான்குபெருந்திக்குக்களும், நான்கு மூலைத்திக்குக்களும், விண்ணும், டாண்ணும். மனத்துக்கு எஞ்சலின்மையாவது - புலநுகர்ச்சியின் பூர்த்தி அஞ்சுதேர்-ஐம்பொறி; அவை - மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவியென்பன. பாவை-ஆகுபெயர். பாவை கோல்கொள்—“மடந்தை கோல் கொள்ள” என்றார் சித்தாமணியாரும். கோல்கொள்ளுதலாகிய காரணம் தேரைச் செலுத்தலாகிய காரியத்தை யுணர்த்திற்று; உபசாரவழக்கு மனமெனுமிழுதை - “இழுதைகெஞ்சினேன்” என்பர் பள்ளிபடைப்படலத்தில். பி-ம்:—<sup>1</sup>பஞ்சின், பஞ்சு. <sup>2</sup>ஏவிய. <sup>3</sup>ஆவதே. (உக)

உஉ. ஓட்டிய <sup>1</sup>பகைஞர்வந் துருத்த போரிடைப்  
பட்டவ ரல்லரேற் பரம ஞானம்போய்த்  
தெட்டவ ரல்லரேற் செல்வ <sup>2</sup>மீண்டென  
விட்டவ ரல்லரே லியாவர் <sup>3</sup>விடுளார்.

(இ - ள்.) ஓட்டிய - (நால்வகைச்சேனையுடன்) பொருத்திய, பகைஞர்-பகைவர், வந்து - எதிர்த்துவந்து, உருத்த சினத்துசெய்த, போரிடை-போர்க்

களத்தில், பட்டவர் அல்லர் ஏல்-இறத்தவரல்லராயின், -பரமம் ஞானம் போய்  
தெட்டவர் அல்லர் ஏல் - மேலாகிய ஞானமானது கைவந்து தெளிந்தவரல்ல  
ராயின், -செல்வம் ஈண்டு என விட்டவர் அல்லர் ஏல் - சகலஐசுவரியமும்  
இவ்வுலகத்தே யென்று (அந்தச் சகலஐசுவரியத்தையும் துறந்து) கைவிட்  
டவர் அல்லராயின், யாவர் வீடு உளார் - யாவர் மோகந்தை யடைபவ  
ராவார்? (எ - று.)

மன்னராயினோர், களத்திடைமடிந்தாயினும் உண்மை ஞானம்பிறந்து  
தெளிந்தாயினும், செல்வநிலையாமைநோக்கித் துறந்தாயினும் வீடுபெறலாமே  
யன்றி வேறுவகையால் வீடுபெற முடியா தென்பது கருத்து. பரமஞானமா  
வது - ஈசுவரனே உபாயமும் உபேயமு மென்றிருக்கை. முன்னிரண்டு  
தனக்கு இல்லாமைபால், மூன்றும்வழியே தான் மேற்கொள்ள வேண்டிய  
தாயிற்றெனத் தசரதன் கூறுகின்ற னென்க. ஈண்டென-விரைவாக ஈனினு  
மாம். தெட்டவர் - தெளிவு என்னும் பொருளுள்ள தெட்டுஎன்னும் பெயர்  
சொல்லினடியாகப் பிறத்தபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>பகைவர். <sup>2</sup>உண்டென, உண்டெ  
னல். <sup>3</sup>வீட்டுளார். (௨௨)

உரு. <sup>1</sup>இறப்பெனு <sup>2</sup>மெய்ம்மையை <sup>3</sup>பிம்மை யாவர்க்கு  
மறப்பெனு மதனின்மேற் கேடு மற்றுண்டோ  
<sup>4</sup>துறப்பெனுந் தெப்பமே <sup>5</sup>துணைசெ யாவிடற்  
பிறப்பெனும் பெருங்கடல் பிழைக்க <sup>6</sup>லாகுமோ.

(இ - ள்.) இம்மை-இப்பிறப்பில், யாவர்க்கு உம்-எல்லாருக்கும், இறப்பு-  
மரணம் (உண்டு), எனும் என்கிற, மெய்ம்மையை உண்மையை, மறப்பு எனும்  
அதனின் மேல் - மறத்தலென்பதற்கு மேற்பட, கேடு-கெடுதி, மற்று உண்டு  
ஒ - வேறுண்டோ? [இல்லை]; துறப்பு எனும் - துறத்தலென்கிற, தெப்பம்  
எ - மிதவையே, துணை செயாவிடின்-உதவிசெய்யாவிட்டால், பிறப்பு எனும்  
பெரு கடல் - பிறவியென்கிற பெரியகடலினின்று, பிழைக்கல் ஆகும் ஒ -  
தப்புதல் கூடுமோ? [கூடாது]; (எ - று.)

“சாவாதவில்லை பிறத்தவுயிரெல்லாம்” என்பது முநவியவற்றும் கூறிய  
இறப்புண்மையை ஒருவன் மறந்தானாயின், அவனுடைய மனம் திடங்கொண்டு  
மிக்கதீவினையுட்புகுத்த, அதனைப் பெரும்பாவம் விளைந்து நரகத்துள் அழு  
ந்தி நிற்குமாறு நேரும். ஆகையால், உலகத்திற் பிறத்தோன் ‘மரணம் நேர்  
வது திண்ணம்’ என்ற இவ்வுண்மையை மறவாது மனத்துக்கொண்டு, பிறவி  
யை யொழித்தற்கு இன்றியமையாத துறவினே மேற்கொள்ளவேண்டும். அங்  
கனம் துறவை மேற்கொண்டால், பிறப்பெனும் பெருங்கடலைப் பிழைக்கலாகு  
மென்றவாறு. மற்று - இங்கு, பிறிதென்னும் பொருளது. ஓகாரயிரண்டும்-  
எதிர்மறைப்பொருளன. துறத்தலைத் தெப்பமாகவும், பிறவியைக்கடலாகவும்  
உருவகப்படுத்தினமையின், இது - உருவகவணி. துணைசெய்தல் - கடத்

தற்குக் கருவியாய்நின்றல். பிழைத்தல் - கரைசேர்தல். பிறவியைப் பெருங் கடலென்றது-காரணகாரியத்தொடர்ச்சியாய்க் கரையின்றிவருதலின்: “பிற விப்பெருங்கடல்” என நாயனார் கூறியதுங் காண்க. ௩ - ௨:—<sup>1</sup>இறப்பரு. <sup>2</sup>மெய்ம்மையே, மென்மையை, மேன்மையை. <sup>3</sup>இன்மையென்றதை. <sup>4</sup>துறப் பருந். <sup>5</sup>துணைச். <sup>6</sup>ஆவதோ. (௨௩)

௨௪. அருஞ்சிறப் பமைவருந் துறவு மவ்வழி  
தெரிஞ்சுற வெனமிசூந் தெளிவு மாய்வரும்  
பெருஞ்சிறை யுளவெனிற பிறவி யென்னுமில்  
விருஞ்சிறை <sup>4</sup>கடத்தலி <sup>5</sup>னிநியதி <sup>6</sup>யாவதே.

(இ-ள்.) அரு சிறப்பு அமைவரும் துறவுஉம்-(அடைதற்கு) அரிய சிறப் புப்பொருந்திய துறவும், அ வழி - அத்தத்துறவுமார்க்கத்தை, தெரிஞ்சு - தெரிந்துகொள்ளுதலால் (உண்டாகிற), உறவு என - (அத்துறவுமார்க்கத் துக்கு) இனமென்று, மிகும்-சிறந்துள்ள, தெளிவுஉம் தெள்ளுணர்வும், ஆய்-ஆகி, வரும்-வருகின்ற, பெரு சிறை-பெரியசிறைகள் [சிறகுகள்], உளஎனின் - உண்டாயின், பிறவி என்னும் - பிறப்பென்கிற, இ இரு சிறை கடத்தலின்- இத்தப் பெரியசிறையை [காவற்சாலையை]க் கடப்பதிலும், இனியது-இனி மையைத்தருவது; யாவது - எது? [ஒன்றுமில்லை]; (எ - று) - ஏ-எற்றைசை.

ஆன்மாவாகிய பறவைக்குத் துறவையடைதலே மறுமைப்பயனைக்கூட்டு விக்கு மென்கிற தெளிந்தஅறிவும், அத்தெள்ளுணர்வினைப் பெற்றதற்கு ஏற் பத் துறவினை மேற்கொள்ளுதலு மென்ற இருசிறைக ளுளவாயின், பிறவிச் சிறையிலிருந்து தப்பி விண்ணுலகத்திற்குப் பறந்துசெல்லலா மென்றவாறு. “பாடக்ரமத்தினும் பொருள்கொள்ளும்முறையே மிக்கது [பாடக்ரமாபே ளுயா அர்த்தக்ரமஸ்ய பஸ்யஸ்த்வம்]” என்ற நியாயம்பற்றித் துறவினைமுந் திக்கூறி, அதனைப் பெறுதற்குரிய தெள்ளுணர்வைப் பிந்திக்கூறினாராயி னும், தெள்ளுணர்வே துறவைமேற்கொள்ளுதற்குக் காரணமாகையால், இங்ங் னங் கருத்துக்கொள்ளப்பட்டது: “உபாயியாமேவபட்சாப்யாம் ஆகாஸேபட் சிஸூம்கதி:-ததைவஜ்ஞாநகர்மட்யாம் ப்ராப்யதேபுருஷோத்தம: [வானத்தில் இரண்டுசிறகுகளினால் பறவைகட்குச் செல்லுதல் இயலும்: அவ்வாறே தெள்ளுணர்வும் அதற்கு ஏற்ற செயலும் என்பவைகளால்தான் இந்த ஸம் ஸாரத்தினின்று புருஷோத்தமனான திருமலை யடைதல் கூடும்]” என்ற மேற்கோள் இங்குக் காணத்தக்கது. அருஞ் சிறப்பு அமை வரும் என்பதற்கு- அடைதற்குஅரிய மோட்சத்தை யடைதற்குக் காரணமான என்றும் உரைக்க லாம். சிறப்பென்பது மோட்ச மென்னும் பொருள் தாதலை “சிறப்பினும்” என்ற குறளிலும் காண்க. இது - ஏகநேசவுருவகப். சிறையென்பது - தடுத்துக்காத்தல்: இது இப்பொருள்தாதலை “சிறைகாக்குங்காப்பெவன் செய்யும்,” “சிறைகளையுடைந்த சேயரிமழக்கண்,” “கொலைச்சிறையுந்து பொருமொருவனை” என்றும்போல்வன பலசெய்யுளாலும், “சிறைக்கால், நீர்ச்

சிதை' என்னும் வழக்காலும் உணர்க. இஃது - ஆகுபெயராய்ச் சிதைவைத் தானென்றதிற்போலச் சிதைக்கோட்டத்தை யுணர்த்திற்று. தெரிஞ்சு - தெரிந்துஎன்பதன் போலி. பி ம்:—<sup>1</sup>சிதை. <sup>2</sup>உறவாவரும், உறவெனவரு, உறவாய்வரு, உறவாயிகு. <sup>3</sup>சிறகு. <sup>4</sup>கிடத்தலின். <sup>5</sup>இனிது. <sup>6</sup>யாவதோ. ( )

உரு. இனியது போலுமில் வரசை யெண்ணுமோ  
துனிவரு <sup>1</sup>நலனெனத் <sup>2</sup>தொடர்ந்து <sup>3</sup>தோற்கலா  
நனிவரும் பெரும்பகை <sup>4</sup>நவையி னீங்கியத்  
தனியர <sup>5</sup>சாட்சியிற் றுழு முள்ளமே.

(இ - ள்.) து(ன்)னி வரும் - நெருங்கி வருகின்ற, நலன் என-இன்பம் என்று சொல்லும்படி, தொடர்ந்து - (ஒன்றன்பினென்றாகத்) தொடர்ந்து, தோற்கலா - தோல்வியடையாது, நனி வரும் - மிகுதியாகவருகின்ற, பெரு பகை - (விஷயங்களாகிய) பெரியபகைவார்களால் வரும், நவையின் நீங்கி - குற்றத்தினின்று நீங்கி, அ - அந்த, தனி-ஒப்பற்ற, அரச ஆட்சியில்-மோட்ச சாம்ராஜ்யத்தையாளுவதில், தாமும்-விரும்புகின்ற, உள்ளம்-(என்) மனமானது, இனியதுபோலும் இனியது போலக்காணப்படுகிற, இஅரசை-இவ்வுலகத்தரசாட்சியை, எண்ணும் ஒ - (ஒருபொருளாக) மதிக்குமோ? [மதியாது].

சுகதுக்கங்களைவிட்டு மோட்சத்தையடைய விரும்பும் என் மனம் இவ்வுலக வாழ்வை விரும்பா தென்பதாம். விஷயசுகங்கள் இன்பம்பயப்பண போலத் தோன்றி ஆன்மாவை நற்கதியிற் சேரவொட்டாது கெடுத்தலால் அவற்றை 'நலனெனத் தொடர்ந்து தோற்கலாநனிவரும் பெரும்பகை' என்றும், இவ்வுலகத்தரசாட்சி விளைவில் துன்பரூபமாயிருத்தலால், 'இனியது போலு மிவ்வரசு'என்றும் கூற்றான். கீழ் மூன்றாகவில்களால் துறவின்சிறப்பை யுணர்த்தி, இக்கவியால் அவ்வகைத்துறவில் தன்மனம் செல்வதைத் தெரிவிக்கின்றான். பகை - ஆகுபெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>புலனென. <sup>2</sup>தொழுது. <sup>3</sup>தோற்கிலா, <sup>4</sup>நவையு னீங்கிய. <sup>5</sup>ஆட்சியுட்டாமும். (உரு)

உசு. <sup>1</sup>உம்மையா <sup>2</sup>னுடைமையி னுலகப் யாவையுஞ்  
செம்மையி னோப்பிநல் ஸதமுஞ் <sup>3</sup>செய்தனெ  
னிம்மையி னுதவி<sup>4</sup>நல் லிசை<sup>5</sup>ந டாயநீ  
ரம்மையு <sup>6</sup>முதவுதற் <sup>7</sup>கமைய <sup>8</sup>வேண்டிரால்.

(இ - ள்.) யான்-நான், உம்மை உடைமையின்-உங்களை (மக்கிரங்கிழவராக)ப் பெற்றிருத்தலால், உலகம் யாவைஉம் - எல்லாவுலகங்களையும், செம்மையின் ஒம்பி - முறைமைப்படி பாதுகாத்து, நல் அறம்உம் செய்தனென் - சிறந்த தருமங்களையும் செய்தேன்; (இப்படிஎனக்கு). இம்மையின் உதவி - இவ்வுலகத்துக்கு வேண்டுகாரியங்களில் உதவிசெய்து, நல் இசை நடாய - நல்லபுகழை யுண்டாக்கிய, நீர்-நீங்கள், அம்மைஉம்-அவ்வுலகப்பேற்றுக்கும், உதவுதற்கு-துணைசெய்தற்கு, அம்மைய வேண்டும்-உடன்படவேண்டும்; (எறு.)

நீங்கள் துணையாயமைந்தமையால் முறைதிறம்பாது இராச்சியத்தைப் பாதுகாத்து அறக்கையும் பேணினேன்: அப்படிப்பட்ட நீங்கள் மறுமையில் நற்கதி யடைவதற்கும் துணை செய்யவேண்டு மெனத் தசரதன் அம்மந்திரி மாகர வேண்டுகின்றனனென்க. சகலசமற்குண ஸாகரமாகிய சருவேசுவரனைப் பிள்ளையாகப் பெற்றுவந்த புகழுக்கு இவர்களை காரணமென்பான் ‘இம்மையினுதவி நல்லிசை நடாயிரீ’ என்றான். அமைபவேண்டும் - வியங்கோண் முற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>உம்மைமே, உம்மைமென். <sup>2</sup>உடைமையிங், உடைமையால். <sup>3</sup>செய்தனன். <sup>4</sup>என்னிசை. <sup>5</sup>நடாயினீர்க்கு, நடாயினீர். <sup>6</sup>அருளுதற்கு. <sup>7</sup>அருள், ஐயம். <sup>8</sup>வேண்டுமோ. (௨௬)

௨௭. இழைத்த<sup>1</sup>தீ வினைதனைக்<sup>2</sup> கடக்கு மெண்ணுந்<sup>3</sup> தழைத்தபே ரருளுடைத்<sup>4</sup>தவத்தி<sup>5</sup>னாகுமேற்<sup>6</sup> குழைத்ததோ<sup>7</sup> ரமிர்தினைக் கோட னீக்கி<sup>8</sup>வெ றழைத்ததீ விட-த்தினை யருந்த லாவதோ.

(இ - ள்.) இழைத்த - (ஒருவன் தான்) செய்த, தீவினைதனை-பாவித், தினின்று, கடக்கும் - தப்பவேண்டுமென்கின்ற, என் - நினைவு, உற-தோன்ற, (அந்த எண்ணத்தை நிறைவேற்றுவதல்), தழைத்த - மிகுத்த, பேர் அருள் உடை - பெரிய அருளாயுடைய, தவத்தின்-தவத்தினால், ஆகும் ஏல்-அமையுமானால்,—குழைத்தது - அமைக்கப்பட்டதாகிய, ஒர் - ஒப்பற்ற, அமிர்தினை-அமிருதத்தை, கோடல் - பெற்றுக்கொள்வதை, நீக்கி - விட்டிட்டு, வேறு அழைத்த - (அவற்குப்) பிரதியாகச் சொல்லப்பட்ட, தீ விடத்தினை-கொடிய விஷத்தை, அருந்தல் - உண்ணுதல், ஆவதுஒ-க்குமோ [தகாது]; (எ-று.)—அதுபோலத் தவத்தினைச்செய்யாது சமுசாரத்துள் முழுசுயிருத்தல் கூடாது என்றபடி.

தவத்தினால் எல்லாம் எய்தலாயிருக்க அதனைவிட்டு வேறுகருமங்களில் முயலுதல், அமுதத்தைவிட்டு விஷத்தை யுண்பதுபோலு மென்பதுகருத்து. குழைத்தல் - முக்கணி சங்கரை நற்கண்டு பால் முதலியவற்றைக் கூட்டிக் குழைத்தலுமாம். இர்தச்செய்யுளில், தீவினையைக்கடத்தல் தவத்தாலாவதாயிருக்க, அமுதத்தினை நீக்கி விடத்தை யருந்தலாகாது என்று முன்னிரண்டி களிற் கூறியவாந்நிபத்தில் வர்ணயமல்லாத ஒன்றைத் தொடர்புபடுத்திக் கூறியது - வணப்புநிலையென்னும் லலிதாலங்காரம். “தவத்தின் முன்னில் லாதாம்பாவம்” என்ற மாலடியாராலும் தவத்தினால் தீவினையைப்போக்க லாகுமென்பதை யறியலாம். தவமுடையார்க்கு அருள் சிறந்ததாகவின், ‘பேரருளுடைத்தவம்’ எனப்பட்டது. பி ம்:—<sup>1</sup>தொல்வினையையுங், தீவினையையுங். <sup>2</sup>கடக்கவெண்ணுதல். <sup>3</sup>தவத்தினுர்க்குமேற், தவத்தினாகுமே. <sup>4</sup>குழைத்தபேர். <sup>5</sup>அமிர்தினைக்கோடனீக்கி, அமுதுடைக்கோரீக்கி. <sup>6</sup>ஆகுமோ. ( )

௨௮. <sup>1</sup>கச்சையங் கடகரிக்<sup>2</sup>கழுத்தின்<sup>3</sup>கண்ணுந்<sup>4</sup> பிச்சமுங் கவிகையும் பெய்யு மின்னிழ



னிச்சய மன்றெனி நெடிது நாளுண்ட  
வெச்சிலை <sup>4</sup>நுகருவ <sup>5</sup>தின்ப <sup>6</sup>மாகுமோ.

(இ - ள்.) கச்சை-கழுத்திடுகபிற்புறையுடைய, கடம் கரி-மதயானையின், கழுத்தின்கண் - பிடர்மீது, உற-பொருந்த, பிச்சம்உம் கவினைஉம் பெய்யும் - பீலிக்குஞ்சங்களும் வெண்கொற்றக்குடையும் கொடுக்கின்ற, இன் நீழல் - இனியநீழலானது, நிச்சயம் அன்று எனின் சாசுவதமல்லவென்றால், நெடிது நாள் உண்ட - அநேகநாள்களா யதுபவித்த, எச்சிலை உச்சிட்டத்தை [மிதுநியை], நுகருவது - உண்பது, இன்பம் ஆகும்ஒ - இன்பத் தருவ தாகுமோ? [ஆகாது]; (எ - று.)

யானையின்மே வேறிக்கொண்டு குடை சாமரை முதலிய விருதுகளுடன் பவனிவரும் இவ்வரசச்செல்வம் நிலையில்லை யென்றால், வெகுநாளனுபவித்த இதையே மறுபடியும் அனுபவித்துக்கொண்டிருத்தல் இன்பத் தராது; ஆதலால், மறுமையை நாட வேண்டுவதே நல மென்பது கருத்து. “ஒருநாயகமா யோட வுலகுடனாண்டவர், கருநாய் கவர்த்த காலர் சிதைகிய பாணையர், பெருநாடுகாண விம்மையிலே பிச்சைதாங்கொள்வர், திருநாரணன்றாள் காலம்பெறச்சித்தித்தாய்மினே,” “யானையெருத்தம் பொவியக் குடைநிழற்கீழ்ச், சேனைத்தலைவராய்ச் சென்றேறும் - ஏனை, வினையுலப்ப வேறுகிவீழ்வர் தாங்கொண்ட, மனையானை மாற்றார்கொள்” என்பவை முதலியன காணத்தக்கன. முதலடி - முற்றுமோனை. கச்சையங்கடகரி, அம் - அல்லாழிச்சாரியை. பிச்சம் - பிஞ்சுமென்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி-ம்:— <sup>1</sup>கச்சுடு. <sup>2</sup>பிடரில். <sup>3</sup>கண்ணகன். <sup>4</sup>நுகர்வதின், நுகருமிது, நுகருமது. <sup>5</sup>இழைக்கம். <sup>6</sup>ஆவதோ. (உஅ)

உகூ. மைந்தரை இன்மையின் வரம்பில் காலமு  
நொந்தன நிராமனென் னோவை நீக்குவான்  
வந்தன <sup>1</sup>னினியவன் வருந்த யான் பிழைத்  
துயந்தனன் போவதோ ருறுதி யெண்ணினைன்.

(இ-ள்.) மைந்தரை இன்மையின்-புத்திரரை யுடையனாய்வுல்லாமையால், வரம்பு இல் காலமும்உம்-அளவற்றகாலமும், நொந்தனன் - (மனம்)வருத்தினேன்;என் நோவை நீக்குவான்-என்மனவருத்தத்தைத் தீர்க்கும் பொருட்டு, இராமன் வந்தனன்-இராமன் வந்துபிறந்தான்; இனி அவன் வருந்த - இனி அவன் வருத்தப்பட, யான் பிழைத்து - நான் பிழைத்து, உபந்தனன் போவது - கடைத்தேறிப்போவதாகிய, ஓர் உறுதி-ஓர் உறுதியான காரியத்தை, எண்ணினேன் - ஆலோசித்தேன்; (எ - று.)

இராமனிடத்துப் பூமியைக்காக்கும் பொறுப்பை வைத்திட்டு நான் தறக்க வெண்ணினே நென்பது கருத்து.மந்தரச் செல்வமனைத்தும் இருந்தும் மக்கட்செல்வம் ஒன்று இல்லையானால் அவையனைத்தும் இல்லையானாற்போ

லாகி மனத்துப் பெருவருத்தத்தை விளைக்கு மாதலால், ‘மைத்தரைபின் மையின் வரம்பில்காலமும் நொத்தனன்’ என்றும், இராமனென்ற சொல் - மகிழ்ச்செய்பவனென்று பொருள்படுதலால், அவன் என்னேவை நீக்க எனது தவத்தினுலன்றித் திருவுளமிரங்கித் தானேவந்து தோன்றினனென்பான், ‘இராமன் வந்தனன்’ என்றும் கூறினான். தசரதன் மனம் நொத்ததற்குக்காரணம் தான் காத்துவந்த பிரசைகன் தன்காலத்துக்குப்பின் காப்பாரில்லாமற்போவரேயென்ற கருத்தினு லாகும்.

இனி இப்பாட்டில், அவன்வருந்த யான்பிழைத்து மீத்தனன்போவதோருறுதி யெண்ணினேன் என்னுஞ் சொற்றொடரால் - அவன் நாடுதுறத்து காடுசென்று வருந்த, யான் அச்சமயத்தில் இவ்வுடலைத்துறத்து பொன்னாடு போவதாகிய ஒருறுதியை யெண்ணினேனென மேல்வினாவைக் குறிப்பிக்கும் ஓர் கருத்துத் தோன்றுதலும் காண்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>அவனினி. (உக)

நட. இறந்திலன் செருக்களத் திராமன் றுதைதானறத்தலை <sup>1</sup>நிரம்பமுப் படைந்த பின்னருந் துறந்தில <sup>2</sup>னென்பதோர் சொல்லுண் டாயபின் <sup>3</sup>பிறந்தில நென்பதிற் பிறிதுண்டாகுமோ.

(இ - ள்.) ‘இராமன் தாதை - இராமன் தந்தையான தசரதன், செருகளத்து இறந்திலன் - போர்க்களத்தி லிறத்தானில்லை; நிரம்ப முப்பு அடைந்த பின்னர் உம் - மிகுதியாகக் கிழத்தனத்தை யடைந்த பிறதும், அறத்தலை - தருமமார்க்கத்தினின்று, துறந்திலன் - (இருவகைப்பற்றுக்களையும்) துறத்தானில்லை,’ என்பது - என்பதாகிய, ஓர் சொல் - ஒருபழிச்சொல், உண்டு ஆயபின் - உண்டானபின்பு, பிறந்திலன் என்பதின் - பிறத்திலே நென்பதிலும், பிறிது உண்டாகும் - வேறுஉண்டோ? (எ - று.)—தான் - அசை.

பிறவிப்பயனெய்தாமையின் ‘பிறக்கிலனென்பதிற்பிறிதுண்டாகுமோ’ என்றான். “ஒட்டிய பகைஞர்” என்னும் கவியிற் சொல்லிய பொதுத்தன்மையை இங்குத் தனக்குஆக்கிக்கூறுகின்றான். பிறத்தன் பயனையடையாத மார்தர் பிறத்தும் பிறவாதோபாவரென்க: “ஆற்ற, வறஞ்செய் தருளுடையீராகுமின் யாரும்; பிறத்தும்பிறவாதாரில்” என்ற நாலடி இங்குக் காணத்தக்கது. அறமாவது - மருமுதலியனூல்களில் விதித்தன செய்தலும், விலக்கியனஒழிதலும். தாதை - தாத் என்னும் வடமொழிச்சினைதவு. பி - மீ:—<sup>1</sup>நிரம்பி. <sup>2</sup>என்றது. <sup>3</sup>பிறத்தனென்றலாற், பிறத்திலனென்னலாற், பிறத்திலனென்றசொற்.

(உ௦)

நட. பெருமக நென்வயிற் பிறக்கச் சீதையார் திருமகண் மணவினை தெரியக் கண்டயானரு<sup>1</sup>மக ணிறைகுணத் தவனி மாதெனு மொருமகண் மணமுங்கண் <sup>2</sup>வெப்ப <sup>3</sup>வுன்னினேன்.

(இ - ள்.) பெரு மகன் - ஆணிற் பிறந்தோனாகிய ஸ்ரீராமன், என் வயின் பிறக்க - என்னிடத்திற் பிறக்க, (அவ்விராமனுக்கு), சீதைஆம்-சீதையாகிய,

திருமகள்-திருமகளது, மணவினை-மணக்கோலத்தை, தெரிய கண்ட யான் - கண்ணாக் கண்ட நான், அரு மகள்-அருமையாகிய பெண்ணிற்குஉரிய, நிறை குணத்து-நிறைந்தகுணத்தையுடைய [கற்பையுடைய], அவனி மாதா எனும்-பூமிதேவி என்கிற, ஒரு மகள்-ஒருபெண்ணினது, மணம் உம்-மணக்கோலத் தையும், கண்டு உவப்ப-கண்டுகளிக்க, உன்னினைன்-எண்ணினேன்; (எ-று.)

கீழே தான் துறத்து நற்கதிபெறவேண்டு மெனக் கூறின தசரதன், 'இராமனுக்குத் திருமணம் நடந்ததைக் கண்டு களித்த யான் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வித்துப் பார்க்கவும் பேரவாக்கொள்கின்றேன்' என்கின்றன நென்க. பெருமகன், திருமகன், அவனிமாதா என்னுஞ் சொன்னிலைபால் 'பெருமா னுக்குப் பிராட்டிகளிருவருள் பூமிதேவியின்போகத்தைக் கண்டு களித்தேன்; இனிப் பூதேவியின் போகத்தைக் காணவிரும்புகிறேன்' என்றதாகப் பொருள் தோன்றுவது அறிக. பெருமகன் = புருஷோத்தமன். அகழ்வாரையுந் தாங்கு மவளாதலால், பூமிதேவியை, 'நிறைகுணத்தவனி' என்றது. 1 - மகன், மறை. 2 - உவப்பது. 3 - ஆயினேன், ஓங்கினேன். (உசு)

நஉ. நிவப்புறு நிலனெனு நிரம்பு நங்கையுஞ்  
சிவப்புறு மலர்மிசைச் சிறந்த செல்விபு  
முவப்புறு கணவனை யுயிரி நெய்திய  
தவப்பயன் றுழிப்பது தரும மன்றரோ.

(இ - ள்) நிவப்புஉறு - உயர்வுபெற்ற, நிலன் எனும் - பூமி யென்கிற, நிரம்பும் - (பெண்மைக்குணங்கள்) நிறைந்த, நங்கைஉம்-பெண்ணும், சிவப்பு உறு மலர்மிசை சிறந்த செல்விஉம் - செந்தாமரைமலரின்மேல் வீற்றிருக்கிற மேலான சீதேவியும் [சம்பத்தும்], உவப்பு உறு - விரும்பத்தக்க, கண வனை—, உயிரின் எய்திய - (தம்) உயிர்போல அடைவதற்குக் காரணமான, தவம் பயன் - தவப்பலனை, தாழ்ப்பது - (நான்) தாழ்த்திக்கச்செய்வது, தரு மம் அன்று - தருமமல்ல; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றரசை.

கீழே தான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டிச் சகலஐசுவரியங்களையும் ஆட்சுரிபுமாறு செய்பவேண்டுமென்று விரும்பியதைத் தெரிவித்த தசரதன், இதனால் அந்தமுடிசூட்டுவிபவத்தைத் தாழ்க்காது விரைவிற்பெய்யவேண்டு மென்கின்றன நென்க. தனக்குக் கிழத்தன்மை தோன்றியதோடு தான் கண்ட தீக்களுக்களும் பூமியில்தோன்றும் உற்பாதங்களும் தனக்கு மரணமோ பட்டாபிஷேகத்துக்கு இடையூறே உண்டாகு மெனத் தெரிவிப்பதுபற்றி இராமனுக்கு முடிசூட்டத் தசரதன் விரைகின்ற நென்பது, முதலுலாற் பெறப்படும். பட்டாபிஷேகஞ் செய்யப்பெறுகின்ற அரசனைப் பூமிபோடு சகலஐசுவரியங்களும் அடைவதால் மண்மகளுக்கும் பொன்மகளுக்கும் அவன் கணவனாவ நென்க. பூமிக்குஉயர்வாவது - எல்லாப்பொருள்களையும் தாங் கும் ஆற்றலுடைமை, வளம் முதலியவற்றாற் சிறந்திருத்தல். சீதேவிக்குச் சிற ப்பாவது-யாவர்க்குஞ் செல்வப்பெருக்கை யுண்டாக்கி இகபரசுகங்களை யனு

பவிக்கச்செய்தல். உயிரினெய்திய - உயிர் போல மகனாகப்பெற்ற எனப் பொருள்கொண்டு, இவ்விராமனை என் உயிரினும் அரியமகனாகப்பெற்ற, தவத்தின் பயனையான் பெறுது வீணிற் கழிப்பது தரும் மன்றெனக் கூறினெனவும் கொள்ளலாம். தவப்பயன் தாழ்த்தலாவது-அவனுக்கு முடிசூட்டாமலும் தான் தவம் புரியாமலுமிருத்தல். உயர்ந்தமக்களைப்பெறுதல் உயிர்க்கு உறுதி தேடுகைக்கு ஆதலின், உடனே அதனை நிறைவேற்றிக்கொள்ளவேண்டுமென்றெண்ணுகிறேனென்ற நென்க. வேந்தர்க்குச் சிறத்தது புலியாதலின் அதனை முற்கூறினார். இனி, ‘நிவப்புறுநிலனெனு நிரம்புநங்கையும் சிவப்புறு மலர்மிசைச் சிறத்த செல்வியும் உவப்புறுகணவனை யுயிரினெய்திய’ என்பதற்கு - நிலமகளும் மலர்மகளும் உவந்து கொண்ட கணவனாகிய ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவை மகனாகப்பெற்ற எனவும் பொருள் தோன்றுமாறிக.பி.மீ.—<sup>1</sup>பெரிய. <sup>2</sup>இழப்பது. (௩௨)

௩௩. <sup>1</sup>ஆதலால் இராமனுக் கரசை நல்கியிப்

<sup>2</sup>பேதமை தாய்வரும் பிறப்பை <sup>3</sup>நீக்குவான்

மாதவந் <sup>4</sup>தொடங்கிய வனத்தை <sup>5</sup>நண்ணுவேன்

யாதுநங் கருத்தென <sup>6</sup>வினைய கூறினான்.

(இ - ன்.) ஆதலால் - ஆகையால், இராமனுக்கு அரசை நல்கி-இராமனுக்கு அரசு ஆட்சியைக்கொடுத்து, இ - இந்த, பேதமை தாய் வரும்-அறியாமை தாவிவருவதால் தோன்றுத் தன்மையதான, பிறப்பை-பிறவியை, நீக்குவான் - நீக்குதற்கு, மாதவம் தொடங்கிய-பெரியதவத்தைச் செய்யத்தொடங்க, வனத்தை நண்ணுவேன் - அரணியத்தை யடையப்போகின்றேன்; (இவ்விஷயத்தில்), நாம் கருத்து யாது - உங்கள் கருத்து என்ன? என - என்று, இனைய கூறினான் - இவைகளைச் சொன்னான்; (எ - று.)

பேதமை—பேதைமை-அஜ்ஞாநம்:அது நிலையில்லதை நிலையுள்ளதென மாறிநினைக்கும் அவிவேகம்; அது, பிறவிக்கு வித்தாகலின், ‘பேதமை தாய் வரும் பிறப்பு’ என்றான். “பிறப்பென்னும் பேதைமை” என்றார், நாயனாரும். இனி, பேதமைதாய்வரும் என்பதற்கு-பேதைமை நிறைந்துவரும் எனப்பொருள்கொண்டு, நிலைபாப்பொருளை நிலையினவாகவெண்ணி அதனைத் தேடுகைக்காக மிக்கவருத்தமுற்றுப் பண்டே அவன்றொண்டாம் உயிரைத் தன்னதென்னங் களவுமுதலியன செய்து மிக்கபாவந்தேடி நரகிழ்க்ப்பண்ணும் பிறப்பு எனவும் கருத்துக்கொள்ளலாம். இனைய என்பது - கீழ் “வெய்யவன் குல முதல்” (௧௬) என்பதுதொடங்கி இச்செய்யுள்வரையுங் கூறியதைச் சுட்டும். ஸ்ரீராமனுக்கு இனவரசப்பட்டங்கட்டமாத்திரம் ஆலோசித்ததாக முதலூலிற் பெறப்படும். தொடங்கிய - செய்யியவென்னும் வினையெச்சம்.

இனி, இக்கவியுள்—பேது அமை தாய் - கூனியால் (மனம்) பேதித்தலமைத்த தாயான கைதேயி, வரும்-(கொடியவார்த்தைகளைச் சொல்ல) வரும்;

(ஆதலால்), இரா மனுக்கு-அப்போது அவ்விடத்திலில்லாத அரசனாகிய பரதனுக்கு, அரசைநல்கி-இராச்சியங்கொடுத்து, பிறப்பை நீக்குவான்-(என்)பிறப்பை நீக்கும்பொருட்டு உதித்தவனாகிய[தான் இல்லாச்சமயத்து என்னை உயிர் துறக்கப் பண்ணுபவனாகிய] ஸ்ரீராமன், மாது அவம் தொடங்கிய-சீதைபாகிய பெண் தன்னிடத்து இல்லாமற் போதலாகிய தன்மையைத் தொடங்கும் பொருட்டு, வனத்தை—, நண்ணுவேற்கு(=நண்ணுவிப்பேற்கு)-அடைவிக்க எண்ணங்கொண்ட என்விஷயத்தில், நங் கருத்துயாது-? என்று தசரதன் கூறினான் என்று ஓர் அமங்கலப்பொருள் தோன்றுமாறு அமைந்துள்ளதென்பார். மாதவந்தொடங்கிய வனத்தை நண்ணுவேற்கு என்பதில் ஒற்றொழித்துப் பதினான்கெழுத்துக்க ஞாநவாதலின் வனத்தையண்ணுதல் பதினான்கு வருடகால மென்பதும் குறிப்பிக்கப்பட்ட தென்பார். பி-ம:—<sup>1</sup>ஆதலின். <sup>2</sup>பேதைமைத்தாவரு, பேதைமைத்தாய்வரும். <sup>3</sup>நீக்குதும். <sup>4</sup>தொடங்குவான், தொடங்குத. <sup>5</sup>நண்ணுவேற்கு. <sup>6</sup>இனிது. (௩௩)

வேறு.

௩௪.—தசரதனுடைய சொல்லைக் கேட்ட அமைச்சரது மனநிலை.

திரண்ட <sup>1</sup>தோளின் னிப்படிச் <sup>2</sup>செப்பலுஞ் சிந்தை  
புரண்டு மீதிடப் பொங்கிய <sup>3</sup>வுவகைய ராங்கே  
வெருண்டு மன்னவன் <sup>4</sup>பிரிவெனும் <sup>5</sup>விம்முறு <sup>6</sup>நிலையா  
லிரண்டு கன்றினுக் கிரங்குமோ ராவென விருந்தார்.

(இ - ள்.) திரண்ட தோளினன் - திரண்ட தோள்களை யுடையவனாகிய சக்ரவர்த்தி, இப்படிச் செப்பலும் - இவ்வாறு சொல்லுதலும், சிந்தை புரண்டு மீதிடப் பொங்கிய - மனத்தினின்றிப்பொங்கி மேலிடவழிந்த, உவகையர் - சந்தோஷத்தையுடையவர்களாய், (அவ்வமைச்சர்),—ஆங்கு-அப்பொழுது, மன்னவன்-சக்ரவர்த்தியின், பிரிவு எனும் - பிரிவென்கிற, விம்முறு நிலையால் - இரங்குதற்கு உரிய நிலைமையால், வெருண்டு-பயத்து, இரண்டு கன்றினுக்கு-இரண்டுகன்றுகளுக்கு, இரங்கும் - இரங்குகின்ற, ஓர் ஆ என - ஒருபகவைப்போல, இருந்தார்—; (எ - று.)

ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தைக் கருதுவதாற் பொங்கிய வுவகையராயினும், மன்னவன் பிரிவிற் பிரியமில்லாது வருத்தின ராதலின், இரண்டுகன்றினுக்கு இரங்கும் ஆ அம்மத்திரிகளுக்கு உபமானமாக்கப்பட்டது. இரண்டு கன்றினுக்கிரங்கும் ஆ-இளைய கன்றினிடத்தே மிக்க அவாவுடையதாயினும், மூத்த கன்றை மறுத்துவிட மனமில்லாத பசு-இதனால், அதிகாரத்துக்கு அடங்கியவராகாது அன்புக்கு அடங்கியவரென்றதாயிற்று. பி-ம:—<sup>1</sup>தோளணல். <sup>2</sup>செப்பலும். <sup>3</sup>உவகையாங்கெய்த, உவகையாங்கெய்தா. <sup>4</sup>பிரிவென. <sup>5</sup>வெருவுறு. <sup>6</sup>நிலையார். (௩௪)

௩௫.—தசரதனது சொல்லுக்கு மந்திரிமா நடன்படுதல்.

அன்ன ராயினு <sup>1</sup>மரசனுக் கதுவல துறுதி  
பின்ன ரில்லெனக் கருதியும் பெருநில வரைப்பின்  
மன்னு மன்னுபிரிக் கிராமனிற் <sup>2</sup>சிறந்தவ ரில்லை  
யென்ன வுன்னியும் விதியது வலியினு மிசைந்தார்.

(இ - ள்.) (மந்திரிமார்), அன்னர் ஆயின் உம் - அத்தன் மையராயினும், அரசனுக்கு - சக்கரவர்த்திக்கு, அது அலது - அவ்வாறு செய்வதன் நி, உறுதி-இதம், பின்னர் இல் - வேறில்லை, என - என்று, கருதி உம் - ஆலோசித்தும், பெரு நிலம் வரைப்பில் - பெரிய நிலவுலகத்தில், மன்னும் - அதிகரித்திருக்கிற, மன் உயிர்க்கு - நிலைபேறுடைய உயிர்களுக்கு, இராமனின் - ஸ்ரீராம பிராண்போல, சிறத்தவர்-சிறந்துதோன்றுபவர், இல்லை—, என்ன-, உன்னி உம் - நினைத்தும், விதிபது வலியின் உம் - விதிபலத்தினாலும், இசைத்தார் - (சக்கரவர்த்தியின் கருத்துக்கு) இணங்கினார்கள்; (எ - று.)

கருதியும் உன்னியும் வலியினும் இசைத்தா ரென விபைக்க. இங் கு விதியென்றது - எம்பெருமான் ஆதிபிற்கொண்ட சக்கற்பவிசேடத்தை. பி - ம்:—<sup>1</sup>அரசற்கதுவலது, அதுவலதரசனுக்கு. <sup>2</sup>மன்னவர். (௩௫)

உக.—வசிட்டன் கூறத்தோடங்குதல்.

இருந்த மந்திரக் <sup>1</sup>கிழவர்த மெண்ணமு <sup>2</sup>மகன்பார்  
பரிந்த <sup>3</sup>சிந்தனை மன்னவன் கருதிய பயனும்  
பொருந்து மன்னுயிர்க் குறுதியும் பொதுவுற நோக்கித்  
<sup>4</sup>தெரிந்து நான்மறைத் திசைமுகன் <sup>5</sup>மகனியை செப்பும்.

(இ - ள்.) நால் மறை-நான்கு வேதங்களுடைய, திசைமுகன் - பிரம தேவனுக்கு, மகன் - புத்திரனாகிய வசிட்டமுனிவன், - இருந்த-(அவ்வாறிசைந்து) இருந்த, மந்திரம்கிழவர்தம் எண்ணம் உம்-மந்திரிகளுடைய கருத்தையும், மகன்பால் - (தன்) மகனிடத்தில், பரிந்த - விசுவாசம்பூண்ட, சிந்தனை-மனத்தையுடைய, மன்னவன் - அச்சக்கரவர்த்தி, கருதிய - நினைத்த, பயன் உம் - நினைப்பையும், பொருந்தும் - பொருந்திய, மன் உயிர்க்கு உறுதியும் - நிலைபேறுடைய உயிர்களுக்கு இதத்தையும், பொது உற நோக்கி - பொதுவாகப் பார்த்து, தெரிந்து - (சாரம் இதுவென்று) தெளிந்து, இவை செப்பும்-இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனான; (எ - று)—அது மேற்கூறுகின்றார்.

பொதுவுறநேர்க்கல் - பகவாதமின்றி நாடல். திசை - நான்கு; நான்கு முகங்களையுடையமயால் பிரமதேவனுக்குத் திசைமுகனென்பது, ஒரு பெயர். பிரமதேவனுடைய மானஸபுத்திரனாதலின், வசிட்டனை 'திசைமுகன் மகன்' என்றார். பி - ம்:—<sup>1</sup>கிழவரது. <sup>2</sup>தன்பால், மகன்மேற். <sup>3</sup>சிந்தையம். <sup>4</sup>தெரிந்த. <sup>5</sup>திருமகன். (௩௬)

உக.—இதுநதல் ஏழகவிகர் - ஒருதோடர்: வசிட்டன் நான்  
இராம பட்டாபிஷேகத்தை யுடன்பட்டதைக் கூறுதலைத் தோர்விக்கும்.

நிருப நின்குல் <sup>1</sup>மன்னவர் நேமிபண் நுருட்டிப்  
பெருமை பெய்தினர் யாவரே யிராமனைப் பெற்றார்  
<sup>2</sup>கரும மேயிது <sup>3</sup>கற்றுணர்ந் தோய்க்கினிக் கடவ  
தரும மும்மிது தக்கதே <sup>4</sup>நினைந்தனை<sup>5</sup>தகவொய்.

(இ - ள்.) நிருப - சக்கரவர்த்தியே! பண்டு - பூர்வத்தில், நின் குலம் மன்னவர்-உன்வமிசத்து அரசர்களாகத் தோன்றி, நேமி உருட்டி - ஆஜ்ஞா

சக்கரத்தைச் செலுத்தி, பெருமை எய்தினர் - பெருமையடைந்தவர்களுக்குள்ளே, இராமனை பெற்றார் - ஸ்ரீராமனைப் போன்ற புதல்வனைப் பெற்றவர்கள், யாவர் - எவர்? [ஒருவருமில்லை]; கற்று உணர்ந்தோய்க்கு - (கற்றற்குரிய நூல்களைக்) கற்று (அவற்றின் பொருளையுள்ளவாறு) அறிந்த உனக்கு, இது கருமம் ஏ - இது தகுதியான காரியத்தான்: இனி கடவ தருமம் உம் இது - இனிச்செய்யத்தக்கதாகிய தருமமும் இது தான்; தகவோய் - அறிவுடையோனே! தக்கது ஏ நினைத்தனை - தக்க காரியத்தையே (செய்ய) ஆலோசித்தாய்.

உனக்கு முன்னிருந்த சக்கரவர்த்திகள் உன்னைப்போற் பெருமைமாத் திரம் பெற்றனரேயன்றி ஸ்ரீராமனைப்போன்ற சகலகுணசம்பந்தனைந்த புதல்வனைப் பெற்றிலர் என்பதாம். இராமனது குணத்தில் ஈடுபட்டிருந்தலால் அவனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வதைப்பற்றி மாறானருத்து எவர்க்கும் நிகழாதென்று தெரிவிக்கும்பொருட்டு 'இராமனை யாவரே பெற்றார்' என்று அவனது பிறர்க்கிலாச்சிறப்பைத் தொனிக்கவைத்தான். சக்கரவர்த்தி யெண்ணத்துக்கு மகிழ் கூர்ந்தவனாதலால் நிரூபவென்றவளவி லமையாது 'தகவோய்' எனவுங் கூறினான். ஆணையைச் சக்கரமென்றல் வழக்கு, இது - தான் மறுமைக்கு முயலுமாறு புதல்வனிடத்து இராச்சியபாரத்தை வைத்தல். இதுதருமம் - மறுமையின் பொருட்டித்துறத்தல்முறைமையே. கற்றற்குரிய நூல்களாவன - அறநூலும் நீதிநூலும் யானை குதிரை தேர் படைக்கலம் என்ற இவற்றின் நூல்களும் என்பவை முதலிய அரசுக்கு உரியனவும், மறுமைக்கு உரிய வேதாந்தமும். பி - யு:—<sup>1</sup>மரபினோர், முதலினோர். <sup>2</sup>கருமமும்மிது. <sup>3</sup>கற்றுணர்ந்தோர்க்கினி, கற்றுணர்ந்தோர்க்கிது. <sup>4</sup>உரைத்தனை. <sup>5</sup>தகவாய்.

(௩௭)

௩௮. புண்ணி யந்<sup>1</sup>தொடர் வேள்விகள் யாவையும் புரிந்த

<sup>2</sup>வண்ண லேயினி யருத்தவ மிபற்றவு மிக்கும்

வண்ண மேகலை நிலமகண் மற்றுனைப் பிரிந்து

கண்ணி முந்தில னெனச்செயு நீதந்த கழலோன்.

(இ - ள்.) புண்ணியம் தொடர் - புண்ணியத்தோன்றக் காரணமான, வேள்விகள் யாவையும் - யாகங்கள் எல்லாவற்றையும், புரிந்த - முட்டின்றி முடித்த, அண்ணலே - பெரியோனே! இனி-இனிமேல், அரு தவம் இயற்ற உம் அடுக்கும் - (நீ செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச் செய்யவுந் தரும்; நீ தந்த - நீ பெற்ற, கழலோன் - வீரக்கழலை யணிந்த ஸ்ரீராமபிரான், வண்ணம்-அழகிய, மேகலை - மேகலாபரணத்தை யணிந்த, நிலமகன் - பூமிதேவி, உனை பிரிந்து - உன்னை நீங்கியதனால், கண் இழத்திலன் என-கண்ணிழவாதவளாயிருக்கிறா னென்று சொல்லும்படி, செய்யும் - இராச்சியபாலனஞ் செய்வான்; (எ - று.)

கீழ் இராச்சியபாரத்தை இராமனிடத்துவைத்துத் துறந்துசெல்லுதல் தக்கது என்ற வசிட்டமுனிவன், இனி இராமன் ஒரு குறைவின்றி அரசு செலுத்தவல்லவனென்பதைக் காரணத்தோடு நிரூபிக்கின்றா னென்க. வேள் வியைச் செய்வதினுஞ் சிறுத்தென்பான் 'அருந்தவம்' என்றும், சிற்றின்பப்

பயிற்சியற்றுப் பேரின்ப வழிதேடுதல் இன்றியமையாததலின் ‘அடுக்கும்’ என்றும், ரிஸமகன் என்னைப்பிரிந்து யாதாவனோ வென்று நீகலங்கவேண்டா; உன்னினும் உன்மகன் ஆயிரமடங்கு அதிகமாக அரசபுரிவனென்பான் ‘கண்ணிழந்திலளாமெனச் செய்யும்’ என்றும், அவன் அத்துணையாற்றலுடையனோ வென்று நீ அதிசங்கை செய்யவேண்டா வென்பான் ‘கழலோன்’ என்றுங் கூறினான். அரசன் அன்பாறியினும் அச்சத்தாறியினும் குடிகளை அறத்தின்வழி ரிறுத்தி அவனியைப் புரத்தலால், அவனை ரிஸமகளுக்கு நேத்திரஸ்தானமாகச் சாஸ்திரஞ் சொல்லுகையால், ‘நின்னைப்பிரிந்து ரிஸமகன் கண்ணிழந்தவளல்லளாகச்செய்வன் நின்மகன்’ என்றான். “யாருஞ்செய்பாத யாகமிவன்செய்து மறந்த” என்று பாலகாண்டத்துக் கூறியபடி எல்லாயாகமுஞ் செய்த நீயே அருந்தவம் முயலுவதற்குத் தக்கவனென்பது ‘வேள்விகன்யாவும் புரிந்தஅண்ணலே! இனி யருந்தவம் இயற்றவுமடுக்கும்’ என்ற தொடரிற் போதரும், கண்பெருமையுமாம். மேகலை - மாதரிடையிலணியும் எண்கோவையணி; ‘எண்கோவை மேகலை’ என்றது காண்க. மற்று - வீணைமாற்று.

இனி, கழலோனென்ற சொல்லாற்றலால் - சரணாதரகங்களுள் ஸ்ரீராமன் ஞானக்கணத்தூ சராசரமனைத்தையும் வைகுந்தத்தேற்றி வீறுபெறச் செய்ய முன்னடியிடுத்தன்மையுடையோ னென்னும் விசேஷதார்த்தத்தையும் உட்கொண்டு வசிட்டமுனிவன் வெளியிட்டதாக உய்த்துணரக்கிடக்கின்றது இரத்தச்செய்யு ளென்பார், பி-ம:—<sup>1</sup>புரி. <sup>2</sup>அண்ணனி. (௩௮)

௩௯. புறத்து நாமொரு <sup>1</sup>பொருளினிப் புகல்கின்ற நெவனோ  
வறத்தின் மூர்த்திவந் தவதரித் தானென்ப தல்லாற்  
<sup>2</sup>பிறத்தி யாவையுங் காத்தவை <sup>3</sup>பின்னுறத் துடைக்குந்  
<sup>4</sup>திறத்து மூவருந் <sup>5</sup>திருந்திடத் திருத்தும் திறலோன்.

(இ-ள்.) ‘அறத்தின் மூர்த்தி-தருமமூர்த்தியே, வந்து அவதரித்தான்—’ என்பது அல்லால் - என்று சொல்லுவதன்றி, இனி, நாம் - யாம், ஒரு பொருள் புறத்து புகல்கின்றது - ஒருபொருளைப் புறத்ததாக எடுத்துச்சொல்லுவது, எவன் - யாது? அ திறலோன் - அந்தவெற்றியுடையான், யாவை உம்-எல்லாப்பொருள்களையும், பிறத்தி-உண்டாக்கி, காத்து-காப்பாற்றி, பின் - முடிவில், அவை உற துடைக்கும் திறத்து-அவற்றை மிகவும் அழிக்குத்திறனுள்ள, மூவர் உம் - மும்மூர்த்திகளின்செயலும், திருந்திட - திருத்தமடைய, திருத்தும் - திருத்துவான்; (எ - று.)

இராமபிரான் காக்குந் தொழிற்கடவுளாகிய திருமாலேயென்று கூறிவிட்டால், பிறகு ‘இராச்சியபாரத்தை அவனிடத்து வைக்கலாமா? அவனாற் காக்க முடியுமா?’ என்பவை முதலிய வினாக்கட்கு வழியில்லையென்பது, ‘புறத்து நாமொரு பொருளினிப்புகல்கின்ற நெவனோ?’ என்பதன் கருத்து. பிரமனுக்குள் அந்தர்யாமியாகிப் படைத்தும், உபேந்திரமூர்த்திக்குள் அந்தர்யாமியாகிக் காத்தும், உருத்திரமூர்த்திக்குள் அந்தர்யாமியாகி அழித்தும் முத்தொழிலும்



ஒழுங்குபெற நடக்குமாறு செய்தவின் 'மூவருந் திருத்திடத்திருத்தும்' என்றார்; "மூவர்காரியமும் திருத்து மம்முதல்வன்" என்றார் பெரியாரும். பிறத்தி - பிறவினை பிறந்தகாலவினையெச்சம்: 'பிற' என்னுந் தன்வினையின்பிறவினையான பிறத்து - பகுதி. யாவையும் என பொருட்டன்மைநோக்கிக் கூறினராயினும், இயங்கியற்பொருள் நிலையியற்பொருள் என்னும் இருவகைப் பொருளுக்கொள்க. பிரமவிருடி யாதலின், வசிஷ்டமகாமுனிவின் ஸ்ரீராமனுடைய நற்குணக்கடலிலாழ்த்து மெய்ம்மறந்து தத்துவத்தைத் தசரதனுக்கு ஒருவாற்றால் விளக்குகின்ற னென்க. 1-ம்:—<sup>1</sup>பொருளிலை. <sup>2</sup>பிறத்தல். <sup>3</sup>பின்னின்று, பின்னுதல். <sup>4</sup>திருத்தின். <sup>5</sup>திருத்தின, திருத்திய, திருத்திய. (௩௬)

ச0. பொன்னு யிர்த்தபூ மடந்தையும் புனியெனுந் திருவுமின்னு யிர்த்துணை யிவனென நினைக்கின்ற விராமன்  
மன்னு யிர்த்தென்கை புல்லிது தற்பயந் தெடுத்த  
வுன்னு யிர்த்தென நல்லன்மன் னுயிர்த்தென <sup>1</sup>முரவோய்.

(இ - ள்.) உரவோய்-அறிவின் திட்பமுடையாய்! பொன் உயிர்த்த-அழகைப்பெற்ற, பூ மடந்தைஉம் - சீதேவியும் [செவ்வமும்], புவி எனும் திருஉம் - பூதேவியும், 'இவன் - இவனே, இன் உயிர் துணை - இனிய உயிர் போன்ற துணைவன் [பிராணநாயகன்]' என - என்று, நினைக்கின்ற - நினைக்கப்பெறுகின்ற, இராமன் - ஸ்ரீராமன், தன் உயிர்க்கு (நல்லன்) என்கை புல்லிது-தன்னுயிருக்கு இனியானென்று சொல்லுவது தகுதியற்றது:தன்பயந்து எடுத்த - தன்னைப்பெற்றெடுத்த உன் உயிர்க்கு என-உனதுஉயிர்க்கு (நல்லதை) போல, மன் உயிர்க்கு எலாம் - நிலைபெறுடைய உயிர்களுந் தெல்லாம், நல்லன் - நல்லவன்; (எ - று.)

கீழ் இராமபிரானத் திருமாலினவதாரமென்று கூறிய வசிஷ்டமுனிவன் அவ்விராமன துணைக்களைத் தொகுத்துச் சொல்லுகின்றான். உன்னுயிர்க்குறுதி செய்யுமாறுபோல உலகத்துயிர்க்கெல்லாம் இராமன் உறுதியேசெய்வானென்றவாறு. உலகத்துமன்னவர் மன்னுயிரைக் காப்பினும் தன்னுயிரினிடத்தும் நசையுள்ளவராவார்; இவ்விராமனே தனக்குரித்தல்லாப் பிறர்க்குரியானென்பான், 'தன்னுயிர்க்கென்கைபுல்லிது' என்றான். "இறந்துபோகினுந்நிதி வல்லது, பிறந்துயான்பெறும்பெறென்பதியாவதே," "ஆவுக்காயினும்துணர்க்காயினும், யாவர்க்கேனுமெனியவர்க்காயினுஞ், சாலப்பெற்றவரேதகைவா ணுறை, தேவர்க்குத்தொழுந்தேவர்களாகுவார்" என்று மேல்அகத்தியப்படலத்து ஸ்ரீராமபிரான்கூறுவதால், அப்பிரான் பிற்பொருட்டுத்தன்னுயிரையும் சுயுயர்கருத்துள்ளவனாதல் பெறப்படுத லறிக. உடற்றிடம் இம்மைமறுமைகளைப்பயவாமையின், உரமென்பதற்கு-அறிவின் றிட்பம் என்று உரைக்கப்பட்டது; இனி அரியாசனத்தின் மேலிருந்து அரசுபுரிந்து ஒன்னலரையொறுத்து உடலைப் பாதுகாத்துவந்த உனக்கு அவ்வுத்தமன்செயல் தெரியுமோ வென ஓர்பொருள்

தொனிக்குமாறு 'உரவோம்' என விளித்துக் கூறினென்னவுமாம். நல்லன் என்பது முன்னுங் கூட்டப்பட்டது. 'திரு' என்னுஞ் சிறப்புப்பெயர் மாதானுமும் பொருளைக்காட்டிற்று. பி - மீ:—<sup>1</sup>உரவோன். (ச௦)

சுக. வார மென்னினிப் பகர்வது வைகலு மனையான்  
பேரி னூல்வரு <sup>1</sup>மிடையுறு <sup>2</sup>பெயர்கின்ற பயத்தால்  
வீர நின்குல மைந்தனை வேதியர் முதலோர்  
யாரும் <sup>3</sup>யாஞ்செய்த நல்லறப் <sup>4</sup>பயனென விருப்பார்.

(இ - ள்.) வீர - பராக்கிரமசாலியே! அனையான் பேரினல்-அந்த ஸ்ரீராமனது திருநாமத்தை யுச்சரிப்பதனால், வைகலும் - நாடோறும், வரும் - உண்டாகிற, இடையுறு - துன்பங்கள், பெயர்கின்ற - விலகிப்போகின்ற, பயத்தால் - பயனுள்ளதால், வேதியர் முதலோர் யார்உம் - அந்தணர் முதலியோரெல்லாரும், நின் குலம் மைந்தனை-உனதுஜ்யேஷ்டகுமாரனை, யாம் செய்த நல் அறம் பயன் என-யாங்கள்செய்த சிறந்த தருமபவன் என்று, இருப்பார்-நினைத்திருப்பார்கள்: (என்றால்), இனி—, வாரம் - (பிரஜைகளுக்கு அவன் விஷயத்திலுள்ள) அன்பை, என் பகர்வது - என்னசொல்வது? (எ - று.)

இராமனுடையபேரைச் சொன்னமாத்திரத்திலேயே இடையூறுயாவும் போகின்ற பயனைப்பெறுதலால், வேதியர்முதலிய யாவரும் அவ்விராமபிரானைத் தாம்செய்த நல்லறப்பயனென்று இருப்பாரென்றால், கேரே அவனை அரசனாகப் பெறுவதில் எவ்வளவு அன்புஎன்று அளவிட்டு நம்மாற் கூறமுடியுமோ? என்று கைமுதிகளியாயத்தால் யாவருக்கும் அவ்விராமனிடத்து அன்புடைமையை எடுத்துக்காட்டுகின்றான். வாச்யப்ரபாவத்தைவிட தாரக மந்திரமான வாசகத்தின் ப்ரபாவமே சிறந்தமையின், 'பேரினல்வருமிடையுறு பெயர்கின்றபயத்தால்' என்றான். இடையுறு-இடையூறுஎன்பதன் விகாரம். 'வீர' என விளித்ததால், பகைவரைப்புடைக்குஞ் தொழிலை மேற்கொண்ட உனக்குப் பத்தரைப் புரக்குந்தொழிலைமேற்கொண்ட அப்புருஷோத்தமனது அவதாரப்பயன் தெரியாது என ஒருபொருள் தொனிக்குமாறு கூறினென்னவுமாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>இடையுறு. <sup>2</sup>பெயர்க்கின்ற. <sup>3</sup>தாம், நாம். <sup>4</sup>ஆமென, தவமென. (சுக)

சுஉ. மண்ணினு <sup>1</sup>நல்லன் <sup>2</sup>மலர்மகள் கலைமகள் கலைபூர்  
பெண்ணினு நல்லன் பெரும்புகழ்ச் <sup>3</sup>சனகியோ நல்லன்  
கண்ணினு <sup>4</sup>நல்லன் கற்றவர் கற்றிலா தவரு  
முண்ணு நீரினு <sup>5</sup>முயிரினு மவனை யேயுபவப்பார்.

(இ - ள்.) பெரு புகழ் - பெருக்கீர்த்தியையுடைய, சனகிஐ ஜாநகியோவென்றால், மண்ணின்உம் நல்லன்-பூமிதேவியினும் நல்லவன்; மலர்மகள் கலைமகள் கலை ஊர் பெண்ணின்உம் நல்லன் - திருமகள் சரசுவதி பார்வதி என்னும் இவர்களினும் நல்லவன்: (ஸ்ரீராமனோ), நல்லன் கண்ணின்உம் - (அத்திறத்த) நல்லவனுடைய கண்களைக்காட்டிலும், நல்லன் - நல்லவன்; (ஆகையால்), கற்றவர் கற்றிலாதவர்உம் - கற்றவரும் மற்றவரும், உண்ணும் நீரின்உம் - பருகுகின்ற நீரைப்பார்க்கினும், உயிரின்உம் - உயிரைப்பார்க்கினும், அவனை ஏ உவப்பார்-அவனையே (மேலானவனாகவெண்ணி) விரும்புவார்கள்.

அரசன் நல்லவனாயினும் இராணி நற்குணமுடையவளன்றியிருப்பின் அரசன் மனந்திரிய நல்லரசுஆட்சியின்றி விடுமாதலின், இச்செய்யுளில் இராம பிரானோடு அவனதுமனைவியும் குணஞ்சிறத்திருத்தலைக் கூறுகின்றான். பொறுமையிற் சிறத்தமையின் 'மண்ணினும் நல்லன்' என்றும், அழகிற் சிறத்தமையின் 'மலர்மகளினும் நல்லன்' என்றும், ஞானத்திற் சிறத்தமையின் 'கலைமகளினும் நல்லன்' என்றும், கற்பிற்சிறத்தமையின் 'கலையூர் பெண்ணினுநல்லன்' என்றும் கூறினான். எல்லாப்பெண்களிடத்துமுள்ள நற்குணங்கள் யாவும் ஒருங்கேயுடைய இவள் பிறவிப்பெருங்கடலை நீத்திக் கரையேறமாட்டாத ஆன்மாக்களைக் கண்டு கண்கலுழித்து தன்கணவற்கு உரைத்து ஈடேற்றிவைக்கும் இலக்குமியைப்போலன்றி, வானவர்துயர்தீரத் தானே சிறையிருத்தமையால் விசேஷமுடையாளாயினள்: ஆயினும், இவள் தன்றிறத்து அபராதம்பண்ணின இராவணன் இறத்ததற்குச் சிறிதும் இரங்காதிருக்க, தான் இரங்கி மிகக் கலுழிந்து அவன் தம்பியை அவற்குச் சரமக்கிரியை செய்யும்படி யேவினா ஞாலால், அவளினும் இவ்விராமனிடத்து இரக்கமுடைமை யதிகரித்திருப்பதை யோகத்தாலறிந்தவனான இவள் 'நல்லன்கண்ணினும் நல்லன்' என்றான். "உண்ணடிபார் திறத்தகத்துத் தாமரையாளாகிலுஞ் சிதகுரைக்குமே, லென்னடியா ரது செய் யார் செய்தாரேல் நன்று செய்தா ரென்பர்போலும்" என்ப வாதலால், இவ்வாறு கூறினானாம். ராமநாமம் நுதத்துக்கு ஒப்பாவ தின்று ஆதலானும், அவ்விராமன் உயிர்க்கு உறுதி செய்பவனாதலானும், 'உண்ணுநீரினு முயிரினு முவப்பார்' என்றான்; யாவரும் இராமனிடத்திலே அன்புகொண்டிருக்கிற ரென்பது கருத்து. இனி, உண்ணுநீரினும் உயிரினும் அவனையே உவப்பார் என்பதற்கு - உண்ணுநீரைப்போலவும் உயிரைப்போலவும் அவ்விராமனை மகிழ்த்துபோற்றுவா ரென்றலுமுண்டு: "உண்ணுஞ்சோறுபருகுநீர் தின்னும் வெற்றிலையுமெல்லாம் கண்ணன்" என்பது, ஆழ்வார்பாசரம். உண்ணுநீர் ரென்றது - நீரோடு கூடிய சோற்றினே: உயிரினும் என்றது - பிரானாயாமந்தையென்றருமுளர். கலையூர் பெண் மானைவாகனமாகவுடைய பார்வதி. சனகி - ஜாகதி: ஜனகனது மகள்: தத்திதாந்தராமம். பி - பி: - 1 நல்லன். 2 நாமகன் மலர்மகள், கலைமகள் மலர்மகள், வானினுநல்லன்மாந். 3 சனகியும் நல்லோர், சனகியினல்லன், சனகியுநல்லன், சனகி பேருலகின். 4 நல்லன். 5 உவமினும். 6 உகப்பார்.

(ச-உ)

சுந. மனிதர் வானவர் <sup>1</sup>மற்றுளோ ரற்றங்காத் தளிப்பா  
ரினி<sup>2</sup>யிம் மன்னுயிர்க் <sup>3</sup>கிராமனிற் சிறந்தவ ரில்லை  
<sup>4</sup>யனைய னாதவி <sup>5</sup>னரசுநிற் குறுபொரு ளறியிற்  
புனித மாதவ மல்லதொன் றில்லெனப் புகன்றான்.

(இ - ள்.) அரச - சக்கரவர்த்தியே! மனிதர்-மாணுடரும், வானவர்-தேவரும், மற்று உளோர் - வேறுள்ளநாகரும் ஆகிய, இ மன் உயிர்க்கு - இந்த நிலைபேறுள்ள வுயிர்களுக்கு, அற்றம் - வருத்தங்களை, காத்து - வரவொட்டாமல் தடுத்து, அளிப்பார் - பாதுகாப்பவர், இராமனின் இனி சிறந்தவர் - ஸ்ரீராம பிரானினும் மேலாகச்சிறப்புற்றவர், இல்லை - (ஒருவரும்) இல்லை; அனையன் ஆதவன் - (இராமபிரான்) அப்படிப்பட்டவனாதலால், நிற்கு உறு பொருள்

அறியின் - உனக்குச் செய்யவடுப்பதாகிய காரியத்தை ஆலோசிக்குமிடத்து,  
புனிதம் - பரிசுத்தமான, மா தவம் அல்லது-பெரிய தவமன்றி, ஒன்று இல்-  
வேறென்றில்லை. என புகன்றான் - என்று சொல்லி முடித்தான், (வசிட்-  
டன்); (எ - று.)

மக்கள் தேவர் நாகர் என்னும் மூவுலகத்தோரையும் யாதொருவருத்த  
மும் நேராதபடி பாதுகாப்பதில் இராமனைவிடச் சிறந்தவ ரில்லையாதலால்,  
அவனிடத்து இராச்சியத்தை யொப்புவித்து விட்டு, தவஞ்செய்யச் செல்லு  
தல் தகுதியென்று வசிட்டன் கூறிமுடித்தன னென்க. கீழ் ௩௫ - ஆம் பாட  
லில் “அரசனுக்கதுவலதுறுதி, பின்னரில்லெனக்கருதியும்....., மன்னுமன்  
னுயிர்க்கிராமனிற் சிறந்தவாரில்லை, யென்ன வுன்னியும்” என வந்தது காண்க.  
வேண்டிய வேண்டியாங்கெய்தற் பயத்ததாகலின், ‘புனிதமாதவம்’ என்றார்.  
பி-ம்:—1மற்றுளாவறங்கன் காத்தளிப்போர், மற்றுளாரறங்கன் காத்தளிப்பார்.  
2அம். 3இன்னனிற் 4அனையது. 5அரசனுக்கு. (சுட)

சச.—அதுகேட்டு மன்னவன் மகிழ்ச்சியடைதல்.

✽

மற்ற வன்சொன்ன வாசகங் கேட்டலு மகனைப்  
பெற்ற வன்றினும் பிஞ்ஞகன் பிடிக்குமப் பெருவி  
லிற்ற வன்றினு மெறிமழு 2வாளவ னிழுக்க  
முற்ற வன்றினும் பெரியதோ ருவகைய னானன்.

(இ - ள்.) அவன் - அவ்வசிட்டமுனிவன், சொன்ன—, வாசகம்-வார்த்  
தையை, கேட்டலும் - (சுரவர்த்தி) கேட்டவனவிலு, —மகனை - புத்திரனை,  
பெற்ற அன்றின்உம்-பெற்ற அந்நாளினும், பிஞ்ஞகன் பிடிக்கும்-உருத்திரன்  
(கையிற்)பிடிப்பதான, அ பெரு வில்-அந்தப்பெரிய வில்லானது, இற்ற-ஒடி  
ந்த, அன்றின்உம்-அந்நாளினும், எறி மழுவாளவன் இழுக்கம் உற்ற அன்றின்  
உம்-வீசுகின்ற நுந்தாலிப்படையையுடைய பரசராமன் தோல்வியடைந்த அந்  
நாளினும், பெரியது-பெரியதாகிய, ஓர்-ஒப்பற்ற, உவகையன் - சத்தோஷத்  
தையுடையவனாக, ஆனன்—; (எ - று.)

பிஞ்ஞகன் வில்லென்றது - மயனாற்செய்யப்பட்டதும் சிவன் எடுத்து  
யுத்தஞ்செய்து நிமிவமிசுத்தில்தேவராதனிடத்திற் கொடுக்கப்பட்டு குலமுறை  
யாய்ச் சனகனாற் பூசிக்கப்பட்டவர்துமாகிய ஜானகியின்மணத்துக்கு வீர  
சுற்கமாக ஏற்படுத்தியிருந்த வில். ஸ்ரீராமன் கையிலெடுக்க அது முறிந்த  
தென்க. மகனைப்பெற்ற உவகையிலும் மருமனைப்பெற்ற உவகை மேலதாய்,  
மாற்றான முகம்வணக்கப் பார்த்த உவகை அதனினும் மேலதாயினும், இப்  
போது வசிட்டன் வார்த்தையாலுண்டாகிய உவகை அதனினும் மேற்பட்ட  
தென்க: மேன்மேலுயர்ச்சியணி. ஈன்றகாலத்தினும் வீரனென்று கேள்  
விப்பட்டபோது மகனிடத்து மகிழ்ச்சி மிக, அவ்வீரத்தன்மையோடு சான்றோ  
னெனப் பெரியோர் தன்மகனைப்புகழ்த்து கூறக் கேட்டபோது உவகை விஞ்  
சியதென்க. “ஈன்றபொழுதிற் பெரிதுவக்குந்தன்மகனைச், சான்றோனெனக்  
கேட்டதாய்” என்ற குறள் இங்கு ஞாபகத்துக்கு வருகின்றது. “தந்தைமகன்

காற்று நன்றியவையத்து, முந்தியிருப்பச்செயல்” என்றவாறு தான் செய்ய வேண்டிய கடமை நிரம்பியமைபற்றி உவகையுயிளுனுமாம். மற்று - வினைமாற்று. பிஞ்ஞகன் - பிஜ்ஞகன்: வடமொழி: சங்கரிப்போனென்பது, அவயவப்பொருள். பீ-ம்:—<sup>1</sup>பிடித்த. <sup>2</sup>வானவன். (சச)

சரு.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - தூதர்: தசரதன் வசிட்டனைப் புனந்து கூறுதல்.

அனைய தாகிய வுவகையன் கண்களை ருட்ப  
<sup>1</sup>முனைவன் மாமலர்ப் பாதங்கண் முறைமையி னிறைஞ்சி  
யினிய சொல்லினை பெம்பெரு மாணருள் வழியின்  
றனிய னுனிலந் தாங்கிய தவந்<sup>3</sup>கிது தகாதோ.

(இ - ள்.) அனையது ஆகிய உவகையன் - அத்தன்மையதாகிய சந்தேக உத்தையுடையவனாகிய தசரதன், கண்கள் நீர் அரும்ப-கண்கள் நீர்சொரியா நிற்க, முனைவன் - வசிட்டமுனிவனது; மா - பெருமையமைத்த, மலர்-தாமரைமலர்போன்ற, பாதங்கள் - அடிகளை, முறைமையின் இறைஞ்சி-(வணங்க வேண்டிய) முறைமையோடு வணங்கி;—எம்பெருமான் - எம்மிறைவனே! இனிப் சொல்லினை-இனியனவே சொன்னாய்: அருள் வழியின்-(தேவரீரது) அருளினால், தனியன்-அடியேன்,நானிலம் தாங்கியது-பூபாரத்தைச்சுமந்தது; அவற்கு - அந்த இராமனுக்கு, இது தகாது- இச்செய்கை தகுதியற்றதோ?

ஒருபாற்கோடாது உரைத்ததுபற்றி வசிட்டனை வணங்கி,யானே நமது கருணையால் இவ்வுலகத்தை யாண்டிருக்க,சகலகுணசம்பன்னனான அவ் விராமனுக்கு இவ்வரசு மிகவும் ஏற்கு மென்றன நென்றவாறு. ஆகத்,தாநிசயத்தாற் கண்கள் நீரரும்பின. இனி, இப்பாட்டின் சொற்போக்கினால்,இராமன் இனியடையுந்தன்மை கோக்கிக் கண்களில் நீர்பெருக வசிட்டமுனிவனுடைய திருவுடித்தாமரைகளை முறைமையின் வணங்கி, “தேவர் முனிவர் துயர்தீர்தலாகிய இனியகாரியத்துக்குத் தக்கபடியேசொல்லியருளினீர்; உலக முழுதும் உண்டுமிழ்த்தளிக்கும் உத்தமன் இவ்வுலகத்தை யளித்தற்கு வந்தவனான உம்முடைய அருள்கோக்கால் தாங்கிய என் அரசாட்சி இராமனுக்கு உடனே தகாது”என்றதாக வேறோர்பொருள்படு மென்பர். இறைஞ்சியென்ற வினையெச்சம், அடுத்த செய்யுளில் “என்றுரைசெய்து” என்றதனோடு இயையும். பீ-ம்:—<sup>1</sup>முனிவன். அன்றோ, வழியின். <sup>3</sup>அது. (சந்)

சக. எந்தை நீயுவந் திதஞ்சொல வெங்குலத் தரச  
ரந்த <sup>1</sup>மில்லரும் பெரும்புக ழுவனியி <sup>2</sup>னிற்று  
முந்து <sup>3</sup>வேள்வியு முடித்துத்தம் மிருவினை முடித்தார்  
வந்த தவவரு ளெனக்குமென் னுரைசெய்து மகிழ்தான்.

(இ - ள்.) எந்தை - எந்தத்தைபோன்றவனே! நீ—, உவந்து - மனம் மகிழ்து, இதம் சொல - நன்மைகளைச் சொல்ல, எம் குலத்து அரசர் - எங்கள் குலத்துத்தோன்றிய வேந்தர்கள், அத்தம் இல்-முடிவில்லாத, அரு பெருபுகழ் - பெறுதற்கரிய பெருங்கீர்த்தியை, அவனியில் நிறுவி - உலகத்தில் நிலபெறுத்தி, முந்து - முற்பட்ட, வேள்வியும் - யாகங்களையும், முடித்து -

நிறைவேற்றி, தம் - தம்முடைய, இரு வினை - இருவினைகளையும், முடித் தார் - வென்றார்; எனக்கு உம் - அடியேனுக்கும், அ அருள் வந்தது - அந்தக் கிருபைவாய்த்தது, என்று -, உரைசெய்து - சொல்லி, மகிழ்தான் - களித்தான், (தசரதன்); (எ - று.)

அரசாண்டுபெரும்புகழ்படைத்து வேள்விமுற்றியிருந்த தசரதன் தான் இருவினை நீங்கிப் பேரின்பமடையுமாறு, வசிட்டன் 'புனிதமாதவ மல்லதொன்று இல்' என்று புகன்றானாகலால், 'வந்ததவ் வருளெனக்கும்' என்று பாராட்டிக் கூறுகின்றான். இதஞ்சொல்வதில் தந்தை சிறந்தவ னாகலால், 'எந்தை நீயுவந்திதஞ்சொல்' என்றான். இம்முனிவனது ஹிதவார்த்தை பிறரது ஹித வார்த்தை போலாது இம்மையிற் பெரும்புகழ்நிறுவுதற்கும், முத்துவேள்வி முடித்தற்கும், மறுமையில் இருவினை யொழித்து இன்பமடைதற்கும் உதவின வென்பதாம். முத்துவேள்வியென்றது அரசர்க்குச் சிறந்த அசுவமேதம் முதலாயினவற்றை. இருவினையென்றதன்பின், முற்றும்மைதொகுத்தல். பி-ம்:—<sup>1</sup>இல்லதொர், இல்லவர். <sup>2</sup>கிறுத்தி. <sup>3</sup>வேள்விகள். (சசு)

சஎ.—மந்திரமார்கருத்தைச் சுமந்திரன் கூறத்தொடங்குதல்.

பழுதின் மாதவன் பின்னொன்றும் பணித்தில னிருந்தான் முழுது <sup>1</sup>மெண்ணுறு <sup>2</sup>மந்திரக் கிழவர்தம் முகத்தா லெழுதி <sup>3</sup>நீட்டிய வீங்கித் திறைமகற் <sup>4</sup>கேற்கத் தொழுத கையினன் சுமந்திரன் முன்னின்று சொல்லும்.

(இ - ள்.) பழுது இல் - குற்றமற்ற, மாதவன் - பெருந்தவத்தோனான வசிட்டமுனிவன், பின்-அதற்குமேல், ஒன்று உம் பணித்திலன் இருந்தான் - ஒன்றுஞ் சொல்லாதிருந்தான்; (அப்பொழுது; முழுது உம் எண் உறும்-(ராஜநாரியம்) முழுதும் ஆலோசிக்கவல்ல, மந்திரக்கிழவர் - மந்திரிகள், தம் முகத்தால் எழுதி நீட்டிய - தங்கள் முகத்தினு லெழுதிக்கொடுத்த [குறிப்பித்த], இங்கிதம்-அபிப்பிராயத்தை, இறைமகற்கு-சக்கரவர்த்திக்கு, ஏற்க-பொருந்த, சுமந்திரன் - சுமந்திரனென்னும் முதன்மந்திரி, தொழுத கையினன் - கூப்பினைகளையுடையவனும், முன் நின்று - எதிரில்நின்று, சொல்லும்-சொல்லவனானான்; (எ - று.)—அதனை மேல் இரண்டுகவிகளாற் காண்க.

புரோகிதனாகிய வசிட்டன் தன் கருத்தைத் தெரிவித்த பின், மற்றை மந்திரிமார் குறிப்பாகத் தெரிவித்த கருத்தை மன்னவனிடத்துச் சுமந்திரன் கூறத் தொடங்கலாயின னென்க. தவமாவது - “உற்றநோய் நோன்ற லுயிர்க்குறுகண் செய்யாமை, யற்றே தவத்திற்கு” என்பதனு லறிக. தவத்திற்குப் பழுதாவன - பொய் வெகுளி முதலியன. இங்கிதம் - குறிப்பிளிக மும் உறுப்பின்தொழில்; அது, இங்கு அவ்வுறுப்பின்றொழில்லாற் குறிக்கப் படுங் கருத்திற்கு ஆகியது. சுமந்திரன் - சல்ல ஆலோசனையுடையவன். பி - ம்:—<sup>1</sup>எண்ணும். <sup>2</sup>மந்திரிக். <sup>3</sup>ஏற. (சஎ)

சஅ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - சுமந்திரர்வார்த்தை.

உறத்த குமமர சிராமற்கென் றுவக்கின்ற மனத்தைத்  
துறத்தி நீயெனுஞ் சொற்சுடு <sup>1</sup>நின்றுலத் தொல்லோர்  
மறத்தல் <sup>2</sup>செய்கிலாத் தருமத்தை <sup>3</sup>மறப்பதும் வழக்கன்  
றறத்தி <sup>4</sup>ஹாங்கினிக் கொடிதென லாவ <sup>5</sup>தொன்றி <sup>6</sup>யாதோ.

(இ - ள்.) அரசு - அரசுச்செல்வம், இராமற்கு—, உற - பொருத்தல், தகும்-, என்று—, உவக்கின்ற-சந்தோஷிக்கிற, மனத்தை-, நீ துறத்தி எனும் சொல் - நீ (எங்களைப்) பிரிகிறு யென்கிற சொல்லானது, சுடும் - சுடாநிற்கும்; நின் குலம் - உன்குலத்தில்தோன்றிய, தொல்லோர் - பெரியோர், மறத்தல் செய்கிலா - மறவாத, தருமத்தை -, மறப்பதும் - (நீ) மறந்து விடுவதும், வழக்கு அன்று - முறைமையல்ல; (ஆதலால்), இனி—, அறத்தின் ஊங்கு-தருமத்தின் மேற்பட, கொடிது எனல் ஆவது-கொடியதென்று சொல்லுதற்கு ஏற்றதாகிய, ஒன்று - ஒரு பொருள், யாது - எது? (எ - று.)

இராமன் அரசனாகின்றனென்பதை நினைக்க மனம் உவக்கின்றது; நீ துறக்கின்றயென்பதை நினைக்க, அது மனத்தைச் சுடுகின்றது; ஆனால் இப்போது செய்யவேண்டுவது எது என்பாயோ, பெரியோர்கள் பூண்ட தருமத்தை மேற்கொள்ளவேண்டுவதே யாகும். அறத்தை நோக்குமிடத்து நீ துறக்கவேண்டுவது இன்றியமையாத தென்று ஏற்படுவதனால், அறம் மிகக் கொடிதெனத் தோன்றுகின்ற தென்றன னென்க மறத்தல் செய்கிலாத்தருமமாவது - மூத்தமகனுக்கு முடிசூட்டித் தாம் இப்பேதமை தாய்வரும் பிறப்பை நீக்குவான் வனத்தைதண்ணி மாதவியிற்றுதல். பீ ம்:—<sup>1</sup>உன். <sup>2</sup>செய்கலாத், செய்திலாத். <sup>3</sup>மறப்பது. <sup>4</sup>ஈங்கினி. <sup>5</sup>இங்கு. <sup>6</sup>யாதே. (சஅ)

சக. புரசை <sup>1</sup>மாக்கரி நிருபர்க்கும் <sup>2</sup>புரத்துறை வோர்க்கு  
முரைசெய் மந்திரக் கிழவர்க்கு முனிவர்க்கு <sup>3</sup>முள்ள  
முரசு மார்ப்பரின் முதன்மணிப் புதல்வனை முறையா  
லரசு னாக்கிப்பின் னப்புறத் தடுத்தது புரிவாய்.

(இ - ள்.) புரசை - கழுத்தணிகயிற்றையுடைய, மா - பெரிய, கரி - யானைச்சேனையுடைய, நிருபர்க்கும் - அரசர்களுக்கும், புரத்து உறை வோர்க்கும் - பட்டணத்து ஜகங்களுக்கும், உரை செய் மந்திரக்கிழவர்க்கு உம்-(இப்படித் தமதுஅபிப்பிராயத்தைக்) குறிப்பித்த மந்திரிகளுக்கும், முனிவர்க்கு உம் - (வசிட்டன்முதலிய) முனிவருக்கும், உள்ளம் முரசம் ஆர்ப்ப - மனத்தில் முரசப்பறையே ஒலிக்க [மனம்மகிழஎன்றபடி], நின் - உனது, மணி - நீலமணிபோன்ற மேனியையுடைய, முதல் புதல்வனை - மூத்தகுமாரனை, முறையால் - கிரமமாக, அரசன் ஆக்கி - அரசனாக்கியது, பின் - பின்பு, அ புறத்து அடுத்தது - (உனக்கு) மறுமைக்கு ஹிதமானதை, புரிவாய் - செய்யக்கடவாய்; (எ - று.)

கீழ்ச்செய்யுளில் இராமனுக்குப்பட்டாபிவேகமும் தசரதமன்னவனுக்குத்துறவும் ஆகஇரண்டு நேர்பட்டுள்ளன என்று கூறிய சுமந்திரன், இதனால் இராமப்பட்டாபிவேகத்தை முதலில் நடத்திவிட்டுப் பிறகு துறவுக்குச்செல்ல வேண்டுமென்கிறான். பூரீராமன் நீலமணி போலு சிறழ்நாவனைப்பதை “நின் சிறுவர் நால்வரினுங் கரிபசெம்மல் ஒருவனைத் தத்திடுதி” என முன் விசுவாமித்திரன் கூறியதனாலு முணங்க. பி-பி:—<sup>1</sup>மாற். <sup>2</sup>புறத்து. <sup>3</sup>மகிழ்வாய். ( )

௫௦.—அரசன் சுமந்திரனோக்கி இராமனையழைத்து வருக வேனல்.

என்ற வாசகஞ் சுமந்திர னியப்பலு மிறைவ  
னன்று சொல்லினை நம்பியை <sup>1</sup>நளிமுடி சூட்டி  
நின்று நின்றது செய்வது விரைவினி னீயே  
சென்று கொண்டனை திருமகள் கொழுநனை யென்றான்.

(இ - ள்.) என்ற வாசகம் - என்ற வார்த்தையை, சுமந்திரன்-, இயம்பலும் - சொன்னவளவில்,—இறைவன் - சக்ரவர்த்தி, (சுமந்திரனோக்கி), ‘நன்று சொல்லினை - நல்லதையே சொன்னாய்; நம்பியை-இராமனுக்கு, நளிமுடி சூட்டிநின்று - பெருமைபொருந்திய கிரீடத்தைச் சூட்ச்செய்து, (பின்), நின்றது செய்வது - எஞ்சினின்றது செய்க: (அதற்குஏற்ப), நீயே-, விரைவினில் சென்று - விரைவாகப்போய், திருமகன்கொழுநனை கொண்டு அனை-திருமகளையொத்த பெண்ணாகிய சீதையின் கணவனை [இராமனை] அழைத்துக்கொண்டுவா,’ என்றான்—; (எ - று.)

சுமந்திரன் சொல்லியதை இசைத்து தசரதமன்னவன் அவனையே இராமனையழைத்து வறுமாறு கூறின னென்க. மறுமுதற்கொண்டு வருஞ் சிறப்பினையுடைய முடியென்பார் ‘நளிமுடி’ என்றார்: “தடவுங்கயவும் நளியும் பெருமை” என்பது, தொல்காப்பியம். செய்வது-வியங்கோள்; திருக்கோவையாரில் “மறப்பதறிவிலேன் கூற்றுக்களே” என்றவிடத்து ‘மறப்பது-வியங்கோள்’ என்று பேராசிரியர் உரைத்தமை காண்க: செய்வது - செய்யத்தக்கது எனக்கொள்ளுதலும் ஒன்று, பி-பி:—<sup>1</sup>நளிர். (௫௦)

௫௧.—சுமந்திரன் அவிடத்தின்று தேருடன்  
இராகவன் திருமணியிற் புதுதல்.

அலங்கன் மன்னனை யடிதொழு தவன்மன மனையான்  
விலங்கன் மாளிகை வீதியின் விரைவொடு <sup>1</sup>சென்றான்  
றலங்கன் <sup>2</sup>யாவையும் பெற்றன <sup>3</sup>னாமெனத் தளிர்ப்பான்  
<sup>4</sup>பொலங்கொ டேரொடு மிராகவன் திருமனை புக்கான்.

(இ - ள்.) (அதைக்கேட்டு), அலங்கல் மன்னனை - பூமாலையை யணிந்த சக்ரவர்த்தியை, அடி தொழுது - அடிவணங்கி, அவன் மனம் அனையான் - அத்தசரதன் மனத்தை யொத்தவனான சுமந்திரன், விலங்கல் மாளிகை வீதியின்-மலைபோன்ற மாளிகைகள்நெருங்கிய ராஜவீதியில், விரைவொடு சென்



றான் - விரைவாகப்போய், —தலங்கள் யாவையும் பெற்றனன் ஆம் என - உலகங்களெல்லாவற்றையும் அடைந்தவன்போல, தனிப்பான்-உள்ளங்கிள் பவனாகி, பொலம்கொள் தேரோடும் - பொன்மயமான தேருடன், இராகவன் திருமனை புக்கான்-ஸ்ரீராமனது திருமாளிகைக்குட் பிரவேசித்தான்; (எ - று.)

இராமபிரானுக்குப் பட்டாபிஷேகம் நடக்கப்போவதைக் கருதி இராச சியம் தனக்குக் கிடைப்பதுபோல மனக்கிளர்ச்சியடைந்தவனாகி, சுமத் திரன், தசரதனது திருமாளிகைக்கு இராமபிரானை அழைத்துக்கொண்டு போக ஒரு தேருடனே இராமனது திருமாளிகையிலே யடைந்து தேரை நிறுத்திவிட்டுத் தான் மனையினுள்ளே சென்றன நென்க. அரசன் தான் வேண்டும்பொருளைப் பெறுதல் எளிதாக இயலு மாதலாலும், இராமபிரான் அவ்வவர்குறையை வினவி அவற்றைத்தீர்க்க முயல்பவ னாதலாலும், தலங்கள் யாவையும் பெற்றனனாமெனத் தனிப்பானாயினென்க:- “தத்தமக்குற்றவா செனத் தழைக்கின்றமனத்தர்” என எஅ - ஆம் கலியில் வருவதுங் காண்க. மன்னவன் குறிப்பறிந்து நடப்பவ நென்பார், “அவன் மனமனையான்” என்றார். இராகவன் - இரகுவமிசத்திற் பிறந்தவன்; இது தத்திதாந்தநாமபதம். பி-ம்:—<sup>1</sup>செல்வான். <sup>2</sup>ஏழையும். <sup>3</sup>தானென. <sup>4</sup>புலன். (டுக)

ரு2. —இலக்துமணனோடும் மனவியோடும் இருந்த ஸ்ரீராமனை

சுமந்திரன் காணுதல்.

பெண்ணி னின்னமு தன்னவ டன்னொடும் பிரியா வண்ண வெஞ்சிலைக் குரிசிலு மருங்கினி திருப்ப வண்ண லாண்டிருந் தானடி கரு<sup>1</sup>நற வெனத்தன் கண்ணு முள்ளமும் வண்டெனக் களிப்புறக் கண்டான்.

(இ - ள்.) பிரியா-(தன்னைவிட்டு ஒருகாலும்) நீங்காது, வண்ணம்-அழகிய, வெம் சிலை குரிசிலுடம் - உக்கிரமான வில்லையேத்திய இலக்குமணனும், மருங்கு - பக்கத்தில், இனிது இருப்ப - இனிதாக இருக்க, பெண்ணின் இன் அமுது அன்னவன் தன்வெடுஉம்-பெண்களுக்குள் இரிய அமிருதத்தை ஒத்தவளாகிய சீதாபிராட்டியோடும், அண்ணல் - ஸ்ரீராமபிரான், ஆண்டு இருந்தான் - அவ்விடத்திருந்தான்; அழகு - (அச்சேர்த்தியின்) அசராதது, அருநறவு என - அரிய தேன்போன்று இருக்க, தன் கண்டும் உள்ளம்உம் வண்டு என-தன்கண்களும் மனமும் (அத்தேனை யுண்ணும்) வண்டுகள்போல, களிப்புற - சந்தோஷிக்க, கண்டான் - (சுமந்திரன்) பார்த்தான்; (எ - று.)

எல்லாநிலையினும் பிரியாதிருந்து தொண்டுகூண்டிடக்கும் இலாயபெருமாளும் “அகலகில்லேனிறையும்” என்று உறையும் அம்மலர்மகளும், தன்னிடத்துக்கவிருக்கப் பச்சைமாமலைபோன் மேனியச்சுதன் இவ்வயோத்தியுள்ளும் அத்திருமாமணிமண்டபச்செல்வச்சிறப்பை யனுபவித்துக்கொண்டிருக்க, அவ்வழிகை நித்தியசூரிகள் கண்டு அனுபவிக்குமாபோல், கொற்றவனகத்துக்

குற்றேவல்புரியுஞ் சுமந்திரனும் தன்தவப்பயனாற் கண்டு மகிழ்ந்தனனென்க. அவ்வனம் அவ்வழகைக்கண்டு களிப்படைந்த சுமந்திரனுக்கு நறவுண்டுகளிக் கும் வண்டை உவமைகூறினார். பெண்ணின் இன் அமுது அன்னவள் என்ப தற்கு-பெண்ணுருவத்தையுடையஇனிய அமிருதமொன்றிருந்ததாயின் அதனை ஒத்தவன் என்றலு மொன்று;இது. இல்பொருளுவமை. பி-ம்:—<sup>1</sup>நறவென்ன.

ருஉ.—தந்தையிள்கட்டளையைச் சுமந்திரன் தேர்விக்க,  
ஸ்ரீராமன் தேர்மிது ஏறுதல்.

கண்டு கைதொழு தையவிக் <sup>1</sup>கடலுடைக் <sup>2</sup>கிழவோ  
னுண்டொர் காரியம் வருகென வுரைத்தன நென்னும்  
புண்ட ரீகக்கட் புரவலன் பொருக்கென <sup>3</sup>வெழுந்தோர்  
கொண்டல் <sup>4</sup>போலவன் கொடிநெடுங் தேர்மிசைக் கொண்டான்.

(இ - ள்) கண்டு - (அச்சேர்த்தியிலே ஸ்ரீராமனைப்) பார்த்து, கைதொழுது - கைகூப்பிவணங்கி, ‘ஐய - ஐயனே! இ கடலுடைகிழவோன் - இந்த உலகத்துக்கு உரியவருகிய சக்கரவர்த்தி, ஓர் காரியம் உண்டு வருக என - ஓர்காரியமுளது (ஆதலால்) (ஸ்ரீராமனை) அழைத்துவருக என்று, உரைத்தனன்-ரியமித்தான்’, எனலும்-என்றசொன்ன அளவில், -புண்டரீகம் கண் புரவலன் - தாமரைக்கண்ணனாகிய ஸ்ரீராமரான், பொருக்கென எழுந்து - விரைவாக எழுந்து, ஓர் கொண்டல் போல் - ஒருகரிய மேகம்போல, அவன் - அந்தச் சுமந்திரனது, கொடி நெடு தேர் மிசைக்கொண்டான் - கொடிகள் கட்டிய நெடியதேரை மேற்கொண்டான்; (எ - று.)

தந்தை வரச்சொன்னுனைன்றதைக் கேட்டுப் பொருக்கென ஸ்ரீராமன் எழுந்து தேர்மிதுஏறின நென்க. இராமரான் இப்போது எழுந்துசெல்வது அரக்கராகியகோடையால் வாடியுள்ள தேவர் முனிவர்களாகிய பயிர்க்கு அவ் வெப்பந்தணிவாத்தற்குப் பரம்பரையாகக்காரணமாகப்போவதனால், ‘கொண்டல் போல் தேர்மிசைக்கொண்டான்’ என்றார். ஐய - அழகுள்ளவனே! என்றலு மாம். கடலுடை - கடலைஆடையாகவுடையது: பூமி: வடமொழியில் ‘அப்தி மேகலா’ என ஒருபெயர் பூமிக்கு உள்ளதுங் காண்க. <sup>1</sup>கடலிடைஎன்றபாடத் துக்கு—‘பணிவரும்’ என்று தொடங்குஞ் சிந்தாமணிச்செய்யுளில் கடலைத் தன்னிடத்துடையதென்பதுபற்றி ‘கடலகம்’ என்றதொடர்க்கு-உலகு எனப் பொருள்கொண்டாற்போலப் பூமியென்றேபொருள்கொள்க. மிசைக்கொள் ளல்-ஏறுதல். ‘பழமுதிர்சோலை மல்கிழவோனே’ என்றதிற்போல, கிழவன் - கிழவோனாயிற்று. புண்டரீகம் என்னும் பெயர் வெண்டாமரைக்கே வழங்குவ தாயினும், இங்கு ஸ்ரீராமரானது திருக்கண்களுக்கு ஒப்பிடப்பட்டமையின், செந்தாமரைக்குக் கொள்ளத்தக்கது: ‘செந்தாமரைக் கண்ணன் செங்கனிவாய் க்கருமாணிக்கம்’ என்றார் பெரியோரும். கொண்டல்-கார்மேகம். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>கடற்புவி. <sup>2</sup>கிழவன். <sup>3</sup>எழுந்தான், எழுந்து. <sup>4</sup>போல்வன், போற்சென்று.

ருசு.—இராமபிரான் தேர்மீது செல்லுதல்.

முறையின் <sup>1</sup>மொய்ம்முகி லெனமுர சார்த்திட. மடவா  
ரிதை<sup>2</sup>க முன்றுசங் கார்த்திட விமையவ ரெங்குள்  
குறைமு டிந்ததென் றார்த்திடக் குஞ்சியைச் சூழ்ந்த  
நறைய லங்கல்வண் டார்த்திடத் தேர்மிசை நடந்தான்.

(இ - ள்.) முரசு - பேரிசைகள், முறையின்-வரிசையாக, மொய் முகில்  
என-நெருங்கிய மேகம்போல, ஆர்த்திட - முழங்கவும்,-மடவார் - மாதர்களு  
டைய, இறை கழன்று - முன்னங்கையினின்றும் கழன்று, சங்கு-சங்கவளை  
யல்கள், ஆர்த்திட-(ஒன்றோடொன்று தாக்குண்டு) ஒலிக்கவும்,—இமையவர்-  
தேவர்கள், எங்கள் குறை முடிந்தது என்று - எங்கள் குறைதீர்ந்ததென்று  
சொல்லி,ஆர்த்திட-ஆரவாரிக்கவும்,—குஞ்சியை சூழ்ந்த-(தனது)திருமுடியை  
ச்சுற்றியிருந்த, நறை அலங்கல் - தேனுள்ள பூமாலையில், வண்டு-(மொய்த்த)  
வண்டுகள், ஆர்த்திட-ஒலிக்கவும்,தேர்மிசை நடந்தான்-தேரேறிச் சென்றான்.

இடியுண்டாவது நீர்கொண்ட மேகத்தினிடத்திலேயே யாதலால், நீர்  
கொண்ட மேகத்தை 'மொய்ம்முகில்' என்றார். முரசு - மங்களமுரசு. அரசு  
குமாரன் செல்வதுநோக்கி முரசறைந்தனரென்க. மடவார் இறைகழன்று  
சங்கு ஆர்த்திட என்றது-மாதர் இராமனதுஅழகிலீடுபட்டு மெலியக் கழன்ற  
சங்கு வளையல்கள் ஒலித்துக்கொண்டு வீழ்வதனை. இமையவர் - கண்ணிமை  
யாமையாகிய விசேடமுடையவர்; தேவர். சூழ்ந்த அலங்கல் என இயையும்.  
ஆர்க்க என்னுது ஆர்த்திட என்றது, இடையறாமையுணர்ந்துதற்கு. சங்கு-  
ஆகுபெயர். தங்கள்பிரார்த்தனையால் இவ்வுலகில் அவதரித்த எம்பெருமான்  
அக்காரியத்தைத் தலைக்கட்டினைத்துச் செல்கின்ற நென்னு முண்மை  
யுணர்ந்தவராதலின்,தேவர் ஆர்த்தனர். சுமங்கலிகளின் கைவளைகழலுந்நலும்,  
தலையிலுள்ள பூக்களில் வண்டுமிதித்துக்கூவுதலும் அபசுருங்க ளென்பர்.  
ஒலிக்கஎன்னும் பொருளுள்ள ஆர்த்திட என்றசொல் பலமுறைவந்தது -  
சோற்போருட்பின்வருநிலையணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>இன்முரசார்த்திடமுகிலென.  
<sup>2</sup>கழன்ற.

(ருசு)

ருரு.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஸ்ரீராமனை வீதியிற்செல்லும்பொது  
கண்ட மாதரார் நிலைமையைக் கூறும்.

பணை <sup>1</sup>நி ரந்தன பாட்டொலி <sup>2</sup>நிரந்தன வனங்கன்  
கணை <sup>3</sup>நி ரந்தன நானொலி கறங்கின நிறைப்பே  
ரணை <sup>4</sup>நி ரந்தன வறிவெனும் பெரும்புன லணையார்  
பிணை <sup>5</sup>நி ரந்தனப் பாரந்தனர் நாணமும் பரிந்தார்.

(இ - ள்.) பணை நிரந்தன - வாத்தியகோஷங்கள் நிரம்பின; பாட்டு  
ஒலி நிரந்தன-பாடலின்ஒசைகள் நிரம்பின; அனங்கன் கணை நிரந்தன-மன்  
மதபாணங்கள் நிரம்பின; நாண் ஒலி கறங்கின - நானொசை நிரம்பின; (அங்  
குள்ளமாதர்களது), அறிவு எனும் பெரு புனல் - இராமனைப்பற்றிய எண்ண

மாகிப வெள்ளம், நிறை-மனவடக்கமாகிப, பேர் அணை-பெரிதாகிய அணையை, நிரந்தன - கடந்தன; அணைபார் - (அறிவாகிப அணைமைக்கடக்கப் பெற்றவராகிய) அம்மாதர்கள், நாணம் உம் பிரித்தார்-நாணத்தைதும் விட்டவர்களாய், பிணை நிரந்து என - பெண்மான்கள் நிரம்பினபோல, பரந்தனர் - (வீதியில் வந்து) நிறைந்தார்கள்; (எ - று.)

ஸ்ரீராமன் வீதியிலெழுந்தருளுகையில் பலவாத்தியங்கள் முழங்கவும் மங்களவாழ்த்துப் பாடல் பாடவும், அவையேட்டு அங்குள்ளமகளிர் தமது நிறையைக் கடந்து வீதிவழியேசென்று அவ்விராமபிரானழகிலீடுபட்டு நாணத்தை விட்டு எங்கும்பரந்தன ரென்பது கருத்து. பணை - கருவியாற்பிறப்பதற்கும், பாட்டு - கண்டத்தாற் பிறப்பதற்கும் கொள்க. அனங்கன்-உருவில்லாதவன். அனங்கனுக்கு மலர்கள் கணையும் வண்டுகள் நாணிபுமாதலின், கணை நிரந்தன நானெலிகறங்கின என்பதற்கு-அப்பொழுது பூமாரிபொழிய, அவற்றின் தேனுண்ணவந்த வண்டுகள் ஒலித்தனவெனப் பொருள்கொள்ளினுமையும. அறிவைப்புன லென்றமைக்கேற்ப, நிறையை அணையென்றார். அறிவுஎன்பது - இராமபிரானிடத்து ஈடுபாடு. எல்லாரிடத்துக் கலந்து நிற்கும் புருஷோத்தமனாதலின், இராமபிரானிடத்து ஈடுபாட்டினால் மகளிர்கற்புக்கு இழுக்கின்றமையறிக. நாணமும், உம்-உயர்வுசிறப்போடு இறத்ததுதழுவியது. பீ-ம்:—<sup>1</sup>நிரைத்தன. <sup>2</sup>நிரம்பின, நிரைத்தன. <sup>3</sup>நிரைந்தென. (இடு)

ருக். நீனெ முத்தொடர் <sup>1</sup>வாயினுங் குழைபொடி கெகிழ்ந்த  
வாள கத்தினொ டரயியத் தலத்தினு மலர்ந்த  
வாள ரத்தேவல் வண்டொடு கெண்டைகண் <sup>2</sup>மயங்கச்  
சாள ரத்தினும் பூத்தன தாமரை மலர்கள்.

(இ - ள்.) தாமரை மலர்கள்—, நீர் எழு தொடர் வாயின் உம் - நீண்டதூண்கள் அமைந்த வாயில்களிலும், குழைபொடி-குண்டலங்களைடும், கெகிழ்ந்த ஆளகத்தினொடு - அவிழ்ந்தகூந்தலோடும், அரயியம் தலத்தின் உம்-உபரிகைகளிலும், அலர்ந்த - மலந்தன; வண்டொடு - வண்டுகளோடு, வாள-வாளகளும், அரத்தம் வேல் - உதிரத்தோய்ந்த வேல்களும், கெண்டைகள் - கெண்டைகளும், மயங்க - கலந்துநிற்க, சாளரத்தின் உம் - பலகணிகளிலும், பூத்தன—; (எ - று.)

நிறைகடந்து வீதியில்வந்து ஸ்ரீராமனைப் பார்க்கத்துணியாத பெண்கள் வாயில்களிலும், உபரிகைகளிலும், சாளரங்களிலுமிருந்து பார்த்தன ரென்பது கருத்து. தாமரைமலர்கள் - பெண்களின் முகங்கள். பெண்களின் முகத்தைத் தாமரையாக உருவகஞ் செய்தமைக்கேற்ப, வாயில் முதலியவற்றை நீர் நிலையாக உருவகஞ்செய்யாமையின், இது-ஏகதேசவுருவகவணி. (நீர்த்தாமரை மலர்களில் வண்டொன்றுமே தங்குவதியல்பு;) இம்முத்தாமரைமலர்களிலோ வண்டொடு வானும் வேலும் கெண்டைகளும் மயங்கின என்க: உருவகவுயர்வுநவ்நிச்சயணி. புருவம் வாளாகவும், செவ்வரிபடர்ந்த கண் அரத்த

வேலாகவும், கருவிழி வண்டாகவும், இடம்வலமாகப் பிறழ்தல்வாய்த்த கண்கள் கெண்டையாகவும் கொள்ளப்பட்டன. வாள்முதலியமூன்றும் கண்களையே குறிக்குமெனக்கொண்டு, இயற்கையாகக்காணப்படும்போது கண்கள் வானையும், பிறர்மீதுபடும்போது அரத்தவேலையும், பிறமும்போது கெண்டையையும் போல மென்னலும் ஒன்று. மயிரின் நீட்சிதோன்ற அளகமென்ற வட்சொல்லே 'ஆளகம்' என நீட்டல்விகாரங் கொடுத்துக் கூறினர். அரமியம் - ஹர்மயம்: வட்சொல். இனி, தாமரைமலர்கள் வாயிலே குழையோடு நெகிழ்ந்து [மலர்ந்து] இருந்தன: அரமியத்தலத்து அளகத்தினோடு மலர்ந்திருந்தன: சாளரத்தில் மயங்கப் பூத்திருந்தன என மூன்றுமுற்றாக்கவுமாம். <sup>1</sup>மறுகஎன்ற பாடத்திற்கு, முன்னிரண்டடி - மாதரார் முகத்தையும், பின்னிரண்டடி - அவர்கண்களையும் கூறியனவாக வுரைக்க. இனி இச்செய்யுட்கு - தாமரைமலர்கள் குழையோடும் நெகிழ்த்தவாளகத்தினோடும் மலர்ந்த [விளக்கமுள்ள] வான் அரத்தவேல் கெண்டைகள் மயங்க, எழுந்தொடர்வாயினும் அரமியத்தலத்தினும் சாளரத்தினும் பூத்தன என்று ஒருமுடிபாக்கி வுரைத்தலும் ஒன்று. பீ-ம்:—<sup>1</sup>வாயினான், வாயினில், வாயிலில். (ருசு)

ருஎ. மண்டலந்தரு மதிசெழு மழைமுகி லீனைய

வண்டர் நாயகன் <sup>1</sup>வரைபுரை <sup>2</sup>யகலத்து ளலங்கற்

றெண்டை வாய்ச்சியர் <sup>3</sup>நிறையொடு நானெடுந் தொடர்ந்த

கெண்டை யும்முள கிளைபயில் <sup>4</sup>வண்டொடுங் கிடந்த.

(இ . ள்.) மண்டலம் தரு மதி செழு - வட்டவடிவாகிய சந்திரனமைந்த [சந்திரனைப்போலும் முகத்தையுடைய], மழை முகில் அனைய - கார்மேகத்தையொத்த, அண்டர் நாயகன் - தெய்வநாயகனாகிய ஸ்ரீராமபிரானது, வரைபுரை அகலத்துள் - மலைபோன்ற மார்பிலுள்ள, அலங்கல் - பூமாலையில், தொண்டை வாய்ச்சியர் - கொவ்வைக்கணிபோன்ற வாயையுடைய மாதரது. நிறையொடுமும் நானெடுமும் தொடர்ந்த - நிறையும் காணமும் பின்னொடர்பு பெற்ற, கெண்டைமும் - (விழிகளாகிய) கெண்டைகளும், —உள- (அவ். வங்க லில்தேனைநாடி ஏற்கவேவந்து) உள்ளனவாகிய, கிளை பயில் வண்டொடுமும் - கிளையென்னும் இசையைப் பழகின வண்டுகளொடு, கிடந்த-தங்கின; (எ-று.)

தேனை நாடிவந்த வண்டுகளோடு மார்பழகை நாடி வந்த கெண்டைகளும் மயங்கிக் கிடந்தன என்பதாம். ஸ்ரீராமனைக் கண்டவுடனே நிறையும் காணும் மகளிரினின்று நீங்கின வென்பார் 'நிறையொடு நானெடுந்தொடர்ந்த கெண்டை' என்றார்; எனவே, மகளிர் ஸ்ரீராமனைப் பார்த்தவுடனே அவ்விராமபிரானதுகிலீடுபட்டு ஆசைகொண்டன ரென்றதாயிற்று. முழுமதியென்பார் 'மண்டலந்தருமதி' என்றார் மண்டலந்தருமதி இராமனுடைய திருமுகத்துக்கும், மழைமுகில்-திருமேனிக்கும் உவமை. பரிபாடலில் 'கிளைக்குற்றவுழைச் சுரும்பின்' என்றற்போல, 'கிளைபயில்வண்டு' என்றார். பீ-ம்:—<sup>1</sup>மலை. <sup>2</sup>ஆகத்துள். <sup>3</sup>நிறையொடுங். <sup>4</sup>வண்டொடு. (ருஎ)

ருஅ. <sup>1</sup>சரிந்த பூவுள் <sup>2</sup>மழையொடு <sup>3</sup>கலையுறத் <sup>4</sup>தாழப்  
பரிந்த <sup>5</sup>பூவுள் பனிக்கடை முத்தினம் படைப்ப  
வெரிந்த பூவுள் விளமுலை <sup>6</sup>யிழைபிடை <sup>7</sup>நுழைய  
விரிந்த பூவுள் <sup>8</sup>மீனாடை <sup>9</sup>வானின்றும் வீழ்வ.

(இ - ள்.) மழையொடு - மேகங்களோடு, கலை - சந்திரகலைகள், உற  
தாழ - மிகத்தாழ்தலால், சரிந்த - கீழேசீர்த்திய, பூ - புட்பங்கள், உள - உள்  
ளன; (அவ்வனத் தாழ்கோக்கிப் முத்தினின்று, பரிந்த பூ உள - இரங்கிய  
குவளைப் பூக்களின் தன்மை யுள்ளனவாகிய, பனிகடை - குளிர்ச்சிபொருந்  
திய கடைக்கண்கள், முத்து இனம் படைப்ப - முத்துக்கூட்டங்களை யுண்  
டாக்குவன; எரிந்த பூ உள - தீர்த்த பூக்களுள்ளனவாகிய, இள முலை -  
இளமைபொருத்திய தனங்கள், இழை இடை நுழைய - (பூரித்து) ஆபரணங்  
களினிடையே நுழைய, —விரிந்த பூ உள - மலர்ந்த தாமரைப்பூக்களுள்ளன  
வாகி, மீன் உடை - மின்னுதலையுடைய வஸ்திரங்கள், வானின்றும் -  
ஆகாயத்தினின்றும், வீழ்வ - வீழ்வன; (எ - று.)

கலை - சந்திரன்பங்கு. மீன் - முதனிலைதிரிந்த தொழிபெயர். கூத்தலை  
மழையாகவும், நெற்றியைக் கலையாகவும், கண்களைக் குவளைமலராகவும்,  
கண்ணீரை முத்தினமாகவும், கைகளைத் தாமரைப்பூக்களாகவும் இடைபைய  
வானாகவும் உருவகித்தார். ‘மழையொடு கலையுறத்தாழ’ எனவே, மகளிர் மேன்  
மானிகைகளினின்று குளித்துக்கொக்கி ரென்றதாயிற்று; கோக்கின வளவில்  
அவ்விராமபிரா நழுகி லீடுபட்டு ஆசைகொண்டா ரென்க. கண்ணீர்துளித்த  
லும், இளமுலை பூரித்தலும், கலைவெழித்தலும் - ஸ்திரீகளுக்குக் காமவிகாரங்  
களால் நிகழ்ந்தன. உடைநெகிழ்வதனையறிந்து கரங்களைப் பற்றிக்கொண்டும்  
அவைவெகிழ்ந்தன வென்பார்; ‘விரிந்தபூவுள் மீனாடைவானின்றும் வீழ்வ’ என்  
றார். விரிந்த பூக்கள்-கைகளென்க. இனி, மழையொடு-(அவியுந்த) கூத்தலுட  
னே, கலை-உடைகளும், தாழ - சோர்த்துநிற்க, சரிந்த - (அக்கூத்தலினின்று)  
சொரிந்த, பூ உள - பனிகடை முத்து இனம் படைப்ப - குளிர்ந்த ஓரங்கள்  
முத்தினம்போலும் கண்ணீரைச் சொரிய, பரிந்த - வருத்திய, பூ-குவளைமலர்  
போலும் கண்கள், உள -; இளமுலை-, இழை இடை நுழைய-(தாம் பூரித்து)  
அணிவடத்திலேநுழைந்து வெளிவர, (அம்முலையிலே), எரிந்த பூ உள்-மதன  
வெப்பத்தால் தீய்த்துபோன மலர்களுள்ளன; (இராமபிரான்மீது மகளிர்  
மேன்மானிகையினின்று சொரிதலால்), மீனாடைவானின்று வீழ்வனவாகிய  
விரிந்த பூவுள் எனப்பொருள் காணலுமாம்: சொப்போருட்பின்வந்திலையணி.  
இழை அணிவடமாதலை “ஆரம்...மாலை யிழைமாதரணிவடப்பெயரே” என்ற  
பிங்கலந்தையாலும் அறிக. மீனாடைவானின்றும் வீழ்வ என்ற தொடர் -  
ஆகாயத்தினின்று நட்சத்திரங்கள் வீழ்வன வென்றும் பொருள்கொள்ளக்  
கிடத்தலின், இராமனுக்கு அபசகுனமாயிற்றென்ற பொருளும் தோன்று  
மென்பார். பி - டி:—<sup>1</sup>சரிந்த. <sup>2</sup>மழையொடும். <sup>3</sup>கலையொடுங், கலையுறத். <sup>4</sup>தாழ்வ.  
<sup>5</sup>பூவுள். <sup>6</sup>இழையொடு. <sup>7</sup>நுழைவ. <sup>8</sup>வியனுடை, அந்தர. <sup>9</sup>வானின்று. (இஅ)

ருக். வள்ளு ஹைகழித் தொளிர்வன <sup>1</sup>வாணிமிர் மதியந்  
தள்ளு றச்<sup>2</sup>சுமந் <sup>3</sup>தெழு நருந் தமனியக் கொம்பிற்  
<sup>4</sup>புள்ளி நுண்பனி பொடிப்பன <sup>5</sup>பொன்னினிற் பொதிந்த  
<sup>6</sup>வெள்ளு டைப்பொரி <sup>7</sup>விரிவன வுளசில <sup>8</sup>விளநீர்.

(இ - ள்.) வள் உறை கழித்து வாரினாலியன்ற உறைகளை நீக்கி, ஒளிர்  
வன - பிரகாசிக்கின்றனவாகிய, வான் - வாள்சுருடன், நிமிர் - நிமிர்ந்த,  
மதியம் - சந்திரனை, தள்ளு - தள்ளாடும்படி, சுமந்து - சுமந்துகொண்டு,  
எழுதரும் - எழுதின், தமனியம் கொம்பில் - பொற்கொடிகளில், உள சில  
இளநீர் - உள்ளனவாகிய இரண்டு இளநீர்கள், —புள்ளி நுண் பனி பொடிப்  
பன - புள்ளிகளாகிய நுட்பமான பனி யரும்புவனவும், பொன்னினில் பொதி  
ந்த - (இடையிடையே) பொற்பொடிபொதியப்பெற்றனவுமாய், எள் உடை  
பொரி விரிவன - எட்பொரி ஆங்காங்கு விரியப்பெற்றன; (எ - று.)

தமனியம் - தபீயம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. இமைகளை உறை  
யாகவும், கண்களை வாளாகவும், முகத்தை மதியாகவும், மாதரைக் கொம்பாக  
வும், வியர்வையைப் பனிமாகவும், தேமலைப் பொன்னாகவும், பசுவையை எட்  
பொரியாகவும், தனக்களை இளநீராகவும் உருவகப்படுத்தினார்; உருவகவுயர்வு  
நயிச்சியணி. இராமனைக் கண்ட மாதராரின் தேமலைக்கொண்டதனங்களில்  
வியர்வையும் பசுவையும் உண்டாயினவென்றவாறு. மகளிர் இவ்வாறானது  
பூநீராமனிடத்துக்கொண்ட ஆசையினு லென்க. சில என்பது இரண்டுஎன்  
னும் பொருளில் வருதலைத் திருமுருகாற்றுப்படையில் ‘சில்காழல்குல்’ என்ப  
தற்கு ‘சில்காழ் - இரண்டுமணிவடங்கள்’ என்று ஆசிரியர் நச்சினுர்க்கினி  
யர் உரைத்துள்ளமையாலும் அறிக. பீ-ம்:—<sup>1</sup>வானுறை, வாண்மிளிர், வான்  
மிளிர். <sup>2</sup>சுமைத்து. <sup>3</sup>எழுதரு, எழுதர. <sup>4</sup>புள்ளினுட். <sup>5</sup>பொன்னிடைப். <sup>6</sup>எள்  
ளிடைப். <sup>7</sup>விர்வன. <sup>8</sup>வீழ்வ. (ருக்)

சு௦ — இராமன் தம்பியோடு தேரிலேறிச் சென்று நகரநகரந்த்  
இடத்தைச் சேர்தல்.

ஆய தவ்வழி நிகழ்தர வாடவ ரெல்லார்  
தாயை முன்னிய கன்றென நின்றுயிர் <sup>1</sup>தளிர்ப்பத்  
தூய <sup>2</sup>தம்பியுந் தானுமச் சுமந்திரன் தேர்மேற்  
போய கங்குளிர் புரவல னிருந்துழிப் புக்கான்.

(இ - ள்.) ஆயது - அத்தன்மையதாகியசெய்தி, அ வழி - அவ்விடத்து,  
நிகழ்தர-நிகழாநிற்க, —ஆடவர் எல்லாம்-புருஷரெல்லாம், தாயை முன்னிய-  
தாய்ப்பசுவை நினைத்தகன்று என நின்று-கன்றைப்போல நின்று, உயிர் தளி  
ர்ப்ப - மனம் மகிழாநிற்க, —தூய - பரிசுத்தனாகிய, தம்பிஉம் - தம்பியாகியவன்  
மண்ணும், தான் உம் - தானுமாக, அ சுமந்திரன் தேர்மேல் போய்—, அகம்

குளிர்-மனங்குளிர்ந்திருக்கின்ற, புரவலன்-சக்கரவர்த்தி, இருந்தஉழி-இருந்த விடத்தில், புக்கான் - பிரவேசித்தான்; (எ - று.)

இணையிரியாத் தம்பியாதவின், தசரதன் இராமனையழைத்துவரக்கட் டனையிட்டபோது இலக்குமணனும் உடன்சென்றா னென்றார். இலக்குமண னும் உடன் சென்றதாக முதனூலிற் கூறப்பட்டிலது. சீவாத்துமாக்கள் பர மாத்துமாவைக் கண்டுழிக் களித்த வியல்பாதவின், ‘தாயைமுன்னிய கன் றெனநின்று உயிர்தளிப்ப’ என்று ரென்னலாம். உயிர்-சுண்டு, மனத்தின் மேற்று; தம்பியுத்தானும் புக்கான் என்றது-“தானுந் தேரும் பாகனும் வந் தென்னலனுண்டான்” என்புழிப்போலப் பால்வருவமைதி. இருந்துழி-விகா ரம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தரிப்ப. <sup>2</sup>தம்பியொடுத்தனிச். (சு௦)

சூக.—ஸ்ரீராமன் வசிட்டமுனிவனை வணங்கிவிட்டுத் தசரதனை வணங்கினனாக, அச்சக்கரவர்த்தி இராமனைத் தழுவிக் கொள்ளுதல்.

மாத வன்றனை வரன்முறை வணங்கிவா ஞுழுவன்  
பாத பங்கயம் பணிந்தனன் பணிதலு மனையான்  
காதல் பொங்கிடக் கண்பனி யுகுத்திடக் <sup>1</sup>கவிரவாய்ச்  
சீதை கொண்கனைத் <sup>2</sup>திருவுறை மார்பகந் சேர்த்தான்.

(இ - ள்.) (அவ்வாறு யுகுத்த இராமன்), மாதவன்தனை-பெரிய தபோ நிதியாகிய வசிட்டமுனிவனை, வரன்முறை-முறைப்படி, வணங்கி-தொழுது, (பிறகு), வாள் உழுவன் - சக்கரவர்த்தியின், பாதம் பங்கயம் - தாமரைமலர் போன்ற பாதங்களை, பணிந்தனன் - வணங்கினான்: பணிதலும்-வணங்கின வளவில், அனையான்-அச்சக்கரவர்த்தி, காதல் பொங்கிட - அன்பு மிகவும், கண்பனி உகுத்திட-(தன்) கண்கள் நீர்த்துளிகளைச் சிந்தவும், கவிர வாய் சீதை கொண்கனை - முருக்கமலர்போன்ற [சிவந்த] வாயையுடைய சீதா பிராட்டிக்கு நாயகனாகிய ஸ்ரீராமபிரானை, திருவுறை மார்பு அகம் சேர்த்தான்-அரசச்செல்வி வீற்றிருக்கப்பெற்ற மார்பினிடத்து அணைத்துக்கொண்டான்.

வாள்உழுவன் - வாட்போரில் சமர்த்தன்; “வில்லேருழுவர்” என்றார் நாயனாரும். பாதபங்கயம்-வடநூன்முடிபு. இனி, பொங்குஇடக்கண் என்றுபிரிந்து, இடக்கண் துடிப்பதோடே நீரைப்பெருக்க எனவும் பொருள் படும்; ஆகவே, இடக்கண் துடித்தல் ஆடவர்க்கு அபசகுன மாதலால், சக்கர வர்த்தி இராமனைத் தழுவும்பொழுது அபசகுனமாயிற் றென்னவுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கனிவாய். <sup>2</sup>திருவுறு, திருவமர். (சுசு)

சூஉ.—சக்கரவர்த்தி இராமபிரானைத் தழுவியதன் வருணனை.

நலங்கொண் மைந்தனைத் தழுவின் னென்பதென் <sup>1</sup>னளிநீர்  
நிலங்க டாங்குறு நிலையினை நிலையிட <sup>2</sup>நினைந்தான்  
விலங்க லன்னதிண் டோலையு மெய்த்திரு விருக்கு  
மலங்கள் மார்பையுந் தனதுதோள் மார்புகொண் டளந்தான்.



(இ - ள்.) நலம் கொள் மைத்தனை - நன்மைகளைத் தன்னிடத்துக் கொண்டிருக்கிற புத்திரனாகிய ஸ்ரீராமபிரானே, தழுவினன் - தழுவிக்கொண்டான், என்பது என்-என்று சொல்வது என்ன? நளி நீர் - கடல்குழித்த, நிலங்கள்-நிலவுலகங்களை, தாங்குறும்-சுமத்தற்கு உரிய, நிலையினை-நிலையை, நிலையிட - அளவிட்டறிய, நினைந்தான்-நினைந்து, (அவ்விராமபிரானுடைய), விலங்கல் அன்ன திண் தோளையம் - மலையையொத்த திடமான தோள்களையும், மெய் திரு இருக்கும் அலங்கல் மார்பையம் - உண்மையாகிய திருமகள் தங்குகிற பூமாலையையணிந்த மாப்பினையும், தனது தோள் மாப்புகொண்டு - தனது தோளையும் மார்பையும் (அளவுகோலாகக்) கொண்டு, அளந்தான் - அளவிட்டான், (தசரதன்); (எ - று)

இப்பிரபந்தைத் தாங்குவதற்கு உரிய தோள்களின் பரப்பும் மாப்பின் பரப்பும் உள்ளனவோ என்று தன் தோள்மாப்புகளால் அளந்து பார்ப்பதற்காகவே இராமனைத் தசரதன் கட்டிக்கொண்டான் போலு மென்பது நகுத்து. தழுவுதலை மறுத்து மாப்புகொண்ட ளந்ததாகக் கூறியது, அபாநுதியணியாம். நலமாவன் - நல்லறிவு, அடக்கம், பொறுமை, வல்லமை, மனவுறுநி மூதலியன். திருமகளுக்குத் தன் மார்பைப் படைவீடாக்கித் தந்து சகலசுவரிய சம்பன்னனாபச் சகலலோகரியந்தாவா யிருக்கும் கள்ளமாயப்பிரானுடைய கணத்த தோள்களையும் மார்பையும், சுள்ளிக்கொண்டு கடலாழம் பார்ப்பாரைப்போலச் சக்கரவர்த்தி அளந்து பார்த்தது, பிள்ளையென்றெண்ணிய பேரபிமானமேயென்று வியக்கின்றார் கவி யென்க. நளி - பெருமை: கடலினும் பெருகீர் இன்மையின், 'நளி நீர்' என்றது - கடலுக்காயிற்று; நளி-குளிர்ச்சியுமாம். நிலங்கள் தாங்குறும் நிலைக்கேற்ப, மைத்தன் என்பதற்கு - திண்ணியன் என்று உரைப்பினும் அமையும். பி-ம்:—<sup>1</sup>நளி நீர், நன்னீர். <sup>2</sup>வேண்டி.

(சுறு)

சுறு — தசரதன் தான் சொல்லவேண்டுவது ஒன்று உண்டு என்று

இராமனிடம் கூறத்தோடங்குதல்.

ஆண்டு தன்<sup>1</sup>மருங்<sup>2</sup>கிரீஇயுவந் தன்புற நோக்கிப்  
பூண்ட போர்மழு வுடையவன்<sup>3</sup> பெரும்புகழ் குறுக  
நீண்ட<sup>4</sup>தோளினுப் நிற்பயந் தெடுத்த<sup>5</sup>யா னின்னை  
வேண்டி யெய்திட<sup>6</sup> விரைவதொன் றுளதென விளம்பும்.

(இ - ள்.) ஆண்டு-அவ்விடத்து, தன் மருங்கு இரீஇ-(இராமனைத்) தன் பக்கத்தில் இருத்திக்கொண்டு, உவந்து-மனமகிழ்ந்து, அன்பு-ற - அன்புமகி, நோக்கி-பார்த்து, 'பூண்ட-தரித்த, போர்-போர்க்கு உரிய, மழு - மழுவாயுதத்தை, உடையவன்-உடையவனாகிய பரசராமனது, பெரு புகழ் குறுக-பெரிய கிரீத்தி சுருங்கும்படி, நீண்ட-நிமிர்ந்த, தோளினுப்-தோள்களையுடையவன்! நின் பயந்து எடுத்த யான்-உன்னைப் பெற்றெடுத்தான், நின்னை வேண்டி எய்திட - உன்னைப் பிரார்த்தித்து அடைபுமாறு, ஒன்று யி-வை-வ-கு-ய-வை-

ந்து நிகழவேண்டிய செயல் ஒன்று, உளது -, என - என்று, விளம்பும் - சொல்லுவான்; (எ - று.)—அது மேற்கூறுகின்றார்.

மாமுடிபுனைந்து மாநிலம்புரக்க வேண்டுமென மேற்கூறுதலின், அதற்கு உரிய ஆற்றல் இராமனிடத்து அமைத்துள்ளதென்பதை அவனுக்கு அறிவிக்கு மாறு பரசராமனை வென்றதைக் கூறுகின்றான். முன்னவதாரமான பரசராமனதுவலியும் பின்னவதாரமான ஸ்ரீராமனுக்கு வந்துவிட்ட தென்பது தோன்ற, 'தூறுநீ நீண்ட தோள்' எனப்பட்டது. இத்தொடரில் முரண் டொடை காண்க. உண்ணப் பெற்றதற்குப்பயன் இப்போது யான் வேண்டுவதைத்தருவதே யென்பான் 'நிற்பயந்தெடுத்தயான், நின்னை வேண்டியெய் திடவிரைவது' என்றான். இரீஇ - இருத்தியென்பது விகாரப்பட்டு அள் பெடுத்தது. எய்திட - எய்தியிடஎன்பதன்விகாரம். விளம்பும் - செய்யுமென் முற்று ஆண்பாலுக்குவந்தது. பீ - மீ:—<sup>1</sup>அருகு. <sup>2</sup>இருத்தியங்கு. <sup>3</sup>நெடும். <sup>4</sup>தோளைய. <sup>5</sup>நான். <sup>6</sup>சுவது. <sup>7</sup>உண்டென. (காட)

சுச.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - ஒருதொடர்: தசரதன் தான் வேண்டுவதைக் காரணத்தோடு விரித்துரைத்தல்.

ஐய சாலவு மலசின னரும்பெரு மூப்பும்

<sup>1</sup>மெய்ய தாயது <sup>2</sup>மேவிடப் பெரும்பரம் <sup>3</sup>விசித்த

<sup>4</sup>தொய்யன் மாநிலச் <sup>5</sup>சுமையுறு சிறைதுறந் தினியா

னுய்ய லாவதொர் நெறிபுக வுதவிட வேண்டும்.

(இ - ள்.) ஐய - ஐயனை<sup>1</sup> சாலஉம் அலசின் - மிகவும் வருந்தினேன்; அரு பெரு மூப்புஉம் - (நீக்கிக்கொள்வதற்கு) அரிதாகிய பெரிய முதுமையும், மெய்யது ஆயது-(என்) உடம்பில் தோன்றிவிட்டது; (ஆதலால்), பெரு பரம் மேவிட விசித்த - பெரியபாரத்தைப்பொருத்தத் தொடக்கிய, தொய்யல் - துன்பத்திற்குக்காரணமாகிய, மா நிலம் சுமை - பெரியபூபாரமென்கிற, உறு சிறை - மிக்க சிறையை, துறந்து - நீங்கி, இனி யான் உய்யல் ஆவது - இனிநான் பிழைக்கலாவதாகிய, ஓர் நெறி புக - ஒப்பற்ற நன்மார் கத்திற் பிரவேசிக்க, உதவிட வேண்டும் - உதவிசெய்யவேண்டும்; (எ - று.)

பலநாள் பூபாரத்தைத் தாங்கி யிளைத்த நிலையில் முதுமையும்மிக்குத் தோன்றியதனால், யான் இத்தப்பூமியைத் தாங்குவதாகியசிறையினின்று விடுபட்டு மோட்சநெறிக்குச் செல்லும்வழியைத் தேடுமாறு நீ உதவவேண்டுமென்று இதனால் தன்கருத்தைத் தசரதன் சுருக்கமாகக் கூறுகின்றனனாக. அலசினதேயன்றி எனப்பொருள்தரலால் 'மூப்பும்' என்றஉம்மை-இறந்ததுதழுவியது. தொய்யல்-துவட்சியாய், நிலையற்றதென உரைப்பினும் ஆம். நன்னெறிக்கு ஒப்பின்மையின் 'ஒர்நெறி' என்றான். பீ - மீ:—<sup>1</sup>வெய்யது. <sup>2</sup>வியனிடம், வியலிடப். <sup>3</sup>விசித்துத், படைத்துத். <sup>4</sup>தொய்யமுழந்துகம், தொய்யன்மாநிலஞ். <sup>5</sup>முழுவதுஞ்சுமையுறுசிறை. உதவிடல், (சுச)

கூரு. <sup>1</sup>உரிமை மைந்தரைப் பெறுகின்ற துறு<sup>2</sup>துயர் நீங்கி  
<sup>3</sup>யிருமையும்<sup>4</sup>பெற்ற கென்பது <sup>5</sup>பெரியவ ரியற்கை  
 தரும மன்னநிற் றந்தயான் தளர்வது தகவோ  
 கரும மென்வயிற் செய்யினென் கட்டுரை கோடி.

(இ - ள்.) உரிமை மைந்தரை பெறுகின்றது - எல்லாவுரிமைகளையு  
 முடைய புத்திரரை (ஒருவர்) பெறுவது, உறு துயர் நீங்கி - மிக்க துன்பத்தி  
 னின்று நீங்கி, இருமைஉம் - இருமையின்பங்களையும், பெற்றத்கு - அடைதற்  
 பொருட்டாகும், என்பது - என்று சொல்வது, பெரியவர் இயற்கை - பெரி  
 யோரது இயல்பாயிருக்கின்றது; (அங்ஙனமாக), தருமம் அன்ன நின் தந்த  
 யான்-தருமதேவதையையொத்த உன்னைப் பெற்ற நான், தளர்வது-தளர்ச்சி  
 யடைவது, தகவுஷ - தகுதியோ? [அன்று]; (ஆதலால்), என்வயின் - என்  
 னிடத்து, கருமம் செய்யின் - உரியதொழிலைச் செய்யவிரும்பினையாயின்,  
 என் கட்டுரை கோடி - எனது உறுதிவார்த்தையைக்கொள்வாயாக; (எ - று.)

சாமானியமாகப் புத்திரரைப்பெறுதல் இருமையும் பெறுதற்குஎன்பது  
 பிரசித்தமாயிருக்க, தருமமே வடிவுபடைத்தாற்போன்றுள்ள உன்னைப்பெற்ற  
 நான் இங்ஙனம் தளர்வது தகுதியின்றதலால், யான் வேண்டியதை நிறை  
 வேற்றவேனுமென்கின்றான் தசரதன். கல்விகேள்விகளால்நிறைந்து சகலசற்  
 குணங்களுக்கும் இருப்பிடமாகிச் சற்காரியங்களைச் செய்து சான்றோராத்  
 புகழ்ப்பெற்று அகங்கரிக்கச் செய்தலின் இம்மையையும், நீர்க்கடன் முதலி  
 யன செய்து நற்கதிய டைவித்தலின் மறுமையையும் பெறச்செய்தலின்  
 'மைந்தரைப்பெறுகின்றது இருமையும் பெற்றத்கு' என்றார்; "பராவரும் புதல்  
 வரைப் பயக்கயாவரு, முராவருந்துயரைவிட் டுறுதிகாண்பரால்" எனக்  
 கைகேசி சொல்லாக வருவதும் இங்குக் காணத்தக்கது. பி-மீ:—<sup>1</sup>உருபை.  
<sup>2</sup>பிணி, வலி. <sup>3</sup>பெருமையும். <sup>4</sup>பெறும். <sup>5</sup>முன்பினோர். (கூரு)

கூகூ. மைந்த நங்குல மரபினின் <sup>1</sup>வந்தருள் வேந்தர்  
 தந்த மக்களே கடைமுறை நெடுநிலந் தாங்க ..  
 வைந்தொ <sup>2</sup>டாகிய முப்பகை <sup>3</sup>மருங்கற வகற்றி  
 யுய்ந்து போயின ஞநழிநின் நெண்ணினு முலவார்.

(இ - ள்.) மைந்த - புத்திரனே! நம் குலம் மரபினில் - நமது சிறந்த வாயி  
 சத்தில், வந்தருள் - தோன்றிய, வேந்தர் - அரசர், தந்தம் மக்கள் - தந்தம்  
 புதல்வரே, கடைமுறை - முதுமைப்பருவத்தில், நெடு நிலம் தாங்க-நெடிய  
 பூபாரத்தை வகிக்க, ஐந்தொடு ஆகிய - பஞ்சேந்திரியங்களாலுண்டாகிய,முப்  
 பகை - முப்பகையையும், மருங்கு அற அகற்றி - சுவடுகெட நீக்கி, ஊழி  
 நின்று - (மறுமைக்குவேண்டிய) முறைமையிலிருந்து, உய்ந்து போயினர் -  
 பிழைத்துப்போனார்கள்; (அவ்வாறுஉய்ந்துபோயினவர்), எண்ணின்உம் -  
 எண்ணினாலும், உலவார் - குறையார் [எண்ணிறந்தோரென்றபடி]; (எ-று.)

பஞ்சேந்திரியங்களினாலாகிய முப்பகைகளை அடியோடறுத்தாலல்லது துறவுண்டாகி முத்திபெறுதல் அருமைபற்றி ‘மருங்கறவகற்றி’ என்றார். “மெய்வாய் கண் மூக்குச் செவி யெனப்பேர்பெற்ற, வைவாய வேட்கையவா வினைக் - கைவாய்க், கலங்காமற் காத்துய்க்குமாற்றலுடையான், விலங்காது வீடுபெறும்” என்றார் பிறரும். முன் கக-ஆங் கவியில் “நங்குலக்குரவர்கள்” என்று சொல்லிய விஷயத்தையே இங்குத் தன்மகனுக்குச் சொல்லுகின்றான். ஊழி என்பதற்கு-இவ்வுலகத்திலிருந்து என்றமாம்; ஊழி உலகென்னும் பொருள் தாதலை “ஊழியேழானவொருவா” என்ற இடத்துங் காண்க. இனி ஊழி என்று எண்ணினும் உலவார் என்று இயைத்து-ஊழிக்காலமிருந்து எண்ணினாலும் குறைபடா ரென்றுமாம். ஐந்தொடு என்புழி ஓடு உருபு ஐந்தாவெனப் பொருள்பட்டு வினைமுதற்பொருளாயிற்று; “கொடியொடுதுவக்குண்டான்” என்புழிப்போல. முப்பகை - காமம், வெகுளி, மயக்கம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மணிமுடி. <sup>2</sup>ஆதிய. <sup>3</sup>மருங்குறாது. (சுசு)

சுசு. முன்னை யூழ்வினைப் <sup>1</sup>பயத்தினு முற்றிய வேள்விப் பின்னை யெய்திய நலத்தினு <sup>2</sup>மரிதினிற் பெற்றே னின்னம் யானிந்த வரசிய <sup>3</sup>இடும்பையி னின்ற னின்னை யீன்றுள <sup>4</sup>பயத்தினி <sup>5</sup>நிரம்புவ தியாதோ.

(இ - ள்.) முன்னை ஊழ் வினை பயத்தின்உம் - முற்பிறப்பிற் செய்த நல்வினைப்பயனாலும், பின்னை முற்றிய வேள்வி எய்திய நலத்தின்உம் - இப்பிறப்பில் முடித்த யாகங்களின்பயனை யடைந்த நன்மையாலும், அரிதின் - அருமையாக, நின் பெற்றேன் - உன்னைப் பெற்றேன்; (பெற்றும்), இன்னம் - இன்னமும், யான்—, இந்த அரசு இயல் - இந்த அரசியலைப்பற்றிய, இடும்பையில் - துன்பத்தில், நின்றால் - இருந்தால். நின்னை நன்று உள பயத்தினின் - உன்னைப்பெற்ற பயனால், நிரம்புவது - நிறைவது, யாது—? (எ - று.)—ஓ - அசை.

உன்னைப் பெற்றதற்குப் பபன், இந்த அரசியலிடும்பையிலிருத்தலோ? அன்று: இதனினின்று நீங்குவதே என்பது கருத்து. முற்றியவேள்வி-அசுவமேதம், புத்திரகாமேஷ்டி முதலியன. பிள்ளையின்றி வெகுதூரம் வருந்திப் பெரும்பேராகப்பெற்றன நென்பான் ‘அரிதினிற் பெற்றேன்’ என்றான். பி ம்:—<sup>1</sup>பயத்தினு. <sup>2</sup>அரிதுனை. <sup>3</sup>இடும்பையென்றால், இடும்பையனின் ரால். <sup>4</sup>பயத்தினுள். <sup>5</sup>நிரம்பியது. (சுஎ)

சுஅ. ஒருத்த லைப்பரத் <sup>1</sup>தொருத்தலைப் பங்குவி னூர்தி <sup>2</sup>யெருத்தி னீங்குநின் றியல்வரக் <sup>3</sup>குழைந்திட <sup>4</sup>ருழக்கும் வருத்த <sup>5</sup>நீங்கியல் வரப்பறு திருவினை மருவு மருத்தி யுண்டெனக் கைய<sup>6</sup>வீ தருளிட வேண்டும்.,

(இ - ள்.) ஒரு தலை பரத்து-ஒருபக்கம் பாரத்தையும், ஒரு தலை பங்கு வின் - ஒருபக்கத்தில் கொண்டியாயிருக்குத்தன்மையையுங்கொண்ட, ஊர்தி

எருத்தின்-பண்டியிற்கட்டிய எருத்தினுடைய, இயல்-தன்மை, வர-பொருத்த, ஈங்குவின்று-இவ்வுலகத்திலிருந்து, குழைந்து - வாடி, இடர் உழக்கும்-துன்பத்தை யனுபவிக்கச் செய்கின்ற, வருத்தம் - துக்கரூபமாகிய அரசாட்சியினின்று, நீங்கி—, வரம்பு அறு - எல்லையற்ற, அ திருவினை - அத்தமோட்ச சாமிராச்சியத்தை, மருவும்-அனுபவிக்கவேண்டுமென்கிற, அருத்தி - ஆசை, எனக்கு உண்டு - எனக்கு உள்ளது; ஐய - இராமா! ஈது - இதனை, அருளிட வேண்டும் - (ஈ) கொடுக்கவேண்டும்; (எ - று.)

அறுபதியிரமாண்டு அருத்துயருழந்து அரியகிழவான நான் ஒருபக்கம் பாரமும் ஒருபக்கம் நொண்டிக்காலுமாயுள்ள வண்டியிற்கட்டிய எருது எவ்வாறு குழைவுறுமோ அவ்வாறு குழைவுற்றுள்ளேன்; என்னை இதனினின்று விடுவிப்பாயாக என்கிறான் தசரதன். பாரத்தைத்தாங்கும் வல்லமையற்ற கிழத்தனத்தோடு தான் இராச்சியச்சுமையைத் தாங்கிற்றமலின், தசரதன் தனக்குப் பெரும்பாரத்தைக் கொண்ட பண்டியிற் பூட்டிய நொண்டியெருத்தை உவமையாக் கூறுகின்றான். வண்டியிற் பூட்டிய எருதுக்குப் பெரும் பாரமும் நொண்டித்தன்மையும் என்று இருவகையான வருத்தமும் நேரப்பட்டாற்போலுமென்பான் ‘ஒருத்தலைப்பரத்தொருத்தலைப்பங்குவினூர்தியெருத்தினியல்வர்’ என்றான். எருது என்னும் உயிர்த் தொடர்க்குற்றிய லுரத்தின் தகரவொற்று வேற்றுமையில் இரட்டி, ‘இன்’ சாரியை பெற்று எருத்தின் என வந்தது. ஊர்தி - ஏறிச்செல்லுதற்கு உரியது என்ற காரணம்பற்றிப் பண்டியைக் காட்டிற்று. இனி, ஊர்தி எருத்து என்பதற்கு - எருதினது கழுத்து [ஊர்தி - எருது; எருத்து - பிடர்] என்று பொருள்கொண்டு, இத்தொடர்க்கு - ஒருபக்கமான பாரத்தையுடைய வண்டியில் ஒருபக்கத்துப்பூட்டிய பங்குவாகிய எருதினது பிடரின்தன்மைபொருத்தஎன்று கூறுவாருமுனர். அரசாட்சி சகடமாகக் கூறப்படுவதை “கால்பார்கோத்து ஞாலத்தியங்கும், காவற்சாகாடு” என்ற புறநானூற்றிலும் காண்க. இனி, முதலடிக்கு - ஒருபக்கமான பாரத்தைக்கொண்ட வண்டியிற் பூட்டிய ஒருத்தலை [எருத்தை]ப் போலவும், நொண்டியைச் சுமக்கின்ற வாகனத்தின் எருத்தம் [பிடரி] போலவும் என்று இரண்டு உவமை வந்துள்ளனவாக உரைக்கிறாருமுனர். அன்றா மிக்கவருத்தத்தையுண்டாக்குதற்கு முத்துப் பமானமும், எவ்வனம்முடவன் ஊர்தியின்மூலமாகவே செல்லவேண்டுமோ அங்ஙனமே அரசும் ஆள்வோன்மூலமாகவே செல்லவேண்டு மென்பதற்கு இரண்டாவது உபமானமும் கூறிய தென்பர். அத்தமில்பேரின்பமென்பான் ‘வரம்பறுதிரு’ என்றான். சுட்டு, உலகறிபொருண்மெற்று. பெருவீடாகிய மோட்சத்துக்கு உடையவனாகக் கண்டாரை நிலைகலக்குங்கட்டழகமைத்த கருமானிக்கத்தைக் காணவே தான் மெய்யமற்று உடலுருகி ஞானத்தலைநிற்ப நின்ற தசரதனது வாக்கில் ‘அருளிடவேண்டும்’ என வந்ததென்னலாம். ஒருத்தலையெனத் தகரமிரட்டியது, எதுகைநோக்கியும் சந்தவிற்பநோக்கியு மென்க. பங்குவின், இன் - ஆசை. பங்கு - வடசொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒருதலை, <sup>2</sup>எருத்தம் ஈவ்க

நின்றலம்வர, எருத்தம் வீங்கிரின்றுயல்வர, எருத்தம் வீங்கிரின்றலமர.  
<sup>3</sup>சமந்திடர். <sup>4</sup>உழைக்கும். <sup>5</sup>நீக்கி. <sup>6</sup>அதருளிட. (சுஅ)

சூக. ஆளு நன்னெறிக் கமைவரு <sup>1</sup>மமைதியின் றுக  
 நாளு நங்குல நாயக னறைவிரி கமலத்  
 தாளி னல்கிய கங்கையைத் <sup>2</sup>தந்துதந் தையரை  
<sup>3</sup>மீள்வி லின்னுல கேற்றின னெருமகன் மேளுள்.

(இ-ள்.) மேல் நாள்-முகாலத்தில், ஒரு மகன்-ஒருபுருடன்[பகீரதன்], ஆளும்-பெறுதற்குரிய, நல் நெறிக்கு - நல்லவழிக்கு, அமைவரும் - பொருந்திய, அமைதி-தன்மை, இன்று ஆக - (தனது மூதாதையர்க்கு) இல்லாமற் போனதனால், (அவர்களை நம்கதியிற்சேர்க்க விரும்பி), நாள்உம் - எந்நாளும், நம் குலம் நாயகன்-நம்முடைய குலதெய்வமாகிய பூநீமநாராயணனுடைய, நறை விரி கமலம் தாளின்-தேனோடுமலர்கின்ற திருவடித்தாமரையினால், நல்கிய-தரப்பெற்ற, கங்கையை-கங்கானதியை, தந்து-(இவ்வுலகிற்)கொணர்ந்து, தந்தையரை - (தன்) மூதாதைகளை [சகரபுத்திரர்களை], மீள்வு இல் இன் உலகு-மீளுதலில்லாத இனிய முத்தியுலகத்தில், ஏற்றினான்-ஏறச்செய்தான்.

‘உய்யலாவதோர் நெறிபுக வுதவிடுதல் என்னாற் கூடுமோ?’ என்னும் ஆசங்கையைப் பரிகரித்தற்கும், அரியபெரியகாரியஞ்செய்தாயினும் தந்தையை மகன் நல்வழியிற் சேர்க்கவேண்டு மென்பதை வற்புறுத்தற்கும், அது நம்முடைய குலவழக்க மென்று உணர்த்தப் பகீரதன்சாரிதையை யெடுத்துக் காட்டுகின்றான் தசரதன். திருமால் மாவலிவேள்வியிற்புக்கு ஒருகுறளாய் மூவடிமண்வேண்டி உலகனைத்தும் ஈரடியா யளந்த நாளில் அவன்சேவடியை நான்முகன் குண்டுகைரீப்பெய்து மறைகொண்ட மந்திரத்தால் வாழ்த்திக் கழுவிய நீரான கங்கையைச் சிவபெருமான் சென்னிமேலேறக் கொணர்ந்து கபிலசாபத்தாலிற்ற தன் மூதாதையரைப் பகீரதன் பரகதியடைவித்தா னென்பது இங்குக்குறித்த கதை. இது, பாலகாண்டத்தி லுணர்த்தப்பட்டது. பிரமன் ஆராதித்த திருமால் இட்சுவாகுமன்னவனால் தவஞ்செய்து சத்திய லோகத்தினின்று திருவயோத்திக்குக் கொணரப்பெற்றுச் சூரியகுலமன்னவ ரால் ஆராதிக்கப்பட்டதனால், ‘நங்குலநாயகன்’ என்கிறான். அபேதம்பற்றித் திரிவிக்கிரமனையும் இத்திருமாலையும் ஒன்றாகக்காண்க. மீள்விலின்னுலகு-பரமபதம். பலதந்தையரைக்காத்த பகீரதன்குலத்துதித்த உனக்கு என் லெருவனைக்காத்தல் அரிதன் றென்று குறிப்பித்தபடி. பி-மீ:—<sup>1</sup>அமைவின னாகி. <sup>2</sup>தாழ்த்து. <sup>3</sup>மீள்விலா, மீள்கிலா. (சுசு)

எடு. மன்னர் <sup>1</sup>வானவ ரல்லர்மேல் வானவர்க் கரசாம்  
 பொன்னின் வர்க்கழற் புரந்தரன் <sup>2</sup>போலிய <sup>3</sup>ரல்லர்  
 பின்னு மாதவந் <sup>4</sup>தொடங்கி நோன் பிழைத்தவர் <sup>5</sup>பிறரார்  
 சொன்ம ரு<sup>6</sup>மகந் பெற்றவ ரருந்துயர் துறந்தார்.

(இ - ள்.) அரு துயர் துறந்தார்-துறத்தற்கரிய துன்பத்தினின்று நீங்கின வர்கள்;—மன்னர் (அல்லர்)-இவ்வுலகத்தரசரல்லர்; வானவர் அல்லர்-தேவர் களல்லர்; மேல் - மேலும், வானவர்க்கு அரசு ஆம்-தேவர்க்கரசனாகிய, பொன் னின் வார் கழல் புரந்தரன் போலியர்-பொன்னாற்செய்த நெடிய வீரக்கழலை யணிந்த இத்திரிணப் போன்றவரும், அல்லர்-; பின்உம்-அன்றியும், மாதவம் தொடங்கி நோன்பு இழைத்தவர் (அல்லர்) - பெரியதவத்தைத் தொடங்கி விரதங்களை யதுஷ்டித்தவரு மல்லர்; பிறர் ஆர்-வேறுயாவரெனில், சொல் மறா மகன் பெற்றவர் - (தஞ்சொல்லை மறுக்காத புத்திரிணப்பெற்றவரே யாவர்; (எ - று.)

மண்ணவரும் விண்ணவரும் மாதவரும் துயர் துறந்தா ரல்லர்; தஞ்சொன் மறா மகற் பெற்றவரே துயர் துறந்தவராவரென்பது கருத்து. “எழுபிறப்புந் தீயவை தீண்டா பழி பிறங்காப், பண்புடை மக்கட்பெறின” என்ற திருக் குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. எவ்வகைச் செல்வமிருப்பினும் பயனில்லை; நற்குணமுள்ள மகனைப் பெற்றால் எவ்வகைத் தீமையும் தீண்டப்பெறாது இனிது வாழ லாகு மென்க. “யாமெய்யாக் கண்டவற்றுளில்லை யறிவறிந்த, மக்கட்பேறல்லபிற” என்றது திருக்குறள். இனி, இச்செய்யுட்கு - அருத் துயர் துறந்தாரும் மாதவந்தொடங்கினோன்பு இழைத்தவரும் மன்னர் முதலி யோரல்லர்; சொன்மறாமகற் பெற்றவரே; பிறரில்லையெனப்பொருள்கூறலு மாம். பி-ம்: —<sup>1</sup>ஆனவர். <sup>2</sup>நேரியர். <sup>3</sup>அல்லால். <sup>4</sup>தொடங்கி நோய் பிழைத்த வர், தொடங்கினோர் பிழைத்தவர். <sup>5</sup>அல்லார். <sup>6</sup>மகப். (எ - று.)

எக. அனைய நாதலி னருந்துயர்ப் பெரும்பா டரசன்  
வினையி னென்வயின் வைத்தன னெனக்கொளல் வேண்டா  
புணையு மாமுடி புனைந்திந்த நல்லறம் <sup>1</sup>புரக்க  
நினையல் வேண்டும்நா னின்வயிற் பெறுவதீ தென்றான்.

(இ - ள்.) அனையது ஆதலின் - அப்படியாகையினால் [தந்தையின் பா ரத்தைத் தனயன் நீக்குவதே அரசுவுலத்தார்க்கு முறையாதலால்], அரசன்—, அரு துயர்-அரிய துன்பத்தையுடைய, பெரு பரம்-பெரியபூபாரசத்தை, வினையின் - கபடத்தினால், என்வயின் - என்னிடத்தில், வைத்தனன்—, என - என்று, கொளல் வேண்டா - நினைத்துக்கொள்ளவேண்டா; புணையும்-அவங் கரிக்கின்ற, மா முடி - பெருமைபெற்ற கிரீடத்தை, புனைந்து - அணிந்து கொண்டு, இந்த நல் அறம் புரக்க-இந்த (அரசுபுரிதலாகிய) நல்லதருமத்தைப் பரிபாலிக்க, நினையல்வேண்டும் - நினைப்பாயாக; நான்—, நின்வயின்-உன் னிடத்து, பெறுவது - பெறத்தக்கது, ஈது-இதுவே, என்றான்—; (எ - று.)

உட்பகை புறப்பகைகளைக் களைந்து எவ்வெவர் எத்திறத்தரோ அவ ரவர்க்கு அத்திறத்தனாக நின்று ஆவனசெய்து அறம்வாழுவாது நடத்தல் மிகக் கடுமைபற்றி, ‘பெரும்பரம்’ என்றான். தருமவியாசத்தால் அரசாட்சியைத்

தன்னிடத்துவைத்தா நென்றெண்ணுது அரசற்கு ஈது இன்றிமையாத்  
தருமமென வெண்ணி இதை மேற்கொள்ளவேண்டு மென்ற நென்க. “சரும  
மெனவயிற் செய்யின் என்கட்டுரைகோடி” என்றதை, இதனால் தசரதன்  
விளக்குகின்ற நென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>புகள். (எக)

எஉ.—தாதைகட்டையென்ற காரணத்தால் பட்டாபிஷேகத்  
செய்துகொள்ள இராமன் இசைதல்.

†தாதை யப்பரி சுரைசெயத் தாமரைக் கண்ணன்  
காத லுற்றில னிகழ்ந்திலன் <sup>1</sup>கடனிதென் <sup>2</sup>முணர்ந்தும்  
யாது கொற்றவ <sup>3</sup>னேவிய ததுசெய லன்றோ  
நீதி யெற்கென <sup>4</sup>நினைந்துமப் பணிதலை நின்றான்.

(இ-ள்.) தாதை-தகப்பன், அ பரிசு அவ்விதமாக, உரை செய-சொல்ல,  
தாமரை கண்ணன்-புண்டரீகாட்சுணை ஸ்ரீராமன், காதல் உற்றிலன்-(இராச்  
சியங்கிடைத்ததுஎன்ற) விருப்பத்தைக் கொள்ளாதவனாகியும், இகழ்ந்திலன்-  
(இராச்சியத்தைவகித்தல் பாரமாயிற்றே என்று) மறுக்காதவனாகியும், இது -  
இப்பூபாரந்தாங்குதல், கடன் என்றுஉம் - கடமையென்றுகருதியும்,—கொற்  
றவன்-அரசன், உணர்ந்து-ஆராய்ந்து, எவியது-எவியது, யாது - எதுவோ,  
அது-அதனை, செயல்அன்றோ-செய்தலல்லவா, எற்கு எனக்கு, நீதி-நியாயம்,  
என-, நினைந்துஉம்—, அ பணி - (இராச்சியத்தையாள ஒப்புக்கொள்ளுதலா  
கிய) அக்காரியத்தை, தலைநின்றான் - மேற்கொண்டு நின்றான்; (எ - று.)

அரசைக் கைக்கொண்டு தந்தையின் துயரத்தை நீக்கல் தனக்குக்கடமை  
யாயினும், பித்ருவாக்கிய பரிபாலனரூப தருமத்தையே மேலாகக் கருதியிருந்  
தமையைத் தோற்றுவிக்க, ‘யாது கொற்றவனேவியது அதுசெயலன்றோ  
நீதியெற்கென நினைந்து தலைநின்றான்’ என்றார்; விருப்பும் வெறுப்பும் உண்  
டாயவழி அதன் குணதோஷந் தோன்ற வாத்தலினாலும், பெரியவரியற்கை  
யவ்வாறுதலினாலும் அவ்விரண்டுமின்றிக் கடனைனத் தான் ஒப்புக்கொண்  
டமை தோன்றிவன்றெனப்படாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கடனது. <sup>2</sup>உணர்ந்து, உணர்ந்  
தது, உணர்ந்தே. <sup>3</sup>எவின்ன. <sup>4</sup>நினைந்துதன், நினைத்துமப். (எஉ)

எஉ.—இராமன்உடன்பாட்டையுணர்ந்த தசரதன் அவனைத் தழுவியிட்டீத்  
தன்னரண்மனையைச் சேர்த்தல்.

குரிசில் சிந்தையை மனக் <sup>1</sup>கொண்ட கொற்றவெண் குடையான்  
றருதி யிவ்வர மெனச்சொலி யுயிருறத் தழுவிச்  
சுருதி யன்னதன் <sup>2</sup>மந்திரச் சுற்றமுஞ் சுற்றப்  
பொருவின் மேருவும் பொருவருங் கோயில் <sup>3</sup>போய்ப் புக்கான்.

† “துரிதையிகர்த்துமாத்மஸாத் ப்ரயத்தேந்ருபஸௌவோஹியத்-தது  
பஸ்திதமகர்ஹீதஜ்: பிதுராஜ்ஞேதிநபோகத்ருஷ்ணயா” என்ற ரகுவம்ஸு  
ஸ்லோகம் இங்குக் காணத்தக்கது.



(இ - ள்.) குரிசில் - ஸ்ரீராமனுடைய, சிந்தையை - மனக்கருத்தை, மனம் கொண்ட - மனத்துட்கொண்ட, கொற்றம் வெள் குடையான் - சயம் பெற்ற வெள்ளியகுடையையுடையவனாகிய தசரதன், 'இ வரம் - இந்த வரத்தை, தருதி - தருவாய்', என சொலி - என்று சொல்லி, உயிர் உற தழுவி - (அவனைத்) தன்னுயிரோடுபொருத்தும்படி கட்டிக்கொண்டு [இறுகப் புல்லி], (பின்பு), சுருதி அன்ன - வேதத்தையொத்த, மந்திரம் சுற்றம்உம் - மந்திரிகளின்கூட்டமும், தன் சுற்ற-தன்னைச்சூழ்த்துவர, பொருவு இல்மேரு உம் - ஒப்பில்லாத மேருமலையும், பொருவு அரு-ஒப்பாவதற்கரிய, கோயில் - (தன்) அரண்மனையில், போய் புக்கான் - போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

இங்கித்தால் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்வதற்கு இராமன் இசைந்ததை உணர்ந்த தசரதன் வற்புறுத்துதற்பொருட்டு 'நான் வேண்டும் இவ்வரம் தரவேணும்' என்று மீண்டுஞ்சொல்லி இறுகத்தழுவிப் பிறகு மந்திரிமார் சூழ்த்துவர ஆலோசனைமண்டபத்தினின்று அரண்மனைபோய்ச் சேர்ந்தானென்க, மாற்புடன் இறுகப்புல்லிக்கொள்ளுதலா லுண்டாகிய சுகத்தை யது பவித்தது உயிராதல் பற்றி, 'உயிருறத்தழுவி' என்றார்; உயிரோடொப்பத்தழுவி யென்றுமாம். நன்மைகீமைகளையாராய்ந்து நடுவுநிலையாய்ச் சொல்லி அரசனை நீதிவழிநிறுத்துதல் பற்றி, மந்திரிகளுக்குச் சுருதியை யுலமையாக்கினார். அன்றி, "திருவுடைமன்னரைக்காணிற் திருமலைக்கண்டேனே" என்றபடி மன்னவர் திருமாவின்அமிச மாதலாலும், திருமால் இத்தசரதனைத் தகப்பனாகக்கொண்டமையாலும் இவனை மந்திரிகள் சூழ்த்து வருவதற்குச் சுருதியை யுலமையாக் கூறின ரென்னவுமாம்.மேருவை வாசத்தலமாகக்கொண்டிருக்கும் வானவர்க்கரசனான இந்திரன் இத்தசரதனிடத்தும் இவனுடைய வமிசத்தாரிடத்தும் யாசகனாகியும், வாகனமாகியுங்கிடத்தலால் அவனது வாசத்தலம் எவ்வாறுஒக்கு மென்பார், 'மேருவும் பொருவருங் கோயில்' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>கொண்டு. <sup>2</sup>மந்திரத்திலைவாரும். <sup>3</sup>புக்காநடைந்தான்.

(எட)

எசு—இராமன் தன்னரண்மனையைச் சேரிதல்.

நிவந்த வந்தணர் நெடுந்தகை மன்னவர் நகரத்  
துவந்த மைந்தர்கண் மடந்தைய <sup>1</sup>ருழையுழை தொடரர்  
சுமந்தி ரன்<sup>2</sup>தந் தேர்மிசைச் சுந்தரத் <sup>3</sup>திரிடோ  
<sup>4</sup>ளமைந்த மைந்தனுங் தன்னெடுங் கோயில்<sup>5</sup>சென் றடைந்தான்.

(இ - ள்.) நிவந்த-மேலான, அந்தணர்-வேதியரும், நெடுந்தகை மன்னவர் - பெருங்குணமுள்ள அரசர்களும், நகரத்து - நகரத்திலுள்ள, உவந்த-(தன்னை) விரும்பின, மைந்தர்கள்-புருஷர்களும், மடந்தையர் - பெண்களும், உழை உழை தொடர்-அருகே தொடர்ந்துவர, சுந்தரம் திரள் தோள் அமைந்த-அழகாகியதிரண்ட-தோள்களையுடைய, மைந்தன்உம் - ஸ்ரீராமபிரானும், சுமந்திரன் - சுமந்திரனது, தட தேர் மிசை - பெரியதேரின்<sup>1</sup>து (எ.ரி),தன்

நெடு கோயில் சென்று அடைந்தான் - (தனது) பெரியதிருமானிகையிற் சென்று சேர்ந்தான்; (எ - று.)

மன்னவர் முதலியோர் அன்போடு அருகேதொடர்ந்துவர, சுமந்திரன் கொணர்ந்த தேரினமீது இராகவாபிரான் ஏறிக்கொண்டு தன்னரண்மனைக்குச் சென்றன னென்க. மைந்தனும், உம்மை - இறந்ததுதழுவியது. அழகிய தட்பத்தினையுடையராய் அதனாடையார்ந்தவராதலால், 'நிவந்த அந்தணர்' என்றார். தாடகைமுதலியோரின் மிடுக்கையழித்து நீலகண்டன்விலை நிறுபடவொழித்துப் பரசராமன்வலியைப் பழித்துப் பரந்துதிரண்டு பார்த்தவர்கண்களைக் கவரும் பேரழகுஅமைந்த தோ ளென்பார் 'சுந்தரத்திரடோள்' என்றார். பி-ய்:—<sup>1</sup>உடைமையின். <sup>2</sup>தனி. <sup>3</sup>தடந்தோள். <sup>4</sup>இவந்த. <sup>5</sup>புக்கு. <sup>6</sup>இருந்தான்.

எரு.—தசரதன் மன்னவர்க்குச் செய்ததேரிவிக்குமாறு ஒலைபோக்கி, முடிகவித்தத்து வேண்டுவன இயற்றமாறு வசிட்டனிடங் கூறுதல்.

வென்றி வேந்தரை <sup>1</sup>வருகென <sup>2</sup>வுவணம் <sup>3</sup>வீற்றிருந்த பொன்றி ணிந்ததே <sup>4</sup>ட்டரும் <sup>5</sup>பெற லிலச்சினை போக்கி நன்று சித்திர <sup>6</sup>நளிமுடி கவித்தற்கு <sup>7</sup>நல்லோய் சென்று வேண்டுவ வரன்முறை யமைக்கெனச் <sup>8</sup>செப்ப.

இதுவும் அடுத்த கவியும்—குளகம்.

(இ - ள்.) (தசரதன் தன்கோயிலை யடைந்தபின்), வென்றி வேந்தரை-வெற்றிபொருத்திய அரசர்களே, வருக:-(இவ்விடத்திற்கு) வரவேண்டும், என-என்று எழுதி, பொன் திணிந்த தோடு-(அங்கனம் கட்டினாயெழுதப்பெற்ற) பொன்னாலாகிய பத்திரிகைகளில், உவணம் - கருடனதுவடிவம், வீறு இருந்த - பெருமையோடிருந்த, பெறல் அரு - பெறுதற்கு அரிய, இலச்சினை - முத்திரையை (இட்ட), போக்கி - அனுப்பி,-(பின்பு வசிஷ்ட முனிவனை நோக்கி), 'நல்லோய்-பகவானே! நன்று-நன்மையாகிய, சித்திரம் - விசித்திரமாகச் செய்யப்பட்ட, நளி முடி - பெருமை பெற்ற கிரீடத்தை, கவித்தற்கு - (இராமனுக்குச்) சூட்டுதற்கு, வேண்டுவ-வேண்டியவைகளை, வரன்முறை-கிரமப்படி, சென்று அமைக்க-சென்று சித்தஞ் செய்தருள்க,' எனச் செப்பு-என்று சொல்ல,--(எ - று.)--“உரியமாதவ னெள்ளிவெதன் றுவந்தனன்” என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

கீழ் மந்திரிமாரோடு ஆலோசித்து இராமனுக்குப்பட்டங்கட்டுவதைத் தீர்மானித்தபின், பலநாட்டுவேந்தர்கட்கும் தான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டக் கருதியிருப்பதைத் தெரிவித்து அவர்களுடைய உடன்பாட்டையும் பெறக்கருதிய தசரதன், அவ்வரசர்கட்கெல்லாம் பொன்னுலகையில் 'இங்கேவருக' என்று தன்கட்டினாயெழுதித் தனக்குரிய கருடமுத்திரையை அவற்றின் மேலிட்டு அனுப்பியபின்னர் வசிட்டபகவானேநோக்கி மகுடாபிஷேகத்திற்கு

வேண்டியவற்றையெல்லாங் கித்தஞ்செய்யுமாறு கூறினனென்பதாம். பல நாட்டிலுமுள்ள அரசர்களுையும் ஜநகனையும் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்குமாறு பத்திரிகை யெழுதி வரவழைத்துத்தரசர்தன் கேகயதேசத்தரசனுக்கும் மிதிலா நகரத்தரசனாகிய ஜநகனுக்கும் அவர்கள்நாடு வெகுதூரத்திலிருப்பதுபற்றிச் செய்தி தெரிவிக்காது இந்தநற்செய்தியைக் கேகயநாட்டரசனும்ஜநகனும்கேட் டுப்பின்னர் இன்பம் அடையட்டு மெனக் கருதினா னென்று முதலூலி லுள் ளது. அரசர்முதலியோர் பிறர்க்கு எழுதும் ஒலையில் தமது இலச்சினையையிட் டுப் போக்குதல்,மரபு. சூரியகுலத்து இட்சுவாகுமன்னவன் முதல் மன்னவர் யாவரும் திருமாலைத் தமக்குக் குலதெய்வமாகக்கொண்டு பூசித்துவந்த வைஷ்ணவராதலால், அம்மன்னவர்கள் அத்திருமாலினது கொடியாகிய கருடபக வானையே தமது இலச்சினையாகக்கொண்டுள்ளா ரெனக் கம்பர் கருதினர் போலும். உவணம்=ஸுபர்ணம்: இலச்சினை - லாஞ்சநம்: வடசொற்களின் சிதைவுகள். <sup>3</sup>வீற்றிருந்து என்ற பாடத்தைக்கொண்டு, “உவணம்உயர்ச்சி” என்று திவாகரத்திற் கூறியிருத்தலால், உவணமென்ற சொல்-ஆகுபெயரால் உயர்ந்த ஆசனமாகிய சிங்காதனத்தை யுணர்த்தியதாகக்கொண்டு,சிங்காதன த்து வீற்றிருந்து என்று உரைகூறினாரு முனர். உவணம் வீற்றிருந்த ஒலை யென்றுகூறலும் உண்டு. பி-மீ:—<sup>1</sup>வருகவென்று.<sup>2</sup>அவணம். <sup>3</sup>பெறும். <sup>4</sup>நளிர். <sup>5</sup>நல்லீர். <sup>6</sup>செப்பும். (எஞ்)

எசு.—வசிட்டன் சேல்ல, வந்த மன்னவரிடம் இராமனுக்கு முடிசுவீக்கக் கருதியதைத் தசரதன் தெரிவித்தல்.

உரிய மாதவ னொள்ளிதென் <sup>1</sup>றுவந்தனன் விரைந்தோர் பொருவி தேர்மிசை யந்தணர் குழாத்தொடும் போக நிருபர் கேண்மின்க ளிராமற்கு நெறிமுறை மையினாற் றிருவும் பூமியுஞ் சிந்தையிற் சிறந்தன வென்றான்.

(இ - ள்.) (அதைக்கேட்டு), உரிய மாதவன் - (சூரியவமிசத்தரசர்களுக் குப் புரோகிதஞ் செய்தற்கு) உரியவனாகிய வசிட்டபகவான், ஒள்ளிது என்று உவந்தனன் - நல்லதென்று மகிழ்ந்தவனாகி, விரைந்து—, பொருவு இல்-ஒப் பில்லாத, ஓர் தேர்மிசை - ஒருதேர்மேல் (ஏறி), அந்தணர் குழாத்தொடும் போக-வேதியர்கூட்டத்தொடும்போக,-(சக்ரவர்த்தியானவன் தான் ஒலைபோக் கியதனாலு) வந்துசேர்ந்த அரசர்களைநோக்கி), ‘நிருபர்-அரசர்களே! கேண்மின் கள் - கேளுங்கள்; நெறி முறைமையினால் - அரசர்திருமுறைப்படி, இராமற்கு-இராமனுக்கு, திருமம் பூமிஉம்-ஐசுவரியமும் இராச்சியமும், சிந்தையின் சிறந் தன-(என்) மனத்திற் சிறந்தன’, என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

இராச்சியத்தையும் அதற்குஉரியசெல்வத்தையும் தொன்றுதொட்டு வந்த முறைப்படியே இராமனுக்குத் தருதல் தக்கதாகு மென மனத்திற் கருதி யுள்ளே னென்று தசரதன் வந்தமன்னவர்களிடம் தன்கருத்தைத் தெரிவித்தா னென்க. சிந்தையின்-மனம்போல என்று உரைத்து, என் மனம் இராமபிரா னிடத்துச் சிறந்து நிற்பதுபோலத் திருவும் பூமியும் இராமபிரானிடத்துச்

சிறந்துரிந்து மெனப் பொருள்காணலு மாம். நெறிமுறைமையினால் இராமற் குத் திருவும் பூமியுஞ் சிந்தையிற் சிறந்தன என்னுஞ் சொற்றொடரால், கைசேயிகூறும் வரமென்னும் வழிமுறையால் ஈங்கிராத மன்னனாகிய பரதனுக்குக் [இரா-இங்கேயிராத, மன்-அரசன்.] கொடுக்க அரசச்செல்வமும் பூமியும் என்மனத்திற் சிறந்தன என அத்தசரதன்கருத்துக்கு மாறாக வேறொர் பொருள் தோன்றுதல் காண்க. பீடம்:—<sup>1</sup>அமைந்தனன். (எசு)

எஎ.—அச்சோல்லக் கேட்டவர் யாவரும் பெருமகிழ்ச்சியடைதல்.

இறைவன் சொல்லெனு மின்னற வருத்தினர் யாரு முறையி னின்றிலர் <sup>1</sup>முந்துறு <sup>2</sup>களிப்பிடை மூழ்கி நிறையு நெஞ்சிடை யுவகை போய் மயிர்வழி நிமிர வுறையும் விண்ணக <sup>3</sup>முடலொடு மெய்தின ரொத்தார்.

(இ - எ.) இறைவன் சொல் எனும்-சக்கரவர்த்தியின் சொல்லென்கிற, இன் நறவு - இனியமதுவை, அருத்தினர் யார்உம்-(செவியாகிய வாயினால்) உண்டவர்களெல்லாரும்,-முறையில் நின்றிலர்-முறையில் நில்லாதவர்களாய், முந்து உறு களிப்பிடை மூழ்கி - விரைந்துதோன்றுகின்ற களிப்புக்கடலில் முழுகி, நிறையும் நெஞ்சிடை உவகை - நிறைந்த மனத்தின் சந்தோஷம், போய்-மிகுந்து, மயிர் வழி நிமிர - (தம்மளவில் நில்லாது) உரோமங்களின் வழியாய் வெளிப்பட, உடலொடுஉம்-சரீரத்தோடும், உறையும் விண்ணகம் - (யாவரும்) தங்குதற்குவிரும்புகின்ற சுவர்க்கலோகத்தை, எய்தினர்-அடைந்தவர்களே, ஒத்தார்—; (எ - று.)

அரசன்பேச்சைக்கேட்டோர் யாவரும் நறவருத்தினர்போலநிலைதடுமாறி ஆநந்தத்துன்மூழ்கித் தம்மனத்துள்ள்தோன்றிய உவகையானது உள்ளடங் காது மயிர்க்கூச்சமென்ற வியாசத்தால் வெளிப்பட்டித் தோன்ற, இவ்வுடம் புடனே சுவர்க்கலோகத்தைச் சார்ந்தவர்போன்று பெருமகிழ்ச்சியடைந்தன ரென்பதாம். “உடம்பொடுதுறக்கநக நுற்றவரை யொத்தார்” என்றார் கடி மணப்படலத்தும். ஆநந்தாநுபவத்துக்குக்காரணமாகிய சுவர்க்கம் உடலொழிந்தபின் கிடைப்பதன்றி முன்புகிடைத்த லருமைபற்றி இவர் உடலொடு விண்ணகமெய்தினரொத்தார் என்றார். மூழ்கியென்றதற்கேற்ப, களியைக் கடலென்க. முறையினில்லாமைக்குக் காரணமாயினமையால், நறவு என்ற தற்கு - மதுவென்று உரை கூறப்பட்டது. மயிர்வழிநிமிர்தல் - மயிர்க்கூச் செறிதல். பீ டம்:—<sup>1</sup>முகத்துறு, முன்றுமை. <sup>2</sup>களியிடை. <sup>3</sup>உயிரொடும். (எஎ)

எஅ.—அவர்கள் யாவரும் தசரதனைத் தொழுது நீ செய்யக்கருதியது நன்றெனத் தெரிவிக்கத் தொடங்குதல்.

ஒத்த <sup>1</sup>சிந்தைய <sup>2</sup>ருவகையி <sup>3</sup>னொருவரி னொருவர் தத்தமக் குற்ற வரசெனத் <sup>4</sup>தழைக்கின்ற மனத்தார் முத்த வெண்குடை மன்னன் முறைமுறை <sup>5</sup>தொழுதாரத்த நன்றென வன்பினொ <sup>6</sup>டறிவிப்ப தானார்.

(இ - ள்.) ஒத்த சிந்தையர் - (இராமனுடைய பட்டாபிஷேக விஷயத் தில்) ஒரு தன்மையாக இசைந்த எண்ணத்தை யுடையவர்களும், ஒருவரின் ஒருவர் அரசு தத்தமக்கு உற்ற(து)என உவகையின் தழைக்கின்ற மனத்தர்- ஒருவரைக்காட்டிலும் ஒருவர் இராச்சியம் தத்தமக்குக்கிடைத்ததுபோல (நினைத்து) மகிழ்ச்சிகொண்டு களிக்கின்ற மனத்தையுடையவர்களுமான அவ்வரசர்கள், முறைமுறை-வாரிசைவாரிசையாய்கின்ற, முத்தம் வெள் குடை மன்னனை - முத்தினுற்செய்த வெண்கொற்றக்குடையையுடைய சக்கரவர்த்தியை, தொழுதார்-வணங்கி, (அவனைநோக்கி), ‘அத்த-ஐயனே! நன்று-(நிர்நினைத்தது) நல்லகாரியமே,’ என-என்று, அன்பினொடு-உள்ளன்போடு, அறிவிப்பது ஆனார்-விண்ணப்பஞ் செய்வாராயினார்: (எ-று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

இராமபிரான் செருக்கின்றி யாவரோடும் ஒருநீரனாகப் பயின்று அவர் கள்குறைவைநீக்குவதனால், அவனுக்கு அரசு கிடைப்பதைத் தமக்குக் கிடைப்பதுபோல யாவரும் பாராட்டுவாராயின ரென்க: கீழ்ச் சுமந்திரனைப்பற்றி “தலங்கள் யாவையும் பெற்றனன் றானெனத் தளிர்ப்பான்” என்று கூறியதுங் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>சிந்தையின். <sup>2</sup>உவகையர். <sup>3</sup>ஒருவரையொருவர், ஒருவர்க்கங்கொருவர். <sup>4</sup>தளிர்த்தின்றி. <sup>5</sup>தொழுவார். <sup>6</sup>அறிவிக்கலுற்றார். (எஅ)

வேறு.

எசு.—இவ்விராமனுக்கு மதுராபிஷேகஞ் செய்தல் தக்கதேயென்று மன்னவரீ கூறுதல்.

மூவெழு முறைமையெங் குலங்கண் <sup>1</sup>முற்றறப்  
பூவெழு மழுவினற் பொருது போக்கிய  
சேவகன் சேவகஞ் செகுத்த சேவகற்  
<sup>2</sup>காவவிவ் வுலகமீ தறனென் றாரோ.

(இ - ள்.) மூ எழு முறைமை-இருபத்தொரு தலைமுறை, எம் குலங்கள் முற்றற-எம்முடைய [ராஜ]குலங்கள் முடிவையடைய, பூ எழு மழுவினற் - கூர்மையிடுத்த மழுவாயுத்தால், பொருது-சுண்டைசெய்து, போக்கிய - அழித்த, சேவகன்-பராக்கிரமசாலியாகிய பரசுராமனது, சேவகம்-வீரத்தை, செகுத்த-கெடுத்த, சேவகற்கு - மகாவீரனாகிய பரீராமனுக்கு, இ உலகம் - இந்த ராஜ்யம், ஆவ-அதீனமாகக்கடவது; ஈது - இது; அறன் - தருமமே, என்றார்—; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றை.

இவ்விராமபிரான் மன்னர் யாவரையும் இருபத்தொருதலைமுறை கட்டழித்த பரசுராமனையும் வலியடக்கிய மகாவீர னாதலால், இவனுக்கு இப்பூமியை யதீனமாக்குதல் தக்கதென்ற ரென்க. மூன்றாமடி - முற்றுமோனை. தமது துயரத்தைத் தீர்த்த மகாவீர னென்பதும், இனியும் எம்

சூறைகளைத் தீர்த்தருளத்தக்கவனென்று தாம் கருதியமையும் தோன்ற, 'மழுவினாற் போக்கிய சேவகன் சேவகஞ்செகுத்த சேவகன் என்றார்கள். ஆவ - அகரவீற்று வியங்கோள். பூ - கூர்மையாதலை "மலருங்கூர்மையும்...பூவெனல்" என்ற நிகண்டினாலும், "பூவாட்கோவலர்" என்ற புறநானூற்றாலும் அறிக. பி - ம்:—<sup>1</sup>மூப்புற. <sup>2</sup>ஆவல், ஆக.

க. நறைக்குழற் சீதையு ஞால நங்கையு  
மறுத்துமிங் கொருவற்கு மணத்தின் பாலரோ  
கறுத்தமா மிடறுடைக் கடவுட் <sup>1</sup>காலவில்  
லிறுத்தவற் கன்றியென் றிரட்டர் கூறினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>காவல்வில்.

உ. ஏத்தவந் துலகெலா மீன்ற <sup>1</sup>வேந்தனைப்  
<sup>2</sup>பூத்தவ னல்லனைற் புனித வேள்வியைக்  
காத்தவ னுலகினைக் காத்த னன்றென  
வேத்தவை <sup>3</sup>வியப்புற விதர்ப்பர் கூறினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>எந்தையைப். <sup>2</sup>பூத்தனன். <sup>3</sup>உவப்புற.

ஈ. பெருமையா லுலகினைப் பின்னு முன்னுநின்  
றுரிமையொ டோம்புதற் குரிமை பூண்டவத்  
தருமமே தாங்கலிற் றக்கதிண்டொரு  
கருமம்மே றிலதெனக் <sup>1</sup>கலிங்கர் கூறினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>கவுடர்.

சு. <sup>1</sup>கேடகல் படியினைக் கெடுத்துக் கேடிலாத்  
தாடகை வலிக்கொரு சரமன் றேவிய  
வாடக வில்லிக்கே <sup>2</sup>யாக பாரொனத்  
<sup>3</sup>தோடனிழ் மலர்முடித் துருக்கர் சொல்லினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>கேடகமணியினை. <sup>2</sup>அருள்க. <sup>3</sup>தோடகமலர்.

ஊ. கற்றநான் மறையவர் கண்ணை மன்னுயிர்  
பெற்ற<sup>1</sup>தா யெனவருள் <sup>2</sup>பிறக்கும் வாரியை  
யுற்றதே லுலகினி லுறுதி யாதெனக்  
கொற்றவேற் கனைகழற் குருக்கள் கூறினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>தாயினை. <sup>2</sup>பிறங்கும்.

கூ. வாட்டொழி லுழவநீ <sup>1</sup>யுலகை வைகலு  
மூட்டினை யருளமு துரிமை மைந்தனைப்  
பூட்டினை யாதலிற் பொருவி னன்னெறி  
காட்டினை நன்றெனக் கலிங்கர் கூறினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>உலகின்.

௭. †தொழுகழல் வேந்தரின் றொல்கு லத்துளோர்  
முழுமுத விழித்தகை முறைமை யாக்கியீண்  
டெழுமுகில் வண்ணனுக் களித்த விச்செல்வம்  
விழுமிது பெரிதென மிலேச்சர் கூறினார்.

௮. கொங்கலர் நறுவிரைக் கோதை <sup>1</sup>மோலியாய்  
சங்கநீ <sup>2</sup>ருலகத்துட் டவத்தின் றன்மையா  
லங்கண னரசசெய் சருளு<sup>3</sup> மாயிடிற்  
சிங்கள ரிங்கிதிற் சிறந்த தில்லென்றார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>மௌலியாய். <sup>2</sup>உலகத்து.

௯. ஆதியின் <sup>1</sup>மனுவுரின் னரிய மைந்தற்குப்  
பாதியு மாகிலன் பரிந்து <sup>2</sup>வாழ்த்துதல்  
வேதியர் தவப்பயன் விளைந்த தாமெனச்  
<sup>3</sup>சேதிபர் <sup>4</sup>சுந்தனை தெரியச் செப்பினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>மனுவினுலமைந்த. <sup>2</sup>வாழ்த்துதல். <sup>3</sup>சேதியர். <sup>4</sup>சேதனை.

௧௦. அளம்படு குரைகட லகழி யேழுடை  
வளம்படு நெடுநில மன்னர் மன்னனை  
<sup>1</sup>புளம்படிந் துயிரெலா முவப்ப தேர்ப்பொருள்  
விளம்பினை பெரிதென விராடர் கூறினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>உளம்படியுயிர்.

௧௧. ‡வாய்நனி புரந்தமா மனுவி னுன்முறைத்  
தாய்நனி <sup>1</sup>புரந்தனை தரும <sup>2</sup>வேலினுய்  
நீநனி புரத்தலி னெடிது காலரின்  
சேய்நனி புரக்கெனத் தெலுங்கர் கூறினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>புரந்தெனத். <sup>2</sup>வேலியாய்.

௧௨. வையமும் வானமு மதியு ஞாயிறு  
மெய்திய வெய்துப <sup>1</sup>நிகழும் யாண்டெலா  
நெய்தவழ் வேலினுய் நிற்கும் வாசகஞ்  
செய்தவம் பெரிதெனச் சேரர் கூறினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>நிகழும்.

௧௩. பேரிசை பெற்றனை பெறுத தென்னினிச்  
சீரிய தெண்ணினை செப்பு கின்றதெ  
<sup>1</sup>னூரிய நங்குடிக்க திப நீயுமொர்  
<sup>1</sup>சூரிய னுமெனச் சோழர் சொல்லினார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆரியனங்குடிக்கமரனீயும்.

† இப்பாடல் தஞ்சைப்பிரதியி லுள்ள தென்கிள்ளனர்.

‡ இது முதலுள்ள நான்கு பாடல்கள் சில பிரதியில் ௫ - ஆவது பாட  
லுக்குப் பின் காணப்படுகின்றன.

கசு. ஒன்றிய வுவுகைய ரொருங்கு சிந்தையர்  
தென்றமிழ் சேணுற வளர்த்த தென்னரு  
மென்றுநின் புகழொடு <sup>1</sup>தரும மேமுற  
நின்றது <sup>2</sup>நிலையென நினைந்து கூறினார்.

பி-ம்:—<sup>1</sup>தருமமேயுற. <sup>2</sup>நிலையது.

என்கிற இப் பதினான்கு கவிகள் “மூவெழுமுறை” என்ற இப்பாடலுக் குப்பின் சிலபிரதியிற் காணப்படுகின்றனவாயினும் பல பிரதிகளிலும் இல்லை; இவை பயிலவழங்கா வென்பர்: மேல் “வேறெலா மன்னரும்” என்று பாட மிருப்பதை நோக்குமிடத்து இப்பாடல்கள் இருத்தல்கூடுமெனத் தோன்றி நமையால், உரையெழுதாவிடினும் பதிப்பிக்கப்பட்டன. (எக)

அ௦.—தசரதன் அவர்கள் கருத்தையறிய மீண்டும் வினவத்தோடங்கல்,

<sup>1</sup>வேறிலா <sup>2</sup>மன்னரும் விரும்பி <sup>3</sup>யன்னது  
கூறினா ரது<sup>4</sup>மனம் கொண்ட கொற்றவ  
<sup>5</sup>ஹாரிய வுவுகையை பொளரிக்குஞ் சிந்தையான்  
மாறுமோ ரளவைசால் வாய்மை கூறினான்.

(இ - ள்.) வேறு இலா மன்னர்உம்-மாறுபடுதலில்லாத அரசரும், அன் னது-அத்தன்மையான வாக்கியத்தை, விரும்பி கூறினார்-விரும்பிச்சொன்னார் கள்; அது மனம் கொண்ட கொற்றவன் - அதனை உள்ளத்தடைத்த சக்கரவர் த்தி, ஹாரிய - (உள்ளே) சுரக்கின்ற, உவகையை-சந்தோஷத்தை, ஒளிக்கும்\_ அடக்கிக்கொண்ட, சிந்தையான்-மனத்தை யுடையவனாகி, மாறுஉம்-மற்றும், ஓர் அளவை சால் வாய்மை கூறினான் - ஒரு பிரமாணமான வார்த்தையைச் சொன்னான்; (எ - று.)

இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டத் தசரதன் கருதியதை யாவரும் மாறு படாது ஒரேமனமாக ஒப்பித் தனதுபுத்திரனதுபெருமையைப் புகழ்ந்து கூறக் கேட்ட சக்கரவர்த்தி பெருங்கனி கூர்ந்தும், அதனை மனத்திலடக்கிக் கொண்டு அவர்கள் கருத்தை உள்ளபடி யுணருமாறு வேறுவகையாக வினவு கின்றன நென்பதாம்.<sup>1</sup>“வேறெலாமன்னரும்” என்றபாடத்துக்கு-வெவ்வேறு நாட்டினராக வுள்ள எல்லா அரசர்களும் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வது தகுதியே என ஆமோதித்தனரென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>வேறலா. <sup>2</sup>மன்ன வர். <sup>3</sup>இன்னது. <sup>4</sup>மனக். <sup>5</sup>ஹாரினான். (அ௦)

அக.—நீங்கள் இராமனுக்குப் பட்டங்கட்ட விரும்புவது எந்நலென்று மன்னவன் மீளவும் வினவுதல்.

<sup>1</sup>மகன்வயி <sup>2</sup>னன்பினான் மயங்கி யா<sup>3</sup>னிது  
புகலநீர் புகன்ற<sup>4</sup>ஊப் பொம்மல் வாசக  
முகவையின் மொழிந்ததோ வுள்ள நோக்கியோ  
தகவென <sup>5</sup>நினைந்ததெத் தன்மையா லென்றான்.



(இ - ள்.) (அரசர்களே!) யான் மகன்வயின் அன்பினால் மயங்கி-புத்திர னிடத்து அன்பினால்யான் மதிமயங்கி, இது புதல-இந்தவார்த்தையைச் சொல்லு, கேட்டு, நீர் புகன்ற-நீங்கள் சொல்லிய, இப் பொம்மல் வாசகம்-இந்தப் பொலிவாகிய வார்த்தை, உகவையின் மொழிந்தது ஓ-மனஞ்சந்தோஷித்துச் சொன்னதோ? உள்ளம் நோக்கி ஓ - என்கருத்து நோக்கியோ? தகவு என நினைந்தது - தகுதியென்று நினைத்தது, எதன்மையால் - எவ்வகையினால்? என்றான் - என்று (உண்மை கூறுமாறு) வினாவினான், (தசரதன்); (எ - று.)

எனக்கு இராமனிடத்துள்ள அன்பினால் அவனை இராச்சியத்தையாரும் வல்லமையுடையவ னென்று எண்ணி அடனுக்குப் பட்டங்கட்ட வேணுமென்று கருதியிருக்கின்றேன். இந்த என்கருத்து தக்கதோ அல்லது தகுதியற்றதோ? என்பது எனக்குத் தெரியாது. நீங்கள் நடுநிலையாகச் சொல்லுவீர்களென்ற எண்ணத்தினால்தான் உங்களை வினாவினேன். நீங்கள் இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டுதல் தக்க தென்பது, மனமுங்ந்து சொன்ன சொல்லா? அன்றி, என்முகத்துக்கு இச்சையாகச் சொல்லவேணுமென்று சொன்ன சொல்லா? எந்தக்காரணத்தால் இராமனுக்கு மகுடாபிஷேகஞ்செய்வது தகுதியென்கிறீர்கள்? இதனைப் பிரமாணமாகச் சொல்லவேண்டுமென்று தசரதன் வினவின னென்க. ஓ - ஐயப்பொருளான. உவகை - தொழிற் பெயர்; உக - பகுதி. பி-யி:—<sup>1</sup>மக. <sup>2</sup>நானிலம்வழங்க. <sup>3</sup>அது. <sup>4</sup>அப்பொருடல். <sup>5</sup>நினைந்ததோ தன்மையென். (அக)

அஉ.—இது முதல் நான்கு கவிகள் - ஒருதொடர்: ம-இனவர் இராமமகுடாபிஷேத்திற்கு இசைந்தந்தக்காரணம் கூறுதலைத் தெரிவித்திய.

இவ்வகை புரைசெய விருந்த <sup>1</sup>வேந்தவை  
<sup>2</sup>செவ்விய நின்றிரு மகற்குத் <sup>3</sup>தேயத்தோ  
<sup>4</sup>அவ்வவர் <sup>5</sup>கவ்வவ ராற்ற <sup>6</sup>வாற்றறு  
 மெவ்வமி லன்பினை யினிது <sup>7</sup>கேளொன.

(இ - ள்.) இ வகை உரைசெய-இந்தப்பிரகாரம் (சந்தவர்த்தி) கேட்க,- இருந்த வேந்து அவை - (அவ்விடத்து) இருந்த அரசர்சபை, (சந்தவர்த்தியை நோக்கி), செவ்விய நின் திருமகற்கு - செவ்வைக்குணமுள்ள உணது புதல்வன்மீது, தேயத்தோர் அவ்வவர்க்கு-அங்கங்கே பற்பல தேசத்துள்ளோருள், அவ்வவர் - யாவரும், ஆற்ற - மிகவும், ஆற்றறும் - செய்கின்ற, எவ்வம் இல் அன்பினை - குறைவில்லாத அன்பின் தன்மையை, இனிது கேள்-இனிதானாகக் கேட்பாய், என - என்று சொல்லத்தொடங்கி, (எ-று.)—“என்றன” என - அந் ஆங்கவியில் முடியும்.

இராமபிரானிடத்து எல்லாத் தேயத்தவரும் அன்புசெய்யுத்தன்மையைக் கூறுவோ மென்றன ரென்க. தேயத்தோரவ்வவர்க்கு என்பதில் அவ்வவர்க்கு என்பது சொல்லுருபா யுடன்வந்தது: இச்சொல்லில்கு' எழுனருபில் வந்தது,

உருபுமயக்கம். அவ்வவர் - யாவருமென்றபடி. பி-ம்:—<sup>1</sup>வேந்தர்கள். <sup>2</sup>செவ்வியோய். <sup>3</sup>தேர்த்துளோர். <sup>4</sup>அவ்வவர். <sup>5</sup>அவ்வவர்க்கு. <sup>6</sup>ஆற்றுமென்று. <sup>7</sup>கேளென்றார். (அஉ)

அரு. தானமுந் தருமமுந் <sup>1</sup>தகவுந் தன்மை <sup>2</sup>சேர்  
ஞானமு <sup>3</sup>நல்லவர்ப் <sup>4</sup>பேணு நன்மையு  
மானவ <sup>5</sup>வெவையுநின் மகற்கு <sup>6</sup>வைகுமா  
னீனமில் செல்வம்வந் <sup>7</sup>தியைக வென்னவே.

(இ - ள்.) மானவ - மறுவமிசத்துக்குத்தலைவனே! தானம்உம்-கொடையும், தருமம்உம் - அறமும், தகவுஉம் - ஒழுக்கமும், தன்மை சேர் ஞானம் உம் - மேன்மைபொருந்திய மெய்யுணர்வுமும், நல்லவர் பேணும் நன்மைஉம் - பெரியோர்களை விரும்பி வழிபடுகின்ற நலமும், (முதலிய), எவைஉம் - எல்லாக்குணங்களும், 'நனம் இல் - குறைவற்ற, செல்வம் - அரசுச்செல்வம், வந்து இயைக - வந்து பொருந்தக்கடவது,' என்ன - என்றுசொல்வது போல, நின் மகற்கு - உன் பிள்ளைக்கு, வையும் - நிலையாகப் பொருந்தியுள்ளன; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றைச.

நாங்கள் உன்மகனது மகுடாபிஷேகத்தைப்பற்றி மகிழ்ந்து கூறுவதற்குக் காரணம் அவனிடத்துள்ள நற்குணங்களையாகு மென்றன ரென்க. இராமனதுகுணம் எங்களை மகிழ்ந்துகூறுமாறு செய்ததன்றி வேறு உன்முகத்துக்கு இச்சகமாகச் சொல்லவேணு மென்று இராமபட்டாபிஷேகத்தை மகிழ்ந்துகூறினே மில்லை யென்றன ரென்றவாறு. “பஹுவோ ந்ருப கல்யாண குணோ புத்ரஸ்யஸந்திதே[மன்னவனே! உன் புதல்வனிடத்துப் பல கல்யாண குணங்கள் உள்ளன]” என்று வான்மீகத்திற்கூறியது கருதத்தக்கது. நல்ல வர்ப்பேணும் நன்மையாவது - மூவிருகுற்றமும் முறைமையிற்கடிந்து காவற் சாகாடு உகைத்தற்குஉரியனும், தன்னைத்தீநெறிவிலக்கி நன்னெறிச்செலுத்துத் தவத்தாற் பெரியராய முனிவர்மேலும் ஆற்றலாற்சிறந்தோராய் அரசர் மேலும் அறிவாற்சிறந்தோராய் அமைச்சர்மேலும் பிழைபாராட்டித் தவறு கூறிக் தவியாது, பலவூசிகளையுந் தன்வயத்துக்கவரவல்ல கார்த்தம்போல யாவருடைய கருத்தையும் தன்பணிவாற் கவார்த்து ஒழுகுந் திற மென்பர். பி-ம்:—<sup>1</sup>தவமும். <sup>2</sup>சால். <sup>3</sup>நல்லறம். <sup>4</sup>பேறும். <sup>5</sup>ஐய, கேட்டி. <sup>6</sup>வைகலும். <sup>7</sup>இயைவது, எதிர்த்தது. (அரு)

அசு. ஊருணி நிறையவு <sup>1</sup>முதவு மாடியர்  
பார்<sup>2</sup>கெழு <sup>3</sup>பயன் மரம் <sup>4</sup>பழுத்தற் றுகவுந்  
கார்மழை பொழியவுந் கழனி <sup>5</sup>வாய்நதி  
வார்புனல் பெருகவு மறுக்கின் றார்களையார்.

(இ - ள்.) உதவும் - (யாவார்க்கும்) உதவுகின்ற, ஊருணி-குளம், நிறைய உம்-(நீர்)நிறையவும்,—பார் - ஊரின், மாடு - நடுவே, கெழு - பொருந்திய, உயர் - உயர்ந்த, பயன் மரம் - பயன்படுமரம், பழுத்தற்று ஆகஉம் - பழுத்த தாகவும்,—கார்-மேகம், மழை-மழையை, பொழியஉம்-சொரியவும்,—கழனி

வாய்-கழனிகளில், நதி-ஆற்றின், வார் புனல்-மிக்கரீர், பெருகஉம்—, மறுக் கின்றார்கள்—(வேண்டாமென்று) தடுக்கின்றவர்கள், யார் - யாவர்? (எ - று.)

பாழ்போகாதுநெடிதுநின்று எல்லார்க்கும் எளிதில் வேண்டும் பலன்க ளைத் தப்பாது கொடுத்து உதவுகின்ற ஊருணிமுதலியனவற்றிற்கு நீர்நிரம் புகைமுதலியன நேர்படுகையில் அவற்றைத் தடைசெய்வார் இல்லையானாற் போல, நின்மகன் மன்னுயிர்களைப் பாதுகாக்குமாறு மகுடஞ்சூதுதல் உல கத்துப்பிராணிகள் நன்மைபெறுதற்கே காரணமா மாதலால் அதனை மறுப் பார் ஒருவருமில்லை யென்றதாயிற்று. உபமானங்கள் உபமேயப்போருளைத் தெரிவித்தலால், இச்செய்யுள் - பிறிதுமொழிதலணி. ஊருணியும் பயன்மர மும் எல்லாராலும் எளிதிற் கொள்ளுமாறு உதவுவதிலும், கார்மழை கைம்மாறு கருதாது ஈவதிலும், கழனியிற் பெருகும் நதிப்புனல் யாவார்க்கும் பெரும் பயன்விளைத்தலிலும் உவமையாம். மாடு உயர் எனஎடுத்து-பக்கங்களுயர்ந்த [சுற்றிலும் வேதிகை போடப்பட்ட] எனினுமாம். “ஊருணி நீர்நிறைத்தற்றே யுலகவாம், பேரறிவாளன் திரு”, “பயன்மரமுள்ளூர்ப்பழுத்தற்றாற்செல்வ, நயனுடையான்கட்டின்,” “நெடுவூரன் வேதிகைச் சுற்றுக்கோட் புக்க, படு பனையன்னர் பலர் நச்சவாழ்வார், குடிகொழுத்தக் கண்ணுங் கொடுத்துண்ணு மாக்க, எரிகொட்டுளேற்றைப்பனை”, “கற்றையஞ் சுடர்மணி கனகமேனைய, பிறையென்னுதருள் பெரியர் வண்மைபோன், மற்றவனுள்ளபன் மரமுந் தம்பய, நெற்றைய முலப்புற தீகைசான்றவே” என்றவை இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கவை. ஊருணி-ஊராரால் நீருண்ணப்படுவது: குளம்; இ-செயப் படுபொருள்விகுதி. நிறைதலென்னும் இடத்துநிகழ்பொருளின்னொழில் இடத்தின்மே லேற்றப்பட்டது. பழுத்தற்று=பழுத்தன்று: ஒன்றன்பால் முற்று. பார் - பூமியின் ஏக தேசத்தைக்காட்டிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>உத்கமாயொரு, உதவுமாயுயர். <sup>2</sup>நுகர். <sup>3</sup>பழு. <sup>4</sup>பழுத்தது. <sup>5</sup>பாய்.

(அச)

அரு. பனை<sup>1</sup>யவா நெடுகரப் பரும யானையாய்

நினையவா<sup>2</sup> தன்மையை <sup>3</sup>நிமிர்ந்த மன்னுயிர்க்

கனையவா<sup>4</sup> நன்பின னிராம னீண்டவற்

கனையவா<sup>4</sup> நன்பின வவையு <sup>5</sup>மென்றனர்.

(இ - ள்.) பனை அவாம் நெடு கரம் பருமம் யானையாய் - பனைபோன்ற (நீண்ட) கைகளையும் ஒப்பனையையுமுடைய யானைப்படையையுடையவனே! நினை அவாம் தன்மையை - உன்னை விரும்புந் தன்மையை, நிமிர்ந்த - மிகுதி யாகக் கொண்டிருந்த, மன் உயிர்க்கு - நிலைபெறுடைய உயிர்களிடத்தில், இராமன்—, எனைய ஆறு அன்பின்ன - எத்தன்மையான அன்புடையவனா யிருக்கின்றனனோ, அவைஉம் - அவ்வுயிர்களும், ஈண்டு - இவ்வுலகத்தில், அவற்கு - அந்த இராமனிடத்தில், அனைய ஆறு அன்பின-அத்தன்மையான அன்புடையனவாயிருக்கின்றன, என்றனர் - என்று சொன்னார்கள்; (எ-று.)

நின்னிடத்து விருப்பம் வைத்திருக்கும் உலகத்துயிர்களிடத்தெல்லாம் இராமன் பேரன்பு காட்டி வருதலால், அவ்வுயிர் யாவும் இராமபிரானிடத்துப்

பேரன்பு பூண்டுள்ளன: ஆதலால், அவ்வுயிர்கள் இராமன் மகுடஞ் சூடுதலிற் பெருமகிழ்ச்சிகொள்ளலாயினவென வேத்தவையோர் கூறின ரென்க. என்றனரென்பதற்கு, அஉ - ஆங்கவியிலுள்ள வேந்தவை என்பது எழுவாய். இராமபிரான் இளம்பிராயச் தொடங்கி யாவரிடத்தும் அன்பு பூண்டு விசாரிக்குந் தன்மையுடனிருக்கின்றனனென்பதையும், உலகத்தவர் அவ்விராமன் இராச்சியத்தை யாட்சிபுரியவேணு மெனக் கருதியிருக்கின்றனரென்பதையும், கீழ்த்திருவாவதாரப்படலத்தில் “எதிர்வருமவர்களை யெமையுடையிறைவன், முதிர்ந்தரு கருணையின் முகமலரொளிரா, வெதுவினையிடரிலை யினிது நுமனையும், மதிதருகுமாரும் வலியர்கொலெனவே,” “அஃதைய நினதெம தரசெனவுடையே, மிடெதாருபொருளல வெமதுயிருடனேழ், மகிதலமுழுகையுமுறுகவிமலரோ, னுருபகலளவென வுரைநரி புரிவார்” என்று வந்தவற்றாலு முணரலாம். பனையவாரெடுங்கர பருமயானையாய் என்ற இயல்பான பாடத்துக்கு, பனையவாரெடுங்கர-பனையையொத்த நீண்டகைகளையுடையவனே! என்று விளியாகக்கொள்க. “பனைத்திரண்டனையதோளாய்” என்றார் சிந்தாமணியாரும். அவாம்-அவாவுமென்பது ஈற்றுமிசையுசுரம் மெய்யொடுங் கெட்டது. ஈண்டு உயிரென்றது பெரும்பாலும், மக்களுயிர்மேனின்றது. உயிர்க்கு, அவற்கு என்பன - உருபுமயக்கம். பி-ம்:—<sup>1</sup>இவர். <sup>2</sup>தன்மையின், தகையனும். <sup>3</sup>நினைந்த, நினைந்து. <sup>4</sup>அன்பினர். <sup>5</sup>என்பவே. (அரு)

அசு.—அரசன் வேத்தவையோர் சொற்கேட்டு மகிழ்ந்து கூறத்தொடங்குதல்.

மொழிந்தது கேட்டலு <sup>1</sup>மொய்த்து <sup>2</sup>நெஞ்சினைப் பொழிந்தபே <sup>3</sup>ருவகையிற் பொங்கு காதலன் கழிந்த<sup>4</sup>தோ <sup>5</sup>ரிடரினன் களிக்குஞ் சிந்தையன் வழிந்தகண் ணீரினன் மன்னன் கூறுவான்.

(இ - ள்.) மொழிந்தது - (அவ்வாறு சபையில் வந்தவர்) சொன்னதை, கேட்டலும் - கேட்டவுடனே, —மன்னன் - தசரதன், நெஞ்சினை - மனத்தினில், மொய்த்து-நெருங்கி, பொழிந்த - சொரிந்த, பேர் - உவகையின் - மிக்க களிப்பினால், பொங்கு காதலன் - அதிகரிக்கின்ற அன்பையுடையவனும், கழிந்தது ஓர் இடரினன்-நீங்கின ஒப்பற்ற துன்பத்தையுடையவனும், களிக்கும் சிந்தையன்-சந்தோஷிக்கும் மனமுடையவனும், வழிந்த கண் ணீரினன் - ஆநந்தத்தால் (தன்னடைவே) பெருகின கண்ணீரையுடையவனுமாகி, கூறுவான் - (அவர்களைநோக்கிச்) சொல்வானாயினன்; (எ - று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

தன்மகனைப்பற்றி வேத்தவையோர் கொண்டாடிச் சொன்னது கேட்ட தசரதன், தன் மனத்தினுள்ளடங்காது மிக்குத் தோன்றிய மகிழ்ச்சியினால் இராமபிரானிடத்துப் பரிவு பொங்கத் தான் கொண்ட துயரமெல்லாந்தீர்ந்து தனதுமிக்கமகிழ்ச்சி ஆனந்தபாஷ்பமாக வெளிப்பட்டுத் தோன்ற அந்த

வேத்தவையோரை நோக்கிக் கூறலானா னென்க. எல்லா வுலகத்தையும் பாதுகாக்கும் பேராற்றல்வாய்ந்த ஸ்ரீராமனை அவ்வேத்தவையோரின் கையடையென மேற்கூறுவது அவ்விராமனிடத்துப் பெருவிரும்பத்தினு லெழுந்த பேரன்பின்செய லென்பார் 'பேருவகையிற் பொங்கு காதலன் கூறுவான்' என்றார். கழிந்ததோரிடரினன் - வடமொழிநடை. இடர்-தன் மூப்பைக் கருதியதனாலான துன்ப மென்னலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மொய்த்த. <sup>2</sup>நெஞ்சினில். <sup>3</sup>உவகையான். <sup>4</sup>பேர். <sup>5</sup>துயரினன். (அசு)

அஎ.—தசரதன் தன் மகனை வேத்தவையோரிக்கு அடைக்கலமெனல்.

செம்மையிற் றருமத்திற் செயலிற் <sup>1</sup>தீங்கின்பால்  
வெம்மையி னெழுக்கத்தின் <sup>2</sup>மேன்மை<sup>3</sup>மேவினீ  
ரென்மக னென்பதென் <sup>4</sup>னெறியி னீங்கிவ  
னும்மகன் கையடை. <sup>5</sup>நோக்கு மீங்கென்றான்.

(இ - எ.) 'செம்மையின்-நடுவுநிலையாலும், தருமத்தின்-அறத்தினாலும், செயலின் - நற்செய்கையினாலும், தீங்கின்பால் வெம்மையின் - தீயவைகளி னிடத்துக் கடுமையாகக் காட்டும் வெறுப்பினாலும், ஒழுக்கத்தின்-ஆசாரத்தி னாலும், மேன்மை மேவினீர் - மேன்மையைப் பொருந்தியிருக்கின்ற அரசர் களே! ஈங்கு இவன்-இதோ இருக்கிற இவன்,என் மகன் என்பது என்-என் புதல்வனென்று சொல்லுவதென்ன? நெறியின் - முறைமையினால், நம் மகன் - (இவன்) நம் புதல்வனே; (இவனை), கையடை - அடைக்கலமாகக் கொண்டு, ஈங்கு-இங்கே, நோக்கும் - பார்த்துக்கொள்ளுங்கள்', என்றான் - என்று சொன்னான், (தசரதன்); (எ - று.)

இவனை என்மக னென்னவேண்டா: உம் மகன்போலவே கருதி, இவ னுக்கு யாதொருகுறையும் வராமல் நோக்குங்க ளெனத் தசரதன் கூறின னென்க. நோக்கும் என்னும் உம்மீறு பன்மையுணர்த்தி முன்னிலையாய் நிற்றல் "இர் ஈர் மின்னென வரூஉ மூன்றும், பல்லோர் மருங்கினும் பல வற்றுமருங்கினுஞ், சொல்லோரணைய வென்மனார் புலவர்" என்றதனுள் ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியர் கூறியதனா லுணர்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>தீங்கிலா, தீங் கென்பார், தீர்கிற்பான். <sup>2</sup>மெய்மை. <sup>3</sup>மேயநீர். <sup>4</sup>இனிதினாங்கவன், என்னை யீங்கிவன், அறியிரீதிவன், அறியிலீங்கிவன். <sup>5</sup>நோக்குவாங்கென்றான், நோக் குவீரென்றான், நாமக்கென்றோதினான். (அஎ)

அஅ.—அரசர்களை யனுப்பிவிட்டுத் தசரதன் ராமபட்டாபிஷேகத்துக்குச்

சோதிடரைக்கொண்டு நல்ல நாள் நோக்குதல்.

<sup>1</sup>அரசவை விடுத்தபி னானை <sup>2</sup>மன்னவன்  
புரைதபு <sup>3</sup>நாளொடு பொழுது நோக்குவா  
னுரைதெரி கணிதரை யொருங்கு கொண்டொரு  
வரைபொரு மண்டப மருங்கு போயினான்.

(இ - ள்.) அரசு அவை-இராசசபையை, விடுத்த பின்-அனுப்பியபின்பு,- ஆணை மன்னவன்-ஆஜ்ஞையையுடைய தசரதன், புரை தபு நாளொடு-குற்ற மற்ற தினத்தோடு கூடிய, பொழுது - ஒருசுபமுகூர்த்தத்தை, நோக்குவான்- பார்ப்பதற்கு, உரை தெரி கணிதரை-சோதிடநூலை யறிந்தவர்களை, ஒருங்கு கொண்டு-உடன் அழைத்துக்கொண்டு, ஒரு-ஒப்பற்ற, வரை பொரு மண்டபம் மருங்கு - மலைபோன்ற மண்டபத்தில், போயினான் - போய்ப்புக்கான்.

பட்டாபிலேஷகத்துக்கு ஏற்ற நல்லநாளிப் பார்க்கும்பொருட்டுச் சோதிடரையழைத்துக்கொண்டு அரசன் ஒருமண்டபஞ் சேர்ந்தா னென்க. நாளொடு பொழுது - நட்சத்திரத்தோடு முகூர்த்தத்தையும் எனினுமாம். <sup>3</sup>நாளொடு பொழுது போக்குவான் என்ற பாடத்துக்கு, நாளொடு-நாளில் [நான் பார்ப்பதில்], பொழுது போக்குவான் - பொழுதுபோக்கும்படி என்று வலிந்து பொருள் கொள்ளவேணும். “உப்பகார மொன்றென மொழிப, விருவயினிலையும் பொருட்டா கும்மே” என்றதனால், இங்கு ‘தபு’ என்பது, படுத்துக் கூறுதலாகிய ஓசைவேற்றுமை பற்றித் தன்வினையிடத்து வந்தது. ஆணை - ஆஜ்ஞா என்பதன் சிதைவு. நோக்குவான் - எச்சம். பி-ம்:—<sup>1</sup>அரசரை. <sup>2</sup>மன்னனும்.

(அஅ)

வேறு.

அக.—பட்டாபிலேஷகச்சேய்தியையுணர்ந்த மங்கையர் நால்வர்  
அதனைக் கௌசலேக்கு அறிவிக்கச் செல்லுதல்.

<sup>1</sup>ஆண்ட வந்நிலை யாக <sup>2</sup>வறிந்தவர்  
பூண்ட காதலர் பூட்டவிழ் கொங்கையர்  
நீண்ட கூந்தலர் நீள்கலை தாங்கல  
நீண்ட வோடின <sup>3</sup>ரிட்டிடை <sup>4</sup>பிறிதிலர்.

(இ - ள்.) ஆண்டு-அவ்விடத்து, அ நிலை ஆக-அவ்வாறிருக்க, --- அறிந்தவர் - (இராம பட்டாபிலேஷ சமாசாரத்தை) அறிந்தவர்களாகிய, (மங்கையர் நால்வர்)-நான்குபெண்கள், பூண்ட காதலர்-அன்பு கொண்டவர்களும், பூட்டு அவிழ் கொங்கையர் - (கச்சின்) முடி அவிழப்பெற்ற தனங்களையுடையவர்களும், நீண்ட கூந்தலர்-தாழ்ந்த கூந்தலையுடையவர்களும், நீள்கலை தாங்கலர்-நீண்ட ஆடைகளைத் தாங்காதவர்களும், இட்டிடை இற்றிலர் - நேரிய இடையிருந்தவர்களாமாய், ஈண்ட - நெருங்க, ஓடினர் - (கோசலையின் கோயிலுக்கு) ஓடினார்கள்; (எ - று.)

மங்கையர்க்குக் களிப்பின்மிருதியால் உடல்பூரித்துப்பெருக்கக் கச்சின் முடி தானேயவிழ, ஓடுகின்ற விசையால் தலையவிழ்த்து கலைநெகிழ்ந்த தென்பதாம். இவரைக் கோசலையின்சேடிய ரென்னலாம். மங்கையர்நால்வர் ரென்பது, மேலைக்கவியால் விளங்கும். இட்டிடை - இப்பொருட்டாதல் “இட்டிடைப், பின்னைகேள்வன்” என்னுந் திருச்சந்தவிருத்தத்திலுங் காண்க. ஓடுகின்ற விசையைப் பார்த்தால் இடை இற்றுவிடுமோ என்று கருதுமாறு திருந்த

தென்பது, 'இட்டிடையிற்றிலர்' என்பதன் கருத்து. ஓடினர் என்பதற்கு எழுவாய் வருவிக்க. பி-ஓ:—<sup>1</sup>ஆண்டவன்னிலை, ஆண்டையநிலை, ஆண்டையானிலை. <sup>2</sup>அறிந்தனர். <sup>3</sup>இற்றிடை. <sup>4</sup>அற்றிலார். (அக)

கூ. —செய்தியறிவிக்கக் கோசலேயிடஞ் சென்ற மங்கைமாரின் மகிழ்ச்சி.

ஆடு கின்றனர் <sup>1</sup>பண்டையி னன்றியே  
பாடு கின்றனர் <sup>2</sup>பார்த்தவர்க் கேகரஞ்  
சூடு கின்றனர் சொல்லுவ தோர்கிலர்  
மாடு சென்றனர் மங்கையர் நால்வரே.

(இ - ள்.) ஆடுகின்றனர் - ஆடுகின்றவர்களும், பண்டையின் அன்றி - (இதற்கு)முன் தாங்கள் இருந்த நிலையாகவல்லாமல் '[பெருமகிழ்ச்சியால் தம் நிலைமாரி யென்றபடி], பாடுகின்றனர்-பாடுகின்றவர்களும், பார்த்தவர்க்கு - (தாங்கள்)பார்த்தவரெல்லாருக்கும், கரம் சூடுகின்றனர்-அஞ்சலிசெய்கின்றவர்களும், சொல்லுவது ஓர்கிலர்-சொல்லுவது இன்னதென்று அறியாதவர்களுமாகி, மங்கையர் நால்வர் - அந்நான்கு பெண்களும், மாடு - (கோசலேயின்) சமீபத்தில், சென்றனர் - போயினர்; (எ - று.)

ஆடுதல் முதலிய இச்செயல்களெல்லாம் ஆகந்தப்பெருக்கா லுண்டானவை யென்க. பி-ஓ:—<sup>1</sup>பண்ணடைவின்றியே, பண்ணடையின்றியே. <sup>2</sup>பார்த்தவர்க்கேகரம். (கூ)

கூக. —உமது உவகைக்காரணத்தைச் சொல்லுங்கொன்று  
கோசலே வினாவுதல்.

கண்ட மாதரைக் காதலி னோக்கினான்  
கொண்டல் வண்ணனை நல்கிய கோசலே  
யுண்டு பேருவ கைப்பொரு <sup>1</sup>என்னது  
தொண்டை வாயினிர் சொல்லுமி னீண்டென்றான்.

(இ - ள்.) கொண்டல் வண்ணனை-நீலமேகவாண்ணாகிய பூநீராமனை, நல்கிய-பெற்ற, கோசலே:—கண்ட-(இவ்வாறுகவந்து தன்னைக்) கண்ட, மாதரை - பெண்களை, காதலின்-விருப்பத்தோடு, நோக்கினான்-பார்த்தவனாகி,— 'தொண்டை வாயினிர் - கொண்மைக்கனிபோன்ற வாயை யுடையவர்களே! (உங்களைப்பார்த்தால்), பேர் உவகை பொருள் - பெரியசந்தோஷ சமாசாரம், உண்டு - உள்ளதாகத் தோன்றுகின்றது: அன்னது - அதனை, ஈண்டு - இப்பொழுதே, சொல்லுமின் - சொல்லுங்கள்,' என்றான் - என்றுவினவினான்.

"இங்கிதஜ்ஞாஸ்து கோஸலா: [கோசலநாட்டவர் இங்கிதத்தினால் அறிபவர்கள்]" என்பதற்கு ஏற்ப, அம்மங்கையர் கருதியவதனை அவர் கூறாமலே குறிப்பான் அறிந்தாளாதலின், 'பேருவகைப்பொருள்-உண்டு' என்ற னென்னலாம். தொண்டை - ஆகுபெயர். கோசலே-கௌஸல்யா என்னும் வடசொல்லின்திரிபு; கோசலதேசத்தரசன்மகள் என்பது பொருள். கோசலம் - உத்தரகோசலம், தக்ஷிணகோசலம் என இரண்டு பிரிவுள்ளது: அவற்றுள் தக்ஷிணகோசலத்தரசன்மகள் இவள். பி-ஓ:—<sup>1</sup>என்றலும். (கூக)

கூஉ.—தசரதன் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்ய  
நிச்சயத்திருப்பதை மங்கைமாரீ தெரிவித்தல்.

மன்னெ மங்கழல் வந்து வணங்கிடப்  
பன்னெ மம்பகல் பாரளிப் பாயென  
நின்னெ மும்புதல் வன்றனை நேமியான்  
றென்னெ மும்முடி <sup>1</sup>சூட்டுகின் றுனென்றார்.

(இ - ள்.) ‘மன் - அரசர்கள், நெடு கழல்-பெரியவீரக்கழலையணிந்த பாதங்களில், வந்து வணங்கிட—, பல் நெடு பகல் - அனேகநாள்கள், பார் அளிப் பாய்-பூமியைக் காப்பாய், என-என்று சொல்லி, நின் நெடு புதல்வன்தனை - உனது ஜ்யேஷ்டகுமாரனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு, நேமியான்-சக்கரவர்த்தி, தொல் நெடு முடி - பழமையாகிய பெரிய கிரீடத்தை, சூட்டுகின்றான் - சூட்டப்போகின்றான்,’ என்றார்-என்று (அம்மங்கையர்) செய்தி தெரிவித்தார்கள்; (எ-று.)

தசரதன் இராமனைவரவழைத்து ‘நீ இந்தப் பூமியை யரசாட்சிசெய்வாய்’ என்று சொன்னான்: இனி விரைவில்தானே குலமுறையாய்வந்த முடியைச் சூட்டப்போகின்ற னென்று அம்மங்கையர் கோசலையிடம் நிகழ்ந்த செய்தியைத் தெரிவித்தன ரென்க. கோசலை இராமன்முதலியநால்வரையும் தன் புதல்வர்போலவே கருதி அன்புசெய்பவனாதலின் ‘நின் னெடும் புதல்வன் றனை’ என்றது. மன், கழல்-ஆகுபெயர்கள். வணங்கி இட எனப்பிரித்து, வணங்கிக் காணிக்கைகளைக் கொணர்ந்துகொடுக்க என்று பொருள் உரைத்தலுமாம். தொழுத்தையர் சக்கரவர்த்தியின் இயற்பெயரைச் சொல்லார்களாதலால், ‘நேமியான்’ என்றனர். பரம்பரையாய்வந்த தென்பது விளங்க ‘தொன்முடி’ எனப்பட்டது. முடி-முடிக்கப்படுவதென்னும்பொருளில் செய்யப்படுபொருள் விசுவபுணர்ந்துகெட்ட காரணச்சிறப்புப்பெயர். புதல்வன் றனை-உருபுமயக்கம். நெடும்முடி - விரித்தல். விரைவில் நிகழுமென்பதுபற்றி, சூட்டுகின்ற னென்று நிகழ்காலத்தாற் கூறியது. பி-ம்:—<sup>1</sup>சூட்டுகென்றான். (கூஉ)

கூங்.—கேளசலைக்கு இராமபட்டாபிஷேகத்தால் தோன்றிய  
உவகையை மன்னவன் துறப்பானென்ற கருத்து மாற்றுதல்.

சிறக்குஞ் செல்வ <sup>1</sup>மகற்கெனச் சிந்தையிற்  
பிறக்கும் பேருவ கைக்கடல் <sup>2</sup>பெட்பற  
வறக்கு மாவட வைக்கன <sup>3</sup>லானதாற்  
றுறக்கு மன்னவ னென்னுந் துணுக்கமே.

(இ - ள்.) (அதைக்கேட்ட கோசலைக்கு), மன்னவன் - சக்கரவர்த்தி, துறக்கும் என்னும் துணுக்கம் - துறந்துசெல்வா னென்னும் அச்சமானது, மகற்கு - ஸ்ரீராமனுக்கு, செல்வம் சிறக்கும் என - அரசச்செல்வம் சிறக்குமென்று, சிந்தையில் பிறக்கும் - மனத்திற் றேன்றுகின்ற, பேர் உவகை கடல் - பெரிய சந்தோஷமாகிற கடலானது, பெட்பு அற - பெருமையற,



ஓதற்கும் ஆ - வற்றும்படி, வடவை கனல் ஆனது - வடவைத் தீயையொத் திருந்தது; (௭ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

மகன் முடிசூடுவானென்றதனாலுண்டாகிய களிப்பு, மன்னவன் துறப் பானென்றதனாலுண்டாகிய அச்சத்தால் மிகுதிப்படாமல் அடங்கி நின்ற தென்க. வடவை - வடமொழிச்சிதைவு; இஃது, கடலினிடையில் நின்று அதிகரிக்கும் நீரை உறிஞ்சிப்பருகுமாறு முகத்துக்கனல்பெற்றதோர் பெண் குதிரை. வறக்கும் மா வடவைக்கனல் - வற்றச்செய்கின்ற பெரிய படபாக்கி யென்றுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மகற்கெனுஞ். <sup>2</sup>பெட்டிற. <sup>3</sup>ஆகுமால், ஆனவால். (கூசு)

கூசு.—கோசலை மங்கலச் செய்தோன்னவர்கட்கு வெதும்பியளித்துச் சுமித்திரையோடு ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியின் கோயிலுக்குப் போதல்.

அன்ன ளாயு மரும்பெற லாரமு  
<sup>1</sup>நன்னி திக்குவை யுந்<sup>2</sup>நனி நல்கித் <sup>3</sup>தன்  
முன்னு காதற் சுமித்திரை யோடும்போய்  
மின்னு நேமியன் <sup>4</sup>மேவிட மேவினான்.

(இ - ள்.) (கோசலை), அன்னன் ஆயும் - அத்தன்மையளாகியும், அரு பெறல்-அரியபெறுதலையுடைய, ஆரம்உம்-மணிவடங்கலையும், நல் நிதி குவை உம்-உயர்ந்த திரவியங்களின் குவியல்களையும், நனி நல்கி- (செய்தி சொன்ன மங்கையர்நால்வர்க்கு) மிகவும் கொடுத்து, (அவர்களை யனுப்பிவிட்டு), தன் காதல் துன்னு - தன்னாசைக்கு விஷயமாகிய, சுமித்திரையோடும் - சுமித் திரையுடனே, போய்—, மின்னும் நேமியன் - விடங்குகின்ற (சுதரிசன மென்னுஞ் சக்கரத்தைக் கையில்) தரித்த ஸ்ரீமந்நாராயணன், மேவு இடம் - பொருத்தியிருக்குந் திருக்கோயிலை, மேவினான் - அடைந்தான்; (௭ - று.)

தன்கணவன் துறக்கப்போகின்றானே யென்பதைக் கருதி மனத்திற் றுணுக்க மெய்தின ளாயினும், கோசலை மங்கலச்செய்தி சொன்னவர்கட்குச் சிறந்த மணிவடம் முதலியன கொடுத்துப் பின்பு தன்புதல்வனுக்கு நன்மை யைவேண்டி, இட்சவாகுலால் தொடங்கிச் சூரியகுலமன்னர்க்குக் குலதெய் வமாகவிளங்கும் ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியின் கோயிலுக்குச் சுமித்திரையோ டுஞ் சென்றனளென்பதாம். கைகேயி இப்பொழுதே வேறுபுருஷனளென் பது குறிப்பு. நனி - விசேடித்த வரிச்சொல். முதலடி - முற்றுமேனை. சுமித்திரை—ஸுமித்ரா: நல்லமித்திரையுடையவள்; இயற்கையில் நற்குண முடையவளேயன்றிச் செயற்கையிலும் அவ்வாறிருப்பவளென்பது பொருள். பி - ம்:—<sup>1</sup>பன்மணி. <sup>2</sup>பல நல்கி. <sup>3</sup>பின். <sup>4</sup>வைகிடம். (கூசு)

கூசு.—கோசலை திருமாலின்திருவடிகளை வணங்குதல்.

மேவி மென்மல ராணில மாதெனுந்  
தேவி மாரொடுந் தேவர்கள் யாவர்க்கு  
மாவியும்<sup>1</sup>மறி வும்<sup>2</sup>முத லாயவன்  
<sup>3</sup>மாவு லாமலர்ப் பாதம் வணங்கினான்.

(இ-ள்.) (கோசலை), மேவி-(அங்ஙனம்) அடைந்து, மெல்லமலரான்-திருமகள், நிலமாது-நிலமகள், எனும்—தேவிமாரொடுஉம்-தேவியர்களோடும்;—தேவர்கள் யாவார்க்குஉம் - எல்லாத் தேவர்களுக்கும், ஆவிஉம்-உயிரும், அறிவுஉம் - ஞானமும், முதல்(உம்)-ஆதியும், ஆயவன்-ஆனவனாகிய ஸ்ரீமந்நாராயணனுடைய, மா உலாம் மலர் பாதம்-வண்டுகள் (தேனை யுண்ணும்பொருட்டு) உலாவுகின்ற தாமரை மலர்போன்ற பாதங்களை, வணங்கினாள்—; (௭ - று.)

தேவிமாரொடுமுள்ள முதலாயவன் பாதங்களைக் கோசலை வணங்கினாள் என்பதாம். <sup>3</sup>வாவிமாமலர் என்ற பாடத்துக்கு, வாடாமலரென்பார் வாவிமாமலர் என்றாரென்க. தேவர் முதலிய யாவார்க்கும் ஆவியும் அறிவும் நானும் நம்நாராயணனையாவ னென்பது மூன்றாமடியிற் கூறிய பொருள். ஆவியும் அறிவும் முதலாயவன் - ஆவியும் அறிவும்முதலான பொருளாக இருப்பவன் எனினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>அமுதம். <sup>2</sup>அமுதாயவன். (கூடு)

கூகூ.—வணங்கிப் பெருமானிடத்துக் கோசலை இராமனுக்குத் திருவருள்புரிய வேண்டதல்.

என்வ யிற்றரு மைந்தற் கினியரு

<sup>1</sup>ஞன்வ யத்ததென் றுஞ்ஞல கியாவையு

மன்வ யிற்றி னடக்கிய மாயனைத்

தன்வ யிற்றி னடக்குந் தவத்தினாள்.

(இ - ள்.) உலகு யாவைஉம் - எல்லாவுலகங்களையும், மன் வயிற்றின்-பெருமைபெற்ற (தன்) திருவுதரத்துள், அடக்கிய - அடக்கிக்கொண்ட, மாயனை - நாராயணனை, தன் வயிற்றின் - தன்னுடைய வயிற்றிலே, அடக்கும் - அடக்கிய, தவத்தினாள் - தவத்தையுடைய கோசலை,—(அத்தேவர் பிரானேனோக்கி), இனி - இப்பொழுது, என்வயின் தரும் மைந்தற்கு - என்னிடத்துப் பிறந்த ஸ்ரீராமனுக்கு, அருள் - அருக்கிரகம்புரிவது, உன் வயத் தது-உன்னதீனத்துளது, என்றாள் - என்றுபிரார்த்தித்தாள்; (௭ - று.)

இராமபிரானது நன்மை உன்திருவருளாற் குறைவின்றிப் பெருக வேண்டு மெனத் திருமாலினிடத்து வேண்டின னென்க. இந்தச் செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளில், உலகியாவையு மன்வயிற்றினடக்கிய மாயவனென்று ஆதேயத்திற்குப் பெருமையைக் கூறி, அப்படிப்பட்டவனை யடக்கிவயிற்றவனென்று ஆதாரத்துக்கு [ஆதேயம் - தாங்கப்படு பொருள்: ஆதாரம் தாங்கும்பொருள்.] மேன்மையைக் கூறியதனால், இது பெருமையணி: ணுழிக்காலத்து உறங்கிக்கிடத்த ஆலிபோலேயாயிற்று, இவள் வயிறு. அதில், வினையானன்றி இச்சையாலே இவள்தவத்தாற் பிணிப்புண்டு கிடந்தானென்பதுதோன்ற, ‘தவத்தினாள்’ என்றார்: இதுபற்றியே, “என்ன நோன்புநோற்றாள் கொலோ விவனைப்பெற்ற வயிறுடையாள்” என்றார் பெரியோரும். மாயன்-மாயையையுடையவன்; மாயையாவது - கூடாததையுந் கூட்டுவிக் குத்திறம்; அகடித கடநாஸாமர்த்தியம்; பிரபஞ்சகாரணமாகிய பிரகிருதியு

மாம். மாயவன் என்பதற்கும் இதுவே பொருள்: கருநீறமுள்ள வனென்றலு முண்டு. பி-ம்:—<sup>1</sup>உன்வயிற்றது, உன்வயத்தன். (கசு)

கௌ.—தீருமால் வணங்கியபின், கோசலை தவசியர்க்குக் கோதானங்கள் புரிதல்.

என்றி றைஞ்சியவ் விர்திரை கேள்வனுக்  
கொன்று நான்மறை யோதிய பூசனை  
நன்றி னைத்தவ <sup>1</sup>ணல்ல தவர்க்கெலாந்  
கன்று டைப்பசு வின்கட னல்கினுள்.

(இ - ள்.) என்று—, இறைஞ்சி-வணங்கி, அ இந்நிரை கேள்வனுக்கு - அந்த இலக்குமிநாயகனாகிய நாராயணனுக்கு, ஒன்றும் - தகுத்த, நால் மறை ஒதிய பூசனை - நான்குவேதங்களிலுஞ் சொல்லிய ஆராதனையை, நன்று இழைத்து - விசேஷமாகச் செய்வித்து, அவண் - அவ்விடத்திருந்த, நல்ல தவர்க்கு எலாம் - நல்ல தவசிகளுக்கெல்லாம், கன்று உடை பசுவின் கடல் - கன்றையுடைய பசுவின் திரள்களை, நல்கினுள்-(தானஞ்) செய்தாள்; (எ-று.)

அவள் நல்ல எனப்பிரித்து, எழுவாயாகவுமாம். பசு - பால்பகாவஹி ணைப் பெயர். கடனல்கினுள் என்பதைக் கடன் நல்கினுள் என்று பிரித்து, பசுவின் என்பதிலுள்ள 'இன்'சாரியையைக் கடன் என்பதனோடு கூட்டி, பசு-பசுவை, கடனின் - முறைப்படி, நல்கினுள் என்று உரை கூறினாரு முளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நல்கித். (கௌ)

கௌ.—கோசலை அந்தணர்க்குப் பலவகைத் தானங்களைப் புரிதல்.

பொன்னு மாமணியும்புனை சாந்தமுங்  
கன்னி மாரொடு காகினி ஸீட்டமு  
மின்ன யாவையு மீந்தன ளந்தணர்க்  
கன்ன<sup>1</sup>முந்தளி ராடையு நல்கினுள்.

(இ - ள்.) அந்தணர்க்கு வேதியர்களுக்கு, பொன்உம் - பொன்னையும், மா மணியும் - பெருமைபெற்ற நவரத்தங்களையும், புனை - பூசுதற்குரிய, சாந் தம்உம் - சந்தனத்தையும், கன்னிமாரொடு - பெண்களையும், காகினி ஸீட்ட உம்-பூமியின் கூட்டத்தையும், இன்ன - இவைபோல்வனவாய, யாவைஉம் - எல்லாவற்றையும், ஈந்தனள் - கொடுத்தாள்; (பின்னும்), அன்னம்உம்-அந் நத்தையும், தளிர் ஆடைஉம்-தளிர்போன்றுள்ள வஸ்திரத்தையும், நல்கினுள்- கொடுத்தாள்; (எ - று.)

முதலில் நற்றவர்களுக்குத் தானஞ் செய்து, பின் மற்றவர்களுக்கெல் லாம் பொன்முதலிய கணக்கிறத்தன தந்து அன்னவஸ்திராதிகளும் அளித் தனளென்க. கன்னிமார், மார்-பலர்பாற்பெயர்விகுதி. உம்மைகள்-எண்ணுப் பொருளன. மா-உரிச்சொல்; மஹாஎன்னும் வடமொழிச்சிதைவுமாம். நவரத் தங்களாவன—கோமேதகம், லீலம், புவனம், புட்பராகம், மரகதம், மாணிக்

கம், முத்து, வைடூரியம், வைரம் என்பன. சாந்தம், காசினி-சந்தநம், காஸ்யபீ  
என்னும் வட்சொற்களின் சிதைவு; காஸ்யபீ - பரசுராமனால் கஸ்யப முனிவ  
னுக்கு யஜ்ஞதக்ஷிணையாகக்கொடுக்கப்பட்டது. ஈட்டம் - தொழிற்பெயர்;  
ஈண்டு - முதனிலை. 'இவை போன்ற தானங்கள் - பூதானம், தானியதானம்  
முதலியன. அந்தத்தை அணவுவார்-அந்தணர்: என்றது, வேதாந்தத்தையே  
பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பாரென்றவாறு; "அந்தணரென்போரற  
வோர் மந்த்ரெவ்வயர்க்குஞ், செந்தண்மை பூண்டொழுகலான்" என்றவாறு  
அழகியதப்பத்தை [அருளை] யுடையாரென ஏதுப்பெயராகவு மாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>தானமும். (கூஅ)

கூகூ.—திருமால் வணங்கி வலஞ்செய்து பின் கோசலை  
நோன்புகள் தொடங்குதல்.

நல்கி நாயக னுண்மலர்ப் <sup>1</sup>பாதத்தைப்  
புல்லிப் போற்றி வணங்கிப் <sup>2</sup>புரையிலா  
மல்லன் <sup>3</sup>மாளிகைக் கோயில் வலம்கொளாத்  
தொல்லை நோன்புகள் யாவும் தொடங்கினான்.

(இ - ள்.) நல்கி - (அங்ஙனம்) தானஞ்செய்து, நாயகன் - அவ்வரங்க  
நாதனது, நாள் மலர் பாதத்தை-அன்றலர்ந்த தாமரைமலர்போன்ற திருவடி  
களை, புல்லி - தழுவி, போற்றி - (பலவகையாகத்) துதித்து, வணங்கி -  
சேவித்து, கோயில் - அவ்வாலயத்தை, வலம்கொளா - பிரதக்ஷிணஞ்செய்து,  
(பின்), புரை இலா - குற்றமற்ற, மல்லல் - வளப்பம்பெற்ற, மாளிகை -  
அரண்மனையில், தொல்லை - பழைய, நோன்புகள் யாஉம்-விரதங்களெல்லா  
வற்றையும், தொடங்கினான் - (செய்யத்) தொடங்கினான்; (எ - று.)

தானங்களெல்லாஞ் செய்தது கோயிலிலேயே யென்க. கோசலை அங்  
ஙனம் தானஞ்செய்தபின் மீண்டும் அத்திருமாலின் பாதங்களைச் சென்று  
அடைந்து வணங்கி வலஞ்செய்து தன்னிருக்கை சேர்ந்து நோன்புகள் நோற்  
றிருந்தனனென்க. இக்குலத்துதித்த அரசர்க்கெல்லாம் முடிசூட்டுங்கால் அவ்  
வவர் தாய்மார் செய்துவந்த நோன்புகளென்பார் 'தொல்லைநோன்புகள்' என்  
றார். மாளிகைக்கோயில் - அரண்மனையிலுள்ள எம்பிரான்கோயி லென்னவு  
மாம். 'நல்கித்தொடங்கினான்' என்பவற்றுக்கு எழுவாய் வருவிக்க; சென்ற  
பாடலிலும் இங்ஙனமே. இப்பாடல் சிலபிரதியிலில்லை. பி - ம்:—<sup>1</sup>பாதங்  
கள், <sup>2</sup>புரையிலாள். <sup>3</sup>மாமணி. (கூகூ)

மந்திரப்படலம் முற்றிற்று.

## உ.—ஆவது மந்தரை சூழ்ச்சிப் படலம்.

ஸ்ரீராமபட்டாபிலேகத்தையறிந்து, கைகேயியின் தாதிபாகிய மந்தரை யென்பாள் கைகேயிக்குக் கலகஞ்செய்த கதையைச் சொல்லுஞ் சிறிய பிரி வென்பது பொருள். (மந்தரை - மனத்தைக்கலக்குபவள் என்று காரணப் பொருள்படும் மந்தரா என்ற வடசொல்லின் திரிபு: இவள்—கைகேயியின் பாங்கி.சூழ்ச்சி யென்பது-சூழற்சி: சூழ்வருவானைச் சுழல்வருமென்பவாகலின்; அஃதாவது-மனத்தடுமாற்றம். அது விசாரம், ஆலோசனை; இது இப்பொருட் டாதல் “சூழ்வார் கண்ணாக வொழுதலான் மன்னவன், சூழ்வாரைச் சூழ்து கொளல்,” “சூழ்ச்சிமுடிவுதுணிவெய்தல்,” “சொல்லாறு தோளானனி சூழ்ச்சி யுட்டோற்றவாறும்” என்பவற்றானு முணர்க. இங்கே சூழ்ச்சி-தூரலோசனை.) சிலபிரதிகளில், இந்தப்படலத்துக்கு மந்தரைப்படலம் என்று பேர்காணப் படுகின்றது.

தசரதசக்கரவர்த்தி சோதிடர்களை நோக்கி ‘நல்லகாலையாராய்த்து சொல் லுக’ என்று வினாவ, அச்சோதிடர்களும் ஆராய்த்து ‘நாளிக்கு நல்லகால்’ என்றாராக, பிறகு சக்கரவர்த்தி வசிட்டனை வரவழைத்து ‘மகுடாபிலேகத் திற்கு ஏற்ற நாள் நாளிக்கு ஆதலால், இராமபிரானுக்கு முதனாளி செய்ய வேண்டிய சடங்குகளைச் செய்து உறுதிப்பொருளையும் உபதேசிக்க’ என்ன, வசிட்டனும் உவகை மேலிட்டவனாய் இராமபிரா னிருக்குமிடஞ் சென்று தன்னை வணங்கி வழிபட்ட அப்பிரானை நோக்கி, ‘உத்தம! நாளிக்கு மன்ன வன் உனக்கு முடிசூட்டப்போகின்றான்: ஆதலால், சில உறுதிப்பொருள் கூறுகின்றேன்’ என்று சிறந்த உபதேசமொழிகள் பலகூறிய பின்பு அவ்வி ராமபிரானோடு ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியின் கோயிலுக்குச்சென்று அப்பிரா னுக்குத்திருமஞ்சனம் முதலியன செய்து வழிபட்டுப் பிறகு இராமபிரானுக்கு மகுடாபிலேகதினத்துக்கு முன்னாள் செய்யவேண்டிய சடங்குகளைச் செய்து அப்பால் மன்னவனுக்கு அறிவிக்க, அத்தசரதமன்னவன் நகரத்தை யலங் கரிக்குமாறு பறைசாற்றித் தெரிவிக்கும்படி கட்டளையிட, வள்ளுவர் தசரத னது அக் கட்டளையைப் பறைசாற்றித் தெரிவித்தனர். இராமபிரானுக்கு மணிமுடிபுனையுற் திருவிழா நாளிக்கு என்றதைக் கேட்ட நகரத்து மாந்தர் யாவரும் பெருங் குதுகலத்துடன் நகரத்தை யலங்கரிக்கலாயினர். இராமன் பாலகனையிருக்கையில் சுண்டுவில்லில் மண்ணுண்டை வைத்துத் தன் கூனின் மேலெய்ததனால் அவன்மீது கறுவுகொண்டிருந்த கூனியானவன் நகரத்தவர் அங்ஙனம் பேரார்ப்பரவத்துடன் நகரத்தை யணிவதைக் கண்டு, இராம பட் டாபிலேகத்தைபுணர்ந்து மனம்பொருது வெதும்பி, கைகேயியின் அரண் மனைக்குச் சரேவென்றுபோய் அணையிற் பள்ளிகொண்டிருக்கும் அக் கைகே யியை விரைவிலணுகித் துயின்றுகொண்டிருந்த அவளை யெழுப்பி, ‘பெருங் துயரம்நேர விருக்கையிலும் இங்ஙனம் துயில்வது தகுதியோ?’ என்று கூறி இராமன் பட்டம் புனையப்போவதைத் தெரிவிக்க, கைகேயி அகமகிழ்ந்து சிறந்ததோராரத்தை அந்தக் கூனிக்குத் தந்தனர். அப்போது அந்தக் கூனி

அதனைக் கழற்றி யெறிந்துவிட்டுப் பலவகைத் தூர்ப்போதனைகளாற் கைகேயி யின் மனத்தைக் கலக்க, முதலில் மந்தரையின் பேச்சுக்குச் சிறிதும் இணங் காதிருந்த கைகேயி பிறகு மனங் கலங்கி அவள் பேச்சுக்கு இசைந்து அவளை நோக்கி, ‘இப்போது யான் செய்யவேண்டிய உபாயம் யாது?’ என்ன, முன்னே சம்பராசரயுத்தத்திலே உதவியதற்காக மன்னவன் இரண்டு வரங் கள் உனக்குக் கொடுத்திருக்கின்றானே, அவற்றில் ஒன்றினால் இராமனைப் பதினாறு வருஷம் காட்டிற்குச் செல்லவும், மற்றொரு வரத்தினால் பரதனுக்கு முடிசூட்டவும் வேண்டுவாய்’ என்று உபாயங்கூறினான். அங்ஙனம் உபாயங் கூறிய கூனியைக் கைகேயி புகழ்ந்து கொண்டாடிச் சற்கரித்து அனுப்பி விட்டுப் பின் தன் ஆபரணங்களுையெல்லாங் களைத்தெறிந்து தலைவிரி கோலத் துடன் பூமியின்மீது புரண்டவண்ணம் மூதேவிபோற் கிடந்தன ளென்பது, இப்படலத்திற் கூறும் பொருள்.

வேறு.

க.—சோதிடர்களை முடிபுனைய நல்லநாள் கூறுமாறு தசரதன் வினாவுதல்.

கடிகமழ் தாரினான் <sup>1</sup>கணித மாக்களை

<sup>2</sup>முடிவுற நோக்கியோர் <sup>3</sup>முகமன் கூறிப்பின்

வடிமழு வாளவற் கடந்த மைந்தற்கு

முடிபுனை <sup>4</sup>முதன்மைநான் மொழியி னென்றான்.

(இ - ள்.) (கணிதரை ஒருங்குகொண்டு ஒருமண்டபத்தின் மருங்குபோன), கடிகமழ் தாரினான்—வாசனைவீசுகின்ற மாலையையுடைய சக்கரவர்த்தி, —கணிதம் மாக்களை—அச்சோதிடநூல்வல்லோரை, முடிவு உற நோக்கி - கடை பொருந்தப்பார்த்து, ஓர் முகமன் கூறி - (முன்னே) சிறப்பு வார்த்தையைச் சொல்லி, பின் - பின்பு, ‘வடி மழு வாளவன் கடந்த மைந்தற்கு - கூர்மை பொருந்திய மழுவாயுதத்தையுடையவனை [பரசுராமனை] வென்ற வீரனாகிய இராமனுக்கு, முடி புனை முதன்மை நாள்—முடிசூட்டுதற்கு உரிய சிறந்த நாளே, மொழியின் - சொல்லுவதன்,’ என்றான் - என்றான்; (எ - று.)

இச்செய்யுள் “உரைதெரிகணிதரை யொருங்குகொண்டொரு, வரை பொருமண்டப மருங்குபோயினான்” என்று வந்த அடி - ஆஞ் செய்யுளோடு தொடர்புடையது. கணிதமாக்கள் - சோதிடர். மாக்கள் - மக்களென்பதன் விகாரம். மாக்களெனப்படுவார் மனவுணர்ச்சியில்லாதார்; மக்களெனப்படுவார் ஐம்பொறி யுணர்வேயன்றி மனமென்பதோரறிவுமுடையார்; இதனை “மாவு மாக்களுமையறிவினவே,” “மக்கடாமேயாற்றிவயிரே” என்னும் மரபியற் சூத்திரங்களானுமுணர்க; ஆதலின், இவரை மாக்களென்பது பொருத்தாமை தெற்றென வுணர்க. இனி இச்சோதிடர் கூறுஞ் சோதிடம் பயன்படாமை பற்றிக் கவி ‘மாக்கள்’ எனப் பழித்துக்கூறின ரென்னலுமாம். முடிவுற நோக்கி - நன்குநோக்கியென்றபடி. ‘பின்’ என்றதனால், ‘முன்’ என்பது வருவிக்கப்பட்டது வான் - இங்கு ஆயுதமென்னும்மாத்நிரையாய் நின்று.

மழு ஆளவன் எனப் பிரித்து, மழுவையாளுதலையுடையவன் என்றுமாம். “மெல்லெழுத்து மிகுவழி” என்னுள் சூத்திரத்து “உயர்நினைமருங்கி னெழி யாதுவருதலும்” என்றதன்கண் ஒழியாது என்னும் இலேசால் வாள்வனை என்னும் உருபுதொக்கது. வடிமழுவாளவற் கடந்தமைத்தனென அவன் இள மையிற்புரிந்த ஆண்டொழிலை யெடுத்துக் கூறவே, முடிபுனைந்து மூவுலகுங் காக்கும் வீரமுடைய நென்பது கூறியதாயிற்று. கீழ் எஃ-ஆஞ் செய்புளில் “மழுவிறற் பொருதுபோக்கிய, சேவகன்சேவகஞ் செகுத்தசேவகற்கு, ஆவ இவ்வுலகம்” என வந்ததும் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>கடிகை. <sup>2</sup>முடிபுற. <sup>3</sup>முதன் மை. <sup>4</sup>கடிகை. இச்செய்புள் சிலபிரதிகளிலில்லை. (க௦௦)

உ.—நானே நல்லநானேன்று கணிதமாக்கள் கூறவே,

தசரதன் வசிட்டன் வரவழைத்தல்.

பொருந்துநா ணு<sup>1</sup>ன் புதல்வற் <sup>2</sup>கென்றலுந்  
திருந்தினு <sup>3</sup>ரினியசொற் கேட்ட செய்கழற்  
பெருந்தின்<sup>4</sup>மா வியானையான் பிழைப்பில் <sup>5</sup>செய்தவ  
மருந்தனன் வருகென வசிட்ட நெய்தினுன்.

(இ - ள்.) திருந்தினர் - (தூல்களில் தேறினவராகிய முகூர்த்தவிதானிக ள், ‘உன் புதல்வற்கு-உனது புத்திரனுக்கு (ப்பட்டாபிஷேகஞ் செய்தற்கு), பொருத்தும்-(எல்லாநன்மைகளும்) பொருந்திய,நாள்-முகூர்த்ததினம், நாளை-நாளைக்கேயாகும்’, என்றலும் - என்று சொன்ன வளவில்,—இனிய சொல் கேட்ட-அந்த இனிமையான வார்த்தையைக் கேட்ட, செய் கழல் - செம்மையாகிய வீரக்கழலைபணிந்த, பெரு தின் மால் யானையான்-பெரிய வலிய மத யானைபோன்ற சக்கரவர்த்தி, ‘பிழைப்பு இல் செப் தவம்-குற்றமில்லாத தவத் தைச்செய்துள்ள, மருந்து அனன்-தேவாமிருதம்போற் சிறித்தவனான, வசிட்டன் - வசிட்டபகவான், வருக - வருவானாக,’ என-என்று கூற, எய்தினுன்- (அம்முனிவன்) வந்தான்; (எ - று.)

வீரையில் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டவேணுமென்று கருதியிருக்கையில், ‘உன்புதல்வற்குப் பொருந்துநாள் நாளை’ என்று முகூர்த்தவிதானிகள் சொல்லியதனால் ‘இனிய சொல்’ என்றார். முகூர்த்தவிதானிகள்-முகூர்த்தம் வீதிப்பவர். கழல் - வீரர்களான; அது “வீரத்தின்வீக்கியகழலை, யாடவர் கான்மிசையணிவடம்” என்பதனானறிக. செம்பொற்கழலாதலால் ‘செய்கழல்’ என்றார்; செம்மையின் ‘மை’போய் முன்னின்ற மெய் திரிந்தது; வினைத்தொகையாய்க் கட்டியகழல் என்றும், கழல்-ஆகுபெயராய், அழகியபாதங்களென்று மாம். வசிட்டன் - ஞானம்தன்னிடத்துக்குடிகொண்டவன். பி-ம்:—<sup>1</sup>சின். <sup>2</sup>என்றனர், <sup>3</sup>என்றுவந்து. <sup>4</sup>அன்ன. <sup>5</sup>மால்யானை. <sup>6</sup>செய்தவம் வருந்தினுன். ( )

ந.—‘நாளேக்துப் பட்டாபிஷேகமாதலால் இன்று செய்விக்கவேண்டிய  
சடங்குகளை இராமனுக்குச் செய்விக்க’ என்று தசரதன் சொல்லுதல்.

நல்லியன் மங்கல நாளாந் நாளையவ்  
வில்லிய ரோளவற் <sup>1</sup>கின்று வேண்டுவ  
வொல்லையி <sup>2</sup>னியற்றிநல் லுறுதி <sup>3</sup>வாய்மைபுந்  
<sup>4</sup>சொல்லுதி <sup>5</sup>பெரிதெனத் தொழுது சொல்லினான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது சக்கரவர்த்தி வசிட்டனை நோக்கி), ‘நல்லியல்  
மங்கலம் நான்உம்நாளே-நல்லமுகூர்த்தத்தையுடைய சபதினமும்நாளேக்கே:  
(ஆதலால்), அ வில் இயல் தோளவற்கு-அந்தக்கோதண்டம்பொருந்திய புயங்  
களையுடைய இராமனுக்கு;இன்று-இன்றையதினம்,வேண்டுவ-செய்யவேண்டு  
வன்வாகிய சடங்குகளை, ஒல்லையின்-விரைவாக, இயற்றி-செய்து,நல் உறுதி  
வாய்மைஉம் - மிக்க நன்மையைத்தருவனவாகிய உபதேசவார்த்தையையும்,  
பெரிது சொல்லுதி-மிகுதியுஞ்சொல்லுவீராக,’ என-என்று, தொழுது-அஞ்  
சலிசெய்து, சொல்லினான் - சொன்னான்; (எ - று.)

வில்லியல்தோளென்றது-சிவனுடையவில்லை யொடித்ததற்கும், விஷ்  
ணுவினதுவில்லை வளைத்ததற்குந் குறிப்பு. மகுடாபிஷேகத்து முன்னாள்  
செய்யவேண்டிய விரதம்முதலியவைகளை இராமனுக்குச் செய்வித்து, இராச்  
சியத்தை நடத்தவேண்டிய முறைமையைப்பற்றி உறுதிபயக்கும் நீதிகளையும்  
உபதேசிக்குமாறு வசிட்டனை வேண்டினான் தசரத னென்க. பட்டங்கட்டுப  
வர்க்குப் பலவகை அரசநீதிகளை யுபதேசித்தல், இயல்பு: அங்ஙனம் உபதே  
சிப்பதைப் பலதூல்களிலுங் காணலாம். தசரதன் தானே பலவகைநீதிகளை  
யுபதேசித்தனனென்று முதலுநால் கூறும். பீ-ம்:—<sup>1</sup>ஈண்டு, என்று. <sup>2</sup>இயற்  
றிய. <sup>3</sup>வார்த்தையும், <sup>4</sup>சொல்லுதிர்,சொல்லுக. <sup>5</sup>நீயென, போயென. (க௦உ)

சு.—இராமபிரானது மாளிகைக்கு வசிட்டன்செல்ல, இராமன்  
முனிவனை யெதிர்கொண்டு தன்னிருக்கைசேர்தல்.

முனிவனு முவகையுந் தானு முந்துவான்  
மனுகுல நாயகன் <sup>1</sup>வாயின் <sup>2</sup>மன்னினு  
னனையவன் வரவுகேட் டலங்கன் <sup>3</sup>மார்பனு  
மினிதெதிர் கொண்டுதன் <sup>4</sup>னிருக்கை யெய்தினான்.

(இ - ள்.) முனிவன்உம் - வசிட்டமுனிவனும், உவகைஉம் தான்உம்  
முந்துவான்-சந்தோஷமுந் தானும் முற்பட்டுச்செல்பவனும், மனு குலம் நாய  
கன்-வைவசுவதமனுவினதுவமிசத்திற் பிறத்தவனாகிய ஸ்ரீராமனது, வாயில்  
மன்னினான் - மாளிகைவாயிலை யடைந்தான்; அனையவன் வரவு கேட்டு -  
அம்முனிவனதுவரவைக் (கடைகாப்பாளர் சொல்லக்)கேட்டு, அவங்கல் மார்  
பன்உம்-மாலைசூழையுணிந்த மார்பையுடைய ஸ்ரீராமனும், இனிது எதிர்கொள்



ண்டு-இனிதாக எதிர்கொண்டு (எழுந்தருளப்பண்ணி), தன் இருக்கை - தன்  
 னிருப்பிடத்தை, எய்தினான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

வசிட்டமுனிவன் தேரின்மீது ஏறியவண்ணம் இராமபிரானது அரண்  
 மனையினுள்ளே சென்றனனென முதலுந் கூறும். முனிவனு முவகையுந்  
 தானு முந்துவான் - முனிவன் மிக்ககளிப்போடு விரைவிற்கென்றென்றபடி.  
 முந்துவான் - முற்றெச்சம். அலங்கல்-தொழிலாகுபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>வாயல்.  
<sup>2</sup>நண்ணினான்; முன்னினான். <sup>3</sup>வீரனும். <sup>4</sup>கோயில். (கௌ.)

வேறு.

ரு.—நானாக்து உனக்குப் பட்டாபிஷேகமென்ற வசிட்டர்  
 தேர்வித்தல்.

<sup>1</sup>ஒல்க லில்தவத் துத்தம னோது தான்  
 மல்கு <sup>2</sup>கேள்விய வள்ளலை நோக்கினான்  
 புல்கு காதற் புரவலன் போர்வலாய்  
 நல்கு நானில நாளை <sup>3</sup>நினக்கென்றான்.

(இ - ள்.) ஒல்கல் இல் தவத்து - தளர்ச்சியில்லாத தவத்தையுடைய,  
 உத்தமன்-உத்தமனாகிய வசிட்டன், ஒதும் தூல்-கற்றற்குஉரிய தூல்களையும்,  
 மல்கு கேள்விய - நிறைந்தகேள்வியையுமுடைய, வள்ளலை - அவ்விராமனை.  
 நோக்கினான்-பார்த்து, 'போர் வலாய்-யுத்தத்தில் வல்லவனே! புல்கு காதுப்  
 புரவலன்-(நின்னிடத்து) விருப்பத்தையுடைய அரசன், நினக்கு - உனக்கு,  
 நாளை - நாளைக்கு, நானிலம் - பூமியை, நல்கும்-கொடுப்பன்', என்றான் -  
 என்று சொன்னான்; (எ - று.)

அரசன் அன்போடு உனக்கு நானிலத்தைத் தருதலால், அவனது  
 அன்புபெருக நீ நானிலத்தையாளவேண்டுமென்பான் 'புல்கு காதற் புரவலன்  
 நல்கு நானிலம் நாளை நினக்கு' என்றும், உனதந்தையின்வேண்டுகோளையும்  
 மறுக்காமல் நிறைவேற்றவேண்டு மென்பான் 'வள்ளல்' என்றும், ஆளவல்ல  
 வல்லமையுள்ளவன் நீ யென்பான் 'போர்வலாய்' என்றுங் கூறினான்.  
 கேள்வியாவது - கேட்கப்படும் தூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக் கேட்  
 டல்; கற்றவழி அதனினாய் அறிவை வலியுறுத்தலானும், கல்லாதவழியும்  
 அதனையுண்டாக்குதலானும் இது தூலின்பின் வைக்கப்பட்டது. வள்ளல் -  
 வரையாது கொடுப்பவன். நானிலம் - பண்புத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த  
 அன்மொழித்தொகை; நான்காகிய நிலத்தினையுடையது; ஆகுபெயருமாம்.  
 நான்கு நிலங்களாவன—குறிஞ்சி, முல்லை, பாலை, மருதம், செய்தல்  
 என்பவைகளில், பாலைக்கே நன்குநன்கு குடியிருப்பதற்குரிய மற்ற நான்கு  
 மாம்; பாலைக்கு நிலமில்லை: "நடுவணைந்திணை நடுவணதொழியப், படுதிரை  
 வையம் பாத்தியபண்பே," "மாயோன் மேய காடுறைபுலகமுஞ், சேயோன்  
 மேய மைவரைபுலகமும், வேந்தன்மேய தீம்புனலுலகமுங், வருணன்

மேய பெருமணலுலகமு, முல்லைகுறிஞ்சி மருதநெய்தலெனச், சொல்லிய முறையாற் சொல்லவும்படுமே” என்றார், ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார். “நானிலம் வாய்க்கொண்டு நன்னீ ரறமென்று கோதுகொண்ட, வேனிலஞ் செல்வன் சுவைத்துமிழ்பாலை” என்பதும் இக்கருத்தேபற்றி வந்தது. நானிலம் - நார்தகடல்குழிந்த நில மென வுரைப்பாருமுளர். கேள்விய - குறிப்புப் பெயரெச்சம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒல்கிலாத். <sup>2</sup>கேள்வியவ்வள்ளலை, கேள்வியன்வள்ளலை. <sup>3</sup>நினக்கென. (க௦ச)

சு.—இராமனைநோக்கி, வசிட்டன் உறுதிப்பொருளைக்

கூறுவேன் எனல்.

என்று பின்னு மிராமனை <sup>1</sup>நோக்கிநா  
னென்று கூறுவ <sup>2</sup>துண்டுறு திப்பொரு  
ணன்று கேட்டுக் கடைப்பிடி <sup>3</sup>நன்கெனத்  
துன்று <sup>4</sup>தாரவற் சொல்லுதன் மேயினான்.

(இ - ள்.) என்று - என்று சொல்லி, பின்உம்—, இராமனை நோக்கி ; இராமனைப்பார்த்து, “நான் கூறுவது - நான் சொல்லவேண்டுவதாகிய - உறுதி பொருள் ஒன்று - நன்மையைத்தருவதாகிய ஒருவிஷயம், உண்டு - உளது; (அதனை), நன்று கேட்டு - நன்றாகக்கேட்டு, நன்கு கடைப்பிடி - நன்றாய் உறுதியாகக்கொள்”, என - என்று, துன்று தாரவன் - நெருங்கியமாலையையுடைய அவ்விராமனைக்குறித்து, சொல்லுதல் மேயினான் - (வசிட்டன்) சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—உறுதிப்பொருள் கூறுவதை மேற்பதினைந்து கவிகளிற் காண்க.

‘நானென்று கூறுவதுண்டுறுதிப்பொருள்’ என்றதனால், இதனை அலட்சியஞ் செய்யலாகா தெனக் குறிப்பித்தபடியாம். ஒன்று என்பதை உறுதிப்பொருளோடுகூட்டி, வினைத்தொகையாக, ஒன்று பொருந்திய [கூறுவேண்டுவதாகிய], உறுதிப்பொருள் உளது எனினுமாம். கேட்டவரெல்லாம் அவ்வாறு நடத்த லரிதாதலின், ‘நன்குகடைப்பிடி’ என்றான். பி ம்:—<sup>1</sup>நோக்கினான். <sup>2</sup>ஒன்று. <sup>3</sup>நன்றெனத். <sup>4</sup>தாரவன். (க௦டு)

எ —இதுமுதற் பதினைந்துகவிகள் - இராமபிரானுக்கு வசிட்டன்

கூறிய உறுதிமொழிகளைத் தெரிவிக்கும்.

† கரிய மாலினுங் கண்ணுத லானினு  
முரிய தாமரை மேலுறை வானினுங்  
விரியும் பூதமொ ரைந்தினு மெய்யினுங்  
பெரிய ரந்தனர் <sup>1</sup>பேணுதி யுள்ளத்தால்.

இதுமுதல் “ஏனைநீதி” (உஉ) என்னுங் கவியளவும் - ஒருதொடர்.

† “தைவாதீரம் ஜகத்ஸர்வம் மந்த்ராதீரம்துதைவதம்-தந்மந்த்ரம் ப்ராஹ்மணாதீரம் ப்ராஹ்மண மம தேவதா” என்று ஸ்ரீமஹாபாரதத்திலே ஸ்ரீ க்ருஷ்ணபகவான் அருளிச்செய்துள்ளது கருதத்தக்கது. இதன் பொருள் - உலகமுழுதுந் கொண்டதின்வயத்தது; அத்தேய்வம் மந்திரத்தின் வயத்தது; அம்மந்திரம் அண்ணா வயத்தது; அவ்வந்தனர் எமக்குக் கடவுளாவ ரென்பது,

(இ - ள்.) அந்தணர் - வேதியர், - கரிய மாலின் உம் - கருநீர்த்தையையுடைய திருமாலக்காட்டிலும், கண் நுதலானின் உம் - நெற்றிக்கண்ணாகிய பரம சிவனைக்காட்டிலும், உரிய தாமரைமேல் உறைவானின் உம் - (இருத்தற்கு) உரிய (திருமாலினது திருவுத்திக்) கமலத்தில் வசிக்கின்ற பிரமதேவனைக் காட்டிலும், விரியும் பூதம் ஓர் ஐந்தின் உம் - விரிகின்ற ஒப்பற்ற பஞ்சபூதங் களைக்காட்டிலும், மெய்யின் உம் - சத்தியத்தைக் காட்டிலும், பெரியர் - பெரு மையையுடையர்; (ஆதலின் அவ்வந்தணரை), உள்ளத்தால் பேணுநி - ஈன் மனத்தோடு ஆதரிப்பாயாக; (எ - று.)

பூதமைத்து - இலக்கணயால், பாஞ்சபெளதிகமயமான லோகம்: இது வடிவத்தாற்பெரியது. அந்தணரதுபெருமை இத்தவலகத்திலும் அடங்காது; ஏனெனின் வானுலகத்துத் தேவர்களினும் பெரியர் அந்தணரென்று தூல் கள் ஒதுதலாலென்க. அந்தணர் பெருமையைக் கூற வந்தவர் சத்தியம் மிகச் சிறத்தென்று அதன்பெருமையையும் பெற வைத்தார். மெய்யினும் பெரியர் அந்தணரென்று அந்தணரைச் சார மெய்யை வைத்தது, அவர்க்குச் சத்தியம் வேண்டு மென்பதைக் குறிப்பிக்கும். மும்மூர்த்திகளெனவே, பிரபஞ்ச காரணங் கூறியதாயிற்று; விரியும் பூதமொரைத்தெனவே, காரியமாகிய பிரபஞ்சங் கூறியதாயிற்று. மெய் - பிரபஞ்சத்திற்கு ஆகாரமாகிய சத்தியம்: இவை யனைத்தினும் உயர்த்தோர் அந்தணரெனவே, அவரையன்றி உலகம் நின்று நிலவா தாதலின், உலகம் அளிக்கும் அரசர்க்கு அவரைப் பேணுதல் இன்றி யமையாத தென்றதாயிற்று. பூதமைத்து - நிலம், நீர், தீ, காற்று, விசம்பு என்பன. உள்ளத்தால் என ஆலுருபு உடனிகழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தது. உரிய - உரிமையான எனினுமாம். பி - டி:—<sup>1</sup>பேசுதி. (க௦௬)

௮. அந்த னாளர் முனியவு மாங்கவர்

சிந்தை யாலருள் செய்யவுந் <sup>1</sup>தேவரி

<sup>2</sup>நென்து ளாரையு <sup>3</sup>நொய்துயர்ந் தாரையு

மைந்த வெண்ண வரம்பு<sup>4</sup>முண் டாங்கொலோ.

(இ-ள்.) மைந்த - குழந்தாய்! அந்தணார்-அந்தணர், முனிபுடம்-கோபி க்கவும், சிந்தையால் - மனத்தால், அவர்—, அருள் செய்யுடம்-கருணையுரிய வும், தேவரில்-தேவர்களுள், நொந்து உளாரை உம் - வருத்தியிருப்பவரையும், நொய்து உயர்த்தாரை உம் - விரைவாக உயர்வுபெற்றவரையும், எண்ண - கணக்கிட; வரம்பு உம் - உண்டு-அளவும் இருக்கின்றதோ? [இல்லை யென்றபடி].

தேவர்களில் அந்தணரின் முனிவால் இழித்தோரும் அதுக்கிரகத்தால் மேன்மையடைத்தோரும் பலர் காணப்படுகின்றனரென்று காரணங்காட்டிக் கீழ்ச்செய்யுளில் தேவரைக்காட்டிலும் பெரியர் அந்தணரென்ற தனை நிலைநாட்டு கின்றான் வசிட்டனென்க. அருளிக்கூறினும் வெருண்டுகூறினும் அவ்வப்பயன் களைப் பயந்தேவரும் நிறைமொழிமாந்தராதலின், இவ்வாறு கூறினார். நொய்து என்பதை நொந்துளாரோடுங்கூட்டுக. நொந்துளார்க்கு - துருவாசமுனிவன்

சாபத்தினால் இத்திரன் தன்பதமிழ்த்து தாமரைத்தண்டி. லொளித்ததும், இத் திர பதவிபெற்ற நகுஷன் அகத்தியமுனிவன்சாபத்தினால் மலைப்பாம்பாயின மையும்; அருளினால் மேம்பட்டதற்கு-பிருகுமுனிவனால் திருமால் பரம்பொரு ளென்று விளக்கப்பட்டமையும் விசுவாமித்திரன் பிரமவிருடியானதும் முதலியன உதாரணமாதல் காண்க. ஆங்கு, ஆம், கொல் - அசைகள். பி-ம்:—<sup>1</sup>தேவருள். <sup>2</sup>உந்திஞரையும். <sup>3</sup>நொந்து. <sup>4</sup>உணர்ந்தாரையும். <sup>5</sup>உண்டாகுமோ.()

கூ. <sup>1</sup>அணைய ராதலி னைய<sup>2</sup>விவ் வெய்யதீ  
வினையி னீங்கிய <sup>3</sup>மேலவர் <sup>4</sup>தாளினைப்  
புனையுள் சென்னியை <sup>5</sup>யாய்ப்<sup>6</sup>புகழ்ந் <sup>7</sup>தேத்துதி  
<sup>8</sup>யினிய கூறியின் <sup>9</sup>மேயின <sup>10</sup>செய்தியால்.

(இ - ள்.) அணையர் ஆதலின்-(அத்தணர்) அத்தன்மையராதலால், ஐய-  
சூழ்த்தாய்! வெய்ய தீவினையின்-கொடியபாவத்தினின்று, நீங்கிய-விலகின, இ  
மேலவர் - இம்மேன்மையைபுடைய அத்தணரது, தாளினை - திருவடிகளை,  
புனையும் சென்னியை ஆய்-அணியும் முடியை யுடையவனாகி, புகழ்த்து ஏத்  
துதி-மிகவும் துதிப்பாயாக; (இன்னும்), இனிய கூறி - இனியமொழிகளைச்  
சொல்லி, நின்று-(நல்லொழுக்கத்தில்) நின்று, ஏயின - (அவர்) ஏவினதைங்  
கரிமங்களை, செய்தி - செய்வாயாக; (எ - று.)

முதலில் அத்தணார் பெரிமராதலால் அவரைப் பேணவேணுமென்று  
கூறி, கீழ்ச் செய்யுளால் தேவர்களுக்காட்டிலும் அவர் சிறத்தவரென்பதற்  
குக் காரணங்கூறி, இதனால் அத்த ஏழாள் செய்யுளில் கூறிய விஷயத்தை  
முடிக்கின்றான். ஐய்வென்பது-மரபுவழுபமைதி. இன்-நீக்கம். சென்னியை,  
ஐ-முன்னிலையொருமைவிருதி. ஆல்-அசை. பி-ம்:—<sup>1</sup>அணையது. <sup>2</sup>இயைய நீ,  
அவ்வெய்யதீ. <sup>3</sup>வேதியர். <sup>4</sup>தாளினை. <sup>5</sup>வாய். <sup>6</sup>புகன்று. <sup>7</sup>ஏத்திநீ. <sup>8</sup>இனைய.  
<sup>9</sup>ஏயது. <sup>10</sup>செய்தியே. (க௦அ)

க௦. ஆவ தற்கு மழிவ தற் சூம்மவ  
ரேவ நிற்கும் <sup>1</sup>விதியுமென் றுலினி  
யாவ <sup>2</sup>தெப்பொரு <sup>3</sup>ளிம்மையு <sup>4</sup>மம்மையுந்  
தேவ ரைப்பர வுந்துணை சீர்த்ததே.

(இ - ள்.) ‘ஆவதற்கு உம் - (ஒருவர்) மேம்படுதற்கும், அழிவதற்கு உம்-  
கெடுவதற்கும், அவர் ஏவ-அவ்வத்தணரேவலின்படி, விதியும்-ஊழும், நிற்கும்-  
காத்திருக்கும்,’ என்றால்—, இனி—, இம்மையும் - இப்பிறப்பிலும், அம்மை  
உம்-மறுபிறப்பிலும், தேவரை - (பூமி) வானவரான அத்தணரை, பரவும் -  
கொண்டாடுகின்ற, துணை-அளவு, சீர்த்தது-சிறப்பினையுடையது,—ஆவது-  
பொருத்திய, எப்பொருள்-எந்தப்பொருள்? [எதுவுமில்லை]; (எ - று.)

கீழ் இரண்டுசெய்யுளில் கூறியதே மனத்திற் படுப்பொருட்டு வேறு  
வகையாகக் கூறப்படுகின்றது. நல்லொழுக்கமுடைய அத்தணர் ஒருவனைப்  
பார்த்து இவனுக்கு நன்மை பெருகவேண்டுமென்று கூறினாலும் இவன்

அழித்திடவேண்டுமென்று கூறினாலும், விதியும் அவர் ஏவலின்படி நிற்பதால் அவ்வந்தணரைக்காட்டிலுஞ் சிறத்தது எப்பொருள்? எதுவுமில்லை; தேவர்களைப்பரவுவது இவ்வந்தணரைப் பேணுவதைக்காட்டிலுஞ் சிறத்த அளவையுடையதாகுமோ? என்பது, பொருளாகும். ஆகூழ், போகூழ் என்பனபற்றி, 'ஆவதற்கு மழிவதற்கும்' என்றான். தெய்வமும் தான் அத்தணர்க்கு ஏவல் செய்யுமென்பதாம். விதியும்-உயர்வுசிறப்பு. பின்னிர்ண்டடிகள்கள்- 'யாவதிப்பொருளின்மையத் தன்மையாம்.....செய்தியோ' என்றுங் காணப்படுகின்றன. பி-ம்:—<sup>1</sup>வினையும். <sup>2</sup>இப்பொருள். <sup>3</sup>எம்மையும், இம்மைக்கும். <sup>4</sup>அம்மைக்கும், மெய்மைக்கும். (கடுக)

கக. உருளு நேமியு மொண்கவ ரெரேகமு  
<sup>1</sup>மருளில் வாணியும் வல்லவர் மூவர்க்குந்  
தெருளு நல்லற மும்மனச் <sup>2</sup>செட்டமையு  
<sup>3</sup>மருளு நீத்தபி னுவதுண்டாகுமோ.

(இ - ள்.) உருளும் நேமிஉம் - வட்டவடிவாகிய சக்கரத்தையும், கவர் ஓள் எஃகம்உம்-(பகைவருயிரைக்) கொள்ளாபிடுகின்ற ஒள்ளிய மழுநையும், மருள் இல் வாணிஉம்-மயக்கமில்லாத சரசவதியையும்; வல்லவர்-படையாகக்கொண்டு வல்லமைபெற்றவராகிய, மூவர்க்குஉம் - மும்மூர்த்திகட்கும், தெருளும்-தெளிவாகிய, நல் அறம்உம்-நல்ல தருமமும், மனம் செம்மைஉம்-மனத்தினதுசெப்பமும், அருள்உம்-தயையும், (ஆகிய இவற்றை), நீத்த பின்-விட்டபின்பு, ஆவது - நன்மையாவது, உண்டாகுமோ - உளதாகுமோ? [ஆகாதென்றபடி]; (எ - று.)

முத்தேவரும் தாம் மேற்கொண்டுள்ள தொழில் இனிது நிறைவேறுதற்கு அறம் முதலியவற்றைக் கைக்கொண்டிருக்கின்றனர்; எனவே; தன்னுயிர்க்கேயன்றி மன்னுயிர்க்கும் பயன்படுகின்ற அரசர்க்கு, நல்லறமும் செம்மையும் அருளும் இன்றியமையாவென்றருளியிற்று. "சீலமுந் தருமமுந் சிதைவில்செய்கையும், சூலமுந் திகிரியுந் சொல்லுந்தாங்கிய, மூலம்வந்துதலிய மூவர்" என்று திருவாடிசூட்டுபடலத்து வருவது இங்கு நினைக்கத்தக்கது. எஃகு - ஆகுபெயர்: அம் - அசை. அரியும்அரணும் கேமியையும் எஃகுந்தையுங்கொண்டு துஷ்டநிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்தல்போல, வாய்மொழியைக்கொண்டே அதனைச்செய்தலால், அயனை 'வாணிவல்லவன்' என்றான். முதலில் அந்தணரைப் போற்றவேண்டுமென்பதைக் காரணத்தோடு கூறி, இதனால் அறம்முதலிய நற்குணங்களைக் கைக்கொள்ள வேண்டுமென்கிறான். நீத்தபின்-வினையெச்சம். பி-ம்:--<sup>1</sup>மருளும்பாசமும். <sup>2</sup>செய்கையும். <sup>3</sup>அருளின்.

கஉ. சூது முந்துறச் சொல்லிய <sup>1</sup>மாத்நாயர்  
நீதி மைந்த <sup>2</sup>நினக்கிலை யாயினு  
மேத மென்பன யாவையு மெய்துதற்  
கோது மூல<sup>3</sup>மனவயென <sup>4</sup>விவாதி<sup>5</sup>யே.

(இ - ள்.) நீதி மைத்த - ரியாயமுறைமையையுடைய குழந்தாய்! குது முத்தற - குது முதலாக, சொல்லிப் - சொல்லப்பட்ட, மா துயர் - பெரிய துன்பங்கள், நினக்கு இலை ஆயின் உம் - உண்ணிடத்தில் இல்லையானாலும், ஏதம் என்பன யாவை உம் - குற்றமென்னப்பட்ட அனைத்தையும், எய்துதற்கு - அடைவதற்கு, ஒதும் மூலம் - சொல்லப்படுகின்ற காரணம், அவை - அவையாகும், என - என்று, ஒர்தி - அறிவாயாக; (எ - று.)

குது முதலிய துயரங்கள் பெருங்குற்றத்தைவிளைக்கு மாதலால் என்றும் அவை உண்ணிடத்துச் சேராது பார்த்துக்கொள்ள வேண்டு மெனக் கூறியபடியாம். மிக்க துன்பத்தை விளைக்குஞ் குது முதலியன இன்னவையென்பதை “வேட்டங் கடுஞ்சொன் மிகுதண்டம் குது பொரு, ஸீட்டங் காமமோடேழு” என்பதனு னறிக. இவற்றை வடநூலார் வ்யஸரமெனக் கூறுவா ராதலின், ‘குதுமுத்தறச் சொல்லிய மாத்துயர்’ என்றார். குதாடுதல், வேட்டையாடுதல், பகலிற் றாங்குதல், வம்பளத்தல், ஸ்திரீலோலனாயிருத்தல், குடித்தல், பாட்டி கூத்து வாத்திய முதலியவற்றில் பெருவிரும்ப முள்ளவனு யிருத்தல், வீணைதிரிச்சல் என்னுங் காமத்தினு ண்டாகும் பத்துத்துக்கங்களை நல்லு முண்டு. சொல்லிப் - செயப்பாட்டு வினப்பொருளில் வந்த செய்வினை. நினக்கு - உருபுமயக்கம். யாவின-எஞ்சாமைப்பொருளது. பி-ம்:—<sup>1</sup>மாதுயர். <sup>2</sup>நினைந்து புரிவரேல், நினக்கிலையாமெனின், நினைக்கிலையாயினும். <sup>3</sup>அதுவென. <sup>4</sup>ஒதிபே, ஒர்தியால். (ககக)

கந. யாரொ டிம்<sup>1</sup>மனக் கோளில் தென்றபின்  
போரொ டிங்கும் புகழொடுங் காதுதன்  
ரூரொ டிங்கல்<sup>2</sup>செய் யாதது <sup>3</sup>தக்கபின்  
வேரொ டிங்கெடல் வேண்ட<sup>4</sup>லுண் டாகுமோ.

(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு), யாரொடும்-எவரோடும், மனம் கோள்-நெஞ்சில்மாறுபாடு [விரோதம்], இலது - இல்லை, என்ற பின்-, போர் ஒடுங்கும் - யுத்தம் அடங்கும்; தன் புகழ் ஒடுங்காது - அவனது கீர்த்திசருங்காது [வளரும்]; தார் ஒடுங்கல் செய்பாது - (அவனது) படையும் கெடாது; அது தக்கபின் - அத்தகைய நன்மை யுண்டான பின்பு, வேரொடும் கெடல் - (பண) வேரொடுகெடுதலை, வேண்டல் - விரும்பவேண்டியது, உண்டாகுமோ—? (எ - று.)

மனத்தின்மாறுபாடே போர்நிகழ்ச்சிக்குக் காரணமாதலால், எவரோடும் மனமாறுபாடுகொள்ளாவிடின, போர் உண்டாவதற்கே வழியில்லை: எவரோடும் பொருவதில்லாவிடின புகழ் குறையுமோ என்று கருதவேண்டா: சத்தியநாடுவது சாதுக்களின் செயலாதலால், அதனாற் புகழே பெருகும்: மேலும், படைகட்குஞ் சேதமில்லை: யாவரும் நண்பினராகவே யிருத்தலால் பகைவர் வேருடன் அழியவேணுமென்று கருதுதற்கும் இடனில்லை யென்ற படி. இதனால், காரணமின்றிப் பகைகொள்ளாதிருக்கவேணு மெனக் கூறிய

வாறு. புதழாவது - இம்மைப்பயனாகி இவ்வுலகின்கண் நிகழ்த்து இறவாது நிற்குங் கீர்த்தி. பி-ம்:—<sup>1</sup>பணைகோளிலதென்ற, பணைகொள்ளிலனென்ற, மணக்கோளிலதான. <sup>2</sup>செல்லாதது. <sup>3</sup>தந்தபின். <sup>4</sup>கெட. <sup>5</sup>உண்டாகுமே. (ககஉ)

கசு. கோளு மைம்பொறி யுங்குறை யப்<sup>1</sup>பொரு  
ணானுங்<sup>2</sup>கொண்டு <sup>3</sup>நடுவுறு <sup>4</sup>நோன்மையி  
ணானு மவ்வர <sup>5</sup>சேயர சன்னது  
வாளின் மேல்வரு மாதவ <sup>6</sup>மைந்தனே.

(இ - ள்.) கோளும்-(தத்தமக்கேற்ற புலன்களைக்) கொள்ளுகின்ற, ஐம் பொறிஉம் - பஞ்சேந்திரியங்களும், குறைய - தளனித்திருக்க, பொருள் - சம்பத்தை, நாள்உம் கொண்டு - தினந்தோறும் ஈட்டி, நடுஉறு நோன்மையின் ஆளும்-நடுவிலையோடு பொருத்திய மனவுறுதியோடு ஆளுகின்ற, அ அரக - அந்த அரசாட்சியே, அரக - அரசாகும்; மைந்தனே - குழந்தாய்! அன்னது - அப்படிப்பட்ட அரசாட்சி, வாளின்மேல் வரும் மாதவம் - வாளாயுதத்தின் மேல் நின்றுசெய்யும் பெருந்தவ மாகும்; (எ - று.)

ஐவகளைப் பாதுகாத்தற்குப் பொருள் வேண்டியிருப்பதுபற்றி நானோறும் வருவாயைப் பெருக்கி ஐம்புலன்களை யடக்கி நடுவுநிலை பொருத்த மனவுறுதியோடு இராச்சியத்தைப் பாதுகாப்பது, வாள்கொண்டு செய்யுத்தவமென்றவாறு. இங்ஙனம் அரசாட்சிசெய்யின் முனிவர் ஐம்பொறிகளை யொறுத்துப் புரியும் தவத்தாற் பெறலாகும்பயனைப் பெறலாமென்பது கருத்து. இதனால், அரசு புரியவேண்டிய வகை உணர்த்தப்பட்டது. கோளும்-கொள்ளுமென்பதன்விசாரம். வாளின் மேல்வரும் மாதவம் என்பதற்கு-வாளைக்கொண்டு ஆள்வதைக் காட்டிலும் சிறந்துள்ளதாகித் தவமென்று சொல்லத் தக்கதா மென்று உரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>பெரு. <sup>2</sup>கண்டு. <sup>3</sup>நடு நின்று, நடுக்கற, நடுக்குறு, நகைக்குறு. <sup>4</sup>நோன்பராய், நோன்பினி. <sup>5</sup>எய்தரிது, ஏயரிது. <sup>6</sup>மன்னனே. (ககங)

கரு. உமைக்கு நாதற்கு மோங்குபுள் ளுந்திக்கு  
மிமைப்பி னுட்டமொ ரெட்டுடை யானுக்குஞ்  
<sup>1</sup>சமைத்த <sup>2</sup>தோள்வலி தாங்கின <sup>3</sup>ராயினு  
மமைச்சர் சொல்வழி யாற்றுத லாற்றலே.

(இ - ள்.) உமைக்கு நாதற்கும்-பார்வதித்துக் கணவனுடைய சிவபெருமானுக்கும், ஓங்கு புள் ளுந்திக்குஉம்-உபர்த்த கருடவாகனனுடைய திருமாலுக்கும், இமைப்பு இல் நாட்டம் ஓர் எட்டு உடைபானுக்குஉம்-இமைத்தலில்லாத ஒப்பற்ற எட்டிக்கண்ணையுடைய பிரமனுக்கும், சமைத்த - உள்ள, தோள் வலி - புஜபலத்தை, தாங்கினர் ஆயின்உம்-பெற்றிருந்தாரானும், (அம்மன்னவர்), அமைச்சர் சொல் வழி ஆற்றுதல்-மத்திரிகளினது சொற்படி (காரியங்களைச்) சொர்தல், ஆற்றல் - (அவர்க்கு வலியைத்தருவதாகும்; (எ - று.)

தரிமூர்த்தியர்போலத் தோள்வலி பெற்றிருப்பாராயினும் அமைச்சர் சொல்வழி மன்னர் நிற்கவேண்டுமென்று இதனாற் கூறப்பட்டது. உமை - உமா: மலைகளான இவள் இளம்பிராயத்தில் தவஞ்செய்யச் சென்றபோது பெற்றோர்கள் ‘உ[அம்ம]! மா[வேண்டா]’ என்று கூறியதுபற்றி, இவட்கு இப்பெயர் வந்தது. முகம் நான்காதலால் கண்டட்டாயின. சமைத்த வெனப் பாலது சமைத்த வென வலிந்து நின்றது. அமைச்சர் = அமாத்தப்; ஆலோசனை சொல்லுமாறு அரசனுடைய அருகிலேயிருப்பவரென்று பொருள். ஆற்றலத்தருவதனை ஆற்றலென்று உபசரித்தார். பி-ம்:—<sup>1</sup>சமைக்கும். <sup>2</sup>தொல்வினை. <sup>3</sup>தாயினும். (ககச)

ககச. என்பு தோலுடை யார்க்கு <sup>1</sup>மிலார்க்குந்<sup>2</sup>தம்

வன்<sup>3</sup>ப கைப்புலன் மாசற <sup>4</sup>மாய்ப்பதென்

முன்பு <sup>5</sup>நின்றுயர் <sup>6</sup>மூன்றுல கத்தினு

மன்பி <sup>7</sup>னல்லதொ ராக்கமுண் டாகுமோ.

(இ - ன்.) என்பு தோல் உடையார்க்குஉம் - எலும்பையும் தோலையும் உடையவர்களுக்கும் [மனிதர்க்கும்], இலார்க்குஉம்-அவை யில்லாதவர்களுக்கும் [தேவர்க்கும்], தம் வன் பகை புலன் - தமதுவலியசத்துருவாகிய இந்திரியங்களை, மாசஅற - குற்றமில்லாமல், மாய்ப்பது - நிக்கிரகிப்பது, என் - யாதுபயனைத் தரும்? முன்பு நின்று உயர் - வெருகாலமாக [அனாதியாக] உயர்ந்து தோன்றுகின்ற, மூன்றுலகத்தின் உம் - மூன்றுலோகங்களிலும், அன்பின் அல்லது - அன்பினுல்லாமல், ஓர் ஆக்கம் - ஒருசெல்வம், உண் டாகுமோ—? [உண்டாகாது]; (எ - று.)

என்பு, தோல் என்பன - மற்றைத்தாதுக்களுக்கும் உபலக்ஷணம்; அவற்றையுடையார் என்றது-எழுவகைத்தாதுக்களாலமைந்த யாக்கையை யுடைய மானுடரை. இலார் என்றது - அத்தன்மைய யாக்கைய ரல்லாத தேவர்களை. யாவராயினும் அன்பி லார்க்கு ஆக்கமில்லை யென்பதாம். அன்பு இல்லாவிடின் ஆக்கமறுமென்பதும், அதுதான் மண்ணுலகத்தோர்க்கு அன்றி மற்றையவுலகத்தோர்க்கும் இன்றியமையாததென்பதுத் தோன்ற ‘மூன்றுலகத்தினும்’ என்றுங் கூறினார். அன்பால் அருளும், அருளால் அறமும், அறத்தால் நற்கதியும் உளவாதல் பற்றி, அன்பே எல்லாவற்றிற்கும் மூலமென்க. இனி என்புதோலுடையார் என்றதற்கு - காயிலேதின்றுத் தீயிடைநின்றுங் கானிலுறைத்தும் ஐம்புலவாசையை ஆசுறவறுத்து உடலைபுலர்த்தி முற்றத்துறத்த முனிவ ரெனவும் பொருள்கொள்ளலாம். முற்றத்துறத்த முனிவர்க்கே அன்பு இன்றியமையாதெனின், மண்ணுயிரினைத்துத் தன்னுயிர்போலக் காக்கும் மன்னவர்க்குச் சொல்லவேண்டாதாயிற்று. உடைபார்க்கும் இலார்க்கும் மாய்ப்பது - நான்கனுருபு வினைமுதற்பொருளில் வந்தது: “ஒன்று மூன்று நான் காடுமெனு முருபொடு, வருமே வினைமுத லென வகுத்தனரே” என்பது இலக்கணக்கொத்து. பி - ம்:—<sup>1</sup>எவார்க்கும். <sup>2</sup>தன். <sup>3</sup>புலப்பகை,



“வாய்ப்பதென், மாய்ப்பதாம், மாய்ப்பரேன். பின்பற்றி, பின்பது, பின் பின்றி. “மூவுலகத்தினும். 7 அன்றியோர். (ககரு)

க௭. வைய மன்னுபி <sup>1</sup>ராகவம் மன்னுபி  
ருப்பத் தாங்கு முடலன்ன <sup>2</sup>மன்னனுக்  
கைய பின்றி யறங்கட வாதருள்  
மெய்யி னின்றபின் வேள்வியும் வேண்டுமோ.

(இ - ன்.) வையம் மன் உயிர் ஆக - உலகத்தவர் பெருமை வாயுடைய உயிராக, அ மன்உயிர் - அத்த நிறைந்த உயிர்களை, உப்ப தாங்கும் - பிழைக்கும்படி தரிக்கின்ற, உடல் அன்ன மன்னனுக்கு உடம்பையொத்த அரசனுக்கு, அறம் கடவாது - தருமத்தைத் தவறாமல், அருள் - கருணை, மெய்யின் - உண்மையாக, ஐயம்துன்றி - சந்தேகமில்லாமல், பின்ற பின் - இருந்த பின்பு, வேள்வி உம் வேண்டும் ஐ - யாகமும் வேண்டுமோ? [வேண் டவ தில்லை]; (எ - று.)

எனவே, அசுவமேதம் வாஜபேயம் முதலிய யாகங்களாற் பெறும்பயனை, உயிர்கள்மாட்டு அருள் மெய்மையாயிருக்குமாயின் அதுவே ஒரு மென்ற படி. வையம் - ஆகுபெயர். “தன்னுபி ராமென வுலகிற் றங்கிய, மன்னுபி ரனைத்தையும் புரக்கு மாட்சியான்” என்றது, முதலிரண்டடியில் ஒரு சார் ஒப்பு கோக்கத்தக்கது. அருள் - அருளானது, மெய்யின் - வாய்மையோடு என்று உரைத்து, அருளும் வாய்மையும் இருக்குமாயின், வேறு வேள்விகள் வேண்டா எனக் கூறினுமாம். உயிரைத்தாங்குதல்-காத்தல். உயிரில்லாதவழி உடலில்லாதது போலக் குடிகளில்லாதவழி அரசனில்லையாதலின், உலகை அரசனுக்கு உயிரெனக் கூறினார். வேள்வியும்வேண்டுமோ என்னால், அருள் மெய்யினில்லாதாயின் அருள்கடந்த அம்மன்னவன் எத்துணை வேள்விகளைப் புரிந்தாலும் அவற்றாற் பயனெய்தா நென்பதும் பெறப்படும். பின்றியின் - இல்லாதுவிட்டபின் என்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆகவும். <sup>2</sup>மன்னருக்கு. (ககக)

க௮. <sup>1</sup>இனிய சொல்லின னீகைய நெண்ணின்  
<sup>2</sup>வினையன் றாயன் விழுமியன் வென்றிய  
வினையு நீதி நெறிகட வானெனி  
லினைய மன்னற் கழிவு<sup>3</sup>முண் டாக்கொலோ.

(இ - ன்.) (ஒருமன்னவன்),—இனிய சொல்லினன் - (கேட்பவர்க்கு இனிய) மொழியை யுடையவன்: ஈகையன் - தானத்தையுடையவன்: எண்ணினான் - ஆராய்ச்சியையுடையவன்: வினையன் - முயற்சியையுடையவன்: தாயன் - பரிசுத்தியையுடையவன்: விழுமியன் - சீர்மையையுடையவன்: வென்றியன் - வெற்றியையுடையவன்: நீதி வினையும் - நியாயமுறைமையை நினைப்பவன்: நெறி கடவான் - சன்மார்க்கத்தினின்றும் விலகான், எனில் - என்றால், அனைய மன்னற்கு - அத்தகைய அரசனுக்கு, அழிவு உம் உண்டு ஆம் கொல் - கேடும்உண்டாகுமோ [உண்டாகாது]; (எ - று.)

கீழ்ப்பாடல்களில் அன்பும் அருளும் இன்றியமையாவெனக் கூறிய ஆசிரியர் இச்செய்யுளினால் மன்னவர்க்கு இன்சொல்முதலியன வேண்டுமென்கிறார். இனியசொல் - மனத்தின்கண் உவகையை வெளிப்படுப்பனவாகிய இனிய சொற்களைச் சொல்லுதல். ஈகையாவது - வறியராய் ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல். எண் - தான் செய்யும் வினைகளை யாராய்ந்துசெய்யுந்திறம்; வலியறிதல், காலமறிதல், இடனறிதல் முதலியன இதனுடங்கும். வினையாவது - மேற்சேறன்முதல் தேமலீராய் தொழில்; எனவே - இடைவிடாத மெய்ம்முயற்சியுடையனாவேண்டு மென்க. விழுமியன் - விழுமமென்னும் பண்படியாகப் பிறந்த பெயர். விழுமம் என்பது இப்பொருட்டாதல் “விழுமஞ் சீர்மையுஞ் சிறப்புமிடும்பையும்” என்றதனாலுணர்க. நினைபும் நீதி நெறிபைக் கடவான் எனவுங் கூட்டிப்பொருள் கூறலாம். இனிமசொல் முதலியன உடையனேனும், நீதியிறத்தவழி நிற்கையும்கேடு முண்டாதல்பற்றி ‘நெறிகடவானெனில்’ என்றார். ௫-ஓ:—<sup>1</sup>இனைய. <sup>2</sup>வினையுந், வினையின். <sup>3</sup>உண்டாகுமே, உண்டாகுமோ. (ககன)

கக. சீல மல்லன நீக்கிச் செம்பொற்றுலைத்  
<sup>1</sup>தால <sup>2</sup>மன்ன <sup>3</sup>தனிநிலை தாங்கிய  
 ஞால <sup>4</sup>மன்னற்கு நல்லவர் நோக்கிய  
 கால மல்லது கண்ணுமுண் டாகுமோ.

(இ-ள்.) சீலம் அல்லன நீக்கி-நல்லொழுக்கத்தின்பாற் படாதவைகளை யகற்றி, செம் பொன் துலை தாலம் அன்ன - சிவந்த பொன்னை நிறுக்கின்ற துலைநாவை யொத்த, தனி - ஒப்பற்ற, நிலை - நடுவுநிலைமையை, தாங்கிய - உடைய, ஞாலம் மன்னற்கு-உலகத்தரசனுக்கு, நல்லவர்-நன்மையையுடைய அமைச்சரின், நோக்கிய-நோக்கம்பெற்ற, காலம் அல்லது-பொழுது அல்லாமல், கண்உம்-வேறேகண்ணும், உண்டாகுமோ-? [இல்லை]; (எ - று.)

நடுவுநிலைமையாவது-பகை, நொதுமல், நண்பு என்னும் மூன்றுபகுதியினிடத்தும் அறத்தின்வழுவாது ஒப்பிற்கும் நிலைமை; சமன்செய்தலும், சீர்தூக்குதலும், அமைதலும், ஒருபாற்கோடாமையும், ஐயந்தீர்ப்பொருளை யுணர்த்தலும், மெய்நடுநிலையும், மிகினும்குறையினும் நிலலாதாகலும் முதலிய பற்றி, நடுவுநிலைமைக்குத் துலாக்கோல் உவமையாக்கப்பட்டது; “சமன் செய்து சீர்தூக்குங்கோல்போலமைந்தொருபாற், கோடாமைசான்றோர்க்கணி” என்றார் நாயனாரும். கரும்பொன், வெண்பொன் முதலிய நிறுக்குந் கால் தாலஞ் சிறிதுகோடினும் அதனானவரும் ஊதியக்குறைவு சிறிதேயாதலின், இது மிகப் பெரிதெனத் தோன்ற, ‘நெய்பொற்றுலைத்தாலம்’ என்றார். துலை - துலாஎன்னும் வடமொழித்திரிபு. தாலம்-தாலு என்னும் வடமொழிச் சிதைவு. காலம்-வலிமையினால் மிகுந்தவனாய்ப் பகைமேற்சேறலுற்ற அரசனுக்கு அச்செலவுக்கு ஏற்றகாலம். வெற்றியைக்காண்டற்குக் கருவியாகலின், அது கண்ணெனப்பட்டது. இது, சிலபிரதிகளில் உஉ-ஆவது பாடலாக வுள்ளது. ௫-ம்:—<sup>1</sup>தாலு. <sup>2</sup>என்னத், <sup>3</sup>தனிநிலம், தாணியைத். <sup>4</sup>மன்னர்க்கு. (௮)

உ௦. <sup>1</sup>ஓர்வி னல்வினை <sup>2</sup>பூற்றத்தி னாருரை  
<sup>3</sup>பேர்வி ரெல்விதி பெற்றுள <sup>4</sup>தென்றரோ  
<sup>5</sup>தீர்வி லன்புசெ லுத்தலிற் செவ்விபோ  
 ரார்வ <sup>6</sup>மன்னவற் <sup>7</sup>காயுத மாவதே.

(இ - ள்.) 'ஓர்வு இல் நல் வினை ஊற்றத்தினார்-ஆராய்தற்குஇடமில்லாத நல்லதொழில்களாகிய பற்றுக்கோட்டையுடைய முனிவருடைய, உரை - வார்த்தையை, பேர்வு இல் தொல் விதி (தன்னிலையினின்று) பெயர்தலில் லாத பழைய ஊழும், பெற்று உளது-(அடைந்து) அங்நனமேகடக்கின்றது, என்று-என்றெண்ணி, தீர்வு இல் அன்பு-நீங்குதலில்லாத பத்தியை, செலுத் தலின்-(அவரிடம்) செய்வதனால், செவ்வியோர் ஆர்வம்-நன்மையையுடைய அப்பெரியோரதன்பு, அன்னவற்கு-அவ்வாறு பத்திசெலுத்துகின்றவனுக்கு, ஆயுதம் ஆவதே - படைக்கலமாகும்; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றகை.

தன்னுபதேசத்தை முடிக்கப்போவதனால், முனிவன், இதனால் இதனைக் கொள்ளவேண்டுமென்றும், அடுத்தசெய்யுளால் தள்ளவேண்டியது இது வென்றுத் தொகுத்துக் கூறுகிறான். ஆர்வமன்னவற் காயுதமாவதே - முற்று மோனை. ஆர்வம் மன்னவற்கு எனவும்பிரிக்கலாம். அவரருள் பகைவரையழித்தற்குக் கருவியாய்நின்றலால், 'ஆயுதமாவது' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஓரின், ஓரும். <sup>2</sup>ஊற்றத்தினால். <sup>3</sup>சோர்விரெல்வினை. <sup>4</sup>அன்று. <sup>5</sup>தீரில். <sup>6</sup>மன்னவற் கு. <sup>7</sup>அற்புதம். (கக்க)

உக. தூம <sup>1</sup>கேது <sup>2</sup>புவிக்கெனத் தோன்றிய  
 வாம மேகலை மங்கைய ரால்வருங்  
 காம மில்லை யெனிற்கடுங் கேடெனு  
 நாம மில்லை நாகமு மில்லையே.

(இ - ள்.) புவிக்கு-பூமியில், தூமகேது என - வால்நட்சத்திரம் போல, தோன்றிய உண்டான, வாமம் மேகலை மங்கையரால்-அழகிய மேகலாபரணத் தையுடைய மகளிரால், வரும்—, காமம்-காமகோய், இல்லை எனில் - இல்லை யானால், கடுங் கேடு எனும்-மிக்ககெடுதியென்கிற, நாமம்-பெயரும், இல்லை ; நாகமும் இல்லை - நாகத்துன்பமும் இல்லை; (எ - று.)

கீழ் அரசர்க்குஅன்பு இன்றியமையாதது எனக்கூறியதனால்,அந்த அன்பு மாதாரரிடத்து மிகுதியாகக் கொள்ளலாகாதென இதனால் மறுத்தவாறு. தூம கேது தோன்றுமாயின், பின் பெருங்கேடு விளைதற்கு அது ஓர் உத்பாதமாகு மென்பது நூற்றுணிபு. இங்குக் காமமென்பது - பெண்ணைசையின் மிகுதி யை. அதனால் விரையுங்கேட்டினும் பெருங்கேடு பிறிதில்லை யென்றற்கு, 'கடுங்கேடு' என்றான். காமமிகுதி அரசர்க்கு அரந்தத்தேறுது என்பதனைச் சச் சந்தன்முதலானார் சரித்திரத்துங்காண்க. மங்கை-வேட்கைபிறத்தபருவத்துப்

பெயர்; மடந்தை; அரிவை, தெரிவை என்பனவும் இவ்வாறே. காமத்தால் வருவன நேரேபகையல்லவாயினும், ஆக்கஞ்சிதைத்தல் அழிவுதலைத்தருதல் என்னுந் தொழில்களாற் பகையோடொத்தலின் இவ்வாறு கூறினார். மேற்கிட்கிந்தாகாண்டத்தில் “மங்கையர்பொருட்டா வெய்து மாந்தர்க்கு மரண் மென்றல், சங்கையின் றுணர்ந்தி வாலிசெய்கையாற் சாலு மின்னு, மங்கவர் திறத்தினுனே யல்லலும் பழியுமாத, வெங்களிற் காண்டியன்றே யிதற்குவே ரேதியாதோ” என்பதும் இதுபற்றி யென்க. நாம் - அச்சமாயின், அம் - அசை. நாமம் என்னும் எச்சவும்மையாற் றமுபப்படும் எஞ்சுபொருட் கிளவி உம்மையில்சொல்லாதலால், அவ்வும்மையில்சொல் அவ்வும்மைத்தொடர்க்குப் பின்சொல்லாது முன்சொல்லப்பட்டது. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஏது. <sup>2</sup>தழற்கு, கனற்கு, புகழ்க்கு. (கஉ௦)

உஉ.—உபதேசித்தபிறகு வசிட்டமுனிவன் ஸ்ரீராமனோடு

ஸ்ரீமந்தாராயண்ணது கோயிலுக்குச் செல்லுதல்.

ஏனை நீதி <sup>1</sup>பினியன <sup>2</sup>வையகப்

போன கற்கு விளம்பிப் <sup>3</sup>புலன்கொளீஇ

யான வன்னொடு மாயிர <sup>4</sup>மௌலியான்

முன நண்ணினன் தத்துவ <sup>5</sup>நண்ணினான்.

(இ-ள்.) தத்துவம் நண்ணினான்-தத்துவத்தையறிந்த வசிட்டமுனிவன், - இனியன - இனிமையைத் தருவனவாகிய, ஏனை நீதி - இவைபோன்ற பல நீதிகளை, வையகம் போனகற்கு - உலகங்களை யுண்டியாகக்கொண்ட இராமனுக்கு, விளம்பி—, புலன் கொளீஇ-அறிவு கொளுத்தி, ஆனவன்னொடுஉம்-அவனுடன், ஆயிரம்மௌலியான்-திருமாலினது, தானம்-கோயிலை, நண்ணினன் - அடைந்தான்; (எ - று.)

ஊழியிறுதியில் உலகமுண்டபெருவாய்ந்தது ஓரவதாரமாதலால், ஸ்ரீராமனை ‘வையகப்போனகன்’ என்றார். “ஸஹஸ்ர ஸ்ரீர்ஷா புருஷஃ [புருஷனென்னத்தக்க கடவுள் ஆயிரஞ்சிரசைக் கொண்டவன்]” என்றுவேதங் கூறுவதற்கு ஏற்ப ‘ஆயிர மௌலியான்’ என்றார். ஆயிரமென்றது - மிகப்பலவாய எண்ணிற்கு ஒன்றுகாட்டியவாறு. தத்துவநண்ணுதல் - தத்துவஞானம்: அஃதாவது-பிறப்பு வீடுகளையும் அவற்றின் காரணங்களையும் ஐயத்திரிபுகளானன்றி உண்மையாலுணர்தல்; இதுனை மெய்யுணர்வென்பர். இங்கு ஆயிரமௌலியான் என்றது. இக்ஷவாகுசக்ரவர்த்தி பிணியரங்கவினையகலப் பெருங்காலந் தவம் பேணி மலரயனைவழிபட்டுக் கொண்டந்த பணியரங்கப்பெரும்பாயற் பரஞ்சுடராகிய அணியரங்கநாதனை. ஸ்ரீராமன் திருமாலாக இருந்தும் அவன்கொண்ட வேஷத்திற்கு ஏற்ப உபதேசித்தனனையன்றி இராமன் பரம்பொருளென்பதையுணராதவ னல்லன் வசிட்டமுனிவ னென்பார். <sup>1</sup>இனியன, இனையவும். <sup>2</sup>வையகம். <sup>3</sup>புலன்கொளீஇ, பொலன்கொளி, பொலங்குரு. <sup>4</sup>மோலியான். <sup>5</sup>நண்ணுவான். (கஉ௧)

உஉ.—வசிட்டன் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகத்தின் முன்னுட்  
செய்யவேண்டிய சடங்கு செய்வித்தல்.

<sup>1</sup>நண்ணி நாகனை வள்ளலை நான்மறைப்  
புண்ணி யப்புன லாட்டிப் <sup>2</sup>புலமையோ  
ரெண்ணு நல்வினை முற்றுவித் தேற்றினான்  
<sup>3</sup>வெண்ணி மத்த தருப்பை விரித்தரோ.

(இ - ள்.) நாகம் அனை வள்ளலை நண்ணி-பாம்பணையிற்பள்ளிகொள்ளும்  
அரங்கநாதனைச் சேர்ந்து சேவித்து, (அக்கடவுளின்முன் இராமனை, நான்  
மறை - நான்குவேதங்களால் மத்திரிக்கப்பட்ட, புண்ணியம்புனல் - பரிசுத்த  
மான தீர்த்தத்தால், ஆட்டி-ஸ்தானஞ் செய்வித்து, புலமையோர் எண்ணும் -  
அறிவையுடையவர் (அரசனுக்கென்று) எண்ணுகின்ற, நல் வினை - நல்ல  
சடங்குகளை, முற்றுவித்து-முடியச்செய்து, வெள் மீ மத்த தருப்பை விரித்து -  
வெண்மையாகிய மீ மத்தையுடையனவாகிய தருப்பைகளைப் பட்டி, ஏற்றி  
னான் - அவற்றில் ஏறப்பண்ணினான், (வசிட்டன்); (எ - று.)

ஸ்ரீமநாராயணனது சன்னிதியில் இராமபிரானை நிராட்டுவித்து, பட்  
டங்கட்டுவோர்க்கு முன்னுள் செய்யவேண்டிய காப்புநான் முதலிய சடங்கு  
களையும் அப்பிரானுக்குச் செய்வித்து அவ்விராமனை உபவாசமிருக்கும்படி  
தருப்பாசனத்தி லிருக்கச் சொல்லினன் வசிட்டமுனிவ னென்க. நாகனை  
வள்ளலை - இராமபிரானை யென்று உரைத்தலும் ஒன்று. நாகனை - விகாடம்.  
தருப்பை தர்ப்பம். இனி, இச்செய்யுளுக்கு-நாகனை வள்ளலைநண்ணி, வெண்  
ணிமத்த தருப்பைவிரித்து, அவற்றில் அவனை நான்மறைப் புண்ணியப்புன  
லாட்டிப் புலமையோரெண்ணும் நல்வினையாகிய சோடகோபசாரங்களையும்  
முடியச்செய்து விளக்கேற்றினான் என்பது பொருளாக உரைப்பாருமோர்.  
புலமையோர்-ரவ்வீற்றயலாகாரமோவாயிற்று. இச்செய்யுள்அந்தாதித் தொ  
டையாக வந்தது. பீ-யி:—<sup>1</sup>நண்ணினார்களவ். <sup>2</sup>புலமையோடு. <sup>3</sup>வெண்ணி  
மத் தருப்பை விரித்தானரோ. (கஉஉ)

வேறு.

உசு.—தான் முன்னுட் சடங்கு செய்வித்ததை முனிவன் அறிவிக்க,  
பின் துரதன் நகரை யலங்கரிக்க ஏவுதல்.

<sup>1</sup>ஏற்றிட வாண்டகை யினி<sup>2</sup>தி ருந்துழி  
நூற்றட <sup>3</sup>மார்பனு நொய்கி<sup>4</sup>னெய்தப்போ  
<sup>5</sup>யாற்றல்சா <sup>6</sup>லரசனுக் <sup>7</sup>கறிவித் தானவன்  
சாற்றுநக நகரணி சமைக்க வென்றனன்.

(இ-ள்.) ஏற்றிட-(வசிட்டன் தருப்பாசனத்தில்) இருக்கச்செய்ய, ஆண்  
தகை - இராமன், இனிது இருந்த உழி - இனிமையாகவிருந்தகாலத்தில், —  
நூல் தட மார்பன் உம் முப்புரினலைத் தரித்த அகன்மார்பினையுடைய வசிட்

டனும், நொய்தின் எய்த போய்-விரைவாக அடையச்சென்று, ஆற்றல் சால் அரசனுக்கு-வலிமை மிகுந்த சக்கரவர்த்திக்கு, அறிவித்தான்-(அதனைத்) தெரி வித்தான்; அவன்-அம்மன்னவன், நகர் அணி சமைக்க-பட்டணத்தை அவன் காரஞ்செய்யும்படி, சாற்றுக் - பறையறைவிப்பீராக, என்றனன்-; (எ - று.)

கீழ்ச் செய்யுளில் கூறியவாறு முன்னாட் செய்யவேண்டிய சடங்குகளை முற்றுவித்து அவனை உபவாசமிருக்குமாறு சொல்லித் தருப்பாசனத்தில் வீற்றிருக்கச் செய்தபின், வகிட்டமுனிவின் அதனைத் தசரதமன்னவனுக்குத் தெரிவிக்க, தசரதன் நகரத்தை யலங்கரிக்குமாறு பறையாற்ற ஏவினனெனக் இருந்துழி - விகாரம். 1 - மீ:—<sup>1</sup>ஏற்றிய. <sup>2</sup>இருந்தபினுற்றோடர். <sup>3</sup>மார்பி னன். <sup>4</sup>எய்தி. <sup>5</sup>ஆற்றலின். <sup>6</sup>மன்னவற்கு. <sup>7</sup>உணர்த்தினான். (கஉ௩)

உரு.—வள்ளுவர் நாளை இராமபட்டாபிஷேகமென்று

பறையறைந்து தெரிவித்தல்.

<sup>1</sup>ஏவின <sup>2</sup>வள்ளுவ ரிராம னுளையே

பூமகள் கொழுநாய்ப் புனையு <sup>3</sup>மௌலியிக்

<sup>4</sup>கோநக ரணிகெனக் கொட்டும் <sup>5</sup>பேரியந்

தேவரும் <sup>6</sup>களிகொளத் <sup>7</sup>திரிந்து சாற்றினார்.

(இ - ள்.) ஏவின வள்ளுவர் - (அரசனால்) ஏவப்பட்ட வள்ளுவர்கள், 'இராமன்—, நாளை—, பூமகள் கொழுநன் ஆய் - நிலமகளுக்கு இறைவ னாக, மௌலி புனையும் - முடி தரிக்கப் போகிறான்: (ஆதலால்), இ கோ நகர் - இந்தச் சிறத்தகரத்தை, அணிக - அலங்கரிப்பீராக,' என - என்று சொல்லி, கொட்டும் - முடிக்குகின்ற, பேரியம் - முரசுத்தை, தேவர்உம் களி கொள - தேவர்களும் ஆரத்தத்தையடையும்படி, திரிந்து - (நாற்புறமும்) ஓடி, சாற்றினார் - அறைந்தார்கள்; (எ - று.)

வள்ளுவர் பறையறைந்து இராமபட்டாபிஷேகத்தைத் தெரிவிக்க, அதனையுணர்ந்து இவ்வுலகத்தவரே யன்றி விண்ணுலகத்தவரும் களிகொள் வாராயின ரென்பதாம். இராமன் அடவிசென்று அரசுக்கருலம் அழிக்குஞ் சமயம் அணுகியதெனவுணர்ந்து தேவர் களிகொள்ள லாயின ரென்றற்கு, 'தேவரும் களிகொள' என்றாரென்னலாம். வள்ளுவர் - பறையறைவோர். ஆய்-ஆக: எச்சத்திரிபு. பேரியம்-பேரிகா என்றவடசொல்லின் விகாரம்:பெரு இயம் என்று பிரித்து உரைத்தலும் ஒன்று. தேவரும் என்ற எச்சவும்மை முனிவர்முதலிய கணங்களையும் உணர்த்துகின்றது; உயர்வு சிறப்புமாம் இவ்வுலகத்தோர் யாவரும் தவஞ்செய்து ஏறுவா னாதரிக்கின்ற அவ்வுலகத் தோரும் இழிவதற்கு அருத்திபுரிசின்ற நகர மாதலால், அயோத்தியை 'கோந கர்'என்றார். 1-2-பீ:—<sup>1</sup>ஏவிய, ஏவலின். <sup>2</sup>வள்ளுவன். <sup>3</sup>மோலி. <sup>4</sup>கோவணிகநர். <sup>5</sup>பல்லியந்,பேரியத். <sup>6</sup>மருள். <sup>7</sup>திரிதந்தெற்றினார்,திரிந்துசாற்றினான். (கஉ௪)

உசு.—நகரத்தவர்க்கு வள்ளுவர்சொல் மகிழ்ச்சியளித்தல்.

கவியமை கீர்த்தியக் காளை நாளையே  
புவியமை <sup>1</sup>மணிமுடி புனையு மென்றசொல்  
<sup>2</sup>செவியமை <sup>3</sup>நுகர்ச்சிய தெனினுந் தேவர்த  
மவியமு <sup>4</sup>தானதந் நகரு ளார்க்கெலாம்.

(இ - ள்.) ‘கவி அமை கீர்த்தி அ காளை - பாடல்களிலமைத்துப் பாடப் படுகின்ற புகழையுடைய அவ்விராமன்; காளை புவி அமை மணி முடி புனையும் - நாளைக்கே இராச்சியபாரத்துக்குடைய அரசனாகிரீடத்தைச் சூடிக்கொள்வான்,’ என்ற - என்று (பறையறைத்து) தெரிவித்த, சொல் - வார்த்தை, செவி அமை நுகர்ச்சியது எனின் உம் - காதுகளுக்கு இனிய இன்பத்தை யுடையதாயினும், அ நகர் உளார்க்கு எலாம் - அந்தப்பட்டனத்திலுள்ளவர் களுக்கெல்லாம், தேவர்தம் அவி அமுது ஆனது - தேவர்களுடைய அவி யுணவையும் அமிருதத்தையும் ஒத்திருத்தது; (எ - று.)

செவியினால் நுகரும் நுகர்ச்சியினும் நாவில், நுகரும் நுகர்ச்சி மிக்க தீர்ந் பந்தருவ தாதலின், ‘தேவர்தம் அவியமுதானது’ என்றார். எனவே, அச் சொல்லைக் கேட்டவுடனே அந்நகரத்தாரனைவரும் தேவர்கள் அவியைப் பெற் றுற்போலவும் அமிருதபானம்பண்ணினுற்போலவும் பேராந்தமடைந்தன ரென்றதாயிற்று. கவி - ஆசு, மதுரம், சித்திரம், விஸ்தாரம் என்பன. புகழ் தான் உரையும் பாட்டு மென இருவகைப்படும்: அவற்றுள், ‘கவியமை கீர்த்தி’ எனப் புலவர்க்கே யுரிய செய்யுளையே யெடுத்தா ராயினும், இனம் பற்றி எல்லார்க்கு முரிய வழக்குங் கொள்ளப்படும்; ஆகவே, உரையமை கீர்த்தி யென்பது உம் பெற்றும். காளை - உவமவாகுபெயர். வமிசபயம்பரை யாய் வருதல்பற்றி, ‘புவியமை முடி’ என்றார். அவி, அமுது - றாவீஸ், அம்ருதம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவுகள். அவி - தேவர்க்கு மந்திரபூர்வக மாகத் தீயிற்கொடுப்பது. அமுது - திருமாலாற் பாத்கடலைக் கடைத்தெடுத்தக் கொடுக்கப்பட்டது. அவியமுது - உம்மைத்தொகை. பி - ம்.—<sup>1</sup>நெடு முடி. <sup>2</sup>செவியுற. <sup>3</sup>நுகர்ச்சிய. <sup>4</sup>ஆன, அன்ன. (கஉரு)

உஎ.—நகரத்தவரின் பெருங்கனிப்புச்செயல்.

ஆர்த்தனர் கனித்தனர் ராடிப் பாடினர்  
வேர்த்தனர் தடித்தனர் <sup>1</sup>சிலிர்த்து மெய்மயிர்  
<sup>2</sup>போர்த்தவர் மன்னனைப் புகழ்ந்து வாழ்த்தினர்  
சூர்த்தனர் <sup>3</sup>நீணிதி சொல்லி னார்க்கெலாம்.

(இ - ள்.) (அச்சொல் அமுதம்போன்றிருத்ததனால் அதனைப்பருகிய அந் நகரத்துமாந்தர்),—ஆர்த்தனர்-ஆரவாரித்தனர்; கனித்தனர் - ஆரந்தித்தனர்; ஆடி பாடினர் - கூத்தாடுதலும் பாட்டுப்பாடுதலுஞ் செய்தனர்; வேர்த்தனர்- உடல் வியர்த்தனர்; தடித்தனர் - (ஆரந்தத்தால் உடல்) பூரித்தனர்; மெய் -

உடம்பில், மயிர் சிலிர்த்து போர்த்தனர்-மயிர்க்கூச்சக்கொண்டு மூடப்பெற்றனர்; மன்னனை-அரசனை, புகழ்ந்து - துதித்து, வாழ்த்தினர்—; சொல்லி னார்க்கு எலாம் - (இம்மங்குத்தைச்) சொல்லினவர் யாவர்க்கும், நீள் நிதி - மிகுந்த திரவியத்தை, தூர்த்தனர் - நிரப்பினார்கள்; (எ - று.)

அமிருதபானஞ்செய்ததனால் அவர்கள் மெய்ம்மறந்து இவ்வாறாயின ரென்க. இது-தன்மைநவிய்சியணி. மெய்-மங்கலவழக்கு. எல்லாமென்பது-இருதிணைக்கும்பொது. இச்செய்யுள் ஒரு பிரதியில் இல்லை. பி-ம்:-<sup>1</sup>சிலிர்த்த மெய்யினர், சிலிர்த்த மெய்ம்மயிர். <sup>2</sup>போர்த்தொழில். <sup>3</sup>இருநிதி. (கஉசு)

உஅ.—மாந்தர் நகரின யலங்கரித்தல்.

திணிசுட ரிரவியைத் திருத்து <sup>1</sup>மாறுமப்  
பணி<sup>2</sup>யிடைப் பள்ளியான் <sup>3</sup>பரந்த மார்பிடை  
<sup>4</sup>மணியினை வேகடம் வகுக்கு <sup>5</sup>மாறும்போ  
லணிநக ரணிந்தன ரருத்தி மாக்களே.

(இ-ள்.) அருத்தி மாக்கள்-அன்பையுடைய அந்நகர்த்துமாந்தர்,—திணி சுடர் இரவியை - நெருங்கிய கிரணங்களையுடைய சூரியனை, திருத்தும் ஆறு உம் - சீர்திருத்தலையும், அ பணியிடை பள்ளியான் - அந்த ஆதிசேஷனில் அறிதுயிலமாந்த திருமாலினது, பரந்த மார்பிடை - அகன்ற மார்பிலுள்ள, மணியினை-கௌஸ்துபமணியை, வேகடம் வகுக்கும் ஆறுஉம் - சாணைபிடித்த லையும், போல் - போல, அணி நகர்-அழகிய பட்டணத்தை, அணிந்தனர் - அலங்கரித்தார்கள்; (எ - று.)

ஒப்பாரும் மிக்காருமில்லாத மாமாயனுதித்தாளுதலாலும், அவ்வயோத்தியின் [வைகுண்டத்தின்] பெயரைத் தான் பூண்டிருப்பதனாலுமே இயற்கையழகு பெறப்படும்; அவ்வழகிய நகர்க்கு இப்போது செயற்கையழகு செய்தா ரென்பதாம்; உவமையணி. சந்திராக்கினியர்போலப் பதினாறு எழுகிரணங் களையுடையதாகாமல், அவர்க்குக் கொடுத்து மீளவுங் கவர்கின்ற ஆயிரங் கதிர்களையுடைமை தோன்ற, ‘திணிசுடரிரவி’ என்றார். பணி - பணத்தை யுடையது; பணம்-படம். அகரச்சுட்டு, பணியை விசேடித்து நின்றது. திரு வீற்றிருக்கு மார்பென்பார் ‘பரந்தமார்பு’ என்றார். அருத்தி-‘அர்த்தி’ என் னும் வடமொழிச்சிதைவு. மாக்கள்-விகாரம். அருத்திமாக்கள் - கருத்துடை யடைகோளி. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆறுபைப், ஆறுமைப். <sup>2</sup>உடை, அடை. <sup>3</sup>பாரம். <sup>4</sup>மணியுடை. <sup>5</sup>ஆறு. (கஉஎ)

உக.—இதுமுதல் “ஏய்ந்தெழுசெல்வழம்” (உஅ) என்னுங்கவியாயவும் அந்நகரை அலங்கரித்த சிறப்புக் கூறப்படுகின்றது.

வெள்ளிய கரியன <sup>1</sup>செய்ய வேறுள ~~கூறு~~  
கொள்ளைவான் கொடி<sup>2</sup>நிரைக் <sup>3</sup>குழாங்க டோன்றுவ  
களள்ளிழி கோதைடான் செல்வங் காணிய  
புள்ளெலாந் <sup>4</sup>திருநகர் புகுந்த <sup>5</sup>போன்றவே.



(இ - ள்.) வெள்ளிய-வெண்ணிறத்தை யுடையனவும், கரியன-கருநிறத்தை யுடையனவும், செய்ய - செம்மைநிறத்தை யுடையனவும், வேறுஉள் - வேறுநிறம்களை யுடையனவுமாகி, தோன்றுவ-தெரிவனவாகிய, கொள்ளை - மிகுதியையுடைய, வான் - பெரிய, நிரை-வரிசையாகிய, கொடி - துவசங்களின், குழாங்கள்-கூட்டங்கள்,—கள் அவிழ் கோகையான் - தேனெழுதுகின்ற மலர்மாலையையுடைய ஸ்ரீராமனது, செல்வம்-ஐசுவரியத்தை, காணிய-பார்க்கும்பொருட்டு, புள் எலாம்-பறவைகளெல்லாம், திரு நகர்-அழகியபட்டணத்தை, புருத்த போன்ற - அடைந்தவைபோன்றன; (எ - று.)

இது, பலவகைக்கொடிகள் கட்டப்பட்டவற்றின் வருணனை. புள் பலவேறுநிறமுடையன. புள்ளரசையூதிபாகவுடையவ னாதலின், அவன் செல்வத்தைப் பார்க்க, 'புள்ளெலாம்புருத்தபோன்ற' என்றார். வேறுபசுமை, பொன்மைமுதலியன. நிரை - ஒன்றன்கூட்டம். குழாம் - பலவினீட்டம். தோன்றுவ-படுத்தலோசையாற் பெயராய் நின்றது. திருவென்பது-கண்டாரால் விரும்பப்படுத்தன்மைகோக்கம்: அழகு; திருமகந்திற்கும் நகரெனினுமமையும்; தந்திறிப்பேற்றவன். வெள்ளிப கரிபன செய்ய-முடிசெய்தோடை. பி-யி:—<sup>1</sup>சிவந்த. <sup>2</sup>நகர்க். <sup>3</sup>குழாங்கொண்டாங்கு, குழாங்கொண்டோங்கு, குழாங்கொடாங்கு. <sup>4</sup>ஒருவழி. <sup>5</sup>போலுமே. (௧௨-அ)

௩௦. மங்கையர் குறங்கென வகுத்த வாழைக்  
ளங்கவர் கழுத்தெனக் <sup>1</sup>கமுக மார்ந்தன  
தங்கொளி முறுவலிற் றும <sup>2</sup>நான்றன  
<sup>3</sup>கொங்கையி னிரைத்தன <sup>4</sup>கனக சூர்பமே.

(இ - ள்.) அங்கு-அந்நகரத்தில், மங்கையர் குறங்கு என-மாத்தாறு தொடைபோல, வாழைகள் - வாழைமரங்கள், வகுத்த-அமைக்கப்பட்டன; அவர் கழுத்து என-அவரது கழுத்துப்போல, கமுகம்-பாக்குமரங்கள், ஆர்த்தன - நிறைந்தன; தங்கு ஒளி முறுவலின் - (அவரது) நிறைந்த காந்தியையுடைய பல்வரிசைபோல, தாமம் - முத்துமாலையன், நான்றன - தொங்கின; கொங்கையின்-(அவரது) ஸ்தனங்கள் போல, கனக சூர்பம்-பொங்கயமான பூர்ண கும்பங்கள், நிரைத்தன-வரிசையாயமைக்கப்பட்டன; (எ - று.)

இதனால், அந்நகரத்தவர் ஆங்காங்கு வாழைமரங்களையும் கமுகமரங்களையும்கட்டி, முத்துமாலையன் நாலவிட்டுப் பூர்ணகும்பங்கள் அமைத்தமை கூறப்படுகின்றது. வாழை - திரட்சிக்கும், கமுகம் - வரையிற்கும் செய்ப்பிற்கும், தாமம் - வெண்மைக்கும் வரிசைக்கும் உவமை. குறங்குமுதலியன - சாதிப்பெயர். வகுத்த-முற்றுவினை. கமுகம்=கமுகம், வடமொழி. இங்கு உபமானங்களாகிய வாழைமுதலியவற்றை உபமேயங்களாகக்கூறியது - எதிர்நிலையுவமையணி. செய்பவன்வினையாகிய வகுத்தல்முதலியவற்றைச் செயப்படுபொருளின் வினையாகக்கூறியது, செயப்படுபொருளைச் செய்ததுபோலத் தொழிற்படக்கினத்தலும் வழக்கியன் மரபு ஆதலின். நான்றன, நால் - முதலிலை. பி-யி:—<sup>1</sup>கமுகமானறன. கமுகமானறன. <sup>2</sup>நான்றென. <sup>3</sup>கொங்கையைய நிகர்த்தன. <sup>4</sup>கனகக். (௧௨-க)

நக. முதிரொளி <sup>1</sup>யுயிர்த்தன முடுகிக் காலையிற்  
கதிரவன் வேறொரு <sup>2</sup>கவின்கொண் டானென  
மதிதொட <sup>3</sup>நிவந்தன மகர தோரணம்  
புதியன வலர்ந்தன <sup>4</sup>புதவ ராகியே.

(இ - ள்.) மதி தொட நிவந்தன - சந்திரனைத் தீண்டும்படி யுயர்ந்தன  
வும், புதியன - புதியவையும், மகரதோரணம் அலர்ந்தன - மகரதோரணங்  
கள் விளங்கப் பெற்றனவுமான, புதவம் ராகி-கோபுரவாயிலினொழுங்குகள்,—  
காலையில் கதிரவன் - விடியற்காலத்திலுள்ள இளஞ்சூரியன், முடுகி - விரை  
ந்து, வேறு ஒரு கவின் - முன்னினும்வேறாகிய ஒப்பற்ற அழகை, கொண்  
டான் என - கொண்டன நென்று சொல்லும்படி, முதிர் ஒளி - மிக்ககாந்  
தியை, உயிர்த்தன - வீசின; (எ - று.)

இதனால், கோபுரவாயில்கள் விளங்கியமை வருணிக்கப்படுகின்றது.  
மேன்மேலும் விளங்கின என்பதாம். புதா - கதவு; இச்சொல், சூரியதன்கீழ்  
ஆக்குறுகி அம்முச்சாரியைபெற்று 'புதவம்' என்றாகி, இலக்கணையாற்  
கதவுகளேக்கொண்ட கோபுரவாயிலைக் காட்டிற்றென்பர்: தோரணவாயிற்  
கதவுகளின் வருணனை யெனக் கொள்ளினுமாம். புதவு கதவாதலை "கதவு  
மொரு விகற்பப் புள்ளும் புதவே" என்னும் பிற்கலந்தையாலும் அறிக. மகர  
தோரணம் - வாயலிற்றுக்குந் தோரணம்: மகரவடிவத்தைத்தாங்கிய கட்டு  
வாயி லென்றல் பொருந்தும். பி - ம்:—<sup>1</sup>நிகர்த்தன. <sup>2</sup>கவின்கள் காட்டின.  
<sup>3</sup>நிவந்துயர், நிவந்ததோர். <sup>4</sup>புலவராகியே, புட்பராகியே. (கந௦)

நஉ. <sup>1</sup>துனியறு செம்மணித் தூண நீறுதோய்  
வனிதையோர் <sup>2</sup>கூறினன் வடிவு காட்டின  
புனைதுகி <sup>3</sup>லுறைதொறும் <sup>4</sup>பொதிந்து <sup>5</sup>தோன்றின  
பனிபொதி கதிரெனப் பவளத் <sup>6</sup>தூண்களே.

(இ - ள்.) துனி அறு செம் மணி தூணம்-குற்றமற்ற சிவந்தரத்தினமய  
மான கம்பங்கள்,—புனை துகில் உறை தொறும் பொதிந்து - அலங்  
கரிக்கப்பட்ட வெள்ளைவஸ்திரத்தினாலாகிய உறைகள்தோறும் மறைந்து,  
நீறுதோய் - திருநீற்றைப் பூசிய, வனிதை ஓர் கூறினன் - பார்வதியை  
யொருபக்கத்திற்கொண்ட சிவபெருமானது, வடிவு - உருவத்தை, காட்டின-  
ஒத்து விளங்கின; பவளம் தூண்கள் - பவழமயமான கம்பங்கள், (புனைதுகில்  
உறைதொறும்பொதிந்து), பனி பொதி கதிர் என-(பெய்) பனியில் மறைந்த  
சூரியனைப்போல, தோன்றின—; (எ - று.)—புனைதுகிலுறைதொறும்  
பொதிந்து - மத்திமதீபம்.

இதனால், செம்மணித்தூண்களும் பவளத்தூண்களும் உறையோடுவிளங்  
கியமை வருணிக்கப்படுகின்றது. செம்மணித்தூண்கள் வெள்ளுறைபொதிந்  
தவை - மேனிமுழுதும் திருநீறுபூசிய சிவபெருமானையும், அங்ஙனம் உறை  
பொதிந்துள்ள பவளத்தூண்கள் - பனிபொதிகதிரிளையும் போலு மென்றார்:  
தந்திறப்பேற்றவணி. தூணம் - ஸ்தூணு என்னும் வடமொழிச் சிதைவு.

ஓர்கூறு - வாமபாகம். துகில் - வெண்டுகில். உறை - மூடும்உறை. பவளம் - ப்ரவாளம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி - பி:—<sup>1</sup>துனியுறு. <sup>2</sup>கூற்றி னன். <sup>3</sup>அணி. <sup>4</sup>பொலிந்து. <sup>5</sup>தோன்றுவ. <sup>6</sup>துணைலாம். (கஙஉ)

௩௩. <sup>1</sup>முத்தினின் முழு<sup>2</sup>நில வெறிப்ப மொய்ம்மணிப்  
<sup>3</sup>பத்தியி னிளவெயில் பரப்ப நீலத்தின்  
<sup>4</sup>ஞெத்தின மிருள்வரத் தூண்டச் சோதிட  
வித்தகர் <sup>5</sup>விரித்தநா <sup>6</sup>ளொத்த வீதியே.

(இ - ள்.) வீதி-(அந்நகரத்துத்) தெருக்கள்,—முத்தினின் முழு நிலவு எறிப்ப - (அலங்கரித்திருக்கும்) முத்துக்களினால் (ஒருபுறத்தில்) பூண்சந்திர கிரணத்தை வீசுதலாலும், மொய் மணி பத்தியின் - நெருங்கிய (பதுமராக) மணிகளின்வரிசைகளால், இள வெயில் பரப்ப-(ஒருபுறத்தில்) இளநூயிற்றி னொளியை வீசுதலாலும், நீலத்தின் தொத்து இனம் - நீலமணிகளின் பூங் கொத்துப்போன்ற திரள், இருள் வர தூண்ட - (ஒருபுறத்தில்) அந்தகார முண்டாம்படி தூண்டதலாலும், சோதிடம் வித்தகர் விரித்த நாள் ஒத்த - சோதிடசாஸ்திரஜ்ஞர்கள் விளங்கச்செய்த தினங்களை யொத்தன; (எ - று.)

முத்து-முத்தா என்னும் வடமொழிச்சிதைவென்பர். வீதிகள் தமது இரு புறத்துமுள்ள மாளிகைகளிலும் ஆங்காங்குஅமைந்த கட்டுவாயில்களிலும் முத்து பதுமராகம் நீலமணி என்பவற்றால் அலங்கரிக்கப்பெற்று நிலவு வெயில் இருள் என்ற இவைகளையுண்டாக்குதலால், அவ்வீதியை நாளையொக்குமென வருணித்தார்: இனி, சந்திரன் சுக்கிரன் வெண்ணிறமுடைமையாலும், சூரியன் செவ்வாய் குரு கேது செந்நிறமுடைமையாலும், புதன் சனி இராகு கருநிறமுடைமையாலும் சோதிடர் விரித்த நாளொத்த, என்றருமுளர். தம் குறிப்பேற்றவணி. பத்தி-பங்கதி யென்னும் வடமொழிச்சிதைவு. நீலம் - ஆகுபெயர். நீலத்தின்தொத்து இருளினம்வர எனவுங் கூட்டலாம். பி-பி:—<sup>1</sup>முத்தினான், முத்திடை. <sup>2</sup>நிலாமுளைத்த, நிலாமுளைப்ப. <sup>3</sup>பத்தியால். <sup>4</sup>கொத்தினால். <sup>5</sup>விரித்த. <sup>6</sup>இயைந்த. இந்தப்பாடல் சிலபிரதிகளில் ௩௩ - ஆம் பாட லுக்குப்பின்னே காணப்படுகின்றது. (கஙஉ)

௩௪. ஆடன்மான் தேர்க்குழா மவனி காணிய  
<sup>1</sup>வீடெனு முலகின்வீழ் விமானம் போன்றன  
<sup>2</sup>வோடை<sup>3</sup>மாக் கடகளி றுதய மால்வரை  
தேடருங் கதிரொடுந் திரிவ போன்றவே.

(இ - ள்.) ஆடல் மான் தேர் குழாம் - கூத்தாடுதலையுடைய குதிரைக ளைப் பூட்டிய இரதங்களின் சமூகம்,—அவனி காணிய - பூயியைப் பார்க்கும் பொருட்டு, வீடு எனும் உலகின் வீழ் - சுவர்க்கமென்ற உலகத்தினின்றும் இறங்குகின்ற, விமானம் போன்றன - தேவரதங்களை யொத்தன; ஓடை மா கட களிறு - முகபடாத்தையுடைய பெரிய மதயானைகள்,—உதயம் மால் வரை - பெரிய உதய பருவதங்கள், தேடு அரு கதிரொடுஉம் திரிவ-(உவமை) தேடுதற்குஅரிய சூரியனோடும் திரிவனவற்றை, போன்ற - ஒத்தன; (எ-று.)

கீழே வீதியை வருணித்த கவி, இச்செய்யுளினால் அவ்வீதியிற் செல்லு வனவான தேரிலே பூட்டப்பட்டுச் செல்லுங்குதிரைகளையும், முகபடாத்தைக் கொண்டுள்ள மதயானைகளையும் வருணிக்கின்றார். பொற்றேராதலின், பொ ன்னுலகினின்றும்வீழ்கின்ற விமானத்தை யுவமான மாக்கினார். வீடு - இலக் கணையால், சுவர்க்கத்தைக் காட்டிற்று. இன் - நீக்கம். கடம் - மத்தகமுமாம். உதயமால்வரைகள் தேடருங்கதிரொடுத்திரிதல் - இல்பொருளுவமை. மயூர கதி, மல்லகதி, வாநகதி, விடபகதி, வியாக்கிரகதி என்னும்ஐங்கதியுமுடை மைபற்றி 'ஆடன்மான்' என்றார்; ஐங்கதியை "விக்கிதம் வற்கிதம் வெல்லு முபகண்ட, மத்திமஞ் சாரியோடைந்து" என்றலு முண்டு. திரிவ - பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>வீடுசேர். <sup>2</sup>ஒண், வெங். (கநந)

௩௫. வளங்கெழு திருநகர் வைகும் வைகலும்  
பளிங்குடை நெடுஞ்சுவ <sup>1</sup>ரடுத்த பத்தியிற்  
கிளர்ந்தெரி சுடர்மணி யிருளைக் கீறலாற்  
<sup>3</sup>றளர்ந்தில <sup>4</sup>பிரிந்தில <sup>5</sup>சக்ர வாளமே.

(இ - ள்.) வளம் கெழு திரு நகர் - வளப்பம்மிசூத்த அழகிய அந்தநகரத் தில், வைகும் - பொருந்திய, பளிங்கு உடை நெடு சுவர் - பளிங்குக்கற்னை யுடைய உயர்ந்த சுவர்களினது, அடுத்த பத்தியில் - சேர்ந்த வரிசைகளில், கிளர்ந்து - நிறைந்து, சுடர் - பிரகாசிக்கின்ற, எரி மணி - பதுமராகங்கள், இருளை கீறலால் - அந்தகாரத்தைப் பிளத்தலால்,—வைகல்உம் - எந்நாளும், சக்ரவாளம் - சக்கரவாகப் பறவைகள், பிரிந்தில - (ஆணும் பெண்ணும்) விட்டுநீங்காதனவாகி, தளர்ந்தில-மனத்தளர்ச்சியின்றி மகிழ்ச்சியுற்றிருத்தன.

பளிக்குச்சுவரிற் பதித்துள்ள பதுமராகக்கற்களி னொளி இருளைப் போக்குவதுபற்றி எப்போதும் பகல்போலவே யிருத்தலால், பகற்பொழு தெல்லாம் ஆணும்பெண்ணுமாயிருக்கும் தன்மையவான சக்கரவாகப் பறவை கள் இரவிலும் பிரியாது மகிழ்த்திருத்தன வென்றபடி. ஈற்றடியில், 'வளர்ந் தில பிரிந்தில செக்கர்வானமே' என்ற பாடத்திற்கு—செவ்வானம் அந்நகரில் புதிதாகக் தோன்றியனவு மில்லை, நீங்கினவுமில்லை யென்க: இப்பொருளில், 'பதுமராகத்தின் செந்நிறத்தை வானம் எப்பொழுதும் பெற்றிருந்ததாகக், கூறியது - பிறிதின்னும்பெறலணி. வளம் - ஆகரங்களிற்படுவனவும், வய லினுத்தண்டலையினும் விளைவனவுமாம். வைகுஞ் சுவரென இயையும். வைக லும் - முற்றும்மை. பளிங்கு - ஸ்படிகம்: வடமொழிச்சிதைவு. உதயகிரியில் சிந்தூர அருவிலீழ்ந்த சிந்தூராகரத்திற் பிறந்து பதினாறு சதுரயுகம் சிவப் பேறின முழுமானிக்கம் இருளைக் கெடுக்குமென்பவாதலின், 'மணியிருளைக் கீறலால்' என்றார். பி - ம்:—<sup>1</sup>முத்தின். <sup>2</sup>எழு. <sup>3</sup>தெளிந்தில. <sup>4</sup>பிரிந்தில, <sup>5</sup>சக்கரவாளமே. (கநச)

நூ. பூம்மை புனன்மழை புதுமென் சுண்ணத்தின்  
 றாமழை தரளத்தின் <sup>1</sup>ரோமில் வெண்மழை  
 தாமிழை <sup>2</sup>நெரிதலிற் தகர்ந்த பொன்மழை  
 மாமழை நிகர்த்தன மாட வீதியே.

(இ - ள்.) மாடம் வீதி-மாளிகைகளையுடைய தெருக்களில், பூ மழை -  
 புஷ்ப வர்ஷமும், புனல் மழை-நீரின் வர்ஷமும், புது மென் சுண்ணத்தின் -  
 புதிய மெல்லிய வாசனைப்பொடியின், தூ மழை - பரிசுத்தமான வர்ஷமும்,  
 தோம் இல் வெண் தரளத்தின் மழை-சூற்றற்றற்ற வெள்ளிய முத்துவர்ஷமும்,  
 இழை தாம் நெரிதலின் - ஆபரணங்கள் நெருங்குதலால், தகர்ந்த - (அவை)  
 உடைந்து தோன்றிய, பொன் மழை-சுண்ணங்களின் வர்ஷமும், மா மழை-  
 பெரியமேகவர்ஷத்தை, நிகர்த்தன - ஒத்தன; (எ - று.)

அந்நகரத்தவர் நீர்தெளித்து மலர்களையும் சுண்ணங்களையும் முத்துப்  
 பவழங்களையும் தூவி வீதியை யலங்கரித்தன ரென்க புனல் - பனிநீருமாம்.  
 இராமபிரான் கானகஞ்சென்று ராவணசங்காரஞ் செய்வானென்ற மகிழ்ச்சி  
 யால் தேவர்கள் கற்பகமலர்மாரி பொழிந்தாரெனக் கொள்ளுதலும் உண்டு.  
 சுண்ணத்திற்கு மென்மை-கண்களுக்கினிதாகிய மென்மையும், தன்னைமோர்  
 தார் பிறிது மோவாமல் தடுக்கும் மென்மையும். சுண்ணம் - சூர்ணம்: வட  
 மொழிச்சிதைவு. பொன்னணிசலங்களாப்பூண்ட ஜனங்கள் வீதியில் மிகுதி  
 யாகநெருங்கிச் செல்லும்போது அவ்வணிசலங்கள் ஒன்றோடொன்று நாக்  
 கித் தகர்ந்துபொடியாக மழைபோலப் பொற்பொடி யுதிர்கின்ற தென்பது,  
 'தாமிழை நெரிதலிற்றகர்ந்த பொன் மழை' என்பதன் பொருள். தாம்-அசை.  
 பி-ம்:—<sup>1</sup>தொழில். <sup>2</sup>நெரித்தலின், நெரிதரத். (கூ00)

நூ. காரொடு தொடர்மதக் களிறு சென்றன  
 வாரொடு தொடர்கழன் டைந்த ராமெனத்  
<sup>1</sup>தாரொடு நடந்தன <sup>2</sup>பிடிசு டாழ்கலைத்  
 தேரொடு <sup>3</sup>நடக்குமத் தெரிவை மாரினே.

(இ - ள்.) காரொடு தொடர் மதம் களிறு-மேகத்தைப்போன்ற மத்தத்தை  
 யுடைய யானைகள்,—வாரொடு தொடர் கழல் மைந்தர்ஆம் என-கொடுத்தோடு  
 பொருந்திய வீரக்கழலையுடைய வீரர்போல, சென்றன—; பிடிகள் - பெண்  
 யானைகள், தாழ் கலை தேரொடு நடக்கும் அ தெரிவைமாரின்-தொங்குகின்ற  
 மேகலையையுடைய அல்குலோடு செல்கின்ற அந்நாட்டுமகளிரைப்போல,  
 தாரொடு - கிண்கிணிமாலையுடன், நடந்தன—; (எ - று.)

விலங்குகளும் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து குதுகலங்கொண்டு  
 திரிந்தனவென்பதற்காகக் களிறும் பிடியும் உல்லாசமாகநடப்பதைக்கூறினார்.  
 களிறுகம்பீரத்தன்மைக்கும், பிடி-நடைக்கும் உவமம்; இங்கு உபமானங்களை  
 உபமேயங்களாகக் கூறினார்: எதிர்நீலையுலமையணி. காரொடு, ஓடு - உருபு

மயக்கம். தொடர்-உவமவுருபு. யானைக்கும், மேகத்திற்கும்-கருமை, பொதுத் தன்மை. இனி, காரொடுதொடர் மதக்களிறுஎன்பதற்கு-மழைநீரையொத்த மதநீரையுடைய களிநென்றுமாம். வாரொடு தொடர் கழல் - கயிற்றூற் கட்டிய கழல் என்றுமாம், ஆம் - அசை. கலை - மேகலையென்பதன் முதற் குறை. தேர் - உவமவாகுபெயர். தெரிவையென்பது, வேட்கைபிறத்த பரு வத்துப்பெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>தாரொடுதொடர்ந்தன. <sup>2</sup>பிடிக்கண்மேகலைத், பிடிக்கத் தண்கலை. <sup>3</sup>தொடர்ந்தன, நடந்தன. (கருசு)

நு.டி. ஏய்ந்தெழு செல்வமு மழகு மின்பமுந்  
<sup>1</sup>தேய்ந்தில வணையது <sup>2</sup>தெரிகி லாமையா  
<sup>3</sup>லாய்ந்தனர் பெருகவு மமர <sup>4</sup>ரிம்பரிற்  
 போந்தவர் போந்தில மென்னும் புந்தியால்.

(இ-ள்.) ஏய்ந்து எழு செல்வம்உம்-பொருத்தி மேன்மேலும் வளர்கின்ற ஐசுவரியமும், அழகுஉம் - செளந்தரியமும், இன்பம்உம்-சுகமும்; தேய்ந்தில- (பொன்னகரத்தினும் இந்நகரில்) குறைத்திருக்கவில்லை; அணையது தெரிகி லாமையால் - அதனை யறியாமையால், இம்பரில் போந்தவர்-(இராம பட்டா பிஷேகம் காண) இவ்வுலகத்தி லிழிந்து வந்தவராகிய, அமரர்-தேவர், போந்தி லம் என்னும் புந்தியால்-(இன்னும் திருவயோத்தி)வந்தோயில்லையே யென்னு மெண்ணத்தால், பெருகஉம் ஆய்ந்தனர் - மிகவும் ஆலோசித்தனர்; (எ - று.)

செல்வம் முதலிய தேய்ந்திலாமையால் தேவர்க்குத் திருவயோத்தி பொன் னகரெனத் தோன்ற, மயங்கின ரென்பது கருத்து. பொன்னகரம் போன் றிருந்தது, இந்நகரமென்பதாம். இச்செய்யுளில், செல்வம்முதலியவை சுவர்க்க லோகத்தோடொப்ப இவ்வயோத்திமாநகரிலும் சுருங்காது நிரம்பியிருத்தல் பற்றி, ஒப்புமையால், வானவர் சுவர்க்கத்திற்கும் இந்த அயோத்திக்குமுள்ள வேறுபாட்டையுணராமல் இங்குவந்தும் தம்நகரத்திலிருந்து இன்னும் வந்துசேரவில்லையே யெனக் கருதிராகக்கூறிய இது - மறைவணியாம். இதனை வடநூலார் மீலிதாலங்காரமென்பர். பி-ம்:—<sup>1</sup>தேய்ந்திலா, தேய்ந்தி லர். <sup>2</sup>தெரிந்திலாமையால், தெரிகலாமையின், தெரிக்கிலாமையின். <sup>3</sup>ஆய்ந்து ணர், ஆய்ந்தன. <sup>4</sup>உம்பரில். (கருசு)

நக. — நகரம் அலங்கரிக்கப்படுதலைக் கூனி காணுநல்.

அந்நக <sup>1</sup>ரணிவுறு மடலை வானவர்  
 பொன்னக <sup>2</sup>ரியல்பெனப் பொலியு <sup>3</sup>மெல்வையி  
 லின்னல்செ யிராவண னிழைத்த <sup>4</sup>திமைபோற்  
 றுன்னருங் கொடுமனக் கூனி தோன்றினார்.

(இ - ள்.) அ நகர் - அவ்வயோத்திமாநகரத்தை, அணிவுறும்-அலங்கரிக்கின்ற, அமலை-பேராவாரத்தால்,—வானவர் பொன் நகர் இயல்பு என-தேவ லோகத்தினது தன்மைபோல, பொலியும் எல்வையில் - (அந்நகர்) வளங்குங் காலத்தில்,—இன்னல் செய் - (எல்லாவுலகத்துக்கும்) துன்பத்தைச் செய்

கின்ற, இராவணன் - தசமுகன், இழைத்த - (முற்பிறப்பிற்) செய்த, தீமை போல்-தீவினை (இப்பிறப்பில் ஒருருவத்தை யெடுத்து வந்தது) போல, துன்ன அரு கொடு மனம் கூனி-(பிரகாசம்) பெறுதற்கரிய கொடுமையையுற்ற மனத் தையுடைய மந்தரை, தோன்றினான் - வெளிப்பட்டுப்பார்த்தான்; (எ - று.)

மந்தரையென்று பேருள்ள கூனி, அரசமாளிகையின் உபரிகைத்து ஏறி நகரம் அலங்கரிக்கப்படுவதையும் யாவரும் குதூகலத்துட னிருப்பதையும் கண்டு, தன்னருகேயிருந்த இராமனது செவிலித்தாயைநோக்கி 'இராமனது தாய் செல்வத்தை மிகுதியாகக் கொடுப்பதற்கும் ஜடங்கள் குதூகலமாயிருப் பதற்கும் நகரம் அலங்கரிக்கப்படுவதற்கும் யாது காரணம்?' என்றுவினவி, அவளால் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்தா ளென்று முதலாகக் கூறும். இப்பொழுது மந்தரை செய்யுள் சூழ்ச்சியால் இராமன் நாட்டைவிட்டுக் காட்டையடைந்து இராவணனைச் சங்கரிப்பதனால் 'இராவணனழைத்த தீமைபோல்' என்றார். ஒப்புயர்வில்லாத கொடுமனமென்பார் 'துன்னருங் கொடுமனம்' என்றார். இனி, கிட்டி நட்புக்கொள்ளுதற்குத்தகாத கொடு மனத்தையுடைய கூனி என்றுமாம்: நாமத்தாலும், ரூபத்தாலும் கூனியாத லன்று மனத்தாலும் கூனி யென்பதாம்; கூன் - வளைவு; 'கூனுலாவிய மடந் தை' என்றார் பெரியாரும். இராமனது பட்டாபிஷேகத்தைக் கெடுப்பதற்கு எங்கிருந்தோ இந்தகூனிவந்தாளே என்ற வெறுப்பினால், கவி, 'கூனி தோன்றினான்' என்கிறார். இராமபிரான் இராவணனைத் தொலைப்பதற்காகக் கைகேயிக்கும் ஸ்ரீராமனிடத்து மனமாறுபாடு உண்டாகுமாறு தேவதைகளே அவளை யனுப்பினார்களாகையால், அந்தத் தேவரகசியத்தை மனத்துட் கொண்டு 'கூனி தோன்றினான்' என்றுருமாம். அமலையால் தோன்றினா ளென்க. ;ராவணன் - கூவினவன், கூச்சலிடச்செய்தவன்; கைலாசமலை யின்கீழ்க் கையகப்பட்டுக் கொண்டபோது பேரவமிட்டானுதலாலும், அதனற் சகமெல்லாங் கூச்சலிடும்படியான தாத்தலாலும், அதுமுதல் இவ னுக்கு இப்பெயர் வழங்கிற்று என்றும், விச்சிரவசின்மகனென்னும் பொரு ளில் ஆதேசம்வந்து ராவணனென்றாயிற்று என்றும் இப்பெயர்க்குக் கார ணம் கூறுவர். பி-ம்:—<sup>1</sup>அணியுறுமமலை, அணியுமவ்வமலை. <sup>2</sup>இதுவென. <sup>3</sup>எல்லையின், காலையில். <sup>4</sup>தீமையாற், தீமையிற். (கட-அ)

சுட.—இதுமுதல் ழன்றுகவிகள் - ஒநதோடீ: கூவி  
கடுதீசினங்கோண்டு கைகேயி படுதீநீநக்தும் இடத்தைச்சேர்தல்.

தோன்றிய கூனியுந் துடிக்கு நெஞ்சினு  
ழுன்றிய வெகுளியா <sup>1</sup>ழுனைக்கு முள்ளத்தாள்  
கான்றெரி நயனத்தாள் <sup>2</sup>கவிக்குஞ் சொல்லினான்  
மூன்<sup>3</sup>றுல கினுக்குமோ <sup>4</sup>நிடுக்கண் மூட்டுவாள்.

(இ - ள்.) தோன்றிய கூனிஉம்-அங்ஙனம் வெளிப்பட்டு(நகர் அலங்கரிக்கப் படுவது)கண்ட கூனியும்,—(இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து),துடிக்கும் நெஞ்சினான்-(கோபத்தால்)துடிக்கின்ற மனத்தையுடையவளும்,ழுன்றிய

வெகுளியாள் - நிலைகின்ற கோபமுடையவளும், உளைக்கும் உள்ளத்தாள் - வேதனைப்படுகின்ற மனமுடையவளும், எரி கான்ற நயனத்தாள் - தீயைக் கக்குகின்ற கண்களையுடையவளும், கலிக்கும் சொல்லினாள் - தடுமாறுகின்ற பேச்சையுடையவளும், மூன்று உலகினுக்கு உம்—, ஓர் இடுக்கண் - ஒப்பற்ற துன்பத்தை, மூட்டுவாள் - செய்யப்போகின்றவளும்,—(எ - று.)

யாவரும் மகிழ்ச்சியோடிருக்கையில், கூனி இராமபட்டாபிவேகத்தை யுணர்ந்து பொறுமையால் நெஞ்சுதுடிக்க மணக்கொதிப்பால் மிகவருந்திக் கண்களில் தீப்பொறி பறக்க உரைதடுமாற, மூன்றுலகிற்கும் பெருந்துயரத்தை விளைக்குமாறு வழிதேடுவளாயின னென்க. கலித்தல்-ஸ்கலித்தல். இது கீழ்ச் செய்யுளோடு அந்தாதித்தொடையா னமைந்தது; பின்னுஞ் சிலவிடத்து இது வரும். பி-ம்:—<sup>1</sup>கொதிக்கும், உலகிக்கும். <sup>2</sup>கதிக்கும். <sup>3</sup>உலகிற்கும். <sup>4</sup>இறுதி, உறுதி. (கநக)

சுக. தொண்டை வாய்க் <sup>1</sup>கேகபன் றோகை <sup>2</sup>கோயின்மேன் மண்டினாள் வெகுளியின் மடித்த வாயினாள் பண்டைநா ளிராகவன் பாணி வில்லுமி <sup>3</sup>முண்டையுண் டதனைத்தன் னுள்ளத் துள்ளுவாள்.

(இ - ள்.) பண்டை நாள் - முற்காலத்தில், இராகவன் - ஸ்ரீராமனது, பாணி வில் - கையிலுள்ள வில்லினால், உமிழ் - வெளிப்படுத்தப்பட்ட, உண்டை-மண்திரளை, உண்டதனை-(மேற்) பட்டதனை, தன் உள்ளத்து-தன் மனத்தில், உள்ளுவாள் - நினைத்து, வெகுளியின் - கோபத்தினால், மடித்த வாயினாள் - மடிக்கப்பட்ட வாயையுடையவளுமாகி,—தொண்டை வாய் கேச யன் தோகை - கொவ்வைக்கனிபோன்ற அதரத்தையுடைய கைகேயியினது, கோயின்மேல் - மாளிகையில், மண்டினாள் - நெருங்கி,—(எ - று.)—“எய்தினாள்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

இராகவன் - இராமகாரணனின் வமிசத்திலவதரித்தவன். ஸ்ரீராமன், சிறுவனாயிருந்தகாலையில், கையிற்சிறுவில்லும் மண்உண்டையுட்கொண்டு குளத்தினருகே விளையாடி வருகையில், இக்கூனி குடங்கொண்டு நீர்மொண்டு மங்கையர்க்குமாத்துட் கலந்து நடக்க, இவன் ‘தன்வீட்டு வேலைக்காரிதானே இவள்’ எனச் சொந்தம்பாராட்டி மண்ணுண்டையை இவள்மேலேவ, அதனால் இவள்கைநெகிழ்ந்து குடம்வீழ், யாவரும் பெருநகை நகைத்தன ராக, இவள் கடுங்கோபமுற்று அரசன்மைந்தனாதலின் ஒன்றுஞ்செய்ய இயலாது வாளாசென்று தனக்கு வாய்க்குந்தருணத்தை நோக்கிக்கொண்டிருந்தன னென்பது கதை. இந்த விருத்தார்த்தம் முதனுலாகிய வான்மீகத்தி லில்லையாகிலும், “கூனகம் புகத்தெறித்த கொற்றவில்லி” என்றும், “கொண்டை கொண்ட கோதைமீது தேனுலாவுகூனி கூ, னுண்டைகொண் டரங்கவோட்டியுண் மகிழ்ந்த நாதன்” என்றும், “கூனேசுதையவுண்டைவின் னிரத்திற் றெறித்தாய்” என்றும் மயர்வறமதிநலமருளப்பெற்ற ஆழ்வார்கள் அருளிச் செய்திருக்கின்றனர். தேவர்களாலனுப்பப்பட்டுவந்த அக்கூனிக்கு, இராம



பட்டாபிலேகத்தைக் கலைப்பதற்கு, அப்பிரான் சிறுபிராயத்திற்செய்த இந்த வினையாட்டுத்தொழில் ஒரு வியாஜமாயிற் றென்க. தொண்டை - முதலாகு பெயர். வாய் - அதரம். தோகை - இருமடியாகுபெயர். பண்டை - ஜயிற் றுடைக்குற்றாகரம். பண்டென்றது - இளமையிலென்றபடி. பி - ி:—<sup>1</sup>கை கயன். <sup>2</sup>கோயிலின். <sup>3</sup>உண்டையான் மெலிந்ததை. (கச௦)

சஉ. நாற்கடற் படுமணி நளினம் <sup>1</sup>பூத்ததோர்  
பாற்கடற் படுதிரைப் பவள வல்லியே  
போற்கடைக் <sup>2</sup>கண்ணளி பொழியப் பொங்களை  
மேற்கிடந் தாடனை விரைவி செய்தினார்.

(இ - ன்.) நால் கடல் படு மணி - நான்குசமுத்திரங்களிலுமுண்டாகிய ரத்தங்களோடுகூடி, நளினம் - தாமரை, பூத்தது - மலரப்பெற்றதாகிய, ஓர் - ஒப்பற்ற, நால் கடல் - பாற்கடலின், திரை-அலையில், படு - அமைந்த, பவ ளம் வல்லி போல் - பவழக்கொடிபோல, கடைக்கண் அளி பொழிய - கண் ணின் கடை அருளைச் சொரிய, பொங்கு அனைமேல் கிடந்தார்களை - விளங்குகின்ற பேரனைமேற் சயனித்துக்கொண்டிருந்த கைகேயியை, விரை வின் எய்தினார் - சீக்கிரமாக அடைந்தான்; (எ - று.)—ஏ - அசை.

படுக்கையிற் சயனித்திருந்த கைகேயியை மந்தரை கிட்டினளென்க. நளினம் பூத்ததோர் பாற்கடற் படுதிரைப் பவளவல்லி இல்பொருந்நாமை. நாற்கடற்படு மணி என்றது - ஆபரணங்களை. கடலில் மணியுண்டாகு மென் பதனை, ரத்தாகரம் என்னும் அதன்பெயரானு முணர்க. நாற்கடல் - நான்கு புறத்தினுஞ் சூழ்ந்த கடல். நளினமென்றது - கண், கை, கால், முகமாகிய அவயவங்களை. பாற்கடல் என்றது - பள்ளியை. பவளவல்லி யென்றது - சரீரத்தை. படுக்கை பாற்கடற் படுதிரைபோலிருக்க, கைகேயி பவளக்கொடி போன்றிருந்தன ளென்க. இனி, பாற்கடலிற் படுதிரையிற் றேன்றிய பவளக்கொடி என்றே, தாயகுலத்துத் தோன்றிய கைகேயியைக் கவி கூறின ரெனினுமாம். “பாற்கடன் முளைத்ததோர் பவளப் பூக்கொடி, போற்சுடர் திலங்கொளிப்பொன்செய்கோதை,”—பெளவரீப் பவளக்கொடி போல்பவள்” என்ற சிந்தாமணிப் பகுதிகள் இய்குக் காணத்தக்கன. அளி - அன்பு காரணத்தாற் றேன்றும் அருள். மந்தரையின் தீய உபதேசத்தின் பின்பே கைகேயியின் மனம் மாறுதலால் அதற்குமுன் அருளோடு இருந்தான் என்பார் ‘கடைக்கண்ணளி பொழிய’ என்றார். அவளைக் காணும்பொழுது இவளிடத்து அருளுள்ளதெனத் தெரியுமென்க. இராமனது நாயகத்தன்மையு ம், இலக்குவனது அடிமைத்திறமும், பரதனது கட்டளை கடவாப்பெருந்தன் மையும், சத்துருக்கனனது அடியார்க்கடிமையெய்த நிரமும், ஆஞ்சநேயரின் சிறந்தபக்தியும், மகாராசரின் நட்புத்திறனும், இன்னும் மற்றுமுள்ளோர்க ளின் மன்கலகுணங்களும் வெளிப்படுகைக்கும், இராவணாதியர்களின் இழிவு தோற்றுகைக்கும், இமையோரிடுக்கண் மீங்குதற்கும், காரணமாய்த் திருமா

லின் ஆதிசங்கற்பத்தோடொக்கநின்று தக்க காலத்தே யுதவினமையின், அக்கருத்தையுட்கொண்டு ‘அளிபொழிய’ என்ற ரென்னலும் ஒன்று. ஐந்தாயவொன்றும் மும்மூன்றாகப் படுத்த வமளியாதலால், ‘பொங்கணை’ என்றார். தன்-அசை. இனி, நாற்கடற் படு மணி பொங்கணையென்றுங் கூட்டலாம். படுதிரையென்பதற்கு-ஆற்றொழுக்காக “படுதிரைவையம்” என்புழிப் போல ஒலிக்குத் திரை யென்னவு மாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பூத்தன. <sup>2</sup>கண்ணருள், கண்ணொளி. (கசக)

சஉ.—கைகேயியின் பாதங்களை மந்தரை மேல்லத்தீண்டுதல்.

<sup>1</sup>எய்தியக் கைகயன் மடந்தை யேடவிழ்  
நொய்தலர் தாமரை நோற்ற நோன்பினுற்  
<sup>2</sup>செய்தபே ருவமைசால் செம்பொற் <sup>3</sup>சேறடி  
கைகளிற் தீண்டினான் காலக் கோளனான்.

(இ-ள்.) காலம் கோள் அனான்-உட்பாதகாலத்தைக் குறிக்கத்தோன்றுந் தீக்கோளைப் போன்றவளாகிய அக்கூனி, எய்தி - (அவளை) அடைந்து,—அ கைகயன் மடந்தை-அந்தக்கைகேயியினது, ஏடு அவிழ் - இதழ் நெகிழ்கின்ற, நொய்து அலர்-மென்மையாக மலர்ந்த, தாமரை-தாமரைமலர்கள், நோற்ற - செய்த, நோன்பினால்-தவத்தினால், செய்த பேர் உவமை சால் - பெற்ற மிக்க உவமத்தன்மை பொருந்திய, செம் பொன் சிறு அடி - சிவந்தபொன்னினாலாகிய ஆபரணங்களுையணிந்த சிறிய பாதங்களை, கைகளின் தீண்டினான்-(கன்) இருகைகளாலும் தடவினான்; (எ - று.)

கைகேயி படுக்கையிற் றண்ணயர்ந்திருந்தநாளுல் மந்தரை அவளை யுணர்ந்துமாறு அவளுடைய சேறடிகளைக் கைகளினால் தீண்டின ளென்க. மகாசுகுமாரனை இராமபிரானைக் காட்டி,ற்குச்செலுத்தும்படி தோன்றின பாவி யாதலால், மந்தரையை ‘காலக்கோளனான்’ என்றார்: எங்கேயோ கிடந்தவள் இங்குத் தோன்றியது, பெருந்துன்பத்தை விளைக்கும் உற்பாதக்கோள் தோன்றியதுபோலு மென்க. தாமரைமலர் வனத்திற்சென்று ஒருதாளா னின்று மனங்குழைந்து சூரியனை நோக்கி ஆனந்தக்கண்ணீர் பொழிந்து யோகஞ்செய்து அந்தயோகத்திற்குப் பயனாகக் கைகேயியின் பதஸாருப்யத் திற் சிறிது பெற்றன வென்னும் தற்குறிப்பேற்றவணியின் பொருள்கொள்ள ‘ஏடவிழ் தாமரை நோற்ற நோன்பினுற் செய்த பேருவமைசால் செம்பொற் சேறடி’ என்றார்; சேறடி-“நுதலடிநுசுப்பெனும் மூவழிச்சிறுகி” என்ற கலித் தொகை காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>எய்தியகைகயன். <sup>2</sup>செய்தவப்பெருமைத்தாம். <sup>3</sup>சேறடி. (கசஉ)

சச.—கைகேயி சிறிது துயிலுணர் கையில் மந்தரை

கூறத்தொடங்குதல்.

தீண்டலு முணர்ந்தவத் தெய்வக் கற்பினு  
ணீண்டகண் <sup>1</sup>ணனந்தரு நீங்க கிற்பிலன்.

மூண்டெழு பெரும்பழி முடிக்கும் <sup>2</sup>வெவ்வினை  
தூண்டிடக் கட்டுரை சொல்லன் மேயினான்.

(இ - ள்.) தீண்டலும் - (அவள்) நடவியவளவில், — (துயிலினின்றும்),  
உணர்ந்த-உணர்ச்சி பெற்ற, அ தெய்வம் கற்பினான்-அந்தத்தெய்வத்தன்மை  
பொருந்திய கற்பினையுடைய கைகேயி, — தீண்ட கண்-தீட்சிபையுடைய கண்  
களினின்றும், அனந்தர்உம் நீங்குகிறதில்ன் - துயிலும் கண்கு நீங்கப்பெற்ற  
ளில்லை; (அவ்வளவில்தானே கூனி, மூண்டு எழு பெரு பழி-அங்குகித்தெழு  
கின்ற மிக்க நிக்கையை, முடிக்கும் - சூட்டுதற்காகிய, வெவ் வினை - பாவம்,  
தூண்டிட-ஏவுதலால், கட்டுரை-கட்டிக்கூறுஞ் சொல்லை, சொல்லல் மேயி  
னான் - சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.) — அகனை மேற்கவியிற் காண்க.

அனந்தர்-தூக்கமயக்கம், மத்தரையின் துர்ப்போதனையேறாக நிலையில்  
கணவன்கொள்கைக்கு மாறுபடாதிருப்பவ ளென்பதைக் குறிப்பிக்க, இங்குக்  
கைகேயியை 'தெய்வக் கற்பினான்' என்கிறார். தெய்வக்கற்பு-தெய்வத்தன்மை  
யையுடைய அருந்ததிபோலும் கற்பென்றுமாம். கண் அனந்தர் நீங்குகிறதி  
லள்-கினைவினை முதலொடுமுடித்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>அனந்தரினிற்க நிதிக்கிலான்,  
அனந்தலு நீங்குகிறதலான், அனந்தரினிற்க நீக்கிலான். <sup>2</sup>வல்வினை. (௧௪௩)

சுரு.—'பேரிடர் வரவும் வருந்தாது துயிலலாமோ?'

என்று கூனி கூறுதல்.

அணங்குவாள் விடவரா வணுகு மெல்லையுங்  
குணங்கெடா தொளிவிரி <sup>1</sup>குளிர்வெண் டிங்கள்போற்  
பிணங்கு<sup>2</sup>வான் பேரிடர் பிணிக்க நண்ணவு  
முணங்குவாயல்லே யுறங்கு வாயென்றான்.

(இ - ள்.) 'அணங்கு-துன்பஞ்செய்கின்ற, வான்-வான்போன்ற, விடம்  
அரா-விடித்தையுடைய பாம்பாகிய இராகு, அணுகும்-சமீபிக்கின்ற, எல்லை  
உம் - வரையிலும், குணம் கெடாது-தன்மைமாறாமல், ஒளி விரி - கிரணங்  
களை வீசுகின்ற, குளிர் வெண் டிங்கள் போல்-குளிர்ச்சியையுடைய வெள்ளிய  
சந்திரன்போல, பிணங்குவான் - வருந்தும்படி, பேர் இடர்-பெருந்துன்பம்,  
பிணிக்க-கட்ட, நண்ணஉம் சமீபிக்கவும், உணங்குவாய் அல்ல - (அதற்கு)  
வருந்துவாயல்ல: நீ உறங்குவாய்-நீ துங்குவாய்' என்றான்—; (எ - று)

விடவராவணுகும் எல்லையும் ஒளிவிரிகின்ற திங்கள்போல, நீ செல்வ  
மெல்லாம் இழக்கவருகின்றஇப்போதும் சிறிதுங் கவலைகளாாமல் பெரு  
மகிழ்ச்சியோடு தூங்குகின்றாயே யென்றன ளென்பதாம்; உலமையணி.  
உணங்குவாய், உறங்குவாய் - காலவழுவமைதி. பெரும்பழிப்பை யுண்டாக்  
குஞ் செயலை முடித்தற்கு உரிய தீவினை மத்தரைக்குக் கிடத்தலால், அது  
தூண்டக் கைகேயி துயிலுணர்ந்தும்உணராதும் இருக்கையில் தானே ஒரு  
சொல்லைக் கட்டிச் சொல்லலானு ளென்க. கட்டுரை - தானே படைத்துக்  
கொண்டு சொல்லுஞ் சொல். அணங்கு என்பதற்கு-கைகேயியை விளிக்கும்  
விளியாக, தெய்வப்பெண்ணே! என்றும், பிணங்குவானென்றதற்கு - மனம்  
மாறுபட்டவனாகிய சக்ரவர்த்தியென்றும் பொருள் கூறுவாரு முளர். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>கொழு. <sup>2</sup>வான். (௧௪௪)

சசு.—கைகேயி என் புதல்வரீ யாவரும் அறந்திறம்பாதவராயிருக்கையில் .

எனக்கு என்ன துன்பமெனல்.

வெவ்விட மனையவள் விளம்ப வேற்கணு  
 டெவ்வடு சிலைக்கையென் <sup>1</sup>சிறுவர் செவ்வி  
 ரவ்வவர் துறைதொறு மறந்தி றம்பல  
 ரெவ்விட ரொனக்குவந் தடுப்ப <sup>2</sup>தீண்டென.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) வெவ் விடம் அனையவள்-கொடிய நஞ்சையொத்த கூனி, விளம்ப-அங்கனஞ்சொல்ல, —வேல் கணுள்-வேல்போலுங்கண்களையுடைய கைகேயி, (அவளேனோக்கி), ‘தெவ் அடு சிலை கை என் சிறுவர்-பகைவரை வெல்லு கின்ற வில்லைத்தாங்கிய கையையுடைய என்மைத்தர்கள், செவ்வியர் - சுகமாவிருக்கின்றனர்; அ அவர் - அந்தமைத்தர்கள், துறைதொறும் - தொழில்களிலெல்லாம், அறம் திறம்பலர்-தருமத்தினின்ற தவறாமலிருக்கின்றனர்; எனக்கு-இத்தகைய எனக்கு, ஈண்டு - இப்பொழுது, வந்து அடிப்பது-வந்துநேர்வது, எ இடர் - என்ன துன்பம்?’ என-என்றுகூறி, —(எ - று.)—‘என்றாள்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

தன்சொல்லைக் கேட்டார்க்குக் கேடு உண்டாகுமாறு துன்பஞ்செய்தலால், ‘வெவ்விடமனையவள்’ என்றும், கடுஞ்சொற் கூறிய கூனியை விழித்துப் பார்த்தனர் கைகேயி யென்பார் ‘வேற்கணுள்’ என்றும் கூறினார். வேற்கணுள்—கருத்துடையடைகோள். வெவ்விடம் என்றது - பாற்கடலிற் பிறந்த ஹாலாஹலத்தை. சிறுவர்க்கு ‘தெவ்வடு சிலைக்கை’ என்று அடைமொழி கொடுத்தது—கருத்துடையடைமொழி; ‘தெவ்வடு சிலைக்கைச் சிறுவர்’ என்பதனால், பிறரால் தீங்குவாராது பாதுகாத்துக்கொள்ள வல்லவ ரென்றவாறு. நால்வரையுஞ்றித்து ‘சிறுவர்’ எனப் பன்மையாற் கூறினாள். அவ்வவர் துறை யென்றது - ஸ்ரீராமன் பெற்றோர் சொல்லைப் பேணுதல், இனைய பெருமாள் ஸ்ரீராமனிடத்து அடிமை பூண்டொழுதுகை, பரதன் இராமன் சொன்ன சொற்படியே அவனுக்குப் பரதத்திரளுந் நடக்கை, சத்துருக்கி னன் ஸ்ரீராமபிரானிடத்துப் பரதன்போலப் பரதனிடத்துப் பரதத்திரளுந் இருக்கை முதலியன. வந்தடிப்பதென்றதனால், இதுகாறும் இடரின்மையுணர்க. இரண்டாமடி - ழுறுமோன. பி ம்:—<sup>1</sup>மைத்தர். <sup>2</sup>ஈங்கென, ஈண் டென்றாள்.

(கசடு)

சசு.—இராமன் புதல்வறுபிருக்கையில் கைகேயி தனக்கு

இடருண்டாகா தெனல்.

பராவரும் புதல்வரைப் பயக்க யாவரு  
 முராவருந் <sup>1</sup>துயரைவிட் டுறுதி காண்பரால்  
 விராவரும் புவிக்கெலாம் வேத மே <sup>2</sup>யன  
 விராமனைப் பயந்தவெற் <sup>3</sup>கிடருண் டோவென்றாள்.

(இ - ள்.) 'பராவ ஒரு புதல்வரை-புகழ்தற்கு அரிய புத்திரர்களை, பயக்க-பெறுவதனால், யாவர் உம் - எவரும், உராவ ஒரு துயரம் விட்டு-வருத்தகரிய [மிக்க] துன்பத்தை நீங்கி, உறுதி காண்பர் - நன்மையை யடைவர்; ஆல் ஆதலால், விராவ வரு புவிக்கு எலாம்-பஞ்சபூதங்களின்சேர்க்கையால் தோன்றுவதான பூமியிலெல்லாம், வேதமே அன-வேதத்தையெயொத்துந்நோன்றுகின்ற, இராமனை—, பயத்த - பெற்ற, எற்கு - எனக்கு, இடர் உண்டி ஓ - துன்பம் உளதாகுமோ?' என்றான் - என்றுங் கூறினான்; (எ - று.)

'முறைதிறம்பாதவராய் பெருவீரான புதல்வர் கால்வர் இருக்கையில் இடருண்டோ?' என்று கீழேகூறிய கைகேயி, இச்செய்யுளில் 'மற்றவர் களைப் பற்றி நான் நினைக்கவேண்டியதும் இல்லை; இராமபிரான் எனக்குப் புதல்வனாக இருக்கையில், எனக்குத் துயரம் உண்டாகுமோ? உண்டாகாது' எனத் தான் இராமபிரானிடத்துப் பேரன்பு வைத்திருக்கல்தோன்றக் கூறினவென்க. பராவரும் புதல்வர்-நற்குணமுள்ள புதல்வரென்றபடி. புதல்வர் இம்மையில் மனத் துயரையகற்றிப் பெருமகிழ்ச்சியை விளைத்தலானும், மறுமையில் புத்தி, ன்றும் நரகம் கேரவொட்டாது பெற்றோர்களைக் காத்தலானும்; பராவரும் புதல்வரைப் பயக்கயாவரு முராவருத்துயரைவிட்டு மறுகாண்பர்' என்றது. முன்னினைபடிகளறி கூறிய பொதுப்பொருளைப் பின்னிர்ண்டுகின்றகூறிய திறப்புப் பொருள் சமர்த்தித்துகின்றது, வேற்றுப்பொருள் தவிர்ப்பாணியின் பாற்படும். வேதமேயன்ன இராமன் - வேதம்போல் நித்தியமான பரிபரமசொருபமாகிய இராமன்: 'சுருதிபன்னசேவகன்' என்பர், கடறவுபடலத்தும். விதிவிலக்குக்களை யுணர்ந்து அறிவிப்பவ னெனினுமாம். பராவரும், உராவரும், விராவ அரும் எனப் பிரித்தும் பொருள்கூறலாம். காண்பர், காணுதல்-இலக்கணையாய்ப், பெறுத்தபொருட்டாயிற்று. வேதம் - நன்மை தீமைகளை யறியிப்பது. பி-ம்:—<sup>1</sup>துயரம். <sup>2</sup>என. <sup>3</sup>இடருண்டாகுமோ. (கசக)

சஅ.—கைகேயிக்குப் பொறுமைதோன்றுமாறு மந்தரை

'கோசலை வாழ்ச்சி பெற்றான்' எனல்.

ஆழ்ந்தபேரன்பினு ள்ளைய கூறலுஞ்  
சூழ்ந்ததி வினைநிகர் கூனி சொல்லுவான்  
வீழ்ந்தது நின்னலந் திருவும்<sup>1</sup> வீழ்ந்தது  
வாழ்ந்தனன் கோசலை<sup>2</sup> மதியி னுலென்றான்.

(இ-ள்.) ஆழ்ந்தபேர் அன்பினுள்-(இராமனிடத்து) மிகுந்த அன்பாகிய கடலில் அழுந்தினவளாகிய கைகேயி, அளைய - அவ்வார்த்தைகள், கூறலும் - சொன்னவளாவில், - சூழ்ந்த திவினை நிகர் கூனி - விளைந்துகொண்ட (அவளது) பாவத்தையொத்த மந்தரை, சொல்லுவான் - பேசத்தொடங்கி, 'நின் நலம் வீழ்ந்தது - உனது நன்மையழிந்தது; திருவும் - ஐசுவரியமும், வீழ்ந்தது - (உனக்கு) ஒழிந்தது; கோசலை - கௌசல்யை, மதியினால் - புத்தியினால், வாழ்ந்தனன் - செல்வம்பெற்றவாழ்ந்தான்,' என்றான்—; (எ - று.)

இராமபிரானிடத்து அன்புபொங்கக் கைகேயி அங்ஙனம்கூறினவள்  
வில், கூனி, அத்தக்கைகேயிக்குப் பொறுமையுண்டாக்கவேணுமென்ற கருத்  
தினால் அவளை நோக்கி, உன்செல்வாக்கும் செல்வமும் ஒழிய, உன்சக்களத்தி  
யாகிய கோசலை தன்மதியின்வல்லமைபால் எல்லாநன்மையும் பெற்றுவிட்டா  
ளாதலால் இனிவாழ்வாபென்று கைகேயியைத்தாழ்த்திக் கோசலைமேம்படு  
வதைக் குத்துப்பாடாக எடுத்துக்கூறின னென்க. ஆழ்ந்தபேரன்பினால் -  
விருதிபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. பழியையுண்டாக்குதலால், தீவினையை  
யுவமை யாக்கினார். வீழ்ந்தது முதலியன - தெளிவினால் எதிர்காலம் இறந்த  
காலமாகச் சொல்லப்பட்டன; விரைவினாலுமாம். மதியாவது - நல்லதன்நல  
னுத் தீயதன்நீமையும் உள்ளவாறு உணர்தல்; சாமர்த்தியமுமாம். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>வீந்தது, வீய்ந்தது. <sup>2</sup>மதியினால். (கசஎ)

சுக.—கோசலைக்கு ஏற்கவே ஏற்பட்டுள்ள பெருவாழ்வினைக்

கைகேயி பாராட்டிக் கூறுதல்.

<sup>1</sup>அன்னசொ லனையவள் <sup>2</sup>கூற வாயிழை  
மன்னவர் மன்ன<sup>3</sup>னேற் கணவன் மைந்தனைற்  
பன்னரும் பெரும்புகழ்ப் பரதன் பார்தனி  
லென்னிதன் <sup>5</sup>மேல்வாட் கெய்தும்வாழ் வென்றான்.

(இ - ள்.) அனையவள் - அத்தக்கூனி, அன்ன சொல் கூற - அத்தவார்த்  
தையைச்சொல்ல, — ஆயிழை - ஆராய்ந்தெடுத்தணிந்த ஆபரணங்களை யுடைய  
கைகேயி, 'கணவன் - நாயகன், மன்னவர் மன்னன் ஏல் - சக்கரவர்த்தியா  
னால், மைந்தன் - புத்திரன், பன்ன அரு பெரு புகழ் பரதன் ஏல் - புகழ்தற்கு  
அரிய மிக்க கீர்த்தியையுடைய பரதனால், - இதன்மேல் - இதனினும்  
மேலாக, அவட்கு - அக்கோசலைக்கு, பார்தனில் - பூமியில், எய்தும் - வரக்  
கடவதாகிய, வாழ்வு—, என் - யாது?' என்றான்—; (எ - று.)

சக்கரவர்த்தி கணவன்: பரதன் மைந்தன் என்றால், இதனினும் மேலாக  
அவளுக்கு வரும் வாழ்வுயாது? என்பதாம்: புதிதாக அத்தக்கோசலைக்கு  
வாழ்ச்சி வரவேண்டியது இல்லை; ஏற்கனவே, நல்வாழ்வு அமைந்திருக்கின்ற  
தெனக் கூறியவாறு. அன்புடைமைபற்றிக் கெளசல்யையைப் பரதன்தாயா  
கக் கூறினாள். இனி எனக்குக் கணவன் மன்னவார்மன்னவனென்றால், மைந்  
தன் பன்னரும் பெரும்புகழ்ப் பரதன் என்றால், என்னினும் மேலாக அவ  
ளுக்கு வரும் வாழ்ச்சி யாது? என்பது கருத்தாக வுரைப்பாரு முளர்.  
பரதன் - பரம்—பாரம், இதனையுடையவன், பரதன்: லௌகிகவைதிககாரி  
யங்களை நிர்வகிக்கவல்லவன் என்பது கருத்து; இராச்சியபாடத்தை எம்பெரு  
மான் திருவாழிநிலையில்வைத்து ஆண்டவன் என்றுங் கொள்ளவாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>அன்னவளவ்வுரை, அன்னவளனையவள். <sup>2</sup>உரைப்ப. <sup>3</sup>என், எங். <sup>4</sup>அதன்.  
<sup>5</sup>மேலும்வந்து. (கசஅ)

நூ.—மந்தரை கோசலைக்குவரும் வாழ்வை எடுத்துக்கூறுதல்.

ஆடவர் நகையுற வாண்மை <sup>1</sup>மாசுறத்  
தாடகை யெனும்பெயர்த் தைய லாள்படச்  
கோடிய வரிசிலை யிராமன் கோமுடி.  
சூடுவ னானவாழ் <sup>2</sup>விதெனச் சொல்லினார்.

(இ - ள்.) (கூனி), 'ஆடவர் நகை உற-வீரர்கள் பரிசுசிக்கவும், ஆண்மை மாசுஉற-ஆண்தன்மை குற்றமடையவும், தாடகை எனும் பெயர் தையலாள்-தாடகையென்னும் பெயரையுடையபெண், பட - அழியும்படி; கோடிய-வளைந்த, வரி சிலை - கட்டமைத்தவில்லையுடைய, இராமன்—, நாலை—, கோமுடி - அரசுக்குரிய கிரீடத்தை, சூடுவன் -சூடிக்கொள்வான்: இது வாழ்வு-முடி - அவளுக்கு உரிய கிரீடத்தை, சூடுவன் -சூடிக்கொள்வான்: இது வாழ்வு-முடி (அவளுக்கு வரும்) வாழ்வு இதுவே,' என - என்று, சொல்லினார்—; (எ-று.)

புத்திரன் பட்டமடைதல் உன்வாழ்வினும் மேலானவாழ்வென்பதாம். இராமன் பெண்பாலார்திறத்தில் இரக்கமின்றித் தவறுசெய்பவனென்பான், 'தாடகையெனும்பெயர்த் தையலாள்படச் கோடியசிலையிராமன்' என்றான்: இந்த அடைமொழி கொடுத்துக்கூறியது, உன் திறத்துக் கொடுமைபுரிதலிலும் பின்வாங்கமாட்டான் அவ்விராம னென்பதை யுணர்த்தற்பொருட்டாகும். மாசுறுதற்குக் காரணம், பெண்கொலைபுரிதல். தையலாள் - அழகுடையவள். கோடியசிலை - அரீதியாகிய தொழிலில் முயன்ற சிலை யென்றமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>மாசுண. <sup>2</sup>இதுவெனச்சொல்லினார், இதுவெனச்சொன்னார், இதுவெனச் சொன்னார். (கசக)

நூ.—இராமபட்டாபிஷேகத்தைக் கேட்டுக் கைகேயி கோசலைபோல மகிழ்தல்.

மாற்றமஃ துரைசெய மங்கை யுள்ளமு  
மாற்றல்சால் கோசலை யறிவு <sup>1</sup>மொத்தவால்  
வேற்றுமை <sup>2</sup>யுற்றிலள் <sup>3</sup>வீரன் றுதைபுக்  
<sup>4</sup>கேற்றவ <sup>5</sup>எரிருதயத் திருக்க வேகொலாம்.

(இ - ள்) அஃது மாற்றம் உரை செய - அந்தவார்க்கு நகை (க் கூனி) சொல்ல, மங்கை உள்ளமும் - கைகேயிபின்மனமும், ஆற்றல் சால் கோசலை அறிவுஉம்-பெருமைமிக்குத் தெளசல்பயினைது புர்த்தும், ஒத்த-ஒக்கிருத்தன; ஆல் - ஆதலால், வேற்றுமை உற்றிலள் - (கைகேயி) வேறுபாடு அடைய வில்லை; (அதற்குக்காரணம்), வீரன் தாதை-இராமன் தந்தையாகிய தசரதன், அவள் இருதயத்து - அவள் மனத்தில், புக்கு ஏற்று - புர்த்து இணங்கி, இருக்கவொலாம் - இருத்தனாற்போலும்; (எ - று.)

இது-கவிக்கூற்று. வீரமாதாவாதலாலும், சருவேசவரனைத் திருமதனாகப் பெற்றதனாலும், தசரதன்மனை வியர் அநேகர்க்குள் பிரதானமானவர் மூவருள் றும் முதல்தாரமாய்ப் பட்டம்பெற்றவளாதலாலும், 'ஆற்றல்சால்கோசலை' என்றார். இராமபட்டாபிஷேகத்தைச் செவியுற்றதனால் கோசலைக்கு எவ்வளவு

களிப்புண்டாயிற்றே, அவ்வளவுகளிப்பு கைகேயிக்கும் உண்டாயிற்று என்ற வாறு. இங்ஙனம் மாற்றாள்புதல்வனுக்கு முடிசூடுதலிற் பெற்றதாய்போல் இந்தக் கைகேயிக்கு மனமகிழ்ச்சி தோன்றிய காரணம், எப்பொழுதும் அக் கைகேயியின் மனத்தில் தசரதனிருப்பதால், அவன் மனமே அவள் மனமாவதன்றி வேறுஇல்லாமையாலெனக் கவி பின்னடிசுளால் வருணிக்கின்றாரென்க. ஆல்-விகாரம். இராமன் தன்னறிவும்ஒழுக்கமுங்கண்டார் 'இவன் தந்தை இவனைப்பெறுதற்கு என்ன தவஞ்செய்தான் கொல்லோ!' என்றுசொல்லுஞ் சொல்லை நிகழ்த்தியொழுமுவ னாதலால், தயரதனை 'வீரன் தாதை' என்றார். நான்காமடி-முற்றுமோனை. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒத்ததால். <sup>2</sup>உற்றில். <sup>3</sup>இராமன்றாதையும், வீரவீரனும், வீரர்வீரனும், வீரர்வீரன்புக்கு. <sup>4</sup>ஏற்றவர். <sup>5</sup>இதயத்தில், (கரு0)

ருஉ.—இராமபட்டாபிஷேகச் செய்தியைக் கூறியதற்காகக் கைகேயி மந்தரைக்கு மணிமாலையளித்தல்.

ஆயபே ரன்பெனு மளக்க ரார்த்தெழத்  
தேய்விலா முகமதி விளங்கித் தேசுறத்  
தூயவ <sup>1</sup>ஞவகைபோய் மிகச்ச டர்க்கெலா  
நாயக மனையதோர் மாலை நல்கினான்.

(இ - ள்.) தூயவன்-கைகேயி, —ஆய-உண்டாகிய, பேர் அன்பு எனும் - மிக்க விருப்பமாகிய, அளக்கர் - கடல், ஆர்த்து எழ - ஒலித்துக்கொண்டு கிளரவும், தேய்வு இலா மதி முகம் - (கிருஷ்ணபட்சத்திலும்) தேய்தல் இல்லாத பூர்ணசந்திரன்போன்ற முகம், விளங்கி தேசு உற - தெளிந்து ஒளியடையவும், உவகை போய் மிக - மகிழ்ச்சி எல்லைகடந்து அதிகரிக்கவும், சுடர்க்கு எலாம் நாயகம் அனையது-முச்சுடர்க்கும் தலைமைபெற்றதுபோன்றதாகிய, ஓர் மாலை-ஒருஇரத்தினமாலையை, நல்கினான்-(இராமபட்டாபிஷேகமென்ற மகிழ்ச்சிச்செய்தியைக் கூறிய அந்த மந்தரையென்னுங் கூனிக்குக்) கொடுத்தான்; (எ - று.)

இராமபட்டாபிஷேகத்தைச் செவியுற்றதனால் கைகேயிக்கு மனத்துக்கு உள்ளே மகிழ்ச்சியடங்காது முகத்தில்வெளித்தோன்ற, அக்கூனி சொல்லிய கொடுஞ்சொல்லைப் பொருட்படுத்தாது கைகேயி பேரொளியுள்ள அரதன மாலையை மகிழ்ச்சியைத்தொரிவித்த அவட்குக் கொடுத்தனளென்க. முகத்தின் ஒளி நாடோறும் வளர்ந்தேவருதலால் தேய்விலாமதியை யுயமை யாக்கினர். தூயவன்-சுத்தமுடையவன்; மனத்திற் களங்கமற்றவன்; கருத்துடையடைகோள். முச்சுடராவன-சந்திரன் சூரியன் அக்கூனி யென்பன. இனி, சுடர்-துவாதசாதித்தருமாம். சுடர்க்கு எலாம்நாயகம் - சூரியனென்னுங்கடவுள் எனினிமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>உவகையான், உவகைபோல். (கருக)

ருஉ.—மந்தரை பெருவருத்தமடைந்து செய்த செயல்.

தெழித்தன <sup>1</sup>ஞரப்பினள் <sup>2</sup>சிறுக்கண் டயுக  
விழித்தனள் வைதனள் வெய் <sup>3</sup>தூயிர்த்தன  
ளழித்தன ளமுதன ளம்பொன் மாலையாற்  
சூழித்தன ணிலத்தையக் கொடிய கூனியே.



(இ - ள்.) கொடிய அக்ஷி—, தெழித்தனன் - இரைத்தான்; உரப்பினன் - அதட்டினான்; சிறு கண் நீ உக - சிறிய கண்ணினின்று நெருப்புப் பொறி சிந்த, விழித்தனன் - பார்த்தான்; வைதனன் - திட்டினான்; வெத்து உயிர்த்தனன்-வெப்பமாகப் பெருமூச்சுவிட்டான்; அழித்தனன்-(தன்கோலத்தைக்) கெடுத்தான்; அழுதனன் - புலம்பினான்; அம் பொன் மாலையால் - (உவகைச்செய்திசொன்னதற்காகக் கைகேயி கொடுத்த)அழகிய பொன்னாத்திலை, நிலத்தை - பூமியை, குழித்தனன் - குழியாக்கினான்; (எ - று.)

நிலங்குழிபடப் பொன்மாலையைத் தரையி லெறித்தா னென்பார்; 'குழித்தனனிலத்தை' என்றார். அரதனமாலையேயாயினும் பொன்னிற்புகித்துச் செய்யவேண்டுதலால், அவ்வரதனமலை பொன்மலை பெணப்பட்டது. கொடுமை - பெயரிலும், உடலிலும், சொல்லிலும், குணத்திலும், செயலிலும் உள்ளது. பி-ம்:—<sup>1</sup>உயிர்த்தனன். <sup>2</sup>சிறுகண். <sup>3</sup>உரப்பினன். (கருஉ)

ருசு.—கூனி, 'நீ துயர்படச்சீமந்தீந்தாலும் கோரலையின் தாதியர்க்கு அடிமைசெய்ய நான் உடன் பட்டேன்' எனல்.

வேதனைக் கூனிபின் <sup>1</sup>வெகுண்டு நோக்கியே  
<sup>2</sup>பேதைநீ பேதின்றிப் பிறந்த சேயொடு  
<sup>3</sup>மாதூயர் படுகநா <sup>4</sup>வெடிதுன் மாற்றவ  
 டாதியர்க் காட்செய்த தரிக்கி லேனென்றான்.

(இ-ள்.) வேதனை கூனி-துயரத்தைச் செய்கின்ற கூனியானவன். பின்-பின்பு, வெகுண்டு நோக்கி-(அந்தக்கைகேயியை நோக்கித்துப்பார்த்து, 'கே—, பேதை-அறிவுகெட்டவன்: பேது இன்றி-(நாம் வேறு கௌசலவேறு என்ற) பேதய்த்தியில்லாமையால், பிறந்த சேயொடுஉம் - (நினது வயிற்றிற்) பிறந்த மகனாகிய பரதனோடும், மாதூயர் படுக-பெருந்துன்ப மடைவாயாக; நான்—, உன் மாற்றவன் தாதியர்க்கு-உனது சக்களத்தி (கௌசலையின்) தாசிகளுக்கு, நெடிது-வெகுதலும், ஆள் செய - அடிமைசெய்ய, தரிக்கிலேன் - பொறுக்க மாட்டேன்,' என்றான்—; (எ - று.)

அந்தக்கூனி கைகேயியைச்சினந்துநோக்கி 'நீ அறிவுகெட்டவன்: அக்ஷல், 'நாம் வேறு,கௌசல வேறு:அவளுக்கு ஏற்றம்தான் அது நமதுவாழ்வுக்குக் குறைவே' என்ற உண்மையைப் பரிமாட்டாமல் மகிழ்கிறாய்: கௌசலையும் அவளைச் சேர்த்தவர்களும் உன்னைத் தாழ்மைப்படுத்த, நீ இனி உன் மகனோடு துயரமுற்றுக்கிடப்பாய்: நானோ தன்மகன் இராச்சியம் பெற்றதனாற் பெருமிதங்கொண்ட கோசலையின் தாதியர்க்கு அடிமைசெய்து பிழைக்க மனம்பொறேன்' என்றன னென்க. மாற்றவனின் தாதியர்க்கு ஆட்செய்ப்பொறேன் என்று மந்தரை கூறியது-நீ கோசலையின் தாதியர்க்கு ஆட்செய்யும் படி நேரு மெனக் குறிப்பித்தபடியாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>வெகுண்ட நோக்கியப், வெகுண்டுநோக்கியப். <sup>2</sup>பேதைநீ பித்தனில், பேதைநீபேதையை, பேதையைப்பித்திரிற். <sup>3</sup>நீதுயர்ப், நீதுயர். <sup>4</sup>வெடிதுமாற்றவன். (கருந)

ருரு.—இராமன் பத்தினியுடன் சிங்காசனத்திருக்க, நீன்மகன்  
தரையிலிருக்கவேணுமே யெனல்.

சிவந்தவாய்ச் சீதைபுந் கரிய செம்மலு  
நிவந்த<sup>1</sup>வா சனத்தினி திருப்ப நின்மக  
<sup>2</sup>னவந்தனாய் <sup>3</sup>வெறுநிலத் திருக்க லானபோ  
துவந்தவா <sup>4</sup>நென்னிதற் குறுதி யாதென்றாள்.

(இ - ள்.) சிவந்த வாய் சீதைஉம் - சிவந்தவாயினையுடைய சீதையும்,  
கரிய செம்மலுஉம் - கருநிறத்தையுடைய இராமனும், நிவந்த ஆசனத்து -  
உயர்ந்த சிங்காதனத்தில், இனிது இருப்ப - இனிமையாகவீற்றிருக்க,—நின்  
மகன் - பரதன், அவம் ஆம் - வீணாய், வெறு நிலத்து - சிங்காதனமில்லாத  
நிலத்தில், இருக்கல் ஆன போது - இருக்க நேர்ந்த காலத்தில், உவந்த ஆறு-  
சந்தோஷித்த காரணம், என் - யாது? இதற்கு உறுதி யாது - இதனுக்கு  
நீ கொண்ட மனவுறுதி யென்ன? என்றாள்—; (எ - று.)

சக்களத்திமகனுன இராமன் தன்மனைவியோடு சிங்காதனத்திலேறி வீற்  
றிருக்க, அவர்கள் பாதத்தின் கீழ் வெறுந்தரையில் உன் மகன் யாதொரு  
பெருமையுமின்றிக் கைகட்டிநிற்கவேணுமே! இவ்வாறான நிலை நிகழ்வதா  
யிருக்கவும் மனத்தில் என்ன உறுதிக்கொண்டு மகிழ்கின்றா யென மந்தரை  
வினாவுகின்றன ளென்க. சிவந்த வாய்ச் சீதை யென்பதனால் அவளது இனி  
திருப்பையும், இராமனிடத்துள்ள சினத்தினால் 'கரியசெம்மல்' என்று அவ  
னது கொடுமையையும் விளக்குகின்றா ளென்பர். அவன்என்பதன்பின் தன்-  
சாரியை. அவந்தன்-அவத்தனென்பதன் விகாரமுமாம்: வீணானவன்: அவந்த்  
யன் என்ற வடமொழித் திரிபாகக்கொண்டு - வணங்குதற்கு உரியனல்லாத  
வன் [அதாவது - எவராலும் இலட்சியம் பண்ணப்படாதவன்] எனக் கூறு  
தலு மொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆசனத்தின்மேல். <sup>2</sup>அவந்தனால். <sup>3</sup>வறு. <sup>4</sup>என்  
னிதன், என்னிதில், என்னிது, என்னிழக்கு. (கருசு)

ருசு.—கோசலையினால் இராமன் அரசுபெற்று மேன்மையடையப்  
பரதன் தாழ்ச்சிபெறுவதை மந்தரை யேடுத்துக்காட்டல்.

மறந்திலன் கோசலை யுறுதி மைந்தனுஞ்  
<sup>1</sup>சிறந்தனன் றிருவினிற் றிருவு <sup>2</sup>நீங்கினு  
னிற்றந்தில <sup>3</sup>னிர்ருந்தில னென்செய் தாற்றுவான்  
பிறந்திலன் பரதனீ <sup>4</sup>பெறுத லாலென்றாள்.

(இ - ள்.) கோசலை - கௌசல்யை, உறுதி - நன்மையை, மறந்திலன் -  
மறந்தாளில்லை; (அதனால்), மைந்தன்உம் - அவன் மகனும், திருவினில் -  
இராச்சிய சம்பத்தால், சிறந்தனன் - மேம்பட்டான்; பரதன் - பரதனே, திரு  
உம் நீங்கினுன்-செல்வத்தையும் இழந்தான்; (செல்வமில்லாத அவன்), இறந்

திலன் - செத்தானில்லை; இருந்திலன் - (நல்வாழ்க்கையோடு) இருந்தானுமில்லை; என் செய்து - என்ன செய்து, ஆற்றுவான் - துயர் தீர்வான்; நீ பெறுதலால்- நீ யின் ததனால், பிறந்திலன்-உற்பவித்தானில்லை, என்றான்—.

கோசலை தன்னுறுதியை நாடுபவளாய்த் தசரதசக்கரவர்த்தியைக்கொண்டு தன்மகனுக்குப் பட்டங்கட்டுவித்தலால், இராச்சியசம்பத்தை யெல்லாம் பெற்று இராமன் மேம்பட்டு நிற்க, பரதன் இப்போதிருக்குஞ் செல்வ வாழ்க்கையும் குறைய உயிர்ப்பிணம்போல இவ்வுலகில் தடுமாறித் திரியுமாறு நேருமென மந்தரை குத்திக் காட்டுகின்றன ளென்க. பரதனுக்கு இராச்சியத்தை வாங்கித்தருமாறு கைகேயிக்குத் தூர்ப்போதனைசெய்யும் மந்தரை, கோசலை தன்னுறுதியைநாடி இராமனுக்கு இராச்சியத்தை வாங்கித்தந்ததாகக் கூறுகின்றனள். பரதன் இறந்திருப்பானுயின் துயர்தீர்வான் என்று இரங்குவான் போன்று ‘இறந்திலன்’ என்றும், நல்வாழ்வின் நியிருப்பது இறத்ததுபோலவே யாகு மென்பாள் ‘இருந்திலன்’ என்றும், இத்தீங்கு தந்தைதாயர் காரணமாக வந்ததனால் ‘என்செய்தாற்றுவான்’ என்றும் கூறினாள். பி - மாற்றுவரின் செல்வம் கண்டுகளிக்கும் நீ. உலகிற்பிறந்ததனால் ஒருபயனையும் எய்தாமை பற்றிப் பரதன் பிறந்திலன் என்கிறான்; முன் “பிறந்தில னென்பநிற் பிறிதுண்டாகுமோ” என்றதூஉம் இக்கருத்தே பற்றி வந்தது. <sup>1</sup>இறக்காற்றிருவினிற் நிருவு மெய்தினான் என்ற பாடத்திற்கு - சீதையாகிய இலக்குமியோடு ராஜலக்ஷ்மியுஞ் சேர்ந்தாளென்று பொருள் காண்க. பி - பி:—<sup>2</sup>நீயின்கினான், எய்தினான். <sup>3</sup>இருந்தனன். <sup>4</sup>பெற்றதால். (கருந்)

ருள.--மந்தரை பரதசத்துருக்காரி தவநீசெய்யச் செல்லலாமெனல்.

சரதமிப் புனியெலாந் தம்பி யோடு<sup>1</sup>மிவ்  
வரதனை காக்கு<sup>2</sup>மேல் வரம்பில் காலமும்  
பரதனு மிளவலும் பதியி னீங்கிப்போய்  
விரதமா தவஞ்<sup>3</sup>செய <sup>4</sup>விடுத னன்றென்றான்.

(இ - ள்.) இ புவி எலாம் - இவ்வுலகமனைத்தையும், சரதம்-மெய்யாக, இ வரதன் ஏ-இவ்விராமனே, தம்பியோடுஉம்-தம்பியாகிய லக்ஷ்மணனுடன், காக்கும்எல் - ஆள்வாணால், வரம்பு இல் காலம் உம் - அளவில்லாத கால முழுவதிலும், பரதன்உம் இளவல்உம் - பரதனும் அவன் தம்பியாகிய சுத்துருக்கனனும் (ஆகிய இவர்களிருவரையும்), பதியின் நீங்கி போய் - நாட்டினின்றும் பிரிந்துபோய், விரதம் மா தவம் செய - விரதங்களோடுகூடிய பெரியதவத்தைச் செய்வதற்கு, விடுதல் - (காட்டுக்கு) அனுப்புதல், நன்று - நல்லதாகும், என்றான்—; (எ - று.)

“பரதனுமிளவலு மொருநொடிபகிரா, திரதமுமிவுளியு மிவரினுமறைதா, லுரைதரு பொழுதினு மொழிகிலரெனையாள், வரதனுமிளவலு மெனமருவின ரே” என ஒருவரையொருவர் விடாதுதொடர்தல் கூறப்பட்டதனால், இலக்கு

மணனை இராமன்தம்பியென்றும், சத்துருக்களைப் பரதன்தம்பியென்றும் கூறினான். பதியின்ரீங்கி - அரசினின்றும் ரீங்கியென்றுமாம்; இன் - ரீக்கம். அரசின்றி நகரவாசஞ்செய்வதினும் வனவாசஞ்செய்தல் மேன்மையுடைத்து என்பதாம். பரதனால் பாதுகேருமோ என்று அச்சங்கொண்டு இராமன் பரதனை உயிர்மாய்த்தலுங் கூடுமாதலால், அந்நன்மனோராதபடி அந்தப் பரதனைத் தம்பியோடு தவஞ்செய்யுமாறு காட்டுக்கு அனுப்புவது நன்று என மந்தரை கூறினானென்று முதலாகக்கொண்டு கருத்துக்காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>அவ். <sup>2</sup>ஆல். <sup>3</sup>செய்து. <sup>4</sup>விடுகை. (கருசு)

ருஅ.—பரதன் அராரீவரிசையில் சேரப்பெறுவதில் இறந்தலே நன்று எனல்.

பண்ணுறு கடகரிப் பரதன் பார்க்கள்  
கண்ணுறு கவினரா யினிது காத்தவம்  
மண்ணுறு முரசுடை மன்னர் மாலையி  
லெண்ணுறப் பிறந்தில னிறத்த னன்றென்றான்.

(இ - ள்.) ‘பரதன்—, பண் உறு கடம் கரி - கல்லணைப்பொருந்திய மத யானைச்சேனையையுடையனாகி [அரசனாகி],—பார்க்கள் கண் உறு கவினர் ஆய் இனிது காத்த-நிலமகள் விரும்பத்தக்க ஆழகையுடையவராய் இனிமை யாக ஆண்ட, மண் உறும் முரசு உடை-மார்ச்சனைப்பொருந்திய பேரிகைகளோ யுடைய, அ மன்னர் மாலையில் - அவ்வரசரது வரிசையில், எண் உற - கணக்கிடும்படியாக, பிறந்திலன்-; (ஆதலால்), இறத்தல்-;நன்று-?’ என்றான்.

உலகத்திற் செல்வமில்லாதிருப்பது உயிர் ரீங்கிய நிலைக்கே ஒப்பாமாத லால் அரசுச்செல்வமின்றிக் கிடக்கும் பரதன் இளிவரவோடு உயிர்வைத்துக் கொண்டிருப்பதினும் இறந்துவிடுவதே நல மென்று மந்தரை கூறுகின்றன னென்க. மனு இட்சுவாகு மார்தாதா முதலாகக் குலமுறைகிளத்தபடலத்திற் கூறியவாறு சொல்லப்படும் அரசர்கோஷ்டியிற் சேரப்பெற்றிலனென்பான் ‘மன்னர்மாலையி லெண்ணுறப் பிறந்திலன்’ என்றான். இப்பாடலினனுகை மந்திரப்படலத்தின் ச-ஆஞ்செய்யுளோடு ஒத்துவருதல் காண்க. கரி - மற் றையங்கங்களுக்கும் உபலட்சணம். ஈண்டுக் கவின் என்றது - ரீதிமுறை பிறழாத செங்கோலினதழகை. மிக்கபெயல், பெயலின்மை, எலி, விட்டில், கிளி, அரசண்மை என்றவிறன்றான் வருங்கேடு தோன்றாதபடி காக்கவேண்டுத லின், ‘இனிதுகாத்த’ என்றான். இதனானே, ஆறலைப்பார் கள்வர் குறையோ கூறுவார்முதலிய மாக்களும், பன்றி புலி கரடி முதலியவிலங்குகளுமாகிய பகையின்மையும் பெற்றும். மண்ணுறத்தல் - “ஆவுதிமண்ணி” என்றற் போலப் பண்ணுதலுமாம். இறத்தல்நன்று என்றவிடத்து இறத்தலே நன்று என்றுபொரு ளாதலால், ஏகாரம்-விகாரத்தால் தொக்கதென்க. “தோன்றிற் புகழொடு தோன்றாக வலிலிவர், தோன்றலிற் றேருன்றமை நன்று” என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. (கருள)

ருகூ.—கேகயநாட்டிந்தப் பரதனை யனுப்பியதன் காரணம்  
விளங்கிற்றென்றல்.

பாக்கியம் <sup>1</sup>புரிந்திலாப் பரதன் தன்னைப்பண்  
டாக்கிய பொலங்கழ லரச னானையாற்  
<sup>2</sup>தேக்குபர் <sup>3</sup>கல்லதர் கடிது சேணிடைப்  
போக்கிய பொருளெனக் கின்று <sup>4</sup>போந்ததால்.

(இ - ள்.) பாக்கியம் புரிந்து இலா பரதன் தன்னை - (அரசாளுதற்குப் பொருந்திய) நல்வினையைச் செய்யாத பரதனை, பொலம் ஆக்கிய கழல் அரசன்-பொன்றாற்செய்த வீரக்கழலையணிந்த சக்ரவர்த்தி, பண்டு - முன்னே, ஆனையால்-(தனது) ஏவலினால், தேக்கு உயர் கல் அதர்-தேக்குமரங்கள் உயர்பெற்ற மலையைச்சார்ந்த பெருவழியாக, சேணிடை - வெகுதூரத்தில் [கேகயநாட்டில்], கடிது-விரைவாக, போக்கிய - அனுப்பிய, பொருள் - காரணம், எனக்கு இன்று போந்தது - எனக்கு இப்பொழுது தெரியவந்தது; (என்று மந்தரை கூறினாள்); (எ - று.)—ஆல்-தேற்றம்: அசையுமாம்.

சேணிடைப்போக்கியது என்றது, தசரதன் பரதனைக் கேகயதேசத்தாசனாகிய அவன்மாமன் யுதாஜித்து அழைக்கச் சந்துருங்கனோடு கூட்டி யனுப்பியதனை; இதனை “ஆணைநின்றன் முதுதாழையாயிற், காணியவிழைவதோர் கருத்தனாதலாற், கேசனியில்வளைமுரல் கேகயம்புகப், பூனொளிமார்பர் போதியென்றான்” என்பது முதலாகப் பரசுராமப்பலத்திற் கூறியதனாலுணர்க. இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டிதற்குப் பரதன் ஒருகால் தடையாயிருப்பானேன்ற காரணத்தினாலே யனுப்பியதாக மந்தரை கூறுகின்றாள். பி-ம்:—<sup>1</sup>புரிந்திலான். <sup>2</sup>தேக்குற, தேக்கிய. <sup>3</sup>கவலதர். <sup>4</sup>போயிற்றால், போய்த்தென்றான். சிலபிரதியில் போக்கினையிலையினிப்போதல்செய்யென்றான் என்று நான்காமடி. சிலபிரதிகளில் “கல்வியும்” என்று தொடங்கும் கூட ஆம் பாடல் இப்பாடலின்முன்னேயுள்ளது. (கருஅ)

கூடு.—பரதனைக் குறித்து மந்தரை யிரங்குநல்.

மந்தரை பின்னரும் <sup>1</sup>வகைந்து கூறுவாளந்தரந் <sup>2</sup>தீர்த்துல களிக் கு நீரினாற்  
<sup>3</sup>மந்தையுக் <sup>4</sup>கொடியன் றுபுந் தீயனா  
லெந்தையே பரதனை யென்<sup>5</sup>செப் வாயென்றாள்.

(இ - ள்.) மந்தரை—, பின்னர்உம் - பின்பும், வகைந்து கூறுவாள் - வகைப்படுத்துச் சொல்லுவவளாகி,—‘அந்தரம் தீர்த்து-வேற்றுமை கொண்டு, உலகு-இராச்சியத்தை, அளிக்கும்-(இராமனுக்குக்) கொடுக்கின்ற. நீரினால் - தன்மையினால், தந்தைஉம் கொடியன் - தகப்பனும் கொடியவன்; (அது கேட்டு மனம் உவக்கின்ற), நல் தாய் உம்-பெற்ற தாயும், தீயன்-கொடியவன்; எந்தையே-எந்தத்தையே! பரதனே-! என்செய்வாய் - (இனி நீ யாதுசெய்வாய்?’ என்றாள்—; (எ - று.) ஆல் - தேற்றம்: இரக்கமுமாம்.

தகப்பனான தசரதனோ உன்னிடத்து அன்பின்றிப் பட்சபாதமாக இரா மனுக்கு முடிசூட்டுகின்றான்: பெற்றதாயாகிய இந்தக்கேகேயியாவது அதனைத் தடுத்து உனக்குமுடிசூட்ட முயலலாமே; நான் சொல்லியும் அவ்விஷயத்திற் சிறிதும் இவன் மனத்தைச் செலுத்துகின்றாளில்லை; அந்த இராம பட்டாபி ஷேகத்துக்கு மனமுவக்கின்றான்; இப்படி தகப்பனோடு பெற்றதாயோடு வாசியறக்கொடியராயிருக்கப்பெற்ற நீ, ஐயோ இனிஎன் செய்வாய்! என்று பரதனைக் குறித்து மந்தரை இரங்கிக்கூறினனென்க. எந்தையெயன்றது மரபு வழுவுமைதி. பி-ம்:—<sup>1</sup>வருந்து, வரைந்து. <sup>2</sup>அந்தரத்தினிது, அந்தரத்தீர்த்து. <sup>3</sup>எந்தையுள். <sup>4</sup>கடியன். <sup>5</sup>செய்தாற்றுவாய். (கருக)

சூக.—மீண்டும் மந்தரை கைகேயியை யடித்துக்கூறுதல்.

<sup>1</sup>அரசரிற் பிறந்துபின் <sup>2</sup>னரச ரில்வளர்ந்  
தரசரிற் புகுந்துபே ரரசி யானநீ  
கரைசெயற் கருந்துயர்க் கடலில் வீழ்கின்ற  
யுரைசெயக் கேட்கிலை <sup>3</sup>யுணர்தி யோவென்றான்.

(இ-ள்.) (மந்தரை மீண்டும் கைகேயியைப்பார்த்து), அரசர் இல் பிறந்து- அரசவமிசத்தில் உற்பவித்து, பின்—, அரசர் இல் வளர்ந்து-வேந்தர்வீட்டில் வளர்ந்து, அரசர் இல் புகுந்து-வேந்தர்வீட்டில் வாழ்க்கைப்பட்டு, பேர் அரசி ஆன நீ - பெரிய ராஜமகிஷிபான நீ, கரை செயற்கு அரு - கரைகாணுதற்கு அரிதாகிய, துயர் கடலில் - துக்கசாகரத்தில், வீழ்கின்றாய் - விழப்போகின்றாய்; உரை செய கேட்கிலை-(நான்) சொல்லவும் கேட்கின்றாயில்லை; உணர்தி ஓ - (உனக்கு) உணர்ச்சியுள்ளதோ? [இல்லையென்று தோன்றுகின்றது], என்றான்—; (எ - று.)

சாமானியமான குலத்துப்பெண்ணிருந்தால் அவள் அரசியலையறியாளா தலால் மாற்றாளின்மகன் அரசனாவதைப்பற்றி அப்படிப்பட்டவாட்குக் கவலை யுண்டாகாமலிருப்பது இயற்கையே; நீ அரசகுலத்திற் பிறந்தாய்: பிறந்தது மாத்திரமன்றி அரசரில்லிலேயே வளர்ந்தாய்; அம்மாத்திரமன்றி அரசரில்லிற் புகுந்து பட்டமகிஷியுமானாய்: இப்படிப்பட்ட நீ உன்மகனுக்கு அரசியல் கோது மாற்றாளின்மகன் அரசாட்சியைப்பெறுவது உனக்குப் பெருந்துயரை விளைவிக்கப்போகின்ற தென்பதையும் உணராமலிருக்கின்றாயே! என்று கைகேயிக்கு இடித்து மந்தரை மதி புகட்டியவாறு. வீழ்கின்றாய் - தெளிவுபற்றி எதிர்காலம் நிகழ்காலமாகக் கூறப்பட்ட காலவழுவுமைதி. உணர்தியோ, ஓ - எதிர்மறை. பி-ம்:—<sup>1</sup>அரசியற். <sup>2</sup>அரசினில். <sup>3</sup>உணர்விலோயென்றான். (கசு௦)

சூஉ.—மந்தரை பரதனது அரசியற் துணர்கள் எல்லாம்

பயனற்றுப்போவதத்து இரங்குதல்.

கல்வியு மிளமையுங் கணக்கி லாற்றலும்  
எில்வினை யுரிமையு மழகும் வீரமு  
மெல்லையில் குணங்களும் பரதம் <sup>1</sup>கேயது  
<sup>2</sup>புல்லிடை யுகுத்தமு தேயும் போவென்றான்.

(இ - ள்.) கல்வி உம் - வித்தையும், இளமை உம் - யௌவனமும், கணக்கு இல் ஆற்றல் உம் - அளவில்லாத வல்லமையும், வில் விளை உரிமை உம் - தனுர் வித்தையிலுள்ள சாமர்த்தியமும், அழகு உம் - எழிலும், வீரம் உம் - வீரியமும், எல்லே இல் குணங்கள் உம் - மற்றும் அளவில்லாத நற்குணங்களும், பரதற்கு ஏயது - பரதனுக்குப் பொருந்தியுள்ளது, புல் இடை உகுத்த அமுது ஏயும் - புல் தரையில் சொரிந்த அமிருதத்தையொக்கும், என்றான்—; (எ - று.)

அரசர்க்கு உரிய கல்வி முதலிய யாவும் பரதனிடத்து அமைந்திருந்தும் அரசு பெற்றாலன்றி வேறு வகையில் அவை விளங்காவாதலால் புல்விலை சிந்திவிட்ட அமுதம்போல வீணாகுமென்பதாம். உகுத்தவென்னும் பெயரெச்சத்து அகரவீறு தொகுத்தல். போல் - அசை. உம்என்பதைப் போல் என்பதோடு இயைத்து அமுதேபோலும் என்று உரை கூறுவாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>எய்திய, எய்துபு. <sup>2</sup>புல்லிடையுக்குமுதேயும், புல்விதுபுல்லுமுகமுதம். (ககக)

வேறு.

கூறு.—மந்தரையின்கொடுத்தோற் கேட்டுக் கைகேயி சினந்து  
கூறந்தோடங்குதல்.

வாய்க் கயப்புற மந்தரை வழங்கிப் பெஞ்சொல்  
காய்க் கனற்றலை நெய்சொரிந் தெனக்கதங் கனற்றக்  
<sup>1</sup>கேக யர்க்கிறை திருமகள் கிளரின வரிசை  
டோய்க் கன்கன்கள் சிவப்புற நோக்கினன் சொல்லும்.

(இ - ள்.) வாய் கயப்பு உற - வாய் கசக்கும்படி, மந்தரை—, வழங்கிய - கூறிய, வெம் சொல் - கொடிய வார்த்தை, காய் கனல்தலை - எரிநிற நெருப்பில், நெய் சொரிந்து என - நெய்யைவார்த்தாற்போல, கதம் கனற்ற - கோபத்தையுடைய, கேகயர்க்கு இறை திருமகள் - கைகேயி, கிளர் இள வரிசை தோய்-விளங்குகின்ற சிறிய செவ்வரிகள் பொருந்திய, கயல் கன்கன்கள் - கெண்டைபோன்ற கண்கள், சிவப்பு உற - (கோபத்தாற்) செம்மையடைபும்படி, நோக்கினன் - பார்த்தவளாய், சொல்லும் - சொல்லுவான்; (எ - று.)—கைகேயி சினந்து கூறுவதை மேல் நான்கு கவிகளிற் காண்க.

நெய்விடுத்தோறும் தீ மூண்டெரிதல்போல மந்தரை நெஞ்சொல் வழங்குந்தோறும் கைகேயிக்குச் சினம் மிகுந்து வருதலின் ‘வாய்க் கனற்றலை நெய் சொரிந்தெனக் கதங்கனற்ற’ என்று உவமைபுகுத்தால் விளக்கினார். மந்தரை கைகேயிக்கும் அவள்மகனுக்கும் மேன்மையுண்டாகுமாறு கூறினோளாயினும், இராமனிடத்துச் சினங்கொண்டு கூறியசொற்களாதலின், “யாவ ரேதினினுந் கைக்குமாம் வேம்பு” என்ற வியாயம்பற்றி அக்கடுஞ்சொற்கள் சொன்ன அவட்குந் கயப்பை விளைக்கு மென்பார், கவி “வாய்க் கயப்புற” என்றார்: இதனால் அவள் கூறிய இன்னஞ்சொல்லின் தீமை விளக்கப்பட்டது. கயப்பு - கசப்பு. சொரிந்து - எச்சத்திரிபு. பி-ம்:—<sup>1</sup>எரித்தலை. <sup>2</sup>கேகயத் திறை. (ககஉ)

கூசு.—இதுமுதல் நான்குவகிகள் - ஒருதொடர்:

கைகேயி மந்தரையைக் கடிந்து கூறுதல்.

வெயின்<sup>1</sup>முறைக்குலக் கதிரவன்<sup>2</sup>முதலிய மேலோர்  
ருயிர்<sup>3</sup>முதற்பொரு டிறம்பினு<sup>4</sup>முறைதிறம் பாடோர்  
மயின்முறைக்குலத் துரிமையை மனுமுதன் மரபைச்  
<sup>5</sup>செயிரு மப்<sup>6</sup>புலைச் சிந்தையா லென்சொனாப் தீயோய்.

(இ - ள்.) வெயில் முறை குலம் கதிரவன் முதலிய மேலோர் - கிரணங்களின் வரிசையையுடைய சிறந்த சூரியன் முதலாகிய பெரியோர், உயிர் முதல் பொருள் திறம்பின் உம் - உயிரும் மூலதனமும் தவறினாலும், முறை திறம்பாடோர் - நீதிமுறை தவறுதவர்; மயில் முறை குலத்து உரிமையை - (நான் பிறந்த) கேசயகுலத்தினது உரிமையையும், மனு முதல் மரபை - வைவச்சுவதமனுவினது சிறந்தவாயிசத்தையும், செயிர் உற - குற்ற மடையும்படி, தீயோய் - கொடியவளே! புலை சிந்தையால் - புன்மைக்குண முள்ள மனத்தினால், என் சொனாப் - யாது சொன்னாய்? (எ - று.)

குலத்திற்கு ஆதிபுருஷனாதலாற் சூரியனையும், அவன்மகனாதலானும் அவனே அரசாட்சியை மேற்கொண்ட முதல்வனாதலானும் மனுவையும் கூறினான். உயிர்முதல்பொருள் - உம்மைத்தொகை. இனி, உயிர்முதலிய சிறந்த பொருள்க ளென்றுமாம். பிறந்தஇடத்திலும் நான்புக்கஇடத்திலும் நிகழும் நிகழ்ச்சிக்கு மாறுபாடாக மூத்தவனிருக்க இளையவனுக்குப் பட்டங்கட்ட முயலுமாறு உன் இழிந்த மனப்போக்கின்படி துராலோசனை கூறுகின்றாயே; அஃதுவந்தை! யாரிடத்தில் என்ன சொன்னாய்? என்று கைகேயி மந்தரையை யதட்டுகின்றன ளென்க. அரசகுலங்களில் தான்பிறந்தகுலம் புக்க குலம் இவ்விரண்டின் முறைமையை நன்கு உணர்ந்தவ ளாதலால், அவ்விரண்டை யெடுத்துக் கூறினான். மயின்முறைக்குலத்துரிமையை மனுமுதன் மரபை யென்பதற்கு - மயிலினது முறைமையைக்கொண்ட குலத்துரிமையை யுடைய மனுமரபையென்று கூறி, மயில் முட்டையிட்டுப் பொரிக்கும்போது முதற்பார்ப்பின் கலாபத்துப் பீலி பொன்னிறமடைய மற்றைப்பார்ப்புக்க ளின் கலாபங்களின் பீலிகள் பொன்னிறமடையாதவாறு போல, முதற்குமாரனே மணிமுடிபுனைய மற்றையோர் முடிபுனையாமையை யுடையது மனுகுல மெனக் கருத்துவிரிப்பர்: இத்தொடர்க்கு, இன்னும் வெவ்வேறு வகையாகவும் உரைப்பர். செயிராவது - முறைபிறழ்வும், உலகநிந்தையும். பீ - பீ:—<sup>1</sup>முதற். <sup>2</sup>குலத்திறையவன், குலத்திறைவனை. <sup>3</sup>முதலினர். <sup>4</sup>முறைப். <sup>5</sup>உரை. <sup>6</sup>செயிர்முறைப். <sup>7</sup>புலச்.

(ககங்.)

கூரு. எனக்கு நல்லையு மல்லை<sup>1</sup> யென்மகன் பரதன்  
றனக்கு நல்லையு மல்லை<sup>1</sup>யத் தருமமே நோக்கி  
னுனக்கு நல்லையு மல்லை<sup>2</sup>வந் தூழ்வினை தூண்ட  
மனக்கு நல்லன சொல்லினை<sup>3</sup>மதியிலா<sup>4</sup>மனத் தோய்.



(இ - ள்.) நீ எனக்கு நல்லை உம் அல்லை - நீ எனக்கு நன்மையைச் செய்  
பவனாய் நான்; என் மகன் பரதன் தனக்கு உம் நல்லை உம் அல்லை—; அ தருமம்  
கோக்கின்—அந்தராமதருமத்தை நோக்குமிடத்து, உனக்கு நல்லை உம் அல்லை—;  
மதி இலா மனத்தோய் - அறிவில்லாத நெஞ்சினையுடையவனே ! ஊழ்வினை  
வந்து தூண்ட - பழவினை வந்து தூண்டுதலினால், மனக்கு நல்லன - (உன்)  
மனத்துக்கு நன்றியுட்ப்பவைகளை, சொல்லினை - சொன்னாய்; (எ - று.)

நீ எனக்கு நல்லவன்போலவும் என்மகனிடத்து நல்லவன்போலவுஞ்  
சொல்லுகின்றயானாலும் உன்சொற்களைக்கேட்டு நாங்கள் நடந்தால் அது  
பழிபாவங்கட்கு ஏதுவாமாதலால், ‘நீ எனக்கு நல்லையுமல்லையென்மகன்  
பரதனுக்கும் நல்லையுமல்ல’ என்கின்றான். தந்தையுவிக்கும், அவன்மகனுக்  
குமே தீங்கிழைத்தல்பற்றி ‘அத்தருமமேகோக்கின் உனக்கு நல்லையுமல்ல’  
என்கின்ற லென்க. தீயவற்றை மனத்தினால் கருதிச்சொல்லுதலும் பாப  
த்தை வினைக்குமாதலின் உனக்கு நல்லவழியில் மனஞ்செல்லாதது உன்னுழ்  
வினையே யென்பான், ‘ஊழ்வினை தூண்ட மனக்கு நல்லன சொல்லினை’ என்  
றான். மனக்கு-அத்துச்சாரியை பெறுதுநின்றது. ‘உன்மனத்துக்கு நல்லன’  
என்றதனால், சொல்லிற்குஞ் செயலுக்கும் நல்லனவல்லாதவை யென்ப  
பதையும், பிறர்மனத்திற்கு நல்லனவல்லாதவை யென்பதையும் பெற்றாம்.  
பு - ம்:—1.நீ. 2.நீ. 3.மதியில். 4.மறந்தாய். (ககச)

ககச. பிறந்தி றந்துபோய்ப் பெறுவது மிழப்பதும்<sup>1</sup>புகழே  
நிறந்தி றம்பினு ரியாயமே திறம்பினு நெறியின்  
நிறந்தி றம்பினுஞ் செய்தவர் திறம்பினுஞ்<sup>2</sup>செயிர்தீர்  
<sup>3</sup>மறந்தி றம்பினும்<sup>4</sup>வரன்முறை திறம்புதல்<sup>5</sup>வழக்கோ.

(இ - ள்.) பிறந்து இறந்து போய் - (மனிதர்) பிறந்தாயினும் இறந்தாயி  
னும், பெறுவதும் - அடையும் பயனும், இழப்பதும் - இழந்து போதும்  
பயனும், புகழ்வல் - கீர்த்தியென்றால், நிறம் திறம்பின் உம் - குணம் மாறுபடி  
னும், ரியாயமே திறம்பின் உம் - நீதி மாறுபடினும், செய்வின் நிறம் நிறம்  
பின் உம் - சம்மார்க்கத்தினது தன்மை மாறுபடினும், செய் தவர் நிறம்பின்  
உம்-செய்யப்படுவதாய் தவர் மாறுபடினும், செயிர்தீர் மறம் நிறம்பின் உம் -  
குற்றமற்ற வீரம் மாறுபடினும், வரன்முறை திறம்புதல் - தன்குலத்தினது  
ஒழுங்கு தவறுதல், வழக்கு - ரியாயமோ? (எ - று.)

ஒருவர் கருத்தோடு பெறவேண்டுவது புகழே யாதலால், எதுபோவதானா  
லும் புகழ்போகாமற் பார்த்துக்கொள்ளவேண்டும்; வரன்முறை தவறிகடக்க  
முயன்றற் புகழ்க்கெடு மாதலால் அங்ஙனம் புகழ்க்கெட வரன்முறைதிறம்புதல்  
வழக்கன்று என்றவாறு: “தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக” என்றது, குறள்.  
திறம்பினும் என்றவழிமைகள், திறம்பாமையுணர்த்தி நின்றன. செய்தவர்  
திறம்புதல் - மேற்கதி வீடுபேறு முதலியவற்றைப் பெறுவித்தலில்மாறுபடல்.

வழக்குத்திறம்புதல் வரன்முறையோ என்றுங் கூட்டியுரைக்கலாம். ஓ-எதிர் மறை. பி-ம்:—<sup>1</sup>புகழே. <sup>2</sup>மைதீர், செய்தீர், தீரா. <sup>3</sup>வறந். <sup>4</sup>மனுமுறை, மயின்முறை, உயர்முறை, அறன்முறை. <sup>5</sup>அழகோ. (ககரு)

சுஎ. போதி யென்னெதிர் <sup>1</sup>நின்றுநின் புன்பொறி நாவைச்  
சேதி யாதிது <sup>2</sup>பொறுத்தனன் புறஞ்சில ரறியி  
னீதி <sup>3</sup>யல்லவு நெறிமுறை <sup>3</sup>யல்லவு நினைந்தா  
யாதி யாதலி <sup>4</sup>னறிவிளி யடங்குதி யென்றான்.

(இ - ள்.) என் எதிர் நின்று-என்னெதிரிலிருந்து, போதி - (அப்புறம்) போகக்கடவை; நின் புன் பொறி நாவை-அறப்பேச்சுக்களுக்கிடமாகிய உன் புல்லியநாக்கை, சேதியாது-அறுத்தெறியாமல், இது-இக்குற்றத்தை, பொறுத் தனன்-சகித்துக்கொண்டேன்; புறம் சிலர் அறியின் - (என்னையன்றி) வேறு சிலர் இதுனையறிந்தால், நீதி அல்லஉம் நெறி முறை அல்லஉம்-நியாயமல்லாத வையும் நல்லொழுக்கமல்லாதவையுமாகியவற்றை, நினைந்தாய் ஆதி-நினைந்து சொன்ன குற்றத்துக்கு உள்ளாவாய்; ஆதலின்-ஆகையால், அறிவி-அறிவு கெட்டவனே! அடங்குதி-வாயையழுதி: என்றான்—; (எ - று.)

நீ சொன்னதற்கு உன் நாவைத் தோண்டியறுக்கவேணும்: என் தோழி யாதலின் பொறுத்தேன்: புறத்தாரறியின் குற்றத்திற்கு உள்ளாவாய்; புறத் தாரறியாதபடி உன்வாயையழுதி என்று கைகேசி மந்தரையைக் கடித்து கூறி னளென்க. இராமன் முடிபுனைவதற்குப் பொருதுகூறின நாவாதலின், 'புன் பொறி நா' என்றான். பொறிநா - இருபெயரொட்டி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நின்றுமுன், நிதிக்கினின், நின்றநின். <sup>2</sup>பொறுத்தனன். <sup>3</sup>அல்லன். <sup>4</sup>அடங்குதியறிவிவி. ( )

சுஅ.—நீ சினந்தாலும் உனக்கு உறுதிகூறப் பிவ்வாங்கே

னென்று காலிலீழ்ந்து மந்தரை கூறத்தோடங்குதல்.

அஞ்சி மந்தரை யகன்றில ளம்மொழி கேட்டு  
நஞ்சு தீர்க்கினுந் தீர்கிலா ததுநலிந் தென்னத்  
தஞ்சு மேயுனக் குறுபொரு ளுணர்த்துகை தவிரேன்  
வஞ்சி போலியென் <sup>1</sup>றடியிசை <sup>2</sup>வீழ்ந்துரை வழங்கும்.

(இ - ள்.) நஞ்சு தீர்க்கின்உம்-விடத்தை நீக்கினாலும், அது தீர்கிலாது - அது நீங்காது, நலிந்(து)துஎன்ன-வருத்துதல்போல, மந்தரை—, அ மொழி கேட்டுஉம்—, அஞ்சி அகன்றிலன்-பயந்து விலகாதவளாகி, 'வஞ்சி போலி - வஞ்சிக்கொடி போல்பவனே! தஞ்சுமே-(எனக்குப்) பற்றுக்கோடா யிருப்பவ னே!உனக்கு உறு பொருள் உணர்த்துகை-(நீ சினந்தாலும்)உனக்குப்பொருந் திய நற்காரியங்களை அறிவித்தலினின்று, தவிரேன் - நீங்கேன்', என்று—, அடியிசை வீழ்ந்து-(அக்கைகேயியின்)காலிலீழ்ந்து, உரை வழங்கும்-மீண் டஞ் சில) சொற்களைச் சொல்வான்; (எ - று.)—மந்தரை கூறுவதை மேல் எட்டுச்செய்யுள்களிற் காண்க.

கடிந்துகூறிலும் மந்தரை மீண்டுபோகாமல் கைகேயியின் மனத்தைக் கெடுக்குமாறு மறுபடியும் கூறுவதனால், 'நஞ்சுதீர்க்கினார் தீர்கிலாதது நலிந்தென்ன' என்றார். நலிந்து - நலிந்தது: விகாரம். தஞ்சமே - துணைபாக என்றுமாம். சிலபிரதிகளில், ஈற்றடி 'பஞ்சகோலியவடிமிசைப்படித்திவை பகரும்' என்று காண்கிறது. பி-ம்:—<sup>1</sup>அடியினை. <sup>2</sup>வீழ்த்திவை, முத்துரை. ( )

கூக — இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள்-ஒருதோடர்: மந்தரையின் துரிப்போதனை.

மூத்த வற்கு<sup>1</sup>த் தா<sup>1</sup>செனு முறைமையி னுலகங்  
காத்த மன்னனி வினையன் றோகடல் வண்ண  
னேத்து <sup>2</sup>நீண்முடி புனைவதற் <sup>3</sup>கிசைந்தன நென்றான்  
<sup>4</sup>மீத்தருஞ் செல்வம் பரதனை விலக்குமா நெவனே.

(இ - ன்.) 'மூத்தவற்கு அரசு உரித்து-(வயதில்)முதிர்க்தவனுக்கு இராச் சியபாரம் உரிமையுடையது', எனும் - என்கிற, முறைமையின் - கிரமப்படி (பார்த்தால்); உலகம் காத்த மன்னனில்-இராச்சியத்தையாண்ட சக்ரவர்த்தி யினும், கடல்வண்ணன்-கடல்போலும் நிறத்தையுடைய இராமன்; இனையன் அன்றோ-சிறியவ னல்லவோ; (அவ்வாறிருக்கச் சக்ரவர்த்தி அவனுக்கு), எத் தும் நீள் முடி புனைவதற்கு இசைந்தனன் - (யாவராலும்) புகழப்படுகின்ற பெரியகிரீடத்தைச் சூட்டுவதற்குச் சம்மதித்தனன்: என்றால்-ஆனால், மீதரும் செல்வம்-மேன்மையைத்தருகின்ற அவ்வைசுவரியம், பரதனை விலக்கும் ஆறு- (அவனினும் இளையோனான) பரதனை (த் தகாதவனென்று) நீக்கும்விதம், எவன் னு - எவ்வனமோ? (எ - று.)

'மூத்தவனிருக்க இளையவன் அரசுபுரிதல் கோத்தரும் மன்று என்றால், மூத்தவனாகிய சக்ரவர்த்தி தான் இருக்கத் தன்னினும் இளையவனாகிய இராம னுக்கு முடிசூட்ட முயலுதல் எவ்வனம்? அது அமையும்பொழுது அவனினுஞ் சிறியனைபரதனுக்கு முடிசூட்டத் தடையாது?' என்பதாம். கடல் வண்ணன் என்ற தொடர்-கடல்போன்ற தன்மையுடையவனெனப் பொருள் பட்டு, கடலைக்கடைந்தபோது அது அமுதத்தைப் பயத்ததுபோல இராம பிரானைக் காட்டிற்குப்போமாறு அலைத்தால் அரசச்செல்வத்தைப் பரதனுக் குத்தருவா னென்ற கருத்தைப்புலப்படுத்து மென்பர், ஒருசாரார். பி-ம்:—<sup>1</sup>எனின். <sup>2</sup>நன். <sup>3</sup>இயைந்தனன். <sup>4</sup>பார்த்தரும், பாத்தரும். (ககஅ)

எஃ. <sup>1</sup>அறநி ரம்பிய வருளுடை யருந்தவர்க் கேனும்  
பெறல் ருந்திருப் பெற்றபின் சிந்தனை பிறிதா  
மறநி னைந்து<sup>2</sup>மை வலிகில ராயினு மனத்தா  
விற<sup>3</sup>லு றுப்படி யிபற்றுய ரிடையறு வின்னல்.

(இ-ன்.) அறம் கிரம்பிய-துறவறம் நிறைவதற்குக் காரணமாகிய, அருள் உடை-கருணையையுடைய, அரு தவர்க்கு ஏன்உம் - செய்தற்குஅரிய தவங் தினையுடைய முனிவர்க்காயினும், பெறல் அரு திரு பெற்றபின்-பெறுதற்கு அரிய[மிக்க] செல்வத்தை யடைந்தபின்பு, சிந்தனை பிறிது ஆம் - எண்ணம்

வேராகும்; (ஆதலால், இராமன் முதலிபார்), மறம் நினைந்து-கொடுமையை யெண்ணி, உமை வலிகிலர் ஆயின் உம்- (இதுவரை) உங்களை உபத்திரவப்படுத்தாதவர்களானாலும், மனத்தால் இறல் உறும்படி-செஞ்சினால் துன்பமடையும் படி, இடை அற இன்னல்-நீங்காத தீங்கை, இப்பற்றுவர்- (திருப் பெற்றபின்) செய்வார்; (எ - று.)

பரதன் அரசினைப் பெறலா மென்று காட்டிய மந்தரை, இராமன் அரசைப்பெற்றால் உண்டாகுந் தீமையை இனி எடுத்துக்காட்டுகின்றான். ‘அருந்தவர்க்கேனும்’ என்றதனால், முற்றத்துறந்த முனிவர்க்கே இங்ஙனமாயின் துறவாத இல்லறத்தார்க்குக் கூறல்வேண்டுமோ? என்றதாயிற்று. கைமுதிக நியாயம்பற்றி முன்னடிகள் பின்னடிகளைச் சமர்த்தித்திரின்றது - தொடர்நிலைச் செய்யுட்பொருட்பேறணி: வடநூலார் காவ்யார்த்தபத்தியென்பர். “என் சிறுவர் செவ்வியர், அவ்வவர் துறைதொறு மறத்திறம்பலர்,” “விராவருபுவிக்கெலாம் வேதமேயன, விராமனைப்பயந்த வெற்கிடருண்டோ” என்று கைகேயி சொண்டுள்ள எண்ணத்தை மாற்றக் கூனி கூறியதாகும், இது. இறல் - சாவுஎனினுமாம். பீ டி:—<sup>1</sup>அறணிரம்பிய. <sup>2</sup>மெய் வலியிலர், உமைவலிகிலர். <sup>3</sup>நினைந்திட, இறும்படி. (கசு.க)

எக. புரியுந் <sup>1</sup>தன்மக னரசெனிற் பூதல மெல்லா

<sup>2</sup>மெரியுஞ் சிந்தனைக் கோசலைக் குடைமையா மென்றாந்

பரியு நின்குலப் புதல்வற்கு <sup>3</sup>முனக்குமிப் <sup>4</sup>படிமே

<sup>5</sup>விரிய தென்<sup>6</sup>னவ <sup>7</sup>ஞ்சுவிய வொருபொரு ளல்லால்.

(இ-ள்.) தன் மகன் அரசு புரியும் எனின்-தன்புத்திரன் அரசையாளுவனென்றால், பூதலம் எல்லாம்-இந்நிலவுலகமுழுவதும், எரியும் சிந்தனை கோசலைக்கு - (பிறருடையபெருமையிற்) பொறுமைகொள்ளும் மனத்தையுடைய கௌசல்யைக்கு, உடைமை ஆம் - உரிமையாகும்: என்றால்—, நின் பரியும் குலம் புதல்வற்கு உம் - உனது அன்பிற்கு உரிய சிறந்த புத்திரனுக்கும் [பரதனுக்கும்], உனக்கு உம்—, இ படிமேல்-இவ்வுலகத்தில், அவன் உதவிய ஒரு பொருள் அல்லால்-அவன் கொடுத்த ஒரு (சிறிது) செவ்வ மல்லாமல், உரியது என் - உரிமையையுடையது (வேறு) யாது? (எ - று.)

கௌசலை பிறப்பெருமையைப் பொறுளாதலால், தன் சொற்படி கேட்கும் மகன் இராமன் அரசுபெற்ற நென்றால், அக்கௌசலை இப்போது இருப்பது போலச் செல்வாக்கு உனக்கு இருக்கும்படி விடாள்: அவள் பார்த்துக்கொடுத்த சிறுபொருளைக்கொண்டே நீயும் உன்மகனும் வாழவேண்டுமென்றன மந்தரையென்க. “பிறந்த சேயொடும், நீ துயர்ப்படுக (ஞசு)” “கரைசெயற்கருந்துயர்க்கடலில் வீழ்கின்றாய் (சுசு)” என்று கீழ்க்கூறியவற்றை இனி மந்தரை விவரித்துக்காட்டுகின்றனளென்க. இவ்வுலகத்துக்கு இன்றியமையாத பொருளை விருப்பிப்படி இனிப்பெறமுடியாத தென எடுத்துக்காட்டியவாறு. <sup>1</sup>விரியுஞ்சிந்தனை என்ற பாடத்திற்கு - பிறரேற்றத்தைக்கண்டாற் பொருமல்

விரிந்துபோகும் மனத்தையுடைய என்றுபொருள்காண்க: விசாலித்த மனத்  
தையுடைய என்று பொருள்கொள்வது மேற்கூறுவதோடு பொருத்தாதாம்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>தன்மகற்கு. <sup>2</sup>இரியும். <sup>3</sup>பினக்கும். <sup>4</sup>பார்மேல். <sup>5</sup>உரிய. <sup>6</sup>அவர். <sup>7</sup>உறு  
(கஎ௦)  
பொருளுதவியதல்லால்.

எஉ. தூண்டு மின்னலும் வறுமையுந் தொடர்தரத் <sup>1</sup>துயரா  
லீண்டு வந்துனை பிரந்தவர்க் கிருதி <sup>2</sup>யவனை  
வேண்டி யீதியோ <sup>3</sup>வெள்குதி யோவிம்ம னோபான்  
மாண்டு போதியோ மறுத்தியோ வெங்ஙனம் வாழ்தி.

(இ - ள்.) தூண்டும்-(பிறரிடத்துப் போய் இரக்குமாறு) ஏவுகின்ற; இன்  
னல்உம்-துன்பமும், வறுமைஉம்-இல்லாமைபும், தொடர்தர-(தம்மிடத்துக்)  
தொடர்ந்துநிற்க, துயரால் - துன்பத்தோடு, ஈண்டு வந்து - இவ்விடத்தில்  
வந்து, உனை-, இரந்தவர்க்கு - யாசித்தவர்க்கு, இரு நிதி - மிக்க செல்வத்தை,  
அவனை வேண்டி ஈதின-அக்கோசலையை யாசித்து (அவ்விடத்தினின்றின்பெற்  
றுக்) கொடுப்பாயோ? வெள்குதி ஓ - ஒன்றும் கொடுக்க இயலாதிருப்பது  
பற்றி) நாணுவாயோ? விம்மல் கோயால் மாண்டுபோதின - (இரப்பவர்க்குக்  
கொடுக்க இயலவில்லையே என்ற காரணத்தினால் மனத்துத்தோன்றுகின்ற)  
வருத்தமாகிய நோயினால் இறந்துபோவாயோ? மறுத்தி ஓ - (அவர்க்கு  
இல்லையென்று) கொடாதிருப்பாயோ? எங்ஙனம் வாழ்தி - எவ்வாறு சீவிக்  
கப்போகிறாய்? (எ - று.)

இராமன் அரசுபரிவானாயின், கௌசலை தத்த சிறுபொருளை பெற்று  
வாழவேண்டு மென்று கூறிய மத்தரை, சிறுபொருளைப் பெறுவதால் விளையும்  
வருத்தத்தை இவ்ரு எடுத்துக்காட்டுகிறான். பொருள் சுருங்குவதால் நேருந்  
தீங்கை, இதனாலும் அடுத்த செய்யுளினாலும் எடுத்துக்காட்டியவாறு. ஈண்டு-  
சுட்டு நீண்டது. 'புகழே இன்றியமையாதது' என்று கூறிய கைகேயிக்கு,  
பொருளில்லாவிடின் இரப்பார்க்கொன்றீவார்மேல் நிற்கும் புகழ் எப்பலாகா  
தென்றுணர்த்த, இரப்போர்க்கீய வியலா தெனக் காட்டுகின்றான் மென்னலாம்.  
“சாதலி னின்றொத தில்லை யினிததூஉ, மீத லிமைபாக்கடை” என்பவாக  
லான், 'மாண்டுபோதியோ' என்றான். பி-ம்:—<sup>1</sup>துயராய். <sup>2</sup>முகந்து, அவனை.  
<sup>3</sup>வெள்குதியோ. (கஎ௧)

எ஁. சிந்தை <sup>1</sup>பென்செயத் திகைத்தனை மெனிச்சில நாளிற்  
மந்த மின்மையு மெளிமையு நிற்கொண்டு தவிர்க்க  
வுந்தை <sup>2</sup>யன்னையுன் கிளைஞர்மற் றுன்துலக் துள்ளோர்  
வந்து <sup>3</sup>காண்பதுன் மாற்றவன் செல்வமோ மதியாய்.

(இ - ள்.) என் செய - என்ன செய்வலாமென்று கருதி, சிந்தை - உன்  
மனம், திகைத்தனை - திகைப்படைந்தாய்? இனி சில நாளில்—, தம் தம்  
இன்மைஉம் - தத்தம் இல்லாமைமையும், எளிமைஉம் - (அதனாலுண்டாகிய)  
தாழ்வையும், நின்கொண்டு தவிர்க்க - உன்னுற் போக்கிக் கொள்ள, உந்தை-

உன் தந்தையோ, (அல்லது), அன்னை-(உன்) அன்னையோ, (அல்லது), உன் கிளைஞர் - உனது சுற்றத்தவரோ, மற்று உன் குலத்து உன்னோர் - (அன்றி) உன்னுடைய குலத்து உன்னவராகிய மற்றவரோ, வந்து-(உன்னிடம்)வந்தால், காண்பது-அவர்கள் பார்ப்பது, உன் மாற்றவன் செல்வம் ஒ-நினது சக்களத் தியினது செல்வத்தையோ? மதியாய்-ஆராய்ந்துபார்; (எ - று.)

பொருளில்லாமையால் வந்த இரப்பாளர்க்கு உதவியுலாது என்று காட்டிய மந்தரை, இதனால் உன்னைச் சார்ந்தவர் ஒருகால் குறையுற்று வந்தாலும் உதவியிலா தென்கின்றன னென்க. உன்னைச் சேர்ந்தவரொரிமைப்போக்கவியலாது அவரெதிரில் நீ இளிவரவுட னிருக்கேருமெனக் காட்டிய வாறு. இன்மை - நுகரப்படுவன யாவுமில்லாமை. மதியாய் என இகழ்ந்து விளித்தன னென்னவுமாம். இதைப் பென்செய எனத் தனிவாக்கியமூமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>செய்கையில். <sup>2</sup>உன்னை. <sup>3</sup>காண்பது மாற்றவன். (கஎஉ)

எசு. காத லுன்பெருங் கணவனை யஞ்சியக் கனிவாய்ச் சீதை தந்தையுன் றுதையைத் தெறுகில னிராமன் மாது லன்னவ <sup>1</sup>னுந்தைக்கு வாழ்வினி யுண்டோ பேதை யுன்றுணை யாருளர் <sup>2</sup>பழிபடப் பிறந்தார்.

(இ - ள்) காதல் உன் பெரு கணவனை-விருப்பத்தினையுடைய உனது பெருமையையுடைய கணவனுக்கு, அஞ்சி - பயந்து, அ கனி வாய் சீதை தந்தை - கொவ்வைக்கனிபோன்ற அதரத்தினையுடைய அத்தச்சீதையினது தகப்பனும், இராமன் மாதுலன்னவன் - இராமனுக்குமாமனுமாகிய அத்தச் சநகராசன், உன் தாதையை தெறுகிலன் - உன் தந்தையை அழித்தாளில்லை; இனி நுந்தைக்கு வாழ்வு உண்டொ-இனிமேல் நினது தந்தைக்கு வாழ்த் லுளதோ? (இல்லையாதலால்), பேதை-அறிவிலாய்! உன் துணை-உன்னைப்போல, பழிபட பிறந்தார்-நிந்தையடையும்படி பிறத்தவர், யார் உளர்-எவர் இருக்கின்றனர்? [ஒருவருமில்லை]; (எ - று.)

நீ பொருளின்மையால் வருந்தவேண்டு மென்று காட்டிய மந்தரை, உன் பெற்றோரையும் வருத்தத்திற்கு உள்ளாக்குபவ னாவா யென்று இதனால் காட்டுகின்றன னென்க. புகழே இன்றியமையாததென்று கூறிய கைகேயிக்கு இராமன் அரசுபெற்றால் உனக்குப் புகழைப்பெறுதலாகாதென்று கீழே நிரூபித்துக்காட்டி, இதனால் பழியு முண்டாகு மென்று காட்டுகின்றான். தசரதனுடைய தாட்சிணியத்துக்குக் கட்டுப்பட்டுச் சனகமகாராசன் கேகயவரசன் மீது படையெடுத்திருக்கின்ற னாகலால், தன் மருமகன் அரசுக்குவந்தால் உடனே உன் தந்தையின் இராச்சியத்தைச் சனகன் கைப்பற்றுவான்: ஆதலால், இனி அவனுக்கும் வாழ்வில்லாது போகும்: ஆகவே, பெற்றோரின் தீமைக்குக் காரணமான நீ பெரும்பழிக்கும் பாத்திரமாவா யென்றவாறு. மாதுலன் என்

பதற்குத் தாயோடுபிறந்தவ னென்பதே பொருளாயினும், அம்மான்பெண்ணை மணம்புரிவது தென்னாட்டவர் வழக்க மாதலானும், மாமனென்று மனைவியின் தகப்பனுக்கும் வழங்குதலானும் ஈண்டு மனைவியின் தந்தையை மாதுலனென்றார்; கீழ்ப்பாலகாண்டத்திலும் ‘‘தம்பன்மாதுலன்’’ என்றது காண்க. இராமன் மாதுலன் - இராமனது மாதுலனாகிய கோசலதேசத்தரசன் எனப் பொருள்கொள்வாரு முளர். உந்தைக்கு என்றும் பிரிக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>உந்தை வாழ்வுண்டதுமதியாய். <sup>2</sup>வழிகெட.

(க௭௩)

எரு. <sup>1</sup>மற்று துந்தைக்கு வான் பகை பெரிதுள <sup>2</sup>மறத்தார் செற்ற போதுவர் சென்றுத வாரெனிற் செருவிற் கொற்ற மென்பதொன் றெவ்வழி யுண்டது கூறாய் சுற்ற முங்கெடச் <sup>3</sup>சுடுதுயர்க் கடல்விழுத் துணிந்தாய்.

(இ - ள்.) மற்றுமம்— துந்தைக்கு-உந்தைக்கு, பெரிது வான் பகை உள - மிகவும் பெரிய பகைவராகவுள்ள, மறத்தார் - கொடுமையையுடையவர், செற்ற போது - நெருங்கிப்போர்செய்கின்ற காலத்தில், இவர்-இந்தக்கோசல நாட்டரசர், சென்று உதவார் எனின்—, செருவில்-போரில், கொற்றம் என் பது ஒன்று - வெற்றியென்று சொல்லப்படுகின்ற ஒருபொருள், எவ்வழி உண்டு - எவ்விதத்தினு லுளதாகும்? அது கூறாய் - அதனைச்சொல்லு; (கி), சுற்றம்உம் கெட-உறவினருங் கெடும்படி, சுடு துயர் கடல்-அழிக்கின்ற துண் பமாகிய கடலில், விழ - விழுவதற்கு, துணிந்தாய் - உறுதிக்கொண்டாய் போலும்; (எ - று.)

இராமன் உலகாள்வானாளுல் நின்றதைக்குப் போர்த்துணை யாகான்; ஆதலால் நின்றதையும் உறவினருங் கெடுவ ரென்பதாம். சனகன் பொரா விட்டாலும் மற்றும் இருக்கின்ற பல பகைவரும் பொருவராயின், அப்போது துணையாவா ரில்லையே யென்று எடுத்துக்காட்டியவாறு. என்னுடைய பெற்றோர்கள் பேரரசராதலால் யான் உதவவேண்டிய நிலைமை அவர்கட்கு கோராதேயென்று கைகேயி கருதக்கூடாமாதலால், போன செய்யுளாலும் இத்தச் செய்யுளாலும் பெற்ற குலத்தோர்க்கு இழிநிலைநேரத்தற்குரிய வழியை மந்தரை யெடுத்துக்காட்டின னென்க. துணிந்தாய்-விடரியாகவுமாம். சுற்றமுங்-எச்சவும்மை. பி-ம்:—<sup>1</sup>மற்றுன்றந்தைக்கும். <sup>2</sup>மறத்தார். <sup>3</sup>சுடுதுயர். (க௭௪)

எ௭. கெடுத்தொழிந்தனை யுனக்கரும் புதல்வனைக் கிளர்நீ ருடுத்த <sup>1</sup>பாரக முடையவ னெருமகற் கெனவே கொடுத்த <sup>2</sup>பேரர சவன்குலக் கோமைந்தர் தமக்கு மடுத்த <sup>3</sup>தப்பிக்கு மாம்பிறர்க் காகுபோ வென்றான்.

(இ-ள்.) உனக்கு அரு புதல்வனை-நினை பெறுதற்கரிய புத்திரனை [பரதனை], கெடுத்து ஒழிந்தனை - அழித்துவிட்டாய்; கிளர்நீர் உடுத்த பார் அகம்உடையவன்-விளங்குகின்ற கடலை யாடையாகவுடுத்திய பூயியையுடைய சக்ரவர்த்தி, ஒரு மகற்கு என ஏ - ஒப்பற்றபுத்திரனுக்கென்றே, கொடுத்த-, பேர் அரசு-பிரிய இராச்சியபாரம், அவன் குலம் கோமைந்தர் தமக்குமம் -

அம்மகனது குலத்திற் பிறந்த சிறந்த புத்திரர்க்கும், அடுத்த தம்பிக்குஉம் - அவனைச்சார்ந்த தம்பிக்கும், ஆம் - (உரியது) ஆகும்; பிறர்க்கு ஆகும் ஓ - அயலார்க்கு உரியதாகுமோ? [ஆகாது]: என்றான்-என்று (மந்தரை)கூறினான்.

“பரதஸ்சாபிராமஸ்ய தீருவம் வர்ஷஸ்தாத்பரம் - பித்ருபைதாமஹம் ராஜ்யம் அவாப்தாபுருஷர்ஷபஃ [இராமன் நூறுவருஷம் ஆண்டபின் புருஷ சிரேஷ்டனான பரதனும் குலமுறையாகவந்த இராச்சியத்தை யடையப்போகிறான்]” என்று சொன்ன கைகேயியின் சொல்லே மறுத்து, “பவிதாராக வோராஜா ராகவஸ்யாநுயஸ்ஸுதஃ-ராஜவம்ஸாத்துகைகேயி பரதஃபரிஹாஸ்யதே-நஹிராஜஞ்ஞஸ்ஸுதாஸ்ஸுவே ராஜ்யேதிஷ்டந்திபாமிரி [இராமன் அரசனாகப்போகின்றான்; அவன்பின் அவனது மகன்: ஆதலால், அரசர் மாஸையினின்று பரதன் நீக்கப்படுவான். செல்வீ! அரசரின் எல்லாப் புதல்வரும் இராச்சியத்தைப் பெற்றாள்]” என்று மந்தரை கூறிய சொல்லின் கருத்தை உட்கொண்டது, இச்செய்யுள்: ஆகவே, தசரதன் இராமனுக்குக்கொடுத்த இராச்சியம் அவ்விராமனுக்கும் அவனைவிட்டுப் பிரிபாத தம்பியாகிய இலக்குமணனுக்கும், அவ்விராமன் காலத்துக்குப்பின் அவன் சந்ததியார்க்கும் அநுபவிக்க உரியதாகுமேயன்றி, பரதனுக்கு வருமாறுஇல்லை; பரதனுக்கு இராச்சியங்கிடைக்க உபாயத்தோடாமையால் அப்பரதனையும் கெடுத்து நீயும் கெட்டொழிகின்றாயென்று கூனி கூறுகின்றாளென்பதே இச்செய்யுளின் பொருள். இச்செய்யுட்கு வேறுவகையாகப் பொருள்கூறுவது, கவியின் கருத்துக்கும் முதனாலுக்கும் முரண்படுவதாகும். இராமன் அரசையெய்தினால் விளையும் தீங்கு இன்னவையென்று கூறிய மந்தரை, இதனால் பரதனுக்கும் அவன் வழியில்வருபவர்க்கும் அரசவரிமையெய்தாதென்றுகூறித் தன்பேச்சை முடிக்கின்றா ளென்க. கோமைந்தனென்றது - அச்சர்ள்வதற்குரிய மூத்தமைந்தரை. அடுத்ததம்பியென்றது - “நெய்குழலுறுமிழையெனநிலைதிரிவார்” என்றவாறு விடாதுபின் சென்று தொடர்ந்து கைக்கர்யஞ்செய்யுந் தம்பியாகிய இலக்குமணனை. பி-ம்:—<sup>1</sup>பாரெலாம். <sup>2</sup>போதவன்றன். <sup>3</sup>நம்பிக்கும். (கஎடு)

எஎ.—மந்தரையின் போதனையினுந் கைகேயியின் மனம் மாறுபடுதல்.

தீய மந்தரை யிவ்வுரை செப்பலுந் தேனி  
தூய <sup>1</sup>சிந்தையுந் திரிந்தது சூழ்ச்சியி னிமையோர்  
மாயை யும்மவர் <sup>2</sup>பெற்றுள <sup>3</sup>வரமுண்மை யாலு  
மாய வந்தண ரியற்றிய <sup>4</sup>வருந்தவத் தாலும்.

(இ - ள்.) தீய மந்தரை இ உரை செப்பலும்-கொடிய கூனி இவ்வார்த்தையைச் சொன்னவுடனே, இமையோர் மாயைஉம் - தேவர்களினது மாயத்தாலும், அவர் பெற்றுள வரம் உண்மையால்உம் - அத்தேவர் பெற்ற சிறந்த வரந்தவருமையினாலும், ஆய அந்தணர் - அறவோராகிய வேதியர், இயற்றிய-



செய்த, அரு தவத்தால் உம் - (செய்தற்கு அரிய தவத்தினாலும், தேவி தூய சிந்தை உம் - கைகேயியினது நல்லமனமும், சூழ்ச்சியின் - (மத்தரையின்) தீய ஆலோசனைப்படி, திரிந்தது - மாறிற்று; (எ - று)

இதுமுதல் இரண்டுகவிகள் - கவிக்கூற்று. இவ்வுரையென்றது - மூத்தவற்குரித்தரசு (சுக) என்று தொடங்கி, “கெடுத்தொழிந்தனை” (எசு) என்ற பாடல் வரையிற் கூறிய விஷயங்களை யெல்லாஞ் சுட்டும் அவையா வன—மூத்தவரிருக்க இளையவர் அரசு புரியலாமென்பதும், அரசினால் எப்படிப்பட்டவரும் சித்தனைமாறி இடரிபற்றுவரென்பதும், கோசலையின் பொருளாலேயே நீ வாழவேண்டுமென்பதும், இரப்பவர் சுற்றத்தாரோனும் மற்றையோரோனும் அவர்க்கு உதவ விவலாதென்பதும், மாற்றரால் உண்ணப்பெற்றோன் இராச்சிய மிழக்கவேரு மென்பதும், இனி ஒருகாலும் பரதனுக்கு இராச்சியம் வருமாறில்லை யென்பதும். இமையோர் வரமென்றது - இத்திராதிதேவர் பாற்கடலிற் கண்வளரும் பரமனையடைந்து பணிந்து அரசுக்கர்தம் கொடுமையைப் பகர், அதற்கு அவன் “வளையொடுதிநிரியும் உடவைதீதா, விளைதரு கடுவுடை விரிகொள்பாயலு, மிளஞர்களைன்னாடி பரவ வேகிநாம், வளைமதிலயோத்தியில் வருதும்,” “நஞ்சுகர்த்தலை யறுத்திடர் தணிப்பென்” என்றதனை. திரியாத மனத்திரிந்தது என்பார் “தூயசிந்தையுந் திரிந்தது” என்றார். தேவர்மாயையே கூனிபாய்வந்து கைகேயிக்குப் போதிக்க, முத்தியே அரசுக்கரைக் கொல்லுமாறு இமையோர் திருமாலினிடத்து வரம் பெற்றிருத்தலால், அரசுக்கராலெய்யுண்ட அத்தணர்கள் தவம்பலிக்கின்ற அக்காலத்துக்கு ஏற்ப, இராமபிரானிடத்துத் தன்புத்தவனிடத்திற்காட்டிலும் பேரன்புகொண்டிருந்த கைகேயியின் மனமும் அப்பிரானைக் கானகம்புகுத்து மாறு திரிந்ததென்க. அத்தணர் - தண்டகாரணிவகாசிகளாகிய மாமுனிவர். மூன்றாமடி சிலபிரதிகளில் “மாயையுத்தவும் வரம்பெற்றவரன்முறைபாலும்” என்றும், “மாயையுத்தவுமவர்பெற்றவர முண்மையாலும்” என்றும் காண்கிறது. பி-ம்:—<sup>1</sup>சித்தனை. <sup>2</sup>பெற்றநல். <sup>3</sup>வரவு. <sup>4</sup>நல்லதந்தானும். (களங்)

எஅ.—இதுவும் அது.

அரசுக்கர் பாவமு மல்லவ ரியற்றிய வறமுந்  
தூரக்க <sup>1</sup>நல்லரு நிறந்தன <sup>2</sup>மொழி மடமா  
னிரக்க மின்மையன் றோவின்றிவ் வுலகங்க ரிராமன்  
பாக்குந் தொல்புக முமுதினைப் பருருகின் றதுவே.

(இ - ள்.) அரசுக்கர் (இயற்றிய) பாவமும்-இராமத்தால் செய்த தீவினையும், அல்லவர் இயற்றிய அறமும்-தேவரும் முனிவருந் செய்த நல்வினையும், தூரக்க - ஏவுதலால், நல் அருள் துறந்தனன் - நல்லகருணைப விட்டவளாகிய, தூ மொழி மடமான் - பரிசுத்தமாகிய வார்த்தையையுடைய இளமையை யுடைய மான்போன்ற கைகேயியினது, இரக்கம் இன்மை அன்றோ - கருணையில்லாமையினு லன்றோ, இன்று-இப்பொழுதும், இ உலகங்கள்-இம்வுலகத்

தவர், இராமன் - ஸ்ரீராமபிரானது, பரக்கும் தொல் புகழ் - பரவிய பழைய கீர்த்தியாகிற, அமுதினை-அமிருதத்தை, பருகுகின்றது - குடிக்கின்றது.

கைகேயியின் மனம் மாறுபடாதிருப்பின் சிறையிருந்தவளினேற்றத் தைத்தெரிவிக்கின்ற ஸ்ரீராமாயணமென்ற காவியரத்மே தோன்றாதலால், கைகேயியின் மனத்திரிவிலும் உலகோர்க்கு நன்மையுண்டாயிற்றென்று நன்மையைத்தெரிந்து எடுத்து ஒதுகின்றனர் நூலாசிரிய ரென்க. இங்ஙனம் கைகேயியின் குற்றத்தைக் குணமாகக் கல்பித்துக் கூறியது—இலேசுவணி யெனப்படும். அரக்கரையழித்தற்கும், முனிவரையுந் தேவரையும் அளித்தற் கும், இராமன் புகழினைப்பெறுதற்கும், வனம்புகுவித்த கைகேயியே காரண மாதலின் இங்ஙனங் கூறினார். அரக்கர்-ரக்ஷஸ் என்னும் வடமொழிச்சிறைவு. புகழை யமுதென்றார், கேட்போர்க்கு இனிமையுத்தலும் பவத்துயர்துடைத் தலு முடைமைநோக்கி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நல்லறம். <sup>2</sup>தூய்மொழி மடமாது, கேகயன் ரோகை. (கஎஎ)

எகூ.—கூ னியைக் கைகேயி மனமுவந்துநோக்கிப்

பரதனுக்கு முடிசூட்ட உபாயம்கூறுமாறு வேண்டிதல்.

அனைய தன்மைய ளாகிய கைகய <sup>1</sup>னன்னம்

வினைரி ரம்பிய கூனியை விரும்பின ணேக்கி

பெணையு வந்தனை <sup>2</sup>யினியையென் மகனுக்கு மனையான்

புனையு <sup>3</sup>நீண்முடி பெறும்படி புகலுதி பென்றான்.

(இ-ள்.) அனைய தன்மையன் ஆகிய-அப்படிப்பட்ட [மனம்நிலைமாறின] தன்மையுடையவளாகிய, கைகயன் அன்னம் - கைகேயி,—வினை நிரம்பிய-தீவினை நிறைந்த, கூனியை—, விரும்பினள் நோக்கி - விரும்பிப்பார்த்து, <sup>(நீ)</sup>, என உவந்தனை-என்னிடத்து விருப்பம்வைத்தாய்; என் மகனுக்குஉம் இனியை-என்புத்திரனுக்கும் நல்லவன்; அனையான் - அவன், புனையும் நீள் முடி - அலங்கரிக்கப்பெற்ற அழகிய கிரீடத்தை, பெறும்-அடைகின்ற, படி-விதத்தை, புகலுதி-சொல்லு, <sup>3</sup> என்றான்—; (எ - று.)

‘வினைநிரம்பிய கூனி’ என்றதன்கண், கைகேயிக்குச் சூழ்ச்சிகூறினமையால் இராமன்வதரித்த தொழில் நிரம்புதற்குக் காரணமாகியவ ளென ஒரு பொருளுந் தோன்றுமாறிக. “கண்கள் சிவப்புறநோக்கினள்” என்றதற்கு மாறாக ‘விரும்பினணேக்கி’ என்றும், “எனக்குநல்லையுமல்லாநீ” என்றதற்கு மாறாக ‘எனையுவந்தனை’ யென்றும், “என்மகன்பரதன் நனக்கு நல்லையுமல்லாநீ” என்றதற்கு மாறாக ‘இனியை என்மகனுக்கும்’ என்றும், “வரன் முறைதிறம்புதல்வழக்கோ” என்றதற்கு மாறாக ‘புனையுநீண்முடி பெறும்படி புகலுதி’ என்றும் கூறுகின்றான்: மனந் திரிந்ததனா லென்க. மகனுக்கும்-எச்சவும்மை. அனையான் - ஸ்ரீராமனுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தனயை, தனயன். <sup>2</sup>என்மகனுக்குமிங்கனையான். <sup>3</sup>நன். (கஎஅ)

அ௦.—என்சொல்லேக்கேட்டால் உன்மகந்த முடிதுட்டுவிப்பேனென்று  
மந்தரை கூறுதல்.

<sup>1</sup>மாழை யொண்கணி யுரைசெயக் கேட்டமந் தரை<sup>2</sup>யென்  
றோழி வல்ல<sup>3</sup>னென் றுணைவல்ல னென்றடி தொழுதா  
<sup>4</sup>டாழு மென்னினி யென்னுரை தலைநிற்பி னுலக  
மேழு <sup>5</sup>முன் னொரு பெருமகந் காக்குவெ னென்றான்.

(இ - ள்.) மாழை ஒண் கணி-மாவடுப்போலும் அழகிய கண்களையுடைய  
கைகேயி, உரை செய-அவ்வார்த்தையைச் சொல்ல, கேட்ட—, மந்தரை—,  
'என் தோழி வல்லள்-எனது தோழி சமர்த்தை; என் துணை வல்லள் - என  
க்கு உதவியாயவள் சமர்த்தை', என்று - என்று (கைகேயியைப் புகழ்ந்து)  
சொல்லி, அடி தொழுதாள்-(அவள்)பாதங்களை வணங்கி,'என் இனி நாமும்-  
என்ன இனித் தாழ்ச்சியுண்டாகும்? [உனக்கு இனி ஒரு தாழ்வும் உண்டாகா  
தென்றபடி]; என் உரை தலைநிற்பின்-என் வார்த்தையின்படி நின்று செய்  
தால், உலகம் ஏழ்உம் - ஏழுலோகங்களையும், உன் ஒரு பெரு மகற்கு-நினை  
ஒப்பற்ற பெருமையுள்ள புத்திரனுக்கு [பரதனுக்கு], ஆக்குவென் - உரியன  
வாகச்செய்வேன்,' என்றான்—; (எ - று.)

தன்கருத்துக்குக் கைகேயி இயைந்தமைபற்றி நயப்புரைத்தாள். 'என்  
துணைவல்லள்' என்பதற்கு-என்னைப்போலச் சமர்த்தை யென்று உரைத்தலு  
மொன்று. <sup>4</sup>தாழ்மன்னிலையென்றபாடத்திற்கு, மன் ஆகுபெயராய்,மன்னிலை-  
(இராமனுக்குமுடிசூட்டக்கருதிய தசரத)மன்னவனது மனநிலைமை,தாழும்-  
மாறுமன்னக; இனி, இராமன் இந்நாட்டைவிட்டுக் காட்டையடைவன் என்  
றும் உரைக்கலாம். தலைநிற்பின், தலை-தமிழரசருக்கம். உலகம் ஏழ் - ஏழு  
தீவுகளாகவுள்ள பூமி யென்னலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மாழையுண். <sup>2</sup>தான். <sup>3</sup>என்றடி  
யிணையிறைஞ்சின டொழுதாள். <sup>4</sup>தாழ்கிலென்னினி, தாழ்மந்நிலை. <sup>5</sup>ஏழு  
முன்னொருமகற்கு. (களக)

அக. —முன் மன்னவ னளித்துள்ள இரண்டுவரங்களைக் கேட்குமாறு  
மந்தரை கூறுதல்.

நாடி யொன்று<sup>1</sup>நன் குரைசெய்வ னருமணி யனையாய்  
தோடி வந்ததாரச் சம்பரன் றொலைவுற்ற வேலை  
யாடல் வென்றியா னருளிய வர<sup>2</sup>மவை பிரண்டுங்  
கோடி யென்றன னுள்ளமுங் கோடிய கொடியாள்.

(இ - ள்.) உள்ளம்உம் கோடிய கொடியாள் - மனமும் கோணியிருந்  
கின்ற கொடிய மந்தரை, 'நரு மணி அனையாய் - விளங்குகின்ற இரத்தினம்  
போன்றவளே! நன்கு நாடி ஒன்று உரைசெய்வன் - நன்றாக ஆராய்ந்து  
(உனக்கு) ஒருகாரியத்தைச் சொல்கின்றேன்: தோடு இவரந்த தார் சம்பரன்-  
பூவிதழ்கள் நெருங்கிய வெற்றிமாலையையணிந்த சம்பராசுரன், தொலைவு

உற்ற வேலை - (புத்தத்தில்) மடிந்த காலத்தில், ஆடல் வென்றியான்-போரில் வெற்றியையுடைய சக்கரவர்த்தி, அருளிய - (உனக்குக்) கொடுத்த, வரம் அவை இரண்டாம் - இரண்டுவரங்களையும், கோடி - (இப்பொழுது) கொள்வாயாக, ' என்றனள் - என்று (கைகேயியை நோக்கிக்) கூறினாள்; (எ - று.)

அருளிய என்பது - அவன்தானே உள்ளமுவந்து தந்ததாகையால் மறுக் கொணுத என்பதைக் குறித்தது; சம்பராசரபுத்தத்தில் கைகேயி பிராணபாயத்தினின்று மீட்டுச் சாரத்தியஞ்செய்ததற்காகக் கொடுத்த வரம் என்பதாம். அவை - பகுதிப்பொருள்விகுதி. உள்ளமும் என்ற எச்சவும்மை, உடலுஞ் செயலும் பெயருங் கோடியவளென்பது குறித்துரின்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>உனக்குரைசெய்வெ னளிர்மலர்க்கையாய், நின்றுரைசெய்வ னலர்கதிரனையாய், உரைசெய்குவெ னளிர்மணிநகையாய், நின்றுரைசெய்வாணளிர்மதிநகையாய், நன்றுரைசெய்வெ னளிர்மலர்க் கையாய். <sup>2</sup>இவை. (கஅ௦)

அஉ.—மந்தரை இருவரங்கள் இன்னவையெனக் குறித்தல்.

இரு<sup>1</sup>வ ரத்தினு மொன்றினு லரசுகொண் டிராமன் பெருவ னத்திடை. <sup>2</sup>யேழிரு <sup>3</sup>பருவங்கள் பெயர்ந்து திரித ரச்<sup>4</sup>செய்வ தொன்றினு <sup>5</sup>செழுநில மெல்லா மொருவ ழிப்படு முன்மகற் குபாய<sup>6</sup>மீ தென்றாள்.

(இ - ள்.) 'இரு வரத்தின்உம் - அவ்விரண்டுவரங்களுள், ஒன்றினால் - ஒருவரத்தினால், அரசு கொண்டு - இராச்சியபாரத்தை உன்மகனதாக்கிக் கொண்டு, ஒன்றினால்-மற்றொன்றினால், இராமன்—, பெரு வனத்திடை - பெரியகாட்டில், ஏழ் இரு பருவங்கள் - பதினான்கு வருஷங்கள், பெயர்ந்து - (அயோத்தியினின்று) நீங்கி, திரிதர - அலையும்படி, செய்வது - செய்க; (செய்தால்), உன் மகற்கு - நினதுபுத்திரனுக்கு, செழு நிலம் எல்லாம் - வளத்தையுடைய உலகமுழுவதும், ஒருவழிப்படும் - அனுகூலமாய்வுடும்; ஈதுஉபாயம் - இதுவே உபாயம்,' என்றாள்—; (எ - று.)

<sup>1</sup>ஈ முதன்முதலில் முன்னர்ச் சம்பராசரபுத்தத்தில் எனக்குத் தந்த வரங்களிரண்டையும் இப்போது தா என்று மன்னவனைக் கேள்: அவன் தருகிறே னென்றதும், அப்போது பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டுமாறு ஒரு வரமும் இராமன் பதினான்குவருடம் வனஞ்செல்லுமாறு மற்றொருவரமும் கேட்டுப்பெறுக; இவ்வாறு இரண்டுவரமும் பெற்றால், உன் மகன் அரசுபுரிய இராமன் பதினான்குவருடம் நாட்டிலில்லாமற் கானகஞ்சென்றுவிடுவன்: அதனால், அரசின்கீழ்வாரும் ஐங்களெல்லாம் பரதனுக்கு வசமாகி அனுகூலமாவார்: இதுவே செய்யத்தக்க உபாயம்' என்று மந்தரை கூறின னென்க. வழிப்படும் - பெயரசெச்சமாய், உபாயமென்னும் பெயரோடு முடிதலுமாம். பெயர்ந்து - முடிசூட்டும்நிலையினின்றும் மாறியென்றுமாம், செய்வது-வியங்கோள்; திருக்கோவையாரில் "கொள்ளப்படாது மறப்பதறிவிலேன் கூற்றுக்களே" என்றவிடத்து மறப்பது என்பதுபோல. பி - ம்:—<sup>1</sup>வரத்தினில். <sup>2</sup>ஈரெழு, பதினாறு. <sup>3</sup>பருவமும். <sup>4</sup>செய்தி. <sup>5</sup>செல. <sup>6</sup>இது. (கஅக)

அங்.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதோடர்: கைகேயி  
கூனியைக் கொண்டாடுதல்.

உரைத்த கூனியை யுவந்தன <sup>1</sup>நாயிருறத் தழுவி  
நிரைத்த மாமணி யாரமு நிதியமு நீட்டி  
யிரைத்த வேலைசூ முலகமென் நெருமகற் கீந்தாய்  
தரைக்கு நாயகன் <sup>2</sup>நாயினி நீயெனத் <sup>3</sup>தணியா. ✓

(இ - ள்.) உரைத்த கூனியை - (இவ்வுபாயத்தைச்) சொன்ன மந்த  
ரையை, (கைகேயி), உவந்தனள் - மகிழ்ந்தவளாய், உயிர் உற தழுவி-இது  
கத் தழுவிக்கொண்டு, மணி நிரைத்த - நவரத்தினங்களுமிகழ்த்த, மா ஆரம்  
உம் - விலையுயர்ந்த மாலையையும், (மா) நிதியம்உம் - மிக்க திரவியங்களையும்,  
நீட்டி - கொடுத்து, 'என் ஒரு மகற்கு - எனது ஒப்பற்ற புத்திரனுக்கு,  
இரைத்த வேலை சூழ் உலகம் - ஒலிக்கின்ற கடலாற்சூழ்ந்த உலகத்தை, நந்  
தாய் - கொடுத்தாய்; (ஆதலால்), இனி - இனிமேல், தரைக்கு நாயகன்  
தாய் நீ-பூமிக்கரசுகையி பரதனைப் பெற்றவள் நீயே,' என-என்று, தணியா-  
மகிழ்ந்து;-(எ - று.)—"என்றான்" என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

தன்மகனுக்குப் பட்டம் வருமாறு ஆலோசனை சொல்லித்தந்ததனால்,  
கைகேயி மந்தரையை இறுகத்தழுவிக்கொண்டு அவளுக்கு ஆரமும் நிதியமும்  
கொடுத்து அவளைப் புகழ்ந்தன ளென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>உள்ளுற. <sup>2</sup>நாயுரியே  
யென, ஆருவனினியென. <sup>3</sup>தணியா, தணியாய், தனித்தாய். (கஅஉ)

அசு.—கைகேயி தன்னுணிலை மந்தரைக்குக் கூறுதல்.

<sup>1</sup>நன்று சொல்லினை நம்பியை நளிர்முடி <sup>2</sup>சூட்ட  
றுன்று கானத்தி லிராமனைத் தூரத்த லிவ்விரண்டு  
<sup>3</sup>இன்றெய் தாவெனி லரசன்மு <sup>4</sup>னென்னுயிர் துறந்து  
பொன்றி நீங்குதல் <sup>5</sup>புரிவென்யான் போதிநீ யென்றான்.

(இ - ள்.) 'நன்று சொல்லினை - (நீ) நல்லஉபாயத்தைச் சொல்லினாய்:  
நம்பியை நளிர் முடி சூட்டல் - பரதனைப் பெருமையையுடைய கிரீடத்தைச்  
சூட்டுதலும், இராமனை துன்று கானத்தில் தூரத்தல் - இராமனை நெருங்கிய  
காட்டில் ஓட்டுதலும், இ இரண்டும்—;இன்று எய்தாளெனில்-இன்றுகைகூடா  
மற் போமாயின், அரசன்முன்-சக்கரவர்த்தியினெதிரில்,என் உயிர் துறந்து-  
எனதுபிரானை விட்டு, பொன்றி-இறந்து, நீங்குதல் புரிவென் யான்-நான்  
ஒழிவேன்: நீ போதி - நீ போ,' என்றான்—; (எ - று.)—ஆம் - அசுச.

நீ சொல்லியவாறு என்கணவனிடம் பரதனுக்கு முடிசூட்டவும் இராம  
னைக் காட்டுக்குஅனுப்பவும் இருவரங் கேட்பேன்: இவ்விருவரங்களையும் மன்  
னவன் கொடுத்தானாற் சரி: கொடாவிடின் அவன்முன்னிலையில் தானே  
என்னுயிரை விடுவேன்: இதுவே என்னுணிபு: நீ போய்வருக என்மனள்  
கைகேசி யென்க. நம்பியை - நம்பிக்கு: உருபுமயக்கம். முன் - இடமுன்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>நன்கு. <sup>2</sup>சூட்டி. <sup>3</sup>அன்றதாமெனில். <sup>4</sup>ஆருயிர். <sup>5</sup>புரிசுவென். ( )

சிலபிரதிகளில் இங்கே கைகேயிப் படலம் என்று ஆரம்பிக்கின்றது:

அரு.—இதுமுதல்முன்றுகவிகள் - கைகேயி தன்னையலங்கோலமாகச்

செய்துகொண்டதைத் தெரிவிக்கும்.

கூனி போனபின் குலமலர்க் குப்பைநின் <sup>1</sup>நிழிந்தாள்

சோனை வர்குழற் கற்றையிற் <sup>2</sup>சொருகிய மாலை

<sup>3</sup>வான வார்மழை நுழைதரு மதிபிதிர்ப் பாள்போற்

றே<sup>4</sup>ன வாவுறு வண்டின <sup>5</sup>மலமரச் சிதைத்தாள்.

(இ-ள்.) கூனி போன பின்-மந்தரை போயின பின்பு, (கைகேயி), குலம் மலர் குப்பை நின்னு - சிறந்த மலர்களினது கூட்டத்தாலாகிய படுக்கையினின்று, இழிந்தாள் - இறங்கி, சோனை வார் குழல் கற்றையில்-பெருமழை பொழியும் மேகம்போற்கரிய நீண்ட கூந்தற்றொகுதியில், சொருகிய-சொருகி பணிந்திருந்த, மாலை-பூமாலையை, வானம் வார் மழை நுழைதரும் மதி பிதிர் பாள்போல்-ஆகாயத்திலிருக்கின்ற பெரிய கார்காலத்து மேகத்தில் நுழைந்திருக்கின்ற பூர்ணசந்திரனைச் சொரிவிப்பவன்போல, தேன் அவா உறு வண்டு இனம்-மதுவினிடத்துள்ள ஆசையினால் மொய்க்கின்ற வண்டுக்கூட்டம், அலமர-வருந்தும்படி, சிதைத்தாள்-கசுக்கியெறிந்தாள்; (எ - று.)

கூந்தலிற்சொருகியிருந்த மாலையைக் கைகேயி எடுத்தெறிந்தது, மழையில் நுழைந்த மதியைப் பிதிர்ப்பதுபோலுமென்றார்; தன்மைதீ நய்துறிப் பேற்றவணி. “பொங்கணமேற்கிடந்தாள்” என்றதனை நோக்கி, ‘குப்பை நின்றிழிந்தாள்’ என்றார். குப்பை-தொகுதி: “போதின் குப்பை” என்பர், வனம்புகுபடலத்தும். பீ-மீ:—<sup>1</sup>ஒழிந்தாள். <sup>2</sup>சுற்றிய. <sup>3</sup>வானமார், வானவா, வானமா. <sup>4</sup>அவாவுறும், அவாவற. <sup>5</sup>அலம்வர. (கஅச)

அக. விளையும் தன்புகழ் <sup>1</sup>வல்லியை வேரறுத் தென்னக் கிளையகொண் மேகலை சிந்தினள் <sup>2</sup>கிண்கிணியோடும் வளைது றந்தனண் <sup>3</sup>மதியினின் மறுத்துடைப் பாள்போலளக வாணுத லரும்பெறற் நிலதழு மழித்தாள்.

(இ-ள்.) விளையும் தன் புகழ் வல்லியை - வளர்கின்ற (தனது) கிர்த்தியாகிய கொடியை, வேர் அறுத்து என்ன-வேரோடு அறுத்தாற்போல, கிளையகொண் மேகலை-ஒளியைக்கொண்ட மேகலாபரணத்தை, சிந்தினள் - சிதறி, கிண்கிணியோடும் பாதுகிண்கிணியுடன், வளை - கைவளைகளையும், துறந்தனள் - எறிந்து விட்டு, மதியினின் மறு - சந்திரனிடத்துள்ள களங்கத்தை, துடைப்பாள் போல் - அழிப்பவள் போல, அளகம் வாள் நுதல் - கூந்தலையடுத்த ஒளியையுடைய நெற்றியிலுள்ள, அரு பெறல் திலதம் உம் - அரிய பெறுதலையுடைய திலகத்தையும், அழித்தாள்-துடைத்தாள்; (எ - று.)

வெண்ணிறவரதனங்களாலியன்ற கோவைகளையுடைமையால், மேகலையை யறுத்தெறிந்தது - தன்புகழ்வல்லியை வேரோடு அறுத்தது போலு

மென்றார்: இது - நந்திப்பேற்றவணி. நெற்றியில் திலகத்தை அவித்தது - மதியை மறுத்துடைத்ததுபோலு மென்ற இதுவும் நந்திப்பேற்றவணியே. மேகலையறுத்தது - தன் மனமாறுபாட்டைக் காட்டுதற்கு ஆதலால், 'புகழ் வல்லியை வேரறுத்தென்ன' என்றது. கிளை-அதற்கு இனமாகிய அணிகளு மாம். கிண்கிணி-காரணப்பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>வில்லியை. <sup>2</sup>மேகலை. <sup>3</sup>மதியினை.()

அள. <sup>1</sup>தாவின் மாமணிக் கலன்<sup>2</sup>முற்றுந் தனித்தனிச் சிதறி  
நாவி<sup>3</sup>யோதியை நானிலந் தைவரப் பரப்பிக்  
காவி<sup>4</sup>யுண்டக ணஞ்சனங் கான்றிடக் <sup>5</sup>கலுழாப்  
பூ<sup>6</sup>வு திரந்ததொர் கொம்பெனப் <sup>7</sup>புவிமிசைப் புரண்டாள்.

(இ - ள்.) தா இல் மா மணி கலன் முற்றுஉம்-குற்றமற்ற பெரிய இரத் தினமயமான ஆபரணங்களெல்லாவற்றையும், தனி தனி சிதறி - தனித்தனி யாகச்சிந்தி, -நாவி ஒதியை-கஸ்தூரியணிந்த கூந்தலை, நானிலம் தைவர - பூமி யைத் தடவும்படி, பரப்பி-அவிழ்த்துவிட்டு, காவி உண்ட கண்-நிலோற்பலம் போன்ற மையுண்ட கண்கள், அஞ்சனம் கான்றிட-மை கரையும்படி, கலுழா-அழுதுகொண்டு, பூ உதிர்ந்தது ஓர் கொம்பு என - மலர்கள் உதிர்ந்ததாகிய ஒருவல்லீபோல, புவிமிசை - பூமியில், புரண்டாள் - விழுந்துருண்டாள்.

காவி-நிறத்திற்கு உவமை. முன் “நளினம்பூத்ததோர்வல்லி” என்ற தற்கு ஏற்ப ‘பூவுதிர்ந்ததொர்கொம்பு’ என்றார். அணிகலங்களை நீக்கிய நிலையில் பூவுதிர்ந்த கொம்பை உவமை கூறுதலை “பிடிக்கைபோலுந்திரள் குறங்கினணியு நீச்சிப் பிணையன்றா, எழக்கிண்கிணியு மஞ்சிலம்பும் விரன் மோதிரத்தோடகற்றியபின், கொடிப்பூத்துதிர்ந்ததோற்றம்போற் கொள்ளத் தோன்றி” என்று சிந்தாமணியிற் கூறியிருத்தலுங் காண்க. “மேவருங்கலங் களை வெறுத்த மேனியர்...பூவுதிர்கொம்பென மகளிர் போயினார்” என்பர் மேல் ஆறுசெல்படலத்தும். பி-ம்:—<sup>1</sup>தாவின் மணி. <sup>2</sup>மற்றும். <sup>3</sup>மென்கு ழல், நன்குழல். <sup>4</sup>உண்கண்கள், ஒண்கண்கள். <sup>5</sup>கலுழப், கலுழ்ந்து. <sup>6</sup>உதிர்ந் தது. <sup>7</sup>படிமிசை, பார்மிசை, பொடிமிசை. (கஅசு)

அஅ - கவிக்கூற்று: அலங்கோலமாகக் கிடந்த கைகேயியின்

வருணனை.

நவ்வி வீழ்ந்தென நாடக மயிறுயின் நென்னக்

கவ்வை கூர்தாச் சனகியாங் கடிக்கப் படலத்

தவ்வை நீங்குமென் றயோத்திவந் தடைந்தவம் படந்தை

தவ்வை யாமெனக் கிடந்தனள் <sup>1</sup>கேகயன் <sup>2</sup>றனயை.

(இ - ள்.) கேகயன் தனயை - கைகேயி,--கவ்வை கூர்தா - துன்பம் மிகுதலால், நவ்வி வீழ்ந்து என-மான் விழுந்தாற்போலவும், நாடகம் மயில் துயின்று என்ன - குலாவிக்கூத்தாடுகின்ற மயில் (அஃது ஒழிந்து) ஒடுங்கிக் கிடந்தாற் போலவும்,--சனகி ஆம் - சீதையாகிய, கடி கடி

கமலத்து அவ்வை - வாசனைவீசுகின்ற பொற்றாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற தாயாகிய இலக்குமி,நீங்கும்-(காட்டிற்கு)நீங்குவான்,என்று-,அயோத்தி வந்து அடைந்த-அயோத்தியாபுரியில் வந்து சேர்ந்த,அ மடத்தை தவ்வை என-அவ் விலகருமியினது மூத்தவள்போலவும்,கிடந்தனள்-விழுந்துகிடந்தாள்; (எ-று.)

மனத்தின்மாறுபாடுதோன்ற அலங்கோலத்தைக்கொண்ட நிலைமையோடு கைகேசி பூமியிற்கிடந்தது-நவ்வி வீழ்த்தனையும், மயில் கொஞ்சிக்கூத்தாடுதலொழிந்து ஒடுங்கிக்கிடந்ததனையும், இலக்குமியாகிய சீதை நீங்குவது குறித்து மூதேவி குடிபுகுந்ததையும் போலு மென வருணித்தார்; முதலிரண்டும்-உவமையணி; மூன்றாவது-தந்திறிப்பேற்றவணி. தவ்வை கூர்தர-காரிய நிமித்தமாக என்றுமாம். அவ்வை - உலகமாதா. தவ்வை, அவ்வை-போலிகள். அயோத்தி-அயோத்யா என்னும் வடசொல்லின் திரிபு: சண்டையிடுவதற்குக் கூடாததென்பது பொருள்; அநழி, மதிள், ஆயுதம், சேனை முதலியவற்றால் தக்க காவலுடைத்தென்பது கருத்து. தவ்வை - மூதேவி. ஆம் - அசை. பி - ம்:—<sup>1</sup>கைகயன். <sup>2</sup>தனயன். (கஅஎ)

மந்தரைசூழ்ச்சிப்படலம் முற்றிற்று.

## ௩-ஆவது கைகேசி சூழ்வினைப்படலம்.

அதாவது - கைகேயி ஸ்ரீராமபட்டாபிலேகத்துக்கு இடையூறுசெய்ய ஆலோசித்த தீயசெயலைச் சொல்லும் பகுதி யென்பது பொருள். கைகேசி - கைகேயி என்பதன் விகாரம்; கேகயநாட்டரசன்மக னென்பது பொருள். இந்தப் படலத்திற்குப் பெயர், 'கைகேசிப்படலம்' என்று சிலபிரதியிற் காண்கிறது.

கூனியாற்கலைக்கப்பட்டு மாறுபாடுற்று அலங்கோலத்தோடுகைகேயிகிடக்கையில், இராமபிரானுக்குப் பட்டங்கட்டுவ தென்று தீர்மானித்த அன்று நள்ளிரவில் தசரதசக்கரவர்த்தி இராமமருடாபிலேகத்தைக் கைகேயிக்கு உணர்த்துமாறு அவளதுமாளிகைக்குச்சென்று,கைகேயிபாயல் துறந்து அலங்கோலநிலையுடன்கிடப்பதைக் கண்டு, 'இவட்கு என்ன நேர்ந்ததோ!' என்று நெஞ்சு சோர்ந்து, தன்கைகளால்அவளை எடுக்கத்தொடங்க,கைகேயி அக்கையினின்றூரீங்கி மண்ணில்வீழ்ந்து நெட்டியிர்க்க, அதுகண்ட மன்னவன் அஞ்சி, 'நிகழ்ந்தது என்ன? யாரேனும் உனக்குத் தீங்கிழைத்திருந்தாற் சொல்: நான் அவர்களைச் செய்வதைக் காண்' என்று தேற்ற, அதுகேட்ட கைகேயி, 'என்மீது உண்மையாக அன்புளதாயின், முன்கொடுத்த வரங்களைத் தருமாறு உறுதிசூறுக' என்ன, தசரதமன்னவன் அவளதுவஞ்சனையை யுணராது சிரித்து 'இராமன்மேல் ஆணை: நீ வேண்டும் வரங்களைத் தரு



கிறேன்' என்ன, கைகேயி 'என்மகன் முடிசூடுவது முதல்வரம்; இராமனைக் காட்டிற் கு அனுப்புவது இரண்டாம்வரம்' என்று தன்கருத்தை யறிவித்தான். அது கேட்ட மன்னவன் சொல்லொணத்துயரத்தால் கீழ்வீழ்ந்து வெய்துயிர்த்து நாவறா உயிரொடுங்கமணம்புலர்த்து ஒருபாற்கோபம்மூளவெம்பிப் புண்ணில் வேற்படைபுகப்பெற்றவேழம்போல வருந்தினான். மன்னனது அத்திலையைக் கண்டும் சிறிதும் மனமிளகாது கைகேயி நிற்க, அவளை நோக்கி மன்னன், 'நீ திகைத்தது உண்டோ? யாரேனும் தூர்ப்போதனை செய்தார்களோ? சொல்' என்று வினாவினான். கைகேயியோ, 'எனக்குத் தூர்ப்போதனை செய்தாரும் இல்லை; நான் திகைத்ததும் இல்லை: வரத்தத்தாற் கொள்கிறேன்: இன்றேல், உனக்குவசையுண்டாக மாய்வேன்' என்றாள். அதுகேட்ட மன்னன் மிக வருந்திக் கைகேயியைப்பழித்துப் பின்பு 'இவளை இரத்துபார்ப்போம்' என்று கருதிப்பலபடி கெஞ்சி 'பூமியைக் கொடுத்துவிடுகிறேன்: இராமன்மாத்திரம் நாட்டிலிருக்கட்டும்: இராமன் நீங்கினால் என்னுயிர் நீங்கும்: யான் உன்னடைக்கலம்' என்று காலில்வீழ்ந்து இரந்தான். என்னஇரந்தும், தன் நிலையினீங்காது கைகேயி விடாப்பிடியுடனிருத்தலை யறிந்து தசரதன் மிகவருத்திப்பலபடியாகப்பழித்துத் தரையிழ்புரண்டவண்ணம் கிடந்தான். அப்போதும் கைகேயி 'நீ வரத்தைக்கொடுத்தாற் கொடு: இல்லாவிடின் மாய்வேன்' என்றாள்: மன்னவன் பெருந்துயரத்தோடு 'வரம் ஈந்தேன் ஈந்தேன்; என்மகன் காடு செல்ல, நான் வானகஞ்செல்லுகின்றேன்: நீ உன்மகனோடும் வனசங்கடலில் அழுந்துக' என்று கூறி மூர்ச்சித்தான். தன்செயல்முற்றியதுகண்டு கைகேயியும் துயின்றாள். பின்பு இரவுபோய்ப் பொழுதுவிடித்து; இராமபட்டாபிவேட்கத்தைக் காணவேணுமென்று நகரத்தவர்யாவரும் அலங்காரஞ்செய்து கொண்டென்குற் திரண்டனர். அரசர்கள் பலரும் பட்டாபிவேட்கமண்டபத்துக்கு வந்துசேர்ந்தனர். வசிட்டமுனிவன் பட்டாபிவேட்கத்துக்கு வேண்டியபொருள்களைச் சித்தஞ்செய்துகொண்டு அந்தணர்களோடும் அம்மண்டபம் வந்துசேர்ந்தான். இங்ஙனமிருக்கையிற் பட்டாபிவேட்ககாலம்வந்திட்டென்று கணிகள் தெரிவித்ததனால் வசிட்டன் 'விரைவில் மன்னனையழைத்துவருக' என்று பணிக்க, சுமந்திரன் கைகேயியின் மாளிகையில் தசரதன் சென்றிருப்பது தெரிந்து அங்குச்செல்ல, கைகேயி 'இராமனை யழைத்துக்கொண்டுவா' என்றாள். அதுகேட்ட சுமந்திரன் பட்டாபிவேட்கத்துக்குத்தான் அழைத்துவரச் சொல்லினானென்று கருதிப் பேருவகையோடு சென்று இராமபிரானையடைத்து வாய்புதைத்தவண்ணம் கைகேயி யழைத்துவரச்சொன்ன செய்தியைத் தெரிவித்து, 'மகுடஞ்சூடவிரைத்துவருக' என்றான். இராமபிரானும் பூநீமங்கடையணமூர்த்தியை உணங்கிவிட்டு அரசர்களுமும் பலவாத்தியங்கள் ஒலிக்கவுத் தேரேறிச்சென்று வீதிகளைக்கடந்து பேருவகையோடு அரசர்திரண்டினர். மண்டபத்திற் புகாமல் கைகேயியின் மாளிகையிற் சென்றான். கைகேயி தந்தையையாடிவரும் இராமபிரானுக்கு எதிர்ப்பெற்று, தன்பாதங்களை வணங்கிநின்ற அவ்விராமபிரானிடம் 'தந்தையின் எவல்ஒன்று உளது' என்ன, பூநீராமன்

‘தந்தையின்பணியை நீர் உரைசெய்யமுடியுமானால் யான் உய்ந்தேன்; நும் பணியைச் சிரமேற்கொள்வேன்: பணியின்’ என்ன, ‘பரதன் உலகத்தையாள் நீ பதினான்குவருடம் தவக்கோலத்துடன் காட்டில் வசித்துவரவேண்டும்’ என்றான். அதுகேட்ட ஸ்ரீராமன் இராச்சியபாரத்தைத் தாங்கவேண்டுமென்று தந்தைகூறிய நாளையினும் அப்போது முகமலர்ந்து இராச்சியச்சுமை தன்னை விட்டு நீங்கியதற்காக மனமுவந்து, ‘மன்னவன்பணியன்றாகில் நும்பணியே யாயினும் மறுப்பேனோ? என் தம்பியின் செல்வம் என்னதே யன்றோ? நும் பணி தலைமேற்கொண்டேன்: கானம் போகின்றேன்; விடைபெற்றுக்கொள்கிறேன்’ என்றனென்பது, இப்படலத்திற் கூறுகிற விஷயம்.

வேறு.

க.—தசரதன் கைகேயியின் மாளிகையை யடைதல்.

நாழிகை கங்குலி னள்ள டைந்த <sup>1</sup>பின்றை  
யாழிசை யஞ்சிய <sup>2</sup>வஞ்சொ லேழை கோயில்  
வாழிய <sup>3</sup>வென்றயின் மன்னர் துன்ன வந்தா  
னாழி நெடுங்<sup>4</sup>கை மடங்க லாளி யன்னான்.

(இ - ள்.) கங்குலின் நாழிகை - இரவின் காலம், நள் அடைந்த பின்றை - நடுவை யடைந்த பின்பு, நெடு கை மடங்கல் ஆளி அன்ன - நீண்டகைகளை யுடைய ஆண்சிங்கத்தை யொத்தவனான, ஆழியான் - சக்கரவர்த்தி, — வாழிய என்று - வாழ்வாயாகவென்று சொல்லி, அயில் மன்னர் - வேலைத்தாங்கிய அரசர்கள், துன்ன - சூழ்ந்துவர, - யாழ் இசை - வீணையின துலையும், அஞ்சிய - அஞ்சப்பெற்ற, அம் சொல் - அழகியமொழியையுடைய, ஏழை - கைகேயியினது, கோயில் - மாளிகைக்கு, வந்தான் —; (எ - று.)

இராசாங்க காரியத்தை யெல்லாம் கவனித்து உண்டபின்பு நள்ளிரவில் கைகேயியின் கோயிலுக்குத் தசரதன் சென்ற னென்க. கைகேயியினிடத்து அரசனுக்குக் காதல் மிகுதியாகையால், இராமபட்டாபிஷேகமாகிய உவகைச் செய்தியைத் தானே அவளிடம் நேரே தெரிவிக்கவேணுமென்று தசரதன் சென்ற னென்பதை முதலாலா லறிக. யாழிசையஞ்சிய சொல் - யாழிசையினும் சொல் இனிதென்பதாகுந்து. ‘அஞ்சிய’ என்றதனால் சொல்லின் பொருட் கொடுமையும், ‘ஏழை’ என்றதனால் அறிவில்லாத மனத்தினது கொடுமையும் விளங்குகின்றன. வேந்தர் நெருங்கிய பேரவையினீங்கித் தனித் திருக்க அந்தப்புரத்திற்குச் செல்வானோடு மன்னர் உடன்செல்லுதற்கு இயையுமோ? எனின், — மன்னர் மன்னனாதுதலின் வழிவிடச்சென்ற ரென்க; அல்லது, உயிர்போலச் சிறந்த நட்பரசரென்று கொள்க. “ஏறுபோற்பீடு நடை” என்றும், “மடங்கன்மொய்ப்பினார்” என்றும் கூறப்படுதலால், பெரு மிதமுடைபானுக்குச் சிங்கவேறு நடையானும் வலியானும் உவமை. மடங்க லாளி - ஒருபொருளைக்குறித்த இருசொற்கள்; மடங்கல் - பிடரிமயிர் மடங்கியிருக்கப்பெற்றது என ஆண்சிங்கத்துக்குக் காரணக்குறி. நாழிகை - நாடிகா என்பதன்சிறைவு. அன்ன ஆழியான் - விருதுபிரித்துக்கூட்டல். இனி, ஆழியையுடைய ஆளியன்னானென்றே யுரைப்பினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வேலை. <sup>2</sup>செஞ்சொல். <sup>3</sup>வென்றியன், வென்றயல். <sup>4</sup>சண், (கஅஅ)

உ.—தசரதன் கைகேயியை யனுதல்.

வாயிலின் மன்னர் வணங்கி நிற்ப வந்தான்  
<sup>1</sup>கேயின் செய்யு <sup>2</sup>மடந்தை மாரொடேகிப்  
 பாய றுறந்த படைத்த டங்கண் மென்றோ  
 ளாயிழை தன்னை யடைந்த வாழி மன்னன்.

இதுவும் மேலிற்கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) மன்னர் - (தன்னுடன்வந்த) அரசர், வணங்கி - தொழுது, வாயிலின் நிற்ப - அந்தப்புரவாயிலில் நிற்க,—ஆங்கு - அவ்விடத்தில், வந்து- ஓடிவந்து, ஏயின செய்யும் - ஏவினபணி செய்கின்ற, மடந்தைமாரொடு - பெண்களோடு, ஏகி - போய்,—பாயல் துறந்த - படுக்கையைவிட்ட, படை தட கண் - வேல்போன்ற [சூரிய] பெரிய கண்களையும், மெல் தோள் - மெல்லிய தோள்களையுமுடைய, ஆய்இழைதன்னை-கைகேயியை, அடைந்த- சேர்ந்த, ஆழிமன்னன் - சக்கரவர்த்தி,—(எ - று.)—“எடுக்கலுற்றான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

மந்தரையால் மனங்கலங்கலுற்ற கைகேயி தான் படுத்திருந்த இடத்தை விட்டுச் சினங்கொண்டபோது இருக்குங் கிருகத்திற்குப் போய் தன்னணி கலங்களையும் மாலைகளையும் களைந்தெறிந்து வெறுத்தரையிற் புரண்டுநிடந் தனளாக, தசரதன் வழக்கமாகக் கைகேயி படுத்திருக்கும் அறையிற்போய்ப் பார்த்து அங்கு அவளைக் காணாமையால் மனந்திடுக்கிட்டு அக்கைகேயி கோப கிருகத்திற் சென்றிருப்பதையறிந்து அங்குச்சென்று அவள் வெறுத்தரையிற் படுத்திருப்பதைக் கண்ணுற்றா னென்று முதலூற்றகு ஏற்க விரித்துரைக்க. ஏயின - ஏவின; பெயர். ஆழிமன்னன் - சுட்டு. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஏயது. <sup>2</sup>மடந்தை யாரொடேகி, அணங்கினார்கள் சூழ.

(கஅக)

ங.—தசரதன் மனம்வருந்திக் கைகேயியைத் தழுவியெடுக்கமுயலுதல்.

<sup>1</sup>அடைந்தவ னோக்கி யரந்தை யென்கொல் வந்து  
 தொடர்ந்த தெனத்துயர் கொண்டு சோரு நெஞ்சன்  
<sup>2</sup>மடந்தையை <sup>3</sup>மாண யெடுக்கு <sup>4</sup>மாண யேபோற்  
 மடங்கைகள் கொண்டு தழீஇ யெடுக்க லுற்றான்.

(இ - ள்.) அவண் அடைந்து - அவ்விடத்தைச் சேர்ந்து, நோக்கி - (அவளைப்) பார்த்து, ‘வந்து தொடர்ந்தது அரந்தை என்-(இவனாக்கு) வந்து பொருந்தினதாகிய துன்பம் யாது?’ என - என்மெண்ணி, துயர் கொண்டு - துன்பத்தையுட்கொண்டு, சோரும்-தளர்கின்ற, நெஞ்சன்-மனத்தையுடைய வளைய்,—மாண - பெண் மாண, எடுக்கும்-(து)கிக்கைகொண்டு தூக்குகின்ற, ஆனை வ போல் - சளிற்றைப்போல, தட கைகள் கொண்டு - பெரிய கைகளால், மடந்தையை - அவளை, தழீஇ - கட்டியுணைத்து, எடுக்கல் உற்றான் - தூக்கத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—என் கொல், கொல் - அசை.

அந்தக்கைகேசி தரையில் வீழ்ந்துகிடப்பது கண்டு பெருந்துயரமடைந்த தசரதன் ‘என்னசொல்லுவளோ! என்னசெய்வளோ?’ என்ற அச்சத்தோடு வேடனது நஞ்சுதீற்றிய அம்பால் அடியுண்டுவீழ்ந்த பெண்யானையை நெடுங் காட்டில்திரியும் பெருங்களிறு பரிசிப்பதுபோலத் தன்கையாற் பரிசித்தா னென்று முதனூல் கூறும். அவள்ளோக்கியெனப்பிரித்து, இரண்டனுருபு தொக்கதாகவுமாம். வந்து தொடர்ந்ததென்றதனால், இதுகாறுந் துயரமின்மை பெறப்பட்டது. கைகளைப் பன்மையாற் கூறுதலால், இருகைவேழத்தை யுவமையாக்குக. மடந்தை - வேட்கைபிறந்த பருவத்துப் பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>அடைந்தவன், அடைந்தனன், அடைந்தவர், அடைந்தது. <sup>2</sup>மாலே, <sup>3</sup>யானை.

சு.—மன்னவனாகையதீதள்ளிக் கைகேசி பூமியில்விழ்ந்து  
நெட்டுயிர்த்தல்.

ரின்று தொடர்ந்த நெடுங்கை <sup>1</sup>தம்மை நீக்கி  
மின்றுவன் கின்றது போல மண்ணில் வீழ்ந்தா  
ளொன்று மியம்பல ணீடு யிரக்க லுற்றான்  
<sup>2</sup>மன்ற லருந்தொடை மன்ன னாவி யன்னாள்.

(இ-ள்.) மன்றல் அரு தொடை மன்னன்-வாசனையுடைய (கிடைத் தற்கு) அரிய மாலையைத் தரித்த சக்ரவர்த்தியினது, ஆவி அன்னாள்-உயிரை யொத்த கைகேசி,—தொடர்ந்து ரின்ற - தழுவியெடுத்து ரின்ற, நெடு கை தம்மை-(அரசனுடைய) பெரிய கைகளோ, நீக்கி-தள்ளி, மின் துவள்கின்றது போல - அசைகின்ற மின்னலைப்போல, மண்ணில் வீழ்ந்தாள்-பூமியில் (மறு படியும்) விழுந்து, ஒன்றுஉம் இயம்பலன்-ஒன்றும் பேசாதவளாய், நீடு உயிர் க்கல் உற்றான் - பெருமூச்சுவிடத் தொடங்கினாள்; (எ - று.)

அரசனுக்கு ஆவிபோலச்சிறந்த கைகேசி தன்னைத் தழுவியெடுக்கலுற்ற தசரதனது கைகளைத் தள்ளி ஒரு மின்னற்கொடிபோல் துவண்டு மண்ணில் விழுந்து மன்னவனுக்கு மறுமாற்றமொன்றொஞ் சொல்லாமல் நெட்டுயிர்த்தன ளென்பதாம். ரின்றதொடர்ந்த—தொடர்ந்துரின்ற: விசுதிப்பிரித்துக்கூட் டல். பி-ம்:—<sup>1</sup>தன்னை நீக்கி, ஏழைநீக்கி, நீக்கியேழை. <sup>2</sup>மன்றராவா னவியன்னமன்னாள், மன்றுளர் தாரவனாவியன்னமன்னாள், மன்றுளதாரவனாவி யன்னமங்கை. (ககக)

ரு.—தசரதன் அதுகண்டு ‘உனக்கு நிகழ்ந்ததைச் சொல்’ என்று  
வேண்டதல்.

அன்னது கண்ட வலங்கன் மன்ன னஞ்சி  
பென்னை <sup>1</sup>நிகழ்ந்த <sup>2</sup>தின்றால மேழில் வாழ்வா  
ருன்னை மிகழ்ந்தவர்<sup>3</sup>மாள்வ ருற்ற தெல்லாள்  
சொன்னபி னென் னகையல் காண்டி <sup>3</sup>சொல்லி டென்றான்.

(இ-ள்.) அன்னது கண்ட—அந்நகைகேசிமண்ணில்வீழ்ந்து நெட்டுயிர் தலைப்பார்த்த, அலங்கல் மன்னன்-மாலையையுடையஅரசன்; அஞ்சி-பயந்து;

‘நிகழ்த்தது என்னை - நடந்தகாரியம் யாது? இ ஞாலம் ஏழில் வாழ்வார் - இவ்வேழுலகங்களில் வாழ்பவர்களுள், உன்னை இகழ்த்தவர் மாள்வர் - உன்னை இகழ்த்தவர் (எவராயிருந்தாலும் அவர்கள் என்னாற்கொல்லப்பட்டு) உயிரையிழப்பார்கள்; உற்றது எல்லாம் நடந்தது முழுவதும், சொன்னபின் - (நீ) சொன்னபின்பு, என் செயல் காண்டி - என் செய்கையைப் பார்; சொல்லிடு - (நிகழ்த்ததைச்) சொல்வாயாக,’ என்றான்—; (எ - று.)

கைகேயியின் கொடியஎண்ணத்தை யுணராத தசரதன் ‘இவள் இங்ஙனம் மண்ணில்வீழ்ந்து நெட்டுயிர்த்தற்கு யாதுகாரணமோ? யார் இவட்குஎன்ன அவமானஞ் செய்தார்களோ? அன்றி ஏதேனும் உடலில்கோய் தோன்றியுள்ளதோ?’ என்ற எண்ணத்தினால் மனநடுக்கம்கொண்டு, ‘உன்னை எவரேனும் இகழ்த்தார்களா? அப்படி எவரேனும் இகழ்த்திருப்பின் அவர்களை இப்பொழுதே கொன்றுவிடுகிறேன்; அன்றி, உடம்பில் ஏதேனும் கோய் தோன்றியுளதா? அப்படி ஏதேனும் இருப்பினும் என்னிடம் மிகச்சிறந்த மருத்தினவர் இருந்தலால் அவர்களைக்கொண்டு ஒருநொடியில் உன்னோையைப் போக்குவேன்: உனக்கு நேர்ப்பட்டுள்ளது இன்னது என்று விவரமாகச்சொல்: சொன்னால் அந்நகுத் தக்கபரிகாரத்தை உடனேசெய்தின்றேன்: பார்’ என்று தசரதன் நல்வார்த்தை சொல்லித் கைகேயியைத் தேற்றப்பார்த்தனென்க. சொன்னபின் - வினை யெச்சம். காண்டி - முன்னிலையொருமைவினைமுற்று. என்னாற்கொல்லப் படுவரென்பான் மாள்வரெனத் தன்வினையாற் கூறினான். 13-ம்:—<sup>1</sup> நிகழ்த்தது. <sup>2</sup> இவ்வேழு ஞாலமாள்வார், இவ்வேழு ஞாலம்வாழ்வார். <sup>3</sup> சொல்லிடு, சொல்லுக. (ககஉ)

சு.—தசரதன்சொல்லேகி கேட்ட கைகேயி முன்தந்தவரத்தைக் கோடுக்கவேண்டேல்.

<sup>1</sup>வண்டுளர் தாரவன் வாய்மை கேட்ட <sup>2</sup>மங்கை  
<sup>3</sup>கொண்ட நெடுங்குணி னாலி கொங்கை <sup>4</sup>கோப்ப  
வுண்கொ லாமரு<sup>5</sup>ளுன்க னென்க நெண்கிற்  
<sup>6</sup>பண்டைய <sup>7</sup>வின்று <sup>8</sup>பரிந்த ளித்தி பென்றாள்.

(இ - ள்.) வண்டு உளர் தாரவன் - வண்டுகள் ஒலிக்கின்ற மானிடைய யுடைய அரசனது, வாய்மை - வார்த்தையை, கேட்ட-செலியுற்ற, மங்கை-கைகேயி,—கொண்டல் - நீர்கொண்டமேகம்போல, நெடுங் குணின் - பெரிய கண்களினின்று, ஆலி - நீர்த்துளிகள், கொங்கை கோப்ப-தனங்களில்லிறையும்படி, (அழுதுகொண்டே), ‘என்கண-என்னிடத்தில், அருள்உண்டு கொல், கருணை இருக்கின்றதோ? உன்கண - உன்னிடத்தில், ஒக்கல் - இருந்தால்-பண்டைய - முன்னேகொடுத்தவற்றை, இன்று - இப்பொழுது, பரிந்து - விரும்பி, அளித்தி - கொடுப்பாயாக,’ எ—; (எ - று.)—ஆம் - அசை.

மங்கை-பெண்மாத்திரையாய் நின்றது கண்ணீர்த்துளிகள் முத்துக்கள் போலுதலால், ‘கோப்ப’ என்றார். பண்டைய-ஐகாரச்சாரியையை இறுதியிற் பெற்றுவந்த பண்டென்னும் மென்றொடிக் குற்றியலுகரத்தடியாகப்பிறத்த

பலவின்பாற்பெயர். பண்டையவென்றது - சம்பரனேடு சமர்புரிகையில் போர்த்துணையாய் நின்றதனுக்குக் கொடுத்த வரமிரண்டனையும். பீ-ம்:—<sup>1</sup>வண்டணி. <sup>2</sup>நங்கை. <sup>3</sup>கொண்ட. <sup>4</sup>கண்ணாவி. <sup>5</sup>போர்ப்ப. <sup>6</sup>என்கணுண்மை கோக்கின், என்கணுன்கணைக்கின். <sup>7</sup>பண்டையது. <sup>8</sup>அன்று. <sup>9</sup>பரிந்துதா வது, பரிந்துதானது, பரிந்துதாரல், பரிந்துதானீ. (கக௩)

எ.—தன்னிடம் ஏதோவேண்டத்தான் கைகேயி இங்ஙனம் இருக்கின் றுளோன அறிந்த தசரதன் வேண்டியதைத் தருவேனென்று ஆணையிடல்.

கள்ளவழி கோதை <sup>1</sup>கருத்துண ராத மன்னன்  
<sup>2</sup>வெள்ள நெடுஞ்சுடர் மின்னின் மின்ன <sup>3</sup>நக்கா  
னுள்ள <sup>4</sup>முவந்தது செய்வ <sup>5</sup>ஒன்றுமு லோபேன்  
வள்ள லிராம <sup>6</sup>னுண்மைந்த னுண யென்றான்.

(இ - ள்.) கள் அவிழ் கோதை-தேன்வழிகின்ற கூந்தலையுடையவாளான கைகேயியினது, கருத்து-எண்ணத்தை, உணராத-அயிராத, மன்னன்-சக்ர வர்த்தி,--வெள்ளம் நெடு சுடர் மின்னின் - மிகுந்த பெரிய ஒளியையுடைய மின்னல்போல, மின்ன - விளங்கும்படி, நக்கான்-சிரித்து, ‘உள்ளம் உவந் தது-(உன்)மனம் விரும்பியதை, செய்வன்-செய்வேன்;ஒன்றும் உலோபேன்- சிறிதும் லோபஞ்செய்யேன்; உன் மைத்தன் - நினது விளையும், வள்ளல்- வள்ளலுமாகிய, இராமன்-இராமன்மேல், ஆணை-சத்தியம்,’ என்றான்—.

நீ வேண்டியதைத்தருவேனென்று தசரதமன்னன் சொல்லக் கேட்டுச் சிறிது தேறிய கைகேயியின் வேண்டுகோளினால் பிரதிஜ்ஞை செய்யத் தொடங்கி, அம்மன்னவன், தனது உயிரைக்காட்டிலும் மேலானவளுக மதித் திருக்கும் இராமபிரான்மீது ஆணையிட்டு வேண்டியதைத் தருவதாகக் கைகே யிக்கு உறுதி கூறின வென்க. கள் - சூட்டியமலர்மாலையினின்றும் பெருகு வது; வாசனையுமாம். கள்ளவழி கோதை-அடையடுத்தவாகுபெயர். நக்கான்- பிறப்பேதைமையான் நக்க நகை. “உண்ணிறங்காட்டி ரென்னுயிர்தரவு லோபினீரே”, “எருதுகளோடு பொருதி யேது முலோபாய்காணம்பீ” என்பவற்றிற்போல, உலோபேன்என்பது - லோபமென்னும் வடமொழிப் பெயரடியாகப் பிறந்த எதிர்மறைவினைமுற்று. லோபம் சுயாமை. வள்ளல் மன்னன் எனக் கூட்டுதல் சிறப்பு. தனக்குப்போல அவனுக்கும் இராமனிட த்து அன்புஇருந்தது கருதி, ‘இராமனுண்மைந்தன்’ என்றான். பீ ம்:—<sup>1</sup>கருத் துணர்ந்த. <sup>2</sup>வெள்ளை. <sup>3</sup>நக்காவது. <sup>4</sup>உவந்துள. <sup>5</sup>ஒன்றும்லோபேன், ஒன்றுலோவேன். <sup>6</sup>நின். (கக௪)

அ.—முன்னிந்த வரத்தையே கொடுக்குமாறு கைகேயி கேட்டல்.

ஆன்றவ னவ்வுரை கூற <sup>1</sup>வன்ன மன்னு  
டோன்றிப் பேரவ லந்<sup>2</sup>து டைத்த னுண்டேற்  
சான்றிமை யோர்குல மாக <sup>3</sup>மன்ன நீயன்  
றேன்ற வரங்க ளிரண்டு மீகி யென்றாள்.

(இ - ள்.) ஆன்றவன்-தசரதன், அ உரை கூற - அந்தவார்த்தையைச் சொல்ல, அன்னம் அன்னாள் - அன்னப்பறவைபோல்பவளான கைகேயி, 'தோன்றிய பெரு அவலம் துடைத்தல் உண்டு' - (எனக்கு) உண்டாகிய மிக்கதுன்பத்தைப் போக்குவது உளதானால், மன்ன-அரசனே! இமையோர் குலம் - தேவர்கூட்டம், சான்று ஆக - சாக்ஷியாகட்டும்: நீ அன்று என்ற வரங்கள் இரண்டாம்-நீ அக்காலத்தில் (கொடுப்பதாய்) அங்கீகரித்த இரண்டு வரங்களையும், ஈதி - (இப்பொழுது) கொடுப்பாயாக, என்றான்—; (எ - று.)

இராமன்மீது பிரதிஜ்ஞைசெய்து கொடுத்தபின்பு, கைகேயி 'நீ என்னுரைப் போக்குமாறு பிரதிஜ்ஞைசெய்ததற்கு முப்பத்துமுக்கோடி தேவர்களும் சத்திரசூரிபர்களும் மற்றுமுள்ள தேவர்களும் முதலியோர் சாட்சி: நான் அபூர்வமாக ஒன்றும் உன்னைக் கேட்கவில்லை; முன்பு உன்னால் தரப்பட்டு உன்னிடத்தே வேண்டியபோது கொள்ளுமாறு வைத்திருந்த இரண்டு வரங்களையுந்தான் கேட்கிறேன். அவற்றைத் தருவாய்' என்றனளென்க. இங்ஙனம் முன்னீர்தவரத்தையே மீட்டுங்கேட்பதற்குக் கைகேயி மன்னவனைக் கட்டுப்படுத்துவது, தான் கேட்கப்போவது தசரதமன்னவனுக்கு மிகவும் அறிவீதமானதாகையால் எங்கேவாக்குத்தவறிவிடுவானோ என்று அஞ்சியதனாலென்க. ஆக-முற்று: வினையெச்சமாகக் கொண்டு உரைப்பினுமாம். ஆன்றவன்-பலகுணங்களானும் நிறைந்தவன். பீ மீ:—<sup>1</sup>ஜயமில்லாள். <sup>2</sup>துடைப்பது, துடைத்தது. <sup>3</sup>மன்னமுன்னீ, முன்னர்மன்ன, முன்னரீயன்று, முன்னர்மீயன்று. சிலபிரதியில் 'வானவர்வானவமன்னர்மன்ன முன்னீ' என்று மூன்றாமடி. ( )

கூ — தசரதன் 'விரும்பியவரத்தைக் கூறுக: தருவேன்' எனல்.

வரங்கொள வித்துணை <sup>1</sup>மம்ம ரல்ல லெய்தி  
பிரங்கிட வேண்டுவ <sup>2</sup>தில்லை யீவனென்பாற்  
பரங்கெட விப்<sup>3</sup>பொழு தேப கர்ந்தி டென்றா  
ஹரங்கொண் மனத்தவள் வஞ்ச <sup>4</sup>மோர்கி லாதான்.

(இ-ள்.) (அப்போது தசரதமன்னவன்), உரம் கொள் மனத்து அவள் வஞ்சம் ஓர்கிலாதான்-வலிமைகொண்ட நெஞ்சத்தைபுடைய அக்கைகேயி யினது வஞ்சனையை யறியாதவனாய், 'வரம் கொள்- (கொடுப்பதாகச்சொன்ன) வரங்களைப் பெற்றுக்கொள்ள, இ துணை-இவ்வளவு, மம்மர் - தடுமாற்றமும், அல்லல்-வருத்தமும், எய்தி-அடைந்து, இரங்கிட வேண்டுவது - தளரவேண்டுவது, இல்லை—; என்பால் என்னிடத்துள்ள, பரம்-பாரம், கெட-போம்படி, இப்பொழுதே—, ஈவன் - (நீ வேண்டுவதைக்) கொடுப்பேன்; பகர்ந்திடு - சொல்; என்றான்—; (எ - று.)

சிறிதுமிரக்கமில்லாத கன்னெஞ்சென்பார், 'உரங்கொள் மனம்' என்றார். அடைக்கலப்பொருளைப் பாதுகாத்துத்தரவேண்டும் பொறுப்புப்போல இரண்டுவரத்தைத் தரவேண்டு மென்கிற பொறுப்புத் தன்னிடத்துத் தங்கியிருத்தலால், 'ஈவ நென்பாற்பரங்கெட' என்கிறுந்தசரதன். பீ-மீ:—<sup>1</sup>மன்னும், மாழ்கி. <sup>2</sup>ஈவனேகொள், ஈவனேகொல். <sup>3</sup>பகர்வ. <sup>4</sup>ஓர்வதில்லாள். (ககக)

க௦.—பரதனுக்குத் தப்பட்டங்கட்டவும் இராமனைக் காட்டிந்த அனுப்பவும்  
கைகேயி இரண்டு வரங் கேட்டல்.

ஏய வரங்க ளிரண்டி னென்றி னாலென்  
சே<sup>1</sup>யுல காள்வது சீதை கேள்வ<sup>2</sup>னென்றாற்  
போய்வன<sup>3</sup> மாள்வ தெனப்பு கன்று நின்றா  
<sup>4</sup>யெவை யாவை யினுஞ்சி றந்த தீயாள்.

(இ - ள்.) தீயவை யாவையின் உம் சிறந்த தீயாள் - கொடியவை யெல்  
லாவற்றிலும் மேம்பட்ட கொடியவள் [கைகேயி], 'ஏய வரங்கள் இரண்  
டின் - (நீ) கொடுத்த இரண்டு வரங்களுள், ஒன்றினால் - ஒரு வரத்தினால்,  
என் சேய் உலகு ஆள்வது - எனது மகன் [பரதன்] இராச்சியத்தை யாள  
வேண்டுவது; ஒன்றால் - மற்றொன்றால், சீதை - கேள்வன் - இராமன்,  
போய் - (இந்நாட்டை விட்டுச்) சென்று, வனம் ஆள்வது - காட்டில்  
வாசஞ்செய்யவேண்டுவது,' என புகன்று - என்று (வாய்கூசாது) சொல்லி,  
நின்றாள் - (சிறிதும் மனங்கலங்காமல் உறுதியாக) இருந்தாள்; (எ - று.)

பகைவரும் சொல்ல வாய்கூசுந் கடுஞ்சொல்லைச் சொல்லியும் தன்மன  
வுறுதி சிறிதுக்குன்றாது கைகேயி இருந்தன ளென்பார் 'தீயவையாவை  
யினுஞ்சிறந்த தீயாள் நின்றாள்' என்றார். தீயவை யென்றது - அக்நி,  
யமன், விஷம், சர்ப்பம் முதலியன; தீயவையெல்லாவற்றினுஞ் சிறந்த தீப்  
போன்றவ ளென்றமாம். 'வனம் ஆள்வது' என்பதனால், நாட்டைப்பற்றிய  
நினைவு இராமனுக்கு அறவொழிந்திடவேணு மென்பது குறிப்பிக்கப்படுமென்  
பர். ஏய - ஏவிய வென்பதன் விகாரம். பி - ம்:—<sup>1</sup>நிலன், அரசு. <sup>2</sup>ஒன்றில்.  
<sup>3</sup>வாழ்வது <sup>4</sup>தீயன். (கசு.க)

கக.—இது முதல் ஐந்து கவிகள் - தசரதமன்னவன் காண்ட  
வருத்தமிததியைத் தெரிவிக்கும்.

நாக மெனுங்கொடி யாட<sup>1</sup> னாவின் வந்த  
சோக விடந்தொட ரத்து ணுக்க<sup>2</sup> மெய்தா  
வாக மடங்கலும் வெந்த ழிந்த ராவின்  
வேக மடங்கிய வேழ மென்ன வீழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) நாகம் எனும் - சர்ப்பமென்று சொல்லத்தக்க, கொடியாள்  
தன் - கொடுமையையுடைய கைகேயியினது, நாவின் வந்த - நாக்கில்தோன்  
றிய, சோக விடம் - துன்பத்தைத்தருகின்ற (வார்த்தையாகிய) விஷம்,  
தொடர - பற்றினவளவிலே, துணுக்கம் எய்தா - நடுக்கமடைந்து, ஆகம்  
அடங்கலும் - உடல்முழுவதும், வெந்து - வெதும்பி, அழிந்து - சோர்ந்து,  
அராவின்-பாம்பினால், வேகம் அடங்கிய - தீவிரத் தணிந்த, வேழம் என்ன -  
யானைபோல, (தசரதமன்னவன்), வீழ்ந்தான்—; (எ - று.)

நாகம் - நடவாதது, ஊர்ந்துசெல்வது. தலையிலும், கொடுக்கிலும், பல்  
லிலுமுள்ள விஷத்தினும் வேற்றுமைவிளங்க, 'நாவின்வந்த விடம்' என்றார்.



தன்னை ப்பாலாட்டி வளர்த்தானையே தீண்டுதலால், நாகமெனுங் கொடியா  
 னென்றதென்பர். ஆகம் வெந்துவீழ்த்தான்-சினைவினை முதலோடு முடித்தது.  
 கீழ் 'ஆனை' என்றதற் கேற்ப, வேழம்என்றார். தொடர என்ற விதப்பு, 'உல  
 கத்து விடம் கொல்வது தான் உட்புக்கபின்பே; இச்சோகவிடம் தொடர்ந்தவ  
 ளவிலே கொல்லும்' என்னும் வேற்றுமை தோன்றநின்றது: உருவகழலமாக  
 வந்த வேற்றுமையணி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நாவினீந்த, நாநயந்த. <sup>2</sup>எய்த. (ககஅ)

கஉ. பூதல முற்றத னிற்பு ரண்ட மன்னன்  
 மாதூய ரத்தினை யாவர் சொல்ல வல்லார்  
 வேதனை <sup>1</sup>முற்றிட வெந்து வெந்து கொல்ல  
 னூதுலை யிற்கன லென்ன வெய்து யிர்த்தான்.

(இ - ள்.) பூதலம் உற்று - பூமியையடைந்து [விழுந்து], அதனில் புர  
 ண்ட மன்னன் - அதில் உருண்ட 'சக்ரவர்த்தியினது, மாதூயரத்தினை -  
 மிக்க துன்பத்தை, சொல்ல வல்லார் - (இவ்வளவென்று) சொல்லவல்லமை  
 யுடையவர், யாவர் - யார்? [ஒருவருமில்லை]; வேதனை முற்றிட - துன்பம்  
 முதிர்ச்சியடைய, வெந்து வெந்து - (அத்தசரதன் மனம்) மிகவெதும்பி,  
 கொல்லன் னாது உலையில்-கருமான் னாதுகின்ற உலைக்கனத்திலுள்ள, கனல்  
 என்ன - நெருப்புப்போல, வெய்து உயிர்த்தான் - கொடுமையாய்ப் பெரு  
 மூச்சுவிட்டான்; (எ - று.)

இது, கவிக்கூற்று. ஒருவராலும் அளவிட்டுச் சொல்லமுடியாத, நான  
 சோகவேகத்தைப் பொறுக்கமாட்டாமல் தசரதமன்னவன் பூமியில் விழுந்து  
 புரண்டு வேதனைமிக உடல் வெந்து நெட்டுயிர்ப்பெறிந்தா னென்க. அம்  
 மன்னவனது நெட்டுயிர்ப்பின் வெம்மைக்கு, கொல்லனது உலைக்கனல்  
 உவமை. வெந்துவெந்து - அடிக்கு மிகுதிப்பொருளது. பி-ம்:—<sup>1</sup>உற்றிட. ( )

கங. உலர்ந்தது <sup>1</sup>நாவுயி ரோட லுற்ற துள்ளம்  
 புலர்ந்தது கண்கள் <sup>2</sup>பொடித்த <sup>3</sup>பொங்கு சோரி  
 சலந்தலை மிக்கது தக்கதென்கொ <sup>4</sup>லென்றென்  
 றலந்தலை யுற்ற வரும்பு லன்க ளோந்தும்.

(இ - ள்.) (அம்மன்னவனுக்கு), நா உலர்ந்தது - நாக்கு வறண்டது;  
 உயிர் ஓடல் உற்றது - பிராணன் போகத்தொடங்கியது; உள்ளம் புலர்ந்தது -  
 மனம்தளர்ந்தது; கண்கள் - பொங்கு சோரி பொடித்த - மிகுந்த ரத்தத்  
 தைச் சிந்தின; சலம் தலைமிக்கது - கவலை மிகுந்தது; அரு புலன்கள் ஓடிது  
 உம் - (நீங்குதற்கு) அரிய ஐந்து இத்திரியங்களும், - தக்கது - செய்யத்தகுந்த  
 தொழில், என் என்று என்று - என்னவென்றெண்ணியெண்ணி, அல்ல  
 தலையுற்ற - சஞ்சலம்மிகுந்தன; (எ - று.)—கொல் - அகசு.

கீழ் மன்னவனது துயரத்தை விளக்கிய கவி, இதனால் அவனுடைய  
 உறுப்புக்கள் பட்ட நிலையை வருணிக்கின்றார். புலன் - அறிவு: ஞானேந்திரி  
 யங்கட்கு இலக்கணை. என்றென்று - பலமுறையென்னும் பொருளில் அடுக்

கிற்று. அலர்த்தலை எனப் பிரித்து, அலர்த்தலை என்பதன் விகாரமாகக்கொள்ள லுமாம். பெருந்துன்பத்தோடு கைகேயிபக்கங் கோபமும் அரசனுக்குத்தோன் றிற்றென்பார் 'கண்கள் பொடித்த' என்றார். அவலச்சுவையோடு வெகுளிச் சுவையுங் கலந்துவருவதனை மேலுங் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>நாவும், <sup>2</sup>புலர்ந்தன, பொடித்தன, பொடித்தது. <sup>3</sup>பொங்கும், <sup>4</sup>செய்ய, <sup>5</sup>ஈதென்று. (உ௦௦)

கசு. மேவி நிலத்தி <sup>1</sup>னிற்றும் <sup>2</sup>விம்மும் வீழு  
மோவிய மொப்ப வுயிர்ப்ப டங்கி யோயும்  
பாவியை யுற்றெதிர் பற்றி யெற்ற <sup>3</sup>வெண்ணு  
மாவி பதைப்ப வலக்க <sup>4</sup>ணைய்தி ரின்றான்.

(இ - ள்.) ஆவி பதைப்ப-உயிர் பதைக்கும்படி, அலக்கண்-துன்பத்தை, எய்தி ரின்றான்-அடைந்திருந்த சக்ரவர்த்தி,—மேவி - (மனத்தைத் தேற்றிக் கொண்டு)எழுந்து, நிலத்தில் நிற்கும்-பூமியில்(சிறிதுபொழுது)நிற்பான்; விம் மும் - புலம்புவான்; வீழும்-(மறுபடியும்) விழுவான்; உயிர்ப்பு அடங்கி-மூச்சு அடங்கி, ஓவியம் ஒப்ப - சித்திரத்தை யொக்கும்படி, ஓயும் - செயலொடுங்கி விடுவன்; பாவியை-பாவச்செய்கையையுடைய கைகேயியை, எதிர் உற்று - எதிரேபோய், பற்றி-பிடித்து, எற்ற மோத, என்னும்-நினைப்பான்; (எ-று.)

இதனாலும், துயரம்மிக்க மன்னவனதுசெய்கை உணர்த்தப்படுகின்றது. தசரதமன்னவனிடத்து மேவிநின்றல்முதலிய பலதொழில் ஒருங்கு நிகழ்ந் தனவாகக் கூறிய இது-கூட்டவணியின்பாற்படும்: வடநூலார் ஸமுச்சயாலங் காரமென்பர். மேலும் இவ்வணி காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>இருக்கும். <sup>2</sup>நிற்கும். <sup>3</sup>என் னும். <sup>4</sup>எய்துகின்றான். (உ௦௧)

கரு. பெண்ணென <sup>1</sup>வுற்ற <sup>2</sup>பெரும்புழிக்கு நாணு  
முண்ணிறை வெப்பொடுயிர்த்து யிர்த்து லாவுங்  
<sup>3</sup>கண்ணில னொப்ப வயர்க்கும் <sup>4</sup>வன்கை வேல்வெம்  
புண்ணுழை <sup>5</sup>கிற்க வுழைக்கு மாணை போல்வான்.

(இ - ள்.) வல் கை வேல்-வலிய கையிலுள்ள வேலாயுதமானது, வெம் புண் நுழைகிற்க - கொடிய புண்ணில் நுழைவதனால், உழைக்கும் - வருந்து கின்ற, ஆணை போல்வான்-களிற்றையொத்த அவன்,—பெண் என - பெண் ணென்றெண்ணி, உற்ற பெரும் பழிக்கு - (கைகேயியைப்பற்றி யெற்றுவத னால்)வருகின்ற பெரியபழிமொழிக்கு, நாணும்-நாணுவான்; உள் நிறை வெப் பொடு-உள்ளே நிறைந்த தாபத்துடன், உயிர்த்து உயிர்த்து-மிகப்பெருமூச்சு விட்டு, உலாவும்-அலைவான்; கண் இலன் ஒப்ப-கண்கெட்டுவிடப்பெற்றவன் போல, அயர்க்கும் - சோர்வான்; (எ - று.)

பாவியை யுற்று எதிர்பற்றியெற்ற வெண்ணிய தசரதன், கைகேயி பெண்ணுயிருத்தலால், அவளை வதைத்தாற் பெரும்பழி நேருமே யென்று நாணி அச்செயலினின்று நீங்கி வெய்துயிர்த்து உலாவுவான்: துயரமிகுதி

யாற் கண்கெட்டவன்போன்று சோர்ந்து விழுவானென்றவாறு. உறும்பழியை உற்றபழியென்றார், தெளிவுபற்றி: காலவழுவமைதி. நாணுதலாவது-தனக்கு ஒவ்வாத இழிந்த கருமத்தில் மனமொடுங்குதல்; “கருமத்தானுணுத னுணுத்திருநது, நல்லவர் நாணுப் பிற” என்றார் நாயனாரும். பெண்கொலைக்குப் பயந்தா னென்க. தான் கொடுத்த வரம் தனக்கே வருத்தத்தை விளைத்தலால், ‘கைகேயல் புண்ணுழைகிற்க’ என்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>உட்டும். <sup>2</sup>மிகப். <sup>3</sup>கண்ணினினைக்கும், மண்ணினேநோக்கும். <sup>4</sup>மிக்ககைவேல். <sup>5</sup>கைக்க. (உ௦௨)

கசு.—தசரதனது சோகத்தைக் கண்டு யாவரும் நிலைகலங்க,  
கைகேயி வன்னெஞ்சராயிருந்தல்.

கம்ப நெடுங்கனி யானை யன்ன மன்னன்  
வெம்பி <sup>1</sup>விழுந்தமும் விம்மல் கண்டு <sup>2</sup>வெய்துந்  
றும்பர் நடுங்கின ருழி பேர்வ <sup>3</sup>தேவரும்  
தம்பன கண்ணவ னுள்ள மன்ன தேயால்.

(இ-ள்.) கம்பம் நெடு கனி யானை அன்ன மன்னன்-கம்பத்திற்குநட்டிய மிக்க மதத்தையுடைய களிற்றையொத்த சக்ரவர்த்தி, வெம்பி - வெய்தும்பி, விழுந்து-(பூமியில்) வீழ்ந்து, அமும் - புலம்புகின்ற, விம்மல் - கலக்கத்தை, கண்டு—, வெய்து உற்று-பயம் மிகுந்து, உம்பர் - தேவரும், நடுங்கினர்—; ஊழி பேர்வது ஒத்தது - (அக்காலம்) பிரளயகாலம் வந்தது போன்றது; அம்பு அன கண்ணவர் - அம்பையொத்த கண்களையுடைய கைகேயியினது, உள்ளம்-மனமோ, அன்னது ஏ-அவ்வாருகவேயிருந்தது; (எ-று.)—ஆல்-அசை.

கைகேயி சொற்படி நடந்துவந்தமை தோன்ற, ‘கம்பயானையன்ன மன்னன்’ என்றும், அவனது வருத்தத்திற்கு ஏதுவாயிருத்தல்பற்றி, ‘அம்பன கண்ணவர்’ என்றற்கூறினார். தேவாதிதேவனான திருமாலப்பெற்ற தந்தையாதலின், இத்தசரதனது துன்பத்தைக் கண்டு தேவரும் வருத்தின ரென்க. இம்மன்னவனது துயரமிகுதியைக்கண்டு உலகத்தவர் யாவரும் வருத்துதலால், ‘ஊழிபேர்வதொத்தது’ என்றது: இப்படி யாவரும் வருத்தவும் மனம் கல்லாயிருந்த அந்தக்கைகேசியின் நிலையை ஈற்றடியால் விளக்கினர். கம்பம் மன்னன் எனக்கூட்டி-நடுக்கத்தையுடைய அரசு எனவும், உள்ளம் அன்னது என்பதற்கு-மனமும் அவ்வம்புபோல வருத்தத்திற்கு ஏதுவாகவே யிருந்ததெனவும் பொருள்கொள்ளலுமாம். கம்பநெடுங்கனியானை - நடந்துநிறிய முறிக்கின்ற நெடுங்கனியானை என யானையி னியல்பை விளக்கும் விசேடண முமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>விழுந்தமும். <sup>2</sup>வெய்துயிர்த்து. <sup>3</sup>ஒத்த. (உ௦௩)

கசு.—இதுவும் அது.

<sup>1</sup>அஞ்சல னையன தல்லல் கண்டு முள்ள  
<sup>2</sup>நஞ்சில னுணில <sup>3</sup>ளென்ன <sup>4</sup>நாண மா மால்  
வஞ்சனை பண்டு மடந்தை வேட <sup>5</sup>மென்றே  
தஞ்சென மாதரை <sup>6</sup>யுள்ள லார்க டக்கோர்.

(இ - ள்.) ஐயனது அல்லல் கண்டுஉம் - கணவனது வருத்தத்தைப் பார்த்தும், அஞ்சலர் - (அவன்) பயப்படவில்லை, உள்ளம் நஞ்சிலன் - மனம் இரங்கவில்லை, நாண் இலன் - வெட்கப்படவுமில்லை, என்ன - என்று (அவன் நிலையைச்) சொல்ல, நாணம் ஆம் - (சொல்லுகின்ற நமக்கே) வெட்கமுண்டாகும்; தக்கோர் - (கல்விகேள்விகளாற்) பெரியவர், பண்டு - பழமையாய், 'வஞ்சனை - வஞ்சகம், மடந்தை வேடம் - பெண்ணுருவம்,' என்றே - என்று எண்ணியே, மாதரை - பெண்களை, தஞ்ச என - பற்றுக்கோடு [துணை] என்று, உள்ளலார்கள் - நினையார்கள்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

சக்கரவர்த்தியான தன்கணவன் பேரிடர்கொண்டு மனங்கலங்கி விம்மி நிற்கும்போது அவனதுமனைவியான ஒருபெண்ணின் இரக்கம்முதலியன இல்லாநிலைமையை எடுத்துச்சொல்வதென்றால், சொல்ல வாய்கூசுகின்றது; அதனால்தான் விவரித்துச்சொல்லவிலையென்றுகூறி, பெரும்பாலும் மடந்தைமார் வஞ்சகத்தன்மையுடையராதலால், அவர்களை நம்புவது தக்கோர்க்குத் தகாது என்று பின்னிரண்டடிகளாற் கவி கூறுகின்றார்; இதனால், கைகேயியை நல்லகுணமுள்ளவ ளென்று நம்பி அவள்பால் மிக்கநேயம்வைத்தது தவறு என்று எடுத்துக்காட்டியவாறாயிற்று. நஞ்சிலன் - நைந்திலன்: போலி. தஞ்ச-தஞ்சமென்பதன் விகாரம். 1-ம்:—<sup>1</sup>அஞ்சிலன். <sup>2</sup>எஞ்சிலன். <sup>3</sup>எண்ண. <sup>4</sup>ஞானம். <sup>5</sup>அன்றோ, இன்றோ. "உன்னவாரோ, உன்னலார்கள். (உ௦ச)

கஅ.—'மனம் மாறுபடக் காரணம்என்?' என்று கைகேயியை மன்னவன் வினாவுதல்.

இந்நிலை <sup>1</sup>நின்றவ டன்னை யெய்த நோக்கி  
நெய்ந்நிலை வேலவ ன்<sup>2</sup>தி சைத்த துண்டோ  
பொய்ந்நிலை யோர்கள் புணர்த்த வஞ்ச முண்டோ  
<sup>3</sup>வந்நிலை சொல்லென தானை யுண்மை யென்றான்.

(இ-ள்.) இநிலை - இந்நிலைமையில், நின்றவன் தன்னை - நின்றஅவனை, எய்த நோக்கி - பொருந்த [நன்றாய்] பார்த்து, நெய் நிலை வேலவன் - நெய்தடவிக்குச் கூர்செய்யப்பட்ட அழியாத வேலாயுதத்தையுடைய அவன், <sup>1</sup>நி திசைத்தது உண்டுஓ-நீ பிரமித்தது உண்டோ? பொய் நிலையோர்கள் - வஞ்சத்தன்மையையுடையவர்கள், புணர்த்த-(உனக்குக்கற்பித்துச்) சொல்லிய, வஞ்சம்-வஞ்சனைச்சொல், உண்டுஓ - உனதோ? அ நிலை - அத்தன்மையை, எனது ஆனை - என்மேலானே, உண்மை - நிச்சயமாய், சொல்—, என்றான்—.

இதுவரையில் இராமனிடத்துத் தன்புதல்வனைக்காட்டிலும் அன்பு பாராட்டிவந்த கைகேசி அப்பிரானைக் காட்டிற்குப்போகவும் தன்மகனை நாடாளவும் வேண்டினது விபரீதமாக இருந்தமையால், 'திசைத்ததுண்டோ? புணர்த்தவண்டோ?' என இவ்வாறு மன்னவன் வினாவலானான்: திசைத்தது - எனக்கு உன்னிடம் உண்மையான அன்பு உண்டா இல்லையா என்று சுந்தேகித்த தெனவுமாம். வேல்மன்னவனுமில்லும் அந்நிலை கைகேசியினிடம் செல்

லாதென்ற கருத்தினால் 'நெய்நிலைவேலவன்' என்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>நன்றவன் இன்றவன். <sup>2</sup>திகைத்தது. <sup>3</sup>உன்னிலை. (உ-டு)

கக. —கைகேயியின் மறுமொழி.

திசைத்தது மில்லை பெனக்கு வந்து தீயோ  
ரிசைத்தது மில்லை <sup>1</sup>முனீந்த விவ்வ ரங்கள்  
குசைப்பரி யோய்தரி னின்று <sup>2</sup>கொள்வெ னன்றேல்  
<sup>3</sup>வசைத்திறன் நின்வயி <sup>4</sup>னிந்த மொள்வெ னென்றான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டுக் கைகேயி), 'குசை பரியோய் - கடிவாளத்தை யுடைய குதிரையையுடையவனே! திசைத்தது உம் இல்லை - (நான்) பிரமித்த தும் இல்லை; எனக்கு தீயோர் வந்து இசைத்தது உம் இல்லை - என்னிடத் தில் கொடியவர்வந்து (வஞ்சனையைச்) சொன்னதும் இல்லை; முன் நந்த இ வரங்கள் - முன்னே (வாயாற்) கொடுத்த இவ்விரண்டுவரங்களை, இன்று - இப்பொழுது, தரின் - கொடுத்தால், கொள்வென் - பெற்றுக்கொள்வேன்; அன்று ஏல்-அன்றிக் கொடாமற்போவாயானால், வசை நிறன்-பழியின்கூறு பாடு, நின் வயின் நிற்க - உன்னிடத்தில் நிலையாயிருக்குமாறு, மொள்வென் - இறப்பேன்,' என்றான்—; (எ - று.)

'எனக்குத் திசைத்ததும் இசைத்ததுமில்லை' என்றதனால், உனக்கு இவ்விரண்டும் இருந்தாலுமிருக்கலா மென்றவாறு. 'திசைத்தது உண்டோ? வஞ்சனையோர் புணர்த்தது உண்டோ?' என்று மன்னன் வினாவியதுபற்றிக் கேட்டவரங்களைக்கொடுக்க அனுனுக்குச் சம்மதமில்லையென்று விளங்குவத னால், 'வரங்கொடுத்தால் சரி, இல்லாவிட்டால் உயிரைமாய்ப்பது' என்று தான் கொண்டுள்ள மனவுறுதியைக் கைகேயி இங்கு வெளியிடுகின்றன னென்க. குசை - புறமயிருமாம். பரி-பரித்தலையுடையது; பரித்தல்-சமத்தல். 'குசைப்பரியோய்' என்றதனால் - யான் பரிதூண்டித் தேரூர்த்தந்நாலன்றோ நினக்குப் புகழுளதாயிற்றெனக் குறிப்பித்தவாறு. பி - ம்:—<sup>1</sup>முனீந்த வரங் க ளென்பால், முனீந்தவைவரங்கள். <sup>2</sup>கொள்வன். <sup>3</sup>வசைப்பொருள். <sup>4</sup>வைத்து.

உ-டு.—கைகேயியின் கடுமொழிகேட்டுத் தவரதன்

முரிச்சித்து விழுதல்.

இந்த நெடுஞ்சொல்வ் வேழை <sup>1</sup>கூறு முன்னே  
வெந்த <sup>2</sup>கொடும்புணில் வேனு ஸூந்த தொட்பச்  
சுந்தை <sup>3</sup>திரிந்து திகைத்த யாந்து <sup>4</sup>விழந்தான்  
மைந்த னலாதுயிர் வேறி லாத மன்னன்.

(இ - ள்.) மைந்தன் அலாதுயின்னையை [இராமனை] அல்லாமல், உயிர் வேறு இலாத மன்னன்-வேறேபிராணனில்லாத சக்கரவர்த்தி, -அ ஏழை அக்

கைகேயி, இந்த நெடு சொல்-இப்பெரியவார்த்தையை, கூறும் முன்னே-சொல்லுதற்கு முன்னே, வெந்த கொடு புணில்-வெந்ததனு ண்டாகிய கொடிய விரணத்தில், வேல் துழைந்தது ஒப்ப-வேல் துழைந்ததைப்போல, சிந்தை திரிந்து-மனந் தடுமாறி, திகைத்து-(மதி) மயங்கி, அயர்ந்து-சோர்ந்து, வீழ்ந்தான்—.

ஏற்கவே வருத்தியிருந்த மன்னவனுக்கு அவளது கடுஞ்சொல் பின்னும் வருத்தத்தையுண்டாக்கிற் மென்பதை, உவமையால் விளக்கினார். தசரத சக்கரவர்த்தியின் இவ்வளவு துயருக்கும் காரணம் புத்திரவாற்சலியமே யென்பது, ஈற்றடியாற் பெறப்படும். நெடுஞ்சொல் என்றது-உயிருள்ளவரையும் அவன் நெஞ்சுபுண்பட்டுக்கிடக்கும்படி சொன்ன கொடுஞ்சொல்லே. ‘ஏழை’யென்றார், அறிவில்லாமைநோக்கி. வெந்தபுண் - வெந்தகரி, உண்டஎச்சில், சங்குசுட்ட சண்ணும்பு என்றாற்போலப் பெயரெச்சம் காரணப்பொருட்டு. பி ம்:—<sup>1</sup>கூற. <sup>2</sup>நெடும். <sup>3</sup>கரிந்து. <sup>4</sup>சாய்ந்தான். (உ௦௭)

உக.—இது முதல் முன்றுகவிகள் - தசரதன் பட்ட வருத்தத்தைத் தெரிவிக்கும்.

ஆகொடி யாபெனு மாவி காலு மந்தோ  
வோ<sup>1</sup>கொடி தேயற மென்னு முண்மை <sup>2</sup>யொன்றுஞ்  
சாக வெனவெழு மெய்<sup>3</sup>த ளாடி வீழு  
மாகமு நாகமு மண்ணும் வென்ற வாளான்.

(இ - ள்.) மாகம் உம்-பெரிய மேலுலகத்தையும், நாகம் உம்-கீழுலகத்தையும், மண் உம்-நடுவுலகத்தையும், வென்ற - சயித்த, வாளான் - ஆயுதத்தை யுடைய அவன், - ஆ கொடியாய் எனும் - ஐயோ கொடுத்தன்மையையுடையவனே! என்பான்; ஆவி காலும் - பெருமூச்சு விடுவான்; அந்தோ ஓ கொடிது ஏ அறம் என்னும் - ஐயோ! ஓ! தருமங் கொடுமையுடையது! என்பான்; உண்மை ஒன்றும் சாக எழு எழும் - மெய்முழுவதும் அழிக வென்று எழுந்திருப்பான்; மெய் தளாடி வீழும் - உடம்பு அசைந்துவிழுவான்; (எ - று.)

உண்மைதவறக்கூடாதென்ற உறுதியான எண்ணமே தன்னுடைய இவ்வளவு வருத்தத்துக்குங் காரணமாதலால், ‘ஓ கொடிதே யறம்: உண்மையொன்றும் சாக’ என்றான். ஓ கொடிதேயறம். “அறத்தினுங்கிணிக்கொடிதென லாவதொன்றியாதோ” என்று மந்திரப்படலத்துள் வந்துள்ளது. மூவுலகங் களையும் வென்று வழிப்படுத்திய மன்னவனுக்கு ஒருபெண்ணின்கீழ் நின்று வருத்தும்படியாயிற்றே! என்ற கருத்து, இங்குத் தோன்றும். இது முதல் முன்றுகவிகளிலும் கவி மன்னவனை ஈற்றடியாற் சிறப்பித்துக் கூறும்வகை, மிகவுப் பாராட்டற்பாலது. ஒன்றும் - முற்றும்மை. ஒன்றும் உண்மை என மாறி - பெயரெச்சமாய், பொருத்திய மெய்யென்றுமாம். சாக-வைதற்பொருளில்வந்த வியங்கோள். மாகம் - வடசொற்சிதைவு. பி-ம்:—<sup>1</sup>கொடிதோ. <sup>2</sup>என்றும். <sup>3</sup>தளாடி, தளர்ந்து. (உ௦௮)

உஉ. நாரிய ரில்லையிஞ் ஞால<sup>1</sup>மெங்கு மென்னக்  
கூரிய வாங்கொடு கொன்று நீக்கி யானும்  
பூரிய ரெண்ணிடை வீழ்வ னென்று பொங்கும்  
வீரியர் வீரம்<sup>2</sup>விழுங்கி நின்ற வேலான்.

(இ - ள்.) வீரியர் வீரம்-வீரர்களுடையவீரத்தை, விழுங்கிநின்ற-சயித்து  
நின்ற, வேலான்-ஆயுதத்தையுடைய அவன், —‘இ ஞாலம் எங்கும்-இவ்வுலக  
முழுவதிலும், நாரியர் இல்லை என்ன - பெண்களில்லையென்று சொல்லும்  
படி, கூரிய வாங்கொடு-கூர்மையையுடையவானால், கொன்று நீக்கி-கொலை  
செய்துதள்ளிவிட்டு, யான்உம்—, பூரியர் எண்ணிடை-கீழ்மக்களது சங்கியை  
யில், வீழ்வன் - விழுவேன்,’ என்று—, பொங்கும் - கோரிப்பான்; (எ - று.)

பெருவீரனான தசரதசக்கரவர்த்திக்குக் கைகேயியால்தோன்றிய பெருங்  
துயரால் உலகத்திற் பெண்பாலாரேயில்லாமற் செய்து அதனால் விளையும்  
பழியையும் ஏற்றுக்கொள்ளலாமா? என்ற ஒரெண்ணமும் தோன்றியதுபற்றி,  
‘வீரியர் வீரம் விழுங்கிநின்ற வேலான் - நாரியரில்லையென்னக் கொன்று  
நீக்கி வீழ்வென்று பொங்கும்’ என்றார். இங்ஙனம் பலபடி தடுமாறிற்று,  
அத்தச்சக்கரவர்த்தியினது மன மென்க. நாரீ என்றவாட்சொல் - குறுகி, பலர்  
பால் விகுதியேற்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>எழும். <sup>2</sup>விழுங்குகின்ற. (உ0க)

உஉ. <sup>1</sup>கையொடு <sup>2</sup>கைகள் புடைக்கும்<sup>3</sup> வாய்க டிக்கு  
<sup>4</sup>மெய்யுரை குற்ற மெனப்<sup>5</sup>புழுங்கி<sup>6</sup> விம்மு  
| நெய்யெரி யுற்றென நெஞ்சு<sup>7</sup>ழிந்து சோரும்  
வையக<sup>8</sup>முற்று நடந்த வாய்மை மன்னன்.

(இ-ள்.) வையகம் முற்றுஉம் நடந்த-உலகமுழுவதும்சென்ற, வாய்வாய்மை-  
சத்தியமான ஒழுக்கத்தையுடைய, மன்னன் - தசரதன், —கையொடு கைகள்  
புடைக்கும் - கையுடன் கைபை மோதுவான்; வாய் கடிக்கும் - உதட்டைக்  
கடிப்பான்; மெய் உரை குற்றம் - மெய்சொல்லுதல் தீங்கைக்குருவது,  
என—, புழுங்கி - மனம்புழுங்கி, விம்மும் - வருத்துவான்; நெய் எரி உற்று  
என - நெய்யில் நெருப்புப்பட்டாற்போல, நெஞ்சு அழிந்து - மனமுருகி,  
சோரும் - வருத்துவான்; (எ - று.)

வாய்மை தவறாதிருக்கவேணு மென்று கொண்டிருந்த தான் திவ்  
வளவு வருத்தப்படுதற்குக் காரணமானது குறித்து ‘மெய்யுரை குற்றம்’ என்  
கின்றான். தன்வாய்மை உலகம் முழுதுஞ்சென்ற மன்னன் மெய்யுரை குற்ற  
மென்று சொல்லுமாறும் ஆயிற்றேயென்பார் ‘வையகமுற்று நடந்தவாய்மை  
மன்னன் - மெய்யுரை குற்றமெனப் புழுங்கிவிம்மும்’ என்கின்றார். மூன்றா  
மடிக்கு-நெய் எரியி லுற்றாற்போல மனம் வெம்பி யெரித்தெனினுமமையும்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>கைக்கொடு. <sup>2</sup>கையை. <sup>3</sup>காவொடுக்கும், வாய்மடிக்கும். <sup>4</sup>பொய்யுரை.  
<sup>5</sup>புழுங்க. <sup>6</sup>வாடும். <sup>7</sup>எரிந்து. <sup>8</sup>முற்றநடத்தும். (உஉ0)

உசு.—வருந்திய தசரதன் இரந்தாவது பாரீப்போமேன்று எழ்தல்.

ஒறுப்பினு <sup>1</sup>மந்தர முண்மை <sup>2</sup>யொன்று மோவா  
<sup>3</sup>விறுப்பினு <sup>1</sup>மந்தர <sup>4</sup>மென்று லாய்மை மன்னன்  
<sup>5</sup>பொறுப்பினு <sup>6</sup>மிந்நிலை <sup>7</sup>போகி லாளே <sup>8</sup>வாளா  
<sup>9</sup>லிறுப்பினு மாவ <sup>10</sup>திரப்ப தென் <sup>11</sup>நெ முந்தான்.

(இ - ள்.) வாய்மை மன்னன் - மெய்யையுடைய அரசன்,—உண்மை - மெய்யை, ஒன்றுஉம் - சிறிதும், ஓவா - காவாமல், ஒறுப்பின்உம் - (இவ ளைத்) தண்டித்தாலும், அந்தரம் - தீமை; இறுப்பின்உம் - (இவன் கேட்ட படி வரத்தைக்) கொடுத்தாலும், அந்தரம்-தீமை, என்று - என்றுகினைத்து,— பொறுப்பின்உம் - பொறுத்தலினும், இந்நிலை போகிலாளே - இந்நிலைமையி னின்று விலகாதவளே, வாளால் இறுப்பின்உம் - வாளாயுதத்தாற் கொல்லு தலினும், இரப்பது - (வேண்டி) யாசிப்பதே, ஆவது - பொருத்துவது, என்று - என்றெண்ணி, எழுந்தான்—; (எ - று.)

அந்தரம்என்பதைப் பின்னடிகளிலும் சேர்த்து இந்நிலை போகிலாளேப் பொறுப்பினும் அந்தரம், வாளால் இறுப்பினும் அந்தரம்: இரப்பது ஆவது எனக் கூட்டியுரைத்தலுமாம். முன்னிரண்டடிகளுக்கு - இவளைத்தண்டித்தா லும் அந்தரம்; உண்மையை யொப்புக்கொள்வாமல் வாயடி கையடியாகச் சொன்னாலும் அந்தரமே என்று உரைகூறுதலும் உண்டு. இந்நிலைபோகி லான் - இவ்விடம் விட்டுப் பெயராதவன் என்றுமாம். பீ - ம்:—<sup>1</sup>ஆவதென். <sup>2</sup>இன்றோடாவி, என்றுமோவா, ஒன்றோடொவ்வா. <sup>3</sup>மறுப்பினும். <sup>4</sup>என்ற. <sup>5</sup>மறுப்பினும். <sup>6</sup>அந்நிலை. <sup>7</sup>சோர்கிலாளே. <sup>8</sup>வாளா, ஆவி. <sup>9</sup>இரப்பினுமாவது, அறுப்பினுமாவது, இறுப்பினும்பாவம். <sup>10</sup>இரப்பன். <sup>11</sup>இரப்பான், இரந்தான்.

வேறு.

உரு.—சமாதானப்படுத்தக்கருதித் தசரதன்

கைகேயியின் காலில்விழ்தல்.

கோன்மேற் கொண்டுங் குற்ற <sup>1</sup>மகற்றக் <sup>2</sup>குறிகொண்டார்  
 பொன்<sup>3</sup>மே லுற்ற துண்டெனி னன்றும் பொறை<sup>4</sup>பென்னுக்  
 காண்மேல் வீழ்ந்தான் கந்து<sup>5</sup>கொல் யாளைக் <sup>6</sup>களிரன்னர்  
 மேன்மேல் வந்து முந்தி வணங்கி மிடைதாளான்.

(இ - ள்.) கந்து கொல் யாளை களி மன்னர் - கட்டுத்தறியை முறிக் கின்ற ஈளிறுகள் போன்ற செருக்கையுடைய அரசர், முந்தி - முற்பட்டு, மேல் மேல் வந்து - ஒருவர்பின்பு ஒருவரவந்து, வணங்கி-சேவித்து, மிடை- நெருங்குகின்ற, தாளான் - பாதங்கலையுடைய அத்தசரதன், 'கோல் மேல் கொண்டு உம் - செங்கோலை மேற்கொண்டும், குற்றம் அகற்ற - குற்றங்களை நீக்க, குறி கொண்டார்போல் - (மிக்க அரும்பாடு படுவதில்) தங்கருத்தைச் செலுத்தியவார்போல், மேல் உற்றது - இனிமேல் வரும் நன்மை, உண்டு எனின் - இருந்தால், பொறை நன்று ஆம் - பொறுமை நன்மையையுடைய தாம்,' என்ன - என்று எண்ணி, கால்மேல் வீழ்ந்தான் - (கைகேயியினது) அடியில் வீழ்ந்தான்; (எ - று.)



தாம் மேம்பட்ட மன்னவராயிருந்தும் தமதுஆட்சியிற் குற்றம்நிகழாதி  
ருக்கவேணுமேயென்று அரும்பாடுபட்டவர்போல, நமது சக்கரவர்த்தித்  
தன்மையைக்கருதாது இந்தக்கைகேயிபைச் சினத்தணிவித்துச் சொன்ன  
சொல்தவறினானென்ற பேரில்லாமல் முறைகேடின்றி இராமனுக்கு முடி  
சூட்டவேணுமென்று தசரதன்கருதித் கைகேயியின் காலில் விழுந்தானென்ப  
தாம். சொன்னசொல் தவறாம - இராமனுக்கு முடிசூட்டுவேனென்பதும்,  
கைகேயிக்கு வேண்டும் வரம் கொடுப்பேனென்பதும். கோல் - அரசனாற்  
செய்யப்படும் முறையினது தன்மை; அம்முறை ஒருபாற்றோடாது செவ்விய  
கோல்போலவின், கோலெனப்பட்டது; உவமவாகுபெயர்: வடநூலாரும்  
தண்டமென்றார். பொறை - காரணம்பற்றியாதல் மடமையானாகல் ஒருவன்  
தமக்கு மிகைசெய்தவழித் தாமும் அதனை அவர்கட்செய்யாது பொறுத்தல்.  
களியை யானைக்குங் கூட்டுக. யானையைபுடையமன்ன ரென்னிலுமாம்.  
மேன்மேலென்ற வடுக்கு, மிகுதிக்கண்வந்தது. பி - டி:—<sup>1</sup>அநற்றி. <sup>2</sup>குறை.  
<sup>3</sup>மேற்கொண்டது. <sup>4</sup>அன்னாள். <sup>5</sup>கொள். <sup>6</sup>கழல். (உருஉ)

உசு.—இதுமுதல் நான்குதவிகள் - தசரதர் கைகேயியை யிராந்தலைத்  
தேர்வீதும்.

கொள்ளா னின்சே யிவ்வர சன்னா ன் கொண்டா லு  
நள்ளா திருந்த நானில <sup>1</sup>ஞாலந் தனிலென்று  
முள்ளா ரெல்லா மோத வுவக்கும் புகழ்<sup>2</sup>கொள்ளா  
யெள்ளா நிற்கும் வன்பழி கொண்டென் பயனென்றான்.

(இ - ள்.) நின் சேய் - உனதுமகன் [பரதன்], இ அரசு-இந்த அரசாட்  
சியை, கொள்ளான் - (கொடுத்தாலும்) பெற்றுக்கொள்ளான்; அன்னான்  
கொண்டால்உம் - அவன் பெற்றுக்கொண்டாலும், இந்த நானிலம்-இப்பூமியி  
லுள்ளவர், நள்ளாது - விரும்பார்; (ஆதலால் <sup>1</sup>), என்னுடம் - எங்காலத்தும்,  
ஞாலத்தனில் உள்ளார் எல்லாம்-பூமியில் இருக்கின்றவர்களைவரும், ஓக உவக்  
கும் - சொல்ல விரும்புகின்ற, புகழ்-கீர்த்தியை, கொள்ளாப்-பெறமாட்டாய்;  
எள்ளாநிற்கும் - (உலகத்தார்) நிதிக்கின்ற, வல் பழி கொண்ட - கொடிய  
பழியை அடைவதனால்,பயன் என்-பிரயோசனம் யாது? என்றான்—;(உருஉ)

நீ கேட்டுவாங்கும் இராச்சியத்தை உன்மகன் அங்கீகரிப்பான்; ஒருநாள்  
அவன் அங்கீகரித்தாலும் உலகத்தவர் உன்னைப் பழிப்பர். இப்பழியைக்  
கொண்டு உனக்கு என்னபயனென்பதாம். பரதன் நேதிரைநவருளுதலின்  
'கொள்ளான் நின்சேய்' என்றும், ஒருநாள் உன்னுடைய துருபதேசத்தால்  
அந்தப்பரதனும் மனத்திரிந்து அரசைக் கைக்கொண்டாலும் உலகத்தார் பழி  
ப்பவரென்பான் 'கொண்டாலும் நள்ளாதுஇந்தநானிலம்' என்றும் கூறினான்.  
ஞாலம் - பூமியிலுள்ளார்க்கு ஆகுபெயர். கொள்ளாப் - எதிர்மறைமுற்று:  
உடன்பாடாகக்கொண்டு பொருளுரைப்பினுமாம். சேயென முன்வந்தமை  
யின்பின் அன்னானைச் சுட்டி யொழிந்தார். கொண்டாலுமென்றவுமமை-

கொள்ளுதலின் அருமை விளக்கி நின்றது: பி-யி:—<sup>1</sup>ஞாலத்தினில். <sup>2</sup>கொள்ளாது, கொள்ளா. (உக௩)

உஎ. வானோர் கொள்ளார் <sup>1</sup>மண்ணவ ருய்யா ரினிமற்றெ  
னேனோர் செய்கை யாரொடு நீயிவ் வரசாள்வா  
யா<sup>2</sup>னே சொல்லக் கொள்ள விசைந்தான் <sup>3</sup>முறையாலே  
தானே நல்கு முன்<sup>4</sup>மக னுக்குந் தரையென்றான்.

(இ-ள்.) ‘(இராமனைக் காட்டிற்சூழ்த்துரத்திலிட்டப் பரதன் இராச்சியம் ஆள்வதை), வானோர் கொள்ளார்—தேவர் அங்கீகரியார்; மண்ணவர் உய்யார்—நிலவுலகத்தாரும் (இராமனைப் பிரிவதால்) உயிர்வைத்திரார்; இனி—இனிமேல், மற்று ஏனோர் செய்கை என்-மற்றைப் பாதாளலோகத்திலிருப்பவரின் செய்கையைப்பற்றிச் சொல்லவேண்டுமென? [அதுவும்அவ்வாறே யென்ற படி]; (இங்ஙனம் மூவுலகத்தவரும் இராமன் காட்டிற்சூழ் துரத்தப்பட்டப் பரதன் அரசுபுரிவதைக் குறித்து உடன்படாதிருக்கும்போது), நீ—, யாரொடு இ அரசு ஆள்வாய்-வெருடன் இவ்விராச்சியத்தைக் காப்பாய்? யான் சொல்ல ஏ - நான் சொன்னதாலேயே, கொள்ள - (இவ்வரசாட்சியைப்) பெற்றுக் கொள்ள, இசைந்தான்-சம்மதித்த இராமன்,—முறையாலே-கிரமமாக, உன் மகனுக்குஉம் - உனதுமைந்தனுக்கும், தானே—, தரை-பூமியை, நல்கும் - கொடுப்பான்,’ என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

பரதன் அரசுபுரியவேணுமென்று நீ விரும்புவாயானால், ‘இராமபிரானைக் காட்டிற்சூழ் துரத்தவேண்டுமென்பதில்லை; உன்விருப்பத்தை யறிந்த மாத்திரத்தில் இராமன் தானே பரதனுக்கு இராச்சியத்தைத் தருவன்: அப்படியிருக்க இராமனைக் காட்டிற்சூழ்அனுப்பிப் பரதனை யாள்செய்யவேணு மென்று மூவுலகத்தார்க்கும் ஏற்காதசெயலைச் செய்யவிரும்புதல் தக்கதன்றென்பதாம். “உண்ணுநீரினுமுயிரினும் அவனையே யுவப்பார்” ஆதலின், அவன் கானகஞ் சென்றால், ‘மண்ணவருய்யார்’ என்றான்; இராமன் தந்தையிட்ட கட்டளை யென்று அரசை யேற்றுக்கொண்டானே யன்றி எப்படியாவது இராச்சியத்தைக் கைப்பற்றவேணு மென்ற விருப்ப முள்ளவனல்ல நென்பது, ‘யானே சொல்லக்கொள்ளாவிசைந்தான்’ என்பதன் கருத்து. பி-யி:—<sup>1</sup>மன்னவர். நேரொல்ல. <sup>3</sup>அன்பாலே. <sup>4</sup>மகனுக்குத். (உக௪)

உஅ. கண்ணே வேண்டு மென்னினு மீயக் கடவே<sup>1</sup>னென்  
னுண்ணே ராவி வேண்டினு மின்றே யுன<sup>2</sup>தன்றோ  
பெண்ணே வண்மைக் <sup>3</sup>கைகயன் <sup>4</sup>மானே <sup>5</sup>பெறுவாயேன்  
மண்ணே கொண்ணீ மற்றைய தொன்றும் மற்றவென்றான்.

(இ - ள்.) (என்றுகூறிப் பின்னரும்), பெண்ணே—! வண்மை - வரையாதுகொடுக்குத் தன்மையையுடைய, கைகயன் மானே - கேகயத்தரசன்மகனே! கண் ஏ வேண்டும் என்னின்உம்-(என்) கண்களே வேண்டுமென்றாலும்,

ஈயக்கடவேன்-கொடுப்பேன்: என் உள் நேர் ஆவி-எனது உள்ளேபொருத்திய உயிரை, வேண்டின் உம் - விரும்பினாலும், (அது), இன்றே - இப்பொழுதே, உனது அன்றோ - உன்னுடைய அதீனத்திலிருப்பதல்லவோ? பெறுவாய் ஏல் - (வரத்தைப்)பெறவிரும்புவாயானால், நீ மண் ஏ கொள் - நீ உலகத்தை மாத்திரம் பெற்றுக்கொள்; மற்றையது ஒன்று உம் மற-இன்னொன்றை மாத்திரம் மறந்துவிடு, என்றான்—; (எ - று.)

எல்லாப்பொறிகளினுஞ் சிறந்தமைபற்றி 'கண்' என்றும், கண்ணினும் அருமைப்பாடுஉடையதாதலின் 'உண்ணேராவீ' என்றும், நின் தலைமுறை தலைமுறையாகவந்த ஈகை உனக்கும்வேண்டு மென்பான் 'வண்மைக்கையன் மானே' என்றும் கூறினான். செய்கொள்ளானென்பதைக் கருதாது பெற வேணுமென்று வேண்டினாயானால் என்பது 'பெறுவாயேல்' என்பதன் பொருள். இனி, 'வண்மைக்கையன் மானே பெறுவாயேல்' என்பதற்கு, கொடுக்கும்புலத்திற் பிறந்த நீ என்வேண்டுகோளைத் தாராது என்னிடத்துப் பெற விரும்பினாயானால் லென்று கருத்துரைத்தலும் ஒன்று. உனது - குறிப்பு முற்று. மற்றையது-இராமனைக் காட்டிக்கூறுபுதல்; அதனை வாயாற்சொல்லவும் அஞ்சி இவ்வாறு கூறினான். ௫-ம்:—1.நான். 2.அன்றே. 3.கேகயன், கைகயர். 4.மாதே. 5.பெறுவானேல், பெறுவேனோ. (உகரு)

உக. வாய்<sup>1</sup>தந் தேனென் றேனினி யானோ வதுமாற்றே  
னோய்தந் தென்னை நோவன <sup>2</sup>செய்து நுவலாதே  
தாய்தந் தென்னத் தென்னை யிரந்தாற் தழல்வெங்கட்  
பேய்தந் தீயு நீயிது தந்தாற் பிழை<sup>3</sup>யாமோ.

இதுவும் அடுத்த கவியும்-ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) வாய் தத்தேன் என்றேன்-வாயாற் கொடுத்துவிட்டே நென்று சொன்னேன்; இனி யான்ஓ அது மாற்றேன்-இனிமேல் நானோ அதனைத் தவறேன்; என்னை நோய் தந்து-எனக்கு வருத்தத்தைக் கொடுத்து, நோவன செய்து - துன்புறத்தக்கவற்றைப் பண்ணி, நுவலாதே-சொல்லாதே; தென்னை இரந்தால்-தன்னை (ஒன்று) யாசித்தால், தழல் வெம் கண் பேய் - நெருப்புப் போலும் வெவ்விவ கண்களையுடைய பேயும், தாய் தத்துஎன்ன-தாய் கொடுத்தாற்போல, தந்தீயும்-கொடுக்கும்; (ஆதலால்), நீ இது தந்தால்-நீ இதைக் கொடுத்தால், பிழை ஆம் ஓ - தவறாதுமோ? (எ - று.)

நீ கேட்டவரத்தைக் கொடுப்பதாகச் சொல்லிவிட்டபடியால், நான் கொடுத்தது கொடுத்ததுதான்; அதனை மாற்றுகின்றே நென்று என்னைப்பழியாதே-ஆனாலும், கேட்கும்வரம் என்னை மிகவும்வருத்துவதால் அதனை மாற்றித் கொள்ளும்படி இரக்கின்றேன்-பேயும் ஒருவர் தன்னையிரந்தால், தாய்போலத் தண்ணளிர்கொண்டு வேண்டியதைத் தருகின்றது; ஆதலால், நீ இரங்கி என் வேண்டுகோளைத் தரலாகாதா? என்று தசரதன் கைகேயியை இரக்கின்றனனென்க. தழல்வெங்கண்-நெருப்பைக்காலுகின்ற வெங்கண்ணுமாம். டேயென்பது, அதனது இரக்கமின்மையை விளக்கிவந்தது. என்ன-உவமவுருபு

தந்தீயும் - தருமென்னும் படர்க்கை முற்று வினைத்திரிசொல். பேயென்ற விடத்து இழிவுசிறப்பும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. தந்து என்றதைத் தந்தையென்பதன் விகாரமாகக்கொண்டு, தாய் தந்து என்ன - தாயே! தந்தையே! என்றுசொல்லி யிரக்க என்று பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று.

பி - ம்:—<sup>1</sup>தந்தின்மேமற்றினி, தந்தன்மேமற்றினி, தந்தேனென்றேனனி.  
<sup>2</sup>செய்தே. <sup>3</sup>உண்டோ. (உகசு)

௩௦.—கைகேயி இரங்காது துராதனை யிழித்துக் கூறுதல்.

இன்னே <sup>1</sup>யின்னே பன்னி யிரந்தா <sup>2</sup>னிகல்வேந்தன்  
மன்னே ரில்லாத் தீயவ னுள்ளந் தடுமாறாண்  
முன்னே தந்தா யிவ்வா <sup>3</sup>நல்காய் முனிவாயே  
லென்னே மன்னா யாருளர் வாய்மைக் கினியென்றாள்.

(இ-ள்.) இகல் வேந்தன்-வெற்றியையுடைய சக்ரவர்த்தி,—இன்னே இன்னே - இவ்வாறாக, பன்னி-சொல்லி, இரந்தான்-வேண்டினான்; (வேண்டியும்), தன் நேர் இல்லாத் தீயவன்-தனக்குஒப்பு (வேறு ஒருவரும்) இல்லாத கொடிய கைகேயி, உள்ளம் தடுமாறாண்-மனம்மாறி இரங்காதவளாய், -- இவரம் முன்னே தந்தாய்-இந்தவரங்களை முன்னே (வாயாற்) கொடுத்தாய்; நல்காய்- (இப்பொழுது தொழிலாற்) கொடாமல், முனிவாய் ஏல் - வெறுப்பாயானால், மன்னா - சக்ரவர்த்தியே! என்னே - (செய்யத்தக்கது) யாதுஉளது? இனி—, வாய்மைக்கு - உண்மைக்கு, யார் உளர்-(இவ்வுலகத்தில்) எவர் இருக்கின்றார்கள்? என்றாள்—; (எ - று.)

உலகத்தில் தருமத்தை நிலைநாட்டவேண்டுவது மன்னவன்தொழிலே யாதலாலும், “வையகமுற்றும் நடந்தவாய்மையன்” என்றவாறு உலகெங்கும் தன்மெய்ம்மையை நடக்கச் செய்தலாலும், அப்படிப்பட்ட ரீதியே வாய்மைதவறின் உலகில் வாய்மையே நிலையா தென்பாள் ‘மன்னா யாருளர் வாய்மைக்கு இனி’ என்கிறாள்; உன்போல வாய்மையுடையவர் வேறொருவருமில்லையென இகழ்ச்சி செய்தபடியுமாம். கீழ் “தீயவை யாவையினுஞ்சிறந்த தீயான்” என்ற தற்கேற்ப ‘தன்னேரில்லாத் தீயவன்’ என்றார். கணவன் மனம்நொந்து இரக்கவும் அவனுக்கு மனத்துயர் மிகுவதுபற்றிச் சிறிதும் சிந்தனையின்றிக் கல்லிலும் வன்னெஞ்சளாயிருப்பதுபற்றிக் கைகேயியை இவ்வாறு கூறிய தென்க. பி ம்:—<sup>1</sup>இன்ன, இன்னம். <sup>2</sup>இயன்மன்னன், இகன்மன்னன். <sup>3</sup>நல்கா. (உகஎ)

௩௧.—கைகேயியின் பேச்சினால் மன்னவன்முர்ச்சித்துப் பின்பு

தெளிந்து பேசத்தோடங்குதல்.

அச்சொற் கேளா வாவி புழுங்கா வயர்கின்றான்  
பொய்ச்சொற் <sup>1</sup>கேளா வாய்மொழி மன்னன் பொறை<sup>2</sup>கூர  
நச்சுத் தீயே <sup>3</sup>பெண்ணுரு வன்றோ வென<sup>4</sup>நாண  
முச்சற் றார்போற் பின்னு <sup>5</sup>மிரந்தே மொழிகின்றான்.

(இ - ள்.) பொய் சொல் கேளா வாய் மொழி மன்னன்-அசத்தியமான வார்த்தையைக் கேட்டும் அறியாத வாய்மையுள்ள வார்த்தையையுடைய சக்ர வர்த்தி;—அ சொல் கேளா-அந்தவார்த்தையைக் கேட்டு, ஆவி புழுங்கா-உயிர் வெதும்பி, அயர்கின்றான்-சோர்கின்றவனாகி,—பொறை கூட-(பின்பு) பொறுமைமிக, ‘பெண் உரு-இந்த ஸ்திரீரூபம், நச்சு தீவ் அன்றோ-விஷமும் நெருப்பும (போன்ற தொன்று) அல்லவோ?’ என - என்றெண்ணி, நாண-வெட்கி, முச்சு அற்றார் போல்-மூச்சு அற்றவரைப்போல இருந்து [மூர்ச்சையடைந்து கிடந்து], பின்உம் - மீண்டும், இரந்துவ மொழிகின்றான் - இரத்தலைமேற் கொண்டே பேசுகின்றான்; (எ - று.)—அது மேற்கூறுகின்றார்.

எப்பொழுதும் மெய்யேபேசுவதைதலால் தசரதமன்னன் ‘மன்ன! இவ்வரம் நல்காய்: முனிவாயேல் வாய்மைக்கு யாருளர்?’ என்று கைகேயி மொழிந்ததைக்கேட்டு உயிர்வெம்பிச் சோர மிகவருந்தி, அக்கைகேயியின் கொடுமையைக்கண்டு அவளிடத்துப் பேச நேர்த்ததற்கு வெட்கி மூர்ச்சித்துப் பின்பு தேறி மீண்டும் குறையிரந்து பேசத்தொடங்கின னென்க. மத்திரிமார்களையும் அரசர் முதலியோரையும் வரவழைத்து ‘இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டவிரும்புகிறேன்’ என்றுசொல்லி அவரனுமதியையெல்லாம் பெற்று இராமனுக்கும் இராச்சியம் அளிப்பதாகச் சொல்லிவிட்டு, ஒருபெண்ணின் பிடிவாதத்தினால் அச்சொல் பிறழ்நேர்வது குறித்து வெட்கினு னெனினுமாம். முச்சற்றார் போல்—“இத்தனைகாலம், முச்சற்றான்கொ லம்முழுமுத்தலோன்” என்பர், யுத்தகாண்டத்தும், கூட-முன்சிறவாதுள்ளது சிறத்தலாகிய குறிப்புணர்ந்தும் உரிச்சொல், நச்சுத்தீ-நச்சுதலையுடைய தீயென்றுமாம்; நச்சுதல்-அலட்டுதல்; விஷாக்கினியுமாம். முச்சு-மூச்சு என்பதன்விகாரம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பேணு. <sup>2</sup>நின் குண். <sup>3</sup>பெண்ணுருவன்றாமென. <sup>4</sup>நாளும். <sup>5</sup>இருந்தே. (உகஅ)

உஉ.—இராச்சியத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு இராமன்கி காட்டிற்கு அனுப்பாதிருக்குமாறு மன்னவன் மீண்டும் கைகேயியை வேண்டினால்.

நின்மக னுள்வா னீயினி தாள்வாய் <sup>1</sup>நிலமெல்லா முன்<sup>2</sup>வய மாமே யானாதி தந்தே னுரை<sup>3</sup>குன்றே னென்மக னென்க னென்னுயி ரெல்லா <sup>4</sup>வுயிர்கட்கு நன்மக னிந்த <sup>5</sup>நாடிற் வாமை <sup>6</sup>நயவென்றான்.

(இ - ள்.) ‘நின் மகன் ஆள்வான் - (இராச்சியத்தை) உனதுமைத்தன் [பரதன்] ஆள்வானாக; நீ இனிது ஆள்வாய் - நீ சுகமாய் அதிகாரஞ்செலுத்து வாயாக; நிலம் எல்லாம்-பூமிமுழுவதும், உன் வயம் ஆம்-உன்னுடைய வசத்ததாகவேயிருக்கட்டும்; ஆளுதி-ஆள்வாயாக; தந்தேன்-கொடுத்தேன்; உரை குன்றேன்-சொன்ன சொல் தவறேன்; என் மகன்-எனது புத்திரனும், என் கண்-எனக்குக் கண்போன்வனும், என் உயிர்-எனது உயிர்போன்வனும், எல்லா உயிர்கட்கு உம் நன்மகன்-எல்லாவயிர்களுக்குஞ் சிறந்தபுத்திரன் போன்வனும்மாகிய இராமன், இந்த நாடு இறவாமை - இத்தேயத்தைவிட்டு நீங்கா மையைமாத்திரம், நய - விரும்பியருள்புரிவாய்;’ என்றான்—; (எ - று.)

கோசலையின் மேன்மையைப் பொறேனென்று கருதுங் கைகேசியைச் சமாதானப்படுத்த, நீ அதிகாரஞ்செலுத்தும்படி பரதனே முடிசூடி யாச ஆளட்டிம்: அவ்வரத்தைப் பின்வாங்காமற் கொடுத்தேன். எனதுகண்மணி இராமனைக்காட்டிற்குச் செல்லவிடாமல் இத்தகரத்திலேயேயிருக்குமாறு அருள்புரிய வேண்டுமென்று மீண்டும்நயந்து வேண்டுகின்றனன் தசரதனென்க. வயம் - வசம். “தன்னுயிர்க்கென்கை புல்லிது தற்பயந்தெடுத்த, வுன்னுயிர்க்கென நல்லன் மன்னுயிர்க்கெலாமுரவோய்” என்று கீழ் வசிட்டன் கூறினதற்கேற்ப ‘என்மகன் எல்லாவுயிர்கட்கும் நன்மகன்’ என்கிறான். பி - ம்:—<sup>1</sup>உலகு. <sup>2</sup>வசமாகும், வயமாமேல், வயமாயே. <sup>3</sup>நின்றேன். <sup>4</sup>உலகுக்கும். <sup>5</sup>நாடிமவாமல், நாடிகவாமல். <sup>6</sup>நல்கென்றான். (உகக)

௩௩.—மன்னன் என்னுயிரீ உன்னபயமேனல்.

மெய்யே யென்றன் வேரற நூறும் வினைநோக்கி  
நையா நின்றே னாவு முலர்ந்தே னளினம்போற்  
கையா னின்றென் கண்ணெதிர் நின்றுங் கழிவானே  
லுய்யே னங்கா யுன்னப யம்மென் னுயிரென்றான்.

(இ - ள்.) ‘மெய்யே - சத்தியமே, எந்தன் வேர் அற நூறும் - என்னுடைய அடி கெடும்படி அழிக்கின்ற, வினை-செயலாதலை, நோக்கி - கருதி, நையாநின்றேன் - வாடுகின்றேன்; நாடும் உலர்ந்தேன் - நாக்கும் வறளப் பெற்றேன்; நளினம் போல் கையான்-தாமரைமலர்போன்ற கைகளையுடைய இராமன், இன்று - இப்பொழுது, என் கண்ணிர் நின்றுஉம் - எனது கண் களுடைய எதிரிலிருந்து, கழிவான் ஏல் - நீங்குவானானால், உய்யேன்-(நான்) பிழையேன்; (ஆதலால்), நங்காய் - பெண்ணே! என் உயிர் உன் அபயம் - எனது பிராணன் உனது அடைக்கலம்,’ என்றான்—; (எ - று.)

சத்தியத் தலைகாக்கு மென்பர்; தாயே பகையாவதுபோல அந்தச்சத்தியமே என்னை வேரோடுஒழிக்கும் வினையாகிவிட்டதால், யான் மனம்வைந்து நாக்குஉலர்ந்தேன்; தாமரைக்கையான இராமன் என்கண்ணைவிட்டுஅகன்ற நென்றால் யான் உயிரோடு இரேன்; கைகேயி! அதனால் உன்னை அடைக்கலமாகஅடைகின்றேன்: என்னுயிர் தங்கும்படி இராமனைக் காட்டிற்குஒட்டாமல் நாட்டில்தானே இருக்கச்சொல்வாயாகஎன்றான் தசரதனென்க. மெய்யே நையாநின்றேன் எனக் கூட்டி யுரைத்தலும் ஒன்று. (உஉ௦)

௩௪.—கைகேசி ‘இந்தவரத்தைத் தவிருமாறுகூறுதல் அறமோ?’ எனல்.

இரந்தான் சொல்லு மின்னுரை <sup>1</sup>கொள்ளான் <sup>2</sup>முனிவெஞ்சான்  
மரந்தா <sup>3</sup>னென்னு நெஞ்சின <sup>4</sup>ணைகள் வசைபாராள்  
சரந்தாழ் வில்லாய் தந்த வரத்தை தவிர் <sup>5</sup>கென்ற  
லுரந்தா <sup>7</sup>னல்லா னல்லற மாமோ வுரையென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்னும் கைகேயி), இரந்தான் சொல்லும் இன் உரை கொள்ளான் - வேண்டுகின்ற மன்னவன்சொல்லுகின்ற இனியவார்த்தையை அங்கீகரியாதவளும், முனிவு எஞ்சான்-கோபந் தனியாதவளும், மரம் தான்

என்னும் நெஞ்சினன்-மரமேயென்று சொல்லத்தக்க மனத்தையுடையவனும், நாணன்-(தீச்செயலுக்கு) வெட்கப்படாதவனும், வசை பாராள்-பழியை (ஒரு பொருளாக) இலட்சியஞ்செய்யாதவளுமாகி, 'சரம் தாழ்வு இல்லாய்-பாணங் களை மிகுதியாகக்கொண்டுஎய்பவனே! தந்த வரத்தை - (முன்) கொடுத்த வரத்தை, தவிர்க் என்றல்(நீ)-கேளாது ஒழி என்று சொல்லுதல், உரம்தான் அல்லால் - வலியே யல்லாமல், நல் அறம் ஆம்ஒ-நல்லதருமமாகுமோ? உரை-சொல்,' என்றாள்—; (எ-று.)

நீ அம்புளய்யும்பெருவீரனுயிருந்து ஒருமெல்லியலிடம் வந்து கொடுத்த வரத்தைத் தவிரவேணு மென்று இரப்பவன்போலக் கேட்பது, 'நமக்குஅஞ்சி இவள் வேண்டியவரத்தை மாற்றிக்கொள்ளட்டும்' என்று உன்வலியால் வற் புறுத்துவதுஆகுமெய்ன்றித் தருமம்ஆமோ? சொல்,என்று தன்மனம் சிறிதும் நெகிழாமல் கைகேயி கூறினனென்க: "வேலொடுநின்றானிடிலென்றது பொக்குந், கோலொடுநின்றானிரவு" என்ற குறள் கைகேயியின்பேச்சில் நினைவுக்கு வருகின்றது. 'சரத்தாழ்வில்லாய்' என்ற விளி - உன்னுரை உரத்தால் தோன்றுவதுஎன்பதைத் தெரிவித்தலால், கருத்துடையடை கொரியாம். சரம்தாழ்வில்லாய்-சரத்தைவெளிவிடும்பொருட்டுத் தாழ்கின்ற வில்லையுடையவனே! எனினுமாம்: இதில், உன்னுடைய வன்மையைப் பணிவினல் வெளிப்படுத்துபவன் நீ என்ற கருத்தும் தோன்றும். நெஞ்சில், நெகிழ்ச்சியில்லாமைக்குத் திருஷ்டாந்தமாக 'மரத்தானென்னுநெஞ்சினன்' என்றார்; "மரங்கன்போல் வலியநெஞ்சவஞ்சனென்" என்றார் பெரியாரும். பி-ம்:—1கேளாள். 2முனிவாராள், முனிவஞ்சான். 3அன்ன, என்ன. 4ஆளுள். 5தாவில்லாய். 6என்றால். 7இல்லா. (உஉக)

௩௫.—கோகத்தால் மன்னவன் மண்ணில் விழநல்.

கொடியா றின்ன கூறினள் கூறக் குலவேந்தன்

முடி<sup>1</sup> சூடாமல்<sup>2</sup> வெம்பரன் மொய்கா ணிடைமெய்யே

நெடியோ னீங்க நீங்கு<sup>3</sup> மென்னு ருயிரென்னு

விடியே றுண்ட மால்வரை போன்மண் ணிடைவீழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) கொடியாள் - கொடியவளாகியகைகேயி, இன்ன கூறினாள்- இப்படிப்பட்டவைகளைச் சொன்னாள்; கூற - சொல்ல, குலம் வேந்தன்—, 'நெடியோன் - இராமன், முடி சூடாமல் - கிரீடத்தைச் சூடப்பெறாமல், வெம்பரல் மொய் கானிடை - கொடிய [உறுத்துத்தன்மையுள்ள] பறக்கற் கள் நெருங்கிய காட்டில், நீங்க - பிரிய, என் ஆர் உயிர் - எனது (உடம்பிற்) பொருந்திய உயிர், மெய்யே - உண்மையாக, நீங்கும்-பிரியும்,' என்றா-என்று சொல்லி, இடி ஏறு உண்ட - பேரிடிவிழுந்த, மால் வரை போல் - பெரிய மலைபோல, மண்ணிடை - பூமியில், வீழ்ந்தான்—; (எ - று.)

தசரதன் கைகேயியின் அக்கடுஞ்சொல்லைக்கேட்டு 'இனி இராமன் முடி சூடப்பெறாமல் வெம்பரற்கானிடைச் செல்வது திண்ணம்; அவன் நீங்க என்னுயிரும் நீங்கும்'என்று சொல்லிப் பெருந்துபரத்தாற் புயியில் வீழ்ந்தன

னென்க. குலம்-சூரியகுலம். இடியேறுண்ட மால்வரை யென்றது - மூன் னென்ற சிறகுள்ளனவாயிருந்து பறந்து நாடுகளின்மேல் விழுந்து அழித்துக் கொண்டிருந்ததனால் இந்திரனால் வச்சிராயுதங்கொண்டு சிறகரியப்பட்ட மலை களையென்னலாம். பி.மீ.—<sup>1</sup>சூட்டாமல். <sup>2</sup>காத்தலும், காத்தது. <sup>3</sup>என்னாவியினி. மூன்றாமடியில் 'நெடியோனீங்குநீக்கலு நீங்கானினியென்னு' என்றும் பாடம்.

௩௬.—வீழ்ந்தமன்னவன் கைகேயியின்கொடுநெஞ்சைக்கண்ணு  
வருந்தந்தோடங்கல்.

வீழ்ந்தான் வீழா வெந்துய ரத்தின் கடல்வெள்ளத்  
தாழ்ந்தா னாழா வக்கட லுக்கோர் கரைகாணன்

<sup>1</sup>சூழ்ந்தா <sup>2</sup>டுன்பஞ் சொற்கொடி யாள்சொற் கொடு<sup>3</sup>நெஞ்சம்

<sup>4</sup>போழ்ந்தா <sup>5</sup>ருள்ளப் புன்மையை நோக்கிப் <sup>6</sup>புரள்கின்றான்.

(இ-ள்.) (தசரதமன்னவன்),—வீழ்ந்தான்-(பூமியில்)விழுந்தான்; வீழா-விழுந்து, வெம் துயரத்தின் கடல் வெள்ளத்து-கொடிய துன்பமாகிய சமுத் திரத்தினது நடுவெள்ளத்தில், ஆழ்ந்தான் - அழுந்தினான்; ஆழா - அழுந்தி, அ கடலுக்கு - அச்சமுத்திரத்திற்கு, ஓர் கரை காணன் - ஒரு எல்லையைக் காணாதவனாய், துன்பம் சூழ்ந்தான்-தீங்கை யாலோசித்தவனும், சொல் கொடி யாள்-கொடிய வார்த்தையையுடையவனும், சொல் கொடு நெஞ்சம் போழ்ந் தான்-(தன்) வார்த்தையால் மனத்தைப் பிளந்தவனுமாகிய கைகேயியினது, உள்ளம் புன்மையை-மனத்தினது அற்பத்தன்மையை, நோக்கி - பார்த்து, 'புரள்கின்றான்'-(மனஞ்சுகியாமற் புவியிற்) புரள்பவனானான்; (எ - று.)

கரையின்றிவருதலால், துயரத்தின் கடலென்றார்; “பிறவிப்பெருங் கடல்” என்றாற்போல. கரைகாணமைக்கு, நடுவெள்ளமென்றுரைத்தாம். நீந் தற்குஅருமையால், ‘ஆழ்ந்தான்’ என்றார். சொற்கொடியாள் கொடுஞ்சொல் லாள்ளன விருதிபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. துன்பஞ்சூழ்ந்தான், சொற்கொடி யாள் என்பவை கூனியையாய், அவள்சொற்கொடுநெஞ்சம்போழ்ந்தாளென் றுமாம். நோக்குதல் - கருதுதல். பி.மீ.—<sup>1</sup>சூழ்ந்தான். <sup>2</sup>துன்பச். <sup>3</sup>சித்தம். <sup>4</sup>போழ்ந்தான். <sup>5</sup>என்னப். <sup>6</sup>புலர்கின்றான். (உஉ௩)

௩௭.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதோடர்: தசரதன் கைகேயியைப்  
பலவாறு பழித்துத் துயருறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

<sup>1</sup>ஒன்றா நின்ற <sup>2</sup>வாருயி ரோடு <sup>3</sup>முயர்<sup>4</sup>கேள்வர்  
பொன்றா முன்னம் <sup>5</sup>பொன்றின ரென்னும் புகழல்லா  
<sup>6</sup>லின்றோர் காறு <sup>7</sup>மெல்வனை யார்தம் மிறையோரைக்  
கொன்றா ரில்லைக் <sup>8</sup>கொல்லுதி யோநீ கொடியாளே.

(இ-ள்.) ‘எல் வனையார்-விளக்கமுள்ள வனையலையுடைய மகளிர், ஒன்றா நின்ற - (உடலோடு) பொருந்திய, ஆர் உயிரோடு உம் - அரிய உயிருடனே, உயர் கேள்வர் - (எல்லாப்பொருளினுஞ்) சிறந்த பிராணநாயகர், பொன்றா



முன்னம் - இறப்பதற்குமுன்னே, பொன்றினர் - (தாம்) இறத்தனர்,' என்னும்-என்றுசொல்லப்படுகின்ற, புகழ் அல்லால்-கீர்த்தியைக் கொண்டவரல்லாமல், இன்று காறுஉம் - இதுவரையிலும், தம் இறையோரை கொன்றார் - தமதுகணவரைக் கொலைசெய்தவர், இல்லே-எங்குமில்லை; கொடியாளே-கொடுந்தன்மையையுடையாளே! நீ கொல்லுதிஓ-நீ கணவனைக் கொல்லுகின்றாயோ?

கணவன் இறக்கத் தாம் உயிர்வைத்துக்கொண்டிருக்க விருப்பமில்லாது அவருடன் மாய்த்தா ரென்று புகழ்பெற்ற மகளிரும் பலர்உள்:ஆனால், இதுவரையில், தன் கணவனைக் கொன்றாரென்று பேசுபெற்ற மகளிர் இவ்வுலகி வில்லை. நீ கணவனுயிரைக் கொள்கின்ற யாதலால், உன்போற் கொடியா ருண்டோ? என்று தசரதன் கைகேயியைப் பழித்தன னென்க. கற்புடைமகளிர் கணவன் இறத்தைக் கேட்டமாத் திரத்தில் உயிர்மாயப் பெறுவரென்றும், அங்நன் உயிர்போகாவிடின் குளிர்ந்த நீர்ப்பொய்கையிற் குளித்தல்போலத் தீக்குதித்து உயிர்மாய்ப்பரென்றும் நூல்கள் கூறும்: இவற்றை “அரிமா னேந்திய வமளிமிசையிருந்த, நிருவீழ்மார்பிற் றென்னர் கோமான், நயங்கிணர்கோதைதன் றுயர்பொறாஅன், மயங்கினன்கொல்லென மலரடிவருடத், தலைத்தானெடுமொழி தன்செவிகேளான், கலக்கங்கொள்ளான் கடுந்துயர்பெறாஅன், மன்னவன் செல்வழிச் செலக யானெனத், தன்னுயிர்கொண் டவனுயிர் தேடினன்போற், பெருங்கோப்பெண்டு மொருங்குடன் மாய்த்தன்” என்ற சிலப்பதிகாரமும், “காதலன்வீயக்கடுத்துமரெய்திப், போதல்செய்யாவுயிரொடு புலந்து, நளியிரும்பொய்கை யாடுர்ப்போல, முளியெரிபுகுஉ முதுக்குடிப்பிறந்த, பத்தினிப்பெண்டிர்” என்ற மணிமேகலையும், “பெருந்தோட்கணவன் மாய்த்தென வரும்பற, வள்ளிதழவிழ்த்த தாமரை, நள்ளிரும் பொய்கையுற் தீயுமோரற்றே” என்ற புறநானூறும். “சூருயிராக வுணர்கவுடன்கலந்தார்த், கீருயிரென்பரிடை தெரியார்-போரில், விடனைத்தும் வேலோற்கும் வெள்வனையினாட்கு, முடனே யலத்ததுயிர்” என்ற வெண்பாமாலையும் இங்குக் காணத்தக்கன. ஓர்-ஆசை. எல் - இடைச்சொல்; இது உரிச்சொல் நீர்மைத்தாயினும், ஆசிரியர் “எல்லேயிலக்கம்” என இடைச்சொல்லாக வோதினமையால் இடைச்சொல்லென்றே கொள்க. இனி, மெல்வனையார் என்றும் பிரிக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒன்றாய். <sup>2</sup>அவ்வுயிர். <sup>3</sup>உயிர். <sup>4</sup>கேள்வன். <sup>5</sup>பொன்றினன், போதினர். <sup>6</sup>இன்றே. <sup>7</sup>பெய். <sup>8</sup>கொல்லுகியே.

௩௩. ஏவம் பாரா <sup>1</sup>யின்முறை நோக்கா யறமெண்ண  
யாவென் பாயோ வல்லை மனத்தா லருள்கொன்றாய்  
நாவம் பாலென் னாருயி ருண்டா யினிஞாலம்  
பாவம் பாரா <sup>2</sup>தின்னுயிர் கொள்ளப் <sup>3</sup>போகின்றாய்.

(இ - ள்.) (நீ), ஏவம் பாராய்-குற்றத்தைக் கருதாய்; இல் முறை கோகாய்-நற்குடிப்பிறத்தமகளிர் செய்யும் கிரமத்தைப் பாராய்; அறம் எண்ணுதருமத்தை நினைபாய்; ஆ என்பாயோ அல்லே - அந்தோ என்று இரங்குக

றையுமில்லை; மனத்தால் அருள் கொன்றாய்-நெஞ்சிற் கருணையழித்து விட்டாய்; நா அம்பால் - (உனது) சொல்லாகிய அம்பினால், என் ஆர் உயிர் உண்டாய்-எனது அரியபிராணனை வாங்கினாய்; இனி—, பாவம் பாராது - பாவத்தை நினையாமல், ஞாலம் - உலகத்தாரது, இன் உயிர்-இனிய பிராணனை, கொள் ளப்போகின்றாய் - கொலைசெய்யப் போகிறாய்; (எ - று.)

மிகக்கொடிய நீ உன்சாவாகிய அம்பை என்மீது எய்ததனால், நான் உயிர் போகும் நிலையை யடைந்திட்டேன்: இனி, விரைவில்தானே இராமனைக் காட்டிக்குத்துரத்தி அவன்மூலமாய் இவ்வுலகத்தார் உயிரையேகொள் ளப்போகின்றாயென்று தசரதன் பழித்தவாறு. உலகத்தார் இராமபிரானிடத் துப்பேரன்பு வைத்திருப்பதை யுணர்ந்ததுபற்றி, 'மன்னவன் 'ஞாலத்தின்னுயிர் கொள்ளப்போகின்றாய்' என்கிறான். எவம்-எவ்வம் என்பதன் விகாரம். பாராய், நோக்காய், எண்ணப்-எதிர்மறை ஆகாரவிசுதி புணர்ந்து கெட்டன; உடன்பாடாகவுரைக்கவுமாம். பி-ஓ:—<sup>1</sup>இனமுறை.<sup>2</sup>என்னுயிர்.<sup>3</sup>படுகின்றாய்.

௩௯. ஏண்பா <sup>1</sup>லோவா நாண்மட மச்ச மிலையேதம்  
பூண்பா லாகக் <sup>2</sup>காண்பவர் நல்லார் <sup>3</sup>புகழ்பேணி  
நாண்பா <sup>4</sup>லோரா நங்கையர் தம்பா <sup>5</sup>னணுகாரே  
<sup>6</sup>யாண்பா லாரே <sup>7</sup>பெண்பா லாரோ டடைவம்மா.

(இ - ள்.) ஏண்பால் - பெருமையின்பகுதியினின்று, ஓவா - நீங்காத, நாண் மடம் அச்சம் இவை - நாண் மடம் அச்சம் என்பவற்றை, தம் பூண்பால் ஆக - தமது ஆபரணங்களின்பகுப்பிற் சேர்ந்தனவாக, காண்பவர் - (மனத்தினுலாராய்ந்து) கொள்பவரே, நல்லார் - மகளிரென்று சொல்லத்தக்கவர்; புகழ்பேணி நாண்பால் ஓரா - புகழைவிரும்பி நாணின் பகுதியைக் கொள்ளவேண்டியது இன்றியமையாததாகவிருக்கவும் அதனை யறியாத, நங்கையர் - மாதர்கள்,—தம் பால் - தமது பகுப்பாகிய பெண்பாலார் வர்க்கத்தில், நணுகார் - சேரமாட்டார்; (பின்னை அவர் எந்தப்பாலிற் சேர்வரென்னில்),—ஆண்பாலார் ஏ - ஆண்பால்வர்க்கத்திற் சேர்ந்தவரேயாவர்; பெண்பாலாரோடு அடைவு-(அவர்கள் உலகத்திற்) பெண்பாலாரோடு வடிவு ஒப்புமைபற்றிச் சேர்வது (எவ்வாறு?) அம்மா - ஆச்சரியம்! (எ - று.)

நாண் மடம் முதலிய பெண்மைக்குணம் இல்லாதவர் பார்வைக்குப் பெண்பாலார் போலத்தோன்றினும் ஆண்பாலாகவே கருதத்தக்கார்: உலகத்தில் அவரைப் பெண்பாலாராக வடிவு ஒப்புமை மாத்திரத்தைக் கொண்டு வழங்குவது வியக்கத்தக்கதேயென்றவாறு. இனிப்பின்னிரண்டடிகட்கு—நாண் என்ற பெண்மைக்குணத்தைத் தம்மிடத்துக்கொள்ளாத மங்கையரிடத்துச் சேராத ஆண்பாலாரே ஆண்பாலாரென்று சொல்லுதற்கு உரியவர்; அங்ஙனம் நாண்மற்ற மகளிரிடத்துச்சேரும் ஆண்பாலாரோ பெண்பாலாரோடு சேர்த்துச்சொல்லுதற்கு உரியவரென்று பொருளுரைப்பாருமுளர்.

நாண் மடம் அச்சம் என்பன-பயிர்ப்பென்னும் குணத்திற்கும் உபலக்ஷணம். அவற்றுள், நாண்-தகாதவற்றின்கண் உள்ள மொடுங்குதல்; மடம்-எல்லா

மறிந்தும் அயியாதுபோலிருத்தல்; அச்சம் - என்றுங்காணாததைக் கண்டவிடத்து அஞ்சுதல். பயிர்ப்பு-தன்கணவனல்லாதவரின் கைமுதலியன மேற்படின அருவருத்தல். “சுடிசொல்லில்லை காலத்துப்படினே” என்றதனால், அம்மாவென்பது வந்ததென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒவ்வா. <sup>2</sup>காண்பயனுக்குப், காண்பயனாகும், காண்பயனந்தப், காண்பவாநல்ல, காண்பனநல்ல, காண்பனநல்லார். <sup>3</sup>பயனித்த. <sup>4</sup>ஓரார், ஓர்வார். <sup>5</sup>நணுகாதோர், அணுகாரோ. <sup>6</sup>ஆண்பாலொவ்வா, ஆண்பாலாரோ. <sup>7</sup>அப்பொருளாரோடடைவு, பேரருளாரோடடைவு, பெண்பாலுளரோடடைவு, பெண்பொருளாருமடைவு, பேரருளென்னுமவர்.

சு௦. மண்ணுள் கின்ற <sup>1</sup>ராகி வலத்தான் மதியால்வைத் தெண்ணு நின்றார் யாரையு மெல்லா விகலாலும் விண்ணோர் காறும் வென்ற வெனக்<sup>2</sup>கொர் மனைவாமும் பெண்ணுல்<sup>3</sup>வந்த தந்தர மென்னப்<sup>4</sup>பெறுவேனோ.

(இ-ள்.) மண் ஆள்கின்றார் ஆகி-பூமியை ஆள்கின்றவராய், வலத்தால்-பலத்தினாலும், மதியால் - புத்தியினாலும், வைத்து - (மேலாக) வைத்து, எண்ண நின்றார் யாரைஉம் - எண்ணப்படுகின்ற எல்லாஅரசரையும், எல்லா இகலால்உம் - எல்லாவலியினாலும், விண்ணோர்காறும் - தேவர்களுடையிலும், வென்ற-சயித்த, எனக்கு—, மனை ராமும் ஓர் பெண்ணுல்-(எனது) வீட்டில் வாமும் ஒருபெண்ணினால், அந்தரம் வந்தது-திமை நேர்ந்தது, என்ன பெறுவேன் ஓ - என்றுசொல்லத்தக்க நிலையையே அடைவேனோ! (எ - று.)

புத்திபலம் தேகபலம் முதலியவற்றுத்திறந்த இவ்வுலகத்தரசரையும்விண்ணுலகத்தவரையும்வென்று பெருவீரனென்று பேர்பெற்ற எனக்கு அவ்விருவகைவலிமையுமில்லாத வீட்டில்வாமும்பெண்ணினால் உயிர்போகும் நிலை நிகழும் படியாவதே! என்று தசரதன் வருத்துகின்றன என்க. வைத்து-அசையாகவுமாம். எல்லாவிசுவாவன - பலம், மதிமுதலியன; எல்லாப்போராலும் என்றுமாம். அந்தரம் - மரணம். ஓ - இழிவுசிறப்பு. மனைவாமும்பெண் - மனைவியென்னவுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆதிவலத்தின். <sup>2</sup>என், ஏ. <sup>3</sup>வந்தநீதாம், வந்தவந்தரம். <sup>4</sup>பெறுகேனோ. (உஉஎ)

சுக. என்றென் றுன்னும் பன்னி <sup>1</sup>யுயிர்க்கு <sup>2</sup>மிடர்கோயு மொன்றொன் <sup>3</sup>றெவ்வா வின்ன லுழக்கு <sup>4</sup>முரிருண்டோ <sup>5</sup>வின்றின் மென்னும் வண்ண <sup>6</sup>மயங்கு <sup>7</sup>மிடியுற்பொற் குன்<sup>8</sup>றென் றென்றோ<sup>9</sup>டொன்றிப தென்னக் குவிதோளான்.

(இ-ள்.)பொன் குன்று ஒன்று-ஒருபொன்மயமான மலை,ஒன்றோடுஒன்றியது என்ன-(அத்தகையமலை) மற்றொன்றுடன் சேர்ந்தால் (அதைப்) போல விருக்கின்ற,குவிதோளான்-திரண்டதோள்களையுடைய சந்தவர்த்தி,—என்று என்று உன்னும்-என்று பலவாறாக நினைப்பான்; பன்னி-(வாயினும்) பலபடி சொல்லி, உயிர்க்கும்-பெருமூச்செறிவான்; இடர் கோயும் - துன்பக்கடலில் மூழ்குவான்; ஒன்று ஒன்று ஒவ்வா-ஒன்றோடுஒன்று ஒவ்வாத [பலவகைப்

பட்ட], இன்னல் - துன்பத்தில், உழக்கும் - வருந்துவான்; 'உயிர் உண்டோ - பிராணன் இருக்கின்றதோ, இன்று இன்று - இல்லை இல்லை,' என்னும் வண்ணம் - என்று சொல்லும்படி, மயங்கும் - மூர்ச்சிப்பான்; இடியும் - (நெஞ்சு) உடைவான்; (எ - று.)

தோய்தலென்னும் வினைக்கேற்ப, இடர் கடலாக உரைக்கப்பட்டது பொன்னுன்றென்றென்றோடொன்றியது—இல்பொருளுவமை. பி - ம்:—<sup>1</sup>இரக்கும், இரங்கும். <sup>2</sup>மிடலாயும், மிடறாயும். <sup>3</sup>அல்லா. <sup>4</sup>உயிரோடும். <sup>5</sup>இன்றென்றுன்னும், அன்றென்றுன்னும். <sup>6</sup>அயர்க்கும். <sup>7</sup>இடைகின்றான், இடைதேறான், மிடிதென்றான், மிடையும்பொற், மடியும்பொற். <sup>8</sup>ஒன்றோடொன்று. <sup>9</sup>ஒன்றியவென்ன. (உஉஅ)

சஉ.—கைகேயி 'நீ உரைப்பினால் நான் உயிர்மாய்வேன்' எனல்.

ஆழிப் பொற்றேர் மன்னவ <sup>1</sup>னிவ்வா றயர்வெய்திப்  
சூழிப் <sup>2</sup>பொற்றோண் முற்று மடங்கப் புரள்போழ்தி  
வாழிற் <sup>3</sup>பெற்ற <sup>4</sup>லென்னுரை <sup>5</sup>யின்றே லுயிர்மாய்வேன்  
பாழிப் <sup>6</sup>பொற்றார் மன்னவ வென்றாள் பசையற்றாள்.

(இ - ள்.) ஆழி பொன்றேர் மன்னவன் - சக்கரத்தைக்கொண்ட பொன் மயமான இரதத்தையுடைய சக்கரவர்த்தி, இவ்வாறு - இங்ஙனம், அயர்வு எய்தி - தளர்வடைந்து, பொன் தோள் முற்றும் - (தன்) அழகியபுமுழுவதிலும், சூழி அடங்க - புழுதி நிறையும்படி, புரள் போழ்தில்-(பூமியிற்)புரளுங்காலத்தில்,—'என்உரை - என்வரத்தை, ஊழில் பெற்றால் - முறைமையாகப் பெற்றால்சரி, இன்று ஏல் - பெருவிடின், உயிர் மாய்வேன் - பிராணனை மாய்த்துக்கொள்வேன்; பாழி பொன் தார் மன்னவ - வலியையும் அழகிய வெற்றிமாலையையுமுடைய அரசனே!' என்றான்—; (யாவளெனில்), பசை அற்றாள் - (நெஞ்சில்) ஈரமில்லாதவளான கைகேயி; (எ - று.)

மன்னவன் துயரத்தாற் பலவாறு சொல்லியவண்ணம் பூமியிற் புரண்டு கொண்டிருக்கையில், கைகேயி தன்மனத்திற்கொண்டுள்ள உறுதியை வெளியிட்டனளென்க. பெற்றால் என்ற வினையெச்சத்திற்கு உயிர்வைத்திருப்பேனென்றுமுடிக்குஞ்சொல் வருவிக்க. ஆழிப்பொற்றேர் மன்னவன் என்பதில், தசரதன் என்பதன் கருத்து அடங்கியிருக்கின்றது; இனி, ஆழியையும் தேரையுமுடைய மன்னவனென்றுமாம். 'மன்னவ' என்ற விளி - நான் உன்னைக் கணவனாகக்கொண்டு உன் கொள்கைப்படி நடக்கவேண்டுமென்கின்ற கற்புடைமகளிர்நிலையிலிருந்து பேசவில்லை; அறத்தைப் பாதுகாக்க வேண்டிய அரசன் முறையில் உன்னைவைத்து நீ அறம்வழுவாது சொன்ன சொல்லைப் பாதுகாக்குமாறு வற்புறுத்துகின்றேனென்பதைக் குறிப்பிக்கும். பூழி, போழ்து - புழுதி, பொழுது என்பவற்றின் மருஉ. அற்றாள் - பெயர். பசை - ஈரம், உள்ளன்பு. பி - ம்:—<sup>1</sup>அவ்வாறு. <sup>2</sup>பொற்றார். <sup>3</sup>பொய்த்தாற். <sup>4</sup>பொய்த்தாய், பெற்றாய். <sup>5</sup>என்னுரை. <sup>6</sup>அன்றேல், இன்றே. <sup>7</sup>பொற்றோள். (i)

சுங்.—கைகேயி 'நீ வரம்கொடுத்துவிட்டு இப்போது வருந்துவது தகாது' எனல்.

அரிந்தான் முன்னோர் மன்னவ<sup>1</sup>ன்னேற யருமேனி  
வரிந்தார் வில்லாய் வாய்மை வளர்ப்பான் வரந்கிப்  
பரிந்தா<sup>2</sup>லென்னு மென்றன்<sup>3</sup> பாயுங் கனலேபோ  
லெரிந்தா றுதே யின்னுயி ருண்ணு மெரியன்னுள்.

(இ - ள்.) பாயும் கனல் ஏ போல் - பரவுகின்ற தீப்போல், எரிந்து ஆறுதே - எரிந்து தணியாமல், இன் உயிர் உண்ணும் - இனிய பிராணனைக் குடிக்கின்ற, எரிஅன்னுள் - நெருப்பையொத்த அந்தக் கைகேயி, 'வரிந்து - இறுக்கி, ஆர் - சுடப்பட்ட, வில்லாய் - தனுஷையுடையவனே! ஓர் - மன்னவன் - (உன்குலத்திற்பிறந்த) ஒரு அரசன்; முன் - முன்னே, வாய்மை வளர்ப்பான் - மெய்யை வளரச்செய்யும்பொருட்டு, அரு மேனி - (பெறுதற்கு) அரிய உடலை, அரிந்தான் அன்றே - அறுத்துக்கொடுப்பானல் லவா? (அவன்வமிசத்திற்பிறந்த நீ), வரம் ந்கி - வரத்தைக் கொடுத்து, (அவ்வரத்தைக் கேட்கும்போது), பரிந்தால் - வருந்தினால்; என் ஆம்-யாது பயன் உண்டாகும்? என்றன்—; (எ - று.)

சிபி பிரதிஜ்ஞசெய்தபடியே தன்னுடலைப் பருத்துக்குஅறுத்துக்கொடுத்துநற்கதியடைந்தான்: அவர்க்கென்ற ராஜரிஷியும் ஓரத்தன்னுக்குத் தன்கண்களைப்பிடுங்கிக்கொடுத்தான். ஸமுத்ரமும் ப்ரதிஜ்ஞகூடவாசிருந் கும்படி கரைகடவாது இருக்கின்றது: ஆகவே, சத்தியந்தான் முக்கியம். சத் தியத்தைக்காட்டிலும் மேம்பட்ட தருமமில்லையாகையால், உலகில்மேம்பட் டவானுள் நீ செய்தபிரதிஜ்ஞத்தவரூபல் இராமனைக் காட்டிற்குஅனுப்புவா யாக:மும்முறைசொல்லுகின்றேன். நீ என்பொருட்டுச்செய்த பிரதிஜ்ஞகூட நினைவேற்றவிடின் உன்முன்னிலையிற்றானேபிராணனைவிடுவென்என்புதல் வனுக்குப்பட்டங்கட்டி இராமனைக்காட்டிற்குஅனுப்பி எனக்கு எதிரிகளில் லாமற்செய்வாய். இல்லாவிடின் பிரதிஜ்ஞத்தவறிய நீ கடைத்தேற முடி யாது எனக் கடுமைபாகக் கைகேயி கூறினானென முதனூல்பற்றி விரித்து ரைக்க. ஓர்மன்னவன் - சிபி; இதனை "புறவொன்றின் பொருட்டாகத் துலை புக்க பெருந்தகை," "இவர்குலத்தோன் மேற்பறவை, மன்னுயிர்க்குத் தன் னுயிரை மாறாகவழங்கினால்" எனப் பாலகாண்டத்திற் கூறியவாற்றாறு முணர்க. இதனை யெடுத்துக்கூறினான், அவன்வமிசத்துப் பிறந்த நீ உயிர் துறந்தாயினும் வாய்மையை நிலைபெறுத்தவேண்டு மென்றற்கு, ஒருபொரு ளைப் பற்றி யெரித்தபின் ஆறிவிடுவதாயிருக்கக் கைகேயியாகிய தீயோ உயி ரோடு கூடிய மன்னவனைப்பற்றியெரித்தும் தணியாது அவனுயிரையுங் கொள்ளுகின்றதென வேற்றுமையணி தோன்றக்கூறுவார் 'எரிந்தாறுதே யின்னுயிருண்ணு மெரியன்னுள்' என்றார். எரிந்தாறுதேயின்னுயிருண்ணு மெரியன்னுள் என்ற விடத்து "தீயினைச்சுட்ட புணுள்ளாறு மாறுதே, நாவி னைச்சுட்டவடு" என்னுந் திருக்குறளின்பொருள் அறியத்தகும். வாய்மை - வாயினின்று தோன்றுவதாகிய சத்தியம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அன்றே. <sup>2</sup>பரிந்தாய். <sup>3</sup>என்னை, என்னே. <sup>4</sup>பெய்யும். <sup>5</sup>ஏறுதே. (உரு.)

சுசு.—தசரதன் கைகேயிக்கு வரத்தைத் தந்தேனெனல்.

<sup>1</sup>வீந்தா னேயிவ் வெய்யவ னென்னா மிடல் வேந்த  
னீந்தே னீந்தே னிவ்வர மென்சேய் வனமாள்  
மாய்ந்தே நான்போய் வா<sup>2</sup>னுல் காள்வென் வசைவெள்ள  
நீந்தாய் நீந்தாய் நின்மக னோடுந் நெடிதென்றான்.

(இ - ள்.) ‘இ வெய்யவன்-இக்கொடியவன், வீந்தான் ஏ - (கேட்டவரத்  
தைக் கொடுக்காவிட்டால்) இறந்தவளையாவாள்,’ என்றோ - என்றெண்ணி,—  
மிடல் வேந்தன்-வலியையுடைய சக்ரவர்த்தி,—‘இ வரம் ஈந்தேன் ஈந்தேன்-  
இவ்வரத்தைக்கொடுத்தேன் கொடுத்தேன், என் சேய் வன்ம் ஆள்-என்மகன்  
[ராமன்] காட்டையாள், நான் மாய்ந்து ஏ போய்-யான் இறந்துபோய், வான்  
உலகு ஆள்வென்-தேவலோகத்தை யாளுவேன்; நெடிது - வெருகாலம், நின்  
மகனோடுஉம்-உனதுபிள்ளையுடன் [பரதனுடன்], வசை வெள்ளம் - பழியா  
கிய கடலை, நீந்தாய் நீந்தாய் - கடக்கமாட்டாமல் அதனுள் அழுந்துவாயாக,’  
என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

‘இனி இவள் கேட்டவரத்தைக் கொடுக்கப் பின்வாங்கினால் இப்போதே  
உயிர்விடுவள்: அங்ஙனம் உயிரித்தால் நாம் மெய்மைதவறியவனாவதோடு  
பெண்கொலைக்குக் காரணமாவதுபற்றிப் பெண்பாவமும் நம்மைத் தொடரும்;  
ஆதலால், இவள் கேட்டவரத்தைக் கொடுத்தலே சரி’ என்று உறுதிக்கொண்ட  
தசரதன் ‘நீ கேட்கும்வரத்தைத் தந்தேன் தந்தேன்; உண்மை தவறாத நற்  
பயத்தினால் சுவர்க்கலோகத்தில் நான் மேன்மை பெற்றிருக்க, நீ கணவனைக்  
கொன்ற பெரும்பழி நிலைத்திருக்க, உன்மகனுடன் இனிது அரசுபுரிவாய்’  
என்று தன்மனத்திலுள்ள அடங்காத்துயரமும் வெருளியுந்தோன்றச் சத்தியத்  
துக்குக் கட்டுப்பட்டுக் கூறின னென்க. வீந்தான் - விரைவுபற்றி எதிர்  
காலம் இறந்தகாலமாகச் சொல்லப்பட்டது; தெளிவுபற்றியுமாம். ஈந்தேனீந்  
தேன், நீந்தாய் நீந்தாய் - அடுக்குதேற்றப்பொருளைக்காட்டும்; வெருளியுமாம்.  
ஆளுதல்-அடைதல். வெள்ளம்-ஆகுபெயர். பி-மீ:-<sup>1</sup>வீயந்தான். <sup>2</sup>அரசாள்வன்.

சுரு.—வரந்தந்த மன்னவன் ழார்ச்சிக்க, கைகேயி தன்னெண்ணம்  
நிறைவேறித் துயிலுதல்.

கூறா <sup>1</sup>முன்னங் கூறு படுக்குங் கொலைவாளி  
னோறா <sup>2</sup>மென்னும் வன்றுய ராகத் திடைமூழ்கத்  
தேறா னாகிச் செய்கை மறந்தான் செயன்முற்றி  
பூறா நின்ற <sup>3</sup>சின்தையி னானந் துயில்வுற்றான்.

(இ - ள்.) கூறா முன்னம்-சொல்லுதற்கு முன்னே,—கூறு படுக்கும் -  
பாதிபாச அறுக்கின்ற, கொலை-கொல்லுதற் றொழியையுடைய, வாளின் ஏறு  
ஆம்-சிறந்த வாளோடு ஒத்ததாகும், என்னும் - என்றுசொல்லத்தக்க, வன்  
துயர்-கொடிய துன்பம், ஆகத்து இடை மூழ்க - மனத்தில் அழுந்துதலால்,

(அத்தசரதன்), தேரூன் ஆகி-தணியாதவனாய், செய்கை மறந்தான் - செயல் மறந்துகிடந்தான்; செயல் முற்றி-தன்காரியத்தை முடித்துக்கொண்டு, ஊரூர் நின்ற சிந்தையினுள் உம் - களிப்புமிருகின்ற மனத்தையுடைய கைகேயியும், துயில்வு உற்றான் - தூக்கத்தை யடைந்தான்; (எ - று.)

வரத்தைத்தத்தவுடனே பெருந்துயர் மனத்தில் மூளத் தசரதமன்னவன் திகைத்து மூர்ச்சித்தான்; கைகேயியோ தன்னெண்ணம் முற்றியதனால் மனக் களிப்போடு துயிலலானுளென்க. கூறமுன்னம் செய்கைமறந்தான்-உயர்வு நவிற்சி. இச்செய்யுளில் தசரதமன்னவன் பெருந்துயரினாற்செயலற்றுக்கிடக்க, கைகேயியும் பெருமகிழ்ச்சியால் மெய்மறந்து தூங்கினுளெனத் துயருற்றருக்கும் மகிழ்ச்சியடைந்தார்க்கும் ஒருநிலை நிகழ்த்தனமையைக் கூறிய நயம்பாராட்டத்தக்கது. கூறமுன்னம் என்பதைக் கூறுபடுக்கும் என்பதனோடுஇயைத்து வானுக்கு அடையாக்கி, வானினது கூர்மையைச் சிறப்பித்தின்றதெனினுமாம். ஆற்றல்பற்றி வானின் ஏறென்றார்; கீழ் “இடியேழ” என்றற்போல. ஏறு-ஏறுதலென்றுமாம். செயல்முற்ற லாவது-தான் கேட்ட வரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டது. கூறமுன்னம் செய்கைமறந்தா னென்று மாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மன்னன். <sup>2</sup>வண்ணம். <sup>3</sup>சிந்தையினுனுத்துயில்வுற்றான். (உ.உ.உ)

வேறு.

சகசு.—இரவுகழிநிலி வருணனை.

சேணு லாவிய நாளெ லாமுயி ரொன்று போல்வன செய்துநி  
னேணு லாவிய தோளி னுனிட ரெய்த வொன்று <sup>1</sup>மிரங்கிலா  
வாணி லாகை மாத ராள்செயல் கண்டு மைந்தர்மு னிற்கவு  
நாணி னாளென வேகி னுணளிர் கங்கு லாகிய நங்கையே.

(இ-ள்.) (பின்பு), சேண் உலாவிய நாள் எலாம்-மிகுதிபொருத்திய நினக் களிலெல்லாம், ஒன்று உயிர் போல்வன-ஒருஉயிரையொக்கின்ற தகாரியங்களை, செய்து—, பின்-பிறகு [இப்போது என்றபடி], என் உலாவிய தோளி னுண்-வலிமைபொருத்திய புயங்களை யுடைய நணவன், இடர் எய்த-துன்பத் தையடைய, (அப்பொழுதும்), ஒன்று உம் இரங்கிலா - நிறிதும் மனம் பரி தபியாத, நிலா வாள் நகை மாதரான் - சந்திராகிரணம்போல் ஒளியையுடைய புன்சிரிப்பினையுடைய கைகேயியினது, செயல் கண்டு தீர்த்தொழிலைப்பார்த்து, மைந்தர்முன்-ஆடவர்முன்னே, நிற்க உம் - நிற்பதற்கும், நாணி னுன் என - வெட்கப்பட்டவன்போல, நளிர் கங்குல் ஆகிய நங்கை - குளிர்ந்த இராத்திரி யென்கின்ற பெண், வகிஞன் - போனான்; (எ - று.)

ஒருபகுப்பைச் சேர்ந்தவர் ஒருதீத்தொழிலைப் புரியின் அப்பகுப்பைச் சேர்ந்தவர்க்கெல்லாம் வசையுண்டாதல் உலகத்திலே யியற்கையாதலால், பெண்பாலாரைச் சேர்ந்த கைகேயியொருத்தி தன்கணவன் உயிர்நிற்கும்நிலையையடைந்தும் சிறிதும்இரக்கமில்லாதது குறித்துப் பெண்பாலார்க்கெல்லாம் வசையுண்டாகுமென்று கருதி மைந்தர்முன் நிற்கவும் நாணிஞர்போலக் கங்

சூலாகிய நங்கை போயினென்றார்: இது-ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. இவ்வணிக்குக் கங்குலாகிய நங்கை என்ற உருவக வணி அங்கமாய்வந்தது. கங்குற்பொழுதுகழிந்ததென்றவாறு. சேண் உலாவியநாளென்றது விவாகஞ்செய்து கொண்டதுமுதல் வரம்பேண்டிய அன்று வரையிலுமுள்ள நாட்களே. உயிர் ஒன்று போல்வான - பார்ப்பவர் சக்ரவர்த்திக்கும் இவனுக்கும் உடல்வேறு, உயிர் ஒன்றே யென்று சொல்லத்தக்க இன்செயல்கள். எவ்வாற்றானும் வேறுசேக மில்லாதவ னென்பது விளங்க, 'ஏனுலாவிய தோளினை' என்றார். ஒன்றும் - இழிவுசிறப்பு. "வரல்கிப்பரித்தாலென்றும்" என்று கீழ்க் கூறியதனால், "ஒன்றுமிரங்கிலாமாதரான்" என்றார். வான் - ஒளி: இனி, வான் நிலாநகை—அரசனிறத்தற்கு ஏதுவாகலின் வாள்போன்ற நகையென்றுமாம். நிற்கவும் - இழிவுசிறப்பு. வடமொழியுள் இராத்திரியென்பது பெண்பாற்சொல்லாதலின், 'கங்குலாகிய நங்கை' எனப் பெண்பாலாகக் கூறியது. "பால்வாய்ப்பிறைப்பிள்ளை யொக்கலைக்கொண்டு பகலிழந்த, மேல்பாற்றிசைப் பெண்புலம்புறுமாலே" எனப் பெரியாரும் பணித்தார். மாதரான் - அழகினை யுடையவள், அல்லது விருப்பத்தையுடையவள்; மாதர் விருப்பமாதல் "மாதர் காதல்" என்பதனானுணர்நக. பின் - காலம். முன்-இடம். இந்தச் செய்யுளில் பிராசமென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. பி-பி:—<sup>1</sup>இரங்கலா. (உருரு)

சுஎ.—கோழிகூவுதலின் வருணனை.

எண்ட ருங்கடை சென்ற யாம மியம்பு கின்றன வேழையால்  
வண்டு தங்கிய தொங்கன் மார்பன் மயங்கி விம்மிய வாறெலாங்  
கண்டு நெஞ்சு கலங்கி யஞ்சிறை <sup>1</sup>யான காமர் துணைக்கரங்  
கொண்டு <sup>2</sup>தம்வயி ரெற்றி பெற்றி <sup>3</sup>விளிப்ப போன்றன கோழியே.

(இ-ள்.) எண் தரும்-எண்ணப்படுகின்ற [வரையறைபையுடைய], கடை சென்ற யாமம் - கடைசியாய்வந்த யாமத்தில், இயம்புகின்றன-கூவுகின்றன வாகிய, கோழி - கோழிகள்,--ஏழையால் - கைகேயியால், வண்டு தங்கிய தொங்கல் மார்பன்-வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மாலையணிந்த மார்பினையுடைய சக்ரவர்த்தி, மயங்கி - மதிமயங்கி, விம்மிய ஆறு எலாம்-புலம்பிக்கூறியவகையெல்லாவற்றையும், கண்டு—, நெஞ்சு கலங்கி—, அம் சிறை ஆன - அழகிய சிறகுகளாகிய, காமர் துணை கரம் கொண்டு-அழகிய இரண்டு கைகளால், தம் வயிறு - தம்முடைய வயிற்றில், எற்றி எற்றி - பலமுறை யடித்துக்கொண்டு, விளிப்ப போன்றன - அழுவனவொத்தன; (எ - று.)

இதுமுதற் பதினாறு கவிகளால் பொழுதுவிடிகையில் நிகழும் பலவகை <sup>1</sup>நிகழ்ச்சிகளை வருணிக்கத்தொடங்கி, இதனும் கோழிகூவுதலை வருணிக்கின்றார். தாம், கூவிப் பொழுதுவிடிவதைத் தெரிவிக்கின்ற கோழிகள், ஒரு பெண்ணால் தசரதசக்ரவர்த்தி மதிதிகைத்துப் புலம்பியதையெல்லாம் கண்ணாரக் கண்டதனால் அத்துயரத்தையாற்றமாட்டாமல் தமது இறகுகளாகிய கைகளால் வயிற்றிலறைந்துகொண்டு அழுவனவற்றையொத்தனவென



வருணித்தார்; தன்மைத்தீவ்நிப்பேற்பவணி: இத்தவணிக்கு 'சிறையான காமர்துணைக்கரம்' என்ற இடத்துள்ள உருவவணி அங்கமாய் நின்றது. விளிப்ப என்பதற்கு - அரசனுக்கு சேர்த்தவிபத்தை வந்துகாணுமாறு கூப்பிடுவனவற்றை என்று உரைப்பினுமாம். ஏழையென்றார், அறிவு மிக்கமுமின்மைபற்றி. எற்றியெற்றி-அடுக்கு, பன்மைப் பொருளது. விளிப்ப - அகரவீற்றுப்பலவறிசொல், படுத்தலோசையாற் பெயராய்நின்றது; விளிப்பது என்பதன் விகாரமெனினுமாம். பி-பி:—ஆய 'தன்.'<sup>3</sup>அரற்றல், விழிப்ப. ( )

சஅ.—பலவகைப்புட்களும் ஒலிந்தலிவருணன்.

தோய்க யத்து மரத்து மென்சிறை துள்ளி மீதெழு புள்ளெலாந் தேய்கை யொத்த<sup>1</sup>மருங்குன் மாதர் சிலம்பி னின்று சிலம்புவ கேக யத்தர சன்ப யந்த விடத்தை<sup>2</sup>யின்னதொர் கேடுசூழ் மாக யத்திபை புட்கொ தித்து<sup>3</sup>மனத்துள் வைவன போன்றவே.

(இ - ள்.) தோய் கயத்துஉம்-நீராடுதற்குரிய குளங்களினின்றும், மரத்து உம் - மரங்களினின்றும், மெல் சிறை - மெல்லிய சிறகுகளால், துள்ளி - குதித்துக்கொண்டு, மீது எழு - ஆகாயத்திற் பறக்கின்ற, புள்ளெலாம்-பறவைகளெல்லாம், தேய்கை ஒத்த - தேய்வு பொருத்திய, மருங்குல் - இடைபையுடைய, மாதர் - மகளிரின், சிலம்பின் நின்று - காற்சிலம்பொலிபோலிருந்து, சிலம்புவ - ஒலிப்பவை, —கேகயத்து அரசன் பயந்த விடத்தை - கேகய தேசத்தரசன்பெற்ற விஷம் போன்றவளான, இன்னது ஒர் கேடு சூழ் மாக யத்தியை - இத்தன்மையதாகிய ஒரு கெடுதியைச் சூழ்ந்த மிக்ககீழ்மையை யுடையவளை, உள் கொதித்து-உள்ளம் புழுங்கி, மனத்துள் வைவன போன்ற-மனத்துலே வைவனவற்றை யொத்திருந்தன; (எ - று.)

மரங்களிலும் நீர்நிலைகளிலுமுள்ள பறவைகள் பொழுதுவிடிகையில் ஒலிப்பதை, கைகேயி செய்த கொடுஞ்செயலைக்கண்டு தம்மனத்தினுள் அவளை வைவதுபோலு மென்று வருணித்தார்: தன்மைத்தீவ்நிப்பேற்பவணி. இராசபத்தினி யாதலாலும், “என்னை நிகழ்ந்த திருஞால மேழில்வாழ்வார், உன்னையிகழ்ந்தவர் மாள்வருற்றதெல்லாந், சொன்னபி னென்செயல்காண்டி சொல்லிடென்றான்” எனனுமாறு அரசன் இவளிடத்து அன்பு வைத்திருக்கின்றமையாலும் வெளிப்படையாய்வைதாற் தீங்கு வருமென்று சருதி மனத்துள் வைவன வென்றார். பறவைகளி னெலிக்கு, மகரிர்காற்சிலம்பொலி ஒப்புமை. கைகேயியை விடமென்றதற்கு ஏற்பக் கேகயத்தரசனைப் பாற்கட லாக்குக. இதனால், இனியபாற்கடலில் நஞ்சு தோன்றியதுபோலச் சிறந்த கேகய குலத்திற் கைகேயி தோன்றின னென்க. இன்னதொர்கேடு - கணவனை இறக்கும் நிலைக்குக் கொண்டந்த கொடுஞ்செய்கை. உலகத்திற் பெரும்பழியைப் படைத்ததன்றி முடிவில் தன்மகன் இராச்சியத்தை யாளுமாறு செய்ய முடியாமற் போனதால், கைகேயியைக் கவி ‘கயத்தி’ என்றனரென்னலாம். கயமையாவது - ஏற்புடைய குணங்கள் யாவுமில்லாய கீழோரது தன்மை.

கயத்தி-பெண்பாற்பெயர். சிலம்புவ, வைவன - பெயர். சிலம்புவனவாகிய புள்ளென்க. போன்ற-வினை. சிலம்பு - ஒலிக்கு, ஆகுபெயர். துன்பஞ் செய்த கின்றமையால், விடமென்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>மருங்கின். <sup>2</sup>அன்னவக். <sup>3</sup>மனத்து.

சகக—யான துயிலோழிந்து எழ்தலின் வருணனை.

சேம மென்பன பற்றி யன்பு திருந்த வின் றுயில் செய்தபின்  
வாம மேகலை மங்கை யோடு வனத்துள் யாரு <sup>1</sup>மறக்கிலா  
நாம நம்பி நடக்கு மென்று நடுங்கு கின்ற மனத்தவா  
யாழு மிம்ம னிறத்து மென்பன போலெ ழுத்தன யானையே.

(இ - ள்.) யானை-யானைகள்,—சேமம் என்பன பற்றி - காவல்வீடென் பவைகளிப் பொருத்தி, அன்பு திருந்த - (பூரீராமனிடத்தில்) நேயம் மிக, இன் துயில் செய்த பின் - இனிப தூக்கத்தைச் செய்த பின்பு, 'வாமம் மேகலை மங்கையோடு-அழகிய இடைபணியினையுடைய சீதாபிராட்டியோடு, யார்உம் மறக்கிலா நாம் நம்பி - ஒருவரும் மறவாத திருநாமத்தையுடைய பூரீராமபிரான், வனத்துள் நடக்கும் - காட்டிற் செல்வான்,' என்று - என் றெண்ணி, நடுங்குகின்ற மனத்த ஆய்-வருத்துகின்ற நெஞ்சையுடையனவாய், 'யாம்உம்—, இ மண்-இந்நாட்டை, இறத்தும் - விட்டுவிடுவோம்,' என்பன போல் - என்று சொல்வனபோல, எழுத்தன-கிளம்பின; (எ - று.)

யானைகள் தாம்படுத்திருந்த இடத்தினின்று வெளியே செல்லுமாறு எழுத்ததை, இராமபிரான் நாட்டைவிட்டுக் காட்டுக்குச்செல்லப்போவதனால் நாமும் இவ்விடத்தைவிட்டுச் செல்லுவோமென எழுத்தாற்போல்தோன்றிய தென்று வருணித்தார்; இதுவும் - தந்தறிப்பேற்றவணியே. சுகுமாரனான இராமபிரான் வனத்திற்குச்செல்வதுகுறித்து விலங்காகிய யானையும் மனம் நடுங்கின வென்க. நடுக்கமென்பது - அன்பும் அச்சமும் முதலாக உடம்பிற் புலப்படுமாற்றான் உள்ளம்நடுங்குதல்; புதல்வர்க்குப் பிணியில்லாப்போதும் எவனாகொலென்று நடுங்குதல், அன்பான் நடுங்குதலாம். அச்சமென்னுஞ் சுவைபிறத்த பின்னர் அதன்வழித்தோன்றிய நடுக்கம், அச்சத்தாற் றோன்றிய நடுக்கமாம். சேமம் சேமம்; கட்டுமிடம். வாமம்-அழகு என்னும் பொருளுள்ள தற்சமவட்சொல். மேகலை-எண்கோவையணி. தாரகமத்திர வாச்சியனென் பார் 'யாருமறக்கிலாநாம நம்பி' என்றார். நம்பி-<sup>1</sup>நம்புதனிலையாக நமக்கின்றனென்னும் பொருள்பட வருவதோருயர்ச்சிச்சொல்; இதனை "எல்லிருள்" என்னுஞ் சிந்தாமணியுட் காண்க. யாமும்-இறத்ததுதழீஇய வெச்சவும்மை. "நினையவார்த்தன்மையை நினைத்தமன்னுயிர்க், கெனையவா தன்பின னிராம னீண்டவர்க், கனையவா தன்பினவவையும்" என்று கீழ்க்கூறினதற்கேற்ப, அஃறிணையாகிய பறவையும் விலங்கும் இரங்கின வென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மறக்கலா.

௫௦.—வானத்து நட்சத்திரங்கள் மறைதலின் வருணனை.

சிரித்த பங்க யமொத்த செங்க ணிராம னைத்திரு மாலையக்  
கரிக்க ரம்பொரு கைத்த லத்துயர் காப்பு நாணணி தற்குமுன்  
வரித்த தண்கதிர் <sup>1</sup>முத்த தாகியிம் மண்ண னைத்து நிழற்றமேல்  
விரித்த <sup>2</sup>பந்தர் பிரித்த தாமென மீ<sup>3</sup>னெ ளரித்தது வானமே.

(இ - ள்.) சிரித்த பங்கயம் ஒத்த-மலர்ந்த தாமரைப்பூப்போன்ற, செங்  
கண் திருமலை இராமனை - சிவந்த கண்களையுடைய விஷ்ணுவாகிய ஸ்ரீராம  
பிரானது, அ கரி கரம் பொரு கைத்தலத்து - அப்படிப்பட்ட யானையினது  
துதிக்கையையொத்த கையிலே, உயர் காப்பு நாண் - சிறந்த மங்கலநாளை,  
அணிதற்கு-கட்டுவதற்காக, முன்-முன்னே, வரித்த தண் கதிர் முத்தது ஆகி-  
கட்டின குளிர்ந்தகிரணங்களையுடைய முத்துக்களையுடையதாய், இ மண்  
அனைத்து உம் நிழற்ற-இவ்வுலகமுழுதும் நிழலேச்செய்யும்படி, மேல் விரித்த-  
ஆகாயத்தில் விரிபச்செய்த, பந்தர்-பந்தல், பிரித்தது ஆம் என - பிரிக்கப்பட்  
டாற்போல, வானம்-ஆகாயம், மீன் ஒளித்தது - நட்சத்திரங்களோடு மறைந்  
தது; (எ - று.)

இந்த உலகம் முழுதையும் மூடிப் வானத்தையே பந்தலாகவும், அவ்  
வானத்துவிளங்கும் நட்சத்திரவரிசைகளே அந்தப்பந்தலில் அலங்காரமாகத்  
தொங்கவிட்ட முத்துச்சரங்களாகவுங்கொண்டு, உதயகாலத்து அங்கவானத்  
தினின்றி நட்சத்திரங்கள் மறைவதைப் பந்தர்பிரிக்கையில் அலங்காரமாகத்  
தொங்கவிட்ட முத்துச்சரங்கள் அகற்றப்பட்டனபோலு மென்று குறித்தார்:  
நந்தறிப்பேற்றவனின் வானம் இரவில்தோன்றுந்தோற்றத்தினும் பகற்பொழு  
தில் வேறுபட்டுத்தோன்றுதலால் இரவில்தோன்றியவானப்பந்தர் பிரிக்கப்  
பட்டதெனக் கூறினர்போலும். ஹஸ் என்றவடமொழித்தானுபோல, 'சிரி'  
என்றவினைப்பகுதியும் நகைத்தல் மலர்தல்என்ற இருபொருளையும் காட்டு  
மென்க; 'நகுதல், நகைத்தல்' என்பனவும் இங்மனம்வரும். பட்டாபிஷேகத்  
திற்கு இடையூறு நேர்த்தமையால், பந்தல்பிரிக்கப்பட்ட தென்க. ஸர்வேசுவர  
னாதலாலும், சக்கரவர்த்தித் திருமகனாதலாலும் மண்ணனைத்தும் ஸ்ரீதந்தப் பந்  
தரிட்டார். மலர்ச்சியும், குளிர்ச்சியும், கண்டோரைமகிழ்வித்தலும்பற்றிக்  
கண்களுக்குத் தாமரைமலர் உபமானமாம். செங்கண்மால் என்றும், தாமரைக்  
கண்ணன் [புண்டரீகாகண்ணன்] என்றும் கூறப்படுதலால், 'சிரித்த பங்கய  
மொத்த செங்க ணிராமன்' என்றும், விட்டுணுவினைவதாரமாதலால், 'திரு  
மால்' என்றுங் கூறினார். அக்கைத்தலத்து எனக்கூட்டுதல் அநாதர்காட்டு. பிர  
சித்தியைக் காட்டும். இனி, அரசர்சட்டினால், சிரித்தபங்கயமொத்த வெண்  
பதைக் கைத்தலத்துக்குங் கூட்டலுமாம். கரிகரமென்னும் வடநான் முடிபு,  
எதுகைநோக்கி யிரட்டிற்று. கரிகரமென்பது-பூர்வபுகழும் உத்தரபுகழும்  
சமாரார்த்தகமென்பார்க்கு "வெருவந்த செய்வதாமுதும் வெங்கோலன்,"  
"அடியாள்தான் றாயதெல்லாம்," "கோடாதசெங்கோல்" என்பனபோலக்  
கேவலபதமாத்திரையாய் நின்றதென்க. கரம்-கை, துதிக்கை; அதனையுடைய  
து-கரி. கரிகரம்-திரட்சியாலும், நீட்சியாலும் உவமம். காப்பு-ரக்ஷாபத்தம்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>முத்தராசி, முத்தமாநி. <sup>2</sup>பந்தறிரைத்தது. <sup>3</sup>ஒளித்தன. (உ௨௭)

ருக.—காலையில மணமுரசு ஒலிக்க, மாதரார் எழுதலின் வருணனை.

நாம விற்கை யிராம னைத்தொழு நாள டைந்த நமக்கெலாங்  
காம விற்குடை கங்குன் மாலே கழிந்த தென்பது கற்பியாத்  
தா<sup>1</sup>மொ லித்தன பேரி யவ்வொலி<sup>2</sup>சாரன் மாரி<sup>3</sup>தழங்கலா  
மாம யிற்குல மென்ன<sup>4</sup>முன்ன மலர்ந்தெழுந்தனர் மாதரே.

(இ - ள்.) ‘நாமம் வில் கை இராமனை - அச்சத்தைத்தருகின்ற கோதண்டத்தை யேந்திய புபத்தைபுடைப ஸ்ரீராமபிரானே, தொழும் நான் அடைந்த நமக்கு எலாம் - வணங்கும் கல்லாளைப்பெற்ற நமக்கெல்லாம், காமன் வில் குடை கங்குல் மாலே-மன்மதனது கருப்புவிட துளைக்கின்ற இராப்பொழுது, கழிந்தது—’ என்பது - என்பதை, கற்பியா - தெரிவித்து, பேரி ஒலித்தன-முரசவாத்தியங்கள் முழங்கின; அ ஒலி - அம்முழக்கம், சாரல் மாரி தழங்கல் ஆ - மலைப்பக்கங்களிலவந்து தங்குகின்ற மேகங்களின் ஒலிபோலாக, மாதர்-(அதனைக் கேட்ட) மகளிர், மா மயில் குலம் என்ன - பெரிய மயில்களினது கூட்ட மெழுந்தார்தோல, முன்னம்-(தங் கணவிரெழுந்திருப்பதற்கு) முன்பு, மலர்ந்து எழுந்தனர் - முகம்மலரப்பெற்றுத் துயிலொழிந்தெழுந்தார்கள்.

மன்மதனது பஞ்சபாணங்களால் தாக்குண்டு கிடந்த இராப்பொழுதின் முடிவில், ‘இராமபிரானே முடிசூடுவிழாவில் தரிசிக்கக்கூடிய நான் வந்திட்டது’ என்று உரைப்பதுபோல மங்கலப்பேரொலியொலிக்க, அவ்வொலியைக் கேட்ட மாதரார், மேகத்தின்கருச்சுணைபக்கேட்ட மயில்போல மிகமகிழ்ந்து முன்னம் முகமலர்ந்து துயிலொழிந்தெழுந்தன ரென்க. ‘நமக்கெலாம்’ என்ற இடத்து ‘துமக்கெலாம்’ என்று பாடமிருப்பின் நலம். இனி, உடைகங்கு லென வினைத்தொகையாய், பிரிந்தவர் காமனதுவில்லிற்குக் கெடுகின்ற கங்குற்பொழுதுமாம். வில்என்பது - இலக்கணையாய், அதுகொண்டு எய்யப்படுகின்ற புஷ்பபாணங்களை புணர்த்தும். ஆ-ஆக: விகாரம். “மயில்கண்டன்ன மடகடைமகளிர்” எனவும், “மணிமயிற்றொழில்” எனவும், “மயிலெனப் போந்து” எனவும், “நடைமயிலே” எனவும், “மயிலன்னசாயல்” எனவும், “மயிலினமிரியவாங்கோர் மடமயிறழவிக் கொண்ட வெயிலின்ஞ்செல்வன்” எனவும் மயிலே நடைக்குஞ் சாயற்கும் உவமமாக்கலின், மயிலுவமை-நடைக்கும் சாயற்குமென்றுணர்க. பின்னாங்குமுன்னெழுதும் பேதைய ராதலின், ‘முன்னமெழுந்தனர்’ என்றார். முன்னம்மலர்ந்து-அகமகிழ்ந்து எனினுமாம். மலர்ச்சி - ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தைக்காணும் வேட்கையாலுண்டாயது. தாம் - அசை. பி-ம:—<sup>1</sup>ஒலித்தது. <sup>2</sup>சார. <sup>3</sup>தழங்கலான், தழங்கலாய், முழங்கலான். <sup>4</sup>உள்ளம். (உஉஅ)

ருஉ.—மந்தமாநுதம் வீசுதலின் வருணனை.

இனம லர்க்குலம் வாய்வி ரித்திள வாச மாநுதம் வீசமுன்  
புனைது கில்கலை சோர நெஞ்சு புழுங்கி னூர்சில பூவைமார்  
<sup>2</sup>மனம னுக்கம்வி டத்த னித்தனி வள்ள லைப்புணர் கள்ளவன்  
கனவி னுக்கிடை பூந டிக்கம யங்கி னூர்சில கன்னிமார்.

(இ - ள்.) சில பூவைமார் - சிலமகளிர்,—இனம் மலர் சூலம்-பலஇனங் களான புட்பங்களின்கூட்டம், வாய் விரித்து - வாய்விட்டுமலர, இள வாசம் மாருதம் - வாசனையையுடைய இளங்காற்று, வீச - விசுதலினால், முன் - முன்னே, புனை துகில் கலை சோர - அணிந்த சீலையும் மேகலையும் நெகிழ, நெஞ்சு புழுங்கினார் - மனம்வருந்தினார்கள்; சில கன்னிமார் - சிலபெண்கள், மனம் அனுக்கம் விட - நெஞ்சிலுள்ள வருத்தம் நீங்க, தனித்தனி—, வள்ளலை - (தம்) கணவனை, புணர் கள்ளம் வன் கணவினுக்கு-தழுவுகின்ற மிக்க வஞ்சனையையுடைய கனாவிற்கு, இடையூறு அடுக்க - தடை பொருத்துதலினால், மயங்கினார் - திகைத்தார்கள்; (எ - று.)

காலையில் மலர்களவிரிதலையும் இளமாருதம் வீசுதலையும், “மனுவிரித் தொழுகினாமாமலரெல்லாம்”, “கொழுங்கொடிமுல்லையின் கொழுமலரண விக்ஊர்ந்தது குணதிசைமாருதம் இதுவோ” எனப் பெரியார் அருளிச்செய்திருத்தலும் காண்க. மலர்ந்த பூக்களிற்பட்டு மாருதம் நறுமணமடைந்து வீசுவதனால், அது தம்மீது படப்பெற்றுக் காமோத்திபகமாக, கணவனைப்பிரிந்த மாதரார் அதனால் துகிலும் கலையுஞ் சோர மனம் புழுங்கினதாக, சில மாதரார் தம் மனத்தாற் கருதியிருந்த கணவனைக் கணவினிற் கண்டு புணராதிற் கையில் மந்தமாருதம் தம்மீது படத் துயிலுணர்ந்து தம் கனவுப்புணர்ச்சி இடையூறுபட்டதனால் மனத்திகைத்தனரென்க. வள்ளல் - இராமனைனக் கொள்ளலுமொன்று. இச்செய்யுள் விவாகமாகாத மாதரைக் குறிக்கு மென்னலுமாம். இனம் - பலவினீட்டம். விரித்து - விரிக்க; எச்சத்திரிபு. இளமாருதம் - மந்தமாருதம். துகில்கலை - உம்மைத்தொகை; துகிற்கலைபாடமாயின், துகின்மேலணிந்த கலை யென வேற்றுமைத்தொகையாம். பூவை - நாகணவாய்ப்புள்: அதுசொல்லிற்குவமை; அஃது ஈண்டு உவமவாகுபெயர். அனுக்கம் - தொழிற்பெயர்; அனுங்கு - பகுதி. ஒளிக்குத்தன்மையதாதலால் ‘களளக்கணவு’ என்றும், வருத்தத்தருதலால் ‘வன்கணவு’ என்றும் கூறினார். பி - ம்:—<sup>1</sup>விடாது, விடா. <sup>2</sup>மனவனுக்கம்விட, மனமறுக்கமிட. (உருக)

ருக்.—குழதமலர் குவிதலின்வருணை.

சா<sup>1</sup>ய டங்க நலங்க லந்து <sup>2</sup>தயங்கு <sup>3</sup>தன்குல நன்மையும்  
போய டங்க நெடுங்கொ டும்பழி கொண்ட ரும்புகழ் சிந்துமத்  
தீய டங்கிய சிந்தை யாள்செயல் கண்டு<sup>4</sup>சீரிய <sup>5</sup>நங்கைமார்  
வா<sup>6</sup>ய டங்கின வென்ன வந்து குவிந்த வண்குழு தங்களே.

(இ-ள்.) சாய் அடங்க-(தன்) பெருமை அழியவும், நலம் கலந்து தயங்கு தன் சூலம் நன்மைஉம் போய் அடங்க நன்மையோடுபொருத்திவிளங்குகின்ற தனது வமிசத்தினது நன்மையும் சென்றழியவும், நெடு கொடு பழிகொண்டு-பலநாளைக்குஉளதாகிய கொடிய பழியைக் கொண்டு, அரு புகழ் சிந்தும் - (பெறுதற்கு)அரியகிர்த்தியைச் சிதறுகின்ற,அ-அந்த,தீஅடங்கிய சிந்தையாள்-கொடுமைபொருத்திய மனத்தையுடைய கைகேயியினது,செயல்-தீச்செய்கை

யை, கண்டு - பார்த்து, —சீரிய நங்கைமார் - நற்குணங்களை யுடைய பெண்களின், வாய்-, அடங்கினஎன்ன - மூடினும்போல, வண் குமுதங்கள் - வளப்பத்தையுடைய ஆம்பல்மலர்கள், வந்துகுவீத்த - பொருத்திமூடின; (எ - று.)

கணவனைக்கொன்ற காதுகீயென்று பழிச்சொல்பெற்ற கைகேயியின் தீச்செயலைக்கண்டு ‘நமதுவகுப்பைச்சேர்ந்த ஒருத்தி இங்ஙனம் கொடுஞ்செயல் செய்தனளே!’ என்று கருதுவதனால் நற்குணமுள்ளமாதரார் நாணங்கொண்டு வாயடங்கிநிம்நல்போல, குமுதங்கள் வாயொடுங்கின வென்றார்: உவமையணி. ஒருபெண்பிள்ளை தீச்செயல்புரியின் அது அப்பரலார்க்கெல்லாம் இழிவைத்தருமென்றதை “மாதரான் செயல்கண்டு மைத்தர்முனிநகவும் நாணிளுனென” என முன்னும்கூறினார். சாய் - சாயா என்றவடசொல்லின் விகாரம்: சாயல் என்பதன்விகார மெனக் கொள்வாரு முளர். வந்து - சொல்வீழக்காடாகவந்த அசையுமாம். பீ ம்:—<sup>1</sup>அலர்த்த. <sup>2</sup>கலங்க. <sup>3</sup>தழங்கு. <sup>4</sup>நன். <sup>5</sup>சீறிய. <sup>6</sup>மங்கைமார். <sup>7</sup>அடங்கியது, அடங்கினர். (உச௦)

ருசு.—பண்கனிந்தெழுபாடலின் வருணனை.

மொய்ய ராக நிரம்ப <sup>1</sup>வாசை முருங்கு தீயின் முழங்கமேல்  
வைய ரானிய மாரன் வாளியும் <sup>2</sup>வாணி லாநெடு வாதையு  
மெய்ய ராவிட வாவி சோர வெதும்பு மாதர்த <sup>3</sup>மென்செவிப்  
பைப ராதுழை கின்ற போன்றன பண்க கனிந்தெழு பாடலே.

(இ - ள்.) மொய் அராகம் நிரம்ப-பொருந்திய வேட்கை மிகவும், ஆசை முருங்கு தீயின்மேல் முழங்க-அவா எரிகின்ற நெருப்பினும்மேலாக அநிகரிக் கவும், வை அராவிய மாரன் வாளிடம்-கூர்மைசெய்யப்பட்ட மன்மதபாணங்களும், வான் நிலா-ஆகாயத்துத்தோன்றுஞ் சந்திரகிரணமும், நெடு வாடை உம் - நீண்ட வாடைக்காற்றும், மெய் அராவிட - உடலை அறுக்கவும், ஆவி சோர-உயிர்தளர, வெதும்பும்-வாடுகின்ற, மாதர்தம் - மகளிருடைய, மென் செவி-மெல்லிய காதுகளில், பண்கனிந்து எழு பாடல் - இசைமுதிர்ந்து தோன்றுகின்ற பாடல்கள், பை அரா துழைகின்ற போன்றன - படத்தை யுடைய பாம்புகள் உட்புகுவனவற்றை யொத்தன; (எ-று.)

பிரித்த மாதரார் மாரன்வாளியாலும் நிலாவாலும் வாதையாலும் மெலிந்துநிற்கையில், பண்கனிந்தெழுபாடல் அவர்செவியிற்புகுத்து அவர்களை மிகவும்வருத்திற்று என்க. மேட்டிளமேதிகள் தலைவிடுமாயர்கள் வேயங்குமுலோசையை, ‘பண்கனிந்தெழுபாடல்’ என்றனரென்க: இனி இத்தொடர்க்கு - இசைப்பாட்டுடன் பழுத்துத் தோன்றுகின்ற வாய்ப்பாடல் என்று கூறினுமாம். இராமனிடத்துக் காமம் கைம்மிகுதலால், மாதர் இவ்வாறாயின ரென்பாருமுளர். அராகமாவது - பொருள்கண்மேற்றோன்றும் பற்றுள்ளம்; இதனை வேட்கையென்ப, ஆசையாவது - அப்பொருள்களைப் பெறவேண்டுமென்று மேன்மேல் நிகழுவது; இதனை அவாவென்ப. அராகம் - ராகம்: வடசொல். நிலாவுமென்னுமென்னுமமை, தொக்கது. இனி, வானில் நிலாவுகின்ற வாதையென்றுமாம்; நிலாவுதல் - பரவுதல். வாடை - வடபுறமாக வீசங்

கனசு

சும்பாஸ்ய ஸம்

அப்போத்தியா

கன்று எனக்கொன்றும், அதன் மந்தகரமென்க. இராமயிரானுக்குப் பட்டக் கட்டிலெனினமன்று குறியிட்ட. நான் ஸைத்திரமாதத்தில் புஷ்பபட்சத்திரமென்று பெறப்படுதலால், இங்ஙனவ கொச்சுதல் தக்கதாம். 'தென்னு' மற்கும் வீணைக்குத் செமணைக்குங் கொல்கனம். சுந்தரிக்கணம் காழித்தம்புலிக்கு—நின்றமரமும், மண்ணைக்குமரம் கயந்தாரெனத் தன்னமே, பெயர்ணைக்குமரம் கியம்பு'என்னும் பெயர்பாறிலுந், மாரண்பாறியிற் முத்தியினுடையது என்று வாமறு உணர்க. பூம்:—வாசமுருத்தியின். 'வாணவா. இன்னசயி' (உசக)

குரு:—ஸைநீநர் படுக்கைமேயின்று எழுந்தலின் வருணனை.

ஆழி யாண்டமுடி ஆந் காளிடை யாண பாலி யிதீதாரிரா ஆழி யுயிள வாமெ னுபயர் போனின் மெனுகைப் பேணுதபு மேமு ஸோசமு மெண்ட வஞ்செய்த கன்று மென்கண் மணங்கறும் வாமு காளி தெனுவ முடிதன் மருது தோய்ப்புமருதார.

(இ - ஸ்) 'ஆழியாந்-சுத்தர' எனப் பூதிராமன்; முடி: குறும் காளி - பட்டமடிக் கருவிக் கந்தகொன்றும் காண்கு, இவை ஆணாசுரிகிலைநீர், பாவி-பாவி யாவிபு, இது துந்திரா-இந்த குருவிநாந்திரி: 'ஆழி' ஆழிண 'ஆறு' - ஊழித் காலம்போற் பெரிதாயிருக்கிறது. (என்ன?) 'என' என்முனன்னியும், உயர் போதின்மேல் உணர்த்துதல்பாற்றமைப்பாறியில் வீற்றிருக்கின்ற திருமகளும், எழு லோகம்பெய்வுவினாக்காரகுடையாறும், எவ்வன் - எங்குந் தடையாறும், என்ன தலம் செப்த கண்டம் எண்ணத்தக்க [மிக்க] தலத்தைச் செப்து கண்டனும், (என்தலம் செப்த) மணங்கண்டம் - அத்தன்மைய தென்கறும், வாரும் காளி-வாழ்வாழைபுக்காலம், இது-இவ்விது, என - என்வாணவணியும், புணைத் தோய்-மெகத்தையாத்த [நுகர்த்தக்-மைமையபுடைய] புயம்மைகளை யுடைய, மருதன் - ஆடவர், எழுத்தன் - (படுக்கையினின்று) எழுத்திருதார கன்; (எ - று.)

ஸைத்தள்ளுத்திருக்கையில் இராமபட்டாபிதேக்கைத் காளிவினின் பெறுகையால், 'பலவழி துரிதவாழியிடுக' என்குமும், 'மெதாசுத்திரா'யிப் பாலியிரவு குழித்தது' என்கு கழித்திரைவாழியிடுக; 'இராமனா முடி' ஆடவ ரோலத்திடவர் காணப்போனிலுந் தோமென்று 'கரு' துக்களின் செவ்வாய்பு ப லோணம் படுக்கையினின்று எழுத்தனா'என்ற; 'முடி ஆசிர' 'காளி'பெயர்நீறும் ரோது இடைநிலவந்த கருத்தமையால், 'இடை'யானபாவிநிபு'என்ப பழித் தன்; பழித்தலையால், அங்மைநர் இராமமுடையது துரிதின், 'என்போது தொழுதுவியுயிடு'இன்றது? என்று கருத்திதாவி இடத்தன ஒர்த்து தென்கறும், உத்தமகாயகளைச் செர்கலப்பறி, 'தோய்'இன்கிடத்தன தோதை வாரும் காளி'என்றும், 'யாத்தர்க்குக் கண்ணிமணமுடம்படைத்தலையாற்பெறும் பயன் பூதிராமசேனையும் வார்த்துத்தனும் தோய்நிலவாழியின், 'கண்களும் மணங்கனும் வாமுராளின்'என்க்-உடும், 'தோய்'இன்கிடத்தன 'பேணை'இராச் சியலக்கிமிசைதெயனக்கொன்றும், சினைபயம் யாரும் முடிசுத்திரிகைலத்திடன்

காண்டம்

ஈ:—கைக்கேசி நுழ்வோம்படலம்

கள்ளு

இராமனைக் கண்ணு மணமும் கண்ணும் வாரும்காளினைத் தலு மொன்று, 'எண்ட வஞ்செய்த' என்னும் அடிவடைய மணத்திற்கும்கூட்டுக, எவ்வாறாகத்தொழும் பூதிராமபட்டாபிதேக நிலித்தன இங்கு வந்திருக்கின்றன; நாதலால், 'வாழ்வோக மும் கண்ணுமணமும் வாமுரான்' என்று து: அன்றி வோகமும், கண்ணும், மணமும் வாமுராளினென்றமாம், தோய்-உலவலாகதம், கைமாமும் தோத்தாமும் தானமுத்தலால், 'மென்கிதோப்பியும்' என்னும் 'மருதர் - ஸைத்திரா' என்பதன் போலி, உயர்போது-தாமரைமலர்; புங்குப் காளி' நாமரை உயர்த்தாதலின்; அத்தனை 'பூவெனப்படுவது பொற்காழ் பூவே'; 'பூவிருத்தாமரைபேய்' என்பவற்றினுமுணர்க. பூம்:—உயர், 'ஸைத்திர'.

குரு:—மாதநீ படுக்கைமேயின்று எழுந்தலின் வருணனை.

இஃபு மருக்கடர் மெனிய யானையில் காளி முனா மவாவினும் கொப்பு மருக்குவ மாம லர்க்குணவ நின்ற முறிதன் கூர்மைகூர் கொப்பு மருக்கடர் இவனினுக்கண முறிச்சுத் தொகுதி கொட்டபொறும் பொப்பு மருகு மடந்தை மார்குழல் வண்டு பொம்மெனச் சிம்மமேவ.

(இ - ஸ்) கூர்மை கூர் செய்மறும் கூடர் வேல்-கூர்மைவின்த் தையுடைய ஓவியையுடைய வெலாபுதம் போன்ற, கொடுகண் - பெரியகண்ணையும், முறித்தது-முகுக்கொண்டு, தொகுல், நீண்டபொருடும் (பூதிராமன் முடிபுனைத்து நிதிவல்லவற்றுவனவெகொண்டெனினும், கருத்திடன், 'பொப்பு'மருகு-கண்ணத்துமில், செப்தின் மடந்தைமார்-மகனி:—இஃபுமும் கூடர் - மெனியாண-உலியப்பைத்தருகின்ற ஒவியையுடையதிருமெனியையுடைய பூதிராமயிரானது, எழில் - அழகை, காண - பார்க்பதற்கு, முனம்-மேன்மேலு' முண்டானின்று அவராலினால் - ஆகையினால், கொப்பு மறும் குலம் மா மன் குணவ நின்ற (அப் பொழுது) பரிந்தகருத்த பெரியபுஷ்பக்களினது தொகுதியினுந் கொத்த படுக்கையினின்று, குழல் வண்டு - இணைப்பாட்டையுடைய வண்டுமன், பொம்மென சிம்மம் - பொம்மென்று ஒவியாநிற்க, எழுத்தன் - எழுத்திருத்தர்க்கண்.

இராமனா முடிசுத்திரிவந்ததைக் காளிவினின் போதாலினால் துழிவவாதிருக்கவும் கண்ணு முடியவணனம் பொப்புதம் உறங்கும் மாதரார், தமமண முத்தலிய விரித்த மலர்களை மதுவையுண்கண வண்டுகள் நிகு காலுமெனதுகொண்டு பறப்பதனால் பொழுது புலப்பட்டது யுளர்த்து, இராமனையினிகைக் கணப்பதின்கண் அலவ்வினென மலர்ப்படுக்கையினின்று எழுத்தன ஒர்த்து, 'சோமயிற்றை'; என்று தொடங்குந் செப்தகன் 'கணவனுடன்' கருமிருந்த மகளிர் துமிலுணர்ந்தெழுத்தனைத் தெவிய்பு தென்கண், இச்செப்துள் அங்ஙனமில்லாத மகளிரின் துமிலுணர்ச்சியைப் குறிப்பதென்றும் உணர்க. 'இ-யப்பா'வினையுதிப்பினர்க்கும் 'புரிச்சொல்'; 'இ-யப்பா'கும்; 'எழி லாவது - வளர்த்தமைந்தபுறத்தும்' இதுவளர்க்கு மாறியதன் இன்னும் வரகு மென்பது போன்றதாகுதல். கொப்புதம் மலர்-காணவல்லொருக. இனி, குணவ-இன்றன்கூட்டமும், குலம்-பலவின்கூட்டமும்வகமாம், குணவ-ஆகுமையர், ஆடவர்க்குத் துன்பத்தைச்சொல்லால், 'கோனென்கும்கண்' என்ற





ரூர். குழல்வண்டு-இசைவண்டு: “பாடுவண்டுதும்” என்றார் பிறரும்: “பொன் பால் பொருவும் விரையல்லி புல்லிப் பொலித்த பொலத்தாது, தன்பாற் றழு வுங் குழல்வண்டு தமிழ்ப்பாட்டிசைக்குந் தாமரையே” என்பர், திட்டுத்தாகாண்டத்திலும். பொம்மெனல்-அநுகரண வேரசை. பி - டி:—<sup>1</sup>அஞ்சு. <sup>2</sup>விம்மும்.

ருள.—ஊடியமகளிர் கூடல்புரியாது பிரிதல்.

ஆட கந்தரு பூண்<sup>1</sup>மு யங்கிட வஞ்சி யஞ்சி <sup>2</sup>யனந்தரா  
லேட கம்பொதி தார்<sup>3</sup>பொ ருந்திட யாம பேரி யிசைத்தலாற்  
சேட கம்புனை கோதை மங்கையர் சிந்தை யிற்செறி திண்மையா  
லுடல் கண்டவர் கூடல் கண்டிலர் நையு மைந்தர்க ளுய்யவே.

(இ-ள்.) சேடகம் புனை கோதை மக்கையர் - சிறப்புப்பொருத்திய மலர் மாலையையணிந்தமகளிர், சிந்தையில் செறி திண்மையால் - மனத்திற் பொருந்திய வலிமையால், ஊடல் கண்டவர் - புலந்தவர், —(அப்பொழுது<sup>4</sup>), யாமம் பேரி இசைத்தலால் - பொழுதுவிடித்ததை யறிவிக்கின்ற முரசம் ஒலித்தலால், ஆடகம்தரு பூண் முயங்கிட - பொன்னுற்செய்த ஆபரணங்கள் அழுத்தவும், வஞ்சி அஞ்சி - வஞ்சிக்கொடிபோன்ற இடை அச்சமடையவும், - ஏறி அகம் பொதி தார்பொருந்திட - புறவிதழ்களும் அகவிதழ்களும் பொருத்திய மலை பொருத்தவும், நையும் மைந்தர்கள் உய்ய - வருத்துகின்ற ஆடவர் பிழைக்கும் படி, கூடல் - கூடுவதை; அனந்தரால் - மனச்சோர்வோடு, கண்டிலர் - காணவில்லை; (எ - று.)

ஊடல்கொண்ட மகளிர் தாம் கூடுவதற்குமுன்னமே வைகறையையுணர்த்தும்பேரி இசைத்தலால் குறைத்துக்கத்துடனேயே கணவரைப்பிரிந்து சென்றன ரென்க. அனந்தரால் பேரியிசைத்தலால் என இயைத்து - மந்தவொலியோடு பேரிமுழங்குதலா லென்றலும் ஒன்று: இது, இப்பொருள்தா தலை “எடுத்தெறியனந்தற்பறை” என்ற புறநானூற்றிலும் காண்க. வஞ்சிஎன்றுபிரிக்காமல் அஞ்சினன்றே பிரித்து, பூண்முயங்கிடஅஞ்சியும், தார்பொருந்திடஅஞ்சியும் யாமபேரியிசைத்தலாற் கூடல் கண்டிலர்என்றுஉரைப்பாருமு ளர்: அஃதுசிறப்பின்மையறிக. சேடகம் - திரட்சி எனக்கொண்டு, சேடகம் புனைகோதை - திரட்சியையுள்ளேகொண்ட மயிர்முடிஎன்றலு முண்டு. ஊடலாவது - தலைமகனுர் தலைமகளும் ஒர் அமளிர்கட்குடியிருந்துழித் தலைவனிடத்துப்புலத்தற்குக்காரண மில்லையாகவும் காதுலகைமடுகுதலான் புண்ணியதோர்காரணமுளதாக உட்கொண்டு அதனை யவன்மேலேற்றித் தலைமகன்புலத்தல்; இருவரநெஞ்சம் புணர்ச்சி விரும்பாது புலக்கங்குதியவழி ஒருவரோடொருவர் புலத்தலுமாம். “ஊடுதல் காமத்திற்கின்பமத்கின்பங், கூடிமுயங்கப்பெறின்” என்றமையின், ஊடலைமுற்கூறினர். இனி, அஞ்சி அஞ்சிஅனந்தரால் நையும் மைந்தர்கள்எனவுங்கூட்டலாம்.வஞ்சி - உவமவாகுபெயர். அஞ்சி—அஞ்ச: எச்சத்திரிபு. ஏடு - புறவிதழ். அகம் - அகவிதழ்: ஆகுபெயர். யாமபேரி - வடநூன்முடிபு. பி - டி:— <sup>1</sup>அழுந்திட. <sup>2</sup>அனந்தலால். <sup>3</sup>தரு. <sup>4</sup>பொதிந்திட, பொருந்திடும். (உசச)

ருஅ.—பலவகையோலிகளின் வருணனை.

தழையொலித்தன வண்டொலித்தன தாரொலித்தன பேரியா<sup>1</sup>முழவொலித்தன தேரொலித்தன முத்<sup>2</sup>தொலித்தன மல்குபேரியொலித்தன புள்ளொலித்தன யாழொலித்தன வெங்கணுமையொலித்தன போல்<sup>4</sup>கலித்த மனத்தின் முந்துறுவாசியே.

(இ - ள்.) எங்கண்உம் - எல்லாவிடத்திலும்,—தழை ஒலித்தன-பீலிக்குஞ்சங்கள் விளங்கின; வண்டு ஒலித்தன-வண்டுகள் சப்தித்தன; தார் ஒலித்தன - பூமலைகள் விளங்கின; பேரியும் முழவு ஒலித்தன-பேரின்கிற வாச்சியங்கள் சப்தித்தன; தேர் ஒலித்தன - இரதங்கள் (செல்லுகையிற்) சப்தித்தன; முத்து ஒலித்தன - (ஆங்காங்கு அலங்காரமாகத்தொங்கவிடப்பெற்ற) முத்துமலைகள் சப்தித்து விளங்கின; மல்கு பேர் இழைஒலித்தன-(ஆடவரும் மகளிரும்)மிகுதியாக அணிந்த சிறந்தஆபரணங்கள் சப்தித்தன; புள் ஒலித்தன-பறவைகள் சப்தித்தன; யாழ் ஒலித்தன - வீணைகள் சப்தித்தன; மனத்தின் முந்து உறுவாசி - மனோவைத்தினும் மேலாக விரைந்தோடுகின்ற குதிரைகள், மழை ஒலித்தன போல்-மேகங்கள் கர்ச்சித்தனபோல, கலித்த - ஒலித்தன; (எ - று.)

‘வினைப்பகுதிகள் வேண்டியபொருளை விளைக்கும்’ என்னும் நியாயத்தினாலே, இக்கவியுள் ‘ஒலித்தன’ என்னுஞ் சொல்லுக்குச் சந்தர்ப்பத்திற்கேற்பப்பொருளுரைக்கப்பட்டது: சொற்பீழ்வருநிலையணி. தார்-கிண்கிணிமாலையுமாம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>முழை. <sup>2</sup>ஒலித்தெழும். <sup>3</sup>அல்குலார். <sup>4</sup>ஒலித்த. (உசுரு)

ருக.—தீபம் ஒளிமழுங்குதலின் வருணனை.

வையமேழு மொரேழு மாருயி ரோடு கூட வழங்கு<sup>1</sup>மம்  
மெய்யன் வீரருள் வீரன் மாமகன் மேல்<sup>3</sup>வினைந்ததொர் காதலா  
ணைய நைப<sup>4</sup>நிலைம்பு லன்க ளவிர்த<sup>5</sup>டங்கி நடுங்குவான்  
மெய்வ மேனி படைத்த சேயொளி போன்ம முங்கின தீபமே.

(இ - ள்.) வையம் ஏழ்உம் ஓர் ஏழ்உம்-உலகமேழுடன் மற்றொரு ஏழுலகங்களையும், ஆர் உயிரோடு கூட-அரியபிராணனுடன்சேர, வழங்கும்-தானஞ் செய்கின்ற, அமெய்யன்-அப்படிப்பட்ட சத்தியத்தையுடையவனும், வீரருள் வீரன்-வீரர்களுள்வீரனாயிருப்பவனும், மாமகன்மேல் - பெரிய புத்திரனிடத்தில், வினைந்தது-உண்டானதாகிய, ஓர் காதலால் - ஒப்பற்ற விருப்பத்தால், நைய நைய - மிகவும்வருந்த, நல் லம் புலன்கள் - சிறந்த ஐந்துபுலன்களும், அவிர்து - அழிந்து, அடங்கி-அமைந்து, நடுங்குவான்-பதறுகின்றவனுமாகிய சக்ரவர்த்தியினது, தெய்வம் மேனி படைத்த - தெய்வத்தன்மையையுடைய உடலில் தோன்றுகின்ற, சேய் ஒளி போல்-செவ்விய கார்திபோல, தீபம் - விளக்குகள், மழுங்கின-(பொழுதுவிடிதலால்) ஒளிகுறைந்தன; (எ - று.)

சக்ரவர்த்தியினது சரீரம் ஒளியிழந்ததுபோலத் தீபங்களும் ஒளியிழந்தனவென்பதாம்: பிரகிருதமாகிய மன்னவன் உடலொளியிழந்திருந்ததையே

வர்ணியமாகிய வைகறையில் விளக்குக்கள் ஒளியிழந்தமைக்கு உவமையாக்கி னார். ஒருபொய்கூறுதற்கு நாணி அளவில்லாத அருத்துயரடைந்தமைபற்றி, 'அம்மெய்யன்' என்றார். வீரன் - நிண்ணியன். பிறப்புமுறையானும் சிறப்பு முறையானும் முதல்வனாகல்பற்றி, 'மாமகன்' என்றும் சர்வேசுவரனவதாரத்திற்கு ஏதுவாயிருந்தமைபற்றி 'தெய்வமேனி' என்றுங் கூறினார். நைய நைய - அடுக்கு மிகுதிப்பொருளது. பி-ம்:—<sup>1</sup>எம், <sup>2</sup>வீரமாமகன். <sup>3</sup>வீரோத்தன. <sup>4</sup>நலன், நலம். <sup>5</sup>அடங்க. (உசௌ)

கூ. — பலவகைப் பாடற்கருவிகள் னொளி.

வங்கி யம்பல தேன்வி ளம்மின <sup>1</sup>வாணி <sup>2</sup>முந்தின <sup>3</sup>பாணியின் பங்கி யம்<sup>4</sup>பர மெங்கும் விம்மின பம்பை 'பம்பின பலவகைப் பொங்கி யம்பல ஷங்க றங்கின தூப ரங்கள் புலம்பவெண் சங்கி யம்பின கொம்ப லம்பின சாம கித <sup>5</sup>நிரம்பவே.

(இ - ள்.) வங்கியம் பல - அநேகமாகிய இசைக்குழல்கள், தேன் விளம்பின-வண்டுகள்போல ஒலித்தன; வாணி-வாழ்த்துச்சொற்கள், முந்தின-மிகுத்தன; பாணியின் பங்கி-பாட்டுக்களின் வகைகள், அம்பரம் எங்கும் விம்மின-ஆகாயம் முழுவதிலும் ஒலித்தன; பம்பை—, பம்பின-மிகுஞ் ஒலித்தன; பல்வகை - பலவகையனவாகிய, பொங்கு இயம் பலஉம் - பொலிவுபெறுகின்ற வாச்சியங்கள் அநேகங்களும், ஃறங்கின-ஒலித்தன; தூபரங்கள் புலம்ப - காற் சிலம்புகள் ஆரவாரிக்க, வெண் சங்கு இயம்பின-வெள்ளிய சங்கங்கள் (அவற்றிற்கு ஏற்ப) ஒலித்தன; கொம்பு-(ஊதிடு) கொம்புகள், சாமகீதம் நிரம்ப-சாம வேதகானம் போன்ற இசை நிறைய, அலம்பின-ஒலித்தன; (எ - று.)

தேன்விளம்பின-தேனைப்போல இனிமையாக ஒலித்தன வென்றுமாம். தேவாதிதேவனுதலின், அவனது பட்டாபிஷேகத்திற்குத் தேவர்களும் அம்பரத்தில் வாச்சியம் முழங்கினுரென்க; அன்றி, இவ்வுலகத்தில் இயம்பின இயங்களினொலி, அம்பரங்காறுஞ்சென்றுஒலித்தன வென்றுமாம். கொட்டுவன ஊதுவன முதலாகப் பலவகைப்படுதலால் 'பல்வகையியம்' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>பாணி. <sup>2</sup>முந்துறு. <sup>3</sup>வாணியின். <sup>4</sup>பல. <sup>5</sup>பம்பின. <sup>6</sup>நிரத்தவே. (உசௌ)

கூ. — நூரியோதயவருணன்.

தூப முற்றிய காரி ருட்பகை துள்ளி யோடிட வுள்ளெழுந் திப<sup>1</sup> முற்றவு நீர்த்த கன்றெனச் <sup>2</sup>சேய தாருயிர் <sup>3</sup>தேய்தலாற் <sup>4</sup>பாப முற்றிய பேதை செய்த பகைத்தி றத்தினில் வெய்யவன் கோப <sup>5</sup>முற்றி மிகச்சி வந்தன னெத்த னன்<sup>6</sup>குண குன்றிலே.

(இ-ள்.) தூபம் முற்றிய-புகையைப்போல (சுகரியதாகி) முதிர்ந்த, கார் இருள் பகை - கரிய அந்தகாரமாகிய சத்தூரு, துள்ளி ஓடிட - குதித்துஓடிப் போகவும், உள் எழும் தீபம் முற்ற உம்-மாளிகைகளினுட்புறத்தே எரிபின்ற விளக்குகளெல்லாம், நீர்த்து அகன்றென-நீர்மை[ஒளி] மழுங்கிடவும், -வெய்ய

வன் - சூரியன், குணக்கு குன்றில் - உதயபர்வதத்தில், சேயது ஆர் உயிர் தேய்தலால் - (தன்) குலத்திற்பிறந்த புத்திரனாகிய சக்ரவர்த்தியினுடைய அரிய பிராணன் மெலிதலால் [மெலியும்படி], பாபம் முற்றிய பேதை செய்த - தீவினைமுதிர்ந்த கைகேயி பண்ணின, பகை திறத்தினில் - பகைத் தன்மையினால், கோபம் முற்றி - சினம் முதிர்ந்து, மிக—, சிவந்தனன் - சிவப்புரிதத்தையடைந்தவனை, ஒத்தனன்—; (எ - று.)

சூரியன் உதயபருவதத்திற் சென்றிறமாகத்தோன்றியதனைத் தன்குலத் துதித்த தசரதனது உயிரொடுங்குமாறு பாபத்தொழில்புரிந்த கைகேயியின் மீது கோபங்கொண்டான் போல்தோன்றினு னென வருணித்தார்: **ஏதுத் தந்தறிப்பேற்றவன்.** உதயகாலத்திற் சூரியன் மிக்கசென்றிறமுடையவனாயிருந்தலும், சூரியனுதிக்கையில் இருள் நீங்கிவிடுதலும், தீபங்கள் ஒளிமழுங் குதலுமீயற்கை. குணகுன்று - உதயகிரி. ஓடிட - செயவெனெனச்சம். அகன்றென - செய்தென என்னும் வாய்பாட்டுவினையெச்சம். கீழ் “தெய்வ மேனிபடைத்தசெயொளிபோன்மழுங்கினதீபமே” என்றதற்கேற்ப, “தீப முற்றவுரீத்தகன்மெனச்சேயதாருயிர்தேய்தலால்” என்றார். 1-ம்:—<sup>1</sup>முற்றவுதித்தகன்மென, முற்றவுரீத்தகன்மெனச், முற்றவுரீத்தகன்மென. <sup>2</sup>செய்மல். <sup>3</sup>தேயவப். <sup>4</sup>பாவம். <sup>5</sup>உற்று. <sup>6</sup>குணக்குன்றின்மேல். (உசஅ)

கூ.2.—தாமரைமலர் மலர்ந்தலின் வருணனை.

மூவ ராய்முத லாகி <sup>1</sup>மூலம தாகி ஞாலமு <sup>2</sup>மாகியத்  
<sup>3</sup>தேவ தேவர் பிடித்த போர்வி லொடித்த சேவகர் சேனிலங்  
காவன் மாமுடி <sup>4</sup>சூரி பேபொழில் <sup>5</sup>காண லாமெனு மாசைகூர்  
பாவை மார்முக மென்ன <sup>6</sup>முன்ன மலர்ந்த பங்கப் <sup>7</sup>ராசியே.

(இ - ள்.) மூவர் ஆய் - (அரிஅயன் அரன் என்னும்) மூன்றுமூர்த்திகளாய், முதல்ஆகி - (அம்மூவர்க்குள்ளும் திருமாலாகிய) முதல்வனாகி, மூலமது ஆகி - (எல்லாவற்றிற்கும்) ஆதிகாரணமுமாய், ஞாலம்உம் ஆகி - ஸகலாண்டசராசரங்களுமாய், அ தேவதேவர் - அந்த இத்திராதிதேவர்களுக்கெல்லாம் தலைவராகிய சிவபெருமான், பிடித்த - (கையிற்) பிடித்த, போர் வில் - போரிற்றுகரிய வில்லை. ஓடித்த - முறித்(துச் சீதையை மணத்)த, சேவகர் - மஹாவீரனாகிய ஸ்ரீராமபிரான், சேண் நிலம் காவல் - பெரிய இராச்சியத்தைப் பாதுகாத்தற்குரிய, மா முடி - பெரிய கிரீடத்தை, சூடு-சூட்டிக்கொள்கின்ற, போர் எழில் - மஹோத்ஸவத்தை, காணல்ஆம் - பார்க்கலாம், எனும்- என்கின்ற, ஆசை—, கூர் - மிகுந்த, பாவைமார் - மகளிருடைய, முகம் என்ன - முகங்கள்போல, பங்கயராசி - தாமரைமலர்களின் கூட்டம், முன்னம் மலர்ந்த - விரைவாக மலர்ச்சிபெற்றன; (எ - று.)

தாமரைமலர் மலர்ந்ததற்கு, இராமன் முடிசூடும் பேரழகைக்காண விருப்பங்கொண்டுள்ள மங்கைமார்முகம்மலர்ந்திருத்தலை உவமைகூறினர்: எதிரீதி ஸ்யவநபயணி. விபரீதவுவமையெனப் படுவதும் யுதுவே. உபமே

யத்தை உபமானமாக்கிக்கூறியமை காண்க. இதனால் மங்கைமார்முகத்துக்கு ஏற்றம் பெறப்படும். மூவரென்னுஞ் சொல், திரிமூர்த்திகளைக் குறிப்பாலுணர்த்திற்று. பிரமாதியரைவிடுவித்துச் சிருஷ்ட்யாதிகளை நிர்வகித்தும் தானை நிலையிலேநின்று பாலகத்தை நிர்வகித்தும் போருமவ னுதலால், 'மூவராய் முதலாகி' என்றார்; "முதலாவார்மூவரேயம்மூவருள்ளும், முதலாவான்மூரிநீர்வண்ணன்" என்றார் பெரியாரும். பி-ம்:—<sup>1</sup>மூலமும். <sup>2</sup>ஆகுமத். <sup>3</sup>தேவர். <sup>4</sup>குடுமாரெழில், குடுமாவெழில். <sup>5</sup>காண்மூளுமவாவிலை. <sup>6</sup>வந்து. <sup>7</sup>வாவியே.(உசக)

சூ.உ.—கவிக்கூற்று: அயோத்தியிலுள் நார் இராமாபிஷேகத்தின் பொருட்டுச் செய்த வற்றை ஒருவாறு கூறுவோ மெனல்.

இன்ன வேலையி னேழு வேலையு மொத்த போல வினாத்த<sup>1</sup>தெழுந்<sup>2</sup>தன்ன மாநகர் மைந்தன் மாமுடி சூடும் வைக விதா<sup>1</sup>மெனத் துன்னு காத துரப்ப வந்தவை சொல்ல லாம்வகை பெய்மமேனர்க் குன்ன லாவன வல்ல<sup>3</sup>வென்னினு முற்ற பெற்றி புணர்த்துவாம்.

(இ - ள்.) இன்ன வேலையின் - இப்படிப்பட்ட சமயத்தில், ஏழு வேலை உம் - ஏழுகடலும், ஒத்த போல-ஒருசேர இரைத்து எழுந்தாற்போல, அன்ன மாநகர் - அந்தப்பெரிய அயோத்தியநகரத்திலுள்ளவர், 'இது - இந்நான், மைந்தன் மா முடி சூடும் வைகல் ஆம் - சக்ரவர்த்தித்திருமகன் இராசரியபட்டாபிஷேகஞ்செய்து கொள்ளுகின்ற நாளாகும்,' எழு - என்றெண்ணி, துன்னு காதல் துரப்ப - பொருத்திய விருப்பத் துண்டிதலால், இரைத்து எழுந்து - ஆரவாரித்துக்கொண்டு கிளம்பி, வந்தவை - (அவர்கள் செய்து) வந்த விதங்களை, சொல்லல் - சொல்லுதற்கு, ஆம் வகை - உரியவகைகள், எம் அனோர்க்கு - எம்போன்றவர்களுக்கு, உன்னல் ஆவன அல்ல - நினைப்பதற்குத் தக்கவையல்லன: என்னின் உம் - என்றாலும், உற்ற பெற்றி - கூடிய அளவு, உணர்த்துவாம் - சொல்லுவோம்; (எ - று)

எல்லாவிற்கட்கும் நன்மகனுதலால், பொதுவாக 'மைந்தன்' என்றும், ஒரு முகத்தையுடைய எம்போலியர்க்கு என்பார், 'எம்மனோர்க்கு' என்றுங் கூறினார். 'உன்னலாவனவு மல்ல' என்னும் இழிவுசிறப்பும்மை. லிகாதத் தாற்றொக்கது; எனவே, சொல்லலாவனவல்ல வென்பது கூறாதே பெறப்பட்டது. உணர்த்துவாம் - பன்மைத்தன்மை; ஈண்டு, ஒருவரைக்கூறும் பன்மை, இரைத்தெழுந்தென்பதனை, உவமைக்கும் உவமிக்கப்படும்பொருளுக்குங் கூட்டுக. பி - ம்:—<sup>1</sup>எழும். <sup>2</sup>மன்னன். <sup>3</sup>நிலவேந்தனாய், நகர்வோர் தன்மா. <sup>4</sup>என. <sup>5</sup>ஆயினும்.

(உரு)

வேறு.

சூ.ச.—இராமபட்டாபிஷேகத்தைக்கருதி மகனீர்தம்மையலங்கரித்தல்.

குஞ்சர மனையார் சிந்தைகொ ளினையார்

<sup>1</sup>பஞ்சினை பணிவார் பால்வனை தெரிவார்

ரஞ்சன மெனவா ளட்புக ளிடையே

<sup>2</sup>நஞ்சினை யிடுவார் நாண்மலர் புனைவார்.

(இ - ள்.) குஞ்சரம் அனையார் - யானையையொத்த பெருந்தன்மை யுள்ள ஆடவருடைய, சிந்தை - மனங்களை, கொள் - (தாம்) கவர்கின்ற, இளையார் - இளைய மங்கையர், — பஞ்சினை செம்பஞ்சக்குழம்பை, அணியார் - (கால்களில்) ஊட்டுவார்கள்; பால் வளை தெரிவார் - பால்போலும் வெள்ளிய சங்குவளையல்களை ஆராய்ந்தெடுத்து (கண்களில்) இடுவார்கள்; வான் அம்பு கள் இடையே-வானும் பாணமும்போற் கொடிய கண்களில், அஞ்சனம் என- மையெனப்பெயர்வைத்து, நஞ்சினை இடுவார் - விஷத்தை இடுவார்கள்; வான் மலர் புனைவார் - புதியமலர்களைச் (சிரசிற்) சூடுவார்கள்; (எ - று.)

குஞ்சரம்-வடசொல். இளையாளென்றது இலக்குமிக்குப் பெயராதலால், இளையாரென்பது - பெரும்பாலும் மகளிரையே யுணர்த்தும்; முன்னும் “பக் கினையினையவர் பவிலிடம்” என்றார். வான், அம்பு-உவமவாகுபெயர். வானிற் கும் அம்பிற்கும் விடர்த்தவுதல்போலக் கண்களுக்கு மையிட்டாரென்க. வான் கண்ணுக்கும், அம்பு அதனினின்றிதோன்றும்பாற்றைக்கும் உவமையென்னலு மொன்று. பஞ்சணிகல் முதலிவற்றைத் தாமே தமக்குச்செய்து கொள்வார் கள்; ஒருத்தருக்கொருத்தருஞ் செய்வார்களென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>பஞ்சிகள், பஞ்சு கள். <sup>2</sup>நஞ்சுகள். (உருக)

வேறு.

சுரு.— அந்நகரத்தவரின் மகிழ்ச்சி.

பொங்கிய வுலகை வெள்ளம் பொழிதரக் கமலம் பூத்த சங்கையின் <sup>1</sup>முகத்தார் நம்பி தம்பிய ரனைய ரானார் செங்கய நறவ மாந்திக் <sup>3</sup>களிப்பெனச் சிவக்குங் கண்ணார் குங்குமச் சுவடு நீங்காக் குவவுத்தோட் குமர ரெல்லாம்.

(இ - ள்.) பொங்கிய உலகை வெள்ளம் பொழிதர - மிகுந்த ஆந்தத்தா லுண்டாகிய கண்ணீர்ப்பெருக்குக் கீழ்வழியும்படி, கமலம் பூத்த-தாமரைமலர் போன்ற கண்கள் பொருத்திய, சங்கை இல் முகத்தார்-குற்றமற்ற வதனத்தை யுடையவராகிய, செம் கயல் நறவம் மாந்தி களிப்பு என சிவக்கும் கண்ணார் - சிவந்தகண்ணடைமீன்கள் மதுவைக்குடித்துக்களிப்படைத்திருந்தால் அவற் றைப்போலச்சிவத்திருக்கின்ற கண்களையுடைய மகளிரது, குங்குமம் சுவடு - (தனங்களிலணிந்த) குங்குமக்குழம்பினது அடையாளம், நீங்கா-நீங்காத, குவவு தோள்-திரட்சியான புயங்குளையுடைய, குமரர் எல்லாம்-ஆடவர் அனைவரும், நம்பி தம்பியர் அனையர் ஆனார் - இராமசம்பியினது தம்பியாரையொத்தவராக ஆனார்கள்; (எ - று.)

மதுவைக்குடித்துக் களித்திருக்குஞ் செங்கயலை, செவ்வரிபரந்து களித் திருக்கும் மாதரர்க்கண்கட்கு உவமைகூறினார். மிகளிரிடத்துள்ள விருப்பால் குங்குமச்சுவட்டைக் குமரர் நீங்காதிருக்கப்பெற்றன ரென்க. கமலக்கண்கட்கு, உலகைவெள்ளத்தைத் தேன்பெருக்கென்னலாம். பருவத்தார் சிறியவர் தம் பியரை யனையரானார் என்றுகூறினார்: இராமா நுஜரைப்போல மகிழ்ச்சி பெற்றார்

ரென்க. பருவத்தாற் பெரிய ஆடவர் தசரதனையொத்தா ரென்று மேலேகூறு வர். வெள்ளம் என்றதற்கேற்பக் கண்ணீரென்பது வருவித்துரைக்கப்பட்டது. சோகவெள்ளத்தை நீக்குதற்கு, 'உவகைவெள்ளம்' என்றார். சங்கையிஸ்முகம்-நிஷ்களங்கமாகிய மதியுளதேல் அதனை ஒக்கும் முகமென்க. சிவக்கும் கண் ணைதலின், செங்கயவென்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>முகத்தானம்பி. <sup>2</sup>கையின். <sup>3</sup>களிப்பன, சிவனும், களித்தெனச்சிவக்கும். (உருஉ)

கூசு.—அந்தநகரத்தவர் எல்லாரீதம்முடையவும் மகிழ்ச்சியின் வரணனை.

மாதர்கள் கற்பின் மிக்கார் <sup>1</sup>கோசலை மனத்தை யொத்தார் வேதியர் <sup>2</sup>வதிட்ட நெத்தார் வேறுள மகளி ரெல்லாஞ் சீதை யை யொத்தா <sup>3</sup>ரன்னா டிருவினை யொத்தா <sup>4</sup>ளவ்ஞ்ச் <sup>5</sup>சாதுகை மாந்த ரெல்லாந் <sup>6</sup>தயரதன் தன்னை யொத்தார்.

(இ - ள்.) கற்பின் மிக்கார்—கற்பின் மிகுந்தவராகிய, மாதர்கள்—, கோ சலை மனத்தை ஒத்தார்—; வேதியர்—அத்தனர், வதிட்டன் ஒத்தார்—; வேறு உள் மகளிர் எல்லாம்—வேறுகவுள்ள மாதர்கள் எல்லாம், சீதைகை ஒத்தார்—; அன்னாள்—அச்சீதாதேவி, திருவினை—இலக்குமியை, ஒத்தார்—; அ ஊர் சாது கை மாந்தர் எல்லாம் - அந்தநகரத்திலவசிக்கின்ற சற்குணமாகிய ஒழுங்கத்தையுடைய ஆடவரெல்லாரும், தயரதன் தன்னை ஒத்தார்—; (எ - று.)

அப்போது அந்தநகரத்தவர், பெற்றோரையும் புரோகிதனையும் மனைவியை யும்போல மகிழ்த்திருக்க, சீதை இலக்குமியேபோல விளங்கினா ளென்க. தயரதன் - தயரதன்: இது - தசரத எனப்பிரித்து பத்துத்திக்கிலுஞ் செல்ல வல்ல தேருடையவன் என்று பொருள்படும்; இதனால் எங்குத் தடையின்றிச் செல்ல வல்லவன் என்றதாயிற்று; இது, இந்திரனை வென்ற சம்பராசரனை வதைக்கும்பொருட்டு அவன்சென்ற இடமெல்லாஞ் சென்றமைபால் விளங் கியது. கற்பாவது, தன் கணவனைத் தெய்வமென்று உணர்வதோர் மேற் கோள்; கற்புக் கற்பனைபாதல் கற்பியலா னுணர்ச்சு. வேதியர் - வேதங்களைப் பழகறக்கற்று அவற்றிற்குத்தக அவை சொல்லுகின்ற தெய்வக்கண்ணே நிற்ப வர். பி-ம்:—<sup>1</sup>கவுசலை. <sup>2</sup>வதிட்டன். <sup>3</sup>அன்னாட்டிரு வினை யொத்தார். <sup>4</sup>இவ். <sup>5</sup>சாதுலாம், சாதுகை. <sup>6</sup>தசரதன். (உருஉ)

கூசு.—பட்டாபிஷேக மகோதீஸவந்தைக் காண

அரசவெள்ளம் தீரநுதல்.

இமிழ்திரைப் பரவை ஞால மெங்கனும் வறுமை <sup>1</sup>கூர வுமிழ்வதொத் <sup>2</sup>துதவு காத <sup>3</sup>லுத்திட வந்த தன்றே குமிழ்முலைச் சீதை கொண்கன் கோமுடி <sup>4</sup>புனைதல் காண்டா னமிழ்துணக் <sup>5</sup>குழவு கின்ற வபாரி அரச வெள்ளம்.

(இ-ள்.) அரசர் வெள்ளம்-சாஜசமுகம்,—குமிழ் முலை சீதை கொண்கன்-புடைத்திருக்கின்ற தனங்குளையுடைய சீதைக்குக் கணவனாகிய ஸ்ரீராமன், கோ முடி-அரசிற்குரிய கிரீடத்தை, புனைதல் - சூட்டிக்கொள்ளுதலை, காண் பான்-பார்க்கும்பொருட்டு, உமிழ்வது ஒத்து உதவு காதல் - வெளிப்படுவது போன்று மிகுகின்ற விரும்பம், உந்திட - ஏவித்தூண்டுவதனால், அமிழ்து உண துமுவுகின்ற-அமிருதத்தையுண்ணுவதற்குக் கூடுகின்ற, அமரரின் - தேவர் போல, இமிழ் திரை பரவை ஞாலம்-ஒலிக்கின்ற அலைகளையுடைய கடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகம், எங்கண்உம்-எல்லா இடமும், வறுமை கூட-வெறுமையை யடையும்படி, வந்தது-(அந்நகரத்தில்) வந்து கூடிற்று; (எ - று.)

பட்டாபிஷேகமகோதஸவத்தைக் காணத் திரண்ட அரசர்குழுவுக்கு, அமுதுணத்திரண்ட தேவர்குழுவை உவமைகூறினார்: உவமையணி. பாவை-பரவுதலுடையது; ஐ-வினைமுதற்பொருண்மைவிசுதி. வறுமை-ஒருபொருள் மின்மை. பி-ம்:—<sup>1</sup>தீர. <sup>2</sup>உலவு. <sup>3</sup>உயர்ந்திட. <sup>4</sup>அணிதல். <sup>5</sup>குழுமுகின்ற. ( )

சுஅ.—ஆடவரும் மகளிரும் செல்ல இடமில்லாமல் வீதியில் திரண்டு நிற்கல்.

பாகியல் பவளச் செவ்வாய்ப் பனைமுலைப் பாவை யல்குற் றேகையர் குழாமு மைந்தர் சம்மையும் துவன்றி யெங்கு மேகுமி னேகு மென்றென் றிடையிடை நிற்க <sup>1</sup>லல்லாற் <sup>2</sup>போகில மீள கில்லா பொன்னகர் வீதி யெல்லாம்.

(இ-ள்.) பாகு இயல் பவளம் செம் வாய்-சர்க்கரைப்பாகுபோன்ற இனி மையையும் பவழம்போற் செந்நிறத்தையுங்கொண்ட அதரத்தையும், பனை முலை-பருத்த தனங்குளையும், பாவை அல்குல் - பார்த அல்குலையுமுடைய, தோகையர்-மகளிரது, குழாம்உம்-கூட்டமும், மைந்தர் சம்மையம் - ஆடவர் கூட்டமும், பொன்னகர் வீதி எல்லாம்-அவ்வழகியநகரத்தின் தெருக்களிலெல் லாம், எங்கும் துவன்றி-எல்லாவிடங்களிலும் நெருங்கி, 'ஏகுமின் ஏகும்-நட வுங்கள் நடவுங்கள்,' என்று என்று - என்று பலமுறைசொல்லிக்கொண்டு, இடையிடை-தாமிருத்தஇடங்களிலேயே, நிற்கல் அல்லால்-நிற்பதல்லாமல், போகில-செல்லவுமில்லை; மீளகில்லா - (போகவேணுமென்றஎண்ணத்தை) ஒழிந்தனவுமில்லை; (எ - று.)

பாகியல் என்பதைப் பவளத்தோடு இயைப்பின், பாகியல்பவளச்செவ் வாய்என்றதொடர்-இல்பொருளுவமையாம். “பவளம்போற்செத்துவர்வாய்” என்றார்மிறநம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆற்றார். <sup>2</sup>போகுநர் மீளலாகா, போகலர் மீள்கலில் லர், போகொணுமீள்கலாகாப். (உருடு)

சுசு.—பெருந்திரனின் காட்சி.

வேந்தரே பெரிதென் பாரும் <sup>1</sup>வீரரே பெரிதென் பாரு மாந்தரே பெரிதென் பாரு மகளிரே பெரிதென் பாரும்



க.முசு

கம்பராமாயணம்

அயோத்தியா

போந்ததே பெரிதென் பாரும் <sup>1</sup>புகுவதே பெரிதென் பாருந்  
தேர்ந்ததே <sup>2</sup>தேரி னல்லால் <sup>3</sup>யாவரே <sup>4</sup>தேரியக் கண்டார்.

(இ-ள்.) வேந்தர் ஏ பெரிது என்பார்உம்-அரசர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும். வீரர் ஏ பெரிது என்பார்உம்-அத்தணர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும், மாந்தர் ஏ பெரிது என்பார்உம்-ஆடவர்கூட்டமே மிகுதி யென்பவரும், மகளிர் ஏ பெரிது என்பார்உம் - மாதர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும், போந்தது ஏ பெரிது என்பார்உம் - வந்தஐகமே மிகுதியென்பவரும், புகுவது ஏ பெரிது என்பார்உம் - வரக்கடவ ஐகமே மிகுதியென்பவரும் (ஆகி), தேர்ந்தது ஏ தேரின் அல்லால்-தாம்அறிந்ததையே அறிந்தகல்லாமல், யாவர்ஏ-எவர், தாம், தெரிய கண்டார்-(முழுவதும்) நன்றாயறிந்தவர்? [ஒருவருமில்லை யென்றபடி].

தாம் கண்டதைச் சொல்வதல்லாமல் தெரியக்கண்டு எவராலும் சொல்ல முடியாதபடி வேந்தர் முதலியோரின் பெருத்திரன் திரண்டிருந்த தென்க. வேந்தர் முதலியநான்கும்-ஆகுபெயர்கள். “அத்தணார்ந்தரசவரைவின்னே” என்றதனால், வீரரென்றார்; “விரிமலர்க்கோதைபாட வெழால்வரைகவீரந்தோற்றார்” என்றார் சிந்தாமணியிலும், இனி, படைவீரருமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வேரியர். <sup>2</sup>புக்கதே. <sup>3</sup>தேர்வதல்லால். <sup>4</sup>யாவரோ. <sup>5</sup>தேரியவல்லார். (உருசு)

எஃ—மகளிர் நெருங்குதலின் வந்ணை.

குவளையி னெழிலும் வேலின் கொடுமையுங் குழைத்துக் கூட்டித் திவளுமஞ் சனமென் றேய்ந்த நஞ்சினைத் தெரியத் தீட்டித் தவனவொண் <sup>1</sup>மதியுள் வைத்த தன்மை<sup>2</sup>சா நடங்க ணல்லார் துவளுதுண் ணிடைபா ராடுந் <sup>3</sup>தோகையங் குழாத்திற் றெருக்கார்.

(இ-ள்.) குவளையின் எழில்உம் கருங்குவளையினது அழகையும், வேலின் கொடுமைஉம்-வேலினது கொடுத்தன்மையையும், குழைத்து கூட்டி - ஒன்றாய்க் கலத்துசேர்த்து, (அவற்றில்), திவளும் அஞ்சனம் என்று ஏய்த்த நஞ்சினை - மெல்லிய மையென்றுபெயர்கூறப்பட்டிப் பொருத்திய விஷத்தை, தெரிய தீட்டி-விளங்கப்பூசி, (அவற்றை), தவளம் ஒன் மதியுள்-கொண்மையாகிய ஒண்மையையுடைய சத்திராணிடத்தில், வைத்த தன்மை சால் வைத்தாற் போன்ற தன்மைமிசூத்த, தட கண்-பெரியகண்ணையுடைய, எல்லார்-அழகியவரும், துவளும் துண் இடையார்-ஒசிகின்ற மெல்லிய இடையினையுடையவருமாகிய மகளிர், ஆடும் தோகை அம் குழாத்தின் - கத்தகஞ்செய்கின்ற அழகிய மயிற்கூட்டம்போல, தொக்கார்-கூடிநெருங்கினார்; (எ - று.)

முகத்திற் கண்கள் - குவளையினெழிலும் வேலின் கொடுமையும் கூட்டி அஞ்சனநஞ்சினைத்தீட்டி மதியுள் வைத்தனபோலு மென்றார். இப்பொருள்வமை. இது-தன்மைத்தந்திறிப்பேற்றவணியி லடங்கும். அஞ்சனநஞ்சு - உருவகம். ஒண்மை-ஒளி. பூர்ணசத்திர னென்பார் ‘தவனவொண்மது’ என்றார். அம் - சாரியையுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தீட்டி. <sup>2</sup>மதியின். <sup>3</sup>சார்தடங்கண். <sup>4</sup>தோகையின். (உருசு)

எக.—முடிசூட்டுவிழாவைக் காண வராதவர் இவரெனல்.

நலங்கிளர் <sup>1</sup>பூமி யென்னு நங்கையை நறுந்துழாயி  
 னலங்கலான் புணருஞ் செல்வங் <sup>2</sup>காண வந் தடைந்தி லாதா  
 ரிலங்கையி னிருத ரேயிவ் வே<sup>3</sup>மூல கத்து வாழும்  
<sup>4</sup>விலங்கலு <sup>5</sup>மாசை நின்ற விடாமத விலங்க லேயால்.

(இ - ள்.) நறு துழாயின் அலங்கலான்-மணக்கின்ற திருத்துழாய்மலை யையுடைய ஸ்ரீராமன், நலம் கிளர் பூமி என்னும் நன்மையை-நன்மைவிளங்கு கின்ற பூமியென்னும் பிராட்டியை, புணரும் - கூடுகின்ற, செல்வம் - பாக்கி யத்தை, காண - பார்த்தற்கு, வந்து அடைந்திலாதார் - வந்துசேராதவர்,— இலங்கையில் நிருதர் ஏ - இலங்காபுரத்திலுள்ள ராக்ஷசர்களும், இ ஏழ் உல கத்து வாழும் விலங்கல்உம் - இந்த ஏழுதீவுகளாகவுள்ள உலகத்திருக்கின்ற மலைகளும், ஆசை நின்ற - எட்டுத்திக்குக்களிலுமின்ற, விடா மதம் விலங் கல் (உம்) ஏ-நீங்காத மதத்தை யுடைய அஷ்டகஜங்களுமேயாகும்; (எ-று.)— ஆல் - ஈற்றை.

பல தேசத்தவரும் பட்டாபிஷேகமகோத்ஸவத்தைக் காணத் திரண்டன ரென்பதை வற்புறுத்தும்பொருட்டு, அத்திருவிழாவைக்காண வாராதவர் நிரு தர் முதலிய சிலரேயென்றார். அரக்கர் பகைமையாலும், மலைகள் அசைத வில்லாத நிலைமையானும், திக்கஜங்கள் பூமியைச்சுமப்பதைவிட்டு விலகிவரக் கூடாமையாலும் வரவில்லை யென்க. இருதிணையுங்கலந்து சிறப்பினால் 'அடைந்திலாதார்' என்னும் உயர்திணைமுடிபைப் பெற்றன. விலங்கல்-திரி யக்குமாம். விலங்கல் - யானைக்கு உவமவாகுபெயர். பி - மி:—<sup>1</sup>பூமேல்வை கும், பூவென்றோங்கும். <sup>2</sup>காணியவந்திலாதார். <sup>3</sup>உலகத்திலுள்ள. <sup>4</sup>விலங்கலே. <sup>5</sup>ஆசைநின்று, மரமுமாதி வேறுபொருள்களெல்லாம். (உருஅ)

எஉ.—வந்த மன்னவர் மௌலிசூட்டி மண்டபத்திற் புத்தல்.

சந்திரர் கோடி யென்னத் தரளவெண் கவிகை யோங்க  
 வந்தரத் தன்ன மெல்லா<sup>1</sup>மார்த்தெனக் கவரி துன்ன  
<sup>2</sup>வந்திரற் குவமை சாலு மிருநிலக் கிழவ ரெல்லாம்  
 வந்தனர் <sup>3</sup>மௌலி சூட்டு <sup>4</sup>மண்டப மதனிற் புக்கார்.

(இ - ள்.) இந்திரற்கு உவமை சாலும்-(ஒவ்வொருவருந் தனித் தனியே) தேவேந்திரனுக்கு உபமானமாகத்தக்க, இரு நிலம் கிழவர் எல்லாம் - பெரிய அரசரிமையையுடைய அரசர்கள் யாவரும்,—சந்திரர் கோடி என்ன-சந்திரர் பலரென்னும்படி, தரளம் வெண் கவிகை ஓங்க - முத்தாலாகிய வெள்ளிய குடைகள் உயர்ந்துவிளங்கவும்,—அந்தரத்து-ஆகாயத்தில், அன்னம் எல்லாம்- ஹம்ஸங்களினத்தும், ஆந்த என் - நிறைந்தன என்னும்படி, கவரி துன்ன- வெண்சாமரை நெருங்கவும், வந்தனர் - வந்தவர்களாய், மௌலி சூட்டும் மண் டபம் அதனில் - பட்டாபிஷேகமண்டபத்தில், புக்கார் - சென்றார்; (எ - று.).

மன்னவர் குடைநிழற்றவும் வெண்சாமரைவீசவும் திருவிழாக்காண வந்து மண்டபத்தில் முறைப்படி புருந்தன ரென்க. ஆர்த்துனனப்பிரிப்பினு மாம். போகங்களிலிந்திரனுக்கு மேம்பட்டவ ரென்பார் 'இந்திரற்கு உவமை சாலுங் கிழவர்' என்றார். பி - ம்.—<sup>1</sup>ஆர்த்தென்ன, ஆர்த்தென. <sup>2</sup>இந்திரக்கு. <sup>3</sup>மவுலிகுடும். <sup>4</sup>மண்டபத்தரிதிற, மண்டபமரபிற். (உருக)

எஉ.—அம்மண்டபத்துந் திருவிழாக்காண அந்தணர் வந்துசேர்தல்.

முற்பயந் தெடுத்த காதற் புதல்வனை முறையி னோடு  
மிற்பயன் <sup>1</sup> சிறப்பிப் பாரி னீண்டிய வு வகை தூண்ட  
வற்புதன் றிருவைச் சேரு மருமணங் காணப் புக்கார்  
நற்பயன் றவத்தி னுய்க்கு <sup>2</sup>நான்மறைக் கிழவ ரெல்லாம்.

(இ - ள்.) தவத்தின்-தவத்தினால், நல் பயன் உய்க்கும்-நல்ல பயன்களை யடைகின்ற, நால் மறை கிழவர் எல்லாம்-நான்குவேதங்களுக்குரிய அந்தணர் யாவரும்,—முன் பயந்து எடுத்த காதல் புதல்வனை - முன்னே தாம் பெற்று வளர்த்த விருப்பத்தையுடைய (தம்) புத்திரனை, முறையினோடும் - முறை மையுடன், இல் பயன் சிறப்பிப்பாரின்-மணஞ் செய்விப்பவர்போல, ஈண்டிய உவகை தூண்ட-மிக்க மகிழ்ச்சி யேவுதலால், அற்புதன்-புரீராமன், திருவை சேரும் - ராஜ்யவலக்மியை அடைகின்ற, அரு மணம் - பெறுதற்கரிய கல்யா ணத்தை, காண - பார்த்தற்கு, புக்கார் - சென்றடைந்தார்கள்; (எ - று.)

தூண்டப் புக்காரென்க. அந்தணர் தமதுபுத்திரனுக்கு மணஞ்செய்வித் தையில் எவ்வளவு உவகையடைவரோ அவ்வளவு உவகையுடனே முடிசூட்டு திருவிழாவைக்காண அம்மண்டபத்தைச் சேர்த்தாரென்க. இற்பயன் - இல்லி லிருக்கும்பயன்: இல்லிலிருத்தற்குப்பயன் விருந்தோம்புதல் முதலியன ஆத லால், அதற்கு உரியவரம்படி மணப்பித்தலை 'இற்பயன்' என்றார். முற்ப யந்தெடுத்த காதற்புதல்வன்-மூத்தருமார நென்னவுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>சிறப்பப். <sup>2</sup>நான்மறைப்புலவர். (உசு௦)

எசு.—இதுவும் அநிந்தகவியும் - அங்நந்திரண்டோரிலுந்நிந்தந் திகழ்ச்சியின் வநுணை.

விண்ணவர் விசம்பு <sup>1</sup>தூர்த்தார் விரிதிரை யுடுத்த கோல  
மண்ணவர் திசைக் <sup>2</sup>நீர்த்தார் மங்கல மிசைக்குஞ் சங்கங்  
கண்ணகன் முரசி னோதை <sup>3</sup>கண்டவர் செவிக நீர்த்த  
வெண்ணருங் கனக மாரி யெழுதிரைக் <sup>4</sup>கடலுந் தூர்த்த.

(இ-ள்.) (அந்த முடிசூட்டுதிருவிழாவைக் காணுமாறு வந்த), விண்ணவர்- தேவர், விசம்பு தூர்த்தார் - ஆகாயத்தை நிரப்பினார்; விரி திரை உடுத்த கோலம் மண்ணவர்-கடலை (ஆடையாக) உடுத்த அழகிய பூலோகத்திலுள்ளவர், திசைகள் தூர்த்தார் - (எட்டுத்) திக்குக்களையும் நிரப்பினார்; மங்கலம் இசைக்

சூம் சங்கம்-மங்களகரமாக ஒலிக்கின்ற ஈங்கங்களின் ஒலியும், கண் அகல் முரசின் ஒதை - பெரிய முரசுவாத்தியங்களின் ஒலியும், கண்டவர் செவிகள் தூர்த்த - கேட்டவர்களுகளை நிரப்பின; எண் அரு கனகம் மாரி - அளவில்லாத சுவர்ணத்தோடு (தானஞ்செய்யுங் காலத்தில் வார்க்கின்ற) நீர்மழை, எழு திரை கடல்உம் - அலைகளையுடைய எழு கடல்களையும், தூர்த்த - நிரம்பின.

கேள்வியும் உணரப்படுதலிற் காட்சியேயாம்; ஆதலால் 'கண்டவர் செவிகள்' என்றார்; "நம்பிதந்தகீதமேநயந்து காணவோடினார்" என்றார் சிந்தாமணியிலும். கனகமாரி - பொன்மழையுமாம். விரிதிரை - கடலுக்கு, வினைத் தொகையன்மொழி. எழுதிரை - வினைத்தொகையுமாம். பி-பி:—<sup>1</sup>தூர்த்த. <sup>2</sup>கேட்டவர். <sup>3</sup>கடல்களூர்த்த. (உசு௧)

எரு. விளக்கொளி மறைத்த மன்னர் மின்னொளி மகுட கோடி துளக்கொளி விசும்பி னூருஞ் சுடரையு<sup>1</sup> மறைத்துச் சூழ்ந்த வளக்கர்<sup>2</sup> வாழ் முத்த மூரன் முறுவலா<sup>3</sup> ரணியின் சோதி<sup>4</sup> வளைக்கலா மென்றவ் வானோர் கண்ணையு<sup>5</sup> மறைத்ததன்றே.

(இ - ள்.) விளக்கு ஒளி மறைத்த - (தமது உடம்பின் ஒளிபால்) தீபத்தி னொளியை மறையச் செய்த [தீபத்தினும் மிக்க ஒளியுடன் விளங்குகின்ற], மன்னர் - அரசரது, மின் ஒளி மகுடம் கோடி - மின்னுப்போன்ற காந்தியை யுடைய பலவாகிய கிரீடங்கள், துளக்கு ஒளி - செய்கின்ற ஒளி, விசும்பின் ஊரும் சுடரைஉம்-ஆகாயத்திற் செல்கின்ற சூரியனையும், மறைத்து சூழ்ந்த- 'மறைத்தன; அளக்கர் வாழ் - கடலிற்றோன்றிய, முத்தம் - முத்துப்போன்ற, மூரல் முறுவலார் - பற்களையும் புன்னகையையு முடைய மகளிர் அணிந்த, அணியின்-ஆபரணங்களின், சோதி - காந்தி, வளைக்கல் ஆம் என்று-(இங் கில வுலகத்தைவளைத்த நாம் மேலுலகத்தையும்) சூழ்தல்கூடுமென்று எண்ணி, அ வானோர் கண்ணைஉம் - அத் தேவர்களது (இமைபாத) கண்களையும், மறைத்தது - (ஒளியின் மிகுதியால்) இமைக்கச் செய்தது; (எ - று.)

மகுடகோடி சுடரை மறைத்தலாவது - மகுடகோடிகள் சூரியனினும் மிக்கஒளியையுடையனவாதல். கோடி - பலவென்னு மாத்திரையாயிற்று. ஊர்தல் - ஈண்டுப்போதன்மேற்று; "வானூர்மதியம்," "மஞ்ஞையூர்ந்து நின்றமால்" என்பவற்றிற் போல. அன்று-ஈற்றைசுசு. பி-பி:—<sup>1</sup>மறைத்த, மறைத்துஞ். <sup>2</sup>வாய். <sup>3</sup>அணியும். <sup>4</sup>வளைத்தலாலொன்றி, வளைத்தெலாமொன்றி, வளைத்தெலாமன்றி. <sup>5</sup>மறைத்த. (உசு௨)

எசு.—வசிட்டன் வேதியரோடு அங்கு வந்துசேர்தல்.

ஆயதோ<sup>1</sup> ரமைதியின்க ணையனை மகுடஞ் சூட்டற் கேயுமங் கலங்க ளான யாவையு<sup>2</sup> மியையக் கொண்டு தூயநான் மறைகள் வேத பாரகர் சொல்லத் தொல்லை<sup>3</sup> வாபில்க<sup>4</sup> ணைருக்க<sup>5</sup> ிங்க<sup>6</sup> மாதவக் கிழவன் வந்தான்.

(இ-ள்.) ஆபது ஓர் அமைதியின் கண்-அப்பொழுது,—ஜயனை மகுடம் சூட்டற்கு - ஸ்ரீராமனை முடிசூட்டுவதற்கு, ஏயும் - பொருத்திய, மங்கலங்கள் ஆன யாவையும் - சுபகரங்களாகிய எல்லாவற்றையும், இயைய கொண்டு - பொருந்த எடுத்துக்கொண்டு,—வேதபாரகர்-அந்தணர், தூய நால் மறைகள் - பரிசுத்தமாகிய நான்கு வேதங்களையும், சொல்ல-சொல்லிக்கொண்டிருக்கவும், தொல்லை வாயில்கள் நெருக்கம் நீங்க - பழையவாயிலிலுள்ளவர் நெருக்கத்தை நீங்கி விலகி வழிவிடவும், மாதவம் கிழவன்-மிக்கதவத்துரிமையையுடைய வசிஷ்டன், வந்தான் - எழுந்தருளினான்; (எ - று.)

தன் சீடர்களோடு வசித்தன் வந்தானென்று முதலால் கூறும். பாரம்-அக்கரை; முடிவு: இங்கு வேதாந்தம்; அதனையறிந்தவர்-வேதபாரகர். தொல்லை வாயில் என்றதனால், வாயில் முதியதாயினும் நெருக்கம் புதிய தென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>அளவையின்கண். <sup>2</sup>வாயல்கள். <sup>3</sup>நெருக்கி. <sup>4</sup>சீக்கி, போக்கி. <sup>5</sup>மாதவ நகரசன். (உசங்)

எள.—வசித்தமுனிவன் பட்டாபிஷேகச்சடங்கிற்றுச் சித்தந்தியெய்து வைத்தல்.

கங்கையே <sup>1</sup>முதல வாகக் கன்னியை <sup>2</sup>முனதீர்த்து  
மங்கலப் புனலு நாலு வாரியி னீரும் பூரித்  
<sup>3</sup>தங்கியின் வினையிற் கேற்ற <sup>4</sup>யாவையு <sup>5</sup>மமைத்து வீரச்  
சிங்க<sup>6</sup>வா தனமும் வைத்துச் செய்வன பிறவுஞ் <sup>7</sup>செய்தான்.

(இ - ள்.) (வந்த அம்முனிவன்);—கங்கை எ முதலஆக-கங்காநதி முதலாக, கன்னி நறு ஆன - குமரியாறு இறுதியாக வுடையவாய், தீர்த்தம்-புண்ணிய தீர்த்தங்களினது, மங்கலம் புனல்உம்-மங்களகரமான நீரையும், நாலு வாரியின் நீர்உம் - நான்குடல்களின் நீரையும், பூரித்து - (கும்பங்களில்) நிறைத்துவைத்து, அங்கியின் வினையிற் - அக்கினியிற் செய்யவேண்டும் ஓமம் முதலியவற்றிற்கு, ஏற்ற யாவையும் - பொருத்திய எல்லாவற்றையும், அமைத்து - அமையப்பண்ணி, வீரம் சிங்கஆதனம்உம்-வீரவீரம்ஹாஸகத்தையும், வைத்து—, செய்வன பிறம் - செய்யவேண்டியபிறகாரியங்களையும், செய்தான் - சித்தஞ்செய்தான்; (எ - று.)

அங்கி - அக்ரி யென்னும் வடமொழிச்சிதைவு. வீரச்சிங்கவாதனம் - வீரன் வீற்றிருத்தற்குரிய சிங்காதனம். 'பிறவும்' என்றதனானே, அட்சுண்தருப்பம் சுமங்கலிகள் யானே குதிரை அத்திமரத்தாற்செய்தபீடம் முதலிய பட்டாபிஷேகத்திற்குவேண்டிய சாமக்கிரிகளைக் கொள்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>முதலாயுள்ள, முதலவான, முதலவாய. <sup>2</sup>ஆய. <sup>3</sup>அங்கிசெய், அங்கவை, இங்கிவை. <sup>4</sup>விவாயையும். <sup>5</sup>பூரித்து. <sup>6</sup>ஆசனமும். <sup>7</sup>செய்தார். (உசச)

எஅ.—சுமந்திரன் வசித்தன்கிட்டையால் மன்னவனை யழைத்துவரசிச் செல்லுதல்.

கணிதநூ லுரைந்த <sup>1</sup>மாந்தர் காலம்வந் <sup>2</sup>சமுத்த தென்னப் பிணியற நோற்று நின்ற பெரியவன் விரைவி <sup>3</sup>னேகி மணிமுடி வேந்தன் றன்னை வல்லேபிற் கொணர்தி யென்னப் பணிதலை <sup>4</sup>நின்ற காதற் சுமந்திரன் பரிவிற் சென்றான்.

(இ - ள்.) கணிதம் தூல் உணர்ந்த மாந்தர் - சோதிடதூலை யறிந்தவர், 'காலம் வந்து அடுத்தது-முகூர்த்தகாலம் வந்து சமீபித்தது,' என்ன-என்று தெரிவித்ததனால், பிணி அற நோற்று நின்ற பெரியவன் - பந்தம் நீங்கும்படி தவஞ் செய்துநின்ற வசிஷ்டபகவான், 'விரைவின் ஏகி - வேகத்தோடு சென்று, மணி முடி வேந்தன் தன்னை - ரத்தகிரீடத்தையுடைய சக்ரவர்த்தியை, வல்லையின் கொணர்ந்தி-விரைவே அழைத்துக்கொண்டுவா', என்ன - என்று கட்டளையிட,—பணி தலைநின்ற - (அம்முனிவனுடைய) ஆணையைத் தலைமேற்கொண்டுநின்ற, காதல் சுமந்திரன் - விருப்பத்தையுடைய சுமந்திரன், பரிவின் சென்றான் - அன்போடு போயினான்; (எ - று.)

அரசமாளிகையின் வாசந்றிண்ணையில் உட்கார்ந்திருந்த வசிட்ட முனிவன் அலங்காரஞ்செய்துகொண்டு அபிஷேகவுத்ஸவத்தின்பொருட்டு வந்த சுமந்திரனைக்கண்டு, 'சுமந்திரனே! பட்டாபிஷேகத்திற்குவேண்டியனவெல்லாஞ் சித்தமாக வைத்துக்கொண்டு நான் காத்திருப்பதைச் சொல்லிச் சூரியோதயத்திற் புஷ்யநட்சத்திரத்திற் பட்டாபிஷேகம்நடக்குமாறு மன்னவனை விரைவுப்படுத்துக' என்று சொல்லியனுப்பினென்று முதலூலிற் கூறப் பட்டுள்ளது. காலம் வந்ததித்தென்றது, காலங் கழிக்குமதன்மென்றவாறு. பிரமவிருடியென்பார் 'பெரியவன்' என்றார். 1 - மீ:—1மாக்கள். 2உற்றது. 3எய்தி. 4நின்று.

(உசுரு)

எகூ.—சுமந்திரன் கைகேயியின் அந்தப்புரத்துஅரசனிருப்பது உணர்ந்துஅகிந்த்சேல்ல, கைகேயி சுமந்திரனிடத்து இராமனை யழைத்துவரச்சொல்லுதல்.

விண்டொட நிவந்த கோயில் வேந்தர்தம் வேந்தன் தன்னைக் கண்டிலன் <sup>1</sup>வினவக் கேட்டான் <sup>2</sup>கைகயி கோயி னண்ணித் தொண்டை வாய் மடந்தைமாரிற் சொல்ல <sup>3</sup>மற் றவருஞ் சொல்லப் பெண்டிரிற் கூற்ற மன்னாள் பிள்ளையைக் கொணர்க வென்றாள்.

(இ - ள்.) (சென்ற சுமந்திரன்), விண் தொட நிவந்த - ஆகாயத்தை யளாவும்படி யுயர்ந்த, கோயில் - அரண்மனையில், வேந்தர்தம் வேந்தன் தன்னை - சக்ரவர்த்தியை, கண்டிலன் - காணாதவனாய், வினவ - (அங்குஉள்ளாரை) விசாரிக்க, கேட்டான் - (அங்கிருப்பவர்கள் சொல்லக்) கேட்டு, கைகயி கோயில் நண்ணி - கைகேயியினது மனையைச் சமீபித்து, தொண்டை வாய் மடந்தைமாரின் சொல்ல - தொண்டைக்கனிபோலும் வாயினையுடைய தாதியரிடத்தில் (தன்வருகையைத்) தெரிவிக்க, அவர்உம் - அத்தாதியரும், சொல்ல - (கைகேயிக்கு) அறிவிக்க,—பெண்டிரில் கூற்றம் அன்னாள்-பெண்களுள் யமனையொத்த அக்கைகேயி, 'பிள்ளையை - இராமனை, கொணர்க - அழைத்துக்கொண்டு வருவாயாக,' என்றாள் - என்று (சுமந்திரனை நோக்கிக்) கூறினாள்; (எ - று.)

விண்டொடநிவந்தகோயில்-தொடர்புயர்வுவற்சியணி. வசிட்டமுனிவனது கட்டளைப்படிசென்ற சுமந்திரன் அந்தப்புரத்து எவராலும் தடுக்கப்படாமல் அரசனைத் துதித்தவண்ணஞ்சென்று, தசாதனது தூவஸ்தையை

யறியாதவனாய் அம்மன்னவனை இனியமொழிகளாற் பலவகையாக வாழ்த்திப் புகழ்ந்து எழுப்ப, அவ்வரசர்க்கரசன் தலையெடுத்துப்பார்த்து ‘சுமந்திரனே! மிகவும்வருந்தியுள்ள என்னைத் துதிமொழிகளால் மீளவும்வருத்துகின்றனை’ என்றுனாக, வாடிய மன்னவனது முகத்தைப்பார்த்தும் கருணமான அச் சொல்லேக்கேட்டும் மனம்மடுங்கிச் சுமந்திரன் ஒதுங்கிநிற்கையில், கைகேயி அச்சுமந்திரனைநோக்கி மன்னவர் ராமாபிவேதகசந்தோஷத்தால் இரவெல்லாம் உறக்கம்பிடியாதிருத்து இப்போது கண்ணயர்ந்திருக்கின்றார்: நீ விரைவிற்குச் சென்று இராமனையழைத்துவருக: சுபமுண்டாகுக’ என்று சொன்னான். சுமந்திரன் கைகேயியின்பேச்சைக் கேட்டு, மங்கலமே மற்றொன்றும்இல்லை யென்றுமகிழ்ந்தான் என்று முதலூலி லுள்ளது. நன்கணவனைக் கொல்ல வழிதேடினவளாதலின் ‘பெண்டிரிந்கூற்றமன்னான்’ என்றார். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>வினவி. <sup>2</sup>கைகையை, கைகயம். <sup>3</sup>வந்தவரும். (உசசு)

அ0 — சுமந்திரன் கைகேயியின் கட்டளைப்படி யழைத்துவர

ஸ்ரீராமனை அடைதல்.

என்றன ளென்னக் கேட்டா நெழுந்தபே ருவகை பொங்கப்  
 பொன்றினி மாட வீதி பொருக்கென <sup>1</sup>நீங்கிப் புக்கான்  
 றன்றிரு வுள்ளத் துள்ளே தன்னையே நினையு மற்றக்  
<sup>2</sup>குன்றிவர் தோளி னானைத் தொழுதுவாய் புதைத்துக் கூறும்.

(இ - ள்.) என்றனன் - என்று அவன் சொன்னான்; என்ன - என்று சொல்ல, (சுமந்திரன்), கேட்டான் - கேட்டு, எழுந்த பேர் உவகை பொங்க- உண்டாகிய மிக்க மகிழ்ச்சி மேன்மேலும் வளர்தலால், பொன் திணி மாடம் வீதி-பொன்மயமான மண்டபங்களையுடைய வீதிகளை, பொருக்கென நீங்கி - விரைவாகக்கடந்து, புக்கான் - போய்,—தன் திருஉள்ளத்துள்ளே - தனது அழகிய மனத்திற்குள்ளே, தன்னை ஏ நினையும் - தன்னையேநினைந்துகொண் டிருக்கின்ற, அ குன்று இவர் தோளினை - மலையையொத்த புயங்களை யுடைய அந்த ஸ்ரீராமனை, தொழுது—, வாய்புதைத்து - வாயை மூடிக்கொண்டு, கூறும் - (பின்வருமாறு) சொல்லலானான்; (எ - று.)

பட்டாபிவேதத்தின்பொருட்டே கைகேயி தன்அத்தப்பூர்த்துக்கு இரா மனைவரவழைப்பதாகக் கருதியிருந்ததனால், சுமந்திரனது மனத்தில் உவகை பொங்குவதாயிற்று. தான் கொண்ட மாணுடனேட்டத்திற்கு ஏற்பப் பட்டினி கிடந்து ஸ்ரீமந்நாராயணனைத்தியானித்துநின்றமலின், ‘தன்நிருவுள்ளத்துள்ளே தன்னையே நினையும் குன்றிவர்தோளினை’ என்றது: இனி, தன்னையே நினைதல் - தனதவதாரத்தின் காரணத்தையும், அதற்குச் செய்யவேண்டிய தொழில்களையும் நினைத்தலுமாம். பொருக்கென - விரைவுக்குறிப்புமொழி. வாய்புதைத்தல் - வணக்கமிகுதியால். மற்று - அசை. பி - ம்:—<sup>1</sup>நீக்கி, நெருக்கி, <sup>2</sup>குன்றன. (உசஎ)

அக.—சுமந்திரன் இராமனிடத்துக் கைகேயிசோல்லைத் தேர்வித்து,  
மகுடஞ்சூடவிரைவில் வருக எனல்.

கொற்றவர் <sup>1</sup>முனிவர் மற்றும் குவலயத் <sup>2</sup>துள்ளா ருன்னைப்  
பெற்றவன் றன்னைப் போலப் பெரும்<sup>3</sup>பரி வியற்றி நின்றார்  
சிற்றவை <sup>4</sup>தானு மாங்கே கொணர்கெனச் செப்பி ன்<sup>5</sup>ளப்  
பொற்றட மகுடஞ் <sup>6</sup>சூடப் போதுதி விரைவி னென்றான்.

(இ - ள்.) ‘கொற்றவர்-அரசரும், முனிவர்-இருடியரும், மற்றுஉம்-பின்  
னும், குவலயத்து உள்ளார்-பூமண்டலத்தி லுள்ளவர்களும், உன்னை பெற்ற  
வன்தன்னை போல-உன்னைப்பெற்ற சக்ரவர்த்தியைப்போல, பெரு பரிவு -  
(உன்பக்கல்) மிக்கஅன்பை, இயற்றி நின்றார் - செய்து நின்றார்; சிறு அவை  
தான்உம்-சிறியதாயாகிய கைகேயியும், ஆங்கே-அவ்விடத்தில் [தன்மாளிகை  
யில்], கொணர்க- (இராமனை) அழைத்துக்கொண்டு வருவாயாக, என-என்று,  
செப்பினாள்-சொன்னாள்; (ஆதலால்), அ பொன் தட மகுடம் சூட-சுவர்ணமய  
மான பெரிய அம்முடியைச் சூட்டிக்கொள்ள, விரைவின் பேர்துதி - சீக்கிர  
மாக வருவாயாக,’ என்றான்-என்றுகூறினான், (சுமந்திரன்); (எ - று.)

“எழையரனைவரு மிவர்தடமுலைதோய், கேழ்கிளர்மதுகையர் கிளைகளு  
மினையார், வாழியவெனவவர் மன்னுகடவுட், டாழ்குவர்கெளசலை தயரத்  
னெனவே,” “அவ்வூர்ச், சாதுகைமாந்தரெல்லாந் தயரதன் றன்னையொத்  
தார்,” “முற்பயந்தெடுத்தகாதற் புதல்வனை முறையினோடு, மிற்பயன்சிறப்  
-பிப்பாரி னீண்டியவுவகைதுண்ட” என்றவற்றை நோக்கி, “உன்னைப்பெற்ற  
வன் றன்னைப்போலப் பெரும்பரிவியற்றிநின்றார்” என்றார். சிற்றவை - சிற்  
றவ்வை; அவ்வை-தாய். பி-ம்:—<sup>1</sup>முனிவோர். <sup>2</sup>உள்ளோர், <sup>3</sup>பரிசு. <sup>4</sup>விரை  
வின். <sup>5</sup>செம். <sup>6</sup>சூட.

(உசஅ)

அஉ.—இராமன் தேரிலேறிச்செல்லுதல்.

ஐயனு மச்சொற் கேளா வாயிர மௌலி யானைக்  
கைதொழு <sup>1</sup>தரச வெள்ளங் கடலென<sup>2</sup>த் தொடர்ந்து சுற்றத்  
தெய்வகீ தங்கள் பாடத் <sup>3</sup>தேவரு மகிழ்ந்து வாழ்த்தத்  
தையலா ரிரைத்து நோக்கத் தாரணி தேரிற் <sup>4</sup>சென்றான்.

(இ - ள்.) ஐயன்உம்-ஐராமனும்,-அ சொல் கேளா-அவ்வார்த்தையைக்  
கேட்டு,—ஆயிரம் மௌலியானை-ஆயிரத்திருமுடிகளையுடைய திருமலை, கை  
தொழுது-அஞ்சலிசெய்து, (பின்), அரசவெள்ளம் - அரசரகூட்டம், கடல்  
என-கடல்போல, தொடர்ந்து-பின்றொடர்ந்து, சுற்ற-சூழவும், தேவர்-தேவ  
லோகத்தவர், தெய்வம் கீதங்கள் பாடஉம்-தேவர்கட்குரிய ராகத்தைப் பாட  
வும், மகிழ்ந்து வாழ்த்த - களித்து ஆசீர்வதிக்கவும், தையலார் இரைத்து  
நோக்க -மகளிர் இரைந்துகொண்டு வந்துபார்க்கவும், தார் அணி தேரில் -  
மாலிகளைக்கட்டிய தேரின்மேல், சென்றான்—; (எ - று.)



விரைவிற்புறப்படவேணுமென்று சமந்திரன் சொல்லியதனால் தமதுகுல தெய்வமான ஸ்ரீரங்கநாதனைத் தொழுதுவிட்டு ஸ்ரீராமன் புறப்பட்டன னென்க. 'தெய்வகீதங்கள் பாடி' என்று பாடமிருப்பின், நலம். ஆயிரமௌலி யென்றது-திருக்கண், திருக்கை, திருவடிகளுக்கும் உபலக்ஷணம். தார் பொன் னரிமாலைபும், கொடியுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>அரசர். <sup>2</sup>வந்து. <sup>3</sup>தேவர்கள். <sup>4</sup>போனான்.

அஉ.—“தையலாரிரைந்துநோக்கி” எனக் கீழ்க்கவியிற் கூறியதனை

இதுமுதல் நான்குவகிகளால் விவரிக்கின்றி.

திருமணி மகுடஞ் சூடச் சேவகன் செல்கின் றானென் றொருவரி னொருவர் <sup>1</sup>முந்திக் காதலொடு உவகை யுந்த விருகையு <sup>2</sup>மிரைத்து மொய்த்தா ரின்னுயிர் யார்க்கு மொன்றாய் பொருவருந் தேரிற் செல்லப் புறத்திடைக் கண்டார் போல்வார்.

(இ-ள்.) (அம்மகளிர்),—‘சேவகன்-ஸ்ரீராமன், திரு மணி மகுடம் சூட-அழகிய ரத்தகிரீடத்தைச் சூட்டிக்கொள்ளுதற்கு, செல்கின்றான்—’ என்று, காதலொடு உவகை உந்த-விருப்பமும் மகிழ்ச்சியுட் தூண்டித்தலால், இன்னுயிர்-இனியுயிர், யார்க்கும் ஒன்றுஆய் - எல்லார்க்குமொன்றாகி, புறத்திடை - வெளியில், பொருவு அரு தேரின் செல்ல - ஒப்பில்லாத இரத்தத்திற்போக, கண்டார் (அதனைப்) பார்த்தவரை, போல்வார்-போன்றவராய்,—ஒருவரின் ஒருவர் முந்தி - ஒருவரினும் ஒருவர் முற்பட்டி, இரு கைஉம் - (அவ்விராம னது) இரண்டுபக்கங்களிலும், இரைத்து-(சந்தோஷத்தினால்) பேராரவாரஞ் செய்துகொண்டு, மொய்த்தார்-நெருங்கினார்; (எ - று.)

மகளிர் தம்முயிரெல்லாம்ஒன்றாகி வெளியே தேரின்மீது ஸ்ரீராமவடிவம் படைத்துச்செல்வதைப் பார்ப்பவரை யொத்து, அப்பிரானைக் காணவேணு மென்னும்ஆசையும் காணப்போகின்றோமென்பதைக் கருதுவதனாலாகிய உவ கையும் தூண்ட, ஒருவரினும் ஒருவர்முந்தி இரைத்தவண்ணம் இராமனது இரு மருங்கிலும் நெருங்கினரென்க. மகளிர் தம்முயிர்போல இராமனைக்கருகியி ருந்தனரென்பது, பின்னிரண்டடிகளிற் பெறப்படும். இருகையும் இரைந்து என்பதற்கு - தமது இரண்டுகைகளையுட் தட்டிக்கொண்டு என்று கூறினாரு முளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>முந்த. <sup>2</sup>மிரைத்து. (உள0)

அஉ. துண்ணெனுஞ் சொல்லாள் சொல்லச் சுடர்முடி துறந்து தூய மண்ணெனுந் திருவை நீங்கி வழிங்கொளா முன்னம் வள்ளல் பண்ணெனுஞ் சொல்லி னூர்தந் தோளெனுங் பிணத்த வேயுங் கண்ணெனுங் கால வேலு மிடைநெடுங் கானம் புக்கான்.

(இ-ள்.) துண் எனும் சொல்லாள் சொல்ல -<sup>1</sup>அஞ்சுத்தக்க சொல்லினை யுடைய கைகேயி சொல்லுதலால், வள்ளல்-ஸ்ரீராமன், சுடர் முடி துறந்து-ஒளிபொருந்திய மகுடஞ்சூடுதலைத் தவிர்ந்து, தூய மண் எனும் திருவை நீங்கி-

தூய்மையையுடைய பூமியென்னும் மனைவியைப் பிரிந்து, வழிக்கொளாமுன்னம் - பயணப்படுத்தற்கு முன்னமே,—பண் எனும் சொல்லினுர்தம் - இசைப்பாட்டென்று சொல்லத்தக்க சொல்லியுடைய அம்மகளிரது, தோள் எனும் - தோள்களாகிய, பனைத்த வேய்உம் - பருத்த மூங்கில்களும், கண் எனும் கால வேல்உம் - (அவர்) கண்களாகிய (கொடுத்தன்மையால்) யமனை யொத்த வேல்களும், மிடை-(இருபுறமும்) நெருங்கிய, நெடு கானம்-பெருங்காட்டில், புக்கான் - போளூன்; (எ - று.)

கைகேசிசொல்லால் இராமபிரான் இனிக் கானகம்போகப்போகிறானுதலால், அதற்குமுன்னமே வேயும்வேலும் மிடைந்த கானிற் சென்றானென்றார். இங்ஙனம் மேல்வருவதனை முன்னமே நிகழ்த்ததாக வருணையிற் கூறுதலை “சேவகன் சீறமுன்னஞ் சேதுவர் தெரிந்தமாதோ” எனச் சுந்தரகாண்டத்துங் காணலாம். “கானம்” என்றசொல் காடுஎன்பதுபோலவே மிகுதியென்னும் பொருளையும் காட்டும். கண்ணெனும்வேல் மிடை கானம்—சிலையோடு சேர்ந்துவந்த உருவகவணி; “ஆருயிர்கவருங்கூர்நுதிக்கண்ணெனுங்காலவேல்” என்றார், எழுச்சிப்படலத்தும். வேல் - மரத்திற்கும், படைக்கும் சிலைடை. பூதேவி பூதேவியென்னும் இருவருள் ஒருத்தியாதலால், நீலமகளை ‘தூயமண்ணெனுந்திரு’ என்றும், பரதனுக்கு அரசுகொடுப்பதைநோக்கி இராமனை ‘வள்ளல்’ என்றுங் கூறினார். (உஎக)

அரு. சுண்ணமு மலருஞ் சாந்துங் கனகமுந் தூவ வந்து  
வண்ணமே கலையு நாணும் வளைகளுஞ்<sup>1</sup>சிந்து வாரும் [கை  
புண்<sup>2</sup>ணுற வனங்கன் வாளி<sup>3</sup>புழைத்த<sup>4</sup>தம் புணர்மென் கொங்க  
கண்ணுறப் பொழிந்த<sup>5</sup>காம வெம்புனல் கழுவு வாரும்.

அக. அங்கண் னவனி காத்தற் காமிய நென்ன லாமோ  
நங்கணன் பிலனென் னுள்ளந் தள்ளுற நடுங்கி நைவார்  
செங்கணுங் கரிய கோல மேனியுந் தேரு மாகி [பார்.  
யெங்கணுந்<sup>6</sup>தோன்று கின்ற<sup>7</sup>ரெனைவரோ விராம<sup>8</sup>னென்

இவையிரண்டும் - ஒருதொடர்: ஒருங்கே பொருளுரைக்கப்படும்.

(இ - ள்.) (அரு) (அம்மகளிர்), சுண்ணம்உம் - கந்தப்பொடியையும், மலர்உம் - புஷ்பத்தையும், சாந்துஉம் - சந்தனத்தையும், கனகம்உம்—, தூவ வந்து—, வண்ணம் மேகலை உம் - அழகிய மேகலாபரணங்களையும், நாண் உம் - வெட்கத்தையும், வளைகள்உம் - கை வளையல்களையும், சிந்துவார்உம் - சிந்துபவரும்,—அனங்கன் வாளி - மன்மதபாணம், புண்உற - விரணமுண்டாகும்படி, புழைத்த - துளைத்த, தம் புணர் மெல் கொங்கை - தமது நெருங்கிய மெல்லிய தனங்களை, கண் - கண்களினின்றும், உற - மிகுதியாக, பொழிந்த - வழிந்த, காமம் - காமநோயாலுண்டாகிய, வெம்புனல் - வெப்பமானரீரினால், கழுவுவார்உம் - கழுவுகின்றவர்களுமாகி,—(அசு) ‘நம் கண்

அன்பு இலன் - கம்மிடத்து அன்பில்லாதவனாகிய, இவன் - இவ்விராமன், அவனி காத்தற்கு ஆம் - பூமியைக்காத்தற்குப் பொருந்திய, அம் கணன்-அழகிய [அருளுடைய] கண்களையுடையவன்,' என்னல் ஆம் ஓ என்றுசொல்லுதல் பொருத்துமோ? [பொருந்தாது], என்று - என்று எண்ணி, உள்ளம் தன்னுற - மனந் தடுமாறுதலால், நடுங்கி-(உடல்) நடுங்கி, நைவார்-தளர்வார்; செம் கண் உம் - சிவந்தகண்களும், கரிய கோலம் மேனிஉம் - கறுத்த அழகிய திருமேனியும், தோர்உம் ஆகி - இரதமுமாகப்பொருத்தி, எங்கண்உம் - எல்லாவிடத்தும், தோன்றுகின்றார் - தெரிகின்றவர், எனைவர்ஓ இராமன் - இராமனென்பவர் எத்தனைபேரோ?' என்பார் - என்றுசொல்வார்; (எ - று.)

சண்ணம்முதலியவற்றைத் தாவவந்தவர், ஸ்ரீராமனைக்கண்டவளவிற்காமங்கைம்மிருதலால், மேகலேசோர நாணதுற்று உடல்மெலிந்து வளைகளைச்சிந்திக் கண்களினின்றுத் தாரைதாரையாய் நீர்பொழிய நின்றனராகி, 'மெல்லியராகிய நம்மிடத்து மனமிரங்கி யருள்புரியாத இவன் அவனிகாப்பதற்குத் தக்கவன் என்பது எப்படி?' என்று மனந்தடுமாறி நடுங்கி, உருவெளித்தோற்றத்தால் இராமன் எங்குத் தோன்றக் கண்டு 'செங்கண்ணம் கரியமேனியுமாகித் தேர்களில் இராமன் எங்குத் தோன்றுகின்றானே; இராமன் என்பார் எத்தனைபேருண்டோ?' என்று வாய்பிதற்றலானாக ளென்பதாம். செங்கணங் கரியகோலமேனியும்—முரண்டோடை. புழைத்த - புழையென்னும் பெயரடியாகப்பிறந்த பெயரெச்சம். எனைவர் என்பது, (எவ்விடங்களிலுந் தோன்றுகின்றவருள்) இராமன் எவரோ என ஒருவரைக்கூறும் பன்மையாகவுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தூவுவாரும். <sup>2</sup>உறு. <sup>3</sup>புதைத்த. <sup>4</sup>புண். <sup>5</sup>காமங்கன்றறக் கலுழுவாரும். <sup>6</sup>தோன்றுகின்றான். <sup>7</sup>எனையோ, எவரோ, <sup>8</sup>என்பான். "அங்கணன்" என்றுதொடங்கும் பாடல்முன்னும், "சண்ணமும்" என்றுதொடங்கும்பாடல் அதன்பின்னுமாகச் சிலபிரதிகளிலுள்ளன.(உஎந்.)

அஎ.—கவிக்கூற்று: அயோத்திமாநகரத்திலுள்ள முனிவர் முதலியோர் ஸ்ரீராமனது திருமேனியைக்கண்டு கூறியதைக் கூறுவோமெனல்.

<sup>1</sup>இனையராய் மகளி ரெல்லா மிரைத்தனர் நிரைத்து <sup>2</sup>மொய்த்தார் முனைவரு நகர முதூர் <sup>3</sup>முதிஞரு மீனோர் தாமு மனையவன் மேனி கண்டா ரன்பினுக் கெல்லை காணார் <sup>4</sup>நினைவினர் மனத்தால் வாயா னிகழ்ந்தது <sup>5</sup>நிகழ்த்த லுற்றும்.

(இ - ள்.) மகளிர் எல்லாம்-மாதரனைவரும், இனையர் ஆம்-இத்தன்மையராகி, இரைத்தனர்-ஒலித்துக்கொண்டு, நிரைத்து-கூட்டமாகி, மொய்த்தார் - நெருங்கினார்; முனைவர்உம்-முனிவரும், நகரம் முதலுந் முதிஞர்உம்-அயோத்திமாநகரமாகிய பழையபூரிலுள்ள மூத்தவரும், இனைஞர்தாம் உம் - சிறியவரும், அனையவன் - ஸ்ரீராமனது, மேனி-திருமேனியை, கண்டார்-பார்த்தவராகி, அன்பினுக்கு-(அக்காட்சியாலுண்டாகிய)விருப்பத்திற்கு, எல்லை காணார்-அளவையறியாதவராய், - மனத்தால் நினைவினர் - நெஞ்சினால்நினைத்தவர்க

ளாய், வாயால் நிகழ்ந்தது-வாயினாற்கூறியதை, நிகழ்த்தல்உற்றும்-சொல்லத் தொடங்குவோம்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் பதினொருகவிகளிற் காண்க.

முதலடியால், கீழ்க்கூறியபொருளைத் தொகுத்து, பின் மூன்றாமடிகளால் மேல்விரித்துரைக்கும் பொருளைக் காட்டுகின்றன ரென்க.முன்னேறா முனைவரென்பது ஓர்சொல்விழக்காடாம், முன்னென்பதனை முனையென்பவாகலின்;இது இப்பொருட்டாதலை“வினையினீங்கி விளங்கியவறிவின்,முனைவன்கண்டது முதனூலாகும்” என்ற விடத்துங் காண்க: ஆகவே, முனைவர் - சிறந்தவராகிய முனிவரை யுணர்த்திற் றென்க. மூதூர் என்றதனால், ஊர் முதியதாயினும், இத்தகைய விழவு புதிய தென்க. சிந்தையும் சொல்லும் ஒரு நிகர்ப்பட்டவரென்பார் ‘நினைவினர் மனத்தால் வாயானிகழ்ந்தது’ என்றார். நிகழ்ந்தது=நிகழ்த்தியது: அந்தர்பாவித ணிசீஎன்பர், வடநூலார். ௧-ம்:—<sup>1</sup>இனையரா,இனையன. <sup>2</sup>மொய்க்க, மொய்ப்ப. <sup>3</sup>முதியரும்.<sup>4</sup>நினைவன, நினைவினால். <sup>5</sup>நிகழ்த்துவாம்யாம். (உஎச)

அஅ.—இதுமுதற் பதினொருகவிகள் - ஒநதோடர்; முனைவர் முதலியோர் கூறியவற்றைத் தேர்விக்கும்.

உய்ந்ததில் வலக மென்ப ருழிகாண் கிற்பா யென்பார்  
மைந்தநீ கோடி பெங்கன் வாழ்க்கைநாள் <sup>1</sup>யாவு மென்பா  
ரைந்தவித் தரிதிற் செய்த தவமுனக் காக வென்பார்  
பைந் துழாய்த் <sup>2</sup>தெரிய லாய்க்கே நல்வினை பயக்க வென்பார்.

(இ - ள்.) (அவர்), இ உலகம் உய்ந்தது என்பார்-‘இவ்வுலகம் பிழைத் தீடேறிற்று’ என்பவரும்,—ஊழி காண்கிற்பாய் என்பார் - ‘யுகமுடிவையும் (இவ்வுலகிலிருந்து) பார்ப்பாயாக’ என்பவரும்,—‘மைந்த - வீரனே! எங்கள் வாழ்க்கை நாள் யாஉம் - எங்களுடைய வாழ்வுக்காலம் [ஆயுள்] எல்லாவற்றையும், நீ கோடி - நீ (உன்னுடையனவாகக்) கொள்வாயாக,’ என்பார் - என்பவரும்,—‘ஐந்து அவித்து - (புலன்களிற்செல்கின்ற அவா) ஐந்தினையும் அடக்கி, அரிதின செய்த-அருமையாக(யாம்)செய்த, தவம்-தவத்தின் பயன், உனக்கு ஆக - உனக்குச்சித்தியாகுத,’ என்பார்-என்பவரும்,—‘பைந் துழாய் தெரியலாய்க்கு ஏ - பசியிருத்துழாய்மாலையணிந்த உனக்கே, நல் வினை பயக்க-புண்ணியம் பயன் தருவதாகுத,’ என்பார் - என்பவரும்,—(எ - று.)

ஊழிகாண்கிற்பாய் என்பதற்கு-யுகமுடிவுகளும் இவ்வுலகில்தானே வாழ்ந்திருப்பாயென்றும்,நீகோடியெங்கள் வாழ்க்கைநாளாயும் என்பதற்கு-எங்களுடைய ஆயுள்முழுவதையுந் கூடினால் எவ்வளவோ அவ்வளவுகாலம் வாழ்வாயாக என்பதுங்கருத்து.ஐந்துமென்னு முற்றும்மை,விகாரத்தாற்றெடுக்கது. தவம் உனக்காக என்னுமிடத்து-உனக்குத் தவம் கைகூடுக என்னும் பொருளுந் தோன்றுதல் காண்க. ௧-ம்:—<sup>1</sup>பலவும்.<sup>2</sup>துணர்.<sup>3</sup>தெரியலாற்கே. (உஎரு)

அக. உயரநு ளொண்க <sup>1</sup>னெஞ்சுந் தாமரை நிறத்தை யொக்கும்  
<sup>2</sup>புயல்பொழி மேக மென்ன புண்ணியஞ் <sup>3</sup>செய்த வென்பார்  
<sup>4</sup>செயலநுந் தவங்கள் செய்திச் செம்மலைத் தந்த <sup>5</sup>செல்வத்  
 தயரதற் கென்ன கைம்மா றுடையம்<sup>6</sup>யார் தக்க தென்பார்.

(இ - ள்.) ‘உயர் அருள்-மிக்ககருணையையுடைய, ஒன்-ஒண்மையாகிய, கண்-(ஸ்ரீராமனது)திருக்கண்களை,ஒக்கும் போன்ற,தாமரை-தாமரைமலரும், நிறத்தை ஒக்கும்-(அப்பிரானது) நிறத்தைப்போன்ற, புயல் பொழி மேகம் - நீரைப்பெய்கின்ற கார்மேகமும், என்ன புண்ணியம் செய்த-என்ன நல்வினை செய்தன?’ என்பார் - என்பவரும்,—‘செயல் அரு தவங்கள் செய்து - (பிற ராற்) செய்தற்கரிய தவங்களைச்செய்து, இ செம்மலை தந்த - இவ்விராமனைப் பெற்று (இவ்வுலகத்துக்கு)க்கொடுத்த, செல்வம் தயரதற்கு - பாக்கியத்தை யுடைய சக்ரவர்த்திக்கு, யாம்—, தக்கது - (அவர்செய்ததன்றிக்குத்) தகுந்ததாகிய, கைம்மாறு - பிரதியுபகாரம், என்ன உடையம் - என்ன உடைத்தாயிருக்கின்றோம்?’ என்பார் - என்பவரும்,—(எ - று.)

உபமானப்பொருளாகிய தாமரையையும் மேகத்தையும் இராமபிரானின் திருக்கண்கட்கும் திருமேனிநிறத்துக்கும் உபமேயமாகிக்கூறியது - எதிர்நிலையணி. புயல்பொழிமேக மென்ன புண்ணியஞ்செய்தது - “மேகங்களுவுரையீர் திருமால் திருமேனியொக்கும், யோகங்களுங்களுக்கவ்வாறு பெற்றிருவிரளிப்பான், மாகங்களுல்லாந் திரிந்து நன்னீர்கள் சுமந்து நுந்த, மாகங்களுநோவ வருத்துத் தவமாமருள் பெற்றதே” என்பது, நம்மாழ்வார் பாசரம். புயல் - நீருக்கு, இலக்கணை. பி.ஃ—<sup>1</sup>எய்க்குந். <sup>2</sup>புயலணி. <sup>3</sup>செய்தது. <sup>4</sup>செயறரும். <sup>5</sup>தெய்வத். <sup>6</sup>நாதக்க. இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் “நில மாருகிலனான்” (கூக) என்ற பாடலுக்குப் பின் உள்ளது. (உஎசு)

கூ0. வாரண மரற்ற வந்து <sup>1</sup>கராவுயிர் மாற்று நேமி  
 நாரண <sup>2</sup>னெஞ்சு மிந்த நம்பிதன் <sup>3</sup>கருணை யென்பா  
 ராரண மறித நேற்றா வையனை <sup>4</sup>யனுுகி நோக்கிக்  
 காரண மின்றி யேயுங் கண்கணீர் கலுழ நிற்பார்.

(இ-ள்.) ‘இந்த நம்பிதன் கருணை-இவ்விராமபிரானது திருவருள், வாரணம் அரற்ற - கஜேந்திரன் (ஆதிமூலமே என்றுகூவி) அழைக்க, வந்து - (உடனே அங்கு) ஓடிவந்துதோன்றி, கரா உயிர் மாற்றும்-முதலையினதுஉயிரைப் போக்கின, நேமி-சக்கரத்தையுடைய, நாரணன் (கருணை)-ஸ்ரீமநாராயணனது திருவருளை, ஒக்கும்-’ என்பார்-என்பவர்களும்,—ஆரணம் அறிதல் தேற்ற-வேதங்களாலும் (இனையனென்று) அறிதல்கூடாதஐயனை - ஸ்ரீராமனை, அனுுகி-சமீபித்து, நோக்கி-பார்த்து, காரணம் இன்றிஎவம்-ஏதுவில்லாடலும், கண்கள் நீர் கலுழ - கண்கள் நீரைச்சிந்தும்படி, நிற்பார்-நிற்பவரும்,

பலவிடத்தும் ஸ்ரீராமபிரானை வாரணமழைக்கவந்து உதவியவனென்று பாராட்டிக்கூறுவர். இராமனைக் கண்டமாத்திரத்தில் அவர்கட்கு உவகைக் கண்ணீர் பெருகிற்றென்க. நாரணன் - திருமால்: நாராயணன் என்பதன் சிதைவு; நாரம்—பிரளயப் பெருங்கடனீர்; அதனை இருப்பிடமாகக் கொண்டவன்: எல்லாமழிந்தபோதும் மிகுந்திருக்குங் காரணக்கடவுளென்பது கருத்து. சகலநற்குணங்களுமுடையவ னென்றும், சகல ஆத்மாக்களுக்கும் உள்ளத் திருப்பவனும் இடமாயிருப்பவனுமென்றும், நித்யவஸ்துக்களினுடைய திரளுக்கு ஆஸ்ரயமாயிருப்பவ னென்றும், அவற்றை ஆஸ்ரயமாகவுடையவ னென்றும் இவ்வாறு பலபொருள்களும் சாஸ்திரங்களிற் சொல்லப்படும். நீர்-ஆந்தப்பாஷ்பம், பி - ம்:—<sup>1</sup>கராங்கொலமடுத்த, மகரங்கோள்விடுத்த. <sup>2</sup>ஒக்கு மேயிர். <sup>3</sup>கருணைக்கு. <sup>4</sup>அணுக நோக்கிக், அணுகி நோக்காக். (உஎஎ)

கீக. நீலமா <sup>1</sup>முகில னுன்ற <sup>2</sup>நிறைவினோ டறிவி <sup>3</sup>நிற்க  
சீலமார்க் குண்டு கெட்டேன் <sup>4</sup>தேவரி னடங்கு வானோ  
காலமாக் <sup>5</sup>கணிக்கு நுண்மைக் கணக்கையுங் கடந்து நின்ற  
மூலமாய் முடிவிலாத <sup>6</sup>மூர்த்தியும் <sup>7</sup>முன்ப னென்பார்.

(இ - எ.) ‘நீலம் மா முகில் அனுன்தன் - கரிய பெரியமேகத்தை யொத்த ஸ்ரீராமனது, நிறைவினோடு-நிறைவோடு, அறிவும்-புத்தியும், நிற்க-ஒருபுறத்தா நிற்க, சீலம் - (அவனது) சீலகுணம், ஆர்க்கு உண்டு - எவருக்குத்தான் உண்டு? [ஒருவர்க்குமில்லை]; காலம் ஆ கணிக்கும் - பலகாலமாக எண்ணுகின்ற, நுண்மை கணக்கையும் - நுட்பமாகிய எண்களையும், கடந்து - நின்ற - தாண்டிநின்ற, மூலம் ஆய் - ஆதிமூலமாகி, முடிவு இலாத - அழிவில்லாத, மூர்த்தி - ஸ்ரீமந்நாராயணனுடைய விசேஷாவதாரமான, இ முன்பன் - இந்தஸ்ரீராமபிரான், தேவரின் - (காலக்கணக்கைக் கடவாது நின்ற ஆதியந்தக்களையுடைய) தேவர்களுள், அடங்குவான் ஒருவனாக அமைவானோ? [அமையான்]; கெட்டேன் - (இம்மெய்ப்பொருளையறியாது) இது காலுங்கெட்டேன்,’ என்பார் - என்பவர்களும்,—(எ - று.)

இவனைக்கண்டவரிற் சிலர் ‘நிறைவு அறிவுஎன்ற குணங்கள் கிடக்கட்டும்: இவனது சீலகுணம் யாருக்கு உண்டு? எவருக்கும் இராது’ எனப்புகழ்ந்து, அவனது குணநிறைவைக்கண்டு ‘இவன் மானுடறிற் சேர்ந்தவனல்லன்: தேவரிற் சேர்ந்தவனோ?’ என்று ஐயுற்று, ‘மும்மூர்த்திகளில் முதன்மூர்த்தியாகிய திருமாலே இவன்’ என்று துணிந்து கூறின ரென்க. நிறைவு - திருப்தி. சீலமாவது - தான் மிக மேம்பட்டவனாயிருந்தும் மிகத்தாழ்ந்தாரோடும் வேற்றுமையின்றி நடத்தல். ஆர்க்கென்னும் வினா இன்மைகுறித்து நின்றது. ‘கெட்டேன்’ என்றது, துயரமிகுதியாலே கைநெரித்துச்சொல்லும் வார்த்தை; ‘கேளாராயர்குலத்தவரிப்பழி கெட்டேன் வாழவில்லை’ என்று பெரியாழ்வார்பாசுரத்து வருதலுங் காண்க. ஆதியந்தமில்லாதவனென்பார், ‘மூலமாய் முடிவிலாத மூர்த்தி’ என்றார். முன்பன் - முதல்வன். பி - ம்:—<sup>1</sup>முகிலனுன்றம், முகிலினுன்றன். <sup>2</sup>நிறையினோடு. <sup>3</sup>நிற்கச், நீக்கச். <sup>4</sup>தேவரில். <sup>5</sup>குணித்த, குணிக்கும். <sup>6</sup>மூர்த்தியாம். <sup>7</sup>மொய்யம்பன், முதல்வன் (உஎஅ)

கூஉ. ஆர்கலி யகழ்ந்தோர் கங்கை யவனியிற்<sup>1</sup>கொணர்ந்தோர் முந்தை  
போர்கெழு<sup>2</sup>புலவர்க் காகி யசுரரைப் பொருது வென்றோர் [ப்  
போர்கெழு சிறப்பின் வந்த பெரும்புகழ் நிற்ப தையன்  
றார்கெழு திரடோ டந்த புகழினைத் தழுவி யென்பார்.

(இ - ள்.) ‘ஆர்கலி அகழ்ந்தோர்-கடலைத் தோண்டினவர்க்கும், கங்கை  
அவனியில் கொணர்ந்தோர் - ஆகாசங்கையைப் பூலோகத்திற் கொண்டு வந்  
தவர்க்கும், முந்தை - பழமையாகிய, போர் கெழு புலவர்க்கு ஆகி - யுத்தத்  
தில் விளங்குகின்ற தேவரீரமித்தமாக, அசுரரை - அவுணரை, பொருது  
வென்றோர் - போர்செய்து வென்றவர்க்கும், பேர் கெழு சிறப்பின் - பெயர்  
விளங்குகின்ற மேன்மையோடு, வந்த - உண்டாகிய, பெரு புகழ் - மிக்க  
கீர்த்தி, நிற்பது - நிலைநிற்பது—ஆயன் - ஸ்ரீராமனது, தார் கெழு திரள்  
தோள்-வெற்றிமாலு விளங்குகின்ற பயங்கள், தந்த-உண்டாகிய, புகழினை-  
கீர்த்தியை, தழுவி - தழுவியே,’ என்பார் - என்பவர்களும்—(எ - று.)

ஆர்கலி அகழ்ந்தவர் - சகரபுத்திரர். கங்கை கொணர்ந்தவர் - பகீரதன்.  
அசுரரை வென்றவர்-கருத்தன், முசுருத்தன் முதலியோர். ‘அவனியில் இரா  
மன் பிறத்தது எப்படிப்பட்ட குலத்திலே?’ என்று வினா நிகழ்கையில், ஆர்  
கலியகழ்ந்தோர் முதலியோர் தோன்றிய குலத்தி லென்று விடையளிக்க  
வேண்டியிருத்தலின், ஆர்கலியகழ்ந்தோர்...பெரும்புகழ் நிற்பதையன்...திர  
டோளத்த புகழினைத் தழுவியென்க. மகாவீரனான ஸ்ரீராமன் இராவண  
னைச்சங்கரித்த வீரச்செயலாக் கூறுவதாகிய ஸ்ரீராமாயணத்தாலேயே சகரர்  
முதலியோரின் பெரும்புகழ் நிலைநிற்பதும் இங்குக் கருதத்தக்கது. ஆங்கு  
லகழ்ந்தோர் முதலியோரின் புகழ்களாகிய பூங்கொடிகளுக்கு, இவன்புகழ்  
கொள்கொம்பாகு மென்க. “இரவியென்பான்றன் புகழ்க்கற்றை மற்றை  
யொளிகளைத் தவிர்க்குமாபோன், மன்புகழ் பெருமைதுங்கண்மரபினோ  
புகழ்களெல்லா, முன்புகழாக்கிக்கொண்டாய்” எனக் குகப்படலத்துவருவது  
இங்குக்காணத்தக்கது: புலவர் - அறிவினையுடையவர்; புலமை-அறிவு; இது  
விபுதர்என்னும் வடமொழியின் மொழிபெயர்ப்பு. அஸுரர் - சுரர்க்குப்படை  
வர்; ஸுரர் - தேவர்; அமிருதத்தைபுடையவர்; ஸுரா - அமிருதம். அஸு  
ரர் என்பதற்குப் பகைவருயிரைக் கவர்வவரெனவும் பொருளாம். இக்கவியி  
ருதிக்கப்பட்ட கதைகளைக் கீழ்ப்பாலகாண்டத்திற் குலமுறைகளிளத்துபடல  
தில், “இடறோட்ட,” “தூகின்ற,” “தான்றனக்கு,” “மறைமன்னு” என்  
னுங் கவிகளிற்காண்க. பி - டி:—<sup>1</sup>தந்தோர். <sup>2</sup>தேவர்க்காகி, தேவர்க்காக. (

வேறு .

கூஉ. சந்தமிவை தாவிண்மணி யார<sup>1</sup>மிவை யாவுஞ்  
சந்து<sup>2</sup>மு மிக்கவை <sup>3</sup>செறிந்த மத<sup>4</sup>வேழப்  
<sup>5</sup>பந்திகள் வடப்பரி “பசுப்பொனின் வெறுக்கை  
‘பைந்தாழி யோர்கொள வழுங்கென நிரைப்பார்,

(இ - ள்.) ‘இவை—, சந்தம் - சந்தனங்கள்; இவை—தா இல் மணி ஆரம் - சூற்றமில்லாத நவரத்தஹாரங்கள்; இங்கு இவை-இவ்விடத்திலுள்ள இவை, சிந்துரம்உம் - திலகமும், யாஉம் - மற்றைஎல்லா அணிகளும், செறித்த - பொருந்திய, மதம் வேழம் பந்திகள் - மதயானைவரிசைகள்; வயம் பரி - வெற்றியையுடைய சூதிரைகள்; பசு பொனின் வெறுக்கை - பசும்பொன்னாகிய செல்வங்கள்; (இவற்றை), மைந்த - வீரனே! வறியோர் கொள-பொருளில்லாத ஏழைகள் பெற்றுக்கொள்ளும்படி, வழங்கு - தானஞ்செய்’, என - என்று, நிரைப்பார் - ஒழுங்காய்வைப்பவரும்,—(எ - று.)

பூராமனுக்கு நன்மைவினையவேணு மென்ற கருத்துக் கொண்ட சிலர் அப்பிரானது மகுடாபிஷேககாலத்தில் தம்முடைய பொருளான சந்தனம் முதலியவற்றை அப்பிரான்கையைக்கொண்டு வறியவர்க்குக் கொடுப்பிக்க விரும்பின ரென்க. சந்தம் - சந்தநத்தின்சிறைவு. ‘இவை’ என்ற சொல்லைப் பிறவிடத்துங் கூட்டுக. பந்தி - பங்க்தி என்பதன்சிறைவு. “வரியார்க்கொன்றீவதேயீகைமற்றெல்லாங், குறியெதிர்ப்பைரதுடைத்து” என்பவாகலான், ‘வறியோர்கொள வழங்கு’ என்றார். பி - ம்:—<sup>1</sup>அவை தாமம். <sup>2</sup>முகங்கினர். <sup>3</sup>தெரிந்த. <sup>4</sup>வேழம். <sup>5</sup>பந்தமுவைவயங்கவை, பந்தனல்லவயங்குறு, பந்தமும்வயங்கொளி, பந்திகளவயங்குறு. <sup>6</sup>பசஞ்சுடர். <sup>7</sup>மைந்தர். (உஅ௦)

ககச. மின்பொருவு தேரின்மிசை வீரன்வரு <sup>1</sup>போழ்த்திற்  
றன்பொருவில் கன்றுதனி தாவிவரல் கண்டாங்  
கன்புருகு <sup>2</sup>சிற்தையொடு மாவுருகு மாபோ  
லென்புருகி <sup>3</sup>நெஞ்சருகி னைந்துருகி <sup>4</sup>நிற்பார்.

(இ - ள்.) மின் பொருவு தேரின்மிசை - மின்னலை யொத்த இரத்தத் தின்மேல், வீரன் வரு போழ்த்தில் - பூராமன் வருங்காலத்தில்,—ஆ - பசு வானது, தன் பொருவு இல் கன்று - தனது ஒப்பில்லாத கன்று, தனி - துணையில்லாமல், தாவி வரல் - குதித்துவருதலை, கண்ட ஆங்கு - பார்த்த அப்பொழுது, அன்பு உருகு சிற்தையொடுஉம்-அன்பினற் கரைகின்ற மனத்தோடும், உருகும் - இரங்குகின்ற, ஆ போல் - விதம்போல, என்பு உருகி - உடம்பு கரைந்து, நெஞ்சு உருக இணந்து உருகி - மனம்போல வருந்தி கரைந்து, நிற்பார் - நிற்பவரும்,—(எ - று.)

“மாதர்கன்கற்பின்மிக்கார் கோசலைதன்னையொத்தார்” என்று கீழ்க் கூறியதை ‘கன்றுதனிதாவிவரல்கண்டு அன்புருகுசிற்தையொடுமாவுருகுமா போல்’ என்றுஉவமை முகத்தால் விளக்கினார். நெஞ்சருக X இணந்து என்பது நெஞ்சருகிணந்து என அகரம் தொக்குவந்தது. பின்னிரண்டடிகளில், உருகுதல்என்ற சொல் பன்முறைவந்தது - சொற்பொருட்பின்வருநிலையனியாம். மின் - ஒளிக்கும், விரைவினாற்கண்டுங் காணப்படாத தன்மைக்கும் உவமை. ஆ - ஆறுஎன்பதன் விகாரம். என்பு - ஆகுபெயர்; “அன்புடையா, ரென்புமுரியர் பிறர்க்கு” என்புழிப்போல. பி - ம்:—<sup>1</sup>போதிற். <sup>2</sup>சிற்தையி னொடு. <sup>3</sup>நெஞ்சருகிநெஞ்சருகி. <sup>4</sup>நில்லார். (உஅக)



கூரு. சத்திர நிழற்றநிமிர் தானையொடு நானு  
வத்திர நிழற்றவரு னோடவனி யாள்வார்  
புத்திர நினைப்பெறுதல் புல்லிதென நல்லோர்  
சித்திர மெனத்தனி திகைத்துருகி நிற்பார்.

(இ-ள்.) நல்லோர்-நற்குணமுடையவர், சத்திரம் நிழற்ற-குடை நிழலைச் செய்யவும், நிமிர் தானையொடு-விளங்குகின்ற சேனையுடன், நானு அத்திரம்-பலபடைகளும், நிழற்ற-ஒளியைச்செய்யவும், அருளோடு-கருணையுடன், அவனி ஆள்வார்-பூமியை யாள்கின்ற அரசர், ‘இனி-ஸ்ரீராமன்பிறத்தின்பு, புத்திரர் - மைத்தர்களை, பெறுதல் - பெறுவது, புல்லிது - சிறுமையையுடையது,’ என - என்றுசொல்லி, திகைத்து, - சித்திரம் என - ஓவியப்பாவை போல, தனி - தனித்தனியாக, உருகிநிற்பார்-உருகிநிற்பவர்களும், - (எ-று.)

இராமனைப்போன்று வடிவு அழகு குணம் முதலியயாவும் நேர்பட்டுள்ள புத்திரரைப்பெறுவது அவனியாள்வார்க்கு இயையாதாதலாலும், அங்ஙனம் நற்குணம்நிரம்பாதபுதல்வரைப்பெற்றால் ‘இவ்வரசன் தசரதனைப்போலநற்குணம்நிரம்பிய புதல்வனைப் பெற்றானா?’ என்று உலகத்தாரால் வம்பளக்கப்படுமாதலாலும், ‘அவனியாள்வார் புத்திரரினிப்பெறுதல்புல்லிது’ என்றார்: இதில் - இராமனுடையகுணத்தால் அவனியாள்வார்க்குப் புத்திரரைப்பெறுவது புல்லிது என ஒன்றன்குணத்தால் மற்றொன்றிற்குக் குறைவுகூறியது, அகமலர்ச்சியணியாம்: வடமொழியில் உல்லாஸாலங்காரமெனப்படும். சத்திரம் - சத்திரம். அத்திரம் - அஸ்திரம்; வடசொற்கள். அத்திரங்கள் - எய்வன, எறிவன, குத்துவன, வெட்டுவன எனப் பலவேறுவகைப்படுத்தலால், ‘நானு வத்திரம்’ என்றார். நிழல் - சாயை, ஒளி என்று இருபொருளுமுடையதாகையால், நிழற்ற என்பதற்கு - நிழலைச்செய்ய, ஒளியெய்ய என்று வெவ்வேறு பொருள்உரைக்கப்பட்டன. இக்கவியிலுள்ள நல்லோர் என்பது “உய்ந்ததிவ்வுலகம்” (அஅ) என்னுங் கவிமுதல் “பாவமும் அறனும்” (கஅ) என்னுந் துணையும் ஒருதொடராக நின்ற கவிஞர்க்கு எழுவாயாகின்றது; இதை, ஆள்வார்க்கு அடையாக்குதலும், நல்லதொரு சித்திர மென்று இயைத்துரைத்தலும், முதியமகளிரென்றலுமாம். (உஅஉ)

கூகூ. கார்மினோ டொயதென தூல்<sup>1</sup>களுலு மார்பன்  
நேர்மிசைநம்<sup>2</sup>வாயில்கடி தேகுதல்செய் வாநோ  
<sup>3</sup>கூட்கனக ராசியொடு கோடிமணி யாலுந்  
தூர்மினெடு வீதியினை யென்றுசொரி வாரும்.

(இ - ள்.) கார் - கார்காலத்துமேகம், மினோடு-மின்னலோடு, உலாயது என - பொருந்தி விளங்கியதன்மைபோல, தூல் களுலும் மார்பன் - முப்புரி தூல்விளங்குகின்ற மார்பினையுடைய ஸ்ரீராமன், நம் வாயில்-நமது வீட்டுவாயில் வழியாக, நேர்மிசை-தேரின்மேல், கடிது-விரைவாக, எகுதல் செய்வானோ - போய்விடுவானோ? (அத்தேரைத்தடுத்தற்காக), கூட்கனகம் ராசியொடு - மிக்க

பொற்குவியலோடு, கோடி மணியால் உம் - பலரத்தினங்களாலும், நெடு வீதியினை - பெரியதெருவை, தூர்மின் - நிரப்புங்கள், என்று - என்று சொல்லிக் கொண்டு, சொரியார் உம் - (அவற்றை) மிகப்பொழியவரும்,—(எ - று.)

இராமபிரான் கடிதுசென்றால் அவனதுவடிவழகை நன்கு காணமுடியாததலால் அவனதுதேர் விரைந்துசெல்லமுடியாதபடி கனகம்முதலியவற்றைத் தேர்செல்லும் நெறியிடையே தூர்மினென்று சொல்லியவண்ணம் கனகராசி முதலியவற்றைச் சிலர் பொழித்துவைத்தனரென்க. கார் - கரியதிருமார்பிற்கும், மின்-யஜ்ஞோபவீதத்திற்கும் உவமை. “அந்தணாளர் குரியவுமரசர், கொன்றியவரு உம் பொருளுமாருளவே” என்றதனால், தூல்கூறியார் பி-பு:—<sup>1</sup>கனலும். <sup>2</sup>வாயல். <sup>3</sup>நேர்மினிமீர்கோடிமணியாலுநிதியாலும். (உஅந.)

கூஎ. தாய்கையில் வளர்ந்திலன் <sup>1</sup>வளர்த்தது தவத்தாற்  
கேகயன் மடந்தைகளிர் ஞாலமிவ <sup>2</sup>ஞா  
வீகையி <sup>3</sup>லுவந்தன ரியற்கையிது <sup>4</sup>வென்றற்  
றேகை <sup>5</sup>யவன் பேருவகை <sup>6</sup>சொல்லலரி தென்பார்.

(இ-ள்.) (புரீராமன்). தாய் கையில் வளர்ந்திலன்-பெற்றதாயாகிய கௌசல்யையினுடைய கையிலே வளர்ந்தானில்லை; வளர்த்தது-(இவனைப்பின்னை) வளர்த்தது (யாரெனில்), தவத்தால்-(முற்பிறவியிற்செய்த) தவப்பயனால், கேகயன் மடந்தை-கைகேயி யாவள்: (அதனால்தான் அவள்), கிளர் ஞாலம்-விளங்குகின்ற உலகத்தை, இவன் ஆள் - இவன் அரசாளும்படி, ஈகையில்-கொடுத்தலில், உவந்தனன் - மகிழ்ந்தான்: இயற்கை - அவளியல்பு, இது என்றால் - இதுவானால், தோகையவன் - அக்கைகேயியினது, பேர் உவகை - பெரும்களிப்பு, சொல்லல் - சொல்லுதல், அரிது-அருமையையுடையது, என்பார்-என்பவர்களும்,—(எ - று.)

இவன் கோசலையால் வளர்க்கப்படாமல் பூர்வபுண்ணியத்தாற் கைகேயி வளர்க்க வளர்த்தான்; அதனால்தான் கைகேயி, இவனுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பதில் உவகைகொண்டிருக்கிறாள்: ஆகவே, அவளே இராமனுக்குத்தாயாதலால், அவளைப்போன்ற மகிழ்ச்சி இராமபட்டாபிஷேகத்தில் வேறுயாவர்க்கு உண்டு? என்று சிலமாந்தர் கூறின ரென்க. வளர்த்தது தவத்தாற் கேகயன் மடந்தை-பாவேப்ரயோகம். பி-பு:—<sup>1</sup>வளர்ந்தது. <sup>2</sup>ஆள்வானீகையின். <sup>3</sup>உவந்தவவியற்கை, உவந்தவளியற்கை, உவந்ததமியற்கை. <sup>4</sup>என்றோ. <sup>5</sup>இவன். <sup>6</sup>சொல்லல். (உஅச)

கூஅ. பாவமு மருந்துயரும் வேர்பறியு மென்பார்  
பூவலய மின்று<sup>1</sup>தனி யன்பொது வென்பார்  
தேவர்பகை <sup>2</sup>யுள்ளனன்வ வள்ளறெறு வென்பார்  
ரேவல்செயு மன்னர்தவம் யாவதுகொ லென்பார்.

(இ-ள்.) ‘பாவம் உம்-தீவினையும், அருதுயர் உம்-நீக்குத்தகரியபிறவித்துன்பங்களும், வேர் பறியும்-அடியோடுகெடும்,’ என்பார்-என்பவர்களும்,—பூவல

யம் - பூமண்டலம், இன்று - இப்பொழுது, தனி அன்று - (ஸ்ரீராமனொரு வனுக்கே) தனிமையாயுரியது அன்று: பொது-(எல்லார்க்கும்) பொதுவாகும்,' என்பார் - என்பவர்களும்,— 'தேவர் பகை உள்ளன - தேவர்க்குப்பகைவராயுள்ள அரசர்க்குட்டங்களை, இவள்ளல்-இவன், தெறும்-அழிப்பான்,' என்பார் - என்பவர்களும்,— 'ஏவல் செய்யும்-(இவன்) ஏவினபணிகளைப்புரிந்துவருகின்ற, மன்னர் - அரசரது, தவம் - நல்வினை, யாவது கொல் - எத்தன்மையையுடையதோ?' என்பார் - என்பவரும், (ஆயினார்); (எ - று.)

இவனைப் பார்த்தமாத் திரத்திலேயே நம்முடைய பாவமும் துயரஞ் சீருமென்றார் சிலரென்க; புண்ணியபுருஷரைத்தரிசித்தலால் பாவம் நீங்குமென்பது, தூற்கொள்கை. இதற்குமுன் ஆட்சிபுரிந்த அரசர்போலவல்லாமல் இவன் ஆட்சிபுரிகையில் உலகத்திலுள்ள ஒவ்வொருத்தருடைய குறைகளையும் வினவி, அவரவர் தாமே அரசுபுரிந்தால் எங்ஙனம் நன்மையைப் பெறலாமோ அங்ஙனம் நன்மையைப் பெறுமாறு செய்யுந் தன்மையெனென்று உணர்ந்ததனால், 'பூவலயமின்று தனி யன்று பொது' என்பா ராயினர் சில ரென்க. அன்று பொது என்றதற்கு, இவன்பிறவாதவன்று பொது வென்றும் பொருள் கூறலாம். இச்செய்யுளில் 'ஆயினார்' என்று முற்றுவினைச் சொல்வருவித்து, 'உயர்ந்த திவ்வுலகம்' என்றபாடல் முதலுள்ளன என்பார் முதலியவற்றை ஒன்றுசேர்த்து, உம்என்னும் இடைச்சொல்லையும் உடன்பெய்து, "சத்திரநிழற்ற" (கரு) என்னுங்கவியிலுள்ள 'நல்லோர்' என்பதை எழுவாயாகக்கொண்டு, நல்லோர் (கரு), என்பாரும் என்பாரும் என்பாரும் என்பாரும் (அஅ), என்பாரும், என்பாரும் (அக), என்பாரும் நிற்பாரும் (கௌ), என்பாரும் (கக), என்பாரும் (கஉ), நிரைப்பாரும் (கங), உருகிரிப்பாரும் (கச), உருகிரிப்பாரும் (கரு), சொரிவாரும் (கசு), என்பாரும் (கஏ), என்பாரும் (ஆயினார்) (கஅ) என்று முடிக்க. பகை, ஏவல் - ஆகுபெயர்கள். பி-டு:—<sup>1</sup>முதல். <sup>2</sup>உள்ளளவும், உள்ளனவும், உள்ளவுயிர்.

(உஅடு)

ககக.—ஸ்ரீராமன் மன்னவன் அரண்மனையிற் புதுதல்.

ஆண்டினைய ராயினைய கூறவடல் வீரன்

தூண்டுபுர விப்பொருவில் சுந்தர மணித்தேர்

<sup>1</sup>நீண்டகொடி மாட<sup>2</sup>நிரை வீதி<sup>3</sup>நிறை யப்போய்ப்

பூண்டபுகழ் மன்னனுறை கோயில்புக லோடும்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (நகரத்தாரனைவரும்), ஆண்டு-அப்பொழுது, இனையர் ஆய் இத்தன்மையையுடையராய், இனைய-இத்தன்மையனவற்றை, கூற - சொல்லிக் கொண்டிருக்க, —அடல் வீரன்-வெற்றியையுடைய ஸ்ரீராமன், தூண்டு புரவி-(சுமந்திரனாற்) செலுத்தப்பட்ட சூதிரைகளையுடைய, பொருவு இல் - ஒப்பில்லாத, சுந்தரம் மணி தேர் - அழகிய நவரத்தங்களிழைத்த இரதத்தில், நீண்ட கொடி மாடம் நிரை-உயர்ந்த துவசங்களையுடைய மாளிகைகளினொழுங்கினை

புடைய, வீதி - தெரு, நிறைய - பூர்ணமாகும்படி, போய்—, பூண்ட புகழ் மன்னன் - (அணிகலமாக) அணிந்த கீர்த்தியையுடைய சக்ரவர்த்தி, உறை - வசிக்கின்ற, கோயில் - அரண்மனையை, புகலோடும் - அடைந்தவளவில்,— (எ - று.)—“காணன்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

இனைய - பெயர். புகலோடும் - உம்மீற்றுவினையெச்சம். பி - ம்:—<sup>1</sup>மாண்ட... <sup>2</sup>நெடு. <sup>3</sup>மறைய. (உஅசு)

வேறு.

க௦௦.—ஸ்ரீராமன் அங்கு மன்னவனைக் காணமை.

ஆங்குவந் தடைந்த <sup>1</sup>வண்ண <sup>2</sup>லாசையின் கவரி <sup>3</sup>வீசப் பூங்<sup>4</sup>குழன் மகளி ருள்ளம் புதுக்களி <sup>5</sup>யாட நோக்கி வீங்கிருங் காதல் காட்டி விரிமுகக் கமல பீடத் <sup>6</sup>தோங்கிய மகுடஞ் சூடி யுவகைவீற் றிருப்பக் <sup>7</sup>காணன்.

(இ - ள்) பூ குழல் மகளிர்-பூவைமுடித்த கூந்தலையுடைய மாதர், ஆசையின் கவரி வீச - அன்போடு சாமரங்களை வீசவும், உள்ளம் - (அவரது) மனம், புது களி ஆட-புதிய களிப்புப் பொருந்தவும், ஆங்கு வந்து அடைந்த அண்ணல் - அங்குவந்து சேர்ந்த அந்த ஸ்ரீராமன், நோக்கி - (அவ்விடத்தில்) பார்த்து, வீங்கு - (மேன் மேலும்) வளர்கின்ற, இரு காதல்-மிக்க அன்பை, காட்டி - வெளிப்படுத்தி, விரி முகம் - விளங்குகின்ற இடத்தினையுடைய, கமல பீடத்து - பதுமசிங்காசனத்தில், ஓங்கிய மகுடம் சூடி - உயர்ந்த கீர் டத்தைச் சூட்டிக்கொண்டு, உவகை வீற்றிருப்ப-களிப்போடு (தந்தை) மகிழ்ந்திருக்க, காணன் - காணாதவனாகி,—(எ - று.)—“கோயில்புக்கான்” என அடுத்த கவியோடு இயையும்.

இராமபிரான் அங்குவந்து தசரதன் மகிழ்ச்சியோடு அவ்விடத்து இருப் பதைக் காணாதவனாயின னென்றவாறு. “சிறற்றவைதானு மாங்கே கொணர் கெனச் செப்பினான்” என்று சுமந்திரன் சொன்னதைக் கேட்டுப் புறப்பட்ட இராமன், தசரதனுடன் கைகேயி அரசமாளிகையிலிருந்து தன்னை வரச் சொன்னதாகக் கருதினால்தலால் அங்கே பார்த்துத் தன் தந்தை உவகையோடு அங்கு இருப்பதைக் காணாதவனாயினனென்றார். இனி, <sup>7</sup>கண்டான் என்ற பாடத்தைக்கொண்டு, கைகேசியின் அந்தப்புரத்திற்குச் செல்லும்போது தசரத நரண்மனை வழியாகச் செல்லவேண்டியிருந்ததுபற்றி அவ்வரண்மனைவழி யாகச்சென்ற இராமன் கவரிவீசிலையும் புதுக்களியாடலையும் நோக்கி, ஆங்கே மகுடாபிஷேகம் காணவந்த மன்னர் முதலியோர் காதல்காட்டித் தம்முடைய முகமாகிய கமலபீடத்திலே உவகையென்பது தான் மகுடஞ்சூடி [அரசசெ லுத்தி]வீற்றிருப்பதைக் கண்டா னென்று உரைத்து, பட்டாபிஷேகத்தை எப் போது காணப்போகின்றோமென்ற பேராவலோடு மன்னவர் முதலிய யாவ ரும் பெருமகிழ்ச்சிகொண்டிருந்ததைக்கண்டானென்று கருத்துக்கூறல் பொரு ந்தும். காணன் என்ற பாடத்துக்கே - மன்னர் முதலியோர் மகிழ்ச்சியோடு வீற்றிருப்பதைக் கண்ணெடுத்துப் பாராதவனாய் என்று உரைத்தல் நேரிதா

கும். ஆசையின் கவரி வீச என்பதற்கு - திசைகள்தோறும் கவரிவீச என்றும் பொருளுரைக்கலாம். விரிதல் - பரத்தலுமாம். கமலபீடம் - வடநூன்முடிபு. பி - டி:—<sup>1</sup>வீரன். <sup>2</sup>ஆசையின். <sup>3</sup>வீசி. <sup>4</sup>குழை. <sup>5</sup>ஆட்ட, ஆடல். <sup>6</sup>ஒங்கருள். பின் மூன்றடிகளை 'பூங்குழன் மகளிரோடும் புதுக்களியாட்ட கோக்கி, வீங்கிருங் காதல்காட்டி வியனரி சமர்தபீடத், தோங்கிப வுலகையோடு மரசன் வீற்றிருப்பக்காணன்' என்று படிப்பாரு முளர். (உஅஎ)

க௦௧.—ஸ்ரீராமன் கைகேயியின் அரண்மனையிற் புநுதல்.

வேத்தவை முனிவ ரோடு விருப்பொடு களிக்கு மெய்ம்மை யேத்தவை யிசைக்குஞ் செம்பொன் <sup>1</sup>மண்டப மினிதினெய்தா னேத்தவை புலகத் தெங்கு முள்ளவை <sup>2</sup>புணர்ந்தா ருள்ளம் <sup>3</sup>பூத்தவை வடிவை பொப்பான் சிற்றவை கோயில் புக்கான்.

(இ - ள்.) ஒத்து அவை - வேதங்களையும், உலகத்து எங்கு உள் ளவை - லோகத்தில் மற்றுமுள்ள தூல்களையும், உணர்ந்தார்-அறிந்தருளிய ருடைய, உள்ளம் - மனத்தில், பூத்தவை - மலர்ந்தனவாகிய, வடிவை-உரு வத்தை, ஒப்பான்-மனமொத்துக் கொள்வனஞ்செய ஸ்ரீராமன்,—முனிவரோடு வேத்தவை - இருடியரும் அரசர்கூட்டமும், விருப்பொடு - அன்புடன், களிக் கும் - மகிழ்ச்சிற்ற, மெய்ம்மை ஏத்துஅவை இசைக்கும் - உண்மையாகிய புகழை யெடுத்துச் சொல்லுகின்ற, செம் பொன் மண்டபம் - செம்பொன் மயமாகிய சபாமண்டபத்தை, இனிதின் - இனிமையாக, எய்தான் - அடை யாதவனாகி,—சிற்றவை - சிறியதாயாகிய கைகேயியினுடைய, கோயில்-மாளி கையை, புக்கான் - போய்ப் பிரவேசித்தான்; (எ - று.)

அரசர்கூட்டமும் முனிவரும் தன்புகழைச் சொல்லிக்கொண்டு மகிழ்ச்சி யோடு பட்டாபிஷேகமகோதஸவத்தை யெதிர்பார்த்து வ்கொண்டிருக்கிற மண்டபத்திற் புகாமல் ஸ்ரீராமன் கைகேயியின் மாளிகையை யடைந்தன னென்க. உலகத்தெங்கு முள்ளவை - வேதத்தவிர ஆறங்கங்களும் மீமாம்ஸா ந்யாய புராண தர்மசாஸ்திரங்களும் மற்றுமுள்ள ஞானத்தை புண்டாக்குங் கலைகளும். உணர்ந்தாருள்ளம்பூத்தவைவடிவையொப்பான் — “தமருந்த தெவ்வுருவமவ்வுருவந்தானே” என்றார், பெரியாரும். இனி, ஞானிகள் தியானிக்கின்றவடிவைக்கொண்டு அவர்மனத்துத் தோன்றுபவனெனினும், உள்ளும் பூத்த ஐ வடிவைஒப்பான் - உள்ளத்திற்பூத்த (பரம் வீயுகம் விபவம் அந்தர்யாமி அர்ச்சை என்ற) ஐவகைவடிவம் அமைந்திருக்கப்பெற்றவ னெனினுமாம். அண்ணல் (க௦௦), ஒப்பான் என்பன - சட்டமாத் திரையாம். வேத்தவை - மென்றோடர் வன்றோடராயிற்று. எய்தான் - எதிர்மறை முற்றெச்சம். ஏத்தவை, ஒத்தவை, அவை - பகுதிப்பொருள்விகுதி. ஏத்து - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். ஒத்து - ஒதப்படுவது. பூத்தவை - வினையா லணையும்பெயர். பி - டி:—<sup>1</sup>மண்டபத்தினிதில், 'மண்டபமதனின். <sup>2</sup>உணர்ந் தாலுள்ளம், உணர்ந்தானுள்ளம், உணர்ந்தோனுள்ளம். <sup>3</sup>பூத்தவை வடிவே யொப்பான், பூத்தவைவடிவையொக்கும், பூத்தவை வடிவே லொக்கும். (உஅஅ)

௧௦௨.—இராமன் கைகேயியி னரண்மனையிற் சென்றதை  
வந்திருந்த புரவலர் முதலியோர் பராட்டேதல்.

புக்கவன் தன்னை நோக்கிப் புரவலர் முனிவர் <sup>1</sup>யாருந்  
<sup>2</sup>தக்கதே நினைந்தான் றுதை தாமரைச் சரணஞ் சூழித்  
<sup>3</sup>திக்கினி <sup>4</sup>னிமிர்ந்த <sup>5</sup>கோலச் <sup>6</sup>செங்கதிரச் செல்வ னேய்ந்த  
மிக்குயர் மகுடஞ் சூட்டச் சூடுதல் விழுமி தென்றார்.

(இ - ள்.) புக்கவன் தன்னை-பிரவேசித்த ஸ்ரீராமனை, நோக்கி—, புரவ-  
லர்-அரசரும், முனிவர்-இருடியரும், யார்உம்-எல்லோரும், 'தக்கது ஏ நினைந்-  
தான்-(ஸ்ரீராமன்)தருந்ததொழிலையே எண்ணினான்;(எப்படியெனில்),தாதை  
-தகப்பனரது, தாமரை சரணம் - திருவடித் தாமரைகளை, சூடி-தலையிலணி  
ந்து [வணங்கிவிட்டு], (பிறகு), திக்கினில் நிமிர்ந்த கோலம் செங்கதிர செல்-  
வன் ஏய்ந்த மிக்கு உயர் மகுடம் - எல்லாத்திக்குக்களிலும்மேலாகத்தோன்று  
கிற வடிவுபடைத்த செந்நிறக்கிரணங்களைச் செல்வமாகவுடைய சூரியபகவா-  
னைத் தொடங்கிவருவதான மிகச்சிறந்த மகுடத்தை, சூட்ட-நான்முறைப்படி  
அணிவிக்க, சூடுதல் - அணிந்துகொள்ளல், விழுமிது-சிறப்பினை யுடையது,'  
என்றார்--; (எ - று.)

தன் தந்தையை வணங்கிவிட்டுப் பிறகு விதிமுறைப்படி மகுடஞ்சூட  
இராமபிரான் கருதித் தந்தையுள்ள இடம்நோக்கிச் செல்வதாகக்கருதி ஸ்ரீராம  
பிரான் செய்கை செவ்விதாருமென்று வேத்தவையோர் அவனது செயலைப்  
பாராட்டினரென்க. புரவலர் - காத்தற்றொழிலில் வல்லவர். விழுமிது-சிறப்-  
பாகிய குறிப்புணர்த்தும் விழுமமென்னும் உரிச்சொல்லடியாப்பிறந்த குறிப்பு  
வினைமுற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>எல்லாம். <sup>2</sup>தக்கது. <sup>3</sup>திக்கினை. <sup>4</sup>நிமிர்த்த, நிகழ்ந்த.  
<sup>5</sup>கீர்த்தி. <sup>6</sup>செல்வனை செம்பொற்சோதி. (உஅக)

௧௦௩.—இராமன் அங்குவருவதைநோக்கி, தன்வரத்தைச் சொல்லக்  
கைகேசி முன்னே வநுதல்.

<sup>1</sup>ஆயன நிகழும் வேலை <sup>2</sup>யண்ணலு மயர்ந்து<sup>3</sup>தேறத்  
<sup>4</sup>தூயவ னிருந்த சூழ் <sup>5</sup>முருவினன் வருத னோக்கி  
நாயக னுரையான் வாயா னு<sup>6</sup>னிது பகர்வெ னென்னுத்  
தாயென நினைவான் <sup>7</sup>முன்னே கூற்றெனத் தமியள் வந்தாள்.

(இ-ள்.) ஆயன - அப்படிப்பட்டவை, நிகழும் வேலை - நடக்குங் காலத்-  
தில், அண்ணல்உம் - ஸ்ரீராமனும், அயர்ந்து - ஸூர்ச்சையடைந்து, தேற -  
தெளியாத, தூயவன் - பரிசுத்தனாய் தயரதன், இருந்த—, சூழல்-இடத்தை,  
துருவினன் வருதல் - தேடிவருதலை, நோக்கி - பார்த்து;—'இது - இதனை,  
நாயகன்-கணவன், வாயால் உரையான்-(தன்) வாயாற் கூறான்: (ஆதலால்),  
நான் பகர்வென் - நான் சொல்வேன்,' என்றோ - என்றெண்ணிக்கொண்டு,  
தாய் என நினைவான் முன்னே-தாயென்றெண்ணுகின்ற ஸ்ரீராமன் முன்னே,

கூற்று என - யமனைப்போல, தமிழள் - ஒப்பற்ற கொடுமையையுடைய கைகேயி, வந்தான்—; (எ - று.)

யமன் உடலையும் உயிரையும் வேறுபிரித்துச் கூறுபடுத்தல்போலச் சக்ர வர்த்தியையும் திருமகனையும் பிரித்தலால், இது - தொழிலுவமம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>ஆயது. <sup>2</sup>ஐயனும். <sup>3</sup>தேரான். <sup>4</sup>தாயவன்கிடந்த. <sup>5</sup>குறுகினன். <sup>6</sup>இவை பகர் வல். <sup>7</sup>முன்னர். (௨-௯௦)

க௦௪—கைகேயியைத் தண்டிட்டு ஸ்ரீராமன் பணிவுதோன்ற நிற்றல்.

வந்தவ டண்ணைச் சென்னி மண்ணுற வணங்கி <sup>1</sup>வாசச் சிந்துரப் பவளச் செவ்வாய் <sup>2</sup>செங்கையிற் புதைத்து மற்றைச் சந்தரத் தடக்கை தானை மடக்குறத் <sup>3</sup>துவண்டு நின்றா னந்திவர் தடைந்த தாயைக் கண்டவான் <sup>4</sup>கன்றி னன்னான்.

(இ-ள்.) அந்தி வந்து அடைந்த-மாலையப்பொழுதில் வந்துசேர்த்த, தாயை-, கண்ட-பார்த்த, ஆன் கன்றின் - பசுவின் கன்றை, அன்னான் - ஒத்த ஸ்ரீராமன்,—வந்தவன்தன்னை-(அவ்வாறு) வந்த கைகேயியை, சென்னி மண் உற-தலை நிலத்திற்படும்படி, வணங்கி - ஸாஷ்டாங்க நமஸ்காரஞ்செய்து, வாசம் சிந்துரம் பவளம்-வாசனையுள்ளதும் சிந்துரத்தையும் பவழத்தைபு மொத்தது மான, செவ்வாய்-சிவந்தவாயை, செம் கையில் புதைத்து - சிவந்த (ஒரு) கையால்மூடிக்கொண்டு, மற்றை சந்தரம் தட கை - அழகிய பெரிய மற்றொரு கை, தானை மடக்குற-ஆடையைமடக்க, துவண்டு நின்றான்-வணங்கி நின்றான்; (எ - று.)

இது - அடக்கம்; அடக்கமென்பது உயர்ந்தோர்முன் அடங்கியொழுது மொழுக்கம்; அது - பணித்தொழியுந் தணித்த நடையுந் தானைமடக்கலும் வாய்புதைத்தலும் முதலாய் கொண்டது. எம்பெருமானது செவ்வாய் நறு மணம்பெற்றிருக்கு மென்பதை “நருப்பூரகாறுமோ கமலப்பூரகாறுமோ, நிருப் பவளச் செவ்வாய் தான் தித்தித்திருக்குமோ, மருப்பொசித்தமாதவன்நன் வாய்ச்சுவையு நாற்றமும், விருப்புற்றுந் கேட்கின்றேன் சொல்லாழிவெண் சங்கே” என்ற ஆண்டாள் பாசுரத்தாலும் அறிக. அந்தி - ஸந்த்யா என்னும் வடமொழியின் சிதைவு. உம்மையால், கைகேயியினிடுத்து இராமன் கொண்ட பேரன்புவிளங்கும். கன்றின், இன் - அசை. பி-ம்:—<sup>1</sup>வாய்த்த. <sup>2</sup>செங்கையாற். <sup>3</sup>தொழுது. <sup>4</sup>கன்றே. (௨-௯௧)

க௦௫.—இராமனிடத்து ‘தந்தை உன்ஈடம் சொல்லுமாறு

ஒருரையுண்டு’ என்று கைகேயி தேர்வித்தல்.

நின்றவன் தன்னை நோக்கி யிரும்பினா <sup>1</sup>னியன்ற நெஞ்சிற் <sup>2</sup>கொன்றுழல் கூற்ற மென்னும் <sup>3</sup>பெயரின்றிக் கொடுமைபூண்டா ளின்றெனச் <sup>4</sup>குணர்த்த லாவ தேயதே யென்னி லாகு மொன்றுனக் குந்தை மைந்த <sup>5</sup>வுரைப்பீதா ருரையுண் டென்றான்.

(இ - ள்.) நின்றவன் தன்னை நோக்கி - அந்நனம்நின்ற ஸ்ரீராமனைப் பார்த்து,—இரும்பினான் இயன்ற நெஞ்சின் - இரும்பாலாகிய மனத்தோடு, கொன்று உழல் கூற்றம் என்னும் பெயர் இன்றி-(உயிர்களைக்)கொன்று திரிகின்றயமனென்னும்பெயர்மாத்திரமில்லாமல்,கொடுமை-(அவ்யமன்போன்ற) கொடுந்தொழிலை, பூண்டாள் - மேற்கொண்ட அர்த்தக்கேசியி, 'மைந்த—! உந்தை - உன் தந்தை, உனக்கு உரைப்பது-உனக்குச் சொல்லவேணுமென்று கருதியதாகிய, ஓர் உரை ஒன்று - ஒப்பற்ற ஒருவார்த்தை, உண்டு - உளது: ஏயது-அவருரைக்கவேணுமென்ற அது, இன்று - இப்பொழுது, எனக்கு—, உணர்த்தல்-ஆவது என்னில் - தெரிவிக்கலாமென்றால், ஆகும்-தெரிவிக்கலாகும்,' என்றான்—; (எ - று.)

தந்தை உன்னிடத்துச் சொல்லுமாறு மனத்துக்கருதிய உரையொன்றுண்டு: அது எனக்குத் தெரியுமாதலால் தந்தையார் ஏவலை நான் இப்போது சொல்லுவது தக்கதெயாமென்று நீ உடன்பட்டாற் சொல்லுவேனென்று கைகேசி இராமனிடம் கூறின லென்க.“இரும்புபோல் வலியநெஞ்சம்” என்றார் பெரியாரும். மைந்த என்றான், அவனயிராதிருத்தற்கு. பெயர்-பிரசித்தி. பூண்டாள்-பெயர். ஏயது-ஏவியதன்விகாரம். சக்ரவர்த்திகட்டளையைச் சொல்வேனெயன்றி வேறன்மென்பதாம். 1-ம்:—<sup>1</sup>இயைந்த, இசைந்த. <sup>2</sup>கொன்றுழற். <sup>3</sup>பெயரினான், பெயரின்றிக், பெயரினிக், பேரின்றிக். <sup>4</sup>உணரலாகாதாவதே யென்னில், உணரலாவதாயதேயென்னல், உணரலாயதாயதேயெண்ணல். <sup>5</sup>உரைத்தவா, உரைக்கலாம். (௨௧௨)

க௦கூ.—நீரே அந்தக்கட்டளையைத் தெரிவிப்பின் யான் செய்வேனென்று இராமன் கூறுதல்.

எந்தையே யேவ <sup>1</sup>நீரே யுரைசெய <sup>2</sup>வியைவ துண்டே  
லுய்ந்தன <sup>3</sup>னடியே நென்னிற் <sup>4</sup>பிறந்தவ ருளரோ வாழி  
<sup>5</sup>வந்ததென் <sup>6</sup>றவத்தி னாய வருபயன் <sup>7</sup>மற்றென் னுண்டோ  
தந்தையுற் தாயு <sup>1</sup>நீரே தலைநின்றென் <sup>3</sup>பணிமி நென்றான்.

(இ - ள்.) 'எந்தை ஏவ-என் தந்தையே கட்டளையிட, நீர் ஏ உரை செய-நீரே சொல்ல, இயைவது - பொருந்துவது, உண்டுஎல் - ஒன்றுண்டானால், அடியேன் உய்ந்தனன்-நான் ஈடேறிவிட்டேன்; என்னின்-என்னைப் போல, பிறந்தவர் - (மேம்படப்) பிறந்தவர், உளர்ஒ - (உலகத்தில்) வேறொருவரிருக்கின்றனரோ? என்-எனது, தவத்தின்-(முற்பிறப்பிற் செய்த) நல்வினையால், ஆய-உண்டாகிய, வரு பயன்-வரக்கடவதாகிய பயன்,வந்தது-வந்துவிட்டது; மற்று ஒன்று உண்டுஒ - இதைவிட வேறொருபயன் உளதோ? தந்தைஉம் தாய்உம் நீர்ஏ-(எனக்கு) மாதாபிதாக்கள் நீரே; தலைநின்றென்-(நீர் சொல்லப் போவதை) தலைமேற்கொண்டுநின்றென்; பணிமின்-கட்டளையிடுமின்,' என்றான் - என்று கூறினான், (ஸ்ரீராமன்); (எ - று.)

என் தந்தையின் ஏவல் தாயாகிய நுமது வாயால்வர வாய்க்குமேயானால் எனக்குப் பெறப்பேறாகும்: ஆகவே, அக்கட்டளையைத் தெரிவித்தார் சிர



மேற்கொண்டு செய்வே னென இராமன் கூறின னென்க. “மஞ்சத்திற்கை  
கேயியோடிருக்கிற தந்தையைப் பார்த்து இராமன் நமஸ்கரித்தான்: அத்தசர  
தன் கலக்கமுற்றிருக்கக் கண்டிருங்கிலான்: பின்பு கைகேயியை நோக்கி  
‘யான் ஒருபிழையுஞ்செய்யாதிருக்க, மகிழ்ச்சிகொள்ளாமல் இவர் என்மீது  
கோபிக்கக்காரணம்என்ன? எவர்க்கும்ஒருதீங்கும்இன்று? நீர் அப்பிரியஞ்செய்  
யாமலிருக்கிறீரா?’ என்ன,கைகேயி: ‘மன்னவர் கட்டளையொன்றைஉனக்குச்  
சொல்லவேண்ணிவாய்வராமல்சம்மா இருக்கிறார்: மன்னவர்சொல்வதைச்செய்  
வாயானால் நானேசொல்லுகிறேன்’ என்றனளாக; இராமன், ‘தமப்பன்பேச்சை  
இராமன்கேளானென்று இவர் சங்கிக்கும்படியாயிற்றே’ என்று வருத்திப்பின்  
‘மன்னவர் எதுசொல்வதானாலும்செய்வேன்; அரசர்விருப்பத்தைச்சொன்னால்  
உடனேசெய்வேன்: இரண்டல்லஇராமனுக்கு நாக்கு’ என்றானென்று முத  
னாலிலுள்ளது. நீர் - ஒருவரைச் சிறப்பினாற்கூறும் பன்மை. என்னிற்பிறந்த  
வர்-என்னினும் மேம்படப்பிறத்தவரென்றுமாம். வாழி - அசை. ஓகாரங்கள்-  
எதிர்மறை. பி - ம்:—<sup>1</sup>நீயே. <sup>2</sup>இயைந்தது, இசைந்தது. <sup>3</sup>அடியன். <sup>4</sup>பிறந்  
தனர். <sup>5</sup>வந்தவென். <sup>6</sup>தவத்தினாலே. <sup>7</sup>இனி. <sup>8</sup>பணியது, பணியும். (உகந)

க௦௭.—பரதன் அரசுபுரிய, நீ தவக்கோலத்துடன் பதினாறுவருடம்  
வனவாசஞ் செய்யவேணுமென்பது அரசர் கட்டளை யெனல்.

ஆழிசூ முலக மெல்லாம் பரதனே யாள நீபோய்த்  
தாழிருஞ் சடைக டாங்கித் தாங்கருந் தவமேற் கொண்டு  
<sup>1</sup>பூழிவெங் கான நண்ணிப் புண்ணிய <sup>2</sup>நதிக ளாடி  
யேழிரண் டாண்டின் வாவென் <sup>3</sup>தேவின னரச னென்றாள்.

(இ - ள்.) ஆழி சூழ் உலகம் எல்லாம்-கடல்கூழ்த்த உலகமனைத்தையும்,  
பரதன் ஏ ஆள - பரதனே யாண்டுகொண்டிருக்க, நீ போய்—, தாழ் இரு  
சடைகள் தாங்கி-தொங்குகின்ற பெரிய சடைகளைத் தரித்துக்கொண்டு, தாங்க  
அரு - தரித்தற்கரிய, தவம் - தவவேடத்தை, மேற்கொண்டு - பூண்டு, பூழி  
வெம் கானம் - புழுதியையுடைய கொடிய காட்டை, நண்ணி - சேர்த்து,  
புண்ணியம் நதிகள் - பரிசுத்தமாகிய நதிகளிலே, ஆடி-<sup>1</sup>நாடி, ஏழ் இரண்டு  
ஆண்டின் - பதினாறுவருடங்கழித்தபின்பு, வா - திரும்பி வருக, என்று—,  
அரசன் - சக்கரவர்த்தி, எவின் - ஆஜ்ஞாபித்தான், என்றான்—; (எ - று.)

ஆள - அகரவீற்றுவியங்கொளாகவுமாம். பூழி - புழுதியின் விகாரம்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>பூழிருங். <sup>2</sup>துறைகள். <sup>3</sup>ஏயினன், இயம்பினன். (உகச)

க௦௮.—இராமன் அதுகேட்டு மனழவந்திருந்தந் நவருணை.

இப்பொழு <sup>1</sup>தெம்ம னேரா லியம்புதற் கெனிதோ <sup>2</sup>யாருஞ்  
செப்பருங் குணத்தி ராமன் றிருமுகச் செவ்வி நோக்கி  
| நெப்பதே முன்பு <sup>3</sup>பின்பு வாசக முணரக் கேட்ட  
வப்பொழு தலர்ந்த செந்தா மரையினை வென்ற தம்மா.

(இ - ன்.) யார்உம் செப்ப அரு குணத்து-எவராலுஞ்சொல்லுதற்கரிய திருக்கல்யாணகுணங்களுையுடைய, இராமன்-ஸ்ரீராமனது, திரு முகம் செவ்வி- திருமுகமண்டலத்தின் செளந்தரியத்தை, இப்பொழுது—, நோக்கின் - பார் த்தால்,—(அது), எம்மனோரால்-எம்மைப்போன்றவரால், இப்படிதற்கு எளி து ஒ - சொல்லுதற்கு எளிமதோ? [அன்மென்றபடி]: (எனினில்), முன்பு- இத்தற்கு முன்பெல்லாம், (செம் தாமரையினே)-செந்தாமரைமலரை, ஒப்பது- போன்றதாகிய அம்முகச் செவ்வி, அவ் வாசகம் உணர கேட்ட பின்பு - அக்கைகேசிவார்த்தையை அறியச் கேட்ட பின்பு, அப்பொழுது அலர்ந்த செம் தாமரையினே வென்றது - அப்பொழுதுதான் அலர்ந்த செந்தாமரை மலரை வென்றிட்டது; (எ - று.)

எப்பொழுதும் தாமரைமலரையொப்பதாகிய இராமனது முகச்செவ்வி, கைகேயியின்சொல்லேக் கேட்டவுடனே, தாதைபணியைத் தாயானவளுரை க்கஅதனைப் புரியுமாறு கேர்ந்த பாக்<sup>1</sup>யத்தைக் கருதியும், அரசுபுரியுஞ்சுமை தனக்கு அப்போது<sup>2</sup>கிவிட்டது கருதியுந் தோன்றியமகிழ்ச்சியால், மிகமலர் ச்சிகொண்ட தென்றவாறு. “மெய்த்திருவந்துற்றாலும் வெந்துயர் வந்துற் றுலு, மொத்திருக்குமுள்ளத்தூரவோன்,” “விலங்கிலில்லாமியும் பூணன் விழுச்சிறைப்பட்டபோது, மலங்கலத் தாரினான்வத் தருஞ்சிறை விடுத்தபோழ் தும், புலம்பலு மகிழ்வு நெஞ்சிற்பொலிதலுமின்றிப் பொன்னார், துலங்கலத் துயர்ந்ததோளா னூழ்வினையென்று விட்டான்” என்று பாராட்டப்படுபவர், இவ்விராமனது குணத்தோடு எடுத்துக் கழிப்பதற்கும் தகுதியற்றவராதல் காண்க. எளிதோ-எதிர்மறை. அம்மா-வியப்புணர்த்துவதோ<sup>3</sup> ரிடைச்சொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>எம்மனோருக்கியம்புவதெளிதே. <sup>2</sup>யார்க்கும். <sup>3</sup>பின்பின், பின்பவ். ( )

க௦௯.—இதுவும் அது.

தெருளுடை<sup>1</sup> மனத்து மன்ன<sup>2</sup>னேவலிற்<sup>3</sup> நிறம்ப வஞ்சி யிருளுடை யுலகந் தாங்கு மின்ன லுந்<sup>4</sup> கியைந்து நின்ற னுருளுடைச்<sup>5</sup> சகடம் பூண்ட<sup>6</sup> வுடையவ னுய்த்த காரே !  
றருளுடை யொருவ னீக்க வப்பிணி யவிழ்ந்த தொத்தான்!

(இ-ன்.)தெருள் உடை மனத்து-அறிவின் தெளிவையுடைய நெஞ்சினே , யுடைய, மன்னன் - சக்ரவர்த்தியினது, எவலின் - கட்டளையினின்று, நிற ம்ப-பிறழ்வதற்கு, அஞ்சி - பயந்து, இருள் உடை உலகம் - மயக்கத்தை யுடைய உலகத்தை, தாங்கும் - காக்கின்ற, இன்னலுக்கு - வருத்தத்திற்கு, இயைந்து நின்றான்-சம்மதித்துநின்ற ஸ்ரீராமன், -உருள் உடை சகடம் பூண்ட-சக்கரத்தையுடைய வண்டியிற் பூட்டப்பட்ட, உடையவன் உய்த்த-யஜ்மா னனாற் செலுத்தப்பட்ட, கார் ஏறு - கரிய எருது, அருள் உடை ஒருவன் - கருணையையுடைய வேறொருவன், நீக்க - (அவ்வண்டியினின்றும்) விலக்கு தலால், அப் பிணி அவிழ்ந்தது - அவ்வருத்தம் நீங்கியதனை, ஒத்தான்—.

இராச்சியத்தைச் சகடமாகவும், அப்பாரத்தைச் சுமப்பவனை எருதாகவும் கூறுதல்வழக்கமாதலால், அரசச்சுமையை நீங்கிய இராமன் வண்டிச்சுமையைநீங்கிய எருதுபோல் வருத்தம்நீங்கி இனிதிருந்தன னென்றவாறு. இத னாற் கைகேயியினிடத்து இராமன் நன்பாராட்டலாயின னென்பதும் தெரணிக்கும்; உவமையணி. தெருள்-முதனிலத்தொழிற்பெயர். வாழ்பவரது அஞ்ஞானவிருள் உலகத்தின்மே லேற்றப்பட்டது. “எருமையும்ரையும் பெற் றமுமன்ன” என்றதனால் ஏறென்றார். 1-ம்:—1மனத்தின். 2வலை. 3திறும் பல். 4இசைந்து. 5சகடம்பூட்டி, சகடவாழ்க்கை. 6பாசமதகற்றிப்பின்னர். ( )

௧௧௦.—இராமன் கைகேயிக்கு இறுத்த விடை.

மன்னவன் பணியன் 1ரூகி 2னும்பணி மறுப்ப னோவென் பின்னவன் பெற்ற செல்வ மடியனென் பெற்ற தன்றோ 3வென்னிதி னுறுதி யப்பா லிப்பணி தலைமேற் 4கொண்டேன் 5மின்னொளிர் கான மின்றே போகின்றேன் விடையுங் கொண்டேன்.

இதவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) மன்னவன் பணி அன்று ஆகில்-சக்ரவர்த்தியினது கட்டளை யன்றாயினும், நும் பணி மறுப்பன்ஓ - உமதுகட்டளையைச் செய்யமாட்டே னென்பேனோ? என் பின்னவன் பெற்ற செல்வம்-என்தம்பியடைந்தஐசுவரி யம், அடியனென் பெற்றது அன்றோ - நான் அடைந்ததன்றோ? அப்பால் - பின்பு, இதின் - இதனினும்மேலான, உறுதி-நன்மை, என்-யாது?இ பணி- இக்கட்டளையை, தலைமேல் கொண்டேன் - தலைமே லேற்றுக்கொண்டேன்; மின் ஒளிர் கானம் - மின்னல்போன்ற வெயில் விளங்குகின்ற காட்டிற்கு, இன்றுள போகின்றேன்-இப்பொழுதே செல்கின்றேன்; விடைஉம் கொண் டேன்-(நும்மிடத்து) உத்தரவும் பெற்றுக்கொண்டேன்; (எ - று)—“என்று ...கோசலை கோயில்புக்கான்” என அடுத்த கவியில் முடிபு காண்க.

அரசர் கட்டளையிடவேண்டுமென்பதில்லை; நுமதுபணியே போதும்: மேலும் என் தம்பிக்கு இராச்சியம் கிடைப்பின், அது நான் அரசபெற்றது போலவேயாகு மாதலால், இராச்சியமில்லையென்ற குறையும் எனக்கு இல்லை;இப்படி நானும் என் தம்பியும் நன்மைபெறுமாறு ஒன்றுநிகழாமாயின் இதைவிட மேம்படஉறுதிபயப்பது ஒன்றுமில்லை யாதலால், நுமதுபணியைத் தலைமேற்கொண்டு இன்றே கானகத்துக்குச்செல்கின்றேன்; விடைபெற்றுக் கொள்கின்றேனென்றனன் இராமனென்க. கைகேசி கூறியதைக்கேட்ட வுடன் இராமன் ‘அப்படியேசெய்வேன். பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டுவதைத் தந்தையார் என்னுடன்சொல்லவில்லையென்ற வருத்தம் என்னைத் துன் புறுத்துகின்றது: பரதனுக்குஎதையும் கொடுக்கக்கூடியவன் நான்; தூதுவர் விரைந்துசென்று பரதனையழைத்துவரட்டும்: நான் போகின்றேன்’ என்றா னாக,கைகேயி ‘பரதனையழைத்துவருவதைப்பற்றி நீ சிந்திக்கவேண்டா’என்று

கூறித் தனக்குள் 'பரதன் வந்திட்டால் இராமனைப் போகவிடான்: அதற்குள் இராமனைக்காட்டுக்குப் போக்கவேணும்' என்றுகருதி, 'தாமதியாதே: நீ காணக்ஞ்செல்வாயோ மாட்டாயோ என்ற ஐயத்தினால் மன்னவர் ஸ்ரீநாமமுதலியன செய்யார். இப்போதே காட்டுக்குப் புறப்படுக' என்ன, இராமன் தம்பனுருக்கு விருப்பமானதைச் செய்வதே எனக்குத் தருமானுஷ்டாநமாகும். தம்பனுர் சொல்லாவிட்டாலும் நீர் சொன்னதேபோதும்: வரத்தின்மூலமாய் என்னைப்போகச்சொன்னதால் என் தன்மையின்னதென்று நீர் ஆராயவில்லைபோலும். நான் எந்தாயுடன் சொல்லி அவரனுமதியைப்பெற்றுக்கொண்டு சீதைக்குஞ் சொல்லிவிட்டுப் பின்செல்கின்றேன்: இந்தத்தாமதத்திற்கு அவகாசந்தருக: பரதன் தந்தையார்க்குப் பணிவிடைசெய்யப் பார்த்துக்கொள்ளும்' என்று இவ்வாறுசொல்லி, தந்தையாரையும் கைகேயியையும் வந்தனஞ் செய்து புறப்பட்டனனென்று வால்மீகத்தி லுள்ளது. தலைமேற்கொள்ளுதல்-பயபத்தியோ டேற்றுகொள்ளுதல். நீரென்பது நாம் எனத் திரிந்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆயின். <sup>2</sup>ரின். <sup>3</sup>என்னினி. <sup>4</sup>கொண்டு. <sup>5</sup>மின்னொளி. (உகக)

கைகேசிசூழ்வினைப்படலம் முற்றிற்று.

### சு - ஆவது நகர்நீங்குபடலம்.

அதாவது - ஸ்ரீராமபிரான் கைகேசிசொல்லால் வனம்புகுமாறு நகரினின்றி நீங்கியதைச் சொல்லும் படல மென்பது, பொருள்.

இராமன் இங்ஙனங் கைகேயியினிடம் சொல்லி வணங்கிவிட்டுத் தந்தையைத் திக்குநோக்கித் தண்டனரிட்டுப் பின் கோசலையின்மாளிகையிற்சென்று தண்டனரிட்டுநிற்க, பட்டாபிஷேகத்திற்குஉரிய அடையாளமொன்றுமில்லாமல் மகன் வந்துநிற்பதுகண்டு கோசலை 'முடிசூட ஏதாகிலும் இடையூறு உண்டோ?' என்றுவினவ, இராமன் 'நின்மகன்பரதன் முடிசூடுகின்றான்' என்றான். கோசலை 'முறைமையன்று என்பதன்றி மற்றைப்படி பரதன் குணத்தால் நின்னரினும் உயர்ந்தவனே. மகனே! தம்பிக்குப் பூமியைக்கொடுத்து மாறுபாடின்றி நீழிவாழ்க' என்றான். அதுகேட்டு மகிழ்ந்த இராமன், 'தந்தை என்னைப் பதினான்குவருடம் காணகத்திலுறையுமாறு கட்டளையிட்டுள்ளார்' என்றான். அதுகேட்டதும் கோசலை துடிதுடித்து வருத்தத்தினால் பலவாறுகூறிப் புலம்பினான். அங்ஙனம் வருத்துகின்ற கோசலையைநோக்கி இராமன், 'மன்னவனைப் பொய்யனாக்கப் பார்க்கலாமோ? தம்பி இராச்சியம்பெற, காட்டில் நிச்சிந்தையாகவாழ்ந்து தந்தையைச் சத்தியசந்தனாக்குவதைக்காட்டிலும் யான் பெறும் பேறு யாதுஉளது? அண்ணலேவலைமறுக்கல் எனக்கு முடியுமோ? மனமழியேல்' என்ன, கோசலை 'நீ காணக்ஞ்செல்லத்துணிந்தால் என்னையும் உடன் அழைத்துச்செல்வாய்' என்றான். இராமன் 'அம்மா! என்னைவிட்டுப்பிரிந்துவருந்தும் மன்னவரைத் தேற்றுக! தல்லவேரோ நமது கடன்? என்னுடன்வரத் துணியலாமோ? பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டிக் காண

கஞ்செல்லும்போது மன்னவருடன் நீரும்சென்று அருமைநோன்புகள் புரிக்; தேவர்களும் தவஞ்செய்து மேன்மைபெற்றாராதலால் யானும் வனஞ் சென்று தவஞ்செய்து பதினான்குவருடங்களுையும் பதினான்குநாளாகக்கழித்து மேன்மையுடன்வருவேன்; விடைதருக' என்றான். எவ்வளவுதேறுதல் சொல்லியும் கோசலை கேளாமற் காட்டுக்கு இராமனைச்செல்லாதிருக்கும்படி அரசனைக் கேட்டுத்தடுப்பேனென்று அரசனிருக்குமிடத்துக்குச் சென்றன ளாக, இராமன், 'சுமித்திரையானவள் கோசலையையுந் தேற்றுவான்' என்று அவள்மாளிகைக்குச் சென்றான். இதுநிற்க.

சென்றகோசலை மன்னவன் மூர்ச்சித்திருப்பதைக்கண்டு பலவாறுபுலம்ப, அக்குரல் பட்டாபிஷேகத்திற்குவந்திருக்கும் மன்னவர்முதலியோரின் செவியில்வழி, அவ்வழுகைக்குரலுக்குக் காரணத்தை யறிந்துவருமாறு அங்குள்ளோர் வசிட்டமுனிவனை வேண்டினார்கள். அம்முனிவன் அந்தப்புரத்துச்சென்று கைகேயியைவினவிச் செய்தியுணர்ந்து 'மன்னவா! அயரேல்: கைகேயியே இராமனுக்கு அரசுதருவான்' என்றுசொல்லிச் சீதோபசாரஞ்செய்து தேற்ற, அப்போதுமன்னவனுக்கு உயிர்ப்புவரக்கண்டு இன்மொழிகளால் மீண்டும் அவனைத்தேற்றிக் கைகேயியைநோக்கிப் பலவாறு மதி கூறவும் அவள் விடாப்பிடியுடனிருக்க, பிறகு மன்னவனும் அவளை நன்மொழிகள் சொல்லிப்பார்க்கவும் சிறிதும் அவள் இரங்காதது கண்டு, 'நீ என் தாரமல்லே; மன்னனாகவரும் பரதனையும் மகனென்று உன்னேன்: அவனும் என்னுரிமைக்கு ஆகான்' என்று சொல்லிவிட்டு, கோசலை வந்திருப்பதையறிந்து மூர்ச்சிக்க, அவள் பலவகையாகத்தேற்றத் தேறிய மன்னவன் தான் ஒரு முனிசுமாரனைக் கொன்றதனற் சாபமுற்ற வரலாற்றைத் தெரிவித்து 'என்னுயிர்போவது திண்ணம்' என்றுகூற, அதுகேட்டுக் கோசலை திகைத்து நிற்க, முனிவன்போய் அவையோர்க்குச் செய்தி தெரிவிக்கவோ, இராமாபிஷேகம் தடைப்பட்டபொருள் அந்நகரத்து எங்கும் பரவ, உயர்திணையோடு அஃறிணையான பொருள்யாவும் பெருவருத்தமடைந்தன. கூனியும் கைகேசியுமே, அந்நகரில் வருந்தாதவர்.

இச்செய்தி கேள்வியுற்ற இலக்குமணன் பெருஞ்சினங்கொண்டு யுத்தசன்னத்தனாகி 'எவர் வந்தாலும் வரட்டும்: இராமாபிஷேகத்துக்குத் தடை செய்வோரைத் தொலைத்துவிடுகிறேன்' என்று சொல்லி நாளைப்புடைத்துக் கொண்டு நகர்நடுவில் திரிந்துகொண்டிருந்தான். சிற்றன்னையிடமிருந்த இராமன் அவ்வொலிகேட்டு வந்து இலக்குமணனைநோக்கி, யுத்தசன்னத்தனாகியுள்ள காரணத்தை வினவி, 'எல்லாம் விதியினால் விளைவது: எவரீதியும் குற்றம்இல்லை'என்ன, 'இலக்குவன் நான் விதிக்கும் விதியாவேன்: என்வில்லின்முன்னே விதி என்னசெய்யமாட்டும்?'என்ன, இராமன் 'மறையோதும் வாயால் நீ இவ்வனம் சினங்கொண்டு கூறலாமோ? தாதை சொல்லே மீறுதல் என்க்குத்தகாது' என்ன, இலக்குமணன் சீற்றந்தணிய, பின் அவனுடன் சுமித்திரையின் கோயிலையடைந்து தாம் தண்டகவனஞ்செல்லவது உணர்ந்து

அன்னொள்வருந்த அவனைத்தேற்றினன். அப்போதுசேடியர்மூலமாகக்கேயி வரவிடுத்தமரவுரியைவாங்கிக்கொண்டு, இலக்குமணன் தாயைப் பணிந்து நிற்க, அவன் ‘அவ்வனம் இவ்வயோத்தி: இராமனே தசரதன்: சீதையே உன் தாயர்: நீ இவ்விராமனுக்கு அடியவன்போல ஏவல்புரிவாய். இவ்விராமன் திரும்பிவந்தால் வருக: இன்றேல் முன்னம் முடிக: ஒருகணம் நிற்பினும் ஏதம்’ என்று உபதேசித்துவிடைகொடுத்தான். இருவரும் சுமித்திரையைத் தொழுதுமிண்டபின், சீரைகளைத்தரித்தனர். பின் இராமன் ‘தாய்மார்களை யும் தந்தையாரையும் தேற்றிக்கொண்டு நகரில்தானே தங்குக’ என்று இலக் குமணனிடஞ் சொல்ல, இலக்குவன் கண்ணீர்வடித்து ‘நானும்சீதையும் உன் னைவிட்டு ஒருநொடிப்போதும் பிரிந்து உயிர்வாழேம்: கருணைபுரிக’ என்று வேண்ட, இராமனும் இலக்குமணன் உடன்வருவதற்கு உடன்பட்டனன். அங்குவசிட்டமுனிவன் வந்து இராமன் மரவுரிதரித்த கோலத்தோடு இருப் பதுகண்டு துன்பக்கடலுளமுந்தி இராமனைநோக்கி, நீ கானகஞ்செல்லவே ண்டாய்’ என்று தடுக்க, இராமன் ‘தான் கானகஞ்செல்லவே தக்கது’ என்று தக்கரியாயமெடுத்துக் காட்டினன்; முனிவனும் வாய்மூடினன்.

பின்பு இராமன் சீதையின் மாளிகைநோக்கிச்செல்ல, அவனைக்கண்ட அந்நகரத்து உயர்திணைப்பொருளோடு அஃறிணைப்பொருளோடுவாசியற எல் லாம் துக்கசாகரத்துளமுந்தின. அங்ஙனத்தம்பியோடு செல்கின்ற இராமனைத் தொடர்ந்து தாய்மாரும் அந்தணர் அரசர் முதலியோரும் அழுதுகொண்டு உடன்வந்தனர். மரவுரிதரித்த கோலத்தோடு அங்ஙனம்வரும் இராமனைச்சீதை கண்டுதிடுக்கிட்டுநடுங்கிக்கண்களில்நீர்வடிய ‘இது என்?’ என்றுவினாவு, ‘என் தம்பிபரதன் அரசுபுரிவான். நான்காட்டுக்குப்போய்த் தந்தைபணியை நிறை வேற்றி வருவேன்: வருந்தாதிரு’ என்றான். நாயகன் வனத்துக்குச் செல்வே னென்றதைக்காட்டிலும் வருந்தாதிருஎன்றசொல்லைக் கேட்டதால் துயரம் மேலிடப்பெற்றுச் சீதை ‘தாய்தந்தையர்சொல்லைச் செய்வது தக்கதே: என் னைக் கைவிடத்துணிந்த காரணம் யாது?’ என்ன, இராமன் ‘கல்லையும் உருக் கும் வெப்பத்தையுடைய காடு உன்மெல்லிய பாதங்கட்குச் சுடும்: உன்னை யழித்துச் செல்வதால் எனக்கு வருத்தம் நேரும்’ என்று பலபடி சொல்லித் தடுக்க, சீதை ‘நின்பிரிவினும் காடு சுடுமோ?’என்னைத் துறத்தலால் இன்பம் நுமக்கு நேரும்போலும்’ என்று பலவாறாகத் தன்மனவுறுதியைத்தெரிவித்துச் சீரைசாத்திக்கொண்டு பின்னே வரலானாள். இங்ஙனம் இளையவன்முன்னே செல்லவும் திருமகள் பின்னேவரவும் இடையேநடக்கும் இராமனைக்கண்டு அந்நகரத்தவர் பட்ட வருத்தத்தை அளவிட்டுச் சொல்லுதல் எவர்க்கும் இய லாது. அவ்வண்ணமே இராமன் தந்தையாரிருக்குமிடஞ் சென்று தாய்மாரை வணங்கி ‘மன்னவனைத் தேற்றிக்கொண்டிருங்கள்’ என்று சொல்லிவிட்டு, சுமந்திரன் கொணர்ந்த தேரின்மீது ஏறிச் செல்லலாயினனென்பது, இப்பட லத்திற் கூறும் பொருள்.

க.—ஸ்ரீராமன் கைகேயியையும் தசரதனையும் வணங்கிவிட்டுக்  
கோசலையின் மாளிகையை யடைதல்.

என்றுகொண் டிணைய கூறி யடியிணை <sup>1</sup>யிறைஞ்சி மீட்டுந்  
தன்றுணைத் தாதை பாத மத்திசை நோக்கித் <sup>2</sup>தாழ்ந்து  
பொன்றிணி போதி னானும் பூமியும் புலம்பி னையக்  
குன்றினு முயர்ந்த தோளான் கோசலை கோயில் புக்கான்.

(இ - ள்.) குன்றின் உம் உயர்ந்த தோளான் - மலையினுஞ் சிறந்த புயங்  
களையுடைய ஸ்ரீராமன், - என்று இணைய கூறி - என்று இப்படிப்பட்டவார்த்  
தைகளைச் சொல்லி, அடி இணை-(கைகேயியினது) உபயபாதங்களை, மீட்டும்  
இறைஞ்சி-மறுபடியும் வணங்கி, தன் தாதை-தனது தகப்பனருடைய [தசர  
தனுடைய], துணை பாதம் - அடியிணையை, அ திசை நோக்கி தாழ்ந்து - அத்  
திக்கைக்குறித்து வணங்கி,—திணி பொன் போதினான்-உம்-திண்மையாயிருக்  
கின்ற பொற்றாமரைப்பூவில்வீற்றிருக்கின்ற இலக்குமியும், பூமிஉம்-பூமிப்பிரா  
ட்டியும், புலம்பி னைய-வருந்தி அழும்படி; கோசலை-கௌசல்யையினுடைய,  
கோயில் - மாளிகையை, புக்கான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

தான் வனஞ்செல்லப்போவதைக் கோசலைக்குத் தெரிவித்துத் தன்னைப்  
பிரிதலால் வருந்தக்கூடிய தசரதமன்னவனைத் தக்கஉபசாரம் முதலியவற்றால்  
தேற்றிக்கொண்டு இருக்குமாறு அறிவுறுத்தி அவளைச் சமாதானப்படுத்தி  
அன்னாளிடத்தினின்று விடைபெற்றுச் செல்வதற்காக அக்கோசலையின்  
மாளிகைக்கு ஸ்ரீராமன் சென்றனனென்க. தசரதன் மூர்ச்சையடைந்துகிடத்  
தலால் அவனிடத்து நேரே கிட்டிவிடைபெற இயலாததுபற்றி ஸ்ரீராமன்  
அவனைத் திசைநோக்கித் தொழுதான். பிரிவிற்குஅஞ்சி ஆற்றாமையால்,  
போதினானும் பூமியும் புலம்பி னைவாராயினர்: பொன் திணிபோதினான்-ராஜ்ய  
லக்ஷ்மி. நைந்து புலம்பவென மாறுக. கொண்டு - அசை; இனி, எண்ணிக்  
கொண்டென்றுரைத்தலும், கூறிக்கொண்டென்று கூட்டலுமாம். கீழ் “வந்  
தவடன்னைச்சென்னி மண்ணுறவணங்கி” என்றதனை நோக்கி ‘மீட்டும்’ என்  
றார். தன்றுணைத் தாதையென்றற்கு - தான்அவதரித்தபயனைத் தலைக்கட்டு  
விக்கத் துணையாய்நின்ற தாதை யென்றுமாம். பி-ஓ:—<sup>1</sup>தொழுது. <sup>2</sup>தாழ்ந்து.

உ.—இராமன் கௌசலைமன் செல்லுதல்.

குழைக்கின்ற கவரி யின்றிக் கொற்றவெண் குடையு மின்றி  
யிழைக்கின்ற விதிமுன் செல்லத் தருமம்பின் னிரங்கி <sup>1</sup>யேக  
மழைக்குன்ற மனையான் மௌலி கவித்தனன் வருமென் றென்று  
தழைக்கின்ற ஷள்ளத் தன்னாண் முன்னொரு தமிழன் சென்றான்.

(இ - ள்) (அடைந்து), ‘மழை குன்றம் அனையான் - மேகங்கள் தங்கப்  
பெற்ற மலையையொத்த இராமன், மௌலி கவித்தனன் வரும் - கிரீடத்தைச்

சூட்டிக்கொண்டு வருவான்,' என்று என்று—,தழைக்கின்ற-மகிழ்கின்ற,உள் ளத்து - மனத்தையுடைய, அன்னாள் முன் - அக்கோசலைக்குமுன், குழைக் கின்ற கவரி இன்றி - வீசுகின்ற சாமரமில்லாமல், கொற்றம் வெண் குடை உம் இன்றி - வெண்கொற்றக்குடைய மில்லாமல், இழைக்கின்ற விதி முன் செல்ல-(நன்மைதீமைகளை)உண்டாக்குகின்ற ஊழ்வினை முன்னே போகவும், தருமம் பின் இரங்கி ஏக - அறக்கடவுள் வருந்திப் பின்னே வரவும், ஒரு தமிழன்-தன்னந்தனியனும், சென்றான்-(அவ்விராமன்) வந்து சேர்ந்தான்.

தான் முடிசூடாமற் காட்டிற்குச்செல்லச் சங்கற்பித்துவிட்டதனால் அர சசின்னங்களை ஸ்ரீராமன் விலக்கிவிட்டா னென்று முதலாகக்கொண்டு அறிக. உலகத்துப் பிறத்ததற்குஏற்ப ஊழ்வினைவசத்தையுழல்பவன்போன்று நடத்தன நென்பதை விளக்க 'இழைக்கின்ற விதிமுன்செல்ல' என்றார். இழைக்கின்றவிதி - தம்முடைய ஆதிசங்கற்பமு மாம். தர்மஸம்ஸ்தாப நார்த்தமாகத் தோன்றினவ னாதலின், தருமம் பின்னொடர்ந்தது. இராமன் செல்கையில் தருமமுஞ்செல்லுமென்று கூறப்படுவதனை, 'தருமமே தூது செல்ல - வருகின்றான்' என்று மிதிலைக்காட்சிப்படலத்துங் காண்க. கரு மைக்கும், உயர்விற்கும் 'மழைக்குன்று' என்றார்: இனி, குளிர்ச்சியையுடைய குன்றென்றுமாம். மௌலி-ஆகுபெயர். தமிழன்என்னுஞ்சொல், தனிமைப் பொருள்குறித்த தமிழென்பதன் அடியாகப்பிறத்தது. ஒரு தமிழன் - ஒரு பொருளைக்குறித்த இருசொற்கள்: தன்னந்தனியன்: முடிசூட்டு சின்னம் எதுவும்இல்லாத தமிழ் நென்றவாறு. பி-ம்:—<sup>1</sup>செல்ல. (உகக)

ந.—கோசலை இராமனைக்கண்டு சங்கையினால் 'முடிபுனைய

இடையூறுஉண்டோ?' என்று வினாவுதல்.

புனைந்திலன் மௌலி குஞ்சி மஞ்சனப் புனித நீரா

<sup>1</sup>னனைந்தில நென்கொ லென்னு மையத்தா ணளினபாதம்

வனைந்தபொற் கழற்கால் வீரன் வணங்கலும் <sup>2</sup>குழைந்து வாழ்த்தி  
நினைந்ததென் னிடையூ றுண்டோ நெடுமுடி புனைதற் கென்றான்.

(இ - ள்.) மௌலி புனைந்திலன் - (இராமன்) திருமுடியைச்சூட்டிக் கொண்டானில்லை; குஞ்சி மஞ்சனம் புனிதம் நீரால் நனைந்திலன் - தலைமயிர் நீராட்டத்திற்குரிய பரிசுத்தமாகிய தீர்த்தத்தினால் நனையப்பெற்றானில்லை; என்கொல்-(இதற்குக்காரணம்) யாதோ?என்னும் ஐயத்தான்-என்னுஞ்சந்தே கத்தைக்கொண்ட அக்கோசலையினுடைய, நளினம் பாதம்-தாமரைமலர்போ ன்றதிருவடிகளை, பொன் கழல் வனைந்த கால்-பொன்னினுஞ்செய்த வீரக்கழ லணிந்த திருவடியையுடைய, வீரன்-ஸ்ரீராமன், வணங்கலும்-சேவிக்க,குழை ந்துவாழ்த்தி-(அவன்) வருந்தி ஆசிரவாதஞ்செய்து, 'நனைந்தது என்-(சக்ரவர் த்தி)எண்ணினை சரியம் யாதாயிற்று? நெடு முடி புனைதற்கு - நீண்டகிரீடத் தைச் சூடுதற்கு, இடையூறு உண்டோ - (யாதாயினும்) தடையுளதோ?' என்றான்—; (எ - று.)



குஞ்சி - ஆண்மயிர். சுங்கையேழுதலவாய கண்ணியீரூன தீர்த்த மங்க  
லப் புனலுநாலுவாரியினீருமாதலின், மஞ்சனப்புனிதரீரென்றான். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>நனைந்திலதென்கொல். <sup>2</sup>மகிழ்ந்து. (௩௦௦)

வேறு.

சு.—பரதன் முடிதுகின்ற னென்றல்.

மங்கை யம்மொழி <sup>1</sup>கூறலு மானவன்  
செங்கை கூப்பி<sup>2</sup>நின் காதற் றிருமகன்  
பங்க மில்குணத் தெம்பி பரதனே  
துங்க மாமுடி சூடுகின் றுனென்றான்.

(இ - ள்.) மங்கை-கோசலை, அ மொழி கூறலும் - அவ்வார்த்தையைச்  
சொல்ல,—மானவன்-ஸ்ரீராமன், செம் கை கூப்பி-சிவந்தகைகளாக் கூப்பிக்  
கொண்டு, 'நின் காதல் திருமகன்-உனது அன்பிற்குஇடனான அழகியகுமார  
னும், எம்பி - எனது தம்பியுமாகிய, பங்கம் இல் குணத்து - குற்றமில்லாத  
குணங்களையுடைய, பரதன் ஏ - , துங்கம் மா முடி-உயர்வாகிய பெருமையை  
யுடைய கிரீடத்தை, சூடுகின்றான் - கவிததுக்கொள்ளுகின்றான்' என்றான்—.

பரதன் - நாட்டைப்பரிப்பவன்: காப்பவனான தசரதன் சுவர்க்கம்புக,  
ஸ்ரீராமனும் வனம்புக, அரசனில்லாத இராச்சியத்தைக் காத்தல் நோக்கி இப்  
பெயர் வசித்தாரால் இடப்பட்டது. மானவன்-(வைவஸ்வத; மதுவமிசத்தில்  
பிறந்தவன். பி-ம்:—<sup>1</sup>கூறலுமன்னவன். <sup>2</sup>உன். (௩௦௧)

ரு.—கோசலை 'முத்தவனிருக்க இளையவனுக்கு முடிதுட்டீதல்  
முறைமையன்றே' எனல்.

முறைமை யன்றென்ப தொன்றுண்ட <sup>1</sup>தல்லது  
நிறைகு ணத்தவ னின்னினு நல்ல<sup>2</sup>னாற்  
குறைவி லன்னெனக் கூறின ணல்வர்க்கு  
மறுவி <sup>3</sup>லன்பினில் வேற்றுமை மாற்றினான்.

(இ - ள்.) நால்வர்க்கு உம்-(இராமன் இலட்சுமணன் பரதன் சத்துருக்  
கினன் என்ற) நான்கு குமாரர்களிடத்தும், மறு இல் அன்பினில்-குற்றமற்ற  
அன்புசெலுத்துவதில், வேற்றுமை-வேறுபாட்டை, மாற்றினான் - ஒழித்தவ  
ளாகிய கௌசல்யை, 'முத்தவன் இருக்க இளையவன் அரசஆளுதல், முறை  
மை அன்று என்பது ஒன்று உண்டு-இராசரீதியன்று என்கின்ற ஒரு குறை  
மாத்திரம் உண்டு; , அது அல்லது - அதுவல்லாமல், (மற்றைப்படி), (அந்தப்  
பரதன்), நிறை குணத்தவன்-(யாவரினும்) நிறைந்த குணத்தையுடையவன்;  
நின்னின் உம் நல்லன் - உன்னைக்காட்டிலும்<sup>1</sup> நல்லவன்; (அன்றியும்),  
குறைவு இலன்-(ஒருவகையாலும்) குறைவுஇல்லாதவன்,' என-என்று, கூறி  
னன் சொன்னான்: (எ - று.)—ஆல்-நற்றசை; தேற்றமுமாம்.

அப்போது கௌசல்யை, எல்லாப்புத்திரரையும் ஒரு நிகராக நினைப்பவ ளாதலால் பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டப்போவதிற் சிறிதும் மனத்தாங்கல் கொள்ளாது மகிழ்ச்சியையடைந்து, தன் புதல்வனை நோக்கி ‘மைந்தா! இப் போது பட்டங்கட்டக்கருதிய பரதன் மேம்பட்ட குணசாலி; உன்னைக்காட்டி லும் நல்லவன்: அரசு ஆளுதற்கு வேண்டிய தகுதியாவும் நிறைந்தவன்: ஆத லால், அவனுக்குப் பட்டங்கட்டிதல் ஏற்கும்: ஆயினும், குணக்கேடனாயிருந்தா லன்றி மற்றைப்போது மூத்தவனுக்கே முடிசூட்டுதல் அரசமுறையாயிற்றே!’ என்றன ளென்பதாம். பரதன் கௌசல்யாதேவியினிடத்து இரா மனைக்காட்டி லும் மிக்க பணிவோடு நடத்தலால், அக்கௌசலை, பரதனை ‘நின்னினும் நல் லன்’ என்கிறுளென்க. கௌசல்யை இராமன் முதலிய நால்வரிடத்தும் ஒரு தன்மையான அன்பையுடையவளாதலால், பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டப்போவ தைக் கேட்டபோதும் மனத்தில் வேறுபாடின்றி அந்தப்பரதனைப் பாராட்டிக் கூறினா ளென்பதை விளக்க, கவி, கௌசலைக்கு ‘நால்வர்க்கு மறுவி லன்பி னில் வேற்றுமைமாற்றினான்’ என்று ஒரு பெயர் கூறினார்: இத்தொடர்-இங் வனம் ஒரு கருத்தைத் தெரிவிப்பது - கருத்துடையடைகோளியணியாம்.

ஒன்று-எண்ணலளவையாகுபெயரால், ஒரு குறைவு என்ற பொருளைத் தந்தது. <sup>1</sup>மும்மையின் என்ற பாடத்துக்கு, மும்மை - மூன்று என்ற பொரு ளது: “தெரிமாண்டமிழ் மும்மை” என்ற இடத்துப்போல; மூவுலகத்தினும் என்க. இனி மும்மையின் நிறைகுணத்தவன் என்பதற்கு - சத்துவம் ரஜசு தமசு என்ற மூன்றுகுணங்களுள் நிறைந்தகுணமாகிய சத்துவகுணத்தை யுடையவனெனினுமாம். நின்னினும் மும்மையின் நல்லன் என இயைத்து - உன்னைக்காட்டிலும் மூன்றுமடங்கு நல்லவ னென உரைப்பாரு முளர். நிறைகுணத்தவன் - நிறைந்தகுணத்தையுடைய பரத னெனக் கூறி, எழுவா யாக்குதலும் ஒன்று. நால்வர் - தொகைக்குறிப்பு; உம்மை - முற்றுப்பொரு ளது. நால்வர்க்கும்—உருபுமயங்கம்: வேற்றுமைமாற்றினான்—பிராசம். பி-ம்:—<sup>2</sup>ஓர். <sup>3</sup>அன்பன்றி. (௩௦௨)

சு.—கோசலை இராமனை நோக்கி ‘தந்தைசொல்லே மறமல், தம்பிக்கு அரசு கொடுத்த வாழ்க’ எனல்.

என்று பின்னரு மன்னவ னேனிய  
தன்<sup>1</sup>றெ னுமை மகனே யுனக்கற  
என்று <sup>2</sup>தும்பிக்கு நானில நீகொடுத்  
தொன்றி வாழுதி யூழி பலவென்றாள்.

(இ - ள்.) என்று - என்று கூறி, பின்னர்உம்—, (கோசலை தன் மகனை நோக்கி), ‘மகனே—! மன்னவன் வலியது - சக்ரவர்த்தி ஆஜ்ஞாபித்த தொழில், அன்று-(நீதி) அன்று, என்மை-என்று சொல்லாமை, உனக்கு—, அறன் - தருமமாகும்; நீ—, நன்று - நன்மையாக, தும்பிக்கு - உனது தம்பி யாகியபரதனுக்கு, நானிலம் கொடுத்து - உலகத்தைக் கொடுத்து, ஒன்றி -

(அவனோடு மாறுபடாமற்) கூடியிருந்து, ஊழி பல - பல நெடுங்காலம், வாழுதின, என்றான்—; (எ - று.)

தந்தைசொன் மிக்க மந்திரமில்லையாதலால், 'தந்தையாரின்' வல் முறை மையானதா? அன்று?' என்று ஆராய்ச்சி செய்யாமலே அங்கேகரித்தல் உனக்கு அறமாம்: ஆகவே, தம்பிக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுத்து அவனோடு ஒற்றுமை கொண்டு வாழ்வா யென்றனள் கோசலை யென்க. மூத்த குமாரனுக்கே அரசு உரியதாதலால், 'நீகொடுத்து' என்றான். பித்ருவசநபரிபாலநஞ்செய்யவேண்டுமென்றனென்பதாம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>எனாமகனேயுனக்கன்புடை. <sup>2</sup>தம்பிக்கு. (ந.௦௩)

எ.—இராமன் 'தந்தையார்' எனக்கூறுவதும் ஒன்று உண்டு 'எனல்.

தாயு ரைத்தசொற் கேட்டுத் தழைக்கின்ற  
தூய சிந்தையத் தோமில் குணத்தினு  
யை கன்னெனை நன்னெறி யுய்ப்பதற்  
கேய துண்டொர் பணியென் றியம்பினன்.

(இ-ள்.) (என்று), தாய் - கோசலை, உரைத்த - சொல்லியருளிய, சொல்வார்த்தையை, கேட்டு—, தூய சிந்தை தழைக்கின்ற - பரிசுத்தமாகிய மனம் மகிழ்கின்ற, அ தோம் இல் குணத்தினுன் - குற்றமற்ற குணங்களுையுடைய அவ்விராமன், (தாயை நோக்கி), 'நாயகன்-சக்ரவர்த்தி, எனை-அடியேனை, நல் நெறி உய்ப்பதற்கு-சக்ரவர்த்தித் திற் செலுத்துவதற்காக, ஏயது - நியமித்ததாகிய, ஓர் பணி-ஒரு கட்டளை, உண்டு—,' என்று—, இயம்பினன்-சொன்னான்.

பரதனுள்வதைக் கொசலை ஒப்பியதனால், இராமன் தழைக்கின்ற சிந்தையனான். மன்னவன் கானகம்எருமாறு எவ்வினென்று முதன்முதலிற் கூறாமல் எனை நன்னெறியுய்ப்பதற்கு ஏயதுஎன்று முதலிற் கூறிப் பின் தெரிவிக்குந் திறம் பாராட்டற்குரியது. பூமிக்கு நாதனுதலாலும், கோசலைக்குத் தலைமகனுதலாலும், ஐங்குரவருள் தகப்ப னெருவ னுதலாலும், “அன்னையும் பிதாவும் முன்னறி தெய்வம்” ஆதலாலும், சக்ரவர்த்தியை, 'நாயகன்' என்றான்.

அ.—கோசலை வினாவ, இராமன் மன்னவன் பணிதேரிவித்தல்.

ஈண்டு ரைத்த பணி<sup>1</sup>யென்னை <sup>2</sup>யென்றது  
மாண்டொ ரேழினு டே<sup>3</sup>முகன் கானிடை  
மாண்ட <sup>4</sup>மாதவத் தோருடன் வைகிப்பின்  
மீண்டு நீ<sup>5</sup>வரல் வேண்டுமென் றுனென்றான்.

(இ-ள்.) (அதனைக்கேட்டு), 'ஈண்டு-உன்னிடத்து, உரைத்த சொன்ன, பணி-காரியம், என்னை - யாது?' என்றலும்-என்று (அக்கோசலை) வினாவிய வளவில்,—(பூரீராமன் அவனைநோக்கி), 'நீ—, ஓர் ஏழினோடு ஏழ் ஆண்டு-ஒரு பதினான்கு வருஷகாலம், அகல் கானிடை-பரந்த காட்டில், மாண்ட மா தவத் தோருடன் - மாட்சிமைப்பட்ட சிறந்த இருடிகளுடன், வைகி - சேர்ந்து தங்கி, பின்—, மீண்டு வரல்வேண்டும் - திரும்பிவரவேண்டும், என்றான் - என்று (சக்ரவர்த்தி) ஆஜ்ஞாபித்தான்,' என்றான்-என்று (தந்தை காட்டிற் குப்போமாறு எவியசெய்தியைத்) தெரிவித்தான்: (எ - று.)

பதினான்குவருடங் காட்டில் தவசியரோடு உறைந்து பிறகு மீண்டுவரு மாறு தந்தையார் எனக்குக் கட்டளையிட்டன ரென, இராமன் கோசலையிடத் துத் தந்தையின்கட்டளையைத் தெரிவித்தன னென்க. தவத்தால் மனந்தூய வராதலின் 'மாண்டமாதவர்' என்றது. ஈண்டு - முன்னிலைக்கண் வந்தது: இப்போது எனினுமாம். காண் - காந்மென்பதன் விகாரமென்பர். பி-ம்:—<sup>1</sup>என்கொல். <sup>2</sup>என்றவாட்கு. <sup>3</sup>அருங். <sup>4</sup>மாதவரோடுடன். <sup>5</sup>வர. (௩௦௫)

கூ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - அச்சோல்கைக் கேட்ட

கோசலை வருந்துதல்க் கூறும்.

ஆங்கவ் வாசக மென்னு மனல்குழை  
தூங்கு தன்செவி யிற்றொட ராமுன  
மேங்கி னுள்ளைத் தாடிகைத் தாண்மனம்  
வீங்கி னுள்விம்மி னுள்விழுந் தாளரோ.

(இ - ள்.) ஆங்கு-அப்பொழுது, அ வாசகம் என்னும் அனல்-அவ்வார் த்தை யென்கிற தீ, குழை தூங்கு தன் செவியில் தொடரா முனம் - குழை யென்னுங்காதணி அசைகின்ற தன்னுடைய காதுகளில் விழாததற்கு முன் னமே, (அந்தக்கோசலை, —ஏங்கினான் - இரங்கினான்; இளைத்தான் - மெலிந் தான்; மனம் திகைத்தான் - நெஞ்சு பிரமித்தான்; வீங்கினான்-(மயக்கம்) மிகுந் தான்; விம்மினான் - அழுதான்;வி முத்தான்—; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றசை.

வாசகமென்னுமனல் என்ற விதப்பு - உலகத்துநெருப்புச்சுடுவது தான் சேர்த்தபின்பே: இந்நெருப்புச் சேராத முன்னுஞ் சுடு யென்னும் வேற்றமை தோன்ற நின்றது. அனலும் வாசகமுஞ் சுடுதற்றெழிலான் ஒத்தலால், உரு வகப்படுத்தினான். தூங்குதல் - அசைதலாதலை “தூங்குசிறைவாவல்” என்ற விடத்திலுங் காண்க. இது காரியத்தை முன்னுங் காரணத்தைப் பின்னும் நிகழ்வனவாகச்சொல்லுதலால், மிகையுயர்வுநவீட்சியணி: இதனை, அத் யந்தாதிசயோக்தியென்பர் வடநூலார். இதில் காரண காரியங்களின் முன் பின்னிகழ்தலாகிய முறையில் பிறழ்வு கூறப்பட்டது, காரியவிறைவைக் குறிப்பிக்கும். நாற்சீரடிப்பாக்களில் மோனையெழுத்துக்கள் சீரின்முதலி லன்றி இடையிலும்வரப்பெறுமென்பது இச்செய்யுளிற்கருத்தக்கது.(௩௦௬)

க௦. வஞ்ச மோ மக னே <sup>1</sup>யுனை மாநிலந்  
தஞ்ச மாகநீ தாங்கென்ற வாசக  
நஞ்ச மோவினி நானுயிர் வாழ்வெனோ  
<sup>2</sup>வஞ்ச மஞ்சமென் னாருபி <sup>3</sup>ரஞ்சமால்.

(இ-ள்.) (விழுந்து), ‘மகனே—! உனை-உன்னைக்குறித்து, ‘மா நிலம் தஞ் சம் ஆக நீ தாங்கு - நீ இப்பெரியபூமியைப் பற்றுக்கோடாகக் காப்பாயாக,’ என்ற - என்று மன்னவாச்சொன்ன, வாசகம்-வார்த்தை, வஞ்சம்-வஞ்சனை யோ? நஞ்சம்-விடமோ? இனி நான் உயிர் வாழ்வென-ஓ—? என் ஆர்-உயிர்

அஞ்சம் - எனது அரிய பஞ்சபிராணன்களும், அஞ்சம் அஞ்சம் - மிகவும் பயப்படும்' (என்றுகூறினாள் கௌசலை); (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

இராச்சியத்தையாளவேணுமென்ற பிரஸ்தாவம் இல்லாவிட்டால் நீ காடு செல்லவும் நிகழ்த்திராதென்பாள் 'உணைமாரிலந்தஞ்சமாக நீ தாங்கென்ற வாசகம் நஞ்சமோ' என்கிறாள். "மெப்பொடிப்பச்சிங்கிருளிர்ந்துங்கொலும்" என்றவாறு முதலில் இனிதுபோன்று பின் இன்னதாகிமுடிதல் நஞ்சின் இயல்பாதலால், இவ்வாறு கூறியதுமாம். மாரிலந் தஞ்சமாக நீ தாங்கென்ற வாசகம்—'தஞ்சமிவ்வுலக நீ தாங்குவாயென' என்று ஆறுசெல்படலத்து வருகிறது. அவ்வாறான உரையைக் கேட்ட நான் உயிரைக் கொண்டிருக்க இயலாது எனப் பின்னடிகளாற் கூறுகிறாள். பி-ம்:—<sup>1</sup>நினை. <sup>2</sup>எஞ்சமெஞ்சம். <sup>3</sup>எஞ்சமால், என்னுமால். (௩௦௭)

கக. <sup>1</sup>கையைக் கைபி நெரிக்குந்தன் காதலன்  
வைகு மாலிலை யன்ன வயிற்றினைப்  
பெய்வ லைத்தளி ராற்பிசைய யும்புகை  
<sup>2</sup>வெய்து யிர்க்கும் <sup>3</sup>விழுங்கும் புழுங்குமால்.

(இ-ள்.) (என்றுசொல்லிப்பின் கௌசலை), கையை கையில் நெரிக்கும்- ஒருகையை மற்றொருகையினால் நெரிப்பாள்; தன் காதலன் வாகும் - தனது மகனாகிய ஸ்ரீராமன் (பன்னிரண்டுமாதம்) எழுந்தருளியிருந்த, ஆல் இலை ஆன்ன வயிற்றினை - ஆலிலையையொத்த வயிற்றை, வளை பெய் தளிரால் - வளையல்கள் நெருங்கிய துளிர்போன்ற கைகளால், பிசையும் - பிசைவாள்; புகை வெய்து உயிர்க்கும்-நெருப்புப்புகை கிளம்பும்படி வெம்மையுடையதாகப் பெருமூச்சுவிடுவாள்; விழுங்கும் - (மீண்டும் அவ்வுயிர்ப்பை) உட்கொள்வாள்; புழுங்கும் - (மனமும் உடலும்) வெம்புவாள்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

வாகும் வயிறென இயையும். தளிர் - உவமவாகுபெயர். மகளிர்க்கு வயிறு ஆலிலைபோலிருத்தல், மஹாபாக்யலக்ஷணம்; இவ்வாறு வடமொழியுட் சாமுத்திரிகதூலாரும், போசராசனும் கூறுதல் காண்க. இனி ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணுவுக்கு வாழிடமாயிருத்தலால், ஆலிலையையொத்த வயிறு என்றுமாம். பெய்வளையென்ற குறிப்பால் தளிர் கையைக்காட்டிற்று. விழுங்கும் என்பதற்கு-ஏதோசொல்லத்தொடங்கி மனத்துக்குள்ளே யடக்கிக்கொள்வாளென்றுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கைகள். <sup>2</sup>வெய்துயிர்த்து. <sup>3</sup>விழுந்து. (௩௦௮)

கஉ. நன்று மன்னன் கருணை யெனாரு  
நின்ற மைந்தனை நோக்கி நெடுஞ்சுரத்  
தென்று <sup>1</sup>போவ <sup>2</sup>தெனாவெழு மின்னுயிர்  
பென்றும் போதுற்ற <sup>3</sup>துற்றது <sup>4</sup>போலுமே.

(இ-ள்.) (இவ்வாறு புலம்பி), மன்னன் கருணை-சக்ரவர்த்தியின் கிருபை, நன்று எனாரும - நன்றாயிருக்கின்றதென்று சிரிப்பாள்; நின்ற மைந்தனை நோக்கி-(எதிரே) நின்ற ஸ்ரீராமனைப்பார்த்து, நெடு சுரத்து என்று போவது

என-பெரிய காட்டிற் போகிறது எப்போதென்று சொல்லி, எழும் - எழுந்திருப்பாள்; இன் உயிர்-இனியஉயிர், பொன்றும் போது - (உடலினின்று) நீங்கும் காலத்தில், உற்றது - அடைகின்ற வருத்தத்தை, உற்றது - (தான்) அடைந்தால் அதனை, போலும் - ஒப்பாள்; (எ - று.)

மன்னவன் கடுமையைக்கருதிச் சிரித்து 'நீ காட்டுக்குப் போவது எப்போது? நானும் வருகிறேன்' என்று எழுப்பவாளாயினள் கோசலை யென்க. முன் "விழுந்தாள்" (க) என்றதனை நோக்கி, ஈண்டு எழு மென்றருமாம். அந்தக் கோசலைக்கு அப்போது நேர்ந்த வருத்தம் மரணவேதனையை யொக்குமென்பது, 'இன்னுயிர்பொன்றும் போதுற்ற துற்றதுபோலுமே' என்பதன் கருத்து. பி-ம்:—<sup>1</sup>போவம். <sup>2</sup>எனவெழும், எனவிழும், என்னவிழும். <sup>3</sup>உற்றனள். <sup>4</sup>போலுமால். (ந.௦௯)

கந. அன்பிழைத்த மனத்தர சற்குரீ  
யென்பிழைத்தனை யென்றுநின் தோங்குமான்  
முன்பிழைத்த வறுமையின் முற்றினோர்  
பொன்பிழைக்கப் <sup>1</sup>பொதிந்தனர் போலவே.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு பதைத்து), 'அன்பு இழைத்த மனத்து அரசற்கு- (உன்னிடத்துக்) காதலை வெளிப்படுத்துஞ்செயலைச் செய்து வந்த நெஞ்சினை யுடைய சகரவர்த்திக்கு, நீ என் பிழைத்தனை - நீ என்ன தவறு செய்தாய்?' என்று நின்று - என்று சொல்லிக்கொண்டு நின்று,—முன் பிழைத்தவறுமையின் முற்றினோர்—முற்பிறப்பிற்செய்த தீவினையாலுளதாகிய தரித்திரத்தினால் மிக்கிருக்கப்பெற்றவர், பொன் - (இடையிலே தாம் பெற்ற) செல்வம், பிழைக்க - தவறிப்போக, பொதிந்தனர்போல - (செல்வத்தையிழந்த பெருந்துயரத்தினால் முகத்தை) மூடிக்கொண்டு வாருதுபவர்போல, ஏங்கும் - இரங்குவாள்; (எ - று.)

'என்னைப் பதினாண்டுகாலமாக காட்டில் தவசியரோடு வாழ்ந்துவருமாறு தந்தை கட்டிலையிட்டார்' என்று இராமபிரான் கூறியதைக் கேட்டவுடனே முற்பிறவியிற்செய்த தீவினைப்பயனால் வறியவனாய்க்கிடந்த ஒருவன் நிதிக் குவியலைச் சிறிதுகாலம்பெற்று மீண்டும் இழந்தாற்போன்று பெருவருத்தம் கொண்ட கோசலை, 'அரசர் தம்புத்திரர்நால்வருள்ளும் உன்னிடத்துப் பேரன்புகொண்டிருந்தாரே; அவருடைய அந்த அன்பு நீங்கும்படி நீ என்ன குற்றஞ்செய்தாய்?' என்று சொல்லியவண்ணம் புலம்பலாயின னென்க. நெடுங்காலம் புத்திரனில்லாதிருந்து பிறகு பெற்ற புத்திரனைக் காட்டிற்கு அனுப்பிவிடுமாறு நேர்ந்த கோசலைக்கு, முற்பிறவியின் தீவினைப்பயனால் வறியராயிருந்து இடையிற்செல்வம்பெற்று மீண்டும் அதனை இழக்க நேர்ந்தவர் உவமையாவர்.

ஈற்றடிக்கு-(தாங்கள் அடைந்த) பொருள் தவறிப்போகுமாறு (அந்தப் பொருளை) மூடிக்கொண்டிருந்தவரைப்போல என உரைத்து, என் பிழைத்

தனை என்று உரைத்தாருமுளர்: அவ்வுரைக்கு, வறுமையடைந்தவர் தமக்குக் கிடைத்த பொன் தவறிப்போகுமாறு பொதிந்ததுபோலப் பெற்ற அரசினைப் பிறர்க்குத் தெரியாமல் தவறுசெய்ததனால் இழந்தனையோ? அப்பிழை யாதோ? என்று கருத்துவிசிப்பர். பொன்பிழைக்கப் பொதிந்தனர் என்ற தொடரை, பொன் பொதியப் பிழைத்தனர் என்று விசுத்திரித்துக்கூட்டி - பொன்னைப் பத்திரப்படுத்திவைக்கவும் தமதுதீவினையால் இழந்தவர் என்று உரைப்பினுமாம். பிழைத்த வறுமை - பிழை[தீவினை]செய்ததனால்தோன்றிய வறுமை: பெயர்ச்சம், காரணப்பொருட்டாய் வந்தது. முன்பு இழைத்த என்றுபிரித்து உரைப்பாரு முளர். முற்றினோர் - வினையாலணையும்பெயர்: முற்றுதல்-மிகப் பெறுதல். பி-ம்:—<sup>1</sup>புலம்பினர். (நக0)

கசு. அறமெனக் கிலையோ <sup>1</sup>வென்னு மாவி<sup>2</sup>நைந்  
<sup>3</sup>திறவ மெத்ததென் <sup>4</sup>றெய்வதங் காளெனும்  
 பிற<sup>5</sup>வு ரைப்பதென் கன்று பிரிந்துழிக்  
 கறவை யொப்பக் கரைந்து கலங்கினாள்.

(இ - ள்.) (பின்னும் அந்தக் கோசலை),—எனக்கு அறம் இலை ஒ என்னும்—எனக்குத் தருமமென்பது துணையாவதில்லையோ என்பாள்; தெய்வ தங்காள்—தெய்வங்களே! ஆவி நைந்து இற - (என்னுடைய) உயிர் வாடி யழி யும்படி, அடுத்தது—(என்னைச்) சார்ந்துள்ள தீவினை, என்—யாதோ? எனும்—; (அந்தக்கோசலை அப்போது), கன்று பிரிந்த உழி - (தான் ஈன்ற) கன்றைப் பிரிந்தபோது, கறவை ஒப்ப—(அந்தக்கன்றையின்ற) தாய்ப்பசுவைப்போல, கரைந்து - மனமுருகி, கலங்கினாள் - வருத்தினாள்; பிற உரைப்பது என் - (அங்ஙனம் பெருந்துயரால்வருத்திய கோசலைக்குத் தாயைப்பிரிந்த கன்றைத் தவிர) வேறு உவமையாகக் கூறுவதற்குஉரியது யாது உள்ளது? [எதுவு மில்லை]; (எ - று.)

‘யான் மனமாரப் பலதருமச்செயலைச் செய்திருத்தலால், அவையாவும் இப்போது உதவாமற்போயினவே!’ என்பாள் ‘அறமெனக்கிலையோ?’ என்றும், ஒருவர் அறச்செயலைச் செய்துள்ளாராயினும் முற்பிறவியிற் பெருந் தீவினை செய்திருப்பாராயின் அந்த்தீவினை அத்தீப்பயனை விளைத்தேதிருமா தலால், அங்ஙனம் யான் செய்த தீவினை யுளதோ? சொல்லுமினென்பாள், ‘ஆவிநைத்திறவமெத்ததென் தெய்வதங்காள்’ என்றும் கௌசலை கூறினாள். இராமனைப்பிரியுந் தாய்க்குக் கன்றைப்பிரிந்த தாய்ப்பசுவை ஸ்ரீநாரன்மீகி முனிவரும் பலவிடத்தும் உவமை கூறியுள்ளார். “கறவைகளறிழந்தபோன் றுங் கிடந்தழுகின்ற கண்ணா” என்றது, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. எனக்கு என்பதை உருபுமயக்கமாகக்கொண்டு, அறம் எனக்கு இலையோ என்பதற்கு— என்னிடத்தில் தருமமென்பது இல்லையோ? என்றும், இரண்டாமடிக்கு, என் தெய்வதங்காள்—என்னுடைய தேவதைகளே! ஆவி நைந்து இற அடுத்தது—என் னுடைய உயிர் வாடியொழியுங் காலம் நேர்த்திட்டது, எனும் - என்பாள் என் னும் உரைப்பினுமாம். இறவு அடுத்தது என்றும் பிரிக்கலாம். பிற - அவள்

பட்ட மற்றைவருத்தங்களை, உரைப்பது என்? என்று உரைப்பாரு முளர். இற-செயவெனெச்சம்: இறுவு - தொழிற்பெயர்: இரண்டிலும்: இறு-பகுதி. தெய்வதங்காள் - தெய்வதங்கள் என்பதன் ஈற்றயல் நீண்ட விரி. தெய்வ தம்=தைவதம்: வடசொல். “காலமுலகம்” என்று தொடங்குந் தொல்காப் பியச்சுத்திரத்தில் “பால்வரைதெய்வம்...ஆவயின் வரு உங்கிளவி யெல்லாம், பால்பிரிந்திசையா வுயர்திணைமேன” என்றதனால், தெய்வதமென்பது உயர் திணையாயினும் உயர்திணையிற் பால்பிரிந்திசையாது அஃறிணைப்பாலாயிசைத் தது. கறவை - கறக்கப்படுவது: ஐ - செயப்படுபொருள்விசை. பிரிந்துழி, பெயரெச்சத்தின் அகரம் தொக்கது: விகாரம். பி ம்:—<sup>1</sup>எனும், என. <sup>2</sup>நோம், நொந்து. <sup>3</sup>திறமடுத்த, இறவிடுக்கும், இறவிடுத்தது, இறவிடுத்த. <sup>4</sup>தேவதை காள். <sup>5</sup>இசைப்பது. (௩௧௧)

௧௩.—வருந்துங் கோசலையைக் கையாலேடுத்து இராமன்

“நீ அரசனைப் பொய்யனாக்துவாயோ?” எனல்.

இத்தி றத்தி னிடருறு வாடனைக்  
கைத்த லத்தி னெடுத்தருங் கற்பினோய்  
பொய்த்தி றத்தின னாக்குதி யோபுகல்  
மெய்த்தி றத்துநம் வேந்தனை நீ<sup>1</sup>யென்றான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது ஸ்ரீராமன்), இ திறத்தின் இடர் உறுவாள் தனை - இவ்வகையாக வருத்தமடைகின்ற அக்கோசலையை, கைத்தலத்தின் எடுத்து - (தன்) கைகளால் தூக்கி, ‘அரு கற்பினோய்-அரிய கற்பினையுடைய வளே! மெய் திறத்து நம் வேந்தனை-சத்தியத்தின் மேன்மையையுடைய நமது சக்ரவர்த்தியை, நீ—,பொய் திறத்தினன் ஆக்குதி ஒ-பொய்யின்பாற்பட்டவ னாக்க முயல்கின்றாயோ? புகல் - சொல்வாயாக,’ என்றான்—; (எ - று.)

ஸ்ரீராமன் அவ்வாறு வருந்துகின்ற கௌசலையைத் தன்கைகளாலெடுத்து, கணவன் கொள்கைக்கு ஏற்படப்படுதே கற்புடையமாதரார்செய லாத லால் அவன் தந்த வரத்தை முற்றுவிக்க உதவியாயிராமல் “வஞ்சமோமகனே உனைமாநிலந், தஞ்சமாக நீ தாங்கென்ற வாசகம்” என்று பழிப்பதும், வருந் துவதும், ஒருகால் அவ்வரசன் வரம் பொய்ப்பதற்கும் வழியாகலா மாதலால், இந்த உனதுசெயல் தக்கதன்று என்றன னென்பதாம். நீ எனக்கு விடை தந்து கானகமனுப்பவேண்டுமென்றபடி. கற்பினோய் - இறுதியவவாகி, ஈற் றயல்ஆ ஓவாயிற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>என. (௩௧௨)

௧௪.—பின்னும் சிறந்த சொற்களால் இராமன் நாயைத் தேற்றல்.

பொற்பு றுத்தன <sup>1</sup>மெய்ம்மை <sup>2</sup>பொதிந்தன  
சொற்பு றுத்தந் குரியன சொல்லினான்  
கற்பு றுத்திய கற்புடை யாடனை  
<sup>3</sup>வற்பு றுத்தி மனங்கொளத் <sup>4</sup>தேற்றுவான்.



(இ - ள்.) (பின்னும் இராமன்), கற்பு உறுத்திய கற்பு உடையான் தனை - கல்லின் தன்மையை உறுதிப்படுத்திய கற்பினை யுடைய அக்கோசலையை, வற்புறுத்தி-உறுதிப்படுத்தி, மனம் கொள - மனத்திற்பதியும்படி, தேற்றுவான் - தேறப்பண்ணும்பொருட்டு, —பொற்பு உறுத்தன - அழகியனவும், மெய்ம்மை பொதிந்தன - உண்மை நிறைந்தனவும், சொற்பு உறுத்தற்கு உரியன - சொல்லுதற்குத் தகுந்தனவுமாகிய வார்த்தைகளை, சொல்லினான்-கூறினான்; (எ - று.)—அவை மேற்காண்க,

மலையினும் பலமடங்கு அதிகமாகச் சலநமில்லாததென்பார் ‘சற்புறுத்திய கற்பு’ என்றார். இனி “சீலமின்னதென்றருந்ததிக்கருளியதிருவே” என்பதுபோலக் கற்பினிலக்கணத்தை இன்னவகைத்தென்று உலகத்தார் அறியும்படி இலக்கியமாயிருந்து உறுதிப்படுத்திய கற்பென்றுமாம். சொற்பு-சொல்: பு - தொழிற்பெயர்விகுதி. சொற்புறுத்தல், உறு - துணைவினை. தேற்றுவான் - எச்சம்; பெயராய், எழுவாயாகவுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>மென்மை, <sup>2</sup>புரிந்தன. <sup>3</sup>வைப்பு. <sup>4</sup>தேற்றினான். (நகரு)

கள.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருநோடர்: இராமன் கோசலையை நியாயங்காட்டித் தேற்றுவதைத் தெரிவிக்கும்.

சிறந்த <sup>1</sup>தம்பி திருவுற வெந்தையை  
மறந்தும் பொய்யில <sup>2</sup>னாக்கி வனத்திடை  
யுறைந்து திரு முறுதிபெற் றே<sup>3</sup>னிதிற்  
<sup>4</sup>பிறந்தி யான்பெறும் பேறென்ப தியாவதோ,

(இ - ள்.) சிறந்த தம்பி - (என்னிலுஞ்) சிறந்த பரதன், திருஉற-ராஜ்ய லக்ஷியைப் புணர, எந்தையை - எந்தத்தையை, மறந்துஉம் பொய் இலன் ஆக்கி - மறந்தும் பொய்சொல்லாதவனாகச் செய்து, வனத்திடை - காட்டில், உறைந்து - வசித்து, திரும் - திரும்பிவருகின்ற, உறுதி - நன்மையை, பெற்றேன் - அடைந்தேன்; இதின் - இதனிலும், யான்-, பிறந்து - (இவ்வுலகத்தில்) தோன்றி, பெறும்-அடையவேண்டிய, பேறுஎன்பது - பாக்கியமென்று சொல்லப்படுவது, யாவது - எதுவோ? [ஒன்றுமில்லை]; (எ - று.)

தம்பிக்கு இராச்சியத்தைக்கொடுத்துத் தந்தையை மெய்யனாக்கிக் காட்டில் தவமுஞ்செய்யப்பெறுவதால் மூவார்க்கும் நன்மையைத்தரும் இவ்வனவாசம் பெறுப்பேறாகு மென்கின்றான். கீழ் “நின்னிலுநல்லன்” எனத் திருத்தாயார் கூறினதற்குஏற்ப ‘சிறந்த தம்பி’ என்றான். மறந்தும் பொய்யிலன் - “மறந்தும் பிறன்கேடுழந்த” என்பதுபோல நின்றது. இதின் - இதனின் என்பது அன்சாரியை தொக்குநின்றது. சரீரமெடுத்ததற்கு இதனைப்பார்க்கிலும் பாக்கியம் வேறென்னவிருக்கின்ற தென்றவாறு. பி ம்:—<sup>1</sup>எம்பி. <sup>2</sup>ஆக. <sup>3</sup>இனிப். <sup>4</sup>பிறந்துநான். <sup>5</sup>யாவதே. (நகசு)

கஅ. விண்ணு மண்ணு <sup>1</sup>மிவ்வேலையு மற்றம்வே  
 மெண்ணும் பூத மெலா<sup>2</sup>மழிந் தேகினு  
 மண்ண லேவன் <sup>3</sup>மறுக்க வடியனேற்  
 கொண்ணு மோ<sup>4</sup>விதற் குள்ளழி யேலென்றான்.

(இ - ள்.) விண்உம்-ஆகாயமும், மண்உம்-பூமியும், இ வேலைஉம் - இத் தச் சமுத்திரமும் [அப்பு], மற்றுஉம்-இன்னும், வேறு எண்ணும் - வேறாக எண்ணப்படுகின்ற, பூதம் - (நெருப்பு காற்று என்னும் இரண்டு) பூதங்களும், எலாம்-இவையனைத்தும், அழிந்து எகின்உம்-அழிந்துபோவதா யிருந்தாலும், அண்ணல் சக்கரவர்த்தியினது, எவல்-ஆஜ்ஞையை, மறுக்க - தடுக்க, அடிய நேற்கு-அடியேனுக்கு, ஒண்ணும்து-தகுமா? [ககாது]; (ஆகலால்), இதற்கு உள் அழியேல் - இதற்கு நீ மனம்வருந்தாதே, என்றான் - என்றுகூறினான் (புரீராமன்); (எ - று.)

என்னவிளவதாயிருந்தாலும் தந்தையின் கட்டளைபை மறுக்க என்ன வியலாது; ஆதலால், நீ மனமழியாது யான் காண்கஞ்செல்வதற்கு விடைதா வேண்டுமென்று வற்புறுத்திக்கூறியபடி. எகினுமென்ற உம்மை, ஏகாமை யுணர்த்தியின்றது. அண்ணல் - பெருமையுடையோன்: பண்பாகு பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>அவ். <sup>2</sup>இறந்து. <sup>3</sup>மறுக. <sup>4</sup>அதற்கு. (நகரு)

கக.—இராமன் காடுசெல்வதையுடன்பட்டுத்

தன்னையும் உடனழைத்துச் செல்லுமாறு கோசலை கூறுதல்.

ஆகி லைப வரசன்ற னானையா

<sup>1</sup>லைக லென்பதி யானு<sup>2</sup>மு ரைக்கிலேன்

<sup>3</sup>சாக லாவுயிர் தாங்கவல் லேனையும்

<sup>4</sup>போகி னின்னெடுநிங் <sup>5</sup>கொண்டனை <sup>6</sup>போகென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று சொல்லக் கேட்ட கோசலை), ‘ஐய-குழந்தாய்! ஆகில் - ஆனால், அரசன்தன் ஆணையால் - சக்ரவர்த்தியினது கட்டளைப்படி, ஏகல் - போகாதே, என்பது-என்பதனை, யான்உம்—, உரைக்கிலேன்-சொல்லமாட் டுவே னல்லேன்; (உன்னைப் பிரிந்து), சாகலா உயிர்-அழியாத [நிலையுள்ள] பிராணனை, தாங்க - சுமக்க, வல்லேனைஉம் - வல்லவளல்லாத என்னையும், போகின்-(நீ) போவாயானால், நின்னெடுநிங்-உன்னெடுநிகொண்டனை போகு-அழைத்துக்கொண்டுபோவாயாக,’ என்றான்—; (எ - று.)

கணவனைப் பொய்யனாக்காமல் மெய்யனாக்குவதே கற்புடைமாதர் செய லாதலால், நான் உனக்குப் போக விடை<sup>1</sup> தத்தேன். போகாவுயிரைத் தாங்கி வருந்துகின்ற என்னையும் உன்னுடன் அழைத்துப்போவாயாக எனக் கெள சலை இராமனிடத்துக் கூறினா னென்க. சாகலாவுயிர்—“மன்னுயிர்” போல. சாகலாவுயிர் என்பதற்கு-சாகவில்லை யென்ற ஒரு குறைமாத் திரும் உள்ளதே

தவிர மற்றைப்படி ஒன்றுக்கும் உதவாத நிலையை யடைந்துள்ள உயிர் என்று மாம்: இத்தொடரில், செத்தால் இவ்வருத்தம் நீங்கி இன்புற்று வாழ்வே நென்ற குறிப்பும் தோன்றும்: “போகாவுயிர்” என்பது, ஆண்டாள் பாசரம். இனி, உயிர் சாகலாத் தாங்கவல்லேனை யெனக்கூட்டி, உயிரை விடாமல் தாங்கியிருக்கிற என்னை யென்றுமாம். வல்லேன் - வல்லமையற்ற நான்: வன்மையென்ற பண்பினடியாப்பிறத்த ‘வல்’ என்ற பகுதி உடன்பாடுஎதிர் மறையிரண்டிலும் வருதலை “வல்லாராயினும் வல்லுராயினும்” என்ற புறப் பாட்டாலும் அறிக. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஏகனீயென்று. <sup>2</sup>உரைக்கலென். <sup>3</sup>சாகிலா. <sup>4</sup>போகிலுன்னொடும். <sup>5</sup>கொண்டென். <sup>6</sup>போது. (நக௬)

உ௨.—இதுமுதல் ஏழ்கவிகள் - நீ கணவனுடனிருந்து உதவவேண்டுமென்றும் நான் கானகஞ் செல்வது நன்றுஎன்றும் இராமன் கோசலேயிடம் நேரிவித்தலைக் கூறும்.

என்னை நீங்கி <sup>1</sup>யிடர்க்கடல் <sup>2</sup>வைகுறு  
மன்னர் மன்னனை வற்புறுத் தாதுடன்  
றுன்னு கானம் <sup>3</sup>படரத் <sup>4</sup>துணிவதே  
<sup>5</sup>பன்னை யேயறம் <sup>6</sup>பார்க்கிலை யா<sup>7</sup>மென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று சொல்லக்கேட்ட ஸ்ரீராமன்), ‘அன்னையே-தாயே!(நீ), என்னை நீங்கி அடியேனைப் பிரிந்து, இடர் கடல் - துக்கசாகரத்தில், வைகுறும்-மூழ்குகின்ற, மன்னர் மன்னனை-சக்ரவர்த்தியை, வற்புறுத்தாது-தெரியப்படுத்தாமல், உடன்-என்னுடன், துன்னு கானம்-நெருங்கிய காட்டிற்கு, படர-வர, துணிவது-மனத்து நிச்சயிப்பது தகுமோ? அறம் - தருமத்தை, பார்க்கிலை ஆம்-(ஆராய்ந்து)பார்க்கவில்லைபோலும்,’ என்றான்—;(எ - று.)

புதல்வனைப் பிரித்ததால் பெருந்துயரமடைந்து வருந்தும் மன்னவர்க்கு அருகிலிருந்து தெரியருஞ்சொல்லித் தேற்றிக் காக்கவேண்டுவது உமது கடமையாயிருக்க, நீர் என்னோடு கானகம்வரத் துணிகின்றீரே; இது தருமமாகுமோ? என்றனென்பதாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>இடரகல். <sup>2</sup>வைகுறம். <sup>3</sup>தொடரத். <sup>4</sup>துணிவதென், துணிவதோ. <sup>5</sup>அன்னை நீர், அன்னை. <sup>6</sup>பார்க்கிலிரால், பார்க்கிலயால். <sup>7</sup>ஏறு. (நக௭)

உ௩. வரிவி லெம்பியிம் மண்ணர <sup>1</sup>சாயவற்  
சுரிமை மாநில முற்றபின் கொற்றவன்  
றிருவி னீங்கித் தவஞ்செயு நாளுட  
னருமை நோன்புக ளாற்றுகி <sup>2</sup>யாமன்றே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (என்றுகூறிப் பின்னும்), வரி வில் எம்பி இ மண் அரச ஆயவற்கு-கட்டமைந்த வில்வினையுடைய இவ்வுலகத்திற்கு அரசனாகிய என் தம்பி

க்கு,மா நிலம் உரிமை உற்ற பின்-பெரிய பூமியின் உரிமை பொருத்தியபின்பு, கொற்றவன் - சக்ரவர்த்தி, திருவின் நீங்கி - ராஜ்யலக்ஷ்மியினின்று நீங்கி, தவம் செய்யும் நாள் - தவத்தைச்செய்யுங் காலத்தில், உடன்-அவருடன் (இருந்து), அருமை நோன்புகள் - (செய்தற்கு) அரிய விரதங்களை, ஆற்றுகி-செய்வாயாக: (எ - று.)—ஆம், அன்றே - அசைகள்.

பரதனுக்கு அரசைத் தந்துவிட்டுத் தவஞ்செய்யுமாறு தசரதசக்ரவர்த்தி காட்டுக்குச்செல்லும்போது உடனிருந்து பணிவிடைபுரிதலும் அருமைநோன்புகள் புரிதலு மல்லவோ நுமக்குக் கடனென்றனன் இராமனென்பதாம்.சுண்டித் தவ மென்றது-இல்லவிட்டுத் தீயோடு வனத்திற்சென்று மனையாள் வழிபட வானப்பிரஸ்தனும் ஒழுகும் ஒழுக்கத்தை. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆயவர்க்கு, ஆளவற்கு. <sup>2</sup>நீயென்றான், ஆமென்றான். (நகஅ)

உஉ. சித்த நீதிகைக் கின்றதென் நேவரு

மொத்த மாதவஞ் செய்துயர்ந் தாரன்றே

பெத்தனைக்குள வாண்முக <sup>1</sup>ளீண்டவை

<sup>2</sup>பத்து நாலும் <sup>3</sup>பகலல வோவென்றான்.

(இ-ள்.) (நீ செய்யவேண்டியகடமை கணவன்பணிவிடையையாயிருக்க), நீ சித்தம் திகைக்கின்றது என்-நீ மனங்கலங்குதற்குக்காரணம் யாது? தேவர் உம்-இப்போது தேவராயிருப்பவர்களும், ஒத்த-(தமது மனத்திட்பத்துக்குத்) தக்க, மா தவம்-மஹாதபசை, செய்து—, (அதனால்), உயர்ந்தார் அன்றே - உயர்ச்சிபெற்றவர்களல்லவா? சுண்டு ஆண்டுகள் - இப்பொழுது (என்னைக் காட்டில் வசிக்குமாறு தந்தையார் விதித்த) வருடங்கள், எத்தனைக்கு உள - எத்தனையிருக்கின்றனவோ, அவை - அந்தப் பதினான்குவருடங்களும், பத்து உம் நால்உம் பகல் அல்ல - (தேவமானத்தாம்) பதினான்கு தினங்களல்லவா? என்றான்—; (எ - று.)

செய்தன்றே உயர்ந்தாரென்று கூட்டினுமாம். மிகவும் மனங்கரைந்து வருந்துகின்ற நோசலையைநோக்கி, இராமபிரான் ‘அம்மா! பிரமன் முதலிய தேவர்களும் அந்தப்பதவியைப் பெற்றது தவத்தின்பயனாக வல்லவோ? யானும் காட்டிற்சென்று தவம்புரியின் அப்படிப்பட்ட மேன்மையை யடையலாமே;அன்றியும், தந்தையார் கூறிய பதினான்குவருடமென்பது, பதினான்கு நாளாகக்கழியுமன்றே: எனதுதந்தையார் என்னுடைய நன்மைக்காகக் காட்டிற் சிலகாலம் தவசியரோடு வாழும்படி ஏவினால், அதற்காக நீர் இவ்நன்ம் மனந்திகைத்து வருந்தவேண்டுமோ?’ என்று கூறித் தேற்றின நென்க. தேவரும் தவஞ்செய்து உயர்ந்தாராதலால் யானும் தவஞ்செய்யக் கானகஞ்செல்லுதல் இன்றியமையாதென்பது, முன்னிரண்டடிகளிற் போதரும். மனிதர்க்கு ஓராண்டு தேவர்கட்கு ஒருநாளாகு மென்பது நூற்கொள்கை யாதலால், ‘அவைபத்துநாலும் பகலலவோ’ என்றான்; வெருவிரைவிற் கழிந்து விடு மென்ற கருத்தும் இதிற் பெறப்படும். இ-ளி, பகல் - நாழிகையென்றும்

உரைப்பர். இராமபிரான் தான் விஷ்ணுவின் அவதாரமூர்த்தியாதல்பற்றித் தேவமானத்தால் இவ்வனம் கூறினா நென்பாருமுளர். சித்தம் நீதி கைக்கின்றது என் - (நியாயமானசெயலைச் செய்ப ஏவினால்) மனத்தினால் நியாயமான அந்தச்செயலை வெறுக்கின்றது என்ன காரணம்? என்று பிரித்துப்பொருள் கூறவுமாம். ஆண்டுகளீண்டவை - பிராசம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆண்டவை, யாண்டவை. <sup>2</sup>பத்துகாலு. <sup>3</sup>பகல்லல்லவோவென, அன்றோபகரென்றனன். (௩௩௯)

உரு. முன்னர்க் <sup>1</sup>கோசிக நென்னு முனிவரன்  
றன்ன ருட்டலை தாங்கிய விஞ்சையும்  
பின்ன ரெய்திய பேறும் பிழைத்தவோ  
வின்ன <sup>2</sup>நன்<sup>3</sup>றவ <sup>4</sup>ரேயின <sup>5</sup>செய்தலே.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (என்றுபின்னும்), முன்னர் - முன்பு, கோசிகன் என்னும் முனிவரன் தன் - கௌசிகன் என்று சொல்லப்படுகின்ற இருடித்தலைவனது, அருள் தலை - கிருபையினால், தாங்கிய - பெற்ற, விஞ்சைஉம் - வித்யையும், பின்னர் - பின்பு, எய்திய - அடைந்த, பேறுஉம் - பாக்கியமும், பிழைத்த ஒ-தவறினவோ? [இல்லை]; அவர் - அப்படிப்பட்ட முனிவர்கள், ஏயின-ஏவின காரியங்களை, செய்தல்—, இன்னம் நன்று - இன்னமும்நல்லது; (ஏ - று.)

நாண்டு விஞ்சையென்றது - பலை, அதிபலையென்னும் இரண்டிமத்திரங்களை. பின்னர் - அவ்விஞ்சைகளைப்பெற்று விசுவாமித்திரனது வேள்வியைக் காத்தபின்பு. எய்தியபேறு - சீதாகல்யாணம். ஒருமுனிவனுக்கு ஏயினசெய்தலால் வந்த பயனே இவ்வளவாயிருத்தலாற்பலமுனிவர்களுக்கு ஏவினசெய்தலால் வரும் பேறு அளவிலவாயிருக்கு மென்பார், 'இன்ன நன்றவரே யின செய்தலே' என்றான். “மாண்ட மாதவர்?” (அ) ‘முனிவரன்’ எ பவற்றைநோக்கி ‘அவர்’ எனச் சுட்டினான். இன்ன-இவ்வாறுகவென்றுமாம். இனி, இச்செய்யுளுக்கு-விசுவாமித்திரமுனிவனால் முன்பெற்ற அஸ்திரம்முதலியவை எனக்குத் துணையாயிருக்கின்றனவே யென்பது கருத்தாகவும் பொருள்கூறுவர். கோசிகன் - கௌரிகனென்பதன் விகாரம்; குசிகவமிசத்தவனென்பது பொருள். நமக்குக் குலகுருவாகிய வசிஷ்டமுனிவனோடு பகைத்துப் பின்பு தனது அரசை நீத்துப் பலகாட் பலவிடத்துத் தவஞ்செய்து பிரமரிவியென்னும் பட்டமும்பெற்ற பெரியவ நென்பது தோன்ற, ‘முனிவரன்’ என்றான். அருட்டலை, தலை - ஏழனுருபு, கருவிப்பொருட்கண் வந்தது. விஞ்சை-வித்யா என்னும் வடமொழிச்சொத்து. பி - ம்:—<sup>1</sup>கௌசிகன். <sup>2</sup>நின்று. <sup>3</sup>அவர்க்கு. <sup>4</sup>ஏயது. <sup>5</sup>செய்வதே. (௩௨௦)

உசு. மாத வர்க்கு வழிபா டிழைத்ததும்  
போத முற்றிப் பொருவரு விஞ்சைக  
ளேத <sup>1</sup>மற்றன தாங்கி பிழையவர்  
காதல் பெற்றிந் நகர்வரக் காண்டியால்.

(இ - ள்.) மா தவர்க்கு வழிபாடு இழைத்து - மிக்கதவத்தினையுடைய முனிவர்க்குப்பணிவிடைசெய்து, அரு போதம் முற்றி-பெறுதற்கரிய அறிவு மிகுத்து, ஏதம் அற்றன - குற்றமற்றவைகளாகிய, பொரு அரு விஞ்சைகள்-ஒப்பில்லாத வித்தைகளே, தாங்கி - பெற்று, இமையவர் காதல் பெற்று - தேவர்களது அன்பை அடைந்து, இ நகர் வர - (அடியேன் காட்டினின்று) இந்நகரத்துக்கு மீண்டுவர, காண்டி - பார்ப்பாயாக; (எ - று.)—ஆல் - ஈற் றசை; தேற்றமுமாம்.

போதமாவது - கல்விகேள்விகளினை அறிவோடு தோன்றும் உண்மை யறிவு; வீடு பயக்குந் தத்துவஞானமுமாம். அது “அறிவற்றங்காக்குங் கருவி செறுவார்க்கு, முள்ளழிக்க லாகா வரண்” என்பது முதலாகச் சிறப்பித்துக் கூறப்படுதலால், ‘அரும்போதம்’ என்றார். அரும்போதமுற்றுதல் - அகத்திய முனிவன்முதலிய அருந்தவ ருபதேசத்தால்; பொருவருவிஞ்சைகள் ஏதமற் றன தாங்குதல் - அவரருநால்; இமையவர் காதல்பெறுதல்-அவருக்குப்பகை வர்களாகிய ராவணாதிராக்ஷஸ்களுடைய வதத்தால். காண்டி - ி இருந்துபா ரென்றபடி. பி - ம்:—<sup>1</sup>அற்றவை. <sup>2</sup>நன்காய், நன்கா. (நஉக)

உரு. மகர வேலைமண் டொட்ட<sup>1</sup>வண் டாடுதார்ச்  
சகரர் தாதை பணிதலை நின்றுதம்  
<sup>2</sup>புகரில் யாக்கையி <sup>3</sup>னின்னுயிர் போக்கிய  
<sup>4</sup>நிகரின் மாப்புகழ் நின்றதன் றோ<sup>5</sup>வென.

(இ-ள்.) மகரம் வேலை மண் - முதலாகையுடைய கடலினுற் சூழப்பட்ட பூமியை, தொட்ட - தோண்டிய, வண்டு ஆடு தார் சகரர் - வண்டுகள் உலாவு கின்ற மாலையையுடைய சகரபுத்திரர்கள், தாதை - (தமது) தகப்பனது, பணி தலைநின்று - உத்தரவின்படியிருந்து, தம் புகர் இல் யாக்கையின் - தமது குற்றமற்ற உடல்களினின்று, இன் உயிர்-இனிப பிராணன்களே, போக்கிய-வெளிப்படுத்தியதனாலுண்டாகிய, நிகர் இல் - ஒப்பில்லாத, மா புகழ்-மிகுந்த கீர்த்தி, நின்றது அன்றோ - (இதுவரையிலும்) இருக்கின்றதல்லவா? என - என்றுசொல்லி, (எ - று.)—“என்றான்” என அடுத்த கவியில் முடியும்.

தான் தந்தைசொல்லத் தலைமேற்கொண்டு நடக்கவேண்டுமென்று வற் புறுத்துதற்பொருட்டு முன்னோர்கள் தந்தைசொல்லின்படிசெய்து மேம்பாடு பெற்றமையை, இதனாலும் அடுத்த செப்புரினாலும் காட்டுகின்றான். மண் வேலை தொட்ட என்பதற்கு - மண்ணில் வேலைபயத்தொட்ட வென்றும், மண்ணை வேலைபயத்தொட்ட வென்றுமாம். சகரர் - ஸாகரர் என்னுந் தத்தி தார்த்தத்தின்விதாரம். யானும் பித்ருவசனபரிபாலனஞ் செய்வே னாயின் சகர்புகழ் எல்லாவுலகங்களிலும் நிலைய நிற்றல்போல என்புகழும் நிற்கு மென்று நென்பது. சகரர் தமதுதந்தைபணியால் வேள்விக்குதிரையை நாடிச்சென்றாராயினும், அத்தவியாசத்தாலேயே உடல்சாம்பராயினராதலால் இங்ஙன்கூறியது. பி-ம்:—<sup>1</sup>தண்டோட்டினர்ச், வண்டோட்டினர்ச், திண்டாட் டத்தாம். <sup>2</sup>புகரிலாமையின். <sup>3</sup>நின்று. <sup>4</sup>நிகரிலாப். <sup>5</sup>என்றான். (நஉஉ)

௨௬. மான்ம றிக்கரத் தான்மழு வேந்துவான்  
 ருன்ம றுத்திலன் ருதைசொற் <sup>1</sup>ரூயையே  
 யூன றக்குறைத் தானூர வோ<sup>2</sup>னுரை  
 யான்<sup>3</sup>ம றுப்பதென் றெண்ணுவ தோ<sup>4</sup>வென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), மான் மறி கரத்தான் - மான்குட்டியை (இடக்) கையிலுடைய சிவபெருமானது, மழு - மழுப்படையை, ஏந்துவான் - தாங்கிக்கொண்டிருப்பவனாகிய பரசுராமன், தாதை சொல் - தகப்பனாராகிய ஜம தக்கினிரிஷியினுடைய வார்த்தையை, தான்—, மறுத்திலன் - தடுக்காதவராய், தாயை - பெற்றவளாகிய ரோணுகையையே, ஊன் அற-சரீரம் அறும் படி, குறைத்தான் - (தலையைத்) துணித்தான்; (என்றால்), உரவோன்-சக்ர வர்த்தியினது, உரை - ஆஜ்ஞை, மறுப்பது - தடுக்கத்தக்கது, என்று-, யான் எண்ணுவது - நான் நினைப்பது தகுமோ? என்றான்—; (எ - று.)

கோசலை சுணவனுடனிருக்கவேண்டுமென்று வற்புறுத்திய இராமன், ‘தந்தையினுரையால் பரசுராமன் தாயையுங் கொன்று விளங்கினான்: அப்படியிருக்க நான் தந்தைசொல்லே மீறுவது தகுதியோ? தகுதியன்று’ என்று தான் தந்தைசொல் தட்டலாகாதென்பதை வற்புறுத்திக்கூறுகின்றனென்க. தகப்பனர் வசனத்தை யனுசரித்துக் கோவாதஞ்செய்த கண்டுமகர்ஷிசரித்திரமும் இங்கேமுதனூலிற் கூறியுள்ளது. “மாத்ருதேவோபவ[மாதாவைத்] தெய்வமாகக் கொள்வாய்” என்று இருக்க, தந்தையின் கட்டளையால் தாயைக்கொல்வது எவ்வளம் பொருத்து மெனின்?—“பிதுஸ் ஸதகுணம் மாதா கௌரவேணு திரிச்யதே [தந்தையைக்காட்டிலும் தாய் தூறு மடங்கு கௌரவத்தால் மேன்மைபெற்றவள்]” என்றற்போன்ற தருமசாஸ்திரவசனங்கள் இருந்தாலும் அவை தந்தையைவிடத் தாய் மிகவும் உபசரிக்கத்தக்கவ ளென்ற கருத்தைத் தெரிவிப்பனவா மாதலால், தாய்க்குத் தீமை பயப்பதாயினும் தந்தை ஆஞ்ஞையிட்டபொழுது நியாமகனான தந்தையின்சொல்லே நடத்தவேண்டியதா மென்பர். “யாடுங் குதிரையு நவ்வியு முழையு, மோடும் புல்வா யுளப்பட மறியே” என்றதனால் ‘மான்மறி’ என்றார். மறி-இளமைப்பெயர். ஊவெனத் தசையை யுணர்ந்திரின் ற ஓரெழுத் தொருமொழி “ஊவெனெருபெயராவொ டுசிவனும்” என்றதனால், னகரவொற்றுப்பெற்று முடித்தது; அஃது, ஈண்டாகுபெயா. உரவோன் - அறிஞன்; மூத்தவன். இக்செய்யுளிற்சூறிய சரீரத் திரம் வருமாறு:—சமதக்கினிமுனிவனின் பத்தினியான ரோணுகையென்பாள் ஒருகால் நீராடிப் புனல்கொணரக் ிகங்கைக்குப் போயிருக்கையில் அங்கே சித்திரரதனென்ற கந்தருவன் அப்ஸரஸ் ஸ்திரீகளோடு புனல்விளையாட்டயர்கையிற் கண்டு மனம்நெகிழ்ந்து அங்குத்தானே தாமதித்துப் பிரகு பர்த்தா ஓமஞ் செய்யும்வேளை கடப்பதுகண்டு வந்து அச்சத்துடனே தீர்த்தகலசத்தை முன்னேவைத்துநிற்க, முனிவன் அவளதுவியபிசாரத்தை யுணர்ந்து, முறையே

† நருமதைக்குள் று மகாபாரதத்திலுள்ளது.

ருமண்வான் ஸு<sup>௧</sup>ஷேணன் வஸு<sup>௨</sup> வீஸ்வராமஸு<sup>௩</sup> என்னுந் தன்புதல்வர் நால்  
வரைக் கூப்பிட்டு ‘தீட்சையலைச்செய்த இவளை மனத்திற் கவலையின்றிக்  
கொல்லுங்கள்’ என்று கட்டளையிட்டு, அவர்கள் தாயைக்கொல்வதற்குப் பின்  
வாங்கி நீற்க, இறுதிப் புதல்வனாகிய பரசுராமனைப் பார்த்துத் தன்சொல்லைக்  
கேளாத தமையன்மாரையும் வியபிசரித்த தாயையுங் கொல்லுமாறு கூற,  
பரசுராமன் தனது கோடரிப்படையால் உடன்பிறந்தாரையும் தாயையும்  
தலையை வெட்டி வீழ்த்தினானாக, பிறகு சினர்த்தணிந்த சமதக்கினிமுனிவன்  
மனமுலந்து பரசுராமனைநோக்கி ‘ஐ என்சொல்லால் செய்தற்குஅரிய தொழி  
லைச் செய்தாயாதலால் வீரும்பிய வரத்தைக் கேட்பாயாக’ என்ன, பரசுரா  
மன் ‘எனது தாயும் உடன்பிறந்தோரும் துயிலுணர்ந்தெழுந்தவர்போல் எழக்  
கடவர்’ எனவும், ‘தீவ்ணைநீங்கக்கடவர்’ எனவும் வரம்பேண்ட, முனிவனரு  
ளால் அவர்கள் அந்நமையே தீவ்ணைநீங்கித் துயிலுணர்ந்தவர்போற் பிழைத்  
தெழுந்தனரென்பது. பி-ம்:—<sup>1</sup>தாய்தலை. <sup>2</sup>அருள். <sup>3</sup>மறுப்பன், மறப்பது.  
<sup>4</sup>என.

(௩௨௩)

உஎ.—கோசலை எப்படியும் இராமன் நாட்டைவிட்டுச்

செல்வா னென்று கருதுதல்.

இத்தி றத்த வெணைப்பல வாசக

முய்த்து ரைத்த மகனுரை <sup>1</sup>யுட்கொளா

வெத்தி றத்து மிறக்கு<sup>2</sup>மிந் நாடென

மெய்த்தி றத்து விளங்கிழை <sup>3</sup>யுன்னுவாள்.

(இ . எ.) இ திறத்த-இப்படிப்பட்டனவாகிய, எனை பல வாசகம்-இன்  
னும் அநேகம் வார்த்தைகளே, உய்த்து உரைத்த-ஆராய்ந்து கூறிய, மகன் -  
பூதிராமனது, உரை-வார்த்தையை, உள் கொளா - மனத்தினுட்கொண்டு,—  
‘இ நாடு எத்திறத்துஉம் இறக்கும்-எப்படியும் இக்கோசலதேசத்தை(இராமன்)  
விட்டுவிடுவான் [காட்டிற்குப்போய் விடுவான்],’ எனா என்று, மெய் திறத்து  
விளங்கு இழை - சத்தியகுணமாகிய ஒளிசெய்கின்ற ஆபரணத்தையுடைய  
அக்கோசலை, உன்னுவாள் - மனத்துநினைப்பாளானாள்; (எ - று.)

இராமன் வார்த்தையைக்கேட்டுக் கோசலை ‘இவன் எப்படியும் என்னை  
இங்குத்தானேவிட்டுக் காட்டுக்குச்செல்வானெனத் தோன்றுகின்றதே; இத்  
ற்கு என்செயலாம்’ எனத் தன்மனத்தினு ளாலோசிக்கலானு ளென்பதாம்.  
மெய்த்திறத்துவிளங்கிழை யுன்னுவாள் என்பதற்கு - விளங்கிழை மெய்த்  
திறத்து உன்னுவாளென்றும், உடம்பின்மேல் விளங்குகின்ற இழையை  
யுடையவள் உன்னுவாளென்றும் கூறலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>உட்கொளாள். <sup>2</sup>இன்  
னானென, இந்நாளென. <sup>3</sup>உள்ளுவாள்,

(௩௨௪)



௨௮ — 'பரதனாசாஸ்டீம்: இராமன் காடுசெல்லாதபடி மன்னவனை வேண்டுவேன்' என்று கோசலை மன்னனுள் ஈடுபடுத்துக்துப்போதல்.

அவனி <sup>1</sup>காவல் பரதன தாகுக  
விவனிஞ் ஞால மிறந்திருங் கானிடைத்  
<sup>2</sup>தவனி லாவகை காப்பென் <sup>3</sup>தகைவிலாப்  
புவனி நாதற் றொழுதென்று போயினான்.

(இ-ள்.) (என்று நினைத்துப் பின்பு), (கோசலை), 'அவனி காவல்-ராஜ்ய பரிபாலனம், பரதனது ஆகுக - பரதனுடையதாகுக: இவன்-இவ்விராமன், இ ஞாலம் இறந்து-இங்காட்டை விட்டு, இரு கானிடை-பெரிய காட்டினிடத் தில் (போய்), தவன் நிலா வகை - தவசில் நிற்காதபடி, தகைவு இலா - (கைகேயியின் தொழிலைத்)தடுத்தல்செய்யாத, புவனி நாதன்-சக்ரவர்த்தியை, தொழுது-அஞ்சலிசெய்து (வேண்டி), காப்பென் காப்பாற்றுவேன்', என்று, போயினான்-(தசரதனிருக்கிற இடத்திற்குப்) போனான்; (எ - று.)

இரண்டுமூன்றுமுறை இராமபிரான் கோசலையைநோக்கி 'பத்தினிக்குக் கணவனுடனிருந்து பணிவிடைசெய்வதே தகுதி: என்னைப்பிரிந்து வருத்தப் படுகையில் அம்மன்னவனைத் தேற்றி ஏற்ற பணிவிடைசெய்துகொண்டிருக்க: யாவரும் மன்னவனுக்குக்கட்டுப்பட்டுடக்கவேண்டுமாதலால், எனக்கு அனு மதித்ருக. பரதன் தர்மிஷ்டனாகையால் கைகேயியால் உனக்கு அவமரியாதை யடையும்படி விடான்' என்று பலவாறாகச்சொல்ல, கோசலை தந்தையின் சொல்லை நிறைவேற்றுவதில் தன்மகனுக்குள்ள ஊற்றற்றதைக் கண்டு பிரயா ணஞ்செய்கையில் அழுவது அமங்கலமென்று கண்ணீரைத் துடைத்துக் கொண்டு, ரட்சைகட்டி மங்களமுண்டாகுமாறு பலபடியாகவாழ்த்தி அநுமதி தந்தனளென்று முதலால் கூறும். புவனி-புவநமென்ற வடசொல்லின் விகா ரம்; இச்சொல் இங்ஙனம் விகாரப்பட்டுவருவதனை "பொன்னுலகாளீரோ புவனிமுழுதாளிரோ" என்ற நம்மாழ்வார்பாசுரத்திலும் காண்க. 3-ம்:— <sup>1</sup>காத்தல், <sup>2</sup>தவநிலாப்பகை. <sup>3</sup>தகவின்பு, தகவுடைப்பு, தகவிலாப்பு. (௩௨௫)

௨௯.—இராமன் சுமித்திரையினாயினையை யடைதல்.

போகின் றானைத் தொழுது புரவல்  
<sup>1</sup>னாக மற்றிவ டன்னையு மாற்றியிச்  
சோகந் தீர்ப்பவ ளென்று சுமித்திரை  
மேகந் <sup>3</sup>தோய்தனிக் கோயிலை பேயினான்.

(இ - ள்.) போகின்றானை - (அவ்வாறு) போகின்ற கோசலையை, தொழுது - அஞ்சலிசெய்து, (ஸ்ரீராமன்):—புரவல்-ஆக-தசரதனைத் தேறு தலடைய (ச்செய்து), மற்று - பின்னும், இவன் தன்னையம் - இக்கோசலை யையும், ஆற்றி - தணியச்செய்து. இ சோகம் தீர்ப்பவன் - இத் துன்பத்தை நீக்கவல்லவன். (சுமித்திரை), என்று - என்றுகருகி,

சுமித்திரை - சுமித்திரையினது, மேகம் தோய் - மேகங்கள் தங்கப்பெற்ற, தனி - ஒப்பற்ற, கோயிலை - மாளிகையை, மேயினான்-அடைந்தான்; (எ-று.)

இனி, புரவலனாகத்தன்னையும், மற்றிவள்தன்னையும் ஆற்றியென்றுமாம்; புரவலனாகம் - சகாவர்த்தி திருமேனி. நாம் சுமித்திரையினிடஞ் செய்தி தெரிவித்து வேண்டிக்கொண்டால் அவள் என் தந்தையாரையும் தாயாரையும் தேற்றுவாளென்று கருதி அச்சுமித்திரையின்மாளிகைக்கு இராமபிரான் சென்றனனென்க. கோசலைமால் மங்களவாழ்த்துச் செய்யப்பெற்ற இராமன் சிதையுள்ள இடத்துக்குச்சென்றனென்று முதலால் கூறும். பி - ம்:—  
; <sup>1</sup>ஆகமுற்றவடன்னையும், ஆகமுற்றவடன்னையும். <sup>2</sup>அச். <sup>3</sup>தோய்த்திடு, தோய்திரு, தோய்மணி (ருஉசு)

ரு.—சேன்ற கோசலை கைகேயியின்மனையைச் சார்ந்து சகிரவரீந்தி

வீழ்ந்துகிடத்தலைக்கண்டு தான் மூர்ச்சித்துவிழுதல்.

நடந்த கோசலை கேகய <sup>1</sup>நாட்டிற்றை

மடந்தை கோயிலை பெய்தினன் <sup>2</sup>மன்னவன்

கிடந்த பார்மிசை வீழ்த்தனன் கெட்டுயி

ருடைந்த போதி னுடல்விழுந் தென்னவே.

(இ - ள்.) நடந்த கோசலை-(அவ்வாறு) நடந்துபோன கௌசல்யாதேவி, கேகயம் நாடு இறை மடந்தை கோயிலை - கேகயநாட்டிற்குத் தலைவனான அசுவாபதியினது புதல்வியாகிய கைகேயியின் மனையை, எய்தினள் - அடைந்தவளாய், மன்னவன் கிடந்த பார்மிசை-அரசன் விழுந்துகிடக்கின்ற இடத்தில், உயிர் உடைந்த போதின் - பிராணன் போன காலத்தில், உடல்—, விழுந்து என்ன-விழுந்தாற்போல, கெட்டு-(அறிவு) சோர்ந்து, வீழ்த்தனன்—; (எ-று.)

‘இராமபிரானைக் காட்டிற்குச் செல்லவிடாமலாவது செய்யவேண்டும்’ என்ற கருத்துடன் அரசனிடத்துச்சென்ற கௌசலை அங்கு மன்னவன் தரையில் மூர்ச்சித்துக்கிடத்தலைக் கண்டு, தானும் மூர்ச்சித்து வீழ்த்தன னென்பதாம். கீழ்க் கைகேசிகுழ்வினைப்படலத்தில் “கொடியாளின்னதுகூற...இடியேறுண்டமால்வரை போன்மண்ணிடை வீழ்த்தான்,” “கூறமுள்ளநங் கூறு படுக்குங்கொலைவாளி, நேரு மென்னும் வன்றுபராகத்திடை மூழ்கத், தேரு னாகிச் செப்பகமற்தான்” என்பவற்றை நோக்கி ‘மன்னவன் கிடந்த பார்’ என்றார். உயிருடைந்தபோதினுடல்விழுதல், பிராணநாயகன் வீழ்த்தபோது பிராணநாயகிவீழ்த்ததற்கு உவமை. கோசலைபுலம்பலும், வசிட்டன்வந்து செய்தியறிந்து மன்னனைத் தேற்றிக் கைகேயிக்கு நன்மதிசொல்லியும் அவளைப்பழித்துப்பார்த்தும் அவள் தன்னிலையிற் சலியாமலிருத்தலைக் கண்டு இராமனை மீட்பதாகச்சொல்லி மன்னர்முதலியோர் குழுமிய சபைக்குச்செல்லுதலும் என்ற இவ் விஷயங்கள் முதலாலிற் கூறப்படவில்லை. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>நாட்டன்நன். <sup>2</sup>மன்னவர். (ருஉஎ)

வேறு.

௩௧.—இதுமுதல் நான்குதவிகள் - மன்னவனைக்கண்ட கோசலையின் புலம்புதலைத் தெரிவிக்கும்.

<sup>1</sup>பிறியார் <sup>2</sup>பிரியேவ தென்னும் பெரியோய் தகவோ வென்னு  
<sup>3</sup>நெறியோ <sup>4</sup>வடியே நிலை <sup>5</sup>நினையா <sup>6</sup>நினேவே தென்னும்  
வறியோர் தனமே பென்னுந் தமியேன் வலியே பென்னு  
மறியோ வினையோ வென்னு மரசே யரசே பென்னும்.

(இ - ள்.) (விழுத்தின் சிறிது தேறிய கோசலை), பிறியார் பிரியு ஏது - பிரியத்தகாதவர்களுடைய பிரியுக்குக்காரணம் யாது? என்னும் - என்பாள்; பெரியோய் தகவுறு-பெருமைபுடையவனே! (இது உனக்குத்) தக்கதோ? என்னும்-; நெறிஓ - நீதியோ? (என்பாள்); அடியேம் நிலை நீ நினையா நினேவு ஏது - அடியவர்களாகிய எங்களுடைய நிலைமையை நீ மனத்திற்கொள்ளாத எண்ணம் எதனாலு? என்னும்-; வறியோர் தனமே-ஒருபொருளும் இல்லாதார்க்கு அவர் வேண்டியதொருபொருள் போன்றவனே! என்னும்-; தமியேன் வலியே - (வேறு துணையின்மையால்) தனிமளாயின என்னுடைய பலமே! என்னும்-; அறிவுஓ - (இதுஉனக்கு) அறிவுதானோ? வினேஓ - (இது நீ செய்பத்தக்க) தொழிலோ? என்னும்-; அரசே அரசே-அரசனே! அரசனே! என்னும்-; (எ - று.)

பிறியார் - தம்மைப் பிறர்போற்கூறிய படர்க்கை இடவழுவமைதி; நானும் எனதுமகனு மென்றபடி. பெருமையாவது - செயற்கரிய செய்தல் தருக்கின்மை பிற்குற்றற்கூறுமை என்றிவை முதலிய நற்குணங்களாற் சிறந்தாரது தன்மை. அடியேம் நிலை நினையா நினேவு ஏது என்பதற்கு - அடியேங்களுடைய நிலைமையை நினையாமல் நீ வேறு நினேவாதற்குக் காரணம் யாது? என்றுமாம். இது கூத்தரதர்மத்திற்கு அடுத்த தன்றென்பாள், 'வினையோ' என்றாள். அறிவு ஓவினையோ-அறிவு நீக்கினையோ எனவுமாம். அரசே யரசே - முறையிட்டடைத்தெரிவிக்க இரண்டடுக்கிற்று; அவலத்தால் இரண்டடுக்கிறெனக்கொண்டு, அரசன் கிடக்கிற கிடையினாலே இறந்ததாக நினேத்து இவ்வாறு புலம்பலுற்று ளென்பாரு முளர். இனி, அரசு எய் அரசே - அரசருக்கேய்த் அரசனெயென்றுமாம்; பிரிஎன்பதுபோல பிறி என்னும் பகுதியும் உண்டு என்க: “பிறிந்தென் பெற்றமக்கள்” என்றார், திருமங்கையாழ்வாரும். ௪-ம்:—<sup>1</sup>பிறிவோர், பிறிவோ. <sup>2</sup>பிரிவோவிவைதாம், பிரிவோவிதுதான். <sup>3</sup>நெறியோய். <sup>4</sup>அடியோம், அடியம். <sup>5</sup>நினையாய். <sup>6</sup>நினேவோ, நினேவென்.

௩௨. இரு<sup>1</sup>ளற் றிடவுற் றொளிரு மிரவிக் கெதிருந் திகிரி யுருளத் தனியுய்த் தொரு<sup>2</sup>கோ னடைபிற் கடைகா னுலகப் பொரு<sup>3</sup>ளற் றிடமுற் றுறு<sup>4</sup>மப் <sup>5</sup>பகலிற் புகுதற் <sup>6</sup>கென்றோ வருளக் கருதிற் றிதுவோ வரசர்க் கரசே பென்னும்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), இருள் அற்றிட உற்று ஒளிரும் இரவிக்கு - இரு ளானது ஒழியும்படி நன்குவிளங்குகின்ற சூரியனுக்கு, எதிரும் - ஒப்பான, திகிரி-ஆஜ்ஞாசக்கரம், உருள-உருளும்படி, தனி - ஒப்பில்லாமல், உய்த்து - செலுத்தி, ஒரு கோல் ஈடையில் கடைகாண்-(உனது) ஒப்பற்ற செங்கோல் பாதோரிடையுறுமின்றி நடத்துவருதலைக் கொண்டுள்ள, உலகம் - இவ்வுலக மானது, பொருள் அற்றிட முற்றுஉறும் அபகலின் புதுதற்கு என்று ஒ-எல் லாப்பொருள்களும் அழியும்படி முடிகின்ற பிரளயகாலத்திற் புகும்படி அழி வை யடையவேண்டுமென் மெண்ணியோ? இது - இக்காரியம் (செய்தது : அருள கருதிற்றுஒ-அருள்கொண்டு செய்யநினைத்ததாகுமோ? என்னும் - என்பான்; அரசர்க்கு அரசே (என்னும்) - சகரவர்த்தியே! என்பான்; (எ - று.)

ஒழுக்கநெறியினும் வழக்குநெறியினும் வழுவதலாகிய இரு ளறும்படி விளங்குதலாலும், சூரியகிரணஞ் செல்லுமிடங்களிலெல்லாம் பரவுதலாலும், சந்திரனைப்போலத் தேய்தலும் வளர்தலுமின்றி விளங்குதலாலும் 'இருளற் றிடவுற்றொளிரு மிரவிக்கெதிருத் திகிரி' என்றார். ஒருகோல் கடை - ஒரு செங்கோன்முறைமை யென்றுமாம். ஒருகோன்அடையில் எனப்பிரித்து, ஒரு அரசன் வருதலிலென்றுமாம். இனி, திகிரி உருள ஒருகோல் உய்த்து என் றலுமாம். இராமன் உலகத்துஉயிர்போல்பவனாகலால் அவன் நாட்டைவிட் டெச்சென்றால் இத்தக் கோசலதேசமே அழிவு அடையுமென்பான், 'பொருளற் றிட முற்றுறும்பகலிற் புதுதற்கென்றே வருளக்கருதிற்று' என்கிறான், 'அகலசலை யெனினுமாம். 13-ம்:—<sup>1</sup>அற்றிடையுற்று. <sup>2</sup>தேர்நடையில், தோண் டையிற், கோனடைஇக், கோனடவித், கோலிடையிற். <sup>3</sup>இற்றிட, உற்றிட. <sup>4</sup>இப். <sup>5</sup>புகலிற். <sup>6</sup>அன்றோ. <sup>7</sup>அருளிற். (நஉஉ)

நஉ. திரையார் கடல்கு முலகின் தவமே திருவின் திருவே

<sup>1</sup>நிரை<sup>2</sup>யார் கலையின் கடலே நெறியார் <sup>3</sup>மறையின் நிலையே

கரையா வயர்வே நெனைநீ கருணை லயனே <sup>4</sup>யென்னென்

<sup>5</sup>றுரையா விதுதா னழகோ வுலகே முடையா யென்னும்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), திரை ஆர் கடல் சூழ் உலகின் தவமே - அலைகள் நிறைந்த கடலினுற் சூழப்பட்ட நிலவுலகின்க ணுள்ளவர் செய்த தவம்போல் பவனே! திருவின் திருவே - இலக்குமிக்கும் இலக்குமிபோல்பவனே! நிரை ஆர் கலையின் கடலே - ஒழுங்கிணையுடைய கல்விக்குக் கடல்போல்பவனே! நெறி ஆர் மறையின் நிலையே - நீதிகளநிறைந்த வேதங்களிற்சொல்லிய சார மாகிய தத்துவப்பொருள் போல்பவனே! கருணையனே-அருளுக்கு வீடாயிரு ப்பவனே! கரையா அயர்வேன் எனே-மனமுருகி வருத்துகின்ற என்னைக்குறி த்து, நீ என் என்று உரையா இது-நீ (அழகுதற்குக் காரணம்) என்னென்று ஒருவார்த்தையுஞ் சொல்லாத இது, அழகுதான் ஒ-அழகாகுமோ? உலகு ஏழ் உடையாய் - ஏழுலகங்களையும் உடையவ னே! என்னும்—; (எ - று.)

இப்படிப்பட்ட நீதிமானான அரசன் கிடைத்தது உலகத்தோரின் தவப் பயனையாதலால், 'உலகின்தவமே' என்றும், இவனைப்பெறுதலால் அரச விலக்குமிக்கும் ஒருபேரொளி தோன்றியதனால் 'திருவிண் திருவே' என்றும், கல்வி ஒழுங்காக கிரம்பப்பெற்றவனையென்பான் 'கிரையார்கலைபின் கடலே' என்றும், வேதத்திற்கூறிய நல்லொழுக்கத்தை நிலையாகக்கொண்டவனையென்பான் 'நெறியார் மறையின் நிலையே' என்றும் விளித்தான். முன்னிரண்ட டடிகள்-தசரதமன்னவன் அதுகாறும் முறைபிறழாது மிக்கமேம்பாட்டுடனே அரசுசெய்தமைமையக் குறிக்கும். கருணையாவது-அயலார் துன்புறுவதுகண்டு தானும் மனமினிகி இயன்றல் அதனைப்போக்க வகைதேடுகையே யாதலால், கருணையுள்ளவனான நீ நான் வருந்துகையில் என்னென்னுது உபேட்சிப்பது தகுதியோ வென்பான் 'கருணையனே! கரையாவயர்வேனென என்னென்னுரையா இது அழகோ!' என்கிறான்; கருணையன்-கருத்துடையடைகோளியணி. உருவகத்திற் றிணையும் பாலும் மயங்கின. பி-ம்:—<sup>1</sup>நிறை. <sup>2</sup>ஆர்கலியின், ஆர்கலியின். <sup>3</sup>மலையின். <sup>4</sup>எனிகொன்று. <sup>5</sup>உரையாய். (௩௩௦)

௩௩. மின்னின் றனைய மேனி வெறிதாய் விடநின் றதபோ லுன்னு<sup>1</sup> தகைமைக் <sup>2</sup>கடையா வுறுநீர <sup>3</sup>புகுகின் <sup>4</sup>முணரா <sup>5</sup>னின்னென் <sup>6</sup>முணரயா <sup>7</sup>னென்னே யிதுதான் <sup>8</sup>யாதென் றறிமன்னன் <sup>9</sup>தகைமை காண வாராய் மகனே யென்னும். [பேன்

(இ - ள்.) (என்று பின்னும்), மின் நின்று அனைய மேனி - மின்னல் நிலைநின்றல் (அதன் நிலைமையை) ஒத்த சரீரம், வெறிது ஆய்விட நின்றது போல் - உயிரில்லாததாக ஆகிவிடும்படியுள்ளதுபோலத் தோன்றுமாறு, உன்னும் தகைமைக்கு அடைபா - நினைக்குத்தன்மைக்கு அறிதான், உறு கோய் - மிக்க துன்பத்தை, உறுகின்று-அடையாநின்றனென்று, (தசரதன்), உணரான்-அறிவற்றுள்ளான்; இன்ன என்று-(தனக்கு நேர்ந்துள்ளது) இன்னதன்மையதென்று, உரையான்-சொல்லான்; என்னே-(இதற்குக்)காரணம் யாதோ? இதுதான் யாது என்று அறியேன் - இது எதுவென்று தெரித்திலேன்; மகனே-பிள்ளாய்! மன்னன் தகைமை காண - சக்ரவர்த்தியினது தன்மையைப் பார்க்க, வாராய் வருவாயாக, என்னும்—; (எ - று.)

தனது பேரொளியுள்ளமேனி ஒளிகுன்றிவிட உயிரையேகொள்ளும் கோய் அடைத்திட்டதுபோல் இம்மன்னவன் பேச்சுமூச்சுற்றுக்கிடக்கிறான்: தன்னிலை யின்னதென்று சொல்லுகின்றானு மில்லை. இவனது நிலையாதோ? மகனே! இதனைக் காணவாராய் என்று கதறிஞர் கோசலையென்க. நிலைநின்ற மின்னல்போன்று பேரொளிபடைத்த தசரதன்மேனி யென்பான் 'மின்னின்றனையமேனி' என்றான். இத்தொடர்க்கு - மின்னல்போல் நிலையற்ற (தனது)உடல் எனப் பொருளுரைத்தாரு முளர். உறுகின்று-“தொழாரின்னு” என்பதுபோல வந்த நிகழ்காலவினையெச்சம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தன்மைக்கு. <sup>2</sup>இடையா. <sup>3</sup>உணர்கின்று. <sup>4</sup>உணராய், உரையாய். <sup>5</sup>என். <sup>6</sup>இன்னேயிதுதான், என்னேயிதுதான், இதுநாளிடியுறு. <sup>7</sup>எது. <sup>8</sup>தன்மை. (௩௩௧)

நரு.—கோசலை கதறிய துரலைக் கேட்டுப் பட்டாபிஷேகத்திற்குக்  
காத்திருந்த மன்னர் முதலியோர் சொல்லியபடி வசிட்டன்  
அங்குவந்து மன்னவன் நிலையைக் காணுதல்.

இவ்வாறழுவா ளிரியற் குரல்சென் றிசையா முன்ன  
மொவ்வா <sup>1</sup>தொவ்வா <sup>2</sup>தென்னா <sup>3</sup>வொளிவா னிருபர் <sup>4</sup>முனிவ  
ரவ்வா றறிவா யென்ன <sup>5</sup>வந்தான் முனிவன் <sup>6</sup>வந்தான்  
வெவ்வா ளரசன் னிலைகண் டென்னும் <sup>7</sup>வினாவென் றுன்னா.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) இ ஆறு அழுவாள் - (என்று) இவ்விதமாகப் புலம்புகின்ற  
கோசலையினது, இரியல் குரல்-கூக்குரல், சென்று-போய், இசையா முன்னம்-  
ஒலிப்பதற்கு முன்பு,—ஒளி வாள் கிருபர்-கிரணத்தைபுடைய வாளாயுதத்தை  
யேத்திய அரசரும், முனிவர் - இருடியரும், 'ஒவ்வாது ஒவ்வாது - (இது இக்  
காலத்துக்குப்) பொருந்தாது பொருந்தாது,' என்னு-என்று (தமக்குட்) சொல்  
லிக்கொண்டு, (பின்பு), அஆறு-அந்த அமுறைக்குரலின் காரணத்தை, அறிவாய்-  
அறிந்துவருவாய், என்ன-என்று சொல்ல, —முனிவன் வந்தான்-வசிட்டமுனி  
வன் (தயரதனிருக்குமிடத்துக்கு) வந்தான்; வந்தான் - அவ்வனம்வந்த வசிட்  
டன், வெம் வாள் அரசன் நிலை கண்டு - கொடிய வாளினையுடைய சக்ரவர்த்  
தியினது தன்மையைப் பார்த்து; விளைவு என் ஆம் என்று உன்னு - இதன்  
முடிவு யாதாகுமோ? என்று சங்கித்து, —(எ - று.)—“என்னு வுன்னு” என  
நள - ஆங் கவியோடு தொடரும்.

இவ்வனம் கோசலை கூக்குரலிடும் ஒலி பட்டாபிஷேகம் எப்போது நடக்  
கப்போகிறதோ? என்று எதிர்பார்த்தவண்ணம் பட்டாபிஷேக மண்டபத்  
திற் காத்துக்கொண்டிருக்கும் மன்னர் முனிவர் முதலியோரின் காதில் விழ,  
'மங்களம் நிகழவேண்டிய காலத்தில் இவ்வாறு கூக்குரல்கேட்கக் காரணமில்  
லையே! இது என்னோ? என்று சங்கைகொண்டு, யாவரும், அந்தப்புரத்து  
எளிது செல்லத்தக்க வசிட்டமுனிவனை நோக்கி 'இவ்வனம் கூக்குரல் நிகழ்க்  
காரணம் என்னோ? இதனை யறிந்துவருக' என்ன, வசிட்டமுனிவன் வந்து  
மன்னவன் நிலையைக்கண்டு என்ன விளையுமோ என்று சங்கித்தனென்ப  
தாம். இரியல் - அஞ்சதல். முனிவன் - வசித்தன். பி.ய்.—<sup>1</sup>ஒல்லாது.  
<sup>2</sup>என்ன. <sup>3</sup>ஒளிர். <sup>4</sup>முனிவ. <sup>5</sup>அந்தார். <sup>6</sup>அவனும். <sup>7</sup>வினாவென்று. (ந.ந.உ)

நசு.—வசிட்டன் ஓங்குநீர் நிலையைக்கண்டு தன்னுட்கருதுவது.

இறந்தா <sup>1</sup>னல்லன் னரச னிறவா தொழிவா னல்லன்  
மறந்தா னுணர்வென் <sup>2</sup>றுன்னா <sup>3</sup>வன்கே கயர்கோன் மங்கை  
துறந்தா யெயர் தன்னைத் துறவா தொழிவா <sup>4</sup>னிவனே  
பிறந்தார் பெயருந் தன்மை பிறரா லறிதற் <sup>5</sup>கெளிதோ.

(இ-ள்.) அரசன்-சக்கரவர்த்தியோ, இறந்தான் அல்லன்-முடிந்தவனல்லன்; இறவாது ஒழிவான் அல்லன் - சாவாது நீங்குபவனல்லன்; உணர்வு மறந்தான் என்று-இப்போது (மன்னவன்) அறிவுகெட்டுமூர்ச்சையடைந்தானேயென்று, உன்னு-சிறிதுஞ் சிந்தனைகொள்ளாத, வல் கேகயர்கோன் மன்கை-மனம்வலிய கைகேயி, துயரம் தன்னை துறந்தாள் - துன்பத்தைவிட்டாள்; இவள் ஏ துறவாது ஒழிவாள் - இக்கோசலையோ துன்பத்தை விட்டிடாமல் அழிபவள்; பிறந்தார் - உலகத்து உதித்த மனிதர், பெயரும் - நிலை வேறுபடுகின்ற, தன்மை-விதம், பிறரால் அறிதற்கு எளிது ஒ-அயலாரால் தெரிவதற்கு எளியதோ? [அன்று]; (எ - று.)

அங்குவந்து கண்ட வசிட்டமுனிவன் 'தசரதன் இப்போது இறந்திலனாயினும் விரைவில் இறந்துபடுவா னென்று தோன்றுகின்றது; இப்படியிருக்கையில் அரசனது காதலுக்கு இடனான கைகேசியோ மனத்திற் சிறிதுந் துயரங்கொள்ளாதிருக்கின்றாள்: கோசலையோ துன்பம் மிகப்பெற்று மனமழிகின்றாள்; தன்கணவனுக்கு சேர்த்திருக்கிற நிலையைக்கருதி ஒருத்தி மனமழிவதும் மற்றொருத்தி சிறிதும் மனக்கவலைபற்றிருப்பதுமாகிய இவற்றிற்கு இன்னதென்று காரணம் விளங்கவில்லை' என்று தன்மனத்துட் கருதினென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>அரசனல்லன். <sup>2</sup>அன்னன். <sup>3</sup>வண்கைகயர். <sup>4</sup>என்றோப், என்னே. <sup>5</sup>எளிதே. (௩௩௩)

௩௩.—முனிவன் அரசன்நிலைமைக்குக் காரணத்தை வினாவ,  
கைகேசி விாங்கிச் சொல்லுதல்.

என்ன வுன்ன முனிவ னிடரா <sup>1</sup>லழிவா டியரஞ்  
<sup>2</sup>சொன்ன ளாகா ளெனமுன் ரொழுக்கெ கயர்கோன் மகளை  
யன்ன யுரையா யரச <sup>3</sup>னபர்வா னிலை<sup>4</sup>யென் னென்னத்  
தன்ன <sup>5</sup>னிகழ்ந்த தன்மை தானே தெரியச் சொன்னாள்.

(இ-ள்.) என்னு உன்ன-என்று எண்ணி, முனிவன் - அவ்வசிட்டமுனிவன், 'இடரால் அழிவாள் - துன்பத்தால் மனமழிகின்ற கோசலை, துயரம் சொன்னாள் ஆகாள்-துன்பத்தின் காரணத்தைச் சொன்னவளாகாள்,' என - என்று எண்ணி, முன் தொழு தேகயர் தோன் மகளை - முன்னேவந்து அஞ்சலிசெய்துநின்ற கைகேயியை, 'அன்னாப் - தாயே! அபர்வான் அரசன் நிலை என் - மூர்ச்சித்திருப்பவனாகிய சக்கரவர்த்தியின் நிலைமைக்குக் காரணம்யாது? உரையாய் - சொல்,' என்ன - என்றுகேட்க,—(அவள்), தன்னால் நிகழ்ந்த தன்மை - தன்னால் நடந்த விதத்தை, தான் ஏ தெரிய சொன்னாள் - தானே விளங்கக் கூறினாள்; (எ - று.)

கீழ்க் கூறியவாறு சிந்தைகொண்ட வசிட்டமுனிவன் 'இந்தக்கௌசலையால், மன்னவனுக்குப்பேரிடர்க்காரணம் நிகழ்ந்துள்ளதென்பது விளங்குவதேயன்றி வேறொன்றும் தெரியவில்லை; இந்தக்கௌசலையின் மூலமாகத் துயர்க்

காரணத்தைத் தெரிந்துகொள்ள முடியாதெனவுந் தோன்றுகின்றது' என்று சிந்தித்து, தன் முன்னேவந்து தொழுத கைகேசியை நோக்கி 'அரசன் வருந்தக் காரணம்என்ன? அம்மா! கூறுக' என்ன, அந்தக்கைகேசியும் நிகழ்ந்தனவெல்லாம் விவரமாகக் கூறின னென்பதாம். அன்னை - அரசன்தேவி. அஞ்சாமலும், நாக்கூசாமலுஞ் சொன்னு னென்பார் 'தானே சொன்னான்' என்றார். பி-பி:—<sup>1</sup>அழுவாள். <sup>2</sup>சொன்னால். <sup>3</sup>அயர்வாநிலை. <sup>4</sup>எது. <sup>5</sup>நிகழ்ந்ததெல்லாம், தன்மையெல்லாம். (ந.உச)

உஅ.—வசிட்டன் இன்சொல்லால் மன்னவனைத் தேற்றுவதல்.

சொற்றாள் சொற்ற முன்னஞ் சுடர்வா ளரசர்க் கரசைப் பொற்<sup>1</sup>ற மரைபோற் கையாற் பொடி<sup>2</sup>சூழ் படிநின் நெழுவிக்கற்ற யயரே லவளே தருநின் <sup>3</sup>காதற் கரசை யெற்றே செய<sup>4</sup>லின் <sup>5</sup>றொழிநீ யென்றென் <sup>6</sup>றிரவா நின்றான்.

(இ - ள்.) சொற்றாள் - கூறின அவள், சொற்ற முன்னம்-கூறுவதற்கு முன்பு, சுடர் வான் அரசர்க்கு அரசை - ஒளிபொருந்திய வாளினையுடைய சக்ரவர்த்தியை, பொன் தாமரைபோல் கையால் - அழகியதாமரைமலர் போன்ற கைகளால், பொடி சூழ் படி நின்னு எழுவி - புழுதிநிறைந்த பூமியினின்றும் எழுந்திருக்கப்பண்ணி, 'கற்றாய் - (கற்றற்குரிய தூல்களைக்) கற்றவனே! அயரேல் - கவலைப்படாதே; அவள் ஏ நின் காதற்கு அரசை தரும் - அக்கைகேசியே உன்மகனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பான்: செயல் என்று - இச்செய்கை எத்தன்மைத்து? நீ இன்று ஒழி - நீ இப்பொழுது (இவ்வருத்தம்) நீங்கு,' என்று என்று இரவாரின்றான் - என்று (பலமுறை) வேண்டுகின்றான், (வசிட்டன்); (எ - று.)

கைகேசியாற் செய்தியுணர்ந்ததும், வசிட்டன், 'கற்றவனாகிய நீ சாதாரணமனிதன்போல அயர்தல் தகுதியோ? அன்றே; உன் புத்திரன் இராமனுக்கு அந்தக் கைகேசியே அரசை யீந்திடுவான்: நீ இவ்வாறு வருந்துதல் தக்கதன்று: இதனை யொழிக' என்று பலமுறை வேண்டிக் கூறினா னென்பதாம். வருத்தத்தைத் தீர்த்துத் தெளிவையுண்டாக்கத்தக்க கல்வியைக் கற்றவனுயிருந்தும் அறியாமல் வருந்துதற்குக் காரண மென் னென்பான் 'கற்றாய்' என்றான். பி-பி:—<sup>1</sup>தாமரைப்பொற்கையால். <sup>2</sup>சேர். <sup>3</sup>காளைக்கரசினின்று, காதற்கரசென்று, காதற்கரசென்று, புதல்வற்கரசென்று, புதல்வற்கரசினின்று. <sup>4</sup>என்று. <sup>5</sup>அறியேன். <sup>6</sup>இசையாரின்றான், இசையாரின்றே, இரவாரின்றே.

ந.க.—முனிவனது இன்னுரையாலும் சைந்தியோபசாரத்தாலும் மன்னவன் உணர்வுபெறுதல்.

சீதப் பணிநீ <sup>1</sup>ரளவித் தின்கா <sup>2</sup>லுதவுந் தண்காற் போதத் தளவே <sup>3</sup>தவழ்வித் தின்சொற் புகலா நின்ற னோதக் கடனஞ் சீனயா னுரைநஞ் சொருவா றவியக் காதற் புதல்வன் பெயரே புகல்வா னுயிருங் கண்டான்.



(இ - ள்.) (வேண்டிப் பின்னும்), சீதம் பணி நீர் - குளிர்ச்சியையுடைய பணிரீரை, அளவி - தெளித்து, திண் கால் உதவும் தண் கால் - விசிறியினை வீசுதலினாலுண்டாகிய குளிர்ந்தகாற்றை, போதத்து அளவுவு தவழ்வித்து - அறிவுதோன்றும் வரையிலும் தவழும்படிசெய்து, இன் சொல்-இனியவார்த்தைகளை, புகலாரின்றான்-சொல்லுகின்ற அம்முனிவன், —ஒதம் கடல் நஞ்சு அனையான்-குளிர்ச்சியையுடைய திருப்பாற்கடலினின்றண்டாகிய விஷத்தை யொத்த கைகேயியினது, உரை நஞ்சு - வார்த்தையாகிய விஷம், ஒரு ஆறு அலிய - ஒருபடியாய்த் தணிய, காதல் புதல்வன் பெயர்வ - விருப்பத்தையுடைய தன்மகனது நாமத்தையே, புகல்வான் - சொல்லாரின்ற தசரதனது, உயிர்உம் - பிராணனையும், கண்டான் - பார்த்தான்; (௭ - று.)

பூமியிலிருந்து கையாற்றாக்கியெடுத்துக் கைகேசி தானே உன்புதல்வற்கு அரசுதருவானென்று முனிவன்சொல்லிடவும் மூர்ச்சைதெளியாத மன்னவன்மீது அம்முனிவன்பலமுறை பணிரீர்தெளித்து ஆலவட்டத்தைக் கொண்டு மென்காற்றுத் தோன்றுமாறு வீசுசெய்து அவன் உயிர்தோன்றியதும் தோன்றாததுமாக விருக்கையில் இன்சொல்லைச் செவிப்படும்படி யோத, அதனால் கைகேயியின் விஷச்சொல்லால் தோன்றிய துயர் சிறிதுதீங்கவே, தன்காதற்குஉரிய புதல்வனான ஸ்ரீராமனது திருநாமத்தைச் சொல்லியவண்ணம் மன்னன் உயிர்பெற்றெழக் கண்டா னென்பதாம். புதல்வன்பெயரைப் புகல்வதைக்கேட்டு உயிரிருத்தலை முனிவன் அறிந்தானென்க. பணிரீர் - ஓர் வாசனரீர். திண்கால்-சிறுலவட்டம்; அன்மொழித்தொகை. போதத்தனவே தவழ்வித்தல் - மூர்ச்சைதீங்கி அறிவுண்டாகும்படி மேலேபட வீசுவித்தல். உயிரும் என்ற உம்மை - உயிர்காணுதலி னருமை விளக்கி நின்றது. இனி, முனிவன் புகலாரின்றான்; ஒதாநிற்கச் சக்ரவர்த்தி தனதுயிரைக்கண்டா னென்றுமாம். தண்கால் - மந்தமாருதம். பி - டு:—<sup>1</sup>உதவி. <sup>2</sup>உக்கமென்கால். <sup>3</sup>தழுவித்தன், தழுவித்தின், தழுவுற்றின். (௩௩.௬)

௪௦.—வசிட்டன் மீண்டும் மன்னவனிடத்து இன்னுரை கூறுதல்.

காணு வையா வினிரீ யொழிவாய் கழிபே ரவல  
மாணு யகனே யினிரா டாள்வா னிடையு றுளதோ  
மாணு வுரையா <sup>1</sup>டானே தருமா மழையே யனையான்  
பூணு <sup>2</sup>தொழிவா னெனில்பா முளமோ பொன்றே லென்றான்.

(இ-ள்.) காணு - (தசரதன் உயிர்வரப்பெற்றதைக்) கண்டு, ஐயா-தலைவனே! இனி-இப்பொழுது, கீ கழி பேர்அவலம்ஒழிவாய்-நீமிகவும்பெரியவருத்தத்தை விடுவாயாக; இனி ஆண் நாயகன் ஏ நாடு ஆள்வான்-இனிப் புருஷோத்தமனே பூமியைக்காப்பான்; இடையூறு உளதுஒ-(அதற்குத்) தடையிருக்கின்றதோ? [இல்லை]; மாணுஉரையான்தான் ஏ-மாட்சிமைப்படாத வார்த்தையையுடைய கைகேயியே, தரும் - (பூயிவைக்) கொடுப்பான்; மா மழை ஏ அனையான் கரிய

மேகத்தையொப்பவனாகிய ஸ்ரீராமன், பூணுது ஒழிவான் எனில்—(மகுடஞ்) சூடாமம் (காட்டிற்குப்) போனால், யாம் உளம் ஒ-நாம் இருக்கப்போகிறோமோ? [இல்லை]; பொன்றேல்-வருந்தாதே, என்றான் - என்று சொன்னான், (முனிவன்).

மூர்ச்சை தெளிந்தபின்பும் மீண்டும் மூர்ச்சையடையாதிருத்தற்பொருட்டு முனிவன் இன்சொற் கூறுகின்றன னென்க. கைகேயியின் வன்னைஞ் சத்தின் தன்மையை யறியாமையால் கைகேயியின் மனத்தைத் திருப்பிவிடலாமென்று உறுதி கொண்டு வசிட்டமுனிவன் இங்ஙனம் கூறலாயினன். கைகேயி தன்புதல்வனுக்கு அரசுகேட்டதும் மகாநுபாவனுக்குத் குற்றமின்றியிருக்கும் ஸ்ரீராமனைக் காட்டுக்கு அனுப்புமாறு கூறியதும் அதருமமாதலால், கைகேயியை ‘மாணவுரையான்’ என்கிறான். ‘இனி’ என்றது—“இனி நினைந்திரக்கமாகின்று” என்றவிடத்திற்போல இப்பொழுது என்னும் பொருளது. கழிபேர்-ஒருபொருளைக்குறித்த இருசொற்கள். ஆணாயகன் - புருஷோத்தமன்: ஸ்ரீராமன்; ஆள் நாயகன் எனவும் பிரிக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தருமம் மழையேயனையான்மகுடம், <sup>2</sup>ஒழியான். (ந.௩௭)

சுக.—தசரதம் ஸ்ரீவன், வசிட்டனை நோக்கி இராமனுக்குப்

பட்டங்கட்டிவித்துத் தன்னுரையும் பொய்யாகாதிருக்கச்

செய்ய வேண்டுதல்.

என்றம் முனிவன் தன்னை நினையா வினையே னினியான் பொன்றும் மளவில் லவனைப் புனைமா மகுடம் புனைவித்  
<sup>1</sup>தொன்றும் வனமென் <sup>2</sup>முன்னு வண்ணஞ் செய்தென் னுரை  
 குன்றும் பழிபூ னுமற் காவாய் கோவே யென்றான். [யங்

(இ-ள்.) என்ற அ முனிவன் தன்னை-என்று சொன்ன அம்முனிவனைக் குறித்து,—(நினையா—(மனத்தில்) ஆலோசித்து, ‘இனையேன் யான்-இத்தன்மையனாகிய நான், இனி பொன்றும் அளவில்-மேல் அழியுங்காலத்திற்குள், அவனை-இராமனை, புனை மா மகுடம் புனைவித்து - அழகிய பெரிய திருமுடிபைச் சூட்டி, வனம் ஒன்றும் என்று உன்ரு வண்ணம் செய்து - காட்டையடைவா னென்று நினையாதபடிசெய்து, என் உரைஉம்-என் வார்த்தையும், குன்றும் பழி பூணமல்-இழிவாகிய பழியை மேற்கொள்ளாதபடி, காவாய் - இரட்சிப்பாயாக; கோவே-தலைவனே!’ என்றான் - என்று வேண்டிக்கொண்டான், (தசரதன்); (எ - று.)

தசரதன் தன்மனத்திற்குள்தானே ஆலோசித்துத் தன்னைத் தேற்றின முனிவனைப்பார்த்து, ‘நான் கைகேயிக்கு வரங்கொடுத்ததைப் பொய்த்தேனென்ற பழிச்சொல் உண்டாகாவண்ணமும் இராமன் காட்டிற்குச்செல்லாமல் அரசபுரியும்வண்ணமும் நீ செய்யவேண்டும்’ என்று வேண்டின னென்றவாறு. நிலையாத இன்பத்தின் பொருட்டு நிலையான பழியை மேற்கோடல் சால்பொடியையாமையின், ‘பழிபூணுமற் காவாய்’ என்கிறான். என்றம் முனி

வன்-என்ற அம்முனிவன் என்பதன் விகாரம்: இனி, என்றமுனிவன் என்பது விரித்தல்பெற்று வந்ததென்றலும் ஒன்று. வினையேன் எனப்பிரித்து, தீவினையையுடையே நென்றுமாம். இனியா நவனை யெனக் கூட்டலுமாம்; இனியான்-ஸ்ரீராமன். பொன்றும் அளவுஇல்லவனை எனப்பிரித்து-அழிவில்லாத ஸ்ரீராமனை யென்றுரைத்து, இனையேன்யான் உன்னுவண்ணம் எனக் கூட்டலுமாம். ஈண்டு, உரை யென்றது - கைகேசுக்குக் கொடுத்த வரங்களை. பழிபூணுமல்-பொய்யாகாமலென்றபடி. பி-ம்:—<sup>1</sup>என்றும். <sup>2</sup>உள்ளா. (௩௩அ)

சஉ.—வசிட்டன் இராமனுக்கு இராச்சியமளித்துப் புகழ்ப்புணுமாறு கைகேயிக் த உபதேசித்தல்.

முனியும் முனியுஞ் செய்கைக் கொடியான் முகமே<sup>1</sup>முன்னி யினியுன் புதல்வற் கரச<sup>2</sup>மேனை யோர்க்கின் னுயிரு மனுவின் வழிநின் கணவற் குயிரும் முதவி வசைதீர் புனிதம் மருவும் புகழே<sup>3</sup>புனைவாய்<sup>4</sup>பொன்னே யென்றான்.

(இ - ள்.) முனிஉம்-(என்று)சொல்லக்கேட்ட) வசிட்டமுனிவனும்,முனியும் செய்கை கொடியான் - வெறுக்கப்படுகின்ற தொழிலையுடைய கொடிய கைகேயியினது, முகம்வ முன்னி-முகத்தைப்பார்த்து, ‘இனி-இப்பொழுது, உன் புதல்வற்கு அரசுஉம் - உன்மகனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு இராச்சியபாரத்தை யும், எனையோர்க்கு இன் உயிர் உம்-ஒழிந்தவர்களுக்கு இனியபிராணனையும், மனுவின் வழி நின் கணவற்கு - வைவசுவதமனுவினது வம்சத்திற் பிறந்த உனது கொழுநனுக்கு, உயிர்உம் - பிராணனையும், உதவி - கொடுத்து, வசை-தீர்-குற்றமற்ற, புனிதம் மருவும்-சுத்திபொருத்திய, புகழ்வ - கீர்த்தியையே, புனைவாய்-அணிவாயாக; பொன்னே - இலக்குமிபோன்றவளே!’ என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

கைகேயியைப்பார்த்து வசிட்டமுனிவன் ‘ஈ இராமனுக்கு இராச்சியத் தைத் தந்து கானகம் ஏகாவண்ணம்செய்தால் அதனால் இவ்வுலகுக்கே உயி ரீந்தவளாவாய்: இம்மன்னனும் உயிர்பெறுவான்: அதனால் பெரும்புகழ் பெறலாம்: ஆகவே, பழிப்பையுண்டாக்கும் உன்செயலைவிட்டுப் புகழைப் பயக்குமாறு செய்க’ என்றன நென்பதாம். ஸ்ரீராமனை உன்புதல்வனென் றான், கருணை பிறத்தற்பொருட்டு: முன் அந்தக்கைகேயி நாட்டிலவந்த அன்பைக் குறிக்கும்பொருட்டு மாம். மனுவின்வழி நின்கணவன் - நீதிநூல் பிறழாத கணவன் என்றமாம். இனி, மனுவின்வழியென்பதனை அரசோடு கூட்டலுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>சோக்கி. <sup>2</sup>எனையோருயிருக்குயிரும். <sup>3</sup>புனையாய். <sup>4</sup>பென்னே.

(௩௩க)

சஉ.—கைகேயியின் மாற்றுமொழி.

மொய்ம்மாண் வினைவே ரறவென்<sup>1</sup>றுபர்வான் மொழியா முன்னம் விம்மா<sup>2</sup>வழுவா ளரசன் மெய்யிற் றிரிவா நென்னி னிம்மா வுலகத் துயிரோ டினிவாழ் வுசுவே நென்சொல்<sup>3</sup>பொய்ம்மா னுமற்<sup>4</sup>கின்றே பொன்றா<sup>5</sup>தொழியே நென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று), மொய் மாண் வினை - நெருங்கிய மாட்சிமையுடைய (நல்வினை தீவினை யென்னும் இரு) வினைகளையும், வேர் அற - அடிகெடும் படி, வென்று - (புலன்களிற்செல்கின்ற அவாவைத்தீனையும்) அடக்கி, உயர் வான் - மேம்பட்ட அந்த வசிட்டமுனிவன், மொழியா முன்னம் - சொல்வ தற்கு முன்பே,—(கைகேயி),—விம்மா அழுவான் - விம்மிஅழுது, 'அரசன் - சக்தரவர்த்தி, மெய்யின் - வாய்மையினின்றும், திரிவான் என்னின் - மாறு வானானால், இனி - பின்பு, இ மா உலகத்து - பெரிய இந்த நிலவுலகத்தின் கண், உயிரோடு வாழ்வு - உயிரோடு வாழ்த்திருத்தலை, உகவேன் - விரும் பேன்;என் சொல் பொய் மாணுமற்கு என் வார்த்தை பொய்படாமைக்காக, இன்றே - இப்பொழுதே, பொன்றாது ஒழியேன் - அழியாதினேன்,' என் றாள்—; (எ - று.)

ஈண்டு மெய்யென்றது-நிகழ்த்துகூறிக் கூறியவாரொழுதுதலை. அவன் சொன்னசொல் தவறினும் யான் சொன்னசொல் தவறுவேனோ என்கிறாள். செய்தவினைத்தொடர்த்து பயனை அனுபவிக்கச் செய்தலால், 'மொய்வினை' என்றாள். மாணுவினையை, மாண்வினை யென்றது - இகழ்ச்சி. தீவினைகள் இருப்புலிலங்கும், நல்வினைகள் பொன்விலங்கும் போலத் தம்முள் சமப்படு த்து உணர்த்தப்பான்மையவாதலால், இருவினையும் மாணுவாயின; 'வேரற' என்றதனால், அப்பயன்களுள் இறத்தவுடம்புகளான் அனுபவித்தனவும், பிற ந்தஉடம்பான் முகந்து நின்றனவும் ஒழிபப் பின்னும் அனுபவிக்கக்கடவான வாய் முன்கிடந்த துன்பங்களும், மேல்வரக்கடவ துன்பங்களும் இலவாதல் பெற்றாம்: பரம்பொருளை யுணர்தலால் இவை யற்றன. மாணுமற்குஎன்பது- எதிர்மறை காட்டிவந்த எதிர்காலவினையெச்சமென்பர்: மாணுமற்குஎன்பது மாணுமைக்குஎன்றுஇருப்பின்நலம்:நான்கனுருபெற்றதொழிற்பெயரென்க. சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுள் அடுத்த பாடலின்பின் காணப்படுகின்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒழிவான். <sup>2</sup>விழுவான். <sup>3</sup>அம்மாண்,அம்மாண். <sup>4</sup>இன்னே. <sup>5</sup>ஒழியான்.

சசு.—இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - வசிட்டமுனிவன்

கைகேயியைக் கண்டித்துக் கூறியா.

கொழுநன் துஞ்சம் மெனவுங் கொள்ளா துலகம் மெனவும் பழிநின் றுயரும் மெனவும் பாவம் முளதா மெனவு மொழிகின் நிலைபன் நியுமொன் னுணர்கின் நிலையா னினிமேன் மொழிகின் நனவென் <sup>1</sup>னென்ன முனியும் முறையன் <sup>2</sup>தென்றான்.

(இ - ள்.) (எனக்கேட்டு), முனியும் - அம்முனிவனும், கொழுநன் துஞ் சம் எனஉம் - கணவன் இறப்பான் என்றும், உலகம் கொள்ளாது எனஉம் - உயர்த்தவர் ஏற்றுக்கொள்ளா ரென்றும், பழி நின்று உயரும் எனஉம் - பழி மொழி நிலைநின்று மேன்மேலும்வளரு மென்றும், பாவம் உளதுஆம் என உம் - தீவினை உண்டாமென்றும் (எண்ணி), ஒழிகின்றிலை - (நீ இக்காரியத் தினின்றும்) நீங்குகின்றாயில்லை; அன்றியும் - (அது) அல்லாமலும், ஒன்று

உணர்கின்றிலை-(பிறர் சொன்னாலும் அதனைச்) சிறிதும் அறிந்து செய்கின்ற யில்லை; யான்—, இனிமேல் மொழிகின்றன என் - பின்னால் இன்னும் சொல்லக்கடவன யாவை? என்னு - என்றுகூறி, (பின்னும்), முறை அன்று என்றான் - (இது) கிரமமல்ல வென்றுக்கூறினான்; (எ - று.)

உணக்கே உன் செய்கையினால் விளைவன இவையென்று தெரியாவிட்டாலும், பிறர் சொன்னாலும் கேட்கமாட்டேனென்கிறாயே? இனி உனக்கு யான் என்ன சொல்லுவது? இறுதியாக ஒன்று சொல்லுகின்றேன்: உன்செயல் முறைமையன்றென்றான் உசிட்டனென்க. பி-ஓ:—<sup>1</sup>என்றான் <sup>2</sup>என்பான்.

சுரு. கண்ணோ டாதே கணவ <sup>1</sup>னுயிரோ டிடர்கா ணாதே  
<sup>2</sup>புண்ணா டோடுங் கணலோ ஷிடமோ வென்னப் புகல்வாய்  
பெண்ணோ தீயோ <sup>3</sup>மாயாப் பேயோ கொடியாய் <sup>4</sup>நீயிம்  
மண்ணோ டின்னோ <sup>5</sup>டென்னும் <sup>6</sup>வசையோ வலிதே யென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று பின்னும் வசிட்டன்), கண் ஓடாது - தாகுபிண்ட யமின்றி, கணவன் உயிர் ஓடு இடர் காணாது-சக்ரவர்த்தியினது உயிர் (உடலை விட்டு) விரைந்துசெல்லுந் துன்பத்தையும் நினையாமல். ‘புண் ணாடு ஓடும் கணல் ஓ - விரணத்தினுட்புகும் நெருப்போ? விடம் ஓ - நஞ்சோ?’ என்ன - என்னும்படி, புகல்வாய் - பேசுகின்றவனே! நீ—, பெண் ஓ - ஒரு மானுட மாதரோ? (அன்றி), தீ ஓ - நெருப்போ? (அன்றேல்), மாயா பேய் ஓ - விடாப் பிடியுள்ள பிசாசுமோ? கொடியாய் - கொடுமையுடையவனே! இ மண்ணோடு உன்னோடு என் ஆம் - (இனித் தசரதனுக்கு இவ்வுலகத்தோடும் உன்னோடும் என்ன உறவு இருக்கின்றது? வசை ஓ வலிது ஏ - (உணக்குவந்த) பழிச்சொல் லோ வலியதே, என்றான்—; (எ - று.)—முதலடியில், ஏ - அசை.

கண்ணோட்டமாவது - தன்னோடுபயின்றாரைக் கண்டால் அவர் கூறியன் மறுக்கமாட்டாமை; இஃது அவர்மேற் கண்சென்றவழி நிகழ்வ தாகலின், அப்பெயர்த்தாயிற்று. கேகயன்மகளும் தசரதன்மனைவியுமாதல்பற்றிப் பெண்ணோ வென்றும், தீய ஒழுக்கத்தாற் பெண்ணல்லளெனத் துணிந்து தான் சேர்த்தவிடத்தைச் சுடுதலுங் கொல்லுதலும்பற்றித் தீயோ என்றும், இவள் தான் சேராத இடத்தைபுஞ் சுடுதலாலும் ஆரூமையாலும் தீயினுங் கொடியளாதலால் தீயல்லளெனத் துணிந்து பிறர்வருத்தத்திற்கு இரங்காது மேன்மேலும் வருத்தல்பற்றிப் பேயோ வென்றுங் கூறினான். மாயாப்பேய் என்பதற்கு - உலகத்துப்பேய் வருத்துவது தான் மறைத்து நின்றே, இப்பேய் மறையாமலும் வருத்தும் என்னும் வேற்றுமை தோன்றக் கூறலும் ஒன்று. மாய்தல் - மறைதலாதலை “கதிர்மாய்க்குந்தன்கழனி” என்ற இடத்துங் காண்க. பி-ஓ:—<sup>1</sup>துயரோடிடர். <sup>2</sup>புண்ணோடு. <sup>3</sup>மாயப்பேயோ. <sup>4</sup>நீயும், அறியேன். <sup>5</sup>என்னோ. <sup>6</sup>வசையே, மனமே, மனதே. (ந.ச.உ)

சுசு. வாயான் மன்னன் மகனை வன்மே கென்ன முன்ன  
நீயோ சொன்ன யவனோ நிமிர்கா னிடை<sup>1</sup>வெந் நெறிபிற்

\*போயோ புகலோ தவிரான் புகழோ யெயிரைச் சுடுவெந்

\*தீயோய் நின்போற் றியா ருளரோ செயலென் னென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று பின்னும்). மன்னன் - சக்ரவர்த்தி, வாயால் மகனை வனம் ஏகு என்னு முன்னம்-(தன்) வாய்மொழியாற் குமாரனைக் காட்டிற்குச் செல் என்று ஏவுதற்குமுன்னே, நீ ஓ சொன்னாய் - நீயே (வனமேகென்று) சொன்னாய்; அவன்கு - அவ்விராமனோ, நிமிர் கானிடை - நெருங்கிய காட்டில், வெம் நெறியில் - கொடிய வழியில், போய்கு புகல்கு - சென்று அடை தலையோ, தவிரான் - ஒழியான்; புகழோடு - கீர்த்தியையும், உயிரை - கண வனுயிரையும், சுடு-எரிக்கின்ற, வெம் தீயோய்-கொடிய நெருப்புப் போன்ற வனே! நின்போல் தீயார் - உண்ணப்போன்ற கொடியவர், உளர்கு - (இவ் வுலகத்து) இருக்கின்றனரோ? செயல் என் - (இதனினுஞ்) செய்யத்தக்க வேறு கொடுந்தொழில் யாது? என்றான்—; (எ - று.)

தசரதசக்ரவர்த்தி தன்வாயினால் இராமனைக் காட்டிற்குப்போமாறு துணிந்துசொல்லப் பின்வாங்குகையில், 'அந்தச்சக்ரவர்த்தி உன்னை வர வழைத்தது பதினாண்டுகாலமும் வனவாசஞ்செய்யும்படி ஏவுதலின்பொருட் டாகும்' என்று அந்தச்சக்ரவர்த்தியின் அபிப்பிராயமாக நீயே கூறிவிட்டாய்; இராமனோ, 'நம்மைப் பெற்ற தந்தையார் எவ்விலை: மாற்றாந்தாயல்லவா அவருடைய கருத்தாக ஏவுகிறான்' என்று சொல்லிக் காட்டிற்குப் போகாம லிரான். இங்ஙனம் ஒருசக்ரவர்த்திகுமாரனைக் காட்டிற்குச் செலுத்தி அத னைப் புகழை யிழந்து பெரும்பழியைப்பெற்ற நீ தயரதனை உயிர்போகும்நில யிற் செய்துவிட்டாய். உனது இரத்தச்செய்கை எவ்வளவு விபரீதமாயிருக்கின் றது! உண்ணப்போற் கொடியவரும் உளரோ?' என்று வசிட்டமுனிவன் கைகேயியைத் திட்டின னென்க. உலகத்துத்தீ புகழையும் உயிரையும் எரிக்க மாட்டா தாதலின் அவ்வுலகத்தியினும் வேறுபாடுதோன்ற 'புகழோடுயிரைச் சுடுவெந்தீ' என்றான்; இது - வேற்றுமைபணி. புகழையெரித்தல் - புகழைப் போக்குதல்: உயிரையெரித்தல் - தசரதனுயிரைப் பரிதவிக்கச் செய்தல். பி-ம்:—<sup>1</sup>வன்னெறியிற். <sup>2</sup>போயே புகலோதவிரப், <sup>3</sup>தீயோ. (௩௪௩)

௪௪.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - தசரதன் தன்வந்தநீத் தோன்றிக்

கைகேயியைப் பழித்துக்கூறுதலைத் தெரிவித்தல்.

தாவின் முனிவன் புகலத் தளரா நின்ற மன்ன

<sup>1</sup>னான் னஞ்சும் முடைய நங்கை தன்னை நோக்கிப்

பாவி நீயே வெங்கான் படர்வா <sup>2</sup>யென்றென் னுயிரை

<sup>3</sup>யேவி னாயோ வவனு மேகி னானே <sup>4</sup>வென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று), தா இல் முனிவன் - குற்றமில்லாத அம்முனிவன், புகல-சொல்ல, (கேட்டு), தளரானின்ற மன்னன்-வருந்துகின்ற அத்தசரதன், நாவில் நஞ்சும் உடைய நங்கைதன்னை நோக்கி - நாவில் விஷத்தையுடைய

கைகேயியைப்பார்த்து, 'பாவி - தியவளே! வெம் காண் படர்வாய் என்று - கொடிய காட்டிற் செல்வாயாகவென்று, என் உயிரை - எனது உயிரோ டொத்த இராமனை, நீ ஏ ஏவிலாய் ஒ - நீயே அனுப்பினாயோ? அவன் உம் ஏகி னான் ஒ - அவனும் (காட்டிற்குப்) போய்விட்டானோ? என்றான்—; (எ - று.)

கைகேயி இராமபிரானோக்கிக் காட்டுக்குச் செல்வாயென்று ஏவிய போது, மன்னவன் மூர்ச்சித்திருந்தானாதலால் நிகழ்ந்தது தெரியாமையால், வசிட்டமுனிவன் 'மன்னன்மகனை வனமேகென்னமுன்னம் நீயோ சொன் னாய்: அவனோ கானிடைப்போய்ப் புருதல்தவிரான்' என்று சொன்னதைக் கேட்டுக் கைகேயி இராமனைக் காட்டிற்குச் செல்லுமாறு ஏவியதையுணர்ந்து 'பாவி! நீயே வெங்காண்படர்வாயென்று என்னுயிரை ஏவினாயோ?' என்கி றான். ஈண்டிக்குற்றமென்றது - காமவெகுளி மயக்கங்களை. நஞ்சுமென்றது - வெவ்வுரையை. எனதாணையின்றி யென்பான் நீயேயெனப் பிரிசிலையேகாரந் தந்தான்; நீயேபடர்வா யென்றுமாம். உயிர் - உபசாரவழக்கு. பி-ம்:—<sup>1</sup>நாவி னஞ்சம். <sup>2</sup>என்றன். <sup>3</sup>ஏவிலையே. <sup>4</sup>என்னு, என்ன. (உச்சு)

சுய. கண்டே நெஞ்சம்<sup>1</sup> கனிவாய்க்<sup>2</sup> கனிவாய் விடநா நெடுநா னுண்டே நதனா னீயென் னுயிரை முதலோடு மண்டாய் பண்டே பெரிமுன் னுன்னைப் பாவி<sup>3</sup> தேவி யாகக் கொண்டே னல்லேன் வேறோர் கூற்றந் தேடிக் கொண்டேன்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), நெஞ்சம் கனிவு ஆய் கண்டேன்-(உன்)கருத்தை நன்றாயறிந்தேன்; நான் கனி வாய் விடம் நெடு நாள் உண்டேன் - யான் (உனது) கொல்வைக்கனிப்போலும் வாயினது விஷத்தைப் பலகாலும் புசித் தேன்;அதனால் நீ என் உயிரை முதலோடு உண்டாய்-ஆதலால்தான் நீ எனது சிவனை அடியோடு புசித்தாய்;பண்டுஏ-முன்னே, எரி முன்-அக்கினியின்முன், பாவி - கொடியவளே! தேவி ஆக உன்னை கொண்டேன் அல்லேன் - மனை வியாக உன்னை கொண்டவனல்லேன்; வேறு - மாறாக, ஓர் கூற்றம் தேடிக் கொண்டேன் - ஒருமனைச் சம்பாதித்துக்கொண்டேன்; (எ - று.)

நான் உன்னை வேற்றுவடிவங்கொண்டுவந்துள்ள யமனென்றுஅறியாது பெண்ணென்று மாறாகஎண்ணித் தேவியாகக்கொண்டேன்: பயன்விளையுங் காலத்து நீ பெண்ணல்லையென்றும், ஓர்கூற்றமென்றும் விளங்கிற் நென்ற வாறு; கைகேயியினிடத்துள்ள தேவியாந்தன்மையை மறுத்துக் கூற்றின் தன்மையை யேற்றிக் கூறியது-அவநுநியணியாம். கணவன் களிக்கும்போது உடன்களித்தலும், அவன் துயருறும்போது உடன்துயருறுதலுமாகிய கற்பி லக்கண மின்மையால் தேவியாகக்கொண்டேனல்லெனென்றும், காலமாகா மைக்கு முன்பே கொல்லுதலால் வேறென்றும், ஸ்ரீராமசம்பந்தம்பெற்றவ ரிடத்துஞ் செல்லுதலால் ஓர்என்றும், என்னுயிரை முதலோடுண்டாய் என்ப தற்குஏற்பக் கூற்றமென்றும், நீ செய்யும்இது உன்பிழையென்று என்பிழையே

யென்பான் தேடிக்கொண்டேனென்றுங் கூறினான். நெஞ்சம் - ஆகுபெயர். கனிவாய்விடமுண்டல் - அதரபானம். அதராமிருதத்தை 'விடம்' என்றான், துன்பஞ்செய்தலால். நுகரப்படும் பொருளெல்லாம் உணவெனப்படுமாகலின், விடமுண்டேன் என உணவென்னும் பொதுச்சொல்லாம் கூறினான். 'மகனுக்குத்திங்குவிளைத்தலால்; முதலோடென்றான். உயிருண்டாய் என்பது, இலக்கணக்குறிப்பு; "கண்ணுங்கொளச்சேறி நெஞ்சேயிவையென்னைத், தின்னு மவர்க்காணலுற்று" என்புழிப்போல; இது - "உண்டற்குரிய வல்லாப்பொருளை, யுண்டனபோலக் கூறலுமரபே" என்னுஞ் சூத்திரத்தில் உய்த்துக்கொண்டு ணர்தவென்பதனால் கொள்ளப்பட்டது: "தோணலமுண்டு துறக்கப்பட்டோர், வேணீருண்ட குடையோரன்னர்," "ஆளித்தயில்கின்ற வேந்தன்" என்றார் கலித்தொகையிலும், சிந்தாமணியிலும். அக்கினியைப் பிரதிஷ்டித்து உதகம் பண்ணுத லுளதாதலின், எரிமுன்தேவியாக்கக்கொண்டே நென்கிறான். பி-ம்:—<sup>1</sup>களிரின். <sup>2</sup>விடநானெடுநாளுந்நோடு. <sup>3</sup>தேவீ. (உசரு)

சக. விழிக்குங் கண்வே நில்லா வெங்கா நென்கான் முளையைச் சழிக்கும் வினையா லேகச் சூழ்வா <sup>1</sup>யென்னைப் <sup>2</sup>போழ்வாய் பழிக்குந் நாணய் மாணப் பாவி யினியென் பலவுன் கழுத்தின் னுணுன் மகற்குக் <sup>3</sup>காப்பின் னுண <sup>4</sup>மென்றான்.

(இ - ள்.) 'விழிக்கும் கண் வேறு இல்லா - (அவன் அல்லாமல்) திறந்து பார்க்கின்ற வேறுவிழி யில்லாத, என் கான் முளையை-எனது பிள்ளையாகிய இராமனை, வெம் கான் - கொடிய காட்டில், சழிக்கும் வினையால் - அலையச் செய்கின்ற ஊழ்வினையினால், ஏக - செல்லும்படி, சூழ்வாய் - ஆலோசனை செய்பவனே! என்னை போழ்வாய் - என்னைப் பிளப்பவனே! பழிக்கும் நாணய் - பழிமொழிக்கும் வெட்காதவனே! மாண பாவி - மாட்சிமைப்படாத கொடியவனே! இனி என் பல-இனிமேற் பலவார்த்தைகளைக் கூறுவதனால் பயன்யாது? உன் கழுத்தின் நாண் - உன்கழுத்திற்கட்டிய மங்கலநாண், உன் மகற்கு - உன்பிள்ளையாகிய பரதனுக்கு, காப்பின் நாண் ஆம்-ரக்ஷாபந்த நத்துக்குரிய கயிறாகும்,' என்றான் - என்று கூறினான், (தசரதன்); (எ - று.)

பரதனுக்குப்பட்டங்கட்டுவதற்குள் நான் இறப்பேனென்பதுகருத்து; பிறிதினவிந்சியணி. இராமபிரான் என்கண்போன்றவன்: அவனை யிழந்தால் நான் கண்ணிழந்த குருடனேயென்பது 'விழிக்குங்கண் வேறில்லா என்கான் முளை' என்பதன்கருத்து. இனி எப்பொழுதும் என்கண்ணாக்காணத்தக்க வன் அந்த ஸ்ரீராமபிரானேயென்ற கருத்துக்கொள்ளவும் இடமுண்டு: "விழிக் குங்கண்ணிலேனின்கண்மற்றல்லால் வேறொருவரோடென்மணம்பற்றாது" என்ற பெரியார்பாசரமும்-காண்க. கான்முளை - சந்ததியில்முளைப்பது: சந்தானம்: அன்மொழித்தொகை. வெங்கானென்கான், சூழ்வாயென்னைப் போழ்வாய், நாணய்மாண-பிராசம். பி-ம்:—<sup>1</sup>என்ன, என்னிற் <sup>2</sup>போழ்வாய்ப், <sup>3</sup>காப்புநாண். <sup>4</sup>என்னு. (உசசு)



௫௦. — மனமீரங்காத கைகேயியைக் துறித்து வசிட்டனைச் சாட்சியாகக்  
கொண்டு மன்னவன் சிலகூறுதல்.

இன்னே பலவும் பகர்வா <sup>1</sup>னிர்ங்கா தாலே நோக்கிச்  
சொன்னே <sup>2</sup>னின்தே யிவனென் றுர மல்ல மிறந்தேன்  
மன்னே <sup>3</sup>யாவான் வருமப் பரதன் றனையும் மகனென்  
றுன்னேன் முனிவா <sup>4</sup>வவனு மாகா னுரிமைக் கென்றான்.

(இ - ள்.) இன்ன ஏ - இத்தன்மையவாய், பல உம் பகர்வான் - அநேக  
வார்த்தைகளைச் சொல்லுந் தசரதன், — இரங்காதாலே நோக்கி-மனமிளகாத  
அக்கைகேயியைப்பார்த்து, [கைகேயி மனமிளகாதுருத்தலைக் கண்டென்ற  
படி], (வசிட்டனை நோக்கி), ‘முனிவா-முனிவனே! ஆன்று ஏ சொன்னேன்-  
இப்பொழுதே சொல்லிவிடுகிறேன்; இவன் என் தாரம் அல்லன்-இவன் என்  
மனைவியல்லன்; துறந்தேன் - வெறுத்துவிட்டேன்; மன் ஏ ஆவான் வரும் -  
அரசனாக வருகின்ற, அ பரதன்தனை உம்—, மகன் என்று உன்னேன் -  
பிள்ளையென்று நினைவேன்; அவன் உரிமைக்கு உம் ஆகான் - அப்பரதன்  
புத்திரன் செய்வதற்குரிய உத்தரகிரியை செய்வதற்குத் தக்கவனாகான்,’ என்  
றான்—; (எ - று.)

தான் கல்லுங் கரையும்படி சொல்லவும், கல்லினும்வன் னெஞ்சனாய்க்  
கைகேசி சிறிதும் இரங்காதுருத்தலைநோக்கி அவளிடத்துமனங்கசர்த்து தச  
ரதன், வசிட்டமுனிவனே நோக்கி, ‘சுவாமி! என் இத்தக்கைகேயியைத் துற்து  
விட்டேன்: என்னுயிரைவாங்குவதால் யமன்போன்ற இர்தப்பாவி எனக்கு  
மனைவியல்லன்: மூத்தவன் அரசுபுரிதலென்ற முறைமைமாறி இராச்சியத்தை  
யாளவேண்டுமென்ற கருத்துடன் வரப்போகின்றதனாலும், ஸ்ரீராமனைக் காட்  
டுக்குச்செல்லுமாறு செய்வதனாலும் என்மனத்துக்கு மாறான பரதனும், எனது  
புத்திரன் ஆகான்: ஆகவே, இராமனைப்பிரிவதனால் இறக்கப்போகின்ற என  
க்கு அத்திமகிரியை செய்வதற்கும் அவன் ஏற்றவனல்ல நென்றான்’ என்ப  
தாம். இன்ன ஏ என்பன இன்னேயென்று விகாரப்பட்டன; ஏதாரம் - பிரி  
நிலை. சொன்னேன் - காலவழுபவமதி: இயல்பினால்வந்தது. தாரம் - தாரா:  
என்ற வடசொல்லின் விகாரம். மன்-மன்னனுக்கு ஆடுபெயர்: ஏதாரம்-சிறப்பு.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>இரங்காதவனே. <sup>2</sup>முன்னே. <sup>3</sup>ஆள்வான். <sup>4</sup>அவனென்னுரிமைக்கா  
கான். (நட்சன)

௫௧. — தசரதன்நிலையைக் கண்டு கோசலை வருத்தமுறுதலை

இதுவும் அடுத்தகவியும் கூறும்.

என்னைக் கண்டும் மேகா வண்ணம் மிடைபூ <sup>1</sup>றுடையா  
னுன்னைக் கண்டும் மிலனோ <sup>2</sup>வென்னு வுயர்கோ சலையைப்  
பின்னைக் கண்டா னனையான் பிரியக் <sup>3</sup>கண்ட துபரந்  
தன்னைக் கண்டே <sup>4</sup>தவிர்வா <sup>5</sup>ட ளர்வா னிலையிற் <sup>6</sup>றளர்வான்.

(இ - ள்.) பின்னை-பின்பு, இடையூறு உடையான்-துன்பத்தையுடைய தசரதன்,—உயர் கோசலையை - சிறந்த கௌசலையைநோக்கி, ‘(இராமன்), என்னை கண்டு ஏகா வண்ணம் உம்-என்னைப்பாராதபடியே (தான்) காட்டிற் குச்சென்றதுபோலவே, உன்னை உம் கண்டுஇலன் ஓ-நின்னையும் பார்க்கவில்லையோ?’ என்னு-என்றுகூறிக்கொண்டே, கண்டான்-; அனையான் பிரிய கண்ட துயரத்தன்னை-அவ்விராமன் பிரிதலால் (மன்னவனுக்கு) நேர்ந்துள்ள துன்பத்தை, கண்டு-கண்கூடாகப்பார்த்தபின்பே, தவிர்வான் - (தான் அந்தத் தசரதனிடம் இராமனைக்காட்டிற் கு அனுப்பாதிருக்கும்படி கேட்கவேணுமென்றுநினைந்துவந்த கருத்தை) ஒழிபவளாய், தளர்வான் - சோர்பவளாகிய அரசனது, நிலையில்—, தளர்வான்-(காணுஞ்) சோர்பவளானுன்; (எ - று.)

‘கானகஞ்செல்கின்றேனென்று சொன்னால் நான் எங்ஙனம் வருந்துவேனோ?’ என்று என்னோடு சொல்லாமலே கானகத்துக்குப் புறப்பட்ட இராமன் உன்னிடத்தும் அவ்வண்ணமே சொல்லாதொழிந்தானோ? என்று மன்னவன் வினாவியவண்ணம் கௌசலையைக் கண்டானாக, அரசனது துயரமிகுதியைக் கண்டு, தன்னாலியன்றவரையில் இராமனைக் காட்டிற் கு அனுப்பக் கூடாதென்றே இம்மன்னவன்முயன்றுள்ளானென்பதையும் இராமனைப் பிரிந்ததால் தன்னைவிட மன்னவன் மிகுதியாகத்துன்பப்படுகிறானென்பதையும் கண்கூடாகக்கண்ட கோசலை, தான்இராமனைக் காட்டிற் குச்செல்லாதவாறு செய்யவேணுமென்று வேண்டிக்கொள்ளும் எண்ணத் தவிர்ந்து மன்னவன் போலவே தானும் வருந்துபவளாயின னென்பதாம். என்னைக்கண்டும் ஏகா வண்ணம் இடையூறு ஒன்றுடையான் என்பதற்கு - கானகத்திற்குச் செல்லுமுன் என்னைப்பார்த்துவிட்டுப் போகமுடியாதபடியும் கைகேயியினால் தடை செய்யப்பட்ட இராமனென்றும், அனையான் பிரியக் கண்ட துயரம் தன்னைக் கண்டே தவிர்வாளென்பதற்கு - அவ்விராமன் பிரிந்ததனால் தோன்றிய துயரத்தைத் தன்னைக் கண்டே போக்கிக்கொள்பவளாகிய அக்கோசலையென்றும் உரைக்கலாம். வீரமாதாவாதலாலும், ஸ்ரீராமனைப்பெற்ற பேறுடைமையாலும், பட்டமஹிஷியாதலாலும், தருமபத்ரியாதலாலும் ‘உயர்கோசலை’ என்றார். இனி அனையான் பிரியக்கண்ட துயரத்தையும் தன்னையுங்கண்டு தளர்வான் என்றும், தன்னைக்கண்டே அனையான் பிரியக்கண்ட துயரத் தவிர்வான் என்றும்உரைப்பினுமாம். இனி, இடையூறுடையான் [தசரதன்] கண்டானாகி, என்னு, தளர்வான்; இவள்தளர்வான் எனினுமமையும். 1-ம்:—<sup>1</sup>உடையாய். <sup>2</sup>என்றான். <sup>3</sup>கண்டரசாள. <sup>4</sup>தவிர்வான். <sup>5</sup>தளரா, தளர்வான். <sup>6</sup>தளர்வான். ()

ருஉ. மாற்றாள் செயலா மென்றுங் கணவன் வரமீந் துள்ள மாற்றா தயர்ந்தா நென்று மறிந்தா ளவளும் <sup>1</sup>மனத்தைத் தேற்றா நின்றாண் மகனைத் <sup>2</sup>திரிவா யென்றா ளரசன் [வாள். ரோற்றான் மெய்யென் றுலகஞ் சொல்லும் பழிக்குஞ் சோர்

(இ - ள்.) மாற்றாள் செயல் ஆம் என்றுஉம்-(இது)கைகேயியினது செய்கையாகுமென்றும், கணவன் வரம் ஈந்து உள்ளம் ஆற்றாது-சக்ரவர்த்தி வரத்

தைக்கொடுத்து [வற்புறுத்தப்பெற்றுவரத்தைக் கொடுத்தபோதிலும்] மனம் பொருந்தாமல், அயர்ந்தான் என்று உம் - மூர்ச்சித்தானென்றும், அறிந்தான் அவன் உம் - தெரிந்துகொண்டவளாகிய அக்கோசலையும், மனத்தை தேற்ற நின்றான் - (தன்) மனத்தைச் சமாதானப்படுத்திக்கொண்டு, அரசன் மெய்தோற்றான் என்று-சக்ரவர்த்தி சத்தியந்தவறினானென்று, உலகம் சொல்லும்-உலகத்தார் சொல்லும், பழிக்கு உம்-பழிமொழிக்கும், சோர்வான் - தளர்பவளாய், மகனை திரிவாய் என்றான்-இராமனைக்குறித்து (காட்டிற்று)ச் செல்வாயென்றான்; (எ - று.)

தசரதனைக் கண்டபிறகு அந்தச்சக்ரவர்த்தி சத்தியத்திற்குக் கட்டுப்பட்டு வேறுவகையின்றி மகனைக் காட்டுக்குப்போக அனுமதிசெய்து மனம்மிகவுந்தவித்தலை யுணர்ந்த அந்தக் கோசலை, தன்கணவன் ஸத்யப்ரதிஜ்ஞ ஞகாவிட்டால் உலகத்தார் துற்றுவாரேயென்று மனந்தளர்ந்து தன்மகன் கானகஞ்செல்வதை யுடன்பட்டுக் கூறினா னென்க. மகனைத்திரிவாயென்றாளென்பது-மகன்காட்டிற்குச்செல்வதை யுடன்பட்டாளென்றவாறு. <sup>1</sup>அவனைத்தேற்ற நின்றான் மகனைத்திரிவானென்றான் என்ற பாடத்துக்கு-கணவனைத் தேற்றுவவளாய் மகன் காட்டிற்குச்செல்வதின்னின்றி மீள்வானென்றாளென்று பொருள்கூறுக: இப்பொருளில், அரசன் சத்தியபிரதிஜ்ஞவைதுகுறித்து இராமன் காட்டிற்குப்போவதை யுடன்பட்ட கோசலை கணவனைத் தேற்றும் பொருட்டு இராமன் கானகஞ்செல்லுங்கருத்தை விட்டிட்டானென்றாளென்பாருமுள். இனி, மகன் திரிவான்-மகன் திரும்பிவருவானென்றா னென்னலாம். மாற்றான்-சக்களத்தி: னைகேசி. பி-ம்:—<sup>1</sup>அவனை. <sup>2</sup>திரிவாயென்றான், திரிவானென்றான்.

(௩௪௯)

ருந்.—கோசலை 'பெருமைக்குக் குறைவாமாதலால், மகன்மீது அன்பை யோழியவேணும் எனல்.

தள்ளா <sup>1</sup>நிலைசான் மெய்ம்மை <sup>2</sup>தழுவா வழுவா வகைநின் றெள்ளா நிலைகூர் பெருமைக் <sup>3</sup>கிழிவா மென்ற லுரவோய் விள்ளா நிலைசே ரன்பான் மகன்மேன் <sup>4</sup>மெலியின் னுலகந் கொள்ளா தன்றோ வென்றான் கணவன் குறையக் குறைவாள்.

(இ-ள்.) கணவன் குறைய குறைவாள்-(இவ்வாறு) கணவன் துயருறும் போது உடன்துயருறுகின்ற கோசலை,—‘உரவோய்-வலியுடையவனே! தள்ளா நிலை சால் மெய்ம்மை - தவறத்தகாத தன்மைபொருந்திய சத்தியத்தை, தழுவா-ஏற்றுக்கொண்டு, வழுவா வகை நின்னு-தவறுதபடி நிலைநின்றபின்பு, எள்ளா நிலை கூர் பெருமைக்கு இழிவுஆம் என்றால் - இகழப்பட்டாத தன்மை யிருந்த (நின்) பெருந்தன்மைக்கு நிறைதையைத் தருவதாகு மாறால், விள்ளா நிலை சேர் மகன்மேல் அன்பால் மெலியின்-வேறுபடாததன்மைபொருந்திய பின்னாயிடத்துள்ள நேசத்தினுற் சோர்ந்தால், உலகம் கொள்ளாது அன்றோ-உலகத்தார் (அதனை) ஏற்றுக்கொள்ளார்களல்லவா? என்றான்; (எ-று.)

பெருமைபெறவே ணுமாலுல் சத்தியத்தைப்பாது காக்கவேண்டுமெயன்றி மகன்மேலன்புகொண்டு மனமழிவதாற் பயனுண்டோ? அது பெருமைக்கு இழிவாமன்றோ? ஆதலால், மகன்மீது அன்புகொண்டு வருந்தவேண்டா எனக் கோசலை மன்னவனைத் தேற்றின ளென்க. பெருமையாவது - எவ்வழியும் மனக்கலக்கமின்றித் தாம் செய்யவேண்டியவைகளைச்செய்யும் உறுதிப்பட்டாயு உயர்வு, இழிவைத் தருவதனை இழிவென்று உபசரித்தார். உரவு-மனமொழி மெய்களது வலி: அறிவுமாம். அன்பாவது - மனைவியர்கண்ணும், தாய்தந்தை புதல்வர் முதலிய சுற்றத்தின்கண்ணும் பிணிப்பித்து நிற்கும் நேயம்; “அன்பெனப்படுவது தன்கிளைசெருமை” என்றார் கலித்தொகையினும். கணவன்குறையக் குறைநல் - கற்பிலக்கணம். உரவோய் என்ற விளி - உரவோனாகிய உனக்கு இது தகாதென்பதைக் குறிப்பிக்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>நிலையான். <sup>2</sup>தம்மைத்தழுவாவகைநின்று, தழுவாவகையாலெய்தின். <sup>3</sup>இழுவாம். <sup>4</sup>இனியிவ்வுலகம், மெலியலுலகம். (நகூ௦)

ருச.—கோசலையிள் வருந்தம்.

<sup>1</sup>போவா தொழியா நென்றாள் புதல்வன் நன்னைக் கணவன் சாவா தொழியா நென்றென் றுள்ளந் <sup>2</sup>தள்ளுற் றயர்வாள் காவா <sup>3</sup>பென்னாண் மகனைக் கணவன் புகழுக் கழிவா ளாவா வுயர்கோ சலையா மன்னம் மென்னுற் றனளே.

(இ - ள்.) (என்றுபின்னும்), புதல்வன் தன்னை - (தன்) மகனைப்பற்றி, ‘போவாது ஒழியான் - (என்மகன் வனத்திற்குச்) செல்லாமல் நீங்கான்,’ என்றாள்—; கணவன் சாவாது ஒழியான் என்று என்று - (இதனால் தன்) கொழுநன் இறவாது விடானென்று பலமுறையெண்ணி, உள்ளம் தள்ளுற்று - மனம்நெருக்கப்பட்டு, அயர்வாள் - வருந்துவாள்; கணவன் புகழுக்கு அழிவாள் - கொழுநனது கீர்த்திக்குக் குறைவுவருமெயென்று வருந்துவாளாய், மகனை காவாய் என்றாள் - இராமனை (வனத்துக்குச் செல்லவொட்டாமல் தடுத்து)க் காப்பாயாக என்று (தன்கணவனிடத்துச்) சொல்லாள்; ஆஆ-அந்தோ! அந்தோ!! உயர் கோசலை ஆம் அன்னம் - சிறந்த கௌசல்யையாகிய அன்னப்பேடை, என் உற்றனள் - எவ்வாறு துன்பப்பட்டாள்? [மிகவும் வருந்தினள் என்றபடி]; (எ - று.)

‘இராமனே தந்தை கட்டளையிட்டதனால் வானஞ்செல்லாதிருக்கமாட்டான்; அவன் வனஞ்சென்றாலோ கணவன் உயிரோடும் இருக்கமாட்டான்; இனி கணவனதுபூதவுடம்பைக் காக்கும் பிபாருட்டு மகனைக் கானகஞ்செல்ல வேண்டா மென்று கணவனைக்கொண்டே தடுப்போ மென்றாலோ அதனால் கணவனதுபுகழுடம்புக்கு அழிவு வருமே!’ என்று இவ்வாறு நினைந்து நினைந்து அந்தக்கோசலை பட்ட துன்பத்துக்கு ஒரெல்லையில்லை யென்பதாம். ஒருபால் மகன் கானகஞ் செல்லுதலும் கணவனிதப்பேடு என்ற சங்கைவருத்த, மகன் கானகஞ்செல்லாவிட்டாற் கணவனது புகழுக்கும் புண்ணியத்துக்கும்

கேடுவருமே என்ற வருத்தம் மற்றொருபால்இடருறுத்த இவ்விருவகைத் துன்பத்துக்குஇடையே அகப்பட்ட கோசலையின் மனத்துயர்நிலை நம்மாற்சொல்ல முடியாதென்றபடி. மகனைக்காவாய் என்பதற்கு-மகனைக்குறித்து (நீ தந்தையைக்) காவாய் என்றுமாம். ஆவா-இரக்கச்சொல்:அவலத்தால், இரண்டடுக்கிற்று. அங்ஙனந் தேவியாயவள் இங்ஙனமாயினோயென்று குறிக்குமாறு, 'ஆவாவுயர் கோசலையாம் அன்னம் என்னுற்றனளே' என்று கவி இரங்குகின் மன ரென்க. பி ம்:—<sup>1</sup>போவாநொழிவாயென்னுள், போவாநொழியானென்றாள், போவாநொழிவானென்றாள், போவாநொழிவானென்னுள். <sup>2</sup>தளர்வுற்று. "என்றாள். (௩௩௫)

௩௩௫.—இதுமுதற் பள்ளிராண்டுகவிகள் -கானகஞ்செல்லாநின்ற மகனைக்குறித்துத் தசரதன் புலம்புதலைத் தெரிவிக்கும்.

உணர்வா ன்னையா னுரையா <sup>1</sup>உயர்ந்தா னுரைசால் குமரன்  
புணரா னில<sup>2</sup>மே வனமே போவா னேயா மென்னா  
விண<sup>3</sup>ரார் தருதா ரரச னிடரா லயர்வான் வினையேன்  
துணைவா துணைவா <sup>4</sup>வென்றான் <sup>5</sup>ரோன்றா<sup>6</sup>ரோன்றா<sup>7</sup>யென்றான்.

(இ - ள்.) இணர் ஆர்தரு தார் அரசன் - மலர்கள் நிறைந்த மாலையை யுடைய தசரதன், அனையான் உரையால் - அங்கோசலையினது வார்த்தையினால், 'உயர்ந்தான் உரை சால் குமரன் - சிறத்தவனாகிய கீர்த்திமிகுந்த ஸ்ரீராமன், நிலம் ஏ புணரான் - பூமியைச் சேரான்; கனம் ஏ போவான் ஏ ஆம்-காட்டிற்குச் செல்பவனேயாவான்', என்னா உணர்வான்-என்றுஅறிந்து,— இடரால் அயர்வான் - வருத்தத்தாற்சொற்பவனாகி, வினையேன் துணைவா - தீவினையையுடைய எனதுதோழனே! துணை வா-சகாயமாக வா,என்றான்—; தோன்றல்-மகனே! தோன்றாய் - (என்முன்னே) வருவாயாக, என்றான்—.

இராமன் காட்டிற்குச்செல்வானேயன்றிப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்து கொள்ளா. எனன்று கோசலை கூறியதனால், மன்னவன் துயர்மேலிட்டுக் கதறலானென்க. முதற்குமாரனாதலாலும், சகலகல்யாணகுணங்களுமுடையவனாதலாலும், 'உயர்ந்தான்' என்றார். நிலம்புணர்தல் - பூமிப்பிராட்டியோடு கலத்தல், பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்ளுதல். துணைவாதுணைவா, தோன்றல்தோன்றாய் - இத்தொடர்—எழுத்தின்கூட்டம் இடைவிடாது பொருள் வேறுபாட்டாற் பெயர்த்தும் வருவதால், மடக்கித் துன்னுஞ் சொல்லணியாம். உணர்வான் - முற்றெச்சம். பி-ம்:—<sup>1</sup>உயர்ந்தான். <sup>2</sup>மாவனமே. <sup>3</sup>ஆதரித்ததாரான், ஆர்தருதார்மார்பன். <sup>4</sup>என்றான். <sup>5</sup>தோன்றாய். <sup>6</sup>தோன்றல். <sup>7</sup>என்றான்.

௩௩௬. கண்ணுந் நீரா யுயிரும் <sup>1</sup>மொழுகக் கழியா நின்றே

னெண்ணுந் <sup>2</sup>நீர்நான் மறையோ ரெரிமுன்<sup>3</sup>னின்மேற் சொரிய  
மண்ணுந் நீராய் வந்த புனலை மகனே <sup>4</sup>வினையேற்  
குண்ணுந் நீரா யுதவி யுயர்கா <sup>5</sup>னடைவா யென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் தசரதன் இராமனை விளித்து), ‘மகனே-(எனது)புத்திரனே! கண்மீர் ஆய் - கண்களிரண்டும் நீராகி, உயிர்மீர் ஒழுக் - சீவனும் வெளியிற் செல்ல, கழியாநின்றேன் - இறக்கும்நிலையையடைந்துள்ளேன்; எண்ணும் நீர் நால் மறையோர் - (யாவராலும்) மதிக்கப்படுந்தன்மையை யுடைய நான்கு வேதங்களை யுமுணர்ந்த பிராமணர், எரிமுன் - அக்கினியின் முன்னே, (நீ பட்டாபிஷேகத்திற்குச் செய்யவேண்டிய ஓமங்களைச் செய்த பின்பு), நிண்மேல் சொரிய - உன்மீது அபிஷேகஞ்செய்வதற்காக, மண்ணும் நீர் ஆய் வந்த - சுத்த ஜலமாகக் (கங்கை முதலிய புண்ணியதீர்த்தங்களிலிருந்து) கொண்டுவந்த, புணலை - தீர்த்தங்களை, வினையேற்கு - தீவினையை யுடையேனான எனக்கு, உண்ணும் நீர் ஆய் உதவி - (நான் இறந்துவிடப் பிரேதவுருவத்தையடைந்த எனக்கு) உண்ணுதற்கு உரிய நீர்க்கடனாகக் கொடுத்து, (பிறகு), உயர் காண் - பெருங்காட்டை, அடைவாய் - சென்று சேர்வாய்’, என்றான் - என்று புலம்பிக்கூறினான்; (எ - று.)

‘எனது கண்ணிரண்டு நீர்மயமாகி ஆறாய்ப்பெருக, என்னுயிரும் நீங்கப்போகின்றேன்: வேதமத்திரங்களைக்கொண்டு ஜபித்து ஓமஞ்செய்து உனக்கு அபிஷேகஞ்செய்யும்பொருட்டுக் கங்கைமுதலிய புண்ணியநதிகளிலிருந்து கொண்டுவந்துள்ள நீரை, மகனே! இறந்துவிட்ட எனக்குத் தர்ப்பணரீராகக்கொடுத்துப் பிறகு காட்டிற்குச் செல்வாய்’ என்று தசரதன் இராமனைக்குறித்துப் பெருந்துயரத்தாற் கூறின நென்பதாம். ‘கண்ணுந் நீராயுயிரும் மொழுக’ என்ற தொடரில், ‘கண்ணோயொழுக, உயிரும் ஒழுக’ என்று இனிமையுண்டாக உடனிகழ்ச்சியைக் கூறியது - உடனவிற்சியனியாம். மண்ணும் நீர் - கழுவிரீராட்டுதற்குஉரிய நீர்: “மண்ணுநீர் மருள வாட்டி” என்றார், சிந்தாமணியிலும். வந்தபுனலென்றது-“கங்கையே முதலவாய் கன்னியீரான தீர்த்த, மங்கலப்புனலும் நாலுவாரியினீரும் பூரித்து” என்று கீழ்க் கைகேசிகுழ்வினைப்படலத்திற் கூறிய கங்கைமுதலிய புண்ணியநதிகளின் தீர்த்தத்தைக் காட்டும். நான்மறையோர் கொண்டந்த நீர் பட்டாபிஷேகத்தில் நீராட்டுவித்தற்கு உரிய புனலாக இருக்க இயலாவிடினும், இறந்த யான் உண்ணும் நீராகவாவது உதவட்டு மென்று தசரதன் கூறுகின்றான். ஒருவர் இறந்தபிறகு அவருடைய ஆன்மா பிரேதசரீரத்தைப் பெறுகின்ற தென்பதும், புதல்வர்முதலியோர் இறந்தவர்க்குச் செய்யுஞ் சடங்கில் உதவுவனவான திலோதகம்[எள்ளுடன் கூடியநீர்]வாலோதகம் [துணியைப் பிழித்து கொடுக்கும்நீர்] என்பன பிரேதசரீரம்பெற்ற அவ்வான்மாவால் உண்ணப்படு மென்பதும் தூற்கொள்கை. இராமபிரானுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வதென வசிட்டன் முலியோர் சிச்சயித்து அதற்கு ஏற்ற செயலைத் தொடங்கியும் அது கைகூடப்பெறாமையோடு இராமபிரானையே காட்டிற்குச் செலுத்தும்படியும் நேரிட்டதுபற்றி, தசரதன், தன்னை ‘வினையேன்’ எனப் பழித்துக் கூறுகின்றான்.

இரண்டாமடியில், நீர் - நீர்மைஎன்றதன் விகாரம். மற்றை மூன்றடி களிலுமுள்ள நீர் - புனல் என்றபொருளது; எரி - எரிவது: எனவே, அக்கினியாயிற்று; வினைமுதற்பொருள் விசுதிபுணர்ந்துகெட்டபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒழுகி, <sup>2</sup>நீரான், <sup>3</sup>நீரார், <sup>4</sup>என். <sup>5</sup>வினையேன். <sup>6</sup>அடையாய். இப்பாடலின்பின் சுசு-ஆவது பாடலாகவுள்ள “எற்றே” என்றுதொடங்கும் பாடல் சிலபிரதியிலுள்ளது. (௩௫௩)

௫௭. படைமா ணரசைப் பலகான் <sup>1</sup>மழுவா ளதனா லெறிவான்  
<sup>2</sup>மிடைமா வலிதா னனைபான் <sup>3</sup>வில்லா லடுமா வல்லா  
<sup>4</sup>யுடையா மகுடம் புனையென் னுரையா ஷடனே கொடியேன்  
சடைமா மகுடம் புனையத் தந்தே னந்தோ வென்றான்.

(இ - ள்.) (என்றுபின்னும்), ‘படை மாண் அரசை - சேனைகளினது மாட்சிமையையுடைய வேந்தர்களை, பல கால்-இருபத்தொருமுறை, மழுவாள் அதனால் மழுப்படையால், எறிவான் - வெட்டுபவனும், மிடை மா வலி தான் அனையான்-நெருங்கிய மிகுந்த பலத்தில் தன்னைத்தானே யொத்தவனுமாகிய பரசுராமனை, வில்லால் அடும் ஆ (று) வல்லாய் - தனுவினால் வெல்லுந் திறத்தில் வல்லவனே! கொடியேன்-தீவினையையுடைய யான், உடையா மகுடம் புனை என்று - குலமுறைதவறாதுவருகிற முடிபைச் சூட்டென்று, உரையா - சொல்லி, உடனே—, சடை மா மகுடம் புனைய - பெரிய சடைமுடியை யணியும்படி, தந்தேன்—; அந்தோ—!’ என்றான்—; (எ - று.)

உனது வீரகுணத்துக்குத் தோற்று இவ்வரசு உனக்கே தக்கதென்று அறுதியிட்டு உன்னைக்கூவி, உடையாமகுடம் புனை யென்கூறி, உன்னையே சடை மா மகுடம்புனையுமாறு தந்தேனே! என்னுரையென்னே! அந்தோ!! என்று தசரதன் இரங்குகின்றனனென்க. இச்செய்யுளில், கருத்துக்கு விருப்பமாகிய ஒருசெயலைச் செய்யத்தொடங்கி அதற்குமாறாக மற்றொன்றைப் பெறுவதாகிய தகுதியின்மையணி வந்துள்ளது காண்க: இது, வடமொழியில் விஷமாலங்காரமெனப்படும். மிடை மாவலிதான் அனையான்-வெற்றிபொருந்திய மகாபலிசுக்ரவர்த்தியை யொத்தவ னென்றுமாம்; இவ்வுரையில் அவன் தேவரைவென்றற்போல இவன் அரசரை வென்றமையால் அவனை உவமையாக்கினாரென்க. மாவலிபை வாமனாவதாரத்தில் வென்றதுபோல, இவனை [பரசுராமனை] இவ்வவதாரத்தில் வென்றனை யென்றபடி. இனி, மிடைமாவலிதானையான் [தயரதன்] என்றான் எனக் கூட்டலுமாம். <sup>1</sup>பழுவாய் மழுவா லெறிவான் என்ற பாடத்துக்கு-பழுக்கக்காய்ச்சிக் கூர்மைசெய்த மழுப்படையால் எறிபவனென்க. பி-ம்:—<sup>2</sup>மிடன்மாண். <sup>3</sup>வில்லோடு. <sup>4</sup>உடைமா. (௩௫௪)

௫௮. <sup>1</sup>கறுத்தா <sup>2</sup>யுருவம் <sup>3</sup>மனமுங் கண்ணுங் கையுஞ் <sup>4</sup>செப்பாய்  
பொறுத்தாய் பொறையே யிறைவன் புர<sup>5</sup>மூன் நெறித்த <sup>6</sup>போர்வி  
லிறுத்தாய் தமியே <sup>7</sup>னென்னு தென்னை யிம்மும் <sup>8</sup>பிடையே  
வெறுத்தா யினி<sup>9</sup>நான் வாணுள் வேண்டேன் வேண்டே நென்றான்.

(இ - ள்.) (என்றுபின்னும்), ‘உருவம் கறுத்தாய் - திருமேனி கறுத்திருப்பவனே! மனம்உம் கண்உம் கைஉம் செய்யாய் - உள்ளமும் கண்களுங்கைகளுஞ் செம்மையாயிருப்பவனே! பொறையே பொறுத்தாய் - பொறுமையென்னும் குணத்தையே தரித்திருப்பவனே! இறைவன் புரம் மூன்று எரித்தபேர் வில் இறுத்தாய் - சிவபெருமானது முப்புரங்களையும் நீரூக்கின யுத்தத்தில்வென்ற வில்லை யொடித்தவனே! தமிழேன் என்றோது - தனியனாயிருக்கின்றேனென்று நினையாமல், என்னை இமூப்பிடை ஏ வெறுத்தாய்-என்னை இம்முதுமையிலே வெறுத்திட்டாய்; இனி நான் வாழ் நாள் வேண்டேன் வேண்டேன் - இனி யான் (சரீரத்தோடு) ராமும்நாளை விரும்பேன் விரும்பேன்,’ என்றான்—; (எ - று.)

தான் சத்தியபிரதிஜ்ஞனாகவேண்டிக் கானகம்போவென்றாலும் தன்பேச்சையிற் இராமன் காடுசெல்லாதிருப்பின் நல மென்று கருதுபவ னாக வின், அங்நமம் தன்பேச்சையீரது இராமன் கானகஞ்செல்வதுபற்றி, தமிழேனென்னொதுவிட்டுச்செல்வதாக இராமன் மீதுகுறைகூறுகின்றனன் தசரதனென்க. இதனால், தசரதனது அன்பும் பெருவருத்தமும் வெளியாம். மனஞ் செம்மையாதல் - மனம்நல்லதாயிருத்தல். இனி, உருவமும்மனமுங்கறுத்தாயென்றுமாம்; அவ்வுரையில் மனங்கறுத்தல் - மனம் கோபித்தல்; ‘கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெகுளிப்பொருள்.’<sup>1</sup> புரமூன்றெரித்த இறைவன்போர்வில் என்றலுமாம். வேண்டேன்வேண்டேன் - அவலம்பற்றியஅடுக்கு. பி - ம்:—<sup>2</sup>கருத்தாய். <sup>3</sup>உருவம். <sup>4</sup>கண்ணும்மனமும். <sup>5</sup>செய்ய. <sup>6</sup>அன்று. <sup>7</sup>பொருவில், ஒரு நிலில். <sup>8</sup>என்றாய். <sup>9</sup>யான். (௩௫௫)

ருக். பொன்னின் முன்னம் மொளிரும் பொன்னே புகழின் புகழே  
<sup>1</sup>மின்னின் மின்னும் வரிவிற் குமரா மெய்யின் மெய்யே  
 யென்னின் முன்னம் <sup>2</sup>வனநீ யடைதற் கெளியே னல்லே  
 னுன்னின் முன்னம் புகுவே னுயர் <sup>3</sup>வா னகம்பா னென்றான்.

(இ - ள்.) ‘பொன்னின் முன்னம் ஒளிரும் பொன்னே - பொன்னிலும் மேலாக விளங்குகின்ற பொன்போன்றவனே! புகழின் புகழே - கீர்த்திக்குங்கீர்த்தியானவனே! மின்னின் மின்னும் வரி வில் குமரா - மின்னலினும் (மேலாக) விளங்குகின்ற கட்டமைந்த வில்லையுடைய மகனே! மெய்யின் மெய்யே - வாய்மைக்கும் வாய்மையானவனே! என்னின் முன்னம்-எனக்கு முன்னே, நீ வனம் அடைதற்கு - நீ காட்டிநீர்பாவதற்கு, எளியேன் அல்லேன் - நான் எளிமையை யுடையவனல்லேன்; உன்னின் முன்னம் - உனக்கு முன்னே, யான்—, உயர் வானகம் புகுவேன் - உயர்ந்த தேவலோகத்தை யடைவேன்,’ என்றான்—; (எ - று.)

“தேனகுமா மலர்க்கூடத்தோசலையுஞ் சமித்திரையுஞ் சிந்தைநோவக், கூனருவிற் கொடுத்தொழுத்தை சொற்கேட்ட கொடியவன் தன் சொற்கொண்டின்று, கானகமே மிகவிரும்பி நீ துறந்த வாநகரைத்துறந்து நீனும், வானகமே மிகவிரும்பிப்போகின்றேன் மனுகுலத்தார் தங்கள் கோவே”



என்று தசரதன் புலம்பலில் குலசேகரப்பெருமா ளருளிச்செய்த பாசரம் இங் குக் காணத்தக்கது. ‘மெய்யின் மெய்யே’ என்பதற்கு - சத்தியத்தினது உரு வம் போன்றவனே யென்றும், என்னின்முன்னம், உன்னின்முன்னம் என் பவற்றிற்கு - என்கண்முன்னே உன்கண்முன்னே என்றும் உரைக்கலாம். குமாரன் - குமாரன் என்பதன் விகாரம்; குமாரன் என்பதற்கு - மன்மதனைத் தன் கட்டழகாற் குற்சிதனாக வல்லவ னென்றும், குற்சிதர்களைச் சங்கரிக் கின்றவனென்றும், பூமியில் மன்மதனைப்போற் சுந்தரனாக இருக்கின்றவ னென்றும், எப்பொழுதும் பாலனாகஇருக்கின்றவ னென்றும், பூமியிற் சம் பத்தைக்கொடுக்கின்றவனென்றும், எப்பொழுதும் பிரமசாரியாயிருப்பவ னென்றும் பலவகையாய்ப் பொருள்கொள்ளலாம்; இது, முதலில் முருகக் கடவுளது பெயராய்ப் பின்பு அவனைப்போன்ற மைந்தருக்கு ஆயிற்று; சேய் என்பதுபோல, பி - மீ:—<sup>1</sup>மின்னும் வரிவிற்குமரா மெய்யின்மெய்யே வினை யேன். <sup>2</sup>அவனி. <sup>3</sup>வானினி. (உருசு)

கூ. நெகுதற் கொத்த <sup>1</sup>நெஞ்சு <sup>2</sup>நேபத் தாலே யாவி  
யுகுதற் கொத்த வுடலு முடையே <sup>3</sup>னுன்போ லல்லேன்  
றகுதற் கொத்த சனகன் றையல் கையைப் பற்றிப்  
<sup>4</sup>புகுதக் கண்ட கண்ணாற் போகக் காணே னென்றான்.

(இ - ள்.) (என்றுபின்னும்), நேயத்தாலே-அன்பினால், நெகுதற்கு ஒத்த நெஞ்சுஉம்-உருகுதற்குப் பொருந்தின மனமும், ஆவி உகுதற்கு ஒத்த உடல் உம்-அன்பினால் உயிர் விடுதற்குப் பொருந்தின சரீரமும், உடையேன்-உடை யநான், உன் போல் அல்லேன் - உன்னைப்போல(இவ்விரண்டையும்உடைய னாகாதவன்) அல்லேன்; தகுதற்கு ஒத்த சனகன் றையல்-உரிமைக்குப் பொ ருந்தின சாநகி [சீதை] யினது, கையை பற்றி-கையைப் பிடித்துக்கொண்டு, புகுத-(இந்நகரத்துப்) பிரவேசிப்பதை, கண்ட-பார்த்த, கண்ணால்-(என்) நேத் திரத்தால், போக - (வனத்திற்) செல்ல, காணேன்-பாரேன், என்றான்—.

சானகியைப் பாணிக்கிரகணஞ்செய்துகொண்டு இந்நகரத்திற்புகக்கண்டு களித்த இக்கண்களைக்கொண்ட நான் நீ நகரத்தைவிட்டு அந்தசசீதையோடு கானகஞ்செல்வதைக் காண மனம்பொறேன்: அதற்குக் காரணம் உன்போல அல்லாமல் நேயத்தால் நெகும்நெஞ்சும் நேயத்தால் உகும் உடலும் உடையான யிருப்பதே யென்றன னென்க. நெகுதற்கு...உடையேன்-கருத்துடையடை கொளியனி. நேயத்தாலே - மத்திமதீபம். விவாககாலத்தில் மாமபாணிக் கிரகணம்பண்ணி அக்கினியை வலங்கொள்ளுதல் மரபாகலின், சனகன்றை யல் கையைப்பற்றி எனக் கூறினானுமாம். உன்னைப்போலப் பிரிவாற்றப்பவ னல்லேனென்றபடி. பி-மீ:-<sup>1</sup>நெஞ்சின், நெஞ்சம்.<sup>2</sup>நேசத்தாலே.<sup>3</sup>நின்.<sup>4</sup>புகுதல்.()

கூ. <sup>1</sup>எற்றே <sup>2</sup>பகர்வே னினியா <sup>3</sup>னென்னை யுன்னிற் <sup>4</sup>பிரிய  
<sup>5</sup>வற்றே <sup>6</sup>யுலகம் மெனிணும் வானே <sup>7</sup>வருந்தா தெனிணும்  
பொற்றே ரரசே தமியேன் <sup>8</sup>புகழே யுயிரே யுன்னைப்  
பெற்றே னருமை<sup>9</sup>யறிவேன் பிழையேன் பிழையே னென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), 'உன்னின் பிரிய-உன்னைவிட்டுப்பிரியும்படி, உலகம் - உலகத்தார், வற்று ஏ எனின் உம் - பொறுக்கவல்லவர்களானாலும், வான் ஏ வருந்தாது எனின் உம் - தேவரும் மனம் வருந்தாரானாலும், பொன் தேர் அரசே-பொன்மயமான தேரையுடைய அரசனே! தமிழேன் புகழே - (வேறுதுணையில்லாத) எனது கீர்த்திக்குக் காரணமானவனே! உயிரே - உயிர்போல்பவனே! உன்னை பெற்றேன்-உன்னை (நோற்றுப்) பெற்ற நான், அருமை அறிவேன் - (பெற்ற) அருமையை அறிவேன்; இனி யான் என்னை என்று ஏ பகர்வேன் - இப்போது நான் எந்நிலைமையைக்குறித்து என்ன வென்று கூறுவேன்? பிழையேன் பிழையேன் - உய்யேன் உய்யேன்,' என்றான்—; (எ - று.)

மண்ணுலகத்தவர் விண்ணுலகத்தவர் யாவர்க்கும் நீ உயிர்போன்றவனாக வின் நீ பிரிய அவரும் உயிர்வைத்திரார்: ஒருகால் அவர் உயிர்வைத்துக்கொண்டிருந்தாலும் என்னுயிரிற்கா தென்றவாறு. சிந்தையாலுஞ் சொல்லாலுந் தான் முடிசூட்டினமையால் 'அரசே' என்றும், இம்மை மறுமை இன்பங்களை யொருங்கே யெய்துவித்தலால் 'புகழே' என்றும், இராமன் நீங்கினால் உயிர் நீங்குமென்னு மியைபுபற்றி 'உயிரே' என்றும் உபசரித்துக்கூறினான். நொந்து பரிவாய் மகவைப் பெறுந் துயரத்தை வந்தியறியாள்போல, இவ்வருமையைப் பெற்ற யான் அறிவேனெயன்றிப் பிறர் அறியாரென்றபடி. என்னில் உன்னைப்பிரிய என உருபுகளைப் பிரித்துக்கூட்டிப் பொருள் கோடலுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒற்றே. <sup>2</sup>பகர்வான். <sup>3</sup>என்னே. <sup>4</sup>பிரியா. <sup>5</sup>மற்றே. <sup>6</sup>உலகத்தேனும். <sup>7</sup>உறையும், வருந்தான். <sup>8</sup>பொன்னே. <sup>9</sup>அறிவன். (நடுஅ)

கூஉ. அள்ளற் பள்ளப் புனல்சூழகன்<sup>1</sup>மா நிலமும் மரசுந்  
கொள்ளக் குறையா நிதியின் குவையும்<sup>2</sup>முதலா மெவையுங்  
கள்ளக்<sup>3</sup>கைகே சிக்கே யுதவிப்<sup>4</sup>புகழ்கைக் கொண்ட  
வள்ளற் றனமென்<sup>5</sup>னுயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும் மென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), 'அள்ளல்-குழைசேற்றையுடைய, பள்ளம் - ஆழ்த்தையுடைய, புனல்-கடலால், சூழ்-சூழப்பட்ட, அகல் மா நிலம்-உம்-மிகவும் பரந்த பூமியையும், அரசுஉம்-இராச்சியபாரத்தையும், கொள்ள குறையா நிதியின் குவைஉம் - (யாவர் எவ்வளவு) கொள்ளினுங் குறையாத திரவிய ராசியையும், முதல் ஆம்-இவைமுதலிய, எவைஉம்-எல்லாவற்றையும், கள்ளம் கைகேசிக்கு ஏ - வஞ்சனையையுடைய கைகேயிக்கே, உதவி-கொடுத்து, புகழ் சைக்கொண்ட-கீர்த்தியைப்பெற்ற, வள்ளல் தனம்-(உனது) ஒள்தார்யகுணம், என் உயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும்-எனது பிராணனைக்கொல்லுங் கொல்லும்?' என்றான்—; (எ - று.)

கைப்பட்ட இராச்சியத்திற் சிறிதும் பற்றுக்கொள்ளாது மனவெழுச்சி யோடு தம்பிக்கு ஈந்த உதாரகுணம் என்னுயிரைக் கொள்ளுகொள்கின்ற

தென்கிறான் தசரதன். இனி, அள்ளல் - அகத்திய நெருகையால் மொள்ளுதலும், சாகரரால் தோண்டதலுமென்றும், என்னுயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும்-என துயிரோ டொத்த இராமனை மறைக்கும் மறைக்கு மென்றுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>நானிலமும், மாநிலமாய். <sup>2</sup>முதலாவெவையும். <sup>3</sup>கைகேயிக்கே. <sup>4</sup>புகழைக் கொண்ட. <sup>5</sup>உயிராலன்றி மறையேன். (௩௫௬)

கூட. ஒலியார் கடல்கு மூலகத் துயர்வா னிடைநா கரினும்  
பொலியா நின்ற ருண்ணைப் போல்வா ருளரோ <sup>1</sup>பொண்ணை  
வலியா ருடையா ரென்றான் மழுவா ருடையான் வரவுஞ்  
சலியா <sup>2</sup>நிலைநின் றுன்போற் <sup>3</sup>தடுப்பா ருளரோ வென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று பின்னும்), ‘ஒலி ஆர் கடல் சூழ் உலகத்து - ஓசை நிறைந்த பெருங்கடல்கூழ்ந்த இந்நெருங்கத்தவரிலும், உயர் வானிடை-மேலாகிய தேவர்களிலும், நாகரின்உம் - பாதாளலோகவாசிகளிலும், பொலியா நின்றார் - புகழ்முதலியவற்றால் விளங்குகின்றவர், உன்னை போல்வார் உளர் ஒ-உன்னை ஒப்பவர் இருக்கின்றனரோ? பொண்ணை-பொன்போன்றவனே! மழுவான் உடையான் - பரசுராமன், வலி உடையார் யார் என்றான்-(என்னினும் மிக்க) வலியுடையவர் யாவர்? [ஒருவருமில்லை] என்று சொல்லியவனாய், வரஉம்-(போருக்கு) வரவும், சலியா நிலை நின்றான்போல் - மனந்தளராது எதிர்த்துவின்றதன்மையை யுடைய இராமனைப்போல், தடுப்பார் உளர் ஒ - (எதிராளியின் வலியைத்) தடுக்கவல்லவர் வேறிருக்கின்றனரோ?’ என்றான்—; (எ - று.)

கூத்திரியரை இருபத்தொருகால் வென்ற பரசுராமன் ‘என்முன் வலியுடையார் யாவர்? என்று செருக்கோடு கருச்சித்துக்கொண்டுவரவும் அப்படிப்பட்டபெருவீரனையும்வென்ற மகாவீரனான இராமனைப்போல் தைரியசாலிகளானவீரர் எங்குக்கிடையா ரென்பதாம். கிடைத்தற்கருமைபற்றி, ‘பொண்ணை’ என்றான். வலியாருடையாரென்றானென்றது - ‘மலைகுவன்வல்லையாகில் வாங்கிடித்தனுவையென்றான்’ என்றதனை நோக்கி. என்றால் எனப் பிரித்து, தடுப்பார் உளரோ-இனி இதனை விலக்குபவருண்டோவென்றுமாம். இனி, தயரதன், (நின்னிலும்) வலியுடையார் யார் என்றான்; தடுப்பார் உளரோ என்றான் எனக்கூட்டலுமாம். <sup>2</sup>நிலையானென்றால் தவிர்வார் உளரோ என்ற பாடங்கொண்டு, இங்கு வலியவர் யாவருளரென்று பரசுராமன் வந்த போதும் சிறிதுஞ் சலியாதுகாத்த இராமனையும் தவிர விடலாமோ? அங்ஙனம் தவிரவிட்ட உன்னைப்போல் யாவர் இவ்வுலகிலிருப்பவ ரென்று இராச்சியவிலக்குமியைத் தசரதன்பழித்துரைத்ததாக இப்பாடலுக்குப் பொருள் காண்பாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>திருவே. <sup>2</sup>நிலையானென்றால், நிலைநின்றாய்போற், நிலையாநின்றால், நிலைநின்றார்போல், <sup>3</sup>தவிர்வார். (௩௬௦)

சுசு. கேட்டே <sup>1</sup>யிருந்தே <sup>2</sup>னென்னுங் கிளர்வா னின்றே யடைய  
மாட்டே <sup>3</sup>னாகி லன்றோ வன்கண் னென்கண் மைந்தா  
காட்டே யுறைவாய் நீயிக் கைகே சியையுங் கண்<sup>4</sup>டிந்  
நாட்டே யுறைவே னென்றா னன்றென் <sup>5</sup>றன்மை யென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), ‘கேட்டு எ-(நீ காட்டுக்குப் போவாயென்று) கேட்டும், இருந்தேன் எனின் உம் - இங்கிருப்பேனானாலும், கிளர் வான் இன்று அடைய மாட்டேன் ஆகில் அன்றோ - விளங்குகின்ற தேவலோகத்தை இப்பொழுதே யடையாமற்போயினால்லவா, என் கண் வன்கண் என்னிடம் கொடுமைத்தன்மை யுளதாகும்? மைந்தா - மகனே! நீ நாட்டே உறைவாய்-நீ காட்டில் வசிப்பாய்: (அங்ஙனமாகவும்), நான்—, இ கைகேசியையும்—, கண்டு-(கொல்லாமல் எதிரிற்) கண்டு, இ நாட்டே உறைவேன்-இப்பூமியிலே வசிப்பேன், என்றால்-, என் தன்மை நன்று-எனதியல்பு நன்றாயுள்ளதாகும்,’ என்றான்—; (எ - று.)

நான் உன்னைக் காட்டிற்கு அனுப்பி இந்தக்கைகேசியினது முகத்தில் விழித்த வண்ணம் இந்நாட்டில் இருப்பேனானால், என் தன்மை பரிகரிக்கத் தகுந்ததாகும்: மேலும், நீ காட்டிற்குச் சென்றாயென்பதைக்கேட்டும் நான் உயிர்வைத்திருந்தால் என்னைப்போன்ற வன்கண்ண னொருத்தனு மில்லையா வன் யானோ அங்ஙனம் வன்கண்ண னென்று பிறர் கூறும்படியும் கைகேசியின் முகத்தில் விழிக்கும்படியும் இந்நாட்டில் உயிர்வைத்திராமல் வானகஞ்சென்றேவிடுவே னென்றனன் தசரத னென்க. நன்று - எதிமறை யிலக்கண யாகிய பிறகுறிப்பு. பி-ம்:—<sup>1</sup>வீழ்ந்தேன்.<sup>2</sup>இன்னும்.<sup>3</sup>ஆயின்.<sup>4</sup>யான்.<sup>5</sup>றன்மை.

சுரு. <sup>1</sup>மெய்யார் தவமே செய்துன் மிடன்மார் பரிதிற் பெற்ற  
செய்யா ளென்னும் பொன்னு நிலமா தென்னுந் திருவு  
முய்யா ருய்யார் கெடுவே னுன்னைப் <sup>2</sup>பிரிபின் <sup>3</sup>வினையே  
னையா <sup>4</sup>கைகே சியை<sup>5</sup>நே ராகே னோநா னென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), ‘மெய் ஆர் தவம் செய்து-வாய்மைபொருத் திய தவத்தைச்செய்தே, உன் மிடல் மார்பு-உனது வலியையுடைய மார்பை, அரிதின் பெற்ற-அருமையாய்ப் புணரப்பெற்ற, செய்யாள் என்னும் பொன் உம் - திருமகளென்னும் பிராட்டியும், நிலம் மாது என்னும் திருஉம் - நிலமக ளென்னும் பிராட்டியும், உய்யார் உய்யார்-பிழையார் பிழையார்; வினையேன் உன்னை பிரியின் கெடுவேன்-பாவி யாகிய யான் உன்னை விட்டுப்பிரிந்தால் அழிவேன்; ஐயா - குழந்தாய்! (உன்னைப்பிரியின்) - உன்னைவிட்டுப் பிரிந்து உயிரோடுவாழ்ந்தால், நான்—, கைகேசியை நேர் ஆகேன் ஒ - கைகேசியை யொத்த பாவி யாகமாட்டேனோ?’ என்றான்—; (எ - று.)

உன்னைக் காட்டிற்கு அனுப்பியும் நான் இனிது இருந்தேனானால், மனமொப்பி உன்னைக்காட்டுக்கு ஏகுமாறு சொன்ன கைகேசியிக்கும் எனக்கும் என்ன

வித்தியாசம்? ஆகையால், உயிர்போக நான் வானகஞ்சேர்வ னென்றனன் தசரதனென்பதாம். மெய்யார்தவம்-உடம்பு வருந்தச்செய்யுந் தவமுமாம். செய்யாளென்னும் பொன்-சீதையுமாம். அடுக்கு அவலம்பற்றியது. உண்ணப்பிரியின்-மத்திம தீபம். ௧-மெய்யே. ௨-பிரியில். ௩-வினையேற்கு. ௪-கைகேசியே, கைகேசிதன், கைகேசிக்கா. ௫-மருளாதேனோ, நேராருளராம், நேராருளரோ, நேராருரைதான். (௩௬௨)

௬௬. ௧பூண ரணியும் முடியும் பொன்னா சனமுங் ௨குடையுந்  
சேணர் ௩மார்புந் திருவுந் தெரியக் காணக் ௪கடவேன்  
௫மாண மரவற் கலைபு மானின் றோலும் மவை ௬தான்  
௭காணு தொழிந்தே னென்றா னன்றாய்த் தன்றோ கருமம்.

(இ - ள்.) (என்று பின்னும்), 'பூண் ஆர் அணிஉம்-அணிதல்பொருந்திய ஆபரணங்களும், முடிஉம் - கிரீடமும், பொன் ஆசனம்உம் - பொன்மயமான சிங்காதனமும், குடைஉம் - வெண்கொற்றக்குடையும், சேண் ஆர் மார்புஉம்-அகலம் பொருந்திய மார்பும், திருஉம் - (அதில் வீற்றிருக்கின்ற) ஜயலட்சுமி யும், (ஆகிய இவற்றை), தெரிய காண - விளங்கப்பார்த்தற்கு, கடவேன் - உரிய நான், மாணு மரம் வற்கலைஉம்-மாட்சிமைப்படாத மரவுரியும், மானின் தோல்உம் - கிருஷ்ணஜிநமும், அவை-ஆகிய அவற்றை, காணுது ஒழிந்தேன் என்றால் - பாராமல் (தேவலோகத்துக்குப்) போய்விட்டேனானால், கருமம் - (உயிர் நீங்கும்) அத்தொழில், நன்று ஆய்த்து அன்றோ-நல்லதாயிற்றல்லவா?' என்றான்—; (எ - று.)—தான் - அசை.

நீ மணிமுடிசூடிவெண்கொற்றக்குடைநிழற்றப்பேரணிகலம்பூண்டுசிங்காதனத்தில் இலக்குமிதங்கும்மார்போடுவீற்றிருக்கக்காணுதற்குரியயான் அதற்கு மாறாய் நீ மரவுரிதரித்து மான்னோல்போர்த்துச் சடைமுடியுடன் இருக்குந் தவக்கோலத்தைக் காணுது வானுலகஞ்சேர்தல் எனக்குநேருமாயின் அதுவே எனக்குநன்மென்கிறான் தசரதன். தன் திருமகனது மெல்லியல்புக்குப் பொருந்தாமையாலும், அரசார்க்குரித்தன்மையாலும் 'மாணு' என்றான். ௪திரிவேன் என்ற பாடத்துக்கு இவ்வாறு பொருளுரைப்பதன்றி, முடிமுதலியன கொண்டுதிரிபவனாகிய யான் அவ்வரசசின்னங்களுையெல்லாம்விட்டு வற்கலை முதலிய தாபசவேஷத்தைக்கொள்ளாமல்இறந்திட்டால் என்செயல் நன்றாய் விட்டதல்லவா? என்று, தசரதன் தான் கருதியவாறு தன்னிராச்சியத்தை மகனிடத்து வைத்துத் தான் கானகஞ்சென்று தவஞ்செய்து தன் சரீரத்தை விடப்பெறாத இன்னொப்பினற் கூறுகின்றா னெனக் கருத்துக்காண்டல் ஏற்கும். "பூமருவுநறுங்குஞ்சி புன்சடையாப்புனைந்து பூந்துகில்சேரல்கும், காம ரெழில்விழ்நுடுத்துக் கலனணியாதங்கங்களழகுமாறி, யேமருதோளென்புதல் வன்யானின் னுசெலத்தக்கவனந்தான்சேர்தல், துமறையீரிதுதகவோசுமந்திரணே வசிட்டனேசொல்லீர்நீரே" என்ற பாசரம் இங்கு ஞாபகத்திற்கு வருகிறது. மாண் ஆம் மரவற்கலை எனப்பிரித்து உரைப்பினுமாம். வற்

கலை - வல்கலா என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி-ம்:—<sup>1</sup>பூணர்மார்பும். <sup>2</sup>சிறப்பும். <sup>3</sup>அழகும். <sup>4</sup>மாணவரை, மாணுமரை, மாணுமா. <sup>5</sup>நான். <sup>6</sup>காணுதொழிவேனென்றானன்றய்த்தன்றேகருமம், காணுதொழிவேனன்றே நன்றய்த்தன்றேகருமம், காணுதொழிவேனன்றய்த்தன்றே கருமமென்றன், காணுதொழிந்தேனன்றய்த்தன்றேகன்றேயென்றன். இப்பாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளில் “வன்மாயக்கைகேசி (எஉ)” முதலுள்ள பத்தொன்பது பாடல்கள் உள்ளன. (ந.சு.ந.)

சு.எ.—பலபடி புலம்பும் மன்னவனை வசிட்டன் தேற்றுதல்.

<sup>1</sup>என்று வொன்றென் றெவ்வா <sup>2</sup>விசைதந் தரசன் னுயிருஞ்  
<sup>3</sup>சென்ற னின்றே டென்னுந் தன்மை <sup>4</sup>எய்தித் தேய்ந்தான்  
மென்றேன் <sup>5</sup>மார்பின் முனிவன் வேந்தே யயரே லவனை  
<sup>6</sup>யின்றே காத வண்ணந் <sup>7</sup>தகைவென் னுலகோ <sup>8</sup>டென்றன்.

(இ - ள்.) என்று - என்று, ஒன்று ஒன்று ஒவ்வா - ஒன்றோடொன்று பொருந்தாத பலவார்த்தைகளை, இசைதந்து-சொல்லி, அரசன்-சகரவர்த்தி, — இன்றோடு உயிர்உம் சென்றனன்னும் தன்மை எய்தி - இற்றைநாளுடன் உயிரும் அழியப்பெற்றன என்று சொல்லத்தக்க இயல்பை அடைந்து, தேய்ந்தான் - வருந்தினான்; மென் தோல் மார்பின் முனிவன்-மெல்லிய மானோலைச்சாத்திய மாற்பையுடைய அம்முனிவன், ‘வேந்தே-அரசனே, அயரேல் - வருந்தாதே; அவனை-அவ்விராமனை, உலகோடு-இந்நாட்டினின்றும், இன்று ஏகாதவண்ணம்-இன்று செல்லாதபடி, தகைவென்-தடுப்பேன்,’ என்றான்—.

மன்னவன் பலபடி புலம்பிப் பரிதவிப்பதைக் கண்ட வசிட்டமுனிவன் தசரதனைக்கிட்டி, இராமனைப் போகாதவண்ணந்தகைவேனென்று சொல்லித் தேற்றின னென்க. வசிட்டமுனிவன் இங்ஙனம் தேற்றியதாக முதலூலிற் காணப்படவில்லை. கைகேசிக்கு வரத்தைப் பிரதிஞ்ஞைசெய்துவிட்டு, இராமன் கானகஞ்செல்லாதிருப்பின் நல மென்னுதல் அவன் கானகஞ்செல்வது குறித்து அவன்மீது குறைகூறுதல் முதலியன வருத்தத்தால் மதிமயங்கிக் கூறுகின்றவை யாதலின், ஒன்றோடொன்றெவ்வாவாயின. உயிர்சென்றன்-கினைவினை முதன்மேல் நின்றது. உலகோடு - உருபுமயக்கம். உலகோடு தகைவென் - உலகவொழுக்கத்தோடுபொருத்தத் தகைவேனென்றுமாம். இன்று - இப்பொழுதுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒன்றோடொன் றென்று, ஒன்றோ டொன்றோ டொன்று. <sup>2</sup>உரை. <sup>3</sup>சென்றேரின்றான், சென்றாநின்றான். <sup>4</sup>எய்திற்றென்றான். <sup>5</sup>மரபின், <sup>6</sup>இன்றேயேகா. <sup>7</sup>தருவன், <sup>8</sup>என்னு. இதுமுதல் ஐந்துபாடல்கள் “சிந்தைதளர்வுற்று” என்று தொடங்கும் கூ - ஆம் பாடலுக்குப் பின் சில பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றன. அங்ஙனம் காணுமிடத்து “முனிவன்” என்று தொடங்கும் அடுத்த பாடலி னீற்றில் “மறையோன்றானும் போனான்” என்று பாடமுள்ள பிரதிகளில் “மறந்தான்” (கூக) என்று தொடங்கும்பாடல்முதல் மூன்றுபாடல்க ளில்லை. (ந.சு.சு)



கூஅ.—முனிவன்சொற் கேட்டு மன்னவன் ஆறியிருந்தல்.

முனிவன் <sup>1</sup>சொல்லும் மளவின் முடியுங் கொல்லென் றரசன்  
றனிரின் றுழறன் னுயிரைச் சிறிதே தகைவா னிந்தப்  
புனிதன் போனா லிவனாற் <sup>2</sup>போகா தொழிவா னென்ன  
<sup>3</sup>மனிதன் வடிவங் கொண்ட மனுஷந் தன்னை மறந்தான்.

(இ - ள்.) முனிவன் சொல்லும் அளவில் - அம்முனிவன் அவ்வாறு  
சொல்லுங்காலத்தில், முடியும் கொல் என்ற - இப்பொழுதே இறந்துவிடு  
வானோ என்னுமாறு இருந்த, அரசன் - சக்ரவர்த்தியாகிய, மனிதன் வடிவம்  
கொண்ட மனுஷம் - மதுஷ்யரூபத்தை யெடுத்துக்கொண்ட வைவஸ்வதமனு  
சக்ரவர்த்திபோன்ற தசரதனும், 'இந்த புனிதன் போனால் - இப்பரிசுத்த  
முனிவன் சென்றால், இவனால்-இவன் வார்த்தையினால், போகாது ஒழிவான்-  
(இராமன் வனத்திற்குப்) போகாமல் நீங்கிவிடுவான்,' என்ன-என்றெண்ணி  
தனி நின்று உழல் தன் உயிரை - (ஹ்ணையில்லாமல்) தனியேநின்றுவருந்து  
கின்ற தனது பிராணனை, சிறிது ஏ தகைவான் - கொஞ்சந்தடுத்தவரைய்,  
(பிறகு), தன்னை மறந்தான்—; (எ - று.)

முடிந்துவிடுவானோ? என்னும் நிலையிலிருந்த தசரதமன்னவன், வசிட்  
டன் வார்த்தையைக்கேட்டதும் சிறிதுமுதலில்தேறினாலும், உடனே அந்நிலை  
மாறி மூர்ச்சித்தன னென்பதாம். தன்னைமறத்தல் - தன்னிலை தவறிவிடுதல்:  
உணர்ச்சியற்றவனாதல். முடியுங்கொல்என்பதற்கு - இராமன் ஏகாதவண்  
ணம் தடுத்தல் கூடுமா என்று உரைப்பின், 'புனிதன் போனா லிவனாற் போகா  
தொழிவான்' என்று பின்னே வருவதோடு மாறுகொளக்கூறியதாதல் காண்க.  
மனுமுறை கோடாத செங்கோலரசன், முனிவன்சென்றால் இராமன் வருவா  
னென்று கருதித் தேறுதலடைவதும் தன்சொல்லால் இராமனைக்காட்டுக்குச்  
செல்லாமல்தடுப்பதும் தனது சத்தியபிரதிஞ்ஞைக்குத் தவறாகுமேயென்ற  
எண்ணத்தால் தன்னைமறந்ததா லென்னினுமாம். வைவசுவதமனு - சூரியன்  
மகனும், தசரதன் வமிசத்துக்கு ஆதிபுருஷனுமாகியவன்: அவன் நீதிநூல்  
வகுத்து முறை பிறழாது செங்கோல்செலுத்தினமைபோல இவனுஞ் செங்  
கோல் செலுத்தலால், அவனை உவமை யாக்கினர். என்றரசன் - தொகுத்  
தல். பி-ம்:—<sup>1</sup>செல்லும். <sup>2</sup>போகலொழிவான். <sup>3</sup>மனுவின் வடிவங்கொண்ட  
மன்னுந் தன்னை மறந்தான், மனுவின்வடிவங்கொண்ட மறையோன்றானும்  
போனான். (௩௬௫)

கூகூ.—கோசலை தன்கணவன் நிலைகண்டு வருந்தல்.

மறந்தா னினைவும் <sup>1</sup>முயிரும் மன்னன் <sup>2</sup>என்னா மறுகா  
விறந்தான் கொல்லோ வரச னென்னா விடருந் றழிவா  
<sup>3</sup>நெந்தாய் மகனே யுலகோ டெமையும் மென்னத் <sup>4</sup>துணையா  
மறந்தா னிதுவோ வையா வரசர்க் கரசே <sup>5</sup>யென்றான்.

(இ-ள்.) (அரசன் நிலையைக்கண்டு, ‘மன்னன் - அரசன், நினைவு உம் உயிர் உம் மறந்தான் - ஞாபகமும் பிராணனும் மறக்கப்பெற்றான்,’ என்று - என்று அறிந்து, மறுகா-மனங்கலங்கி, அரசன் இறந்தான் கொல் ஒன்றோ- ‘மன்னன் உயிர்நீத்தானோ!’ என்று சொல்லி, இடர் உற்று - வருத்தமடைந்து, அழிவான் - சோர்பவளாகிய கோசலை, — ‘மகனே - குழந்தாய்! உலகோடு எமை உம் துறந்தாய் - இந்நாட்டுடன் எங்கனையுந் துறந்துவிட்டாய், என்ன - என்று நான் வருந்துகையில், ஐயா - தலைவனே! அரசர்க்கு அரசே - சக்ர வர்த்தியே! துணையும் அறம் தான் - (இவ்வாழ்க்கைக்குத்) துணையாயிருக்குந் தருமம், இது ஒ- (என்னை விட்டுச் செல்லுகின்ற) இதுதானோ?’ என்றான்—.

மன்னவன் உணர்வும் உயிரும் சோர்ந்ததுகண்டு, ஒருகால் இவன் இறந்திட்டானோ? என்று சங்கையுற்ற கோசலை, ‘மகனே! நீ காட்டுக்குச் செல்கின்றாயே! என்று நான் வருத்திக்கொண்டிருக்கையில் என்னைத்தேற்றாது என்னைவிட்டுச் செல்கின்றாயே! இல்லறவாழ்க்கையில் எனக்குத் துணையாவது இவ்வாறுதானோ?’ என்று புலம்புகின்றனளென்க. இனி, மகன் எம்மையும் இராச்சியத்தையும் விட்டுக் கானகஞ்சென்றானென்று கருதியதனால் மன்னன் நினைவுகூன்றி யுயிரோடுங்கியுள்ளானென்று மனங்கலங்கி, ‘ஒருகால் இறந்து பட்டானோ?’ என்றும் அயிர்த்து மனமழிபவளாய்க் கோசலை ‘அரசர்க்கரசனான நீ எம்மைத் தனியே விட்டுச் செல்வது தகுதியோ?’ என்று புலம்பினா ளெனினுமாம். கோசலையே ‘துறந்தாய் மகனே யுலகோடு’ என்று மகனைக் குறித்தும் இடையே கூறினா ளெனக்கொள்ளலும் ஒன்று. தானஞ்சக்ரவர்த்தி யோடு ஸஹகமனஞ்செய்ய நினைந்தாளாதலால் எமை எனப் பன்மையாற் கூறினா ளென்பாருமுளர். <sup>1</sup>என்றான் என்றபாடத்துக்கு, துணைவா-துணைவனே! ஐயா அரசர்க்கு அரசே! அறந்தான் இதுவோ? என்று வசிட்டன் கூறினானென உரைக்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>உணர்வும்முயிரும். <sup>2</sup>மறுகிமறுகி, என்னமறுகி. <sup>3</sup>இறந்தாய். <sup>4</sup>துணைவா, துணையான். மூன்றாமடியில், ‘துறந்தான் மகன்முன் னெனையுந் துறந்தாய் நீயுந் துணைவா’ என்று சிலர் ஒதுகின்றனர். (ந.சு.சு.)

எஃ.—கோசலை மன்னவனைத் தேற்றுவதல்.

மெய்யின் மெய்யே யுலகின் வேந்தர்க் கெல்லாம் வேந்தே  
யுய்யும் வகைரின் னுயிரை யோட்பா திங்ஙன் தேம்பின்  
வையம் முழுதுந் துயரான் மறுகும் முனிவன் னுட<sup>1</sup>னம்  
<sup>2</sup>மையன் வரினும் வருமா லயரே <sup>3</sup>லரசே யென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), ‘மெய்யின் மெய்யே - வாய்மைக்கு வாய்மையாயிருப்பவனே! உலகின் வேந்தர்க்கு எல்லாம் வேந்தே-மூவுலகத்திலுள்ள அரசர்களுக்கெல்லாம் அரசனே! நின் உயிரை - உனது பிராணனை, உய்யும் வகை-பிழைக்கும்படி, ஒம்பாது - சாவாமல், இங்ஙன் தேம்பின் - இவ்வாறு வருந்தினால், வையம் முழுது உம் துயரால் மறுகும்-உலகமெல்லாம் துன்பத்



தாற் கலங்கும்; முனிவன்னுடன் நம் ஐயன் வரின் உம் வரும் - அம்முனி வனுடன் நந் திருமகன் வந்தாலும்வருவான்; அரசே அயரேல் - அரசனே! வருந்தாதேயும்,' என்றான்—; (எ - று.)—ஆல்—ஈற்றகை.

இங்ஙன் - விகாரம். “மன்னெனப்படி மன்னுயிரப்படி” என்பவாக வான், ‘நீ தேம்பின் வையம் மறுகும்’ என்றான். பி-ம்:—<sup>1</sup>எம். <sup>2</sup>மெய்யன். <sup>3</sup>அயரேலரசே. (ஙசுஎ)

எக.—தேற்றியவண்ணம் கோசலையு' சரிக்க, மன்னன்

அறிவுதெளிந்து ‘இராமன் வருவானு?’ எனல்.

என்றென் றரசன் மெய்யு மிருதா ளிணையும் முகனுந் தன்றன் செய்ய கையாற் றைவந் திடுகோ சலையை யொன்றுந் தெரியா மம்ம ருள்ளத் தரசன் மெள்ள வன்றின் சிலைநங் குரிசில் வருமே வருமே யென்றான்.

(இ-ள்.) என்று என்று-என்றுபலமுறைசொல்லி, அரசன் - அரசனது, மெய்யும்-உடலையும், இருதாள் இணை உம்-உபயபாதங்களையும், முகன் உம்-முகத் தையும், தன்றன் செய்ய(இரு)கையால் தைவந்திடு - தனது சிவந்த இரண்டு கைகளாலும் பலமுறைதடவுகின்ற, கோசலையை—, ஒன்று உம் தெரியா மம் மர் உள்ளத்து அரசன்-சிறிதும் பிரஜைஞாயில்லாத மயக்கம்பொருந்திய மனத் தையுடைய அந்தச் சக்ரவர்த்தி, மெள்ள—, ‘வல் தின் சிலை நம் குரிசில்-மிந வும் வலியகோதண்டத்தையுடைய நமதுமகன், வரும் ஏ வரும் ஏ-வருவானு வருவானு?’ என்றான்—; (எ - று.)

அரசன் மகன்மேலுள்ள அன்பினால் ‘வருமேவருமே’ என்று கூறினானெ ன்க. பரசராமனைவென்ற ஆற்றல்தோன்ற ‘வன்றின்சிலைநங்குரிசில்’ என்றது.

எஉ.—மன்னன் கைகேசியின் கொடுமைபேசி வருந்தல்.

<sup>1</sup>வன்மா யக்கை கேசி <sup>2</sup>வரத்தா லென்றன் னுயிரை முன்மாய் விப்பத் துணிந்தா <sup>3</sup>ளேனுங் கூனி மொழியாற் றன்மா மகனுந் <sup>4</sup>தானுந் தரணி பெறுமா றன்றி யென்மா மகனைக் காணே கென்ற <sup>5</sup>ளென்ற ளென்றான்.

(இ-ள்.) ‘வல் மாயம் கைகேசி-கொடிய வஞ்சனையையுடைய கைகேயி, கூனி மொழியால் - மந்தரை வார்த்தையால் (தூண்டப்பட்டு), வரத்தால் - (தன்) வரத்தினாலே, எந்தன் உயிரை-எனது பிராணனை, முன்மாய்விப்பதுணிந் தாள் ஏன் உம் - முன்னே அழியும்படிசெய்ய நிச்சயித்தா ளாயினும், தன் மா மகன் உம் தான் உம் - தனது பெருமையையுடைய புத்திரனுந் தானும், தரணி பெறும் ஆறு அன்றி-பூமியைப் பெறும்வித மல்லாமல், என் மா மகனை-எனது மூத்தமகனை, காண்வகு-காட்டிற் குப்போ, என்றான் என்றான்—,’ என்றான்—.

என்றாளென்றான்-வெகுளியடிக்கு. தன் கருத்திற்கு மாறுபாடாக வரங் கேட்டதுபற்றி, மன்னன், என்னுயிரை முன்மாய்விப்பத் துணிந்தாளென்றும்,

வெறுப்பினாற் பரதனை வேறுபடுத்தி 'தன்மாமகன்' என்றும் கூறுகின்றான். பி - மீ:—<sup>1</sup>வன்மாமாயக்கேசி, வன்மாக்கைக்கேசிகைதன். <sup>2</sup>வாக்கால். <sup>3</sup>அன்றேற், எனலும். <sup>4</sup>தரணிதானே. <sup>5</sup>அன்றுவென்றான், என்னேவென்றான், அன்றேயென்றான். இங்கு எறும்பின்கதையாள் என்று சில பிரதிகளிற் காணப்படுகிறது. அப்பாடத்திற்கு எறும்பின்சரித்திரத்தைக்கொண்டவ ளென்பது பொருள்: எறும்பின் சரித்திரத்தைக் கொண்ட தாயின் குணத்தைக்கொண்டு பிறந்தவ ளென்பது கருத்து: அச்சரித்திரம் வநுமாறு:—கைக்கேயியின் தந்தை எறம்பு ஈ முதலிய ஜந்துக்களின் பாவையையு ணர்ந்தவ னாதலால் ஒருகால் தன் மஞ்சத்தின் கீழே அருகிற் போய்க்கொண்டிருந்த ஓரெறும்பின்சொல்லைக் கேட்டு வியப்புற்றுச் சிரித்தானாக, கைக்கேயியின்தாய் தன்னைப் பரிகாசஞ்செய்யவே தன்கணவன் சிரித்தா னென்றுகருதிப் பெருஞ்சினங்கொண்டு 'நீ சிரிப்பதன் காரணத்தைச் சொல்லவேண்டும்' என்று வற்புறுத்தினான். அவள்கணவனான அசுவபதி 'இதன்காரணத்தைச் சொன்னால் எனக்குமரணம் நேரும்: ஆகையாற் சொல்லமுடியாது' என்றான். கைக்கேயியின்தாயோ 'நீர் பிழைத்திருந்தாலுஞ்சரி, செத்தாலுஞ்சரி: அது எனக்கு அவசியமில்லை; நீர் சிரித்தகாரணத்தைச் சொன்னால்தான் என்னைப்பரிகாசஞ்செய்யவில்லை யென்பது எனக்குத் தெரியவரும்' என்று கடுமையாகச் சொல்லினாள். அப்போது கேகயராசன் தனக்கு ஜந்துக்களின் பாவை தெரியும்படி வரங்கொடுத்திருந்த யோகியின் மொழிப்படியே அந்தக் கைக்கேயியின் தாயைத்துரத்திவிட்டு இனிதாக இருக்கலாயின னென்பது. கைக்கேயிக்குத் தன்கணவன்சாவதானாலும் மனமிரங்காத துர்க்குணம் தாயின்வழியாகவந்துள்ள தென்று, அக்கைக்கேயியைச் சுமந்திரன் பழித்துக்கூறுகையில் இந்தச்சரித்திரம் வால்மீகத்தில் வந்துள்ளது. ( )

எஃ.—பிறகு தசரதன் கோசலையைநோக்கித் தனக்கு

முன்னேநேர்ந்த சாபத்தைக் கூறத்தொடங்குதல்.

<sup>1</sup>பொன்னார் வலயத் தோளான் காணே புகுத நவிரா

னென்னா ருயிரோ வகலா தொழியா <sup>2</sup>திதுகோ சலேகேண்

முன்னா னொருமா முனிவன் <sup>3</sup>மொழியுஞ் சாபம் முளதென்

நநா னுற்ற தெல்லா மவனாக் கரசன் னைறவான்.

(இ-ள்.) (பின்பு), அரசன்—, (கௌசலையைநோக்கி), 'கோசலை கோசலையே! பொன் ஆர் வலயம் தோளான்-பொன்னாலியன்ற வளையலையணிந்த தோள்களையுடைய இராமன், கான் புகுதல் ஒ - காட்டிற்குச் செல்வதையோ, தவிரான் - நீங்கமாட்டான்; (அதனால்), என் ஆர் உயிர் ஒ - எனது அருமையான உயிரோ, அகலாது ஒழியாது - நீங்காது இராது [நீங்கியே தீரும்]; இது கேள் - (இங்ஙனம் இராமன் காட்டிற்குச்செல்ல எனது உயிர் போயேதிருமென்ற) இதற்குக்காரணமான வரலாற்றைக் கேட்பாயாக: முன் நான் - முன்னொருகாலத்தில், ஒரு மா முனிவன் - ஒரு சிறந்தஇருடி,

மொழியும் - சபித்த, சாபம்—, உளது - இருக்கின்றது,' என்று - என்று சொல்லி, அநான் உற்றது எல்லாம் - அந்தச்சாபகாலத்தில் நேர்ந்ததெல்லா வற்றையும், அவளுக்கு அறைவான் - அத்தக்கௌசலையிடம் சொல்லுவானா னான்; (எ - று.)—அதனை மேல் கௌ-கவிகளிற் காண்க.

இராமன் காட்டிற்குப்போவது திண்ணம்: அவனைப்பிரிந்த துயரத்தால் என்னுயிர்போவதும் திண்ணம். இவை நேர்ந்தே தீருமென்பதற்கு ஏற்ப ஒருவரலாறு நிகழ்ந்ததுண்டு என அதனைக் கூறலாயினென்பதாம்.<sup>1</sup>பொன் னார் தோளான் காடு புருதப் புருதறவிரான் என்ற பாடத்தில், பொன் ஆர் தோளான் என்பதற்கு - அழகுபொருந்தியதோளையுடையவ னென்றும், வெற்றித்திருவீற்றிருக்கின்றதோளையுடையவ னென்றும், பொன்னாலாகிய ஆபரணமணிந்ததோளையுடையவனென்றும் பொருளுரைக்கலாம். கான் ஓ புருதப்புருதல் - ஊர்க்குப் போகப்போகிறீர் என்றபோன்ற வழக்குப் பற்றிவந்ததென்க: ஓகாரம் - தெரிநிலை. புருதப்போதறவிரான் என்றும் பாட முண்டு. அகலாதொழியாது - இரண்டு எதிர்மறைகள் ஒன்று சேர்ந்து, அகன் றேதீரும் எனத் தேற்றப்பொருளைக் காட்டிற்று. உற்றதெல்லாம் - ஒருமைப் பன்மைமயக்கம். அவளுக்கு அறைவான் - உருபுமயக்கம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அது. <sup>2</sup>மொழிந்த. (ந௭௦)

எசு.—இதுமுதல் “ சிந்தைதளர்வுற்று ” (௯௦) என்னுங் கவியாவுட் ஒருதோடர்: தசரதன் தன் சாபவரலாற்றைக் கூறுவதைத் தெரிவிக்கும்.

வெய்ய கானத் திடையே வேட்டை வேட்கை மிகவே  
யைய <sup>1</sup>சென்று கரியோ டரிக மருவித் திரிவேன்  
<sup>2</sup>கையார் சிலையுங் கணையுங் <sup>3</sup>கொடுகார் மிருகம் வருமோர்  
செய்ய நதியின் கரைவாய்ச் <sup>4</sup>சென்றே மறைய நின்றேன்.

(இ - ள்.) (முன்னொருகாலத்தில்), வேட்டை வேட்கை மிக - வேட் டையாடுதலில் ஆசை பெருக, வெய்ய-கொடுமையையுடைய, ஐய-வியக்கத் தக்க, கானத்து இடையே-காட்டில், சென்று—, கரியோடு அரிகள் துருவி- யானைகளையுஞ் சிங்கக்களையுந் தேடி, திரிவேன் - அலைகின்ற நான்,—கார் மிருகம் வரும்-யானைமுதலிய பெரிய மிருகங்கள் சஞ்சரிக்கின்ற, ஓர் செய்ய நதியின் கரைவாய்-ஒரு அழகிய ஆற்றோரத்தில், சென்று—, கை-கைகளில், ஆர் சிலைஉம் - அரியவில்லையும், கணை உம்-அம்புகளையும், கொடு - கொண்டு, மறைய நின்றேன் - மறைவாய், நின்றேன்; (எ - று.)

வேட்டையாடவேனுமென்று விருப்பந்தோன்றியதனால், யான் ஒரு கால் கையும்வில்லுமாய்க் கானகஞ்சென்று பல மிருகங்களும் தண்ணீர்பருகு தற்குவரும் ஒரு நதியின்கரையில் மறைந்திருந்தே னென்கின்றனன் தசரத னென்க. வேட்கையாவது - பொருள்கண்மேற் றேன்றும் பற்றுள்ளம். ஐ என்னும் உரிசசொல் ஐயவெனப் பெயரெச்சுக்குறிப்பாய்நின்றது; “ஆயிதழ்ப் பன்மல ரையகோங்குறைத்தர” என்றவிடத்துப்போல: “ஐவியப்பாகும்”

என்பது சூத்திரம். இனி, ஐய வென்பது-வியப்புச்சொல்லும், அசையுமாம். நீர் குடிக்க மிருகம் வரும் நதி யென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>சென்றே. <sup>2</sup>கையில், கையும். <sup>3</sup>இருக்கக்கதமாவருமோர், இறுக்கக்கதமாவருமோர். <sup>4</sup>சென்றேன். (ந.எக)

எரு. ஒருமா முனிவன் மனையோ டொளி<sup>1</sup>யொன் நிலவாய் நயனந் <sup>2</sup>திருமா <sup>3</sup>மகனே துணையாய்த் தவமே புரி<sup>4</sup>போழ் தினின்வா யருமா <sup>5</sup>மகனே புனல்கொண் டகல்வான் வரு<sup>6</sup>மா றறியேன் பொரு<sup>7</sup>மா கணைவிட் டிடலும் <sup>8</sup>புவிமீ தலறிப் <sup>9</sup>புரள்வான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), ஒரு மா முனிவன் - ஒருபெரிய இருடியான வன், மனையோடு - மனைவியுடன், நயனம் ஒளி ஒன்று இல ஆய் - கண்கள் பிரகாசஞ் சிறிதுமில்லனவாகி, திரு மா மகன் ஏ துணை ஆய் - அழகிய சிறந்த புத்திரனே சகாயமாகி, தவமே புரி போழ்தினின்வாய்-தவத்தையே செய்து கொண்டிருக்குங் காலத்தில்,—அருமா மகன் ஏ-அவ்வரிய பெரிய புத்திரனே, புனல் கொண்டு - நீரைக்கொண்டு, அகல்வான் - போகாதற்கு, வரும் ஆறு - வருகின்ற விதத்தை, அறியேன்-தெரியாத நான், பொரு மா கணை விட்டிட லும் - போர் செய்தற்குரிய அம்பைச்செலுத்த (அந்த அம்பு பெற்றோர்க்குத் தண்ணீர்கொண்டுபோகுமாறுவந்த குமரன் மீது பட்டதனால்), புவிமீது அலறி புரள்வான் - (அவன்) தரையில் (விழுந்து) உருண்டு கதறலானான்; (எ - று.)

அக்காலத்து ஒருமுனிகுமாரன் அக்காட்டில் தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த கண்ணில்லாத தந்தைத்தாயர்க்குத் தண்ணீர் கொண்டுசெல்லுமாறு நதிக்கு வந்துநீரைமொண்டனாக, அவ்வொலியால் யானைதான் நீர்பருகுகின்றதென் றுகருதிச் சத்தவேதியென்னும் யானறிந்த வித்தையின் மகிமையால் அவ் வொலிதோன்றிய இடத்தை இலக்காகவைத்து எய்ய, அந்த அம்பு அம்முனி குமாரன்மேல்பட, அவன் கீழ்வீழ்ந்து அலறலானானென்பதாம. மகிமையுடையவனென்பார் 'மா' என்றும், முதுமைப்பருவத்திலும் ஒழுகுந்தவருதவ னென்பார் 'தவமே புரிபோழ்து' என்றும், இருமுதுகுரவர்க்குக் கைவகரியஞ் செய்யும் நற்குணமுடையவனென்பார் 'திரு, அரு' என்றும், ஏகபுத்திரனென் பார் 'மாமகன்' என்றும் கூறினார். ஒலியைக்கேட்டு விடுத்தால் அவ்வொலி தோன்றின விடத்துச்சென்று கொன்று வரும் ஸந்தவேதியென்னும் அஸ் த்ரத்தை 'பொருமாகணை' என்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>இன்றெவையுமுதவ, ஒன்றின்றி யன்பால், ஒன்றின்றியன்பார், ஒன்றிலதா நயனன். <sup>2</sup>திரு. <sup>3</sup>மகவே. <sup>4</sup>போழ் தினில்வாய், போதினின்வாய், போதனன்வாய், போதன்னோர்க்கு. <sup>5</sup>மைந் தன். <sup>6</sup>என்று. <sup>7</sup>மால். <sup>8</sup>பூமீது, புதல்வன். <sup>9</sup>புரள். (ந.எஉ)

எசு. புக்குப் <sup>1</sup>பெருநீர் துகரும் <sup>2</sup>பொருபோ தகமென் றொலிமேற் கைக்கட் கணை<sup>3</sup>சென் றதலாற் கண்ணிற் றெரியக் காணே <sup>4</sup>னக்கைக் கரியின் குரலே <sup>5</sup>யன்றி தென்ன வெருவா மக்கட் குரலென் <sup>6</sup>றயர்வேன் மன<sup>7</sup>நொந் தவண்வந் தனெனால்.

(இ - ள்.) (அதனைக்கேட்டு), புக்கு - சென்று, பெரு நீர் துகரும் - மிக்க தண்ணீரைக்குடிக்கின்ற, பொரு போதகம் - தாக்குதற்குரிய யானைக்கன்று,

என்று - என்ஹெண்ணியதனால், ஒலிமேல் - அவ்வோசையின் மேல் [ஒசை வந்தவழியைப்பற்றி], கைக்கண் கணை சென்றது அலால் - கையிலிருந்த அம்பு போனதல்லாமல், கண்ணின் தெரிய காணேன் - கண்ணால் விளங்கப் பாராத நான், -அ கரியின்-அவ்யானையினது, கை குரலே அன்று ஈது என்ன - தும்பிக்கையிலிருந்துண்டாகிய சத்தமே யன்று ஈது என்று எண்ணி, வெரு வா - பயந்து, மக்கள் குரல் என்று - மனிதரது சத்தமென்று துணிந்து, அயர்வேன் - தளர்ந்து, மனம் நொந்து —, அவண் வந்தனென் - அவ்விடத் திற் போனேன்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

முனிசுமாரன் புரண்டலறுவதைக்கேட்டு சத்தவேதிமகிமையால் உரு வத்தைக் கண்ணிற்காணாமலே எய்த யான் 'இந்தக்குரல் அடிபட்டயானைக் கன்றின்குரலன்று, மனிதக்குரல்' என்றுதெரிந்து மனந்தளர்ந்து நொந்து அம்பு எய்தவிடத்துக்குவந்துபார்த்தே நென்பதாம். போதகம்-யானைக்கன்று என்று பொருள்படும் வடசொல். கைக்கண், கண் - ஏழனுருபு. பி - ம்:—<sup>1</sup>பொரு. <sup>2</sup>பொரும. <sup>3</sup>சென்றல்லால். <sup>4</sup>இக்கை, விக்கல். <sup>5</sup>அன்றிதெனவொரு மா, அன்றிதென்னவொருவா. <sup>6</sup>அமர்வேன். <sup>7</sup>நெக்கவண் வந்தனனால், நெக்கி வண்வந்தனனால், நொந்தவண் வந்ததனால், நொந்தவலந்தன்னால். (௩௭௩)

எஎ. கையுங் <sup>1</sup>கடமுந் நெகிழ்க் கணையோ <sup>2</sup>டுருள்வோற் காணு  
மெய்யுந் தனுவும் மன்னும் வெறிதே <sup>3</sup>கிடமேல் வீழா  
<sup>4</sup>வையன் னீதான் யாவ னந்தோ <sup>5</sup>வருள்கென் றயரப்  
பொய்யொன் றறியா மைந்தன் கேணி யென்னப் <sup>6</sup>புகல்வான்.

(இ-ள்.) (போய்), கைஉம் கடம்உம் நெகிழ்-கையும் அதிலுள்ள கமண்ட லமும் ஒன்றைவிட்டு ஒன்று நீங்க, கணையோடு உருள்வோன்-(உடம்பிற் பொத் தியுள்ள) அம்போடு புரளுகின்ற அம்முனிசுமாரனை, காணு-பார்த்து, மெய்உம் தனுஉம் மன்னும் - (என்) உடலும் வில்லும் நெஞ்சும், வெறிது ஏகிட - இன்மையையுடையனவாய்ப்போக, மேல் வீழா - (அவன்மேல்) விழுந்து, 'அந்தோ - ஐயோ! ஐயன் - சிறுவனே! நீ யாவன்—? அருள்க-சொல்வா யாக,' என்று அயர-என்று மனந்தளர்ந்து (யான்) கேட்க, —பொய் ஒன்று அறியா மைந்தன்-பொய்யைச் சிறிதுந் தெரியாத அவன், <sup>5</sup> கேள் என்ன—, புகல்வான் - சொல்லுவான்; (எ - று.)—அதனை மேல் நான்கு கவிகளிற் காண்க, தான் - அசை.

அங்குச்சென்றயான், தன்கையிற்கொண்டுவந்த நீர்மொள்ளும்பாத்திரம் ஒருபக்கமும் தான் ஒருபக்கமுமாக முனிசுமாரன் கீழ்வீழ்ந்து உருண்டுகொண் டிருப்பது கண்டு, அவனை 'நீ யாவன்?' என்று வினவினானாக, அவன் தன் வரலாற்றைக் கூறலாயினு னென்க. அம்முனிசுமாரன் தன் வரலாறுதனை மூன்றுகவிகளாற் கூறிப் பின் அவ்வரசன் செய்யவேண்டுவதைக் கூறுகின்றா னென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>குடமும், கடனும். <sup>2</sup>உழல்வோன். <sup>3</sup>கிடவா. <sup>4</sup>அய்யா. <sup>5</sup>அருளென்று. <sup>6</sup>புகலும். (௩௭௪)

எ.அ. சேலா கியமா முதல்வன்<sup>1</sup> திருவுந் தியி<sup>2</sup>னீண் மலரின்  
மேலா கிய<sup>3</sup>நான் முகனா<sup>4</sup>ல் வேதங் களின்மா முறையின்  
பாலா கியயோ னிகளின் பலவாம் வருணந் தருவா  
னாலா கியதாம் வருணந் தனின்<sup>4</sup>முன் னெமைநல் கினனா<sup>4</sup>ல்.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) சேல் ஆகிய மா முதல்வன்-மத்யாவதாரமாகிய பெரிய திரு  
மாலினது, திரு உந்தியின்-அழகிய நாபியில்தோன்றிய, நீள் மலரின்மேல் -  
பெரிய தாமரைப்பூவில், ஆகிய - பிறந்த, நான்முகன் - நான்குமுகங்களையு  
டைய பிரமன், நால் வேதங்களின் மா முறையின் பால்-நான்கு மறைகளிற்  
கூறிய சிறந்த கிரமப்படியாக, ஆகிய - ஆன, யோனிகளின்-பிறப்புக்களில்,  
பல ஆம் வருணம் தருவான் - அநேகமாகிய குலங்களைச் சிருஷ்டிப்பவன்,  
நாலாகியதுஆம் வருணம் தனில்-(பிரம கூத்திரிய வைசிய சூத்திரரென்னும்)  
நால்வகையதாகிய குலங்களில், முன்-முதன்மைபாகிய பிராமணகுலத்தில்,  
எமை நல்கினன் - எம்மைப்படைத்தான்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

இதனால், அந்தஇருடிகுமாரன் தங்களைப்பிராமணகுலத்தவனென்று  
கூறியவாறு. திருமால் மத்யாவதாரஞ்செய்து, வேகங்களை யபகரித்துக்  
கொண்டுபோன சோமகாசுரனைக்கொன்று அவற்றைக்கொணர்ந்து பிரம  
னிடத்துத்தந்து அவற்றிற் கூறிய முறைப்படி படைக்க நியமித்ததனால்,  
'சேலாகிய' என்றும், "முதலாவார் மூவரேயம் மூவருள்ளு, முதலாவான்  
மூரிரீர் வண்ணன்" என்கிறபடியே மும்மூர்த்தியுள்ளும் முதன்மூர்த்தியாத  
லால், 'மாமுதல்வன்' என்றும், எப்பொழுதும் மலர்ந்ததும் வாடாததுமா  
யிருத்தல்பற்றி, 'நீண்மலர்'என்றுங் கூறினார். யோனிகளென்றது,எண்பத்து  
நான்கு நூறுபிரம் யோனிபேதங்களை: இதனை 'ஊர்வபதினென்று மொன்  
பதுமானுடம், நீர்ப்பறவை நாத்காலோர்ப்பபத்தாம்-சீரிய, பந்தமாந் தேவர்  
பதினாலயன் படைத்த, வந்தமில் சீர்த்தாவரநாலேத்து" என்பதனாலறிக்க. இது  
வும் அடுத்தபாடலும் சிலபிரதியில் இல்லாமையாலும் முதலாலுக்கு மாறுபடு  
வதாலும் செருகுநவியாயிருக்கலாமோஎன்று ஐயமுண்டாகின்றது. சிலபிரதி  
யில் அடுத்தபாடல்மாத்திரம் இல்லை; அந்தப்பக்கத்தில், நான்குமுகக்கு-முன்  
னே எமை நான்காம்வருணத்திற் படைத்தா னெனின் ஏற்கும். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>தருவுந்தியின். <sup>2</sup>மா. <sup>3</sup>நான்முகனார். <sup>4</sup>மேல். (௩௭௫)

எ.கூ. அந்நான்<sup>1</sup>முகனார் வழியி லருள்கா சிபனன் மைந்தன்  
மின்னார் புரிநூன் மார்பன் விருத்தே சனன்மெய்ப் புதல்வ  
னன்னான் மறைநூ றெரிய நாவான்<sup>2</sup>சலபோ சனப்போர்  
சொன்னான் முனிவன்<sup>3</sup>றருச ரோச னன்னென் பெயரோன்.

(இ - ள்.) அ நான்முகனார் - அந்தப் பிரமதேவன், வழியில் அருள் -  
முறையாய்ப் படைத்த, காசிபன்-காசியப முனிவனுடைய, நல் மைந்தன் -  
நல்ல புத்திரனும், மின் ஆர் புரி நூல் மார்பன் - மின்னிலையொத்த முந்நூலை



யணிந்த மார்பையுடையவனுமாகிய, விருத்தேசனன்-விருத்தேசனனென்பவனது, நல் மெய் புதல்வன்-சிறந்தவாய்மையையுடைய புத்திரனும், நல் நால்மறைதூல் தெரியும் நாவான்-சிறந்த நான்கு வேதங்களையும் சாஸ்திரங்களை யுமுணர்ந்த நாவியையுடையவனும், சலபோசனன் பேர் சொன்னான் - சலபோசனனென்று பெயர்சொல்லப்படுபவனுமாகிய, முனிவன் - இருடி, தரு - பெற்ற, சுரோசனன் என் பெயரோன் - சுரோசனனென்னும் பெயரை யுடையவன் (நான்); (எ - று.)

என்னுடையதந்தையார் பிரமனது வழியில்தோன்றிய காசிபரது புதல்வராகிய விருத்தேசனனென்பவருடைய குமாரராகிய சலபோசனனென்பவர்: என்பெயர் சுரோசனனென்பது எனத் தன்னைஇன்னானென்று அந்த முனி குமரன் தெரிவித்தன னென்க. தசரதன் செய்யவேண்டிய செயல் இன்ன தென்று தெரிவித்தபிறகு, தசரதன், 'இந்த ருஷிகுமாரனைக் கொன்றோமே; இதனாற் பிரமகத்தியும் நம்மைத் தொடருமோ?' என்று அஞ்சிநிற்கையில், தசரதமன்னவனது முடிக்குறிப்பால் அம்மன்னவனது மனத்துத்தோன்றிய அச்சத்தை யுணர்ந்த முனிசுமாரன் 'நான் பிரமணனல்லேன்: வைபவனுக்குச் சூத்திரஸ்திரீயினிடம் பிறந்தவன்' என்று தன்னைத்தெரிவித்ததாக முதனூலிலுள்ளது. ஸ்ரீராமனை இரதத்தின்மீது ஏற்றிக்கொண்டுபோய்க் காட்டில் விட்டுவந்த சமந்திரன் தசரதனிடத்து ஸ்ரீராமனது செய்தியைச் சொன்னபின்பு, இந்தச்சாபவரலாற்றை ஸ்ரீராமன் காட்டிற்குச் சென்ற ஆரூராளிரவு கௌசலைக்குச் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு அத்தசரதன் மரண மடைந்தானென்று முதனூலால் அறியப்படும். காசிபன்-காஸ்யபன் என்னும் வடமொழிச் சிதைவு; கசிபப்பிரஜாபதியின் மகனென்பது பொருள்; அவன் மரீசியாயிருக்கலாம். விருத்தேசனனது மெய்ப்புதல்வன் என்றுமாம். மின் னார் புரிநூல்-உருவுவமை. புரிநூல் பூணூல். பீ-ஃ:—<sup>1</sup>மறையோன். <sup>2</sup>சலபோசனனச், சலபோசனனெனச். <sup>3</sup>தருசுரோசனன்யானென்றான், தருசுரோசனன்யானென்றான், புதல்வன் சூரோசனனென்பெயரோன், சுரோசனன்யானென்னச்சொன்னான், தருசுரோசனனேயானென்றான். (௩௭௬)

௨௦. இருகண் கரு<sup>1</sup>மின்றியதாய் தந்தைக் கும்<sup>2</sup>மீங்<sup>3</sup> கவர்கள் பருகும் புனல்கொண் டகல்வான் படர்ந்தேன் பழு<sup>4</sup>தாயினதா லிருகன் றனைய புயத்தா யிபமென்<sup>5</sup>றுணரா தெய்தா யருகுந் துயரந் தவிர்நீ யூழின் செயலீ<sup>6</sup>தென்றே.

(இ-ள்.) ஈங்கு - இப்பொழுது, இரு கண்களும் இன்றிய - இரண்டு நேத்திரங்களு மில்லாத, தாய் தந்தைக்குமும் - அன்னைக்கும் பிதாவுக்கும், அவர்கள் பருகும் புனல் கொண்டு - அவர்கள் குடித்தற்குரிய தண்ணீரையெடுத்துக் கொண்டு, அகல்வான் - போதற்கு, படர்ந்தேன் - வந்தேன்; (வந்தஇடத்தில்), பழுது இத்தீங்கு, ஆயினது - (எனக்கு) உண்டாயிற்று; இரு குன்று அனைய புயத்தாய் - இரண்டு டலைகளை யொத்த தோள்களை

யுடையவனே! உணராத - (மனிதனென்று) அறியாமல், இபம் என்று - யானெ யென்று மயங்கி, எய்தாய் - (என்மீது) அம்பு தொடுத்தாய்; ஊழின் செயல் ஈது என்று - இது விதியினது தொழிலென்று நினைந்து, நீ உருகும் துயரம் தவிர்-நீ மனந்தளர்கின்ற வருத்தத்தை விடு; 'எ-று.)—ஆல்-ஈற்றசை.

இருகண்களுமில்லாத என்பெற்றோர்கட்கு நீர்வேட்கையைத் தணிவிக்கும்பொருட்டு நீர்கொண்டுபோகவந்தஇடத்தில் என்னுழ்வினை தூண்ட மனிதனென்று என்னையுணராத யானெயென்றுநினைந்து என்னையெய்தாய்; ஆகையால், உன்மீது குற்றமில்லை; நீ வருந்தவேண்டா என்று தசரதனை அடியுண்டருஷிகுமாரன் தேற்றின நென்க. இபம்-வடசொல். இனி, ஊழின் செயல் ஈது, நீ உருகும் துயரம் தவிர்: என்று - என்று சொல்லி என்றலுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>இவ்வாய்க்கு மெந்தைக்கும், இன்றியாய்க்குமெந்தைக்கும். <sup>2</sup>இங்கு. <sup>3</sup>இவர்கள். <sup>4</sup>ஆயினவால். <sup>5</sup>உணராவெய்தாய். <sup>6</sup>எனவே, என்றான். (ந.எஎ)

புக. உண்ணீர் வேட்கை மிகவே <sup>1</sup>புயங்கும் மெந்தைக் கொரு நீ, தண்ணீர் கொடுபோ யளித்தென் சாவும் <sup>2</sup>முரைத்தும் புதல்வன், விண்மீ தடைவான் ரொழுதா <sup>3</sup>னெனவும் மவர்பால் விளம்பென், நெண்ணீர் மையினான் <sup>4</sup>விண்ணோ ரெதிர்கொண்டிடவே கினனால்.

(இ - ள்.) நீர் உண் வேட்கை - தண்ணீர் குடிப்பதிலுண்டாகிய ஆசை [தாகம்], மிகவு - அதிகரித்தலால், உயங்கும்-வருந்துகின்ற, எந்தைக்கு-என் தந்தைக்கு, ஒரு நீ-ஒப்பற்ற நீ, தண் நீர் கொடுபோய் அளித்து-குளிரந்த நீரைக் கொண்டுபோய்க்கொடுத்து, என் சாவும் உரைத்து-எனது மரணத்தைபுஞ் சொல்லி, 'உம் புதல்வன் - நுமது புத்திரன், விண்மீது அடைவான் - தேவலோகத்தின்மேற் செல்லுதற்காக, தொழுதான்-அஞ்சலி செய்தான்,' என உம்-என்றும், அவர்பால் விளம்பு-அவ் விருமுதுகுரவர்பாற் சொல், என்று - என்று சொல்லி, எண் நீர்மையினான் - புகழ்த்தக்க குணமுண்மையினால், விண்ணோர் எதிர்கொண்டிட - தேவர் எதிர்கொள்ளும்படி, ஏகினன் - (பரலோகத்திற்குச்) சென்றான்; (எ - று.)—ஆல்-ஈற்றசை.

தசரதனைத் தேற்றிய முனிசுமாரன் பெற்றோர்க்கு மன்னவன் செய்ய வேண்டியதைப் பணித்து நல்லுலகஞ் சேர்ந்ததை, இதனால் தெரிவிக்கின்றார். எந்தையென்பதில் தாயும் அடங்கினள். அவர் என்பதனை நோக்கி, 'உம்' என்றுபன்மையாற்கூறினான். எண்ணீர்மையாவன - அருளுடைமை முதலாகத் துறவறத்துக்குக் கூறப்பட்டவை. இது துர்மரண மென்பதனை விலக்குவதற்கு 'எண்ணீர்மையினான் விண்ணோ ரெதிர்கொண்டிட வேகினன்' என்றார். நீர்மையினான் - பெயராய், எழுவாயாகவுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>உயக்கும். <sup>2</sup>உரைத்துப், உரைத்துன். <sup>3</sup>வருந்தேலெனவும். <sup>4</sup>வானோர். (ந.எஅ)



அஉ. மைந்தன் <sup>1</sup>வரவே நோக்கும் <sup>2</sup>வளர்மா <sup>3</sup>தவர்பான் மகவோ  
<sup>4</sup>டந்தண் புனல்கொண் டணுக வைபா <sup>5</sup>விதுபே தளவாய்  
 வந்திங் <sup>7</sup>கணுகா தென்னோ வந்த <sup>8</sup>தென்மே <sup>9</sup>நொந்தேஞ்  
 சந்தம் கமழந் தோளாய் தழுவித் <sup>10</sup>கொளவா வெனவே.

இதுமுதல் நான்குவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) மைந்தன் வரவு ஏ நோக்கும்-மகனது வருகையையே பார்த்துக் கொண்டிருக்கின்ற, வளர் மாதவர்பால்-மிக்கதவத்தைபுடைய முனிவனும் முனிபத்தினியுமான (இறந்த குமாரனது) பெற்றோரிடத்தில், மகவோடு - பிள்ளையோடு, அம் தண் புனல்கொண்டு - அழகிய குளிர்த நீரை யெடுத்துக் கொண்டு, அணுக - சென்று கிட்ட, —(அப்பொழுது தமப்பனான முனிவன்), ‘ஐயா - குழந்தாய்! இது போது அளவுஆய் - இவ்வளவு நேரமாய், வந்து இங்கு அணுகாது - இவ்விடத்தில் வந்து சேராமையால், என் ஓ வந்தது என்றே - யாதோ துன்பம் நேர்ந்ததென்றே, நொந்தேம் - (எண்ணி) வருந்தினோம்; சந்தம் கமழும் தோளாய் - சந்தனம் மணக்கின்ற புயங்கலையுடையவனே! தழுவிக்கொள் வா - (நாங்கள்) ஆலிவகனஞ்செய்யும்படி அருகில் வருவாயாக’, என-என்று சொல்ல, —(எ-று.)—இச்செய்யுளின் நற்றிலுள்ள ‘என’ என்பதற்கு, “என்னா விருதாள் சென்னிபுணந்தேன்” என அநு - ஆங்க கவியில் முடிபு காண்க.

தசரதன் முனிசுமாரனது பெற்றோரை யணுகிச் செய்தி தெரிவித்தமை, இதுமுதல்மூன்றுகவிகளா லுணர்த்தப்படுகின்றது. தண்ணீர் கொணரச்சென்ற புதல்வன் இன்னும்வரவில்லையே யென்று மைந்தன்வரவையே எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருந்த பெற்றோரிடத்தில், ‘என்னைப் பெற்றோரிடத்திற் சேர்ப்பி’ என்று சொன்ன முனிசுமாரனது வாக்கைத்தழுவி, பருகும் நீரோடு சல்லியம்பட்டிருந்த முனிசுமாரனையும் எடுத்துக்கொண்டுமன்னவன் சென்றானாக, காலோசையால் தம்மகன்றான் வருகின்றனென்று கொண்டு அவர்கள் அவனைநோக்கி ‘சுமாரனே! சென்று வெருநேரம் கழிந்தமையால் உனக்கு என்ன விளைந்ததோ என்று மனம் வருந்தினேம். எங்களைத் தழுவிக்கொள்ளாய்’ என்று பெற்றோர்கள் கூறின ரென்க. காளிதாச மகாகவியும் இந்தச் சாபவரலாற்றைக் கூறுமிடத்து “தச் சோதிதஸ் தமநு தத்ருதஸல்யமேவ பித்ரோஸ்ஸகாஸ மவஸந்த்ருஸோர் நிராய [அமமகவினாஸ் ஏவப்பட்டவனாய், மன்னவன் கண்ணிலிகளான பெற்றோர்களருகில் உடம்பிற் பொத்திய பாணத்தைப் பிடுங்காமலே அம்முனிசுமாரனை யடைவித்தான்]” என்று கூறியிருப்பதும், அவ்விடத்து மல்லிகாதகூரியென்ற வியாக்யாதா இராமாயணத்தில் ‘பின்பு நான் தனியே முனிசுமாரன்கிடந்த அவ்விடத்துக்கு மிகவுந் துன்பமுற்றுள்ள பெற்றோரை யிட்டுக்கொண்டுபோய் அந்தமுனிவனைப் பார்ப்பையோடு அந்தப்புதல்வனைத் தொடுவித்தேன்” என்று நதீதீரத்தில்தானே இறந்த புதல்வனுள்ளவிடத்தைக் குறித்துப் பெற்

ரோரையிட்டுக்கொண்டு போனதாகக்கூறியிருத்தலால் இது இராமாயணத் தோடுமுரணுவது' எனச் சொல்லியிருப்பதும் இங்கு அறியத்தக்கன. மக வோடு என்பதன் பின் 'ஒப்ப' என வருவித்து உரைப்பாருமுளர். மகவு - ஆகுபெயர். சந்தங்கமழ்தல் - இப்பற்கை மணம் வீசுதல். சக்ரவர்த்தியினது தோள்களின் மணம் அருகே வீசுதலால் இங்ஙனங் கூறினோமாம். சந்தங் கமழ்தல்-அழகுதோன்றுதலுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வரவு, வரவை. <sup>2</sup>வளம். <sup>3</sup>தவன். <sup>4</sup>இரத்தன். <sup>5</sup>அணுகா, அணுகி. <sup>6</sup>அது. <sup>7</sup>அணுகாயென்றே, அணுகாயென்றே. <sup>8</sup>என்ன. <sup>9</sup>சொந்தேன். <sup>10</sup>கொள்ளாய். (நளக)

அந். ஐயா <sup>1</sup>யானே ரரசு நயோத்தி நகரத் துள்ளேன், மை யார் <sup>2</sup>மிருகந் துருவி <sup>3</sup>மறைந்தே வதிந்தே னிருள்வாய்ப், பொய்யா வாய்மைப் புதல்வன் புனன்மொண் டிடு<sup>4</sup>மோ தையின்மேற், <sup>5</sup>கை யார் கணை<sup>6</sup>சென் றதலாற் கண்ணிற் றெரியக் காணேன்.

(இ - ள்.) ஐயா - சுவாமீ! யான்—, அயோத்தி நகரத்து உள்ளேன் - அயோத்தியா பட்டணத்திலுள்ளவனாகிய, ஓர் அரசன்—; மை ஆர் மிருகம் துருவி-கருமை பொருந்திய [கொடிய] மிருகங்களைத்தேடி, இருள்வாய் + இருட்டில், மறைத்துவ வதிந்தேன் - மறைந்திருந்தேன்; பொய்யா வாய்மை புதல்வன்-பொய்பேசாது மெய்யையேபேசுகின்ற உமது புத்திரன், புனல் மொண்டிடும் ஒதையின்மேல் - நீரை (க்கரகத்தில்) முகக்கின்ற சத்தத்தின் மேல், கை ஆர் கணை-என்றையிலுள்ள பாணம், சென்றது அலால்-போயிற் றல்லாமல், கண்ணின் தெரிய காணேன் - கண்ணால் விளங்கக் கண்டே னல்லேன்; (எ - று.)

இப்பாடல்முதல் எண்பத்தைத்தாம்பாடலில் “அருள்வாய்” என்னும் வரையும் தசரதன் இறந்த முனிசுமாரனது பெற்றோரிடத்துக்கூறுவது. புதல் வன் புனலைமொண்டிடும் ஓசையைக்கேட்டு ஓசைதோன்றிய இடத்தை இலக்காகக்கொண்டு இலக்குப்பொருளைக் காணாமலே யெய்தே னென்றா னென்க. சப்தவேத்யென்னும் விச்சையின் மகிமையால் தசரதன் இங்ஙனஞ் செய்தான். இதனால், தன் செயல் அபுத்தியூர்வகமாக நிகழ்ந்த தெனக்காட் டியவாறு. தீங்குபயக்கும் நிகழ்ந்ததுகூறற் பொய்ம்மையின்பாற் படுதலால், அதனை விலக்கித் தீங்குபயவாத நிகழ்ந்ததுகூற லென்றற்கு, ‘பொய்யா வாய்மை’ என்றா னென்னலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>யானேவரசன். <sup>2</sup>களபம், விருகம். <sup>3</sup>மறைந்தேநதிவாய்நின்றேன், நதிவாய்மறையவதிய, மறைந்தேவதிந்தேன் றருவாய். <sup>4</sup>ஓசை. <sup>5</sup>கையாற். <sup>6</sup>சென்றதலால். (நஅ௦)

அசு. வீட்டுண் டலறுங் குரலால் வேழக் குரலன் றெனவே  
யோட்டந் தெதிரா நீயா ரென<sup>1</sup>வுற் றவெலா முரையா  
வாட்டந் தருநெஞ் சினனாய் <sup>2</sup>நின்றன் <sup>3</sup>வணங்கா வானே  
நீட்டம் மெதிர்வந் திடவே யிறந்தே கினன்<sup>4</sup>விண் ணிடையே,

(இ-ள்.) வீட்டுண்டு-(அம்பு) விடப்பட்டு, அலறும் குரலால் - கதறுகின்ற சத்தத்தினால், வேழம் குரல் அன்று எனவே - (நாம் யானையின் குரலென்று கொண்டு எய்யக் காரணமாயிருந்தாலி) யானையின் சத்தமன்றென்றெண்ணி, ஓட்டந்து-ஓடி, எதிரா-பார்த்தது. நீயார் என - நீயார்? என்று (நான்) கேட்க, (குமரன்),-உற்ற எலாம் உரையா-நடந்தவை யனைத்தையுஞ் சொல்லி, வாட்டம் தரு நெஞ்சினன் ஆய் நின்றான்-வாடுதலையடைந்த மனத்தையுடையவ னாய்கின்ற, வானோர் ஈட்டம் வணங்கா எதிர்கந்திட-தேவர் கூட்டம் நமஸ் கரித்துவந்து எதிரொள்ள, இறந்து - (இவ்வுலகவாழ்க்கையை) விட்டு, விண்ணடை ஏகினன்-தேவலோகத்திற் சென்றான்; (எ - று.)

அம்பு அடிபட்டு அலறுகின்ற குரலால் 'நான் இலங்காகக் குறித்தது வேழமன்று: மனிதனே' என்று உணர்ந்து மனத்தில் துணுக்குண்டு ஓடிப் போய்ப் பார்த்தது, என்னம்பாற் றுக்குண்ட குமாரனைக் கண்டு செய்திவினாவ, அவனுந் தன் செய்தியைத் தெரிவித்து வானவர்எதிர்கொள்ள மேலுலகஞ் சென்றன நென்பதாம். நெஞ்சம் வாடுதற்குக் காரணம் - இருகண்ணிழந்து முதுமையால்வருந்தும் பெற்றோர் தன்னைப்பிரிதலால் உதவிபுரிவோரின் றிருந்துவரே யென்று கருதியதனாலாகியது: அடியுண்ட வேதனையாலாய தென்பாருமுளர். ஓட்டந்து - ஓட்டத்தந்துஎன்பதன் விகாரம்; "உள்ள முருகி யென்கொங்கை யோட்டந்து பாய்ந்திடுகின்ற" என்புழிப்போல். பி ம்.—<sup>1</sup>உற்றதெலாம், உற்றெல்லாம். <sup>2</sup>நின்றான். <sup>3</sup>வணங்கி. <sup>4</sup>விண்ணெனவே.

அரு. அறுத்தாய் கணையா <sup>1</sup>லெனவே யடியேன் றன்னை<sup>2</sup>யையா, கறுத்தே <sup>3</sup>யருளா யானே கண்ணிற் கண்டே னல்லேன், மறுத்தா னில்லான் வனமொண் டிடுமோ தையி<sup>4</sup>னெய் ததலாற், பொறுத்தே யருள்வா யென்னு விருதாள் சென்னி புனைந்தேன்.

(இ - ள்.) கணையால் அறுத்தாய் என ஏ - அம்பினால் எய்துகொன்ற யென்று, அடியேன் தன்னை—, ஐயா-! கறுத்துவ அருளாய்-கோபித்தருளாம லிருப்பீராக; மறு தான் இல்லான் - ஒருபிழையுமில்லாத அவன், வனம் மொண்டிடும் ஒதையின்-நீரை முகக்கின்ற சத்தத்தின் மேல்,எய்தது அலால்- (அம்பு) எறிந்ததல்லாமல், யானலு கண்ணில் கண்டேன் அல்லேன் - நானே கண்களால் நேராகப்பார்த்தவனல்லன்; பொறுத்துவ அருள்வாய் - (இவ் வெனதுபிழைப்ப) பொறுத்துக் கிருபைசெய்வீராக, என்னு-என்று, இரு தாள் - <sup>1</sup>அம்முனிவனது உபயபாதங்களில், சென்னி புனைந்தேன்-(எனது) தலையை அணிந்தேன்; (எ - று)

இதனால், தசரதமன்னவன் அபுத்தி பூர்வகமாகத் தான்செய்த பிழையைப் பொறுக்குமாறு பணிந்து வேண்டுகின்றான். "கருமை"என்னும் பண்பு 'கறு' எனத் தொழிற்பட்டு வெகுளியை யுணர்த்தும்: "கறுப்பும் சிவப்பும் வெகுளிப்பொருள்" என்றது காண்க. அருளுதல் - துணைவினை. பெரியோர் செயலைச் சொல்லுமிடத்து 'அருள்' என்னுந் துணைவினைசேர்த்துச் சொல்லும்

வழக்குப்பற்றி, கோபியாதே யென்னுமிடத்து ‘கறுத்தேயருளாய்’ என் கிறான். பி - ம்:—<sup>1</sup>என்றே. <sup>2</sup>ஐய. <sup>3</sup>அருளாதியானோ. <sup>4</sup>எய்தனனல். (ந.அ.௨)

அசு. வீழ்ந்தா ரயர்ந்தார் புரண்டார் <sup>1</sup>விழிபோ யிற்றின் றென்றா ராழ்ந்தார் துன்பக் <sup>2</sup>கடலு னையா வையா வென்றார் போழ்ந்தாய் நெஞ்சை யென்றார் பொன்னு டதனிற் போய்நீ <sup>3</sup>வாழ்ந்தே யிருப்பத் <sup>4</sup>தரியேம் <sup>5</sup>வந்தேம் வந்தே மினியே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்) (அவ்வார்த்தையைக் கேட்ட மாதிரத்தில் அவ் விருமுதுருர வரும்), வீழ்ந்தா - (கீழே) விழுந்தார்கள்; அயர்ந்தார் - சோர்ந்தார்கள்; புரண்டார்—; இன்று விழி போயிற்று - இன்றைக்குத்தான் கண்கள் தெரியாமற் போயின, என்றார்—; துன்பம் கடலுள் ஆழ்ந்தார்-(புத்திர) சோகமாகிய சமுத்திரத்துள் அமிழ்ந்தார்கள்; ஐயா ஐயா - குழந்தாய்! குழந்தாய்! என்றார்—; நெஞ்சை போழ்ந்தாய் - மனத்தைப் பிளந்தாய், என்றார்—; நீ போய்—, பொன்னுடாதனில் வாழ்ந்து இருப்ப - சொர்க்கலோகத்தில் வாழ்ந்துகொண்டிருக்க, தரியேம் - (யாவகன் இவரு இருக்கப்) பொறோம்; இனியே - இப்பொழுதே, வந்தேம் வந்தேம்-வருவோம் வருவோம்; (எ-று.)

இதனால், தசரதனால் அம்பெய்து தம் புதல்வன் வீழ்த்தப்பட்டதை அம் மன்னவனது சொல்லாலுணர்ந்த பெற்றோர்கள் பட்ட துன்பங் கூறப்படுகின்றது. முன்னமே இருகண்களும்மில்லாதவராயினும், இதுகாறும் மகன் கண் போலிருந்ததனால் அவன் போயினமையை ‘விழிபோயிற்றின்று’ என்றார்; மகன் கண்போலிருத்தல் - கண்களிருந்தால் அவர் பெறும் இன்பத்தைத் தான்செய்யும் உபசாரங்களாற் பெறுவித்தலால். பி - ம்:—<sup>1</sup>விழியே போயிற் றென்றார், விழிபோயிற்றின்றென்றே. <sup>2</sup>கடல்புக்கு. <sup>3</sup>வாழ்ந்தாய். <sup>4</sup>தரியோம். <sup>5</sup>வந்தோம் வந்தோமணியே. (ந.அ.௩)

அ.எ.என்றென் றயருந் தவரை <sup>1</sup>யிருதாள் வணங்கி யானே <sup>2</sup>யின்றும் புதல்வன் னினிநீ ரோவும் பணிசெய் திடுவே னென்றுந் <sup>3</sup>தளர்வுற் றயரீ <sup>4</sup>ரொழிமின் <sup>5</sup>னிடரென் றிடலும்[ன். வன்றின் சிலையாய் கேண்மோ <sup>6</sup>வெனவே யொருசொல்<sup>7</sup>வகுத்தா

(இ - ள்.) என்று என்று—, அயரும் - வருந்துகின்ற, தவரை - முனிவரை, இரு தாள் வணங்கி—, ‘யான்’ இன்று உம் புதல்வன் - நானே இன்று முதலாக உங்கள் மகன்; இனி நீர் ஏவும் பணி செய்திடுவேன்-இனி மேல் நீங்கள் கட்டளையிடுகின்ற கைங்கர்யங்களை (அம்மகனைப் போல)ச் செய்துவருவேன்: ஒன்றுஉம் தளர்வு உற்று அயரீர் - சிந்தும் மனச்சோர் வடைந்து வருந்தாதீர்கள்; இடர் ஒழிமின் - (புத்திர) சோகம் நீங்குமின்;

என்றிடலும் - என்று யான் சொல்லலும்,—(அம்முனிவன்), ‘வல் திண் சிலையாய் - மிகவும் வலிய வில்லை யுடையவனே! கேண்மோ - கேட்பாயாக,’ எனவ - என்று, ஒரு சொல் வருத்தான் - ஒருவார்த்தையைச் சொன்னான்; (எ - று.)—அதுமேற் கூறுகின்றார்.

குமாரனைப்பெற்றோர் தம்புதல்வன் இறந்ததுகேட்டு மிகவும்வருந்திப் புலம்ப, அதுகேட்ட தசரதன் அவர்களைநோக்கி, ‘இன்று முதல் நான் துமது புதல்வன்போலிருந்து நீர் எவியதைச் செய்வேன்: புத்திரசோகத்தையொழிக’ என்று தேற்ற, அம்முனிவன் அரசனைநோக்கி ஒன்றுகூறலானானென்க, கேண்மோ, மோ - முன்னிலையகைச்சொல்; “காமஞ்செப்பாது கண்டது மொழிமோ” என்புழிப்போல. தவத்தவா என்னும் அத்து தொக்கது. பி-ம்:—<sup>1</sup>இருந்தான். <sup>2</sup>இன்றும்புதல்வன்றன்னின், இன்றும் புதல்வன்றனிநீர், என்றும் புதல்வன்றனிநீர், இன்றுமுதனுஞ் செய்போல். <sup>3</sup>தளரேலையா. <sup>4</sup>ஒழியும், ஒழி நீ. <sup>5</sup>துயர். <sup>6</sup>என்னு. <sup>7</sup>வகுத்தார். (ந-அச)

அ.அ. கண்ணனுண் மணிபோன் மகவை யிழந்தும் முயிர்கா தலியா  
<sup>1</sup>வுண்ணு வெண்ணி யிருந்தாலுலகோ ரென்னென் <sup>2</sup>றுரையார்  
விண்ணின் றலை<sup>3</sup>சே ருதும்பா மெம்போல் விடலை பிரியப்  
பண்ணும் பரிமா வுடையா யடைவாய் படர்வா<sup>4</sup>னென்னு.

இதாவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) ‘கண்ணுன் மணி போல் மகவை - கண்ணிலுள்ள கருமணி போன்ற [மிகவும் அருமையான] (எம்) மகனை, இழந்துஉம்—, உயிர் காதலியா - பிராணனை விரும்பி, உண்ணு எண்ணி இருந்தால் - உண்டுகொண்டு (இவ்வுலகவாழ்க்கையிலிருக்க) நினைத்திருந்தால், உலகோர் - உலகத்தார், என் என்று உரையார்-என்னவென்றுதான் பழியார்? யாம் விண்ணின் தலைசேருதும் - நாங்கள் தேவலோகத்திற் செல்வோம்; பண்ணும் பரி மா உடையாய் - அலங்கரித்த குதிரையை யுடையவனே! எம்போல் - எம்மைப்போல், விடலை பிரிய-மகன் (உன்னைவிட்டுப்) பிரிவதனால், படர் வான் -பரந்த தேவலோகத்தில், அடைவாய் - (நீ) செல்வாயாக,’ என்னு - என்று சாபங்கொடுத்து,—(எ-று.)—“என்னு ..போயினர்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

இதனால், முனிவன் துயரத்தைப் பொறுக்கமுடியாமல் மன்னவனுக்குச் சாபங்கொடுத்தது கூறப்படுகிறது. “கண்மணிப்பாவையன்னபெண்,” “உண் கண்மணிவாழ்பாவை” என்றாற்பிறரும். உலகோ ரென்னென் றுரையார் - மகனை விழுங்கியபின்பும் இத்தக கிழப்பிணம் உண்டபடுத்து இனிதிருக்க விரும்புகின்றதே! இதன் நெஞ்சு என்ன கல்நெஞ்சோ? என்று திட்டுவ ரென்றபடி. மனைவியையும் உளப்படுத்தி ‘யாம்’ எனப் பன்மையாற் கூறினான். பி-ம்:—<sup>1</sup>உண்ண. <sup>2</sup>உரைப்பார். <sup>3</sup>ஏகுதும். <sup>4</sup>எனவே. (ந-அரு)

௮௯. தாவா <sup>1</sup>தொளிருங் குடையாய் தவ<sup>2</sup>றிங் கிதுநின் சரணங்  
காவா <sup>3</sup>யென்ற யதனற் கடிய சாபங் கருதே  
மேவா மகவைப் பிரிந்தின் நெம்போ <sup>4</sup>விடருந் தனைநீ  
போவா யகல்வா<sup>5</sup>னென்னுப் பொன்னுட் டிடைபோ யினரால்.

(இ - ள்.) ‘தாவாது ஒளிரும் குடையாய் - கெடாது விளங்குகின்ற ஏக சத்திரத்தையுடையவனே! ‘நின் சரணம்-(நான்) உனது அடைக்கலம்; இங்கு இது தவறு காவாய் - இப்பொழுது இப்பிழையைப் பொறுப்பாயாக, என்றாய்—; அதனால்—, கடிய சாபம் கருதேம் - அஞ்சத்தக்க சாபத்தைக் (கொடுக்க) நினைவேம்; ஏவா மகவை பிரிந்து - ஏவாமலே [குறிப்பறிந்து கைங்கரியஞ்செய்கின்ற] புத்திரனைப் பிரிந்து, இன்று எம் போல் - இன்றைக்கு எம்மைப்போல, இடர் உற்றனை - சோகமடைந்து, நீ அகல்வான் போவாய்-நீ பரந்த தேவலோகத்திற் செல்வாயாக,’ என்னு-என்றுசொல்லி, பொன் நாட்டிடை - தேவலோகத்தில், போயினர்-(இருவரும்) சென்றனர்.

நீ என்னைச் சரணமாகவடைந்ததனால், எங்களைப்போலப் புத்திரனிறக் கத்துயரையுழப்பாயென்று கடியசாபங்கொடாமல் புத்திரன் பிரிய அத்துயரால் உயிர் நீப்பாயென்று இவ்வளவே சாபங்கொடுத்தே நென்றனனென்க. கீழ்மொழிந்ததையே காரணத்தோடு விவரித்து இதில் கூறின நென்க. கடிய என்பதில் கடியென்கிளவி அச்சப்பொருட்டாயிற்று. “ஏவாமக்கள் மூவாமருந்து” என்றற்போல, ஏவாமகவு என்றான். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒளிரங். <sup>2</sup>நவகு. <sup>3</sup>என்றவதனால். <sup>4</sup>இடரினைத்து,இடருந்நினைத்து, இடருந்நினைப்ப, இடருந்நிளையாப். <sup>5</sup>எனவே. (ந-அசு)

௯௦. சிந்தை <sup>1</sup>தளர்வுந் <sup>2</sup>றயர்தல் சிறிதும் மிலனா யின்சொன்  
மைந்த னுளனென் றதனன் மகிழ்வோ டிவண்<sup>3</sup>வந் தனெனா  
லந்த முனி<sup>4</sup>சொற் றமையி னண்ணல் வனமே குதலு  
<sup>5</sup>மென்ற னுயிர்<sup>6</sup>வீ குதலு <sup>7</sup>மிறையுந் தவறா வென்றான்.

(இ-ள்.) (அவர் அவ்வாறு போயினபின்பு நான்), சிந்தை தளர்வு உற்று அயாதல் - மனம் சோர்வடைந்து வருந்துதல், சிறிதும் இலன்ஆய் - கிஞ்சித்துமில்லாதவனாகி, இன் சொல் மைந்தன் உளன் என்றதனால்-இனிய (மழலைச்)சொல்லையுடைய மகன் பிறப்பா நென்று ஏற்பட்டதனால்,மகிழ்வோடு-களிப்புடன்,இவண் வந்தனென்-இவ்விடத்து [நகரத்துக்கு] மீண்டுவந்தேன்; அந்த முனி சொற்றமையினீ-அந்தமுனிவன்சொன்னதனால்,அண்ணல் வனம் ஏகுதல்உம்-இராமன் காட்டிற்குச் செல்லுதலும், எந்தன் உயிர் வீகுதல்உம்-எனது பிராணன் போவதும், இறைஉம் தவறா - சிறிதும் மாறா, என்றான் - என்று (தன்சாபவரலாற்றைக்) கூறி முடித்தான், (தயரதன்); (எ - று.)

† தனக்கு வருத்தத்தை யுண்டாக்கவேண்டுமென்று முனிவன் இட்ட சாபத்தைத் தசரதன் தனக்கு அறிஷ்டமாகக்கருதாமல் பெறப்பெறியுள்ள புதல்வினைத்தருகையாகிய பெருவிருப்பத்தைத் தந்ததெனக் கொண்டதனால், இது - துதிதீயின்மையணியாம். “வெய்ய” (எச) என்னுங் கவிமுதல் இக் கவியளவும் ஒருதொடராக்கி முடிக்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>துயருற்று. <sup>2</sup>அயர்வும், அயரல், அயரேன். <sup>3</sup>வந்தனன். <sup>4</sup>சொற்றமையும். <sup>5</sup>எந்தன். <sup>6</sup>எகுதலும். <sup>7</sup>இவை.

கூக.—அதுகேட்ட கோசலை விளைவையுள்ளி வருத்தி மூர்ச்சிக்க,  
முனிவனும் வருந்துதல்.

இம்மா மொழிதந் தரசன் <sup>1</sup>னிடருந் நிடுபோழ் தினிலச்  
செம்மா மயில்கோ சலையுந் திகையா வுணர்வோ வினளாய்  
<sup>3</sup>விம்மா நெறியின் விதியின் விளைவுந் தளர்வின் ரொடர்வு  
மம்மா தவனும் விரைவோ டவலந் தருநெஞ் சினனாய்.

இதுமுதல் இரண்டு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) அரசன்-சக்ரவர்த்தி, இ மா மொழி தந்து - இப்பெரியவார்த் தையைச் சொல்லி, இடர் உற்றிடு போழ்தினில்-வருத்தமடையுந் காலத்தில், அ செம் மா மயில் கோசலைஉம் - அந்த அழகிய பெரிய மயிற்பேடை போன்ற கௌசலையும், திகையா - மனமயங்கி, உணர்வு ஒவினள் ஆய் - அறிவுநீங்கினவளாக [மூர்ச்சிக்க],—அ மாதவன்உம் - அம்முனிவனும், நெறியின் - முறையே, விதியின் விளைவுஉம் - ஊழ்வினையினது விளைவையும், தளர்வின் தொடர்வுஉம் - வருத்தத்தினது தொடர்ச்சியையும். விம்மா - (கண்டு) கலங்கி, அவலம் தரும் நெஞ்சினன் ஆய் - வருத்தத்தைக் கொண்ட மனத்தை யுடையனாகி,—விரைவோடு—,—(எ - று.)—“ஆயினான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

நெறியின் விதியின் விளைவும் தளர்வின்ரொடர்வும் விம்மா உணர்வு ஒவினளாய் எனக் கூட்டுதலுமொன்று. சில பிரதிகளில் இச்செய்யுள் காணப்படவில்லை: “என்றவொன்றொன் ரொவ்வா” (சுஎ) என்ற பாடலும், ஈற்றடியில் “மறையோன்றானும்போனான்” என்ற பாடத்தோடு “முனிவன் செல்லும்” (சுஅ) என்ற பாடலும் உள்ளன. பி ம்:—<sup>1</sup>இடருற்றனன், இடருற்றன். <sup>2</sup>ஓய்வினள். <sup>3</sup>மெய்ம்மாநெறியும். (நஅஅ)

† ஸாபோய்யத்ருஷ்டதநயாக்ரபதமஸோடே. ஸாநுக்ரஹோ பகவதா மயி பாதிதோயம்—க்ருஷ்யாம் தஹக்ரபி கலுக்ஷிதி மிந்தநேத்தோ பீஜப்ரோஹஜகீம் தஹக்ரோதி” என்று குவாலயாகந்தத்தில் விஷ்ணுமாலங்காரத்துக்கு உதாஹரணமாகக் கொடுக்கப்பட்ட ரகுவம்ஸ ஸ்லோகம் இங்குக் காணத்தக்கது.



வேறு.

கூஉ.—வசிட்டமுனிவன் அரசர் முதலியோர்நீந்த

முடிதுடுமண்டபத்தீழ் போய்ச் சேர்நல்.

உரைசெய் பெருமை யுயர் <sup>1</sup>தவத்தோ ரோங்கல்<sup>2</sup>புரைசெய் மதகளிற்றான் பொற்கோயின் <sup>3</sup>முன்னர்

முரசு முழங்க முடிசூட்ட மொய்த்தான்

<sup>4</sup>அரசு ரினிதிருந்த நல்லவை யி<sup>5</sup>னாபினான்.

(இ - ள்.) உரை செய் பெருமை - (உலகத்தாராற்) சொல்லப்படுகின்ற புகழையும், உயர் தவத்து - மிக்க தவத்தையுமுடைய, ஓர்-ஒப்பற்ற, ஒங்கல் செய்-மலையை யொத்த, புரை - மேன்மையையுடைய, மதம் களிற்றான் - மதயானையை யுடைய சக்ரவர்த்தியினது, பொன் கோயில் முன்னர்-அழகிய அரமனையின் முன்னே, முரசம் முழங்க - வாச்சியங்க ளொலிக்க, முடி சூட்ட - (பூராமன்) திருவிஷேகஞ் சூட்டிக்கொள்ளுதலினிமித்தம், ஆண்டு மொய்த்து - அவ்விடத்தில் நெருங்கி, அரசர் இனிது இருந்த - மன்னவர் இனிமையாயிருந்த, நல் அவையின்-சிறந்த சபையில், ஆயினான்-சேர்ந்தான்.

வசிட்டமுனிவன், தன்னைச் செய்தி யுணர்ந்து தெரிவிக்குமாறு வேண்டிக்கொண்ட மன்னவர்முதலியோர் சபையாசுவிரூந்த முடிசூட்டுமண்டபத்துக்கு மீண்டன னென்க. பெருமை-வீரமுமாம்; அது எல்லாரோடும் ஒப்பில்லாது பேரெல்லையாக நின்றலாற் பெருமை எனப்படும். உயர்தவம் - பூராமனைப் பெறுதல். செய் - உவமவுருபு. 'மொய்த்து' என்பதனால் அவர் களின்மிகுதியும், 'இனிதிருந்த' என்றதனால் அவையினது பரப்பும் விளங்கும். நல்லவை-இருந்தாரது நன்மை அவைமேல் ஏற்றப்பட்டது. ஆயினான் என்ற வினைமுற்றுக்குக் கீழ்ச்செய்யுளிலுள்ள 'மாதவன்' என்பது எழுவாய். இனி, உயர்தவத்தோரோங்கல் என்பதற்கு-இருடித்தலைவ னெனப் பொருளுரைத்து, அதனை ஆயினான் என்பதற்கு எழுவாயாக்கினும் அமையும். புரைஎன்பதை உவமவுருபாக்கினால், செய்என்பதைப் பொன்னெடுகூட்டிச் செய்பொற்கோயிலென்க; செய் களிறு - அழகிய களிறுமாம். மூன்றாமடி - முற்றுமோன. பி-ம்:—<sup>1</sup>குணத்தோர், தவத்தோன். <sup>2</sup>புரசை. <sup>3</sup>முன்னம். <sup>4</sup>அரசன். <sup>5</sup>ஆனான்.

(ந.அக)

கூஉ.—அறிந்துவந்த செய்தியை யுணர்ந்துமாறு

அரசர் முனிவனை வேண்டிதல்.

வந்த முனியை <sup>1</sup>முகநோக்கி வாள்வேந்தரெந்தை <sup>2</sup>புகுந்த விடை யூறுண் <sup>3</sup>டாயதோ<sup>4</sup>வந்தமில் சோகத் தழுத <sup>5</sup>குரற் றா<sup>6</sup>னென்னசுந்தை <sup>7</sup>தெளிவி <sup>8</sup>யெமக்கி தென்றுரைத்தார்.

(இ-ள்.) வாள் வேந்தர்-ஆயுதங்களையுடைய அரசர்கள், வந்த முனியை-வந்தமுனிவனை, முகம்நோக்கி—, 'எந்தை எம்தந்தைபோல்பவனே! புகுந்த - (பட்டாபிஷேகம் நின்றதுவிடுமாறு)நேர்ந்த, இடையூறு-தடை, உண்டாயதுஓ-



உளதாயிற்றோ! அந்தம் இல் சோகத்து-முடிவில்லாத துன்பத்துடன், அழுக  
சூரல்தான் என்ன-அழுகத்தத்திற்குக் காரணந்தான் யாது? ஈது-இவ்விஷ  
யத்தை, எமக்கு—, சிந்தை தெளிவி - மனந்தெளியச்சொல்வாய்,' என்று—,  
உரைத்தார்—; (எ - று.)

இரண்டாமடியில், எந்தை புகுதற்கு இடையூறு உண்டாயதோ என்ற  
பாடத்துக்கு - தயரதர் இங்கேவந்து முடிசூட்டிவைத்தற்கு இடையூறுண்  
டாயதோ என்றும், எந்தை - ஸ்ரீராமனென்றும் பொருள்கூறலாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>முன். <sup>2</sup>எதுவும், புகுதற்கு. <sup>3</sup>ஆனதோ. <sup>4</sup>அந்தமிலா. <sup>5</sup>சூரராம். <sup>6</sup>அறியேம்,  
என்னை. <sup>7</sup>தெளிந்தோய், தெளிந்தாய், தெளிந்திடீ. <sup>8</sup>தெரியெமக்கிவ்வென்  
றுரைத்தார், செப்பீதெமக்கென்றார். (நகூ0)

கூசு.—பட்டாபிஷேகம் தடைப்பட்ட விஷயத்தை  
வசிட்டன் அவையோர்க்குத் தெரிவித்தல்.

கொண்டாள் வர<sup>1</sup>மிரண்டு கேகயர்கோன் கொம்பவட்குத்  
தண்டாத <sup>2</sup>செங்கோற் <sup>3</sup>தயரதனும் <sup>4</sup>தானளித்தா  
<sup>5</sup>ஒண்டார் முகிலை வனம்போகென் <sup>6</sup>ஒருப்படுத்தா  
ஒண்டானும் வேறில்லை யீ தடுத்த வாரென்றான்.

(இ - ள்.) கேகயர் கோன் கொம்பு-கைகேயி, 'முன்சம்பரனோடு சமர்புரி  
கையில்), வரம் இரண்டு கொண்டாள் - இரண்டு வரங்களைப் பெற்றுக்கொண்  
டாள்; அவட்கு—, தண்டாத செங்கோல் தயரதன்உம் - தடைப்படாத நீதி  
யையுடைய சக்ரவர்த்தியும், தான் அளித்தான்-தான் (அவன் கொடுக்குமாறு  
இப்பொழுது கேட்டதனால்) கொடுத்தான்; (அவ்வரத்தைக்கொண்டு அவன்),  
ஒன் தார் முகிலை - ஒள்ளிய மாலையணிந்த ஸ்ரீராமனை, வனம் போகு என்று-  
காட்டிற்குச் செல் என்று சொல்ல, ஒருப்படுத்தான்-(அரசனைச்) சம்மதிக்கும்  
படி செய்தான்; என் தான்உம் வேறு இல்லை-(யாருக்கு என்னதீவகுநேரிட்  
டதோ? என) வேறாக எண்ணவேண்டியது யாதும் இல்லை' அடுத்த ஆறு  
ஈது-பொருத்தின விதம்இது, என்றான்-என்றுகூறினான்;(முனிவன்);(எ - று.)

கொம்பு-ஒல்குதலுக்கும், மென்மைக்கும், நுண்மைக்கும், முகில் - கரு  
மைக்கும், கைம்மாறுகருதாச் கொடைக்கும் உவமை. என்றான்-என்ற முனி  
வன் எனின், மேலிற் கவியில் “ஆயினான்” என்பதனோடுவ கூட்டுக. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>இரண்டும். <sup>2</sup>செஞ்சொல். <sup>3</sup>தசரதனும், தலைமகனும். <sup>4</sup>தான் கொடுத்தான்,  
தந்தழிந்தான். <sup>5</sup>ஒண்டாரவனை, ஒண்டாரவனும், ஒண்டாரிராமன், ஒண்டா  
ரறிவன். <sup>6</sup>ஒருப்படுத்தான். இந்தப்பாடலும் அடுத்தபாடலும் சில பிரதிகளில்  
முன்பின்னாக வுள்ளன. (நகூக)

கூரு.—இதுவும் அத்.

வேந்தன் <sup>1</sup>பணியினுற் கைகேசி மெய்ப்புதல்வன்  
<sup>2</sup>பாந்தண் மிசைக்கிடந்த பா<sup>3</sup>ரளிப்பா னாயின  
னேந்து தடந்தோ ளிராமன் நிருமடந்தை  
காந்த <sup>4</sup>ஒருமுறைபோய்க் காடுறைவா னாயினான்.

(இ-ள்.) வேந்தன் பணியினால்-சக்ரவர்த்தியினது வரத்தினால், கைகேசி மெய் புதல்வன்-கைகேயியினது மெய்ப்புத்திரனாகிய பரதன், பார்த்தன் மிசை கிடந்த பார் - ஆதிசேஷன்மேலே யிருக்கின்ற பூமியை, அளிப்பான்-காக்குந் தன்மையன், ஆயினான்—; ஏந்து தட தோள் இராமன் - உயர்ந்து பரந்த தோள்களையுடைய ஸ்ரீராமனாகிய, திருமடந்தை கார்த்தன் - சீதைக்குக்கண் வன், ஒருமுறை போய்—, காடு உறைவான் ஆயினான் - காட்டில் வசிக்குந் தன்மையனானான் (என்றான் முனிவன்); (ஏ - று.)

பணி - சொல், கட்டளை. மெய்ப்புதல்வன் - வயிற்றிற் பிறந்த பிள்ளை யென்றபடி. ஆயிரமுடிகளாற் சுமக்கப்படுதல்விளங்க 'பார்த்தன்மிசைக்கிடந்த' என்றது; இது, பூமிபாரத்தைச் சுமந்தளித்தலினது அருமை தோற்றுவிக்கும். ஏந்து தோள் - அழகிய தோளும், பூமிபாரத்தை ஏந்துதற்குரிய தோளுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>மதிமயங்கக். <sup>2</sup>பார்த்தளிடைக். <sup>3</sup>அளிப்பதாயினான், புரப்பானாயினான், காப்பானாயினான், முழுதுந்தான் புரக்க. <sup>4</sup>ஒருமுறையே காடுறைவா யினான், அரசிழந்து காட்டகத்தையிடவே. (நகஉ)

கூக.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - இராமன் வளஞ்செல்வதைக் கேள்வியுற்ற நகரத்தவர் கோண்ட வருத்தத்தைத் தெரிவிக்கும்.

வாரார் முலையாரு <sup>1</sup>மற்றுள்ள <sup>2</sup>மாந்தர்களு  
மாராத காத லரசர்களு மந்தணரும்  
பேராத வாய்மைப் பெரியோ னுரை<sup>3</sup>செவியிற்  
சாராத முன்னந் <sup>4</sup>தயரதனைப் போல்வீழ்ந்தார்.

(இ-ள்.) பேராத வாய்மை பெரியோன் உரை-வேறுபடாத மெய்யினது தன்மையையுடைய பெரிய முனிவனதுவார்த்தை, செவியில் சாராத முன்னம்-காதுகளிற் சேர்த்தற்கு முன்னமே,—ஆராத காதல் அரசர்கள்உம்-தெவிட்டாத அன்பையுடைய மன்னவர்களும், அந்தணர்உம்-முனிவர்களும், மற்று உள்ள மாந்தர்கள்உம்-வேறாயுள்ள மனிதர்களும், வார் ஆர் முலையார்உம்-கச்சிற்பொருந்திய தனத்தையுடைய மாதர்களும், தயரதனைப்போல்வீழ்ந்தார்—.

மற்றுள்ளமாந்தர் - அமைச்சர்முதலியோர். செய்யுளாதலின், ஈண்டுப் பிறழவைத்தார். ஆராதகாதல்-அளவில்லாத காதல். இவ்வாழ்வார்க்கு ஆயின் தமரோடு விளையாட்டுவகையாற் பொய்ம்மைநிகழினும் அமையும்; துறந்தார்க் காயின் அதனைக் கருதியவழியும் பெரியதோ ரிழுக்கா மாகலின், 'பேராதவாய்மை' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>மற்றுமுள்ள. <sup>2</sup>மைந்தர்களும். <sup>3</sup>செவியுட். <sup>4</sup>தசரதனை.

கூக. <sup>1</sup>புண்ணுற்ற தீயிற் புகையி னுரைபதைப்ப  
மண்<sup>2</sup>னுற் றயர்ந்து <sup>3</sup>மறுகிற் றுடம்பெல்லாங்  
கண்ணுற்ற வாரி கடலுற்ற தந்நிலையே  
விண்ணுற்ற தென்மருங்கும் விட்டழுத பேரோசை.

(இ - ள்.) புண்-விரணத்தில், உற்ற - பட்ட, தீயின் - நெருப்புப்போல, [புண்ணில்நெருப்புப்பட்டாற்போல], புகையின் - நெட்டுயிர்ப்போடு, உரை பதைப்பு - பேச்சுப் பதைப்புடனேதோன்றவும், உடம்பு எல்லாம் - (அவர்களின்) சரீரங்களெல்லாம், மண் உற்று-பூமியில் விழுந்து, அயர்ந்து-சோர்ந்து, மறுகிற்று - புரளலாயிற்று; கண் உற்ற - (அவர்களின்) கண்களிலிருந்து வழிந்த, வாரி - கண்ணீரானது, கடல் உற்றது - சமுத்திரநீரை யொத்தது; அ நிலை - அந்நிலைமையிலிருந்தே, எ மருங்குஉம் - எல்லாப் பக்கங்களிலும், விட்டு - வாய்விட்டு, அழுத - அழுதவினாலுண்டாகிய, பேர் ஷைச-மிக்கஒலியானது, விண் உற்றது - தேவலோகத்தை யடைந்தது; (எ - று.)

<sup>1</sup>புண்ணுற்றதீயிற்புகையுற்றுயிர்பதைப்பு என்ற பாடத்துக்கு, இல்என்னும் உருபைப் புண்ணோடுமாற்றி, புண்ணில்புகை தீ உற்ற (து) உற்று - விரணத்திலே தூமத்தையுடைய தீ பொருந்தினால் அதையொத்து உயிர்துடிதுடிக்க என்றுஉரைப்பர்: உற்று - உவமவுருபு; “தோளுற்றொர்நெய்யும்” என்பதிற்போல. உடம்பெல்லாம்மறுகிற்று - ஒருமைப்பன்மைமயக்கம், கண்ணுற்றவாரி கடலுற்றதுஎன்பதற்கு - கண்ணீர் ஆராய்ப்பெருகிக் கடலை படைந்ததெனினும் அமையும். அந்நிலையே-அப்படியேயென்றுமாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>புண்ணுற்ற தீயிற் புகையிற்று. <sup>2</sup>உற்றுநின்று. <sup>3</sup>மறுகுற்று. (௩௬௪)

கூஅ. மாத ருங்கலமு <sup>1</sup>மங்கலமுந் சிந்தித்தங்  
கோதை புடைபெயரக் கூற்றினைய கண்சிவப்பப்  
பாத மலர்<sup>2</sup>சிவப்பத் தாம்பதைத்துப் பார்<sup>3</sup>சேர்ந்தா  
ருதை யெறிய <sup>4</sup>வொசிபூங் கொடி<sup>5</sup>யொப்பார்.

(இ - ள்.) ஊதை எறிய - பெருங்காற்று வீசுவதனால், ஒசி பூ கொடி ஒப்பார் - அசைகின்ற பூங்கொடியை யொப்பாராகிய, மாதர்—, அரு கலம் உம் - பெறுதற்கரிய ஆபரணங்களும், மங்கலம்உம் - மங்கலநாணும், சிந்தி - சிந்தவும், தம் கோதை புடைபெயர-தமது கூந்தல் அவிழவும், கூற்று அனைய கண்சிவப்ப-யமனையொத்த கண்கள் சிவக்கவும், பாதம் மலர் சிவப்ப—, தாம் பதைத்து—, பார் சேர்ந்தார் - பூமியில் விழுந்தார்கள்; (எ - று.)

பாதமலர் - சிவத்தலென்னும் வினைக்கேற்ப மலரென்பது பாதமாகப் பரிணமித்ததனால் தீர்பணியென்னும் பரிணாமாலங்காரம். இத்தொடரை உருவகமாக்கிக்கொள்ளின், சிவத்தலென்னும்வினைக்கு ஏலாது. கூற்றினைய கண் என்றது, கண்ணின்கொடுமையை விளக்கின்றது. <sup>1</sup>கமலமுஞ்சிந்தி என்ற பாடத்துக்கு - கண்ணீரைச் சிந்தி என்க. பி-ம்:—<sup>2</sup>பதைப்ப. <sup>3</sup>சேர்ந்தார், வீழ்ந்தார். <sup>4</sup>ஒசியுங். <sup>5</sup>போல்வார், அன்னார். (௩௬௫)

கூகூ. ஆவா வரசு நருளிலனே யா<sup>1</sup>மென்பார்  
<sup>2</sup>காவா வறத்தையினிக் கை<sup>3</sup>விடுவேம் யாமென்பார்  
தாவாத மன்னர் <sup>4</sup>தலத்தலைவீழ்ந் தேங்கினார்  
மாவாதஞ் சாய்த்த மராமரமே போல்<sup>5</sup>கின்றார்.

(இ - ள்.) தாவாத மன்னர்-(வலி)அழியாத அரசர்கள்,—ஆஆ-அந்தோ அந்தோ! அரசன் அருள் இலன் ஏ ஆம் - சக்ரவர்த்தி கருணையில்லாதவனே யாவான், என்பார்-; யாம்-, காவா-பாதுகாக்காமல், அறத்தை - தருமத்தை, இனி—, கைவிடுவேம்—, என்பார்—; மா வாதம் சாய்த்த-பெருங்காற்றினாற் கீழேதள்ளப்பட்ட, மராமரம் ஏ-ஆச்சாமரத்தையே, போல்கின்றார்-போன்ற வராகி, தலத்தலை வீழ்த்து-மண்மேல்விழுந்து, ஏங்கினார்-அழுதார்கள்;(எ-று.)  
பி - ம்:—<sup>1</sup>என்றும். <sup>2</sup>காவாது. <sup>3</sup>விடுவோம். <sup>4</sup>தலைத்தலை. <sup>5</sup>வீழ்த்தார். (ஙகசு)

க00. கிள்ளையொடு பூவை யழுத கிளர்மாடத்

துள்ளுறையும் பூசை யழுத <sup>1</sup>வுருவறியாப்

பிள்ளை யழுத பெரியோரை யென்<sup>2</sup>சொல்ல

வள்ளல் வனம்புகுவா னென்றுரைத்த மாற்றத்தால்.

(இ - ள்.) 'வள்ளல் - வரையாதுகொடுக்குந் தன்மையனான ஸ்ரீராமன், வனம் புகுவான்-காட்டிற்குச் செல்வான்,' என்று உரைத்த-என்றுசொல்லக் கேட்ட, மாற்றத்தால் - வார்த்தையினால், கிள்ளையொடு பூவை - கிளிகளும் நாகணவாய்ப்பறவைகளும், அழுத - புலம்பின; கிளர் மாடத்துள் உறையும் பூசை - விளங்குகின்ற வீடுகளில் வசிக்கின்ற பூனைகள், அழுத - அழுதன; உரு அறியா பிள்ளை - உருவத்தையறியாத சிறுகுழந்தைகள், அழுத—; (என்றால்), பெரியோரை என் சொல்ல-பெரியோரழுதமையைப்பற்றி யான் என்னவென்றுசொல்லுக; (எ - று.)

அஃறிணையும் அவற்றோடொத்த ஒருசாருயர்திணையும் அழுதனவென்றால், வயசினாலும் குணத்தினாலும் கல்வியினாலும் அனுபவத்தினாலும் அன்பினாலும் பிறவற்றினாலுஞ் சிறந்த உயர்திணையோர் அழுதன ரென்பது, கூறாமலே பெறப்படு மென்றவாறு. கிள்ளைமுதலிவையழுதனவென்றால் பெரியோர் அழுதனரென்பது தானேவிளங்குமென்ற இது-ஒருபொருளைக்கூறிய மாததிரத்தால் மற்றோர்பொருள் சித்திப்பதைத் தெரிவிக்குந் தோடீநிலைச் செய்யுட்பொருட்பேறணியாம். தனக்குமுறையாகவந்த அரசவுரிமையைத் தம்பிக்கு உதவித் தான் காட்டிற்குச்செல்ல உடன்பட்டா னாதலால், இராம பிராணை 'வள்ளல்' என்றார்.

கிள்ளை - பழங்களை மூக்காற் கிள்ளித்தின்பதுபற்றிய பெயர்: கிளக்குந் [பேசுந்] தன்மையதாதல்பற்றிவந்த பெய ரென்பாரு முளர். கிள்ளை பூவை என்ற பால்பகாவஃறிணைப்பெயர்கட்கு, தகுதிபற்றிப் பன்மைப்பொருள் கொள்ளப்பட்டன; சாதியொருமையெனக் கொள்ளினுமாம். அழுத-'அன்' சாரியையெழுத பலவின்பால் வினைமுற்று; சாரியையெறின் 'அழுதன' என நிற்கும். ஆகிரியர் தொல்காப்பியனார் மரபியலில் "வெவ்வாய் வெருகினைப் பூசையென்றலும்" என்பதனால் 'பெருந்தோட்டங்களிலும் புதர்களிலும் பதுங்கியிருந்து தசையுண்ணுதற்காகப் பிறபிராணிகளின் உயிரைக் கவரும் வெரு

கம்பூனையை வீட்டிலுறையும் 'பிராணியாகிய பூசையின் பெயர்கொடுத்துக் கூறுதலும் அமையும்' என்று கூறினாராதலின், அவ்வகைவெருகம்பூனையை விலக்குதற்கு 'கிளர்மாடத்துள் உறையும் பூசை' என்றார். <sup>1</sup>உணர்வறியாப் பிள்ளை என்றபாடத்திற்கு-இவா வேண்டியவர் இவர் வேண்டாதவர் என்று அறியமாட்டாமலிருப்பனவாய் அஃறிணைப்பொருள்போன்ற சின்னஞ்சிறார் என்க. "குழவியும்மகவும்" என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தில் 'கிழவாவல்ல' என்ற மிகையால், பிள்ளைப்பெயர் மக்களுக்கும் வந்த தென்பர். சொல்ல - அகரவீற்றுவிவங்கோள்; செயவெனெச்சமாகக்கொண்டு, பெரியோரைக் குறித்து, சொல்ல-சொல்லுமாறு, என்-என்னஉள்ளது? என்றுமாம். பி-ம்:—  
<sup>2</sup>சொல்லி.

(ந.கூஎ):

க0க. சேதாம்பற் போதனைய செங்கனிவாய் வெண்டளவப்  
போதாம்பற் றேன்றப் புணர்முலைமேற் <sup>1</sup>பூந்தரள  
மாதாம்பற் றென்ன மழைக்கண்ணீ ராலியு  
நாதாம்பற் றுமழலை நங்கைமா ரேங்கினார்.

(இ - ள்.) சேது ஆம்பல் போது - செவ்வல்லிமலரையும், செம் கனி - சிவந்த கொவ்வைக்கனியையும், அனைய-ஒத்த, வாய்-வாயில், வெள் தளவம் போது ஆம் - வெள்ளிய முல்லைமலரையொத்த, பல் - பற்கள், தோன்ற - வெளியில்தெரியவும், --- புணர் முலைமேல் - நெருங்கிய தனங்களின்மேல், மா-பெரிய, பூ-அழகிய, தரளம் தாம்பு-முத்துமலை, அற்று என்ன-அறுந்து விழுந்தாற்போல, மழை கண் நீர் ஆவி-குளிர்ச்சியையுடைய கண்ணிலிருந்து வழியும் நீரினுளிகள், உக-சிந்தவும், -நா பற்றா மழலை-நாவில் நன்குபொருந் தாத [நிரம்பாத] சொல்லையுடைய, நங்கைமார்—, ஏங்கினார்—; (எ - று.)

ஆம்பல் உலகத்துப்பெண்பால்கள் வாயது நறுநாற்றத்திற்குவமை; "ஆம் பனாற் தேம்பொதிகிளவி" என்பவாகலின், மகளிரின்வாய் நிறத்தால் கொவ்வைக்கனியையும் நறுநாற்றத்தாற் செவ்வாம்பலையும்போலுமென்பது, 'சேதாம்பற்போதனையசெங்கனிவாய்' என்பதன்பொருள். இராமன் கானகஞ்செல்வாதனையுணர்ந்து பஸ்தோன்றவும் கண்களிலிருந்துநீர்வடியவும் தம்மழலைச் சொற்களால் அவலச்சொற்களைச்சொல்லியவண்ணம் மகளி ரழுதன ரென்க. பூத்தாம்பும் தரளத்தாம்பும்அற்றாற்போலக் கண்ணீராலியு என உரைத்தலுமாம். தாம்பு-ஆரம். ஈற்றடியில், தாம்-அசை. இச்செய்யுளில், திரிபு என்னுஞ் சொல்லணி காண்க. மழைக்கண்ணீர் - மழைபோன்ற கண்ணீருமாம். செம்மை + ஆம்பல் = சேதாம்பல்: "ஈறுபோதல்" என்னுஞ் சூத்திரவிதி. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>பூண்.

(ந.கூஅ)

க0உ. ஆவு <sup>1</sup>மழுதவதன் கன்றழுத வன்றலர்ந்த  
பூவு <sup>2</sup>மழுதபுனற் புள்ளழுத கள்ளொழுதுங்  
காவு மழுத களிற்ழுத கால்வயப்போர்  
மாவு <sup>3</sup>மழுதன வம்மன்னவனை மானவே.

(இ - ள்.) அ மன்னவனை மான - (இராமபிரானுடைய பிரிவைப் பொறுக்கமாட்டாமற் புலம்புகின்ற) அந்தத் தசரதசக்ரவர்த்தியைப்போலவே, ஆ உம் - பசுவும், அழுத—; அதன் கன்று அழுத - அப்பசுவின் கன்றுகளும் அழுதன; அன்று அலர்ந்த பூ உம்-அன்றமலர்ந்த மலர்களும், அழுத—; புனல் புள் - நீர்வாழ் பறவைகளும், அழுத—; கள் ஒழுகும் கா உம்-தேன்பொழியுஞ் சோலைகளும், அழுத—; களிறு - யானைகளும், அழுத - ; கால் வய போர் மா உம்-தேநிற்பூட்டப்படுகின்ற வலிமையுள்ள போர்க்குடரிய குதிரைகளும், அழுதன—; (எ - று.)

கா, பூ - ஓரறிவுயிர்; மற்றவை - ஐயறிவுயிர். இந்தச்செய்யுளில் ஓரறிவுயிரும்ஐயறிவுயிரும்அழுதமைகூறி,மற்றை ஈரறிவுயிர் முதலியன அழுதமையை உபலட்சணத்தாற் பெறவைத்தார். ஆ முதலியன அழுதல் - தம் கண்களால் நீரைப்பெருக்கிக்கொண்டு கதறுதல்.கா, பூ அழுதல் - வாடிவதங்கிப் பொலிவிழத்தலால் தமதுதுயரத்தைப் புலப்படுத்தல். ஆ - சாதியொருமை; அழுத - அழுததென்பதன்விகாரம். ‘ஆ என்பது பால்பகாவொறிணைப்பெயராதலால், அழுத எனப் பன்மைமுற்றைக்கொண்டது’ எனக் கொள்ளின், மேலேவரும் ‘அதூகன்களும்’ என்பதனோடு பொருந்தாதாம். களிறு - மதக் களிப்பையுடையது: ஆண்யானை. கால் - சக்கரம்: அதனையுடைய தேருக்குச் சினையாகுபெயர். இனி, கால் - கால்வேகத்தைக்கொண்ட மா எனினுமாம். கால்-காலான் என்பாருமுளர்,“வயவலியாகும்” என்ற தொல்காப்பியத்தால், ‘வய’ என்பது - வலிமைப்பொருள்தரும் உரிச்சொல்லென்பது பெறப்படும்; வயம் என்று பிரித்தால் - வெற்றியென்று பொருளாம். இப்பொருளில், இது பெயர்ச்சொல். மான - உவமவுருபு. பி-ம்:—<sup>1</sup>அழுதன. <sup>2</sup>அழுதவதன், அழுதவப். <sup>3</sup>அழுதவால், (நகக)

க௦௩ <sup>1</sup>ஞானீயு <sup>2</sup>மூப்கலர் னென்னுதே நாயகனைக்  
கானீயு மென்றுரைத்த <sup>3</sup>கைகேசியுங் <sup>4</sup>கொடிய  
கூனீயு<sup>5</sup>மல்லாற் கொடியார் பிறருளரோ  
மேனீயு <sup>6</sup>மின்றி வெறுநீரே யாயினார்.

(இ - ள்.) ‘ஞானீ உம் - அறிவுடையவனும், உய்கலான் - (இராமனைப் பிரிந்து) பிழையான்,’ என்னது - என்றுஎண்ணுமல், ‘நாயகனை-தலைமகனை, கான் ஈயும் - (இராமனுக்கு) வனவாசத்தைக் கொடும்,’ என்று உரைத்த-, (கொடிய) கைகேசீ உம்—, கொடிய கூனீ உம்—, அல்லால்—, கொடியார் - கொடியவர் [அழாதவர்], பிறர் உளர் ஒ-வேறேயிருக்கின்றனரோ? [இல்லை]; (பிறரெல்லாம்), மேனீ உம் இன்றி - உடம்புமில்லாமல், வெறு நீர்எ ஆயினார்-வெறுமையுடைய நீர்போலக் கரைந்தனர்; (எ - று.)

இராமபிரான் உலகத்து எப்பொருளிடத்தும் பற்றுச்செய்யாத ஞானிகளும் பற்றுச்செய்யும் பரம்பொருளின் திருவவதாரமாவனாதலால், இவனைப் பிரிந்தால் அந்த ஞானியும் உய்யா னென்க. இராமபிரானது நிலையைக் கரு

தாதுகானகத்திற்செலுத்துமாறு தூண்டிய கைகேயியும், இராமபிரானிடத்துத் தன்மகனிடத்துக்காட்டிலும் பேரன்புவைத்திருந்த கைகேயியையும் தன் துர்ப்போதனையால் மனம்மாறுபடுவித்த கூனியுமே அந்நகரத்துள் மனம்சிறிதும் இனகாதிருந்தவர்; மற்றையோர் யாவரும் துயரமிகுதியால் நீர்ப்பண்டம் போல் தம்முடல் கரைவாராயினரென்றவாறு. கூனீ, மேனீ - நீட்டல்விகாரங்கள்: “வீடுமின்” என்றவிடத்துப்போல. கொடிய-மத்திமதீபம். வெறுநீரே யாயினார் - வெறுந்தன்மையுடையவராய் மூர்ச்சித்துச் சாகுநிலைமையராயினாரென்றபடி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நாணீயும். <sup>2</sup>உய்கிலாம், உய்கலாம், உய்கலாது. <sup>3</sup>கைகேயியும். <sup>4</sup>கடிய. <sup>5</sup>அன்றி. <sup>6</sup>எல்லாம். (சு௦௦)

க௦௪.—ஊராரின்துயரத்தைத் தெரிவிக்கும் கவிக்கூற்று.

தேரு தறிவழிந்தா <sup>1</sup>ரெங்குலப்பார் தேரோட  
நீருகிச் சுண்ண <sup>2</sup>நிறைந்த தெருவெல்லா  
மாறுகி யோடின <sup>3</sup>கண்ணீ ரருநெஞ்சங்  
கூறுகி <sup>4</sup>போடாத <sup>5</sup>வித்துணையே <sup>6</sup>குற்றமே.

(இ-ள்.) தேருது அறிவு அழிந்தார்-தெளியாமல் உணர்வுநீங்கப்பெற்றவர்கள், எங்கு உலப்பார்-எங்ஙனம் கணக்கிடப்பெறுவார்? தேர் ஓட-தேர்கள் செல்லுதலினால், நீறுஆகி-பொடியாய், சுண்ணம் நிறைந்த-புழுதிகள் நிறைந்திருக்கின்ற, தெரு எல்லாம்-தெருமுழுதும் (அப்புழுதிகள் நீங்கும்படி), கண்ணீர் ஆறு ஆகி ஓடின-; அரு நெஞ்சம்-அருவப்பொருளாகிய மனம், கூறுஆகி-வேறுகி, ஓடாத - நீங்காத, இத்துணை - இவ்வளவே, குற்றம்—; (எ - று.)

இராமனைப்பிரிந்த துயரத்தால் இன்னதென்று தெரியாது திகைத்து நின்ற அவ்ஔரார் எத்துணைவரோ? சொல்லமுடியாது; அவர்களைத்தவிர்த்து மற்றையோர்கண்களிலிருந்து நீர் ஆறுகிப்பெருகிற்று: அவர்களைப்பற்றிக் குறைகூறவேணுமானால் நெஞ்சம் இருபிளவாகி யழிந்திடவில்லை யென்னலாமென்றவாறு. உலத்தல் - அளவுபெறுதல். அருவப்பொருளாதலின் நெஞ்சங் கூறுகியோடவில்லையென்ற கருத்துப்பட ‘அருநெஞ்சங் கூறுகியோடாத’ என்றார்: இது - கருத்துடையடைமொழியணியாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>எங்குலத்தார். <sup>2</sup>நிறைத்த, நிகர்த்த. <sup>3</sup>கண்ணினீருள், கண்ணுணீரருள், கண்கணீருள். <sup>4</sup>ஓடிவால். <sup>5</sup>இத்துணையே. <sup>6</sup>கூற்றமே. (சு௦௧)

க௦௫.—இதுமுதல் பத்துக்கவிகள் - நகரத்தவர்  
வருந்தியதைத் தெரிவிக்கும்.

மண்செய்த பாவ முளதென்பார் மாமலர்மேற்  
பெண்ணெய்த பாவ<sup>1</sup> மதனிற் பெரிதென்பார்  
புண்<sup>2</sup>செய்த <sup>3</sup>நெஞ்சை விதியென்பார் பூதலத்தோர்  
கண்செய்த பாவங் <sup>4</sup>கடலிற் பெரிதென்பார்.



(இ - ள்.) (அவ்வயோத்தியிலுள்ளார்): ‘மண் செய்த பாவம் உளது - நிலமகள் செய்த தீவினை மிகுதியாகவுள்ளது,’ என்பார் - என்பார்கள்; ‘மாமலர்மேல் பெண் செய்த பாவம் - சிறந்த தாமரைமலர்மேல் வீற்றிருக்கின்ற பெண்ணாகிய இலக்குமி செய்துள்ள பாவம், அதனில் பெரிது - அந்த மண்மகள்செய்த பாவத்தினும் மிக்குள்ளது,’ என்பார் - ; ‘விதி - (நமது) ஊழ்வினை, நெஞ்சை - (யாவருடைய) மனத்தையும், புண் செய்த - புண்ணுந் செய்துவிட்டது,’ என்பார்—; ‘பூதலத்தோர் கண் செய்த பாவம் - இந்நிலவுலகத்தோரின் கண்கள்செய்துள்ளபாவம், கடலின் பெரிது - கடலைக் காட்டிலும் மிக்குள்ளது,’ என்பார்—; (௭ - று.)

ஸ்ரீராமபிரான் பட்டாபிஷேகஞ் செய்துகொண்டு தன்னை யாரும் பாக்கியத்தைப் பெறாமையால், ‘மண்செய்தபாவம் உளது’ என்றும், மணிமுடிபூண்டு தன்னைக் காக்கும் பாக்கியத்தை மண்மகள் பெறாவிடினும் அப்பிரானது சேவடி தன்மீது பலவிடத்தும் தீண்டப்பெறும் பாக்கியத்தையேனும் பெற்றிருக்க, செல்வத்திற்கு உரியமகள் ஒருவகையாலும் அப்பிரானது சம்பந்தத்தைப் பெறாமையால், ‘மாமலர்மேற் பெண்செய்தபாவம் அதனிற்பெரிது’ என்றும், இங்ஙனம் இராமபிரான் முடிதுறந்து நம்மனம் புண்படுமாறு காட்டிற்குச்செல்வது நமது ஊழ்வினையே யென்பார் ‘புண்செய்த நெஞ்சை விதி’ என்றும், இராமபிரான் முடிபுனைந்து பொற்பட்டாடை முதலியன தரித்துச் செல்லத் தரிசிக்கும் பாக்கியத்தைப் பெறாமல் மரவுரிதரித்து முனிவர்கோலத்துடன் சஞ்சரிப்பதைத் தரிசிக்கப்போவதால், ‘பூதலத்தோர் கண்செய்த பாவம் கடலிற்பெரிது’ என்றும் அந்நகரத்தவர் கூறினரென்க. இதுமுதல் ௧௧௪ - ஆங்கவிவரையிலும்வரும் என்பார் முதலிய முற்றுக்களுக்கு ௧௦௮-ஆங்கவியிலுள்ள ‘அந்நகரார்’ என்பது எழுவாயாம். மூன்றாமடியில், ‘செய்த’-செய்தது என்பதன் தொகுத்தல்; மற்றை மூன்றடிகளில் ‘செய்த-பெயரெச்சங்கள். திருமகள் தாமரையில் வாழ்பவளென நூல்கள் கூறும். பி - ம்:—இதனில். <sup>2</sup>செய்தார். <sup>3</sup>நெஞ்சம். <sup>4</sup>கடலென்பாராயினார். (௪௦௨)

௧௦௯. ஆளான் பரத னரசென்பா ரையனினி  
மீளா னமக்கு விதி<sup>1</sup>கொடிது காணென்பார்  
<sup>2</sup>கோளாகி வந்தவா கொற்ற<sup>3</sup>முடி தானென்பார்  
மாளாத நம்மின் <sup>4</sup>மனம்வலியா ராரென்பார்.

(இ - ள்.) ‘பரதன் அரசு ஆளான்’ என்பார்—; ‘ஐயன் - ஸ்ரீராமன், இனி மீளான்—,’(என்பார்)—; ‘நமக்கு விதி கொடிதுகாண்—,’என்பார்—; ‘கொற்றம் முடி - வெற்றியையுடைய பட்டாபிஷேகம், கோள் ஆகி வந்த ஆ (று) - கொல்வதாகி [யமனாகி] வந்தவிதந்தான் (என்னே?),’ என்பார்—; ‘மாளாத நம்மின் - இறவாத நம்மினும், மனம் வலியார் ஆர்—?’ என்பார்—; (௭ - று.)—காண் - முன்னிலையை. தான் - அசை.

பட்டாபிஷேகப் பேச்சு இல்லாவிடின் ஸ்ரீராமனைக் கைகேயி வனத்திற்குச் செல்லவேண்டுமென வரம்வேண்டாளாதலின், ‘கோளாகிவந்தவா கொற்ற



முடிதான்' என்றனர். கோள் - உயிர்கொள்ளுதலை யுடையது; இடையுறும், தாமகேதுவுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>கொடிதேதான், கொடிதுதான். <sup>2</sup>கோளாகவந்ததோ, <sup>3</sup>முடியென்பார். <sup>4</sup>வலியார்களார். (ச௦௩)

க௦௪. ஆதி யரசு <sup>1</sup>னருங்கே கயன்மகண்மேற்  
காதன் முதிர்க் கருத்தழிந்தா னுமென்பார்  
சீதை மணவாளன் றன்னோடுந் தீக்கானம்  
போது மது<sup>2</sup>வன்றேற் புகுது மெரியென்பார்.

(இ - ள்.) 'ஆதி அரசன் - தலைவனாகிய சக்ரவர்த்தி, அரு கேகயன் மகன் மேல் - அரிய கைகேயியின்மேல், காதல் முதிர்-அன்பு மிகுதலால், கருத்து அழிந்தான் ஆம் - மனமயங்கி வரங்கொடுத்தவனாவான்,' என்பார்—; '(நாம்), சீதை மணவாளன் தன்னோடும் - ஸ்ரீராமனோடும், தீ கானம் - கொடிய காட்டை, போதும் - அடைவோம்; அது அன்றுவல் - அதுவுங் கிடைத்த தின்றேல், எரி புகுதும் - தீப்புக்குவோம்,' என்பார்—; (எ - று.)

ஆதியரசன் - பிரதானனான அரசனென்க: "ஆதிமன்னையாற்றுமினீ ரென்றான்" எனப் பின்னும் வருதல்காண்க: இனிஇத்தொடரில், ஆதியென் னும் முதன்மைகுறிக்கும் அடை, வயதுமுதிர்ந்தமைப்பான் மதியிழந்தா னென் பதனை விளக்கு மென்பாருமுளர். ஆதி - முன்னே என்றுமாம். அருமகள் - இகழ்ச்சி: நற்குணங்களின் இன்மையை யுடைய மகளுமாம். மணவாளன் - மணத்தை ஆளுதலுடையவன்; மணம் - கல்யாணம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அருள்கேகயன் மகண்மேல், கேகயர்கோன்மாமகண்மேல். <sup>2</sup>அன்றி, அன்றல். (ச௦௪)

க௦௫. கையா <sup>1</sup>நிலந்தடவிக் கண்ணீர் மெழுகுவா  
ருய்யாள்பொற் கோசலையென் <sup>2</sup>ரோவாது வெய்துயிர்ப்பா  
ரையா விளங்கோவே யாற்றுதி<sup>3</sup>யோ நீயென்பார்  
நெய்யா ரழலுற்ற துற்றாரந் நீணகரார்:

(இ - ள்.) கையால்நிலம் தடவி—, கண் நீர் மெழுகுவார்-கண்ணீரால் (தரையை) மெழுகுவார்; பொன் கோசலை - அழகியகோசலேதேவி, உய்யாள் என்று - பிழையாளென்று, ஓவாது - இடைவிடாமல், வெய்து உயிர்ப்பார் - பெருமூச்சுவிடுவார்; 'ஐயா—! இளங் கோவே - இளையபெருமானே! [இலக்கு மணை!], நீ ஆற்றுதி ஓ-நீ மனம்பொறுப்பாயோ?' என்பார்—; நெய் ஆர் அழல் உற்றது - நெய்யைப்பெய்த நெருப்படைந்ததன்மையை, உற்றார் - அடைந் தார்; (யாவரெனில்), அ நீன் நகரார்-அந்தப்பெரிய அயோத்திநகரிலுள்ளார்.

இராமனையிழந்தமை கண்களையிழந்தமைபோலுதலாலும், கண்களில் நீர் ததும்புகின்றதனாலும், கண்திறந்துபார்க்கமுடியாமையால் கையால்நிலந் தடவினர். உய்யாள்போற்கோசலைஎன்று படிப்பாருமுளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>நிலத் தடித்து. <sup>2</sup>ஓதுவார். <sup>3</sup>நீயோ, இப்பாடல் சிலபிரதிகளில் 'தள்ளுது' என்ற அடுத்த பாடலுக்குப்பின் காணப்படுகின்றது. (ச௦௫)

க0கூ.<sup>1</sup>தள்ளுறல் <sup>2</sup>வேறில்லாத் தன்மகற்குப் பார்<sup>3</sup>கொள்வா

<sup>4</sup>ளெள்ளுறு தீக்கரும நேர்ந்தா ளிவ<sup>5</sup>ளென்பார்

<sup>6</sup>கள்ளுறு செவ்வாய்க் <sup>7</sup>கணிகைகாண் கைகேசி

<sup>8</sup>யுள்ளுறு காத லிலன்போலென் றுள்<sup>9</sup>ளழிவார்.

(இ - ள்.) ‘தன் மகற்கு பார் கொள்வாள் - தன்பின்னையாகிய பாதனுக் காக இராச்சியத்தைக் கைக்கொள்பவளாய், தள்ளுறல் - (பூரீராமனைக்காட் டிற்கு) அனுப்புவதற்குக்காரணம், வேறு இல்லா-வேறு இல்லாமல், இவள் - இக்கைகேசி, எள் உறு தீ கருமம் சேர்த்தாள்-(யாவராலும்) பழிக்கப்படுகின்ற (வரமென்ற வியாசத்தினால் இராமனைக்காட்டிற்கு ஒட்டிவதாகிய இந்தக்) கொடியகாரியத்தை வேண்டினாள்’, என்பார்—; ‘கைகேசி-இவள், கள் உறு செவ் வாய் கணிகை காண் - தேன்போல் இனிப சிவந்த அதரத்தையுடைய வேசியேயாவாள்; (அதனால்தான்), உள் உறு காதல் இலன்போல்-மனத்திற் பொருந்திய அன்பில்லாதாள்போல்வாள்,’ என்று-என்றுசொல்லி, உள் அழி வார் - மனம்வருந்துவார்; (எ - று.)

எள் - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். இனி, சக்ரவர்த்தியைக்கொல்லுத லால், எள்ளுப்பொருந்திய கருமமு மாம். உண்டவர்க்கு மயக்கத்தையுண்டாக் குதலால், கள்ளுறு வாயென்றார் உள்ளுறுகாதலிலென்றதனால், வெளியில் அன்புபாராட்டுகின்ற ளென்பது பெற்றும்; வேசியர் இன்னராதல் “தலையு மாகமுந்தாளுந் தழீஇயதன், நிலைசிவா திறைநின்றதுபோலவே, மலையினுள் ளவெலாகுகொண்டு மண்டலால், விலையின்மாதரை யொத்ததங் வெள்ளமே,” “பொன்விலைப், பாவையர்மனமுப்போற்பசையுமற்றதே”, “அன்பின் விழை யார் பொருள்விழையு மாய்தொடியார்” என்பவற்று னுணர்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>தள் ளுறு <sup>2</sup>வேறில்லை. <sup>3</sup>கொள்வான். <sup>4</sup>எள்ளுறிய. <sup>5</sup>என்னு. <sup>6</sup>கள்ளுறு. <sup>7</sup>கணி கைபோல், கணிகையரும். <sup>8</sup>உள்ளுறு. <sup>9</sup>அழிந்தார். (ச0கூ)

கக0. நின்று தவ<sup>1</sup>மியற்றித் தான்<sup>2</sup>நீர நேர்ந்ததோ

<sup>3</sup>வன்றிவ் வுலகத்து ளா<sup>4</sup>ருயிராய் வாழ்வாரைக்

கொன்று கலையக் <sup>5</sup>குறித்த பொரு<sup>6</sup>ளொன்றோ

நன்று வரங்கொடுத்த நாயகற்கு நன்றென்பார்.

(இ-ள்.) ‘தான்-சக்ரவர்த்திதான், நின்று - நிலையாய், தவம் இயற்றி - தவத்தைச் செய்து, தீர - (இவ்வுலகத்தினின்றும்) நீங்க, நேர்ந்தது - சம் மதித்தபடியோ? அன்று-அதுவன்றாயின், இ உலகத்துள்—, ஆர் உயிர் ஆய்- அரிய உயிருடன்கூடி, வாழ்வாரை-வாழுஞ் சனங்களை, கொன்று கலைய - கொலைசெய்து அடியோடே நீக்கிவிடுதற்கு, குறித்த-நினைத்த, பொருள்ஒண் றோ-ஒருகாரியமோ? வரம் கொடுத்த(து)- (கைகேசிக்கு-வரங்கொடுத்தசெயல், நாயகற்கு-தசரதனுக்கு, நன்று நன்று - நன்றாகவுள்ளது நன்றாகவுள்ளது,’ என்பார்—; (எ - று.)

அரசன் கைகேயியின் இஷ்டப்படி வரத்தைக்கொடுத்தது, தவஞ்செய்து தன்னுயிரைவிட்டிடவேணுமென்ற கருத்தினாலா? அன்றி, இவ்வுலகத்து வாழ்வாரையெல்லாங் கொன்றுவிடவேணுமென்ற கருத்தினாலா? இவ்வரசனதுசெயல் எவ்வளவு தீமையாகவுள்ளதென்றனரென்றவாறு. நன்றுநன்று-பிறகுவிப்பால், மிகவுந்தீதுஎன்ற பொருளைக் காட்டிற்று. உலகத்தவர் இராமனைப்பிரிதலால் இறந்துபடுவரென்பது, இரண்டுமூன்றாம்அடிகளின்கருத்து. உலகத்து ஈரூயிராய் வாழ்வார் என்றது, இராமனைக்குறிக்கு மெனினுமாம். கொடுத்த=கொடுத்தது: விகாரம். பி - ம்:—<sup>1</sup>உருற்றி, ஆற்றி, முயற்றி. <sup>2</sup>அன்றியுலகத்துள். <sup>3</sup>உயிரை. <sup>4</sup>கொடுத்த. அன்றே. (ச௦௭)

ககக. பெற்றுடைய மண்ணவருக் கீந்து <sup>1</sup>பிறந்துலக  
முற்றுடைய கோவைப் பிரியாது மொய்த்தீண்டு  
யுற்<sup>2</sup>றுறையும் யாரு <sup>3</sup>முறையவே <sup>4</sup>சின்னளிற்  
புற்றுடைய காடெல்லா நாடாகிப் போமென்பார்.

(இ - ள்.) பெற்று உடைய மண் - (வரத்தினுற்) பெற்றிருக்கின்ற இராச்சியத்தை, அவருக்கு ஈத்து-அக்கைகேயிக்கு (ஆளுமாறு) கொடுத்து, பிறத்து (தான் மூத்தவனுக்) பிறத்தமையினாலே, உலகம் முற்று உடைய - உலகமுழுவதுக்கும் உரியவனு, கோவை-இராமனை, யார்உம் - (யாம்) எல்லோரும், பிரியாது-பிரியாமல், ஈண்டி-திரண்டு, மொய்த்து-நெருங்கி, உற்று-(காட்டை) அடைத்து, உறையும் - (அங்கே) வசிப்போம்; உறையஎ - அவ்வாறு வசித்தலால், புற்று உடைய காடுஎல்லாம்-புற்றுக்களையுடைய வனங்க ளெல்லாம், சில நாளில்—, நாடு ஆகி போம் என்பார்—; (எ - று.)

நாம் இவ்விராச்சியத்தை விட்டிட்டு இராமபிரானோடு வசிப்போம்: அங்ஙனம் ஊராராகிய நாம் எல்லாரும் வசிப்பதனால் காடே நாடாகிப்போய் விடுமென்றன ரென்க. பெற்றுடைய மண்ணவருக்கீந்து-அவள்வாயில் மண்ணைப்போட்டு என்ற கருத்தும் படுமாறு கூறிய நயம் கருத்தத்தக்கது பிறத்துலகம் முற்றுடையகோ - “முழுவதே பிறத்துலகுடைய மொய்ம்பிடுன” என்பர், பின்னும்; “பிறத்துகீயுடைப் பிரிவில் தொல்பதம்” என்று பரதன் கூறுவதுங் காண்க. காடெல்லாம் நாடாகிப்போ மென்பதில், நாடெல்லாங் காடாகுமென்பதுஉ முணர்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>பிறிந்து. <sup>2</sup>உறையும். <sup>3</sup>உறையச். <sup>4</sup>சிலநாளில், இந்நாளில். (ச௦௮)

ககஉ. என்னே <sup>1</sup>நிருப னியற்கை யிருந்தவா  
தன்னே <sup>2</sup>நிலாத <sup>3</sup>தலைமகற்குத் தாரணியை  
முன்னே கொடுத்து முறைதிறம்பத் <sup>4</sup>தம்பிக்குப்  
பின்னே கொடுத்தாற் பிழையாதோ மெய்யென்பார்.

(இ - ள்.) ‘நிருபன் இயற்கை இருந்தஆ(று)என்ன-தசரதமன்னவனது இயல்பு இருந்தவிதம் என்ன வியப்பாயிராநின்றது! தன் நேர் இலாத தலைமகற்கு-தனக்குழப்பு(தன்னையேயன்றி வேறு) இல்லாத முதற்புத்திரனுக்கு,

தாரணியை-பூமியை, முன்னே கொடுத்து முன்னே ஈந்து, முறை நிறம்ப - நீதிதவற, தம்பிக்கு - அவன்பின்னோனுக்கு, பின்னே கொடுத்தால்—, மெய் பிழையாது ஒ - சத்தியந் தவறாதோ?' என்பார்—; (எ - று.)

‘ஒருவனுக்குக் கொடுத்த பொருளை வேறொருத்தனுக்குக் கொடுத்தல் முறையாகாது’ என்று தருமசாஸ்திரம் ஏற்பட்டிருக்க, மன்னவன் இராமனுக்குக் கொடுத்த இராச்சியத்தைக் கைகேசிக்கு எவ்வாறு கொடுக்கலாம்? இந்தக் கொடையில் மூத்தவனுக்கு உரியதை இளையானுக்குக் கொடுத்தலும் முன்னே ஒருத்தற்குக் கொடுத்ததை மீட்டும் மற்றொருவர்க்குக் கொடுத்தலும் ஆகிய இரண்டு குற்றங்கள் அடங்கியிருக்கின்றனவே; ஒருகால் அரசார்க்கென்று வேறே தருமசாஸ்திரம் உண்டுபோலு மென்று கூறியதாகக் கருத்து விரித்துரைத்துக்கொள்க. தனக்குமேல் அதிகாரி எவரும் இல்லாதவனென்பார், ‘நிருபன்’ என்றும், ‘‘ஜ்யேஷ்டபுத்திரனுக்குக் குற்றமுண்டாயிருந்தால் கரிஷ்டனுலகையாள்க’’ என்று நீதிநூல்வழக்கு உண்மையால் எவ்வாற்றா னுங் குறைவற்ற மூத்தகுமார னென்பதற்கு ‘தன்னேரிலாத தலைமகற்கு’ என்றுங் கூறினர். தாரணி-தாரணீயென்பதன் விகாரம். முன்னே கொடுத்து என்றது ‘‘புனையுமாமுடி புனைந்திந்தநல்லறம்புரக்க, நினையல்வேண்டும் யானின்வயிற் பெறுவதீதென்றான்’’ என்றதனை நோக்கி. நினைத்தலும் சொல் லலும் செய்தலோடொக்கு மாதலால், கொடுக்க நினைத்ததனையும் சொன்ன தனையும் ‘கொடுத்து’ என்றார். இராமனுக்கு இராச்சியங் கொடுத்தால் வாய்மைபிழைக்குமென்ற கைகேசிக்கு மாறாகப் பரதனுக்குக் கொடுத்தால் வாய்மை பிழையாதோ வென்றார் நகரத்தவ ரென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>நிருபர். <sup>2</sup>ஒன் றிலாத். <sup>3</sup>தன்மகற்கு, தனிமகற்கு. <sup>4</sup>தம்பியற்கு. (சுஃக)

ககாட. கோதை வரிவிற் குமரற் கொடுத்தநில

மாதை யொருவர் <sup>1</sup>புணர்வராம் வஞ்சித்த

பேதை <sup>2</sup>சிறுவனைப் பின்பார்த்து <sup>3</sup>நிற்குமே

சீதை பிரியினுந் <sup>4</sup>தீராத் திருவென்பார்.

(இ ள்.) ‘கோதை வரி வில் குமரன் கொடுத்த-வெற்றிமாலையைச்சூடிய கட்டமைந்த கோதண்டத்தைத்தாங்கிய ஸ்ரீராமனுக்குக் கொடுத்த, நிலம் மாதை - பூமிப்பிராட்டியை, ஒருவர் புணர்வர்ஆம்-வேறொருவர் சேர்வராம்; சீதை பிரியின்உம் - சீதாபிராட்டி பிரிந்தாலும் [காடுசென்றாலும்], தீரா-(தா னும் அவ்வுரைவிட்டுப்) பிரிந்து செல்லாமல், திரு - இலக்குமி,—வஞ்சித்த பேதை சிறுவனை-வஞ்சனைசெய்த கைகேயியினது புத்திரனாகிய பரதனை, பின் பார்த்து நிற்கும்எ - அங்கீகரித்து நிற்பானோ? [நிற்கமாட்டான்],’ என்பார்—.

சீதை பிரிந்ததனால், திரு இவ்வுரில் தங்கா னென்றன ரென்க. கோதைக் குமரனென இயையும்; கோதைவில்லென இயைத்து, நாணியையுடைய வில்லெனப்பொருள் கொள்ளவுமாம். புணர்வராம் என்பது, தகுதியின்மை

யைப் புலப்படுத்தும். குமரற்கென்னும் நான்கனுருபு, தொகுத்தல். இழித் தற்கண் ஒருவர்புணர்வெனப்பன்மையாற்கூறியது. பின்பார்த்தல் - இலக் கணையால் அங்கீகரித்தற்கு வந்தது. தீரா-விகாரம். பி - ம்.—<sup>1</sup>புணர்வாராம், புணர்வரா. <sup>2</sup>சிறுவனையே. <sup>3</sup>நிற்குமா, நிற்குமோ. <sup>4</sup>தான்நீராடிருவென்பார், தீராதோ திருவென்பார், தீராடிருவென்பார். (சக௦)

ககசு. உந்தாது நெய்<sup>1</sup>வார்த் <sup>2</sup>துதவாது காலெறிய  
நந்தா விளக்கி நடுங்குகின்ற நங்கைமார்  
செந்தா மரைத்<sup>3</sup>தடங்கட் செவ்வி யருளுணக்க  
மந்தோ பிரிதுமோ வாவிதியே யோவென்பார்.

(இ - ள்.) ‘உந்தாது - தூண்டப்படாமல், நெய் வார்த்து உதவாது - நெய்வார்த்துத் துணைசெய்யப்படாமல், கால் எறிய - காற்று வீசுதலினால், நந்தா விளக்கின் - தொடாவிளக்குப்போல, நடுங்குகின்ற நங்கைமார்-உடம்பு நடுங்குகின்ற மாதர்கள், செம் தாமரை- தட கண்-(ஸ்ரீராமனது) செந்தாமரை மலர்போன்ற பெரியகண்களினது, செவ்வி-அழகினைபுடைய, அருள் நோக் கம் - கிருபையோடுகூடிய பார்வையை, பிரிதும்ஓ - (நாம்) பிரிந்துஉயிர்வாழ் வோமோ? விதியே - தெய்வமே! அந்தோ ஆ ஓ—!!’ என்பார்—; (எ - று.)

இங்கு நடுக்கம், பிரிவுப்பொருளாகப் பிறந்த அச்சத்தாற் றேன்றியது. மகளிர் நடுங்குவதற்கு, காற்றில் விளக்கு நடுங்குவதை உவமைகூறினார். இது - நகரத்தாருள் நங்கைமாராதுயரத்தைக் குறிப்பது; ஆண்மக்களினும் மனம் மெல்லியராய் வருந்தும்இயல்பு பெண்மக்கட்கு மிகுதியாமென்ற கருத் தினால், தனியேஊதுக்கூறினார்போலும். உந்துதல்-காற்று மீதுபடவொட் டாமல் மறைவையுண்டாக்குதலெனினும் அமையும். பி-ம்:—<sup>1</sup>வந்து. <sup>2</sup>உறையாது. <sup>3</sup>பெருங். (சகக)

வேறு.

ககரு.—கைகேயி ஸ்ரீராமனுக்கு முடிநட்டுதலேத்தவிநீத்துக் காட்டிந்துச்  
செல்லச்செய்ததைக் கேள்வியுற்ற இலக்குவன் சினங்கொள்ளல்.

கேட்டா னினையோன் கிளர்ஞாலம் வரத்தி னாலே  
மீட்டா ளளித்தாள் வனந்<sup>1</sup>தம்முனை வெம்மை <sup>2</sup>முற்றத்  
தீட்டாத வேற்கட் சிறுதாயென பாவ ராலு  
மூட்டாத காலக் கடைத்தீ யெனமுண் டெழுந்தான்.

(இ-ள்.) (இங்ஙனம்நிகழாநிற்க), இனையோன்-இனையபெருமாள் [லக்ஷ் மணன்],-தீட்டாத வேல் கண் - (நெருப்பிற்காய்ச்சிக்) கூராக்காத [இயற்கை யிற் கூர்மையுடைய] வேலாயுதம் போன்ற கண்களையுடைய, சிறு தாய்-கை கேயி,வெம்மை முற்ற-(மனத்திற்)கொடுமை மிக,கிளர் ஞாலம்-விளங்குகின்ற பூமியை, வரத்தினால் ஏ மீட்டாள் - (அரசன்கொடுத்த) வரத்தினாலே (தான்)

திருப்பிக்கொண்டாள்; தம்முனை - தமையனுக்கு, வனம் அளித்தாள் - காட்டைக்கொடுத்தாள்; என கேட்டான்-என்றுகேள்விப்பட்டு,—யாவரால் உம் மூட்டாத-எவராலும் பற்றப்பண்ணாத, கடைகாலம் தீ என-பிரளயகாலத்து அக்கினிபோல, மூண்டு எழுந்தான் - கோபம்பெருகி யெழும்பினான்; (எ-று.)

இராமன் முடிசூடித் தன்னைப்புணர்வானென்று பூமிதேவி களித்திருந்தமை தோன்ற ‘கிளர்ஞாலம்’ என்றார். வரத்தினாலே என்பதனை அளித்தாளென்பதனோடு கூட்டுக. ஊழித்தீயினும் இவன்கோபத்திற்கு வேற்றமை தோன்ற, ‘மூட்டாத காலக்கடைத்தீ’ என்றார். தம்முன்-அண்ணன். பி-ம்:—<sup>1</sup>தம்முனின். <sup>2</sup>முற்றி. (சகஉ)

கககூ.—இதுவும் அது.

கண்ணிற் கடைத்தீ யு<sup>1</sup>க<sup>1</sup>நெற்றியிற் கற்றை நாத  
விண்ணிற் <sup>2</sup>சுடருங் கெட மெய்யினி னீர் <sup>3</sup>விரிப்ப  
வுண்ணிற்கு முயிர்ப்பெனு மூதை <sup>4</sup>பிறக்க நின்ற  
வண்ணற் பெரியோன் தனதாடியின் <sup>5</sup>மூர்த்தி யொத்தான்.

(இ - ள்.) கடைக்கண்ணின் தீ உக - கண்களினுனியினின்றும் நெருப்பு வழியவும், நெற்றியில் கற்றை நாத - நுதலில் (புருவத்தின்) மயிர்த்தொகுதி தோன்றவும், விண்ணின் சுடர்உம் கெட - ஆகாயத்தில்விளங்கும் இளஞ்சூரியனும் (இவ்வுக்கிரத்துக்குமுன்னே) நிலைகெடவும், மெய்யினின் நீர் விரிப்ப-உடம்பினின்றும் வியர்வைநீர் பரவவும், உள் நிற்கும் - உள்ளேயிருக்கின்ற, உயிர்ப்பு எனும் ஊதை - மூச்சென்னுங் கடுங்காற்று, பிறக்க - வெளியில் தோன்றவும், நின்ற அண்ணல் பெரியோன்-(வெகுண்டு) நின்ற மிக்கபெருந்தன்மையையுடைய இலக்குமணன், தனது ஆதியின் மூர்த்தி ஒத்தான்-தனது முதல்ஸ்வரூபமாகிய ஆதிசேஷனை யொத்திருந்தான்; (எ - று.)

இலக்குமணன் ஆயிரத்தலையரவரசு சீராமபோற் சீறினா னென்க. இலக்குமணன் ஆதிசேஷனது திருவவதாரமாதலை “வ?ளயொடுதிகிரியும்” என்னும் பாலகாண்டக் கவியா லுணர்க. திருவனந்தாழ்வான் திருமாலினிடத்துத் தான் கொண்டுள்ள பொங்கும்பரிவினால் எப்போதுஞ் சினந்தோன்ற விருப்பனென்பதை “ஆங்காரவாரமது கேட்டழலுமிழும், பூங்காரரவு”, “காய்ந்திருளாமாற்றிக் கதிரிலகுமாமணிக, னேய்ந்த பணக்கதிர்மேல் வெவ்வுயிர்ப்பு” என்ற முதலாழ்வார் வாக்குக்கொண்டும் உணர்க. கண் தீப்பொறி புறப்படுவதுபோலத் தோன்றுவதும், புருவம் நெரிந்து நெற்றியிலேறுவதும், உடம்பில் வேர்வை மிகுதியாகத்தோன்றுவதும், உண்ணின்று உயிர்ப்புத்தோன்றுவதும் - வெகுளியின் மெய்ப்பாடுகள். நெற்றியிற் கற்றைநாத என்பதற்கு - நெற்றியிற் கோபாக்கினியின் ஒளிவீசவும் எனக் கூறினாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நெற்றியின் வேர்வைகால, நெற்றியிற்கற்றைநாத, நெற்று விரிந்ததென்க. <sup>2</sup>சுடர்தோன்ற மெய்நீர், சுடர்தோன்ற மெய்நீர். <sup>3</sup>விரிக்க. <sup>4</sup>பிறக்க. <sup>5</sup>மூர்த்தம். (சகந)

ககௌ.—சினங்கோண்ட இலக்குமணன் கைகேயியின் செயலை  
இகழ்ந்து கூறுதல்.

சிங்கக் குருளைக் கிடு<sup>1</sup>தீஞ்சுவை யூனை நாயின்  
வெங்கட்<sup>2</sup>சிறுகுட்டனை யூட்ட<sup>3</sup>விரும்பி னாளா  
னங்கைக் கறிவின்றிற நன்றிது நன்றி தென்னாக்  
கங்கைக் கிறைவன்<sup>4</sup> கமலக்கை புடைத்து நக்கான்.

(இ - ள்.) 'சிங்கம் குருளைக்கு இடு - சிங்கக்குட்டிக்குவைத்தற்கு உரிய, தீம் சுவை ஊனை - இனிய உருசியையுடைய மாமிசத்தை, வெம் கண் சிறு நாயின் குட்டனை - கொடியகண்களையும் இழிவையுமுடைய நாய்க்குட்டியை, ஊட்ட - உண்பிக்க, விரும்பினாள் - (கைகேயி: இச்சித்தாள்; நங்கைக்கு - இந்தக்கைகேயியினுடைய, அறிவின் திறம் இது இது - இந்த இந்தப் புத்திவலிமை, நன்று நன்று - மிகநன்றாயுள்ளது நன்றாயுள்ளது,' என்னா - என்றுசொல்லி, கங்கைக்கு இறைவன் - இலக்குமணன், கமலம் கை புடைத்து - தாமரைமலர்போன்ற (தன்) கைகளைக் கொட்டி, நக்கான் - சிரித்தான்; (எ - று.)

சிங்கக்குட்டிக்கு இடுதற்கு உரிய ஊனை நாய்க்குட்டிக்கு இடுவது முறை மையாகாமையோடு எல்லோர்க்கும் இகழ்ச்சியையுந்தருவதுபோல இராம பிரான் ஆள்வதற்கு உரிய இராச்சியத்தைப் பாதனுக்குத் தருதல் முறைமையாகாமையோடு யாவர்க்கும் இகழ்ச்சியையுந் தருமென்பது, உவமைமுகத்தாற் பெறப்படும். இங்ஙனம் பொருத்தமற்றகாரியத்தைக் கைகேயி செய்தமை குறித்து இகழ்ச்சிபற்றி இலக்குமணன் கைகொட்டிச் சிரித்தனென்க. இசெய்யுளில் முதலிரண்டடிகளிற்கூறிய உவமை, உவமேயத்தைக் காட்டிற்று: இது - பிறிதுமொழிதலணி: உபமானத்தினால் உபமேயத்தைப் பெறவைப்பது, இதன் இலக்கணம். இலக்குமணன் வசிக்கும்<sup>5</sup> நாடாகிய கோசலதேசத்தினது எல்லை கங்காநதிவரையிலுமாதலால், அவனை, 'கங்கைக்கிறைவன்' என்றார். சரயூதிக்கு இராமகங்கையென்று ஒருபெயருள்ளதனாலேனும், கங்கையையல்லாநதீகீதும் பொதுவாகவழங்கும் ஒருசார்வழங்குப்பற்றியேனும் சரயூநதிபாயப்பெற்ற கோசலநாட்டையுடையவென்ற பொருளில் 'கங்கைக் கிறைவன்' என்றருமாம். இனி, கங்கையைப் பூமிக்குக்கொணர்ந்த பகீரதசக்கரவர்த்தியினது வமிசத்திற் பிறந்தவென்பதுபற்றி இவ்வாறு கூறினாரெனினுமாம். இலக்குமணன் செபற்கு அரிய செய்யுத்திறமுடையவென்பதை விளக்க, தேவலோகத்தினின்று ஆகாயகங்கையைப் பூமிக்குக்கொணர்ந்த பகீரதசக்கரவர்த்தியின் பெயரால் அவ்விலக்குமணனைக் கவி குறித்தாரென்றனும் பொருத்தும். ஊனுண்ணும் விலங்குக்கு அது சுவைக்கு மாதலால், 'தீஞ்சுவையுன்' என்றார். தீஞ்சுவையுன் என்றது-உபமேயத்தில் இராச்சியபாரத்தை. ஆல் - தேற்றம்.

“நாயேபன்றி” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தில் 'ஆயுங்காலை' என்றதனால், 'சிங்கக்குருளை' என்றார். குட்டன்-குட்டியென்ற பொருளில்வரு



தலை, “தன்சிறுக்குட்டன்களைக், குடங்கைக்கொண்டு மந்திகள் கண்வளர்த்துங்கோவார்த்தனம்” என்ற பெரியாழ்வார்பாசரத்திலுங் காண்க. <sup>2</sup>சிறுகுட்டியை என்றபாடத்துக்கு, “குட்டியும் பறமுங் கூற்றவன் வரையார்” என்றதனால் ‘நாயிங்குட்டி’ என்றது. சிங்கம்-ஹிம்ஸ என்பதன் எழுத்து நிலை மாறி வந்த வம்ஹென்ற வடசொல்லின் திரிபு. <sup>3</sup>கடுங்குட்டியை என்றபாடத்துக்கு, கடுமான் என்பதிற்போல விரைவுக்குறிப்புணர்த்தும் ‘கடி’ என்னும் உரிச்சொல் ‘கடு’ எனத்திரிந்து வந்ததெனக் கொள்க. நன்றிது நன்றிது - அடுக்கு, எள்ளல்பற்றிவந்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>தீன். <sup>2</sup>சிறுகுட்டனுக்கு. <sup>3</sup>விரும்பினாலோ, விரும்பினோ. <sup>4</sup>கடக்கை. (சகச)

ககஅ.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - இலக்துமணன் போர்க்கோலம்  
பூண்டு நின்றலைத் தெரிவிக்கும்.

சுற்றார் <sup>1</sup>மணியின் வடிவாள் புடைதோன்ற வார்த்து  
வற்றாங்கி வாளிப் பெரும்புட்டில் புறத்து வீக்கிப்  
பற்றார்ந்த செம்பொற் கவசம்<sup>2</sup>பனி மேரு வாங்கொர்  
புற்று மென<sup>3</sup>வோங்கிய தோளொடு மார்பு போர்க்க.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) சுற்று ஆர் மணியின் வடிவாள்-நான்குபக்கங்களிலும் இழைத்தமணிகளையுடைய கூர்செய்த கைவாளை, புடை தோன்ற ஆர்த்து - பக்கத்தில் விளங்கும்படி கட்டி, வில் தாங்கி-வில்லையேந்தி, பனி மேரு ஆங்கு ஓர் புற்று ஆம் என - குளிரந்தமேருமலையின்கணுள்ள ஒருபாம்புப்புற்றுப்போல, வாளி பெரு புட்டில் புறத்து வீக்கி - அம்பறத்துணியைப் பின்பக்கத்திற்கு கட்டி, பற்று ஆர்ந்த செம்பொன் கவசம்-பொருத்துள்ள செம்பொற்கவசம், ஓங்கிய தோளொடு-உயர்ந்தபுயங்களுடன், மார்பு போர்க்க - மார்பைமறைக்கவும்,—(எ - று.)

மணி-கைப்பிடியுமாம். அம்புகளின் கொடுமைபற்றிப்பாம்புப்புற்றெனப்பட்டது. மேரு தோளுக்கும், புற்று புட்டி லுக்கும் உவமை. இனி, மகாமேருமலை ஒரு புற்றுமேடுபோற் சிறிதாகத்தோன்றும்படி யோங்கிய தோள் என்று மாம். பி ம்:—<sup>1</sup>மணியார். <sup>2</sup>படர். <sup>3</sup>வீங்கிய. (சகடு)

ககக. அடியிற்சுடர் பொற்கழ லார்கலி நாண வார்ப்பப்

<sup>1</sup>பொடியிற் றடவுஞ்சிறு நாண்பெரும் பூச <sup>2</sup>லோசை

<sup>3</sup>பிடியிற் <sup>4</sup>றொடாக் கடலேழு <sup>5</sup>மடுத்திஞ் ஞால

<sup>6</sup>முடிவிற் <sup>7</sup>குமிறும் மழைமும்மையின் மேன்மு முங்க.

(இ-ள்.) அடியில் சுடர் பொன் கழல்-கால்களிற் (கட்டி) விளங்குகின்ற பொன்னாலாகிய கழல், ஆர்கலி நாண ஆர்ப்ப-சமுத்திரமும் வெட்கும்படி சப்திக்கவும், பொடியில் தடவும்-பூமியிற் படுகின்ற, சிறு நாண்-சிறியநாணினது, பெரு பூசல் ஓசை-மிக்க போர்க்குரிய ஒலியானது, இ ஞாலம் முடிவில் - இவ்வுலகம் முடியுங்காலத்தில், கடல் ஏழ்உம் மடுத்து-எழுசமுத்திரையையும்



உட்கொண்டு, இடியின் தொடர-இடிகளோடு பொருந்த, குமிறும் - ஒலிக்  
கின்ற, மழையின்மேல்-மேகங்களினும்,மும்மை முழங்க மூன்று பங்கு(அதிக  
மாக) ஒலிக்கவும்,—(எ - று.)

விசையாக நடப்பதனால் வீரக்கழல்ஒலிப்ப, நாணத்தெறிப்பதனால் பே  
ரொலி யுண்டாகின்ற தென்க. வீரக்கழல் கடல்போலொலிக்க, வில்நாணியி  
னொலி இடியினும் மும்மடியொலித்தது. பொடி-ஆகுபெயர். பொடியிற்றடவு  
நாண்-பொடியோடுதடவும் நாணுமாம். இனி, நானேசை கடலேழுந் தொடர  
மடுத்து, இஞ்ஞாலமுடிவிற குமிறும் மழையிடியின்மேல் மும்மை முழங்க  
வென்றுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பிடியிற்றடவும், பொடிவிற்திடவும், பொடியுற்றிட  
வும். <sup>2</sup>ஒதை. <sup>3</sup>கடிதில். <sup>4</sup>தொடராக். <sup>5</sup>எடுத்துஞாலம், நிமிர்ந்துஞாலம். <sup>6</sup>முடி  
யில். <sup>7</sup>குமுறும். (சககூ)

கஉ௦. வாணுந் நிலனும் முத<sup>1</sup>லீறில் வரம்பில் <sup>2</sup>பூத  
மேனின்று கீழ்காறும் <sup>3</sup>விரிந்தன விழுவ போலத்  
தானுந் தனதம்முனு மல்லது மும்மை ஞாலத்  
தானும் முயிரும் முடையார்க <sup>4</sup>ஞடைந்தொ துங்க.

(இ-ள்) விரிந்தன - பரந்துள்ளனவான, வான்உம் நிலன்உம் முதல் -  
ஆகாயமும் பூமியும்முதலாகிய, ஈறு இல்-முடிவில்லாத, வரம்பு இல் பூதம் -  
அளவற்ற ஐம்பூதங்களும், மேல்கின்று கீழ்காறும் - மேலே யிருந்து கீழ்  
வரையிலும், வீழ்வபோல-விழுவானபோல (நினைத்து),—தான்உம் தன தம்  
மூன்உம் அல்லது - தானும் தன்னுடைய தமையனாகிய ஸ்ரீராமனுந் தவிர,  
மும்மை ஞாலத்து - மூன்றுலோகங்களிலுமுள்ள, ஊன்உம் உயிர்உம் உடை  
யார்கள்-சரீரமும் ஆத்துமாவுமுடையவர்கள், உடைந்து ஒதுங்க - அழிந்து  
விலகவும்,—(எ - று.)

கீழ்க்கூறியபடி வீரக்கழலினின்றும் வில்நாணியினின்றும் அப்போது  
தோன்றிய பேரொலியால், ஐம்பெரும்பூதங்களும் தலைகீழாய்மாறிவீழ்கின்ற  
னவோ என்று கருதி எல்லாப்பிரானிகளும் மமைழிந்து ஒடுங்கினவென்க.  
உடையாரென்று சிறப்புப்பற்றி உயர்திணையாற் கூறினாரேனும், ஆஃம்நீண  
யான பிரானிகளையும் கொள்க. ஐம்பெரும் பூதங்களுள் முதலதாகிய நிலத்  
தையும் ஈற்றதாகிய வானையும் கூறினார். அஃற்றுள் உற்பத்திக்கிரமம்பற்றி  
வான்முதலில் வைக்கப்பட்டது. பிரவாஹதோ [ஆற்றெழுக்குப்போல] நித்  
தியமாதலால், 'நிலில் பூதம்' என்றார். 'ஊனுமுயிருமுடையார்கள்' என்றத  
னால் சகல சராசரங்களையும் கொள்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒன்றி. <sup>2</sup>எழும், ஒன்றன்.  
<sup>3</sup>பிரிந்தன, விரித்தன. <sup>4</sup>உலோந்து. (சககூ)

கஉக.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - எவர்வந்தாலும் வென்று  
கைகேயியின் கருத்தை நிறைவேற்ற வோட்டேனென்று  
இலகீதம்மணன் வீரவாதங் கூறியதைத் தெரிவிக்கும்.

புனிப்பாமை பரங்கெடப் <sup>1</sup>போரில்வந் தோரை யெல்லா  
மவிப்பாணு <sup>2</sup>மின்றே யவித்தாக்கையை யண்ட் முற்றக்  
குவிப்பாணு <sup>3</sup>மின்றே யென<sup>4</sup>கோவினைக் கொற்ற மெளலி  
கவிப்பாணு மின்றே னினுகாக்குநர் <sup>5</sup>காமி னென்றான்.

(இ - ள்.) ‘போரில் வந்தோரை எல்லாம் - (நான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டுதலைநிகழ்த்துவிக்கையில் அதனைத்தடுக்குமாறு என்னோடு பொரும் பொருட்டு) முனைமுகத்தில் வந்தவரெல்லாரையும், புவிப்பாவை பரம் கெட-பூமிதேவிக்குப் பாரம் நீங்கும்படி, இன்று எ அவிப்பான்உம் - இன்றைக்கே அழிப்பவனும், அவித்து - அங்ஙனம் அழித்து, ஆக்கையை - அவருடலை, அண்டம் முற்ற - உலகம் நிறைய, குவிப்பான்உம் - குவியல்செய்பவனும், என கோவினை - எனது தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனை, கொற்றம் மெளலி-வெற்றியையுடைய திருமுடியை, இன்று எ - இன்றைத்தினமே, கவிப்பான்உம் - சூட்டுபவனுமாக (உறுதிபொருட்டு), நின்றேன்—; இது காக்குநர் - இதனைத் தடுக்கும் வலியுடையவர், காமின் - தடுங்கள்,’ என்றான் - என்றுகூறினான், (இலக்குமணன்); (எ - று.)

இராமனுக்கு முடிசூட்டுதற்கு விரோதஞ்செய்யுமாறு எவர்வந்தாலும் அவரையெல்லாம் போரிற் கொன்று அவர்களின் உடம்புகளையெல்லாம் பெருங்குவியலாகக் குவித்துப் பிறகு வெற்றியினற்கிடைத்த மகுடத்தை என் தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனுக்குச் சூட்டுவேன்: என் செயலைத்தடுக்க எவர்வந்தாலும் வருக எனப் போர்க்கு அறைகூவுகின்றனன் இலக்குமண னென்க. தருமமூர்த்தியாகிய இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டவொட்டாமற் செய்பவர் பூமிக்குப்பாரமேயாவ ரென்பதுதோன்ற, ‘புவிப்பாவைபரங்கெட’ என்றது. காக்குநர் காமின் - முன்னிலைமீட்படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>போருவந்தோரை. <sup>2</sup>அவித்தவர். <sup>3</sup>எனக்கொரு, நின்றென்குணக், இன்றேயென. <sup>4</sup>கோவினை. <sup>5</sup>காக்க. (சகஅ)

கஉஉ. விண்ணாட்டவர் <sup>1</sup>மண்ணவர் விஞ்சையர் நாகர் மற்று

மெண்ணாட்டவர் யாவரு நிற்கவொர் மூவ ராகி

மண்ணாட்டுநர் <sup>2</sup>காட்டுநர் வீட்டுநர் வந்த போதும்

<sup>3</sup>பெண்ணாட்ட மொட்டே <sup>4</sup>னினிப் <sup>5</sup>பேருல கத்து ளென்னு.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (பின்னும் இலக்குமணன்),—‘விண் நாட்டவர் - தேவரும், மண்ணவர் - பூமியிலுள்ளவரும், விஞ்சையர்-வித்தியாதாரும், நாகர்-பாதாள வுலகத்தவரும், மற்றுஉம் எண் நாட்டவர் - இன்னும் எண்ணத்தக்க பலவாகிய இடங்களிலுள்ளவர்களுமாகிய, யாவர்உம் -; நிற்க - கிடக்கட்டும்; மண் நாட்டுநர் - பூமியைப்படைப்பவரும், காட்டுநர் - காப்பவரும், வீட்டுநர்-அழிப்பவரும் ஆகிய, ஒர் மூவர் - ஒப்பற்ற மும்மூர்த்திகளும், ஆகி-ஒன்றாகி, வந்த போதுஉம் - வந்து எதிர்த்தகாலத்திலும், இனி - இப்போது, பேர் உலகத்துள் - (இந்தப்) பெரிய உலகத்திற்குள், பெண் நாட்டம் - பெண்களின் நோக்கத்திற்கு, ஒட்டேன் - இடங்கொடேன்,’ என்னு - என்றுகூறி,—(எ - று.)—‘திரிகின்றவேலை’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

‘சாதாரணமான தேவர் மானுடர் விஞ்சையர் நாகர் முதலியோர் கிடக்கட்டும்: படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் என்னும் முததொழில்களைப் புரிபவரான திரிமூர்த்திகளே வந்து கைகேயியின்கருத்தை முற்றுவிப்பதாக என்னை யெதிர்த்துநின்றாலும், கைகேயியின்கருத்தை நிறைவேறுமாறு விடேன்’ என்று இலக்குமணன் சினங்கொண்டு கூறின னென்க. விண்ணாட்டவர்-சுவர்க்க நாட்டில் வசிப்பவர். விஞ்சையர்-பதினெண் தேவகணங்களுட் சேர்ந்தவர். நாகர் - படமும் வாலுமுடையரான ஒரு தேவசாதியார். எண்ணாட்டவர் என்றது - மற்றும் கூறப்படாத சித்தர் கின்னரர் முதலிய தேவகணங்களை: எட்டுத்திக்குலமுள்ள மற்றையோரும் எனினுமாம். நிற்க என்பது - அவர்களைத் தான் ஒருபொருட்டாக மதிக்கவில்லை யென்பதைக் குறிப்பிக்கும்: வியங்கோள் முற்று. மூவர் - தொகைக்குறிப்பு. மண் என்றது - இலக்கணையால், உலகங்களை யுணர்த்திற்று. நாட்டம் - நாடியது: விரும்பியது: பெண் ஆட்டம் என்று பிரித்து உரைப்பினுமாம். பெண்நாட்டம் ஒட்டேன்-பெண்களே கண்ணிற் காண அருமையாம்படி செய்வெனென்பாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>விஞ்சையர் மண்ணவர். <sup>2</sup>காக்குநராயவர், காக்குநர்வீட்டுநர், காக்குநர்நீக்குநர். <sup>3</sup>பெண்ணாட்டவொட்டேன். <sup>4</sup>நனி. <sup>5</sup>பேருலகத்தினென்றான், பேருலகத்து மன்னே.

(சுகக)

கஉ௩.—வீரவாதஞ்செய்த இலக்குமணன் நகரின்நடுவே தீரிநல்.

<sup>1</sup>காலைக் கதிரோ னடு<sup>2</sup>வற்றதொர் வெம்மை <sup>3</sup>காட்டி  
ஞாலத்தவர் கோமக <sup>4</sup>னநகரத்து நாப்பண்  
மாலேச <sup>5</sup>சிகரத் தனிமந்தர <sup>6</sup>மேரு முந்தை  
வேலைத் திரிகின்றது போற்றிரி கின்ற வேலை.

(இ - ள்.) காலை கதிரோன் - இளஞாயிறு, நடு உற்றது - உச்சியடைந்தாற்போன்ற, ஓர் வெம்மை - ஒரு கடுமையை, காட்டி—, ஞாலத்தவர் கோமகன் - சக்ரவர்த்தியினது (இளைய) திருமகன் [லக்ஷ்மணன்], அநகரத்து நாப்பண் - அவ்வயோத்தியின் நடுவில், மாலே சிகரம் தனிமந்தரம் மேரு - ஒழுங்காகிய முடிகளையுடைய ஒப்பற்ற மந்தர பருவதம், முந்தை - முற்காலத்தில், வேலை - திருப்பாற்கடலில், திரிகின்றதுபோல் - சமூகின்றது போல, திரிகின்ற வேலை - சமூகின்றலாவுக காலத்தில்,—(எ - று.)—“கேட்டான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

எவராவது போர்க்கு வருபவருண்டா?’ என்று வீரவாதத்துடனே ஆர்ப்பாட்டுசெய்துகொண்டு இலக்குமணன் நகர்நடுவே திரிந்தானென்க. மேரு - மலைஎன்னும் மாத்திரையாய் நின்றது. முந்தை - கடைந்த காலத்தில் என்றபடி. திருமாலுக்கு இந்நகரம் இனிது தங்குமிடமாதலால் இதற்குப் பாற்கடலுவமையாயிற்று; பாலகாண்டத்து “மாயோன் மார்பினன் மணிகள் வைத்த பொற்பெட்டியோ” என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>காலைக்கதிகோன், காலக்கதிரோன். <sup>2</sup>உற்றன, அற்றதொர். <sup>3</sup>கூட்டி, காட்ட. <sup>4</sup>நன்னகரத்து. <sup>5</sup>சிகரத்தணி. <sup>6</sup>ஏல.

கஉ.சு.—இலக்குமணனது வில்லின் நானூலி இராமனது  
செவியிற் படுதல்.

வேற்றுக் கொடியான் <sup>1</sup>விளைவித்த வினைக்கு விம்மித்  
தேற்றத் தெளியாதயர் சிற்றவை பாவி நுந்தா  
<sup>2</sup>னற்றற் றுணைத்தம்பிதன் <sup>3</sup>விற்புய லண்ட கோளங்  
<sup>4</sup>கீற்றொத் துடையப்<sup>5</sup>படு நாணுரு மேறு <sup>6</sup>கேட்டான்.

(இ - ள்.) வேறு கொடியான்-வேறுகிய கொடுமையையுடைய கைகேயி,  
விளைவித்த-உண்டாக்கின, வினைக்கு-கொடுத்தொழிலுக்கு, விம்மி - கலங்கி,  
தேற்ற தெளியாது - தேறப்பண்ணவும் தேறாமல், அயர் - வருந்துகின்ற,  
சிற்றவைபால்-சிறியதாயாகிய சுமித்திரையாரிடத்தில், இருந்தான் - இருந்த  
பூரீராமன்,—ஆற்றல் துணை தம்பி தன் - வல்லமையையுடைய (தனக்குத்)  
துணையாகிய லக்ஷ்மணனது, வில் புயல் - வில்லாகிய மேகத்தினின்று,  
அண்டகோளம் கீற்று ஒத்து உடைய - அண்டகோளம் பிளவுபட்டுத் தகரும்  
படி, படும்-உண்டாகிய, நாண் உரும் ஏறு - வின்னாணின் ஒலியாகிய இடி-  
யேற்றை, கேட்டான் - செவியுற்றான்; (எ - று.)

இலக்குமணன் நகரின்நடுவே திரிந்துகொண்டுசெய்த நானூலியானது  
சுமித்திரையாரிடத்திருந்த இராமபிரானது செவியிற் பட்டதென்க. வேற்  
றுக்கொடியான் என்றது-பூரீ கௌசலையாருக்குத் தன்நினைவாலே வேறாகுங்  
கொடியவனென்றபடி. பூரீபரதாழ்வான் நினைவுக்குப் பொருந்தாமையாலே  
வேறாக கொடியா னென்றதாகவுமாம். எஞ்ஞான்றும் இராமனுடன் கூட  
விருந்து கைவகர்யந் செய்து வருதலால், 'துணைத்தம்பி' என்றார்; வல்ல  
மையில் தனக் கொப்பாகிய தம்பியென்றுமாம். கீற்றொத்து - கீறுதலைப்  
பொருந்தி; பிளவுபட்டு. பி - ம்:—<sup>1</sup>முடிப்பித்த, முடிவித்த. <sup>2</sup>ஆற்றத்தனித்,  
ஆற்றற்றனித். <sup>3</sup>விற்பொழில். <sup>4</sup>கீற்றுற்று, கீற்றற்று. <sup>5</sup>பொரு. <sup>6</sup>கோள.(சஉக)

கஉ.ரு.—இராமன் இலக்குமணனுள்ள இடத்துக்கு வருதல்.

<sup>1</sup>வீரூக்கிய பொற்கலன் <sup>2</sup>வில்லிட வார மின்ன  
மாறாத் <sup>3</sup>தனிச்சொற் றுனிமாரி <sup>4</sup>வழங்கி வந்தான்  
காறாக்க நிமிர்ந்து <sup>5</sup>புகைந்து கனன்று பொங்கு  
மாறாக் கனலாற்றுகொ ரஞ்சன மேக மென்ன.

(இ - ள்.) (கேட்ட அவ்விராமன்),—வீறு ஆக்கிய பொன் கலன் -  
வேறென்றற்கில்லாத அழகையுண்டாக்குகின்ற பொன்னாலாகிய திருவாபர  
ணங்கள், வில் இட - ஒளி வீசவும், ஆரம் மின்ன - முத்துமால்கள் பிரகா  
சிக்கவும், கால் தாக்க - பெருங்காற்று வீசுதலினால், நிமிர்ந்து - வளர்ந்து,  
புகைந்து - எரிந்து, கனன்று - காய்ந்து, பொங்கும் - விளங்குகின்ற, ஆறு  
கனல் - தணியாத [பிரளயகாலத்] தீயை, ஆற்றும் - தணிவிக்கின்ற, ஓர்  
அஞ்சனமேகம் என்ன - ஒரு மைபோலுங்கரிய மேகம்போல, மாறா - தவி  
ராத, தனி-ஒப்பற்ற, சொல் - வார்த்தைகளாகிற, மாரி துளி - மழைத்துளி  
கலோ, வழங்கி வந்தான் சொல்லிக்கொண்டுவந்தான்; (எ - று.)

இராமபிரான் இலக்குமணனது சினத்தைத் தணிப்பிக்கக்கருதி அவ னுள்ள இடத்திற்கு இன்சொற்களைச் சொல்லிக்கொண்டு வந்தனனென்க. காலக்கடைத்தீயெனக் கீழ்க்கூறியதனால், ஆரூக்கனல் என்பதற்கு பிரளய காலத்தீ எனப்பட்டது: இது தொழிலும் உருவம்பற்றிவந்தது. அஞ்சன மேகமென்றது, கார்காலத்துச் சூல்கொண்ட மேகத்தை. பீ-ம்:—<sup>1</sup>வீராகிய. <sup>2</sup>வில்லிட்ட. <sup>3</sup>தணி. <sup>4</sup>வழங்க. <sup>5</sup>கனன்றுபுகைத்து. (சஉஉ)

கஉசு.—‘போர்க்கோலம்பூண்டுருக்கக் காரணமெனீ?’ என்று

இராமன் இலக்குமணனை வினாவுதல்.

மின்னொத்த <sup>1</sup>சீற்றக் கனல்விட்டு விளங்க நின்ற  
பொன்னொத்த மேனிப் புயலொத்த தடக்கை யானை  
<sup>2</sup>யென்னத்த வென்னீ <sup>3</sup>யிறையேனு முனிந்தி லாதாய்  
<sup>4</sup>சன்னத்த னுகித் தனுவேந்துதற் கேது வென்றான்.

(இ-ள்.) (பூரீராமன்). மின் ஒத்த-மின்னலைப்போன்ற, சீற்றம் கனல் - கோபாக்கினியை, விட்டு-வெளியே தோற்றுவித்துக்கொண்டு, விளங்கநின்ற- விளக்கமாக நின்ற, பொன் ஒத்த மேனி-பொன்போன்ற திருமேனியையும், புயல் ஒத்த தட கையானை-மேகம்போன்ற பெரிய கைகளையுடையனுமான இளையபெருமானோக்கி, ‘என் அத்த - எனது குழந்தாய்! இறை என்உம் முனிந்திலாதாய்-ஒரு நொடிப்பொழுதும் சினங்கொள்ளாதவனான, நீ—,சன்னத்தன்ஆகி - போருக்கு ஆயத்தமானவனாய், தனு ஏந்துதற்கு - விற்பிடித் தற்கு, ஏது-காரணம், என்-யாது?’, என்றான்-என்றுவினாவினான்; (எ - று.)

என்குறிப்பை யுணர்ந்து அதன்படியே நடப்பதன்றி நீ தனியாகச் சிறிது சினங்கொள்வதும் எப்போதுங் கண்டதில்லையே; அநங்ன முள்ள நீ, இப்போது பெருஞ்சினங்கொண்டு யுத்தசன்னத்தனாகிரிற் கக் காரணம் என்? என்று இராமன் இலக்குமணனை வினாவினனென்க. சன்னத்தன் = ஸந்தீதன்: போர்க்கவசம் பூண்டவன். மின்னொத்த சீற்றக் கனலென்றதனால், வெகுளி தானுள்ளவளவு கணமே யெனக்கொள்க. இளைய பெருமானே மேல் ஆரணிய காண்டத்திலும் “சுவணவண்ணன்” என்பராத லால், பொன்உவமை நிறத்திற்கு. அப்புமாரியுதவுதலாகிய தொழில் பற்றி ‘புயலொத்த தடக்கை’ என்றார். <sup>3</sup>இமையோரை முனிந்திலாதாய் என்ற பாடத்துக்கு-தேவர்களின் வேண்டுகோளுக்குத் தாம் இரங்கி யவதரித்தமை யைக்குறிப்பித்தற்கு இவ்வாறு கூறியதென்பர்: அன்றி இமை ஓரை-இமைப் பொழுது எனினுமாம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>சீற்றத்தனல். <sup>2</sup>என்னத்தனெண்ணி, என் னத்தனே நீ. <sup>4</sup>சின்னத்தனுவேந்துதற்கேதுவென்செப்புகென்றான். (சஉஉ)

கஉஎ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஓநதோடர்: இலக்குமணன்

இறுத்த விடை.

<sup>1</sup>மெய்யைச் சிதைவித்துநின் <sup>2</sup>மேன்முறை <sup>3</sup>நீத்த <sup>4</sup>நெஞ்ச மையிற் <sup>5</sup>கரியாளெதிர் நின்னை <sup>6</sup>யம் மெளலி சூட்டல் செய்க <sup>7</sup>கருதித் தடைசெய்குநர் தேவ<sup>8</sup>ரேனுந் துய்யைச் சுடுவெங் கனலிற் சுடுவான் றுணிந்தேன்.

(இ - ள்.) (அதற்கு இலக்குமணன்), ‘மெய்யை சிதைவித்து - சத்தியத் தைக் கெடச்செய்து, நின் மேல் முறை - உனக்குச் சிறப்பாகவுள்ள அரசு முறைமையை, நீத்த - நீக்கின, நெஞ்சம் மையில் கரியாள் எதிர்-மனம் மையினுங் கரியளாகிய கைகேயியின் முன்னே, நின்னை - உன்னை, அ மெளலி சூட்டல் - அந்தக்கிரீடத்தைச் சூட்டிதலை, செய்ய-செய்தற்கு, கருதி - (நான்) நினைந்து, தடை செய்துந் - (அதற்குத்) தடைசெய்ப்பவர், தேவர்ஏனும் - தேவர்களே யாயினும், (அவரை), துப்பை சுடு வெம் கனலின் - பஞ்சை யெரிக்கின்ற கொடிய தீப்போல, சுடுவான் - அழித்தற்கு, துணிந்தேன்-நிச்ச யித்தேன்; (எ - று.)

இராமனுக்கு முடிசூட்டுகிறே னென்றுசொன்ன சக்ரவர்த்தியை அது செய்யாது தடுத்தலால், மெய்யைச் சிதைவித்ததாயிற்று. நீத்த-தன்வினை பிற வினைப்பொருளில் வந்தது. மனத்தில் வெகுளியையுடையவனென்பான் ‘நெஞ்சம் மையிற்கரியாள்’ என்றான். துப் - பஞ்சிற் றொடர்நுனி. கரு தித் துணிந்தே னென முடிக்க. பி-ஓ:—<sup>1</sup>மெய்யை. <sup>2</sup>மெய்ய்முறை, மென் முறை. <sup>3</sup>நீத்து. <sup>4</sup>நெஞ்சின். <sup>5</sup>கொடியாள். <sup>6</sup>நன்மௌலி, நயமவுலி, மவுலி. <sup>7</sup>கருத்தித்தடை. <sup>8</sup>ஏயும். (சஉச)

கஉய. வலக்கார் முகமென்கைய தாகவல் வாணு ளோரும்  
<sup>1</sup>விலக்கா ரவர்வந்து விலக்கினு மென்கை <sup>2</sup>வாளிக்  
கிலக்கா வெரிவித் துலகேழிநொ டேழு மன்னர்  
குலக்கா வலுமின் றுனக்கியான் றரக்கோடி பென்றான்.

(இ - ள்.) வலம் கார்முகம்-வலியையுடைய வில்லானது, என் கையது ஆக-எனது கையிலுள்ளதாயிருக்க, அ வானுளோர் உம்-அத்தேவரும், விலக் கார் - (துணிந்து) தவிர்த்தல் செய்யார்; அவர் வந்து விலக்கின்உம் - அவர் (துணிந்து) வந்து தடுத்தாலும், என் னை வாளிக்கு - எனது கையிலுள்ள பாணத்துக்கு, இலக்கு ஆ (க)—லட்சியமாகும்படி. எரிவித்து-எரியச்செய்து, உலகு ஏழிநொடு ஏழ்உம் - பதினான்குலோகங்களையும், மன்னர் குலம் காவல் உம் - அரசர்கூட்டத்தைக் காத்தற் றொழிலையும், இன்று - இப்பொழுது, உனக்கு—,யான் தர-நான் கொடுக்க, கோடி-பெற்றுக்கொள்க, என்றான்—.

இச்செய்யுளின் முன்னடிகள் - கீழ்ச்செய்யுளின் அநுவாதம்: இவ்வநு வாதம் உலகேழிநொடேழும் மன்னர்குலக்காவலும் யான் தரக்கோடிஎன்று விதித்தலின் பொருட்டு வந்த தென்க. இலக்கு - லக்ஷயம் என்பதன்திரிபு. உனக்கியான் - குற்றியலுகரம். பி-ஓ:—<sup>1</sup>விலக்காரய. <sup>2</sup>வாளியிலக்கா. (சஉரு)

கஉக.—அதுகேட்ட இராமன் ‘முறைக்கேடாக உனக்கு இப்படிச் சீற்றந் தோன்றிக் காரணம் என்ன?’ என்றல்.

இளையா <sup>1</sup>னிது<sup>2</sup>க ற விராம<sup>3</sup>னியைந்த நீதி  
வளையாவரு நன்னெறி<sup>4</sup>நின்னறி வாகு <sup>5</sup>மன்றே  
யுளையா வறம் <sup>6</sup>வற்றிட லுழ்வழு <sup>7</sup>வுற்ற சீற்றம்  
விளையாத நிலத்து<sup>8</sup>க் கெங்ஙன் விளைந்த தென்றான்.



(இ - ள்.) இளையான் 'இது கூற - இலக்குமணன் (தான் வில்லேந்திய காரணம்) இன்னதென்பதனைச் சொல்ல, — இராமன் —, 'இயைந்த நீதி வளையா வரும் நல் நெறி - (தூல்களிற்) கூறப்பட்டுள்ள நீதிமுறைக்கு மாறாகாமல் நடக்கின்ற நல்லமுறையிலேயே, நின் அறிவு - உனதுபுத்தி, ஆகும் அன்றே - பொருந்தியிருக்குமல்லவா? ஊழ் வழு உற்ற - நீதிமுறைக்குத் தவறாகவுள்ள, சீற்றம் - கோபம், விளையாத - (ஒருபோதும்) உண்டாயிராத, நிலத்து-இடமாகிய மனத்தில், உளையா அறம் வற்றிட-அழியாத தருமம் கெடும் படி, உனக்கு —, எங்ஙன்-எப்படி, விளைந்தது - தோன்றிற்று?' என்றான் - என்று வினவினான்; (எ - று.)

இலக்குமணன் சொல்லக் கேட்டதும், இராமன் 'அப்பா இலட்சுமண! உன்னுடைய அறிவு நீதிமுறைதவறாத நன்னெறியில்தான் செல்லவல்லது; அப்படியிருக்க, தருமத்திற்குக் கேடு உண்டாகும்படி நீதிமுறைக்கு மாறாக உன்மனத்திலே இப்போது சினம் எவ்வாறு பிறந்தது?' என வினவின நென்பதாம். இது என்றது - இராமபிரானுக்கு மகுடம் புனைதற்கு மாறாகக் கைகேயிஎண்ணிய எண்ணத்தை நிறைவேற்றும்பொருட்டுத் தேவர் உதவினும் அவர்களை யுங் கொன்றொழிப்பே நென்றதை. இலக்குமணன்புத்தி நீதிதவறா நன்னெறியிலேயே செல்லுமென்பான் 'நீதிவளையாவரு நன்னெறி நின்னறிவாகும்' என்றான். தருமத்திற்கு அழிவு என்றும் உண்டாகாதென்ற தூற்கொள் கைபற்றி 'உளையா அறம்' எனப்பட்டது. உளையா = உலையா: லகரத்துக்கு ளகரம் போலியாகவந்தது: போலியாகக்கொள்ளாமல், அறம் உளையா வற்றிட என்று இயைத்து-தருமதேவதை மனம்வருந்தியொடுங்க என்று உரைப்பினுமாம். இளையான் என்பதற்கு - தான் கொண்ட கருத்திற்சிறிதுத் தளராதவனாகி என்று உரைப்பாரு முளர். அறிவு + ஆகும் = அறிவாகும்: "முற்றமற்றொரோவழி." 1-ம்:—<sup>1</sup>அது. <sup>2</sup>சொல்ல. <sup>3</sup>இசைந்த. <sup>4</sup>நின்னெறியாகும். <sup>5</sup>இன்றே. <sup>6</sup>அற்றிட, உற்றிட. <sup>7</sup>அற்ற. (சஉசு)

௧௩௦.—இலக்குமணன் யான் இப்போது சினங்கொள்ளாது

எப்போது சினங்கொள்வதெனல்.

நீண்டா<sup>1</sup>ன துரைத்தலு நித்திலந் <sup>2</sup>தோன்ற நக்குச்  
சேண்டான் றொடர்நில <sup>3</sup>நின்னதென் றுந்தை செப்பர்  
பூண்டாய் பகையா <sup>4</sup>விழந்தைவனம் போதி <sup>5</sup>யென்றல்  
<sup>6</sup>யாண்டோ வடியேற் கினிச்சீற்ற மடுப்ப <sup>7</sup>தென்றான்.

(இ - ள்.) நீண்டான்-நீராமன், அது உரைத்தலும்-அவ்வார்த்தையைச் சொன்னவிளவில்,— 'இலக்குமணன்), 'நித்திலம் தோன்ற - பற்கள் வெளித் தோன்ற, நக்கு - சிரித்து, 'உந்தை - உன்தந்தை, சேண்டான் தொடர் மாநிலம்-அகலம்பொருந்திய பெரிய பூமி, நின்னது - உன்னுடையது', என்று செப்ப-என்று சொல்ல, பூண்டாய்-(அதனை) அங்கீகரித்தவனாகி,(யின்), பகையால் இழந்து - சத்துருவினால் இழந்துபோய், வனம் போதி - காட்டிற்குச்

செல்வாய், என்றால்—, அடியேற்கு-எனக்கு, இனி—, சீற்றம் அடுப்பது - கோபம்வருவது, யாண்டு—'இந்தவேளைதவிர) வேறு எப்பொழுதோ?' என்றான்—; (எ - று.)

அடியேனுக்கு இக்காலத்தில் கோபம் வருகிறது அதிசயமா? என்றபடி. நீண்டான் - மிக்ககுணங்களுடையவன்: வாமனாவதாரத்தில் மாவலிபக்கல் மூவடிமண்வேண்டி நீண்டமைபற்றி, நீண்டா னென்றானாம். பீ - ம்:—<sup>1</sup>உரைசெய்தலும், அதுணர்த்தலும், அதுகூறலும். <sup>2</sup>தோற்க. <sup>3</sup>நின்னதுதாதை, நின்னதுன்றாத. <sup>4</sup>இழந்தாய். <sup>5</sup>என்ன. <sup>6</sup>ஆண்டோ. <sup>7</sup>என்றோ. (சஉஎ)

கஉக.—இதுவும் இலக்குமணன்மறுமொழி.

நின்கட் <sup>1</sup>பரிவில்லவர் நீள்வனத் துன்னை நீக்கப்  
புன்கட் பொறியாக்கை பொறுத்துயிர் <sup>2</sup>போற்று கேளோ  
வென்கட் <sup>3</sup>புல <sup>4</sup>முன் னுணக்கீந்துவைத் தில்லை பென்ற  
வன்கட் புலந்தாங்கிய மன்னவன் <sup>5</sup>போல வென்றான்.

(இ - ள்.) 'என் கண் புலம் முன் - எனது கண்முன்னே, உனக்கு ஈந்து வைத்து - உனக்கு (இராச்சியத்தை வாயாற்) கொடுத்து வைத்து, இல்லை என்ற - பின்னரில்லவென்று சொல்லி (உன்னைக் காட்டுக்கு அனுப்பி மகிழ்ச்சியோடு பார்த்துக்கொண்டு) சிற்ற, வன் கண் புலம் தாங்கிய-கொடுத்தன்மையைக்கொண்ட கட்புலனோடுகூடிய, மன்னவன்போல - அரசன் போல,—நின் கண் பரிவு இல்லவர் - உன்பக்கல் அன்பில்லாத தாய், நீள்வனத்து - நீண்ட காட்டில், உன்னை நீக்க - உன்னை அனுப்ப, (அதனைக் கண்டும்), புன் கண் பொறியாக்கை பொறுத்து - துன்பத்தைத் தருகின்ற ஐம்பொறிகளையுடைய உடலைத் தாங்கி, உயிர் போற்றுகேன் ஓ - பிராணனைக் காப்பாற்றுவேளோ?' என்றான்-; (எ - று.)

இராமபிரானுக்கு அரசு தருகிறேனென்று தசரதன் கூறியது தனக்குத்தெரியுமென்பதையுணர்த்த, இலக்குமணன் 'என்கட்புலமுன்னுணக்கீந்து வைத்து' என்கிறான். உயிர்போற்றுகேளோ .வன்கட்புலந்தாங்கிய மன்னவன் போல - "பைந்தொடியொருத்தி சொற்கொண்டு பார்மகள், நைந்துயிர் நடுங்கவுடத்திகானொ, வுய்ந்தனனிருத்தன னுண்மைகாவலன்" என்று பின்னும் இலக்குமணன் கூறுவது காண்க. வன்கண்மை - இரக்கமின்மை. பரிவில்லவர் - இழிப்பினுற் பன்மைவந்தது. ஊ - ம்:—<sup>1</sup>பரிவில்லவன், பரிவில்லவன். <sup>2</sup>போற்றுவேளோ <sup>3</sup>புலன். <sup>4</sup>உன்றனக்கு, நின்றனக்கு, <sup>5</sup>காண்கொல். (சஉஅ)

கஉஉ.—இலக்குமணன்சொல்லக்கேட்டு இராமன் கூறத்தொடங்குதல்.

என்றென் <sup>1</sup>றறிவித் தியோயோனி தியம்பி டாமுன்  
கன்றொன்று மாவிற் பலயோனியுங் காத்த நேமி  
வன்றிண் சிலைக்கைம் மனுவென்னும் வயங்கு சீர்த்திக்  
சுன்றொன்று தோளான் மருமானிவை கூற லுற்றான்.



(இ - ள்.) இளையோன்-இலட்சுமணன், இது - (தான்) சினங்கொண்ட தன் காரணத்தை, என்று என்று அறிவித்து-, இயம்பிடாமுன் - சொல்லுவ தற்கு முன்னம்,—கன்று ஒன்றும் ஆவின் - (தன்) கன்றினிடத்தே அன்பு பொருந்திய பசுப்போல, (மிக்க அன்புகொண்டு), பல யோனிடம் காத்த - பலவகைப் பிறவிகளிலும் பிறந்த பிராணிகளையெல்லாம் பாதுகாக்கின்ற, நேமி வல் திண் சிலை கை - ஆஞ்ஞாசக்கரத்தையும் மிகவும் வலிமைபெற்ற கோதண்டத்தையும் பூண்ட கையையுடையவனாகிய, மனுள்ளும் வயங்கு சீர்த்தி குன்று ஒன்றுதோளான்-மனுவென்கின்ற விளங்கும்பெரும் புகழைக்கொண்டவனாகி மலையையொத்த தோள்களையுடையவனது சந்ததி யிற்பிறந்த ஸ்ரீராமன், இவை - இவ்வார்த்தையை, கூறல் உற்றான் - சொல் லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அதனை மேலிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

இச்செய்யுள் சில பிரதிகளில் மாத்திரம் காணப்படுவதாயினும், சந்தர்ப் பத்திற்கு ஒத்திருப்பதால், உரையெழுதப்பட்டது. “சீர்த்தி மிகுபுகழ்” என்பது தொல்காப்பியம். தன் சீற்றம் தக்கதேயென்று தெரிவித்ததற்குப் பலமுறை கூறினனென்பார் ‘என்றென்றறிவித்து’ என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>சீற்றத்து. (௪௨௬)

௧௩௩.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதோடீ: சினங்கொள்ளுதல் கூடாதேன்பதற்கு இராமன் காரணங்காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

மின்குற்ற மன்னும் பயக்கும்மர சென்றல் பேணேன்  
முன் <sup>1</sup>கொற்ற மன்னன் முடி <sup>2</sup>கொள்கெனக் கொள்ள <sup>3</sup>மூண்ட  
தென்குற்ற <sup>4</sup>மன்றே <sup>5</sup>விகன்மன்னவன் குற்றம் <sup>6</sup>யாதோ  
மின்குற் றொளிரும் <sup>7</sup>வெயிறீக்கொ டமைந்த வேலோய்.

(இ - ள்.) மின் குற்று ஒளிரும் - மின்னலை வென்று விளங்குகின்ற, வெயில் தீ கொடு அமைந்த-சூரியகிரணத்தாலும் அக்கினியினாலுஞ் செறிந்தாற் போன்ற, வேலோய் - வேலாயுதத்தையுடையவனே! கொற்றம் மன்னன் - வெற்றியையுடைய சகரவர்த்தியானவன், முன் - முன்னே, முடி கொள்க என-கிரீடத்தைச் சூட்டிக்கொள்வாயாகவென்று சொல்ல, அரசு - இராச்சிய பாரம், பின்-பின்பு, குற்றம் - குற்றத்தை, மன் உம் பயக்கும்-மிகுதியும் உண்டாக்கும், என்றல் - என்பதை, பேணேன் - கருதாதவனாய், கொள்ள - (அதனைப்) பெற்றுக்கொள்வதற்கு, மூண்டது முயன்றதொழில், என் குற்றம் அன்றே-எனது பிழையன்றே; இகல் மன்னவன் குற்றம் யாது ஒ - வெற்றியையுடைய சகரவர்த்தியின் பிழையெதுவோ? [ஒன்றுமில்லையென்றபடி]; (எ - று.)

இராச்சியத்தை யாளுமாறு முதலில் ஒப்புக்கொண்டது என்மேற் பிழையாவதால், குற்றஞ் செய்தவரைத் தண்டிப்பதானால் என்னையே தண்டிக்கவேண்டுமென்றவாறு. உம்மை - இசைநிறை. பி ட்:—<sup>1</sup>சொற்ற. <sup>2</sup>கொள்ளென. <sup>3</sup>மூண்ட. <sup>4</sup>அன்றி, அன்றே. <sup>5</sup>இயல். <sup>6</sup>உண்டோ. <sup>7</sup>வெயிலிற்கொண்டு.

கந்சு. நதியின் பிழையன்று நறும்<sup>1</sup>புன லின்மை<sup>2</sup>யற்றே  
 பதியின் பிழையன்று பயந்து நமைப்<sup>3</sup>பு ரந்தாண்  
 மதியின் பிழையன்று மகன்பிழை யன்று<sup>4</sup>மைந்த  
 விதியின் பிழை<sup>5</sup>யிதற்<sup>6</sup>கென்னை<sup>7</sup>வெகுண்ட தென்றான்.

(இ - ள்.) 'நறு புனல் இன்மை-(சில ஆறுகளிற் சிலகாலங்களில்) நல்ல நீர்இல்லாமல்வற்றிப்போவது, நதியின் பிழை அன்று - அந்நதிகளின் குற்ற மன்று; (வானம் மழைபெய்யாத குற்றமேயாகும்); அற்றே-அதுபோலவே, (நான் அரசபெருமற் காட்டிற்குப்போவது), பதியின் பிழை அன்று-தந்தையினது குற்றம் அன்று; பயந்து - பெற்று, நமை புரந்தாள் மதியின் பிழை அன்று - (இதுவரையில்) நம்மைப் போற்றிவந்தவளாகிய சிற்றன்னையினுடைய அறிவினது குற்றமுமன்று; மகன் பிழை அன்று - (அவ்வன்னையின்) புத்திரனாகிய பரதனது குற்றமுமன்று; (பின்னை யாருடைய பிழையினால் இது விளைந்ததென்றால்), மைந்த-இளையவனே! விதியின் பிழை-ஊழ்வினையின் குற்றமேயாம்; இதற்கு-இதன்பொருட்டு, நீ---, வெகுண்டது - சினங்கொண்டது, என்னை-ஏன்?' என்றான்-என்று (இராமபிரான்) கூறினான்.

'ஊழ்வினையால் யான் முடிதுறந்து காட்டிற்குச் செல்லுமாறு நோர்ந்ததே தவிர, தந்தையார் முதலியோரிடத்து யாதுங் குற்றமில்லை; ஊழைவெல்லுதல் எவ்வளவு வலியுடையோர்க்கும் கூடாமையால், நீ வெகுண்டு யாது பயன்?' என்றுகூறி, இராமன் இலக்குமணனைச் சமாதானப்படுத்தப் பார்த்தனனென்க; உவமையணி. இதனால், அரசன் முதலியோரிடத்துக் குற்றங்கூறலாகாதெனத் தெளிவித்தவாறு. கைகேயியை 'பயந்து நமைப்புரந்தான்' என்றது-அவள் நமக்குப் பிழைபுரியாளென்ற கருத்தை விளக்குதற்கு; கருத்துடையடைகோளியணி. பீ-ம்:—<sup>1</sup>பெயல். <sup>2</sup>நந்தம். <sup>3</sup>புரந்தார், புரந்தான். <sup>4</sup>மைந்தா. <sup>5</sup>என்கொல். <sup>6</sup>வெருண்டது. (சநக)

க௩௫.—இலக்குமணன் விதிக்கும் விதியாவே னெனல்.

உதிக்கும் முலையுள்<sup>1</sup>ஞறு தீயென லுதை பொங்கக்  
 கொதிக்கும் மனமெங்ஙன<sup>2</sup>மாற்றுவென் கோ<sup>3</sup>ளி லைத்தாண்  
 மதிக்கும்<sup>4</sup>மதியாய்முதல்<sup>5</sup>வானவர்க் கும்<sup>6</sup>வ லீஇதாம்  
 விதிக்கும்<sup>7</sup>விதியாகுமென் விற்றொழில்<sup>8</sup>காண்டி யென்றான்.

(இ-ள்.) (அங்ஙனம் இராமன் கூறியதற்கு இலக்குமணன்),—உதிக்கும் உலையுள் உறு தீ என - பருத்த உலைக்களத்துள்ளே பொருந்திய தீப்போல, ஊதை பொங்க-பெருமூச்சு (மிக்கவெப்பத்தோடு) பொங்கிவெளிவர, 'கொதிக்கும் மனம்-வெம்புகின்ற மனத்தை, எங்ஙனம் ஆற்றுவென் - எப்படி தணியச் செய்வேன்? கோள் இழைத்தாள் மதிக்குஉம் மதிஆய் - (பட்டாபிஷேகத்திற்கு) இடையூறு செய்தவளாகிய கைகேயியின் அறிவுக்கும் அறிவுமூட்டுவதாய், முதல் வானவர்க்குஉம் வலீஇது ஆம்-முதல்மூர்த்திகளாகிய திரிமூர்த்திகளின் வலிமைக்கும் அடங்காது மிக்குவலிமையுடையதாகிய, விதிக்குஉம்

விதி ஆகும் என் வில் தொழில்-(எல்லாரையும் வெல்லும்வலிமையையுடைய) ஊழ்வினையையும் வெல்லும் ஒரு ஊழ்வினையோன்றுள்ள என் வில்லின் செயலை, காண்டி - காண்பாயாக, என்றான் - என்று மறுமொழி கூறினான்; (எ - று.)

‘ஊழ்வினையால் நேர்ந்ததற்கு நீ வெருள்வது தகாது’ என்று இராமன் கூறியது கேட்ட இலக்குமணன், மிகவும் வெப்பமாகப் பெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு, ‘சுவாமி! விதி என்வில்லின் வலிமைக்கு முன்னே என்செய்ய மாட்டும்? என் சினமோ தணிவதாயில்லை; கைகேயியின்கருத்தை முற்று விக்கும்படி திரிமூர்த்திகளே வந்தாலும் அவர்களையும் தோற்கடித்து, தனது சூழ்ச்சியினால் உமது பட்டாபிஷேகத்துக்குத் தடைசெய்தஅவருக்குப் புத்தி யுண்டாக்குவேன்: விதிக்கும் ஓர் விதிபோல்வதாகும் என் வில்லின்வலிமை; இது கொண்டு உமது பட்டாபிஷேகத்தை நிறைவேற்றிவைப்பேன்: இதைப் பாரும்’ என்று நென்பதாம். ‘விதிக்கும் விதியாகுமென் லிற்றொழில்காண்டி’ என்று கூறுவதனால், ஊழை ஒரிலட்சியமாகக்கொள்ளாமல் முயற்சியே வலி தென்ற கொள்கையினன் இலக்குமணனென்பது, பெறப்படும். விதிக்கும் விதி-“காலகாலன்” என்றாற்போலக்கொள்க. விதி தான் வலிதாய் யாவரையும் வெல்லும் வல்லமையுள்ளது; அவ்விதியினும் வலிதாய் அதன்செயலைப் பலிக்கவொட்டாது செய்யும் வல்லமை என் வில்லுக்கு உண்டு என்பது, ‘விதிக்கும் விதியாகுமென்வில்’ என்பதன் கருத்து. உலையில் உதிக்கும் தீ என இயைப்பினுமாம், ஊதை - காற்று. பொங்க என்றான் என்க: பொங்கக் கொதிக்கும் எனக் கூட்டுவாரு முளர். மனத்துயர்க்கு உலையுள்ளுறுதீ உவமை என்றருமுளர். கோளிழைத்தாள் - மந்தரையென்பாருமுளர். முதல்வானவர் - முதன்மைபெற்ற வானவர்: முதல்வராகிய மும்மூர்த்திகள். வலீஇது=வலிது: செய்யுளோசைநிறைக்கவந்த உயிராபெடை. பி-ம்:—<sup>1</sup>எழு. <sup>2</sup>ஆறுமிக். <sup>3</sup>இழைத்தான். <sup>4</sup>மதியா. <sup>5</sup>வானவரும். <sup>6</sup>மற்றும், மற்றை. <sup>7</sup>விதியாமென. <sup>8</sup>காண்டிரென்றான், காண்டிவீர. (சுருஉ)

௧௩௬.—இராமன் இலக்குமணனை நோக்கித் தந்தையார்மீது

சினங்கொள்ளுதல் தகாதெனல்.

<sup>1</sup>ஆய்தந்தவ னவ்வுரை கூறலு <sup>2</sup>மைய நின்றன்  
<sup>3</sup>வாய்தந் தன <sup>4</sup>கூறு தியோமறை <sup>5</sup>தந்த <sup>6</sup>நாவா  
னீதந்த தன்றே நெறியோர்க <sup>7</sup>ணிலாத தின்ற  
<sup>8</sup>தாய்தந்தை யென்ற லவர்மேற் சலிக்கின்ற <sup>9</sup>தென்றோ.

(இ-ள்.) அவன்-லக்ஷ்மணன், ஆய்தந்து-ஆராய்ந்து, அ உரை கூறலும்-அந்தவார்த்தையைச் சொன்ன வளவிலே,—(இராமன் இலக்குமணனை நோக்கி),—‘ஐய-தம்பி! மறை தந்த நாவால் - வேதங்களின் பொருளையறிந்த (உன்)வாயினால், நின் தன் வாய் தந்தன-உன்வாயில்வந்தவைகளே, கூறுதின-சொல்லுகின்றாயோ? நீ தந்தது - நீ (இப்போது) சொன்ன தொழில்,

நெறியோர்கண் - நன்னெறியைக் கடைப்பிடித்து நடப்பவரிடத்தில், நிலா தது அன்றே—நிலவாத செயலல்லவா? (உனது விருப்பத்திற்குமாறாகநடப்பவர்), ஈன்ற தாய் தந்தை என்றால் - பெற்றதாயுந் தந்தையும் (ஆவர்) என்றால், அவர்மேல்-அவரிடத்தில், சலிக்கின்றது - கோபிப்பது, என்னோ - எவ்வாரோ? (என்றான், ஸ்ரீராமன்): (எ - று.)

வேதத்தைக் கற்றுணர்ந்த நீ அவ்வாயால் வேதநெறிக்குமாறாகச் சொல்லுதல் தக்கதோ? நீ இப்போது சொல்வது, நன்னெறியோர் மேற்கொண்ட ஒழுக்கமல்லவோ. தாய்தந்தையர் நம்மனத்துக்கு மாறாக நடப்பவரென்றால், அவரிடத்துப் பொறுமையைக் காட்டாது கூத்திரியதருமத்தைக் காட்டுதல் தக்கதோ? என்று இராமபிரான் இலக்குமணனைநோக்கிக் கூறினென்க. ஆய்தந்தவன் - ஒருசொல்லுமாம். மறைதந்த நாவால் சொல்லுதியோ - இப்போது நீ சொல்லும் பேச்சு வைதிகன்சொல்லுமதல்ல: அவைவதிகமென்ற படி. நெறியோர் கண் இலாதது எனவும் பிரிக்கலாம். ௧-ம்:—<sup>1</sup>ஆய்தந்தனன். <sup>2</sup>ஐயனின் றான், ஐயனின் றான். <sup>3</sup>வாய்தந்தது. <sup>4</sup>சொல்லுதியோ. <sup>5</sup>தந்து. <sup>6</sup>நாவாய். <sup>7</sup>இனத்தினின்று, அனைத்துமின்ற, இனிதுமின்ற. <sup>8</sup>தாய்தந்தையரென்றிவர் மேல். <sup>9</sup>என்றான். (சுநந)

க௭௭.—இலக்குமணன் இராமனைநோக்கித் தான்மேற்கொண்ட  
செயலைச் செய்தே தீருவேனெனல்.

நற்றா தையுநீ தனிநாயக னீவ யிற்றிற்  
பெற்றாயு <sup>1</sup>நீயே பிறரில்லை பிறர்க்கு நல்கக்  
கற்றா <sup>2</sup>பிதுகாணுதி யின்றெனக் <sup>3</sup>கைம்ம நித்தான்  
முற்றா மதியம் மிலைந்தான் <sup>4</sup>முனிந்தானே <sup>5</sup>யன்னான்.

(இ-ள்.) முனிந்தான் - கோபித்தவனாகிய, முற்றா மதியம் மிலைந்தானே - (கலைகள்)நிரம்பாத இளம்பிறையைத் தலையிலணிந்த உருத்திரனை, அன்னான் - ஒத்தவனாகிய இலக்குமணன், — (இராமனைநோக்கி), ‘பிறர்க்கு நல்க கற்றாய் - (உனக்கேயுரியபொருள்களை)அயலார்க்குத் தானஞ்செய்யக் கற்றவனே! நல் தாதைஉம் நீ - சிறந்த தந்தையாவானும் நீயே; தனி நாயகன் நீ - ஒப்பற்ற தலைவனும் நீயே; வயிற்றில் பெற்றாய்உம் நீ - வயிற்றிலே (பத்துமாதங் கொண்டிருந்து பிறகு) பெற்றதாயாகுவாயும் நீயே; பிறர் இல்லை - (எனக்கு) வேறொருவருமில்லை; இன்று இது காணுதி - இப்போது (யான்) காட்டப் போகின்ற வில்லின்செயலைக் காண்பாயாக,’ என-என்றுசொல்லி, கைமறித் தான் - (தன்) கையை மேலேதொழில்செய்யும்படி யசைத்தான்; (எ - று.)

எனக்குத் தந்தை முதலியோர் நீரேயாதலால் உமக்குத்தீமைசெய்யக் கருதிய கைகேயிமுதலியோரையும் பெற்றோரென மதியாது என்வில்லின் வலியைக் காட்டி, ‘உமக்கு இவ்விராச்சியத்திற் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தே தீருவேன்’ என்று இலக்குமணன் தன் மனவுறுதியைக் கூறினென்க.

தாம். கைம்மறித்தான் - அவன்வார்த்தையைத் தடுத்துக்கூறினா னென்று மாம். தயரதர் நற்றூதையல்லரென்பான் 'நற்றூதை' என்றான். பெற்றாய் - பெற்றஆய் என்பதன் விகாரமுமாம். 'முனிந்தான் மதியம் மிலைந்தான்' எனவே, பிரளயகாலருத்திர னென்றவாறு. தாதைநீ நாயகன்நீ - முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதிகள். முனிந்தான் மிலைந்தானே - உருபு பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. முற்றாமதியம் - பிறைச்சந்திரன். மதிக்கப்படுவதென்றாவது, மதுவை [அமுதத்தை] யுடையதென்றாவது, 'மதி' என்ற சொல்லுக்குக் காரணப்பொரு ளுரைப்பர். இனி, இச்செய்யுட்கு—அன்னான்-அந்த இராமபிரான்,—முற்றாமதியம் மிலைந்தான் முனிந்தானே - இளம்பிறைச்சந்திரனை முடியிற்கூடிய சிவபிரானைப்போன்றவனாய்ச் சினங்கொண்டிருந்த இலக்குமணனைப்பார்த்து, 'நல்தாதைஉம்நீ - சிறந்த தந்தையாவானும் நீயே; தனிநாயகன்நீ - ஒப்பற்ற தலைவனும்நீயே; வயிற்றில்பெற்றாய்உம்நீயே - (பத்துமாதகாலம்)வயிற்றிற்கொண்டிருந்து பெற்ற தாயும் நீயே;பிறர் இல்லை - (எனக்குப்)பிறர் இல்லை; பிறர்க்கு நல்க கற்றாய் - (முறைக்கேடான செயலைப் பிறர் நிகழ்த்தியபோது) அந்தப்பிறர்க்கு உபதேசிக்கக்கற்றவனே! இன்று இது காணுதி - இப்போது யான்சொல்லுகின்ற இதை (நன்மையாகக்) கொள்வாய்,' என்று - என்னுசொல்லி, கைமறித்தான் - (வில்தொழில்செய்யும்படி இலக்குமணன் முயல்வதைத் தடுக்குமாறு) கைச்செய்கையால் தடுத்தான் என்று இராமன்கூறியதாக உரைப்பாருமுளர். கைம்மறித்தல் விலக்குதற்குக் குறிப்பாதலை, "கைம்மறித்த காந்தளந்தோ தகாதெனவே" என்ற சிந்தாமணியடியாலும் அறிக. பி - ம்:—<sup>1</sup>நீ பிறரில்லை. <sup>2</sup>இவை காணுதி நீயென. <sup>3</sup>கட்டுரைத்தான். <sup>4</sup>முனிவேயும். <sup>5</sup>ஒத்தான். (சௌச)

கௌச.—இதுவும் அடுத்தகவியும்-இலட்சுமணன் சினந்தனியாமையால் மீண்டும் அவன் மனத்தின்பதியுடாறு இராமன் சினங்கொள்ளுதல் தகாததெனக் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

வரதன் பகர்வான் வரம்பெற்றவ டானிவ் வையஞ்  
சரதம் உடையா ளவளென்றனித் <sup>1</sup>தாதை செப்பப்  
பரதன் பெறுவா <sup>2</sup>னிநியான் படைக்கின்ற செல்வம்  
விரதம் <sup>3</sup>மிதினல்லது வேறினி யாவ தென்றான்.

(இ - ள்.) வரதன் பகர்வான் - ஸ்ரீராமன் சொல்லத் தொடங்கினன், 'வரம்பெற்றவன் - (தான்சாரத்தியஞ்செய்து) வரத்தைப்பெற்றகைகேயி, தான்-, இ வையம் சரதம் உடையான் - இவ்விராச்சியத்தை மெய்யாகக் கேட்டுப்பெறுதற்கு உரிமையுடையளாவான்; அவன் - அந்தக்கைகேசி, என் தனி தாதை செப்ப - எனது ஒப்பற்ற தந்தை சொல்ல, பரதன் பெறுவான்-(அவ் விராச்சியத்தைப்) பரதன் கைக்கொள்வான்; இனி—, யான் படைக்கின்ற செல்வம்-நான் பெறுகின்ற ஐசுவரியம், விரதம் - தவம்; இதின் நல்லது-இத னினும் நல்லது, வேறுபாறு இனி-வேறே யாது இனிமேல்?' என்றான்—.

இதின் = இதனின்: அன்சாரியை தொக்கு நின்றது. இதனினும் நல்லது வேறில்லையென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>தாயரன்றே. <sup>2</sup>நனி. <sup>3</sup>இதுநல்லதுவேறினி, இதன்மேலெனக்கொல்வது. (சுந௬)

௧௩௯. ஆன்றான் <sup>1</sup>பகர்வான் <sup>2</sup>பினு மைய<sup>3</sup>விவ்வைய மையற்

ரோன்றா நெறி<sup>4</sup>வாழ் துணைத்தம் பியைப்போர் தொலைத்தோ  
சான்றோர் <sup>5</sup>புகழார் தவத்தாதையை <sup>6</sup>வாகை கொண்டோ  
வீன்றானே வென்றோ வினியிக்கதந் தீர்வ தென்றான்.

(இ - ள்.) ஆன்றான்-ஸ்ரீராமன், பின்உம் பகர்வான்-பின்னுஞ் சொல்லத் தொடங்குபவனாகி, ‘ஐய - தம்பீ! இவையம் - இவ்வுலகத்தில், மையல் தோன்றா நெறி வாழ் - மயக்க மில்லாத சந்மார்க்கத்தில் வாழுகின்ற, துணை தம்பியை-துணையாகிய உடன்பிறந்தவனை, போர் தொலைத்து - யுத்தத்தில் வென்றபின்போ, சான்றோர் புகழும்-பெரியவர் புகழ்கின்ற, தவம் தாதையை-பாக்கியத்தினை யுடைய தந்தையை, வாகை கொண்டோ-வெற்றிகொண்ட பின்போ, ஈன்றானே வென்று-பெற்றதாயைச் செய்தபின்போ, இனி—, இகதம் தீர்வது - இக்கோபம் நீங்குவது?’ என்றான்—; (எ - று.)

எவ்வளவு சொல்லியும் இலட்சுமணன் தன் சினந்தணியாதது கண்டு, ‘இராச்சியம்பெறும் பரதனைப் போரில் வென்றா? அல்லது, அவனுக்கு இராச்சியத்தைவரமாக அளித்த தந்தையாரைப் போரில்வென்றா? அன்றி, வரம்கேட்டுப்பெற்ற கைகேயியைப் போருக்கு இழுத்தது அவளைச்சயித்தா? என்ன செய்து நீ சினந்தணியப் போகிறாய்?’ என்று இராமன் வினாவினனென்க. இலட்சுமணன் சினத்துக்குக் காரணமாகி இலக்காகக்கூடியவர்-தம்பியர் முதலிய மூவரே யாதல்பற்றி, இங்ஙனம் கூறியதென்க. இதனால் உன்கோபத்துக்கு இலக்காகுமவரை யாராய்ந்தால் சினங்கொள்ள வழியில்லையென்று காட்டியவாறு. ஆன்றான்-நற்குண நற்செய்கை நிரம்பியவன்: பொறுமையுள்ளவன். பகைவென்றவர் வாகைகூடுவரென்பது தமிழ்நூல் மரபாதலின், வாகையென்றசொல் - இலக்கணையால், வெற்றியைக்காட்டிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>புகல்வான். <sup>2</sup>பகர். <sup>3</sup>ஓரையமெய்யில், இவ்வையமெங்கும். <sup>4</sup>ஆள். <sup>5</sup>புகழ்நற்றனித்தாதையை. <sup>6</sup>வாதை. இசெய்யுள் சிலபிரதிகளில் “நன்சொற்கடந்தான்” என்னும் கசக-ஆம் செய்யுளுக்குப்பின் காணப்படுகின்றது. (சுந௭)

௧௪௦ — இராமனோல்லேக் கேட்டு இலக்குமணன்

வெறுத்துக்கொண்டு தன்கோபம் ஒழிதல்.

<sup>1</sup>செல்லுஞ்சொல் வல்லானெதிர் தட்பியுந் தெவ்வர் செல்லுஞ்  
சொல்லுஞ் சுமந்தே னிருந்தோளெனைச் சோம்பி <sup>2</sup>யோங்குந்  
கல்லுஞ் <sup>3</sup>சுமந்தேன் கணைப்புட்டிலுங் <sup>4</sup>கட்ட மைந்த  
வில்லுஞ் சுமக்கப் பிறந்தேன் வெகுண்டென்னை யென்றான்.



(இ-ள்.) செல்லும் சொல் வல்லான் எதிர் - (காரியத்தைக்) கைகூட்டு விக்கும் பேச்சுகளைப் பேசுவதில் வல்லவனான இராமனுக்கு எதிராக, தம்பி உம் - இலக்குமணனும்,—‘தெவ்வர் சொல்லும் சொல்உம் சுமந்தேன் - பகைவர் புகழ்ந்துகூறுகின்ற புகழ்ச்சொல்லைத் தாங்கியிருந்தவனாகிய யான், (இப்போது), இரு தோள் என சோம்பி ஓங்கும் கல் உம் சுமந்தேன் - இரண்டு தோள்கள் (உள்ளன) என்று சொல்லும்படி பயனின்றிவளர்ந்துள்ளமலைகளையும் சுமந்துநிற்கின்றேன்; கணை புட்டில்உம் கட்டு அமைந்த வில்உம் சுமக்கப் பிறந்தேன் - அம்பரூத்துணியையும் உறுதிபொருந்திய வில்லையும் (வீணை) சுமக்கப்பிறந்தேன்; வெகுண்டு என்னை - (யான்) கோபித்துப் பயன்யாது?’ என்றான் - என்று (வெறுத்துக்) கூறினான்; (எ - று.)

இங்ஙனம் இராமபிரான் கடுமையாகக்கூறியதைக் கேட்டதும், இலக்குமணன், தான் சினந்து செய்யத்தொடங்கிய செயலை நிறுத்திவிட்டு, ‘இது வரையில் பகைவா புகழ்ப் பெருஞ்சிறப்போடிருந்த யான் இப்போது வேண்டாதார்கண்ணெதிரில் என்வலிமையைக் காட்டமாட்டாது சோம்பிக்கிடக்கும் படியாயிற்றே! எனது அம்பரூத்துணியும், வில்லும், தோளுக்கும் கைக்குஞ் சுமையாயிருப்பனவேயன்றிப் பகைவரையழிக்க உதவுகின்றிலவே! எனது கோபந்தான் என்ன பயனை விளைத்தது?’ என்று தான் இராமபிரான் சொல்லுக்குக் கட்டுப்பட்டு ஒன்றுஞ்செய்யமாட்டாது நிற்கும் நிலையைக் குறித்து வெறுத்துக்கூறுகின்றனனென்க. பகைவரையழிக்கமாட்டாது சோம்பிக்கிடக்கும் எனது தோள் கல்லுப்போல் அசைவற்றுக்கிடந்து உடற்குப்பாரமாய்ச்சுமக்கும்படியிருப்பதல்லது ஒருபயனையும் விளைக்கவில்லையென்பான், ‘தோளெனச்சோம்பியோங்குந் கல்லுஞ் சுமந்தேன்’ என்கிறான். எங்கும் பயனைத் தவறாதுவிடாக்குஞ் சொல்லென்பது, ‘செல்லுஞ்சொல்’ என்பதன் கருத்து. கணைப்புட்டில்-அம்புகளைவைப்பதற்குஉரிய தூணீரம். ‘இருதோளெனச்சோம்பி யோங்குந் கல்’-அவநுதியணி. பி-ம்:—<sup>1</sup>சொல்லும்.<sup>2</sup>எங்கும்.<sup>3</sup>சுமந்தொண்கணைப்.<sup>4</sup>கட்டிமைந்த, கட்டமைத்த. (சாநஎ)

கசுக —இராமன் பின்னும் இலட்குமணனைச் சமாதானப்படுத்துதல்.

<sup>1</sup>நன்சொற் கடந்தான் டெனைநாளும் வளர்த்த <sup>2</sup>தாதை

தன்சொற் கடந்<sup>3</sup>தெற் கரசாள்வது தக்க <sup>4</sup>தன்றா

லென்சொற் கடந்தா லுனக் <sup>5</sup>கியாதுள நின மென்றான்

தென்சொற் கடந்தான் வடசொற்கலைக் கெல்லை <sup>6</sup>தேர்ந்தான்.

(இ - ள்.) தென் சொல் கடந்தான்-(பரதகண்டத்தின்) தென்பகுதியில் வழங்கும் பாவையாகிய தமிழ்மொழிக்கடலைத் தாண்டினவனும் [தென்மொழியை முற்றுமுணர்ந்தவனும்], வடசொல் கலைக்கு எல்லை தேர்ந்தான்-ஸம்ஸ்கிருதமொழியிலுள்ள சாத்திரங்களையெல்லாம் நன்குஅறிந்தவனுமாகிய ஸ்ரீராமன்,—(இலக்குமணனைநோக்கி),—‘நல் சொற்கள் தந்து-இனியமொழிகளைக்

ஹி, என்னை ஆண்டு-என்னைப் பாதுகாத்து, நாள்உம் வளர்த்த-இந்நாள்வரை  
 ிலும் வளர்த்துவந்த, தாதைதன்-தந்தையினுடைய, சொல் கடந்து-சொல்லை  
 ிறி, அரசு ஆள்வது - இராச்சியத்தை அரசாட்சிபுரிவதை மேற்கொள்வது,  
 றற்கு-எனக்கு, தக்கது அன்று—; (அங்ஙனமே), என் சொல் கடந்தால்-என்  
 றுடையசொல்லை அவமதித்து மீறுவதானால், உனக்கு யாது உளது-உனக்கு  
 றன்ன நன்மையிருக்கின்றது? [ஒன்றும் இல்லை]; (என்சொல்லை மீறுவதென்  
 றது), ஈனம்-(உனக்கு) இழிவையே தரும், 'என்றான்-என்று கூறினான்'; (எ-று.)

‘என்னை இந்நாள்வரையிலும் அன்போடு பாதுகாத்துவளர்த்த தந்தை  
 பாகிய தசரதசக்ரவர்த்தியின் சொல்லை நான் மீறுவது தகுதியோ? தகுதியா  
 றாது; அதுபோலவே, என்சொல்லைக் கடப்பதும் நினக்குத்தகாது. அதனால்  
 றழியே விளையும்’ என்று இராமன் கூறின னென்க. நன்சொற்கள் என்  
 றது-பெற்றோர் தம்மக்களுக்குக் கற்றுக்கொடுக்கும் இன்சொற்களை. ஆண்டு  
 றனைநாளும் என்பதற்கு - அனேகவருஷகாலமென்று உரைப்பாருமுளர்.  
 இனிமை மகிமை தொன்றுதொட்டுவருகை முதலிய பல தன்மைகளிலும்  
 தென்மொழியும் வடமொழியும் ஒப்பனவாமென்பதும், இராமபிரான் உணர்  
 ற்தபாஷையென்றே இத்தமிழ்மொழியிலும் கம்பர் மதிப்பும் அன்பும் உடைய  
 வரென்பதும் ஈற்றடியில் தொனிக்கு மென்பர். தென்சொற்கடந்தான் என்  
 றதுபோல, வடசொற்கடந்தானென்னாமல் ‘வடசொற் கலைக்கு எல்லை தேர்ந்  
 தான்’ என்று மிகுத்துக்கூறியதனால், தென்மொழியினும் வடமொழியிற் கலை  
 கள் மிக்கிருத்தலால் அவையெல்லாவற்றினும் வல்லவன் இராமன் எனக்  
 கூறியவாறு மென்பர். இனி, ஈற்றடிக்கு—தென்மொழி வடமொழி என்ற  
 இரண்டிற்கும் எட்டாதவன் எனக் கருத்துக்கொள்வாரு முளர். இனி, மூன்  
 றாமடியினீற்றிலுள்ள என்றான் என்பதற்கு முற்றெச்சமாக ‘என்று’ எனப்  
 பொருள்கொண்டு, தென்சொற்கள் தந்தான் - இனிமையான சொற்களைப்  
 பேசினானென உரைத்தாருமுளர். தாதைதன்சொற்கடந் தெற்கரசாள்வது  
 தக்கதன்று—“தந்தைசொன்மிக்கமந்திரமில்லை” என்பது ஒளவைமொழி.  
 ‘ஜயேஷ்டபீராதா பித்ருஸம்: [தமையன் தந்தையோடொப்பான்]’ என்ப  
 வாதலால், தமையனாகிய என்மொழியைக்கடத்தலும் நினக்குத் தகாதென்  
 றான். சொற்கள் + தந்து=சொற்கடந்து. ஈனம்-ஹீனம்: கலை=கலா; வட  
 சொற்கள். இனி, இச்செய்யுள்-சாஸ்திரத்திற்குக் கட்டுப்பட்டு நடக்கவேணு  
 மென்று கருதுகிற எனக்குத் தந்தைசொல்லைமீறி அரசாள்வதுதகாது; எத்ந்  
 கும் கட்டுப்படாமலிருக்கிற உனக்கோ என்சொற்கேளாமல் விட்டால் என்ன  
 ஊனம்? ஒன்று மில்லையென்று இராமபிரான் நிட்டுரமாகக் கூறினனென்று  
 கருத்துக் கொள்ளுதல் ஏற்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>வன். <sup>2</sup>மேலோன். <sup>3</sup>ஆண்டு. <sup>4</sup>என்  
 றால். <sup>5</sup>யாதுளதுற்றம், ஈனமதாகும், யானுளதுற்றம். <sup>6</sup>கண்டான். (சுநஅ)

கசஉ.—இராமன்மொழியால் இலகீதமுணன் சினந் தணிந்துநின்றல்.

சீற்றந் துறந்தா நெதிரின்று தெரிந்து செப்பு  
 மாற்றந் துறந்தான் மறைநான்கென வாங்கல் <sup>1</sup>செல்லா  
 நாற்றெண் டிரைவேலையி னட்பித னுணை யாலே  
 யேற்றந் தொடங்காக் கடலிற் றணிவெய்தி நின்றான்.



(இ - ள்.) சீற்றம் துறந்தான்-(அப்போது) கோபத்தை அடியோடு விட்டு வான இலக்குமணன்,—மறை நான்கு என - நான்குவேதங்கள் போல, எதிர்-(அவ்விராமபிரானது) எதிரே, நின்று—, தெரிந்து செப்பும் மாற்றம் துறந்தான்-ஆராய்ந்து சொல்லுகின்ற வார்த்தைகளைப் பேசாதவனாய், -வேலையின் ஏற்றம் தொடங்கா - (கடவுளாணைக்குக் கட்டுப்பட்டுக்) கரையினின்று பொங்கிப்பெருகப்பெறாத, தென் திரை-தெளிவான அலைகளையுடைய, நால் கடலின்-நான்கு கடல்களைப்போல, வாங்கல் செல்லா - மீறிநடக்கக்கூடாத தான், நம்பிதன் ஆணையால் - ஸ்ரீராமனது கட்டளையினால், தணிவு எய்தி நின்றான் - ஆறுதலடைந்தவனானான்; (எ - று.)

நாற்றிசையிலும் பூமியைச் சூழ்ந்துநிற்குங் கடல் கடவுளாணைக்கு அஞ்சிக் கரைமீறாது நிற்கல்போல, இராமபிரானுடைய வார்த்தைக்குக் கட்டுப்பட்டு இலக்குமணன் ஆறித் தன்கோபத்தை அடியோடுவிட்டு மறுமாற்ற மொன்றுஞ்சொல்லாது மெனமாயிருந்தா மென்பதாம். எம்பெருமானது புகழைக் கூறத்தொடங்கி அவனுக்கு முன்னேறின்று அக்குணங்களைக் கூற முடியாதொழிந்த வேதம்-இராமனுக்குமுன்னேறின்று பேசமுடியாமற்போன இலக்குமணனுக்கும், கடவுளாணையால் கரைமீறாது அமைந்துநிற்கும் அலை பொங்குங் கடல்-இராமபிரானது மொழியினால் மரியாதைகடவாது பொங்குஞ் சினம் அடங்கிய பெருவலிபெற்ற இலக்குமணனுக்கும் ஏற்றஉவமையாம்; உவமையணி. எம்பெருமான் திருவாணையாலே கடல் வேலையைக் கடவாதிருக்கு மென்பதை “நெடுங்கடனிற்பதும் நாயிறுகாய்வதும் நிற்கலுங்கால், ஒடுங்கி நடப்பதுந் தண்கார்பொழிவதும் ஊழிதனில், சுடுங்கனல் பற்றிச் சுடாதேயிருப்பதுந் தும்பைபுனைந்து, அடுங்கனலாழியரங்கேசர்தந் திருவாணையினே” என்பதனாலும் அறியலாம். இனி, வேதத்திற்சொல்லிய விதியைக் கடத்தல் கூடாதென்பார் ‘மறைநான்கென வாங்கல்செல்லா நம்பிதனானே’ என்றரெனினுமாம்: இப்பொருளில், கடத்தற்குக்கூடாமையினால் இராமபிரானுனைக்கு மறைநான்கும் அவ்விராமபிரானுனையை மீறாதிருந்ததனால் இலக்குமணனுக்கு வேலையை மீறாதிருந்த கடலும் உவம மென்க. இனி, தணிவெய்திநின்ற இலக்குமணனுக்கே மறைநான்கு நாகுடல் என்ற இரண்டும் உவமை எனக்கொள்ளுவது பொருந்துமாயிற் கொள்க. ஆணை-ஆஜ்ஞா: வடசொல்திரிந்து வந்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>சொல்லா. <sup>2</sup>இந்நம்பி. (சங்கு)

கசஉ.—இராமன் சினந்தணிந்த இலக்குமணனை யழைத்துக்கொண்டு சுமித்திரைகோயிலைச் சேர்தல்.

அன்னுன்றனை யையனு மாதியொ டந்த<sup>1</sup>மென்று  
தன்னுலு மளப்பருந் தானுந் தன் <sup>2</sup>பாங்கர் நின்ற  
பொன்<sup>3</sup>மா னுரியானுந் தழீஇயெனப் புல்லிப் <sup>4</sup>பின்னைச்  
சொன்மாண்புடை யன்னை சுமித்திரை கோயில் புக்கான்.

(இ - ள்.) ஐயன்உம்-ஸ்ரீராமனும்,—ஆதியொடு அத்தம் என்று-முதலும் ஈறும் (இவை) என்று, தன்னால்உம் அளப்ப அரு - தன்னாலும் வரையறுக்கக்கூடாத, தான்உம்-விஷ்ணுரூபியாகிய தானும், தன் பாங்கர் நின்ற - தன்பக்கத்திலிருந்த, பொன் மான் உரியான்உம் - பொன்னிறமான மான்தோலையுடைய சிவனும், தழீஇ என-கட்டியணைத்தாற்போல, அன்னாந்தனை - அவ் விலக்குமணனை, புல்லி - தழுவி, பின்னை - பின்பு, சொல் மாண்பு உடை - சொல்லின் மாட்சிமையையுடைய, அன்னை சுமித்திரை-தாயாகிய சுமித்திரா தேவியினது, கோயில் - மாளிகையை, புக்கான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

‘தன்னாலுமளப்பரு’ எனவே, பிறரால் அளத்தற்குஅருமை சொல்ல வேண்டாதாயிற்று. விஷ்ணுவின் அவதாரமாதலால், ‘தான்’ என்றார். சீற்றத்திற்கும், நிறத்திற்கும் அடிமையாய்நின்றற்கும் இலக்குமணனுக்குச் சிவ பெருமான் உவமை. “புரவல, ஞகமற்றிவடன்னையுமாற்றியிச், சோகத்தீர்ப்பவன்” என்று முன் கூறினதற்கேற்ப, ‘சொன்மாண்புடையன்னை’ என்றார்.

சுமந்திரனால் அழைக்கப்பட்டுக் கைகேயியும் தசரதனும் உள்ளஇடத்துக்கு இராமன் சென்றபோது லக்ஷ்மணனும் உடன்சென்றிருந்தானாதலாற் கைகேயி வனத்துக்குப்போகுமாறு சொன்னதை அப்போதேயுணர்ந்தானாய், பிறகு ஸ்ரீராமன் கோசலைமாரிடத்துக் கானகஞ் செல்ல நேர்ந்திருப்பதைத் தெரிவித்தற்காகச் செல்கையில் அப்பிரானுடனேசென்று, அவ்விராமனாற் செய்தியுணர்ந்து கௌசலை வருந்துகையில் அவளை அவ்விலட்சுமணன் சமாதானப்படுத்தி, ‘மன்னவன் பேச்சைக்கேட்கவேண்டியதில்லை’ என்று இராமனிடங் கூற, ஸ்ரீராமன், ‘நான் சத்தியந்தவறக்கூடாது: நீ இப்போது கொண்டுள்ள இந்தப்புத்தியை யொழிக’ என்று கூறிவிட்டுக் கௌசலையை விடை தருமாறு பலவகை நியாயமெடுத்துக்காட்டவும், தம்பியும் தாயும் சம்மதப்படாமலிருந்ததனால் ஸ்ரீராமன் தன்மனவுறுதியைத் தெரிவித்து லக்ஷ்மணனுக்குக் கைகேயியினிடம் பொங்கிவருகின்ற கோபத்தை யடக்குமாறு விதியின் வல்லமையை யெடுத்துக்கூற, ‘பெளருஷத்துக்குமுன் விதி என்னசெய்ய மாட்டும்? நீ கட்டளையிட்டால் பூமிமுழுவதையும் உன்னதீனமாக்கிவிடுகிறேன்: நான் உன்னுடைய அடியவன்’ என்று இளையபெருமாள் கண்ணீர்விட்டுச்சொல்ல, இராமன் அந்த லக்ஷ்மணனது கண்ணீரைத் துடைத்து, ‘லக்ஷ்மண! மென்மையான தன்மையுடையஉனக்கு இப்படிப்பட்ட சினம் எவ்வாறு வந்தது? நான் தந்தையாரின் கட்டளையை எள்ளளவும் மீறமாட்டேன்.

வசனபரிபாலனமே சன்மார்க்கம்’ என்றான். தன்புதல்வனுடைய மனவுறுதியைக்கண்டு கௌசலை கொண்டாடித் தன்மனத்தில் வருத்தம்மிருந்தும் அடக்கிக்கொண்டு ஆசுகூறி யனுப்பினாள்; அங்கிருந்து செய்தி தெரிவித்தற்காகச் சீதையினிடம் சென்றனென்பது, ஸ்ரீவான்மீகத்திலுள்ள கதைப்போக்கு. சுமித்திரையின் கோயிலுக்கு ஸ்ரீராமன்சென்றதாக முதனூலிற்கூறப்பட்டிலது. பி-ம்:—<sup>1</sup> என்றும். <sup>2</sup>பாகம். <sup>3</sup>மாணமுந்நது. <sup>4</sup>பின்னர்ச், (சசு)

கசுசு.—தண்டகவனத்தீர்த் செல்லச் சித்தமாயிருக்கிற தன்மக்களைக்  
கண்டு சுமீத்திரை வருந்துதல்.

கண்டாண் பகனும் மகனுந்தன கண்கள்போல்வார்  
1தண்டா வனஞ்சார் வதற்கே சமைந்தார்க டம்மைப்  
புண்டாங்கு 3நெஞ்சத் தினளாய்ப் 4படிமேற் புரண்டா  
ளுண்டாய துன்பக் கடற்கெல்லை யுணர்ந்தி லாதாள்.

(இ . ள்.) (அச்சமித்திரை),—தண்டாவனம் சார்வதற்கு—தண்டகாரணி யத்திற்குப் போவதற்கே, சமைந்தார்கள் - நிச்சயித்தவர்களும், தன கண்கள் போல்வார் - தன்னுடைய இருகண்களை யொத்தவர்களுமாகிய, மகன்உம் மகன்உம் தம்மை-பூரீராமன் லக்ஷ்மணன் என்னும் இருவரையும், கண்டாள் - பார்த்து, புண் தாங்கு நெஞ்சத்தினள் ஆய் - புண்பட்ட மனமுடையவளாகி, உண்டாய துன்பம் கடற்கு - (புதிதாகத் தனக்கு) உண்டாகிய துன்பமாகிய சமுத்திரத்திற்கு, எல்லை உணர்ந்திலாதாள் - முடிவை அறியாதவளாய், படி மேல் புரண்டாள் - பூமியின்மேற் புரண்டழுதாள்; (எ - று.)

இன்றியமையாமைபற்றி, 'கண்கள்போல்வார்' என்றார். தண்டவனம் என்பது, தண்டாவனமென்று விகாரப்பட்டது. தண்டாவனமென்றபெயர்க் குக் காரணம் வருமாறு:—சூரியகுலத்து இட்சுவாகுமன்னவனுடைய குமா ரர்களுள் கடைப்பட்டவனான தண்டனென்றும் தண்டகனென்றும் பெயர் கொண்டவன் விந்தியமலைக்கும் சைவலமலைக்கும் இடையிலுள்ள நிலத்தைத் கன்னாட்சிக்கு உரியதாக்கி மதுமந்தமென்கிற பட்டணத்தை யமைத்து அரசு புரிந்து வருகையில், ஒருநாள் தனது புரோகிதனான சுக்கிராசாரிய னது ஆச்சிரமத்துட்கென்று அவன்மகளாகிய அரணையென்பாளாக் காத லித்து வலியக்கற்பழிக்க, பின்பு அதனையுணர்ந்த சுக்கிராசாரியன் சினந்து 'எழுநாள்களில் இவன் குடும்பத்தோடும் பரிவாரத்தோடும் அழிந்துபோக, இவனது நாடு மண்மாரியால் யாதொருஜத்துவுமில்லாமல் பாழாகக்கடவது' என்று சபிக்க, அந்நாளைப் பாழான அவ்விடம் காடாகிவிட்டதென்பது: தண்டகன் நாடு காடாயினமைபற்றி, தண்டகவனமென்று பெயர்பெற்ற தென்க: தண்டனென்று பெயருண்மையால் தண்டவனமென்றுஞ் சொல் லப்படும். புண் - ஈண்டுத் துன்பம். பி - பி:—1தண்டார்வனம், 2சேர்வதற்கே, 3செல்வதற்கே. 3நெஞ்சத்தனன். 4பொடிமேல்விழுந்தாள், புரண்டாள்படி மேல், புரண்டாள் பொடிமேல்.

(சசுசு)

கசுரு.—இராமன் தான் வனஞ்செல்லாதிருக்கமுடியா தென  
நிபித்துக்காட்டல்.

சோர்வானை 1யடித்தொழு தேத்தினன் றுன்ப மென்னு  
மீர்வானை 2வாங்க மனந்தேற்றுதற் கேற்ற செய்வான்  
போர்வா 3ளரசர்க்கிறைப் பொய்த்தன னாக்க கில்லேன்  
கார்வா நெடுங்காணிறை 5கண்டிவன் மீள்வெ னென்றான்.

(இ - ள்.) சோர்வானை - (அங்ஙனந்தளர்கின்ற) அச்சமித்திரையை, அடிதொழுது—, ஏத்தினன் - துதித்து, (பிறகு), துன்பம் என்னும் - (அவளது) துயரமென்கின்ற, ஈர் வானை - அறுக்கின்ற வாளாயுதத்தை, வாங்க - கழுவும்படி, மனம் தேற்றுதற்கு - மனத்தைத் தெளியப்பண்ணுதற்கு, ஏற்ற - தக்க காரியங்களை, செய்வான் - செய்பவனாய், (ஸ்ரீராமன்), போர் வான் அரசர்க்கு இறை-யுத்தஞ்செய்வதில் வல்ல ஆயுதத்தையுடைய சக்ரவர்த்தியை, பொய்த் தனன் ஆக்கவில்லை-பொய்கூறினவனாகச் செய்யமாட்டுவேனல்லேன்; (ஆதலால்), கார் வான் நெடு காண்-கரியமேகந்தவழ்கின்ற பெரியகாட்டை, இறைகண்டு - சற்றுப்பார்த்திட்டு, இவன் மீள்வென் - இங்கே திரும்புவென், என்றான்—; (எ - று.)

தாம் கானகஞ்செல்லப்போவதை யுணர்ந்ததனால் தம்மைக் கண்டதும் வருத்தி மனம்புண்ணாகிப் பூமியிற்புரண்டு தளருஞ் சுமித்திரையை, ஸ்ரீராமன், அடிதொழுது துதித்து, அவனை ஒருவாறு துயராற்றங்கருதி, 'நம்முடைய அரசரைச் சத்தியசந்தராக்கவேண்டுவது நமதுகடமை யாதலால், காட்டையடைந்து கடவநானைக்கழித்து ஒருநொடியிற்போல் மீண்டுவருவேன்' என்றனென்க. சோகத்தைத் தணிப்பிக்கவேணுவ கருத்தினனாதலின், கானிதை கண்டிவன் மீள்வெனென்றான். இவன்-இவனன்: விகாரம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒடித் தொழுதேந்தினன். <sup>2</sup>வாங்கா, வாங்கி. <sup>3</sup>அரசன்னரசன். <sup>4</sup>வாழ்நெடுங். <sup>5</sup>கண்டுகடன், கண்டுகின், கண்டனன். (சசஉ)

கசகா.—வனஞ்செல்வதில் இராமன் தனக்கு வருத்தமில்லையெனல்.

கான்புக் கிடினுங் கடல்புக் கிடினுங் கலிப்பேர்  
வான்புக் கிடினுமெனக் கன்னவை மாண யோத்தி  
யான்புக்க தொக்கும் மெனையார் நலிகிற்கு மீட்டா  
ருன்புக் குயிர்புக் குணர்புக் குலையற்க வென்றான்.

(இ-ள்.) (என்றுபின்னும்), 'யான்—, கான் புக்கிடினஉம் - காட்டையடைந்தாலும், கடல் புக்கிடினஉம் - சமுத்திரத்தையடைந்தாலும், கலிபேர் வான் புக்கிடினஉம் - ஆரவாரத்தையும் பெருமையையுமுடைய தேவலோகத்தை யடைந்தாலும், எனக்கு—, அன்னவை-அவை, மாண் அயோத்தி புக்கது ஒக்கும்-மாட்சிமையுடைய அயோத்தியை யடைந்ததனை யொக்கும்; யார் என நலிகிற்கும் ஈட்டார்-யாவார் என்னை வருத்தும் வலியுடையவர்? ஊன் புக்கு-உடல்வற்றி, உயிர் புக்கு - உயிர் தளர்ந்து, உணர் புக்கு - அறிவு அழிந்து, உலையற்க-வருந்தாதொழிக,' என்றான்—; (எ - று.)

'எந்நிலையிலிருந்தாலும் மனத்தில் மாறுபாடுகொள்ளாமல் ஒரேதன்மையாய்நிற்பவ னாதலால், எனக்கு அயோத்தியோடு கான்முதலியவற்றோடு வேறுபாடுஇல்லை; மேலும் எவரும் பிறரால் ஒருதீங்கும் நணுகாதபடி காத் தூக்கொள்ளும் வல்லமையும் எனக்குஉண்டு; ஆதலால், ஒருவராலும் எனக்குத் தீங்கேனும் வருத்தமேனும் செய்யமுடியாது. இந்த என்னிலையமனத்திற் கொண்டு வருந்தாதிருப்பீராக' என்று சுமத்திரையைத் தேற்றினன் இராம

னென்க. ஆகாசம் சப்தத்தைக் குணமாகவுடையதாதலால், 'கலிப்பேர்வான்' எனப்பட்டது: கலிப்பேர் என்னும் அடையைக் கடலுக்குங் கூட்டலாம். மாணயோத்தி, மாண் - பெருமை; அதாவது - முத்திதரும் நகரங்களேழில் முதன்மையாயிருத்தல். புக்குஎன்னுஞ்சொல்லுக்கு, சந்தர்ப்பத்திற்கேற்பப் பொருளுரைக்கப்பட்டது. உணா - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>உணர்வுக்கு. (சசந)

கசா.—அங்குக் கைகேயியின்தோழியர் மரவுரிகோணடுவநூல்.

தா<sup>1</sup>யாற்று கிலாடனை யாற்றுகின் றூர்க டம்பாற்  
<sup>2</sup>தீயாற்று கின்றூரெனச் சிந்தையி னின்று தேற்ற  
<sup>3</sup>நோயாற்று கில்லா வுயிர்<sup>4</sup>போல நுடங்கி டையார்  
 மாயாப் பழியாடர வற்கலை யேந்தி வந்தார்.

(இ - ள்.) தீ ஆற்றுகின்றார் என - தீயையவிப்பவர்போல, சிந்தையில் நின்று தேற்ற - (அந்தச்சுமித்திரையை அவள் கொண்ட) கவலையினின்று (தவிருமாறு) தேற்றிக்கொண்டிருக்கையில்,—தாய் ஆற்றுகிலாள்தனை - தூய ரந்திராத தாயாகிய சுமித்திரையை, ஆற்றுகின்றார்கள் தம்பால் - அவ்வாறு தணிக்கின்ற அவ்விராமலக்ஷ்மணர்களிடத்தில்,—நோய் ஆற்றுகில்லா-நோவைப் பொறுக்கமாட்டாத, உயிர் போல-சீவன்போல, நுடங்கு இடையார் - துவளுகின்ற இடையையுடைய மாதர்கள், மாயா பழியாள் தர-அழியாதநிந்தையை யுடைய கைகேயி கொடுக்க, வந்தலை ஏந்தி வந்தார் - மரவுரியையெடுத்துக் கொண்டுவந்தார்; (எ - று.)

முடிசூட்டற்குத் தடைசெய்தமையால், கவி 'மாயாப்பழியாள்' என்று கைகேயிக்கு ஒருபெயரிட்டார். <sup>2</sup>தீயாற்றுகிலாத் தனிச்சிந்தையினின்றுசெற்ற நோயாற்றுகில்லாவுயிர் என்ற பாடத்துக்கு - தீமையைப்பொறுத துணையில் லாதமனத்தோடு பொருந்திக் கோபமாகிய நோவைப் பொறுக்கமாட்டாத உயிர்கள்என உரைத்து,சினமாகிய நோய் அறிவில்லாத தனித்த தம்மனத்து மூள அதனூல் பொறுக்கமாட்டாமல் தவிக்கின்ற உயிரை இடைக்குஉவமை கூறியதென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆற்றுகில்லாடனை, ஆற்றுகிலாடனை. <sup>2</sup>தீயாற்று கிலார்தனி. <sup>3</sup>நோயாற்றுகிலா, நோயாற்றுகிலா. <sup>4</sup>போனுடங்கும்மிடையார்.

கசா.—கைகேயியின்சேடியர் தாய் மரவுரிகோணரீந்தமையைத் தெரிவித்தல்.

கார்வான மொப்பான்றனைக் <sup>1</sup>காண்டொறுங் காண்டொறு  
 நீரா<sup>3</sup>யுகக் கண்ணினு நெஞ்சழி <sup>2</sup>கின்ற நீரார் [ம் <sup>3</sup>போய்  
 பேரா விடர்ப்பட்ட யலா <sup>5</sup>ருறுபீழை கண்டுந்  
 தீரா மனத்தாடர <sup>6</sup>வந்தன சீர மென்றார்.

(இ-ள்.) (கைகேயியனுப்பிய சேடிமார்கள்), கார் வானம் ஒப்பான்தனை-  
காளமேகத்தையொத்த ஸ்ரீராமனை, காண்தொறுஉம் காண்தொறுஉம் - பார்-  
கும்போதெல்லாம், கண்ணின்உம் - கண்களினும்மேலாக, நீர்ஆய் போய் உக-  
நீராகக்கரைந்துருகும்படி, நெஞ்சு அழிகின்ற நீரார்-மனம்வருந்துகின்ற தன்  
மையுடையவராய், —‘பேரா இடர் பட்டு அயலார் உறு பீழை-நீங்காத துன்  
பத்திலகப்பட்டு அயலார்படுகின்ற பெருந்துன்பத்தை, கண்டுஉம்-பார்த்தும்,  
தீரா - (இராமபிரானைக்காட்டுக்கு அனுப்புவதென்ற தன்கொள்கையினின்று)  
நீங்காத, மனத்தாள்-மனத்தை யுடையளான கைகேயி, தர-கொடுத்தனுப்ப,  
வந்தன-வந்தனவாகிய, சீரம் - மரவுரியாகும் (இவை), என்றார்—; (எ - று.)

மரவுரிகொணர்ந்த அச்சேடியர், தாம் கைகேயியின்சேடியராயிருந்தும்  
இராமபிரானைக் காணும்போதெல்லாம் நெஞ்சம்நீராய்க்கரைந்துருகக் கண்களி-  
னின்று சோகக்கண்ணீர் தாரைதாரையாகப்பெருக நின்று, ‘தல்நெஞ்சளா-  
கிய கைகேயி தந்த மரவுரியைக் கொணர்ந்தோம்’ என்று செய்தி தெரிவித்-  
தனரென்க. போய் - (சேடியர் இராமனிடஞ் சென்று எனினுமாம். பீழை-  
பீடாளன்ற வடசொல்லின் திரிபென்பர். சீரம் - தற்சமவடசொல். <sup>2</sup>பொய்  
என்று படிப்பாரு முளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>கண்டொறுங்கண்டொறும். <sup>3</sup>உருகண்ணி-  
லும். <sup>4</sup>நின்ற. <sup>5</sup>உயா, உறும். <sup>6</sup>வந்ததுஞ்சீரை, வந்ததுசீரை. (சசரு)

கசகசு.—மரவுரியைக்காட்டுமாறு இலகீதமணன் கூறுதல்.

வாணித் தில <sup>1</sup>வெண்ணகை யார்தர வள்ள றட்பி  
யாணர்த் திருநா <sup>2</sup>இழப்பித்தவ ரீந்த வெல்லாம்  
பூணப் <sup>3</sup>பிறந்தானு நின்ற<sup>4</sup>னைவ போர்வி லோடுங்  
காணப் பிறந்தேனு நின்றே<sup>5</sup>னைவ <sup>6</sup>காட்டு மென்றான்.

(இ - ள்.) வான் நித்திலம் வெள் நகையார் - ஒளியினையுடைய முத்துப்  
போலும் வெள்ளிய பற்களையுடைய சேடிமார், தா - மரவுரிகொணர, —வள்  
ளல் தம்பி-லக்ஷ்மணன், ‘யாணர் திருநாடு இழப்பித்தவர்-புதுமையையுடைய  
அழகிய நாட்டை யிழக்கும்படிசெய்த அந்தக்கைகேயியார், ஈந்த எல்லாம் -  
கொடுத்தவையனைத்தையும், பூண பிறந்தான்உம்-அணியப்பிறந்த இராமனும்,  
நின்றான்-(இதோ)நின்றான்; அவை-அவற்றை, போர் விலோடுஉம்-பொருத  
லைச்செய்கின்ற வில்லுடன் (இருந்து), காண பிறந்தேன்உம்-பார்க்கப்பிறந்த  
நானும், நின்றேன்—; அவை-அவற்றை, காட்டும்—;’ என்றான்—; (எ - று.)

வள்ளல்தம்பி - இராமன்பின்னவன். நாட்டையிழப்பித்த பெரியவராத-  
லின் அவர் எதையீந்தாலும் பூணவேண்டியதே அவர்க்குக் கீழ்ப்படிந்தவர்க்-  
குக்கடமையென்பான், ‘அவரீந்தவெல்லாம் பூணப்பிறந்தான்’ என்றும், என்-  
கையில் வில்லிருந்தும் பயன்படவில்லையே யென்ற மனத்தாங்கல்தோன்ற,  
‘போர்விலோடுங் காணப்பிறந்தேனும்’ என்றுங் கூறுகின்றான். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>வெண்ணகையார்களை, நன்னகையார்களை. <sup>2</sup>இழந்தீந்தவரீந்தது. <sup>3</sup>பிறந்தோ-  
னும், <sup>4</sup>அது. <sup>5</sup>காட்டுகென்றான். (சசசு)



கரு - சீரையை வாங்கிக்கொண்டு இலக்தமணன் தாயைக்

கானேக விடைகேட்டல்.

அன்னா <sup>1</sup>னவர்தந்தன வாதரத் தோடு மேந்தி  
யின்னா விடர் <sup>2</sup>தீர்ந் துடனேகென வெம்பி ராட்டி  
<sup>3</sup>சொன்னா லதுவே துணையாமெனத் <sup>4</sup>தூய நங்கை  
பொன்னா ரடிமேற் பணிந்தா னவளும் <sup>5</sup>புகன்றாள்.

(இ - ள்.) அன்னா - அவ்விலக்குமணன், — அவர் தந்தன - அச்சேடிய  
ராற் கொடுக்கப்பட்டமரவுரிகளை, ஆதரத்தோடும் ஏந்தி - அன்போடு பெற்  
றுக்கொண்டு, 'இன்னா இடர் தீர்த்து - இனியதல்லாத துன்பமீங்கி,  
உடன்ஏகு - உடனே போவாயாக, என - என்று, எம் பிராட்டி-எமதுதலைவி  
யாகிய நீ, சொன்னால் - சொல்லின், அதுவு துணையும்-அவ்விடையே சகாய  
மாகும்,' என-என்று, தூய நங்கை - தூய்மையையுடைய சுமித்திரையினது,  
பொன்னார் அடிமேல் - பொன்னாலாகிய ஆபரணங்கள்பொருந்திய திருவடி  
களில், பணிந்தான் - வணங்கினான்; அவள்உம் புகன்றாள் - அவளுக்குச் சொன்  
னாள்; (எ - று.)—சொல்லியதை மேலிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

பிராட்டி - பிரான் என்பதன் பெண்பால். இக்கவிக்கு வேறுரைப்பாரு  
முளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>வயினம்மடவாரவையங்கை நல்கி, வயினம்மடவாரவைய  
யங்கைநல்க. <sup>2</sup>தீர்த்தனை, தீர்த்தென்னை. <sup>3</sup>சொன்னாள், சொன்னான். <sup>4</sup>தூய  
நகையாள். <sup>5</sup>புகல்வாள். (சசஎ)

கருக.—இதுவும் அரிந்த கவியும் - சுமித்திரை இலக்தமணனுக்குச்

சில உபதேசமொழிகளைக்கூறி விடையிதலைத் தெரிவிக்கும்.

ஆகாத தன்றாலுனக் கவ்வன <sup>1</sup>மிவ்வ போத்தி  
மாகாத <sup>2</sup>விராமனம் மன்னவன் வைய மீந் தும்  
போகா <sup>3</sup>வயிர்த்தாயர்நம் <sup>4</sup>பூங்குழற் சீதை யென்றே  
யேகா யினியிவ்வயி னிற்றலு மேத மென்றாள்.

(இ - ள்.) (சுமித்திரை இலக்குமணனைநோக்கி, 'அ வனம்), உனக்கு  
ஆகாதது அன்று - அந்தக்காடு நீ செல்லுதற்குத் தகாததன்று; (இராமனுடன்  
காட்டுக்குச்செல்லுதலே உனக்குத்தகுதி); அ வனம் - (நீ செல்லுகின்ற)  
அந்தவனம், இ அயோத்தி - இந்த அயோத்திமாநகர்: மா காதல் இராமன் -  
(உன்னிடத்தில் மிக்கஅன்பையுடைய) அவ்விராமபிரானே, நம் மன்னவன்-  
நம்முடைய தயரதமன்னனாவன்: நம் பூங் குழல் சீதை - பூவையணிந்த கூந்  
தலையுடைய நமது சீதையே, வையம் ஈந்துஉம் - (இராமன் பூமியைப்) பரத  
னுக்குக் கொடுத்திட்டு (க்காட்டிற்கு) ச்சென்ற பின்பும், உயிர் போகா-பிரா  
ணையிழவாத [உயிரைவைத்துக்கொண்டிருக்கின்ற], தாயர் - தாயாவாள்,  
என்றே - என்று கருதியவண்ணமே, ஏகாயி - (இராமனுடன்) செல்வாயாக:

இனி—, இ வயின் நிற்தல்உம் - இவ்விடத்தில் நிற்பதும், ஏதம் - குற்ற முடையதாகும்,' என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

‘நீ இராமபிரானுடன் காட்டுக்குச்செல்லும்போது அயோத்தியையும் பெற்றேரையும் பிரித்து செல்லவேண்டுமே! என்று கருதவேண்டா: இராம பிரானுடன் வசித்தலால், அவ்வனமே அயோத்திபோலும்; இராமனும் சீதையுமே பெற்றேராவர் என்று இவ்வண்ணங்கருதி, இராமனுடன் செல்வாயாக: இனி, இங்குத் தாழ்த்தலுத் தகாது’ என்றன ளென்பதாம். ‘இராமனுள்ள விடம் அயோத்தி’ என்பது, பழமொழி. ‘அவ்வனம் இவ்வயோத்தி’ என்ற தொடரில், இராமபிரான் பிரித்து செல்வதனால் இவ்வயோத்தியாகநாம் பாழ்பட்டுத் தண்டகாரணியம்போலாய்விடுமென்பதும், இராமபிரான் சென்று சேர்வதனால் இதுவரையிற் பாழ்பட்டிருந்த அவ்வனம் பலவளங்களும் நிரம்பிச் செழித்துக் குளிர்ந்து வாழ்தற்கு இனிய இடமாகுமென்பதும் பெறப்படும். அம் மன்னவன் என்றும் பிரிக்கலாம். இச்செய்யுளில் அயோத்தியென்பதற்குப் பரமபதமென்றும், மாகாதலிராமன் அம்மன்னவன் என்பதற்கு - இலக்குமி விரும்புகின்ற ஸ்ரீராமபிரான் அகாரத்தினுற் குறிக்கப்படுகின்ற இறைவனாவன் என்றும், நம்புங்குழற்சீதை—, வையம் ஈந்தும் போகு ஆ உயிர்தாயர் - வையத்தை இராமன் ஈந்தபின்பும் அவனுடன்போகின்ற அந்த எல்லாவுயிர்க்குந் தாயாகிய திருமாமகனாவன் என்றும் விசேடவுரை வகுத்தலு முண்டு. “ராமம் தஸரதம்வித்தி மாம்வித்திஜநகாத்மஜாம் - அயோநீ யாமடவீம்வித்தி கசசு தாத யதாஸு”கும்,’ என்ற வான்மீகத்தின் பொருளைக் கொண்டது இச்செய்யுள்: காட்டிற்குச்செல் என்று விதிக்கவேண்டியது முக்கியமாதலின், ‘ஆகாததன் றுலுனக்கவ்வனம்’ என்று இச்செய்யுளில் அது முதலிற்கூறப்பட்டதென்க. வான்மீகி அருளிய அந்தஸ்யலோகத்திற்குப் பெரிய வாச்சான் பிள்ளை யருளிச்செய்த விசேஷப்பொருள்களை இந்தப்பாட்டிற்கும் ஏற்றபெற்றி ஏற்றிக் கூறுவதுமுண்டு: அவை விரிவஞ்சி விடுக்கப்பட்டன.

சனகமகாராசன் வேள்விச்சாலை யமைப்பதற்காகப் பூமியை யுழுத பொழுது கலப்பையுழுபடைச்சாலில் அகப்பட்டவளாதலால், சீதை என்று திருநாமம்; ஸீதா - உழுபடைச்சால். அவ்வனம் என்றது - மத்திமதீபமாய், முன்னின்ற ஆகாததன்று என்றதனோடும், பின்னின்ற இவ்வயோத்தியென்பதனோடும் இயையும். பீ மீ:—<sup>1</sup>அய்யசெய்ய. <sup>2</sup>மன்னன்னிவன்வையக மீந்துவானிற், மன்னன்னிவன்மகடலாயவைப்பிற், மன்னன்னிவன்வையக மீந்துமெய்யிற், மன்னன்னிவன்வையக மீந்து வானம். <sup>3</sup>இந்நதாயரும். <sup>4</sup>யாமெனின்.

(சசஅ)

கருஉ. பின்னும் பகர்வான் மகனேயிவன் பின்<sup>1</sup>செ றம்பி

பென்னும் படியன் றடியாரினி லேவல் செய்தி

<sup>2</sup>மன்னுந் <sup>3</sup>நகர்க்கே யிவன் <sup>4</sup>வந்திடினவாவ தன்றேன்

முன்னம் முடியென்றனள் <sup>5</sup>வார்விழி சோர நின்றான்.



(இ - ள்.) பின் உம் - மீண்டும், பகர்வாள் - (சுமித்திரை இலக்குமணனுக்கு உறுதிமொழிகளைக் கூறுபவளாய், (அவனைநோக்கி), மகனே—! இவன் பின் செல்-இவ்விராமபிரானுக்குப் பின்னேபோ; 'அங்ஙனம் செல்லுமிடத்து), தம்பி என்னும்படி அன்று - (பார்ப்பவர் இவன்) தம்பியென்னும்படியல்லாமல், அடியாரினில் - அடிமையாயிருப்பவரைப்போல், ஏவல் செய்தி- (அவ்விராமபிரான்) ஏவுந் தொழிலைச் செய்வாய்; இவன் - இவ்விராமன், மன்னும் நகர்க்கு ஏ - (பலவளங்களும்) பொருத்திய நகரத்துக்கு, வந்திடின் - மீண்டு வந்தால், வா-கூடவா; அது அன்றுஎல்-அப்படியல்லாமற் போனால், முன்னம் முடி - (அவனுக்கு) முன்னமே உயிரைத்துறந்துவிடு,' என்றனள்- என்றசொல்லி, வார் விழி - (தனது) கீண்ட கண்களினின்று, சோர - (கண்ணீர்) பெருக, நின்றாள்—; (எ - று.)

‘நீ இராமபிரானது பின்னேசெல்லும்பொழுது ஓர் அரசகுமாரனென்றும் இராமபிரானதுதம்பியென்றும் கண்டவா நினைக்கும்படி பெருமிதங்கொண்டு செல்லாமல், அவ்விராமனுக்கு வேண்டிய குற்றேவல்செய்வதே உனக்கு அழகாகும். ஒருகால் அவ்விராமனுக்கு ஏதேனும் ஆபத்து வருமெனத் தோன்றினாலும் அதனைத் தடுக்குமாறு உன்னுயிரையும் நீ ஈதல் தகுதி’ என்று தனது புதல்வனாகிய இலக்குமணனுக்கு உபதேசித்துச் சோகத்தினால் சுமித்திரை கண்ணீரைப் பெருக்கிநின்றனளென்பதாம். கண்ணிற்குப்புலனாகாத அருவப்பெருளாகிய அன்பைக் காட்டுதற்குக் கண்களினின்று நீர் சோரல் அறிகுறியாமென்க. இராமபிரானுக்கு ஆபத்து நேருமாயின் என்று கூறுதற்குக் கூசி, ‘அதன்றேல்’ என்றாள். மன்னும் நகர் - மனுசக்ரவர்த்தி முதல் சூரியகுலத்து மன்னவரால் தலைமுறை தலைமுறையாக அரசாண்டு வந்த நகரமெனினுமாம். பின்செல்தம்பி என்னும்படி - பின்னேசெல்லுகின்ற தம்பியென்னும்படி என்று உரைப்பினுமாம். 1 - மீ:—1 செல்வநம்பி. 2 மன்னன். 3 நகர்க்கீண்டிவன். 4 வந்திடில். 5 பான்முலை. (சசக)

வேறு .

கருஉ.—இராமலட்சுமணரிருவரும் வணங்கிச் சுமித்திரையிடம் விடைபெற்று, மரவுரிதரித்து வெளியே செல்லுதல்.

இருவருந் தொழுதன ரிரண்டு கன்றொரீஇ  
வெருவரு <sup>1</sup>மாவினிற் றாயும் விம்மினாள்  
பொருவருந் <sup>2</sup>குமாரும் போயி னா <sup>3</sup>புறந்  
திருவரை <sup>4</sup>த் துகிலொரீ இச் <sup>5</sup>சீரை <sup>6</sup>சாத்தியே.

(இ - ள்.) இருவர்உம் - இராமலட்சுமணரிரண்டுபேரும், தொழுதனர் - (காட்டிற்குச்செல்லுமாறு விடைபெற்றுச் சுமித்திரையை) வணங்கினார்கள்; அப்பொழுது), தாய்உம் - சுமித்திரையும், இரண்டு கன்று ஒரீஇ - (தனது) இரண்டு கன்றுகளை விட்டுநீங்கி, வெருவரும் - (அநீக்கத்திற்கு) அஞ்சுகின்ற, ஆவினில் விம்மினாள் - பசுவைப்போல மனங்கலங்கிப் புலம்பினாள்;

பொருவு அரு குமார்உம்-(தமக்கு)உவமையில்லாத அம்மைந்தரும், திரு அரை துகில்-(தமது) அழகிய அரையில்லாத பட்டாடைகளை, ஓர்இ-நீக்கி, சீரை சாத்தி - மரவுரியையுடுத்துக்கொண்டு, புறம் போயினார்-வெளியே சென்றார்.

தாம் காட்டுக்குப்போவதைத் தெரிவித்து விடைபெற்ற இராமலட்சு மணர் தொழுதபோது, அவர்களைப் பிரியவேணுமென்று கன்றைப்பிரியும் பசுப்போற் சுமித்திரை யஞ்சி வருத்தினாளாக, அப்போது அவ்விருவரும் தமது திருவரையிற்சாத்திய பட்டாடைகளைக் களைந்து மரவுரிகளைத் தரித்துக்கொண்டு சுமித்திரையின் மாளிகையினின்று வெளியேபோயின ரென்க. இராமலக்குமணரைப் பிரியஞ்சுமித்திரைக்கு, இருகன்றுகளைஒருவும் ஆ உவமை. ஓர்இ என்ற செய்தனைச்சத்தை ஒருவன்னுஞ் செய்வெனச்சத்தின் திரிபு எனக் கொள்ளினுமாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>தாயென. <sup>2</sup>குமரனும்போயினான். <sup>3</sup>பொனின், புனை. <sup>4</sup>தனிநெரு. <sup>5</sup>சீரம். <sup>6</sup>சாத்தவே. (சுரு)

கருசு.—இதுவும் அநீத்தகவியும் - ஒருதோடர்: மரவுரிநரித்த இலக்துமண்ணேநோக்கி, இராமன் 'இங்குத்தானேயிரு' என்றலைத்தேர்விக்தும்.

தான்புனை சீரையைத் <sup>1</sup>தம்பி <sup>2</sup>சாத்திடத்  
தேன்புனை தெரியலான் <sup>3</sup>செய்கை நோக்கினான்  
வான்<sup>4</sup>புனை யிசையினாய் <sup>5</sup>மறுக்கி லாதுநீ  
யான்<sup>6</sup>புக லினையதோ ருறுதி. கேளென.

(இ - ள்.) தான் புனை சீரையை - தான் உடுத்துக்கொண்டதுபோன்ற மரவுரியை, தம்பி சாத்திட - லக்ஷணனுமுடுத்துக்கொள்ள, —தேன் புனை தெரியலான்-வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மாலையையணிந்த ஸ்ரீராமன், செய்கை நோக்கினான் - (அவனது) தொழிலைப்பார்த்து, 'வான் புனை இசையினாய் - தேவலோகத்தையும் அலங்கரிக்கின்ற கீர்த்தியையுடையவனே! யான் புகல் - நான் சொல்வதாகிய, இனையது ஓர் உறுதி-இந்தச்சிறந்ததாகிய ஒரு நல்வார்த்தையை, நீ மறுக்கிலாது கேள் - நீ மறுக்காமற் கேட்பாயாக,' என - என்று சொல்லி, —(எ - று.)—'என்றான்' என அடுத்த கவியில் முடிபு காண்க.

தேன்புனை தெரியல்-மதுப்பொருந்திய மாலையுமாம். பி-மீ:—<sup>1</sup>தானும். <sup>2</sup>சாத்துமத், சுற்றுமத், சுற்றுமம். <sup>3</sup>தெரிய. <sup>4</sup>புகழ், புரை. <sup>5</sup>மறுக்கலாது. <sup>6</sup>புகற்கையதோர், புகல்வனையதோர், புகற்கையதோர். ஈற்றடி 'யான் புக லுறுதியைக் கேளென்றேதுவான்' என்று சிலபிரதியி லுள்ளது. (சுருக)

கருரு. அன்னைய ரனைவரு மாழி வேந்தனு  
முன்னைய ரல்லர்வெந் துயரின் மூழ்கினு  
ரென்னையும் பிரிந்தன ரிடரு ருவகை  
புன்னைநீ பென்பொருட் தெவுவா பென்றான்.

(இ-ள்.) 'அன்னையர் அனைவர்உம்-தாயர் யாவரும், ஆழி வேந்தன்உம் - சக்ரவர்த்தியும், முன்னையர் அல்லர் - முன்னிருந்த நிலைமையரல்லர்; வெம்

துயரில் மூழ்கினார்-கொடிய துன்பத்தி லுழந்தினார்; என்னை உம் பிரிந்தனர்-; இடர் உற வகை - (அவர்) துன்பமடையாதபடி, நீ—, என்பொருட்டு—, உன்னை உதவுவாய்-உன்னை (அவர்க்குத்) துணையாகச் செய்வாய், என்றான்.

அன்னையர் - கோசலையும் சுமித்திரையும்: இனி, சக்ரவர்த்திக்கு முன் சொன்ன மூவர் தவிர அறுபதினாயிரமனைவிய ருண்டாதலின், அவரையெல்லாங் குறிக்க 'அனைவரும்' என்ற நென்பாருமுளர். துயரின் மூழ்கின ரென்பதற்குக் காரணங்கூறுவான் 'என்னையும்பிரிந்தனர்' என்றான். என் னையுமென்ற எச்சவும்மை, பரதசத்துருக்களாக்ளைப் பிரிந்ததே யன்றி யென் றது குறித்து நின்றது: இனி, கைகேயியின் கொடுமைக்கு இலக்கானமையே யன்றி, அதன்பயனாக என்னையும் பிரிந்தனர் எனக் கொள்ளலுமொன்று. இனி, என்னைப்பிரிந்தனராய்த் துயரின் மூழ்கினார்; அவர் அவ்விடருருவகை உன்னையுதவுவாயென்றுமாம். அன்றி, இடர் என்றது, இலக்குமணனைப் பிரிவதன லுண்டார் துன்பத்தை யென்றலுமாம். (சுருஉ)

கருக:—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - இலக்குமணன் மறுமொழி.

ஆண்டகை யம்மொழி பகர <sup>1</sup>வன்பனார்  
தூண்டகு திரள்புயந் <sup>2</sup>தூளங்கத் <sup>3</sup>துண்ணென  
மீண்டதோ <sup>4</sup>ருயிரிடை <sup>5</sup>விம்ம விம்முலா  
னீண்டுனக் கடியனென் பிழைத்த தியா <sup>6</sup>தென்றான்.

(இ - ள்) ஆண் தகை - ஆண்மைக்குணநிறைந்த ஸ்ரீராமன், அ மொழி- பகர-அவ்வார்த்தையைச் சொல்ல, அன்பன்உம்-(அவனிடத்துப்) பக்தியை யுடைய லக்ஷணனும்,—தூண் தகு திரள் புயம் தூளங்க - தூணினையொத்த திரண்டதோள்கள் நடுங்கும்படி, துண்ணென-அஞ்சி,—மீண்டது ஓர் உயிர்- திரும்பிவந்ததாகிய ஒருசீவன், இடை விம்ம - நடுவிலே கலங்கும்படி, விம்மு லான்-அழுபவனாய், 'நண்டு - இப்பொழுது, உனக்கு-தேவாரீபக்கல், அடிய னேன் - அடியேன், பிழைத்தது - தவறுசெய்தது, யாது—?' என்றான்—.

நான் உன் திறத்து யாதும் பிழை செய்யாதிருக்கவும், உன்னை விட்டுப் பிரித்து என்னை வசிக்குமாறு சொல்வது என்கிறான் என்கிறான், இலக்கும ணன். தூண் - திரட்சிக்கும் நீட்சிக்கு முவமை. தகு - உவமவுருபு. ஸ்ரீராமன் வனஞ்செல்வதுகேட்டு மிகக்கலங்கிப்பின் ஒருவாறுதெளிந்துள்ள இலக்கும ணன் விம்முலாவதனால, 'மீண்டதோருயிரிடைவிமமவிமமுலான்' என்றது. பி-ம்:-- <sup>1</sup>ஐயனும். <sup>2</sup>தூளங்கி. <sup>3</sup>திண்ணென. <sup>4</sup>உயிரொடும். <sup>5</sup>விம்மி. <sup>6</sup>என. (சுருங)

கருக. / நீருள வெனினுள <sup>1</sup>மீனு நீலமும்  
பாருள வெனினுள <sup>2</sup>யாவும் <sup>3</sup>பார்ப்புறி  
ஐருள தனுவுளாய் நானுஞ் சீதையு  
பாருள மென்னுள் <sup>4</sup>மருளு வாபென்றான்.

(இ - ள்.) நார் உள தனு உளாய் - நாணினை யுடைய கோதண்டத்தை யுடையவனே! பார்ப்புறின் - யோசித்துப்பார்த்தால், நீர் உள எனின் - நீர் இருக்குமானால், மீன்உம் - மீன்களும், நீவம்உம் - கருங்குலவன்களும், உள - இருக்கின்றன; பார் உள எனின் - உலகங்களிருக்குமானால், யாஉம் - எல்லாச் சீவகோடிகளும், உள - இருக்கின்றன; (அதுபோல), நான்உம் சீதைஉம் - அடியேனும் பிராட்டியும், ஆர் உளர் எனின் - யாரிருந்தால், உளேம் - இருப்பவராவேம்? அருளுவாய்-சொல்வாயாக, என்றான்—; (எ - று.)

நீருள்ளவிடத்து மீனும் நீர்ப்பூவாகிய நீலமும் இருப்பதுபோலவும், பாருள்ளவிடத்துப் பல்வேறு சீவராசிகளும் இருப்பதுபோலவும், நீயுள்ளவிடத்து நானும் சீதையும் இருப்போமேயன்றி, நாங்களிருவரும் நின்னைப்பிரிந்து உயிர்வாழோம் என்றனன் இலட்சுமண னென்க. “ந ச ஸீதா த்வயா ஹீநா நசாஹமபிராகவ-முஹ மித்தமபிஜீவாவோஜலாந்மதஸ்யாவிவோதீநுதௌ” என்ற ஸ்ரீவால்மீகிராமாயுன ஸ்லோகத்தின் கருத்தைக் கொண்டது, இச் செய்யுள். நீரிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட மீன் நீர்ப்பசையுள்ளமட்டுமே பிழைத்திருப்பதுபோல, உன்னைப்பிரிந்த சீதையேனும்நானேனும் விரைவிற்கூடுவோமென்ற கருத்து இருக்கும்வரையில்தான் பிழைத்திருப்போமே யன்றி அஃது அற்றால் உயிரோடினோம் என்று இந்த ஸ்லோகத்துக்கு விசேஷப்பொருளுரைப்பது, கவனித்தற்குரியது. நீரை உண்டென்றது, உளவென்றல் “தருதியும்வழக்குந் தழீஇயினவொழுகும், பகுதிக்கிளவி வரைநிலையிலவே” என்னுஞ் சூத்திரத்தானமைந்தது. அருளுவாய் என்பதற்கு உடன்வரும்படி கிருபை செய்வாயென்று முரைக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மீனினீடுயிர், மீனுமியாவையும், மீனுமாமையும். <sup>2</sup>பாரம், பார்ப்பு. <sup>3</sup>பொற்புற. <sup>4</sup>அருளீ. (சுருசு)

கருவு. பைந்தொடி யொருத்திசொற் கொண்டு பார்மக  
ணைந்துயிர் <sup>1</sup>நடுங்கவு நடத்தி கானென  
வுய்ந்தன னிருந்தன னுண்மை காவலன்  
மைந்தனென் நினையசொல் வழங்கி னாயென.

இதவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) ‘பைந் தொடி ஒருத்தி சொல் கொண்டு-பசும்பொன்னாலாகிய விலையல்களையணிந்த ஒருமனைவியின துவார்த்தையால், பார்மகன்-பூமிப்பிராட்டி, நைந்து-வாடி, உயிர் நடுங்க—, கான் நடத்தி-காட்டிற்குச் செல்வாயாக, என் உம்-என்று ஏவியும், உய்ந்தனன் இருந்தனன் - பிழைத்திருந்தவனாகிய, உண்மை காவலன் - மெய்யைக்காப்பவனான சக்ரவர்த்தியினது, மைந்தன் என்று - மகனென்று (என்னை எண்ணியோ), இனைய சொல்-இத்தகையவார்த்தையை, வழங்கினாய் - சொன்னாய்?’ என் - என்று சொல்லாநின்ற, —(எ-று.)

தந்தைபோல்வான் தநயனாதலின், அச்சக்ரவர்த்திமகனாகிய யான் அவர் போலவே உன்னைப் பிரிந்திருந்து உயிர்வாழ்வேனென்று கருதியோ இங்ஙனங்கூறினாய்? என்றனனென்க. இச்செய்யுளின் கருத்தை “நின்கட்பரிவில்

லவர்” (௧௩௧) என்று இப்படலத்திற் கீழ்வந்த செய்யுளோடு ஒப்பிட்டுஅறிக. இனி இச்செய்யுட்டு-உன்னைக்காட்டுக்கு அனுப்பியும் உயிர்நீங்காத தசரதனது குமாரன் நீ என்றதற்கு ஏற்ப நீ இங்கேதானேயிரு என்று கொடிய சொல்வழங்கினுயென்று உரைப்பது, சிறவாது. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒடுங்கவும். (௪௫௫)

கருகூ. மாறினி யென்னை நீ வனங்கொள் வாயென  
வேறின <sup>1</sup>வெகுளியை யாது <sup>2</sup>முற்றறு  
வாறினை தவிர்கென வைய வாணையிற்  
கூறிய மொழியினுங் <sup>3</sup>கொடிய தாமென்றான்.

(இ - ள்.) ‘ஐய-சுவாமி! நீ வனம் கொள்வாய் என-நீ காட்டிதற்புகுவாயென்று, ஏறின வெகுளியை-(யான்) கொண்ட கோபத்தை, ‘யாதுஉம் முற்றுஉற-சிறிதுமில்லாதபடிஒழிய, ஆறினை-தணிந்தவனாய், இனி—, தவிர்க-நீங்குக’, என-என்று, ஆணையின்-ஏவலாக, என்னை-என்னைக்குறித்து, மாறு-பிரதியாக, கூறிய—, மொழியின்-உம்-வார்த்தையினும், கொடியது ஆம்-(நீ இங்கே தானேயிரு என்ற இச்சொல்) கொடுமையையுடையதாகும்,’ என்றான்—.

உன்னைக் காட்டுக்குச்செல்லுமாறு விடுத்தற்காக யான் சினங்கொண்ட போது கோபத்தைத் தனியுமாறு என்னைக்குறித்துக் கூறிய சொல்லினும் நீ இங்குத்தானேயிரு என்று சொல்லிய இச்சொல் மிகக் கொடியதாயுள்ளதென்றனென்க. கோபமாறினாலும் உனக்குப்பணிவிடைசெய்துகொண்டு உடன் உறையலா மென்று கருதுதற்காவது வழியிருந்தது: இப்போது ஆங்கனங்கருதுதற்கும் இச்சொல் இடம் தராததனாற் கொடிதாகுமென்றனென்க. முதலடிக்கு-நீ என்னை வனம்வருவாயென்பதுதோன்ற இருந்திட்டு, இப்போதாக மாறுதலையுடைய என்ன காரணம்? எனக் கூறலாம். நான் உடன் வருதற்கு முன்னமேயிசைந்திருந்து இப்போது வேண்டாமென்கிறாயே என்ற பொருள்கொண்டதாய், பூர்வாண்மீகிராமாயணத்தில் இலக்குமணன் கூற்றாக “அநுஜ்ஞாதஸ்ச பவதா பூர்வமேவ யதோஸ்மயஹம்-கிமிதாஃ புநரிதம் க்ரிய தே மேநிவாரணம் (௩௧,௭)” என்று வருவதும், “மகனும்மகனுந் தனகண்கள் போல்வார், தண்டாவனஞ் செல்வதற்கே சமைந்தார்” என்று கீழ்வந்த கச்ச-ஆஞ்செய்யுளும் இவ்வாறு பொருள்கொள்ளுதலேற்கு மென்பதை வலியுறுத்தும். பி-ம்:—<sup>1</sup>வெகுளித்தீ. <sup>2</sup>முற்றறுது, இற்றிற, இற்றிராது. <sup>3</sup>கொடிதிதாம், கொடிதிதால். இச்செய்யுளை “மாறினை யென்னை நீ வனம் வரேலென, வேறியவெகுளி மற்றியாதிப்பார்வள, ஞறினை தவிர்கென வையாணையிற், கூறியமொழியினுங் கொடியதாமென்றார்” என்று ஒகினாரும் உளர். இச்செய்யுள் சில பிரதியிலில்லை. (௪௫௬)

ககூ௦. <sup>1</sup>செய்துடைச் செல்வமோ யாதுந் தீர்ந்<sup>2</sup>தெமைக்  
கைதுடைத் தேகவுங் கடவை யோவையா  
நெய்துடைத் <sup>3</sup>தடையலர் நேய மாதர்கண்  
மைதுடைக் துறைபுகும் <sup>4</sup>வயங்கொள் <sup>5</sup>வேலிணர்.

(இ - ள்.) நெய் துடைத்து-நெய் பூசப்பட்டு, அடையலர்-சத்துருக்களுடைய, நேயம் மாதர் - விருப்பத்தினையுடைய மனைவியரது, கண் - கண்களிலிட்ட, மை - அஞ்சனத்தை, துடைத்து - அழித்து, உறை புகும்-உறையை யடைகின்ற, வயம் கொள் வேலினாய் - வெற்றியைக்கொள்கின்ற வேலினையுடையவனே! ஐயா - தலைவனே! (நீ), செய்து உடை செல்வம்ஓ யாது உம் தீர்ந்து - உணக்குரித்தாகவுடைய பாக்கிய மெல்லாவற்றையும் நீங்கி, எமை உம் - எம்மையும், கைதுடைத்து - கைவிட்டு, ஏக கடவைஓ - (காட்டிற்குப்) போகக்கடவாயோ? (என்றும் இலட்சுமணன் இராமனைநோக்கிக்கூறினான்).

செல்வம் ஈட்டுதற்குஉரிய தாதலின் 'செய்துடைச்செல்வம்' என்றான்: இனி,பரசராமனை வென்றதுகண்டு தசரதமன்னவன்முதலியோர் இவனுக்கு அரசு தரு மென்று நினைத்துள்ளாரென்பது "வடிமழுவாவற்கடந்த மைத் தற்கு, முடிபுனைமுதன்மைநாண் மொழியின்," "சேவகன் சேவகஞ்செகுத்த சேவகம், காவவிவ்வுலகம்" என்பவற்றால் விளங்குவதுபற்றி, செய்துடைச் செல்வம் என்பதற்கு - தன் வீரத்தாற் சம்பாதிக்கப்பட்டதாகவுடைய அரசுச் செல்வம் என்று உரைத்தலுந் தரும். செல்வத்தைக்கைவிட்டுக் கானகஞ் செல்லுமாறு மன்னவ னேவியதுபற்றி, உன்னுடைமையான என்னையுங் கைவிட்டுச் செல்லவேண்டுவது கடமையெனக் கருதுகின்றாயோ? என்ற னன் இலக்குமண னென்க. கைதுடைத்தல் - இலக்கணையால், அறவே விட்டிடுதல் என்ற பொருளைக் காட்டிற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>செய்திடை. <sup>2</sup>எனை. <sup>3</sup>அடையலார். <sup>4</sup>மறம். <sup>5</sup>வாளினாய். (சுரு)

கசுரு.—இராமன் மறுமொழி சொல்லமாட்டாதிருந்தல்.

உரைத்தபின் னிராமனென்றுரைக்க <sup>1</sup>நேர்ந்திலன்  
வரைத்தடந் தோளினான் வதன நோக்கினான்  
விரைத்தடந் தாமரைக் <sup>2</sup>கண்ணின் <sup>3</sup>மிச்சகரீர்  
நிரைத்திடை யிடைவிழ நெடிது நிற்கின்றான்.

(இ - ள்.) உரைத்த பின் - (இவ்வாறு இலக்குமணன்) சொன்னபின்பு, இராமன் ஒன்று உரைக்க நேர்ந்திலன் - ஸ்ரீராமன் (அதற்கு எதிராக) ஒரு மொழியுஞ் சொல்லமுடியாதவனாகி, (அப்பொழுது), வரை தட தோளினான் - மலைபோன்ற பெரிய தோள்களையுடைய லக்ஷ்மணனது, வதனம் நோக்கினான் - முகத்தைப் பார்த்தான்: (அங்ஙனம்பார்த்தகாலத்தில்), விரை தட தாமரை கண்ணின் - வாசனையையுடைய பெரியதாமரைமலர்போன்ற (தன்)கண்களில், மிக்க ரீர்-பூரித்த ரீர், நிரைத்து-ஒழுங்காய், இடை இடை - இடையிடையே, நெடிது விழ - விடாது சிந்தும்படி, நிற்கின்றான்-(இலக்கு மணன்) நின்றுகொண்டிருந்தான்; (எ - று.)

மறுமாற்றஞ் சொல்லமுடியாது ஸ்ரீராமன் லக்ஷ்மணன் முகத்தைப்பார் த்தான்: அப்பொழுது அவ்விலக்குமணன் கண்ணீர்பெருக்கிக்கொண்டிருப்ப

தைக் கண்டானென்க. இனி, இராமன் ஒன்றுஞ் சொல்லமுடியாதபோது இலக்குமணன் இராமன்முகத்தைப் பார்த்துக் கண்ணீர் வடித்துக்கொண்டு நிற்பவனாயினு னென உரைத்தலும் ஒன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>நோக்கிலன், நேர்க லன். <sup>2</sup>கண்ணோ. <sup>3</sup>மிக்கு. (சுருஅ)

கசு௨ — அப்போது வசிட்டமுனிவன் அங்குவநதல்.

அவ்வயி னரசவை நின்ற மன்பின  
னெவ்வமி<sup>1</sup>லிருந்தவ முனிவ னெய்தினுன்  
செவ்விய குமரருஞ் <sup>2</sup>சென்னி தாழ்ந்தனர்  
<sup>3</sup>கவ்வையம் <sup>4</sup>பெருங்கடன் முனியுங் கால்வைத்தான்.

(இ - ள்.) அ வயின்-அப்பொழுது, அரசு அவை நின்றும்-ராஜசபையி னின்றும், அன்பினன் - (ஸ்ரீராமன் முதலியோரிடத்து) அன்பை யுடையவ னாகிய, எவ்வம் இல் இரு தவம் முனிவன் - குற்றமில்லாத மிக்க தவத்தையு டைய வசிட்டன், எய்தினுன் - எழுந்தருளினான்: செவ்விய குமரர்உம் - (உலகோர்விரும்பும்) அழகையுடைய சக்ரவர்த்தித்திருமகர்களும், சென்னி தாழ்ந்தனர் - தலையால் வணங்கினார்; முனிஉம் - அவ்வசிட்டனும், கவ்வை பெரு கடல் - துன்பமாகிய பெரியசமுத்திரத்தில், கால்வைத்தான் - மூழ்கத் தொடங்கினான்; (எ - று.)

“அரசரிருந்தநல்லவையினுனை” (கஉ) என்று கீழ்வந்தமையால், அதனோ டொட்ட ‘அரசவைநின்றும்’ என்றார். அப்போது வசிட்டமுனிவன் வந்து குமரரைக்கண்டு பெருந்துன்பமடைந்தன னென்பதாம். முனியும் - உலகப் பற்றில்லாதவனானவால் எப்போதும் துன்பத்தைக் கண்டிராதவனான முனி வனும் என்க. கவ்வை...கால்வைத்தான் - ‘பரிந்தமுதற்கு அடியிட்டவாறு கண்டாய்’ என்றற்போன்ற வழக்கு. அம் - சாரியை. பி-ம்:—<sup>1</sup>அருந். <sup>2</sup>செங்கைகூப்பினார். <sup>3</sup>கவ்வையின். <sup>4</sup>கடலினுள். (சுருக)

கசு௩.—வசிட்டமுனிவன் வருந்துதல்.

<sup>1</sup>அன்னவர் முகத்தினு டகத்தை <sup>2</sup>நோக்கினுன்  
பொன்னரை<sup>3</sup>ச் சீரையின் பொலிவு நோக்கினு  
னென்னினி யுணர்த்துவ தெடுத்த துன்பத்தாற்  
றண்ணையு முணர்ந்தில னுணருந் தன்மையான்.

(இ-ள்.) உணரும் தன்மையான்-‘தத்துவ நெறிகளை யறிகின்ற’ மெய்யு ணர்வையுடைய அவ்வசிட்டமுனிவன், - அன்னவர் முகத்தினு டு அகத்தை நோக்கினுன்-அவர்களுடைய முகத்தையும் மனத்தையும் பார்த்தான்; பொன் அரைசீரையின் பொலிவுஉம் நோக்கினுன்-(பீதாம்பரத்தை யுடுக்குந்) திருவரை யிற்சாத்திய மரவுரியினது அழகையும் பார்த்தான்; என் இனி உணர்த்துவது- இனிச் சொல்லவேண்டுமது யாது? எடுத்த துன்பத்தால்-உண்டாகியதுயரத் தினால், தன்னையு உணர்ந்திலன் - தன்னையும் மறந்தான்; (எ - று.)



முகத்தந்த ஊனக்கண்ணாலும், அகத்தை ஞானக்கண்ணாலும் நோக்கினு  
னென்க. இனி, ஒடு என்னும் மூன்றனுருபு ஆல்எனப் பொருள்பட்டு, முக  
மாகிய கருவியால் அவர் கருதியவதனைக் கூறாமல்அறிந்தா னென்றுமாம்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>அன்னவன். <sup>2</sup>நோக்குவான். <sup>3</sup>உரியும்பொற்சடையும். (சகூ௦)

ககூசு.—வசிட்டன் ஊழ்விதிபின்வலிமையை நினைந்துகூறுதல்.

வாழ்வினை நுதலிய மங்க லத்துநாட்  
டாழ்வினை யதுவரச சீரை சாத்தினுன்  
சூழ்வினை நான்முகத் <sup>1</sup>தொருவற் சூழினு  
மூழ்வினை யொருவரா <sup>2</sup>லொழிக்கற் பாலதோ.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) வாழ்வினை நுதலிய மங்கலத்து நாள் - (கிரீடந் தரித்து வாழ்  
தற்குக் கூறிய சுபதினத்தில், தாழ் வினை அது வர - (அது) கழிதற்குரிய  
தீவினைவந்துசேர,சீரை சாத்தினுன்(ஸ்ரீராமன் கிரீடம்புனைவதையொழிந்து)  
மரவுரியைத் தரித்தான்: சூழ் வினை - (விடாது தொடர்ந்து) சூழ்ந்திடுகின்ற  
தீவினைப்பயன், நான்முகத்து ஒருவன் சூழின்உம் - நான்குமுகங்களையுடைய  
ஒப்பற்ற பிரமதேவனைச் சூழ்ந்திட்டாலும், ஊழ்வினை - (செய்தவனையே  
சென்றடையுந் தன்மையுள்ள)அவ்வூழ்வினை, ஒருவரால் ஒழிக்கல்பாலது ஒ -  
ஒருவரால் நீக்குதற்குரிய தன்மையையுடையதோ? [அன்றுஎன்றபடி]; (எ-று.)

படைக்குந் தொழிலைச் செய்கின்ற பிரமதேவனுாலும் அவனையும்  
சூழ்ந்திட்டுத் தன்பயனைத் தரவல்ல ஊழ்வினைக்குள்ள முறைமை எவராலும்  
நீக்கவொண்ணாததலால், மகுடாபிஷேகஞ்செய்யும்படி நாளிட்ட இன்றைத்  
தினம் தீவினைப்பயனால் இராமபிரான் முடிபுனைதல் நீங்கி மரவுரியைத்தரிக்  
கும்படியாயிற்றே! என்று வசிட்டன் வருந்திக்கூறினனென்க. 'இராமன்  
சீரைசாத்தினுன்' என்ற சிறப்புப்பொருளை, 'எப்படிப்பட்டவரை ஊழ்வினை  
சேர்ந்தாலும் அது எவராலும் தடுக்கக்கூடியதன்று' என்ற பொதுப்பொருள்  
சமர்த்தித்து நின்றதனால், இச்செய்யுள் - ஷேஷப்பொருள்வைப்பணியாம்.  
விதித்தற்றொழிற்கு உரிய பிரமனைக் கூறினமையால், மற்றையோருடைய  
விதி ஒழித்தற்குரியதன்றென்பது தானே பெறப்படும். வாழ்வினை நுதலிய  
மங்கலத்து நாள் - இராமபிரானுக்குப்பட்டாபிஷேகஞ்செய்யும்படி நிச்சயித்த  
நாள்.சூழ்வினை என்றஇடத்துவினையென்றது,ஆதியிற்கொண்ட சங்கற்பத்தை  
யென்பது உள்ளுறை: உலகவழக்குப்பற்றி, இவ்வனங் கூறினான். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>ஒருவன்றோன்றினும். <sup>2</sup>ஒழிக்கலாகுமோ. (சகூக)

ககூரு — வசிட்டன் இராமனது வனவாசத்தைக்கீழறித்துத்  
தன்மனத்துட் கருதுதல்.

வெவ்வினை யவடர வினைந்த <sup>1</sup>தேயுமன்  
றிவ்வினை யிவன்வயி னெய்தற் <sup>2</sup>பாற்றுமன்  
றெவ்வினை நிகழ்ந்ததோ <sup>3</sup>வேவ ரெண்ணமே  
<sup>4</sup>செவ்விதி னொருபு னை தெரியும் பின்<sup>5</sup>னென்றான்.



(இ - ள்.) வெவ் வினை - இக்கொடுத்தொழில், அவள் தர - அக்கைகேயி உண்டாக்கியதால்மாத்திரம், விளைந்தது ஏதம் அன்று-உண்டானதும் அன்று; இ வினை - இத்தொழில், இவன் வயின்-இவனிடத்தில், எய்தல்பாற்றுஉம் - அடைதற்குரியதன்மையை யுடையதும், அன்று—; எ வினை நிகழ்ந்தது - எவ்வினையினால் நடந்ததோ? ஏவர் எண்ணம்-ஒ-எவருடைய ஆலோசனையோ? பின்—, ஒருமுறை-ஒருவழியாக, செவ்விதின் தெரியும் - நன்றாய்த்தெரியும், என்றான் - என்று (மனத்திற்) கருதினான்; (எ - று.)

கைகேயி வியாஜமாத்திரமே: இராமனது தன்மையைப் பார்க்குமிடத் தும் காட்டிற்குப்போமாறு நேர்வது தக்கதன்று: இது எவரது எண்ணத்தால் நிகழ்ந்த விளைவோ? இவ்விஷயம் பிறகு நன்குவிளங்குமென்றன நென்க. 'தேவர்களின் சூழ்ச்சியால் நிகழ்ந்தது இது' எனப் பின்னர் விளங்குமென் பது, வசிட்டன் குறிப்பு. பி-ம்:—<sup>1</sup>எனும்ற்று. <sup>2</sup>பாலதோ. <sup>3</sup>தேவர், மேலொர். <sup>4</sup>செவ்விதென்று. <sup>5</sup>என. (சுசுஉ)

கசுசு.—வசிட்டன் இராமனோக்கி நீ சென்றல் மன்னவன்  
இறப்பானெனல்.

விற்டடந் தாமரைச் <sup>1</sup>செங்கண் வீரனை  
யுற்றடைந் தையநீ <sup>2</sup>யொருவி யோங்கிய  
கற்றடங் காணுதி யென்னிற் கண்ணகன்  
மற்றடந் <sup>3</sup>தானையான் <sup>4</sup>வாழ்கி லானென்றான்.

(இ - ள்.) 'வில் - கோதண்டத்தையும், தட தாமரை செம் கண் - பெரிய தாமரைமலர்போன்ற சிவந்த திருக்கண்களையு முடைய, வீரனை-பூரீராமனை, உற்று அடைந்து - பொருந்தி யடைந்து, 'ஐய - குழந்தாய்! நீ—, ஒருவி - நீங்கி, ஓங்கிய கல் தடம் - உயர்ந்த மலைகளையுடைய வனத்தை, காணுதி - காண்பாய்,' என்னின்-ஆனால், கண் அகல் மல் தட தானையான்-இடமகன்ற [மிக்க]வலியினையுடைய பெரிய சேனையையுடைய சக்ரவர்த்தி, வாழ்கிலான்- உயிரோடு வாழ்ந்திரான்,' என்றான் - என்றுகூறினான் (வசிட்டன்; (எ-று.)

அன்போடடைந்தென்பான் 'உற்றடைந்து' என்றும், கொடிய வனமென் பான் 'ஓங்கிய கற்றடம்' என்றும் கூறினான். "கன்னிரைந்து தீய்ந்து கழை யுடைந்து கால்சுழன்று, பின்னுந் திரைவயிற்றுப் பேயே திரிந்துலவாக், கொன்னவிலும் வெங்கானம்" என்னும்படி காட்டின் கொடுமைதா னிருக்கு மென்க. காணுதல் - இலக்கணையாய், அடைதற்பொருட்டாயிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>செங்கை. <sup>2</sup>ஒருவரையகன். <sup>3</sup>தோளினன். <sup>4</sup>வாழ்விலான். (சுசுந)

கசுசு.—தன்கடமையும் முனிவன்கடமையும் இன்னவேன  
இராமன் கூறுதல்.

அன்னவன் பணிதலை யேந்தி யாற்றுக  
லென்னது கடனவ னிடரை நீக்குத  
னின்னது கடனிது நெறியு மென்றனன்  
பன்னகப் <sup>1</sup>பாயலுட் பள்ளி நீங்கினான்.

(இ - ள்.) பன்னகம் பாயலுள்-ஆதிசேஷனாகிய திருவணையில், பள்ளி-  
ரி துயிலே, நீங்கினான் - நீங்கித் திருவவதரித்த ஸ்ரீராமன், 'அன்னவன்  
ளி-(பிதாவாகிய)சக்ரவர்த்தியினுடைய திருவாணையை, தலைஏந்தி-தலைமேல்  
ங்கி, ஆற்றுதல் - (அதன்படி) செய்தல், என்னது கடன் - (புத்திரனாகிய)  
ரகடமையாகும்; அவன் இடரை நீக்குதல் - அவனது சோகத்தைப் போக்  
ல், நின்னது கடன்-(குலகுருவாகிய) தேவரீரது கடமையாகும்: நெறிஉம்  
து-நீதியும் இதுவே', என்றனன்—; (எ - று.) அவதரித்தற்குப்பயன் காண  
ந செல்வது என்பது தோன்ற ஸ்ரீராமனை, 'பன்னகப்பாயலுட்பள்ளிநீங்கி  
ன்' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>பாயலிற்.

(சசுசு)

சுஅ.—வசிட்டன் 'காணகஞ்செல்லுதல் மன்னவன் பணியன்று' எனல்.

<sup>1</sup>வெவ்வரம் பயில்சுரம் விரவென்றானவன்  
றெவ்வரம் பனையசொற் றீட்டி னுட்கு  
கவ்வரம் பொருதவே லரச <sup>2</sup>ஆய்கிலா  
திவ்வரம் <sup>3</sup>தருவெனென் றேன்ற துண் <sup>4</sup>டென்றான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்ட வசிட்டன்), 'வெவ் அரம் பயில் சுரம்-கொடிய  
மட்கள் பொருந்திய காட்டை, விரவு என்றான் அலன் - சேர் என்று (சக்ர  
ர்த்தி) கட்டளை யிட்டானிலை; அரம் பொருத வேல்-அரத்தினு லராவிக்  
டர்செய்த வேலினையுடைய, அ அரசன் - அச்சக்ரவர்த்தி, தெவ்வர் அம்பு  
நனைய சொல் - பகைவரது கணையை பொந்த வார்த்தையை, தீட்டினான்  
னக்கு-சொன்னவளாகிய கைகேயிக்கு, இ வரம் தருவென்-இவ்வரங்களைக்  
காடுப்பேன், என்று—, ஆய்கிலாது-ஆலோசியாது, என்றது-சம்மதித்தது,  
உண்டு—' என்றான்—; (எ - று.)

'அன்னவன்பணிதலையேந்தி யாற்றுதல்என்னது கடன்'என்ற இராம  
னுக்கு, இதனால், வசிட்டமுனிவன், கானகம்புகுமாறு மன்னவன் கட்டளை  
யிடவில்லையென்று கூறியவாறு. சொல்என்றது - முன் "ஆழிசூழலகமெல்  
லாம்," "ஏயவரங்கள்" என்னுங் கவியிற்கூறியவற்றை. 'என்றது'என்றது-  
"வரங்கொளவித்துணைமன்னுமல்ல லெய்தி, யிரங்கிடவேண்டுவதீவனென்கொ  
ளென்பாற், பரங்கெட விப்பொழுதே பகர்ந்திடு" என்றதனை. அரம் - முன்  
ளுக்கு,இலக்கணை. <sup>1</sup>வெவ்வரம்பையில் என்றபாடத்தில் ஐகாரத்தைச் சாரியை  
யெனக்கொண்டு, வரம்பு இல்லாதவெம்சுரம் என்றாரு முளர். பி-ம்:-<sup>1</sup>வெவ்  
வரம்பனைய சம்பரணவென்றநான், வெவ்வரம்பனைய சொல்வீரன்வென்ற  
நான். <sup>2</sup>ஆணையால். <sup>3</sup>தருவெனென்றது. <sup>4</sup>என.

(சசுரு)

சுசுசு.—இராமன் யான் காஞ்செல்வதைத் தடுப்பது முறையன்றெனல்.

<sup>1</sup>ஏன்றன நெந்தையிவ் 'வரங்க ளேவினா  
ளீன்றவள் யானது சென்னி யேந்தினேன்  
சான்றென நின்றநீ தடுத்தி யோவென்றான்  
றேன்றிய நல்லற நிறுத்தத் தோன்றினான்.

(இ-ள்.) தோன்றிய நல் அறம்-விளங்குகின்ற நல்ல தருமத்தை, நிறுத்த-  
நிலைநிறுத்துதற்கு, தோன்றினான்-அவதரித்த ஸ்ரீராமன், —‘எந்தை இ வரங்-  
கள் என்றனன்-என்தந்தை (கைகேயிக்கு) இவ்வரங்களை (த்தருமாறு) சம்மதித்-  
தார்; ஈன்றவன்-தாயாகிய கைகேயி, ஏவினாள் - (காட்டிற்குச் செல்லும்படி)  
எனக்குக் கட்டினையிட்டாள்; யான் அது சென்னி ஏந்தினேன் - நான் அத-  
னைத் தலைமேற்கொண்டேன்; சான்று என நின்ற நீ - (எல்லாவற்றிற்குஞ்)  
சாட்சியென்று சொல்லும்படி நிற்கின்ற தேவரீர், தடுத்திடு- (இதனை) விலக்கு  
வீரோ? என்றான்—; (எ - று.)

அரசன் சம்மதித்ததைக் கைகேயி கூறியதனால், மன்னவன் சொல்ல  
வில்லையென்று ஒருபோக்குச் சொல்லுவது சரியன்றென்றவாறு. அன்புடை-  
மைபற்றி ‘ஈன்றவன்’ என்றும், கீழ் “இப்பணிதலைமேற்கொண்டேன்” என்ற  
தற்கு ஏற்ப ‘சென்னியேந்தினேன்’ என்றும், சகலசாஸ்திரங்களும் நின்ற நீ  
என்பான், ‘சான்றென நின்ற நீ’ என்றும், தடுத்தல் நெறியன்றென்பான்,  
‘தடுத்தியோ’ என்றுங் கூறினான். தோன்றிய நல்லற நிறுத்தத்தோன்றினான்  
என்றது—தரும ஸம்ஸ்தாபனார்த்தமாகத் திருவவதரித்தவனென்றபடி: கருத்-  
துடையடைகோள். சான்று-பெருமைக்குணமுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>என்றவன்,  
என்றபின். <sup>2</sup>அவ். <sup>3</sup>வரத்தினையினாள். (சசுசு)

க௭௦.—மேலே சொல்லமாட்டாது வசிட்டன் கண்ணீர்வழக்கி,

இராமன் மன்னவனதுமாளிகைவாயிலே யடைதல்.

<sup>1</sup>என்றபின் முனிவனென் <sup>2</sup>நியம்ப நேர்ந்தில-  
னின்றன <sup>3</sup>நெடுங்கணீர் நிலத்து நீர்த்துகக்  
குன்றன <sup>4</sup>தோளவன் ரொழுது கொற்றவன்  
பொன்றிணி நெடுமதில் வாயில் போயினான்.

(இ - ள்.) என்ற பின்—, முனிவன்-வசிஷ்டன், ஒன்று இயம்ப நேர்ந்-  
திலன்-ஒன்றுஞ் சொல்லமாட்டாதவனாய், நெடு கண் நீர்-மிக்க கண்ணீர், நில-  
த்து நீர்த்து உக-பூமியில் தாரையாய்ப் பெருகும்படி, நின்றனன்-நின்றானாக, -  
குன்று அன தோளவன்-மலைபையொத்ததிருத்தோள்களையுடைய ஸ்ரீராமன்,  
தொழுது-(அம்முனிவனை) வணங்கி, கொற்றவன்-சகரவர்த்தியினது, பொன்-  
திணி நெடு மதில்-பொன்றாற்செய்த உயர்ந்த மதில்களையுடைய, வாயில் -  
வாயிலில், போயினான்-போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>என்றனன்.  
<sup>2</sup>இயம்பல், உரைக்க. <sup>3</sup>நிலத்துக்கண்கடிது நீர்விழக் <sup>4</sup>தோள்வற்றொழுது. ( )

க௭௧.—கவிக் கூற்று. இராமன்கொள்கையை யறிந்தவரின்

துயரத்தைக் கூறுவோமெனல்.

சுற்றிய சீரையன் <sup>1</sup>ரொடர்ந்த தம்பியன்  
முற்றிய வுலகையன் முளரிப் போதினான்  
சூற்றமின் முகத்தினன் கொள்கை <sup>2</sup>கண்டவ  
ருற்றதை யொருவகை யுணர்த்து வாமரோ.

(இ - ள்.) சுற்றிய சீரையன் - (திருவரையிற்) சாத்திய மரவுரியை யுடையவனும், தொடர்ந்த தம்பியன்-பின் செல்கின்ற இலட்சுமணனை யுடைய வனும், முற்றிய உவகையன் - முதிர்ந்த மகிழ்ச்சியையுடையவனும், முளரி போதின் உம் குற்றம் இல் முகத்தினன் - தாமரைமலரினும் (மேலாக)க் குறையில்லாது விளங்குகின்ற திருமுகத்தை யுடையவனுமாகிய ஸ்ரீராம னது, கொள்கை - கோட்பாட்டை, கண்டவர் - அறிந்த அந்நகரமாத்நர், உற் றதை - அடைந்த நிலைமையை, (முழுநுதுமுணர்த்துத் தலரிதாயினும்), ஒரு வகை உணர்த்துவாம் - ஒருவாறு [சிறிது] கூறுவாம்; (எ - று.)

“இப்பொழுதெம்மனோரால்” என்னுங் கவியிற் கூறிய கருத்தை விளக் குமாறு ‘முளரிப்போதினுங் குற்றமின் முகத்தினன்’ என்றார். கொள்கை - வனவாசஞ் செய்யப்புகுநு கோட்பாடு. பி-ம்:—<sup>1</sup>தொடருந் தம்பியன், சடை யின் சும்மையன். <sup>2</sup>கொண்டவர். (சசுஅ)

கஎஉ.—அந்தணர் முதலியோரின் பெருவருத்தம்.

அந்தண <sup>1</sup>ரருந்தவ ரவனி காவலர்  
நந்தலி <sup>2</sup>னகருளார் <sup>3</sup>நாட்டு ளார்கடஞ்  
சிந்தையென் புகல்வது தேவ ருள்ளமும்  
வெந்தனர் மேல்வரு முறுதி வேண்டலார்.

(இ - ள்) அந்தணர் - பார்ப்பனரும், அரு தவர்-அரியதவத்தினை யுடைய முனிவரும், அவனி காவலர் - அரசர்களும், நந்தல் இல் நகர் உளார்-கேடில் லாத அந்நகரத்து ஐந்தரும், நாடு உளார்கள் தம்-அந்நாட்டிலுள்ளவர்களுமா கிய இவர்களது, சிந்தை என் புகல்வது-மனத்தைப்பற்றிச் சொல்வதுயாது? தேவர்உம்-(அரசர்க்கொடுமையைத்தீர்க்க வரம்வேண்டிய) தேவர்களும்,மேல் வரும் உறுதி வேண்டலார் - (தமக்குப்பின்பு) இக்காரியத்தால் வரத்தக்க நன் மையையும் விரும்பாதவர்களாகி, உள்ளம் வெந்தனர்-மனம்வெதும்பினார்கள்.

வசிட்டன் சொல்லியும் தன் கோட்பாடு குன்றுதிருத்தலைக் கண்டபின் அரசர் முதலியோர் பெருவருத்தங்கொண்டன ரென்பதாம். தேவர்களும் தம்முறுதியையும் நாடாது இராமன் வனவாசஞ்செல்வதில் மனம்வெம்பினா ரென்றால், மற்றையோர் இவ்வளவுவருந்தினரென்று எற்றுக்குப்புகல்வது? எனக் கைமுதிகரியாயமெனப்படும் தண்டாபூபிகாசியாயத்தாற் பொருளை விளக்கினமையால், இச்செய்யுள் - தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணி யாம். “ஐயனை”(கஎஉ)என்ற பாடலுக்குப்பின் சிலபிரதிகளில் இந்தப்பாடல் காணப்படுகின்றது: சிலபிரதிகளில் “நன்னெடு (கஅஅ)” என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப் பின் உள்ளது: இங்ஙனமிருப்பது பொருத்தமாகத் தோன்று கின்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>அருமறைமுனிவன். <sup>2</sup>நகருளார். <sup>3</sup>நாட்டுளார்கடாம். ( )

கௌ. — இதுமுதற் பதினாறுகவிகள் - அந்நகரத்திற் பலரும்  
பலவாறுவருத்தப்பட்டமையைக் கூறும்.

ஐயனைக் காண்டலு <sup>1</sup>மணங்க னூர்கடா  
மொய்யினந் <sup>2</sup>தளிர்களான் முளரி மேல்விழு  
<sup>3</sup>மையலின் மதுகரங் கடியு மாறெனக்  
கைகளின் <sup>4</sup>மதர்நெடுங் <sup>5</sup>கண்க ளெற்றினார்.

(இ - ள்.) அணங்கு அனார்கள் - தெய்வமகளிரை யொத்த மாதர்கள்,  
ஐயனை - ஸ்ரீராமனை, காண்டலும்—, முளரிமேல் விழும் - தாமரைமலரின்  
மேல் வந்து மொய்க்கின்ற, மையலின் - மயக்கத்தையுடைய, மதுகரம் -  
வண்டுகளை, மொய் இள தளர்களால்-நெருங்கிய இளந்துளர்களால், கடியும்  
ஆறு என - ஓட்டுந் தன்மைபோல, கைகளின் - (தம்)கைகளால், மதர் நெடு  
கண்கள் - களிப்பினையுடைய பெரிய (தம்) கண்களை, எற்றினார் - அறைந்  
தார்கள்; (எ - று.)—தாம் - அசை.

தளிர் - கைக்கும், முளரி - முகத்திற்கும், மதுகரம் - கண்களுக்கும்  
உவமை. கடிதல் - தழுப்புபடச்செய்தலுமாம். கண்களாற் பார்க்க மனம்பொரு  
மையால், மகளிர் இவ்வாறு செய்தன ரென்க. இவை அரண்மனையைச்  
சார்ந்திருப்பவரின் வருத்தத்தைத் தெரிவிப்பனவென்னலாம். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>அணங்களுரெல்லாம், அணங்கனூர்கடம். <sup>2</sup>தளிரினான். <sup>3</sup>மையரி, மையனை,  
மையிரி. <sup>4</sup>மானெடுங். <sup>5</sup>கண்ணின். (சுஎ)

கௌ. தம்மையு முணர்ந்திலர் <sup>1</sup>தணப்பி லன்பினு  
லம்மையி னிருவினை <sup>2</sup>யகற்ற வோ <sup>3</sup>வன்றேல்  
விம்மிய பேருயிர் மீண்டி லாமைகொல்  
<sup>4</sup>செம்மறன் றுதையிற் <sup>5</sup>சிலவர் முந்தினார்.

(இ - ள்.) சிலவர் - சிலர்;—தணப்பு இல் அன்பினால் - நீங்குதலில்லாத  
ஆசையினால், தம்மை உம் உணர்ந்திலர்-தங்களையும் அறியாதவர்களாய், செம்  
மல் தன் தாதையின் - ஸ்ரீராமனது தந்தையினும், முந்தினார் - முற்பட்டுத்  
தேவலோகம்போய்ச் சேர்ந்தார்கள்; (அதற்குக்காரணம்), அம்மையின் - வரு  
பிறப்பில் (தொடர்த்தற்குரிய), இரு வினை - இரண்டுவினைகளையும், அகற்  
றல் - போக்குதலினாலோ? அன்றுஎல் - அஃதன்றென்றால், விம்மிய பேர்  
உயிர் - கலங்குகின்ற பெரிய பிராணன், மீண்டிலாமைகொல் - திரும்பாமை  
யினாலோ? (எ - று.)

நகரமாந்தரிற் சிலர் பேரன்பினால் உயிர் துறந்ததை இருவகையாகக்  
குறிக்கின்றார். இருவினைத்தவர் மீளாவுலகஞ்சேர்வ ரென்பது நூற்கொள்  
கையாதலால், 'இருவினையகற்றவோ' என்றும், இராமனைப்பற்றிய உயிர்  
அங்குநின் றுமீண்டிட வில்லையோஎன்பார் 'பேருயிர் மீண்டிலாமைகொல்'  
என்றும் கூறுகின்றார். அகற்ற - அகற்றுதற்பொருட்டென்றுமாம். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>தணிப்பில். <sup>2</sup>இயற்றவோ. <sup>3</sup>அன்றே. <sup>4</sup>இலாமையிற். <sup>5</sup>செம்மையின். <sup>6</sup>சிலரும்.

கஎரு. விழுந்தனர் சிலர்சிலர் விம்மி விம்மிமே  
 லெழுந்தனர் சிலர்<sup>1</sup>முகத் திழிகண் ணீரிடை  
 யழுந்தினர் <sup>2</sup>சிலர்பதைத் தளக <sup>3</sup>வல்லியின்  
<sup>4</sup>கொழுந்தெரி யுற்றெனத் துயரங் கூர்கின்றார்.

(இ-ள்.) சிலர் விழுந்தனர்—; சிலர்—, மேல் விம்மி விம்மி-மேன்மேலும்  
 அழுதழுது, எழுந்தனர்—; சிலர்—, முகத்து இழிகண் ணீரிடை - முகத்தி  
 னின்றும் பெருகுகின்ற கண்ணீரில், அழுந்தினர் - மறைத்தனர்; சிலர்—,  
 பதைத்து-பதறி, அளகம் வல்லியின்-தலைமயிரில், எரி கொழுந்து உற்று என-  
 நெருப்புப்பற்றினாற்போல, துயரம் கூர்கின்றா-துன்பப்பட்டார்கள்; (எ-று.)

“அளகம் புனலும் மயிருமாகும்” என்ப வாதலால் அளகவல்லியென்  
 பதற்கு-நீரில்தோன்றிய பூங்கொடிஎன்றலும்ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>சிலர். <sup>2</sup>பதைத்  
 தனரளக, பதைத்தனரணிகொள். <sup>3</sup>வல்லிநீர். வல்லியார், வல்லியங்.  
<sup>4</sup>கொழுங்கனல். (சஎஉ)

கஎசு. கரும்பன <sup>1</sup>மொழியினர் கண்<sup>2</sup>ப ணிக்கிலர்  
 வரம்பறு துயரினான் மயங்கி <sup>3</sup>யேகொலா  
 மிரும்பன <sup>4</sup>மனத்தின ரென்ன நின்றனர்  
 பெரும்பொரு ளிழந்தவர் போலும் பெற்றியார்.

(இ-ள்.) பெரு பொருள் இழந்தவர் போலும் பெற்றியார்-பெருஞ்செல்  
 வத்தை யிழந்தவரைப்போன்ற தன்மையை [பெருந்துயரத்தை] யுடைய  
 வரும், கரும்பு அன மொழியினர் - கரும்பஞ்சாற்றையொத்த [மிகவினிய]  
 சொற்களையுடையவருமாகியசிலர், கண் பணிக்கிலர் - கண்ணீர்விடாதவராய்,  
 இரும்பு அன மனத்தினர் என்ன - இரும்பையொத்த மனத்தையுடையவ  
 ரென்று (கண்டோர்) சொல்லும்படி, நின்றனர் - திகைத்து நின்றார்கள்;  
 (இங்ஙனம் அவர்கள் நின்றது), வரம்பு அறு துயரினால் - அளவற்ற துன்பத்  
 தனால், மயங்கி ஏ கொல் ஆம் - அறிவுகலங்கியதனாற்போலும்; (எ - று.)

இராமபிரான் ஊரைவிட்டுச்செல்வதனால் துயர்மிகுந்து தமது நிதியத்  
 தை இழந்தவர்போன்ற சில மங்கைமார், கண்களினின்று ஒரு சொட்டுநீரும்  
 வெளிவராமல் இரும்புமனத்தவர்போலச் சலியாது நின்றனர். இங்ஙனம்  
 அவர்கள் ஆனதற்குக் காரணம், துயரமிகுந்து திக்பிரமையடைந்ததனாலான  
 தென நாம் ஊகித்து உணரவேண்டியதாயுள்ள தென்பதாம். ‘வரம்பறுதுயரி  
 னால் மயங்கியேகொல்’ என்றது-‘கண்பணிக்கிலராய், இரும்பன மனத்தின  
 ரென்ன நின்றனர்’ என்றதைச் சமர்த்தித்து நின்ற ஏதுத்தந்தறிப்பேற்ற  
 வணி; கொல்-தற்குறிப்பேற்றவணியின் உருபு. வல்நெஞ்சிற்கு இரும்புஉவமை  
 கூறப்படுதலை“இரும்புபோல் வலியநெஞ்சம்”என்ற பெரியார் பாசுரத்திலுங்  
 காண்க. கண்பணித்திலாமையால், ‘இரும்பன மனத்தினரென்ன நின்றனர்’  
 என்றார். கரும்பனமொழியினரெனவே, பெண்பாலாநெனப்பட்டது: இனி,  
 கரும்பையொத்த இன்சொல்லையுடையவரெனப் பொதுப்பாலாகக் கொள்  
 ளினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மொழியவர். <sup>2</sup>பணித்திலர். <sup>3</sup>எய்தலாம். <sup>4</sup>மனத்தவர். (சஎங.)

கௌ. <sup>1</sup>நெக்கன வுடலுயிர் <sup>2</sup>நிலையி னின்றில்  
விக்கண மிக்கண மென்னுந் <sup>3</sup>தன்மையும்  
புக்கன புறத்தன புண்ணிற் கண்மல  
<sup>4</sup>நுக்கன நீர்வறந் துதிர வாரியே.

(இ - ள்.) புறத்தன-இன்னுஞ்சில ஜநங்கள்,—உடல் நெக்கன - சரீரா தளர்ந்தன; உயிர் நிலையில் நின்றில்-பிராணன் (தமது) நிலையில் நிற்கப்பெற்றனவில்லை: இக்கணம் இக்கணம்-இந்தக்ஷணமே (போய்விடும்),’ என்னும் என்றுசொல்லும், தன்மைஉம்-இயல்பையும், புக்கன-அடைந்தனவாகி, கண்மலர்-தாமரைமலர்போலுங் கண்களில், நீர் வறந்து-தண்ணீர் வற்றிப்போய் புண்ணின் - விரணத்தினின்றும்போல, உதிரம் வாரி - இரத்தவெள்ளம் உக்கன - சிந்தப்பெற்றன; (எ - று.)

உயிர்நிலையில்நிற்றல்-உயிர்உடம்பில் நிற்றல். கண்களில் நீர்வற்றிவிட்ட புண்களிற்போல உதிரவெள்ளம் பெருகிற்றென்க. அறிவுகுன்றினமையாத கண் புண்ணுயின: அறிவுஇராதநிலையிற் கண் புண்ணுமென்பதை, “முகத் திரண்டு புண்ணுடையர் கல்லாதவர்” என நாயனார் கூறியிருத்தலாலுந் காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>நெக்கனருயிருடல், நெக்கனவுயிருடல். <sup>2</sup>நிலையுணின் றிலாது. <sup>3</sup>தன்மைய. <sup>4</sup>உக்கநீர்வறந்தன. (சுஎச)

கௌ. இருகையிற் கரிநிக ரெண்<sup>1</sup>ணி றந்தவர்  
<sup>2</sup>பெருகையிற் <sup>3</sup>பெயர்த்தனர் தலையைப் பேணல  
ரொருகையிற் <sup>4</sup>கொண்டன <sup>5</sup>ருருட்டு கின்றனர்  
சரிகையிற் கண்மலர் <sup>6</sup>சூன்று நீக்கினார்.

(இ-ள்.) இரு கையின் கரி நிகர் - இரண்டு கைகளையுடைய யானையை யொத்த, எண் இறந்தவர்-அனேகர், தலையை-(தம்) கிரகை, பேணலர்-விருப்பாதவராய், பெருகு ஐயில் பெயர்த்தனர் பெரிய கைவாளாற் கொய்தவராய் ஒரு கையில் கொண்டனர்-ஒருகையில் வைத்துக்கொண்டு, உருட்டிகின்றனர் உருளச்செய்கின்றார்; (இன்னுஞ் சிலர்), கண் மலர்-மலர்போலுங் கண்களோ சரிகையின்-உடைவாளால், சூன்று-குடைந்து, நீக்கினார்-போக்கினார்; (எ-று.)

“இருகைவேழுத்திராகவன்” என்றாற்போல, ‘இருகையிற்கரிநிகரெண்ணிறந்தவர்’ என்றார். ஐயில்-முதற்போலி. சரிகை - ஸ்பரிசு என்னும் வட மொழிச்சிதைவு. தாம் உயிரோடிருக்கவேண்டாமென்று கருதித் தம் தலையைக் கொய்தபின்னும் முன் துவக்கின தொழிலின் தொடர்ச்சியால் பின்னும் தம் தலையை யுருட்டினா ரென்க. உடல் துண்டிக்கப்பட்ட விடத்துப் வீரருடல் செயல்காட்டியாடுதல் அட்டையாடுதலெனப்படுவதும், கலிங்கத் துப் பரணியில், “அடிக்கழுத்தினெஞ்சிரத்தை யரிவராலோ வரிந்தகி மணங்கினை நக்கொடுப் றாலோ, கொடுத்திரங் கொற்றவைபப் பரவும லோ குறையுடலுங் கும்பிட்டு நிற்குமாலோ” என வருவதும் இங்குக் காண்க.



தக்கன. இராமன் காட்டிற்குச் செல்லுங்கோலத்தைக் காணப்பொருமற்  
கண்ணைச் சூன்று நீக்கினாரென்க. சூன்று, சூல்-பகுதி. பி-ம்:—<sup>1</sup>இறந்தனர்.  
<sup>2</sup>பொருகையிற். <sup>3</sup>பெயர்த்ததற். <sup>4</sup>கொண்டுடல். <sup>5</sup>உருளுகின்றனர். <sup>6</sup>சூழ்ந்து.

கஎகூ. சிந்தின <sup>1</sup>வணிமணி சிதறி வீழ்ந்தன  
பைந்துணர் <sup>2</sup>மாலையிற் பரிந்த மேகலை  
<sup>3</sup>நந்தினர் நகையொளி விளக்க நங்கைமார்  
சந்தர வதனமு <sup>4</sup>மதிக்குத் <sup>5</sup>தோற்றவே.

(இ - ள்.) அணி சிந்தின - (மகளிர் பூண்ட) ஆபரணங்கள் சிதறின; மணி  
சிதறி வீழ்ந்தன - (அவற்றிற் பதித்த) இரத்தினங்கள் சிந்தி விழுந்தன; பைந்  
துணர் மாலையின் - பசிய பூமாலையைப் போல, மேகலை-மேகலாபரணங்களும்,  
பரிந்த - அறுத்தன; நங்கைமார் - மகளிர், நகை ஒளி விளக்கம் - சிரிப்பினது  
ஒளியின்தெளிவு, நந்தினர் - அழியப்பெற்றார்; (அவரது), சந்தரம் வதனம்  
உம் - அழகிய முகங்களும், மதிக்கு தோற்ற - சந்திரனுக்குத் தோல்வி  
யடைந்தன; (எ - று.)

பூமாலையும், மேகலையும் அற்றுவிழுந்தன வென்றற்கு, <sup>1</sup>பைந்துணர்மலை  
யிற் பரிந்தமேகலை' என்றார். நகை-ஆபரணமுமாம். முன், மதியைத்தோல்வி  
யுறுவித்த நங்கைமார்முகங்கள், இப்பொழுது விளக்கமின்மையால் அதற்குத்  
தோற்றன. பி-ம்:—<sup>1</sup>பணி. <sup>2</sup>மாலைகள். <sup>3</sup>நந்தின. <sup>4</sup>மதிக்கும். <sup>5</sup>தோற்றதே. (சஎக)

கஅ௦. அறுபதி <sup>1</sup>னாயிர ராசன் நேவியர்  
மறுவறு கற்பினர் மழைக்கண் ணீரின்  
சிறுவனைத் தொடர்ந்தனர் திறந்த வாயின  
ரெறிதிரைக் கடலென விரங்கி <sup>2</sup>யேங்கினார்.

(இ - ள்.) மறு அறு கற்பினர் - குற்றமற்ற கற்பினையுடைய, அறுபதி  
னாயிரர்-அறுபதினாயிரவராகிய, அரசன் தேவியர்-சக்ரவர்த்தியினது மனைவி  
யர்,—மழை கண் நீரின் - மழைபோன்ற கண்ணீரையுடையவராய், சிறு  
வனை தொடர்ந்தனர் - ஸ்ரீராமனைப் பின்தொடர்ந்து, திறந்த வாயினர் -  
வாய்திறந்தவராய், எறி திரை கடல் என இரங்கி ஏங்கினார் - வீசுகின்ற அலை  
களையுடைய சமுத்திரத்தினொலிபோலப் (பேரொலிபடப்) பரிதவித்தழுதார்  
கள்; (எ - று.)

முதலூலில் முந்தாற்றைம்பதின்மசென்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது: தச  
ரதனது வாழ்நாள் அறுபதினாயிரமாயதுபோல, கம்பர், அமைச்சர் மனைவி  
யர்களையும் அறுபதினாயிரம்படப்பேசுவர். மூவரே, குலம்முதலிய பெருமை  
யும் பட்டத்துக்குரிமையும் உள்ளவர்கள். இதுமுதல் ஆறுகவிகள், அரசன்  
தேவியர் பட்ட வருத்தத்தைக் கூறுவன வென்னலாம். சிலபிரதிகளில் இது  
வும் அடுத்த கவியும் “கிளையினும்” (கஅஉ) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்  
பின் உள்ளன, பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆயிரம். <sup>2</sup>ஏங்குவர், ஏங்குவார். (சஎஎ)



க.அ.க. கன்னிநன் மயில்களும் சூழிற்க ணங்களு  
மன்னமுஞ் சிறை <sup>1</sup>யிழந் தவனி <sup>2</sup>சேர்ந்தன  
வென்னவீழ்ந் <sup>3</sup>துழந்தன ரிராம னல்லது  
மன்னுயிர்ப் <sup>4</sup>புதல்வரை மற்றும் பெற்றிலார்.

(இ-ள்.) இராமன் அல்லது - ஸ்ரீராமனல்லாமல், மற்றும் - வேறு,  
மன் உயிர் புதல்வரை-நிலைபெறுள்ள பிராணனையொத்த புத்திரரை, பெற்றி  
லார்-பெறாத அம்மடவார்,— கன்னி நல் மயில்கள்உம் - இளமையைஉடைய  
நல்ல மயில்களும், சூழில் கணங்களும் - சூழிற்கூட்டங்களும், அன்னம்உம் -  
ஹம்ஸங்களும், சிறைஇழந்து-சிறகுபோய், அவனி சேர்ந்தன என்ன-பூமியை  
யடைந்தவைபோல, வீழ்ந்து உழந்தனர் - விழுந்து வருந்தினார்; (எ - று.)

‘கன்னி நல்’ என்னும் அடைபைக் ‘சூழிற்கும், அன்னத்திற்கும்,’ ‘கணங்  
கள்’ என்பதனை ‘மயிற்கும், அன்னத்திற்குங்’ கூட்டுக. இனி, கன்னி-பெடையு  
மாம். பி-ய்:—<sup>1</sup>கழிந்து <sup>2</sup>வீழ்ந்தன, வீழ்ந்தன, வீந்தன. <sup>3</sup>உளைந்தனர்,  
உழைத்தனர், உழன்றனர். <sup>4</sup>புதல்வனை. (சஎஅ)

க.அ.உ. கிளை<sup>1</sup>யினு நரம்பினு நிரம்புங் <sup>2</sup>கேழன  
<sup>3</sup>வளவிறந் துயிர்க்கவிட் டரற்றுந் தன்மையாற்  
றொனை<sup>4</sup>படு குழலினோ டி<sup>5</sup>யாழ்க்குத் தோற்றன  
விளையவ ரமுதினு மினிய சொற்களே.

(இ-ள்.) இளையவர்-அத்தேவியரது, அமுதினும் இனிய சொற்கள்—,  
—தொளை படு குழலினோடு-துளைபொருந்திய குழலிசையோடு, கிளையின்உம்  
நரம்பின்உம் நிரம்பும் கேழன யாழ்க்கு-பண்ணிசையோடு தந்திரியில் நிறைந்த  
ஒளியினையுடையவாகிய யாழினிசைக்கு, அளவு இறந்து உயிர்க்க விட்டு அர  
ற்றும் தன்மையால் - அளவில்லாமற் பெருமூச்சுத்தோன்ற வாய்விட்டு  
அழும் இயல்பினால், தோற்றன - தோல்வியடைந்தன; (எ - று.)

முன் குழல்யாழ்களை வென்ற சொற்கள், இப்பொழுது அவற்றால்  
வெல்லப்பட்டன. ஒருபொருளினிடத்து முன்னிருந்தநிலை மாறி வேற்று  
நிலைவந்ததாகக் கூறியதனால், இது - முறையின்படர்ச்சியணி யெனப்படும்  
பரியாயாலங்காரமாம். பி - ய்:—<sup>1</sup>எனும். <sup>2</sup>கேளென, கேழ்மைய, கேளன.  
<sup>3</sup>அளவறுந்துயர்விட்டு, அளவறுந்துயர்க்கழிந்து. <sup>4</sup>பயில். <sup>5</sup>யாழ்க்குந், யாழந்.

க.அ.௩. புகலிடங் கொடுவனம் <sup>1</sup>போது மென்றுதம்  
மகன்வயி னிரங்குறு மகளிர் <sup>2</sup>வாய்களா  
லகன்மதி னெடு<sup>3</sup>மனை யரத்த வாய்பல்கள்  
புகலிடை மலர்ந்ததொர் பழனம் <sup>4</sup>போன்றவே.

(இ-ள்.) ‘புகல் இடம் கொடு வனம் போதும் - (நாங்கள் ஸ்ரீராமன் செ  
ல்லுங்) காட்டையே புகுதற்குரிய இடமாகக்கொண்டுசெல்வோம்,’ என்று -  
என்றெண்ணி, தம் மகன்வயின் - தமதுபுத்திரன்புக்கல், இரங்குறும் - பரி

தபிச்சின்று, மகளிர்-அத்தேவியரது, வாய்களால்—, அகல் மதில் நெடு மனை-அகன்ற சுற்றுச்சுவரையுடைய பெரிய அந்தப் புரமானிகைகள்,—அரத்தம் ஆம்பல்கள்-செவ்வல்லிகள், பகலிடை மலர்ந்தது-பகலில்மலரப்பெற்றதாகிய, ஓர் பழனம் - ஒருகழனியை, போன்ற—; (எ - று.)

<sup>1</sup>போலும் என்றபாடத்துக்கு ஒப்பில்போலியென்க. பகலிடை யாம்பல் மலர்ந்த தொர்பழனம் - இல்பொருளுவமை: தந்தறிப்பேற்றவணியென்னலாம். மனை பொலிவிழந்திருந்த தென்பதாம். “செங்கழுநீர்வாய்நெகிழ்ந்தாம் பல்வாய் கூம்பினகாண்” என்று விடியற்காலத்தைக் குறிப்பதாலும், ஆம்பல் பகலிற்கூட்புமலராதலை யறியலாம். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் தாயரும் (கஅசு) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப் பின் உள்ளது பீ-ம்:—<sup>2</sup>வாய்கடாம். <sup>3</sup>நகர். <sup>4</sup>போன்றதே. (சஅ௦)

கஅசு. திடருடைக் குங்குரச் சேறுஞ் <sup>1</sup>சாந்தமு  
மிடையிடை வண்டலிட் டார மீர்த்தன  
<sup>2</sup>மிடை<sup>3</sup>முலைக் <sup>4</sup>சுவடொரீஇ மேகலைத்தடங்  
கடலிடைப் <sup>5</sup>புகுந்தகட் கலுழி யாற்றோ.

(இ ள்.) கண் கலுழி ஆறு-கண்ணினின்றுத்தோன்றிய கலங்கல்நீராகிய நதிகள்,—திடர் உடை குங்குமம் சேறுஉம்-மிருதியையுடைய குங்குமக்குழம் பும், சாந்தம்உம் - செஞ்சாந்தம், இடைஇடை - நடுவில்நடுவில், வண்டல் இட்டு - சேறுகப்பொருத்தப்பெற்று, ஆரம் ஈர்த்தன - (அவரது) முத்து மாலையை யிழுத்துக்கொண்டு, மிடை முலை குவடு ஓரீஇ - நெருங்கிய தனங்களாகிய மலைச்சிகரங்களினின்று நீங்கி, மேகலை தடம் கடலிடை - மேகலையையுடைய கடிதடமாகிய கடலினுள், புகுந்த - புக்குப்பாய்த்தன; (எ - று.)

திடர் மேடு. உருவகவணி. ஆறும் மலைபுச்சியினின்று கீழிறங்கிப் பின் மேகலையை [மேகலை-மலையின்தாழ்வரை] யடைந்து, பின்பு கடலைச் சேருமென்க: எனவே, மேகலை யென்பது-சிலேடை. அரோ-ஈற்றகை. பீ-ம்:—<sup>1</sup>சந்தமும். <sup>2</sup>மிடல். <sup>3</sup>மலை. <sup>4</sup>கோட்டொரீஇ, சுவட்டொரீஇ, சுவட்டுடன். <sup>5</sup>பெயர்ந்தகட், பாய்ந்தகட், பரந்தகட், புகுந்தகட். சிலபிரதிகளில் இரண்டு மூன்றாமடிகள் ‘மிடைமுலைக்குவடொரீஇ மேகலைத்தடத், திடையிடைவண்டலிட்டாரமீர்த்தன’ என்று உள்ளன. (சஅக)

கஅரு. தண்டலைக் கோசலைத் தலைவன் மாதரைக்  
கண்டன னிரவியுங் கமல வாண்முகம்  
<sup>1</sup>விண்டலத் துறையுநல் <sup>2</sup>வேந்தற் காயினு  
முண்டிட ருற்றபோ தென்<sup>3</sup>னு ருதன.

(இ - ள்.) தண்டலை கோசலை தலைவன் - கோசலைகையுடைய உத்தர கோசலதேசத்தரசனாகிய தசரதனது, மாதரை - தேவியரை, கமலம் வாள் முகம் - தாமரைபோன்ற ஒளியினையுடைய முகத்தை, இரவிஉம்-(ஒருநாளுங்

காணாத) சூரியனும், கண்டனன்-பார்த்தனன்; விண் தலத்து உறையும்-தேவ  
லோகத்தில் வசிக்கின்ற, நல் வேந்தற்கு ஆயின்உம்-சிறந்த இந்திரனுக்காளு  
லும், இடர் - ஆபத்து, உண்டு - உளதாகி, உற்ற போது வந்தகாலத்தில்,  
என் உறுதன் - எவைதாம் வராதவை? (எ - று.)

இதுகாறும் ஒருநாளும் வெளிப்புறப்படாத தேவியர் இப்பொழுது  
பூரீராமனைத்தொடர்ந்து புறப்பட்டன ரென்க. உண்டு உறையும் என இயை  
த்து-அமிர்த்தத்தையுண்டு உறையும் வேந்தனென்றுமாம். வேந்தற்காயினும்  
என்றது-எத்துணைச் சிறந்தவர்க்காயினும் என்றபடி. வேற்றுப்பொருளைப்  
பணி. தண்தலை-சோலைக்குப் பண்புத்தொகையன்மொழி. வேந்தன்-தேவேந்  
தரனென்பதன் சிதைவென்பர். உண்டு - முற்றெச்சம். பி-ம்:—<sup>1</sup>விண்டலந்  
துறையுள், விண்டலத்துறையுனர். <sup>2</sup>வேந்தர்க்கு. <sup>3</sup>உறுதவே. (சஅஉ)

கஅக. தாயரும் கிளைஞருஞ் சார்ந்து ளார்களுஞ்

சேயரு மணியருஞ் சிறந்த <sup>1</sup>மாதரும்

காயெரி யுற்றன ரனைய கவ்வையர்

வாயிலு முன்றிலு மறைய மொய்த்தனர்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) தாயர்உம்—, கிளைஞர்உம்-நெருங்கிய பந்துக்களும், சார்ந்து  
ளார்கள்உம்-சேய்மைப்பந்துக்களும், சேயர்உம்-தூரத்திலுள்ளவரும், அணியர்  
உம் - சமீபத்திலுள்ளவருமான, சிறந்த மாதர்உம்—, காய் எரி உற்றனர்  
அனைய கவ்வையர்-எரிக்கின்றநெருப்பை யடைந்தவர்போன்ற துயரத்தை  
புடையவராய்,வாயில்உம்-வீட்டின்வாசலும்,முன்றில்உம்-முற்றமும்,மறைய-  
இடமின்றும்படி, மொய்த்தனர்-நெருங்கினராகி,—(எ-று.)—‘இரைத்தனர்’  
என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

தாயரெனப்பொதுப்படக் கூறியதனால், ஐவகைத்தாயரையுங் கொள்க;  
தசரதன் மனைவிபரைக்குறிக்கு மென்னலுமாம். தாயர் முதலியோர் பெருந்  
துயரோடு எவரும் மொய்த்தன ரென்க. கவ்வை=கௌவை: போலி. இச்  
செய்யுள், “கன்னிநல்”(கஅக)என்றபாடலுக்குப்பின் சிலபிரதிகளிற் காணப்  
படுகின்றது. இப்பாடலுக்குப் பின் பலபிரதிகளில் “மாந்தர்தம்” (உகரு)  
என்றபாடல் உள்ளது. பி-ம்:—<sup>1</sup>மாந்தரும். (சஅஉ)

கஅஎ.—இராமன் தன்மாளிகையை நோக்கிச் செல்லல்

இரைத்தன ரிரைத்தெழுந் தேங்கி யெங்கணுந்

திரைப்பெருங் கடலெனத் தொடர்ந்து பின்செல

வரைப்பதை <sup>1</sup>புணர்கில நொழிப்ப <sup>2</sup>தோர்கிலன்

வரைப்புயத் தண்ணறன் மனையை நோக்கினான்.

(இ - ள்.) இரைத்தனர் - கூவினார்கள்; இரைத்து எழுந்து ஏங்கி—, எங்கண்உம் - எல்லாவிடங்களிலும், திரை பெரு கடல் என - அலைகளையுடைய பெரியகடல்போல, பின் தொடர்ந்து செல—, உரைப்பதை உணர்கிலன் - (அவர்களிடம்) சொல்வதை அறியாதவனாய், ஒழிப்பது ஓர்கிலன் - (அவரை) நீக்கும் வழியை அறியாதவனுமாகி, வரை புயத்து அண்ணல் - மலைபோலுந் தோள்களையுடைய இராமன், தன் மனையை நோக்கினான் - தனது மாளிகையை நோக்கிநடந்தான்; (எ - று.)

தாயரிடத்து விடைபெற்றுக்கொண்ட இராமன் சீதைக்குச்செய்து தேரி விப்பதற்காகத் தன் மனைநோக்கிநடந்தா னென்க. இவன் சீதையைக்காணவே செல்கின்றானென்பது, “சானகியிருந்துழிச்சார்ந்தான்(உகக்)” என்று மேல் வருவதனாற் காண்க. மூன்றாமடிக்கு, பேரிரைச்சலாற் பிறர்சொல்வதைத் தான் உணராதவனாகியும், அவ்விரைச்சலை நீக்குமாற்றையோராதவனாகியுமென்றும் உரைக்கலாம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>உணர்ந்திலன். <sup>2</sup>ஓர்ந்திலன். (சஅச)

கஅஅ.—இதுவும் அது.

நன்னெடு <sup>1</sup>நளிர்முடி சூட நன்மணிப்  
<sup>2</sup>பொன்னெடுங் <sup>3</sup>தேரொடும் பவனி போனவன்  
<sup>4</sup>றுன்னெடுஞ் <sup>5</sup>சீரையுஞ் <sup>6</sup>சுற்றி மீண்டுமப்  
 பொன்னெடுங் தெருவிடைப் போதன் <sup>7</sup>மேயினான்.

(இ - ள்.) (முன்), நல் - சிறந்த, நெடு - பெரிய, நளிர் - பெருமையை யுடைய, முடி - கிரீடத்தை, சூட - சூட்டிக்கொள்ளுதற்கு, நல் - நல்ல, மணி - நவரத்தங்களிழைத்த, பொன் - சுவர்ணமயமான, நெடு தேரொடு உம் - பெரிய தேருடன், பவனி போனவன் - உலாப்போன ஸ்ரீராமன்,— தான் நெடு சீரைஉம் - பொருந்திய பெரிய மரவுரியையும், சுற்றி - சாத்திக் கொண்டு, மீண்டுஉம் - மறுபடியும், அ பொன் நெடு தெரு இடை - அந்த அழகியபெரியவீதியில், போதல் மேயினான் - செல்வானாயினான்; (எ - று.)

முடிபுனைய உலாப்போனவன் அதனைப்பெருமற் சடைபுனைந்து சீரை சாத்தி அத்தெருவிடையே போயினான் எனத் துதியின்மையணி யென்னும் விஷமாலங்காரந் தோன்றக் கூறியது காண்க மணிக்கு நன்மை - மறுவின்மை. பவனிபோனவன் என்றது-கீழ்க் கைக்கேசிகுழவினைப்படலத்தில் “தாரணி தேரிற்சென்றான்” (அஉ) என்று கூறியதனை. உம்மை - சிறப்பு; அசையுமாம். பி - ப்:—<sup>1</sup>மணிமுடி, தளிர்முடி. <sup>2</sup>பன். <sup>3</sup>தேரிடை. <sup>4</sup>துன்னருஞ். <sup>5</sup>சீரைகள், சீரையன். <sup>6</sup>சடையுஞ் சுற்றியப், சுற்றிமீண்டும. <sup>7</sup>மேயினான், நோக்கினார். இது அடுத்த பாடலின்பின் சில பிரதிகளி லுள்ளது. ()

கஅக — இதுமுதல் முப்பதுகவிகளால், இராமன்தெருவிற்கு  
 சென்றபோது கண்டவர் பட்ட வருத்தங் கூறப்படுகின்றது.

அஞ்சன மேனி<sup>1</sup>யில் வழகற் செய்திய  
 வஞ்சனை கண்டபின் வகிர்ந்து நீங்கலா  
 நெஞ்சினும் <sup>2</sup>வலிதுயிர் நினைப்ப தென்<sup>3</sup>சில  
 நஞ்சினும் <sup>4</sup>வலியநந் நலமென் றார்<sup>5</sup>சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, ‘அஞ்சனம் மேனி இ அழகற்கு-மைபோலுங் கரிய திருமேனியையும் இத்தகையஎழிலையுமுடைய ஸ்ரீராமனுக்கு, எய்திய - பொருந்திய, வஞ்சனை - பொல்லாங்கை, கண்ட பின்—, வகிர்ந்து-பிரித்து, நீங்கலா - (உடலை) விட்டுப்போகாத, உயிர்—, நெஞ்சின்உம்—, வலிது —; சில நினைப்பது என் - சிலவற்றை யெண்ணுவதன்றி பயன் யாது? நம் நலம்- நமது நன்மைகள், நஞ்சின்உம் வலிய-விடத்தினுங் கொடியன,’ என்றார்—.

வஞ்சனை-முன் நாடுதருவேனென்று கூறிப் பின் காடுதருதல். நெஞ்சும் உயிரும் வலியை வென்பார், ‘நெஞ்சினு முயிர்வலிது’ என்றார். தமது உயிர் போகாதுவருத்துதல் பற்றி, ‘நந்நலம் நஞ்சினும் வலிய’ என்றார். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>அவ். <sup>2</sup>வலியினான், வலிதுயாம், வலிதுயான், வலிதுறா. <sup>3</sup>கடு. <sup>4</sup>வலியது மனம், வலிதுநந்நலம், வலிது நம்மனம். (சஅசு)

கக௦. மண்கொடு வருமென <sup>1</sup>வழியி ருந்தயா

மெண்கொடு <sup>2</sup>சுடர்வனத் <sup>3</sup>தெய்தல் <sup>4</sup>காணவோ  
 பெண்கொடு வினைசெயப் பெற்ற <sup>5</sup>நாட்டினிற்  
 கண்கொடு பிறத்தலுங் கடை<sup>6</sup>பென் றார்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, ‘மண் கொடு - அரசாட்சியைப் பெற்றுக்கொண்டு, வரும்-(ஸ்ரீராமன்) வருவான்,’ என-என்று, எண்கொடு-நினைத்தல்கொண்டு, வழி - (வரும்) வழியில், இருந்த - எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருந்த, யாம்—, சுடர் வனத்து-வெயிலையுடையகாட்டில், எய்தல்-(அவன்) அடைதலை, காணலு- பார்க்கவோ? பெண் கொடு வினை செய் பெற்ற - பெண் கொடியதொழிலைச் செய்யப் பொருந்திய, நாட்டினில் - இத்தேயத்தில், கண்கொடு - கண்களையுடையோமாகி, பிறத்தல்உம்—, கடை - இழிவினையுடையது,’ என்றார்—.

கணவன்வழி யொழுக்கற்பாலளாய இல்லாள் தன்வழியே அக்கணவனை யொழுகுவித்துத் தீவினைசெய்தற்கு இடமாகிய இந்நாட்டில் வாழ்ந்து, இரா மன்வனத்தெய்தக் கண்ணாற்பார்த்திருத்தல் இன்னு தென்பதாம். மண் கொடு வரக்காண இருந்தவர்க்குச் சுடர்வனத்தேகக் காண நேர்ந்தமைகூறியது - தகுதியின்மையணியாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வாழ்த்திருந்த, வழியிருந்து, வழியிருந்தது. <sup>2</sup>துயர், தொடர். <sup>3</sup>ஏகல். <sup>4</sup>காணவா, காணவோர். <sup>5</sup>நாட்டினிக். <sup>6</sup>என்பார். ()

ககக. முழுவதே பிறந்துல குடைப <sup>1</sup>மொய்ம்பினை

னுமுவைசேர் கானகத் துறைவென் யானென  
 வெழுவதே யெழுதல்கண் டிருப்ப தேயிருந்  
 தழுவதே யழகி <sup>2</sup>திவ் வன்பென் றார்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, - ‘பிறந்து - மூத்தவனாகப்பிறந்து, உலகு முழுவது எ டைய மொய்ம்பினேன்-உலகமுழுவதையுந்தனதாகும்முறைமையையுடைய வலிபினனாகிய இத்தராமன், உழுவை சேர் கானகத்து - புலிகள் பொருந்திய காட்டில், யான்—, உறைவென் - வசிப்பேன், என-என்று, எழுவது-புறப்

படுவதா? எழுதல் கண்டு - (அவ்வாறு) புறப்படுவதைப் பார்த்தும், இருப் பது - (நாம் உயிரோடு) இருப்பதா? இருந்து - (இந்நாட்டில் உயிரோடு) இருந்துகொண்டு, அழுவது - அழுவதா? இ அன்பு அழகிது-இந்த (நமது) அன்பு அழகிணையுடையது! என்றார்—; (எ - று.)

அழகிது - எதிர்மறையிலக்கணை. உழுவை - மற்றைக் கொடுவிலங்கு களுக்கும் உபலக்ஷணம். இ வன்பு எனவும் பிரிக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>முன்பி னோன். <sup>2</sup>எம்மனம், எம்மன்பு, இவ்வனம். சிலபிரதியில் “திருவரை” (ககஉ) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்பின் இதுவும், இதன்பின் “வலங்கடித்து” என்று தொடங்கும்பாடலும் உள்ளன: சிலபிரதிகளில், இதுவும் அடுத்தபாட லும் மாத்திரம் முன்பின் மாறியுள்ளன. (சஅஅ)

ககஉ. வலங்கடிந் <sup>1</sup>தேழைய ஞாய மன்னனை

நலங் கடிந் தறங்கெட <sup>2</sup>நயத்தி ரோவொனாக்

; குலங் கடிந் தான்வலி கொண்ட கொண்டலை

நிலங்கடிந் தானொடு நிகரென் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, வலம் கடிந்து - வலியை விட்டு, ஏழையன் ஞாய - அறிவீனனாய்விட்ட, மன்னனை - தசரதனைக்குறித்து, ‘(நீர்), நலம் கடிந்து - நன்மையைவிட்டு, அறம் கெட-தருமமழிய, நயத்திரீ’ (கைகேயியின் வரத்தை த்தர); விரும்பினிறீரோ? என - என்னாத, குலம் கடிந்தான் வலி கொண்ட கொண்டலை - (ராச) வமிசத்தைத் துணித்த பரசுராமனது பலத்தை வெற்றி கொண்ட நீலமேகச் சாமானான ஸ்ரீராமனை, நிலம் - பூமியினின்று, கடிந்தா ளாடு - நீக்கிய கைகேயியோடு, நிகர்-சமானமாவாய், என்றார்—; (எ - று.)

முதலில் இராச்சியத்தைத் தனக்குந் கொடுப்பதாக வாக்களித்துவிட்டுக் கைகேயியைக் கண்டவுடனே வலிகுன்றி அறிவிழந்துநின்ற மன்னனைப் பார்த்து, ‘புண்ணியத்தைக் கைவிட்டுத் தருமத்திற்குவிடோதமாக நீர் நடக்கலாமோ?’ என்று கண்டித்துச் சொல்லாத இந்த இராமன், நமக்குவருத் தத்தையுண்டாக்குந் தன்மையிற் கைகேயிபோல்பவனே யாவ னென்று சிலர் கூறினாரென்க. ‘வலங்கடிந்தேழையராயமன்னரை, நலங்கடிந் தறங்கெட நயக்கலீர்கனும்’ என்ற பாடத்துக்கு - தசரதன் சம்மார்க்கத்தைவிட்டுத் தரு மத்துக்குமாறாக நடக்கவும் அவனைக் கண்டிக்கவிரும்புகின்றீரில்லை; நீவிர் இரா மனைப் பூமியையாளவொட்டாதுசெய்த கைகேயியைப் போன்றவர்களாவீ ரென்று, தம்வலிமையால் இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டமுயலாது வலியற்ற வராய்விட்ட மன்னரைப்பார்த்துச் சொல்வா ரென்க: நயக்கலீர்கள், கள் - அசை. பரசுராமனுக்கு, ‘குலங்கடிந்தான்’ என்று ஒருபெயரிட்டார். கொண்ட லென்றதனால், ஸ்ரீராமன்நீங்குகின்ற நகரம் மழைநீங்குகின்ற நகரொக்குமென் றும், அவன்புகுகின்ற வனம் அது புருத்துபெய்கின்ற வனமொக்கு மென்றுங் கொள்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>எனையினையமன்னனும், ஏழையராயமன்னனும், <sup>2</sup>கடந்து.

<sup>3</sup>நயக்கிலீரகங், நயத்தியோவெனாக், நடந்தவன்கணங், நயத்தினோரினங், நயத்திரோவெனாக், நடந்தமன்னர்தங். <sup>4</sup>கடிந்தவன்வலி, கடிந்திவ்வணம், கடிந்தவர்வலி. (சஅக)

கக௩௩. திருவரை <sup>1</sup>சுற்றிய சீரை யாடையன்

<sup>2</sup>பொருவருந் துயரினன் றொடர்ந்து போகின்ற

னிருவரைப் பயந்தவ ளீன்ற காண்முளை

யொருவனே விவற்<sup>3</sup>கிவ்வூ ருறவென் றார்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, ‘திரு அரை சுற்றிய சீரை ஆடையன் - அழகிய அரையிலுடுத்த மரவுரியாகிய உடையையுடையவனும், பொருவு அரு துயரினன் - ஒப்பற்ற துன்பத்தையுடையவனும், தொடர்ந்து போகின்றான் - (ஸ்ரீராமனைப்) பின்னொடர்ந்து செல்கின்றவனுமாகிய, இருவரை பயந்தவன் ஈன்ற காண் முளை ஒருவன் ஒ - இரட்டைப்பிள்ளைகளைப்பெற்றவன் [சுமித்திரை] பெற்ற பிள்ளை [லக்ஷ்மணன்] ஒருத்தன்தானோ, இவற்கு - ஸ்ரீராமனுக்கு, இ ஊர் - இந்நகரத்தில், உறவு - சுற்றம்?’ என்றார்—; (எ - று.)

இம்மாநகரில் இலக்குமணனொருவனே தானும் மரவுரிதரித்துப் பெருந் துயரத்தோடு இவ்விராமனைத் தொடர்ந்து செல்லுகின்றான்: இவனுக்கு இவ்வொருவன்தானா உற்றஉறவின னென்று சிலர் வருந்தினரென்க. ஒருவனே என்ற ஓகாரத்தைப் பிரிநிலைபாக்கி, இராமனைத் தொடர்ந்து செல்வதால் இவனொருவன்தான் இவ்வூரில் உற்றஉறவினனென்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>உரியினன் சடையின் சென்னியன், சுற்றிய சீரவாடையன். <sup>2</sup>பொருவரு. <sup>3</sup>அவ்வூர். (சக௦)

கக௪. முழுக்கலின் <sup>1</sup>வலியநம் மூரி நெஞ்சினை

மழுக்களிற் பிளத்துமென் றோடு வார்<sup>2</sup>வழி

யொழுக்கிய <sup>3</sup>கண்ணினிற் கலுழி பூற்றிடை

<sup>4</sup>யிழுக்கலில் <sup>5</sup>வழுக்கிவிழ்த் திடருந் றார்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, ‘முழு க(ல்)லின் வலிய-பெரிய கற்பாறையினும் வலியதாகிய, நம் மூரி நெஞ்சினை - நமது கடுமனத்தை, மழுக்களின் பிளத்தும் - மழுவாற் பிளப்போம்,’ என்று ஒடுவார் - என்று சொல்லி (மழுவைத்தேட) விரைந்து செல்பவராகி, —வழி-நெறியில், கண்ணினின் ஒழுக்கிய - கண்களினின்று பெருக்கிய, கலுழி ஊற்றிடை-கலங்கனீரூற்றலாகிய, இழுக்கலில் - சேற்றில், வழுக்கி வீழ்த்து சறுக்கிவிழுந்து, இடர் உற்றார் - துன்பமடைந்தார்; (எ - று.)

மழுக்களின், இன்-ஏதுப்பொருள்; ஏதுப்பொருள் கருவிக்க ணடங்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>வலியன். <sup>2</sup>வரித்து, வழித்து. <sup>3</sup>கலுழியாற்றிடைவிழுந்துயிர், கலுழியாற்றிடை விழுந்துயர், கலுழியாற்றிடையிழந்திட. <sup>4</sup>ஒழுக்கலில். <sup>5</sup>இழுக்கி, இழுக்க. (சக௧)



ககூரு. பொன்னணி மணியணி மெய்யிற் போக்கினர்  
மின்னென மின்னென <sup>1</sup>விளங்கு மெய்யிறப்  
பன்னிறத் <sup>2</sup>துகிலினைப் பறித்து <sup>3</sup>நீக்கினர்  
சின்ன நுண் <sup>4</sup>துகிலினைப் புனைகின் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—,பொன் அணி-சுவர்ணபரணங்களையும், மணி அணி-ரத்நாபரணங்களையும், மெய்யின் போக்கினர் - (தம்) உடம்பினின்று கழற்றியெறிந்தவராகி, மின் என மின் என விளங்கும்-பல மின்னல்போல விளங்குகின்ற, மெய் - (தம்)உடம்பினின்று, இற - கிழிந்துவிடும்படி, பல் நிறம் துகிலினை-பலவண்ணங்களையுடைய ஆடையை, பறித்து பிடித்திழுத்து, நீக்கினர்-அப்பால் வீசினவராகி, சின்ன நுண் துகிலினை-சிறிய நுண்ணிய ஆடையை, புனைகின்றார் - உடுக்கின்றார்; (எ - று.)

இராமபட்டாபிஷேகத்துக்காக நல்லணிகளை யணிந்தும் நற்பட்டாடைகளையுடுத்து மிருந்த சிலர், இராமன் காடுசெல்வதைபுணர்ந்து வெறுப்பினால் ஆடையாபரணங்களை அப்பாலெறிந்துவிட்டுத் தம் மானங்காத்தற்குவேண்டிய சிறுதுணியையுடுத்துக்கொண்டனரென்க. மின்னென மின்னென என்னும்அடுக்கு, பன்மைப்பொருளுணர்த்திற்று. சின்ன-சிறிய என்பதன்மரூஉ; சின்னமென்னும் வடசொற்றிரிபாகவுமாம். பி.ய்:—<sup>1</sup>விலக்கி. <sup>2</sup>விலைப். <sup>3</sup>துகிடை. <sup>4</sup>நீக்கியே. <sup>5</sup>துகிலரை. (சகூஉ)

ககூசு. நிறைமக உடையவர் நெறிசெ லைம்பொறிக்  
குறை<sup>1</sup>மக குறையினுங் கொடுப்ப <sup>2</sup>ராமுயிர்  
முறைமகன் வனம்புக மொழியைக் <sup>3</sup>காக்கின்ற  
விறைமகன் றிருமன மிரும்பென் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, 'நிறை மக உடையவர்-நிறைந்த[பல] புத்திரர்களை யுடையவரும்,—(அம்மகாருள்), நெறி செல் - ஐம்புலநெறியிற் செல்கின்ற, ஐம்பொறி குறை-ஐந்துபொறிகளில் ஒன்றுஇரண்டு குறைந்த, மக - பிள்ளை, குறையின்உம்-அழிந்தாலும், உயிர் கொடுப்பர்-(தமது) உயிரைப்போக்குவர்; ஆம்-இது உலகவழக்காகும்; (இங்ஙனமாக, முறை மகன்-முறைமைக்குரிய மூத்த திருமகன் [பூநீராமன்], வனம் புக - காட்டிற்குச் செல்ல, (அதனைத் தடுக்காது), மொழியை காக்கின்ற-(தன்) வாய்மையை யோம்புகின்ற, இறை மகன் - சக்ரவர்த்தியினது, திரு மனம் - அழகியமனம், இரும்பு - இரும்போடொப்பாகும்', என்றார்—; (எ - று.)

பலமகவு தமக்கு இருப்பினும், ஐம்பொறிகளிற்குறைபாடுடைய மகவு ஒன்று கெட்டாலும் தம்முயிரையும் இழக்குந்தன்மையைக் கொண்ட இவ்வலகத்தில், தன்வாய்மையைக் காப்பதென்ற வியாஜத்தால் இறைமைக்குணம் மிக்க தன்மகனைக் காட்டிற்குப்போக்கிய இந்தத்தசரதனது மனம் இரும்பே, யென்றனரென்க. மக - ஆகுபெயர். உடையவரும் என்னுஞ் சிறப்பும்மை



தொக்கது. ஐம்பொறி குறைமக-ஐம்பொறி யுணர்விலுங் குறைவுபட்டமக்கள்  
அவை-ஊமுஞ் செவிடுங் குருடும் போல்வன. முறைமகன் என்றது-எவ்வாற்  
றானுங் குறைவுபடாத திருக்கல்யாணகுணகணங்களை யுடையவ னென்றபடி.  
பி-பி:—<sup>1</sup>மகன். <sup>2</sup>தம்முயிர், ஆருயிர். <sup>3</sup>தாங்கிய. (சகந)

ககக. <sup>1</sup>வானமே யனையதோர் கருணை மாண்பலா  
<sup>2</sup>ஊனம்வே நிலானுட னுலகம் யாவையுங்  
கானமே புகு<sup>1</sup>மெனிற் காதன் மைந்தனுங்  
தானுமே யானுங்கொ டரையென் றாட்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, ‘வானம் ஏ அனையது ஓர் மாண்பு கருணை அலால் -  
மேகத்தையே ஒப்பாகக்கொண்ட வேறோருவமையற்ற சிறந்த கருணையென்ற  
நற்குணத்தையே வடிவாகக்கொண்டன்றி, வேறு ஊனம் இலானுடன் மாறா  
கச்சொல்லக்கூடிய கெட்டகுணமொன்றையும் பெறாதவனாகிய இராமபிரா  
னுடன், உலகம் யாவைஉம் - இவ்வுலகத்திலுள்ள ஜநகனெல்லாம், கானம்  
ஏ புகும் எனின்- (அவன்செல்லுகின்ற) காட்டிற்கே சென்றுவிடுமாயின், (இந்  
தக்கைகேயி), தரை - இந்தப்பூமியை, காதல் மைந்தன் உம் தான் உம் ஏ - தன்  
னன்பிற்கு உரிய புதல்வனாகிய பரதனும் தானும்மாத்திரமாக இருந்து, ஆளும்  
கொல்-அரசுபுரிவானோ?’ என்றார்—; (எ - று.)

இராமனைக் கானகம் புகுத்தியது கொடுமை யென்பதற்கு, அவனது  
குணங்களைப்பாராட்டி ‘கருணைமாண்பலால் ஊனம்வேறிலான்’ என்றனர்.  
இச்செய்யுள், அச்சிட்ட பிரதிகளில்லை; சிலபிரதிகளில் “வாங்கிய” என்ற  
அடுத்தபாடலின்பின் உள்ளது. பி-பி:—<sup>1</sup>மானமே. <sup>2</sup>ஊனமேவேறிலா, ஊன  
மேவேறிலான். <sup>3</sup>நையவும். <sup>4</sup>இனி. (சகச)

ககக. வாங்கிய <sup>1</sup>மருங்குலை வருத்துங் கொங்கையர்  
பூங்கொடி பொதுங்குவ போ<sup>2</sup>லொ துங்கின  
ரேங்கிய <sup>3</sup>குரலின் <sup>4</sup>ரிணைந்த காந்தளிறு  
றங்கிய செங்கைதந் <sup>5</sup>தலைகண் மேலுளார்.

(இ - ள்.) வாங்கிய மருங்குலை வருத்தும் கொங்கையர்-வளைந்த இடை  
யை (தம் தமதுபாரத்தால்) வருத்துகின்ற தனங்களை யுடையவராகிய மகளிர்,—  
எங்கிய குரலினர்-அழுகின்ற குரலினையுடையவரும், இணைந்த காந்தளின்  
தம் தலைகள்மேல் தாங்கிய செம் கை உளார் - சேர்ந்த செங்காந்தண்மலர்  
போலத் தம் தலைமீதுவைத்த சிவந்த கைகளை யுடையவருமாகி, பூங் கொடி  
ஒதுங்குவ போல்—, ஒதுங்கினர்—; (எ - று.)

இரண்டுகைகளையும் தலைமேல்வைத்துக்கொண்டு அழுதவண்ணம் மக  
ளிர் ஒருபுறமாகச்சென்று கிடந்தன ரென்க. பி-பி:—<sup>1</sup>மருங்குலார் வைத்த  
கொங்கையார். <sup>2</sup>ஒதுங்கினார். <sup>3</sup>குரலினார். <sup>4</sup>இணைத்த. <sup>5</sup>தங்கண், தலையின். ( )

ககக. தலைக்குவட் டயன்மதி <sup>1</sup>த வழு பாலிகை  
நிலைக்குவட் டிடையிடை நின்ற நங்கைமார்  
முலைக்குவட் டிழிகணி ராலி மொய்த்துக  
புலைக்குவட் <sup>2</sup>டயர்வுறு மயிலின் மாழ்கினார்.

(இ - ள்.) தலை குவடு அயல் - சிகரத்துச்சியில், மதி தவழும்-சந்திரனார் கின்ற, மாளிகை - வீடுகளினது, நிலை குவடு இடை இடை-மேல் நிலையாகிய உபரிகையிடங்கள்தோறும், நின்ற—நங்கைமார்—, முலை குவடு இழி-(தம்) தனங்களின்மேல் வழிகின்ற, கண் நீர் ஆவி-கண்ணீர்த்துளி, மொய்த்து உக-இடைவிடாது சிந்த, மலை குவடு அபர்வுறும்-பர்வதசிகரத்தில் வருந்துகின்ற, மயிலின் - மயிற்பேடைகள் போல, மாழ்கினார் - வருந்தினார்; (எ - று.)

கண்ணீர் பொழிய மாளிகைமேலிருந்து புலம்புகின்ற மகளிர், மழைநீர் பொழிய மலைமேல் அயர்வுறும் மலையொத்தனரென்பதாம்; தன்மைநீதம் குறிப்பேற்றபணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>தழுவ, தழுவ <sup>2</sup>அகவுறு. இச்செய்யுள் சில பிரதியில் “நன்னெடு” (உ௦௧) என்ற பாடலுக்குப் பின் உள்ளது. (சகசு)

உ௦௦. <sup>1</sup>மஞ்சென வகிற்புகை வழங்கு மாளிகை  
யெஞ்சலில் சாளரத் <sup>2</sup>திரங்கு <sup>3</sup>மின்சொலா  
ரஞ்சனக் <sup>4</sup>கண்ணினீ ரருவி சோர்தரப்  
பஞ்சரத் திருந்தழுங் கிளியிற் பன்னினார்.

(இ - ள்.) மஞ்சு என அகில் புகை வழங்கும் - மேகம்போல அகிற்புகை பொருந்திய, மாளிகை - உபரிகையிலுள்ள, எஞ்சல் இல் சாளரத்து-குறைத வில்லாத பலகணிவழியால், (கண்டு), இரங்கும் இன் சொலார் - வருந்து கின்ற இனிம சொல்லினையுடைய மகளிர், அஞ்சனம் கண்ணின்-மையுண்ட கண்களினின்று, நீர்—, அருவி சோர்தர - மலையருவிபோல வழிய, பஞ்சரத்து இருந்து அழும் கிளியின் - கூட்டிலிருந்து அழுகின்ற கிளிகள்போல, பன்னினார் - அழுதார்; (எ - று.)

சாளரத்திரங்கும் இன்சொலார்க்கு, பஞ்சரத்திலிருந்தழுங் கிளி உவமையாம். மாளிகைமேல்வழங்கு புகை, மலைமேல் தவழும் மஞ்சுஅன்னதாதல் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மஞ்சன. <sup>2</sup>இயங்கும். <sup>3</sup>மென். <sup>4</sup>கண்கணீர். (சகசு)

உ௦௧. நன்னெடுங் கண்களினி னுன்ற நீர்த்துளி  
தன்னெடுந் தாரைக <sup>1</sup>டளத்தின் <sup>2</sup>வீழ்தலான்  
<sup>3</sup>மன்னெடுங் <sup>4</sup>குமரன்மாட் டழுங்கி மாடமும்  
பொன்னெடுங் கண் <sup>5</sup>குழித் தழுவ போன்றவே.

(இ - ள்.) (மேன்மாடத்தினின்று இராமபிரான் செல்வதைக் காண்பவர் களுடைய), நல் நெடு கண்களின் - அழகிய பெரிய கண்களினின்று, நான்ற-வழிகின்ற, நீர் துளிதன் - நீர்த்திவலைகளுடைய, நெடு தாரைகள் - பெரிய தாரைகள், தளத்தின் வீழ்தலால் - உபரிகையினின்று பெருகுதலால்,— மாடம்உம் - மாளிகைகளும், மன் நெடு குமரன் மாட்டு - சக்ரவர்த்தித்திருமகன் விஷயத்தில், அழுங்கி - இரங்கி, பொன் நெடு கண் குழித்து-அழகிய பெரிய கண்களை [இடத்தை]க் குழியாக்கி, அழுவ போன்ற - அழுவனவற்றைப் போன்றன; (எ - று.)

இராமபிரான் மரவுரிதரித்து வீதியிற்செல்வதை மேன்மாளிகையி னின்று கண்ட சிலர் தமது கண்களினின்று நீரை ஆரூய்ப்பெருக்க அந்நீர் குழிவிழும்படி உபரிகையினின்று கீழேபெருகியது, மாடமே கண்குழித்து அழுவனபோலு மெனக் குறித்தார்: அதிசயோக்தியணியை யங்கமாகக் கொண்டுவந்த தழிக்குறிப்பேற்றவணி. இத்தற்குறிப்பேற்றத்திற்கு ‘கண்குழி த்து’ என்ற விடத்துள்ள சிலேடை அங்கமாய்நின்றது: கண் - நயனமும் இடமும் என இருபொருள்படுதல் காண்க. குழித்தல் - குளித்தல்: நீராட்டு தல் என்பாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>தலத்தின், நிலத்து. <sup>2</sup>வீழ்த்தலால். <sup>3</sup>அந்நெடுங். <sup>4</sup>குமார். <sup>5</sup>குழிந்து, குவித்து. இச்செய்யுள், “மக்களை” என்று தொடங்கும் அடுத்தபாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளி லுள்ளது. (ச௬அ)

உ௦௨. மக்களை மறந்தனர் மாதர் தாயரைப்  
புக்கிட <sup>1</sup>மறிந்திலர் புதல்வர் பூசலிட்  
மெக்கன ருயங்கின ருருகிச் சோர்ந்தனர்  
துக்க<sup>2</sup>நின் றறிவினைச் சூறை யாடவே.

(இ - ள்.) மாதர் மக்களை மறந்தனர் - மகளிர் (தம்) பிள்ளைகளை மறந்து விட்டார்கள்; புதல்வர் தாயர் புக்க இடத்தை அறிந்திலர்-புத்திரர் தாய்மார் சென்ற இடத்தை அறிந்தாரில்லை; (இங்ஙனம் அந்நகரமாதர்), பூசல் இட்டு-பெரிதொலித்து, உக்கனர் - நெஞ்சுளைந்தவராகியும், உயங்கினர் - மனந் தனர்ந்தவராகியும், துக்கம் நின்று அறிவினை சூறை ஆட - துயரம் நிலைத்து அறிவைக் கொள்ளையிட, உருகி சோர்ந்தனர்—; (எ - று.)

தாயர் புதல்வரையும், புதல்வர் தம் தாயரையும் அறிந்திலர்: இங்ஙன மானதற்குக் காரணம், அவர்களுடைய நெஞ்சு இராமனுக்குநேர்ந்த வநவாசத் தைக் கருதியதனால் உக்கு உயங்கியுருகியமையே யென்றவாறு. தாயரை, ‘ஐ’-பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. பி-ம்:—<sup>1</sup>உணர்ந்திலர். <sup>2</sup>நின்றிருவினை. (ச௬க)

உ௦௩. காமரம் <sup>1</sup>கனிந்தெனக் கனிந்த மென்மொழி  
மாமடந் தையரெலா <sup>2</sup>மறுகு சேர்தலாற்  
நேமரு நறுங்குழற் <sup>3</sup>நிருவி னீங்கிய  
தாமரை <sup>4</sup>யொத்தன தவள மாடமே.

(இ - ள்.) காமரம் கனிந்து என - காமரமென்னும் பண்ணிசை பழுத் தாற்போல, கனிந்த மெல் மொழி - இனிய மெல்லிய சொல்லினையுடைய, மா மடந்தையர் எலாம் - அழகிய மகளிர் யாவரும், மறுகு சேர்தலால் - வீதியை அடைந்ததனால், தவளம் மாடம் - (முன் அவர்களிருந்த) வெள்ளிய மாளிகைகள்,—தேன் மரு நறு குழல்-கட்கினிமையையும் மிக்கமணத்தையு முடைய கூந்தலையுடைய, நிருவின் - நிருமகளால், நீங்கிய - பிரியப்பெற்ற, தாமரை - தாமரைமலரை, ஒத்தன—; (எ - று.)

“திருப்புறக் கொடுத்த செம்பொற்றாமரைபோன்று கோயில், புரிக்குழன் மடந்தை போகப் புலம்பொடுமடிந்ததன்றே” என்ற சீவகசிந்தாமணி இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. தேன்மரு-சூடிய மலரிலுள்ள மதுப்பொருந்திய, குழ லென்றுமாம். தேன் + மரு = தேமரு: “தேன்மொழி” என்னுஞ் சூத்திரவிதி. திருவின், இன் - அசையுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கனிந்தன. <sup>2</sup>மறுகிற்சேர்தலால், மறுகினைகலால். <sup>3</sup>திருவை. <sup>4</sup>ஒத்ததத். இச்செய்யுள் “மழைக்குலம்” என்று தொடங்கும் அடுத்த பாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளிலுள்ளது. (௫௦௦)

உ௦௪. மழைக்குலம் <sup>1</sup>புரைகுழல் <sup>2</sup>விரிந்து மண்ணுறக்  
குழைக்குல முகத்தியர் <sup>3</sup>குழாங்கொண் டேகின  
ரிழைக்குலஞ் சிதறிட வேவுண் <sup>4</sup>டோய்வுறு  
முழைக்குல முழைப்பன <sup>5</sup>வொத்தொர் <sup>6</sup>பாலெலாம்.

(இ - ள்.) ஓர் பால் எலாம்-ஒருபக்கத்திலெல்லாம்,-ஏ உண்டு - அம்பினை லடிக்கப்பட்டு, ஓய்வுறும் - தளர்கின்ற, உழை குலம் - பெண்மன்கூட்டம், உழைப்பன ஒத்து-வருத்துகின்றனவற்றைப்போன்று,-குலம் குழை முகத்தி யர் - சிறந்த குண்டலத்தை யணிந்த காதினையுடைய மகளிர்,—மழை குலம் புரை குழல் - முகிற்குழாத்தை யொக்கின்ற கூந்தல், விரிந்து மண் உற - அவிழ்த்து தரையிற் புரள, இழை குலம் சிதறிட - ஆபரணசமூகஞ் சிந்த, குழாம் கொண்டு - கூட்டமாகத்திரண்டு, ஏகினர் - போனார்கள்; (ஏ - று.)

மகளிபலராதலாற் கூந்தலும் பலவாதல்பற்றி, ‘மழைக்குலம்’ என்றார். குலக்குழையென மாறுக. முகம் - ஆகுபெயர். செறிப்பன, பூண்பன முத லாகப் பலவகைப்படுதலால், இழைக்குலமென்றார். மகளிர்க்கு-உழைக்குலமும், பூரீராமனைப் பிரிவதனாலுண்டாகிய துயரிற்கு - அம்பும் உவமை. எலாமென் றது, எஞ்சாமைப்பொருளது. பி-ம்:—<sup>1</sup>புரி. <sup>2</sup>விரித்து. <sup>3</sup>குழாங்களேங்கின, குழாங்கொண்டோங்கின, குழாங்கொண்டேங்கினர். <sup>4</sup>ஓய்ந்தும். <sup>5</sup>மொய்த்த, ஒத்த. <sup>6</sup>பாரெலாம். (௫௦௧)

உ௦௫. கொடியடங் கினமனைக் குன்றங் கோமுர  
சுடியடங் கினமுழக் கிழந்த பல்லியம்,  
படியடங் கலுமிமிர் பசுங்கண் மாரியாற்  
பொடியடங் கின, <sup>1</sup>மதிற் புறத்து வீதியே.

(இ - ள்.) மனை குன்றம்-மலைபோன்ற மாளிகைகள்,-கொடி அடங்கின-கொடிகள் அடங்கப்பெற்றன; கோ முரசு இடி-மேன்மையையுடைய முரசு வாத்தியங்களினொலி, அடங்கின—; பல் இயம் - பலவகை வாச்சியங்கள், முழக்கு இழந்த-ஒலியை இழந்தன; மதில் புறத்து வீதி - மதிலினதுவெளி யிலுள்ள தெருக்கள், படி அடங்கலும் நிமிர்-நிலமுழுவிதிலும் பெருகுகின்ற, பசு கண் மாரியால் - பசிய கண்ணீரால், பொடி அடங்கின-துகள் அடங்கப் பெற்றன; (ஏ - று.)

மாடங்கள் கொடியெடுத்துக்கட்டுதல் ஒழிந்து, மங்களவாச்சிய வொலி  
களும் ஒலியாதிருக்க, வீதிகள் அழுகின்றவர்களின் கண்ணீர்வெள்ளத்தாற்  
புழுதியடங்கினவென்க. பசுமை-நண்டுக்கருமைமேற்று; இனி, புதுமை  
மேற்றாய், இதுகாறும் ஒருகாணுமில்லாத புதிய கண்ணீரென்றுமாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>மதிள். (௫௦௨)

உ௦௬. அட்டிலு <sup>1</sup>மிழந்தன புகைய கிற்புகை  
நெட்டிலு <sup>1</sup>மிழந்தன நிறைந்த <sup>2</sup>பால்கிளி  
வட்டிலு <sup>3</sup>மிழந்தன <sup>4</sup>மகளிர் <sup>5</sup>வான்மணித்  
தொட்டிலு <sup>1</sup>மிழந்தன மகவுஞ் <sup>6</sup>சோரவே.

(இ - ள்.) அட்டில் உம்-மடைப்பள்ளிகளும்; புகை-(சமையல் செய்தலினு  
லுண்டாகிற) புகையை, இழந்தன—; நெடு இல் உம்-உயர்ந்த உபரிகைகளும்,  
அகில் புகை-அகிற்கட்டையினு லுண்டாக்கப்படுகின்ற தூமத்தை, இழந்தன—;  
கிளி உம்—, பால் நிறைந்த வட்டில் - பசுவின்பால் நிறைந்த வட்டிலை, இழந்  
தன—; வான் மணி தொட்டில் உம்-சிறந்த ரத்நமயமான தொட்டில்களும், மக  
உம் சோர - குழந்தைகளுந் தளர்ச்சியடைய, மகளிர் - மாதர்களின துவரவை,  
இழந்தன—; (எ - று.)

சோற்போருட்பிஸ்வநிலையணி: மேலும் இது காண்க. உண்ண  
வேணுமென்ற விருப்பம் இன்மையால் அட்டில் புகையிழந்தன; அகிற்புகை  
யூட்டுதல் உல்லாசகாலத்து நிகழ்வதாதலால், நெட்டிலும் அகிற்புகையையிழந்  
தன; கிளிப்பிள்ளைக்குப் பாலூட்டுதலைச் செய்யாமையால், கிளியும் பால்  
நிறைந்த வட்டிலையிழந்தன; குழவிகளைத் தாய்மார் எடுத்துவிடவேணுமென்ற  
கருத்துக் கொள்ளாமலிருத்தலால், மகளிரை மணித்தொட்டிலு மிழந்தன  
வென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மறந்தன. <sup>2</sup>பால்கிளின். <sup>3</sup>இழந்தனர், மறந்தன. <sup>4</sup>மருங்கு.  
<sup>5</sup>காழ், கால்சால். <sup>6</sup>சோர்ந்தவே. (௫௦௩)

உ௦௭. ஒளி துறந் தன <sup>1</sup>முக முயிரி <sup>2</sup>து றந்தெனத்  
துளி துறந் தன முகிற் றெகையுந் <sup>3</sup>தூய நீர்த்  
தளி துறந் தன <sup>4</sup>பரி தான யானையுந்  
களி துறந் தன மலர்க் <sup>5</sup>சுள்ளுண் வண்டினே.

(இ-ள்.) முகம்-(யாவருடைய) முகமும், உயிர் துறந்து என - உயிரைப்  
பிரிந்தாற் போல, ஒளி துறந்தன - காந்தியை விட்டன; முகிற் தொகை உம் -  
மேகக்கூட்டமும், துளி துறந்தன - மழைத்துளியை விட்டன; பரி - குதிரை  
களும், தூய நீர்-பரிசுத்தமாகிய நீரினையுடைய, தளி-சாலகளை, துறந்தன—;  
தானம் யானை உம் - மதயானைகளும், மலர் கள் உண் வண்டின் - பூக்களிலிரு  
ந்து மதுவைக் குடிக்கின்றவாண்டுகள் போல, களி துறந்தன-களிப்பை விட்டன.

தூய நீர்மையை யுடைய தளி யென்று உரைத்தலும், தூய நீர்த்துளி  
யென இயைத்தலுமாம். தளி-கட்டுமிடம்; அரசன் கோயிலுமாம். பரி துஆன

எனஎடுத்து - பருமையை யுடையதாகியவென யானைக்கு அடையுமாம்.  
பி - ம்:—<sup>1</sup>உடல். <sup>2</sup>துறந்தன. <sup>3</sup>தூயவாம், தூயவர். <sup>4</sup>பலித்தானம், பலிதானம்,  
பரிதானை. <sup>5</sup>கண்ணின். (௫௦௪)

உ௦௮. நிழல்பிரிந் தனகுடை நெடுங்க ணைழையர்  
குழல்பிரிந் தனமலர் குமரர் தாளிணை  
கழல்பிரிந் தனசினக் <sup>1</sup>காமன் வாளியு  
மழல்பிரிந் தனதுணை பிரிந்த <sup>2</sup>வன்னமே.

(இ - ள்.) குடை-சத்திரங்கள், நிழல் பிரிந்தன-நிழலை விட்டன; நெடு  
கண் ஏழையர் குழல்-நீண்ட கண்களையுடைய மகளிரது கூந்தல், மலர் பிரிந்  
தன - பூக்களைச்(சூடாது) விட்டன; குமரர் தான் இணை-ஆடவர்களுடைய  
உபயபாதங்கள், கழல் பிரிந்தன-வீரக்கழலை விட்டன; சினம் காமன் வாளி  
உம் - கோபத்தையுடைய மன்மதனது பாணங்களும், அழல் பிரிந்தன வெப்  
பத்தைவிட்டன; அன்னம்-அன்னப் பறவைகள், துணை பிரிந்த - (தம்)  
பெடையைப்பிரிந்தன; (எ - று.)

‘நிழல்பிரிந்தனகுடை’ என்றதற்கு-யாவருங் குடைபிடித்துக்கொள்ளு  
தல் முதலியவற்றைக் கொண்டில ரென்றும், ‘காமன்வாளியும் அழல்பிரிந்  
தன’ என்றதற்கு-யாவரும் வேட்கையுற்றில ரென்றுங் கருத்துக்கொள்க.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>காமவாளியும். <sup>2</sup>அன்றிலே. (௫௦௫)

உ௦௯. தாரொலி நீத்தன புரவி தண்ணுமை  
வாரொலி நீத்தன மழையின் <sup>1</sup>விம்முறுந்  
தேரொலி நீத்தன தெருவுந் தெண்டிரை  
நீரொலி நீத்தன <sup>2</sup>நீத்தம் <sup>3</sup>போலுமே.

(இ-ள்.) புரவி-குதிரைகளின், தார் ஒலி-கிண்கிணிமாலையினோசையை,  
நீத்தன-விட்டனவும், தண்ணுமை-பேரிகைகளினது, வார்ஒலி-தோல்வாரின்  
ஒலியை, நீத்தன-நீத்தனவும், மழையின் விம்முறும்-மேகம்போல ஒலிக்கின்ற,  
தேர் ஒலி-தேரோசையை, நீத்தன-விட்டனவுமாகிய, தெருஉம்—,—தெள்  
திரை நீர் ஒலி நீத்தன-தெளிந்த அலைகளையுடைய நீரினதுஒலியை விட்டன  
வாகிய, நீத்தம்-கடலை, போலும்—; (எ - று.)

தெருவும், உம்மை-கதைப்போக்கைத் தழுவிவந்தது: இறந்தது தழுவிய  
வெச்சவும்மையின்பாற்படும். தெரு-அரசர் தெரு. புரவித்தாரொலிமுதலியன  
நீங்கப்பெற்ற தெரு, தெண்டிரையொலி நீத்த கடலைப்போலுமென்க. நீத்தம்-  
கடலுக்கு, இலக்கணை. இனி, ‘புரவி தாரொலி நீத்தன: தண்ணுமை  
வாரொலி நீத்தன: தெருவும் விம்முறுந் தேரொலி நீத்தன: (இவை), தெண்  
திரை நீரொலி நீத்தன நீத்தம்போலும் என்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>முத்துறத். <sup>2</sup>நீத்த. <sup>3</sup>போலவே. (௫௧௦)

உக௦. முழுவெழு மொலியில முறையின் <sup>1</sup>யாழ்நரம்  
பெழுவெழு மொலியில விமைப்பில் <sup>2</sup>கண்ணினர்  
விழுவெழு மொலியில வேறு மொன்றில  
வழுவெழு <sup>3</sup>மொலியல <sup>4</sup>தாச வீதியே.

(இ-ள்.) அரசவீதி-ராஜவீதிகளில், அழ எழும் ஒலி அலது - அழுதலா லுண்டாகிற ஒலியேயல்லாமல்,—முழவு எழும் ஒலி இல - வாச்சியங்களி னின்று உண்டாகின்ற ஒலி இல்லை; முறையின் - கிரமமாக, யாழ் நரம்பு - வீணையினது நரம்புகளினின்றும், எழ எழும் - மிகுதியாக உண்டாகின்ற, ஒலி-, இல—; இமைப்பு இல் கண்ணினர் - இமையாக்கண்ணனராகிய தேவர் களின், விழவு - திருவிழாக்களில், எழும் - உண்டாகின்ற, ஒலி—, இல—; வேறு ஒன்றுஉம் இல—; (எ - று.)

<sup>1</sup>ஒலியில என்ற பாடத்துக்கு, மூர்ச்சித்தன ராதலால், அழுவெழுமொலி யுமிலதாயிற் றென்க. இங்கே 'அரசவீதி' என வந்ததால், கீழ்ச்செய்யுளில் தெருஎன்றதும் அரசவீதியையே காட்டும். பி - பி:—<sup>1</sup>ஆரணம். <sup>2</sup>கண்ணநீர். <sup>3</sup>லியிலாது, ஒலியலால், ஒலியிலா, ஒலியெழும். <sup>4</sup>அரசர். (நூஎ)

உகக. தெள்ளொலிச் <sup>1</sup>சிலம்புகள் சிலம்பு பொன்மனை  
நள்ளொலித் திலநளிர் கலையு<sup>2</sup>மன்னவே  
புள்ளொலித் தில<sup>3</sup>புனல் பொழிலு <sup>2</sup>மன்னவே  
கள்ளொலித் திலபலர் களிற்று <sup>2</sup>மன்னவே.

(இ-ள்.) தெள் ஒலி சிலம்புகள்-தெள்ளிய ஒலியினையுடைய காற்சிலம்பு கள், சிலம்பு - ஒலிக்கின்ற, பொன் மனை - பொன்மயமான மாளிகைகள், நள் ஒலித்தில-நள்ளென்றுஒலித்தன வில்லை; நளிர் கலைஉம்-பெரிய மேகலா பரணங்களும், அன்னஏ-அத்தன்மையனவே; புனல்-நீரில், புள்-பறவைகள், ஒலித்தில—; பொழில்உம்-சோலைகளிலும், அன்னஏ—; மலர் - பூக்களில், கள்-வண்டுகள், ஒலித்தில—; களிற்றுஉம்-யானைகளும், அன்னவே—; (எ-று.) பி பி:—<sup>1</sup>சிலம்புதன், <sup>2</sup>அன்னதே. <sup>3</sup>பொழில்புனலும், புனற்பொழிலும். (நூ)

உகஉ. செயம்மறந் தனபுனல் சிவந்த வாய்ச்சியர்  
கைம்மறந் தன<sup>1</sup>பசங் குழவி காந்தெரி  
நெய்ம்<sup>2</sup>மற ந்தனநெறி யறிஞரி யாவரு  
மெய்ம்மறந் தனரொலி மறந்த வேதமே.

(இ - ள்.) செய் - கழனிகள், புனல் மறந்தன - நீர் மறக்கப்பெற்றன; சிவந்த வாய்ச்சியர்-சிவந்த அதரத்தையுடைய மகளிரின், கை—,பசங் குழவி- இளங்குழந்தைகளை, மறந்தன—; காந்து எரி - விளங்குகின்ற அக்கினிகள், நெய் மறந்தன-(ஆகுதிசெய்யும்) நெய்யை மறக்கப்பெற்றன; நெறி அறிஞர் யாவர்உம்-நன்னெறியை யறிந்த ஞானிகளானவரும், மெய் - தத்துவஞானத் தை, மறந்தனர்—; வேதம் - மறைகள், ஒலி மறந்த - ஓசையை மறந்தன.



பசுமை - ஈண்டு, இளமை மேற்று. காருகபத்தியம், ஆஹவநீயம், தகவி ணக்கினி என மூவகைப்படுதலால், 'எரி மறந்தன' எனப் பன்மையாற் கூறி னார். யாவரும் வேதபாராயணஞ் செய்தில ரென்பது ஈற்றடியிற் கூறியபொ ருள். ஒலி-ஸ்வரமென்றருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>அருங். <sup>2</sup>மறந்தறநெறி. (௫௦௯)

உக௩. ஆடின ரமுதன ரமுத வேழிசை  
பாடின ரமுதனர் <sup>1</sup>பரிந்த கோதைய  
ருடின ரமுதன ருயிரி னன்பரைக்  
கூடின ரமுதனர் குழாங்கு ழாங்கொடே.

(இ - ள்.) குழாம் குழாம் கொடு - கூட்டங்கூட்டமாகத்திரண்டு,—ஆடி னர் - நர்த்தநஞ்செய்துகொண்டிருந்தவர், அமுதனர்—; அமுதம் ஏழ்இசை பாடினர் - அமிர்தம்போலினிய ஏழுசுரங்களைப் பாடிக்கொண்டிருந்தவர், அமுதனர்—; பரிந்த கோதையர் - நீக்கிய மாலையை யுடையவராய், ஊடி னர்-(தங்குணவரோடு ஊடினவர், அமுதனர்—; உயிரின் அன்பரை கூடினர்-(தம்) பிராணநாயகரைப்புணர்ந்தவரும், அமுதனர்—; (எ - று.)

ஆடுதல் முதலியன நிகழ்த்தியோரிடத்து அத்தொழில் நீங்கி அமுதல் தொழில் நிகழ்த்ததாகக்கூறியது, முறையின்படர்ச்சியணியாம். குழாங்குழாங் கொடுஎன்றதொடர் கடைநிலைநீவகமாகி, ஆடினர்முதலியவற்றோடியை யும். பி-ம்:—<sup>1</sup>பரித்த. <sup>2</sup>குழாங்களாய். (௫௧௦)

உக௪. நீட்டில களிற்சைந் <sup>1</sup>நீரின் வாய்புதல்  
பூட்டில புரவிகள் புள்ளும் பார்ப்பினுக்  
கீட்டில விரைபுனிற் றீன்ற கன்றையு  
<sup>2</sup>மூட்டில <sup>3</sup>கறவைகள் றுருகிச் <sup>4</sup>சோர்ந்தவே.

(இ - ள்.) களிற்சை - யானைகள், (பருகுமாறு), நீரின் - நீரில், கை நீட் டில - துதிக்கையை நீட்டினவில்லை; புரவிகள் - குதிரைகள், வாய்-வாயில், புதல் பூட்டில - புல் கொடுக்கப்பெற்றனவில்லை; புள்உம் - பறவைகளும், பார்ப்பினுக்கு - (தம்) குஞ்சுகளுக்கு, இரை ஈட்டில - உணவைச் சம்பாதித் தனவில்லை; கறவை - பசுக்கள், ஈன்ற புனிறு கன்றைஉம் - (தாம்) பெற்ற இளங்கன்றுகளையும், ஊட்டில - உண்பித்தனவில்லை; கன்று-அக்கன்றுகள், உருகி சோர்ந்த—; (எ - று.)

பார்ப்பு - இளமைப்பெயர்; “பார்ப்பும்பிள்ளையும் பறப்பவற்றிளமை.” “புதல்புல்லென்பன புற்பிறப்பாகும்” என்பது, திவாகரம். பி-ம்:—<sup>1</sup>நிமிரு நீரின்வாய், நீரின்வாய்முகம், நீரின்நீரின்வாய். <sup>2</sup>ஊட்டிய. <sup>3</sup>கறவைநெந்து, கறவைநன்று, கறவைபால், கறவையும். <sup>4</sup>சோரவே. (௫௧௧)

உக௫. மாந்தர்த மொய்ம்பினின் மகளிர் கொங்கையா  
மேந்தின நீர்களும் வறுமை யெய்தின  
<sup>1</sup>சாந்தமம் மகிணர்த முடியிற் றையலார்  
கூந்தலின் <sup>2</sup>வறுமைய மலரின் கூலமே.



(இ - ள்.) மாந்தர்தம் மொய்ம்பினின் - ஆடவரது மார்பில், மகளிர் கொங்கை ஆம் ஏந்து இள நீர்கள்உம் - மகளிரது தெங்கங்காயையொத்த தனங்களும், வறுமை எய்தின-இல்லாமையை யடைந்தன; மலரின் கூலம் - பூவினம், சாந்தம் அம் மகிழ்ணர் தம் முடியில்-சந்தனமணியுத்தன்மையரான அழகிய கணவரது குஞ்சியிலும், தையலார் கூந்தலின் - அம்மகளிரது குழலிலும், வறுமைய - இல்லாமையையடைந்தன; (எ - று.)

ஆடவரும்மகளிரும் மலர்குடுதலைத் தவிர்த்தன ரென்பது, பின்னிரண்ட டிகளிற் கூறியபொருள்; முன்னிரண்டடிகள்-ஆடவர் மகளிரைப் புல்லி மகிழாமையைத் தெரிவிக்கும். இளநீர்கள் சாந்தத்தால் வறுமையெய்தின என் றலுமாம். மொய்ம்பு-ஆகுபெயர், தையல்-அழகு. சுட்டைத்தையலாரோடுங் கூட்டுக. மகிணர் = மகிழ்நர்: ௧௫௨. பி-ம்:—<sup>1</sup>சாந்தயர்கடையவர் தார்பெய் குஞ்சியின், சாந்தயர்சடையவார்தார்பெய் குஞ்சியின். <sup>2</sup>வறுமையம். (௫௧௨)

உ ள று .

உக௬. ஓடை நல்லணி முனிந்தன வுயர்களி றுச்சிச்  
சூடை நல்லணி முனிந்தன <sup>1</sup>தொடர்மனை <sup>2</sup>கொடியி  
ஓடை நல்லணி முனிந்தன <sup>3</sup>வம்பொன்செ யிஞ்சி  
பேடை நல்லணி முனிந்தன <sup>4</sup>மென்னடைப் புறவம்.

(இ - ள்.) உயர் களிறு-பெரியயானைகள், ஓடை-முகபடாத்தையும், நல் அணி - சிறத்தஆபரணங்களையும், முனிந்தன - வெறுத்தன; தொடர் மனை - நெருங்கிய மாளிகைகள், உச்சி சூடை - சிகரத்தி லணித்தற்குரிய, நல் அணி - நல்ல அலங்காரங்களை, முனிந்தன—; கொடியின் ஆடை-துவசபடங்கள், நல் அணி-நல்ல அழகை, முனிந்தன—; அம்.பொன் செய் இஞ்சி-அழகிய பொன் னாலாகிய மதில்கள், மெல் நடை புறவம் - மெல்லியநடையையுடைய புறாக்க ளும், பேடை - (அவற்றின்) பேடைகளும், (இவற்றாலான), நல் அணி - நல்லழகை, முனிந்தன—; (எ - று.)

“பேடையும்பெடையு நாடினொன்றும்” என்றதனால், புறவத்திற்குப் பேடையென்ற பெண்மைப்பெயர் கூறினார். பி-ம்:—<sup>1</sup>சுடர். <sup>2</sup>கொடிகள். <sup>3</sup>சிறுவியரன்னம், செம்பொன்செயன்னம், செம்பொன்செயன்னம். <sup>4</sup>வெள் ளிடைப்பிறக்கம், வெள்ளடைப்பிறக்கம். (௫௧௩)

உக௭. திக்கு நோக்கிய தீவினைப் <sup>1</sup>பயனெனச் சிந்தை  
நெக்கு <sup>2</sup>நோக்குவோர் நல்வினைப் <sup>3</sup>பயனென <sup>4</sup>நேர்வோர்  
பக்க <sup>5</sup>நோக்கலென் <sup>6</sup>பருவர லின்ப<sup>7</sup>மென் <sup>8</sup>திரண்டு  
மொக்க நோக்கிய <sup>9</sup>யோகரு மருந்து <sup>10</sup>ருழந்தார்.

(இ - ள்.) பருவரல் இன்பம் என்ற இரண்டுஉம்-இன்பதுன்பங்களிரண் டையும், ஒக்க நோக்கிய - சமமாக எண்ணுகின்ற, யோகர்உம் - யோகியரும், அரு துயர் - (போக்குதற்கு) அரிய துன்பத்தால், உழந்தார்-வருந்தினார்கள்: (என்றால்), (துன்பம் இன்பம் என்ற இவை நேரும்போது,) (முறையே), திக்கு நோக்கிய தீவினை பயன் என - (தாம்இருக்கும்) இடத்தை நாடிவந்த தீவினை

யின் பயனென்று, சிந்தை நெக்கு நோக்குவோர்-மனம்முறிந்து நோக்குபவரும், நல்வினை பயன் என-புண்ணியத்தின்பயனென்று, நேர்வோர் பக்கம் - மனத்திற்கொள்பவருமான இவ்வுலகத்தவரிடத்து, (மிகவும் வருந்தினாரென்பதைப்பற்றி), நோக்கல் என்-ஆராய்ந்து பாராட்டிக் கூறவேண்டுவது என்ன?

இன்பம் நேர்ந்தபோதும் துன்பம் நேர்ந்தபோதும் அவற்றில் விருப்பு வெறுப்புக்கொள்ளாமல் ஒரேதன்மையராயுள்ள யோகியரும், இராட்சன்செல்வதுகுறித்து வருந்தினாரென்றால், ஏதேனும் துன்பம் நேர்ந்தால் 'நாம் இருக்கும் இடத்தை நாடி நம்மைத் துன்பப்படுத்தவந்த தீவினையின் விளைவாகும் இது' என்று மனம் நெக்குத்தளர்வதும், ஏதேனும் இன்பம் நேர்ந்தால் 'நமது புண்ணியத்தின்பயன் இது' என்று மனங்களிப்பதுமாகவுள்ள உலகத்தவர் வருந்தினாரென்பதைக் குறித்துக் கூறவேண்டுமோ? என்பதாம். ஒருபொருளைக் கூறி அத்தனும் மற்றொருபொருள் எளிதில் சித்திக்கக்கூறியதனால், இச்செய்யுள்-தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணியாம். துன்பம் நேர்ந்தால் தீவினைப்பயனென்று மனம் வருந்துவதும், இன்பம்நேர்ந்தால் புண்ணியப்பயனென்று மனம் மகிழ்வதும் உலகத்தவரின் தன்மை யாதலால், அவரை 'திக்குநோக்கிய தீவினைப்பயனைச் சிந்தை நெக்கு நோக்குவோர் நல்வினைப்பயனை நேர்வோர்' என்றார். இங்கு, தீவினையைப்பற்றி உலகத்தவர் வெறுக்குத்தன்மைவிளங்கக் கூறியமை, கருதத்தக்கது.

யோகம் - கடவுளிடத்து மனத்தைச்செலுத்தி நிற்பது; அதனையுடைய வர்-யோகர். பி-ம்:—<sup>1</sup>பயமிது, பயன்து. <sup>2</sup>நோக்கிய, நோக்கியர், நோக்கலர். <sup>3</sup>பயம் <sup>4</sup>நேராய், நேர்ஞானப். <sup>5</sup>நோக்கிலேன், நோக்கிலர். <sup>6</sup>பருவரல்போகம். <sup>7</sup>ஒன்று. <sup>8</sup>ஒருங்க. <sup>9</sup>யோகியர். <sup>10</sup>உழன்றார். (௫௧௪)

உகயி. <sup>1</sup>ஓவி னல்லுயி <sup>2</sup>ருயிர்ப்பினோடு டெல்பதைத் துலைய  
<sup>3</sup>மேவி <sup>4</sup>நல்<sup>5</sup>வழி கெழில்கெட விம்மனோய் <sup>6</sup>விம்மத்  
தாவி லைம்பொறி <sup>7</sup>மறுகுறத் தயரத னென்ன  
வாவி <sup>8</sup>நீக்கின்ற தொத்ததல் வயோத்திமா நகரம்.

(இ - ள்.) அவ்வயோத்திமாநகரம்—, உடல்-(பிராணிகளினது) சரீரங்கள், உயிர்ப்பினோடு-பெருமூச்சுடன், ஓவுஇல் நல் உயிர் பதைத்து - நீங்குதலில்லாத இனிய சீவன் பதறப்பெற்று, உலைய-வருந்துதலை, மேவி-பொருந்தி, நல் அழகு எழில் கெட-சிறந்த அழகும் எழிலும் கெடுதலாலும், விம்மல் நோய் விம்ம - கலக்கத்தைத்தருகின்ற துன்பம் மிகுதலாலும், தா இல் ஐம் பொறி மறுகுற - கெடுதலில்லாத பஞ்சேந்திரியங்கள் சுழற்சியடைதலாலும், தயரதன் என்ன-சுக்ரவர்த்திபோல, ஆவி நீக்கின்றது-(ஸ்ரீராமனதுபிரிவிற்கு ஆற்றாது) உயிரை விடுகின்றதனை, ஒத்தது—; (எ - று.)

நகரம் ஆவி நீக்கின்றதொத்த தென்றராயினும், நகரத்தவர் ஆவிநீக்கின்றனரொத்தன ரென்று கருத்துக்கொள்க. மன்னனென்பபடி மன்னுயிரப்பபடியென்பவாகலான், 'தயரதனென்ன வாவி நீக்கின்றது' என்றார். “ஆவுமழு

த...அம்மன்னவனைமானவே” என்றார் கீழும். நீக்கின்றது, நீ - பகுதி.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒவநல்லுயிர், ஒவநல்லுயிர். <sup>2</sup>உணர்வினோடு. <sup>3</sup>மேவு. <sup>4</sup>தொல்.  
<sup>5</sup>உலகெழில். <sup>6</sup>விம்மி, உலகந். <sup>7</sup>மறுகுறந். <sup>8</sup>நீக்கியது. (௩௧௩)

உககூ.—இராமன் கீதையிருக்குமிடத்தைச் சேர்தல்.

<sup>1</sup>உயங்கி யந்நக ருலைவுற <sup>2</sup>வொருங்குழை சுற்ற  
மயங்கி <sup>3</sup>யேங்கினர் வயின்வயின் <sup>4</sup>வரம்பிலர் தொடர  
வியங்கு பல்<sup>5</sup>லுயிர்க் கோருயி ரெனநின்ற விராமன்  
றயங்கு பூண்முலைச் சானகி யிருந்துழிச் சார்ந்தான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு), அ நகர்-அந்நகரத்தவர், உயங்கி உலைவுற-மணந்  
தளர்ந்து வருந்தவும், ஒருங்கு உழை சுற்ற - ஒருமிக்கப் பக்கத்திற் குழுவும்,  
மயங்கி ஏங்கினர்-அறிவுகலங்கி அழுதவராய், வரம்பு இலர்-அநேகர், வயின்  
வயின்-இடந்தோறும், தொடர - பின்னே வரவும், இயங்கு பல் உயிர்க்கு -  
இயங்குகின்ற பலவகைப்பட்ட[எல்லா]வுயிர்களுக்கும், ஓர் உயிர் என நின்ற-  
ஒப்பற்ற சீவன்போல இருக்கின்ற, இராமன்—, தயங்கு பூண் முலை சானகி-  
விளங்குகின்ற ஆபரணங்களை யணிந்த தனங்களையுடைய சீதை, இருந்த  
உழி-இருந்த விடத்தில், சார்ந்தான்-போனான்; (எ - று.)—மூன்றாமடி திரு  
மாலின் அந்தர்யாமித்வத்தைக் காட்டு மென்றலும் ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>உயங்கு  
நன்னகர். <sup>2</sup>ஒருபுடைச். <sup>3</sup>ஏங்கின. <sup>4</sup>வரம்பில. <sup>5</sup>உயிற்சுயிரெனநின்றவவ்,  
உடற்கோருயிரெனநின்ற. (௩௧௪)

உஉ௦.—தாயர்முதலியோர் அருகேபொரும, இராமன்வனவாசத்தீர்துஉரிய  
கோலத்தோடுவருவதுகண்டு கீதை துணுக்குந்நெடுதல்.

அழுது தாயரொ <sup>1</sup>டருந்தவ ரந்தண ரரசர்  
புழுதி யாடிய மெய்யினர் புடைவந்து பொருமப்  
<sup>2</sup>பழுது <sup>3</sup>சீரையி னுடையினன் வரும்படி <sup>4</sup>பாரா  
வெழுது பாவையன் னுண்மனத் துணுக்கமொ டெழுந்தாள்.

(இ - ள்.) தாயரொடு-தாய்மாரும், அரு தவர்-முனிவரும், அந்தணர் -  
வேதியரும், அரசர் - மன்னர்களும், அழுது —, புழுதி ஆடிய மெய்யினர் -  
(பூமியிற் புரளுதலால்) தூசி படிந்த உடலினையுடையராய், புடை வந்து  
பொரும-பக்கங்களில் வந்து வருந்த,—சீரையின் உடையினன்-மரவுரியாகிய  
ஆடையையுடையனாய், பழுது வரும் - பொல்லாங்காக (பூரீராமன்) வரு  
கின்ற, படி-வகையை, பாரா-கண்டு,—எழுது பாவை அன்னான் - சித்திரப்  
பாவையை யொத்த சீதை,—மனம் துணுக்கமொடு - மனத்திலச்சத்துடன்,  
எழுந்தாள்—; (எ - று.)

அருந்தவரென முன்னர்வந்ததனால்,அந்தணரென்றது இல்லறத்தாரை.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>அந்தணர் முனிவரோடு, அந்தணர்முனிவர்கள், அருந்தவவந்தணர்.  
<sup>2</sup>பழுதில். <sup>3</sup>சீரையன்சுடையினன். <sup>4</sup>பார்த்தாள். <sup>5</sup>மனந், (௩௧௫)

௨௨௧.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்: அப்போதுமாமியார்  
முதலியோர் சீதையைத் தழுவிக்கொண்டு வந்த, அன்னாள் இன்னதென்று  
உணராத கணவனைத் தழிந்ததையுணர்த்துமாறு வினாவல்.

எழுந்த <sup>1</sup>நங்கையை மாமியர் தழுவின <sup>2</sup>ரேங்கிப்  
பொழிந்த <sup>3</sup>வுண்கணீர்ப் புதுப்புன லாட்டினர் <sup>4</sup>புலம்ப  
வழிந்த சிந்தைய <sup>5</sup>என்னமீ தின்னதென் றறியாள்  
வழிந்த நீர்நெடுங் கண்ணினன் வள்ளலை <sup>6</sup>நோக்கி.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) எழுந்த நங்கையை - (அவ்வாறு) எழுந்த பிராட்டியை, மாமி  
யர்—, தழுவினர்-தழுவிக்கொண்டு, ஏங்கி—, பொழிந்த உண் கண் நீர் புது  
புனல் - சிந்தின மையுண்டகண்களினீராகிய புதுரோல், ஆட்டினர் - நீராட்  
டினவர்களாய், புலம்ப—, அன்னம் - சானகி, அழிந்த சிந்தையன்-வருத்திய  
மனத்தளாய், ஈது இன்னது என்று அறியாள் - இதற்குக் காரணம் இன்ன  
தென்றறியாதவளாய், நெடு கண் வழிந்த நீரினன் - பெரிய கண்களினின்று  
பெருகுகின்ற நீரினையுடையவளாய், வள்ளலை நோக்கி - ஸ்ரீராமனைப் பார்த்து,  
—(எ - று.)—‘இயம்பினான்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

மாமியார் சீதையுள்ள இடத்துக்கு வந்ததாக முதலாவற் கூறப்பட  
வில்லை. மாமி - கணவன்றாய். இதுகாறுமில்லாத கண்ணீராதலின், புதுப்  
புனலென்றார். நெடுகண்ணீரினளென விஞ்சிபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>மங்கையை. <sup>2</sup>ஏந்தி. <sup>3</sup>வெங்கணிற், வெங்கணீர்ப், புன்கணீர்ப். <sup>4</sup>புல  
ம்பி. <sup>5</sup>அன்னமுமின்னதென்று, அன்னவதின்னதென்று, அன்னளின்ன  
தென்று, அன்னமிதின்தென்று, அன்னாள்மதியின்னதென்று. <sup>6</sup>நோக்கா. ( )

வேறு.

௨௨௨. பொன்னை யுற்ற பொலங்கழ லோய்<sup>1</sup>புகழ்  
மன்னை யுற்றதுண் டோ<sup>2</sup>மற்றிவ் வன்றுய  
ரென்னை யுற்ற தியம்பென் றியம்பினான்  
மின்னை <sup>3</sup>யுற்ற <sup>4</sup>நடுக்கத்து மேனியாள்.

(இ - ள்.) மின்னை உற்ற - மின்னலையொத்த, நடுக்கத்து - நடுக்குதலை  
யுடைய, மேனியாள்-திருமேனியையுடைய; சீதை,—‘பொன்னை உற்ற பொ  
லம் கழலோய் - பொன்னாலாகிய அழகிய வீரக்கழலையணிந்தவனே! இவன்  
துயர்-இக்கொடுத்துன்பத்திற்குக் காரணம், புகழ் மன்னை-நீர்த்தியையுடைய  
சக்ரவர்த்திக்கு, உற்றது-நேரிட்டதீங்கு, உண்டு—? என்னை உற்றது-யாது  
நேர்ந்தது? இயம்பு—, என்று—, இயம்பினான்—; (எ - று.)—மற்று-அகை.

மாமியார் அழுவதுநோக்கிச் சக்ரவர்த்திக்கு ஏதேனும் தீங்கு நேரிட்ட  
தோ என்று சீதை சமிகித்து வினாவினளென்க. மன்னையென்பது முன்னிலை

யில்வந்த படர்க்கையெனக்கொண்டு, மன்னனாகிய உன்னை என உரைத் தலும் பொருந்தும் பொன்னை, ஐ - உருபுமயக்கம். பி - ம்:—<sup>1</sup>புகல். <sup>2</sup>வினை வன், அன்றிவான். <sup>3</sup>ஒத்த. <sup>4</sup>நடுவுற்ற. (ருக்க)

உஉந.—இராமபிரான் செய்தி தெரிவித்தல்.

பொருவி லெம்பி புவிபுரப் பான்<sup>1</sup>புக  
லிருவ ராணையு மேந்தினெ னின்னுபோய்க்  
கருவி மாமழைக் <sup>2</sup>கற்றடங் <sup>3</sup>கண்டுநான்  
வருவெ <sup>4</sup>னீண்டு வருந்தலை நீயென்றான்.

(இ - ள்.) (இராமன்சீதையைநோக்கி), ‘பொருவு இல் எம்பி - ஒப்பற்ற என்தம்பி [பாதன்], புவி புரப்பான் - பூமியைக்காப்பவனாக, நான்—, புகல் இருவர் ஆணை உம் ஏந்தினென் - தஞ்சமாகிய இருமுதுகுரவரது ஆற்றை யையும் தாங்கினவனாகி, இன்று போய்—, கருவி மா மழை கல் தடம் - (உல கியல்நடாத்தற்குக்) காரணமாகிய பெருமைதங்கிய மேகங்களுள்ள வனத்தை, கண்டு—, ஈண்டு வருவென் - இங்கே வருவேன்; நீ வருந்தலை - நீ வருத்த மடையாதே,’ என்றான்—; (எ - று.)

இத்தனைநாளென்று சொல்லாமல் கற்றடங்கண்டு நான் வருவேனெ ன்று காட்டுக்குப் போய் உடனே வந்திடுபவன்போல இராமபிரான் சொல்வி யது, சீதை வருந்தாதிருத்தற்பொருட்டு. காட்டை ‘கற்றடம்’ என்று சொல்லு தலை “கற்றடங்காணுதியென்னில்” என்று கீழ்வத்ததுகொண்டும் உணர்க. பொருந்தாரகைவேல் துதிபோற்பாயும் பரற்களை யுடைமையால், ‘கற்றடம்’ என்னப்பட்ட தென்னலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>புகழ். <sup>2</sup>கற்கடம். <sup>3</sup>கண்டுடன், கண்டு பின். <sup>4</sup>இன்று. (ருஉ௦)

உஉச.—இராமபிரான் சொன்ன வகைக்குச் சீதை வருந்துதல்.

நாய கன்<sup>1</sup>வன நண்ணலுற் றுனென்று  
மேய மண்ணிழந் தானென்றும் விம்மல்  
ணீவ ருந்தலை <sup>2</sup>நீங்குவென் யானென்ற  
தீய வெஞ்சொற் செவிசுட<sup>3</sup>த் தேம்புவாள்.

(இ - ள்.) (சீதை), நாயகன் வனம் நண்ணல் உற்றான் என்று உம் - கணவன் காட்டிற்குப்போகத்தொடங்கினானென்றேனும், மேய மண் இழந் தான் என்று உம் - ஆளுதற்குப் பொருத்திய இராசசியத்தை யிழந்தானென் றேனும், விம்மல் - வருந்தாதவளாய், ‘நீ வருந்தலை யான் நீங்குவென்—’, என்ற—, தீய வெம் சொல் - மிகக்கொடியசொல், செவி சுட - காதைச்சுட தேம்புவாள் - வருந்துவாள்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>சுரம். <sup>2</sup>நீங்குவனென்ற. <sup>3</sup>விம்முவாள், விம்மினாள். (ருஉ௧)

உஉரு.—சீதை துயரமடைந்ததுபற்றிய கவிக்கூற்று.

துறந்து போமெனச் சொற்றசொற் <sup>1</sup>தேறுமோ  
வுறைந்த பாற்கடற் சேக்கை யுடனொரீஇ  
யறந்தி றம்புமென் றைய னயோத்தியிற்  
பிறந்த <sup>2</sup>பின்பும் <sup>3</sup>பிரிவின ளாயினாள்.

(இ - ள்.) உறைந்த - (தாம்) வசிப்பதற்கு இடஞ், பாற்கடல் - திருப் பாற்கடலிலே, சேக்கை - (ஆதிசேஷனாகிய) படுக்கையில், உடன் - கூட (வசிப்பதை), ஓர்இ - விட்டு, ஐயன் - இராமபிரான், அறம் திறம்பும் என்று அயோத்தியில் பிறந்த பின்பு உம் - ('நாம் அவ்ரித்துத் தருமத்துக்கு விரோ தஞ்செய்பவரை யழிக்காவிட்டால்) தருமம் நிலைகெடுமே!' என்று கருதித் திருவயோத்தியில் திருவவதரித்தபின்பும், பிரிவு இலன் ஆயினான் - (சீதை வடிவங்கொண்டு உடனுறைந்து) நீங்காதவளானவள், 'துறந்து போம்-(கண் வன் தன்னைப்)பிரிந்து விட்டுப்போவான்,' என - என்று தான் கருதுமாறு, சொற்ற - சொன்ன, சொல்-வார்த்தைக்கு, தேறும் - ஆற்றுவனோ? (எ-று.)

உலகத்தில் அரக்கரால் நிலைகெடுவதாக இருந்த அறத்தை நிலைநிறுத் தும்பொருட்டுத் திருப்பாற்கடலிலிருந்து வந்து திருமால் இராமனாகத் திரு வவதரித்தபோது அவனைவிட்டுப் பிரியாதிருக்கவேண்டுமென்னுங் கருத்தினு லேயே தான் சீதையாகத் திருவவதரித்த இலக்குமி 'உன்னைவிட்டுப் பிரித் துபோவேன்' என்ற சொல்லுக்கு ஆற்றுவனோ? ஆற்றமாட்டாளென்ற வாறு. 'துறந்துபோமெனச்சொற்றசொல் தேறுமோ' என்பதைப் பின்மூன் றடிகள் சமர்த்தித்தாறின்றது - தொடரீநிலைச்செய்யுட்குறியணியாம். திருப் பாற்கடலில் அனந்தன்மீது அறிதுயிலமரும் திருமால் தேவர்களின்வேண்டு கோளினால் அரக்கரால் உலகத்துக்குத்தோன்றியுள்ள துயரத்தை நீக்கு மாறு தான் அவர்கட்கு உறுதியளித்துத் தசரதகுமாரனுப்த் திருவவதரித்த தைக் கீழ்ப் பாலகாண்டத்துத் திருவவதாரப்படலத்தா லறிக. திருப்பாற் கடலிலுள்ள திருமாலின் வியூகமூர்த்தியே இராமகிருஷ்ணாகி யவதாரங் களுக்குக் காரணமாகு மென்ற தூற்கொள்கையும், இங்குக் கவனிக்கத்தக் கது. "சாதுக்களைக்காததற்காகவும், கொடுந்தொழில் புரிபவரையொழித்ததற் காகவும், அறத்தை நிலைநாட்டுதற்காகவும் யுகந்தோறும் திருவவதரிக்கின் றேன்" என்று ஸ்ரீசீதையிற் கூறியதற்கு ஏற்ப, 'அறத்திறம்புமென்று ஐய னயோத்தியிற்பிறந்த' என்றார். திருமால் இராமனாகும்போது திருமகள் சீதையாகவும், திருமால் கிருஷ்ணனாகத்திருவவதரிக்கும்போது இலக்குமி உருக்குமிணியாகவும் திருவவதரிப்பன் என்று பிறநூல்களிற் கூறுவது, இங்குக் கருதத்தக்கது. 'பாற்கடற்சேக்கையுடனொர்இ' என்பதற்கு - பாற் கடலைச் சேக்கையாகிய ஆதிசேடனுடனே விட்டிட்டு [ஆதிசேடனென்பான் தனது தம்பியாக இருக்குமாறு அவனுடன் திருப்பாற்கடலை விட்டிட்டு] என்று விசேடப்பொருளுரைப்பர். 1-ம்:—<sup>1</sup>தேறுமே. <sup>2</sup>போதும். <sup>3</sup>பிரியல ளாயினான், பிரியலனாயினான். (௩௨௨)

௨௨௬.—தன்னை 'உடன்வராது இந்' என்று இராமன் கூறியதை

நீனந்துநீனந்து சீதை வருந்துதல்.

அன்ன தன்மைய <sup>1</sup>ளையனு மன்னையுஞ்  
சொன்ன செய்யத் துணிந்தது தூயதே  
யென்னை பென்னை யிருத்தி<sup>2</sup>யென்ற <sup>3</sup>யென  
வுன்ன வுன்ன வுயிருமி ழாநின்றான்.



(இ-ள்.) அன்ன தன்மையள்-அத்தன்மையைபுடைய பிராட்டி, 'ஐயன் உம் அன்னை உம் - இருமுதுகுர்வரும், சொன்ன - சொல்லியகாரியங்களை, செய்ய—, துணிந்தது - நிச்சயங்கொண்டது, தூயது - தூய்மையைபுடையதே; என்னை - யாதுகாரணத்தால், என்னை இருத்தி என்றாய் - என்னைக் குறித்து(இங்கே)இரு என்று சொன்னாய்?' ஏன-என்றுகூறி, உன்னஉன்ன-(அவ்விராமன் கூறியதை) நினைக்க நினைக்க, உயிர் உமிழாரின்றான் - பெருமூச்சு விடுபவளானாள்; (எ-று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>அன்னைபுந்தாதையும். <sup>2</sup>என்றான். <sup>3</sup>என்றாள், அருள். (௫௨௩)

௨௨௪.—இராமன் சீதையைநோக்கிக் கானகநீ கடுமேனல்.

வல்<sup>1</sup>ல ரக்கரின் மால்வரை <sup>2</sup>போய்விழுந்  
தல்<sup>3</sup>ல ரக்கி னுருக்கழல் <sup>4</sup>காட்டயற்  
கல்<sup>5</sup>ல ரக்குங் கடுமைய வல்லநின்  
சில்ல ரக்குண்ட சேவடிப் போதென்றான்.

(இ - ள்.) (அது நோக்கி ஸ்ரீராமன்), 'நின் - உனது, சில் - குளிர்த்த, அரக்கு உண்ட - செம்பஞ்ச ஊட்டிய, சே அடி போது - சிவந்த (மெல்லிய) அடித்தாமரைகள்,—வல்அரக்கரின்-கொடிய ராக்ஷசர்போலத்தோன்றுகின்ற, மால் வரை - பெரிய மலையில், போய்—, விழுந்து-படிந்து, அல்-இரவிலும், அரக்கின் உருக்கு-அரக்கை உருக்கினதுபோன்ற, அழல்-வெப்பத்தை, காட்டு-காட்டுகின்ற, அயல் கல்-பக்கத்திலுள்ள கற்கள், அரக்கும்-தைத்தலைத்தாங்கற் குரிய, கடுமைய அல்ல - கடுமையையுடையனவல்ல,' என்றான்—; (எ - று.)

காட்டயற்கல் - வனத்தினிடத்துள்ள கல் வென்றுமாம். முதலடியில், அரக்கர் - ரக்ஷஸன்பது விகாரப்பட்டு 'அர்' விசுவபெற்று வந்தது. இரண்டாமடியில், அரக்கு - ரக்தஎன்ற வடசொல்லின்திரிபு. நான்காமடியில் அரக்கு - லாக்ஷஎன்ற வடசொல்லின்திரிபு. இச்செய்யுளில் முதலெழுத்து வேறுபட்டிருக்க, இரண்டுமுதலிய சிலஎழுத்துக்கள் ஒன்றிப் பொருள் வேறுபட்டது, தீர்ப்புஎன்னுஞ் சொல்லணியாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>அரக்கர்திண். <sup>2</sup>ஊடெழுந்து, மேல் விழுந்து. <sup>3</sup>அரக்கினுருக்கெழில், அரக்கியுருக்கழற். <sup>4</sup>காட்டதர்க், காட்டெனும், காட்டியல். <sup>5</sup>அரக்கினும். (௫௨௪)

௨௨௫.—சீதை 'உமது பிரிவுத்துயரினு' கடு கடாது' என்னுந்.

பரி<sup>1</sup>வி கந்த <sup>2</sup>மனத்தொடு பற்றிலா  
தொருவு கின்றனை யூழி யருக்கனு  
மெரியு <sup>3</sup>மென்பது <sup>4</sup>யாண்டைய தீண்டுநின்  
பிரிவி னுஞ்சுடு மோபெருங் <sup>5</sup>காடென்றான்.

(இ - ள்.) (சீதை);—'பரிவு இகந்த மனத்தொடு-இரக்கம் நீங்கிய மனத்தொடு, பற்று இலாது-(என்னிடத்தில்) விருப்பமில்லாமல், ஒருவுகின்றனை-(என்னைவிட்டு) நீங்கிச்செல்லுவதாக இருக்கின்றாய்; ஊழி அருக்கன் உம் - பிரளயகாலத்துச் சூரியனும், எரியும் என்பது - சுடுவானென்பது, ஈண்டு -

(உன் பிரிவுத்துயரினால் நேரும்) இவ்வெப்பத்திற்குமுன்னே, யாண்டையது - எத்தன்மையுடையது? [நின்பிரிவுத்துயர் பிரளயகாலத்துச் சூரியனைக்காட்டிலும் சுடுமென்றபடி]; பெரு காடு - (நீ) செல்லப்போகின்ற பெரிய காடானது, நின் பிரிவின்கூடம் சுடும் - உனது பிரிவுத்துயரைக்காட்டிலும் சுடுதன்மையதோ? [அன்று என்றபடி], என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

‘என்னிடத்து இரக்கமும் பற்றும் இல்லாமல் நீர் என்னைவிட்டுச் செல்லுவதனால் எனக்கு நேரும் பிரிவுத்துயர் ஊழிக்காலத்துச் சூரியனும் நிகரல்லனென்னும்படி சுடுமே! இப்படிப்பட்ட பிரிவுத்துயரைவிடக் கானகஞ் சுடுதன்மையதோ? அன்று’ என்றன ளென்பதாம்: ஈண்டும் நின் பிரிவினும் என எடுத்து - (இப்போது) நெருங்கப்போகின்ற நின்பிரிவைவிட என்று உரைப்பினுமாம். உமக்கு என்னிடத்து இரக்கமும் விருப்பமும் இருக்குமாயின், என்னைவிட்டிட்டுச் செல்லமாட்டீரென்பான் ‘பரிவிசத்த மனத்தொடு பற்றிலா தொருவுகின்றனை’ என்றான். இச்செய்யுளால், ‘பெருங்காடு உனது பாதத்திற்குச் சுடுமே’ என்று இரக்கமுள்ளவன்போற் கூறிய இராமன் பேச்சை மறுத்துக்கூறியவாறு. பி - ம்:—<sup>1</sup>இழந்த. <sup>2</sup>மனத்தொரு. <sup>3</sup>என்பன. <sup>4</sup>யாண்டையவீண்டு, யாண்டையதின்று. <sup>5</sup>கான். (ருஉரு)

உஉசு.—சீதை யின் மனவுறுதியைக் கண்டு இராமன் சிந்தைகொள்ளுதல்.

அண்ண லன்னசொற் கேட்டன னன்றியு  
முண்ணி வந்த கருத்து முணர்ந்தனன்  
கண்ணி னீர்க்கடல் கைவிட <sup>1</sup>நோக்கில்  
னெண்ணு கின்றன னென்செயற் பாற்றென.

(இ - ள்.) அண்ணல் - ஸ்ரீராமன், - அன்ன சொல் கேட்டனன் அன்றி உம் - அவ்வார்த்தையைக்கேட்டதும்ல்லாமல், உள் நிவந்த கருத்துஉம்-(அவளுடைய)மனத்தில் தலையெடுத்த எண்ணத்தையும், உணர்ந்தனன் - அறிந்தவனாய்,—கண்ணின் நீர் கடல் - கண்ணீராகிய கடலை, கைவிட - (சீதை) பெருக்க, நோக்கின் - (அவளை விடுதற்கு) உடன்படாதவனாய், ‘என் செயல் பாற்று - யாதுசெய்தற்குஉரியது?’ என - என்று, எண்ணுகின்றனன் - சிந்திப்பானாயினான்; (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>நோக்கிலன். (ருஉசு)

உஉ௦.—அப்போது சீதை மரவுரி புனந்து இராமனயலில் நிற்றல்.

அனைய வேலை யகன்மனை <sup>1</sup>யெய்தினள்  
புனையுஞ் <sup>2</sup>சீரந் துணரிந்து புனைந்தன  
<sup>3</sup>ணரினையும் வள்ளல்பின் வந்<sup>4</sup>தய னின்றனள்  
பனையி னீள்கரம் பற்றிய கையினாள்.

(இ - ள்.) அனைய வேலை - அப்பொழுது, (சீதை), அகல் மனை எய்தினள் - விசாலமான மாளிகையினுட்புகுந்து, புனையும் சீரம் - உடுத்தற்குஉரிய



மரவுரியை, துணிந்து—, புனைந்தனள் - உடுத்துக்கொண்டு, நினையும்—(என் செய்யலாமென்று) எண்ணமிட்டுக்கொண்டிருந்த, வள்ளல்பின் - ஸ்ரீராம னிடம், வந்து—, பனையின் நீள் கரம் பற்றிய கையினால் - பனைமரம்போல நீண்ட (அவனது) திருக்கையைப் பிடித்த கையினையுடையளாய், அயல் - பக்கத்தில், நின்றனள்—; (எ - று.)

சீதை உடன் வருவதற்கு நேர்தல்பற்றி, 'வள்ளல்' என்றார். இனி, <sup>3</sup>நினை வில் என்றபாடத்துக்கு, நினைவுஇல் வள்ளல் - அழைத்துப்போக மனமில் லாத வள்ளலென்றும், ஆலோசனையிலிருக்கின்ற வள்ளலென்றுமாம். புனையும் சீரம் - இராமபிரான்புனைந்த சீரத்தை. யெனினுமாம்: பி ம்:—<sup>1</sup>எய்தியப். <sup>2</sup>சீரை. <sup>3</sup>நினைவின். <sup>4</sup>அவணின் தனள். (௫௨௭)

௨௨௬.—சீதையின் சேயலைக் கண்டவரின் பெருவருத்தம்.

எழை தன்செயல் <sup>1</sup>கண்டவர் யாவரும்  
வீழு மண்ணிடை வீழ்ந்தனர் வீந்திலர்  
வாழு நானாள் வென்றபின் மாள்வரோ  
ஆழி பேரினு முய்குந் <sup>2</sup>ருய்வரே.

(இ - ள்.) எழைதன் செயல் - சீதையின் செய்கையை, கண்டவர் யாவர்—உம்—பார்த்தவரனைவரும், வீழும் மண்ணிடை—இறத்தற்கு இடமாகவுள்ள நிலத்தில், வீழ்ந்தனர் - விழுந்தவராகியும், வீந்திலர் - இறந்தாரில்லை; வாழும் நாள் - ஆயுள்நாள், உள் என்ற பின் - உள்ளன வென்றால், மாள்வரோ - அழிவரோ? ஊழி பேரின்—உம் - யுகமுடிந்து பிரளயம் வந்தாலும், உய்குநர் - பிழைப்பவர், உய்வர்—; (எ - று.)

யாவரும் மண்ணிடைவீழ்ந்தனர் வீந்திலர் என்பதைப் பின்னடிகள் சமர்த்தித்துநின்றன; பொதுப்பொருளாற் சிறப்புப்பொருளைச்சமர்த்தித்து நின்ற வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி. ஏ - தேற்றம், பி - ம்:—<sup>1</sup>கண்டபின். <sup>2</sup>உய்குவார். (௫௨௮)

௨௨௭.—சீதையின்நிலையைக்கண்டோர் வருந்துதலும்,  
இராமன் ஒன்றுகொல்லத் தொடங்குதலும்.

தாயர் தவ்வையர் தன்றுணைச் சேடிய  
<sup>1</sup>ராய மன்னிய வன்பின ரென்றிவர்  
தீயின் மூழ்கின ரொத்தனர் <sup>2</sup>செங்குணன்  
றாய தையலை நோக்கினன் சொல்லுவான்.

(இ - ள்.) தன்-சீதையினது, தாயர் - தாய்மாரும், தவ்வையர்-தமக்கை முறையிலிருப்பவரும், துணை சேடியர் - துணையாகிய பாங்கியரும், ஆயம் மன்னிய அன்பினர்-மகளிர் கூட்டத்திற் பொருந்திய தோழியரும், என்ற—, இவர்—, தீயின் மூழ்கினர் ஒத்தனர் - நெருப்பில் அழுத்தினவரைப் போன் றனர்; செம் கணன் - ஸ்ரீராமன், தாய தையலை - குற்றமற்ற சீதையை, நோக்கினன் - நோக்கி, சொல்லுவான்—; (எ - று.)—அதனை மேல் காண்க. தாயர் - சீதையின் ஐவகைத்தாயர். இராமனுடன் வந்த தாயரெனக் கொள் ளல் ஏற்கும். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆயமன்னவர். <sup>2</sup>சேவகன். (௫௨௯)

உரு.—இராமபிரான் ‘நீ விளைவதறியாது உடனவர உடன் ஈட்டினால்  
எனக்குப் பெருந்துயரம் விளையும்’ எனல்.

முல்லை யுங்கடன் <sup>1</sup>முத்து மெதிர்ப்பினும்  
வெல்லும் வெண்ணகை யாய்வினை <sup>2</sup>வுன்னுவா  
யல்லை போத வமைந்தனை <sup>3</sup>யாதவி  
னெல்லை <sup>4</sup>யற்ற விடர்தரு வாயென்றான்.

(இ - ள்.) முல்லைஉம் - முல்லைமலரும், கடல்முத்துஉம்-கடலில் தோன்  
றிய முத்தமும், எதிர்ப்பின்உம் - (வெல்லும்படி) எதிர்த்து நின்றனவானா  
லும், வெல்லும் - (அவற்றை) வெல்லுகின்ற, வெள் நகையாய் - வெள்ளிய  
பற்களையுடையவளே! (நீ), விளைவு உன்னுவாய் அல்லை - (காட்டிற்கு வருத  
லால்) விளையக்கூடிய தீமைபை நினைக்கின்றாயில்லை; போத - (என்னுடன்)  
வர, அமைந்தனை-சித்தமாக உள்ளாய்; ஆதலின்—, (எனக்கு), எல்லையற்ற-  
அளவில்லாத, இடர்-துன்பத்தை, தருவாய் - உண்டாக்குவாய்’ என்றான்—.

‘சீதையே! காட்டிற்கு என்னுடன் வருவதனால் விளையக்கூடிய தீமை  
இன்னதென்று சிறிதும் நினைத்திட்டாயில்லை; அதனால், காட்டிற்கு உடன்  
வர உறுதிபெண்டாய்; நீ காட்டிற்கு உடன்வருவதனால், எனக்குப் பெருந்  
துயரமே விளையும்’ என்று சீதையின் வரவைத் தடுக்கவேண்டுமென்ற கருத்தி  
னால், சிறிது நொந்து கூறினான் இராமபிரானென்க. சீதை காட்டிற்கு  
வந்ததனால் இடர்விளைந்தவாறும் காண்க. பற்களுக்கு - முத்து முல்லை மயி  
லிறகினடி இவை உவமை கூறப்படுமென்பதை, “முத்துத்தளவம் முருந்  
தெயிரும்” என்ற உவமானசங்கிரகத்தினாலு மறிக. யானைமருப்பு முதலிய  
பல இடங்களில் முத்துப் பிறக்குமென்று கூறப்பட்டிருப்பினும், கடலில்  
இப்பியில்தோன்றும் முத்தே சிறந்த தாதலால், ‘கடல்முத்து’ என்றார்.  
பி-ய்:—<sup>1</sup>முத்தம். <sup>2</sup>என்னுவாய். <sup>3</sup>ஆமெனின். <sup>4</sup>இல்லா, தீர்ந்த. (ருரு)

உரு.—அதுகேட்ட சீதை ‘என்னத்துறந்தபின்புதான்  
உமக்கு இப்பம்போலும்’ எனச் சினந்து கூறுதல்.

கொற்ற வன்னது கூறலுங் கோகிலஞ்  
<sup>1</sup>செற்ற தன்ன குதலையள் <sup>2</sup>சீறுவா  
ளுற்று நின்ற துயரமி தொன்றுமே  
யெற்று றந்தபி <sup>3</sup>னின்பங்கொ லாமென்றான்.

(இ - ள்.) கொற்றவன் அது கூறலும்-அரசகுலத்தில் தோன்றினவனா  
கியஇராமபிரான்(“போத அமைந்தனையாதலின் எல்லையற்ற இடர்தருவாய்”  
என்ற) அச்சொல்லைச் சொன்னவுடனே, (அதுகேட்ட), கோகிலம் செற்றது  
அன்ன குதலையள் - குயிலின்குரலை வென்றதுபோன்றுள்ள மழலைச் சொற்  
களையுடைய அச்சீதை—, (இராமனைநோக்கி, சீறுவாள் - கோபிப்பவளாய்,  
உற்று நின்ற துயரம்-(உம்மை)நெருங்கியுள்ள துன்பம், இது ஒன்றுஉம் ஏ -

நான் உடன்வருவது என்ற இஃது ஒன்றுதான்போலும்; என் துறந்த பின்-  
என்னைவிட்டுச் சென்றபின்பு, (காட்டிலே), இன்பம் கொல் ஆம்-இன்பமே  
யுண்டாகும்போலும்,' என்றாள்—; (எ - று.)

‘நீ உடன்வருவதனால் எல்லையற்றதுன்பத்தருவாய்’ என்ற சொல் சீதை  
யின் செவியிலே புண்ணிற் கனல்நுழைந்தாற்போல விழுதலும், அச்சீதை  
மனம்பொருதவளாய், ‘உமக்குத் துயரமெல்லாம் என்றொருத்தியால்தான்.  
என்னைத்துறந்து கானகஞ்செல்வீரானால் இன்பமே நுகர்வீர்’ என்று நிஷ்ட  
ரந்தோன்றக் கூறின ளென்பதாம். கோகிலம் - அதன்குரலுக்கு, ஆகுபெயர்.  
பின்னிரண்டடிக்கு, உற்றுநின்ற துயரம் இது ஒன்றுஉம்-(உன்னைப்)பொருந்  
திநின்ற இவ்வொருதுயரமும், என் துறந்த பின்-என்னைவிட்டபின்பு, இன்  
பம் ஆம் கொல் - இன்பமாகுமோ? என்றாள் என உரைத்தலுமாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>செற்றவன்ன. <sup>2</sup>சேறுவான், சொல்லுவான். <sup>3</sup>இன்பமுகொலோ, இன்பங்களாம்.

௨௬௫.—மறுமாற்றத் சொல்லாமல் சீதையை யிட்டீக்கொண்டு  
இராமன் தெருவிலே செல்லுதல்.

பிறிதொர் மாற்றம் பெருந்தகை <sup>1</sup>பேசலன்  
மறுகி <sup>2</sup>வீழ்ந்தெழு <sup>3</sup>மைந்தரு மாதருஞ்  
<sup>4</sup>செறுவில் வீழ்ந்த நெடுந்தெருச் <sup>5</sup>சென்றன  
நெறி <sup>6</sup>பெருமை <sup>7</sup>யரிதினி <sup>8</sup>னீங்குவான்.

(இ - ள்.) பெரு தகை-பெருமைக்குணத்தையுடைய ஸ்ரீராமன், பிறிது  
ஓர் மாற்றம் பேசலன் - வேறொருவார்த்தையும் பேசாதவனாய்,—மறுகி  
வீழ்ந்து எழு - மனங்கலங்கி விழுந்து எழுகின்ற, மைந்தர் உம் - ஆடவரும்,  
மாதர்உம் - மகளிரும், செறுவில் வீழ்ந்த - இடந்தோறும் விழுந்த, நெடு  
தெரு - பெரிய வீதியில், சென்றனன்-போனவனாய், நெறி பெருமை-வழி  
யைப்பெருமையினால், அரிதினின் நீங்குவான்—; (எ - று.)

பாத்தியென்றுபொருளுள்ள‘செறு’என்பது-இலக்கணையால்இடமென்ற  
பொருளது.செறுவில்வீழ்ந்த நெடுந்தெரு என்பதற்கு-கண்ணீர்ப்பெருக்கினால்  
வயல்போலச்சேறாக்கிடக்கின்ற பெருந்தெரு என்றுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பேசி  
லன். <sup>2</sup>வீழ்ந்தழ. <sup>3</sup>மாதரும்மைந்தரும். <sup>4</sup>நெறியின். <sup>5</sup>சென்றனர், சென்றென.  
<sup>6</sup>பெருமல். <sup>7</sup>அரிதென. <sup>8</sup>நீங்குவார். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளி லில்லை. ( )

௨௬௬.—இராமனுதயர் செல்வதுகண்ட ஊராரின்வருத்தம்.

சீரை சுற்றித் திருமகண் <sup>1</sup>முன்செல  
மூரி விற்கை யினையவன் <sup>2</sup>பின்செலக்  
காரை யொத்தவன் போம்படி கண்டவல்  
வூரை யுற்ற துணர்த்தவு மொண்ணுமோ.

(இ-ள்.) திருமகள்-சீதை, சீரை சுற்றி-மரவுரியுடுத்து, முன் செல-முன்னே செல்லவும், மூரி வில் கை இலையவன் - வலியமைந்த வில்லைத்தாங்கிய கையையுடைய வக்ஷமணன்; பின் செல - பின்னேபோகவும், காரை ஒத்த வன்-கார்மேகத்தையொத்த ஸ்ரீராமன், போம்படி-போகுமாற்றை, கண்ட—, அ ஊர் - அந்தகரத்தவர், உற்றது - அடைந்தவருத்தம், உணர்த்தும் ஒண்ணும் - சொல்லவும்முடியுமோ? (எ - று) — ஊரை, ஐ - சாரியை.

சீரைசுற்றி என்பதை முதனிலைத்தீவகமாக இலையவன் காரையொத்த வன் என்பவற்றினொடுங் கூட்டலாம். இனி, இலையவன் சீரைசுற்றித் திருமகள் பின் செலக் காரையொத்தவன் முன்செலப் போம்படியெனமாற்றியுரைத்தலுமென்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>பின். <sup>2</sup>முன். (நூநூ)

உஉஎ.—யாவரும் இராமனுடன் காட்டுக்குச் செல்வோமெனப் போதல்.

ஆரும் பின்ன ரமுதவ லித்திலர்  
சோருஞ் சிந்தையர் யாவருஞ் சூழ்த்தனர்  
வீரன் முன்வன மேவுதும் யாமெனப்  
<sup>1</sup>போரென் றெல்லொலி கைம்மிகப் போயினார்.

(இ-ள்.) ஆர்உம் - எவரும், பின்னர்—, அமுது அவலித்திலர்-அமங்கலமாக அமுதாரில்லை; யாவர்உம் - எல்லோரும், சோரும் சிந்தையர் - தளாகின்ற மனத்தையுடையவராய், சூழ்த்தனர் - சூழ்த்து, 'வீரன்முன் - ஸ்ரீராமனுக்கு முன்னே, யாம் வனம்மேவுதும் - நாம் காட்டையடைவோம்,' என - என்று, போரென்று ஒல்லு ஒலி கை மிக - போரென்றுபொருந்திய ஒலி அதிகரிக்க, போயினார்—; (எ - று.)

இச்செய்யுளில் - யாவரும் என்றது-பலருமென்னும் பொருட்டு; போரெனல் - ஒலிக்குறிப்பு. பி-ம்:—<sup>1</sup>போரொன்றெல்லொலி, போதுமென்றொலி.

உஉஅ.—ஸ்ரீராமன் தந்தையின் மாளிகையிலிருந்து தாய்மாரீகளைக் கண்டு தும்பிட்டு அரசனைப்பார்த்துக்கொள்ளச் சொல்லல்.

தாதை <sup>1</sup>வாயில் குறுகினன் சார்தலுங்  
கோதை வேலவன் ருயரைக் கும்பிடா  
வாதி மன்னனை யாற்றுமி னீரென்றான்  
மாதாரும் விழுந்து மயங்கினார்.

(இ - ள்.) தோதை வேலவன் - வெற்றிமாலையைச்சூடிய வேலினை யுடைய ஸ்ரீராமன்,—தாதை - தமப்பனாது, வாயில் - மாளிகை வாயிலை, குறுகினன் - சமீபித்து, சார்தலும் - சேர்ந்தவுடன், தாயரை கும்பிடா - (கூடவந்த)தாய்மாரைக் கைகூப்பித்தொழுது, 'ஆதி மன்னனை - சக்ரவர்த்தியை, நீர் ஆற்றுமின் - நீவிர் (இங்கேயிருந்து) தேற்றுங்கள்,' என்றான்-என்றானாக, மாதரார்உம் - அம்மாதர்களும், விழுந்து மயங்கினார்—; (எ - று.)—  
பி - ம்:—<sup>1</sup>கோயிலின் வாசலேச்சார்தலும். (நூநூ)

௨௩௬.—தாய்மார்கள் இராமன்முதலியோரை வாழ்த்துதல்.

<sup>1</sup>வாழ்த்தி னார்தம் மகனை மருகியை

<sup>2</sup>யேத்தி னாரினை யோனை வழுத்தினார்

காத்து நல்குமின் நெய்வதங் காளென்றார்

நாத்த மூம்ப வரற்றி நடுங்குவார்.

(இ - ள்.) (பின்), நா தமூம்ப—, அரற்றி - கூவி, நடுங்குவார்-நடுங்குகின்ற அத்தாய்மார்,—தம் மகனை - ஸ்ரீராமனை, வாழ்த்தினார்—; மருகியை-மருமகனை, ஏத்தினார் - புகழ்ந்தார்கள்; இளையோனை - இலக்குவனை, வழுத்தினார் - துதித்தார்கள்; தெய்வதங்காள் - (எங்கள்) குலதெய்வங்களே! காத்து நல்குமின் - (இவர்களைக்) காத்தருளுங்கள், என்றார்—; (௭-று.)

இனி, மகனையும் மருகியையும் இளையோனையும் வாழ்த்தி ஏத்திவழுத்தித் தெய்வங்காள்! காத்துநல்குமினென்று அரற்றிநடுங்குவா ரென்றுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏத்தினார். <sup>2</sup>வாழ்த்தினார். (௩௬௬)

௨௪௦.—முனிவனை வணங்கிவிட்டு ஸ்ரீராமன் சீதையும் தம்பியுமாகத் தேர்மிது செல்லுதல்.

அன்ன தாய ரரிதிற் பிரிந்தபின்

முன்னர் நின்ற முனிவனைக் கைதொழாத்

தன்ன தாருயிர்த தம்பியுந் தாமரைப்

பொன்னுந் தானுமொர் தேர்மிசைப் போயினான்.

(இ - ள்.) அன்ன தாயர் - அவ்வாறுகிய தாய்மார், அரிதின் பிரிந்தபின்—,முன்னர் நின்ற முனிவனை எதிரில்நின்ற வசிஷ்டபகவானை,கைதொழா-கையாற்றொழுது, (ஸ்ரீராமன்),—தன்னது அரு உயிர் தம்பியும் - தனது அரிய உயிர்போன்ற தம்பியாகிய இலக்குமணனும்,தாமரை பொன்உம்-சீதையும், தானும்—, ஓர் தேர்மிசை போயினான்-ஒருதேரின்மேலேறிச் சென்றான்.

தன்னது - விரித்தல், பொன் - திரு. தம்பியும் பொன்னும் தானும் போயினான் என்றதற்கு, கீழ் மந்திரப்படலத்து “ஆயதவ்வழி” என்னுங்கவியில் ‘தம்பியுந்தானும்\*\*\*புக்கான்’ என்றவிடத்துஉரைத்தாங்குரைக்க. (௩௬௭)

சீதை கானகத்துக்குஉடன் வருவதையே ஸ்ரீராமன் அரிதில் இசைந்தது கண்டு, ‘தான் உடன்வருவதைக்குறித்து என்னசொல்லுவானே?’ என்ற சிந்தையுடன் இலக்குமணன் சீதையின்எதிரில் தன் தமையனானது திருவடிகளைப் பிடித்துக்கொண்டு, ‘நீர் கானகஞ்செல்வது எனக்குச் சம்மதமன்று. நீர் காடு செல்வதென்றுஉறுதியாய்ப்பிடித்தால் என்னையும்உடன் அழைத்துக்கொண்டு செல்க, கையும்வில்லுமாயிருந்து உமக்குக் குற்றேவல்புரிவேன். உம்மைவிட்டு மோக்ஷமும் எனக்கு வேண்டா’ என்று தன்மனவுறுதியைத் தெரிவிக்க, இராமன் ‘நீ என்னுடன்வருவது நலமேயெனினும், பெற்றோர்களைப் போஷித்துக்

கொண்டு இருப்பாயாக' என்ன, லக்ஷ்மணன் கௌசலையின் பெருமையைக் கூறி 'தாய்மார்களை நான் காப்பாற்றவேண்டுமென்ப நில்லை: கௌசலையே பாதுகாத்துக்கொள்வான்; என்னைப்பணியாளானாகச் செய்துகொள்ளும். உமக்கு எல்லாவேளைகளிலும் நான் உபசரிப்பேன்: நீரோ வைதேயியுடன் விதினாத மாக இருக்கலாம். விபரீதமுண்டாகாது' என்று கெஞ்சிக்கேட்க, இலட்சுமணனது மனத்திண்மையைமறிந்து இசைந்து ஸ்ரீராமன் 'லக்ஷ்மண! உன்னுடைய சினைகிதார்களிடத்திலெல்லாஞ்சொல்லி விடைபெற்றுக்கொண்டு வன வாசகாலத்தில் நமக்குவேண்டிய படைக்கலங்கள் முதலியவற்றையெல்லாம் கொணர்க' என்ன, லக்ஷ்மணனும் நண்பர்களிடம் விடை பெற்றுக்கொண்டு வசிட்டனது கிருகத்திலிருந்த உத்தமங்களாகிய ஆபுதங்களைக் கொணர், பிறகு ஸ்ரீராமன் அரண்பத்திற்குப்போவதால் தன் சொத்துக்களையெல்லாம் தானஞ்செய்யக்கருதிப் பிராமணேந்தமர்களையும் அடுத்து ஜீவிப்பவர்களையும் அழைத்துக்கொண்டுவருமாறு சொல்ல, லட்சுமணன் ஸுயஜ்ஞமுதலியோரை அழைத்துக்கொண்டுவர, அவர்கட்குத் தன் பொருள்களையெல்லாம் தானஞ்செய்தபின் மனைவியால் தூண்டப்பட்டு த்ரிஜடரென்கின்றமுனிவன் வேண்டியபடி பசுக்குவியலை அவற்குத் தர, அவன் பெற்றுக்கொண்டு வாழ்த்திச் சென்றான்; இங்ஙனம் இராமன் லக்ஷ்மணனோடும் சீதாதேவியோடும் இருந்து தானஞ்செய்தபின் சீதாலக்ஷ்மணருடனும் வனஞ்செல்ல அனுமதி பெறுமாறு தசரதனுள்ளவிடத்துக்குப் போக, தசரதன் தன்மனைவிமார்களுடன் இராமனைக் காண விரும்பி அவர்களையெல்லாம் வரவழைத்தபின்பு இராமனை மனைவியோடும் லக்ஷ்மணனோடும் தன்னிடம்வரவிட்டு அவனை அம்மன்னவன் எதிர்கொள்ளப்போய் வழியில் மூர்ச்சித்துவிழ, இராமலட்சுமணர்கள் ஓடிவந்து எடுக்க, அப்போது மகளிர்களெல்லாம்புலம்ப, எங்கும்ஒரே அழுகைக்குரலாயிருந்தது. பிறகுராமலக்ஷ்மணரும் சீதையும் மன்னவனைப் பிடித்துஎடுத்துவந்து படுக்கையில் உட்காரவைத்தனர். பிறகு அரிதில்தேறிய மன்னவனை இராமன் தேற்றித் தங்கட்கு விடைதருமாறு கேட்டான். அது கேட்டமன்னவன் புதல்வனைத்தழுவி மூர்ச்சிக்க, அங்கிருந்த எல்லோரும் சோகத்தில் மூழ்கினர். அப்போது சுமந்திரன் கைகேயியைப் பலபடியாகத் திட்டி அவளுக்குத் தாய்மூலமாகவந்தது துர்க்குணமென்றதையும் சொல்லிப் பழித்து இராமனது நற்குணங்களையும் அவனுக்குப்பட்டங்கட்டவேண்டுவது முறையென்பதையும் சொல்லிமுடிக்க, கைகேயி சலியாதிருந்தான். பிறகு தசரதன் சதுரங்கசேனைகளுடன் இராமனை வனத்திற்கு அனுப்பவேணுமென்றுகருதக் கைகேயி தடுத்தான்: சித்தார்த்தரென்பவர் அவளுக்கு மதி கூறியும் அவள் கேட்கவில்லை. சித்தார்த்தர் கூறியதைக் கைகேயி கேளாமையைக் கண்டு வருந்தும் மன்னவனைநோக்கி, இராமன் 'யாவற்றையுந்துறந்து வனத்திற்குச்செல்லும் எனக்குச் சதுரங்கசேனை எற்றுக்கு?' என்று சமாதானஞ்சொல்லினன். பின்பு ராமலக்ஷ்மணர்களும் சீதையும் கைகேயி தந்த மரவுரியை உடுத்துக்கொள்கையில் சீதை மரவுரியுடுப்பதைத் தடுத்து வசிட்ட

முனிவன் கைகேயியைச் சீதைக்கு மரவுரிதந்தது முறையன்றென்று பழித்துக்கூற, அப்பால் மன்னவன் 'சீதை மரவுரி யுடுத்துக்கொள்வாளாயினும் அவள் மரவுரிதரிக்குமாறு நான் வரம் தரவில்லை' என்று கைகேயியைக் கண்டித்தான். துன்புறும் மன்னவனிடத்து ஸ்ரீராமன் தன் தாயைப் பார்த்துக் கொள்ளும்படி வேண்டினான். அப்பால் மன்னவன் பெருந்துயரோடு சுமந்திரனை ரோக்கி 'இராமன் முதலியோரை யேற்றிச்செல்லும்படி இரதத்தைப் பூட்டிக்கொண்டுவருமாறு கட்டினையிட, அவன்தேரைக் கொணர்ந்ததும், தனையட்சனைக்கொண்டு சீதை கானகத்தில் வசிக்கும் பதினான்கு வருஷத்திற்கு வேண்டிய ஆடையாபரணங்களைத் தருமாறு செய்விக், சீதை அந்த ஆபரணங்களைப் பூண்டு விளங்கினளாக, அப்பொழுது கௌசல்யை சீதையைக்கட்டித் தழுவி உச்சிமோந்து நல்ல உபதேசமொழிகளைக் கூறச் சீதையும் தன்மனநிலையைத் தெரிவித்தாள். பிறகு இராமன் மற்றைத் தாய்மார்களையும் வணங்கி 'யான் ஏதேனும் தவறுசெய்திருப்பினும் பொறுக்க: எனக்கு அனுமதி தருக' என்று விடைபெற்றுக்கொண்டு தந்தையாரைவலம்வந்து, உடனிருந்து பெற்றோர்க்கு உபசரிக்க இடலாதிருப்பது பற்றிய மனவருத்தத்துடனே சீதாலக்ஷ்மணர்கட்கு மன்னவனிடம் விடைகொடுப்பிக்க, பின்பு மூவரும் கௌசலைக்கு நமஸ்காரஞ்செய்தனர். அப்பால் சுமித்திரையை இலட்சுமணன் வணங்கிநிற்க, அவள் அன்னாளுக்கு நல்லுபதேசங்கள் மொழிந்து விடைகொடுத்தனுப்பினாள். பிறகு சுமந்திரன் தான் வணக்கத்தோடு 'இரதம் சித்தமாயிருக்கிறது. ஏறுக' என்ன, சீதை முதலிலும் இராமலக்ஷ்மணர்கள் பின்புமாக இரதத்தில் ஏறிக்கொள்ள, சுமந்திரன் தேர்க்குதிரைகளை அதட்டியோட்டினான். அதுகண்ட ஜகங்கள் பெருந்துயரார்பலபடி கூற, நகரத்தவர்பலரும் உடன் தொடர்ந்துவரலானார்களென்பது, வான்மீகத்திற் கூறியுள்ள முறையாம்.

நகர்நீங்குபடலம் முற்றிற்று.

## ௫ - ஆவது தைலமாட்டுபடலம்.

(இராமன் காட்டிற்குச் சென்றுவிட்டா னென்று கேட்டு உயிர் துறத்த தசரதனுடம்பை, மாமனதுவீட்டிற்குச் சென்றிருந்த பரதனும் சத்துருக்கினனும் வருமளவும் கெடாமலிருத்தற்பொருட்டுத் தைலத்தில் மூழ்குவித்துவைத்திருந்ததைக் கூறும் படலமென்பது, பொருள். இப்படலத்திற்கு இலம் பாட்டுப்படலமென்று பல எட்டுப்பிரதிகளிற் பெயர் காணப்படுகின்றது. அத் தொடர்க்கு-(தசரதசக்கரவர்த்தி இவ்வுலகத்தில் இல்லாமல் இறந்துபட்டதைக் கூறும் படல மென்று பொருள் காண்க: தசரதனிற் தானென்பதைக்கூறாது அவனுடலைத் தைலத்திலிட்டாரென்று கூறுவது விளங்காதாதலால், இலம் பாட்டுப்படல மென்ற பெயரே பொருத்தமானதென்றுதோன்றுகின்றது.



நகரத்துமாந்தர்பலரும் தொடர்ந்துவரத் தேரின்மீதுசென்ற இராமன் இரண்டுயோசனை தூரஞ்சென்று சூரியன் அத்தமிக்க இரவுவந்ததனால் அங்கு ஒருசோலையில் தங்கி முனிவரோடு வசிக்கலானான். உடன்வந்தவரும் அச் சோலையைச் சூழ்ந்துள்ள நதிக்கரை மணற்பரப்பு புற்றரைமுதலிய இடங்க ளில்தங்கி நள்ளிரவுஆனதனால் அயர்ந்துஉறங்கினார். அப்போது இராமபிரான் சுமந்திரனைவிளித்து ‘இந்நகரத்தவரையெல்லாம் வனத்தில் உடனழைத்துக் கொண்டு சென்று காப்பாற்றுவது பெருவருத்தம்: இவர்களைத் திருப்பி யனுப்புவதும் எளிதுஅன்று: ஆதலால், நீ தேரினை அயோத்திக்குத்திருப்பி யோட்டிக்கொண்டுசெல்: சென்றால், இவர்கள் இரதச்சுவட்டைப்பற்றி நோக்கி இராமன் நகரத்திற்குத் திரும்பிவிட்டானென்று கருதி மீண்டு அயோத்திசெல்வார்: நீ இந்த உதவியைப் புரியவேணும்’ என்று வேண்ட, சுமந்திரன் பிரிந்துசெல்வதற்கும் இராமனை வனத்துவிட்டுவந்தே நென்ற செய்தியைத் தசரதமன்னவனுக்குத் தெரிவித்தற்கும் மிகவருந்த, இராமன் நல்லுரைகளால் அவனைத்தேற்றி இசையச்செய்து, தசரதன்முதலி யோர்க்குச் சொல்லவேண்டிய செப்தியையும் சொல்லினான். சீதையும் தன் மாமனார் முதலியோர்க்குச் செய்திசொல்லினள். இலட்சுமணனைச் செய்தி கூறுமாறு சுமந்திரன் வினவ, அவன் நிட்டரமாகக்கூறினானாக, இராமபிரான் அவனைத் தணிவிக்க, பின்பு சுமந்திரன் விடைபெற்றுத் தேரின்மீது நகர்க்கு மீண்டான். இராமனும் சீதாலக்ஷ்மணருடன் அவ்விரவில்தானே நடந்து சூரி யோதயமாவதற்குமுன் இரண்டுயோசனை தூரஞ்சென்றான். வெறுந்தேரோடு மனமழிந்து மீண்ட சுமந்திரன் இரண்டுமூன்றுநாழிகை நேரத்திற்குள் அயோத்தியடைந்து வசிட்டனையணுகி இராமன் சென்றிட்ட செய்தியைத் தெரிவிக்க, மேல் நிகழப்போவதை யெல்லாம் ஞானக்கண்ணின லுணர்ந்த அம்முனிவன் அச்சுமந்திரனோடு தசரதன்மாளிகையைச் சேர, சுமந்திரன் தேர்கொண்டுவந்தமையையறிந்து விரைந்துவந்த அமைச்சர் இராமன்வரா மையையுணர்ந்து வருந்தாநிற்க, இரதம்வந்ததென்று கேள்வியுற்ற மன்னவ னும் இராமன்வந்தானென்றுமயக்கத்தீர்த்து கண்விழித்து வசிட்டனைக்கண்டு ‘இராமன் வந்தானோ?’ என்ன, மறுமாற்றஞ்சொல்லமாட்டாமல் அம்முனி வன் அப்பாற்சென்றுவிட, சூறிப்பால் இராமன் வராமையையுணர்ந்த மன்ன வன் சுமந்திரனைநோக்கி ‘இராமன் சேயனோ? அணியனோ?’ என்று வினவ, சுமந்திரன் ‘தன்மனைவியோடும் தம்பியோடும் இராமன் கானகஞ்சென்றான்’ என்ன, அப்போதே மன்னவனது பிராணன் போயிற்று: இந்திரன்முதலிய தேவர்கள் அவனுயிரை விமானமேற்றி மீளாவுலகத்து உய்த்தனர். மன் னவனதுஉடல் உயிர்ப்புமுதலியன இன்மையால் அவன் உயிரீங்கியதை யுணர்ந்த கோசலை பலபடி பன்னிப் புலம்பியரற்ற, சுமித்திரையும் ஏங்கிச் சோர, மற்றைத்தேவியரும் வந்து கதறலானார்கள். அப்போது மன்னவன் இறந்தசெய்தியைச் சுமந்திரன் வசிட்டனுக்குத் தெரிவிக்க, வசிட்டன் அங்கு வந்து மற்றைமந்திரிமாரோடும் ஆலோசித்து ‘உத்தரக்கிரியை செய்ய மக்கள்



எவரும் இங்கிலராதலால், கைகேயியின்புதல்வன் வந்தபின் ஈமக்கிரியை முடிப்போம்' எனத் தீர்மானிக்க, பிறகு தேவிமார்களை விலக்கி மந்திரிமார் மன்னவனுடலைத் தைலக்கடாரத்திலிட்டு வைத்தனர். வசிட்டமுனிவன் பரதனை யழைத்துவருமாறு மன்னவன்கட்டளையை யெழுதித் தூதுவரைக் கேகயநாட்டிற்குப் போக்கினான்: இது இங்ஙனமாக; இராமனுடன்சென்ற நகரத்தவர்கள் சூரியோதயமானவுடன் விழித்து எழுந்து இராமனைக் காணுது வருந்தித் தேர்ச்சவட்டைப்பற்றி அதுவேறுநெறியாகச்செல்லாது அயோத்தி முகமாகச்செல்வதுகண்டு பெருமகிழ்ச்சியுற்று அயோத்திநகரம்வந்துசேர்ந்து, தசரதன் வரன்புக்கதையும் இராமன் கான்புக்கதையும் உணர்ந்து பெருந் துயரமெய்த, வசிட்டன் பலபடிசொல்லி அவர்களைத் தேற்ற, அன்றார் ஒரு வாறு துயரையடக்கிக்கொண்டன ரென்பது, இப்படலத்துக் கூறும்பொருள்.

வேறு.

௧.—அங்ஙனஞ்சேன்ற இராமனுடன் யாவருஞ் செல்லுதல்.

<sup>1</sup>ஏவிய சூரிசில்பின் <sup>2</sup>யாவ ரேகிலார்  
மாவிய <sup>3</sup>முனையின் <sup>4</sup>மன்னை நீங்கலாத்  
தேவியர் <sup>5</sup>தவிரந்தனர் <sup>6</sup>தெய்வ மாநக  
ரோவிய <sup>7</sup>ஒழிந்தன வுயிரி லாமையால்.

(இ - ள்.) மா இயல் தானையின் - பெருமைதங்கிய சேனையையுடைய; மன்னை - அந்தத்தசரதசக்கரவர்த்தியை, நீங்கலா - விட்டுப்பிரிதவில்லாத, தேவியர் - மனைவிமார்கள், தவிரந்தனர் - (பின்)செல்லாது, நீங்கினர்; தெய்வம் மா நகர் ஓவியம் - தெய்வத்தன்மையுள்ள சிறந்த அந்த அயோத்தியா நகரத்திலுள்ள சித்திரங்கள், உயிர் இலாமையால்—, ஒழிந்தன-(உடன்செல்லுதலைத்) தவிர்த்திருந்தன: (இவர்களையன்றி), ஏவிய சூரிசில் பின் - (தந்தையினது) ஏவலைப்பெற்ற இராமபிரான்பின்னே, யாவர் ஏகிலார் - எவர் தான் உடன்செல்லவில்லை? (எ - று.)

தேவியர் மன்னனைவிட்டு நீங்கக் கூடாதாதலால், உடன் செல்லவில்லை: உயிரில்லாமையால் ஓவியங்கள் உடன்செல்லவில்லை: இவர்களைத்தவிர்த்து அயோத்தியிலுள்ள யாவரும் உடன்சென்றன ரென்றவாறு. அயோத்தியிலுள்ளாரான உடன்செல்லக் கூடியவாயாவரும் சென்றன ரென்பதை, இங்ஙனம் விளக்கினார். மன்னைநீங்கலா-கருத்துடையடைமொழி. செல்லுதற்குக் கூடிய யாவரும் சென்றன ரென்பதை உறுதிப்படுத்தக்கருதி, 'யாவர் ஏகிலார்' என எதிர்மறையும் வினாவுமாக அமைத்துக்கூறின ரென்க. முத்தி தரும்நகரமேழனுள்முதலதும், திருமால் திருவாவதரித்து வாழ்தற்கு இடமாயிருந்ததும்பற்றி 'தெய்வமாநகர்' எனப்பட்டது. 1-ம்:—<sup>1</sup>ஏவியல். 'யாருமே கினார். <sup>3</sup>தானையம். <sup>4</sup>மன்னன். <sup>5</sup>ஒழிந்தனர். <sup>6</sup>செல்வம். <sup>7</sup>ஒழித்தன. (௩௬௮)

உ.—இராமபிரானது தேர் வேன்றநீன் வநுணை.

கைகணீர் <sup>1</sup>பரந்துகா ரொடரக் <sup>2</sup>கண்ணுகும்  
வெய்யநீர் வெள்ளத்து <sup>3</sup>மெள்ளச் சேறலா  
லுப்பயவே மூலகு<sup>4</sup>மொன் றுன நீருழ  
தெய்வமீ நொத்ததச் செம்பொற் றேரரோ.

(இ - ள்.) அ செம் பொன் தேர் - (இராமபிரானேறிச்சென்ற) அந்தச் செம்பொன்னினாலியன்ற தேரானது, கைகள் நீர் பரந்து - (தனது) பக்கங்களிலெல்லாம் நீர் பெருகி, கால் தொடர - வாய்க்கால்போலத் தொடர்ந்து செல்லுமாறு, கண் உகும்-(எல்லாச்சனங்களின்) கண்களினின்று சிந்தியதனாலாகிய, வெய்ய நீர் வெள்ளத்து - வெப்பமுள்ள நீர்வெள்ளத்தில், மெள்ள சேறலால் - மெதுவாகச் செல்லுகலினால், ஏழ் உலகுஉம் ஒன்று ஆன நீர் - ஏழுலகங்களிலும் ஒருபடிப்படப்பெருகிய பெருங்கடல்வெள்ளநீரில், உய்ய உழல்-(உலகத்து உயிர்கள்) உய்யுமாறு சஞ்சரித்த, தெய்வம் மீன்-மத்ஸ்யாவ தாரமூர்த்தியாகிய திருமால், ஒத்தது—; (எ - று.)—அரோ-ஈற்றை.

சுக்ரவர்த்திதிருமகனாகிய இராமபிரான் பெருங்காட்டிற் செல்லுமாறு நேர்த்தகுறித்துப் பெருந்துயருடனே அப்பிரானைத் தொடர்ந்துசெல்லும் மக்களினதுகண்களிலிருந்து பெருகும் கண்ணீர் பிரளயப்பெருங்கடல்வெள்ளம்போல் எங்கும் பாய்ந்துசெல்ல, அதனிடையேசென்ற தேர்,கடலிடையே சென்ற மத்ஸ்யாவதாரமூர்த்தியைப் போலு மெனக் குறித்தார்: தந்திரிப் பேற்றவுண்மையணி: இவ்வணிக்கு ‘கைகணீர்பரந்துகாரொடரக் கண்ணுகும் வெய்யநீர்வெள்ளத்து’ என்றவிடத்துள்ள நோடரீபுயரீநவநிர்ச்சியணி அங்கமாய்வந்தது. கால்தொடர, கால்-தமிழுபசருக்கம். துயரத்தினால் தோன்றுகின்ற கண்ணீர் வெப்பமாயிருக்குமாதலின், ‘வெய்யநீர்’எனப்பட்டது,உலகத்தாரின் ஞானத்துக்குச் சிறந்த காரணமாகவுள்ள வேதத்தைப் பறித்துக் கொண்டுசென்ற அசுரனிடத்தினின்று அதனைமீட்கச்செய்த அவதாரமாதலின் ‘ஏழுலகும் உய்ய வுழல் தெய்வமீன்’ எனக் கூட்டினுமாம்.

ஏழுலகும் ஒன்றுநீருழல் தெய்வமீன் என்பதில்-ஈங்கிய கதை:—முன் னொரு கல்பத்தின் அந்தத்திற் பிரமதேவன் துயிலுகையில் அவன்முகங்களினின்று வெளிப்பட்டுப் புருஷரூபத்துடன் உலாவிக்கொண்டிருந்த நான்கு வேதங்களையும் மகாபலசாலியும் நெடுங்காலந் தவஞ்செய்து பெருவரங்கள் பெற்றவனுமான சோமுகனென்னும் அசுரன் கவர்ந்துகொண்டு பிரளயவெள்ளத்தினுள் மறைந்துசெல்ல, அதனையுணர்ந்து திருமால் ஒருபெருமீனாகத் திருவவதரித்து அப்பெருங்கடலினுட்புக்கு அவ்வசுரனைத் தேடிப் பிடித்துக் கொண்டு அவன் கவர்ந்துசென்ற வேதங்களை மீட்டுக்கொணர்ந்து அவற்றைப் பிரமனுக்குக் கொடுத்தருளின னென்பதாம். இவ்வசுரன் பெயர் சோமகனென்றலும், இவ்வரலாற்றை வேறுவகையாக விரித்துக்கூறுதலு முண்டு. பி - ம்:—<sup>1</sup>வந்து. <sup>2</sup>கண்ணுகும். <sup>3</sup>மேவிச். <sup>4</sup>வந்தொதுங்க. (௫௬௯)

௩. — தூரியாதீதமன வநுணை.

<sup>1</sup>மீன்பொலி தரவெயி லொதுங்க மேதியோ  
டான்புகக் கதிரவ னத்தம் புக்கனன்  
கான்புகக் <sup>2</sup>காண்கில னென்று <sup>3</sup>கல்லிடைத்  
தான்புக <sup>4</sup>முடுகின னென்னுந் தன்மையான்.

(இ - ள்.) கதிரவன் - ஆயிரங்கிரணங்களை யுடைய சூரியன், —கான் புக காண்கிலன் என்று - (இராமபிரான்) காட்டிற் புகுவதைக் காணப்பொழே நென்ற காரணத்தினால், கல்லிடை தான் புக முடுகினன் என்னும் தன்மையான் - கல்லிடையிலே தான் பதுங்குமாறு விரைந்தானென்று சொல்லத்தக்க தன்மையையுடையவனும், —மேதியோடு ஆன் புக-எருமைகளும் பசுக்களும் (மேய்புலத்தில்நின்று தமது தொழுவத்திற்) புகவும், வெயில் ஒதுங்க-வெயில் விலகிவிடவும், மீன் பொலிதர - நட்சத்திரங்கள் விளக்கமாகத்தோன்றவும், அத்தம் புக்கனன் - அத்தமலையைச் சார்ந்தான்; (எ - று.)

இராமபிரான் காடுநோக்கிச் செல்கையில் இயற்கையாகச் சூரியன் அத்தமித்தலை, கவி, இராமபிரான் காட்டிற்குப் புகுதலைக் காணப் பொருமற் கல்லிடையில் ஒளித்துக்கொள்ள விரைந்ததாகக் காரணமல்லாததைக் காரணமாகக் கற்பித்துக் கூறினார்: ஏதுதீதந்திற்ப்பேற்றவணி. தன் குலத்திற் பிறந்த தோன்றலுக்குத் தோன்றுந் துயரத்தைக் காணப் பொருமலிருத்தல் குலமுதல்வனுக்கு இயற்கையாதலால், தன்குலத்திற் பிறந்தவனாகிய இராமபிரானுக்குக் காண்செல்லுமாறு நேர்ந்ததை அக்குலமுதல்வனாகிய சூரியன் காணப் பொருதவனாயின னென்க. இங்ஙனம் சூரியன் அத்தமிக்கும்போது மேதியும் ஆனும் தொழுவத்திற் புகுதலும் வெயில் நீங்கிவிடுதலும் நட்சத்திரங்கள் விளங்குதலுமாகிய இயல்பை, 'வெயிலொதுங்க மேதியோடான்புக மீன் பொலிதர' என்பவற்றால் விளக்கினார். <sup>1</sup>மீன் புகழ்பெற என்றபாடத்திற்கு - நட்சத்திரம் தம்மொளியால் புகழ்பெற்றுநிற்க என்க. சூரியனது ஒளிக்குமுன் தாம் இருப்பது தெரியாமற் கிடந்த நட்சத்திரங்கள் சூரியன் அத்தமித்தபிறகு தாம் ஒளிவிட்டுப்பிரகாசிக்குந் தன்மையனவாயிருத்தல்பற்றி, இங்ஙனங்கூறுதல் பொருந்தும். இனிச் சூரியன் அத்தமித்தபோது அவனது வெயில்மாத்திரம் விலகிவிட, எல்லாவொளிகளினும் சூரியன் மிக்குத்தோன்றுபவனென்ற புகழ்மாத்திரம் நிலைத்துநின்றலால், 'மீன்புகழ்பெற அத்தம்புக்கனன்' என்ற ரெணினுமாம்; இப்பொருளில் மீன்-மின் என்பதன்விகாரம். மீன்புகழ் - ஒளியோடுகூடிய புகழ்எனினுமாம். சூரியன் மேற்கிற் காணுமற்போவதை அத்தமலையில் மறைவதாகவும், கிழக்கில் தோன்றுவதை உதயமலையில் தோன்றுவதாகவும் கூறுவது, கவிமரபு. தன்மையான்-முற்றெச்சம். அத்தம் - அஸ்தம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். பி-ஓ:—<sup>2</sup>காண்கிலேன், <sup>3</sup>கல்லதர். <sup>4</sup>முடுகுவன், முடுகினன், (௫௪௦)

சு.—அப்போது தாமரைமலர்க்கூட்டம் குவிதலின்வருணனை.

பகுத்தவான் மதிக்கொடு பதுமத் தண்ணிலே  
வகுத்தவா னுதலியர் வதன ராசிபோ  
லுகுத்த<sup>1</sup>கண் ணீரினி <sup>2</sup>லொளியு நீங்கின  
முகிழ்த்<sup>3</sup>தழ கிழந்தன முளரி யீட்டமே.

(இ - ள்.) பகுத்த வான் மதி கொடு - பங்குபடுத்தப்பட்ட சிறத்தசந்திரனைக்கொண்டு, பதுமத்து அண்ணல் ஏ வகுத்த - தாமரைமலரில்தங்குபவானு கிய பிரமன் தானே சிருட்டித்த. வான் நுதலியர்-ஒளிபொருந்திய நெற்றியை யுடைய அந்நகரத்து மகளிரின், வதனம் ராசி போல் - முகங்களின் தொகுதி கள்போல,—முளரிசுட்டம் - தாமரைமலர்களின்கூட்டம்,—உகுத்த கண்ணீரி னில் - சிந்திய கள்ளாகிய நீரோடு [கண்களிலிருந்து பெருகுகின்ற நீரோடு], ஒளிஉம் நீங்கின - நிறத்தையும் நீங்கினவாய், முகிழ்த்து - முகங்குவித்து, அழகுஇழந்தன - அழகுசெட்டு நின்றன; (எ - று.)

சூரியனத்தமித்ததும் தாமரைமலர்கள் குவிதல், இயல்பு. கள்ளாகிய நீர்சிந்த நிறங்கெட்டு அழகிழந்து குவிந்த தாமரைமலர்க்கூட்டங்கட்கு, இராம பிரான் காட்டிற்குச்செல்லுந் துயரத்தாற் கண்களினின்று நீர்ஆறாய்ப்பெரு கத்தம் நிறங்கெட்டு அழகிழந்து மலர்ச்சியின்றி அழங்கிக் கிடங்கும் அந்நக ரத்துமகளிரின் முகங்களை உவமைகூறினார்; இவ்வணிக்கு ‘உகுத்தகண்ணீரி னில் முகிழ்த்து’ என்ற இடத்திலுள்ள சிலேடையணி அங்கமாய்நின்றது. மகளிரின் நெற்றியினழகை விளக்குவதற்காக, கவி, பிரமன் சந்திரனைப் பகுத்துக்கொண்டு அந்நகரத்துமகளிரின்நுதலை வகுத்தனனென்றமையால், முன்னிரண்டடி உயர்வுவந்தியணிபாம். பத்மம், வதராஜி - வடசொற் கள். அண்ணலேஎன்றவிடத்துள்ள ஏகாரம் - உயர்வுசிறப்பு. ஒளியும் நீங்கின என்றவிடத்துள்ள உம்மை, அழகிழந்தனஎன்பதை நோக்குதலால், எதிரது தழுவிய எச்சப்பொருளது. பகுத்த வான் மதி என்பதற்கு-அட்டமீசந்திரன் என்றும் உரைக்கலாம். இனி, ‘நுதலியர் வதனராசிபோன்றுள்ள முளரியீட் டம் ஒளிநீங்கி முகிழ்த்து அழகிழந்தன’ என்று உரைப்பாரு முளர். முளரி - முள்ளாகியஅரியை [அரையை] யுடையதெனத் தாமரைக்குக் காரணக்குறி. பி - ம்:—<sup>1</sup>கண்ணீரின, கண்ணீரன, கண்ணீரென. <sup>2</sup>ஒளிமயங்கின, ஒளியி னீங்கின. <sup>3</sup>அழகொழிந்தன. (ருசக)

௫.—இருள்தோன்றுதலின் வருணனை.

அந்தியில் வெயிலொளி <sup>1</sup>யழிய வானக  
நந்தலில் <sup>2</sup>கைகயன் பயந்த நங்கைதன்  
மந்தரை யுரையெனுங் கடுவின் <sup>3</sup>மட்கிய  
சிந்தையி னிருண்டது செம்மை <sup>4</sup>நீங்கியே.

(இ - ள்) வான் அகம் - ஆகாயத்தினிடம், - அந்தியில் - மாலைப்பொழுதில், வெயில் ஒளி அழிய - சூரியனொளிகெட்டதனால், - நந்தல் இல் கைகயன் பயந்த நங்கைதன் - கெடுதலில்லாத கைகயவரசன் பெற்ற பெண்ணாகிய கைகேயிமினது, மந்தரை உரை எனும் கடுவின் மட்கிய சிந்தையின் - மந்தரையினுடைய சொல்லாகிய விடத்தினால் நன்னிலகெட்டுப்போகிய மனம்போல, செம்மை நீங்கி - செம்மைத்தன்மை நீங்கி, இருண்டது - இருளடைந்து விட்டது; (எ - று.)

சூரியனொளி நீங்கியதனால் ஒளிமழுங்கிய வானத்துக்கு, கூனியினுரையால் மழுங்கிப்போன கைகேயியின்சிந்தையை உவமை கூறினார். இவ்வுவமைக்கு 'செம்மைநீங்கி, இருண்டது' என்றவிடங்களிலுள்ள சிலேடை, அங்கமாய்நின்றது. வானத்திற்குச் செம்மை நீங்குதல்-செவ்வானம் நீங்குதல்: மனத்திற்குச்செம்மை நீங்குதல் - நேர்மையானநெறியைவிட்டு நீங்குதல்; வானத்துக்கு இருளுதல்-இருளால் மூடப்படுதல்: சிந்தைக்கு இருளுதல்-அறியாமை நிறைதல் எனக் காண்க. இருண்மையென்பது - இவ்விருபொருளிலும் வருதலை "கூழின்மலிமனம்போன்றிருளாநின்ற கோகிலமே" என்ற திருக்கோவையாரினாலும் அறிக. சிந்தைக்குச் செல்லும்போது செம்மை இருள் என்பன முறையே செப்பத்திலும் அறியாமையிலும் சென்றனவாயினும், செம்மை இருண்மை என்ற பண்பால் ஒத்தவின் இச்செய்யுளில் கூறிய உவமை, பண்புவமையாம். இங்ஙனம் வருதலை "புறங்குன்றி" என்று தொடங்குந் திருக்குறளுக்குப் பரிமேலழகர்கூறிய உரையாலும் உணரலாம். கைகேயி தந்தையின்மரபால் தூயவளாதலின் இயற்கையில் நல்லமனத்தினளாயிருந்தனளென்பதும், இழிபிறப்பினளாகிய கூனியின் உரையினாலேயே அத்தூயமனம் திரிந்த தென்பதும் விளங்க, 'நந்தலில் கைகயன் பயந்த நங்கைதன் மந்தரையுரையெனுந் கடுவின் மட்கிய சிந்தை' என்றார். பி - ம்:—<sup>1</sup>அற்ற, அருக. <sup>2</sup>கேகயன். <sup>3</sup>வட்கிய. <sup>4</sup>இன்றியே. (௧௪௨)

கூ.—வானம் நட்சத்திரங்கடால் விளங்குதல்.

பரந்துமீ னரும்பிய பசலை வானக

மரந்தையின் முனிவர னறைந்த சாபத்தா

னிரந்தர மிமைப்பிலா நெடுங்க <sup>1</sup>ணீண்டிய

புரந்தர னுருவெனப் பொலிந்த தெங்குமே.

(இ - ள்.) மீன் பரந்து அரும்பிய - நட்சத்திரங்கள் பரவித் தோன்றப் பெற்ற, பசலை வானகம் - பசுமைநிறமுள்ள ஆகாயம், - முனிவரன்-இருடிச் சிரேட்டனான கௌதமன், அரந்தையின் - மனவருத்தத்தோடு, அறைந்த - கூறிய, சாபத்தால்—, நிரந்தரம் இமைப்பு இலா நெடு கண் ஈண்டிய - எப்பொழுதும் இமைத்தலில்லாத நீண்ட கண்கள் (உடம்பெங்கும்) நிறையப் பெற்ற, புரந்தரன் - தேவேந்திரனது, உரு என - உருவம்போல, எங்கு உம் பொலிந்தது - (தனது) எல்லாவிடத்திலும் விளங்கிற்று; (எ - று.)

தன்னிடமெங்கும் நட்சத்திரங்கள் விளங்கப்பெற்ற பசுநிறமுள்ளவானம், தன்னுடலெங்கும் இமையாக்கண்களைப் பெற்ற பசுநிறமுள்ள இந்திரனுக்கு ஏற்ற உவமையாம். தன்மனைவியாகிய அகலிகையை வஞ்சித்துப் புணர்ந்த தனால் அவ்விந்திரனது உடலெங்கும் ஆயிரம்பெண்குறிகள் தோன்றுமாறு கௌதமமுனிவன் சபித்தானென்பதையும், பிறகு அம்முனிவனது அதுக் கிரகத்தினால் அவை கண்களாயின என்பதையும் அகலியைப்படலத்துக்காணலாம். “வரம்பில்பன் மீன்வயின் வயின்விலங்கிப், பரந்துமீதரும்பிய பசுலை வானத்து” எனப் பெருங்கதையில் உஞ்சைக்காண்டத்து மாலேப்புலம்பலில் வருவதுகாணத்தக்கது. மின்னுவது மீன் என நட்சத்திரத்திற்குக் காரணக்குறி. நிரந்தரம், ஸாபம்-வடசொற்கள். சாபம்-நிறைமொழிமாந்தர்வெகுண்டு ஈறும்மொழி. புரந்தரன் - (பகைவரது) உடலை அல்லது பட்டணத்தை அழிப்பவன். அரந்தைஇல்எனப்பிரித்து - பிறவித்துயரம் ஒழியப்பெற்ற, முனிவரன் என்று உரைப்பினுமாம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>நீடிய, <sup>2</sup>நீட்டிய. (௫௪௩)

எ.—இராமபிரான் ஒருசோலையை யடைந்து முனிவரோடு உறைதல்.

திருநகர்க் <sup>1</sup>கோசனை பிரண்டு சென்றொரு  
விரைசெறி சோலையை விரைவி <sup>2</sup>னெய்தினு  
<sup>3</sup>னிரதநின் <sup>4</sup>றிழிந்தபி <sup>5</sup>னிராம னின்றிணை  
யுரைசெறி முனிவரோடு நிறையுங் <sup>6</sup>காலையே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ-ள்.) இராமன்—, திரு நகர்க்கு - சிறந்த அரோத்தியாபுரியினின்று, ஓசனை இரண்டு விரைவின் சென்று - இரண்டியோசனைதூரம் விரைவாகக் கடந்துபோய், விரை செறி ஒரு சோலையை - நறுமணம்நெருங்கிய ஒருபொழிலை, எய்தினான் - அடைந்தவனாய்,—இரதம்நின்று இழிந்த பின் - (ஏறிச் சென்ற)தேரினின்று கீழிறங்கியபிறகு,இன்துணை உரை செறி முனிவரோடு - (தனக்கு) இனிய நண்பராக அமைந்த புகழ்மிக்க இருடியர்களோடு,உறையும் காலே - வசிக்கும்பொழுது,—(எ-று.)— “சேனை விட்டது” என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

உரைசெறிமுனிவர் என்பதற்கு - வேதமுணர்ந்த முனிவர் என உரைத்தலு மொன்று. முதல்நாள் அததமிக்குஞ்சமயத்தில் இராமபிரான் தமசையென்னும் நதியையடைந்து அதன்கரையில் தங்க, உடன்வந்த நகரமாந்தரும் ஆங்குள்ள மரங்களினடியிற் கிடந்துறங்கினார்க ளென்று முதலூல் கூறும். உரைசெறி முனிவர்என்றது - இடைவழியிற்சந்தித்து இராமபிரானை விட மாட்டாமையால் உடன்வந்த முனிவர்கள் என்கிறனும், அவ்விடத்தில் தவஞ் செய்துகொண்டிருந்த முனிவர்க ளென்றேனுங் கொள்க. பீ-ம்—<sup>1</sup>இயோசனை. <sup>2</sup>எய்தினார். <sup>3</sup>இரதமும். <sup>4</sup>இழிந்து. <sup>5</sup>இராமன்றன். <sup>6</sup>காலையில். (௫௪௪)

அ.—இராமபிரானப் பின்பற்றிவந்த மனிதரின்திரள்  
அச்சோலையின்புறத்தே தங்குதல்.

வட்ட<sup>1</sup>மோ ரோசனை வளைவிற் றுப்கடு  
வெட்டனை <sup>2</sup>யிடவுமோ <sup>3</sup>ரிடமி லாவகை  
<sup>4</sup>புட்டகு சோலையின் புறத்துப் <sup>5</sup>போர்த்தென  
விட்டது குரிசிலை <sup>6</sup>விடாத சேனையே.

(இ - ள்.) குரிசிலை விடாத சேனை-இராமபிரானை விட்டிங்கமாட்டாத சனங்களின் தொகுதி,—ஓர் ஓசனை வட்டம் வளைவிற்று ஆய் - ஒருயோசனை தூரம் வட்டவடிவாகச்சூழ்ந்துகொண்டதாய், நடு எள் தனை இடமும் ஓர் இடம் இலா வகை - நடுவே ஓர் எள்ளே மிடவேண்டுமென்றாலும் அதற்கேற்ற சிறிதுவெற்றிடமும் இல்லாதபடி, புள் தகு சோலையின் புறத்து-பறவைகள் விளங்குகின்ற(இராமபிரான்தங்கிய அந்தச்சோலையின்வெளியிடத்தில்,போர்த்துஎன - (அந்தச்சோலையைப் தாம்) போர்த்தாற்போல, விட்டது - தங்கியிருந்தது; (எ - று.)

இராமபிரான் தங்கிய அந்தச்சோலையின் வெளியே ஒருயோசனைதூரம் பரவினதாய் நடுவில்சிறிதுவெற்றிடமுமில்லாமல்மிகநெருங்கி அச்சோலையை யேதாம் போர்த்தாற்போலவளைந்தவடிவாய் இராமபிரானுடன்சென்ற சனங் களின் தொகுதி தங்கிற் றென்க. அச்சோலையைச் சேனை வளைந்திருந்தமையே போர்த்தாற்போலுமெனக் குறித்தது, தந்தறிப்பேற்றவணி. சேனை - இலக்கணையால், மக்கள்தொகுதியைக் காட்டிற்று. போர்த்தென - போர்த்து என்கிற செய்தென்னும் வினையெச்சம் போர்த்தால்என்னும் செயினென்னும் வினையெச்சப் பொருளில்வந்த தென்றாவது, போர்த்தது என்னுந்தொழிற் பெயர் போர்த்து என்று விகாரப்பட்டுவந்தது என்றாவது கொள்க. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>ஏழ். <sup>2</sup>இடமும். <sup>3</sup>இடை. <sup>4</sup>புட்டிள். <sup>5</sup>போர்த்தன. <sup>6</sup>விடாது. (ருசரு)

கூ.—அச்சனங்கள் அங்கு மணற்பரப்பில் ஊனுறக்கமின்றிப்  
பெருந்துயரோடு தங்குதல்.

<sup>1</sup>குயின்றன குலமணி நதியின் கூலத்திற்  
பயின்றுயர் வாலுகப் பரப்பிற் பைப்புலில்  
வயின்றொறும் <sup>2</sup>வைகின் ரொன்றும் வாய்மடுத்  
தயின்றிலர் துயின்றில ரழுது விம்மினார்.

(இ-ள்.) (இராமபிரானுடன்சென்ற பெருந்திரளானசனங்கள் அப்பிரான் நகர்நீங்கியதொலுண்டாகிய பெருந்துயரம் நிறைந்திருத்தலால்), ஒன்றுஉம் வாய் மடுத்து அயின்றிலர் - (உண்ணுதற்குரிய) எந்தப்பொருளையும் வாயிற் கொண்டு உண்ணாதவரும், துயின்றிலர் - உறக்கம்பிடியாதவரும், அழுது விம்மினார்-(மனத்திற்குள்ளே) பொருமி வெளிப்பட அழுபவருமாய், குலம் மணி



சூயின்றன நதியின் கூலத்தில் - சிறந்தனவான மணிகள் செறிந்துள்ள நதியின் கரையில், பயின்று உயர் வாலுகம் பரப்பில் - திரண்டு உயர்ந்துள்ள மணற்பரப்பில், பைம் புலில் - பசும்புல்லிலே, வயின்றொறும் - (தங்குதற் குரிய) இடங்கள்தோறும், வைகினர் - தங்கினார்கள்; (எ - று.)

சூலமணி, நதி, கூலம், வாலுகம் - வடசொற்கள். ஒன்றும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. சூலமணியூயின்றன நதியின்கூலம் என்பதற்கு - சிறந்தமணிகள் பதித்துச் செய்யப்பெற்ற நதிக்கரை யெனினுமாம். பி - மீ: —<sup>1</sup>சூயின்றிய. வயின்றொறும் வைகினொன்றும், வயின்றொறும் வைகினொன்றோ. (௫௪௬)

வேறு.

க௦.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - இராமனுடன்கேள்ப பலநம்

துயின்றதைக் கூறும்.

வாவிவிரி தாமரையின் <sup>1</sup>மாமலரின் வாசக்  
காவிவிரி நாண்மலர் முகிழ்த்தனைய கண்ணு  
ராவிவிரி பானுரையி னுடையணை யாக  
நாவிவிரி கூழையிள நவ்வியர் துயின்றார்.

(இ - ள்.) வாவி விரி தாமரையின் மா மலரின் - தடாகத்திற் பரந்து வளர்ந்த தாமரையினது சிறந்த மலர்க்குள், வாசம் விரி காவி நாண் மலர் முகிழ்த்து அனைய கண்ணார் - நறுமணம்பொருந்திய கருங்குவளையின் அன்று பூத்தமலர் மலரப்பெற்றற்றோன்ற கண்களையுடையராய், நாவி விரி கூழை இள நவ்வியர் - கஸ்தூரிமணம்விரிந்த கூந்தலையுடையராகிய மாதர்,—ஆவி விரி பால் நுரையின் ஆடை அணை ஆக - புகைவிரியப்பெற்ற பால்நுரையைப் போன்ற ஆடையை அணையாகக்கொண்டு, துயின்றார்—தூங்கினர்; (எ-று.)

பருவம் வந்த மகளிர் தமதுமெல்லியஆடை அணையாகத் துயின்றமை, இதனாற் கூறப்படுகின்றது. மகளிர்முகத்திலுள்ள கண்கள் தாமரைமலரிற் காவிமலர் முகிழ்த்தாற்போலு மென்றார்: இல்பொருளு டமை. ஆவிவிரிபா னுரையினுடை - “ஆன்படுபாலுலை, போந்துபொங்கிய வாவிவினாற்பொலி ந்து,...மாடங்கள் .., பூத்துகில் புறம்போர்த்தன போன்றவே,” “ஆவியந் துகிலார்”, “பாலாராவிப்பைத்துகில்” என்பன காண்க. பி-மீ:—<sup>1</sup>நாண்மல ரின், இன்மலரின். (௫௪௭)

கக. பெரும்பகல் வருந்தினர் பிறங்குமுலை தெங்கின்  
குரும்பைகள் பொருஞ்செவிலி மங்கையர் குறங்கி  
<sup>1</sup>லரும்பனைய கொங்கையயி லம்பனைய <sup>2</sup>வுண்கட்  
கரும்பனைய செஞ்சொனவில் கன்னியர் துயின்றார்.

(இ - ள்.) பிறங்கு முலை தெங்கின் குரும்பைகள் பொரும் செவிலி மங் கையர் - (தமது) விளங்குகின்ற முலைகள் தென்னங்குரும்பைகளை யொத்த செவிலித்தாயராகிய மாதரின், குறங்கில் - துடையிலே, பெரு பகல் வருந்தி



னர் - நீண்டபகற்பொழுதெல்லாம் (இராமனுக்கு நேர்ந்த வனவாசத்தைக் குறித்து) வருந்தினவராகிய, அரும்பு அனைய கொங்கை - தாமரைமலரினரும்பையொத்த தனங்களையும், அயில் அம்பு அனைய உண் கண் - கூரிய அம்பையொத்தமையுண்ட கண்களையுமுடைய, கரும்பு அனைய செம் சொல் நவில் - கரும்பையொத்த இனியசொல்லுப்பேசுபவராகிய, கன்னியர் - இளமகளிர், துயின்றார்—; (௭ - று.)

இதனால், இளமங்கையர் தமது செவிலித்தாயரின் துடையில் உறங்கினமை கூறப்பட்டது. பகல்முழுதும் வருந்திய சோர்வின் மிகுதியால் கன்னிமா உடல்தெரியாது துயின்றன ரென்க. கன்னியர் - விவாகமாகாதமகளிர். வருத்தத்தோடு கழிந்த நாளாதலால் அது மிகவும் நெடுகிக் காணப்பட்டமை தோன்ற, 'பெரும்பகல்வருந்தினர்' என்றார். பொருள் - உவமவருபு. பி-ம்:—<sup>1</sup>அரம்பையிணையங் கையிலம்பினையவுண்டே. <sup>2</sup>ஒண்கண். (௬௪அ)

கஉ. <sup>1</sup>பூவக நிறைந்த புளினத் <sup>2</sup>திரள்கடோறு  
மாவகிரி <sup>3</sup>ஊண்கணர் மடப்பிடியின் <sup>4</sup>வைகச்  
சேவக <sup>5</sup>மமைந்தசிறு கட்கரிக ளென்னத்  
தூ<sup>6</sup>வகலில் சூந்தமற மைந்தர்க டியின்றார்.

(இ - ள்.) பூவகம் நிறைந்த புளினம் திரள்கள் தோறுஉம் - பூமியில் நிறைந்து தோன்றுகிற மணற்குன்றுகளினிடங்கள்தோறும், தூவகம் இல் சூந்தம் மறம் மைந்தர்கள் - ஊன் நீங்குதலில்லாத சூந்தமென்னும் படையை யேந்திய வீரத்தையுடைய குமாரர்கள், மா வகிரின் உண் கணர் மட பிடியின் வைக - மாவடுப்போன்ற மையுண்ட கண்களையுடையவராகிய (தமது) மனை வியர் இனையபெண்யானைகள்போல் தங்கியிருக்க, சேவகம் அமைந்த சிறு கண் கரிகள் என்ன - வீரமமைந்த சிறிய கண்களையுடைய ஆண்யானைகள் போல, துயின்றார்—; (௭ - று.)

இதனால், புளினத்தடங்களில் தமதுமனைவியர் தங்கியிருக்க, ஆடவவீரர் துயின்றமை கூறப்பட்டது. அச்சோலையின் புறம்புள்ள பிரதேசம் மணல் நிரம்பியுள்ள தென்பது 'பூவகநிறைந்தபுளினம்' என்றதனாற் பெறப்பட்டது. பூவகம் - பூளன்ற வடமொழித்திரிபாகியசொல் அகமென்னும் ஏழனுருபு பெற்றுவந்தது. இனி, பூவகம்நிறைந்தபுளினம் என்பதற்கு - மலர்கள் தம்மிடம்நிறைந்த புளினம் எனினுமாம். மாவகிரி - கண்ணிற்கு வடிவில்உவமை. சிறுகண்-கரிக்கு, ஓயற்கை அடைமொழி. புளினம்,கரீ,சூந்தம்—வடசொற்கள். பி-ம்:—<sup>1</sup>பூவகை. <sup>2</sup>திடர். <sup>3</sup>உண்கணின், ஒண்கணின். <sup>4</sup>வைகும். <sup>5</sup>அணைந்த. <sup>6</sup>அகலிலங்குமயின்மன்னர், அகமிருந்தமறமன்னர், அயலிருந்தமறமன்னர்.()

கங். தகவுமிகு தவமுமிவை தழுவவுயர் கொழுநர்  
முகமுமவ ரருளு<sup>1</sup>துகர் சிலர்கடுயர் பூடுக  
வகவுமிள மயில்கருயி ரலசியன வணையார்  
மகவுமுலை வருடவிள மகளிர்க டியின்றார்.

(இ - ள்.) மிகு தகவு உம் தவம் உம் இவை தழுவ உயர்-மிக்க நல்லகுண மும் கொண்டானது கொள்ளையின்படிபே நடக்கும் கொள்ளையும் இவை பொருத்தியதனால் உயர்ந்துள்ள, கொழுநர் முகம் உம் அவர் அருள் உம் நுகர் - கொழுநருடைய முகத்தையும் அவருடைய கருணையும் அனுபவிக்கின்ற, சிலர்கள் இளமகளிர்கள் - சில இளமகளிர்கள், துபர் முகிக - துன்பம் மிக்க தனால், அகவும் இள மயில்கள் உயிர் அலசியன அனையார்-ஆடுத்தன்மையுள்ள இளமயில்கள் உயிர்ஒடுங்கிபவற்றை பொத்த வர்களாய், மகவு முலை வருட - (முலையுண்ணுங்) குழத்தை (மற்றொரு) முலைக்காம்பை நெருடிக்கொண்டிருக்க, துயின்றார்—; (எ - று.)

இதனால், மக்களைப்பெற்ற பதிவிரதைமகளிர் துயின்றமை கூறப்படுகின்றது. நணவருடைய இன்முதத்தைபே காணுதலும் அவருடைய அருளை நாடிநுகருதலும், பதிவிரதையருக்கு இயல்பு. சிலர்கள் - விசுதிமேல் விசுதி. பதிவிரதையர்க்குக் கொழுநருகொள்கைப்படி நடப்பது தவிர வேறுதவமில்லைபாதலால், தவமென்பதற்கு இங்ஙனம் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. தகவு மிகுதவமும் தழுவவுயர் என்பதை மகளிர்க்கு அடைமொழியாக்காமல் கொழுநர்க்கு அடைமொழியாக்கின், தகவினாலும்தவத்தினாலும் உயர்ந்த கொழுநருது முகத்தையும் அருளையும் நுகர்கின்ற மகளிர் மென்க. குழத்தை தன் தாயின் ஒருமுலையிற்பால்குடிக்கும்போது மற்றொருமுலையின்காம்பை நெருடுதல், இயல்பு: இதனை 'திருமலித்ததிகழ்மார்பதேக்கவந்தென்னல்குலேறி, யொருமுலையை வாய்மதித்தொருமுலையை நெருடிக்கொண், டிருமுலையுமுறைமுறையாலேங்கி யேனகியிருந்துணையே' என்றபாசுரத்தாலும் அறிக. பி-மீ:—<sup>1</sup> நுகர்கிலர் துயர் முறுவோர், நுகர்கிலர் துயர்முறுவர், நுகர்கிலர் துயரின் மூழ்கி, நுகர்கிலர் கடுயர் முழுகி. சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுள், 'சம்பகநறும்பொழில்' (௧௫) என்றுதொடங்கும் பாடலுக்குப் பின்னும், சிலபிரதிகளில் 'மாகமணி' (௧௬) என்றுதொடங்கும் பாடலுக்குப் பின்னும் 'வேறு' என்ற தலைப்போடு காணப்படுகின்றது.()

௧௬. மாகமணி வேதிகையின் மாதவிசெய் பந்தற்  
கேகய நெடுங்குல மெனச்சிலர் கிடந்தார்  
பூகவன மூடு<sup>1</sup>படு கர்ப்புளின முன்றிற்  
ரோகையிள வன்னவிரை யிற்சிலர் துயின்றார்.

(இ - ள்.) சிலர்-சிலமகளிர்,—மாதவி செய் பந்தல் - முல்லைக்கொடியா லமைக்கப்பட்ட பந்தலில், மாகம் மணி வேதிகையின் - வானத்தைப்போல் தோன்றுகின்ற நீலரத்தங்கள் பதிக்கப்பெற்ற திண்ணையில், கேகயம் நெடு குலம் என - மயிலின் பெருங்கூட்டம்போல, கிடந்தார் - படுத்திருந்தார்; சிலர் - சிலமகளிர்,—பூகம் வனம் ஊடு கமுகவனத்தின் நடுவிலுள்ள, படுகர் - மடுவைச் சார்ந்த, புளினம் முன்றில் - மணல்மேடுகளில், தோகை இள அன் னம் நிரையின்-தோகையையுடைய இளவன்னங்களின் வரிசைகூள் போல, துயின்றார்—; (எ - று.)

மாதவிப்பந்தலின் கீழமைந்த வேதிகையிற் சிலர் மயிற்சூலம்போற்கிடந்  
துறங்க, சிலர் கமுக்கத்தோட்டத்திடையிலே மணற்குன்றுகளில் இளவன்னம்  
போல் துயின்றன ரென்க. வேதிகை - யாகஞ்செய்யும்பொருட்டு அமைக்கப்  
பட்ட திண்ணைபோல்மேடானது. அந்நாட்டிற் பலரும் யாகஞ் செய்வோ  
ராதலின் அங்ஙனம் யாகஞ்செய்வதற்காக அமைக்கப்பட்ட வேதிகையின்மீது  
மாதவிக்கொடிகள் பந்தல்போற்படர்த்தன வென்க. வீட்டின் முன்னிடம்  
என்றபொருளுள்ள 'முன்றில்' என்ற சொல் - இலக்கணியால், இவகே இட  
மென்ற பொருளை யுணர்த்தியது. தோகை - விலங்குக்கு வால்போலப்  
பறவைகட்குப் பின்புறத்தில் நீண்டுவளர்வது: இது, பெரும்பாலும் மயிலுக்  
குக் கூறப்படும். மாகம் - மஹாகம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. மணிவேதிகா,  
மாதவீ, பூகவநம், ஹம்ஸம் என்ற வடசொற்கள் திரிந்துவந்தன. கேகயம்,  
சூலம், புளிநம்-தற்சமவடசொற்கள். மாகமணிவேதிகை என்றதொடருக்கு-  
ஆகாயத்தை அழகுசெய்கின்ற யாகவேதிகை என்று பொருள் கூறுவதிற்  
சிறப்புளதேற் கொள்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>படுகாமர்புரை. (௫௫௧)

கரு. சம்பக நறும்<sup>1</sup>பொழில் களிற்றருண வஞ்சிக்  
கொம்பழுதொ சிந்தன வெனச்சிலர் குழைந்தார்  
வம்பளவு கொங்கையொடு வாலுகம் வளர்க்கு  
மப்பவள வல்லிக ளெனச்சில<sup>2</sup>ரண்சந்தார்.

(இ - ள்.) சிலர் - சிலமகளிர், - சம்பகம் நறு பொழில்களில் - நறுமண  
முள்ள சண்பகச்சோலைகளிலே, தருணம் வஞ்சி கொம்பு அழுது ஒசிந்தன  
என-இனைய வஞ்சிக்கொடிகள் அழுது முறிந்து கீழ்விழுந்து கிடப்பனபோல,  
குழைந்தார் - சோர்வுடன்கிடந்து உறங்கினார்கள்; சிலர் - மற்றஞ்சிலமாதர்,  
—வம்பு அளவு கொங்கையொடு - கச்சையணிந்த தனங்களுடனே, வாலுகம்  
வளர்க்கும் அம் பவளம் வல்லிகள் என - மணற்குன்றுகளால் வளர்க்கப்படு  
கின்ற அழகிய பவளக்கொடிகள் போல, அசைந்தார் - மெய்மறந்து  
துயின்றார்கள்; (எ - று.)

சிலமகளிர் சண்பகப்பொழிலிற் சோர்ந்து துங்க, சிலமகளிர் மணற்  
குன்றுகளில் அயர்ந்து தூங்கினரென்பதாம். அழுதகண்ணீருடனே தளர்ந்து  
கிடந்து உறங்கும் மகளிரை - வஞ்சிக்கொம்பு அழுது ஒசிந்தனபோலுமென  
வும், மணற்குன்றுகளில் அயர்ந்துதூங்கும் மகளிரை - வாலுகத்தால் வளர்க்  
கப்பட்டு வம்பளவு கொங்கையைக்கொண்ட பவளவல்லிகள் போலு மென  
வும் குறித்தார்; இவை இரண்டும் - துந்திப்பேற்றவணிகள். சம்பகம், தரு  
ணம், வாலுகம் - தற்சமவடசொற்கள். வஞ்சளம், ப்ரவாளவல்லி என்ற வட  
சொற்கள் - வஞ்சி, பவளவல்லி எனத் திரிந்துவந்தன. பி ம்:—<sup>1</sup>பொழிலி  
யல். <sup>2</sup>அழகு. <sup>3</sup>அயர்ந்தார். (௫௫௨)

கக. குங்கும<sup>1</sup>மலைக்குளிர் பனிக்<sup>2</sup>குழிமி<sup>3</sup>யென்னத்  
துங்க முலையிற்றுக ஞாபச்சிலர் துயின்ற  
ரங்கை யணையிற்பொலி வழுங்கமுக மெல்லாம்  
பங்கய<sup>4</sup> முகிழ்த்தன வெனச்சிலர் படிந்தார்.

(இ-ள்.) சிலர்-சிலமாதர்கள்,-குங்குமம் மலை குளிர் பனி குழுமி என்ன-குங்குமப்பூநிறைந்துள்ள மலையிலே குளிர்ந்த பனி படிந்ததுபோல, துங்கம் முலையில் துகள் உற-பருத்துள்ள தனங்களிலே புழுதி படிந்திருக்க, துயின் றார்—; சிலர்-, அம் கை அணையில்-அழகிய கையாகிற தலையணையிலேபொருந்தியுள்ள, முகம் எல்லாம்-(தமது) முகங்கள்யாவும்,பொலிவு அழுங்க-அழகு கெட்டிருத்தலால், பங்கயம் முகிழ்த்தன என - தாமரைமலர்கள் குவிந்துள்ளன என்று நினைக்குமாறு, படிந்தார் - கிடந்து உறங்கினார்கள்; (எ - று.)

இதனால், தம்முடம்பிற் புழுதிபடியவும் கைகளே அணையாக அமையவும் சிற்சிலமகளிர் கிடந்து உறங்கியமைபைக் கூறுகின்றார். தரையிற்படுத்தி உறங்கும் மகளிரது தனங்களிற் படிந்த புழுதி,குங்கும மலையிற் பனிபடிந்தது போலுமெனக் குறித்தார்: தந்திரிப்பேற்றவணி. கையே அணையாக அமைய அவற்றில் மலர்ச்சியற்ற மகளிரது முகங்கள், முகிழ்த்த பங்கயம்போலும் என்றது - உவமையணி. தனங்கள் குங்குமப்பூச்சு அமைத்தனவாதலால், அவை குங்குமமலை யெனப்பட்டன. குங்குமமலை-குங்குமத்தாலியன்ற மலை யெனினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>முலைக்குளிர்மணல், <sup>2</sup>குமிழி. <sup>3</sup>அன்ன. <sup>4</sup>முகிழ்ப்பன.(௫௫௩)

க௭. தொடுத்த<sup>1</sup>க விடைச்சிலர் துவண்டனர் துயின்றார்  
ரடுத்த<sup>2</sup>வடை யிற்கில<sup>3</sup>ரழிந்தன ரயர்ந்தார்  
ருடுத்ததுகில் சுற்றொரு தலைச்சில ருறைந்தார்  
படுத்ததளி ரிற்கிலர்<sup>4</sup>பசந்தன ரசந்தார்.

(இ - ள்.) சிலர்—,—துவண்டனர் - (வழிநடந்த இளைப்பினாலும் வருத்தத்தினாலும்) துவட்சியடைந்தவராய், தொடுத்த கல் இடை - (ஒன்றோடொன்று)தொடர்ந்துள்ள கல்லினிடத்திலே, துயின்றார்—; சிலர்—,—அடுத்த அடையில்-ஒன்றன்மீது ஒன்றாக விழுந்துள்ள இலையிலே, அழிந்தனர்-மனம் அழிந்தவராய், அயர்ந்தார் - மெய்ம்மறந்து தூங்கினார்கள்; சிலர்—,—உடுத்ததுகில் சுற்றி - உடுத்த ஆடையில் ஒருபகுதியைமாத் திரம்உடுத்துக்கொண்டு, ஒருதலை-(அதனுடைய) விஞ்சிய பகுதியில், உறைந்தார் படுத்து உறங்கினார்கள்; சிலர்—,--படுத்த தளிரில் - பரப்பிய தளிரிலே, பசந்தனர் - (துயரத்தின் மிகுதியால்) நிறம் வேறுபட்டவராய், அசந்தார் - மெய்ம்மறந்து தூங்கினார்கள்; (எ - று.)

சிலரென்பதை மகளிர் என்றுமாத்திரங்கொள்ளாமல் ஆடவர் மகளிர் என்ற இருபாலாரைக் காட்டு மெனினுமாம். கல்லிடைச் சிலரும், இலையிற் சிலரும், தளிரிற் சிலரும், உடுத்தஅடையிற் சிலருமாகப் பலரும் அயர்ந்து தூங்கின ரென்க. அசந்தார் - அயர்ந்தார் என்பதன் போலி. சுற்றிஒருதலை என்பன,சுற்றொருதலை என விகாரப்பட்டுவந்தன. பி-ம்:—<sup>1</sup>மலரிற்சிலர், புருவச்சிலை. <sup>2</sup>கலிடை. <sup>3</sup>அசைந்தனர், அறிந்தனர். <sup>4</sup>பதைத்தனர்திகைத்தார், படிந்தனர்பதைத்தார். இச்செய்யுள் சிலபிரதியிற் காணப்படவில்லை. (௫௫௪)

க௮.—யாவரும் உறங்குகையில் இராமன் சுமந்திரனைப்ழைத்து  
ஒன்று கூறத்தொடங்குதல்.

ஏனையரு மின்னண <sup>1</sup>மிறங்கின <sup>2</sup>ருறங்கா  
மானவனு மந்திரிசு மந்திரனை வாவென்  
தூனமில் பெருங்குண மொருங்குடைய <sup>3</sup>வுன்னான்  
மேனிகழ்வ துண்டவுரை கேளென விளம்பும்.

(இ - ள்.) இன்னணம்-இவ்வாறு, இறங்கினர் - (அச்சோலைப்புறத்தே) தங்கினவராகிய, ஏனையர்-உம்-யாவரும், உறங்கா - தூங்கிக்கொண்டிருக்க, — மானவன்-உம் - வைவச்சுவதமனுவின் குலத்திற்கேற்றிய இராமபிரானும், மந்திரி சுமந்திரனை-மந்திரியாகிய சுமந்திரனென்பானை, வாளன்று ‘(இவகே) வருவாயாக’ என்று அழைத்து, (அவனை நோக்கி), ‘ஊனம் இல் பெரு குணம் ஒருங்கு உடைய உன்னால் - குற்றமற்ற சிறந்த குணங்களெல்லாவற் றையும் ஒருசேரக்கொண்டுள்ள உன்னாலே, மேல்-இனி, நிகழ்வது - நடக்க வேண்டியதொரு செயல், உண்டு—: அ உரை - அதனைப்பற்றிய பேச்சை, (யான்கூற), கேள்—கேட்பாயாக,’ என-என்று சொல்லி, விளம்பும்-கூறலா னான்; (எ - று.)—அதனை, மேற்கவியிற் காண்க.

<sup>1</sup>உறங்கினர்என்ற பாடத்துக்கு - யாவரும் இங்ஙனம் துயின்றார்கள்: (அப்போது), உறங்கா மானவனும் - தூக்கம்பிடியாதவனாகிய அவ்விராமனும் என்று உரைக்க. தன்னுடன் வந்த நகரமாந்தரைப் பின்னும் வருத்தத்திற்கு உட்படுத்தாமற் பிரியவேணுமென்னுங் கருத்தைக்கொண்ட இராமபிரான் இலட்சுமணனுடன் முன்னர் ஆலோசித்துப் பிறகு சுமந்திரனையழைத்துத் தன்கருத்தைக் கூறலாயினன் என இச்செய்யுளின் கருத்தை முதனுலிற் கேற்ப விரித்துரைக்கலாம். எனையரென்பது, ஏனையரென விகாரப்பட்டுவந் தது.இனி,கீழே மகளிர் பலரும் உறங்கியதைக் கூறிக்கொண்டுவந்தமையால், ஏனையர்-மற்றையோ ராகிய ஆடவரும், துயின்றனர் எனக் கூறலா மென் பர்: ஆயினும், கீழ்ச்சிலபாடல்களில் இருபாலாரும் துயின்றனர்எனக் கொள் ளுதற்கு இடமிருத்தலாலும், பன்னிரண்டாஞ்செய்யுளில் “மறமைந்தர்கள் துயின்றார்” எனக் கூறியுள்ளதனாலும், அவ்வுரை சிறக்குமெனத் தோன்ற வில்லை. பி-ம்:—<sup>1</sup>இரங்கினர். <sup>2</sup>உறங்க. <sup>3</sup>அன்னான். (௫௫௫)

வேறு.

ககூ.—இராமன் சுமந்திரனைநோக்கி உடன்வந்தவர் திருப்பிச்செல்லுமாறு  
இரத்தத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு செல்லச் சொல்லுதல்.

பூண்டபே ரன்பி னாரைப் போக்குவ தரிது போக்கா  
தீண்டுநின் றேகல் பொல்லா தெந்தைநீ யிரத மின்னே  
தூண்டினை <sup>1</sup>மீள நோக்கிச் <sup>2</sup>சுவட்டையோர்ந் தென்னை யங்கே  
மீண்டன நென்ன மீள்வ <sup>3</sup>ரிது நின்னை வேண்டிற் றென்றான்.

(இ-ள்.) 'பூண்ட பேர் அன்பினொ[பேரன்புபூண்டாரை]-(நம்மிடத்து) மிக்க அன்புகொண்ட இந்தச்சனங்களை, போக்குவது - நிரும்பிச்செல்லுமாறு செய்வது, அரிது - முடியாது; போக்காது - (அவர்களை) அனுப்பிவிடாமல், ஈண்டு நின்று ஏகல் - இவ்விடத்தினின்று செல்லுதல், பொல்லாது - நல்ல தன்று; எந்தை - எனது தந்தை போன்றவனே! இன்னே - இப்பொழுதே, நீ—, இரதம் தூண்டினே மீள-இரதத்தைச் செலுத்திப் பவனாப் மீண்டு செல்ல, (கண்விழித்தெழுந்த இவர்கள்), சுவட்டை கோக்கி - (தேர்சென்ற) ஆடையா ளத்தைக்கண்டு, ஓர்ந்து - ஆராய்ந்து, என்னை அங்கு மீண்டனன் என்ன - என்னை அவ்வயோத்தியாகரத்திற்கே நிரும்பிவிட்டேனென்று நினைத்து, மீள்வர் - (தாமும்) நிரும்பிச்செல்வார்கள்; (ஆகையால்), இது - இரதத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு செல்லவேண்டுமென்ற இதுவே, நினைவேண்டிற்று - உன்னை வேண்டிக்கொள்வதாகும்,' என்றான்-என்று கூறினான், (இராமன்).

தன்கீழ்வாழ்வு குடிமக்கட்கு மனவருத்தமுண்டாகும்பொழுது அரச குமாரர் அதைத் தாம் தீர்ப்பது தகுதியே யன்றித் தமது துயரத்தையும் அந் தப்பட்டணத்து ஜெங்கன் நுகுமாறுசெய்வது முறைமையன்று ஆதலாலும், 'நம்மைப்பாவது நகரத்திற்குத்திருப்பி அழைத்துக்கொண்டு செல்லவேண்டும்; அல்லது, தாங்களாவது காட்டில் உடன்வரவேண்டும்' என்று பேரன்பினால் விடாப்பிடிக்கொண்டுள்ள இவர்களை நல்வார்த்தைசொல்லி நகரத்திற்குத் திருப்பியனுப்புவது முடியாதாதலாலும், மேலும் நாம் இவர்களைக் காட்டிற்கு உடன்அழைத்துச்சென்றால் அங்கு இவர்கட்கு ஏற்றபடி உணவு முதலியன அளித்தல் முடியாதாகையாலும், அன்றியும் அவரு ஏதேனும் கொடியவிலங்கு முதலியவற்றால் இவர்கட்குத் தீங்குநேருமாயின் அத்தீவினையும் நம்மைச் சேருமாதலாலும், இவர்களை வஞ்சித்தாவது நகரத்திற்குமீளுமாறு செய்வது இப்போது செப்பத்தக்க காரியம்' அதற்கேற்ப நீ இரதத்தைத் திருப் பிக்கொண்டு செல்வாயேயானால் தேர்ச்சுவட்டைக்கண்டு இதுவரையிலும் நான் இரதத்திலேறிவந்ததுபற்றி இப்போதும் இரதத்தின்மீதேறி வானவாசத் திற்கு அஞ்சி நகரத்திற்குத் திரும்பியதாக நினைத்துத் தாமும் நகரத்திற்குத் திரும்பிவிடுவர்: ஆகையால், இதுவே இப்பொழுது நீ செய்யவேண்டிய செயல் என்று சுமந்திரனை இராமபிரான் வேண்டின னென்க. தமசாநதிக் கரையில் நகரமாந்தர்யாவரும் உறங்குகையில், சுமந்திரனோடு இராமபிரானது குணங்களைச்சொல்லிக்கொண்டு இலக்குமணன் விழித்திருக்கையில் இலக்கு மண சுமந்திரர்களால் அமைக்கப்பட்ட இலைப்படுக்கையில்நின்றும் உறங்கி யெழுந்திருந்த இராமபிரான் தான் நகரசனங்களுடன் வனத்திற்குச்செல்லு தல் தகுதியன்றென்பதை ஆலோசித்துப் பிறகு சுமந்திரனைப்பார்த்து 'இந் நகரமாந்தர்க்குத் தெரியாதபடி வனத்திற்குச் செல்லவேண்டுமாதலால், இரத த்தைச் சித்தப்படுத்திக்கொண்டு வருக' என்ன, அவனும் அங்ஙனமேகொணர, ஸ்ரீராமன் இரதத்தின்மேலேறிக்கொண்டு தமசாநதியைக்கடந்து முன்கல் லில்லாக பெரியவாயைப்பிடித்துச் செல்லுகையில் சுமந்திரனைப்பார்க்கு



‘நீ மாத்திரம் இருந்து கொண்டு இவ்விரதத்தை அயோத்திக்குத்திரும்பிவிட்டது போல் தோன்றுமாறு வடதிசைமுகமாக ஒரு முகூர்த்தகாலம் தேரை நடத்திச்சென்று பிறகு வேறுவழியாக ஜனங்களால் சுவடுதெரியமுடியாதபடி திருப்பிக்கொண்டு வருவாயாக’ என்று கட்டலையிட, சுமந்திரனும் அங்ஙனமே செய்ய, இராமபிரான் தேரின்மேலேயே தேவசுருதி கோமதி என்னும் நதிகளைத் தாண்டிக் கோசலதேசத்தின் தென்னெல்லையைக் கடந்து, அந்நகரத்தேவதையை வணங்கிவிட்டுக் கங்காதீரத்தையடைந்ததும், குகன் கொண்டு வந்த ஓடத்தின்மேலேறும்பொழுது சுமந்திரனிடம் தந்தாய்தந்தையர்க்கு வேண்டிய செய்திகளைச் சொல்லி அவனைத் திருப்பியனுப்பியதாக முதுநூலிற் கூறியுள்ளது. வேண்டிற்று - இயல்பினால்கிழக்காலம் இறந்தகாலமாக வந்த காலவழுவமைதி. எந்தை - அன்பினால் வந்த மரபுவழுவமைதி. இன்னே-இன்றே யென்பதன் விகாரமென்றாவது, இனியென்பது விகாரப்பட்டு ஏகாரவிடைச் சொல்பெற்று வந்ததென்றாவது கொள்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மீள்வதாகி. <sup>2</sup>சுவடுதோர்ந்து. <sup>3</sup>ஈதுன்னை, இதுவுன்னை, இதுவென்னை. (௫௫௬)

௨௦.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - சுமந்திரன் தான் வெறுந்

தேருடன் திருமீட்சிசென்று, கேட்பவருக்கு யாதுகூறுவதென்று

வருந்துவதைக் கூறும்.

செவ்விய குரிசில் கூறத் தோர்வலான் <sup>1</sup>செப்பு வானவ்

வெவ்விய தாயிற் றீய <sup>2</sup>விதியினின் மேலன் போலா

மீவ்வியினின்னை <sup>3</sup>நீங்கி யின்னுபிர் <sup>4</sup>தீர்த்தின் றேகி

யவ்வியி <sup>5</sup>னனைப காண்டற் <sup>6</sup>கமைந்தன் <sup>7</sup>னடிப நென்றான்.

(இ - ள்.) செவ்விய குரிசில் - நற்குணங்களுையுடைய தலைவனாகிய இராமபிரான், கூற-(இவ்வண்ணம்) சொல்ல,—தேர் வலான்-தேர்செலுத்துதலில் வல்லவனாகிய சுமந்திரன், செப்புவான் - சொல்லுவானாயினான்:—‘(நான் நீ கூறியவண்ணமே வெறுத்தேரைக்கொண்டு திரும்பிச்செல்வேனானால்), ‘இ வாயின் - இவ்விடத்தினின்று, நின்னை நீங்கி - உன்னைவிட்டுப் பிரிந்து, இன் உயிர்-(எனது) இனிப பிராணனை, தீர்த்து இன்று-நீங்கப்பெறாமல், ஏகி - மீண்டு சென்று, அ வாயின்-அவ்வயோத்தியா நகரத்தில், அனைய - (இராமனின்றிச் செல்வதுகண்டு அவஸ்தைப்படுகின்ற அயோத்தியாபுரியின்) அந்த நிலைமைகளை, காண்டற்கு - காணுதற்கு, அமைந்தனன் - உடன்பட்டவனான, அடியன் - அடியவனாகிய யான்,—அ வெவ்விய தாயின் - (நீ காட்டிற்குச் செல்லவேனுமென்று வரம்பிவண்டிய) கொடிய அந்தத் தாய்க்கும், தீய விதியினின் - (அவ்வணம் காட்டிற்குச் செல்லுமாறு தூண்டிய) கொடிய விதிக்கும், மேலன் போல் ஆம் - (கொடுமையில்) மேம்பட்டவனாவேன் போலும்’, என்றான் - என்று கூறினான்; (௭ - று.)

கானகத்திற்கு நீ செல்லுமாறு தாய் வரம்வேண்டினாள்: விதி காட்டிற் குந் கொண்டுபோய்விட்டது; யானே அவ்விருவர்செயலையும் நடப்பித்த தோடு ஒழியாமல் கல்லும்முள்ளும் நிறைந்த கானகத்திலே பொருந்தாரை வேல்துதிபோல் பரல்பாய மெல்லடிக்கள் குருதிசோர வெயிலுறைப்பநடந்து செல்ல விட்டிட்டு 'ஒருநாள் இராமன் நாட்டிற்குத் திரும்பிவந்தாலும் வருவானோ?' என்று ஒரெண்ணங்கொண்டு உடன் வரமுடியாமையால் நகரத்தில் தானே தங்கிய சிலர்க்கு அவ்வாசையெல்லாந் தீரச்செய்த கொடியவனாகுதலால் 'தாயின் வெவ்வியவிதியினின் மேலன்' என்கிறான், சுமந்திரன் <sup>2</sup>விதியினின் மேலென்போலாம் என்ற பாடத்திற்கு - விதியினும் மேலாக எதை யொத்திருப்பேனென்க. தீர்த்து-தீர்ந்ததுஎன்ற தொழிற்பெயரின்விகாரம். 1-ம்:—<sup>1</sup>உணர்த்துவான். <sup>2</sup>விதியினிமேலென்பாலாம், விதியின்மேலோன் போலாம். <sup>3</sup>நீக்கி, நோக்கி. <sup>4</sup>தீராதேகி, ஈந்தின்றேகி, நீக்கென்றேகி. <sup>5</sup>முடிவு. <sup>6</sup>அமைதலால், ஆதலால். <sup>7</sup>அளியன். (௫௫௭)

வேறு.

உக. தேவியு மிளவலுந் தொடரச் செல்வனைப்  
<sup>1</sup>பூவியற் கானகம் <sup>2</sup>புகவுய்த்தே நென்கோ  
 கோவினை யுடன்கொடு குறுகினே நென்கோ  
 யாவது கூறுகே <sup>3</sup>னிரும்பி நெஞ்சினேன்.

இதுமுதல் ஆறுதவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) தேவியும் இளவலும் தொடர - மனைவியும் தம்பியும் உடன் தொடர்ந்து செல்ல, செல்வனை - செல்வக்குமாரனாகிய இராமபிரானை, பூ இயல் கானகம்-மலர்கள் பொருந்திய காட்டில், புக-செல்லுமாறு, உய்த்தேன் என்குழை - விட்டுவந்தேனென்று சொல்வேனோ? கோவினை - தலைவனாகிய இராமபிரானை, உடன் கொடு - உடனே அழைத்துக்கொண்டு, குறுகினேன் என்குழை-(நகரத்தைக்) கிட்டினே நென்று சொல்வேனோ? இரும்பின் நெஞ்சினேன் - இரும்பைப்போல்வலிய நெஞ்சையுடையனாகிய யான், யாவது கூறுகேன் - யாது சொல்லக்கடவேன்? (எ - று.)

'கோவினையுடன்கொடுகுறுகினேன்' என்றுசொல்லுதல் பொருந்தாதது போலவே, பகைவர் ஓவேல்துதிபோற் பரல்பாயுங் காட்டிற் புகவுய்த்ததை 'பூவியற்கானகம் புகவுய்த்தேன்' எனக் கூறுதலும் தகாதாதலாலும், நுழை தற்கரிய கடுங்காட்டிற் கொண்டுபோய் விட்டுவந்தேனென்று கூறுதல் மிகவும் அரிஷ்டத்தைக் கூறியதாமாதலாலும் 'யாவதுகூறுகேன்' என்கிறான். காட்டில் விட்டுவந்தேனென்று எவ்வாறு கூறுவேனென்பது, சுமந்திரன் கருத்து. காட்டிலேகொண்டுபோய் விட்டுவந்த கொடுஞ்சொல்லச் சொல்லும்படி தனக்கு ஏற்பட்டிருப்பதைப்பற்றி, தன்னை, 'இரும்பின்நெஞ்சினேன்' என்று பழித்துக்கூறுகின்றான். 'தேவியும் இளவலுந் தொடர்' என்றதனால், தானும் அவர்களைப்போலப் பின்தொடர்ந்துசெல்லச் சுமந்திரன் விரும்புகின்



ருனென்பது தொனிக்கும். என்கு - தன்மையொருமையெதிர்காலவினை முற்று. 'கூறுகேன்' என்பதில், கருவொற்று—எதிர்காலங் காட்டும். 13 மீ:—  
1பூவுயர். 2போக்கினேன். 3இரும்பு. (௫௫௮)

உஉ. தாருடை மலரினு மொதுங்கத் தக்கிலா  
வாருடை முலையொடு மதுகை மைந்தரைப்  
பாரிடைச் செலுத்தினேன் பழைய நண்பினேன்  
தேரிடை வந்தனன் தீதிலே நென்கோ.

(இ-ள்.) பழைய நண்பினேன்—முன்னோர்காலந்தொட்டு நண்பையுடையவனும், தீது இலேன் - குற்றமற்றவனுமாகிய யான், தார் உடை மலரின் உம்-மாலையாகத் தொடுத்தற்குரிய மலர்களிலும், ஒதுங்க - நடத்தற்கு, தக்கிலா-தகுதியில்லாத [மிகவும் சுருமாரத்தன்மையமைந்த], வார் உடை முலையொடு-கச்சையணிந்த தனங்குளையுடைய சீதையுடனே, மதுகை மைந்தரை-வலிமையமைந்த குமாரர்களை, பாரிடை - கடுத்தரையில், செலுத்தினேன் - செல்லுமாறுவிட்டவனாய், தேரிடை வந்தனன் - (சொஸ்தமாக நான் அரசகுமாரன்போல்) தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டுவந்தேன், என்கோ-? (எ - று.)

பூப்பட்டாலுங் கொப்பளிக்குந் தன்மையுள்ள சுருமாரமான பாதங்களைக் கொண்ட அரசகுமாரியையும் மிகச் சுருமாரமான அரசகுமாரர்களுயும் கொடுவெங் காட்டிடை நடக்குமாறு விட்டித் தான் தேரின்மீது ஏறிக் கொண்டு மீண்டுபோதல் செய்யத்தகாததாகித் தீவினையுள்ள செயலுமா மாதலால், குற்ற மற்றவனும் பழைய நண்பனும் பணியாளனுமாகிய நான் தகாத இத்தொழிலைச் செய்துவிட்டு இதனை எவ்வாறு தெரிவிப்பேனென்று சுமந்திரன் வருத்திக் கூறியவாறு. மாதரினடி மலரினும்மெல்லியதாகக் கூறப் படுதலை, “அநிச்சுமன்னத்தின் றாவியுமாத, ரடிக்குவெரிஞ்சிப்பழம்” என்றதனாலும் அறிக. வாருடைமுலை - அடையடுத்த சினையாகுபெயர். இனி, வாருடைமுலையென்பதற்கு - கச்சையுடையச்செய்கின்ற முலைபெண்ணின், அன்மொழித்தொகைப் பன்மொழித்தொடராம். (௫௫௯)

உ௩. வன்புலக் 1கன்மன மதியில் 2வஞ்சனே  
னென்புலப் புறவுடைந்திரங்கு மன்னன்பா  
லுன்புலக் குரிபசொ 3லுணர்த்தச் 4செல்கெனோ  
தென்புலக் 5கோமகன் றாதிற் செல்கெனோ.

(இ-ள்.) வன்புலம் கல் மனம்-வலியுபுலனையும் கல்லைப்போன்ற மனத்தையுமுடைய, மதி இல்-சுற்புத்தியில்லாத, வஞ்சனேன் - கொடிய யான், என்பு உலப்பு உற உடைந்து இரங்கும் மன்னன்பால் - உடம்பு அழியும்படி மனம்முறிந்துவருந்துகின்ற அரசனிடத்து, தென்புலம் கோமகன் தூதில் செல்கெனோ - தெற்குத்திக்குப்பாலகனாகிய இயமனது தூதுவன்போலச் செல்லக்கடவேனோ? உன்புலக்கு உரிய சொல் உணர்த்த செல்கெனோ - உனது நல்லறிவிற்கேற்ற சொல்லைத் தெரிவிக்குமாறு செல்லக்கடவேனோ?

நகரத்து மாந்தர்பலரும் உடன்சென்றிருத்தலால் எப்படியும் அவர்கள் அவ்விராகவகுமரனைத் திருப்பியழைத்துவருவரென்கிற ஒரெண்ணத்தினால் உயிரைச் சிறிதேதாங்கிக்கொண்டுள்ள மன்னவனிடத்திலே சொல்லுமாறு நீ காட்டிற்குச் செல்லும்பொழுது கூறுஞ் சொல்லை உணர்த்தச்செல்வே னானால், என்னுடையசெல்லை யமதூதரதுவரவுபோலாகி அவ்வரசனது உயிர் மாய்வதற்குக் காரணமா மாதலால், அங்ஙனஞ்செல்லுதல் எனக்குத் தகுதியோ? என்று சுமந்திரன் வருந்திக் கூறுகின்ற நென்க. மனம் னாரந்து அழிந்திடாமல் மனத்திட்டத்தோடு இராமபிரானது பிரிவை உணர்த்தவேண்டியவனாக இருத்தல்பற்றி, சுமந்திரன், 'கன்மன மதியில் வஞ் னேன்' என்று தன்னைப் பழித்துக்கூறுகின்றான். யமன் தெற்குத்திக்கிற்குப் பாலக னாதலின், 'தென்புலக்கோமகன்' எனப்பட்டான். முதலடியில், புலம்-பாறாதிக்கு, இலக்கணை. புலன் - இங்குக் கொடுஞ்செய்தியைக் கூறவேண் டய வாய் என்னலாம். என்பு - உடம்புக்கு, ஆகுபெயர். தூது - பண்பாகு பெயர். இச்செய்யுளில் கீரிபுஎன்னுஞ் சொல்லணி காண்க: முதலெழுத்துத் தவிர இரண்டுமுதலியசிலஎழுத்துக்கள் ஒன்றியிருக்கப் பொருள்வேறுபடுவது, இவ்வணியின் இலக்கணம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கன்மத்தின், கன்மகன், <sup>2</sup>நெஞ்சினேன். <sup>3</sup>உணர்த்தி. <sup>4</sup>செல்லும்பான். <sup>5</sup>கிழவன் நன். (௫௬௦)

உச. நாற்றிசை மாந்தரு நகர மாக்களுந்

தேற்றினர் <sup>1</sup>கொணர்வருன் சிறுவன் றன்னையென்

றாற்றின வரசனை யைய வெய்ய<sup>2</sup>வென்

<sup>3</sup>கூற்றுறழ் சொல்லினாற் கொலைசெய் வேன்கொலோ.

(இ - ள்.) 'ஐய - தலைவனே! நால் திசை மாந்தர் உம் - நான்குதிக்கிலு முள்ள மனிதரும், நகரம் மாக்கள் உம்-நகரத்திலுள்ள சனங்களும், உன் சிறுவன் தன்னை-உனதுபுதல்வனாகிய ஸ்ரீராமபிரானே, தேற்றினர் கொணர்வர் - (நீ நகரத்திற்குமீண்டு வருதலாற் குற்றமில்லையென்று) சமாதானஞ்சொல்லி அழைத்துவருவர்,' என்று—, ஆற்றின அரசனை - (உயிர் நீங்காவண்ணம் முன்பு)சார்தப்படுத்திய தசரதமன்னவனை, (இப்போது), வெய்ய கூற்று உறழ் என் சொல்லினால் - (இராமபிரான் நகரத்திற்குத் திரும்பாமற் காட்டிற்கே சென்றிட்டான் என்ற) கொடியயமனையொத்த எனதுகடுஞ்சொல்லால், கொலைசெய்வேன் கொல் ஓ - உயிர் நீங்குமாறு செய்யக்கடவேனோ? (எ-று.)

கீழ்ச்செய்யுளின் கருத்தையே கவி இச்செய்யுளினால் வேறுவகையாக விரித்துக் கூறியுள்ளார். தசரதமன்னவன் உயிர் நீங்காதிருக்க வேணுமென்று முன்னர்ச் சமாதானப்படுத்தின யானே இப்போது அதற்குமாறாக அவனுயிர் நீங்குமாறு கடுஞ்சொல்லைக் கூறுவது தகுதியோ என்று சுமந்திரன் கூறுகின் றன நென்க; இதனால், சுமந்திரன் தசரதனைச் சமாதானப்படுத்தினானென் பதும் பெறப்படும். இனி, அருகிலிருப்பவர் சமாதானப்படுத்துவரெனக்கருதிக் கூறினானுமாம். இராமபிரான் ஒருகால் மீண்டுவரக்கூடுமென்கிற எண்ணத்தி னால் உயிரைப் போக்காது வைத்திருக்கும் மன்னர்பிரான் 'எவ்வளவு சொல்லி

யும் இராமபிரான் கேளாமல் நகரத்துமாந்தர்முதலியோரையும் வஞ்சித்துக் காட்டிற்சுச்சென்றான்' என்ற கடுஞ்சொல்லைக் கேட்டமாதிரத்தில் இறந்து படுவது திண்ண மென்பான் 'கொலைசெய்வேன் கொலோ' என்கிறான். நாம் நினை மாந்தர் என்றது - கோசலநாட்டிலுள்ள மாந்தரை யென்னலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>உணர்வினா ரென்சிறுவன் மீள்வனென்று. <sup>2</sup>எம். <sup>3</sup>கூற்றன. (௫௬௧)

உரு. அங்கிமேல் வேள்விசெய் <sup>1</sup>தரிதிற்பெற்றநின்  
சிங்கவே நகன்றதென் <sup>2</sup>றுணர்த்தச் <sup>3</sup>செல்கெனோ  
வெங்கள் <sup>4</sup>கோ மகற்கினி <sup>5</sup>யென்னிற் <sup>6</sup>கேகய  
னங்கையே கடைமுறை நல்லள் போலுமால்.

(இ - ள்.) 'அங்கிமேல் வேள்வி செய்து - அக்கினியிலே (செய்தற்குரிய அசுவமேதயாகம் புத்திரகாமேட்டி முதலிய) யாகங்களைச் செய்து, அரிதில் பெற்ற - அருமையாகப் பெற்ற, நின் சிங்கம் ஏறு - உனது ஆண்சிங்கம் போன்ற இராமபிரான், அகன்றது - (காட்டிற்குச்) சென்றிட்டான்,' என்று—, உணர்த்த - அறிவிக்குமாறு, செல்கெனோ - செல்லக்கடவேனோ? அங்கன் கோமகற்கு அறிவிக்கச்சென்றால்), இனி—, எங்கள் கோமகற்கு - எங்களது அரசனாகிய தசரதசக்கரவர்த்திக்கு, என்னில் - (இராமபிரான் காட்டிற்குச் சென்றிட்ட கடுஞ்செய்தியைத் தெரிவிக்கும்) என்னைக்காட்டிலும், கடை முறை - இறுதியாகப்பார்க்குமிடத்து, கேகயன் நங்கை - கேகயவரசனது புதல்வியாகிய கைகேயியே, நல்லள் போலும் - நல்லவள் போலும்; (எ - று.) —ஆல் - ஈற்றை; தேற்றமுமாம்.

இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்லவேண்டுமென்று வரம்பேண்டித் தயரத் மன்னவனுக்குப் பெருந்துயரத்தைக் கைகேயி விளைத்தா ளாயினும், உன் பிரிவைக்கூறி அவ்வரசர்பிரானது உயிரையே போமாறு செய்யும் என்னோடு ஒப்பிட்டுப் பார்க்குமிடத்து அக்கைகேயியே நல்லவள்போலத் தோன்றுவா ளென்று சுமந்திரன் இரங்கிக்கூறின னென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>அரிதுமீபெற்ற. <sup>2</sup>உரைக்க. <sup>3</sup>செல்வேனோ. <sup>4</sup>கோமன்னவற்கு. <sup>5</sup>எண்ணில். <sup>6</sup>கைகயன். (௫௬௨)

உ௬.—சுமந்திரன் இராமபிரானது தாளீப்பற்றிக்கொண்டு  
பெருந்துயரோடு பூமிசிற்புரண்டு பலகூறுதல்.

முடிவுற <sup>1</sup>வின்னன <sup>2</sup>மொழிந்த பின்னரு  
மடியுற <sup>3</sup>த் தழுவின னழுங்கு பேரரா  
விடியுறத் <sup>4</sup>துவளுவ தென்னு மின்னலன்  
படியுறப் புரண்டனன் <sup>5</sup>பலவும் <sup>6</sup>பன்னினான்.

(இ - ள்.) முடிவு உற-(தன் கருத்து இராமபிரானை மீட்டு அழைத்துச் செல்வதே என்று) முடிவாகத் தெரியும்படி, இன்னன-இப்படிப்பட்ட சொற் களை, மொழிந்த பின்னர்உம் - சொல்லியபின்பும், (இராமபிரான் நகரத்துக் குத் திரும்புவதென்ற எண்ணமில்லாதவ னென்றுதோன்றியதனால்), இடி

உற - இடியோசை கேட்டதனால், அழுங்கு - (அச்சத்தினால்) மனம்வருந்துந் தன்மையுள்ள, பேர் அரா - பெருஞ்சர்ப்பமானது, துவருவது - துடித்துச் சோர்கின்றது, என்னும் - என்றுசொல்லத்தக்க, இன்னலன் - துன்பத்தை யுடையவனாய், அடி உற தழுவினன் - (அவ்விராமபிரானது) பாதங்களைச் செவ்வனே பற்றிக்கொண்டு, படி உற புரண்டனன் - பூமியிலே (தனது உடம்பு) படுமாறு புரண்டவனாய், பல உம் பன்னினான் - (அவ்விராமபிரான் நகரத்திற் குமீளுமாறு) பலவார்த்தைகளையுஞ் சொன்னான்; (எ - று.)

இராமபிரான் தான் பதினான்குவருடங்கள் வனவாசஞ்செய்யாது நகரத் திற்குமீள்வதில்லை யென்ற விடாப்பிடியுடனே நிற்கின்ற நென்பதை யறிந் தவுடன், இடியோசையால் நடுங்கும் பெருஞ்சருப்பம்போல் மனம் நடுங்கிய சுமந்திரன் பின்னும் இப்பிரானது பாதங்களைத் தழுவிக்கொண்டு பூமியில் விழுந்து புரண்டு பலகூறின நென்பதாம். 1-ம்:—<sup>1</sup>இன்னணம். <sup>2</sup>மொழிந்து. <sup>3</sup>வணங்கினிறழங்கும்பை, வணங்கினிறழங்கிப்பை. <sup>4</sup>துவள்வதேயன்ன. <sup>5</sup>பின்னும், இன்ன. <sup>6</sup>பன்னுவான். (ருசுந)

௨௭.—அச்சமந்திரனைக் கைகாலேடுத்துக் கண்ணிரைப்

போக்கி இராமபிரான் சில கூறுதல்.

தடக்கையா லெடுத்தவற் றழுவி<sup>1</sup>க் கண்ணீர்  
துடைத்துவே றிருத்தி<sup>2</sup>மற் றினைய சொல்லின  
னடக்கு<sup>3</sup>மைம் பொறியொடு கரணத் தப்புறங்  
கடக்கும்<sup>4</sup>வா லுணர்வினுக்<sup>5</sup>கணுகுங் காட்சியான்.

(இ - ள்.) அடக்கும் ஐம் பொறியொடு - (தத்தம் புலன்களிற்செல்ல வொட்டாது) தடுக்கவேண்டிய ஐம்பொறியுணர்வோடு, கரணத்து-மனத்துக் கும், அ புறம் கடக்கும் - அப்புறப்பட்டு நிற்பவனாய், வால் உணர்வினுக்கு - (தத்துவஞானிகளின்) பரிசுத்தமாகிய உண்மையறிவுக்கு, அணுகும் - புலனா கின்ற, காட்சியான் - தோற்றத்தையுடையவனாகிய ஸ்ரீராமபிரான், —அவன்- அந்தச்சுமந்திரனை, தட கையால் எடுத்து தழுவி-(தனது) பெரிய கைகளினு லெடுத்துக் கட்டியணைத்து, கண்ணீர் துடைத்து - கண்களிலிருந்து (வெள் ளம்போற்) பெருகுகின்ற நீரைத் துடைத்து, வேறுஇருத்தி - வேறுகஇருக்க வைத்து, இனைய - இவ்வாறான சொற்களை, சொல்லினான்--; (எ - று.)— சொல்லியதை அடுத்த பதினொரு செய்யுள்களிற் காண்க. மற்று-வினைமாற்று.

ஐம்பொறிகட்கும் மனத்துக்கும் எட்டாது நிற்பவனாய் யோகிகளின் மெய்யுணர்வுக்கே புலப்படுபவனாகிய கடவுள் தான் கொண்ட மானுட வேடத்திற்கு ஏற்ப யாவரோடுங்கலந்து நட்புரிமைபுண்டு ஒழுகுகின்ற தன் மையிற் கவி நடுபட்டமை, இந்தச் செய்யுளில் தோன்றும். “புலனைந்துக்குஞ் சொல்பபடா லுணர்வின் மூர்த்தி” என்ற நம்மழ்வார பாசுரத்தின் பகுதி, இந்தச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளிற் கருதத்தக்கது. பலரோடு மிருக்கை

யில் ஒருவர் தாம் சொல்லுவதைக் கேளாவிடின் அவரைத் தனியே யழைத் துக் கொண்டுபோய் இரகசியமாகவுரைத்து அவர் மனத்தைத் திருப்புகின்ற உலகவியற்கைக்கு ஏற்ப, இராமபிரானும் சீதாலட்சுமணர்களின் முன்னிலை யினின்றும் அந்தச் சமந்திரனைச் சிறிது அப்பால் இட்டுக்கொண்டுபோய் 'தான் நகரத்திற்கு மீள்வது தகுதியன்று' என்பதையே அவன்கருத்திற் படுமாறு காரணங்காட்டி இரகசியமாக ஒதி ஒருவாறு அவனை யிசைவிக்கலாயின னென்க. வனவாசஞ்செய்வது இலட்சுமணனுக்குச் சம்மதமன்று ஆதலால், அவனும் இச்சமந்திரனோடு இப்போது சேர்ந்துகொள்வனோ என்ற கருத்தால் தனியே இட்டுக்கொண்டுபோய்க் கூறினா னென்னுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கண்ணி னீர். <sup>2</sup>வைத்து. <sup>3</sup>மாண். <sup>4</sup>மன்னுணர்வினுக்கு. <sup>5</sup>உணரும். (ருசுச)

உஅ.—இதுமுதல்ஐந்துகவிகள் - தான் நகர்க்கு மீண்டு வருவதுததநியன்று என்பதற்குரிய காரணங்களைச் சுமந்திரனுக்கு இராமன் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

பிறத்த<sup>1</sup>லென் னுற்றபின் <sup>2</sup>பெறுவ யாவையுந்  
திறத்துளி யுணர்வதோர் செம்மை யுள்ளத்தாய்  
புறத்துறு பெரும்பழி <sup>3</sup>பொதுவின் <sup>4</sup>றெய்தலு  
<sup>5</sup>மறத்திற மறத்தியோ வவல முண்டென.

இதுமுதற் பதினான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) பிறத்தல் என்று உற்ற பின்-பிறவியென்பது உண்டானபிறகு, பெறுவ - (அந்தப்பிறவியிலே) நேரக்கூடியனவாகிய, யாவை உம் - (இன்பம் துன்பம் என்ற) எல்லாவற்றையும், திறத்து-முறைமையால், உளி-ஆராய்ந்து, உணர்வது - உணரவல்லதாகிய, ஓர் செம்மை உள்ளத்தாய்-ஒப்பற்ற நேர்மை யான மனமுடையவனே! அவலம் உண்டு எனா - துன்பம் உண்டாகின்றதே யென்று கருதி, புறத்து உறு பெரும் பழி பொது இன்று எய்தல்உம் - வெளியே (யாவராலும் தூற்றிக்கூறுமாறு) பொருந்துவதாகிய பெரியபழியானது சாமானியமாகவன்றி [விசேடமாக] நேர்தலையும், அறம் திறம் (உம்)-தருமத் தின் கூறுபாட்டையும், மறத்திலு - மறக்கக்கடவையோ? (எ - று.)

இப்புவிவிலே பிறப்பென்பது உண்டானபோது அவசியம் அனுபவிக்க வேண்டிய நன்மையைப்போலவே தீவினைப்பயனையும் நுகர்ந்தே தீரவேண்டு மென்கின்ற முறைமையை ஆராய்ந்தறிந்த விவேகத்தையுடைய நீ, நான் கா னகத்திற்குச் செல்லுவது உன்மனத்திற்குத் துயரத்தைத் தருவதாகுமென் கிற ஒருகாரணத்தை மாத்திரங்கொண்டு மீளவேண்டுமென்று கருதுகின்றாயே; அங்கனம் நான் செய்வேனாயின், 'தருமத்தைத் தவறாது நடத்துபவன்போல வேடம்பூண்ட இராமன் தேவதையைப் போற் கொண்டு நடக்கவேண்டிய பிதாவின் சொல்லைத் தட்டினான்' என்ற பெரும்பழி எனக்கு நேராதோ? அன் றியும், அது அறத்திற்கு விரோதமான செயலென்பதையும் மறந்துவிட்டா

யோ ? என்றனன் இராமபிரா னென்க. முதலிரண்டடிகள் - துன்பம் நேர் வதைக்குறித்து மனம் மாறுபடத்தகாதவன் நீ என்ற கருத்தை உட்கொண்டிருத்தலால், கருத்துடையடைகோளியணியாம். உளி - உள்ளியென்பதன் தொகுத்தல்: இனி, “இயல்புளிக்கோலோச்சம் மன்னவன்” என்ற விடத்திற் போல, ‘உளி’ என்பது - மூன்றனுருபின் பொருளில் வந்தது எனக் கொள்ளலு மொன்று. இன்று - இன்றி யென்னும் வினையெச்சம் தொடர்பினுள் உகரமாய் வந்தது: “இன்றியென்னும் வினையெஞ் சிறுதி, நின்ற விகர முகர மாத, ரென்றியன் மருங்கிற்செய்யுளு ளுரித்தே” என்பது தொல்காப்பியம். <sup>5</sup> அறத்தினை என்ற பாடத்திற்கு - இராமனைக்கானகத்தில் விட்டுவந்தானென்னும் பழிமொழி என்னைப்பற்றி யுண்டாகப் போகின்றதென்று அறத்தினை மறக்கலாமோ ? எனப் பொருள் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒன்று. <sup>2</sup>பெறுவதாயாவையும். <sup>3</sup>பொதுவென்று, பொதுவின். <sup>4</sup>எய்தவும். (சூசூ)

உக. முன்புநின் நிசைநிழீஇ முடிவு முற்றிய  
பின்புநின் றுறுதியைப் பயக்கும் பேரற  
மின்பம்வந் துறுமெனி <sup>1</sup>னினிய தாயிடைத்  
துன்பம்வந் துறுமெனிற் <sup>2</sup>றுறக்க லாகுமோ.

(இ - ) பேர் அறம் - சிறந்ததருமம்;—முன்பு - முதலில், இசை நிழீஇ நின்று - (தன்னை மேற்கொண்டுநடப்பவனுக்கு இம்மையிற்) புகழை நிலை பெறுத்திரின்று,—முடிவு முற்றிய பின்புஉம - இறுதிக்காலத்தால் (உயிர்) உடம்பைவிட்டு நீங்கியபின்பும், நின்று - (தான்) அழியாதநின்று, உறுதியை பயக்கும் - (தன்னையனுட்டித்தவர்க்கு) நல்லுலகத்தைத் தரும்; (இப்படிப்பட்டபேரறத்தை மேற்கொண்டு நடக்கும்போது), இன்பம் வந்து உறும் எனின் - (அதனால் ஒருவனுக்கு) இன்பம் வந்து கூடுமாயின், இனியது - நன்மையாகத்தோற்றுகின்றது; அ இடை--அப்படிப்பட்ட பேரறத்தை மேற்கொண்டு நடக்குமிடத்தில்தானே, துன்பம் வந்து உறும் எனின் - மனவருத்தமானது வந்து மிகுதியாகத்தோன்றுமாயின், துறக்கல் ஆகும்—<sup>3</sup>துன்பம் வருகின்றது என்ற காரணத்தால் தான் மேற்கொண்ட அப்பேரறத்தைக்) கைவிடுதல் தகுமோ? (எ - று )

கீழ்ச்செய்யுளில் ‘அறம் மறத்தியோ?’ என்று சுமந்திரனுக்கு இடித்துக் கூறிய இராமபிரான், இதனால், அந்த அறத்தின் தன்மையைவெளியிடுகின்றனனென்க. ஒருவன் அறத்தை அனுட்டித்தானாயின், அவனுக்கு அந்த அறமானது இவ்வுலகத்திற் புகழையுண்டாக்கி மறுமையிலும் நற்கதியைத் தரும். அப்படிப்பட்ட தருமத்தை மேற்கொண்டொழுகும்போது இன்பத்தோன்றுமாயின் எங்ஙனம் மனமகிழ்ந்து அதனை அனுட்டிக்கவிரும்புகின்றோமோ, அங்ஙனமே அதனை மேற்கொண்டொழுகும்போது துன்பம் நேரினும் அனுட்டித்துத் தீரவேண்டுமே யன்றிக் கைவிடுதல்தகுதி யன்றென்று கூறியவாறு. “நன்றாங்கானல்லவாக்காண்பவ ரன்றாங்கா, லல்லற் படுவ



தெவன்” என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. இச்செய்யுளில் முன்னிரண்டடிகளால் அறத்தினால் விளையும் பயனை விளக்கி, பின்னிரண்டடிகளால் அதனை எஞ்ஞான்றும் மேற்கொண்டே நடக்கவேண்டுமென்று வற்புறுத்திக் கூறியவாறு. நிறீஇ - சொல்லிசையளபெடை. உறுதி - அடைதற் குரிய நல்லுலகு. ஆயிடை - சுட்டுகிண்டு யகரவுடம்படுமெய் பெற்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>இயற்றியெல்லையில். <sup>2</sup>துறக்கற்பாலதோ. (௩௬௬)

௩௦. நிறப்பெரும் படைக்கல <sup>1</sup>நிறத்தி <sup>2</sup>னேருற  
மறப்பயன் <sup>3</sup>விளைக்குறும் வன்மை யன்றரோ  
<sup>4</sup>விறப்பினுந் திருவெலா மிழப்ப வெய்தினுந்  
துறப்பில ரற<sup>5</sup>மெனல் சூர<sup>6</sup>ராவதே.

(இ - ள்.) சூரர் ஆவது - சூரர் என்று சொல்லுதற்கு உரிய வன்மை யென்பது, - (பகைவனால் எறிப்பட்டதான்), நிறம் பெரும் படைக்கலம் - ஒளிபொருந்திய சிறந்த ஆயுதம், நிறத்தின் நேர் உற - மார்பிற்கு நேராக வரவும், (சிறிதும்பின்வாங்காமல்), மறம் பயன் விளைக்குறும் - வீரச்செயலை மேன்மேலும் நடத்துகின்ற, வன்மை - வல்லமை, அன்று—; (பின்னை எது எனில்), இறப்பினும் - சாவுநர்வதாயினும், திரு எலாம் இழப்ப எய்தின் உம்-செல்வத்தையெல்லாம் இழந்துவிடுமாறு நேர்ந்தாலும், அறம் துறப்பிலர் எனல்-தருமத்தைக்கைவிடாதவர் என்று சொல்லப்படுமாறிருத்தலே; (எ-று.)

கீழ் அறத்தின்சிறப்பை யெடுத்துக்காட்டி அதனைக் கைவிடலாகாது என்று வற்புறுத்திய இராமபிரான், இதனால், அறத்தைக்கைவிடாதிருத்தலே வீரர்க்குரிய மறக்குண மெனக் கூறுகின்றா னென்க. பகைவனெறிந்த படைக்கலம் தன்மார்பில் நேரேவந்து பொத்தினாலும் அதற்குப் பின்வாங்காது பொருவதாகிய வீரகுணத்தை வீரகுணம்அன்று என்று மறுத்து, எவ்வகைப்பட்ட இடாநேர்ந்தாலும் அறத்தைக் கைவிடாத மனத்தினமை யே வீரகுணமென்று கூறியவாறு: அவநுதியணி. பெருஞ்செல்வரான மானிகள் போகழால் தம் செல்வமெல்லாங் கெட்டவிடதது உயிரையும் விடக் கருதுதலும் உளதாதலின் உயிரிழப்பதோடு செல்வமிழத்தலையும் கூறினார். பி - ம்:—<sup>1</sup>நிறுத்தி. <sup>2</sup>எய்தவும். <sup>3</sup>விளைக்குமத்தன்மையென்பரே, துறப்பன வளவையன்றரோ. <sup>4</sup>இறப்பெருந். <sup>5</sup>எனும். <sup>6</sup>ஆதலே. (௩௬௭)

௩௧ கான்புறஞ் <sup>1</sup>சேறலி லருமை <sup>2</sup>காண்டலால்  
வான்பிறங் கியபுகழ் மன்னர் தொல்குலம்  
யான்பிறந் தறத்தினின் <sup>3</sup>றிழுக்கிற் <sup>4</sup>றென்னவோ  
ஆன்<sup>5</sup>நிறந் துயிர்குடித் <sup>6</sup>துழலும் வேலினாய்.

(இ-ள்.) ஊன் திறத்து உயிர் குடித்து உழலும் வேலினாய் - உடலைப் பிளந்து (அவ்வுடலிற்குள் புகுந்துகொண்டிருக்கும்) உயிரைப்போருமாறு செய்துகொண்டு (போர்க்களத்திலே) துரியவல்ல வேலாயுதத்தையுடைய

வீரனே! காண் புறம் சேறலில் - காட்டிற் செல்வதில், அருமை காண்டலால்-  
வருத்தத்தை யாலோசித்து (நான் அங்ஙனம் காட்டிற் செல்வதைவிட்டு நகர்  
க்கு)த் திரும்புவேனாயின், யான் பிறங்கிய புகழ் மன்னர் தொல் குலம்-மேலு  
லகத்திலும் விளங்கிய புகழையுடையதாகி வைவசுவாதமனுசக்கரவர்த்தி  
தொடங்கிவந்த பழைய இந்தச்சூரியகுலம், யான் பிறந்து அறத்தினின்று  
இழுக்கிற்று என்னல் - யான் பிறந்ததனால் தருமத்தினின்று தவறியதென்று  
சொல்லுமாறு விடவோ? [அங்ஙனம் பழிச்சொல் தோன்றுமாறுவிடுவதுதகுதி  
யன்று]; (எ - று.)

இந்தச்சூரியகுலம் இதுவரையிலும் அறநெறிபிழையாமல் நடந்துவந்த  
தாதலால், இதிற் பிறந்த நான் தந்தையின் வசனத்தின்படி காட்டிற்செல்லா  
மல் நகரத்திலேயே யிருப்பேனாயின், அதனால் நான் தந்தைசொல்லாத தவறாது  
செய்கை யென்கின்ற அறத்தைத் தவறியவ னாவதோடு என் தந்தையையும்  
உண்மைதவறியவனென்ற பேருக்குள்ளாக்கவும் வேண்டிவருமாதலால், இங்  
ஙனம் யானொருவன் பிறந்ததனால் இருவருக்குமுள்ள நீங்காப்பழியை உலகத்  
தவர் தூற்றுமாறு செய்வது தகுதியோ? சுத்தவீரனாகிய நீ மனத்திட்பங்கொ  
ண்டு என்னை அறத்தையறுஷ்டிக்குமாறு தூண்டவே ண்டுவதாயிருக்க, அதற்கு  
மாறாக நடக்கச் சொல்லுவது உனக்குத்தான் தகுதியோ? என்று இராமபிரான்  
இதனால் சுமந்திரனதுகொள்கையைக் கண்டித்துக்கூறுகின்றனென்க. கீழ்ச்  
செய்யுளில் 'வீரகுணமென்பது எவ்வளவுவருத்தம் நேருவதாயினும் அறத்தை  
த் தூறவாமையே' என்றுநட்டுரைத்த இராமபிரான், இங்கு 'ஊன் தூற்துயிர்  
குடித்துமூலம் வேலினாய்' என்று சுமந்திரனைவிளித்தது - வீரனாகிய நீ வான  
வாசம் பெருந்துன்பம் விளைத்தலால் அதனை யான் நீங்கவேண்டுமென்று கருது  
வது, உன் வீரகுணத்துக்குச் சேராது என்னுங் கருத்தைக் குறிப்பித்தலால்,  
கருத்துடையடைகோளியணியாம், "வான்றோய்குடி" என்றற்போல, 'வான்  
பிறங்கியபுகழ்...குலம்' என்றார். புகழை மன்னர்க்கு அடைமொழியாக்கினு  
மாம். உயிர்குடித்துமூலம் வேல் - குடித்தற்கு உரியதல்லாததைக் குடித்தற்கு  
உரியதாகக்கூறியமரபுவருமைதி: இதனை "உண்டற்குரியவல்லாப்பொருளை,  
யுண்டனபோலக்கூறலுமரபே" என்ற தொல்காப்பியத்துப் பொருளியற் சூத்  
திரத்தில் உம்மினால் அமைக்க. பிறந்து=பிறக்க: எச்சத்திரிபு. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>சேறலின். <sup>2</sup>காண்டியால். <sup>3</sup>இழுக்குற்று. <sup>4</sup>என்பவோ. <sup>5</sup>தூற்த்து, பிறந்து.  
<sup>6</sup>ஒளிறும், ஊறும். (௫௬அ)

௩௨. வினைக்கரு <sup>1</sup>மெய்ம்மையன் <sup>2</sup>வனத்துள் விட்டனன்  
<sup>3</sup>மனைக்கரும் புதல்வனை யென்றன் மன்னவன்  
றனக்கருந் தவ<sup>4</sup>மது தலைக்கொண் <sup>5</sup>டேருத  
லெனக்கருந் தவமிதற் கிரங்க லெந்தைநீ.

(இ-ள்.) : வினைக்கு அரு மெய்ம்மையன்-(ஒழுக்கத்தால்) நடத்திக்காட்டு  
வதற்கு அருமையாகிய சுத்தியத்தையுடைய தசரதமன்னவன், மனைக்கு -  
வீட்டினின்று, அரு புதல்வனை - (நோற்று) அருமையாகப் பெற்ற (தன்)



புத்திரனை, வனத்துள் விட்டான் - காட்டிற் செல்லவிட்டான்,' என்றல் - என்று (உலகத்தவர்) புகழ்ந்து கூறுமாறுபுகழ்த்துவது,—மன்னவன் தனக்கு அரு தவம் - அந்தத் தசரதசக்கரவர்த்திக்கு அருமையான தவமாகும்; அது தலைக்கொண்டு ஏகுதல்-அந்தத் தசரதமன்னவனது சொல்லைத் தலையாலேற்று(க் காட்டிற்கு)ச் செல்லுதல், எனக்கு அரு தவம் - எனக்கு(ச் செய்தற்கு) அரிய தவமாகும்; (ஆதலால்), எந்தை - எனது தந்தைபோன்றவனே! நீ—, இதற்கு - (யான் காட்டிற்குச்செல்லுகின்ற) இச்செயற்கு, இரங்கல் - மனம் வருந்தாதே; (எ - று.)

அறந்தவறுதல் தகுதியன்று என்பதை வற்புறுத்திக்காட்டிய இராமபிரான், இதனால், 'யான் வனஞ்செல்வது எனக்கும் எந்தந்தைக்கும் நன்மை பயக்குமாதலால், இவ்வாறு இருவர்க்கும் நன்மைதருஞ்செயலை யான் மேற்கொள்ளும்போது எம்மிடத்து அன்பையுடைய நீ அதற்கு மாறாக இரங்குதல் தகாது' என்று சுமந்திரனைத் தேற்றுகின்றன னென்க. "புறந்தாய்மை நீரானமையும்கந்தாய்மை, வாய்மையாற்காணப்படும்" என்றவாறு தவத்திற்குஇன்றியமையாததான(மனததாய்மையை வாய்மையே வினைக்கு மாதலாலும், "ஸத்யஸௌசாத் பரந்தபஃ...நபூதோநபவிஷ்யதி [ஸத்யம் ஸௌசம் என்ற இவற்றைக்காட்டிலும் சிறந்த தவம் முன்னும்இல்லை, பின்னும்இல்லை]" என்பவாதலாலும், மன்னவனுக்கு வாய்மை தவமுமலிருப்பது தவமாமாறு காண்க.தெய்வத்தின் அருளை நாடுதலே தவம்புரிதலின் நோக்கமாதலாலும், பிதாவையே தெய்வமாக வேதமே விதித்தலாலும், தந்தைசொல்லைத் தலைமேற்கொண்டு நடப்பது மகனுக்குத் தவமாமென்க.நல்லது செய்யும்போது இரங்குவது தகுதியன் றென்க.சத்தியமென்பதை மேற்கொண்டுநடத்துமிடத்து மிகவும்வருத்தப்பட்டு நடத்தவேண்டுவதாயிருத்தலின் 'வினைக்கரு மெய்ம்மை' என்றான். மெய்ம்மையன்-சத்தியசந்தன். ௧௩-ம்:—<sup>1</sup>மெய்ம்மையின்,மென்மையன். <sup>2</sup>வனத்து. <sup>3</sup>மனக்கு. <sup>4</sup>இது. <sup>5</sup>எகலே.

(௩௬௬)

௩௬.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - இராமன் தன் தந்தைமுதலியோரிடஞ் சொல்லுமாறு சுமந்திரனிடத்துக் கூறுவதைத் தெரிவிக்கும்.

<sup>1</sup>முந்தினை முனிவனை <sup>2</sup>யிறைஞ்சி முற்றுமென்

வந்தனை முதலிய மாற்றங் <sup>3</sup>கூறினை

<sup>4</sup>யெந்தையை யவனெடு மெய்தி <sup>5</sup>யீண்டெனச்

<sup>6</sup>சின்தனை யுணர்த்துதி யென்று <sup>7</sup>செப்புவாய்.

(இ - ள்.) முனிவனை - வசிட்டனை, முந்தினை இறைஞ்சி - முற்பட்டுச் சென்று வணங்கி,என் வந்தனை முதலிய மாற்றம் முற்றுஉம் கூறினை-என்னுடைய வணக்கம்முதலிய சொற்களை(ஒன்றுவிடாமல்)முழுதுஞ்சொல்லி, அவனெடுஉம் - அந்தவசிட்ட முனிவனுடனே, எந்தையை ஈண்டென எய்தி-என் தந்தையை விரைவாக அடைந்து, 'சின்தனை உணர்த்துதி-என்கருத்தை (அவ் வரசரிடம்) தெரிவிப்பாய்,' என்று-, செப்புவாய் - சொல்லுவாய்; (எ - று.)

இராமன் மீண்டிவராது காட்டுக்குச் சென்றனென்ற செய்தியை மன்ன வனுமிர்போமாறு சொல்லவல்லேனல்லேனென்று பலபடியாகச் சுமத்திரன் கீழ்க்கூறியதனால், முனிவன்மூலமாகத் தன் சிந்தனையை மன்னவனிடத்து உணர்த்துமாறு அவ்விராமபிரான் இதனற் கூறுகின்றன னென்க. முந்தினை, கூறினை - முற்றெச்சங்கள். <sup>1</sup>நுதலியமாற்றம் என்றபாடத்திற்கு - என்வந்த னையையும் (நான்) சொல்லிய சொல் எல்லாவற்றையுஞ் சொல்லி என்க. இது சிறக்கும். வந்தனை - வந்தநாளன்ற வடசொல்லின் விகாரம். தச ரதமன்னவன் என்பிரிவினால் மிகவும் வருத்துவ னாதலின், அது ஒருவாறு தீருமாறு அவ்வரசனிடத்து விரைந்துசென்று சிந்தனை தெரிவிக்க வேண்டு மென்பான், 'நண்டெனச் சிந்தனையுணர்த்துதிமென்று செப்புவாய்' என்ற றான். நண்டென - விரைவுகுறிக்கும் இடைச்சொல். <sup>2</sup>நண்டென சிந்தனை என்ற இயல்பான பாடத்திற்கு, நண்டு - இவ்வனவாசவிஷயத்தில், என - என்னுடைய, சிந்தனை - கருத்தையென்க. பி - மி:—<sup>3</sup>முந்திதம். <sup>4</sup>தொழுது, குறுகி. <sup>5</sup>கூறிப்பின். <sup>6</sup>எந்தையால். <sup>7</sup>நண்டவென், ஆண்டென்றன். <sup>8</sup>சிந்தையை. <sup>9</sup>செப்பினான். (௫௭௦)

௩௭. முனிவனை பெம்பிபை முறையி னின்றரும்  
புனிதவே தியர்க்குமே லுறைபுத் தேளிர்க்கு  
மினியன <sup>1</sup>விழைத்தியென் றியம்பி யெற்பிரி  
தனிமையுந் தீர்த்தியென் <sup>2</sup>றுரைத்தி தன்மையால்.

(இ - ள்) முனிவனை - வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டு, 'முறையில் சின்று - செறியில்நின்று, அரு புனித வேதியர்க்குஉம் - அருமைபாகப்பா ராட்டுவதற்குரிய பரிசுத்தரான வேதம்வல்ல பிராமணர்க்கும், மேல் உறை புத்தேளிர்க்குஉம் - மேலுலகத்தில்வாழ்கின்ற தேவர்க்கும், இனியன இழைத்தி - நன்மையான செயல்களையே செய்வாய்,' என்று—, 'எம்பிபை இயம்பி-எனது தம்பியாகிய பரதனுக்குத் (கட்டுரை) கூறி, என் பிரி தனிமை உம்-என்னைப்பிரித்து தனித்திருத்தலாலாகிய வருத்தத்தையும், தன்மையால்- (உன்னுடைய) நன்னடத்தையால், தீர்த்தி - தீர்ப்பாய்,' என்று உரைத்தி - என்றும் (என்வார்த்தையாகச்) சொல்வாய்; (எ - று.)

மன்னவனுக்குத் தன்செய்தியைப் பக்குவமாக உணர்த்துமாறுகூறிய இராமபிரான், இதனால், வேதியர்க்கு இனியன இழைத்தல் முதலியன செய்யுமாறும், மன்னவனது தனிமைத் துயரத்தைப் போக்கும்படியும் பரதனிடமும் அம்முனிவனைக்கொண்டு சொல்லுமாறு சுமத்திரனிடஞ் சொல்லுகின்றனனென்க. பணிபாளனைக்கொண்டு அரசகுமாரர்க்கு நன்மதி கூறுவித்தல் முறைமையன்றாதலாலும், வசிட்டன் குலகுருவாய் அவ்வப் போது ஏற்ற நன்மைகளைக் கூறி நல்வழிப்படுத்துதற்கு உரியவனாதலாலும், அவ்வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டே பரதனுக்கும் செய்திசொல்லுமாறு இராம பிரான் கூறுகின்றன னென்க. வேதியர்க்கு இனியன - அவ்வப்போது வேதியர் வேண்டுகின்ற உதவிகள். புத்தேளிர்க்கு இனியன - தேவர்க்கு

அரசர் செய்தற்குரிய நித்தியநைமித்திகவிழாமுதலியன. தனிமையைத்தீர்த்தல் - உரியசமயத்தில் என்னைப்போல இருந்து வேண்டியஉதவிகளைப்பிரிதல் முதலியன. பி-ம்:—<sup>1</sup>இயற்றி, விளைத்தி. <sup>2</sup>உணர்த்திதன்மையாய். (௫௭௧)

௩௬. வெவ்விய தன்னையால் விளைந்த தீண்டொரு  
கவ்வையென் றிறையுந்தன் கருத்தி <sup>1</sup>நோக்கல  
னெவ்வரு ளென்வயின் <sup>2</sup>வைத்ததின் சொலா  
லவ்வரு <sup>3</sup>ளவன்வாபி <sup>4</sup>னருளு கென்றியால்.

(இ-ள்.) ‘சுண்டு - இப்போது, வெவ்விய தன்னையால்-கொடிய தந்தையினால், ஒரு கவ்வை - ஒருபழிப்பான காரியம், விளைந்தது - நேர்த்திட்டது, என்று - என்பதை, இறைமம் - சிறிதும், தன் கருத்தின் நோக்கலன் - தன் மனத்திற்கருதாதவனாகி, -என்வயின்வைத்தது எ அருள்-என்னிடம்வைத்தது எவ்வகையான அருளோ, அ அருள் - அவ்வகையான அருளை, இன்சொலால்-இன்சொல்லுடனே, அவன்வயின்-அவ்வரசனிடத்தும், அருளுக-செய்வாயாக,’ என்றி - என்று (வசிட்டன் சொல்லாற்) சொல்வாயாக; (எ - று.)

எனது தந்தையினால் இராமனுக்கு வனவாசம்நேர்ந்ததென்று தன்மனத்து வெறுப்புக்கொள்ளாமல், என்னிடத்துக்கொண்டுள்ள அருளை அத்தசரதனிடத்துங் கொள்ளவேண்டுமென்று வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டு பரதமன்னவற்குச் சொல்விக்கவேண்டுமென்று இராமபிரான் கூறுகின்றனனென்க. இனி, இச்செய்யுளுக்கு-வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டு ‘அரசனொருவன் புதல்வனைக் காட்டிற்குத் தூரத்திவிட்டானென்று உலகத்திற் பழிச்சொல் நேர்ந்ததே’ என்ற காரணத்தினால் கைகேயியின்மகனான பரதனிடத்து வெறுப்புக்கொள்ளாமல் இராமபிரானிடத்துப்போலவே அப்பரதனிடத்துங் கருணை கொண்டிருக்கவேண்டுமென்று அரசனிடம் சொல்லுமாறு இராமபிரான் செய்தி சொல்லியனுப்பியதாகக் கருத்து உரைப்பினுமாம். வெவ்வியது அன்னையால் என்று பிரித்து உரைப்பாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நோக்கலாது, ஓர்கலாது. <sup>2</sup>வைத்தவின்சொலால், வைத்ததென் சொலால். <sup>3</sup>அவ்வயின். <sup>4</sup>அருளி. (௫௭௨)

௩௭. வேண்டின னிவ்வர மென்று மேலவ  
னீண்டரு <sup>1</sup>ளெம்பிபா னிறுவி யே<sup>2</sup>கினை  
பூண்டமா தவனெடுங் கோயில் <sup>3</sup>புக்கென  
தாண்டகை வேந்தனை யவல மாற்றிப்பின்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) ஏகினை-(ஈ இங்கிருந்துமீண்டு) சென்று, பூண்ட மாதவனெடு உம் - பெருந்தவஞ்செய்தலை மேற்கொண்டவனாகிய வசிட்டமுனிவனோடும், கோயில் புக்கு - அரண்மனையிற் போய், எனது ஆண்டகை வேந்தனை - என்னுடைய(தந்தையான) ஆண்மைக்குணமுள்ள தசரதசக்தரவர்த்தியை, அவலம் ஆற்றி - (என்னைப்பிரிதலால் அவன்கொண்ட) மனத்துயரத்தை (இன் சொற்களால்) தணிவித்து, பின் - பிறகு, இ வரம் வேண்டினன் என்று

மேலவன் ஈண்டு அருள் எம்பிபால் நிறுவி - (என்னிடத்து வைத்துள்ள அருளை என் தம்பியினிடத்து வைக்கவேண்டும் என்ற) இத்தவரத்தைத் தர வேணுமென்று வேண்டிக்கொண்டேனென்று சொல்லி யாவர்க்குத்தலைவ னாகிய அத்தசரதசகரவர்த்தியின் நெருங்கிய அருளை என் தம்பியாகிய பரத னிடத்து நிற்குமாறு செய்து,--(எ - று.)--‘தெருட்டுவாய்’ என்று அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

சமந்திரனைத்தேற்றியபிறகு காட்டினின்று திரும்பி நாட்டையடைந்து செய்யவேண்டியதைக் கீழ் மூன்றுகவிகளாற் கூறிய இராமபிரான், இத னால், தொகுத்து அதுவாதமாகக் கூறி, அரசனிடத்து மேலுஞ்செய்யவேண் டியதைத் தெரிவிக்கின்றான். இங்ஙனம் விஷயம் விளங்குவதற்காக விரித்துக்கூறியதைத் தொகுத்து அதுவாதமாகக்கூறுவது, இயற்கையேயாம். அரசனைப்பவன் திருமாவின் அமிசமாய் உலகத்தார்க்கெல்லாந் தலைவனாவ னதலின், அவனை ‘மேலவன்’ என்றார்: “வையத்திறையென்றுவைக்கப் படும்” என்றார் திருவள்ளுவரும். ஆண்டகை - பண்புத்தொகை. ஆண்டகை வேந்தன் - வேற்றுமைத்தொகை: இருபெயரொட்டாகக்கொண்டு ரைப்பினுமாம். அவலம் மாற்றினைப் பிரிக்கவும் இடமுண்டு. பீ-ம்:-- 1ம்பிரான். 2பிணைப். 3புக்குகீ, புக்கினிது. (ருஎந)

ந எ. ஏழிரண் டாண்டுரீத் <sup>1</sup>தீண்ட வந்துனைத்  
தாழ்குவன் <sup>2</sup>நிருவடி தளர லீண்<sup>3</sup>டெனச்  
சூழிவெங் கடகளிற் றரசற் சொல்லிப்பின்  
வாழி மா தவன்சொலான் மனந்தெ ருட்டுவாய்.

(இ - ள்.) பின்-பிறகு, ‘ஏழ் இரண்டு ஆண்டு-பதினான்கு வருஷகாலத் தையும், நீத்து - (வெகுவிரைவிற) கழித்து, ஈண்டு - இங்கே, ஈண்ட வந்து- திரும்பவந்து, உனை திருவடி தாழ்குவன்-(இராமபிரான்) உன் திருவடிகளை வணங்குவான்; தளரல்-மனம் வருந்தவேண்டா,’ என - என்று, சூழி வெம் கடம் களிறு அரசன்-முகபடாத்தையுடைய கொடிய மதத்தையுடைய யானை ச்சேனையைக்கொண்ட அரசனை, மாதவன் சொலால் சொல்லி - வசிட்ட னுடைய சொல்லாற் சொல்லி, மனம் தெருட்டுவாய் - மனத்தைத் துயரத்தி னின்று ஆற்றுவாய்; (எ - று.)

‘இந்தப்பதினான்குவருடகாலமும் ஒருநிமிஷம்போற் கழிந்துவிட,மீண்டு வந்து உன் திருவடிகளில் இராமன் தண்டஞ்சமர்ப்பிப்பான்: ஆதலால், அவன்பிரித்துசென்றானென்று வருந்தவேண்டா’ என்று முனிவனைக்கொ ண்டு அரசனைத் தேற்றுமாலும் கூறுகின்றனன் இராமபிரா னென்க. சிலநாள் தான் என்று தோன்றுமாறு ‘ஏழிரண்டாண்டு’ என்கின்றான். ஈண்ட-விரை வாக என்னுமாம். ‘ஏழிரண்டாண்டுரீத்து உனை ஈண்டவந்து திருவடி தாழ்கு வன்: தளரல் ஈண்டு’ என அரசற்குச் சொல்லிப் பின் மாதவன் சொல்லா லும் மனந்தெருட்டுவா யென உரை கூறுவாரு முளர். வாழி-அகை. பீ-ம்:-- <sup>1</sup>ஈண்டு. <sup>2</sup>திருவடித்தலத்தில். <sup>3</sup>எனா. (ருஎச)

174. முறைமையா லெற்பயந் தெடுத்த மூவர்க்குங்  
<sup>1</sup>குறைவிலா வென்னெடு வணக்கங் கூறிப்பி  
 னிறைமகன் றுயர்துடைத் திருத்தி<sup>2</sup>மா டென்றான்  
 மறைகளை <sup>3</sup>மறைந்துபோய் வனத்துள் வைகுவான்.

(இ - ள்.) என் பயந்து எடுத்த மூவர்க்குஉம் - என்னைப் பெற்றெடுத்த  
 வர்களான கோசலை சுமித்திரை கைகேயி என்ற மூன்று தாய்மார்களிடத்  
 தும், முறைமையால் குறைவுஇலா என் நெடு வணக்கம் கூறி-முறைமையிற்  
 பிறழாத என்னுடைய நீண்டவணக்கத்தைத் தெரிவித்து, பின்—, இறை  
 மகன் துயர் துடைத்து - அரசன் (வருத்தப்படும்போது தக்கமொழியினாலும்  
 உபசாரத்தினாலும் அவனுடைய) வருத்தத்தைப் போக்கி, மாடு-அவன்பக்கத்  
 திலேயே, இருத்தி-இருப்பாய், என்றான்—; (யாவனெனில்),—மறைகளை  
 மறைந்து போய் வனத்துள் வைகுவான் - வேதங்கட்குஎட்டாமல் மறைந்  
 திருந்து [அப்பாற்பட்டிருந்து] (தான் எடுத்த மானிடவடிவிற்கு ஏற்பச்)  
 சென்று காட்டுள் தங்கியிருப்பவனாகிய இராமன்; (எ - று.)

தசரதனிடஞ் சொல்லவேண்டியதைக் கீழ்தெரிவித்த இராமபிரான்,  
 இதனால், தனது அன்னைமாரிடத்துச் சொல்லவேண்டியதையும், பிறகு தான்  
 வருமானவும் அந்தச்சுமந்திரன் செய்யவேண்டியதையும் தெரிவிக்கின்றன  
 னென்க. மறைகளைக்கடந்தவன் பித்ருவசனபரிபாலனமென்ற ஒருதருமத்  
 திற்குக் கட்டுப்பட்டுக் கானகஞ்செல்பவனாவதே! என்றும், மறைகளுக்கு எட்  
 டாதிருந்தவன் மானுடனாகத்திருவவதரித்த இப்போதும் யாவருங்கண்டு  
 களிக்கும்படி நாட்டிலேயிராமல் நாட்டார்கண்ணனுக்குப் புலப்படாமல் ஞான  
 வான்களாகிய மஹர்ஷிகள் கண்களுக்குப் புலனாகுமாறு வனத்திலேமறைந்து  
 வாழுமாறு ஆவதே! என்றும் கவி கொண்ட ஈடுபாடு, ஈற்றடியில் தோன்றும்.  
 “அடக்குமைம்பொறியொடு கரணத்தப்புறங், கடக்கும் வாலுணர்வினுக்கு  
 அணுகுங்காட்சியான்,\*\*\*இனையசொல்லினான்(உஎ)” என்றுதொடங்கியகவி,  
 “மறைகளேமறைந்துபோய் வனத்துள்வைகுவான்,...என்றான்” என்றுமுடி  
 த்த நயம் காண்க. ஈற்றடி - முற்றுமோனை. நெடுவணக்கம் - தீர்க்கதண்டம்.  
 175 - டி:—<sup>1</sup>குறையிலா. <sup>2</sup>ஆண்டு. <sup>3</sup>மறைத்துப்போய், மறந்துபோய். (175)

நக்சு.—சுமந்திரன் இராமனை வணங்கிவிட்டுச் சானகியை நோக்குதல்.

ஆள்வினை <sup>1</sup>யாண்மையிற் றிறம்ப லன்<sup>2</sup>நெனத்  
 தாள்முதல் <sup>3</sup>வணங்கிப் தனித்திண் டேர்வலா  
<sup>4</sup>ஹாழ்வினை வருந்துயர் நிலையென் றுன்னுவான்  
<sup>5</sup>வாள்விழி நோக்கியை வணங்கி நோக்கினான்.

(இ - ள்.) ‘ஆள் வினை-பணியாளன் செய்யவேண்டிய செயல், ஆண்மை  
 யின் திறம்பல் அன்று-(தலைவனுக்குக் கீழ்ப்படிதலாகிய) அடிமைத்தொழிலி  
 னின்று மாறுபடுவது அன்று; (ஆகையால் பணியாளனாகிய நான் தலைவனா

கிய இந்த இராமன் கூறியபடி நகர்க்குத் திரும்பிச்செல்வதே கடமை), 'என-  
என்று (நீதியை ஆலோசித்து), (தான் இராமபிரான் உரைத்ததற்கு இணங்  
கியதையும் அநுமதிபெறுவதையும் அறிவிக்குமாறு), தாள்முதல் வணங்கிய-  
(அப்பிரானது) தாங்களிலே வணங்கின, தனி திண் தேர்வலான் - ஒப்பற்ற  
வலிய தேரைச் செலுத்திவந்த சாரதியாகிய சுமந்திரன், - 'துயர் நிலை-துன்ப  
நிலையானது, ஊழ்வினை வரும் - ஊழ்வினையால் தோன்றும்,' என்று—,  
உன்னுவான் - என்னுபவனாய், - வாள்வீழி நோக்கியை - வாட்படைபோன்ற  
கண்களையுடைய சானகியை, வணங்கி—, நோக்கினான்—; (எ - று.)

சானகியை வணங்கினோர்க்கினது-நகரத்திலேயிருக்கின்ற கௌசல முத  
லியவர்கட்குச் சொல்லவேண்டிய செய்தி யுளதாயின் திரும்பிச்செல்கிற என்  
னிடத்துக் கூறுக என்ற குறிப்பினால். தாள் முதல், முதல் - எழனுருபு.  
<sup>4</sup>ஊழ்வினை வசத்துயிர்நிலை என்றபாடத்திற்கு - 'இராமபிரானைப்பிரிந்து  
இருக்கவேண்டும் என்ற இப்போதும் என்னுயிர் உடம்பைவிட்டு நீங்கவில்லை  
யே! இதற்குக்காரணம் இவ்வுலகத்து எத்தனைநாள் இருக்கவேண்டுமென்று  
விதியேற்பட்டிருக்கின்றதோ அத்தனை நாள் இருந்தேதீரவேண்டு மென்பது  
வே' என்றுஉன்னினான் சுமந்திரனென்க. வசத்து - வசத்தது என்பதன்  
விகாரம். <sup>5</sup>வாழ்வினையோக்கியை என்ற பாடத்துக்கு - இலக்குமியின் கடா  
ட்சமே ஒருவனது நல்வாழ்வுக்குக் காரணமாதலாலும், சீதை இலக்குமியின்  
அமிசமாவா ளாதலாலும், அந்தச்சீதையை இங்ஙனங்கூறினதென்க. பீ ம்:—  
<sup>1</sup>ஆணையில். <sup>2</sup>எனது. <sup>3</sup>வணங்கியது. (நூல்கள்)

சு - சீதை சுமந்திரனிடத்துச் செய்திகூறுதல்.

அன்னவள் கூறுவா ளரசர்க் கத்தையர்க்  
கென்னுடை <sup>1</sup>வணக்கமுன் னியம்பி யானுடைப்  
பொன்னிறப் பூவையுங் கிளியும் <sup>2</sup>போற்றுகென்  
<sup>3</sup>றுன்னுமென் றங்கையர்க் <sup>4</sup>குணர்த்துவா யென்றாள்.

(இ - ள்.) அன்னவள்-அங்ஙனம் (சுமந்திரனால்) நோக்கப்பெற்ற சீதை,  
கூறுவாள் - (அச்சுமந்திரனிடம்) கூறுவாளானாள்:—அரசர்க்கு - (எனதுமாம  
னாகிய) தசரதரிடத்தும், அத்தையர்க்கு- எனது மாமிமார்களாகிய) கௌசல  
முதலியவரிடத்தும், முன் - முதலில், என்னுடை வணக்கம் இயம்பி-என்னு  
டைய வணக்கத்தைச் சொல்லி, யானுடை-என்னுடைய, பொன் நிறம் பூவை  
உம் கிளியும் - பொன்னின் தன்மையைக்கொண்ட [மிகவும் அருமையான]  
நாகணவாய்ப்புள்ளையும் கிளியையும், போற்றுக - பரிவோடுகாக்கவேண்டும்,  
என்று—, உன்னும் - (என்னிடம்) அன்புள்ள, என் தங்கையர்க்கு - என்  
தங்கைமாரிடத்து, உணர்த்துவாய் - (யான் கூறியதாகத்) தெரிவிப்பாய்,  
என்றாள்—; (எ - று.)

மகளிர்க்குத் தாம் வளர்க்கும் பறவைகளிடத்து அன்புமிகுதி யென்  
பது, இதனால் விளங்கும். அத்தைமைத்தனைப் பெண்பாலார் மணந்துகொள்

வது தமிழ்மக்கள் மரபென்பது, இங்குக் கவனிக்கத்தக்கது. கணவனுடைய தாயை அத்தையென்பது - இக்காலத்துவழக்கிலு முள்ளமை காண்க. தங்கைய ரென்றது - ஜநகனது புதல்வியாகிய ஊர்மிளையையும், ஜநகனது தம்பியான குசத்துவசனது புத்திரிகளாகிய மாண்டவி சுருதகீர்த்தி என்பவர்களை யுமாகும். சீதைமுதலியோர் கூறியதாக முதலூலில் இல்லை. பொன்னிறம் என்பதைப் பூவைக்குமாத்திரம் கூட்டியுரைத் தலுமுண்டு. பூவை கிளிமுதலிய பறவைகளை மகளிர்வளர்த்தல், இயல்பு. பி-ம்:—<sup>1</sup>வணக்கமும். <sup>2</sup>போற்றுமென்று. <sup>3</sup>என்னுடை யெங்கையர்க்கு. <sup>4</sup>உணர்த்துவீர். (௫௭௭)

சுக.—அதுகேட்டு, இராமபிராட் தேற்றவும்

கமந்திரர் பொருமி விம்முதல்.

தேர்வலா னவ்வுரை கேட்டுத் தீங்<sup>1</sup>குறின்

<sup>2</sup>யார்வலா ருயிர்துறப் பெளி<sup>3</sup>தன் றேயெனப்

போர்வலான் தடுக்கவும் பொருமி விம்மினான்

சோர்விலா <sup>4</sup>அறிகிலாத் துயர்க்குச் சோர்கின்றான்.

(இ - ள்.) தேர்வலான்—தேர் ஓட்டுதலில் வல்லசாரதியாகியசுமந்திரன்,—அ உரை கேட்டு - அந்த(ச் சீதைசொன்ன) வார்த்தையைக் கேட்டு, சோர்வு இலாள் - (தான் காட்டிற்குச் செல்வதற்காகச் சிறிதும்) தளர்ச்சி கொள்ளாத வளாகிய சீதை, அறிகிலா - (இதுவரையிலும்) அறியாததான, துயர்க்கு - (இப்போது வனவாசத்தாற் படக்கூடிய) துன்பத்தைக் குறித்து, சோர்கின்றான் - மனம் வருந்துபவனாய்,— ‘தீங்கு உறின்—(ஊழ்வினையால்) தீங்குநேருமாயின், யார் - எவர்கள், வலார்—(தீர்க்க)வல்லவர்கள்? உயிர் துறப்பு-உயிரை நீக்குதலென்பதும், எளிது அன்று - எளிதாக முடிவதன்றே; [விதித்தகாலத்து உயிர் போவதன்றி மற்றைக்காலத்து உயிர்போவதென்பதும் கூடாததாயிருக்கின்றது],’ என - என்றுசொல்லி, போர்வலான் தடுக்கடம் - மகாவீரனாகிய இராமபிரான் (அழவேண்டா என்று) தடுத்துச்சொல்லவும், பொருமி விம்மினான் - (மனத்திற்குள்ளேயே முதலிற்) குமைந்து (பிறகு) வாய்விட்டுக் கதறினான்; (எ - று.)

தான் காட்டிற் புருந்தால் ரோக்கூடிய வருத்தத்தைக் குறித்துச் சிறிதுங்கவலைகொள்ளாமல் தான் நாட்டில்விட்டுவந்த தன்னுடைய பூவை கிளிகளைக்குறித்துக் கவலைகொள்ளுகின்றானே இச்சீதை! இது என்னபேதைமையென்று அவளுடைய பேதைமைக்குணத்திற்கு மனந்தளர்ந்து, பிறகு ‘இவ்வளவு சுகுமாரியான சீதைக்கு வனவாசம்நேர்த்ததே! இவ்வருத்தத்தைக் கண்டும் உயிரை வைத்துக்கொண்டிருக்கின்றேனே!!’ என்று சுமந்திரன் புலம்பலாயினென்க. இராமபிரானுடன் செல்வதன்றி சிறிதும் மனவாட்டமின்றி மனமகிழ்ச்சி யுடனே செல்லுகின்றா ளென்பார், அவளை, ‘சோர்விலாள்’ என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>உறில், உறல், உற. <sup>2</sup>ஆர். <sup>3</sup>அன்றே, என்றே. <sup>4</sup>அறிவிலாத் துயர்க்கு, அறிவிலாததற்கு. (௫௭௮)



சு2.—இராமபிராஸிடத்தில் விடைபெற்றுக்கொண்டு சுமந்திரன் 'சுற வேண்டிய செய்தி யாது?' என்று இலகீதமணன் வினாவுதல்.

ஆறினன் போற்சிறி தவல மவ்வழி  
 1வேறிலா 2வன்பினான் விடை 3தந் திகெனா  
 வேறுசே வகற்றொழு தினைய மைந்தனைக்  
 கூறுவ தியாதென வினைய கூறினான்.

(இ - ள்.) வேறு இலா அன்பினான் - வேறுபடுதலில்லாத [என்றும் ஒரு வகையாயுள்ள] அன்பையுடையவனாகிய சுமந்திரன், அ வழி - அப்பொழுது, அவலம் சிறிது ஆறினன்போல் - (தான் கொண்ட) வருத்தம் சிறிது தணிந்த வன்போன்று, விடை தந்தீக என - 'விடைதருவாய்' என்றுசொல்லி (விடை பெற்றுக்கொண்டு), ஏறு சேவகன் தொழுது-மேன்மேற் பெருகுகின்ற வீரத் தன்மையையுடைய இராமபிரானைத் தொழுதுவிட்டு, இனைய மைந்தனை - இனையபெருமானைப்பார்த்து, கூறுவது யாது என-'சொல்லவேண்டிய செய்தி யென்ன?' என்று வினாவு, —(அவ்விலக்குமணன்), இனைய - இவ்வார்த்தை களை, கூறினான்—; (எ - று.)—அவற்றை மேல் மூன்றுகவிகளிற் காண்க.

'ஆறினன் போல்' என்றமையால், இராமபிரான் தேற்றியமையால் ஆறினன்போலக் காணப்பட்டானேயன்றி உண்மையில் மனத்துயரம் ஆற வில்லை யென்க. தந்தீகென - தொகுத்தல். பி - டு:—1வேறிலான். 2அன்பி னாய், வனப்பினாய். 3தந்தீகென, தந்தீகென. (௫௭௬)

துதுவும் அடுத்தகவியும் - துாகம்: தசரதனைக்கறிந்து  
 இலகீதமணன் கூறிய நிட்டுரவார்த்தை.

1உரைசெய்தெங் கோமகற் 2குதவிப் போக்கித  
 தரை3செறி செல்வத்தைத் தவிர டற்றொரு  
 விரைசெறி குழலிமாட் டளித்த மெய்யனை  
 யரசனென் நின்னமொன் 4றறையற் பாலதோ.

(இ - ள்.) எம் கோமகற்கு - எமதுதலைவனாகிய இராமபிரானுக்கு, உரை செய்து உதவி போக்கிய- (நீ தான் இதனை யாளுதற்கு உரியவன்: இவ்விராச் சியத்தைப் பெற்றுக்கொள்க என்று) சொல்லிக்கொடுத்துவிட்ட, தரை செறி செல்வத்தை - பூமியோடு நிரம்பிய செல்வத்தை, தவிர - (அவ்விராமபிரான் ஆளாமல்) தவிரும்படி, மற்று - பின்னும், ஒரு விரை செறி குழலி மாட்டு அளித்த - நறுமணம்மிக்க கூந்தலையுடையவளான ஒரு பெண்ணுக்கு [கைகே யிக்கு]த் தந்திட்ட, மெய்யனை - சத்தியசத்தனை தசரதனை, அரசன் என்று- அரசனாக எண்ணி, இன்னம் - இன்னும், ஒன்று - ஒருசெய்தி, அறையல் - சொல்லுவது, பாலது - தகுதியையுடையதாகுமோ? (எ - று.)

இராமபிரானுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பதாக வாக்களித்து அவ் வாக்குப்பிறழ்ந்து கைகேயிக்குக் கொடுத்தானே! அந்தத்தசரதமன்னவனை



ஒருபொருட்டாகக்கருதிச் செய்தியுஞ் சொல்லவேண்டுமோ? என்று, இலக்கு மணன் செய்திசொல்லியனுப்புவதற்குத் தகாதவன் தசரதனென்று இதனற் கூறுகின்றன னென்க. மெய்யென்றது - பொய்யென்றபடி. வாக்குக் கொடுத்துவிட்டுக் கொடுத்தவாக்கை நிறைவேற்றாமற்போவது மெய்யற்கு அழகு அல்ல வாதலால், இலக்குமணன் இங்ஙனங் கூறுகின்றான். இராம பிரானுக்கு அரசுகொடுப்பதாக நிச்சயித்துக்கூறிய காலத்துக்கு முன்பே வேண்டும்போது இரண்டுவரம் தருவதாகக் கைகேயிக்குத் தசரதமன்னவன் வாக்குக்கொடுத்திருந்தபடியால், அந்தவாக்குத்தத்தம் இராமபிரானுக்குக்கொடுத்த வாக்கினும் முற்பட்டு இதனை விலக்கிவிடுதலால், தசரதன்மீது குற்ற மில்லை யென்பர். இங்ஙனமாயினும், இராமபிரானிடத்து இலக்குமணன் மிக்க பட்சமுடையவ னாதலால், தசரதன்செய்தை இவனுக்குக் குற்றமாகவே படுகின்றதென்க. ஓகாரம் - வினாவகைபால், எதிர்மறைகுறித்தது. 1 - ம்:—  
1 உரைசெய்யங். 2 உறுதிபாக்கிய, உதவிப்போதிய, உதவிப்பாக்கிய, உதவி யோங்கிய. 3 கெழு. 4 உரைக்கலாவதோ. உணர்த்தலாகுமோ. (௫௮௦)

சுசு. கானகம் பற்றி<sup>1</sup>நற் புதல்வன் காயுணப்  
போனகம்<sup>2</sup>பற்றிப்<sup>3</sup>பொய்யில்<sup>4</sup>மன்னர்க்கிங்  
<sup>5</sup>கூனகம் பற்றிய<sup>6</sup>வயிர்கொடி<sup>7</sup>ன்னும்போய்  
வானகம் பற்றிலா வலிமை கூறென்றான்.

(இ - ள்.) (ஆயினும் அவ்வரசனுக்குச் செய்திசொல்லவேண்டு மென்பா யாயின்), நல் புதல்வன் - (தனது) மூக்கதுமாரன் [இராமபிரான்], கானகம் பற்றி - காட்டையடைந்து, காய் உண - (காட்டிற் கிடைக்கக்கூடிய) காயை உணவாகப் புசித்துக்கொண்டு நிற்க, (தான் நாட்டிலேயேயிருந்து), போனகம் பற்றிய - (நாட்டிற்கிடைக்கும்) அரசவுணவைப் புசித்துக்கொண்டிருக்கின்ற, பொய் இல் மன்னர்க்கு - பொய்மையில்லாத [சத்தியசந்தரான] அரசரிடத் தில், இங்கு - இவ்வுலகில், ஊன் அகம் பற்றிய உயிர்கொடு-உடலிடத்துத்தங் கிய உயிரைக்கொண்டிருந்து, இன்னும் போய் வானகம் பற்றிலா-இன்னமும் இறந்துபோய் மேலுலகத்தையடையாத, வலிமை - (அவனுடைய) வலிமை யை(ப்பாதுகாத்துக்கொள்ளுமாறு), கூறு - சொல்வாய், என்றான்—; (எ-று.)

தசரதனுக்கு யான் செய்திசொல்லவேண்டுவது அவசியமெனத் தோன் றினாற் சொல்லுகிறேன்; கேட்பாயாக; இராமபிரான் காட்டிற்சென்று அவ் குக்கிடைக்குங் காய்கிழங்குளைப் புசித்துக்கொண்டிருக்கத் தான் இறந்திடா மல் நாட்டிலேயேயிருந்து அறுசுவையுணவுகளைப் புசித்தவண்ணம் சத்திய சந்தனென்று சொல்லிக்கொண்டு வலியவனாயிருப்பானாக எனத் தசரதனிடம் கூறுவாயென்பதாம். இனி, இச்செய்யுட்கு - 'காட்டிற்குத் துரத்தினாலும், நாங்கள்இன்னும் உனக்கு மனத்திருத்தியுண்டாகும்படி இறந்துபோய் வானு லகஞ்சேராமல் உயிர்தாங்கி வலிமையோடு சஞ்சரிப்பவராகவே நிற்கின்றோம்' என்று தசரதனிடங்கூறுவாயாக என்று, இராமபிரானைக் காட்டிற்குச்செல்லு

மாறுசெய்ததுகுறித்துத் தசரதனிடத்துத் தான்கொண்டுள்ள மனவெறுப்புத் தோன்ற நிஷ்டரமாகச் செய்திசொல்லியனுப்புகின்றனன் இலக்குமணனென்று கொள்ளவுமாம். இராமபிரானைக் காட்டிற்கு அனுப்புவதனற்றோன்றிய பெருந்துயரத்தில் தசரதமன்னவன் மூழ்கிக்கிடந்தாலும் தானும் இராமனுடனே காட்டிற்கு அப்போதே சென்றால்; குலமுறையாய்வந்த இராச்சியம் அராஜகமாய்ப்போக அதனால்விளையும்பாவம் தன்னைச் சேருமாதலாலும், பரதனை வரவழைத்துப் பட்டங்கட்டிப் பிறகு இராமபிரானை யனுப்புவதற்குக் கைகேயி உடன்படாளாதலாலும் இராமபிரானுடன் தசரதன் கானகஞ்சென்றிலன்போலும். பி-ம்:—<sup>1</sup>இப். <sup>2</sup>பற்றும்ப. <sup>3</sup>பொருவின். <sup>4</sup>மன்னவர்க்கு. <sup>5</sup>யான். <sup>6</sup>உயிர்கொண்டு, உயிரோடு. (௫அக)

சூ. —இதுவும் இலக்குமணன் வாரீந்தை: இலக்குமணன்

பரதனுக்குச் செய்திசொல்லியனுப்பதல்.

மின்னுடன் பிறந்தவாட் <sup>1</sup>பரத <sup>2</sup>வேந்தற்கென்  
மன்னுடன் <sup>3</sup>பிறந்திலென் மண்கொண் <sup>4</sup>டாங்கின்ற  
<sup>5</sup>தன்னுடன் <sup>6</sup>பிறந்திலென் தம்பி<sup>6</sup>முன்னலெ  
னென்னுடன் <sup>7</sup>பிறந்தயான் <sup>8</sup>வலியெனென்றியால்.

(இ - ள்.) மின் உடன் பிறந்த வான் பரத வேந்தற்கு-ஒளியுடன் கூடிய வாட்படையையுடைய பரதராசனிடத்தில், 'என் மன்னுடன் பிறந்திலென்-அரசனாகவேண்டிய எனது இராமபிரானுடன் பிறந்தேனுமல்லேன்; மண்கொண்டு ஆள்கின்ற தன்னுடன் பிறந்திலென் - (இராமபிரானுக்குரிய) பூமியை(த் தான் தாயின்மூலமாகக்கவர்ந்து) கொண்டு அரசாட்சிசெய்கின்ற அந்தப்பரதனுடனும் பிறந்திலென்;தம்பி முன்னலென்-(சத்துருக்களைத்) தம்பியென்றுக் கொள்ளேன்; என்னுடன் பிறந்த யான்-(வேறொருவரோடுபிறவாமல்) என்னோடு நானே பிறந்த [தனித்துப்பிறந்த] நான், வலியென்-வலிமையில் யாதொருகுறையுமின்றியுள்ளேன்,' என்றி-என்று கூறுவாய்; (எ - று.)

இராச்சியத்தை உனக்குக்கொடுத்துவிட்டேனென்று முதலிற் சொல்லியிருக்கவும் இராமபிரான் அதனைக் கைக்கொள்ளாமல் தந்தை காட்டிற்குச் செல்லச்சொன்னு நென்று கானகஞ் சென்றகாரணம்பற்றி அவ்விராமபிரானிடத்து உள்ள வெறுப்பினால் 'மன்னுடன் பிறந்திலென்' என்றும், மூத்தவற்குஉரிய இராச்சியத்தைத் தந்திரமாகக் கவர்ந்து ஆள்கின்றனென்றகாரணம்பற்றிப் பரதனிடத்துக்கொண்ட வெறுப்பினால் அவன்பெயரையுஞ் சொல்லவிருப்பில்லாமையால் 'மண்கொண்டாங்கின்ற தன்னுடன் பிறந்திலென்' என்றும், பரதனை எப்போதும் ஒட்டி நடக்கின்ற தன்மைபற்றிச் சத்துருக்கனிடமும் தான் வெறுப்புக்கொண்டமையால், 'தம்பிமுன்னலென்' என்றும் கூறினான். 'யான் வலியென்' என்று கூறியது - ஒருகால் நீ காட்டிலும் எங்களை நிச்சிந்தையாக இருக்கவொட்டாமற் பொர வருவாயே யானால் உன்னையழிப்பதற்குஏற்ற வலியையுடையேன் யா நென்று பரதனை

மருட்டுதற்காகவும், ‘மின்னுடன் பிறந்தவாள் பரதன்’ என்று அடைமொழி கொடுத்தது-<sup>1</sup> ஒருகால் காட்டிலும் எங்களை யெதிர்க்கவருவாயேயானால் எதிர்க்கும் உன்னுடைய வாள் மின்னல்போல் ஒருநொடிப்பொழுதிற் காணப்படாம லொழிந்துவிடுமென்று குறிப்பித்தற்காகவும் என விசேடப்பொருளுரைப்பர். தம்பிமுன்னலென் - (அப்பரதனுக்கு நான்) தம்பிமுறையாவே நென்பதையுங் கருதகில்லேனென உரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>பரதன். <sup>2</sup>வேந்தற்கு-மன். <sup>3</sup>பிறந்திலன். <sup>4</sup>ஆள்கின்றான். <sup>5</sup>தன்னொடும். <sup>6</sup>முன்னலன், முன்றிலே, முன்பலென். <sup>7</sup>பிறந்துநான். <sup>8</sup>வலியான். (௫௮௨)

சுசு.—இராமன் தம்பியையடக்க, சுமந்திரன்மீண்டுசெல்லச்சித்தனாதல்.

ஆரிய னிளவலை நோக்கி யைய<sup>1</sup>நீ  
சீரிய வல்லன செப்ப லென்றபின்  
பாரிடை வணங்கினன் <sup>2</sup>பரியு நெஞ்சினன்  
தேரிடை வித்தகன் சேறன் மேயினான்.

(இ-ள்.) ஆரியன்-இராமபிரான், இளவலை-இளையபெருமானை, நோக்கி-, ‘ஐய-, நீ—, சீரிய அல்லன-சிறப்பற்ற பேச்சுக்களை, செப்பல்-சொல்லவேண்டா,’ என்ற பின்-என்று அடக்கியபின்பு,—பரியும் நெஞ்சினன்-(இராமபிரானைப் பிரிந்துசெல்லுமாறு நேர்ந்ததுகுறித்து) மனம் வருந்துபவனாகி, வித்தகன் - (தேரோட்டுதொழிலில்) வல்லவனாகிய சுமந்திரன்,— பாரிடை வணங்கினன்-பூமியில் விழுந்து வணங்கி, தேர் இடை சேறல் மேயினான்-தேருள்ள இடத்துக்குச் செல்லலானான்; (எ - று.)

தந்தையாரைப்பற்றியும் பரதனைப்பற்றியும் இளையபெருமாள் நிஷ்டரமாகச் சொல்லியவற்றைக் கேட்ட இராமபிரான், ‘நீ இங்ஙனம் கூறுவது தகுதியன்று; இனிச் சொல்லாதிருப்பாயாக’ என்று அவ்விலக்குமண்ணைக் கண்டிக்க, பிறகு சுமந்திரன் மனவருத்தத்தோடு இராமபிரானைவணங்கி மீண்டு செல்ல ஒருப்பட்டுத் தேர்நிறுத்திய இடத்துக்குச் சென்றன நென்பதாம். “கூட்டினன் தேர்ப்பொறி” என மேல்வருவதனால், தேரிடைஎன்பதற்கு - தேரைநிறுத்தியுள்ள இடத்துக்கு எனப் பொருள்கொள்ளப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>இச். <sup>2</sup>பதைக்கும். (௫௮௩)

சுஎ.—தேரைப்பூட்டிக்கொண்டு சுமந்திரன் அயோத்திக்கு மீளுதல்.

கூட்டினன் தேர்ப்பொறி <sup>1</sup>கூட்டிக் <sup>2</sup>கோன்முறை  
பூட்டினன் <sup>3</sup>புரவியப் புரவிபோநெறி  
காட்டினன் காட்டித்தன் கல்வி மாட்கியா  
லோட்டினன் நொருவரு முணர்வு முமலே.

(இ - ள்.)(சுமந்திரன்),தேர் பொறி-இரதமாகிய பொறியை,கூட்டினன்-சித்தப்படுத்தினான்; கூட்டி-(அங்ஙனம்)சித்தப்படுத்தியபின், புரவி - குதிரைகளை; கோல் முறை பூட்டினன் - கோல்கொள்ளும்முறையில் [ஒட்டுதற்கு

இயையுமாறு](அத்தேரிலே) பூட்டினான்; அ புரவி போம் நெறி காட்டினன்-  
அந்தக்குதிரைசெல்லும்வழி (யாவார்க்கும் கண்விழித்துஎழுந்தால்) தோன்று  
மாறு (குதிரையைச்) செலுத்தினான்; காட்டி - அங்ஙனஞ்செய்துகொண்டே,  
தன் கல்வி மாட்சியால்-(குதிரைசெலுத்தும்)விச்சையில் தனக்கு ஏற்பட்டுள்ள  
வல்லமையால், ஒருவர் உம் உணர்வு உறமல் ஏ ஓட்டினன்-ஒருவரும் தேர்  
செல்லும் ஒலியைக்கேட்டுக் கண்விழித்துக்கொள்ளாதபடி [ஒலியின்றித்தேர்  
செல்லும்படி] (அத்தேரைச்) செலுத்தினான்; (எ-று.)

தேரிடைச்சென்ற சுமந்திரன் அத்தேரிற் குதிரைகளைப்பூட்டிச் சென்ற  
வழி யாவார்க்கும் புலனாகும்படி சுவடுதோன்றுமாறு தேரைச்செலுத்தினான்  
யினும், உறங்குபவர் விழித்தெழுந்திராதபடி அத்தேர்செல்லுவதாற் பேரொலி  
புண்டாகாவண்ணம் தேர்ப்பாகுத்தொழிலில் தனக்குள்ளவல்லமையாற்செய்  
தன்னென்பதாம். இச்செய்யுளில் ஒருவாக்கியத்தினீற்றில்விட்டசொல்அடுத்த  
வாக்கியத்தின் முதலில்வர இங்ஙனம் பல வாக்கியங்கள் வந்தமை ஒற்றை  
மணிமாலையென்னும் ஏகாவளியலங்காரமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கூடி. <sup>2</sup>கொண்முறை,  
மண்முறை. <sup>3</sup>புரவியும். (௫௮௪)

௪௮.—இராமபிரானும் அவிவிரவிற் பிரயாணமாதல்.

தையறன் கற்புந்தன் நகவுந் தம்பியு  
மையறு கருணையு முணர்வும் வாய்மையுஞ்  
செய்ய<sup>1</sup>தன் வில்லுமே சேம மாகக்கொண்  
டையனும் போயினு னல்லி னுப்பணை.

(இ-ள்.) தையல்தன் கற்பு உம்-சீதாபிராட்டியின் பதிவிரதாதருமமும்,  
தன் தகவுஉம் - தனது மேன்மைக்குணமும், மை அறு கருணைஉம் - குற்ற  
மற்ற (தன்னுடைய) அருட்குணமும், உணர்வுஉம்-நல்லறிவும், வாய்மைஉம் -  
சத்தியமும், செய்ய தன் வில்லுமே சேம மாகக்கொண்  
டையனும் போயினு னல்லி னுப்பணை.  
(இ-ள்.) தையல்தன் கற்பு உம்-சீதாபிராட்டியின் பதிவிரதாதருமமும்,  
தன் தகவுஉம் - தனது மேன்மைக்குணமும், மை அறு கருணைஉம் - குற்ற  
மற்ற (தன்னுடைய) அருட்குணமும், உணர்வுஉம்-நல்லறிவும், வாய்மைஉம் -  
சத்தியமும், செய்ய தன் வில்லுமே சேம மாகக்கொண்  
டையனும் போயினு னல்லி னுப்பணை.

தம்பி வில் என்ற உருவப்பொருளோடு கற்புமுதலிய அருவப்பொருளை  
புஞ் சேர்த்துக் காவலெனக் கூறிய நயம் கருதத் தக்கது. பொருள்முறைக்கு  
ஏற்ப, தம்பிஎன்பது இறுதியிற் கூட்டப்பட்டது. தகவு என்பதில் கருணை  
முதலியன அடங்குமாயினும், சிறப்புடைமையால், குணங்களுட்சிறந்தனவான  
கருணைமுதலியவற்றைத் தனியே யெடுத்துக் காட்டினார். செய்ய வில்-கொடி  
யோரை நலிந்து நல்லோரைப் பாதுகாக்குந் தன்மை யமைந்த வில்: இனி,  
நாணிஏறிடாமையால் வளைந்திராமல் நேராக இருக்கும் வில் எனக் கூறலும்  
ஒன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>கை. (௫௮௫)

வேறு.

சுஃ.—அப்போது இருள்சேறிநீதிநீக்க, சந்திரன் உதயமாதல்.

பொய்வினைக் குதவும் <sup>1</sup>வாழ்க்கை யரக்கரைப் பொருந்தி யன்னார்  
செய்வினைக் குதவு <sup>2</sup>நட்பாற் செல்பவர்த் தடுப்ப <sup>3</sup>தேய்க்கு  
மை<sup>4</sup>விளக் கியதே யன்ன <sup>5</sup>வயங்கிரு <sup>6</sup>ரெக்க வானங்  
கைவிளக் கெடுத்த தென்ன வந்தது கடவுட் டிங்கள்.

(இ - ள்.) பொய் வினைக்கு உதவும் வாழ்க்கை அரக்கரை-வஞ்சகத்தொழிசை செய்வதற்குத் துணையாயிருக்கும் வாழ்வையுடைய இராக்கதரை, பொருந்தி - சேர்ந்திருந்து, அன்னார் செய் வினைக்கு - அந்தஅரக்கர் செய்கின்ற (கொலைமுதலிய) தீத்தொழிற்கு, உதவும் - துணைசெய்கின்ற, நட்பால் - சினேககுணத்தினால், செல்பவர் தடுப்பது ஏய்க்கும்-(அவ்வரக்கர்க்குப் பகையாகிச்) செல்கின்ற இராம விலக்குமணரைச் (செல்லவேண்டா என்று) தடைசெய்வதை ஒத்திருப்பதும், மை விளக்கியது ஏ அன்ன-அஞ்சனத்தின் தன்மையை விளங்கச்செய்வதுபோலவதுமான, வயங்கு இருள் - (கருநிறத் தோடு) விளங்குகின்ற இருட்டை, துரக்க - ஒட்டிவிடும்படி, வானம்-ஆகாயமானது, கைவிளக்கு எடுத்தது என்ன - கையினாலேந்திக்காட்டும் விளக்கை (த் தான்) எடுத்துத்தாங்கியதென்று சொல்லும்படி,கடவுள் திங்கள்-தெய்வத் தன்மைவாய்ந்த சந்திரன், வந்தது - தோன்றிற்று; (எ - று.)

இருட்டானது தான் தன்கருநிறத்தால் அரக்கரையொத்திருந்து அவர் புரிகின்ற தீச்செயல்கட்கும் உதவியாயிருப்ப தாதலால், அவ்வரக்கரைச் சங்கரித்தற்பொருட்டே திருவாவதரித்த மூர்த்தியாகிய இராமபிரான் தம்பியோடு அரக்கர்வாழுவ காட்டிற்குச் செல்லத்தொடங்கியபோது அவ்வரக்கரிடத்துள்ளநட்பினால் 'கீங்கள் இங்குவரவேண்டா' என்று இவர்களைத் தடுப்பது போன்றிருந்த தென, இருட்செறிவை முதலிரண்டடிகளினாற் குறித்தார். பிறகு அவ்விருள்நீங்கும்படிவானத்திற்சந்திரன் தோன்றியதை இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்லுகையில் வானம் கைவிளக்கையேந்திக் காட்டுவதுபோல மெனப் பின்னடிகளினாற் குறித்தார். இவ்விரண்டும்-தன்மைத்தந்திற்ப்பேற்ற வணிகளாம். "எறநாற் கிருளேநீங்கக் கைவிளக்கேத்தியாங்கு, வீறுயர்மதியந் தோன்ற" என்ற சிந்தாமணிப்பகுதி இந்தச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளிற் காணத்தக்கது. அரக்கர் கொடியவிலங்குகள்போல இரவிற்சஞ்சரித்து முனிவர்முதலியோர்க்குத் தீங்குபுரிபவ ராதலால், இருள் அவ்வரக்கர் செய்யும்வினைக்கு உதவும் நட்பு ஆவதாகும். சந்திரன் தேவதைகளிற்சேர்ந்தவ னென்பது, நூற்றுணிபு: ஆதலால், 'கடவுட்டிங்கள்' என்றார். மைவிளக்கியது அன்ன இருள்-மைபோல்தோன்றும்இருள். இனிஇச்செய்யுட்டு—வந்ததாகிய திங்கள் அரக்கர்க்குநட்பாய்ச் செல்பவரைத் தடுப்பதையெய்க்கும் என்று உரைப்பாருமுளர்: அவ்வுரை சிறவாது. பி - ம்:—<sup>1</sup>வாட்கை. <sup>2</sup>நட்பாய்ச் சேறற்பால், நட்பாற்செல்பவற். <sup>3</sup>ஒக்கும். <sup>4</sup>விளக்கியதேயென்ன, விளக்கீதேயென்ன, விளக்கீதேயென்ன. <sup>5</sup>மயங்கு. <sup>6</sup>துரப்ப, (௫௮௬)

ரு.—உதித்த சந்திரனது வருணனை.

<sup>1</sup>மருமத்துத் தன்னை யூன்று <sup>2</sup>மறக்கொடும் பாவந் தீர்க்கு  
முருமொத்த சிலையி னுரை யொருப்படுத் துதவி நின்ற  
கருமத்தின் விளைவை <sup>3</sup>யெண்ணிக் களிப்பொடுங் காண வந்த  
தருமத்தின் வதன மென்னப் பொலிந்தது தனிவெண் டிங்கள்.

(இ - ள்.) தனி வெள் திங்கள் - (அப்போது உதித்த) ஒப்பற்ற வெண்  
ணிறத்தையுடைய சந்திரன்,—தன்னை மருமத்து ஊன்றும் மறம் கொடும்  
பாவம் - தன்னுடைய உயிர்சிலையிலே தாக்குவதான வீரத்தன்மையையுடைய  
கொடியபாவத்தை, தீர்க்கும் - ஒழிக்கவல்ல, உரும் ஒத்த சிலையினுரை -  
இடியையொத்த [பேரொலிசெய்கின்ற] வில்லையுடைய இராமலக்குமணரை,  
ஒருப்படுத்து - (வனத்திற்கு வருமாறு) உடன்படுத்தி, உதவிநின்ற - (தனக்  
குத்) துணைபுரிந்த, கருமத்தின் விளைவை - (தனது) நல்வினைப்பயனை,  
எண்ணி -, களிப்பொடுஉம் - மனமகிழ்ச்சியுடனே, காண வந்த - தரிசிக்கு  
மாறு (அங்கு) வந்த, தருமத்தின் - தருமதேவதையின், வதனம் என்ன -  
முகம்போல, பொலிந்தது - விளங்கிற்று; (எ - று.)

தன்னை உயிர்சிலையில் நலிகின்ற அதருமத்தை வேரோடு களையும்பொ  
ருட்டாக அரக்கரை யொழிக்குமாறு தனது நல்வினைப்பயனால் இராமலக்கும  
ணர் வில்லையேந்திக் கானகஞ்சேர்ந்தா ரென்று மகிழ்ச்சியினால் மலர்ந்த தரும  
தேவதையின் முகம்போலு மெனச் சந்திரனை வருணித்தார்; இதுவும் - நம்  
குறிப்பேற்றவணியே. மருமத்துத் தன்னை யூன்றுஞ் சிலையினுரை என இயை  
த்து - தன்மனத்திலே தன்னையே [தருமத்தையே] எண்ணுகின்ற வில்லாளி  
களை யென்னலுமாம்: இனி, (தருமதேவதையின்) நெஞ்சில் தன்னைப் பதியச்  
செய்யும் கொடும்பாவமெனக் கூறுவாருமுளர். <sup>1</sup>மருமத்துத் தன்னையூன்றி  
என்ற பாடத்துக்கு - மனத்தினால் தருமமாகிய தன்னையேகொண்டு என  
உரைக்க. பி - ம்:—<sup>2</sup>மாக். <sup>3</sup>உண்ணி. (ருஅஎ)

ருக.—அப்போது மலர்களையாவும் குவிந்திருந்தல்.

காம்புயர் கானகஞ் செல்லுங் கரியவன் வறுமை நோக்கித்  
தேம்பின குவிந்த போலுஞ் செங்கழு நீருஞ் சேரைப்  
பாம்பின தலைய வாசுப் <sup>1</sup>பரிந்தன <sup>2</sup>குவிந்து <sup>3</sup>சாய்ந்த  
வாம்பலு மென்ற போது நின்றபோ தலர்வ துண்டோ.

(இ - ள்.) காம்பு உயர் கானம் - மூங்கில்கள் ஒங்கிவளரப்பெற்ற காட்  
டிலே, செல்லும் - நடந்துசெல்கின்ற, கரியவன் - இராமபிரானது, வறுமை  
நோக்கி - தரித்திரன்போன்றுள்ளநிலையைப் பார்த்து, தேம்பின-மனம்வருந்  
தன்னவாய், செங்கழுநீர்உம் - செங்கழுநீர்மலரும், குவிந்தபோலும் - குவிந்த  
வற்றை யொத்துத்தோன்றும்; ஆம்பல்உம் -, சேரை பாம்பின தலைய ஆகி -  
சாரைப்பாம்பினுடையதலையோன்ற தோற்றத்தையுடையனவாய், பரிந்தன-



மணம்வருந்தி, குவிந்து சாய்ந்த - வாய்குவிந்து சாய்ந்துகிடந்தன; என்ற போது - என்றால், நின்ற போது - மற்றை மலர்கள், அலர்வது உண்டு ஓ - மலர்ந்திருத்தல் உளவாகுமோ? (எ - று.)

இரவிற் கூம்புந்தன்மையவான செங்கழுநீர் அப்போது அங்கு இராமன் நிலையைக்கண்டு வருந்தினாற்போலக் குவிந்துகிடந்தன; அதுகிடக்கட்டும். சந்திரனைக்கண்டால்மலருந் தன்மையனவாகிய ஆம்பல்களோ இராமபிரான் ஒரு வறியவன்போற் காணகஞ்சேரநேர்ந்ததுகுறித்து இரங்கினவாய்க் குவிந்து கிடந்தன: இங்ஙனம் இரவிற் கூம்பும் மலரன்றி மலர்ந்தேறிற்கும் ஆம்பல் மலர்களும் குவிந்துகிடந்தனவென்றால், மற்றைமலர் குவிந்துகிடந்தன என்பது தானே பெறப்படு மென்பதாம். குமுதபாந்தவன் [ஆம்பலின்சுற்றம்] என்று சந்திரனுக்குப் பேருண்டாகுமாறு அவனைக்கண்டால் மலருந்தன்மையுள்ளது ஆம்பல் என்ற பொருள் விளங்குதலால், ஆம்பலும் என்றவிடத்து உம்மை - உயர்வுகிறப்பு. கரியவன் வறுமை - இராமனுக்கு வறியவன்போலக் காட்டில் நடந்துசெல்ல வேண்டிவந்த தன்மை. ஓரறிவுயிரும் இராமனுக்கு நேர்ந்த நிலையபுணர்ந்து வருந்துமென்றால் அதனை உலகம் மெய்யாகக் கொள்ளாததலால், முதல்வாக்கியத்தில் 'போலும்' என்பதைப் பெய்து கூறினார்.பி-ம்:—<sup>1</sup>பரந்தன. <sup>2</sup>குவிந்த. <sup>3</sup>சோர்ந்த. <sup>4</sup>அங்கம்புயம், போதெலாம்.

நா.—நிலவில் இராமன்முதலிய மூவரும் சேல்லுதல்.

- அஞ்சனக் குன்ற மன்ன வழகனு மழகன் <sup>1</sup>றன்னை
- யெஞ்சலில் <sup>2</sup>பொன்போர்த் தன்ன விளவலு மிந்து வென்பான்
- வெஞ்சிலைப் புருவத் தாடன் மெல்லடிக் கேற்ப வெண்ணூற்
- பஞ்சிடைப்<sup>3</sup>படுத்த தென்ன வெண்ணிலாப் பரப்பப் போனார்.

(இ - ள்.) அஞ்சனம் குன்றம் அன்ன அழகன் உம்-பச்சைமாமலைபோல் அழகிய திருமேனியையுடைய இராமபிரானும், அழகன் தன்னை எஞ்சல் இல் பொன் போர்த்து அன்ன இளவல் உம் - இராமபிரானைக் குறைதவில்லாத [மாற்றுயர்ந்த] பொன்னைப் போர்த்து வைத்திருப்பதுபோன்ற வடிவத்தை யுடைய இளையபெருமானும், -இந்து என்பான் - சந்திரன், வெம் சிலை புருவத்தாள் தன் மெல் அடிக்கு ஏற்ப - கொடிய வில்லையொத்த புருவத்தைக் கொண்டவளான சீதாபிராட்டியின் மெல்லிய அடிகள் நடப்பதற்கு ஏற்கு மாறு, வெள் தூல் பஞ்ச இடை படுத்தது என்ன-வெண்ணிறமான தூலுண்டாகும் பஞ்சை அக்காட்டினிடத்துப் பரப்பியதையொப்ப, வெள் நிலா பரப்ப - வெண்மை நிறமுள்ள நிலாவை (எங்கும்) பரவச்செய்யாநிற்கையில், போனார் - (அக்காட்டில்) நடந்து சென்றார்கள்; (எ - று.)

சந்திரன் வெண்ணிலவைக் காட்டினிடம்முழுதும்வீசியது, சீதை தன் மெல்லடியைக் கொடுங்கானத்தில் வைத்துநடந்தால் கல்முதலியன யறுத்து - ம யென்று அக்காட்டினிடம் முழுவதும் வெண்பஞ்சைப் பரப்பியதுபோல

மெனப் பின்னிரண்டடிகளில் நிலாப்பரவியதைத் தந்தறிப்பேற்றவணியால் வருணித்தார். அங்ஙனம் பரந்த நிலாவில் இராமபிரான் முதலியோர் நடந்து சென்றன ரென்பதாம். இராமபிரான் வடிவமுமுதையும் பொன்னைக்கொண்டு போர்த்தால் எங்ஙனம் விளங்குமோ அங்ஙனம் விளங்குவது, இலக்குமணன் திருமேனியென்பது, ‘அழகன் தன்னை யெஞ்சலில்பொன்போர்த்தன்ன விள வல்’ என்பதன்கருத்து: இதனால், நிறத்திங்மாத்திரம் இராமனோடு இலக்கு மணனுக்குவேறுபாடேதவிரச் சாயலிற் சிறிதும் வேறுபாடில்லே யெனக் கூறியவாரும். இனி, இலட்சுமணன் இராமனைவிடாதுதொடர்ந்துசெல்வத னால் இங்ஙனங் கூறியதென்பாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>தன்மேல். <sup>2</sup>அன்புபோர்த்த. <sup>3</sup>படுத்தாலன்ன, படுத்தாலென்ன. (ருஅக)

ரு௨.—சீதாபிராட்டியும் தன்மெல்லிய பாதங்களைத் தரையிலவைத்து நடந்ததைப் பற்றிய கவிக் கூற்று.

சிறு<sup>1</sup>விலை மருங்குல் கொங்கை<sup>2</sup>யேந்திய செல்வ மென்னு  
<sup>3</sup>நெறியிருங் கூந்த னங்கை சீறடி நீர்க்கொப் பூழி  
 னறியன <sup>4</sup>தொடந்து சென்று <sup>5</sup>நடந்தன ணவையி <sup>6</sup>னீங்கு  
 முறுவலி யன்பி<sup>7</sup> நூங்கொன் றுண்டென <sup>8</sup>துவல்வ துண்டோ.

(இ-ள்.) சிறு விலை மருங்குல்-மிகவும் இளைத்த இடையுடன், கொங்கை- (பருத்த) தனங்களை, ஏந்திய-தாங்கியுள்ள, செல்வம் என்னும் - செல்வமக ளென்று சொல்லப்படுகின்ற, நெறி இரு கூந்தல் நங்கை-நெறித்த மிக்க கூந்த லையுடைய சீதாபிராட்டி, —சிறுஅடி-சிறியபாதங்கள், நீர் கொப்பூழின் நறி யன-நீரில்தோன்றுங் குமிழியைக்காட்டிலும் மிகமெல்லிய (ன;என்றாலும்அ) வற்றால், தொடர்ந்து சென்று-(இராமபிரானைப்) பின்பற்றிப்போய், நடந்த னள்—; நவையில் நீங்கும் உறு வலி அன்பின்-குற்றத்தினின்றுநீங்கிய மிக்க வலிமையுள்ள அன்பைவிட, ஊங்கு-மிக்க வலிமையுள்ளதாகிய, ஒன்று-ஒரு பொருள், உண்டு-(உலகத்தில்) உள்ளது, என - என்று, நுவல்வது-சொல்லு தற்குஉரியது, உண்டுஒ-உள்ளதோ? [இல்லை]; (எ-று.)

காற்றுச்சிறிதுபட்டாலும் உடையுந்தன்மையுள்ள நீர்க்குமிழியைவிட மெல்லிய தன்பாதங்களைக் கடுங்கானில் ஊன்றவைத்துச் சீதாபிராட்டியும் தன்கணவனுடைய பின்னே நடந்து சென்றனளே; இங்ஙனம் அவட்கு வலிமையைத் தந்தது அன்பேயன்றே; ஆகவே, அந்தஅன்பைவிட வலியது ஒன்றும்இல்லை யென்றவாறு. இராமனிடத்துச் சீதைக்குஉள்ள அன்பே அவட்கு நடக்கும் வலிமையைத் தந்த தென்றபடி. சீதையும் தன்மெல்லிய பாதங்களைக் கடுகிலத்திலேவைத்து ஊன்றிக் கணவன்பின்னே சென்றாள் என்று முதல்மூன்றடிகளிற் கூறிய சிறப்புப்பொருளை, ‘உறுவலி அன்பினூங் கொன்றுண்டென நுவல்வதுண்டோ’ என்ற பொதுப்பொருள் சமர்த்தித்து நின்றது; வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி. இதனை, வடநூலார் அர்த்தாந்தரந் யாஸமென்பர். சிறுவிலை பஞ்சம்; இளைத்தவயிறுஎன்று கூறுதற்காக ‘கூராமோ



தரம்' என்று வடமொழியிற் கூறுவதுபோல, துண்ணியஇடையென்பதைத் தெரிவிக்க 'சிறுவிலைமருங்குல்' என்றது, சீதாபிராட்டி அருமையாகப் பாராட்டப்பட்டுவந்தனளென்பதுதோன்ற, 'செல்வமென்னும்நங்கை' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>நிலை. <sup>2</sup>இந்திர, இந்திரை. <sup>3</sup>செறி. <sup>4</sup>உளைந்துசொர. <sup>5</sup>நடனத்தலினைவையுள், நடந்தெனினவையுள். <sup>6</sup>நீங்கி. <sup>7</sup>ஊங்கின். <sup>8</sup>உணர்வதுண்டோ. (௫௯௦)

௫௯.—கவிக்கூற்று: இராமபிரான் உதயகாலத்திற்முன் இரண்டியோசனை சென்றனென்றுகூறிச் சுமந்திரன் செய்ததைச் சொல்வோமெனல்.

பரிதிவா நவனுங் கீழ்பாற் பருவரை பற்றா முன்னந்  
திருவினா யகனுந் தென்பால் யோசனை யிரண்டு சென்றா  
னருவிபாய் கண்ணும் புண்ணு யழிகின்ற மனமுந் தானுந்  
<sup>1</sup>துரிதமான் தோறிந் <sup>2</sup>போனான் செய்தது சொல்ல லுற்றும்.

(இ-ள்.) பரிதி வானவன் உம்-சூரியனும், கீழ்பால் பரு வரை பற்றா முன்னம்-கிழக்குத்திக்குள்ளுள்ள பருத்தமலையை [உதயகிரியை] அடைவதற்கு முன்னம் [சூரியோதயத்துக்கு முன்னமே], திருவின் நாயகன் உம் - இலக்குமியின் கணவனான ஸ்ரீராமபிரான், தென்பால்-தெற்குத்திக்குள், யோசனை இரண்டு சென்றான்-இரண்டியோசனை தாரம் நடந்து சென்றிட்டான்; (இனி), அருவிபாய் கண் உம்-அருவிவெள்ளம்போல் (துயரக்கண்ணீரைச்) சொரிகின்ற கண்களும், புண் ஆய் அழிகின்ற மனம் உம்-புண்பட்டுவருந்துகின்ற மனமும், - தான்உம்-தானுமாகி, துரிதம் மான் தேரில் போனான் - விரைந்து செல்லு கின்ற குதிரைபூட்டிய தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு திரும்பிச்சென்ற சுமந்திரன், செய்தது-செய்ததை, சொல்லல் உற்றும்-இனிச் சொல்வோம்; (எ-று.)

கண்ணும் மனமுந்தானும் போனான்-திணைவிரவிச சிறப்பால் உயர்திணை முடிபேற்ற வழுவுமைதி. பரிதிவானவனும், உம்மை - எதிரது தழுவியது. துரிதம்-தவிர்தம்: வடசொல். சொல்லலுற்றும் - கவிகட்குஉரிய தனித்தன்மைப்பன்மை. பி-ம்:—<sup>1</sup>தூரகம். <sup>2</sup>சென்றான். (௫௯௧)

௫௯.—சுமந்திரன் அயோத்திசேர்ந்து வசிட்டனிடஞ்செய்ததேர்விக்க,  
அவன் வருந்துதல்.

கடிகை<sup>1</sup>யோ ரிரண்டு மூன்றிற் கடிகை<sup>2</sup> மதி லயோத்தி கண்டா  
னடியினை தொழுதா னாதி முனிவனை யவனு முற்ற  
படியெலாங் <sup>3</sup>கேட்டு நெஞ்சிற் பருவர லுழந்தான் <sup>4</sup>முன்னே  
முடிவெலா <sup>5</sup>முணர்ந்தா னந்தோ முடிந்தனன் <sup>6</sup>மன்ன னென்றான்.

(இ - ள்.) (சுமந்திரன்),—கடிகை ஓர் இரண்டு மூன்றில் - ஐந்துநாழிகைக்குள், கடிகை<sup>2</sup> மதில் அயோத்தி-காவலாக அமைந்த மதினையுடைய அயோத்திமாநகரத்தை, கண்டான்-அடைந்து, ஆதி முனிவனை-குலகுருவாய்சுகிறந்த வசிஷ்டமுனிவனை, அடி இனை தொழுதான் - உபயபாதங்களில் வணங்

கிணன்; அவன்உம் - அம்முனிவனும், உற்ற படி எலாம் கேட்டு - நிகழ்த்த வகைமுழுவதையும் (அச்சமந்திரனிடம்) கேட்டறித்து, நெஞ்சில் - (தன்) மனத்தினுள்ளே, பருவரல் உழந்தான்-துன்பத்தால் வருத்தினன்; முன்னே முடிவு எலாம் உணர்ந்தான் - மேலே நிகழப்போவதைபெல்லாம் அறிந்தவனாய், அந்தோ மன்னன் முடிந்தனன் என்றான் - ஐயோ! அரசன் இறந்து விட்டானென்று கூறினான்; (எ - று.)

இராமபிரான் நகரத்துக்குத் திரும்பிவர ஒருப்படாமல் இரதத்தையும் திருப்பிவிட்டுத் தம்பியும் மனைவியுமாகக் காட்டிற்குப் போய்விட்டானென்ற செய்தியைக் கேட்டவுடனே, அரசன் இறப்பது நிச்சயமென்று வசிட்டமுனிவன் கூறின நென்பதாம். தெளிவுபற்றி, 'முடிந்தனன்' என இறந்தகாலத்தாற் கூறினார்: வழுவமைதி. இரண்டுமூன்று - உம்மைத்தொகை. இரண்டு அல்லதுமூன்று எனினுமாம். பண்புத்தொகையாகக் கொள்ளின், ஆறு என்று பொருள். பருவரல்-பரிவு வருதல் என்றுபொருளுள்ள பரி வா என்ற வினைச் சொற்கள் தொடர்ந்து விகாரப்பட்ட 'பருவா' என்பது பகுதியாக, அதனடியாகப்பிறந்த தொழிற்பெயர். முன்னேமுடிவெலாம் உணர்ந்தான் என்பதற்கு - முன்னமே தன் ஞானக்கண்ணினால் முடிவைக் கண்டறிந்தவனான வசிட்டனெனக் கொள்ளினுமாம். ௫ - ௩:—<sup>1</sup>ஒன்றிரண்டு. <sup>2</sup>கேட்டே, கேட்டான். <sup>3</sup>முன்னம். <sup>4</sup>உணர்ந்தே, உணர்ந்தேன். <sup>5</sup>அரசன். (௫௧௨)

௫௯.—வருந்தியவண்ணம் வசிட்டமுனிவன் சுமந்திரனோடும்  
அரண்மனையிற் புதுதல்.

நின்றுயர் பழியை யஞ்சி நேர்ந்திலன் றடுக்க வள்ள  
லொன்றுநா னுரைத்த னோக்கான்<sup>1</sup> தருமத்திற் குறுதி பார்ப்பான்  
வென்றவ <sup>2</sup>ருளரே <sup>3</sup>மேலே விதியினை <sup>4</sup>பென்று <sup>5</sup>விம்மி  
பொன்றிணி மன்னன் கோயில் சுமந்திர னோடும் <sup>6</sup>புக்கான்.

(இ - ள்.) 'வள்ளல்-உதாரகுணமுடையவனாகிய தசரதன், நின்று உயர் பழியை அஞ்சி தடுக்க நேர்ந்திலன்-நிலைபெற்று வளரக்கூடிய பழிக்குப்பயப்பட்(இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்வதை)த் தடுத்தற்கு ஒருப்பட்டானில்லை: தருமத்திற்கு உறுதி பார்ப்பான் - தருமம் நிலைநிற்குந்தன்மையை நாடுபவனாகிய இராமபிரான், நான் உரைத்தல் ஒன்றுஉம் நோக்கான் நான் கூறியதைச் சிறிதும் கருதினானில்லை; மேலே விதியினை வென்றவர் உளர் - பழைய வினைக்கு(வயப்படாது அதனைக்)கடந்துகின்றவர் இவ்வுலகத்தில் எவரேனும் இருக்கின்றனரோ?' என்று-என்று சொல்லி, விம்மி-புலம்பிக்கொண்டு, சுமந்திரனோடும்-சுமந்திரனென்பவனுடனே, பொன் திணி மன்னன் கோயில் - பொன்னாலியன்ற அரசமாளிகையினுள், புக்கான் - புகுந்தான்; (எ - று.)

நான் உரைத்தல் என்றது - "ஐயாயொருவியோங்கிய, கற்றடங்காணுதியென்னிற்கண்ணகன், மற்றடந்தானையான் வாழ்கிலான்" என்று நகர்நீங்கு படலத்து வந்ததனை. அதனை அப்பிரான் நோக்காமையை "அன்னவன் பணி

தலை யேந்தியாற்றுதல்” என்ற பாடலிற் காண்க. தரும ஸம்ஸ்தாபநஞ்செய்யத் திருவவதரித்தவனென்பான் இராமபிரானே ‘தருமத்திற்குறுதிபார்ப்பான்’ என்றான். “சூழ்வினை நான்முகத்தொருவர்த் சூழினும், ஊழ்வினையொருவரா லொழிக்கற்பாலதோ” என்று வசிட்டன் மொழியாக அங்குவந்தது ஒப்புநோக்குக. பி-ம்:—<sup>1</sup>தருமத்தின். <sup>2</sup>யாரே. <sup>3</sup>மேலவ். <sup>4</sup>என்ன. <sup>5</sup>விம்மா. <sup>6</sup>போனான். ()

ருள.—தேர்கொண்டு வந்ததுகேட்டு அமைச்சர் விரைந்துவந்து சுமந்தீரன்நிலைகண்டு தளர்தல்.

தேர்கொண்டு வள்ளல் வந்தா னென்றுதஞ் சிந்தை யுந்த லூர்கொண்ட திங்க ளென்ன மன்னனை யுழையர் <sup>1</sup>சுற்றிக் கார்தொண்ட டேனி யானைக் கண்டிலர் <sup>2</sup>கண்ணில் வற்றா நீர்கொண்ட நெடுந் தேர்ப் பாக னிலைகண்டே நிலையிற் தீர்ந்தார்.

(இ - ள்.) (தேர்வந்தசெய்தியை யறிந்தவுடனே),—உழையர் - மந்திரி மார்கள்,—தேர்கொண்டு வள்ளல் வந்தான் என்று தம் சிந்தை உந்த-‘தேரின் மீது ஏறிக்கொண்டு இராமபிரான் திரும்பிவந்திட்டான்’ என்பதனால் தமது எண்ணம் தூண்டிச்செலுத்த,—திங்கள் ஊர் கொண்ட(து)என்ன - சந்திரன் ஊர்கோளைக்கொண்டுள்ளதுபோல, மன்னனை சுற்றி - தசரத மன்னவனைச் சுற்றிநின்று, கார் கொண்ட மேனியானை கண்டிலர்-கருநிறமுள்ள இராமபிரானைக் காணாதவர்களாய், கண்ணில் வற்றா நீர் கொண்ட நெடு தேர்பாகன் நிலை கண்டு - கண்களில் வற்றாத [மேன்மேற்சுரக்கின் ற] கண்ணீரைக் கொண்ட தேர்ப்பாகன் தன்மையைக்கண்டு, நிலையில் தீர்ந்தார் - (தமது) மனநிலை நீங்கப்பெற்றார்கள் [வருத்தமடைந்தார்கள்]; (எ - று.)

தேர்வந்ததுகேட்டு இராமபிரானே வந்திட்டானென்று துணிந்து மன மகிழ்ச்சியடைந்துவந்த மந்திரியர் தசரதமன்னவனைச் சூழ்ந்திருந்து, அங்கு இராமனையின்றிச் சுமந்திரன் கண்களில் நீர் தாரைதாரையாய்ப் பெருகிற பது கண்டு தாம் கொண்ட மகிழ்ச்சிகீங்கி வருத்தின ரென்பதாம். அரசனைச் சூழ்ந்திருந்த உழையர் திங்களைச்சூழ்ந்த ஊர்கோட்கு உவமையாவர். கண்டே-செய்தி சொல்லாதிருக்கையிலேயே என்றபடி. பி - ம்:—<sup>1</sup>சுற்ற. <sup>2</sup>கண்ணீர். <sup>3</sup>தேரான்றன். (ருகச)

ருள.—இரதம்வந்ததென்னக்கேட்டுத் தசரதன் கண்விழித்து

‘இராமன் வந்தானா?’ என்று வசிட்டனை வினாவுதல்.

இரதம்வந் துற்ற தென்றாங் கியாவரு மியம்ப லோடும் வரதன்வந் துற்றா <sup>1</sup>னென்ன மன்னனு மயக்கந் தீர்ந்தான் புரைதடி கமல நாட்டம் பொருக்கென விழித்து நோக்கி விரதமா தவனைக் கண்டான் வீரன்<sup>2</sup>வந் தானே வென்றான்.

(இ - ள்.) இரதம் வந்து உற்றது என்று-(காட்டிற்குச்சென்ற) இரதமா னது மீண்டுவந்து சேர்ந்ததென்று, ஆறகு யாவர்உம் - அங்குள்ள எல்லாரும், இயம்பலோடுஉம்.சொல்லவே,—வரதன் வந்து உற்றான் என்ன மன்னன்உம்

மயக்கம் தீர்ந்தான் - இராமபிரான் வந்திட்டானென்றுகருதித் தசரதமன்ன வனும் மனமயக்கந்தீர்த்தவனாகி, புரை தபு கமலம் நாட்டம் பொருக்கென விழித்து நோக்கி-குற்றமற்ற தாமரைமலர்போன்ற (தன்) கண்களைச் சடக் கென விழித்துப்பார்த்து, (தன்னதிரேலின்ற), விரதம் மாநவனை கண்டான்- நோன்புகளை மேற்கொண்ட சிறத்தவத்தினனாகிய வசிட்டமுனிவனைப் பார்த்து, வீரன் வந்தான் லு என்றான்-“மஹாவீரனாகிய இராமபிரான் நிரும்பிவந்தானே?” என்று வினாவினான்; (எ - று.)

இராமன் வேண்டுவார் வேண்டும் வரங்களைக் கொடுப்பவனாகலால், நாட்டிற்குத்திரும்பவேணுமென்று உடன்தொடர்ந்துசென்ற நகரத்தவரின் வேண்டுகோட்கு இணங்கித் திரும்பிவந்தான்போலுமென்ற கருத்தின னான, தசரதன் ‘வரதன் வந்துற்றான்’ என்று கருதினான். பொருக்கென-விரைவுக்குறிப்பு. தவஞ்செய்கையில் மனத்தைப்புலன்வழிச்செலுத்தாமை உணவு விலக்கல்முதலியபலவகையியமங்களை மேற்கொண்டுமுதுகவேண்டுவது இன்றியமையாததா மாதலின் ‘விரதமாதவன்’ என்றார். பி-ம்:-<sup>1</sup>என்னு. “வந்தனனே.

நக. — மறுமொழிசொல்லாமையால் இராமன்வாரமையுணர்ந்துழர்ச்சித்த மன்னத்து துயரைக் காணப்பெறுது முடிவார் அப்பாற்செல்லல்.

இல்லையென் <sup>1</sup>றுரைக்க <sup>2</sup>லாற்றா <sup>3</sup>னென்கினன் முனிவ னின்றா <sup>4</sup>னல்லவன் முகமே நம்பி <sup>5</sup>நடந்தில னென்னு மாற்றஞ் சொல்லலு மரசன் சொர்ந்தான் றாய் <sup>6</sup>ருறு முனிவ னானிவ வல்லல்காண் கில்லே னென்னு <sup>7</sup>வாண்டுகின் நகலப் போனான்.

(இ - ள்.) முனிவன் - வசிட்டமகாரிபதி,—இல்லை என்று உரைக்கல் ஆற்றான்-(இராமன்) வந்திலனென்று (தன்வாயினுற்) சொல்லப்பொருமல், எங்கினன் நின்றான் - மனம்வருந்தி வாளாவிருந்தான்; நல்லவன் முகம்ஏ - நற்குணங்கையுடையவனாகிய வசிட்டமுனிவனுடைய முகமே, நம்பி நடந்திலன் என்னும் மாற்றம் சொல்லலும்-இராமபிரான் திரும்பிவந்திலனென்ற செய்தியைத் தெரிவிக்கவே,—அரசன் - தசரதன்,—சொர்ந்தான் - மூர்ச்சித்தான்; துயர் உறு முனிவன்-(மனத்தில்) துயரம் மிக்கவனான வசிட்டன்,—நான் இ அல்லல் காண்கில்லேன் என்னு - நான் இத்துயரத்தைக் கண்டு மனம்பொறே னென்றுசொல்லி, ஆண்டு நின்ற-அவ்விடத்தினின்று, அகல போனான் - அப்பாற் சென்றான்; (எ - று.)

உயிர்க்குஉவப்புஉண்டாகும்போது மலர்ந்தும் துயர்நேரும்போது வாடியும்உள்ளக்கருத்தை முகம் தெரிவிக்குமாதலால், ‘நல்லவன்முகமே நம்பிநடந்திலனென்னுமாற்றஞ்சொல்லலும்’ எனப்பட்டது; “அடுத்ததுகாட்டும் பளிங்குபோல்நெஞ்சம், கடுத்தது காட்டும் முகம்” என்றார், நாயனரும். காய்தல் உவத்தலின்றி,மெய்த்திரு வந்துற்றலும் வெந்துயர் வந்துற்றலும் ஒத்திருக்கும் உள்ளத்தையுடைய உரவோனாலும் ஆற்றமுடியாதாயிற்று, ஆண்டுத்தோன்றிய துயர மென்று துயரத்தின்மிகுதியை விளக்கியவாறு. பி-ம்:-

<sup>1</sup>உரைத்தல். <sup>2</sup>ஆற்றாது. <sup>3</sup>எங்கிமா. <sup>4</sup>வல்லவன். <sup>5</sup>நடந்தனன், வந்திலன்.  
<sup>6</sup>பெறு. <sup>7</sup>ஆங்கு. (ருகுக)

சூ. — இராமன்முதலியோர் காட்டினிடம் சென்றமையைச் சுமந்திரன்  
தேரிவிக்க, மன்னவன் அத்துயரச்சேய்தியா லாவியை யிழத்தல்.

நாயகன் பின்னுந் <sup>1</sup>தன்றேர்ப் பாகனை நோக்கி நம்பி  
சேயனோ வணிய னோவென் றுரைத்தலு <sup>2</sup>மனையான் செய்ய  
வேயுயர் <sup>3</sup>கானிற் றுனுந் தம்பியு மிதிலைப் பொன்னும்  
<sup>4</sup>போயின னென்ற னென்ற போழ்தத்தே யாவி போனான்.

(இ-ள்.) நாயகன் - தசரதமன்னவன், பின்உம் - மீண்டும், தன் தேர்  
பாகனை நோக்கி-தனக்குத்தேரோட்டுபவனாகிய சுமந்திரனைப் பார்த்து, நம்பி  
சேயன் ஓ அணியன் ஓ என்று உரைத்தலும் - 'இராமன் தூரத்திலுள்ளானோ?  
(அன்றிச்) சமீபத்திலுள்ளானோ?' என்று வினாவுதலும், — அனையான்-அந்தச்  
சுமந்திரன், செய்ய வேய் உயர் கானில்-நேராகவளருந்தன்மையுள்ள மூங்கில்  
கள் ஒங்கிவளரப்பெற்ற காட்டிலே, தான்உம்—, தம்பிஉம் மிதிலைப்பொன்  
உம்-இனையபெருமானும் மிதிலாபுரியில் தோன்றிய இலக்குமிபோன்ற சீதை  
யுமாக, போயினன்—, என்றான்-என்று மறுமொழிகூறினான்; என்ற போழ்  
தத்துஎ-என்றுசொன்னபோதே, ஆவி போனான் - (தசரதன்) உயிர் நீங்கப்  
பெற்றான்; (எ - று.)

'இராமபிரான் தான் பட்டணத்திலிருந்துபுறப்பட்டதுமுதல் சுமந்திரன்  
புறப்படும்வரையில் இராமன்செய்த செயலையெல்லாங்கேட்டு அவற்றை  
நினைத்தாவது ஆறியிருக்கலாமோ?' என்ற ஓர்எண்ணத்தினால் வினாவு, அவ்  
விராமபிரான் கானகஞ்சேர்ந்தவரையிலும் நிகழ்ந்தசெய்தியைச் சொல்ல,  
'காட்டில் இராமபிரான் புகுந்தான்' என்ற துயர்வினைக்குங்கடுஞ்சொல்லைக்  
கேட்டவுடனே தன்னையும்அறியாமல் பெருந்துயரம்பொங்க அதனால் உயி  
ரொழிந்தனன் தசரதன் என்று முதலுலைச் சிறிதுஒட்டிப் பொருள்விரித்து  
உரைத்துக்கொள்க. மிதிலைப்பொன்னுந்தம்பியுந்தானும் போயினன்-சிறப்பி  
னால்உயர்திணையாண்பால் முடிபேற்றது.

சுமந்திரன் இராமபிரானைவிட்டு அயோத்திக்குப்போனபோது அவனைக்  
கண்ட நகரத்துச் சனங்கள் மிகவருத்தமடைய, பின்பு அவன் தசரதனையணுகி  
இராமன்சொல்லியசெய்தியையும் சீதையின்நிலையையும் தெரிவித்து அயோத்  
தியிலுள்ளசராசரங்களெல்லாம் மனவருத்தமுற்றிருப்பதையும் தெரிவிக்க,  
அத்தசரதன் மனங்கலங்கி மூர்ச்சித்தான்: கௌசலை 'பர்த்தாவுக்கும் தீங்கு  
நேருமோ?' என்று அஞ்சித் திகைத்துப் பின் அச்சுமந்திரன்சொல்லிய இராம  
னதுசெய்தியைக் கேட்டதனால் மிகவருந்தித்துயருறுகையில், அவளை அச்சும  
ந்திரன் 'இராமலட்சுமணசீதைகள் வனவாசத்தால்வருந்தார்' என்று எடுத்துக்  
காட்டித்தேற்ற, பிறகு அந்தக்கௌசலை இராமனைக் காட்டிற்ரு அனுப்பியதைச்

சொல்லித் தசரதனிடம்புலம்ப, மீண்டும் அரசன் மனங்கலங்கி மூர்ச்சித்து வெகு நேரங்கழித்து மூர்ச்சைதெளிய, பின்பு அவ்வரசனிடத்துத் தான் சிறிது நிஷ்ரோமாகக் கூறியதைப் பொறுக்குமாறுவேண்டினன். அப்பால் மன்னவன் துயரமுற்றவண்ணமே துயில்கொண்டிருந்து பிறகுவிழித்துத் தான் பூர்வத்தில் இவ்வண்ணம் புத்திரசோகம்தோன்றுமாறு, நீர்மொள்ளும் இருடிகுமரனை நீர்பருகுகின்ற யானையென்றுமாறாகக்ருதிக் கொன்ற செய்தியைக் கௌசலையிடம் கூறித் தான் முன்செய்த அத்தீவினைக்கு இரங்குவதும் இராமனைக்குறித்துக் கதறுவதுமாக இருந்து, கைநேயியைப்பழித்தவண்ணம் கௌசலையையும், சுமித்திரையையும் பார்த்துக்கொண்டே துயரத்தைத் தாங்க மாட்டாமல் ஆவிபோகப்பெற்றான் என்ற விஷயம் முதலூலில் விரிவாகக் கூறப்பட்டுள்ளது. பி-ம:—<sup>1</sup>நற்றேர்ப். <sup>2</sup>தேர்வலானும் <sup>3</sup>கானம். <sup>4</sup>போயினர்.

சுக.—தசரதனை வானோர் மீளாவுலகத்திற் சேர்த்தல்.

இந்திரன் முதல்வ <sup>1</sup>ராய கடவுளர் யாரு மீண்டிச்  
சந்திர <sup>2</sup>னனைய தாங்கோர் <sup>3</sup>மானத்தின் றலையிற் றுங்கி  
வந்தன நெந்தை தந்தை யெனமனங் களித்து வள்ள  
லுந்தியா னுலகி னுட்பர் <sup>4</sup>மீள்கிலா வுலகத் துய்த்தார்.

(இ - ள்.) ஆங்கு - அப்பொழுது அவ்விடத்து, இந்திரன் முதல்வர் ஆய கடவுளர் யார்உம் - தேவேந்திரன் முதலாகவுள்ள வானவர்பாவரும், ஈண்டி - திரண்டுவந்து, எந்தை தந்தை வந்தனன் என - எமது தந்தையான திருமாலின் தந்தையாகிய தசரதன் (எம்மிடத்துக்கு) வந்திடலானென்று, மனம் களித்து - மனம்மகிழ்ந்து, சந்திரன் அனையது ஓர் மானத்தின்தலை யில் தாங்கி - சந்திரனையொத்து [வெண்ணிறத்ததாக] உள்ள ஒப்பற்ற விமானத்திலே (அவனை யெழுந்தருளப்பண்ணித் தாங்கள் அதனைத்) தாங்கிக் கொண்டு, —வள்ளல் - அந்தத்தசரதனை, உந்தியான் உலகின் உட்பர் - (திருமாலினது) நாடிகமலத்தில் தோன்றியவனாகிய பிரமதேவனது உலகத்துக்கும் மேலேயுள்ள, மீள்கிலா உலகத்து - (தன்னையடைந்தவர்) மீளுதலில்லாத உலகத்தில், உய்த்தார் - கொண்டுசேர்த்தனர்; (எ - று.)

யாவருக்கும் புத்திமுத்திகளைத் தரவல்ல பரம்பொருளாகிய இராமபிரானைப் பெற்ற தந்தைக்குப் பரமபதங்கிடைப்பது திண்ண மென்னுங் கருத் தால், கம்பர் இவ்வாறு கூறினார்; இவ்விஷயம் முதலூலிற் காணப்படவில்லை. மானம் - முதற்குறைவிகாரம். ‘மீள்கிலாவுலகத்துய்த்தார்’ என்று இங்குக் கூறிவிட்டு, மேல்மீட்சிப்படலத்தில் இராவணனைவென்ற இராமபிரானை நான் முகன்முதலிய தேவர்கள்வந்து தொழுது போற்றினமையைச் சொல்லிய போது “மெய்யினுக்குயிரையீந்த வேந்தர்க்கான் விமானத்தெய்த” என்று தசரதன் இராமனைக்காணுமாறு விமானத்தின்மீதுவந்தா னென்று கூறியது எங்ஙனம் பொருந்துமெனின்?—மீள்கிலா உலகம் என்பதற்குப்பொருள் - சுவர்க்கம் முதலிய நல்லுலகத்தைச் சேர்ந்தவர் அந்த நல்வினை தீர்த்தபொ



முது அங்குரின்று மீண்டுகருமவயத்தராகிப் பிறப்பது முதலிய துன்பங்கட்கு இடமாவதுபோல அல்லாமல் தன்னையடைந்தவர் எஞ்ஞான்றும் நிலையாக இருத்தற்கு உரிய உலகு என்பதேபாகும்; ஆகலால், தாம் எங்குச்செல்ல வேணுமென்றாலும் அங்குச் செல்லமுடியாது சிறைப்பட்டிருக்கும் உலகு என்பது பொருளல்ல: வைகுந்தம் புக்கவர் வினைவயத்தராய் உழலாமல் தாம் விரும்பிய வண்ணம் சேர வல்லமையுள்ளவரென்பதையும், அன்றோ இந்த உலகத்தைப்பார்த்து அருவருப்புக்கொள்வரென்பதையும், திருவேங்கடம் முதலிய திவ்யதேசங்களில் அர்ச்சாவதாரங்கொண்டுள்ள எம்பெருமான்களுடைய செளலப்பியம் முதலிய குணங்களி லீடுபடுவரென்பதையும், விபவாவ தாரங்களிலுள்ள செளசீல்யம் முதலிய குணங்களிலீடுபடுவதுண்டு என்பதையும் நூல்களிற் காணலாம். 13-ம்:—<sup>1</sup>ஆன. <sup>2</sup>அனைய. <sup>3</sup>விமானத்தின். <sup>4</sup>பேர் கிலா, மீள்விலா. (10௯அ)

கூஉ.— கோசலை தசரதன் மாண்டமையையறிந்து வருந்துதல்.

<sup>1</sup>உயிர்ப்பிலன் <sup>2</sup>றுடிப்பு மில்ல <sup>3</sup>னென்றுணர்ந் துருவந் தீண்டி யயிர்த்தன னோக்கி மன்னற் காருயி ரின்மை தேறி மயிற்குல மனைய நங்கை கோசலை மறுகி வீழ்ந்தாள் வெயிற்சுடு கோடை தன்னி லென்பிலா வுயிரின் வேவாள்.

(இ-ள்.) குலம் மயில் அனைய நங்கை கோசலை-சிறந்த மயிற்பறவையை யொத்த சாயலையுடைய பெண்கள்நாயகமாகிய கௌசலைப்பிராட்டி,—அயிர்த் தனன்-(தசரதன்நிலையைக் கண்டு மனத்திற்) சந்தேகங்கொண்டவளாய், உரு வம் தீண்டி நோக்கி-(அத்தசரதனது) உடம்பைத் தொட்டுப்பார்த்து, ‘உயிர்ப்பு இலன்-(மூக்கில்) சுவாசம் வரப்பெற்றிலன்; ஹுடிப்பு உம் இல்லன்-(மார்புமுத லிய இடங்களில்) நாடி முதலியன அடித்துக்கொள்ளுதலும் இல்லாமலிருக்கி ருன்,’ என்று உணர்ந்து-என்றுகண்டறிந்து, மன்னற்கு ஆர் உயிர் இன்மை தேறி-தசரதமன்னவனுக்கு அருமையான உயிர் நீங்கிவிட்டதென்பதை நிச்ச யித்து, மறுகி - மனங்கலங்கி, வீழ்ந்தாள் - கீழ்வீழ்ந்து, வெயில் சுடு கோடை தன்னில் என்பு இலா உயிரின் வேவாள் - வெயில் கொளுத்துகின்ற முது வேனிற்காலத்தில் (அவ்வெயிலிலே அகப்பட்ட) என்பில்லாத பிராணியைப் போல [புழுப்போல]த் துடிப்பவளானாள்; (எ - று.)

மரணமடைந்தநாள் விடியுங்காலத்தில் வந்தியர்முதலியோர் தோத்திரப் பாடல்களைப்பாடுதல்முதலிய அரசர்க்கு உரிய மரியாதைகளைச்செய்தும் தசரத மன்னவன் எழுந்துவராமலிருக்கவே, அந்தப்புரத்திருந்த மகளிர்கள் மெல்லியசொற்களால் எழுப்பியும் எழுந்திராததுகண்டு அரசனையணுகி நிதானித் துப்பார்த்து மூச்சுமுதலிய துயிலுக்கு உரிய குறிகள் ஒன்றும் இல்லாததுகண்டு மெல்லமெல்ல மன்னவன் மரணமடைந்திட்டானென்றே அறுதியிட்டு, துய ரின்மிகுதியால் மெய்ம்மறந்து அயர்ந்துகிடக்குங் கௌசலையைப்பார்த்துக்கத றியழ், அந்தக்கோசலை அவ்வொலியாற் கணவிழித்தெழுந்து அரசனை உற்றுப்

பார்த்தும் பரிசித்துப்பார்த்தும் மன்னன் மரணமடைந்தானென்றே நிச்சயித்  
துந் கதறிக்கொண்டு புலம்பலாயின னென்று முதனூலிற் கூறியுள்ளது.  
துயரத்தினால்வருந்துங் கௌசலைக்கு, நல்லவெயிற்காலத்திற் கடுவெயிலிலகப்  
பட்டுத் துடிக்கும் புழுவை உவமை கூறினார். மயிற்குலம் - மயிர்கூட்ட  
மென்று சொல்வதிற் சிறப்பில்லை. பி-ம்:—<sup>1</sup>உயிர்த்திலன். <sup>2</sup>உணர்வுமில்லன்,  
உணர்வுமில்லை. <sup>3</sup>என. (௫௬௬)

சூ.௩.—கௌசலை புலம்பத்தோடங்குதல்.

இருந்தவந் தணனோ டெல்லா மீன்றவன் றன்னை <sup>1</sup>யீனப்  
பெருந்தவன் செய்த நங்கை <sup>2</sup>கணவனின் பிரிந்து தெய்வ  
மருந்திழந் தவரின் விம்மி மணிபிரி யரவின் <sup>3</sup>மாந்தி  
யருந்துணை <sup>4</sup>யிழந்த வன்றிற் பெடையென வரற்ற லுற்றாள்.

(இ - ள்.) இருந்த அத்தணனோடு எல்லாம் ஈன்றவன்தன்னை ஈன பெரு  
தவம் செய்த நங்கை-என்றும் இருப்பவனாகிய பிரமதேவனோடு எல்லாவுலகங்  
களையும் தந்தருளியவனாகிய திருமலைப் புதல்வனாகப்பெறுமாறு மிக்க தவஞ்  
செய்த பெண்குறியிற் சிறந்த கௌசலை, கணவனின் பிரிந்து-கணவனை நீங்கப்  
பெற்று, தெய்வம் மருந்து இழந்தவரின் விம்மி மணி பிரி அரவின் மாந்தி -  
தேவாயிருத்ததை யிழந்தவர்போன்று வருந்தியும் (தன்னுச்சியிலிருக்கும்)  
மாணிக்கத்தை யிழக்கப்பெற்ற சர்ப்பம்போல மயங்கியுமிருந்து, (பிறகு), அரு  
துணை இழந்த அன்றில் பெடை என - (தன்னுடைய) அருமையான ஆணை  
யிழக்கப்பெற்ற பெண்ணன்றிற் பறவைபோல, அரற்றல் உற்றாள் - கதறத்  
தொடங்கினாள்; (எ-று.)—கதறுவதை மேல் ஆறுகளினிற் காண்க.

பர்த்தாவையே தனக்குப் போக்கியமாகவும் அலங்காரமாகவும் எல்லாமு  
மாகவும் பாராட்டித் தன்புதல்வனையும் பிரிந்திருந்த பதிவிரதாசிரோமணியா  
கிய கௌசலை, அந்தக் கணவனையும் இழக்க நேர்ந்ததனால், அரிதிற்பெற்றுத்  
தன்கைப்பட்ட தேவாயிருதம் கைவிஞ்சிப் போனதுபோலவும் அரவம் தன்  
னுச்சி மாணிக்கத்தையிழந்ததுபோலவும் மிகவும் வருந்தி, துணையையிழந்த  
அன்றிற் பேடுபோலக் கதறலாயின னென்பதாம். மணியிழந்தநாகம் வருந்து  
வதனை “அருமணியிழந்தோர் நாக மலமருகின்றது” என்றவிடத்துங் காண்க.  
பிரமதேவன் புராணமுனி என்று கூறப்படுவனாலால், அவனை ‘இருந்தவந்  
தணன்’ என்றார். எல்லாவற்றையும் ஈன்ற கடவுளைப் புதல்வனாகப் பெறு  
வது பெருந்தவத்தின் காரியமென்பது, கூடாமலே விளங்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஈன்ற.  
<sup>2</sup>கணவனைப். <sup>3</sup>மாழ்கி. <sup>4</sup>பிறிந்த, பிரிந்த. (௬௦௦)

வேறு.

சூ.௪.—இதுமுதல் ஆறுகளிற் - கணவனையிழந்த கௌசலையின்புலம்பல்.

தானே தானே தஞ்சமி லாதான் <sup>1</sup>றகைவில்லான்  
போனான் போனா னெங்களை <sup>2</sup>நீத்திப் பொழுதென்ன  
வானீர் சுண்டி மண்ணை <sup>3</sup>வற்றி மறுகுற்ற  
மீனே <sup>4</sup>யென்ன மெய்தடு மாறி <sup>5</sup>விழுகின்றாள்.



(இ-ள்.) ‘தஞ்சம் இலாதான் - தாழ்வுஇல்லாதவனும், தகை வில்லான்- பெருமைக்குணமுடைய வில்லையுடையவனுமாகிய மன்னவன், இப்பொழுது—, எங்களை நீத்து—, தானே தானே போனான் போனான் - ஒருவியா தியுமில்லாமலே தானேயிறந்திட்டான்,’ என்னு - என்றுகூறி,—வான் நீர் சுண்டி - வானினின்று பெய்யும் மழைநீரும் இன்றி, மண் அற வற்றி - பூமி யிலும் (தான்வாழும் நீரும்) அடியோடு வற்றியதனால், மறுகுற்ற-நிலைதடுமாறிய, மீன் ஏ என்ன - மச்சம் போல, மெய் தடுமாறி விழுகின்றான் - உடம்பு தடுமாறி விழுகின்றவளானான், (கௌசலை); (எ - று.)

நீர் வாழியிரான மசுத்துக்கு வானீரில்லாவிடினே நீர்வாழ்வது வருத் தமாயிருக்கும்; அவ்வானீரில்லாமையோடு தான் வாழ்கின்ற நீரும் மாறினால் நீர்வாழியிரான அம்மீன் தடுமாறுவதுபோல, இராமபிரானப் பிரிந்ததனால் ஏற்கவேவருத்தமுற்றிருந்த கௌசலை இப்போது தான் வாழிடமானகணவ னையும் இழந்ததனால் மனங்கலங்கித் தடுமாறினனென்று உவமானப்பொருத் தங் காண்க. சுண்டி வற்றி என்ற செய்தெனெச்சங்குள், காரணப்பொருளான. முதலடியில் <sup>1</sup>தகவில்லான் என்ற பாடத்துக்கு-இராமனைக் காட்டிற்கு அனுப் பியதனால் தகுதியற்றவனாகிய மன்னவன், தஞ்சம் இலாதான் - தன்னைக் காப்பவர் இல்லாதவனாகி, தானே தானே போனான்போனான் - தானே தற் கொலைசெய்துகொண்டாற்போல இறந்திட்டான் என்று பொருள்காண்க. அவலத்தினால், தானேதானே போனான்போனான் என்ற அடுக்குகள் வந் தன. சிலபிரதிகளில் முறையே “வடித்தாழ்” (சுஎ) “நோயும்” (சுசு) என்று பாடல்கள் இருக்க, அவற்றின்பின் இப்பாடல் காணப்படுகின்றது. பி-ம்:—<sup>2</sup>நீக்கி. <sup>3</sup>வற்றா, வற்ற. <sup>4</sup>போல. <sup>5</sup>மெலிகின்றான். (சுஓக)

சுரு. <sup>1</sup>ஒன்று நன்னாட் டெய்க்குவ ரிந்நாட் டெயிர்காப்பா  
<sup>2</sup>ரன்றே மக்கட் பெற்றுவிர வாழ்வார்க் <sup>3</sup>கவ<sup>4</sup>முண்டே  
யின்றே வந்தீண் டஞ்ச <sup>5</sup>லெனாதெம் மகனென்பான்  
கொன்றா <sup>6</sup>னன்றே தந்தையை யென்றான் குலைகின்றான்.

(இ - ள்.) இ நாட்டு உயிர் காப்பார் - இந்தநாட்டிலே பிரானிகளைப் பாதுகாப்பவராகிய அரசர், ஒன்றுஆ - ஒருதலையாக, நல் நாடு - வானுலகத்து நாட்டிலும், உய்க்குவர்அன்றே - (அரசு) செலுத்துவார்களன்றே; (மேலும்), மக்கள் பெற்று உயிர் வாழ்வார்க்கு-உயிருடன் வாழ்த்திருந்து மக்களைப்பெற்ற மானுடர்க்கு, அவம் உண்டுஎ - நல்லுலகமில்லாதுபோவது நேர்படுமோ? [நேராதென்றபடி]; (ஆயினும்), எம்மகன் என்பான் - எமது மகன், இன்றுஎ ஈண்டு வந்து - (அரசன் உயிர்போவதாயிருந்த) இன்றைத்தினமே இங்கு வந்து, அஞ்சல் எனது - ‘(யான்பிரிந்து சென்றிட்டேனென்று என் பிரிவுத் துயருக்கு) அஞ்சவேண்டா’ (யான் வந்திட்டேன்) என்று சொல்லாமையால், தந்தையை - (தன்) தந்தையாரை, கொன்றான் அன்றே உயிரிங்குமாறு செய்தானன்றே? என்றான்-என்று (கௌசலை) வாய்விட்டுக் கதறுபவளாய், குலைகின்றான் - (துயரத்தினால்) நடுங்குபவளானான்; (எ - று.)

இத்தக்கோசலநாட்டில் அரசுபுரியும் மன்னவர் மறுமையில் வானுலகத் தும் அரசுபுரிவாரேயன்றித் தீக்கதிக்கட் செல்லார்; மேலும் புதல்வரைப்பெற்றோர்க்குத் தீக்கதியில்லை யென்பதும் நூல்களிற் பிரசித்தம்; ஆகவே, தசரத மன்னவர் நற்கதிசேர்ந்தாரோ இல்லையோ என்ற கவலையில்லை; ஆயினும், தீக்கதியிற் புகாது காப்பவனென்று பிரசித்தானை அத்தனையுருமாரன் மன்னர் பெருந்துயரடைந்து சாகின்றிலையைச் சார்ந்தபோது கிட்டிவந்து 'அஞ்சாதே' என்று சொல்லாமல் அம்மன்னவரை உயிரொழியுமாறு செய்தானே! இதுவே என்னுயரத்தை மிகுவிக்கின்ற தென்று சொல்லிக் கௌசலபுலம்பினனென்க. <sup>1</sup>ஒன்றோ என்ற பாடத்தில், முன்னிரண்டடிக்கு-(புத்திரராத்பெறும்) பயன் ஒன்றுதானோ? [ஒன்றன்று: பலவாகும்]; புத்திரர் தம்மைப்பெற்றோரை நற்கதியிற்சேர்ப்பார்: இம்மையிலும் (பெற்றோரிருக்குமளவும்) அவரைப்பாது காப்பாரன்றோ? ஆதலால், மக்களைப்பெற்றார்க்கு அவமுண்டோ? என்றும் உரைக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒன்றோ, ஒன்றே. <sup>2</sup>அன்றேல். <sup>3</sup>அறம். <sup>4</sup>உண்டோ. <sup>5</sup>எனாதே, எனாதென். <sup>6</sup>என்றே, அந்தோ, அன்றோ. (சு௦௨)

சுக. நோயும் <sup>1</sup>மின்றி நோன்கதிர் வாள்வே லிவை<sup>2</sup>யின்றி  
மாயுந் <sup>3</sup>தன்மை மக்களி <sup>4</sup>னாலே மறமன்ன  
<sup>5</sup>னையுந் <sup>6</sup>னெண்டு மிப்பியு மாகங் கனிவாழை  
வேயும் போன்றா னென்று <sup>7</sup>மயங்கா விழுகின்றான்.

(இ - ள்.) 'நோய் உம் இன்றி-(மரணமடைதற்கு ஏதுவான உடற்)பிணியால் இறத்தலும் இல்லாமல், நோன் கதிர் வாள் வேல் இவை இன்றி - சிறத்த ஒளியையுடைய வாட்படை வேற்படை என்ற இவைகளால் இறத்தலும் இல்லாமல், மாயும் தன்மை - மரணத்தைபடையக்கூடியநிலை, மக்களி னால் ஒ-பெற்ற புத்திரரால் நேர்வதோ? (இது என்ன அநியாயம்!!) மறம் மன்னன் - வலிமையையுடைய தசரதமன்னவன்,—ஏயும் நெண்டு உம்-பொருந்திய நண்டும், இப்பியும்-முத்துச்சிப்பியும், ஆகம் கனி வாழை (உம்) - தன்னிடத்துக் கனியைக் கொண்ட வாழையும், வேய் உம்-மூங்கிலும், போன்றான்-(கொண்ட கருவினால் அழிவதுபோல) ஆனான்,' என்று—, மயங்கா - மயங்கி, விழுகின்றான் - வீழ்பவனும் ஆனான்; (எ - று.)

உலகத்திலே நோயால் இறப்பது என்பது, மாந்தர்கட்கு இயற்கை: மன்னவர்க்கோ முனைமுகத்துச்சென்று வில்வாள்முதலியபடைக்கலங்களால் இறத்தல் சிறந்ததாம்: இவ்விருவகையானும் அல்லாமல் தன்மகன்மூலமாக [மகளைப்பிரித்த காரணமாக] இறத்ததசரதமன்னவனுக்கு மரணம் நேர்ந்ததே! என்றுபுலம்பின னென்க. படைக்கலத்தால் இறத்துபடுதலே மன்னவர்க்குச் சிறப்பாதலால், அங்ஙனம் படைக்கலத்தால் இறவாது அரசுலத்தவர் நோயால் ஒருகால் இறந்துபடினும் அம்மன்னவரை அத்தனர் தருப்பையிற்கிடத்தி வாளாற்போழ்ந்து 'போரிலிறத்தவர் புக்க உலகம் புகுக' என்று கூறுதலும் மரபாயிருந்த தென்பதை, "மன்னர், நோய்ப்பால்விளிந்தயாக்கைதழீஇக்,

காதன்மறந்தவர் தீதுமருங்கறுமா, ரதம்புரிகொள்கை நான்மறைமுதல்வர்,  
 திறம்புரிபசும்புல் பரப்பினர்கிடத்தி, மறங்கந்தாக நல்லமர்வீழ்ந்த, நீள்  
 கழன்மறவர் செல்வுழிச் செல்கென, வான்போழ்த்தடக்கலுமுய்ந்தனர்' என்ற  
 புறநானூற்றாலும், “கொற்றங்கொண்டு குடிபுறங்காத்துச், செற்றத்தெவ்வர்  
 தேயந்தமதாக்கியுந், தருப்பையிற்கிடத்தி வாளிற் போழ்த்து, செருப்புகன்  
 மன்னர் செல்வுழிச்செல்கென, மூத்துவிளித லிக்குடிப் பிறந்தோர்க்கு, நாப்  
 புடைபெயராது நாணுத்தகவுடைத்தே” என்ற மணிமேகலையாலும் உணர்க.  
 நெண்டுமுதலியவற்றினின்றுதோன்றுங் கரு அவற்றையழிக்கு மென்பது  
 பிரசித்தம்; இதனை, “நண்டுசிப்பிவேய்கதலி நாசமுறுங் காலத்துந், கொண்ட  
 கருவழிக்குங்கொள்கைபோல்” என்றதனாலும் அறியலாம். <sup>5</sup>காயும் புள்ளிக்கர்க்  
 கடநாகம் ஈனியாழை என்றபாடத்திற்கு-கர்க்கடமும்நாகமும்என்பவை கரு  
 வினாற்சாதல் ஐதிகவுவமானமெனவும், வாழையும் வேயும் பிரதியட்சவுவமா  
 னமெனவுங் கூறினாரு முளர்; நாகம் கொண்ட கருவினால் இறத்தல் ஐதிக  
 மாகவும் வழங்குவதாகத் தெரியவில்லை: ஆதலால், கனியாழைநாகம் எனக்  
 கூட்டிக் கனியாதற்குரிய வாழைமரமென்னலாம்: நாகம் - நகம் என்பதன்  
 நீட்டல்: நகம் - மரமென்க. இனி, நாகம்-நாகம்போற் கொட்டப்பட்டார்க்கு  
 வருத்தத்தை யுண்டாக்கக்கூடிய விருச்சிகமென்பாருமுளர். <sup>1</sup>புண்  
 நேல், அன்றி. <sup>2</sup>அன்றி. <sup>3</sup>செல்வம். <sup>4</sup>ஆக, ஆம், ஆகி. <sup>5</sup>காயும். <sup>6</sup>புள்ளிக்கற்  
 புடம், புள்ளிக்கற்றடி. <sup>7</sup>மயங்கி. (சு௦௩)

கௌ. வடித்தாழ் கூந்தற் கேகயன் மாதே மதியாலே  
 பிடித்தாய் வையம் பெற்றனை பேரா வரமின்னே  
 முடித்தா யன்றே மந்திர மென்றாண் முகில்வாய்மின்  
 றுடித்தா லென்ன மன்னவன் மார்பிற் றுவள்கின்றான்.

(இ-ள்.) முகில்வாய் மின் துடித்தால் என்ன மன்னவன் மார்பில் துவள்  
 கின்றான் - முகிலினிடத்து மின்னல் துவள்வதுபோலத் தசரதமன்னவன்  
 மார்பிலேகிடந்து (துயரத்தால்) துவள்பவளாகிய கோசலை, (கைகேயியைப்  
 பார்த்து), ‘வடி தாழ் கூந்தல் கேகயன் மாதே-அழகுபெற்றுத் தொங்குகின்ற  
 கூந்தலையுடைய கேகயவரசன் புதல்வியே! மதியாலே-(உன்) புத்திவல்லமை  
 யாலே, வையம் பிடித்தாய் - பூமியைக் கைப்பற்றிக்கொண்டாய்; (அங்ஙனம்  
 கைப்பற்றுமாறு), பேரா வரம் பெற்றனை-மாறு சொல்லமுடியாத வரத்தை  
 யடைந்தாய்; இன்னே மந்திரம் முடித்தாய் அன்றே-இப்போதே உன் ஆலோ  
 சனையை முடித்தாயல்லவா!’ என்றான்-என்றும் கூறினான்; (எ - று.)

கௌசலை தசரதனதுமார்பில் வீழ்ந்து புரண்டுபுலம்பும்போது கைகேயி  
 இருந்தாளைப் பார்த்து, ‘அடி! கைகேயி! நீ நல்லதந்திரஞ்செய்து மாறு கூற  
 முடியாத வரமென்ற ஒன்றைப்பற்றி இராச்சியத்தைக்கைப்பற்றி எடுத்தகாரி  
 யத்தை நன்குமுடித்தாய்’ என்று அரசன் இறப்பதற்குக்காரணம் அவனென்பது  
 படக் குத்துப்பாடாகக் கூறினனென்க. வால்மீகிராமாயணத்தில் கௌசலை  
 புலம்பும்போது மன்னவனது தலையைத் தன்மடிமேல் வைத்துக்கொண்டு

கைகேயியைநோக்கி “கைகேயி! உன்கருத்து நிறைவேற்றிற்று: கொடியதன்மையுடையவளே! பிடிவாதமாக இருந்து உன்முயற்சியை நிறைவேற்றிக்கொண்டாயல்லவா! மன்னவனைப் போக்கினே. இராமனும், இல்லை. இனி இராச்சியம் முழுவதையும் உன் தலையிற்றானே கட்டிக்கொண்டு அனுபவிப்பாய்’ என்பது முதலாகக் கூறுமாற்றைக் காணலாம். வடிதல்-அழகுபெறுதலென்னும் பொருளதாதலை “வடுவின்று வடிந்தயாக்கையன்” என்ற புறநானூற்றிலும் வியலாம்.

(சு௦ச)

சுஅ. அருந்தே ரானைச் சம்பரனைப்பண் டமர்வென்று  
யிருந்தார் வானோ ருன்னரு ளாலே யினி<sup>1</sup>தன்னார்  
விருந்தா கின்றா யென்றனள் வேழத் தரசொன்றைப்  
<sup>2</sup>பிரிந்தா ரன்பிற் <sup>3</sup>ருழ்பிடி யென்னப் <sup>4</sup>பிரிவுற்றாள்.

(இ-ள்.) வேழத்து அரசு ஒன்றை-ஒப்பற்ற அரசயானையை, பிரிந்து—, ஆர் அன்பில் தாழ்-நிறைந்த அன்பினால் மனத்தளர்கின்ற, பிடி என்ன-பெண் யானைபோல, பிரிவு உற்றாள்-(கணவனைப்) பிரிந்த கௌசலை,-அரு தேரானை சம்பரனை-(தன்னைத்தொடர்ந்து வெல்லுதற்குக்கூடாது) அருமையான தேரிற் சென்றுபொருத சம்பராசுரனை, பண்டு - முற்காலத்து, அமர் வென்றாய் - போரில் வென்றவனே! உன் அருளால் வானோர் இனிது இருந்தார் - உன்னுடைய கருணையினாலே தேவர்கள் (அந்தச் சம்பராசுரனால் தமக்கு உண்டாயிருந்த வருத்தம்நீங்கிச்) செளக்கியமாக (இப்போது) இருக்கின்றார்கள்; அன்றார் விருந்து ஆகின்றாய் - (அப்படி உன்னாலே உபகாரம்பெற்ற) அத்தேவர் கட்டு விருந்தினனாகின்றாய், என்றனள் - என்றுங் கூறினாள்; (எ - று.)

வானவர்கள் உன்னால் நன்மையடைந்து தம்மரசு நிலைநிற்பதனால் தாம் தம்முடையஇடத்தில் இனிதாகஇருக்க, அத்தேவர்கட்கும் உதவும் வல்லமையுள்ள நீ இவ்வுலகத்திற்றானே இனிதிராமல் அவ்வானுலகத்தார்க்கு விருந்தாகச் சென்றாயோ? என்று புலம்பினாள் கௌசலை யென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>இந்நாள். <sup>2</sup>பெருந்தாழன்பில். <sup>3</sup>சூழ். <sup>4</sup>புரள்கின்றாள்.

(சு௦ரு)

சுகூ. வேள்விச் செல்வந் துய்த்திகொன் மெய்ம்மைத் துணை<sup>1</sup>யின்  
<sup>2</sup>சூழ்வுச் செல்வந் துய்த்திகொ றோலா மனு <sup>3</sup>நூலின் [மைச்  
<sup>4</sup>வாழ்வுச் செல்வந் துய்த்திகொன் <sup>5</sup>முன்னென் றனள்வானோர்  
கேள்விச் செல்வந் துய்க்க வயிற்றோர் <sup>6</sup>கிளைத்தாள்.

(இ - ள்.) வானோர் - தேவர்களும், கேள்வி செல்வம் - வேதத்தின்செல்வமாகிய பரம்பொருளை, துய்க்க-(கண்ணாற் கண்டு) அனுபவிக்கும்படி, வயிற்று-(தன்) வயிற்றிலிருந்து, ஓர் கிளை-ஒப்பற்ற புதல்வனை, தந்தாள் - பெற்றவளாகிய கௌசலை,—(இறந்த மன்னவனைக்குறித்து, ‘முன்-முன்னே(நீ செய் துள்ள), வேள்வி செல்வம்-யாகங்களின்பயனை, துய்த்திகொல்-அனுபவிக்கச் சென்றாயோ? மெய்ம்மை - சத்தியத்தைமேற்கொண்டதனாலாகிய, துணை

இன்மை சூழ்வு செல்வம் - ஒப்பற்றதாய்ச் சூழ்தலையுடைய பயனை, துய்த்தி கொல் - அநுபவிக்கச்சென்றாயோ? தோலா மனு தூலின் வாழ்வு செல்வம் - இழிவுபடுதலில்லாத மனுதருமசாத்திரத்தின் முறைப்படியே வாழ்தலாலான பயனை, துய்த்தி கொல்-,' என்றன் - என்று புலம்பலானான்; (எ - று.)

வேள்விசெய்தல் சத்தியமேயுரைத்தல் மனுமுறைப்படியொழுதுதல் என்பவற்றை முன் மேற்கொண்டிருந்தாயாதலால், அந்த வேள்விப்பயனையோ, அல்லது சத்தியத்தின் பயனையோ, அன்றி மனுதருமசாத்திரப்படி நடந்ததன் பயனையோ அநுபவிக்குமாறு சென்றாய்போலு மெனப் புலம்பினான் கௌசலே யென்க. “யாருஞ்செய்யாதயாக மிவன்செய்துமறந்த” என்று அரசியற்படலத்திற் கூறியதனால், தசரதசக்ரவர்த்தி பலவகையாகங்களையும் இயற்றியுள்ளான் எனப்பது, பெறப்படும். ப்ருதி என்று வேதத்திற்கு வடமொழியில் ஒருபெயராதலால், அச்சொல்லின் மொழிபெயர்ப்பாக ‘கேள்வி’ என்றார்: கேள்வி யென்பது வேதமென்ற பொருளில் வருதலை “கெடுவில் கேள்வியு ணடுவாகுதலும்” என்ற பரிபாடலிலும் காண்க. செல்வம் - பூமியினுள்ளே மறைந்துகிடக்கும் நிதிபோல வேதத்தின் உட்பொருளாய் மறைந்திருக்குங் கடவுள். கிளை என்ற சொல்-கிளைஞருள் ஒருவனாகிய மகனென்ற பொருளைத் தந்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>இன்பம். <sup>2</sup>சூழி, சூழ்வின். <sup>3</sup>தூலால். <sup>4</sup>வாழிச். <sup>5</sup>மன். <sup>6</sup>கிரி. (௬௦௬)

வேறு.

௭௦.—கோசலையும் சுமித்திரையும் புலம்புகையில் மற்றைத் தேவிமாரீர் தீரணிவந்து புலம்புதல்.

ஆழி வேந்தன் பெருந்தேவி <sup>1</sup>யன்ன பன்னி யழுதரற்றத் தோழி யன்ன சுமித்திரையுர் துளங்கி யேங்கி யுயிர்சோர ஆழி <sup>2</sup>திரிவ தெனக்கோயி லுலையும் வேலை மற்றொழிந்த மாழை <sup>3</sup>யுண்கட் டேவியரு மயிலின் சூழாத்தின் வந்திரைத்தார்.

(இ - ள்.) ஆழி வேந்தன் பெரு தேவி - ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைக்கொண்ட தசரதமன்னவனது தேவிமாருள் மூத்தவளாகிய கௌசலே,-அன்ன பன்னி-அவ்வாறான சொற்களைச் சொல்லி, அழுது அரற்ற - புலம்பிக் கதற,-(அப்போது), தோழி அன்ன சுமித்திரைமம் - (அந்தக் கௌசலாதேவிக்குத்) தோழிபோல்பவளான சுமித்திராதேவியும், துளங்கி ஏங்கி உயிர் சோர - மனம் வருந்திப் புலம்பி உயிர்தளர்ந்திருக்க [மூர்ச்சித்திருக்க],-ஆழி திரிவது என கோயில் உலையும் வேலை - யுகம்முடிவதுபோல அரண்மனை (நிலைமாறி) வருத்தமடைந்த அப்பொழுது,ஒழிந்த மாழை உண் கண் தேவியர் உம்-மற்று முள்ளவரான மாவடுவையொத்து மையுண்டகண்களையுடையதேவிமார்களும். மயிலின் சூழாத்தின் வந்து - மயிற்பறவைகளின் கூட்டம்போலத் திரண்டு வந்து, இரைத்தார் - பேரொலியுண்டாகுமாறு அழுதார்கள்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

கீழ்க் கோசலை புலம்பியதைக்கூறி, அவருடனே சுமித்திரையும் தோழி போல் அழுது உயிர் சோர்ந்தா ளெனச் சுமித்திரை கோசலையுடன் புலம்பியதை முன்னிரண்டடிகளாற் கூறினார். இதுவரையிற் பெருமகிழ்ச்சியுடனிருந்த மன்னவனதுகோயில் இப்போது அந்நிலைமாயியதனால், 'ஊழிதிரிவ தெனக் கோயிலுலையும்வேலை' என்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>அனைய. <sup>2</sup>பேர்வது. <sup>3</sup>ஒண்.

எக.—திரண்டதேவியர் சககமனஞ்செய்யுமாறு மனவுறுதிகொள்ளுதல்.

துஞ்சி னானைத் தம்முயிரின் னுணையை கண்டார் துணுக்கத்தா னஞ்சு <sup>1</sup>துகர்ந்தா ரொன்<sup>2</sup>வுடல் <sup>3</sup>நடுங்கா நின்ற ரென்றாலு மஞ்சி <sup>4</sup>யழுங்கி விழுந்திலரா லன்பிற் தறுகண் பிறிதுண்டோ வஞ்ச மில்லா மனத்தானை வானிற் <sup>5</sup>ரெடர்வான் மனம்வலித்தார்.

(இ - ள்.) (அங்மனம் அரற்றிய அம்மங்கைமார்).— துஞ்சினானைத் தம் உயிரின் துணையை-இறந்துபட்ட தமதுஉயிர்க்குத்துணைவான[கணவானை] அத்தசுரதமன்னவனை, கண்டார்-(கண்ணாற்) கண்டு, துணுக்கத்தால்-(மனத்தில் தோன்றிய) அசுசத்தினால், நஞ்சு துகர்ந்தார் என-விஷத்தை யுண்டவர் போல, உடலம் நடுங்காநின்றார்-தம்முடம்பு நடுங்கப்பெற்றார்: என்றால்உம்—, வஞ்சம் இல்லா மனத்தானை-வஞ்சனைக்குணம் சிறிதும் இல்லாத [சுத்தமான] மனத்தையுடைய அத்தத்தசுரதனை, வானில் தொடர்வான்-வானுலகத்திலும் தொடர்ந்துசெல்லும்படி, மனம் வலித்தார் - நெஞ்சிற்குள் உறுதிசெய்து கொண்டவராய், அஞ்சி அழுங்கி விழுந்திலர் - மேன்மேலும் அச்சமும் மனத்துயரமும் மிகு மூர்ச்சித்துவிழுந்திலர்; அன்பில் தறுகண் பிறிது உண்டு - அன்பைக்காட்டிலும் கொடியது வேறொன்று உண்டோ?[இல்லையென்றபடி].

தம்கணவன் இறந்துவிட்டானென்பதைக் கேள்வியுற்றதும் அரற்றிக் கொண்டு திரண்டு வந்தவரான அத்தத்தசுரதனுடைய மற்றைத்தேவிமார் இறந்தகணவனைக் கண்ணாற் கண்டதும் முதலில் நஞ்சுண்டவர்போல் நடுக்கம் மிகப்பெற்றாராயினும், பிறகு சககமனஞ்செய்து கணவன்புக்கவுலகத்துக்குத் தாமும் போய்விடுவதாகத் தம்நெஞ்சில் உறுதி கொண்டதனாற் பின்னும் அஞ்சியழுங்கி மூர்ச்சியாதவராயின ரென்க. தம்கணவனை வானில் தொடருமாறு மனம் வலித்ததற்குக் காரணம்-தம்கணவனிடத்து அத்தேவியர் கொண் டிருந்தபேரன்பே யென்பார், 'அன்பிற்றறுகண் பிறிதுண்டோ' என்றார். தம்முயிரையும் விடுமாறு அன்பு தூண்டுவதனால், அந்த அன்பு தறுகண்மையுடையதாகும். 'வஞ்சமில்லாமனத்தானை வானிற்றெடர்வான் மனம் வலித்தார்' என்ற வாக்கியத்தை 'அன்பிற்றறுகண்பிறிதுண்டோ' என்ற வாக்கியஞ் சமர்த்தித்து நின்றது; தொடர்நிலைச்செய்யுட்துறியணியாம். பி - டு:—<sup>1</sup>கவர்ந்தாலென, கரந்தாலென, துகர்ந்தாலென, துகர்ந்தாரன்று. <sup>2</sup>உடலும். <sup>3</sup>நடுங்குகின்றார். <sup>4</sup>அஞ்சி. <sup>5</sup>தொடர்வாமெனுமனத்தார். (சுஉஅ)

எஉ.—இதுவும் அநித்த கவியும் - மகளிர் அநித்தானே

சூழ்ந்திருத்தலின் வருணனை.

அளங்கொ ளளக்க ரிரும்பரப்பி லண்ட <sup>1</sup>ருலகி லப்புறத்தில் <sup>2</sup>விளங்கு மாதர் கற்பினு <sup>3</sup>ரிவரின் யாரே யெனநின்றார் களங்க நீத்த <sup>4</sup>மதிமுகத்தார் <sup>5</sup>கான வெள்ளங் கால்கோப்பத் துளங்க லில்லாத் தனிக்<sup>6</sup>குன்றிற் ரொக்க மயிலிற் சூழ்ந்திருந்தார்.



(இ - ள்) 'அளம் கொள் அளக்கர் இரும் பரப்பில் - உப்பளத்தைக் கொண்ட கடலாற்குழப்பட்ட பெரிய பூமிமுழுவதிலும், அண்டர் உலகில் - சுவர்க்கலோகத்திலும், அப்புறத்தில் - (அதற்கும்) அப்பாற்பட்ட மகாலோகம் முதலிய இடங்களிலுமுள்ள, விளங்கும் மாதர் கற்பினர் [கற்புவிளங்கும் மாதரார்] - கற்புடன் விளங்குகின்ற மகளிர், இவரின்-இம்மங்கைமாரைக்காட்டிலும், யார்வ - யாவர்தாம் உளர்?' என - என்று சொல்லுமாறு, நின்றார் - (கற்பினால் மேம்பட்டு) இருப்பவராகிய, களங்கம் நீத்த மதி முகத்தார்-களங்க மற்ற சந்திரனையொத்த மகளிர், கானம் வெள்ளம் கால் கோப்ப - காட்டு நதியின்வெள்ளம் மலையினடிப்பகுதியெங்கும் கவிந்துகொள்ள, துளங்கல் இல்லா தனி சூன்றில் - அசைதலில்லாத ஒப்பற்ற மலையிலே, தொக்க-கூடியிருந்த, மயிலின் - மயிற்பறவைகள்போல, சூழ்த்திருந்தார் - (அவ்வரண்மனையில்) திரண்டிருந்தார்கள்; (எ - று.)

அத்தசரதனுடைய தேவிமார் கணவனைப்பிரித்து இவ்வுலகிலிருந்த மனமில்லாமல் கணவனுடன் சகசமனஞ்செய்து உயிர் துறக்கக் கருதியதனால், அம்மகளிர் இவ்வுலகிலும் மேலுலகத்தும் தம்மோடொத்தவர் எவருமில்லாத பெருங்கற்பினரெனப்பட்டார். அவர்கள் ஒருங்கே அவ்வரண்மனையில் திரண்டதற்கு, மலையிற்றொக்கமயிற்குழாத்தை உவமைகூறினார். மயில் தொகுதற்குக் காரணங் கற்பிக்கவேண்டி 'கானவெள்ளங் கால்கோப்ப' என்றார். தசரதமன்னவனைச் சூழ்த்திருந்த மகளிர்க்கு மலையிற்றொக்க மயில் உவமையெனக் கொள்வாருமுளர். கானம் - காடு; கானவெள்ளம்மெனவே, காட்டியாற்றின் வெள்ளமாயிற்று. இனி, அவர்கள் புலம்புவதுபற்றி, கானவெள்ளங் கால்கோப்ப - பிழக்கான [பலாக்கண] ப்பாடல் எங்கும் நிறைய எனினுமாம். அளத்தற்கு அருமையானது என்ற காரணம்பற்றி, கடலுக்கு அளக்க ரென்று பெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>உலகிற்று. <sup>2</sup>இளங்கண். <sup>3</sup>இவரின் யாவரெனநின்றார், இவரினினியாரெனநின்றார், இவரில் யாரே யென்கின்றார், வினவில் யாவரென்கின்றார். <sup>4</sup>முகத்தினார். <sup>5</sup>காண. <sup>6</sup>வரையில். (சுஃக)

எஃ. கைத்த சொல்லா லுயி<sup>1</sup>ரிழந்தும் புதல்வன்<sup>2</sup>பிரிந்தும் கடையோட, மெய்த்த வேந்தன் நிருவுடம்பைப்<sup>3</sup> பிரியாதழுது<sup>4</sup> விட்டிலராத், பித்த<sup>5</sup> மயக்காஞ் சுறவெறியும் பிறவிப் பெரிய கடல் கடக்க, வய்த்து<sup>6</sup>மீண்ட நாவாபிற் றுமும் போவா ரொக்கின்றார்.

(இ - ள்.) புதல்வன் பிரிந்து உம் - புதல்வனைப் பிரிந்தும், கைத்த சொல்லால் உயிர் இழந்து உம்-மனம்வெறுக்குமாறு உள்ள(கொடிய)சொல்லினாலே (தன்) உயிரே நீங்கப்பெற்றும், கடையோட மெய்த்த - (தன்) இறுதிக்காலம் வரையிலும் சத்தியத்தையே மேற்கொண்ட, வேந்தன் - தசரதமன்னவனது, நிருவுடம்பை - உடலை, பிரியாது-விட்டுப்பிரியாமல், அழுது விட்டிலர்-அழுதவண்ணம் பற்றிக்கொண்டிருந்தார்: (அவர்கள்),—பித்த மயக்கு ஆம் சுறவு ஏறியும் பிறவி பெரிய கடல் கடக்க உய்த்து-(மண் பொன் முதலியவற்றில்) பித்துக்கொள்வதற்குக் காரணமாகிய மாயையென்னுஞ் சுறாமீன்கள் சஞ்சரிக்

கின்ற பிறப்பாகிற பெரியகடலைக் கடக்குமாறு செலுத்தி, மீண்ட - மீண்டுள்ள, நாவாயில்-மரக்கலத்திலே, தாம்உம் போவார் - தாமும் போகப்போகின்றவர்களை, ஒக்கின்றார் - ஒத்திருந்தனர்; (எ-று.)

தான் உயிர்நீங்குமளவும் சத்தியந்தவறக்கூடாதென்ற நோன்பை மேற்கொண்டு அதனால் கைசேயியின் வன்சொற்கேட்டுப் புதல்வனைப்பிரிந்து உயிரிழந்த மன்னவ னென்பது, 'கைத்தசொல்லால்...மெய்த்த வேந்தன்' என்பதனால் விளக்கப்பட்டது. மயக்கு மாயையென்பன - பரியாயச் சொற்கள், நிலையற்றனவும் சாரமற்றனவுமான உலகத்துப்பொருள்களை நிலையுள்ளனவும் சாரமுள்ளனவும்தோலத் தோற்றுவித்துப் பொருள்களைப் பெறவேணுமென்ற ஓர் பித்துத்தன்மையை நெஞ்சில் தோற்றுவித்தலால், மாயையை, 'பித்தமயக்கு' என்றார். பித்த-பித்துத்தன்மையைக் கொண்ட: குறிப்புப்பெயரெசசம். கடலில் அகப்பட்டவரைச் சுராமீன்கள் கொன்றுதீன்பதுபோலப் பிறவியில் அகப்பட்ட ஆன்மாக்களை மாயையென்பது ஈடேறவொட்டாமல் அழிப்பதனால், அம்மாயை 'சுறவு' என உருவகஞ் செய்யப்பட்டது. தசரதனது அவ்வுடல் அவன் பிறவியைக்கடந்து மீளாவுலகஞ்சேர்தற்குச் சாதனமாக இருந்ததனால், அது பிறவிக்கடலைக்கடக்கவுய்த்த நாவாயாக உருவகஞ்செய்யப்பட்டது. அவ்வுடலத்தைத்தழுவிச் சுகமனஞ்செய்து அரசன்புகழ்வுலகம் தாமும் புகப்போகின்றவராதலின், அம்மகளிரை 'நாவாயிற்றாமும்போவா ரொக்கின்றார்' எனக்குறித்தார்; நந்தநிப்பேற்றவன். இங்குக்கூறப்பட்டவர் பட்டமகிவியையொழிந்த மந்தையோராவர். பி-ம்:—<sup>1</sup>இழந்து.<sup>2</sup>பிரிந்து. <sup>3</sup>பிரியார்பற்றி. <sup>4</sup>விட்டிலார். <sup>5</sup>மயக்கச், மயக்கிற். <sup>6</sup>மீண்ட நாவாயின்றாமே. ( )

எசு.—இங்ஙனம்இருக்கச் சுமந்திரனுற் செய்நியுணர்ந்து

வந்த வசிட்டமுனிவன் வந்ததல்.

மாத ரார்க ளறு<sup>1</sup>பதினா யிரா முள்ளம் வலித்திருப்பக் கோதில் குணத்துக் கோசலையு மினைய <sup>2</sup>மாதாந் குழைந்தேங்கச் சோதி மணித்தேர்ச் சுமந்திரன்சென் றரசன் றன்மை சொலவந்த வேத முனிவன் விதிசெய்ச் வினையை நோக்கி விம்முவான்.

(இ-ள்.) மாதரார்கள் அறுபதினாயிரர்உம்-(தசரதமன்னவனது மனைவி மார்களாகிய) அறுபதினாயிரம்மாதரர்களும், உள்ளம் வலித்து இருப்ப - (சுகமனஞ்செய்வது என்று) மனத்தில்உறுதிகொண்டிருக்க, —கோதுஇல் குணத்து கோசலையும் இளைய மாதாஉம் குழைந்து ஏங்க - குற்றமற்ற குணத்தையுடைய கௌசல்யாதேவியும் இளையதேவியாகிய சுமித்திரையும் மனமிளகிச் சோர, —சோதி மணி தேர் சுமந்திரன் - ஒளிபொருந்திய மணிகளபதிக்கப் பெற்ற தேரோட்டுஞ்சாரதியாகிய சுமந்திரன், சென்று—, அரசன் தன்மை சொல - தசரதமன்னவன் இறந்துபட்டநிலைமையைத் தெரிவிக்க, வந்த - (தன்னிருப்பிடத்தினின்று அரசன் இறந்துள்ள இடத்துக்கு) வந்த, வேதம்



முனிவன்-வேதம்வல்ல இருடியாகிய அந்த வசிஷ்ட முனிவன், விதி செய்த வினையை கோக்கி - ஊழ்வினைக்குரிய கடவுள் செய்த செயலைக் குறித்து, விம்முவான்-வருந்துவானானான்; (எ - று.)

சுமந்திரன் செய்தி அறிவிக்க, வசிட்டன் அங்குவந்து மன்னவனுக்கு நேர்ந்த நிலையைக்கண்டாகக்கண்டு தானும் மனம்வருந்தலானென்க. இவ்விஷயம் ஸ்ரீவால்மீகத்திற் காணப்படவில்லை. பி-ம்:—<sup>1</sup>பதினாயிரத்தம். <sup>2</sup>மானும்.

எரு — இதுவும் வசிஷ்டமுனிவன் வருந்துதலைக் கூறும்.

வந்த<sup>1</sup>முனிவன் வரங்கொடுத்து மகனை<sup>2</sup> நீத்த வன்கண்மை யெந்தை<sup>3</sup> தீர்த்தா நெனவுள்ளத் தெண்ணி யெண்ணி யிரங்குவா னுந்து கடலிற் பெருங்கலமொன் <sup>4</sup>உடையா நிற்கத் <sup>5</sup>தனிநாய்க ணைந்து நீங்கச் செயலோரா மீகா மனைப்போ <sup>6</sup>னைவுற்றான்.

(இ-ள்.) வந்த முனிவன் - (தசரதன் இறத்தஇடத்துக்கு) வந்த வசிட்ட முனிவன், வரங்கொடுத்து மகனை நீத்த வன்கண்மை எந்தை தீர்த்தான் என- (கைகேயிக்கு இரண்டு) வரங்களைக்கொடுத்து (அதனால் தன்) புதல்வனைப் பிரிந்த கொடுமையையுடைய எம்மையன் தசரதன் இறத்துவிட்டானென்று, உள்ளத்து- (தன்) மனத்திலே, எண்ணி எண்ணி - பலகாலினைந்து, இரங்குவான்-மனந்தளர்பவனாய், உந்து கடலில் பெரு கலம் ஒன்று உடையாநிற்க- (அலை)மோதுகின்ற கடலிலே பெரிய மரக்கலமொன்று உடைந்துவிட, தனி நாய்கன்-தனிப்பட்ட அம்மரக்கலத்துக்கு உரியவன், நைந்துநீங்க-இறந்துபோக, செயல் ஓரா-(தான்) செய்வது இன்னதெனத் தெரியாமல் திகைக்கின்ற, மீகாமனை போல் - மாலுமியைப்போல, நைவுற்றான் - வருந்தினான்; (எ-று.)

மன்னவனுடைய மரக்கலமாகவும், மன்னவனை நாவாய்க்கு உரிய நாயக னாகவும், அம்மன்னவனை நன்னெறியிற் செலவுக்கும் வசிட்டனை மீகாம னாகவும் உருவகஞ்செய்தார். கலமுடைதல் - அரசன் உயிர்போதல். இந்தப் பாடல் அச்சப்பிரதியிற் காணப்படாவிடினும் அனேக எட்டுப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>முனியும். <sup>2</sup>இழந்த. <sup>3</sup>தீர்த்தான். <sup>4</sup>உலையாநிற்க. <sup>5</sup>தமியனும். <sup>6</sup>நவையுற்றான். (சுகஉ)

எசு. — மன்னவனுடைய தைலத்தி லிடுதல்.

<sup>1</sup>செய்யக் கடவ செயற்குரிய <sup>2</sup>சிறுவ ரீண்டை யாரல்ல <sup>3</sup>ரொய்தக் கடவ பொரு <sup>4</sup>ளெய்தா திகவா தென்ன வியல் <sup>5</sup>பென்ன <sup>6</sup>மையற் கொடியாண் மகனீண்டு வந்தான் முடித்து மற்றென்னத் தையற் <sup>7</sup>கடலிற் கிடந்தானைத் <sup>8</sup>தயிலக் கடலின் றலையுப்தார்.

(இ-ள்.) 'செய்ய கடவ-செய்தற்கு உரிய கடமைகளை, செயற்கு உரிய-செய்தற்குத்தக்கவரான, சிறுவர்-குமாரர்கள், ஈண்டையார் அல்லர் - இங்கே யிருப்பவராக இல்லை; எய்தக்கடவ பொருள் எய்தாது இகவாது-வரவேண்டி

யவை வாராது தீரா: இயல்புஎன்ன - (இப்போது செய்யவேண்டிய) இயல்பான செயல் யாது?' என்ன-என்று ஓராலோசனை(அவ்வரண்மனையில்)உண்டாக,(அமைச்சர்கள்), 'மையல் கொடியாள்-மனமயக்கத்தைக்கொண்டகொடியவளான கைகேயியின், மகன்-புதல்வனான பரதன், ஈண்டு வந்தால்-இங்கே வந்துசேர்வனாயின்,(பிறகு), முடித்தும்-(அரசனது உத்தரக்கிரியைகளை அவனைக்கொண்டுசெய்து) முடிப்போம்,' என்ன-என்று நிச்சயித்து, தையல் கடலில் கிடந்தாணை-மகளிரின்கடல்போன்ற கூட்டத்திற்கிடக்கின்ற தசரதனை, தயிலம் கடலின்தலை - கடல்போல் மிக்க தைலத்தில், உய்த்தார் - கொண்டு செலுத்தினார்கள்; (எ - று.)—மற்று-அசை: வினைமாற்றுமாம்.

அத்தஅரண்மனையில் அரசனுக்கு நாலுபுத்திரரிருந்தும் ஒருத்தரும் அருகில்லாமற்போயினமைபற்றி, 'நாம் வெறுமனையிருத்தல் கூடாது: எப்படியாவது மன்னவனை ஸம்ஸ்காரஞ் செய்ப்பேவண்டும்' என்று சிலர்க்கு எண்ணமுண்டாக,ஆங்குள்ளசுற்றத்தார்பலர்க்கும் புதல்வனில்லாமல் தஹம்முதலிய ஸம்ஸ்காரங்களைச் செய்ததில் எண்ணமில்லாமைய யுணர்ந்த மத்திரிமார் மன்னவனதுஉடல் கெடாமலிருக்கும்பொருட்டு அவ்வுடலை எண்ணெய்க்கிடாரத்திலிட்டுவைத்தார்க ளென்று முதனூலிற் கூறியுள்ளது. அதற்குஏற்ப இப்பாடலுக்கும் கருத்து விரித்துக்கொள்க. ஒருகடலினின்று நீக்கக் கருதியவர் வேறொருகடலிலுய்த்தார்க ளென்ற ஈற்றடியில் அஸங்கத்யவங்காரமென்று வடமொழியிற் கூறப்படும் பொருந்தமீன்மையணிமிருத்தல் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>செய்தற்குரிய. <sup>2</sup>சிறுவரவரண்டையர். <sup>3</sup>எய்தற்குரிய. <sup>4</sup>எய்தாதிசுவாவென்ன, எய்தாரிகலாரென்ன, எய்தாவிபைவாரென்னும், எய்தாவிடராலென்னே. <sup>5</sup>என்னு. <sup>6</sup>மையிற். <sup>7</sup>கடனின்றெடுத்தவனை. <sup>8</sup>தைலக். <sup>9</sup>உய்த்தான்.

எள.—வசீட்டன் பரதனை யழைத்துவந்மாறு தூதுவரை

ஒலையுண்டுத்துப் போக்குதல்.

தேவி மாரை யிவற்குரிமை செய்யு நாளிற் செந்தீயி  
லாவி <sup>1</sup>நீத்தி ரெனநீக்கி யரிவை மார்க ளிருவரையுந் [கென்  
தாவில் கோயிற் றலையிருத்தித் தண்டார்ப் பரதற் கொண்<sup>2</sup>டனை  
தேவி னான்மன் னவனானை <sup>3</sup>யெழுதி முடங்க <sup>4</sup>லெடுத்தோரை.

(இ - ள்.) தேவிமாரை - (அரசனுடையவிடாமற் சூழ்த்துகொண்டிருந்த அறுபதினாயிரம்) மனைவியரையும் நோக்கி, 'இவற்கு-இம்மன்னவற்கு,உரிமை செய்யும் நாளில் - உரிய ஈமக்கடனைச் செய்யும்போது, செந்தீயில் ஆவி நீத்திர்-செந்நிறத்தீயில் (இம்மன்னவனதுஉடலைத் தழுவிக்கொண்டு) உயிர்விடலாம்; (இப்போது விலகியிருங்கள்),' என நீக்கி - என்றுசொல்லி (அப்பாற்) போகச்செய்து,—அரிவைமார்கள் இருவரைஉம் - பட்டமகிஷிபரான (சுமித்திரை கௌசலேஎன்ற) இருவரையும், தா இல் கோயில் தலை இருத்தி-குற்றமற்ற (அவரவர்க்குஉரிய) அரண்மனையிலிருக்கவைத்து, 'தண் தார் பரதன்

கொண்டு அண்ணக என்று - 'குளிர்ச்சிபொருந்திய மாலைபச்சுடிய பரதனை யழைத்துக்கொண்டு வருவீராக' என்று சொல்லி, முடங்கல் எடுத்தோரை - (மன்னவாணையை எழுதிய)ஒலையையெடுத்துச் செல்பவராகிப் தூதரை, மன்னவன் ஆணை எழுதி - அரசன் கட்டளையின்னதென்று எழுதிக்கொடுத்து, ஏவினான் - (பரதனை யழைத்துவருமாறு) அனுப்பினான், (வசிட்டமுனிவன்).

கீழ்ச்செய்யுளில் "தையற்கடலிற் கிடந்தானைத் தயிலக்கடலின் றலையுய்த் தார்" என்று கூறிய கவி, தையற்கடலினின்று மன்னவனை மீட்டவகையை முதல்மூன்றடிகளால் விவரித்து, தைலக்கடலிலுப்த்ததற்குச் காரணத்தை 'தண்டார்ப்பரதற் கொண்டணை கென்றேவினான் மன்னவாணை யெழுதி முடங்கலெடுத்தோரை' என்பதனால் விளக்குகின்றன ரென அறிக. மார்க்கண்டேயன் மொளத்தல்யன் வாமதேவன் காழ்ப்பன் காத்யாயனன் கௌதமன் ஜாபாலி என்கின்ற பிராமணேத்தமர்களும் மந்திரிமாரும்கூடி யாலோசித்து வசிட்டமுனிவனோடுக்கி 'ராமலட்சுமணர்கள் காட்டுக்குப் போயிருக்கின்றார்கள்: பரதசத்துருக்களர்களும் கேகயதேசத்தில் ராஜகிருஹமென்னும் நகரத்துக்குப் போயிருக்கின்றார்கள். நாடு அராஜகமாக இருக்கவொண்ணது' என்று கூறி அராஜகத்தால்விளையுந் தீங்குகளை விரிவாகஎடுத்துச்சொல்லி 'இட்சுவாகு குலத்திற்பிறந்த ஒருவனை அரசனாக்கவேண்டும்' என்ன, வசிட்டமுனிவனும் 'தசரதன் பரதனுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுத்திருக்கின்றானாகையால், நாம் ஆராயவேண்டியசெயல் ஒன்றுமில்லை' என்றுகூறி, சித்தார்த்தன் விசயன் சயந்தன் அசோகன் என்னுந் தூதர்களை விளித்து 'நீங்கள் விரைந்துசெல்லுங்குதிரைகளின்மீது ஏறிக்கொண்டு ராஜகிருஹநகரத்தை யடைந்து துயரத்தினை தைச சிறிதுங்காட்டாமல், கேகயமன்னவனுக்கும் பரதனுக்கும் காணிக்கை பட்டுவஸ்திரம் முதலியவற்றையுங் கொடுத்து ஒருகாரியம் கைவிஞ்சிப்போய் தாயிருத்தலால் உடனேவருக என்று சொல்லிப் பரதனை யழைத்துவருக' என்று சொல்லியனுப்பின னென்று முதலாலிற் கூறியுள்ளது. பி - ம்:—  
1போக்கீர். 2 அணுகென்று. 3 எழுது. 4 கொடுத்தவரை. (சுகசு)

எஅ.—கவிக் கூற்று.

போன ரவருங் கேகயர்கோன் பொன்மா நகரம் புகவெய்த  
வானு வறிவி னருந்தவனு மறமார் பள்ளி 1யதுசேர்ந்தான்  
சேனா பதிபிற் 2சுமந்திரனைச் செயற்பாற் குரிப செய்கென்னு  
மேனாஞ் சொன்ன 3மாந்தர்க்கு 4விளைந்த பரிசு விளம்புவாம்.

(இ - ள்.) அவர்உம்-(வசிட்டர் அனுப்பிய)அத்துதுவரும், கேகயர்கோன் பொன் மா நகரம் புக எய்த போனார்-கேகயமன்னவனது அழகிய சிறந்தநகரத்தைப் போய்ச்சேரும்படி சென்றார்கள்; ஆன அறிவின் அரு தவன் உம் - (ஒருவர்க்கும்) அமையாத பேரறிவினையும் பிறர்க்குச்செய்தற்கு) அரியதவத்தை யுமுடையனாகிய வசிட்டனும், சேனாபதியில் சுமந்திரனைச் செயற்பாற்கு உரிய செய்க என்னு - 'சேனாபதியில் ஒருவனாகிய சுமந்திரனை நோக்கி அவ

சியமாய்வுடக்கவேண்டிய இராச்சியகாரியங்களைச்செய்க' என்று சொல்லிவிட்டு, அறம் ஆர் பள்ளிஅது சேர்ந்தான் - (தனது) குலதருமத்தை யறுட்டித்தற்கு உரிய தன்னிடத்தைப் போய்ச்சேர்ந்தான்; மேல் நாம் சொன்ன மாந்தர்க்கு - முன்பு (இராமனுடன் சென்று உறங்கிவிட்டனரெனக்) கூறிய மனிதர்க ளிடத்து, வினோந்த - நிகழ்த்த, பரிசு - செய்தியை, விளம்புவாம்—; (எ - று.)

கீழ்த் தேவிமார்கள் செய்திபைக்கூறிய கவி, மற்றையோர் தத்தமிடத் துக்குப் போயினதையும் இராச்சியம் அரசனில்லாக்காலத்து நிகழ்த்தவாகையையும் தெரிவித்து, மேற்சொல்லப்போவதையும் இன்னதெனக்கூறுகின் றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>அறை. <sup>2</sup>சுமந்திரனே ..செய்கின்றான். <sup>3</sup>மாந்தர்க்கு. <sup>4</sup>வினோந்ததினிராம். (சுகரு)

எக.—நுரியோதயவருணன்.

<sup>1</sup>மீனீர் வேலை முரசியம்ப விண்ணே ரேத்த மண்<sup>2</sup>ணிதைஞ்சத் தூரீ<sup>3</sup>ரொளிவாள் புடையிலங்கச் சுடர்த்தே ரேறித் தோன்றினான் வாணே புக்கா நரும்புதல்வன் மக்க <sup>4</sup>ளகன்றார் வருமளவும் யானே காப்ப நிவ்வுலகை யென்பான் போல <sup>5</sup>வெறிகுதிரோன்.

(இ - ள்.) மீன் நீர் வேலை - மீனை மிதுதியாகக்கொண்ட நீர்மயமான சமுத்திரம், முரசு இயம்ப - முரசவாத்தியம்போல் ஒலிக்கவும், விண்ணோர் ஏத்த - தேவர்கள் துதிக்கவும், மண் இதைஞ்ச - உலகத்திலுள்ளவர்(தன்னை) வணங்கவும், தூரீர் ஒளி வாள் புடை இலங்க - பரிசுத்தமானதன்மையை யுடைய ஒளியாகிய வாள் (தன்)புறத்தே விளங்கவும்,—எறி கதிரோன் - வீசுகின்ற ஆயிரங்கிரணங்களையுடையவனான சூரியன்,—<sup>1</sup>அரு புதல்வன் வான் புக்கான் - (சுமது குலத்துத்தோன்றிய) அரியகுணங்களையுடைய புதல்வனாகிய தசரதன் சுவர்க்கஞ் சேர்ந்திட்டான்; மக்கள் அகன்றார் - அவன் புதல்வர் நால்வரும் இராமலட்சுமணர்கள் காட்டிலும் பரதசத்துருக்களாகேகயதேசத்திலுமாக இந்நகரிலில்லாமல் அப்பாலிருக்கிறார்கள்; வரும் அளவு உம் - (அத்தசரதகுமாரர்களில் பரதசத்துருக்கினர் இவரு) வந்து சேர்கின்ற வரையிலும், 'இ உலகை—, யானே காப்பன்—,' என்பான் போல-என்று கூறுபவன்போல, சுடர்த்தேர் ஏறி - ஒளிபுள்ள தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு, தோன்றினான் - உதயமானான்; (எ - று.)

எறிகதிரோன் தோன்றினான் என இயையும், தன்னைச் சார்ந்தவரின் நாடு அராஜகமாகப் போகையில் அந்நாட்டிற்குஉரியவனும் வேறோரிடத்திலிருப்பவனுமாகிய மன்னவன் முரசுஇயம்பவும் பலரும் ஏத்தவும் வானைப் புடை விசித்த கோலத்தோடு தேரேறிக்கொண்டு வருவதுபோல, தனது குலத் தவருடைய தேசம் அராஜகமாக இருக்கவொண்ணாதென்றருத்தினும் குல முதல்வனாகிய சூரியன் வேலை முரசியம்ப விண்ணோரும்மண்ணோரு மேத்த ஒளிவாள் புடையிலிலங்கத் தேரேறித் தோன்றினான் என வருணித்தார்; இயற்கையிற் சூரியனுதிப்பதற்கு ஒருகாரணத்தைக் கற்பித்துக்கூறியது,

ஏதுத்திற்ப்பேற்றவணி: இவ்வணிக்கு-வேலைமுரசியம்ப என்பது முதலிய இடத்துள்ள உருவங்கள் அங்கமாய் நின்றன. இராமன் முதலியோர், என்று புறப்பட்டனரோ அன்றை மாலையேபோதே நகரத்தைக்கடந்து ஒருசோலையில் தங்கி அற்றை நள்ளிரவில்தானே நகரத்தவரைப் பிரிந்து அவர்கட்குத் தெரியாது அப்பாற் செல்ல, சுமந்திரனும் அன்று விடிவதற்கு முன்னரே வந்து இராமன் கானகஞ்சேர்ந்த செய்தியை மன்னவனிடஞ்சொல்ல அவனும் அப்போதே ஆவிரீங்கினானாக, கேகயநகரத்துக்குத் தூதுவர்போய்ச்சேர மறுநாள் சூரிய னுதய மாயினான் என்பது, கம்பர்கருத்து. 1. மீனார். 2. இறைஞ்சித். 3. புடைவாளொளி. 4. பிரிந்தார். 5. உலகம். 6. விரி. (சுசுசு)

அ௦.—மணல் முதலிய இடத்து உறங்கிய நகரத்துச்சனங்கள்

கண்விழித்தெழுந்து இராமனைக் காணுது வருந்துதல்.

வருந்தா வண்ணம்<sup>1</sup> வருந்தினார் மறந்தார் தம்மை வள்ளலு<sup>2</sup> மாங், கிருந்தா நென்றே யிருந்தார்க ளெல்லா மெழுந்தா ரருளி ருக்கும், பெருந்தா மரைக்கட் கருமுகிலைப் பெயர்ந்தார் காணார்<sup>3</sup> பேதுற்றார், பொருந்தா நயனம் பொருந்திநமைப் பொன்றச்<sup>4</sup> சூழ்ந்த வெனப்<sup>5</sup> புரண்டார்.

(இ - ள்.) வருந்தா வண்ணம் வருந்தினார்-(இதுவரையில்) எவரும்வருந்தியிராதவகையாக வருத்தமடைந்தவரும், தம்மை மறந்தார் - (துயரத்தாலும் வழிவந்த இளைப்பாலும்) தம்மையும் மறந்து உறக்கங்கொண்டவர்களும், வள்ளல்உம் ஆகுகுள இருந்தான் என்று இருந்தார்கள் - வரைபாதுகொடுக்குத் தன்மையுடையவனாகிய இராமன் அவ்விடத்தில்தானே இருக்கின்ற நென்றே யெண்ணியிருப்பவர்களுமாகிய, எல்லாம் - (இராமனைத்தொடர்ந்துவந்த நகரத்தவர்) எல்லாரும், எழுந்தார் - (கண்விழித்து) எழுந்து, பெயர்ந்தார் - (தம்மிடத்தை) விட்டுச்சென்று, (இராமபிரான் பள்ளிகொண்ட இடத்தைக்கிட்டிப்போய்ப்பார்த்து), அருள் இருக்கும் பெரு தாமரை கண் கரு முகிலை காணார்-அருள் (ஊற்றுப்போற் சுரக்கும்படி) குடியிருக்கின்ற பெரியதாமரை மலர்டோலுந் திருக்கண்களையுடைய கருமுகில்போன்ற திருநிறத்தவனான ஸ்ரீராமபிரானைக் காணப்பெறாதவராய், பேது உற்றார்-மனக்கலக்கமடைந்து, பொருந்தா நயனம் - மூடாத (மூது) கண்கள், பொருந்தி - மூடி [உறக்கமடைந்து], நமை - நம்மை, பொன்ற - அழியும்படி, சூழ்ந்த - ஆலோசித்தன, என - என்றுசொல்லி, புரண்டார் - (துயரத்தின் மிகுதியால்) தரையில்விழுந்து புரளலானார்கள்; (எ - று.)

‘வருந்தாவண்ணம் வருந்தினார்’ என்றதொடர் - இராமனைத்தொடர்ந்து சென்றவர் துயில்கொள்ளுவதற்குமுன் அடைந்திருந்த நிலைமையை விளக்கும்: பின்னிரண்டடிகள் - உறக்கம் நீத்தபின்பு அவர் அடைந்த நிலையைத் தெரிவிப்பன. கருமுகில் - உவமவாகுபெயர். தாம் உறங்கினதே இராமபிரான் தம்மைவிட்டுப் பிரிந்து செல்வதற்கு ஏதுவாயினமையால்,

‘பொருந்தாநயனம்பொருந்தி நமைப் பொன்றச்சூழ்ந்த’ என்றுகூறி வருந்திப் புரண்டனர் அந்நகரத்துமாந்த ரென்க. தன்னைப்பிரிந்திருக்கமாட்டாமல் உடன்தொடர்ந்துவந்த நகரத்தவர் மிகவருந்தும்படி கருணையற்ற வன்போலப் பிரிந்திட்ட இராமபிரானே, இங்கு ‘அருளிருக்கும் பெருந்தாமரைக்கண் கருமுகில்’ என்றது - இவன் நகரத்தவரைப் பிரிந்ததும் அருளின் காரியமே யென்பதைப் புலப்படுத்தற்பொருட்டாகும்; அது எங்ஙனே யெனில் - நகரத்தவர்க்கு எஞ்ஞான்றும் தன்னுடன் வாழ்வது கேர்வதால் களிப்பு மிகவும்விஞ்சுவதுபற்றி அப்பெருங்களிப்பை அவர்கள் தாங்கவல்லவரல்லராதலால், விரணவைத்தியஞ் செய்பும்மருத்துவன் விரணத்தைக்கீறி ஆறச்செய்வதுபோல அவர்கள் தன்னைமிடைவிடாமல் நுதல்வதை வனவாசமென்ற வியாசத்தினால் இடைபறவுபடுத்திப் பெருமகிழ்ச்சிபைத் தாங்கவல்ல உறுதியை அவர்களின் நெஞ்சத்திற்கு உண்டாக்கி மீண்டும் தன்னை யாறுபவிக்கும் அதுபவத்தை மிகவுந்தருதற்பொருட்டே யாகுமாதலாலென்பர். இங்ஙனம் இவர்களுக்கு மனத்திட்டத்தைக்கொடுக்க வேண்டிமென்ற கருத்தைக்கொண்டதனால்தான் ஸ்ரீராமபிரான் ஏககாலத்தில் நகரத்தவரையாவரையும் பொருந்தாநயனம் பொருந்துமாறு சூழ்ந்தன னென்க. அன்றியும், அவர்கள் தன்னுடன்வரின் தன்னுடைய தெய்வத்தன்மையாற் காத்தாலன்றி வேறுவகையாக அவர்சன்யாவரையும் பசி பிணிமுதலியன இன்றி வனத்திற் காத்தல் அரிதாகையாலும், தெய்வத்தன்மையை வெளிப்படுத்தாம லிருக்கவேணுமென்பதே அப்பிரான் திருவுள்ளமாதலாலும், அங்ஙனம் அவர்களைவருந்துமாறு விடுதல் அருளின்செயலாகாதாதலாலும், அவர்களைப்பிரிந்தது அருளின் செயலேயாதல் காண்க. 1-ஃ:—<sup>1</sup>வருந்தினரை. <sup>2</sup>அங்கு. <sup>3</sup>வெய்துற்றார். <sup>4</sup>செய்தது, சூழ்ந்தது. <sup>5</sup>புகன்றார். (சுஉஎ)

அக.—இராம’னக்காணுந் நகரமாநீநீர் செய்தவை.

எட்டுத் திசையு <sup>1</sup>மோடுவா நெழுவார் விழுவா ரிடர்க்கடலுள்  
விட்டுத் தீர்த்தா <sup>3</sup>னமைபென்பார் <sup>1</sup>வெய்யனைபன் வினையென்பா  
<sup>5</sup>ரொட்டிப் படர்ந்த தண்டகமில் வுலகத் துளதன் றோவுணர்வைச்  
<sup>6</sup>சுட்டிச் <sup>7</sup>சேரா<sup>8</sup>தாற்றுகுமோ <sup>9</sup>தொடர்நுந் தேரின் சுவடென்பார்.

(இ - ள்.) எட்டு திசையும் ஓடுவான் எழுவார்-(இராமனைத் தேடிப்பொருட்டு) எட்டுத்திசையிலும் ஓடிப்போகுமாறு எழுந்திருப்பார்; விழுவார் - (துயரமிகுதியால் கால்நடைதாராமையால்) விழுந்திடுவார்; நமை இடர் கடலுள் விட்டு தீர்த்தான் என்பார் - நம்மைத் துபர்க்கடலுள் அழங்கவிட்டு அப்பாற் சென்றிட்டா னென்பார்; ஐயன் வினை வெய்யன் [வெய்யவினையன்] என்பார் - நமதுதலைவன் (நம்திறத்துக்) கொடியசெயலைச் செய்தன னென்பார்: ‘ஒட்டிப் படர்ந்த தண்டகம் - பொருத்திப்பரவிபுள்ள தண்டகவனம், இ உலகத்து உளது அன்றுஓ - இவ்வுலகத்திலிருப்பதொன்று அன்றோ? உணர்வை - (நம்முடைய) அறிவைக்கொண்டு, சுட்டி-ஆராய்ந்து அறிந்து, சேராது-



(அதனைச்சேர்ந்து இராமபிரானே) அடைந்திடாமல், ஆற்றுதும் ஒ - ஆறி யிருக்கவல்லமையுடையோமோ? தேரின் சுவடு - (அந்தத்தண்டகத்தைநோக் கிச் சென்றிருக்கவேண்டிய) இரதசக்கரத்தின்வடுவை, தொடர்தும் - பற்றிச் செல்வோம், என்பார் - என்றுசொல்வார்கள்; (எ - று.)

பூராமனைப்பிரிந்த நகரத்துச்சனங்கள் பெருந்துயரமடைந்து எட்டுத் திசையிலும் தேட ஒடியெழுந்து கால்நடை தாராதுவிழுந்து‘நம்மைத் துயரக் கடலுள் விட்டுச்சென்றானே!’ என்றும் ‘இராமன் கொடியவன்’ என்றும் துயரத்தின்மிகுதியாற் பழித்து, ‘அந்தஇராமன்சென்ற தண்டகாரணியம் பூமியில் தானே யிருக்கிறது; ஆகட்டும், விடுகிறோமா?’ என்று சொல்லிச் சிறிதுதேறித் தேரின்சுவடு சென்றவழியைப் பற்றுவோ மென்று மனத்தில் ஒரெண்ணங் கொண்டார்க ளென்பதாம்; இராமனைப்பிரிந்த நகரத்துமாந்தர் பலவகைச் செயல் நிகழ்த்தியதாகக் கூறியது - வினைமுதல் விளக்கணியாம்: இதனை, உடனாலார் காரகதீபகாலங்காரமென்பார். ‘வெய்யனையன் வினை’ என்பதை விசுவாமிதரத்துக் கூட்டாமல், ‘உயர்திணைதொடர்ந்தபொருள் முதலாறு, மத னெடு சார்த்தினைத்திணைமுடிபின்’ என்ற சூத்திரத்தால் உயர்திணைதொடர்ந்த செயல் உயர்திணைமுடிபைக் கொண்டதாக அமைத்தலுமொன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒடுவார். <sup>2</sup>நீத்தான். <sup>3</sup>துமை. <sup>4</sup>வெய்யவையன், <sup>5</sup>ஒட்டுப். <sup>6</sup>சுட்டுசு. <sup>7</sup>சேர்தல், சோராது. <sup>8</sup>ஆற்றுதுமேல். <sup>9</sup>தொடர்ந்த. (சுசுஅ)

அ2.—தேரீச்சுவடு நகரீநோக்கிச்சேற்றதுகண்டு யாவரும்

டகிழ்ச்சிகொண்டு ஆரவாரித்தல்.

தேரின் சுவடு நோக்குவார் திருமா நகரின் <sup>1</sup>மிசைத்திரிய லுருந் திகிரிக் குறி<sup>2</sup>யொற்றி யுணர்ந்தா ரெல்லா முயிர்வந்தா ராரு மஞ்ச லையன்போ யயோத்தி யடைந்தா <sup>3</sup>னென்றசனிக் [தார். காருங்கடலு <sup>4</sup>மொருவழிக்கொண் டார்த்த வென்னக் <sup>5</sup>கடிதார்த்

(இ - ள்.) தேரின் சுவடு நோக்குவார் - தேரின்சக்கரவடுவைத் தேடிச் சென்ற நகரத்துமாந்தர்,—திரு மா நகரின்மிசை திரிய ணும் திகிரி குறி ஒற்றி - சிறித அயோத்திமாநகரத்தை நோக்கி மீண்டுசெல்லுந் தேர்ச்சக்க ரத்தின் அடையாளத்தைக் கண்டு, உணர்ந்தார் - (தம்மறிவினால்) ஆராய்ந்து அறிந்தவராய், எல்லாம் - யாவரும், உயிர் வந்தார்-(போவதுபோன்றிருந்த தம்முடைய) உயிர் (சரியான நிலைக்கு) வரப்பெற்றவராய், ‘ஆர்உம்-எவரும், அஞ்சல் - அஞ்சவேண்டா; ஐயன் போய் அயோத்தி அடைந்தான் - இராம பிரான் மீண்டு சென்று திருவயோத்தியைச் சேர்ந்திட்டான்,’ என்று-என்று சொல்லி,—(பெருமகிழ்ச்சியடைந்து), ‘அசனி கார்உம் கடல்உம்-பேரிடியை யுடைய வானமும்(அலைமோதுதலையுடைய)சமுத்திரமும்,ஒரு வழி கொண்டு- ஓரிடத்துச் சேர்ந்து, ஆர்த்த - ஆரவாரித்தன,’ என்ன - என்று (நண்டோர்) கருதும்படி, கடிது ஆர்த்தார் - மிகவும் ஆரவாரித்தார்கள்; (எ - று.)

தேரின்குவட்டைப்பற்றி அதுசென்ற வழியே சென்று தண்டகைசேர  
லாமென்று கருதிய நகரத்தவர், தேரின்குவடுசெல்லும்வழிபக்கண்டு அது  
தென்திசையாகச் செல்லாமல் வடதிசையாக ஊர்க்குசென்றிருந்ததுபற்றி,  
'இராமன் நம்முடைய வேண்டுகோட்குஇணங்கி வனத்துவசித்தலுக்குப்  
பின்வாங்கி நகரத்துக்கே திரும்பிச்சென்றிட்டான்' என்று அறுதியிட்டு,  
தங்களுடைய கருத்துவினைவேறிபதனாலான பெருமகிழ்ச்சியால் வானமும்  
கடலும் ஒருங்குசேர்ந்து ஒலித்தாலொப்பப் பேராவாரமுண்டாகும்படி மகி  
ழ்ச்சியினுற் கர்ச்சித்தனவென்பதாம். இதுவரையிற் பெருந்துயரத்தால் உயிர்  
சோர்ந்திருந்த நகரத்தவர் இப்போது அததளர்ச்சி நீங்கி மனக்கிளர்ச்சிகொண்  
டனவென்பது, 'எல்லாமுயிர்வந்தார்' என்றதன்பொருள். அஞ்சல் எதிமறை  
வியங்கோள்முற்று; 'மகனைனல்' என்ற விடத்துப்போல, பி-ம்:—<sup>1</sup>மிசைச்  
செல்ல, திறமறிய. <sup>2</sup>ஒற்ற, தோற்ற. <sup>3</sup>என. <sup>4</sup>ஒருழிக், ஒருமொழிக். <sup>5</sup>ஆர்த்தது.  
கேலித்து. (சூங்க)

அங்.—மகிழ்ச்சியடைந்த அந்நகரத்துமக்களின் வருணனை.

மான வரவின் வாய்த்<sup>1</sup>திய வளைவான் ஞானைவா ளெயிற்றின்<sup>2</sup>வழி  
யானகடுவுக் கரு<sup>3</sup>மருந்தா வருந்து மமுதம் <sup>4</sup>பெற்றுய்ந்து  
போன பொழுதிற் புகுத்தவுயிர் <sup>5</sup>பொறுத்தா ரொத்தார் பொருவரிய  
வேனின் <sup>6</sup>மதனை மதனழித்தான் மீண்டா னென்ன <sup>7</sup>வாண்டையார்.

(இ - ள்.) ஆண்டையார் - அங்குஇருந்த நகரத்தவர்,—‘பொரு அரிய  
வேனில் மதனை மதன் அழித்தான்-(அழிகில்) ஒப்பற்றவனான வேனிற்காலத்  
துக்குஉரிய மன்மதனையும் (தன்னுடையபேரழகினால் நான் தான் அழிகில்  
உயர்ந்தவ னென்றுகொண்டிருந்த) செருக்கைப் போக்கினவனாகிய ஸ்ரீராம  
பிரான், மீண்டான்-(நகரத்துக்கே)திரும்பிவிட்டான்,’என்ன-என்று கருதிய  
தனால்,—மானம் அரவின்-சீறுந்தன்மையைக்கொண்டுள்ள சர்ப்பத்தின், வாய்-  
வாயிலுள்ள, தீய வளை வான் தொளை வான் எயிற்றின்வழி-கொடிய வளைந்த  
பெரிய தொளையைக்கொண்ட கூரிய விஷப்பற்களின் வழியாக, ஆன-(தம்  
மீது)பாய்ந்த, கடுவுக்கு-நஞ்சைப் போக்குவதற்கு, அரு மருந்து ஆ-அருமை  
யான மருந்தாகிய, அருந்தும் அமுதம்-உண்ணுதற்குரிய தேவாமிருதத்தை,  
பெற்று - அடைந்து, உய்ந்து போன பொழுதில் - இறக்குந்தன்மைமீங்கிப்  
பிழைத்துவிட்டபொழுதில், புகுத்த உயிர் - (தம்முடையஉடம்பில்) மீண்டும்  
வந்துசேர்ந்த ஆன்மாவை, பொறுத்தார்-தாங்கியவரை, ஒத்தார்—; (எ - று.)

இராமபிரானுடன்சென்று அப்பிராணப்பிரிந்த பிரிவுத்துயரத்தினால்  
உயிர்போகும் நிலையையடைந்து அவ்விராமபிரான் நகரத்திற்கேதிரும்பிவிட்  
டானென்ற உறுதியான எண்ணத்தை யடைந்ததனால் அத்துயர் நீங்கி உயிர்  
தளிர்க்கப்பெற்ற அயோத்திமாநகரத்துச் சனங்கட்கு, அரவுதீண்டிய நஞ்சின்  
வேகத்தால் உயிர்போகும் நிலையையடைந்து அந்தநஞ்சைப் போக்கும் அரு  
மருந்தாகிய தேவாமிருதத்தைப்பெற்று அதனால் உயிர் உடலில் மீண்டுவரப்



பெற்றவரை உவமைகூறினார்; உவமையணி. நாகத்திற்குக் காளன் காளாத் திரி யமன் யமதுதி என்ற நான்கு நச்சுப்பற்கள் உள்ளன என்றும், நாகம் பல்லாற்கடித்துத் தம்பற்களின்புரையிலுள்ள நஞ்சைக் கடித்த இடத்தின்வழி யாக உடலிற் செலுத்தினால்தான் அவ்விஷம் இரத்தத்திற் கலந்து மாளச் செய்கின்ற தென்றும் கூறுவர். மன்மதன் அழகுவிஞ்சியவ னென்பது, பிர சித்தம்: அவனினும்மிக்க அழகையுடையவன் இராம னென்பார், 'மதனை மதனழித்தான்' என்றார். இனி இததொடர்க்கு-சிவபெருமான் என்று பொரு ளுரைத்து, இராமபிரான் கானம்புகுத்து பனைவரான அரக்கரைக் களையப் போவதனால், அவனுக்குச் சிவபெருமானே உவமைகூறியது எனக் காட்டி னொரு முனர். பீ ம்:—<sup>1</sup>தீயின். <sup>2</sup>வரவு. <sup>3</sup>நஞ்சுமருத்து மமுது, மருத்தாமருத்து மமுதம், நஞ்சாமமிர்தமருத்து. <sup>4</sup>பெற்றுயர்ந்து, பெறலஞ்சி. <sup>5</sup>போர்த்தாரோத் தார். <sup>6</sup>மதனின்மிக மிக்கான், மதனை யெழிலழித்தான். <sup>7</sup>ஆண்டையார், ஆண் டைஇயார். (சுருஉ)

அசு.—இராமனைத் தொடர்ந்துசென்றேர் நகரத்திந்து மீளுதல்.

ஆறு செல்லச் செல்லத்தே ராழி கண்டா <sup>1</sup>ரயற்பால  
வேறு சென்ற நெறிகாணார் <sup>2</sup>விம்மா நின்ற <sup>3</sup>வுவகைபராய்  
மாறி யுலகம் வகுத்தநாள் வரம்பு கடந்து மண்முழுது  
மேறி யொடுங்கு <sup>4</sup>மெறிகடல்போ<sup>5</sup>லெழின்மா நகர மெய்தினார்.

(இ - ள்.) ஆறு செல்ல செல்ல-வழி கடந்து போகப்போக, தேர் ஆழி, கண்டார்-தேர்ச்சக்கரத்தின் வடுவைப் பார்த்த அவர்கள்,—அயல் பால வேறு சென்ற நெறி காணார்-(நகரத்திற்குச் செல்வதன்றி) அயலான இடத்ததாய்த் (தேர்ச்சக்கரங்கள்) வேறாகச்சென்ற வழி (எதையும்) காணாமல், விம்மா நின்ற உவகையர் ஆய்-மேன்மேல் விஞ்சித்தோன்றுகின்ற மகிழ்ச்சியையுடை யவராய்,—மாறி-(பிரளயம்) தோன்றி,(பின்பு), உலகம் வகுத்த நாள்-உலகத் தைப் படைத்த காலத்தில், வரம்பு கடந்து மண் முழுது உம் ஏறி ஒடுங்கும் ஏறி கடல் போல் - எல்லையமீறி உலகம் முழுதும்சென்று மீண்டும் தன் னெல்லையில் அடங்குகின்ற அலைவீசங் கடல்போன்று, எழில் மா நகரம் எய்தினார் - அழகிய அயோத்தியாபுரியைச் சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

தேர்ச்சவட்டையே பற்றிச்சென்ற அந்நகரததுமாந்தர் அசசுவடு அயோ த்திமாநகரத்துக்குச்செல்வதன்றி வேற்றிடத்துக்குச் செல்லவில்லையென்ப தைத்திண்ணமாகத்தெளிந்து; 'இராமபிரான் நகரத்திற்கே மீண்டனன்' என்று நம்பிப் பெருமகிழ்ச்சிகொண்டு நகரத்திற்கே மீண்டன ரென்பதாம். இராம பிரான் காட்டிற்குச் சென்றபோது பெருந்திரளாக அவனுடன் புறப்பட்ட நகரத்துமாந்தர் மீண்டுந் திரும்பிவந்து சேர்தற்கு, பிரளயகாலத்தில் தன் எல் லைகடந்து பொங்கி மண்முழுதும் பரவியகடல் உலகத்தைப்படைக்குங்காலத் தில் மீண்டு தன்எல்லையிலே யடங்குதலை உவமை கூறினார்; தற்புறப்பேற்ற வுவமையணி. இராமபிரான் கானஞ்செல்லும்போது நிரண்டுபெருந்திரளாச்

சென்ற மாந்தர்க்கு உலகநிலைமாரும் பிரளயகாலத்தில் வரம்புகடந்து உலக மெங்குந் செல்லுங் கடலும், இராமன் மீண்டனனென்ற கருத்தினால் மீண்டு அயோத்தி சென்றுசேர்ந்த அம்மாந்தர்க்குத் தன்னிலையிலொடுங்குங் கடலும் உவமை யெனக் காண்க. மாறுதல் என்பது - ஏற்கனவேயுள்ள நிலை மைவேறுபடுதலாதலால், பிரளயத்தையடைவதைக் காட்டிற்று. பி - மீ:—  
<sup>1</sup>அயலப்பால், ஆயப்பால். <sup>2</sup>விம்மி. <sup>3</sup>உவகையான். <sup>4</sup>அலை. <sup>5</sup>எயில். (சுஉக)

அரு.—மீண்டுவந்தநகரத்தவர் அரசனிறந்ததையும்

இராமபிரான் கானகநீ சென்றதையு முணர்ந்து பெருந்துயருநதல்.

புக்கா ரரசன் பொன்<sup>1</sup>ஹலகம் போனா னென்னும் பொருள்கேட்டா ருக்கார் நெஞ்ச முயிருகுத்தா ருற்ற தெம்மா லுரைப்பரிதா றக்கான் போனான் வனமென்னுந் <sup>2</sup>தகையு முணர்ந்தார் <sup>3</sup>மிகையாவி யக்கா லத்தே <sup>4</sup>யகலுமோ <sup>5</sup>வவதி பென்றென் <sup>6</sup>றுளதானால்.

(இ - ள்.) புக்கார் - (அங்ஙனம் மீண்டு அயோத்திகரைச்) சென்ற டைந்தவர்கள்,—அரசன் பொன் உலகம் போனான் என்னும் பொருள் கேட் டார் - 'தசரதமன்னவன் விண்ணுலகம் அடைந்தான்' என்ற செய்தியையும் கேட்டார்கள்; '(அங்ஙனம் அரசன் விண்ணையடைவதற்குக் காரணமாக), நக்கான் வனம் போனான் - பெருந்தகையாகிய இராமபிரான் வனத்திற்குச் சென்றான்,' என்னும் - என்கின்ற, தகையம் - செய்தியையும், உணர்ந்தார் - அறிந்தனர்: (இவ்விரண்டு துயரச்செய்தியால்), நெஞ்சம் உக்கார் - மனம் முறியப்பெற்றார்; உயிர் உகுத்தார் - உயிரொழிந்தவர்போல் மூர்ச்சையடைந் தார்; உற்றது - (அவர்கள்பட்ட) பெருந்துயரத்தை, எம்மால்—, உரைப்பு - சொல்வது, அரிது - முடியாதசெயலாகும்; (ஆனால், அவர்கள் உயிர் என் னீங்கவில்லைஎன்னில்),—மிகை ஆவி-எஞ்சினின்ற உயிர், அவதி என்று ஒன்று உளது ஆனால்-(உயிர்போவதற்கு விதியினால் ஏற்பட்ட) காலவெல்லையென்ப தொன்று இருக்குமானால் [உயிர் செல்லவேண்டியகாலம் இன்னதென்று ஒவ் வொருவர்க்கும் காலவெல்லை விதியினால் ஏற்பட்டிருத்தலா லென்றபடி], அ காலத்து ஏ அகலும் ஒ - அங்ஙனம் பெருந்துயரம் நேர்ந்தகாலத்து உயிர் உடம்பைவிட்டுச் செல்லுமோ? [செல்லாதென்றபடி]; (எ - று)

மீண்டுவந்த நகரத்தவர் இராமபிரான் திரும்பிவந்திடாது தங்களைவஞ் சித்து வனத்திற்கேசென்றன னென்பதையும் அத்துயரச்செய்தியைச் சமந் திரனாறிந்தவுடன் புத்திரசோகத்தினால் பெருந்துயரடைந்து தசரதமன்னன் இறந்திட்டானென்பதையும் உணர்ந்து, இவர்களுநிரும்போய்விடு மென்று கருதுமாறு அவ்வளவு பெருந்துயரமடைந்தார்கள்: ஆனால், அகாலத்தில் உயிர்போகா ஆதலால், அவர்களின் உயிர் போகவில்லையென்பதே. இப்படி அவர்கள் பட்ட துயரத்தை நம்மால்எடுத்துச்சொல்லவும் முடியாதென்றவாறு. ஈற்றடி-முதன்மூன்றடிகளைச் சமர்த்தித்திருநின்றது, தோடநிலைச் செய்யுட்

குறியணி. இசெய்யுளை நகர்நீங்குபடலத்தின் உடக—ஆஞ் செய்யுளோடு ஒப்  
பிடுக. பி - மீ:—<sup>1</sup>உலகில். <sup>2</sup>தகைமை. <sup>3</sup>மிச்வாவி. <sup>4</sup>அழியுமோ. <sup>5</sup>உறுதி. <sup>6</sup>உள.

அகா.—அங்ஙனம் வருந்திய நகரத்தவரின் வருத்தத்தை  
வசீட்டன் தணித்தல்.

மன்னற் <sup>1</sup>கல்லார் வனம்<sup>2</sup>போன மைந்தற்<sup>3</sup>கல்லார் வாங்கரிய  
வின்னற் சிறையி <sup>4</sup>னிடைப்பட்டார் ரிருந்தார் நின்ற வருந்தவனு  
முன்னற் கரிய பழிக்கஞ்சி யன்றோ பொழிந்த தியானென்று  
பன்னற் <sup>5</sup>கரிய பலநெறியும் பகர்ந்து <sup>6</sup>பதைப்பை <sup>7</sup>நீக்கினான்.

(இ - ள்.) மன்னற்கு அல்லார் - (நகரத்திலிருந்தபடிபே) தசரதமன்ன  
வனுக்கு உதவப்பெறுதவரும், வனம் போன மைந்தற்கு அல்லார் - காட்டிற்  
குச்சென்ற இராமபிரானுடனேயிருந்து அவனுக்கு உதவப்பெறுதவருமாகி,  
வாங்க அரிய இன்னல் சிறையினிடை பட்டார் - போக்குவதற்குக் கூடாத  
துன்பமாகிய சிறையிலே யகப்பட்டுக்கொண்டு தவிப்பவராய், இருந்தார் -  
(மீண்ட அந்நகரத்தவர்) இருந்தார்கள்; நின்ற அரு தவன் உம் - (அவர்களி  
டையே வந்து அவர்கள்படும் பெருந்துன்பத்தைப்பார்த்து) நின்ற அரிய  
தவத்தையுடைய வசிட்டமுனிவனும், ‘உன்னற்கு அரிய பழிக்கு அஞ்சி  
அன்றோ யான் ஒழிந்தது - யானும் நினைத்தற்கும் அரிய [மிக்க] பழிக்குப்  
பயந்தன்றோ உயிர் நீங்காது இத்துயரத்தைக் கண்டுகொண்டிருந்தது,’  
என்று—, பன்னற்கு அரிய பல நெறியும் பகர்ந்து-சொல்லுதற்கும் அருமை  
யான (துயராறுதற்குஉரிய) பலமுறைகளையும் சொல்லி, பதைப்பை-(அவர்  
கள் மனத்துக்கொண்ட) துடிப்பை, நீக்கினான்—; (எ - று.)

‘நகரத்திலேயே இருந்து மன்னவனுக்குத்தேறுதல் முதலிய செயலைச்  
செய்தால் மன்னற்கு ஆனவராகலாம்; அன்றி, இராமபிரான் சென்றதையுண  
ர்ந்து நகருக்குமீளாமல் அவனிருக்குமிடத்தைநாடி அவனைச்சேர்ந்திட்டால்  
அந்த இராமனுக்கு ஆனவராகலாம். இப்படி இருவரில் எவற்கும் உதவாமல்  
எமாந்திட்டோமே! இப்படிப்பட்ட நம்முடைய உயிரை வைத்துக்கொண்டிருப்  
பது எற்றுக்கு?’ என்று மிகவும் வருந்தித் துடிக்கின்ற அந்தச் சனங்களைப்  
பார்த்து, வசிட்டமுனிவன் ‘எனக்கும் உங்களைப்போலவே மனவருத்தம் மிக்  
குள்ளதே; இந்த உயிரையும் விட்டிடலாமென்ற கருத்தும் உண்டு; ஆயினும்,  
அங்ஙனம் தற்கொலைசெய்துகொள்வது மறுமையிற் கொடுநரகத்தைத் தரும்  
பெரும்பாதகத்தை விளைக்கு மென்றே அங்ஙனஞ் செய்யாதொழிந்தேன்:  
மன்னவனோ விதிவசத்தாற் புத்திரசோகமென்ற ஒருவியாசத்தினாலிறத்  
திட்டான்: அங்ஙனம் எல்லார்க்கும் நேருமோ? விதியின்வழி பன்றோ யாவும்  
நிகழும்’ என்றற்போலத் தேறுதலையுண்டாக்கும் வசனங்கள் பலவற்றையும்  
போதித்துத் தேற்றி அவர்கள் பதைப்பைப் போக்கலாயின நென்பதாம்.  
‘சாமானியரான மானுடர்யாவரும் இராமபிரான் காட்டிற்குச் செல்கின்ற  
நென்றால் பின்தொடர்வதும் அவனைப்பிரியநேர்ந்ததற்காக உயிரைவிடுவோ  
மென்பதாக மிகவருந்துவதுமாகையில், வசிட்டன் மனம் கல்லோ?, அவனுக்கு

இராமனைப்பிரிந்ததில் அத்துணையாகவருத்தம் இல்லையோ?" என்று ஆசங்கை இந்தச் சரித்திரத்தைப் படித்துச்செல்வோர்க்குத் தோன்றக்கூடுமாதலால், அதனையொழித்தற்காக, கவிச்சக்ரவர்த்தியாகிய கம்பர் “வசிட்டமுனிவன் மெய்யுணர்வினனாதலால் தனது வாலறிவால் மனத்தைத் தேற்றித் துயரத்தையடக்கிக் கொண்டிருந்தானே யன்றி அவனுக்குப்பெருந்துயரமில்லையென்பது இல்லை” என்றப்பொருள் தோன்றுமாறு இராமபிரானுடன் சென்ற நகரத்தவரைத் தனது பலதிறப்பட்ட போதனையால் ஆற்றினுனென்று கூறினார்போலும். இவ்விஷயம் முதலூலிற் காணப்பட்டிலது. பி - ம்:—<sup>1</sup>அல்லர், அல்லால். <sup>2</sup>புகுந்த. <sup>3</sup>அல்லர், அல்லால், அல்லல். <sup>4</sup>இடர். <sup>5</sup>உரிய. <sup>6</sup>பதைப்பு. <sup>7</sup>விலக்கினான். (சுரு)

அஎ.—கவிக்கூற்று: இஃ இராமன் சரிதை கூறுவோமெனல்.

வெள்ளத் திடைவாழ் வடவனலை யஞ்சி வேலை கடவாத பள்ளக் கடலின் முனிபணியாற் பையு ணகரம் <sup>1</sup>வைகிடமேல் வள்ளற் றுதை <sup>2</sup>பணி பென்னும் வாநோர் <sup>3</sup>தவத்தால் வயங்கிருளி னள்ளிற் போன வரிசிலைக்கை நம்பி செய்கை நடத்துவாம்.

(இ - ள்.) வெள்ளத்து இடை-(தனது) நீர்ப்பெருக்கின் நடுவில், வாழ்-தங்கியுள்ள, வட அனலை-வடவாக்கினிக்கு, அஞ்சி-பயந்து, வேலை கடவாத-(தன்) கரையை மீறிச்செல்லமாட்டாத, பள்ளம் கடலின் - ஆழமான கடல் போல, முனி பணியால்-வசிட்டமுனிவனது கட்டளையினால், பையுள் நகரம்-துன்பத்துளாழுத்திய நகரத்தவர், வைகிட - (தம்முயிரைப் போக்குவதென்ற கருத்தையொழித்து ஒருவாறு ஆறியிருக்க, —வள்ளல் தாதை பணி என்னும் வாநோர் தவத்தால் - உதாரகுணமுடைய தந்தையாகிய தசரதமன்னவனுடைய கட்டளையென்கின்ற வாநோர் செய்த தவப்பயனால், வயங்கு இருளின் நள்ளில்-செறிந்த இராப்போதின் நடுவில், போன - (தன்னுடன் வந்த நகரத்தவரை வஞ்சித்துச்) சென்ற, வரி சிலை கை நம்பி - கட்டமைந்த வில்லையுடைய இராமபிரானது, செய்கை - செயலை, மேல் - இனி, நடத்துவாம் - கூறுவோம்; (எ - று.)

அயோத்திமாநகரத்துக்கு மீண்ட சனங்கள் வசிட்டனுபதேசத்தாற் கரைபுரண்டு பொங்கிவந்த தமது துயரக்கடல் தம்முள்ளேயடங்க ஒருவாறு அடங்கியிருந்தார்கள்: அயோத்தியின்செய்தி இவ்வாறிருக்க: நள்ளிரவில் தன்னுடன்வந்த நகரத்தவரை வஞ்சித்துச்சென்ற இராமபிரானது சரிதையை இனிச்சொல்வோ மென்பதாம். இராமபிரான் வனஞ்சென்றது தேவர்கட்கு இடையூறு இயற்றிவந்த இராவணன் இந்திரசித்து முதலிய அரசுக்கர் அழிந் தொழிதற்குப் பரம்பரையாய்க் காரணமாதலால், தந்தைபணி யென்று அப் பிரான் வனவாசஞ்செய்யினும் அது தேவர்கள்செய்த தவத்தின் பயனால் நிகழ்த்தேயென்பார், ‘தாதைபணியென்னும் வாநோர்தவம்’ என்றார். சுமுத் திரத்தின் இடையிலே ஒரு பெண்குதிரை யிருக்கின்றதென்பதும், அது தன் வாயிலுள்ள அக்கினியினால் மிகமழையாறுகளின்பெருவெள்ளம் என்பவற்

ரூல் கடலில் நீர் மிகும்போது அந்நீரைப் பருகிக் கடலை ஓரெல்லையில் தானே நிற்குமாறு செய்கின்ற தென்பதும் தூற்கொள்கை: அந்தப் பெண்குதிரை 'படபா' எனப்படும்: அநலம் என்றால், அக்கினி; படபா அநல என்ற இரண்டு வடமொழிகள் ஒன்றுசேர்ந்து தீர்க்கசத்திபெற்ற தொடர்மொழியாகிய படபா நல என்பது தென்மொழியில் திரிந்து விகாரப்பட்டு 'வடவனல்' என்றாயிற்று: வடதிசையிலுள்ள அனல் என்று காரணப்பொருளுரைப்பாருமுளர். பீ-ம்:—  
<sup>1</sup>பதைப்படங்க, வைகலுமேல், வைகமேல். <sup>2</sup>பணியினால், பணியானும்.  
<sup>3</sup>வரத்தால். (௬௨௪)

தைலமாட்டுபடலம் முற்றிற்று.

### ௬ - ஆவது கங்கைப்படலம்.

கங்கையைப்பற்றிய படலமென்று விரியும். இராமபிரான் குகனை நண்பனாகக்கொண்டு அவனால் கங்கையைக்கடந்ததைத் தெரிவிக்கும்படலமென்பது, பொருள். இப்படலத்தின்பெயர் பலபிரதிகளில் 'கூகப்படலம்' என்று காணப்படுகிறது. இங்ஙனம்காணும் பிரதிகளில் இப்போது காணப்படும் ௧௧-ஆம் படலமாகிய கூகப்படலத்திற்குக் கங்கைப்படலம் என்று பெயர் காணப்படுகிறது. "எழையேதலன்கீழ்மகனென்னுதிரங்கிமற்றவர்கின் னருள்சுரந்து, மாழைமான் மடநோக்கி யுன்றோழி யும்பியெம்பி யென்றோழிந்திலையுந்ந்து, தோழனையெனக்கிள்கொழியென்ற சொற்கள் வந்தடியென் மனத்திருந்திட, வாழிவண்ண நின்னடியிணை யடைந்தேன்," "கூரணிந்தவேல் வலவான்" குகனோடுகங்கைதன்னிற், சீரணிந்ததோழமைகொண்டதும்" என்று பெரியோரும் பாராட்டிக்கூறும்படி ஸ்ரீராமபிரான் குகனோடுதோழமை கொண்டதைத் தெரிவித்தல் முக்கியமாதலால் கூகப்படலமென்ற இப்பெயரே இப்படலத்திற்கு ஏற்கும்.

சுமந்திரனை அயோத்தியாபட்டணத்துக்கு அனுப்பி நகரத்துச்சனங்கட்குத்தெரியாமல் நள்ளிருளில் நடந்த ஸ்ரீராமன்முதலிய மூவரும் மருதநிலங்களின் வளங்களைக் கண்ட வண்ணம் நாட்டைக் கடந்து கங்கைக்கரையையடைந்து அங்கேயுள்ள தவசியர்வந்து உபசரிக்கக் கங்கைநீராடிச் செய்த கடன்முடித்து அம்முனிவரிட்காய்கிழங்குமுதலியனஉண்டு பர்ணசாலையில் மகிழ்ந்திருக்கையில், அந்தக் கங்கைக்கரையிலுள்ள சிருங்கபேரபுரத்துக்கு அரசனாகிய குகனென்பான் இராமபிரான் வந்துள்ளதைக் கேள்வியுற்றுக் காணிக்கைப்பொருள்களைக் கையிலேந்தித் தன்சேனையோடும் அங்கு வந்து இராமபிரானைக் காணவந்திருப்பதை இலக்குமணன் மூலமாக அறிவித்து அனுமதிபெற்றுத் தான்மாத்திரம் உட்புக்கு அடிவணங்கிக் காணிக்கைப்பொருளை யீய, இராமபிரான் 'காணிக்கைப் பொருளைப்பெற்றற்போல் மகிழ்ந்தேன்: நீ இன்று உன் சுற்றத்தோடு ஊர்க்குப்போய் நாளைக் கங்கை கடக்குமாறு நாவாய் கொணர்க' என்ன, பிரிந்து செல்லுதற்கு அன்னான்

வருந்தியது கண்ட இராமபிரான், அன்றிரவுதன்னோடிருக்க அனுமதிதர, குகனும் இனையபெருமானைப்போலவே இராமனை இரவிலே தன்சேனையோடும் காவல்புரிந்தான். மறுநாள் பொழுதுபுலர்ந்ததும், நாட்கடண்முடித்த பின் ஸ்ரீராமன் 'விரைவில் நாவாய் கொணர்க' என்ன, குகன் மிகவும் வருந்தி 'வேண்டிய குற்றேவல்புரிவேன். இவ்வுத்தானே கழிக்கவேண்டிய நாட்களைக் கழிக்க' என்று வேண்ட, இராமபிரான் அதுகேட்டு 'நான் பண்ணியநதியாடிப் புனிதரை வழிபடவேண்டும்: அவைபுரிந்து சிலநாளில் வருவோம்' என்றான். குகனும் ஸ்ரீராமபிரான்கருத்தை யுணர்ந்து நாவாய் கொணர்ந்து 'ஏறுக' என்ன, இராமபிரான் சீதாலக்ஷ்மணரோடும் முனிவர் பக்கல் விடைபெற்றுக்கொண்டு நாவாயேற, நாவாய்கொண்டு கங்கையைக் கடத்தினான். பிறகு, ஸ்ரீராமன் 'சித்திரகூடஞ் செல்லும்வழியாது?' என்று அக்குகனை வினவ, குகன் 'நான் தேவரீரைவிட்டுப் பிரியேன்: என்சேனையோடும் உமக்கு வேண்டியதெல்லாம் புரிவேன்: உம்மோடு இருக்க அனுமதிதருக' என்று மிகவும் வேண்ட, அவன்வார்த்தையைக் கேட்டு ஸ்ரீராமன் அந்தக் குகனைநோக்கி, 'நீ என்னுயிரை யொத்தவன்: என் தம்பி உன் தம்பி: சீதை உன்தோழி: நாங்கள் தயரதர்க்கு நால்வர்புதல்வ ரிருந்தோம்: இப்போது ஐவரானோம்: இனி உன்சுற்றம் என்சுற்றமே: ஆகலால் சிருங்கபேரபுரத்த வரைப் பாதுகாப்பாயாக; அயோத்திக்கு மீளும்போது இங்குவருவோம். கோசலநாட்டைக் காத்தற்குப் பரதனை வைத்தோம். இங்குள்ளாரைப் பாதுகாக்க உன்னை வைத்திருக்கிறோம். என்கிளைஞரான இவரைப் பாதுகாப்பாய்' என்று நட்புரிமைபாராட்டிச் சொல்ல, இட்டபணியைக் கடக்கமாட்டாமல் குகன் விடைபெற்றுக்கொள்ள, பிறகு இராமன்முதலியோர் காட்டுநெறியை நோக்கி நடந்துசென்றன ரென்பது இப்படலத்திற் கூறியபொருள்.

வேறு .

க.—இராமபிரான் இலகீதமுண்ணோடுநீ சீதையோடுநீ செல்லுதல்.

வெய்யோனொளி தன்மேனியின் <sup>1</sup>விரிசோதியின் மறையப்  
பெய்யோவெனு மிடையாளொடு <sup>2</sup>மினையானொடும் போனான்  
மையே<sup>1</sup> மர கதமோ<sup>2</sup> மறி கடலோமழை முகிலோ  
வையோவிவன் வடிவென்பதொ ரழியாவழ குடையான்.

(இ - ள்.) 'இவன் வடிவு-இவனது திருமேனியின் நிறம், மைலு-அஞ்சு  
னத்தைப் போலுமோ? மரகதம் ஓ-மரகதவிரத்தினத்தைப் போலுமோ? மறி  
கடல் ஓ-(அலை) மடங்குத்தன்மையுள்ள கடலைப் போலுமோ? மழை முகில்  
ஓ-மழைபெய்யும்நிலையிலுள்ள வானத்தைப் போலுமோ? ஐயோ-!' என்பது-  
என்று சொல்லத்தக்க, அழியா ஓர் அழகு உடையான் - ஒப்பற்றுமாறாத  
அழகைப் படைத்தவனாகிய இராமபிரான், 'வெய்யோன் ஒளி தன் மேனியின்  
விரி சோதியின் மறைய-வெப்பமான கிரணங்களையுடைய சூரியனது ஒளி



தனது திருமேனியினின்று வெளிப்பட்டுப்பரவுகின்ற ஒளிக்குள் மறைந்திட, பொய் ஒ எனும் இடையாளொடு உம்-இல்லையென்று சொல்லுமாறு [மிக நுண்ணியதாக] உள்ள இடையைக்கொண்டவளான சீதாபிராட்டியோடும், இளையானொடு உம்-இளையபெருமானுடனும், போனான் - செல்லலானான்.

மைமுதலியவை என்றும்மாறாது ஒருபடிப்பட அழகுடையனவல்ல வாதலாலும் ஞாயிற்றினொளியும் தம்முள் மறையும்படி பேரொளிபடைத்தன வல்லவாதலாலும் இராமபிரானது திருமேனிக்கு அவை ஒருபடியாக ஒப்பா வனவன்றி முற்றுவமையாகா வென்க: இங்ஙனம் அஞ்சனம்முதலியவற்றில் எதுவும் உவமையாகாமையால்தான், மையோ மரகதமோ மறிகடலோ மழை முகிலோ என ஐயப்படவேண்டிய தாயிற்று. ஐயோ - அதிசயமுறவிரங்கு தலைக் குறிப்பிக்கும் இடைச்சொல். “அச்சோவையோ, வென்னெயற்றெவ னெனுஞ்சொ லதிசயமுறவிரங்கல்” என்பது, சூடாமணிகிண்கு. வெய்யோன்ஒளி - சூரியனது ஒளிக்காக [சூரியனதுவெப்பத்துக்குஅஞ்சி], தன் - இராமபிரானின், விரி சோதியின் மறைய - பரந்தஒளிவடிவான திருமேனி நிழலிலொதுங்க;- (அங்ஙனம்மறைந்த), பொய்யோவெனும் இடையாளொடு என்று உரைகூறுவாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>மிளிர். <sup>2</sup>இளையானொடு. <sup>3</sup>மழைமுகிலோ மறிகடலோ. (சுஉரு)

உ.—இதுமுதல் நான்குபாடிகள் - இராமபிரான் சீதையுடனே தான் செல்லும் காட்டினில் திரியும் அன்னம்முதலியன காணுதலைக்கூறும்.

அளியன்னதொ <sup>1</sup>ரற்றுன்னிய குழலாங்கட லமிழ்தின்  
\*நெளிவன்னதொர் மொழியாணிறை தவமன்னதொர் <sup>3</sup>செயலாள்  
வெளியன்னதொ ரிடையாளொடும் விடையன்னதொர் நடையான்  
களியன்னமு மடவன்னமு <sup>4</sup>முடனாவ கண்டான்.

(இ-ள்.) அளி அன்னது-வண்டினை யொத்ததாய், ஓர் அறல் தன்னிய-ஒப்பற்ற கருமணல் நெருங்கியிருப்பதுபோல நெருங்கியிருக்கின்ற, குழலாள்-கூந்தலையுடையவளும், கடல் அமிழ்தின் அன்னது தெளிவு ஓர் மொழியாள்-திருப்பாற்கடலினின்று தோன்றிய அமிருதத்தையொத்து [இனியவாய்] தெளிவான பேச்சுக்களையுடையவளும், நிறை தவம் அன்னது ஓர் செயலாள்-நிறைந்ததவத்தையொத்துத் தூய்மையதான தொழிலையுடையவளும், வெளி அன்னது ஓர் இடையாளொடும் - ஆகாயத்தை யொத்ததான [கண்ணுக்குப் புலனாகாததான] இடையையுடையவளுமான சீதாபிராட்டியோடுங்கூட, விடை அன்னது ஓர் நடையான் - காலைமாட்டை யொத்த [சும்பீரமும் வலிமைச்செருக்குச் தோற்றுவதான] நடையையுடையவளுமான ஸ்ரீராமபிரான், களி அன்னம் உம்-மதக்களிப்பையுடைய அன்னமும், மடம் அன்னம் உம் - மடப்பத்தையுடைய பெண்ணன்னமும், உடன் ஆடுவ-சேர்ந்து உலாவுவதை, கண்டான்—; (எ - று.)

சீதையின் குழலுக்கு - அளியும் அறலும், தெள்ளிய இனிமொழிக்கு - தெளிந்த இனிமை மிக்க அமுதமும், தூய்மையான செயலுக்கு - தவமும், கண்ணுக்குப் புலனாகாத இடைக்கு - ஆகாயமும் உவமையெனக் காண்க. அறல், நிறத்தோடு வடிவிலும் உவமை. விடையன்ன தொர்நடை - வருஷபகதி. தூயசெயல் - கற்பொழுக்கம். அன்னம் என்ற பொதுப்பெயர் - 'களி,' 'மடம்' என்ற அடைமொழிகளைப்பெற்று, முறையே ஆணையும் பெண்ணையும் காட்டின. 'இடையாளொடும் விடையன்னதொர் நடையான் களியன்னமும் மடவன்னமு முடனாடுவ கண்டான்' என்றதனால், அவை சீதையும் தானும் உடன்செல்வதைப்போலு மென்ற குறிப்புடன் கண்டா னென்பது, பெறப்படும். பி ம்:—<sup>1</sup>அறல்பன்னிய. <sup>2</sup>தெளியன்னது. <sup>3</sup>பொறையான். <sup>4</sup>நடமாடுவ, விளையாடுவ, விளையாடுதல். (௧௨௬)

௩. அஞ்சம்பையு மைபன்<sup>1</sup>றன தலகம்பையு மளவா

நஞ்சங்களை<sup>2</sup> வெல்லாகிய நயனங்களை யுடையா

<sup>3</sup>டுஞ்சங்களி வரிவண்டுகள் குழலின்<sup>4</sup> படிசுழலும்

கஞ்சங்களை<sup>5</sup> மஞ்சன்கழ னகுகின்றது கண்டாள்.

(இ - ள்.) அஞ்ச அம்பை உம் - (மன்மதனது) பஞ்சபாணங்களையும், ஐயந்தனது அலகு அம்பை உம் - இராமபிரானது கூர்மையான அம்பையும், அளவா - அளந்து [உவமையாற் கடந்து], நஞ்சங்களை வெல்ல ஆகிய - விடத்தை வெல்லுகின்ற, நயனங்களை - கண்களை, உடையாள் - படைத்தவளான சீதை, —களி துஞ்சம் வரி வண்டுகள் - மதக்களிப்புத்தங்கிய இரேகைகளமைந்த வண்டுகள், குழலின் படி சுழலும் - வேயங்குழலின் தன்மையோடு [இன்னிசையோடு] வட்டமிடப்பெற்று, கஞ்சங்களை - தாமரைமலர்களை, மஞ்சன் கழல் - இராமபிரானது திருவடிகள், நகுகின்றது - (தமக்கு இவை இணையாகா என்று) பரிசுசிப்பதுபோன்றிருத்தலை, கண்டாள்—; (எ - று.)

சீதாபிராட்டி, வண்டுகள் சுழலப்பெற்றதும் மஞ்சன்கழல்நகுகின்றது மான கஞ்சங்கள் தாம்செல்லும்வழியிடையே பூத்திருத்தலைக் கண்டா னென்ற வாறு. அத்தாமரைமலர்கள் இராமபிரானது திருவடிகட்கு ஒப்பாகா என்றது - எந்நீநிலையணி. “அவிதேட்சனா” என்று ஸ்ரீவான்மீகிபகவான் அருளிச் செய்யுமாறு கண்ணழகு விஞ்சியவளாதலால் ‘அஞ்சம்பையும்.....நயனங்களை யுடையாள்’ எனச் சீதாபிராட்டியைக் கண்ணழகுஉடையவளென்று பாராட்டிக்கூறினார். தமக்கு இலக்கானாரை வசப்படுத்துந்தன்மை அஞ்சம்புக்கும் இராமபிரானது அலகம்புக்கும் உளதாதல்பற்றி, அவை நயனங்கட்கு உவமையாயின. நஞ்சம் உண்டார்க்கே வேதனையுண்டாக்குவதாக இருக்க இந்தக் கண்கள் இலக்காநூர்க்கும் வேதனையை விளைத்தலால், நயநம் நஞ்சங்களை வெல்வதாகும். இதனால், இராமபிரான் சீதாபிராட்டியின் கண்ணழகில் ஈடுபட்டுள்ளா னென்பது, விளங்கும். நஞ்சங்கள், கள் - அசை. அலகு - கூர்மைக்கு,



இலக்கணை. வண்டுகள் குழலின்படி சுழலும் என்னுமிடத்தில் “இருங்கட்  
 டும்பி குழலாக” என்றது ஒப்புநோக்கத்தக்கது. களி துஞ்சும் வண்டுகள் குழ  
 லின்படி சுழலும் என்பதற்கு-களிப்புப்பொருந்தியவண்டுகள் நெய்கின்றகுழல்  
 போலப் போவதும்வருவதுமாக இருக்கின்ற என உரைத்தாருமுளர். குழ  
 லின்படி-அளகத்திற் சுழல்வதுபோல என்று உரைத்தலும் ஒன்று. பி.ம்:—  
<sup>1</sup>கையிலழகம்பை, தனதகலம்பை, கையிலகலம்பை. <sup>2</sup>வெல. <sup>3</sup>தொஞ்சுங்கிளி.  
<sup>4</sup>மிசைசுழலக். <sup>5</sup>அஞ்சங்களைக்குதன் சுழல், மஞ்சன்கழன்குகின்றன. (சுஉஎ)

சு. மாகந்தமு மகரந்தமு மளகந்<sup>1</sup>தரு மதியின்  
 பாகந்தரு நுதலாளொடு பவளந்தரு மிதழான்  
 மேகந்தனி <sup>2</sup>வருகின்றது <sup>3</sup>மின்னோடென மினிர்<sup>4</sup>பூ  
 னாகந்தனி வருகின்றது பிடியோடென நடவா.

இதாவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) மா கந்தம் உம் - மிக்க நறுமணத்தையும், மகரந்தம் உம் - பூந்  
 துக்ளையுங்கொண்ட, அளகம் - கூந்தல், தரு - பெற்ற, மதியின் பாகம் தரு-  
 சந்திரனது துண்டத்தை [அஷ்டமீசந்திரனை] யொத்த, நுதலாளொடு-நெற்  
 றியையுடையவளான சீதாபிராட்டியோடு, பவளம் தரும் இதழான் - பவழத்  
 தையொத்த அதரத்தையுடையவனாகிய பூரீராமபிரான்,—மிளிர் பூண் - விள  
 ங்குகின்ற ஆபரணங்களையணிந்த, மேகம் மின்னோடு தனி வருகின்றது என-  
 மழைமுகில் மின்னலோடுசேர்ந்து தனித்துவருகின்றதுபோலவும்,நாகம் பிடி  
 யோடு தனி வருகின்றது என - ஆண்யானை (தன்) பெட்டையோடு தனித்து  
 வருகின்றதுபோலவும், நடவா-(தாளினால்) நடந்துசென்று,—(எ-று.) “குவ  
 னைத்தொகை கண்டான்” என அடுத்த செய்யுளோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

மாகந்தம் மகரந்தம் என்பன, அளகத்துக்கு அடைமொழிகள். அளகம் -  
 பெண்மயிர்: இது இப்பொருளதாதலை “அளகமோதியைம்பால்...பெண்மயிர்”  
 என்ற பிங்கலந்தையாலும் அறிக. சீதாபிராட்டியின் கூந்தன்மயிரை யடுத்  
 துத் தோன்றும் நெற்றியை ‘அளகந்தரு மதியின் பாகந்தரு நுதல்’ என வரு  
 ணித்தார்; தரு - உவமவுருபு. நுதலாளொடு இதழான் வருவது - மேகம் மின்  
 னோடு வருவதனையும், நாகம் பிடியோடு வருவதனையும் போலு மென்றார்;  
 உவமைபணி. மேகம்மின்னோடென்றது - வடிவத்திலும், நாகம் பிடியோ  
 டென்றது - நடையிலும் உவமையாம். மேகந்தனிவருகின்றது என்றது -  
 இடியின்றி வருவதென்ற கருத்தினாலாகும். ‘மினிர்<sup>4</sup>பூண்’ என்ற அடை  
 மொழி ‘மேகம், நாகம்’ என்ற இரண்டோடும் இயையத்தக்கது. நாகந்தனி  
 வருகின்றது என்றது - யூதபநிஇனத்தோடும் வருவது இயல்பாதலால், அங்  
 னனமின்றித் தனித்துவருகின்றதென்னும் பொருளை யுணர்த்தற்காக. நாகம்-  
 நகத்தில்வாழ்வது என யானைக்குக் காரணக்குறி; நகம் - மலை. பி.ம்:—  
<sup>1</sup>தொடர், தர. <sup>2</sup>வருகின்றதொர், <sup>3</sup>வில்லோடென, (சுஉஅ)

நூ. தொளைகட்டிய கிளைமுட்டிய சுருதிச்சுவை யமுதின்  
கிளைகட்டிய கருவிக்கிள ரிசையிற்பசை நறவின்  
விளைகட்டியின் மதுரித்தெழு கிளவிக்<sup>1</sup>கிளி விழி போற்  
களைகட்டவர் தளை விட்டெறி குவளைத் தொகை <sup>2</sup>கண்டான்.

(இ-ள்.) தொளை கட்டிய கிளை முட்டிய சுருதி சுவை அமுதின்-தொளை பொருத்திய வேயங்குழலிலிருந்து (வாய்க்காற்றுத்) தாக்கியெழுப்பிய இசையாகிய (காதாற்) சுவைக்குத்தன்மைபுள்ள அமுதம் போலவும், கிளை கட்டிய கருவி கிளர் இசையின் - நரம்பு கட்டப்பெற்ற கருவியாகிய யாழினின்று எழுகின்ற இசைபோலவும், பசை நறவின் - பசுத்தேன்போலவும், விளை கட்டியின் - (கருப்பஞ்சாற்றினின்று) உண்டாக்கப்படுகின்ற பாகுதட்டிபோலவும், மதுரித்து - இனிமையைப்பெற்று, எழு - உண்டாகின்ற, கிளவி - பேச்சையுடைய, கிளி-கிளிபோன்றவளான சீதாபிராட்டியின், விழி போல் - கண்களைப் போன்றுள்ள, களை கட்டவர் தளை விட்டு எறி குவளை தொகை-களைபிடுங்கு பவர்வயலினின்று விட்டெறிகின்ற குவளைமலரின் தொகுதியை, கண்டான்-.

இராமபிரான் சீதையின் கண்களைப்போல் தோன்றுகின்ற குவளைமலர் த்தொகையைக் கண்டானென்க. சீதாபிராட்டியின் பேச்சு - இனிமைபயத்தலில் வேயங்குழலினிசையையும், யாழினிசையையும், பசுத்தேனையும், கருப்புக்கட்டியையும் போலு மென்க. வேயங்குழலை வாசிப்போன் தன்வாயினின்று விடுத்த காற்று உட்புறத்துத் தாக்கித் திறத்த தொளைவழியே வெளிவருவதனாலேயே இசை பிறத்தலால், 'கிளைமுட்டிய சுருதி' என்றார். கிளை - வேயங்குழல்; "தண்ணுமையாழ் முழவங்கிளை" என்றதுங் காண்க. அமுதின் முதலிய இடங்களிலுள்ள இன்னை உவமப்பொரு வாக்காமல் உறழ்பொருவாக்கிச் சுருதிச் சுவையமுது முதலியவற்றைக் காட்டிலும் விஞ்சி மதுரித்தெழுகின்ற கிளவி என்று உரைத்தலும் பொருந்தும். கிளி - கிளிபோன்றவட்கு, ஆகுபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>கிளர். <sup>2</sup>கண்டார். (சுஉக)

கூ.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - இராமஹத்யர் பலவகைக்கூட்சிகளைக் கண்டவண்ணம் கோசலநாடுகடந்தமையைத் தெரிவிக்கும்.

அருப்பேந்திய கலசத்துணை யமுதேந்திய மதமா  
மருப்<sup>1</sup>பேந்திய வெனலாமுலை மழையேந்திய குழலாள்  
<sup>2</sup>கருப்பேந்திர முதலாயின கண்டாளிடர் காணாள்  
பொருப்பேந்திய தோளானொடு விளையாடினள் போனாள்.

(இ - ள்.) ஏந்திய - (இவள்) தாங்கியுள்ளவை, — அரும்பு ஏந்திய கலசத்துணை - அரும்பை (த் தன்மேலிடத்து)க் கொண்டுள்ள இரண்டு பொற்கலசங்களோ? (அன்றி), அமுது ஏந்திய மதம் மா மருப்பு - இனிமையை (த் தன்னிடத்து)க் கொண்டுள்ளனவும் மதயானையினிடத்துத்தோன்றியுள்ளனவுமான (இரட்டைத்) தந்தங்களோ? எனல்கூம் - என்று சொல்லுதற்குத்தக்க, முலை-தனங்களைக் கொண்டுள்ள, மழை ஏந்திய குழலாள் - மேகத்தை யொத்த கூந்தலையுடையவளாகிய சீதாபிராட்டி, — இடர் காணாள் - (தன் கணவனு

டன் செல்வதனால் வழிநடத்தலினாலுண்டாகிற) வருத்தத்தை (ச் சிறிதும்) அடையாதவளாய், பொருப்பு ஏந்திய தோளானோடு - மலையையொத்த தோளையுடைய இராமபிரானோடு, விளையாடினள்-மனம் மகிழ்ந்தவளாய், கரும்பு ஏந்திரம் முதல் ஆயின கண்டாள்-கரும்பாலை முதலியவற்றைக் கண்ட வண்ணம், போனாள்—;(எ - று.)

பலவகைக் காட்சிகளையும் கண்டுகொண்டே செல்வதனால் வழி நடந்த வருத்தம் சிறிதுந் தோன்றாமல், சீதை, மனமகிழ்ந்து இராமபிரானுடன் சென்றனளென்று கருத்துக் கூறுவாருமுளர். தனங்களுக்கு - அருப்பேந்திய கலசத்துணையும், அமுதேந்திய மாமருப்பும் உவமை. ஏந்திய ஏந்திரம் = யந்த்ரம்:வடசொல். 'மதமா ஏந்திய' என்பது, மருப்புக்கு இயற்கையடைமொழி. முன்னிரண்டுகட்கு - அரும்பையேந்தியஎனவும் அமுதகலசத்துணையேந்திய எனவும் மதமா மருப்பேந்திய எனவுஞ்சொல்லுதற்குஉரிய முலையை யும் மழையேந்திய குழலையுமுடையவ ளெனக்கூறலுமாம். மூன்றாமடியில் தோடைமுரண்காண்க. ஏந்திய என்றசொல் பலமுறைவந்தது கோப்போ நீட்பின்புநிலையணியாம். பி-மீ:—<sup>1</sup>ஏந்தியது. <sup>2</sup>கருப்பேந்தியம். <sup>3</sup>போவாள்.

எ. <sup>1</sup>பன்னந்துக டரளந்தொகு படர்<sup>2</sup>பங்கய நன்னீர்  
ரன்னந்துயில் வதிதண்டலை <sup>3</sup>யயனந்துறை புளிநஞ்  
சின்னந்தரு மலர்<sup>4</sup>சிந்திய செறி<sup>5</sup>நந்தன வன<sup>6</sup>நன்  
<sup>7</sup>பொன்னந்திய நதிகண்டுள் <sup>8</sup>மகிழ்தந்தனர் <sup>9</sup>போனார்.

(இ - ள்.) பல் நந்துகள் தரளம் தொகு - பலசங்குகளினின்று தோண்டிய முத்துக்கள் சேரப்பெற்ற, படர் பங்கயம் நல் நீர்-படர்ந்துள்ள தாமரைக் கொடிகளையுடைய சிறந்த நீர்நிலைகளில், அன்னம் துயில் வதி-அன்னப்பறவைகள் தூங்குவதற்கு இடமான, தண்தலை - சோலைகளையும், அயல் நந்து உறை புளிநம் - பக்கங்களில் சங்குப்பூச்சிகள் தங்கப்பெற்ற மணல்மேடுகளையும், சின்னம் தரு மலர் சிந்திய செறி நந்தனவனம் - விடுபூவாக அணிதற்குரிய மலர்களைச் சிந்தியுள்ள பூஞ்செடிகளடர்ந்த நந்தவனங்களையும், நல் பொன் நந்திய நதி - சிறந்த பொன்னைக் கொழிக்கின்ற நதிகளையும், கண்டு —, உளம் மகிழ்தந்தனர் - மனமகிழ்ந்தவர்களாய், போனார் - (இராமன் முதலியவர்) சென்றார்; (எ - று.)

கால்நடையாகச்சென்ற இராமன்முதலியோர் தாம் செல்லும் வழியிடையேயுள்ள சோலைகளையும் புளிநங்களையும் நந்தவனங்களையும் ஆறுகளையும் கண்டு மனமகிழ்ந்தன ரென்பதாம். இராமபிரான் கோசலதேசத்தைக் கடந்து கங்கையைச் சேருமுன் தமசாநதிக்கரையில் தங்கியபின்பு தேவசுருதி கோமதி என்னும் நதிகளைக் கடந்தா னென்பது முதலூலால் விளங்கும். நந்திய - தோன்றிய எனினுமாம். பி-மீ:—<sup>1</sup>பன்னந்துகுதரளம். <sup>2</sup>பந்திகன்படுநீர், பந்துகன்படுநீர். <sup>3</sup>அயநந்துறை. <sup>4</sup>தந்தன, சிந்தின. <sup>5</sup>சந்தனவனம். <sup>6</sup>ஆம். <sup>7</sup>பொன்னந்திய. <sup>8</sup>மகிழ்வுற்றனர். <sup>9</sup>போவார். (சுருக)

அ. கால்பாய்<sup>1</sup>வன முதுமேதிகள் கதிர்மேய்வன கடைவாய்ப்  
பால்பாய்வன <sup>2</sup>நறைபாய்வன மலர்வாயளி படரச்  
சேல்பாய்வன கயல்பாய்வன செங்கான்மட வன்னம்  
போல்பாய்<sup>3</sup>புனன் மடவார்படி <sup>4</sup>நெடுநாடவை போனார்.

(இ - ள்.) முது மேதிகள் - முதிர்ந்த எருமைகள், கதிர் மேய்வன-நெற்  
கதிர்களை மேய்வனவாக, (அதனால்), கடைவாய் பால் பாய்வன - (தமது)வாய்க்  
கடையினின்று (மணிபிடியாத அக்கதிற்களின்) பாலொழுகப்பெற்றனவாய்,  
கால்பாய்வன - (தமது)கால் களாற் பாயப்பெற்றனவும், — நறை பாய்வன மலர்  
வாய் அளி படர் - தேனொழுகப்பெற்றனவான நீர்மலர்களிலுள்ள வண்டுகள்  
மேலெழுந்து உலாவுமாறு, சேல் பாய்வன கயல் பாய்வன - சேல்மீன்களும்  
கயல்மீன்களும் (களிப்புக்கொண்டு) குதித்து மேலெழப்பெற்றனவுமான, பாய்  
புனல் - பாய்ந்து செல்லுந் தன்மையுள்ள நீர்களில், செம் கால் மடம் அன்னம்  
போல் - செந்நிறத்தானைக்கொண்ட மடப்பத்தையுடைய அன்னப்பறவை  
போல, மடவார் படி - மகளிர் மூழ்குதற்கு இடனை, நெடு நாடு அவை - சிற  
ந்த அந்தக்கோசலநாட்டை, போனார் - (இராமன் முதலிய மூவரும்) கடந்து  
சென்றார்கள்: (எ - று.)

அந்தக்கோசலதேசம், எங்குப்பார்த்தாலும் பாய்ந்து செல்லும் நீர்நிலை  
களைப்பெற்றுள்ளது; அந்தநீர்நிலைகளில், சிற்சிலவிடத்து, நீரைக்கண்டால்  
மகிழ்ந்து செல்லும் எருமைகள் தம்வாயில் மேய்ந்த மூற்றாதகதிரினின்று பால்  
பெருகிக் கொண்டிருக்கப் பாயும்: அன்றியும், அந்நீர்நிலைகள் கயல்மீன் களும்  
சேல்மீன்களும் துள்ளி விளையாடப்பெறும்: அங்ஙனம் அம்மீன்கள் துள்ளிவிளை  
யாடிக் குதிக்கும்போது அந்நீர்நிலைகளிலுள்ள தாமரைமலர்களின்மீது தாக்கு  
வதனால் அம்மலர்களில் தேனைப் பருகுமாறு உள்ளே படிந்திருந்த வண்டுகள்  
மேலெழும். இங்ஙனமான நீர்நிலைகளில் தமக்கென்று ஏற்பட்ட துறைகளுள்  
மகளிர் மடவன்னம்போற் படிந்துமூழ்குவார்கள்: அவ்வாறு புனல்வளஞ் சிற  
ந்த கோசலநாட்டை இராமன் முதலியோர் கடந்துசென்றன ரென்பதாம்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>மூலை, புனல். <sup>2</sup>பறை, புனல். <sup>3</sup>புனமடவார். <sup>4</sup>திருநாடு. (சுநஉ)

வேறு.

சு. — இராமன் முதலியோர் கங்கையை யடைதல்.

பரிதி பற்றிய பல்<sup>1</sup>கலன் <sup>2</sup>முற்றினர்  
மருத வைப்பின் வளங்கெழு நாடொரீஇச்  
சுருதி கற்றுயர் <sup>3</sup>தோமில் <sup>4</sup>சுற்றுறும்  
விரிதி ரைப்புனற் கங்கையை <sup>5</sup>மேவினார்.

(இ - ள்.) பரிதி பற்றிய பல் கலன் முற்றினர் - சூரியன்போல விளங்கு  
கின்ற பல ஆபரணங்களை நிரம்பஅணிந்த இராமன் முதலிய அம்மூவரும், -  
மருதம் வைப்பின் வளம் கெழு நாடு ஒரீஇ - மருதநிலமாகிய வளப்பம்பொருந்  
திய கோசலநாட்டைக் கடந்து (பின்பு), சுருதி கற்று உயர் தோம் இலர் சுற்

ஹும் - வேதங்களைப்பயின்று மேம்பாடுற்ற குற்றமற்ற முனிவர் சூழ்ந்து தங்கப்பெற்ற, விரி திரை புனல் கங்கையை - பரவுகின்ற அலைநீரையுடைய கங்காநதியை, மேவினார் - சென்று சேர்த்தார்கள்; (எ - று.)

தாம் செய்யவேண்டிய விரதநியமங்களைச் செய்துகொண்டு இனிது உறைதற்கு ஏற்ற தலமாதலாலும், தன்னையடைந்தாரது தீவினைகளைப்போக்குந் தெய்வநதி யாதலாலும், சுருதிகற்றுயர்தோமிலர் அதனைச்சுற்றி வாழ்வாராயினர். பி - ம்:—<sup>1</sup>கணை. <sup>2</sup>முற்றிய. <sup>3</sup>தோமிலாச். <sup>4</sup>சுற்றுற. <sup>5</sup>மேவினான். (சுநங)

க௦.—கங்கைக்கரையில் வாழந் தபோதனர் இராமனைக் காணவருதல்.

கங்கை யென்னுங் கடவுட்-<sup>1</sup>பெருதித்  
தங்கி வைசுந் தபோதனர் யாவரு  
மெங்கள் செல்கதி வந்ததென் றேழுரு  
வங்க ணையகற் காணவந் தண்மினார்.

(இ - ள்.) கங்கை என்னும் கடவுள் திருநதி-கங்கையென்று சொல்லப்படுகின்ற தெய்வத்தன்மையுள்ள சிறந்த நதிக்கரையில், தங்கி வாகும்-தங்கி வாழ்கின்ற, தபோதனர் யாவர்உம்-இருடியரெல்லாரும், 'எங்கள் செல்கதியாம்(தவம் செய்து)அடையும் புகலிடமாகிய பரம்பொருள், வந்தது-(இங்கே) வந்திட்டது,' என்று-, ஏழுரு-மகிழ்ச்சியடைந்து, அங்கண் நாயகன்-அழகிய திருக்கண்களையுடைய இராமபிரானை, காண - தரிசிக்குமாறு, வந்து-, அண்மினார் - நெருங்கினார்கள்; (எ - று.)

தாங்கள் எந்தக்கடவுளை அடையவேணுமென்று தவஞ்செய்கின்றார், களோ அந்தக்கடவுளை மானிடவடிவந்தாங்கி வந்துள்ளதைத் தமது ஞானக் கண்ணினாலுணர்ந்து அக்கங்கைக்கரையில்வாழும் முனிவர்கள் 'எங்கள்செல்கதிவந்தது' என்று சொல்லிக்கொண்டு இராமபிரானை வந்தணுகின ரென்க. நாம் தேடிச்செல்லவேண்டிய பரம்பொருள் நாம்இருக்குமிடந்தேடி வந்ததே! இதுஎன்ன பெறப்பேறு என்றனடுபாடு, 'செல்கதிவந்தது' என்றவிடத்துத் தோன்றும். தன்னில் ஒருகால் மூழ்கியவரது தீவினைகளையெல்லாம் போக்குந் தன்மையுடையது மாத்திரமேயன்றி, திரிவிக்கிரம மூர்த்தியாகிய திருமால் திருவடியினின்று பிரமதேவனா லுண்டாக்கப்பெற்றுச் சிவபிரானது சடையில் தங்கி இப்பூவுலகில் வருதலாலும், கங்கை 'கடவுணதி' என்று சொல்லத்தகும். பி - ம்:—<sup>1</sup>பெருதி. (சுநச)

கக.—வந்தமுனிவர்கள் இராமனைத் தரிசித்துமகிழ்தல்.

பெண்ணி <sup>1</sup>னோக்குஞ் சுவையிற் பிறர்<sup>2</sup>பிறர்க்  
கெண்ணி <sup>3</sup>னோக்கி யியம்பரு மின்பத்தைப்  
பண்ணி <sup>4</sup>னோக்கும் பராவமு தைப்பசுங்  
கண்ணி னோக்கின ருள்ளங் களிக்கின்றார்.

(இ - ள்.) பிறர் பிறர்க்கு-'முனிவரினும்)மிகவும் வேறுபட்டவரான இவ் வறத்தார்களால், பெண்ணின் நோக்கும் - பெண்பாலாரிடத்து (த் தாம்) அனுபவித்துக்காணப்படுகின்ற, சுவையின்-காமவின் பம்போலு-எண்ணில் நோக்கி

இயம்ப அரு இன்பத்தை-மனத்தினால் ஆராய்ந்துபார்த்து (வாயினாற்) சொல் லுவதற்கும் அருமையான இன்பத்தின் வடிவானவனும், பண்ணில் நோக்கும் பரா அமுதை - சுரவடிவமான வேதத்தினு லுணரவல்ல சிறந்த அமுதவொரு பியுமாகிய அந்த இராமபிரானே, (அம்முனிவர்), பசும் கண்ணின் நோக்கினர்- ணுணக்கண்களாற் காணப்பெற்றவராய், உள்ளம் களிர்கின்றார்—; (எ - று.)

இவ்வுலகத்தவர் பெண்பாலாரின் கலவியின்பத்தால் மனங்களிப்பது போல், பற்றற்ற யோகியராகிய அத்தபோதனர்கள் இன்பவடிவானவனும் வேதங்களா லுணரப்படும் அமுதம்போல் இனியனுமாகிய பரம்பொருளின் வடி வான அவ்விராமபிரானேக்கண்டு உள்ளங்களித்தனரென்க. இல்லறத்தார் காம சுகத்தைத்துய்த்து இன்பத்தையடைவதுபோல, முனிவர் எம்பெருமானைத் தியானித்து இன்பமடைகின்றனரென இன்பமடைதற்றிறத்திலுப்புமையே யன்றி இன்பத்திறத்து ஒப்புமைகூறியதன்று: பேரின்பத்தைச் சிற்றின்பம் எள்ளவும் ஒவ்வாதாகையா லென்க. பிறர்க்கு - உருபுமயக்கம். சுவையின் அமுதைக் கண்ணினோக்கினர் உள்ளங்களிக்கின்றார் என இயையும். இனி, சுவையின் என்பதை, 'இயம்பரு' என்பதனோடு இயைத்து, பரம்பொருளின் வடிவாகிய இராமபிரானேக் கண்டதனாலாகிய இன்பம் பெண்பாலாரை அனுப வித்தலால் அடைந்த இன்பம்போல் பிறர் எண்ணினால் நோக்கிப் பிறர்க்கு இயம்புதற்கு அரியது எனப் பொருள் கொள்ளினுமாம். பரவமுது பரா வமுது: நீட்டல்விகாரம். பராவு அமுது எனப்பிரித்து உரைப்பினுமாம். பிறர் பிறர் என்றவிடத்து முதலதாகிய பிறர் - இவ்வாழ்வாரையும், இரண்டாவது பிறர் - துறவறத்தாரையுங் காட்டு மென்றரு முளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நோக்கின். <sup>2</sup>பெற்றகு, தமக்கு. <sup>3</sup>நோக்கவிளம்பரு, கோக்கிலியம்பரு. நோக்கு. (சுநடு)

கஉ.—வந்த முனிவர்கள் இராமபிரானைப் புகழ்ந்து பாடி ஆடுதல்.

<sup>1</sup>எதிர்கொ டேத்தின ரின்னிசை பாடினர்  
வெதிர்கொள் கோலின ராடினர் வீரனைக்  
கதிர்கொ டாமரைக் கண்ணனைக் கண்ணினான்  
மதுர வாரி யமுதென மாந்துவார்.

(இ-ள்.) வெதிர் கொள் கோலினர்-மூங்கில்களினாலியன்ற(திரி)தண்டத் தையேந்திய அம்முனிவர்கள்,—வீரனை - மகாவீரனும், கதிர் கொள் தாமரை கண்ணனை - ஒளியைக்கொண்ட தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவனு மான இராமபிரானே, மதுரம் வாரி அமுது என-இன்சுவையுடைய பாற்கட லிற்றேன்றும் அமுதத்தை (வாயினால் முகந்துஉண்பது) போல, கண்ணினால் மாந்துவார்-கண்ணினாற் பருகியுண்பவராய், எதிர் கொடு - எதிர்கொண்டு, இன் இசை பாடினர் ஏத்தினர்-இனிய இசைகளைக்கொண்டு பாடித்துதித்து, ஆடினர் - ஆனந்தநர்த்தனஞ்செய்தார்கள்; (எ - று.)

இராமபிரானேக் கண்ணினாற்கண்ட களிப்பினால் அம்முனிவர்கள் ஏத்திப் பாடி ஆடினர் க ளென்க. தாம் உள்ளவிடத்திற்கு வரும் விருந்தினரை உப சரித்தற்குக் குறிப்பாக எதிர்கொள்ளுதல் முறைமை யாதலால் இம்முனிவரும்



எதிர்கொண்டன ரென்க. “தூலே கரகம் முக்கோன்மணையே, யாயுங்காலை யந்தணர்க்குரிய” என்ற தொல்காப்பியத்திற்கு ஏற்ப அவ்வந்தணர்களை ‘வெதிர் கொள் கோலினர்’ என்றார். கதிர் கொள் தாமரை என்பதற்கு-சூரியகிரணங் களை எதிர்கொள்கின்ற [சூரியகிரணங்களால் மலர்கின்ற] தாமரை எனினு மாம். வாரி - கடலுக்கு, இலக்கணை. பி-ம்:—<sup>1</sup>எதிர்கொண்டு. (சுருக்)

கரு.—அம்முனிவர்கள் இராமபிரானத் தம்மிருப்பிடத்திந்து அழைத்துக்கொண்டு ரெல்லுதல்.

மனையி னீங்கிய மக்களை வைகலு  
நினைபு நெஞ்சினர் <sup>1</sup>கண்டிலர் நேடுவா  
ரணையர் வந்துற வாண் <sup>2</sup>டெதிர்ந் தார்களி  
<sup>3</sup>னினிய <sup>4</sup>மாதவப் பள்ளிகொண் <sup>5</sup>டெய்தினார்.

(இ - ள்.) மனையின் நீங்கிய மக்களை-‘தமது’ வீட்டினின்றும் நீங்கிய பிள்ளைகளை, வைகல்-உம்-நாள்-தோறும், நினைபு நெஞ்சினர்-எண்ணுகின்ற மனத்தையுடையவராய், கண்டிலர்-காணப்பெறாமல், நேடுவார் - தேடுபவர்களாகி, அணையர் வந்து உற-(காணாமற்போன) அந்தப்பிள்ளைகள் வந்துசேர, எதிர்த்தார்களின்-எதிர்ப்படப்பெற்ற பெற்றோர்கள்போல, ஆண்டு-அப்பொழுது, (அம் முனிவர்கள் இராமபிரானைப் பேராதரத்தோடு எதிர்கொண்டு), இனிய மாதவம் பள்ளி - இனிய சிறந்த தவஞ்செய்தற்குரிய (தமது) வாழிடத்தில், கொண்டு - அழைத்துக்கொண்டு, எய்தினார் - போய்ச்சேர்ந்தார்; (எ - று.)

தமதுமக்கள் மனையினின்றும் காணாதுபோய்விட அவர்களைக் காண்போமா என்கின்ற கருத்தோடு தேடிக்கொண்டிருப்பவருக்கு அவர்கள் காணப்பட்டால் எங்ஙனம் பெருமகிழ்ச்சியுண்டாகுமோ அத்துனைப் பெருமகிழ்ச்சியுடனே, அம்முனிவர்கள், தமது அஞ்ஞானத்தால் மனத்தை விட்ட கன்றபரம்பொருளைத் தேடிக்கொண்டிருக்கையில் கண்களாற்காணுமாறு நேரே வந்து கூடியதனைப் பெருமகிழ்ச்சியடைந்தனரென்றவாறு. கீழ் “பெண்ணினோர்க்குஞ்சுவையின்” என்றசெய்யுளிற் பெண்களாற்பெறும் இன்பத்தை உலகத்தவர் பெறுதல் போல் அம்முனிவர்கள் இராமபிரானைக் கண்டதனால் களிப்படைந்தமையைக் கூறிய கவி, இச்செய்யுளால் உலகத்தவர் பிரிந்த மக்களைக் கண்டதனால் பெறுங்களிப்பை முனிவர்கள் எய்தினமையைக் கூறின ரென்க. இதனால், ‘சர்வேசுவரனே எல்லாவுறவுமுறையும்’ என்று அம்முனிவர் கருதியமையைச் சிறிது புலப்படுத்தினவாறாயிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>நீடினர்-தேடுவார். <sup>2</sup>எதிர்த்தார்கள்போல். <sup>3</sup>இனிய. <sup>4</sup>மாதவர். <sup>5</sup>ஏகினார். (சுருக்)

கரு.—முனிவர்கள் இராமபிரானது வழிவந்த வந்தத்தனைப் போக்குதல்.

பொழியுங் கண்ணிற் புதுப்புன லாட்டினர்  
மொழியு மின்சொலின் மொய்ம்மலர் சூட்டின  
<sup>1</sup>ரழிவி லன்பெனு மாரமிழ் தூட்டினர்  
வழியின் வந்த <sup>2</sup>வருத்தந் தணியவே.

(இ - ள்.) (அம்முனிவர்கள்),—வழியின் வந்த வருத்தம் தணிய - வழி நடப்பினுள்ளேந்த வருத்தம் (அவ்விராமபிரானுக்குத்) தணியுமாறு, கண்ணில் பொழியும் புது புனல் ஆட்டினர் - (தமது) கண்களினின்றும் (பெருங்களிப் பினால்) வெளிவருகின்ற புதுநீரைக்கொண்டு திருமஞ்சனஞ்செய்து, மொழியும் இன் சொலின் - (தாம்) சொல்லுகின்ற இனிய சொல்லாகிய, மொய்மலர் - நெருக்கமாகத்தொடுக்கப்பட்ட மலர்மாலையை, சூட்டினர் - சூட்டி, அழிவு இல் அன்பு எனும் ஆர் அமிழ்து ஊட்டினர் - குறைதலில்லாத அன்பாகிய நிறைந்த உணவை உண்ணச்செய்தனர்; (எ - று.)

வெகுதூரம் நடந்துவந்து இளைத்துப் பசித்தவரை நீராட்டி உபசரித்து உண்பிப்பதுமுறை. அம்முனிவர்கள் தங்கண்களில் ஆனந்தக்கண்ணீர்பெருக்கி இன்சொல் சொல்லித் தமது அன்பைக் காட்டியபொழுது, நீராடியுண்ட வன்போல் இராமபிரான் மனநிறைவுகொண்டனென்றவாறு. “புனையுங் கண்ணி யெனதுடைய வாசகஞ்செய்மாலையே” என்ற பெரியார்பாசுரத்தை யொட்டி, ‘மொழியுமின்சொலின் மொய்மலர்சூட்டினர்’ என்றார். கண்ணிற் புதுப்புனலாட்டினர் - ‘‘பொழிந்தவுண்கணீர்ப் புதுப்புனலாட்டினர்’’ என்றார் நகரீங்குபடலத்தும். உணவிடுவார்க்கு அன்பு இன்றியமையாதது வேண்டுதலின், இங்கு, ‘அன்பெனுமுழுது’ என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>இழிவில், விழியில். <sup>2</sup>வருத்தம்வருத்தவே, <sup>3</sup>வருத்தம்வருந்தவே, வருத்தத்தைவிட்டினர், ருத்தத்தை வாட்டினர். (சுநஅ)

கரு.—அம்முனிவர்கள் இராமபிரானை நீராடி அமுதுசெய்யுமாறு

வேண்டேதல்.

காயுங் <sup>1</sup>கானிற் கிழங்குங் கனிகளுந்  
தூய தேடிக் <sup>2</sup>கொணர்ந்தனர் தோன்றனீ  
யாய கங்கை யரும்புன <sup>3</sup>லாடினை  
<sup>4</sup>தீயை யோம்பினை செய்யமு தென்றனர்.

(இ - ள்.) (அம்முனிவர்கள்),—கானில் - காட்டினின்றும், தூய - பரிசுத்தமான, காய்உம் - காய்களையும், கிழங்குஉம்-கிழங்குகளையும், கனிகள் உம்-பழங்களையும், தேடிக்கொணர்ந்தனர் - தேடிக்கொண்டுவந்தவர்களாய்,— (இராமபிரானேநோக்கி), ‘தோன்றல் - (யாவரினுஞ்) சிறந்துவிளங்குபவனே! நீ—, ஆய கங்கை அரு புனல் ஆடினை - அருகிலுள்ள கங்கையின் அருமையான நீரில் மூழ்கி, தீயை ஓம்பினை - அக்கினியை வளர்த்தவனாய் [நாடோறுஞ்செய்யவேண்டிய அக்கினிஹோத்திரத்தைச் செய்துவிட்டுஎன்றபடி], (நாங்கள் கொணர்ந்த காய்கனிகிழங்குகளை), அமுது செய் - உண்பாயாக,<sup>3</sup> என்றனர் - என்று வேண்டிக்கொண்டார்கள்; (எ - று.)

கிருகஸ்தர்க்கு அக்கினிஹோத்திரஞ்செய்தல் இன்றியமையாததலின் ‘தீயையோம்பினை’ என்றார். “காடுகளுடுபோய்.....வருகின்றதாமோதரா...தூளிகாணுன்னுடம்பு,...ஆடிஅமுதுசெய்” என்ற பாசரம் இங்கு நினை



விற்கு வருகின்றது. தூய - பெயர். தோன்றல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>காணக். <sup>2</sup>கொணர்ந்தனம். <sup>3</sup>ஆடிமுத். <sup>4</sup>தியுமோம்பினை, தீயையோம்  
பிப்பின், தீயையோம்பிரீர். (கூடக)

ககூ.—இராமபிரா<sup>3</sup> சீதைபோடு கங்கையில் நீராடுதல்.

மங்கை யர்க்கு விளக்கன்ன <sup>1</sup>மாதையுஞ்  
செங்கை <sup>2</sup>பற்றினன் றேவருங் <sup>3</sup>கைதொழப்  
பங்க யத்தயன் பண்டுதன் <sup>4</sup>பாதத்திற்  
<sup>5</sup>கங்கை யிற்<sup>6</sup>றருங் கங்கையி னாடினன்.

(இ-ள்.) (இராமபிரான்),—மங்கையர்க்கு விளக்கு அன்ன மாதை உம்-  
பெண்பாலார்க்கெல்லாம்விளக்குப்போல்பவளாகிய சீதாபிராட்டியையும்,செம்  
கை பற்றினன் - சிவந்துள்ள (தன்) கையாற் பிடித்துக்கொண்டவனாய்,—தே  
வர்உம் கைதொழ - தேவர்களும் கைகூப்பித்தொழும்படி, பங்கயத்து அயன் -  
(திருமாலின்நாடி) கமலத்தில் தோன்றியவனாகிய பிரமதேவன், பண்டு - முற்  
காலத்தில், தன் பாதத்தின் - (திரிவிக்கிரமனான) தன்னுடைய தாளினைக்  
கழுவி, கம்-நீரினால், கையின்-கைமூலமாக, தரும் - உண்டாக்கிய, கங்கை  
யின் - கங்காநதியிலே, ஆடினான் - நீராடினான்; (எ - று.)

இராமபிரான் சீதாதேவியைக் கைப்பற்றிக்கொண்டுகங்கையில் நீராடின  
னென்பதாம். ஸ்ரீராமன் தனது ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகிய கங்காநதியில் தான்  
கொண்ட மாநுடவேடத்திற்கு ஏற்ப நீராடின னென்றவாறு. 'கைதொழ'  
என்பது 'தரும்' என்பதனோடு இயையும். பிரமதேவன் திரிவிக்கிரமனான  
திருமாலினது சீர்பாதங்களைக் கைக்கமண்டலநீரைக் கையாலெடுத்துவிளக்க  
அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமே கங்கையாகத் திருவரதரித்த தாகையால் 'கங்கையிற்  
றருங்கங்கை' என்று சமஸ்காரம்படப் பேசினார். இதனால்,கங்கையென்பதற்கு  
ஒரு காரணப்பொருள் கற்பித்தாற்போல நிருக்தியலங்காரமென்னும் பிரிநிலை  
நவீற்சீயணிபடக்கூறியவாறு காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மானை. <sup>2</sup>பற்றியத், பற்றிநற்.  
<sup>3</sup>துன்பற, இன்புற, துன்புற. <sup>4</sup>பாததீர். <sup>5</sup>அங்கையில். <sup>6</sup>தந்த. (கூசு)

ககௌ.—கங்கை இராமபிரா<sup>2</sup>னப் புகழ்தல்.

கன்னி நீக்கருங் கங்கையுங் கைதொழாப்  
பன்னி நீக்கரும் பாதகம் பாருளோ  
ரென்னி <sup>1</sup>னீக்குவர் யானுமின் நெற்றந்த  
வுன்னி <sup>2</sup>னீக்கினெ னுய்ந்தனெ <sup>3</sup>னெலென்றாள்.

(இ-ள்.) கன்னி நீக்கு அருங்கங்கைஉம்-அழியாததன்டையினின்று நீங்  
குதலில்லாத[ஜீவரதியான] அந்தக்கங்காநதியும்,—(இராமபிரானை), கைதொ  
ழா-கைகூப்பிவணங்கி, 'பார் உளோர்-உலகத்தவர்,பன்னி நீக்க அரு பாதகம்-  
சொல்லி முடிக்கமுடியாத [மிகவும்] அதிகமான] பாவத்தை, என்னின் நீக்கு

வர் - என்னிடத்து மூழ்குவதாற் போக்கிக்கொள்வார்கள்; யான்உம்—, இன்று - இப்போது, (அந்தப்பாவங்களை யெல்லாம்), என் தந்த உன்னின் - (திரிவிக்கிரமனாகி ஸ்ரீபாதத்தினின்று) என்னை யுண்டாக்கிய உன்னாலே [நீ என்னிடத்து மூழ்கியதனால்], நீக்கினென் -போக்கினவளாய், உய்த்தனென் - ல்வாழ்வுபெற்றேன், 'என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ-று.)—ஆல் - தேற்றம்.

உலகத்தாரெல்லாரும் என்னிடத்து மூழ்கிப் பெருந்திரளான தம்முடைப் பாவத்தைப் போக்கிக்கொள்ள, நீ என்னில் மூழ்கியதனால், என்னிடத்துச் 'சர்ந்த அத்தீவினை களியாவும் நீங்கப்பெற்று ஈடேற்றேனென்றனள் கங்கா தியின் பெண்டெய்வமென்க. புண்ணியமூர்த்தியாகிய இராமபிரானிடத் தள்ள நன்மையால், பரிசுத்தமாகிய கங்கையும் தீவினை நீங்கி உய்வுபெறுபவ ாயினனென்றுகூறிய இதில், ஒருத்தருடைய குணத்தினால் மற்றொருவர்க்கு நன்மைவிளைதலாகிய அகமலரீட்சியணி காண்க: இதனை, வடநூலார் உல் லாஸாலங்கார மென்பர். கன்னிநீக்கருங்கங்கை என்பதற்கு-கன்னித்தன்மை நீங்குதலில்லாத கங்கையென்று பொருளுரைப்பது பொருத்தமாயிற் கொள்க. பன்னி நீக்க அரும்பாதகம் என்பதற்கு - ஆராய்ந்து நீக்குவதற்குமுடியாத பெரும்பாதகமென உரைப்பாருமுள். பி - ம்:—<sup>1</sup>நீக்கினர். <sup>2</sup>நீக்கினனுய்த் தனன், நீக்கியுயர்ந்தனன். <sup>3</sup>யான்.

(சுசுக்)

கஅ.—கங்கையிலீழ்மூழ்கும் இராமபிரானது தோற்றம்.

வெங்க னாகக் கரத்தினன் வெண்ணிறக்  
கங்கை வார்சடைக் கற்றையன் கற்புடை  
மங்கை காணநின் றாடுகின் றான்வகிர்த்  
திங்கள் சூடிய செல்வனிற் றேன்றினான்.

(இ-ள்.) வெம் கண் நாகம் கரத்தினன்-கொடுங்கண்ணையுடைய யானைத் துதிக்கைபோலுங் கையையுடையவனும், வெள் நிறம் கங்கை வார் சடை கற்றையன்-வெண்ணிறமுள்ள கங்கையின் நீர் ஒழுகப்பெற்ற சடைத்தொகுதி யையுடையவனும், கற்புடை மங்கை காண நின் று ஆடுகின்றான் - கற்பை யுடைய சீதாபிராட்டியென்னும் பெண் காணுமாறு நீராடுகின் றவனுமாகிய இராமபிரான், [வெம் கண் நாகம் கரத்தினன்-கொடுங்கண்ணையுடைய நாகத் தை (ஆபரணமாகக்) கையிற் பூண்டவனும், வெள் நிறம் கங்கை வார் சடை கற்றையன்—, கற்புடை மங்கை காணநின் று ஆடுகின்றான்-கற்பையுடைய பார்வதீதேவிகாணுமாறு நின் று கூத்தாடுகின்றவனுமான], வகிர் திங்கள் சூடிய செல்வனில்-பிறைச்சந்திரனைத் திருமுடியிற்றரித்த (அணிமாமுதலிய) அஷ்டடைச்சுவரியங்களுக்கும் உரியவான சிவபிரானைப்போல, தோன்றி னான் - விளங்கினான்; (எ - று.)

இராமபிரானுக்கும் சிவபெருமானுக்கும் சிலேடை. இராமபிரான் கங்கை யில் நீராடி எழும்பொழுது தான் ஏற்றுக்கொண்டுள்ள தவவேடத்திற்குரிய சடையில் நின்றும் கங்கையின் நீர் பெருகிக்கொண்டிருக்குமாதலால், அவ்விராம

பிராணை 'கங்கைவாரசடைக் கற்றையன்' என்ற தென்க. சிவபிரானது சடையிலே தங்கிக் கங்கை கீழேபெருகுகின்றது என்பது, பிரசித்தம். இராம பிராணைக் குறிக்குமிடத்து நாகக்கரத்தினன்னன்ற தொடர்-உவமைத்தொகையும்கூட, சிவபிராணைக்குறிக்குமிடத்து வேற்றுமைத்தொகையுமாம். இராமபிராணைக்குச்செல்லுமிடத்து ஆடுதல்-நீராடுதலும், சிவபிராணைக்குச் செல்லுமிடத்து ஆடுதல் - அம்பலத்து ஆடுதலுமாம். (சுசஉ)

கக —இதுவும் அது.

தள்ளு<sup>1</sup>நீர்ப்பெருங் கங்கைத் தரங்கத்தால்  
வள்ளி நுண்ணிடை மாமல ராளொடும்  
வெள்ளி வெண்ணிறப் பாற்கடன் மேலைநாட்  
பள்ளி நீங்கிய பான்மையிற் றோன்றினான்.

(இ - ள்.) (பின்னும் சீதாபிராட்டியோடுகூடிய அவ்விராமபிரான்), தள்ளும் நீர் பெரு கங்கைத் தரங்கத்தால் - மோதுந்தன்மையுள்ள நீரையுடைய சிறந்த கங்கையின் அலையினால், —மேலை நாள் - முன்னாளில், வள்ளி நுண்ணிடை மா மலராளொடும் - கொடிபோலும் நுண்ணிய இடையையுடைய சிறந்த தாமரைமலரில் வசிப்பவளான இலக்குமியுடனே, வெள்ளி வெள்ளிறம் பாற்கடன் - வெள்ளியைப்போலும் வெண்ணிறமுள்ள திருப்பாற்கடலிலே, பள்ளி நீங்கிய பான்மையின் - படுத்திருத்தலைவிட்டு எழுந்துநின்ற தன்மைபோல், தோன்றினான்—; (எ - று.)

வெண்ணிறமுள்ள கங்காநதியின் அலைகளின்மீது இராமபிரான் சீதாதேவியோடும் நின்றது-பாற்கடலிற் பள்ளிகொள்ளும்பரமனான திருமால் தான் பள்ளிகொண்டிருத்தலைவிட்டு இலக்குமிதேவியோடும் எழுந்து நிற்குந் தன்மையை யொக்கு மென்றார்: தன்மைத்தந்திப்பேற்றவன. வள்ளி=வல்லி: வடசொல்லின் விகாரம்: வள்ளிக்கொடியுமாம். பி-ம்:--<sup>1</sup>நீர்க்குரைக். ( )

உ௦.—சீதாபிராட்டி கங்கையில நீராடுதல்.

வஞ்சி<sup>1</sup>நாண விடைக்கு மடநடைக்  
கஞ்சி யன்ன மொதுங்க<sup>2</sup>வடியன்ன  
கஞ்ச நீரி லொளிப்பக்<sup>3</sup>கயலுகப்  
<sup>4</sup>பஞ்சி மெல்லடிப் பாவையு மாடினாள்.

(இ - ள்.) இடைக்கு-(தன்னுடைய)இடையழகுக்குத் தோற்று, வஞ்சி-வஞ்சிக்கொடி, நாண-வெட்கி(நீரில்)மறையவும், —மட நடைக்கு (தன்னுடைய)இளமையான நடைக்கு, அஞ்சி-தோற்று, அன்னம்-அன்னப்பறவை, ஒதுங்க-அப்பாற்செல்லவும், —அடி அன்ன கஞ்சம்-(மற்றைமாதரது)பாதத்திற்கு ஒப்பான தாமரை (தன்னுடைய பாதத்திற்கு ஒப்பாகாமல் வெள்கி), நீரில் ஒளிப்ப-நீரினுள் மறைந்துகொள்ளவும், கயல் உக-(தன் கண்ணுக்குஒப்பாகாமையால்) கயல் மீன்கள் அப்பாற்செல்லவும், பஞ்சி மெல் அடி பாவை உம் - செம்பஞ்ச ணுட்டப்பெற்ற மெல்லியபாதங்களை யுடைய சித்திரப்பதுமை போன்ற சீதாபிராட்டியும், ஆடினாள் - நீராடினாள்; (எ - று.)

நீராமும்பொழுது நீரிலுள்ள வஞ்சியும் கஞ்சமும் மறைதலும், அன்னமும் கயலும் அப்பாற்செல்லுதலும் - இயல்பு; அவ்வியல்பின்படியே சீதாபிராட்டி நீராமும்பொழுதும் வஞ்சியும் கஞ்சமும் நீரில்மறைதல் முதலியன நிகழ், அவ் வஞ்சிக்கொடிமுதலியவைபிராட்டியின் இடைமுதலியவற்றிற்குத்தோற்றமையால் அங்ஙனம் நிகழ்ந்தன எனக் குறித்தார்: நுதந்தந்நுறிப்பேற்றவணி. இராம பிரான் நீராடியதை கசு-ஆம் கவியாற் கூறிய கவி இடைப்பிறவரலாகச் சில கூறி, இச்செய்யுளாற் சீதை நீராடியதைக் கூறுகின்ற ரென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>நாணி வணங்க, நாணிவணங்கி, நாணிமடங்க. <sup>2</sup>அடியினீள், அடியிணை, அடிக்குமென். <sup>3</sup>கயல்புக. <sup>4</sup>பஞ்சின். (கசசச)

உக.—சீதை நீராடியதாற் கங்கை நறுமணம்பெறுதல்.

<sup>1</sup>தேவ தேவன் செறிசடைக் கற்றையுட்  
கோவை மாலை யெருக்கொடு கொன்றையின்  
பூவு <sup>2</sup>நாறலன் பூங்குழற் <sup>3</sup>கூந்தலி  
நாவி நாண்மலர் <sup>4</sup>கங்கையு நாறினாள்.

(இ - ள்.) தேவதேவன்-மகாதேவனென்னும் நாமம் படைத்த சிவபெருமானுடைய, செறி சடை கற்றையுள் - அடர்ந்துள்ள சடைத்தொகுதி பினுள்ளே, கோவை மாலை எருக்கொடு கொன்றையின் பூவும் நாறலன் - பலகோவையான மாலைபாகத்தொடுக்கப்பட்ட எருக்கம்பூ கொன்றைப்பூ என்ற இவற்றின் மணம் வீசப்பெறுதவளான, கங்கைஉம்-கங்காகுதியும், - பூ குழல் - அழகமைந்த கூந்தலையுடையவளான சீதாபிராட்டியின், கூந்தலின்-கூந்தலிலேயுள்ள, நாவி-கத்தூரிப்புழுகெண்ணெய்மணமும், நாள் மலர்-அன்றலர்த்த மலர்மணமும், நாறினாள் - (தன்னிடம்) வீசப்பெற்றாள்; (எ - று.)

கங்காதேவி சிவபெருமானது சடைமுடியிலே தங்கிப் பின் அங்குரின்று வீழ்பவளாயிருந்தும் அந்தப்பெருமான் தன்முடியிற்குடிய எருக்கு கொன்றை இவற்றின் மலர்மாலையின் மணம் தன்னிடத்துப் பொருத்தினாலிலை; அப்படிப்பட்ட கங்காதேவி சீதாபிராட்டி தன்னீரில் மூழ்கியதனால் அப்பிராட்டியின் கூந்தலிற்றடவிய கத்தூரிப்புழுகெண்ணெயும் அப்பிராட்டி குடிய மலரும் என்ற இவற்றின்மணம் தன்னிடங் கமழப்பெற்றன ளென்பதாம். இதனால், பெருநீரெவள்ளமாயிருந்த கங்கையின்பெருக்கும் மணம் நாளும்படி பிராட்டி கூந்தலில் மணம் விஞ்சியிருந்ததென்று வீறுகோரணி தொனித்தல் காண்க. நாவி நாண்மலர் கங்கையும் நாறினாள் - உயர்திணைதொடர்ந்தபொருள் உயர்திணைமுடிபேற்ற திணை மூவமைதி. கங்கை - நதியின்பெண்டெய்வத் தைக்காட்டிய உயர்திணை. பி - ம்:—<sup>1</sup>தேவர்தேவன், தேவன்சென்னிச். <sup>2</sup>நாறிலன். <sup>3</sup>கற்றையின். <sup>4</sup>கங்கையும். (கசசு)

உஉ.—சீதையின்மீது கங்கையின்திரை மோதுதலின் வருணனை.

துரைக்கொ முந்தெழுந் தோங்கி நுடங்கலா  
னரைத்த <sup>1</sup>கூந்தலி னங்கைமந் தாகினி  
யுரைத்த சீதை <sup>2</sup>தனிமையை யுன்னுவா  
டிரைக்கை நீட்டிச் செவியி னாட்டினாள்.

(இ-ள்.) நுரை கொழுந்து எழுந்து ஒங்கி நுடங்கலால் - நுரைகள் அலை யின்மேலெழுந்து உயர்ந்து அசைவதால், நரைத்த கூந்தலின் - வெண்ணிறமான கூந்தலையுடைய, நங்கை - ஒருபெண்போற்காணப்படுகின்ற, மந்தாகினி - கங்கா தேவியானவள், — உரைத்த - (பதிவிரதாதருமத்தைப்பாராட்டி யாவராலும் எடுத்துக்) கூறப்படுகின்ற, சீதை தனிமையை - சீதாபிராட்டி (வேறொரு பெண் திக்குஇல்லாமல்) தனித்திருப்பதை, உன்னுவாள் - நினைத்தவளாய், - செவிலி யின் - செவிலித்தாயைப்போல, திரை கை நீட்டி - அலையாகிய கையைநீட்டி, ஆட்டினாள் - நீராடச்செய்தாள்; (எ - று.)

மகள் நீர்நிலையில் நீராடும்போது செவிலித்தாய் தன்கையினால் நீராட்டு வித்தல்போல, கங்கை திரையாற் சீதாபிராட்டியை நீராட்டுவித்தன ளென்றவாறு. சீதாபிராட்டி நீராடும்போது அவள்மீது கங்காநதியின் திரை படுவதனை, கவி, சீதை பெண்துணையின்றித் தனித்து நீராடுவதுநோக்கி அவள்மீது இரக்கங்கொண்டு மகளைத் தன்கையாற் செவிலி நீராட்டுவதுபோ லக் கங்கை திரைக்கைநீட்டி ஆட்டினா ளென வருணித்தஇது - உருவகவணி யையும் தந்தறிப்பேற்றவணியையும் அங்கமாகக்கொண்டவந்த உவமையணி. அலையில் எழுந்து ஒங்கும் நுரை நரைத்த கூந்தல்போலு மென்க: இந்த நரைத்தகூந்தல் என்ற அடைமொழி கங்கையைச் செவிலித்தா யென்றற்கு உதவுதல் காண்க. விண்ணுலகத்துள்ள கங்காநதிக்குப் பெயராகிய மந்தாகிநீ யென்பது, இங்கு கங்கை யென்ற மாத்திரமாய் நின்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>கூந்த லணங்கை. <sup>2</sup>தனிமைகண்டு. (சுசுசு)

உஉ.—கங்கைநீர்வேள்பாத்தில் சீதாதேவியின்கூந்தல் தோன்றுதலின்  
வருணனை.

மங்கை வார்குழற் கற்றை மழைக்குலந்  
<sup>1</sup>தங்கு நீரிடைத் தாழ்ந்து <sup>2</sup>குழைப்பது  
கங்கை <sup>3</sup>யாற்றிடை யோடுங் கரியவள்  
பொங்கு நீர்<sup>4</sup>ச்சுழி போவன <sup>5</sup>போன்றதே.

(இ - ள்.) மங்கை - சீதாபிராட்டியின், வார் குழல் கற்றை - நீண்ட கூந்தற் றொகுதியாகிய, மழை குலம் - மேகங்களின்கூட்டம், தாழ்ந்து - அவிழ்ந்து தொங்கி, தங்கு நீரிடை - (படியுந்துறையிற்) பொருந்திய நீரிலே, குழைப் பது - குழைந்துகாட்டுவது, — கங்கை யாற்றிடை - கங்கையாற்றின் நடுவிலே, ஓடும் - ஓடுகின்ற, கரியவள் - கருநிறமுடைய யமுனாதியின், பொங்கு நீர் சுழி போவன - மிக்கநீர்ச்சுழிகள் செல்வனவற்றை, போன்றது - ஒத்துத் தோன்றிற்று; (எ - று.)

வெண்ணிறக்கங்கையிலே சீதாபிராட்டியின்கரியகூந்தல் தாழ்ந்து குழை வது, கங்கையிலே யமுனாதி கலந்து ஓடும்போது அதன்இடையே தோன் றும் நீர்ச்சுழியைப் போலு மென்பதாம்: தனிமைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. யமுனை கருநிறநீரையுடையதாகையால், அதனை 'கரியவள்' என்றார். யமுனை

கங்கையின் உபநதிகளுள் ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>தங்கி, <sup>2</sup>குழைப்பன, தழைப்பன. <sup>3</sup>யாற்றுடனாடுகரியவன், யாற்றிடையாடுங்கரியவன், யாற்றொடுங்காளிந்தி தன்னொடும், யாற்றொடுங்காளிந்தியொடும், <sup>4</sup>நிழல். <sup>5</sup>போன்றவே. (சுசஎ)

உச.—சீதை கங்கையின் நீரில் மூழ்கியே முதலின் வருணனை.

சுழிபட் <sup>1</sup>டோங்கிய தூங்கொலி யாற்றுத்தன்  
விழியிற் <sup>2</sup>சேலுகள் வானிற வெள்ளத்து  
முழுதித் தோன்றுகின் ருண்<sup>3</sup>முதற் பாற்கட  
லமுவத் தன்றெழு வா<sup>4</sup>ளென லாயினான்.

(இ - ள்.) சுழிபட்டு - சுழிகள் பொருத்தி, ஓங்கிய - (அலைகள்) ஓங்கப் பெற்ற, தூங்கு ஒலி - மிக்கவொலியையுடைய, ஆற்று-கங்காநதியினது, தன் விழியின் சேல் உகள் - தனது கண்விழிகள்போன்ற சேல்களின்கள் துள்ளிக்குதிக்கப்பெற்ற, வால் நிறம் வெள்ளத்து-வெண்மைநிறத்தைக்கொண்ட வெள்ளத்திலே, முழுதி-நீராடி, தோன்றுகின்றான்-வெளிப்படுகின்ற அந்தச் சீதாபிராட்டி,—முதல் பாற்கடல் அமுவத்து - சிறந்த திருப்பாற்கடலின் பெருக்கிலே, அன்று - (தேவர்கள் கடல்கடைத்த) அக்காலத்து, எழுவாள் - தோன்மியவளான இலக்குமி, எனல் - என்று சொல்லுதற்கு ஏற்றாமாறு, ஆயினான்—; (எ - று.)

வெண்ணிறமுள்ள கங்காநதிப்பெருக்கில் மூழ்கி வெளிப்படுஞ் சீதை, பாற்கடலைக்கடைத்தகாலத்து அதனினின்று வெளிவந்த இலக்குமியைப் போன்றன ளென்க: உவமையணி. விழியிற் சேலுகள் என்ற விடத்து எதிரீ நிலையணி காண்க. கங்காநதியின்நீர் வெண்ணிறமுடைய தாதலால், அதற்குப் பாற்கடல் உவமையாயிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஓடிய. <sup>2</sup>சேலுக. <sup>3</sup>முறையாற்கடல். <sup>4</sup>என.

உரு.—கவிக்கூற்று: இராமபிரான் நீராடியதனும் கங்காநதிக்கு மகிமை விஞ்சியதாத் மெனல்.

செய்ய தாமரைத் தாள்பண்டு தீண்டலால்  
வெய்ய பாதகந் <sup>1</sup>தீர்த்து <sup>2</sup>விளங்குவா  
ளையன் மேனி யெலா<sup>3</sup>மளைந் தாளினி  
<sup>4</sup>வைய மாநர கத்திடை <sup>5</sup>வைகுமோ.

(இ-ள்.) பண்டு - முற்காலத்தில் [திருமால் திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்ய அப்பரமனதுவலத்திருவடி சத்தியலோகத்திற் சென்றபோது], செய்ய தாமரை தாள்-செந்தாமரைமலர்போன்ற அப்பிரானது திருவடிகளை, தீண்டலால்-பரிசித்ததனால், வெய்ய பாதகம் - (தன்னில் மூழ்குபவரது) கொடிய பாவங்களை, தீர்த்து - போக்கிக்கொண்டு, விளங்குவாள் - விளங்குபவள், ஐயன் - இராமபிரானது, மேனி எலாம் - திருமேனிமுழுவதையும், அளைந்தாள்-பரிசிக்கப்பெற்றாள்; இனி-, வையம் - இவ்வுலகம், மாநரகத்திடை-பெரு நரகத்தில், வைகும் ஓ-தங்குமோ? [தங்காதென்றபடி]; (எ - று.)

கங்கை முன்பு திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த திருமாலினது திருவடியை மாத்திரம் பரிசித்த காரணத்தினால் தன்னில் மூழ்கிப் பவரது பெரும்பாவங்களை யே போக்குபவளாய் விளங்குபவளானாள்; இப்போதோ அந்தத்திருமாலினது திருவவதாரமாகிய ஸ்ரீராமபிரானது திருமேனிமுழுவதுமே தன்னிடத்துத் தோயப்பெற்றதனால் தன்காற்று மேலேபடப்பெற்றவர்களது பெரும்பாவத் தையும் போக்கும் பெருமையைப் பெறுவா ளாதலால், இவ்வுலகம் இனித் தீவினைப்பயனை நுகருமாறு வெந்நரகிற் சேரா தென்றவாறு. தன்னை நினைப் போரது பாவத்தையும் போக்கும் பெருமையைப் பெறுவா ளாதலால் வையம் நரகிற்றங்கா தென்ற ரென்றலுமாம். இத்தச்செய்யுளில், தொடர்நிலைச் செய்யுட்போருட்பேறணி காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>தீர்ந்து. <sup>2</sup>விளங்கினாள். <sup>3</sup>அனைந்தால். <sup>4</sup>வைகுமே. (சுசக)

உசு.—இராமபிரான் சேய்கடனை முடித்துக்கொண்டு, முனிவர்கட்கு  
விருந்தினனாகி யுண்ணுதல்.

துறை ந றும் புன லாடிச் சுருதியோ  
ருறையு ளெய்தி <sup>1</sup>உணர்வுடை யோருண  
<sup>2</sup>ரிறைவற் கைதொழுது <sup>3</sup>தேந்தெரி யோம்பிப்பி  
னறிஞர் காதற் கமைவிருந் <sup>4</sup>தாகினான்.

(இ-ள்.) (இராமன்), துறை ந றும் புனல் ஆடி-‘முற்கூறியவாறு கங்கை யின்’ நீராடுதுறையிலே புண்ணியதீர்த்தத்தில் மூழ்கி, சுருதியோர் உறையுள் எய்தி-வேதம்வல்ல அம்முனிவர்கள் வாழுமிடத்தைச் சேர்ந்து, உணர்வு உடையோர் உணர் இறைவன் கைதொழுது-ஞானிகள் தியானிக்கின்ற பரம்பொருளை வணங்கிவிட்டு, ஏந்து எரி ஒம்பி - சுவலிக்கின்ற அக்கினியிற் செய்ய வேண்டிய சடங்குகளைச் செய்துமுடித்து [அக்கினிஹோத்ரஞ்செய்து], பின்பிறகு, அறிஞர்-அம்முனிவரின், காதற்கு-அன்புக்கு, அமை-ஏற்ற, விருந்து ஆகினான் - விருந்தினனாகி (அவர்கள் தந்த காய் கனி முதலியவற்றை) யுண்டான்; (எ - று.)

இதனால், இராமபிரான் தான் கொண்ட மாநுடவேடத்திற்கு ஏற்ப வைதி கச்சடங்குகளில் சிறிதுத்தவரது ஒழுகிவந்தவ னென்பதையும், வேதம்வல்ல வர்களும் கொண்டாடுமாறு நடப்பவ னென்பதையும் விளக்கியவாறு காண்க. நீராடுதல் இஷ்டதேவதையைத்தியானஞ்செய்தல் அக்கினிகாரியஞ்செய்தல் பிறகு உண்ணுதல் என்பன, பிராமண ஈத்திரியவைசிய ரென்னும் மூன்று வருணத்தார்க்கும் இன்றியமையாச செயலாகு மேன்ப. ‘உணர்வுடையோருணரிறைவற் கைதொழுது’ என்றதிற் சந்தியாவந்தனஞ் செய்தமையும் அடங்கும். பி ம்:—<sup>1</sup>உணர்வுடைத்தம்பியோடு. <sup>2</sup>இறையைக் கைதொழுது, இறைவர்க்கைதொழுது, இறைவற்கேதொழுது. <sup>3</sup>எண்ணரியோம்பினன், ஏந்தெரியோம்பினன். <sup>4</sup>ஆயினான். (சுரு)



உஎ.—முனிவர்கள் சேய்த விருந்தினால் இராமபிரான் மனமகிழ்ந்திருந்தல்.

வருந்தித் தான்றர வந்த வமுதையு  
மருந்து நீரென் றமரரை யூட்டினான்  
<sup>1</sup>விருந்து மெல்லட குண்டு <sup>2</sup>விளங்கினான்  
திருந்தி னார்வயிற் <sup>3</sup>செய்தது தேயுமோ.

(இ - ள்.) தான் வருந்தி - தான் மிகவுஞ் சிரமப்பட்டு, தர-உண்டாக்க, வந்த - தோன்றிய, அமுதையு-அமிருதத்தையும், (தான் உண்ணாமல்), நீர் அருந்தும் என்று-‘நீங்கள் உண்ணுங்கள்’ என்று சொல்லி, அமரரை-தேவர்களை, ஊட்டினான்-உண்ணச் செய்தவனாகிய திருமாவின் அவதாரமாகிய அக்வி ராமபிரான், -விருந்து-(முனிவர்கள் தனக்கு) விருந்தாக இட்ட, மெல் அடகு-மெல்லிய இலையுணவை, உண்டு - புஜித்து, விளங்கினான்-; (இது எங்ஙனம் பொருந்தும்? எனின்),—திருந்தினார்வயின் - மனஞ்செம்மைப் பட்டிருப்பவரிடத்து, செய்தது - செய்த செயல், தேயும்ல - குறைபடுமோ? [குறைபடாதன்றோ?] (எ-று.)—ஆதலால்தான், மனந்திருந்திய இராமன் முனிவர்களின் மெல்லடகை விருந்துண்டு விளங்கின னென்க.

‘தானே வருந்தித்தேடியதும் சிறத்தணவுப்பொருட்கெல்லாந் தான் மேம்பட்டுஉவமையாவதுமான அமிருதத்தையும் இலட்சியஞ்செய்து உண்ணாது, “அமுதமமரர்நட்டீந்த நிமிர்சுடராழிசெடுமால், அமுதினுமாற்ற வினியன்” என்று பெரியாரும் பாராட்டியருளிச்செய்யும்படி தேவர்கட்கு ஈந்த திருமால், முனிவர்கள் ஈந்த காய்கனிமுதலிய இலையுணவுகளை விரும்பிப் புசித்தானே; இது எங்ஙனம் நிகழ்த்தது?” என்று தோன்றும் ஐயப்பாட்டை, ‘மனந்திருந்தினாரிடத்துப் பிறர்செய்தது எதுவும் தாழ்மைப்படாது சிறப்புற்றே யிருக்கும்’ எனப் பொருள்கொண்ட ‘திருந்தினார்வயிற் செய்ததுதேயுமோ?’ என்ற ஈற்றடியாற் போக்கினார்: சிறப்புப்பொருளைப் பொதுப்பொருள்கொண்டு சமர்த்தித்த வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி, இது. இதனால், அம்முனிவர்கள் இராமபிரானுக்கு ஈந்த இலையுணவு அமிழ்தினும்மிகச்சிறந்து அப்பிரானுக்கு மனவுவப்பை விளைத்த தென்பது, விளங்கும். ஈற்றடியில் திருந்தினார்வயிற் செய்தவர் தேயுமோ என்ற பாடத்துக்கு - மனந்திருந்தினவராகிய இருடியர்கள் மிக்கதவஞ்செய்துள்ளவராதலால் அத்தவத்தின்பயனால் அவர்களீந்த அடகுணவையும் அமுதத்தினுஞ் சிறத்ததாகக் கொண்டு இராமபிரான் உண்டனெனக் கருத்துக்காண்க. பி ம்:—<sup>1</sup>விருந்தின். <sup>2</sup>விரும்பினான். <sup>3</sup>செய்தன, செய்வன.

(சுருக)

உஅ.—இதுமுதல் ஈட்டுக்கவிகள் - இராமபிரான்கீ காணவரும்

துகனது வநுண்ணை.

ஆய காலையி னாயிர மம்பிக்கு  
நாய கன்<sup>1</sup>போர்க் குகனெனு நாமத்தான்  
றாய நங்கைத் துறை<sup>2</sup>விடுந் தொன்மையான்  
காயும் வில்வினன் <sup>3</sup>கற்றிர டோளினை.



இதுமுதல் ஒன்பதுசுவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) ஆய காலையின் - அப்போது, —ஆயிரம் அம்பிக்கு நாயகன் - ஆயிரம் மரக்கலங்கட்குத் தலைவனும், தாய கங்கை துறைவிடு தொன்மையான் [தாய கங்கை தொன்மை துறை விடுவோன்] - பரிசுத்தமான கங்கையின் துறையிலே பழமையாகப் (படகு) விடுபவனும், காயும் வில்லினன் - (மாற்ற வரைக்) கடியவல்ல வில்லாளியும், கல் திரள் தோளினான் - மலைபோல்திரண்ட தோள்களையுடையவனும், போர் - போர்த்தொழிலில்வல்ல, குகன் எனும் நாமத்தான் - குகனென்று போபெற்றவனும், —(எ - று.) —இச்செய்யுளிலுள்ள ‘ஆய காலையில்’ என்பது, “இருந்த வள்ளலைக் காண வந்தெய்தினான்” என்று ஈசு - ஆங்கலியிலுள்ள ‘எய்தினான்’ என்ற முற்றோடு முடியும்.

‘விடு’ என்ற வினைக்கு ஏற்ற செயப்படுபொருள் வருவித்து உரைக்கப் பட்டது. பி - ம்: —<sup>1</sup>பொற்குகன். <sup>2</sup>விடு. <sup>3</sup>கற்றிரண்மேனியான். (சுருஉ)

உக. துடிய னாயின்ன ரோற்செருப் <sup>1</sup>பார்த்தபே  
ரடிய னல்<sup>2</sup>செறிந் தன்ன நிறத்தினு  
னெடிய தானை <sup>3</sup>நெருங்கலி னீர்முகி  
<sup>4</sup>லடியி னோடெழுந் தாலன்ன வீட்டினான்.

(இ - ள்.) துடியன் - துடியென்னும் பறையையுடையவனும், நாயினன் - (வேட்டை) நாய்களை யுடன்கொண்டிருப்பவனும், தோல் செருப்பு ஆர்த்த பேர் அடியன் - தோலினுல்லைத்த செருப்பை யணிந்த பெரிய கால்களையுடையவனும், அல் செறிந்து அன்ன நிறத்தினான் - இருளென்பது நெருங்கி ஒருவடிவு படைத்தாற்போன்ற [மிகவுங்கரிய] நிறத்தையுடையவனும், நெடிய தானை நெருங்கலின் - (தன்னுடைய) மிகத்திரண்ட சேனை நெருங்கி வருதலினால், நீர் முகில் அடியினோடு எழுந்தால் அன்ன ஈட்டினான் - நீர்கொண்டமேகம் (தன்) அடிப்பகுதியோடும் கிளம்பி வந்தாலொத்த தன்மையைக்கொண்டவனும், —

தன் கூட்டம்எல்லாவற்றோடும்வருங் குகனுக்குத் தன் அடியோடும்வரும் நீர்முகில் ஏற்ற உவமையாகும். அடியோடும்வரும் நீர்முகில் - சிறிதும்மிச்சமில்லாமல் ஒருங்கு திரண்டெழுந்துவருங் காளமேக மென்க துடி - வேடர்கட்கு உரிய பறை. வேடனை வருணிக்குமிடத்துத் தோற்செருப்புப்பூண்டவ னென்றும், கருநிறத்தவ னென்றும் வருணித்தல் வழக்கமாக, தலை “காழகமூட்டப்பட்ட காரிருட்டுணியுமொப்பான்,” “தொடுமறைத்தோலன் வில்லன்” என்ற சிந்தாமணியிலும் காண்க. பி - ம்: —<sup>1</sup>ஆர்த்த. <sup>2</sup>சிறத்தன்ன. <sup>3</sup>நெருங்கலின். <sup>4</sup>இடியினோடு. (சுருங)

நஉ. <sup>1</sup>கொம்பு துந்துமி கொட்டு முறைமையன்  
பம்பை பம்பு படையினன் பல்லவத்  
தம்ப னம்பிக்கு <sup>2</sup>நாத னழிகவுட்  
டும்பி ஈட்டம் புரைகளை <sup>3</sup>சுற்றத்தான்,

(இ ள்.) கொம்பு - குறுந்தடியானது, துத்துமி-துத்துபியென்னப்படும் பறையை, கொட்டும் - அறைகின்ற, முறைமையன் - தன்மையையுடைய வனும், பம்பை-பம்பையென்னும்பறை, பம்பு-நிறைந்துள்ள, படையினன் - சேனையையுடையவனும், பல்லவத்து அம்பன் - தளிர்போலச்செந்நிறங் கொண்டவினங்குகின்ற அம்பினையுடையவனும், அம்பிக்கு நாதன் - (பல) ஓடங்கட்குத்தலைவனும், அழி கவுள் தும்பி ஈட்டம் புரை கிளை சுற்றத் தான் - (மதர்) பெருகுவதற்குக்காரணமான கன்னத்தையுடைய யானைக் கூட்டத்தை யொத்த [பெருகலிமையும் பெருந்தோற்றமும் படைத்து] கிளைக் கின்ற சுற்றத்தாரை யுடையவனும்,—(எ - று.)

கொட்டுதலென்பது வாசசியத்தை யூதுத லென்ற பொருளிற்பயின்று வராமையால், <sup>1</sup>கொம்புதுத்திரிகொட்டும் என்ற பாடம் சிறவாது. துத்திரி - ணதும்இசைக்கருவி. அம்பைப்பழுக்கக்காய்ச்சிவைத்துநிகாண்டிருத்தலால், தளிர்போல அம்பு செந்நிறத்தோடு விளங்கு மென்றார். உஅ - ஆம்பாடலில், “ஆயிரமம்பிக்கு நாயகன்” என்று கூறிய கவி,மீண்டும் இங்கு ‘அம்பிக்குநாதன்’ என்றுகூறியது, இவன் அம்பிக்குநாயகனாயிருப்பது இராமபிரானுக்கு உதவுவ தற்குக் காரணமாதல்பற்றி அவனிடத்துத் தாம் மதிப்புக்கொண்டிருத்தலைப் பப்படுத்தும். அழிதல் - பெருகுதலென்னும்பொருள் தாதலை “அழியும்புன ளஞ்சனமாதியே” என்றவிடத்து நச்சினூர்க்கினியருரையால் தெளிக. பி-ம்:- நாம்பூ தித்துடிகொட்டும். <sup>2</sup>நாயகன். ‘கிளர், கிளைச். ‘சுற்றினான். (சுருச)

நக. <sup>1</sup>காழ் மிட்ட குறங்கினன் கங்கையி  
 னாழ் மிட்ட <sup>2</sup>நெடுமையி னானரைத்  
 தாழ் விட்டசெந் தோலன் <sup>3</sup>றயங்குறச்  
 சூழ் விட்ட தொடுபுலி வாலினன்.

(இ ள்.) காழம் இட்ட குறங்கினன் - காழமென்னும் உடைவிசேடம் தங்கிய துடையையுடையவனும், கங்கையின் ஆழம் இட்ட நெடுமையினான் - கங்காநதியின் ஆழத்தைக் கண்டறிந்த பெருமையையுடையவனும், அரை தாழ் விட்ட செந் தோலன்-அரையினின்று தொங்கவிட்ட செந்நிறத்தோலையுடையவனும், தயங்கு உற சூழ் விட்ட தொடு புலி வாலினன்-விளங்குமாறு (அரையைச்) சூழக்கட்டிய (ஒன்றோடொன்று)பிணைந்த புலிவாலையுடைய வனும்,—(எ - று.)

காழம்-அரையிலிருந்து தொடைவரையில் அணியுங் குறுங்காற்சட்டை; சல்லடவகை. ஆழங் கண்டறிய முடியாதபடி மிகவும் அகாதமான கங்காநதியின் ஆழத்தையுங் கண்டறிந்தவ னாதலால், ‘கங்கையின் ஆழமிட்டநெடுமையி னான்’ என்றார். அரையிலிருந்து துடைவரையுமணிந்த சல்லடத்தின்மீது செந்நிறத்தோலைத் தொங்கவிட்டுப் புலியின்வாலே அரைக்கச்சாகச் சுற்றிக் கட்டிக்கொண்டிருக்கின்றனன் அந்தக்குக னென்பது, பின்னிரண்டடிகளிற்

கூறிய விஷயம். குகனாகிய வேடன் செய்துகொண்டுள்ள கோலத்தை இனிது கூறியது, தன்மையநவீர்ச்சியணி. கங்கையினுழமிட்ட நெடுமையினுள்ளன் பதற்கு - கங்காநதியாழ்த்திருப்பதுபோல் ஆழ்த்த மனமுடையவனென்று உரைப்பாரு முளர். பி - டி:—<sup>1</sup>வேழமிட்ட...வேலையின். <sup>2</sup>பெருமையினு ளெலாம். 'தயங்கரைச். (சுருடு)

நட. பற்<sup>1</sup>றொடுத் தன்ன பல்ருற் கவடியன்  
கற்<sup>2</sup>றொடுத் தன்ன போலும் கழலினு  
னற்<sup>3</sup>றொடுத் தன்ன 'குஞ்சியி னுள் கதிர்  
<sup>4</sup>நெற்<sup>5</sup>றொடுத்து <sup>6</sup>நெரிந்த புருவத்தான்.

(இ - ள்.) பல் தொடுத்த அன்ன சூல் பல் கவடியன் - பற்களைவைத் துத்தொடுத்தாற்போன்ற உட்குடைவுள்ள பல பலகறைகளாலியன்ற ஆரத் தைப்பூண்டவனும், கல் தொடுத்து அன்ன போலும் கழலினுன் - கற்களைப் பொருத்திவைத்தாற்போலும் தாள்கலாயுடையவனும், அல் தொடுத்து அன்ன குஞ்சியின் இருளை ஒன்றாகச்சேர்ந்தும் கட்டினுற்போல்தோன்றுகின்ற மயிர் முடியிலே, நெல் ஆள் கதிர் தொடுத்து-நெல்லைக் கொண்டுள்ளகதிரைச்செருகிக் கொண்டு, நெரிந்த-ஏறிச்சாய்ந்துள்ள, புருவத்தான்-புருவத்தையுடையவனும்.

பலகறைகளைத்தொடுத்து அணியாகப்பூண்டுள்ளா னென்பது, முதலடியின் கருத்து. அயாநனந்தொடுத்த பலகறைமலை பல்லைத்தொடுத்துவைத் தாற்போலு மென்றார். அந்தக்குகனது தாள் மிகவும் உரப்பா யிருத்தலால், அவை தொடுத்த கல்போலு மென்க. தொடுத்தன்ன, தொடுத்து-தொடுத்தால், எச்சத்திரிபு; அன்றி, தொடுத்தது அன்னஎன்பவற்றின் தொகுத்தலென்றே னும், தொடுத்தன என்னும் வினையாலணையும் பெயரின் விரித்தலென்றே னும் கொள்ளலுமாம். கழல் - வீரக்கழல் எனினுமாம்; கருநிறமுள்ள இரும்பினு லியன்றுபூண்ட கழல், தொடுத்த கல்போலு மென்க. தனது கருநிறக்கூந்தலில் நெற்கதிரை யணியாகச் செருகிக்கொண்டுள்ளான் அந்தக்குகனென்பது, பின் னடியிற் கூறிய விஷயம். மூன்றாமடியில் 'அற்<sup>1</sup>றொடுத்தன்ன குஞ்சியினுளியின்' என்றபாடத்துக்கு - அல்லை [இரவை]த் தொடுத்தாற்போலும் மயிர் முடியை யுடையவனும், சிங்கம்போல் (இயற்கைச்சினத்தால்) நெல்லைத்தொடுத்து வைத்தாற்போன்று நெரிந்துள்ள புருவத்தையுடையவனும் எனப் பொருள் கூறுக. புருவமயிர் மிகப்பரியனவாயிருத்தலால், அவை நெல்லைத் தொத் தாற்போலு மென்க. பி - டி:—<sup>1</sup>தொடுத்தபல்பூண், தொடுத்தன்னபல்கு. <sup>2</sup>தொடுத்தமா. 'குஞ்சியன். <sup>3</sup>நெற்<sup>4</sup>றொடொத்து. <sup>5</sup>நிறைந்தபுருவத்தான், நெரி புருவத்தினுன். (சுருக)

நட. பெண்ணை வன்செறும் பிற்பிறங் கிச்செறி  
வண்ண <sup>1</sup>வன்மயிர் <sup>2</sup>வார்ந்துயர் முன்கையன்  
கண்ண கன்<sup>3</sup>றட மார்பெனுங் கல்லின  
னெண்ணெ யுண்ட விருள்புரை மேனியான்.

(இ - ள்.) பெண்ணை வல் செலும்பின் பிறங்கி செறி வண்ணம் வல் மயிர் வார்த்து உயர் முன் கையன் - பனைமரத்தின் வலியசிரும்புபோல் விளங்கி நெருங்கியுள்ள அழகிய வலிய மயிர் நீண்டு உயர்ந்துதோன்றுகின்ற முன்னங்கையபுடையவனும், கண் அகல் தட மார்பு எனும் கல்லினன் - இடம்பரந்து விசாலமாகவுள்ள மார்புஎன்கின்ற கல்லையுடையவனும், எண்ணெய் உண்ட இருள் புரை மேனியான் - எண்ணெயூட்டப்பெற்ற இருளே யொத்த உடம்பை யுடையவனும், —(எ - று.)

முன்னங்கையில் முளைத்துள்ள மயிர் பனைமரச்சிரும்புபோலு மென்றார். அந்தக்குகனுடையமேனி கறுத்து நிரகுத்துத்தோன்றுவதால், 'எண்ணெயுண்ட விருள்புரைமேனியான்' என்றது. சீழ் உக - ஆவது செய்யுளில் 'அந்தக்குகன் கருநிறத்தவன்' என்பதை "அற்செறித்தன்ன நிறத்தினான்" என்பதனால் விளக்கி, இங்கு அவன்மேனியை உவமைமுகத்தால் விளக்குவதனால் கூறியதுகூறலென்னுங்குற்றத்திற்கு இடமின்மை காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வான்மயிர். <sup>2</sup>வான்மூண். <sup>3</sup>கொடுமார்பு. (சுருக)

நசு. கச்சொ டார்த்த கறைக்கதிர் வாளின  
னச்<sup>1</sup>ச ராவு நடுக்குறு நோக்கினன்  
பிச்ச ரா<sup>2</sup>மன்ன பேச்சின னிந்திரன்  
<sup>3</sup>வச்சி ராயுதம் போலு மருங்கினன்.

(இ - ள்.) கச்சொடு ஆர்த்த - அரைக்கச்சிலேகட்டிய, கறை கதிர் வாளினன் - இரத்தக்கறைபடிந்துள்ள ஒளியுள்ள வாழையுடையவனும், நஞ்சு அரா உம் நடுக்குறு நோக்கினன் - விஷமுள்ள சர்ப்பமும் நடுக்கமடைகின்ற[கொடிய] கண்பார்வையையுடையவனும், பிச்சர் அன்ன பேச்சினன்-பித்தர்போலப் (பொருத்தமற்ற) பேச்சுக்களையுடையவனும், இந்திரன் வச்சிராயுதம் போலும் மருங்கினன்-தேவேந்திரனது வச்சிரப்படைபோன்ற [மிகவும் உறுதியான] இடையையுடையவனும், —(எ - று.)—ஆம் - அசை. வச்சிராயுதம், இடைக்கு நடுச்சிறுத்து இரண்டுமத்தும் பருத்திருத்தலிலும் உவமையென்னலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அராவின. <sup>2</sup>என்ன. <sup>3</sup>வச்சிரம்புரைகின்ற. (சுருக)

நரு. <sup>1</sup>ஊற்ற மேமிக லுனெடு மீனுகர்  
நாற்ற <sup>2</sup>மேய நகையின் முகத்தினான்  
சீற்ற மின்றியுந் தீயெழ நோக்குவான்  
கூற்ற மஞ்சக் <sup>3</sup>குமிறுங் குரலினான்.

(இ-ள்.) ஊற்றம் ஏ மிக - (தன், வலிமை மிகுமாறு, ஊனெடு மீனுகர்-(பிறபிராணிகளின்) இறைச்சிகளோடு மீனையும் துகர்தலால், நாற்றம் - புலால் நாற்றம், மேய - பொருந்திய, நகை இல் - சிரிப்புஎன்பது இல்லாத, முகத்தினான்-வாயையுடையவனும், சீற்றம் இன்றிடம் தீ எழ நோக்குவான்-(ஒருத்தர்மீது)கோபமென்பது இல்லாமலிருக்கையிலும் தீப்பொறிவெளிப்பட (க் கடுமையாக) விழித்துப்பார்ப்பவனும், கூற்றம் அஞ்ச குமிறும் குரலினான்-யமனும் நடுங்கும்படி அதிர்த்துஒலிக்கின்ற குரலையுடையவனும், —(எ - று.)

புலால்நாற்றம்வீசும்,வாயும் சீற்றமில்லாதிருக்கையிலும் கனலெழவிழித்  
துப்பார்க்குங் கொடும்பார்வையும், யமனும்அஞ்சும்படி சூமிறியொலிக்கும்  
பெருங்குரலும் படைத்தவன், வந்த அந்தக் குக னென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஊற்று  
மென்னற, ஊற்றுமெய்ந்தற, ஊற்றமென்ன, ஊற்றுமென்னறை. <sup>2</sup>மெய்யன்.  
<sup>3</sup>குமுறும். இந்தச்செய்யுள் சில ஏட்டுப்பிரதிகளி லில்லை. (சுருக)

நகர்.—குகன் இராமபிரா<sup>1</sup>னக் காணுமாறு வந்தல்.

<sup>1</sup>சிருங்கி பேர மெனத்<sup>2</sup>திரைச் கங்கையின்  
மருங்கு தோன்று நக<sup>3</sup>ருடை வாழ்க்கையா  
நெருங்கு தேனெடு மீ<sup>4</sup>னுப காரத்தி  
னிருந்த வள்ளலைக் காணவந் தெய்தினான்.

(இ - ள்.) சிருங்கிபேரம் என - சிருங்கிபேரமென்று சொல்லப்பட்டு,  
திரை கங்கையின் மருங்கு தோன்று - பேரலைகள் படைத்த கங்காநதியின்  
பக்கத்திலே காணப்படுவதான, நகர்-ககரை, உடை வாழ்க்கையான் [வாழ்க்  
கைஉடையான்] - வாழ்மிடமாக வுடையவனுமான அவன்,—இருந்த வள்  
ளலை-(முனிவருறையுளில்) தங்கியிருந்த அந்த இராமபிரா<sup>1</sup>னை, காண-காணு  
மாறு, ஒருங்கு-ஒருசேர, தேனெடு மீன் உபகாரத்தின்-தேன் மீன்என்ற இந்  
தக் காணிக்கைப்பொருளோடும், வந்து எய்தினான்-வந்து சேர்ந்தான்; (எ-று.)

கங்கைக்கரையிலுள்ள சிருங்கிபேரமென்ற நகரத்திற்குஅரசனாகிய குக  
னென்பவன், கோசலதேசாதிபதியாகிய தசரதசங்கரவர்த்தியின் குமாரனான  
புரீராமபிரான் கங்கைக்கரையைச்சேர்ந்துள்ளா னென்பதைக் கேள்வியுற்று  
மீனையும் தேனையும் காணிக்கையாக ஏந்தி, தன் சுற்றத்தாரோடும் அவ்விராப  
பிரானெழுந்தருளியிருக்கும் இடத்தை விசாரித்துக்கொண்டு வந்துசேர்த்தன  
னென்க. ‘அரசன் தெய்வம் குரு என்ற இவர்களைக் காணச் செல்லும்போது  
வெறுங்கையோடு செல்லலாகாது’ என்பது விதியாதலால், பூமண்டலத்துக்  
கெல்லாம் அதிபதியாகிய இட்சுவாகுகுலத்துதித்த அரசகுமாரனான இராம  
பிரா<sup>1</sup>னைக் காணவந்தபோது குகன் தன்கையிற்கிடைத்த ஊனையும் தேனை  
யுமே காணிக்கையாகக்கொண்டு வந்தனனென்க. உபகாரம்—உபஹாரம்;  
காணிக்கைப்பொரு ளென்று பொருள்படும் வடசொல். இராமபிரான் தன்  
னுடன் வந்த ஜகங்களை வஞ்சித்துச்சென்று கோசலநாட்டைக்கடந்து அதன்  
தென்பாகத்திலுள்ள கடகாநதியைக்கண்டு அதன் கரையிலுள்ள இங்குதிமரத்  
தடியில் தங்கினனாக, அவ்விராமபிரான் வந்துள்ளதைக் கேள்வியுற்ற வேடர்  
தலைவனும் சிருங்கிபேரபுரத்துக்கு அரசனுமான குகன் மந்திரிகளுடனும் சுற்  
றத்தாருடனும் அவ்விராமனிதம் வருகையில், அஃதுணர்ந்த இராமபிரான்  
இலக்குமணனோடும் அவனை யெதிர்கொண்டு சந்தித்தன னென்று முதலு  
லிற் கூறியுள்ளது. பி - ம்:—<sup>1</sup>சிருங்கிவேரி<sup>2</sup>யனத். <sup>2</sup>திருக், திகழ். <sup>3</sup>உறை.  
<sup>4</sup>உபகாரத்தன்.

ஆயகாலையின், — அம்பிக்குநாயகன் தொன்மையான் வில்லினன் தோளி  
 னான் (உஅ), துடியன் நாயினன் அடியன் நிறத்தினான் ஈட்டினான் (உக),  
 முறைமையன் படையினன் அம்பன் நாதன் (ங௦), குறங்கினன் நெடுமையி  
 னான் தோலன் வாலினான் (ங௧), கவடியன் கழலினான் புருவத்தான் (ங௨),  
 முன்றையன் கல்லினன் மேனியான் (ங௩), வானினன் நோக்கினன் பேசு  
 சினன் மருங்கினான் (ங௪), முகத்தினான் கோக்குவான் குரலினான் (ங௫), நக  
 ருடை வாழ்க்கையான் (ங௬), குகனெனு நாமத்தான் (உஅ) அழிகவுள்  
 தும்பியீட்டம் புரை சுற்றத்தான் (ஆகி) (ங௦), இருந்த வள்ளலைக்  
 காண, உபகாரத்தின் வந்தெய்தினான் (ங௭) எனக் குளகசெய்யுள்கட்டு  
 முடிபு காண்க. (சுசு௦)

ங௭.—இராமனை நாடிவந்த குகன் இராமபிரானிருந்த

தவப்பாளியின் வாயிலைக் கீட்டுதல்.

சுற்ற மப்புற<sup>1</sup> நிற்கச்<sup>2</sup> சுகுகளை  
 விற்று<sup>3</sup> றந்தரை வீக்கிய வானொழித்  
 தற்ற நீத்தம மனத்தின னன்பின  
 னற்ற வப்பள்ளி வாயிலை நண்ணினான்.

(இ - ள்.) சுற்றம்—(தனது) உமவினர், அ புறம் நிற்க-அப்பால் நிற்கவும்,  
 சுகுகளை வில் துறந்து - பழுக்கக்காய்ச்சிய அம்போடுகூடிய வில்லையும் (தன்  
 கையிற்கொள்ளாமல்) விட்டிட்டு, அரை வீக்கிய வான் ஒழித்து - அரையிற்  
 கட்டிய வானையும் நீக்கிவிட்டு, அற்றம் நீத்த மனத்தினன் - குற்றம் நீங்கிய  
 மனத்தையுடையவனும், அன்பினன்—(இராமபிரானிடத்துப்) பெருங்காதல்  
 கொண்டவனுமாகி, (அத்தக் குகன்),—(இராமபிரான் தங்கியிருந்த), நல் தவம்  
 பள்ளி-சிறந்த தவத்திற்குஉரிய முனிவரது பர்ணசாலையின், வாயிலை—, நண்  
 ணினான் - கிட்டினான்; (எ - று.)

தவசியரின் இருப்பிடத்தை நணுகும்போது மிகவும் அடக்கவொடுக்கத்  
 துடன் செல்லவேண்டு மாகையால், சுற்றத்தையும் வெளியில் நிற்கச்  
 சொல்லி, வில்லையும் வானையும் ஒழித்து, அவற்றிற்குப்பதிலாக மனத்திற் குற்  
 றம்நீங்க இராமபக்தி நிறைந்திருக்க, தவச்சாலையின்வாயிலை யடைந்தனன்  
 குக னென்க. (கண்ணுவமுனிவரின் ஆச்சிரமத்துக்குச் செல்லும்போது தன்  
 சேனைகளையெல்லாம் வெளியே நிறுத்திவிட்டுத் துஷ்யத்தராசன் சென்று  
 னென்று சாகுத்தலநாடகத்திற் காளிதாசமகாகவி கூறியுள்ளது இவ்வுக்  
 கருத்தத்தக்கது.) பி-ம்:—<sup>1</sup>நீக்கி. <sup>2</sup>சுகுவ். (சுசுக)

ங௮.—தவச்சாலையிலையடைந்த குகன் தான் வந்துள்ளமையைத்  
 தெரிவிக்கக்கூவுதல்.

நின்ற நெஞ்சி னிரம்புறு மன்பா  
 லின்றே நிற்பணி செய்திட விறைவா  
 நன்றே வந்தன<sup>1</sup> யையி யேன்யா  
 டெய்கை மெய் மெய் மெய் மெய் மெய் மெய்

(இ - ள்.) எயினரின் இறையோன்-வேடர்கட்கு அரசனாகிய குகன், — (தவப்பள்ளி வாயிலையடைந்து), நெஞ்சில் நிரம்புறும் அன்பால் நின்றான்-நெஞ்சில் நிரம்பிய அன்போடு நின்றவனாகி, (வாயிலிலிருந்தபடியே இராமனை நோக்கி), 'இறைவா - தலைவனே! நாய் அடியேன் யான்-நாய்போற் கடைப்பட்ட அடியவனாகிய நான், நின் பணி செய்திட - உமது கட்டளையைச் செய்திடுமாறு, இன்றே - இன்றைக்கே, நன்று ஏ - மிகப்பாங்காக, வந்தனன் - வந்துவிட்டேன்,' என்றே, கூவினன் - (உள்ளேயிருப்பவர்க்குக் கேட்குமாறு) உரக்கக் கூறினான்; (எ - று.)

தான் அனுமதியின்றி உள்ளே செல்வது நகரது என்று வாயிலிலிருந்த படியே கூவினனென்பதாம். 'இனி, இராமபிரானுடனேயிருந்து அவனுக்குப் பணிசெய்தலே தான் செய்வென்றுத் தொழில்' என்னும் மனப்பான்மையோடுள்ளானாதலால், குகன் 'இன்றே நிற்பணி செய்திட நன்றேவந்தனன்' என்கிறான். இதுவரையில் உடலுக்குத் தொண்டுபுரிந்த யான் இனிசுடேறுமாறு நிற்பணி செய்வெனென்கின்றனென்னலாம். பி - ம்: —<sup>1</sup>நாயகவென்றான். இந்தச்செய்யுள் சில எட்டுப்பிரதிகளிலுள்ளது. மேற்பாடலோடு இயைபுஉள்ளதனற் கொள்ளத்தக்கதென்றே தோன்றுகின்றது. (சுசுஉ)

உக. — வந்த குகன் இலக்குமணன் வினாவியறிதல்.

<sup>1</sup>கவ முன்ன மினையோன் குறுகி<sup>2</sup> நீ  
'யாவன் யாவென வன்பி னிறைஞ்சினான்  
நேவ நின்கழல் 'சேவிக்க<sup>3</sup> வந்தன  
<sup>4</sup>னாவ வேட்டுவ னாபடி யெனென்றான்.

(இ - ள்.) கூவ - (தவப்பள்ளிவாயிலையடைந்த குகன்) கூப்பிட, முன்னம் - முதலில், இனையோன் - இனையபெரு மளாகிய இலக்குமணன், குறுகி - (அந்தக்குகனைக்) கிட்டி, 'நீ யாவன் - நீ யார்? யா - (வந்தகாரியம்) யாது?' என - என்றுவினாவு, — (அந்தக்குகன் அவ்வினையபெருமானே), அன்பின் இறைஞ்சினான் - அன்போடு வணங்கினவனாகி, 'தேவா - அரசே! நாய் அடியேன் - நாய்போல் அடிமைப்பட்டவனாகிய யான், நாவம் வேட்டுவன் - (கங்கைகடக்குமாறு) ஓடங்களைக் கொண்டுள்ள (குகனென்னும்) வேடுவனாவேன்; நின்கழல் சேவிக்க வந்தனன் - தேவரீரது திருவடிகளைத் [தேவரீர் தொழுகின்ற இராமபிரானது திருவடிகளை] தரிசிக்கும்பொருட்டு வந்தேன்,' என்றான் - என்று (தான் இன்னுனென்பதையும் தான் வந்த காரணத்தையும்) தெரிவித்தான்; (எ - று.)

'நீ யாவன்? வந்தகாரியம் எது?' என்று வினாவியவற்றிற்கு ஏற்ப, குகன் இரண்டுவிடைகூறினனென்க. நின்கழல் என்பதற்கு - தேவரீர் தொழுவதற்கு உரிய இராமபிரானது திருவடிகளென்று பொருள்கொள்ளாமல், உம்முடைய திருவடிகளென்றே பொருள்கூறின, மேல் இலக்குமணன் நீ இங்கேயேயிரு என்று குகனுக்குச் சொல்லி அந்தக்குகனது வருகையை இராமபிரானுக்கு அறிவித்ததற்கு இயைபு இன்றும். நீயாவன் - இடவழிவமைதி. யா - யாது:



விகாரம். பி - மீ:—<sup>1</sup>கூவா முன்னமிளையோன், கூவுமுன்னமிளையோன், கூவுமுன்னிளையோனும், கூவாமுன்னிளையோனும். "கா. "ஆவான்யாரென, யாவாயாரென, யாவன்யாரென, ஆவான்யாரென. "சேவிப்ப. "வந்தேன், வந்தனென். "நாவாய். (சசூ.ந.)

வேறு.

சு௦ — இராமபிரான் டீத்துக் துகன் வருகையை இலக்குமணன் தெரிவித்தல்.

நிற்றியீண் டென்று புக்கு நெடியவற் றொழுது<sup>1</sup>தம்பி  
கொற்றவ நின்னைக் காணக் குறுகின்<sup>2</sup>னிமிர்ந்த கூட்டச்  
சுற்றமுந் தானு முள்ளந் தூயவன் றாயி னல்லா  
னெற்றுநீர்க் கங்கை நாவாய்<sup>3</sup> க்கிறைகுக னொருவ னென்றான்.

(இ - ன்.) தம்பி-(இராமபிரானது) திருத்தம்பியாகிய இலக்குமணன்,— (சுகளை நோக்கி), ஈண்டு நிற்றி என்று புக்கு - 'இங்கேயேயிருப்பாய்' என்று சொல்லி (த் துவச்சாலையின்) உள்ளேசென்று, நெடியவன் தொழுது-பெருமைபெற்ற (தமது) திருத்தமையனாரை வணங்கி, (அப்பரமனைநோக்கி), 'கொற்றவ - வெற்றிபொருத்தியவனே! உன் னம் தூயவன் [தூய உள்ளத்தவன்] - பரிசுத்தமான மனத்தையுடையவனும், தாயின் நல்லான் - தாயைக் காட்டிலும் மிக்க அன்பையுடையவனும், எற்றும் நீர் கங்கை நாவாய்க்கு இறை - மோதுகின்ற நீரைக்கொண்ட கங்காநதியிற்செல்லும் பல மரக்கலங் களுக்குத் தலைவனுமாகிய, சுகன்ஒருவன்-சுகனென்ற ஒருத்தன்,—நின்னை காண - உன்னைக்காணும்பொருட்டு, நிமிர்ந்த கூட்டம் சுற்றம் உம் தான்உம்-பெருந்திரளாகத்திரண்டுள்ள சுற்றத்தாரும் தானுமாக, குறுகினன் - கிட்டியுள்ளான்', என்றான் - என்று (சுகப்பெருமான் வந்துள்ளசெய்தியைத்)தெரி வித்தான்; (எ - று.)

அந்தக்குகளை அங்குத்தானே நிற்குமாறு சொல்லிவிட்டு, இளையபெருமான் இராமபிரானுள்ள இடத்தைக் குறுகி, அப்பரமனிடம் 'சுகப்பெருமான் தன் சுற்றத்தாரோடும் தேவரீரைத் தரிசிக்குமாறு வந்துள்ளான்' என்று தெரிவித்தனென்க. சுகனொருவன் சுற்றமுந் தானுங்குறுகினன் - திணைவிரவி, ஒருமை முடிபெற்ற திணைவழுவமைதி. சுற்றமுந்தானும் உள்ளந் தூயவன்என்று இயைத்து உரைப்பினுமாம். பி-மீ:—<sup>1</sup>நம்பி. <sup>2</sup>நிமிரும். <sup>3</sup>நாயகன், இறையவன். (சசூ.ச)

சுக — இராமபிரான் அநுமதியினால் இலக்குவன் அழைத்துச்

சேல்லக் துகன் அப்பிரானைக் கண்டு வணங்குதல்.

அண்ணலும் விரும்பி <sup>1</sup>யென்பா <sup>2</sup>லழைத்திரீ யவனை "யென்றான் பண்ணவன் வருக <sup>3</sup>வென்னப் பரிவினன் விரைவிற் புக்கான் கண்ணனைக் கண்ணி னோக்கிக் <sup>4</sup>கனித்தன னிருண்ட குஞ்சி மண்ணுறப் பணிந்து மேனி <sup>5</sup>வளைத்துவாய் புதைத்து நின்றான்.



(இ ள்.) அண்ணல் உம்-பெருமையிற் சிறந்தவனாகிய இராமபிரானும்,—  
 விரும்பி - மனமுவந்து, 'நீ—, அவனை-அந்தக்குகனை, என்பால் அழைத்தி -  
 என்னிடம் அழைத்துவருவாய்,' என்றான் - என்று கூறினான்; பண்ணவன் -  
 நற்குணமுள்ளவனாகிய இலக்குமணன், (குகளைநோக்கி), 'வருக - (உள்ளே)  
 வருவாயாக,' என்ன-என்று (இராமபிரானது கட்டளையைத்) தெரிவிக்க,—  
 (அந்தக் குகனும்), பரிவினன் - (மனத்தில்) அன்புமிக்கவனாய், விரைவின்  
 புக்கான் - விரைந்து உள்ளேபுகுத்து, கண்ணனை கண்ணில் நோக்கி களித்த  
 நன்-கண்ணழகுடைய அந்தஇராமபிரானைக் கண்ணைப்படைத்தபயன்பெறத்  
 தரிசித்து மனமகிழ்ந்து, இருண்ட குஞ்சி மண் உற பணிந்து-கறுத்தகூந்தலைக்  
 கொண்ட சிரசு மண்மீதுபொருத்த [சாஷ்டாங்கமாக]ச் சேவித்து, மேனி  
 வளைத்து - தன்னுடம்பை வணக்கிக்கொண்டு, வாய் புதைத்து - (கையால்)  
 வாயை மூடியவண்ணம், நின்றான்—; (எ - று.)

பெரியோரை வணங்கி, பின் இறுமாப்புத்தோன்ற நிமிர்ந்து நில்லாமல்  
 வணக்கந்தோன்ற உடம்பை வணக்கிக்கொண்டு கையால் வாயை மூடியவண்  
 ணம் நிற்கும் முறைமையை ஈற்றடியிற் கூறினார். கண்ணன் என்பதைத்  
 தமிழ்மொழியாகக்கொள்ளாமல் க்ருஷ்ணனென்ற வடமொழியின் திரிபாகக்  
 கொண்டு, யாவருடைய மனத்தையுங்கவருத் தன்மையுடையவென்று கூற  
 லுமாம்; க்ருஷ்ணனென்பது அவதாரப்பெயராவதன்றி 'விஷ்ணுவுக்குஉரிய  
 ஆயிரத்திருநாமங்களுளொன்றாதலை பூரிஸஹஸ்ரநாமத்தாலும் அறியலாம்.  
 குஞ்சி-சிரசுக்கு இலக்கணை. பி-ஃ—<sup>1</sup>எம். <sup>2</sup>அழைத்தியால். <sup>3</sup>என்னப். <sup>4</sup>என்  
 றான். <sup>5</sup>களித்தனன். <sup>6</sup>வளைந்து. (சுசுரு);

சு2.—இராமபிரான் 'இரு' என்ன, துகன் தான் கொணர்ந்த  
 காணிக்கைப்பொருளைத் தெரிவித்தல்.

இருத்தியீண் <sup>1</sup>டென்ன லோடு <sup>2</sup>மிருந்தில நெல்லை நீத்த  
 'வருத்தியன்' நேனு மீனு <sup>3</sup>மமுதினுக் <sup>4</sup>கமைவ தாகத்  
 திருத்தினன் கொணர்ந்தே நென்கொ றிருவுள டென்ன <sup>5</sup>வீரன்  
 விருத்தபா தவரை நோக்கி முறுவலன் விளம்ப லுற்றான்.

(இ - ள்.) 'நண்டு-இங்கே, இருத்தி-உட்காருக,' என்னலோடும்-என்று  
 (இராமபிரான்) கூறியவளவில்,—இருந்திலன்-(தான் இராமபிரானேடொப்ப  
 உட்காருதல் தருதியன்று என்ற கருத்தினால்) உட்காராதவனாய், எல்லை நீத்த  
 அருத்தியன்-(இராமபிரானிடத்தில்) அளவுக்கு அடங்காத அன்பையுடைய  
 அந்தக்குகன்,—(இராமபிரானை நோக்கி), 'அமுதினுக்கு அமைவது ஆக -  
 (தேவரீருக்கு) உணவாக அமையும்படி, தேன்உம் மீன்உம் திருத்தினன்  
 கொணர்ந்தேன் - தேனும் மீனும் ஆராய்ந்து கொண்டுவந்துள்ளேன்: திரு  
 வுளம் என்கொல் - (இவற்றையுட்கொள்வதில் தேவரீரது) மனக்கருத்து  
 யாதோ?' என்ன - என்கூறி நிற்க,—வீரன் - இராமபிரான்,—விருத்தர்  
 மா தவரை நோக்கி முறுவலன் - பருவஞ்சென்ற முதிய பெருந்தவசியரை

நோக்கி இளநகைசெய்தவனாய், விளம்பல் உற்றான் - சொல்லத் தொடங்கி னான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

‘தவத்தோருறையும் இடத்திற்குத் தகாதனவான தேனையும் ஊனையும் தான் கொணர்ந்து அமுதினுக்கு அமைவதாகத் திருத்தினன் என்கின்றானே: இவனுடைய அபிபாமை யிருந்தவாறு என்னே!’ என்ற குறிப்புப்பட இராம பிரான் விருத்தமாநவரைநோக்கி இளநகைசெய்தன னென்க.பி-மீ:—<sup>1</sup>என்ற லோடும். <sup>2</sup>‘இருத்தனன். ‘அருத்தியின். ‘அமிர்நினுக்கு. <sup>3</sup>அமைந்தவாகத் திருத்தினென். ‘தீரன். (ககக)

சுக.—தூதனோக்கி இராமபிரான் கூறிய மொழி.

அரியதா <sup>1</sup>முவப்ப வுள்ளத் தன்பினு <sup>2</sup>லைமந்த கா த  
தெரிதரக் <sup>3</sup>கொணர்ந்த வென்ற <sup>4</sup>லமிழ்தினுஞ் சீர்த்த வன்றே  
<sup>5</sup>பரிவினிற் றழீஇய வென்னிற் பவித்திர மெம்ம <sup>6</sup>னோக்கு  
முரியன <sup>7</sup>வினிதி னுமு <sup>8</sup>முண்டனெ மன்றே வென்றான்.

(இ - ள்.) ‘(இத்தச் காணிக்கைப்பொருள்கள்), உள்ளத்து அன்பினால் அமைந்த காதல் - மனத்தினுள்ளையிருக்கின்ற அன்பு முதிர்ந்தலால் தோன்றுவதான பத்தியானது, தெரிதர - (பாவர்க்கும்) புலனாகும்படி, உவப்ப கொணர்ந்த - மனமுவப்பக் கொண்டுவந்தனவாகும்,’ என்றால்—, அரிய - (இவை) மிகவுங்கிடைத்தற்கு அரியனவும், அமிழ்தின்உம் தீர்த்த அன்றே - அமுதத்தினுஞ் சிறந்தனவுமாகு மன்றே! (கொண்டுவந்தபொருள்கள் எப்ப படிப்பட்டனவாக இருந்தாலும்), பரிவினில் தழீஇய என்னில் - அன்போடு பொருந்தியனவாயின், பவித்திரம் - (அவை) பரிசுத்தமானபொருள்களே; (அவை), எம்அனோக்குஉம் - எம்போலியர்க்கும், உரியன-(அங்கீகரித்தற்கு) உரியவை; (ஆதலால், இனிதின் நாம்உம் உண்டனெம் அன்றே - இனிமை யாக யாம் உண்டதற்குச் சமானமேயாகுமன்றே!’ என்றான்—; (எ - று.)

பத்தியென்பது அன்பின்முதிர்ந்த நிலை யாதலால், அதனை ‘அன்பினால் மைந்த காதல்’ என்றான். பத்திவெளிப்பட மனவுவப்போடு கொண்டுவந்தவை மிகவும் அரியனவும் அமுதத்தினுஞ்சிறந்தனவுமா யாதலால், கொணர்ந்தபொருளின் தன்மைபயராயது அவற்றைத் தூயபொருளாகவே யங்கீகரிப்போம்; இவ்வனம் நாம் அவற்றை யங்கீகரித்தலால், நாம் சில காரணத்தால், நீ கொணர்ந்தவற்றை யுட்கொள்ளாவிட்டாலும் உண்டனபோலவே யாகு மென்று அந்தக்குகன் மனமுவக்குமாறு இராமபிரான் இன்மொழி கூறின னென்க. இராமபிரானிடத்து இன்சொல்கூறிய குகன் ‘அப்பம் முதலிய பட்சணங்களும் அன்னங்களும் பாணங்களும் ரஸாயநங்களுஞ் சித்தஞ் செய்து கொணர்ந்திருக்கின்றேன்; இவற்றை யமுதுசெய்க’ என்ன, இராம பிரான் அவனைத்தழுவிஉசாவி ‘நீ விருப்பத்தோடு சித்தஞ்செய்துகொணர்ந்த எல்லாவற்றையும் எனக்குச் செவ்வையாய் உபசாரஞ் செய்தாயென்று அங்கீ

கரித்து உனக்கே திருப்பிக்கொடுக்கிறேன். நான் இப்போது பித்ருவாக்ய பரிபாலனத்திற்காகத் தாபதவேடம் பூண்டிருத்தலால் வனத்திலிருக்கும் பழம் முதலியவை எனக்கு உணவாவதன்றி நும்போலியரிடத்து இப்பொழுது பிரதிகிரகத்தை [உணவுப்பொருள் முதலிய வாங்கிக்கொள்ளுதலை] யொழிந்திருக்கின்றேன். எந்தகப்பனாருக்கு அன்பான இத்தத்தோர்க்குதிரைகளுக்குப் புல்லைத்தவிர வேறென்றும் வேண்டியதில்லை; இவ்வளவுமாத்திரஞ் செய்தாயாயின், நீ என்னை நன்கு புலிப்பித்தவனாவாய்' என்று மறுமொழி புரைத்ததாக முதனூலால் தெரிகின்றது. தாம் - அசை. பி - டி:—<sup>1</sup>உவப்பதுள்ளது. <sup>2</sup>அமைத்த. 'கொணர்ந்தது. 'அமுதினுஞ் சீர்த்தது. <sup>3</sup>பரிவினி னீந்தது. <sup>4</sup>என்றுவாங்கி. <sup>5</sup>உண்டனம். (சூசுக)

சசு.—'நீ இன்று சுற்றந்தாரோடும் உள்நிப்பிடஞ் சேர்ந்து விடியற்போல நாவாயோடு வருக' என்று இராமன் கூறுதல்.

சிங்கவே றனைப் வீரன் பின்னருஞ் செப்பு வான்பா  
மிங்<sup>1</sup>குறைந் தெறிநீர்க் கங்கை யேறுது நாளை யாணர்ப்  
பொங்குநின் சுற்றத் தோடும் போயுவந் தினிதுன் னூரிற்  
றங்கி<sup>2</sup>நீ நாவா யோடுஞ் சாருதி <sup>3</sup>விடிய லென்றான்.

(இ - ள்.) சிங்கம் ஏறு அனைப் வீரன் - ஆண்சிங்கம்போன்றவனான இராமபிரான், பின்னர்உம்-மீண்டும், செப்புவான் - (பின்வருமாறு) சொல்ல லானான்:—'யாம்—, இங்கு உறைத்து - (இன்றைத்தினம்) இங்குத்தானே வசித்து, நாளை—, எறி நீர் கங்கை ஏறுதும் - (அலை) மோதுகின்ற நீரையுடைய கங்காநதியைக் கடப்போம்; (ஆதலால்), நீ—, யாணர் பொங்கு நின் சுற்றத்தோடுஉம் போய் - அழகுமிருந்த நின்னுடைய சுற்றத்தாரோடும் (இவ் கிருந்து) போய், உன் ஊரில் உவந்து இனிது தங்கி - உன்னுடைய நகரத்திலே மனமுவப்போடும் இனிமையாகத்தங்கி, விடியல் - விடியங்காலத்தில், நாவாயோடுஉம் - (நாங்கள் கங்கையைக் கடத்தற்கு ஏற்ற) மரக்கலத்தோடும், சாருதி - வந்து சேர்வாய்,' என்றான்—; (எ - று.)

'நாங்கள் இன்று இங்குத் தங்கி நாளைக்கங்கையைக் கடக்கக் கருதியுள் ளோமாதலால், நீ சுற்றத்தாரோடும் நின் ஊர்க்குமீண்டு, நாளைவிடியல் மரக் கலத்தோடும் வருக' என்றனன் இராமபிரான் என்க. சீதைபையும் இலக்கு மணனையும் உட்ப்படுத்தி, இராமன் 'யாம் ஏறுதும் நாளை' எனப் பன்மையாற் கூறினான். பி டி:—<sup>1</sup>இருந்து. <sup>2</sup>நாவாயினோடும். <sup>3</sup>விடியவென்றான். ( )

சசு.—இராமனது தவக்கோலத்தைக் கண்டு வருந்திய துகள் நான் உன்னைப் பிரியாது அடிமைசெய்வேனெனல்.

கார்குலா நிறத்தான் கூறக் <sup>1</sup>காதல னுணர்ந்து வானிப்  
பார்குலாஞ் செல்வ <sup>2</sup>நின்னை யிங்ஙனம் பார்த்த கண்ணை  
'யீர்கிலாக் \*கள்வ னேன்யா <sup>3</sup>னின்னலி னிருக்கை நோக்கித்  
தீர்கிலே <sup>4</sup>னான தைய <sup>5</sup>செய்குவெ னடிமை யென்றான்.

(இ - ள்.) கார் குலாம் நிறத்தான்-மேகம்போல் விளங்குகின்ற கருநிறத் தையுடைய இராமபிரான், கூற-‘(இன்றுபோய் நாளை ஓடத்தோடும் வருக’ என்று) சொல்ல, — காதலன்-(அவனிடத்து) அன்புள்ளவனாகிய அந்தக்குகன், உணர்த்துவான்-(பின்வருமாறு தன்கருத்தைத்) தெரிவிப்பானான்; — ‘இ பார் குலாம் செல்வ-இத்தப்பூ மிழ முவதையும் விளங்குகின்ற (உன்னுடைய) செல்வ மாகவுடையவனே! நின்னை - உன்னை, இங்ஙனம் - இவ்வண்ணம் [முனிவர் கோலத்தோடு], பார்த்து—, கண்ணை—, ஈர்கிலா - பிடிங்கியவியமாட்டாத, கள்வனென் யான்-(நின்னிடத்து அன்புடையவன்போலக்) கள்ளத்தன்மை யால்சமங்கின்றவனாகிய யான், இன்னலின் இருக்கை நோக்கி - (உனக்கு நோந்துள்ள) துன்பத்தின் நிலையை நோக்கி, தீர்கிலேன் - (உன்னை விட்டுப்) பிரித்துச் செல்லத்துணிந்திலேன்; ஸ்ய—! ஆனது அடிமை செய்குவென்-என்ற லியன்ற அடிமைத்தொழிலை (உனக்குப்) புரிவேன்,’ என்றான்—; (எ - று.)

அரசகுமாரனாகிய உன்னைப் பீதாம்பரமணித்து மணிமுடியைப் புனைந்த கோலத்தோடும் தரிசிக்கவேண்டியதாயிருக்க, அவ்வனஞ்சேவிக்கப்பெருமல் மரவுரியணிந்து சடைமுடியைத்தரித்த கோலத்தோடு காண்கின்றேனே! இத் தத்தவக்கோலத்தைக்காணுமாறு நோந்த தீவினைக்காக என் கண்களைப்பிடுவகி எறிவேனாயின், நான் உன்னிடத்து மெய்யன்புடையவனென்று சொல்ல லாம்; அவ்வனஞ்செய்யமாட்டாத யான் உனக்கு அன்பெனப்பது வேஷமே; உண்மையன்று. ஆயினும், உனக்கு நோந்துள்ள நிலைமையை நோக்கி உன் னைப்பிரிந்து ஊர்க்குச் செல்ல மனந்துணிந்திலேன்: என்றாலியன்ற அடிமை யைச் செய்ய விரும்புகின்றேனென்று குதப்பெருமான் கூறுகின்றன நென்க. இடசவாகுவமிசத்தார்க்கே பூமிமுழுவதும் உரியதாகுமென்பதும், மற்றையவர் கள் இவ்விடசவாகுதலத்தார்க்குக் கீழ்ப்பட்டு அரசு ஆளும் மன்னவராவ ரென் பதும் தூற்கொள்கை யாதலால், ‘பார்குலாஞ்செல்வ’ என்றான். பி-ம்:—<sup>1</sup>காத லின். <sup>2</sup>உன்னை. <sup>3</sup>ஈர்கிலாக். <sup>4</sup>கள்வனெனான். <sup>5</sup>நின்னயல், நின்னியல். <sup>6</sup>ஆண்டு மீண்டுச். <sup>7</sup>செய்குவன். (சுசுக்)

சுசு. — இராமன் தம்முடன் அன்று இருக்கக் குதுங்கிது அனுமதி தருதல்.

கோதை<sup>1</sup> விற் குரிசி லன்னான் கூறிய கொள்கை கேட்டான்  
சீதையை நோக்கி<sup>2</sup>த் தம்பி திருமுக நோக்கித் தீராக்  
காதல னாகு ‘மென்று கருணையின் மலர்ந்த கண்ணன்  
யாதினு மினிய ‘நண்ப விருத்தி’ யீண் டெம்மொ டென்றான்.

(இ - ள்.) கோதை வில் குரிசில் - வெற்றிமாலையுடைய கோதண்டமென் னும் வில்லையேத்திய ஆண்பாலிற் சிறத்தவனாகிய இராமபிரான், - அன்னான் கூறிய கொள்கை கேட்டான் - அந்தக்குகப்பெருமான் கூறிய (அவனுடைய) எண்ணத்தைக் கேட்டு, (பிறகு), சீதையை நோக்கி தம்பி திருமுகம் நோக்கி - சீதையின் திருமுகத்தைப்பார்த்தும் (தனது) திருத்தம்பியின் (திருவுள்ளத்தின்

கருத்தரிய அவ்விலக்கு மண்ணது) திருமுருகத்தைப் பார்த்தும், தீரா காதலன் ஆகும் என்று - '(இவன் நம்மிடத்து) நீங்காத பத்தியுடையவனான்' என்ற காரணத்தால், கருணையின் மலர்ந்த கண்ணன் - (அந்தக் குகன் விஷயத்திற் கொண்ட) கருணையினால் மலர்ந்த கண்களையுடையவனாய், 'யாதின் உம் இனிய நண்ப - எல்லாப்பொருளினும் மேம்பட்ட நட்பாயிருப்பவனே! நண்டு - இவ் விடத்தில் [இன்றைத்தினம்], எம்மொடு இருத்தி - எம்முடனே யிருப்பா யாக,' என்றான்—; (எ - று.)

இந்தக்குகன் உங்களைப்போலவே என்பால் அன்புவைத்துள்ளா னென் பதைக் குறிப்பிக்குமாறு இராமபிரான் சிதைபாடுநாக்கித் தம்பிதன் திருமுருக் கையும் கேரக்கின னென்க. கோதை - நாணிபுராம். பீடம்:—<sup>1</sup>வேல். <sup>2</sup>நம்பி. <sup>3</sup>என்னும். <sup>4</sup>நம்பி. <sup>5</sup>இன்று, நங்கு. (சுஎ௦)

சா.—நான்கேனையகீ காவல்புரியவரவிக் குகன் தானும்

பாதுகாத்திருந்தல்.

அடிதொழு துவகை <sup>1</sup>தூண்ட 'வழைத்தன' 'ஆழி'யன்ன  
துடியுடைச் சேனை வெள்ளம் பள்ளியைச் சுற்ற ஏவி  
<sup>2</sup>வடிசிலை பிடித்து வாளும் வீக்கிவா யம்பு பற்றி  
யிடியுடை <sup>3</sup>மேக மென்ன விணையடி <sup>4</sup>யேத்தி நின்றான்.

(இ - ள்.) (குடப்பெருமானுக்குத் தன்னுடன் அன்று உறையுமாறு இராம பிரான் அநுமதி தந்ததனால்), அடி தொழுது-(இராமபிரானது) திருவடிகளை வணங்கி, உவகை தூண்ட - மகிழ்ச்சி மேன்மேல் மிக,—ஆழி அன்ன துடி உடை சேனை வெள்ளம் - கடலையொத்துத்தோன்றுவதான துடியென்னும் பறையைக்கொண்டுள்ள (தனது) சேனைத்தொகுதியை, அழைத்தனன் - அழைத்து, பள்ளியை சுற்ற ஏவி - (இராமபிரான் தவகியுள்ள) உறையுளைச் சுற்றியிருந்து காவல்புரியுமாறு பணித்து,—(பின்பு), வடி சிலை பிடித்து-(எய் வதற்குச்) சித்தமாகவுள்ள வில்லைக் கையிற்பற்றி, வாள்உம் வீக்கி - (இடை யிலே) வாளையும் செருகிக்கொண்டு, வாய் அம்பு பற்றி-(கொடுமை) வாய்த் த அம்பை வில்லிலே பூட்டுதற்கு (க் கையிலே) சித்தமாகக்கொண்டு, இடிஉடை மேகம் என்ன-இடியைக் கொண்ட மேகம்போலப் பெருந்தொனியுண்டாக), இணை அடி ஏத்தி-(இராமபிரானது உபயபாதங்களைத்) துதித்துக்கொண்டே, நின்றான் - (அப்பிரானைப் பாதுகாக்குத்தொழிலிற் சித்தமாக)நின்றான், (அந் தக்குகன்); (எ-று.)

அன்று தன்னொடு உறையுமாறு இராமபிரான் அநுமதிதந்ததனால் மிக மகிழ்ந்து தன்சேனையைக்காவல்புரியுமாறு ஏவித் தானும் காத்துநின்றனன் குக னென்க. பீடம்:—<sup>1</sup>தூண்டி. <sup>2</sup>அமைத்தனன். <sup>3</sup>ஆளி. <sup>4</sup>என்னத். <sup>5</sup>அடு. <sup>6</sup>முகி லிதென்ன. <sup>7</sup>தொழுது. இச்செய்யுள் அசுசிட்டமூலபிரதிகளிற் காணப்பட வில்லைமாயினும், பல ஏட்டுப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. (சுஎ௧)

சுஅ.—நகரீநீங்கி வந்தகாரணத்தை இலக்குமணன்டம் வினுவியறிந்து  
குதர் அவனுடன் இருந்தல்.

திருநகர் தீர்ந்த <sup>1</sup>வண்ண மானவ தெரித்தி யென்னப்  
பருவர றம்பி கூறப் <sup>2</sup>பரிந்தவன் பையு னெய்தி  
யிருகனீ ரருவி சோரக் குகனுமாண் டிருந்தா னென்னே  
பெருநிலக் கிழத்தி <sup>3</sup>கோற்றும் பெற்றிலன் போலு <sup>4</sup>மென்னு.

(இ - ள்.) ‘மானவ - மனுகுலத்தவனே! திருநகர் தீர்ந்த வண்ணம்-அழகிய அயோத்தியபுரியி னின்று (கீவிர்) நீங்கிவந்த காரணத்தை, தெரித்தி - அறிவிப்பாய்,’ என்ன - என்று (குதன்) வினவ, —பருவரல் தம்பி - (இராம பிராணுக்கும் இங்மனம் தவசிபோற் காட்டில்வசிக்கும்படி கோர்த்ததே! என்று) மனம்வருத்துகின்ற இலக்குமணன், கூற - (வானவாசம் கோர்த்த காரணத்தை வீவரமாகச்) சொல்ல, —பரித்தவன் குகன் உம் - (இராம பிராணிடத்துப்) பரிவு கொண்டொள்ளவனாகிய அத்தக்குகனும், பையுள் எய்தி-மிகவும் மனவருத்தமடைந்து, ‘பெருநிலம் கிழத்தி - பெரியநிலவுலகத்துக்குரியவளாகிய பூமிதேவி, கோற்று உம் - தவஞ்செய்தவனாயிருந்தும், பெற்றிலன் போலும் - (அத்தவப் பயனை முழுதும்) பெற்றிலான் போல் தோன்றுகின்றது: என்னே-இது என்ன!’ என்னு - என்று சொல்லி, இருகண் கீர் அருவி சோர - (குதனு) இருகண்களிலிருந்து (துயரத்தால் தாரைநாரையாகச்) கண்ணீர் பெருகிக்கொண்டிருக்க, ஆண்டு இருந்தான் - அங்கேயிருந்தான்; (எ - று.)

இராம பிரான் புவியில் திருவவதரிக்குமாலும் திருவடியால் தீண்டாமாலும் கோர்த்ததனால் பூமிப்பிராட்டிபை கோற்றவ னென்னவேண்டியிருக்கிறதாயினும், அவ்விராம பிரான் தன்னையாளுமாறு ஏற்படாததனால் தவப்பயனைப் பெற்றிலனென்னவும் சொல்லவேண்டியிருக்கிறது என்ற கருத்துப்பட ‘பெருநிலக்கிழத்திகோற்றும் பெற்றிலன்போலும்’ என்றான், ‘என்னே’ என்பது - ஒருத்திக்கே இருநிலையேற்படுவதுபற்றிய வியப்பைக் குறிக்கும்: இரக்கக்குறிப்புமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தன்மை. <sup>2</sup>பரித்தனன். <sup>3</sup>குகனுமாடிவங்கினைந்தான். <sup>4</sup>கோற்றுப். <sup>5</sup>என்றான். (சுஎஉ)

சுசு — நுரியன் அத்தமித்தல்.

விரியிருட் பகையை யோட்டித் திசைகளை வென்று மேனின்  
றொருதனித் திகிரி யுந்தி யுயர்புகழ் நிறவிநாளு  
<sup>1</sup>மிருநிலத் தெவர்க்கு முள்ளத் <sup>2</sup>திருந்தருள் புரிந்துவீந்த  
செருவலி வீர னென்னச் செங்கதிர்ச் செல்வன் சென்றான்.

(இ - ள்.) விரி இருள் பகையை ஒட்டி-பரவிய இருட்கூட்டம்போன்ற பகையை முதுகுகாட்டியோடச்செய்து [பரவிய இருளாகிய பகையையோடச் செய்து], திசைகளை வென்று - திக்குக்களையெல்லாம் தன்னுடையனவாகச் செய்து, மேல்நின்று - மேலிடத்திலிருந்து [வானத்திலிருந்து], ஒரு தனி



திகிரி உந்தி-ஒப்பற்ற (தனது) ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைச் செலுத்தி, உயர் புகழ் நிறுவி - (அதனால் தன்னுடைய) சிறந்த கீர்த்தியை நிலைநாட்டி, நாள் உம் - (தான் அரசுபுரிந்த) காலமெல்லாம் [புகல்முழுவதும்], இரு நிலத்து-இந்தப் பெரியவுலகத்தில், எவர்க்கு உம் உள்ளத்து இருந்து - எல்லாருடைய மனத்திலும் (தன்னைப் பாராட்டும்படி) தங்கியிருந்து, அருள் புரிந்து - கருணை செய்து, வீழ்த்த - இறந்துபோன, செரு வலி வீரன் என்ன-பொர்செய் வதில் வல்லமையுடைய தசரதசக்கரவர்த்திபால, செவ் கதிர் செல்வன் - செந்நிறமுள்ள (ஆயிரம்) கிரணங்களைப் (தன்) செல்வமாகவுடைய சூரியன், சென்றான் - அஸ்தமித்தான்; (எ - று)

சீலேடையையும் உருவகத்தையும் அங்கமாகக்கொண்டுவந்த உவமையணி. பொருமாறு பத்துத்திக்கிலுஞ்சென்ற தேரையுடையனும் அக்காரணம் பற்றியே தசரதனைன்று நாமதேயம் படைத்தவ னாதலின், அவனை 'செரு வலிவீரன்' என்றார். சூரியனுக்குத் திசைகளை வெல்லுதல் - எல்லாத் திசைகளிலும் தன்னொளி செல்லுமாறு இருத்தல்: தனித்திகிரி யுந்துதல்-தன்மண்டலத்தைச்செலுத்துதல்: மற்றவை வெளிப்படை. நீதிநெறிதவறாத மன்னவனை அவனுடைய நற்குணம்பற்றிச் சனங்கள் தம்மனத்திற்கொண்டு கொண்டாடுதல், இப்படி. "சீரசாண்டதன் செங்கோற் சிலநாள்செலீஇக் கழிந்த, பாரரசொத்து மறைத்தது நாயிறு" என்ற பெரியார்பாசரம் இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. பி-ம்:—<sup>1</sup>இருநிலத்தவர்க்கும். <sup>2</sup>இருத்தன நென்ன. <sup>3</sup>மலி. (சுஎங்)

ரு0.—மாலை நியமம்முடித்து இராமன் பிராட்டியுடன் நாணலிற் படுக்க, இரவுமுழுவதும் இலக்குமணன் அவர்களைக் காத்திருந்தல்.

மாலைவாய் நியமஞ் செய்து <sup>1</sup>மரபுளி யியற்றி வைகல்  
வேலைவா <sup>2</sup>யமுதன் னாளும் வீரனும் <sup>3</sup>விரித்த நாணன்  
<sup>4</sup>மாலைவாய்ப் <sup>5</sup>பாரின் பாயல் <sup>6</sup>வைகினர் <sup>7</sup>வரிவி லேந்திக்  
காலை<sup>8</sup>வா யளவுந் தம்பி <sup>9</sup>யிமைப்பிலன் காதது நின்றான்.

(இ - ள்.) மாலைவாய்-சாயங்காலத்தில், நியமம்-செய்யவேண்டியகடமைகளை, மரபுளி - செய்யவேண்டிய முறைப்படியே, இயற்றி செய்து - சிரத்தையோடுசெய்து, வைகல்-(அங்குத்) தங்குதலையுடைய, வீரன்உம் - இராமபிரானும், வேலைவாய் அமுது அன்னாள்உம் - பாற்கடலினின்று தோன்றிய அமுதத்தை யொத்தவளான சீதாபிராட்டியும்,—விரித்த - பரப்பியுள்ள, நாணல் மாலைவாய் - ஒழுங்காய்வளர்ந்துள்ள நாணற்புல்லிலே, பாரின் பாயல் - பூமியாகிய பாயலிலே, வைகினர் - தங்கினார்கள்; தம்பி - இளைய பெருமான், வரி வில் ஏந்தி-கட்டமைந்த வில்லையேந்திக்கொண்டு, காலை வாய் அளவுஉம் - விடியற்காலந் தோன்றும்வரையிலும், இமைப்பு இலன் - கண்ணைக்கொட்டுதலும் இல்லாமல் [வெகு சாக்கிரதையுடன்], காத்துநின்றான்-.

மாலை நியமம்முடித்துப் பிறகு இராமன் நாணல்ஒழுங்காகவளர்ந்துள்ள பூமியிற் சீதையுடனே படுத்தானாக, இலக்குமணன் இரவுமுழுதும் கண் கொட்டாமல் துஷ்டஜத்துக்கள் முதலியவற்றால் யாதோரிடையூறும் உண்டா

காதவண்ணம் வில்லையேத்திப் பாதுகாத்துக்கொண்டிருந்தன நென்பதாம். பாரின் விரித்த நாணல்மாலையாய்ப்பாயல் என்று அவ்வித்து உடைப்பினுமாம். இயற்றிச்செய்துஎன்று ஒருபொருட்பன்மொழி வந்தமையால், சிரத்தை யோடுசெய்துஎன்று உரைக்கப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>மாபுளினியற்றி. <sup>2</sup>சூளமன்னொளும். <sup>3</sup>இருத்தஞான்று, விரித்தநாளம். <sup>4</sup>பாலவாம். <sup>5</sup>பள்ளிப். <sup>6</sup>வைகிணன். <sup>7</sup>பரு. <sup>8</sup>காண்பளவும். <sup>9</sup>இமைத்திலன். (சுஎச)

நிக.—இதுவும் அடுத்த கவியும்—இலக்குமணன்நீத்திரையைநீத்தமையை

வருணனை வகையாற் கூறும்.

வெயில்விரி கணகக் குன்றத் தெழில்கெட <sup>1</sup>விலகு சோதிக்க  
கபில்வரி வயிரப் பைம்பூட் கடுந்திறன் மடங்க லன்னன்  
றுயிலெனு மணங்கு வந்து தோன்றலு மவனை நாமே  
யெயிலுடை யயோத்தி முது ரெய்துகா ளெய்து மென்றான்.

(இ - ள்.) வெயில் விரி கணகம் குன்றத்து - சூரியனொளிபரவுதற்குக் காரணமான சுவர்ண மலைபாகிப மேரு வினது, எழில் கெட-அழகு நெடும்படி [மேருவினுமொளிபட], விலகு-விட்டுவிட்டுப்பிரகாசிக்கின்ற, சோதி-ஒளியையுடைய, கயில் வரி வயிரம் பைம் பூண் - கடைப்புணர்வுபொருந்திய வயிர மிழைத்துச்செய்யப்பட்ட பசும்பொன் னுபரணங்களைப் பூணுதற்குஉரியனா, 'கடு திறல் - மிக்கவ லிமையையுடைய, மடங்கல் அன்னன்-சிங்கத்தையொத்த வனாகிய இலக்குமணன்,—(இரவுக்காலத்துக்குகற்குஉரிய), துயில் எனும் அணங்கு-நித்திரையாகிய மாது, வந்து—, தோன்றலும் - தோன்றியவளவில் தானே, அவனை-அந்தமாதைநோக்கி, 'நாம்—, எயில் உடை அயோத்தி முது ஊர்-மதினையுடைய அயோத்தியென்னும் பழையகரத்தை, எய்தும் - மீண்டு வந்துசேர்கின்ற, நாள்-காலத்தில், எய்தும் - (நீர்) வந்துசேரும்,' என்றான்—.

இலக்குமணன் வனவாசத்தீர்ந்து அயோத்திமாநகராஞ்சேருமளவும் உறங்கவில்லையென்பதை இங்ஙனம் புணர்த்துரையாக, நித்திரையென்னும் மாது வருகையில் அவளைநோக்கி 'அயோத்திகரை நாம் அடையும்போது வந்துசேர்க' எனக் கூறியதாகக் கற்பித்துக் கூறினார். இலக்குமணன் கண்விழித்திருத்தலைப்பார்த்துக் குகப்பெருமான் 'யான் பாதுகாக்கின்றேன்:நீர் இனிது துயிலலாம்' என்ன, இலக்குமணன் அரசாக்குரியபடுக்கையில் இனிது துயிலுதற்குஉரிய இராமன் புற்றரையிற்படுத்திருப்பதைக் காண நேர்கையில் உறங்கவும் விரகு உண்டோ?' என்று பலபடிவருத்திக்கூறினதாக முதலாலிலுள்ளது. சூரியன் மேருமலையைச்சுற்றிவருதலினால் பகலும்இரவும் தோன்றுகின்றன என்ற தூற்கொள்கைபற்றி, 'வெயில்விரிகணகக்குன்றத்து' என்றது. ஆபரணங்களின் பேரொளியைவிளக்க, 'கணகக்குன்றத்தெழில்கெடவிலகு சோதிப்பூண்' என்றார். நித்திரையை வடமொழியிற் பெண்பாலாற்கூறும்



மரபுபற்றி 'துமிலெனு மணங்கு' என்றது: இனி, துமிலுக்கு உரியதேவதைகளை இங்ஙனங் கூறினாரெனக் கொள்ளுதலுமுண்டு. இது முதல் மூன்றுகவிகள் பல பிரதிகளில்லை: ஒருகால் வெள்ளிப்பாட்டாயிருக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>விளங்கு.

ருஉ. மறக்கண்வா ளீரோய வீர னுணையை மறுத்தல் செல்லாத்  
துறக்கமா மாது மண்ண உபபபங் கபங்கள் போற்றித்  
துறக்கமா மென்ன லாய தூய்மதி லயோத்தி யெய்தி  
யிருக்குநா ளெந்தை பாத மெய்துவ <sup>1</sup>னென்று போனாள்.

(இ - ள்.) மறம் கண் வாள் இரோய வீரன் - வீரத்தைத் தன்னிடத்தே கொண்ட வாட்படையேத்திய இலக்குமண்ணது, ஆணையை - கட்டளையை, மறுத்தல் செல்லா - மறுக்க மாட்டாத, உறக்கம் மா மாது உம் - நித்திரை யாகிய சிறந்த பெண்ணும், அண்ணல் - இலட்சுமண்ணது, உபயம் பங்கயங் கள் போற்றி - இரட்டைத்தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களை (வணங்கித்) துதித்து, 'துறக்கம் ஆம் என்னல் ஆய தூய்மதில் அயோத்தி எய்தி-சுவர்க் கூம்போலுமென்று சொல்லத்தக்க குற்றமற்ற மதிளாற்குழப்பட்ட அயோத் திமாநகரையடைந்து, இறுக்கும் - கங்குகின்ற, நான் - நாளில், எந்தை பாதம் - உனது சிருவடிகளை, எய்துவன் - வந்துகிட்டுவேன்,' என்று - என்றுசொல்லி, போனாள்—; (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>என்ன. (சுஎசு)

ருஉ.—இலட்சுமணன் கையும் வில்லுமாய்க் காத்திருத்தல்.

மற்றவ ளிறைஞ்சி யேக மாமலர்த் தவிச நீங்காப்  
பொற்றொடி யோடு மையன் றுயிறரும் புன்மை நோக்கி  
யிற்றதோர் நெஞ்ச னாகி யிருகனீ ரருவி சோர  
வுற்றவோ வியம தென்ன வொருசிலை யதனி னின்றான்.

(இ - ள்.) மற்றவன் - அந்தறிக்கிராதேவி, இறைஞ்சி ஏக - (கீழ்க்கூறிய வாறு இலக்குமண்ணை) வணங்கிச்சென்றாளாக,—மா மலர் தவிச நீங்கா பொன் தொடியோடுஉம்-சிறந்த தாமரைமலராகிய ஆசனத்தைவிட்டு நீங்காத இலக்குமியின் அமிசமான சீதைபுடனே, ஐயன் - ஸ்ரீராமன், துயில்தரும் - தூங்குகின்ற, புன்மை - சிறுமைபை, நோக்கி—, இற்றது ஓர் நெஞ்சன் ஆகி-முறித்தாற் போல் வருந்துகின்ற மனத்தையுடையவனாய், இரு கண நீர் அருவி சோர - (தனது) இருவிழிகளினின்று துபரத்தினுற் கண்ணீர் மலையருவிபோலப் பெருந், உற்ற ஓவியம் அது என்ன துன்பநிலையோடுதோன்று கின்ற சித்திரம்போல (அசைவற்று, ஒரு சிலைபதனின் - (தனது) ஒப்பற்ற சிலையோடும், நின்றான்—அத்தசீராமனைப் பாதுகாத்து) நின்றான்; (எ - று.)

ருசு.—சூகனும் தன்பரிவாரங்களுடன் ஸ்ரீராமன்

இரவுமுழுவதும் காத்திருத்தல்.

தும்பியின் குழாத்திற் <sup>1</sup>சுற்றுஞ் சுற்றத்தன் றொடுத்த வில்லன்  
வெம்பிவெந் தழியா நின்ற நெஞ்சினன் விழித்த கண்ணன்  
றம்பி<sup>2</sup>ரின் றுணை நோக்கித் தலைபகன் <sup>3</sup>றன்மை <sup>4</sup>நோக்கி  
யும்பியின் நலைவன் கண்ணீ ரருவிசோர் குன்றி னின்றான்.

(இ - ள்.) அம்பியின் தலைவன் - ஓடங்களை வைத்திருக்குந் தலைவனாகிய குகப்பெருமான், தும்பியின் குழாத்தில் சுற்றும் சுற்றத்தன்-யானைத்தொகுதி போற் சுற்றிக்கொண்டுள்ள இனத்தாரை யுடையவனும்,--தொடுத்த வில்லன்-நானேறிட்ட வில்லையுடையவனும், வெம்பி வெந்து அழியாரின்ற நெஞ்சினன் - வருந்திக்கொதித்து நிலைகுலைகின்ற மனத்தையுடையவனும், விழித்த கண்ணன்-(உறக்கமும் கண்டகொட்டுதலுமின்றி) விழித்துக்கொண்டுள்ள கண்களையுடையவனுமாகி, தம்பி நின்றானை நோக்கி-நிற்கின்ற தம்பியைப்பார்த்து [தம்பிநிற்பதையும் பார்த்து], தலைமகன் தன்மை நோக்கி - அரசுகுமாரனாகிய இராமன் (தரையிற்படுத்திருக்குந்) தன்மையையும் பார்த்து, கண்ணீர்-(தன்) கண்ணினின்னு(துயரத்தால்) வெளிப்படுகின்ற கண்ணீருடனே, அருவி சோர்குன்றின் - நீரருவி பெருகப்பெற்ற மலைபால, நின்றான்--; (எ - று.)

பஞ்சசயனமெத்தையில் இனி துபள்ளி மமரவேண்டியமகாசுகுமாரனாகிய ஸ்ரீராமபிரான் வெறுந்தரையில் தன்மனைவியோடு படுத்திருப்பதையும், மற்றேரரசுகுமாரனாகிய இலக்குமணன் அப்பிரானுக்கு நேர்ந்த நிலையைநினைந்து மனம் வெம்பிக் கொதித்தழியக் கண்டகொட்டுதலுமின்றிக் கையும்வில்லுமாய்ப் பாதுகாத்திருப்பதையும் கண்டபோது, துயரம்உள்ளடங்காமல் கண்களினின்று சோக்ககண்ணீர் தாராதாரையாய்ப் பெருகின்றனன் குகப்பெருமானென்பதாம். அங்ஙனம் கண்ணீர்பெருகின்ற குகப்பெருமானுக்கு, அருவி சோர்குன்று ஏற்றஉவமையாகும். இனி, அம்பியின் தலைவன் சுற்றத்தனும் தொடுத்தவில்லனும் வெம்பிவெந்தழியாரின்ற நெஞ்சினனும் விழித்தகண்ணனும் ஆகி என்று வில்லன்முதலியவற்றையும் குகனுக்கே அடையாக்கிக் கூறினுமாம். இப்பொருளில் தம்பியின்றானை நோக்கித் தலைமகன் தனிமை நோக்கி அம்பியின் தலைவன் தொடுத்தவில்லனும் அழியாரின்ற நெஞ்சினனும் விழித்தகண்ணனுமாகி நின்றது - ஒருகால் இவ்வினையவனால் இப்பிரானுக்கு என்னதீங்கு நேருமோ? என்னுங் கருத்தினு லென்றும், குகன்சுற்றம் தும்பியின் குழாத்திற் சுற்றுவதற்குக் காரணம் - இந்தத்தம்பியினாலேனும், இந்தக் குகனாலேனும் இவ்விராமபிரானுக்கு என்ன தீங்குநேருமோ? என்னுங்கருத்தினுலென்றும் உரைப்பர்: இவ்வாறு உரைப்பது வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்துப் பூர்வாசார்யர்களின் ஸ்ரீஸூக்திகளுக்கு ஏற்றதாகுமென்பதை “இனைய பெருமானே ஸ்ரீதஹப்பெருமாள் அதிஸங்கைபண்ண, இருவரையும் அதிஸங்கைபண்ண ஸ்ரீதகப்பெருமாள்பரிசுரம் பெருமானே நோக்கிற்றே; ஒருநாள் முகத்திலேவிழித்தவர்களை வடிவழகு படுத்தும்பாடாயிற்று இது” என்கிற ஸ்ரீவசனபூஷணத்தையும், இந்தவாக்யத்துக்கு வ்யாக்யாநம் வகுக்குமிடத்து ஸ்ரீமணவாளமாமுனிகள் “இவ்விஷய வைஷ்ணவம் எல்லாரையும் மங்களாஸாஸரத்திலே மூட்டுமென்னுமிடத்துக்கு இன்னும் ஒரு உதாகரணங்காட்டுகிறார் ‘இனையபெருமானே’ என்றுதொடங்கி: அதாவது-ஸ்ருநங்கிபேரபுரத்திலேயெழுந்தருளி ஸ்ரீகுகப்பெருமானே விஷயீகரித்த அன்று, பாங்கறிந்து இனையபெருமாள் படுத்துக்கொடுத்த பர்ணஸுப்யையிலேபெருமானும் பிராட்டி

யும் பன்னிகொண்டருளாநிற்க, பால்பாத்தப் பருதி ஸ்ரீநிகத்த ராகையாலே  
 ‘என்வருகிறதோ?’ என்று அஞ்சி முதுகிலிட்ட அம்பரூத்தூணியும் கட்டின  
 விரற்சரமும் நாணியேறிட்டு நடுகோத்துப்பிடித்த வில்லும் தாமுமாய் நடை  
 யாடும் மதிள்போலே வளையவருகிற இளையபெருமானைக்கண்டு, குசப்பெரு  
 மாள் ‘ஒருதம்பி தாயைக்கொண்டு ராஜ்யத்தை வாங்கிக் கட்டின காப்  
 போடே காட்டிலே தள்ளிவிட்டான்: இவனும் அவ்வோபாதி ஒருதம்பி  
 யன்றோ! தனியிடத்திலே என்செய்ய நினைத்து இப்படி ஆயத்தனம் நிற்கின்ற  
 னென்று தெரியாது’ என்று அதிசயங்கைபண்ணி, ‘அப்படி ஏதேனும் ஒருதீங்கு  
 நினைக்கில் இவன் தன்னைத் தீரக் காணக்கூடவோம்’ என்று வில்லங்கோலு  
 மாய்க்கொண்டு இவரிடம் அடியிலே அடியிட்டு நிற்க, ஸ்ரீகுஹப்பெருமாள்  
 ஏவல்தொழில் செய்து தாரியும் பரிகரம் ‘அவன் ஜ்ஞாதி. இவன் குறும்பனான  
 வர்யன்; [வர்யன் - காட்டுமனுஷ்யன்.] இவர்கள் இருவருமாக இவ்விஷ  
 யத்தை என்செய்யத் தேடுகிறார்களோ?’ என்று இருவரையும் அதிசயங்கை  
 பண்ணி, ‘அப்படிச் செய்யில் இவர்களை யழியச் செய்து நாம் அத்தலைமையோக்  
 கக்கடவோம்’ என்று தனித்தனியே கையும் வில்லுமாய்க் கொண்டு பெருமானை  
 ரட்சித்ததிறே யென்னை?’ என்று அருளிச் செய்திருத்தலைப் புகழ்க்க. பி. ம்:—  
<sup>1</sup>சுற்றஞ்சுற்றத் தான். <sup>2</sup>எரியாகின்ற. <sup>3</sup>தன் தன்மை. <sup>4</sup>தனிமை, தன்னை.  
<sup>5</sup>பார்த்த.

(சுஎஅ)

### ௫௫.—சூரியோதய வருணனை.

துறக்கமே முதல <sup>1</sup>வாய தூயன யாவை யேனு  
<sup>2</sup>மறக்குமா <sup>3</sup>நினைப லம்மா <sup>4</sup>வரம்பில <sup>5</sup>தோற்ற மாக்க  
 ளிறக்குமா நிதுவென் பான்போன் முன்னைநா ளிறந்தான் பின்னாட்  
 பிறக்குமா நிதுவென் பான்போற் பிறந்தனன் பிறவா வெய்யோன்.

(இ - ள்.) பிறவா வெய்யோன் - (உலகத்தார்போலப்) பிறத்தலென்பது  
 இல்லாதவானான சூரியன்,—‘துறக்கம் முதல ஆய-சுவர்க்கம் முதலாகவுள்ள,  
 தூயன யாவை என்உம் - (நரகத்தைக்காட்டிலும்) தூயனவாகத்தோன்று  
 கின்ற உலகங்களையும், மறக்கும் ஆ - மறந்துவிடும்படி, [பிறப்புஇறப்புக்க  
 ளில்லாத மோட்சலோகத்தை அடையுமாறு], அமா வரம்பு இல தோற்றம் மாக்  
 கள்-அந்தச்சிறந்த அளவிறந்த பிறவியிற் பிறக்கின்ற மானுடர்களாவரும், நினை  
 யல்-நினைத்து (சாடேறும்வழியை) நாடக்கடவர்; (எனெனில்), (அன்றோ’, இறக்  
 கும் ஆறு-இறந்துவிடுகின்ற வகை, இது-இதுவாகும்’ என்பான் போல்-என்று  
 (உலகத்துமானுடர்க்குப்) போதிப்பவன் போல, முன்னைநாள் இறந்தான்-முன்  
 னாளில் அஸ்தமித்தவனாய், பின் நாள் - மறுநாள், பிறக்கும் ஆறு இது என்  
 பான் போல்-பிறக்கும் வகை இவ்வாறு என்று கூறுபவன் போல, பிறந்தனன்-  
 உதயமானான்; (எ - று.)—அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்: துறக்கம் முதலியவற்  
 றையும் மறக்குமாறு வேறொன்றை [மோட்சத்தை] நினைக்கவேண்டியதாயிரு  
 த்தல்பற்றி வியந்தவாறு,

உலகத்தில் மிக்கசெல்வம்அறிவு முதலியவற்றால் மிகமேம்பட்டவர்க்கும் திடீரென்று இறப்புபிறப்புக்கள் அஸ்தமனஉதயங்கள்போல மாறிமாறிவருந் தன்மையனவாதலால் பிறப்புஇறப்புக்களுக்கு இடனான துறக்கம் முதலிய உலகங்களையும் நாடாது என்றும் மீளாவுலகமாகிய முந்நியைச் சேருமாறு முயல்களன்னும் மதியை உலகத்தோர்க்கு உண்டாக்குபவன்போலத் தனது ஆயிரங்கிரணங்களும் சுருங்குமாறு அஸ்தமித்துச் சூரியன் உதிக்கலாயின னென்பதாம். தன்னுடைய செய்கையால் பிறர்க்கு நன்மையையேனும் தீமையைபேனும் போதிப்பதாகக் கூறுவது - காட்சியணியின்பாற்படு மென்பது, ஒருசார் அணிநூலார் கொன்றை. பிரகாசித்துக்கொண்டிருக்கிற சூரியன் அஸ்தமிப்பது திடீரென்று இறப்புநேருமென்றும், புருளாயிருந்தகாலத்துத் திடீரென்று சூரியன் தோன்றுவது பிறப்பும் அங்ஙனமே திடீரென்று நேருமென்றும் எண்ணத்தை உண்டாக்குதல் காரணம். வினையல்-உடன்பாட்டு வியங்கோள். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆன. <sup>2</sup>மறக்குமேம். <sup>3</sup>வினைவின். 'வரம்பிலாத், வரம்பிலார். <sup>4</sup>தோன்றும், தோற்றும்.

(சுஎக)

ருசு.—சூரியனேநோக்கித் தாமரை மலர்தல்.

செஞ்செவ்வோ செற்றிற் றோன்றுந் தாமரை தேரிற் றோன்றும்  
வெஞ்சுடர்ச் செல்வன் மேனி<sup>1</sup>நோக்கிய 'விரிந்த 'வேறோ  
ராஞ்சன நாயிறன்ன வையனை நோக்கிச் செய்ய  
வஞ்சிவாழ் வதன மென்னுந் 'தாமரை மலர்ந்த தன்றே.

(இ-ள்.) செஞ்செவ்வோ - மிகவும் அழகாக, செற்றில்-செற்றிலே, தோன்றும்-முளைக்கின்ற, தாமரை - தாமரையின்மலர்கள்,—தேரில் தோன்றும் - தேரின்மேலேறிக்கொண்டு (உதயபருவத்திற்) காணப்படுகின்ற, வெம்சுடர் செல்வன்-வெப்பமான் கிரணங்களைச் செல்வமாகவுடைய சூரியனது, மேனி - மண்டலத்தை, நோக்கிய - பார்த்தனவாய், விரிந்த-மலர்ந்தன; (அங்ஙனமே), வேறு ஓர் அஞ்சனம் நாயிறு அன்ன ஐயனை-(சாதாரண சூரியனைக் காட்டிலும்)வெறுபட்டதான ஒருகருஞாயிறு இருந்தால் அவனை ஒப்பவனான ஸ்ரீராமனென்கிற (தன்) கணவனை, நோக்கி—, செய்ய வஞ்சி - அழகிய நீர் வஞ்சிக்கொடிபோன்ற சீதாபிராட்டியின், வாழ் வதனம் என்னும் தாமரை-வாழ்ச்சிபெற்ற முகமென்னுந் தாமரையும், மலர்ந்தது—; (எ-று.)—அன்றே-நன்றை, தேற்றமுமாம்.

சூரியன் உதிக்க அக்கடவுளோக்கண்டு தாமரை மலர்ந்தன; ஸ்ரீராமபிரானாகிற கருஞாயிற்றைக்கண்டு சீதையின் முகமலமும் மலர்ந்த தென்பதாம். பொழுதுவிடிகையில் தாமரைகள்மலருமாறு சூரியன் உதிக்க, பிராட்டி எழுந்துதன்கணவனைக்காண்பதனால் முகமலாச்சிகொண்டு விளங்கின னென்க. செற்றிற்றோன்றுவனவாயிருந்தும் அழகுடையனவாய்த்தோன்றுகின்ற தன்மையைப்பாராட்டிக் கூறுவார் 'செஞ்செவ்வோ செற்றிற்றோன்றுந் தாமரை' என்றார்.நான்காம்அடி-உருவகவணி. இச்செய்யுள்-தொடர்முழுதுவமையணி.பிம்ப பிரதிபிம்பபாவமில்லாமையால் எடுத்துக்காட்டுவமையன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>நோக்கின, நோக்கினன். <sup>2</sup>விரிய, <sup>3</sup>வென்றோர், என்றோ. <sup>4</sup>அரவிந்தம். (சுஅ௦)

௫௭.—இராமபிரான் நாவாய் கோணநுமாறு துகனுக்குப் பணித்தல்.

நாண்முதற் கமைந்த யாவு <sup>1</sup>நயந்தன னிபற்றி <sup>2</sup>நாமத்  
தோண் முதற் கமைந்த <sup>3</sup>வில்லான் மறையவர் தொடரப் <sup>4</sup>போன  
நாண்முதற் கமைந்த <sup>5</sup>கேண்மை யன்பனை நோக்கி <sup>6</sup>யைய  
கோண்முதற் கமைந்த நாவாய் கொணருதி விரைவி னென்றான்.

(இ - ள்.) நாமம் தோள் முதற்கு அமைந்த வில்லான் - (பகைவர்க்கு) அச்சந்தருகின்ற தோளினிடத்திற்குப் பொருத்திய வில்லையுடைய இராமன், - நாள் முதற்கு அமைந்த யாடம்-உதயகாலத்திற் செய்யவேண்டிய கடமைகள் எல்லாவற்றையும், நயந்தன இயற்றி-விரும்பிச்செய்து, மறையவர் தொடர போனான் - (கங்கைக்கரையில்வாழும்) வேதியர்கள் (தன்னைத்) தொடர்ந்து வரப் புறப்பட்டவனும், -ஆள் முதற்கு அமைந்த கேண்மை அன்பினோக்கி-அடிமைத்தன்மைக்கு முதலிலேயே [இராமனைக்கண்டபோதே] இசைந்த உரிமையும் அன்புமுடைய குணைநோக்கி, 'ஐய-! கோள் முதற்கு அமைந்த நாவாய் - (எங்களைச்) சுமந்துகொண்டுபோதற்கு முதல்தரமாகச்சொல்வதற்கு ஏற்ற [உறுதியான] மரக்கலத்தை, விரைவின் கொணருதி - விரைவிற்கொணர்வாய்,' என்றான் -; (எ - று.)

வில்லான் என்றான் என இயையும். போனான்-முற்றெச்சம். நாளின் முதல் எனவே, உதயமாம். பீ-ம்:-<sup>1</sup>நயந்தனர். <sup>2</sup>நாமத், ஏமத். <sup>3</sup>முதற் றொடர்ந்த. <sup>4</sup>வில்லார். <sup>5</sup>போனார். <sup>6</sup>கேள்வி. <sup>7</sup>ஐயன், அண்ணல். (சுஅக)

வேறு.

௫௮.—துகன் ஒன்று கூறத்தொடங்குதல்.

ஏவிய மொழிகேளா விழிபுனல் <sup>1</sup>பொழிகண்ணை  
நாவி <sup>2</sup>முலைகின்ற நடியினை <sup>3</sup>பிரிகல்லான்  
காவியின் மலர் <sup>4</sup>காயாக் கடன்மழை யனையானைத்  
தேவியொ டடிதழாச் சிந்தனை யுரை<sup>5</sup>செய்வான்.

(இ ள்.) ஏவிய - (இராமபிரான்) கட்டளைமிட்ட, மொழி - சொல்லை, கேளா - கேட்டு, (குந்), -விழி புனல் பொழி கண்ணான் - (தன்) விழிகளினின்று நீரைச்சொரிகின்ற கண்களையுடையவனும், ஆவியும் உலைகின்றான் - தன்னுயிரும்வாடப்பெறுகின்றவனுமாகி, -அடி இனை பிரிகல்லான்-(இராம பிரானது) திருவடிகளை விட்டுப்பிரிப மனமில்லாதவனும், -தேவியொடு - (அப்பிரானது) மனைவியாகிய சீதாபிராட்டியுடனே, -காவியின் மலர்-கருங்குவளை மலரும், காயா-காயாம்பூவும், கடல்-சமுத்திரமும், மழை-நீர்கொண்ட மேகமும், ஆகிய இவற்றை, அனையானை-ஒத்தவனாகிய இராமபிரானை, அடி தழா-திருவடிகளில்வணங்கி, சிந்தனை-(தன்) எண்ணத்தை, உரை செய்வான் - சொல்பவனானான்; (எ - று.) -அவற்றை அடுத்த நான்கு கவிகளிற்காண்க. பீ ம்:-<sup>1</sup>சொரி. <sup>2</sup>அலைகின்றான், கைகின்றான். <sup>3</sup>பிரிகில்லான். <sup>4</sup>காசாக். <sup>5</sup>செய்தான்.

நூ.—இதுமுதல் நான்காவிகள் - தாகம்: பலவதைச் செளகரியங்களும்  
இருந்தலால் எம்மகாத்தில்தானே வசிக்கவேண்டுமென்று  
இராமபிரான் துகள் வேண்டினால்.

பொய்முறை <sup>1</sup>யலராவெம் புகலிடம் வனமேயாற்  
கொய்முறை <sup>2</sup>யுறுதாராய் குறைவிலெம் வலியேயாற்  
செய்முறை குற்றேவல் <sup>3</sup>செய்குது மடியோமை  
யிம்முறை யுற<sup>4</sup>வென்ன வினிதிரு நெடிதெம்மூர்.

(இ - ள்.) பொய் முறை அலரா - பொய்யான முறைமை தோன்றுத  
லில்லாத, எம் - எம்முடைய, புகல் இடம் - வசிக்கும் இடம், வனம்-நாடே  
யாகும்; கொய் முறை உறு தாராய்-கொய்ப்பெற்று ஒழுங்காகத் தொடுக்கப்  
பட்ட மாலைபயணித்த இராமா<sup>1</sup>(நாங்கள்);-குறைவு இலெம்வலியேம்-குறைத  
லில்லாதவலியுடையோம்; செய் முறை குறு ஏவல் செய்குதும்-செய்யவேண்  
டிய முறைப்படியே (உமது திருவடிவாரத்தில் நீர்) எவிய சிறுதொழிலையும்  
செய்வோம்; அடியோமை - எங்களை, இ முறை உறவு என்னு - இது உறவு  
முறைபுள்ள சுற்றம் எனக்கருதி, நெடிது - நெடுங்காலம், இனிது - இனிமை  
யாக, எம் ஊர் - எங்களுடைய ஊரில், இரு - தங்கியிருப்பாய்; (எ - று.)—  
ஆல் - தேற்றப்பொருளான.

நாங்கள் வனத்திலே வாழ்பவர்; மிக்கவலிமை படைத்தவர்: வனசாரே  
யாயினும் பொய்மை எங்களிடத்துச் சிறிதும் இன்று; எங்களை உமதுசுற்ற  
மாக எண்ணி இவ்விடத்தில் தானே உறைவீராயின் உமக்குவேண்டிய குற்றேவ  
லைப் புரிவோ மென்கின்றனன் குகனென்க. <sup>1</sup>இலரேம் என்றபாடத்துக்கு,  
இலமென்னும் தன்மைப்பன்மைக்குறிப்புமுற்று இடையில் 'அர்' சாரியை  
பெற்றுவந்ததென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>அவராவெம், இலதால், இலரால். <sup>2</sup>மலர். <sup>3</sup>தா  
நீர். <sup>4</sup>செய்குவம். <sup>5</sup>என்ன. (கூஅஉ)

கூ0. தேனுள திண்புண்டா நேவரு நுகர்தற்கா  
முனுள துணைநாயே முயிருள விளையாடக்  
காணுள புன<sup>1</sup>லாடக் கங்கை<sup>2</sup>பு முளதன்றோ  
நாணுள திண்புந்<sup>3</sup>நீ யினிதிரு <sup>4</sup>நடவெம்பால்.

(இ - ள்.) (எம்மிடத்தில்), தேன் உள - தேன் மிகுதியாக இருக்கின்  
றது; திணை உண்டு - திணையும் மிகுதியாக இருக்கின்றது; தேவர் உம் நுகர்  
தற்கு ஆம்-தேவர்களும் உண்ணுதற்கு உரிய [மிக்கசகையுள்ள], ஊன் உள-  
மாமிசமும் உள்ளது; துணை - (உமக்குத்) துணைபாக, நாயேம் உயிர் உள-  
நாய்போற் கடைப்பட்டவரான எங்களுடைய உயிர்கள் உள்ளன; விளையாட -  
உல்லாசமாகத் திரிவதற்கு, காண் உள - காடுகள் உள்ளன; புனல் ஆட-நீராடு  
வதற்கு, கங்கை உம் உளது அன்றோ - (எல்லாநதியினுஞ் சிறத்த) கங்காநதி  
யும் இருக்கின்றதன்றோ? நான் உள திணை உம் - நான் உள்ளவரைக்கும்,  
நீ—, இனிது இரு - (எங்களிடத்துத்தானே) இனிதாகத் தங்கியிருப்பாய்;  
எம்பால் - எங்களிடத்துக்கு, நட - எழுந்தருள்க; (எ - று.)



உமக்கு வேண்டியதையெல்லாஞ் செய்துதர மிகப்பலராய்ப் பெருவலிய  
ரான நாங்களிருப்பதால் இங்குவசிக்கலாமென வேண்டிய சூகன், நீராடி  
யுண்டு இனிதுபோதுபோக்குதற்கும் ஏற்றன இருக்கின்றன எனவுந் தெரி  
வித்துத் தம்மூரில் உறையும்படி இதனால் வேண்டுகின்றன நென்க. தேவர்  
களின்பொருட்டு வேட்டற்குஉரிய பிராணிகளின் ஊனும் கிடைக்குமென்  
பான் 'தேவருநுதர்தற்காமூனுள்' என்று நென்னுமாம். ஆல்-அசை.பி-ம்:—  
<sup>1</sup>ஆடும். <sup>2</sup>நீரினிறும். <sup>3</sup>நாடெம்பால், நெடிதெம்பால், நட்பெம்பால், நெடி  
தெம்மூர். (௬௮௪)

௬௯. தோலுள துகில்போலுஞ் <sup>1</sup>சுவையுள தொடர்மஞ்சம்  
போலுள பரண்<sup>2</sup>வைகப் புரையுள கடிதோடுங்  
காலுள சிலைபூணுங் கையுள கலிவானின்  
மேலுள <sup>3</sup>பொருளேனும் விரைவொடு கொணர்வேமால்.

(இ-ள்.) (உடுத்துக்கொள்வதற்கு), துகில் போலும் - பட்டாடைபோல்  
மெல்லிய, தோல் உள - தோல்கள் உள்ளன; (உண்பதற்கு), சுவை உள -  
பலஇனியதின்பண்டங்கள் உள்ளன; (இனிதாகத்தூங்குவதற்கு), தொடர்  
மஞ்சம் போல் - (சங்கிலியாற்) பிணித்துத்தொங்கவிடப்பட்ட தூங்குமஞ்சம்  
போலுள்ள, பரண் - பரண்கள், உள—; வைக - தங்குவதற்கு, புரை-இடங்  
கள் [சிறுகுடிசைகள்], உள—; (அன்றியும்), கடிது ஓடும் கால் உள சிலை  
பூணும் கை உள - விரைந்துசெல்லவல்ல கால்களும் (வேண்டியபொருளைப்  
பெறவொட்டாமல் தடுப்பவரைத் தகர்க்கவும் ஒங்கிய இடத்திலுள்ளபொருளை  
அடித்துத்தள்ளவும் உதவுகின்ற)வில்லைப் பூணும் கையும்(எங்கட்கு)உள்ளன:  
(ஆதலால்), கலி வானின் மேல் உள பொருள் ஏன்உம் - (நீவேண்டுவது),  
ஓசையைக்குணமாகக்கொண்ட வானத்தின்மீதுள்ள பொருளாகஇருந்தாலும்,  
விரைவொடு கொணர்வேம் - விரைந்துகொண்டுவந்து தருவோம்; (எ - று.)

இனிது உண்டு உடுத்து இன்பத்தை யநுபவித்துச் சுநமாகப் பொழுது  
போக்கலா மென்ற சூகன், அவற்றோடு உடுத்தல் தங்குதல் தூங்குதல் என்ப  
வற்றுக்கு ஏற்றஇடங்களும்,விரும்பியபொருளைக் கொணர்தற்குரிய கருவிகளு  
ம்எல்லாம் உடைமையை, இதைனால் எடுத்துக்காட்டுகின்றனநென்க. தோல்-  
மிருகத்தின்தோல்: மரவுரியெனக் கொள்ளினுமாம். நாங்கள் கைகால்கள்  
படைத்தபயினைப் பெறுமாறு, நீ வேண்டியபொருள் எதுவாயினும் அந்தப்  
பொருளைக் கொணர்ந்து தரவல்லோ மென்பது, பின்னிரண்டடியிற் கூறிய  
தன்கருத்து. கைகால்முதலிய உறுப்புக்கள் கடவுளை யாராதித்தலின்பொருட்  
டேயென்ற வேதாந்தப்பொருளைத் தம்மொழுக்கத்தால் நடத்திக்காட்டுவதாகக்  
கூறுகின்றனன், சூகப்பெருமா நென்க. “ஸத்தகுணகம் ஆகாசம் [ஒலியைத்  
தன்க்குஉரியகுணமாகக்கொண்டது வானம்]” என்பது தூற்கொள்கை யாத  
லால், 'கலிவான்' என்றார். துகில் - துகூலமென்ற வடசொல்லின்சிறை  
வென்பர். சுவை - சுவையுள்ளபண்டங்கட்கு, ஆகுபெயர். 'உள' என்றசொல்

ஒருபொருளிற் பன்முறை வந்தது - சொற்பொருட்டிர்வநநிலையணியாம்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>துகளறு, சுகமுள். <sup>2</sup>வைகும். <sup>3</sup>பொருளானும். (சஎஅடு)

கூஉ. ஐயிரு பத்தோடைந் தாயிர ருளராணை  
செய்துநர் சிலைவேடர் தேவரின் <sup>1</sup>வலியாரா  
லுய்குது மடியேமெங் குடிவிடை <sup>2</sup>யொருநாணி  
வைகுதி யெனின் 'மேலோர் வாழ்நிலை' <sup>3</sup>பிறிதென்றான்.

(இ - ள்.) ஆணை செய்துநர்-(யான்) இட்டகட்டளைபச்செய்பவராகிய, சிலை வேடர்-விலையேந்திய வேட்டுவர், ஐயிருபத்தோடு ஐந்து ஆயிரர் - ஐந்து நூறுபிரவர், உளர் - இருக்கின்றனர்: (அவர்கள்), தேவரின் வலியார்-விண்ணுலகத்தவரைக்காட்டிலும் வலிமைபடைத்தவர்; எம் குடில் இடை ஒரு நாள் <sup>1</sup>வைகுதி எனின் - எம்முடையகுடிசையில் ஒருநாள் <sup>2</sup>தங்கினவென்றாலும், அடியேம் உய்குதும் - நாங்கள் ஈடேறிவிடுவோம்; பிறிது - (இதைக்காட்டிலும்) வேறான, மேல் ஓர் வாழ்வு - மேம்பட்ட நல்வாழ்க்கை, இலை - (எங்கட்கு இல்லை?) என்றான்-என்று (தன்கருத்தைக் குகன்) கூறிமுடித்தான்.

“இனிதிரு நெடி தெழ்மூர்” எனவும், “நானுதனையும் இனிதிரு” எனவும் வேண்டிய குகப்பெருமான் ‘பலநாள் எங்களுடையகுடிசையில் தங்குவதற்கு நீ விரும்பாவிடிலும் ஒருநாளாவது தங்கினால், நாங்கள் உய்வுபெறுவோம்; நீ எங்கள் குடிசையில் எழுந்தருளப்பெறுகின்ற இதைக்காட்டிலும் மேம்பட்ட நற்பேறு எங்கட்குப் பிறிதில்லை’ என்று ஒருநாளாவது தங்களுக்குடையில் தங்கவேண்டுமென்று இராமனை இதனால் வேண்டுகின்றன நென்க. ஐயிருபது என்பது - நூறு: நூறோடைந்து என்றது நூற்று பெருக்கிய ஐந்து என்றாய், ஐந்துறு எனக் கொள்ளப்பட்டது. ஐந்துநூறுபிரவர் என்பது - ஐந்து லட்சம்பேரென்றபடி. இனி, ஐயிருபத்தோடைத்தாயிரரென்பதற்கு-நூற்றையாயிரவர் என்று உரைப்பாருமுளர். ஆல்-அகை.பி-ம்:—<sup>1</sup>வலியோரால், வலியோமால். <sup>2</sup>ஒருநாணீர்வைகுதிர். <sup>3</sup>மேலும். <sup>4</sup>பெரிது. (சஎஅக)

கூஉ — மீண்டு வரும்போது நம்மிடத்துக்குவருவோ மென்று  
இராமன் கூறுதல்.

அண்ணலு மதுகேளா வகநிறை யருண்மிக்கான்  
வெண்ணிற நகைசெய்தான் வீரரின் னுழையா<sup>1</sup>மப்  
புண்ணிய நதியாடிப் புனிதரை வழிபாடுந்  
மெண்ணிய <sup>2</sup>சிலநாளிற் குறுகுது மினிதென்றான்.

(இ - ள்.) அண்ணல்உம் - பெருமையிற்சிறந்த இராமபிரானும், அது கேளா-அந்தக்குகனது வேண்டுகோளைச் செவியேற்று, —அகம் நிறை அருள் மிக்கான்-(அவன்விஷயமாகத் தன்) மனத்திலே(இயற்கையாகவே)நிறைந்த கருணைமிகப்பெற்று, வெள் நிறம் நகை செய்தான்-வெண்மைநிறம் வெளித்தோன்றும்படி சிரித்தவனாய்,—(அவனைநோக்கி),—‘வீர-! யாம் - நாங்கள், அ



புண்ணியம் நதி ஆடி-அந்தப்(பலவகைப்) புண்ணியத்தினிலும் நீராடி, புனிதரை வழிபாடு உற்று - (ஆங்காங்குள்ள) பரிசுத்தரான பெரியோர்கட்குப் பணிவிடைசெய்து, எண்ணிய சில நாளில்-(நாங்கள்வனவாசஞ் செய்யும்படி) குறிப்பிட்ட சிலநாள்களில் [பதினான்குவருஷம் முடிவுபெறுகையில்], நின் உழை - உன்னிடத்திற்கு, இனிது குறுகுதும்-மனவுவப்போடு சேருவோம்,' என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

அண்ணலும் என்றான் என்க. அப்புண்ணியநதி என்ற இடத்திலுள்ள அகரம் - நெஞ்சறிசுட்டு. பதினான்காம் ஆண்டின் ஈற்றில் வருவோமென்ற குகன் வருந்தக்கூடுமென்று கருதி, 'எண்ணியசிலநாளிற் குறுகுதும்' என்றான். மறுநாள் பொழுது புலர்ந்ததும் இலட்சுமணனைநோக்கி இராமபிரான் 'கங்கையைக் கடக்கவேண்டும்' என்ன, இலட்சுமணன் அவ்வாக்கியத்தின் பொருளை அருகிருந்த குகனுக்கு 'கங்கையைக்கடக்க நாவாய்வேண்டுமென்ற குறிப்பைக்கொண்டது இவ்வாக்கியம்' என்று தெரிவிக்க, குகன் மந்திரிமாரைக்கொண்டு சிறந்தநாவாயொன்று சித்தஞ்செய்யுமாறு பணிக்க, அவரும் அங்ஙனமே ஏற்பாடுசெய்து நாவாய்வந்திருப்பதைத் தெரிவித்தலும், அருகேயிருந்த சாமந்திரனுக்குச் சமாதானஞ் சொல்லித் தேற்றி விடைகொடுத்திட்டு, அங்குத்தானே இராமன் வசிக்கவேணுமென்ற குறிப்புடனேயிருந்த குகப் பெருமானிடத்து 'தான் ஐக்கஞ்சாரம் மிக்குள்ள இவரு வசித்திருக்கலாகாது: இருடியர்போல ஜடைபூண்டு புண்ணியப்புனலாடித் தவசியரோடு வசிக்க வேண்டும்; ஆதலால், தலைமயிறை ஜடையாக்கும்படி ஆலம்பால் கொண்க' என்ன, அக்குகப்பெருமான் ஆலம்பால் தர, தானும் தன் தம்பியுமாகத் தலையை ஜடையாக்கிக்கொண்டு இன்மொழிகூறிவிடைகொடுத்துக் குகனையனுப்பிவிட்டு அக்குகனது பீணியானன் ஓட்ட, கங்கையைக்கடந்து சென்றனென்று முதலாவற் கூறியுள்ளது. பீ பி:—<sup>1</sup>இப். 'சின்னாவில். (சுஅஎ)

சுச.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - தூதர். இராமபிரான் சீதா லட்சுமணரோடு ஓட்டமேறி, துதன்விடக் கங்கையிற் செல்லுதல்

சிந்தனை யுணர்கிற்பான் சென்றனன் விரைவோடுந்  
தந்தன நெடுநாவாய் <sup>1</sup>தாமரை நயனத்தா  
னந்தனர் தமையெல்லா மருளுதிர் விடையென்று  
விந்துவி னுதலாளோ <sup>2</sup>டிளவலொ டுனிதேறா.

(இ-ள்.) சிந்தனை உணர்கிற்பான் - (பிறருடைய) கருத்தை அறியவல்ல வானாகிய குகன், விரைவோடும் சென்றனன்-விரைந்துசென்று, நெடு நாவாய் தந்தனன் - நீண்ட மரக்கலமொன்றைக் கொணர்ந்தான்; தாமரை நயனத்தான் - தாமரைமலர்போன்ற திருக்கண்களையுடைய அவ்விராமபிரான், அந்த ணர் தமை எல்லாம்- தன்னருகிலிருந்த) பிராமணர்களையெல்லாம் நோக்கி, விடை அருளுதிர் என்றான் - '(எனக்கு) விடையளிப்பீராக' என்றுசொல்லி, (அம்முனிவர்களுடைய அனுமதியைப் பெற்றுக்கொண்டு), இந்துவின் துதலா

ளோடு இளவலொடு இனிது ஏறா - பிறைச்சத்திரன்போன்ற நெற்றியை யுடைய சீதாபிராட்டியோடும் இளையபெருமானோடும் (அவ்வோடத்தின்மீது) இனிதாக ஏறி,--(எ - று.)--‘ஏறா’ என்ற வினையெச்சம் ‘விடுநதிகடி தென்றான்’ என அடுத்த கவியில் தொடர்ந்து முடியும்.

இராமபிரானதுகருத்தை புணர்ந்த குகன் அவன் விருப்பத்தின்படியே நாவாய்கொணர, அந்தணரிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு, இராமன் பிராட்டியோடும் தம்பியோடும் மனமுவந்துஏறின னென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>தாமலர். <sup>2</sup>இளவலும். (சுஅஅ)

கூரு. விடு<sup>1</sup>நதி கடிதென்றான் மெய்யுயி ரனையானு  
<sup>2</sup>முடுகின நெடுநாவாய் <sup>3</sup>முரிதிரை நெடுநீர்வாய்க்  
 கடிதினின் மடவன்னக் கதியது செலநின்ற  
<sup>4</sup>ரிடருற மறையோரு மெரியுறு மெழுகானார்.

(இ - ள்.) மெய் உயிர் அனையான் உம் - உடம்பினுள்ளிருக்கும் உயிரை யொத்த அந்த இராமபிரானும், ‘நதி - நதியிலே, கடிது - விரைவாக, விடு - (ஒடத்தைச்) செலுத்துவாய்,’ என்றான் - என்று (குகனுக்குக்) கட்டளையிட்டான்; முரி திரை நெடு நீர்வாய் - மடங்குகின்ற அலைகளையுடைய (கங்கா தியின்) மிக்கநீரிலே, நெடு நாவாய் அது - அந்த(க் குகன்விட்ட) நீண்ட பரக்கலம், மடம் அன்னம் கதி-இளவன்னத்தின்நடைபோன்ற இயக்கத்தை யுடையதாய், கடிதினின் முடுகினது - விரைவாக ஓடிற்று; செல - (அங் னன் நாவாய் விரைந்து, செல்ல,--நின்றார் - (கரையில் தானே) தங்கியவராய், மறையோர் உம் - அந்தணர்களும், இடர் உற - (இராமனைப்பிரிகையால் ஸ்மது மனத்திற்) துயரத் தோன்ற, எரி உறு மெழுகு ஆனார் - அனலிற் பட்ட மெழுகுபோல மனமுருகினார்கள்; (எ - று.)

அந்தநாவாய் விரைந்துசெல்ல, பிரிந்தமுனிவர் வருந்தின ரென்க. <sup>2</sup>முடு கினன் என்ற பாடத்துக்கு, மெய்யுயிரனையான் - இராமபிரானுக்கு உடம்பி லுள்ள பிராணனையொத்த குகன், முடுகினன் - விரையநாவாய்ச்செலுத்தின னென்க. ‘அது’ என்பது நாவாயோடு சேர்க்கப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>நனி. <sup>3</sup>மொய்ம்பொடுசெலின்ற. <sup>4</sup>இடருறு. (சுஅக)

கூகூ.—நாவாய் கங்கையிற் கடிதுசெல்லுதல்.

பாலுடை மொழியானும் பகலவ னனையானுஞ்  
 சேலுடை நெடுநன்னீர் சிந்தினர் <sup>1</sup>வினையாடத்  
 தோலுடை நிமிர்கோலிற் <sup>2</sup>றுழுவிய நெடுநாவாய்  
 காலுடை நெடுஞெண்டிற் சென்றது கடிதம்மா.

(இ - ள்.) பால்உடை மொழியான் உம் - பாலுத் தோற்கச்செய்கின்ற (இன்) மொழியையுடைய சீதையும், பகலவன் அனையான் உம் - சூரியனை யொத்த இராமபிரானும், சேல்உடை நெடு நல் நீர் சிந்தினர் வினையாட - சேலென்னுமீனைத் தன்னிடத்துக்கொண்ட (கங்காநதியின்) மிக்க புண்

ணியமுள்ள நீரை (க் கைகளால்) எடுத்துவீசியெறிந்து விளையாடிக்கொண்டே யிருக்க, —தோல் உடை நிமிர் கோலில் துழவிய நெடு நாவாய் - தள்ளுந் தன்மையுடைய நீண்டகோல்களினால் துழாவித்தள்ளப்படுகின்ற நீண்ட அந்த மரக்கலமானது, கால்உடை நெடு ஞெண்டின் - பலகால்களையுடைய பெரிய நண்டுபோல், கடிது சென்றது - விரைவாகச் சென்றது; (எ - று.)-அம்மா - ஆச்சரியம்; நாவாய் கடிதுசென்றதைப்பற்றி வியந்தவாறு.

ஓடமேறிச்சென்ற சீதாராமர்கள் ஓடத்திலிருந்தபடியே கைக்குளட்டு கின்ற கங்கையின்நீரை அள்ளியெடுத்து வீசியெறிந்து விளையாடியவண்ணம் இருக்க, அந்தக்குகன் செலுத்திய ஓடம் கடிதுசென்ற தென்பதாம். கோல் - துடுப்புக்களைக் காட்டு மென்னலாம். இருமருங்கும் ஓடத்தைச் செலுத்து மாறு கங்கையின் நீரைத் துழாவும் துடுப்புக்கோல் கால்களையொத்திருக்க, ஓடம் ஞெண்டையொத்திருந்த தென்க; தந்தறிப்பேற்றவணி. தோல் - தள்ளுவெண்ணும்பொருளுள்ள தெலுங்குச்சொல். தோல் - சருமம் எனக்கொள்வதிற் சிறப்பின்மை காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>விளையாடி. <sup>2</sup>துழவிடவெழு, துழவினநெடு. (சு.கூ)

சு.எ. —கங்கையை ஓடத்தாங்கிட்டு அக்கரையேறுதல்.

<sup>1</sup>சாந்தணி புளினத்தின் தடமுலை <sup>2</sup>புயர்கங்கை  
காந்தின மணி மின்னக் கடி.கமழ் <sup>3</sup>கமலத்தின்  
சேந்தொளி விரியுந்தெண் டிரையெனு <sup>4</sup>நிமிர்கையா  
லேந்தின ளொருதானே <sup>5</sup>யேற்றின ளினிதன்பால்.

(இ - ள்) சாந்து அணி - சந்தனக்கட்டைகளைக் கொண்டுள்ள [சந்தனத்தையணிந்துள்ள], புளினத்தின் தட முலை - மணற்குன்றுகளாகிய பெரிய தனங்களையுடைய, உயர் கங்கை - சிறந்த கங்காநதியானவள், காந்து இனம் மணி மின்ன - ஒளிவிடுகின்ற தொகுதியான இரத்தினங்கள் பளபள வென்று பிரகாசிக்க, கடி.கமழ் கமலத்தின் சேந்த ஒளி விரியும் - (தன்னிடத்துத்தோன்றிய) நறுமணம்வீசுகின்ற தாமரைமலரின் செந்திறவொளி பரவப்பெற்ற [தாமரைமலரைப்போன்றுசெவ்வியஒளி வீசப்பெற்ற], தெள்திரை எனும் நிமிர் கையால் - தெளிவான அலையாகிற ஓங்கிய கையினால், ஒரு தானே எந்தினள் - தானொருத்தியே (அவ்வோடத்தைத்) தாங்கியவளாய், இனிது - இனிதாக [இராமன் முதலியோர்க்கு யாதொருசிரமமு மில்லாமல்], அப்பால் ஏற்றினள் - அக்கரையிற் சேர்த்தாள்; (எ - று.)

அலைகள்மீது ஓடஞ்செல்வது, கங்கையாள் தன்கையால் தாங்குவது போன்றிருந்த தென்றார். அலையெனும் கையென்று உருவக்ஞ்செய்ததற்கு ஏற்ப, கைக்கும்இயையுமாறு 'கடி.கமழ்கமலத்தின் சேந்தொளியிரியும்' எனச் சீலேடையாகக் கூறினார். சேந்தொளி - தொகுத்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup>சாந்தலை. <sup>2</sup>புரை. <sup>3</sup>மின்னும். <sup>4</sup>கரையல்குல். <sup>5</sup>நுரைக். <sup>6</sup>ஏறினினிதன்பால், ஏற்றினினிதன்பால், (சு.கூக)

கூஅ.—‘இராமபிரான் சித்திரகூடத்திற்குச் செல்லும்நெறி எது?’

என்று வினாவ, துகள் நான் ஒன்றுகூறவேனுமெனல்.

அத்திசை யுற்றைப் பனன்பனை முகநோக்கிச்  
சித்திர கூடத்திற் சென்னெறி <sup>1</sup>பக<sup>2</sup>ரென்னப்  
பத்தியி னுயிரியும் பரிவின னடிதாழா  
வுத்தம <sup>3</sup>அடிநாயிய <sup>4</sup>மேனுவ துளதென்றான்.

(இ - ள்.) ஐயன் - இராமபிரான், அ, சிசை உற்று - (கங்கையின்) அக் கரையை யடைந்து, அன்பனை - (தன்னிடத்து) அன்புள்ள குகனை, முகம் நோக்கி—, ‘சித்திரகூடத்தில்-சித்திரகூடமலையைக்குறித்து, செல்-போகின்ற, நெறி - வழியை, பகர் - சொல்வாயாக,’ என்ன - என்றுவினாவ, —பத்தியின் உயிர் ஈயும் பரிவினன்-பக்தியோடு தன்னுயிரையுந் தரவல்ல அன்பையுடைய அந்தக்குகன், அடி தாழா-(இராமபிரானது) இருவடிகளில் வணங்கி, ‘உத்தம-(யாவரினும்) மேம்பட்டோனே! அடி நாயேன்-நாய்போற்கடைப்பட்ட அடியவனாகிய யான், ஒதுவது - (தேவரீரிடத்துக்) கூறவேண்டுவது, உளது-,’ என்றான்—; (எ - று.)—குகன் ஒதுவது என்றதை, மேற்கூறுவன்.

உத்தமன் - இருளிற்கு அப்பாற்பட்டவனென்றலும் உண்டு. ‘உத்தம’ என்று விளியாகக்கொள்ளாமல் ‘உத்தமன்’ என்று எடுத்து, உத்தமனாகிய அடியேன் என்றலும் ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>பகல். <sup>2</sup>என்றோ. <sup>3</sup>அடியேனான். <sup>4</sup>கூறுவது. (சுக்கஉ)

கூகூ.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - தூகம்: தன்னையும்  
உடனிலைந்துக்கொள் ற வேனுமென்று துகள் இராமனை வேண்டிதல்.

<sup>1</sup>நெறியிடு நெறிவல்லே <sup>2</sup>மேனெனன் வழுவாம  
னறியன <sup>3</sup>கனிகாயு நறவிவை தரவல்லே  
ஹைவிட மமைவிப்பே <sup>4</sup>ஒருநொடி வரையும்மைப்  
<sup>5</sup>பிறிகிலெ னுடனேகப் பெறுகுவெ <sup>6</sup>னெனினாயேன்.

(இ - ள்.) நாயேன் - நாய்போற்கடைப்பட்டவனாகிய யான், உடன் ஏக பெறுகுவென் எனின்-உன்னுடனே வரும்பேற்றைப் பெறுவேனெனயானால்,— நெறி இடு நெறி வல்லேன் - (செல்லுவதற்கு அரிதான வழியில் இனிதாகச் செல்லுமாறு) வழியையுண்டாக்கும் முறைமையில் வல்லமையுடையேன்; நறியன - மிகவுஞ்சிறத்தனவாகிய, கனி காய் உம் - காய்கனிகளும், நறவு - தேனும் ஆகிய, இவை - இவைகளை, நேடினென் - தேடி, வழுவாமல்-தவறாமல், தர வல்லேன்—; உறைவு இடம் அமைவிப்பேன்-(அங்கங்கே செல்லும் போது அவ்வவ்விடத்தில் நீர்)வசிப்பதற்கு ஏற்றபடி உறைவிடம் அமைத்துத் தர வல்லேன்; ஒரு நொடி வரை-ஒருகணப்போதேனும், உம்மை - உங்களை, பிறிகிலென் - பிரிந்து வாழப்பொழேன்; (எ - று.)

இதுமுதல் நான்குதவிகளால், குகன் நான் உங்களைவிட்டுப் பிரிந்திருக் கப்பொறேன்: இங்ஙனமுள்ளஎன்னை உடன் அழைத்துக்கொண்டு சென்றால், உங்கட்கு வேண்டிய பணிவிடைகள் பலவும் செய்யப்பெறுவேனென்று இராம பிராணிதத்துத் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்கின்றன என்க. நெறியிடுநெறி என்பது - நெறியும் [பெரியபாதையும்] நெறிக்குள்ளுள்ள நெறியும்: [கிளைப் பாதையும்] என்று உரைத்தலு முண்டு. பி - ம்:—<sup>1</sup>நெறியிடை. <sup>2</sup>நேடின, நேடினன், நெடியன். 'கறி. 'நொடிவரையளவு. <sup>3</sup>பிறியலென். <sup>4</sup>அடிநாயேன், இனியானே, இனிநாயேன். (சுசுந)

எ0. தீயன <sup>1</sup>வயமாவந் திசைதிசை செலநூறித்  
தூயன வுறைகானந் <sup>2</sup>துருவினென் வரவல்லேன்  
மேயின பொருணாடித் தருகுவென் வினை <sup>3</sup>முற்று  
மேயின 'செயவல்லே னிருளினு நெறி' செல்வேன்.

(இ - ள்.) தீயன-கொடியனவாகிய, வய மா உம்-புலிகளையும், திசைதிசை செல நூறி - (நீங்கள் வசிக்கும்) இடத்தைச் சுற்றியுள்ள இடங்களிலெல்லாம் இல்லாதவாறு அழித்தொழித்து, தூயன-பரிசுத்தமான (மான் களைப்போன்ற) பிராணிகள், உறை-வாழ்கின்ற, கானம்-காட்டினிடத்தை, துருவினென் வர வல்லேன் - தேடிக் கண்டுபிடித்துவரும் வல்லமையுடையேன்; மேயின பொருள் - (நீங்கள்) விரும்பிய பொருளை, நாடி தருகுவென்-தேடிக்கொணர் ந்துதருவேன்; ஏயின வினை முற்றுஉம் - (நீர்) கட்டளையிட்ட எந்தச்செயலையும், செய வல்லேன் - செய்துமுடிக்கும் வல்லமையுடையேன்; இருளின் உம், நெறி செல்வேன் - இரவிலும் வழிச்செல்லவல்லேன்; (எ - று.)

'இருளினும் நெறிசெல்வேன்' என்றது - இராப்போதில் வெளியே சென்று ஏதேனும் ஒருபொருள் கொணர்ந்துதரவேண்டு மென்றாலும் அங்ங னமும் செய்யவல்லே னென்றவாறு. பி - ம்:—<sup>1</sup>அவையாவும், வகையாவும். <sup>2</sup>துருவினன். <sup>3</sup>முற்றும். <sup>4</sup>செல. <sup>5</sup>வல்லேன். (சுசுசு)

எக. கல்லுவென் <sup>1</sup>மலைமேலுங் <sup>2</sup>கவலையின் முதல்யாவுஞ்  
<sup>3</sup>செல்லுவெ னெறிதூரஞ் செறிபுன றரவல்லேன்  
<sup>4</sup>வில்லின முளெனென்றும் வெருவலெ <sup>5</sup>னெருபோது  
மல்லினு முயர்தோளாய் மலரடி <sup>6</sup>பிரியேனாள்.

(இ - ள்.) கவலையின் முதல் யாவும்-கவலைக்கிழங்குமுதலிய எவ்வகைக் கிழங்குப்பொருளையும், மலைமேல்உம் கல்லுவென்-மலையின்மேலும் தோண்டி யெடுத்துத்தரவல்லேன்; நெறி தூரம் செல்லுவென் - எவ்வளவு தூரம்போக வேண்டுமென்றாலும் போய், செறி புனல் தர வல்லேன்-(பிராணன்) தங்குவ தற்குக்காரணமான நீரைக் கொணரவல்லேன்; வில்லினம் உளென் - தொகு தியான வில்லைக் கொண்டுள்ளேன்; ஒன்றுஉம் வெருவலென்-எதற்கும் அஞ்

சேன்; மல்லின் உம் உயர் தோளாய் - மற்போர்புரிவதிலும் மேம்பட்டுள்ள தோள்வலிமையை யுடையவனே! மலர் அடி ஒருபோது உம் பிரியேன் - (உனது) தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை ஒருகாலும் விட்டுப்பிரியாதிருப்பேன்; (எ - று.)—ஆல் - தேற்றம்: சுற்றசையுமாம். வில்லினம் - வில்லைக் கொண்ட திரளானசேனை யெனினுமாம். பி ம்:—<sup>1</sup>மலையேனும். <sup>2</sup>கயிலையின், <sup>3</sup>செல்குவென். <sup>4</sup>வில்லினுமுளதொன்றும். <sup>5</sup>இரு. <sup>6</sup>பிரியாதேன். (சுரு)

எஉ. திருவுள மெனின் மற்றென் சேனையு முடனேகொண் டொருவலெ <sup>1</sup>ஒருபோது முறைகுவெ னுளராநார் மருவல ரெனின் முன்னே <sup>2</sup>மாய்குவென் <sup>3</sup>வசையில்லைன் பொருவரு மணிமார்பா போதுவெ னுடனென்றான்.

(இ - ள்.) பொரு அரு மணி மார்பா - ஒப்பற்ற அழகிய திருமாற்பை யுடையவனே! திருவுளம் எனின் - (உமக்குத்) திருவுள்ளமிருந்தால், என் சேனையும் உடனே கொண்டு - என்னுடைய சேனையும் உடனடித்துக் கொண்டு, ஒருபோது உம் ஒருவலென் - ஒருபொழுதும் (உம்மை) விட்டுப்பிரி தவறா, உறைகுவென் - (எப்போதும் உம்முடனே) வசிப்பேன்; மருவலர் உளர் ஆனார் எனில் - (என்னாலும் வெல்லமுடியாது நமக்குத்தீங்குவிளைக்கும்) பகைவர் ஒருகால் உண்டாயினானால், முன்னே மாய்குவென் - (நாமக்கு ஒரு தீங்கு நேரும்) முன்னம்(நான்) என்னுயிரைமாய்த்துக்கொள்பவனாகி, வசை இல்லேன் - (தன்னிடத்து அறிதியாக வந்தவனை மாற்றார் கையிற்காட்டிக் கொடுத்தானென்ற)வசைச்சொல்லுக்கு இடனில்லாமற் செய்துகொள்வேன்; உடன் போதுவென் - உன்னோடு வருவேன், என்றான் - என்று (தன்கருத் தைக் கூறிமுடித்தான், (சுகன்); (எ - று.)—மற்று - அசை.

<sup>1</sup>உடன் வருகின்றேனென்கின்றாய்; <sup>2</sup>அங்ஙனம் வருவதோ என்னைப் பாதுகாத்தற்பொருட்டு: அது உனக்கு இசைபாவிட்டால் <sup>3</sup>யாதுசெய்வாய்? என்று இராமபிரான் வினாவினதாகக்கொண்டு, இதனால் விடைகூறுகின்ற னன் குகனென்க. நான் என்சேனையுடனே உம்மோடுவசித்து உமக்குப்பிற ரால் தீங்குவராமற் பாதுகாப்பேன்; ஒருகால் பகைஞர் என்னினும்வலிவிஞ் சியவராய் என்னையும் அடக்கி உமக்குத் தீங்குசெய்ய நெருங்குவ ராயின், என் பிராணன் போகும்வரையில் அவரை யெதிர்த்து நிற்பேனெயொழிய என் னுயிருள்ளவரையில் உம்மை அப்பகைவர் கையிற்காட்டிக்கொடுத்து வசை க்குஉள்ளாகேனென்றனென்பதாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒருபோதும். <sup>2</sup>மாள்கு வென். <sup>3</sup>ஒழிகல்லேன், அழிகல்லேன், மிகையில்லேன். (சுரு)

எங்.—இதுமுதல் நான்தகவிகள் - ஒருதொடர்: இராமபிரான் தகனோடு தோழமைபாராட்டி, அங்குத்தானையிருக்குமாறு பணித்தலைத் தெரிவிக்கும்.

அன்னவ னுரைகேளா வமலனு முரை<sup>1</sup>நேர்வா  
<sup>2</sup>னென்னுயி ரணையாய்நீ யிளவலு னினையானிந்  
 நன்னுத லவணின்கே ணளிர்கட <sup>3</sup>னிலமெல்லா  
 முன்னுடைய துநானுன் <sup>4</sup>ரொழிலுரி மையினுள்ளேன்.



(இ - ள்.) அன்னவன் உரை கேளா - அந்தக்குகப்பெருமானது வார்த் தையைக்கேட்டு, அமலன்உம் - குற்றமற்றவனான இராமபிரானும், உரை நேர்வான் - மறுமொழிகூறுபவனும்;—(குகனைநோக்கி);—நீ—, என்உயிர் அனையாய்-என்னுயிரையொத்தவன்: இளவல் - என் தம்பி, உன் இனையான்- உனக்குத்தம்பியாவன்: இ நல் நுதலவள் - அழகிய நெற்றியையுடையளான இந்தச்சீதை, நின் கேள் - உன்தோழியாவன்; நளிர் கடல் நிலம் எல்லாம் - குளிர்ந்தகடலாற்குழப்பட்ட பூமிமுழுதும், உன்உடையது - உன்னுடைய சொத்தாகும்; நான் --, உன் தொழில் உரிமையின் - உன்னுடைய ஏவற்றொழிலிற் கட்டுப்படும் உரிமையில், உள்ளேன் - அடங்கியுள்ளேன்; (எ - று.)

இதனால், இராமபிரான் குகனிடத்துச் சகோதரவாஞ்சைவைத்தன னென்பது விளங்கும். இங்ஙனம் இராமபிரான் அக்குகனைப் பாராட்டியமை பற்றியே இவனைக் குகப்பெருமாள் என்று பெரியோர் வழங்கலாயினர். இழிகுலத்தவனான இந்தக்குகப்பெருமானிடத்தும் சகோதரவாஞ்சைவைத் தமையைப்பற்றி அப்பெருமானது கருணைத்திறத்தைவியந்து “ஏழையே தலன்கீழ் மகனென்னொதிரங்கிமற்றவர்கின்னருள் சுரந்து, மாழைமான்மட நோக்கியுன் ரோழியும்பியெம்பியென்றொழிந்திலையுகந்து, தோழனீயெனக் கிங் கொழியென்றசொற்கள் வந்தடியென்மனத்திருந்திட, வாழிவண்ணநின் னடியிணை யடைந்தே னணிபொழிந்திருவரங்கத்தம்மானே” என்று திருமங் கைமன்னன் ஈடுபட்டு அருளிச்செய்தமை இங்குக் காணத்தக்கது. மிகவும் தாழ்ந்தவனோடு நட்புக்கொள்ளுதல் உபபாதகங்களுள் ஒன்றாகத் தருமசாஸ்திர ரத்திற் கூறியிருக்க, உயர்குலத்துதித்த மகாகுணவானான இராமன் தாழ்ந்த குலத்தவனான குகனோடு இங்ஙனம் நட்புக்கொள்ளுதல் பொருந்துமோ? என் னில்,—பிறப்பினால் எந்தக்குலத்தானாயினும் பகவானிடத்திற் பக்திகொண் டவனானால் இவன் அந்தணன்போன்றவனாய் மகாபாகவதனான னாதலால் தாழ்குலத்துப் பிறந்தா னென்ற குற்றம் இந்தக்குகப்பெருமானுக்கு இல்லை யென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>செய்வான். <sup>2</sup>இன்னுயிரினையாயிவ். <sup>3</sup>உலகு. <sup>4</sup>உரிமையி லுள்ளென்றான். (சகக)

எசு. <sup>1</sup>துன்புள தெனி<sup>2</sup>னன்றோ <sup>3</sup>சுகமுள ததுவன்றிப்  
பின்புள திடைமன்னும் பிரிவுள தெனவுன்னேன்  
<sup>4</sup>முன்புள மொருநால்வே முடிவுள தெனவுன்னு  
<sup>5</sup>வன்புள வினிநாமோ ரைவர்க ளுளரானோம்.

(இ-ள்.) துன்பு உளது எனின் அன்று ஒ சுகம் உளது - துன்பம்உளதா யினல்லவா சுகம்உண்டாகும்; அது அன்றி - அவ்வாறு நினையாமல், ‘பின்பு உளது - (உன்னைக் காண்பது) பின்னர் உண்டாகப்போகின்றது; (இன்பமாக இருக்கிற இக்காலத்திற்கும் இனிஉன்னையடையப்போகின்ற காலத்துக்கும்), இடை நடுவிலே, மன்உம்-மிகவும், பிரிவு-பிரிவுத்துயரானது, உளது—,’என்- என்று, உன்னேல்-கருதிவருந்தாதே; முன்பு - (உன்னோடு தோழமைகொள் வதற்கு) முன்னம், ஒரு நால்வேம் உளெம் - (நாங்கள் உடன்பிறத்தவர்) நால்வ

ராக இருந்தோம்: முடிவு உளது என உன்ற - ஒருமுடிவுளதென்று கருது தற்குமுடியாத [எல்லையில்லாமலும் என்றும்நிலைத்து முள்ள], அன்பு - அன்பை, உள-பரஸ்பரம்கொண்டுள்ள, நாம்—, இனி-இனிமேல், ஓர் ஐவர்கள் உளர் ஆனோம்-உடன்பிறந்தவரைவராய் விட்டோம்; (எ - று.)

வெயிலிலடிபட்டார்க்கே நிழலினருமைதெரிவதுபோலத் துன்பத்தை யடைந்தால்தான் இன்பத்தின்நன்மை விளங்குமென்பது முதலடியின் கருத்து. இதனால், கீழ் உன்தொழிலுரிமையினுள்ளேன் என்றுகூறிய இராம பிரான் தான் பிரிந்துசெல்லுதல் நன்மைக்கேயெனக் காட்டுகின்றான். இரு வரும்பிரிந்து அதனால் தோன்றும்வருத்தத்தை யநுபவித்தால்தான் நாம் பின்னர்க்கூடும்போது அது இனிதாகத்தோன்றுமென்றவாறு. “துன்பமுற் றவர்க்கலா,லின்பமில்லையாதலி,னன்பமற்றியானினைத், துன்பத்தாற்றொடக் கினேன்” என்ற சிந்தாமணிச்செய்யுள் இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. இனி, ஒருவர் துன்பப்பட்டால்தான் அதனால் பலர்க்குஇன்பமுண்டாகு மென்று இதற்குக் கருத்துக்கொண்டு, நீயும் நானும் பிரிந்து அப்பிரிவுத்துயரையனு பவித்தால்தான், இந்தச் சிருங்கபேரத்திலுள்ளாரும் அரக்கராலிடர்ப்படும் உலகத்தாரும் இன்புறுவரென்பதை யுட்கோளாக்கொண்டுகூறினா னென உரைவகுத்தலு முண்டு. பி - ம்:—<sup>1</sup>துன்பெனிலது. <sup>2</sup>ஒன்றோ. <sup>3</sup>சுகமெனி லதுவன்றோ. <sup>4</sup>முன்புள. <sup>5</sup>அன்புளது, அன்புளம். (சுகஅ)

எரு. படருற வுளனுட்பி காணுறை பகலெல்லா

<sup>1</sup>மிடருறு பகையாபோ யானென <sup>2</sup>விரியாய்நீ

சுடருறு வடிவேலாய் சொன்முறை <sup>3</sup>கடவேன்யான்

வடதிசை வருமந்நா ணின்னுழை வருகின்றேன்.

(இ - ள்.) சுடர் உறு வடி வேலாய்-ஒளிபொருந்திய கூர்மையான வேற் பட்டையையுடையவனே! கான் உறை பகல் எல்லாம்-(யான்) காட்டில் வசிக் கின்ற காலமெல்லாம், படர் உற - (எனக்கு) வருத்தம் (நேராமல்) தாங்கு தற்கு, உம்பி - உன் தம்பியாகிய இலட்சுமணன், உளன் - கூடவேயிருக்கின் றான்; ஆதலால்), இடர் உறு பகை - (எனக்குத்) துன்பத்தையுண்டாக்கு கின்ற பகையாகுபவை, யா - எவை? [எதுவும் இன்றுஎன்றபடி]; நீ—, போய் - (உன் இருப்பிடத்திற்குச்) சென்று, யான் என உரியாய் - என் னைப்போல் காத்தற்றொழிற்கு உரிமைபெற்றுநிற்பாயாக [உன் கீழ்வாழும் குடிமக்களைப் பாதுகாப்பாயாக]; வட திசை வரும் அ நான் - வடக்கு [அயோத்தி] நோக்கி மீண்டு வருகின்ற அந்நாளில், நின் உழை வருகின் றேன் - நீ இருக்கும் இந்த இடத்திற்கு வந்து சேர்வேன்; யான்—, சொல் முறை கடவேன் - சொல்லியபேச்சுத் தவறேன்; (எ - று.)

‘வடதிசைவருமந்நாள்’ என்றது - பதினான்குவருஷக்களைக் காட்டிற் போக்கி நகருக்குத் திரும்புங்காலத்து என்றபடி. உம்பி என்பதற்கு - பரத னென்றும், யான்எனஉரியாய்நீ என்பதற்கு-(பரதனுக்குப் பகையுளதாயின்)



நீ சென்று என்னைப்போல உதவுதி என்றும் உரை வகுத்தாருமுள்: இவ்வுரை முன்பின் சந்தர்ப்பங்கட்குப் பொருத்தமானதாகத் தோன்றவில்லை. பி-ம்:—<sup>1</sup>இடருறுதகையாயோய், இடருறறகையாயோய், இடருறுதகையாய் நீ. <sup>2</sup>உரியாயே. <sup>3</sup>கடவேல்வான், கடவேனான். (சுசுசு)

எசு. அங்குள கிளைகாவற் கமைதியி னுள னும்பி  
யிங்குள கிளைகாவற் கியாருள <sup>1</sup>ரிசையாய்நீ  
யுன்கிளை யெனதன்றோ வுறுதுய ருறலாமோ  
வென்<sup>2</sup>கிளை யிதுகாவென் னேவலி <sup>3</sup>னினிதென்றான்.

(இ - ள்.) உம்பி-உன்தம்பியாகிய பரதன், அங்கு உள கிளை காவற்கு - அயோத்தியிலுள்ள சுற்றத்தாரெல்லாரையுங் காத்தற்கு, அமைதியின் உளன் - (அதற்கு ஏற்ற) குணவமைதியோடு இருக்கின்றான்; (நீ இந்த இடத்தின்று என்னுடன்வந்துவிட்டால்), இங்கு உள கிளை காவற்கு-இங்கேயுள்ள சுற்றத்தாரைப் பாதுகாத்தற்கு, யார் உளர்—? நீ—, இசையாய் - சொல்வாயாக; உன் கிளை எனது அன்றோ - உன்னுடைய சுற்றத்தார் என்சுற்றத்தாரல்லரோ? (அவர்கள் காப்பவரில்லாமல்), உறு துயர் உறல் ஆம்ஓ-மிக்கவருத்தத் தையடையலாமோ? என் கிளை இது - இங்குஉள்ள என்சுற்றத்தாரை, என் எவலின்-எனது கட்டளையினால், இனிது கா-நன்றாகப் பாதுகாப்பாயாக,<sup>3</sup> என்றான் - என்று கூறிமுடித்தான், (ஸ்ரீராமன்); (எ - று.)

ஸ்ரீராமபிரான் குகனைத் தன்தம்பியாகக்கொண்டா னாதலால், அவன் கிளைஞரைத் தன்கிளைஞராக எண்ணிப் பாதுகாக்குமாறு கட்டளையிட்டான். இராமன்தான் மூத்தவனாதலின், கட்டளையிடுத லேற்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>உரை செய்யாய், உரைசெய்வாய். <sup>2</sup>கிளையது. <sup>3</sup>இன்று. (எஃஃ)

எஎ.—கட்டளைப்படியே துகன் நீங்க, ஸ்ரீராமன் முதலியோர்  
கானகத்துச் செல்லுதல்.

பணிமொழி கடவாதான் பருவர <sup>1</sup>லிகவாதான்  
பிணியுடை <sup>2</sup>யவனென்னும் <sup>3</sup>பிரிவினன் விடைகொண்டா  
னணியிழை <sup>4</sup>மயிலோடு மையனு மினையோனுங்  
திணிமர நிறைகாணிற் <sup>5</sup>சேணுறு நெறிசென்றார்.

(இ-ள்.) (குகன்), பணி மொழி கடவாதான் - (ஸ்ரீராமனிட்ட) கட்டளையை க்கடக்கமாட்டாதவனும், பருவரல் இகவாதான் - (மனத்தில் இராமனைப்பிரிவ தனல்தோன்றும்) துன்பம் நீங்கப்பெறுதவனுமாகி, பிணி உடையவன் என்னும் பிரிவினன் - (தன்னைக்கண்டார் இவன் ஏதோ பெருத்த) நோயைக்கொண்டள்ளானென்று கருதுமாறு தோன்றுகின்ற பிரிவுத்துயரத்தைக் கொண்டவனாய், —விடை கொண்டான் - (இராமபிரானிடத்து) விடைபெற்றுக்கொண்டான்; ஐயன் உம்-ஸ்ரீராமனும், இளையோன் உம்-இளையபெருமானும், அணி இழை மயிலோடு உம் - அழகிய ஆபரணங்களைப்பூண்ட சீதாபிராட்டியோடு,

திணி மரம் நிறை காணில் - கிளைகளடர்ந்த மரங்களை நெருக்கமாகக் கொண்  
டுள்ள காட்டிலே, சேண் உறு - வெகுதூரமாகச் செல்லுகின்ற, நெறி-காட்டு  
வழியே, சென்றார்—; (எ - று.)

மேல் வனம்புகுபடலத்துக்குத் தோற்றுவாய் செய்யுமாறு ‘திணிமர  
நிறைகாணிற் சேணுறுநெறிசென்றார்’ என்றார். 1-ம்:—<sup>1</sup>இகழாதான். <sup>2</sup>மனம்.  
<sup>3</sup>பேரினன், <sup>4</sup>மகளோடும். <sup>5</sup>சேணுற.

(எருக)

கங்கைப்படலம் முற்றிற்று.

### எ.—ஆவது வனம்புகு படலம்.

குகப்பெருமானார் கங்காநதியைக் கடந்தேறிய ஸ்ரீராமன் சீதாலட்சும  
ணர்களுடனே வனத்திற்புகுந்த செய்தியைக் கூறும் பகுதி யென்பது, பொ  
ருள். கங்கையைக்கடந்துசென்ற இராமன் காடுநோக்கிச்செல்ல, அவ்விடமெல்  
லாம் சூரியன் நிலவேபோல்வீச, வானம் பனித்திவலைபோல்துளிக்கப் பயன்  
மரம் இன்னிழலைத்தர, இவ்வானம் இனிய நெறியிலே பலவகைக்காட்சிகளைச்  
சீதாபிராட்டிக்குக் காட்டியவண்ணம் நடந்துசெல்வையில் அத்தமனகாலத்  
துக்குச் சித்திரகூடமலை தூரத்திற்கண்ணுக்குத்தெரிய, அக்காலத்துப் பெருந்  
தவசியாகிய பரத்துவாசனென்னும் முனிவன் அவ்விராமபிரானே யெதிர்  
கொள்ள வந்தான்: இராமபிரான் அம்முனிவனை வணங்க, முனிவன், இராம  
னது தவக்கோலத்தைக்கண்டு ‘இக்கோலத்துடனா காண்பது?’ என்று கண்  
ணீருகுத்துத் தவவனத்திற்கு வந்த காரணத்தை வினாவிபறித்து ‘உன்னைக்  
கானகத்திற்கு அனுப்பித் தயரதன் எவ்வனம் உய்த்தான்?’ என்று வருந்தி,  
பிறகு எல்லாம் விதியின் செயலாதலால் வருத்துவதிற் பயனில்லையென்று  
தேறித் தன்னுறையுளுக்கு அவ்விராமனை யிட்டுக்கொண்டுபோய்க் கணிகாய்  
களைத் தந்து உபசரிக்க, இராமன்முதலியோர் மகிழ்த்திருந்து அன்றுஇரவு  
அங்குத்தானே தங்கி மறுநாள் பொழுதுபுலர்ந்ததின், முனிவன் ‘இவ்விடம்  
கங்கையமுனைசரசுவதியென்னும்நதிகள் சேருகிற பிரயாசையென்னும் கேடத்  
திரமாதலால் மிகச்சிறந்தது: இங்கு வசிப்பதற்குப் பலவகைச்செனகரியமு  
முண்டு: இங்குத்தானே கானகத்துக் கழிக்கவேண்டிய நாளைக் கழிக்கலாம்’  
என்று கூற, இராமன் ‘இது கோசலராட்டிற்குச் சமீபித்திருத்தலால், பல  
ரும் வருவர்’ என்ன, பரத்துவாசன் அதனையிசைந்து ‘ஆயின், சித்திரகூட  
மென்னும்மலை பத்துக்காவதத்திற்கு அப்பால் உள்ளது: அது வசிப்பதற்கு  
இனியஇடம்’ என்ன, முனிவனை வணங்கி விடைபெற்று இராமனாகியார்  
அங்குநின்ற நடந்து சூரியனுச்சிவையடையும் வேளையில் யமுனாதியை  
யடைந்து இளையபெருமான் மூங்கிற்கழிகளைக்கொண்டு தெப்பம் அமைக்க  
அத்தெப்பத்தால் அவ்யாற்றைக்கடந்து வெகுதூரம்நடந்து சென்று ஒருகடுஞ்

சுரத்தைச்சேர்ந்தனராக, இராமன் 'இதனைச் சனகிகடப்பது அருமை' என்று நினைக்கையில், அவர்கள் புகுந்ததால் அக்கடுஞ்சரம் வெம்மை முதலியன நீங்கி இனிதாயிருக்க, அந்தப்பாலேவனத்தை மெல்லக்கடந்து சித்திரகூடத்தைக்கண்டன ரென்பது இப்படலத்துக் கூறிய விஷயம்.

க.—இராமன் வேளிக்காலத்திலவனஞ்சேர, அவ்விடமெங்கும்

ஆகாயத்திலே மழைக்குறிதோன்றுதல்.

பூரியர் புணர்மாதர் <sup>1</sup>பொதுமன <sup>2</sup>மெனமன்னு  
மீரமு முளதில்லென் றறிவரு <sup>3</sup>மிளவேனி  
லாரியன் வரலோடு மமுதள வியசீதக்  
காருறு குறி<sup>4</sup>வானங் காட்டிய <sup>5</sup>தவணெங்கும்.

(இ - ள்.) பூரியர் புணர் - அறிவில்லாத கீழ்மக்கள் சேர்கின்ற, பொதுமாதர் - விலைமகளிரின், மனம் என - மனம்போல, மன்னும் ஈரம் உம் உளது இல் என்று அறிவு அரு - பொருத்திய ஈரமும் உண்டோ இல்லையோ என்று அறிவதற்கும் அருமையான, இளவேனில் - இளவேனிற்பருவத்திலே, ஆரியன்-ஸ்ரீராமன், வரலோடும் - (கானகநெறியில்) வந்துசேர்ந்தவளவிலே, —வானம் - ஆகாயமானது, —அமுது அளவிய சீதம் கார் உறு குறி - கீரோடு பொருத்திய குளிரந்த கருகிறமேகம்பொருத்தியகுறியை, அவண்எங்கும்-அவ்விடமெங்கும், காட்டியது—; (எ - று.)

இராமபிரான் வனத்திற்குவந்ததனால் அப்பரமனுக்கு வெப்பம்தோன்றாமலிருக்கும்படி அவ்விடமெங்கும் வானத்திலே மழைக்குறிகள் தோன்றின வென்க, வானத்தில் மழைக்குறிகள்தோன்றியதை, வனத்தின்செயலாக்கிக் கூறினார். வேனிற்பருவத்தில் நீர்க்கிடைப்பது அரிதாவது அன்றித் தரையில் ஈரமும்உண்டோ இல்லையோஎன்று கருதுமாறு நீர் வற்றிவிடுதலால், 'ஈரமு முளதில்லென்று அறிவரும்வேனில்' என்றார். அங்ஙனமுள்ள வேனிற்பருவத்துக்குப் பொதுமகளிரின் மனத்தை யுவமைகூறினார். பொதுமகளிரின் மனம் வெளிக்கு ஈரமுள்ளதுபோலக்காட்டி உள்ளேபசையற்றிருத்தலால், ஈரமுளதிலதென்று அறிவு அரிதாகும். ஈரம்-அன்பும், நீர்க்கசுவும்: சிலேடை. ஈரமும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. பீ-ம்:—<sup>1</sup>புலமனம், புதுமனம், புதுமணம், <sup>2</sup>நலமென்னும். <sup>3</sup>முதுவேனில். <sup>4</sup>மானக், காணக். <sup>5</sup>வனமெங்கும். (எ௦௨)

உ.—இளியகாட்டுவழியில் ஸ்ரீராமன்முதலியோர் செல்லுதல்.

வெயிலிள நிலவேபோல் விரிகதி ரிடைவீசப்  
<sup>1</sup>பயின்மர நிழலீனப் பணிபுரை துனி<sup>2</sup>வானப்  
புயறா விளமென்கால் பூ<sup>3</sup>வள வியதெய்த  
மயிலின நடமாடும் <sup>4</sup>வழியினி யனபோனார்.

(இ-ள்.) வெயில் - சூரியன், விரி கதிர் - பரவிய (தனது) கிரணங்களை, இள நிலவே போல் இடை வீச - இளநிலாவைப்போன்று [வெப்பமின்றி] இடையிடையே வீசிக்கொண்டிருக்கவும்,—பயில் மரம் - (ஆங்கு) நெருங்கி

புள்ள மரங்கள், நிழல் ஈன - நிழலைத்தரவும்,—வானம் புயல்-வானத்திலே தோன்றிய மேகம், பனி புரை துளி தர - பனித்துளியைப்போன்ற சிறு நீர்த்திலைகளை வீசவும்,—இள மெல் கால்-மென்மையாக வீசுகின்ற இளந் தென்றற்காற்று, பூ வளவியது எய்த - வளப்பமுள்ள பூவின்மணத்தை யடைந்துவீசவும்,—மயில் இனம் நடம் ஆடும் - மயிற்கூட்டங்கள் கூத்தாடு கின்ற, இனியன வழி - இனியனவான காட்டுவழிகளிலே, போரூர் - (அவ் விராமபிரான் முதலியோர்) சென்றார்கள்; (எ - று.)

வானத்திற் புயல்நிறைந்து சிறுதிலைகளைத் துளித்துக்கொண்டிருக்க வும், செறிந்தமரங்கள் நிழலைத் தந்துகொண்டிருக்கவும், இவ்விரண்டற்கும் இடையேஇடையே சூரியன் தனதுகிரணங்களை இளநிலாப்போல் இன்ப முண்டாகும்படி எறியவும், இளந்தென்றற்காற்று நறுமணமுள்ள மலர்களின் மணங்களை முகந்துகொண்டு மெல்லமெல்லத் தம்மீதுவீசவும், மயில்கள் ஆங் காங்கு நடமாடவும்,இனியனவாசுத்தோன்றுங் காட்டுவழிகளிலே அவ்விராம பிரான் முதலியோர் சென்றன ரென்பதாம். வழி இனியனவாதற்குக்கார ணம், வெயிலிளநிலவேபோல் வீசுதல் முதலியன. பூ - சாதியொருமை. வெயில்-சூரியனுக்கு, ஆகுபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>பயன். <sup>2</sup>மேகம், மேகப், வானில். <sup>3</sup>வளவியகந்தம். <sup>4</sup>வழியினினியல். (எருங்)

ந.—இதுமுதற்பதினாறுகவிகள் - இராமபிரான் சீதாபிராட்டிக் து அபவனத்தின் பலவகைவாங்களைக் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

மன்றலின் மலி<sup>1</sup>கோதாய் மயிலியன் <sup>2</sup>மடமானே யின்றுயில் வதிகோபத் தினம்<sup>3</sup>விரி வனவெங்குங் கொன்றைகள் சொரிபோதின் <sup>4</sup>குப்பைகள் <sup>5</sup>குலமாலே பொன்றிணி மணிமானப் பொலிவன பலகாணாய்.

இதுமுதற் பதினெட்டுக்கவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) மன்றலின் மலி கோதாய் - நறுமணத்தால் மிகுந்துள்ள மலர் மாலையையணிந்துள்ளவளே! மயில் இயல் மடம் மானே-மயில்போன்றசாய லைக்கொண்டமடப்பமுள்ள மான்போன்ற (பார்வையையுடைய)வளே! இன் றுயில் வதி கோபத்து இனம் எங்குடம் விரிவன-இனியதுயிலைச்செய்கின்ற இந்திரகோப்பூச்சிகளின் கூட்டங்கள் எங்கும் பரவப்பெற்றனவான, கொன்றைகள் சொரி போதின் குப்பைகள்-கொன்றைமரங்கள் சிந்தியமலர்த் தொகுதிகள், பொன் திணி மணி குலம் பல மாலே மான-பொன்னிற் பதிக் கப்பெற்ற இரத்தினங்களினாலியன்ற பல சிறந்த இரத்தினஹாரங்களை யொத்திருப்ப, பொலிவன - விளங்குவனவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

கொன்றைமலர்கள் பொன்னிறமான மலர்களைச் சொரிந்துநிற்க அவற் றின்மீது இந்திரகோபங்கள் ஆங்காங்குத் துயில்வனவாய்ப் பரவியுள்ளவை, பொன்னிற் பதுமராகவிரத்தினங்நள்ளைத்து இழைத்த பல இரத்தினஹா ரங்கள் ஆங்காங்குக் கிடப்பனவற்றை யொத்திருக்கு மென்று குறித்தான்;

தன்மைதீர்த்துறிப்பேற்றவணி. இந்திரகோபம் செந்நிறத்தனவாகிப் பதும ராகவிரத்தினத்தை யொத்திருக்க, எங்குஞ் சிந்திய கொன்றைமலர்கள் பொன்னை யொத்திருக்குமென்க.கோதை மயில் மான்மூன்றையும்-சீதைக்கு, உவமையாகக் கொண்டுசூறலுமாம். கோபம் இந்திரகோபமென்பதன் முதற் குறை. இதுமுதல் பதினெட்டாங்கவிவரையிலுமுள்ள 'காணாய், பாராய்' என்ற முற்றுக்களை ஒன்றுசேர்த்து, (சீதையைநோக்கி), 'காணாய், காணாய், பாராய்' என்றனன் - என்றுகூறி, 'திரடோளான் நெறிபோயினன்' எனப் பத்தொன்பதாங்கவியில் முடிக்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>கோதை. <sup>2</sup>இளமானே, மடமாதே. <sup>3</sup>அவிரவன். <sup>4</sup>குப்பைகொள். <sup>5</sup>குவிமாமை. (எஃச)

சு. <sup>1</sup>பாணிள மிஞ்ஞுகப் படு<sup>2</sup>மழை பணையாக  
நாணினை தொகுபீலிக் 'கோலின நடமாடல்  
'பூணிய நினசாயல் <sup>3</sup>பொலிவது பலகண்ணிற்  
காணிய வெனலாகுங் களி<sup>4</sup>மயி லிவைகாணாய்.

(இ - ள்.) நாணினை-மனக்கூச்சங்கொண்டனவாய், தொகு பீலி - சுருக்கிக்கொண்ட தொகுதியான பீலிகளை(விரித்தவண்ணம்), இள மிஞ்ஞு பாண் ஆக - இளவண்டுகள் (பாடல்பாடும்) பாணனாகவும், படு மழை-பொழிகின்ற மழை, பணை ஆக-பறையாகவுங் கொண்டு, கோலின நடம் ஆடல் பூணிய - (தாம்) கருதிய நர்த்தனத்தைச்செய்வதை மேற்கொண்டனவாகி,-நின சாயல் பொலிவது பல கண்ணில் காணிய எனல் ஆகும்-உன்னுடைய சாயல் (தம் மிடத்தே) விளங்குவதை (தம் தம்முடைய) பல கண்களாற் காண்கின்றன என்று சொல்லுதற்கு ஏற்றுள்ள, களி மயில் இவை-களிப்போடுகூடிய இம் மயில்களை, காணாய்—; (எ - று.)

மயில்கள் தம்மேதோகையைத் தொகுத்துள்ளதைக் கூந்தலினழகு தம்மேதோகைக்கு இன்மையால் நாணத்தாற் சுருக்கிக்கொண்டனபோலுமென்பார் 'நாணினை தொகுபீலி' என்றார். 'தொகு' என்பதற்கு இரட்டிதமொழிதலாக - சுருக்கிக்கொண்ட என்றும் தொகுதியான என்றும் பொருள்உரைக்கப்பட்டன. மயில்கள் தோகைவிரித்து நடமாடுவதற்கு - மிஞ்ஞறைப் பாணனாகவும், மழையைப் பணையாகவும் கொண்டார்; மயிலை நர்த்தகியாகக்கூறாமையால், இஃது-ஏகதேசவுருவகவணி. மயில்கள் தோகையைவிரித்து நடமாடுகையில் அத்தோகையிற் பீலிக்கண்கள் நோன்றுவன-தம்மிடத்து உன்னுடைய சாயலுள்ளமையைத் தமது பலகண்களாற் காணுவதுபோல்வதைக் காண்பாயாக எனச் சீதையைநோக்கி இராமபிரான் காட்டுகின்றன நென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>பாணினைமிஞ்ஞு, பாணிநன்குமிறு. <sup>2</sup>பணைமழை. <sup>3</sup>தோகைகண்டமாடல். <sup>4</sup>பூணினைநின, பூணியனின, பூணினசில. <sup>5</sup>பொலிவுறுவது, பொலிவுறுமது. <sup>6</sup>மயிலவை. (எஃடு)

ரு. <sup>1</sup>சேந்தொளி விரிசெவ்வாய்ப் பைங்கிளி 'செறிக்கோலக்  
காந்தளின் மலரேறிப் 'பொலிவது கவிஞரு  
மாந்தளிர் நறுமேனி மங்கைநின் 'மணிமுன்கை  
யேந்தின வெனலாகு மியல்பின விவைகாணாய்.

(இ - ள்.) சேந்து ஒளி விரி-அழகுபெற்று ஒளி பரவுகின்ற, செவ் வாய் பைங் கிளி-செந்நிற வாயையும் பசியுடல்நிறத்தையுமுடைய கிளிகள், கோலம் செறி காந்தளின் மலர் ஏறி - அழகுநிரம்பிய காந்தள்மலரின்மீது ஏறிக் கொண்டு, பொலிவது - விளங்குவது, —கவின் ஆரும் மா தளிர் நறு மேனி மங்கை - அழகுநிரம்பிய மாந்தளிரைப்போன்று இனியதாகத்தோன்றுகின்ற மேனிநிறத்தையுடைய நங்கையே! நின் மணி முன் கை ஏந்தின எனல் ஆகும்- உன்னுடைய அழகிய முன்னங்கையிலே யேந்தியுள்ளன வென்னத்தகும்: இயல்பின இவை - இத்தன்மைகளுள்ள இக்கிளிகளை, காண்பு—; (எ - று.)

காந்தளின்மீது ஏறி விளங்குங் கிளிகள், சீதையே! நின்முன்னங்கையிலேறி விளங்குங் கிளிகளைப் போலு மென இராமபிரான் காட்டுகின்றன னென்க. காந்தள்மலரைக் கைக்கு உவமையாகக் கூறுவது, கவிமரபு. பி-ம்:—<sup>1</sup>சேந்தொளிர். <sup>2</sup>செங். <sup>3</sup>கோதுவ. <sup>4</sup>மட. இப்பாடல் சிலபிரதிகளில் “அருந்ததி” (அ) என்ற பாடலுக்குப்பின் காணப்படுகின்றது. (எஃசு)

கூ. <sup>1</sup>நெய்ஞ்ஞிறை <sup>2</sup>நெடுவேலி நிழலுறு திறமுற்றிக்  
<sup>3</sup>கைஞ்ஞிறை நிமிர்கண்ணாய் <sup>4</sup>கருதின வினமென்றே  
 மெய்ஞ்ஞிறை விரிசாயல் கண்டுநின் விழிகண்டு  
<sup>5</sup>மஞ்ஞையு மடமானும் <sup>6</sup>வருவன பலகாணும்.

(இ-ள்.) நெய் ஞிறை நெடு வேலின் நிழல் உறு திறம் முற்றி-நெய் நிரம் பப்பூசப்பெற்றுள்ள நீண்ட வேலின்சாயையும் மிக்கசாமர்த்தியமும் நிரம்பப் பெற்று, கை ஞிறை நிமிர் - கையளவிற்கு அடங்காது மிக்குள்ள, கண்ணாய்-கண்களையுடையவளே! மஞ்ஞையும - மயிலும், மடம் மான் உம்-இளமையை யுடைய மாணும், (நின்), மெய் ஞிறை விரி சாயல் கண்டுஉம் நின் விழி கண்டு உம் - உனது உடம்பின் மிக்குப்பரவிய சாயலைக்கண்டும் உனதுவிழியைக் கண்டும், இனம் என்றுவு கருதின - (தம்முடைய) இனமென்றே நினைத்தன வாய், பல வருவன - பலவருவவற்றை, காணும்—; (எ - று.)

மஞ்ஞைகள் உன்னுடம்பில் தம்முடையசாயல் மிக்கிருத்தலால் உன்னைத் தம்மினமென்று கருதி வருகின்றன; அவ்வனமே மான்கள் உன்விழியைக் கண்டு தம்முடையஇனமான மானின்விழி யென்று கருதி வருகின்றன: இங் வனம் பல வருவனவற்றைக் காண்பா யென்று இராமபிரான் காட்டுகின்றன னென்க. மஞ்ஞையும் மாணும்இனமெனமயங்கியனவாகக்கூறியது - மயக்க வணி. கண்கள் வேற்படையின் வடிவுபடைத்திருப்பன வென்பதை ‘வேலி னிழல்முற்றி’ என்றும், அவ்வடிவொப்புமைபோடு நில்லாமல் தமக்கு இலக் காணரைக் கொலைசெய்யுந் தன்மையும் வாய்ந்துள்ளன அக்கண்க ளென்பதை ‘திறமுற்றி’ என்றும் விளக்கினான். துருப்பிடியாம லிருக்கும்பொருட்டும் கூராக்குதற்பொருட்டும் படைகளில் நெய்ப்பூசுதல், இயல்பு. ‘மஞ்ஞையும் மட மாணும்’ என்பன, ‘சாயல்கண்டும் விழிகண்டும்’ என முறையேசென்று



இயைதலால், முறந்நிராநிறப்பொருள்கோள். ஞிறை - போலி. மஞ்ஞை  
திசைச்சொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>நெய்நிறை. <sup>2</sup>நிறம். <sup>3</sup>கைம்முறை. <sup>4</sup>கருகின். <sup>5</sup>பை  
ஞ்ஞை. <sup>6</sup>வருவனவவை, வருவனவிலை. (௭௦௭)

எ. பூவலர் <sup>1</sup>சூரவோடும் <sup>2</sup>புடைதவழ் பிடவீனூ  
மாவலர் சொரிசூழ் றுயிலெழு மயிலொன்றின்  
<sup>3</sup>தூவியின் மணம்நாறத் துணைபிரி பெடை <sup>4</sup>தானச்  
சேவலொடு நெய்யுடித் திரிவத னியல்காணாய்.

(இ - ள்.) பூ அலர் சூரவோடு உம் - அழகாக மலர் மலர்கின்ற சூரவினூ  
டனே, புடை தவழ்-பக்கங்களிலே தவழ்வதுபோற் பரவிவளர்கின்ற, பிடவு-  
பிடவமரம், ஈனும் - உண்டாக்கிய, மா அலர் - சிறந்த மலர்கள், சொரி -  
சொரிகின்ற, சூழல் - சூழ்ந்த இடங்களில், தூயில் எழும்-உறங்கியெழுதின்ற,  
மயில் ஒன்றின் - ஓராண் மயிலின், தூவி - கலாபம், இன் மணம் நாற -  
இனியமணம்வீச, (அதுகண்ட), துணை பிரி பெடைதான்-(தன்கணவனாகிய)  
துணையைப் பிரித்திருந்த பெண்மயில், அ சேவலொடு-அந்த ஆண்மயிலோடு,  
உற ஊடி - மிகவும் ஊடல்கொண்டு, திரிவதன் இயல் - திரிவதன் தன்  
மையை, காணாய்—; (௭ - று.)

சூராமலரும் பிடவமலருஞ் சித்திய சூழலில் துயின்று எழுந்ததனால்  
அம்மலர்களின்மணம் படியப்பெற்ற ஆண்மயிலைக்கண்டு, பிரித்திருந்த பெண்  
மயில் வேற்றுப்பெண்மயிலோடு கலந்ததனால்தான் இதற்கு இம்மணம் உண்டா  
யிற்று' என்றுமயங்கி அவ்வாண்மயிலோடு ஊடல்கொண்டு அச்சேவலுக்கு  
முகங்கொடாமல் ஊடிச்செல்வது காணையனக் காட்டுகின்றனன் இராமபிரா  
னென்க. தூவியில் மணம்நாற என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம். மலர்மணத்  
தால் மயிலின் கலாபம் மணம்நாறுவதுபற்றி, அச்சேவலை வேற்றுப்பெடை  
யோடு புணர்ந்துவந்த தென மயங்கியதாகக் கூறியது - மயக்கவணியாம்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>சூரவோடு. <sup>2</sup>நிழலிட. <sup>3</sup>தூவியன்மணம். <sup>4</sup>காணச. (௭௦௮)

அ. அருந்ததி யனையாளே யமுதினூ மினியாளே  
செருந்தியின் மலர்<sup>1</sup>தாங்குஞ் செறி<sup>2</sup>யித ழினசோகம்  
<sup>3</sup>பொருந்தின களிவண்டிற் <sup>4</sup>பொலிவன பொன்னூது  
மிருந்தையி னெழுதியொத் <sup>5</sup>தெழுவதொ ரியல்<sup>6</sup>காணாய்.

(இ - ள்.) அருந்ததி அனையாளே - அருந்ததியை யொத்தவளே! அமு  
தினும் இனியாளே - அமிருதத்தைக்காட்டிலும் இனிமையையுடையவளா  
கத் தோன்றுபவளே! செருந்தியின் மலர் தாங்கும் - செருந்திமலரைக்  
தாங்குகின்ற, செறி இதுதின் அசோகம்-நெருங்கிய இதழையுடைய அசோக  
மலர்கள், பொருந்தின களி வண்டின் பொலிவன - (தம்மிடத்துப்) பொருந்  
திய மதர்த்த வண்டுகளோடு விளங்குவன,—பொன் ஊதும் - பொன்னே

மூடிவைத்து ஊதுகின்ற, இருந்தையின் - கரியிலே, எழுதி ஒத்து - மேலெழுந்து எளிகின்ற நெருப்பைப் போன்று, எழுவது ஓர் இயல் - எழுத்து தோன்றுகின்ற ஒப்பற்ற தன்மையை, காணாய்--; (எ - று.)

அசோகமலரின் இடையிலே செருந்திமலர் தங்கியிருக்க, வண்டுகள் அவற்றின்மீது மொய்க்குங் காட்சி, நெருப்பிலே பொன்னைவைத்துக் கரியால் மூடி ஊதுகுழல்கொண்டு ஊதுகையில் அக்கரியின் இடைவழியாக நெருப்புச்சுவாலை வெளிவருவதுபோலு மென்க: தந்தறிப்பேற்றவணி. அசோகு-நெருப்புச்சுவாலேக்கும், செருந்திமலர் - பொன்னுக்கும், அவற்றின் மீது மொய்க்கும் வண்டுகள்-பொன்னைப் பொதிய வைக்குங் கரிக்கும் உவமையாமெனக்காண்க. செருந்தியைத் தெரியவொட்டாமல் வண்டுகள் அவற்றின் மீது மொய்க்க, இடையிடையே அசோகின் இதழ்கள் நெருப்புச்சுவாலை போல் வெளித்தோன்றுமென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>தங்கி, தங்கும். <sup>2</sup>இதழ்வனசோகம், இதழனசோகம், இதழனகோங்கம், இதழ்புணகோங்கம். <sup>3</sup>பொருந்திய. <sup>4</sup>பொழிவன, பொதிவன. <sup>5</sup>எழுவனவியல், எழுவனபல, எழுவனவவை. <sup>6</sup>பாராய். இப்பாடலுக்குப்பின் சிலபிரதிகளில் “கூடிய” (கூ) என்ற பாடல் உள்ளது. (எஃக)

கூ. <sup>1</sup>ஏந்திள முலையாளே வெழுதரு மெழிலாளே  
காந்தளின் முகைகண்ணிற் <sup>2</sup>கண்டொரு களிமஞ்ஞை  
பாந்தளி தெனவுன்னிக் கவ்விய படி<sup>3</sup>பாராத்  
<sup>4</sup>தேந்தள வுகள்செய்யுஞ் <sup>5</sup>சிறுகுறு நகைகாணாய். ”

(இ-ள்.) ஏந்து இள முலையாளே-(சாயாமல்) நிமிர்ந்தவண்ணமாகவுள்ள இளமுலையையுடையவளே! எழுத அரும் எழிலாளே-எழுதுவதற்குமுடியாத [மிக்க] அழகுடையவளே! ஒரு களி மஞ்ஞை - களிப்புக்கொண்ட ஒருமயிலானது, காந்தளின் முகை - காந்தளின் மொட்டை, கண்ணில் கண்டு - (தன்) கண்களாற் கருத்துடன் பார்த்து, இது பாந்தள் என உன்னி - இது பாம்பு என்று நினைத்து, கவ்விய - (அதனைத் தன்வாயாற்) கவ்விய, படி-வகையை, பாரா - பார்த்து, தேன் தளவுகள் செய்யும் - தேனையுடைய முல்லைமலர்கள் செய்கின்ற, சிறு குறு நகை-மிகச்சிறிய புன்சிரிப்பையும், காணாய்--; (எ-று.)

காந்தளின் முகையை அரவெனக்கருதி மயில் அதனைக் கவ்வுவதையும் முல்லைமலர்கள் மலர்வது அவ்வண்ணம் மஞ்ஞை மயங்கி ஏமாந்துகவ்வியது கண்டு பரிகாசச்சிரிப்புச் சிரிப்பதுபோல்வதையுங் காண யென்று சீதைக்கு இராமபிரான் காட்டுகின்றன மென்க. தளவுகள்மலர்வது மஞ்ஞைகள் ஏமாந்ததுகுறித்து முல்லைக்கொடியென்னும் மாதரின் பரிகாசச்சிரிப்புப் போலு மென்னும்வருணனை தோன்றக் கூறியதனால், ஈற்றடி - தந்தறிப்பேற்றவணியாம். இதனில், தற்குறிப்பேற்றத்தைக்காட்டும் உருபுதொக்குவந் துள்ளதென்றறிக. காந்தள்மொட்டைப் பாந்தளென மயில்மயங்கியது-மயங்கி



வணியாம். பீ - மீ: —<sup>1</sup>ஏந்தின. <sup>2</sup>கண்டதொர். <sup>3</sup>பாராய். <sup>4</sup>தீர்தளவுகள், சேர்தளவுகள், தேர்தளவுகள். <sup>5</sup>சிறுநகைபல. இச்செய்யுள் ஒருபிரதியில் “குன்றுறை” (க௦) என்னும் பாடலுக்குப்பின் உள்ளது. (எக௦)

க௦. குன்றுறை வயமாவின் குருளையு மிருள்சிந்திப்  
பின்றின தெனலாகும் பிடிதரு சிறுமாவு  
<sup>1</sup>மன்றில <sup>2</sup>பிரிவொல்லா வண்டர்த மனையாவின்  
<sup>3</sup>கன்றொடு விளையாடுங் <sup>4</sup>களியன பலகாணாய்.

(இ - ள்.) குன்று உறை வய மாவின் குருளை உம் - மலையில் வாழ்ந்தன்மையுள்ள புலியின்குட்டியும், இருள் சிந்தி பின்றினது எனல் ஆகும் பிடிதரு சிறு மா உம் - இருளை வெளிப்படுத்திப் பின்னிவைத்துள்ளதென்னும்படியுள்ள பெண்யானை பெற்ற சிறிய யானைக்குழவிகளும், அண்டர்தம் மனை ஆவின் கன்றொடு - இடையர்வீட்டிலுள்ள பசுவின் கன்றுகளுடனே, அன்றில - பகைத்தலில்லாதனவும், பிரிவு ஒல்லா - (ஒன்றை விட்டு ஒன்று) பிரிந்து வாழ்வதற்கும் உடன்படாதனவுமாகி, விளையாடும் களியன பல - களித்து விளையாடுபவை பலவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

புலிக்குட்டியும் யானைக்கன்றும் பசுவின் கன்றுகளோடு சேர்ந்து பகைமையென்பது சிறிதும் இல்லாமல் ஒன்றை விட்டு ஒன்று பிரிவதற்கும் மனமில்லாது மிக்க மனவொற்றுமையோடும் பேரன்போடும் விளையாடுபவற்றைக் காணுபவன்கின்றனனென்க. வயமாவின் குருளை - சிங்கக்குட்டியென்றலும் ஒன்று. வயமாவும் யானையும் பகைமை நீங்கிப் பசுவின் கன்றொடு விளையாடுதற்குக்காரணம், இராமபிரான் அவ்வனத்துவந்ததனாலென்றாவது, அவ்வனம் முனிவருறைவிடமாதலினாலென்றாவது கொள்க. பீ - மீ: —<sup>1</sup>அன்றல. <sup>2</sup>பிரிகில்லா, பிறிவொல்லா. <sup>3</sup>கன்றொடுமுடனாடும். <sup>4</sup>களிபது. (எகக)

கக. அகில்<sup>1</sup>புனை குழல்<sup>2</sup>மாதே யணிபிழை யெனலாகு  
நகுமலர் நிறைமலைக்<sup>3</sup> கொம்பர்க ணதிதோறுந்  
துகில்புரை<sup>4</sup> துரைநீரிற் றோய்வன துறையாடு  
முகிழிள முலைபாரின் மூழ்குவ பலகாணாய்.

(இ - ள்.) அகில் புனை குழல் மாதே - அகிற்புனை நயூட்டப்பெற்ற கூந்தலை யுடைய மங்கையே! அணி இழை எனல் ஆகும் நிறை நகு மலர் மலை கொம்பர்கள் பல - அலங்கரித்தற்குரிய ஆபரணமென்று சொல்லத்தக்க நிறைய மலர்த்த மலர்த்தொகுதியையுடைய பூஞ்செடிக்கொம்புகள் பல, துறை ஆடும் முகிழ் இளமுலைபாரின் - நீர்த்துறையிலே நீராடுகின்ற அரும்பும் இளையமுலையையுடைய மகளிரைப்போல, நதிதோறும் - நதியினிடங்களிலெல்லாம், துகில் புரை துரை நீரில் தோய்வன மூழ்குவ - வெண் பட்டாடையை யொத்த நறுமணமுள்ள நீரிலே படிந்து மூழ்குவனவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

காற்றினால் அசைக்கப்பட்டுத் தோறும் நீரிற் பூஞ்செடிக்கொம்புகள் பல படிந்து மூழ்குவன, மகளிர் நீர்த்துறையிற்படிந்துமூழ்குபவரைப் போலுமென்றார்; தந்தறிப்பேற்றவுவமைபணி. கொம்புகள் மகளிர்க்கும், அவற்றிற் பூத்துள்ள மலர்த்தொகுதிகள் - பல அணிகலன்களுக்கும் உவமை யெனக் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>புரை. <sup>2</sup>மானே. <sup>3</sup>கொம்புகள். <sup>4</sup>நறு, திரை. (எகஉ)

கஉ. முற்றுறு முகை<sup>1</sup>கிண்டி <sup>2</sup>முயல்கில <sup>3</sup>சிறுதும்பி  
விற்திரு துதன்<sup>4</sup>மாதே யம்மலர் விரிகோங்கின்  
சுற்றுறு மலரேறித் துயில்வன சுடர்மின்னும்  
பொற்றக டுறு<sup>5</sup>நீலம் <sup>6</sup>புரைவன பலகாணாய்.

(இ - ள்.) வில் திரு துதல் மாதே-வில்லைப்போன்ற அழகியநெற்றியை யுடைய பெண்ணே!—முற்றுறு முகை கிண்டி முயல்கில-முற்றிய மலர்களினரும்புகளைக் குடைந்துகொண்டு (அவற்றினுள்ளே செல்ல) முயற்சிசெய்யாதனவான, சிறு தும்பி-சிறுவண்டுகள். அம் மலர் விரி கோங்கின் சுற்று உறு மலர் ஏறி-அழகிய மலர்கள்மலரப்பெற்ற கோங்கமரத்தின் சுற்றிலும்பொருந்திய மலர்களிலேறி, துயில்வன - (ஆங்குள்ளமதுவைப்பருகி) உறங்குவனவாய்,—சுடர் மின்னும் பொன் தகடு உறு நீலம் புரைவன - ஒளி விளங்குகின்ற பொற்றகட்டிலே பொருத்திய நீலரத்தினங்களை யொப்பன, பல-பலவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

முற்றியஅரும்புகளைக் குடைந்துகொண்டு தேனைப்பருகும்முயற்சியற்றுக் கோங்குமரத்தைச்சுற்றி மலர்த்த மலர்களிற் படித்த சிறுவண்டுகள் பல, பொற்றகட்டிலுமுத்தின நீலமணிகள்போலவிளங்குவதைக் காணையென்கின் றானென்க. மலரும்பருவத்தையடைந்து முற்றிய முகைகளிற் குடைந்து சென்றற் புதுத்தேனைப்பெறலாமாயினும் சிறுவண்டுகளாதலால் அந்நவனஞ் செய்யாது ஏற்கவேமலர்த்த கோங்கின்மலரிற் கிடைக்கும் பழத்தேனை நுகர்ந்து உறங்கினவென்க. 'சிறு' என்பது-கருத்துடையடைமொழியாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>திண்டி. <sup>2</sup>முரல்கில. <sup>3</sup>சில. <sup>4</sup>மானே. <sup>5</sup>இன்மலர். <sup>6</sup>சீலம். <sup>7</sup>பொருவன.(எகங)

கஉ. கூடிய நறைவாயிற் கொண்டன விழி<sup>1</sup>கொள்ளா  
மூடிய <sup>2</sup>களி'மன்ன <sup>3</sup>முடுகின நெறிகாண  
வாடிய சிறைமாவண் <sup>4</sup>டந்தரி னிசை<sup>5</sup>முன்னாப்  
பாடிய பெடை<sup>6</sup>கண்ண வருவன பலகாணாய்.

(இ-ள்.) கூடிய நறை வாயில் கொண்டன-மிக்கதேனை வாயிற் கொண் டனவும், விழி கொள்ளா மூடிய களி மன்ன முடுகின நெறி காண - (அந்நவனம் மதுவையுண்டமையாற்) கண்விழித்துப்பார்க்கமாட்டாமல் (கண்ணை) மூடிக்கொள்ளுமாறு பெருங்களிப்புப்பொருத்த விரைத்துசெல்லுதற்குஉரிய விழியைக்காணமாட்டாதனவுமான, ஆடிய சிறை மா வண்டு-ஆடிக்கொண்டு

செல்லுத்தன்மையுள்ள பெரிய ஆண்வண்டுகள், அந்தரின்-குருடரைப்போல, இசை முன் ஆ பாடிய பெடை கண் ஆ-இசைப்பாடலை முன்புறமாகப்பாடிய வண்ணஞ்சென்ற பெண்வண்டுகளைக் கண்ணாகக்கொண்டு, வருவன பல - பல வருவனவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

நறையைப் பருகிய களிப்பாற் செல்லும்நெறியைக் கண்விழித்துக்காண மாட்டாத ஆண்வண்டுகள் முன்புறத்தே பெண்வண்டுகள் பாடிக்கொண்டு செல்ல அந்தஇசையைப்பற்றியபடியே நெறியே செல்லலாயின வென்க. அந்தர், ஒலிபற்றிச்செல்லுதலில் உவமையாவர். பாடியவண்ணம் முன்செல்லும் பெண்வண்டு செல்லும்வழியையுணர்த்தற்குக் கருவியாயிருத்தலால், 'முன்னாப்பாடியபெடை கண்ணு' என்றார். மாவண்டு-கரியவண்டுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கொள்ள. <sup>2</sup>கிளி. <sup>3</sup>மன்னு. <sup>4</sup>முடுகிய. <sup>5</sup>அந்தரின் விசை. <sup>6</sup>முன்னம். <sup>7</sup>கண்ணாய்.

கசு. கன்னிய ரணிகோலங் கற்றறி குந<sup>1</sup>ரென்னப்

பொன்னணி <sup>2</sup>நிறவேங்கைக் <sup>3</sup>கொம்பர்கள் புதுமென்பூ  
வன்னமென் னடையாய்நின் <sup>4</sup>னளகநன் னுதலப்புஞ்  
சின்ன<sup>5</sup>மென் மலர்மானச் சிந்துவ பலகாணாய்.

(இ - ள்.) அன்னம் மெல் நடையாய் - அன்னம்போல் மெல்லியநடையையுடையவளே!—பொன் அணி நிறம் வேங்கை கொம்பர்கள் பல-பொன்னின் அழகியநிறம்வாய்த் த (மலர்களோடுகூடிய) வேங்கைக்கிளைகள் பல,— கன்னியர் அணி கோலம்-கன்னிப்பெண்கள் அணிகின்ற கோலத்தை, கற்று அறிகுநர் என்ன-கற்றுப்பழகுபவர்போல, புது மெல் பூ-மெல்லிய புதுமலர்களை, நின் அளகம் நல் னுதல் - நின்னுடைய அளகத்தோடுகூடிய அழகிய நெற்றிக்குநேரே, அப்பும் மெல் சின்னம் மலர் மான-(நெற்றியிலே) அப்பு கின்ற மெல்லிய சின்னப்பூவை யொப்ப, சிந்துவ-சிந்துவனவற்றை, காணாய்-.

வேங்கைக்கொம்புகள் நின்னுடைய நெற்றிக்குநேராக மெல்லிய பொன்னிறப்பூவைச் சிந்துபவை, நின் னுதலில் அப்புஞ் சின்னப்பூவைச் சிந்துவனவற்றைப் போலு மென்க. அங்ஙனம் அப்புதற்குஉரிய சின்னப்பூவைச் சிந்துவதனால், வேங்கைக்கொம்புகளை 'கன்னியரணிகோலங் கற்றறிகுநரென்ன' என்று குறித்தார். தன்மைத்திற்ப்பேற்றவணி. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒப்ப. <sup>2</sup>நற வேங்கைக், நிறக்கொங்கைக். <sup>3</sup>கோங்குகள். <sup>4</sup>அளிவளரளகப்பூஞ். <sup>5</sup>நன். (எகரு)

கரு. மணங்கிளர் மலர்<sup>1</sup>வாச மாருதம் <sup>2</sup>வரவீசக்

கணங்கிளர் தருசண்ணங் <sup>3</sup>கல்லுடை யன<sup>4</sup>கானத்  
தணங்கினு மினியாயுன் னணிவட முலை<sup>5</sup>முன்றிற்  
சுணங்கின மவைமானத் துறுவன <sup>6</sup>வவைகாணாய்.

(இ-ள்.) அணங்கின்உம் இனியாய்-தெய்வமகளிரைக் காட்டிலும் அழகுடன் தோன்றுபவளே! உன் வடம் அணி முலை முன்றில் சுணங்கு இனம் அவை மான-உன்னுடைய முத்தமாலையையணிந்த தனங்களின் முன்னிடத்

தேயுள்ள தேமலின் திரள்களை யொப்ப,--வாசம் மாருதம் வர வீச - நறுமண முள்ள காற்று மிக வீசுவதனால், மணம் கிளர் மலர்-வாசனை மிகுகின்ற மலர் களின், கணம் கிளர்தரு சுண்ணம்-கூட்டமாக விளங்குகின்ற மகரந்தப்பொடிகள், கல் உடையன கானத்து-கற்களைக்கொண்டனவான காட்டினிடத்தே, துறுவன அவை-நெருக்கமாகச் சிந்திக் கிடப்பனவற்றை, காணாய்—; (௭-று.)

காற்றுவீசுவதனால் மலர்களிலுள்ள மகரந்தப்பொடிகள் காட்டினிடையே புள்ள கற்களின்மீது சிந்தி, தனங்களின்மீது படருந்தேமலினத்தை யொத்துத் தோன்றுமென்க. கற்களுக்குத் தனங்களும், மகரந்தப்பொடிகட்குத் தேமலினமும் உவமையெனக்காண்க. துந்தறிப்பேற்றவுவமையணி. கல்லுடையன கானத்து என்றாரேனும் கானம் உடையன கல்லத்து என்க. காற்றுக்கு வடமொழியிலே கந்தவஹன் [நறுமணத்தைத்தாங்குவது] என்று ஒரு பெயருள்ளதற்குறற்ப, 'வாச மாருதம்' என்றார். வடமணி யென்றது - முலைக்கு இயற்கையடைமொழி. தெய்வமகளிரும் விரும்புங் கட்டழகுடையா யென்பார் 'அணங்கினுமினியாய்!' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>வாரும். <sup>2</sup>அவிர்வாசக், அயர்வாசக். <sup>3</sup>கல்லிடையன, கள்ளுடையன. <sup>4</sup>கண்டாய். <sup>5</sup>முன்னர்ச். <sup>6</sup>பல. இச்செய்யுள், சில பிரதியில் "வாள்புரை" (௭௭) என்ற செய்யுளின் பின்னர்க் காணப்படுகின்றது; சிலபிரதியிற் காணப்படவில்லை. சிலபிரதியில் "கன்னியர்" (௭௭) என்பது இதன்பின் உள்ளது. (௭௭௭)

கசா. அடியிணை <sup>1</sup>யுறைகல்லா வென்றுகொ லதரெங்கு  
மிடை<sup>2</sup>யிடை மலர்சிந்து <sup>3</sup>மினமர மிவைகாணாய்  
கொடியினொ டிளவாசக் <sup>4</sup>கொம்பர்கள் <sup>5</sup>குயிலேயுள்  
றுடிபுரை பிடை<sup>6</sup>நாணித் து வள்வன <sup>7</sup>விவைகாணாய்.

(இ-ள்.) 'அடி இணை-உன்னுடைய பாதங்கள், உறை-(கற்கள்) உறுத்து வதை, கல்லா-கற்றறிந்தனவல்ல, ' என்று கொல்-என்று கருதித்தானோ, அதர் என்கும் - (நடந்துசெல்லவேண்டிய) வழிமுழுதும், இடை இடை - அவ்வவ் விடங்களில், மலர் சிந்தும் - புஷ்பங்களைச் சிந்தியுள்ளன வென்னுமாறுள்ள, இனம் மரம் இவை - தொகுதியாயுள்ள இம்மரங்களை, காணாய்—; குயிலே - குயில்போன்ற இனிய குரலையுடையவளே!—கொடியினொடு - கொடிகளுடனே, வாசம் இள கொம்பர்கள் இவை-(மலர்நிறைந்திருத்தலால்). நறுமணங் கொண்ட இந்த இளங் கொம்புகள், உன் துடி புரை இடை நாணி துவள்வன-உன்னுடைய உடுக்கையையொத்த இடைக்கு ஒப்பாகமாட்டாது வெள்கி த்துவள்வனவற்றை, காணாய்—; (௭ - று.)

மலர்மரங்கள் செல்லும்வழியிடமுழுதும் மலர்களைச் சிந்தியிருப்பது, சீதையின்பாதங்கள் கற்கள் உறுத்த நடந்துசென்று பழகாதனவாதலால் அம் மங்கையின் பாதங்கட்கு இந்தக்கல்வழி யுறுத்தாதிருக்கவேண்டுமென்று புஷ்பங்களைப்பரப்பிவைத்தனபோலு மென்று, முன்னிரண்டடிகளிற் குறித்தார். மலர்கள் மிகுதியாகப் பூத்திருப்பதனால் அப்பாரத்தைத் தாங்கமாட்டாது துவள்கின்ற கொடிகளையும் பூங்கொம்பர்களையும் சீதையின் இடைக்கு உவமை

யாகமாட்டாமல் நாணித் துவள்வனபோலு மென்று பின்னிரண்டடிகளிற் குறித்தார்: இவையிரண்டும்-தந்திரிப்பேற்றவணிகளாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பொறை. <sup>2</sup>மிடை. <sup>3</sup>இள. <sup>4</sup>கொம்புகள். <sup>5</sup>சூயிலாய். <sup>6</sup>நாண, மான. <sup>7</sup>அவை, பல. இச் செய்யுள் கங-ஆம்பாடலுக்குப் பின் சில பிரதியிற் காணப்படுகின்றது.(எகஎ)

கஎ. வாள்புரை விழியாயுன் <sup>1</sup>மலர்புரை யடிமானத்  
தாள்புரை தளிர்வைகுந் தகைஞ்ஞிமி நிலைகாணாய்  
கோள்புரை பிஞ்ஞவாசக் குழல்புரை <sup>2</sup>மழைகாணாய்  
தோள்புரை யிளவேயின் <sup>3</sup>தொகுதி களிவைகாணாய்.

(இ-ள்.) வாள் புரை விழியாய்-வாட்படையையொத்த கண்களையுடைய வளே! உன் - உனது, மலர் புரை அடி - தாமரைமலரையொத்த பாதங்களிலும், மானம் தாள் புரை தளிர் - பெருமைபொருந்திய (உன்) பாதங்களையொத்த தளர்களிலும், வைகும் - தங்குகின்ற, தகை - தன்மையையுடைய, ஞிமிறு இவை - இந்தவண்டுகளை, காணாய்—; கோள் புரை இருள் - (பண்டங்களைத் தெரியவொட்டாமற்) கொள்ளுந் தன்மையையுடைய மிக்கஇருளைக் கொண்ட, வாசம் குழல் - நறுமணமுள்ள கூந்தலை, புரை-ஒத்த, மழை-மேகங்களை, காணாய்—; தோள் புரை இள வேயின் தொகுதிகள் இவை-தோளையொத்த இந்த இளவேயின் தொகுதிகளை, காணாய்—; எ - று.)

மிஞ்ஞி, மழை, வேயின்தொகுதி இவற்றைக் காட்டுகின்ற னென்க. தாள்புரைதளிர், குழல்புரைமழை, தோள்புரைவேய்-எந்நீநீலயுவமையணி. கோள்புரையிருள் - “கொள்கின்ற கோளிருள்” என்றார், ஆழ்வாரும். சில வேளைகளில் அடிகளை மலரெனமயங்கி ஞிமிறு அங்குவைகுந்தன்மையனவென்பார் ‘மலர்புரையடிவாகும்ஞிமிறு’ என்றார். இனி, மலரைப்புரையும் அடியையொப்பத் தாளோடுகூடிய தளிர்என்றுபொருளுகுகின், தளிர்க்கு உவமையாகக்கூறப்பட்டுள்ள அடிக்கு மலரை உவமைகூறியதா மாதலால், அது, அடுத்தியல்வரலுவமைஎன்னும் உவமைக்குற்றமாம். “அடுக்கிய தோற்றம் விடுத்தல் பண்பே” என்பதுதொல்காப்பியம். இனி,<sup>1</sup>மலரடி யணி என்ற பாடம் சிறக்கு மென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>மலரடியவை. <sup>2</sup>மிஞ்ஞிவை, ஞிமிறுவை. <sup>3</sup>மலர். <sup>4</sup>தொகுதிரளவை, தொகுதிகளவை. (எகஅ)

கஅ. பூநனை சினை துன்றிப் புள்ளிடை யிடை<sup>1</sup>பம்பி  
<sup>2</sup>நாணிற் நளிர்வல்லிக் கொடி நவை யிலபல்கி  
மானின் மயின்மலை சூயிலினம் <sup>3</sup>வருகானந்  
தீநிகர் தொழிலாடைத் திரை<sup>4</sup>பொரு வனபாராய்.

(இ - ள்.) மான் இனம்-மானின்கூட்டங்களும், மயில் மலை - மயிலின் கூட்டங்களும், சூயில் இனம்-சூயிற்கூட்டங்களும், வரு - சஞ்சரிக்கப்பெற்ற, கானம் - இந்தக் காடானது, பூ நனை சினை துன்றி - பூவரும்புகளையுடைய சினைகளோடு நெருங்கி, புள் இடைஇடை பம்பி-பறவைகள் இடையிடையே நெருங்கி, நால் நிறம் நளிர் வல்லி கொடி நவை இல பல்கி - பலவகைநிறமுள்ள குளிர்த் த வல்லியெனப்படுங் கொடிகள் குற்றமில்லாதன மிகுந்து, தீ நிகர் தொழில் திரை ஆடை - தீயைநிகர்த்துப் பூத்தொழில்களமைத்த பல்வண்ணத்திரையாடையை, பொருவன - ஒத்திருப்பனவற்றை, பாராய்—.

சினேதுன்றிப் புள்பம்பிப் பலநிறக்கொடிகள்மல்கிய கானம் சித்திரத் தொழிலமைந்த பலவண்ணத்திரைச்சீலை பொருவுவதைக் காண்பா யென்கின் றன னென்க. ‘மானினம் மயின்மலை குயிலினம் வரு’ என்பது-கானத்திற்கு இயற்கையடைமொழி; இனி, திரையாடையில் மானினம் முதலியனவும் சித் திரத்தொழிலாக அமைந்துள்ளதனால் இங்ஙனம் கூறினா ரென்றலும் ஒன்று. கானத்து மரங்களிற் செந்தளிர் எங்கும் பரவியிருப்பதால், அந்தக் கானகத் தைத் தீநிகர் ஆடையென்றல் ஏற்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>கொம்பின், நம்பித். <sup>2</sup>தான ளிர்வனவல்லிக். <sup>3</sup>பலபலதங்கி, அளவிலமல்கி, நவையிலமல்கி, நவையில பகல். <sup>4</sup>வதி. <sup>5</sup>புரள்வன. (எகக)

கக.—இராமன் பிராட்டிக்கு வனவளத்தைக் காட்டியவண்ணம்செல்கைபிற் றூரியன்அத்தமிக்க, அப்போதுபுலப்பட்ட சித்திரகூடமலையைக் காட்டல்.

<sup>1</sup>என்றனன் மடவாளோ டினிதினின் விளையாடிப்  
பொன்றிணி திரடோளான் போயின னெறி போதுஞ்  
சென்றது <sup>2</sup>குடபாலத் திருமலை யிதுவன்றோ  
வென்றனன் வினைவென்றோர் மேவிட மெனலோடும்.

(இ - ள்.) மடவாளோடு-(தன் மனைவியாகிய) மடப்பமுள்ள சீதாதேவி யுடனே, பொன் நிணி திரள் தோளான்-பொன்னுபரணங்களை நெருங்கப் பூண்டுள்ள திரண்டதோளையுடையவருன ஸ்ரீராமன், என்றனன் - என்று கூறி, இனிதினின் விளையாடி - இனிமையாக விளையாடிக்கொண்டு, நெறி போயினன் - (சித்திரகூடத்தைநோக்கிச் செல்லும்) வழியைப் பிடித்துச் சென்றான்; (அப்போது), போதுஉம் குடபால் சென்றது - சூரியனும் மேற் றிசையைச்சேர்ந்தான் [அத்தமிக்கலாயினான்]; (அக்காலத்துத் தான் செல்லக் கருதிய சித்திரகூடமலை கண்ணுக்குத் தூரத்திற் புலப்பட),—(இராமன்),— வினை வென்றோர் மேவு இடம்-இருவினையை(த் தம்முடையதவமகிமையால்) வென்றவராகிய முனிவர் வாழ்கின்றஇடமான, அ திருமலை - (நாம் செல்லக் கருதிய)அந்தச்சிறந்தசித்திரகூடமலை, இது அன்றோ-(கண்ணுக்கு தெரிகின்ற) இதுவல்லவோ?என்றனன்—; எனலோடும்-என்றுகூறிக்கொண்டிருந்தவள வில்,-(எ-று.)—“பரத்துவனெனுநாமப்பரமுனிபவநோயின் மருத்துவனை யானைவரவெதிர்கொளவந்தான்” என அடுத்தநவிபோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

போது குடபால் சென்றதுஎன்றது - சூரியன் அத்தமித்தா னென்ற வாறு. சூரியன் உதித்தானென்பதைச் சூரியன் கீழைத்திசைபிற்சேர்ந்தா னென்றும், அத்தமித்தலை மேலத்திசைபைச் சூரியன் சேர்ந்தானென்றும் கூறுவர் கவிஞர். கீழ்க் கங்கைப்படலத்தில் “சித்திரகூடத்துச்சென்னெறி பகர்” என்று வினாவினதலால், இராமபிரான் அம்மலையை ‘அத்திருமலை யிதுவன்றோ’ என்கின்றான். போது-போதினையுணர்தற்கு முக்கியகருவியா யிருக்குஞ் சூரியனுக்கு, ஆகுபெயர்: “வாழ்நாட்கலகாவயங்கொளிமண்டிலம்” என்றார், பிறரும். பி-ம்:—<sup>1</sup>என்றனன். <sup>2</sup>குடபாறை, குடபாலை. <sup>3</sup>என்றரு, என்றிரு. (எஉ௦)



௨௦ —பரத்துவாசமுனிவர் இராமபிரான எதிர்கொள்ள அங்குவருதல்.

அருத்தியி னாகம்விம்மு<sup>1</sup>மன்பின னெடுநாளிற்  
<sup>2</sup>றிருத்தின தவ்முற்றிற் றென்றுநற் றெரிகின்றான்  
 பரத்துவ னெனுநாமப் பரமுனி பவநோயின்  
 மருத்துவ னனையானை வரவெதிர் கொளவந்தான்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) அருத்தியின் அகம் விம்மும் அன்பினன் - (இராமபிரானைக் காணப்போகின்றோமென்று மகிழ்ச்சியினால் மனம்பூரிக்கின்ற அன்பையுடையவனும், நெடு நாளில் திருத்தின தவம் முற்றிற்று என்று நல் தெரிகின்றான் - நெடுநாளாக சேர்மைபெறச்செப்த தவம் பயனைவிளைக்கும் பக்குவத்தையடைந்ததென்று தன்மனத்தினுள்ளே) நன்றாக உணர்ந்தறிபவனுமாகிய, பரத்துவன் எனும் நாமம் பரமுனி - பரத்துவாசனென்ற பேரையுடைய அந்தச் சிறந்தமுனிவன், பவம் நோயின் மருத்துவன் அனையானை - பிறவி நோயைப் போக்குவதற்கு வைத்தியன்போன்றவனான அந்த இராமபிரானை, வரவு எதிர் கொள்-வருகையை யெதிர்கொள்ளுமாறு, வந்தான்—; (எ - று.)

பரமுனி-வடசொற்றொடர்: யாரினும்பரனான[சிறந்தவனான] முனிஎன்க. பவநோயின் மருத்துவனையான் - “எருத்துக்கொடியுடையானும் பிரமனு மித்திரனும் மற்று, மொருத்தரு மிப்பிறவியென்னும் கோய்க்குமருத்தறிவாரு மில்லை, மருத்துவனாயினிற்றாமணிவண்ண மறுபிறவிதவிரத், திருத்தியுன் கோயிற்கடைப்புசப்பெய்” என்பது, பெரியார் பாசரம். மருத்துவன் - நோயைப் போக்க மருத்துருபவன்; வைத்தியன். பரத்துவன் - பரத்தவானென்பதன் திரிபு. ஸ்ரீராமன் முதலியோர் ஓடத்தினுற்கடந்து கங்கையின் தென்கரை பைச் சேர்ந்ததும், காட்டுவழியாக நடத்துவதெதேசத்தைச்சார்ந்து அன்றிரவு ஆங்குள்ளதொரு ஆலமரத்தினடியேதங்கி, விடிந்த பின்பு பயணமாகிப் பெரிய ஆரணியங்களில்லுழைந்து என்றும்பாராத பலவகைக் காட்சிகளைப் பார்த்த வண்ணம் கங்காயமுளுநதிகள் சேருவதாகிய பிரயாகையில் பரத்துவாசமுனி வனின் ஆச்சிரமத்தைநோக்கிகடந்து சாயங்காலம் அவ்வாச்சிரமத்தையடை ந்து காததிருந்து அக்கினிஹோத்திரஞ் செய்துவிட்டு வெளிவந்த பரத்துவாச முனிவனைக்கண்டு பணிந்து தம்மையின்னொன்று தெரிவிக்க, அம்முனிவன் அர்க்கியம் முதலியன அளித்து உபசரித்துக் காய்கிழங்காதிய உணவுகளையும் அளித்துத் தங்கியிருக்க இடத்தையும் ஏற்படுத்திக்கொடுத்தன னென்று முதலூல் கூறும். பி - ம்:—<sup>1</sup>அன்பினன். <sup>2</sup>திருத்தியவினை. <sup>3</sup>முற்றிற்றின் றென, முற்றித்திருந்தனல், முற்றிற்றென்றனன். (௭௨௧)

௨௧.—இதுவுட், அடுத்த கவியும் - பரத்துவாசமுனிவனது வருணனை.

குடையின னிமிர்கோலன் குண்டிகை யினன்முரிச்  
 சடையின <sup>1</sup>னுரிமானின் சருமனன் மரநாரி  
 னுடையினன் மயிர்நாலு முருவின நெறிபேணு  
 நடையினன் மறைநாலு <sup>2</sup>நடங்கி றருநாவான்.

(இ - ள்.) குடையினன் - குடையைவைத்துக்கொண்டிருப்பவனும், நிமிர் கோலன் - ஒங்கிய தண்டத்தை பேத்திவிற்பவனும், குண்டிகையினன் - ஜலபாத்திரத்தைக் கொண்டிருப்பவனும், மூரி சடையினன் - மிக்க சடை முடிபுயுடையவனும், உரி மானின் சருமன் - உரிக்கப்பட்ட மானோலேப் போர்த்திருப்பவனும், நல் மரம் நாரின் உடையினன் - அழகிய மரகாராலி யன்ற ஆடையையுடுத்துள்ளவனும், மயிர் நாலும் உருவினன் - மயிர் தொங்கு கின்ற வடிவத்தையுடையவனும், நெறி பேணும் நடையினன் - வழியிற் (பிற வுயிர்கட்கு நலிவுகேராதபடி) கவனித்துசெல்லும் நடைபயுடையவனும், மறை நால் உம் நடம் நவில் தரு நாவான் - நான்குவேதங்களும் நர்த்தனஞ் செய்கின்ற நாவையுடையவனும்,—(எ - று.)

ஒருவனிடத்துச் செல்வம் மிகுதியாக இருப்பின், 'இவனிடத்து இலக் குமி தாண்டவமாடுகின்றான்' எனவும், ஒருவனிடத்து விசை மிகுதியாக இருப்பின் 'இவன் நாவில் நாமகள் தாண்டவமாடுகின்றான்' எனவும் கூறும் உலகவழக்குப்பற்றி, 'மறைநாலுநடவிறருநாவான்' என்றார்: உலகவழக்கு நவீற்சியணி. "பரத்வாஜோஹ த்ரிபிராயுர்பீர் ப்ரஹ்மசர்யமுவாஸ [பரத்து வாசனென்பவன் முந்நூறுவருஷகாலம் பிரமசரியவிரதம் பூண்டுவசித்தான்]" என்று வேதங் கூறுதற்கு ஏற்ப, இங்குப் பரத்துவாசமுனிவனை வருணித்த னார் கவியென்னலாம். "தூலேகரகம் முக்கோன்மணியே, யாயுங்கால யந்த ணர்க்குரிய" என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தைக்கொண்டு இசையையுனைக் கவி யாரம்பித்திருக்கலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>உழையின்சான்மரையினன், உழை 'மென்றேற்றறையினன், மானின்சான்மரையினன், உழைமானின்றோலி னன், உழையின்றாசனன் மரையின னோரின். <sup>2</sup>நவின்றன். (எஉஉ)

உஉ. செந்தழல் <sup>1</sup>புரிசெல்வன் றிசைமுக முனிசெவ்வே

<sup>2</sup>தந்தன வுயிரெல்லாந் தன்னுயி ரெனநல்கு

மந்தண <sup>3</sup>னுலகேழு <sup>4</sup>மமையெனி னமரேச

னுந்தியி னுதவாமே யுதவிடு தொழில்வல்லான்.

(இ - ள்.) செந்தழல் புரி செல்வன்-செந்நிறமுள்ள அக்கினியைத் தவறா மல் நாடோறும்வளர்க்கின்ற சீமானும், திசைமுகம் முனி செவ்வே தந்தன உயிர் எல்லாம் தன் உயிர் என நல்கும் அந்தணன் - நான்குதிக்கைநோக்கிய நான்குமுகங்களையுடைய பிரமதேவன்படைத்த பிராணிகளையெல்லாம் தன் னுயிரைப்போலக்கருதிப் பாதுகாக்கின்ற அழகியருளிர்ந்த அருளையுடையவ னும், உலகு ஏழ்உம் அமை எனின் அமரேசன் உந்தியின் உதவாமே உதவிடு தொழில் வல்லான் - ஏழலகங்களையும் படையென்றாலும் தேவாதிதேவனா கிய திருமால் (தன்) நாபீகமலத்தினின்று (அண்டங்களை) உண்டாக்காதிருக் கையிலும் (தான்) படைக்குந்தொழிலைச்செய்யவல்ல ஆற்றல்படைத்தவனு மாகியு,—(எ - று.)—<sup>1</sup>"பரத்துவனெனுநாமப் பரமுனி\* \* \* எதிர்கொளவந்



தான்” என உ - ஆங் கவியோடு முடிபும். இனி “அம்முனி” என மேல் வருவதற்கு அடைமொழியாக்கி உரைத்தலும் உண்டு.

முதலிரண்டடி - பரத்து வாசமுனிவனுடைய பெருங்கருணையையும், பின்னிரண்டடி - அம்முனிவனுடைய பேராற்றலையும் விளக்கும். பின்னிரண்டடிகளில், அமரேசன் தன்னுத்தியினின்று அண்டங்களை யுதவ அதன்பிறகு படைப்புத்தொழிலைப் புரியும் பிரமதேவனினும் இத்தப்பரத்துவாசமுனிவனுக்கு ஏற்றத்தை விளக்கியது - வேற்றுமையணியின்பாற்படும். தீயோம்பல் அந்தணர்க்குச் செல்வமாகையால் ‘செத்தழல் புரிசெல்வன்’ என்றார். “முத்தீச்செல்வத்திருபிறப்பாளர்” என்ற திருமுருகாற்றுப்படையும் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>வரு, தரு. <sup>2</sup>நந்தலில். <sup>3</sup>உலகெல்லாம். <sup>4</sup>அமைதியின். (எஉஉ)

உஉ — இராமபிரான் முனிவன் வணங்க, அம்முனிவன் இராமனது

தாபசவேஷத்தைக் கண்டு வருந்துதல்.

அம்முனி வரலோடு <sup>1</sup>மன்கனு மலர் தூவி  
மும்முறை <sup>2</sup>தொழுதான் <sup>3</sup>முதல்வனு மெதிர்புல்லி  
யிம்முறை யுருவோநா <sup>4</sup>மெய்துவ தெனவுள்ளம்  
விம்மின <sup>5</sup>னிழிகண்ணீர் விழிவழி யுகயின்றான்.

(இ - ள்.) அ முனி - அத்தப்பரத்துவாசமுனிவன், வரலோடுஉம்-வந்த வளவிலே, — அனகன் உம் - குற்றமற்றவனாகிய இராமபிரானும், மலர் தூவி - புஷ்பங்களேக்கொண்டு அருச்சித்து, மும் முறை தொழுதான்-மூன்றுமுறை வணங்கினான்; அ முதல்வன் உம் - முதன்மைபெற்ற அம்முனிவனும், எதிர்புல்லி - அவ்விராமபிரானெதிரே சென்று அணைத்து, ‘நாம் எய்துவது இ முறை உருஷ - நீர் அடைவது இப்படிப்பட்ட தவசிவடிவோ?’ என-என்று, இழிகண்ணீர் விழி வழி உக - இழிகின்ற கண்ணீர் விழிவழியே பெருக, உள்ளம் விம்மினன் - மனத்திற்றுபரமடைந்து, கின்றான்—; (எ - று.)

இராமன் வணங்கிநிற்க, அவனைக் கண்ட பரத்துவாசன் அப்பிரானைத் தழுவி அவன்தாபசவேஷத்துடன் இருப்பதற்காகக் கண்களினின்றுசோகக் கண்ணீர்பெருக, ‘இங்ஙனம் தாபசவேஷத்துடனிருக்கும்படி நேர்வதே!’ என்று கொத்து மனத்துயரத்துடன் கின்றன வென்பதாம். நாம் - தன்மைப் பன்மை உயர்வுப்பொருளையுணர்த்த முன்னிலையிடத்து வந்தது. இது “ஐரிடம் பிறவிடத் தழுவலுமுளாவே” என்றவாறு வருவதேதார் இடவழுவமைதி. இங்ஙனம்வருதலை, “நாமரையாமத்தென்னே வந்துவைகியத்ததுவே” என்ற திருக்கோவையாருக்குப் பேராசிரியர் ‘நாம் என்னும் தன்மையுளப்பாட்டுத் தன்மை உயர்வுதோன்ற முன்னிலைக்கண்வந்தது’ என்று உரைத்தமையாலும் உணரலாம்; “நங்கையிவரென நெருகலடைந்தவரோ நாமென்ன” என்பர், பின்னும். இங்ஙனம்வருதல் உலகவழக்கத்திலும் உண்மை காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>அழகனும். <sup>2</sup>தொழுதானே. <sup>3</sup>முனிவனும். <sup>4</sup>நான், <sup>5</sup>காண்குவது. <sup>6</sup>அழி. (எஉச)

உச.—‘தாபசவேஷத்துடன் வருவதற்குக் காரணம் யாது?’

என்று அம்முனிவன் வினாவுதல்.

அகலிட நெடி தாளு மமைதியை யதுதீரப்  
புகலிட மெமதாகும் புரையிடை <sup>1</sup>யிதுநாளிற்  
<sup>2</sup>தகவில தவவேடந் தழுவினை வருவானே  
னிகலநி சிலைவீர வினையவ னெடுமென்றான்.

(இ - ள்.) இதல் அடு சிலை வீர-பகைவரைக் கொல்லவல்ல வில்வீரனே!  
(<sup>1</sup>), இது நாளில்-இக்காலத்தில், அதல் இடம் நெடிது ஆளும் அமைதியை-  
பார்த்த பூமியிடம்முழுவதையும் நீண்டகாலம் ஆளுதற்கு ஏற்ற தகுதியையுடை-  
யாய்; அது தீர-அத்தன்மைநீங்க, எமது புகல்திடம் ஆகும் புரையிடை-(முனி  
வர்களாகிய) நாங்கள் தங்கிவாழும் இடமாகிய தபேரவனத்தில், தகவு இல  
தவம் வேடம் தழுவினை-(உனதுபருவத்துக்கு) ஏலாத தாபசவேடத்தைமேற்  
கொண்டவனாய், இனையவனெடுஉம்-தம்பியாகிய இலக்குமணனுடனே, வரு  
வான்-வருவது, ஏன் - என்ன காரணம்? என்றான் - என்றுவினாவினான்.

முதுமைப்பருவத்திலே புத்திரரிடத்து இராச்சியபாரத்தைவைத்துவிட்டு  
த்தாபசவேடம்பூண்டு தவஞ்செய்யுமாறு முனிவர்வசிக்குமிடங்களில் வருவது  
இச்சவாகுருவமன்னவர்க்கு வழக்கமுண்டு; நீ பாலியத்திலேயே இங்ஙனம்  
வந்திட்டாயே; இது என்னகாரணம்பற்றி? என்று முனிவன் வினாவினான்.  
ஒருகால் பகைவர் பொறுது இராச்சியத்தை வலியக்கவாந்துகொள்ள நீ வந்  
திட்டாயோ என்று ஐயுறுவதற்கும் இடனில்லாத மகாவீரன் நீயென்பான்,  
‘இகலநிசிலை வீர’ என்று இராமபிரானே விளித்தான்; ஆகவே, இத்தொடர்  
மொழி - கருத்துடையடைகொளியணியாம். வருவான் - வானீற்றெச்சம்  
தொழிற்பெயர்ப்பொருளில் வந்தது. பி - டு:—<sup>1</sup>இந்நாளில், எனநாளின்,  
<sup>2</sup>தகவிலை. (எஉரு)

உரு.—வந்த காரணத்தை இராமபிரான் தெரிவிக்க,  
முனிவன் நொந்துகூறுதல்.

<sup>1</sup>உற்றுள பொருளெல்லா முணர்வுற வுரைசெய்தா  
னற்றவ முனியந்தோ விதிதரு நவையென்பா  
னிற்றது செயலுண்டோ வினியென விடர்கொண்டான்  
பெற்றில டவமந்தோ பெருநில மக<sup>2</sup>ளென்றான்.

(இ - ள்.) உற்று உள பொருள்எல்லாம் நிகழ்ந்த செய்தி முழுவதையும்,  
உணர்வு உற - (முனிவன்)நன்கு அறிந்து கொள்ளுமாறு, உரை செய்தான்-  
(இராமபிரான்) கூறினான்; (அது கேட்ட), நல் தவம் முனி - (மோட்சத்தை  
யடைவதற்கு ஏற்ற) சிறந்த தவத்தையுடைய அந்தப் பரத்துவாசமுனிவன்,  
‘இனி-இக்காலத்திலும், இற்றது-இப்படிப்பட்டதாகிய, செயல் - செய்கை  
(நிகழ்வது), உண்டோ—?’ என என்று, இடர் கொண்டான் - பெருந்துன்ப  
மடைந்து,—(இது), அந்தோ-ஐயோ! விதி தரு நவை - ஊழ்வினைக்கு உரிய  
தெய்வம் செய்த பிழையாகும்’, என்பான் - என்றுகூறுபவனாய்,—‘பெரு

நிலமகள் - பெருமைபெற்ற நிலமடந்தை, தவம் பெற்றிலள் - (இக்காலத்து இராமபிரான் ஆட்சிபுரியத்) தவஞ் செய்திலள், அந்தோ—!' என்றான்-என்றுக்கூறினான்; (எ - று.)

இராமபிரானுற் செய்தியுணர்ந்த பரத்துவாசமுனிவன், தக்க மூத்தவனிருக்க இளையவனை யரசுபுரியுமாறு விட்டு, மூத்தவனைக் காட்டுக்குத்துரத்துவது தருமயுகங்களிற்சேர்ந்தஇக்காலத்துக்கு ஏற்குமோ? கலிகாலத்துச்செய்கையல்லவோ என்று முன்பு வருந்திப் பிறகு சிறிதுதேறி 'ஊழ்வினையின்கோளாறு' என்றும், 'பூமிதேவியிள் தெளர்ப்பாக்கியம்' என்றுங் கூறின நென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>உற்றன, உற்று. <sup>2</sup>என்பான். (எஉசு)

உசு.—பரத்துவாசமுனிவன் தயரதன்நிலையப்பற்றிச் சிந்தித்தல்.

துப்புறழ் துவர்வாயின் றாப்மொழி <sup>1</sup>யவளோடு  
மப்புறு கடன்ஞால மாளுதி கடிதென்ன  
<sup>2</sup>வொப்பறு <sup>3</sup>மகநின்னை யுயர்வன <sup>4</sup>முறவேகென்  
றெப்பரி சயிருய்ந்தா நென்றுனை யவனென்றான்.

(இ - ள்.) 'என் துணையவன் - எனதுண்பனாகிய தசரதன்,—துப்பு உறழ் துவர் வாயின்-பவழத்தையொத்துச்செந்நிறமாகவுள்ள வாயையுடைய, துய் மொழியவளோடு உம்-இனியமொழியையுடையவளாகிய சீதையோடும், அப்பு உறு கடல் ஞாலம் - நீர்நிரம்பியகடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகத்தை, கடிது - விரைவினில், ஆளுதி - ஆள்வாய்,' என்றா - என்றுகூறிவிட்டு,—(பிறகு), 'ஒப்பு அறும் மக நின்னை-ஒப்பற்ற மகனாகிய நின்னை, உயர் வனப் உற எகு - பெருவனத்திற்சேருமாறு செல்வாய்,' என்று - என்றுகூறி, 'பரிசு-எவ்வண்ணம், உயிர் உய்ந்தான் - உயிருடன்வாழ்பவனானான்?' என்றான்-என்றுவினாவினான்; (எ - று.)

'இராச்சியத்தை விரைவினி லாளுவாய்' என்ற வாயைக்கொண்டே 'பெருவனத்திற் சேருவாய்' என்று ஒப்பற்றநின்னைநோக்கி மொழிந்து உயிருடன் எவ்வனம் அந்தத்தசரதனால் வாழமுடியுமென்று சிந்தித்துக்கூறினன், பரத்துவாசமுனிவ நென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மயிலோடும். <sup>2</sup>ஒப்பரு. <sup>3</sup>மகனுன்னை, அரசன்னை. <sup>4</sup>உறையேகென்று. (எஉஎ)

உஎ.—முனிவன்தேறி இராமபிரானத் தன்னிருப்பிடத்திந்து அழைத்துக்கொண்டு சேர்த்தல்.

அல்லலு முளவின்ப மணுகலு <sup>1</sup>முளவன்றோ  
<sup>2</sup>நல்லவு முளசெய்ய நவைகளு <sup>3</sup>முளவன்றோ  
வில்லையொர் பயனா <sup>4</sup>னின் றிடருறு <sup>5</sup>மிதினென்னாப்  
புல்லின னுடனேகொண் டினி <sup>6</sup>துறை புரைபுக்கான்.

(இ - ள்.) அல்லல்உம் உள இன்பம் அணுகல்உம் உள அன்றோ-துன்பமும் இன்பமும் மாறிமாறிவந்து கூடுதல் இயல்பேயன்றோ! செய்யும் நல்லஉம் உள நவைகள் உம் உள அன்றோ-(இவ்வனம் இன்பதுன்பங்கள் மாறிமாறி

உலகத்தில் விளைதற்குக்காரணம் அவரவர்) செய்யும் நல்வினைகளும் தீவினைகளும் உள்ளனவாதலன்றோ! (ஆதலால்), நான்—, இன்று - இப்போது: இடர் உறும் இதின் - வருத்தப்படுகின்ற இதனால், ஓர் பயன் இல்லை—; என்னா - என்று (தன்மனத்தைத்) தேற்றிக்கொண்டு, — புல்லினன் - (இராம பிராணைத்) தழுவி, உடனே கொண்டு - தன்னுடனே யழைத்துக்கொண்டு, இனிது உறை புரை - இனிதாக வசித்தற்கு உரிய (தன்) வாழிடத்திலே, புக்கான் - போய்ச் சேர்ந்தான், (பரத்து வாசமுனிவன்); (எ - று.)

உலகத்தவர் புண்ணியபாவங்களைச் செய்வதனால் அவற்றின் காரியமாகிய இன்பதுன்பங்கள் விளைகின்றன: ஆதலால், தசரதன் தன்புதல்வனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்துவாழவேணுமென்று கருதி அது நிறைவேறப்பெறாமல் தன்மகனைக் கானகத்திற்கு அனுப்பி வருந்தாமாறு நிகழ்த்துகுறித்து நான் வருந்துவதிற்பயனில்லையென்று தன்மனத்தை முனிவன் சமாதானப்படுத்திக்கொண்டு, இராமன் முதலியோரைத் தன்வாழிடத்திற்கு அழைத்துக்கொண்டு போய்ச்சேர்ந்தனனென்பதாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>உளவந்தோ. <sup>2</sup>நல்லனவுள, நல்வினையுள. <sup>3</sup>உளதன்றோ, உளவந்தோ, உளவென்றால். <sup>4</sup>இங்கு, <sup>5</sup>அதில். <sup>6</sup>உறையுளை. (எஉஅ)

அ.—தன்வாழிடத்துக்கு அழைத்துப்போன முனிவன் உண்டி உறையுள் முதலியதந்து உபசரிக்க, இராமன் முதலியோர் மகிழ்தல்.

புக்குறை விடநல்கிப் பூசனை முறைபேணித்  
தக்கன கனிகாயுந் தந்<sup>1</sup>துரை தருமன்பா  
"ரொக்கநன் முறைகூறித் தூயவ னுயிர்போலு  
மக்களி னருளுற்றான் மைந்தரு மகிழ்வுற்றார்.

(இ - ள்.) தூயவன் - பரிசுத்தகுணமுடைய பரத்துவாசமுனிவன்,— புக்கு - போய்ச்சேர்ந்து, உறைவு இடம் நல்கி - (இராமன் முதலியோர்க்கு) வசித்தற்கு உரிய இடத்தைத் தந்து, பூசனை முறை பேணி - (அதிதிகட்குச் செய்யவேண்டிய) பூசையை முறைப்படி புரிந்து, தக்கன கனி காய் உம் தந்து - (அவர்கள் உண்ணுதற்கு) ஏற்ற காய்கனிகளையுந் தந்து, உரைதரும் அன்பால் - (யாவரும்பாராட்டிச்) சொல்லுதற்கு உரிய அன்போடு, தொக்க-பொருந்திய, நல் முறை கூறி-சிறந்த முகமனைச் சொல்லி, உயிர் போலும் மக்களின்-உயிர் போற்பாராட்டுதற்கு உரிய மக்களிடத்துப் (பிதா அருள்கொண்டு நடப்பது) போல, அருள் உற்றான்-அன்பு பொருந்தியிருந்தான்; (அதுகண்ட), மைந்தர் உம்-இராமலட்சுமணர்களும், மகிழ்வு உற்றார் - மகிழ்ச்சியடைந்தார்; (எ - று.)

மைந்தரைக் கூறியது - சீதைக்கும் உபலட்சணம். பூரீராமன் முதலியோர்க்குப் பரத்துவாசமுனிவன் அதிதிகட்குச் செய்யவேண்டிய முறைப்படியே உபசாரங்கள் புரிந்து, தந்தை மக்களிடத்து அன்புகொண்டிருப்பது போல அன்புகொண்டு நடப்பதுகண்டு அவ்விராமன் முதலியோர் மகிழ்ச்சியடைந்தன ரென்பதாம். 'தூயவனுயிர்போலு மக்களினருளுற்றான்' என்ப

தற்கு - பரத்துவாசமுனிவன் என்று எழுவாய் வருவித்து, பரிசுத்தகுண முடையவனாகிய தசரதமன்னவனது உயிரைப்போன்ற மக்களாகிய இராம லட்சுமணரின் அருளைப் பெற்றான் என்று உரைகூறுதலும் ஒன்று. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>உறைதரும். <sup>2</sup>தொக்கன. <sup>3</sup>மைந்தனு மகிழ்வுற்றான். (௭௨௯)

௨௯.—பரத்துவாசன் இராமனைநோக்கி ஒன்றுகூறத் தொடங்குதல்.

<sup>1</sup>வைகின் <sup>2</sup>ரினிதன்னு <sup>3</sup>ரவ்வழி மறையோனு  
<sup>4</sup>முகுவெ மிவனெடியா முடனுறை தலி<sup>5</sup>னென்பான்  
<sup>6</sup>செய்தன னினிதெல்லாஞ் செல்வனை முகமுன்னாக்  
 கொய்<sup>7</sup>குல மலர்மார்ப கூறுவ துளதென்றான்.

(இ - ள்.) அ வழி - அந்த ஆச்சிரமத்தினிடத்தில், அன்றார் - (இராமன் முதலிய) அம்மூவரும், இனிது வைகினர் - இனிமையாகத் தங்கினார்கள்; (அப்போது), மறையோன்உம் - பரத்துவாசமுனிவனும், 'யாம் இவனோடு உடன் உறைதலின் - நாம் இந்த ஸ்ரீராமனோடு வசிப்பதனால், உய்குவெம் - நற்கதிபெறுவோம்,' என்பான் - என்றுகருதியவனாய்,—இனிது எல்லாம் செய்தனன் - (அவ்விராமனுக்கு) இனிமையானவற்றையெல்லாஞ் செய்தவ னாகி, செல்வனை - சீமானாகிய இராமனை, முகம் முன்னு - முகம்நோக்கி,— கொய் குலம் மலர் மார்ப - 'கொய்யப்பெற்ற சிறந்த மலர்மாலையையணிந்த திருமாற்பையுடையவனே! கூறுவது - (உன்னுடன்) சொல்லவேண்டுவது, உளது-ஒன்றுள்ளது, என்றான் - என்று (அதனைக்) கூறலானான்; (௭-று.)— பரத்துவாசன் கூறுவதை அடுத்த இரண்டு கவிகளிற் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>வைகி னன். <sup>2</sup>இனிதன்னான், கதிர்நாறும். <sup>3</sup>அவ்வயின், அளவையின். <sup>4</sup>உய்குவெ னிவனெடியான், உய்குவனுவனெடியான். <sup>5</sup>எனவந்தச். <sup>6</sup>செய்தவன், செய் குவான். <sup>7</sup>முறைமலர். (௭௩௦)

வேறு.

௩௦.—இதுவும் அடுத்த கவியும் தூகப்: 'இங்குத்தானே வசிக்க' என்று இராமனைநோக்கிப் பரத்துவாசமுனிவன் கூறுதலைத் தேர்விக்கும்.

<sup>1</sup>கிறையு நீர்மலர் நெடுங்கனி கிழங்குகாய் <sup>2</sup>நேர்ந்த  
<sup>3</sup>குறையுந் தீயவை தூயவை குறைவில வெம்மோ  
 நெறையு மிவ்வழி <sup>4</sup>யொருங்கினி லுயர்தவ முயல்வார்க்  
 கிறையு மீதலா தினியதோ ரிடமரி <sup>5</sup>தின்னும்.

(இ - ள்.) நீர் - நீரும், மலர் - மலரும், நெடு கனி கிழங்கு - மிக்க கனியும் கிழங்குகளும், காய் - காயும், கிறையும் - (இங்கு) சிரம்பியுள்ளன; நேர்ந்த தீயவை குறையும் - நேர்ந்துள்ள தீவினைகளும் போய்விடும்; தூயவை குறைவுஇல-புண்ணியங்கள் குறைதலில்லாமல் மேன்மேல்மிகும்;(ஆதலால்), இ வழி - இவ்விடத்தில்தானே, எம்மோடு ஒருங்கினில் - எம்மோடு ஒருசேர, உறையும் - (நீங்கள்) வாசஞ்செய்யுங்கள்; உயர் தவம் முயல்வார்க்கு - சிறந்த

தவத்தை முயன்றுசெய்பவர்க்கு, இறைஉம் - தங்குவதற்குஉரிய இடமும், ஈது அலாது - இவ்விடத்தையல்லாமல், இன்னும் இனிபது ஓர் இடம் - இதனைக்காட்டிலும் இனியதாகிய ஓரிடம், அரிது - இல்லையாம்; (எ - று.)

‘தவஞ்செய்வார்க்குவேண்டியகீர்முதலியன இங்குநிரம்பியிருத்தலோடு, இந்தக்ஷேத்திரமே தன்னிலுறைவாரதுதீவினைகளை யொழித்து நல்வினையைப் பெருக்கவல்ல தாதலாலும், இதைப்போற் சிறத்தவேரோரிடம் இல்லாமையாலும்இங்குத்தானேவனவாசஞ்செய்யவேண்டியகாலத்தைக் கழிக்குமாறுதங்கியிருப்பீராக’ என்று பரத்துவாசன் தன் வேண்டுகோளைத் தெரிவித்தனனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>நிரையும். <sup>2</sup>கிடந்த. <sup>3</sup>குரையும். <sup>4</sup>உயர்தவமொருங்கினி முயல்வார்க்கு, உயர்தவமுயலுவானொழுக. <sup>5</sup>என்றும். (எந்.க)

ந.க. கங்கை யாளொடு கரியவ னாமகள் கலந்த  
சங்க மாதலிற் பிரியலன் றுமரை <sup>1</sup>வடித்த  
<sup>2</sup>வங்க னாயக <sup>3</sup>வயனுக்கு மருட்பெற தீர்த்த  
மெங்கள் போலியர் தரத்ததன் <sup>4</sup>நிருத்தி<sup>5</sup>ரீண் டென்றான்.

(இ - ள்.) (இவ்விடம்);-கங்கையாளொடு-கங்காநதியுடனே, கரியவன் - யமுநாதியும், நாமகள் - சரசுவதிநதியும், கலந்த - ஒன்றுகூடிய, சங்கம் - சங்கமத்துறை, ஆதலின்—, பிரியலன் - (நான் இவ்விடத்தை விட்டுப்)பிரியாதிருக்கின்றேன்; தாமரை வடித்த அம் கண நாயக - செந்தாமரைமலரைத் திருத்திச்செய்தாற்போன்ற திருக்கண்களை யுடைய தலைவனே! (இந்தத் தீர்த்தம்), அயனுக்குஉம் அரு பெறல் தீர்த்தம் - பிரமதேவனுக்கும் பெறுதற்குஅரிய தீர்த்தமாகும்: எங்கள் போலியர் தரத்தது அன்று - எங்களைப் போன்றவர்கட்கு இப்படிப்பட்ட இடம் (எளிதிற்) கிடைத்தற்குஉரியது அன்று: ஈண்டு - (இப்படிப்பட்டசிறப்பையுடைய) இவ்விடத்தில், இருத்திர்-தங்கியிருப்பீராக, என்றான்-என்றுகூறினான்; பரத்துவாசமுனிவன்; (எ-று.)

தீர்த்தமகிமையைக்கூறி, ‘இங்குத்தானே வாழ்க’ என்று முனிவன் இராம பிரானே வேண்டுகின்றனனென்க. பரத்துவாசன்கூறுகின்ற அவ்விடம் ப்ரயாகையென்றும், த்ரிவேணீசங்கமமென்றுங் கூறப்படும். சங்கம்=ஸங்கம்; சேர்க்கை: மூன்றுநதிகளின் சேர்க்கையையுடைய இடத்திற்கு, ஆகு பெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>செங்கண், போன்ற. <sup>2</sup>செங்கண்பக, செங்கணயகன், அங்கணயகன். <sup>3</sup>அவனுக்கும். <sup>4</sup>இருத்தி. <sup>5</sup>சங்கு. (எந்.உ)

ந.உ.— அங்குத் தங்கிவாழ் வது தனக்குக் கூடாமெய்து

இராமன் காரணங் கூறுதல்.

பூண்ட மாதவ னவ்வழி விரும்பினன் <sup>1</sup>புகல  
<sup>2</sup>நீண்ட தன்றிது நிறைபுனை <sup>3</sup>னாட்டுக்கு நடுவா  
மாண்ட <sup>4</sup>சந்தைப <sup>5</sup>விவ்வழி வைகுலெ னென்றா  
<sup>6</sup>நீண்ட யாவரு நெருங்குவ ரென்றன னிராமன்.

(இ - ள்.) பூண்ட மாதவன் - பெருந்தவம்புரிவதைமேற்கொண்டவனான பரத்துவாசமுனிவன், அ வழி விரும்பினன் புகல - அவ்வாறு விரும்பிச



சொல்ல, — இராமன் —, (முனிவனைநோக்கி), ‘மாண்ட சிந்தைய-மாட்சிமைப் பட்ட மனத்தையுடையவனே! இது - இவ்விடம், நிறை புனல் நாட்டுக்கு - நிறைந்த நீரையுடைய கோசலநாட்டுக்கு, நீண்டது அன்று - மிக்கதூரத்திலுள்ளதன்று, நடுஆம்-(மிக்கசமீபமானவிடத்திலிராவிட்டாலும்) நடுத்தரமான விடத்திலுள்ளது; இவழி - இவ்விடத்தில், வைகுவென் என்றால் - வசிப்பேனையானால், யாவர்உம்-(கோசலநாட்டிலுள்ள) ஜனங்களெல்லாரும், ஈண்ட-விரைவாக, நெருங்குவர்-வந்துசேர்ந்துவிடுவார்கள்,’ என்றனன் —; (எ-று.)

பரத்துவாசமுனிவன் சொல்லியதைக் கேட்டு இராமன் ‘இவ்விடம் கோசலதேசத்துக்குமிக்க அருகிலில்லையாயினும், மிக்கசேய்மையிலுள்ளதன்று: ஆகையால் நான் இங்கிருப்பதையுணர்ந்தால் கோசலநாட்டவர் யாவரும் இங்கு திரண்டுவரக் கூடும். இக்காரணம்பற்றியே இங்கு இருக்க விரும்புகின்றிலேன். எங்கட்குவசித்தற்கேற்ற இடத்தை யாராய்ந்து சொல்வாயாக’ என்றனனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>புனிதன், புனித. <sup>2</sup>நீண்டவன்னிது. <sup>3</sup>நாட்டுக்குநெடுநான், நாட்டிற்குநெடுநான். <sup>4</sup>சிந்தையர். <sup>5</sup>இவ்வுழி. <sup>6</sup>ஈண்டி, ஈண்டை. <sup>7</sup>நெருக்குவர். (எந்ந)

ந.ந.—பரத்துவாசமுனிவன் சித்திரகூடபடுவதந்தில் தங்குமாறு கூறுதல்.

ஆவ துள்ளதே யையகே னேயிரண் டமைந்த  
<sup>1</sup>காவ தப்பொழிற் கப்புறங் <sup>2</sup>கழிந்தபின் <sup>3</sup>காண்டி  
 மேவு <sup>4</sup>காதலின் வைகுதி விண்ணினு மினிதாற்  
 நேவர் கைதொழுஞ் சித்திர கூட<sup>5</sup>மென் றுளதால்.

இதவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) ஐய - ஐயனே! ஆவது-(நீ) கூறுவது, உள்ளது - உண்மையானதே; கேள் - (யான் சொல்வதைக்) கேட்பாயாக: ஐ இரண்டு அமைந்த காவதம் பொழிற்கு - பத்துக்காததூரமுள்ள இச்சோலைக்கு, அ புறம் கழிந்த பின் - கடந்து அப்பாற் சென்றபிறகு, தேவர் கைதொழும் சித்திரகூடம் என்று உளது - தேவர்களும் கைகூப்பிதொழுகின்ற சித்திரகூடமென்று பெயர்பெற்ற ஓர்மலையிருக்கின்றது; காண்டி - (நீ அதனைக்) காண்பாய்; (ஆம்மலை), விண்ணின்உம் இனிது - சொர்க்கலோகத்தைக்காட்டிலும் இனிமையைத் தரக்கூடியது; (அவ்விடத்தில்), மேவு காதலின் வைகுதி-பொருந்திய அன்போடு [அன்புபொருந்தி] வாழ்வாய்; (எ - று.)

‘ஆவதுஉள்ளதே’ என்றதனால், இராமபிரான் கூறியதைப் பரத்துவாசமுனிவன் அங்கீகரித்தவாறு. இவ்வாச்சிரமத்திற்கு அப்பால் பத்துக்காததூரம் நடந்துசென்றால், தேவர்களும் கைதொழுவதும் சுவர்க்கத்தினும் மிக்க இன்பம்தருவதுமாகிய சித்திரகூடமென்னும்மலை கிட்டும்: அதுவே நீ வாழ்தற்கு ஏற்றஇடமாம். அங்குப்போய் நீ தங்கி வாழ்க என்று இராமனுக்குப் பரத்துவாசமுனிவன் சித்திரகூடத்திற்குச் செல்லுமாறு விடையளித்தனனென்க. ஆல் இரண்டும் - தேற்றம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கூவிடைப், காவிடைப், காவதர்ப். <sup>2</sup>போன. <sup>3</sup>குறுகி, குறுகு. <sup>4</sup>கானத்துளேகுதி, காதலெவெஃகுதி. <sup>5</sup>நீன்றுளதே. (எந்ந)

௩௪.—இராமன்முதலியோர் சித்திரகூடத்தைநோக்கிப்பறப்பட்டு  
உச்சிவேளையில் யமுனையை யடைதல்.

என்று <sup>1</sup>காதலி னேயின் னடிதொழு <sup>2</sup>தேத்திக்  
கொன்றை வேயங்குழற் கோவலர் முல்லை<sup>3</sup>யங் குறிஞ்சி  
சென்று செங்கதிர்ச் செல்வனு <sup>4</sup>நடுவுறச் சிறுமான்  
கன்று <sup>5</sup>நீர்நுகர் <sup>6</sup>காளிந்தி யெனுநதி <sup>7</sup>கண்டார்.

(இ - ள்.) என்று—, காதலின் ஏயினன் - அன்போடு கட்டளையிட்டவ  
னாகிய பரத்துவாசமுனிவனுடைய, அடி தொழுது எத்தி-திருவடிகளை வணங்  
கித் துதித்து, கொன்றை வேய் குழல் கோவலர்-கொன்றையினாலும் மூங்கி  
லினாலுஞ் செய்யப்பட்ட குழலையுடைய இடையர்களது, முல்லை-முல்லைநிலத்  
தையும், அம் குறிஞ்சி-அழகிய குறிஞ்சிநிலத்தையும், சென்று-கடந்துபோய்,-  
(இராமன்முதலியோர்),—செம் கதிர் செல்வன்உம் நடுஉற - செர்நிறமான  
[வெப்பமான] கிரணங்களையுடைய சூரியனும் உச்சிமைச் சேர, சிறுமான்  
கன்று நீர் நுகர் காளிந்தி எனும் நதி-சிறிய மான்கன்றுகள் நீரைப்பருகுகின்ற  
பழுநாதியை, கண்டார்—; (எ - று.)

பரத்துவாசமுனிவனிடத்து விடைபெற்றுநடந்த இராமன்முதலியோர்,  
அக்கானகத்திற்சென்று சூரியன் உச்சியையடைகையில் யமுநாதியை யணு  
கிக்கண்டன ரென்பதாம். <sup>3</sup>அங்குமிஎன்ற பாடத்திற்கு-அம் குடுமி சென்று  
செங்கதிர்ச்செல்வன்உம் நடுவுற, முல்லை-முல்லைநிலத்திலே, காளிந்தியெனும்  
நதி கண்டாரென்று இயைத்து உரைக்க. கொன்றைக்குழல் - கொன்றைப்  
பழத்தைத் துருவித்தொளையிட்டிச்செய்யப்படும் ஊதுகருவி: “கொன்றை  
யந்தீங்குழல்,” “கொன்றைப்பழக்குழல்” என்பன காண்க. கொன்றைக்குழ  
லும் வேயங்குழலும் ஆபர்கள் ஊதுவன. பி-ம்:—<sup>1</sup>காதலன். <sup>2</sup>இறைஞ்சி.  
<sup>4</sup>முடிவுற. <sup>5</sup>நின்றுகள். <sup>6</sup>கரையுடைக்காளிந்தி. <sup>7</sup>கண்டான். இச்செய்யுளின்  
முதலடி ‘என்றுமா முணியியம்பலு மிருமையினிறைஞ்சி’ என்றுசிலப்பதிகி. ()

௩௫.—இராமன்முதலியோர் நீராடிக் கனிசுழங்குகளை யருந்துதல்.

ஆறு கண்டன ரகமகிழ்ந் திறைஞ்சின <sup>1</sup>ரறிந்து  
நீறு தோய்மணி மேனியர் நெடும்புனல் படிந்தா  
ரூறு மென்கனி கிழங்கினே மென்மீ ருண்டா  
ரேறி யேகுவ தெந்நன <sup>2</sup>மென்றலு மினையோன்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) நீறு தோய் மணி மேனியர்-(வழிச்சென்றதனாற்)புழுதிபடிந்த  
அழகியஉடம்பையுடைய அந்த இராமன் முதலியோர், ஆறு கண்டனர்-யமு  
நாதியைக் கண்டு, அகம் மகிழ்ந்து - மனமகிழ்ச்சியடைந்து, இறைஞ்சினர் -  
வணங்கி, அறிந்து-(தாம்செய்யவேண்டுவதை) உணர்ந்து, நெடு புனல் படிந்  
தார்-ஆழ்ந்த அவ்யமுநாதிரீரில் முழுகியவராய்,—ஊறு மெல் கனி கிழங்கி  
னோடுஉண்டு-கிழங்குடனே சுவையுறுகின்ற மெல்லிய பழங்களையும் புசித்து,



நீர் உண்டார்-(அவ்யமுருததியின்) நீரையும் பருகினார்கள்; (பின்பு இராமன்), ஏறி எகுவது எங்ஙனம் என்றலும்-(இந்நதியைக்) கடந்து அப்பாற் செல்வது எவ்வண்ணம்? என்று சொல்லவும், (உடனே), இளையோன்-இளையபெருமா ளாகிய இலக்குமணன்,—(எ-று.)—“வாங்கு வேயங்கழை துணித்தனன்” என அடுத்த கவியோடுதொடரும்.

அவ்யமுருததியில் மாத்யான்னிகஸ்நானஞ்செய்து கனி கிழங்குகளை அருந்தியபின் இராமனுக்கு ‘இந்நதியைக்கடப்பது எவ்வண்ணம்?’ என்று ஓர் சிஃதையுண்டாயிற்றென்க, பி-ம்:—<sup>1</sup>வணங்கி. <sup>2</sup>என்றிட. (எ௩௬)

௩௬.—இலக்குமணன் தேப்பமமைத்துச் சீதாபிராட்டியுடன் இராமபிரானை அந்நதியைக் கடக்கச் செய்தல்.

வாங்கு <sup>1</sup>வேயங்கழை <sup>2</sup>துணித்தனன் மாணையின் கொடியா லோங்கு தெப்பமொன் <sup>3</sup>றமைத்ததி <sup>4</sup>னும்பரி னுலம்போல் வீங்கு தோளண்ண நேவியோ டினிதுவீற் றிருப்ப <sup>5</sup>நீங்கி னுனந்த நெடுநதி யிருகையா னீந்தி.

(இ - ள்.) வாங்கு வேய் கழை துணித்தனன் - வளைபுத்தன்மையுள்ள மூங்கிலின்கழிகளை வெட்டி, மாணையின் கொடியால் - மாணைக்கொடிகளைக் கொண்டு, (வெட்டிய அம்மூங்கிலின்கழிகளைப் பிணைத்து), ஓங்கு தெப்பம்ஒன்று அமைத்து-சிறந்த தெப்பமொன்றைக் கட்டி, அதின் உம்பரின்-அத்தெப்பத் தின்மேலே, உலம் போல் வீங்கு தோள் அண்ணல் தேவியோடு இனிது வீற்றிருப்ப - திரண்ட கல்லைப்போற்பருத்துள்ள தோளையுடைய பெருமை<sup>1</sup> யிற்கிறந்த இராமபிரான் (தனது) மனைவியுடனே சுகமாகத் தங்கியிருக்க, இரு கையால் நீந்தி-(தனது) இரண்டுகரங்களாலும் நீத்துவதுபோல் (அந்நதி நீரைத்) தள்ளிக்கொண்டு, அந்த நெடு நதி-அத்தப்பெரியநதியை, நீங்கினான்-கடந்துசென்றான்; (எ - று.)

மூங்கிற்கழிகள் பலவற்றை அளவுபடவெட்டி, அவற்றை மாணைக்கொடியைக்கொண்டு ஓடம்போலக் கட்டி, இங்ஙனம் தெப்பம் அமைத்தபின் அதன் மீது சீதாபிராட்டியுடனே இராமன் வீற்றிருப்ப, துடுப்புக்கொண்டு தெப்பத்தைச் செலுத்துவதுபோல் தன்கையால் நீரைத்தள்ளி இலக்குமணன் அத்தெப்பத்தைச் செலுத்தியமுருததியைக் கடந்தனனென்க. தான் நீந்திய வண்ணமே தெப்பத்தைத்தள்ளிக்கொண்டு போனானெனினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வேயங்கழி. <sup>2</sup>துமித்தனன். <sup>3</sup>அமைத்தனன், இழைத்தனன். <sup>4</sup>உம்பரின் மகம்போல், உம்பர்தம்பதிபோல், உம்பரினுலகம். <sup>5</sup>நீந்தினான்...ரிமிர.(எ௩௭)

௩௭.—இலக்குமணன் தேப்பஞ்செல்லுப்படி ஜலத்தைத் தள்ளியதன் வருணனை.

ஆலை <sup>1</sup>பாய்வய லயோத்திய ராண்டகைக் கிளையான் மாலை மால்வரைத் தோளெனு மந்தரந் திரிய காலை வேலையைக் <sup>2</sup>கடந்தது கழிந்தநீர் கடிதின் மேலை வேலையிற் <sup>3</sup>பாய்ந்தது மீண்டநீர் வெள்ளம்.

(இ - ள்.) ஆலை - கரும்பாலையிலிருந்து, பாப் - (கருப்பஞ்சாறு) பாயப் பெற்ற, வயல் - வயலைக்கொண்ட, அயோத்தியர் ஆண்தகைக்கு - அயோத்தியாபுரியிலுள்ளார்க்குத் தலைவனான ஆண்மைக்குணம்பிரம்பிய இராமபிரானுக்கு, இளையான் - தம்பியாகிய இலட்சுமணனுடைய, மாலை மால் வரைதோள் எனும் மத்தரம் - (வெற்றி) மாலைபையணித்த பெரிய மலைபோன்ற தோளாகிய மத்தரமலையானது, திரிய-மாறிமாறி (யமுனாஜலத்தைத்) தள்ள, கழிந்த நீர் - (அவ்நீரின் இலட்சுமணனது கையால்) தள்ளப்பட்ட நீரானது, காலவேலையை கடிதின் கடந்தது - சூரியனுதிப்பதற்கு இடமான கிழக்குச் சமுத்திரத்தையும் விரைவிற் கடந்துசென்றது; மீண்ட நீர் வெள்ளம் - (அவ் விலக்குமணனால்தள்ளப்பட்ட தெப்பத்தினால்) மீண்டுசென்ற நீர் வெள்ளமானது, மேலைவேலையில் பாய்ந்தது-மேற்குச்சமுத்திரத்திற் பாய்ந்து சேர்ந்தது.

இலட்சுமணன் தன்கையால் நீரைத் தள்ளிப் புணையை மேலைநடத்தும் போது தள்ளப்பட்ட ஜலம் இவன்தள்ளிய வேகத்தாற் கீழ்கடலிற் போய்ச் சேர, இவன் செலுத்திய புணைவிசையால்மீண்ட நீர்வெள்ளம் மேல்சமுத்திரத்திற் பாய்ந்து சென்ற தென்பதாம்: தொடர்புயர்வுநவீர்ச்சியணி. கால - காலவேலையை யுண்டாக்குஞ் சூரியன்: அவன் அவ்நீரின் தன்னுதயத்தாற் காலவேலையை யுண்டாக்குவது கிழக்குச்சமுத்திரத்திலேயே யாதலால், அந் தக்கடலை 'காலவேலை' என்றார். வரை - இரேகையுமாம். 'கடிதின்' என்பதை மத்திமதிபமாகக்கொண்டு, மேலைவேலையிற் பாய்ந்தது என்பதனோடும் இயைக்கலாம். பி ம்:—<sup>1</sup>ஏம். <sup>2</sup>உற்றது. <sup>3</sup>பரந்தது. (எஃஅ)

௩௮ — அந்தநியைக்கடந்த பின் ஸ்ரீராமன்முதலியோர்

பாலவனமொன்றைச் சார்தல்.

அணைய ரப்புன <sup>1</sup>லேறின ரக்கரை <sup>2</sup>புணைந்தார்

புணையும் வற்கலைப் <sup>3</sup>பொற்பினர் நெடுநெறி போனார் .

கிணைய மூலமும் வேரும்வெந் திருநிலந் தீய்ந்து

நிணைய <sup>4</sup>நெஞ்சமுஞ் சுடுவதோர் நெடுஞ்சுர நேர்த்தார்.

(இ - ள்.) புணையும் வற்கலை பொற்பினர் - அணிந்த வற்கலையோடு கூடியும் [வற்கலையை யணிந்திருந்தும்] அழகையுடையவராகிய, அணையர் - அவ் விராமன்முதலியோர்,—அ புனல் ஏறினர்-அந்தயமுனாதினீரைக் கடந்து, அக்கரை அணைந்தார் - அக்கரையைச்சேர்ந்து, நெடு நெறி போனார் - பெரிய வழியிற் சென்றவராய்,—கிணைம மூலம்உம் வேர்உம் வெந்து-கிணை கிழங்கு வேர் இவைகளெல்லாந் தீய்த்துபோய், இரு நிலம் தீய்ந்து - பெரியதரையும் தீப்போன்ற வெப்பத்தையடைந்து, நிணையும் நெஞ்சம்உம் சுடுவது-(தன்னை) எவரேனும் நினைத்தாலும் அவருடைய மனத்தைபுஞ் சுடுவதாகிய [பெரு வெப்பமுள்ள], ஓர் நெடு சுரம் - ஒரு பெரியபாலவனத்தை, நேர்த்தார் - அடைந்தார்கள்; (எ - று.)

“விழுந்ததுளியத்தரத்தே வேமென்றும் வீழின், எழுத்துசுடர் சுடுமென்  
மேங்கிச் - செழுங்கொண்டல், பெய்பாத கானகத்தே” என்று பிறரும் நில  
வெம்மையைவருணித்திருத்தல் இவகு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. வற்கலை—வல்  
கலா: வடசொல். பி ம்:—<sup>1</sup>கடந்தனர். <sup>2</sup>உற்றார். <sup>3</sup>கோலத்தர், பொறியினர்.  
<sup>4</sup>நெஞ்சையும். <sup>5</sup>நெறிசேர்ந்தார், சுரஞ்சேர்ந்தார், நெறிநின்றார். (எஃக)

ந.சு.—இவ்வேம்மையைச் சீதை தாங்கமாட்டாளோ என்று இராமபிரான்

கருத, அவ்வனம் வேம்மைமாறியதை இதுமுதல்

நான்குகவிகள் தெரிவிக்கும்.

நீங்க லாற்றலள் சனகியென்<sup>1</sup>றண்ணலு <sup>2</sup>நினைந்தான்

வோங்கு வெய்யவ னுடுபதி யெனக்கதி ருகுத்தான்

றாங்கு <sup>3</sup>வேங்கடத் துலவைகள் தழைக்கொண்டு <sup>4</sup>தழைத்த

பாங்கு <sup>5</sup>வேங்கனற் பங்கய <sup>6</sup>வனங்களாய்ப் பரந்த.

(இ - ள்.) ‘சனகி - சீதையானவன், நீங்கல் - (இத்தவனத்தைக்) கடத்  
தற்கு, ஆற்றலள் - வல்லமையுடையவளல்லள்,’ என்று—, அண்ணல்உம் -  
அந்த இராமபிரான், நினைந்தான்—; (அப்போது), ஓங்கு வெய்யவன் -  
வெப்பம்மீக்கவனாகிய சூரியன், உடுபதி என - நட்சத்திரங்கட்குத்தலைவனா  
கிய சந்திரன்போல (க்குளிர்ச்சியாக), கதிர் - (தன்) கிரணங்களை, உகுத்  
தான் - சொரிந்தான்: வெம் தாங்கு கடத்து - வெம்மையைத்தாங்கிய அவ்  
வனத்திலே, உலவைகள் - உலர்ந்துபோன மரங்கள், தழைக்கொண்டு தழை  
த்த - தளிர்ந்தலைக்கொண்டுதழைத்தன; பாங்கு வெம் கனல் - அவ்விடங்களி  
லிருந்த கொடிய அக்கினி, பங்கயம் வனங்கள் ஆய் பரந்த - தாமரைக்காடு  
ளாகமாறிப் பரவியிருந்தன; (எ - று.)

‘வெப்பமுள்ள இத்தவெஞ்சுரத்தைச் சானகி எங்ஙனங்கடப்பள்?’ என்று  
இராமபிரான்கருதவே, சூரியன்முதலியோர் தம்நிலைமை மாறின ரென்க.  
சூரியன்முதலியோரிடத்து வெம்மைமுதலிய நிலைகள்மாறி உடுபதித்தன்மை  
முதலியன சேர்ந்தன வெனக் கூறியது - முறைபிழ்ப்படரீச்சியணியின் பாற்  
படும். நாற்பத்திரண்டாஞ் செய்யுள்வரையில் இவ்வணி காணலாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>அன்னவன், இராகவன், அன்னவர். <sup>2</sup>நினையா, நினைந்தார். <sup>3</sup>துலைத்த,  
தழைப்ப. <sup>4</sup>வனங்களாய். <sup>5</sup>வேங்கடத்து, <sup>6</sup>வேங்கனல் எனப் படித்தலு  
முண்டு. (எசு)

சு. வறுத்து வித்திய வணையன <sup>1</sup>வல்லயிற் <sup>2</sup>பாற்கள்

பறித்து <sup>3</sup>வீழ்த்திய மலரெனக் குளிர்ந்தன பசைந்த

<sup>4</sup>விறுத்தெ ரிந்தன வல்லிக ளினந்தளி ரீன்ற

கறுத்த வாளா <sup>5</sup>வெயிற்றினு ளமுதுகக் களித்த.

(இ - ள்.) வறுத்து வித்திய அனையன வல் அயில் பரற்கள் - வறுத்து வித்தப்பட்ட வித்துக்களைப்போன்றனவான வலிய கூரிய பரற்கர்கள், பறித்து வீழ்த்திய மலர் என குளிர்ந்தன பசைந்த - பறித்துக்கீழேவீழ்த்தப்பட்ட மலர்களைப்போன்று குளிர்ந்து பசையடைந்திருந்தன; இறுத்து எரிந்தன வல்லிகள் - அறுக்கப்பட்டும் எரிக்கப்பட்டும்போன கொடிகள், இளந்தளிர் ஈன்ற - இளமையான தளிரை வெளிவிட்டன; கறுத்த வாள் அரவு - சீறிவருந்தன்மையுள்ள வாள்போற்கொடிய சர்ப்பங்கள், எயிற்றினுள் - (தமது) நச்சுப்பற்களிலே, அமுது உக - அமுதம் வெளிப்படுவதனால், களித்த - (சேற்றம் நீங்கி) மகிழ்ச்சிகொண்டிருந்தன; (எ - று.)

கறுத்தவரவு-க்ருஷ்ணசர்ப்பமென்று கூறினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வல்லியம். <sup>2</sup>பரல்கள். <sup>3</sup>நீங்கிய, வித்திய. <sup>4</sup>இறுத்தாக்கென, இறுத்தரித்தன. <sup>5</sup>எயிற்றினுடு. (எசக)

சக. <sup>1</sup>குழுமி மேகங்கள் <sup>2</sup>குமுறின <sup>3</sup>குளிர்துளி கொணர்ந்த முழுவில் வேடரு முனிவரின் முனிகில ருபிரைத் தழுவி <sup>4</sup>நின்றன <sup>5</sup>பசியில <sup>6</sup>பகையில தணிந்த வுழுவை யின்முலை மானிளங் கன்றுக ளுண்ட.

(இ - ள்.) மேகங்கள்-(வெண்மையான) மேகங்கள், (தாம் அந்நிலைமாறி), குழுமி - ஒன்று கூடி, குமுறின - முழங்கினவாகி, குளிர் துளி கொணர்ந்த-குளிர்ந்த நீர்த்துளிகளைக்கொண்டு பொழிந்தன; முழு வில் வேடர்உம் முனிவரின் உயிரை முனிகிலர்-(விலங்குகளை வேட்டையாடும் பொருட்டுப்)பழுது படாதவிலைக்கொண்டுள்ள வேடர்களும் இருடியரைப்போலப்பிராணிகளின் மீது சினங்கொண்டு கொல்லாமற் சாந்தநிலைபயடைந்தனர்;தழுவியின்றன-(தமக்குளதிர்ப்பட்டபிராணிகளைக் கொல்லுந்தன்மை நீங்கித்) தழுவந்தன்மை வாய்ந்தனவும், பசி இல-(பிராணிகளைக்கொன்று தின்னும்) பசியற்றனவும், பகை இல தணிந்த - பகைமைக்குணம் நீங்கிச் சாந்தமான நிலையையடைந்தனவுமான, உழுவையின் - புலிகளின், முலை - முலைகளை, இள மான் கன்றுகள்-இளமையுள்ள மான்கன்றுகள், உண்ட-(ஊட்டிப்) பாலுண்டன; (எ-று.)

முன்பின்வந்துள்ளவற்றிற்குஏற்ப 'மேகங்கள்' என்பதற்கு - வெண் மேகங்கள் என்று பொருள்உரைக்கப்பட்டது. பி-ம்:—<sup>1</sup>குழுவின். <sup>2</sup>குமிறின். <sup>3</sup>நுந்துளி. <sup>4</sup>நின்றனர். <sup>5</sup>பகையில. <sup>6</sup>பசியிலதணிந்த,தணிந்தனதவறா. (எசஉ)

சஉ. <sup>1</sup>கல்லளைக் கிடந்த கடுவெந் தயர்கின்ற கதழ்பாம் பல்ல லுற்றில வலைபுனற் கிடந்தன வணைய வல்லை யுற்றவேய் புற்றொடு மெரிவன <sup>2</sup>மணிவாழ் புல்லெ யிற்றிளங் கன்னியர் <sup>3</sup>தோளெனப் பொலிந்த.

(இ - ள்.) கல் அளை கிடந்த கடு வெந்து அயர்கின்ற கதழ் பாம்பு - மலை முழையிலேதங்கி விஷத்தினால் வெந்துபோய்வருந்துகின்ற கொடுஞ்சினத்தை யுடைய பெரும்பாம்புகள், அல்லல் உற்றில - சீறுதலாகியதுயரையடையாதன

வாய், அலை புனல் கிடந்தன அனைய-அலையுந்தன்மையுள்ள நீரிலே கிடந்தாற் போன்று வெம்மைநீங்கியிருந்தன; வல்லை உற்ற வேய் புற்றொடு உம் எரிவன - பெருங்கட்டில் முளைத்துள்ள மூங்கில்கள் (தாம்முளைத்துள்ள) புற்றோடும் எரிபவை, — (அங்ஙனம் எரியுந்தன்மைநீங்கிப் பசியனவாகி), மணி வாழ் புல் எயிறு இளங் கன்னியர் தோள் என பொலிந்த - முத்தங்கள் தங்கியிருப்பது போன்ற சிறியபற்களைக்கொண்ட இளமங்கையரின் தோள்போல் விளங்கின.

வல்லை - காடு ஆதலை “வல்லை துருக்கம் காடெனப் புகல்வர்” என்ற பிங்கலந்தையாலும் அறியலாம். வல்லை எரிவன என்று இயைத்து, விரைவாக எரிபவையென்றல் சிறவாது. மணி - இங்கே, முத்து. பி - மீ:—<sup>1</sup>கல்லிடைக. <sup>2</sup>மணிவான், மணிவாய். <sup>3</sup>தோளொடும். (எசுஉ)

சுஉ.— வெம்மைநீங்கிய அக்கானகத்தின் வநுணை.

படர்ந்தெழுந்த<sup>1</sup>புல் பசுநிறக் கம்பளம் பரப்பிக்  
கிடந்த போன்றன <sup>2</sup>கேகயந் தோகைகள்<sup>3</sup> கிளர  
மடந்தை மாரென நாடகம் வயின்றொறு <sup>4</sup>நவின்ற  
<sup>5</sup>தொடர்ந்த பாணரிற் <sup>6</sup>பாங்கிசை முரன்றன தும்பி.

(இ - ள்.) படர்ந்து எழுந்த புல்—, பசு நிறம் கம்பளம் பரப்பி கிடந்த போன்றன - பசுநிறமுள்ள கம்பளத்தைப் பரப்பிவைத்தாற்போலத் தோன்றின; கேகயம் - மயில்கள், —தோகைகள் கிளர - (தமது) தோகை விரித்து நிற்க, மடந்தைமார் என - மகளிர் போல, நாடகம் - கூத்துக்களை, வயின்ற தொறுஉம் - அவ்வவ்விடங்களில், நவின்ற - செய்தன; தும்பி - வண்டுகள், தொடர்ந்த பாணரின்—(நாடகமகளிர் நடிக்கும்போது அந்நடனத்துக்கு) ஏற்பப் பாடுகின்ற பாணரைப்போல, பாங்கு - பக்கங்களிலே, இசை முரன்றன - இனியசங்கீதப்பாடல்களைப் பாடின; (எ - று.)

அக்கானகத்திற் பசும்புற்பரந்த இடத்தில் மயிலாட வண்டுபாடுவதை, கம்பளம்பரப்பிய இடத்தில் மங்கைமார் நாத்தனஞ்செய்யப்பாணர் பாடுவது, போன்றிருந்ததெனவருணித்தார். பி - மீ:—<sup>1</sup>புல்பாங்குறக், புற்பாங்குறக். <sup>2</sup>மஞ்ஞையத், மஞ்ஞையந், கேகையந். <sup>3</sup>கிளரா. <sup>4</sup>நடித்த. <sup>5</sup>தொடர்ந்து. <sup>6</sup>துளங்கிசை, தூங்கிசை. (எசுசு)

சுசு.—அங்ஙனம் அவ்ஙனம் பெய்மைமாறியதுதறித்த கவிக்கூற்று.

கால மின்றிபுங் கணிந்தன கணிநெடுங் கந்த  
மூல <sup>1</sup>மின்றிபு <sup>2</sup>முகிழ்த்தன <sup>3</sup>நிலனுற முழுதுங்  
கோல மங்கைய ரொத்தன <sup>4</sup>கொம்பர்க ளின்பச்  
சீல மன்றியுஞ் செய்தவம் வேறுமொன் றுளதோ.

(இ - ள்.) கணி-பழவர்க்கங்கள், காலம் இன்றிஉம்-(தமக்கு உரிய) காலம் இல்லாமலிருக்கவும், கணிந்தன - பக்குவப்பட்டுக் கிடைத்தன; நெடு கந்தம் - பெரியகிழங்குவர்க்கங்களும், மூலம் இன்றிஉம்-(தாம் தோன்றுவதற்கு உரிய) வேர்இல்லாமலிருக்கையிலும், முகிழ்த்தன-தோன்றின; நிலன் உறமுழுதுஉம்-அந்நிலத்து ஓரிடமும் மிச்சமில்லாமல் முழுதும், கொம்பர்கள்-பூஞ்செடிகள், (தாம் நிரம்பப்பூத்து, கோலம் மங்கையர் ஒத்தன அலவகரிக்கப்பெற்ற மங்கை

மார்களை யொத்திருந்தன; இன்பம் சீலம் அன்றி உம்-(யாவர்க்கும்) இன்பத்தை விளைக்கக்கூடிய நற்குணத்தைத் தவிர்த்தும், செய்தவம் - செய்தற்கு உரிய தவம், வேறு உம் ஒன்று உளது ஒ-வேறேயும் ஒன்று இருக்கின்றதோ? (எ-று.)

‘தவசியரின் மகிமைபால் காலமின்றியுங் கனிதல் முதலியன நிகழ்தலுண்டு; இராமலட்சுமணர் அங்ஙனம் தவசியராக இல்லாமலிருக்கையிலும் கொடுஞ்சரம் வெம்மைமாறி இன்பம்பயக்கும் உத்தியானவனம்போல் ஆயினமை எங்ஙனே?’ என்று தோன்றும் ஐயத்தை யொழித்தற்பொருட்டு, ‘சீலத்தைக்காட்டிலும் செய்தவம் வேறுளதோ?’ என்றார்; இந்த நான்காமடி, முதல்மூன்றடிகளைச் சமர்த்தித்து நின்றது - தொடர்நிலைச் செய்யுட்குறியணியாம். “நீங்கலாற்றலன்” (நக) என்று தொடங்கும் பாடல் முதல் இப்பாடல் வரையில் ஒவ்வொரு பாடலிலும், இத்தச்செய்யுளின் ஈற்றடிபைக்கூட்டியுரைப்பாருமுள்: அங்ஙனம் கூட்டிப் பொருள்காண்பது, காவியத்தின்போக்குக்கு ஏற்றதேயெனத் தோன்றுகின்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>அன்றியும். <sup>2</sup>முன்னத்தன. <sup>3</sup>நெடுகிலம். <sup>4</sup>கொம்புகளின்பச், கொம்பர்களிம்பர், வளரிளங்கொம்பர். (எசரு)

சரு.—இதுவும் அடுத்த செய்யுளும் - பின்னும் அவ்வனத்தின் வருணனை.

எயினர் தங்கிட மிருடிக ளிருப்பிட <sup>1</sup>மேய்ந்த  
வயின்வ யின்றொறு மணிநிறக் <sup>2</sup>கோபங்கண் மலர்ந்த  
பயின்ம ரந்தொறும் <sup>3</sup>பரிந்தன <sup>4</sup>பேடையைப் பயிலுங்  
குயி<sup>5</sup>லி ரங்கின <sup>6</sup>குருந்தரின் றரும்பின முருந்தம்.

(இ-ள்.) எயினர் தங்கு இடம்-வேடர்கள் தங்குகின்ற எயின்சசேரியும், (அந்தஎயினர் யாவரும் சாந்தகுணத்தை மேற்கொண்டதனால்), இருடிகள் இருப்பிடம் எய்த - இருட்பர் இருப்பிடம்போல ஆயின; வயின் வயின் தொறு உம் - அவ்வவ்விடங்கள்தோறும், மணி நிறம் கோபங்கள் - மாணிக்க நிறத்தையுடைய இத்திரகோப்பூச்சிகள், மலர்ந்த - பரவின; பயில் மரம் தொறு உம்-நெருங்கியுள்ள விருட்சங்கள் தோறும், பரிந்தன பேடையை - (தம்மைப் பிரிதலால்) வருத்துகின்ற பெண்பறவைகளை, பயிலும் குயில்-இன்னேசையோடு கூவுந்தன்மையுள்ள ஆண்குயில்கள், இரங்கின-இரக்கங்கொண்டு கூடின; குருந்தம்-குருந்தமரங்கள், நின்று - பசுத்தன்மை மையப்பெற்று, முருந்தம்-இளந்தளிர்கள், அரும்பின - தோன்றப்பெற்றன; (எ - று.)

“சீலமன்றியும் செய்தவம் வேறு மொன்றுளதோ” என்று கீழ்க்கவியிற் கூறியதற்குப் பின்னும் இங்கு உதாரணத் தருகின்றனரென்க. எயினர்-பாலை நிலமாக்கள். இத்திரகோபம் - மழைக்காலத்திற் பரவுந்தன்மையுள்ளதொரு பூச்சி. பி-ம்:—<sup>1</sup>வெய்ந்த. <sup>2</sup>கொம்பர்கள். <sup>3</sup>பரந்தன, பிரிந்தன. <sup>4</sup>பேடையுடைய. <sup>5</sup>அரங்கினம். <sup>6</sup>முருத்தினின் றரும்பினகுருந்தம், முருகுநின் றரும்பினகுருந்தம்.

சகா. <sup>1</sup>பந்த ஞாட்புறு பாசறைப் பொருள்வயிற் பருவந்  
தந்த கேள்வரை <sup>2</sup>யுயிருறத் தழுவினர் பிரிந்த  
கந்த வோதிபர் <sup>3</sup>சிறந்தையிற் <sup>4</sup>கொதிப்பதக் கழலோர்  
வந்த போதவர் <sup>5</sup>பனபெனக் <sup>6</sup>குளிர்த்ததல் வனமே.



(இ-ள்.) ஞாப்பு - போரிலே, பத்தம் உறு - கட்டுதல் பொருத்திய, பாச  
 றைப்பொருள்வயின்-படைவீடாகியபொருளின் பொருட்டாக, பருவம் தந்த-  
 (இன்னபருவத்து வருவேனென்று) காலங்குறித்த, கேள்வரை - கணவரை,  
 உயிர் உற தழுவினர்-உயிரையும் பொருத்துமாறு [இறுக] தழுவினவராய்,  
 பிரிந்த-- கந்தம் ஒதியர்-நறுமணம்வீசங் கூத்தலையுடைய மடந்தைமாரின்,  
 சிந்தையின் - மனம்போல, கொதிப்பது - கொதிக்குத் தன்மைவாய்த், அ  
 வனம் - அந்தப்பாலவனம், அ கழலோர் வந்த போது - வீரக்கழலைபணிந்த  
 அந்தக்கணவரவந்த சமயத்தில், அவர் மனம் என குளிர்த்தது-அந்த மடந்தை  
 மார் மனம் குளிர்ச்சியடைவதுபோல (அவ்விராமலட்சுமணர்வந்தபோது)  
 குளிர்ச்சியடைந்தது; (எ - று.)

கணவர் மனைவியரைப்பிரிதல், ஒதல் பணை தூது பொருள்செயல்  
 காவல் பரத்தைமை என்பவற்றால் நிகழும்: இவற்றுள், பணைமேற்செல்லாகிய  
 பிரிவே இங்கே, 'பாசறைப்பொருள்' என்றதனாற் குறிக்கப்பட்டது. பாசறை  
 என்றால் - படைவீதி என்றுபொருள். பணைமேற்செல்வார் பாசறையில் தங்  
 கிப் பொரவேண்டியிருத்தலின் பணைமேற்செறற்பிரிவை 'பாசறைப்பொருள்  
 வயிற் பிரிந்த' என்றார். பிரிந்து செல்பவர் ஆண்பாலாரேயாயினும் பிரிவு  
 இருவரிடத்து முள்ளமையால், பிரிந்த வோதியர் என்றது பொருத்தும்.  
 அந்நகனம் பிரிபவர் போர்செய்தற்குரிய காலங்கழிந்ததும் மீண்டுவருவதாகத்  
 தம்மனைவியரோடு காலங்குறித்துச் செல்லலாகு மாதலின், 'பருவம் தந்த  
 கேள்வர்' என்றது. அந்நகனம் தம் கணவர் பிரியும்போது பிராணபாயமின்  
 றிக் கணவன் மீண்டுவரவேணுமே என்ற கருத்தினால் பத்தினிமாரின் மனம்  
 மிகவுங் கொதிக்குமாதலின், அம்மனத்தை மிகக்கொதிக்கும் வனத்திற்கு  
 உவமைகூறி, பின் அது இராமபிரான் வருகைபாற்குளிர்ந்ததற்கு அந்நகனம்  
 பிரிந்தமகளிரின் மனம் அக்கணவரைக் கூடப் பெற்றாற் குளிர்ச்சிபெறுவதை  
 உவமையாகக் காட்டினார். இனி, பாசறை-பாசறைக்குச் செல்லும் பொருட்  
 டாலேனும், பொருள்வயின்-பொருள்செய்யும் பொருட்டாலேனும், பிரிந்த,  
 பருவந்தந்தகேள்வரை என்று உரைப்பாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>பந்தருட்புரை.  
<sup>2</sup>உயிரெனத். <sup>3</sup>மனமெனக். <sup>4</sup>கொதித்தது. <sup>5</sup>குளிர்ந்தது எனமே. (எசுஎ)

சுஎ.—இராமன்முதலியோர் சித்திரகூடத்தைக் காணுதல்.

வெளிநு நீங்கிய <sup>1</sup>பாலையை மெல்லெனப் போனார்  
<sup>2</sup>குளிநு வான்மதிக் குழவிதன் சூல்வயிற் <sup>3</sup>ரெளிப்பப்  
 பிளிநு மேகத்தைப் பிடியெனப் பெரும் <sup>4</sup>பனைத் தடக்கைக்  
 களிநு <sup>5</sup>நீட்டுமச் சித்திர கூடத்தைக் கண்டார்.

(இ - ள்.) வெளிநு நீங்கிய-அஸாரத்தன்மை நீங்கிய, பாலையை-அந்தப்  
 பாலையனத்தில், மெல்லெனபோனார்-மெல்லச்சென்ற இராமன்முதலியோர்,-  
 குளிநும் வான் மதி குழவி - ஒலிக்குத்தன்மையுள்ள ஆகாயத்திலுள்ள  
 இளஞ்சத்திரன், தன் சூல் வயிநு ஒளிப்ப - தனது கருங்கொண்ட வயிற்றினி  
 டத்து மறைய, பிளிநும்-இடிக்கின்ற, மேகத்தை-- பிடி என-(தன்) பெண்  
 யானையென்று மயங்கி, களிநு - ஆண்யானை, பெரும் பனை தட கை நீட்டும்-  
 தனது பெரிய பனைமரம்போன்ற கையை நீட்டிகற்கு இடமுன, அ சித்திர  
 கூடத்தை - அந்தச்சித்திரகூடமையை, (இராமனாதியர்), கண்டார்-; (எ-று.)

பிள்ளிங் கருக்கொண்ட மேகத்தைத் தன்பிடியென்று மயங்கிக் களிறு கைநீட்டுஞ் சித்திரகூடமென்று மலைச்சிறப்புக் கூறியவாறு. மேகமண்டலம் வரையும் அம்மலை யோங்கியுள்ளதனால், மேகத்தைப் பிடியென்று கருதிக் களிறு கைநீட்டுவதாயிற் றென்க. இந்த மயங்கவணியால் மலைபின் ஒக்கம் தொனிக்கும். போளூ - பெயர். பெண்பாளைக்குத் தந்தமிராமை, இப்படி. மதிக்குழவி ஒளியாகிருப்பின் மேகத்தைப் பிடியென மயங்காதென்பது பற்றி, 'மதிக்குழவியிற்றொளிப்ப' என்றது. 'ஒளிநுவான்மதிக்குழவிதன் சூல்வயிற்றுதிப்பப்பிளிறும்' என்றபாடத்துக்கு - பிரகாசிக்கும் பிறைச்சந்திரன் கருக்கொண்ட தன்வயிற்றினின்று வெளிப்படும்போது முழங்குகின்ற என்று பொருள். சூல்வயிற்றுதிப்ப என்றது, கருமுகிலில் மறைத்த பிறைச் சந்திரன் வெளிப்படுவதை. இங்கு, பிறைச் சந்திரன் தன்வயிற்றில் வெளிப்பட மேகம் இடிக்கின்றது, பிடியானது கருக்கொண்ட தன்வயிற்றினின்று அக்கரு வெளிப்படும்போது வீரிடுவதை யொத்திருக்கு மென்ற உவமை தொனிக்கு மென்க. சித்ரகூடமென்ற வடசொல் - விசித்திரமான சிகரங் களையுடைய தெனக் காரணப்பொருள்படும். பி-ம்:—<sup>1</sup>பாலையின். <sup>2</sup>ஒளிறும். <sup>3</sup>உதைப்ப. <sup>4</sup>பனை. <sup>5</sup>நீட்டுறு. (எசுஅ)

வனம்புகுபடலம் முற்றிற்று.

## ௨ - ஆவது சித்திரகூடப்படலம்.

சித்திரகூடபருவத்தில் இராமபிரான் வசித்ததைத் தெரிவிக்கும் படல மென்பது, பொருள். சித்திரகூடத்தைக் கண்ட இராமபிரான், அம்மலையின் பல்வகை வளங்களையுஞ் சீதாபிராட்டிக்குக் காட்டிக்கொண்டே அம்மலைச் சாரலிற் போக, அங்கிருந்தமுனிவர் எதிர்கொண்டு அவர்களைத் தமது ஆச்சிரமத்துக்குஇட்டுக்கொண்டுபோய் உபசரிக்க, அவர்களுடைய உபசாரத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு, பிறகு மண் மூங்கில் முதலியவற்றால் இலக்குமணன் சாலை அமைக்க, அச்சாலைபைக்கண்டு ஒருபுறம் வியப்புத்தோன்றினும் இராம பிரான் 'இலக்குமணனுக்கு வருத்தங்கொடுக்கும்படியாயிற்றே!' எனவருந்த, இளையபெருமாள் இராமபிரான் வருத்தியதுகண்டு நொந்துகூற, இராம பிரான் இலக்குமணனைச் சமாதானப்படுத்தி அத்தப்பர்ணசாலையிற்குடிபுகுத்து அந்தச்சித்திரகூடமலையில்தானே உறைத்தமை இத்தப்படலத்துக் கூறப்படுகின்ற விஷயம்.

க.—இராமபிரான் சீதாபிராட்டிக்குச் சித்திரகூடமலையின் பல்வகை

இயற்கைவளங்களைக் காட்டத் தொடங்குதல்.

<sup>1</sup>நினையுந் தேவர்க்கு நமக்குமொத் தொரு<sup>2</sup>நெறி நின்ற வனக னங்கண னாயிரம் பெயருடை யமலன் சனகன் <sup>3</sup>மாமட மயிற்கந்தச் சந்தனஞ் செறிந்த கனக மால்வரை <sup>4</sup>யியல்பெலாந் தெரிவுறக் காட்டும்,



(இ - ள்.) நினையும்-‘நம்மாற் சிறப்புடையவரென்று’ மதிக்கப்படுகின்ற, தேவர்க்கு உம் - தேவர்களின்றித்தும், நமக்கு உம் - நம்கிறத்தும், ஒத்து—, ஒரு நெறி நின்ற - ஒரேநிலையில் நிற்கின்ற, அனகன் - குற்றமற்றவனும், அம் கணன் - அழகிய [கருணையைப்பொழிகின்ற] கண்ணையுடையவனும், ஆயிரம் பெயர் உடை அமலன் - ஆயிரந்திருப்பெயர்களை வகாண்ட குற்றமற்றவனுமான திருமாவின் திருவவதாமூர்த்தியாகிய இராமபிரான், —சனகன் மா மடமயிற்கு-சனகனது புதல்வியாகிய சிறந்த மடப்பமுள்ள மயில்போன்ற சாய்லையுடைய சீதாபிராட்டிக்கு, அத்த சத்தனம் செறிந்த கனகம் மால் வரை-சத்தனமரங்கள் நெருங்கிய பொன்னை (த்தன்னிடத்தேகொண்ட) பெரிய அத்தச்சித்திரகூடமலையினது, இயல்புளலாம்-இயற்கைவளங்களை யெல்லாம், தெரிவுஉற - தெரியும்படி, காட்டும் - காட்டலானு; (எ - று.)

அனகன் மால்வரையியல்பெலாஞ் சானகிக்குக் காட்டிமென்க. நினையுந் தேவர்க்கும் நமக்கும் ஒத்து ஒருநெறியின்ற அனகன் - மண்ணுலகத்தவராய் விசேஷமான அறிவைப்பெறாத நம்மால் எவ்வளவு தந்தன்மைபுணர்வதற்கு அரிபவனோ, அவ்வளவு அறிவு ஆற்றல்களில் மிக்கவரென்று நம்மால் மதிக்கப்படுகின்ற தேவராலும் அறிதற்கு அரிபவனுயிருப்பவனென்றபடி. இவ்வுலகத்தில் திருவவதரித்து உலகத்தார்போல இன்பமும் துன்பமுமுறுபவன்போன்று தோன்றினும் அப்பரமன் அவையெவையும் இல்லாதவனென்பார் ‘அனகன்’ என்றும், பிரகிருதிசம்பந்த மற்றவனென்பார் ‘அமலன்’ என்றுங் கூறினார். “கண்ணிற்கழகு கண்ணோட்டம்” என்றவாறு கருணையுடையவனென்பார், ‘அங்கணன்’ என்றார். காட்டும் - செய்யுமென்றும் ஆண்பாலுக்குவந்தது. இயல்பு - இயற்கையழகுக்கு, இலக்கணை. பி - ம்:—<sup>1</sup>நினைதல். <sup>2</sup>வழி. <sup>3</sup>மாமகடனக்கு. <sup>4</sup>அழகு. (எசக)

உ.—இதுமுதல் முப்பத்தேழுக்கவிகள் - இராமபிரான் சீதாபிராட்டிக்குச் சித்திரகூடமலையின் அழகைக் காட்டுவதைத் தெரிவிக்கும்.

வானும் வேலும்விட்<sup>1</sup> டளாயின வணையகண் மயிலே  
தாளி<sup>2</sup>னேலமுந் தமாலமுஞ்<sup>3</sup> சுடர்தரு சார  
‘னீள மாலை துயில்வன நீருண்ட கமஞ்சூற்  
காள மேகமு நாகமுந்<sup>5</sup> தெரிகில காண்ப்.

(இ - ள்.) வான் உம் வேல் உம் விட்டு அளாயின அணையகண் மயிலே - வானையும் வேலையும் சேர்த்து ஒன்றாகக் கலந்துவைத்தாற்போன்ற கண்ணையுடைய மயில்போன்ற சாயலையுடையவளே! தாளின் - (தன்) அடிப்பகுதியில், ஏலம் உம் தமாலம் உம் - ஏலக்கொடியும் பச்சிலைமரமும், சுடர்தரு-ஒளிவிடுகின்ற, சாரல் - தாழ்வரையிலே, நீளம் மாலை - நீட்டமான தன்மையையுடையவாய், துயில்வன - உறங்குகின்றனவான, நீர் உண்ட கமஞ்சூல் காளமேகம் உம் - நீரையுட்கொண்ட நிறைந்த கருப்பத்தையுடைய காளமேகமும், நாகம் உம் - யானையும், தெரிகில - வேற்றுமை யுணரமுடியாதவாறு இருப்பவற்றை, காண்ப்—; (எ - று.)

இம்மலைச்சாரலில் கீர்கொண்ட மேகமும் யானையும் ஹேபாடுதோன்றா  
மற்படிந்திருப்பதை இராமபிரான் சீதாபிராட்டிக்குக் காட்டுகின்றனனென்க.  
இங்குக் கருமைநிறத்தின் ஒற்றுமையால், யானைக்கும் காளமேகத்துக்கும்  
வேற்றுமைதோன்றாமையைக் கூறியது - மறைவணியாம். வாளும்கேலும்  
விட்டளாயின அனைய கண்-இல்பொருளுவமை. பி-ம்:--<sup>1</sup>அளாவின. <sup>2</sup>ஏலமு  
மாலமும். <sup>3</sup>தழைதரு, தொடர்தரு, தழைதடஞ். <sup>4</sup>கீளாமலை, கீளன்மாமலை.  
'தெரிவில. (எருக)

௩. குருதி வாளெனச் <sup>1</sup>செவ்வரி பரந்தகட் குயிலே  
<sup>2</sup>மருவி மால்வரை யும்பரிற் <sup>3</sup>குதிக்கின்ற வருடை  
சுருதி <sup>4</sup>போற்குடர் மரகதக் <sup>5</sup>கொழுஞ்சுடர் சுற்றப்  
பருதி வானவன் பசும்பரி <sup>6</sup>புரைவன பாராய்.

(இ - ள்.) குருதி வால் என செவ் வரி பரந்த கண் குயிலே - இரத்தக்  
கறைபடியப்பெற்ற வாட்படைபோன்று செவ்வரிபரந்த கண்களையுடைய  
குயில்போலினிய சூரலையுடையவளே! மால் வரை உம்பரில் மருவி குதிக்  
கின்ற வருடை - பெரியமலையீது பொருந்திக்குதிக்கின்ற மலையாடு, சுருதி  
போல் சுடர் மரகதம் கொழுஞ் சுடர் சுற்ற-வேதம்போல விளங்குகின்ற மர  
கதவிரத்தினத்தின் கொழுவிய ஒளி(தம்மைச்)சூழப்பெறுதலால், பருதி வான  
வன் பசும் பரி புரைவன-சூரிய பசுவானது பச்சைநிறக் குதிரையை யொப்  
பனவற்றை, பாராய்—; (எ - று.)

மலையீதுள்ள வரையாடுகள் மரகதவிரத்தினத்தின் ஒளியாற் சூழப்பெற்  
றுத் தாம் சூரியனது பச்சைக்குதிரைகள்போலத் தோன்றுகின்றவற்றைக்  
காட்டுகின்றனன் இராமனென்க. வருடை மரகதவிரத்தினத்தின்நிறம் பதி  
ந்து பச்சைக்குதிரைபோன்றன என்ற இவ்வருணனையில் பிறிதீன்துணை  
பெறலணி காண்க. மரகதவண்ணத்தவனான திருமலை வேதங்கள் உணர்த்  
துவனவாதலால் உணர்த்துவதும் உணர்த்தப்படுவதுமாகிய ஒற்றுமையம்  
பற்றி, 'சுருதிபோற் சுடர் கொழுஞ்சுடர்' என்றார். செவ்வரிபரந்த கண்களு  
க்கு, குருதிவால் உவமை. பி-ம்:--<sup>1</sup>சேயரி. <sup>2</sup>அருவி. <sup>3</sup>பாய்கின்ற. <sup>4</sup>போற்  
றெளி, போலொளிர், போற்றொடர். <sup>5</sup>கொடுஞ். <sup>6</sup>நிகர்ப்பன. (எருக)

௪. வடங்கொள் பூண்முலை மட<sup>1</sup>மயி லேமதக் கதமா  
வடங்கு <sup>2</sup>பேழ்வயிற் றரவுரி யமைதொறுந் தொடக்கித்  
தடங்க டோறுநின் றுடுவ தண்டலை யயோத்தி  
துடங்கு மாளிகைத் துகிற்கொடி <sup>4</sup>நிகர்ப்பன நோக்காய்.

(இ - ள்.) வடம் பூண் கொள் முலை - ஆரமாகிய அணிகலனையணிந்த  
தனங்கையுடைய, மட மயிலே—! மதம் கதம் மா-மதத்தையும் வெறியையு  
முடைய யானைகள், அடங்கு-அடங்கப்பெற்ற, பேழ் வயிறு-பிளவுப்பட்ட[பேரி  
டத்தைக்கொண்ட] வயிற்றையுடைய, அரவு-மலைப்பாம்புகளின், உரி - உட  
66

லின்மேல்தோல், அமை தொறுஉம்-(இங்குள்ள)மூங்கில்தோறும், தொடக்கி-  
பிணித்து, தடங்கள் தோறுஉம்-மலைத்தாழ்வரை தோறும், நின்ற - இருந்து  
கொண்டு, ஆடுவ - ஆடுகின்றவை,—தண் தலை அயோத்தி - சோலைகளாற்  
சூழப்பெற்ற அயோத்திமாநகரிலே, மாளிகை துடங்கும்-மாளிகைகள்தோறும்  
அசைகின்ற, துகில் கொடி-வெண்ணிறச்சீலைத்துவசங்களை, நிகர்ப்பன-ஒப்  
பவற்றை, நோக்காய்—; (எ - று.)

யானைகளையும் விழுங்குமாறு அவ்வளவு பெரிய வயிற்றைக்கொண்ட  
மலைப்பாம்புகளென்பார் ‘ஓதமாவடங்குபேழ்வயிற்றரவு’ என்றார். அவ்வா  
றுள்ள பாம்புகள் உடற்றோலையுரிக்க, உரித்த அந்தச்சட்டைகள் மலைச்சார  
லிலேயிருக்கும் மூங்கில்களில் தொடக்குண்டு காற்றில் அசைந்து, அயோத்தி  
யிலுள்ள அரசமாளிகைகளிற் கட்டப்பட்டுக் காற்றினால் அசையும் வெண்  
ணிறத்துகிற்கொடிபோலும் என்று வருணித்தார்: தன்மைத்தந்திறிப்பேற்ற  
வணி. பாம்புகள் யானையையும்விழுங்கும் வல்லமையுடையனவென்பதை  
“குஞ்சரங்கோளிழைக்கும்பாம்பு” என்ற திருக்கோவையாராலு முணர்க.  
தண்டலை-பண்புத்தொகையன்மொழியாய்ச் சோலையை யுணர்த்தும்:குளிர்ந்த  
இட முள்ளது என்க. வடங்கொள்பூண்முலையென்பதற்கு - வடங்கலையும்  
மற்றும்வேறு பூண்களையும்அணிந்த முலை யென்க. 1-ம்:—<sup>1</sup>மயிலேமழைமத  
மா. <sup>2</sup>பாழ். <sup>3</sup>கரோறும். <sup>4</sup>நிகர்வன. “சலந்தலை” (சு) என்றதொடங்குவது  
ச-ஆவது பாடலாகவும்,அதற்குப்பின் இந்தப்பாடலும்சிலபிரதிகளிலுள்ளன

௫. உவரி வாயன்றிப் பாற்கட லுதவிய வமுதே

<sup>1</sup>துவரி னீண்மணித் தடந்தொறு மிடந்தொறுந் துவன்றிக்  
கவரிப் <sup>2</sup>பானிற வால்புடை பெயர்வன கடிதிற  
<sup>3</sup>பவள மால்வரை யருவியைப் <sup>4</sup>பொருவன பாராய்.

(இ - ள்.) உவரி வாய் அன்றி-உப்புக்கடலில்லாமல், பாற்கடல்-திருப்  
பாற்கடல், உதவிய-தந்த, அமுதே - அமுதைப்போன்றவளே! துவரின் நீள்  
மணி தடம் தொறுஉம்-பவழமென்னுஞ் சிறந்த அரதனத்தினாலியன்ற தாழ்  
வரைதோறும், இடம் தொறுஉம்-அங்கங்கே, துவன்றி-நெருங்கி, கவரி-கவரி  
மாண்களின், பால் நிறம் வால் - பால்போலும் வெண்ணிறத்தைக்கொண்ட  
வால்கள், புடை பெயர்வன-அசைபவை,—கடிதில்-விரைவாக, மால் பவளம்  
வரை அருவியை-பெரிய பவளமலையிலுள்ள நீருவியை, பொருவன-ஒப்பன  
வற்றை, பாராய்—; (எ - று.)

பவளத்தாலியன்ற தடவரையில் தங்கிய கவரிமானின்வால், பவளவரை  
யின் நீருவியையொக்கு மென்க. உவரிக்கடலினன்றிப் பாற்கடலில் அமுது  
தோன்றியமை பிரசித்தமாகஇருக்கவும், இங்கு உவரிவாயன்றிப் பாற்கடலுத  
வியவமுது என்கூறியது-மறையணியின்பாற்படும்: இதுதலை, அமுதத்தின்

சிறப்புப்பெறப்பெறும்: பாற்கடலுதவியவமுது—“அமுதில்வரும்பெண்ணமுது” என்றார், பரகாலனும். பி-ம்:—<sup>1</sup>கவரிகீள், சுவரிகீள். <sup>2</sup>வானிறவால், மானிறவால். <sup>3</sup>பவருமாமலை, பவளமாமலை, பவளமாமணி, பருவமாமணி. <sup>4</sup>பொருவிய, பொருவின, நிகர்வன. (எடுந்)

கூ. சலந்த லைக்கொண்ட சீபத்தாற் றனிமதக் கதமா  
வுலந்து <sup>1</sup>வீழ்தலிற் சிந்தின <sup>2</sup>உதிரத்தின் மடவார்  
புலந்த <sup>3</sup>காலையற் றுக்கன குங்குமப் பொதியிற்  
கலந்த முத்தென வேழமுத் திமைப்பன காண்ப்.

(இ - ள்.) சலம் தலைக்கொண்ட சீபத்தால் - கோபத்தை மிகுதியாகக் கொண்ட சிங்கத்தினால் (தாக்கப்பட்டு), தனி மதம் கதம் மா - ஒப்பற்றதான மதத்தையும் கோபத்தையுங்கொண்ட விலங்காகிய யானை, உலந்து வீழ்தலின் - உயிரற்றுக் கீழ்விழும்போது, உதிரத்தின் சிந்தின - இரத்தத்தில் சிந்தியனவான, வேழம் முத்து - அவ்யானையின் முத்துக்கள், —மடவார் புலந்த காலை-மகளிர் (தம்கணவரோடு) ஊடல்கொண்ட காலத்து, அற்று-அறுபட்டு, உக்கன - கீழேசிந்தியனவாய், குங்குமம் பொதியில் - குங்குமக் குழம்பிலே, கலந்த-, முத்து என - முத்துக்கள்போல, இமைப்பன-விளங்குவனவற்றை, காண்ப்—; (எ - று.)

சீபத்தாற்றாக்கப்பட்டு உயிரற்றுப்போன யானையின் முத்துக்கள் அத்தச்சியம் தாக்கியபோது வெளிப்பட்ட இரத்தத்தில் வீழ்ந்து, தம்கணவரோடு ஊடிய மகளிரின்முத்துவடங்கள் அறுப்புண்டு முத்துக்கள் ஊடலற்றநிலையிலணிந்துகொள்ளுமாறு வைத்திருந்த குங்குமக்குழம்பில் வீழ்த்தனவற்றையொக்குமென்க: தந்தறிப்பேற்றவணி. ஊடல்கொண்டு செல்லும்போது மகளிரைத் தடுக்குமாறு கணவர் முத்தாரத்தைப் பற்றுகையில் அவர் அதனைக்கருதாது சென்றமையால் அது அறுத்தென்றேனும், ஊடலால் மகளிரே முத்தாரத்தையறுத்து எறிந்தாரென்றேனும் கொள்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>வீழையில், வீழலில். <sup>2</sup>உதிர்த்தனமடவார், உயிர்த்தினமடவார். <sup>3</sup>காலையிலிற்றன, காலையிற்றுக்கன.

எ. நீண்ட மால்வரை மதியுற நெடுமுடி நிவந்த  
தூண்டு மாமணிச் <sup>1</sup>சுடர்சடைக் <sup>2</sup>கற்றையிற் றோன்ற  
மாண்ட வானிற <sup>3</sup>வருவியம் மழவிடைப் பாகன்  
<sup>4</sup>காண்ட குஞ்சடைக் கங்கையை நிகர்ப்பன காண்ப்.

(இ - ள்.) மதியுற - சத்திரன் வந்துபொருந்துமாறு, நிவந்த - ஓங்கியதும், தூண்டும் மா மணி சுடர் - தூண்டியுண்டாக்கப்பட்டதுபோல மிக்குத் தோன்றுகின்ற சிறந்த பதுமராகக்கற்களின்ஒளியைக் கொண்டதுமான, நீண்ட மால்வரை - ஓங்கிய பெரிய இம்மலையினது, நெடு முடி - நீண்ட சிகரம், சடைக்கற்றையின் தோன்ற - சடைத்தொகுதிபோல்தோன்ற, —மாண்டவால் நிறம் அருவி - மாட்சிமைப்பட்ட வெண்ணிறத்தைக்கொண்ட இம்மலை

யருவி, அ மழ விடை பாகன் - அந்த இளமையுள்ள இடபத்தையேறிநடத்து பவனாகிய சிவபெருமானது, காண் தரும் சடை கங்கையை - காணத்தகுந்த [அழகிய] சடைமுடியிலுள்ள கங்காநதியை, நிகர்ப்பன-ஒத்திருப்பனவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

மணிச்சுடரைக்கொண்ட வரைமுடி - சிவபெருமானதுசடைக்கற்றை யையும், அவ்வரைமுடியில்தங்குஞ்சுத்திரன் - அப்பிரானது முடிமீதுள்ள பிறைச்சுத்திரனையும், அங்குஉள்ளவானிறத்தைக்கொண்ட மலையருவி - கங்கையையும் ஒக்குமென்றார்: துந்திறிப்பேற்றவணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>சுடரதன், சுடர்க்கனற். <sup>2</sup>கற்றையசோரும், கற்றையிற்சொருந், கற்றையிற்சொருகி. <sup>3</sup>அருவிய. <sup>4</sup>காண்டரும். (எருரு)

அ. தொட்ட <sup>1</sup>மாசுணஞ் சுடரொளி மணியொடுந் தூவி விட்ட சென்றன விடாமத மழையன வேழம் வட்ட வேங்கையின் மலரொடுந் ததைந்தன வயங்கும் <sup>2</sup>பட்ட நெற்றியிற் சுற்றிய போல்வன பாராய்.

(இ - ள்.) தொட்ட மாசுணம் - (யானைபை) பற்றிய பாம்புகள், தூவி விட்ட சுடர் ஒளி மணியொடுதம் சென்றன - தூவிவிட்ட ஒளிர்கின்ற சோதியைக்கொண்ட மாணிக்கத்துடனே சென்றன; (அப்போது), வட்டம் வேங்கையின் மலரொடுதம் ததைந்தன - சிலாவட்டத்திலே வேங்கைப்பூவோடும் (அம்மணிகள்) நெருங்கியனவாய், விடாமதம் மழையன - விடாமத மதநீர் மழைபைக் கொண்டனவான, வேழம் - அவ்யானைகளின், நெற்றியில்—, வயங்கும் பட்டம் சுற்றிய போல்வன - விளங்குகின்ற முகப்பட்டங்கள் சுற்றியன வொத்திருப்பவற்றை, பாராய்—; (எ - று.)

யானையை விழுங்குமாறு பற்றிய மலைப்பாம்புகள், அவ்யானை மதமழையைச்சொரிவதனாலும் தமதுமாணிக்கவொளி ஆங்கு ஒளிர்வதாலும் 'இது மழையோ?' என்று அஞ்சி அவ்வச்சத்தால் விழுங்கத்தொடங்கிய வேழத்தை விட்டதன்றித் தமதுமாணிகளையுஞ் சிந்திவிட்டுச் சென்றனவாக, அவருச் சிலாவட்டத்திற் கிடக்கும் வேங்கைமலருடனே அந்த மாசுணத்துமாணிகளும் மதநீரோடுகூடிய யானைகளின் நெற்றியிலொட்டிக்கொண்டு பொற்றகட்டில் மணிகள் பதித்த நெற்றிப்பட்டம்போல விளங்குமென்பதாம்: துண்மைத்தந்திறிப்பேற்றவணி: வேங்கைமலர் பொன்னிறமாக விருக்கும். தூவிவிட்ட மணியொடுஞ்சென்றன - வடமொழிநடை: மணியொடு, ஒடு-அடைமொழிப் பொருள்து. இனி, விடாமதமழையனவாகிய வேழத்தைத்தொட்ட மாசுணம் மணியொடும்சுடரொளியை விட்டனவாய்ச் சென்றன: சிலாவட்டங்களில் வேங்கைமலருடனே (அவ்வரம்மணிகளும்) ததைந்தனவை, வயங்கும்பட்டம் யானை நெற்றியிற்சுற்றியனபோலுமெனினுமாம். இப்பொருளில் வட்டத்திற்கு யானைநெற்றியுவமை. வட்டமாகிய வேங்கைமலரென்பாருமுளர். வானத்தின் இடிக்கு அரவு அஞ்சும். மலரொடும், உம்மை மணியைத் தழுவிற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>வார்களைச். <sup>2</sup>எழில், என. <sup>3</sup>பட்டஞ்சுற்றிய நெற்றியபோல்வன, பட்டஞ்சுற்றிய படியன பொலிவன, பட்டஞ்சுற்றியவனையவே போல்வன. சிலபிரதிகளில்: "விடங்கொணோக்கி" (௩௮), "நெய்கொணோருண்டு" (௩௯) என்ற பாடல்கள் முறையே அ, கூ - செய்யுளாக அமைய, அதன்பின் இச்செய்யுள் காணப்படுகின்றது. (எருசு)

கூ. இழைந்த <sup>1</sup>நூலினை மணிக்ஞடஞ் <sup>2</sup>சமக்கின்ற தென்னக்  
குழைந்த நுண்ணிடைக் குவிபிள வனமுலைக் கொம்பே  
தழைந்த சந்தனச் சோலைதன் செலவினைத் தடுப்ப  
நுழைந்து போகின்ற தொக்கின்ற மதியினை நோக்காய்.

(இ-ள்.) இழைந்த நூல்-ஒரிழையாயிருக்கின்ற நூலானது, இனை மணி  
கூடம் சமக்கின்றது என்ன-இரண்டு அரதனகும்பங்களைச் சமக்கின்றதென்று  
சொல்லுமாறு, குழைந்த நுண் இடை-தளருமியல்புள்ள மெல்லிய இடையிலே,  
குவி இள வன(ப்பு)முலை - குவிந்துள்ள இளமையான அழகிய தனங்களைக்  
கொண்டுள்ள, கொம்பே-பூங்கொம்புபோன்றவளே! தழைந்த சந்தனம் சோலை-  
தழைந்துள்ள சந்தனச்சோலையானது, தன் செலவினை தடுப்ப-தான் வான  
வீதியிற்செல்வதைத்தடுப்பதுபோன்றிருக்க, நுழைந்து போகின்றது ஒக்கின்  
ற-அச்சோலைக்குள்ளே புகுந்துபோவதுபோலத் தோன்றுகின்ற, மதியினை-சந்  
திரனை, நோக்காய்—; (எ - று.)

சந்திரமண்டலத்தளவும் ஒங்கிய மலையின்மீது உயர்ந்து தழைந்துள்ள சந்  
தனச்சோலை யிருப்பதனால், வானவீதியிற்செல்லுஞ் சந்திரன் தன்வழியான  
அச்சந்தனச்சோலையினுள்ளாகச் செல்வது, தன் வழியைத் தகைவதனால் சந்  
தனச்சோலைபுட் சந்திரன் புகுந்துசெல்வதுபோலு மெனக் குறித்தார்:  
தன்மைத்தந்திறிப்பேற்றவணி. இதனால், அம்மலையின் ஓக்கம் பெறப்படும்.  
பி - ம்:—<sup>1</sup>நூலிடை, நூலினை, நூலிழை. <sup>2</sup>சமக்கின்ற. (எருள)

க௦. உருகு காதலிற் றழைகொண்டு மழலைவண் டோச்சி  
முருகு நாறுசெந் தேனினை முழை<sup>1</sup>நின்றும் வாங்கிப்  
பெருகு சூலினம் பிடிக்கொரு பிறைமருப் பியானை  
பருக வாயினிற் கையினின் <sup>2</sup>றளிப்பது பாராய்.

(இ - ள்.) உருகு காதலின்-மனமுருகுத்தன்மைக்குக் காரணமான அன்  
போடு, தழைகொண்டு - மரத்தழைபை யெடுத்து, மழலை வண்டு ஒச்சி -  
இன்குலைக்கொண்ட வண்டுகள் மொய்ப்பதை யோட்டி, முருகு நாறு செம்  
தேனினை - நறுமணம் வீசுகின்ற செச்சிறமுள்ள தேனை, முழை நின்றும்  
வாங்கி - கல்முழைஞ்சிலிருந்து எடுத்து, பெருகு சூல் இள பிடிக்கு -  
முதிர்ந்த கருவைக்கொண்ட இளைய (தன்) பெண்யானைக்கு, பருக-குடிக்கு  
மாறு, வாயினில் - வாயிலே, ஒரு பிறை மருப்பு யானை - பிறைச்சந்திரன்  
போன்ற தந்தன்களையுடைய ஒப்பற்ற ஆண்யானை, கையினின்று - (தனது)  
கையிலிருந்து, அளிப்பது - கொடுப்பதை, பாராய்—; (எ - று.)

ஆண்யானை தன் பெண்யானையின்மீதுள்ள அன்பினால் மலைமுழைஞ்சி  
லுள்ள தேன்கூட்டிலிருந்து அதில் மொய்க்கும்வண்டை யோட்டித் தேனைத்  
தன்கையாலெடுத்துப் பருகுவதற்குச் சிரமப்படுங் கடுஞ்சூல்கொண்ட அந்  
தப்பெண்யானையின் வாயிலே பருகுமாறு கொடுப்பதைக் காட்டுகின்றனன்  
இராமபிரானென்க. “பெருகுமதவேழம் மாப்பிடிக்குமுன்னின், நிருகணிள  
மூங்கில் வாங்கி - யருகிருந்த, தேன்கலந்து நீட்டுந்திருவேங்கடம்” என்ற  
பாசரம் ஒருசார் ஒப்புநோக்கத்தக்கது. பிறை - மருப்புக்குவமை. பிடிக்கு



எனவந்ததனால், யானை-அப்பிடியின் ஆண்யானையாயிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>நின்று. <sup>2</sup>அளிப்பன. சில பிரதிகளில், “வீறு பஞ்சினி” (கரு) “அறைகழல்” (உஉ) “அடுத்த” (உ௩) “சீலமின்னது” (க௬) என்பவை இப்பாடலின் பின் முறையே உள்ளன. (எருஅ)

கக. அளிக்கு நாயகன் மாயைபுக் கடங்கின னென்னும் களிப்பி லிந்தியத் தி<sup>1</sup>போகிபைக் <sup>2</sup>கரக்கில னதுபோ லொளித்து <sup>3</sup>நின்றுள ராயினு முருத்<sup>4</sup>தெரிக் கின்ற பளிக்க றைச்சில <sup>5</sup>பரிமுக மாக்களைப் பாராய்.

(இ - ள்.) அளிக்கும் நாயகன் - காக்குங்கடவுளாகிய திருமால், மாயை புகு அடங்கினன் எனின் உம்-மாயையிற்புகுத்து(தன்நிலை பிறர்க்குத்தெரிய வெண்ணைதபடி) மறைத்து நின்ற நென்றாலும், களிப்பு இல் இத்தியத்து - (புலன்வழியேசெலுத்திக்)களித்தலில்லாததுத்திரி பக்களையுடைய,யோகிபை-யோகசித்தியுள்ளவர்க்கு, கரக்கிலன்-(தான்) ஒளித்து நிற்கமாட்டான்; அது போல்—, ஒளித்து நின்று உளர் ஆயின்உம்-ஒளித்து இருந்தார்களாலும், உரு தெரிக்கின்ற பளிங்கு அறை - தன்னுள்ளே ஒளிந்திருப்பவரின் உருவத் தை வெளிக்காட்டுகின்ற பளிக்கறையிலே (தோன்றுகின்ற), சில பரிமுகம் மாக்களை - குதிரைமுகமுள்ளசில தெய்வமாக்களை, பாராய்—; (எ - று.)

திருமால் மாயையால் அறிதற்குண்ணாதவாறு இருப்பினும் யோகியரால் உணரப்படுதல்போல, பரிமுகமாக்கள் கரக்கினும் பளிக்கறையில் தோன்று கின்றனரென்க. கரக்கினும் தோன்றுவதில், உவமைவந்தது. பளிக்கறையென் பதற்கு - பளிக்குப்பாறையெனப் பொருள்கொள்ளலுமாம்: இவ்வுரையில், யோகியருள்ளத்திலேதோன்றுவதுபோல, பரிமுகமாக்கள் பளிக்குப்பாறையில் தோன்றுவ ரென்று கருத்துக்காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>யோகியர்க். <sup>2</sup>கரக்கிலாதது. <sup>3</sup>நின்றுள. <sup>4</sup>தெரிகின்ற. <sup>5</sup>பரிபுரமகனிரை. இப்படலத்தின் கக, கஉ, க௩, க௬ - பாடல்கள் சிலபிரதிகளி லில்லை. (எருக)

கஉ. ஆடு கின்றமா மயிலினு மழகிய குயிலே

<sup>1</sup>கூடு கின்றிலர் கொடிச்சியர் தம்மனங் கொதிப்ப  
ஆடு கின்றனர் கொழுநரை <sup>2</sup>புருகினர் நோக்கப்  
பாடுகின்றன கின்னர மிதுனங்கள் பாராய்.

(இ-ள்.) ஆடுகின்ற—, மா மயிலின் உம்-சிறந்தமயிலைக்காட்டிலும், அழ கிய - (சாயலால்) அழகாகத்தோன்றுகின்ற, குயிலே-குயில்போலும் இனிய குரலையுடையவளே! கொடிச்சியர் - குறிஞ்சிமகளிர், தம் மனம் கொதிப்ப ண்டுகின்றனர்-தமது மனத்தில்(அன்பினும்) புலவிதோன்ற ஊடல்கொண்ட வராய், கூடுகின்றிலர்-(கணவனைக்) கூடாதிருப்பவர், உருகினர் கொழுநரை நோக்க - (காமவேதனையால்) மனமுருகிப்பவராய் (த் தம்) கணவரைத் தாமே நாடுமாறு, பாடுகின்றன-பாடுகின்றனவான, கின்னரம் மிதுனங்கள்-கின்னர மிதுனங்கள், பாராய்—; (எ - று.)

கின்னரமிதுனங்கன்பாடுகையில் அப்பாடலிவொலி காமோத்தீபகமாகி ஊடலிநொற்கூடாமற்பிரித்த கொடிசசியரைத் தாமே கணவரைநாடுமாறு செய் கின்றதென்க. கின்னரமிதுனம் - மாணுடமுதும் குதிரையுடலும்படைத்து ஆணும்பெண்ணுமாகிருத்து கின்னரமென்னும் இரைக்கருவியைக்கொண்டு பாடுத்தன்மைபுள்ள தேவசாதிவிசேடம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கூடுகின்றிலாக். <sup>2</sup>உருகியே: நோக்கிப். (எசுப)

கந. வில்லி வாங்கிய சிலையெனப் பொலிநுதல் விளக்கே  
வல்லி <sup>1</sup>தாங்கமை <sup>2</sup>தாக்கலின் <sup>3</sup>வழிந்திழி பிரசங்  
கொல்லி வாங்கிய <sup>4</sup>குன்றவர் கொடிநெடுங் கவலை  
கல்லி வாங்கிய <sup>5</sup>குழிகளை நிறைப்பன காண்ப்.

(இ-ள்.) வில்லி வாங்கிய சிலை என பொலி நுதல் விளக்கே-வில்வீரன் வளைத்த வில்போல (வளைந்து) விளங்குகின்ற நெற்றியையுடைய குலவிளக் கே! வல்லி தாங்கு அமை தாக்கலின்-கொடியைத் தாங்கிய மூங்கில் தாக்குவ தனால், (தேன்கூடுஉடைந்து அந்தக்கூட்டினின்று), வழிந்து இழி பிரசம் - பெருகிக்கீழேவிழுகின்ற தேன், கொல்லி வாங்கிய குன்றவர் - அரிவாளைக் கைக்கொண்ட வேடர், நெடு கொடி கவலை-நீண்டகொடிகளைக்கொண்ட கவ லைக்கிழங்கை, கல்லி வாங்கிய-தோண்டி யெடுத்ததனலுண்டாகிய, குழிகளை-- , நிறைப்பன - நிறைப்பனவற்றை, காண்ப்—; (எ - று.)

வில்லி - ஒருசாதியாலுமாம். கல்லின்மீதுகட்டிய தேனிறுலை மூங்கில் தாக்குவதனால் அதனினின்று தேன் பெருகிக் கவலைக்கிழங்குகோண்டிய குழியை நிரப்பு மென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>தாங்கமை, வாங்கமை. <sup>2</sup>தாக்கலில். <sup>3</sup>வந் திழி. <sup>4</sup>குன்றுவர். <sup>5</sup>சுழிகளைநிகர்ப்பன. (எசுக)

கசு. ஒருவில் <sup>1</sup>பெண்மையென் றுரைக்கின்ற வுடலினுக் குயிரே  
மருவு காதலி னினிதுட னுடிய மந்தி  
யருவி நீர்<sup>2</sup>கொடு வீசத்தா னப்புறத் தேறிக்  
கருவி மாமழை யுதிர்ப்பதோர் கடுவனைக் காண்ப்.

(இ - ள்.) ஒருவு இல் பெண்மை என்று உரைக்கின்ற உடலினுக்கு உயி ரே - நீங்குதலில்லாத பெண்மையென்றுசொல்லப்படும் ஒருடலுக்கு உயிர் போல் முக்கியமானவளே! மருவு காதலின்-பொருந்திய அன்போடு, இனிது- மனமகிழ்ச்சியோடு, உடன்-(ஆண்குரங்காகிய) தன்னோடு, ஆடிய-நீராடிய, மந்தி - பெண்குரங்கானது, அருவி நீர் கொடு வீச - அருவிநீரைக்கொண்டு (தன்மீது) தாவ, தான்—, அ புறத்து ஏறி - மலையின் மற்றொருபக்கத்திலே யேறிப்போய், கருவி மா மழை-(உலகம் நடப்பதற்குக்) கருவியாகிய சிறத்த மேகத்தை, உதிர்ப்பது - (மழைத்துளிசிதறுமாறு) குலுக்குகின்றதாகிய, ஓர் கடுவனை-ஆண்குரங்கு ஒன்றை, காண்ப்—; (எ - று.)

தன்னொடுபுனலாட்டயர்ந்த பெண்குரங்கு அருவிநீரைக்கொண்டு வீச, அதற்குமாறாக ஆண்குரங்கு மலையின் அப்புறத்துள்ள மேகத்தினின்று நீரை யுதிர்க்கு மென்க; தொடர்புயர்வுநவநிபியணி தோன்றக் கூறியவாறு.



பெண்மைக்குணம் முற்றிலுங் காணத்தக்கது சீதையினிடத்தில்தானென்பது, 'பெண்மையென்றுரைக்கின்ற வுடலினுக் குயிரே' என்பதன் கருத்து. பி-ம்:—<sup>1</sup>பெண்மையையுரைக்கின்ற. <sup>2</sup>கொண்டு. <sup>3</sup>உகுப்பது. சிலபிரதிகளில் "அறைகழல்" (உஉ) என்ற செய்யுளுக்குப்பின் இந்தச்செய்யுள் காணப்படுகின்றது. (எசுஉ)

கரு. வீறு <sup>1</sup>பஞ்சின்றி யமுதநெய் <sup>2</sup>மாட்டிய விளக்கே  
சீறு வெங்கதிர் செறிந்தன பேர்கல <sup>3</sup>திரியா  
<sup>4</sup>மாறின் மண்டில <sup>5</sup>நிரம்பிய மாணிக்க மணிக்கற்  
பாறை மற்றொரு <sup>6</sup>பரிதியிற் பொலிவன பாராய்.

(இ - ள்.) வீறு பஞ்ச இன்றி அமுதம் நெய் மாட்டிய விளக்கே-சிறந்த பஞ்சத்திரியில்லாமல் அமுதமயமான நெய்யைக்கொண்டு எரியச்செய்த விளக்குப்போல்பவளே! சீறு வெம் கதிர் செறிந்தன-(இருளைச்)சீறியொழிக் கின்ற வெயில்போன்ற ஒளி நெருங்கியனவும், பேர்கல திரியா-இடம்விட்டுப் பெயர்ந்துதிரியாதனவும், மாறுஇல் மண்டிலம் நிரம்பிய - மாறுபடுதல் [கோணுதல்] இல்லாத மண்டலத்தன்மைநிரம்பப்பெற்றனவுமாகிய, மாணிக்கம் மணி கல் பாறை-மாணிக்கமணியாலியன்ற கற்பாறைகள், மற்று ஒரு பரிதியின் பொலிவன-வெவ்வேறுசூரியன்போல் விளங்குவனவற்றை, பாராய்—.

அமுதத்தாலியன்றற்போன்று கண்ணுக்குஅழகிய திருமேனிபடைத்து விளங்குதலால், சீதையை 'வீறுபஞ்சின்றி யமுதநெய்மாட்டிய விளக்கே' என்கிறான். இருளையோட்டுதல் வெயில்போன்றஒளிவீசுதல் மண்டிலமாயிருத்தல் என்ற தன்மைகளில் ஒத்திருத்தனவானாலும், சூரியனோடுஒப்பிட்டுப் பார்க்குமிடத்து மாணிக்கக்கற்பாறைகள் பேர்ந்துதிரியாமையாகிய வேறுபாடுடையன வென்றது-வேற்றுமையணியாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பஞ்சினில். <sup>2</sup>ஆட்டிய. <sup>3</sup>திரிய, திரிவ. <sup>4</sup>மாறி. <sup>5</sup>நிரப்பிய. <sup>6</sup>பரிதியைநிகர்ப்பன (எசுங)

கசு. சீல மின்னதென் றருந்ததிக் <sup>1</sup>கருளிய திருவே  
நீல வண்டினம் படிந்தெழ <sup>2</sup>வளைந்துட <sup>3</sup>னிமிர்வ  
<sup>4</sup>சோலை வேங்கையின் <sup>5</sup>கொம்பர்கள் பொன்மலர் தூவிக்  
<sup>6</sup>காலி னிற்பொழு தெழுவன <sup>7</sup>நிகர்ப்பன காண்பு.

(இ - ள்.) சீலம் இன்னது என்று அருந்ததிக்கு அருளிய திருவே - (உன் நடத்தையால்) நல்லொழுக்கம் இன்னதென்று அருந்ததிதேவிக்கும் காட்டியருளிய இலக்குமிபோன்ற கட்டழகியே! நீலம் வண்டு இனம் படிந்து எழ - கருநிறமுள்ளவண்டுகள் மொய்த்தது மேலேசெல்வதனால், வளைந்து உடன் நிமிர்வ - வளைவுபெற்று உடனே மேலோங்குவனவாகிய, சோலை வேங்கையின் கொம்பர்கள் - (இம்மலைச்) சோலையிலுள்ள வேங்கைமரத்தின் சிறுகிளைகள், பொன் மலர் தூவி-சுவர்ணபூஷணங்களை யிறைத்து, காவினில் தொழுது - பாதங்களிலே வணங்கி, எழுவன - எழுந்திருப்பவைகளை, நிகர்ப்புன - ஒத்திருப்பனவற்றை, காண்பு—; (எ - று.)

வேங்கைக்கொம்புகளிற் கருவண்டுகள் மொய்க்குந்தோறும் அந்தப் பாரத்தைத் தாங்கமாட்டாது தமதுமலரைச் சிதறியவண்ணம் அக்கிளைகள் விரைந்துதாழ்ந்தமையால் அவற்றினின்று அவ்வண்டுகள் மேலெழுந்தனவாக, அக்கிளைகளும் மேலெழுந்து செல்பவை - உன்னைக்கண்டு மலர்களைத் தூவித் தாளில்வீழ்த்து எழுத்திருப்பவரை யொத்திருக்கு மெனச் சீதைக்கு இராமபிரான் காட்டுகின்றன னென்க. வேங்கையின்மலர் பொன்போன்ற நிழமுடையதாக இருக்குமாதலால், 'பொன்மலர் சிதறி' என்றார்: பொன்மலர் என்றதொடர்-பொன்னாலியன்றமலரெனவும் ஒருபொருள்தோன்றின்றது. படிதலால்வளைந்து எழுதலால்நிமிர்வன என்று முறையே சென்றுஇயைந்து பொருளைத்தந்ததனால், 'படித்தெழுவளைந்துடனியிர்வ' என்றதொடர் - முறைநிரலிறைப்பொருள்கோளாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>உதவிய. <sup>2</sup>வளைந்தன. <sup>3</sup>நிமிர்ந்த, நிமிர்த்த. <sup>4</sup>கோல. <sup>5</sup>கொம்புகள். <sup>6</sup>காலின்வீழ்த்தன. <sup>7</sup>நிகர்வன, நிகர்ப்பது. ( )

கௌ. விற்கொள் வாணுதல் விளங்கிழை யிளந்தளிர்க் கொழுந்தே

வெற்கொண் மால்வரை <sup>1</sup>யும்பரி னிரும்புனம் காக்குங்

கொற்கொள் வேற்கணர் சூரீஇயினத் <sup>2</sup>தெறிகுரு விர்த்தக்

கற்கள் வானிடை <sup>3</sup>மீனென <sup>4</sup>வீழ்வன காணாய்.

(இ - ள்.) வில் கொள் வாள் துதல் - வில்லைக் கொண்டாற்போன்றுள்ள [புருவத்தைக்கொண்ட] ஒளிபொருத்திய நெற்றிபையும், விளங்கு இழை - விளங்குகின்ற ஆபரணங்களைபுமுடைய, இள தளிர் கொழுந்தே - இளமை யுள்ள தளிர்க்கொழுந்துபோன்றவளே! எல் கொள் மால் வரை உம்பரின் - சூரியன் தவழப்பெற்ற ஒங்கிய மலையின்மேலே, இரு புனம் காக்கும் - பரவிய தினைக்கொல்லைபப் பாதுகாக்கின்ற, கொல் கொள் வேல் கணர் - கொல்ல லாராவிச்செய்யப்பட்டவேற்படைபோன்ற கண்களையுடைய மாதரார், சூரீஇ இனத்து எறி - குருவியினத்தின்மேல் வீசியெறிகின்ற, குருவித்தம் கற் கள் - குருவித்தமணிகள், வானிடை - ஆகாயத்தில், மீன் என - நட்சத்திரங் கள்போல, வீழ்வன - விழுவனவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

குருவித்தம் - ஒருவகைமாணிக்கம்: இதனை “பதுமமூலமும் விந்தமும் படிதமும்” என்ற சிலப்பதிகாரஅடியினாலும், ‘விந்தம் - குருவித்தம்: இரத்த விந்துஎன்பதுமது;...திலகமூலோத்திரஞ்செம்பருத்திப்பூக், கவிர்மலர் குன்றி முயலுதிரம்மே, சிந்துரங்குக்கிற்கண்ணெனவெட்டு, மெண்ணிய குருவித்த மெண்ணியநிறமே’ என்ற உரைப்பகுதியாலும் உணர்க. இனி, குருவித்தம் - காவிக்கல் என்று கொண்டாரு முளர்: அதிற் சிறப்பின்மையறிக. கொல் கொள் - கொல்லனது தொழிலைக்கொண்ட என்க. எல் - சூரியனுக்கு, ஆகு பெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>உம்பர்நின்று. <sup>2</sup>எறிதரக்குவிந்த, எறிதரக்குறித்த. <sup>3</sup>மின் னென. <sup>4</sup>விழுவன, விழைவன, (எசுரு)

கடி. <sup>1</sup>வரிகொ <sup>2</sup>னொண்சிலை வயவர்தங் கணிச்சியின் <sup>3</sup>மறிந்த  
பரிய கா<sup>4</sup>ரகில் சுடநிமிர் <sup>5</sup>பசும்புகைப் படல  
மரிய வேதிய ராகுதி<sup>6</sup>ப் புகையொடு <sup>7</sup>மளாவித்  
கரிய மால்வரைக் கொழுந்தெனப் படர்வன காணாய்.

(இ - ள்.) வரி கொள் ஒண் சிலை வயவர்தம் - சுட்டமைந்த ஒள்ளிய  
[வலிய] வில்லை யேந்திய (வேட்டுவ)வீரருடைய, கணிச்சியின் - கோடாலிப்  
படையால், மறிந்த - வெட்டப்பட்டு வீழ்ந்த, பரிய கார் அகில் - பருத்த  
கருநிறமுள்ள அகிற்கட்டையை, சுட - எரிப்பதனால், நிமிர் - (வானத்து)  
ஒங்கிய, பசு புகைப் படலம் - தூமிரவர்ணத்தையுடைய புகைத்தொகுதி  
யானது, —அரிய வேதியர் ஆகுதி புகையொடுஉம் - அரியரான [மிக்கமகிமை  
யுள்ள] வேதம்வல்ல அந்தணர்கள் அக்கினியிற்செய்த ஒழுத்திலேதோன்றிய  
புகையுடனே, அளாவி-ஒன்றுசேர்ந்து, —கரிய மால் வரை கொழுந்து என-  
கருநிறமுள்ள பெரியமலையின் சிகரம்போல, படர்வன - பரந்திருப்பன  
வற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

ஆகுதி - வேள்வித்தீயிலிடும்பொருள். மறத்துறையோரது புகையும்  
அறத்துறையோரது புகையும் மயங்கு மென்றார். பி - மீ:—<sup>1</sup>வரிக்கொள்.  
<sup>2</sup>னோன். <sup>3</sup>மடிந்த, மடித்த. <sup>4</sup>அகிற்சுடர். <sup>5</sup>பைங்கதிர், பசுங்கதிர், பசுஞ்சுடர்.  
<sup>6</sup>திப்புகை. <sup>7</sup>அளவி, மருவி. சிலபிரதிகளில் இப்பாடலுக்குப்பின் “இலவு”  
(உரு) என்றபாடலும், “நானநாண்” (கக) “என்ற பாடலும் உள்ளன. சிலபிர  
தியில் “நானநாண்” என்பதன்பின் இச்செய்யுள்உள்ளது. (உசுசு).

கக. நான நாண்மலர் நறையகி <sup>1</sup>லாவிதே னுறுஞ்  
சோனை வாரகுழற் <sup>2</sup>சுமைபொறு திடுகிடைத் தோகாய்  
<sup>3</sup>வான யாற்றுமீன் மலர்ந்தன வெனப்புனல் வறந்த  
கான யாறுகள் <sup>4</sup>கணமணி யிமைப்பன காணாய்.

(இ - ள்.) நானம் - நானப்புகையாலும், நாள் மலர் - (குடிய) புதுமல  
ராலும், நறை அகில் - நறைக்கொடி அகிற்கட்டை என்பவற்றின், ஆவி -  
புகையினாலும், தேன் நாளும் - இனிமணம் வீசுகின்ற, சோனை வார் குழல்-  
விடாமழைபொழியும் மேகம்போற்கறுத்த நீண்டகூத்தலின், சுமை-பாரத்தை,  
பொறுது - தாங்கமாட்டாமல், இடுகு - ஒங்குகின்ற [மிகநுண்ணிய],  
இடை - இடுப்பையுடைய, தோகாய்-மயில்போலுஞ் சாயலையுடையவளே!  
வானம் யாறு - ஆகாயமாகிய யாற்றிலே, மீன் - கட்சத்திரங்களாகிய  
மீன்கள், மலர்ந்தன என - தோன்றின என்று, புனல் வறந்த கானம் யாறு  
கள் - (தம்மிடத்து மீன் தங்கமுடியாதபடி) நீர்வற்றிய காட்டாறுகளும்,  
கணம் மணி - தொகுதியாகிய இரத்தினங்களை, இமைப்பன - (தம்மிடத்துப்)  
பிரகாசிக்கச் செய்பவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

நீர்வறந்த கான்யாற்றில் தோன்றும் மணிகள், வானயாறு மீன்இமைப்  
பதுகண்டு தாம் அவ்வானயாற்றோடு இகலிக் கணமணி யிமைப்பன போலு

மெனக் குறித்தார்: தந்திப்பேற்றவணி: வானயாறு-உருவகம்: மீன்-நட்சத் திரம் மதஸ்யம் என்னும் இருபொருளையும் ஒருங்கே உணர்த்திற்று: சிலேடை யுருவகம். நறை-புகைக்கும் ஒருவகைக்கொடி நானம்-எரிக்கும் ஒரு வகைப் புழுது: “நறையு நானமு நாறு நறும்புகை” என்றது காண்க. <sup>1</sup>நாவி என்ற பாடத்திற்கு, நாவி-கத்தூரிப்புழுகெண்ணெய்: “நாவியுங் காரகிலாவியுந்தோய் குழல்” என்ற தஞ்சைவாணன் கோவைபுங் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>நாவி தேனூ றும். “சுமந்திறுமிறுமிடை, சுமைபெறுத்துடியிடை, சுமைபெறுதிடுகிடை, சுமைபொறுதிறுமிடை, சுமைபொறுதிறுகிடை. <sup>2</sup>வானயாறுமீன், வாணையாற்றுமீன். <sup>3</sup>கதிர், கணம். இப்பாடலுக்குப்பின் “வடுவின்” (நட) என்ற பாடல் சிலபிரதியி லுள்ளது. (எசுஎ)

உ௦. மஞ்ச ளாவிய மாணிக்கப் பாதையின் மறைவ  
செஞ்செ வேநெடு மரகதப் பாதையிற் தெரிவ  
விஞ்சை நாடியர் கொழுநரோ <sup>1</sup>நீடிய விமலப்  
பஞ்ச ளாவிய சீறடிச் சுவடுகள் பாராய்.

(இ - ள்.) மஞ்ச அளாவிய மாணிக்கம் பாதையில் - மேகங்களுையளாவி யுள்ள (இம்மலையின்) மாணிக்கப்பாதையிலே, மறைவ - (வேற்றுமைதோன்றாது) மறைவனவும், நெடு மரகதம் பாதையில் செஞ்செவே தெரிவ - நீண்ட மரகதப் பாதையிற் செவ்வனே தெரிவனவுமான, கொழுநரோடு ஊடிய விஞ்சை நாடியர் விமலம் பஞ்ச அளாவிய சிறு அடி சுவடுகள் - (தம்) கணவரோடு ஊடல் / கொண்ட வித்தியாதரமகளிருடைய குற்றமற்ற செம்பஞ்சதீற்றிய சிறிய பாதங்கள் வைத்துநடந்த அடிவைப்புக்களை, பாராய்—; (எ-று.)

ஊடலாவது-தம்கணவரோடு சினத்தற்குரிய காரணம் இல்லாதபொழு தும் ஏதேனும் ஒன்றைக்காரணமாகக்கொண்டு அவரோடு சினந்துசெல்லுதல். ஊடல் காமத்திற்கு இன்பமாதலால், இதனை மேற்கொள்வாராயினர், விஞ்சை நாடியர் என்க. விஞ்சைமகளிர் தம்கணவரோடு ஊடி இம்மலையே நடந்து செல்ல, அம்மகளிரின் செம்பஞ்சுட்டிய பாதங்களின் அடிச்சுவடுகள் நிறவேற் றுமையின்மையால் மாணிக்கக்கற்பாதையில் மறைத்து, மாற்றுநிறமுண்மை யால் மரகதப்பாதையிற் செவ்வனே தோன்று மென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஊடினர், ஆடிய.

உ௧. சுழித்த செம்பொனின் தொளை<sup>1</sup>புரை யுந்தி<sup>2</sup>யின் றுணையே  
கொழித்த மாமணி<sup>3</sup> யருவியோ டிழிவன கோல  
மழித்து மேவிய வரம்பைப் பறல்புரை <sup>4</sup>கூந்தற்  
கழித்து <sup>5</sup>நீக்கிய கற்பக <sup>6</sup>நறுமலர் காணாய்.

(இ - ள்.) சுழித்த செம்பொனின் தொளை புரை உந்தி - சுழிக்கப்பட்ட செம்பொனாலியன்ற தொளையையொத்த கொப்பூழ்ச்சுழியையுடைய, இன் றுணையே-(எனக்கு) இனிய இல்லறவாழ்க்கைத் துணையியே! கொழித்த மா மணி அருவியோடு இழிவன-கொழித்துக்கொண்டுவருகின்ற சிறந்த இரத்தி

னங்கலையுடைய மலையருவியோடு இழிவனவும்,மேவிய அரம்பையர் கோலம் அழித்து அறல் புரை கூந்தல் கழித்து நீக்கிய-(ரீராட) நாடிவந்த தேவமாதர் (தமது) அலங்காரங்களைக் களைதலாற் கருமணையொத்த (தமது) மயிர்முடியினின்று கழற்றி அப்பாலெறிந்தனவுமான,கற்பகம் நறுமலர்-கற்பசுமரத்தின் நறுமணமுள்ள மலர்களை, காணாய்—; (எ - று.)

அரம்பையர்இந்தமலையினருவியில்நீராடும்போது தாம்புனைந்தகோலத்தை யழிக்கையில் தமதுகூந்தலிற் சூடிய கற்பகமலரை அப்பால்எறிய, அவைகள் மலையருவிகொழித்துக் கொண்டுவரும் மணிகளோடு கலந்திழியுமென்க. தேவமாதா ஒருத்தியின் பெயராகிய ரம்பாஎன்ற வட்சொல்லின் திரிபான அரம்பையென்பது பொதுவாய் தேவமாதாஎன்னும் பொருளையுணர்த்தி, அர் விசுதிபெற்றுப் பண்மைப்பொருளைக் காட்டிற்று. மேவிய - யாவரும் விரும்பு வதற்குக்காரணமான எனப்பொருள்கொண்டு,மலையோங்கியிருத்தலால் தேவ மாதர்கழற்றியெறிந்த மலையை அருவியடித்துக்கொண்டு வரலாயிற்றென் றலு மொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>புரி. <sup>2</sup>என். <sup>3</sup>அருவிகள் பொழிவன, அருவியு டிழிவன. <sup>4</sup>ஒதி. <sup>5</sup>நீங்கிய. <sup>6</sup>மலரிவை. சிலப்பதிகாரில் “இலவும்” (௨௫)என்ற பாடல் இப்பாடலையடுத்து உள்ளது: சிலப்பதிகாரில் “செம்பொனல்” (௨௬) என்ற பாடல் உள்ளது. (எ - று.)

௨௨. அறைக முற்<sup>1</sup>சிலைக் <sup>2</sup>குன்றவ ரகன்புனங் காவற்

பறையெ டுத்தொரு கடுவனின் றடிப்பது பாராய்

பிறையை யெட்டினள் பிடித்திதற் கிதுபிழை <sup>3</sup>யென்னுக்

கறை<sup>4</sup>து டைக்குறு பேதையோர் கொடிச்சியைக் காண்ப்.

(இ-ள்.)அறை கழல்-ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலையும்,சிலை-வில்லையுமுடைய, குன்றவர்-மலைநிலத்தவரான வேடரின், அகல் புனம் காவல் பறை-அகன்ற புனத்தைக் காப்பதற்காகவைத்துள்ள பறையை, எடுத்து-, ஒரு கடுவன்-ஒரு ஆண்குரங்கு, நின்று - நிற்குகொண்டு, அடிப்பது-கொட்டுவதை, பாராய்—; பிறையை - பிறைச்சந்திரனை,-எட்டினள் பிடித்து-எட்டிப்பிடித்து, ‘இதற்கு இது பிழை - இந்தச்சந்திரனுக்கு இந்தமறு குற்றமாகும்,’ என்றா - என்று கருதி, கறை துடைக்குறு-அந்தக்கறையைப் போக்கக்கருதித் துடைக்கின்ற, பேதை - அறியாமைக்குணமுள்ள, ஓர் கொடிச்சியை - குறிஞ்சிநிலப்பெண் ணொருத்தியை, காணாய்—; (எ - று.)

தழல் தட்டைமுதலியனவற்றால் ஓசையெழுப்பிக் கிளிமுதலியபறவை களை யோட்டுதல்போல, பறைமுழங்கியும் பறவைகளை யோட்டுவ ரென்க. போக்கமுடியாதசந்திரனுடைய கறையைப் போக்க முயலுதலாற் கொடிச் சியை ‘பேதை’ என்றான்.பி-ம்:—<sup>1</sup>சினக். <sup>2</sup>குன்றுவர். <sup>3</sup>என்னக். <sup>4</sup>துடக்குறு. சிலப்பதிகாரில் இதுவும் அடுத்த கவியும் “வீறுபஞ்சின்றி” (௧௫) என்றபாட லுக்குப்பின் முறையே உள்ளன. (எ - று.)

உந். அடுத்த பற்பக<sup>1</sup> லன்பரைப்<sup>2</sup> பிரிந்தவ ரென்ப  
தெடுத்து நந்தமக்<sup>3</sup> இயம்புவ வெனக்கரிந் திருண்ட  
தொடுத்த மாதவிச் சூழலிற் சூரர மகளிர்  
படுத்து<sup>4</sup> வைகிய<sup>5</sup> பல்லவச் சயனங்கள் பாராய்.

(இ - ள்.) தொடுத்த மாதவி சூழலில்-(உள்ளே சூரியசந்திரகிரணங்கள் புகாதவாறு) அடர்த்தியாகவுள்ள மாதவிப்பந்தரினிடேயே, சூர் அரமகளிர் படுத்து வைகிய-(பிரித்த) தேவமகளிர் படுத்துத்தங்கியனவும்,—அடுத்த பல்பகல்-(ஒருசேர) அடுத்துள்ள பல நாள்களில், அன்பரை பிரிந்தவர் என்பது-(தமது) கணவரைப் பிரித்திருந்தவர் (அத்தேவமங்கையர்) என்பதை, நம் தமக்கு எடுத்து இயம்புவ என - நமக்கு எடுத்துச்சொல்வனபோல, கரிந்து இருண்ட-(அவர்களின் மேனிவெம்மையினும்) கரிந்துபோய் இருளின் வடிவு படைத்தனவுமான, பல்லவம் சயனங்கள்-தளிப்படுக்கைகளை, பாராய்-.

‘மாதவிப்பந்தர் - குருக்கத்திக்கொடிபடர்ந்த பந்தல். சூர் அரமகளிர்-சுர அரமகளிர்: தெய்வத்தன்மையுடனே நிற்கும் அரமகளிர். மாதவிச்சூழலிற் கிடந்த பல்லவச்சயனங்கள் கரிந்திருண்டிருத்தலால், அரமகளிர் அடுத்த பற்பகலில் அன்பரைப்பிரிந்திருந்தன ரென்பதை விளக்கு மென்க. எனக் கரிந் திருண்ட பல்லவச்சயனங்கள் எனவும், படுத்துவைகிய பல்லவச்சயனங்கள் எனவும் இயையும். 1-ம்:—<sup>1</sup>அன்பரில். <sup>2</sup>பிரிந்தனர். <sup>3</sup>இயம்புவது. <sup>4</sup>உலர்ந்தன. <sup>5</sup>பல்லவச்சயனங்கள். (என்க)

உசு. நினைந்த போதினு மமிழ்தொக்கு<sup>1</sup> நேரிழை<sup>2</sup> நிறைதேன்  
வனைந்த வேங்கையிற் கோங்கினில் வயின்<sup>3</sup> ரொறுந் தொடுத்து  
குனிந்த லுசலிற் கொடிச்சிய ரெடுத்த<sup>4</sup> வின் குறிஞ்சி [க்  
கனிந்த<sup>5</sup> பாடல்கேட் டசுணமா வருவன காணாய்.

(இ - ள்.) நினைந்த போதின்உம் அமிழ்து ஒக்கும் நேர் இழை-(மனத்தினால்) நினைக்கும்போதும் அமிருதத்தையுண்டாற்போல மகிழ்ச்சியைத்தருகின்ற அழகிய அணிகலம்பூண்டவளே! நிறை தேன் வனைந்த வேங்கையில் - நிறைந்த தேனைக் கொண் - அழகிய வேங்கைமரத்திலும், கோங்கினில்-கோங்கமரத்திலும், வயின் தொறும்-(மற்றுமுள்ள மரங்களின்) இடத்திலும், தொடுத்து-கட்டப்பட்டு, குனிந்த-வளைந்தாடுத்தன்மையுள்ள, ஊசலில்-ஊஞ்சலிலிருந்து, கொடிச்சியர்-குறிஞ்சிலிதத்துப்பெண்கள், எடுத்த-எடுத்துப்பாடிய, இன் குறிஞ்சி-இனிய குறிஞ்சிப்பண், கனிந்த-சுவைமுதிர்ந்துள்ள, பாடல்-பாடலை, கேட்டு-செவியேற்று, அசுணம்மா-அசுணமாக்கள், வருவன-வருவனவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

வேங்கைமுதலிய மரங்களிற் ரொடுத்த ஊஞ்சலிலிருந்து கொடிச்சியர் குறிஞ்சிப்பண்ணோடு கூடிய பாடலைப் பாட, அப்பாடலைக்கேட்குமாறு அசுணமா வருமென்க. அசுணம் - இசையறிவிலங்கு. இது, இனிய யாதோசை



கேட்டு இன்புறுதலும், பறையொலிகேட்டு உயிர்நீப்பதுமான தன்மையுள்ள தென்பதை “இன்னளிக்குரல் கேட்ட வசணமா, வன்னளாய்”, “பறைபட வாழா வசணமா” என்பவற்றாலறிக. இதனை, இசையறிபறவையென்பர், பிங்கலந்தையார். பி-ம்:—<sup>1</sup>நேரிழாய். <sup>2</sup>நின்ற. <sup>3</sup>கொளத். <sup>4</sup>விண்குறிஞ்சி. <sup>5</sup>பாடலின். (எஎஉ)

உரு. இலவு மிந்திர கோபமும் புரையித <sup>1</sup>ழிநியா  
<sup>2</sup>யலவு தண்டுளி யருவிநீ ரரம்பைய ராடக்  
 கலவை சாந்துசெங் குங்குமங் கற்பகங் கொடுத்த  
 பலவுந் தோய்தலிற் பரிமளங் கமழ்வன பாராய்.

(இ - ள்.) இலவுஉம்-கோங்கிலவமலரையும், இந்திரகோபம்உம்-பட்டுப் பூச்சியையும், புரை-ஒத்த, இதழ் - உதட்டையுடைய, இனியாய் - கட்டழகியே! அலவு தண் துளி அருவி நீர் - அசையுத்தன்மையுள்ள குளிர்ந்த பல நீர்த்துளிவடிவான (இம்மலையின்) அருவிநீர்கள், அரம்பையர் ஆட-தேவமகளிர்குடைந்தாடியதனால், (அவர்கள் தம்முடம்பிலணித்த,) கலவை சாந்து - கலவைச்சாந்தும், செம் குங்குமம்-செந்நிறமுள்ள குங்குமக்குழம்பும், கற்பகம் கொடுத்த பலஉம்-கற்பகவிருட்சங்கொடுத்த மற்றுமுள்ள நறுமணப்பொருள்களும், தோய்தலின் - (தம்மிடத்துப்) படிவதனால், பரிமளம் கமழ்வன - நறுமணம்வீசுவனவற்றை, பாராய்—: (எ - று.)

அரம்பையராடுகையில் அவரணித்த சாந்துமுதலியன தோய்ந்து அருவி நீர் நறுமணங் கமழு மென்க. நிறத்தால் இலவும் இந்திரகோபமும் இதழையொக்கும். அலவுதல்-சிந்துதலுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>இனியோய். <sup>2</sup>அலவனுண்டுளி, அலவுதுண்டுளி. சிலபிரதிகளில் இப்பாடல் “வரிகொள்” (கஅ) என்பதன் பின்னும், அப்பாடலுக்குப்பின் “நான நான்மலர்” (கக) என்றபாடலும், அதன்பின் “மஞ்சளாவிய” (உ௦) என்றபாடலும், அதன்பின், “சுழித்த” (உ௧) என்ற பாடலும் அதன்பின் “செம்பொனா” (உ௨) என்ற பாடலும் உள்ளன. (எஎங்)

உக. செம்பொ னாற்செய்து குலிக<sup>1</sup>மிட் டெழுதிய செப்போர்  
<sup>2</sup>கொம்பர் தாங்கிய தெனப்பொலி வனமுலைக் கொடியே  
 யம்பொன் மால்வரை <sup>3</sup>யலர்கதி ருச்சிசென் <sup>4</sup>றணையப்  
 பைம்பொன் மாமுடி மிலைச்சிய <sup>5</sup>தொப்பது பாராய்.

(இ - ள்.) செம் பொனாற் செய்து-சிறத்தபொன்னினுற் செய்யப்பட்டு, குலிகம் இட்டு எழுதிய இங்குலிகத்தைக்கொண்டு தொய்யிலெழுதப் பெற்ற, செப்பு-சிமிழை, ஓர் கொம்பர் தாங்கியது-ஒரு கொம்பு தாங்குகின்றது, என- என்று (கண்டோர்) சொல்லுமாறு, பொலி - விளங்குகின்ற, வன முலைகொடியே - அழகிய தனங்களைக்கொண்ட பூங்கொடி போன்றவளே! அம்பொன் மால் வரை-அழகிய பொன்மயமான பெரியலும்மலைச்சிகரத்தை, அலர் கதிர்-

பரவிய [ஆயிரமாகிய] கிரணங்களை யுடைய சூரியன், உச்சி - உச்சிப்போதில், சென்று அணைப - சென்றுசேர, பைம் பொன் மா முடி மிலைச்சியது - பசும்பொன்னினாலியன்ற பெரிய கிரீடத்தை யணிந்ததை, ஒப்பது - ஒத்திருப்பதை, பாராய்—; (எ - று.)

சூரியன் உச்சிப்போதில் இம்மலைச்சியில்வந்து அணைய, இம்மலை கிரீடத்தைச் சூடியது போலு மென்க. தொய்யிலெழுதிய கொங்கை - குலிக மெழுதிய செம்பொற்செப்பை யொக்கு மென்பது, முதலடியிற்கூறிய பொருள்: இல்பொருளுவமை. வனப்புமுலையென்பது வனமுலையென விகாரப்பட்டது. இனி, வனம் - வனத்திலுள்ள, முலை கொடியே - முல்லைக் கொடிபோல்வவளே என்று உரைப்பாருமுளர். பீ - ம்:—<sup>1</sup>மீ து. <sup>2</sup>கொம்பு. <sup>3</sup>அலை. <sup>4</sup>அணுக. <sup>5</sup>ஒப்பன. சிலபிரதிகளில் இப்பாடலை யடுத்து “குழுவூ நுண் டொளே” (உஅ) என்ற பாடலுள்ளது. (எஎச)

உஎ. மடந்தை மார்களிற் றிலதமே மணிநிறத் திணிக

றொடர்ந்த பாதையில் வேயினஞ் சொரி<sup>1</sup>கதிர் முத்த

மிடந்தொ றுங்கிடந் <sup>2</sup>திமைப்பன <sup>3</sup>வெக்கினஞ் செக்கர்

படர்ந்த வானிடைத் தாரகை <sup>4</sup>நிகர்ப்பன பாராய்.

(இ - ள்.) மடந்தைமார்களில் திலதமே - மகளிருக்குத் திலகம்போலச் சிறந்து தோன்றுபவளே! மணி நிறம் திணி கல் தொடர்ந்த பாதையில் - மாணிக்கமாகிய சிறந்த நிறத்தைக்கொண்ட வலிய கற்கள் தொடர்ந்த பாதைகளிலே, வேய் இனம் சொரி - மூங்கிற்குவியல் சொரிந்த, கதிர் முத்தம் - ஒளியைக்கொண்டுள்ள முத்துக்கள், இடம் தொறும் கிடந்து இமைப்பன - ஆங்காங்குஇருந்து ஒளிவீசபவை, எக்கு இள செக்கர்-மிசவும் இளமைபொருந்திய செவ்வானம், படர்ந்த-பரவியுள்ள, வானிடை-ஆகாசத்தினிடத்திலே, தாரகை நிகர்ப்பன-நட்சத்திரங்களையொத்திருப்பவற்றை, பாராய்—;(எ-று.)

மணிநிறக்கற்பாதையில் வேயினம் சொரிந்த முத்துக்கள், செக்கர்வானத்துத் தாரகை விளங்குவனபோலு மென்க. முத்துப்பிறக்குமிடங்கள் பல வற்றுள் வேயும் ஒன்றாதல் காண்க. பீ-ம்:—<sup>1</sup>மணி. <sup>2</sup>இமைப்பினில். <sup>3</sup>வெஃகினஞ், வெருளறச், எரிகதிர்ச். <sup>4</sup>புரைவன. (எஎரு)

உஅ. <sup>1</sup>குழுவூ நுண்டொளே <sup>2</sup>வேயினுங் குறிநரம் <sup>3</sup>பெறிவுற்

றெழுவு தண்டமிழ் யாழினு மினியசொற் கினியே

முழுவ தும்மலர் <sup>4</sup>விரிந்தன முருக்கிடை <sup>5</sup>மிடைந்த

பழுவம் வெங்கனல் கதுவிய <sup>6</sup>தொப்பது பாராய்.

(இ-ள்.) நுண் தொளை குழுவூ வேயின் உம்-நுண்ணிய தொளைபொருந்திய புல்லாங்குழலோசையினும், குறி நரம்பு எறிவு உற்று எழுவு தண் தமிழ் யாழின்-உம் - ஓசையையெழுப்பவல்ல நரம்பை (க் கைவிரல்களால்தடவி) யெறிந்து உண்டாக்குகின்ற குளிர்த் த இனியயாழிசையினும், இனிய - இனி



மையாகத்தோன்றுகின்ற, சொல் - சொற்களையுடைய, கிளியே - கிளிபோன்  
றவளே! முழுவதும் மலர் விரித்தன முருக்கு - (தம்மிடம்) முழுவதிலும்  
செம்மலர் மலரப்பெற்றனவாகிய பலாசமரங்கள், இடை மிடைத்த பழுவம் -  
(தம்) நடுவிலே நெருங்கப்பெற்ற சோலை, வெம் கனல் கதுவியது ஒப்பது -  
வெம்மையுள்ள அக்கினி பற்றியெரிவதையொப்பதை, பாராய்—; (எ - று.)

சோலையினிடையிலே முழுவதும் பூத்த பலாசமரங்கள் இருப்பது,  
சோலையின்நடுவே நெருப்புப்பற்றியெரிவது போலுமென்க: தன்மைத்தந்தி  
ப்டேற்றவணி. பி-ம்:—<sup>1</sup>குழுவின். <sup>2</sup>வெய்ங்குழலேழ். <sup>3</sup>எழுவுற்று. <sup>4</sup>விரிய  
நாள், விரித்தநாள். <sup>5</sup>இடைத்த. <sup>6</sup>ஒப்பன. (எஎசு)

உக. வளைகள் காந்தளிற் பெய்தன வளைபகைம் மயிலே  
தொளையொகா டாழ்தடக் கை<sup>1</sup>யெனுந் துருத்தியிற் றாக்கி  
யளவில் மூப்பின ரருந்தவர்க் கருவிரீர் கொணர்ந்து  
களப மால்கரி <sup>2</sup>குண்டிகைச் சொரிவன காண்ப்.

(இ - ள்.) வளைகள் காந்தளில் பெய்தன அனைய கை மயிலே - வளை  
களைக் காந்தள்மலரிலிட்டு வைத்தனவற்றையொத்த [வளைபூண்ட] கையைக்  
கொண்ட மயில்போலுஞ் சாயலையுடையவளே! அளவு இல் மூப்பினர் அரு  
தவர்க்கு - அளவில்லாத [மிக்க] மூப்பைக்கொண்டவராய்'ப் பிறர்க்குச் செய்  
தற்கு) அரியதவததைச் செய்தவரான இருடியர்க்கு, அருவி ரீர் - மலையருவி  
ரீரை, மால் கரி களபம் - பெரிய யானைக்குட்டிகள், தொளையொகா தாழ்  
தட கை எனும் துருத்தியில் தூக்கி - (நுனிமில்) தொளையையுடைய தொங்கு  
கின்ற நீண்ட தும்பிக்கையாகிற தோற்றப்பயிலே முகந்துகொண்டு, கொணர்  
ந்து—, குண்டிகை - (அம்முனிவரது) கமண்டலத்தில், சொரிவன - ஊற்  
றுபவற்றை, காண்ப்—; (எ - று.)

இத்தச்சித்திரகூடமலையில் அஃறிணப்பொருளாகிய யானைக்கன்று  
களும் நல்லறிவுபெற்றுத் தமது தும்பிக்கையால் அருவிரீரை முகந்துகொண்டு  
வந்து முதிய தவசிபர்க்கு அவரது கமண்டலத்திற் சொரிந்து உதவுவதைக்  
காட்டுகின்றன என்க. காந்தள், கைக்கு உவமை. களபம் - மூப்பதுவய  
துள்ள யானைக்கன்று. கரி - தும்பிக்கையையுடையவிலங்கு என யானைக்குக்  
காரணப்பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நெடுக். <sup>2</sup>குண்டிகை சொரிவன. (எஎஎ)

௩௦. வடுவின் <sup>1</sup>மாவகி ரிவையெனப் பொலிந்தகண் மயிலே  
யிடுகு கண்ணின ரிடருறு மூப்பின <sup>2</sup>ரீரக  
நெடுகு <sup>3</sup>கூனல்வா னீட்டின <sup>4</sup>வுருகுறு நெஞ்சக்  
கடுவன் மாதவர்க் கருநெறி காட்டுவ காண்ப்.

(இ - ள்.) 'இவை—, வடு இல் மா வகிர்-குற்றமற்ற மாவடுவாகும்,' என-  
என்று சொல்லுமாறு, பொலிந்த - விளங்குகின்ற, கண் - கண்களையுடைய,  
மயிலே - மயில் போன்றவளே! நெடுகு கூனல் வால் நீட்டின - மிக்ககூளை  
யுடைய வாலே நீட்டிக்கொண்டிருப்பனவான, உருகுறு நெஞ்சம் கடுவன்-(அன்

பால்) உருகுகின்ற மனத்தைக்கொண்டிள்ள ஆண் குரங்குகள், இடுகு கண்ணினர் இடர் உறு மூப்பினர் மாதவர்க்கு - இடுகிய கண்களையுடையவரும் மனத்துன்பமுண்டாவதற்குக்காரணமான மூப்பை யுடையவருமான பெருந்தவசியர்க்கு, ஏக - செல்லுமாறு, அரு நெறி - (செல்வதற்கு) அரிய வழியை, காட்டுவ - காட்டுவனவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

இம்மலையிலுள்ள கடுவன்குரங்குகள், மூப்பையடைந்து கண்ணிடுகிப் போய் வழியறிந்துசெல்லமுடியாமல் வருந்துகின்ற பெருந்தவசியரிடத்துப் பேரன்புபூண்டு அவர்கள் செல்லுதற்குஅரிய அருநெறியைக் காட்டுமென்க. 9 - ம்.—<sup>1</sup>மாவடுவகிரென. <sup>2</sup>என்ன. <sup>3</sup>கூலவால், கூனவால், கோலவால். <sup>4</sup>அருகுறுநெஞ்சக், உருகின நெஞ்சிற், உருகின நெஞ்சக். (எஎஅ)

நக. பாந்த டேரிவை பழிபடப் பரந்த<sup>1</sup>பே ரல்கு  
லேந்து நூன்மணி மார்பின ராகுதிக் <sup>2</sup>கியைந்த  
கூந்தன் மென்மயில் குறுகின நெடுஞ்சிறை கோலிக்  
காந்து <sup>3</sup>குண்டத்தின் வயங்கெரி யெழுப்புவ காணாய்.

(இ - ள்.) பாந்தன் - பாம்பின்படமும், தேர் - தேர்த்தட்டும், இவை - (என்ற) இவைகள், பழிபட - (உவமையாகாமற்) பழிப்பையடைய, பரந்த - பரவிய, பேர் அல்குல் - பெரியஅல்குலையுடையவனே! கூந்தல் மெல் மயில் - தோகையையுடைய மெல்லிய மயிற்பறவைகள், குறுகின-நெருங்கியனவாய், நூல் ஏந்து மணி மார்பினர் ஆகுதிக்கு இயைந்த - பூணூலைத்தரித்த அழகிய மார்பையுடையவராகிய அந்தணர்கள் ஓமஞ்செய்வதற்குப் பொருந்தியனவான, காந்து குண்டத்தின் வயங்கு எரி - வெம்மை வீசுகின்ற குண்டங்களிலுள்ளே பொருந்திய அக்கினியை, நெடு சிறை கோலி - (தமது) நீண்ட சிறைகைப்பிரித்து விரித்து, எழுப்புவ - ஜ்வலிக்கச்செய்பவற்றை, காணாய்—.

சித்திரகூடமலையிலுள்ள மயில்கள் அந்தணர்ஓமஞ்செய்யுமாறு குண்டத்திலுள்ள அக்கினியைத் தஞ்சிறைமூடிமூடி விரித்து விரித்து விகிறியாற்காற்றையுண்டாக்குவதுபோற் காற்றையுண்டாக்கி எரியச்செய்யுமென்க. ஜ்வலிக்கும்போதுதான் அக்கினியில் ஓமஞ்செய்யவேண்டு மென்பது, நூற்றுணிபு. துண்டம்-தீவளர்க்குமாறுஅமைக்கப்படுவது. அல்குலுக்குப் பாந்தட்டமும் தேர்த்தட்டும் உவமைகூறப்படும். 10 - ம்.—<sup>1</sup>பொற்குயிலே. <sup>2</sup>இயைய. <sup>3</sup>குண்டத்திலங்கெரி, குண்டத்திலடங்கெரி, குண்டத்தினங்கெரி. (எஎக)

நஉ. அலம்பு வார்துழ லாய்<sup>1</sup>மயிற்பெண் <sup>2</sup>ணருங் கலமே  
நலம்பெய் வேதியர் <sup>3</sup>மார்பினுக் <sup>4</sup>கியைவுற நாடி  
சிலம்பி <sup>5</sup>பஞ்சினிற் <sup>6</sup>சிக்கறத் <sup>7</sup>தெரிந்ததூ <sup>8</sup>தேமாம்  
<sup>9</sup>பலம்பெய் <sup>10</sup>மந்திக ஞுடண்வந்து கொடுப்பன பாராய்.

(இ - ள்.) அலம்பு வார் குழல்-அசைகின்ற நீண்ட கூந்தலையுடைய, ஆய் மயில் - அழகிய மயில்போலுஞ் சாயலைக்கொண்ட, பெண் அரு கலமே-அருமையாகிய ஆபரணம்போல் விளக்கம்பொருந்திய பெண்ணே! நலம் பெய்

வேதியர்-(தம்முடைய நல்லொழுக்கத்தால் உலகத்தார்க்கு)நன்மையைச் செய்கின்ற வேதம்வல்ல அந்தணர்கள், மார்பினுக்கு-மார்பிற் பூண்பதற்கு, இயைவு உற - பொருந்த, நாடி - ஆராய்ந்து, சிலம்பி பஞ்சினில் - பட்டுப்பூச்சிக்கூடு பருத்திப்பஞ்சு என்ற இவற்றினின்று, சிக்கு அற தெரிந்த - சிக்கில்லாதபடி ஆராய்ந்துகொணர்ந்த, நூல் - நூல்களை, தேமா பலம் பெய் மந்திகள்-தேமா மரத்தினின்று கனியை யுக்குந் தன்மையனவாகிய குரங்குகள், உடன் வந்து - ஒருசேரவந்து, கொடுப்பன - கொடுப்பவற்றை, பாராய்-; (எ-று.)

அந்தணர் பூணும் யஜ்ஞோபவீதத்திற்கு உதவுமாறு மந்திகள் சிலம்பி நூல் பஞ்சநூல்களைத் தெரிந்துகொடுக்கு மென்க. வேதச்சடங்குசெய்கையில் மறையவர் ஆடையை யஜ்ஞோபவீதமாகப் பூணவேண்டு மென்பது, நூற் கொள்கை: ஆகவே, சிலம்பிநூல் அவ்வண்ணம்பூணும் ஆடையை நெய்வதற்கு உதவு மென்க. பருத்தியினாலியன்ற நூல்கொண்டு முறுக்கிய பூணூலைப் பூணுதல், பிரசித்தம். சிலம்பிபஞ்சுஎன்று பருத்தியைச் சுட்டுவதாகக் கொள்ளுதல் பொருந்தாது. அலம்பு-(வண்டுகள்) ஒலிக்கின்ற என்னுமாம். 1 - ம்:—<sup>1</sup>வளை. <sup>2</sup>இருங். <sup>3</sup>ஆகுதிக்கு. <sup>4</sup>இசைவுற, இசைவன, இயைவன. <sup>5</sup>பஞ்சினூல். <sup>6</sup>சிக்குறத். <sup>7</sup>திரித்தன, திரித்தநூல், தெருட்டுநூல். <sup>8</sup>தேமாப். <sup>9</sup>பலங்கள். <sup>10</sup>மந்தியொடு. (எ-று.)

௩௩. <sup>1</sup>தெரிவை மார்க்கொரு கட்டளை யெனச்செய்த திருவே பெரிய <sup>2</sup>மாக்களிற் பலாக்களிற் பிறங்கிய வாழை யரிய மாக்கனி <sup>3</sup>கடுவன்க ளன்புகொண் டளிப்பக் கரிய <sup>4</sup>மாகிழங் ககழ்ந்தன கொணர்வன காணாய்.

(இ - ள்.) தெரிவைமார்க்கு - தெரிவைமாரைப்படைத்தற்கு, ஒரு கட்டளை என செய்த - ஒருகட்டளைக்கருவியைப்போலப் படைக்கப்பட்டுள்ள, திருவே - இலக்குமிபோன்றவளே! பெரிய மாக்களில் - பெரியமாமரங்களிலும், பலாக்களில் - பலாமரங்களிலும், பிறங்கிய வாழை - விளங்கிய வாழை மரங்களிலுமுள்ள, அரிய மா கனி - மிகவினிய சிறந்தபழங்களை, கடுவன்கள்-ஆண்குரங்குகள், அன்பு கொண்டு - (முனிவர்களிடத்துப்)பக்தியுடனே, அளிப்ப - கொண்டுதர, கரிய மா - பன்றிகள், கிழங்கு அகழ்ந்தன - (கவலை வள்ளி முதலியவற்றின்) கிழங்குகளைத் தோண்டினவையாய், கொணர்வன - (அம்முனிவர்கட்குக்) கொண்டுவந்து தருவனவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

கட்டளை-உருவமமைத்தற்கு ஏற்படுத்திய மாதிரியிருவம். அழகிய மகளி ரைப்படைத்தற்குக் கட்டளையாக உன்னைக் கொள்ளும்படி பேரழகு படைத்தவளே!என்பது,முதலடியின்கருத்து. மாதர்கற்பிற்கு உரைகல்லொப்பவளாதலின், 'தெரிவைமார்க்கொருகட்டளையெனச்செய்த திருவே' என்று உரைத்தலுமொன்று: கட்டளை - உரைகல். கடுவன்கள் மாக்கனிமுதலியவற்றையும், பன்றிகள் கிழங்குகளையும் முனிவர்க்குக் கொணர்ந்துதரு மென்க. முன்னும் பின்னுமுள்ள பாடல்கள் முனிவர்க்கு விலங்குகள் உதவுவனவற்றைக் கூறுத

லால், இச்செய்யுட்கும் அங்ஙனமே கருத்துக்காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>தெரிவையர் க்கு. <sup>2</sup>மாக்கனிபலாக்கனி. <sup>3</sup>கடுவன்கள்கடிது, கடுவனாண்டினிது. <sup>4</sup>மாகிழங் ககழ்த்தவர்க்கருள்வன, மாக்கள்கிழங்ககழ்த்தனகொடுப்பன. (எஅ௧)

௩௪. ஐவ னக்குர <sup>1</sup>நினைக்கதி ரிறுங்கவை யவரை  
மெய்வ ணக்குறு <sup>2</sup>வேயின மீன்றமெல் லரிசி  
பொய்வ ணக்கிய மாதவர் புரைதொறும் புருந்துன்  
கைவ ணத்தவாய்க் கிள்ளைதந் தளிப்பன காணாய்.

(இ - ள்.) ஐவனம் குரல்-மலைநெல்லின் கதிரையும், தினை கதிர்-தினைப் பயிரின் கதிரையும், இறுங்கு அவை-சோளத்தின் கதிரையும், அவரை-அவரைகளையும், மெய் வணக்குறு வேய் இனம் ஈன்ற மெல் அரிசி - தம்முடைய வணங்குந்தன்மையுள்ள மூங்கிற்குழாங்களினின்று தோன்றிய அரிசிகளையும், உன் கை வணத்த வாய் கிள்ளை-உன்னுடைய கையின்தன்மைபோன்ற செவ்வாயையுடைய கிளிகள், பொய் வணக்கிய மாதவர் புரைதொறும் புருந்து-பொய்யை யோட்டிய பெருந்தவசியரின் ஆச்சிரமங்கள்தோறும்போய், தந்து அளிப்பன-அன்போடு கொடுப்பவற்றை, காணாய்—; (எ - று.)

இறுங்கவைஎன்ற இடத்துள்ள அவை பென்னுஞ் சுட்டு, ஐவனம் தினை என்பவற்றில்வந்த 'குரல், கதிர்' என்பவற்றின்பொருளைச்சுட்டிற்று. வணக்கிய என்ற சொல்லிலக்கணையால், வென்ற என்ற பொருளைக் காட்டிற்று. பி-ம்:— ஏனலின்கதிரிறுங்கவரை. <sup>2</sup>வணக்குறு. <sup>3</sup>வேழநின்றீன்ற, வேழநின்றளித்த. வணக்கில. (எஅ௨)

௩௫. இடிகொள் வேழத்தை <sup>1</sup>யெயிற்றொடு மெடுத்தாடன் விழுங்  
<sup>2</sup>கடிய மாசுணங் கற்றறிந் தவரென <sup>3</sup>வடங்கிச் [குங்  
சடைகொள் சென்னியர் <sup>4</sup>தாழ்விலர் தா<sup>5</sup>மிதித் தேறப்  
<sup>6</sup>படிக ளாமெனத் தாழ்வரைக் கிடப்பன பாராய்.

(இ - ள்.) இடிகொள் வேழத்தை - பிளிறுதலைக்கொண்ட யானையை, எடுத்து-, எயிற்றொடுஉம்-(அவற்றின்) தத்தங்களோடும், உடன் விழங்கும் - ஒருசேரவிழங்குகின்ற, கடிய மாசுணம் - கொடிய மலைப்பாம்புகள், கற்று அறிந்தவர் என அடங்கி - கற்றறிந்தபெரியோர்போல அடக்கத்தை மேற்கொண்டு, தாழ்வு இலர் சடைகொள் சென்னியர்-குற்றமற்றவராய்ச் சடைபூண்ட முடிபைக்கொண்ட தவசியர், தாம் மிதித்து ஏற—, படிகள் ஆம் என - படிகள்போல, தாழ் வரை - மலையடிவாரங்களில், கிடப்பன-இருப்பவற்றை, பாராய்—; (எ - று.)

யானையைத் தத்தங்களோடும் விழங்குங்கொடுமையையுடைய மலைப் பாம்புகட்கு இம்முனிவரை விழங்குவது ஒருபெரியதொழிலன்றாயினும், அவை தலமகிமையால் அக்கொடுமைதீர்ந்து படிபோலத் தம்மீது அம்முனி

வர்கள் கால்வைத்து ஏறுமாறு உதவுகின்றனவென்க. “மதக்கதமா அடங்கு  
பேழ்வயிற்றரவு” (ச) என்றார், கீழும். பி-ம்:—<sup>1</sup>எடுத்துடனெயிற்றெடுவிழுங்  
கும். <sup>2</sup>கடிகொண். <sup>3</sup>வணங்கிச். <sup>4</sup>தாவிலர்தாம், தாழ்விலாதவர், தளர்விலராய்.  
<sup>5</sup>பிடித்தேற. <sup>6</sup>படிகடாம். (எஅங்.)

ஙக. அசம்பு பாய்வரை யருந்தவ முடித்தவர் <sup>1</sup>துணைக்கட்  
டசம்பு <sup>2</sup>வேய்ந்தவ ரொத்தவர் தமக்குவிண் டருவான்  
விசம்பு <sup>3</sup>தூர்ப்பன வாமென <sup>4</sup>வெயிலுக <sup>5</sup>விளங்கும்  
பசம்பொன் மானங்கள் போவன வருவன பாராய்.

(இ - ள்.) ‘அசம்பு பாய் வரை - ஊற்றுப்பெருக்குப் பாயப்பெற்ற இம்  
மலையிலே, அரு தவம் முடித்தவர் - (பிறராற்செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச்  
செய்துமுடித்தவரான, துணை கண் தசம்பு வேய்ந்தவர் ஒத்தவர்தமக்கு-(தமது)  
இரண்டு கண்களினாலும் நீர்க்குடத்தைக் கவிழ்த்தவர்போல நீரைப்பெருக்குகி  
ன்றவர்க்கு, விண் தருவான்-மோட்சலோகத்தைத் தரும்பொருட்டு, விசம்பு  
தூர்ப்பன ஆம் - ஆகாயத்தை நிரப்புவனவாகும்,’ என - என்று கருதுமாறு,  
வெயில் உக விளங்கும் - சூரியனதுகிரணமும் கீழ்ப்படுமாறு மிக்கவொளி  
கொண்டுதோன்றுகின்ற, பசம் பொன் மானங்கள்-பைம்பொன்னினாலியன்ற  
விமானங்கள், போவன வருவன - போவனவும் வருவனவுமாகியிருப்பவற்  
றை, பாராய்—; (எ - று.)

தேவர்கள் சஞ்சரிக்குமிட மாதலால், அவர்கள் விமானங்களி லேறிப்  
போவதும் வருவதுமாக இருக்க, அவ்விமானங்களை, இங்குள்ள பெருந்தவசி  
யரை விண்ணுலகத்திற்குக் கொண்டுபோய்ச் சேர்க்கப் போவனவும் வருவன  
வுமாக நிற்கும் விமானம்போலு மெனக் குறித்தார். அங்குள்ள மாதவர்கள்  
கடவுளைத் தியானிப்பதற் பெருமகிழ்ச்சிமிக அம்மகிழ்ச்சிமேலீட்டினால்  
தம் இருகண்களிலும் தாரை தாரையாகக் \*கண்ணீர் வாரநிற்ப ராதலால்  
அப்படிப்பட்டவரை ‘துணைக்கட் டசம்புவேய்ந்தவ ரொத்தவர்’ என்றார்.  
தசம்பு - குடம். மூடுதலென்றுபொருளுள்ள வேய்தலென்பது - இலக்க  
ணையால், கவிழ்த்தலென்ற பொருளைத்தந்தது. இனி, இத்தொட  
ர்க்கு - இரண்டு துவாரத்தைக்கொண்டதொரு குடத்தைக் கவித்துக்  
கொண்டவர்போன்றவ ரெனப் பொருளுரைத்து, அம்மாதவரின் சடைமுடி  
தசம்பு [குடம்] போன்றிருத்தலால் இரு கண்களுடன் சடைமுடியையுடைய  
அம்முனிவரை ‘தசம்புவே ய்ந்தவரொத்தவர்’ எனக் கூறிய தெனப் பொருள்

\*.- ஆஹ்லாதசீத நேத்ராம்புபுளகேக்ருதகாத்ரவாந் ஸ்தா பரகுணாவிஷ்டஃ  
த்ரஷ்டவ்யஸ் ஸர்வதேஹிபிஃ [எப்போதும் பரம்பொருளின் குணங்களா  
லேயே புகப்பெற்றவனும் கடவுளின்தியானத்தினு லான மகிழ்ச்சியாற்  
குளிரந்த கண்ணீர்ப்பெருக்கைக்கொண்டவனும் உடம்புமுழுதும் மயிர்க்  
கூச்சு எறியப்பெற்றவனுமான உத்தமன் யாவராலும் தரிசித்தற்கு உரியன்”  
என்றவிடத்துக் கடவுளையே தியானிப்பார்க்கு ஆனந்தக்கண்ணீர் இரு கண்  
களினின்று தாரைதாரையாய்ப் பெருகுமெனக் கூறியதை இங்குக்காண்க.

கண்டாருமுள். வெயில் என்பதை ஆகுபெயராத் சூரியனையுணர்த்திற்றாகக் கொண்டு, பேரொளியுள்ள சூரியன் உதிப்பதும் அஸ்தமிப்பதுமாக இருத்தலாத் போவனவும் வருவனவுமாகவுள்ள விமானங்கட்கு அச்சூரியன் உவமையாவனெனப் பொருளுரைப்பது முண்டு. ௮-ம்:—<sup>1</sup>அணைந்த, அணைய. <sup>2</sup>வேய்ந்தன. <sup>3</sup>தூர்த்தன. <sup>4</sup>வெயிலென. <sup>5</sup>வீசம். (௭௮௪)

௩௭. <sup>1</sup>நெய்கொ ணீருண்டு நெருப்புண்டு <sup>2</sup>நீண்டமைந் நிறைந்த வைகொள் வேலெனக் காலனு மறுகுறுங் கண்ணாய் மெய்க ணோகின்ற பிடிசை விரும்பிய வேழங் கைக <sup>3</sup>நோகில தாங்கின நிற்பன காணாய்.

(இ - ள்.) நெருப்பு உண்டு - (காய்ச்சியடிக்குமாறு) நெருப்பிற்கிடத்து, நீர் கொள் நெய் உண்டு-திரவரூபத்தைக்கொண்ட நெய்யைத் (தூருப்பிடியாம லிருப்பதற்காகப்) பூசப்பெற்று, நீண்ட—, மை நிறைந்த-அஞ்சனம்நிரம்பிய, வை கொள் - கூர்மையைக்கொண்ட, வேல் என-வேற்படைபோல, காலன் உம் மறுகுறும் கண்ணாய்-யமனுங் கலங்குமாறுள்ள கண்களைப்படைத்தவளே! மெய்கள் நோகின்ற பிடிசை - (கன்றை ஈனுமாறு) உடம்புநோவப்பெற்ற பெண்யானைகளை, விரும்பிய வேழம்-விருப்பங்கொண்டுள்ள ஆண்யானைகள், கைகள் நோகில தாங்கின நிற்பன-(தம்) கைகள் நோவப்பெறாமல் தாங்கிநிற்பவற்றை, காணாய்—; (௭ - று.)

இதனால், ஈனுமாறு பிரசவநோயையடைந்துள்ள பெண்யானையை ஆண் யானை தம்கைகளால் தாங்குவதைச் சீதைக்குக் காட்டுகின்றான் மைநிறைந்த வேல் - கண்கட்கு இல்பொருளுவமை. நீருண்டுஎன்பதற்கு - நீரையுட் கொண்டு நெய்கொள் வேல் என இயைத்து உரைப்பினுமாம்; கண்கள் நீரையுட்கொண்டுள்ளன என்பது, யாவரும் உணர்ந்ததே. நீருண்டுஎன்பது - துடைத்தலெனப்படும் நீரில்தோய்த்தலைக்காட்டுமெனக்கொள்ளுதல், ஏற்கும். ௮ - ம்:—<sup>1</sup>நெய்களுண்டு நீருண்டு வெந். <sup>2</sup>நெருப்பெனநிறத்த, நெருப்பெனநிற்க, நீண்டகை நிறைந்த, நீண்டகைநிறைந்த. <sup>3</sup>நோக்கில. (௭௮௫)

௩௮. விடங்கொ ணோக்கிரின் னிடையினை மின்னென வெருவிப் படங்கொ ணாகங்கண் முழை<sup>1</sup>புகப் பதைப்பன பாராய் மடங்க <sup>2</sup>லாளிக ளெனக்கொடு <sup>3</sup>மழையின <sup>4</sup>முழங்கக் கடங்கொள் கார்மதக் கைம்மலை <sup>5</sup>யிரிவன காணாய்.

(இ - ள்.) விடம் கொள் நோக்கி - நஞ்சுத்தன்மையைக்கொண்ட கண்களையுடையவளே! மின் இடையினை-உணது மருங்குலை, மின் என வெருவி-மின்னலென்றுகருதி அஞ்சி, படம் கொள் நாகங்கள்-படத்தைகொண்டுள்ள பாம்புகள், முழை<sup>1</sup>புக - புற்றிலே புகுவதற்காக, பதைப்பன - துடிப்பனவற்றை, பாராய்—; கடம் கார் மதம் கொள் கைம்மலை - கன்னத்திற் கருநிற மதநீர் பெருகப்பெற்ற யானைகள், மழை இனம் முழங்க - மழைக்குலம் கர்ச்சிக்க, (அவ்வொலியை), மடங்கல் ஆளிகள் என கொடு-(பிடரிமயிர்) மடங்கப்



பெற்ற சிங்கங்களினொலி யெனக் கருதி, இரிவன-நிலைகெட்டுஒடுவனவற்றை,  
காணாய்—; (எ - று.)

நாகங்கள் இடையை மின்னலெனமயங்கியனவென்றும், யானைகள்  
மழையினத்தின் முழக்கத்தை ஆளியின் முழக்கமென மயங்கினவென்றும்  
கூறியது மயக்கவணியாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>புகைப்புதைப்பன, புக்குப்பதைப்பன.  
<sup>2</sup>வாளரியெனக்கொண்டு, யாளிகடனைக்கண்டு. <sup>3</sup>மழையினின், மழையுடன்.  
<sup>4</sup>முழங்கி. <sup>5</sup>பிரிவன. (எஅக)

ந-கூ. இனைய யாவையு மேந்திழைக் கியம்பினன் காட்டி  
யனைய மால்வரை யருந்தவ <sup>1</sup>ரெதிர்வர வணங்கி  
வினையி னீங்கிய வேதியர் விருந்தின னான  
மனையின் மெய்யெனு மாதவம் புரிந்தவன் <sup>2</sup>மைந்தன்.

(இ-ள்.) மனையில் மெய் எனும் மாதவம் புரிந்தவன் மைந்தன்-இல்லறத்தி  
லிருந்தபடியே சத்தியமென்கின்றபெருந்தவத்தைச் செய்தவனான சக்கரவர்த்தி  
யின் திருக்குமாரனான ஸ்ரீராமன்,—ஏந்து இழைக்கு-தரித்த ஆபரணங்களை  
யுடைய சீதாபிராட்டிக்கு, இனைய யாவை உம்-இத்தன்மையனவான பலவளங்  
களையும், இயம்பினன் காட்டி-சொல்லிக்காட்டி, அனைய மால் வரை அரு தவர்  
எதிர் வர வணங்கி - அந்த மலையில் தவசியர் தன்னெதிரேவர அவர்களை  
வணங்கி, வினையின் நீங்கிய வேதியர்-தீவினை நீங்கிய (அந்த) மறையவர்கட்கு  
விருந்தினன் ஆனான் - விருந்தினனாக ஆனான்; (எ - று.)

இங்ஙனம் மலைவளத்தைச் சீதாபிராட்டிக்கு ஸ்ரீராமன் காட்டிக்கொண்  
டிருக்கையில் அம்மலையில் வாழும் தவசியர் எதிர்கொள்ள, அவர்களை வணங்கி  
அவர்கட்கு விருந்தினனாயின னென்பதாம். வனத்திலிருந்து தவஞ்செய்வாரி  
னும் வேறுபாடு விளங்க, 'மனையின் மெய்யெனு மாதவம் புரிந்தவன்' என்  
றார். முதனூலையொட்டி வேதியரென்பது - வான்மீகிமுனிவரைக் காட்டு  
மென்னலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>எதிர்கொள். <sup>2</sup>அமைந்தான். (எஅஎ)

வேறு.

சு௦.—சூரியன் அத்தமித்தல்.

மாவிய லுதயமார் <sup>1</sup>துளப வானவன்  
மேவிய பகையிரு ளவுணர் <sup>2</sup>வீய்ந்துகக்  
கா<sup>3</sup>வியல் சூடவரைக் கால நேமிமே  
லேவிய <sup>4</sup>திகிரிபோ விரவி <sup>5</sup>யேகினான்.

(இ - ள்.) மா இயல் உதயம் ஆம் துளபம் வானவன்-பெருமைபொருந்  
திய தோற்றத்தைக்கொண்டிருந்துழாய்மாலையைப்பணிந்த கடவுளாகியதிரு  
மால், மேவிய பகை இருள் அவுணர் வீய்ந்து உக-பொருந்திய பகைமையைக்  
கொண்டிருள்நிறம்படைத்த அவுணர் இறந்தொழியக்கருதி, (அவ்வவுணரில்  
மிகக்கொடியொருத்தனான), காலநேமி மேல் - காலநேமிமீது, ஏவிய-செலுத்  
திய, திகிரி போல் - சக்கரப்படைபோல, கா இயல் சூட வரை - சோலைகள்  
பொருந்திய அத்தகிரியில், இரவி ஏகினான்-சூரியன்போய்ச்சேர்தான்; (எ-று.)

சூரியன் குடவரைசேர்ந்தது - அசுரர்மீது பகைமைகொண்டு பொருது ஒழிக்குந்தன்மையுள்ள திருமால் காலநேமியென்னும் அசுரன்மீது தன்சக்கரப் படையை வீசியெறிந்ததுபோலு மென்றவாறு: தன்மைத்தந்திப்பேற்ற வணி. திருமாலின் திருவாவதாரமாயாவும் மற்றையோரின் பிறவிபோலக் கரும வசத்தினால் நிகழ்வதன்றித் தன்னிச்சையால் நிகழ்ந்து அப்பெருமானுக்குப் பேரொளியை விளைத்தலால், 'மாவியலுதயமாந்துளபவானவன்' என்றார். கடவுட்கு எவரிடத்தும் இயற்கையாகப் பகை நண்புஎன்பன இல்லையாயினும், தன் தன்மையையுணர்ந்து வழிபடுந் தன்னடியாரை உயிர்போலப் பராட்டுந் தன்மையனாதலின், அன்னாரை நலிபவரைப் பகையாகக் கருதுவ னென்க.

காலநேமிமேலேவிய தீகிரி எப்பதிலடங்கிய ரரிதம் வநுமாறு:—  
நரசிங்காவதாரஞ்செய்த திருமாலாற் கொல்லப்பட்ட இரணியாசுரனுக்குப் புத்திரனான நூறுதலைகளையும் நூறுகைகளையும்படைத்த காலநேமியென்ப வன் தேவாசுரபுத்தத்தில் முதுகிட்ட அசுரர்களின்பக்கத்திலேவந்து தேவர் களயாவரையுஞ்சயித்துச் சத்தியலோகத்திற்சென்று பிரமனைத் தேவர்கள் துதிப்பதுபோல அசுரரயாவாரும் தன்னை வணங்கித் துதிக்கும்படி வீற்றி ருந்து, பிறகு பின்னுஞ்செருக்குக்கொண்டு தன்தகப்பனை [இரணியனை]க் கொன்ற திருமாலினிடத்துச் சென்று பகைமைபாராட்டிப் போர்செய்யத் தொடங்க, திருமால் தனதுசக்கரப்படையால் அவ்வசுரனது நூறுதலைகளே யும் நூறுகைகளையும் அறுத்துததள்ளினு னென்பது. 1 - ம்:—<sup>1</sup>துளவவான வன், துளபவாவினன், துளதிவானவன், துளவமாதவன். <sup>2</sup>வீங்கிய, <sup>3</sup>உயர். <sup>4</sup>நேமிபோல், திகிரியின். <sup>5</sup>எய்தினான். (எஅஅ)

சுக:—செவ்வானம் சந்திரோதயம் இவற்றின் வருணனை.

சக்கரம் தானவ னுடலிற் றுக்குற  
வெக்கிய <sup>1</sup>சோரியிற் <sup>2</sup>பரந்த தெங்கணுஞ்  
செக்கரத் <sup>3</sup>தீயவன் வாயின் றீர்ந்து<sup>4</sup>போ  
யுக்கவான் றனியெயி ரெடுத்த <sup>5</sup>திந்துவே.

(இ - ள்.) சக்கரம் - (திருமாலின்) சக்கரப்படை, தானவன்-(காலநேமி யென்னும்) அசுரனது, உடலில் - உடம்பிலே, தாக்குஉற - தாக்கியபோது, எக்கிய-(அவ்வுடலிலிருந்து)மிகுதியாக வெளிப்பட்ட, சோரியின் - இரத்தம் போல,செக்கர்-செவ்வானம், எங்கண் உம் பரந்தது-எங்கும் பரவியது;இந்து- (அப்போது வானத்துத்தோன்றிய) பிறைச்சந்திரனோ, அ தீயவன் வாயில் தீர்ந்து போய் - அந்தக் கொடிய காலநேமியினது வாயினின்று வெளிப்பட் டுப்போய், உக்க - சிந்திய, வான் தனி எயிறு - பெரிய ஒற்றைக் கோரப் பல்லை, ஒத்தது—; (எ - று.)

அப்போது தோன்றிய செவ்வானம் காலநேமியைச் சக்கரப்படையறுக் கும்போது அவனுடம்பினின்று எங்கும்பரவிய குருதியையும் பிறைச்சந்தி



ரன் அவ்வசுரனதுவாயினின்று உக்க ஒற்றைக்கோரப்பல்லையும் போன்றன வென்க. எக்குதல்-மிகுதலெனப்பொருளைக்காட்டிய திசைச்சொல். தந்தறிப் பேற்றவண். பி-ம்:—<sup>1</sup>குருதியிற்.<sup>2</sup>பரந்த. <sup>3</sup>தீயன்.<sup>4</sup>வேறு.<sup>5</sup>மீனெலாம். (எ அக)

சு2.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - மாலைக்காலவருணனை.

ஆனன மகளிருக் களித்த தாமரைப்  
பூநனி முகிழ்த்தன <sup>1</sup>புலரி போனபின்  
மீனென விளங்கிய வெள்ளி <sup>2</sup>யாம்பல்வீ  
வானென மணித்தட <sup>3</sup>மலர்ந்த வெங்குமே.

(இ - ள்.) புலரி போன பின் - சூரியன் அத்தமித்தபின்பு, மகளிருக்கு-பெண்பாலார்க்கு, ஆனனம் - முகப்பொலிவை, அளித்த - தந்தனவாய், தாமரைப்பூ - தாமரைமலர்கள், நனி முகிழ்த்தன - மிகவும் குவிந்தன; வான் என மணி தடம்-வானத்தைப்போல(உள்ள)அழகிய நீர்நிலையின், எங்குஉம்மலர்ந்த-எல்லாவிடத்தும் மலர்ந்தனவாகிய, வெள்ளி ஆம்பல் வீ - வெண்ணிறமுள்ள ஆம்பல்மலர்கள், மீன் என விளங்கிய - (அவ்வாகாயத்தில்) நட்சத்திரங்கள் (விளங்குவதுபோல) விளங்கலாயின; (எ - று.)

தாமரைமலர் மலர்ந்திருந்த காலத்தில் தம்மைப்போல் வேறொன்று இருந்தமைபற்றி மலராகிருந்த மகளிர்முகம் தமக்குஇணையின்றி அம்முகம் மலர்ச்சியுறும்படி தாமரை குவிந்தன என்பது 'ஆனனமகளிருக்களித்த தாமரைப்பூ நனிமுகிழ்த்தன' என்பதன் பொருள். வானத்து மீன் விளங்குவது போல நீர்த்தடத்து வெண்ணிறவாம்பல் மலர்ந்துவிளங்கின என்பது, பின்னிரண்டடிகளிற் கூறிய பொருள். பி - ம்:—<sup>1</sup>அலரி. <sup>2</sup>ஆம்பல்கள். <sup>3</sup>மலர்ந்த தெங்குமே, மலர்ந்ததொக்குமே. (எக0)

சாந. மந்தியுங் கடுவனு மரங்க ணோக்கின  
தந்தியும் பிடுகளுந் <sup>1</sup>தடங்க ணோக்கின  
நிந்தையில் <sup>2</sup>சகுந்தங்க ணீள நோக்கின  
வந்தியை நோக்கினு னறிவை நோக்கினுன்.

(இ - ள்.) (அப்போது), மந்தி உம் கடுவன் உம் மரங்கள் நோக்கின - ஆண்குரங்குகளும் பெண்குரங்குகளும் (இராப்போதில் தங்கியிருக்குமாறு) மரங்களை நாடிச்சென்றன; தந்திஉம் பிடுகள்உம் - (பகலிற் காடுகளிலெல்லாந்திரிந்த) ஆண்யானைகளும் பெண்யானைகளும், தடங்கள் நோக்கின - (தாம்பதுங்கிவாழ்த்தற்குஉரிய) மலையடியை நாடிச்சென்றன; நிந்தை இல் சகுந்தங்கள் - குற்றமற்ற பறவைகள், நீளம் நோக்கின - (தமது) கூட்டை நாடிச்சென்றன; அறிவை நோக்கினுன் - தத்துவஞானத்தினாலேயே யறிதற்கு உரியவனான இராமபிரான், (தான் கொண்ட மாநுடவேஷத்திற்கு ஏற்ப), அந்தியை நோக்கினுன் - மாலைக்காலத்திற் செய்தற்கு உரிய நடமையை நாடிச்செய்யலானான்; (எ - று.)

தடம்-மலையடி: வடசொல். நீளம் - நீடம்என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. பி - ம்:—<sup>1</sup>தட்டம். <sup>2</sup>சகுந்தமுநீடம், நியமுநீடம், (எகக)

சுசு.—இராமன்முதலியோர் துலதேவதையைத் தியானித்தல்.

மொய்<sup>1</sup>யுறு நறுமலர்<sup>2</sup> முகிழ்த்த வாஞ்சில  
மை<sup>3</sup>யுறு நறுமலர்<sup>4</sup> மலர்ந்த வாஞ்சில  
வையனே<sup>5</sup> டிளவற்கு<sup>6</sup> மிமிழ்த னாளுக்குங்  
கைகளுங்<sup>7</sup> கண்களுங் கமலம்<sup>8</sup> போன்றவே.

(இ - ள்.) மொய் உறு - (இதழ்கள்) நெருங்கிய, நறு மலர் சில-நறுமணமுள்ள மலர்களிற் சில, முகிழ்த்த-கூம்பின; மை அறு நறு மலர் சில - குற்றமற்ற நறுமணமுள்ள மலர்களிற்சில, மலர்ந்த-அலர்ந்தன; (அப்போது), ஐயனோடு - இராமபிரானுக்கும், இளவற்கு உம்-இளையபெருமானுக்கும், அமிழ்து அனாளுக்கு உம்-அமுதத்தையொத்தவளான சீதாபிராட்டிக்கும், கைகள் உம்கண்கள் உம்—, கமலம் போன்ற - தாமரைமலரை யொத்துக் குவிந்துகிடந்தன; (எ - று.)—ஆம் - அசைகள்.

மாலேக்காலத்திற் சிலமலர்கள் குவிவனவும் சிலமலர்கள் அலர்வனவுமாக, அப்போது இராமனும் இளையபெருமானும் சீதையும் கைகளைக்குவித்துக் கண்களை மூடியவண்ணம் தமதுகுலதெய்வத்தைத் தியானித்தன ரென்பதாம். இனி, உறங்கினு ரெனக் கொள்ளின், இலக்குமணன் வனவாசகாலமெல்லாம் உறங்கில னென்பதனோடும், மேல் “சாலேவந்தெய்தினான்” என்பதனோடும் மாறுபடுமென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>குழை, கிளர். <sup>2</sup>முகிழ்த்தது. <sup>3</sup>உறு. <sup>4</sup>மலர்ந்தது. <sup>5</sup>இளவலுக்கு, இளவலும். <sup>6</sup>அணங்களுக்கும், அமிழ்தனாட்குருங். <sup>7</sup>முகங்களும். <sup>8</sup>போன்றதே. (எகஉ)

சுரு.—தம்பி வகுத்த பரண சாலையை ஸ்ரீராமன் வந்தடைதல்.

மாலேவந் தகன்றபின் மருங்கி லாளொடு  
மேலவ னிருந்திட விரும்பி யேமனங்  
கோலிநற் குணத்திளங் குரிசி லாங்கொரு  
சாலையை வகுத்தமை சாற்று வாமரோ.

(இ - ள்.) நல் குணத்து இளங் குரிசில் - சிறந்த குணமுள்ள இளையபெருமாள்,— மாலே வந்து அகன்ற பின் - மாலேக்காலந்தோன்றி நீங்கியபோது [இராக்காலம் வந்திட்டபின்பு], மருங்கு இலாளொடும் - நுண்ணிய இடையையுடைய சீதாபிராட்டியுடனே, மேலவன்-சிறப்புற்ற இராமபிரான், இருந்திட - தங்கியிருக்கும்படி, விரும்பி - விருப்பங்கொண்டு, மனம் கோலி-மனத்தினுற் சிந்தித்து, ஆங்கு - அங்கே, ஒரு சாலையை-ஒருபரணசாலையை, வகுத்தமை - செய்தமையை, சாற்றுவாம் - இனிசெய்தலுவோம்; (எ - று.) அரோ - ஈற்றசை. சாலேவகுத்தமை சாற்றப்படுவதை மேல் நான்குவிதங்களிற் காண்க.

மருங்கிலாள், இன்மை - நுண்மைகுறித்தது. இச்செய்யுளின் பின் மூன்றடிகள் அச்சிட்டபிரதிகளிலும் சில ஏட்டுப்பிரதிகளிலும் பின்வருமாறு காணப்படுகின்றன:— “வேலேவந் துறைவிட மேய தாமெனக், கோலேவந் துமிழ் சிலைத் தம்பி கோலிய, சாலேவந் தெய்தினான் தவத்தி னெய்தினான்.” இந்தப்

பாடத்தில், மூன்றாமடியில், 'வந்து'—சொல்லி முக்காட்டால் வந்தது: இனி, வந்து - காற்றுப்போல் விரைந்து செல்லுகின்ற, கோலை உமிழ் சிலை என்று மாம். தவத்தினெய்தினான் - தவத்தினுலடையப்படும் பரம்பொருளானவன் [ஸ்ரீராமன்]; மேயதாமென எய்தினான் என இயையும். (எகாட)

சுசு.—௫௦.—ஐந்துகவிகள் - ஒருதோடர்: இலகீதமணன் சாலை அமைத் ததையும், அந்தச் சாலையில் ஸ்ரீராமன் துடிப்புக்கதையும் நேரிவித்தும்.

தொடரான ஐந்துபாடலுக்கு ஒருங்கே பொருளுரைக்கப்படும்.

சுசு. நெடுங்கழைக் குறுந்<sup>1</sup> துணி நிறுவி மேனிரைத்  
தொடுங்கலி நெடுமுக டொழுக்கி<sup>2</sup> பூமுற  
'விடுங்கலில் கை' விசித் தேற்றி யெங்கணு  
முடங்கலில்<sup>3</sup> வரிச்சமேல்<sup>4</sup> விரிச்ச மூட்டியே.

சுஎ. தேக்கடைப்<sup>1</sup> படலையிற்<sup>2</sup> கூரை<sup>3</sup> செய்துபின்  
பூக்கிளர் நாணலிற்<sup>4</sup> புல்லு வேய்ந்து<sup>5</sup> கீழ்த்  
தூக்கிய<sup>6</sup> வேய்களிற் சவருஞ் சுற்றுறப்  
போக்கிமண் ணெறிந்தவை புனலிற் றீற்றியே.

சுஅ. வேறிடம்<sup>1</sup> வீரற்கு மிதிலை நாடிக்குங்  
<sup>2</sup> கூறின<sup>3</sup> நெறிமுறை குபிற்றிக் குங்குமச்  
சேறுகொண் டழகுறத் திருத்தித் திண்சுவ  
ராறிடு<sup>4</sup> மணியொடுந்<sup>5</sup> தரள மப்பியே.

சுசு. மயிலுடைப்<sup>1</sup> பீலியின் விதான மேல்வகுத்  
தயிலுடைச் சரிகையா லருகு<sup>2</sup> தூக்கறுத்  
தெயி<sup>3</sup> லிளங்<sup>4</sup> கழைகளா லியற்றி யாறிடு  
<sup>5</sup> செயலுடைப்<sup>6</sup> புதுமலர்<sup>7</sup> பொற்பச் சிந்தியே.

௫௦. <sup>1</sup> இன்னண மினையவ னிழைத்த சாலையிற்  
<sup>2</sup> பொன்னிறத் திருவொடுங் குடிபுக் கானரோ  
நன்னெடுந் திசைமுக னகத்து<sup>3</sup> 'நம்மனோர்க்  
குன்னரு முயிருளு<sup>4</sup> மொக்க வைகுவான்.

(இ-ள்.) (சுசு) நெடுங் கழை குறு துணி நிறுவி மேல் நிரைத்து-<sup>1</sup> நீண்ட மூங்கில்களின் குறியதுண்டுகளை நிறுத்தி மேலே வரிசைப்படுத்தி, ஒடுங்கல் இல் நெடுமுகடு ஒழுக்கி-ஒடுங்குதலில்லாத நீண்ட தூலத்தை நேரேவைத்து, ஊழ் உறஇடுங்கல் இல் கை ஏற்றி விசித்து - முறைமைபொருந்தச்சாக்காடில்லாத [கெட்டியான] வரிச்சுக்களை யேற்றிக்கட்டி, வரிச்சமேல்-(அப்படிக்கட்டிய) வரிச்சுக்களின்மேலே, எங்கண் உம் எல்லாவிடங்களிலும், முடங்கலில்-ஓலைக் கொத்துக்களைக்கொண்டு, விரிச்ச மூட்டி - பரப்பிமூடி, (சுஎ) தேக்கு அடை படலையில் கூரைசெய்து - தேக்கிலைகொண்டுசெய்த பரப்பினால் கூரைமேற்

யைச்செய்து,பின்-பூ கிளர் நாணலின் புல்லு வேய்த்து-பொலிவுடன்விளங்கு  
கின்ற நாணற்புல்லினால் அக்கூரையின்மேல்வேய்ந்து, கீழ் - கீழ்ப்புறத்தில்,  
தூக்கிய வேய்களில்-மேலோங்க நிறுத்திய மூங்கில்களால்,சுவர் உம் சுற்று உற  
போக்கி-சுவரையும் சுற்றிலும்பொருந்த அமைத்து,(மேலோங்கநிறுத்திய மூங்  
கில்கட்கு இடையிடையே), மண் எறிந்து அவை புனலில் தீற்றி - மண்ணைப்  
பிசைந்து எறிந்து நிறுத்தி(ப்பின்) அவை (சமனும்படி) நீரைத் தெளித்துமணி  
யாசுக்கட்டையால்தேய்த்துஒழுங்குபடுத்தி--,(சஅ)வீரற்குஉம் மிதிலைநாடிக்கு  
உம் - இராமபிரானுக்கும் மிதிலைநாட்டிற்றிறத்தவளான சீதாபிராட்டிக்கும்,  
கூறின நெறி முறை - (மனையடிநாத்நிரத்திற்) கூறிய ஒழுங்குமுறையே  
யமைய, வேறு இடம் குயிற்றி-வெவ்வேறு இடம் ஏற்படுத்தி, (உட்புறத்து),  
குங்குமம் சேறு கொண்டு அழகுஉற திருத்தி - குங்குமம்போன்ற சேற்றைக்  
கொண்டு அழகுபொருந்தப் பூசி, திண் சுவர் - வலிய உட்புறத்துச்சுவரிலே,  
ஆறு இடு மணியொடுஉம்-ஆற்றில்தோன்றிய ரத்நங்குருடனே,தரளம் அப்பி-  
(அவ்யாறுகளிற்கிடைத்த) முத்துக்களையும் பதியவைத்து, (சக) மயில்உடை  
பீலியின் விதானம் மேல் வகுத்து - மயிலினுடைய பீலியினாலியற்றிய மேற்  
கட்டியை மேலேகட்டி, அயில் உடை சுரிகையால் அருகு தூக்கு அறுத்து -  
கூர்மையையுடையஉடைவாள்களைக்கொண்டு அருகேதொங்கல்களைக்கொய்த  
மைத்து, எயில் யாறு இடு இள கழைகளால் இயற்றி-(அத்தச்சாலேக்கு) மதி  
ளையும் [வேலியையும்] ஆற்றங்கரையின்றோன்றிய இளைய மூங்கில்களைக்  
கொண்டேயமைத்து,செயல் உடைபுது மலர் பொற்ப சிந்தி-அழகுள்ள புதிய  
மலரை இனிதாகச்சிந்தி, (ரு) இன்னணம் இவ்வணம், இளையவன்-இலக்கு  
மணன், இழைத்த - செய்தமைத்த, சாலையில் - பர்ணசாலையிலே,--நல் நெடு  
திசை முகன் அகத்துஉம் - மிக்க பெருமைபெற்ற பிரமதேவனுள்ளிலும், நம்  
அனோர்க்கு உன்ன அரு உயிருள் உம்-நம்மைப்போன்ற அஞ்ஞானிகளுடைய  
அறிவதற்குஅரிய உயிர்களிலும், ஒக்க-ஒருசேர [வேறுபாடில்லாமல்], வைகு  
வான்-தங்குபவனாகிய ஸ்ரீராமன், பொன் நிறம் திருவொடுஉம்-பொன்னிறத்  
தவளாகிய இலக்குமியின் அமிசமான சீதாபிராட்டியோடும்,குடி புக்கான்--;  
(எ - று.)—அரோ - நற்றசை.

முதல்நான்குபாடல்களால் இலக்குமணன் சாலையையமைத்தவகையைக்  
கூறி, ஐந்தாவதுபாடலால் அப்படிப்பட்ட பர்ணசாலையில் இராமபிரான் குடி  
புக்கமையைக் கூறுகின்றனரென்க. இந்த ஐந்துபாடல்களுள் இரண்டாவது  
பாடலின் பின்னிரண்டடிகள் - சுவரொழுப்பிய வகையையும், முதற்பாடலும்  
அடுத்தபாடலின் முன்னிரண்டடிகளும்-மேலே மூங்கிற்சிறுதுண்டுகள் ஏணி  
போல்அமையவைத்து,அதன்மேலே உத்தரத்தையமைத்து,அவ்வுத்திரத்தின்  
மேல் ஒலை புல் தேக்கிலைகளை ஒன்றன்மேலொன்றாகக் கூரையாக வேய்ந்த  
வகையையும் கூறும். விரிச்சமூட்டி - விரிச்சுக்கொடிகளாற் கட்டியென்றரு  
முள்ர். பகற்போது இராமன் தங்கியிருக்கையில் முனிவர்முதலியோர் காண்  
வரின் சீதையும் உடன் உட்கார்த்திருப்பது மரியாதையன்று ஆதலால், முன்

றவது செய்யுள் - வீரற்கும் மிதிலைநாடிக்கும் வெவ்வேறிடம் குயிற்றின  
மையைத் தெரிவிக்கும். இலக்குமணன் அமைத்த சாலை சிற்பதூலின் முறைக்  
குப்பொருத்தவிருத்ததென்பார் 'கூறியநெறிமுறைகுயிற்றி' என்றார். நான்காம்  
பாடலில் இராமன் தங்கியிருக்குமிடத்திற்கு நேரே ராஜோபசாரமாகமேற்கட்டு  
அமைத்த வகையை முன்னிரண்டடிகளாற் கூறுகின்றனர். அலங்காரமாகப்  
பூக்களைச் சிந்தியதென்க. ஐந்தாம்பாடலில் 'நன்னெடுந்திசைமுகனகத்தும்...  
ஒக்கவைகுவான்' என்றதொடர்-திருவயோத்தியில் அரண்மனையில் வாழ்ந்தது  
போலவே சித்திரகூடத்துப் பர்ணசாலையிலும் மிக்கமனவுவப்போடு வாழ்தற்கு  
உரியவன் இராமனென்ற கருத்தைப் புலப்படுத்தும். பி-மீ-—(சசு) <sup>1</sup>தறி.  
<sup>2</sup>ஊடு. <sup>3</sup>அடுங்கலில், விழுங்கலில். <sup>4</sup>விரித்து. <sup>5</sup>வரித்து, வலித்து. <sup>6</sup>விரித்து.  
(சசு)<sup>1</sup>படலையாற். <sup>2</sup>செறிவு. <sup>3</sup>செய்த. <sup>4</sup>புல்லுமேய்த்து, புல்லின்மேய்த்து. <sup>5</sup>கீ-நீக்  
கிய. <sup>6</sup>வேயினில். (சஅ) <sup>1</sup>இயற்றினன். <sup>2</sup>கூறிய. <sup>3</sup>முறைநெறி. <sup>4</sup>மணலொடும்.  
<sup>5</sup>கனகம், களகம். (சசு) <sup>1</sup>பீலியால். <sup>2</sup>தூக்குறுத்து. <sup>3</sup>உடைக். <sup>4</sup>கழைகளின்.  
<sup>5</sup>புயலுடைப், புயன்மணற். <sup>6</sup>படுமணற், பொழின்மலர், பரப்பிமேற். <sup>7</sup>பூவுஞ். (ரு௦)  
<sup>1</sup>இன்னன். <sup>2</sup>பொன்னியல். <sup>3</sup>நம்பினோர்க்கு, நம்மனோர். <sup>4</sup>ஒத்து. (எகச-எகஅ)

ருக.—சாலையில் இராமன் உவந்திருந்தல்.

<sup>1</sup>மாய நீங்கிய சிந்தனை <sup>2</sup>மாமறை  
தூய பாற்கடல் வைகுந்தஞ் சொல்லலா  
மாய சாலை யரும்பெற லன்பினை  
னைய நெஞ்சின் விருப்பி <sup>3</sup>நிரம்பினான்.

(இ - ள்.) மாயம் நீங்கிய சிந்தனை - அவிச்சைநீங்கிய [தத்துவஞானத்  
தைக்கொண்ட] (ஞானிகளுடைய) மனமும், மா மறை - பெருமைபெற்ற  
வேதமும், தூய பாற்கடல் - பரிசுத்தமாகிய திருப்பாற்கடலும், வைகுந்தம் -  
வைகுந்தமும், (என்று), சொல்லல் ஆம் - சொல்லுதற்கு உரிய, ஆய சாலை -  
(இளையபெருமாள்) அமைத்த அந்தப்பர்ணசாலையில், அரும் பெறல் அன்பி  
னன் - அருமையான அன்பினர் பெறுதற்கு உரியவனான அவ்விராமபிரான்,  
நேயம்நெஞ்சின் விரும்பி-நேசம்மிக்க திருவுள்ளத்தால் மகிழ்ந்து, நிரம்பினான்-  
திருப்தியடைந்திருந்தான்; (எ - று.)

திருமாலுக்கு வாழிடமானமை பற்றி, அச்சாலை மாயநீங்கியசிந்தனை முத  
லியவாகச் சொல்லுதற்கு ஏற்றதாயிற்று. அரும் பெறல் அன்பினன் - அரு அன்  
பின் பெறலினன் எனப் பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது: இனி, இவ்வனம் கூறுது  
பெறுதற்கு அரிய [மிக்க] அன்பினனாய் என்று கூறின், நேயநெஞ்சின் என  
மேல்வருவது சிறவாது. இனி, <sup>1</sup>அன்பினர் என்ற பாடத்தைக் கொள்ளின்,  
பெறவரும் அன்பினராகிய பக்தர்களின் நேசமுள்ள நெஞ்சிற்போல அந்தச்  
சாலையை விரும்பி நிரம்பினான் என்க. பி மீ:—<sup>1</sup>மாயை. <sup>2</sup>நால் <sup>3</sup>அன்பினால்.  
<sup>4</sup>விரும்ப. <sup>5</sup>நிரம்பினான், நிரப்பினார். (எகசு)

ரு௨. — இலக்குமணன்பர்ணசாலசமைத்ததைக் குறித்து இராமனது  
கொண்டாட்டமொழி.

மேவு<sup>1</sup>கான மிதிலையர் <sup>2</sup>கோன்மகள்  
பூவின் மெல்லிய பாதமும் போந்தன  
தாவி லெம்பிகை சாலை சமைத்தன  
யாவை யாதாமி லார்க்கினை யாதவே.

(இ - ள்.) மிதிலையர் கோன் மகள் - சீதாபிராட்டியின், பூவின் மெல்லிய பாதம் உம் - தாமரைப்பூவைக்காட்டிலும் மென்மையைக்கொண்ட தாள்களும், மேவு கானம் போந்தன - (கல்லும்முள்ளும்) அடர்ந்துள்ள காட்டிலே நடந்து சென்றன; தா இல் எம்பி கை - குற்றமற்ற எந்தம்பியினுடைய கைகள், சாலை சமைத்தன - பர்ணசாலை அமைத்தன; யாதும் இலார்க்கு - எந்தத் துணையும் இல்லாதவர்க்கு, இயையாத - அமையாதவை, யாவை - [எவையுமில்லை].

துணையில்லாதவர்க்குக் காலத்துக்கு ஏற்ப உடனிருப்பவையே வேண்டியவற்றைச் செய்யுந் தன்மையனவாகு மென்ற பொதுப்பொருளை யுணர்த்தும் ஈற்றடி, முதல் மூன்றடிகளைச் சமர்த்தித்து நின்றது; வேற்றுப்பொருளை வைப்பணி. “அறவிக்குத் தெய்வந்துணை” என்ற பழமொழி, ஈற்றடியிற் கருத்தத்தக்கது. இலட்சுமணன் சாலைசமைத்ததைக் கொண்டாடுவான், சீதை கானில் நடந்துவந்ததையும் உடன்கொண்டாடுகின்றான். பி - ம்: — <sup>1</sup>காதல். கோமளம். <sup>2</sup>இசையாததே. (அ௦௦)

எய்த வின்னல் வந்த போதி யாவ ரேனும் யாவையுஞ்  
செய்ய வல்ல ரென்று கொள்க சேனெ றிக்க னீங்கிட  
மைய கண்ணி செய்ய பாதம் வல்ல வாய <sup>1</sup>வெம்பிதன்  
கைக ளின்று பன்ன சாலை <sup>2</sup>கட்ட வல்ல வாயவே.

என்னுஞ் செய்யுள் “மேவுகானம்” என்ற பாடலுக்குப்பின் சிலபிரதியிற் காணப்படுகின்றது. இது, புறத்திரட்டு என்னுந் தொகைதூலில் இடுக்க ணழியாமை என்னும் அதிகாரத்தில் எடுத்துக்காட்டப்பட்டிருக்கிறதென்று கூறுகின்றனர். ஆயினும், முன்பின்வரும் பாடலின்விருத்தம் ஒத்திருக்க இது வேறுபட்டிருத்தலாலும், யாம் கண்ட எட்டுப்பிரதிகளுள் பலவற்றிற் காணப்படாமையாலும், “மேவுகானம்” என்ற செய்யுளின் கருத்தையே பெரும்பாலும் ஒட்டி வருதலாலும், இது கம்பராமாயணத்தைச் சேர்ந்ததாக இராதென்றும், வேறு இராமாயணத்துசெய்யுளாக இருக்கக்கூடுமென்றும் தோன்றுகின்றது. ஒருகால் வெள்ளிப்பாட்டாயிருக்கலாம். பி - ம்: — <sup>1</sup>மற்றிவன். <sup>2</sup>கட்டும்வண்ணம்.

ரு௩. — இதுவும் அடுத்த கவியும் - இலக்குமணன் பர்ணசாலையைச்  
சமைக்கும்படி நேரித்ததுகுறித்து இராமன் வருந்துதல்.

என்று சிந்தித் திளையவற் பார்த்திரு  
<sup>1</sup>குன்று போலக் <sup>2</sup>குலவிய தோளிது  
யென்று <sup>3</sup>கற்றனை நீயிது போ<sup>4</sup>லெனத்  
துன்று தபரைக் கண்பனி சோர்கின்றான்.



(இ - ள்.) என்று—, சிந்தித்து-(தன்) மனத்தினுள்ளே எண்ணி,(இராம பிரான்),—இளையவன் பார்த்து - (தன்) தம்பியாகிய இலக்குமணனைப் பார்த்து, இரு குன்று போல குலவிய தோளினும் - இரண்டு மலைகள்போல விளங்குகின்ற தோளுடையவனே! நீ—, இது போல்-இங்ஙனம் பர்ணசாலை யமைத்தற்கு, என்று கற்றனை-எப்போது கற்றுக்கொண்டாய்! எழு - என்று கூறி, துன்று தாமரை கண்-(அழகு) நிரம்பிய தாமரைமலர்போன்ற (தன்) கண்களினின்று, பனி-நீர்த்துளிகள், சோர்கின்றான்-சிந்தப்பெற்றவனானான்.

கண்பனி சோர்ந்தது, ஓர் அரசகுமாரன் பணியாள்போலத் தொழில் செய்ய நேர்ந்தமையைக் கருதியதனால்: இனிது தொழில் செய்தமையைக் கருதிய வியப்பிலாகு மென்பாரு முளர்; மேற்கவியை நோக்க அது பொருந்தாதெனத் தோன்றுகின்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>குன்றம். <sup>2</sup>குலவிய. <sup>3</sup>கற்றனை யிதுபோய். <sup>4</sup>என்றான். (அ௦க)

ருசு அடருஞ்<sup>1</sup>செல்வ மளித்தவ னுணையாற்  
படரு நல்லறம் பாவித் திரவியிற்  
சுடரு மெய்ப்புகழ் சூடினெ னென்பதெ  
னிடரு னக்கிழைத் தேனெடு நாளென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), ‘அடரும்-நெருங்கிய, செல்வம்-இராச்சிய சம்பத் தை, அளித்தவன்-(பரதனுக்குக்) கொடுத்தவனாகிய தசரதனது, ஆணையால்- கட்டினாயால், படரும்-(காட்டிற்குச்) செல்வதாகிய, நல் அறம்-சிறந்த தருமத் தை, பாவித்து-செய்வதாக மேற்கொண்டு, இரவியின் சுடரும்-சூரியன்போல் விளங்குகின்ற, மெய் புகழ்-உண்மையான புகழை, சூடினன் - நான் பூண் டேன், என்பது என்று சொல்வது. என் - யாது? நெடு நாள் - பல நாள், உனக்கு—, இடர்-துன்பத்தை, இழைத்தேன்-உண்டாக்கினேன்’, என்றான்- என்று வருந்திக்கூறினான், (இராமன்); (எ - று.)

நான் காட்டிற்குச் சென்று பித்ருவசனபரிபாலன மாகிய தருமத்தை நடத்துவது, உனக்கு மிக்க இடருக்கே இடனா புள்ள தென இராமன் வருந்தியவாறு. பிறருக்கு வருத்தத்தை புண்டாக்காமல் அறத்தையனுஷ்டிப் பது, உசிதமாகும்; பிறருக்குத் துன்பத்தை விளைத்து நான் எனக்குப் புகழுண் டாகத் தருமத்தை அனுஷ்டிப்பது தருமானுஷ்டானமாகா தென்றகருத்து, இதில் தோன்றும். பி-ம்:—<sup>1</sup>செல்வத்தனெந்தைதன், செல்வனெந்தைதன்.

௫௫.—இலக்குமணன் மறுமொழி.

அந்த வாய்மொழி யைய னியம்பலு  
நொந்த சிந்தை யிளையவ<sup>1</sup>னோக்கினு  
னெந்தை காண்டி யிடரினுக் கங்குர  
முந்தி வந்து முளைத்ததன் றோவென்றான்.

(இ-ள்.) ஐயன் - இராமன், அந்த வாய்மொழி இயம்பலும்-அந்த வார்த்தையைக் கூறியவுடனே;-இளையவன்-இலட்சுமணன், நொந்த சிந்தை-வருந்திய மனத்துடனே, நோக்கினான்-(இராமனைப்) பார்த்தவனாய், 'எந்தை-என் தந்தைபோல்பவனே! காண்டி-(நான் சொல்வதையாராய்ந்து) காண்பாயாக; இடரினுக்கு-(உனது) துன்பத்துக்கு, அங்குரம்-முனையானது, முந்தி-முன்னே கைகேயிக்கு வரம் ஈவதை மன்னவர் ஒருப்பட்டவுடனே], வந்து முனைத்தது அன்றோ - வந்துதோன்றிற்றன்றோ?' என்றான்-என்றுகூறினான்; (எ - று.)

இராமபிரானுக்குத் துணையாவார் ஒருவரும் இன்றித் தனிப்பட்டிருக்கும் இவ்வனவாசகாலத்தில் எல்லாவகைப் பணிவிடைகளையும் செய்யவேண்டுமென்று பேருவப்புடனே இராமபிரானது திருவுளத்துக்கு நமதுசெய்கை உவப்பாயிருக்கவேண்டுமென்ற கருத்தோடு அடிமைசெய்ய, அக்கருத்து நிறைவேறாமையாற் சிந்தைநொந்த இளையபெருமாள் உனக்கு இடர் இழைத்தே மென்றுவருந்துகிற இராமபிரானேநோக்கி, 'நீர் இப்போது வருந்துவது சரியன்று; நான் பணிசெய்வது எனக்குமனமகிழ்ச்சியே விளைத்தலால் எனக்கு இடர்த்தவராகமாட்டார். ஆனால். என்று மன்னவர் கைகேசிக்கு வரத் தந்திட்டாரோ, அன்றே எனது இடர்க்கு அங்குரம் இட்டாற்போலாயிற்று' என்றன மென்க. சுகுமாரான உமக்கு வனவாசம்நோந்திருப்பதுகுறித்து எனக்குப் பரிடரேதவிர, உமக்குப்பணிசெய்வது எனக்கு இடர்தராது; பேருவப்பையேதருமென்றவாறு. <sup>1</sup>நோக்கினால் என்றபாடத்துக்கு - வாயினும் கூறாமற் கண்காடையினாலேயே கூறினான் இலக்குமண மென்க. (அ௦௩)

—இதுவும் அடுத்த கவியும் - துளகம்: இராமபிரான் தன்மனத்தினுள் ஆராய்ந்து இலட்சுமணனைத் தேற்றதல்.

<sup>1</sup>ஆக <sup>2</sup>செய்தக்க தில்லை யறத்தினின்  
நேக லென்ப தரிதென்று மெண்ணினு  
னோகை <sup>3</sup>கொண்டவ <sup>4</sup>னுள்ளிடர் <sup>5</sup>நோக்கினான்  
சோக <sup>6</sup>பங்கந் துடைப்பரி தா<sup>7</sup>லென.

(இ-ள்.) 'ஆக - இருக்கட்டும்:-செய்தக்கது - (இப்போது இங்குத்தோன்றிய இடர்க்குப் பரிகாரமாகச்) செய்யக்கூடியது, இல்லை;- அறத்தினின்று - தருமத்தைவிட்டு, ஏகல் என்பது - கடந்துசெல்லதென்பது, அரிது - (நம்மனோர் செய்தற்கு) உரியதன்று', என்றுஉம்-எண்ணினான்-(தன்)மனத்திற்குள்ளேயே யாராய்ந்தவனாய்,—ஒகை கொண்டவன் - (தனக்குப் பணிசெய்ய நேர்ந்தது குறித்து) மனமகிழ்ச்சிகொண்டவனாகிய இளையபெருமானின், உள் இடர் - (சுகுமாரான இராமன் கடுங்காட்டில்வசிக்கும்படி நேர்ந்ததே என்று சிந்தித்து) மனத்திற்குள் வருந்துவதை, நோக்கினான் - 'பார்த்தவனாய், 'சோக பங்கம் - (இவ்விடக்குமணனது) துயரமாகிய சேறு, துடைப்பு - போக்குவது, அரிது - அருமையானது,' என - என்றுகருதி, —(எ - று.)—'என்றான்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும். ஆல் - அசை; தேற்றமுமாம்,



ஆக-வார்த்தைப்பாடு. மனத்தை மாசுபடுத்துவதனால், சோகத்தைப் பங்கு  
மாகக் கூறினான். ஸோகபங்கம்-வடசொற்றொடர், பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆகச். <sup>2</sup>செய்கதக்க  
தில்லை. <sup>3</sup>கொண்டிலன். <sup>4</sup>உன்னிடர். <sup>5</sup>நோக்கியென். <sup>6</sup>பந்தம். <sup>7</sup>என்றான். ()

௫௭. பின்னுந் தம்பியை நோக்கிப் பெரியவன்  
மன்னுஞ் செல்வத்திற் குணடுவ ரம்பிதற்  
கென்ன கேடுண்டிவ் வெல்லையி லின்பத்தை  
யுன்னு மேல்வரு முதியத் தோடென்றான்.

(இ - ள்.) பின் உம்—, பெரியவன் - மூத்தவனாகிய இராமன், தம்பியை  
நோக்கி—, மன்னும் செல்வத்திற்கு - (உலகத்திற்) பெறுகின்ற பொருட்செல்  
வத்துக்கு, வரம்பு உண்டு - முடிவு [அழிவு] உண்டு: வரும் ஊதியத்தோடு  
இ எல்லை இல் இன்பத்தை உன்னும் எல் - மேலேவிளைபக்கூடிய நற்கதியா  
கிய இலாபத்தோடுகூடிய இந்த எல்லையில்லாத இன்பத்தை ஒருவன் நினைத்  
துப்பார்த்தால், இதற்கு என்ன கேடு உண்டு-இதற்குள்ளுள்ள குறைவுள்ளது?  
என்றான் - என்று (இலட்சுமணனுக்குச் சமாதானமுண்டாகக்) கூறினான்.

இராச்சியமென்பதோ எப்போதும் சாசுவதமானதன்று; பகைவர்முதலி  
யோரால் கவர்தற்கு உரியது; மேலும் பேரின்பத்தை விளைக்கக்கூடியதன்று;  
இப்போது தவக்கோலங்கொண்டு வனத்தில்வசிக்கின்ற இந்தவாழ்க்கையோ  
நாமே கைவிட்டாலன்றி இராச்சியம்போலப் பிறராற்கவர்தற்கு உரியதன்று;  
மேலும், இதனால் எல்லையில்லாத இன்பத்தைப் பெறலாம்: ஆதலாற் பேரூதிய  
மும் உண்டு: ஆகவே, இராச்சியம்பெற்று வாழ்வதைவிட, இவ்வனவாசமாகிய  
வாழ்க்கையேசிறந்ததென்று இராமபிரான் இலட்சுமணனேநோக்கிக் கூறின்  
னென்க. மேல்வரும் ஊதியத்தோடு, உன்னு-ஆராய்ந்துபார் எனினுமாம்

௫௮.—கவிக் கூற்று: இராமபிரான் செய்தியைமுடித்துவிட்டு, கேகய  
நாட்டிந்து வசிட்டனுப்பிய தூதுவரின் செய்தியைச் சொல்வோமெ ளல்

தேற்றித் தம்பியைத் தேவருங் கைதொழ  
நோற்றி ருந்தன னோனசிலை யோனிப்பா  
<sup>1</sup>லாற்றன் மாதவ னுணையிற் <sup>2</sup>போனவர்  
கூற்றி னுற்றது கூறலுற் றாமரோ.

(இ - ள்.) நோன் சிலையோன் - வலியவில்லையுடையவனாகிய ஸ்ரீராமன்  
(இவ்வண்ணம் கூறி), தம்பியை தேற்றி—, தேவர் உம் கைதொழ - தேவா  
களும் வணங்கிநிற்க, நோற்று இருந்தனன் - (தன்னுருவத்தைத் தானே  
மனத்திற்கொண்டவண்ணம்) நோன்புநோற்றிருந்தான்; இப்பால்-இனி, ஆ  
றல் மாதவன் ஆணையின் போனவர் கூற்றின் - வலிமைபொருத்திய பெரு  
தவசியாகிய வசிட்டமுனிவனது கட்டளையினுற்சென்றதூதுவர்விஷயத்தில்  
உற்றது - நிகழ்ந்தசெய்தியை, கூறல் உற்றாம் - சொல்லத்தொடங்கினோம்.

இராமபிரான்செய்தியைச் சித்திரகூடத்திலினிதிருந்தானென்று முடி  
துக்கொண்டு, இனி அயோத்திசெய்தியைக் கூறக்கருதித் தைலமாட்டுபடல  
தின் றிற் “முடங்கல்கொடுத்தவரைப் போக்கினான்” என்றுகூறிநிறுத்தியிரு

குஞ் செய்தியைக் கூறுவோ மென்கின்றார். இராமபிரானைக் கங்கைக்கரை வரையில் சுமந்திரன் தேரிலிட்டுக்கொண்டு போய்விட, அடுத்தநாள் இராமன் முதலியோர் கங்கையைத் தாண்டி ஒருமரத்தடியில்தங்கி வாசஞ்செய்தலும், அதற்கு அடுத்தநாள் பரத்துவாசாச்சிரமத்தில் வசித்தலும், அதற்கு அடுத்த நாள் பரத்துவாசன் கூறிய வழிபிடித்துச் சித்திரகூடத்துக்குப் பயணமாகி யமுனையைக்கடந்து அதன் கரையில் இருத்தலும், அதற்கு அடுத்தநாள் சித்திரகூடத்தைச் சேர்தலுமாக, இராமன் முதலியோர் போய்ச்சேர்ந்ததை வந்து குகனதுசாரர்கள் உணர்த்த, அதன்பிறகே சுமந்திரன் சிருங்கபேரபுரத்தினின்று திரும்பி ஆறுவதுநாள் சாயங்காலத்தில் அயோத்திசேர்ந்து தசரதனுக்கு இராமன்வனஞ்சென்ற செய்தியை யுணர்த்த, அத்தசரதன் ஆவிரீங்கினுனென்று முதலுலையில் உள்ளது. பீ-ம்:—<sup>1</sup>ஆற்ற, ஆற்றி.<sup>2</sup>போயவர், (அஃ)

சித்திரகூடப்படலம் முற்றிற்று.



### கூ-ஆவது பள்ளிபடைப்படலம்.

தசரதமன்னவனைப் பள்ளிபடுத்த செய்தியை யுணர்த்தும் படல மென்பது பொருள். பள்ளிபடுத்தல் - இறந்தவுடலை யெரிக்குமாறு ஈமவிநகினாலியன்ற படுக்கையிற் கிடத்துதல். பள்ளிபடுத்தலென்பது-இப்பொருளில் வருதலை, “செந்தீக்” என்று தொடங்குஞ் சிந்தாமணிச்செய்யுளில் “எந்தாய் வெறுநிலத்துச் சேர்தியோ வென்றினைந்திரங்கிப் பள்ளிபடுத்தார்களே” என்று வருதல்கொண்டும் உணர்க. பள்ளிபடுத்தல் என்பது பெரியோர்களை ஈமவிநகில்வைத்தலென்ற பொருளிலும், சன்னியாசிகளைச் சமாதியில்வைத்தலென்ற பொருளிலும் பின்பழகியபெருமாள்சீயர் அருளிச்செய்த குருபரம்பராப்பராவத்திற் பலவிடங்களில் வந்துள்ளது. இந்தப்படலத்துக்குப் பள்ளிபடைப்படலமென்ற பெயர், அரசாங்கக் கையெழுத்துப் புத்தகசாலையில் அயோத்தியா காண்டமுள்ள பிரதிகளைந்தனுள் ஒன்றிற் காணப்பட்டது. பள்ளிபடையென்னுஞ் சொல், பள்ளிப்படையென்றும் வழங்குவது உண்டு: அங்ஙனம் வருதலைக் கல்வெட்டுக்களிற் காணலாம். பள்ளிப்படையென்பதனுள் கூட்டெழுத்தாக எழுதப்பட்ட ‘பீ’ என்பதனை ‘ய’ என்ற எழுத்தாகத் தவறாகப்படித்த பிழையினாலேயே இப்படலத்துக்குப் பள்ளியடைப்படலம் என்று பெயர்வழங்கலாயிற்றென்றுதோன்றுகின்றது. அங்ஙனந்தவறாகப்படிக்கப்பட்ட பள்ளியடை என்பதற்கு-பரதன் அரண்மனையையடைதலென்று ஒரு சாரார் பொருள்கூறுகின்றனர். கீழ் ௫-ஆவது படலத்தில் தசரதன் இறந்த செய்தியைக் கூறிய கவி, இப்படலத்தினால் இறந்த அம்மன்னவனைத் திருப் பள்ளிபடுத்தியதைக் கூறுகின்ற ரென்பதே பொருத்த மாதலின், பள்ளிபடைப்படலமென்றாவது பள்ளிப்படையென்பதென்றாவது இந்தப்படலத்துக்குப் பெயரென்பது கொள்ளுவதே பொருத்தம். “எய்திநூலுளோர் மொழிந்த

யாவையுந், செய்து தீக்கலந்திருத்திச் செல்வனை, வெய்தினேற்றினார்” (கடக) என்று இப்படலத்தினீற்றில் மன்னவனை நமப்பள்ளியிலேற்றியமை கூறப்பட்டுள்ளதுகாண்க. இனி, மற்றொருசாரார் பள்ளியடைஎன்பதற்கே நமப்பள்ளியிலடைவித்தலென்று நலிந்து பொருளுரைப்பர்.

இராமன் சித்திரகூடத்திலினிதிருந்தானாக, வசிட்டமுனிவனால் அனுப்பப்பட்டதாதர்கள் கேகயநாட்டையடைந்து ஓலைபக்கொடுத்துநிற்க, அதைக் கண்டதும்பரதன் ஸ்ரீராமனது திருவடிபைத்தரிசிக்கலாமென்னும்பெருவிருப்புடனே, சேனையைத்திரட்டிக்கொண்டு நாளும்பாராமம் சத்துருக்களனோடு புறப்பட்டுஏழாநாளிற் கோசலநாடுசேர்த்து அந்நாட்டில்யாவரும்த்தத்தம் தொழிலைச் செய்யாமலும் களிப்பற்றும் இருப்பதையும் அந்நகரம் அலங்காரமற்றுப் பொலிவிழந்திருப்பதையுங்கண்டு மனத்திற் சங்கைகொண்டு சத்துருக்களனுக்குக் காட்ட, அவனும் ‘பெருந்துயரம் நேர்த்துள்ளதுபோலவும், திருவே இந்நகரைவிட்டு நீங்கினன்போலவுங் காண்கின்றது’ என்ன, அங்ஙனம் பேச்சு நிகழ்கையில் விரைவில் பரதன் அரண்மனையை யடைந்து தந்தையிருக்கு மிடங்களிலெல்லாம் அவனைக் காணாமல் ஐயுறவெய்தி நிற்கையில், அப்பரதனை யொருத்தி யணுகி ‘தாய் அழைக்கின்றாள்’ என்று தெரிவிக்க, அந்தப்பரதன் தாயையணுகித் தொழி, அவள் கேகயநாட்டிலுள்ள தந்தைமுதலியோரின்சேமத்தை வினாவுதலும், பரதன் ‘தந்தையைக்காணவேண்டும்: அவர் எங்கே?’ என்றுவினாவு, ‘வானவர்கைதொழ மன்னவர் வானம்வைகினார்: வருந்தாதே,’என்ன, அதுகேட்டபரதன் மிகவும்வருந்தி அவள்சொன்ன ரீதிக்காக ‘தீயசொல்லை இங்ஙன் நியலது உரைப்பரோ?’ என்று அவளைப்பழித்துத் தந்தையைக்குறித்துப் பலபடி பிரலாபித்துத் தானேதேறி, ‘எனக்குத் தந்தைமுதலிய எல்லாவற்றும் இராமனையாதலால் அவன்கழலை வந்தித்தாலல்லாமல்எனதுயர் தீராதது’ என்றனனாக, கைகேயி ‘இராமன் தேவிதம்பியரோடு கானகத்தான்’ என்றாள். அதுகேட்டலும் நெருப்புண்டவன்போலப் பரதன் துடிதுடித்து ‘இன்னும் எத்துணைத் துன்பம் கேட்பன உளவோ?’ என்று நடுங்கி இராம பிரான் கானகஞ் சென்ற காரணத்தை வினாவி யறிந்து கீழே விழுந்து புரண்டு பிரலாபித்துத் தனக்கு இராச்சியம்வேணுமென்று தன்தாய் செய்த தீமைக்காக அவளைப் பலபடிபழித்துத் தன்னையும் வெறுத்துக்கொண்டு, எதைச்சொல்லவும் தன்மனநிலைமாறாது நிற்குந் தன்தாய்முன்னே நின்றற்கும் பிடியாமல் அந்தப்பரதன்கோசலையாரின் திருவடிதொழுவேனென்று சொல்லி அன்னாளையணுகி அவளதுபாதங்களில் விழுந்து பலபடிபுலம்ப, அதுகண்டு கோசலை ‘இவன் மனந்தூயன்’ என்றுதேர்ந்து, ‘ஐயனே! கேகையர்கோன் மகளினைழத்த கைதவம் நீ அறிந்திலைபோலும்’ என்றனளாக, பரதன் தான் சிறிதும் அதனையறிந்தவ னல்ல நென்பது அவள்மனத்திற் படுமாறு பலவகைச் சபதங்களைச் செய்ய, அந்தத்தேவி பரதனது தன்மையை வியக்க, சத்துருக்களனும் அந்தக்கோசலையைத் தொழுது மாழ்கினனாக, அப்போது வசிட்டமுனி

வன் வந்து பரதனைநோக்கி 'இறந்தவர்க்குச் செய்யவேண்டிய கிரியைகளைச் செய்யவேண்டும்'என்ன, கோசலை யதமுதிதர, பிறகு பரதன் வசிட்டமாமுனி வனைவணங்கி, அவனோடும்போய்த் தந்தையினுடலைக்கண்டு புலம்ப, பின்னர் நான்மறையாளர் மன்னவனுடலை விமானத்திலேற்றி நகரத்தவரும் மன்ன வரும் கண்ணீருடனே சூழ்ந்திருக்க, யானையின்றி துவைத்துச் சங்குபேரி முதலியன ஒலிக்கச் சரபுவுக்குக்கொண்டுபோய்ச் சேர்த்து, 'வீர! ஈமக்கட னைச்செய்க' என்றனராக, அப்போது, ஈமக்கடன்செய்யுமாறுவந்த பரதனை வசிட்டன் 'அன்னை தீமையால் உன்னை மன்னன் துறந்தான்: நீ அந்திமக் கிரியைசெய்யவுரியனல்ல' என்று தடுக்க, பரதன் தன்நிலைமைக்கு மிக வும்வருந்திரிந்த, பின்பு முனிவன் சத்துருக்களைக்கொண்டு ஈமக்கடனைச் செய்வித்தான். கோசலைமுதலிய மூவரையொழிந்த மற்றைத்தேவிமார் சக கமனஞ்செய்து புண்ணியலோகம் புக்கனர். அப்பால் மனைக்குத்திரும்பிப் பரதன் பத்துநாளும் ஆசௌசமிருந்து பின்னுஞ் செய்யவேண்டிய கிரியை களையெல்லாம் செய்துமுடிக்க, பிறகு மன்னரின்றி வையம்வைகல் தொன் மையன்றெனத்துணியும் நெஞ்சினராய் மந்த்ரக்கிழவரும் அந்நாட்டவரும் வசிட்டமுனிவனும் பரதனைக் கூடினார்க ளென்பது, இப்படலத்திற் கூறிய விஷயம்.

க.—சேன்ற தூதுவர் பரதன்மாளிகையைடைந்து தம்வரவைப் பரதனுக்குச் சொல்லுமாறு வாயில்காவலரிடத்துச் சொல்லுதல்.

பொருவி தூதுவர் போயினர் பொய்யிலா  
 ரிரவு நன்பக லுங்கடி தேகினர்  
 பரதன் கோயிலுற் றார்<sup>1</sup>படி காரிரெம்  
 வரவு<sup>2</sup>சொல்லுதிர் "மன்னவற் கேயென்றார்.

(இ - ள்.) பொய் இலார் - பொய்யொழுக்கமில்லாதவர்களான, பொரு இல் தூதுவர்-ஒப்பற்ற தூதர்கள், போயினர் - (அயோத்தியினின்று பரதனை யழைத்துவருதற்காகச்) சென்றவர்களாய், இரவுஉம் நல் பகல் உம் கடிது ஏகினர் - இரவிலும் பகலிலும் (ஓயாமல்) விரைந்து நடந்து, பரதன் கோயில் உற்றார் - பரதன்தன்கியுள்ள அரண்மனையைடைந்து, (வாயில்காவலரை நோக்கி), 'படிகாரிர் - வாயில்காவலரே! 'மன்னவற்கு-பரதராசரிடத்து, எம் வரவு-எம்முடைய வருகையை [அயோத்தியினின்று தூதுவர் வந்துள்ளா ரென்பதை], சொல்லுதிர்-சொல்லுங்கள்,' என்றார்—; (எ - று.)

குற்றத்தீர்த்தநன்மையைப் பயவாத சொல் பொய்யா மாதலாலும், இத் தூதுவர் காலம் இடன்முதலியவற்றை யறிந்து நன்மைபயவாச் சொல்லேப், பேசுதலொழித்து நன்மைபயக்குஞ்சொல்லையே பேசுவதில் வல்லவராதலா லும், இவர்களை'பொருவி தூதுவர் பொய்யிலார்' என்றார். படிகாரிர்-ப்ரதீஹா ரர்என்னும் வடசொல் திரிந்து விளியேற்றுவந்தது. அரசமாளிகையில் வாயில்காவலரிருத்தலும், அரசனைக் காண விரும்புவோர் அவர்மூலமாகத் தம்

வருகையைத் தெரிவித்து அரசன் அநுமதிபெற்றபின்பு அரசனைக்காணுத  
லும் முறையாதல் அறிக. மன்னவற்கே, ஏகாரம்-அசை. பீ ம்:—<sup>1</sup>படிகாரர்.  
<sup>2</sup>சொல்லுமின். <sup>3</sup>மன்னவற் கென்கின்றார். (அ௦௭)

உ.—அநுமதிபெற்று உள்ளேவந்த தூதுவரிடத்துப் பரதன்  
தந்தையின்சேமத்தை விசாரித்தல்.

<sup>1</sup>தூதர் வந்தன ருந்தைசொல் லோ<sup>2</sup>டெனக்  
காதன் முந்திக் களிக்கின்ற சிந்தையான்  
<sup>3</sup>போது கீங்கெனப் புக்கவர் <sup>4</sup>கைதொழத்  
தீதி லன்கொல் திருமுடி யோனென்றான்.

(இ - ள்.) உந்தை சொல்லோடு தூதர் வந்தனர் என-உமதுதாதையின்  
சொல்லுடனே தூதர் வந்துள்ளாரென்று (வாயில்காவலாளர்) கூற, களிக்  
கின்ற சிந்தையான்-மகிழ்கின்ற மனமுடையவனாய், காதல் முந்தி - (தந்தை  
சொல்லைக் கேட்க) ஆவல் விஞ்சி, போதுக ஈங்கு என - இங்கு வருக  
என்று (பரதன்) சொல்ல, —அவர் - அத்தூதுவர், புக்கு - (உள்ளே) புகுந்து,  
கைதொழ-வணங்கிநிற்க, —(பரதன் அவர்களை நோக்கி), —‘திரு முடியோன்-  
கிரீடம் கவித்த சக்கரவர்த்தியாகிய தசரதன், தீது இலன் கொல்-யாதொரு  
தீமையும் இல்லாதிருக்கின்றானா?’ என்றான்-என்று வினாவினான்; (எ - று.)

உடம்பு நோயின்றியுறைதல் நாட்டிற்சேமக்குறைவின்றியிருத்தல் முத  
லிய யாவும் அடங்க, ‘தீதிலன்கொல்’ என்று வினாவினான். உந்தை-உன் தந்  
தையென்பதன் மருஉ. சொல்லென்றது - திருமுகத்தை. போது கீங்கு -  
தொகுத்தல். <sup>3</sup>போதுகென்னென என்ற பாடத்திற்கு, போதுக - (இங்கு)  
நீவிர்வருக, என் - (ஊரினின்றுஇங்குவந்ததற்கு) யாதுகாரணம்? என்று  
பொருளுரைக்க. பீ-ம்:—<sup>1</sup>தூது. <sup>2</sup>எனக். <sup>3</sup>போதுகென்கென, போதுகென்ற  
னன். <sup>4</sup>புக்கனர். <sup>5</sup>கைதொழாக். (அ௦௮)

உ.—தந்தையின் சேமங்கேட்டுக் களிப்புற்றபரதன் இராமலட்சுமணரின்  
சேமத்தை விசாரித்து அவர்களைத் திசைநோக்கி வணங்குதல்.

வலிய நென்றவர் கூற மகிழ்ந்தன  
னிலைகொள் பூ<sup>1</sup>ணிளங் கோவெம் பிராடுறடி  
முலைவில் செல்வத்த னோவென வுண்டெனத்  
தலையி னேந்தினன் <sup>2</sup>முத்தடக் கைகளே.

(இ - ள்.) அவர் - அந்தத்தூதுவர், வலியன் என்று கூற - (யாதொரு  
தீங்குமின்றி நுமது தந்தை)வலிமைபெற்றுள்ளானென்றுகூற, மகிழ்ந்தனன்-  
மகிழ்ச்சியடைந்தவனாகி, (பரதன்), —எம்பிராடுறடும் - எமது தலைவனாகிய  
இராமபிரானுடனே, இலை கொள் பூண் இளங்கோ - இலைத்தொழிலமைந்த  
ஆபரணங்களையணிந்த இளையபெருமாள், உலைவு இல் செல்வத்தன் ஓ -  
குறைவற்ற செல்வமுடையவனா யிருக்கின்றானா? என - என்று வினாவி, —  
(அத்தூதுவர்), உண்டு என - ‘நீர் கருதியபடியே அவர்கட்கு யாதொரு

குறையுமில்லாமை) உள்ளது என்று கூற, தாழ் தட கைகள் - (முழந்தாளாள் வந்) தொங்குகின்ற நீண்ட (தன்) கைகளே, தலையின் எந்தினன் - (அவர்க ளுள்ள திசையை நோக்கித்) தலைமேல்வைத்து வணங்கினன்; (எ - று.)

வலியன் - நோயின்றிச் சுகமாகவாழ்ந்துள்ளா னென்றவாறு: “மல்லு யர்தோளினான் வலியனோவென்றான்” எனத் திருவடிகூட்டுபடலத்து வரு வதுவகாண்க. நோயற்றவாழ்வே குறைவற்ற பெருஞ்செல்வ மென்ற கருத்தி னால், ‘உலையில் செல்வத்தனோ?’ என்று வினாவின னென்க. உண்டு என்பது - அங்கீகாரவார்த்தை. பி - ம்:—<sup>1</sup>இளங்கோன். <sup>2</sup>தாமரைக்கையினான். (அஃக)

சு—கொற்றவன் திருமுகங்கோள்க’ என்று தூதுவர் கூறுதல்.

மற்றுஞ் சுற்றத்து ளார்க்கும் வரன்முறை  
யுற்ற தன்மை <sup>1</sup>வினாவி <sup>2</sup>யுவந்தபி  
னிற்ற தாகு <sup>3</sup>மெழுதரு மேனியாய்  
<sup>4</sup>கொற்ற வன்றன் திருமுகங் <sup>5</sup>கொள்கென்றார்.

(இ - ள்.) மற்றும - பின்னும், சுற்றத்து ளார்க்கும - பந்துக்களாக உள்ளவரைப்பற்றியும், வரல் முறை-கேட்கவேண்டிய முறைப்படியே, உற்ற தன்மை - நேர்ந்துள்ள போகக்ஷேமங்களை, வினாவி - கேட்டறிந்து, உவந்த பின் - (பரதன்) மகிழ்ந்திருந்த பின்பு,—(அத்தப்பரதனை நோக்கி அத்தூது வர்),—‘எழுது அரு மேனியாய்-எழுதமுடியாதபடி பேரழகுபடைத்தவனே! கொற்றவன் தன் திருமுகம் - (தசரத) மன்னவன்விடுத்த திருமுகம், இற்றது ஆகும்-இதுவாம்; கொள்க - (இதனை) வாங்கிக்கொள்க,’ என்றார்—; (எ-று.)

பரதன் உவப்ப எல்லாருடைய க்ஷேமத்தையும் தெரிவித்தபின்பு, அரசு னது திருமுகத்தைத் தூதுவர் தந்தன ரென்க. ஒலையைத் திருமுகமென்றது - மங்களவழக்கு. பி - ம்:—<sup>1</sup>விராவி. <sup>2</sup>உவந்தவற்கு, உவந்துபின், உவந்தனன். <sup>3</sup>எழிற்ருமேனியாய், என்றெண்ணியராயவர். <sup>4</sup>கொற்றமன்னவன். <sup>5</sup>கொள். (.)

௫.—பரதன் தந்தையின் திருமுகத்தை வாங்கிப்

பக்தியோடு தஞ்சிரமீது கொள்ளுதல்.

என்று கூறலு மேத்தி யிறைஞ்சினான்  
பொன்றி ணிர்த பொருவி நடக்கையா  
னின்று வாங்கி யுருகிய நெஞ்சினான்  
றுன்று <sup>1</sup>நாண்மலர்ச் சென்னியிற் சூடினான்.

(இ - ள்.) என்று கூறலும் - என்று (தூதர்கள்) கூறியவுடனே,—(பட தன்), எத்தி இறைஞ்சினான் - கொண்டாடி (அத்திருமுகத்தை) வணங்கி, பொன் திணிந்த பொரு இல் தட கையால் - பொன்னுபரணம் அணிந்த ஒப் பற்ற நீண்ட (தன்) கைகளால், நின்று வாங்கி - எழுந்துநின்று வாங்கிக் கொண்டு, உருகிய நெஞ்சினான்—(அன்பினால்) உருகுகின்ற மனத்தையுடைய



வனம், நாள் மலர் துன்று சென்னியில் - அன்று அலர்ந்த மலர்களை யணிந்த  
(தன்) சிரசின்மீது, சூடினான்-பூண்டான்; (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>தார். (அகக)

சு—திருமுகங்கொணர்ந்த தூதர்க்குப் பரதன் பெருநீதியம் ஈதல்.

சூடிச் <sup>1</sup>சந்தனம் தோய்த்துடைச் சுற்றுமண்  
<sup>2</sup>மூடு தோட்டின் முடங்க <sup>3</sup>னிமிர்த்தன  
னீடு நோக்கிவந் தெய்திய தூதர்க்குக்  
கோடி <sup>4</sup>மேலு நிதியங் கொடுத்தனன்.

(இ - ள்.) சூடி-(திருமுகத்தைச் சிரசின்) சூடிய பின்பு, சந்தனம் தோய்  
த்து-(மேற்புறத்திற்) சந்தனம் பூசப்பெற்றும், சுற்று உடை மண் மூடு-சுருட்டு  
தலையுடையதாகி(வாய்ப்புறத்து) மண்ணைத்து மூடி முத்திரையிடப்பட்டுமுள்  
ள,தோட்டின் முடங்கல்-பனையோலையின் சுருளை, நிமிர்த்தனன் - பிரித்துப்  
பார்த்தவனும்,—ஈடு நோக்கி - (அத்திருமுகத்தில்) எழுதியிருந்த விஷயத்  
தைப்பார்த்து, வந்து எய்திய தூதர்க்கு - (அதனைக்கொண்டு) வந்து சேர்ந்த  
தூதர்களுக்கு, கோடி மேல்உம் - கோடியென்னும் அளவுக்குமேலாக, நிதி  
யம் - பொருளை, கொடுத்தனன் - (பரதன்) கொடுத்தான்; (எ - று.)

அத்திருமுகத்தில், 'கைவிஞ்சிப்போகின்ற காரியம் ஒன்று நேர்பட்  
டுள்ளதனால் இதுகண்டவுடன் வருக' என்று எழுதியிருந்ததுபற்றி, இராமன்  
முதலியோரை விரைவின் காணுதற்கு இத்திருமுகம் வந்தது காரணமாகு  
மென்ற உவப்பினும் பரதன் அத்திருமுகத்தைக் கொணர்ந்தோர்க்குக் கோடி  
யினும் மிக்க திரவியங் கொடுதனை னென்க. சுபகூசகமாக அம்முடங்கலிற்  
சந்தனம் தோய்த்திருந்தது. மன்னவர்கள் பனையோலையிற் செய்தி யெழுதிச்  
சுருளாகச் சுருட்டிச் சுற்றிய ஒலையின் வாய்முகத்தில் மண்ணையிட்டு இராச  
முத்திரையை வைத்து அனுப்புதல், முற்காலத்து மரபு. முடங்கல் - சுற்றி  
யுள்ள ஒலைச்சுருள்; முடங்குதல் - சுருண்டிருத்தல்; அல் - பெயர்விசுதி.  
ஈடு - இடப்பட்டுள்ள [எழுதப்பட்டுள்ள] விஷயம். சந்தனந்தோய்த்துள்ள  
சுற்றும் மண்மூடிய முடங்கல் எனினுமாம்.பி-ம்:—<sup>1</sup>சாதனச்சொற்றொடைச்,  
சாதனந்தோலுடை. <sup>2</sup>மூடல். <sup>3</sup>நிமிர்த்தனன். <sup>4</sup>மேனிதியங்கொடுத்தானரோ. ()

எ.—இராமன்க் காணலாமென்ற ஆசையாற் பேரன்புகொண்டு

பரதன் மலர்களைத் தூவுதல்.

வாணி லாநகை தோன்ற <sup>1</sup>மயிர்புறம்  
<sup>2</sup>பூண வானுயர் காதலிற் 'பொங்கினான்  
முணி லாமலர் தூவினன் றம்முனைக்  
காண லாமெனு மாசை கடாவவே.

(இ - ள்.) (அப்போது பரதன்),—வாள் நிலா நகை தோன்ற - வெள்  
ளொளிபரவுகின்ற மகிழ்ச்சிச்சிரிப்புத் தோன்றவும், மயிர் புறம் பூண-மயிர்க்  
கூச்ச(த் தன்) உடம்பின்மீது அலங்காரமாகவுண்டாகவும், வான் உயர் காத

லின் பொங்கினான் - மிசவும் அதிகமாகிய அன்பினால் விஞ்சப்பெற்றவனாய், தம்முனை காணல் ஆம் எனும் ஆசை கடாவ - தனது முன்பிறந்தவனாகிய இராமபிரானை (நாம்) காணக்கூடுமென்ற ஆசை தூண்டிவதனால், தாள் நிலா மலர் தூவினன் - காம்பில் இராத [அப்போதுதான் பறித்துக்கொணரப்பட்ட] புஷ்பங்களை (அம்முடங்கலின் மீது) தூவினான்; (எ - று.)

வாயிலே சிரிப்பும், உடம்பில் மயிர்க்கூச்சும் தோன்ற இராமனைப் பார்க்க வேணுமென்னும் ஆவல் பொங்கிக்கொண்டிருக்க, பரதன் விரைவில் இராமனைக் காணப்போகின்றோமென்ற களிப்புடனே அம்முடங்கலிற் புஷ்பங்களை யிட்டு அருச்சித்தனென்க. நிலா நகை - வினைத்தொகை. நிலா மலர்-எதிர் மறைப் பெயரெச்சத்தொடர். தாள்நிலா(வ) - தாளிலேபொருந்த மலர்தூவினன் என்று உரைத்தாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>மயிர்ப். <sup>2</sup>பூணும். <sup>3</sup>பொங்கினன். ( )

அ.—பரதன் சத்துருக்களனோடு உடனே புறப்படுதல்.

எழுக சேனையென் றேவின நெய்தினன்  
 ரொழுது கேகயர் <sup>1</sup>கோமகன் சொல்லொடுந்  
 தழுவு தேரிடைத் தம்பியொ டேறினான்  
 பொழுது நானும் குறித்திலன் <sup>2</sup>போயினான்.

(இ - ள்.) (உடனேபரதன்),—எய்தினன்-(தான் புறப்படக்) கருதியவனாய், ‘சேனை எழுக - (யான் அயோத்திக்குப் புறப்படுவதனால் எனது) பரிவாரச்சேனைகள் உடனேபுறப்படுக’, என்று..., ஏவினன் - கட்டளையிட்டு, தொழுது - (கேகயர்கோனை) வணங்கி (விடைபெற்று), கேகயர் கோமகன் சொல்லொடுஉம் - கேகயதேசத்தரசகுமாரனாகிய அந்தபுதாசத்தின் அநுமதியுடனே, தழுவு தேரிடை-(குதிரைகள்) பூட்டப்பெற்றசச்சித்தமாகவந்துநின்ற தேரின்மீது, தம்பியொடு ஏறினான் - (தன்) தம்பியானசத்துருக்களனுடன் ஏறி, பொழுதுஉம் நான்உம் குறித்திலன்-புறப்படுதற்குஏற்றமுகூர்த்தந்தானா புறப்படுதற்குஏற்ற நான்தானா என்று இதுஒன்றையும் கவனிக்காமலே, போயினான் - (அயோத்திமாநகரத்தை நோக்கிப்) பயணமானான்; (எ - று.)

தனக்கு எல்லாவுறவுமுறையுமாக நினைத்திருக்கும் இராமபிரானைக் காண்பதிலுள்ள பேரவாவினால் நான்பொழுதுகளையும் கவனியாமல் சத்துருக்கினனோடும் பரதன் உடனே புறப்பட்டனென்க. சொல்லொடும் தேரிடையேறினான் என்றதொடர்க்கு-தான் பயணமாவதை அந்தக்கேகையர்கோமகனிடஞ் சொல்லிவிட்டு, ‘அவன்விடைகொடுத்தானா?’ என்பதையும் பாராமல் தேரின்மீது ஏறினான் என்று கருத்தாகலாம். கடவுளிடத்துச் செல்லப் புறப்படுமிடத்து நான்முதலியன கவனிக்கவேண்டிய தில்லை யென்பது, ‘பொழுதுநானுங்குறித்திலன்’ என்றவிடத்துப் பெறப்படுதல் அறிக. பிறமதத்தவரும் “வேயுறுதோளி” என்னும் பதிகத்தில் இக்கருத்தை வெளியிட்டிருத்தல், இங்குக் கருதத்தக்கது. பி-ம்:—<sup>1</sup>கோன்மகன், <sup>2</sup>போகின்றான். (அகச)



கூ.—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - பரதன் புறப்பட்டபோது

அரச சின்னங்கள் திரண்டு உடன்வந்ததைக் கூறும்.

<sup>1</sup>யானை சுற்றின தேரிரைத் தீண்டின  
மான வேந்தர் <sup>2</sup>குழுமினர் வாளுடைத்  
தானை <sup>3</sup>சூழ்ந்தன <sup>4</sup>சங்க முரன்றன  
மீன வேலையின் விம்மின பேரியே.

(இ - ள்.) (பரதன் புறப்பட்டுச்சென்றபோது), யானை சுற்றின-யானை  
கள் சூழ்ந்துவந்தன; தேர் இரைத்து என்டின - இரதங்கள் ஆரவாரஞ்  
செய்து கொண்டு நெருங்கின; மானம் வேந்தர் குழுமினர் - பெருமைபொ  
ருந்திய அரசகுமாரர்கள் திரண்டுவந்தார்கள்; வான் உடை தானை சூழ்ந்தன -  
படைக்கலம் பூண்ட காலாட்படைகள் சூழ்ந்துவந்தன; சங்கம் முரன்றன -  
சங்கவாத்தியங்கள்சப்தித்தன; பேரி - பேரிகைகள், மீனம் வேலையின் விம்  
மின-(பலவகை)மீன்கட்கு இருப்பிடமான கடல்போலப் பேரொலிசெய்தன;  
(எ - று.)—வான் - மற்றையாயுதங்கட்கும் உபலட்சணம். பீ - மீ:—<sup>1</sup>சேனை.  
<sup>2</sup>குழுமினர். <sup>3</sup>சூழ்ந்தது. <sup>4</sup>சங்கு. (அகநு)

க௦. கொடி<sup>1</sup>நெ ருங்கின தொங்கல் <sup>2</sup>குழுமின  
வடிநெடு மிங்கண் மடந்தைய ஈர்மடப்  
பிடிது வன்றின பூனொளி பேர்ந்தன  
விடி<sup>3</sup>து வன்றின மின்னென <sup>4</sup>வெங்குமே.

(இ-ள்.) (பரதன் செல்லுகின்ற அவ்விடமெங்கும்),—கொடி நெருங்கின-  
துவசங்கள் நெருக்கமாகவந்தன; தொங்கல் - தொங்கலெனப்படும் அரசசின்  
னம், குழுமின - திரண்டுவந்தன; வடி நெடு கண் மடந்தையர் ஊர் மடம்  
பிடி துவன்றின-மாவடுப்போன்ற நீண்டகண்களையுடைய மகளிர் ஏறிச்செல்  
லும் இளமையுள்ளபெண்யானைகள் நெருங்கிவந்தன; இடி துவன்றின மின்  
னெனக்கும் பூண் ஒளி பேர்ந்தன - வானம்இடிக்கும்போதுதோன்றுகிற மின்  
னல்போல அவ்விடமெங்கும்ஆபரணவொளி விட்டுவிட்டுப்பிரகாசித்தன.

அரசர்வருகையில் அவர்தேவிமார் பிடிமீதுவந்தனரென்றுகூறுதல் ஏற்  
கும். இனி, அரசகுமாரர்கட்குச் சிலவகைப்பணிவிடைகளை மடந்தைமார்  
புரிவதாகக்கூறுதல், கவிமரபு; அங்ஙனம் பணிவிடைபுரியும்மகளிர் பிடியின்  
மீது ஏறிவந்தனரென்க. சேனாவீரரின்மனைவியர் பிடியானைமீது ஏறிவந்தன  
ரென்றலும் ஒன்று. அரசகுமாரர்முதலியோர் அணிந்துள்ள பூண்களினொளி,  
மின்னலைப்போல விட்டுவிட்டுப் பிரகாசிப்பனவாகும். இடி-இலக்கணையால்,  
மேகமெனக் கொள்ளலுமாம். பீ - மீ:—<sup>1</sup>நிறைந்தன, <sup>2</sup>குழீஇயின. <sup>3</sup>தொடங்  
கின, தூடங்கிய. <sup>4</sup>எங்கணும். (அகநு)

கக. <sup>1</sup>பண்டி யெங்கும் பரந்தன பல்லிபங்  
கொண்டி யம்பின <sup>2</sup>கோதையர் கோதையில்  
வண்டி யம்பின வாளியின் வாவுறுஞ்  
செண்டி யங்கு பரியுஞ் செறிந்தவே.

(இ - ள்) பல் இயம்-பலவகைவாச்சியங்கள், பண்டி எங்கும்-பலபண்டி களிலும், கொண்டு-ஏற்றப்பட்டு, பரந்தன-பாவினவாகி, இயம்பின-பேரொலி செய்தன; கோதையர் கோதையில்-(அங்குச் சென்ற) மடவார்கள் (அணிந் துள்ள) மலர்மாலையில், வண்டு இயம்பின - (தேனுண்ணும்) வண்டுகள் நீங் காரஞ்செய்தன; வாளியின் வாவுறும் - அம்புபோல விரைந்து செல்லுகின்ற, செண்டு இயங்கு - செண்டுவெளியிலுலாவுகின்ற, பரிஉம்-குதிரையும், செறி ந்த - நெருங்கின; (எ - று.)

பரியின் விரைந்தகடையை விளக்கும்பொருட்டு 'வாளியின் வாவுறும் பரி' என்றார். கீழ் ஒன்பதாஞ்செய்யுளில், கசம் இரதம் பதாதி என்ற மூவகைப்படை போந்ததனை யுணர்த்திய கவி, இதனாலும் அடுத்த செய்யுளா லும் குதிரை உடன் போந்தமையை யுணர்த்துகின்றன ரென்க. படைகள் இப்போது வெகுதூரஞ் செல்லவேண்டியிருத்தலின் வண்டிகளிற் பலவகை இயங்கள் ஏற்றப்பட்டு ஒலிசெய்துகொண்டு உடன்சென்றமையையும் இங் குக் கூறுகின்றார். அங்ஙனம் பல்லியங்கள் ஒலிசெய்யுமிடத்து வண்டுகள் சுருதிகொடுப்பதுபோல நீங்காரஞ்செய்துகொண்டிருந்ததை யெடுத்துக் கூறி னார். செண்டுவெளி-வையாளிவீதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>பண்டியங்கள்.<sup>2</sup>கொண்டலிற் கோதையில். <sup>3</sup>அலம்பின. (அகன)

கஉ. கிளை<sup>1</sup>முகத்திற் <sup>2</sup>கிளரிசை <sup>3</sup>விம்மின  
<sup>4</sup>வளைமு கத்தின வும்பரி னேவிடில்  
<sup>5</sup>விளைமு கத்தன வேலையின் மீதுசெல்  
<sup>6</sup>வளைமு கத்தன வாசியும் வந்தவே.

(இ-ள்.) கிளை முகத்தில் - வேய்ங்குழலின் மூலமாக, கிளர் - விளங்கு கின்ற, இசை-(இசைபோன்ற) இசையை, விம்மின-வெளிவிடுவனவும், உளை முகத்தின - தலையாட்டமென்னும் அணியை(த்தம்) முகத்திற் கொண்டன வும், உம்பரின் - வானில், ஏவிடில் - (செல்லுமாறு) தூண்டினாலும், விளை முகத்தன-(அச்செயலை) முடிக்கவல்ல தன்மையைக்கொண்டனவுமாகி, வே லையின்மீது செல் - (இத்தனைநாழிகைக்குள் இவ்வளவு தூரஞ்செல்லவேணு மென்று பொழுதுகுறித்துக்கொண்டு ஓட்டினால்) அந்தப்போதினுட்செல்லவ ல்ல, வளைமுகத்தன - வளைந்தமுகத்தைக்கொண்ட, வாசிஉம்-குதிரைகளும், வந்த - (உடன்)வரலாயின; (எ - று.)

கீழ்ச் செண்டியங்கும் பரி என்று கூறியது-பந்தயக்குதிரைகள் வந்தமை யைக்குறிக்குமென்றும், இச்செய்யுளிற் கூறியது-இவாந்துசெல்லங் குதிரை

யைக் குறிக்குமென்றுங் கூறுவர் ஒருசாரார்: மற்றொருசாரார் குதிரையின் மிகுதியைக் குறிக்கவேண்டி ஒருபாடலோடு ஒழியாமல் இரண்டுபாடல்களினால் கூறுகின்றனர்போலு மென்ப. குதிரைகளின் மூக்கின் றுளையினின்றும் வெளிவரும் ஒலி இன்னோசையா யுள்ளதென்பார் 'இளைமுகத்திற்கிளரிசைம் மின்' என்றார். (மதுகைடபர்கள்கவர்ந்த வேதத்தை மீட்டுக்கொண்டு வருமாறு திருமால் ஹயக்கிரீவாவதாரஞ்செய்து இன்னோசையுண்டாகப்பாடினான் என்று ஹரிவம்சத்திற்கூறியிருப்பது இங்குக் கருதத்தக்கது.) <sup>4</sup>இளைமுகத்தினனும்பரினேகிட என்றபாடத்திற்கு, இளை முகத்து இனன் உம்பரின் ஏகிட என்றுபிரித்து - இளஞாயிறு ஆகாயத்தினிடமாகச்செல்ல என்றும், இளை முகத்தினன் உம்பரின் ஏகிட எனப்பிரித்து - இளைத்தமுகத்தையுடைய அரசன் விண்ணுலகம்புக்கானாக என்றும் உரைகூறுவாரு முளர். மூன்றாமடியில் <sup>5</sup>விளைமுகத்தனல் என்றபாடத்தைக்கொண்டு - வடவைக்கனலைக்கொண்ட கடலின் மீதுஞ் செல்லுகின்ற வாசிக னென்று உரைத்தலுமாம்: வடவைக்கனலைத் தன்னிடத்தேகொண்ட கடலினும் மேற்பட்டுச் செல்லுகின்ற விளை முகத்தவாசிகள் என்றுபொருளுரைத்து, கடலினும் வேகமாகச் செல்லுகின்ற விளைமுகத்தையுடையவாசிகள் என்று உரைத்தாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நுகத்தில். <sup>2</sup>துருதம். <sup>3</sup>விளக்கின. <sup>4</sup>இளைமுகத்தின வும்பரிற்றேவரில். <sup>5</sup>விளைமுகத்தநல் வாசியவந்தவே. முதலிரண்டடிகள் “துளைமுகத்திற் சுருதிவிளம்பின, இளை முகத்தினிதும்பரினேவிடில்” என்று அச்சப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றன. இந்தப்பாடத்திற்கு, சுருதி-இன்னோசை, இளை-பூமிஎன்க. (அகஅ)

கூட. வில்லின் வேதியர் வாள்<sup>1</sup>செறி வித்தகர்  
மல்லின் <sup>2</sup>வல்லர் சுரிகையின் வல்லவர்  
<sup>3</sup>கொல்லும் வேல்குந்தங் கற்றுயர் கொற்றவர்  
தொல்லை வாரணப் <sup>4</sup>பாகருஞ் <sup>5</sup>சுற்றினார்.

(இ - ள்.) வில்லின் வேதியர்-வில்வேதத்தில் வல்லவரும், வாள் செறி வித்தகர்-வாட்போர்புரிவதில் நிரம்பிய வல்லமைபெற்றவரும், மல்லின் வல்லர்-மற்போரில் வல்லவரும், சுரிகையின் வல்லவர் - கத்திவீசதலில் வல்லவரும், கொல்லும்-உயிரைக் கவரவல்ல, வேல் - வேற்படையிலும், குந்தம் - ஈட்டியிலும், கற்று - பயின்று, உயர் - மிக்க திறமைபெற்ற, கொற்றவர் - வெல்லுந்தன்மைவாய்ந்த வீரர்களும், தொல்லை வாரணம் பாகர்உம் - பழையான [அனுபவம்வாய்ந்த] யானைப்பாகரும், சுற்றினார் - சூழ்ந்து வந்தார்கள் (எ - று.)—உபவேதம் நான்கனுள்ஒன்றுத் ததூர்வேதமென்னப்படுதலின் அத்தொழிலில் வல்லவரை 'வில்லின் வேதியர்' என்றார். கொல்லும்வேல் உபசாரவழக்கு. பி-ம்:—<sup>1</sup>நிறை. <sup>2</sup>மல்லர். <sup>3</sup>கல்லும். <sup>4</sup>பாகர்கள். <sup>5</sup>துன்னினார்

கசு. எறிப கட்டின மாடுக <sup>1</sup>ளேற்றைமா  
குறிகொள்.கோழி|சிவல்<sup>2</sup>குறும்<sup>3</sup>பூழ்நெடும்  
பொறிம யிர்க்கவு|தாரிகள் <sup>4</sup>போற்றுறு  
<sup>5</sup>நெறியின் மாக்களு<sup>6</sup>முந்தி நெருங்கினார்.

(இ - ள்.) எறி பகடு இனம்-(ஒன்றையொன்று) மோதுகின்ற ஒருமைக் கடைக்களின் தொகுதியும், ஏற்றை மாஆடுகள்-யாட்டுக்கடாக்களும், குறிகொள் கோழி - இரத்தக்கறையைக்கண்டு பொருத்தன்மையுள்ள கோழியும், சிவல்-சிவலும், குறும்பூழ் - குறும்பூழும், பொறி நெடு மயிர் கவுதாரிகள் - (உடலிற்)புள்ளிகளமைந்த நீண்ட மயிரையுடைய கவுதாரிகளும், (என்ற இவற்றை), போற்றுறும்-பாராட்டி வளர்க்கின்ற, நெறி இல் மாக்கள் உம்-நன்னெறியில்லாதமானிடரும், முத்தி - முற்பட்டு, நெருங்கினர்—; (எ - று.)

ஒருமைக்கடாச்சண்டை முதலியவற்றிலேயே பயிப்பவராய் நன்னெறிகற்றறிதலிலரான மானிடரும் உடன்திரண்டுவந்தன ரென்க. நல்ல அறிவு இல்லாதவ ராதலின், 'மாக்கள்' என்றார். மா குறிகொள் கோழி என எடுத்து-பெருங்குறியை நாடிப் பொருகின்ற கோழி என்றருமுளர். போற்றும் என்றும் பிரிக்கலாம். பி-மீ:—<sup>1</sup>ஏற்றைமாக், ஏற்றினங், ஏற்றினர், ஏனமாக். <sup>2</sup>குறும்பூணெடும், குறும்பூணெடும். <sup>3</sup>போற்றிடு, போற்றுவ. <sup>4</sup>நெறியும்.

கரு. நிறைந்த <sup>1</sup>மாந்தர் <sup>2</sup>நெருங்கினர் நெஞ்சினிற்  
பறந்து போதுங்கொ லென்று பதைக்கின்றார்  
<sup>3</sup>பிறந்து தேவ ருணர்ந்து <sup>4</sup>பெயர்ந்துமு  
<sup>5</sup>ஹைந்த <sup>6</sup>வானுறு வர்களை யொக்கின்றார்.

(இ-ள்.) நிறைந்த மாந்தர்-(கல்விகேள்விகளால்) நிரம்பிய மனிதர் பலர், பறந்து போதும் கொல் - (பரதன்) விரைந்து சென்று விடுவானோ? என்று, நெஞ்சினில் பதைக்கின்றார் - மனத்திற் பதைப்புக்கொண்டவராய், நெருங்கினர் - திரண்டுவந்தவர்கள்,—தேவர்-தேவர்களாயிருப்பவர், பிறந்து-(சாபத்தினால் இவ்வுலகத்திற்) பிறவியையடைந்து, உணர்ந்து - (சாபவிமோசனத்திற்கு ஏற்ற) நல்லறிவைப்பெற்று, பெயர்ந்து முன் உறைந்த வான் உறுவார்களை - (இவ்வுலகை) விட்டு முன்பு தாங்கள் வாழ்ந்த ஹைந்தை யடையப் போகின்றவர்களை, ஒக்கின்றார் - ஒப்பவரானார்கள்; (எ - று.)

சாபவசத்தால் இங்குப் பிறவியையடைந்து பூர்வஜம்மத்தின் அறிவைப் பெற்றுமீண்டு இப்பிறவியை நீத்துத் தம்முலகைப் பெற இருக்கின்ற தேவர்க்குத் தம்முன்னைய நிலையை யிழந்திருத்தல்பற்றி வருத்தமும் விரைவில் தம்முலகைக்கிடைக்குமென்பதுபற்றிப் பெருமகிழ்ச்சியும் இருக்குமாதலால், அவர்கள், பறந்துபோதுங்கொலென்ற சிந்தையாற் பதைப்பும் பரதனை நெருங்குவதுபற்றி மகிழ்ச்சியுமுள்ள மாந்தர்க்கு உவமை. போதும்=போகும். இனி, இப்பாடலுக்கு - (பரதனுடன் வந்தவரான) நிறைந்த மாந்தர் நெருங்கினராய், (நாம்) பறந்து-விரைவாக, (அயோத்திக்குப்) போதும் கொல் - போய்ச் சேருவோமா? என்று நெஞ்சிற் பதைக்கின்றவராய், பூமிக்குச் சாபத்தினால் வந்த தேவர்கள் நல்லுணர்வுபெற்றவராய்த் திரும்பத் தேவலோகத்திற்கு விரைந்து செல்பவர்

போல அயோத்திக்கு மீண்டு செல்ல விரையலாளுர்க ளென்று உரைப்பினு  
மாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மாதர். <sup>2</sup>நெருங்கின. <sup>3</sup>பிறத்த. <sup>4</sup>பெயர்த்தும்போய், பெயர்ந்து  
போய். <sup>5</sup>உறைந்து. <sup>6</sup>வானுறைவார்களை. (அஉக)

ககா. ஊ<sup>1</sup>ன னோந்த வுடற்குயி ராமெனத்  
தா<sup>2</sup>ன னோந்து தழுவின தண் ணுமை  
தே<sup>3</sup>ன னோந்து செவியுற வார்த்தென  
வா<sup>4</sup>ன னோந்தன மாகதர் பாடலே.

(இ - ள்) மாகதர் பாடல் - மாகதர்களின் பாடல்கள், தேன் அலைந்து -  
தேனின் இனிமையை (த் தான்) கொண்டு, செவி உற வார்த்து என-காதினுள்  
ளே சொரிந்தாற்போல [மிகவும் செவிக்கு இனிமையாய்], வான் அலைந்தன-  
வானுலகம்வரையும் பரவியன; (அத்தமாகத் பாடலை), ஊன் அலைந்த உடற்கு-  
மாமிசத்தாலான உடலுக்கு, உயிர் ஆம் என - உயிர் அமைத்திருத்தல்போல,  
தண்ணுமை - மத்தளவொலிகள், அலைந்து தழுவின - முழுதுங் கலந்து  
தழுவி யிருந்தன; (எ - று.)—தான் - அசை.

உயிரானது தனக்கு உரிய உணர்வால் உடல்முழுதும் தழுவிநிப்பது  
போல, தண்ணுமையொலி மாகதர் பாடலைத் தழுவிநின்ற தென்றார். அந்த  
மாகதர் பாடலின் செவிக்கு இனிதாக ஒலித்தலை விளக்குவார் 'தேனலைந்து  
செவியுற வார்த்தென' என்றார். மாகதர் - அரசரின்முன்னேயிருந்து அவர்  
புகழ்பாடுவோர். தண்ணுமை - அதன் ஒலிக்கு, இலக்கணை. பி-ம்:—<sup>1</sup>அள  
ந்த. <sup>2</sup>அளந்து. <sup>3</sup>அளந்தன, அலைந்தது. (அஉஉ)

ககா. ஊறு கொண்ட முர<sup>1</sup>சுமி <sup>2</sup>மீழாதையை  
<sup>3</sup>வீறு கொண்டன வேதியர் வாழ்த்தொலி  
யேறு <sup>4</sup>கொண்டெழு மல்ல ரிடிப்பினை  
மாறு கொண்டன <sup>5</sup>வந்திக ளேத்தரோ.

(இ - ள்.) ஊறு கொண்ட - (குணிலால்) அறையப்படுகின்ற, முரசு -  
முரசுவாத்தியம், உமிழ்-(தான்) வெளிப்படுத்துகின்ற, ஒதையை - ஓசையை,  
வேதியர் வாழ்த்து ஒலி - வேதம்வல்ல பிராமணர்கள் (பரதனை) வாழ்த்து  
கின்ற ஒலியானது, வீறுகொண்டன-மேம்பட்டு ஒலித்தன; ஏறு கொண்டு  
எழு மல்லர் - காலையைப்போன்று வீரகுணத்தோடு புறப்படுகின்ற மல்லர்  
களின், இடிப்பினை-(தமது வீரத்தோன்றச்செய்யுங்) கர்ச்சனையை, வந்திகள்  
ஏத்து-துதிபாடகர் (அரசனைத்) துதிக்கிறபாடலினொலி, மாறுகொண்டன-.

ஒலிமாறு கொள்ளுதல் - மற்றையோசையினும் தம்மோசையே விஞ்சி  
யிருத்தல். பி-ம்:—<sup>1</sup>இமிழ். <sup>2</sup>ஒதையின். <sup>3</sup>மாறு. <sup>4</sup>கொண்டன. <sup>5</sup>வந்திகரேத்  
தரோ, வந்திவழுத்தரோ. (அஉஉ)

கஅ.—பரதன் கோசலைநாட்டை யடைதல்.

ஆறுங்<sup>1</sup>காறு மகன்மலை யுங்கடந்  
தேறி யேழ்பக<sup>2</sup>னீந்திப்பி னெந்திரத்  
<sup>3</sup>தூறு பாகு மடையுடைத் தொண்முனை  
நாறு பாய்<sup>4</sup>வயற்<sup>5</sup>கோசல<sup>6</sup>நண்ணினான்.

(இ - ள்.) (பரதன்),—ஏழ் பகல் நீந்தி - ஏழுநாள் வழி நடந்து, (அந்நாள்களில்), ஆறுஉம் - நதிகளையும், காண்உம் - காடுகளையும், அகல் மலைஉம் - பரவியுள்ள மலைகளையும், கடந்து ஏறி - தாண்டிச்சென்று, பின் - பிறகு [எட்டாநாள்]: எந்திரத்து ஊறு பாகு - கரும்பாலையிலே (கருப்பங்கழியினின்று) வெளிப்படுகின்ற சாறு, (அக்கரும்பாலையி லடங்காமல் மிகுந்து), மடை உடைத்து - (நீர் பாய்வதற்காக ஏற்பட்டுள்ள வாய்க்காலின் வழியே போய்) நீர்மடைகளை யுடைத்துக்கொண்டு, ஒன் முனை நாறு வயல் பாய் - ஒள்ளிய முனையோன்றுகின்ற வயலிலே பாயப்பெற்ற, கோசலம் - கோசல நாட்டை, நண்ணினான் - சேர்ந்தான்; (எ - று.)

பரதன் ஏழுநாள் வழிநடந்து சென்று யாறுமுதலியவற்றைக்கடந்து எட்டாவதுநாளில் கோசலநாட்டைச் சேர்ந்தன னென்க. பாகு - கருப்பங் சாற்றுக்கு இலக்கணை. எந்திரம் - யந்திரம். பி - மீ:—<sup>1</sup>குன்றமகன், குன்றுங்கல். <sup>2</sup>நீத்த, நீங்கிப். <sup>3</sup>ஆறு. <sup>4</sup>நெடுவ. <sup>5</sup>கோசலை <sup>6</sup>நண்ணினான். (அஉச)

ககூ.—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - பரதன்சென்றபோது கோசலநாடு இருந்த நிலைமையைக் கூறும்.

ஏர்து றந்த வயலிள மைந்தர்தோ  
டார்து றந்தன தண்டலை நெல்லினு  
நீர்து றந்தன தாமரை<sup>1</sup>நீத்தெனப்  
பார்து றந்தனள் பங்கயச் செல்வியே.

(இ-ள்.) (பரதன் சென்ற அப்போது),—வயல் - வயல்கள், ஏர் துறத்த- ஏரை நீங்கியிருந்தன; இள மைந்தர் தோள் - இளமைவாய்ந்த ஆடவரின் தோள்கள், தார் துறத்தன - பூமலைகளை நீங்கியிருந்தன; நீர் - ஜலங்கள், தண்டலை - குளிர்த் இடத்தை யுடைய வயல்களிலுள்ள, நெல்லின்உம் - நெற்பயிரிலும், துறத்தன - நீங்கியிருந்தன; பங்கயம் செல்வி-தாமரைமலரில் வாழ்கின்றவளாய்ச் செல்வத்திற்கு உரியவளான சீதேவி, தாமரை நீத்தென- (அந்நாட்டிலுள்ள) தாமரைமலரில் வாழ்வதைவிட்டு, பார் துறத்தனள் - (அந் தக்கோசல) நாட்டையே விட்டிட்டனள்; (எ - று.)

கோசலநாட்டையாண்ட தசரதசக்கரவர்த்தி இறந்துபட்டதனாலும், அந்நாட்டையாளுதற்கு உரிய ஸ்ரீராமன் கானகஞ் சென்றதனாலும், வயல்முதலியன ஏர்முதலியனநீங்க அந்நாடு பொலிவை யிழந்திருந்த தென்க. மேல் எட்

ஞ்செய்யுட்கும் இங்நனமே கருத்துக்காண்க. வயல் ஏர் துறந்தன-வயல்கள் ஏரடிப்பாரின்றித் தரிசாய்க்கிடந்தன என்றவாறு; ஏர் - அழகுமாம். நீத் தென - செய்தென என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். இது - செய்தென்ற வினையெச்சப் பொருளில் வந்தது. பார் - இலக்கணையால், பூமியின் ஏகதேசமாகிய நாட்டினையுணர்த்திற்று; “மாயோன் மேயகாடுறையுலகமும்” என்று இடத்து ‘உலகம்’ என்பதுபோல. பி - ம்:—<sup>1</sup>நீர்த்தென. (அ௨௫)

உ௦. <sup>1</sup>பிதிரந்த சாறு பெருந்துறை மண்டிடச்  
<sup>2</sup>சிதர்ந்து <sup>3</sup>சிந்தி யழிந்தன தேங்கனி  
<sup>4</sup>முதிரந்து <sup>5</sup>கொய்யுந ரின்மையின் <sup>6</sup>மூக்கவிழ்த்  
 துதிர்ந்து லர்ந்தன வொண்மல ரீட்டமே.

(இ - ள்.) தேம் கனி - இனிய பழங்கள்,—(கொய்யுநர் இன்மையின்), பிதிரந்த சாறு - (தம்மிடத்தினின்று) வெளிப்பட்ட ரஸங்கள், பெரு துறை மண்டிட - பெரிய நீர்த்துறைகளிலே நெருங்கிப்பாய, சிதர்ந்து சிந்தி அழிந்தன - நாற்புறமுஞ் சிதறி யழிவுற்றன; ஒள் மலர் ஈட்டம் - அழகிய மலர்த் தொகுதிகள், கொய்யுநர் இன்மையின் - (தம்மைப்) பறிப்பவர் இல்லாமை யால், முதிரந்து - முற்றி, மூக்கு அவிழ்த்து - ஈம்புகளினின்று விண்டு, உதிர்ந்து-, உலர்ந்தன - வாடிக்கிடந்தன; (எ - று.)

‘கொய்யுநரின்மையின்’ என்பது - மத்திமதீபமாய், தேங்கனியென்பத னோடும் இயையும். அந்நாட்டவர் துயரமிகுதியால் தஞ்செயலே யொழிந்திருந் தனரென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>பிதிரந்து. <sup>2</sup>சிதர்ந்து. <sup>3</sup>சிந்தினமுத்திய. <sup>4</sup>முதிரந்த. <sup>5</sup>கொய்குநர். <sup>6</sup>மூக்குமிழ்த்து, மூக்குவித்து. (அ௨௬)

உ௧. ஏய்ந்த கால மிதுவிதற் காமென  
<sup>1</sup>வாய்ந்து மள்ள ரரிகுந ரின்மையாற்  
 பாய்ந்த சூதப் பசுநறுந் <sup>2</sup>தேறலாற்  
 சாய்ந்தொ சிந்து முளைத்தன சாலியே.

(இ - ள்.) இதற்கு ஏய்ந்த காலம் இது ஆம் என - இப்பயிரை யறுப்ப தற்குப் பக்குவமான காலம் இதுவாகு மென்று, ஆய்ந்து - ஆராய்ந்து, அரிகுநர் - அரிகின்றவராகிய, மள்ளர் - பயிர்த்தொழிலாளர், இன்மையால்-இல் லாமையால், சாலி - செந்நெற்பயிர்கள்,—பாய்ந்த - (கனியைப் பரிப்பாரின் மையாற் சிந்தியழிந்த மாங்கனிகளினின்று) வெளிப்பட்டுப்பாய்ந்த, சூதம் பசு நறு தேறலால் - மாம்பழத்தின் புதிய இனிய சாற்றினால், சாய்ந்து - தலை சாய்ந்து, ஒசித்து - அடிமுறிந்து, முளைத்தன - (தாம் ஈன்ற தானியங்கள் பூமியிற் சிந்தி) முளைக்கப்பெற்றன; (எ - று.)

அரிகுநரில்லாமையாலே விளைந்தபயிர் மாங்கனித்தேறலினால் மீண்டும் முளைத்தனவென்க. தேறல்-மது: இச்சொல்-இங்கு இலக்கணையால், இனிய சாற்றினை யுணர்த்திற்று. பக்குவமானநிலையைக் கண்டறிந்து மள்ளர் விளைந்த தானியத்தை யறுப்பது, முறை. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆய்ந்த. <sup>2</sup>தேறலில். (அ௨௭)



உந. எட்கு லாமல <sup>1</sup>ரேசிய நாசியர்  
<sup>2</sup>புட்கு லாவயற் பூசற் கடைசியர்  
 கட்கி லார்களை காதற் கொழுநரோ  
<sup>3</sup>டுட்க லாமுடை யாரி <sup>4</sup>னுயங்கினார்.

(இ - ள்.) என் குலாம் மலர் ஏசிய நாசியர்-என்றின் விளங்குகின்ற மலரைத் தமக்கு உவமையாகாமையால் பழிக்கின்ற [என்னப்பூவினும் அழகிய] மூக்கையுடையவராகிய, புள் குலா வயல் பூசல் கடைசியர்-பறவைகள் மகிழ்ந்துசஞ்சரிக்கின்ற வயலிலே தொழில்செய்யுங் கடைசியர்கள்,—காதல் கொழுநரோடு உள் கலாம் உடையாரின் - (தமது) அன்பிற்கு உரிய கணவரோடு ஊடல்கொண்டவர்போல, களை கட்கிலார் - களைபிடுங்குதல்தொழிலையாழிந்தவராய், உயங்கினார் - வருந்திக்கிடந்தார்கள்; (எ - று.)

கணவரோடு ஊடல்கொண்டமகளிர் தஞ்செயலையொழிந்து வருந்திக் டப்பதுபோல, கடைசியர் தஞ்செயலாகிய களைகட்டலை யொழிந்து உயங்கிக்கிடந்தன ரென்க. என்மலரேசிய நாசியர் - எதிர்த்தலையு வமையணி. பி-ம்:—<sup>1</sup>எய்திய. <sup>2</sup>புக்குலா. <sup>3</sup>உட்குலாமுடையாரின். <sup>4</sup>ஒதுங்கினார். சிலபிரதிகளில் இப்பாடலுக்குப்பின் “அலர்ந்தபைங்கூழ்” (உ௬) என்ற பாடல் ரணப்படுகின்றது. (அஉஅ)

உஉ. ஒது கின்றில கிள்ளையு மோதியர்  
 தூது <sup>1</sup>சென்றவர் வந்திலர் தோழர்பான்  
 மோது கின்றில பேரி <sup>2</sup>முழவிழாப்  
<sup>3</sup>போது கின்றில <sup>4</sup>பொன்னணி வீதியே.

(இ - ள்.) கிள்ளை உம்-கிளியும், ஒதுகின்றில - பேசுதலை யொழிந்தன; ஒதியர் - கூந்தலையுடைய மகளிர், தோழர்பால் தூதுசென்றவர் வந்திலர் - (தமதுபாங்கியர்க்குத்) தூதாக(த் தாம் அவருடைய) கணவரிடத்துச்சென்று வருதலைத் தவிரந்தனர்; பேரி முழ மோதுகின்றில - பேரியெனப்படுகின்ற முழக்குமவாச்சியமும் முழக்கப்படாதொழிந்தன; பொன் அணி வீதி-பொன்னல் அலங்கரிக்கப்பெற்ற வீதியில், விழா போதுகின்றில-கலியாண வூர்கோலம்முதலியன செல்லாதொழிந்தன: (எ - று.)

ஒதுகின்றில - வேதஞ்சொல்லுதலையொழிந்தன என்றமாம்: கிளி வேத மோது மென்பதை “வளைவாய்கிள்ளைமறைபாடுநாகூர்”, “வளைவாய்க்கிள்ளை மறைவிளிபயிற்றும்” என்பவற்றாலும் அறியலாம். முழ-முழாவென்னுங் குறியதன்கீழ் ஆகாரங் குறுகிற்று. பேரி முழ - ஒருபொருட்பன்மொழி. பி - ம்:—<sup>1</sup>சென்றவர் சொல்லலர் கொண்டகர்பால், சென்றிலவந்திலதோழர்பால், சென்றில சொல்லில கொண்டகர்பால். <sup>2</sup>முழாவிழா. <sup>3</sup>போதுகின்றிலர். <sup>4</sup>பொன்னகர். (அஉக)

உச. பாட னீத்தன <sup>1</sup>பண்டொடர் பண்குழ  
 லாட னீத்தன வரங்கொ டகன்புனல்  
 சூட னீத்தன சூடிகை <sup>2</sup>சூளிகை  
 மாட னீத்தன மங்கல வள்ளையே,



(இ-ள்.) பண் தொடர் பண் குழல்-பண்ணுற் றொடரப்பட்ட (மூங்கில் முதலியனகொண்டு) இயற்றப்படுங் குழலென்னும் வாச்சியம், பாடல் நீத் தன-இசை பாடுதலைத் தவிர்த்திருந்தன; அரங்கொடு-நர்த்தனசாலையுடனே, அகல் புனல்-பரவிய நீர்நிலைகள், ஆடல் நீத்த - ஆடுதலைத் தவிரப்பெற்றன; சூடிகை-சிரசுகள், சூடல் நீத்தன-மலர்சூடுதலைத் தவிர்த்தன; சூளிகை மாடம்- இடிதாங்கியைக்கொண்ட மாளிகைகள், மங்கலம் வள்ளை - மங்களகரமான வள்ளைப்பாடல்களை, நீத்தன - நீங்கப்பெற்றன; (எ - று.)

புனல் - நீர்நிலைக்கு இலக்கணை. ஆடல் - சிலேடையால், நர்த்தனஞ் செய்தல் நீராடுதல்என்ற இருபொருளைக் காட்டிற்று. சூடிகை - சூடாளன்ற வடசொல், 'சு'ப்ரத்யயம்பெற்று வந்ததென்க. சூளிகை=சூலிகை. சூளிகை- உச்சியுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>வண்டொடு பாணர்கள், பண்டொடர்பாண்குழல், வண்டொடுபாண்குழல். <sup>2</sup>சூலிகை. (அந௦)

உரு. நகையி ழந்தன வாண்<sup>1</sup>முக நரற்கிற்  
புகையி ழந்தன மாளிகை பொங்குழற்  
சிகையி ழந்தன தீவிகை தேமலர்த்  
தொகையி ழந்தன தொகைய ரோதியே.

(இ - ள்.) வாள் முகம்-(அந்நாட்டிலுள்ளவரது) ஒளிபொருந்திய முகங் கள், நகை இழந்தன - சிரிப்பு நீங்கப்பெற்றன; மாளிகை-(அந்நாட்டு) மனை கள், நாலு அகில் புகை இழந்தன-நறுமணம்வீசுகின்ற அகிலின்புகை நீங்கப் பெற்றன; தீவிகை - (அந்நாட்டிலேற்றப்படும்) விளக்குக்கள், பொங்கு அழல் சிகை இழந்தன-மிக்க அக்கினிச்சுவாலையை யிழந்தனவாய் மங்கிக் கிடந்தன; தொகையர் ஒதி - (அந்நாட்டு) மகளிரின் கூத்தல், தேன் மலர் தொகை இழந்தன-தேனையுடைய மலரின் தொகுதிகளை யிழந்தன; (எ-று.) —சொற்பொருட்பிள்வருநிலையணி. தீவிகை - தீபிகா: வடசொல். அழற் சிகை - எரிகின்ற நெருப்புப்பிழம்பு. பி-ம்:—<sup>1</sup>முகன். (அநக)

உசு. அலர்ந்த பைங்கூ முகன்குளக் <sup>1</sup>கீழன  
மலர்ந்த வாயிற் புனல்வழங் காமையா  
<sup>2</sup>லுலர்ந்த வன்க ணுலோபர் கடைத்தலை  
புலர்ந்து நிற்கும் பரிசிலர் போலவே.

(இ-ள்.) அலர்ந்த பை கூழ் - வளமாகவளர்ந்த பசிய பயிர்கள்,—அகல் குளம் கீழன மலர்ந்த வாயில் புனல் வழங்காமையால் - பரவிய ஏரியினிடத் துள்ள (புனல் வெளிப்படுமாறு) திறக்கப்பட்டுள்ள மதகுவழியாக நீரைத் தராமையால் [ஏரி மதகு வாய்திறக்கப்பெற்று நீர் பாயப்பெறாமையால்], வன் கண் உலோபர் கடைத்தலை புலர்ந்து நிற்கும் பரிசிலர் போல-கொடுமையை யுடைய [கருணையற்ற] உலோபிகளின் தலைவாசலிலே வாடிக்கிடக்கின்ற பரிசுபெற வந்தவர்கள்போல, உலர்ந்த-உலர்ந்து கிடந்தன; (எ - று.)

புலவர் பரிசுபெறவேண்டி உலோபிகளின் தலைவாயிலை யடையின் பரிசு பெறுமையால் எங்ஙனம் வாடிக்கிடப்பரோ, அவ்வாறு எரிநீர் மதகுவழியாகப் பாயப்பெறுமையால் பைங்கூழ்கள் வாடிக்கிடந்தன வென்க. கடைத் தலை-இலக்கணப்போலி. பி-ம்:—<sup>1</sup>கீழ்மடை. <sup>2</sup>உலர்ந்துநிற்ப. (அருஉ)

உஎ. <sup>1</sup>நாவி நீத்தரு <sup>2</sup>நல்வளந் துன்னிய  
<sup>3</sup>பூவி நீத்தென நாடு பொலிவொர் இத்  
<sup>4</sup>தேவு <sup>5</sup>நீத்தருந் சேணெறி <sup>6</sup>தாவிட  
வாவி நீத்த வுடலென லாயதே.

(இ - ள்.) துன்னிய பூவி - (பலவளங்களும்) நெருங்கிய கோசலநாட்டில், தேவுஉம் நீத்து அரு சேண் நெறி தாவிட - தெய்வங்களும் நீங்கிச் (செல்லுதற்கு) அரிய வெகுதூரவழியே சென்றிட,—நாவின் நீத்த அரு நல் வளம் நீத்தென - நாவினாற் சொல்லிமுடித்தற்குந் கூடாத [மிக்க] (தனது) நல்லவளத்தை இழத்ததனால், நாடு - அந்தக்கோசலநாடு, பொலிவு ஒர்இ - (தன்) அழகையிழித்து, ஆவி நீத்த உடல் என ஆயது-உயிரையொழிந்த உடல்போல இருந்தது; (எ - று.)—நீத்தரு - வலித்தல்.

தேவும் நீங்கிப் பலவளங்களும் ஒழிந்த கோசலநாடு, உயிரைநீங்கிய உடலைப்போலப் பொலிவழிந்து கிடந்ததென்பதாம். கொண்டாடுவதற்கு உரியவனாய்ச் சிறந்த அரசன் இல்லாமையால், தேவும் நீங்கிற் றென்க. <sup>4</sup>தேவிஎன்ற பாடத்திற்கு-நாட்டிற்குஉரியதேவதை யென்னலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>நாவிநீத்தரு, நாவிநீத்தன, நாவினீத்தன. <sup>2</sup>நல்லவந்துன்னிய, நல்வளந்துன்னிசை. <sup>3</sup>பூவு நீத்தரு, பூவினீத்தென, பூவினீத்தனன். <sup>5</sup>நீத்தகன். <sup>6</sup>தாவிடா. (அருஉ)

உஅ.—பொலிவிழித்த நாட்டைநோக்கிப் பரதன் நெட்டுயிரீத்தல்.

என்ற நாட்டினை நோக்கி யிடருழந்  
தொன்று முற்ற துணர்ந்தில னுன்னுவான்  
சென்று கேட்பதொர் திங்<sup>1</sup>குள தாமென  
நின்று நின்று நெடிதுயிர்த் தானரோ.

(இ - ள்.) என்ற-கீழ்க்கூறியவாறுள்ள, நாட்டினை - கோசலதேசத்தை, (பரதன்,)—நோக்கி-பார்த்தது, இடர் உழந்து - பெருந்துன்பமடைந்து, உற்றது ஒன்றுஉம் உணர்ந்திலன் - நிகழ்ந்தசெய்தியை யாதொன்றும் உணராதவனாய், உன்னுவான்-சிந்தைகொண்டு, சென்று கேட்பது ஓர் தீங்கு உளது ஆம் என-(நாம்) போய்க் கேட்கப்போகின்ற தீமையான செய்தியொன்று இப்போது நேர்த்துள்ளதென்று ஊகித்து, நின்று நின்று நெடிது உயிர்த்தான்-தயங்கித்தயங்கிக்கிடந்து பெருமூச்செறிந்தான்; (எ-று.)—அரோ-நற்றசை.

ஒன்றும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. நின்றுநின்று - அடுக்கு, விரைந்து செல்லாமைத் தயங்கிக்கிடந்தமையை யுணர்த்தும். பி-ம்:—<sup>1</sup>உளவாமென,

உகூ.—பரதன் நகரைக் காணுதல்.

மீண்டு <sup>1</sup>மேகியம் மெய்யெனு நல்லணி  
பூண்ட வேந்தன் திருமகன் <sup>2</sup>புந்திதான்  
தூண்டு தேரினு முந்துறத் <sup>3</sup>தூண்டுவா  
னீண்ட வாயி னெடுநகர் நோக்கினான்.

(இ-ள்.) மீண்டுஉம் என - பின்னும் சென்று, மெய் எனும் நல் அணி பூண்ட அ வேந்தன்-சத்தியமென்னப்படுகின்ற சிறந்த ஆபரணத்தையணிந்த அந்தத் தசரதமன்னவனுடைய, திருமகன் - சிறந்த புதல்வனாகிய அந்தப் பரதன், தூண்டு தேரின் உம் முந்துற புந்தி தூண்டுவான் - (குதிரைகளைத்) தூண்டிச் செலுத்தப்படுகின்ற தேரைக்காட்டிலும் முற்பட(த் தன்)புத்தியை விரைவாகச் செலுத்தி ஆராய்வனாகி, நீண்ட வாயில் நெடு நகர் நோக்கினான் - நீண்ட வாசலையுடைய சிறந்த அயோத்தியாநகரத்தைக் கண்டான்; (எ - று.)

மிகவும் விரைந்து ஆராயும் ஆராய்ச்சியுடனே அயோத்திமாநகரைப் பரதன் கண்டனென்க. பரதன் கேகயநாட்டினின்று வந்த இப்போது கண்டது அயோத்திமாநகரத்தின் வைஜயந்தமென்ற பெயருள்ள மேற்கு வாயிலாமென்பது, முதலாகக்கொண்டு உணரலாகும். இருக்கவேண்டிய நிலை மாறிப் பொலிவழிந்திருந்தமையால், மனத்திற்றேன்றிய ஆராய்ச்சிப் பின் னும் பெருகிக்கொண்டிருந்த தென்பதை மூன்றாமடி விளக்கும். தான்-அசை. <sup>3</sup>தூங்குவான் என்ற பாடத்திற்கு-மனவெழுச்சிகுன்றியவனென்க. பி-ம்:— <sup>1</sup>எய்தி. <sup>2</sup>புந்தியால். (அஉடு)

உ௦.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - அயோத்தி முன்னை நிலைமாறி

அழகு அழிந்திருந்ததைப் பரதன் கண்டதனைக் கூறும்.

அண்ட <sup>1</sup>முற்றுந் திரிந்தயர்ந் தா<sup>2</sup>யமு  
தூண்டு போதியென் <sup>3</sup>றொண்கதிர்ச் செல்வனை  
விண்டொ டர்ந்து விலக்குவ <sup>4</sup>போல்வன  
கண்டி லன்கொடி யின்னெடுங் கானமே.

(இ - ள்.) (அந்தப்பரதன்),—ஒன் கதிர் செல்வனை - ஒளிபொருந்திய ஆயிரங்கிரணங்களை (த் தனது) செல்வமாகப்படைத்துள்ள சூரியபகவானை நோக்கி, 'அண்டம் முற்றுஉம் திரிந்து அயர்ந்தாய் - இந்தப்பூமிமுழுவதும் அலைந்து சோர்ந்தாய்: அமுது உண்டு போதி-(இங்குத்தங்கி) உணவருந்திச் செல்வாயாக,' என்று - என்றுசொல்லி, விண் தொடர்ந்து விலக்குவ போல் வன - (அந்தச்சூரியன் செல்லுகின்ற) வானத்திற் றொடர்ந்துசென்று அக் கடவுளை விலக்குவானபோன்றுள்ளனவாகிய, நெடு கொடியின் கானம்-நீண்ட கொடிச் சிலைகளின் தொகுதிகளை, கண்டிலன்-கண்டானில்லை; (எ - று.)

அந்நகரத்துப் பலவிடத்துங் கொடிபறத்தல் தவிர்ந்திருந்தமையைப் பரதன் கண்டமை, இதுதான் கூறப்பட்டது. வானளவும் கொடிகள் ஒங்கியிருப்பது-சூரியபகவானை அமுது அருந்தாது அப்பாற் செல்லலாகாதெனத் தடுப்பதுபோலு மெனக் குறித்தார்; தன்மைத்தந்திறிப்பேற்றவணி. கானம் - தொகுதியென்ற பொருளில் வந்தது: “தாமரைக்காடு” என்ற விடத்து ‘காடு’ என்பதுபோல. பி-ம்:—<sup>1</sup>முற்றத். <sup>2</sup>அமிர்து. <sup>3</sup>ஒங்குமருக்களை. <sup>4</sup>போயெனக்.

நக. ஈட்டு நன்<sup>1</sup>புகழ்க் கீட்டிய யாவையும்  
வேட்ட வேட்டவர் கொண்மின் விரைந்தெனக்  
கோட்டி மாக்களைக் கூவுவ போல்வன  
கேட்டி லன்முர சின்கிள ரோதையே.

(இ - ள்.) ஈட்டிய யாவைஉம்-(நீதிநெறியால்) தேடிய செல்வம் எல்லாவற்றையும், ஈட்டும் நல் புகழ்க்கு - தேடிதற்குஉரிய சிறந்தபுகழைப் பெறுமாறு,—‘வேட்டவர்-(பொருள்வேணுமென்று) விரும்பியவர், வேட்ட-(தாம்) வேண்டியபொருள்களை, விரைந்து கொண்மின் - விரைவாகவந்து பெற்றுக் கொள்ளுங்கள்,’ என - என்று, கோட்டி மாக்களை - பெருந்திரளாகவுள்ள ஜநங்களை, கூவுவ போல்வன - கூவுவனபோலுள்ளனவான, முரசின் - கொடைமுரசினது, கிளர் ஒதை - (எங்கும்) பரவுகின்ற ஓசையை, கேட்டிலன் - (செவியாற்) கேட்டலு மில்லாதவனாயினான், (பரதன்); (எ - று.)

கொடைமுரசு ஒலிப்பது, வேட்டவர் வேட்டவற்றைக் கொண்மினென்று கோட்டிமாக்களைக் கூவுவதுபோலு மெனக் குறித்தார்; தன்மைத்தந்திறிப்பேற்றவணி. புகழ்க்குக் கூவுவ என இயையும். கோட்டி - கோஷ்டி என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. பி - ம்:—<sup>1</sup>புகழீஇயுமென்றியாவையும், பொருளியாவையுமீட்டியே, புகழீஇயுமென்றியாவையும், புகழீட்டியும் யாவையும், புகழீஇயுமின்றியாவையும். (அந்ந)

நக. கள்ளை மாக்கவர் கண்ணியன் கண்டிலன்  
பிள்ளை மாக்களி றும்பிடி யீட்டமும்  
வள்ளை மாக்க ணிதியும் வயிரியர்  
கொள்ளை மாக்களிற் கொண்டன ரேகவே.

(இ - ள்.) வள்ளை மாக்கள்-(தம்மனையில்) மங்கலவள்ளைப்பாடல்பாடப் பெற்றசெல்வரிடத்தினின்று,-வயிரியர்-பாடகர், பிள்ளை மா களிறுஉம்-இளமையைக்கொண்ட சிறந்தஆண்யானைகளையும், பிடி ஈட்டம்உம்-பெண்யானைகளின் கூட்டத்தையும், நிதிஉம்-மற்றைச்செல்வத்தையும், கொள்ளை மாக்களின் கொண்டனர் ஏக - கொள்ளையடிப்பவர்போலப் பரிசிலாகப் பெற்றுக் கொண்டனராய்ச்செல்ல, மா கள்ளை கவர் கண்ணியன் - வாண்டுகள் கள்ளையுண்கின்ற பூமாலையை உணிந்தவனாகிய பரதன், கண்டிலன்—; (எ - று.)

வயிரியர் கொள்ளைகொள்பவர்போலக் களிறுமுதலியவற்றை மிகுதியா கப்பெற்றுச் செல்லக் கண்டிலன் பரத னென்க. வள்ளைமாக்கள் - மங்கல பாடகரும், வயிரியர் - துதிபாடகரும் என்றனு முண்டு. (அ௩அ)

௩௩. காவன் மன்னவன் கான்முளை கண்டில  
னாவு மாவு மழிகவுள் வேழமு  
மேவு கா<sup>1</sup>த<sup>1</sup>னிதியின் வெறுக்கையும்  
பூவின் வானவர்<sup>2</sup>கொண்டனர் போகவே.

(இ - ள்.) ஆஉம் - பசுக்களையும், மாஉம் - குதிரைகளையும், அழி கவுள் வேழம்உம்-(மதநீர்ப்) பெருகுகின்ற கன்னத்தையுடைய யானையையும்,காதல் மேவு நிதியின் வெறுக்கைஉம் - (யாவரும்) விரும்புதலைச்செய்கின்ற பெருஞ் செவ்வத்தின் பெருந்திரளையும், பூவின் வானவர்-பூலோகத்துத் தேவர்களா கிய பிராமணர்கள், கொண்டனர் போக - (தானமாகப்) பெற்றுக்கொண்டு செல்ல,—காவல் மன்னவன் கான்முளை - (உலகத்தைப்) பாதுகாத்தலைச் செய்த தசரதமன்னவனது புதல்வனாகிய பரதன், கண்டிலன்—; (எ - று.)

பிராமணர்க்குப் பசு குதிரை முதலியவற்றை ஈதல் மரபு: ஆதலால், பர தன் அங்ஙனம் அவ்வந்தணர்பெற்றுச் செல்லுதலைக் கண்டிலனென்றார். வெறுக்கை - வெறுக்குமாறு பெருந்திரளாகவுள்ளது: ஒருபொருளை மிகுதியா கக்கண்டால் அதன்மீது வெறுப்புத்தோன்றுதல் இயல்பாதலின், பெருங் திரளை, இங்கு 'வெறுக்கை' என்றார். விண்ணுலகத்துத் தேவர்போலப் பூம யிற் சிறந்து விளங்குதலால், பிராமணரை 'பூவின்வானவர்' என்றது. பூ - வாட்சொல். பி - ம்:—<sup>1</sup>நிதியும். <sup>2</sup>கொண்டவர். (அ௩க)

௩௪. சூழ மைந்த<sup>1</sup>சுரும்பு நரம்புந்த  
மேழ மைந்த விசையிசை யாமையான்  
மாழை<sup>2</sup>யுண்கண்<sup>3</sup>மயிலெனுஞ் சாயலார்  
கூழை போன்ற பொருநர் குழாங்களே.

(இ-ள்.) பொருநர் குழாங்கள்-பொருநரின் வர்க்கங்களிடத்துள்ள, சூழ் அமைந்த சுரும்புஉம் - (மணமுன்னவிடத்தே) சூழந்தன்மையுள்ள வண்டிக ளும், நரம்புஉம் - நரப்புக்கருவிகளாகிய யாழ்முதலியனவும்,—தம் - தமக்கு உரிய, ஏழ் அமைந்த இசை - ஏழாகப் பொருந்திய சுவரங்களை, இசையாமை யால் - இனிதாக ஒலிக்காமையினால், மாழை உண் கண் மயில் எனும் சாய லார் - மாவடுப்போன்று மையுண்ட கண்களோடு கூடிய மயிலென்று சொல் லத்தக்க சாயலமைந்த மகளிரின், கூழை-தலைமயிரை, போன்ற-நிகர்த்தன.

. கருநிறங்கொண்டு மெல்லியநரம்புபோல் தோன்றினும் ஏழிசைகளைத் தோற்றுவிக்கின்ற தன்மை மகளிர்கூழைக்கு இல்லாமையால், இசைத்தலில் லாத சுரும்பும் நரம்புகளும் மயிலெனுஞ்சாயலாரின் கூழைபோலு மென்றார்: இசையிசையாமையாகிய பொதுத்தன்மைபற்றி, இவ்வுவமை கூறியது.

பொருநரும் இசைபாடுதலில் வல்லவராதலால், அங்ஙனம் இசைக்குந்தன் மையமைந்த சுரும்பு நரம்புகள் 'பொருநர்குழாங்கள்' எனப்பட்டன. பொருநர் - களம்பாடுவார். சுரும்பும் நரம்புஉம்என்பதற்கு - சுரும்புபோல இன்னோசையுண்டாக்குகின்றயாழும் என்று உரைத்தலு முண்டு. பி-ம்:—<sup>1</sup>நரம்புஞ் சுரும்பும். <sup>2</sup>ஒண். <sup>3</sup>மயினெடுஞ்.

(அச௦)

நூ. தேரு மாவுங் களிறுஞ் சிவிகையு  
மூரும் பண்டியு மூருந ரின்மையால்  
யாரு மின்றி யெழி<sup>1</sup>லழி வீதிகள்  
வாரி <sup>2</sup>யின்றிய வாலுக வாற்றினே.

(இ - ள்.) தேர் உம் - இரதங்களையும், மாஉம் - குதிரைகளையும், களிறு உம் - யானைகளையும், சிவிகைஉம் - பல்லக்குகளையும், ஊரும் பண்டிஉம் - தரையிலூர்ந்துசெல்லுந்தன்மையுள்ள பண்டிகளையும், ஊருநர் இன்மையால் - ஏறிச்செலுத்துபவரில்லாமையினால், யார்உம் இன்றி எழில் அழி வீதிகள் - (தேர்முதலியவற்றில் ஏறிச்செல்வார்) எவரையும் இல்லாமல் அழகழிந்த அயோத்திமாநகரின் தெருக்கள், வாரி இன்றிய வாலுகம் ஆற்றின்-நீர்வற்றி விட்ட மணல்நிரம்பிய ஆறுபோல (இருந்தன); (எ - று.)

வினேமுற்று, வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. இதற்கு முந்தியெல்லாம் தேருர்ந்துசெல்பவர் மாவேறிச்செல்பவர் முதலியோரால் பொலிவுபெற்றிருந்த அயோத்திமாநகரின் வீதிகள், அப்போது தேர் முதலியவற்றிலேறிச் செல்பவர் எவரும் இல்லாமையால் நீரற்ற நதிபோல அழகின்றிக்கிடந்தன வென்றவாறு: உவமையணி. வாலுகம் - தற்சமவடசொல். சிவிகை-ஸிபிகா<sup>3</sup> வடசொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>இல. <sup>2</sup>இன்றியல்.

(அசக)

நகூ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - நகரின் பொலிவழிந்தநிலையைப் பரதன் சத்துருக்களனுக்குக் காட்டுதலைக் கூறும்.

அன்ன தன்மை யகநகர் <sup>1</sup>நோக்கினன்  
<sup>2</sup>பின்னை யப்<sup>3</sup>பெரி யோர்தம் பெருந்தகை  
<sup>4</sup>மன்னன் வையும் வளநகர் போலும்  
தென்ன தன்மை யினையவ னெயென்றான்.

(இ-ள்.) அ பெரியோர்தம் பெருந்தகை-அறிவுஒழுக்கங்களாற் பெரியோர் பாராட்டும் பெருமைக்குணமுடைய அப்பரதன்,—அன்ன தன்மை அகம் நகர் நோக்கினன்-அங்ஙனம்முன்னேநிலமாறியிருந்த நகரத்தினுட்புறத்தைப்பார்த்தவனாய், பின்னை-பின்பு, (சத்துருக்கினனேநோக்கி), 'இளையவனே—! மன்னன் வையும் வளம் நகர் - (நமதுதந்தையாகிய) அரசர் தங்குகின்ற வளப்பமுள்ள இந்த நகரில், ஈது - (நிலைமாரிய) இத்தன்மை, என்ன தன்மை போலும் - எந்தத்தன்மையினையொத்துள்ளது? என்றான்-என்றுவினாவினான்.

அன்னதன்மையகநகர் என்றது - கொடித்தொகுதிகாணப்படாமை, கொடைமுரசினொலி கேட்கப்படாமை முதலியவற்றைக் கொண்ட நகரி னுட்பறத்தை. இது என்ன தன்மைபோலுமென்றது - இங்ஙனம் நிலைமாறித்தோன்றுவது - அரசன் உயிருடனிருக்கும் நகருக்கு நேருமோ? அரசனில்லாத நகரத்தின் நிலைமையல்லவோ இது? என்றவாறு. பி-ம்:—<sup>1</sup>நோக்கித்தன். <sup>2</sup>பின்னினைக, பின்னினைப், பின்னையே. <sup>3</sup>பெரிதப், பெரியோர்க்கு. <sup>4</sup>மன்னரின்றியமா. ( )

ந.எ. வேற்ற டங்கலர் <sup>1</sup>விண்ணுற வென்றிடும்  
<sup>2</sup>சூற்ற டங்கருங் கார்புரை தோளினாய்  
 சேற்ற டங்கட் டிருவொடு நீங்கிய  
 பாற்ற டங்கட லொத்தது பாரென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் பரதன் சத்துருக்களை நோக்கி),--“வேறு அடங்கலர் விண் உற-(மனமொன்றுதலின்றி) வேறுபட்டவரான பகைவர் வீரசுவர்க்கம் அடையும்படி, வென்றிடும் - வெல்லுகின்றனவும், சூல் தட கரு கார்புரை - (வீராகிய) கருவைக்கொண்ட விசாலமான கருநிற மேகத்தை யொப்பனவுமான, தோளினாய்-கைகளையுடையவனே! (இவ்வயோத்திமாநகரம்),--சேல் தட கண் திருவொடு நீங்கிய தட பாற்கடல் ஒத்தது - சேலென்னும் மீனை யொத்த பெரியகண்களைக்கொண்ட இலக்குமியை நீங்கப்பெற்ற பெரிய திருப்பாற்கடலை யொத்துள்ளது; பார்-(இதனைக்) காண்பாயாக’, என்றான்- என்று கூறினான்; (எ - று.)

வீரத்தையும் கொடையைப் கொண்ட தோள்களையுடையவனே! என்பது, முன்னிரண்டடியின் பொருள். திருவொடு-உருபுமயக்கம். திருவைநீங்கிய பாற்கடல் பொலிவழிந்து தோன்றியதுபோல இந்நகர் இப்போது பொலிவழிந்து தோன்றுவதைக் காண்பா யென்கின்றான். பகைவரைப் போரில் தொலைத்தலால் அவர் வீரசுவர்க்கமுறுவ ரென்பது பற்றி, ‘அடங்கலர் விண்ணுற வென்றிடும்...தோள்’ என்றார். தோள் கையாதலை “தோளுற்றொர் தெய்வம்” என்ற இடத்துங் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>விண்ணுறவென்றிடும், ஊரென மெல்லிதால். <sup>2</sup>கூற்றடங்கப்பொரு நெடுங் கோளினாய், சூற்றடங்கருங்கார் புரைதோற்றத்தான், கூற்றடங்கல்புரை நெடுந்தோளினான். (அசுந.)

ந.அ.—சத்துருக்களின் கூறுவது.

சூரும ணிப்பூ ணரசிளங் கோளரி  
 யிருகை கூப்பி யிறைஞ்சின <sup>1</sup>னெய்திய  
 தொருவ கைத்தன் றுறுதுய ருழிவாழ்  
 திருந கர்த்திரு தீர்த்தன ளாமென்றான்.

(இ-ள்.) சூரு மணிப்பூண் அரசு இள கோள் அரி-சிறந்த இரத்தினங்கள் பதித்துச் செய்யப்பட்ட அணிகலங்களை யணிந்தகொல் லுந்தன்மையுள்ளசிறுக்கம் போன்ற இளையதம்பியாகிய சத்துருக்களின், இரு கை கூப்பி இறைஞ்சினன். (தனது) இரண்டுகைகளையும் கூப்பி(ப் பரதனை) வணங்கியவண்ணம், ‘(இப்



போது இந்நகர் தோன்றுவதைப்பார்த்தால்), எய்தியது உறு துயர் - இப் போதுநேர்த்துள்ள மிக்க துயரமான செய்தி, ஒருவகைத்து அன்று-ஒருதன்மைப்பட்டதல்ல; (அன்றியும், ஊழி வாழ் - கற்பாந்தகாலமளவும் அழியாது வாழ்வதான, திரு நகர்-சிறந்த இந்தநகரத்தைவிட்டு, திரு-இலக்குமி, தீர்த்தனன் ஆம் - நீங்கினாள்போலும், என்னுன்-என்றுகூறினான்; (எ - று.)

இந்நகரத்தைப்பார்த்தால் பெருந்துயரச்செய்தி பலநிகழ்ந்துள்ளனவாகவும், இலட்சுமியே ஊரைவிட்டுச்சென்றுவிட்டதாகவும் தோன்றுகின்றதென்று சத்துருக்களின் பரதனிடம் கூறின னென்க. உறு-மிகுதிப்பொருளுணர்த்தும் உரிச்சொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>எய்திய. (அசச)

௩௯.—பரதன் அரண்மனையில் தந்தைவாழிடத்தை யடைதல்.

அணைய <sup>1</sup>வேலை <sup>2</sup>யரசுடைத் தோரண  
மனையி <sup>3</sup>னீனெடு மங்கல வாயிலை  
நினையு <sup>4</sup>மாத்திரத் <sup>5</sup>தேகிய நேமியான்  
றனய னுந்தந்தை சார்விட மேவினான்.

(இ - ள்.) அணைய வேலை-அங்ஙனம் பேச்சுநிகழுஞ் சமயத்தில், நினையும் மாத்திரத்து-நினைக்கும் பொழுதிற்குள், அரசு உடை தோரணம் மனையின் நீர் நெடு மங்கலம் வாயிலை-அரசன் வாழ்கின்ற தோரணத்தைக்கொண்ட மாளிகையின் மிகவோங்கியுள்ள மங்கலமானவாசலை, ஏகிய-சென்று சேர்ந்த, நேமியான் தனயன் உம் - அரசுமாரனாகிய பரதனும், தந்தை சார்வு இடம் மேவினான் - (தனது) தந்தையார் (வழக்கமாகத்) தங்கியிருக்கும் இடத்தைப்போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

பரதன் தான் கண்ட நகரின்நிலை 'தந்தையார் செளக்கியமாக இருக்கின்றாரோ, இல்லையோ?' என்ற ஐயத்தை விளைத்ததனால், அரண்மனையைச் சார்ந்ததும் முந்துறமுன்னம் அரசன் சார்விடத்தை மேவினா னென்க. நேமியான்-ஆஜ்ஞாசக்கரத்தையுடையவன்: எனவே, அரசனென்றதாயிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>வேலையில். <sup>2</sup>அக்கடைத்தோரணம், அச்சுடைத்தோரணி, அச்சுடர்த்தோரணம். <sup>3</sup>மாத்திரமங்கலவீதிகள், நீனெடுமங்கலவீதிகள், நீனெடுமங்கலாயில்கள். <sup>4</sup>மாத்திரம். <sup>5</sup>எய்தினன், எய்தலும். (அச௫)

௪௦.—அரசனை அங்குக் காணுமையால் பரதன் ஐயுறவுகொள்ளுதல்.

விருப்பி <sup>1</sup>னெய்தினன் வெந்திறல் <sup>2</sup>வேந்தனை  
யிருப்பு நல்லிட மெங்கணுங் கண்டில  
னருப்ப மன்றிதென் றையுற வெய்தினான்  
பொருப்பு நாண <sup>3</sup>வுயர்ந்த <sup>4</sup>புயத்தினான்.

(இ - ள்.) பொருப்புஉம் நாண உயர்ந்த புயத்தினான்-மலைகளும்வெள்ளும் படி மிகவோங்கிய தோள்களையுடையவனான பரதன், —'விருப்பின் எய்தினன்-(அரசனைக் காணவேணுமென்னும்) பெருவிருப்பத்தோடு போய், வெந்திறல் வேந்தனை - மிக்கபராக்கிரமத்தையுடைய தசரதமன்னவனை, இருப்பு



நல் இடம் எங்கண் உம் கண்டிலன்-(அவன்) வழக்கமாக இருக்கின்ற சிறந்த இடத்தில் எங்கும் அம்மன்னவனைக் காணாதவனுப், இது - அரசன்காணாம லிருப்பது, அருப்பம் அன்று - அற்பமானகாரணத்தையுடையது அன்று, (அரசனே ஒருகால் இறந்திட்டானோ?),’ என்று—, ஐயுறவு - சந்தேகத்தை, எய்தினான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

அரசன் இருக்கும்இடம் எவ்விடத்திலும் அவனைக் காணாமையால், பர தன் மனத்திலே ‘இங்ஙனம் அரசன் காணப்படாமைக்குக் காரணம் ஒருகால் அரசனே இறந்திட்டதானோ?’ என்று ஓர்ஐயமுண்டாயிற் றென்பதாம். அருப்பம்=அல்பம்: வடசொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>எய்திய. <sup>2</sup>வேந்தினை. <sup>3</sup>வளர்ந்த. <sup>4</sup>பொற்றோளினான். (அசுசு)

சுக.—அப்போது தாய் அழைப்பதாக ஒருத்தி பரதனிடங் கூறுதல்.

ஆய <sup>1</sup>காலையி லையனை நாடித்தன்  
றாய <sup>2</sup>கையிற் றொழுவூறு வான்றனை  
கூய ளன்னை குறுகுதி <sup>3</sup>ரீண்டென  
வேய்கொ டோளி <sup>4</sup>யொருத்தி விளம்பினான்.

(இ-ள்.) ஆய காலையில்-அப்போது, ஐயனை நாடி - தலைவனாகிய தசரத னைத் தேடி, தன் தூய கையில் தொழல் உறுவான்றனை-தனது பரிசுத்தமான கையினால் தொழப்பார்ப்பவனாகிய பரதனைநோக்கி,—வேய் கொள் தோளி ஒருத்தி-மூங்கிலையொத்த தோளையுடையளான (கைகேயியின்)தாதி ஒருத்தி, ‘அன்னை கூயள் - தாய் அழைத்தாள். ஈண்டு குறுகுதிர்-இங்கு வருக,’ என- என்று, விளம்பினான் - கூறினான்; (எ - று.)

தூய கை - இராமபிரானைத்தொழுங் கையென்னலாம். கூயள் - உயர் திணைப்பெண்பா விறந்தகாலவினைமுற்று. குறுகுதிர் - ஒருவரைக்கூறும் பன்மை. பி - ம்:—<sup>1</sup>காதற்றினையனைத்தந்தவத், காலையிலையனைத்தந்தவத். <sup>2</sup>தாயைத். <sup>3</sup>ஆண்டென, என்றொரு. <sup>4</sup>தொழுது. (அசுஎ)

சஉ.—தன் தந்தைமுதலியோரின் சேமந்தைக் குறித்துக் கைகேயி

பரதனை வினாவி யறிதல்.

வந்து தாயை யடியில் வணங்கலுஞ்  
சிற்தை யாரத் தழுவின டதில  
ரெந்தை யென்னைய <sup>1</sup>ரேனைய <sup>2</sup>ரென்றன  
ளந்த மில்குணத் தானும தாமென்றான்.

(இ ள்.) (பரதன்), வந்து—, தாயை-(தன்)தாயான கைகேசியை, அடி யில் வணங்கலும் - பாதங்களில் வணங்கியவுடனே, (கைகேசி), சிற்தை ஆட தழுவினள்-மனமாரத் தழுவிநின்று, ‘எந்தை-எனதுதந்தையும், என்னையர். எனதுதாய்மார்களும், ஏனையர் - மற்றுமுள்ள எனது உடன்பிறந்தோர்முதல்

யோர்களும், தீது இலர் - யாதொருதீமையுமின்றிச் சேமமாக இருக்கின்றனரா?" என்றனள்-என்றுவிசாரித்தாள்; அந்தம் இல் குணத்தான் உம்-எல்லையில்லாத குணத்தையுடையவனாகிய பரதனும், அது ஆம் என்றான் - (அவர்களின் தீதில்லாத) அத்தன்மை உளதேயாமென்று மறுமொழிகூறினாள்; (எ-று.)

இராமபிரானுக்குப் பரதந்திரனாக இருக்கை யாகிற சிறந்தகுணத்தை யுடையவனாதவின், பரதனை 'அந்தமில்லுணத்தான்' என்றார். பி-மீ:—<sup>1</sup>என்கையார். <sup>2</sup>என்றலும். (அசுஅ)

வேறு.

சுரு.—‘தசரதமன்னவன் எங்கு உள்ளான்?’ என்று கைடுகூயியைப்  
பரதன் வினாவதல்.

மூண்டெழு <sup>1</sup>காதலான் முளரித் தாடொழ  
வேண்டினெ னெய்தினெ னுள்ளம் விம்முமா  
லாண்டகை நெடுமுடி யரசர் கோமகன்  
யாண்டையான் <sup>2</sup>பணித்திரென் றிருகை கூப்பினை.

(இ-ள்.) (அப்போது பரதன் கைகேயியைநோக்கி),—‘மூண்டு எழு காதலான் முளரி தாள் தொழ - (என்மீது) கிளர்ந்தெழுகின்ற அன்பையுடைய வனான தசரதமன்னவரது தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களை வணங்குதற்கு, வேண்டினென் - (யான்) விரும்பி, எய்தினென் - வந்துள்ளேன்; உள்ளம் விம்மும் - (அம்மன்னவனைக் காண்பதற்கு என்) மனம் துரிதப்படாநிற்கும்; ஆண்தகை நெடு முடி அரசர் கோமகன் - ஆண்மைக்குணத்தையும் நீண்ட கிரீடத்தையும்பூண்ட அரசர்க்கரசனாகிய அந்தத்தசரதன், யாண்டையான் - எங்குஉள்ளான்? பணித்திர் - சொல்லுங்கள்,’ என்று—, இரு கை கூப்பினென் - (தனது) இரண்டுகைகளையும் கொண்டு அஞ்சலிசெய்தான்; (எ - று.)

தசரதனை நாடிக் கண்டிலனாதலாலும், அருப்பமன்றிது என்று ஐயுறு பவனாதலாலும், 'காதலான் முளரித்தாடொழ வேண்டினெ னெய்தினெ னுள்ளம் விம்மும், கோமகன்யாண்டையான்?' என்கின்றான், பரதன். பணித் திரென்பது - ஒருவரைக்கூறும் பன்மை. அறுபதினாயிரமாண்டு மலடாக இருந்து யாகாதிகருமங்களைச் செய்து அருமையாகப்பெற்றெடுத்த பிள்ளைகளிடத்துப் பெற்றோருக்கு அன்பு விஞ்சியிருத்தல் இயல்பாதலால், தசரதனை 'மூண்டெழுகாதலான்' என்றான். பி - மீ:—<sup>1</sup>காதலின். <sup>2</sup>பணித்தியென்றற்கை. (அசுசு)

சுசு.—தசரதன் வாங்குஞ்சென்ற செய்தியைக் கைகேயி  
சொல்லி நீ வருந்தாதேயெனல்.

ஆனவ னுரைசெய வழிவில் சிந்தையா  
டானவர் வலிதப நிமிர்ந்த தானையத்  
தேனமர் தெரியலான் றேவர் கைதொழ  
வானக மெய்தினுன் வருந்த னீயென்றான்.

(இ - ள்.) ஆனவன் உரை செய - அந்தப்பரதன் வினவ, — அழிவு இல் சிந்தையாள் - (எதற்கும்) வருந்துதலில்லாத மனமுடைய கைகேசி, 'தான வர் வலி தப - அசுராது வலிமை யழியும்படி, நிமிர்ந்த - ஓங்கிய, தானை - சேனையுடைய, அ தேன் அமர் தெரியலான் - வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மலர் மாலையையணிந்த அந்தத்தசரதன், தேவர் கைதொழ - தேவர்கள் கைகூப்பி வணங்கும்படி, வானகம் எய்தினான் - விண்ணுலக மடைந்தான்; நீ வருந்தல் - நீ வருந்தாதே,' என்றான்—; (எ - று.)

தன்கணவன் இறந்துவிட்ட செய்தியைத் தன் பெற்றபிள்ளையிடத்துக் கூறும்போதும் சிறிதும்மனக்கவற்சியின்றிக் கூறி 'நீ வருந்தல்' எனவும் கூறிய கல்நெஞ்ச ளாதலின், கைகேசியை, 'அழிவில் சிந்தையாள்' என்றார். மண்ணுல கினின்று தம்முலகத்து வந்தவரைக் கௌரவிப்பது வானுலகத்தார்க்கு இயற்கை யாதலின், 'தெரியலான் தேவர்கைதொழ வானகமெய்தினான்' என்றான்: சம்பராசுரனைக் கொன்று தேவேந்திரனுக்குச் சுவர்க்கநாட்டை யளித்தமைபற்றித் தேவர் கைதொழலாயின ரென்றலும் ஒன்று. தேன் - மதுவு மாம். ஆனவன்-அகரச்சட்டடியாகப் பிறந்த பெயர்; இனி, யாவார்க்கும் நல்ல நென்ற பொருளில் 'ஆனவன்' என்றருமாம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>தவ, கெட. (அரு௦)

சுரு.—அதுகேட்ட பரதன் பெருந்துயரமடைதல்.

எறிந்தன கடியசொல் <sup>1</sup>செவியு ளெய்தலு  
<sup>2</sup>நெறிந்தலர் குஞ்சியா நெடிது வீழ்ந்தன  
 னறிந்தில னுயிர்த்தில னசனி யேற்றினான்  
 மறிந்துயர் மராமர மண்ணுற் றென்னவே.

(இ - ள்.) எறிந்து அன கடிய சொல்-(இடி) எறிந்தாற்போன்ற அந்தக் (கைகேயியின்) கொடுஞ்சொல், செவியுள் எய்தலும் - காதிற் பட்டவுடனே, நெறிந்து அலர் குஞ்சியான் - நெறிப்புக்கொண்டு பரந்த தலைமயிரையுடைய அந்தப்பரதன்,-நெடிது-வெகுநேரம், உயர் மராமரம் அசனி ஏற்றினால் மறிந்து மண் உற்று என்ன - ஓங்கிவளர்ந்த மராமரமானது பேரிடியினால் தலைமடிந்து பூமியில் விழுந்தாற்போல, வீழ்ந்தனன் - சீழ்வீழ்ந்து, அறிந்திலன்-ஸ்மரணை தப்பிப்போய், உயிர்த்திலன் - உயிர்ப்பும் அற்றவனாய்க் கிடந்தான்; (எ - று.)

தன் தந்தையிறந்த செய்தியைக் கைகேயியினுற் கேட்டவுடனே பரதன் பிரஞ்ஞைதப்பி உயிர்ப்புமின்றி மூர்ச்சித்துக் கிடந்தா நென்பதாம். அங்ஙனங்கிடந்த நிலைக்கு, இடியேறுண்ட மராமரத்தை யுவமை கூறினார். பீ-ம்:—<sup>1</sup>செவியின், <sup>2</sup>நெறிந்தன. (அருக)

சுசு.—பரதன் தன்தாயைக் கடிந்துகூறுதல்.

வாயொளி <sup>1</sup>மழுங்கத்தன் மலர்ந்த தாமரை  
<sup>2</sup>யாயலர் நயனங்க ளருவி சோர்தரத்  
 தீயெரி செவியில்வைத் தனைய <sup>3</sup>தீயசொ  
 னீயல துரைசெய நினைப்ப ரோ'வென்றான்.

இதுவும் அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (அப்பால் பரதன்), (சிறிது தெளிந்த), 'வாய் ஒளி மழுங்க - முகவொளி மழுக்கமடையவும், மலர்ந்த தாமரை ஆய் அலர் தன் நயனங்கள் அருவி சோர்தர - மலர்ந்த தாமரைமலர்போல் அழகிய பரந்த தனது கண்களினின்று சோகக்கண்ணீர் பெருகவும், (தன் தாயைநோக்கி), தீ எரி செவியில் வைத்து அணைய தீய சொல்-நெருப்புச் சுவாலையைக் காதினுள்ளே வைத்தாற்போன்ற கொடுஞ்சொல்லை, உரைசெய-சொல்லுதற்கு, நீ அலது - உன்னையல்லாமல், (பிறர்), நினைப்பர் ஒ - மனத்தினுலேனும் கருதுவாரோ?' என்றான் - என்று கூறினான்;—(எ - று.)

தன்கணவன் இறந்தசெய்தியை 'தேவர்கைதொழ வானகமெய்தினான் வருத்தல்<sup>1</sup>' என்று இங்ஙனம் மனவொடுக்கமின்றி எவருங் கூறாரே! உன் கல்நெஞ்ச இருந்தபடி என்னே!!' என்று பரதன் தன்தாயைப் பழித்தன னென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மழுங்கி. <sup>2</sup>ஆய்மலர். <sup>3</sup>தீச்சொல்லை. <sup>4</sup>என. (அருஉ)

சஎ.—பின்னும் பரதன்கோண்ட துயரம்.

எழுந்தன னேங்கின னிரங்கிப் பின்னரும்  
விழுந்தனன் விம்மினன் வெய்து யிர்த்தன  
னழிந்தன னரற்றின னரற்றி யின்னன்  
மொழிந்தனன் பின்னரு <sup>1</sup>முருகிற் செவ்வியான்.

(இ - ள்.) முருகின் செவ்வியான் - முருகக்கடவுளைக் காட்டிலும் அழகு வாய்ந்தவனானபரதன்,—ஏங்கினன் எழுந்தனன்—(தான்வீழ்ந்துகிடந்த தரை யினின்று) ஏக்கங்கொண்டு எழுந்து, இரங்கி - மனம்வருத்தி, பின்னர்உம் விழுந்தனன் - மீண்டும் கீழ்விழுந்து, விம்மினன் - மனம்பொருமி, வெய்து உயிர்த்தனன் - வெம்மையாகப் பெருமூச்சுவிட்டு, அழிந்தனன் - மனநிலை குன்றி, அரற்றினன் - புலம்பலானான்; அரற்றி - புலம்பி, பின்னர்உம்-பின் னும், இன்னன மொழிந்தனன் - இவ்வாறான சொற்களைச் சொல்லலானான்.

எழுந்தனன் முதலியன - முற்றெச்சங்கள். முருகு - ஆகுபெயரால், முருகக்கடவுளை புணர்த்திற்று. இன்னன என்பவற்றை மேல் ஒன்பதுகவிக ளால் விளக்குவர். பி-ம்:—<sup>1</sup>முருகற்செவ்வியான். (அருந்)

சஅ.—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - பரதன் அரற்றுதலைக் கூறும்.

அறந்தனை வேரறுத் தருளைக் <sup>1</sup>கொன்றுயர்  
சிறந்தநின் றண்ணளித் திருவைத் தேசழித்  
திறந்தனை பாமெனி லிறைவ நீதியை  
மறந்தனை <sup>2</sup>புனக்கிதின் மாசு <sup>3</sup>மேலுண்டோ.

பத்துக்கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) அறந்தனை வேர் அறுத்து - தருமத்தை வேரோடேயழித்து, அருளோ கொன்று - தயையைச் சிதைத்து, உயர் சிறந்த நின் தண் அளி திருவை தேசு அழித்து - உயர்ந்துசிறந்த நின்னுடைய குளிர்த் அருளாகிய

செல்வத்தை ஒளிகெடுத்து, இறந்தனை - மாண்டொழிந்தாய், எனில் - என்றால், இறைவ - அரசனே! நீதியை மறந்தனை - நீதியை மறந்தாயாவாய்: உனக்கு—, இதின்மேல்-இதனைக்காட்டிலும் மேலாக,மாசு-குற்றம்,உண்டுஒ-உளதோ? (எ - று.)—ஆம் - அசை.

நீ இப்போது இறத்ததனால் உலகத்தில் தருமத்தைப் பாதுகாப்பாரின் மையால் தருமம் வேர்பறிந்ததே! அருள்கொண்டு காவாமல் இறந்தொழிந்ததனால் பாதுகாப்பாரின்றிச் சனங்கள் தத்தளிக்கின்றனரே: இவ்வண்ணம் உலகத்து நீதிகெட நீ இறந்தொழிந்தாயே; இங்ஙனம் நீதிகெட நீ இறந்தொழிந்ததனால் உனதுதேசக்கு இழுக்கன்றோ! என்று பரதன் அரற்றின னென்க. தொடர்புபற்றாதேவருவது - அருளென்றும், தொடர்புபற்றி வருவது அளியென்றும் வேறுபாடு காண்க. “அருட்செல்வம்” என்றற்போல, ‘அளித்திரு’ என்றார். தண்ணளித்திரு - இராமனென்பாரு முளர். பரதன் அரற்றுதலில் தசரதமன்னவனைப் பழித்தாற்போலத் தோன்றினும், அவனது ஆட்சியில் அறம்முதலியன நிலைத்திருந்தன வென்பது பெறப்படுதல் காண்க. தேச - தேஜஸ். பி - ம்:—<sup>1</sup>கொன்றனை, கொன்றுயிர், கொன்றயற். <sup>2</sup>உனக்கினி. <sup>3</sup>வேறுண்டோ, வேண்டுமோ. (அருச)

சுக. சினக்குறும் பெறிந்தெழு காமத் தீயவித்  
<sup>1</sup>தினக்குறும் பியாவையு மெற்றி யாவர்க்கு  
 மனக்<sup>2</sup>குறு நெறி<sup>3</sup>செலும் வள்ளி யோய்<sup>4</sup>மறந்  
<sup>5</sup>துனக்குறு <sup>6</sup>நெறி<sup>7</sup>செல <sup>8</sup>லெ<sup>9</sup>மூக்கின் பாலதோ.

(இ - ள்.) சினம் குறம்பு எறித்து - வெகுளியாகிய குறும்பைத் தள்ளி, எழு காமம் தீ அவித்து - (மனத்தில்) தோன்றுகின்ற காமமாகிய தீயை யவியச்செய்து, இனம் குறம்பு யாவைஉம் எற்றி-தொகுதியாயுள்ள குறும்பாகிய உலோபம்முதலியவற்றையெல்லாம் அழித்துப்போட்டு,யாவர்க்குஉம் மனக்கு உறு நெறி செலும் வள்ளியோய்-எல்லாருடைய மனத்துக்கும் ஏற்ற வழியிலே நடக்கும் உதாரகுணமுடையோனே!மறந்து-(பிறர்மனத்துக்குஉற்ற நெறியிற் செல்வதை)மறந்திட்டு,உனக்கு உறு நெறி செலல்-உனக்குஏற்றவழியில் நடப்பது, ஒழுக்கின் பாலது ஒ - நல்லொழுக்கத்திற் சேர்ந்ததாகுமோ? (எ - று.)

நீ வானுலகத்திற்குச் சென்றது, பிறர்மனத்துக்கு ஏலாத செயல்: பிறர் மனத்தின்படியே செல்பவனாகிய நீ பிறர்மனத்தையனுசரித்து நடப்பதை விட்டு உன்மனத்திற்கு இசைந்தவண்ணம் வானுலகத்திற்குச் சென்றனையே! இது, நீ மேற்கொண்ட ஒழுக்கத்துக்கு மாறாகாதோ? என்று பரதன் அரற்றின னென்க. இதனால், தசரதமன்னவன் சனங்களின் மனத்தின்படி அரசு புரியும் நல்லொழுக்கமுடையானென்பது,பெறப்படும்.அரிஷ்டவர்க்கங்களுள் காமக்குரோதங்களைத் தவிர்த்தமையை முதலடியிற் கூறினமையால், ‘இனக்குறும்பியாவையுமெற்றி’ என்றது - மற்றை லோபம் மோஹம் மதம் மாற்சரியம் என்பவற்றைத் தவிர்த்தமையை விளக்கும்: முதலடியிற் காமவெகுளிகளை விலக்கியமையைக் கூறினமையால், இனக்குறும்பியாவையும் என்றது-மயக்

கத்தினைக் காட்டுமென்பாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>எனக்குறையுரிமையுமெற்றி. இனக்குறும்புலோபையுமாற்றி. <sup>2</sup>குறி. <sup>3</sup>சொலும். <sup>4</sup>மனத்து, மனந். <sup>5</sup>தனக்கு. <sup>6</sup>கதி. <sup>7</sup>தவத்தின்பாலதோ. (அருடு)

நூ. <sup>1</sup>முதலவன் முதலிய முந்தையோர்ப்பழங்  
கதையையும் புதுக்கிய <sup>2</sup>தலைவன் கண்ணுடை  
நுதலவன் <sup>3</sup>சிலைவிலி னேன்மை நூறிய  
புதல்வனை யெங்ஙனம் பிரிந்து <sup>4</sup>போயினாய்.

(இ-ள்.) முதலவன் முதலிய முந்தையோர்-(குலத்திற்கு) முதல்வனாகிய ஆதித்தன்முதலிய இக்குலத்துப் பூர்வபுருஷரின், பழங் கதையை உம் - பழமையான வீரசரிதத்தையும், புதுக்கிய - (உன் வீரச்செயலாற்) புதுப்பித்துக் காட்டிய, தலைவன்-தலைவனே! கண் உடை நுதலவன் - கண்ணைக்கொண்ட நெற்றியையுடையவனாகிய சிவபிரானது, சிலை விலின் - மேருமலையினிமிசமான வில்லின், நோன்மை-வலிமையை, நூறிய - அழித்திட்ட [மகாபராக் கிரமசாலியான], புதல்வனை-இராமபிரானை, எங்ஙனம் பிரிந்து போயினாய் - எவ்வண்ணம் பிரிந்துசென்றிட்டாய்? (எ - று.)

‘இராமபிரானைப் பிரிந்து ஒரு நொடிப்போதும் தரித்திருக்கமாட்டாயே. அப்படிப்பட்ட நீ அப்புதல்வனைப் பிரிந்து எங்ஙனம் வானுலகஞ் சென்றிட்டாய்!’ என்று பரதன் அரற்றுதலானுனென்க. ‘தசரதனது பூர்வீகர் மகாபராக்கிரமசாலிகள்’ என்று முன்னையோரது வீரசரிதையை உலகத்தவர் சொல்லிக்கொள்வதனோடு நில்லாமல் அம்முன்னையோர்கள் செய்தாற்போன்ற வீரச்செயலைக் கண்கூடாகக் காணும்படி தான் செய்துகாட்டியவன் தசரதனென்பது, ‘முதல்வன்முதலிய முந்தையோர் பழங்கதையைப் புதுக்கிய தலைவன்’ என்பதன் பொருள். தலைவனாகிய புதல்வனை என்று கூட்டி உரைப்பாருமுளர். சிலைவில் - ஒலிக்கின்ற வில்லுமாம்: இனி, சிலைவிலின் - சிலையென்னும்மரத்தினுற் செய்யப்பெற்ற வில்லின் என்று உரைத்தலுமாம். சிலையென்ற மரத்தினால் வில் செய்யப்படுமென்பதை, “அரிமானிடித்தன்ன வஞ்சிலைவில்” என்றுவாழ்ந் கலித்தொகையடிக்கு உரைகூறிய நச்சினூர்க்கினியர் ‘அழகியசிலைமரத்தாற்செய்த வில்லை’ என்றுஎழுதியிருப்பதனாலும் தெளியலாம். முதல்வன் - வைவஸ்வதமனுவென்றும், இட்சுவாகுவென்றும், இரகுவென்றும் கூறுதலுமுண்டு. தலைவன்-அணமைவிளி. பி-ம்:—<sup>1</sup>முதல்வனை. <sup>2</sup>தலைவ. <sup>3</sup>மலை. <sup>4</sup>போயினான். (அருகூ)

நூ. செவ்வழி யுருட்டிய திகிரி மன்னவ  
வெவ்வழி <sup>1</sup>மரபினு மிரவ லாளர்<sup>2</sup>மற்  
றவ்வழி யுலகினி <sup>3</sup>லின்மை நண்பினே  
ரவ்வழி <sup>4</sup>யுலகினு னுளர்கொ லோவய்யா.

(இ-ள்.) அய்யா-ஐயனே! செவ் வழி திகிரி உருட்டிய மன்னவ-நேர்மையான [நீதிதவறாத] வகையினால் ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைச் செலுத்திய மன்னவனே! இவ் வழி உலகினில்-இந்தப் பூலோகத்தில், எவ் வழி மரபின்உம் - எந்த இடத்திலுள்ளவமிசத்திலுள்ளவரும், இரவலாளர்-(உன்னிடத்து) இரப்பாளராயிருந்தவரே; மற்று இன்மை-வேறு இல்லாமைமால், அவ் வழி உலகினுள் -



அவ்விடத்துள்ள உலகத்தில் [சுவர்க்கலோகத்தில்], நண்பினோர் உளர்கொல்  
ஒ - (இராவராகவாகாமல் உன்னோடு) நட்புக்கொள்ளுரியர் இருக்கின்றன  
ரென்று கருதிச்சென்றாயோ? (எ - று.)

“மொய்யார்கலிசூழ் முதுபாரின் முகந்துதானக், கையார் புனலானனை  
யாதனகையுமில்லை” என்றபடி இவ்வுலகத்திலுள்ளார் யாவரும் உன்னிடத்து  
இரப்பாளராய் நண்பினராகப் பழகுவதற்கு ஏற்றவரல்லாமற் போயினமை  
பற்றி, சுவர்க்கலோகத்தில் நண்பினராகப் பழகுவதற்கு உரியார் இருக்கின்  
றாரென்றுகருதி நீ இவ்வுலகத்தைநீத்து மேலுலகத்துச் சென்றனையோ?  
என்றவாறு. இந்தவினாவில், அந்தத் துறக்கத்தவரும் சம்பராசரனால் தமது  
இராச்சியம் பறியுண்டு நின்னிடத்து இரப்பாளராய் இழந்த இராச்சியத்தைப்  
பெற்றுச்சென்றவ ராதலால், அவரும் உன்னிடத்து இரப்பாளரேயன்றி  
ஏற்ற நண்பினராகப்பாவித்தற்குஉரியாரல்ல ரென்பது, பெறப்படும். இவ்  
வுலகில் யாவரும் உன்னிடத்துச் செல்வம்பெற்றுச் செல்வராய்விட்டதனால்  
மற்றும் இரப்பாளராகிய நண்பர் இங்குக்கிடையாமையால் அவ்வகைநண்பர்  
வானுலகிற் கிடைப்பாரென்றுகருதி அங்குச் சென்றாயோ என இச்செய்யு  
ளுக்குப் பொருள்கூறினுமாம்: இப்பொருளில், கொடையாளிகட்கு இரப்பா  
ளரே நண்பராதலால், அவ்விரப்பாளரை ‘நண்பினோர்’ என்றதென்க. பி-ம்:--  
<sup>1</sup>மருங்கினும், மன்னரும். <sup>2</sup>தாம், உம், ஆம். <sup>3</sup>இனிப. <sup>4</sup>உலகினும். சிலபிரதிக  
ளில் இச்செய்யுளுக்குப்பின் “இயங்கெழு” (௫௪) “ஏழுயர்” (௫௫) என்ற  
பாடல்களும் அவற்றின்பின் “பற்பகல்” ௫௨ முதலியனவும் உள்ளன. ( )

௫௨. பற்பக னிழற்றுநின் கவிகை <sup>1</sup>பாய்நிழ

னிற்பன பல்லுயி ருணங்க <sup>2</sup>நீநெடுங்

கற்பக நறுநிழல் காத லித்தியோ

மற்பக மலர்ந்ததோண் மன்னர் மன்னனே.

(இ-ள்.) மல் பக மலர்ந்த தோள் மன்னர் மன்னனே - மல் தொழில்  
வெளிப்படும்படி அகன்றுள்ள தோளையுடைய அரசர்க்கரசனே! பல் பகல்  
நிழற்றும் நின் ‘கவிகை பாய் நிழல் - பலநாளாக நிழலேச்செய்யும் நினது  
வெண்கொற்றக் குடையினின்று பரவிவருகின்ற நிழலில், நிற்பன-தங்கியுள்  
ளனவாகிய, பல் உயிர்-பலவகைப்பட்ட பிராணிகளும், உணங்க-(தாம் தங்கி  
யிருந்த குடைநிழல் போய்விட்டதனால்) வாட்டமடைந்து நிற்க, நீ—, நெடு  
கற்பகம் நறு நிழல் காதலித்தி ஒ-மிகப்பரவிய கற்பகமரத்தின் நறுமணமுள்ள  
நிழலிடத்திற் தங்கியிருக்க விரும்பினாயோ? (எ - று.)

நீ ஆண்ட சனங்கள் தாம் தங்கியிருந்த உனது வெண்கொற்றக் குடை  
நிழல் அற்றமையால்வாடிநிற்க, நீமாத்திரம் கற்பகநிழலில் தங்கியிருக்கவிரும்பி  
விண்ணுலகஞ்சென்றாயோ? இங்ஙனம் தன்னுற் காக்கப்படவேண்டியவர்களை  
கூகை விட்டிட்டுத் தான் இன்பத்தைநாடுவது மன்னவர்க்குமுறையாகுமோ?

என்று அரற்றியவாறு. நிழல்-நிழலான இடம். கற்பகநிழலில் மணப்பது இயல் பேயாதலால், 'நறுநிழல்' என்றார். பற்பகலென்றது - அறுபதினாயிரம் வருடத்தை. உயிர் - பிராணிகட்கு, இலக்கணை. 'பல்லுயிர்' என்றவிடத்து, முற்றும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. பி-ம்:—<sup>1</sup>பார்நிழல், பானிழல். <sup>2</sup>நீணெடுங்.

௫௩. இம்பர்நின் றேகினை யிருக்குஞ் சார்பிழந்  
தும்பர்வந் துன்கழ <sup>1</sup>லொதுங்கி னூர்கொலாஞ்  
சம்பர <sup>2</sup>னையவத் தானைத் தானவ  
ரம்பரத் தின்னமு முளர்<sup>3</sup>கொ லாமையா.

(இ - ள்.) ஐயா - ஐயனே! சம்பரன் அனைய அ தானை தானவர்-சம்பரா சுரணைப்போன்ற அப்படிப்பட்ட சேனையையுடைய அசுரர், அம்பரத்து-ஆகாயத்திலே, இன்னம்உம்—, உளர்கொல்-இருக்கின்றனரோ?(அங்ஙனம் இருப்பதுபற்றி), உம்பர் - தேவர்கள், இருக்கும் - (தாம்) வசிக்கின்ற, சார்பு-இருப்பிடத்தை, இழந்து வந்து—, உன் கழல் - உனதுபாதங்களில், ஒதுங்கினூர்கொல் - சரணமாகவடைந்தாரோ? (அதுகுறித்துத் தான்), இம்பர் ரின்று - இவ்வுலகத்திலிருந்து, ஏகினை - சென்றாயோ? (எ - று.)—ஆம் - அசைகள்.

ஒருகால் இன்னம்சம்பராசுரன்போன்ற கொடியஅசுரர்கள் தேவர்களின் இருப்பிடத்தைக் கவர்த்துகொள்ள, இருக்கையிழந்த அத்தேவர்கள் முன்னைத் தம்பகைவையொழித்த காரணம்பற்றி இப்போதும் உன்னைச் சரணமாக அடைந்ததனால் அவ்வசுரர்களையொழித்துத் தேவர்களுக்கு வாழ்விடத்தை மீட்டுத்தருதற்காக விண்ணுலகஞ் சென்றாயோ? என்று பரதன் அரற்றினனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>எய்தினூர்கொலாம், எய்தினூர்களோ. <sup>2</sup>அனையவர். <sup>3</sup>கொலோ.

(அருக)

௫௪. <sup>1</sup>இயங்கெழு <sup>2</sup>தானைய ரிறுத்த மாத்திறை  
யுயங்கலின் மறையவர்க் குதவி யும்பரி  
னயங்கெழு வேள்வியோ <sup>3</sup>டரசர்க் கோதிய  
வயங்கெரி <sup>4</sup>வளர்த்தனை <sup>5</sup>வைக வல்லையோ.

(இ - ள்.) இயம் கெழு தானையர் - வாச்சியங்கள்முழங்குகின்ற சேனையைக் கொண்டவரான மாற்றரசர்கள், (தோற்று), இறுத்த - செலுத்திய, மா திறை - மிக்க திறைப்பொருளை, உயங்கல் இல் மறையவர்க்கு உதவி - வருந்துதலில்லாத வேதம்வல்ல அந்தணார்க்குக்கொடுத்து, உம்பரின்-தேவர்களின்பொருட்டாகச்செய்யப்படுகின்ற, அரசர்க்கு ஓதிய - அரசர்கள் நாடோறும் அதுவந்திக்கவேண்டுமென்று தூல்களிற்கூறியுள்ள, அயம் கெழு வேள்வியோடு - குதிரையைக்கொண்டு செய்யப்படுகின்ற விளங்குகின்ற யாகத்துடனே [அசுவமேதயாகத்துடனே], வயங்கு எரி-விளங்குகின்ற காருகபத்தியாக்கினியையும், வளர்த்தனை-ஓம்பிவந்தாய்; (அப்படிப்பட்ட நீ இப்போது), வைக வல்லேஓ - (அவ்வாறு அக்கினிகளை யோம்பாது வாளா விண்ணுலகத்துத்) தங்கவல்லையோ? (எ - று.)



அந்தணர்க்கு உதவாமலும் வேள்விகளையும் நித்தியாக்கினியையும் ஒம்பாமலும் விண்ணுலகில்<sup>1</sup> வாளாதங்கியிருப்பது, உனது சிலத்துக்கு ஏற்றதன்றே! என்று புலம்பியவாறு. ஹயம் = அயம்<sup>2</sup> குதிரை. பி - ம்:—<sup>1</sup>இயங்கெழுந். <sup>2</sup>தானையவ்விறுத்தமாத்திறை, தானையர்க்கிறைவநீணிதி, தானையரிறுத்தமாத்திறை. <sup>3</sup>அமரர்க்காகிய. <sup>4</sup>வளர்க்கலை, வளர்த்தலை. <sup>5</sup>மறக்க, மறத்தல். (அசு௦)

௫௫. ஏழுபார் மதக்களிற் நிறைவ வேகினை

<sup>1</sup>வாழிய கரியவன் வறியன் கையெனப்

பாழியம் புயத்துநின் பணியி னீங்கலா

வாழியை யினியவற் களிக்க வெண்ணியோ.

(இ-ள்.) ஏழ் உயர் மதம் களிற்று இறைவ-ஏழுமுழம் உயர்ந்து மதம்பெருகும் ஆணையானையுடைய தலைவனே! ‘கரியவன்-இராமபிரான், கை-திருக்கை, வறியன் - (தான் தாங்கவேண்டிய ஆழியையேந்தாமல்) வெறுங்கையனாயிருக்கின்றான்,’ என - என்றகாரணத்தால், பாழி அம் புயத்து - வலிய அழகிய (உன்) கையிலிருந்து, நின் பணியின் நீங்கலா ஆழியை - உனது கட்டளையினின்று வழுவாத சக்கரத்தை, இனி-இனிமேல், அவற்கு-அந்தக் கரியவனாகிய இராமனுக்கு, அளிக்க எண்ணி ஒ - கொடுக்கஎண்ணியதனால் தானே, ஏகினை-(இவ்வுலகத்தைவிட்டுச்) சென்றாய்! (எ-று.)

இராமன் தான் ஏந்தவேண்டிய ஆழியை ஏந்தாது வெறுங்கையனாயிருத்தல்கருதி, இனி-இவன் ஆழியை ஏந்துக’ என்று கருதியதனால் விண்ணுலகஞ் சென்றாயோ? என்று அரற்றினன் பரத னென்க. தசரதன் விண்ணுலகம் புக்கால் அவனது ஆஜ்ஞாசக்கரம் இராமனைச் சேருமென்ற கருத்துடையனாதலால், ‘இராமன் ஆழியின்றி வெறுங்கையனாயிருத்தல் தகாதென்று கருதித் தான் நீ விண்ணுலகு சென்றிட்டாயோ?’ என்று தசரதன் விண்புக்கதற்குப் பரதன் தந்தறிப்பாற் காரணங்கற்பித்தான். இனி இப்பாடலுக்கு, கையென்பதனை கரியவன் என்பதனோடு கூட்டி-கரியவனுடைய கையானது வறியவன் கைபோல (உன்னிடத்துநின்று பெறும்படி) ஆழியை இனி அவற்கு அளிக்கஎண்ணி ஏகினையோ? என்று உரைப்பாருமுளர். வாழிய - அசை: வாழ்ச்சியுடைய எனினுமாம். ஏழுமுழம் உயர்ந்திருப்பது அரசவாவின் இலக்கணம்: இதனை “காலோர் நான்குந் தனிக்கையுங் கோசமும், வாலுறுப்போ டேழுமா நிலந்தோய்வதும், பாலுஞ்சங்கும்போலுங் காலுகிர், காலினுந்தன் றனிக் கையினுமெய்யினும், வாலினு மருப்பினுங் கோறல்வல்லதுவா, யேழ் முழமுயர்ந் தொன்பான்முழ நீண்டு, பதின்மூன்று முழஞ் சுற்றுடைத்தாகித், தீயுமிழ் சிறுகண்ணுஞ் செம்புகருமுடைத்தாய், முன்ன புயர்ந்துபின் பணித்தாய, தியானை யரசவாவா குமென்ப” என்பதனாலு முணர்க. பி-ஃ:—<sup>1</sup>வாழியாய்.

(அசு௧)

௫௬. <sup>1</sup>பற்றிலை தவத்தினிற் பயந்த மைந்தற்கு

முற்றுல<sup>2</sup> களித்தது முறையி னெய்திய

<sup>3</sup>கொற்றநன்<sup>4</sup> முடிமணக் கோலங் காணவும்

பெற்றிலை போலுநின் பெரிய கண்களால்.

(இ - ள்.) தவத்தினில் பற்று இலை - தவத்திற்பற்றில்லாமையினு லல்லவா, பயந்த மைந்தற்கு - (தவத்தின்பயனாகப்) பெற்ற சீராமனுக்கு, நீ—, உலகு முற்று அளித்தது - உலகம்முழுவதையுந் தந்ததனால், முறையின் எய்திய - (வைவச்சுவதமனுமுதல்) தலைமுறைதலைமுறையாக அணிந்துவந்த, கொற்ற நல் முடி - வெற்றிபொருத்திய சிறந்தகிரீடத்தைச் சூடுகின்ற, மணம் கோலம் - பட்டாபிஷேகக் கோலத்தை, நின் பெரிய கண்களால் - உனது பரந்த கண்களைக்கொண்டு, காணஉம் - தரிசிக்கும்பாக்கியத்தையடையவும், பெற்றிலைபோலும் - அடைந்தாயில்லைபோலும்; (எ - று.)

‘தவத்திற் பற்றுள்ளதாயின் நீ அறுபதினாயிரமாண்டு உயிர்த்திருந்தும், அரிதில் நோற்றுப்பெற்ற சீராமனாகிய புதல்வனுக்கு, நீ ஆண்ட இராச்சியத்தைத் தந்து முடிசூட்டுதலைக் காணமலும் செல்வாயோ?’ என்று இரங்கிக் கூறினன் பரத னென்க. <sup>1</sup>பற்றுறு என்ற பாடத்தைக்கொள்ளின், விருப்பத்தோடுசெய்த தவத்தின்பயனாகப்பெற்ற மைந்தற்கு முடிசூட்டுதலாகிய ஓர் நன்மையையெய்துவிக்காமற் சுவர்க்கஞ் செல்லக்கடவாயோ? என்று பொருள் காண்க. பி - ம்:—<sup>2</sup>அளித்துநீ. <sup>3</sup>கொற்றவன். <sup>4</sup>மணிமுடிச். (அசுஉ)

௫௭.—அரற்றிப்பின்பு பரதன் தன்னைத் தானே தேற்றிக்கொள்ளுதல்.

<sup>1</sup>ஆற்றல னின்னன பன்னி யாவலித்  
தூற்றுறு கண்ணின னுருகு வான்றனைத்  
<sup>2</sup>தேற்றின னெருவகைச் சிறிது <sup>3</sup>தேறிய  
<sup>4</sup>கூற்றுறழ் வரிசிலைக் குரிசில் கூறுவான்.

(இ - ள்.) ஆற்றலன் - (தந்தையிறந்த துக்கத்தைப்) பொறுக்கமாட்டா தவனாய், இன்னன பன்னி - இவ்வாறானவார்த்தைகளைச் சொல்லி, ஆவலித்து - இரங்கி, ஊற்று உறு கண்ணினன் உருகுவான் - ஊற்றுப்பொருந்தியகண்களையுடையவனாகக் கரையுந்தன்மையனுயிருந்தவனான பரதன்,— தனை ஒருவகை தேற்றினன் - தன்னை(த் தானே)ஒருவகையாகத் தேறுதல் செய்துகொண்டான்; சிறிது தேறிய - சிறிதுதேறுதலடைந்த, கூற்று உறழ் வரி சிலை குரிசில் - யமனையொத்த கட்டமைந்தவில்லையுடைய ஆண்மக்களிற் சிறந்த அந்தப்பரதன், கூறுவான் - (பின்னும்) சொல்வானான; (எ-று.)— அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

பரதன் இங்ஙனம்அரற்றியது-தந்தையையிழந்த சோகத்தை யாற்றாமையாலாகு மென்பார், ‘ஆற்றலனின்னனபன்னி’ என்றார். இன்னனபன்னியென்றது - “அறந்தனைவேறுத்து” (சஅ) என்பதுமுதல் “பற்றிலைதவத்தினில்” (௫௬) என்னும் பாடலீராகக் கூறியவற்றைக் காட்டும். ஆவலித்து - அவலித்து என்பதன் நீட்டல். அவலித்து-அவலமென்றபெயர்ச்சொல்லினடியாகப் பிறந்த வினையெச்சம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆற்றிலன், ஆற்றலின். <sup>2</sup>தேற்றின ளன்னைதான், தேற்றினரொருவகை. <sup>3</sup>தேறியுக், <sup>4</sup>கூற்றுறு,கூற்றுற.(அசு௩)

௫௮.—பரதன் 'இராமனை வணங்கினாலன்றி என்மனத்துயர்  
போகாது' என்றல்.

<sup>1</sup>எந்தையும் யாயுமெம் பிரானு மெம்முனு  
மந்தமில் பெருங்குணத் திராம னாதலால்  
வந்தனை யவன்கழல் வைத்த போதலாற்  
சிந்தைவெங் கொடுத்துயர் தீர்க லாதென்றான்.

(இ - ள்.) 'எந்தை உம் - எந்தந்தையும், யாய் உம் - எந்தாயும், எம் பிரான் உம் - எமதுகடவுளும், எம்முன் உம் - எமதுஅண்ணனும், அந்தம் இல் பெரு குணத்து இராமன் - எல்லையில்லாதமிக்ககுணத்தையுடைய இராமனேயாவன்; ஆதலால்—, அவன் கழல் வந்தனை வைத்த போது அலால் - அவ்விராமபிரானுடைய திருவடியின்கண் வணங்குவதைச்செய்தபோது அல்லாமல், சிந்தை - (என்) மனத்தில் (இப்போது) உள்ள, வெம் கொடு துயர் - மிகக்கொடிய துன்பமானது, தீர்கலாது - நீங்காது,' என்றான் - என்று கூறினான், (பரதன்); (எ - று.)

தந்தை விண்ணுலகஞ்சென்றனென்பதைக் கேள்வியுற்றதனால், என்மனத்திடத்துத் தோன்றிய கொடுத்துயர், எனக்குத் தந்தைமுதலியயாவுமாக நிற்கும் இராமபிரானைக் கண்டு வணங்கினால்தான் தீரு மென்று பரதன் கூறினனென்க. வெங்கொடு - ஒருபொருட்பன்மொழி. "தனக்குவமையில்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க்கல்லான், மனக்கவலைமாற்றலரிது" என்ற குறளின்கருத்து இந்தப்பாசுரத்தில் வந்திருத்தல் காண்க. இப்பிறவியில்தோன்றிய பெருந்துயர்க்கடலைக் கடப்பதற்கு இறைவனடியே புணையாகு மென்க. பெற்றோர்சொல்கடவாமை, அடைந்தாரையாதரித்தல், எளியோரிடத்து இரக்கம், பெரியாரைத்துணைக்கோடல், வாய்மை, பொறுமை முதலிய பெருங்குணங்கள்யாவும் நிரம்பியிருத்தல்பற்றி 'அந்தமில்பெருங்குணத்திராமன்' என்றான். பி-ம்:—<sup>1</sup>எந்தையுமியாவும். (அசுச)

௫௯.— இராமபிரான் கானகஞ்சேன்ற சேய்தியைப் பரதனுக்குக்  
கைகேயி தெரிவித்தல்.

அவ்வுரை கேட்டலு மசனி <sup>1</sup>யேறென  
வெவ்வுரை வல்லவண் மீட்டுங் கூறுவா  
டெவ்வடு சிலையினாய் தேவி தம்பியென்  
<sup>2</sup>றிவ்விரு வோரொடுங் <sup>3</sup>கானத் தானென்றாள்.

(இ-ள்.) அ உரை கேட்டலும் - (பரதன் கூறிய) அச்சொல்லைக் கேட்டவுடனே, அசனி ஏறு என வெவ் உரை வல்லவன்-பேரிடி (தாக்கினுள்) போலக் கடுஞ்சொல்கூறுவதில் வல்லவளான கைகேயி, —மீட்டுஉம் கூறுவாள்-மறுபடியும் கூறத்தொடங்கினவளாய், —'தெவ் அடு சிலையினாய்-பகைவரைக்கொல்ல

வல்ல விற்படையையுடையவனே! தேவி தம்பி என்ற இ இருவாரொடு உம்-மனைவி தம்பி என்ற இந்த இருவருடன் கூட, கானத்தான் - (இராமன்) காட்டிலுள்ளான்,' என்றான்—; (எ - று.)

அவ்வரைஎன்றது-‘வந்தனையவன்கழல்வைத்தபோதலாற் சிந்தைவெங் கொடுத்துயர்தீர்கலாது’ என்று பரத னுரைத்ததை. “தானவர்வலிதபநிமிர்ந்த தானையத், தேனமர்தெரியலான் தேவர்கைதொழ, வானகமெய்தினுன் வருந்தன்” என்று தன்கணவன் இறந்தசெய்தியையும், ‘தேவிதம்பியென், நிவ்விரு வாரொடுங்கானத்தான்’ என்று இராமன் சீதாலட்சுமணருடனே வனம் புகுந்தசெய்தியையும் வாய்கூசாமல் மனத்திட்பத்துடனே தன்னியல்புட னிருந்து கூறுபவ ளாதலின், கைகேயியை ‘அசனியேறென வெவ்வுரை வல்லவன்’ என்றார். பி-ய்:—<sup>1</sup>ஏறன்ன. <sup>2</sup>இவ்வவரொடுநெடுங், இவ்வவரோ டும்போய்க், இவ்விருவரொடுவெங். <sup>3</sup>கானத்தேகினுன், கானத்தெய்தினுன்.

கூ.—பரதன், இன்னும் என்னதுன்பச்செய்தியைக் கேட்கநேருமோ?’ என்று தன்னுள் அஞ்சுதல்.

வனத்தின னென்றவ ளிசைத்த மாற்றத்தை  
நினைத்தன னிருந்தன னெருப்புண் டானென  
வினைத்திறம் யாதினி <sup>1</sup>வினோப்ப தின்னமு  
மெனைத்துள கேட்பன துன்பம் <sup>2</sup>யானென்றான்.

(இ-ள்.) ‘வனத்தினன்-(இராமன்) காட்டிலுள்ளான்,’ என்று—, அவன் இசைத்த-அந்தக்கைகேசி சொன்ன, மாற்றத்தை-சொல்லே, நினைத்தனன் - (மனத்தினால்) எண்ணியெண்ணிப்பார்த்து, நெருப்புண்டான் என - அக்கி னியை யுட்கொண்டவன்போல, இருந்தனன் - மிக்க பெருந்துன்பங்கொண் டிருந்து, ‘வினை திறம்-(எனது) தீவினையின் கூறுபாடு, இனி - இனியும், வினோப்பது - உண்டாக்குந்தீமை, யாது - எதுவோ? யான் இன்னம்உம் கேட்பன துன்பம் - நான் இன்னும் கேட்கவேண்டுவனவாயுள்ள துன்பத் தைவினைக்குஞ் செய்திகள், எனைத்து உள - எத்துணையுள்ளனவோ?’ என் றான்-என்று அஞ்சிக்கூறினான், (பரதன்); (எ - று.)

நகரத்தின் அலங்கோலநிலையைக் கண்டு சங்கைகொண்டுவந்துள்ள பர தன், தந்தையிறந்தமை இராமபிரான்காட்டுக்குப்போந்தமை என்ற பெருந் துயரத்தை விளைக்கும் இரண்டு செய்திகளைக் கேட்டதனால், ‘பின்னும் என் னென்ன கேட்குமாறு கொடிய நிகழ்ச்சிகள் நிகழ்ந்துள்ளனவோ?’ என்று அஞ்சினு னென்க. <sup>1</sup>வினாவது என்ற பாடத்துக்கு, இனி வினாவது - இனி வினாயப்போவதாகிய, வினைத்திறம்-தீவினைப்பயன், யாது-எதுவோ? என்று பொருள் காண்க. யாதினி வினாவது என்றதனால்—‘இனி என்னதுன்பம் நேருமோ?’ என்றும், இன்னமும் எனைத்துள கேட்பன துன்பம் என்றதனால்- ‘ஏற்கவே நிகழ்ந்து இதுவரை எனதுசெவிப்படாமையுள்ள துன்பச்செய்தி என்னென்ன விருக்குமோ?’ என்றும் சங்கித்தவாறு. பி-ய்:—<sup>2</sup>யாது, யாழ்,

சூக.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - துளகம்: இராமன் காடுசெல்லக்காரணம் யாது? அது தந்தை யிறப்பதற்கு முன்னே பின்னே? என்று பரதன் வினாதல்.

<sup>1</sup>ஏங்கினன் விம்மலோ டிருந்த வேந்தலப்  
பூங்கழற் காலவன் வனத்துப் போயது  
தீங்கிழைத் ததனினே <sup>2</sup>தெய்வஞ் சீறியோ  
வோங்கிய விதியினே யாதி னே <sup>3</sup>வென.

(இ - ள்.) ஏங்கினன்-ஏக்கங்கொண்டவனும், விம்மலோடு இருந்த-மன வருத்தத்தோடிருந்த, ஏந்தல்-ஆண்களிற்கிறந்தவனாகிய பரதன், 'அ பூ கழல் கால்அவன் வனத்து போயது - வீரக்கழலையணிந்த தாமரைமலர்போன்ற கால்களையுடைய அந்த இராமபிரான் காட்டிற்குச் சென்றது,—தீங்கு இழைத்ததனின் ஒ - தீசசெயலைச் செய்ததினாலோ? தெய்வம் சீறி ஒ - தெய்வங் கோபித்ததனாலோ? ஒங்கிய விதியின் ஒ-(யாவற்றினும்) மேம்பட்ட ஊழ்வினை ப்பயத்தினாலோ? யாதின் ஒ-வேறு எந்தக்காரணத்தினாலோ?' என - என்று வினாவி,— (எ - று.)—'என்றான்' என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

“கானத்தான்” என்ற கடுஞ்சொல்லாக் கேட்டதனால் துயருழந்த பரதன், இதனால், இராமன் காட்டிற்குச்சென்ற காரணத்தை வினாவுகின் றனனென்க. தீத்தொழில் புரிந்த அரசகுமாரரைக் கானகத்துக்குழுட்டுதல் சூரியகுலத்தாரின் செயலாவதை அசமஞ்சனென்ற குமாரனைக் காட்டிற்கு ஓட்டிய இடத்துங் காணலாம். இங்குத்தீங்குஎன்றது - உலகத்தவரை இமி சித்தலும், குருக்களையிகழ்தல் போல்வனவும், தெய்வஞ்சீறுதலாவது-நல்ல நிலையிலிருக்கத் தெய்வக்குற்றத்தால் மனத்தில் மாறாட்டந்தோன்றிப் பித் துக்கொள்ளாத லென்னலாம். ஒங்கியவிதி என்றது - செருக்குக்கொண்டு அடங்காத்தன்மையாற் பிறரோடு பொருது தோற்று ஓடச் செய்யுந் தீவினை. மேல் அறுபத்துமூன்றாங்கவியில் “குருக்களையிகழ்தலினன்று” என்பது முதலாக இம்மூன்றுமே கைகேயி மறுத்து விவரித்தலிலும், “குற்றமொன் றில்லையேல்”(௬௪)என்று பரதன் அறுவதித்துக் கூறுதலிலும் காணத்தக்கன. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஏங்கின. <sup>2</sup>தேவர்மாயமோ, தெய்வஞ்சீறிலோ. <sup>3</sup>என்றான். (௮௬௭)

சூஉ. தீயன விராமனே செய்யு மேலவை  
தாய்செய லல்லவோ <sup>1</sup>தலத்து னோர்க்கெலாம்  
போயது தாதைவிண் புக்க பின்னரோ  
வாயதன் முன்னரோ <sup>2</sup>வருளு வீரென்றான்.

(இ - ள்.) தீயன - தீயசெயல்களை, இராமன் ஏ செய்யும் ஏல் - இராம பிரானே செய்வானேயானால், அவை - அச்செயல்கள், தலத்துஉளோர்க்கு ளலாம் - இவ்வுலகத்தவர்க்கெல்லாம், தாய் செயல் அல்ல ஒ - (குழந்தை

யைக் கைகால்களை யழுக்கிவாயிற் பாலெடையைவைத்து எண்ணெய்போன்ற மருந்துகளைப் புகட்டுகின்ற)தாயின் செய்கைபோல் நன்மையைத் தருவனவாகுமல்லவோ? போயது—(இராமபிரான் வனத்துக்கு) வகினது, தாதை - தந்தையாரான தசரதசக்கரவர்த்தி, வீண் புக்க பின்னர் ஓ - சுவர்க்கஞ்சேர்ந்த பின்போ? ஆயதன் முன்னர் ஓ - அந்தச்செயல் நிகழ்வதற்கு முன்னமோ? அருளுவீர் - அருளிச்செய்வீர், என்றான்—; (எ - று.)

தீங்கிழைத்ததனினே என்று இராமபிரான்திறத்துச் சங்கிப்பதும் தவறாகு மெனக் கருதிய பரதன், இராமபிரானது செய்கையை உலகத்தார் ஒருகால் தீங்காகக் கருதினும், தாய் குழந்தையைக் கைகால்களை யழுக்கி நெரித்து வாயில் மருந்துட்டதல் அக்குழவிக்கு நன்மையே பயக்குமதுபோல, “உயிர்க்கெல்லாம் தாயாயளிக்கின்ற தண்டாமரைக்கண்ணன்” ஆன இராமபிரானது செயலும் உலகத்தாரின் நன்மையின்பொருட்டே யாகு மெனச் சமாதானங்கூறி, தீயனவிழைத்தா னென்ற குற்றம் இராமன்மீது எவ்வாற்றினும் வாராமை பரிகரித்தனென்க. தீயவற்றை இராமபிரான் செய்யா னென்ற குறிப்பினால் ‘தீயனவிராமனே செய்யுமேல்’ என்றது. கைகேயியை நோக்கி ‘அருளுவீர்’ என்றது - இருகடுஞ்செய்தியைக் கூறிய நீர் இதையும் அருள்கொண்டு கூறுக என்று நிவ்நோமாகக் கூறியதென்னலாம். பி-ம்:— தவத்து. <sup>2</sup> அருளுவாய். (அசுஅ)

கூட.—கைகேயி ‘நீ எங்கிநீதவைஒன்றும் இராமன்வனஞ் சேன்றமைக்குக் காரணம் அன்று: அரசனிருக்கும்போதே ஈனாகஞ்சேன்றது’ என்றுகூறல்.

குருக்களை யிகழ்தலி னன்று <sup>1</sup> கூறிய  
செருக்கினு லன்றொரு தெய்வத் தாலுமன்  
றருக்கனே யனைய<sup>2</sup> வவ் வாசர் கோமக  
னிருக்கவே <sup>3</sup> வனத்தவ னேகி னென்றான்.

(இ-ள்.) ‘(இராமன் வனத்துக்குச்சென்றது),—குருக்களை இகழ்தலின் அன்று - பெரியோரைப் பழித்த குற்றத்தினாலு மன்று; கூறிய செருக்கினால் அன்று -(நீ)சொன்ன கருவச்செயலினாலும் அன்று; ஒரு தெய்வத்தால் உம் - அன்று-ஒரு தெய்வஞ் சீறியதனாலும் அன்று; அருக்கன் ஏ அனைய அ அரசர் கோமகன்-சூரியனையெயொத்த அரசவமிசத்து உதித்த அந்தத்தசரதன், இருக்க ஏ - உயிருடன் இருந்தபோதே, அவன்-அவ்விராமன், வனத்து-காட்டிற்கு, வகினான்-சென்றான்,’ என்றான்-என்று(கைகேசி)மறுமொழிகூறினான்; (எ-று.)

‘தீயனவிராமனேசெய்யுமேல் அவைதாய்செயலல்லவோ என்று இராமபிரான்மீது தீங்குசெய்தானென்ற குற்றம் வாராது’ எனப் பரதன் விலக்கினானெனும், பெரியோரையிகழ்தல் போன்ற தீங்கும் உளதாகக்கூடு மாதலின் அத்தகைத்தீங்கும் இராமபிரானிடத்து இலது என்பான் ‘குருக்களையிகழ்தலின் என்று’ என்றான். இராமபிரான் வனஞ்சென்றது நீ சங்கித்த காரணம் ஒன்



றாலும் அன்று என்றும், தசரதன் உயிரோடிருக்கும்போதே யென்றும் விடையிறுத்தனன் கைகேசி யென்க. வாய்மை தவறாதவன் அரசு நென்பான் 'அருக்கனையினையவ்வரசர்கோமகன்' என்றான். வாய்மைதவறுமைக்கு அருக்கனை உவமைகூறுதலை "ஞாயிறன்னவாய்மை" என்ற இடத்தும் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>குன்றிய. <sup>2</sup>நம்மரசர். <sup>3</sup>அவன்வனத்து, வனத்ததின், வனத்தினின். (அசுக்)

சுசு.—'ஆயின், இராமன் வனஞ்செல்லவும், தசரதன் விண்புகவும் காரணம் என்?' என்று பரதன் வினாவுதல்.

குற்றமொன் றில்லையேற் கொதித்து வேறுளோர்  
<sup>1</sup>செற்றது மில்லையேற் றெய்வத் தாலன்றேற்  
 பெற்றவ னிருக்கவே <sup>2</sup>பிள்ளை கான்புக  
 வுற்றதென் <sup>3</sup>பின்னவ னுலந்ததென் னென்றான்.

(இ - ள்.) குற்றம் ஒன்று இல்லை ஏல்-(இராமபிரான் செய்த)தீங்கு ஒன்றும் இல்லையாகுமானால், வேறு உளோர் கொதித்து செற்றது உம் இல்லை ஏல்-மாறாகவுள்ளவர் [பகைவர்] மனம்வெம்பி வலியழித்ததும் இல்லையாயின், தெய்வத்தால் அன்று ஏல் - தெய்வக்குற்றத்தினாலும் (இராமன் காட்டுக்குச் சென்ற இது) விளைந்த தன்றாயின், பெற்றவன் இருக்க ஏ - பெற்றதமப்பன் இருக்கையில் தானே, பிள்ளை - புதல்வன், கான்புக உற்றது - காட்டுக்குச் செல்லுமாறு நேர்ந்தது, என் - என்ன காரணம்பற்றி? பின் - பின்பு, அவன் - அந்தத்தசரதன், உலந்தது-உயிர்நீங்கியது, என்-என்ன காரணம்? என்றான்-என்று வினாவினான், (பரதன்); (எ - று.)

காட்டிற் புகுதற்குப் பிரசித்தமாக உள்ள காரணங்கள் மூன்று; அவையொன்றும் இன்றி, இராமன் காட்டிற்குச் சென்றமை எங்ஙனம்? தசரதமன்னவன் இராமன் காட்டிற்குச் சென்றவுடன் இறக்கத் தான் யாது காரணம்? இவை என்னால் அறியக்கூடாமலிருக்கின்றன; இவற்றை விவரிக்கவேண்டுமெனக் கைகேசியை நோக்கி வினாவினான் பரதன் என்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>செற்றமும். <sup>2</sup>பிரிந்து. <sup>3</sup>மன்னவனுலந்ததென், தெரிதரவுரைசெய்வீர், தெரிதரவுரைசெயீர். (அஎ௦)

சுரு.—'இராமன் வனஞ்சேன்றமை, தசரதன் உயிர்நீங்கினமை'

என்ற இவற்றின் காரணத்தைக் கைகேசி கூறுதல்.

வாக்கினால் வரந்தரக் கொண்டு டைந்தனைப்  
 போக்கினேன் வனத்திடைப் போக்கிப் பாருனக்  
 காக்கினே <sup>1</sup>னவனது பொறுக்க லாமையா  
 னீக்கினான் றன்னுயிர் நேமி <sup>2</sup>வேந்தென்றான்.

(இ - ள்.) 'வாக்கினால்-(மன்னவன் தன்) வாயினால், வரம் தர-இரண்டு வரங்களைத்தர, கொண்டு-(அவற்றைப்) பெற்றுக்கொண்டு, (அதனால்,) மைந்தனை வனத்திடை போக்கினேன்-இளம்பிராயமுள்ள இராமனை வனத்திற்கு அனுப்பினேன்: போக்கி - அனுப்பிவிட்டு, பார் உனக்கு ஆக்கினேன்-பூமியை உனக்

காக வைத்துள்ளேன்; நேமி வேந்து அவன் - ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைபுடைய அந்தத் தசரதமன்னவன், அது பொறுக்கலாமையால் - (மைந்தனைப்பிரிந்த) அந்தத் துயரத்தைத் தாங்கமாட்டாமையால், தன் உயிர் நீக்கினான் - தன்னுயிரைப் போக்கினான், என்றான்-என்று (நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சிகளைக் கைகேயி) தெரிவித்தான்; (எ - று.)

‘இராமபிரான் தந்தையின்வாககை நிறைவேற்றுதலின் பொருட்டே கானகஞ்சென்றான்’ என்றும், ‘அரசன் நோய்முதலியவற்றால் இறந்திலன்: சத்தியத்தை நிறைவேற்றிப் புத்திரசோகத்தால் இறந்தனன்’ என்றும் விடையிறுத்தவாறு. நேமிவேந்து - சக்கரவர்த்தி, வேந்து - சொல்லாணொறினையும் பொருளான் உயர்திணையுமான சொல். பி - ம்:—<sup>1</sup>அன்னது. <sup>2</sup>வேந்தனே.()

கூகூ.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - பரதனது சிவந்தீன்  
சேய்கையைத் தெரிவிக்கும்.

<sup>1</sup>சூடின <sup>2</sup>மலர்க்கரஞ் சொல்லின் முன்செவி  
கூடின புருவங்கள் <sup>3</sup>குனித்துக் கூத்துரின்  
முடின <sup>4</sup>உயிர்ப்பிடை <sup>5</sup>யனற்கொ முந்துக  
ளோடின <sup>6</sup>உமிழ்ந்தன வுதிரம் கண்களே.

(இ - ள்.) சூடின மலர் கரம் - (வணங்கும்போது சிரசிம்) குவித்திருந்த தாமரைமலர்போன்ற (பரதனது) கைகள், சொல்லின்முன் - (அந்தக்கைகேயி கூறிய அக் கடுஞ்சொல் செவிப்படுதன்முன், செவி கூடின - காதிற் சேர்ந்தன: புருவங்கள் குனித்து கூத்து நின்று ஆடின - (அவனது) புருவங்கள் நெரிப்புக்கொண்டு மேலுங்கீழுஞ் சென்றன; உயிர்ப்பிடை அனல் கொழுந்துகள் ஓடின - (தோன்றிய) பெருமூச்சுகளினிடையிலே நெருப்புச் சவால்கள் விரைந்து வெளிப்பட்டவந்தன: கண்கள் உதிரம் உமிழ்ந்தன - (அவனது) கண்கள் இரத்தத்தை வெளிவிட்டன; (எ - று.)

கைகேயிசொல்லிய கடுஞ்சொல்லைக் கேட்கப்பிடியாமல், பரதன் காதிற் கையைவைத்து மூடின நென்பது, ‘கரம் சொல்லின்முன் செவிகூடின’ என்பதன் ஈருத்து. புருவங் குனித்துக் கூத்தாடுதல் முதலியன - சினக்குறிகாராகும். பி - ம்:—<sup>1</sup>சூடினன். <sup>2</sup>கரதலம். <sup>3</sup>குதித்து. <sup>4</sup>உயிர்ப்புடன், உயிர்ப்புடை. <sup>5</sup>அழல். <sup>6</sup>உதித்தன. (அளஉ)

கூஎ. துடித்தன கபோலங்கள் சுற்றுந் <sup>1</sup>தீச்சுடர்  
பொடித்தன மயிர்த்தொளை புகையும் <sup>2</sup>போர்த்தது  
மடித்தது வாய்நெடு மழைக்கை மண்<sup>3</sup>பக  
வடித்தன வொன்றொடொன் றசனி <sup>4</sup>யஞ்சவே.

(இ - ள்.) கபோலங்கள் - கன்னங்கள், துடித்தன - துடித்துக்கொண்டிருந்தன; மயிர் தொளை - மயிர்த்துவாரம், சுற்றுந் - நாற்புறமும், தீச்சுடர் - அனற்கொழுந்துகளை, பொடித்தன - அரும்பின; புகைஉம் போர்த்து



தது - புகையும் நாற்புறமும் பரவியது; வாய் மடித்தது - வாய் மடித்துக் கொண்டது; மழை நெடு கை - மேகம்போலவண்மைக்குணத்தைக்கொண்ட நீண்ட கைகள், அசனி அஞ்ச-இடியும் அஞ்சும்படி (பேரொலி பிறவாநிற்க), மண் பக ஒன்றொடுஒன்று அடித்தன - பூமிபிளக்கும்படி இரண்டுகைகளும் மோதின; (எ - று.)

கை ஒன்றோடொன்று அடித்தன - சினத்தினுற் கையைத் தட்டினு னென்றருமுளர். பி - மீ:—<sup>1</sup>தீச்சுடப். <sup>2</sup>போர்த்தன. <sup>3</sup>நெடுந்தடக்கை. <sup>4</sup>புக. <sup>5</sup>எஞ்சவே, அன்னவே. (அளந.)

கூஉ. பாதங்கள் பெயர்தொறும் பாரு மேருவும்

<sup>1</sup>போதங்கொ ணெடுத்தனிப் பொருவில் கூம்பொடு

மாதங்கம் வரு<sup>2</sup>கல மறுகிக் கால்பொர

வோதங்கொள் கடலினின் றுலைவ போன்றவே.

(இ - ள்.) பாதங்கள் பெயர் தொறும் - (அக்காலையில் பாதன்) தன் பாதங்களைமாற்றிமாற்றி வைக்குந்தோறும், பார்உம் மேருஉம் - பூமியும் மேரு மலையும், மாதங்கம் வரு கலம் - யானையை யேற்றிக்கொண்டு வருகின்ற மரக் கலம்,கால் மறுகி பொர-காற்றுச்சுழன்று வீசுவதனால், போதம் கொள் நெடுந் தனி பொருஇல் கூம்பொடு-புத்திக்கு முதலிற்படுகின்ற நீண்ட தனியான ஒப் பற்ற பாய்மரத்துடனே,ஒதம் கொள் கடலினின் று-நீர்ப்பெருக்கைக்கொண்ட சமுத்திரத்தினிடையில், உலைவ போன்ற - வருந்துவதையொத்தன; (எ-று.)

சினங்கொண்ட பாதன் தன்பாதங்களை வைக்குந்தோறும் மேருவுடன் பார் உலைந்ததன்மை மாதங்கத்துடன் வரு கலம் உலைவதை யொக்கு மென்க; தந்தறிப்பேற்றவுவமையணி. இங்கு, “பாரிடையமுந்துகின்ற படர்நெடும் பனிமாக்குன்றம், கூருகிர்க்குவவுத்தோளான் கூம்பெனக்குமிழிபொங்க,வார் கலியமூவத்தாமுந் கலமெனலாயிற்றன்றே” என்ற சுந்தரகாண்டச் செய்யுள் காணத்தக்கது. பாரை மரக்கலமாகவும், மேருவை மாதங்கமாகவும் கருதுக. பரதனது பாதத்தைக் கூம்பாகக் கொள்ளலாம். போதம்-அந்தமரக்கலமென்று சுட்டாகவுமாம்.பி-மீ:—<sup>1</sup>போதகநெடுந்திசைப் பொறுத்தபாரொடு,பூதங்கொள் கடலெனப் பொருவில்கூம்பொடு, போதகநெடுந்...கூம்பொடு. <sup>2</sup>தலம். ()

கூகூ. அஞ்சினர் வானவ ரவுண ரச்சத்தாற்

றுஞ்சின <sup>1</sup>ரெண்ப்பல சொரிம தத்தொனை

யெஞ்சின <sup>2</sup>திசைக்கரி யிரவி மீண்டனன்

வெஞ்சினக் கூற்றுந்தன் விழி<sup>3</sup>பு தைத்ததே.

(இ-ள்.) (பரதனது பெருஞ்சினத்தாற் பாரும் மேருவும்உலைந்துகண்டு), வானவர் - தேவர்கள், அஞ்சினர் - பயந்தார்கள்: அவுணர் - அசுரர்கள், அச் சத்தால் - பெரும்பயத்தினால், துஞ்சினர் - இறந்தொழிந்தனர்: திசை கரி - திக்கஜங்கள், எனை பல மதம் சொரி தொனை எஞ்சின- மதஞ்சொரிகின்ற

மிகப்பலவான தொனைகள் தூர்ந்துவிட்டன: இரவி மீண்டனன் - சூரியனும் அஸ்தமித்துவிட்டனன்: வெம் சினம் கூற்றுஉம்-கொடுங்கோபத்தையுடைய யமனும், தன் விழி புதைத்தது - தன்கண்ணை மூடிக்கொண்டது; (எ - று.)

பரதனது பெருஞ்சினத்தோற்றத்தைக் கண்டு வானவரஞ்சுதல் முதலி ன நிகழ்ந்தனவாகக் கூறியது - தொடர்புயர்வுநவீற்சியணியாம். அமு னையுண்டவராதலால் வானவர் அஞ்சினமாத்திரத்தோடு நிற்க, அமுதினை ண்ணாதவராதலால் அவுணர் துஞ்சின ரென்க. துஞ்சினர் - மங்கலவழக்கு. 'பரச்சம் நிகழ்ந்ததனால், திசையானைகள் மதப்பெருக்கு அற்றனவாகித் தம் தஞ்சொரிதொனை தூர்ந்தன வென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>னைப்பலர் துனைக்கையானை ம், ஏனையர் துனைக்கையானையும்.<sup>2</sup> திசைகளின், திசைக்களிறு. <sup>3</sup>புதைத்தவே.

எஃ.—பரதன் இராமபிரானுக்கு அஞ்சித் துந்தாயைக்கொல்லாது

கடிந்துகூறத் தொடங்குதல்.

கொடியவெங் கோபத்தாற் கொதித்த கோளரி

கடியவ டாயெனக் <sup>1</sup>கருது கின்றில

னெடியவன் முனிபுமென் றஞ்சி நின்றன

னிடியுரு <sup>2</sup>மனையவெம் மொழி<sup>3</sup>யி யம்புவான்.

(இ - ள்.) கொடிய வெம் கோபத்தால்-(பொங்கியெழுந்த) மிகக்கொடிய ினத்தினால், கொதித்த-(மனம்) வெதும்பிய, கோள் அரி - வலிய ஆண்சிங் கத்தையொத்த பரதன்,—கடியவன்-கொடுஞ் செயலைச் செய்தவளான அந்தக் கைகேசியை, தாய் என கருதுகின்றிலன் - தாயென்று நினைத்திலன்: (ஆயி னும்), '(இவனைக் கொன்றால்), நெடியவன் - பெருமையையுடையவனாகிய இராமன், முனியும்-கோபிப்பான்,' என்று - என்றகாரணத்தினால், அஞ்சி - பயந்து, நின்றனன் - (அவனைக்) கொல்லாமல் விட்டிட்டவனாய், (அவனை நோக்கி), இடி உரும் அனைய வெம் மொழி-பேரிடியையொத்த கடுஞ்சொற் களை, இயம்புவான்-சொல்லுவானானான்; (எ-று.)—அவற்றை மேல் பதினேழு கவிகளிற் காண்க.

பரதன் கைகேயியைத் தாயென்றுகருதி உயிரோடு விட்டானல்லன்: இவனைக் கொன்றால் பிறகு இராமன் சினங்கொள்வானே யென்று அவனைக் கொல்லாது உயிரோடுவிட்டு, கடுஞ்சொல்லால் இடித்துக் கூறுவானாயின னென்க: 'மாத்தருதேவோ பவ [தாயைத் தெய்வமாகப்பேண்]' என்று சுருதி கூறினாலும், கடுஞ்செயலைச்செய்த தாயைத் தாயென்று கருதாமையும் முறையேயென்பது, இந்தப்பரதனது ஒழுக்கத்தினால் வெளியாகின்றது. இடியு ரும் - ஒருபொருட்பன்மொழி. முதலடி - முற்றுயோனை. பி-ம்:—<sup>1</sup>கருதுகின் றிலேன். <sup>2</sup>அனையன். <sup>3</sup>இயம்பினான்.

(அஎசு)

எக.—இதுமுதல் பதினேழ்கவிகள் ஒரு தொடர்: பரதன் தன்னையும்  
கைகேயியையும் பழித்துக்கூறுதலைத் தோவிக்கும்.

மாண்டன நெந்தை<sup>1</sup>யென் றம்முன் மாதவம்  
பூண்டன னின்கொடும் புணர்ப்பி னாலென்றாற்  
கீண்டிலென்<sup>2</sup> வாயது கேட்டு நின்றயா  
னாண்டன னேயன்றோ வரசை பாசையால்.

(இ - ள்.) நின் கொடு புணர்ப்பினால் - உன்னுடைய கொடுமையான  
ஆலோசனையினால், எந்தை - எனது தந்தை, மாண்டனன் - இறந்திட்டான்:  
என் தம்முன் - எனது தமையன், மா தவம் பூண்டனன் - பெருந்தவத்தை  
மேற்கொண்டு (காட்டுக்குச்) சென்றான்: என்றால்—, (இங்ஙனம் எந்தந்தை  
இறக்கவும் தமையன் வனத்தில் தவம்புரியவும் வரத்தைக் கேட்ட), வாய் -  
(உன்னுடைய)வாயை, கீண்டிலென்-கிழித்துவிடாமல், அது-(நீவரம்பெற்றா  
யென்ற) அந்தச்சொல்லை, கேட்டு நின்ற - (என்) காதினுற்கேட்டுக்கொண்  
டிருந்த, யான்—, அரசை-இராச்சியத்தை, ஆசையால் ஆண்டனன் ஏ அன்  
றோ - பேராசையினால் ஆட்சிபுரிபவனேயாவ னன்றோ? (எ - று.)

நான் உன்பொருட்டு வரமாக இராச்சியத்தைப் பெற்றுவைத்துள்ளே  
னென்று நீ சொல்லவும், அக்கடுஞ்சொல்லைக் கூறிய உன்வாயைக் கீளாமை  
யால் “அப்ரதிஷித்தம் அநாமதம் பவதி[மறுக்காதது உடன்பட்டதேயாகும்]”  
என்றமுறைமைப்படி, இராச்சியத்தை யானாவதிலுள்ள ஆசையால் உன்  
செயலை உடன்பட்டவனாகவே உலகத்தாராற் கருதப்படுவே னென்று, இத  
னால், பரதன் தன்னைப் பழித்துக்கூறி அவ்வழியால் தன் தாயின் செயலைக்  
கடிகின்றனன். பீ-ம்:—<sup>1</sup>என்றெம்முன். <sup>2</sup>பூண்டதுநின்னது. <sup>3</sup>வாயிது.  
<sup>4</sup>ஆண்டனனும். (அஎஎ)

எஉ. நீயின மிருந்தனை<sup>1</sup>யானு நின்றனெ  
னேயெனு மாதத்திரத்<sup>2</sup> தெற்று கின்றிலெ  
னாயவன் முனியுமென் றஞ்சி னேனலாற்  
றயெனும்<sup>3</sup> பெயரெனைத்<sup>4</sup> தடுக்கற் பாலதோ.

(இ - ள்.) நீ இனம் இருந்தனை - (எந்தையையும் எம்முனையும் அகலு  
மாறுவரங்கொண்ட)நீயும் இங்கே நிற்கின்றாய்: யான்உம் நின்றனென் - (நீ  
அவ்வாறுசெய்ய அச்செயலையெல்லாங் கண்டுகொண்டு) யானும் இங்குநின்  
றுள்ளேன்: (இங்ஙனம் இருக்கவும்), ஏ எனும் மாதத்திரத்து-ஏயென்று சொல்  
லக்கூடிய காலத்திற்குள், ஏற்றுகின்றிலென்-(உன்னை) அடித்துவீழ்த்திலேன்:  
(இதற்குக்காரணம்), ஆயவன் முனியும் என்று அஞ்சினேன் - உலகத்துக்  
கெல்லாந் தாய்போன்றவனான அந்த இராமன் (உன்னைக்கொன்றால் என்  
மீது)கோபிப்பானென்று அச்சங்கொண்டுள்ளேன்: அலால்-இது வல்லாமல்,  
தாய் எனும் பெயர்-தாயென்று நீ வைத்துக்கொண்டிருக்கும் பெயர், எனை -  
என்னை, தடுக்கற்பாலது - (உன்னைக்கொல்லாமலிருக்கத்) தடுத்தற்கு உரிய  
தோ? (எ - று.)

பிழைசெய்த நீயும் தண்டஞ்செய்தற்குரிய யானும் இருக்கவும், ஏற்ற தண்டனை உன்னைக்கொன்றொழிப்பதேயாகவும், நான் அதனைச் செய்யாமலிருப்பது-தாய்போன் தவனான இராமபிரானுக்கு என்செய்கை சினம்வினைக்கு மென்பதேயன்றி, நீ தாயென்று பெயர்வைத்துக்கொண்டிருப்பதைப்பற்றி யன்று என்று பரதன் கைகேசியை யேசின னென்க. ‘தாயெனும்பெயர்’ என்றமையால், உண்மையில் தாயின்செய்கை கைகேயியினிடத்திலேயென்பதும், பூதனை தாயின்வடிவைக்கொண்டுவந்தபோதிலும் க்ருஷ்ணபரமாத்மா வினாற் கொல்லத்தக்கவளாயினுற்போலக் கைகேயி தாயென்றுபெயர்வைத்துக் கொண்டாலும் பரதனாற் கொல்லத்தக்கவளேயென்பதும், தொனிக்கும். இராமனே தாய்: கைகேயிதாயல்லளன்றுபரதன் கொண்டுள்ள குறிப்புப் பின்னிரண்டடிகளில் வெளியாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>நானும். <sup>2</sup>எழுகின்றிலென். <sup>3</sup>ஆயகன், நாயகன், <sup>4</sup>பொருளெனை. <sup>5</sup>தடுக்கலாற்றுமோ, தடுக்கத்தக்கதோ, தடுக்கவல்லவோ. (அஎஅ)

எங். மாளவு முளனொரு <sup>1</sup>மன்னன் வன்<sup>2</sup>சொலான்  
மீளவு <sup>3</sup>முளனொரு வீரன் <sup>4</sup>மேயபா  
ராளவு முளனொரு பரத <sup>5</sup>னாயினற்  
<sup>6</sup>கோளல தறநெறி <sup>7</sup>குறைபுண் டாகுமோ.

(இ - ள்.) ஒரு மன்னன் - ஓராசன், வல் சொலால் - கொடுஞ்சொல்லினால், மாள உம் - தன்னுயிரை விட்டிடவும், உளன் - இருக்கிறான்: ஒரு வீரன்—, மீள உம் - (தான் ஆளவேண்டிய இராச்சியத்தை) விட்டிட்டுக் (கான கஞ்) செல்லவும், உளன்—; மேய - (தந்தாய்) விரும்பித்தேடிய, பார் - பூமியை, ஆளவும்-ஆட்சிபுரியவும், ஒரு பரதன்-பரதனென்ற ஒருத்தன், உளன்-: ஆயினால் - இவ்வாறானால், அறம் நெறி - தருமமார்க்கம், கோள் அலது - மாறாகக்கொள்ளத்தக்கதேயாகுமன்றி, குறை உண்டாகும் ஒ - வேண்டத்தக்கதாக இருக்குமோ? (எ - று.)

தசரதன் வரத்திற்குக்கட்டுப்பட்டுத் தன்னுயிரைநீத்ததும் இராமன் தான் ஆளவேண்டிய இராச்சியத்தைவிட்டிட்டுக் காடுசென்றதும் நேர, பரதனென்ற யான் அந்தஇராச்சியத்தைக் கைப்பற்றியான்வது அறநெறியாகுமானால், அப்படிப்பட்ட அறநெறி எமக்குவேண்டுவதில்லை யென்றனன் பரதனென்க. குறை என்பது வேண்டத்தக்கபொரு ளென்ற அருத்தத்தில் வருவதனை “ஏறாளும்” என்று தொடங்குந் திருவாய்மொழிப்பதிகத்துப்பாடல் தோறும் ஈற்றிற் காணலாம். இனி, ஈற்றடிக்கு, கோள் அலது - விதியின் கோளாறேயன்றி, அறநெறி - தருமமார்க்கம், குறைஉண்டாகுமோ - குறைபடுவதாகுமோ? என்று கூறுவதும் உண்டு. பி-ம்:—<sup>1</sup>மன்னவன். <sup>2</sup>செல்கான். <sup>3</sup>முன். <sup>4</sup>வெய்ய. <sup>5</sup>ஆகினால். <sup>6</sup>கோளிலது. <sup>7</sup>குறைவுண்டாகுமோ, குறைதற்பாலதோ. இப்பாடல் சிலபிரதியில் “கவ்வரவது” (எரு) என்ற பாடலுக்குப் பின் உள்ளது. (அஎகூ)

எசு. சுழியுடைத் <sup>1</sup>தாயுடைக் கொடிய சூழ்ச்சியால்  
வழியுடைத் தாய்வரு மரபை மாய்த்தொரு  
பழியுடைத் தாக்கினன் பரதன் பண்டெனு  
மொழியுடைத் தாக்கலின் முறைமை <sup>2</sup>வேறுண்டோ.

(இ - ள்.) 'சுழி உடை - வஞ்சனையுள்ள, தாயுடை - தாயினுடைய, கொடிய சூழ்ச்சியால்-தீய ஆலோசனையினால், வழி உடைத்து ஆய் வரும் மரபை - தொன்றுதொட்டுவருகின்ற சூரியகுலத்தின் பெருமையை, மாய்த்து - கெடுத்து, பரதன்—, ஒரு பழி உடைத்து - ஒப்பற்ற பழியைப்பூண்டதாக, பண்டு - முற்காலத்தில், ஆக்கினன்-செய்திட்டான்,' எனும்-என்ற, மொழி-பழிச்சொல், உடைத்து - (பிற்காலத்திலே) கொண்டதாக, (இக்குலத்தை), ஆக்கலின் - செய்திடுவதைக்காட்டிலும், வேறு முறைமை-மாறானமுறைமை, உண்டு - உள்ளதோ? (எ - று.)

சூரியகுலத்தில் மூத்தவன் அரசாளுதல் மரபு என்பது கெடும்வண்ணம் நான் அரசுசெய்தால், அதனால் அந்தச் சூரியகுலத்துக்குப் பெருவசையுண்டா குமே? இங்ஙனம் வசைச்சொல் பிற்காலத்து நிலைத்துநிற்குமாறுபுரிவது தகுதி யுடையதாகுமோ? என்றனன் பரத னென்க. வழியுடைத்தாய் வரும் மரபு - தொன்று தொட்டுவந்த குலவொழுக்க மெனினுமாம். 1-ம்:—<sup>1</sup>தாய்தரு. <sup>2</sup>வேண்டுமோ. (அஅ0)

எரு. <sup>1</sup>கவ்வர வதுவென விருத்திர் <sup>2</sup>கற்பெனு  
மவ்வரம் பழித்துமை யகத்து ளேவைத்த  
வெவ்வரம் <sup>3</sup>பொருதவே லரசை வேரறுத்  
திவ்வரங் <sup>4</sup>கொண்டநீ ரினியென் கோடிரோ.

(இ-ள்.) கற்பு எனும்-கற்புஎன்று சொல்லப்படுகின்ற, அ வரம்பு அழித்து- அந்தத்தருமமுறைமையையொழித்து, —உமை அகத்து உளே வைத்த - உம் மைவீட்டிற்குள்ளே சேர்த்த, வெவ் அரம் பொருத வேல் அரசை - கொடிய அரசத்தினாலாவப்பட்ட வேற்படையைக் கொண்டவரான மன்னவரை, வேர் அறுத்து - அடியோடு ஒழித்து, —இ வரம் கொண்ட - (இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்லவும் யான் நாடுஆளவும்வேணும் என்ற) இந்தவரத்தைப் பெற்ற, நீர்—, கவ்வு அரவுஅதுஎன - கவ்வுந்தன்மையுள்ள பாம்புபோல, இருத்திர்—; இனி - இனியும், என் கோடிர்ஒ-எதனைக் கொள்ளப்பார்க்கின் றீரோ? (எ - று.)

வரமென்ற ஒருபாயத்தைத் தேடிக் குலமாதரின் கற்பொழுக்கத்திற்கு மாறாகக் கணவன் உயிரையே கொள்ளுகொண்ட நீர் இன்னும் எதனைக் கொள்ளப்போகின்றீரோ? என்று பரதன் வெறுப்பினுற் கைகேயியைக்கடிந்து கூறலாயின னென்க. கணவனுயிரைக் கொண்டமைபற்றி 'கவ்வரவதுவென விருத்திர்' என்றது. நஞ்சுள்ளபாம்பை வீட்டினு ளிருக்க விடலாகாதவாறு

போல உம்மையும்வீட்டிலிருக்கவிடலாகாதென்பதனை யோராமல் தசரதமன்  
னவர் வீட்டில்வைத்துக்கொண்டதனால் அவருயிரே போகும் நிலைமை நேர்ந்த  
தென்னுங் கருத்துப்பட 'உமை யகததுளேவைத்த வெவ்வரம்பொருதவேலர  
சை வேரறுத் திவ்வரங்கொண்ட' என்றான். அழித்தமை-தொடுத்தல். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>கவ்வரவிது, கவ்வரம்பிது. <sup>2</sup>கட்டிய. <sup>3</sup>பொருதலால். <sup>4</sup>கொண்டனார். இசசெய்  
யுள் அச்சிட்டபிரதிகளிலில்லையாயினும், பல எட்டுப்பிரதிகளில் உள்ளது. ( )

வேறு.

எசு. நோயீ ரல்லீர் நுங்கண வன்றன் னுயிருண்டர்  
<sup>1</sup>பேயீ ரேநீ ரின்ன மிருக்கப் பெறுவீரே  
<sup>2</sup>மாயீர் மாயா வன்பழி தந்தீர் முலைதந்தீர்  
தாயீ ரேநீ ரின்னு மெனக்கென் றருவீரே.

(இ - ள்.) நும் கணவன் தன் உயிர் உண்டர்-உமது கணவனது உயிரை  
யொழித்திட்டர் (என்றாலும்), நோயீர் அல்லீர் - நோய்போல்வீ ரல்லீர்: நீர்  
பேயீர் ஏ - நீர்பேய்போன்றவரே; (இப்படிப்பட்ட நீர்), இன்னம்-இன்னும்,  
இருக்க பெறுவீர் ஏ - உயிருடனிருக்கத் தக்கீ ராவீரோ? [உயிருடனிருக்கத்  
தக்கவரல்லீர்]; (ஆதலால்), மாயீர் - இறந்துவிடுவீராக; முலை தந்தீர் - (பாலி  
யத்தில்) முலைகொடுத்து வளர்த்தீர்; மாயா வன் பழி தந்தீர்-(இப்போது) அழி  
யாத கொடும்பழியையும் விளைத்தீர்: தாயீர் ஏ நீர் - தாயாராகிய நீர், இன்  
னும்—, எனக்கு—, என் தருவீர் ஏ - என்ன தரப்போகின்றீரோ? (எ - று.)

நோயொன்பது சிறிதுகாலந் தொத்தரவுசெய்து உயிர்கொள்ளும்: அங்  
கனமின்றித் திடீரென்று அறைந்து உயிரைக்கொள்வது பேயே யாதலால்,  
'நுங்கணவன் றன்னுயிருண்டர் நோயீரல்லீர் பேயீரேநீர்' என்றும், இங்ஙனம்  
உயிரைக்கொல்லுங் கொடியர் உயிரோடிருத்தல் தகாதென்பான் 'இன்னு  
மிருக்கப் பெறுவீரே' என்றும், முலைதந்ததனால் எனக்குத் தாயேயாயினும்,  
இராமனைக் காண்புகச்செய்து எனக்குக் கொடும்பழியை விளைத்திட்ட நீர்  
இன்னும் எவ்வகைத்தீமையை விளைப்பீரோ என்று அக்கைகேயியைக் கண்டு  
தான் அஞ்சுவதனை வெளிப்படுத்துவான் 'முலைதந்தீர் தாயீரேநீர் மாயாவன்  
பழி தந்தீர் இன்னு மெனக்கென்றருவீரே' என்றும் கூறினான். செறலி  
னால், 'நோயீரல்லீர்' முதலாகப் பன்மைப்பாலாற் கூறியது. பி-ம்:—<sup>1</sup>பேயீ  
ரல்லீர். <sup>2</sup>மாயா.

(அஅஉ)

எள. ஒன்றும் பொய்யா மன்னனை வாயா <sup>1</sup>லுயிரோடுந்  
தின்றுந் தீரா வன்பழி <sup>2</sup>கொண்டுந் திருவெய்தி  
யென்றுந் நீரே 'வாழ்' வுவந்தி <sup>3</sup>ரவனைக்க  
கன்றுந் தாயும் <sup>4</sup>போல்வது <sup>5</sup>கண்டுங் <sup>6</sup>கழியீரே.

(இ - ள்.) ஒன்றுஉம் பொய்யா மன்னனை - சிறிதும் மெய்ம்மைதவறுத  
லில்லாத அரசனை, வாயால் - வாய்ச்சொல்லாகிய வரத்தால், உயிரோடுஉம்  
தின்று உம் - உயிருடனே யழித்தும், (அதனால்), தீரா வன் பழி கொண்டு



உம் - நீங்காத கொடும்பழியைப் பெற்றும், திரு எய்தி - இராச்சியத்தைப் பெற்று, என்றுஉம் நீர் ஏ வாழ - என்றைக்கும் நீரே வாழ்ச்சியடையும்படி, உவந்தீர்-மனமகிழ்ந்தீர்: அவன் ஏக-அந்த இராமபிரான்-(ஊரைவிட்டுக் காட்டுக்குச்) செல்கையில், கன்றுஉம் தாய்உம் போல்வது கண்டுஉம்-(நகரத்தாரும் இராமபிரானும்) கன்றுகளையும் அவற்றின் தாயையும் போல்வதைக் கண்டும், கழியீர் - (உமதுமனநிலை) மாறுகின்றிலீர்; (எ - று)-ஏ - இரக்கம்.

‘யார் எப்படிப்போனாலும் போகட்டும்: நமக்கு நல்வாழ்ச்சி யிருந்தாற்போனும்’ என்று கருதினீர்: நம்மிடத்து உலகத்தவர் அன்புகொண்டிருந்தாலல்லவோ நமக்கு நல்வாழ்ச்சி கைகூடும்? இராமன் வனஞ்செல்லத் தாய்நாடுகன்றேபோல இந்நகரத்தவர் இருப்பதைக் கண்கூடாகக்கண்டிருந்தும் நீர் நுமது தீக்குணம் மாறப்பெற்றிலீர்: இது என்ன பேதைமை? என்றனன் பரதனென்க. சொன்னசொல் தவறாமையால் அரசனை ‘ஒன்றும் பொய்யா மன்னன்’ என்றும், வரத்தினால் உலகுள்ளவளவும் நீங்காத பழியைப் படைத்ததனால் ‘தீராவன்பழிகொண்டும்’ என்றும், நீர் ஒருத்தரே வாழ்ந்தால் வாழலாமேதவிர நாட்டாரோடுசேர்ந்து வாழ்தல் இயலா தென்பான், ‘திருவெய்தி என்றும் நீரேவாழ்வுவந்தீர்’ என்றுங் கூறினான். அரசனை வரத்தாற்கொன்ற கொடுமையை விளக்க, ‘உயிரோடுந் தின்றும்’ என்று பிரித்துக்கூறியது. ஒன்றும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. கன்றுந் தாயும்போவனகண்டும் கழியீரே என்ற பாடத்துக்கு - தாயும் கன்றுஞ் சேர்ந்து போவதுபோல உலகத்தவர் இராமபிரானுடனே சேர்ந்திருத்தலே முறையாயிருக்கக் கன்றைவிட்டுத் தாயைப்பிரிப்பதுபோல இந்நகரத்தவரை இராமபிரானைவிட்டுப்பிரியச்செய்தது முறையல்ல என்று கருத்துக் காணலுமாம். 1 - உ:—<sup>1</sup>உரையோடும். <sup>2</sup>கொண்டீர். <sup>3</sup>ஆள. <sup>4</sup>உவந்தீர். <sup>5</sup>மிகநன்றே. <sup>6</sup>போல்வன, போவன. <sup>7</sup>கண்டீர். <sup>8</sup>கழியீரோ. (அஅஉ)

எ.அ. இறந்தான் றந்தை <sup>1</sup>யீந்த வரத்துக் <sup>2</sup>கிழிவெண்ணை வறந்தா <sup>3</sup>னீதென் றன்னவன் மைந்த னரசெல்லார் துறந்தான் <sup>4</sup>றாயின் சூழ்ச்சியின் ஞால <sup>5</sup>மவனோடும் பிறந்தா ண்டா னென்னுமி <sup>6</sup>தென்றாற் <sup>7</sup>பெறலாமே.

(இ - ள்.) தந்தை - தசரதன், ஈந்த வரத்துக்கு இழிவு எண்ண(து) - (தான்) கொடுத்த வரத்துக்குக் குறைவையெண்ணாமல் [முன்னீந்தவரத்தைக் கொடுக்கமாட்டேனென்றுசொல்லாமல்], இறந்தான் - உயிரொழிந்தான்; ஈது - (தந்தைசொல்லின்படி நடப்பதாகிய) இது, அறந்தான் - (புதல்வர் நடக்கவேண்டிய) தரும முறையாகும், என்று - எனக் கருதி, அன்னவன் மைந்தன் - சக்கரவர்த்தியின் திருமகன், அரசு எல்லாம் துறந்தான் - இராச்சியத்தை முற்றும் துறந்திட்டான்; (இங்ஙனமிருக்க), அவனோடுஉம் பிறந்தான் - அந்த இராமனோடும் பிறந்தவனான பரதன், தாயின் சூழ்ச்சியின்-தாயினுடைய தந்திரத்தால், ஞாலம் ஆண்டான் - இராச்சியத்தை அரசுபுரிவதாயினான், என்னும் - என்று (உலகத்தார் என்னமாகக்) கூறுகிற, இது-இப்பழிச் சொல், என்னால்—, பெறல்ஆம் ஏ - பெறுதற்கு உரியதோ? (எ - று.)

இராமபிரான் தந்தையை யருசரித்துநடக்க, அத்தசரதனது மற்றொரு புதல்வனான நான் உலகத்தோர் பழிக்கும்படி அரசை மேற்கொள்வது முறையோ? அன்று என்றபடி. 'வரத்துக்கிழிவெண்ணு' என்பதை மத்திமதீபமாகக்கொண்டு, 'அறந்தானீதென்று அன்னவன்மைந்த னரசெல்லாந் துறந்தான்' என்ற வாக்கியத்தோடு இயைத்து உரைத்தலுமொன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>எய்ந்த. <sup>2</sup>இழிவெண்ணு, அழிவெண்ணு, அழிவெண்ணு. <sup>3</sup>நதேயென்று. <sup>4</sup>தாயார். <sup>5</sup>அவனோடே. <sup>6</sup>என்னில். <sup>7</sup>பெறலாமால். (அஅச)

எகூ. மாளும் மென்றே <sup>1</sup>தந்தையை <sup>2</sup>யுன்னான் <sup>3</sup>வசைகொண்டாள் கோளும் மென்னு லேயெனல் கொண்டா <sup>4</sup>னது <sup>5</sup>வன்றேன் மீளும் <sup>6</sup>மன்றே யெண்ணையு மெய்யே யுலகெல்லா மாளும் மென்றே போயின னன்றோ வரசாள்வால்.

(இ - ள்.) அரசு ஆள்வான்-இராச்சியத்தை யாளுதற்குரிய முறைமையை யுடையவனாகிய ஸ்ரீராமன்,—மாளும் என்று ஏ தந்தையை உன்னான் - (தான் காட்டிற்சென்றால்) தந்தை இறந்துபடுவா னென்று கருதாதவனும், வசை கொண்டாள் கோள் உம் என்னால் ஏ எனல்கொண்டான்-('கணவனைக்கொன்ற கடும்பாவி, புதல்வனைக் காட்டிற்சென்றவருட்டிய பெரும்பாவி' என்று) பழிச்சொல்லைக் கொண்டவளான கைகேயியின் மாறுபாடான எண்ணமும் என்னாலேதான் விளைந்ததென்று கருதுபவனுமாகி, என்னே உம் மெய் ஏ உலகுஎல்லாம் ஆளும் என்று ஏ போயினன் அன்று ஒ-(தன்னுடைய அடிமையாய்க்கிடக்கும்) என்னைப்பற்றியும் திண்ணமாக (இவன்) உலகத்தை யாட்சிபுரிவானென்று நம்பியே கானகத்துக்குச் சென்றானல்லவோ? அது அன்று ஏல்-அங்ஙனம் அப்பிரான் கருதாமலிருப்பின், மீளும் அன்றே-(கானகத்துக்குச் செல்வதென்ற எண்ணத்தை) ஒழிந்திருப்பா னல்லவா? (எ-று.)

என்னுடைய தூண்டுதலினாலேயே எந்தாய் இராச்சியத்தை வரமாகப் பெற்றாளென்றும், நான் இராச்சியத்தையாள்வது திண்ணமென்றுங் கருதினால்தலாந்தான், ஸ்ரீராமன் தந்தையிறந்துபடுவா னென்பதைப் பொருட்படுத்தாமற் கானகஞ் சென்றான்: அங்ஙனமன்றியின் அப்பிரான் காட்டிற்செல்வதென்ற எண்ணத்தைத் தவிர்த்திருப்ப நென்பதாம். மீளும் அன்றே என்பதற்கு-தசரதன் இறந்தவன்றே மீண்டிருப்பான்(இராமன்) என்று கூறுவாருமுளர். <sup>2</sup>உன்னு என்றபாடத்துக்கு இவ்வினையெச்சத்தைக்கொண்டாள் என்பதோடுகூட்டி யுரைக்கலாம். அக்கைகேயி கொண்ட எண்ணம் நிறைவேறாது பழியே மிச்சமாய்நின்ற தென்பான், 'வசைகொண்டாள்' என்றான். பி-ம்:—<sup>1</sup>தந்தையும். <sup>2</sup>என்னால். <sup>3</sup>வசைகொண்டான், வசைபாரான். <sup>4</sup>இது. <sup>5</sup>அன்றே. <sup>6</sup>இன்றே. (அஅரு)

அபௌ. ஓதா நின்ற <sup>1</sup>தொல்குல மன்ன <sup>2</sup>னுணர்வப்பால் யாதா னுந்தா னாகவெ னக்கே <sup>3</sup>பணிசெய்வான் <sup>4</sup>மீதா நின்ற சிந்தனை செய்தா னவனென்னப் போதா தோவென் று<sup>5</sup>பிவள் கொண்ட <sup>6</sup>பொருளம்மா.



(இ - ள்.) ஒதாரின்ற தொல் குலம் மன்னன்-(யாவராலும்) கொண்டாடப்படுகின்ற பழமையாகிய இந்தச் சூரியகுலத்தில் தோன்றிய அரசனாகிய தசரதனது, உணர்வு-எண்ணம், அப்பால்-பிறகு, யாது ஆன் உம் தான் ஆக- (இராமனைக்காட்டுக்கு அனுப்புவது முதலியனகுறித்து) எதுவாகத்தான் ஆகட்டும்: 'எனக்கு ஏ பணிசெய்வான் அவன் - எனக்குப் பணிசெய்தலேயே (தன்)பணியாகக் கொண்டிருந்த அந்தப்பரதன், தீதுஆ நின்ற சிந்தனை செய்தான்-கொடியதாகவுள்ள எண்ணத்தைக் கொண்டிட்டான்,' என்ன - என்று (ஸ்ரீராமன்) கருதுதற்கு, என் தாய் இவள் கொண்ட பொருள்-என்தாயாகிய இந்தக்கைகேயி வரத்தாற்கொண்ட இராச்சியப்பொருள், போதாது-போதா தா? (எ - று.)—அம்மா - இரக்கக்குறிப்பிடைச்சொல்.

தசரதன் என்னைப்பற்றி எங்ஙனங்கருதினாலும் கருதட்டும்: அதைப்பற்றிச் சிந்தையில்லை; 'இதுவரையிலும் எனக்குப் பணிசெய்தலேயே தன்தொழிலாகக்கொண்ட பரதன் சிந்தனை மாறுபட்டான்' என்று இராமன் கருதுதற்கு என்தாய் வரத்தால் இராச்சியத்தைக் கொண்டதே போதியதாகுமென்றுவருந்தினன் பரதனென்க. என்தாய் இவள் கொண்ட பொருள் போதாதோ என் பதற்கு-என்தாயாகிய இந்தக்கைகேயியால் யான் அடைந்தபழியாகியபொருள் எனக்குப் போதாதோ? இதைக்காட்டிலும் எனக்குப் பொல்லாங்கு விளைக்க வேறென்றுவேணுமோ? என உரைப்பினுமாம். 1-ம்:—<sup>1</sup>திண்குணநன் னூல். <sup>2</sup>உரை. <sup>3</sup>ஏதேனும். <sup>4</sup>பழி. <sup>5</sup>தீதாய். <sup>6</sup>அவள். <sup>7</sup>புகழ். இரண்டாமடி ஒருபிரதியில், 'ஏதாமென்னுத்தாதையெனக்கே பணிசெய்தான்' என்று காண்கிறது.

முக. உய்யா நின்றே னின்னமு மென்முன் னுடன்வந்தான்  
கையார் கல்லைப் புல்லட குண்ணக் கல<sup>1</sup>மேந்தி  
<sup>2</sup>வெய்யோ னுனின் சாலியின் வெண்ணோ றமு<sup>3</sup>தென்ன  
நெய்யோ <sup>4</sup>மெண்ண நின்றது நின்றார் நினையாரோ.

(இ - ள்.) என்முன் உடன் வந்தான் - எனக்கு மூத்த சகோதரனாகிய ஸ்ரீராமன், கை ஆர் கல்லை-(தன்) கையாகிய கலத்தில், புல் அடகு உண்ண-(கிழங்கு பழம்)முதலிய இலையுணவை யுண்டுகொண்டிருக்க, இன்னம்உம்-, வெய்யோன் நான்-கொடியவனாகிய நான், உய்யாநின்றேன்-உயிர் பிழைத்திருப்பவனாய், கலம்-(சிறந்த பொன்முதலியவற்றாலியன்ற) உண்கலத்திலே, இன் சாலியின் வெண் சோறு-இனிய சம்பாநெல்லரிசியாற்சமைத்த வெண்ணிறமுள்ளசோற்றை, எந்தி-பெய்துகொண்டு, அமுது என்ன-தேவாமிருத மென்னும்படி, நெய்யோடு - நெய்யுடனே, உண்ணநின்றது-உண்டுகொண்டு நிற்பதை, நின்றார்-(கண்டுகொண்டு)நிற்கும் உலகத்தவர், நினையார்-என்னை இழிவாகக் கருதமாட்டாரோ? (எ - று.)

இராமன் காட்டிற்குச்சென்றதையறிந்தபின்பு நான் உயிருடனிருப்பதே மிகை: அதற்குமேல் அப்பிரான் காட்டிலே கையே கலனாகச் சாகபட்சணஞ் செய்து உயிர்தாங்கியிருப்பதை யறிந்தபின்பும், இந்நாட்டிலே சாலியரிசிச்

சோற்றைப் புத்துருக்குறையோடு பொற்கலத்திலிட்டு இன்னமுதென உண்டுகொண்டிருந்தால், என்னை இவ்வுலகத்தோர் ஏசாரோ? என்று வருந்தி னன் பரதனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏற்றி, ஏற்றா, ஏற, ஏறி. <sup>2</sup>அய்யோநான், ஐயோநான், ஐயாநான். <sup>3</sup>உண்ண. <sup>4</sup>உண்ணுகின்றது. (அஅ)

அஉ. வில்லார் தோளான் மேவினன் வெங்கா நகமென்ன

நல்லா <sup>1</sup>ணையன் றுஞ்சின னஞ்சே யணையானைக்

கொல்லேன் மாயேன் வன்பழி யாலே <sup>2</sup>குறைவற்றே

னல்லே னோ<sup>3</sup>யா னன்புடை யார்போ லழுகின்றேன்.

(இ - ள்.) வில் ஆர் தோளான் வெம் கானகம் மேவினன் என்ன - விற்புண்ட தோளையுடையவனான ஸ்ரீராமன் கொடுங் கானகத்துச் சென்ற நென்றுசொல்ல, (கேள்வியுற்று), நல்லான் ஐயன் - சிறந்த தலைவனாகிய தசரதசக்கரவர்த்தி, துஞ்சினன் - (அத்துபரத்தைத் தாங்கமாட்டாது) உயிர் நீங்கினான்; (இராமபிரானைக் காட்டிற்கு அனுப்பியவள் எந்தாயாகிய கைகேயி யாவளென்பதை யறிந்தும்), நஞ்சு ஏ அணையானை - விஷம்போற் கொடியவ ளான அவளை, கொல்லேன் - கொன்றிடாமலும், மாயேன் - (இத்தீமைக் கெல்லாங் காரணமாயிருந்த என்னை) மாய்த்துக்கொள்ளாமலுமிருப்பவனாகிய, யான்-, அன்புஉடையார்போல் அழுகின்றேன் - (இராமபிரானிடத்து) அன்புடையாரைப்போலப் பாவித்துக் கண்ணீர்வடிக்கின்றேன்; வன் பழியால் ஏ குறைவு அற்றேன் அல்லேன் - ('இவன் இராமனிடத்து அன்பு இல்லா திருக்கையில் அன்புடையார்போல நடக்கும் வேஷக்காரன்: இராமனைக் காட்டிற்குத் துரத்தக் காரணமாயிருந்தவன்' என்று உலகத்தார் தூற்றும்) கொடிய பழி நிரம்பியிருக்கப்பெற்றவனல்லேனோ? (எ - று.)

யான் இராமன்விஷயத்தில் கண்ணீர்வடித்தாலும், நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சியை நோக்குமிடத்து உலகத்தார் கூறும் பழிக்குப் பெரும்பாத்திரனாகும்படியா யிற்று என்னிலை யெனப் பரதன் வருந்துகின்றன நென்க. இறந்ததனால் அத்தசரதன துண்மை வெளியாயிற்றென்பான் 'நல்லா ணையன் றுஞ்சினன்' என்றான். பி - ம்:—<sup>1</sup>அன்றே. <sup>2</sup>குறைகின்றேன். <sup>3</sup>நான். (அஅ)

அங. பாரோர் கொள்ளார் யானுயிர் பேணிப் பழி<sup>1</sup>பூணேன்

<sup>2</sup>தீரா தொன்றா னும்பழி யூரிற் நிருநில்லா

ளாரோ டெண்ணிற் றுருரை <sup>3</sup>தந்தா ரறமெல்லாம்

வேரோ டுங்கே டாக முடித்தென் <sup>4</sup>விளைவித்தாய்.

(இ ள்.) (யான் அரசுபுரிவதை), பாரோர் கொள்ளார்-உலகத்தவர் (சரி யென்று) ஒப்புக்கொள்ளமாட்டார்; யான்—, உயிர் பேணி-(அரசுச்செல்வத் தோடு வாழும்) உயிர் வாழ்க்கையை விரும்பி, பழி பூணேன் - (தமையனைக் காட்டிற்குத் துரத்திவிட்டுத் தம்பி அரசுபுரினா னென்று உலகோர் கூறும்) பழிமொழியை மேற்கொள்ள உடன்படேன்; (யான் அரசை மேற்கொண்

டால்), ஒன்றன் உம் பழி தீராதது-ஒருவகையாலும் பழி நீங்காது; ஊரில் திருநில்லாள்-(இராமன் கானகஞ்சென்றுள்ளதனால் முறைதிறம்பிய) இவ்வூரில் (இனி) இலக்குமியும் வாழாள்; (இங்ஙனம் யாவும் விபரீதமாவதைச் சிறிதுங் கருதாத கைகேயியே!) எண்ணிற்று ஆரோடு-(நீ) ஆலோசனைசெய்தது யாவரோடு? உரைத்தார் ஆர்-(உனக்கு) ஆலோசனைசொல்லியவர் யாவர்? அறம் எல்லாம் வேரோடு உம் கேடு ஆக முடித்து என் விளைவித்தாய்-தருமமெல்லாம் அடியோடு கெடும்படியாகத் தொழிலைச் செய்திட்டு என்னபயனைக் கண்டாய்?

கணவனைக் கொல்லுதல், மூத்தவனிருக்க இளையவனுக்கு முடிசூட்டக் கருதுதல், யாதொருமிடையுமில்லாது மகாகுணவானான புத்தவனைக் காட்டிற்குச் செலுத்துதல், வசிட்டர் முதலிய பெரியோர் மொழியைக்கேளாமை முதலியன யாவும் அறத்திற்கு மாறான செயலா மாதலால், 'அறமெல்லாம் வேரோடுங் கேடாக முடித்து' என்றான். பி-ம்:—<sup>1</sup>பூண்டால். <sup>2</sup>தீராதொன்றானின்பழி, தீராதொன்றோதுன்புமீ, தீராதொன்றோதுன்பமீ. <sup>3</sup>கொண்டாய், தந்தாய். <sup>4</sup>வினையேனே (அஅக)

அசு. கொன்றே னொனன் <sup>1</sup>றந்தையை மற்றுன் கொலைவாயா  
லொன்றே கானத் தண்ணிலை <sup>2</sup>யுய்த்தே னுலகாள்வா  
னின்றே னென்றா னின்பிழை யுண்டோ பழியுண்டோ  
வென்றே னுந்தா னென் <sup>3</sup>பழி மாயு <sup>4</sup>மிடமுண்டோ.

(இ-ள்.) உன் கொலை வாயால் - உன்னுடைய கொல்லுத்தன்மையுள்ள வாயைக்கொண்டு, நான்—, என் தந்தையை கொன்றேன்—; ஒன்று ஒ-இது மாத்திரந்தானே? மற்று - பின்னும், கானத்து - காட்டில், அண்ணலை - பெருமையிற் சிறந்தவனாகிய இராமபிரானை, உய்த்தேன் - செலுத்தினேன்: (இவையெல்லாம் வேற்றிடத்தில் மறைவாக இருந்து செய்துவிட்டு), உலகு ஆள்வான் நின்றேன் - இவ்வுலகத்தை அரசுபுரியும்படி வந்தும் உள்ளேன்; என்றால்-(விஷயம் நடந்தவகை) இப்படியுள்ளதானால், நின் பிழை உண்டு ஒ - உன்மீது சொல்லக்கூடிய குற்றம் உள்ளதோ? பழி உண்டு ஒ - (உலகத்தோர் துற்றுதற்கு உரிய) பழிமொழி (உனக்கு) உண்டாகுமோ? என்று என் உம் என் பழி மாயும் இடம் தான் உண்டு ஒ - என்றைக்காவது என்பழி நீங்கக் கூடியவழி தான் உள்ளதோ? [இல்லையென்றபடி]; (எ - று.)

இராமன் காட்டிற்குப் போனதையும், தசரதமன்னவன் இறந்து பட்டதையும் அறிந்தபின்பும் யான் உன்னைக்கொல்லாமலும் உயிரோடு இனிது உண்டு வாழ்ந்து மிருத்தலால், நான் உன்னைக்கொண்டு இராச்சியத்தை எனக்குத் தருமாறு செப்து மன்னவன் உயிரொழியும்படியும் ஸ்ரீராமபிரான் கானகஞ் செல்லும்படியுஞ் செய்தேனென்றே உலகத்தார் நினைக்கும்படியுள்ளது: ஆகவே, குற்றமும் பழியும் எனக்கே: உனக்குச் சிறிதும் இல்லை: இப்பழியை யான் போக்கிக்கொள்ள வழியில்லையே! என்று வருத்துகின்றனன் பரத நென்க. ஒருவர் ஒரு தீக்காரியத்தைச் செய்யாமலிருப்பினும் அத் தீக்காரியத்தைச் செய்தவரென அபவாதம் தோன்றினாலும் அதனையுந் தீர்த்துக்கொள்ளவேணு

மென்ற தூற்கொள்கை இங்கு அறியத்தக்கது. நான்காமடியில், பழியைக் கூறியது பிழைக்கும் உபலட்சணம். பி - ம்:—<sup>1</sup>தாதையை. <sup>2</sup>என் கொலை வாளால். <sup>3</sup>உய்த்தே. <sup>4</sup>புகழ். <sup>5</sup>இடை. (அக௦)

அநி. சுண்ணா லேயென் செய்வினை <sup>1</sup>யின் னுஞ் <sup>2</sup>சிலர்காண  
<sup>3</sup>மண்ணார் பாரா <sup>4</sup>தெள்ளுவர் <sup>5</sup>வாளா பழி<sup>6</sup>பூண்டா  
 யுண்ணா நஞ்சங் <sup>7</sup>கொல்கில தென்னு <sup>8</sup>முரையுண்டென்  
 மெண்ணா நின்றே <sup>9</sup>என்றி யிரோனென் னுயிரோடே.

(இ-ள்.)என் செய்வினை-யான் செய்யப்போகின்ற தொழிலை, இன்னும்-  
 இனியும்,சிலர்-(என் கருத்தையுணராத)சிலரும்,கண்ணால் ஏ—,காண-காண்ட-  
 டும்: மண்ணார்-இம்மண்ணுலகத்தவர், பாராது - (நான் இராமனிடத்து அன்  
 புள்ளவனென்பதை என்செயலாற்) காணமலிருக்கும்வரையும், எள்ளுவர் -  
 (என்னைப்)பழிப்பார்கள்; (உன்கருத்து நிறைவேறாமையால்), (கைகேயியே!)  
 வாளா பழி பூண்டாய் - வீணே பழிக்கு ஆளானாய்; உண்ணா நஞ்சம் கொல்கி  
 லது என்னும் உரை உண்டு என்று எண்ணுகின்றேன் - உண்ணாமல் விஷம்  
 கொல்லாது என்னும் பழமொழி இருக்கின்றதென்று எண்ணுபவனாகின்  
 றேன்; (இதுவே யான் உயிரைப் போக்காமல் வைத்திருத்தற்குக் காரணம்);  
 அன்றி-அல்லாவிட்டால், என் உயிரோடு இரேன்—; (எ - று.)

உலகத்தவர் இப்போது என்னை இகழ்த்தாலும், யான் இனிச் செய்யுஞ்  
 செயலைக் கண்டால் என்னைப் பின்இகழாரென்று கருதுகின்றேன்: அரசுபுரி  
 வதை யான் ஏற்றுக்கொண்டால்தான் எனக்குப் பழி நிலைத்துவிடுமேதவிர,  
 யான் ஏற்றுக்கொள்ளாது விடுவேனாயின் உண்ணாநஞ்சு கொல்லாதவாறு  
 போல எனக்குப் பழியுண்டாகாது: இந்த நம்பிக்கையே யான் உயிரோடுவாழ்  
 வதற்குக்காரணம் என்று சிறிதுதேறிப் பரதன் கூறின னென்க. நீ பழிபூண்  
 டதுமிச்சமேயன்றி உன்னெண்ணம் பலியாது என்பான் 'வாளாபழிபூண்  
 டாய்' என்கின்றான். உண்ணாநஞ்சங்கொல்கிலது - "உண்ணாதேயுயிருண்ணா  
 தொருஞ்சு" என்று இராவணன்வதைப்படலத்தும் வருகின்றது. நிற்பழி  
 யுண்டோஎன்று கீழ்க்கூறியவன் இங்கு இவ்வாறு கூறுவது - என்பழி நீங்கி  
 னால் பிறகு உன்பழி நிலைத்திருக்குமென்றும், அது நீங்கவழியில்லையென்றும்  
 குறிப்பித்தற்காகும். கீழ்ச்செய்யுளில் பிழையும் பழியும் உண்டாகியதே:  
 இவைதீரும்வகைகானேனே என்று வருந்திய பரதன், பழிதீரும் வகையை  
 இதனாலும், பிழைதீரும்வகையை அடுத்தசெய்யுளாலும் தெரிவிக்கின்றன  
 னென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>பின்னம். <sup>2</sup>சிலர்காண்பார், சிலகாண்பார். <sup>3</sup>மண்ணோர்கா  
 ணது,விண்ணோர் மண்ணோர். <sup>4</sup>எள்ளலர், கொள்ளலர். <sup>5</sup>மாளா, வீணே. <sup>6</sup>பூண்  
 டேன், பூட்டார். <sup>7</sup>கொல்லலர். <sup>8</sup>முறை. <sup>9</sup>என்றுமிருந்தேனுயிரோடே. ( )

அகா. ஏன்றுன் பாவிக்கும்பி வயிற்றின் னிடைவைகித்  
 தோன்றுந் <sup>1</sup>தீராப் பாதக <sup>2</sup>மற்றென் றுயர்தீரச்  
 சான்றுந் தானே நல்லற மாகத் தகைஞால  
 மூன்றுங் காண மாதவம் யானே முயல்கின்றேன்.

(இ-ள்.) பாவி உன்-பாவிபாகியஉன்னுடைய, சும்பி வயிற்றின்னிடை-  
நரகம்போன்ற வயிற்றிலே, என்று - இசைந்து, வைகி-தங்கியிருந்ததனால்,  
தோன்றும்-உண்டாகிய, தீரா பாதகம்-போக்குதற்கு அரிய பாவம், அற்று-  
நீங்கி, என் துயர் தீர - என் துன்பமெல்லாம் ஒழியும்படி, நல் அறம் தான்  
ஏ சான்றுஉம் ஆக-நல்லதருமமே சாட்சியாக அமைய, தகை ஞாலம் மூன்று  
உம் காண - பெருமையையுடைய மூவுலகத்தோரும் காணும்படி, யான் ஏ  
மாதவம் முயல்கின்றேன் - நான் பெருந்தவஞ்செய்வேன்; (எ - று.)

இராமன் காட்டிற்குச்செல்லுதற்குப் பரதன் உடத்தை யென்று உலகத்  
தில்தோன்றும் அபவாதமொழிக்கு மூலம் உன்வயிற்றிற்பிறப்பே யாதலால்,  
அந்தவயிற்றில்தங்கிய பாதகமும், உலகத்தார் பழிக்குஆளானேனே என்றத  
னால் தோன்றிய மனத்துயரமும் தீருமாறு மூவுலகத்தோரும் காண யான்  
தவம்புரிவே னென்று பரதன் கூறுகின்றனனென்க. இதனால், தன்பிழை  
தீருமாறு கூறப்பட்டது. சான்றுந் தானே நல்லறமாக என்றது-தான்செய்  
புந் தவம் மனப்பூர்வமான தென்பதை விளக்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>பாரா, பாரப்.  
<sup>2</sup>உற்று. (அகஉ)

அ. சிறந்தார் சொல்லு நல்லுரை சொன்னேன் செயலெல்லா  
மறந்தாய் செய்தா <sup>1</sup>பாகுதி மாயா வுயிர்தன்னைத்  
துறந்தா யாகிற் <sup>2</sup>தூயையு மாகி யுலகத்தே  
பிறந்தா யாகி யீதல தில்லைப் பிறிதென்றான்.

(இ-ள்.) சிறந்தார்-அறிவுமிக்க பெரியோர், சொல்லும்-சொல்லுகின்ற,  
நல் உரை - சிறந்தவார்த்தைகளை, சொன்னேன்—; மாயா உயிர் தன்னை-  
(இன்னும்) மாயாதிருக்கின்ற (உன்) பிராணனை, துறந்தாய் ஆகில்-விட்டிட்-  
டாயானால், செயல் எல்லாம் மறந்தாய் செய்தாய் ஆகுதி-நீ செய்த கொடிய  
செய்கைகளையெல்லாம் (புத்திபூர்வமாகவல்லாமல்) நினைவின்றியே செய்தவ  
ளாவாய்; தூயைஉம் ஆதி - (பாவம்கீங்கிப்) பரிசுத்தமானவரும் ஆவாய்;  
உலகத்து ஏ பிறந்தாய் ஆதி - உலகத்திற் பிறந்ததனற் பெறலாகும்பயனைப்  
பெற்றவளும் ஆவாய்; (நீ பழிநீங்கி நன்மையடைதற்கு உரிய வழி), ஈது  
அலது - இதுவல்லாமல், பிறிது-வேறென்று, இல்லை—, என்றான்-என்று  
கூறிமுடித்தான், (பரதன்); (எ - று.)

சிறந்தார்-அறிவுஒழுக்கங்களிற்சிறந்தவர். சிறந்தார் சொல்லும் நல்லுரை  
என்றது - 'மாயாவுயிர்தன்னைத்துற' என்பது. சொன்னேன் என்று இறந்த  
காலத்தாற் கூறியது, இயல்புபற்றி. கீழ்த் தன்பாவமும் பழியும் நீங்கும்வகை  
கூறிய பரதன், இதனால், தன்தாய்க்குப் பழி நீங்குதற்கு வகை கூறுகின்றான்.  
நீ உன்னுயிரைத் துறத்தலே பழிநீங்கும்வழி யென்றன னென்க. "தோன்  
றிற்புகழொடுதோன்றுக" என்றபடி உலகத்தில்தோன்றுபவர் புகழுடன்நிற்க  
வேண்டு மாதலாலும், அதற்குமாறான பழியைப் பெற்றவர் உலகத்துப்பிறந்த

பயனைப் பெறாமற் போவதால் அவர் பிறத்தும் பிறவாதவர்போலாவ ராதலா லும், நீ உயிர்தன்னைத்துறந்தால் பழிநீங்கிப் புதழ்பெறுதல் கூடுமென்பான், 'தூயையுமாதி யுலகத்தே பிறந்தாயாதி' என்கின்றான். உயிர் நித்த மென்ற கொள்கைபற்றி, 'மாயாவுயிர்' என்றானுமாம். பி ம்:—<sup>1</sup>ஆதியுன், <sup>2</sup>தூய்மையு மாயிவ்.

(அகந)

வேறு.

அஅ.—பரதன் கைகேயியினருக்கிலிநுக்கப் பிடியாமல்  
கோசலையுள்ளவிடத்துக்குச் செல்லுதல்.

இன்னண <sup>1</sup>மிளையவன் விளம்பி யா<sup>2</sup>னுமிப்  
பன்னருங் கொடுமனப் பாவி பாடினேன்  
றுன்னருந் துயர்கெடத் தூய கோசலை  
பொன்னடி தொழுவனென் நெழுந்துபோயினான்.

(இ - ள்.) இளையவன்—(இராமபிரானுக்கு அடுத்த) தம்பியாகிய பரதன், இன்னணம் விளம்பி - இவ்வாறு கூறிவிட்டு, 'யான் உம்-நானும், பன்ன அரு கொடு மனம் இ பாவி பாடு-சொல்லொனாத கொடுமையைக்கொண்ட மனத் தோடுகூடிய இந்தப் பாலியினிடம், இரேன்—; துன்ன அரு துயர் கெட - இங்கு இருத்தலால் தோன்றுகின்ற) கிட்டுதற்கு அரிய மனத்துயர் போம்படி, றய கோசலை - பரிசுத்தகுணமுடைய கௌசலையின், பொன் அடி தொழு னன்-சீர்பா தங்களை வணங்குவேன்,' என்று—, எழுந்துபோயினான் —;(எ-று.)

இவ்வளவு தூரம் தன்மனவருத்தத்தைச் சொல்லியும், அந்தக்கைகேயியின் கொடுஞ்செயலைச் சுட்டிக்காட்டி அதற்குப் பரிகாரத்தை யெடுத்துச் சொல்லி யும் அந்தக்கைகேயி மனநெகிழ்ச்சிகூடக்கொள்ளாமல் முன்போலவேயிருப் பது கண்ட பரதன், அங்கு இருத்தற்கும் மனங்கொள்ளாமல் கோசலையா ருள்ள இடத்துக்குச் செல்வோ னென்று எழுந்துபோயின னென்க. இரேன்- தன்மையொருமை யெதிர்மறைவினைமுற்று; எதிர்மறையாகாரம் புணர்ந்து கெட்டது. இன்னணம் - இன்னவண்ணம்: மருஉ. கைகேயியை மிக்ககடு மையாகப் பழித்துத் தரையில் நெடுநேரம் ப்ரஜ்ஞையற்றுப் பின் உணர்வு வரப்பெற்றவனாய், பரதன், தன்வருகையையறிந்து அங்கேவந்திருந்த சுமந் திரன்முதலிய மந்திரிகள் தன்ருத்தை யுணரும்பொருட்டு மீளவும் அந்தக்கை கேயியை நிந்திக்கத்தொடங்கித் தான் இராச்சியத்தைப்பெறுமாறு தாயுடன் கலந்து ஆலோசியாமையையும் இராமன்முதலியோர்க்கு வனவாசம் ஏற்பட் பது முதலியனவும் தனக்குத்தெரியாமையையு முணர்த்தினா னாக, அப்போது பரதனது புலம்பலோலியைக்கேட்டுக் கோசலை சுமித்திரையைப்பார்த்து, 'மகாபுத்திமானாகிய பரதன் வந்திருத்தலால் அவனைக் காண விரும்புகிறேன்' என்று சொல்லிச் சுமித்திரையுடன் பரதனிருக்குமிடத்திற்குப் புறப்பட்டன ளாக, அவ்வேளையிற் பரதன் சத்துருக்கினனுடன் கௌசலையிருக்குங் கிருகத் திற்குவந்தா னென்று முதலூலி லுள்ளது. பி-ம்:—<sup>1</sup>இளையன், பலபல. <sup>2</sup>இனி.



அக. — பரதன் கோசலையைச் சார்ந்து அவள் பாதங்களைப்  
பிடித்துக்கொண்டு புலம்புதல்.

ஆண்டகை கோசலை <sup>1</sup>யருக ரெய்தினன்  
<sup>2</sup>மீண்டுமென் <sup>3</sup>கிழிதர வீழ்ந்து கேழ்கிளர்  
காண்டகு தடக்கையிற் கமலச் சீறடி.  
பூண்டனன் <sup>4</sup>கிடந்தனன் புலம்பி னுனரோ.

(இ - ள்.) மீண்டு - (கைகேயியிருந்த அவ்விடத்தினின்று) போய், ஆண்  
தகை - ஆண்மைக்குணமுள்ள பரதன், கோசலை அருகர் எய்தினன் - கௌ  
சலையின் சமீபத்தைச் சேர்ந்து, மண் கிழிதர வீழ்ந்து - தரை கிழிந்துபோம்  
படி (சரேலெனக்) கீழேவிழுந்து, கேழ் கிளர் காண்டகு தட கையின் - ஒளி<sup>1</sup>  
விளங்குகின்ற காணத்தக்க [அழகையுடைய] (தனது) பெரிய கைகளால்,  
கமலம் சிறு அடி பூண்டனன் - தாமரைமலர்போன்ற (அவளது) சிறியபாதங்  
களை யணிந்தவனும், [தன் கைகளால் அந்தக் கோசலையாரின் பாதங்களைப்  
பிடித்துக்கொண்டு], கிடந்தனன் - கிடந்தபடியே, புலம்பினான் - புலம்பலானான்;  
(எ - று.) — புலம்பியதை, மேல் ஐந்துகவிகளிற் காண்க. அரோ - ஈற்றசை.

கௌசலையைச் சார்ந்ததும் பரதன் கீழ்வீழ்ந்து அவளது பாதங்களைப்  
பற்றியவண்ணம் தரையிற்கிடந்தபடியே புலம்பலாயின னென்க. அருகர் -  
போலி. பி-ம்:—<sup>1</sup>அருகின். <sup>2</sup>கீண்டு. <sup>3</sup>கிழிபட. <sup>4</sup>கிடந்திடைப். (அகநு)

கூ. — இதுமுதல்ஐந்துகவிகள் - பரதன் புலம்புதலைத் தெரிவிக்கும்.

எந்தையெவ் வலகுளா நெம்முன் யாண்டையான்  
வந்தது தமிழெனின் மறுக்கங் காணவோ  
சுந்தையி னுறுதுயர் தீர்த்தி ரா'லெனு  
மந்தரத் தமாரு மழுது சோரவே.

(இ - ள்.) (அப்போது பரதன்), — அந்தரத்து அமரர்உம் அழுது சோர-  
(தான் புலம்பும்நிலையைக்கண்டு) வானத்துவாழும் தேவரும் அழுது சோரு  
மாறு, 'எந்தை எ உலகு உளான் - என் தந்தை எந்தவுலகத்தே சென்றிட்டான்!  
எம்முன் யாண்டையான் - என் அண்ணன் எங்கே போய்விட்டான்! தமிழென் -  
(தந்தையுடனும் அண்ணனுடனும் சேர்ந்து இருக்கும் பாக்கியத்தைப்  
பெறாமல் இப்போது) தனிப்பட்ட யான், வந்தது - (என் பாட்டனார்வீட்டி  
லிருந்து) வந்தது, இ மறுக்கம் காண ஒ - இந்தக் கலக்கமான நிலையைக்  
காண்பதற்காகவோ? சுந்தையின் - (என்) நெஞ்சில், உறு - பொருத்திய, துயர் -  
துன்பத்தை, தீர்த்திர் - போக்குங்கள்', எனும் - என்பான்; (எ - று.)

இராமபிரான் கானகஞ்சென்றனென்பதும் தசரதமன்னவன் இறந்  
திட்டானென்பதும் பரதனுக்குத் தெரியுமாதலால், 'எந்தையெவ்வுலகுளான்  
எம்முன் யாண்டையான்' என்பன - வினாக்களல்ல; யான் பாட்டனாரிலிருந்து  
வருதற்குள் இராமபிரான் காட்டிற்கு வரும் தசரதன் இறந்துபடவும் நேர்ந்

தனவே! என்ற இரக்கத்தைக் காட்டும்: அதனைப் பேர்வந்தது இம்மறுக்கம் காண வோ' என்பதனால் தெரிவிக்கின்றனன். தீர்த்திர் என்ற முற்றுக்கு எழுவாய், துயரத்திற்கு விஷயமாய் மனத்தில்தோன்றுகின்ற தசரதனும் இராமனுமாவார்: கௌசலையாரெனினுமாம். தேவர்கட்கு இராவணாதியர் செய்யுங் கொடுமையி னால் விளைந்த மனத்துயரத்தினும் பரதனுடைய புலம்பலால் தோன்றுந் துய ரம் மிக்கதென்பது, ஈற்றடியாற் பெறப்படும். அமரரும், உம் - உயர்வுசிறப்பு: இராமபிரான் கானகஞ்செல்லவேணு மென்ற தேவரு மென்க. ஆல் அசை, இரக்கக்குறிப்புமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>என்றான். (அகசு)

கூக. அடித்தலங் கண்டிலென் யானெ னையனைப்  
<sup>1</sup>படித்தலங் காவலன் <sup>2</sup>பெயரற் பாலனே  
 பிடித்திலிர் போலுநீர் பிழைத்தி ரா'லெனும்  
 பொடித்தலந் தோளுறப் புரண்டு <sup>3</sup>சோர்கின்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் பரதன்),—பொடி தலம் தோள் உற புரண்டு சோர் கின்றான் - புழுதிமண் தோளிற்படும்படி (நிலத்திலே) புரண்டவண்ணம் மனஞ் சோர்பவனாய்,—‘யான்—, என் ஐயனை-எனது கலைவனாகிய ஸ்ரீராம பிரானது, அடித்தலம் - திருவடித்தலத்தை, கண்டிலென் - காணப்பெற்றி லேன்; காவலன் - இப்பூமிக்குப்பதியாகிய அந்த இராமபிரான், படித்தலம் பெயரல் பாலன் - இந்தக் கோசலநாட்டைவிட்டு (க் கானகஞ்) செல்லுதற் குத் தக்கவனே? நீர்-, பிடித்திலிர் போலும்-(இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல் கையில் அப்பிரானைப் போகவிடாது) தடுத்தல் செய்திலீர் போலும்; பிழைத் தீர் - (அங்நனம் தடுக்காமையாற்) பிழைசெய்தீர், எனும் - என்பான்; எ - று.)—ஆல் - இரக்கத்தைக் குறிப்பிக்கும்.

படித்தலங்காவலன் பெயரற்பாலனே என்ற தொடர் - இராமபிரான் பூமியின்மீது தன் தாளால் நடந்துசெல்லுதற்கு உரியவனானவரும் பொருள் படும். ‘நீர்’ என்று கோசலையை முன்னிலைப்படுத்தியவாறு. பி - ம்:—<sup>1</sup>பிடித்திலன். <sup>2</sup>பிரியல். <sup>3</sup>எனப். <sup>4</sup>சோருமால். (அகசு)

கூஉ. கொடியவர் <sup>1</sup>யாவருங் குலங்கள் <sup>2</sup>வேரற  
<sup>3</sup>நொடிகிலர் யா'னது நுவல்வ தெங்நனங்  
 கடியவள் வயிற்றினிற் பிறந்த கள்வனென்  
<sup>4</sup>முடிசுவ னருந்துயர் முடிய வென்னுமால்.

(இ - ள்.) கொடியவர் யாவர்உம்-(இராமபிரான் கானகஞ்செல்லுமாறு) கொடுமைசெய்த எல்லாரும், குலங்கள் வேர் அற - குலத்தோடு நிர்மூலமாய் விடும்படி, நொடிகிலர் - அழிந்திட்டாரில்லை: யான்-, அது - அதைப்பற்றி, நுவல்வது - சொல்வது, எங்நனம் - எவ்வண்ணம்? கடியவள் வயிற்றினில் பிறந்த கள்வனென் - கொடியவளாகிய கைகேயியினது வயிற்றிலேபிறந்த வஞ்சனைக்குணத்தையுடைய நான், அரு துயர் முடிய - (போக்குவதற்கு) அரிய (என்) மனத்துயரம் தீருமாறு, முடிசுவன் - உயிர் நீங்குவேன், என் னும் - என்று வருந்திக்கூறுவான்; (எ - று.)



இராமபிரானைக் காட்டிற்சுச்செல்லுமாறு சூழ்ச்சிசெய்தார் யாவரும் நிர்மூலமாக ஒழிந்திடவேணும்: அங்ஙனம் ஒழிந்திட்டாரில்லை: இத்தீய செயற்கு முதற்காரணமாயிருந்தவளின் வயிற்றிற் பிறந்தவ னாதலால் இவ்விஷயத்தை யான் சொல்லுதற்குந் தகுதியுடையேனல்லேன்: ஆதலால், இதைப்பற்றி யானொன்றுஞ் சொல்லாது என்னுயிரைப்போக்குவதே தகுதி யெனப் புலம் பின்ன பரதனென்க. <sup>1</sup>நொடிகிலா என்று படித்து <sup>2</sup>முடிகிலன் என்ற பாடங் கொள்ளின் - இராமபிரானிடத்துப் பேரன்பிருந்தால் அவனுக்குத் தீங்கு செய்தவர் நிர்மூலமாக அழியும்படி செய்திருக்கவேணும்; அதுவும் செய்தி லேன். இனி என் உயிர் நீங்கப்பெற்றிருப்பேனாயின் என் துயரமாவது? நீங்கி யிருக்கும்: அதுவும் செய்திலேன்: இவ்விரண்டுஞ் செய்யாத யான் இராம னிடத்து அன்புள்ளேனென்பதுஎப்படி? என வருத்திக்கூறினன் பரத நென்க. அதுஎன்பது - தன் மனத்துள்ள இராமனிடத்து அன்பைச் சுட்டு மெனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அயாவரக். யாரையுங். <sup>2</sup>வேரறும். <sup>3</sup>நொடிவரின், நொடிகுவன், நொடியினில். <sup>4</sup>இது. (அகஅ,

கூட. இரதமொன் றூர்ந்துபா ரிருளை <sup>1</sup>நீக்குமவ்  
வரதனி லொளிபெற <sup>2</sup>மலர்ந்த தொல்குலம்  
பரதனென் றொருபழி படைத்த தென்னுமான்  
மரகத மலையென வளர்ந்த தோளிணன்.

(இ - ள்.) மரகதம் மலை என வளர்ந்த தோளிணன் - மரகதமலைபோல வளர்ந்துள்ள தோளையுடையவனான பரதன்,—‘இரதம் ஒன்று ஊர்ந்து-(ஒற் றைச்சக்கரமுள்ள ஸம்வத்ஸரரூபமான) ஒருதேரின்மே லேறிவந்து, பார் இருளை நீக்கும் - உலகத்துத் தோன்றிய இருளைப் போக்குகின்ற, அ வரத னில் - அந்தச்சூரியன்தொடங்கி, ஒளி பெற மலர்ந்த - ஒளியையடையுமாறு மலர்ந்துள்ள, தொல் குலம் - பழமையாகிய இந்த அரசவமிசமானது, பரதன் என்ற ஒரு பழி - பரதனென்று கூறப்படுகின்ற ஒரு பழியுடைப்பொருளை, படைத்தது - பெற்றிட்டது’, என்னும் - என்று கூறுவான்; (எ - று.)

சூரியன்தொடங்கி உலகத்துக்கு நன்மையேசெய்வதனால் ஒளிபெற்று மலர்ந்திருந்த இந்தக்குலம், பரதனென்ற என்னால் பழிபடைத்துக் குவியும்படி யாயிற்றேயென்று வருந்தினுனென்க. பரதன் என்று தன்னைப் பிறன்போலக் கூறுகின்றான். சூரியநமஸ்காரஞ்செய்வார்க்குச் சூரியன் ஆரோக்கியத்தைக் கொடுப்பவ னென்பது பிரசித்தமாதலாலும், சூரியமண்டலமத்தியவர்த்தியான ஸ்ரீமந்நாராயணன் உபாவித்தார்க்கு மோட்சம் அளிப்பானென்பது வேதத் தாற் பெறப்படுதலாலும், பகலவனை ‘வரதன்’ என்றான். <sup>2</sup>வளர்ந்த என்ற பாடத்திற்கு, வரதனில்என்பதைவளர்ந்த என்பதனோடு இயைக்காமல் ஒளி பெற என்பதனோடு இயைத்து, வரதனைப்போல் என்று ஒப்புப்பொருவாகவும் வரதனைக்காட்டிலும் என்று உறழ்பொருவாகவும் உரைப்பினுமாம். பழிக்குக் காரணமான தன்னைப் பழியென்றே கூறுகின்றான். ‘என்ற’ என்னும் பெய ரெச்சத்தின் அகரம்தொக்கது. பி ம்:—<sup>1</sup>நீக்கிய, நீக்குநம். சிலபிரதிகளில் “வா டொடு” என்று தொடங்கும் அடுத்தபாடலுக்குப் பின் இச்செய்யுள் உள்ளது.

கூசு. <sup>1</sup>வாடொடு தானையான் வானில் வைகிடக்  
காடொரு தலைமக னெய்தக் <sup>2</sup>கண்ணிலா  
நாடொரு துயரிடை <sup>3</sup>நைவ தேயெனுந்  
தாடொடு தடக்கையத் தரும மேயனுன்.

(இ-ள்.) தான் தொடு தட கை அ தருமம் ஏ அனுன்-முழந்தானைப் பரி  
சிக்குமாறு நீண்ட கைகளைப்படைத்தவனுன தருமம்வடிவெடுத்தாற்போன்ற  
அந்தப்பரதன்,-‘வாள் தொடு தானையான் வானில் வைகிட - வானையேந்திய  
சேனைகளைக்கொண்டவனுன தசரதன் வானுலகஞ் சேரவும்,-ஒரு தலைமகன்  
காடு எய்த-(அவ்வரசனது) ஒப்பற்ற மூத்தகுமாரன் காட்டைச் சேரவும்,(இப்  
படி அரசுபுரிந்தவனும் அரசுபெறுதற்கு உரியவனும் இல்லாமையால்), கண்  
இலா - களைகளுனவரைப் பெறுத, நாடு-இந்தக் கோசலதேசம், ஒரு துய  
ரிடை - ஒப்பற்ற துன்பத்தினால், நைவதுஏ - வருந்தும்படியாவதே!’ எனும்-  
என்பான்; (எ - று.)

கண் - களைகளுகுபவர்: இரட்சிப்பவ ரென்றபடி. இனி, தசரதனும்  
இராமனும் நாட்டிற்குக் கண்போல்பவரானதனால், அவ்விருவரையும் இழந்த  
நாட்டை ‘கண்ணிலாநாடு’ என்று னென்னினும் பொருந்தும். ஏ - இரக்கம்.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>வாடொடு. <sup>2</sup>காண்கிலா,காண்கிலான். <sup>3</sup>நைவவோவெனும்,நைவதோ  
வெனும், நடப்பதோவெனும், நலிவதோவெனும். (கூ00)

கூரு.—பரதன் குற்றமற்றவனென்று தெரிந்த கோசலை

கூறத் தொடங்குதல்.

புலம்புறு குரிசிறன் <sup>1</sup>புலர்வு நோக்கினுள்  
குலம்பொறை கற்<sup>2</sup>பிவை சுமந்த கோசலை  
நிலம்பொறை யாற்றல னெஞ்சந் தூய்தெனஞ்ச்  
சலம்பிறி துறமனந் தளர்ந்து கூறுவாள்.

(இ - ள்.) குலம் - உயர்குடிப்பிறப்பும், பொறை-பொறுமையும், கற்பு-  
பதிவிரதா தருமமும், இவை - (என்ற) இக்குணங்களை, சுமந்த - (தன்னிடத்  
துக்) கொண்டுள்ள, கோசலை-கௌசல்யையானவள்,—புலம்புறு-(அநநம்)  
புலம்புகின்ற, குரிசில்தன் - ஆண்களிற் சிறந்தோனாகிய பரதனது, புலர்வு -  
மனத்துயரை, நோக்கினுள்-பிரதியட்சமாகக் கண்டவளாய், ‘(இந்தப்பரதன்),  
நிலம் பொறைஆற்றலன்-இராச்சியபாரஞ்செய்ய விரும்பினவனல்லன்;நெஞ்  
சம் தூய்து-இவன்மனம் களங்கமற்றது’, என்-என்று உணர்ந்து,சலம் பிறிது  
உற-(பரதனும் இராச்சியத்தைப்பெற உடந்தையானவனென்ற ஒரு கருத்தி  
னால் தன்மனத்து முன்னிருந்த) சீற்றம் வேறுபட [நீங்க], மனம் தளர்ந்து-,  
கூறுவாள் - சொல்பவளானாள்; (எ - று.)—அதனை அடுத்த கவியிற் காண்க.

பொறையாற்றுதல் - பாரத்தைசசுமத்தல். சலம் வடசொல். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>புலம்பல். <sup>2</sup>அவை. (கூ0க)

௬௬.—கைகேயியின்வஞ்சனை உனக்குத் தெரியாதுபோலுமென்று  
கேளசலை கூறுதல்.

மையறு மனத்தொரு மாசு ளானலன்  
செய்யனே யென்பது <sup>1</sup>தேருஞ் சிந்தையாள்  
கைகயர் <sup>2</sup>கோன்மக ளிழைத்த கைதவ  
மைபரீ <sup>3</sup>யறிந்திலை போலு மாலென்றான்.

(இ-ள்.) ‘(இந்தப்பரதன்), மை அறு-(இயற்கையிற்) களங்கமற்றதான, மனத்து-(தன்) மனத்திலே, ஒரு மாசு உளான் அலன்-(செயற்கையாகவும்) ஒரு குற்றமுமுடையவனல்லன்: செய்யன் ஏ - நேர்மையுடையவனே’, என்பது-என்பதனை, தேரும்-ஆராய்ந்துணர்ந்த, சிந்தையாள்-மனத்தையுடையவளாய், -(அக்கோசலை), -‘ஐய-ஐயனே! நீ-, கைகயர் கோன் மகள் இழைத்த கைதவம்-கேகயநாட்டார்க்கு அதிபதியாகிய அசுவபதியினதுமகளாகிய கைகேயி செய்த வஞ்சகச்செயலை, அறிந்திலை போலும் - (முன்னமே) தெரிந்தில்லாய் போலும்,’ என்றாள்—; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

ஐய-அன்புபற்றியமரபுவழுவமைதி. பி-ம்:—<sup>1</sup>தெரியும்.<sup>2</sup>கோ.<sup>3</sup>அறிகிலை.

௬௭.—பரதன் அச்சொல்லைக் கேட்டுச் சபதஞ்செய்யத் தொடங்குதல்.

தாளுறு குரிசிலத் தாய்சொற் கேட்டலுங்  
கோளுறு மடங்கலிற் <sup>1</sup>குமுறி விம்முவா  
னாளுறு நல்லற நடுங்க நடுவினாற்  
சூளுறு கட்டுரை சொல்லன் மேயினான்.

(இ - ள்.) தான் உறு குரிசில்-(கோசலையின்) கால்களில் விழுந்து கிடக்கின்ற பரதன், அ தாய் சொல் கேட்டலும்-கோசலைசொன்ன அச்சொல்லைக் கேட்டவுடனே, கோன் உறு மடங்கலின் - (பொறிகொண்டு) பிடிக்கப்பட்ட சிங்கம்போல, குமுறி-பேராவாரந்தோன்ற ஒலிசெய்து, விம்முவான் - அழுபவனாய், -நான் உறு நல் அறம் நடுங்க-நாடோறும் மேற்கொண்டுகடத்துகின்ற தருமத்திற்குஉரிய தேவதையும் நடுக்கமடையும்படி, நாவினால்-(தனது) நாவினால், சூள் உறு கட்டுரை-சபதமாகச் சொல்லப்படும்உறுதிமொழிகளை, சொல்லல்-சொல்லுதற்கு, மேயினான்-தொடங்கினான்; (எ - று.)—அச்சூளுரைகளை மேல் உட்கவிகளிற் காண்க.

“கமலச்சீறடி, பூண்டனன் கிடந்தனன் புலம்பினாரோ” எனக் கீழ்வந்த தலை; ‘தாளுறு குரிசில்’ என்றார். ‘கைகயர்கோன்மக ளிழைத்த கைதவம் ஐயரீ யறிந்திலைபோலும்’ என்ற சொல்லில், கோசலை ‘பரதனும் அறிந்தே கைகேயி இக்கைதவத்தைச் செய்தாள்’ என்று ஐயங்கொண்டிருந்தன ளென்றது புலப்படுதலால், அவ்வையம் நீங்குதற்குச் சபதஞ்செய்யலாயினன் பரத னென்க. சத்துருக்களனுடனே பரதன் சென்று பிரஞ்ஞையின்றி அழுதுகொண்டிருக்க

குங் கோசலையின் அருகிற்சார்ந்து அவளைப்பார்த்து இருவரும்கதறிக்கொண்டே அவளைக்கட்டிக்கொள்ள, அப்போது அக்கௌசலை பெருந்துயரத்தோடு பரதனைப்பார்த்து ‘இராச்சியத்தின்பொருட்டு ஆசைப்பட்டிக்கொண்டிருந்த உனக்கு உன்தாய் இராச்சியத்தை வாங்கிவைத்திருக்கிறாள்: நீ இனிது ஆளலாம்: என்னை இராமனுள்ளகாட்டகத்திற் கொண்டுவிடுக’ என்பவைமுதலிய வாகச் சிலகூற, அவளுடையமனத்தைத் தெளிவிக்கும்பொருட்டுப் பரதன் பலசபதமொழிகள் கூறினானென்று முதலூலில் வருகிறது. கடுஞ்சபதஞ்செய்யக்கேட்டோர்க்கு மனம்நடுங்குதல் இயல்பு ஆதலால், தருமத்தின்மேல்வைத்துப் பலவகைச்சபதஞ்செய்தபோது அத்தருமதேவதை நடுங்கிற் றென்க. நாடுறு என்பது டகரத்துக்குளகரத்தைப் போலியாகப் பெற்றுவந்ததெனக் கொண்டு, நாளுறுதல்வறம் என்பதற்கு-நாடிச்செய்கின்ற சிறந்ததருமத்திற்கு உரியதேவதை என்பாருமுளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>குழறி. (கூ௦௩)

கூஅ.—இதுமுதல் இருபதுகவிகள் - பரதன்செய்த பலவகைச் சபதங்களைத் தெரிவிக்கும்.

அறங்கெட முயன்றவ னருளி நெஞ்சினன்  
பிறன்கடை நின்றவன் <sup>1</sup>பிறரைச் சீறினான்  
மறங்கொடு மன்னுயிர் கொன்று வாழ்ந்தவன்  
துறந்தமா தவர்க்கருந் துயரஞ் சூழ்ந்துளோன்.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) அறம் கெட முயன்றவன்-(பிறர்செய்த) தருமச்செயல் கெட்டழியும்படி முயற்சிசெய்தவனும், அருள் இல் நெஞ்சினன்-இரக்கமென்பது சிறிதும் இல்லாத நெஞ்சையுடையவனும், பிறன் கடை நின்றவன்-அயலார் தலைவாயிலில் நின்றவனும், பிறரை சீறினான்-(காரணமின்றி) அயலார்தீது கோபங்கொண்டவனும், மறம் கொடு மன் உயிர் கொன்று வாழ்ந்தவன் - மனக்கொடுமையால் நிலைபெற்ற பிராணிகளைக் கொன்று அந்தமூலமாகச் சீவனஞ் செய்பவனும், துறந்த மாதவர்க்கு அரு துயரம் சூழ்ந்து உளோன்-(அகப்பற்று புறப்பற்று என்னும் இருவகைப்பற்றுக்களையுந்) துறந்த பெருந்தவசியர்திறத்தில் (அவர்க்குக்) கொடுத்துன்பமுண்டாகுஞ்செயலை வேணுமென்று செய்பவனும்,—(எ-று.)—குளகமாகவந்த செய்யுள்கட்டு “நண்ணுமத், தீயெரிநரகத்துக் கடிதுசெல்கயான்” (கூ௦௩) என முடிபு காண்க.

எனக்குத் தெரிந்து இராமனைக்காட்டிற்சுச்செலுத்துதலென்பதுநிகழ்ந்திருக்குமாயின், அப்போது அறங்கெடமுயன்றவன் முதலானோர்க்குக்கிடைக்கும் நரகம் எனக்குங் கிடைக்கட்டும் என்று பரதன் சபதஞ் செய்தானென்க. மேல்வரும் பாடல்கட்கெல்லாம் இங்ஙனமே பொருள் காண்க. காலமீகரைப்போலவே கம்பரென்ற பெரும்புலவரும் பரதன் சபதஞ்செய்வதை வியாஜமாநவைத்து உலகத்தோர்க்கு அருமையானசில அறங்களைத் தெரி

விக்கின்றன ரென்க. பிறன்கடைநிறற்-அவர்பொருளைச் சமயம்வாய்க்கும் போது கவர்த்தற்கு என்னலாம்;அயலார்மனைவியைத் தன் பெண்டாகக்கொள் ளுதற்கு என்று உரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>பிறர்கட், பிறப்பைச். (கூ௦ச)

கூகூ. <sup>1</sup>குரவலர் குழலியை வாளிற் கொன்றுளோன்  
புரவலன் <sup>2</sup>றன்னொடு மமரிற் புக்குடன்  
விரவலர் வெரிநிடை விழிக்க மீண்டுளோ  
<sup>3</sup>னிரவல <sup>4</sup>ரிருநிதி யெறிந்து வெளவினோன்.

(இ-ள்.) குரவு அலர் குழலியை வாளில் கொன்று உளோன்-குராமலர் மலரப்பெற்ற கூந்தலையுடைய பெண்ணை வாளினால் கொன்றவனும்,—புரவ லன் தன்னொடும் அமரில் உடன்புக்கு - (தன்)அரச(னுக்குத்துணையாகப் பொருமாறு அவ)னோடும் முனைமுகத்தில் ஒருங்கு புஞ்சு, (பிறகு அஞ்சி), விரவலர் வெரிநிடை விழிக்க மீண்டுஉளோன் - பகைவர் (தன்) முதுகைக் காணுமாறு (முதுகுகொடுத்து) ஓடிவந்தவனும், இரவலர் இரு நிதி எறிந்து வெளவினோன்-பிச்சையெடுத்துக் கையிற்சொற்ப்பொருளைப்பெரும்பொரு ளாக எண்ணிவைத்திருப்பவருடைய அப்பொருளை வலிந்துகவர்த்தவனும்,— (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>குரவரைமகளிரை. <sup>2</sup>உறுபொருள்புனைவில் வாரினோன். <sup>3</sup>இரவலன். <sup>4</sup>அரு. (கூ௦டு)

கூ௦௦. தழைத்ததண் <sup>1</sup>ளவினோன் தலைவ னல்லனென்  
<sup>2</sup>றழைத்தவ னறநெறி யந்த னாளரிற்  
<sup>3</sup>பிழைத்தவன் <sup>4</sup>பிழைப்பிலா மறையைப் பின்னிநின்  
றிழைத்தவ ருளரெனு மிழுதை <sup>5</sup>நெஞ்சினோன்.

(இ-ள்.) தழைத்த தண் துளவினோன் தலைவன் அல்லன் என்று அழை த்தவன்-செழித்துள்ள குளிர்த் திருத்துழாய்மாலையையணிந்துள்ள திருமால் பரம்பொருளல்லனென்று சொல்பவனும், அறம் நெறி அந்தணாளரில் பிழைத் தவன்-தருமநெறிதவறாத பிராமணர்திறத்திற் பிழைசெய்தவனும், பிழைப்பு இலா மறையை-(மனிதராற்செய்யப்பட்டதென்னுங்)குற்ற மில்லாத [அபௌ ருஷ்யமான] வேதத்தை, பின்னி நின்று இழைத்தவர் உளர் எனும்-(புதிது புதிதாக)முடைந்துகொண்டுசெய்தவர் உள்ளாரென்று சொல்லுகிற,இழுதை நெஞ்சினோன்-அறிவின்மைகொண்ட நெஞ்சையுடையவனும்,—(எ - று.)

கவி தாம் வைணவரென்பது தோன்றுமாறு, தழைத்ததண்ணவினோன் தலைவனல்லனென்றழைத்தவன் நரகெய்துவா னென்றார். வேதம்.அபௌரு ஷ்யமாயிருக்க, அந்தவேதத்தைக் குறித்துப் பலருங்கற்பித்து முடைந்து சேர்த்ததனால்தோன்றியன இந்தவேதங்க ளென்றுகூறும் பழுதுபட்ட கருத் துடையவன் நரகெய்துவானென்பது, பின்னிரண்டடிகளின் கருத்து. பி-ம்:-<sup>1</sup>துளதினோன். <sup>2</sup>அழைத்தவர். <sup>3</sup>பிழைத்தவர். <sup>4</sup>பிழைப்பிலாமறையைப் பேணலா-திழைத்தவன்பொய்யெனும், பிழைப்பிலாமறையைப் பின்னவர்க்-

கிழைத்தவரிலனெனும், அன்பிலாமறையைப்பேணலா-திழைத்தவன் பொய்யெனும், <sup>5</sup>நெஞ்சினோ. சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுளும் அடுத்தசெய்யுளும் முன்பின்னாக மாறியுள்ளன. (கூ௦௬)

கூ௦௧. தாய்பசி யுழந்துயிர் தளரத் தான்<sup>1</sup>றணிப்  
பாய்பெரும் பாழ்வயி றளிக்கும் பாவியு  
நாயகன் <sup>2</sup>படநடந் தவனு நண்ணுடத்  
தீயெரி நரகத்துக் கடிது செல்கயான்.

(இ - ள்.) தாய் பசி உழந்து உயிர் தளர-(தன்) தாய் பசியினால் வருந்தி உயிர்சோர்ந்திருக்கவும், (அவளுக்குப் பசி நீங்க அன்னமிடாது), தான்—, தனி பாய் பெரு பாழ் வயிறு அளிக்கும் பாவி உம் - தனியே பரந்த பெரிய பாழ்வயிற்றினை (அன்னமிட்டு) ஒம்புகின்ற பாவியும், நாயகன் பட நடந்த வன்உம் - (தன்) தலைவன் களத்திலேயிறக்கும்படி அவனைக் கைவிட்டுச் சென்றவனும், நண்ணும் - சேர்கின்ற, அ தீ எரி நரகத்து - அந்தநெருப்புப் பற்றியெரிகின்ற நரகத்திலே, (இராமபிரான் காடுசெல்ல உடந்தையாயின்),- யான் கடிது செல்க-யான்விரைந்துசெல்லக் கடவேன்; (எ - று. —தீயெரி நரகம் - நரகவிசேடத்தொன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>அனம். <sup>2</sup>களப்படத்தவ றுநண்ணும், களப்படத்தவ்நண்ணும். (கூ௦௭)

கூ௦௨. <sup>1</sup>தாளினி லடைந்தவர் தம்மைத் <sup>2</sup>தற்கொரு  
கோளுற <sup>3</sup>வஞ்சினன் கொடுத்த பேதையு  
நாளினு <sup>4</sup>மறமறந் தவனு <sup>5</sup>நண்ணுறு  
மீளரு <sup>6</sup>நரகிடைக் <sup>7</sup>கடிது வீழ்கயான்.

(இ ள்.) (நான் அறிந்து இராமபிரான் கானகஞ்சென்றிருந்தானால்),— தாளினில் அடைந்தவர்தம்மை தற்கு ஒரு கோள் உற அஞ்சினன் கொடுத்த பேதையு - (என்னைப் பாதுகாக்கவேனுமென்று சொல்லித் தன்) பாதங் களில் அடைக்கலம்புகுந்தோரைத் தான் பாதுகாப்பின் அதனால்) தனக்கு ஒரு தீமை நேருவதற்கு அஞ்சிப் பாதுகாவாமல் (எதிராளிகையிற்காட்டிக்) கொடுத்திட்ட நல்லறியில்லாதவனும், நாளின்உம் அறம் மறந்தவன்உம்-எந் நாளும்அறத்தைமறந்துநடப்பவ னும், நண்ணுறும்-அடைகின்ற, மீள அரு நர கிடை-மீளா [பலநாள்கிடக்கவேண்டிய] நரகத்திலே, கடிது யான் வீழ்க--.

தன்னுயிர்க்குத்தீங்குநேர்வதாயினும் அடைக்கலமடைந்தோரைக் கை விடலாகாது: கைவிட்டால் அவர்க்குப் பெருநரகங் கிடைக்கு மென்க. கடிது வீழ்களன்பதற்கு முன்“ தீயன கொடியவன்செய்த செய்கையை நாயினே னுண ரின்”(கக௭)என்பதைக் கூட்டிப்பொருள்காண்க: கக௭-ஆங்கவிவ ரையில் இத் தொடரைக் கூட்டிக்கொள்க. அஞ்சினன் - முற்றெச்சம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தாணிழ லடைந்தவர், தாளடைந்துறைபவர், தாளுறவடைந்தவர். <sup>2</sup>தானொரு. <sup>3</sup>அஞ்சி யே, வருதலிற். <sup>4</sup>நறைதுகர்பவனும், நன்கிலாதவனும்,<sup>5</sup>நண்ணிய. <sup>6</sup>நரகத்துக். <sup>7</sup>விரைவின். (கூ௦௮)

கூ௦௩. பொய்க்கரி <sup>1</sup>கூறினோன் <sup>2</sup>போருக் <sup>3</sup>கஞ்சினோன்  
<sup>4</sup>கைக்கொளு மடைக்கலங் கரந்து <sup>5</sup>வவ்வினோ  
னெய்த்திடத் திடர்செய்தோ நென்றின் னோர்புகு  
மெய்க்கொடு <sup>6</sup>நரகிடை <sup>7</sup>விரைவின் வீழ்கயான்.



(இ-ள்.) (என்னுடந்தையால் இராமபிரான் காட்டிற்கு அனுப்பப்பட்டிருப்பின்),—பொய் கரி கூறினோன்—(நியாயசபையிற் சென்று) பொய்ச்சாட்சி சொன்னவனும், போருக்கு அஞ்சினோன் கைக்கொளும் அடைக்கலம் கரந்து வவ்வீனோன்—போர்புரிதற்கு அஞ்சியின்றவன் கையிற்கொண்டுள்ள அடைக்கலப்பொருளை மறைந்துநின்று பறித்துக்கொண்டு சென்றவனும், எய்த்த இடத்து இடர் செய்தோன்—(ஒருவர் தமக்கு) ஆபத்துநேரிட்டு வருந்துகையில் (பின்னும்) அவர்க்குத் துன்பத்தை விளைத்தவனும், என்ற இன்னோர் - என்கின்ற இவர், புகும் - அடைகின்ற, கொடு மெய் நரகிடை - கொடுத்தன்மையைக்கொண்ட நரகத்தில், விரைவின் யான் வீழ்க—; (எ - று.)

போருக்கஞ்சினோன் என்பதைத் தனியே எடுப்பின் - முனைமுகத்துச் சென்று மனத்திட்பமின்றிப் போர்புரிதற்கு அஞ்சிப் பின்னிட்டவனென்று பொருளாம்: ஆயினும், “விரவலர் வெரிநிடை விழிக்கமீண்டுளோன் (கூக), நாயகன் படநடந்தவன் (க௦க)” என்ற தொடர்களால், போருக்கு அஞ்சியவன் நரகம்புகுதல் கூறப்பட்டமையான் கூறியது கூறலா மாகுதலால், அப்பொருள் சிறவாது எய்த்திடத்து - தொகுத்தல். பி - டி:—<sup>1</sup>கூறினோர், கூறினன். <sup>2</sup>போரில், போரின். <sup>3</sup>அஞ்சினர், அஞ்சினன். <sup>4</sup>கைப்படுத்தடைக்கலம். <sup>5</sup>வவ்வீனோர். <sup>6</sup>நரகத்துக். <sup>7</sup>கடிதுவீழ்கயான், வீழ்கயானுமே. சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுள் இல்லை: இவ்விடத்து கரு - வது செய்யுளாகவுள்ள “கன்று யிரோய்ந்துக” என்ற செய்யுள் உள்ளது. (கூ௦க)

க௦௪. அந்தண நுறையுளை <sup>1</sup>யனலி <sup>2</sup>யூட்டினோன்

“மைந்தரைக் கொன்றுளோன் வழக்கிற்” பொய்த்துளோன்

நிந்தனை <sup>3</sup>தேவரை <sup>4</sup>நிகழ்த்தி னோன்புகும்

வெந்துயர் நரகத்து வீழ்க யானுமே.

(இ-ள்.) (என்னுடந்தையால் இராமபிரான் காட்டிற்கு அனுப்பப்பட்டிருப்பின்),—அந்தணர் உறையுளை அனலி ஊட்டினோன்—பிராமணர்கள் வசிக்கின்ற இடத்தில் தீப்பற்றவைத்தவனும், மைந்தரை கொன்றுளோன் - சிறுவரைக் கொன்றவனும், வழக்கில் பொய்த்து உளோன்—(தான் நியாயாதிபதியாயிருந்து) வியாச்சியத்தில் தவறாக நியாயத்தைத் தீர்த்தவனும், தேவரை நிந்தனை நிகழ்த்தினோன்—தேவதைகளை (க்காரணமின்றி) பழித்தவனும், புகும்—அடைகின்ற, வெம் துயர் நரகத்து - கொடிய துக்கத்தை யுண்டாக்கக்கூடிய நரகத்தில், யான் உம் வீழ்க—; (எ - று.)

வாழ்கின்ற இல்லில் தீயூட்டுதலே நரகிற்குக் காரணம்: அதிலும் அந்தணர் வாழிடத்தில் தீயூட்டுதல் பெருநரகத்தை விளைக்கு மாதலால், அதனைத் தனியே யெடுத்துக்கூறினார். மைந்தரைக் கொல்லுதல் - பெற்றபிள்ளையைக் கொல்லுதல்: அன்றி, சிறுகுழந்தைகளைக் கொல்லுதலுமாம். குழந்தைகளைக் கொல்லுதல் ‘சிசுஹத்யா’ எனப்படும். பொய்ச்சாட்சிகூறினவன் பொய்க்கரி கூறினோன் என்று கீழ்க்கூறப்பட்டதனால், வழக்கிற் பொய்த்துளோன் என்ப

தற்கு - தானறிந்து பொய்த்தீர்ப்புச்சொன்னவன் என உரைக்கப்பட்டது. இனி, பொய்வழக்குக் கூறியவன் [தப்புவிடாச்சியந் தொடுத்தவன்] எனினு மாம்.காரணமின்றிக் கடவுளரைப்பழித்தல் பாதகமாதலால், 'நிந்தனைதேவரை நிகழ்த்தினோன்' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>அனலில், அனலின். <sup>2</sup>ஊட்டினோர். 'மைந் தனைக்கொன்றுளோர், மைந்தனை ளோக்கிலோன், வந்தனை ளோக்கிலார், வந் தனைநோக்கிலோன். <sup>3</sup>பொய்த்துளோர். <sup>4</sup>தேவரின். <sup>5</sup>நிகழ்த்தினோர். இது "எஃகெறி" (க௦௭) என்றபாடலுக்குப்பின் சிலபிரதியிலுள்ளது. (கூ௧௦)

க௦௮. கன்றுபி ரோய்ந்துசுக் கறந்து பாலுண்டோன்  
மன்றிடைப் பிறர்பொருண் மறைத்து வவ்வினோ  
னன்றியை <sup>1</sup>மறந்திடு நயமி ன்வினோ  
னென்றிவ ருறு<sup>2</sup>நர கென்ன தாகவே.

(இ - ள்.) (என்னுடந்தையினால் எந்தாய் வரங்கேட்டு இராமனைக் காட் டிற்கு அனுப்பியிருப்பின்),—கன்று உயிர் ஓய்ந்துஉக கறந்து பால் உண்டோன்- கன்று (பாலுண்ணாமையால்) உயிரோய்ந்து வருந்தாநிற்க (அத்தக் கன்றுக்குப் பால்விடாது) கறந்து உண்டவனும், மன்றிடை பிறர் பொருள் மறைத்து வவ் வினோன் - (பலர் கூடிய) சபையிற் பிறர் பொருளை (உடையவரறியாதபடி) ஒளித்துக் கவர்ந்தவனும், நன்றியை மறந்திடும் நயம் இல் நாவினோன்-பிறர் செய்த உபகாரத்தை மறந்து (தனக்கு உபகாரஞ் செய்த அவரைத்) திட்டிகின்ற நீதியற்ற நாவையுடையவனும், என்ற இவர்—, உறும்-அடைகிற, நாகு—, -ன்னதுஆக - எனக்கு உரியதாகுக; (எ-று.) பி-ம்:—<sup>1</sup>மாய்த்தமறந்த. <sup>2</sup>கதி.

க௦௯. ஆறுதன் னுடன்வரு மஞ்சொன் <sup>1</sup>மாதரை  
பூறுகொண் டலைக்கத் <sup>2</sup>தன் னுயிர்கொண் <sup>3</sup>டேகினோன்  
சோறுதன் னைய<sup>4</sup> லுளோர் பசிக்கத் <sup>5</sup>துய்த்துளோ  
<sup>6</sup>னோறுமக் கதியிடை <sup>7</sup>யானு மேறவே.

(இ - ள்.) (என்னுடந்தையினால் எந்தாய் வரங்கேட்டு இராமனைக் காட் டிற்கு அனுப்பியிருப்பின்),—ஆறு தன்னுடன் வரும் அம் சொல் மாதரை ஊறு கொண்டு அலைக்க தன் உயிர்கொண்டு ஏகினோன்-(செல்லும்) வழியிலே தன்னுடனே வருகின்ற அழகிய சொல்லையுடைய மடந்தையை (வழிபறிப் போர்) துன்பத்தை யுண்டாக்கிக்கொண்டு வருத்த (அம்மடந்தையைக் காக்க முயலாமல்) தன்னுயிரைத் தப்பிவித்துக்கொண்டு சென்றவனும், தன் அயல் உளோர் பசிக்க சோறு துய்த்து உளோன் - தன்னருகிலிருப்பவர் பசித்தி ருக்க (அவர்கள் பசிதிர்க்க முயலாமல் தான் தனியே) சோற்றையுண்டு தன் பசி யாறியவனும், ஏறும் - அடைகின்ற, அ கதியிடை - (அத்தத்) தீக்கதியில், யான் உம்—, ஏற-சென்றுசேர்க; (எ - று.)

ஏற - வியங்கோள்முற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>மாதரைக்கூறை. <sup>2</sup>தான். <sup>3</sup>ஓடினோன், ஓடினோர். <sup>4</sup>சிலர்பசிக்கத், சிலர்பதைக்கத். <sup>5</sup>துய்த்தவர். <sup>6</sup>ஏறியகதியிடை, ஏறியதிக்கதி. <sup>7</sup>என்னதாகவே, (கூ௧௨)



க0௭. எஃகெறி செருமுகத் தேற்ற தெவ்வருக்

<sup>1</sup>கொஃகின னுயிர்வளர்த் துண்ணு <sup>2</sup>மாசையா  
னஃகலி லறநெறி <sup>3</sup>யகற்றி யொண்பொருள்  
வெஃகிய மன்னன்வீழ் நரகில் வீழ்கயான்.

(இ - ள்.) (என்னுடந்தையினால் எந்தாய் வரங்கேட்டு இராமனைக் காட்  
டிற்கு அனுப்பியிருப்பின்),—உயிர் வளர்த்து உண்ணும் ஆசையான் - (தன்)  
உயிரைப் பாதுகாக்கவேணுமென்னும் விருப்பத்தைக்கொண்டு, எஃகு எறி  
செரு முகத்து ஏற்ற தெவ்வருக்கு ஒஃகினன் - படைக்கலங்கொண்டு செய்  
யப்படுகின்ற போரில் எதிர்த்துநின்ற பகைவருக்கு முன்னின்று பொரமுடி  
யாமல் வணங்கிவிட்டவனும்,—அஃகல் இல் அறம்நெறி அகற்றி ஒள் பொருள்  
வெஃகிய மன்னன்-சுருங்குதலில்லாத தருமமார்க்கத்தைத் தவிர்த்துச்சிறந்த  
பொருளைக் கவர்ந்த மன்னவனும், வீழ் - வீழ்கின்ற, நரகில் - நரகத்தில்,  
யான் வீழ்க - ; (எ - று.)

வருவாயில் ஆறிலொன்று அரசிறையென்று தருமநூல்களினால் ஏற்பட்  
டிருக்கவும்,அவ்வரம்பை மீறித் தன்னாற் பாதுகாக்கப்படும் மக்களிடத்து மிக்க  
இறையை வாங்குதல் மன்னவனுக்கு அதிபாதக மாதலால்,‘அறநெறியகற்றி  
யொண்பொருள் வெஃகிய மன்னன்’ என்றார். ‘உயிர்வளர்த்துண்ணுமாசை  
யான்’ என்பதை, பொருள் வெஃகிய மன்னனோடு இயைத்து உரைப்பாரு  
முளர்.ஆசையான்என்பதை மூன்றனுருபுஏற்றபெயராகக் கொள்ளாதுஆசை  
யென்னும் பெயரினடியாகப்பிறந்த பெயர்ப்பகுபதமாகக்கொண்டு,உயிர்வளர்  
த்து உண்ணும் ஆசையான் - எப்படியாவது நம்முயிரைக் காக்கவேணுமெ  
ன்று விரும்பியவனாகித் தீயவழியாலாயினும் பொருளையீட்டித்தன்னுயிரை  
யோம்புவவன்எனக் கூறுதலும் ஒன்று.தெவ்வருக்கு ஒஃகினன் என்பதற்கு-  
பகைவர்க்குப்புறங்கொடுத்தோடினவன் என்றுபொருள்கூறின்,கூறியதுகூற  
லாமாதலால், பகைவருக்கு இறைஞ்சியவன் என்று பொருள் கூறப்பட்டது.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒஃகினன். <sup>2</sup>ஆசையால், ஆசையா. <sup>3</sup>ஆக்கியோன். (கக௩)

க0௮. அழிவரு மரசிய <sup>1</sup>லெய்தி <sup>2</sup>யாகுமென்

றிழிவரு சிறுதொழி லியற்றி <sup>3</sup>யாண்டுதன்  
வழிவரு தருமத்தை மறந்து மற்றொரு  
பழிவரு நெறிபடர் பதக னாகயான்.

(இ-ள்.) (நான் இராமபிரான் கானகஞ்சென்றதற்கு உடந்தையாயின்),—  
அழிவு அரும் அரசு இயல் - கெடுதலில்லாத அரசாட்சியை, எய்தி - (தான்)  
அடைந்து, (பிறகு), ஆகும் என்று - (நாம் யாவார்க்கும் அரசனாதலால் எதைச்  
செய்தாலும்) செய்யலாமென்றுகருதி, இழி வரு சிறுதொழில் இயற்றி - இழி  
வான சிறிய தொழில்களைச்செய்து,ஆண்டு-அரசுபுரிந்து,தன் வழி வரு தருமத்

தை மறந்து தனக்குக் குலமுறையாகவுள்ள தருமத்தை மறந்துவிட்டு, மற்று ஒரு பழி வரு நெறி படர்-(அரசதருமத்தினும்) வேறான ஒரு பழிப்பை யுண்டாக்கும் வழியிற் செல்லுகின்ற, பதகன்-பாவியாக, யான்—, ஆக - ஆகுத.

யான் இராமனைக் காட்டிற்குத் துரத்த உடந்தையாயிருந்தேனாயின், அரசன் தன் குடிமக்களிடத்து ஆறில் ஒன்று அரசிறை வாங்கி அப்பொருளைக் கொண்டு அம்மக்களைப் பாதுகாக்கவேண்டுவது முறையாதலின், நாம் அரசு னாதலால் நம்மைக் கேட்பவரில்லையென்று கருதி மிகுதியாகவரிவித்தல் தன்கருத்தைப் பாதுகாப்பதிற்செலுத்தாது பொருளீட்டும்வழியிலேயேசெலுத்துதல்முதலிய ஈகத்திரியதருமத்திற்கு மாறான செயலைச் செய்யுங் கொடுங் கோன்மன்னன் புருந் தீக்கதி எனக்கு வருக என்று பரதன் சபதஞ்செய்தன நென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>அகற்றி, <sup>2</sup>யார்க்குமின்றி, ஆக்குமின்று. <sup>3</sup>ஆண்டுத்தன், ஆண்டதின். (கூக௭)

க0கூ. தஞ்சென வொதுங்கினோர் தனது <sup>1</sup>பாருளோ  
<sup>2</sup>ரெஞ்சலின் <sup>3</sup>மறுக்கினோ டிரியல் போயுற  
 வஞ்சிசென் றிறுத்தவன் வாகை மீக்கொள  
 வஞ்சின <sup>4</sup>மன்னவ னாக யானுமே.

(இ - ள்.) (இராமன் காட்டிற்குச்சென்றதற்கு உடந்தையாயின்), யான் உம்-நான்,—தஞ்சு என ஒதுங்கினோர் தனது பார் உளோர் - (நீ தான் இந்த ஆபத்துக்காலத்து எம்முடைய பொருள் யாதும் அழியாது) காக்கவேண்டிய வன் என்று (தன்னைச்)சரணமாகச்சார்ந்தவரான தன்நாட்டவர், எஞ்சல் இல் மறுக்கினோடு இரியல் போய்உற - குறைதலில்லாத [மிக்க] மனக்கலக்கத் தோடு நிலைகெட்டு ஒடிப்போய்விடுமாறும்,வஞ்சி சென்று இறுத்தவன் வாகை மீக்கொள - வஞ்சிமாலே புனைந்துவந்து நிலையாகநின்றதுஎதிர்த்த பகைவன் (வெற்றிக்கு அறிகுறியாக) வாகைமாலையைப் புனையுமாறும்,அஞ்சின-(அந்தப் பகைவனோடு தன்னுயிருள்ளவரையும் தன்னாலியன்றவளவும் எதிர்த்துப் பொராமல்) அஞ்சியோடிப்போன, மன்னவன்-மன்னவனைப்போல, ஆக - (தீக்கதியிற்) சேர்வேனாக; (எ - று.)

வஞ்சி - பகைமேற்செல்வோர் புனையும் மாலே; அதனைச் சூடிப் பகை வன் எதிர்த்தால் தன் கீழ்வாழியிற்குக் வேண்டிய பாதுகாப்பை யளித்துத் தானும் எதிர்த்தமன்னவனைத் தன்னாலியன்றவரை எதிர்த்துப்பொரவேண்டு வது முறைமையேதவிர, 'நம்முயிர் எஞ்சினாற் போதும்; நம் கீழ்வாழியின்கள் எக்கேடாவது கெட்டும்' என்று கருதி அஞ்சியோடுவது முறையன்றாதல், இச்சூளுரையால் விளக்கப்பட்டது. வாகை-பகைவென்றோர் சூடும் மாலே. பி - ம்:—<sup>1</sup>பொருளோர். <sup>2</sup>எஞ்சினர், எஞ்சிட. <sup>3</sup>மறுகினோடு, மனத்தினோடு. <sup>4</sup>மன்னவனுமாகயான். சிலபிரதிகளில் "அழிவரும்" (க0அ) என்ற பாடலுக்

குப்பின் “கன்னியை” (கக௦) என்பதும், அதன்பின் இச்செய்யுளும், இதன் பின் “மறுவிரெல்” (கக௨) என்றபாடலும், அதன்பின் “ஊணல” (கக௧) என்ற பாடலும் உள்ளன. (கக௫)

கக௦. கன்னியை <sup>1</sup>யழிசெயக் கருதி னேன்குரு  
பன்னியை நோக்கினேன் பருகி னேனை  
பொன்னிகழ் களவினிற் பொருந்தி னே<sup>2</sup>னெனு  
மின்னவ ருறுகதி யென்ன தாகவே.

(இ - ள்.) (யான் இராமனைக் காட்டிற்குத் துரத்தஉடந்தையாயின்),— கன்னியை அழி செய் கருதினேன் - விவாகமாகாதபெண்ணைக் கற்பழிக்கக் கருதினவனும், குரு பன்னியை நோக்கினேன்-ஆசிரியன்மனைவியைத் தீய கருத்தோடு பார்த்தவனும், நறை பருகினேன்-மதுபானஞ்செய்தவனும், இகழ் களவினில் பொன் பொருந்தினேன் - இழிவாகக் கூறப்படுகின்ற களவி னால் பொருளைத் தேடியவனும், ஏனும்-என்கின்ற, இன்னவர்-இவர்கள், உறு- அடைகின்ற, கதி-தீக்கதி, என்னது-எனக்கு உரியதாக, ஆக-ஆகுக; (எ-று.)

கன்னி, குருபன்னி—கந்யா, குருபத்நீ வடசொற்கள். கதியென்ற வடசொல் திரிந்துவந்தது. கன்னிஎன்பதற்கு-பூப்பையெய்தாத பெண் என்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கட்டழித்தேகினேன், கட்டழித்தெய்தினேன், கடி யழித்தேகினேன். <sup>2</sup>இருள். <sup>3</sup>களவிடைப். <sup>4</sup>என. (கக௧௬)

கக௧. ஊணல <sup>1</sup>வுண்வழி நாயி <sup>2</sup>னுண்டவ  
ணணலன் பெண்ணல னார்கொ லாமென  
நாணல னரகமுண் டென்னு நல்லுரை  
பேணலன் பிறர்பழி பிதற்றி <sup>3</sup>யாகயான்.

(இ - ள்.) (இராமனை வனஞ்செலுத்த உடந்தையாயின்), யான்—, நல ஊண்-சிறந்த உணவை, உண் வழி-உண்ணுமிடத்து, நாயின்-நாய்போல, உண் டவன் - (தானே தனியாக) புசித்தவனும், ஆண் அலன் பெண் அலன் ஆர் கொல் ஆம் என நாணலன் - ‘(இவன்) ஆணதன்மையுடையானுமல்லனாகிப் பெண்தன்மை யுடையானுமல்லனாகி இவ்விரண்டினத்தையுஞ் சேராதவன் யாவனோ?’ என்று பழித்துச் சொல்லவும் வெட்கமற்றுத் தன்தொழிலே புரி பவனும், நரகம் உண்டு என்னும் நல் உரை பேணலன் - (தீத்தொழில் புரிந் தால் பின் சேருமாறு) நரகமுள்ளதுஎன்று சொல்லுகின்ற பெரியோரின் சிறந்த வசனத்தை இலட்சியஞ்செய்யாது தீத்தொழிலே புரிபவனும், பிறர் பழி பிதற்றி-எப்போதும் அயலாரைப்பற்றிய பழிப்புச்சொற்களையே பிதற்று பவனும், ஆக - சேர்கின்ற தீக்கதியை அடைபவனாக; (எ - று.)

ஊண் அல என்று பிரித்து - உண்ணத்தகாதபொருள் என்று உரைத் தலும் ஒன்று. பிறப்பினாற் பெண்ணுயிராமையாற் பெண்ணல்ல நென்றும், ஆண்மக்கட்குஉரிய தைரியம்முதலிய குணங்கள் இல்லாமையால் ஆணல்ல

னென்றும் சொல்லுகின்றாராதலின், ‘ஆனோ? பெண்ணோ?’ என்று ஐயுற்றுத் துணிந்தவழிக் கிளத்தற்குரிய முறையைத் தெரிவிக்கின்ற “தன்மைசுட்டலு முரித்தென மொழிப, வன்மைக் கிளவிவேறிடத்தான” என்ற சூத்திரத்திற்கு இங்கு இடனின்மை யுணர்க. வீரனென்று பேரிட்டுக்கொண்டு போருக்கு அஞ்சிலும் நாணிலியை ‘நாணலன்’ என்றார். பிதற்றி-பிதற்றுபவன்: பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>உள, உணல். <sup>2</sup>உண்டியன். <sup>3</sup>வாழ்க. (கூகஎ)

ககஉ. <sup>1</sup>மறுவிறுல் குலங்களை மாசிட் டேற்றினேன்  
சிறுவிலை யெளியவ ருணவு சிந்தினே  
<sup>2</sup>நறியன வயலவர் நாவி னீர்வர  
வறுபத நுங்கிய வொருவ னாகயான்.

(இ-ள்.) (இராமனைக் காட்டிற்குத் துரத்த உடந்தையாயின்),—யான்—, மறு இல் தொல் குலங்களை - குற்றமற்ற பழமையான குலங்களை, மாசு இட்டு ஏற்றினேன்—குற்றமுள்ளனவென்று (அவைகட்குக் குற்றங்களைக்) கற்பித்துச் சொல்பவனும், சிறுவிலை எளியவர் உணவு சிந்தினேன்—கூாமகாலத்தில் எளியவர் கைக்கொண்டு உண்கின்ற உணவைக் கீழேசிந்துமாறு செய்தவனும், நறியன உறு பதம் அயலவர் நாவின் நீர் வர நுங்கிய ஒருவன் - நறுமணமுள்ளனவாகி (உண்பதற்குத்) தக்க உணவை அருகேபார்த்திருப்பவர் நாவில் நீர் சுரக்குமாறு (அவர்கட்கு ஈயாமலே) உண்ட ஒருத்தனும், ஆக - ஒத்திருக்க [சேருங்கதியிற் சேர்க்]; (எ - று.)

உணவைச் சிந்துதலே பாதகமானது: பிறருண்ணும் உணவைச் சிந்துவது பின்னும் பாதகமானது: எளியவருணவைச் சிறுவிலைக்காலத்துச் சிந்துவதோ மிகவும் பாதகத்தைப் பயப்படுதென்க, உருசியுள்ள பண்டங்களைத் தான் தனியே யுண்ணாது பிறர்க்குத் தந்து உண்ணவேணு மென்பது துற்கொள்கையாதலால், பிறர்வாயில் நீர்வருமாறு அவர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில் அவர்கட்குத் தராது தனியே யுண்ணுதல், தீங்காதலறிக. பி-ம்:—<sup>1</sup>மறுவில, மறுவிலாக். <sup>2</sup>நறியவென்று, நறியவன்று. (கூகஅ)

ககங. வில்லினும் வாளினும் விரிந்த <sup>1</sup>வாண்டொழில்  
புல்லிடை <sup>2</sup>யுருத்தனன் பொய்ம்மை யாக்கையைச்  
சில்பக லோம்புவான் செறுநர் <sup>3</sup>சீறிய  
வில்லிடை யிடுபத <sup>4</sup>மேற்க வென்கையால்.

(இ - ள்.) (இராமனைக் காட்டிற்குத் துரத்த உடந்தையானவனாயின்), (யான்), - வில்லின் உம் வாளின் உம் விரிந்த ஆண்டொழில் புல்லிடை உருத்தனன்—வில்லினாலும் வாளினாலும் பரவித்தோன்றுகின்ற பராக்கிரமச்செயலை (மேற்கொள்ளாது) வீணாக்கிவிட்டவனாகி, பொய்ம்மை யாக்கையை சில்பகல் ஓம்புவான், - நிலையிலலாத உடம்பைச் சிலகாலம் பாதுகாக்கவிரும்பி, சீறிய செறுநர் இல்லிடை இடு பதம்—கோபித்துக்காண்கின்ற பகைவர் வீட்டில் அவர் கொடுக்கின்ற உணவை, என் கையால் ஏற்க - என்கையாலேயிரந்து பெறும் பாவத்தைப் பெறுக; (எ - று.)

இராமனது வனவாசத்துக்கு யான் உடந்தையாயின், வீரத்தையேபார்க்க வேண்டுவது அரசரின் அறமாக இருக்கவும் அங்ஙனம் வீரத்தன்மையை மேற்கொள்ளாதுவிட்டு, மானமற்று உயிர்தங்கியிருந்தாற்போது மென்று கருதி, தன்னைச்சீறிய பகைவரின் எல்லையையடைந்து அவர் ஈயும் உணவையிரந்து பெறும் பாதகம் எனக்கு உண்டாகுக என்று நென்க. புல்லிடை யுகுத் தல்-விழலுக்கு இறைத்தநீர்போலவும், புல்லிற்சிந்திய அமுதம்போலவும் பயனின்றிவிடுதல்: இத்தொடர் - பயனின்மையைக்காட்டியது, இலக்கணவாழ்க்கு. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒண்டொழில். <sup>2</sup>உகுத்தனென், உகுத்தவன். <sup>3</sup>சீரிய, <sup>4</sup>மொக்க. (௧௧௧)

௧௧௪. ஏற்றவற் கொருபொருளுள்ள <sup>1</sup>தின்மென்று  
மாற்றல னுதவலன் வரம்பில் பல்பக  
<sup>2</sup>லாற்றின னுழற்றுமோ ராத நெய்துமக்  
<sup>3</sup>கூற்றுறு நரகினோர் கூறு கொள்கயான்.

(இ - ள்.) (இராமபிரானைக் காட்டிற் குத்துரத்த நான் உடந்தையாயின்);- ஒரு பொருள் ஏற்றவற்கு- (தன்னிடம்வந்து) ஒருபொருளை இரந்தவற்கு, உள்ளது (என்று) உதவலன் - (தன்னிடத்தில்) இருக்கின்றதென்று சொல்லிக் கொடாமலும், இன்று என்று மாற்றலன்-இல்லையென்று சொல்லி (அவ்விரப்பாளனை வரவேண்டாமென்று) தவிர்க்காமலும், வரம்பு இல் பல் பகல் ஆற்றினன் - எல்லையில்லாத பலநாள்களும் (அவ்விரப்பாளனை வரச்சொல்லிப்) போக்கியவனாய், உழற்றும்-வீணை அலைக்கழிக்கிற, ஓர் ஆதன்-அறிவில்லாத மூடன், எய்தும் - அடைகின்ற, அ கூற்று உறு நரகின் ஓர் கூறு - அந்தயம தருமராசனது ஆட்சிக்கு உட்பட்ட நரகத்தின் ஒருபகுதியை, யான் கொள்க - யான் அடைவேனாக; (எ - று.)

இரப்பாளன் ஒருத்தன் வந்து ஒருபொருளை இரக்கும்போது, தன்னிடத்திருந்தால் தரவேணும்; இல்லாவிட்டால் தன்னிடத்துக்கிடைக்காது என்று சொல்லி அவனை வேற்றிடத்திற்குச் செல்லுமாறு செய்யவேண்டும்: இவ்விருவகையுள் எதையும் மேற்கொள்ளாது, தன்னால் அப்பொருள் தரமுடியும் முடியாது என்பதையும் கூடக் கருதாமலே அவ்விரப்பாளன் நசையற்றொழியு மளவும் மிகப்பலநாள் அவனை வரச்சொல்லி அலைக்கழிக்கும் மூடன் சேரும் நரகம் எனக்கு உண்டாகுக என்கின்றான். ஒருபயனுமின்றி வீணை அலைக்கழித்தலால், அப்படிப்பட்டவனை 'ஆதன்' என்கின்றார்; ஆதன்-பசுப்போன்றவன்: அறிவீனன். உள்ளதின்மென்று மாற்றல னுதவலன் என்ற தொடர் - உள்ளதென்று உதவலன் இன்றென்று மாற்றலன் என முறையே மாறிச் சென்று இயைவதால் - எதிர்நிரலிறைப்பொருள்கோள். கூற்று உறு-கூறு பாடுபொருந்திய என உரைத்தலுமொன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>இல்லென, என்றுபின். <sup>2</sup>ஆற்றிலன், ஆற்றலின், ஆற்றினல். <sup>3</sup>கூற்றுள். கூற்றுறழ். (௧௨௦)

ககரு. பிணிக்குறு முடையுடல் பேணிப் <sup>1</sup>பேணலார்த்  
 துணிக்குறு வயிர<sup>2</sup> வாட் டடக்கை தூக்கிப்போய்  
 மணிக்குறு நகையின மங்கை மார்கண்முன்  
 றணிக்குறு பகைஞரைத் தாழ்க வென்றலை.

(இ - ள்.) (இராமனது வனவாசத்துக்கு யான் உடைந்தையாயின்) ,-  
 பேணலார் துணிக்குறு வயிரம் வாள் - பகைவரைத் துணிக்குந்தன்மையுள்ள  
 உறுதியான வாட்படையை, தட கை தூக்கி போய்-நீண்டகைகளில் (போருக்  
 காக) எடுத்துச்சென்று, (பின்பு அப்பகைஞரை வெல்லமுடியாதுபோக),  
 பிணி குறு முடை உடல் பேணி-வியாதிக்கு இருப்பிடமாகி அற்பமாய் முடை  
 நாற்றத்தைக்கொண்ட உடம்பைப் பாதுகாக்கவிரும்பி, மணி குறு நகை இள  
 மங்கைமார் கண் முன் - முத்துப்போன்றனவாய்ச் சிறிய பற்களையுடைய  
 இளையமகளிர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில், தணிக்க உறு பகைஞரை -  
 அடக்கவேண்டிய அப்பகைவரை, என் தலை தாழ்க-என்தலை வணங்குவதாக.

மகளிர் பார்த்துச்சிரிக்கப் பகைஞரைத் தலைவணங்கும் பாவம் எனக்கு  
 உண்டாகுக என்கிறான். முடை பிணிக்குறு என இயைத்து - முடைநாற்  
 றத்தைத் தன்னுட் பிணித்துக்கொண்டுள்ள என்று உரைத்தலும் ஒன்று.  
 தணிக்குறு—தொகுத்தல். பி - மீ:—<sup>1</sup>பேணலார்த், பேணலர், பேணலாற்.  
<sup>2</sup>வாட்டக்கை. (கஉக)

கககூ. கரும்பலர் செந்நெலங் கழனிக் <sup>1</sup>கானநா  
 டரும்பகை கவர்ந்துண வாவி <sup>2</sup>பேணினை  
 னிரும்பலர் நெடுந்<sup>3</sup>தளை <sup>4</sup>யீர்த்த காலொடும்  
 விரும்பலர் <sup>5</sup>முகத்தெதிர் விழித்து <sup>6</sup>நிற்கயான்.

(இ - ள்.) அலர் கரும்பு செந்நெல் அம் கழனி கானம் நாடு - பரந்த  
 கரும்பையும் செந்நெற்பயிரையுங்கொண்டுள்ள அழகிய கழனிகளின்கூட்டத்  
 தைக்கொண்ட தேசத்தை, அரு பகை கவர்ந்து உண - போக்குதற்கு அரிய  
 பகைவன் பறித்துக்கொண்டு அனுபவிக்க, ஆவி பேணினைன் - (இங்ஙனம்  
 மானம்போனபின்பும்) உயிரைப் பாதுகாக்க விரும்பினவாயும், இரும்பு அலர்  
 நெடு தளை ஈர்த்த காலொடும் - இரும்பினாலியன்ற நீண்ட விலங்கை யிழுத்  
 துக்கொண்டுசெல்லுகின்ற காலுடனே, விரும்பலர் முகத்து எதிர் - பகை  
 வரின்முகத்திலே, யான் விழித்து நிற்க—; (எ - று.)

பகைவரது முன்னிலையில் விலங்கிட்ட காலோடு செல்வது மிக்க அவ  
 மானத்தைத் தருவ தாதலால், அப்பாவம், இராமனது வனவாசத்துக்கு  
 உடந்தையாயிருந்தால் தனக்கு உண்டாகுக என்கிறான். பி-மீ:—<sup>1</sup>கானநாட்டு.  
<sup>2</sup>பேணிநின்று. <sup>3</sup>தொடர். <sup>4</sup>ஈர்த்த. <sup>5</sup>முகத்திடை. <sup>6</sup>நிற்கவே. (கஉஉ)



கக௭. தீயன கொடியவள் செய்த செய்கையை  
நாயினே னுணரினன் நெறியி னீங்கலாத்  
தூயவர்க் கிடரிழைத் துழலுந் தோமுடை  
யாயவர் வீழ்கதி யதனின் வீழ்கயான்.

(இ - ள்.) கொடியவள் செய்த தீயன செய்கையை - கொடிய கைகேயி செய்த தீங்குதருந் தொழிலை [இராமனைக் காட்டிற்கு அனுப்புமாறு வரங்கேட்டதை], உணரின் - அறிந்திருந்தேனானால், நாயினேன்-நாய்போற் கடைப்பட்டவனான, யான்—, நல் நெறியில் நீங்கலா தூயவர்க்கு - சிறந்த தருமவழியினின்று நீங்காத [நல்லொழுக்கமுடைய] குற்றமற்றபெரியோர் க்கு, இடர் இழைத்து - துன்பத்தை உண்டாக்கி, உழலும் - திரிகின்ற, தோம் உடை ஆயவர்-குற்றமுள்ள அவர்கள், வீழ்-விழுகின்ற, கதியதனின்- தீயகதியில் [நரகத்தில்], வீழ்க - வீழ்க்கடவேன்; (௭ - று.)

நரகமென்பது மேல்நிலையிலிருப்பவர் தாம் செய்த தீவினைப்பயனை நுகருமாறு போய்ச் சேரும் இடமாதலால், அதனை வீழ்கதி என்றார். நன்னெறியில் நிற்குந் தூயோர்க்குத் தீமைவிளைத்தல் மிக்கதீக்கதியை விளைக்குமாதலால், அதனை யெடுத்துக்கூறினான். இச்செய்யுள் பலபிரதிகளில் லில்லை; வெள்ளிப்பாட்டென்கின்றனர். (௬௨௩)

வேறு.

கக௮.—பரதன்சொல்லியது கேட்டுத் தெளிந்து கோசலை  
அழுதவண்ணம் அவனைப் புல்லுதல்.

தூய வாசகஞ் சொன்ன தோன்றலைத்  
தீய கானகந் திருவி னீங்கிமுன்  
போயி னான்வரக் கண்ட பொம்மலா  
ளாய <sup>1</sup>வன்பினு லழுது <sup>2</sup>புல்லினான்.

(இ - ள்.) தூய வாசகம் - தான் மனந்தூயவனென்பதை வற்புறுத்தும் வார்த்தையை, சொன்ன—, தோன்றலை - பரதனை, திருவின் நீங்கி-அரச சம்பந்தையிழந்து, தீய கானகம் - கொடியகாட்டை, முன் போயினான் - முன்னேசென்ற ஸ்ரீராமபிரான், வர - திரும்பிவர, கண்ட - பார்த்தாற் போன்ற, பொம்மலான் - மகிழ்ச்சியையுடையவ ளாய், (கோசலை),—அழுது- கண்ணீர்விட்டு, ஆய அன்பினால் - (அப்பரதனிடத்துத்) தோன்றிய அன்பி னாலே, புல்லினான் - (அவனைத்) தழுவிக்கொண்டான்; (௭ - று.)

தூரதேசம்போனவர் திரும்பிவந்தால் அவரைக் கண்டவிடத்துக் கண்ணீர் தோன்றுதல் இயல்பாதலால், பரதனது தன்மையைக் கண்டு இராமனே வந்தாற்போலக் கருதியதனும் கோசலைக்குக் கண்ணீர் வடிந்ததென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>காதலால். <sup>2</sup>புல்கினான். (௬௨௪)

கககூ —இதுவும் அது.

செம்மை நன்மனத் தண்ணல் செய்கையு  
மம்மை தீமையு மறித தேற்றினாள்  
கொம்மை வெம்முலைக் <sup>1</sup>குமுறு பாலுக  
<sup>2</sup>விம்மல் விம்மலின் றழுது <sup>3</sup>வீங்கினாள்.

(இ - ள்.) செம்மை நல் மனத்து அண்ணல் செய்கை உம் - நேர்மையான சிறந்தமனத்தையுடைய பரதனது செயலையும், அம்மை தீமைஉம் - (அப்பரதனது) தாயின் தீமையையும், அறிதல் தேற்றினாள் - அறிந்தவளாகிய கோசலை, -கொம்மை வெம் முலை குமுறு பால் உக - பருத்த வெவ்விய தனங்களிலிருந்து டீரிட்டுப் பால் சிந்த, விம்மல் விம்மலின்று - சோகத்தினால் பொருமிநின்று, அழுது வீங்கினாள் - முகம்வீங்க அழுதாள்; (எ - று.)

தன்மகனைக் கண்டாற்போன்ற கருத்து நிகழ்ந்ததனால் கோசலையின் தனங்களிற் பால் சிந்துவதாயிற்று. செம்மைநன்மனத்தண்ணல்செய்கை என்பதற்கு - குற்றமற்ற நன்மனத்தையுடைய அரசனது செய்கையென்று கூறினாரு முளர்: அது பொருந்தாது: அரசன் குற்றமற்றவனென்று கோசலையுணர்ந்தாளென்பதை “மாற்றாள் செயலாமென்றுங் கணவன் வரமீந்துள்ள, மாற்றாதயர்ந்தானென்றும் அறிந்தாள்” என்று கீழ் நகர்நீங்குபடலத்தில் வந்திட்டதனாலறிக. ஆயின், ‘அம்மை தீமையும்’ எனக் கூறவேண்டுமோ? எனின்,—கைகேயி மனம்படைத்து வரங்கேட்டது பரதன் தூண்டுதலினாலிருக்குமோ? என்ற ஓர் ஆசங்கை கோசலைக்குச் சிறிது இருந்ததனால், பரதனுடைய குளுரையால் அவ்வையமும் நீங்கிக் கைகேயியின் திரிந்த மனத்தாலேயே இராமனது வனவாசம் நிகழ்ந்த தென்று நிச்சயித்தா ளென்பதற்கு இங்கு மீண்டிங் கூறினார். பி - ம்:—<sup>1</sup>குமிறு. <sup>2</sup>விம்மிவிம்மி. <sup>3</sup>வீங்கினான். இச்செய்யுள் சிலபிரதியி லில்லை. (கூஉரு)

கஉ௦.—பரதனது நிலையைக் கோசலை கொண்டாடுதல்.

முன்னை துங்குல முதலு ளோர்கடா  
நின்னை யாவரே நிகர்க்கு நீர்மையார்  
மன்னர் மன்னவா வென்று வாழ்த்தினா  
<sup>1</sup>நூன்ன வுன்னரைந் துருகி <sup>2</sup>விம்முவாள்.

(இ - ள்.) உன்ன உன்ன - (பரதனது குணச்சிறப்பை) எண்ணுந்தோறும், நைந்து - மனமிளகி, உருகி—, விம்முவாள்-அழுவளான கோசலை,—(பரதனை நோக்கி),—‘மன்னர் மன்னவா-ராஜாதி ராஜனே! முன்னை-அனாதி யான, தும் குலம்-உமது குலத்துக்கு, முதல் உளோர்கள் தாம் - பூர்வபுருஷர்களாகிய மனுமுதலியோரில், நின்னை நிகர்க்கும் நீர்மையார்-உன்னையொத்த தன்மையுடையவர், யாவர் ஏ-எவர்தாம்?’ என்று—, வாழ்த்தினாள்—;(எ-று.)



வரத்தினால் இராச்சியத்தைப் பெற்றவ னாதலின், 'மன்னர் மன்னவா' என்றான். 'நமக்கு இராச்சியம் வந்திட்டது. இனி நாம் பிரபு: இனிது அரசு புரியலாம்' என்று மகிழ்ந்திருக்கவேண்டிய நிலையில் மிகவுந் துன்பத்தை யடைந்ததனோடு நில்லாமல் 'தன்னைப் பிறர் மாறாகநினைத்தலுங் கூடாது' என்று கருதிச் செய்தற்கு அரிய சபதங்களைச் செய்ததுபற்றி, 'முன்னே நுங் குலமுதலுனோர் நினையாவரே நிகர்க்கும் நீர்மையார்' என்று கோசலை கொண்டாடினாள். <sup>1</sup>விம்முவான் என்றபாடத்துக்கு - மன்னர்மன்னவா என்று கோசலைவாழ்த்தியதைக் கேட்கவே, 'இராமபிரானைச் சொல்லவேண்டியசொல் அவனது தாயான கோசலையால் என்னைக்குறித்துச் சொல்லும்படியாவதே! அடியவனே என்று சொல்லவேண்டிய சொல்லானது பேராய் என்னுடைய அடிமைத்தன்மைக்கு மாறான ஸ்வாதந்திரியத்தைக் காட்டுஞ் சொல்லக் கொண்டு சொல்லுவதே! என்நீவினை யிருந்தபடியென்னே!' என்று பரதன் பெருந்துயரினாலுய் உன்னியுன்னி நைந்துஉருகி விம்முவானாயின னென்க. 'ராஜா' என்று கைகேயி பரதனை விளித்தவிடத்து அச்சொல்லைக் கேட்டதும் பரதன் பெருந்துடிதுடித்தா னென்று பெரியோர் அருளிச்செய்திருப்பது இங்குக் காணத்தக்கது. முதல் மூன்றடிகள் தசரதமன்னவனைக் குறித்துக் கோசலை கூறியனவென்று உரைப்பாருமுளர்: அஃது சிறக்குமேற்கொள்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>உன்னியுன்னிநைந்து, உன்னிநைந்துநைந்து, உன்னி நின்றநைந்து, உன்னிநெஞ்சுநைந்து. <sup>2</sup>ஏங்குவாள். (௬௨௬)

௬௨௬.—சுத்துருக்களின் கோசலையை வணங்குவதும், அப்போது

வசிட்டமுனிவன் அங்கு வருவதும்.

உன்ன <sup>1</sup>வுன்னநைந் துருகு மன்புகு  
ரன்னை தாளின்வீழ்ந் திலைய வண்ணலுஞ்  
சொன்ன <sup>2</sup>நீர்மையாற் ரொழுது மாழ்கினு  
னின்ன வேலைவாய் முனிவ நெய்தினுன்.

(இ - ள்.) இலைய அண்ணல்உம் - சுத்துருக்கினனும்,—உன்ன உன்ன நைந்து உருகும் அன்பு கூர் அன்னை - (பரதனது உயர்குணங்களை) நினைக் குந்தோறும் (மனம்) நைந்து உருகுமாறு அன்புமிக்க தாயான கோசலையின், தாளின் - பாதங்களிலே, வீழ்ந்து - (நிலத்தில் தன்னுறுப்புக்களெல்லாம் படுப்படி) படிந்து, சொன்ன நீர்மையால் தொழுது - (தண்டணிவேண்டிய வகையைப்பற்றி நூலிற்) கூறியுள்ள முறையால் வணங்கி, மாழ்கினுன் - மனங்கலங்கிவின்றான்; இன்ன வேலைவாய் - இவ்வனம் நிகழ்ந்தபோது, முனிவன் - வசிட்டமுனிவன், எய்தினுன் - (அங்கு) வந்து சேர்ந்தான்; (ஏ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>நைந்துநைந்துருகி. <sup>2</sup>நீர்மையில், (௬௨௭)

கூஉ.—பரதன் தந்தை எங்துள் ானென்று அம்முனிவன் வினவ,

முனிவன் துயர்மீதுதீயா லழுதல்.

வந்த மாதவன் றுளில் <sup>1</sup>வள்ளல்வீழ்ந்  
தெந்தை யாண்டையா னியம்பு வீரெனா  
நொந்து மாழ்கினா னுவல்வ <sup>2</sup>தோர்கிலா  
வந்த மாதவ னழுது புல்லினான்.

(இ - ள்.) வள்ளல்-பரதன், வந்த மாதவன் தாளில் வீழ்ந்து-அங்குவந்த பெருந்தவசியான வசிட்டனது பாதங்களில் விழுந்து வணங்கி, 'எந்தை-என் தந்தை, யாண்டையான் - எவகேயுள்ளான்? இயம்புவீர்-(கீர்) சொல்வீராக,' எனா-என்றுவினவ,—அந்த மாதவன் - வசிட்டன், நொந்து மாழ்கினான் - வருந்தி மனங்கலங்கினவனாய், நுவல்வது ஓர்கிலா - (அத்துயரமிகுதியால்) உத்தரஞ்சொல்லமுடியாமல், அழுது - கண்ணீரைப்பெருங்கிக்கொண்டு, புல்லினான் - (அப்பரதனைத்) தழுவிக்கொண்டான்; (எ - று.)

எந்தையாண்டையான்-எனதுதந்தையின்உடல் எவகேயுள்ளது? என்று வினாவியவாறு. இவ்வாறு உரைப்பின், 'இறுதியெய்தினாளேழிறந்தன' என்று கூறியது விடைவழு வாகாதோவெனின்;- 'எந்தையாண்டாளான்' என்று வினா விய பரதனுக்கு, வசிட்டன் முதலில் துயரமிகுதியால் ஒன்றும் உத்தரஞ் சொல்லமாட்டாது நின்று சிறிதுதேறியபின், இறந்து நாள்பலகழிந்தனவாத லால் மன்னவனுக்கு ஈமக்கடன்செய்யவேணுமென்று அம்மன்னவனுடல் இருக்குமிடத்து அப்பரதனைக் கூட்டிக்கொண்டுபோன செய்கையே விடை யாமாறு அறிக. இனி, 'இறுதியெய்தினாளேழிறந்தன' என வருதற்குஏற்ப, இப்போது எந்தந்தையார் எங்கே? என்றேவினாவியதாகக் கூறுவதும்உண்டு: பரதன் தந்தந்தையார் இறந்திட்டன ரென்று தெரிந்திருக்கவும், 'எந்தை யாண்டாளான்?' என்று வினாவியது—“எந்தையாண்டையானியம்புவீரெனா” (திருவடிகூட்டு கூ0) என்று இத்தக்காண்டத்தின் இறுதிப்படலத்து இராமன் வினாவியதுபோலு மென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மன்னன். <sup>2</sup>ஓர்கிலான். (கூஉஅ)

கூஉ.—பரதனை தரதனுடலுள்ள இடத்துக்கீந வசிட்டன்

இட்கீநோண்டு போதல்.

மறுவின் மைந்தனே வள்ள லுந்தையா  
ரிறுதி <sup>1</sup>யெய்தினா ளேழிறந்தன  
சிறுவர் செய்கடன் செய்து <sup>2</sup>தீர்த்தியென்  
<sup>3</sup>றுறுதன் <sup>4</sup>மேயினா ளுரையின் மேயினான்.

(இ-ள்.) 'மறு இல் மைந்தனே - குற்றமற்ற குமரனே! வள்ளல் உந்தை யார்-வரையாதுகொடுக்குந்தன்மையுள்ள உனதுதாப்பனார், இறுதி எய்தி - மரணமடைந்து, ஏழ் நாள் இறந்தன-ஏழுதினங்கள் கடந்தன; சிறுவர் செய் கடன் புத்திரர்செய்யவேண்டிய கடமையை, செய்து தீர்த்தி-முற்றுறச்செய்

குவாய்,' என்று—, உரையின் மேயினான்-சொல்பவனாக,—உறுதல்-(தசரதன் சரீரங் கிடக்கும் இடத்துக்குப்) போதற்கு, மேயினான் - கோசலை அனுமதி கொடுத்தான்; (எ - று.)

வான்மீகத்தின்படி அரசன் இறந்த மறுநாள் வசிட்டன் கேகயநாட்டிற்குத் தூதுவரையனுப்பினனாக, அவர்கள் அன்றையிரவு விடிவதற்குமுன்னமே கேகயநகரஞ் சேர்ந்தன ரென்றும், பரதன் சத்ருக்கனனுடன் தூதர்வந்து சேர்ந்த நாளைக்கு அடுத்த நாளே புறப்பட்டு ஏழுநாள் வழிப்பிரயாணஞ்செய்து எட்டாநாள் வந்துசேர்ந்தா னென்றும் ஏற்படுவதனால், அரசன் இறந்தபத்தா நாளாகும் பரதன் வந்துசேர்ந்தது: பரதன் வந்துசேர்ந்த மறுநாள் வசிட்டன் நமக்கடன்செய்யுமாறு பரதனுக்குக் கூறுவதனால் அன்று பதினேராநாளெ ன்க. பி-மீ:—<sup>1</sup>எய்துநாளேழிறந்தன, எய்தியீரேழிறந்தன, எய்தினாளேழிறன் டின, எய்தியீரேழிறந்தநாள். <sup>2</sup>போதி. <sup>3</sup>உறுதல். <sup>4</sup>மேயினான். (கஉக

கஉச.—தசரதனதுசரீரம்வைத்திருக்குமிடத்துக்குப் போய்ப்  
பரதன் அவ்வுடலைக் காணுதல்.

அன்னை யேவினா ளடியி றைஞ்சினான்  
பொன்னின் வார்சடைப் புனித னோடும்போய்த்  
தன்னை <sup>1</sup>நல்கியத் தரும நல்கினான்  
பன்னு தொல்லறப் படிவ நோக்கினான்.

(இ - ள்.) ஏவினாள்-(அரசன்சரீரத்தைக் காணுமாறு) அனுமதிகொடுத்த வளான, அன்னை-கோசலையினுடைய, அடி - பாதங்களை, இறைஞ்சினான் வணங்கினவனாகி, (பரதன்),—பொன்னின் வார் சடை புனிதனோடு உட போய்-அழகிய நீண்ட ஐடையையுடைய பரிசுததனுள் வசிட்டமுனிவனோடுஞ்சென்று, தன்னை நல்கி அ தருமம் நல்கினான்-தன்னுயிரையேகொடுத்த அப்படிப்பட்ட [மிகச்சிறந்த] தருமத்தைப்பாதுகாத்தவனாகிய தசரதமன்னன் னது, பன்னு தொல் அறம் படிவம்-சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுகின்ற பழையாகிய தருமத்தின்வடிவம்போன்ற உடலை, நோக்கினான்-கண்டான்; (எ-று.

எண்ணெய்க்கடாரத்தி லிட்டிருந்த மன்னவனதுமேனியை யெடுத்த வசிட்டன் வெளியே மஞ்சத்தின்மேல்வைக்கப் பரதன் கண்டன னென்ஃ தருமத்திற்காக உயிரை விட்டவன் தசரத னென்பது, மூன்றாமடியிலு கருத்து. பி-மீ:—<sup>1</sup>நல்கிய. (கஉ௮

கஉ௯.—பரதன் அச்சரீரத்தைக் கண்டு கண்ணீர்வடித்தல்.

மண்ணின் மேல்விழுந் தலறி மாழ்குவா  
னண்ண லாழியா னவனி <sup>1</sup>காவலா  
னெண்ண புண்டபொன் னெழில்கொண் மேனியைக்  
<sup>2</sup>கண்ண நீரினாற் கழுவி யாட்டினான்.

(இ-ள்.) (பரதன்), (உடனே), மண்ணின் மேல் விழுந்து அலறி மாழ்கு வான் - பூமியில்விழுந்து கதறிக்கொண்டு மனங்கலங்கியவனாகி, —அண்ணல் ஆழியான் அவனி காவலான் - பெருமையிற்சிறந்த ஆக்கியாசக்கரத்தைக் கொண்டவனாகிப் பூமியையரசாண்ட தசரதமன்னவனது, எண்ணெய் உண்ட பொன் எழில் கொள் மேனியை - எண்ணெய்க்கடாரத்திலிட்டதுபற்றிப் பொன்வர்ணம்படைத்திருந்த அந்தமேனியை, கண்ண நீரினால் - (தன்) கண் களிலிருந்துபெருகின நீரினாலே, கழுவி ஆட்டினான்-கழுவி மூழ்குவித்தான்.

இதுவரை எண்ணெயாலாட்டப்பட்டிருந்தமேனியைக் கண்ணநீரினால் ஸாட்டினா நெனச சமத்காமந்தோன்றக் கூறியுள்ளது காண்க. தசரதனது மேனியைக் கண்டதும் தன்கண்களிலிருந்து கண்ணீர் பெருவெள்ளமாகப் பெருகப் புலம்பின நென்க.பொன்னெழில்கொள்மேனி என்பதற்கு-முதலான லுக்கு ஏற்பப் பொருளுரைக்கப்பட்டது;இனி,எண்ணெயுண்டமேனி பொன்னெழில்கொள்மேனி எனத் தனித்தனிக் கூட்டி யுரைப்பாரு முளர்.பி-ம்:—  
<sup>1</sup>காவலன். <sup>2</sup>கண்ணினீரினால். (கூஉக)

கூஉக.—நான்மறையோர் அரசனுடைய விமானத்தின்மே லேற்றுதல்.

பற்றி <sup>1</sup>யவ்வயின் பரிவின் வாங்கினார்  
<sup>2</sup>சுற்று நான்மறைத் துறை<sup>3</sup>செல் கேள்வியார்  
கொற்ற <sup>4</sup>மண்கணை <sup>5</sup>குமுற மன்னனை  
மற்றொர் பொன்னின்மா <sup>6</sup>மான மேற்றினார்.

(இ - ள்.) நால் மறை துறை செல் கேள்வியார் - நான்குவேதங்களின் துறைகளிலும் பயின்ற தூற்கேள்வியையுடைய அந்தணர், பரிவின் - மனப் பரிவோடு, மன்னனை - தசரதனதுஉடலை, அ வயின் - அவ்விடத்தினின்று, சுற்றும் பற்றி வாங்கினார் - சுற்றுமிருந்து (தம்) கையாற்றாக்கியெடுத்து, கொற்றம் மண்கணை குமுற-(இறந்த) அரசுக்குஉரியதாகி மார்க்கையமைந்த திரண்டமுரசு ஒலிக்க,மற்று ஓர் பொன்னின் மா மானம் ஏற்றினார்-மற்றொரு பொன்னினாலியன்ற விமானத்தில் வைத்திட்டார்கள்; (எ - று.)—கொற்றம்-கொற்றவர்க்குரியது. பி - ம்:—<sup>1</sup>வல்லையிற். <sup>2</sup>சுற்ற. <sup>3</sup>செய். <sup>4</sup>மங்கலம். <sup>5</sup>குமிற. <sup>6</sup>விமானம். (கூஉஉ)

கூஉஉ.—மன்னவனுடைய யானையின்மீதுவைத்துக்கொண்டு செல்லுதல்.

கரைசெய் வேலைபோ நகரி கையெடுத்த  
துரைசெய் <sup>1</sup>பூசலிட் டெயிர்<sup>2</sup> துளங்குற  
<sup>3</sup>வரசர் வேலைசூழ்ந் தழுது கைதொழப்  
புரசை யானையிற் கொண்டு போயினார்.

(இ - ள்.) நகரி-நகரியிலுள்ளார்;-கரை செய் வேலைபோல்-கரைபொருத் திய சமுத்திரம்போன்று, கையெடுத்து உரை செய் பூசல் இட்டு-மிகுதியாகப் புலம்பலொலியால் தோன்றுகின்ற ஆரவாரத்தைச் செய்துகொண்டு, உயிர்

துளங்குற - தம்முயிர் வருந்திநிற்கவும்,—அரசர் வேலை குழிந்து - அரசர் களின் தொகுதி சுற்றிக்கொண்டு, அழுது-அழுதவண்ணம், கை தொழ - கை குவித்துநிற்கவும், புரசை யானையில் - கழுத்திடுகயிற்புறையுடைய யானையின் மீது, கொண்டு - (தசரதனது உடலை) வைத்துக்கொண்டு, போயினார்—.

போயினார் என்பதற்கு - கீழ்க்கவியிலுள்ள ‘நான்மறைத்துறைசெல் கேள்வியார்’ என்பதை எழுவாயென்னலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பூசல்போய். <sup>2</sup>துளங்குவார். <sup>3</sup>அரசவேலை. (கூடாட)

கஉஅ.—தேர்வலான்முதலியோர் அழுதுமாழ்த்தல்.

உந்து பொற்றடந் தேர்வ லானொடு  
மந்தி ரப்பெருந் தலைவர் மற்றுளோர்  
தந்தி ரத்தனித் தலைவர் நண்பினோர்  
<sup>1</sup>வந்து சுற்றுமுற் றழுது மாழ்கினார்.

(இ-ள்.) உந்து பொன் தடதேர்வலானொடு-செலுததுதற்குஉரிய அழகிய பெரிய தேரைச் செலுத்தவல்லவானுன சுமந்திரனொடு,மந்திரம் பெருந்தலைவர்-ஆலோசனைக்குரிய சிறந்ததலைவர்களும் [பெருமைபெற்ற மந்திரிமார்களும்], தந்திரம் தனி தலைவர்-சேனையின் ஒப்பற்றதலைவரும் [சேனாபதிகளும்], நண்பினோர் - சினேகிதர்களும், மற்றுளோர் - மற்றுமஉள்ளவர்களும், வந்து—, சுற்றுஉம் உற்று - சுற்றிலும் பொருந்தி, அழுது மாழ்கினார் - கண்ணீர் வடித்துக் கலங்கிநின்றனர்; (எ - று.)

<sup>1</sup>வந்துசுற்றுமுற்று என்றபாடத்துக்கு, சுற்றம் - சுற்றத்தவரும், வந்து உற்று-வந்து பொருந்தி யென்க.இசசெய்யுள் பல ஏட்டுப்பிரதிகளிலு மில்லை; வெள்ளிப்பாட்டாயிருக்கலாம். (கூடாச)

கஉக.—சாப்பறை முதலியன ஒலித்தலின் வருணனை.

சங்கு பேரியுந் <sup>1</sup>தழுவ சின்னமு  
மெங்கு மெங்குநின் றிரங்கி யேங்குவ  
மங்கு றேய்நகர் <sup>2</sup>மகளி ராமெனப்  
பொங்கு <sup>3</sup>கண்புடைத் தழுவ போன்றவே.

(இ - ள்.) சங்கு - சங்குகளும், பேரியம்-சாப்பறையும், தழுவ சின்னம் உம் - (இறந்தவர்க்கு) ஊதப்படுகின்ற சின்னமென்னும் ஊதுகருவியும், எங்குஉம் எங்குஉம் நின்று - பலவிடங்களிலும் இருந்து, இரங்கி ஏங்குவ - (கேட்பார்க்கு) மனப்பரிவுதோன்றுமாறு ஒலிப்பவை,—மங்குல் தோய் நகர் - மேகம்வந்து படியப்பெற்ற (மிகவோங்கிய மாளிகைகளைக்கொண்ட) நகரத்திலுள்ள, மகளிர் என - மகளிரைப்போல, பொங்கு கண்புடைத்து - துயரம் பொங்குகின்ற கண்களி லறைத்துக்கொண்டு, அழுவ-அழுவவற்றை,போன்ற-:

சாப்பறைகள் குறுந்தடிகொண்டு கண்களில் மோதப்பட்டுச் சங்குமுதலியவற்றினொலியோடு சேர்ந்து கேட்போர்க்கு இரக்கமுண்டாகுமாறு ஒலிப்பவை, அந்நகரமகளிர் கண்புடைத்தழுவதை யொத்திருந்தன வென்றார்.

உவமைசிலேடைகளை யங்கமாகக்கொண்டுவந்த தன்மைத்தந்தறிப்பேற்ற வணி. கண் - குணில்கொண்டு அடிக்குமிடமும், நேத்திரமும். மகளிராமென என்ற இடத்து 'என' என்பது-உவமவுருபு. போன்ற என்பது-தற்குறிப்பேற்றவுருபு. இச்செய்யுளின் கருத்தை "நன்னெடுங் கண்களி னுன்ற நீர்த்துளி, தன்னெடுந்தாரைக டளத்தின்வீழ்தலா, னந்நெடுங்குமரன்மாட் டழுங்கி மாடமும், பொன்னெடுங்கண்குழித் தழுவபோன்றவே" என்றதனோடு ஒப்பிடுக. பி - ம்:—<sup>1</sup>தாளமும். <sup>2</sup>மகளிராலென. <sup>3</sup>கையெடுத்து. (கூஉரு)

கூஉ௦.—பிரேதத்தோடு சரயுவை யடைதல்.

மாவும் யானையும் வயங்கு தேர்களுங்  
கோவு நான்மறைக் குழுவு முன்செலத்  
தேவி மாரொடுங் கொண்டு தெண்டிரை  
தாவு வார்புனற் சரயு வெய்தினார்.

(இ - ள்.) மாஉம் - குதிரைகளும், யானைஉம்-, வயங்கு தேர்கள்உம் - விளங்குகின்ற தேர்களும், கோஉம் - மன்னவர்களும், நால்மறை குழுஉம் - நால்வேதம்வல்ல (அந்தணர்) கூட்டமும், முன் செல - முன்னேபோக, கொண்டு - (மன்னவனது பிரேதத்தை) எடுத்துக்கொண்டு, தேவிமாரொடு உம்-(அந்த மன்னவனது) மனைவிமாருடனே, தெண் திரை தாவு வார்புனல் சரயு - தெளிவான அலைகள் தாவிவிழ்ப்பெற்ற மிக்க நீரையுடைய சரயு நதியை, எய்தினார் - அடைந்தார்கள்; (எ - று.)

புரசையானையிற் கொண்டுபோனவர், சரயுவை வெய்தினரென்க. தேவிமார் - மாதரர்களறுபதினாயிரர் என்று குறிக்கப்பட்ட அரசனதுமனைவி மார். (கூஉ௧)

கூஉ௧.—மன்னவனுடலைச் சிதையி லேற்றி, தந்தைக்குச்  
செய்யவேண்டிய கடனைச் செய்க வெனல்.

எய்தி நூலுளோர் மொழிந்த யாவையுஞ்  
செய்து <sup>1</sup>தீத்தலந் <sup>2</sup>திருத்திச் செல்வனை  
வெய்தி நேற்றினார் <sup>3</sup>வீர நுந்தைபாற்  
பொய்யின் மாக்கடன் கழித்தி <sup>4</sup>போந்தென்றார்.

(இ - ள்.) எய்தி - (சரயுநதியின் கரையை) அடைந்து, நூல் உளோர் - நூல்வல்லார், மொழிந்த யாவைஉம் செய்து - (பிரேதத்திற்குச் செய்யவேண்டியமையெனக்) கூறிய கருமங்களுயெல்லாஞ் செய்து, <sup>1</sup>தீத் தலம் திருத்தி - நெருப்பிடவேண்டிய ஈமப்பள்ளியும் செவ்வனையமைத்து, செல்வனை - தசரதனது உடலை, வெய்தின் - விரைவாக, ஏற்றினார் - (அந்தஈமப்பள்ளியிற்) சேர்த்து, 'வீர - வீரனே! போந்து - வந்து, நுந்தைபால் - உந்தந்தைக்கு, பொய் இல் மா கடன் - சாஸ்திரமுறை பிழையாதபடியுள்ள ஈமக்கடனை, கழித்தி - செய்து தீர்ப்பாய்,' என்றார்—; (எ - று.)

தூலுளோர் என்பதை யெழுவாயாக்கி, தூலுளோர் என்றார் எனக் கூட்டி யுரைப்பினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>திக்கலம். <sup>2</sup>செலுத்தி. <sup>3</sup>வீரன். <sup>4</sup>போய். ()

கருஉ.—ஈமக்கடன் செய்யவந்த பரதனைத் தந்தையின் கட்டளைமையத் தெரிவித்து வசிட்டன் தடுத்தல்.

என்னும் <sup>1</sup>வேலையி லெழுந்த வீரனை  
யன்னை தீமையா லரச னின்னையுந்  
துன்னு துன்பத்தாற் றுறந்து போயினான்  
முன்ன ரேயென முனிவன் கூறினான்.

(இ - ள்.) என்னும் வேலையில்-என்று சொன்னபோது, எழுந்த - (ஈமச் சடங்குபுரியுமாறு) எழுந்துவந்த, வீரனை-பரதனை நோக்கி;—முனிவன்-வசிட்டன்,—‘(பரதனை!) அரசன் - தசரதமகாராசன், அன்னை தீமையால்-(உன்) தாயின் தீயகுணத்தால், துன்னு-(மனத்து) உண்டான, துன்பத்தால் - பெரு வருத்தத்தினால், முன்னரே - முன்னமே, நின்னைஉம் துறந்து போயினான் - (உரிமை செய்யத்தக்கவனல்லையென்று) அந்தக் கைகேயியின் குமாரனான உன்னுறவையும்ஒழித்திட்டு இறந்தான்,’ என-என்று, கூறினான்—; (எ-று.)

நின்னையும் என்ற உம்மை-கைகேயியையுந் தழுவிற்று. அரசன் கைகேயியையும் பரதனையும் வசிட்டனைச்சாட்சியாகக்கொண்டு உறவு துறந்தமையை “இன்னேபலவும்பகாவா னிரங்காதானோநோக்கிச், சொன்னேனினிறே யிவ ளென் றாமல்லன் துறந்தேன், மன்னையாவான்வரு ம்ப்பரதன் றனையும் மக னென், றுன்னேன் முனிவா வவனும்மாகா னுரிமைக்கென்றான்” என நகர் நீங்குபடலத்து வந்ததுகொண்டு அறிக. வசிட்டனைச் சாட்சியாகக்கொண்டு மன்னவன் சொல்லினமையால், பரதன் ஈமக்கடன்செய்வதை வசிட்டமுனி வன் தடுத்தான். பி - ம்:—<sup>1</sup>எல்லையில். (கருஅ)

கருங்.—பரதன் திடுக்கிட்டு நிலைமாறியதன் வருணனை.

துறந்து போயின <sup>1</sup>னெனவே தோன்றனீ  
பிறந்து பேரறம் பிழைத்த <sup>2</sup>தென்றல்போ  
லிறந்து போயின னிருந்த தாண்டது  
மறந்து வேறொரு <sup>3</sup>மைந்த னாங்கொலாம்.

(இ - ள்.) ‘தோன்றல்-சிறந்துவிளங்குகின்ற குமாரனே! நீ பிறந்து பேர் அறம் பிழைத்தது - நீ பிறந்ததனால் தொன்றுதொட்டுவந்த (மூத்தவன் அரசு புரிதலாகிய) தருமம் மாறுபட்டது, என்றல்போல் - என்று தெரிவிப்பது போல, துறந்துபோயினான்-(உன்தந்தையார் உன்னைத்) துறந்துவிட்டுச் சென்றான்,’ என-என்றுதெரிவிக்கவே,—(அச்சொல்லைக்கேட்டு மனம்பொருமல் பரதன்), இறந்துபோயினான் - இறந்து போயினவன்போலாய்விட்டான்;



(ஆனால்), ஆண்டு இருந்தது அது-அங்கே (பரதன்) இருப்பதுபோலப்பட்டது (எவ்வாறெனில்),—மறந்து - தனது இயற்கைநிலைமாறி, வேறு ஒரு மைந்தன் ஆம் கொல் - வேறொருமைத்தனாகிப்போலும்; (எ - று.)

வசிட்டமுனிவனது சொல்லைக் கேட்டவுடனே பரதன் தன்னுயிரொடுங்கிமூர்ச்சித்துத் தெளிந்தபிறகு 'இவன் முன்னையபரதனல்லன்; வேறொருவன்போலும்' என்று கண்டோர் கருதுமாறு நிலமாறிக்கிடந்தன நென்பதாம். நீ உரிமைக்கு ஆகாய் என்றது-<sup>1</sup>நீ உரிமைசெய்வதற்கு அருகனல்லே. முன்னையோர்நிலைக்கு மாறாயவன்' என்ற கருத்தை விளக்குதலால், நீபிறந்து பேரறம்பிழைத்தது என்று சொல்லியது போலாத லறிக். இனி, இருந்தது ஆண்டதுமறந்து - இங்ஙன மிருந்ததனால் ஈமக்கடன் செய்வதை மனத்திற் கொள்ளாமல் மறந்திருக்க, வேறு ஒரு மைந்தன் ஆம்கொல்-வேறொருமைத்தனாகிய சத்துருக்கன் ஈமக்கடனைச் செய்வானாவன்போலும் என வசிட்டர் கூறியதாக உரைப்பதுமுண்டு. <sup>1</sup>உந்தை, 'மன்னனும் கொலாம் என்றபாடத்திற்கு—தோன்றல்-! நீ பிறந்து பேர் அறம் பிழைத்தது என்றல் போல் - நீ பிறந்ததனால் தொன்றுதொட்டுவந்த அரசதருமம் தவறியது என்று நினைத்தான்போல, துறந்து போயினான்-(உன்னைத்) துறத்திட்டவனாகிய, உந்தை-உனதந்தை, இறந்துபோயினான்-இறத்திட்டான்; ஆண்டு இருந்தது அது - அப்போது அச்சொல்லைக் கூறியிட்ட அது, மறந்து-(உன்குணத்தை)மறந்து, வேறு ஒருமன்னன் ஆய் கொல்-வேறொரு அரசனாயிருந்தோ? எனப் பொருள் கூறி, பெருங்குணவானான உன்குணத்தை மன்னவன்மனத்திற்கொள்ளாது உன்னையும் உன் தாயுடனே துறத்திட்டேனென்று கூறியது-பெருந்துன்ப வயத்தனாகித் தன்னியற்கையறிவு அழிந்ததனாலாகு மெனப் பரதனைத் தசரதன் துறத்ததற்குக் காரணத்தை ஒருவாறு இதனாற் கூறுகின்றான் வசிட்டமுனிவனென்க. பி-ம்:—<sup>2</sup>என்றபோது. (கூங்கு)

கூங்கு.—பரதன் தனக்கு நேர்ந்துள்ள இழிதகைமைக்கு வருந்துதலை இதுவும் அடுத்த கவியும் கூறும்.

என்று கொண்டுமா தவனி யம்பலு  
நின்று நின்றுதா நெடிது யிர்த்தலு  
நன்று நன்றென நகைமு கிழ்த்தனன்  
குன்று குன்றிறக் குலவு தோளினை.

(இ - ள்.) என்று மாதவன் இயம்பலும் நின்று நின்று தான் நெடிது உயிர்த்தலும் - இவ்வாறு பெருந்தவசியாகிய வசிட்டமுனிவன் சொன்னவுடனே ஒன்றுந்தோன்றாது நின்று அம்முனிவன் பெருமூச்செறிந்தவளவில்,—குன்று குன்றுற குலவு தோளினை-மலையையும் (உவமையாகாமற்பின்வாங்குமாறு விளங்குகின்ற தோளையுடையவனான அப்பரதன், நன்று நன்று என நகை முகிழ்த்தனன்-(தனத்தந்தைக்கு ஈமக்கடனைச் செய்வதற்கு)



தகுதியற்றவாறு தனக்கு நேர்ந்த இழிதகைமையைப்பற்றி 'என்னிலைமை) நன்றாயுள்ளது, நன்றாயுள்ளது' என்று சொல்லிச் சிரித்தான்; (எ - று.)

பரதன துறகை, எள்ளல்பற்றியது. தான் பரதன் எனக்கொண்டு, முனி சொன்னவுடன் பரதன் பெருமூச்சுவிட்டு நகைத்தானெனக்கூறலுமொன்று. கொண்டு—அசை. இச்செய்யுள் அச்சிட்ட பிரதிகளிலும் பல எட்டுப்பிரதிகளிலும் காணப்படவில்லை. ஆயினும், சில பிரதிகளிலிருத்தலாலும், கதைத் தொடர்ச்சிக்கு ஒருவாறு ஒத்திருத்தலாலும் உரை எழுதப்பட்டது. (௧௪௦)

௧௩௩. <sup>1</sup>இடிக்கு வாளரா <sup>2</sup>விடைந்த தாமெனப்  
படிக்கண் வீழ்ந்தகம் பதைக்கு நெஞ்சினான்  
றடுக்க லாகலாத் துயரந் தன்னுளே  
துடிக்க <sup>3</sup>விம்மிநின் றழுது சொல்லுவான்.

(இ - ள்.) (பரதன்),—வாள் அரா-கொடிய பாம்பானது, இடிக்கு—, இடைந்தது ஆம் எற-அஞ்சிடுங்கியதுபோல, (வசிட்டமுனிவன் சொல்லைக் கேட்டு நடுங்கி), படிக்கண் வீழ்ந்து-பூமியில் விழுந்து, அகம் பதைக்கும் நெஞ்சினான்-உள்ளேயே துடிக்கின்ற மனத்தையுடையவனாய், தடுக்கல் ஆகலா துயரம் தன்னுள்வ துடிக்க-வெளிக்குக்காட்டாமல் தடுக்கவேண்டுமென்றாலும் தடுக்கமுடியாத துயரம் தன்மனத்தினுள்ளிருந்து வருத்த, விம்மிநின்று - பொருமியிருந்து, அழுது—, சொல்லுவான்-சொல்லலானான்; (எ - று.)

துயரம் உள்ளடங்காமையாற் பரதன் சில கூறலானு னென்க. அவற்றை மேல் அடுத்த மூன்றுகவிகளிற் காண்க பி-ம்:—<sup>1</sup>இடிக்கண். <sup>2</sup>இடைவது. <sup>3</sup>விம்மினான். (௧௪௧)

௧௩௪.—இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - பரதன் அழுதுகூறும் வார்த்தை.

உரைசெய் <sup>1</sup>மன்னன்மற் <sup>2</sup>நென்னின் யாவரே  
யிரவி தன்குலத் தெந்தை முந்தையோர்  
<sup>3</sup>பிரேத பூசனைக் குரிய பேறிலே  
னரசு செய்யவோ <sup>4</sup>வமைவ தாயினேன்.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) பிரேத பூசனைக்கு-பிரேதத்திற்குச்செய்யுஞ் சடங்கைச் செய்வதற்கு, உரிய-ஏற்ற, பேறு-பாக்கியத்தை, இலேன்-பெறாத யான்—, அரசு செய்யலு-அரசனாக இருந்து இராச்சியத்தை யாள்வதற்கோ, அமைவது ஆயினேன்-தகுதியுடையவனாயினேன்! இரவிதன் குலத்து எந்தை முந்தையோர்-சூரியகுலத்து உதித்த எனதுதந்தையின் முன்னோர்களில், உரை செய் மன்னன் - கீர்த்திபெற்ற அரசன், என்னில் மற்று யாவர் ஏ - என்னைக்காட்டிலும் வேறு யாவருளர்? (எ - று.)

இராச்சியத்தை ஆட்சியுரியத் தகுதிபெற்றும் பிரேதபூசனை செய்யத் தகுதிபெற்றமலும் இப்படி எவரேனும் எமது சூரியகுலத்தில் முன்பு உதித்தவரில் இருந்தோருண்டோ? எவர்க்கும் இல்லாச்சிறப்பு எனக்குக்கிடைத்த

லால் என்னைப்போற் கீர்த்திபெற்றவா ரில்லை யென்று, பரதன் பிறகுறிப்பு வகையால் தனக்கு நோந்துள்ள இழிதகைமைக்கு வருத்திக் கூறுகின்றா னென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மன்னன். <sup>2</sup>என்னில்யாருளர், உன்னிலென்னில்யார். <sup>3</sup>பிரதபுசனை. <sup>4</sup>ஆவது. (கூசஉ)

கூடஎ. பூவி னான்முகன் <sup>1</sup>புதல்வ னாதியாந்  
தாவின் மன்னர்தந் தரும நீதியாந்  
தேவ ராயினார் <sup>2</sup>சிறுவ னாகியே  
<sup>3</sup>யாவ நான்பிறந் <sup>4</sup>தவத்த <sup>5</sup>னானவா.

(இ - ள்.) பூவில் நான்முகன் புதல்வன் - திருமாலின் உத்தித்தாமரைப் பூவில் தோன்றிய நான்குமுகங்களைபுடைய பிரமதேவனது புதல்வனே! ஆதி ஆம் தா இல் மன்னர்-(எம்குலத்துத்) தோன்றுதொட்டுள்ள குற்றமற்ற பூர்விக வரசர்கள், தம் தருமம் நீதியால் - தருமசாஸ்திரத்திற்கு முரணாகத் தமது ஒழுக்கத்தினால், தேவர் ஆயினார் - விண்ணுலகத்தை யடைந்தவராயினார்; நான் பிறந்து சிறுவன் ஆகிவ-நான் பிறந்து சிறுவனாக இருக்கும் பொழுதே, அவத்தன் ஆன ஆ-வீண்பட்டவனானபடி என்னே! ஆவ-ஐயோ!!(எ-று.)

‘என்குலத்தோர் யாவரும் வெகுநாள் அரசுபுரிந்தும் நீதிநெறிதவறாத ஒழுக்கத்தினால் வானுலகத்தை யடைந்தனா: யானே சிறுவனாயிருக்கும் பொழுதே அனர்த்தத்துக்கு உள்ளானேனே!’ என்று மனம்நொந்து பரதன் கூறுகின்றன னென்க. ‘பூவினான்முகன்புதல்வன்’ என்பது - வசிட்டமுனி ‘வினேநோக்கிய அண்மைவிளி. பிரமபுத்திரரானவர் இப்பரதனது குலத்துப் பூருவபுருஷராகி அரசுபுரியாமையால், பூவினான்முகன்புதல்வன் என்ற இத் தொடரை, ‘ஆதியாம்’ என்பதனோடு சேர்த்து உரைகூறுதல் பொருந்தாது. இவ்வளவு சிறுபிராயத்திற்குள் தனக்கு இவ்வளவம் நேர்ந்ததே! என்ற வருத்தத்தோன்ற, ‘சிறுவனாகியே’ என்றான். ஆவ என்பது இரக்கப்பொருளில் வருதலை “நாயினேனை யாவ வென்றருளு நீ” என்ற திருக்கோவையாரிலுங் காண்க. அவத்தன் - அவமானவன்: பயனற்றவன். பி-ம்:—<sup>1</sup>புதல்வராதியாம். <sup>2</sup>சிறுவராவென. <sup>3</sup>ஆவியான். <sup>4</sup>அவத்தம். <sup>5</sup>ஆயினேன். (கூசந)

கூடஉ. துன்னு தாள்வளஞ் சமந்த தாழையிற்  
பன்னு வான்குலைப் பதடி யாயினே  
னென்னை யென்னையே யீன்று <sup>1</sup>காத்த <sup>2</sup>வென்  
னெனை யா ரெனக் கழகு செய்தவா.

(இ-ள்.) துன்னு தாள் வளம் சமந்த தாழையில்-நெருங்கிய தாள் வளத்தைக்கொண்ட தென்னையின், பன்னு வான் குலை-சிறப்பித்துக் கூறப்படுகிற சிறந்த குலையினிடையிலேயுள்ள, பதடி ஆயினேன்-(ஊமைக்காய்)போலாயினேன்; என்னை ஈன்று காத்த என் அன்னையார் - என்னைப் பெற்றுப் பாது காத்த என் தாயார், எனக்கு அழகு செய்த ஆ - எனக்கு நன்மைசெய்தவகை, என்னையே - எவ்வளவம் உள்ளது! (எ - று.)

என்தாய் என்னைப்பெற்றுப் பாதுகாவரம் லொழிந்திருப்பின் எனக்கு நன்மையுண்டாயிருக்குமென்பது குறிப்பு. தேவகாய்க்குலையி னிடையிலே யுள்ளதும் வெளியிலே யெறிந்துவிடப்படுவதுமான ஊமைக்காய்போல, சிறந்த நறகுணமுடையார் தோன்றிய் இந்தச்சூரியகுலத்தில் நான் தோன்றிய தென்கின்றான், பரதன். வருத்தத்தினால் அடுக்கி, 'என்னை என்னையே' என்று கூறுகின்ற னென்னுமாம். குலையென்பதற்குத் தாழம்பூக்குலையென்று கூறுவாரும், உளர்: அவ்வுரைக்குப் பதடியென்பது - பூக்குலையினிடையிலுள்ள சோற்றைக் குறிக்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>காத்தல். <sup>2</sup>எம். <sup>3</sup>எமக்கு. (௬௪௪)

௬௩௬.—வசிட்டன் சத்துருக்கினனைக்கொண்டு மன்னவனுக்கு

ஈமக்கடனை முடித்தல்.

என்று கூறி<sup>1</sup>நின் றிடரின் மூழ்குமத்  
துன்று தாரவற் கிலைய தோன்றலா  
லன்று <sup>2</sup>நேர்கட னமைவ தாக்கினு  
னின்ற நான்மறை நெறி<sup>3</sup>செ னீர்மையான்.

(இ - ள்.) நால் மறை நெறி நின்ற செல் நீர்மையான் - நான்குவகைப் பட்ட வேதங்களிற்கூறிய முறைப்படியே நின்ற சடங்குகளைநடத்துந்தன்மையுள்ள அந்தவசிட்டன்,—என்று—, கூறிநின்று-, இடரில் மூழ்கும்-துன்பத் துளமுந்திய, அதுன்று தாரவற்கு-(மலர்கள்) நெருங்கிய மாலேசூடிய அந்தப்பரதனுக்கு, இலைய தோன்றலால்-பின்பிறந்தவனான சத்துருக்கினனைக் கொண்டு, அன்று - அப்பொழுது, நேர் - செய்யவேண்டிய, கடன் - ஈமக் கடனை, அமைவது ஆக்கினான் - முறைப்படியேநடத்தினான்; (எ - று.)— பி-ம்:—<sup>1</sup>நொந்து. <sup>2</sup>கோக்கடன். <sup>3</sup>செய்நீர்மையான். (௬௪௫)

௬௪௦.—பட்டமஹிஷியரை யொழிந்த மன்னன்தேவிமார்

சககமனஞ்செய்தல்.

இழையு மாரமு மிடையு <sup>1</sup>மின்னிடக்  
குழையு <sup>2</sup>மாடலர்க் <sup>3</sup>கொம்ப னூர்கடார்  
<sup>4</sup>தழையின் முண்டகந் தழுவு கானிடை  
<sup>5</sup>முழையின் மஞ்ஞபோ லெரியின் மூழ்கினார்.

(இ - ள்.) குழையும் மா மலர் கொம்பு அனூகந்தாம் - ஒல்கியொசியுந் தன்மையுள்ள சிறந்த பூங்கொடிபோன்ற மன்னன்தேவிமார்,—ஆரம், உம் இழைஉம் இடைஉம் மின்னிட-(தாம் பூண்ட முத்துமலை முதலிய) வடங்க ளும் மற்றுமுள்ள அணிகலங்களும்(தமது)இடையும் விளங்கித்தோன்ற, தழை இல் முண்டகம் தழுவு கானிடை - இலையில்லாத தாமரைமலர்நிரம்பியுள்ள இடத்து, முழையில் மஞ்ஞபோல் - மலைக்குகையில் வாழும் மயிலினம் புகுவதுபோல, எரியில் மூழ்கினார் - தீயிற் குளித்தார்கள்; (எ - று.)

பத்தினிப்பெண்டிர் தாமரைப்பொய்கையிற் குளிப்பதுபோற் கணவனோடு  
 ஈமப்பள்ளியிற் புருந்து மனங்குளிர்ந்து நல்லுலகம்புகுவரென்று பிறநூல்க  
 ளிற் கூறுவது, இங்குக் காணத்தக்கது. இராமன்முதலிய புதல்வரைப்பெற்ற  
 கோசலை முதலியோரைத் தவிர்த்து, மற்றைத்தேவிமார் புதல்வரைப்பெறாதோ  
 ராகையால் மேலுலகம்புகுமாறு கணவனுடனே ஈமப்பள்ளித்தீயிற் குதித்து,  
 உயிர்நீத்தமை இதனாற் கூறப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>மன்னிடச், மின்னிடைக்.  
<sup>2</sup>நாள். <sup>3</sup>கொம்புனர்களும். <sup>4</sup>தழையின்முள்ளியதழுவ, தழையுமுள்ளிலவலவு,  
 தழையுமுள்ளியுந்தழுவ. <sup>5</sup>நுழையும். (கூசு)

கசுக.—தீக்குளிந்த மங்கைமார் நங்குதேர்தல்.

அங்கி நீரினுங் குளிர வம்புயத்  
 திங்கள் வாண்முகந் திரு<sup>1</sup>வி ளங்குறச்  
 சங்கை <sup>2</sup>தீர்ந்துதங் கணவர் பின்செலு  
<sup>3</sup>நங்கை மார்புகு முலக நண்ணினார்.

(இ - ள்.) அம்புயம் திங்கள் வாள் முகம் திரு விளங்குற - தாமரைமலர்  
 போலவும் சந்திரன்போலவும் ஒளிவிளங்குகின்ற (தம்)முகம்) பின்னும்) ஒளி  
 பெற்றுத்தோன்ற, அங்கி நீரின் உம் குளிர-(தாம் குளித்த) அக்கினியும் (தம்  
 கணவனது மேனியைத் தழுவதலால்) நீரைக்காட்டிலுங் குளிர்ந்துதோன்ற,  
 சங்கை தீர்ந்து-மனதுயரம் நீங்கி,—தம் கணவர் பின் செலும் நங்கைமார்  
 புறம் உலகம் - தம் கணவனுடனே உயிர்நீக்கும் கற்புடையார் புகுகின்ற நந்  
 தியை, (தீக்குளித்தமகளிரா), நண்ணினார் - சேர்ந்தார்; (எ - று.)

மனத்தில் மகிழ்ச்சியுடனே தீக்குளித்தமையும், கற்புடையார்க்கு அக்  
 கினிக்கடவுள் சுடானென்பதுந் தோன்ற, 'அங்கிநீரினுங் குளிர...முகந் திரு  
 விளங்குகிற' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>விளங்கிடச், விளக்குறச். <sup>2</sup>தீர்த்தத்தழவுகற்  
 புடை, தீர்த்தத்தழவுகற்பிணை. <sup>3</sup>மங்கைமார்களுமரசைமன்னினார். (கூசு)

கசுஉ.—ஈமக்கடன்முடிந்தபின் பரதன் மனைசேர்தல்.

அணைய <sup>1</sup>செய்கையா வரசர் கோமகற்  
 கிணைய தன்மையா லியைவ <sup>2</sup>செய்துபின்  
 மணையி னெய்தினான் மரபின் வாழ்வினை  
 விணையி னெய்துமோர் பிணியின் வேலையான்.

(இ - ள்.) அணைய செய்கை ஆ-அவ்வாறானசெய்கை நிகழ்ந்ததாக [மன்  
 னவன் தேவியர் தீக்குளித்தாராக],—இணைய தன்மையால்-இவ்வாறானதன்  
 மையினால், (சத்துருக்கினைக்கொண்டு), அரசர்கோமகற்கு-(இறந்த) தசரத  
 சக்கரவர்த்திக்கு,இயைவ செய்து-செய்யக்கடவ ஈமக்கடன்களைச் செய்து,—  
 மரபின் வாழ்வினை - ஸுத்திரியவமிசத்துக்குஉரிய அரசவாழ்க்கையை, வினை  
 யின் - (தாயின்) தீச்செய்கையால், எய்தும் - அடைதற்குஉரிய, ஓர் பிணி  
 யின் வேலையான் - ஒப்பில்லாத மனத்துயரமாகிற கடலைக்கொண்டவனான  
 பரதன், பின் - பிறகு, மணையின் எய்தினான் - வீட்டைச்சேர்ந்தான்; (எ-று.)

இதனால், தஹஸஸ்ஸகாரம் நிகழ்த்தியபின், பரதன்மீனையை யடைந்தமை கூறப்பட்டது. பி - மீ:—<sup>1</sup>செய்கையால். <sup>2</sup>செய்தபின். (கூசஅ)

கூசஉ.—தசாஹம்வரைசீ சடங்கு நிகழ்த்தியமை.

ஐந்து மைந்துநா னுழி யாமென  
மைந்தன் வெந்துயர்க் கடலின் வைகினான்  
றந்தை தன்வயிற் றரும மியாவையு  
முந்து தூலுளோர் முறையின் முற்றினான்.

(இ - ள்.) மைந்தன் - பரதன்,—ஐந்து உம் ஐந்துநாள் உம் - பத்துநாள் களும், ஊழி ஆம் என - ஒரு யுகம்போலத்தோன்ற [மிகவும் அரிதிற்கழிய], (அந்நாள்களில்), வெம் துயர் கடலின் வைகினான் - கொடிய துன்பக்கடலுள் தங்கியவனாய், தந்தைதன் வயின் தருமம் யாவை உம் - தந்தைதிறத்துச் செய்யவேண்டிய சடங்குகளையெல்லாம், முந்து தூலுளோர் முறையின் - பழமையான தருமசாத்திரத்தவர் கூறும் முறைப்படி, முற்றினான் - செய்து முடித்தான்; (எ - று.)—மைந்தன் - சத்துருக்கினன் என்றலுமுண்டு. பத்து நாள் தீட்டுக்காத்தமை, முன்னிரண்டடிகளாற் கூறப்பட்டது. (கூசக)

கூசச.—மன்னவனது கிரியையாவும் முடிந்தபின் வசிட்டன்  
இராச்சியத்தை நடப்பிக்கீதுமாறு ஆலோசிக்கப் பரதனை வந்துசேர்தல்.

முற்று முற்றுவித் துதவி <sup>1</sup>மும்மைதூற்  
<sup>2</sup>சுற்றம் யாவருந் தொடரத் தோன்றினான்  
வெற்றி மாதவன் வினை <sup>3</sup>முடித்தவன்  
<sup>4</sup>கொற்ற வேனெடுங் குமரற் <sup>5</sup>கூடினான்.

(இ - ள்.) முற்று உம் உதவி முற்றுவித்து - சடங்குகளையெல்ல வுந் து முடிப்பித்து,—வினை முடித்தவன்—வினையினின்று நீங்கின; வெற்றி மாதவன் - வெற்றிபெற்ற பெருந்தவத்தை யுடையவனான வசிட்ட முனிவன், மும்மை தூல் சுற்றம் யாவர் உம் தொடர - முப்புரிதூலாயமைந்த யஞ்ஞோபவீதத்தை யணிந்த இனத்தவரான அந்தணர்யாவரும் (தன்னைத்) தொடர்ந்துவர, தோன்றினான் - (தன்னிருக்கையினின்று) வெளிப்பட்டு, கொற்றம் வேல் நெடு குமரன் - வெற்றிபெற்ற வேற்படையைக் கொண்ட குமாரனாகிய பரதனை, கூடினான் - வந்துசேர்தான்; (எ - று.)

வசிட்டன் பரதனைக்கூடியது - இராச்சியத்தை நடத்தவேண்டிய ஏற் பாட்டைச் செய்தலின்பொருட்டாகும். 'பிரமதேஜஸுக்கு முன்னே கூத்திரிய பலம் நிற்காது' என்றுசொல்லி நிரூபித்து அரசததன்மையைநீத்து அந்தணத் தன்மையை மேற்கொள்ளுமாறு விசுவாமித்திரனைச் செய்வித்த தவமகிமையை யுடையவனானவன், வசிட்டமுனிவனை, 'வெற்றிமாதவன்' என்றார். மாதவன் முற்றுவித்துக் கூடினான் என்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>முற்றுதூற். <sup>2</sup>சுற்றம். <sup>3</sup>யாவையும். <sup>4</sup>முடித்தவன். <sup>5</sup>கொற்றவன். <sup>6</sup>கூறினான், கூறுவான். (கூசு)

கசுரு.—அறிஞருடனே மந்திரிமார்களும்,  
இராச்சியம் அரவின்றியிருப்பதுபற்றி ஆலோசிக்கவந்தல்.

மன்ன ரின்றியே <sup>1</sup>வையம் வைகறான்  
றொன்மை யன்றெனத் துணியு நெஞ்சினு  
ரன்ன மாநிலத் தறிஞர் தம்மொடு  
முன்னை மந்திரக் கிழவர் முந்தினார்.

(இ - ள்.) முன்னை மந்திரம் கிழவர் - தொன்றுதொட்ட ஆலோசனைக் குரிய மந்திரிமார், 'வையம் - இந்த இராச்சியம், மன்னர் இன்றிய-அரசனைப் பெற்றிராமல், வைகல் - இருப்பது, தொன்மை அன்று - பழமையாய்வந்த முறைமையன்று', என - என்றகாரணத்தால், துணியும் - (மன்னனையேற்படுத்தவேணும் என்று) உறுதியாகவுணர்ந்த, நெஞ்சினார் - மனத்தையுடைய வர்களாய்,—அன்ன மாநிலத்து அறிஞர் தம்மொடும்-அந்தப் பெரிய இராச்சியத்திலுள்ள அறிவுள்ள பெரியோர்களுடனே, முந்தினார் - முற்பட்டுவந்தனர்; (எ - று.)

பழமையான மந்திரியரும் அங்கு அவ்வூரறிஞருடனே அரசனை யேற்படுத்தவேண்டுவது முக்கிய மென்ற கருத்துடனே வந்து சேர்ந்தன ரென்பதாம். அராஜகமான ஜநபதத்தில் [நாட்டில்] விளையுந் தீங்குகளை ஸ்ரீவான் மீகிமுனிவர் ஒருஸர்க்கத்தார் கூறியுள்ளார். தான் - அசை. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>வையமுவையகம், வையமுவையமுன். (கருக)

பள்ளிபடைப்படலம் முற்றிற்று.

### க0-ஆவது ஆறுசெல்படலம்.

பரதன் சித்திரகூடத்துக்குப் பயணப்பட்டுச்சென்ற கதையைச் சொல்லும் படல மென்பது பொருள்: ஆறு-வழி. அச்சிட்டபிரதியில் ஆற்றுப்படல மென்று இப்படலத்துக்குப் பெயர் காணப்பட்டனும், பல எட்டுப்பிரதியிற் காணப்பட்டதாலும் விளக்கமாக இருப்பதாலும், இப்பெயர் கொள்ளப்பட்டது.

வசிட்டமுனிவனும் பரதனருகிலுள்ளானென்று வந்துசேர்ந்த மந்திரிமார் முதலியோர் பரதனை வணங்கிச் சூழ்ந்திருக்க, சமந்திரன் குறிப்போடு வசிட்டனதுமுகத்தை நோக்க, நோக்கினுற் குறிப்புணர்ந்த வசிட்டன் 'உலகு காக்குதி: இது நின்கடன்: அரசினி இங்கும் மேலும் எங்குமில்லை: தருமம் அரசினுல்தான் நிற்கும். அரசனாகிய உந்தை யிறந்தனன்: உம்முன் வனஞ் சென்றான்: வரத்தினுல்வந்த பேரரசைக் காப்பாய்: இதுகுறித்தே யாம் இங்குத் திரண்டது' என்று தம்மனக்கருத்தைச் சொல்ல, அதுகேட்ட பரதன் நஞ்சுநுகர்ந்தான்போல் நடுநடுங்கி, நாக்குழறக் கண்ணீர் அருவிபோற்பொழிய மூர்ச்சித்துப் பின்தெளிந்து 'மூன்றுலகினுக்கும்முதல்வனாய்முன்தோன்றியவனிருக்க, யான் மகுடஞ்சூடுதல் தரும மென்று சான்றவரும் சொல்லலா



யிற்றே: இது கலிகாலமோ? என்கேனும் மூத்தவனிருக்க இளையவன் அரசு புரிதல் உண்டாயிற் காட்டுக: ஒருகால், நான் அரசுபுரிவது நன்னெறியே யென்று நிரூபித்தாலும், இவ்வரசை ஏற்று வாழேன்: இராமபிரானை யழைத்துவந்து முடிசூட்டமுயல்வேன்: அன்னவன் இணங்காவிடின் அவனுடன் கானகத்து வசிப்பேன்: மாறுகூறின், உயிர் துறப்பேன்' என்று உறுதியாகக் கூற, கேட்ட சபையோர் பரதனது நிலைமையை வியந்துநிற்க, பரதன் இளையோனையழைத்து, 'ஸ்ரீராமபிரானை அழைத்துவருவதனை முரசறைந்துசாற்றி, தானையையும் விரைவினிலெழுக என்று கூறுவாய்' என்ன, அவனும் அங்ஙனமே செய்ய, யாவரும் இராமனையழைத்துவர மனக்கிளர்ச்சிகொண்டுபுறப்பட்டனர். அறிஞர்முதல் சிறியர்வரை யாவரும் புறப்பட்டுவிட்டதால் அயோத்தியே வெறிச்சென்றுபோயிற்று. இங்ஙனம் சேனையும் நகரத்தாரும் செல்ல, பரதன் தன்னரையிற் சீரைசாததி முனிவர்கோலத்துடனே தம்பியும் உடன்வர, தாயரும் தவத்தவரும் மந்திரியரும் அளவில்சுற்றமும் அந்தணரும் தொடர்ந்துவர, தேரின்மீது சென்று புரசைவாயிலிற் போக, மந்தரையென்னுங்கூனியும் அத்திரளில் உந்திப்போதலைச் சத்துருக்கினன் கண்டு அந்தரத்து ஏற்றுவான் பற்றலும், பரதன் தடுத்து, 'முன்னையர் முறைபாக்கெடுத்த பாவியாகிய என்னன்னையைச் சின்னபின்னஞ் செய்திருப்பேன்: என்னையன் முனியுமென்று விட்டிட்டேன்: கூனியின்மீது வெகுண்டோமாயினும் ஐயன் முனியுமென்று இவனையும் விட்டிடு: நாம்போதும்' என்ன, சத்துருக்கினனும் விட்டிட்டான். பிறகு பரதன் யாவரோடும் புறப்பட்டுச்சென்று இராமன் தங்கியசோலையில் தங்கிக் கண்ணீரருவியின்மூழ்கி வீரன் வையியுல்லணைமருங்கில் தானும் பொடியில் வையி, அங்குநின்று இராமன் காலினால் நடந்து சென்றானென்று தானும் சேனைமுதலியதொடர நடந்துசென்றன நென்பது, இப்படலத்துக் கூறிய பொருள்.

வேறு.

க.—அறிஞரோடுமுந்திய மந்திரிமாறும் அங்கு வந்துநெருங்குதல்.

வரன்முறை தெரிந்துணர் <sup>1</sup>மறையின் மாதவத்  
தருமறை <sup>2</sup>முனிவனு <sup>3</sup>மாண்டை யானென  
விரைவின்வந் தீண்டினர் விரகி நெய்தினர்  
பரதனை வணங்கினர் <sup>4</sup>பரியு நெஞ்சினர்.

(இ - ள்.) பரியும் நெஞ்சினர்-அன்புகொண்ட மனத்தையுடையவராகி, விரகின் எய்தினர்-சூழ்ச்சித்திறனோடு பொருந்தியவரான மந்திரக்கிழவர், — 'வரல் முறை தெரிந்து உணர் மறையின் - வரலாற்று முறைமையினாலாராய்ந்து அறிந்த வேதங்கனையுடைய, மாதவத்து அருமறை - பெருந்தவத்தின் அருமையான இரகசியங்களை யறிந்த, முனிவன் உம் - வசித்தலும், ஆண்டையான் - அந்த இராசசபையிலிருக்கின்றான்', என-என்று, விரைவின்வந்து நண்டினர் - விரைந்து (அந்த இராசசபையை) வந்துசேர்ந்து, பரதனை வணங்கினர்—; (எ - று.)

கீழ்க்கவியில், 'மந்திரக்கிழவர் முந்தினார்' என்று கூறிய கவி, இதனால், அவர்கள் வந்துசேர்ந்து பரதனை வணங்கியமையைக் கூறுகின்றார். விரகு - ஆலோசிக்குந் திறம்; அதனோடுபொருந்தியவ ரெனவே, 'விரகினெய்தினார்' என்ற தொடர் - மந்திரிமாரைக் காட்டிற்று. சூரியகுலத்தாராண்முவந்த நோசலதேசம் அரசனின்றிப் பாழ்த்துப்போகக்கூடா தென்ற கருத்துடைய வர் அம்மந்திரிமா ரென்பார் 'பரியுநெஞ்சினர்' என்றார். "அடியளந்தான்" என்றவிடத்துப்போல 'அருமறைமுனிவன்' என்ற தொடர் வசிட்டமுனிவனுக்கு வாளாபெயராய்வின்ற தென்பாருமுள். ஈண்டினர் - முற்றெச்சம். பி - ம்:—<sup>1</sup>மரபின். <sup>2</sup>முனிவரும். <sup>3</sup>ஆண்டையார்களும். <sup>4</sup>நெஞ்சினார். (கருஉ)

உ.—வந்தவர் யாவரும் பரதனைச் சூழ்ந்திருத்தல்.

மந்திரக் கிழவரு நகர மாந்தருந்  
தந்திரத் தலைவருந் <sup>1</sup>தரணி பாலரு  
மந்தர முனிவரோ டறிஞர் யாவருஞ்  
சுந்தரக் குரிசிலை <sup>2</sup>மரபிற் சுற்றினார்.

(இ - ள்.) அந்தரம் முனிவரோடு - (தவவலிமையால்) ஆகாயத்திலுஞ் சஞ்சரிக்குஞ் சித்திபெற்ற முனிவர்களுடனே, மந்திரம் கிழவர்உம் - மந்திரிமார்களும், நகரம் மாந்தர் உம் - நகரத்திலுள்ளபிரதானஜநங்களும், தந்திரம் தலைவர்உம் - சேனாதிபதிகளும், தரணிபாலர்உம் - மன்னவர்களுமாகிய, அறிஞர் யாவர்உம் - புத்திமாண்களெல்லோரும், சுந்தரம் குரிசிலை - அழகுள்ள சிறந்த ஆண்குமரான பரதனை, மரபின் - முறைமையினால், சுற்றினார் - சூழ்ந்துகொண்டார்கள்; (எ - று.)

நகரமாந்தர் முதலியோர் பரதனை நெருங்கிச் சேர்ந்தன ரென்றவாறு. சென்ற படலத்தின் ஈற்றுச் செய்யுளில் "அன்னமாநிலத் தறிஞர்தம்மொடும், முன்னமந்திரக் கிழவர் முந்தினார்" என்று கூறிய கவி, இப்படலத்தின் முதற்செய்யுளால் மந்திரிமார் நெருங்கியமையையே கூறி, இந்தச் செய்யுளால் மற்றையோர் நெருங்கியமையைக் கூறக் கருதி மந்திரிமார்நெருங்கியமையையும் அனுவாதமுகத்தாற் கூறின ரென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>தரணிவாணரும், தரணிவாணரோடு. <sup>2</sup>முறையிற். (கருஉ)

ங.—பரதனை இராச்சியம்ஆளும்படிகூறவேனுமென்ற துறிப்புடனே

சுமந்திரன் வசிட்டமுனிவனை நோக்குதல்.

சுற்றின ரிருந்துழிச் சுமந்தி ரப்பெயர்ப்  
பொற்றடந் தேர்வலான் புலமை யுள்ளத்தான்  
<sup>1</sup>கொற்றவற் குறுபொருள் குறித்த கொள்கையான்  
முற்றுணர் <sup>2</sup>முனிவனை முகத்து நோக்கினான்.



(இ ள்.) சுமந்திரன் இருந்த உழி - (மந்திரக்கிழவர் முதலியோர் கீழ்க் கூறியவாறு) சூழ்த்திருந்தபோது, புலமை உள்ளத்தான் - அறிவுமிக்க மன முடையவனும், சுமந்திரன் பெயர் பொன் தட தேர்வலான் - அழகியபெரிய தேரையோட்டுதலில் வல்லவனுமான சுமந்திரனென்பவன், —கொற்றவற்கு உறு பொருள் குறித்த கொள்கையான் - வெற்றி பொருந்திய மன்னவகுமார னாகிய பரதனுக்கு (மனத்தினுள்ளே) பொருந்திய எண்ணத்தைக் குறிப்பினு ண்ணர்ந்த கொள்கையையுடையவனும், (அக்கருத்தைப் பலருக்குத் தெரிவிக்கு மாறு அப்பரதன் வாய்மூலமாகவே வெளிப்படுத்தும் பொருட்டு), முற்று உணர் முனிவனை - முழுதும் அறிந்த முனிவனாகிய வசிட்டனை, முகத்து நோக்கினான் - (பரதனை இராச்சியத்தை யங்கீகரிக்கும்படி சொல்லவேண்டு மென்ற குறிப்புடனே) முகத்தைப் பார்த்தான்; (எ - று.)

பரதனை அரசுபுரியுமாறு சொல்லவேண்டு மென்பது சுமந்திரனுடைய கருத்தாதல் மேற்செய்யுளில் விளங்கும். <sup>1</sup>கொற்றவக் குரிகிலைக்குறித்த கொள்கையான் என்ற பாடத்துக்கு - வெற்றிபொருந்திய அந்தப்பரதனை இராச்சியாதிபதியாகுமாறு சொல்லவேண்டு மென்று கருதிய எண்ணத்தை யுடையவனாய் என்று பொருள் காண்க. காலதேசவர்த்தமானங்களையறிந்து சொல்லவல்லவன் வசிட்ட னென்பார் 'முற்றுணர்முனிவன்' என்றார். பொற்றடந்தேர்வல் சுமந்திரப்பெயரினான் என விசுதிப்பிரித்துக் கூட்டுக. பி - ம்:—<sup>1</sup>கொற்றவற்குறுபொருளுணர்ந்த. <sup>2</sup>முனிவரன். (கருசு)

சு.—சுமந்திரன்கருத்தை யறிந்த வசிட்டன் பரதனை உலகத்தையாளுமாறு

சொல்லத் தொடங்குதல்.

<sup>1</sup>நோக்கினான் சுமந்திர னுவல லுற்றதை  
வாக்கினு லன்றியே யுணர்ந்த மாதவன்  
காக்குதி <sup>2</sup>யுலகநின் <sup>3</sup>கடனி தாமெனக்  
கோக்கும ரனுக்கது தெரியக் <sup>4</sup>கூறுவான்.

(இ - ள்.) சுமந்திரன்—,—நோக்கினால் - கண்ணைக்கையினால், நுவலல் உற்றதை - சொல்லுவதற்குப் பொருந்தியதை [சொல்லியதை], வாக்கினால் அன்றி ஏ - வாயினால் சொல்லுதலில்லாமலே, உணர்ந்த - தெரிந்துகொண்ட, மாதவன் - பெருந்தவத்தினனாகிய வசிட்டமுனிவன், 'உலகம் காக்குதி - இராச்சியத்தைப் பாதுகாப்பாய்; இது - இச்செய்கை, நின் கடன் நீ செய்ய வேண்டிய செயலாம்,' என - என்று, கோ குமரனுக்கு - அரசகுமாரனாகிய பரதனுக்கு, அது - அவ்விஷயத்தை, தெரிய - விளங்குமாறு, கூறுவான் - சொல்லுவானானான்; (எ - று.)—அதனை, மேல் ஏழுகவிகளிற் காண்க.

ஆம் - அசை. பி - ம்:—<sup>1</sup>நோக்கினான், நோக்கிய, <sup>2</sup>உலகிது, உலகநின். <sup>3</sup>கடனது, <sup>4</sup>கூறினான், (கருடு)

ரு.—இதுமுதல் ஏழகவிகர் ஒருநோடர்: வசிட்டமுனிவன் வார்த்தை.

வேதிய ருந்தவர் <sup>1</sup>விருத்தர் வேந்தர்க

<sup>2</sup>ளாதிபர் நின்வயி னடைந்த காரிய

நீதியுந் தருமமு <sup>3</sup>நிறுவ நீயினு

கோதறு <sup>4</sup>குணத்தினாய் <sup>5</sup>மனத்துக் கோடியால்.

(இ-ள்.) (பரதனைநோக்கி வசிட்டமுனிவன் கூறுவான்:)—கோது அறு குணத்தினாய் - குற்றமற்ற குணத்தையுடையவனே! வேதியர் - வேதம்வல்ல பிராமணர்களும், அரு தவர்-(பிறர்செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச்செய்யும் முனி வர்களும், விருத்தர் - வயசுசென்றவரான (இந்நகரத்துப்) பெரியோர்களும், வேந்தர்கள்-அரசர்களும், ஆதியர்-முதலியவர்கள், நின்வயின்-உன்னிடத்து, அடைந்த-வந்துசேர்ந்த, காரியம்—, (என்னவெனில்),—(இப்போது அரச னில்லாமையாற் கெடப்போவனவாகவுள்ள), நீதிஉம்-நியாயமும், தருமம்உம்- குலாசாரங்களும், நிறுவ - நிலைநிறுத்துதலின்பொருட்டேயாகும்; நீ—, இது- இதனை, மனத்து கோடி - நெஞ்சிலேகொண்டு ஆராய்வாயாக; (எ - று.)

நீதி - சிறியோரைப் பெரியோர் நலியாமைமுதலியன. பீ-ம்:—<sup>1</sup>விருத்த வேந்தர்கள். <sup>2</sup>ஆதியாய். <sup>3</sup>நிறுத்தி, நிறுவி. <sup>4</sup>மனத்தினாய். <sup>5</sup>மனத்துக். (கருக)

சு. <sup>1</sup>தருமமென் னொருபொரு <sup>2</sup>டந்து நாட்டுத

லருமையென் பது<sup>3</sup>பெரி தறிதி யையநீ

யிருமையுந் தருவதற் <sup>4</sup>கியைவ <sup>5</sup>தீண்டினு

<sup>6</sup>தெருண்மனத் தார்செயுஞ் செயலி தாகுமால்.

(இ - ள்.) 'தருமம் என்ற ஒரு பொருள் - தருமமென்கின்ற ஒப்பற்ற பொருளை, தந்து - (யாவரையும்) அதுவழிக்கச்செய்து, நாட்டுதல் - நிலை நிறுத்துவது, அருமை-அருமையானசெயலாகும்,' என்பது - என்ற இவ்வீகடி யத்தை, ஐய-ஐயனே! நீ—, பெரிது அறிதி - நன்கு உணர்வாய்: ஈண்டு - இப்போது, இது-(இராச்சியத்தைமேற்கொள்வதாகிய) இத்தருமம், இருமை உம் - இம்மைமறுமைஎன்ற இரண்டையும், தருவதற்கு—, இயைவது - பொருந்தியதாகும்; இது-இந்தத்தருமம், தெருள் மனத்தார் செய்யு-தெளிந்த மனத்தையுடையவர் அதுவழிக்கவேண்டிய, செயல் ஆகும்—; (எ - று.)— ஆல் - ஈற்றை: தேற்றமுமாம்.

கீழ்ச்செய்யுளில் நீதியையும் தருமத்தையும் நிறுவவேண்டுமென்று கூறிய வசிட்டமுனிவன், இதனால் அந்தத்தருமத்தின்சிறப்பையும், தெள்ளறிவினர் தவருமல் அந்தத்தருமத்தை மேற்கொண்டொழுகுவ ரென்பதையுங் கூறு கின்றான். பீ-ம்:—<sup>1</sup>தருமம். <sup>2</sup>எடுத்துக்காட்டுதல். <sup>3</sup>பெரிது. <sup>4</sup>இசைவது. <sup>5</sup>ஈண்டது. <sup>6</sup>திருமனந்தனிலிவைதெரிதியாலையா, தெருமருந்தனக்கதுசேர்விலா மையால், தெருண்மனத்துனக்கது சேர்விலாமையால், தெருண்மனந்தனக் கொரு செறிவிலாமையே, தெருண்மனத்தார்க்கலாற் நெறிதற் பாலதோ.

எ. <sup>1</sup>வள்ளுறு வயிரவா ளரசில் <sup>2</sup>வையக  
நள்ளுறு கதிரிலாப் பகலு <sup>3</sup>நாளொடுந்  
தெள்ளுறு மதியிலா விரவுந் <sup>4</sup>தேர்தரி  
<sup>5</sup>னுள்ளுறை யுயிரிலா <sup>6</sup>வுட லு <sup>7</sup>மொக்குமே.

(இ - ள்.) தேர்தரின் - ஆராயுமிடத்து;—வன் உறு வயிரம் வாள் அரசு இல்-உறையிற்பொருந்துந்தன்மையுள்ள உறுதியான வாட்படையைப் பூண்டுள்ள அரசனைப் பெற்றிராத, வையசம்-உலகமானது,—நன் உறு கதிர் இலா பகல்உம்-(யாவரும்)விரும்புகின்ற சூரியனைப் பெற்றிராத பகலையும்,நாளொடு உம் தென் உறு மதி இலா இரவுஉம்-நட்சத்திரங்களுடனே தெளிவுபொருந்திய [சூளிரந்தகிரணங்களுடைய] சந்திரனைப்பெற்றிராத இராத்திரியையும், உன் உறை உயிர் இலா உடல்உம் - உள்ளேபொருந்திய உயிரைப்பெற்றிராத [உயிரீங்கிய] உடலையும், ஒக்கும்—; (எ - று.)

இதனால், தருமத்தை நிலைநாட்டுகின்ற அரசன் உலகத்திற்கு இன்றியமையாதவ னென்பதை உபமானமுகத்தால் எடுத்துக்காட்டியவாறு. வன்-கூர்மையுமாம். நன் உறு கதிர் என்பதற்கு - (எல்லாக்கிரகங்களுந் தன்னைச் சூழத் தான்)நடுவில் உறுகின்ற சூரியன் எனினுமாம். ஈற்றடி-முற்றுமோனை. பி-ம்:—<sup>1</sup>வள்ளுறை. <sup>2</sup>வையமும். <sup>3</sup>நாடொறும், நாளிலும். <sup>4</sup>தேர்வரும், தேர்ந்திடின், தேர்ந்திடல், தேரரும், தேவுடன். <sup>5</sup>உள்ளுறும். <sup>6</sup>உடம்பும். <sup>7</sup>ஒக்குமால்.

உ. தேவர்த முலகினுந் தீமை செய்துழன்

மாவலி யவுணர்கள் வைகு நாட்டினு

<sup>1</sup>மேவெவை யுலகமென் <sup>2</sup>நிசைக்கு <sup>3</sup>மன்னவை

காவல்செய் தலைவரை யின்மை <sup>4</sup>கண்டிலம்.

(இ - ள்.) தேவர்தம் உலகின்உம்-தேவலோகத்திலும், தீமை செய்து உழல் மா வலி அவுணர்கள் வையும் நாட்டின்உம் - (பிறருக்குக்) கொடுமை செய்துதிரிகின்ற பெருவலிபடைத்துள்ள அரசர்கள் வாழ்கின்ற நாட்டிலும், (மற்றும்), ஏவை ஏவை உலகம் என்று இசைக்கும் அன்னவை-எவ்வெவைகள் உலகமென்று சொல்லப்படுமோ அவைகளெல்லாவற்றிலும், காவல் செய் தலைவரை இன்மை-பாதுகாக்குந்தொழிலைச் செய்கின்ற மன்னவரின்றியிருத்தலை, கண்டிலம் - பார்த்திலோம்; (எ - று.)

அரசனில்லாத வையகத்தின் சிறப்பின்மையைக் கீழ்க்கவியிற் கூறிய வசிட்டன், இதனால் அரசனில்லாத உலகமே என்குங் காணப்பட்டதில்லையென்கின்றான். 'நல்லோர்வசிக்கிற இடத்திற்கும் அரசன் உண்டு, தீயோர்வசிக்கிற இடத்திற்கும் அரசனுண்டு' என்பதற்காக, 'தேவர் தம்முலகினும் தீமைசெய்துழல் மாவலியவுணர்கள் வைகுநாட்டினும்' என்றது நாடுஎன்பதற்கு அடையாளம், மன்னவனைப் பெற்றிருப்பதே யென்றவாறு. எவை

எவை என்பன் - ஏவெவையெனச் சிதைத்து வந்தன. பீ-ம்:—<sup>1</sup>எவையும், யாவதும். <sup>2</sup>இசைக்கில், இசைப்பின், இருக்கும், இருப்பின். <sup>3</sup>என்னவை, என்னது. <sup>4</sup>காண்டியால், காட்டியால். (கூருக)

கூ. முறைதெரிந் தொருவகை முடிய நோக்குறின்  
மறையவன் வகுத்தன மண்ணில் வானிடை  
நிறைபெருந் <sup>1</sup>தன்மையி னிற்ப செல்வன  
<sup>2</sup>விறைவரை யில்லன <sup>3</sup>யாவும் <sup>4</sup>காண்கிலம்.

(இ - ள்.) முறை தெரிந்து-முறைமையை யுணர்ந்து, ஒரு வகை முடிய நோக்குறின் - ஒருவாறு முடிய ஆராயுமிடத்து, மறையவன் வகுத்தன-பிரம தேவனாற் படைக்கப்பட்டனவாய், மண்ணில் வானிடை - நிலவுலகத்திலும் மேலுலகத்திலும் வாழ்கின்ற, நிறை பெரு தன்மையில் நிற்ப செல்வன - நிறைந்த பெருந்தன்மையோடு நிற்பனவும் செல்வனவுமான சராசரங்களெல்லாம், இறைவரை இல்லன - தலைவரைப் பெற்றிராதனவாக, யாவும்-எவற்றையும், காண்கிலம்—; (எ - று.)

எந்தவுலகத்திலும் நிற்பனவும் செல்வனவுமான எல்லாவுயிர்களும் தம் வம்பு பாதுகாக்கின்ற. ஒரு தலைவனைப் பெற்றிருக்கின்றனவே யன்றி, தலைவரில்லாப்பொருளை எங்கும் கண்டிலோ மென்பதாம். கீழ்க்கூறிய பொருளாயே வற்புறுத்துதற்பொருட்டு, இக்கவியில் வேறுவாய்பாட்டாற் கூறினான். 'மண்' என்பது-கீழுலகங்கட்கெல்லாமும், 'வான்' என்பது-மேலுலகங்கட்கெல்லாமும் உபலட்சணம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>தனிமையில். <sup>2</sup>இறைகளை, இறைவனை. <sup>3</sup>யாவை. <sup>4</sup>காண்கிலேம், காண்கிலோம். (கூசு)

கீ. பூத்தநாண் மலரயன் <sup>1</sup>முதல புண்ணிய  
<sup>2</sup>ரேத்துவான் புகழின ரின்று <sup>3</sup>காறுங்குக்  
காத்தனர் பின்னொரு களைக ணின்மையா  
னீத்தநீ ருடைகல நீர தாகுமால்.

(இ - ள்.) பூத்த - (திருமாலினது) நாபியிலுண்டான், நான் மலர்-(எப்போதும்) அன்றலர்ந்ததுபோன்ற தாமரைமலரிலே தோன்றிய, அயன்-பிரம தேவனை, முதல - முதலாகவுள்ள, புண்ணியர்-புண்ணியவான்களும், ஏத்து-கொண்டாடுகின்ற, வான் புகழினர்-சிறந்த கீர்த்தியைப்பெற்ற(உன் குலத்த) வர், இன்றுகாறுஉம் - இன்றைவரையிலும், கூ-இவ்வுலகத்தை; காத்தனர் - (தாம் அரசு பூண்டு நீதி தருமங்கள் தவறாதபடி) பாதுகாத்தார்கள்; (இப்போது நீ இவ்விராச்சியத்தை யரசுபூண்டு பாதுகாவாவிடினோ), பின்-இனி, ஒரு களைகண் இன்மையால் - ஒப்பற்ற பாதுகாப்பு இல்லாமையால், (இவ்வுலகம்), நீத்தம் நீர் - வெள்ளமான நீரையுடைய கடலிலே, உடை - உடைந்துபோய்விட்ட, கலம் - மரக்கலத்தின், நீரது - தன்மையை யுடையதாக, ஆகும்—; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை: தேற்றமுமாம்.

பரதனே! நீ அரசை மேற்கொள்ளாவிடின், வையகத்துக்குப் பெரு வருத்தம் தோன்று மென்பது, இதனாற் கூறப்பட்டது. கூ - கு என்ற வட சொல்லின் விகாரம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>ஆதிப். <sup>2</sup>ஏத்துவாரன்றளவு. <sup>3</sup>காறுமுன். (கூசு)

கக. உந்தை <sup>1</sup>யோ விறந்தன னும்மு <sup>2</sup>னீத்தனன்  
வந்தது மன்னைதன் <sup>3</sup>வரத்தின் மைந்தநீ  
யந்தமில் பேரர <sup>4</sup>சளித்தி யன்னது  
சுந்தனை யெமக்கெனத் <sup>5</sup>தெரிந்து கூறினான்.

(இ - ள்.) மைந்த - சிறுவனே! உந்தை ஓ இறந்தனன் - உனது தந்தையாரோ இறந்துபட்டனன்: உம்முன் நீத்தனன் - உனது முன் பிறந்தவனான இராமனே (தசரதனது வசனத்துக்குக் கட்டுப்பட்டு இராச்சியத்தை) விட்டிட்டுச் சென்றான்; அன்னைதன் வரத்தின் வந்தது உம்-உனது தாயான கைகேயியின் வரத்தினால் (உனக்குக் கிடைத்திருப்பதுவும், அந்தம் இல் பேர் அரசு - எல்லையில்லாத பெருமைபெற்ற இராச்சியமாகும்: அன்னைது - அந்த இராச்சியத்தை, நீ—, அளித்தி - பாதுகாப்பாய்: எமக்கு சுந்தனை - (இதுவே இங்குக்கூடிய) எமது எண்ணம், என—, தெரிந்து கூறினான் - ஆலோசித்து (வசிட்டமுனிவன்) சொல்லி முடித்தான்; (எ - று.)

ஐயனே! தசரதமன்னவன் சத்தியந் தவறாமலிருக்கும்பொருட்டுத் தன தானியங்களாற்செழித்துள்ள இந்தப்பூமியை உனக்குக் கொடுத்துச் சுவர்க்கஞ் சென்றான்; வாய்மையில் ஊற்றமுடைய சீராமனும் அம்மன்னவன் போலவே பெரியோரின் ஒழுக்கத்தைக் கடைப்பிடித்துத் தந்தையின் கட்டளையைத் தவறாமல் கானகஞ் சென்றான்; உன்தந்தையும் உன்தமையனும் உனக்குக்கொடுத்த இராச்சியத்தை நீ அனுபவிப்பாயாக; எமதுகருத்து இதுவே என்று வசிட்டன் தங்கருத்தைக் கூறிமுடித்தனன். தொன்றுதொட்டு வந்த தென்பான் 'அந்தமில்ரசு' என்றொனெனினுமாம். வந்ததும், உம்மை - கதைப்போக்குப்பற்றிய இறந்ததுதழுவியது. பி-ம்:—<sup>1</sup>முன்னிறந்தனன். <sup>2</sup>நீங்கினன். <sup>3</sup>வாக்கின், வரத்து, <sup>4</sup>அளித்தல். <sup>5</sup>தெரியக். (௬௬௨)

கஉ.—வசிட்டன் சொல்லைக் கேட்டுப் பரதன் மிக வருந்துதல்.

தஞ்சமிவ் <sup>1</sup>வுலகநீ தாங்கு வாயெனச்  
செஞ்செவே முனிவரன் செப்பக் <sup>2</sup>கேட்டலு  
நஞ்சினை நுகரென நடுங்கு வாரினு  
மஞ்சின நயர்ந்தன நருவிக் கண்ணினான்.

(இ - ள்.) 'இ உலகம்-இந்த இராச்சியத்தை, தஞ்சம்-இரட்சகனாக, நீ-, தாங்குவாய் - பாதுகாப்பாய்,' என-என்று, முனிவரன்-இருடியரிற் சிறந்தவனாகிய வசிட்டன், செஞ்செவே - (குறிப்பாகவன்றி) வெளிப்படையாக, செப்ப-சொல்ல, கேட்டலும் - (அதனைச்) செவியேற்றவுடனே,-(பரதன்),—அருவி கண்ணினான்-அருவிபோல நீரைப்பெருக்குகின்ற கண்களையுடையவனாய், நஞ்சினை நுகர் என-('நீ') விஷத்தையுண்பாய்' என்று பலவந்தப்படுத்த, (அப்போது), நடுங்குவாரின் உம் - (அச்சத்தினால் மனம்) நடுங்குபவரைக் காட்டிலும் (மிகுதியாக), அஞ்சினன் அயர்ந்தனன் - (மனத்தில்) அச்சங்கொண்டு சோர்ந்தான்; (எ - று.)

முதலடியில் “மாநிலந்தஞ்சமாக நீ தாங்கு” என்று நகர்நீங்குபடலத்து வருவதும், இரண்டாமடியில் “நஞ்சு நுகர்ந்தா ரென வுடல நடுங்கா நின்ற ரென்றாலும்” என்று தைலமாட்டுபடலத்தில் வருவதும் ஒப்புநோக்கத்தக்கன. பி-ம்:—<sup>1</sup>உலகை, உலகு. <sup>2</sup>கேட்டதும். (௬௬௩)

க௬.—சபையோர்முன்னிலைநீர் பரதன் தன் கருத்தைக் கூறத் தொடங்குதல்.

நடுங்கின னாத்தடு மாறி நாட்டமு  
மிடுங்கினன் மகளிரி னிரங்கு நெஞ்சின  
நெடுங்கிய வுயிரின னுணர்வு <sup>1</sup>கைதரத்  
தொடங்கின னரசவைக் குள்ளஞ் சொல்லுவான்.

(இ - ள்.) (பரதன்),—நடுங்கினன் - (இராச்சியத்தை அரசுபுரியுமாறு வசிட்டமுனிவன் சொன்னதைக் கேட்டு) மனநடுக்கமுற்றவனாய், நா தடு மாறி - நாக்குத் தழுதழுத்து, நாட்டம்உம் இடுங்கினன் - கண்களும் (மலர்தலின்றி) இடுங்கப்பெற்று, மகளிரின் இரங்கும் நெஞ்சினன் - பெண்மக்களைப் போலப் புலம்புங் கருத்துக்கொண்டு, ஒடுங்கிய உயிரினன் - உயிரும் ஒடுங்கப்பெற்று [மூர்ச்சையடைந்து], (பின்பு), உணர்வு கைதர - (தவறிய) பிரஞ்ஞை மீண்டும்வர, அரசு அவைக்கு - அந்தராஜசபையிலுள்ளார்க்கு, உள் ளம் சொல்லுவான் - (தன்) மனக்கருத்தைத் தெரிவிக்க, தொடங்கினன்—; (எ - று.)—அதனை மேல்ஐந்துகவிகளிற் காண்க.

பரதன் நடுங்கித் துயரமிகுதியால் நாத் தழுதழுக்கக் கண்ணிடுங்க, மகளி ரைப்போலப் புலம்பி மூர்ச்சையடைந்து பிறகுதெளிவுபெற்றுச் சபையிலுள் ளார்க்குத் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்கலாயின னென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>கைதொழத்.

க௭.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - பரதன் சபையோர்க்குத் தன்னுள்ளாக்கருத்தை யுணர்த்துதலைத் தெரிவிக்கும்.

மூன்<sup>1</sup>றுல கினுக்கொரு முதல்வ னாய்முதற்  
ரேன்றின <sup>2</sup>னிருக்கயான் மகுடஞ் சூடுதல்  
சான்றவ <sup>3</sup>ருரைசெயத் தரும <sup>4</sup>மாயதே  
வீன்றவள் <sup>5</sup>செய்கையி னிழுக்குண் டாகுமோ.

ஏழுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) மூன்று உலகினுக்கு - (சுவர்க்கம் மத்தியம் பாதாளம் என்னும்) மூன்றிடத்திலுமுள்ள எல்லாவுலகங்கட்கும், ஒரு முதல்வன் ஆய் - ஒப்பற்ற முதற்காரணனாகி, முதல் தோன்றினன் - (எனக்கு) முன்னே பிறந்தவனாகிய ஸ்ரீராமன், இருக்க - இருக்கையில், யான் மகுடம் சூடுதல் - நான் கிரீடந்தரித்து அரசுபுரிவது,—சான்றவர் உரைசெய - பெரியோர் சொல்லுமாறு, தருமம் ஆயது ஏ-தருமமாகிவிட்டதே! (இங்ஙனமாயின்), ஈன்றவள் - (என்னைப்) பெற்றதாயான கைகேயியினது, செய்கையின் - தொழிலில், இழுக்கு - குற்றம், உண்டு ஆகும் ஒ - உளதாகுமோ? (எ - று.)



‘மூத்தவனிருக்கையில் இளையவனாகிய யான் முடிபுனைதல் தருமமே’ என்று இந்தவசிட்டமுனிவன் சொல்வானானால், அப்போது எனதுதாயின் செயலும் தவறானதாகாது’ எனப் பரதன் கூறுகின்றனென்க; என்றது - என்தாயின்செய்கை தவறானதேஆதலால், இந்தவசிட்டன்மொழியும் தருமத்திற்குமாறானதே யாகு மென்று வசிட்டனைப் பழித்தவாறு. “விலலாப ஸபாமத்யே ஐகர்ஹேச புரோஹிதம் - [(பரதன்) சபையினிடையிற்புலம்பி(த் தன்னை அரசபுரியுமாறுகூறும்) புரோகிதனாவசிட்டனையும் பழித்தான்]” என்று முதலூலிற் கூறியுள்ளதுங் காண்க. “தமையனது இராச்சியத்தைக் கவர்ந்து அரசாளுகின்ற யான் இராமனைப் பிரித்ததனால் தன்னுயிரைநீத்த தசரதனுக்குப் பிறந்தவனாகவேனோ? இராச்சியமும் நானும் இராமனுடைமை: அப்படியிருக்க, உடைமையாகிய ஒன்று மற்றொருஉடைமையை ஆளுவ தென்பது எங்கேனும் கண்டதுண்டோ? அந்நன்ம உண்டாயின் இராச்சியந் தான் என்னையாளட்டுமே”என்னுங்கருத்துப்படப் பரதன் கூறியதாகவும் முதலூலில் வந்துள்ளது. ‘சான்றவர்’ என முன்னிலையான வசிட்டனைப் படர்க்கையாற் கூறினன். சபையோர் யாவருடையசம்மதத்தையுமே வசிட்டன் கூறுதலால், சான்றவர்-சபையோரெனினுமாம். ௪-௩:—<sup>1</sup>உலகினுக்குமோர். <sup>2</sup>நீர்க். <sup>3</sup>ஆகியது,ஆதலால். <sup>4</sup>செய்கையில். <sup>5</sup>உரைசெய்த. என்றும்படிக்கலாம்.

கரு. அடைவருங் கொடுமையென் னன்னை செய்கையை

<sup>1</sup>நடைவருந் தன்மைநீர் <sup>2</sup>நன்றி தென்றலி  
னிடைவருங் காலமீண் டிரண்டு நீத்<sup>3</sup>திது  
கடைவருந் <sup>4</sup>தீநெறிக் கலியி <sup>5</sup>ஆட்சியோ.

(இ-ள்.) கொடுமை அடைவரும்-கொடுமை பொருந்திய, என் அன்னை- எனதுதாயான கைகேசியின், செய்கையை-(இராமன் காட்டிற்குச்செல்லவும் நான் முடிசூடவும் வரம்வேண்டிய) செயலுக்குறித்து, நடை வரும் தன்மை- நல்லொழுக்கத்திற் செல்லுந் தன்மையையுடைய, நீர்-(சபையீரான) நீங்கள், ‘இது நன்று’ என்றலின் - இது சரியானதே என்றுசொல்வதனால்,— ஈண்டு இது - இப்போதுள்ள இந்தக்காலம், இடை வரும் காலம் இரண்டு உம் நீத்து - (கிருதயுகம் கலியுகமென்னும் இரண்டுகாலத்துக்கும்) இடையே வரும் இரண்டுகங்களுந் கழிந்திட்டு, கடைவரும் - கடைசியிலே [நான்காவதாக] வருகிற, தீ நெறி - தீயவொழுக்கத்தைக் கொண்ட, கலியின் ஆட்சிஓ-கலிபுருஷனது ஆட்சியையுடையகாலமோ? (என்று ஐயுறவேண்டியதாகவுள்ளது); (எ - று.)

எனதுதாயின்கொடுஞ்செயலையும் நீங்கள் நன்றென்றுஅங்கீகரித்திட்டு என்னை அரசபுரியுமாறுகூறுதலால்,இது இரண்டாவதுயுகமாகிய திரேதாயுகமன்று;கலிபுருஷனது ஆட்சியைக்கொண்ட தீயவொழுக்கத்தையுடைய நான் காவதுயுகமான கலியுகமேஎன்று கருதவேண்டியதாக இருக்கின்றதெனப் பரதன் கூறுகின்றனென்க. தருமத்திற்கு மாறானசெயல் கலியுகத்தினியல்பி

னால் நிகழ்வதாகக் கூறுவதை “ஒலிகட லுலகத்தன்னு ஞுறைதரு குரங்கின் மாட்டே, உலியது காலம்வந்து பரத்தே” என மேல் கிட்கிந்தாகாண்டத்து வாலிகூற்றாக வருவதிலும் காண்ட. கலிகாலத்தில் தருமம் முதலியன கெடு மென்பதை “தருமத் தவிர்ந்து பொறைகெட்டுச் சத்தியஞ்சாய்ப்து தயை, தெருமத்து தன்பூசனை முழுதுஞ் சிதைமக் கலியே, பொருமத்தக்காலம்” எனப் பிள்ளைப்பெருமானையங்கார் சுருக்கமாகக் கூறியுள்ளார்; மகாபாரதம் ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணம் முதலியவைகளில் எதிர்காலவரலாற்றிற் கலியின் தன்மைமைக் கூறுமிடத்துப் பரக்கக்காணலாம். நீர்என்பது - வசிட்டீனையே குறிக்கு மெனக் கொள்ளலுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>நடைதரு. <sup>2</sup>நன் றன்றென்றிலீர், நன்றி தென்றிரேல். <sup>3</sup>அது. <sup>4</sup>காலத்துக், காலத்தின். <sup>5</sup>மாட்சியோ. (௬௪௬)

௧௬. வேத்தவை யிருந்தநீர் விமல னுந்தியிற்  
பூத்தவன் <sup>1</sup>முதலினர் <sup>2</sup>புவியுட் டோன்றினார்  
<sup>3</sup>மூத்தவ ரிருக்கவே முறைமை யானிலங்  
காத்தவ ருளரெனிற் <sup>4</sup>காட்டிக் காண்டிரால்.

(இ - ள்.) வேந்து அவை இருந்த நீர் - இராசசபையிலிருந்த நீங்கள், விமலன் உந்தியில் பூத்தவன் முதலினர் புவியுள் தோன்றினார் - குற்றமற்ற திருமாலினது உந்தியினின்று தோன்றிய பிரமதேவன்முதலினோராகிய உலகத்துத் தோன்றினோரில், மூத்தவர் இருக்க - மூத்தவரிருக்கையில், நிலம் முறைமையால் காத்தவர்-பூமியை (மகுடாபிஷேகம்பெற்று) முறைதவராமற் காத்தவர், உளர் எனில் - இருப்பாரானால், (அவரை), காட்டிக்காண்டிர் - நிரூபித்துக் காட்டுங்கள்; (எ - று.)—ஏ, ஆல்-அசைகள்.

மூத்தவரிருக்கப் பின்னோர் அரசை மேற்கொள்வது, திருமால்தொடங்கி இன்றுவரையிலு முள்ள காவலரில் ஆராய்ந்துபார்த்தால் எங்கும் காணக் கிடையாது. ஆகவே, தொன்றுதொட்டுவந்த அம்முறைமைக்கு முரணாக என்னை அரசுபுரியுமாறு சொல்லுவது முறைகேடே யென்றவாறு. திரிமூர்த் திகளிலும் திருமாலே முத்தியவ ராதலால், அவரே காத்தல்தொழிலை மேற் கொண்டுள்ளாரென்றுகூறியது, குறித்துக்காணத்தக்கது. நிரூபித்துக்காண் என்றபொருளில் திருக்கோவையாரில் “சுவளை...நின்கண்ணெக்குமேற் கண்டுகாண்” என்றற்போல, நிரூபித்துக்காட்டுமின் என்ற பொருளில் ‘காட்டிக்காண்டிர்’ என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>முதலிய. <sup>2</sup>புவியின்றோன்றினோர். <sup>3</sup>மூத் தவன். <sup>4</sup>காட்டிர். (௬௪௭)

௧௭. நன்னெறி யென்னினு நானிந் நானில  
<sup>1</sup>மன்னுயிர்ப் பொறைசுமந் <sup>2</sup>திருந்து வாழ்கிலே  
னன்னவன் றனைக்கொணர்ந் தலங்கன் மாமுடி  
<sup>3</sup>தொன்னெறி முறைமையிற் <sup>4</sup>சூட்டல் காண்டிரால்.

(இ-ள்.) நல் நெறி என்னின் உம்-(நான் அரசுபுரிவது) நீதிதவறாதநெறியாகு மென்று (ஒருகால் நீங்கள்) நிரூபித்துக் காட்டினாலும், நான்—, இ



நானிலம் மன் உயிர் பொறை சமந்து-இந்தப்பூமியிலே பொருந்திய பிராணி களைப்பாதுகாக்கையாகிய பரத்தைத் தாங்கிக்கொண்டு, இருந்து - (இங்குத் தானே) இருந்து, வாழ்கிலேன் - வாழ உடன்படேன்; (பின்னை யான் செய் யப்போவது என்னெனில்),—அன்னவன் தனை - அந்த ஸ்ரீராமபிரானே, கொணர்ந்து-(காட்டினின்று மீட்டு இங்கே)அழைத்துக்கொண்டுவந்து, அலங் கல் மா முடி-பூமாலையோடுகூடிய சிறத்தகிரீடத்தை, தொல் நெறி முறைமையின்-தொன்றுதொட்டுவந்த நியாயமுறைப்படியே, சூட்டல் - சூட்டுவதை, காண்டிர் - காணுங்கள்; (எ - று.)

சபையோர்கூறுவது முறைமையன்று என்று எடுத்துக்காட்டிய பரதன் ஒருகால் நீங்கள் உங்கள்கொள்கையை உங்கட்குஉள்ள சொல்வன்மையால் நிலைநாட்டினும், யான் அதற்கு உடன்படேன்; இராமனை மீட்டு அழைத்து வந்து இராச்சியத்தில் அவனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வதையே யான் கருதியிருக்கின்றே னென்று தன் கொள்கையை வெளிப்படையாகக் கூறினனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>இன்னுயிர்ப். <sup>2</sup>இருக்க. <sup>3</sup>சொன்னான். <sup>4</sup>சூட்டல், சூட்டிக். (௧௬௮)

௧௮. அன்றெனி லவனொடு மரிய கானிடை

<sup>1</sup>நின்றினி தருந்தவ நெறியி னாற்றுவெ

னென்றினி யுரைப்பினென் னுயிரை நீக்குவெ

னென்றனை <sup>2</sup>னென்றபோ திருந்த பேரவை.

(இ-ள்.) அன்று எனில்-(அங்ஙனம் இராமனை மீட்டுக்கொணர்ந்து புட்டாபிஷேகஞ்செய்வித்தல்) கைகூடவில்லையானால், (நான்), அவனொடு உம் - அவ்விராமபிரானுடனே, அரிய கானிடை - செல்லுதற்கு அரிய காட்டிலே, நின்று-இருந்து, அரு தவம் - (செய்வதற்கு) அரிய தவத்தை, நெறியின் - முறைமைப்படி, இனிது-மகிழ்ச்சியோடு, ஆற்றுவென்-செய்வேன்; இனி—, ஒன்று - (இந்த எனது கொள்கைக்குமாறாகிய) ஒன்றை, உரைப்பின் - சொல்லி (என்னைக்) கட்டுப்படுத்தமுயன்றால், (நான் அப்போது), என் உயிரை நீக்குவென்-என்னுயிரை மாய்த்துக்கொள்வேன், என்றனை-என்று (பரதன் தன்கொள்கையைக்) கூறிமுடித்தான்: என்றபோது—, இருந்த பேர் அவை - அங்கிருந்த பெரிய சபையிலுள்ளோர்,—(எ - று.)—‘என்று வாழ்த்தினார்’ என இருபதாங் கவியோடு முடியும். அவை-அவையிலுள்ளார்’ க்கு ஆகுபெயர். பி ம்:—<sup>1</sup>நின்றுநானிருந், நின்றினிதிருந். <sup>2</sup>என்றலும்.(௧௬௯)

௧௯.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - பரதனைச் சபையோர் புகழ்தல்.

ஆன்றபே ரரசனு மிருப்ப வையனு

மேன்றனை <sup>1</sup>மணிமுடி <sup>2</sup>யேந்தல் <sup>3</sup>வேந்தநீ

வான்றொடர் திருவினை மறுத்தி மன்னிளந்

தோன்றல்கள் யாருளர் நின்னிற் றோன்றினார்.

(இ-ள்.) ஆன்ற பேர் அரசன் உம் இருப்ப-பெருமைமிக்க பேரரசனும் [தசரதனும்] உயிரோடிருக்கையில் தானே, ஐயன் உம் - ஸ்ரீராமனும், மணி முடி-இரத்தினம் பதித்துச் செய்யப்பட்ட மகுடம்பூணுதலை, ஏன்றனன் - ஏற்றுக்கொண்டான்; ஏந்தல் வேந்த - பெருமைபெற்ற பரதராசனே!—நீ—, வான் தொடர் திருவினை - (பேரரசன்) சுவர்க்கஞ்சென்றதனால் நேரிட்ட இராச்சியசம்பத்தை, மறுத்தி - (வேண்டா மென்று) மறுத்துக்கூறுகின்றாய்; மன் இள தோன்றல்கள் - அரசகுலத்துத் தோன்றிய இளங்குமாரர்களுள், நின்னில் தோன்றினார்-உன்னைப்போற் புகழொடு தோன்றியவர், யார் உளர்? [எவரும் இல்லை]; (எ - று.)

இதனால், மன்னவன் உயிரோடிருக்கையில் அவனருகில்தானே 'பெரியோரிருக்கச் சிறுவனாகிய எனக்கு இந்த இராச்சியம் எற்றுக்கு?' என்னாமல் மன்னவன்கட்டினையென்று அதனை யேற்றுக்கொள்ளுமாறு உடன்பட்ட இராமனைக்காட்டிலும், மன்னவன் அனுமதியளித்திட்டு வானுலகஞ்சென்றானாகவும் தாயின்வரத்தால் வலியக்கிடைத்துள்ள இந்த இராச்சியத்தைவேண்டாமென்று மறுத்துரைக்கும் நீ மிகவும் யேம்பட்ட புகழ் படைத்தவனென்று கூறியவாறு. வான்தொடர் திரு - மிகப்பெரிய சம்பத்து என்றலும் ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>இருநிலம். <sup>2</sup>இகந்த. <sup>3</sup>ஏந்தனீ. (கூஎ0)

உ0. ஆழியை யுருட்டி. <sup>1</sup>மறங்கள் போற்றியும்  
வேள்வியை யியற்றியும் வளர்க்க வேண்டுமோ  
வேழினொ டேழெனு <sup>2</sup>முலக மெஞ்சினும்  
<sup>3</sup>வாழிய நிற்புகழென்று வாழ்த்தினார்.

(இ-ள்.) ஆழியை உருட்டி உம்-(நியாயமுறை தவறாமல்) ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைச் செலுத்தியும், அறங்கள் போற்றியும் - தருமத்தைப் பாதுகாத்தும், வேள்வியை இயற்றியும்-(பலவகை) யாகங்களைச்செய்தும், வளர்க்க வேண்டுமோ - (புகழைப்) பெருக்கவேண்டுமென்பது (உனக்கு) வேண்டுமோ? ஏழினொடு ஏழ் எனும் உலகம் எஞ்சின் உம்-இந்தப்பதினான்கு உலகம் அழிந்திட்டாலும், நின் புகழ் - உனது (இயற்கை நற்குணத்தினால் தோன்றியுள்ள) பெரும்புகழ், வாழிய-வாழ்த்திடுகீ, என்று—, வாழ்த்தினார் - வாழ்த்துக்கூறினார்கள்; (எ - று.)

'வாழ்த்தினார்' என்பதற்குப் பதினெட்டாங்கவியிலுள்ள 'பேரவை' என்பது எழுவாயாகும். செயற்கையால் விளையும் புகழினும், இயற்கையான நற்குணத்தினால் விளையும் புகழே மேம்பட்டதென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>அவனிதாநகியும். <sup>2</sup>உலகம். <sup>3</sup>வாழியாய். (கூஎக)

உக.—இராமனைமீட்டுவரப் பயணமாவதை நகர்க்கு அறிவித்துச்  
சேனையெழுகெனப் பணிக்குமாறு பரதன் சத்துருக்களிடங் கூறல்.

குரிசிலுந் தம்பியைக் கூவிக் கொண்டலின்  
முரசறைந் திந்ககர் முறைமை வேந்தனைத்  
தருதுமீண் டென்பது சாற்றித் தானையை  
விரைவினி லெழுகென விளம்பு வா<sup>1</sup>யென்றான்.

(இ-ள்.) குரிசில் உம் - பரதனும்,—தம்பியை கூவி - (தன்) தம்பியான சத்துருக்கினனை யழைத்து,—‘கொண்டலின் முரசு அறைந்து-மேகம் இடிப் பதுபோலப் (டேரொலியுண்டாகுமாறு) பேரிகையை யறைவித்து,—இ நகர் முறைமை வேந்தனை - இந்நகரத்திற்கு முறைமைப்படி அரசனாகவேண்டிய ஸ்ரீராமனை, மீண்டு தருதும்-மீட்டுக்கொணரப்போகின்றோம்,என்பது சாற்றி- என்றுசொல்லி, தானையை - (நமது) சைனியங்களைநோக்கி, விரைவினில் எழுக-(இராமபிரானை மீட்டுக்கொணர்தற்கு விரைவினிற்) புறப்படுக, என- என்று, விளம்புவாய்-சொல்லுவாய்,’ என்றான்-என்றுபணித்தான்; (எ - று.)

சுமந்திரனைக் கூப்பிட்டு அவனிடத்துச் சேனையை யழைத்துவருமாறு பரதன் பணித்ததாக முதலூலி லுள்ளது. தருதும் ஈண்டுஎன்றும் பிரிக்க லாம். எழுகென - விகாரம். நான்ஒருத்தனே ‘இராமபிரானை மீட்டுவருமாறு சென்றால் ஏதேனும் போக்குச்சொல்லி என்னைத் திருப்பியனுப்பினாலும் அனுப்பக்கூடும். தன்னுடைய பிரிவினால் வருந்திக் கண்ணும் கண்ணீருமா யுள்ள இத்தனைபேரைக் கண்டால் கருணமூர்த்தியாகிய அவ்விராமபிரான் மீண்டு வருவன்’ என்ற கருத்தினால் இராமனை மீட்டுஅழைத்துக்கொண்டு வரவிருப்பமுள்ளவரெல்லாம் வரட்டும் என்று யாவர்க்குஞ் செய்தியைச் சாற்றுமாறு கூறினன்: அன்றியும், இராமபிரானை வெகுசம்பிரமமாக ஊர்க் குத் திருப்பியழைத்துவரவேணு மென்னுங் கருத்தும் பரதனுக்கு இருத் தல்கூடு மென்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>என்றான். (கௌஉ)

உஉ.—சத்துருக்கினன் கூறிய செய்தியால் நகரத்தவர் மகிழ்ந்து பேராரவாரஞ்செய்தல்.

நல்லவ னுரைசெய நம்பி கூறலு  
மல்லலி <sup>1</sup>னமுந்திய <sup>2</sup>வளவின் மாநக  
ரொல்லென <sup>3</sup>விரைத்த<sup>4</sup>தா லுயிரில் யாக்கையைச்  
சொல்லென <sup>5</sup>மமிழ்தினுற் றுளித்த தென்னவே.

(இ-ள்.) நல்லவன் உரை செய-நற்குணமுடையோனான பரதன் பணித் ததனால், நம்பி-குணம்நிரம்பிய சத்துருக்கினன், கூறலும் - (அந்தப்பரதனது மொழியை நகரத்தார்க்குத்)தெரிவித்தவுடனே, அல்லலின் அழுந்திய அளவு இல் மா நகர் - (இராமபிரானைப்பிரிந்து) துயரத்தில் அழுந்தியிருக்கின்ற எல்லையில்லாத நகரத்து மகாசனங்கள், உயிர் இல் யாக்கையை-உயிரில்லாத வுடலை, சொல் எனும் அமிழ்தினால்-சொல்லென்கிற அமிழ்தத்தைக்கொண்டு, துளித்ததுஎன்ன-துளித்ததுபோல, ஒல்லென இரைத்தது-(பெருமகிழ்ச்சியி னால்)ஒல்லென்னும் ஒலிதோன்றும்படி பேராரவாரஞ்செய்தது; (எ - று.)— ஆல் - அசை; வியப்புமாம்.

அல்லலிலமுந்தியதனால் உயிரற்றயாக்கைபோன்றிருந்த அயோத்திநகர், ‘வேந்தனைத்தருது மீண்டு’என்ற சத்துருக்கினனது சொல்லாகிய அமுதத்தி னாற்றுளிக்கப்பட்டு உயிர்பெற்றாற்போல மகிழ்ச்சியினுற் பேராரவாரஞ்செய்த

தென்க. உமையணியும் உருவகவணியும் கலந்துவந்த கலவையணி. சத்து  
ருக்கினுழ்வான் 'பகவானிடத்துப் பக்திசெலுத்துவதைக்காட்டிலும் அவனு  
டைய பக்தரிடத்தே பக்திசெலுத்துவது சிறந்தது' என்னும் பாகவதநிஷ்  
டையை மேற்பூண்டு ஸ்ரீராமபக்தனான பரதனிடத்துப் பக்திகொண்டு  
அவனை எப்போதும் விட்டுப்பிரியாது அவன்கருத்தின்படியே நடப்பவ னாத  
லால், குணபூர்த்தியையுடையா நென்னும் பொருளுள்ள 'நம்பி' என்ற  
சொல்லால் அவனைக் குறித்தார். பி - ம்:—<sup>1</sup>அழுங்கிய. <sup>2</sup>அன்பின். <sup>3</sup>ஒலித்  
தது. <sup>4</sup>அவ்வுயிரிலாக்கையை. <sup>5</sup>அமிர்தினாற்றுகின்றது. (கௌட)

உஃ.—யாவரும் மகிழ்ச்சிகொண்டதனைப்பற்றிய கவிக்கூற்று.

அவித்தவைம் புலத்தவ ராதி யாயுள்.

புவித்தலை யுயிரெலா மிராமன் பொன்முடி

<sup>1</sup>கவிக்குமென் <sup>2</sup>றுரைக்கவே களித்த தாலது

செவிப்புல <sup>3</sup>நுகர்வதோர் தெய்வத் தேன்கொலாம்.

(இ - ள்.) அவித்த ஐம் புலத்தவர் ஆதி ஆய் உள-ஐம்புலவழியில் (நெஞ்  
சைச்) செல்லவிடாதவராகிய முனிவர்களை முதலாகவுள்ள, புவித்தலை உயிர்  
எலாம் - பூமியிலுள்ள பிராணிவர்க்கமெல்லாம், 'இராமன் பொன் முடி கவிக்  
கும் - (பரதனால் மீட்டு அழைத்துவரப்பெற்று) இராமபிரான் பொன்முடி  
சூடப்போகின்றான்,' என்று உரைக்க ஏ - என்றுபறையறைந்து சாற்றவே,  
களித்தது - பெருமகிழ்ச்சியடைந்தன; அது - (இராமபிரானை மீட்டுவந்து  
முடிசூட்டுவதென்று சொன்ன) அந்தச்செய்தி, செவி புலம் நுகர்வது ஓர்  
தெய்வம் தேன்கொல் - செவிப்பொறியால் நுகரக்கூடிய ஒப்பற்ற தெய்வத்  
தன்மையுள்ள தேனோ? (எ - று.)—ஆல், ஆம் - அசைகள்.

ஒன்றிலும்பற்றில்லாத முனிவருள்பட எல்லாப்பிராணிகளும் இராமன்  
மீண்டுவந்து முடிசூடப்போகின்றா நென்ற செய்தியைக் கேள்விப்பட்டத  
னாற் பெருமகிழ்ச்சியடைந்தது பற்றி, அச்சொல்லை 'செவிப்புலநுகர்வதோர்  
தெய்வத்தேன்கொல்' என்றார்; தன்மைநீதந்தறிப்பேற்றவணி. அவித்த  
வைம்புலத்தவர் - வடமொழிநடை: ஐம்புலமவித்தவரென்பது, தென்மொழி  
நடை. ஐம்புலன்அவித்தல் - சுவை ஒளி ஊறு ஓசை நாற்றம் என்னும் ஐம்  
பொறிகளின்விஷயங்களில் மனத்தைச் செல்லவிடாதிருத்தல். நான்காமடி  
யில், புலம் - பொறிக்கு, இலக்கண. உயிரெலாம் களித்தது - ஒருமைப்  
பன்மைமயக்கம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கவிக்க. <sup>2</sup>உணர்த்தவே. <sup>3</sup>கவர்வது. (கௌச)

உசு.—இதுவும் அது.

படுமுர <sup>1</sup>சறைந்தனர் பரதன் றம்முனைக்

கொடி <sup>2</sup>நகர்த் தருமவற் கொணரச் <sup>3</sup>சேனையு

<sup>4</sup>முடுகுக வென்றசொன் மூரி <sup>5</sup>மாநக

ருடுபதி வேலைரி னுதயம் போன்றதே.

(இ - ள்.) 'பரதன்—, தம்முனை-தனது அண்ணனாகிய இராமபிரானை, கொடி நகர் - துவசங்களாலலங்கரிக்கப்பட்டுள்ள நகரத்திலே, தரும் - அழைத்துவரப்போகிறான்; அவன் கொணர - அவ்விராமபிரானை மீட்டுஅழைத்துவரும்பொருட்டு, சேனை உம் - சேனைகளும், முடுகுக - விரைக,' என்ற—, படு முரசு அறைந்தனர் சொல்-(ஓசை)தோன்றுகின்ற பேரிகைவாச்சியங்களை யறைகின்றவருடைய சொல்லானது,—மூரி மா நகர் வேலையின் - பெருமை பொருந்திய சிறந்த அயோத்திமாநகராகிய சமுத்திரத்திலே, உடுபதி உதயம்-சந்திரனதுஉதயத்தை, போன்றது—; (எ - று.)

சேனை முடுகுமாறு பறையறைந்து சாற்றியவரின் சொல்லைக் கேட்ட வுடனே, அயோத்திமாநகரத்து மக்களெல்லாம் சந்திரோதயத்தைக்கண்ட கடல்போலப் பெருமகிழ்ச்சியினுற் பொங்கிக்கிளர்ந்தன ரென்க: உருவகவ ணியை அங்கமாகக்கொண்டுவந்த உவமையணி. முத்திதரும்நகரமேழனுள் முன்வைத்து எண்ணத்தக்க சிறப்புவாய்ந்த தாகலின், அயோத்திமாநகரை 'மூரிமாநகர்' என்றார். நகர் - நகரத்தவர்க்கு இலக்கணை. பி - ம்:—<sup>1</sup>அறைத லும். <sup>2</sup>நகர்தரும். <sup>3</sup>சேனையை. <sup>4</sup>முடுகுவென்றறைந்தசொல், முடுகுவென் றமைந்தசொல், முடுகுவென்றலும். <sup>5</sup>மாநகர்க்கு. (கௌடு)

உரு.—இராமனை யழைத்துவருமாறு சேனை யெழ;

கைகேயியின் ஆசையொழிதல்.

எழுந்தது பெரும்படை யெழு <sup>1</sup>வேலையின்  
<sup>2</sup>மொழிந்தபே ருழியின் முழங்கி முந்தெழ  
 வழிந்தது கேகயன் மடந்தை யாசை<sup>3</sup>போய்க்  
 கழிந்தது <sup>4</sup>துயர்நெடுங் காத றாண்டவே.

(இ - ள்.) பெரு படை - பெரிய அச்சேனையானது,—மொழிந்த பேர் ணுழியில்-(தூல்களிற்) கூறப்பட்ட கற்பாந்தகாலத்திலே (பொங்கிவருகின்ற), ஏழு வேலையின் - ஏழுசமுத்திரங்கள்போல, எழுந்தது - கிளர்ந்தெழுந்தது; முழங்கி - பேராரவாரஞ்செய்துகொண்டு, (அந்தச்சேனை), முந்து எழ-முன் னாகப் புறப்படவே, கேகயன் மடந்தை ஆசை - கைகேயியின் ஆசையானது, போய் அழிந்தது - நிலையழிந்து போயிற்று; நெடு காதல் - இராமபிரானிடத் துள்ள மிக்கஅன்பானது, தூண்ட - தூண்டியதனால், துயர் - (அந்நகரத்தார் கொண்டிருந்த) துயரமும், கழிந்தது - நீங்கிவிட்டது; (எ - று.)

இராமபிரானைஅழைத்துவருமாறு பரதன் போகப்போவதையும் சேனை கள் ஊழிக்காலத்துக்கடல்போற் பொங்கிப்புறப்பட்டுவிட்டதையும் உணர்ந்த கைகேயி தனதுபுதல்வன் அரசனாவதைக்காணலாமென்றுதான்கொண்டிருந்த எண்ணம் ஒழியப்பெற்றாளாக, அப்போது நகரமாந்தர் இராமபிரானைக் காண் பதிலுள்ள காதல்துண்டுவதனால்,இராமனைப் பிரிந்ததனால் தாம்கொண்டிருந்த துயரம் ஒழியப்பெற்றார்க ளென்பதாம். இனி, ஈற்றடிக்கு—நெடுங் காதல் -

(தன் புதல்வனை யரசனாகக்காணவேணுமென்று கைகேயி தான் கொண்டிருந்த) பெருவிருப்பம், தூண்டவே - தூண்டியதனால், (அவள்மனத்திலே), துயர் - வருத்தமானது, போய் கழிந்தது - மிகுதியாகத்தோன்றிற்று என்று உரைத்தாருமுளர். இப்பொருளில், போய்க்கழிதல்-மிகவும் அதிகமாதல். யாவரும் புறப்படும்பொழுது கைகேயியும்தான் செய்த செயலுக்குக் கழிவிரக்கங்கொண்டு இராமனை மீட்டுஅழைத்து வருவதற்குத் தான் முந்துறமுன்னம் சென்றனளென்று முதலாலால் அறியப்படுகின்றது. கழிந்தது துயர்-(இராமனைப் பிரிந்திருத்தலாலாகிய) மிக்கதுயரத்தை விளக்கின்ற, நெடுங் காதல்-(அப்பிராணிதத்துக்கொண்ட) பேரன்பு, தூண்ட - தூண்டுவதனால், கைகேயி மடந்தை ஆசை போய்க்கழிந்தது எனினுமாம். பேரழியின் முழங்கி முந்தெழு என இயைத்து உரைப்பினுமாம்.பி-ம்:—<sup>1</sup>வேலையும். <sup>2</sup>மொழிந்தன. <sup>3</sup>போற். <sup>4</sup>துயரெனும், துயரமும். (கௌசு)

உ.சு.—இதுவும் அடுத்த கவியும்-சேனையெழுந்துசென்றதன் வருணனை.

<sup>1</sup>பண்ணினை <sup>2</sup>பகடுதேர் புரவி பண்டியு  
மண்ணினை மறைத்தன <sup>3</sup>மலிந்த மாக்கொடி  
விண்ணினை <sup>4</sup>மறைத்தன விரிந்த மாத்துகள்  
கண்ணினை <sup>5</sup>மறைத்தது கமலத் தோனையே.

(இ - ள்.) பண்ணினை-அலங்காரஞ்செய்யப்பட்டனவாகிய, பகடு-யானைகளும், தேர் - தேர்களும், புரவி - குதிரைகளும், பண்டியம்—, மண்ணினை மறைத்தன-இந்தப்பூலோகத்தை (வெற்றிடமில்லாதபடி) மறைத்துக்கொண்டிருந்தன; மலிந்த மா கொடி - (சேனையிற்பிடிக்கப்பட்ட) மிக்க பெரிய கொடிகள், விண்ணினை மறைத்தன - ஆகாயத்தையெல்லாம் மறைத்துக்கொண்டிருந்தன; விரிந்த மா துகள்-(அச்சேனைத்தொகுதி செல்லும்போது) மேலெழுந்த பெருந்துளிப்படலம், கமலத்தோனை-(சத்தியலோகத்தில் வாழ் பவனாகிய திருமாவின் நாபீ) கமலத்தில்தோன்றிய பிரமதேவனையும், கண்ணினை மறைத்தது - கண்ணைப் பார்க்கவொட்டாமல்தடைசெய்தது; (எ-று.)

இந்தத் தொடர்புயர்வுவற்பிச்சியணியால், சேனையின்மிகுதி தொனிக்கும். கமலத்தோனைக் கண்ணினை மறைத்தது - இரண்டு செயப்படுபொருள் வந்த வினை: த்விகர்மகர்த்தரிப்யோகமென்பர் வடநூலார். கமலத்தோனையும் என்று இருக்கவேண்டிய உயர்வுசிறப்பும்மை தொக்கது. பி-ம்:—<sup>1</sup>பண்ணியல். <sup>2</sup>புரவித்தேர்பகடும். <sup>3</sup>வளர்ந்த. <sup>4</sup>மறைத்தது. <sup>5</sup>மறைத்தன. (கௌசு)

உ.எ. ஈசனின் <sup>1</sup>வுலகினை யழிக்கு <sup>2</sup>நாளொழு  
மோசையி னிமிர்ந்துள தொல்லென் பேரொலி  
காசையில் கரியவற் காண மூண்டெழு  
மோசையி னிமிர்ந்தது வனிக ராசிபே.



(இ - ள்.) ஈசன் - (அழித்தற்கடவுளாகிய) உருத்திரமூர்த்தி, இ உலகினை - இந்த உலகங்களை யெல்லாம், அழிக்கும் நாள்-அழிக்கின்ற காலத்தில் [சர்வசங்கரகாலத்தில்], எழும்-தோன்றுகின்ற, ஓசையின் - ஒலியைக்காட்டிலும்: ஒவ்வென் பேர் ஒலி - ஒவ்வென்று ஒலிக்கின்ற பேரொலியானது, (அப்போது), நிமிர்ந்து உளது - மிக்குத்தோன்றியது; காசை இல் கரியவன்குற்ற மற்ற இராமபிரானை, காண - (சென்று) காணவேணுமென்று, மூண்டு எழும்-(அந்நகரத்தவர் ஒவ்வொருவரின் மனத்திலும்) மூண்டுதோன்றுகின்ற, ஆசையின் - ஆசையைக்காட்டிலும், அ அனிகராசி - அந்தச் சேனையின் தொகுதி, நிமிர்ந்தது - மிக்கு எழுந்தாயிற்று; (எ - று.)

இதனால், சேனையின் ஆரவாரமிகுதியை விளக்கினார். ஓசையின், ஆசையின்-உறழ்பொரு. பி-ம்:—<sup>1</sup>உலகழித்திழைக்கும், உலகிழைத்தழிக்கும், உலகிழைத்தொழிக்கும். <sup>2</sup>நான் மழை. (௬௭அ)

௨௮.—பிடியொடு நடந்த வேழங்களின் வருணனை.

படியொடு திருநகர் துறந்து பன்<sup>1</sup>மரஞ்  
செடியொடு <sup>2</sup>தொடர்வன நோக்கிச் சீதையாங்  
கொடியொடு <sup>3</sup>நடந்தவக் கொண்ட லாமெனப்  
பிடியொடு <sup>4</sup>நடந்தன பெருங்கை வேழமே.

(இ - ள்.) 'படியொடு திரு நகர் துறந்து - இராச்சியத்தை வேண்டாமென்று விட்டதுபோலவே (வாழ்ந்துவந்த) சிறந்த அயோத்திரகரத்தையும் விட்டிட்டு, (பல்) செடியொடு பல் மரம் தொடர் வனம் நோக்கி - பலவகைச் செடிகளுடனே பலவகைமரங்களும் பொருந்தியுள்ள காட்டைக்குறித்து, சீதை ஆம் கொடியொடு நடந்த - சீதையென்கிற என்றும் நிலத்திருக்கிற (மின்னற்) கொடியொடு நடந்து சென்ற, அ கொண்டல் - இராமபிரானாகிய மேகம், ஆம் - (தனக்கு) ஒப்பாகும்,' என்-என்று (கண்டவர் உவமை) கூறும் படி, பெரு கை வேழம் பிடியொடு நடந்தன - (அந்தச்சைனியத்தைச் சார்ந்தனவான) பெரிய துதிக்கைகளையுடைய ஆண்யானை பெண்யானையொடு நடந்து சென்றன; (எ - று.)

அந்தச் சேனையில் பெண்யானைகள் தொடர்ந்துவர ஆண்யானைகள் சென்றவை, சீதை தொடர்ந்துவரக் காண்கஞ்சென்ற இராமபிரானை யொக்கு மெனக் கூறினார். நிதத்தினால் மாத்திரமேயன்றி, தம்மையடைந்தோர்க்குப் பிறவியினால் நேருந் தாபத்தைப் போக்குதலாலும் இராமனுக்குக் கொண்டல் உவமையாகும்: இங்கு இராமனைக் கொண்டலென்றது - உருவகம் பற்றி. இராமனைக் கொண்டலென்றதற்கு ஏற்ப, சீதையாங்கொடி என்றவிடத்து, கொடி - மின்னற்கொடியெனப் பட்டது. கொண்டல் - நீர்க்கொண்ட மேகம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மலர். <sup>2</sup>காடுவனம். <sup>3</sup>கடந்த. <sup>4</sup>நடந்தது. (௬௭ஆ)

உசு.—மகளிரைச் சுமந்துசேல்லுய் பெண்யானைகளின் வருணனை.

சேற்றிள மரைமலர் <sup>1</sup>சிறைந்த வா<sup>2</sup>மெனக்  
<sup>3</sup>காற்றளம் பொலிதரு கன்னி மாரொடு  
<sup>4</sup>மேற்றிளம் பிடிக்குல <sup>5</sup>மிகவி <sup>6</sup>யின்னடை  
<sup>7</sup>தோற்றன மகளிரைச் சுமப்ப <sup>8</sup>போன்றவே.

(இ - ள்.) 'சேறு - சேற்றில் தோன்றுவதாகிய, இள மரை மலர் - இளமையான [அன்றலர்ந்த] தாமரைமலர், சிறைந்த ஆம் - (தமக்குமுன்னே அழகு) கெட்டனவாகும்,' என - என்றுசொல்லும்படி [தாமரைமலரினும் அழகியனவாக], கால் தளம் பொலிதரு-பாததலங்கள்விளங்கப்பெற்ற, கன்னி மாரொடும் - இளமகளிருடனே, ஏறுஇளம் பிடி குலம் - ஆண்யானைகளின் இளைய பெண்யானைக்கூட்டம், இகவி-மாறுபட்டு, (அம்மாறுபாட்டில்), இன்றடை - (அம்மகளிரின்) மெல்லியநடைக்கு, தோற்றன - தோல்வியடைந்தனவாய், (தோல்விக்குஅறிகுறியாக), மகளிரை-(தம்மைவென்ற) அந்த மடந்தையரை, சுமப்ப - சுமப்பனவற்றை, போன்ற - ஒத்திருந்தன; (எ - று.)

சிலவிளையாடல்களில் தோற்றுப்போனவர் தம்மைவென்றவரைச் சுமந்து செல்லுவது, முறை: பிடிக்குலம் மடவாரொடு நடையில்இகவித்தோற்றதனால் வென்றவரைச் சுமந்துசெல்வதுபோல மகளிரைச் சுமத்தன என்றார்: ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>சிறந்தவாம், சிறந்ததாம். <sup>2</sup>மன்னக். <sup>3</sup>காற்றளம் பொழிலெனக் கதவிச்சென்றன, காற்றளம்பொலிதருகவினச் சென்றன. <sup>4</sup>ஏற்றினம். <sup>5</sup>இகவில். <sup>6</sup>மென்னடை. <sup>7</sup>தோற்றின. <sup>8</sup>போன்றன, போன்றதே. (கஅ0)

உ0.—கோடிகள்பல சேல்லுதல்.

வேதனை வெயிற்கதிர் தணிக்க மென்மழைச்  
 சீத<sup>1</sup>நீர் கொடுநெடுங் கொடியுஞ் சென்றன  
 கோதைவெஞ் சிலையவன் கோலங் காண்கிலா  
 மாதரி னுடங்குவ வரம்பில் கோடியே.

(இ - ள்.) வேதனை - வருத்தத்தை யுண்டாக்குகின்ற, வெயில் கதிர் - சூரியகிரணங்களின் வெம்மையை, தணிக்க-தணிக்கும்படி, மெல் மழை சீதம் நீர் கொடு - மெல்லிய மழையிலுள்ள சூளிரந்தநீரை(த் துளித்து)க்கொண்டு, சென்றன - சென்றனவாகிய, வரம்பு இல் கோடி - எல்லையில்லாத கோடிக் கணக்கான, நெடு கொடிஉம் - பெருந்துவசங்களும்,—கோதை வெம் சிலையவன் - வெற்றிமாலேசூடிய கொடிய வில்லையேந்திய இராமபிரானுடைய, கோலம் - மகுடாபிஷேகக்கோலத்தை, காண்கிலா - காணாமையால்வருந்துகின்ற, மாதரின் - மகளிரைப்போல, நுடங்குவ-(அப்போது அச்சேனையில்) அசைவனவாயின; (எ - று.)

சேனையுடன்சென்ற கொடிகள் வானத்தையளாவி மழைத்துளி துளிக் குமாறு செய்வது, வெயிலின்வெம்மையானது இராமனையழைத்துவருமாறு



செல்கின்ற சேனையிலுள்ளார்க்கு வேதனைசெய்யாமலிருக்கும்பொருட்டுச் சீதநீரைத் தெளிப்பதுபோலு மெனத் துந்தறிப்பேற்றவணியை யுட்கொண்டு 'வேதனை வெயிற்கதிர் தணிக்க மென்மழைச் சீதநீரகொடு நெடுங்கொடியுஞ் சென்றன' என்றார். அங்ஙனம்வந்த துடங்குகின்ற கொடிகள் பலவற்றிற்கு, இராமனது முடிபுனைகோலங் காண்கிலாமையால் துடங்குகின்ற மாதரை உவமைகூறினார்; இராமனைக் காணாத துயரால் கண்ணீர்துளித்தவண்ணஞ் சோர்ந்திருப்பவராதலின், மழைநீரைத்துளித்துச் சோர்ந்திருக்குங் கொடிகள் உவமையாயின. வேதனை = வேதநா: வடசொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>நீரொடு, நீர்தொடு.

௩௧. —மன்னவர்பலர் களிற்றின்மீது சேல்லுதலின் வருணனை.

வெண்மதி மீச்செல மேக மூர்ந்தென  
வண்ணல்வெங் கதிரவ னளவின் மூர்த்தியாய்  
மண்ணிடை யிழிந்தொரு <sup>1</sup>வழிக்கொண் டாலென  
வெண்ணரு மன்னவர் களிற்றி னேகினார்.

(இ - ள்.) அண்ணல் வெம் கதிரவன்-பெருமையிற்சிற்றந்தவானுன வெப்ப முள்ள (ஆயிரங்) கிரணங்களையுடையவானுன சூரியன், அளவு இல் மூர்த்தி ஆய் - கணக்கில்லாத [மிகப்பல்] வாடிவத்தைக்கொண்டவனாய், மீ வெண் மதி செல - தன்மீது வெண்ணிறமுள்ள சந்திரன் உடனேவந்துகொண்டிருக்க, மேகம் ஊர்ந்தென-மேகத்தைப்பூர்ந்து, மண்ணிடை இழிந்து-பூமியிலேஇறங்கி, ஒருவழி கொண்டால் என - ஒருமுகமாகப் பிரயாணமானுற்போல, எண்ண அரு மன்னவர்-எண்ணுதற்குமுடியாத [மிகப்பலரான] அரசர்கள், களிற்றின் ஏகினார் - யானைமீது (ஏறி வெண்கொற்றக்குடைரிழற்றச்) சென்றார்கள்.

பலமன்னவர் வெண்கொற்றக்குடைரிழற்ற யானைமீது ஏறிச்சென்றது —சூரியன் பலவடிவத்தைக்கொண்டு வெண்மதி உடன்வர மேகத்தை பூர்ந்து மண்ணிடைச்சென்றதை யொக்கு மென வருணித்தார்; தன்மைநீதுந்தறிப் பேற்றவணி. ஊர்ந்தென - செய்தென என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வழிக்கொண்டானென, வழிச்செல்வானென. (௬௮௨)

௩௨.—சதுரங்கசேனை சேல்லுதலின் வருணனை.

தேர்மிசைச் சென்றதோர் <sup>1</sup>சின்து செம்முகக்  
கார்மிசை<sup>2</sup>க் கழிந்ததார் கலியொர் கார்க்கட  
லேர்<sup>3</sup>மிசை யிவுளிமே லேகிற் றெங்கணும்  
பார்மிசை<sup>4</sup>ப் படர்ந்தது பதாதி<sup>5</sup>ப் பெளவமே.

(இ-ள்.) ஓர் சின்து-(தேர்வீரரின் சேனையாகிய)ஒப்பற்ற கடல்,தேர்மிசை சென்றது - தேர்களின்மீது ஏறிச்சென்றது; ஆர்கலி - (யானைவீரர்சேனையாகிய) மற்றொரு சமுத்திரம், செம் முகம் கார்மிசை கழிந்தது - செம்புள்ளியைக்கொண்ட முகத்தையுடைய மேகம்போன்ற யானைகளின்மீதுசென்றது;

ஒர் கார் கடல்-(குதிரைவீரர்சேனையாகிய)மற்றொருகரிய சமுத்திரம்,ஏர்மிசை இவுளிமேல் ஏகிற்று - அழகுநீரம்பிய குதிரைகளின்மீது சென்றது; பதாதி பெளவம்-காலாட்படையாகிய கடல், பார்மிசை எங்கண்உம் படர்ந்தது-பூமியின்மீது எங்கும் படந்துசென்றது; (எ - று.)

தேர்வீரர் யானைவீரர் குதிரைவீரர் காலாள்வீரர் ஆகிய இவர்களால் தனித்தனியியன்ற சேனாசமுத்திரங்கள் செல்லலாயின வென்றவாறு. 'பதாதிப்பெளவம்' என வந்ததற்கு ஏற்ப, சிந்துமுதலியவற்றைத் தேர்வீரர் சேனையாகிய சமுத்திரம் முதலியன எனக் கொள்க. தேர்முதலியவற்றின்மீது சிந்து முதலியன சென்றன என உருவகவுயர்வுநவீற்சியணிபடக் கூறினார். பதாதிப்பெளவம்-உருவகம். இச்செய்யுளில், நான்கடி நளிலும் முற்றுமோனை காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>பரவை, <sup>2</sup>சென்றதோருவரி. <sup>3</sup>முகப்பரிமிசை. <sup>4</sup>சென்றது. <sup>5</sup>வேலைபே.

௩௩.—பல்லியங்கள் முழங்காமையின் வருணனை.

தாரையுஞ் சங்கமுந் <sup>1</sup>தாளங் கொம்பொடு  
வார்மிசைப் பம்பையுந் துடியு மற்றவும்  
பேரியு மியம்பல சென்ற பேதைமைப்  
பூரியர் குழாத்திடை <sup>2</sup>வறிஞர் போலவே.

(இ - ள்.) தாரைஉம்-தாரையென்னும் ஊதுகருவியும், சங்கம்உம்-சங்க வாச்சியமும், தாளம் - தாளமும், கொம்பொடு - ஊதுகொம்பும், வார் மிசை பம்பைஉம் - வாரிமுக்கட்டப்படுதலைக்கொண்ட பம்பையென்னும்பறையும், துடிஉம்-உடுக்கையென்னும்பறையும், பேரியு - பேரினககளும், மற்றஉம் - மற்றுமுள்ள வாச்சியங்களும், (ஆகியஎல்லாம்),—பேதைமை பூரியர் குழாத்திடை அறிஞர் போல - அறியாமைக்குணம்மிகுந்த கீழோரின்கூட்டத்திலே அறிவுடைய பெரியோர் பேசாமலிருப்பதுபோல, இம் பல்-ஒலியாதனவாய், சென்ற - சென்றன; (எ - று.)

இராமனைப்பிரிந்துள்ள துயரத்தினாலும் அரசன்இறந்துபட்டதனாலும் மகிழ்ச்சியையும் மங்கலத்தையும் தெரிவிப்பனவான தாரைமுதலியன இயம் பாமற் சென்றன; அங்ஙனஞ்சென்ற அவற்றிற்குப் பூரியர்குழாத்திடை அறிஞர் பேசாமல் மௌனமாகஇருப்பதை உவமைகூறினார்; உவமையணி. சென்ற-'அன்' சாரியை பெருத முற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>தாளவீட்டமும், தாளங் கொம்புகள். <sup>2</sup>வறிஞர். (கௌச)

௩௪.—மகளிர் ஆபரணம் பூணுதலின்றிக் செல்லுதலின் வருணனை.

தாவரு நாண்<sup>1</sup>முத லணிய லாற்<sup>2</sup>றகை  
மேவரு கலங்களை வெறுத்த மேனியர்  
தேவரு மருள்கொளத் தெரியுங் காட்சியர்  
பூவுதிர் கொம்பென மகளிர் போயினார்.

(இ - ள்.) தா அரு-அழிதலில்லாத, நாண் முதல் - நாணம் முதலான குணங்களாகிய, அணி அலால்-அணிகலன்களை யல்லாமல், தகை மேவரு - தகுதிபொருந்திய [பெருவிலையுள்ள], கலன்களை - ஆபரணங்களை யணிதலை, வெறுத்த-வெறுப்புக்கொண்டு (நீக்கி) விட்ட, மேனியர் - உடம்பையுடைய வரும், (அங்ஙனம் ஆபரணங்களை யணியாத நிலையிலும்), தேவர்உம் மருள் கொள் தெரியும் காட்சியர்-தேவர்களும் (இவர்கள் தேவமடந்தையர் தாமோ? என்று) திகைப்புக்கொள்ளுமாறு (பேரழகுடன்) விளங்குகிற இனியதோற்ற முள்ளவருமான, மகளிர்—, பூஉதிர் கொம்பு என - மலர்கள் சிந்தப்பெற்ற பூங்கொம்புபோல, போயினார்—; (எ - று.)

சீராமன் முடிபுனைந்து அரசுபுரியாது கானகஞ்சென்றுள்ளதனால் தாம் கொண்டுள்ள துயரம் புலனாகுமாறு மகளிர் அணிகலன்களைப் பூணூராயின ரென்த: இவ்விஷயம் மேல் ஈள-ஆஞ் செய்யுள் முதலியவற்றில் விளங்கும். அங்ஙனம் அணிகலன்களைப் பூணூராயினும் தமக்கு இயற்கையில் அழகைச் செய்வனவான நாண்முதலிய மகடேசக்குணங்கள் நிரம்பியவர் அம்மகளிரென் பார் 'தாவருநாண்முதலணியலாற் றகைமேவரு கலன்களை வெறுத்த மேனி யர்' என்றார்: "ஏணபாலோவா நாண் மடமச்சமிவையே தம், பூண்பாலாகக் காண்பவர் நல்லார்" என்றார் கீழ்க் கைகேசிகுழவினைப்படலத்தும். அணி கலனை நீத்த நல்லார்க்குப் பூவுதிர்ந்தகொம்பு உவமையாதலை, "தாவின் மா மணிக்கலன்முற்றுந் தனித்தனிச்சிதறி..., பூவுதிர்ந்ததொர்கொம்பெனப் புவிமிசைப் புரண்டான்" என்று கீழ் மந்தரைகுழ்ச்சிப்படலத்துங் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மலர்க்கைகளாற், முதற்றணியலால். <sup>2</sup>ததை. (கூஅரு)

௩௫.—சக்கரவர்த்தியின் வெண்கொற்றக்குடையின்றி  
மற்றையோரின் கவிகையைக் கொண்ட சேனையின் வருணனை.

அதிர்கடல் வையக மனைத்துங் காத்தவன்

<sup>1</sup>விதிவருந் <sup>2</sup>தனிக்குடை மீதி லாப்படை

<sup>3</sup>பொதிபல <sup>4</sup>கவிகைமீன் பூத்த தாகிலுங்

கதிர்மதி நீங்கிய கங்குல் <sup>5</sup>போன்றதே.

(இ-ள்.) அதிர் கடல் வையகம் அனைத்துஉம்-ஒலிக்கின்ற கடலாற்குழப் பட்ட பூமிமுழுவதையும், காத்தவன் - காத்த சக்கரவர்த்தி பிடித்துக்கொள் கின்ற, விதி வரும் தனி குடை-முறைப்படியே (வமிசபரம்பரையாக) வந்த ஒப்பற்ற சூரியகுலத்தாரின்(பெரிய)வெண்கொற்றக்குடை, மீது இலா-மேலே பிடிக்கப்படாமலுள்ள, படை-அச்சேனையானது, —பொதி பல கவிகை மீன் பூத்தது ஆகில்உம்-நெருங்கிய (மற்றைமன்னவரின்) பல சிறுவெண்கொற் றக்குடையாகிய நட்சத்திரங்கள் தோன்றப்பெற்றதாயினும், கதிர் மதி நீங் கிய கங்குல்-கலைகள்நிரம்பிய சந்திரனைப் பெற்றிராத இரவை, போன்றது—,

மற்றைமன்னவரின் வெண்கவிகைகள் நட்சத்திரங்கள்போல விளங்கினும், பிரதானமன்னவனுடைய பெருவெண்கொற்றக்குடையைப் பெற்றிராத சேனை, நட்சத்திரங்களெல்லாம் விளங்கவும் சந்திரனைப் பெற்றிராத இரவுபோன்று மழுங்கிக்கிடந்த தென்றவாறு. உருவகவணியை யங்கமாகக் கொண்டு வந்த உவமையணி. சூரியவமிசத்து முதலரசனாகிய வைவச்சுவதமரு முதற்கொண்டு பட்டாபிஷேகம்பெற்ற அரசர்களால் தம்முடிமீது பிடிக்கப் பெற்று ஒப்பற்றுவிளங்கும் பெரியவெண்கொற்றக்குடையென்பார் 'விதி வருந்தனிக்குடை' என்றார். பி - ம்:—<sup>1</sup>விதிதரு. <sup>2</sup>மதி. <sup>3</sup>பொதிதரு, பொதி வரு, பொதிமலர். <sup>4</sup>கவிகைகள், கவிகைமீப். <sup>5</sup>போன்றவே. (கூஅசு)

கூ. — சேனமீதுதியின் வருண்ணை.

செல்லிய <sup>1</sup>செலவினாற் <sup>2</sup>சிறிய திக்கெனச்  
சொல்லிய சேனையைச் சுமந்த தேயெனி  
<sup>3</sup>லொல்லொலி வேலை நீ ருடுத்த பாரையொர்  
மெல்லிய லென்றவர் <sup>4</sup>மெய்ய ரேகொலாம்.

(இ - ள்.) செல்லிய செலவினால் - சென்ற நடையினால், திக்கு சிறிய-திக்குக்கள் (தமக்குப்) போதுமான விசாலமுள்ளனவல்ல, என - என்று, சொல்லிய - தெரிவிக்கின்ற, சேனையை—, சுமந்தது எனில் - தாங்கிற்றென்றால்,—ஒல் ஒலி வேலை நீர் உடுத்த பாரை—ஒல்லென்னும்ஒலியையுடைய கடலின்நீரினாற் சூழப்பட்டுள்ள பூமியை, ஓர்மெல்லியல் என்றவர் - பெண்பாலாகக் கருதிச்சொன்னவர், மெய்யர்ஏகொல் - உண்மை கூறியவராவரோ?

மெல்லியல் பெரும்பாரத்தைப் பொறுளாதலாலும் சேனாமுத்திரத் தைப் பூமிதேவி தாங்கியதனாலும் பூமியை மெல்லியலென்றல், உண்மையாகா தென்றவாறு. இதனால், சேனையின் மிகுதி புலப்படுதல் காண்க. பாரை மெல்லியலென்றவரை மெய்யரேகொலென்று பழித்ததனால், சேனையின்பரந்திருக்குந்தன்மை பெறப்படுவது, அகமலர்ச்சியணியின்பாற்படும். பெருந்திரளான சேனை செல்லுதற்கு ஏற்ற பரப்பு திக்குக்களுக்குஇல்லை யென்பது, 'செல்லிய செலவினாற் சிறிய திக்கெனச் சொல்லிய சேனை' என்பதன் கருத்து. ஏகாரம் - ஈற்றைச். வடமொழியில் பூமிக்குள்ள பெயர்நீர் பெண்பாலாக இருத்தல் பற்றிப் பெண்ணாகக்கூறுபவரை, 'பாரையொர்மெல்லியலென்றவர்' என்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>செலவினில். <sup>2</sup>சிறியதின்கெனச். <sup>3</sup>ஒல்லியல். <sup>4</sup>மெலியரே, மெய்யரோ. (கூஅஎ)

கூ. — மகளிரின் தனங்களுடைய வருண்ணை.

தங்கு<sup>1</sup>தண் <sup>2</sup>சாந்தகில் கலவை <sup>3</sup>சார்கில  
குங்குமங் <sup>4</sup>கோட்டில கோவை முத்தில  
பொங்கிளங் கொங்கைகள் புதுமை வேறில  
தெங்கிள நீரெனத் தெரிந்த <sup>5</sup>காட்சிய.

(இ - ள்.) தண் தங்கு சாந்து-குளிர்ச்சிபொருந்திய சந்தனமும், அகில் - தேய்வையும், கலவை - கலவைச்சாந்தும், சார்கில-பூசப்பெறுதனவும்;

குங்குமம் கோட்டில-குங்குமக்குழம்பு அணியப்பெறாதனவும், முத்து கோவை இல - முத்துவடங்களை யணியாதனவுமான, பொங்கு இள கொங்கைகள் - பருக்குந்தன்மையுள்ள இளமையான (மகளிரின்) தனங்கள்;—வேறு புதுமை இல - வேறு எவ்வகையணியும் இல்லாதனவாய், தெங்கு இள நீர் என தெரிந்த காட்சிய - தென்ன மரத்துக்காய்த்துள்ள இளநீர்த்தேங்காய்போலத் தோன்றுகின்ற தோற்றத்தை யுடையனவாயின; (எ - று.)

மகளிரின் கொங்கைகள், சாந்துமுதலியவற்றைப் பெற்றிராமையால் தெங்கினநீர்போலவே தோன்றின வென்றவாறு. மகளிரின்கொங்கைகள் சாந்துமுதலியன அணியாமைக்குக் காரணம், கீழ்க்கூறப்பட்டது. பி-ம்: —<sup>1</sup>செஞ். <sup>2</sup>சாந்தில. <sup>3</sup>சாத்தில. <sup>4</sup>கோட்டிய, கொட்டில, கொட்டல. <sup>5</sup>காட்சியே. <sup>6</sup>

உஅ.—ஆடவர் தோள்களின் வடுணனை.

இன்<sup>1</sup>துணை வியர்முலை யெழுது <sup>2</sup>சாந்தினு  
மன்றலந் தாரினு மறைந்தி லாமையாற்  
றுன்றிளங் <sup>3</sup>கொடிமுதற் றாறு நீங்கிய  
குன்றெனப் பொலிந்தன குவவுத் தோள்களே.

(இ - ள்.) இன் துணைவியர் முலை எழுது சாந்தின் உம் - இனிய மனைவியரின் தனங்களிலே யெழுதிய தொய்யற் சந்தனத்தினாலும், மன்றல் ஆம் தாரின் உம் - நறுமணமுள்ள அழகிய பூமாலைகளினாலும், மறைந்து இலாமையால் - மறைக்கப்படாமலிருந்ததனால்,—துன்று இள கொடி முதல் - நெருங்கிய இளங்கொடிமுதலிய, தாறு - புதர்கள், நீங்கிய - நீங்கப் பெற்ற, குன்று என-மலைபோல, குவவு தோள்கள்-(ஆடவரது) திரண்டெள்ளு தோள்கள், பொலிந்தன - விளங்கின; (எ - று.)

மகளிர் கணவரைத்தழுவுதலை நீங்கியமையால், ஆடவரின் தோள்கள் துணைவியர்முலையெழுது சாந்து இலவாயின. இல்லறம் நடத்துதற்கு அமைந்த துணைவியரென்பார் 'இன்றுணையவர்' என்றார். சாந்து தார் இவைகளால் அணியப்பெறாமையால், கொடிமுதற் றாறு நீங்கிய குன்றெனத் தோள்கள் பொலிந்தன வென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>துணையவர். <sup>2</sup>சாந்தினம். <sup>3</sup>கொடிமுகிற்றுசு.

உசு.—மகளிரின் அஞ்சனமணியாத கண்களின் வடுணனை.

<sup>1</sup>நறையறு கோதையர் நாட்செய் <sup>2</sup>கோலத்தின்  
<sup>3</sup>றுறையற வஞ்சனந் துறந்த <sup>4</sup>நாட்டங்கள்  
<sup>5</sup>குறைவற நிகர்த்தன கொற்ற முற்றுவான்  
கறையறக் <sup>6</sup>கழுவின கால <sup>7</sup>வேலையே.

(இ - ள்.) நறை அறு கோதையர்-வாசனைப்புகை யூட்டப்பெறாத மயிர் முடியையுடைய மடந்தையர், நாள் செய் கோலத்தின் துறை அற - தினந் தோறுஞ் செய்யப்படுகின்ற அலங்காரத்தின் துறையினின்று நீங்கினமையால், அஞ்சனம் துறந்த-மைதிட்டுதலொழிந்த, நாட்டங்கள்-(ஒளிபொருந்திய அவ

ரது) கண்கள், — கொற்றம் முற்றுவான் - வெற்றியைமுடித்த ஒருவன், கறை அற கழுவிய - (போர்செய்தகாலத்திற் படிந்த) இரத்தக்கறை போம்படி கழுவின, காலன்வேலை - காலன்போல் வருத்தந்தரும் வேற்படையை, குறைவு அற நிகர்த்தன - குறைவில்லாமல்ஒத்தன [முற்றுவமையாகப் பெற்றன].

அஞ்சனமெழுதப்பெற்றத கண்களுக்கு, கறைகழுவிய வேற்படை ஏற்ற உவமையாகும். துபர்க்காலத்திற் கோலத்தின் துறையதுதல், இப்பல்பு, முற்றுவான் - பெயர். கொற்றம்முற்றுவான் என்பதற்கு - வெற்றியை முற்றும் பொருட்டு என்று கூறுவதற் சிறப்பின்மை காண்க. நறையதுகோதையர் என்பதற்கு - புதியமலர்மாலையைத்தரித்தவில்லாமையால்) தேன்நீங்கிய மாலையை யணிந்தவரெனப்பொருள்கூறுவாருமுளர். பி - மீ:—<sup>1</sup>நறையது. <sup>2</sup>கோலத்திற். <sup>3</sup>துறையது. <sup>4</sup>வாட்கண்கள். <sup>5</sup>குறையது. <sup>6</sup>கழுவிய. <sup>7</sup>வேலினே (கூகூ)

சூ. — மடந்தைமாரின் மேகலையணியாவல்துல் பரிபுரமணியாதஅடி.

இவைகளின் வருணனை.

விரிமணி மேகலை <sup>1</sup>விரவி யார்த்தில  
தெரிவைய ரல்குற ரொலியி றேரெனப்  
பரிபுர <sup>2</sup>மார்க்கில பவளச் சீறடி.  
யரியின <sup>3</sup>மார்க்கிலாக் கமல <sup>4</sup>மென்னவே.

(இ - ள்) தார் ஒலி இல் தேர் என - கிண்கிணி யென்னுஞ் சிறுமணி களின் ஒலியைப் பெற்றத தேர்போல, தெரிவையர் அல்குல் - மகளிரின் இடைத்தானம், மணி விரி மேகலை விரவி ஆர்த்தில - மணிகள் பரவிப் பதிக்கப்பெற்ற மேகலையைப்பூண்டு ஒலித்தல் இலவாயின; அரி இனம் ஆர்க்கிலாக் கமலம் என்னவாண்டுகளின் கூட்டங்கள் ஒலிக்கப்பெற்றத தாமரைமலர்போல, (தெரிவையர்) பவளம் சிறு அடி - (மடந்தைமாரின்) பவளம்போற் செந்நிறமான சிறியபாதங்கள், பரிபுரம் ஆர்க்கில - சிலம்புகள் (தம்மிடத்து) ஒலிக்கப் பெறுதிருந்தன; (எ - று.)

மேகலையார்க்கப்பெற்றத அல்குலுக்கு - தாரொலியில்லாததேரும், பரிபுரம் ஆர்க்கப்பெற்றத பவளச்சீறடிக்கு - அரியினம் ஆர்க்கப்பெற்றத கமலமும் ஏற்ற உவமையாகும். பி - மீ:—<sup>1</sup>விரகினார்த்தில, விரைவினார்க்கில, விரவி யார்க்கில. <sup>2</sup>ஆர்த்தில, ஆர்க்கிலாப். <sup>3</sup>ஆர்த்திலாக். <sup>4</sup>அன்னவே. (கூகூ)

சூ. — மகளிர் அணிபூணைமீதுக் காரணம்.

மல்கிய கேகயன் மடந்தை வாசக  
நல்கிய தரிவையர் <sup>1</sup>நடுவிற் கேகொலாம்  
புல்கிய <sup>2</sup>மணிவடம் பூண்கி லாமையா  
<sup>3</sup>லொல்கிய வொருவகைப் பொறை<sup>4</sup>யுயிர்த்தவே.

(இ - ள்) புல்கிய மணி வடம் பூண்கிலாமையால் - (மகளிர்யாவரும் எப்போதும்) அணியுந்தன்மையனவான முத்தவாரங்களை யணிந்துகொள்ளாமையால், ஒல்கிய - ஒசியுந்தன்மையனவாகிய(அம்மகளிரின்)இடைகள், ஒருவகை பொறை உயிர்த்த - ஒருவகையாக (ப் பாரமின்றி) இளைப்பாறின; (இதற்குக்

காரணம்), கேகயன் மடந்தை மல்கிய வாசகம் - கேகயவரசன் மகளான கைகேயியினது துயரமிகுவதற்குக் காரணமான வரம், நல்கியது - அருள் செய்தது, — அரிவையர் நடுவிற்கு ஏ கொல் - மகளிரின் இடை யொன்றுக்கு மாத்திரமே போலும்; (எ - று.)

கைகேயியின் வரச்சொல்லால் இராமன் கானகஞ்சென்ற துயரச்செய்தி யினால் மகளிர்யாவரும் மணிவடந் துறந்திருந்தன ரென்றவாறு. மணிவடம் பூணுதலை மகளிர்ஒழிந்தமையால், மகளிரின் இடை, முலைப்பாரம்தவிர மணி வடத்தைப் பொறுக்கும் பாரம் குறையப்பெற்று இளைப்பாறலாயிற் றென்றார்; முலைப்பாரம் நீங்காமையால் 'ஒருவகைப்பொறையுயிர்த்த' என்றது. யாவரும் வருந்த இடையொன்றுமாத்திரம் பொறையுயிர்த்தலால், 'நடு விற்கே' எனப் பிரிசிலையேகாரங்கொடுத்துக்கூறினார். தந்திறிப்பேற்றவணி. ஒல்கிய - பெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>நடுவினுக்கெலாம், நடுவினிற்செலாம். <sup>2</sup>மலர் வடம். <sup>3</sup>ஒல்கியது. <sup>4</sup>உயிர்க்கலே. (௧௧௨)

சுஉ.—சேனையானது பொலிவும் களிப்பும் அற்றிருந்தமை.

கோமகன் பிரிதலிற் கோல <sup>1</sup>நீத்துள  
தாமரைச் செல்வியுந் தவத்தை மேவினான்  
காமனு மருந்துயர்க் கடலின் மூழ்கினு  
னமென <sup>2</sup>நிகழ்ந்ததவ் வளவில் சேனையே.

(இ-ள்.) கோமகன் பிரிதலின்-இராசகுமாரனாகிய இராமன் (நகரத்தை) விட்டு (க் காட்டுக்குச்) சென்றதனால், கோலம் நீத்துள்ள தாமரை செல்வி உம் - (தன்) அழகுசெட்டுள்ள தாமரைமலரில் வசிப்பவளான இலக்குமியும், தவத்தை மேவினான் (ஆம் என) - தவஞ்செய்யவிரும்பி அப்பாற்சென்றிட்டா னெனவும்,—காமன் உம் - (மகளிர்க்கும் ஆடவர்க்கும் ஆசைநோயை விளைக்க வல்ல) மன்மதனும், அரு துயர் கடலில் மூழ்கினான் ஆம் என - கடப்பதற்கு அரிய துன்பக்கடலிலே அமிழ்ந்துநிற்கின்றானாகு மெனவும், (கண்டோர்கரு தும்படி), அ அளவு இல் சேனை - எல்லையற்ற அந்தப்பாதன் சேனையானது, நிகழ்ந்தது - (பொலிவும் மனக்களிப்பும் அற்றதாக) இருந்தது; (எ - று.)

செல்வச்சிறப்பும் மாதரும்ஆடவரும்கூடிக்களித்தலும் இன்றி, அச சேனை யிருந்தமையின், இவ்வாறு வருணித்தார்; தந்திறிப்பேற்றவணி. தச ரதன் இறந்து பட்டதனாலும் இராமன் கானகஞ்சென்றதனாலும் அரசியல் நடவாழையால், 'தாமரைச்செல்வியும் தவத்தைமேவினான்' என்று கூறிய தாக உரைவகுத்தலு முண்டு. பி - ம்:—<sup>1</sup>நீத்தன. <sup>2</sup>நிகழ்த்தது. (௧௧௩)

சுஉ.—சேனையின் மிகுதி.

மண்ணையும் வாணையும் <sup>1</sup>வயங்கு திக்கையு  
<sup>2</sup>முண்ணிய நிமிர்கட லொக்கு மென்பதென்  
கண்ணினு <sup>3</sup>மனத்தினுங் கமலத் தண்ணற  
னெண்ணினு றெடிதவ ணெழுந்த சேனையே.



(இ - ள்.) மண்ணை உம் - பூமியையும்; வாளை உம் - ஆகாயத்தையும், வயங்கு திக்கை உம்-விளங்கிய திக்குக்களையும், உண்ணிய - தன்னுட்கொள்ளும்பொருட்டு, நிமிர் - பொங்கியெழுந்த, கடல்-(ஊழிக்காலத்துக்) கடலை, ஒக்கும்-(இந்தச்சேனை) ஒத்திருக்கும், என்பது-என்று சொல்லுவது, என் - எவ்வாறு? [புகார்த்தகாலத்துக்கடலை யுவமைகூறுவதும் பொருத்தமற்றதாகுமென்றபடி]; எண்ணின் உம்-(நாம் அச்சேனையின் அளவைப்பற்றி எவ்வளவு) எண்ணினாலும், அவண் எழுந்த சேனை-அப்போது (பரதனுடன்செல்லுமாறு) புறப்பட்ட சேனையானது,—கமலத்து அண்ணல் தன்-கமலத்தில்தோன்றிய (அந்தக்கடலைப்படைத்த கடவுளான) பிரமதேவனது, கண்ணின் உம் - (படைத்தபொருளைக் காண்கின்ற) கண்களைக்காட்டிலும், மனத்தின் உம் - (படைக்குமாறு கருதுகின்ற) மனத்தைக்காட்டிலும், நெடிது - மிக்கதாகும்.

சேனையைப்பற்றி இவ்வளவென்று கூறவேணுமெனக் கருதினாலும், படைத்தற்கடவுளின் கண்களாலும் மனத்தாலும் காணமுடியாதவாறு மிக் குள்ளது அச்சேனை யென்ற இதுதான் நம்மாற் கூறமுடிகின்றது; இப்படிப் பட்ட பெருஞ்சேனைகளுக்கு, மண்ணையும் விண்ணையும் திக்குக்களையும் அகப் படுத்திக்கொள்ளும் ஊழிக்கடலும் பிரமனாற்படைத்தபொருளாதலால் உவமை யாகாதென்றவாறு. உண்ணிய-செய்யியவென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். பி-ம்:-<sup>1</sup>வாங்கு. <sup>2</sup>உண்ணியரே, உண்ணியரீர்க். <sup>3</sup>அகத்தினும், முகத்தினும். ( )

சுசு.—சேனையின் வருணனை.

<sup>1</sup>அலைநெடும் புனலறக் குடித்த லாலக

<sup>2</sup>நிலைபெற நிலைநெறி நிறுத்த லானெடு

<sup>3</sup>மலையினை மண்ணுற வழுத்த லாற்<sup>4</sup>றமிழ்த்

தலைவனை <sup>5</sup>நிகர்த்ததத் தயங்கு <sup>6</sup>தானையே.

(இ - ள்.) அலை நெடு புனல் அற குடித்தலால்-அலைகளையுடைய கடலினது மிக்கநீரை முழுதும் இல்லையாம்படி குடித்ததாலும், [(செல்லும்வழியிடையேயுள்ள) அலைகளையுடைய பெரிய நதி முதலியவற்றின்மிக்கநீரைக் குடித்ததாலும்], அகம் நிலை பெற நிலை நெறி நிறுத்தலான்-பூமி(ஒருபுறத்துக் காது)நிலைபெறும்படி நிலையான முறைமையில் நிற்கச்செய்வதாலும் [பூமி நிலைபெறும்படி நிலையாக ஓர்நெறியில் நிறுத்துதலாலும்], நெடு மலையினை மண் உற அழுத்தலால்-(வானத்தளவும்) ஒங்கியிருந்த விந்தியமலையைப் பூமியினுள்ளாகுமாறு அழுந்தச்செய்ததனாலும் [தான் செல்லும் வழியிலேயுள்ள மலைகளைத் தன்னுடைய பாரமிகுதியாற் பூமிக்குள்ளே அழுத்தும்படிசெய்தவினாலும்],தமிழ் தலைவனை-தமிழுக்கு (இலக்கணத்தைமுதலிற்செய்து)தலைமை பூண்டிருந்த அகத்தியமுனிவனை, அ தயங்கு தானே - விளங்குகின்ற அச்சேனையானது, நிகர்த்தது-ஒத்தது; (எ - று.)

அலைப்புனைக்குடித்தல், அகம்நிலைபெற நிலைநெறிநிறுத்தல், மலையினை மண்ணுறஅழுத்தல் என்ற தன்மைகளால், அச்சேனை அகத்தியமுனி



வனை யொக்கு மென்றார்; சிலைடைபற்றிவந்த உவமையணி. மாற்றார் வசப் படாது சூரியகுலத்தரசரிடத்தே பூமி நிலைபெறுமாறு செய்வது அச்சேனையே யாதலால், அதனை ‘நிலை நெறி அகம் நிலைபெற நிறுத்தலால்’ என்றது. இனி, தம்மனத்தைப் புலன்களிற்செலுத்தாது ஜிதேந்திரியத் தன்மை கொண்டிருத் தலாற் சேனையை இவனங் கூறிய தென்றலும்ஒன்று. அகம் என்ற சொல்- பூமிமனம்முதலிய பல பொருள்களுள்ளதாதலை “மனமுமுள்ளு மனையும்பாவ மும், புவியும் மரப்பொதுப்பெயரு மகமே” என்ற பிங்கலந்தையினாலும் அறிக.

பூர்வத்தில் முனிவர்களுல்லாம் சேர்ந்து ஸம்ஸ்க்ருதபாஷையை அபி விருத்திசெய்து காசியில் வடமொழிச்சங்கமொன்று ஏற்படுத்த, அச்சங்கப் புலவருள் ஒருவனாகிய அகத்தியமுனிவன் மற்றைப்புலவர்களோடு பலகாலுந் தர்க்கஞ்செய்துகொண்டுவந்து ஒருநாள் அவர்களோடுமாறுபட்டு அவர்க ளிறுமாப்பை யடக்கும்பொருட்டுச் சிவபெருமானிடஞ் சென்று தனது கருத்தை வெளியிட்டுச் சற்றுநேரம் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், தான் நின்ற மண்டபமுழுதும் திவ்வியபரிமளமொன்று வீச, அகத்தியன் பரமசிவனை நோக்கி, ‘சுவாமி! இவ்வாசனை ஏது?’ என்றுவினவ, பரமசிவன் அவனை அம் மண்டபத்தின் ஓர் மூலைக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய்க் குவியலாய்ப்போ கட்டிருந்த சில ஏட்டுப்பிரதிகளைக் காட்டவே, அவற்றைக் கண்டமாத்திரத் தில் அகத்தியன் மதுரமென்று அருத்தங்கொள்ளும் ‘தமிழ்’ என்னும் இன்ப மான பெயரைச் சொல்ல, உடனே பரமசிவன் அந்தப்பாஷைக்கு ஆதார விதிகள் இவ்வேட்டுப்பிரதியிலுள்ளனவென்று எடுத்துக்கொடுத்து உபதே சிக்க, அப்போதே தட்சிணத்திலுள்ள பொதியமலைக்குப் போய்த் தனியே வாசஞ்செய்து அவ்விதிகளைக்கொண்டு பேரகத்தியம் சிற்றகத்தியமென்னும் இலக்கணதூல்களையியற்றி அவற்றைத் தன்மாணக்கராகிய தொல்காப்பியன் முதலிய பன்னிருவர்க்குங் கற்பித்தருளித் தமிழ்ப்பாஷையைத் தழைத்தோங் கச்செய்தா னென்பது வரலாறுதலால், அகத்தியமுனிவனை ‘தமிழ்த்தலை வன்’ என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>அலைகடனெடும்புனலறக்குடித்தலான், அலைநெடும் புனலறக்குடிக்கையாலகம். <sup>2</sup>நிலைபெற நிலநெறி நிறுத்தலால். <sup>3</sup>மலைகளை. <sup>4</sup>தமிட்டலைவனை. <sup>5</sup>ஒத்தது. <sup>6</sup>சேனையே.

கடல் நேடும்புனல் துடித்த வரலாறு:-தம்பகைவனாகிய விருத்திராசுரன் மற்றும்பல அசுரர்களுடனே கடலில்ஒளித்துக்கொண்டபோது இந்திரன் முதலிய தேவர்கள் அகத்தியமகாமுனிவனை வந்துபிரார்த்திக்க, அவன் அக் கடலினீரைத் தனது ஒருகையால் முற்றும்முகந்து பருகியருளி, உடனே ஒளித்திருந்த அவ்அசுரனை இந்திரன் கொன்றபின், அவன் வேண்டுகோளின் படி மீண்டும் உமிழ்ந்தன எனப்பதாம். அகம்நிலைபெறநிறுத்திய வரலாறு:— முன்னொருகாலத்தில், பரமசிவன் முதலிய தேவரயாவருங் கூடி ‘யாம் சேர இருத்தலால் வடதிசைதாழ்த்து தென்திசை யுயர்த்தது: இகற்கு அகத்தியனா ரே தெற்கில் இருத்தற்கு உரியவர்’ என்று அவனை வேண்டிக்கொள்ள, அவனும்

தென்திசைக்கட்போந்து இருதிசையும்ஒப்ப நிலைபரம்பெற்று நடுவுநிலையடையும்படி பொதியிலின்கண் இருந்தருளிஞ் னென்பதாம். மலையீன மண்ணுறு அழத்திய வரலாறு:—முன்னொருகாலத்தில் விந்தியமலை, மேருமலைமுதலிய எல்லாமலைகளினும் தான் உயரவேண்டுமென்று கருதி ஆகாயத்தையளாவி யுயர்ந்து சூரியன்முதலிய கிரகங்களும் நட்சத்திரங்களும் செல்லுகின்ற வழியையெல்லாம் மறைத்துநின்றபொழுது தேவர் முனிவர்பாவரும் வந்து அதையடக்கியருளவேண்டு மென்று அகஸ்தியனைப் பிரார்த்திக்க, அவன் அங்கு எழுந்தருளி அப்பொழுது தன்னைக்கண்டுவணங்குகின்ற அம்மலையை 'இனி யான் வடதிசையிலிருந்து தென்திசைக்கட்சென்று மீண்டுவருமளவும் இவ்வாறே தாழ்த்துகிடப்பாய்' என்று சொல்லி யடக்கியருளி அம்மலையின்மேலேறி அப்பாற்சென்றன னென்பதாம். (சுசுரு)

சுரு.—சனங்கள் யாவரும் நீங்கிய அயோத்திமாநகரின் வருணனை.

அறிஞருஞ் <sup>1</sup>சிறிஞரு மாதிரி <sup>2</sup>யந்தமாய்ச்  
செறிபெருந் தானையுந் திருவு நீங்கலாற்  
குறியவன் புனலெல்லாம் வயிற்றிற் கொண்டநாண்  
மறிகட லொத்ததவ் வபோத்தி மாநகர்.

(இ - ள்.) அறிஞர் உம் சிறிஞர் உம் ஆதி அந்தம் ஆ - அறிவுள்ள பெரியோர்முதல் இளைஞர் முடிவாக, செறி - (சனங்கள்) நெருங்கியுள்ள, பெரு தானைஉம்-பெருஞ்சேனையும், திரு உம் - இலக்குமியும், நீங்கலால் - நீங்கியதனால்,—அ அயோத்தி மாநகர்-அந்த அயோத்தியா பட்டணமானது,—குறியவன் புனல் எல்லாம் வயிற்றில் கொண்ட நாள்-குறுமுனிவனாகிய அகத்தியன் (கடலின்) நீரையெல்லாம் பருகி வயிற்றினுட் கொண்டபோது, மறி கடல்- (அலை) மடங்குந்தன்மையுள்ள (அக்) கடலை, ஒத்தது—; (எ - று.)

சேனையும் திருவும் நீங்கியதனால் வெறிச்சென்றிருந்த அயோத்திமாநகர்க்கு, அகத்தியன்பருகியதனால் அவ்வாறான கடல் உவமையாம். திருநீங்குதல் - நகரத்தின் ஒளிகெடுதல்; சீதை சென்றதைக் குறிக்கு மெண்ணுமாம். சிறிஞர் - 'வறிஞர்' என்பதிற்போல ஞகரம் - பெயரிடைநிலை. பி - ம்:—<sup>1</sup>சிறியரும், செறிஞரும். <sup>2</sup>அந்தமாய், அந்தமாய்ச். (சுசுரு)

சுசு.—படைசென்ற வழியின் வருணனை.

பெருந்திரை நதிகளும் வயலும்<sup>1</sup>பெட்புறு  
மரங்களு <sup>2</sup>மலைகளு மண்ணுங் கண்ணுறத்  
<sup>3</sup>திருந்தலி லயோத்தியாந் <sup>4</sup>தெய்வ மாநக  
ரருந்தெரு வொத்ததப் படைசெ லாற்றோ.

(இ - ள்.) பெரு திரை நதிகள் உம்-பேரலைகளேக்கொண்ட யாறுகளும், வயல்உம்—, பெட்பு உறு மரங்கள்உம் - விரும்பத்தக்க மரங்களும், மலைகள் உம்—, மண்உம்—, கண்உற - கண்ணுக்குப்புலனாக, (அவற்றைப்பார்த்துக்

கொண்டு), அ படை-அந்த(த் தசரதன்) சேனை, செல்-சென்ற, ஆறு-வழியா  
னது,—திருந்தலில் அயோத்தி ஆம் தெய்வம் மா நகர் அரு தெரு ஒத்தது-  
திருத்தப்படாத அயோத்தியென்னுந் தெய்வீக நகரத்தின் தெருவை யொத்  
திருந்தது; (எ - று.)

அயோத்திமாநகரின் வீதியே தசரதன்படை செல்லப்பெற்றிருக்குமாத  
லால், படை சென்ற வழி, அயோத்திவீதியைப் போன்றதென்றார்: கீழ்  
அயோத்திமாநகரம் வெறுவியதானமையைக் கூறிய கவி, இதனால், படை  
சென்றவழி அயோத்திவீதிபோற் பொலிவுபெற்ற தென்று வருணிக்கின்றா  
ரென்க. நகரவீதிபோலச் செவ்வனே படைசெல்லும்வழி யிரா தாதலால்,  
அயோத்தியின் தெருவுக்கு 'திருந்தலில்' என அடைமொழிகொடுத்தார்.  
இனி, நதியென்றும் வயலென்றும் மரமென்றும் மண்ணென்றும் காணுதல்  
முடியாதபடி செல்லும்போதுபடை பரந்திருத்தலால், பரந்துள்ள அயோத்தி  
வீதியைச் சேனையொக்கு மென்றுகூறவுமாம். 'பெட்டிலும்' என்பதை, நதி  
கள் முதலியவற்றிற்கும் அடைமொழியாக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பெட்டி. <sup>2</sup>செடி  
களும். <sup>3</sup>திருந்துற. <sup>4</sup>செல்வ, தேவ. (௧௧௧)

௪௭.—அச்சேனையில் யானையின் மதமணமன்றி வேறுமணம்

இல்லாதிருந்தல்.

<sup>1</sup>தார்கடாங் <sup>2</sup>கோதைதாஞ் <sup>3</sup>சாந்தந் தாந்தகை

<sup>4</sup>யேர்கடாங் <sup>5</sup>கலவைதாங் <sup>6</sup>கமழ்ந்த தின்றென்பார்

கார்<sup>7</sup>கடா மெனமிகக் கடுத்த கைம்மலை

வார்கடா <sup>8</sup>மல்லதம் <sup>9</sup>மன்னன் சேனையே.

(இ - ள்.) கார்கள் தாம் என மிக கடுத்த - (இவைகள்) மேகங்களாகு  
மென்று சொல்லுமாறு முற்றுவமையாயமைந்த, கைம்மலை - யானைகளின்,  
வார் கடாம் அல்லது-நீண்ட மதப்பெருக்கின் மணங் கமழ்வதன்றி, அ மன்  
னன் சேனை - அந்தத் தசரதமன்னவனது சேனையில், தார்கடாம்-(மார்பில்  
அணியும்) பூமாலையோ, கோதை தாம் - (மயிர்முடியிற் சூடும்) மாலையோ,  
சாந்தம் தாம் - (மார்பிற் பூசிக்கொள்ளுஞ்) சந்தனமோ, தகை ஏர் கடாம்  
கலவை தாம் - சிறப்புள்ள அழகமைந்த கலவைப்பூச்சுகளோ, கமழ்ந்தது  
இன்று-மணம் வீசியதில்லை, என்பார்—; (எ - று.)—ஆல் - தேற்றம்.

'என்பார்' என்பதையும் அசையாகக்கொள்ளுதலுமாம். யானைகளின் மத  
மணம்தவிர, வேறு சந்தனம் மலர் இவற்றின்மணம் அந்தச்சேனையிற்கமழ  
வில்லையென்றவாறு. அங்ஙனம் அச்சேனை சாந்து மலர் என்ற இவைகளைத்  
துறந்தமைக்குக் காரணம், இராமனைப் பிரிந்த துயராகு மென்பது, முன்னமே  
கூறப்பட்டது. கார்கடாமென என்ற இடத்திலுள்ள என என்னுஞ் சொல்  
லுக்குப்பின் 'உள்ள' என ஒருசொல் வருவித்து, கார்கடாம்என உள்ள  
யானை, மிகக்கடுத்த - மிகவுஞ் சினமுள்ள யானை யென்பாரு முளர், கைம்

மலையென்ற உவமையாகுபெயரில், மலையென்றது கையென்றகுறிப்பால், யானையைக் காட்டிற்று. பி - மீ:—<sup>1</sup>தார்கடான். <sup>2</sup>கோதைதான். <sup>3</sup>தாமந்தாத் தகை, தாமந்தான்றகை, சாந்தன்றான்றகை, சார்ந்திலாவகை. <sup>4</sup>ஏர்கடான், போர்கடாம். <sup>5</sup>கலவைதான். <sup>6</sup>கமழ்ந்தின்றென்பரால், அமைந்ததின்றெனக். <sup>7</sup>கடாமெனமுகங்கடுத்த, கடாங்கடந்தனவனைய, கடாங்கார்த்தனவனைய, டாத்தனவனைய, கடாங்கடத்தனவனைய. <sup>8</sup>இல்லது, மணந்தரு. <sup>9</sup>மன்னர்.()

சுஅ.—ஆடவர் குண்டலம் பூணிந்தீந்தல்.

ஆளுலாங் கடலினு மகன்ற <sup>1</sup>வங்கட  
ரோளுலாங் குண்டல முதல <sup>2</sup>தொல்லணி  
கேளுலா மின்னொளி கிளர்ந்த தில்லையால்  
வாளுலா நுதலியர் <sup>3</sup>மருங்கு <sup>4</sup>ல்லதே.

(இ - ள்.) ஆள் உலாம் கடலின் உம் அகன்ற அ கடல் - மானுடர் (மரக் கலமேறிச்) செல்லுந்தன்மையுள்ள உவர்க்கடலைக்காட்டிலும் பரந்துள்ள அந் தச் சேனாசமுத்திரத்திலே, - வாள் உலாம் நுதலியர்-ஒளிவிளங்குகின்ற நெற் றியையுடையமகளிரின், மருங்குல் அல்லது-இடையானது (மின்னல்போல் விளங்கியதே) அல்லாமல், தோள் உலாம் குண்டலம் முதல தொல் அணி - தோளிலசைந்தாடுந் தன்மையுள்ள குண்டலம் முதலிய பழமையான அணி கலன்களின், கேள் உலாம் மின் ஒளி கிளர்ந்தது இல்லை-நிறம் விளங்குகின்ற மின்னல்போன்ற ஒளி விலகிவிலகியொளிர்தல் இல்லையாயிற்று; (எ - று.)

சேனையில் யானைமதமணமல்லது வேறு மலர்ச்சாந்துகளின் மணமில்லையென்று கூறினாற்போல, இங்கு, மகளிரின் இடை மின்னல்போல் விளங்கிய தன்றி, அச்சேனையிலுள்ளார் பூணாமையால் பூண்ட அணிகலன்களினொளி மின்னல்போல விளங்கவில்லை யென்கிறார். ஒழித்துக்காட்டினி. 'வாணுதல்' என்பதுபோல, 'வாளுலாநுதல்' என்றார். கேள் = கேழ். முகரத்துக்கு ளகரம் போலியாகவந்தது. <sup>3</sup>மருங்குல்போலவே என்ற பாடத்துக்கு - மருங்குல் விளங்குவதுபோல அணியின்மின்னொளி விளங்கவில்லையென்க. ஆல் - தேற்றம்: ஈற்றசையுமாம். பி-மீ:—<sup>1</sup>இக். <sup>2</sup>சொல். <sup>3</sup>மருங்கின். <sup>4</sup>அன்னதே.()

சுகூ.—மத்தளம் முதலியன ஒலியாதிருக்கும்படையின்வருணனை.

மத்தள முதலிய வயங்கு பல்லிய  
மொத்தன சேறலி <sup>1</sup>னுரையி லாமையிற்  
<sup>2</sup>சித்திரச் சுவர்நெடுஞ் சேனை <sup>3</sup>திட்டிய  
பத்தியை <sup>4</sup>நிகர்த்ததப் படையி னீட்டமே.

(இ - ள்.) வயங்கு மத்தளம் முதலிய பல்லியம்-(ஒலி) விளங்குந்தன்மையுள்ள மத்தளம்முதலிய பலவாச்சியங்கள், உரை இலாமையின் ஒத்தன சேறலின் - ஒலித்தல் இல்லாமையால் (பல்லியமென்ற பேர்மாத்திரம்) பொருத்தி

யனவாய் (அந்தப்படையிற்) செல்வதனால்,—அ படையின் ஈட்டம் - (பரதனுடன் சென்ற) அந்தச்சேனையின் கூட்டம், நெடு சுவர் சித்திரம் தீட்டிய சேனை பத்தியை - நீண்டசுவரிலே சித்திரமாக எழுதப்பட்ட சேனையின் தொகுதியை, நிகர்த்தது - ஒத்திருந்தது; (எ - று.)

சேனைகள் செல்லும்போது பலவகை வாச்சியங்களை யொலித்துக்கொண்டு செல்லுதல், வழக்கம்: பரதனுடன் சென்ற சேனை அங்ஙனம் வாச்சியங்களை யொலித்தலின்றி நிச்சப்தமாகச் சென்றதனால், சித்திரத்தில் தீட்டிய சேனைபோன்றிருந்த தென்றார். கீழ் “தாரையுஞ் சங்கமும்” (௩௩) என்ற பாடலிற் பல்லியம் ஒலியாமையைக் கூறின கவி, இச்செய்யுளாற் பல்லியம் ஒலிக்கப்பெறாத படையை வருணிக்கின்ற ரென்றறிக. பி - மீ:—<sup>1</sup>உரையிலாமையாற். <sup>2</sup>சித்திரத்தவர். <sup>3</sup>தீண்டிய. <sup>4</sup>நிகர்த்த. (௧௦௦௦)

௩௦ —ஆடவர் மடவாரீமீது காதலொழிந்திருத்தல்.

<sup>1</sup>ஏடறு கோதையர் விழியி னெய்தகோ  
லாடுற வுரந்தொலைத் துயிரு னாவகை  
யாடவர்க் கரும்பெருங் கவச மாயது  
காடுறை <sup>2</sup>வாழ்க்கையைக் கண்ண னண்ணவே.

(இ-ள்.) கண்ணன்-திருமாலின் அமிசாவதாரமூர்த்தியாகிய ஸ்ரீராமன், காடு உறை வாழ்க்கையை-காட்டிலே வசித்தலாகிய வாழ்க்கையை, நண்ண-பொருந்தியதனால், (அச்செயல்),—ஏடு அறு கோதையர் - பறவிதழ் நீக்கிய மலர்கொண்டு தொடுக்கப்பட்ட மாலைபைச்சூடிய மகளிர், விழியின் - கண்களினின்று, எய்த—, கோல்-(பார்வையாகிற) அம்பானது, உரம் ஊடு உற தொலைத்து - மார்பின யூடுருவுமாறு தொளைசெய்துகொண்டு, உயிர் உணவகை - (ஆசைநோயால் தம்) உயிரை யுண்ணாதவாறு, ஆடவர்க்கு - புருஷர்கட்கு, அரு பெரு கவசம் ஆயது-பெறுதற்கு அரிய பெரியகவசமாயிற்று; (எ-று.)

ஸ்ரீராமன் காட்டிற்குச்சென்றதனால் தோன்றிய துயர், ஆடவர்க்கெல்லாம் மனத்திற்பொங்குதலால் அந்தஆடவர்யாவரும் மகளிரின் கண்ணோக்காகிய அம்புக்கு இலக்காகியும் காதல்கொள்ளாராயின ரென்க. காடுறைவாழ்க்கையை நண்ணியதானது, மடவாவிழிக்கோலையூடுருவவொட்டாது ஆடவர்க்குக் கவசமாயிற் றென்று வருணித்தார். பி - மீ:—<sup>1</sup>ஏடுறை. <sup>2</sup>வாழ்க்கையக். ( )

௩௧.—இதுவும் அது.

கனங்குழைக் <sup>1</sup>கேகயன் மகளிற் கண்ணிய  
சினங்கிடந் தெரிதலிற் <sup>2</sup>நீர்ந்த வேகொலா  
மனங்களைங் <sup>3</sup>கடுங்களை <sup>4</sup>யடரு <sup>5</sup>மாடவர்  
மனங்கிடந் <sup>6</sup>துண்கில மகளிர் கொங்கையே.

. (இ - ள்.) 'அனங்கன் ஐ கடு கணை அடரும் ஆடவர் மனம் - மன்மதனது ஐந்தாகிய கொடிய அம்புகளால் (இராமன் வனஞ்செல்வதற்கு முன்னெல்லாம்) நெருக்கப்பட்ட ஆடவரின் மனமானது, மகளிர் கொங்கை கிடந்து - மகளிரின் தனங்களிலேதங்கி, உண்கில - (அவற்றை) அறுபவியா தொழிந்தன: (இதற்குக்காரணம்),—கனம் குழை கேகயன் மகளின்-பொன்னலையின்ற குழையென்னுங் காதணியையணிந்த கைகேயியினிடத்தில், கண்ணிய சினம் - மூண்டசினமாகிய நெருப்பு, கிடந்து - (மடவாரின்) நெஞ்சினுள்) நிலைத்திருந்து, எரிதலின்-மிகுந்து தோன்றுதலால், (அக்கொங்கை சுடுமென்று அஞ்சி), தீர்ந்த ஏ கொல் - (அதினின்று) மீண்டனவோ? (எ-று.)

ஆடவர்மனம் மகளிரின் கொங்கையிற்சென்று காதல்கொண்டு அவற்றை நுகராமெக்குக் காரணம், மகளிர்மனத்திலே கைகேயிசெய்த கொடுந்தொழிலுக்காக அவளிடத்துச் சினம்மூண்டு எப்போதும் பற்றியெரிதலால் அவர்களின் தனங்களுஞ் சுடுமென்ற அச்சந்தானே என்று வருணித்தார்: ஏதுத்தந்திறிப்பேற்றவணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>கைகயன். <sup>2</sup>தீய்ந்த. <sup>3</sup>கொடுங்கணை, கொடுங்கணைக்கு, தொடுங்கணை. <sup>4</sup>கடந்த, இடைந்த, கிடைத்த, மிடைந்த. <sup>5</sup>மாதவர். <sup>6</sup>உறைந்தில, உணங்கில, உணங்கிய. (க00உ)

ருஉ.—சேனை செல்ல, பரதன் சத்துருக்களனுடன் போதல்.

இன்னண நெடும்படை யேக வேந்த லுந்  
தன்னுடை<sup>1</sup>த் திருவரைச் சீரை சாத்தினான்  
பின்னினை யவனெடும் பிறந்த துன்பொடு  
நன்னெடுந் தேர்மிசை நடத்தன் மேயினான்.

(இ - ள்.) இன்னணம் - இப்படி, நெடு படை-அப்பெருஞ்சேனை, ஏக - செல்ல,—எந்தல் உம் - பெருமையிற் சிறந்தோனாகிய பரதனும், தன்னுடை திரு அரை சீரை சாத்தினான் - தன்னுடைய அழகிய அரையிலே மரவுரியைத் தரித்தவனாகி, பின் - (தன்) பின்னே (தொடர்ந்துவருகிற), இனையவனெடும்-தம்பியாகிய சத்துருக்கினனுடனே, நல் நெடு தேர் மிசை - அழகிய பெரிய தேரின்மீது, பிறந்த துன்பொடும்-(மனத்துத்) தோன்றிய துயரத்துடனே, நடத்தல் மேயினான் - செல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)

சேனையைத் தொடர்ந்து தம்பியோடு பரதன் செல்ல லாயினென்க. அங்ஙனஞ்செல்லும்போது தன்பொருட்டாக இராமபிரானுக்கு வனவாழ்க்கை சேர்த்திருப்பது குறித்து அந்தப்பரதனுக்கு நெஞ்சில் துயரம் பொங்கிற் றென்க. இனையவனெடும் துன்பொடுந் தேர்மிசை நடத்தன்மேயினான் - உடனாவிரிசீரணி: வடதுலார் ஸ்வேறாக்தியென்பர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நெடுவரை, அரையினில், <sup>2</sup>சீரஞ். (க00ங)



ரு௨.—பரதன் தாய்மார்முதலியவரோடு நகரவாசலை யடைதல். .

தாயரு மருந்தவத் தவருந் <sup>1</sup>தந்தையி  
னாயமந் திரியரு மளவில் சுற்றமுந்  
தூயவந் தணர்களுந் தொடர்ந்து <sup>2</sup>சூழ்வரப்  
போயினன் றிருநகர்ப் <sup>3</sup>புரிசை <sup>4</sup>வாயிலே.

(இ - ள்.) தாயர்உம் - தாய்மார்களும், அரு தவத்தவர் உம்-(செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச்செய்பவராகிய முனிவர்களும், தந்தையின் ஆய மந்திரியர் உம் - (தனக்குத்) தந்தைபோற் கௌரவம் பாராட்டத்தக்கவராகிய மந்திரி மார்களும், அளவு இல் சுற்றம் உம் - அளவிடப்படாத [மிகப்பலரான] சுற்றத்தவரும், தூய அந்தணர்கள்உம் - பரிசுத்தகுணமுள்ளவரான பிராமணர்களும், தொடர்ந்து—, சூழ்வர - சுற்றிலும்வர, திரு நகர் புரிசை வாயில் - அவ்வயோத்திமாநகரின் மதிள்வாயிலில், போயினன் - போனான்; (எ - று.)

தந்தைபோலத் தனதுநன்மையை நாடுபவ ராதலின், 'தந்தையினுய மந்திரியர்' என்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>தன்கிளை. <sup>2</sup>சூழ்தரப். <sup>3</sup>புறத்து. <sup>4</sup>வாயினே.()

ரு௩.—மந்தரைவருதல்கண்டு சத்துருக்கினன் அவனைப் பற்ற,  
பரதன் விலக்கிச் சொல்லத்தோடங்குதல்.

மந்தரைக் கூற்றமும் வழிச்<sup>1</sup>செல் வாரொடு  
<sup>2</sup>முந்தியே போதல்கண் டிளவ லோடி<sup>3</sup>யார்த்  
தந்தரத் <sup>4</sup>தேற்றுவா னழன்று <sup>5</sup>பற்றலுஞ்  
சந்தரத் தோளவன் விலக்கிச் சொல்லுவான்.

(இ - ள்.) மந்தரை கூற்றம் உம்-மந்தரையென்னும் யமனும், வழி செல் வாரொடு உம் - பயணப்பட்டுப் போகுவருடனே, உந்திள போதல் கண்டு - தள்ளிக்கொண்டு தானும் போவதுகண்டு,—இளவல் - (தசரதகுமாரர் நால்வருள்) இளையவனாகிய சத்துருக்கினன், அழன்று - மனங்கொதித்து, ஒடி - (அவனைப் பற்றுமாறு) ஒடிச்சென்று, ஆர்த்து - ஆரவாரித்து, அந்தரத்து ஏற்றுவான் - ஆகாயத்திற் செலுத்துமாறு, பற்றலும் - (கையாற்) பிடித்துக் கொள்ளுதலும்,—சந்தரம் தோள் அவன் - அழகிய தோள்களையுடையவனாகிய பரதன், விலக்கி-(அவன்செயலைத்) தடுத்து, சொல்லுவான் - (பின்வருமாறு) கூறுவானுனான்; (எ - று.)—அதை மேல் இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

தசரதனுடையஉயிர்போவதற்கு மந்தரையின் கலகமே முக்கியகாரணமாதலால், 'மந்தரைக் கூற்றம்' என்றார். கூற்றமும், உம்மை-இழிவுகிறப்பு; இராமனைக்காட்டிற்கு அனுப்புமாறு தூண்டியபாவியும் அப்போது பயணப்பட்டாளென்பதை விளக்கும். அபரகிரியைகளை நிறைவேற்றியபின்பு, இராமனிடஞ்செல்ல முயலும் பரதனைப்பார்த்துச் சத்துருக்கினன் 'தன்னைக்காத் துக்கொள்ளும் வல்லமைவாய்ந்த இராமன் ஒருபெண்பிள்ளையாற் காட்டிற் குத் துரத்தப்பட்டானே! இது என்னவிசிதரம்! தந்தைக்குப் பராஜினான

இராமன் என்செய்வானென்பாயோ, சரி: இலட்சுமணனாவது தந்தையைத் தடுத்து இராமனை வனவாசஞ்செய்யவொட்டாது ஏன் செய்யவில்லை? பெண்ணொருத்திக்கு வசப்பட்டு நியாயாநியாயம் தெரியாத மன்னவனை நியாயத்தை யாராய்ந்து முன்னமே சிட்சிக்கவேண்டும்' என்று சொல்லிக்கொண்டிருக்கையில், கூனியாகிய மந்தரை தான் விரும்பின பரதாபிஷேகத்தை எதிர் பார்த்தவளாய்ப் பலவகையணிகலங்களையணிந்து அந்தப்பக்கமாகவர, வாயில் காவலர் அவளைப்பிடித்துச் சத்துருக்கனனிடம் கொண்டுவந்து 'இவ்வளவு குழப்பத்துக்குநகாரணம் இரத்தப்பாபிஷ்டையே: இவளை உமது இஷ்டப்படி சிட்சிக்கலாம்' என்று விட, சத்துருக்கினன் இவள் தான் செய்த தீமையின் பயனை யனுபவிக்கட்டுமென்று சொல்லி அள்ளது சகீசனங்கள் அஞ்சிநடுநடுங் கும்படி அவளைக் கீழேதள்ளி யிழுத்துக்கொண்டு செல்ல, கைகேயி அவளை வீடுவிக்குமாறு வர, அவளையும் சத்துருக்கினன் அட்டிக் கோபமுற்றிருக்க, பரதன் நியாயஞ்சொல்லி வீடுவித்தா னென்று முதனூலிலுள்ளது. ௧-ம்:—  
 1செல்வாருடன். 2உந்தினன். 3போய். 4பார்த்தலும். 5என்றுவான் என்றும் படிக்கலாம்.

(க00௫)

௫௫.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - பரதன் சத்துருக்கினனைச் சமாதானப்படுத்தி இட்டுக்கொண்டுபோதலைத் தெரிவிக்கும்.

முன்னையர் முறைகெட முடித்த பாவியைச்  
 சின்னபின் னன்<sup>1</sup>செய்தென் சினத்தைத் தீர்வனா  
 நெண்ணையின் நென்னையன் றுறக்கு 'மென்றலா  
 லன்னையென் றுணர்ந்தில <sup>2</sup>னைய நேயென்றான்.

(இ - ள்.) முன்னையர் முறைகெட - முன்னையோரின் முறைமை மாறு பட, முடித்த - (தான் மனத்துக்கொண்ட துரையை வரத்தின்மூலமாகத்) தீர்த்துக்கொண்ட, பாவியை - தீவினையையுடைய (என்) தாயை, நான்—, சின்னபின்னம் செய்து - கண்டதுண்டமாக்கி, என் சினத்தை தீர்வன்-என் கோபத்தைத் தீர்த்துக்கொண்டிருப்பேன்; (ஆயினும் நான் அவ்வாறுசெய்யா து ஒழித்தது), ஐயனே—! (நான் அவ்வாறு எந்தாயைக் கொன்றேனேயா னால்), என்னை—, இன்று—, என் ஐயன் - எந்தலைவனான இராமபிரான், துறக்கும்-(தாயைக்கொன்ற நீ எந்தம்பியாக இருத்தற்கு உரியவனல்லையெ ன்று சொல்லித்) துறந்துவிடுவான், என்று - என்ற இக்காரணம் பற்றியே யாகும்: அலால் - இது அல்லாமல், அன்னை என்று உணர்ந்திலன்-எந்தா னென்று கருதினேனல்லேன், என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

கூனியைப்போல் நிமித்தகாரணமாக வன்றி இராமன் கானகஞ் செல்லு தற்குப் பிரதானகாரணமாயிருந்த எந்தாயை, தாயென்றகௌரவத்தாற் கொல்லாது விட்டிட்டேனல்லேன்; பின்னை யாது காரணம்பற்றியெனில், நான்என் தாயைக் கொன்றிட்டேனே யானால், அது இராமனது திருவுளத் துக்கு என்மீது சினத்தைமூட்டுவிக்கு மென்பது பற்றியே யென்றனென்க,



பி-ம்:—<sup>1</sup>செய்து சினத்தைத். <sup>2</sup>தீர்வெனேல். <sup>3</sup>அன்று. <sup>4</sup>ஆதலால். <sup>5</sup>ஐயநான். இதுவும் அடுத்தகவியும் சிலபிரதியில் இல்லை: சிலபிரதியில் “அல்லணை” (௫௮) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்பின் இது உள்ளது. (௧௦௦௬)

௫௬. ஆதலான் முனியுமென் றைய னந்தமில்  
வேதனைக் கூனியை வெகுண்டு மென்னினுங்  
கோதிலா வருமறைக் குலவு நூல்வலாய்  
போதுநா மென்றுகொண் டரிதிற் போயினான்.

(இ-ள்.) ஆதலால்-(என்னை இராமன் துறப்பானென்றே கைகேயியைக் கொல்லாது விட்டேன்) ஆகையால், கோது இலா அரு மறை குலவு நூல் வலாய் - குற்றமற்ற அரும்பொருளையுடைய வேதமாகிய விளங்குகின்ற சாஸ்திரத்தில் வல்லவனே! ஐயன் முனியும் என்று - இராமபிரான் சினப்பானென்ற காரணத்தினாலேயே, அந்தம் இவ் வேதனை கூனியை - எல்லையில்லாத வருத்தத்தை (உலகத்தோர்க்கெல்லாம்) உண்டாக்கிய கூனியென்பவளமீது, வெகுண்டும் என்னின் உம் - சினங்கொண்டுள்ளோமானாலும், நாம்—, போதும் - விட்டிட்டுச் செல்வோம், என்று - எனச்சொல்லி, அரிதில் கொண்டு-சிரமப்பட்டு (ச் சத்துருக்கினை) உடன் அழைத்துக்கொண்டு, போயினான் - பயணமாயினான்; (எ - று.)

‘கோதிலா வருமறைக் குலவு நூல்வலாய்’ என்ற விளி - வேதநூலில் வல்ல <sup>1</sup> ஒருஸ்திரீயின்பொருட்டு இங்ஙனஞ் சினங்கொண்டுநிற்பது தகுதியன்று என்ற பொருளைக் குறிப்பிக்கும். (௧௦௦௭)

௫௭.—பயணப்பட்ட முதனுளில் இராமன் தங்கிய சோலையிற் பரதன்  
சேனைமுதலியவற்றோடு தங்குதல்.

மொய்பெருஞ் சேனையு மூரி <sup>1</sup>மாக்களுங்  
<sup>2</sup>கைகலந் தயலொரு கடலிற் சுற்றிட  
வையனுந் தேவியு மினைய <sup>3</sup>வாளியும்  
வையு சோலையிற் றுணும் வையினான்.

(இ - ள் ) மொய் பெரு சேனை உம் - திரண்ட மிக்க படைகளும், [யானை குதிரைகளும்], மூரி மாக்கள் உம் - வலிமையமைந்த காலாட்படையும், கைகலந்து-ஒழுங்காகத் திரண்டு, அயல்-(தன்) பக்கத்திலே, ஒரு கடலில் சுற்றிட-ஒருகடல்போற் சூழ்ந்திருக்க, ஐயன் உம் தேவி உம் இனைய ஆளிடம் - இராம பிரானும் சீதாதேவியும் யாளிபோல்பவனாகிய இனையபெருமானும், வையு - (முதனளில்) தங்கிய, சோலையில்-, தான் உம்—, வையினான் - தங்கினான்.

இராமன் தங்கின இடம் என்ற காரணத்தினால் அன்புபாராட்டிப் பரதன் தங்கினு னென்பது, தோன்றும். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஞாலமும், <sup>2</sup>கைபரந்தயலொரு, கைகயள் தனயனோர். <sup>3</sup>யாளியும், யானையும். (௧௦௦௮)

ருஅ.—இராமன் வைகிய புல்லில் மண்ணில்தானே  
பரதன் தங்கியிருத்தல்.

அல்லணை நெடுங்கணி ரருவி யாடினன்  
கல்லணை கிழங்கொடு <sup>1</sup>கனியு <sup>2</sup>முண்டனன்  
வில்லணை <sup>3</sup>த் துயர்ந்ததோள் வீரன் வைகிய  
புல்லணை மருங்கிற்றான் பொடியின் வைகினான்.

(இ - ள்.) அல் - அவ்விரவில், நெடு கண் அணை - பெரியகண்களிற்  
பொருந்திய [கண்களினின்று பெருகிய], நீர் அருவி - கண்ணீராகிய அருவி  
யிலே, ஆடினன்-மூழ்கி, 'கல் அணை கிழங்கொடு - மலையில்தோன்றுங் கிழங்  
குகளுடனே, கணிஉம்-பழங்கலையுமே, உண்டனன் - உணவாகக்கொண்டவ  
னாய்,—வில் அணைத்து உயர்ந்த தோள்-வில்லை அணைத்திருப்பதனாற் (காழ்ப்  
புக்கொண்டு)சிறந்துதோன்றுகின்ற தோள்களையுடைய,வீரன்-இராமபிரான்,  
வைகிய-தங்கியிருந்த, பொடியின் - புழுதியிலே, புல் அணை மருங்கில் - புற்  
படுக்கையினிடத்து, வைகினான் - தங்கினான், (பரதன்); (எ - று.)—தான் -  
அசை. பி-ம்:—<sup>1</sup>காயும்.<sup>2</sup>உண்டிலன்.<sup>3</sup>மருங்குறன், மருங்கிற்றன்,மருங்குவின்,

ருக — அங்கிருந்து காலினாலேயே பரதன் நடந்து செல்லுதல்.

ஆண்டுநின் முண்டகை யடியி னேகினு  
னீண்டிய நெறியெனத் தானு மேகினான்  
<sup>1</sup>தூண்டிடு தேர்களுந் <sup>2</sup>தூரக ராசியுந்  
காண்டகு கரிகளுந் தொடரக் காலினே.

(இ - ள்.) 'ஆண்டு நின்ற-அவ்விடத்திலிருந்து, ஆண்டகை-ஆண்மைக்  
குணமுடைய இராமபிரான், ஈண்டிய நெறி-நெருங்கிய வழியிலே, அடியின்  
ஏகினான்-காலினாலேயே நடந்துசென்றான்,' என - என்ற காரணத்தினால்,  
தூண்டிடு தேர்கள்உம் - தூண்டிச்செலுத்தப்படுந் தேர்களும், தூரகராசியும் -  
சூதிரைத்தொகுதிகளும், காண்டகு கரிகள்உம் - காணுதற்குஇனிய யானைக  
ளும், தொடர-(பின்னே) தொடர்ந்துவர, தான்உம்-பரதனும், காலின் ஏ -  
(தன்) காலினாலேயே, ஏகினான் - நடந்துசென்றான்; (எ - று.)

இராமபிரான் காலினால் நடந்துசென்றிருக்க, அவ்விடத்துத் தேரின்  
மீது செல்லுவது தன்நிலைக்குத் தகாது என்று பரதன் அந்தச்சோலைக்கு அப்  
பாற் காலினாலேயே நடந்துசெல்லலாயின னென்க. "படைதனக்கி யானை  
வனப்பாகும்," "யானையுடைய படைகாண்டல் முன்னினிதே" என்ப வாத  
லால், 'காண்டகு கரிகள்' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>தூண்டிய. <sup>2</sup>தூரகவெள்ளமும்.

ஆறுசெல்படலம் முற்றிற்று.



### கக - ஆவது குகப்படலம்.

இராமனைக் காணகத்தினின்று மீட்டுக்கொண்டுவருமாறு பயணப்பட்ட பரதாழ்வான் குகப்பெருமானைச் சேர்ந்ததைத் தெரிவிக்கும் படல மென்பது, பொருள். குஹன் என்ற வடசொல்லுக்கு - அஜ்ஞாநவிருளைப் போக்கியவ னென்பதுபொருள். இனி, பகைவர் படையினின்று தன்படையைக் காத் துக்கொள்பவனென்றும் பொருள்கூறலாம். இது-முதலில் முருகக்கடவுட் குப்பெயராய், பின்பு அவனைப்போன்ற பலபராக்கிரமங்களைக்கொண்ட வேடர்பிரானுக்கு ஆயிற்று. சிலபிரதிகளில் இப்படலத்துக்குப்பெயர் கங்கைக் காண்படலமென்றும், சில பிரதிகளில் கங்கைப்படலம் என்றுங் காணப்படு கின்றது; இவ்விரண்டனுள் எப்பெயரேனும் ஏற்கும்; இராமனை மீட்டுக் கொண்டுவருமாறு சென்ற பரதன் கங்கையைக்கண்டுகடந்ததைத் தெரிவிக்கின்ற படல மெனப் பொருள் காண்க.

காலினூலநடந்துசென்ற பரதன் தன்கோசலநாட்டைக்கடந்து கங்கைக் கரையையடைந்தானாக, சேனைகள் கங்கைநீரைக் கலக்கலாயின. அப்போது சிருங்கபேரபுரத் தாசனான குகன் சேனையோடு பரதன் வருவதுகண்டு 'இவன் நமதுதலைவனான இராமனைக் காட்டுக்குத் துரத்தியதோடு அமையாமல் இங் குத் துரத்த வருகிறான்போல் தோன்றுகின்றது' என்றுகருதிச் சினம்பொங்க யுத்தசன்னத்தனாகித் தென்கரைவந்து புளிருரைநோக்கி 'தந்திரமாக வந் துள்ள இச்சேனையை வானேற்றி, என்னுயிர்த்துணைவற்குப் பேரரசு ஈகு வான் நின்றனன்: நீவிரும் அமைக: அம்பிகள்யாதும் ஓட்டலிர்' என்று கட்டளையிட்டு, 'கங்கையின் கரை வந்தோர்களைப் பிடி, பட எறி' என்றுசொல்லி மீண்டும் 'நான் எளிதில் இவர்களை விட்டுவிடுவேனோ? கங்கையைக் கடந்தல் லவோ இவர்கள் போகவேண்டும்! ஒருகை பார்த்துவிடுகிறேன்; என்னுயி ருள்ளவரையில் இவரது தீக்கருத்தை நிறைவேற்றவொட்டேன்' என்று நின் றனனாக, அப்போது சுமந்திரன் வழியில்நிற்கும் குகனைச் சேய்மையிற்கண்டு பரதனுக்குக் குகன் வந்துநின்றிருப்பதைத் தெரிவிக்க, பரதன் 'நானே அவ னைக் காணசெல்வேன்' என்றுசெல்ல, வரும் பரதனது நிலையைக்கண்டு குகன் திடுக்கிட்டு 'நாம் தவறாக இவனைப்பற்றி நினைத்ததாகத் தோன்றுகின் றது. உண்மையறிவேன்: வழிகாத்திருங்கள்' என்றுசொல்லி ஒருதனியே தான் நாவாயில்வந்து பரதனை யணுகி வணங்க, பரதன் குகனைத் தழுவு, குகன் பரதனை வந்த காரணம் வினாவு, பரதன் 'தந்தை முந்தைமுறை வழுவினன்: அதனை நீக்க மன்னனைக் கொணர்வான் வந்தேன்' என்றனன். அதுகேட்ட குகன் பரதன் தன்மையைக்கொண்டாடிப் பாராட்ட, அப்பரதன் தென்திசை நோக்கிக் கைகுவித்து, இராமன் இங்கு எங்கே உறைந்தான்?' என்ன, 'நானே காட்டுவன்' என்று எழுந்து காட்ட, வள்ளல் வைகிய பள்ளிகண்டு பரதன் பதைத்துவீழ்ந்து தன்னைப்பழித்துக்கொண்டு பின்பு 'இலக்குமணன் செய் தது என்?' என்ன, 'வில்லையுன்றிய கையோடும் வெய்துயிர்ப்போடும்

கங்குல் எல்லகாண்பளவும் கண்ணிமைப்பின்றிக் காத்துநின்றான்' என்ன, பரதன் 'நான் துன்பத்துக்கு ஏதுவானேன்: அவன் அது துடைக்கநின்றான்' என்றுகூறி வருந்தி அன்று தரையில்லானே வைகி, 'எம்மைக் கங்கைகடத் திணையாயின் இடர்க்கடலினின்று கரையேற்றினவனாவாய்' என்ன, புளிகூர் கோன் 'நன்று' என்றுசொல்லி, 'தமரை நாவாய் தருக' என்ன, பல்வகை நாவாய்களும் வந்தன: முனிவர் வானவழியாய்த் தம் தவவலிமையாற் கங்கையைக் கடக்க, யானைகள்நீந்தி அக்கரைசேர, மற்றைச்சேனைகளும் நகரத்துச்சனங்கள் யாவரும் படகுமூலமாய் அக்கரை சேர்ந்தனராக, பரதன் தன் தாய்மார் தம்பி சுமந்திரன் சூகன் இவர்களுடனே ஒரு படகில்ஏற, அப்படகு செல்கையில் சூகன் கோசலையை வினவியறிந்துவணங்க, அவன் 'வீரர் நாடு விட்டுக் காடுசென்றதுவும் நலமாயிற்று: முன் நால்வராக இருந்த நீங்கள் ஜலீராக இருந்து அரசுபுரிசு' என்ன, மற்றைத்தாய்மாரையும் சூகப்பெருமான் வினவியறிந்து வணங்கிப் பின்பு அக்கரைசேர, தாய்மார் சிவிகையிற்செல்ல, பரதன் முதலியோர் பலகாவதம் காலினால்படந்து பரத்துவாசனிருக்குமிடம் நோக்கிச் செல்ல, அவனும் எதிர்கொள்ளலாயின நென்பது, இப்படலத்துக் கூறிய விஷயம்.

க.—இராமனை நாடப் புறப்பட்ட பரதன் தன்சேனையோடு

கங்கையின் கரையை யடைநல்.

பூவிரி <sup>1</sup>பொலன்கழற் <sup>2</sup>பொருவி றுணையான்  
காவிரி நாடன்ன கழனி நாடொரீஇத்  
தாவர சங்கம மென்னுந் தன்மைய  
யாவையு மிரங்கிடக் கங்கை <sup>3</sup>யெய்தினான்.

(இ . ள்.) பூ விரி-அழகுமிக்க, பொலன் கழல் - பொன்னாலாகிய வீரக் கழலையும், பொரு இல் தானையான் - ஒப்பில்லாத சேனையையுமுடைய பரதாவான்,—காவிரி நாடு அன்ன - காவேரிபாயுஞ் சோழநாட்டை யொத்த, கழனி நாடு - கழனிகளையுடைய (தனது) கோசலதேசத்தை, ஒரீஇ - விட்டு நீங்கி,—தாவரம் சங்கமம் என்னும் தன்மைய யாவையு - நிலையியற்பொருள் இயங்கியற்பொருள் என இருவகைத் தோற்றமாகப் பகுக்கப்படுந்தன்மையையுடைய எல்லாவுயிர்களும், இரங்கிட-(தனதுநிலைமையை நோக்கிப்) பரிதவிக்க,—கங்கை எய்தினான்-கங்கையின் கரையை அடைந்தான்; (எ-று.)

அரசுகுமாரனபரதன் தான் அரசனாகி இராச்சியத்தையாளவேண்டிய காலத்து அங்ஙனஞ்செய்யாமல் ஒருமுனிசுமாரன்போல் மரவுரிபுனைந்து சடைமுடித்து இராமனைப்பிரிந்த துயரெல்லாம் தன்முகத்திலேதோன்றுமாறு செல்வதனால், வழியிடையேகண்ட சராசரம்பாவையும் இரக்கமெய்திற் றென்க. பூ - பொலிவு. பொலன்என்றசொல், போலிபெற்றுவந்தது. கவி, தமது நாடுஆதலால், காவிரிநாட்டைக் கோசலதேசத்துக்கு உவமைகூறினார்; இதனால், கவியினது தேசாபிமானம் விளங்கும். காலந்தவருது வெள்ளம்

பெருகுவதும் வேண்டிய அளவினும் மிக்கநீர்பெருகுவதுமாகிய காவிரிநதி பாய் தலால் 'புனல்நாடு' என்னும்படி நீர்வளப்பம்மிக்கு அதனால் "சோழவளநாடு சோறுடைத்து" என்னுமாறு நிலவளப்பஞ்சிறந்த சோழநாடு, மற்றைநாடு களுக்கு உவமையாதற்கு மிகஏற்கும். காவிரி - காவேரியென்னும் வடசொல்லின் திரிபு; கவோரென்னும் அரசனது மக ளென்று பொருள். 'கழனிநாடு' என்றதனால், கோசலதேசத்திற் பயிரில்லாத வெற்றிடம் சிறிதுமில்லை யென நிலவளம் விளங்கும். ஸ்தாவரஜங்கமம் - உம்மைத்தொகை, வடநூல்முடிபு. பி-ம்:—<sup>1</sup>பொலங். <sup>2</sup>புனைவிருனையான், பொருவிற்றுனையான், புனைவிருளி னான், புனைவிருளினான்' பொருவிருளினான். <sup>3</sup>ஏகினான். (க0கக)

உ.—பரதனுடன்கேன்ற யானைச் சேனையின் வருணனை.

எண்ணருஞ் <sup>1</sup>சுரும்பு<sup>2</sup>தம் மினத்துக் கல்லது  
கண்கண் பெருப்புனற் கங்கை யெங்க னு  
மண்ணல்வெங் கரிமதத் தருவி பாய்தலா  
லுண்ணவுங் குடையவு முரித்தன் ருயதே.

(இ - ள்.) கண் அகல் - இடமகன்ற, பெரு புனல்-மிக்க நீரையுடைய, கங்கை - கங்காநதியில், எங்கண்உம் - எல்லாவிடங்களிலும், அண்ணல் வெங் கரி - பெருமையையுடைய வெவ்விய யானையினது, மதத்து அருவி - மத நீர்ப்பெருக்கு, பாய்தலால் - பெருகுதலால்,—(அவ்வாற்றுகீர்),—எண்ண அரு சுரும்பு தம் இனத்துக்கு அல்லது - எண்ணியளவிடுதற்கு அரிய [மிகப் பலவான்] வண்டுகளின் கூட்டத்துக்கு அன்றி, (மற்றைமனிதர் முதலியோர் க்கு), உண்ணஉம் - குடிக்கவும், குடையவும் - நீராட்டஞ்செய்யவும், உரித்து அன்று ஆயது - உரிமையுடைய தல்லாததாயிற்று; (எ - று.)

கங்கைக்கரையைப் பரதன் சேர்கையில் அவனதுசேனையான உ ---- களினின்று பெருகிய மதநீரருவி அந்தக்கங்கையாற்றிற் பாய்ந்து எங்கும் மதநீரேயாகும்படி செய்ததனால், அப்போது அந்தக்கங்கைநீர் மனிதர் முதலி யோர் பருகவும் நீராடவும் பயன்படாததாயிற்றென்பதாம்; வீறுகோளணி: இதுதனால், யானைப்படையின் மிகுதி கூறியவாறு. யானையின்மதநீரை வண்டு களல்லது மற்றையுயிர்கள் பருகாவென்ப. மதத்தை அருவியென்றுஉருவகஞ் செய்ததற்கு ஏற்ப, யானையை மலையென்க. உண்டல், பொதுவினையாகவும் வரும். சுரும்புஎன்ற சிறப்புப்பெயர், பொதுவாக வண்டுச்சாதிக ளெல்லா வற்றையும் உணர்த்துவதுண்டு. யானை மதித்திருக்கும்போது அதனுடல் வெம்மையாக இருக்குமாதலால், 'வெங்கரி' என்றார்; இனி, கொடுஞ்சினத் தையுடைய கரியெனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>சுரும்புந். <sup>2</sup>தன். (க0கஉ)

ங.—துதிரைச் சேனையின் வருணனை.

அடிமிசைத் தூளிபுக் கடைந்த தேவர்த  
முடி<sup>1</sup>மிசைப் <sup>2</sup>படர்வதோர் முறைமை <sup>3</sup>தேர்ந்திலெ  
னெடிதுயிர்த் <sup>4</sup>துண்டவு <sup>5</sup>நீந்த <sup>6</sup>நின்றவும்  
பொடிமிசைப் <sup>7</sup>புரண்டவும் புரவி யீட்டமே.

(இ - ள்.) அடிமிசை தூளி - (குதிரைகளின்) கால்களினாலேழுப்பப் பட்ட தூளிகள், புக்கு அடைந்த-(வானிற்) போய்ச்சேரப்பெற்றவை, தேவர்தம் முடிமிசை படர்வது - தேவர்களின் சிரசின்மீது சென்று சேர்ந்ததாகிய, ஓர் முறைமை-ஒப்பற்றமுறைமையை, தேர்த்திலென் - (மானுடனான நான்) அறிந்தேனில்லை; நெடிது உயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, உண்ட உம் - நீரைப்பருகியனவும், நீந்த நின்றஉம் - (நீரில்)நீந்தியபடி நின்றனவும், பொடி மிசை புரண்டஉம் - பூமியின்மீது புரண்டவைகளும், புரவி ஈட்டம் ஏ - குதிரைக்கூட்டமேயாகும்; (எ - று.)

பெருந்தூளி மேலேபரந்து மிகுதியாகச் சென்றதனால் அப்புழுதிகள் தேவர் சிரசின்மீதுபடிந்து அவரதுசிரசினையும் அலங்கரித்திருக்குமென்று அனுமானவகையாற் கூறலாமேயன்றி,மானுடரான நம்மால் அதனைக் கண்கூடாகக் கண்டு சொல்லமுடியாதென்பது முன்னிரண்டடிகளிற்கூறிய பொருள். எங்குப்பார்த்தாலும் குதிரையே கண்ணுக்குப் புலனும்படி யிருந்தனவென்பது, பின்னிரண்டடிகளில் கூறியபொருள். இவ்வருணனையிற் குதிரையின மிகுதி தொனிக்கும். பி - ம்:—<sup>1</sup>உறப். <sup>2</sup>புணந்ததொர், புலர்த்ததொர், பரந்ததொர். <sup>3</sup>தேர்த்துதான், நேர்த்துதான், நேர்தர, நோக்கித்தான், தோய்த்தில. <sup>4</sup>உண்டியும். <sup>5</sup>நீக்கி. <sup>6</sup>நின்றவை, நின்றவப். <sup>7</sup>புரண்டவப்,புரண்டதப். (க0க௭)

சு.—பரதனதுசேனை கங்கையிலே வியாபித்தல்.

பாலையேய் நிறத்தொடு பண்டு தான்பட

<sup>1</sup>ரோலையேய் <sup>2</sup>நெடுங்கட லோடிற் றில்லையான்

மாலையேய் நெடுமுடி <sup>3</sup>மன்னன் <sup>4</sup>சேனையாம்

வேலையே மடுத்ததக் கங்கை வெள்ளமே.

(இ - ள்.) அ கங்கை வெள்ளம் - அந்தக்கங்காநதியின் பெருக்கானது, பாலே ஏய் நிறத்தொடு - பாலையொத்த [வெள்ளிய] நிறத்துடனே, தான் பண்டு படர் - தான் முன்னே சென்றடைந்துவந்த, ஓலே ஏய் நெடு கடல் - ஆரவாரத்தைக் கொண்ட பெரிய கடலில், ஒடிற்று இல்லை-விரைந்து சென்ற டைய வில்லை; மாலே ஏய் நெடு முடி மன்னன் சேனையும்-பூமாலையைச்சூடிய நீண்ட கிரீடத்தையணிந்த பாதாழ்வானது சேனையாகிய, வேலே ஏ - சமுத் திரமே, மடுத்தது - (அந்தக்கங்கையின் பெருக்கை) உண்டுவிட்டது; (எ-று.)

பரதனது சேனாசமுத்திரம் வழிவந்த இளைப்பினால் கங்கையின் பெரு வெள்ளத்தைப் பருகியதனால் கடலிற் சென்றுசேரும் நதியாகிய கங்கையும் கடலில் ஓடவில்லையென்றார்: தொடர்புயர்வுநவீச்சியணி; இதனால் சேனை மிகுதி தொனிக்கும், இனி, 'பாலையேய் நிறத்தொடு ஒடிற்றில்லை' என்றதனால், சேனைக்கடல் தண்ணீரை மிகவும் பருகியதனால் கங்கைநீர் எஞ்சியதனாலும் யானையின் மதநீர் மிகுதியாகக்கலந்ததனாலும் தனதுபால்நீறும்மாறிவேற்றுருவத்தையடைந்து கடலிலோடிற்று என உரை காணலு மொன்று. இனி



கீழிரண்டுபாடல்கள் யானைகுதிரைப்படைகளை வருணித்துக்கூறியன ஆதலால், இந்தப்பாடல் - காலாட்படைமிகுதியை வருணிக்கவந்ததென உரை காண்டலும் ஒன்று. மன்னன் - தசரதன் என்று கொள்ளலுமாம். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>நிலை. <sup>2</sup>நிறத்தொடுநீடிற்று. <sup>3</sup>வரதன். <sup>4</sup>சேனையின். (க௦௧௪)

௫.—பரதனைத் தொடர்ந்துசென்ற சேனையின் அளவு.

<sup>1</sup>கான்றிலை நண்ணிய காளை பின்<sup>2</sup>படர்

தோன்றலை பவ்வழித் தொடர்ந்து <sup>3</sup>சென்றன

வான்றவ ருணர்த்திய வக்கு ரோணிகண்

மூன்றுபத்<sup>4</sup>தாயிரத் திரட்டி மூற்றுமே.

(இ - ள்.) கான்றலை நண்ணிய - காட்டிற்சென்ற, காளை பின் - இராம பிரான்பின்னே, [இராமபிரானைநாடிஎன்றபடி], படர் - புறப்பட்ட, தோன்றலை-பரதனை, அ வழி - அப்பொழுது [அல்லது அவ்விடத்தில்], தொடர்ந்து சென்றன-பின்தொடர்ந்துசென்ற சேனைகள்,—மூற்றும்-முழுவதும், ஆன்றவர் உணர்த்திய - பெரியோர்களால் தொகைகூறப்பட்ட, மூன்று பத்து ஆயிரத்து இரட்டி அக்குரோணிகள்-அறுபதினாயிரம் அக்ஷளகிணிகளாம்;(எ-று.)

கான், அக்குரோணி-காநம், அக்ஷளஹிணி என்னும் வடசொற்களின் சிதைவு. காலையின் பின்படர் தோன்றல் - இராமபிரானதுபின்னே பிறந்த ஆண்மகனெனினுமாம்; இராமனுக்கு அடுத்த தம்பி, பரதனாகக் காண்க. அக்குரோணி - யானை இருபத்தோராயிரத்தெண்ணூற்றெழுபது, தேர் இருபத்தோராயிரத் தெண்ணூற்றெழுபது, குதிரை அறுபத்தையாயிரத்து அறுநூற்றுப்பத்து, காலாள் லக்ஷத்தொன்பதினாயிரத்து முந்நூற்றைம்பது; ஆக, இரண்டுலட்சத்துப் பதினெண்ணாயிரத்தெழுநூறு கொண்டது.மூன்று பத்து ஆயிரம்-மூப்பதினாயிரம்;பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர்;அதனது இரட்டியென்க. இரட்டி - இரண்டாதலுடையதெனக் காரணப்பெயர். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>கான்றனின், கான்றனை. <sup>2</sup>தொடர். <sup>3</sup>சென்றழி. <sup>4</sup>இரட்டியாயிரத்தின். ( )

௬.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - ஒர்தொடர்: பரதன் சேனையோடுவருதலைக்கண்டு ஐயுற்ற தூன் தன்சேனையோடு கங்கையின் தென்கரையை யடைந்தமையைத் தெரிவிக்கும்.

அப்படை கங்கையை யடைந்த வாயிடைத்

துப்புடைக் கடலினீர் சுமந்த பேகத்தை

யொப்புடை யண்ணலோ <sup>1</sup>டுடற்ற வேகொலா

மிப்படை <sup>2</sup>யெடுத்ததென் நெடுத்த சீற்றத்தான்.

(இ - ள்.) அ படை - அத்தச்சேனை, கங்கையை அடைந்த-கங்கையைச் சேர்ந்த, ஆயிடை-அச்சமயத்தில்,—(அதனைக்கண்டு),—‘துப்பு உடை கடலின்-வலிமையையுடைய கடலினது, நீர்-நீரை, சுமந்த-பருகி மிகுதியாகத்தரித்துச்)

குல்கொண்ட, மேகத்தை - காளமேகத்தை, ஒப்பு உடை - உவமையாக வுடைய [ஒத்த என்றபடி], அண்ணலோடு-ஸ்ரீராமபிரானுடனே, உடற்ற ஏ கொல் ஆம் - போர்செய்தற்காகவேயோ, இ படை எடுத்தது - இந்தச்சேனை எழுந்தது,' என்று-என்றுஎண்ணி, எடுத்த சீற்றத்தான்-மிகுதியாகக்கொண்ட கோபமுடையவனும், (எ-று.)—“குக்னைப் பெயரிய கூற்றினுற்றலான்” (ஏ) “மருங்கடை தென்கரைவந்து தோன்றினான்” (கக) என இயையும்.

பரதன் சேனையோடு கங்கையின் வடகரையை யடையவும், அந்தச் சேனையைக்கண்ட குகன் ‘இராமபிரானுடன் போர்செய்தற்காகத்தான் இந் தச்சேனைவந்துள்ளதோ?’ என்று ஒருசந்தேகந் தோன்றினதாற் சினங்கொண்டனென்றவாறு. இப்படை எடுத்தது-பரதன் இச்சேனைபை எழுப்பியது என்பாரும் உளர். கடலுக்கு வலிமை-முத்தொழிலையும் நிகழ்த்தும் உரிமை; அத்தன்மையை ‘முந்ரீர்’ என்ற பெயராலுங் காண்க. கடலினீர் சுமந்தமேகத்தை ஒப்புடையண்ணல் என்பதற்கு - கடலையும் நீர்கொண்ட மேகத்தையும் ஒத்த அண்ணலெனினும் அமையும்; இரண்டும்-கரியதிருமேனிரிறத்துக்கும், தண்மைக்கும் உவமை. கடல் - காம்பீரியத்திற்கும், மேகம்-கைம்மாறுகருதாமைக்கும் உவமையுமாம். ‘துப்புடை’—பவழத்தையுடைய எனப் பொருள் கொண்டால், அது-இராமனதுஅதரத்துக்கு உவமையாம். பி-ஃ:—<sup>1</sup>உற்றவே, அமருக்கே, உருத்தவே. <sup>2</sup>எனமனத்து. (கௌக)

எ. குக<sup>1</sup>னைப் ‘பெயரிய கூற்றி னுற்றலான்  
 ரெகைமுரட் சேனையைத் துகளி <sup>3</sup>னோக்குவா  
 னகை<sup>4</sup>மிகக் கண்கட நாற நாசியிற்  
 புகை<sup>5</sup>யுறக் குனிப்புறும் <sup>6</sup>புருவப் போர்விலான்.

(இ-ள்.) குகன் என பெயரிய-குகனைன்று பெயரையுடைய, கூற்றின் ஆற்றலான் - யமன்போலும் வலிமையையுடைய வேடர்கோன்,—தொகை முரண் சேனையை-தொகுதியாகவுள்ள வலிமையையுடைய அச்சேனையை, துகளின் நோக்குவான்-(அதனால்தெழுப்பப்பட்ட)புழுதியாற் பார்த்தறிந்தவனாய், நகை மிக-சிரிப்பு அதிகப்படவும், கண்கள் தீ நாற-கண்களினின்று தீப்பொறி பறக்கவும், நாசியின் புகை உற-மூக்கினின்று புகை மிக்குக்கிடம் பவும், குனிப்பு உறும் புருவம் போர் விலான் - வளைத்த புருவமாகிய போர் செய்யும்வில்லை யுடையவனும்,—(எ - று.)

குகன் படைவருகையை யுணர்ந்து சீற்றங்கொண்டதற்குக்காரணத்தை - இதுதான் கூறுகின்றனர். புகையைக்கண்டு நெருப்புண்டென்று உணருமாறு போலத் துகளைக்கண்டு படைவருகையை உணர்ந்தான் குகன் என்க. சேனையைத் துகளின் நோக்குவான் - சேனையைத் தூளிபோல எளிதாக நினைப்பவன் என்றலும்ஒன்று. இங்கே, நகை-வீரத்துஎழுந்த வெகுளிநகை; இது - “எள்ள லிளமை பேதைமை மடனென், னுள்ளப்பட்ட நகை நான் கென்பு”



என்றதில் பிறரை எள்ளி [இகழ்ந்து] நகுதலில் அடங்கும். நாசியிற்புகையுறு தல்-மூச்சுவிடுந்தோறும் புகை உடனெழுதல். புருவத்துக்கு வில் உவமை, வளைவுபற்றி. புருவத்தைப் போர்வில் என்றதனால், இவன் புருவத்தைநெறித் தல்மாத்திரமே பகைவரஞ்சுக் காரணமாமென்பது குறிப்பிக்கப்படும். 'குனிப் புறம் புருவப்போர்விலான்' என்றதனால், புருவத்தை வளைத்தலோடு வில்லை யும்வளைத்தா னென்றுங் கொள்ளலாம்; புருவத்தை வளைத்தல் - நெற்றிமே லேறநெறித்தல்: வில்லை வளைத்தல்-வளைத்து நானேற்றுதல்: உடனவிந்சி யணி. பி ம்:—<sup>1</sup>எனும். <sup>2</sup>பெயரினன்,பெயரினான். <sup>3</sup>நோக்கினான். <sup>4</sup>முகக். <sup>5</sup>உகக், மிகக், பெறக். <sup>6</sup>புருவக்கோளினான், புருவக்கோளானான், புருவக்கோணினான்.

அ. <sup>1</sup>மையுற வுயிரெலா மிறுதி வாங்குவான்

<sup>2</sup>கையுறு கவரயில் <sup>3</sup>பிடித்த காலன்றா

<sup>4</sup>னையந்நா ருயிர முருவ மாயின

மெய்யுறு தானையான் வில்லின் கல்வியான்

(இ-ள்.) மை உற-குற்றமுண்டாக, உயிர் எலாம் இறுதி வாங்குவான் - பிராணன்களையெல்லாம் முடிவுண்டாகும்படி (உடலினின்று) நீக்குதற்கு, கை-கையிலே, உறு-பொருந்திய, கவர் அயில் - முத்தலைவேலை, பிடித்த—, காலன் தான் - யமனே, ஐ ஐ நூறு ஆயிரம் உருவம் ஆயின-அழகிய ஐந்து லட்சம் வடிவையெடுத்தா லொத்த, மெய் உறு தானையான் - மெய்வலியை யுடைய சேனையையுடையவனும், வில்லின் கல்வியான் - வில்வித்தையில் வல்லவனும்,—(எ - று.)

சேனையில் ஒவ்வொருவரும் யமனையொத்த ஐந்துலட்சம் பதாதிச்சேனையையுடையவன் தநூர்வித்தையில்வல்ல அந்தக் குகனென்றவாறு. வாங்குவான் பிடித்தஎன இயையும் காலன்தான் வாங்குவான் உருவமாயின தானே என இயைப்பினுமாம். கீழ் கங்கைப்படலத்தில் “ஐயிருபத்தோடைந்தாயிர ருளராணை, செய்குநர்” என வந்ததற்கு ஏற்ப, ஐயைந்நாருயிரம்தானே என்பதற்குப் பொருளுரைக்கப்பட்டது. பி-ம்:—<sup>1</sup>மையற. <sup>2</sup>கையுறை. <sup>3</sup>காலனென்னும்பேர். <sup>4</sup>ஐயிருபத்துநாருயிரம் பெயர், ஐயுறுமாறுதானுருவமாயினான். ( )

க. கட்டிய சரிகையன் <sup>1</sup>கடித்த வாயினன்

வெட்டிய மொழியினன் <sup>2</sup>விழிக்கட் டியினன்

கொட்டிய துடியினன் குறிக்கும் கொப்பினன்

கிட்டிய தமரெனக் <sup>3</sup>கிளர்ந்த <sup>4</sup>தோளினான்.

(இ - ள்.) கட்டிய - (அரைப்பட்டிகையிற்) கட்டின, சரிகையன்-உடை வர்ளையுடையவனும், கடித்த வாயினன் - கடித்த உதட்டையுடையவனும், வெட்டிய மொழியினன்-கடிந்துபேசுகிற சொற்களை யுடையவனும்,விழி கண் தீயினன்-விழித்துப்பார்த்தலையுடைய கண்களில் தீப்பொறி கொண்டவனும்,

கொட்டிய துடியினன்-அடித்த உடுக்கையென்னும் பறையையுடையவனும், குறிக்கும் கொம்பினன் - ஒலிக்கிற ஊதுகொம்பையுடையவனும், அமர் கிட்டியது என கிளர்ந்த தோளினை - போர் சமீபித்ததென்று (மகிழ்ச்சியாற்) பூரித்த தோள்களையுடையவனும்,—(எ - று.)

இனி, சினங்கொண்ட சூகன் செய்யப்போவதைக் கூறத்தொடங்கியுத்தசன்னத்தனானமையை இதனால் கூறுகின்றன ரென்க. “போரின்றி வாடும் பொருநர்சீர்,” “விழுப்புண்படாதநாளெல்லாம் வழக்கினுள், வைக்குந் தன்னோயெடுத்து” என்பன சுத்தவீரரிலக்கண மாதலால், அமர்கிட்டியதென்று தோள்கிளர்பவனான; இதனால், போரில் அவனுக்கு உள்ள உற்சாகமிகுதி விளங்கும். “எய்யென வெழுபகை யெங்குமின்மையால், மொய்பொரு தினவுறு முழுவத் தோளினை” என்றதையும் காண்க. வெட்டிய மொழி யென்றதனால், சொல்லின்கொடுமை விளங்கும். துடி, கொம்பு-குறிஞ்சிநிலத்துவாச்சியங்கள். ‘குறிக்குங்கொம்பினன்’ என்பதற்கு-கொம்பினனால் சுட்டிக்காட்டுபவனென்று உரைப்பாரு முளர். இனி, கிட்டிய தமர் என என்று பிரித்து-நெருங்கிய உறவினர்போல விளங்கிய, தோள்களை [கைகளை] யுடையான் என உரைப்பினும் அமையும்: துன்பம்வந்தபொழுது முற்பட்டு விரைந்துசென்று உதவி அத்துன்பத்தைக் களைதலின், தமரோடு தோளுக்கு உவமை; “உடுக்கையிழந்தவன் கைபோலவாங்கே, யிடுக்கண் களைவதா நட்பு” என்ற துங் காண்க. சரிகை - சுருளிகை: வடசொல். பி - மீ:—<sup>1</sup>கறித்த. <sup>2</sup>விழிகள், விரிக்குந். <sup>3</sup>கிளரும், கிளக்கும், <sup>4</sup>தோளினன். (க0கக)

க0. எலியெலா மிப்படை யாவம் யானென

வொலியுலாஞ் சேனையை <sup>1</sup>யுவந்து கூவினான்

<sup>2</sup>வலியுலா முலகினில் வாழும் வள்ளுகிர்ப்

புலியெலா மொருவழிப் <sup>3</sup>புகுந்த <sup>4</sup>போலவே.

(இ - ள்.) ‘இ படை எலாம் எலி - இந்தச்சேனை முழுவதும் எலிகளாம்; யான் அரவம் - (இவற்றையழித்தற்கு) யான் பாம்பாவேன்,’ என - என்று வீரவாதங்கூறி, உலகினில் வாழும் வலி உலாம் வள் உகிர்புலி எலாம் ஒருவழி புகுந்த போல - உலகத்தில் வாழ்கிற வலிமையிசை கூரிய நகங்களை யுடைய புலிகளெல்லாம் வந்து ஓரிடத்தில் திரண்டனபோல (த் தன்பக்கத்தில் ஒருங்குவந்து கூடும்படி), ஒலி உலாம் சேனையை உவந்து கூவினான் - ஆரவாரமிக்க(தன்)சேனையை மகிழ்ந்து கூவியழைத்தவனுமாய்,—(எ-று.)—மருங்கடை தென்கரைவந்து தோன்றினான்” என அடுத்தகவியோடுமுடிக்க.

இப்படையென்றது - பரதன்சேனையை. இதனால், சூகன் வீரவாதமாகத் தனக்குள் பேசி மகிழ்ந்து தன் படையைக் கூவியழைத்தமை கூறப்படுகின்றது. ‘படை எலிபோலும், யான் அரவம்போல்வேன்’ என்றதாம்: முதலடியின் கருத்து - வீரரல்லாதார் பலர் திரண்டு ஆர்த்தால், அதற்கு வீரனாகிய யான் அஞ்சேன்: யான் ஒருவன் போர்க்கு எழுந்தமாத் திரத்தால் அவர்

அனைவரும் கெடுவர் என்றவாறு. இங்கே, “ஒலித்தக்காலென்ன முவரி யெலிப்பகை, நாக முயிர்ப்பக் கெடும்” என்ற திருக்குறளையும், “உக்கன்னி, யருளுடைமைத்தெண்ணி லாயிர முருவமாதி, யிருபுடையினும் போர்வேந்த ரெலிகள் போ லேனகியம்பாற், பொருபடையுருணடுபோகப் பொருவில்வெம் பூசல் செய்தான்” என்ற வில்லிபுத்தூரார்பாரதத்தையுங் காண்க. புலி, பராக் கிரமத்துக்கு உவமை. ‘வள்ளுகிர்ப் புலி’ என்றதனால், கூரியபடை கைக் கொண்ட வீர ரென்பது புலப்படும். வலியுலாம்புலி யென்றும் இயைக்கலாம். புகுந்தபோல என்பதை, அடுத்தகவியில் “கலந்துகுழ” என்பதனோடு கூட்டி யுரைக்கவும் இடமுண்டு. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒல்லே, உழையிற். <sup>2</sup>வலியிலாம். “புகுந்தது. ‘என்னவோ, போன்றவோ. (கௌ.உ)

கக. <sup>1</sup>மருங்கடை தென்கரை வந்து தோன்றின  
நெருங்கடை நெடும்படை யொல்லெ <sup>2</sup>ஆர்ப்பினோ  
டருங்கடை யுகந்தனி லசனி மாமழை  
கருங்கடல் கிளர்ந்தெனக் கலந்து <sup>3</sup>சூழுவே.

(இ-ள்.) ஒருங்கு அடை நெடு படை—ஒருமிக்கக்கூடிநின்ற பெரிய (தன்) சேனைகள், ஒல் என் ஆர்ப்பினோடு - ஒல்லெனவொலிக்கின்ற ஆரவாரத் துடனே, அரு கடை யுகந்தனில்—(பிராணிகள் பிழைத்தற்கு) அரிய கல்பாந்த காலத்தில், அசனி மா மழை—இடியையுடைய பெரிய மேகங்களும், கரு கடல்— பெரியகடல்களும், கிளர்ந்து என - மிக்கெழுந்தாற்போல, கலந்து சூழ - (தம் மில்) திரண்டு தன்னைச் சுற்றிவர, மருங்கு அடை தென் கரை வந்து தோன்றி னான் - அருகிலுள்ள கங்கையின் தென்கரையில் வந்து சேர்ந்தான்; (எ - று.)

கூவியழைத்தமாத்திரத்திற் சேனைகள் திரண்டு தன்னைச் சுற்றிவர நகர குகப்பெருமான் கங்கையின் வடகரையில் பரதன்சேனை வந்தடைந்த இடத் துக்கு நேரெதிரில் தென்கரையில் வந்துநின்றனென்க. இச்செய்யுள் லுள்ள ‘தென்கரைவந்து தோன்றினான்’ என்பதற்கு எழுவாய், ஏழாஞ்செட் புளிலுள்ள “குகனெனப்பெயரிய கூற்றினாற்றலான்” என்பது. ஒல்லெனல்— அதுகரணம்; ஒலிக் குறிப்பு. கடையுகம் - யுகக்கடை: இலக்கணப்போலி. யுகம் - ஒருகாலத்தின் அளவு; இங்கே, இலக்கணையாய்க் கற்பத்தை உணர்த்திற்று. கற்பம் - பிரமனாயுள்ளான்; அதனிறுதியிலே பிரளய முண்டா மென னூல்கள் கூறும். யுகம், அஸுரி - வடசொற்கள். மாமழை - கரியமேகமும். கருங்கடல் - கரியகடலுமாம். எண்ணும்மைகள், தொக்குநின்றன. பி-ம்:—<sup>1</sup>மருங்குடைத். <sup>2</sup>ஆர்ப்பினால். <sup>3</sup>சுற்றுவே. (கௌ.உ)

கஉ.—இதுவும் அடுத்தகவியும்—தகன் தன் படைத்துணைவரான வேடநக்து இட்ட கட்டளையைத் தேர்விக்கும்.

தோன்றிய <sup>1</sup>புளிஞரை நோக்கிச் <sup>2</sup>சூழ்ச்சியி  
னூன்றிய சேனையை யும்ப ரேற்றுதற்  
கேன்றனெ னென்னுயிர்த் துணைவற் கீருவா  
னன்றபே ரரசுநீ ரமைதி <sup>3</sup>ராமென்றான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் வந்துதோன்றிய சுகன்), தோன்றிய புளிஞரை நோக்கி-(தன்னைச்சுற்றிலும் வந்து) தோன்றிய வேடர்களைப்பார்த்து, 'சூழ்ச்சியின் ஊன்றிய சேனையை உம்பர் ஏற்றுதற்கு-(இராமனைவெல்லும்) ஆலோசனையோடு(எதிரில்)நிலைநின்ற (பரதன்) சேனையை(க் கொண்டு) வீரசுவர்க்க மேறச்செய்தற்கும், ஆன்ற பேர் அரசு-சிறந்த பெரிய இராச்சியத்தை, என் உயிர் துணைவற்கு ஈசுவான் - எனது பிராணசினேகிதனை இராமனுக்குக் கொடுத்தற்கும், என்றனைன் - தொடங்கியுள்ளேன்; நீர் அமைநீர் - நீங்களும் சம்மதிப்பீர்களாக,' என்றான்—; (எ - று.)—ஆம் - அசை.

இதனால், சூகப்பெருமான் தன்படைத்துணைவரைநோக்கி, இராமனை வெல்லுமாறு சூழ்ந்துவந்துள்ள இந்தச்சேனையை யொழித்து இராச்சியத்தை உயிர்த்துணைவனான இராமற்கு மீட்டுததரும்படி தான் முயல்வதற்கு உதவியாயிருக்குமாறு மற்றைப்புளிஞரைநோக்கிக் கூறுகின்றன நென்க. புளிஞர் - புளிந்தர் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. உம்பர் - மேலிடம்; இங்கே, சுவர்க்கம்.போரிற் புறங்கொடாது பகைவராலிறந்தவர் வீரசுவர்க்கம்பெறுவ ரென்பது தூல்துணிபு. எண்ணும்மைகளிரண்டும் தொக்குகின்றன. உயிர்த்துணைவன் - உயிர்போன்ற நண்பன்: அல்லது, உயிர்க்கு உதவியாகுபவன் எனினுமாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>புளிநரை. <sup>2</sup>சுட்டினன். 'போர்க்கென்றான், போர்க்கெனா. (கௌட)

கந. துடி<sup>1</sup>யெறி நெறிகளுந் துறையுந் <sup>2</sup>சுற்றுற  
வொடியெறி யம்பிகள் <sup>3</sup>யாது மோட்டலிர்  
கடியெறி <sup>4</sup>கங்கையின் கரைவந் தோர்களைப்  
பிடியெறி படவெனப் <sup>5</sup>பெயர்த்துங் <sup>6</sup>கூறுவான்.

(இ-ள்.) (என்றுகூறிய சுகன்), 'துடி எறி-பறைகளையடி; நெறிகள்உம்-வழிகளையும், துறைஉம்-நீரிலிறங்குதுறைகளையும், சுற்றுஉற-எல்லாப்பக்கங்களிலும் [முழுவதும் என்றபடி], ஒடி-அழித்துவிடு; எறி - குத்து; அம்பிகள் யாதுஉம் ஒட்டலிர் - தோணிகளுள் ஒன்றையும் (அவர்கள் ஆறுகடத்தற்கு நீரில்விட்டு) ஒட்டாதிருங்கள்; கடி எறி கங்கையின் கரை வந்தோர்களை-நறுமணம்வீசுகிற கங்கையாற்றின் கரையில் வருமவர்களை, பிடி-பற்று; பட - அழியும்படி, எறி-வெட்டு,' என-என்றுசொல்லி, பெயர்த்துஉம் கூறுவான் - மீண்டும் சொல்பவனானான்; (எ-று.)-அதனை அடுத்த பத்துக்கவிகளிற் காண்க.

துடி - உடுக்கை; இது, இங்கு - குறிஞ்சிரிலப்பறைகளுக்கெல்லாம் பொதுப்பெயராக நின்றது. இப்பாட்டில், ஒடி என்பது முதலிய முன்னிலை யொருமையேவல்கள் - தன் படைவீரரைத் தனித்தனிநோக்கியவை யென்றும், ஒட்டலிர் என்ற முன்னிலைப்பன்மைவினைமுற்று-அவர்களைத் தொகுதியாகநோக்கிய தென்றும் அறிக; எனவே, இது - ஒருமைப்பன்மைமயக்கத்தின்பாற்படும். நெறிகளை ஒடி, துறைகளை எறி என முறைநிரணிதைப்

பொருள்கோளாக உரைக்க அமையும். ‘கடியெறி’ என்ற அடைமொழி, கங்கைக்கும் கரைக்கும் அமையும். கடி-விளக்கமும், காவலுமாம். இனி, வழிகளிலும், நீர்த்துறைகளிலும், ஒடி - கவணகற்களை, எறி என்றுமாம்; ஒடி - வலையென்பாருமுளர். பிடி எறி - பிடித்து (ஆற்றில்) எறி எனினுமாம். இனி இச்செய்யுளுக்கு—துடி எறி நெறிகளும்-துடி எறியப்படுகின்ற வழிகளிலும், துறையும் - நீர்த்துறைகளிலும், ஒடி எறி அம்பிகள்-(நீரை)ஒடித்துக் கொண்டு [பிளந்து கொண்டு] செல்லுகின்ற ஓடங்களையும், யாதுஉம்-மற்றும் ஓட்டக்கூடிய வண்டி முதலிய எதனையும், ஓட்டலிர்—,’ என்-என்று (தன்படைத்துணைவரான வேடருக்குக்) கட்டளையிட்டு,—‘கங்கையின் கரை வந்தோர்களைப்பிடி படஎறி’ என்று அத்தடிக் கொண்டே, சூகன் பெயர்த்துங் கூறுவான் எனப் பொருளுரைத்தல் ஏற்கும். துறையில் அம்பிகளையும், நெறிகளில் யாதையும் ஓட்டலிர் என்று மாறியிபைக்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>அறை. <sup>2</sup>சுற்றிட. <sup>3</sup>யாவும். <sup>4</sup>கடலுளிக். <sup>5</sup>பெயர்ந்து. <sup>6</sup>கூறினான். (க0உ௩)

வேறு.

கசு —இதுமுதல்பத்துக்கவிகள் - சூகன்தன்னினத்தவரான

வேடரீழன் கூறியவற்றைத் தெரிவிக்கும்.

அஞ்சன வண்ணனென் னொருபிர் நாயக னுளாமே

வஞ்சனை யாலர செய்திய மன்னரும் <sup>1</sup>வந்தாரே

செஞ்சர மென்பன தீயுமிழ் கின்றன செல்லாவோ

வஞ்சிவர் போய்விடி. <sup>2</sup>னய்க்குக நென்றெனை யோதாரே.

பதினொருகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) என் ஆர் உயிர் நாயகன் - எனது அருமையான உயிருக்குத் தலைவனாகிய, அஞ்சனம் வண்ணன்-மைபோலும் கரியதிருநிறத்தையுடைய ஸ்ரீராமன், ஆளாமே-அரசாட்சி செய்யாமலிருக்கும்படி, வஞ்சனையால் அரசு எய்திய - வஞ்சனையினால் இராச்சியத்தை யடைந்த, மன்னர்உம் - அரசரும் [பரதரும்], வந்தார்- (அருகில்) வந்தனரன்றோ? தீ உமிழ்கின்றன - நெருப்பை வெளிச்சொரியுந்தன்மையனவான, செம் சரம் என்பன-(எனது)சிவந்த அம்பெனப்படுபவை, செல்லாஓ-(இவர்மேற்) செல்ல மாட்டாவோ?இவர்—, உஞ்ச போய்விடின்-(எனது அம்புக்குத்) தப்பிப் பிழைத்துப்போய்விட்டால், நாய் சூகன் என்று எனை ஓதார்ஓ - நாய்போன்ற [எளியதன்மையுடைய] சூகனென்று என்னை (உலகத்தார் இகழ்ந்து) பேசமாட்டார்களோ?(எ - று.)

எனது பிராணசினேகிதனாகிய இராமபிரானை யரசாளவொட்டாமல் தன் தாயின்மூலமாக இராச்சியத்தைத்தந்திரமாகக் கவர்ந்துகொண்டுஅப்பிரானைக் காட்டிற்குஓட்டிய பரதன் அவ்வளவோடு திருப்தியடையாமல் இங்கும் அந்த ஸ்ரீராமபிரானுக்குத் தீங்குபுரியுமாறு தன்சேனையோடுவந்துள்ளதனால் அந்தப் பரதனை என்அம்பினால் உயிரொழிக்கவேண்டுமென்று எனதுகடமை; இராமபிரா

னது பிராணசினேகிதனென்று பேர்வைத்துக்கொண்டிள்ள நான் அவ்வாறு செய்யத் தவறினே னாயின், எனக்குத் தீராப்பெரும்பழிகிடைக்கு மென்றனென்பதாம்.

உயிர்நாயகன் - உயிர்போன்ற தலைவ னென்னுமாம். வஞ்சனையென்றது - மூத்தமகன் அரசாளுந லென்ற மனுதீதிமுறைமைக்கு மாறாகத் தசரதன் நடத்தியேதீரும்படி கைகேயி சம்பராசரயுத்தத்தில் தனக்கு வாக்குத்தத்தஞ்செய்திருந்த இரண்டுவரங்களுள் ஒன்றற்குப் பயன் இராமன் காடாள்வதாகவும், மற்றொன்றற்குப் பயன் பரதன் நாடாள்வதாகவும் கேட்டதனை, பரதனும் தாயோடுஉடன்பட்டவ னென்று கருதி 'வஞ்சனையாலர செய்திய மன்னர்' என்றான். மன்னரெனப் பன்மையாற் கூறினது, இகழ்ச்சி; "ஒருவரைக் கூறும் பன்மைக்கிளவியும்" என்ற தொல்காப்பியசூத் திரத்தால், ஒருவனைச்சொல்லும் பன்மைச்சொல் உயர்த்துச்சொல்லுஞ் சொல்லன்றோ வெனின்,—'தாம்வந்தார் தொண்டனார்' என்றவிடத்துப் போல உயர்சொல்தானே குறிப்புநிலையால் இங்கு இழிவுவிளக்கிற்று என்க. இனி, சத்துருக்கினனையும் உளப்படுத்தி 'மன்னர்' எனப்பன்மையாக்குறினா னென்னும் அமையும். உம்மை - இழிவுசிறப்பு. வந்தாரே என்றது, தாம் துரத்தியனுப்பிய காட்டினிடத்தும் அவற்குத் தீங்கு செய்ய வந்துவிட்டனர் என்றதாம். முன்பு பலபகைவர்களது இரத்தந் தோய்ந்திருத்தலால், 'செஞ்சரம்' எனப்பட்டது; அல்லது, கோணலில்லாமல் தேர்மையையுடைய அம்பென்றுமாம்.

வண்ணம் - வர்ணமென்ற வட்சொல்லின் திரிபு: இது, தமிழ்ச்சொல் லேயாமென்பதும், வருணமென்பது வட்சொழித்திரிபாமென்பதும் நச்சினுர்க் கினியர்கொள்கை. ஆளாமே - 'மே' ஈற்று எதிர்மறைவினையெச்சம். ஸரம், அஞ்ஜகம், வஞ்சகா - வட்சொற்கள். உஞ்ச - உய்த்துஎன்பதன் போலி. ஓகா ரம் இரண்டும் - எதிர்மறை. என்பன - பலவிற்பாலைக்காட்டும் முதல்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு. செல்லாவோ, ஓகாரோ - இரண்டுஎதிர்மறை ஒருடன் பாட்டை வற்புறுத்தும்: செல்லவே செல்லும், ஓகவேஓதுவர் என்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>வந்தாரோ. <sup>2</sup>நாயெனவெண்ணையுமோதாரோ. (க௦௨௪)

கரு. ஆழ நெடு<sup>1</sup>திரை யாறு கடந்திவர் <sup>2</sup>போவாரோ

வேழ நெடும்படை கண்டு <sup>3</sup>விலங்கிடும் <sup>4</sup>வில்லாளோ

தோழமை யென்றவர் சொல்லிய சொல்லொரு சொல்<sup>5</sup>ன்றோ

வேழமை வேட னிறந்தில னென்<sup>6</sup>றனை யேசாரோ.

(இ - ள்.) இவர்—, ஆழம் - ஆழத்தையும், நெடு - நீட்சியையும், திரை- அலைகளையுமுடைய, ஆறு - இக்கங்கையாற்றை, கடந்து போவார்- (எனது உதவியில்லாமல்) தாண்டிப்போகமாட்டுவாரோ? வேழம் நெடு படை - யானைகளையுடைய பெரிய சேனையை, கண்டு-பார்த்து, விலங்கிடும்-(அஞ்சி) ஒதுங்கிப்போகிற, வில் ஆள்- வில்வீரனோ (நான்,? தோழமை என்று அவர்



சொல்லிய சொல் ஒரு சொல் அன்று - ‘(உனக்கும் எனக்கும்) சினேகம் (இருக்கட்டும்)’ என்று (என்னைநோக்கி) அவ்விராமபிரான் சொல்லிய வார்த்தை (நன்குமதிக்கத்தக்க) ஒருவார்த்தையன்றோ? (அந்நட்புக்கு ஏற்ப யான் நடவாவிட்டால்),—ஏழமை வேடன் இறந்திலன் என்று எனை ஏசார்ஜ - ‘எளிமையையுடைய இவ்வேடன் (இங்ஙனம் மானங்கெட வாழ்தலினும்) இறந்திருக்கலாகாதா?’ என்று என்னை (உலகத்தார்) பழிக்கமாட்டாரோ?

எனது உதவி யில்லாமல் இந்தக்கங்கையாற்றைக் கடந்து செல்வதென்பது, இந்தப்பரதனால் முடியாத காரியம்: இனி இந்தப்பரதன் தனது படைவலிமையால் என்னைப் பயமுறுத்தி இந்தக்கங்கையைக் கடப்பதென்பதும் அசாத்தியமே: ஏனெனில், அவ்வளவு எளிமையாக நான் இவானிடத்து அஞ்சுவனும்லேன்: இனி ‘இழிகுலத்தவன் இவன்’ என்று என்னை அவமதியாது தனக்குச் சரிசமானமாக மதித்து என்னோடு தோழமை கொண்ட அந்த ஸ்ரீராமபிரானுக்கு இந்தப்பரதனால் யாதொருதீங்கும் நேராதவாறு எனது வில்வலிகொண்டு என்னுயிருள்ளவளவும் முயல்வேன்: அவ்வாறு செய்யேனாயின், உலகத்தவர் என்னை யேசுவ ரென்பதாம். ‘தோழமையென்றவர் சொல்லிய சொல்’ என்றது - கீழ்க் கங்கைப்படலத்தில், “யாதினுமினியநண்ப விருத்தியீண்டெம்மோடு” என்றும், “என்னுயிரினையாய் நீ இளவல் உன்னிலையான் இந், நன்னுதலவள் நின்கேள் நளிர்கடல்நிலமெல்லாம், உன்னுடையது நான் உன்தொழிலுரிமையினுள்ளேன்” என்றுங் கூறிய அதனை. ‘தோழமையென்று’ என்பதற்கு-நீ தோழனென்று என்றும் உரைக்கலாம்; தோழமை - பண்பாகுபெயர். ஒரு சொல் அன்றோ - சத்திய மன்றோ என்னவுமாம். இப்பாட்டின் ஈற்றடியால், நட்புரிமையைப் பாதுகாவாது பிறவி பயனற்றது என்பது பெறப்படும். இனி, இறந்திலன் என்பதற்கு - பரதனோடுபொருது அப்போரில் வெல்லும் ஆற்றல் இலையினும் இறந்தானுமில்லை யென்றலும் ஒன்று.

வேழம் - சதுரங்கங்களுள் மற்றைக் குதிரை தேர் காலாங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். நால்வகைப் படையுள்ளும் மதத்தாற் கதஞ்சிறந்து தானும் போர் செய்யும் யானை சிறத்தலால், அதனையே தலைமையாகக் குறித்துக் கூறினார். ஏழமை - அறிவின்மையுமாம். வேடு - மிருகபட்சிகளைப் பிடித்துக்கொண்டு வருத்துந்தொழில்; அதனையுடையான், வேடன். பி-ம்:—<sup>1</sup>புனற்கங்கை. <sup>2</sup>போவாராம். <sup>3</sup>நடுங்குமல், நடுங்கிடும். <sup>4</sup>வில்லாரோ, வில்லானார், வில்லீரோ. <sup>5</sup>உண்டே. <sup>6</sup>எமை. (சுருதி)

கசு. முன்னவ னென்று நினைந்திலன் <sup>1</sup>மொய்புலி யன்னோரை பின்னவ னின்றன <sup>2</sup>னென்றில் னன்னவை <sup>3</sup>பேசானே லென்<sup>4</sup> னிவ னென்னை யிகழ்ந்ததில் <sup>5</sup>வெல்லை <sup>6</sup>கடந்தன்றோ மன்னவர் நெஞ்சினில் வேடர் விடுஞ்சரம் <sup>7</sup>வாயாவோ.

(இ-ள்.) இவன்-இப்பரதன், முன்னவன் என்று நினைந்திலன்-(இராம பிரானைக்குறித்துத் தனது) தமைய நென்று எண்ணினானில்லை; மொய்புலி

அன்னான் ஓர் பின்னவன் நின்றனன் என்றிலன்-(இலக்குமணனைக்குறித்து) வலிமைகொண்ட புலியை யொத்தவ னொருதம்பி உடனுள்ளானென்று நினைத்தானுமில்லை; அன்னவை பேசான் ஏல் - அவற்றைக்குறித்து எண்ணுனாயினும், என்னை இகழ்ந்தது என் - (நடுவில்நின்ற) என்னையும் (ஒருபொருளாக மதியாமல்) இகழ்ச்சியாக நினைத்தது யாதுகாரணத்தால்? இ எல்லை கடந்து அன்றோ - (இவன் வல்லமையெல்லாம்) இந்த (எனது) எல்லையைக் கடந்தாலன்றோ (நிலைநிற்கும்)? வேடர் விடும் சரம்-வேடர்எய்யும் அம்புகள், மன்னவர் நெஞ்சினில் வாயாஓ-அரசர்மார்பில் தைத்துப் பொருத்தமாட்டாவோ?(எ-று.)

‘வனத்தில் வசிக்கின்ற ஸ்ரீராமன் தந்தையோடொப்பாக மதிக்கத்தக்க அண்ணனுயிற்றே’ என்றாவது இந்தப்பரதன் நினைக்கவேண்டும்; அவ்வாறு எண்ணாவிட்டாலும், ‘மகாவீரதீரண இலக்குமணன் ஒழிவில் காலமெல்லாம் உடனாய்நின்று காவல்புரிகின்றானே’ என்றாவது நினைக்கவேண்டும்: இவ்விருவகைநினைவும் இந்தப்பரதனுக்கு இல்லாமற்போனாலும் போகட்டும்: இந்தக் கங்கையாற்றைக் கடத்தற்கு என்னுடைய உதவி இவனுக்கு இன்றியமையாததன்றோ? இவன் என்னை ஒருபொருளாக மதிப்பதாகவும் தோன்றவில்லையே. இவன் இப்படி அலட்சியமாக இருப்பது, ‘இந்த வேடர்களின் அம்புகள் நம்மை என்ன செய்யமாட்டும்?’ என்ற இறுமாப்போ? என்று குகன் சிந்தித்தன னென்பதாம். ‘இவ்வெல்லைகடந்தன்றோ’ என்றதனால், தனக்குத்தப்பி உய்ந்து கடக்கலாகாமை விளங்கும். ஒருகால் இராமலட்சுமணரிருவரும் விட்டிடுவதாயிருந்தாலும் பரதனை நான் விடேனென்று குகன் கருதியமை, பின்னிரண்டடிகளில்வெளியாம். இலக்குமணனுக்குப் புலியுலமை, வீரத்திலும் தவறாது பகைமழித்தலிலும். வேடர்களுக்கு மன்னவரை யடர்க்கும் வலிமையுண்டென்பது, ஈற்றடியின்கருத்து. பேசுத லென்றது-எண்ணுதலென்ற பொருளில் வந்தது; பண்பு புலன்மாறிவந்த உபசாரவழக்கு; ‘‘பொருளுறு பண்பு புலனாவைமாறியுஞ் சேர்ந்திடுமே’’ என்பது பிரயோகவிவேகம்; ‘‘நாற்றங்கேட்ட லுந் தின்னநயப்பது’’ என்றற்போல வருவனவும் இது: ‘‘செவிகைப்பச்சொற் பொறுக்கும்’’ என்ற திருக்குறளின் உரையில், பரிமேலழகர் ‘நாவின் புலத்தைச் செவிமேலேற்றிக் கைப்ப வென்றார்’ என்றது காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மொய்ம்புலி. <sup>2</sup>என்றவனன்னது, என்றெனைநல்லது, என்றிலனன்னது. <sup>3</sup>பேசாரோ. <sup>4</sup>அவன். <sup>5</sup>வேலை. <sup>6</sup>கடந்தானென். <sup>7</sup>வாயாதோ. (க௦உசு)

கௌ. பாவமு நின்ற பெரும்பழி யும்பகை நண்போடு

மேவமு மென்பவை மண்ணுல காள்பவ <sup>1</sup>ரெண்ணாரோ

<sup>2</sup>வாவது போகவென் <sup>3</sup>னாயிர்த் தோழமை தந்தான்மேற்

போவது சேனை <sup>4</sup>யு மாருயி ருங்கொடு போயன்றோ.

(இ - ள்.) பாவம்உம் - தீவினையும், நின்ற - நிலைபெற்ற, பெரு பழி உம் - பெரியபழிப்புச்சொல்லும், பகை நண்போடுஉம் ஏவம்உம் - (இன்னார்) பகைவரென்பதும் (இன்னார்) நண்பரென்பதும் (இன்னது பிறர்க்குத்) துன்



பத்தை விளைப்பது என்பதும், என்பவை - என்னும் இவற்றை, மண் உலகு ஆள்பவர் எண்ணார்ஓ - நிலவுலகத்தையாளும் அரசர் நினைக்கமாட்டாரோ? ஆவது போக-ஆகக்கடவது ஆகுக; என் ஆர் உயிர் தோழமை தந்தான்மேல் போவது-எனக்குஅரிய உயிரோடொத்த கினைகத்தைச் செய்தளித்த ஸ்ரீராமன்மேல் (இவர் போர்செய்து அழிக்கச்) செல்வது, சேனைஉம் ஆர் உயிர்உம் கொடு போய் அன்றுஓ - (தம்)சேனையையும்(தமது)அருமையான உயிரையும் (என் கையம்புக்குத் தப்பி) உடன்கொண்டுபோனபின்புஅன்றோ? (எ - று.)

மண்ணுலகையாங்கின்ற மன்னவர் மண்ணுள்வதை முக்கியமாகக் கருதுவரேயன்றிப் பழி பாவம் முதலியவற்றை ஒருசிறிதும் எண்ணாப்போலும்; அதனால்தான் இந்தப்பரதன் இந்தக்கானகத்திலும் ஸ்ரீராமபிரானை இருக்கவொட்டாது அடித்துத்தரத்த வந்துள்ளான்; இருக்கட்டும்; இராமபிரான் என்னிடத்து இன்னுயிர்த்தோழமை கொண்டுள்ளதனால், யான் இந்தப்பரதனைச் சேனையை உடன்கொண்டுபோகுமாறு உயிரோடுவிடே நென்றன நென்பதாம். முன்னிரண்டடிகளால்,முன்பிறந்தவனை முடிகூடவொட்டாது வனம் புகுத்தினது மன்றி இங்கும் போர்செய்து அழிக்கவருதல், மிக்க பாவமும் பெரும்பழியும் அறியாமையுமா மென்றவாறு. பாவம் முதலியவற்றை எண்ணுவராயின், இங்ஙனம் எதிர்த்துவர எதுவில்லையென்க. பின் இரண்டடிகளுக்கு-என்கைக்குத் தப்பி உய்ந்துபோத லரிதென்பது கருத்து. பாவம்போலத் தீப்பயனனுபவிக்கிறவளவுமாத்திரமேயன்றி உலகமுள்ளவளவும் அழியாமல் நிலைநிற்குமால் 'நின்ற பெரும்பழி' எனவும், உயிரினும் அழியாது வேறின்றாதலால், 'ஆருயிர்' எனவும் கூறினான். 'சேனையும் ஆருயிரும் கொடுபோயன்றோ' என்பதற்கு - எனது சேனையையும் அரிய உயிரையுங்கவர்த்துகொண்டுபோன பின்பன்றோ என்றும் உரைக்கலாம். ஆருயிர் - பண்புத்தொகை; நிறைந்தவுயிரென வினைத்தொகையாகக் கொள்ளின், பஞ்ச பிராணன்களென்றபடியாம். ஆவதுபோக - அதுகிடக்கஎன்று உரைப்பாருமுளர். பி - ழி:—<sup>1</sup>என்னாரோ. <sup>2</sup>தாவது. <sup>3</sup>ஆள்வினை. <sup>4</sup>எண்ணார். (க0உஎ)

க.டி. அருந்தவ மென்றுணை யாள விவன்புவி யாள்வானே

<sup>1</sup>மருந்தெனி னன்<sup>2</sup>றுயிர் வண்புகழ் <sup>3</sup>கொண்டிபின் மாயேனே  
பொருந்திய <sup>4</sup>கேண்மை யுகந்தவர் தம்மொடு <sup>5</sup>போகாதே  
யிருந்தது நன்று கழிக்குவெ னென்கட னின்றோடே.

(இ-ள்.) என் துணை-எனது நண்பனான இராமபிரான், அரு தவம் ஆள்-  
(வனத்திற்சென்று) செய்தற்கரிய தவத்தைச் செய்துகொண்டிருக்க, இவன்-  
இந்தப் பரதன், புவி ஆள்வான் ஒ-பூமியை அரசாள்வனோ? உயிர் - (எனது)  
உயிர், மருந்து எனின் - (கிடைத்தற்கரிய) தேவாமிருதமோ வென்றால்,  
அன்று—;வண் புகழ் கொண்டு-(இராமனுக்கு உதவியாய்ப் பரதனை எதிர்த்து  
அதனால்) சிறந்த கீர்த்தியைப் பெற்று, பின் மாயேன் ஒ - பின்பு இறக்கமாட்

டேனோ? பொருத்திய கேண்மை உகத்தவர் தம்மொடு போகாது இருந்தது ஏ நன்று - (என்னோடு) பொருத்தின சிநேகத்தை விரும்பியருளின இராமபிரா னுடன் (நான்) செல்லாமல் இங்கு இருந்ததுவே நல்லதாயிற்று; என் கடன் - எனது கடமையை, இன்றோடு ஏ கழிக்குவென் - இன்றைக்கே கழிப்பேன்.

மூத்தவனாகிய ஸ்ரீராமன் காட்டில்வருந்தித் தவசிபோலக் கிடக்க, அவ னுக்குப் பின்பிறத்தவனாகிய இந்தப்பரதன் அரசபூண்டொழுதுவது முறை மையோ? இவ்வாறு முறைகேடான தொழிலைச் செய்யும் இந்தப்பரதனால் இராமபிரானுக்கு யாதொரு தீங்கும் நேரவொட்டாது அருமையான எனது உயிர் போவதாயிருந்தாலும் அதனையும் பொருள்செய்யாது துணிந்து தடு த்து நிற்பேன்; இவ்வாறு இராமபிரானுக்கு இடுக்கண்வரவொட்டாது தடுத் தற்குக்காரணமாய் நின்றலால், யான் அப்பிரானோடு செல்லாது இங்கு நின் றதே நன்மையாயிற் நென்றனை குக நென்பதாம்.

‘என்துணை’ என்பதற்கு-எனது தமையனென்றும் உரைக்கலாம். இரா மனுக்கும் குகனுக்கும் அண்ணன்தம்பிமுறைமை அமைத்ததாதலின்: அத னைக் கீழ்க் கங்கைப்படலத்தில் “முன்புளெ மொருநால்வே முடிவுளதென வுன்றா, வன்புள வினிநாமோ ரைவர்களுளரானேம்” என்றது கொண்டும் அறிக. ‘புவியாள்வானோ’ என்றதனால், ஆளுதற்குத் தக்கவனல்லனென்றும், ஆளாதபடி செய்துவிடுகிறே னென்றும், விண்ணாளைவைக்கின்றேனென்றங் கூறியவாறு. இங்கே, ‘தவம்’ என்றது, மரவுரியுடுத்துச் சடைமுடிதரித்து நகரத்தைநீத்து வனத்தில்வதித்து காய் கனி கிழங்கு சருகுகளைப் புசித்துக் கொண்டு குளிர் வெப்பம் முதலிய துன்பங்களைப் பொறுத்துப் பெரும்பாலும் வானப்பிரஸ்தாச்சிரமத்துக்கு ஏற்ற விரதங்களைக்கொண்டு ஒழுகுதலை. இரண்டாம் அடியால், உயிர் உடம்பில் என்றும் அழியாது நிலைநிற்ப தன்று; அங்ஙனம் ஓரிடத்து நிலையில்லாத உயிரைக் கொடுத்தாயினும் எங்கும்என்றும் நிலைநிற்பதான புகழைப் பெறுவேனென்றபடி. ‘இங்கு இருந்தது நன்று’ என்றது, இடைவழியிலேயே பகைவனைத் தொலை த்து நண்பனைக் காக்க உதவுதலால். ‘என்கடன்’ என்றது, இடுக்கண் களைதலை. மருந்து - மிருதஸஞ்சீவிபோன்ற திவ்வியஒளடத மெனினுமாம். பி - டி:—<sup>1</sup>மருந்தெனவின்று, மருந்தெனிலன்று. <sup>2</sup>உயர். <sup>3</sup>கொண்டது, கொண்டயிர். <sup>4</sup>கேண்மையும் வந்தவர். <sup>5</sup>போக்காதே. சிலபிரதிகளில் “நின்ற கொடை” (உக) என்றபாடல் கஅ - ஆவது பாடலாகஉள்ளது. (க0உஅ)

கக. தும்பியு மாவு மிடைந்த பெரும்படை <sup>1</sup>சூழ்வாரும்  
வம்பிய ஞாரிவர் வாள்வலி கங்கை கடந்தன்றோ  
வெம்பிய வேட றுளீர்துறை யோடம் விலக்கீரோ  
நம்பிமுன் னேயினி நம்முயிர் <sup>2</sup>மாய்வது நன்றன்றோ.

(இ - ள்.) தும்பிடம் - யானைகளும், மாலம் - குதிரைகளும், மிடைந்த - நெருங்கிய, பெரு படை - பெரியசேனையினால், சூழ்வு ஆரும் - சூழப்படுதல்

பொருந்திய, வம்பு இயல் தார் இவர்-வாசனைபொருந்திய பூமாலையையுடைய இப்பரதனது, வாள் வலி - ஆயுதபலம், கங்கை கடந்து அன்றோ-இக்கங்கை யாற்றைத் தாண்டியபின்பு அல்லவோ (உதவும்? வெம்பிய வேடர் உளீர் - உக்கிரமான வேடர்களாக வுள்ளவர்களே! துறை ஓடம் விலக்கீர்ஓ - நீர்த் துறையிலே (இவர்களுக்கு) ஓடம்விடுதலை ஒழிவீராக; (பரதனும் பரதன் சேனையும் நம்மினும் வலியராயினும்), இனி நம்பி முன் ஏ நம் உயிர் மாய் வதுஉம் நன்று அன்றுஓ-இனிமேல் (அவர்களால்) இராமனழிதற்குமுன்னே நமது உயிர் (போரில்) அழிந்துபோவதும் நல்லதன்றோ? (எ - று.)

இந்தச்செய்யுள் குகப்பெருமாள் தன்னிடத்து ஓடம்விடுகின்றஏவலா ளரை நோக்கிக் கூறுவது. இந்தப்பரதனும் இவனைச் சேர்ந்தாரும் தமது வாள்வலிகொண்டு ஸ்ரீராமபிரானுக்குத் துன்பத்தைவிளைப்பதென்பது, இந் தக் கங்கைப்பேரியாற்றைக் கடந்தபின்னரே நிகழக்கூடியதாதலால், இவர் கள் இந்தக்கங்கையைக் கடந்து அப்பாற்செல்லமுடியாதவாறு ஓடத்தை விலக்குங்கள்; 'இவர் நம்மினும் வலியராயிருந்து நம்மை எதிர்த்துக் கொண் றிட்டால் என்செய்வது?' என்று நீவிர் அஞ்சவேண்டா; அப்போதும் நமது உயிர்நண்பரான ஸ்ரீராமனுக்கு இவர்களால் தீங்குநோவதற்குமுன்னே இவர் களோடு போர்செய்து நமதுஉயிரையொழிப்பது நன்றேயாகு மென்றன னென்பதாம். நாம் ஓடம்விட்டு உதவாவிட்டால் இவர்களாற் கங்கைக் கடக்க முடியாதென்பது, மூன்றாம்அடியின் கருத்து. 'துறையோடம்விலக்கீரோ' என்பதற்கு - நீர்த்துறையிலுள்ள ஓடத்தை அப்பாற்படுத்தமாட்டீர்களோ? என்றும் உரைக்கலாம்; அங்குத்தானே ஓடம்நின்றால் ஒருகால் இந்தப்பரத் தனைச் சார்ந்தோர் வலிய அவ்வோடங்களைக் கைப்பற்றிக்கொண்டு கங்கை யைக்கடத்தலுங் கூடுமாதலால், அங்ஙனம் அவர்களாற் செய்யமுடியாதவாறு ஓடத்தைத் துறையினின்றும் அப்புறப்படுத்துங்களெனத் தனது பணியா ளர்க்குக் குகப்பெருமாள் கட்டளையிட்டன னெனக் கருத்துக் காண்க. போரில் வெற்றி தோல்விகள் ஒருதலையல்லவாதலாலும், தான் வெல்லும் உபாயத்தைச்சிந்தித்தலோடு தனக்குவரும் அபாயத்தையுஞ் சிந்திக்கவேண்டு வது அறிஞர்க்கு இயல்பாதலாலும், 'நம்பிமுன்னே யினி நம்முயிர் மாய்வது நன்று' என்றான்; "உளரானார், மருவலரெனின் முன்னே மாள்குவென் வசையில்லேன்" என்றான், முன் கங்கைப்படலத்தும். இங்கு 'நம்பிமுன்னே' என்றதனால், நம்மை யனைவரையும் இவர் போரில் அழித்துவிடின் இராம பிரானையும் அழித்தல் கூடு மெனக் கருதினென்பது தெளிவாம். தார் - அடையாளப்பூமாலையும், போரப்பூமாலையும். வாள் - ஆயுதப்பொதுப்பெய ராய் நின்றது; அன்றி, மற்றை ஆயுதங்களுக்கு உபலட்சணமுமாம். விலக்கீர் என்பதை முன்னிலை எதிர்மறைப்பன்மை முற்றென்றும், ஓகாரத்தை வினா என்றும் அறிக. ஓ வேடருளீர் என ஓகாரத்தை எடுத்து விளியோடுசேர்த்தலு மாம். 'வலி' என்ற எழுவாய்க்கு ஏற்ற பயனிலை வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>சூழ்வாரா. <sup>2</sup>போவது. (கூஉக)

உ௦. போன படைத்தலை வீரர் தமக்கிரை <sup>1</sup>போதாவிச்  
சேனை <sup>2</sup>கிடக்கிடு தேவர் <sup>3</sup>வரிற்சிலை மாமேகஞ்  
சோனை படக்குடர் சூறை படச்சுடர் வாளோடுந்  
தானை படத்தனி யானை பட <sup>4</sup>த்திரள் சாயேனே.

(இ - ள்.) போன - (நம்முடன்) வந்த, தலை படை வீரர்களுக்கு-சிறத்த  
சேனை வீரர்களுக்கு, இரை போதா - ஒருவேளைப்போருக்காயினும் பற்றாத,  
இ சேனை - இந்தப்பரதன்சேனை, கிடக்கிடு - இருக்கட்டும்; தேவர் வரின் -  
தேவர்களே (திரண்டு எதிர்த்து) வந்தாலும், சிலை மா மேகம் சோனை பட -  
(என்) கைவிலலாகிப் காளமேகம் இடைவிடாது அம்புமழையைப் பொழிய  
வும், குடர் சூறை பட - (எதிர்த்த அவர்களது) குடல் அலைபடவும், சுடர்  
வாளோடுஉம் - விளங்குகின்ற ஆயுதங்களுடனே, தானை பட - (மற்றைச்)  
சேனைகள் அழியவும், தனி யானை பட - ஒப்பற்ற யானைச்சேனை அழியவும்,  
திரள் சாயேன்-அக்கூட்டத்தை நிலைகுலைக்காமலிருப்பேனோ? (எ - று.)

இராமபிரானுக்குத் தீங்குபுரிதற்காகச் சேனையோடு வந்துள்ள இத்தப்  
பரதனையன்றி, தேவர்களே சதுரங்கபலங்கொண்டு நிரண்டு என்னை  
யெதிர்த்துநின்றாலும், நான் அவர்களையும் எனது வில்வலியால் வெல்ல  
வல்லேனென்றன நென்பதாம். போன படைத்தலைவீரர்-இராமலக்குமணர்  
என்பாரும் உளர். தலை-சிறப்புக்கு, இலக்கணை. படைத்தலை - சேனையிடத்தி  
லுள்ள எனக்கொண்டால், தலை-எழுநூறு. கிடக்கிடு - கிடக்கிடுக என்பதன்  
விகாரம். தேவர்வரின் என்றவிடத்து உயர்வுசிறப்பும்மை விகாரத்தால்  
தொக்கது; இது, ஒருசொல்விழுங்காடு. சூறைபடுதல் - கொள்ளையிடப்படு  
தல்; அல்லது, சுழல்பெருங்காற்றில் அகப்படுதல். பின்னே 'யானை' என  
வருதலால், முன்னே 'தானை' என்றது, சதுரங்கங்களுள் மற்றைத் தேர்  
குதிரைகாலாட்களைக் குறிக்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>போதாது. <sup>2</sup>கடக்குறு. <sup>3</sup>வரிச்சிலை.  
<sup>4</sup>கடை, தனி. (க௦௩௦)

உ௧. நின்ற <sup>1</sup>கொடைக்கையெ னன்ப <sup>2</sup>னுமிக்க நெடுஞ்சீர

மன்று கொடுத்தவண் மைந்தர் பலத்தையெ னம்பாலே [த்  
கொன்று <sup>4</sup>சூவித்த <sup>5</sup>நிணங்கொள் பிணக்குவை கொண் <sup>6</sup>டோடி  
துன்று திரைக்கடல் கங்கை மடுத்திடை தூராதோ.

(இ-ள்.) 'அன்று - (பட்டாபிஷேகம் பண்ண யத்தனித்த) அந்நாளில்,  
நின்ற-(விரதம்முதலியன முடித்து முடிசூட)நின்ற, கொடை கை என் அன்  
பன்-நகைக்குணம்நிறைந்த கையையுடைய என்அன்பிற்குரியவனான இரா  
மன், உடுக்க - (அரையில்) தரிக்கும்படி, நெடு சீரம் - பெரிய மாவூரியை,  
கொடுத்தவன்-(அவனுக்குக்) கொடுத்தவளாகிய கைகேயியின், மைந்தர் புத்திர  
ரான பரதரது, பலத்தை - சேனையை, என் அம்பால் கொன்று சூவித்த -  
எனதுபாணங்களால் கொன்று (தொகுதியாகக்) சூவித்த, நிணம் கொள்

பிணம் குவை-கொழுப்பு (வெளிப்படுதலை)க்கொண்ட பிணங்களின்குவியலை, கங்கை-இந்தக் கங்காநதி, கொண்டு - இழுத்துக்கொண்டு, ஒடி - விரைந்து சென்று, துன்று திரை கடல் மடுத்து-நெருங்கிய அலைகளையுடைய கடலில் (அவற்றைச்) சேர்த்துநிறைத்து, இடை தூராதுஒ-அதனிடத்தைத் தூர்த்து விடாதோ? [தூர்க்கும் என்றபடி]: (எ - று.)

இராமபிரான் பீதாம்பரம் தரித்து முடிசூடி இராச்சியத்திற் சுகமாக இருந்து அரசபுரியவேண்டியதாயிருக்க, அங்ஙனஞ் செய்யவொட்டாது அப் பிரான் மரவுரியுடுத்துச் சடைமுடிதரித்துக் காட்டில் வசிக்குமாறு கைகேயி கொடுமைபுரிந்தா ளன்றோ! அப்படிப்பட்ட கொடிய அவளதுபுத்திரனை இந்தப்பரதனுடைய சேனையெல்லாம் நாசமாகிக் கங்கைவெள்ளத்தால் இழுத் துச்செல்லப்பெற்றுக் கடலிற்போய்ச் சேருமாறு செய்வே நென்றனனென் பதாம். பிணக்குவை தூராது என்க. சீரைகொடுத்தமை, நகர்நீங்குபடலத் திற் கூறப்பட்டுள்ளது. பி-மீ:—<sup>1</sup>படை. <sup>2</sup>உடுத்த. <sup>3</sup>சேரை. <sup>4</sup>குவித்து. <sup>5</sup>நிணங் கள். <sup>6</sup>ஒட. (க0௩5)

உஉ. ஆடு கொடிப்படை சாடி யறத்தவ ரேயாள

வேடு கொடுத்தது பாரெனு <sup>1</sup>மிப்புகழ் <sup>2</sup>மேவீரோ

நாடு <sup>3</sup>கொடுத்தவென் னாயக னுக்<sup>4</sup>கிவர் <sup>5</sup>நாமாளுந்

காடு <sup>6</sup>கொடுக்கில ராகி யெடுத்தது காணீரோ.

(இ-ள்.) ‘ஆடு-அசைகின்ற, கொடி-துவசங்களையுடைய,படை-(பரதன்) சேனையை, சாடி-மோதியழித்து, அறத்தவர் ஏ ஆள் - தருமசொரூபியான இராமபிரானே அரசாளும்படி, வேடு பார் கொடுத்தது - (அப்பிரானுக்கு) வேடர்கூட்டம் இராச்சியத்தைக் கொடுத்தது,’ எனும்-என்ற, இடிகழ் - இத் தக்கீர்த்தியை, மேவீர்ஒ - அடையமாட்டீர்களோ? [அடையவேண்டும் என்ற படி]; நாடு - (முறைப்படி தன்னுடையதான) இராச்சியத்தை, கொடுத்த - (மனமகிழ்ந்து) கொடுத்துவிட்ட, என் நாயகனுக்கு - எனதுதலைவனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு, இவர்-இப்பரதர், நாம் ஆளும் காடு கொடுக்கிலர் ஆகி - நாம் வசிக்கிற காட்டையுங்கொடுக்கச் சம்மதப்படாதவராய்,எடுத்தது-(போர்க்குப்) படையெடுத்துவந்ததை, காணீர்ஒ - பார்த்தீர்களா? (எ - று.)

ஸ்ரீராமபிரான் தமக்குரிய இராச்சியத்தைத் தாம்ஆள்வதைத்தவிர்த்து ‘எனது தம்பியாகிய பரதனே இராச்சியத்தை ஆளுக’என்றுசொல்லிஅந்நாட் டையே விட்டு நம்போல்வார் வசித்தற்குரிய காட்டில்வந்து வசிக்கையில், இதனையும் பொருமல் இங்கும் அப்பிரானுக்குத் தீமைபுரியத் தனது சேனையோடு பரதன் வந்துள்ளா னுதலால், வேடர்களே! இப்போது நாம் நமது முழுவலிகொண்டு இந்தப்பரதனைச் சேனையோடும் முறியடித்து ஸ்ரீராமபிரா னது நாட்டை அப்பிரானே அரசபுரியுமாறுசெய்து பெரும்புகழ் பெறவேண்டு மென்று சூகன் தனது இனத்தவரான வேடரைநோக்கிக் கூறுகின்றன

னென்க. இராமனுக்குரிய பொருளைக் கவர்த்தோடு அமையாது அவன் பிறர்க்குரியவிடத்தில் வசித்தலையும் உடன்படான் பரதன் என்ற கொடுமைவிளங்க, 'நாம் ஆளுங் காடு கொடுக்கிலாகி' என்றான். அறத்தவர் - உயர்வுப்பன்மை; இலக்குமணனை உளப்படுத்தியதெனக் கொள்ளினும் அமையும். வேடு - இங்கே, சாதிப்பெயர். இது - பொருளால் உயர்நீணையாயினும் சொல்லால் அஃறிணை யாதலால், 'கொடுத்தது' என அஃறிணைமுடிபு கொடுத்துக் கூறினார். பி - ம்:—<sup>1</sup>மெய்ப்புகழ். <sup>2</sup>மேவேனோ. <sup>3</sup>கொடுத்தது. <sup>4</sup>இனி, இவன். <sup>5</sup>தாமாளக். <sup>6</sup>கொடுத்ததுவாகுமிவர்க்கது, கொடுத்திலனாகி லெடுத்தது, கொடுத்திலனாகியெடுப்பது. (க௦௩௨)

உ௩. மாமுனி வர்க்குற <sup>1</sup>வாகி வனத்திடை யேவாழுங்  
கோமுனி யத்தகு மென்று <sup>2</sup>மனத்திறை 'கொள்ளாதே  
யேமுனை <sup>3</sup>யுற்றிடி லேழு கடற்படை பென்றாலு  
மாமுனை யிற்சிறு கூழென விப்பொழு தாகாதோ.

(இ - ள்.) 'மா முனிவர்க்கு - சிறந்த முனிவர்களுக்கு, உறவு ஆகி - சுற் றத்தவனாய், வனத்திடைவ வாழும் - காட்டிலே வசிக்கிற, கோ-(என்)தலைவ னான இராமன், முனிய தரும் - (தன் தம்பியான பரதனை நான் எதிர்த்தால் என்னைக்) கோபிக்கக்கூடும்,' என்று—, மனத்து இறை கொள்ளாது ஏ-மனத் திற் சிறிதும்எண்ணாமலே, முனை உற்று போர்செய்தலையடைந்து, ஏ இடிவ்- (நான்) அம்புகளை யெய்தால், ஏழு கடல் படை என்றால் உம் - (எதிர்த்துநிற் பது) ஏழுகடல்போன்ற பெருஞ்சேனையேயானாலும்,(அது):இப்பொழுது—, ஆ முனையின் சிறு கூழ் என - பசு (மேய) முனைந்தால் அதன்முன் சிறிய இளம் பயிர் (அழிதல்) போல, ஆகாது ஒ - அழிவடையாதோ? (எ - று.)

'நான் பரதனை எதிர்த்தால் அது ஒருகால் ஸ்ரீராமனுக்குச் சீற்றத்தை யுண்டாக்குமோ?' என்று சிறிதுஞ் சங்கைகொள்ளாமல் போர்புரிவேனாயின், அப்பரதனைச் சேனையோடும் வென்றுவிடுவது மிகவும் எளிய செயலாகுமென் றன நென்பதாம். முனிவர்க்குரிய வேடத்தைத் தரித்ததனாலும், அவர்களது துன்பத்தீர்த்தற்கு உதவுதலாலும், 'முனிவர்க்குறவாகி' என்றது.கோ முனி யத்தகுமென்று மனதது இறைகொள்ளாதே ஏ முனை உற்றிடி - இராமன் வெறுக்கக்கூடுமென்று மனத்திற் சிறிதுங்கொள்ளாமல் (பரதன் அவனுக்குப் பகையாய்) அம்புகளாற் பெரும்போரில் நெருங்கிவந்தால் என்றும் உரைக்க லாம். பசு சிறியபயிரைமேய்ந்து அடியோடு அழித்தல்போல, யான் பெருஞ் சேனையைப் பொருது அடியோடு அழிப்பேன் என்பது, சுற்றடியின் பொ ருள். ஏழுகடல் - உப்பு கருப்பஞ்சாறு கள் நெய் தயிர் பால் சுத்தநீர் இவற் றின் மயமானவை. படைக்கு ஏழுகடல் உவமை - பரப்பிலும் அணியணியாக வருதலிலும் என்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆகு. <sup>2</sup>மனத்திடை. <sup>3</sup>கொள்ளாமே, கொள்ளா னெல், கொள்ளாமல், கொள்ளேனெல், <sup>4</sup>உற்றிவண். (க௦௩௩)



உசு.—சூகூன் போர்செய்யும் எண்ணத்தோடு தன்னினத்தாரிடையில்  
தங்க, சுமந்திரன் பரதனிடஞ் சில கோல்லத் தொடங்குதல்.

என்பன சொல்லி யிரும்பன <sup>1</sup>மேனிய ரேனோர்முன்  
வன்பனை வில்லினன் மல்லுயர் தோளினன் வாள்வீரற்  
<sup>2</sup>கன்பனு நின்றன னின்றது கண்டரி யே<sup>3</sup>றன்ன  
முன்பனில் வந்து மொழிந்தனன் மூரிய தேர்வல்லான்.

(இ - ள்.) வல் பனை வில்லினன் - வலிய பெரிய வில்லையுடையவனும்,  
மல் உயர் தோளினன் - மற்போரிற்சிறந்த தோள்களையுடையவனும், வாள்  
வீரற்கு அன்பன்உம் - வாட்போரிற்சிறந்த வீரனான இராமனுக்கு அன்புபூண்  
டகனுமாகிய சூகூனும், இரும்பு அன மேனியர் ஏனோர் முன் - இரும்பை  
யொத்த [மிக வலிய] உடம்பையுடையவரான மற்றை வேடர்களின் முன்  
னிலையில், என்பன சொல்லி - என்ற இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லி. நின்ற  
னன் - (கங்கையின் தென்கரையில்) நின்றான்: நின்றது கண்டு - (அவன்)  
நின்றதனைப் பார்த்து, மூரிய தேர் வல்லான் - வலிமையையுடைய தேரைச்  
செலுத்துவதில் வல்லவானான சுமந்திரன், அரி ஏறு அன்ன முன்பனில்  
வந்து - ஆண்சிங்கத்தை யொத்த வலிமையையுடைய பரதனிடத்தில் வந்து,  
மொழிந்தனன் - சிலசொல்பவனானான்; (எ - று.)—அதனை மேல் இரண்டு  
கவிகளிற் காண்க.

‘பரதன் ஸ்ரீராமபிரானைக் காட்டினிடத்தும் இனிதிருக்கவொட்டாது  
துன்புறுத்த வருகின்ற னாதலால், அவனைச் சேனையோடும் தொலைக்கவே  
ணும்’ என்று சூகூன் தனது இனத்தார்முன்னிலையிற் பலபடியாகச் சொல்லி  
அங்குத் தங்கினானாக, அப்பொழுது பரதனுடன் வந்தவனான இரகுநலத்  
தார்க்குத்தேர்ப்பாகனாகிய சுமந்திரன் சூகூன் தென்கரையில் நிற்பதுகண்டு,  
பரதனைக்கிட்டி அக் குகனைக்குறித்துக் கூறலாயினென்க. பரதனது தன்  
மையை உள்ளபடி யுணராமல் ‘இராமபிரானுக்கு இந்தக்காட்டிலும் தீங்கு  
புரிவதற்காகவே இன்னான் வந்துள்ளான்போலும்’ என்று எண்ணிக் குகப்  
பெருமான் கூறிய சொற்களெல்லாம் அவன் ஸ்ரீராமபிரானிடத்துக் கொண்  
டுள்ள பொங்கும் பரிவின் செயலென்பார் ‘என்பனசொல்லி. ....வாள்வீரற்  
கன்பனும் நின்றனன்’ என்றார்; “அதிஸ்கேஹ: பாபஸுவகி [பொங்கும்பரிவு  
(எப்போதும் நேரக்கடியி) தீமையையே கருதும்]” என்ற வசனம் இங்குக்  
கருத்ததக்கது. பரதன் தீங்குசெய்யத்தொடங்கினால் உடனே அதனைத் தவிர்  
க்குமாறு சூகூன் கையும் வில்லுமாயிருந்தன னென்பார் ‘வன்பனை வில்லி  
னன்’ என்றாரென்க. பரதனை முதலிற் சங்கித்த சூகூன் ‘பரதன் நல்லகருத்  
தினனானால் அவனுக்கு வேண்டிய உதவிசெய்வோம்: இராமனுக்குத் தீங்கு  
நினைந்து வந்தானாயின் அவனைச் சேனையோடும் ஒறுப்போம்: சாக்கிரதை  
யாக இருங்கள்’ என்று தன் பரிவாரசனங்கட்கெல்லாஞ் சித்தமாக இருக்கும்  
படி கட்டினாயிட்டு, பரதனைக்காணத் தானே வடகரைக்குச் சென்றனென்று

முதனூலிற்கூறியுள்ளது. சுமந்திரன் இரகுகுலத்தரசர்க்குத் தொன்று தொட்டுத் தேர்ப்பாகனாகலால், மூரிய தேர்வல்லான்-பழமையானசாரதி யெனினுமாம்.பி-பி:—<sup>1</sup>மேனியனானும். <sup>2</sup>அன்புற. <sup>3</sup>அன்னன், ஆன, ஆனம். (கௌச)

வேறு .

உரு.—இதுவும் அடுத்த கவியும்-ஒருதொடர்: சுமந்திரன் பாதனுக்குச் சூகப்பெருமானைத் தேர்விப்பதைக் கூறும்.

கங்கையிரு கரையுடையான் கணக்கிறந்த நாவாயா  
னுங்களுலத் தனிநாதற் குயிர்த்துணைவ னுயர்தோளான்  
வெங்கரியி னேறனையான் விற்பிடித்த <sup>1</sup>வேலையினன்  
கொங்கலரு நறுந்தண்டார்க் குகனென்னுங் <sup>2</sup>குறியுடையான்.

(இ - ள்.) கங்கை இரு கரை உடையான்-கங்காநதியின் இரண்டுகரைகளையும் (தனக்குச் சொந்தமாக)உடையவனும், கணக்கு இறந்த நாவாயான்-அளவில்லாத படகுகளை யுடையவனும், உங்கள் குலம் தனி நாதற்கு உயிர் துணைவன்-உங்களுலத்தில் திருவாவதரித்த ஒப்பற்ற தலைவனான இராமபிரானுக்குப் பிராணசினேகிதனும், உயர் தோளான்-உயர்ந்த தோள்களையுடையவனும், வெம் கரியின் ஏறு அனையான்-(மதத்தால்)வெவ்விய ஆண்யானையை ஒத்தவனும், வில் பிடித்த வேலையினன் - வில்லைத்தரித்த (சேனா) சமுத்திரத்தை யுடையவனும், கொங்கு அலரும் - தேன்சொரிகிற, நறு - பரிமளம் வீசுகின்ற, தண்-குளிர்ந்த, தார்-மாலையையுடைய, குகன் என்னும் குறிஉடையான் - குகனென்னும் பெயரையுடையவனுமாகிய வேடன்,—(எ - று.)—“நிற்காணுமுள்ளத்தான்...நின்றனன்” என அடுத்தகவியுடன்முடிபு காண்க.

நமக்கு எதிரில் தோன்றுகின்றானே: இவன் கங்கையின் இருகரையையும் தனக்குஉரிமையாகவுடையவன்; எண்ணிறந்த மரக்கலங்களையுடையவன்: இராமபிரானுக்கு உயிர்த்தோழன்; உயர்ந்ததோள்களையுடையவன்; மதயானைபோன்றவன்; விற்படைவீரர் பலரையுடையவன்; இவன்பெயர் குகனென்பதாகு மென்றனன் சுமந்திரனென்க. கங்கையில் தோன்றியவன், (சாதாரணமாக யாவருக்கும் இருக்கின்ற) கணக்கைக்கடந்த [ஆறு] நாவையுடையவன், இராமனுக்கு அன்பன், உயர்தோளான், கரியேறனையான், வில்லுக்குப்பதிலாக வேலைப்பிடித்தவன், குகனென்ற திருநாமமுடையவனென்று வேறு பொருள் தோன்றிச் சுப்பிரமணிய சுவாமியோடு இந்தக்குகனுக்கு உவமைதோன்று மென்பர்.

வனத்துக்கு இராமபிரான் பயணப்பட்டுச் சென்றபோது அயோத்தியினின்று யோசனை யிரண்டுசென்றதும் விரைசெறிசோலையை யெய்தியபின், சுமந்திரன் இராமனனுமதியினால் அப்பிரானைவிட்டு வெறுந்தேரை யோட்டிக்கொண்டு மீண்டுவந்தான் எனன்று கம்பர் கூறியிருத்தலால், இங்கே இராமபிரான் குகனோடு நட்புக்கொள்கையில் உடனிருந்தவன்போலச் சுமந்திரன் ‘உங்கள் குலத்தனிநாதற் குயிர்த்துணைவன்’ என்பது முதலவா



கக் கூறுவது எங்ஙனம் பொருந்துமெனின்?—சுமந்திரன் காலங்கண்ட பாகனாதலால், குகன் முன்னர்ச் சங்கிக்கையில் அன்னான் இராமபிரானது குணங்களைச் செவியேற்று அப்பிரானிடத்து மெய்யன்பு பூண்டிருத்தலைக் கண்டறிந்திருந்ததனால் இங்ஙனங் கூறுகின்றா னென்னலாம். அவ்வண்ணம் அந்தக்குகன் இராமபிரானிடத்து ஈடுபட்டிருந்தன நென்பதை, இராமன் கங்கைக்கரை வந்துசேர்ந்ததைக் கேள்வியுற்றதும் குகப்பெருமான் தேனோடு மீனுபகாரத்தன் அற்றநீத்த மனத்தினன் அன்பினனாகி நற்றவப்பள்ளி வாயிலே நண்ணி அன்பினிறைஞ்சி ‘தேவா! நின்கழல் சேவிக்க வந்தனன்’ என்று கூறியதனால் அறியலாம்: வான்மீகமுனிவர் குகனோடு சுமந்திரன் சிலநாள் உடனிருந்து பிறகே வெறுந்தேருடன் மீண்டானென்று கூறுவது இங்குக் கருத்தத்தக்கது. நாவாய்-நென: என்னும் வடசொல்லின் விகார மென்பர். ‘உங்களுக்குலம்’ என்றது, சூரியவமிசத்தை. ‘கரியின் ஏறு அலை யான்’ என்பதற்கு - யானைக்கூட்டத்தையழிக்குஞ் சிங்கம்போன்றவனென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். ‘விற்பிடித்த’ என்ற அடைமொழியால் இங்கே, வேலை - சேனையென்பது விளங்கும். பி ம்:—<sup>1</sup>வேளையான், வேலையான். <sup>2</sup>பெயருடையான்.

(க௦௩௫)

உகா. கற்காணுந் திண்மையான் கரைகாணாக் காதலா  
னற்காணிற் கண்டனைய வழகமைந்த மேனியான்  
மற்காணுந் <sup>1</sup>திருநெடுந்தோண் மழைகாணு மணி<sup>2</sup> நிறத் தாய்  
நிற்காணு முள்ளத்தா நெறியெதிர்நின் நனனென்றான்.

(இ - ள்.) மல் காணும்-வலிமையை எல்லைகண்ட[மிகவலிய], திருநெடு தோள் - அழகிய பெரிய புயங்களுயும், மழை காணும் நீலமேகத்தைக் கண்டாலொத்த, மணி நிறத்தாய் அழகிய நிறத்தையுமுடையவனே!-கல் காணும் திண்மையான்-மலையைக்கண்டாலொத்த வலிமையையுடையவனும், கரை காணு காதலான்-(இராமன்பக்கல்)எல்லைகாணாத அன்புடையவனும், காணில்-(வடிவத்தை) நோக்குமிடத்து, அல் கண்டு அனைய-இரவைக் கண்டாற் போன்ற [மிகக்கரிய], அழகு அமைந்த மேனியான் - அழகு பொருந்திய உடம்பையுடையவனுமாகிய அவன், நெறி எதிர் நின்றனன் - வழியெதிரே வந்துநின்றான்; நின் காணும் உள்ளத்தான்-உன்னைப் பார்க்கவேண்டுமென்னும்மனக்கருத்துடையான் (போலும்), என்றான் - என்றுசொன்னான்; (சுமந்திரன்); (எ - று.)

மலைபோன்ற வலிமையையும் இருள்போன்ற கருநிறத்தையு முடைய வனாய் ஸ்ரீராமனிடத்துப் பக்திப்பேரன்புபூண்டவனான இந்தக்குகன் வழியிடையில் நின்றலால், இவன் உம்மைக் காண்பதற்கே நிற்கின்றனன்போலுமென்று பரதனிடத்துச் சுமந்திரன் கூறின நென்க.மல்-ஆயுதமின்றி உடல் வலிமைகொண்டு செய்யும் போர் எனினுமாம். பரதனது திருமேனி நிறம் கரியதாதலை “பரதனெனும் பெயரானை, யெள்ளரிய குணத்தாலு மெழிலாலு மிவ்விருந்த, வள்ளலையே யனையானைக் கேகயர்கோன்மகன் பயந்தான்”

என்றதனாலும் அறிக. 'நிற்காணும் உள்ளத்தான்' என்றது, ஊகம். கண்டு = கண்டால்: எச்சத்திரிபு; கண்டது என்பதன் விகாரமுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>திரடிண் டோள். <sup>2</sup>நிந்தான். (க௦௩௬)

உஎ.—சுமந்திரன் சொல்லேக்கேட்ட பரதன் அக்குகனைக் காணுமாறு தான் புறப்படுதல்.

தன்முன்னே யவன்றன்மை <sup>1</sup>தந்தைதுணை முந்துரைத்த சொன்முன்னே யுவக்கின்ற துரிசிலாத் திரு<sup>2</sup>மனத்தான் னன்முன்னே தழீ இக்கொண்ட மனக்கினிய துணைவனே லென்முன்னே யவற்காண்பென் யானேசென் றெனவெழுந்தான்.

(இ - ள்.) தன் முன்னே - தனது எதிரில், அவன் தன்மை-அந்தக் குகனது தன்மையை, தந்தை துணை - (தன்) தந்தை நண்பனான சுமந்திரன், முந்து உரைத்த-முன்பு சொன்ன, சொல் முன்னே - சொல்லேக் கேட்டவி னும் விரைவாக [சொல்லேக் கேட்டவுடனே என்றபடி], உவக்கின்ற - மகிழ் கின்ற, துரிசு இலா திரு மனத்தான் -களங்கமில்லாத சிறந்தமனத்தையுடைய பரதன்,—‘மன்-(நமது தலைவனான) இராமனை, முன்னே தழீஇ கொண்ட- முன்னமே சினேகஞ்செய்துகொண்டுள்ள, மனக்கு இனிய துணைவன் ஏல்- (அவன்) மனத்துக்கு இனிய சினேகிதனானால், என் முன்னே-என்னை (அக் குகன்வந்து) காண்பதற்கு முன்னமே, யான் ஏ சென்று அவன் காண்பென்- யானே போய் அவனைப் பார்ப்பேன்,’ என-என்றுசொல்லி, எழுந்தான்-புறப் பட்டான்; (எ - று.)

சுமந்திரனது சொல்லேக் கேட்ட பரதன், குகன் இராமபிரானிடத்துப் பேரன்புபூண்டுள்ளா னென்பதனை யுணர்ந்து, இராமதாசனான அவன் தன் னைக்காணுமாறு வருவதனினும் மகாபாகவதனான அவனைத் தானே அவ னிடஞ் சென்று காண்பது நல்ல தென்று கருதி, அவனைக் காணுமாறு புறப் பட்டன னென்பதாம். குகன் வந்துள்ளா னென்பதைச் சுமந்திரனா லறிந்த பரதன் தமையனதுநண்ப னென்று மனமுவந்து காட்சியளித்தன னென்று முதலால் கூறும். சுமந்திரன் தசரதனுக்கு நண்பனானதனால் ‘தந்தைதுணை’ என்றார்; மேல் ஈஎ-ஆஞ் செய்யுளில் ‘எந்தை’ என்று பரதன் இவனைவிளித் தலும் இதுபற்றியே. மனக்கு இனிய - (நமது) மனத்திற்குப்பிடித்த என்னு மாம். குகன் நினைத்தபடி குற்றஞ்சிறிதுமில்லாதது பரதனதுதிருவுளமென் பதை விளக்க, ‘துரிசிலாத் திருமனம்’ என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>தன்றுணைவன், தந்தைதுணை. <sup>2</sup>முகத்தான். (க௦௩௭)

உஅ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - பரதன்நிலையைக்கண்டு குகன் திகைக்கிடுதலைக் கூறும்.

<sup>1</sup>என்றெழுந்து தம்பியொடு மெழுகின்ற காதலொடுங் குன்றெழுந்து சென்றதெனக் குளர்கங்கைக் கரைகுறுகி நின்றவனை நோக்கினான் றிருமேனி நிலையுணர்ந்தான் றுன்றுகரு நறுங்குஞ்சி பெயினர்கோன் றுண்ணென்றான்.

(இ-ள்.) என்று எழுந்து—, தம்பியொடும்-சத்துருக்கினனோடும், எழு  
கின்ற காதலொடும் - மேன்மேலுண்டாகின்ற அன்பினோடும், குன்று-மலை  
யானது, எழுந்து சென்றது என - எழுந்து நடந்தாற்போல, குளிர் கங்கை  
கரை குறுகி - குளிர்ச்சிபொருந்திய கங்காதீரத்தை யடைந்து, நின்றவனை -  
வந்துநின்ற பரதனை, துன்று-நெருங்கிய, கரு-கருமையாகிய, நறு குஞ்சி-நறு  
மணமுள்ள தலைமயிரையுடைய, எயினர் கோன் - குகப்பெருமான், நோக்கி  
ஞன்-பார்த்து, திருமேனி நிலை உணர்ந்தான் - (அவனது) உடம்பினிலையையு  
ம்நோக்கி, துண்ணென்றான் - திடுக்கிட்டான்; (எ - று.)

தான் பரதனைப்பற்றி எண்ணியதற்கும் அவன்நிலைமைக்கும் மாறுபாடா  
யிருந்தமைபற்றி, எயினர்கோன் துண்ணென்ற நென்க. தம்பியொடும் எழு  
கின்ற காதலொடும் என்ற சேர்க்கையால், தன்சட்டையில்லாமல்தானே சத்  
துருக்கினன் தன்னுடன் எழுந்ததுபோலவே, தன்னையறியாமலே பரதனுக்கு  
க்காத லெழுந்த தென்க. உடன்நிகழ்ந்தனவாகக்கூறிய எழுந்ததம்பியொடும்  
எழுகின்றகாதலொடும் என்ற இடத்து, உடனவநீச்சியணி காண்க. <sup>1</sup>என்  
றெழுந்த என்ற பாடததுக்கு, என்று-என்றுசொல்லி, எழுந்த-தன்னுடனே  
எழுந்த, தம்பியொடும் என்க. (௧௦௩௮)

உகூ. வற்கலையி னுடையானை மாசடைந்த <sup>1</sup>மெய்யானை

நற்கலையின் மதியென்ன நகையிழந்த முகத்தானைக்

கர்கனியக் கனிகின்ற துயரானைக் கண்ணுற்றான்

விற்கையினின் றிடைவீழ விம்முற்று நின்றொழிந்தான்.

(இ - ள்.) வற்கலையின் உடையானை - மரவுரியை ஆடையாக வுடுத்தவ  
னும், மாசு அடைந்த மெய்யானை-புழுதிபடிந்த உடம்பையுடையவனும், நல்  
கலை இல் மதி என்ன நகை இழந்த முகத்தானை-அழகிய கலைகளில்லாத சந்  
திரன்போல ஒளியிழந்த முகத்தையுடையவனும், கல் கனிய கனிகின்ற துய  
ரானை-(காண்கின்ற) கல்லும் குழைந்துருகும்படி மிகுகிற துன்பத்தையுடை  
யவனுமாகிய பரதனை, கண்ணுற்றான்-பார்த்து, (குகன்), கையினின்று வில்  
இடை வீழ-(தன்) கையினின்று வில் நழுவிக்கீழேவிழும்படி, விம்முற்று  
நின்றுஒழிந்தான்-கலங்கிசெயலற்று நின்றுிட்டான்; (எ - று.)

திருமேனிநிலைமையை இங்கு விவரிக்கின்றனரென்க. மரவுரிதரித்தலும்  
உடம்புமாசுபடிந்திருத்தலும் முகம்ஒளிசுறைந்துவாட்டமுற்றிருத்தலும் கல்  
லுங் கரையும்படி பெருந்துயரததுடனிருத்தலுமாகிய பரதனதுசெயல்  
'இவன் வனவாசஞ்சென்ற இராமனிடத்துப் பேரன்புபடைத்தவன்' என்  
பதை விளக்குவதனால், அவற்றைக் கண்ட குகப்பெருமான் எதிர்த்துவருபவ  
ரோடு போர்செய்தற்கென்றுஉறுதியாகத் தன்கையிற்பிடித்த வில்லுஞ் சோர்  
ந்து வீழக் கலங்கிசெயலற்றுநின்றனனென்பதாம். நகை-புன்சிரிப்புமாம்.  
இடை - கீழிடம். பி-ம்:—<sup>1</sup>உடலானை. (௧௦௩௯)

௩௦.—தூகப்பெருமான் பரதசத்தருக்கினரின் நிலையைக் கருதுதல்.

<sup>1</sup>நம்பியுமென் னாயகனை யொக்கின்ற னயனின்றான்  
றம்பியையு மொக்கின்றான் றவவேடந் <sup>2</sup>தலைக்கொண்டான்  
றுன்பமொரு முடிவில்லை திசைநோக்கித் தொழுகின்ற  
னெம்பெருமான் பின்பிறந்தா ரிழைப்பரோ பிழைப்பென்றான்.

(இ - ள்.) ‘நம்பியும் - ஆடவரிற்சிறந்த இப்பரதனும், என் னாயகனை ஒக்கின்றான் - எனது தலைவனாகிய இராமபிரானை ஒத்திருக்கிறான்; அயல் நின்றான் உம் - அருகில்நின்றவனும் [சத்தருக்கினனும்], தம்பியை ஒக்கின்றான் - இராமன் தம்பியான இலக்குமணனை ஒத்திருக்கின்றான்; தவம் வேடம் தலைக்கொண்டான் - (இந்தப் பரதன்) தவத்துக்குரிய வேஷத்தை மேற்கொண்டுள்ளான்; துன்பம் ஒரு முடிவு இல்லை - (இவன்படுகிற) துன்பத்துக்கோ ஒரெல்லையிலை; திசை நோக்கி தொழுகின்றான் - (இராமன்சென்ற தென்) திசையை நோக்கி வணங்குகின்றான்; எம் பெருமான் பின்பிறந்தார் பிழைப்பு இழைப்பர் ஒ - இராமன் தம்பியர் பிழைசெய்வரோ? [செய்யார்],’ என்றான் - என்று கருதினான், (சூகன்); (எ - று.)

இராமலக்குமணரோடு பரதசத்தருக்கினர் முறையே ஒப்பாவ ரென்க. பரதன் இராமனுக்குத் துரோகஞ்செய்யுஞ் சிந்தை சிறிதுமில்லாதவனென்ற பொருளை ‘எம்பெருமான் பின்பிறந்தா ரிழைப்பரோ பிழைப்பு’ என்று விளக்கினார்; தொடர்நிலைச்செய்யுட்துறியணி. சிறப்புப்பொருளைப் பொதுப்பொருள் சமர்த்தித்த தாகா தாதலால், இது வேற்றுப்பொருள்வைப்பணிமல்ல. திக்குநோக்கித் தொழுதுகொண்டிருத்தல், பேரன்பின் செயலாகும். எம்பெருமான் - எமது தலைவன்: இராமன். தலைக்கொண்டான், தலை - தமிழரசருக்கம். பி-ம்:—<sup>1</sup>நம்பியவன். <sup>2</sup>தலைநின்றான், தலைநின்றார். (க௦௪௦)

௩௧.—தூகப்பெருமான் பரதனிந்த இடத்திந்த ஓர் ஓடத்தில வந்துதல்.

உண்டிடுக்க னென்றுடையா <sup>1</sup>ஹலையாத வன்புடையான்  
கொண்டதவ வேடமே கொண்டிருந்தான் <sup>2</sup>குறிப்பெல்லாங்  
கண்டுணர்ந்து <sup>3</sup>பெயர்கின்றேன் <sup>4</sup>காமின்க னெறியென்னாத்  
<sup>5</sup>தண்டுறையோர் நாவாயி லொரு <sup>6</sup>தனியே தான்வந்தான்.

(இ - ள்.) ‘உண்டு இடுக்கண் ஒன்று உடையான் - உளதாகிய ஒரு துன்பத்தையுடையவனும், ஹலையாத அன்பு உடையான் - (இராமபிரானிடத்து) நீங்காத அன்புடையவனும், கொண்ட தவம் வேடம் ஏ கொண்டு இருந்தான் - (அவ்விராமபிரான்) தரித்துக்கொண்டுள்ள தவவேஷத்தையே (தானுங்) கொண்டுள்ளவனுமாகிய இப்பரதனது, குறிப்பு எல்லாம் - மனக்கருத்துமுழுவதையும், கண்டு உணர்ந்து பெயர்கின்றேன் - (அருகிற்சென்று அவனைப்) பார்த்து அறிந்து மீண்டு வருகிறேன்; நெறி காமின்கள் - (நீங்கள் அதுவரையில்) வழி

யைப் பாதுகாத்திருங்கள்,' என்னு - என்று (தன் சேனைவீரரை நோக்கிச்) சொல்லி, தண் துறை - குளிர்த் கங்கைத்துறையில், ஓர் நாவாயில் ஒரு தனியே தான் வந்தான் - ஒருதோணியில் (ஏறிக்கொண்டு வேறு துணையில் லாமல்) தன்னந்தனியனாய்க் குகன் தான் (பரதனிடம்) வந்தான்; (௭ - று.)

கங்கையின் வடகரையிற் சார்ந்த ஸ்ரீபரதனைத் தூரத்திற் கண்டதுமே அவனது தவவேஷத்தாலும் முடித்தோற்றத்தாலும் அவனைக் குற்றமற்றவ னென்று உணர்ந்து, குகப்பெருமான் தன்னினத்தாரைநோக்கி, 'இதோ வந்து கங்கைக்கரையில் தங்கிநிற்கின்ற பரதன் குற்றமற்றவ னெனத் தோன்றுவத னால், நான் தனியே சென்று அவனது மனக்கருத்தை முற்றிலும் அறிந்து வருகின்றேன்; நீவிர் இந்தத் தென்கரையில்தானே ஜாக்கிரதையாக இருங் கள்' என்று கட்டளைபிட்டுத் தான்மாத்திரம் ஓர்மரக்கலத்தில் ஏறிக்கொண்டு பரதனுள்ள வடகரையைநோக்கி வந்தன னென்பதாம். இடுக்கண் என்பது - இடுங்குகண் என்பதன் விகாரமாய், கண்மலர்ச்சி யில்லையாம்படி வருகிற துன்பத்துக்குக் காரணக்குறியாம். 'உலையாத அன்புடையான்' என்பது - இராமபிரானைக் குறிப்பதாகப் பொருளுரைப்பினுமாம். தவவேடம் = தபோ வேஷம்: வடமொழித்தொடர். பெயர்கின்றேன் - விரைவுபற்றிவந்த கால வழுவமைதி. 1-ஓ:—<sup>1</sup>உலையாவன்புடையான்முன். <sup>2</sup>குறியெல்லாம். <sup>3</sup>மீள் கின்றேன், வருகின்றேன். <sup>4</sup>காண்மின்கள். <sup>5</sup>தண்டுறையின், தண்ணறைய, <sup>6</sup>தமியே. (க௦சக)

௩௨.—தகப்பெருமான் பரதனை வணங்கி, அந்தப்பரதன் குகனைத் தழுவுதல்.

வந்தெதிரே <sup>1</sup>தொழுதானை வணங்கினான் மலரிருந்த  
வந்தணனுந் <sup>2</sup>தனைவணங்கு மவனுமவ னடிவீழ்ந்தான்  
றந்தையினுங் களிகூரத் தழுவினான் றகவுடையோர்  
சிந்தையினுஞ் சென்னியினும் வீற்றிருக்குஞ் சீர்த்தியான்.

(இ-ள்.) (தனியனாய் ஓடத்தின் மூலமாகக் கங்கையின்வடகரைசேர்ந்த குகன்),—எதிரே வந்து - எதிரிலே வந்து, தொழுதானை - (இராமனைத் திசைநோக்கித்) தொழுகிற பரதனை, வணங்கினான் - நமஸ்கரித்தான்; (அவ் வளவில்), தகவு உடையோர் சிந்தையின்உம் சென்னியின்உம் வீற்றிருக்கும் சீர்த்தியான் - பெருமைக்குணத்தையுடையவர்களது மனத்திலும் தலையின் மேலுஞ் சிறப்பாகத்தங்குகிற பெரும்புகழையுடையவனாகிய, மலர் இருந்த அந்தணன் உம் தனை வணங்குமவன் உம் - (திருமாலின் நாபித்) தாமரைமல ரிலே வீற்றிருக்கிற அழகிய அருளையுடைய பிரமனுந் தன்னைவணங்குத்தக்க பரதனும், அவன் அடி வீழ்ந்தான் - அவனது [தனது] பாதங்களில் விழுந்து நமஸ்கரித்த குகனை, தந்தையின்உம் களிகூர தழுவினான் - (மைந்தனைக் கண்டபொழுது) தந்தைக்குஉள்ள களிப்பினும் தன்களிப்புமிக அனைத்துக் கொண்டான்; (௭ - று.)

‘தகவுடையோர் சிந்தையினும் சென்னியினும் வீற்றிருக்கும் சீர்த்தியான்’—பெரியோர் எப்பொழுதும் மனத்திற்கிந்தித்துத் தலைமேற்கொண்டு கொண்டாடுஞ் சிறந்த புகழையுடையவன் என்றபடி. முயற்சியில்லாமல் எளிதில் தனக்குக்கிடைத்த இராச்சியத்தைத் தான் எற்றுக்கொள்ளாதொழிந்து, அதனை மூத்தோனுக்குக்கொடுத்து அவனை மீட்டுக்கொண்டுசெல்ல வருகின்ற குணவானான பரதன் தன்னை ஒப்பாரும் மிக்காரும் உலகத்தில் இல்லையாம்படி நிலைபெற்ற நெடுங்கீர்த்தி பெறுதலால், இங்ஙனம் கூறப்பட்டான். பரதன் இராமனுள்ள திசையை நோக்கி அஞ்சலிசெய்து வருதலைக் கீழ் ‘‘திசைநோக்கித் தொழுதகின்றான்’’ என்றதனாலும் அறிக. ‘எதிரேவந்து’ என்பதைத் தொழுதுகின்ற பரதனுக்குக் கூட்டினும் அமையும். பரதன் திருமாலின் அமிச மென்பது தோன்ற, ‘மலரிருந்தவந்தணனுந் தனைவணங்குவான்’ என்றார். தந்தைக்கு மைந்தனிடத்து அன்பு சிறத்தலால், ‘தந்தையினுங் களிகூர’ என்றது. இப்பாடலின் முன்னிரண்டடிகட்கு—(இராமனுக்கு உண்பனாதனும்) பிரமனும் வணங்கத்தக்க பெருந்தன்மையையுடையவனாகிய குகனும் எதிரிலேவந்து (இராமனைத் திசைநோக்கித்) தொழுதுகின்ற பரதனை வணங்கி அவனதுபாதங்களில் விழுந்தான் என்றும், பின்னிரண்டடிகட்கு - பரதன் குகனைத் தழுவினனென்றும் பதவுரை கூறினாலும் கருத்து இதுவே. இனி, இப்பாட்டின் சொற்போக்கை நோக்குமிடத்து, (குகனும், பரதனுக்கு) எதிரேவந்து, தொழுதானை - இராமனைத் தொழுபவனான பரதனை, வணங்கினான்: சீர்த்தியானாகிய அந்தணனுந் தனைவணங்குமவனும் [பரதனும்] அந்தக்குகனது அடியில் வீழ்ந்தான் எனப் பொருள்கொள்ளுதல், நேராம்; ஆயினும், அது முதனூலாகிய ஸ்ரீவால்மீகிராமாயணத்தோடு ஒவ்வாமையால், அங்ஙனம் உரை கூறப்படவில்லை யென அறிக. வந்து எதிரே தொழுதானை என்பதற்கு-குகனையென்றல், குகன்தொழுதானென்பது கீழே சொல்லப்படாமையாலும் அவனடிவீழ்ந்தானென்று குகன் வணங்கியமை இங்குத்தான் சொல்லப்படுதலாலும் பொருந்தாமை காண்க. ‘‘சீர்த்தி மிகுபுகழ்’’ என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தால் சீர்த்தியென்பது-பெரும்புகழையுணர்த்துவதோர் உரிச்சொல்லாமென்றும், புகழ்மாத்திரத்தையுணர்த்துங் கீர்த்தியென்னும் வடசொல்லின் திரிபன்றென்றும் அறிக. பி-ம்:—<sup>1</sup>தொழுதானை, <sup>2</sup>தலை.

(க௦௪௨)

வேறு.

௩௩.—குகப்பெருமான் பரதனை வந்த செய்தியை வினாவ, அவன் அதனைத் தெரிவித்தல்.

<sup>1</sup>தழுவின புனிதர் வேந்தன் ருமரைச் செங்க னானையெழுவினு முயர்ந்த தோளா யெய்திய தென்னை யென்ன முழுதுல களித்த தந்தை முந்தையோர் <sup>2</sup>முறையி னின்றும் வழுவின னதனை <sup>3</sup>நீக்க மன்னனைக் <sup>4</sup>கொணர்வா <sup>5</sup>னென்றான்.



(இ - ள்.) தழுவின-(அங்ஙனம் பரதனால்) தழுவப்பட்ட, புளினர் வேந்தன் - வேடர்க்கரசனான குகன், தாமரை செம் கணனை - செந்தாமரை மலர் போலுந் திருக்கண்களையுடைய பரதனை (நோக்கி), 'எழுவின் உம் உயர்ந்த தோளாய்-(திரண்ட) கல்தூணினுஞ் சிறந்த தோள்களையுடையவனே! எய்தியது என்னை-(இங்கு நீ) வந்தது யாதுகாரணத்தால்?' என்ன-என்று கேட்க, (அதற்குப்பரதன்), 'முழுது உலகு அளித்த தந்தை - உலகமுழுவதையும் அரசாண்ட எங்கள் தந்தையாகிய தசரதசக்கரவர்த்தி, முந்தையோர் முறையினின்றும் வழுவின் - முன்புள்ள அரசரது நீதியினின்றும் தவறிவிட்டான்: அதனை நீக்க - அவ்வநீதியை நீக்கும் பொருட்டு, மன்னனை கொணர்வான்-இராமபிரானை அழைத்துக்கொண்டுபோதற்கு (வந்தேன்)', என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

அப்போது குகப்பெருமான் ஸ்ரீபரதாழ்வானை நோக்கி, 'நீர் இந்தக் கானகத்தில் வருவதற்கு யாதுகாரணம்?' என்று வினாவ, அதற்கு அந்தப் பரதாழ்வான் 'எனது தந்தை முறைக்கேடாக இளையவனான எனக்கு இராச்சியத்தைக்கொடுத்து எனது தமையனாரைக் கானகத்திற்கு அனுப்பினார். இந்த முறைக்கேட்டைப் போக்கும்படி எனது அண்ணனாரைக் கானகத்தினின்றும் மீட்டுவருமாறு செல்கின்றேன்' என்று தான் வந்த காரணத்தைக் குகப்பெருமானிடத்துக் கூறினென்பதாம். முந்தையோர் முறையினின்றும் வழுவினது - மூத்தகுமாரனிருக்க இளையமகனுக்கு அரசுகொடுத்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>தழுவினன். <sup>2</sup>முறையினீண்டு, முறைமைபீண்டு. <sup>3</sup>நீக்கி. <sup>4</sup>கொணர, கொணர்க. <sup>5</sup>வந்தேன். (க௦௪௩)

௩௪.—பரதனது பெருந்தகைமையை யுணர்ந்து அவனைக் குகப்பெருமான் மறுபடியும் தண்டனிடுதல்.

கேட்டனன் கிராதர் வேந்தன் கிளர்ந்தெழு <sup>1</sup>முயிர்ப்ப னாகி  
மீட்டுமண் ணதனில் வீழ்ந்தான் விம்மின னுவகை <sup>2</sup>பொங்கத்  
தீட்டரு மேனி மைந்தன் சேவடிக் கமலப் <sup>3</sup>பூவிற  
பூட்டிய கையன் பொய்யி லுள்ளத்தான் புகல லுற்றான்.

(இ - ள்.) பொய் இல் உள்ளத்தான் - பொய்ம்மையில்லாத கருத்தை யுடையவனாகிய, கிராதர் வேந்தன்-வேடர்தலைவனான குகன்,—கேட்டனன்-(அவ்வார்த்தையைக்) கேட்டு, கிளர்ந்து எழும் உயிர்ப்பன் ஆகி - மிகுதியாகத் தோன்றுகின்ற பெருமூச்சையுடையவனாய், உவகை பொங்க - களிப்புமிக, விம்மினன் - உடம்புபூரித்து, மீட்டுஉம் மண்அதனில் வீழ்ந்தான் - மறுபடியும் தரையில்விழுந்து, தீட்டு அரு மேனி மைந்தன் சே அடி கமலம் பூவில் பூட்டிய கையன் - சித்திரத்திலெழுதுதற்கும் அருமையான [மிக அழகிய] திருமேனியையுடைய பரதனது சிவந்த திருவடித்தாமரைமலர்களிற்

சேர்த்தின கைகளையுடையவனாய், [பரதனைச் சாஷ்டாங்கமாகத் தண்டி-  
னிட்டு], புகலல் உற்றான் - (சில) கூறத்தொடங்கினான்; (எ-று.)—அவற்றை  
மேலிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

பரதனதுசெயல் இன்னதென்பதை அவன்வார்த்தையினால் தெளிந்த  
சூகப்பெருமான் நிகழ்ந்தவற்றைக் கருதியதனாற் பெருமூச்சுவிட்டு, பிறகு,  
அவனது பெருந்தன்மையைக் கண்டு மனத்திலடங்காதபெருமகிழ்ச்சி  
யடைந்து, அவனதுபெருந்தகவுக்காகச் சாஷ்டாங்கமாக அவனை நமஸ்கரித்  
துப் பின்வருமாறு கூறலாயின னென்க. கிராதர் - வடசொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>உயி  
ரன், <sup>2</sup>பொன்னடியின். "வீங்கி, வீங்க. 'பூமேல். (க௦சச)

௩௫.—இதுவும் அநீந்த கவியும் - சூகன் பரதனைப்

புகழ்ந்தமையைக் கூறும்.

தாயுரை கொண்டு தாதை யுதவிய தரணி தன்னைத்  
தீவினை யென்ன <sup>1</sup>நீத்துச் சிந்தனை முகத்திற் <sup>2</sup>நேக்கிப்  
<sup>3</sup>போயினை யென்ற போழ்து <sup>4</sup>புகழினோய் தன்மை கண்டா  
லாயிர மிராமர் நின்<sup>5</sup>கேழாவரோ <sup>6</sup>தெரியி னம்மா.

மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) 'புகழினோய் - கீர்த்தியையுடையவனே! தாய் உரைகொண்டு -  
(உனது) தாயாகிய கைகேயியின் வார்த்தையைக் கேட்டு, தாதை உதவிய -  
(உனது) தந்தையாகிய தசரதன் (உனக்குக்) கொடுத்த, தரணிதன்னை-இராச்  
சியத்தை, தீவினை என்ன நீத்து - கொடுத்தொழில விடுவதுபோல விட்டு,  
சிந்தனை முகத்தில் தேக்கி - கவலைபை முகத்தில் நிறைத்து. போயினை -  
(இங்கு) வந்தாய்,' என்ற போழ்து - என்றபொழுது [என்றகாரணத்தால்  
என்றபடி], தன்மை கண்டால் - (உனது) தன்மையைப்பார்த்தால், தெரி  
யின்-ஆலோசிக்கும்படி, ஆயிரம் இராமர் நின் கேழ் ஆவரூ-ஆயிரம் ஸ்ரீரா  
மர் உளரானாலும் உன்னொருத்தனுக்கு ஒப்பாவரோ? (எ - று.)

இராமபிரானோ நாட்டாரது அநுமதியின்மீது தனதுதந்தை இராச்சி  
யத்தைக்கொடுக்க அதனை ஏற்றுக்கொண்டான்; நீயோ உனதுதாயின் வரத்  
தின்மூலமாகத் தந்தை இராச்சியத்தை உனக்குக்கொடுக்க அதனை வேண்டா  
மென்கிராய். வேணுமென்ற இராமன் சிறந்தவனோ? வேண்டாமென்ற நீ  
சிறந்தவனோ? விருப்பமின்மையைக்கொண்ட நீயே அந்த இராமபிரானைவிட  
மேம்பட்டவ னென்று கூறியவாறு. இங்கு இவ்வாறு பரதனை இராமபிரானை  
விட மேம்பட்டவனாகக்கூறியது, இராமபிரானைக் குறைத்துக் கூறவேணு  
மென்ற கருத்தினு லன்று; பரதனது விருப்பின்மையென்ற குணத்தைப்  
பாராட்டுதற்பொருட்டென்க. தரணிதன்னைத் தீவினையென்ன நீத்து - அவ்  
விராச்சியத்தை ஏற்றுக்கொள்வது பாவமென்று கருதிக் கைவிட்டு என்றும்  
உரைக்கலாம். "அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம், கடுத்தது காட்  
டும்முகம்" என்றபடி மனத்தின் துன்பமிகுதி முகத்தில் வெளிப்படுதலால்,



‘சிந்தனைமுகத்தில் தேக்கி’ என்றான். யாவர்மனத்தையும் களிப்பிக்கிற இராமனது குணதிசயங்கள் பலவற்றினும், உனது விருப்பின்மையென்ற இந்த ஒருகுணமே ஆயிரமடங்கு சிறப்புடையது எனக் குகன் பரதனைப் புகழ்ந்தவாறு. பி-ம்:—<sup>1</sup>நீத்த, நீக்குஞ். <sup>2</sup>தேக்கப், தீரப், கற்பப். <sup>3</sup>போயினன். <sup>4</sup>புகழினாய். <sup>5</sup>கேள், கேர், போல். <sup>6</sup>தெரிப்பின். (க௦௪௫)

நகர. என்புகழ் கின்ற தேதை <sup>1</sup>யெயினனே னிரவி யென்பான்  
றன்<sup>2</sup>புகழ்க் கற்றை மற்றை யொளிகளைத் தவிர்க்கு மாபோன்  
மன்புகழ் பெருமை <sup>3</sup>நுங்கண் மரபினோர் <sup>4</sup>புகழ்க ளெல்லா  
முன்புக ழாக்கிக் கொண்டா யுபர்குணத் துரவுத் தோளாய்.

(இ - ள்.) உயர் குணத்து உரவு தோளாய்-உத்தமமான குணங்களையும் வலிமையையுடைய தோள்களை யு முடையவனே! ஏழை எயினனேன்-அறிவில்லாத வேடனாகிய யான், புகழ்கின்றது என் - (உன்னைப்) புகழ்வது எவ்வாறு? இரவி என்பான்-சூரியனென்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுபவன், தன் புகழ் கற்றை - தனது கிரணசமூகத்தால், மற்றை ஒளிகளை தவிர்க்கும் ஆ போல் - மற்றை (ச் சந்திரன் முதலியோரது) ஒளிகளை அடக்கும் விதம்போல, —மன் புகழ் பெருமை நுங்கள் மரபினோர் புகழ்கள் எல்லாம் - அரசர்கள் கொண்டாடும் மகிமையையுடைய உங்கள் குலத்தாரது கீர்த்திகளை யெல்லாம், உன் புகழ் ஆக்கிக்கொண்டாய் - உனதுகீர்த்திக்குள் அடங்குமாறு செய்துகொண்டாய்.

எல்லாவரசரும் கொண்டாடத்தக்க உங்கள் குலத்துச் சக்கரவர்த்திகளது புகழ்களைத் தும் உன்புகழுக்கு ஈடாகாது என்றவாறு. உவமையின்பொருத்தம் ஊன்றியுணர்த்தப்பாற்று. ‘எழையெயினனேன்’ என்றது, சுகப்பெருமான் அவையடக்கத்தாற் கூறியது. பி - ம்:—<sup>1</sup>எயினரோம், எயினரேம். <sup>2</sup>சுடர்க், கதிர்க். <sup>3</sup>உங்கள். <sup>4</sup>புகழை, பெருமை. (க௦௪௬)

நகர.—தூகப்பெருமான் பரதாழ்வானிடத்து <sup>1</sup>அன்பு பூணுதல்.

எனவிவை <sup>1</sup>யன்ன மாற்ற <sup>2</sup>மியைவன பலவுங் கூறிப்  
புனை<sup>3</sup>கழற் புலவு வேற்கைப் <sup>4</sup>புனிஞர்கோன் <sup>5</sup>பொருவில் க1த  
லனையவற் <sup>6</sup>கமைவிற் <sup>7</sup>செய்தா <sup>8</sup>ராவற் கன்பி லாதார்  
நினைவருங் <sup>9</sup>குணங்கொ டன்றோ விராமன்மே <sup>10</sup>னிமிர்ந்த காதல்.

(இ - ள்.) புனை கழல் - அணிந்த வீரக்கழலையும், புலவு வேல் கை - புலால்நாற்றம் நாறுகிற வேலாயுதத்தைத் தரித்த கையையுமுடைய, புனிஞர் கோன் - வேடர்தலைவனான குகன், என இவை அன்ன - என்ற இவ்வார்த்தைகள் போன்ற, இயைவன மாற்றம் பலஉம்-பொருத்தமுள்ள வார்த்தைகள் பலவற்றையும், கூறி-சொல்லி, —அனையவற்கு-அப்பரதனிடத்தில், பொருவு இல் காதல் - ஒப்பில்லாத அன்பின, அமைவில் செய்தான் - தகுதியாகச் செய்தான்; அவற்கு அன்பு இலாதார் ஆர் - அப்பரதனிடத்தில் அன்பு வைக்காதவர் யார் உளர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; நினைவு அரு குணம் கொடு

அன்றோ - மனத்தினுற் சிந்தித்தற்கும் முடியாத நற்குணங்கள் காரணமாக வன்றோ, இராமன்மேல் காதல் நிமிர்ந்த (து)-இராமபிரானிடத்தும் (முன்பு அக்குகனுக்கு) அன்பு மிக்கது? (எ - று.)

இராமனது குணதிசயங்களை நோக்கி முன்பு எப்படிச் சூகனுக்கு அவன் பக்கல் அன்பு உளதாயிற்றோ, அப்படியே, இப்பொழுது பரதனது குணதிசயங்களை நோக்கி அவன்பக்கலிலும் அக்குகனுக்கு அன்பு உளதாயிற்றென்பதாம். புளிருட்கோன் காதல் அனையவற்கு அமைவிற்செய்தான் என்பதை- 'குணங்கொடன்றோ இராமன்மே னிமிர்ந்த காதல்' என்ற தொடரும், 'ஆரவற்கன்பிலாதார்' என்ற தொடருஞ் சமர்த்தித்து லின்றன: தொடர்நிலைச் செய்யுட்குறியணியின்பாற் படும். உத்தமகுணங்களை யுடையாரிடத்து அன்பு கொள்ளாதார் உலகத்தில் இல்லை யென்பது, 'ஆரவற்கன்பிலாதார்' என்பதனாற் போதரும். புலவு - மாமிசத்தின் துர்க்கந்தம்; இது, வேலுக்குப் பகை வருடம்பில் முன்பு ஊன்றியபொழுது ஒட்டிய தசையினு லாகியது. பி-ம்:—<sup>1</sup>இன்ன, இனி. <sup>2</sup>என்பன. <sup>3</sup>புகழ். <sup>4</sup>புளினர். <sup>5</sup>பொதுவில். <sup>6</sup>அன்பில், அன்பு. <sup>7</sup>செய்தல். <sup>8</sup>ஆயவற்கு. <sup>9</sup>குணங்கடம்மால். <sup>10</sup>நிமிர்ந்ததாதல். (கௌ)

௩௮ —பரதனது வினாவும், சூகனது விடையும்.

அவ்வழி யவனை நோக்கி யருடரு வாரி யன்ன  
செவ்வழி யுள்ளத் தண்ண மென்றிசைச் செங்கை கூப்பி  
யெவ்வழி <sup>1</sup>யுறைந்தா னம்மு னென்றனு மெயினர் வேந்த  
னின்வழி <sup>2</sup>வீர யானே <sup>3</sup>காட்டுவ <sup>4</sup>லெழுக வென்றான்.

(இ-ள்.) அருள் தரு வாரி அன்ன - கருணைநிரம்பிய கடல்போன்ற, செவ் வழி உள்ளத்து அண்ணல் - நல்வழியிற்செல்லும் மனத்தையுடைய பரதன், அ வழி-அப்பொழுது [அவ்விடத்து], அவனை நோக்கி-அக்குகனைப் பார்த்து, தென் திசை செம் கை கூப்பி - தெற்குத்திக்கைநோக்கி (த் தன்) சிவந்த கைகளைக்கூப்பி [அஞ்சலிசெய்து], 'நம் முன் - நமது தமையனான ஸ்ரீராமன், எ வழி உறைந்தான் - எவ்விடத்தில் (இங்கு முன்பு) தங்கியிருந் தான்?' என்றலும் - என்றுவினாவினவுடனே, —எயினர் வேந்தன் - வேடர் தலைவனான குகன், 'வீர-வீரனே! யான் ஏ காட்டுவல் - நானே (அவ்விடத் தைக்) காண்பிப்பேன்: எழுக - (என்னுடன்) புறப்பட்டவருவாயாக; இ வழி - (அவன் தங்கினது) இந்த இடமாகும்,' என்றான் - என்று சொல்லிச் சுட்டிக்காட்டினான்; (எ - று.)

பரதன் இராமபிரானுள்ள இடமாகிய தெற்குத்திக்கைநோக்கிக் கூப்பிய கையனாய் அந்தக் கங்கைக்கரையில் இராமன் தங்கிய இடத்தை வினாவின னாக, உடனே குகன் அதனைத் தானே காட்டுவதாகச்சொல்லி உடனழைத் துப்போய் அவ்விடத்தைக் காட்டலாயின னென்பதாம். திக்குநோக்கித்தண்ட னிடுதல், தான் அவனிடங்கொண்ட கௌரவாதிசயத்தைக் காட்டும். வாரி -

வடசொல்: நீர்; இங்கே, கடலுக்கு இலக்கணை. நம் - குகனை உளப்படுத்திய தன்மைப்பன்மை. முன் - முன்பிறந்தவனுக்குக் காலவாகுபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>உறைந்ததெம்முன். <sup>2</sup>விரைவின். <sup>3</sup>காட்டுவன். <sup>4</sup>எழுதி, இனிதின். (க௦௪அ)

நகூ.—இராமன் பள்ளிகொண்ட புற்படுக்கையைக் கண்டு பரதன் பெருஞ்ஞோக மடைதல்.

காரெனக் கடிது <sup>1</sup>சென்றான் கல்லிடைப் படுத்த புல்லின் வார்சிலைத் தடக்கை வள்ளல் வைகிய பள்ளி கண்டான் பார்மிசைப் பதைத்து வீழ்ந்தான் பருவரற் பரவை புக்கான் வார்மணிப் புனலான் மண்ணை மண்ணுநீ ராட்டுங் கண்ணான்.

(இ-ள்.) (என்றவுடனே பரதன்), கார் என கடிது சென்றான் - மேகம் போல விரைவாக (க் குகனுடன்) சென்று, (அவனாற் சுட்டிக்காட்டப்பட்ட), வார் சிலை தட கை வள்ளல் வைகிய-நீண்ட வில்லையேந்திய பெரிய கையை யுடைய வரையாதருளுந் தன்மையைக்கொண்ட ஸ்ரீராமபிரான் (முன்பு)தங்கிய, கல்லிடை படுத்த புல்லின் பள்ளி-கல்லினிடையே பரப்பிய புல்லினாலாகியபடுக்கையை, கண்டான் - பார்த்து, (வருத்தம்பொறுக்கமாட்டாமல்), பதைத்து பார்மிசை வீழ்ந்தான்-துடித்துத் தரையிலே விழுந்து, வார் மணி புனலால் மண்ணை மண்ணும் நீர் ஆட்டும் கண்ணான் - பெருகுகிற முத்துப் போன்ற கண்ணீரினால் தரையைச் சுத்தஜலஸ்நாநஞ்செய்விக்கிற கண்களை யுடையவனாய், பருவரற் பரவை புக்கான்-சோகக்கடலில் மூழ்கினான்;(எ-று.)

குகன்:- முன்னேசெல்லப் பரதன் அவன்பின்னே மிகவும்விரைந்து சென்று, இராமன் பள்ளிகொண்ட புற்படுக்கையைக் குகன் காட்ட அதனைக்கண்டவுடனே மனம்பதைபதைத்துத் தரையில்விழுந்து கண்களில் நீர் தாரைதாரையாய்ப்பெருகச் சோகக்கடலி லாழ்ந்தன னென்பதாம். மண்ணை மண்ணுநீ ராட்டுங்கண்ணான்-“மண்ணக மடந்தையை மண்ணுநீராட்டி” என்பது, பெருங்கதை. காளமேகம், விரைவோடு நிறத்துக்கும் உவமையாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>சென்று. <sup>2</sup>அடுத்த. (க௦௪க)

௪௦.—சோகக்கடலில்பூழ்ச்சிய பரதன் தன்னைத் தானே வெறுத்துக்கூறுவது.

இயன்றதென் <sup>1</sup>பொருட்டி னாலிவ் விடருனக் கென்ற போழ்து மயின்றனை கிழங்குங் காயு மமிழ்தென <sup>2</sup>வலிய புல்லிற் றுயின்றனை யெனவு மாவி துறந்திலென் சுடருங் <sup>3</sup>காச குயின்றுயர் மகுடஞ் சூடுஞ் செல்வமுங் <sup>4</sup>கொள்வென் யானே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) ‘என் பொருட்டினால்-(கைகேயியின் மகனான)எனது நிமித்தமாக, உனக்கு—, இ இடர்-இத்தன்மையதான துன்பம் [வனவாசம்], இயன்றது நேர்ந்தது,’ என்ற போழ்துஉம்-என்று (முன் கைகேயியினால்) அறிந்த

அப்பொழுதும், 'கிழங்கு உம் காய் உம்-கிழங்கு களையுங் காய்களையும், அமிழ்து என அயின்றனை - அமிருதம்போலக் கருதிப் புசித்தாய்; வலிய புல்லில் - உறுத்துத்தன்மையுள்ள புல்லிலே, துயின்றனை - நித்திரை செப்தாய்,' என உம் - என்று அறிந்த இப்பொழுதும், யான்—, ஆவி துறந்திலென் - உயிர் நீங்கினேனில்லை; (ஆதலால்), சுடரும் காசு குயின்று - பிரகாசிக்கிற இரத்தினங்கள் பதித்து, உயர் - விலையுயர்ந்த, மகுடம் - சிரீடத்தை, குடும் - தரித்த லாகிய, செல்வம் உம் - சிறப்பையும், கொள்வென் - (ஏற்றுக்கொள்ள) அமை வேன்போலும், (என்று கூறி),—(எ - று.) 'பின்னருஞ் சொல்வான்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

உனக்கு 'வனவாசம் கேர்வதற்கு நானே காரணம்' என்று எப்போது அறிந்தேனோ, அப்போதே என்னுமிவை மாய்த்துக்கொண்டிருக்கவேண்டும்; அது கிடக்கட்டும்; அறுசுவையுண்டுகளை யுண்டு அரண்மனையிற் பஞ்சசயனத் தில் அதிகுமாரசமாகப் பள்ளிகொள்ளவேண்டிய லீ காய்கிழங்குகளைத் தின்று கடுங்காட்டிற் கல்லின்மேல் வலியபுல்லிணையிற் பள்ளிகொண்டதை யறிந்த இப்போதாவது என்னுயிர்போயிருக்கவேணும்: இப்போதும் எனது உயிர் கெட்டொழியாது இருத்தலால், நான் உன்னிடத்துப் பேரன்புகொண்டவ னென்பது முழுப்பொய்போலும்; அவ்வாறு கல்நெஞ்சனான யான் முடி குடி உனது இராச்சியத்தை யாளுதலுஞ் செய்வெனெனப் பரதன் தன்னை வெறுத்துக்கூறின னென்பதாம். படர்க்கையாயுள்ள இராமனை இங்கு முன்னிலைப்படுத்தப் பரதன் இவ்வாறு கூறுகின்றனனென்க. பரதனுக்கு அரசுகொடுக்கும்பொருட்டே கைகேயி இராமனை வனம்புகுத்தியதனால், 'இயன்றதென் பொருட்டினு லிவ்விடருனக்கு' என்றது; 'வாக்கினால் வரந் தரக்கொண்டு மைந்தனைப், போக்கினைன் வனத்திடைப் போக்கிப்பாருனக், காக்கினைன்' எனக் கீழ்ப் பள்ளிபடைப்படலத்திற் கைகேயி கூறியதுங் காண்க. இனி, யானேகொள்வேன் - பிறர்தூண்டலாவது கொடுக்கவாவது வேண்டுவதில்லையென்று கருத்துக்கொள்ளினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பொருட்டி னாலே. <sup>2</sup>ஆய. <sup>3</sup>செம்பொன். <sup>4</sup>கொள்வனையான். (க௦௦)

சுக்.—இலக்குமணன் இராப்பொழுது கழித்த இடத்தைப் பரதன் வினாவுதல்.

தூண்டா நிவந்த தோளான் <sup>1</sup>பின்னருஞ் சொல்லு வானந் நீண்டவன் றுயின்ற சூழ <sup>2</sup>லிதுவெனி னிமிர்ந்த நேயம் பூண்டவன் றொடர்ந்து பின்னே போந்தவன் பொழுது <sup>3</sup>தீத்தினான். திடாண்டென வினிது <sup>4</sup>கேட்டா நெயினர்கோ னிதனைச் <sup>5</sup>சொன்

(இ - ள்.) தூண் தர - தூணை யொப்ப, நிவந்த-சிறந்துள்ள, தோளான் - தோள்களையுடைய பரதன், பின்னர் உம் சொல்லுவான் - மீண்டும் (குகளை நோக்கிக்) கூறுவான்: 'அ நீண்டவன் துயின்ற சூழல் - பெரியவனாகிய அவ் விராமன் நித்திரைசெய்த இடம், இது எனின்-இதுவானால், நிமிர்ந்த நேயம்

பூண்டவன்-(அவனிடத்து) மிக்க அன்பைக்கொண்டவனாய். பின்னே தொடர்ந்து போந்தவன் - (அவனை வனவாசத்திலும்) பின்தொடர்ந்து வந்தவனான இலக்குமணன், பொழுது நீத்தது - இராப்பொழுதைக் கழித்தது, யாண்டு - எவ்விடத்தில்?' என-என்று, இனிது கேட்டான்-இனிமையாக [அன்போடு இன்சொற்களால்] வினாவினான்; (அதற்கு), எயினர் கோன் இதனை சொன்னான் - வேடர்தலைவனான குகன் இவ்வுத்தரத்தைக் கூறினான்; (எ - று.)— அதனை மேற்கவியிற் கூறுகின்றார்.

அப்போது பரதன் குகனைநோக்கி 'உனதுவார்த்தையால் இராமபிரான் இங்கு இரவைப்போக்கிய இடம் முதலியன தெரியலானேன்; அவ்விராமனை ஒருநொடிப்பொழுதேனும் பிரிந்திருக்கமாட்டாமையால் அவ்விராமபிரானேடு கூடவே காட்டகத்திற்கு வந்த இலக்குமணன் இங்கு இராப்பொழுதை எங்கு எவ்வாறு கழித்தான்?' என வினாவினானு, குகப்பெருமான் அதற்கு விடைகூறலாயின நென்பதாம். தர-உவமவுருபு. நீண்டவன் - திரிவிக்கிரமனான திருமாலினது அமிசமான இராமன் எனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பின்னையுஞ். <sup>2</sup>இதுவென நிமிர்ந்த. <sup>3</sup>காட்டி. <sup>4</sup>சொல்வான். (க௦ நிக)

#### சுஉ.—குகனது விடை.

அல்லையான் டமைந்த மேனி யழகனு மவளுந் துஞ்ச வில்லையுன் றியகை யோடும் வெய்துயிர்ப் போடும் வீரன் கல்லையான் டயர்ந்த <sup>1</sup>தோளாய் கண்கணீர் <sup>2</sup>சொரியக் கங்கு லெல்லையாண் பளவு நின்றா னிமைப்பில நயன மென்றான்.

(இ - ள்.) 'கல்லை ஆண்டு உயர்ந்த தோளாய் - மலையையொத்த உயர்ந்துள்ள தோள்களையுடையவனே! அல்லை ஆண்டு அமைந்த மேனி அழகன் உம் - இருளையொத்துப் பொருத்திய [கரிய திருமேனியையுடைய] அழகு நிறைந்த இராமபிரானும், அவள்உம் - அவன்மனைவியான சீதாதேவியும், துஞ்ச-நித்திரைசெய்ய,—வீரன்-இலக்குமணன், வில்லை ஊன்றிய கையோடு உம் - வில்லைத்தரித்த கையுடனும், வெய்து உயிர்ப்போடு உம் - வெம்மையுடையதான பெருமூச்சுடனும், கண்கள் நீர் சொரிய—, கங்குல் எல்லை காண்பு அளவுஉம் - இராப்பொழுதின் முடிவெல்லையைக் காண்கிறவரையிலும் [பொழுதுவிடியுமளவும்], நயனம் இமைப்பிலன் - கண் மூடாதவனாய் [சிறிதும் துயில்கொள்ளாமல்], நின்றான் - (காவல்செய்து) நின்றான்,' என்றான் - என்று (பரதனுக்குக் குகன்) கூறினான்; (எ - று.)

இராப்பொழுதை இலக்குமணன் கழித்த இடத்தை வினாவின பரதனுக்கு, குகன் சீதாராமர்கள் துயில்செய்து அவர்களைவிட்டுத் தான் தனியே பிரிந்து சென்று துயில்வதற்கு மனமில்லாமல், இலக்குமணன் வில்லும் கையுமாய் அவர்கட்கு யாதொருதீங்கும்நேராமற் பாதுகாத்துக்கொண்டு மணக்கவலியோடு கண்களில் நீர் தாரைதாரையாய்ப் பெருகப் பெருமூச்சு

செறிந்துகொண்டு இராமமுதும் இங்குத்தானே இருந்தனென இலக்கு மணன்செயலைப் பரதன் நன்குஉணருமாறு கூறினென்பதாம். அவன் - நெஞ்சறிசுட்டு. வெய்துயிர்ப்புக்கும் கண்ணீர்சொரிதற்குங் காரணம் - இராம பிரானுக்கு நேர்ந்த வனவாசவருத்தத்தைக் கருதியதனாலாகிய துயரம். நயனம் இமைப்பு இலன் - சினைவினை முதலொடு முடிந்தது. பி - ம்:—<sup>1</sup>தோளான். <sup>2</sup>சோர. (௧௦௫௨)

௪௩.—பரதன் தன்னை நோதல்.

என்பத்தைக் கேட்ட மைந்த னிராமனுக் கிளையா <sup>1</sup>ரென்று முன்பொத்த <sup>2</sup>தோற்றத் தேமில் யானென்று முடிவி லாத துன்பத்துக் கேது வானே னவனது <sup>3</sup>துடைக்க நின்றா னன்பத்துக் கெல்லையுண்டே யழகிதென் னடிமை யென்றான்.

(இ - ள்.) என்பத்தை - என்று (குதன்) சொன்னதை, கேட்ட—, மைத் தன் - வீரனான பரதன், இராமனுக்கு இளையார் என்று - இராமனுக்குத் தம்பிராமரென்று, முன்பு ஒத்த - முன்னம் (பிறப்பில்) ஒத்துள்ள, தோற்றத் தேமில்-உற்பத்தியையுடைய எங்களுள், யான்—, என்றுஉம் முடிவு இலாத துன்பத்துக்கு - எப்பொழுதும் முடிதலில்லாத (இராமனது) துன்பத்துக்கு, ஏது ஆனேன் - காரணமாயினேன்: அவன் - அவ்விலக்குமணன், அது துடைக்க நின்றான் - அத்துன்பத்தை நீக்கத் துணைநின்றான்; அன்பத்துக்கு எல்லை உண்டு—அன்புக்கு ஒருவரையறை உள்ளதோ? [இல்லையென்றபடி]; என் அடிமை அழகிது - என் அடிமைத்திறம் அழகுள்ளதாயிருந்தது! என் றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

இராமனுக்குத் தம்பியென்றமுறையில் நானும் இலக்குமணனும் ஒத்த வார்களே; ஆனால், இராமன் காட்டில் திரிந்து அலைவதற்குக் காரணமானவன் யான்: இலக்குமணனோ காட்டில்வசித்தலால் அவ்விராமபிரானுக்கு யாதொரு வருத்தமும் நிகழாதிருக்குமாறு தன்னாலியன்றவளவும் முயன்று காத்துவரு கிறான்; அவன் அவ்வாறுசெய்வது அன்பின் செயலாம்; இராமனதுதம்பி யெனப் பெயர்பூண்டு அவனைக் காட்டிற்குத் துரத்தக் காரணமான என்னடி மை மிகஅழகியது என்று தன்னைப் பரதன் வெறுத்துக்கூறலாயினென்க. பரதன் 'யான் என்றும்முடிவிலாததுன்பத்துக்கு ஏதுவானேன்' என்றது, ஐகேயி தன்பொருட்டே இராச்சியத்தைக் கேட்டதனால். முன்பு - சிறப்பு மாம். அழகிது என் அடிமை - பிரதூறிப்பால், அழகியதன்று என்றவாரும். பி-ம்:—<sup>1</sup>என்ற, என்றான், என்றல். <sup>2</sup>கொற்றத்தேமேல், கொற்றத்தோன் மேல். <sup>3</sup>துடைத்து. (௧௦௫௩)

௪௪.—இராமன்தங்கின இடத்தில்தானே பரதன் அன்றிரவுதங்கி, மறுநாட் காலையிற் கங்கையின் அங்கரையைச் சேரீக்துமாறு துகளவேண்டிதல்.

அவ்விடை யண்ண றானு மன்றநும் பொடியின் வைகித் தெவ்விடை தரின் றார்க்குஞ் <sup>1</sup>செறிகழற் புளிஞர் <sup>2</sup>கோமாஅ னிவ்விடைக் கங்கை யாற்றி னேற்றினை <sup>3</sup>யாயி னெம்மை <sup>4</sup>வெவ்விடர்க் கடனின் நேற்றி <sup>5</sup>வேந்தன்பால் <sup>6</sup>விடுத்த தென்றான்.



(இ - ள்.) (என்று சொன்னபின்), அண்ணல் தான்உம் - பரதனும், அ இடை-அவ்விடத்திலே, அன்று - அன்றையிரவில், அரு பொடியின் வைகி - படுக்கவொண்ணாத புழுதியிலே படுத்திருந்து, (பொழுதுவிடிந்தபின் குகளை நோக்கி), 'தெவ் இடை தர - பகைவர்கள் பின்னிடையும்படி, நின்று ஆர்க்கும் - நிலைபெற்று ஒலிக்கிற, செறி கழல் - நெருங்கிய வீரக்கழலையுடைய, புளிஞர் கோமாதன் - வேடர்தலைவனே! இ இடை - இப்பொழுது, எம்மை கங்கை ஆற்றின் ஏற்றினை ஆயின் - எங்களைக் கங்காநதியினின்று கரையேற்றினையானால், (அசசெய்கை), வெவ் இடர் கடல்நின்று ஏற்றி - கொடிய துக்கசாகரத்தினின்று கரையேற்றி, வேந்தன்பால் விடுத்தது - இராமபிராணிட்டுச் சேர்த்ததாகும்,' என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

கங்கையைக்கடக்கச்செய்தால் இராமபிரானைக்கண்டுதுயரமானுவோமெனப் பரதன் கூறியவாறு. கங்கையாற்றின் ஏற்றுதல் - கங்கையைக்கடந்து அக்கரையிலேறச்செய்தல். 1-ம்.—<sup>1</sup>செருவிடைப். <sup>2</sup>கோவோ. <sup>3</sup>ஆகில், ஆகி, ஏக. <sup>4</sup>வெவ்வினைக். <sup>5</sup>இராமன்பால், வீரன்பால். <sup>6</sup>விடுத்தி, விடுத்திடு.(க௦௫௪)

சுரு.—தகன்கட்டினையாற் பலநாவாய்கள் வந்தல்.

நன்றெனப் புளிஞர் வேந்த னண்ணினன் றமரை நாவாய்

<sup>1</sup>சென்றுநீர் தருதி ரென்ன <sup>2</sup>வந்தன சிவன்சேர் வெள்ளிக்

குன்றெனக் <sup>3</sup>குனிக்கு <sup>4</sup>மம்பொற் குவடெனக் குபேரன் மான மொன்றென நாணிப் பல்வே றுருவுகொண் டனைய வான.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), புளிஞர் வேந்தன் - குகன், நன்றுஎன - நல்ல தென்று (அங்கீகாரமாகச்) சொல்லி, தமரை நண்ணினன்-தன் இனத்தாரைச் சேர்த்து, (அவர்களைநோக்கி), 'நீர்-, சென்று நாவாய் தருதிர்-(<sup>1</sup>நீங்கள்)பேய் ஒடங்களைக் கொண்டுவாருங்கள்', என்ன - என்று சொல்ல, (உடனே அவர்களாற் செலுத்தப்பட்டனவாய்), சிவன் சேர் வெள்ளி குன்று என - சிவ பிரான் எழுந்தருளியுள்ள வெள்ளிமலையான கைலாசமும், குனிக்கும் அம் பொன் குவடு என - (அப்பெருமான் வில்லாக) வளைத்த அழகியபொன்மலையானமேருவும், குபேரன் மானம் என - குபேரனது புஷ்பகவிமானமும், ஒன்று நாணி - (தாம்) ஒன்றாயிருத்தலைநோக்கி வெள்கி, பல் வேறு உருவுகொண்டு அனைய ஆன - பலவகைப்பட்டவடிவங்களைக் கொண்டாற்போன்ற தன்மையுடையனவாகிய ஓடங்கள், வந்தன - வந்துசேர்ந்தன; (எ - று.)

கைலாசம் மேரு புஷ்பகம் என்னும் இவைகள் தாம்ஒன்றையாயிருத்தற்கு நாணி ஒவ்வொன்றும் பலவடிவங்கொண்டுவந்தாற்போன்ற பலநாவாய்கள் வந்தன என்க: தந்திரிப்பேற்றவுலமையணி. இவ்வுலமையால், வந்தநாவாய்கள் சில வெண்ணிறத்தனவும், சிலபொன்னிறத்தனவும், சிலவிசித்திர நிறத்தனவுமாகிப் பெருந்தோற்றமுடையனவாய்ப் பலருந் தங்குதற்கு ஏற்ற இடமுடையனவாயிருத்தன என்பது பெறப்படும். குபேரன்—கு - குந்தித

மாகிய [ஒருகண்பழுதுபட்ட], பேரன்-உடம்புடையவன் எனக் காரணப் பொருள்காண்க. மானம்-விமானம் என்பதன் முதற்குறை. சூவடு—மலைச்சிகரம்: மலைக்கு, சினையாகுபெயர். குன்றென, சூவடுஎன, மானமென என்றவற்றில், 'என'—எண்ணிடைச்சொல்; இது, இங்கே தொகைபெறுதுவந்தது: "உம்மை என்று என ஒடு, இந்நான்கெண்ணுமஃதின்றியுமியலும்". 'ஒன்றெனநாணி' என்பதற்கு - ஒன்றெனப்படுதற்கு நாணங்கொண்டு என்னு உரைத்தால், சூபேரன்மானம் என்பதன்பின் 'என' என்னும் எண்ணிடைச் சொல்லை எடுத்துக்கூட்டவேண்டும்; "என்று மெனவு மொடுவு மொரோவழி, நின்றும் பிரிந்தென்பொருடொறு நேரும்". ஆன-பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>சென்றி னித்தருதிர், சென்றுநீர்கொணர்திர். <sup>2</sup>வந்தது. <sup>3</sup>சூணிக்கும். <sup>4</sup>மேருக்குழு வெனக்.

(க௦௫௫)

சூக.—வந்த நாவாய்களின் வருணனை.

நங்கையர் நடையி னன்ன நாணுறு செலவி னாவாய்  
கங்கையு <sup>1</sup>மிடமி லாமை <sup>2</sup>மிடைந்தன <sup>3</sup>கலந்த வெங்கு  
மங்கொடிங் கிழித்தி யேற்று <sup>4</sup>மமைதியி னமரர் வையத்  
திங்கொடங் கிழித்தி யேற்று மிருவினை யென்ன லான.

(இ - ள்.) அங்கொடு இங்கு இழித்தி ஏற்றும் அமைதியின்-அக்கரையிலுள்ளாரை இக்கரையிலும் இக்கரையிலுள்ளாரை அக்கரையிலுமாக ஏற்றியிறக்குகிற தன்மையினால், அமரர் வையத்து இங்கொடு அங்கு இழித்தி ஏற்றும் இரு வினை என்னல் ஆன-தேவலோகத்திலுள்ளாரை இவ்வுலகத்திலும் (இவ்வுலகத்திலுள்ளாரை) அவ்வுலகத்திலுமாக இறக்கியேற்றாதல் செய்கிற புண்ணியபாபரூபமான கருமங்கள்போலு மென்று உவமைசொல்லத்தக்கவையான, நங்கையர் நடையின் அன்னம் நாணுறு செலவின் நாவாய்-பெண்கள் நடைபெறுன்ற நடையையும் அன்னப்பறவைகள் நாணமடையும்படியான நடையையு முடைய மரக்கலநகள், கங்கைஉம் இடம் இலாமை-அக்கங்காநதி முழுவதும் வெற்றிடமில்லையாம்படி, எங்குஉம் மிடைந்தன கலந்த - எங்கும் நெருங்கிச் சேர்ந்தன; (எ - று.)

அங்கு இருப்பவரை இங்கும் இங்கு இருப்பவரை அங்குமாக இழித்தியும்ஏற்றியும் நிற்குந் தன்மையில் நாவாய்க்கு இருவினை உவமையாயிற்று. நாவாய்க்குச் சேரும் அங்கு இங்குஎன்பன-அக்கரை இக்கரைகளையும், இரு வினைக்குச்சேரும் அங்கு இங்கு என்பன-மேலுலகம் கீழுலகங்களையும் காட்டின. நாவாய்க்கு, மகளிர்நடையும் அன்னநடையும் உவமை-மெல்ல அசைந்து அசைந்து நடத்தலிலென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>இடையிலாமை. <sup>2</sup>மிடைவன. <sup>3</sup>வந்தது. <sup>4</sup>அமைதியால்.

(க௦௫௬)



சுஎ.—நாவாய்வந்தமையைக் துகன் தேரிவிக்க. பரதன் சுமந்திரனை  
நோக்கிச் சேனைகளை அவைகளி லேற்றிச் சொல்லுதல்.

வந்தன வரம்பி னாவாய் வரிசிலைக் குரிசின் மைந்த  
சிந்தனை யாவ தென்று <sup>1</sup>சிருங்கிபே ரியர்கோன் செப்பச்  
சுந்தர வரிவில் லானுஞ் சுமந்திரன் தன்னை <sup>2</sup>நோக்கி  
யெந்தையித் தானை தன்னை யேற்றுதி விரைவி னென்றான்.

(இ-ள்.) (அநவனம் நாவாய்கள் வந்துநிறைந்தபின்),—சிருங்கிபேரியர்  
கோன் - சிருங்கிபேரமென்னும் ஊரிலுள்ளார்க்குத் தலைவனாகிய குகன்,  
(பரதனை நோக்கி), 'வரி சிலை குரிசில் மைந்த - கட்டமைந்தவில்வில்வல்ல  
ஆடவரிற்சிறந்த தசரதசக்கரவர்த்தியின் குமாரனே! வரம்பு இல் நாவாய் வந்  
தன-அளவிறந்த மரக்கலங்கள் வந்திட்டன; சிந்தனையாவது - (இனி உன்)  
கருத்துஎன்?' என்று செப்ப-என்றுவினாவ, —சுந்தரம் வரி விலான் உம்-அழ  
கியகட்டமைந்த வில்லையுடைய பரதனும், சுமந்திரன் தன்னை நோக்கி-சுமந்தி  
ரனைப்பார்த்து, 'எந்தை-என்தந்தைபோன் தவனே! இ தானை தன்னை விரை  
வின் ஏற்றுதி-இச்சேனையை விரைவில் மரக்கலங்களிலேற்றி அக்கரைசேர்த்  
துவாய்', என்றான் - என்றுசொன்னான்: (எ - று.)

யாவது - யாது என்பதன் விரித்தல். தூரத்தி லுள்ளாரை 'தூரியர்'  
என்பதுபோலச் சிருங்கிபேரத்திலுள்ளாரை 'சிருங்கிபேரியர்' என்றது. சிரு  
ங்கி பேரம் - குகனென்னும் வேட்டுவராசனது இராசதானி. சுமந்திரன்  
என்றசொல் - நல்ல ஆலோசனையுடையானென்று பொருள்படும்: இவன்,  
இக்ஷவாகுசுவலத்தரசர்க்குத் தொன்றுதொட்டு அமைச்சனும் பாகனுமாயுள்ள  
வன்: தசரதனுக்கு உற்றதுணைவனாதலால், 'எந்தை' என விளிக்கப்பட்டான்.  
எந்தை - அண்மைவிளி, தன் இரண்டும் - சாரியை. பி-ம்:—<sup>1</sup>சிருங்கிவேரியர்.  
<sup>2</sup>ஏற்று. (க௦௫௭)

சுஅ.—சுமந்திரன் நாவாய்களிலேற்றிச் சேனைகளையாவும்  
கங்கையைக் கடத்தல்.

குரிசில தேவ லாலக் குரகதத் தேர்வ லானும்  
வரிசையிற் வழாமை நோக்கி மரபுளி வகையி <sup>1</sup>னேற்றக்  
கரிபரி யிரதங் காலாள் <sup>2</sup>கணக்கறு கரையில் <sup>3</sup>வேலை  
யெரிமணி <sup>4</sup>திரையின் வீசங் கங்கையா தேறிற் றன்றே.

(இ-ள்.) குரிசிலது ஏவலால்-(அப்படிச் சொன்ன) பரதனது கட்டளை  
யால், அ குரகதம் தேர் வலான் உம் - குதிரைகள் பூட்டிய தேரைச் செலுத்த  
வல்ல பாகனான அச்சுமந்திரனும், வரிசையின் வழாமை நோக்கி-ஒழுங்குதவ  
றாமற்பார்த்து, மரபு உளி வகையின் ஏற்ற - முறைமையாக இனம்பகுத்து  
ஏற்ற, கரி பரி இரதம் காலாள்-யானைகளும் குதிரைகளும் தேர்களும் காலாட்

களுமாகிய, கணக்கு அறு - கணக்கில்லாதனவான, கரை இல் வேலை - கரையற்ற சேனாசமுத்திரமானது, எரி மணி திரையின் வீசும் கங்கை ஆறு ஏறிற்று-விளங்குகிற இரத்தினங்களை அலைகளால் எறிகிற கங்காரதியின்மேற் சென்று கரையேறிற்று; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றை; அப்பொழுதே என்றுமாம்.

சமத்திரன் சேனைகளில் எதெதை எங்குஎங்குஏற்றினால் ஏற்குமென்று ஆராய்ந்து அததன் தகுதிக்கு ஏற்ப முறைபிறழாமல் ஏற்ற, படைகள்யாவும் நாவாய்களிலேறிச் கங்கையைக் கடந்தனவென்க. 'கணக்கறு', 'கரையில்' என்ற அடைமொழிகள் - முறையே, கரிமுதலிய சதுரங்கசேனைகளில் ஒவ்வொன்றும் கணக்கற்றிருந்தமையையும், எல்லாத்திரண்ட சேனாசமுத்திரம் கரையற்றிருந்தமையையுங் காட்டும். ஏற்ற ஏறிற்றென்க. கடல், யாற்றின் மேல் ஏறிற்று எனச் சமத்திரன் தோன்றக் கவி கூறினார். சூரகதம் - குளம்பு களாற் செல்வது: வடசொல். மரபுளி, உளி - மூன்றும்வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏற்றி. <sup>2</sup>கணக்கில. <sup>3</sup>சேனை. <sup>4</sup>திரைகள். (க௦௫௮)

சக.—யானைகள் நீந்திச் சென்றவற்றின் வருணனை.

இடிபடு முழக்கம் <sup>1</sup>பொங்க வினமழை மகரநீரை  
முடிவுற முகப்ப வூழி யிறுதியின் மொய்ப்ப போலக்  
கொடியொடு வங்கம் <sup>2</sup>வேலை கூம்பொடு படர்வ போல  
நெடியகை யெடுத்து நீட்டி நீந்தின நெடுங்கை வேழம்.

(இ - ள்.) இனம் மழை - கூட்டமாகிய மேகங்கள், இடி படு முழக்கம் பொங்க - ஒன்றோடொன்று தாக்குதலாலுண்டாகிற முழக்கம் அதிகரிக்க, வூழி இறுதியில்-யுகமுடிவில், மகரம் நீரை - கடல் நீரை, முடிவுற முகப்ப-முழுதும் மொள்வனவாகி, மொய்ப்ப போல - நெருங்குவனபோலவும்,—கொடியொடு-கொடியோடுகூடிய, வங்கம் - மரக்கலங்கள், வேலை - கடலில், கூம்பொடு படர்வ போல - பாய்மரத்தோடு நடப்பனபோலவும், நெடு கை வேழம் - நீண்ட துதிக்கையையுடைய யானைகள், நெடிய கை எடுத்து நீட்டி - நெடிதாகிய துதிக்கையை உயரவெடுத்து, நீந்தின - (அந்தரதியில்) நீந்திச் சென்றன; (எ - று.)

யானைத்திரள் மிகுதியாகக் கங்கையில்நீந்தும்போது, பிரளயகாலத்து மேகங்கள் கடலில்தோய்ந்தது போன்ற தென்பது, முன்னிரண்டடியிற் கூறிய பொருள். கைகளைத் தூக்கிக்கொண்டு நீரிற் செல்லுந் தமது இயல்பின் படி யானைகள் சென்றது-கடலிற் கூம்புடனே மரக்கலஞ்செல்வதை யொத்திருந்ததென்றார்: இவையிரண்டுந் தந்தறிப்பேற்றவண்களாம். யானையின் பிளிறலொலி, இடியோசைக்கு உவமம். மகரநீர் - மகரத்தைக்கொண்டநீர்: எனவே, கடனீராயிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஏங்க, பொங்கி. <sup>2</sup>வேலைக். <sup>3</sup>யானை. ( )

நீ. — இதுவும் அது.

சங்கமு மகர மீனார் தரளமு மணியுந் தள்ளி  
வங்கநீர்க் கடலும் வந்து தன்வழிப் <sup>1</sup>படர மானப்  
பொங்குவெங் களிற் றூக்கக் கரையொரீஇப் போயிற் றம்மா  
கங்கையு மிராமற் <sup>2</sup>காணுங் <sup>3</sup>காதல தென்ன மாதோ.

(இ - ள்.) மானம் - பெருமைபொருந்திய, பொங்கு - விளங்குகின்ற, வெங் களிற் - வெவ்விய யானைகள், நூக்க - தள்ளுதலால், —சங்கம்உம் - சங்குகளையும், மகரமீன்உம் - சுராமீன்களையும், தரளம்உம் - முத்துக்களையும், மணீஉம் - மற்ற இரத்தினங்களையும், தள்ளி—, வங்கம் - மரக்கலங்க ளோடுதற்கிடனாகிய, நீர் - நீரையுடைய, கடல்உம் - சமுத்திரமும், தன் வழி வந்து படர - தன்னிடத்துவந்து பரவும்படி, கங்கைஉம்-அந்தக்கங்காநதியும், இராமன் காணும்—பூராமபிரானைக் காணவேண்டுமென்கிற, காதலது என்ன- விருப்பத்தையுடையது என்று சொல்லும்படி, கரை ஒரீஇ - கரையை நீங்கி, போயிற்று - சென்றது; (எ - று.)—அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்: கங்கை யென்னும்பெருநதியும் கரைகடந்தமையைப்பற்றி வியந்தவாறு.

யானைகள் தென்திசைமுகம் நீந்திச்செல்லும்போது கங்கைநீர் தென் திசையாக முந்திச்செல்வது, சித்திரகூடத்திலிருக்கும் இராமபிரானைக் காணத் தான் முந்திச்சென்றதுபோலுமென்று குறித்தார்; தந்திரப்பேற்ற வணி. கங்கையினீர் அப்பாற்சென்றுவிட்டதனாற் பள்ளமான அந்தக்கங்கை யினிடத்தைக் கடலினீர் நிரப்பு மென்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>படர்வ, <sup>2</sup>காணக், <sup>3</sup>காத லித்தென்ன, காதலினென்ன. (௧௦௪௦)

நீ. — தேர்கள் நாவாயிற் சென்ற வகை.

கொடிஞ்சொடு தட்டு மச்ச மாழியுங் கோத்த மொட்டு  
நெடுஞ்சுவர்க் கொடியும் யாவு நெறிவரு முறையி னீக்கி  
விடுஞ்சுவற் புரவி யோடும் வேறுவே நேற்றிச் சென்ற  
மடிஞ்சபி <sup>1</sup>னுடம்பு <sup>2</sup>கூட்டும் வினையென வயிரத் தேர்கள்.

(இ - ள்.) வயிரம் தேர்கள்-உறுதியாகிய இரதங்கள்,—கொடிஞ்சொடு - கொடிஞ்சியுடனே, தட்டுஉம் - தட்டையும், அச்சுஉம்-அச்சையும், ஆழிஉம்- சக்கரத்தையும், கோத்த மொட்டுஉம் - கோக்கப்பட்ட மொட்டையும், நெடு சுவர் கொடிஉம் - நெடுமையாகிய இருபுறச்சுவர்களின் மேற்கட்டிய துவசத் தையும், யாஉம்-மற்றெல்லாவுறுப்புக்களையும், நெறி வரும் முறையின் நீக்கி- நெறியாகவருகிற [முன்பூட்டிய] முறையே கழற்றி,—விடும் சுவல் - (கத்தரி யாது) விட்டுவளர்த்த பிடரிமயிரையுடைய, புரவியோடுஉம் - குதிரைகளு டன்,—மடிஞ்சபின் - இறந்தபிறகு, உடம்பு கூட்டும் - (உயிரை வெவ்வேறு) சரீரங்களிற் சேர்க்கின்ற, வினை என - வினைகள்போல, வேறு வேறு ஏற்றி சென்ற - வெவ்வேறு கலங்களி லேற்றப்பட்டுப் போயின; (எ - று.)

தேர்களை அங்ஙனமே நாவாயிலேற்றுதல் முடியாதாகையால், அவற்றின் ஒவ்வோருறுப்பினையும் தனித்தனியே பிரித்து வெவ்வேறு கலங்களிலேற்ற, அவைகளைச் சுமந்துகொண்டு அந்நாவாய்கள் சென்றன என்றவாறு. உயிர் நீங்குவதற்குக் காரணமாகிய வினையால் மரணம் நிகழ்ந்தபின் பிறப்பதற்குக் காரணமாகிய வினை இறந்தஅவ்வுயிர்களை வெவ்வேறு வகையாயுள்ள ஏழு பிறப்பினுஞ் சேர்ப்பதுபோல், தேருறுப்புகள் வெவ்வேறு நாவாய்களிலேற்றப் பட்டன என உவமப்பொருத்தம் காண்க. வெவ்வேறுபட்டதுச் சேர்ப்பிக்கப் படுதல், தேருறுப்புக்களுக்கும் உயிர்கட்கு முள்ள பொதுத்தன்மை. வினை த்தானத்தில் பிரித்த தேருறுப்புக்களையேற்றும் பணியாளரும், நாவாய்களின் தானத்தில் ஏழுவகைத்தோற்றமான உடலு மெனக் காண்க. கொடிஞ்சு - தேர் முன்னே தாமரைவடிவாக நடப்பதும் உறுப்பு. தட்டு என்றது - தேர்க் குரிய தலைவன் உட்காருமிடம்: மேற்பகுதி யென்பாருமுளர். அச்சு-உருளை கோக்கும் மரம். சுவர் - உள்ளிருப்பவரை மறைத்து நிற்கும் உறுப்பு. நெறி வரும் முறையின் நீக்கி - தேருறுப்புக்களைச் செய்து எங்ஙனம் முன்பு சேர்த்தார்களோ, அவ்வகையாகவே பிரித்து என்றபடி. தேரின் கொடிஞ்சி முதலிய உறுப்புக்கள் தனித்தனி நாவாய்களிற் பிரித்துச் சேர்க்கப்பட்டதற்கு, உடம்பைக் கூட்டும் வினை உறுப்புக்களைத் தனித்தனிச் சேர்த்தலை யுபமை கூறினார் என்பாருமுளர்: இப்பொருளில், உடம்பைக் கூட்டும் வினை-ஸந்தாந கரணியென்னும் அற்றவுறுப்புக்களை மீண்டும் ஒட்டவல்ல விச்சை: அவ்விச் சைவல்லான் வெட்டப்பட்ட உடலுறுப்புக்களை யொட்டுதலின்பொருட்டு ஓரிடத்துச் சேர்த்தல் நிகழு மென்பது அறிக. அற்ற உடலைச் சேர்ப்பவன் சேதநனே யாயினும், சேர்த்தற்கு முக்கியகாரணம் அவ்விச்சையே யாதலால், அதன்மேலேற்றி 'வினையென' எனப்பட்டது. இனி, இறந்தபிறகு மீண்டும் பிறக்குமாறு கை கால் முதலிய உறுப்புக்களைப் பிறத்தற்குளதுவாகியவினை யானது உயிரின்பொருட்டுச் சேர்ப்பிப்பதுபோல, நாவாய்களில் தேரின் உறுப்புக்களையேற்ற அவை சென்றன என்பாருமுளர்: இப்பொருளில் ஸந்தாநகரணி என்னும் விச்சைவல்லாரிடத்துப்போலத் தனித்தனியே கை கால் முதலிய உறுப்புக்கள் ஆங்குக் காண வியலா தாதலால், உவமம் பொருந்து மென்று தோன்றவில்லை. இனி, பரகாய பிரவேசத்தொழில் என்று கூறுவதிலும் இயைபின்மை யறிக.பி-ம்:—<sup>1</sup>சுடர்க். <sup>2</sup>சுடர்ப். <sup>3</sup>உயிர்கள். <sup>4</sup>கூடும்.(கஃசு)

ருஉ.—தூதிரைகள் நாவாய்களிற் சென்றமை.

நாலிரண் டாய கோடி. <sup>1</sup>நவையினு வாய்கண் மீதாச்  
சேறிரண் டனைய வாய் <sup>2</sup>கதியொடு நதியிற் சென்ற  
பாறிரண் டனைய மெய்ய பயந்திரண் டனைய நெஞ்சு  
காறிரண் டனைய கால கடுநடைக் கவினப் பாய்மா.

(இ - ள்.) பால் திரண்டு அனைய மெய்ய-பால் திரண்டாற்போன்ற சரீரத்தையுடையனவும், பயம் திரண்டு அனைய நெஞ்சு - அச்சம் திரண்டாற்

போன்ற மனத்தையுடையனவும், கால் திரண்டு அனைய கால-காற்றுத் திரண்டாற்போன்ற கால்களையுடையனவுமாகிய, கடு நடை கலினம்-மிக்க வேகமாகிய நடையோடுகூடிய கடிவாளம் பூண்ட, நால் இரண்டு ஆய கோடி பாய் மா-எட்டுக்கோடிக் குதிரைகள்,—சேல் திரண்டு அனைய ஆய கதியொடு-சேல் மீன்கள் திரண்டாற் போன்ற விரைந்த நடையுடன் கூடிய, நவை இல் - குற்றமற்ற, நாவாய்கள்-நாவாய்களின், மீது ஆ - மேலேற்றப்பட்டு, நதியில் சென்ற - அந்தக் கங்காநதியிற் சென்றன; (எ - று.)

வெண்மைநிறமுடையவை உத்தமக்குதிரைக ளாதலால் 'பால்திரண்டனைய மெய்ய' என்றும், புதிய இடத்தைக் கண்டவிடத்து மருளுதல் குதிரைகளுக்கு இயல்பு ஆதலால், 'பயந் திரண்டனைய நெஞ்சு' என்றும், காற்றாய்ப்பறந்து செல்லவல்ல கால்களையுடையனவாதலால், 'கால் திரண்டனையகால்' என்றும் கூறினா. கங்கைப்படலத்தில் "ஆயிரமம்பிக்கு நாயகன்" எனக் கூறியமையால், நாலிரண்டாய கோடியைக் குதிரைக்கு அடையாக்கப்பட்டது. இனி, அங்கு ஆயிரமென்பது-பல என்னும்பொருட்டு எனக் கொள்ளின், நாவாய்க்கே நாலிருகோடியை அடைமொழியாக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>நவையில நாவாய் நண்ணீர்ச், நவையில நாவாய் தண்ணீர்ச், நவையிலவாய தண்ணீர்ச். <sup>2</sup>கதியெனநிமிரசு. (க௦௬௨)

ரு௩.—நாவாயில் மங்கைமாரிந்தோற்றம்.

ஊடுற <sup>1</sup>நெருக்கி யோடத் தொருவர் <sup>2</sup>முன் நெருவர் கிட்டிச் சூடகத் தளிர்க்கைம் மாதர் <sup>3</sup>குழுமினர் துவன்றித் தோன்றப் <sup>4</sup>பாடியல் களி<sup>5</sup>நல்<sup>6</sup>யாணைப் பந்தி<sup>7</sup>யங் கடையிற் குத்தக் கோடுகண் <sup>8</sup>மிடைந்த வென்ன மிடைந்தன குவவுக் கொங்கை.

(இ - ள்.) சூடகம் - வளையல்களணிந்த, தளிர் கை மாதர்-தளிர்போன்ற கைகளையுடைய மாதர்கள், ஊடு உற நெருக்கி-இடையே மிகவும் நெருக்கி, ஓடத்து-நாவாய்களில், ஒருவர் முன் ஒருவர் கிட்டி-ஒருவர்முன்னே ஒருவர் சமீபித்து, குழுமினர்-திரண்டு, துவன்றி தோன்ற - நெருங்கித் தோன்றுதலால்,—பாடு இயல்-பெருமையமைந்த, களி-களிப்பையுடைய, நல் யாணை பந்தி-உத்தமவிலக்கணமமைந்த யாணைகளின் வரிசையில், அம் - அழகாகிய, கடையின்-முனைகளால், குத்த-குத்துமாறு, கோடுகள் மிடைந்த என்ன - (அவற்றின்) கொம்புகள் நெருங்கினவென்று சொல்லும்படி. குவவு கொங்கை - (அம்மாதராரின்) திரட்சியாகிய தனங்கள், மிடைந்தன-நெருங்கின; (எ - று.)

எதிரெதிராகநிற்கிற யாணைப்பந்திகளில் அவற்றின் தந்தங்கள் ஒன்றோடொன்று குத்துமாறு நெருங்குவதுபோல, ஓடத்தினுள் எதிரெதிராகநிற்கின்ற மகளிர்குழாத்தில் அவர்களின் தனங்கள் மிடைந்தனவென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>நெருங்கி. <sup>2</sup>முன்பு. <sup>3</sup>தழுவினர். <sup>4</sup>வாடிளங், மாடிளங். <sup>5</sup>மால், மா. <sup>6</sup>யாணையத்தி. <sup>7</sup>அங்கெதிர்த்து குத்தக். <sup>8</sup>மிடைந்தது. (க௦௬௩)

௫௪.—கங்கையிலீந்தும் யானைகளிந்தும்பங்காது காட்சி.

<sup>1</sup>பாங்கினுத் தரிய மானப் படர்திரை தவழப் பாரின்  
வீங்குநீர் அழுவந் தன்னுள் <sup>2</sup>விழுமதக் கலுழி வெள்ளத்  
தோங்கல்க டலைக டோன்ற வெளித்தவ ணுபரந்த சும்பம்  
பூங்<sup>3</sup> குழற் கங்கை நங்கை முலையெனப் பொலிந்த <sup>4</sup>மாதோ.

(இ - ள்.) பாங்கின் - அழகினையுடைய, உத்தரியம் மான - உத்தரியத்  
தைப்போல, படர் திரை தவழ - பரந்த அலைகள் தவழ, பாரின் - நிலத்தில்,  
வீங்கு நீர் அழுவம்தன்னுள் - மிகுந்த கீரையுடைய யாற்றில், விழும் - ஒழுகா  
நின்ற, மதம் கலுழி வெள்ளத்து - மதமாகிய கலங்கனீர்ப்பெருக்கையுடைய,  
ஒங்கல்கள் - மலைபோன்ற யானைகள், தலைகள் தோன்ற - (தம்) தலைகள்  
(யாற்றின்மீது) காணப்பட, ஒளித்த - (உடல்முழுதையும்) மறைத்துள்ள,  
அவண்-அந்தக்கங்கையாற்றுப்பெருக்கில், உயர்ந்த-உயர்ந்து தோன்றுகின்ற,  
சும்பம்-மஸ்தகங்கள்,—பூ குழல்-அழகாகிய கூந்தலையுடைய, கங்கை நங்கை-  
கங்கா தேவியின், முலை என-தனங்கள்போல, பொலிந்த-விளங்கின; (எ-று.)

கங்கையாற்றுத்திரையினிடையில் யானைகளின் மத்தகங்கள் மாத்திரந்  
தோன்றுபவை, கங்காதேவியின் கொங்கைகள் தோன்றுவதுபோலு மெனக்  
குறித்தார்; தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. மாதுஒ-ஈற்றசை. ஒளித்தவண்-  
தொகுத்தல். பி-மீ:—<sup>1</sup>பாங்கினுத்தரிகம், பாங்கினிற்கினிய. <sup>2</sup>வீழ்மதக்,  
வீழ்வதக். <sup>3</sup>கமழ். <sup>4</sup>அன்றே, அம்மா. (க௦௪௪)

௫௫.—செல்லும்நாவாய்கள் ஒன்றோடொன்று தாக்கும்போது  
மடவாரின் மருண்ட நோக்கின் வருணை.

பொலங்குழை மகளிர் நாவாய் போக்கினென் றென்று தாக்க  
மலங்கின ரிரண்டு பாலு <sup>1</sup>மறுகினர் வெருவி நோக்க  
<sup>2</sup>வலங்குநீர் வெள்ளந் தள்ளி யழித்ர வங்கு மிங்குங்  
<sup>3</sup>கலங்கலின் வெருவிப் பாயுங் கபற்குல <sup>4</sup>நிகர்த்த கண்கள்.

(இ - ள்.) நாவாய் - மரக்கலங்கள், போக்கின் - செல்லும் வேகத்தில்,  
ஒன்று ஒன்று தாக்க - ஒன்று மற்றொன்றை மோத, (அவற்றின் மீதேறி,  
யிருந்த), பொலம குழை மகளிர் - பொற்குழைகளையணிந்த மாதர்கள், மலங்  
கினர் மறுகினர் வெருவி - மனங்கலங்கி மயங்கிப் பயந்து, இரண்டு பால்உம்  
நோக்க - இருபக்கங்களிலும் பார்க்க,-கண்கள்-(அவர்களுடைய) கண்கள்,—  
அலங்கும் - அசைகின்ற, நீர் வெள்ளம் தள்ளி - நீர்ப்பெருக்கினால் தள்ளப்  
படுதலால், அழித்ர-நிலையழிய, அங்குஉம் இங்குஉம்-அங்குமிருகாமா, கலங்  
கலின் - கலங்குவதனால்,—வெருவி பாயும்-பயந்து குதிக்கின்ற, கயல் குலம்  
நிகர்த்த - கயல்மீன்களின்தொகுதியை யொத்திருந்தன; (எ - று.)

நாவாய் ஒன்றோடொன்றுபடுவதால் அஞ்சி மருண்டுநோக்கும் மங்கை மார்க்கண்கள், நீர்ப்பெருக்குத் தள்ள நிலைகெட்டு கலங்குதலால் வெருவிப்பா யுங் கயல்மீனினத்தை யொக்கு மென்க. உலமையணி. பி-ம்:—<sup>1</sup>மயங்கினர். <sup>2</sup>அலங்கனீர், இலங்குநீர். <sup>3</sup>தன்னிலழிதர, தள்ளியெழுதலால், தன்னிலழுத்த லால், தன்னுளழுந்தலால். <sup>4</sup>கலங்கின. <sup>5</sup>நிகர்ப்ப. (க௦௬௫)

ருசு.—எயினர் நாவாயைத் துடுப்புக்கொண்டுசெலுத்த, நீர்த்திவலையால் மடவாரின் ஆடைகள் நனைதல்.

இயல்வுறு செலவி னாவா யிருகையு மெயினர் தூண்டத் <sup>1</sup>துயல்வன <sup>2</sup>துடுப்பு வீசந் துவலைகண் <sup>3</sup>மகளிர் மென்றா <sup>4</sup>சுயல்வுறு பரவை யல்கு <sup>5</sup>வெளிபுறத் தளிப்ப வுள்ளத் தயர்வுறு மதுகை <sup>6</sup>மைந்தர்க் <sup>7</sup>கயாவுயிர்ப் பளித்த தம்மா.

(இ - ள்.) இயல்வுஉறு செலவின் நாவாய் - பொருத்திய மிகுவேகத்தை யுடைய நாவாய்களின், இரு கைஉம் - இருபக்கத்தும், எயினர் தூண்ட - வேடர் உந்துதலால், துயல்வன - அசைவனவாகிய, துடுப்பு-துடுப்புகளால், வீசம் - எறியப்படுவனவாகிய, துவலைகள் - நீர்த்துளிகள், மகளிர் - மாதர் களுடைய, மெல் தூசு - மெல்லிய ஆடையில், உயல்வு உறு - தங்கிமறை கின்ற, பரவை - பரந்திருத்தலைக்கொண்ட, அல்குல் - அல்குலினது, ஒளி - ஒளியை, புறத்து அளிப்ப - வெளியே தோற்றுவிக்க, (அது), உள்ளத்து அயர்வு உறும்-மனத்தளர்ச்சியடைந்திருக்கிற, மதுகை மைந்தர்க்கு-வவிமையுள்ள வீரர்களுக்கு, அயாஉயிர்ப்பு-துன்ப நீக்கத்தை, அளித்தது - உண்டாக் கிற்று; (எ - று.)

எயினர் நாவாயின் இருபக்கத்தும் உந்துந் துடுப்புக்கள் நீர்த்திவலைகளை வீசி மடவாரின் ஆடைகளை நனைக்க, அப்போது அம்மடவாரின் அல்குல் வீரர்க்குக் காணப்பட்டு மனக்களிப்பை விளைத்ததென்றவாறு. பரவையல் குல் - பரவைபோன்ற அல்குலுமாம். அம்மா-வியப்பிடைச்சொல். பி-ம்:—<sup>1</sup>துயல்வரு. <sup>2</sup>துடுப்பின். <sup>3</sup>மிளிரும் <sup>4</sup>உயலுறு, உயப்பெறு, இயல்வுறு. <sup>5</sup>ஒளிப்புறவொளிர், ஒளிப்புருந்தொளிப்ப, ஒளிப்புருந்தொளிர, ஒளிப்பறவொளிப்ப, ஒளிப்புறத்தளிர், ஒளிப்புருந்தொளிப்ப. <sup>6</sup>மைந்தர். <sup>7</sup>அயர்வுயிர்ப் பளித்ததன்றே, அயர்வுயிர்ப்பளித்ததம்மா, அயாவுயிர்ப்பொழிந்ததன்றே, அயாவுயிர்ப்பொழிந்தவன்றே. (க௦௬௬)

ருசு.—ஏறிய சேனைகளை யிறக்கிவிட்டு, மீண்டுவருகிற நாவாய்களின் வருணனை.

இக்கரை யிரைத்த சேனை யெறிகடன் <sup>1</sup>முகந்து வெஃகி யக்கரை யடைய வீசி <sup>2</sup>வறியன வணுகு நாவாய் புக்கலை யாழி நன்னீர் பொறுத்தன <sup>3</sup>போக்கிப் போக்கி <sup>4</sup>யக்கணத் துவரி மீளு <sup>5</sup>மகன்மழை <sup>6</sup>நிகர்த்த <sup>7</sup>வம்மா,



(இ-ள்.) இ கரை - இக்கரையிலேயுள்ள, இரைத்த சேனை - ஆரவாரிக்  
கிற சேனைகளாகிய, எறி கடல் - (கரையை) மோதுகிற கடலை, வெஃகி  
முகந்து - விரும்பி யேற்றிக்கொண்டு, அ கரை அடைய வீசி - அக்கரையிற்  
சேரும்படி விரைவிற்பெய்ததி, வறியன அணுகும் - ஒருபொருளுமில்லா  
தனவாய் மீண்டுவருகிற, நாவாய் - மரக்கலங்கள்,—அலை ஆழி புக்கு - அலை  
களையுடைய கடலிற் சேர்ந்து, நல் கீர் - (அதன்) சிறந்த நீரை, பொறுத்தன-  
மொண்டு எடுத்துக்கொண்டவையாய், போக்கி போக்கி - (அதனை) முற்றுஞ்  
சொரிந்துவிட்டு, அ கணத்து உவாரி மீளும் - அந்தக்கணத்திலே (மீண்டும் கீர்  
முகந்துகொள்ளுதற்குள்) கடலைநோக்கித் திரும்பிவருகிற, அகல் மழை-பரந்த  
மேகங்களை, நிகர்த்த - ஒத்தன; (எ - று.)—அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்.

தந்தறிப்பேற்றவுவமையணி. நாவாய் செலுத்துபவரது விருப்பத்தை  
நாவாயின்மேலேற்றி, 'வெஃகிமுகந்து' என்றார். கடலின் உவாரீரை மேகம்  
நல்லநீராக்குவது தோன்ற, 'நன்னீர்' எனப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>முகந்த  
மேகம், இனிதினேற்றி, முகந்தாலேறி, முகந்தவேகி. <sup>2</sup>அறிவென. <sup>3</sup>பொங்  
கிக்கக்கி, பொங்கியெங்கி, பொங்கிப்பொங்கி. <sup>4</sup>அக்கணம். <sup>5</sup>கனமழை. <sup>6</sup>நிகர்த்  
தது. <sup>7</sup>மாதோ. (க0கௌ)

ருஅ.—நாவாயில் தண்டங்குளில்விளங்குங் கொடிகளின்வருணனை.

அகிலிடு தூப மன்ன வாய்மயிற் பீலி யார்த்த

<sup>1</sup>முகிமுடை முரண்மாத் தண்டு கூம்பென முகிலின் வண்ணத்  
துகிலொடு தொடுத்த செம்பொற் <sup>2</sup>றட்டிடைத் தொடுத்த மு  
நகுகொடி நெடிய பாயி <sup>3</sup>னினமெனச் சென்ற நாவாய். [த்த

(இ - ள்.) அகில் இடு தூபம் அன்ன - அகிற்கட்டையாற் புடைத்த  
புகையையொத்த, ஆய் மயில் பீலி - ஆராய்தெடுத்த மயிற் பீலி, ஆர்த்த-கட்  
டப்பட்டனவாகி, முகிழ் உடை - கூம்புதலைக்கொண்ட, முரண் மா தண்டு -  
வலிய பெரியதண்டுகள், கூம்புன - பாய்மரம்போல் தோன்ற,—முகிலின்  
வண்ணம் துகிலொடு தொடுத்த-மேகத்தின் நிறத்தைக்கொண்ட சீலைகளால்  
தொடுக்கப்பட்டனவும், செம்பொன் தட்டிடை தொடுத்த - செம்பொற்றட்டி  
னிடையே நடப்பட்டனவுமாகிய, முத்தம் நகு - முத்துக்களுடன் விளங்கு  
கின்ற, கொடி - (தண்டங்களோடு தோன்றுங்) கொடிகள், நெடிய பாயின்  
இனம் என-நீண்ட மரக்கலப்பாய்கள்போலத்தோன்ற, நாவாய் - அந்நாவாய்  
கள், சென்ற - கங்கையாற்றிற்சென்றன; (எ - று.)

துவசங்கட்டிய தண்டமும் துவசங்களும் - பாயும் பாய்மரமும்போலத்  
தோன்ற, நாவாய் சென்றனவென்க. <sup>3</sup>நவ்வென என்றபாடத்துக்கு-நவ்வு -  
பெரியமரக்கலமென்றும், நாவாய் - சிறியமரக்கலமென்றும் இங்ஙனம் வேறு  
பாடுகொண்டு, ஒன்றற்குஒன்றை உவமைகூறிய தென்பர். பி ம்:—<sup>1</sup>முகுளிடு,  
முகிலுடு, முகிழிடு. <sup>2</sup>தகட்டிடை. (க0கஅ)



ருக்.—மகளிரேறிச் சென்ற நாவாய்களின் வருணனை.

<sup>1</sup>ஆனனங் <sup>2</sup>கமலத் <sup>3</sup>தன்ன மின்னன்ன வமிழ்தச் செவ்வாய்த்  
தே<sup>4</sup>னனை குழலா ரேறு மம்பிகள் <sup>5</sup>சிந்து முத்த  
மீனென விரிந்த கங்கை விண்ணெனப் பண்ணை முற்றி  
வானவர் மகளி ஞ்ரு மாநமே நிகர்த்த மாதோ.

(இ - ள்.) விரிந்த கங்கை - விசாலமான கங்காநதி, விண் என - ஆகா  
யம்போலிருக்கவும், —சிந்தும் முத்தம்—(அந்தியிற்) சிந்துகின்ற முத்துக்கள்,  
மீன் என - (ஆகாயத்தில் விளங்குகிற) நட்சத்திரங்கள்போலிருக்கவும், —கம  
லத்து அன்ன ஆனனம்—செந்தாமரைமலரையொத்த முகத்தையும், அமிழ்தம்  
செவ் வாய் - அமிர்தம்போல (இனிமைமிக்க) சிவந்த வாயையுமுடைய, மின்  
அன்ன தேன் நனை குழலார் - தேனினால் நனைந்த கூந்தலையுடையமின்னலை  
யொத்த மகளிர், ஏறும் - ஏறிய, அம்பிகள் - நாவாய்கள், —பண்ணை முற்றி-  
நீர்விளையாட்டை முடித்து, வானவர் மகளிர் ஊரும் - தேவமாதர் ஏறிச்செல்  
லுகிற, மாநமே நிகர்த்த - விமானங்களுையே ஒத்தன; (எ - று.)

கங்காநதி வானத்தைப்போலவும், அதிற் சிந்தும் முத்துக்கள் நட்சத்  
திரங்கள்போலவுமிருக்க, மகளிரேறிச் செல்லும் நாவாய் அவ்விண்ணிற் செல்  
லும் விமானம்போலுமென்றா தந்தறிப்பேற்றவுவமையணி. சிந்தும் முத்  
தம் - கொழிக்கின்ற முத்துக்கள். மகளிர்க்குத் தேவமாதரை உவமை கூறிய  
தனால், அவர்களது அழகுமிகுதியும் செல்வச்சிறப்பும் இன்பக்களிப்பும் விளங்  
கும். மகளிர்க்கு மின்ன லுவமை, உடம்பினொளிக்கு. தேன் - சூடிய பூக்க  
ளில் உள்ளது. பண்ணை - மகளிராடல். பண்ணைமுற்றி - தோழியர் கூட்டத்  
தாற் சூழப்பட்டு என்பாரும் உளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆனபொற். <sup>2</sup>கமலம். <sup>3</sup>அன்னத்  
தினமென, அன்னவினமென. <sup>4</sup>அலர். <sup>5</sup>சிதறும். (க0சு0க)

சு0.—துடுப்புக்கொண்டுள்ள நாவாய்கள் சென்ற வருணனை.

துளிபடத் துழாவு திண்கோற் றுடுப்பிடு காலிற் றேன்ற  
நளிர் புனற் கங்கை யாற்றி <sup>1</sup>னடந்தெனச் செல்லு நாவாய்  
களியுடை மஞ்ஞை யன்ன கனங்குழை கயற்கண் மாத  
ரொளிசடிக் கமலந் திண்ட வுயிர்படைத் தனவே யொத்த.

(இ-ள்.) துளி பட துழாவு-துளிகளெழும்படி துழாவுகின்ற, திண் துடுப்பு  
கோல்-திடமான துடுப்புக்கொம்புகள், இடு காலின் தோன்ற - இரண்டுகால்  
களைப்போலக் காணப்பட, நளிர் புனல்-குளிர்ந்த நீரையுடைய, கங்கைஆற்றில்-  
கங்காநதியில், நடந்துளன-நடந்தாற்போல, செல்லும் - போகின்ற, நாவாய் -  
ஓடங்கள், —(சாயலால்), களிஉடை-களிப்பையுடைய, மஞ்ஞை அன்ன-மயிலை  
யொத்த, கனங்குழை-கனவியகுழையையுடைய, கயல் நண்-சேல்மீன்போன்ற

கண்களைக்கொண்ட, மாதர் - மாதர்களுடைய, ஒளிர் - விளங்குகின்ற, அடி-  
கமலம் தீண்ட - பாததாமரைகள் படுதலால், உயிர் படைத்தன ஏ ஒத்த-உயிர்  
பெற்றனவே யொத்திருந்தன; (எ - று.)

மகளிர் தமதுபாதங்களைவைத்து ஏறியபிறகு துடிப்புக்களால் தள்ளப்  
பட நாவாய் கவகையாற்றின்மீது செல்பவை, மகளிர் பாதத்தீண்டப்பெற்ற  
தால் நாவாயும் உயிர் படைத்துக் காலாற்செல்வதை யொத்திருந்தனவெனக்  
குறித்தார்; தந்திறிப்பேற்றவணி. மஞ்ஞையன்னமாதரென்க. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>நண்டெனச். (க௦௭௦)

கக.--முனிவர் தவவலிமையால் ஆகாயமார்க்கமாகக் கங்கைகடத்தல்.

மையறு விசம்பின் மண்ணின் <sup>1</sup>மற்றுமோ ருலகின் முற்று  
மெய்வினை தவமே யன்றி <sup>2</sup>வேறுமொன் றுளதோ கீழோர்  
செய்வினை நாவா யேறித் <sup>3</sup>தீண்டலர் மனத்திற் செல்லு  
மொய்<sup>4</sup> விசம் போட மாகத் தேவரின் முனிவர் போனார்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் படைவீரர் முதலியோர் நாவாயேறிச்செல்ல),  
முனிவர்-இருடிகள்,—கீழோர் செய் வினை நாவாய் ஏறி தீண்டலர்-கீழ்ப்பட்ட  
சாதியாராற் செய்யப்பட்ட ஒட்டுதற்றொழி லமைந்த ஒடங்களைத்தீண்டியேறு  
தவர்களாய், மனத்தில் செல்லும் மொய் விசம்பு - மனத்தில் (இச்சித்தமாத்நி  
ரத்திற்) செல்லுகிற பொருந்திய ஆகாயசஞ்சாரத்தையே, ஒடம் ஆக - ஒடத்  
திலேறிச்செல்வதாகக்கொண்டு, தேவரின் - (விமானங்களிலேறி ஆகாயமார்க்  
க்கமாகச் செல்லுகிற) தேவர்கள்போல, போனார் - (அக்கரை) சென்றார்கள்;  
மை அறு விசம்பில் - குற்றமில்லாத விண்ணுலகத்திலும், மண்ணில் - மண்  
ணுலகத்திலும், மற்றுஉம் ஓர் உலகில் - வேறேருலகமாகிய கீழுலகத்திலும்,  
முற்றுஉம்-(ஆக) எல்லாவுலகங்களிலும், மெய் வினை-உண்மையாக[த் தவறா  
மற் பலிக்கிற] தொழில், தவம் ஏ அன்றி-தவமேயல்லாமல், வேறுஉம் ஒன்று  
உளது ஓ - வேறேயும்ஒன்று இருக்கின்றதோ? (எ - று.)

இராகுலபுரோகிதனை வசிஷ்டன் முதலிய முனிவர்கள் தவத்தாற்  
சித்திபெற்றவர்க ளாதலால், மனத்திற் சங்கற்பித்தமாத்நிரத்தால் ஆகாய  
மார்க்கமாக யாற்றைக் கடந்து சென்றார்க ளென்ற சிறப்புப்பொருளை  
'வேண்டிய வேண்டியாங்கு எய்தற்பயத்ததாய தவத்திற் சிறந்தது எவ்வுலகத்  
திலும் எதுவுமில்லை' என்ற பொதுப்பொருளாற் சாதித்ததனால், வேற்றுப்  
பொருள்வைப்பணி. ஏறித்தீண்டலர் - தீண்டிஏறலர் என விசுதி பிரித்துக்  
கூட்டுக. ஒடுவது - ஒடம்: காரணக்குறியென்ப. 'கீழோர் செய்வினை நாவா  
யேறித்தீண்டலர்' என, முனிவரது ஆசாரமிசுதி விளக்கியவாறு. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>மாறும். <sup>2</sup>மேலும். <sup>3</sup>தீண்டிலர் <sup>4</sup>விசம்பூடே. (க௦௭௧)

வேறு.

கஉ.--சேனைகள்யாவுங் கங்கையைக் கடத்தல்.

அறுபதி னாயிர பக்கு ரோணியென்  
றிறுதிசெய் சேனையு மெல்லை தீர்நகர்  
மறுவறு <sup>1</sup>மாந்தரு மகளிர் வெள்ளமுஞ்  
செறிதிரைக் கங்கையின் கிடக்கச் <sup>2</sup>சென்றவே.

(இ - ள்.) அறுபதினாயிரம் அக்குரோணி என்று - அறுபதினாயிரம் அக்ஷரங்களினிகள் என்று, இறுதி செய் - (கணக்கு) முடிவுசெய்யப்பட்ட, சேனைஉம் - சேனைகளும், நகர் - பட்டணத்திலுள்ள, மறு அறு - குற்றமற்ற, எல்லை தீர் மார்தர்உம் - அளவுகடந்த பிரஜைகளும், மகளிர்வெள்ளம்உம் - மாதர்கூட்டமும், செறி திரை கங்கை - நெருங்கிய அலைகளையுடைய கங்கா நதி, பின் கிடக்க-பின்னிடும்படி, சென்ற-போயின; (எ - று.) பி-ம்:—<sup>1</sup>மாக் களும். <sup>2</sup>சென்றதே. (க௦௪௨)

சூ.௩.—சேனைகள்யாவும் கடந்தபின் பரதன் ஓடமேறுதல்.

சுழித்துநீர் <sup>1</sup>வருதுறை யாற்றைச் சூழ்படை  
கழித்துநீங் கியதெனக் கள்ள வாசையை  
யழித்து<sup>2</sup>வே றவனிபண் டாண்ட வேந்தரை  
யிழித்துமே லேறினான் றுனு மேறினான்.

(இ - ள்.) சூழ் படை - (தன்னைச்) சூழ்ந்துவந்த சேனை, சுழித்து நீர் வரு - சுழிக்களோடுகூடி நீர் பெருகப்பெற்ற, துறை - பலஇறங்குதுறைகளே யுடைய, யாற்றை - கங்கைநதியை, கழித்து நீங்கியதுஎன-கடந்து சென்ற தாக,—(அதன்பின்),—களள்ள ஆசையை அழித்து - வஞ்சனையோடுகூடின பொருளாசையை நீக்கி, (அதனால்), அவனி பண்டு ஆண்ட வேறுவேந்தரை இழித்து - பூமியைப் பழமையாக அரண்சாண்ட மற்றையரசர்களைக் கீழ்ப்படுத்தி, மேல் ஏறினான் தான்உம் - (அவ்வரசர்களெல்லோரினும்) மேன்மையை யடைந்தவனான பரதனும், ஏறினான் - (ஓடத்தில்) ஏறினான்; (எ - று.)

‘சுழித்துநீங்கிய தென’ என்பதற்கு - கடந்துசென்றதென்று (வேடர்) சொல்ல(க்கேட்டு)என்றும், கடந்துசென்றதென்று அறிந்து என்றும் உரைப்பினும் அமையும். தனக்கு வலியக்கிடைத்த இராச்சியத்தை யாளுதலில் ஆசையில்லாமல் அதனைத் தமையனுக்கே கொடுக்க வந்ததனால் பரதனுக்கு ஒப்புஉயர்வு இல்லாதகிறப்பு உளதான தன்மை, கீழ் நடு, நக - ஆங்கவி களிலும் விளக்கப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>வருந். <sup>2</sup>வென்று. (க௦௪௩)

சூ.௪.—சத்துருக்கினன் தாய்மார்மூவர் சுமந்திரன் துகன் என்ற இவர்கள் ஏறியதும், பரதனேறிய ஓடஞ் செல்லுதல்.

தன்னன தம்பியுந் தாயர் மூவருஞ்  
சொன்னதேர் வலவனுந் தூய தோழனுந்  
துன்னின ரேறலுந் துழாது டுப்பெனு  
நன்னயக் காலினு னடத்தன் மேயினான்.

(இ - ள்.) தன் அன தம்பிஉம்-தன்னைத் தானையொத்த [வேறு உவமை பெறாது] தம்பியான சத்துருக்கினனும், தாயர் மூவர்உம் - (கொசுவியை கைகேயி சுமித்திரை யென்னும்) தாய்மார் மூன்றுபேரும், சொன்ன தேர் வலவன்உம்-சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுகிற தேர்ப்பாகனான சுமந்திரனும், தூய தோழன்உம் - பரிசுத்தியையுடைய தோழனான குகனும், (ஆக இவர்கள்),

துன்னினர் ஏறலும்—(பரதனை நின ஓடத்தில்) நெருங்கியே நின வளவிலே,—  
துழா துடுப்பு எனும் நல் நயம் காலினால்—துழாவுகிற துடுப்புக்கோல்களென்  
கிற சிறந்த அழகிய கால்களினால், நடத்தல் மேயினான்—(நாவாயாகிய புருஷன்)  
செல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)

நாவாயென்பது, இச்செய்யுளுக்குத் தோன்றா முவாய். வடமொழியில்  
'நௌ' என்னும் நாவாயின்பெயர் ஆண்பாற்சொல்லாதலாலும், இருபுறமும்  
துழாவும் இரண்டுதுடுப்புக்கால்களை யுடைமையாலும், நாவாயைப் புருஷ  
னாகக் குறித்தார். உத்தமகுணத்துக்கு வரம்பாகிய பாகவதஸேஷத்வம் தலை  
யெடுத்தவனாதலால், சத்துருக்கினனுக்கு வேறு உவமையில்லை யாயிற்று. தன்  
அன-பரதனையொத்த என்றமாம். சொன்ன - (சூகன துதன்மையைக் கீழ்ப்  
பரதனுக்குக்) கூறின என்றும், (சமயத்துக்கேற்ற ஆலோசனைகளைச்) சொல்  
லுந்தன்மையுள்ள என்றமாம். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் லில்லை. (க௦௭௪)

வேறு.

சூரு.—அங்ஙனம் யாவரும் ஒநங்குநாவாயேறிச் செல்லுகையிலீ,  
கோசலையைச் சுட்டி இவரியாரென்று சூகன் வினாவ, அதற்குப்  
பரதன் விடைகூறுதல்.

சுற்றத்தார் தேவரொடுந்<sup>1</sup>தொழநின்ற கோசலையைத் தொழு  
து நோக்கிக், <sup>2</sup>கொற்றத்தார்க் குரிசிலிவ ராரென்று சூகன் வினவக்  
<sup>3</sup>கோக்கள் வைகு, முற்றத்தான் முதற்றேவி மூன்<sup>4</sup>துலகு மீன்றானை  
முன்னீன் றானைப், பெற்றத்தாற் பெறுஞ்செல்வம் யான்பிறத்த  
லாற்றாற்றந்த பெரியா ளென்றான்.

(இ - ள்.) சுற்றத்தார் - உறவினர்களும், தேவரொடுஉம் - தேவர்களும்,  
தொழ-வணங்கும்படி, நின்ற-(சிறப்புற்று)நின்ற, கோசலையை-கௌசலையை,  
நோக்கி - பார்த்து, சூகன்—, 'கொற்றம் தார் குரிசில் - வெற்றிமாலையை  
யுடைய அரசனே! இவர் ஆர்—?' என்று—, தொழுது வினவ - (பரதனை)  
வணங்கிக்கேட்க,—(அதற்குப் பரதன்),—'(இவன்), கோக்கள் வைகும் முற்  
றத்தான் முதல் தேவி-அரசர்கள் தங்கியிருக்கப்பெற்ற தலைவாயிலையுடைய  
தசரதனது மூத்தமனைவி: மூன்று உலகுஉம் ஈன்றானை முன் ஈன்றானை -  
மூவகைப்பட்ட உலகங்களையும் படைத்த பிரமனை முன்பு படைத்த திருமா  
லாகிய இராமபிரானை, பெற்றத்தால்-(தான் மகனாக) ஈன்றதனால், பெறும் -  
அடைதற்கு உரிய, செல்வம்-பாக்கியத்தை, யான் பிறத்தலால்-நான் பிறந்தத  
னால், துறந்த-இழந்த, பெரியான் - பெருமையையுடையவன்,' என்றான்—.

இராமனென்ற மூத்தமனைப் பெற்றதனால் இந்த அரசச்செல்வமெல்  
லாம் அவ்விராமபிரானுக்கே உரியதாகு மாதலால், இவன், அரசன்தாய் என்ற  
பெருஞ்சிறப்போடு இருத்தற்கு உரியன்; என்மாதாவான கைகேயி என்பொ  
ருட்டு இராச்சியத்தை வரமாக வாங்கின ளாதலால், அவ்வகைச்சிறப்பு இவ

ளுக்கு நீங்கிற்று; இவ்வாறு பிறர்க்கு இன்றியமையாத சிறப்புக்களையெல்லாம் தவிர்க்குமாறு நேர்ந்துள்ளது எனக்கு இந்தப்பாழ்ஞ்சன்மம் என்றுவெறுப்புத் தோன்றப் பரதன் விடைகூறுகின்றன னென்க. சுற்றத்தார்தொழுதல்-சக்கரவர்த்தியின் பட்டமகிஷியாதலாலும், தேவர் தொழுதல் - தேவகாரியரிமித்தமாகத் திருமால் அவதரிக்கப்பெற்ற திருவயிற்றினளாதலாலும் என்க. சுற்றத்தார் தொழுதற்குச் செல்வசிறப்பும், தேவர்தொழுதற்குக் கற்புச்சிறப்பும் காரணமாதலு மாம். கோக்கள் - சக்கரவர்த்தியைக் காணவும் வணங்கவும் திரைசெலுத்தவும் வந்து அரண்மனையினுட்செல்ல இடம்பெற்றது வெளியிற காத்திருப்பவர். கோசலை முதலியோரைக் கண்டபோது மன்னவன் தேவிய ரென்று தெரிந்த தன்றி, இன்னொன்றொரென வுணரப்படாமையால், அதனை யறியும்பொருட்டுக் குகன் வினாவ, பரதன் விடைகூறுகின்றன னென்க.

கோசலை-வடசொல்திரிபு; கோசலதேசத்தரசன் மகளென்று பொருள்: தக்ஷிணகோசலத்தரசன்மகள் இவள். உத்தரகோசலம்-தசரதர்நாடு. கோசலம் என்னும் வடசொல்-க உஸல எனப் பிரிக்கப்பட்டு, படைத்தற்கடவுளான பிரமனும் உல்லாசப்படத்தக்க தென்னும் பொருளைத் தரும். மூன்று உலகு-மேல் கீழ் நடு என்பன. இனி, கிருதகம் அகிருதகம் கிருதகாகிருதகம் என்று மூவகைப்பட்ட உலகம் என்றலும் ஒன்று. (கிருதகம்-அவாந்தர பிரளயத்தில் அழிவனவான கீழேமூலகமும், பூலோகம் புவர்லோகம் சுவர்லோகம் என்ற மேல்மூன்றுலோகங்களும்: அகிருதகம் - அவ்வாறு அவாந்தர பிரளயத்தில் அழியாதனவான ஜலோகம் தபோலோகம் சத்தியலோகம் என்ற மூன்று உலகங்கள்: கிருதகாகிருதகம்-அவ்வாறான பிரளயத்தில் பாதியழிந்தும் பாதியழியாமலும் இருப்பதான மஹர்லோகம்.) பெற்றத்தால் - பெற்றதால் என்பதன் எதுகைநோக்கிய விரித்தல்விகாரம். தேவர்-விண்ணுலகத்து வாழ்கின்றவரென்று காரணப்பொருள் படும். பி-ம்:—<sup>1</sup>தொழாரின்ற, தொழுகின்ற. <sup>2</sup>வெற்றித். <sup>3</sup>வேந்தர். <sup>4</sup>உலகம். (கௌடு)

கூசு.—அப்போது துகள் வந்தத்தோடு கோசலையை வணங்க, அவள் வினாவித் துகளைத் தேரிதல்.

என்றலுமே யடியின்மிசை<sup>1</sup>நெடிதுவிழுந் தழுவானே யிவன்யா<sup>2</sup>ரென்று, கன்றுபிரி காராவின் றய'ருடைய கொடிவினவக் கழற் கான் மைந்த, னின்றுணைவ னிராகவனுக் கிலக்குவற்கு மினையவற்கு மெனக்கு மூத்தான், குன்றைய திருநெடுந்தோட் குகனென்பா<sup>3</sup>னிந்நின்ற குரிசி லென்றான்.

(இ - ள்.) என்றலும்-என்று (பரதன்) சொன்னவளவிலே,—அடியின் மிசை நெடிது விழுந்து அழுவானே-(கோசலியாதேவியின்) திருவடிகளின் மேல் நன்றாகவிழுந்து அழுபவளுள் குகனைக் குறித்து, கன்று பிரி கார் ஆவின் துயர் உடைய கொடி-கன்றைப்பிரிந்த காரம்பசுவின் துன்பம்போன்ற புத்

நிரவிரகத்துன்பத்தையுடைய பூங்கொடிபோன்ற கௌசலை, இவன் யார்? என்று வினவ—,—கழல் கால் மைந்தன் - வீரக்கழலையணிந்த பாதத்தை புடைய குமாரனான பரதன், 'இ நின்ற குரிசில் - அருகில்நின்ற இவ்வாண்மகன், இராகவனுக்கு இன் துணைவன் - இராமபிரானுக்கு இனிய தோழன்; இலக்குவற்குடும் - லக்ஷ்மணனுக்கும், இலையவற்குடும்-தம்பியான் சத்துருக்கினனுக்கும், எனக்குடும்—, மூத்தான்-தமையனாத்தகுதியுடையவன்; குன்று அனைய திரு நெடு தோள் குகன் என்பான் - மலையையொத்த அழகிய பெரிய புயங்குளையுடைய குகனென்னும் பெயருடையான்,' என்றான்—; (௭ - ௩.)

கௌசலாதேவியை இன்னொன்று பரதன் தெரிவித்தவுடனே, இராமனுக்கு நேர்ந்துள்ள வனவாசம் காரணமாகக் குகனுக்கு மனத்திற் பொங்குகின்ற சோகம் உள்ளடங்காது வெளிப்பட, பேரழகையோடு அந்தக்குகன் கோசலையை வணங்கிநிற்க, அவள் அவனை இன்னொன்று தெரிவிக்கும்படி பரதனைக் கேட்ட, அந்தப்பரதனும் அவ்வாறே தெரிவித்தன நென்பதாம். பரதன் குகனுடைய ராமபக்தியை மெச்சி அதனால் அவனிடத்துக்கொண்ட நன்குமதிப்பை 'இலக்குவற்கும் இலையவற்கும் எனக்கும் மூத்தான்' என்றான். காராவை உவமைகூறினது, தூய்மைக்கு. ராகவன் - வடசொல்; ரகு வென்னும் அரசனது குலத்தில் அவதரித்தவன்: ரகுவென்பவன், தசரதனுக்கு மூதாதை. ரகுமகாராசன், எல்லாத் தேசத்தையும் வென்று விசுவஜித் என்னும் வேள்வியைச் செய்து அதில் எல்லாப்பொருளையும் வழங்கிவிட்டு வறுங்கையனாயிருக்கையில், கௌதஸனென்னும் முனிவன் தனது ஆசிரியனாகிய வரதத்துமகாமுனிவனுக்குக் குருதக்ஷிணைகொடுத்தற்பொருட்டு வந்து யாசிக்க, குபேரனிடத்திலிருந்து வேண்டும்பொருளை யழைப்பித்து அந்தக் கௌதஸனுக்குக் கொடுத்து மிக்க வீரமுது கொடையும் நிலைநாட்டிய சிறப்புடையா னாதலால், இராமபிரான் அவன்குலத்துப்பிறந்தவனென்ன 'ராகவன்' என்றார். இலக்குவன் - வடசொல்திரிபு: லக்ஷ்மணன் என்னும் வடசொல்லுக்கு - சகலவுத்தமலக்ஷணங்களோடு கூடினவனென்று பொருள்; பகவத்தைங்கரிய லக்ஷ்மியோடுகூடினவனென்றும் உரைப்பர். நெடிதுவிழுதல் - ஸாஷ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்தல். பி - மீ:—நெடிதின். 'என்ன' 'உழந்த.' 'நீர்'ன்ற.

(௧௦௭௬)

௭௭ —கௌசலையை வருந்துகின்ற குகனையும் பரதனையும் தேவீறுதல்.

நைவீர வீர<sup>1</sup>மைந்தி ரினித்துயரா னா<sup>2</sup>டிமந்து காடு நோக்கி, மெய்வீரர் 'பெயர்ந்ததுவு நலடாயிற் றுமன்றே விலங்கற் றிண்டோட், கைவீரக் களிறனைய காணையிவன் 'றன்னோடுங் கலந்து<sup>3</sup> நீவி, ரைவீரு மொருவீ<sup>4</sup>ரா பகலிடத்தை நெடுங்கால மளித்தி ரென்றாள்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்ட கௌசலை அவர்களை நோக்கி),—'மைந்திர் - புத்திரர்களே! இனி துயரால் நைவீர் அலீர்-இனிமேல் நீங்கள் துன்பத்தால்



வருந்தாதீர்; மெய் வீரர் - தவறாத பராக்கிரமத்தையுடைய இராமலக்ஷ்மணர், நாடு இறந்து காடு நோக்கி பெயர்ந்தது உம்-நாட்டைவிட்டுக் காட்டை நோக்கிப் புறப்பட்டுச்சென்றதும், நலம் ஆயிற்று ஆம் அன்றே - (இப்படிப்பட்ட நல்ல தோழனைப் பெறுதலால்) நன்மைக்கே காரணமாயிற்றாமன்றோ: (இனி), விலங்கல் திண் தோள் - மலைபோன்ற வலிய தோளையுடைய, கை வீரம் களிறு அனைய - துதிக்கையாற்செய்யும் பராக்கிரமத்தொழிலையுடைய ஆண் யானையை யொத்த, காளை இவன்தன்னோடு உம் - (சூகனென்னும்) இவ்வாண் மகனுடனே, கலந்து - கூடி, நீலிர் ஐவீர உம் - நீங்கள் ஐந்துபேரும், ஒருவீர் ஆய் - ஒற்றுமையுடையவர்களாய், அகல் இடத்தை நெடு காலம் அளித்திர் - பரந்த நிலவுலகத்தை வெகுகாலம் பாதுகாப்பீர், என்றான் - என்று (ஆசீர் வாதமாகக்) கூறினான்; (௭ - று.)

‘இராமபிரான் நாட்டிலேயே யிருந்தால் இத்துணைச்சிறந்த தோழன் கிடைப்பது அரிதாதலால், இவ்வாறு சிறந்ததோழன் கிடைப்பதற்குக் காரணமாயிருந்த ஒரு பெருநன்மையைக் கருதி, இராமனுக்கு நேர்ந்த வனவாசத் தைக்குறித்துச் சிறிதுங் கவலைப்படாது, நால்வராய்ப்பிறந்த நாம் ஐவராய் விட்டோமேயென்று பெருமகிழ்ச்சிகொண்டு, நீங்கள் ஒற்றுமையோடு இந் நிலவுலகமுழுவதையும் நெடுநாள் போற்றிவரவேண்டும்’ என்று கௌசலே வருந்துகின்ற பரதனையும் சூகனையும் தேற்றி ஆசீர்வதித்தன ளென்பதாம். “முன்புளே மொருநால்வே முடிவுள தெனவுன்னு, வன்புள வினிநாமோ ரைவர்க ளுளரானேம்” எனக் கீழ் இராமன் கூறினதுங் காண்க. இங்கே கோசலே பரதனையும் சூகனையும் ‘மைந்தீர்’ என விளித்ததனால், அந்தத்தேவி அவர்களிடத்துக்கொண்டுள்ள புத்திரவாற்சலியக் தோன்றும். 1 - மைந்தர். 2 இழந்து. 3 போந்ததுவும். 4 தன்னோடு. 5 நீங்கள், நீங்காது. 6 போல்.

சுஅ.—சுமித்திரையை யாவனென்று துகள் வினவப்  
பரதன் தெரிவித்தல்

அறந்தானே <sup>1</sup>யென்கின்ற வயனின்று டனைநோக்கி யைய வன்பி, <sup>2</sup>னி:றைந்தானே யுரையென்ன நெறிதிறம்பாத் <sup>3</sup>தன்மெய்யை நிற்ப தாக்கி, யிறந்தான் <sup>4</sup>னிளந்தேவி யாவர்க்குந் தொழுகுல யா மிராமன் பின்பு, <sup>5</sup>பிறந்தானு <sup>6</sup>முளனென்னப் பிரியாதான் றனைப்பயந்த பெரியா ளென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்பு), அறம் தானே என்கின்ற-தருமதேவதையெயென்று சொல்லத்தக்க, அயல் நின்றாந்தனை நோக்கி - கோசலையருகில்நின்ற சுமித் திரையைப்பார்த்து, (சூகன் பரதனிடத்து), ‘ஐய—! அன்பின் நிறைந்தானே- அன்பினால் நிறைந்துவிளங்குகிறவளான இவளை, உரை - (இன்னொன்று) சொல்,’ என்ன-என்றுகேட்க, —(அதற்குப் பரதன்), ‘நெறி திறம்பா-நல்வழி தவறாமல், தன் மெய்யை நிற்பது ஆக்கி - தனது சுத்தியத்தை என்றும் அழியாது நிலைத்துநிற்பதாகச் செய்துவிட்டு, இறந்தான்தன் - உயிர் நீத்த

தசரதசக்கரவர்த்தியின், இள தேவி - இளையமனைவி; யாவர்க்கு உம் தொழு குலம் ஆம் இராமன் பின்பு - எல்லார்க்கும் வணங்கத்தக்க குலதெய்வமாகிய இராமனது பின்னே, பிறந்தான் உம்-பிறந்த தம்பியும், உளன் - (ஒருவன்) உளன், என்ன-என்று (யாவரும் அறியும்படி), பிரியாதான்தனை - (அவனை விட்டு) நீங்காத இலக்குமணனை, பயந்த-பெற்ற, பெரியான்-பெருமையுடையவன், 'என்றான்-என்றுகூறினான்; (எ - று.)

இராமனுக்குத் தம்பியாகப்பிறந்தவர் மூவர் இருப்பினும், அப்பிரான் கானகஞ்சென்றபோது உலகோர்க்கெல்லாம் 'இராமன்தம்பி' என்று தெரியுமாறு உடன்சென்று எல்லாவடிமைகளையும் அப்பிரானுக்குச் செய்பவனாதலால், இலக்குமணனை 'இராமன்பின்பு பிறந்தானு முள னென்னப் பிரியாதான்' என்றான். 'இராமன் கானகத்திற்குப் போனாற் போகட்டும்: எனது புத்திரன் இனிதாக நகரத்தில்தானே இருக்கட்டும்' என்று நினையாது, அவனைநோக்கி "ஆகாததன்றாலுனக்கவ்வன மிவ்வயோத்தி, மாகாதலிராமனம்மன்னவன் வையமீர்தும், போகாவுயிர்த்தாயர் நம்பூங்குழற்சீதை யென்றே, யேகாயினி யிவ்வயினிற்றலுமேதம்," "மகனே இவன்பின் செல்தம்பி, யென்னும்படியன்றடியாரினிலேவல்செய்தி, மன்னுந்நகர்க்கே யிவன்வந்தி டின் வா வதன்றேன், முன்னம் முடி" என்று ளாதலால், அவன் 'அறந்தானே யென்கின்ற வயல்நின்றான்' எனப்பட்டான். அன்பு - இராமபிரானிடத்துப் பக்தி. முன் கைகேயிக்கு இரண்டு வரங்கொடுத்திருந்த சத்தியத் தவறமாட்டா மையானது இராமனதுவனவாசத்துக்கும், அவ்விராமவிரகம் தனது மரணத்துக்கும் காரணமாய்முடிந்ததனால், 'நெறிதிறம்பாத்தன்மெய்யை நிற்பதாக்கி யிறந்தான்' என்றது. குலம்-குலதெய்வத்துக்கு ஆகுபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>என நின்ற, என்கின்றான். <sup>2</sup>நிறந்தானே, நிறைந்தாரை. <sup>3</sup>தன்மெய்ம்மை, தன்மையுண்மை. <sup>4</sup>பெருந். <sup>5</sup>பிறந்தாரும். <sup>6</sup>உளர். (௧௦௭௮)

கக. — பரதன் கைகேயியைச் சுட்டிக்காட்டி அவனை இன்னுரேன்று கூறத்தோடங்குதல்.

சுடுமயா னத்திடைத்தன் றுணை<sup>1</sup>யேகத் தோன்றறுயர்க் கடலி னேகக், சுடுமையார் <sup>2</sup>கானகத்துக் கருணையார் கலி<sup>3</sup>யேகக் கழற்கான் மாய, னெடுமையா <sup>4</sup>லன்றளந்த வுல்<sup>5</sup>கெல்லாந் தன்<sup>6</sup>மனத்தே நினைந்து <sup>7</sup>செய்யுங், கொடுமையா லளந்தானே யாரிவரென்றுரை<sup>8</sup>யென்னக் குரிசில் கூறும்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு அவனையும் நமஸ்கரித்தபின்பு), தன் னுணை - தனது கணவனான தசரதசக்கரவர்த்தி, சுடு மயானத்திடை ஏக - (இறந்தவரைச்) சுட்டெரிக்குமிடமான மயானத்திற் செல்லும்படியும், தோன்றல் - தன்புத்திரன் [பரதன்], துயர் கடலின் ஏக-துன்பக்கடலில் மூழ்கும்படியும், கருணை ஆர்கலி - கருணைநிரம்பிய கடல்போன்ற இராமமூர்த்தி, கடுமை ஆர்



கானகத்து - கொடுமைமிக்க காட்டிலே, ஏக - செல்லும்படியும், கழல் கால் மாயன் நெடுமையால் அன்று அளந்த உலகு எல்லாம் - வீரக்கழலையணிந்த பாதத்தையுடைய திருமால் நீண்ட திரிவிக்கிரமவடிவங்கொண்டு அக்காலத்தில் அளவிட்ட உலகங்களுையெல்லாம், தன் மனத்துள் நினைந்து செய்யும் கொடுமையால் அளந்தானே - தன்மனத்தில் எண்ணிச் செய்கிற கொடுமையினால் அளவிட்டவளான கைகேயியைப்பற்றி, இவர் யார் என்று உரை என்ன-இவர் யாரென்று (சுகன் பரதனைநோக்கி) வினாவு, —குரிகில் கூறும்-பரதன் கூறுவான்; (எ - று.)

கைகேயி கேட்ட வரம் தசரதனது மரணத்துக்குக் காரணமானதனால், 'சுடுமயானத்திடைத் தன் றுணையேக' என்றது. 'கானகத்துக் கருணையார் கலியேக' என்றவிடத்து கடல் காடு சென்றதென ஒருசமத்காரந்தோன்றும். கவி தமக்கு இராமபிரானிடத்துள்ள பக்தியால் அப்பரமனைக் காட்டுக்கு ஓட்டின கொடும்பாவி கைகேயி யென்று திட்டுவார் 'சுடுமயானத்திடை..... கொடுமையாலளந்தானே' என்கின்றார். ஸர்வஸக்தியான திருமால் முயன்று பிறந்து வளர்ந்து இரந்து வாங்கி யளந்த உலகத்தை இந்தக்கைகேயி இருந்த விடத்தே யிருந்தபடியே தன்நினைவினால் முடித்தனனே இவள்திறமையென்னே! என்று பரதன் எண்ணியமைபுலப்படும். துயர்க்கடல், கருணையார்கலி - உருவகம். உலகெல்லாம் தன்கொடுமையால் லளத்தல் - உலகமுழுவதும் தன் கொடுமை பரவும்படி அதனை மிகுதியாகச் செய்துவைத்தல், நினைவில்லாது தற்செயலாகச் செய்யுங்கொடுமையன் நென்பார், 'தன்மனத்தேநினைந்து செய்யுங் கொடுமை' என்றார். மயானம் - ஸ்மரணம்: வட சொல். ஆர்கலி - நிறைந்த ஓசையையுடையது; வினைத்தொகைப் புறத்துய் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. பி - ம்:—<sup>1</sup>போக. <sup>2</sup>கானத்து. <sup>3</sup>எய்த. <sup>4</sup>நின்று. <sup>5</sup>எலாம். <sup>6</sup>மனத்தான், வயமாய். <sup>7</sup>செய்த. <sup>8</sup>செய்ய. (க௦எக)

எ௦.—பரதன் சுகனுக்குத் தந்தாயைத் தெரிவித்தல்.

பட<sup>1</sup>ரெலாம் படைத்தானைப் பழிவளர்க்குஞ் செவிலியைத்தன் பாழ்த்த பாவி, குடரிலே நெடுங்காலம் கிடந்தேற்கு முயிர்ப்பாரங் குறைந்து தேய, வுடரெலா <sup>2</sup>முயிரில்லா வெனத்<sup>3</sup>தோன்று முலகத்தே யொருத்தி 'யன்றே, பிடரிலா முகத்தானை <sup>4</sup>யறிந்திலையே லிந் நின்று ளென்னை யீன்றாள்.

(இ - ள்.) படர் எலாம் படைத்தானை - துன்பங்களுையெல்லாம் உண்டாக்கினவனும், பழி வளர்க்கும் செவிலியை - உலகநிந்தையாகிய குழந்தையை வளர்க்கும் தாயானவனும், தன் பாழ்த்த பாவி குடரிலே - தனது பாழாகிய தீவினையுடையதான வயிற்றினுள்ளே, நெடு காலம் கிடந்தேற்குஉம்-வெகுநாள் தங்கியிருந்த எனக்கும், உயிர் பாரம் குறைந்து தேய - உயிராகிய சுமை குறைந்து தேய்வடைய, உடர் எலாம் உயிர் இலா என தோன்றும் -

(பிராணிகளின்) உடம்புகளெல்லாமும் உயிரில்லாதனபோலக் காணப்படுகிற, உலகத்தே - இவ்வுலகத்தில், (இப்பொழுது), ஒருத்தி அன்றே இடர் இலா முகத்தானே-தானொருத்திமாத்திரமே துன்பக்குறிப்பில்லாத முகத்தையுடைய வருமான இவளை, அறிந்திலை ஏல்-(இன்னொன்று நீ குறிப்பினால்) அறியா யாயின், (வெளிப்படையாகச் சொல்வேன்): இ நின்றாள் என்னை நன்றாள்-இங்குநின்ற இவள் என்னைப்பெற்றவளான கைகேயி; (எ - று.)

இராமவிரகத்தால் உலகமெல்லாம் துன்பப்படும்படி செய்தாளாதலால் 'படரெலாம் படைததான்' என்றும், 'இராமனைக் காட்டுக்கு ஒட்டிய மா பரவி, கணவனைக்கொன்ற கடும்பாவி, தயாதாட்சினியமில்லாத கொடியாள்' என்ற ருற்போல உலகத்தார்கூறும் வசைச்சொற்களுக்கெல்லாம் பாத்திரமாய்நின்ற லால் 'பழிவளர்க்குஞ்செவிலி' என்றும் கைகேயி கூறப்பட்டாள். பழிவளர்க்குஞ் செவிலி - ஏகதேசவுருவகம். இராமன் வனஞ்செல்லுதற்கு ஒருவாறு காரணமாகிய தன்னைப் பெற்ற வயி நென்பான், கைகேயியின்வயிற்றை 'பாழ்த்தபாவிக்குடர்' எனப் பழித்தான். கீழ்ப் பள்ளிபடைப்படலத்தில் "நோயீரல்லீர் துங்கணவன் தன்னுயிருண்டீர், பேயீரே நீ ரின்னமிருக்கப் பெறுவீரே, மாயீர் மாயாவன்பழி தந்தீர்" என்றும், "என்றுன் பாவிக்கும்பி வயிற்றி னிடைடைகித், தோன்றுந் தீராப் பாதகம்" என்றும் பரதன் கைகே யியைக் கூறியவற்றை இங்கே அறிக. 'நெடுங்காலம்' என்றது, ஒருவருஷ காலம் என்றபடி; தசரதன் மனைவியர் மூவரும் பன்னிரண்டுமாசங் கருக் கொண்டிருந்ததை "ததஸ்ச தீவாநஸோமாவே" என்ற வால்மீகத்தால் அறிக. இராமவிரகத்தால் மிகவருந்திய தனக்கு உயிரீங்காதிருத்தல் பெருஞ்சமையாகத் தோன்றுதலால், 'உயிர்ப்பாரம்' என்றது. அதற்குக் குறைந்து தேய்தல் - உற்சாகமொடுங்குதல். "மன்ன னுயிர்ததே மலர்தலையுலகம்" ஆதலாலும், சகலசீவாத்மாக்களுக்கும் திருமால் அந்தராதமாவாதலாலும், தசரதனையும் இராமனையும் பிரிந்த உலகம் 'உடரெலா முயிரிலாவெனத் தோன்று முலகம்' எனப்பட்டது. தேயஎன்பது இலாஎன்பதொடுஇயையும். பி-ம்:—<sup>1</sup>எல்லாம். <sup>2</sup>உயிரிழந்தது, உயிரிழந்த. <sup>3</sup>குன்றும். <sup>4</sup>அன்றே, என்றே. <sup>5</sup>அறிந்திலையோ, உணர்ந்திலையோ. (கஉஅ௦)

எக.—கைகேயியையும் குகன் வணங்க, நாவாய் அக்கரைசேரீதல்.

என்னக் கேட்டவ் விரக்க மிலானையுந்

தன்னற் கையின் வணங்கினன் றுயென

<sup>1</sup>வன்னப் பேடை <sup>2</sup>சிறையில <sup>3</sup>தாய்க்கரை

துன்னிற் <sup>4</sup>நென்னவும் வந்தது தோணியே.

(இ - ள்.) என்ன - என்று (பரதன்) சொல்ல, (குகன்), கேட்டு—, அ இரக்கம் இலானேஉம் - மனவிரக்கமற்றவளான அக்கைகேயியையும், தாய் என - தாயென்றுகருதி, தன் நல் கையின் வணங்கினன் - தனது அழகிய கைகளைக் குவித்து நமஸ்கரித்தான்; (அப்பொழுது), அன்னம் பேடை

சிறை இலது ஆய் கரை துன்னிற்று என்ன - பெட்டையன்னப்பறவை யொன்று சிறகில்லாததாய் (நீந்திக்) கரையடைந்ததுபோல, தோணியும் வந்தது - அவ்வோடமும் அக்கரைசேர்ந்தது; (௪ - று.)

தோணிக்குச் சிறையில்லாமைபற்றி, உபமானமாகிய அன்னப்பேட்டிற்கு 'சிறையிலதாய்' என்றார்: "மடவன்னக்கதியதுசெல்" என்றார், கீழும். பி - ம்:—<sup>1</sup>அன்னபோது, அன்னப்பேடு. <sup>2</sup>சிறையில். <sup>3</sup>வான். <sup>4</sup>என்னவுஞ் சென்றது தோணியே, அப்புறந்தோமறுமாக்களே. சில பிரதியிற் பின்னிரண்டடிகள் 'வன்னப்போது சிறையின் ட்வன்பாற்றுறத், துன்னிற்றப்புறந்தோமறுமாக்களே' எனக் காணப்படுகின்றது. (௧௦௮௧)

௪௨.—யாவரும் கங்கையைக் கடந்தபிறகு தாய்மார் சிவிகையிற் செல்ல, பரதன்முதலியோர் பலகாவததூரம் நடந்து செல்லுதல்.

இழிந்த தாயர் சிவிகையி <sup>1</sup>னேறத்தான்  
பொழிந்த <sup>2</sup>கண்ணிற் புதுப்புனல் போயினா  
னொழிந்தி லன்குக் னும்முட னேகினான்  
கழிந்த னன்பல காலதங் காலினே.

(இ - ள்.) இழிந்த - (தோணியைவிட்டுக் கரையில்) இறங்கின, தாயர்-தாய்மார், சிவிகையின் ஏற-சிவிகைமேலேறிச்செல்ல, —தான் - பரதன், புது புனல் பொழிந்த கண்ணின் போயினான் - வெள்ளத்தைச்சொரிந்த கண்களோடு சென்று, பல காவதம் - அனேககாவழியை, காலின் ஏ - காலினாற்றானே, கழிந்தான் - கடந்தான்; குகன் உம்-குகப்பெருமானும், ஒழிந்திலன்-விட்டு நீங்காதவனும், உடன் எகினான் - கூடச்சென்றான்; (௪ - று.)

அரசன்தேவிமார் சிவிகையிற் செல்ல, பரதன் கண்களில் நீர் தாரை தாரையாய்ப் பெருகக் காலினால்தானே பலகாவதம் நடந்துசெல்லக் குகனும் உடன் சென்றன னென்பதாம். குகனைக்கூறியது - மந்தையோர்க்கும் உபலட்சணம். பரதன் கண்ணீரைப்பொழிந்தது-இராமனைக் காணப்போகின்றோமென்ற பெருமகிழ்ச்சியினாலென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஏக. <sup>2</sup>கண்ணீர்ப். (௧௦௮௨)

௪௩.—யாவரும் பரத்துவாஜாச்சிரமஞ் சேர, அம்முனிவன் எதிர்கொள்ளுதல்.

வதபாரம்.  
என, மக்கள்  
1, வாள்,  
2, மூதலி  
யன்).

<sup>1</sup>பரத்தி னீங்கும் பரத்துவ னென்னும்<sup>2</sup>பேர்  
<sup>3</sup>வரத்தின் <sup>4</sup>மிக்குயர் மாதவன் <sup>5</sup>வைகிட  
மருத்தி கூர வணுகின னுண்டவன்  
<sup>6</sup>விருத்த <sup>7</sup>வேதிய ரோடெதிர் மேவினான்.

(இ - ள்.) (பின்பு பரதன்), பரத்தின் நீங்கும் - கருமச்சமையினின்று விலகிய, பரத்துவன் என்னும் பேர் - பரத்வாஜனென்னுந் திருநாமத்தை யுடைய, வரத்தின் மிக்கு உயர்-(பல) வரங்கள்பெற்றுள்ளதனால் மிகச்சிறந்த,

† வன்பாற்றுறத், துன்னிற்று எனவுங் காணப்படுகிறது.

பா தவன்-பெருந்தவமுடைய மகாமுனிவன், வைகு - எழுந்தருளியிருக்கிற, இடம்-ஆச்சிரமத்தை, அருத்தி கூடா-அன்பு மிக, அணுகினன் - சேர்ந்தான்; ஆண்டு - அப்பொழுது [அவ்விடத்தில்], அவன் - அம்முனிவன், விருத்த வேதியரோடு-முதிர்ந்தமுனிவர்களுடனே, எதிர் மேவினான் - எதிர்கொண்டு வந்தான்; (எ - று.)

இராமபிரான் சென்ற இடமானதனாலும் பரத்துவாசன் பெருந்தவ சியாதலாலும் அன்புகொண்டு அம்முனிவனாச்சிரமத்தை யணுகினன் பரத னென்க. பெருந்தவஞ்செய்து பரமனருள்பெற்று ஊழ்வினை யொழித் ததனால், 'பரத்தினீங்கும்பரத்துவன்' எனப்பட்டான். பரத்துவன்-வடசொற் றிரிபு. வரத்தின் மிக்குடயர்-வேண்டுவார்க்கு வேண்டினவரங்களைக் கொடுத்தலின் மிகச்சிறந்த வெணினுமாம். வருத்தர் - வடசொல். விருத்தவேதியரெ ன்றதொடர் - வயோவ்ருத்தரன்றிக்கே ஞானவ்ருத்த ஸீலவ்ருத்தரான அந்த ணரைக்காட்டு மென்னலாம். <sup>1</sup>விருத்திவேதியரென்றபாடத்துக்கு, விருத்தி என்றது ஓதல், ஒதுவித்தல், வேட்டல், வேட்பித்தல், ஈதல், ஏற்றல் என்னும் அறுதொழில்களை. இனி, விருத்தி வேதியர்-(தன்னையடுத்தவர்களை) விருத்தி செய்வித்தற்குரிய வேதியரென்றுங் கொள்ளலாம். பீ-ம்:-<sup>1</sup>பரத்தினோங்கும், பரத்தினிற்கும். <sup>2</sup>அவ். <sup>3</sup>வரத்தன். <sup>4</sup>மேதகு. <sup>5</sup>வைகிட. <sup>6</sup>வேதியரோடுன். ( )

குகப்படலம் முற்றிற்று.

## கஉ-ஆவது திருவடி சூட்டுபடலம்.

இராமபிரானைக் கானகத்தினின்று மீட்டுக்கொணரவேணுமென்ற கருத் துடனே பரதன் தன்தம்பியோடும் தாய்மார் மந்திரிமார் புரோகிதர் தானைத் தலைவர் நகரத்தவர்முதலிய பலரோடும் அயோத்தியினின்று புறப்பட்டுச் சித் திரகூடமலையைச் சார்ந்து இராமபிரானை மீண்டுவரவேணுமென்று பிரார்த் திக்கவும், அப்பிரான் தந்தைசொல்லின்படி வனவாசஞ்செய்யாது மீண்டு வந்துவிடுவது தகுதியன்றென்பதை வற்புறுத்தப் பிறகு பரதன், இராமபிரா னது திருவடியை இரந்துபெற்று முடிக்கு அணியாகச் சூட்டிக்கொண்டு மீண் டுதைத்தேரிவிக்கும் படல மென்பதுபொருள்: பரதன் முடிக்கு அணியாகப் பாதுகத்தைக் கொண்டா னென்பதை, "பாதுகந்தலைக்கொடு பரதன்பைம் புனல், மோதுகங்கையின் கரைகடந்துமுந்தினான்" என்று இப்படலத்தின் ஈற்று வருவதனாலிக. இனி, இத்தொடர்க்கு-திருவடிக்கு இராச்சியத்தைச் சூட்டியதை [பாதுகாபட்டாபிஷேகஞ்செய்ததை] த் தேரிவிக்கும் படல மெனக் கூறுதல் நேராம்: "நந்தியம் பதியிடை நாதன் பாதுகஞ், செந்தனிக் கோன்முறை செலுத்துஞ் சிந்தையான்" என வருவது காண்க. திருவடிநிலையைத் திருவடியென்றது - உபசாரவழக்கு. அச்சிட்டபிரதிகளிலும் சில ஏட் டுப்பிரதிகளிலும் இந்தப்படலத்திற்கு 'கிளைகண்டுநீங்குபடலம்' எனப் பெயர் காணப்படுகின்றது: அத்தொடர்க்கு - இராமபிரானது கிளைஞரான பரதன் முதலியோர் (இராமபிரானைக்) கண்டு மீளுஞ்செய்தியைக் கூறும் படல மென்க

றவது, “அத்தனாகியன்னையாகி யாளுமெம்பிராணுமாய்” என்பது முதலிய வாகச் சான்றோர் அருளிச்செய்திருத்தற்கு ஏற்ப எவ்வகைக்கினையுமாகி யாவார்க்கும் உதவுபவனான ஸ்ரீராமனை (ப் பரதன்முதலியோர்) கண்டுமீண்ட செய்தியைக்கூறும் படல மென்றாவது பொருளாகும். கிளைகண்டுநிகுபடலம் திருவடிகூட்டுபடலம் என்ற இவ்விரண்டனுள் தூலைப்பயில்வோர்க்குத் திரு வடிகூட்டுபடலம் என்ற பெயர் சொல்லும்போதே கதைப்போக்கைப் புலப் படுத்துவதுபோலக் கிளைகண்டுநிகுபடல மென்பது புலப்படுத்துமையாலும், மரவடியைவைத்துப் பரதன் அரசுபுரியலானானென்று அயோத்தியாகாண் டத்தை மங்கலமாக முடிக்கின்றாரென்பதைப் புலப்படுத்துவதாலும் திருவடி சூட்டுபடலம் என்ற பெயரைக் கொள்ளுதலே மிகவும் பொருத்தமெனத் தோன்றுகின்றது.

பரதன் எதிர்கொண்டுவந்த பரத்துவாசமுனிவனை வணங்கி ஆசிபெற்ற பின், முனிவன் ‘முடிகுடி அரசுபுரியாமல் மரவுரியுடுத்துச் சடைதரித்து வனத்தில்வரக் காரணம் யாது?’ என்ன, பரதன் சினம்பொங்க மனக்கடுப் போடு அந்தப் பரத்துவாசமுனிவனைப்பார்த்தது, ‘ரீர் கூறியது எனக்கு அடுத்ததும் அன்று: உமக்கு அடுத்ததும் அன்று: இராமனுக்குத் தம்பியாகப்பிறந்த நான் அவனது இராச்சியத்தைக் கொள்ளேன்; நான் அவ்விராமனை வேண்ட, அன்னான் அரசைக் கைக்கொள்ளாவிடின் அவனுடனே கானகத்தில் உறை வேன்’ என்று தன்மனவுறுதியைக் கூற, அவ்வாசகத்தைக் கேட்டவுடனே பரத்துவாசனுக்கும் மற்றுமுள்ள இருடியார்க்கும் உள்ளும்புறம்பும் குளிர்ந்தது. பிறகு, முனிவன் பரதனைச் சேனையோடும் ஆச்சிரமத்துக்குஇட்டுக்கொண்டு போய் ஓமஞ்செய்து சுவர்க்கத்தையேவரவழைத்துப் பரதன்சேனைக்கெல்லாம் பல்வகையுபசாரங்களோடு திவ்வியமான விருந்து செய்வித்தான். பரதனே காய்கிழங்கையெயுண்டு தரையிற்றானே கிடந்தான். அச்சேனை இரவெல்லாம் பரமானந்தத்தில்மூழ்கியிருந்து மறுநாள்பொழுதுவிடிகையில் அவ்வாழ்ச்சி மாற முன்நிலையை யடைந்தது. பின்னர்ப் பரதன் தானேசூழச் சித்திரகூடம் புறப்பட்டு, இடைவழியிலிருந்த பாலவனம் தாம் புக்கதாற் குளிர்த்திருக்க அதனைக்கடந்துசெல்கையில் அவ்வாரவாரத்தைக்கேட்டு இலக்குமணன் மலை யுச்சியிலேறிப் பார்த்துப் பரதன் சேனையுடன் வருவதுகண்டு ‘இராமனுடன் பொருதற்கே பரதன் வருகிறான்’ என்று கருதி யுத்தசன்னத்தனாகி இராம னிடம்விரைந்துவந்து ‘பரதன் இங்கும்இருக்கவொட்டாமல் நம்மை ஓட்ட வருகிறான்: அவனையும் அவன்சேனையையும் நொடிப்போதில் ஒழித்துவிடு கிறேன்’ என்றானாக, இராமன் ‘இலக்குவ! உன்னுற் செய்யமுடியாதது ஒன்றுமில்லை. ஆயினும், நான் புகல்வது கேள்: நங்குலத்தவர் தருமம் நீங்கினார் எவரும் இலர்: பரதன் இராச்சியத்தை நமக்குக்கொடுத்தற் காகவே இங்கு வருகிறான்’ என்று சொல்லி அடக்கினார். அவ்வளவிற்கு பரதன் சித்திரகூடஞ்சேர்ந்ததும் தன்சேனையை நிறுத்தித் தானும் தன் தம்பி சத்துருக்கினனுமாக முன்வருகையில் இராமபிரான் தொழுத

கையனும் துவண்டமேனியனும் அழுதகண்ணினனும் அவலம் ஈதென்று கண்டோர்கருதுமாறு எழுதியபடிவமொத்தவனுமான பரதனை முடிய நோக்கி, 'பரதனதுபோர்க்கோலத்தைக் காண்க' என்று இலக்குமணனுக்குக் காட்ட, இலட்சுமணன் நாணத்தினால் முகங் கவிழ்த்துநின்றான். அங்ஙனம் பெருவருத்தத்தோன்றக் கண்ணுங் கண்ணீருமாய்வந்த பரதன் இராமனைக் கிட்டியதுங் கீழ்வீழ்த்தனனாக, அவ்வண்ணம் கீழ்வீழ்த்து நிற்கும் பரதனை ஸ்ரீராமன்எடுத்துப் புல்லி, அவன் புனைந்த வேடத்தைப் பன்முறைநோக்கி, 'தந்தைவலியானோ?'என்ன, தந்தை வானுலகஞ்சென்ற செய்தியை அன்றான் தெரிவிக்க, கேட்டு இராமபிரான் மனம்வருந்தி மண்ணிடைவிழுந்து பலபடி புலம்பித் தம்பிமார்முதலியோரால் தாங்கப்பட்டு வசித்தான் தேற்றத் தேறித் தம்பியுத்தானும் நீராடித் தந்தையாருக்குத் தர்ப்பணங்கொடுத்து வருந்தி யிருக்க, சீதாதேவியிருக்குமிடத்தையனுகிப் பரதன் புலம்ப, அவனை இராம பிரான் றாங்கித் தந்தையார் இறத்திட்ட செய்தியைச் சிதைக்குத் தெரிவிக்க, அவன் மிகவும் வருந்திப் பின் முனிவர்பன்னிமாரால் நீராட்டப்பெற்று நாய கனைச் சேர்ந்தனள். அப்பால் தாய்மார் சுமத்திரனா லழைத்துவரப்பெற்று வந்துசேர, இராமபிரான் அவர்களை வணங்கிநிற்க, அன்றார் வருத்திநின்றார் கள். இங்ஙனம் அங்கு யாவரும் வந்துசேர, அன்று சூரியன் அத்தமித்தான். மறுநாள் பொழுது புலர்ந்தபின் யாவருஞ்சூழவீற்றிருந்த இராமபிரான் பர தனைநோக்கி 'மன்னவன் துஞ்சினான்: நாடோ நின்னது; நீ மகுடந்தாங்காது விரதவேடம் பூண்டதுஎன்?' என்ன, பரதன், பதைபதைத்துத் தன்தாயின் செயலை வெறுத்துத் தன்னையும்நொந்து 'நீர் மீண்டு அரசுசெய்க' என்று வேண்ட, இராமன் பரதன்மனக்கருத்தை நன்குணர்ந்து தருமம்முதலியன இறைவரேவலால் நடப்பனவாகும்: கேள்விமுதலியனநிரம்புவது குரவர் சொல்லைக் கேட்டலால்தான். குரவரும் பெற்றோர்களே: தாய்தந்தையரென் னுங் குரவரின் சொற்படி நான் காட்டில் வசிக்க நீ அரசுபுரிவதே தக்கது: பெற்றோரை மெய்யராக்குவதல்லவோ புதல்வர்கடமை?வரமாகத்தந்தை உன க்கு அளித்த பாரை நீ அரசுபுரிதலே செயலாகும்'என்ன,பரதன்'அரசுஎன்ன தாகில், அரசை யான் உமக்குத் தந்திட்டேன்; மீண்டு மகுடஞ் சூக; உலகம் வருந்த நீர்மனத்துத் தோன்றியபடி திரிவது நீதியோ?போந்து காத்திர்' என்று அப்பிரானது தானேமுடியிற்பூண்டு வேண்டினான்: வேண்டவும், இராமபிரான் 'நீ என்னிடம் அன்பினால் இராச்சியத்தை என்வசஞ்செய்தால் தந்தையாரிடம் இசைந்த ஆண்டு இன்று முற்றுமோ? வாய்மைக்குமாறாக எவரும் நடத்தல் கூடாதாகையால் பதினான்குவருடம் நான் வனத்திலுறை ந்தேதீரவேணும்: அதுவரை என்பணிடால் அரசுபுரிக: தந்தைசொல்லை மறு க்கஅஞ்சியல்லவா நான் இராச்சியத்தைத் தாங்குவதாக முதலில் இசைந் தது; அதுபோலவே என்சொல்லைத்தட்டாது நீயும் அரசுபுரிக' என்றான். இராமபிரான் தன்வேண்டுகோட்கு இயையாமல் மறுத்துக்கூறியதனால் மேலும் உரைக்கலுற்ற பரதனை வசிட்டமுனிவன் விலக்கி, சிருஷ்டிகாலம்



தொடங்கிச் சூரியகுலத்து முறைமையை எடுத்துக்காட்டி 'யான் கூறுகின்றேன்; குரவர்வாசகம் தட்டக்கூடா தாகையால் முந்தையோரின் முறை முரணாமல் அரசு கைக்கொண்டு இராச்சியத்தை யளிப்பாய்' என்ன, இராமன் 'பிரமகுமாரரே! ஒருவரிடத்து ஒன்று செய்வதாக என்றபின் அதனை மறுத்தல் முறையல்ல; நீவிர் குரவருட் சிறத்தவரே: ஆயினும், முன்னே பெற்றோர்க்கு அவர்சொல்லியதைச் செய்வதாக வாக்களித்துவிட்டேன்: நீவிர் பின்னுற்பணித்தீர்: யான் செய்யத்தக்கது எது? நீரே உரைப்பீர்' என்ன, முனிவன் மறுமாற்றஞ்சொல்ல முடியாது நின்றிட்டனன். பரதன் 'அப்படியானால், நாடுஆள்பவர் ஆள்க: நான் உடன் காடுபடர்வேன்' என்றான். அப்போது தேவர்கள் கூடிப் பரதனை நோக்கி 'பதினான்குவருடம் புவி காத்தல் நின்கடன்: தந்தைசொல்லைப் பாதுகாப்பது இராமன்கடன்' என்றாராக, அப்பால் இராமபிரான் 'வானவர் சொல்லை மறுத்தல் தகாதென்று நான் உன்னை வேண்டிக்கொள்கிறேன்; பதினான்குவருடம் அரசுபுரிக' என்ன, பரதன் வேறுவழி யில்லாமையால் அரிதில் இசைந்து 'பதினான்குவருடம் கழிந்ததும் நீர் அயோத்தி வாராவிடின் நான் எரிபுகுந்து உயிர்மாய்வேன்; இது திண்ணம்' என்ன, இராமபிரான் அதற்கு இசைய, பரதன் 'திருவடித்தலந்தந்திக' என்ன, அங்ஙனமே இராமபிரான் தர, அவற்றைப் பரதன் 'முடித்தலம் இவை' எனச் சூழச்செல்ல, உடன்வந்தவர்தவர்தவருஞ் சென்றனர்: பாதுகந் தலைக்கொண்ட பரதன் கங்கைகடந்து பின் அயோத்தியிற் புகாமல் நந்தியம்பதியைச்சேர்ந்து பாதுகஞ் செங்கோல் செலுத்த அந்தியும் பகலும் நீரருக்கண்ணினனாய் இந்தியங்களை யவித்திருந்தான்: பலரும்சேயத்தால் இங்கு வருவரென்று கருதி இராமன் சித்திரகூடத்தினின்று தென்திசைசேறன்மேயினொன்பது இப்படலத்துக் கூறிய பொருள்.

க.—பரதன் பரத்துவாசமுனிவனை வணங்க, முனிவன் ஆசீர்வாதுதல.

வந்த மாதவத் தோனை<sup>1</sup>யம் மைந்தனும்  
தந்தை யாமெனத் தாழ்ந்து வணங்கினு  
னிந்து 'மோலி'யன் னானு மிரங்கினு  
னந்த மின்' னைத் தாசிகள் கூறினான்.

(இ - ள்.) வந்த - (எதிர்கொண்டு) வந்த, மா தவத்தோனை - பெருந்தவ முடைய பரத்துவாசமுனிவனை, அ மைத்தன் உம் - அத்தப்பரதனும், தந்தை ஆம் என - தந்தையைப்போல நினைத்து, தாழ்ந்து வணங்கினான் - விரயத் தோடு விழுந்து நமஸ்கரித்தான்; (நமஸ்கரிக்க), இர்து மோலி அன்னன் உம் - சந்திரனை முடியிலுடைய சிவபிரானை யொத்த அம்முனிவனும், இரங்கினான் - (பரதன்பக்கல்) அண்புகொண்டவனாய், அந்தம் இல் நலத்து ஆசிகள் கூறினான் - அளவில்லாத நன்மைகளை விளைக்கக்கூடிய வாழ்த்துமொழிகளைச் சொல்லியருளினான்; (எ - று.)

இந்துமோலி - வட்சொற்றொடர்: வேற்றுமைத்தொகை யன்மொழி: முனிவனுக்குச் சிவபிரானை உவமைகூறியது, தவ்வொழுக்கமும் மதனைக் காய்தலும் சடைமுடியு முடைமைக்காக. பி-ம்:—<sup>1</sup>அவ்வள்ளலும். <sup>2</sup>மௌலி. <sup>3</sup>அனனும். <sup>4</sup>குணத்து. (௧௦௮௪)

உ.—‘அரசுபுரியாது சடைமுடியுடன் வரக் காரணம் யாது?’ என பரத்துவாச முனிவன் பரதனை வினாவுதல்.

எடுத்த மாமுடி சூடிநின் பாலியைந்  
தடுத்த பேரர சாண்டிலை யையநீ  
முடித்த வார்<sup>1</sup>சடை யோடு முனிவர்தூ  
சடுத்து நண்ணுதற் குற்<sup>2</sup>றுளதி யாதென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்பு பரத்துவாசன் பரதனை நோக்கி), ‘ஐய—! நின்பால் இயைந்து அடுத்த பேர் அரசு - உன்னிடத்து வந்துபொருந்திய பெரிய இராச்சியத்தை, நீ—, எடுத்த மா முடி சூடி - உயர்ந்தபெரிய கிரீடத்தைத் தரித்துக்கொண்டு, ஆண்டிலை - ஆளாமல், முடித்த வார் சடையோடு-தரித்த நீண்ட சடைத்தொகுதியுடனே, முனிவர் தூசு உடுத்து - இருடியுயர்நரிக்கும் மரவுரியாடையை யடுத்துக்கொண்டு, நண்ணுதற்கு - (இவ்வனத்தைச்) சேர் தற்கு, உற்று உளது - பொருந்தியுள்ளதான காரணம், யாது—?’ என்றான்- என்றுவினாவினான்; (எ - று.)

இயைந்து அடுத்த - அடுத்துஇயைந்த என மாறுக. எடுத்த - உனக் கென்று கைகேயி<sup>1</sup> அமைத்துவைத்திருக்கிற எனினுமாம். முடித்தல்-திரித்து விடுதல். பி-ம்:—<sup>1</sup>சடைக்கற்றையைமூசுதூசு, சடைக்கற்றையை மூரித்தூசு. <sup>2</sup>உளதியாவதோ. (௧௦௮௫)

.௩.—இதுவும் அடுத்த கவியும்-குளசம்: முனிவன் வினாவிய வகையைக் கண்டித்துப் பரதன் தான் வருங் காரணங் கூறுதல்.

சினக்<sup>1</sup>கொ நந்திறற் சீற்றவெந் தீயினான்  
மனக்க டுப்பினன் மாதவத் தோங்கலை  
<sup>2</sup>யெனக்க டுத்தது செய்திலெ னென்றசொ  
<sup>3</sup>லுனக்க டுப்பதன் றுலுர வோ<sup>4</sup>யெனா.

(இ - ள்.) (அதுகேட்ட பரதன்), கொடு - கொடிய, திறல்-வலிமையை யுடைய, சினம் சீற்றம் - மிக்ககோபமாகிய, வெம் தீயினான் - கொடியதீயை யுடையவனும், மனம் கடுப்பினன் - மனக்கொதிப்பையுடையவனுமாய், மாதவத்து ஓங்கலை-மிக்கதவத்தையுடைய மலைபோன்ற அம்முனிவனை (நோக்கி), ‘உரவோய் - அறிவையுடையவனே! (நீ), எனக்கு - என்னைக்குறித்து, அடுத்தது செய்திலென் - தக்கதை நான் செய்யவில்லை, என்ற - என்றகருத்துப் படவினாவிய, சொல் - சொல்லானது, உனக்கு - (தவசியாய் நியாயாநியாயங் களை யுணர்ந்த) உன் தகைமைக்கு, அடுப்பது அன்று-தக்கது ஆகாது,’ என- என்று கூறி;—(எ - று.)—‘என்றான்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.



நியாயாநியாயங்களை யுணர்ந்த நீ மூத்தவன் காட்டகத்தானாக, இனையவ னாகிய என்னை 'அரசுபுரியாமல் முனிவர்வேடத்துடனே இங்குவருவானேன்?' என வினாவுதல் தக்கதன்று என்றவாறு. இந்தப்பரதனது மனநிலையை உலகத்தார்க்கு வெளிப்படுத்தவேண்டியே இங்ஙனம் முனிவன் வினாவிய தென்பர். சினம், சீற்றம்-ஒருபொருட்பன்மொழி. "சினமென்னுஞ் சேர்ந்தா ரைக் கொல்லி" என்பவாதலால், கோபம் 'வெந்தி' எனப்பட்டது. தவ வொழுக்கத்தில் என்றுஞ் சிறிதுஞ்சலிப்பில்லாதவ னென்பார் 'மாதவத் தோங்கல்' என்றார். உரம் அறிவாதலை, "உரனென்னுந் தோட்டியான்," "உரமொருவற்குள்ளவெறுக்கை" எனத் திருக்குறளிலுங் காண்க. இனி, உரம் - மனோபலமும், தபோபலமுமாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>கடுப்பினச், கடுந்திறற், கடுத்தவச், கடுப்பின்வெஞ். <sup>2</sup>எனக்கடுத்தியம்பிலே நீயென்றான், எனக்கடுத் ததுசொல்லலை நீயென்றான், நினக்கடுப்பது செய்திலே நீயெனல். <sup>3</sup>உனக் கடுத்ததுமன்றுரவோய், உனக்கடுப்பதுநன்றுளவோ, உனக்கடுத்ததன்றாலுர வோய். <sup>4</sup>என்றான். (க௦௮௬)

சு. மறையின் கேள்வற்கு மன்னிளந் தோன்றல்பின்  
முறையி <sup>1</sup>நீங்கி <sup>2</sup>முதுநிலங் கொள்கிலே  
னிறைவன் <sup>3</sup>கொள்கில னாமெனின் யாண்டெலா  
முறைவென் கானத் தொருங்குட னேயென்றான்.

(இ - ள்.) மறையின் கேள்வற்கு - வேதங்களுக்குத்தலைவனான ஸ்ரீராம பிரானுக்கு, மன் இள தோன்றல் - பொருந்தின தம்பியான பரதன்,—பின்- பின்னும், 'முறையின் நீங்கி - (மூத்தமகனுக்கு அரசுஉரியது என்ற) நீதியி னின்று தவறி, முது நிலம் கொள்கிலேன் - தொன்றுதொட்டுவந்த நீ யத்தை (அரசாளும்படி) ஏற்றுக்கொள்வேனல்லேன்: இறைவன் கொள்கி லன் ஆம் எனின் - தலைவனான இராமன் (மீண்டு வந்து இராச்சியத்தை) ஏற் றுக்கொள்ளாதொழிவாணாயின், (யான்), யாண்டு எலாம் - (வனவாசத்துக்கு என்று நியமித்த) வருடங்களெல்லாம், ஒருங்கு - ஒருசேர, உடனே - அவ் விராமபிரானுடனே, கானத்து உறைவென் - காட்டில் வசிப்பேன்', என் றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

இராமபிரானையே இராச்சியத்தைக் கைக்கொள்ளுமாறு வேண்டிக் கொள்ளவந்தேன்: ஒருகால் அவன் அங்கீகரியாவிடின் அவனுடனே வனத் தில் வாழ்வே னென்று தான் வந்த காரணமும் தனதுநிலைமையின்னதென்ப தும் விளங்கப் பரதன் மறுமொழிகூறுகின்ற னென்க. மறையின்கேள்வன் - "பூதநாயகன் புவிமகனாயகன் புனித, வேதநாயகன்" என்றார், கீழ் அகலி கைப் படலத்தும். இனி, 'மறையின் கேள்வற்கு' என்பதற்கு - பரத்துவாச முனிவனிடம் என்று உரைத்து, 'என்றான்' என்பதனோடு இயைத்தலும் ஒன்று: இங்ஙனம் உரைக்குமிடத்து, மன்-இராமன் என்க. 'பின்முறையின்' என எடுத்து, பின்பிறத்தவனுக்குஉரிய முறைமையினின்று எனினும் அமை யும். பி-மீ:—<sup>1</sup>நீங்க. <sup>2</sup>முழு. <sup>3</sup>காக்கிலன். (க௦௮௭)

ரு.—பரதன்மொழியைக்கேட்டு முனிவர்கள் மனங்குளிர்தல்.

உரைத்த வாசகங் கேட்டலு முள்ளெழுந்  
திரைத்த காத விருந்தவத் தோர்க்கெலாங்  
குரைத்த மேனியொ ள்ளங் <sup>1</sup>குளிர்ந்ததா  
லரைத்த சாந்து<sup>2</sup>கொ <sup>3</sup>டப்பிய தென்னவே.

(இ - ள்.) உரைத்த-‘இவ்வாறு பரதன்) சொன்ன, வாசகம்-வார்த்தை யை, கேட்டலும் - கேட்டவளவிலே, உள் எழுந்து இரைத்த காதல் இரு தவத்தோர்க்கு எலாம் - (ஸ்ரீராமவிஷயத்தில்) மனத்தில் தோன்றி மிக்குப் பொங்கிய அன்பையுடைய மிக்கதவத்தையுடையரான முனிவர்களெல் லோர்க்கும், குரைத்த மேனியொடு உள்ளம் - பூரித்த உடம்பும் மனமும், அரைத்த சாந்து கொடு அப்பியது என்ன-அரைத்த சந்தனத்தால் அப்பியது போல, குளிர்ந்தது - (தனித்தனி) குளிர்ச்சியடைந்தது; (எ- று.)-- ஆல், ஏ - ஈற்றசைகள்.

தவத்தோர் - பரத்துவாசனும், அவனுடன்மேவிய விருத்தவேதியரும். சாந்து புறத்தையாத்திரம் குளிர்விக்கும்; பரதன்சொல்லோ உள்ளும்புறமும் குளிர்வித்த தென்பார் ‘மேனியொடுள்ளஞ் சாந்து கொடப்பிய தென்னக் குளிர்ந்தது’ என்றார். ஒலித்தலென்னும்பொருள்தரும் இரைத்தல் குரைத் தல் என்னும் வினைகள் - இங்கு இலக்கணையாய்ப் பிறிதுபொருளுணர்த்தின. பி - ம்:—<sup>1</sup>குளிர்ந்தவால். <sup>2</sup>கொண்டு. <sup>3</sup>அப்பிய. (கஉஅஅ)

சு.—பரதனை முனிவன் தன்னுறையிடம் இட்டுக்கொண்டுபோய்ச்  
சேனைக்கு விருந்தமைப்பேனென்று ஓங்கீசேய்தல்.

ஆய <sup>1</sup>காதலொ டையனைக் கொண்டுதன்  
<sup>2</sup>தூய சாலை யுறைவிடந் துன்னினான்  
மேய சேனைக் கமைப்பென் விருந்தெனத்  
தீயி னாவுதி செங்கையி னீக்கினான்.

(இ-ள்.) (பரத்துவாசன்), ஆய காதலொடு-(அங்ஙனம் உடம்பும் உ ள்ள மும் குளிர) உண்டாகிய அன்புடனே, ஐயனை கொண்டு - பரதனை அழைத் துக்கொண்டு, தன் தூய சாலை உறைவு இடம் துன்னினான்-தனது பரிசுத்த மான பர்ணசாலையாகிய இருப்பிடத்தை யடைந்து, மேய சேனைக்கு விருந்து அமைப்பென் என - ‘வந்த (இப்பரதனுடைய)சேனைக்கு யான் விருந்துசெய் வேன்’ என்று கருதி, (அதற்காக), செம் கையின் தீயின் ஆவுதி நீக்கினான் - சிவந்ததன்கைகளால் ஓமத்தீயில் (சில) ஆகுதிகளைப் பெய்திட்டான்; (எ-று.)

அங்கியில் ஓமஞ்செய்து ஆஹ்வாந[தேவர்களைக்கூப்பிடுவதான] மந்திரத் தை உச்சரிக்க, விசுவகருமா ஐந்துயோசனைதூரம் மேடுபள்ளமில்லாமற் சம மாகப் புற்றரைகளையும் அவரவர் தங்குவதற்கு ஏற்ப மாடமாளிகைகளையும் நிருமிக்க,யமன் குபேரன் வருணன் இந்திரன் சந்திரன் முதலியதேவர்களைக்

சூறித்து ஓமஞ்செய்து பலவகை உணவுப்பொருள்களையும் ந்ருத்தகீதம் முதலியவற்றையும் பலவகையுபசாரங்களையுஞ் செய்யும் தேவமாதரையும் ஆங்கு வரச்செய்தனென முதலூலால் தெளிக. ஆவுதி-ஆஹுதி யென்னும் வட சொல்லின் திரிபு, இப்பாட்டின் நான்காம்அடிக்கு - நித்தியஹோமமுடித்தா னென்று உரைப்பாரும் உளர். பி ம்:—<sup>1</sup>காலையில். <sup>2</sup>தூயசாரல், தூயதாய. <sup>3</sup>ஆக்கினான், ஒக்கினான், ஒச்சினான். சிலபிரதிகளில் 'தீயினாகுதிச்செல்வ னுஞ் சிந்தித்தான்' என்று நான்காமடி. (௧௦௮௧)

எ.—முனிவனது நினைவின்படி சுவர்க்கம் அப்துவர, சேனையோர் தம் முன்ன நிலைமையறந்து பெருமகிழ்ச்சியில் முழுகியிருந்தல்.

துறந்த செல்வ னினைபத் துறக்கந்தான்

பறந்து வந்து படிந்தது பல்<sup>1</sup>சனர்

பிறந்து வேறொ ருலகுபெற் றாரென

மறந்து <sup>2</sup>வைகினர் <sup>3</sup>முன்னைத்தம் வாழ்வெலாம்.

(இ-ள்.) துறந்த செல்வன் - (இருவகைப்பற்றுக்களையும்) விட்ட தவச் செல்வத்தையுடைய பரத்துவாசன், நினைய - (இங்ஙனம் ஆகுதிமுடித்து விருந்திட) நினைத்தவளவில்,—துறக்கம் - சுவர்க்கலோகம், பறந்துவந்து படிந்தது-விரைந்துவந்து (அங்குச்) சேர்ந்துநின்றது: (நிற்கவே), பல் சனர்- (அச்சேனையிலுள்ள) பலசனங்களும், பிறந்து வேறு ஓர் உலகு பெற்றார் என- மறுபிறப்பெடுத்து மற்றொருலகத்தை அடைந்தவர்போல, முன்னை தம் வாழ்வு எலாம் மறந்து வைகினர்-முன்பு இருந்த தம்முடைய வாழ்க்கைகளையெல் லாம் மறந்து (ஆனந்தத்தில்) நிலைநின்றார்கள்; (எ - று.)—தான்-அசை.

முனிவன் ஓமஞ்செய்து நினைத்தமாத்திரத்திற் சுவர்க்கலோகத்தனவான உணவு முதலியபயவும் அந்த ஆச்சிரமத்தினிடம் வர, அவற்றைநுகர்ந்த சேனையிலுள்ளோர்யாவரும் தாம் வேறொருபிறவியையடைந்து சுவர்க்க லோகத்தைச்சேர்ந்தாரையொத்துத் தம் முன்னையிலையையறந்து பெருங் களிப்பில் மூழ்கின ரென்பதாம். வேறொருலகு - துறக்கம். செல்வன்-தபோ தனன். நினைய-சங்கற்பித்தமாத்திரத்தில். துறக்கம்-இவ்வுலகத்தைத் துறந்து அடையும் இட மெனக் காரணப்பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>சனம். <sup>2</sup>வைகுகர். <sup>3</sup>முன்னர்த். (௧௦௯௦)

அ.—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - பரதனுடைய சேனையோர்

இன்பம் நுகர்ந்தவகையைத் தெரிவிக்கும்.

நந்த லில்லற <sup>1</sup>நந்தின ராமென

வந்த ரத்தி னரம்பைய ரன்பினர்

வந்து வந்தெதி <sup>2</sup>ரேத்தினர் மைந்தரை

யிந்து விற்குடர் கோயில்கொண் <sup>3</sup>மேடகினார்.

(இ - ள்.) அந்தரத்தின் அரம்பையர் - விண்ணுலகத்தில்வாழ்கிற தேவ மாதர்கள், நத்தல் இல் அறம் நத்தினர் என - கெடுதலில்லாத தருமப் பயன் செழித்தவர்கள் இவ ரென்றுகருதி, மைந்தரை-(அச்சேனையிலுள்ள) ஆடவர் களை, அன்பினர் - அன்புடையவர்களாய், எதிர் வந்து வந்து ஏத்தினர்-எதிர் கொண்டு வந்துவந்து கொண்டாடினவர்களாய், இந்துவின் சுடர் கோயில் கொண்டு ஏகினார் - சத்திரமண்டலம்போல விளங்குகிற (தமது) மாளிகைக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோனார்கள்; (எ - று.)—ஆம் - அசை.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் ஒருதொடராய், அரம்பையரால் சேனையிலுள்ள மாந்தர் உபசரிக்கப்பட்டமையைக் கூறும். இம்மையில் அறம்முற்றி மறுமையில் மேலுலகம் புக்கவரை ஆதரிப்பதுபோல, பரதன் சேனையாரைத் தெய்வமகளிர் உபசரித்தன ரென்பார், 'நத்தலில்லறம் நத்தினராமென' என்றார். கோயிலும் அங்குத்தானே வந்திருக்க, ஆங்கு அரம்பையர் கொண்டே கினுரென்க. நந்துதல்என்பது, கேடு வளர்ச்சி என்ற இருபொருளையு முடையது. மூன்றாமடியில், வந்து உவந்து எனப் பிரித்தலுமாம், பி-ம்:—<sup>1</sup>தந்தனர். <sup>2</sup>ஏத்தின. <sup>3</sup>எய்தினார். (க0கக)

கக. நான நன்குரைத் தார்நளிர் வானிடை  
யான கங்கை <sup>1</sup>யரும்புன லாட்டினார்  
<sup>2</sup>கான மாமணிக் கற்பகந் தாங்கிய  
ஆன மின்மல ராடை யுடுத்தினார்.

(இ - ள்.) (தேவமாதர் பரதனுடன்வந்த ஆடவர்க்கு), நானம் நன்குரைத்தார் - வாசனைப்பொடியை(உடம்பில்)நன்றாகத்தேய்த்தார்கள்; நளிர் - குளிரந்த, வானிடை ஆன கங்கை - ஆகாசத்திற்பொருந்திய தேவகங்காநதியின், அரு புனல் - கிடைத்தற்கரிய நீரினால், ஆட்டினார் - ஸ்நாநஞ்செய்வித்தார்கள்; கான-நறுமணங்கொண்ட, மா - பெரிய, மணி - அழகிய, கற்பகம் - கல்பகவிருஷங்கன், தாங்கிய - ஏந்திவின்ற, ஊனம் இல் - குற்றமில்லாத, மலர் ஆடை-பூப்போல்மெல்லிய பட்டாடையையும், உடுத்தினார்—; (எ - று.)

இப்பாட்டிலுள்ள முற்றுக்களை எச்சப்பொருளானவாக்கியும் உரைக்கலாம்; அடுத்தகவியிலும் இப்படியே. நானம்-ஸ்நாநத்துக்குரிய வாசனைப் பூச்சுக்கள் என்னவுமாம். <sup>2</sup>தானமா-மணிகற்பகந்தாங்கியஎன்ற பாடத்திற்கு-வணமைக்குணமுடைய சிறந்த சிந்தாமணியும் கல்பகவிருஷமும் ஏந்திய என்று உரைக்கலாம், மலராடை-பூத்தொழிலைக்கொண்ட ஆடையென்றும், மலரையும் ஆடையையு மென்றும் உரைத்தலும் உண்டு. கான-கான் என்ற பகுதியினடியாய் பிறந்த குறிப்புப் பெயரெச்சம். பி-ம்:—<sup>1</sup>அகன்புனல். (க0கஉ)

க0. கொம்பி னின்று துடங்குறு கொள்கையார்  
செப்பொ னின்கல ராசி திருத்தின  
ரம்ப ரத்தி னரம்பைய <sup>1</sup>ரன்பொடு  
மூம்பர் <sup>2</sup>கோனுக ரின்னமிழ் தூட்டினார்.

(இ - ள்.) கொம்பின்-பூங்கொம்புபோல, நின்று துடங்குறு-ஒல்கியொசிந்து நிற்கிற, கொள்கையார் - உடம்பின் தோற்றத்தை யுடையவர்களான, அம்பரத்தின் அரம்பையர் - விண்ணுலகத்துத் தேவமகளிர், (பரதனுடன் வந்த ஆடவர்க்கு), செம் பொன் இன் கலம் ராசி திருத்தினார்-சிவந்த பொன்னினாலாகிய கண்ணுக்கினிய ஆபரணங்களின் கூட்டத்தைத் திருத்தமாக அணிந்து, அன்பொடும் - அன்புடனே, உம்பர் கோன் நுகர் இன் அமிழ்து ஊட்டினார் - தேவராசனான இந்திரன் உண்ணும் இனிய அமிருதம்போன்ற நற்சுவை யுணவை உண்பித்தார்கள்; (எ - று.)

அம்பரம் - வடசொல்: ஆகாயம். கலம் - உண்கலமெனினும் பொருந்தும். பி - மீ:—<sup>1</sup>அன்பினர், அன்னவர். <sup>2</sup>கோனகர். (க௦௯௩)

கக. அஞ்சு டெத்த வமளி யலத்தகப்  
பஞ்ச டெத்த பரிபுரப் பல்லவ  
நஞ்ச டெத்த நயனியர் நவ்வியிற்  
துஞ்ச வத்தனை மைந்தருந் துஞ்சினார்.

(இ - ள்.) அலத்தகம் பஞ்சு அடுத்த-செம்பஞ்சுக்குழம்பு ஊட்டப்பெற்ற, பரிபுரம் பல்லவம் - சிலம்பணியையணிந்த தளிர்போன்ற பாதங்களையும், நஞ்சு அடுத்த நயனியர்-விஷத்தையொத்த கண்களையுமுடைய தேவமகளிர், அஞ்சு அடுத்த அமளி - ஐந்துபொருள்களை யுள்ளமைக்கப்பெற்ற படுக்கை மெத்தையிலே, நவ்வியின் துஞ்ச - பெண்மான்கள்போல (அருகிற்) படுக்க, அத்தனை மைந்தர்உம் துஞ்சினார் - (பரதன் சேனையிலுள்ள) ஆடவர்களை வரும் நித்திரைசெய்தார்கள்; (எ - று.)

வந்த அந்த நஞ்சுடுத்தநயனியரான தெய்வமகளிர் சேனையிலுள்ள ஆடவரைஏத்தி அங்குச் சமைந்தகோயிலினுட்கொண்டு, ஆட்டி ஆடையுடுத்துக் கலராசிதிருத்தி இன்னமிழ்தூட்டியபின் அஞ்சுடுத்த அமளிப்பள்ளியில்துஞ்ச, மைந்தரும் அம்மகளிரோடு இனிதுஉறங்கினரென்க. எனவே, “நத்தலில்” என்ற பாடல் முதல் இந்தப்பாடல்வரையில் ஒருதொடராகும். ‘அஞ்சடுத்த வமளி நயனியர்துஞ்ச’ என்று போகநுகர்ந்தமையைக் குறிப்பித்தவாறு. அஞ்சு-ஐந்து என்பதன் போலி. அஞ்சடுத்த அமளி-பஞ்சசயந மெனவும்படும்; அன்னத்தூவி, இலவம்பஞ்சு, செம்பஞ்சு, மயில்தூவி, வெண்பஞ்சு என்னும் இவ்வைந்து பொருளாற் செய்யப்பட்ட மெத்தை. ‘சிறுபூளை செம்பஞ்சு வெண்பஞ்சுசேண, முறுதூவி சய்யை யோரைந்து’ என்றார் முன்னோரும். இனி, திருப்பாவையில், ‘மெத்தென்ற பஞ்சசயனத்தின்மேலேறி’ என்ற விடத்து, பஞ்சவிதமான படுக்கையாவது - அழகு குளிர்ந்தி மார்த்தவம் பரிமளம் தாவளயம் ஆக இவை; அஞ்சு உருவிட்டுச்செய்த படுக்கையென்று மாம்’ என்று ஸ்ரீபெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியான மிட்டருளியிருத்தல் காண்க. அலத்தகம்—அலத்தகம்: வடசொல்: செம்பஞ்சென்று பொருள்.

ன்னே 'பஞ்சு' என வருதலால், இங்கு அலத்தகம் என்றது-செம்மைமாத்திரத்தை யுணர்த்தும். அலத்தகப்பஞ்சுடுத்த, பரிபுரம்-உபமேயத்துக்கு ஏற்ற யுடைமொழிகள். கண்ணுக்கு நஞ்சு உவமை-கருமைக்கும், ஆசைநோயால் இன்பம்விளைத்தற்கும் என்க. நயனியர்-அவரவர்க்குரியமனைவியராகிய மானிட களிருமாம். (க0கச)

கஉ. ஏந்து செல்வத் திமையவ ராமெனக்  
கூந்த <sup>1</sup>நெய்வ மகளிர்கொண் டாடினார்  
வேந்த ராதி சிவிகையின் வீங்குதோண்  
மாந்தர் காறும் <sup>2</sup>வரிசை வழாமலே.

(இ - ள்.) வேந்தர் ஆதி - (அசசேனையிலுள்ள) அரசர்முதலாக, சிவிகையின் வீங்கு தோள் மாந்தர் காறுஉம்-தண்டிகை சுமத்தலால் வீங்கிய தோளை யுடைய மணிதர்க ளிறுதியாக [எல்லோரையும்], வரிசை வழாமல்-முறைமை தவறாமல், கூந்தல் நெய்வம் மகளிர்-கூந்தலழகையுடைய தேவமாதர், ஏந்து செல்வத்து இமையவர் ஆம் என - மிக்க செல்வத்தையுடைய தேவர்களைக் கொண்டாடுவதுபோல, கொண்டாடினார்-பாராட்டி யுபசரித்தார்கள்; (எ-று.)

கீழ்ச்செய்யுள்வரை நான்குசெய்யுளால் சேனையிலுள்ளார் இன்பம்நுகர்ந்தவகையை விவரித்துக்கூறிய கவி, இச்செய்யுளால், அங்ஙனம் இன்பம் நுகர்ந்தவர் இன்னார் இனையாரென்பதின்றி மேலோர்முதல் கீழோர்களும் ஒருங்கேயாவ ரெனக் காட்டுகின்றார்; “சிவிகை, பொறுத்தானோரீந்தாளிடை” எனத் திருக்குறளிலும் சிவிகைகாவுவானைக் கீழ்மைக்கு எடுத்துக் கூறியவாறு உணர்க. உத்தமஅங்கமாகிய தலையின் மயிரழகை எடுத்துக் கூறியது - மற்றையவயவங்களின் அழகுக்கும் உபலக்ஷணம்; “குஞ்சியழகுந் கொடுத்தானைக் கோட்டழகும்,” “மயிர்வனப்புந் கண்கவருமார்பின் வனப்பு” எனப் பிறவிடங்களிலும் மயிர்முடியழகு தலைமையாகக் கூறப்பட்டிருத்தல் காண்க. வீங்குதோள் - தழும்பேறிய தோள். இமையவர் - கண் இமையாதவர்: இமையில் (மூடாமையாகிய) விசேடமுடையவர்: இமயமலையில் வாழ்பவர். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏழை. <sup>2</sup>அவரின். (க0கரு)

கரு. <sup>1</sup>மாதர் யாவரும் வானவர் தேவியர்  
கோதில் செல்வத்து வைகினர் கொவ்வையாய்த்  
தீதில் <sup>2</sup>செல்வ மடந்தையர் சேடியர்  
தாதி மாரெனத் தப்பணி கேட்பவே.

(இ - ள்.) கொவ்வை வாய்-கோவைப்பழம்போற்சிவந்த வாயையுடைய, தீது இல் செல்வம் மடந்தையர் - குற்றமில்லாத செல்வச் சிறப்பையுடைய தேவமாதர், சேடியர் தாதிமார் என-தோழிகளும் வேலைக்காரிகளும் போல, தம் பணி கேட்ப - தமதுகட்டளைகளைக்கேட்டு அவ்வாறே யொழுக, மாதர் யாவர்உம்-(பரதனுடள்வந்த) மகளிரெல்லோரும், வானவர் தேவியர் கோது இல் செல்வத்து வைகினர்-தேவமகளிர்க்கு உரிய குற்றமில்லாத போகத்தில் தங்கினார்கள்; (எ - று.)

கீழ் ஐந்துகவிகளால் மைந்தர் துறக்கவின்பம் நுகர்ந்தமையைக் கூறிய கவி, இதனால், பரதனுடன்சென்ற மகளிர் சுவர்க்கலோகபோகம் அனுபவித்தமையைக் கூறுகின்றார். பி-ஃ—<sup>1</sup>மாதரியாவரும், மாந்தரியாவரும். <sup>2</sup>தெய்வ, தேவர். பலபிரதிகளில் “நரகதர்க்கு” (கசு) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்பின் இந்தச்செய்யுள் உள்ளது. (க0கசு)

கசு. நந்த நந்த வனங்களி னுண்மலர்க்  
கந்த முந்திய கற்பகக் <sup>1</sup>காவினின்  
றந்தர் வந்தென வந்திதன் கைதர  
மந்த <sup>2</sup>மந்த <sup>3</sup>மணந்தது வாயையே.

(இ-ள்.) நந்தவனங்களின்-(அங்குப் பல) பூத்தோட்டங்களாக அமைந்த, நாள் மலர் கந்தம் நந்த முந்திய கற்பகம் காவினின்னு-அன்றலர்ந்த பூக்களின் பரிமளம் பெருகும்படி செழித்துள்ள கற்பகச்சோலையினின்று, அந்தி தன் கை தர - அந்திமாலப்பொழுது (தன்) கைகொடுத்து உதவி, அந்தர் வந்து என - குருடர் (தள்ளாடி மெல்ல) வந்தாற்போல,வாடை - தென்றற்காற்று, மந்தம் மந்தம் மணந்தது - மெல்லமெல்ல மணம்பீசிவந்தது; (எ - று.)

அந்திப்பொழுதில் இளந்தென்றற்காற்று மெல்லமெல்ல வீசியது, அந்திப்பொழுது கைகொடுத்து அழைத்துவரக் குருடர் மெல்லமெல்லவந்தாற்போன்றது என வருணித்தார்; தந்திறிப்பேற்றவுவமையணி. இரண்டாம் அடியில், உந்திய எனப்பிரித்து - வீசிய எனினுமாம். நந்தவனம், கந்தம், அந்தர், மந்தம்மந்தம் - வடசொற்கள். நந்தவனம் - மகிழ்ச்சியைத்தருஞ் சோலை. கற்பகம்=கல்பகம்; வேண்டொர்க்கு வேண்டினபொருள்களைக் கற்பிப்பது கல்பித்தல் - உண்டாக்குதல். அந்தி-ஸந்தீயா என்னும் வடசொல்லின் திரிபு; இது - இங்கே, சிறப்பாய், மாலைச்சந்தியை உணர்த்திற்று. மந்தம் மந்தம் - அடுக்கு, மிகுதிபற்றியது. வாடை - வடக்கிற்செல்வது; எனவே, தென்றல், பி - ஃ—<sup>1</sup>காவினில். <sup>2</sup>முந்த. <sup>3</sup>நடந்தது. (க0கசு)

கரு. மான்ற ளிக்குல <sup>1</sup>நன்மதம் <sup>2</sup>வந்துணத்  
தேன்ற ளிர் த்த கவளமுஞ் <sup>3</sup>செங்கதிர்  
கான்ற நெற்றழைக் கற்றையுங் கற்பக  
<sup>4</sup>மீன்ற ளிக்க நுகர்ந்தன <sup>5</sup>யாணையே.

(இ - ள்.) தேன் தளிர்ந்த - தேனை மிகுதியாகக்கலக்கப்பெற்ற, சுவளம் உம் - உணவுத்திரளையையும், செம் கதிர் கான்ற நெல் தழை சுற்றைஉம் - சிவந்தகதிர்களையீன்ற செந்நெற்பயிர்த்தழைகளின் தொகுதியையும், கற்பகம் - கல்பகதருக்கள், ஈன்று அளிக்க - உண்டாக்கிக்கொடுக்க, (அவற்றை), யாணை - யாணைகள், அளி குலம் வந்து நல் மதம் மான்று உண - வண்டுக்கூட்டங்கள்வந்து (தமது) சிறத்தமதநீரைப் பருகி மயக்கமுடையனவாக, நுகர்ந்தன - (தாம், உண்டன; (எ - று.)



இதுவரை ஆடவரும் மகளிரும் இனிது உண்டுசுகித்ததைக் கூறிய கவி, இச்செய்யுளாலும் அடுத்த செய்யுளாலும் அஃந்ணையான யானைகளும் குதிரைகளும் உண்டு சுகித்தமையைக் கூறுகின்றார். மான்றுஉண=உண்டு மால்: விகுதிபிரித்துக்கூட்டல். மான்று - மால் என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்த இறந்தகாலவினையெச்சம். கபளம்-வடசொல். பி-யீ:—<sup>1</sup>மான்மதம். <sup>2</sup>வந்துறத். <sup>3</sup>செந்தளிர். <sup>4</sup>ஆன்று. <sup>5</sup>ஆனையே. (க0கஅ)

கக. <sup>1</sup>நரக தர்க்கற <sup>2</sup>நல்கு நலத்தரீர்  
கரக தக்கரி கா<sup>3</sup>னிமிர்த் துண்டன  
மரக தத்தின் கொழுந்தென வார்ந்தபுல்  
குரக தத்தின் குழாங்களுங் கொண்டவே.

(இ-ள்.) நரகம் தர்க்கு அற-(தன்னில் மூழ்கினவர்க்கு) நரகக்கொடுமை நீங்க, நல்கும்-உதவுகிற, நலத்த-நன்மையையுடைய, ரீர்-தேவகங்காநதியின்) நீரை, கரம் கதம் கரி - துதிக்கையையும் கோபத்தையுமுடைய யானைகள், கால் நிமிர்த்து உண்டன - கால்களை நிமிரவைத்துநின்று பருகின; மரகதத் தின் கொழுந்து என - மரகதரத்தினத்தின் இள வொளிபோல, வார்ந்த - (மிகப்பசுமையாய் அங்குநீண்டு) வளர்ந்த, புல்-புற்களை, குரகதத்தின் குழாங் கள்உம் கொண்ட-குதிரைக்கூட்டங்களும் உட்கொண்டன; (எ - று.)

தர்க்கு - தருக்கு என்பதன் விகாரம். இனி, நரகு அதர்க்கு அறம் நல்கும் எனப் பிரித்து, நரகவழிக்குத்தடையாக நல்வினையை விளைக்கிற எனக் கொள்ளலுமாம்; அதர்-அருநெறி. கரம் என அடைமொழி வந்ததனால், கரி என்றது - காரணங்கருதாது வாளா பெயராய் நின்றது. பி யீ:—<sup>1</sup>நரகதற்கு. <sup>2</sup>நல்கின நீத்தரீர். <sup>3</sup>நிமிர்ந்து. (க0கக)

கஎ.—பரதன்து அப்போதைய நிலை

இன்ன ரின்னணம் யாவரு மிந்திரன்  
நுன்னு போகங்க டுய்த்தனர் தோன்றற  
னன்ன காயுங் கிழங்கு <sup>1</sup>முண் டப்பகல்  
பொன்னின் மேனி பொடியுறப் போக்கினான்.

(இ-ள்.) யாவர்உம்-எல்லோரும், இன்னர் - இத்தன்மையராய், இன்ன ணம்-இவ்வாறு, இந்திரன் நுன்னு போகங்கள் - தேவேந்திரனுக்குப்பொருந் திய இன்பங்களை, நுய்த்தனர் - அனுபவித்தார்கள்; தோன்றல் - பரதன், தான்—,அன்ன காய்உம் கிழங்குஉம் உண்டு-அத்தன்மையனவான காய்களை யும் கிழங்குகளையும் புசித்து, பொன்னின் மேனி பொடிஉற-(தனது,பொன் போலரிய திருமேனி புழுதியிலே பொருந்த [வெறுந்தரையிற் படுத்து], அ பகல் போக்கினான்-அத்தினத்தைக் கழித்தான்; (எ - று.)

இப்பாட்டின் பிந்தினவாக்கியத்தால், இராமவிரகத்தாற் சோகமுற்ற பரதனது தவறாதவிரதவொழுக்கம் விளக்கப்பட்டது. பரதனது நிலையைப் பரீட்சித்தற்காகவும் அவனதுமனநிலையைத் திடப்படுத்தற்காகவும் பரத்து



வாசமுனிவன் ராஜோபசாரத்தினும் மேம்பட்டு உபசரிக்கவும் பரதன் எதையும் அங்கீகரியாமல் முனிவர்நிலையை மேற்கொண்டிருந்தன னென்க. அன்ன-கற்பக தருக்கனால் அளிக்கப்பட்ட தெய்வத்தன்மையுடைய என்ற படி. இராமபிரான் வந்தபோது அவனுக்கு முனிவர்க்கு உரிய உணவுகளை யுதவிய பரத்துவாசன் பரதனுடன் வந்தோர்க்கெல்லாம் இங்ஙனம் பெரு விருந்து அளித்து மகிழ்வித்ததனால், பகவானது அடியாரை [பாகவதரை] உபசரித்தலால், பகவானது திருவுள்ளம் உவப்படையுமென்ற தூற்கொள் கையை வெளியிட்டானென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>கொண்டு. (கக00)

கஅ.—சூரியன் உதித்தல்.

நீல <sup>1</sup>வல்லிரு ணீங்கலு <sup>2</sup>நீங்குமம்  
மூல மில்கன விற்றிரு <sup>3</sup>முற்றுற  
<sup>4</sup>வேலு நல்வினை துய்ப்பவர்க் கீறுசெல்  
கால மென்னக் கதிரவன் தோன்றினான்.

(இ - ள்.) நீலம் - நீலநிறமுள்ள, வல்-வலிய[நீங்குதற்கரிய], இருள்— நீங்கலும்-நீங்கியவளவிலே, நீங்கும்-நீங்கிவிடுகிற, மூலம் இல் கனவில்-ஆதா மில்லாத கனப்போல, அ திரு முற்றுற - (பரதனுடன்வந்தார் அனுபவித்த) அச்செல்வப்போகம் முடிந்தாவிட, ஏலும் நல் வினை துய்ப்பவர்க்கு ஈறு செல் காலம் என்ன - பொருத்தின்புண்ணியப்பயனை அனுபவிப்பவர்க்குவருகிற அவ்வனுபவமுடிவுகாலம்போல, கதிரவன் தோன்றினான் - சூரியன் உதித்தான்; (எ - று.)

கங்குற்பொழுது நீங்கக் கதிரவன் தோன்றியவளவிலே, முனடி முனி வனது ஆற்றலாலுண்டான தேவபோகமெல்லாம் கனத்தோற்றம்போலஒழிந் தன என்பதாம். சூரியோதயகாலம் அவ்விற்பதுகர்ச்சிக்கு முடிவுகாலமானத னால், அதனை 'ஏலுநல்வினை துய்ப்பவர்க் கீறுசெல் காலம்' என்றார். மூலம் இல்கனவு - தோற்றத்திற்காணப்படும் பொருள்கள் மெய்மையாக நிலை பெறாது பொய்ம்மைப்பட்டொழியுங் கனவு. முற்றுற - நீங்கஎன்றபடி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நல். <sup>2</sup>நீங்குமம். <sup>3</sup>முற்றுற, முற்றுறல். <sup>4</sup>ஏல. (கக0க)

கக. ஆறி நின்றற <sup>1</sup>மாற்றலர் வாழ்வெனப்  
பாறி வீந்தது செல்வம் பரிந்திலர்  
தேறி முந்தைத்தஞ் சிந்தைய ராயினார்  
மாறி வந்து <sup>2</sup>பிறந்தன்ன மாட்சியார்.

(இ - ள்.) ஆறி நின்றற - (மனமொழிமெய்கள்) அடங்கிநின்று, அறம் - தருமத்தை, ஆற்றலர் - (கடைபோகச் செய்யாதவர்களுடைய, வாழ்வு என - (மறு) மையுலகத்துச்செல்வபோகம்(இடையில் அழிதல்)போல, செல்வம் பாறி வீந் தது - (பரதனுடன்வந்தார் அனுபவித்த) செல்வம் நிலைகெட்டொழிந்தது; பின் அச்சேனைச்சனங்கள்), மாறி வந்து பிறந்து அன்ன மாட்சியார் - (தேவசரீரம்)

ரீங்கி (மண்ணுலகத்தில்) வந்துபிறந்தாற்போன்ற தன்மையையுடையவர்களாய், பரிந்திலர் தேறி - (அப்போகநீக்கத்தைக் குறித்து) வருந்தாது மனந்தெளிந்து, முந்தை தம் சிந்தையர் ஆயினார் - முன்புதமக்குள்ள எண்ணத்தை யுடையவரானார்கள்; (எ - று.)

கீழ் ஏழாங்கவியில், “பல்சனர்பிறந்துவேறோ ருலகு பெற்றாரென, மறந்துவைகினர் முன்னைத்தம்வாழ்வெலாம்” என்று கூறிய நிலைமை பின்பு மாரியதன்மையை இங்குக் குறித்தார். ஆறிநின்று - இந்நிலைவினை போதுமென்று நிறுத்திவிடாமல் பொறுத்துநின்று என்றுங் கொள்ளலாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>ஆற்றலன். <sup>2</sup>பரிந்திலர். <sup>3</sup>பிறந்தன. (கக௦௨)

வேறு.

உ௦—சேனை புறப்பட்டுப் பாலைவனஞ்சேர்தல்.

காலை<sup>1</sup>யன் நெழுந்தது <sup>2</sup>கண்டு வானவர்  
 வேலையன் <sup>3</sup>றணிகமே யென்று <sup>4</sup>விம்மறச்  
 சோலையுங் கிரிகளுஞ் சுண்ண <sup>5</sup>மாயெழும்  
 பாலைசென் றடைந்தது பரதன் சேனையே.

(இ - ள்.) அன்று காலை - அந்நாளுதயத்தில், (சேனையாவும்), எழுந்தது கண்டு-துயிலொழிந்துபுறப்பட்டுச் செல்லுந்தன்மையைப் பார்த்து, வானவர் - தேவர்கள், ‘வேலை அன்று - (இது) கடலன்று, அனிகம்-சேனையே’, என்று - என்று நிச்சயித்து, விம்மு அற - (தாம் கொணடிருந்த) ஐயம் நீங்க, பரதன் சேனை—, சோலைஉம் கிரிகளும் சுண்ணம் ஆய் எழ - (வழியிடை யுள்ள) சோலைகளும் மலைகளும் புழுதியாய் மேலெழுமபடி, (அவற்றைப் பொடிசெய்துகொண்டு), பாலை சென்று அடைந்தது (அப்பால்) பாலைவனத்தைப் போய்ச்சேர்ந்தது; (எ - று.)—பி - ப்.—<sup>1</sup>என்று. <sup>2</sup>கண்ட. <sup>3</sup>அனிகமே. <sup>4</sup>விம்முறச். <sup>5</sup>ஆர்ப்புற. (கக௦௩)

உ௧.—அப்பொழுது பாலைநிலத்தின்கொடுமை தோன்றாத தன்மையை

இதுமுதல் பூன்றுபாடல்களிற் கூறுகிறார்.

எழுந்தது துகளதி னெரியும் வெய்யவ  
 னழுந்தின னவிப்பரும் வெம்மை <sup>1</sup>யாறினான்  
 பொழிந்தன கரிமதம் பொடிவெங் கானக  
 மிழிந்தன <sup>2</sup>வழிநடந் தேறொ ணுமையே.

(இ - ள்.) எழுந்தது துகளதின் அழுந்தினன் - (சேனைகள் செல்லுதலால்) மேலெழுந்த புழுதியில் மறைந்தவனாய், எரியும் வெய்யவன் - கொதிக்குந் தன்மையுள்ள சூரியன், அவிப்பு அரு வெம்மை ஆறினான் - தணித்தற்கரிய வெப்பந்தணிந்தார் ; கரி பொழிந்தன மதம் - யானைகள் சொரிந்தனவான மதசலங்கள், வழி நடந்து ஏறு ஒணுமை - வழிநடந்துசெல்லவொண்ணாதபடி [வழுக்கலுண்டாம்படி], பொடி வெம் கானகம் இழிந்தன - புழுதி களையுடைய வெவ்விய அப்பாலைவனத்திற் பெருகின; (எ - று.)

எரிக்குஞ் சூரியன் புழுதியில் மறைய, அக்கதிரவன் காய்ந்ததனால்  
வெம்மையடைந்த பூமி குளிரும்படி யானைகளின்மதநீர் பெருகிப் புழுதி மண்  
னைச் சேருக்கிற் றென்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>ஆற்றினான். <sup>2</sup>அடிநடந்து. (கக௦ச)

உஉ. <sup>1</sup>வடியுடை யயிற்படை மன்னர் வெண்குடை  
செடி<sup>2</sup>யுடை நெடுநிழல் <sup>3</sup>செய்த தீப்<sup>4</sup>பொதி  
படி<sup>5</sup>யுடைப் பர<sup>6</sup>லுறைப் பாலை மேலுயர்  
கொடி<sup>7</sup>யுடைப் பந்தரிற் குளிர்ந்த தெங்குமே.

(இ - ள்.) வடி உடை - கூர்மையையுடைய, அயில் படை - வேலா  
யுத்தையுடைய, மன்னர் - அரசர்களது, வெள் குடை - வெண்ணிறமான  
குடைகள், செடி உடை நெடு நிழல் செய்த - மரங்களினுடைய நீண்ட நிழல்  
போன்ற நிழலைச் செய்தன: (ஆதலால், <sup>3</sup>தீ பொதி படி உடை பரல்உறை  
பாலை - அனலின் தன்மை நிறைந்த இடத்தையுடையதும் பருக்கைக்கற்கள்  
உறுத்துந்தன்மையதுமாகிய அப்பாலவனம், மேல் உயர் கொடி உடை பந்த  
ரின் - மேலே உயர்ந்துபடர்ந்த கொடிகளையுடைய பந்தல்போல, எங்கும்  
குளிர்ந்தது - எவ்விடமும் குளிர்ச்சிபெற்றது; (எ - று.)

மன்னர்வெண்குடை நிழல்செய்யப் பாலவனம் எங்கும் பந்தரிட்டாற்  
போற் குளிர்ந்திருந்த தென்க.கொடிப்பந்தர்-படர்கொடிகளாலமைந்த பந்தல்;  
வடமொழியில் 'வதாக்ருஹம்' எனப்படும். இனி, 'மேலுயர்கொடியுடைப்பந்  
தரின்' என்பதற்கு - மேலே உயர்ந்த துவசங்களாலாகிய பந்தலினால் என்று  
உரைப்பினும் அமையும். பந்தர் - இறுதிப்போலி. பி - மீ:—<sup>1</sup>வடியுடை,  
<sup>2</sup>மிடை, <sup>3</sup>செய்ய, <sup>4</sup>பொதி, <sup>5</sup>உடைப். (கக௦டு)

உங். பெருகிய செல்வநீ பிடியென் றுள்வயிற்  
<sup>1</sup>நிருகிய சீற்றத்தாற் <sup>2</sup>செம்மை யாய்நிறங்  
கருகிய வண்ணலைக் கண்டு காதலி  
<sup>3</sup>னுருகிய தளிர்ந்தன வுலவை யீட்டமே.

(இ - ள்.) 'பெருகிய செல்வம் - மிக்க அரசாட்சிச்செல்வத்தை, நீ பிடி-  
நீ ஏற்றுக்கொள்', என்றாள்வயின் - என்று (தன்னை நோக்கிக்) கூறின தாயா  
கிய கைகேயியினிடத்தில், திருகிய சீற்றத்தால் - மனம்மாறுபட்டதனாலான  
நோபத்தினால், செம்மை ஆய் - முகம்சிவந்து, நிறம் கருகிய - திருமேனி  
நிறம் (இயல்பிற்) கறுத்துள்ள, அண்ணலை - பரதனை, கண்டு - பார்த்து,  
காதலின் - (அவன்பாற்கொண்ட) அன்பினால், உருகிய - நெகிழ்த்தவையாய்,  
உலவை ஈட்டம் - (பாலவனத்திற்) பட்டுப்போன மரங்களின் தொகுதிகள், -  
தளிர்ந்தன - துளிர்ந்துச்செழித்தன; (எ - று.)

அப்பொழுதைய பரதனதுநிலைமை மரங்களும் இரங்கும்வகையிருந்தது  
என்பது, இதனாற் போதரும்; கீழ் "தாவரசங்கமமென்னுந் தன்மைய,

யாவையுமிரங்கிட...எய்தினான்” என்றும், “கற்கனியக் கனிகின்ற துயரான்” என்றும் வந்தன காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>திருகினசீற்றத்தான். <sup>2</sup>செம்மை யானிறம், செம்மைசேருளம், செம்மையாமுளம். <sup>3</sup>உருகின. (கக௦௬)

உச.—பரதனுடன்வந்தசேனை பாலையை எளிதீழ் கடந்து  
சித்திரகூடஞ் சேர்தல்.

வன்றெறு பாலையை மருத மாமெனச்  
சென்றது சித்திர கூடஞ் <sup>1</sup>சேர்ந்ததா  
லொன்றுரைத் துயிரினு மொழுக்க நன்றெனப்  
<sup>2</sup>பொன்றிய புரவலன் பொருவில் சேனையே.

(இ - ள்.) உயிரின் உம் ஒழுக்கம் நன்று என - உயிரைக்காட்டிலும் நல் லொழுக்கமே சிறந்ததென்று கருதி, ஒன்று உரைத்து பொன்றிய - சத்திய மொன்றையே பேசி யிறந்த, புரவலன் - காத்தவில்வல்ல தசரதசக்கரவர்த் தியினது, பொருவு இல் சேனை - ஒப்பில்லாத சேனை,—வல் - கொடிய, தெறு - (தன்னிடஞ் சேர்ந்தாரை) வருத்துந்தன்மையுள்ள, பாலையை-பாலை நிலத்தை, மருதம் ஆம் என-(கீழ்க்கூறியவாறு நீரும் நிழலும் பெற்றுக்குளிர்ந் ததனால்) மருதநிலத்தைப்போல, சென்றது-எளிதிற் கடந்துசென்று, சித்திர கூடம் சேர்ந்தது - சித்திரகூடபருவத்தை யடைந்தது; (எ - று.)

பாலவனத்தை வருத்தமின்றி எளிதிற் கடந்த தென்பார் ‘பாலையை மருதமாமெனச் சென்றது’ என்றார். மருதம்ஆம்என-மருதநிலமென்னுமாறு (செய்து) என்றலும்உண்டு. மருதம் - நாடும் நாசொர்த்த இடமும். “ஒழுக்கம் விழுப்பந்தரலா னொழுக்க, முயிரினு மோம்பப் படும்” என்பவாதலால், ‘உயி ரினுமொழுக்க நன்று’ எனப்பட்டது. உயிர் எல்லாப்பொருளினுஞ்சிறந்த தாயினும் ஒழுக்கமிருந்தாலன்றி இம்மை மறுமை வீடுகளிற் பயன்பெறாமை யால், உயிரினும் ஒழுக்கம் நன்றாயிற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>சேர்ந்தது, சேர்ந்தவால். <sup>2</sup>பொன்றின. (கக௦௭)

உரு.—இதுவும் மேற்கவியும் - தூளகம்: ஆரவாரத்தைக்கேட்டு  
இளையபெருமாள் மலைச்சிகரத்தினிமிதுஏறிச் சேனாசமுத்திரத்தை  
நோக்குதலைக் கூறும்.

தூளியின் படலையுந் <sup>1</sup>தூரகந் தேரொடு  
மூளிருஞ் சினக்கரி முழங்கு மோதையு  
<sup>2</sup>மாளிருங் குழுவின் ரார வாரமுங்  
கோளிரும் படையிதென் றுணரக் கூறவே.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் சேனை சேர்ந்தபொழுது), தூளியின் படலையு-  
(மேலெழுந்த) புழுதியின்திரளும், தூரகம் தேரொடு மூள் இரு சினம் கரி முழங்கும் ஒதைஉம் - குதிரைகளும் தேர்களும் அடங்காதெழுகிற பெருங் கோபத்தையுடைய யானைகளும் ஒலிக்கிற முழக்கமும், இரு ஆள் குழுவின்

ஆரவாரம் உம் - பெரியகாலாட்களின் கூட்டத்தாருடைய பேரொலியும், இது கோள் இரு படை என்று - 'இது வலிமையையுடைய பெரிய சேனை (வருவது)' என்று, உணர கூற-(முன்னே) அறியும்படி சொல்ல, —(எ - று.)— 'இளையவன் எழுந்தனன்' என வருங் கவியோடு இயையும்.

தூளிப்படலமும் ஆரவாரமும் சேனை வருவது என்று ஊகித்தறிய எது வாயிருந்தனவென்க. படலை - படலமென்னும் வடசொல் ஈறுதிரிந்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>தூரகத்தோதையும், தூரகத்தேரோடு, தூரகத்தோசையும். <sup>2</sup>ஆளியின். <sup>3</sup>குழவினோர். (கக௦அ)

உசு. எழுந்தன னிளையவ னேறி னானிலங்

கொழுந்துயர்ந் தனையதோர் <sup>1</sup>நெடிய குன்றின்மேற்

செழுந்திரைப் <sup>2</sup>பரவையைச் சிறுமை <sup>3</sup>பேசிய

கழுந்துடை வரிசிலைக் கடலை நோக்கினான்.

(இ - ள்.) (அங்ஙனம் படையெழுச்சியைக் குறிப்பாலுணர்ந்தவளவில்), இளையவன் - இலக்குமணன், எழுந்தனன் - எழுந்து, —நிலம் கொழுந்து உயர்ந்து அனையது - நிலவுலகம் கொழுந்துவிட்டு உயர்ந்தாற்போன்றதான, ஓர் - ஒப்பற்ற, நெடிய குன்றின்மேல் - பெரிய அம்மலைச்சிகரத்தின்மேல், ஏறினான் - ஏறி, —செழு திரை பரவையை - செழித்த அலைகளையுடைய கடலை, சிறுமை பேசிய-சிறியதாகச் சொல்லத்தக்க, கழுந்து உடை வரி சிலை கடலை - வலிமைமிக்க கட்டமைந்த வில்லையேந்திய சேனாசமுத்திரத்தை, நோக்கினான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

இளையவன் - இளையபெருமான். கழுந்து - வலிமையாதலில் “கழுந்தராயுனகழல்பணியாதவர்” என்றவிடத்துங் காண்க. “கழுந்தோடும் வரிசிலைக் கைக் கடற்றானை” என்றார் கீழ்ப் பாலகாண்டத்தும். கழுந்து - உறுதியுமாம். இனி, கழுந்து - (வில்லின்) தண்டமுமாம். ‘கழுந்து - கையிலேந்துதலால் தேய்ந்து வழுவழுப்படைதல்’ என்பாரும் உளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நெடியன், <sup>2</sup>பரவையும். <sup>3</sup>செய்தவக், செய்திடுங், எய்தவிக். (கக௦க)

உஎ.—இதுவும் மேற்கவியும் - தூகம்: சேனையைக்கண்ட இலட்சுமணன் பரதனே காளிலும் பொரவருகின்றனென்று கருதிச் சீற்றங்கொண்டு

அதனை இராமபிராட்டம் தேர்வித்தலைக் கூறும்.

பரதனிப் படைகொடு பார்<sup>1</sup>கொண் டாண் மறங்

கருதியுட் கிடந்ததோர் கறுவு <sup>2</sup>காதலால்

விரதமுற் றிருந்தவன் மேல்வந் தா<sup>3</sup>னிது

சுரதமற் றிலதெனத் தழங்கு சீற்றத்தான்.

(இ-ள்.) (நோக்கிய இலக்குமணன்), ‘பார் கொண்டு-பூமிமுழுவதையும் (என்றும் தன்னுடையதாக்கிக்)கொண்டு, ஆள் - (தான்) அரசாளவேண்டுமென்ற, மறம்-கொடியதொழிலை, கருதி-எண்ணி, உள் கிடந்தது ஓர் கறுவு

காதலால் - மனத்திலடங்கிக்கிடந்ததொரு கறுவோடுகூடிய பேராசையால், பரதன்—, இ படை கொடு - இந்தச்சேனையைக் கூட்டிக்கொண்டு, விரதம் உற்று இருந்தவன் மேல் வந்தான் - (பிதிருவாக்கியபரிபாலனமாகிய) விரதத் தைப் பொருந்தியுள்ள இராமன்மேல் (போருக்கு எழுந்து) வந்தான்: இது சரதம் - இது உண்மையாம்; மற்று இலது-வேறென்றுமில்லை, என-என்று எண்ணி, தழங்கு சீற்றத்தான் - மிக்க கோபமுடையவனாய்,—(எ - று.)— 'குதித்தனன்' என வருங் கவியோடு தொடரும்.

தாய்வேண்டிய வரத்தாற் பதினான்குவருவகாலங் கிடைத்த அரசாட்சி போதாதென்று பரதன் அதிருப்திப்பட்டுச் சேனையோடு வளைந்து போர் செய்து இராமனை வென்று அவனரசு கைக்கொண்டு என்றும் ஆளக்கருதி இங்குவந்தனன் என்றபடி. இனி, பார் கொண்டாள் மறம்கருதி என எடுத்து, (இராமனது) அரசியலைக் கவர்ந்துகொண்ட கைகேயியின் கோடுமையையே தானும் உட்கொண்டு என்றமாம். கறு - உள்ளே தணியாத கோபம்; உ - சாரியை. பி-ம்:—<sup>1</sup>கொண்டான். <sup>2</sup>காந்தலான். <sup>3</sup>இதிற. (ககக0)

உஅ. குதித்தனன் பாரிடைக் குவடு நீறெழ  
மதித்தன னிராமனை விரைவி னெய்தினான்  
மதித்திலன் பரதனின் மேல்வந் தான்<sup>1</sup>மதிற்  
பதிப்பெருஞ் சேனையின் பரப்பி னு<sup>2</sup>ன்னென்றான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் எண்ணிச் சீறி இலக்குமணன்), குவடு நீறு எழ மிதித்தனன் - அம்மலைச்சிகரம் பொடிபடும்படி (கொடியவிசையோடு) மிதித்து, பாரிடை குதித்தனன் - கீழே குதித்து, விரைவின் இராமனை எய்தினான் - விரைவாகவந்து இராமனை அடைந்து, (அவனைநோக்கி), 'பரதன்—, மதித்திலன்-(உனது பெருமையைச் சிறிதும்) மதிக்காமல், மதில் பதி பெரு சேனையின் பரப்பினான்-மதில்கூழ்ந்த அபொத்திரகரத்திலுள்ள பெரியசேனையின் தொகுதியையுடையவனாய், நின்மேல் வந்தான்-உன்மேல் (போருக்கு) வந்தான்', என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

பரப்பினான் - பரப்பினுடனே என்றமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மதிட், இதின். <sup>2</sup>என. ஒருபிரதியில் இப்பாடல் காணப்படவில்லை. (கககக)

உசு.—அப்போது இலக்குமணன் யுத்தசன்னத்தனய் இராமனிடம்  
சுறத்தோடங்குதல்.

கட்டினன் சுரிகையுங் கழலும் பல்கணைப்  
புட்டிலும் பொறுத்தனன் கவசம் பூட்டமைத்  
திட்டன னெடுத்தனன் வரிவி லேந்தலைத்  
தொட்டடி வணங்கிநின் நினைய <sup>1</sup>சொல்லினான்.

(இ - ள்.) (என்றுகூறியதுமன்றி இலக்குமணன்), சுரிகைஉம் கழல்உம் கட்டினன்-(இடையில்) உடைவாளையும் (பாதத்தில்) வீசக்கழலையும் கட்டிக்

கொண்டு, பல் கணை புட்டில் உம் பொறுத்தனன் - பல அம்புகளை யுடைய (அம் பரூத) தூணியையும் தாங்கி, கவசம் பூட்டு அமைத்திட்டனன் - போர்க் கவசத்தை (உடம்பிற்) பூட்டிக்கொண்டு, வரி வில் எடுத்தனன் - கட்டமைந்த வில்லை (க் கையில்) எடுத்துக்கொண்டு, ஏந்தலை அடி தொட்டு வணங்கி நின் று - இராமபிரானைத் திருவடிதொட்டு நமஸ்கரித்து (எழுந்து) நின் று, இனைய சொல்லினான் - இவ்வார்த்தைகளைச் சொன்னான்; (எ-று.)—அவற்றை மேற் பன்னிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

ஏந்தல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; உயர்ந்தவ னென்று காரணப்பொ ருள்: தொழிலாகுபெயரென்றாவது, அல் - கருத்தாப்பொருள்விகுதியென்ற வது இலக்கணங் கூறுக. தொடுத்தல் - கைகளாற் பரிசித்தல். பி-ம்:—<sup>1</sup>சொல் லுவான். (கககஉ)

௩௦.—இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - ஒருதொடர்: இனையபெருமாள் வீரவாதமாகக் கூறுவன.

இருமையு <sup>1</sup>மிழந்தவப் பரத னேந்துதோட்  
பருமையு <sup>2</sup>மன்னவன் படைத்த சேனையின்  
பெருமையு <sup>3</sup>நின்னொரு பின்பு <sup>4</sup>வந்தவென்  
னொருமையுங் கண் <sup>5</sup>டினி யுவத்தி யுள்ளநீ.

(இ - ள்.) இருமை உம் இழந்த - இம்மை மறுமையென்னும் இரண்டின் இன்பங்களையும் ஒருங்கேயிழந்த, அ பரதன் - அந்தப்பரதனது, ஏந்து தோள் - உயர்ந்ததோள்களின், பருமை உம் - பருத்திருக்குந்தன்மையையும், அன்ன வன் படைத்த - அவன் (தன்னுடையதாகப்) பெற்ற, சேனையின் - சேனை யினது, பெருமை உம் - பெருமையையும், நின் பின்பு வந்த - உன்பின்னே பிறந்த, ஒரு - தனியானான், என் - எனது, ஒருமை உம் - ஒப்பின்மையையும், இனி - இப்பொழுது, கண்டு - பார்த்தது, நீ—, உள்ளம் உவத்தி - மனம் மகிழ்வாய்; (எ - று.)

பரதனது தோள்களின் பூரிப்பும் அவன்சேனையின் பெருந்தொகையும் சிறிதும் பயனில்லாதனவாம்படி யானொருவனே அவற்றை அழித்திடுவே னென்பதாம். பரதன் தமையனுக்குத் தீங்குசெய்யப்படுக்கதாகவும், அதுகாரண மாக அவனைத் தான் அழித்துவிடுவதாகவுங் கருதின னாதலால், இலக்கு மணன் பரதனை 'இருமையுமிழந்தவன்' என்றான். "இருமைவகைதெரிந்து" என்ற திருக்குறளிற்போல 'இருமை' என்றது - ஈண்டு எண்ணின்கண் நின் றது. ஒருமை - ஒற்றுமையுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>இகழ்ந்த. <sup>2</sup>அன்னவர். <sup>3</sup>உன் னொரு, நின்னொடும். <sup>4</sup>நின்ற. <sup>5</sup>இனிது. (ககக௩)

௩௧. படரெலாம் <sup>1</sup>படப்படும் பரும யானையின்  
றிடரெலா முருட்டின தேரு மீர்த்தன  
குடரெலார் திரைத்தன குருதி யாறுகள்  
கடரெலா <sup>2</sup>மடுப்பன பலவுங் காண்டியால்.



(இ - ள்.) படர் எலாம் பட-பலவகைத்துன்பங்களும் உண்டாக, படும்-இறக்கிற, பருமம் யானையின் - பருமையையுடைய யானைகளாகிய, திடர் எலாம்-மேடுகளையெல்லாம், உருட்டின - உருட்டினவையாகியும், தேர்உம் - தேர்களையும், ஈர்த்தன - இழுத்துக்கொண்டனவாகியும், குடர் எலாம் திரைத்தன - குடல்களையெல்லாம் அலைத்துத்தள்ளுபவையாகியும், கடர் எலாம் மடுப்பன-கடல்முழுவதும் பாய்வனவாகிய, குருதி யாறுகள் பலஉம் - இரத்தநதிகள் பலவற்றையும், காண்டி - (என்னாலுண்டாக இப்பொழுதே) பார்ப்பாய்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

யானைமுதலியவற்றைக் கொண்டு விழுத்தலாற் குருதிப் பேரானைகள் பலதோன்றுமாறு யானைருத்தனே செய்வே னென்கின்றனன் இலக்கு மணன். படரெலாம் பட-ஆட்களெல்லாரும் இறக்க என்னுங்கொள்ளலாம்: ஆட்கள்-பாகரும், பரிக்கோற்காரரும்; இவ்வுரைக்கு, படர் வடசொல். பரு மம்-அலங்காரமும், முதுகின்மேலிடுந் தவிசுமாம். குடர், கடர்-ஈற்றுப்போலி கள். அடுப்பன என்றும் பதம்பிரிக்கலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>படிபட, அடிப்பட. <sup>2</sup>நிரைப்பன, நிறைப்பன, இரைப்பன. (கககச)

௩௨. கருவியுங் கைகளுங் கவச மார்பமு

முருவின வுயிரினோடு திரந் தோய்வில

<sup>1</sup>திரிவன சுடர்க்கணை <sup>2</sup>திசைக்கை யானைகள்

வெருவரச் <sup>3</sup>செய்வன காண்டி வீரநீ.

(இ - ள்.) சுடர் கணை-ஒளியையுடைய (எனது) அம்புகள், கருவிஉம் - (எதிரிகளது) ஆயுதங்களையும், கைகள்உம்-கைகளையும், கவசம் மார்பம்உம் - கவசத்தைத்தரித்த மார்பையும், உயிரினோடு-(அவரவர்) உயிருடனே, உரு வின-ஊடுருவிச்சென்றவையும், உதிரம் தோய்வில திரிவன - (அதிவேகத் தால் அவர்கள்) இரத்தமும் படிதலில்லாதபடி (எப்புறத்துஞ்) செல்வனவு மாய்,—கை-துதிக்கையையுடைய, திசை யானைகள்-(அஷ்ட)திக்கஜங்களும், வெருவர-அஞ்சும்படி, செய்வன-(கொடும்போர்) செய்பவற்றை, வீர - ரகு குலவீரனே! நீ—, காண்டி-பார்ப்பாய்; (எ - று.)

நான் ஒருத்தனையாக, என்னம்புகள் எதிரிகளது ஆயுதத்தையும் கைகளையும் அறுத்துத்தள்ளுவனவும் மார்பின்கவசத்தைப்பிளந்து ஊடுருவிச் செல்வனவுமாகி இரத்தமும்படியாமல் அத்துணைஇலகுவாகத் தொழில்செய்வதைக் காண்பாயாக என்கின்றனன் இலட்சுமணன். பி-ம்:—<sup>1</sup>தெரிவன. <sup>2</sup>திசைக்கண். <sup>3</sup>செல்வன, செல்வது. (கககரு)

௩௩. கோடகத் தேர்படு குதிரை தாவிய

வாடகத்<sup>1</sup> தட்டிடை யலகை யற்றுகு

கோடகத் தடக்கைகள் கவ்விக் <sup>2</sup>கீதத்தி

னாடக நடிப்பன காண்டி நாதநீ.



(இ-ள்.) தாவிய குதிரை படு-தாவிச்செல்லுந்தன்மையுடைய குதிரைகளழியப்பெற்ற, கோடகம் தேர் - புதுமையான தேர்களின், ஆடகம் தட்டிடை - பொன்னினாலாகிய தட்டின்மேல், அலகை - பேய்கள், அற்று உருகேடகம் தட கைகள் கவ்வி - அறுந்துவிழுந்த கேடகமென்னும் ஆயுதத்தை யேந்திய பெரிய (வீரர்களின்) கைகளைத் தம்மைகளில்) எடுத்துக்கொண்டு, (அவற்றால்தாளமிட்டவண்ணம்), கீதத்தின்-இசைபாடுதலோடு, நாடகம் நடப்பண-கூத்தாடுவனவற்றை, நாத-தலைவனே! நீ—, காண்டி-பார்ப்பாய்; (எ - று.)

என்றொற்கொல்லப்பட்டு இறந்துவீழ்ந்த வீரர்களின்கையிலுள்ளகேடகங்களை யெடுத்துத் தாளமிட்டவண்ணம் பேய்கள் தேர்த்தட்டில் கூத்தாடுமாறு செய்யப்போகின்றேன்: நீ காண் என்கின்றனன் இலக்குமண னென்க. கோடகம் புதுமையாதலை “குதிரையும் புதுமையும்முடியுறுப்புங்கோடகம்” என்றபிங்கலந்தையாலும் அறிக. கோடகம்-கோஷமுமாம். கோடு அகம் தேர் எனப்பிரித்து, வளைந்த இடத்தையுடைய தேர் எனினும் அமையும். கேடகம்-எதிரிகள் ஏறியுப்படைக்கலங்களைத் தம்மேற்படவொட்டாது<sup>1</sup>தடுக்கும் கருவி. பி - ம்:—<sup>1</sup>தகட்டிடை. <sup>2</sup>கித்திடு, கித்திம. (கககக)

நக. பண்<sup>1</sup>முதிர் களிற்றொடு <sup>2</sup>பரதன் சேனையி  
னெண்முத லறுத்துநா னிமைப்பி னீக்கலால்  
விண்முது குளுக்கவும் வேலை <sup>3</sup>யாடையின்  
டண்முது காற்றவுங் காண்டி வள்ளனீ.

(இ - ள்.) பண் முதிர்-அலங்காரம் மிக்க, களிற்றொடு - யானைகளோடு கூடிய, பரதன் சேனையின்-பரதனது சேனையினுடைய, எண்-தொகுதியை, முதல் - வேருடனே, நான்—, இமைப்பின் - ஒருமாத்திரைப்பொழுதி னுள்ளே, அறுத்து நீக்கலால்-அறுத்து ஒழித்தலால், விண் முதுகு உளுக்க உம்-(பாரமிகுதிபற்றி) வீரசுவர்க்கம் முதுகு நெளிக்கவும், வேலை ஆடையின் மண் - கடலை யாடையாகவுடைய நிலவுலகம், முதுகு ஆற்றஉம் - (சுமையொழிந்து) முதுகை இளைப்பாற்றிக்கொள்ளவும், வள்ளல்-வரையாதருளுந் குணமுடையவனே! நீ—, காண்டி - பார்ப்பாய்; (எ - று.)

இப்பூலோகத்துப்பெருந்திரளாகவுள்ள சேனை கொல்லப்பட்டு வானுலகஞ் சேர்தலால், அவ்வானுலகம் சுமைமிகுதியால் முதுகுஉளுக்க, மண்ணுலகம் பாரமீங்கி இளைப்பாறு மென்க. போரிலிறந்தவர் வீரசுவர்க்கம் புகுவ ரென்பது, தூற்றுணிபு. பரதன்சேனையின் எண் - “அறுபதினாயிரம் அக்கு ரோணி.” இமைப்பு-இமைப்பொழுதுக்குத்தொழிலாகுபெயர். வேலைபாடையின்மண் - கடல்கூழ்ந்த பூமி. பி - ம்:—<sup>1</sup>முது. <sup>2</sup>பரந்த. <sup>3</sup>ஆடையிம். (கககக)

நக. நிவந்தவான் குருதியி னீத்த நீந்திடெய்  
சிவந்த<sup>1</sup>சா தகரொடு சிறுகட் கூனியுங்  
கவந்தமு <sup>2</sup>முலகரின் கைய தாயதென்  
றுவந்தன குனிப்பன காண்டி யுட்பர்போல்.

(இ - ள்.) நிவந்த - வழிந்தொழுகிய, வான் குருதியின் நீத்தம் - பெரிய இரத்தவெள்ளத்திலே, நீந்தி - நீந்துதலால், மெய் சிவந்த - உடம்பு செந்நிற மடைந்த, சாதகரொடு பூதகணங்களுடனே, சிறு கண் கூளிடம்-சிறியகண்களை யுடைய பேய்களும், கவந்தமஉம்-தலையற்ற உடற்குறைகளும்,—உலகம் நின் கையதுஆயது என்று ‘நிலவுலகம்முழுவதும் உன்னைவசப்பட்டதாய்விட்டது’ என்று, உம்பர் போல் - தேவர்கள் (மசித்தல்) போல, உவந்தன-மகிழ்ந்தன வாய், குனிப்பன - கூத்தாடுவனவற்றை, காண்டி - (ஈ) பார்ப்பாய்; (எ - று.)

நிவந்த - மேலெழுந்த, அதிகப்பட்ட. சாதகரொடு என ஒரு உயர்திணை யும், கூளியும் கவந்தமும் என இரண்டு அஃறிணைகளும் விரவி மிகுதியால் ‘உவந்தன குனிப்பன’ என்ற அஃறிணைமுடிபு ஏற்றன. சிறுகண்-உடம்பினள டுக்கு ஒவ்வாத கண். கூளி - பெருங்கழுஞ்சாம்பல். கவந்தம் - கபந்தமென்னும் டடசொல்லின் திரிபு; ‘தொழிலுடன்கூடின தலையற்ற உடல்’ என்று ‘பாருள். ‘கவந்தங் குனிப்பன’ என்றது, கோபாவேசத்தோடு விரைந்து ‘பார்செய்து நின்ற வீரர்களது உடல்கள் பகைவரால் தலையறுபட்டபின்பும் ‘றிதுநேரம் கீழ்விழாது நின்றவாறே பதைபதைத்துக் கைகால்கள் துடிப் ‘னவற்றை; இனி, “பேரொத்தவாயிரம் பேர்மடிந்தாற்பிறக்குங்கவந்த, ‘நரொத்தவாடும்”, “ஆனையாயிரம் தேர்பதினாயிர மடர்பரியொருகோடி, ‘சனையாவலாயிரம் பேர்படிற்கவந்த மொன்றாடும்”, “அநேகமாயிரம்பேர் ‘டக் கவந்தமொன்றாடும்” என்றபடி சேனையில் மிகப்பலவாயிர இறந்தபொ தது ஒரு கவந்தம் எழுந்துநின்று ஆடு மென்பதை இங்குக்குறித்ததாகவுங் ‘காள்ளலாம். ‘உலகம் நின்கையதாயது என்றுஉவந்தன’ என்றது - தீய் றிப்பேற்றம்.நற்காரியத்துக்குத் தேவர் களித்தல், இயலபு. 3-ம்:—<sup>1</sup>சாதகத் ‘தாடு, சாரதரொடு. <sup>2</sup>உலகம். (கககஅ)

நகூ. சூழிவெங் கடகரி தூரக ராசிகள்  
பாழிவன் புயத்திகல் வயவர் பட்டற  
<sup>1</sup>வாழிவெங் குருதியா <sup>2</sup>லலைந்து வேலைக  
ளேழுமொன் றுகிரின் <sup>3</sup>றிரைப்பக் காண்டியால்.

(இ-ள்.) சூழி - முகபடாத்தையணிந்த, வெம் - வெவ்விய, கடம் கரி - டையாணைகளும், தூரக ராசிகள்-சூதிரைக்கூட்டங்களும், பாழி வல் புயத்து - பெருமையையுடைய வலிய தோள்களையுடைய, இகல் வயவர்-போர்வீரரும், ட்டு அற-இறந்தொழிய,—ஆழி வெம் குருதியால்-(அவற்றினுடம்பினின்று பெருகிய) சமுத்திரம்போன்ற வெம்மையான இரத்தவெள்ளத்தால், அலை டது - கலக்கப்பெற்று, வேலைகள் ஏழ்உம் ஒன்றுஆகிரின்று - ஏழுகடல்களும் டன்றுகூடி, இரைப்ப - ஒலிக்க, காண்டி - (ஈ) பார்ப்பாய்; (எ - று.)

நான் சதுரங்கசேனைகளை வெட்டிவீழ்த்தலால் இரத்தக்கடல் தோன்றி ரமுகடலையும் ஒன்றாக்கிப் பேராரவாரஞ்செய்வதைக் காண்பா யென்கின்றன னென்க. <sup>1</sup>வீழி என்றபாடத்திற்கு - வீழிப்பழம்போன்ற என்றும், வீழ்தலை

புடைய என்றும் உரைக்கலாம்.<sup>2</sup> அலைந்தன்ற பாடத்திற்கு-அலையைப்பெற்ற  
என்று உரைக்க. பி-ம்:—<sup>3</sup>அழிந்த. <sup>4</sup>இரைக்கக். (கககக)

௩௭. ஆளற <sup>1</sup>வலங்குதே ரழிய வாடவர்  
வாளற வரிசிலை துணிய <sup>2</sup>டாக்கரி  
தாளறத் தலையறப் புரவி <sup>3</sup>தாளொடுந்  
தோளற <sup>4</sup>வடிக்கணை தொடுப்பக் காண்டியால்.

(இ-ள்.) ஆள் அற-காலாள்வீரர்கள் அறுபடவும். அலங்கு தேர் அழிய -  
அசைகின்ற தேர்கள் அழியவும், ஆடவர் வாள் அற-(அவற்றில் ஏறிய) வீரர்  
களது வாளாயுதங்கள் துணிபடவும், வரி சிலை துணிய-கட்டமைந்த விற்கள்  
அறுபடவும், மா கரி புரவி தாள் அற தலை அற - பெரியயானைகளும் குதிரை  
களும் கால்கள் அறுபடவும் தலைகள் அறுபடவும், தாளொடுஉம் தோள் அற -  
(அவற்றில் ஏறியவீரர்களது) கால்களும் தோள்களும் அறுபடவும், வடி கணை  
தொடுப்ப-கூரிய அம்புகளை (நான்) பிரயோகிக்க, காண்டி-பார்ப்பாய்;(எ று.)

‘ஆடவர்’ என்பதை மீண்டும்எடுத்து ‘தாளொடுந் தோளற’ என்பதனோ  
டுந் கூட்டுக. பி - ம்:—<sup>1</sup>வயங்கு. <sup>2</sup>மாதலி. <sup>3</sup>த்தா ாடுந், தன்னொடுந். <sup>4</sup>வடி  
கணை. இச்செய்யுள் “தழைத்த” என்ற அடுத்த பாடலுக்குப்பின் சில பிரதி  
யிற் காணப்படுகின்றது; சிலபிரதியி லில்லை. (ககஉ௦)

௩௮. <sup>1</sup>தழைத்தவான் <sup>2</sup>சிறையன தசையுங் கவ்வின  
வழைத்தவான் பறவைக ளலங்கு பொன்வடிம்  
பிழைத்தவான் பகழிபுக் <sup>3</sup>கிருவர் மார்பிடைப்  
புழைத்தவான் பெருவழி <sup>4</sup>போகக் காண்டியால்.

(இ - ள்.) தழைத்த வான் சிறையன-செழித்த பெரிய இறகுகளையுடை  
யனவும், அலங்கு பொன் வடிம்பு இழைத்த-அசைந்து ஒளிசெய்கிற பொன்  
னினால் விளிம்புஅமைக்கப்பெற்றவையும் ஆகிய, வான் பகழி-சிறந்த (என்)  
பாணங்கள், இருவர் மார்பிடை - (பரதன் சத்துருக்கினன் என்னும்) அவ்வி  
ரண்டுபேரது மார்பிலே, புக்கு - தைத்து, தசைஉம் கவ்வின - சதையைக்  
கௌவிக் கொண்டவையும், வான் பறவைகள் அழைத்த - ஆகாயத்திற்குச் செல்  
லும் (கமுகமுதலிய) பறவைகளை (விருந்துண்ண) அழைத்தவையுமாய்,  
புழைத்த வான் பெரு வழி - (தாம் புக்குத்) துளைத்துண்டாக்கின மிக்கபெரு  
வழியாக, போக - ஊடுருவிச்செல்ல, காண்டி - பார்ப்பாய்; (எ - று.)

பாணங்கள் பரதசத்துருக்கினர்களின்மார்புகளைத் துளைத்து வழியுண்  
டாக்கிக் கமுகமுதலிய தசையுண்ணும் விலங்குகளை யழைப்பனபோலப்  
பேரொலிசெய்தவண்ணம் உருவிச்செல்வதைக் காண்பாயாக என்கின்றனன்  
இலட்சுமண னென்க. விசையொடு செல்லுதற்காக அம்புகளுக்கு இறகுகட்  
டுதல் இயல்பாதலால், ‘தழைத்த வான்சிறையன’ எனப்பட்டது. இனி  
இப்பாட்டுக்கு - நன்கு பரப்பிய பெரியசிறகுகளையுடையவையும் தம் மினத்

தைக்கூவி யழைத்தவையுமாகிய பெரிய (சமூகமுதலிய) பறவைகள் என் அம்புகள் இருவர் மார்பிடையிலே புக்குத் துளைத்த பெருவழியில் நுழைந்து தசைகவ்வினவாய்ச் செல்லக் காண்பாய் என உரைப்பினும் அமையும். தசை-இலக்கணப்போலி. இருவர் - தொகைக்குறிப்பு. பரதனுக்குத் துணையாய் உடன்றின்றதுபற்றி, சத்துருக்கினன்மேலும் பகைமை பாராட்டப்பட்டது. வான் பெரு - ஒருபொருட்பன்மொழி. பி-ம்:—<sup>1</sup>தழைத்தன. <sup>2</sup>சிறையின. <sup>3</sup>எரும். <sup>4</sup>போவக், போல்வ. (ககஉக)

ஙக. ஒரு<sup>1</sup>மகள் காதலி னுலகை நோய்செய்த  
பெரு<sup>2</sup>மக னேவலிற் பரதன் றுன்பெறு  
மிருநில மாள்கைவிட் டின்றென் னேவலா  
லருநா காள்வது காண்டி யாழியாய்.

(இ - ள்.) ஒரு மகள் காதலின் - (கைகேயியென்னும்) ஒரு பெண்ணி னிடத்து ஆசையால், உலகை நோய் செய்த - உலகமுழுவதையும் வருத்திய, பெருமகன்-தசரதசக்கரவர்த்தியினது, ஏவலின்-கட்டளையினால், பரதன்—, தான் பெறும்-தான் பெற்ற, இரு நிலம் - பெரியபூமியை, ஆள்கை-ஆளுதலை, விட்டு - நீங்கி, இன்று - இப்பொழுது, என் ஏவலால்-எனது கட்டளையால், அரு நரகு ஆள்வது-மீளுதற்கரிய நரகலோகத்தை அடையப்போவதை, ஆழி யாய் - ஆஜ்ஞாசக்கரமுடையவனே! காண்டி - பார்ப்பாய்; (எ - று.)

பரதனைத் தமையனுக்குத் துரோகஞ்செய்யவந்தவனென்று கருதியது பற்றி, இலக்குமணன் 'அருநரகாள்வது' என்கிறான். பி-ம்:—<sup>1</sup>மகன். <sup>2</sup>மகள்.

சு௦. வையகந் துறந்துவந் தடவி வைகுத  
லெய்திய துனக்கென <sup>1</sup>நின்னை யீன்றவ  
ணைதல்கண் டெவந்தவ <sup>2</sup>ணவையி னோங்கிய  
கைகயன் மகள்விழுந் <sup>3</sup>தரற்றிக் காண்டியால்.

(இ - ள்.) 'வையகம் துறந்து - இராச்சியத்தை விட்டு, அடவி வந்து வைகுதல்-வனத்தில் வந்துதங்குதல், உனக்கு எய்தியது-உனக்குநேர்ந்ததே,' என - என்று, நின்னை ஈன்றவன் நைதல் - உன்னைப்பெற்றவளான கௌ சலியை வருந்துதலை, கண்டு - பார்த்து, உவந்தவன் - மகிழ்ந்தவளான, நவையின் ஓங்கிய கைகயன்மகள் - பழியில் மிக்க கைகேயி, விழுந்து அர ற்ற - (அம்மகிழ்ச்சி யொழிந்து புத்திரசோகத்தால்) கீழ்விழுந்து கதற, காண்டி - பார்ப்பாய்; (எ-று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>உன்னை. <sup>2</sup>நகையினோக்கிய, நன்மை நோக்கிய. <sup>3</sup>அலறக். (ககஉங)

சுக. அரஞ்சுட <sup>1</sup>வழனிமி ரலங்கல் வேலினாய்  
விரஞ்சொரு <sup>2</sup>நொடியிலிவ் வனிக வேலையை  
புரஞ்சுடு வடிக்கணை யொன்றில் வென்றுமுட  
புரஞ்சுடு மொருவனிற் பொலிவென் யானென்றான்.

(இ-ள்.) அரம் சுட - அரமென்னுங்கருவி (அராவி) வருத்திக் கூர்செய்த லால், அழல் நிமிர் - நெருப்பின் தன்மை [கொடுமை] மிக்க, அலங்கல் வேலி னாய் - வெற்றிமாலையைத்தரித்த வேலாயுதத்தையுடையவனே! விரஞ்சு - விரைந்து, ஒருநொடியில் - ஒருமாத்நிரைப்பொழுதிலே, இ அனிகம் வேலையை - இந்தச்சேனாசமுத்திரத்தை, உரம் சுடு வடி கனை ஒன்றில் - (பகைவர்களது) வலிமையை அழிக்குந்தன்மையுள்ள கூரியதோ ரம்பினால், யான்—, வென்று - சயித்து, மு புரம் சுடும் ஒருவனின் - திரிபுரத்தை எரித்தழித்த ஒப்பற்ற உருத்திரமூர்த்திபோல, பொலிவென் - விளங்குவேன், என்றான் - என்றுகூறினான், (இலக்குமணன்); (எ - று.)

அரம் - வாள்விசேடம்; “வாளரத் துடைத்தவைவேல்” என்றார், சிந்தாமணியாரும். சுடுதல்-வருத்துதலாதலை “ஒளிவிடுந் துன்பஞ், சுடச்சுட நோற்கிற்பவர்க்கு” எனத் திருக்குறளிலுங் காண்க. சுடஎன்றதற்கேற்ப ‘அழல் நிமிர்’ என்றார். அலங்கல் - அசைதல்; மாலேக்கு ஆகுபெயர். விரஞ்சு - விரைந்து: போலி. முப்புரஞ்சுடுமோருவன் என்பதில் அடங்கிய கதை:—தாரகாசுரனது புத்திரர்களாகிய வித்யுர்மாவி தாரகாட்சன் கமலாட்சன் என்ற அசுரர்கள் மூவரும் அரும்பெருந்தவஞ்செய்து பெருவரங்கள் பெற்று மயனென்பவனால் சுவர்க்கம் மத்தியம் பாதாளம் என்ற மூவுலகங்களிலும் முறையே பசும்பொன் வெண்பொன் கரும்பொன் என்ற இவற்றால் அரண் வகுக்கப்பட்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் சஞ்சரிக்குந்தன்மையுடைய மூன்றுபட்டணங்களைப்பெற்று மற்றும் பல அசுரர்களோடும் அந்நகரங்களுடனே நினைத்த விடங்களிற் பறந்துசென்று பாழாக்கி வருகையில், அவ்வுபத்திரவத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத தேவர்முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால் சிவபெருமான் பூமியைத் தேராகவும், சந்திரசூரியர்களைத் தேர்ச்சக்கரங்களாகவும், நான்கு வேதங்களைக் குதிரைகளாகவும், பிரமனைச் சாரதியாகவும், பொன்மயமான மகாமேருவை வில்லாகவும், ஆதிசேஷனை நாணியாகவும், விஷ்ணுவை வாயுவாகிய சிறகுஅமைந்து அக்கினியை முனையாகவுடைய அம்பாகவும், மற்றைத்தேவர்களைப் பிறபோர்க்கருவிகளாகவும் அமைத்துக் கொண்டு யுத்தசன்னத்தனாகிச் சென்று போர்செய்கையில், தேவர்கள் இறுமாப்புக்கொள்ள, அதனையுணர்ந்த சிவபெருமான் சினந்துபுன்னகைசெய்து அவர்களைப் பட்டணங்களோடு எரித்திட்டன நென்பதாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>எழ. <sup>2</sup>நொடியினில்.

(ககஉச)

சஉ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - கடுஞ்சிற்பங்கொண்ட இலக்குமணனுக்கு

இராமன் சமாதானங் கூறுவன.

இலக்குவ வுலகமோ ரேழு மேழுநீ

கலக்குவ நென்பது கருதி னாலது

விலக்குவ <sup>1</sup>தரிதது விளம்பல் வேண்டுகோ

<sup>2</sup>புலக்குரித் தொருபொருள் புகலக் கேட்டியால்.

ஏழுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) இலக்குவ - லக்ஷ்மணனே! நீ—, உலகம் ஓர் ஏழ்உம் ஏழ்உம்-  
உலகம் பதினான்கையும், கலக்குவன் என்பது - கலங்கச்செய்வே னென்ற  
எண்ணத்தை, கருதினான் - எண்ணினான், அது விலக்குவது அரிது - அத்  
தொழில் (யாவார்க்கும்) தடுத்தற்கு அரியதாம்; அது விளம்பல் வேண்டும்ஓ -  
அதைப்பற்றிக் கூறவேண்டுவதுண்டோ? [கூறாமலே யார்க்கும் பிரசித்த  
மாகத் தெரியும் என்றபடி]; (அதுநிற்க: இப்பொழுது), புலக்கு உரித்து ஒரு  
பொருள் - அறிவுக்கு ஏற்றதொரு செய்தியை, புல - (யான்) சொல்ல,  
கேட்டி-(நீ) கேட்பாய்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

‘புலத்துக்கு’ என்பது அத்துச்சாரியைதொக்கு ‘புலக்கு’ என நின்றது;  
“கல்லார்ப்பிணிக்கும்” என்ற திருக்குறளில் ‘நிலக்கு என்பது - செய்யுள்  
விகாரம்’ என்றார் பரிமேலழகரும். பி-ம்:—<sup>1</sup>அரிதுநீ, அருமையாம். <sup>2</sup>புலக்  
குறித்தோர், புலக்குரி. (ககஉ௬)

சுந. நங்குலத் துதித்தவர் <sup>1</sup>நவையு ணீங்கின  
ரெங்குலப் புறுவர்க ளெண்ணின் யாவரே  
தங்குலத் <sup>2</sup>தொருவருந் தரும <sup>3</sup>நீங்கினர்  
பொங்குலத் <sup>4</sup>திரளொடும் பொருத தோளினாய்.

(இ-ள்.) பொங்கு-விளங்குகிற, திரள் உலத்தொடும் - திரண்ட கற்று  
ணுடனே, பொருத-மாறுபட்ட [ஒத்த என்றபடி], தோளினாய் - தோள்களை  
யுடையவனே! நம் குலத்து உதித்தவர் - நமதுகுலத்திற் பிறந்தவர்களாகிய,  
நவையுள் நீங்கினர்-குற்றத்தின்நீங்கிய அரசர்கள், எங்கு உலப்பு உறுவர்கள்-  
எவ்வாறு அளவிட்டுமுடிக்கப்படுவர்? [அளவிறந்தவர் என்றபடி]; (அவர்  
களுள்], எண்ணின்-ஆலோசிக்குமிடத்து, தம் குலத்து ஒருவு அரு தருமம்  
நீங்கினர் - தமதுகுலத்திற்கு நீங்கவொண்ணாத அறத்தினின்று நீங்கினவர்,  
யாவர்ஏ - யார் (உளர்)? [எவரும் இல்லை என்றபடி]; (எ - று.)

நங்குலத்தவர் எவரும் அறத்திற்குமாறான நெறியிற்செல்லாரென்று  
பூரீராமன் பொதுவாகக்கூறுகின்றான். “நங்குலக்குரவர்கள் நவையினீங்கி  
னார்,.....எங்குலப்புறுவரென்றெண்ணி நோக்குகேன்” எனத் தசரதன்  
வார்த்தையிலும் (கீழ் மந்திரப்படலத்தில்) வந்துள்ளது. ‘உலத்திரளொடும்’  
என்பது, மாற்றப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>நவைக்கண். <sup>2</sup>ஒருவரு. <sup>3</sup>நீங்கிலார். <sup>4</sup>திர  
ளொடு. (ககஉ௭)

சுசு. எனைத்துள மறையவை யியம்பற் <sup>1</sup>பாலன  
பனைத்திரள் <sup>2</sup>கரக்கரிப் பரதன் செய்கையே  
<sup>3</sup>யனைத்திற <sup>4</sup>மல்லன <sup>5</sup>வல்ல <sup>6</sup>வன்னது  
நினைத்திலை யென்வயி <sup>7</sup>னேய நெஞ்சினால்.

(இ - ள்.) பனை திரள் கரம்-பனைமரம்போன்ற திரண்ட துதிக்கையை  
யுடைய, கரி யானைச்சேனையையுடைய, பரதன் - பரதனது, செய்கை -  
செயல்களே, மறை எனைத்து உள அவை இயம்பற்பாலன - வேதங்கள் எவ்  
வளவு உள்ளனவோ அவையெல்லாந் சொல்லத்தக்க தன்மையுள்ளன; அனை



திறம் அல்லன அல்ல - (நீசொல்லும்) அத்தன்மையனவான தகுதியற்றகாரி யங்கள் அல்ல; அன்னது - அவ்வுண்மையை, என்வயின் நேயம் நெஞ்சினால் நினைத்திலை-என்னிடத்து அன்புமிருதியையுடைய மனத்தினால் (நீ) எண்ணி யறிந்தாயில்லை; (எ - று.)

உலகத்துக்கெல்லாம் ஒழுக்கம் வரையறுத்துக்கூறுகிற வேதங்கள்எடுத் துக்காட்டத்தக்கவை பரதனொழுக்கங்களென அவற்றைச்சிறப்பித்துக் கூறிய வாறு: இதனால், வேதத்தின்கொள்கைக்கு மாறான செயல் பரதனிடம் இரா தென்று எடுத்துக்கூறினன் இராமனென்க. ஏ - தேற்றம். 'அனை - அகரச் சுட்டின் மருஉவென்பர்; தொல்காப்பியத்தில் "அனை நிலைவகையோடு" என்ற விடத்து, 'அனை என்றது-சுட்டு நிலை' என வுரைத்தார் நச்சினார்க்கினியரும். பி ம்:—<sup>1</sup>பாலவோ. <sup>2</sup>கைக். <sup>3</sup>அனைத்தறம். <sup>4</sup>வல்லன. <sup>5</sup>துய்ய, ஐய. <sup>6</sup>நின்னது, <sup>7</sup>நேச. (ககஉஎ)

சுரு. பெருமகன்<sup>1</sup>னென்வயிற் பிறந்த காதலின்  
வருமென<sup>2</sup>நினைகையு மண்ணை யென்வயிற்  
றருமென<sup>3</sup>நினைகையுந்<sup>4</sup>தவிரத் தானையாற்  
பொருமென நினைகையும் புலமைப் பாலதோ.

(இ - ள்.) ('பரதன்'), பெருமகன் என்வயின் பிறந்த காதலின் - தமையனான என்னிடத்து உண்டான அன்பினால், வரும்-(இங்கு வருவான், 'என-என்று, நினைகைஉம்-எண்ணுதலும், 'மண்ணை-இராச்சியத்தை, என்வயின் - என்னிடத்து, தரும்-கொடுப்பான், 'என-என்று, நினைகைஉம்-எண்ணுதலும் தவிர-ஒழிய, 'தானையால் - சேனைகளோடு, பொரும் - (என்னுடன்) போர் செய்வான், 'என-என்று, நினைகைஉம் - எண்ணுதலும், புலமைப் பால் - அறிவிற்பாற்பீட்டதாகுமோ? [அன்று என்றபடி]; (எ - று.)

பரதன் இப்பொழுது வருதலை என்னிடத்து அனபால் வருவதாகவும் இராச்சியத்தை எனக்குக்கொடுக்கவருவதாகவும் கருதுவது அழகையொழிய, போர்செய்யவருவதாகக் கருதுதல் அறிவுடைமைக்குச் சிறிதும் ஏற்றதன் நென்பதாம். பெருமகன்-சக்கரவர்த்தி குமாரனான பரதன்; அரசாரும் பெருமைக்குடரியனான பரதன், பெருமைக்குணமுடையனாய் பரதன் என்னவாமாம். பி ம்:—<sup>1</sup>ஏவலின். <sup>2</sup>நினைக்கையும். <sup>3</sup>தவிரந்து, தவிர்த்துத். (ககஉஅ)

சுகு. பொன்னெடும் பொருகழற் பரதன்<sup>1</sup>போந்தன  
னன்னெடும்<sup>2</sup>பெரும்படை நல்க<sup>3</sup>லன்றியே  
யென்னெடும் பொருமென வியம்பற் பாலதோ  
மின்னெடும் பொருவுற<sup>4</sup>விளங்கும் வேலினாய்.

(இ - ள்.) மின்னெடும் பொருவு உற-மின்னலோடு ஒப்ப, விளங்கும்-பிரகாசிக்கிற, வேலினாய் - வேற்படையையுடையவனே! பொரு கழல் - பொருக்குரிய [வீரத்தை விளக்குகிற] கழலென்னுங் காலணியையுடைய,

பரதன்—, போந்தனன் - (இங்கு) வந்து, நல் நெடு பெரு படை - சிறந்த மிகப்பெரியசேனையை, பொன்னெடுமம் - அரசாட்சிச்செல்வத்துடனே, நல் கல் அன்றி - (எனக்குக்) கொடுப்பதல்லாமல், என்னெடுமம் பொருளும் என - என்னெடும போர்செய்வானென்பது, இயம்பற்பாலது ஒ-சொல்லத்தக்க தகுதி யுடையதோ? [அன்று என்றபடி]; (எ-று.)

பரதன் பொருமெனநினைகையும் புலமைப்பாலதன்று எனக்கீழ்க் கூறியதனால், அப்படிப்பட்டசெயலை வாயினாற்சொல்லுவதுஎங்ஙனம்தகுமென்கின்றான் இராமனென்க. பொன்னெடுமம் பொரு கழல் என எடுத்து, பொன்னி னாற் பொருந்திய வீரக்கழ லென்பாரும் உளர்; இவ்வுரைக்கு, 'ஒடு' உருபு - 'ஆல்' உருபின்பொருளது: உம் - இசைகிறை, போந்தனன் - புகுந்தனன் என்பதன் மரூஉ. பி - ம்:—<sup>1</sup>போந்துதன், போந்துதான், போகத்தான். <sup>2</sup>படைநிலம். <sup>3</sup>இன்றியே. <sup>4</sup>விளங்கு, இலங்கு. (ககஉக)

சுஎ. சேணுயர் தருமத்தின் <sup>1</sup>தேவைச் செம்மையி  
 னுணியை யன்னது நினைக்க <sup>2</sup>லாகுமே  
 பூணியன் மொய்ம்பினாய் போந்த தீண்டெனைக்  
 காணிய நீயிது <sup>3</sup>பின்னுங் காண்டியால்.

(இ-ள்.) பூண் இயல் மொய்ம்பினாய் - ஆபரணம்பொருந்திய தோள்களை யுடையவனே! சேண் உயர் தருமத்தின் தேவை - மிகச்சிறந்த தருமத்துக்கு உரிய தெய்வத்தின் வடிவமானவனும், செம்மையின் ஆணியை - நன்மைக் குணமாகியதேரை நிலைநிறுத்தும் அச்சாணிபோ லுள்ளவனுமாகிய பரதனைப் பற்றி, அன்னது நினைக்கல் ஆகும்எ - (நீ குறித்த) அவ்விதமாக நினைத்தல் தகுதியாமோ? [ஆகாது]; ஈண்டு போந்தது - (அவன்) இங்குவந்தது, உனை காணிய-என்னைப் பார்க்கும்பொருட்டாம்; இது நீ பின்உம் காண்டி - இத்தனை நீ பின்பும் (கண்கூடாகப்) பார்ப்பாய்; (எ-று.)—ஆல்-தேற்றம்: அசையுமாம்.

'தருமத்தின்தேவு செம்மையினுணி' எனப் பரதனைக் குறிக்குஞ் சொற்கள், அந்தப்பரதன் தருமத்திற்குமாறாக நம்மீதுபடையெடுத்துவரானென்ற பொருளைநிலைநிறுத்தும்: கருத்துடையடைகோனி. தருமத்தின்தேவு-தரும தேவதை. தேவு-'தேவ' என்னும் வடசொல்லின் திரிபு: இது தமிழ்மொழி யென்பது, நச்சினார்க்கினியர்கருத்து. செம்மையின் ஆணி - ஏகதேசவுருவ கம்; இனி, நடுவுநிலைமையைத் தாங்குபவ னென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். ஆணி - உரையாணி யென்றருமுளர். ஏ - எதிர்மறை. பூணியன்மொய்ம்பி னாய் - அணிகலமாகப்பொருந்திய வலிமையையுடையவனே என்றுங் கொள் ளலாம். காணிய - எதிர்காலவினையெச்சம். பி - ம்:—<sup>1</sup>கோவை, அறிவை, சேர்வை. <sup>2</sup>ஆகுமோ. <sup>3</sup>அது. <sup>4</sup>பின்னைக். (ககஉ௦)

சுஅ.—அப்போது சேனையைநிறுத்திவிட்டுப் பரதன்  
 தம்பியுடன் இராமனை யணுகுதல்.

என்றன னிளவலை நோக்கி யேந்தலு  
 நின்றனன் பரதனு நிமிர்ந்த <sup>1</sup>சேனையைப்  
 பின்றரு கென்றுதன் <sup>2</sup>பிரிவில் காதலிற்  
 றன்றுணைத் தம்பியுந் தானு முந்தினான்.



(இ - ள்.) ஏந்தல்உம் - ஸ்ரீராமனும், இளவலை நோக்கி - தம்பியாகிய இலக்குமணனைப் பார்த்து, என்றனை-என்று (இவ்வாறு) சொல்லி, நின்றனை - (பரதன்வருகையை எதிர்பார்த்து) நின்றான்; பரதன்உம்—, நிமிர்ந்த சேனையை - மிகுந்த (தனது) சேனையை, பின் தருக என்று - பிறகு வரட்டுமென்று கட்டளையிட்டு, தன் பிரிவு இல் காதலின்-தன்னினின்றும் பிரிதலில்லாத அன்பையுடைய, தன் துணை தம்பிஉம்-தனக்குத் துணைவனான தம்பியாகிய சத்துருக்கினனும், தான்உம்-தானுமாக, முந்தினான்-முற்பட்டுவந்தான்.

பெரியோர்சன்னிதானத்தில் ஆடம்பரத்தோடு செல்லுதல் முறையன்றாதலால், சேனையைரிறுத்திவிட்டுத் தம்பியுடன் பரதன் சென்றன னென்க. பின்தருகென்று-பின்கொணர்வாயாகவென்று (படைத்தலைவனுக்கு அல்லது சுமந்திரனுக்கு) நியமித்து என்றபடி. இனி, பின்தருதல் - பிற்படுதலெனக் கொண்டு, பின்தருக - பின்னே நிற்கட்டுமெனக் கூறுதலும் ஒன்று. முதலடிக்கு-இளவலை நோக்கியேந்தலும், என்றனனாய் நின்றனை - பேச்சைரிறுத்தி நின்ற னென்னலுமாம். தம்பியும் தானும் முந்தினான் - பால்விரவாது எண்ணிச் சிறப்பினால் ஒருமுடிபுபெற்றது. பி-ம்:—<sup>1</sup>தானையை. <sup>2</sup>பிரிவுக். (ககஙக)

சுசு.—இராமன் பரதனுருவத்தை முடியநோக்குதல்.

தொழுதுயர் கையினன் றுவண்ட மேனிய  
னமு<sup>1</sup>தழி கண்ணின னவல மீதென  
வெழுதிய படிவமொத் தெய்து வான்றனை  
முழு<sup>2</sup>துணர் சிந்தையான் முடிய நோக்கினன்.

(இ ள்.) தொழுது உயர் கையினன்-அஞ்சலிசெய்துகாணமு; அதனுல், மேன்மைபெற்ற கைகளையுடையவனும், துவண்ட மேனியன்-தளர்ந்தஉடம்பையுடையவனும், அழுது அழி கண்ணினன்-புலம்புதலாற்பொலிவழிந்த கண்களையுடையவனும், அவலம் ஈது என-துன்பத்தின்வடிவம் இதுதானென்று, எழுதிய - எழுதிக்காட்டின, படிவம் - உருவத்தை, ஒத்து—, எய்துவான் தனை - வருபவனுமான பரதனை, முழுது உணர் சிந்தையான் - எல்லாவற்றையுமறிந்த திருவுள்ளத்தையுடைய இராமபிரான், முடிய நோக்கினன் - முழுவதும் நன்றாகப்பார்த்தான்; (எ - று.)

அவலமீதென எழுதியபடிவமொத்தெய்துவான் என்றதை “பிரிவெனுந் துயருருவுகொண்டாலனபினியாள்” என்று காட்சிப்படலத்துவருவதனோடு ஒப்பிடுக. கண்ணாற் காணுதற்குமுன்னமே அந்தப்பரதனது கருத்தை இப்படிப்பட்டதென்று அறிந்தவனென்பார் ‘முழுதுணர்சிந்தையான்’ என்றும், தான் மனத்தினுற் கண்டறிந்து கூறியபடியே பரதன்நிலையுள்ளதென்பதனைக் கண்ணினுற் காணலானு னென்பார் ‘முடியநோக்கினன்’ என்றுங் கூறினார். தொழுது உயர்கை-தலைமேற்கூப்பிய கையெனினுமாம். முழுதுணர் சிந்தையான்-ஸர்வஜ்ஞன், திரிகாலஞானி. பி - ம்:—<sup>1</sup>இழி. <sup>2</sup>உயர். (ககஙஉ)

ரு௦.—இராமன் இலக்குமணனை நோக்கி 'பரதனது போர்க்கோலத்தைக் காண்' என்று பரிகாசமாகச் சொல்லுதல்.

கார்ப்பொரு <sup>1</sup>மேனியக் <sup>2</sup>கண்ணன் காட்டினு  
 னார்ப்புறு வரிசிலை யினைய <sup>3</sup>வையநீ  
 தேர்ப்பெருந் தானையப் பரதன் சிறிய  
 போர்ப்பெருந் கோலத்தைப் பொருந்த <sup>4</sup>நோக்கென.

(இ - ள்.) (அங்ஙனம் நோக்கின), கார் பொரு மேனி அ கண்ணன் - காளமேகத்தையொத்த திருமேனியையுடைய அவ்விராமபிரான்,—(இலக்குமணனை நோக்கி), 'ஆர்ப்பு உறு வரி சிலை - ஆரவாரித்தல்மிக்க கட்டமைந்த வில்லையுடைய, இனைய - தம்பியே! ஐய—! தேர் பெரு தானை - தேர்முதலிய பெரியசேனையையுடைய, அ பரதன்—, சிறிய - (நம்மேற்) கோபித்து வந்த, போர் பெரு கோலத்தை - போருக்குரிய பெருமிதத்தோடுகூடிய வடிவத்தை, நீ—, பொருந்த நோக்கு - நன்றாகப் பார்,' என - என்று சொல்லி, காட்டினான்—; (எ - று.)

பொருந்தநோக்கு என்றது - பொருந்தநோக்கால் மாறிநினைத்தாய்: பொருந்தநோக்கினால் உண்மைநிலை வெளிப்படையாகப்படுவன மென்ற கருத்தைக் காட்டும். கரியோ நென்னும் பொருளதாகிய திருஷ்ண நென்னும் வடமொழி, பிராகிருதமாய், 'கண்ணன்' எனச் சிதைந்துவந்தது; இது - இங்கே அவதாரப்பெயரன்றிவந்த காரணப்பெயர்; "கண்ணனைக் கண்ணி னோக்கிக் கனிந்தனன்" எனக் கீழ்க் கங்கைப்படலத்தும், "சுவணவண்ண னொடு கண்ணனுறைதோளான்" என மேல் விராதன்வதைப்படலத்தும் இராமனைக் கண்ணனென்னுதல் காண்க; ராமனென்னும் (வடமொழித்) திருநாமத்துக்கு - கருநிறமுடையவனென்றும் ஒருபொரு ளுள்ள தாதலால், அதற்குக் கண்ணன் என்பது பரியாயப்பெயராகவுந் தட்டில்லை. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>மேனியன். <sup>2</sup>கண்ணில். <sup>3</sup>ஐயனை. <sup>4</sup>நோக்கென்றான். (ககநந)

ருக.—இலட்சுமணன் நிலைமாறி நின்றல்.

எல்லொடுங் கியமுகத் திளவ னின்றனன்  
 மல்லொடுங் கியபுயத் தவனை வைதெழுஞ்  
 சொல்லொடுஞ் சினத்தொடு முணர்வு சோர்தர  
 வில்லொடுங் <sup>1</sup>கண்ணநீர் <sup>2</sup>நிலத்து வீழவே.

(இ - ள்.) (அங்ஙனம் இராமன் குறிப்பிட்டுச்சொல்லிக்காட்டியவள வில்), இளவல் - (உய்த்துநோக்கிய) இலக்குமணன்,—மல் ஒடுங்கிய புயத்த வனை - வலிமைகுன்றிய தோள்களையுடைய பரதனை, வைது எழும்-(முன்பு) நிந்தித்துவெளிப்பட்ட, சொல்லொடுஉம் - சொற்களும், சினத்தொடுஉம் -

(அங்ஙனப்பழிச்சொல்தோன்றுமாறு அவன்மீது உண்டான) கோபமும், உணர்வு - (தனது) அறிவும், சோர்தர - தளர்த்தொழியவும், — வில்லொடு உம் - (பரதனை யெதிர்க்குமாறு தன்கையிலெடுத்த) வில்லும், கண்ண நீர் - (பாகவதோத்தமனான பரதன் திறத்துத் தீங்குநினைத்தோமே என்ற இரக்கத்தால் வெளிப்படுகின்ற) கண்ணீரும், நிலத்து வீழ-பூமியில் வீழவும், — எல் ஒடுங்கிய முகத்து - ஒளிமழுங்கிய முகத்துடனே, நின்றனன் —; (௭ - று.)

பரதனைப்பழித்த சொல்லும் சினமும் நீங்கவும், அறிவு அழியவும், வில் நழுவவும், கண்ணீர் வழியவும் இனையபெருமாள் நின்றனனென்க. ‘வைதெழுஞ் சொல்லொடுஞ் சினத்தொடு முணர்வுசோர்தர,’ ‘வில்லொடுங்கண்ணீர் நிலத்துவீழ்’ என்ற இடங்களில், அறிஞர் அகமகிழுமாறு சோர்தல்தொழிலுக்கும் வீழ்தல்தொழிற்கும் தனித்தனி உடனிகழ்ச்சிகூறியது-உடனவிந்சீயணிகளின்பாற்படும். எல்-இடைச்சொல்; இது, தொல்காப்பியமுடையார்கருத்து. மல்லொடுங்கிய-வலிமைதங்கிய எனினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கண்ணினீர். <sup>2</sup>நிலத்தின்.

ரு.௨.—அங்குத்தோன்றிய பரதன் வருணனை.

கோதறத் தவஞ்செய்து குறிப்பி நெய்திய  
நாதனைப் <sup>1</sup>பிரிந்தன <sup>2</sup>ணலத்து <sup>3</sup>நீங்கினான்  
<sup>4</sup>வேதனைத் திருமகண் மெலிகின் றுள்<sup>5</sup> விடு  
தூதெனப் பரதனுந் தொழுது <sup>6</sup>தோன்றினான்.

(இ - ள்.) கோது அற - குற்றமில்லாமல், தவம் செய்து, குறிப்பின் எய்திய - (தன்) கருத்தின்படி. அடைவதாயிருந்த, நாதனை - கண்வானுன் னுராமனை, பிரிந்தனன் - (தவம் முற்றுப்பெறுக்குறையால்) நீங்கி, நலத்து நீங்கினான் - (அதனால்) எல்லாநன்மைகளினின்றும் நீங்கினவளாய், வேதனை மெலிகின்றான் - துன்பத்தால் வாடுகின்றவளான, திருமகன் - இராச்சிய லக்ஷ்மி, விடு - (அத்தலைமகனிடம்) அனுப்பின, தூது என - தூதன்போல, பரதன் உம் —, தொழுது - அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, தோன்றினான் - (இரா மனது முன்னே) காணப்பட்டான்; (௭ - று.)

பரதன் இராமபிரானை இராச்சியத்தையாளுமாறு மீட்டு அழைத்துக் கொண்டு செல்லவேனுமென்ற கருத்துடனே வந்துள்ளா னாதலின், அவனை, ‘நாதனைப்பிரிந்து நலத்துநீங்கி வேதனைப்பட்டு மெலியும் இராச்சியலட்சுமி யின் தூதுவன்போல்வான்’ என வருணித்தார்: தன்மைத்தீர்த்துறிப்பேற்ற வணி. இராமனைப்போன்றவர் ஆளுபவராக அமைவது தவத்தின்பயனானறி நிகழாதென்பது, ‘தவஞ்செய்து குறிப்பிநெய்திய நாதன்’ என்பதனாற் பெறப் படும். நாதனைப்பிரிந்த மடந்தை நலநீங்கி வேதனைப்படுதல், இயல்பு. பி-ம்:—<sup>1</sup>பிரிந்துதன். <sup>2</sup>நலத்தின். <sup>3</sup>நீங்கிய. <sup>4</sup>மேதினித்திருமகன், வேதனைப்புவிமகன், வேதனைப்பூமகன். <sup>5</sup>விடு. <sup>6</sup>முன்சென்றான். (௧௧௩௫)

ருங்.—இராச்சியத்தை விட்டுவந்தது துறித்து இராமனை வெறுத்தவண்ணம்

பரதன் அப்பிரானது திருவடிகளில் வீழ்தல்.

அறந்தனை நினைந்திலை <sup>1</sup>யருளை நீத்தனை  
துறந்தனை <sup>2</sup>முறைமையை <sup>3</sup>யென்னுஞ் சொல்லினான்  
மறந்தனன் மலரடி வந்து வீழ்ந்தான்  
<sup>4</sup>னிறந்ததன் றுறையை <sup>5</sup>யெதிர்கண் டென்னவே.

(இ - ள்.) வந்து-(அருகில்)வந்து, இறந்த தன் தாதையை எதிர்ப் பார்த்து  
என்ன-இறந்துபோன தனது தந்தையை எதிர்ப் பார்த்து (அன்புமிக்க  
இராமனைக்கண்டு), ‘அறந்தனை நினைந்திலை - தருமத்தை நினைந்தாயில்லை;  
அருளை நீத்தனை-கருணையை ஒழித்தாய்; முறைமையை துறந்தனை - நீதியை  
யொழிந்தாய்,’ என்னும் சொல்லினான்-என்று சொல்லுஞ் சொல்லையுடைய  
வனாய்,—மறந்தனன்-மெய்மறந்து, மலர் அடி வீழ்ந்தனன்-(ஸ்ரீராமனது)  
தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளில் விழுந்து நமஸ்கரித்தான்; (எ - று.)

அறம்-அரசாளுகை கூத்திரியர்க்குச் சாதிதருமமாதல். குடிகளை யோம்  
பாது வனம்புகுந்ததை, அருளை நீத்தலாகக் குறித்தான். முறைமை-மூத்தான்  
அரசாளுதல். மறத்தல்-தன்னையும் மறக்குமாறு தேகம் பரவசமாதல். கீழ்ப்  
பள்ளிபடைப்படலத்தில் தசரதனைப் பற்றிப் புலம்பும்போது பரதன் “அறந்  
தனைவேறுத்துத் தருளைக்கொன்றனை, சிறந்தநின்றண்ணளித்திருவைத்தேசமித்,  
துறந்தனை...நீதியை, மறந்தனையுனக்கிதின் மாசமேலுண்டோ” என்று கூறி  
யது, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. முன்னிரண்டடிகளில் ‘அறந்தனை நினைந்  
திலை நருளுநீத்தனன், துறந்தனன் முறைமையையென்னுஞ் சொல்லி  
னான்’ என்றபாடம்-(நான் தாயின்வரத்தால் உன்னைக் கானகத்துக்குத்தூர்த்தி  
இராச்சியத்தைப்பெற்றதனால்) அறத்தை நினைந்தவனும் அருளை நீத்தவனும்  
(மூத்தவனரசுபுரிதலென்ற) முறைமையைக் கெடுத்தவனும் ஆவே நென்று  
தன்னைப்பழித்துச்சொல்பவனாய் எனப் பொருள்பட்டுச் சிறக்கும். தம்பி  
தமையனைத் தந்தைக்குநிகராகக் கருதவேண்டுவது முறைமை யாதலால்,  
‘தாதையை எதிர்கண்டென்ன’ என்றார். பி-ம்.—<sup>1</sup>அருளும். <sup>2</sup>முறைமையும்.  
<sup>3</sup>என்னுஞ். <sup>4</sup>இறந்தனன். <sup>5</sup>எதிர்கொண்டு. (ககங்.)

ருசு.—இராமன் பரதனைக்கண்டு கண்ணீர் பெருகித்தல்.

உண்டுகொ லுயிரென வொடுங்கி னானுருக்  
கண்டன னின்றனன் கண்ணன் கண்ணெனும்  
புண்டரீ கம்பொழி புனல் வன்<sup>1</sup>சடா  
மண்டல நிறைந்துபோய் வழிந்து <sup>2</sup>சோரவே.

(இ - ள்.) உயிர் உண்டு கொல் என-உயிருள்ளதோவென்று சங்கிக்கும்  
படி, ஒடுங்கினான்-மெலிந்துநின்ற பரதனது, உரு-வடிவத்தை, கண்டனன்-  
பார்த்தவனாய், கண்ணன் இராமன்,—கண் எனும் புண்டரீகம் பொழி புனல்-  
(தனது)கண்களென்கிற தாமரைமலர்கள் சொரிகின்ற நீர், அவன் சடாமண்

டலம் போய் நிறைந்து வழிந்து சோர - (தன் அடியில்வீழ்ந்து வணங்கின) அப்பரதனது சடைமுடியிற்போய் நிரம்பிப் பெருகி யொழுசு, நின்றனன் - (கண்ணீர்சொரிந்து) நின்றான்; (எ - று.)

வெகுநாளாய்ப் பிரிந்திருந்தவனைக் கண்டதனாலும், பரதனது உருவம் ஒடுங்கிநிற்கக் காண்பதாலும் இராமனுடைய கண்கள் புனலைப் பொழிந்தன வென்க. கண்ணெனும்புண்டரீகம்பொழிபுனல் சடாமண்டல நிறைந்துபோய் வழிந்துசோரஎன்ற தொடரில்-தன்தாளினின்று கங்கையுண்டாகப் பெற்ற வன் தன்கண்களினின்று மற்றொரு கங்கையை யுண்டாக்கினானே என்று கருதுமாறு கண்ணீர்பெருக்கினான் என்ற கருத்தும், அக்கங்கைநீர் சிவபெருமானது சடைமுடியிற் சேர்ந்து பெருகிவழிந்தாற்போலக் கண்ணீரும் பரதனதுசடையில் நிரம்பிப் பெருகலாயிற்றென்ற கருத்துத் தோன்றுமென்பர். கொல்-ஐயவினா, புண்டரீகம் - வட்சொல்; வெண்டாமரையின் பெயர் இங்கே செந்தாமரையைக் குறித்தது: 'புண்டரீகாக்ஷன்' என்றவிடத்திலுங் காண்க. ஜடாமண்டலம் - வட்டமான ஜடையின்தொகுதி. பி-ம்:—<sup>1</sup>சடைமண்டலம். <sup>2</sup>சேரவே. (ககங்)

ருரு.—இராமன் பரதனைத் தழுவுதல்.

அயாவுயிர்த் தழுகணி ரருவி மார்பிடை  
யுயாவுறத் <sup>1</sup>திருவுள <sup>2</sup>முருகப் புல்லின  
னியாயமத் தனைக்குமோர் நிலய <sup>3</sup>மாயினான்  
றயாமுத லறத்தினைத் <sup>4</sup>தழுவி யென்னவே.

(இ ள்.) தயா முதல்-அருளையுடைய முதற்கடவுள், அறத்தினை தழுவி என்ன - தருமதேவதையைத் தழுவினாற்போல, நியாயம் அத்தனைக்குஉப் ஓர் நிலயம் ஆயினான்-எல்லாநீதிகளுக்கும் ஓரிருப்பிடமாகிய ஸ்ரீராமன்,— அயாவுயிர்த்து-பெருமூச்சுவிட்டு, அழு கண் நீர் அருவி மார்பிடை உயாவுறு அழுதலாலாகிய கண்ணீர்ப்பெருக்கு மார்பிற் பெருகவும், திரு உள்ம் உருக மனம் கரையவும், புல்லினன்-(பரதனைத்) தழுவினான்; (எ - று.)

பரதனை இராமன் தழுவியது, கருணாநிதியான கடவுள் அறத்தினைத் தழுவியதுபோலுமென்றார்; உவமையணி. அயாவுயிர்த்தல்-சிறிதுசோகந் தணிதலுமாம். கண்ணீரை அருவி என்றதற்கேற்க, மார்பை மலையென்க நியாயம், நிலயம், தயா - வட்சொற்கள். உயாவுற=உசாவுற: வினாவஎன்ற பொருளுள்ள இச்சொல்லுலக்கணையால், பெருக என்ற பொருளைத் தந்தது தயா - ஈறுதிரியாதுநின்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>திருமனம். <sup>2</sup>உருகி. <sup>3</sup>ஆகினான் <sup>4</sup>தழீஇயது. (ககங் அ)

ருரு.—பரதனது வடிவுகண்டு ஐயுற்ற இராமன் தந்தையின்சேமத்தை விசாரித்தல்.

புல்லின <sup>1</sup>னின்றவன் புனைந்த வேடத்தைப்  
<sup>2</sup>பன்முறை <sup>3</sup>நோக்கினான் பலவு <sup>4</sup>முன்னின  
னல்லலி <sup>5</sup>னமுங்கினை யைய வாளுடை  
மல்லுயர் <sup>6</sup>தோளினான் <sup>7</sup>வலிய னோவென்றான்.

(இ - ள்.) (இராமன் பரதனை), புல்லினன் நின்று - தழுவி நின்று, அவன் புனைந்த வேடத்தை - அப்பரதன் தரித்திருந்த தவவேஷத்தை, பல முறை நோக்கினான் - பலமுறை உற்றுநோக்கி, பலஉம் உன்னினான்-பலபடியாகக் கருதினவனாய், 'ஐய—! அல்லலின் அழுங்கினை - துன்பக்கடலில் மூழ்கியுள்ளாய்; ஆள் உடை-(உலகத்தை) ஆளுதலுடைய, மல் உயர் தோளினான் - மற்போரிற் சிறந்த தோள்களையுடைய தந்தை [தசரதசக்கரவர்த்தி], வலியன் ஓ - திடமா [சுகமா] யிருக்கின்றனனா?' என்றான் - என்றுவினாவினான்; (எ - று.)

பலவுமுன்னுதல்-‘இப்பரதன் வருதற்குமுன்னமே அரசன் இறக்கப் பிறர் யாரேனும் நாட்டைக் கைப்பற்றியதனாலோ, அன்றேல் பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டியபின் மாற்றார் வந்துஎதிர்த்து அரசைப் பறித்துக்கொண்டதனாலோ, அல்லாக்கால் தசரதனிறந்துவிடத் தான் இராச்சியத்தை யாளக்கருநாது நான் வனவாசஞ்செய்வதையுணர்ந்து தானும் எனக்குஉரிய அக்கோலத்தைக் கைப்பற்றியதனாலோ, எதனால் இவனுக்கு இந்நிலைநேர்ந்தது?’ என்று நுதுதல். பன்முறைநோக்கியது-‘இவன் பரதன்தானோ? அன்றி வேறொருதனோ? இவனுக்கு இவ்வேடம் இப்போதைக்குத் தக்கதோ?’ என்ற கருத்தினாலாகும். வலியனென்றது - ஷேமமாக இருக்கிறு னென்ற பொருள்தருதலை ‘வலியனென்றவர்கூட’ என்ற பள்ளிபடைப்படலத்துங் காண்க. மூன்றாமடி-மூன்றுமோனை, வான் உடை எனப்பிரித்து, வாட்படையையுடைய என்றலு மொன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>நின்றனன். <sup>2</sup>பல்விதம். <sup>3</sup>நோக்குவான். <sup>4</sup>முன்னுவான். <sup>5</sup>ஒடுங்கினை, அழுந்தினை. <sup>6</sup>தோளவன். <sup>7</sup>வலியனை. (ககாடக)

நா.—தசரதன் இறந்தசெய்தியைப் பரதன் தெரிவித்தல்.

அரியவ னுரைசெயப் பரத னையநிற்  
பிரிவெனும் <sup>1</sup>பிணியினு லென்னைப் பெற்றவக்  
கரியவள் வரமெனுங் <sup>2</sup>கால னாற்றனக்  
குரியமெய்ந் நிறுவிப்போ யும்ப ரானென்றான்.

(இ - ள்.) அரியவன் - (உணர்த்தற்கு) அரியவனான ஸ்ரீராமன், உரைசெய-(இவ்வாறு) சொல்ல, (அதற்கு), பரதன்—, ‘ஐய—! நின் பிரிவு எனும் பிணியினால்-உனதுபிரிவென்கிற நோயினாலும், என்னை பெற்ற அ கரியவள் வரம் எனும் காலனால் - என்னைப்பெற்ற அந்தக்கைகேயியின் வரமென்கிற யமனாலும், தனக்கு உரிய மெய் நிறுவி போய் உம்பரான்-தனக்குஉரிய சத்தியத்தை (இவ்வுலகில்) நிலைநிறுத்திச் சென்று மேலுலகத்தையுடையனானான்,’ என்றான்—; (எ - று.)

பெரும்பாலும் பிணியை வியாசமாகக்கொண்டு காலன் உயிரைக் கொண்டுசெல்வ னென்னும் வழக்குப்பற்றி ‘பிரிவெனும் பிணியினால், வரமெனுங்காலனால்’ என்றான்: இவ்விரண்டும்-உருவகவணியாம். கரியவள்-கருநிறமுடையவள்; மூதேவிக்குரியஇப்பெயர், கைகேயியின் கொடுமையாலும்,



பரதனதுவெகுளியாலும், கைகேயிக்கு உபயோகிக்கப்பட்டது. இனி, கரிய வள்-மனமிருண்டவள், அறிவில்லாதவள், நெஞ்சிற் களங்கமுடையவள் என்றுங் கொள்ளலாம். அரியவன் - பகைவரால் வெல்லுதற்கு அரியவனுமாம்; அரி அவன் எனக்கொள்ளின், திருமாலாகிய அவனைப் பொருளாம். மெய்-உடம்புமாம்: தனக்குரியமெய் - புகழுடம்பு என்க. 3-ம்:—<sup>1</sup>துயரினால், <sup>2</sup>காலனாறனக்கு, காலனாறமக்கு, காலனாற்றமக்கு. (ககசா)

௫௮.—தந்தையின்மரணங்கேட்டு இராமன் தரையில் விழுந்தீதல்.

விண்ணிடை யடைந்தன னென்ற வெய்யசொற்  
<sup>1</sup>புண்ணிடை யயிலெனச் செவிபு காமுனங்  
கண்ணொடு மனஞ்சுழல் கறங்கு <sup>2</sup>போலவாய்  
மண்ணிடை விழுந்தனன் வானி னும்பரான்.

(இ - ள்.) ‘விண்ணிடை அடைந்தனன்-(தந்தை) பாலோகத்திற் சேர் தான்,’ என்ற-என்று (பரதன்) சொன்ன, வெய்ய சொல்-கொடியவார்த்தை, புண்ணிடை அயில் என-புண்ணில் வேல் (துழைத்தாற்) போல [மிக்கவருத் தம்விளைத்து], செவி புகா முனம் - காதில் துழையுமுன்னே [கேட்ட வுடனே என்றபடி],—வானின் உம்பரான் - விண்ணுலகத்தினும் மேலுள்ள பரமபதத்துக்கு உரியவனான ஸ்ரீராமன்,—கண்ணொடு மனம் சுழல் கறங்கு போல ஆய் - கண்ணும் மனமும் சுழல்கிற காற்றாடிபோலச் சுழலப்பெற்று, மண்ணிடை விழுந்தனன்—; (எ - று.)

பரதனது தவவேடத்தை நோக்கியதனாலாகிய வருத்தத்தின்மேல் வருத் தந்தருவது, இச்சொல் கேட்டது என்க. புண்ணிடை அயில் - வருத்தத்தின் மேல் வருத்தத் தருதற்கு உவமை. வானினும்பரானினும் தான் கொண்ட மாணுடவேடத்துக்கு ஏற்பத் துயரங்கொண்டாடின நென்கின்றார். 3-ம்:—<sup>1</sup>புண்ணுழை. <sup>2</sup>போலவன். (ககசக)

௫௯.—சிறிதுதேளிவடைந்து இராமன் புலம்பந்தோடங்குதல்.

இருநிலஞ் <sup>1</sup>சேர்ந்தன னிறையு யிர்த்தில  
<sup>2</sup>னுருமினை <sup>3</sup>யரவென <sup>4</sup>வுணர்வு <sup>5</sup>நீங்கினு  
னருமையி னுயிர்வர <sup>6</sup>வயர்வு யிர்த்தகம்  
பொருமினன் பன்முறைப் புலம்பி னுனரோ.

(இ - ள்.) இறை - (யாவர்க்குத்) தலைவனான ஸ்ரீராமன்,—இரு நிலம் சேர்ந்தனன் - பெரியபூமியில் விழுந்து, உயிர்த்திலன் - மூச்சடங்கி, உரும் இனை அரவு என-இடியினால் வருந்துகிற பாம்புபோல, உணர்வு நீங்கினான் - அறிவிழந்து, அருமையின் உயிர் வர-(பின்பு) அருமையாக உயிர் மீள: ஆயர் வுயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, அகம் பொருமினன்-மனங்கலங்கி, பல் முறை புலம்பினான்-பலவகையாகப் பிரலாபித்தான்; (எ - று.)—அதனை மேல் எழுகவிகளிற் காண்க.

இறை உயிர்த்திலன் - சிறிதும்மூச்சவிடாமல் என்றமாம். உருமின்றை எனப் பிரித்தாலும் பொருள் இதுவே. இடியினால் அரவு வருந்து மென்பது, தூல்துணிபு. பி-ம்:—<sup>1</sup>சேர்ந்தவன், சேர்ந்திவன். <sup>2</sup>உருமுனை, உருமெறி. <sup>3</sup>உயி ரென. <sup>4</sup>உணர்வின். <sup>5</sup>நீக்கினான். <sup>6</sup>அயாவுயிர்த்து என்றும் படிக்கலாம். (ககசஉ)

வேறு.

௭௦.—இதுமுதல் ஏழகவிகர்-இராமன் புலம்புதலைத் தேர்விக்நீய்.

நந்தா விளக்கணைய நாயகனை நானிலத்தோர்  
தந்தாய் தனியறத்தின் றுயே தயாநிலையே  
யெந்தா யிகல்வேந்த ரேறே <sup>1</sup>யிறந்தனையே  
யந்தோ வினிவாய்மைக் <sup>2</sup>காருளரோ <sup>3</sup>மெய்யுற்றார்.

எட்டுக்கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) நந்தா விளக்கு அணைய - அவியாததொரு விளக்கை யொத்த, நாயகனை - தலைவனை! நால் நிலத்தோர் தந்தாய் - பூமியிலுள்ளார்க்குத் தந்தைபோல்பவனே! தனி அறத்தின் தாயே - ஒப்பில்லாத தருமத்துக்குத் தாயானவனே! தயா நிலையே - அருளுக்கு இருப்பிடமே! எந்தாய் - என் தந்தையே! இகல் வேந்தர் ஏறே - பகையரசர்களாகிய யானைகளுக்குச் சிங் கம்போன்றவனே! இறந்தனை - (நீ) மடிந்துபோயினையே! இனி—, வாய் மைக்கு - சத்தியத்துக்கு, அந்தோ - ஐயோ! மெய் உற்றார் - உண்மையான உறவாகுபவர், (உன்போல), ஆர் உளர்ஒ-வேறுயாவர் உள்ளாரோ? (எ-று.)— ஓகாரமும் ஏகாரமும் - இரக்கப்பொருளான.

நற்குணநற்செய்கைகளாலும் புகழாலும் குலத்தை விளங்கச்செய்தல் பற்றி 'நந்தாவிளக்கணைய நாயகன்' என்றும், மக்களுக்குத் தந்தை அன்போடு வேண்டிய நன்மைகளைச் செய்தல்போலக் குடிகளுக்குப் பலநன்மைகளுந் செய்தலால் 'நானிலத்தோர் தந்தை' என்றும், தருமத்தையுண்டாக்கி வளர்த் தலால் 'அறத்தின் தாய்' என்றும் தசரதன் கூறப்பட்டான். நந்தாவிளக்கு - தூண்டவேண்டாத இரத்தினதீபமுமாம். நால்நிலம்-முல்லை குறிஞ்சி மருதம் நெய்தல் என்னும் நான்குநிலங்களையுடையது; பண்புத்தொகையன்மொழி; பாலைக்கு நிலமில்லை யென்பார். 'தந்தாய் தனியறத்தின் தாயே' என்பது-சிறப் பினால், ஆண்பால் பெண்பாலாயிற்று; "தாதாய் மூவேழுலகுக்குந் தாயே" என்றதோடு ஒப்பிடுக: [நன் - பொது - உஅ.] "உருவகவுவையிற் நினை சினை முதல்கள், பிறழ்தலும் பிறவும் பேணிநர் கொளலே" என்றதில், 'பிறவும்' என்றதனால், உருவகத்திலும் உவமையிலும் பால்மயங்கக்கூறுதல் அமைக்கப்பட்டது; இங்கு உருவகம். இகல் வேந்தரேறு - ஏகதேசவுருவகம். அந்தோ-ஹந்த என்ற வடசொல்லின் திரிபென்பார். இரக்கக்குறிப்பாகவரும். பி - ம்:—<sup>1</sup>இறந்தனையோ. <sup>2</sup>ஆருளரே. மற்றென்றான். (ககச௩)



கூக. சொற்பெற்ற <sup>1</sup>நோன்பின் துறையோ னருள்வேண்டி  
நற்பெற்ற வேள்வி நவை <sup>2</sup>நீங்க நீயியற்றி  
யெற் <sup>3</sup>பெற்று நீபெற்ற <sup>4</sup>திண்ணுயிர் போய் <sup>5</sup>நீங்கலோ  
கொற்பெற்ற வெற்றிக் கொலைபெற்ற கூர்வேலோய்.

(இ-ள்.) கொன் பெற்ற-(பகைவர்க்கு) அச்சம் (தருதலைப்) பெற்றதும்,  
வெற்றி கொலை பெற்ற - வெல்லுதல்தொழிலையும் கொல்லுதல்தொழிலையும்  
கொண்டதுமான, கூர் வேலோய் - கூர்மையான வேலாயுதத்தையுடைய  
வனே! சொல் பெற்ற-புகழ்பெற்ற, நோன்பின் துறையோன்-தவத்துறையில்  
தோந்த கலைக்கோட்டுமுனிவனது, அருள் - கருணையை, வேண்டி-விரும்பிப்  
பெற்று, (அம்முனிவனைக்கொண்டு), நல் பெற்ற வேள்வி - நன்மைபெற்ற  
யாகத்தை, நவை நீங்க-குற்றமில்லாமல், நீ—, இயற்றி-செய்து, என் பெற்று-  
என்னை (ப்புத்திரனாக) ப்பெற்று, நீ பெற்றது-(அதனால்) நீ அடைந்த பயன்,  
இன் உயிர் போய் நீங்கல்ஓ - இனிய உயிர்நீங்கிப் போதல்தானோ? (எ - று.)

அறுபதினாயிரம் வருஷகாலமாக உயிர்வாழ்த்து உலகாண்டுவந்த சக்கர  
வர்த்தி பின்பு மக்களை அரிதிற்பெற்று அவர்களுள் ஒருவனைப் பிரிந்த சோகத்  
தால் உயிர்நீங்கினதனால், இங்ஙனங் கூறப்பட்டது. சொல் - புகழ்; “சொல்  
மாண்பமைந்த குழு” என்பது சிந்தாமணி. இனி, சாபாநுக்கிரகவார்த்தைக  
ளைக்கொண்ட என்றும், வேதவாக்கியங்களாற் பெறப்பட்ட என்றும் உரைக்  
கலாம்; இரண்டாம்உரையில், இது - நோன்புக்கு அடைமொழி. நோன்பின்  
துறை - விரதவொழுக்கநெறி. நோன்பின் துறையோன்-வசிஷ்டனென்றல்  
பொருந்தாது; வமிசபுரோகிதனான அவனருளைத் தொன்றுதொட்டு இயன்  
பிற்பெற்றதன்றிப் புதிதாக இவ்வேள்விக்கென்று வேண்டிப் பெருமையின்.  
வேள்வி - அசுவமேதயாகமும், புத்திரகாமேஷ்டியும். நவை நீங்க - மந்திர  
லோபம், கிரியாலோபம், திரவியலோபம் முதலிய குறைகள் இல்லாதன  
வாக; இனி, புத்திரோற்பத்திக்குத் தடையான பாவம் ஒழிய எனினுமாம்,  
கொன் - இடைச்சொல்; பெருமையுமாம். கொல் பெற்ற எனப்பிரித்து;  
கொல்லாற் செய்யப்பெற்ற என்னலுமாம்; கொல்-கொல்லனுக்குத் தொழி  
லாகுபெயர்; கொல்லன் - கருமான். பி - டி:—<sup>1</sup>நோன்பிற். <sup>2</sup>அறநினைகண்  
ணியற்றி, தீர்தவமியற்றி. <sup>3</sup>பெற்ற. <sup>4</sup>உன். <sup>5</sup>நீங்கலோ. (ககசச)

கூஉ. மன்னுயிர்க்கு <sup>1</sup>நல்குரிமை <sup>2</sup>மண்பார நான்சமக்கப்  
பொன்னுயிர்க்குந் தாரோய் பொறையுயிர்த்த வாறிதுவோ  
வுன்னுயிர்க்குங் கூற்றா <sup>3</sup>யுலகாள வற்றேனோ  
மின்னுயிர்க்குந் தீவாய் வெயிலுயிர்க்கும் <sup>4</sup>வெள்வேலோய்.

(இ - ள்.) பொன் உயிர்க்கும் தாரோய் - பொன்னிறமான மக  
ரத்தப்பொடிகளை வெளிச்சித்துகிற பூமாலையையுடையவனே! மின் உயிர்க்  
கும் - ஒளியை வீசுகிற, தீ வாய் - வெப்பம் அமைந்த, வெயில் - சூரியகிர்

ணம்போன்ற காந்தியை, உயிர்க்கும்-வீசுகிற, வெள் வேலோய் - வெள்ளிய வேலாயுதத்தையுடையவனே! மண் உயிர்க்கு-(ஆளுகையின்கீழ்) நிலைபெற்ற பிராணிகளுக்கு, நல்கு - அருள்செய்கிற, உரிமை - உரிமையையுடைய, மண் பாரம்-(உனது) அரசாட்சியை, நான் சுமக்க - நான் ஏற்றுக்கொள்ள, பொறை உயிர்த்த ஆறு-(நீ அப்பூமிபாரம்நீங்கி) இளைப்பாறியவிதம், இதுஓ-இதுதானோ? உன் உயிர்க்குஉம் கூற்று ஆய் - (வேண்டிப்பெற்று வளர்த்த) உனது உயிருக்கும் யமன்போல் அழிவுசெய்பவனாய் [உன்னைக்கொன்ற பின்பு], உலகு ஆள உற்றேன்ஓ - (பின்பு) உலகத்தை யாளப்பொருந்தி நேனோ? (எ - று.)

அரசர்கள் பிராயம்முதிர்ந்தகாலத்தில் தம்மகனிடம் இராச்சியபாரத்தை ஒப்பித்துவிட்டுச் சிறிதுகாலம் இளைப்பாறி மறுமையின்பந்தருந் தவ்வொழுக்கத்தைப் புரிந்து உய்வுபெறுந்தன்மை இத்தசரதனிடம் இல்லாமற் போனதைப்பற்றி இரங்கினவாறு. பொன்-உவமவாகுபெயர். பொன் உயிர்க்கும் தார்-பொற்பொடிகளைச்சிந்துகிற ஆரமுமாம்; பொன் உயிர்க்குதல்-அழகு விளங்குதலுமாம். பொறையுயிர்த்த - மகப்பெற்றஎன்றலுமூன்று. <sup>5</sup>வென் வேல் என்ற பாடத்துக்கு-வெற்றியைத்தரும் வேல் என்க, பீ-ம்:—<sup>1</sup>என்குரிமை, நல்லுரிமை. <sup>2</sup>வன். <sup>3</sup>அரசாள. <sup>4</sup>வெவ்வேலாய். (ககசரு)

கூரு. <sup>1</sup>எம்பரத்த தாக்கி யரசுரிமை யிந்தியங்க

<sup>2</sup>டம்பரத்த தாக்கித் தவமிழைத்த வாறிதுவோ

சம்பரப்பேர்த் தானவனைத் தள்ளிச் <sup>3</sup>சதமகன்ற

னம்பரத்தி னீங்கா <sup>4</sup>வரசளித்த வாழியாய்.

(இ - ள்.) சம்பரன் பேர் தானவனை-சம்பரனென்னும் பெயரையுடைய அரசனை, தள்ளி-அழித்து, சதமகன்தன் - தேவேந்திரனது, அம்பரத்தின் நீங்கா அரசு - விண்ணுலகத்தினின்று நீங்காத அரசாட்சியை, அளித்த - (அவ்வந்திரனுக்குக்) கொடுத்தருளிய, ஆழியாய் - சக்கரவர்த்தியே! அரசு உரிமை-(உனது) அரசாளும் அதிகாரத்தை, எம் பரத்தது ஆக்கி - எம்வசமாகச் செய்துவிட்டு, இந்தியங்கள்-(உனது) பஞ்சேந்திரியங்கள், தம் பரத்தது ஆக்கி - தமது அதீனத்திலிருக்குமாறு செய்து [பஞ்சேந்திரியங்களையடக்கி], தவம் இழைத்த ஆறு-(நீ) தவஞ்செய்த விதம், இதுஓ—? (எ - று.)

எனக்கு அரசையீந்து இந்திரியங்களையடக்கித் தவஞ்செய்யப்போகின் றேனென்றாயே; தவஞ்செய்தது இதுதானோ என்று, தசரதன் தவஞ்செய்யச் செல்லாது இறந்ததுகுறித்து, இராமபிரான் இரங்கிக் கூறுகின்றனனென்க. எம்பரத்தது ஆக்கி - எம்பாரமாக இறக்கிவிட்டு என்னுமாம். முன்னிலையாக உம்பரத்ததாக்கி எனச் சொல்லவேண்டிய இடத்து, தம்பரத்ததாக்கிஎன்றது-முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த வழுவமைதி. இந்திரியம் என்ற வடசொல் திரிந்தது. <sup>2</sup>வெம்பவத்தின் வீயத் தவம்விளைத்த என்றபாடத்துக்கு, இந்தியங்

கள்-இந்திரியங்களைக்கொண்டு, வெம் பவத்தின் வீய-கொடிய பிறவியினின்று நீங்க, தவம்விளைத்த என்க. தாநவன்-(காசியபர்மனை விகளுள்) தருவின் மகன்-  
ஸதமகன்-தூறு (அசுவமேத) யாகஞ்செய்தவன். பி-யி:—<sup>1</sup>என். <sup>2</sup>வெம்பவத் தில்வீழாத், வெம்பாததீவீய, வெம்பருத்திவீழ. <sup>3</sup>சதமகற்கன்று. <sup>4</sup>அரசிந்த.()

கூசு. <sup>1</sup>வேண்டுந் திறத்தாரும் வேண்ட வரசாட்சி  
பூண்டிவ் வுலகுக் கிடர்<sup>2</sup>கொடுத்த புல்லனென்  
மாண்டு <sup>3</sup>முடிவதல்லான் <sup>4</sup>மாயா வுடம்பிதுகொண்  
டாண்டு வருவதினி யார்<sup>5</sup>முகத்தே நோக்கவோ.

(இ - ள்.) வேண்டும் திறத்து-(யாவராலும்) வேண்டப்படுந் தன்மையையுடைய, அரசாட்சி - அரசுபுரிதலை, ஆர்உம் வேண்ட - எப்படிப்பட்ட பெருந்தகையாளரும் (தமது குறையைக்கூறிப்) பிரார்த்திக்க, பூண்டு - மேற்கொண்டு, இ உலகுக்கு இடர் கொடுத்த புல்லனென்-(நீ இறத்தற்குக்காரணமாய்) இவ்வுலகமுழுவதுக்குந் துன்பந்தந்த அற்புதன நான், மாண்டு முடிவது அல்லால்-இறந்தொழிவதல்லாமல், மாயா உடம்பு இது கொண்டு-உயிர் நீங்காத இவ்வுடம்பைக்கொண்டு, ஆண்டு வருவது-ஆட்சிசெய்து வருவேனாயின் அது, இனி யார்முகத்தே நோக்கஓ-இனி யார்முகத்தில் விழிக்கவோ?

யாவரின் குறையையும் போக்குவதே அரசுபுரிதலின் பயனாயிருக்கவும், அங்ஙனம் பிறர்குறையைப்போக்க முயலாது உலகுக்கெல்லாந் துயர்கொடுத்ததால், தன்னை இராமன் புல்லனெனப் பழித்துக்கூறுகின்றான். இப்படிப்பட்ட நான் எவர்முகத்தில் விழித்தற்குந் தகுதியற்றவ னாதலால், இவ்வுடம்பைவைத்துக்கொண்டிராமல் போக்குவதே முறையாகு ~~மென்கின்ற~~னென்க. <sup>1</sup>வேண்டுந்திறத்தாரும் வேண்டா என்ற பாடத்திற்கு - எல்லாப் பொருளையும் தமக்குவேண்டுமென்கின்ற தன்மையையுடையோரும் விரும்பாத என்று பொருள்கூறி, அரசுபுரிகையிலுள்ள சிரமமிகுதியை இங்ஙனங் கூறிய தென்க. தந்தைக்குச் சிரமபரிகாரஞ்செய்து மகிழ்வித்தற்கு உதவாத என் அரசாட்சி பயனற்றது என்றவாறு. பி-யி:—<sup>2</sup>இழைத்த. <sup>3</sup>மடிவது. <sup>4</sup>மாயவுடம்பு. <sup>5</sup>முகத்தை. (ககசஎ)

கூரு. தேனடைந்த சோலைத் திருநாடு கைவிட்டுக்  
காணடைந்தே நென்னத் தரிபாது காவலநீ  
வானடைந்தா யின்ன <sup>1</sup>மிருந்தேனான் வாழ்வுகந்தே  
யூனடைந்த தெவ்வ ருயிரடைந்த <sup>2</sup>வொவ்வேலோய்.

(இ-ள்.) ஊன் அடைந்த-உடற்கொழுப்பையடைந்த, தெவ்வர் - பகை வர்களது, உயிர்-உயிரை, அடைந்த - கவர்ந்த, ஒள் வேலோய் - விளங்குகிற வேலாயுதத்தைபுடையவனே! (யான்), தேன் அடைந்த சோலை திரு நாடு கைவிட்டு-தேன்பொருந்தின சோலைகள் சூழ்ந்த அழகிய (கோசல) நாட்டை நீங்கி, கான் அடைந்தேன்-வனத்தைச்சேர்ந்தேன், என்ன-என்றதை அறிந்த

மாத்திரத்தில், காவல - அரசனே! நீ—, தரியாது - (எண்ணிப்பிரிந்த துயரத் தைப்) பொறுக்கமுடியாமல், வான் அடைந்தாய் - பாலோகஞ்சென்றாய்; (நீ அங்ஙனஞ்சென்றதை அறிந்தவளவில் இறவாமல்), நான்—, வாழ்வு உகந்து ஏ இன்னம் இருந்தேன் - இவ்வுலகவாழ்க்கையை விரும்பியே இன்னமும் பிழைத்திருந்தேன்; [இது என்ன இரக்கமின்மை! என்றபடி]; (எ - று.)

இவ்வுலகத்தில் நான் உள்ள இடம்விட்டு வேற்றிடஞ் சென்றவளவில், நீ உயிர்தீங்கினாய்; நீ இவ்வுலகம்விட்டு வேற்றலகஞ்செல்லவும் யானே இறவாது உயிர்வாழ்ந்து நின்றேன்; இது என்ன கொடுமை! என்பதாம். அன்பு சிறிதும் இல்லாத என்னிடத்து நீ அன்புவைத்தாயே என இரங்கியவாறு. உயிர் அடைந்த வேல்-அருவப்பொருள்மேலுஞ் செல்வதென வேலின்சிறப்பு விளங்கும். பி-ம்:—<sup>1</sup>உயிர்சமத்துவாழ்வுகந்தேன். <sup>2</sup>வெவ்வேலாய். (ககசஅ)

ககச. வண்மைஇயு <sup>1</sup>மானமுமேல் வானவர்க்கும் <sup>2</sup>பேர்க்கிலாத் திண்மைஇயுஞ் செங்கோ நெறியுந் திறம்பாத வுண்மைஇயு மெல்லா முடனேகொண் <sup>3</sup>டேகிணையே தண்மைஇ தகைமதிக்கு மீந்த தனிக்குடையோய்.

(இ - ள்) தகை மதிக்குஉம் - பெருமையையுடைய (பூர்ண) சந்திரனுக்கும், தண்மை ஈந்த-குளிர்ச்சியைக் கொடுக்கும்படியான, தனி குடையோய் - ஒப்பற்ற குடையையுடையவனே! (உனது), வண்மைஉம்-ஈகைக்குணத்தை உம், மானம்உம்-மானத்தையும், மேல் வானவர்க்குஉம் பேர்க்கிலாத் திண்மை உம் - மேலுலகத்திலுள்ள தேவர்களுக்கும் (எதிர்த்து) அழிக்கமுடியாத வலிமையையும், செங்கோல் நெறியும் - நீதிவறாத அரசாட்சிமுறைமையையும், திறம்பாத உண்மைஉம்-தவறாத சத்தியத்தையும், எல்லாம்-(மற்றும்) எல்லா நற்குணங்களையும், உடனே கொண்டு ஏகிணை ஏ - கூடவே எடுத்துக்கொண்டு (இவ்வுலகத்தினின்ற) சென்றாயே! (எ - று.)

உனக்கு இருந்த வண்மை முதலியன போன்ற உயர்குணங்கள் இனி உலகத்தில் எவர்க்கும் இல்லையென்பதாம். வண்மை - ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல். மானம்-எப்பொழுதும் தம்நிலையில் தாழாமையும், ஊழ்வினையால் தாழ்வாந்தவிடத்து உயிர்வாழாமையுமாம். உலகமுழுவதற்கும் தண்ணிழல் செய்கிற சந்திரன் அத்தண்மையைப்பெற்றது இக்குடையினிடத்தேயென்னுமாறு அவ்வளவு குளிர்ச்சியை உலகோர்க்குத் தருவ தென்பது, 'தண்மை தகைமதிக்கு மீந்த தனிக்குடை' என்பதன் கருத்து. தனிக்குடை என்றது, தனியரசாட்சியை; அதற்குத் தண்மை - குடிகளுக்கு இன்பஞ்செய்தல். நான் கடியிலும் உயிரளபெடைகள் - ஓசையின்பம் பயக்க வந்தன; இது - அடியா புத்தோடை யெனப்படும். அளபெடையில்லாத பாடமும் பொருந்தும்; கொச்சக மாதலின். பி-ம்:—<sup>1</sup>மானமும் வானவர்க்கும், மேல்மானவர்க்கும். <sup>2</sup>பேர்க்கிலாத், பேர்க்கொணாத, <sup>3</sup>ஏகிணையோ. (ககசக)

கூஎ.—இரங்கும் இராமனைத் தம்பிரமாரீழதலியோர் தாங்க,  
வசிட்டன் தேற்றுதல்.

என்றெடுத்துப் பற்பலவும் பன்னி யிடருழக்குந்  
சூன்றெடுத்த <sup>1</sup>போலும் குவவுத்தோட் கோளரியை  
வன்றடக்கைத் தம்பியரும் <sup>2</sup>வந்தடைந்த மன்னவருஞ்  
சென்றெடுத்துத் தாங்கினார் <sup>3</sup>மா<sup>4</sup>வதிட்டன் நேற்றினான்.

(இ - ள்.) என்று எடுத்து பற்பலஉம் பன்னி-என்று குரலெடுத்து மிகப் பலவார்த்தைகளை விடாதுகூறி, இடர் உழக்கும் - துன்பத்தில் மூழ்குகிற, சூன்று எடுத்த போலும் குவவு தோள் கோள் அரியை-மலைகள் திரண்டு வடிவ் மெடுத்தவற்றை யொக்கின்ற திரண்ட தோள்களையுடைய வலிய சிங்கம் போன்ற ஸ்ரீராமனை, வல் தட கை தம்பியர்உம்-வலியபெரியகைகளையுடைய தம்பிரமாரீழவரும், வந்து அடைந்த மன்னவர்உம் -(அப்போது அங்கு) வந்து சேர்ந்த அரசர்களும், சென்று எடுத்து தாங்கினார் - அருகிற்போய் எடுத்து அணைத்தார்கள்; மா வதிட்டன் தேற்றினான் - பெருமைபொருந்திய வசிஷ்ட முனிவன் தேறுதல் கூறுபவனானான்; (எ - று.)—அதனை, மேல் ௭௦ - ஆங்கவிமுதல் பத்துக்கவிகளிற் காண்க.

கோளரி - ஆண்சிங்கம். வலிஷ்டன் என்ற வடசொல்லுக்கு - (இந்திரியங்களை) வசப்படுத்தியவ னென்றும், ஞானத்திற் குடிகொண்டவனென்று, பிரமதேஜசமிக்கவ ரென்றும் காரணப்பொரு ளுரைப்பார். பரதன் முன்னதாகத் தம்பியுடன் தனியே இராமனை வந்துசேர்ந்ததனால், பிறகு மற்றையோர் வரலாயின ரென்பதைக்குறிப்பிக்க, 'வந்தடைந்த மன்னவர்' என்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒக்கும். <sup>2</sup>மற்றுள்ள. <sup>3</sup>திரு. <sup>4</sup>வசிட்டன். (ககரு)

\* கூஅ.—பரத்துவாசன் தோடக்கமானஇருடியர் முதலிய பலரும் அங்கு வந்துசேர்ந்தமை.

பன்னரிய <sup>1</sup>நோன்பிற் பரத்துவனை <sup>2</sup>யாதுயாம்  
<sup>3</sup>பின்னு சடையோரும் பேருலக மோரேழின்  
மன்னவரு மந்திரிய ரெல்லாரும் வந்தடைந்தார்  
தன்<sup>4</sup>னூரிமைச் சேனைத் தலைவோருந் <sup>5</sup>தாமடைந்தார்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), பன் அரிய நோன்பின் - சொல்லுதற்கரிய தவத்தையுடைய, பரத்துவன்வ ஆதி ஆம்-பரத்துவாசன் முதலான, பின்னு சடையோர்உம்-திரித்துவிட்ட சடையையுடைய முனிவர்களும், பேர் உலகம் ஓர் ஏழின் மன்னவர்உம்-ஏழுதீவுகளாகவுள்ள பூமியிலுள்ள அரசர்களும், மந்திரியர் எல்லார்உம் - எல்லாமந்திரிகளும், வந்து அடைந்தார் - அருகில்வந்து சேர்ந்தார்கள்; தன் உரிமை சேனை தலைவோர்உம் தாம் அடைந்தார் - சக்கர வர்த்திக்கு உரிய சேனையின் தலைவர்களும் வந்து சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

கீழ் 'வந்தடைந்தமன்னவர்' என்று குறிப்பித்த பரதனுடன் புறப்பட்டவர் வந்துசேர்ந்தமையை விவரித்துக்கூறுகின்றனரென்க. பேருலகமோரேழின் மன்னவர் - ஏழுதீவுகளிலுமுள்ள அரசர்கள். மந்திரம் - ஆலோசனை: அதனையுடையவன், மந்திரி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நோன்பின். <sup>2</sup>ஆதியாய்ப். <sup>3</sup>பின்னுஞ். <sup>4</sup>உரிய. <sup>5</sup>தான், வந்து. (ககடுச)

சூகூ.—யாவரும்வந்துதூழ்ந்தபின், வசிஷ்டன் ஸ்ரீராமனோக்கிக் கூறத் தொடங்குதல்.

மற்றும் வரற்பால ரெல்லாரும் வந்<sup>1</sup>தடைந்து  
சுற்று <sup>2</sup>மிருந்த வமைதியினிற் துன்புழக்குங்  
கொற்றக் குரிசின் முகநோக்கிக் கோமலரோன்  
பெற்ற பெருமைத் <sup>3</sup>தவமுனிவன் பேசுவான்.

(இ - ள்.) மற்றுஉம்-இன்னும், வரல் பாலர் எல்லார்உம் - வரத்தக்க (அந்தணர் முதலியோர்) யாவரும், வந்து அடைந்து-வந்து சேர்ந்து, சுற்று உம் இருந்த அமைதியினில் - சுற்றிலுமிருந்த சமயத்தில், துன்பு உழக்கும் கொற்றம் குரிசில் முகம் நோக்கி - துன்பத்திலழுந்திய வெற்றியையுடைய புருஷோத்தமனான ஸ்ரீராமனது திருமுகத்தைப் பார்த்து, கோமலரோன் பெற்ற பெருமை தவம் முனிவன்-(எல்லாமலர்களினுஞ்) சிறந்த தாமரையில் வீற்றிருக்கிற பிரமன் பெற்ற (புதல்வனான) மகிமையையுந் தவத்தையுமுடைய வசிஷ்டமகாமுனிவன், பேசுவான்-(தேறுதல்) கூறுபவனானான்; (எ - று.)

கீழ் சுஎ-ஆம் கவியில் 'வந்தடைந்தமன்னவருஞ் சென்றெடுத்துத் தாங்கினார் மாவதிட்டன் தேற்றினான்' என்று சுருக்கமாகக் கூறிய கவி, யாவரும் வந்தமையைவிவரித்துப் பிறகு வசிட்டன்தேற்றிய வகையை விவரிப்பதற்காக 'தவமுனிவன்பேசுவான்' என்கின்ற ராதலால், இது 'கூறியதுகூறல்' என்னுங் குற்றமாகாது. இங்ஙனம் சுருக்கமாக முதலிற்கூறிப் பின் விவரித்துக்கூறுவது இக்கவியின் வழக்கமாதல், நுண்ணிதி னோக்கினும் புலனாகும். வசிஷ்டன்-பிரமனது நகத்திற் பிறந்தவன்; "உகிரில் வசிட்டனுந் துலங்கியங் கெழுந்தான்" என்பது, பாகவதம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அடைந்தார். <sup>2</sup>இருக்கும். <sup>3</sup>திரு. (ககடுஉ)

வேறு.

எ௦.—இதுமுதற் பத்துக்கவிகள் - வசிஷ்டன் தேறுதல்கூறி, செய்யவேண்டிய நீரிக்கடனைச் செய்யுமாறு கூறுவதைத் தெரிவிக்கும்.

துறத்தலு நல்லறத் <sup>1</sup>துறையு மல்லது  
புறத்தொரு <sup>2</sup>துணையிலை பொருந்து <sup>3</sup>மன்னுயிர்க்  
கிறத்தலும் பிறத்தலு மியற்கை யென்பதை  
மறத்தியோ மறைகளின் வரம்பு கண்டநீ,

ஒன்பதுகவிகள் - ஒருதொடர்.



(இ - ள்.) ‘துறத்தல்உம் - (இல்லறவொழுக்கத்தைத்) துறந்து செல்லுதலும், நல் அறம் துறைஉம்-(இல்லறத்தி லிருந்த காலத்தும்) நல்லதருமவழியிற் செல்லுதலும், அல்லது - (இவ்விரண்டும்) அன்றி, பொருந்தும் மன் உயிர்க்கு - (உலகவாழ்க்கையிற்) பொருந்தின நிலைபெற்ற உயிர்களுக்கு, புறத்து ஒரு துணை இலை-வேறு ஒருதுணையும் இல்லை: (அவ்வுயிர்களுக்கு), இறத்தல்உம் பிறத்தல்உம் இயற்கை-மரணமும் சனனமும் இயல்பே,’ என் பதை—, மறைகளின் வரம்பு கண்ட நீ - வேதங்களின் எல்லையை அளவிட்டறிந்த நீ, மறத்திலு - மறந்தாயோ? (எ - று.)

மறந்திலையாயின், உன்தந்தை நல்லறத்துறையில் நெடுங்காலம் நின்ற பின்பு இறந்ததற்கு இரங்கக் காரணமில்லை யென்க. வீடுபேற்றிற்குச் சிறந்த வழி யாதலின், துறத்தல் முன் கூறப்பட்டது. பி-ம்:—<sup>1</sup>தொழிலும். <sup>2</sup>பொருள். <sup>3</sup>மன்னுயிர். (ககருங்)

எக. <sup>1</sup>உண்மையில் பிறவிக ளுலப்பில் கோடிக டண்மையில் வெம்மையிற் <sup>2</sup>தழுவி னவ்வெனும் வண்மையை <sup>3</sup>நோக்கியவ் <sup>4</sup>வறிய கூற்றின்பாற் கண்மையு <sup>5</sup>முளதெனக் கருத <sup>6</sup>லாகுமோ.

(இ-ள்.) ‘(உயிர்களுக்கு), உண்மை இல் பிறவிகள் - நிலையில்லாதனவாகிய பிறப்புக்கள், உலப்பு இல் கோடிகள்-அளவில்லாத கோடிக்கணக்கானவை: (அவை), தண்மையில் வெம்மையில் தழுவின இன்பத்தாலும் துன்பத்தாலும் தழுவப்பெற்றவை,’ எனும்-என்ற, வண்மையை-(நூல்களில்) மிகுதியாகக் கூறியதன்மையை, நோக்கி - அறிந்தபின்பு, அவறிய கூற்றின்பால் கண்மைஉளது என கருதல்உம்-அந்தக்கோடிய யமனிடத்துக் கண்ணோட்ட முள்ளதென்று நினைத்தலும்,ஆகும்ஒ-கூடுமோ? [கூடாது என்றபடி]; (எ-று.)

உயிர்க்குப் பலபிறவிகளுள்ளவென்பதையும் அப்பிறவிகள் நன்மை தீமைகள் கலந்தேநிற்குமென்பதையும் உணர்ந்தபின்,பிறத்தையிரைக் காலன் இரக்கமின்றிக் கொண்டு செல்வா வென்பதைத் தெற்றெனவுணரலாமாதலால்,தசரதன் காலவாயத்தனாதற்கு இரங்குதல் தகாதென்று கூறியவாறு. உண்மையில் பிறவி - தோன்றியழியுந்தன்மையவான பிறப்பு. தண்மையில் வெம்மையில் தழுவின-நல்வினையாலுந் தீவினையாலுந் தொடரப்பட்டவை யென்றுங் கொள்ளலாம். வறுமை-இங்கே, இரக்க மின்மை. <sup>4</sup>அரியகூற்று என்ற பாடம், மோனைத்தொடைக்கு முரணாம். கண்மை-கண்ணின் தன்மை; “கண்ணுடையார், கண்ணோட்டமின்மையுமில்” எனத் திருக்குறளிற் கூறியதனால், கண்ணோட்டம் கண்ணின்தன்மையாதல் அறிக. “தவத்துறைமாக்கள் மிகப்பெருஞ்செல்வா, நீற்றினம்பெணடி சாற்றாப்பாலகர், முதியோரென்னு னினியோரென்னுன், கொடுந்தொழிலாளன் கொன்றனன் குவிப்ப”என்று யமனது தையயில்லாத்தன்மையைக் கூறியிருத்தல் காண்க. தழுவினவ்வெனும் - விரித்தல். பி-ம்:—<sup>1</sup>உண்மையிற். <sup>2</sup>தழுவினார். <sup>3</sup>நோக்கி. <sup>4</sup>வலிய. <sup>5</sup>உண்டெனக். <sup>6</sup>பாலதோ. (ககருங்)

எஉ. பெறுவதன் முன்னுபிர் பிரிதல் காண்டியான்  
மறுவறு<sup>1</sup> கற்பினில் வையம் யாவையு  
மறுபதி<sup>2</sup> னாயிர மாண்டு மாண்டவ  
னிறுவது<sup>3</sup> கண்டவற்<sup>4</sup> கிரங்கல் வேண்டுமோ.

(இ - ள்.) பெறுவதன் முன் - (தாய்) பெறுவதற்கு முன்னமே, உயிர் பிரிதல்-(சிலபிராணிகள்) உயிரீங்குதலை, காண்டி ஆல் - (உலகத்தில்) பார்க்கின்றாயன்றோ? (அங்ஙனமிருக்க), மறு அறு கற்பினில் குற்றமில்லாத கல்வியினால், வையம் யாவைஉம் - உலகமுழுவதையும், அறுபதினாயிரம் ஆண்டுஉம் ஆண்டவன் - அறுபதினாயிரம் வருஷகாலம் அரசாண்ட சக்கரவர்த்தி, இறுவது-இறத்தலை, கண்டு - அறிந்து, அவற்கு - அவன்பொருட்டாக, இரங்கல் வேண்டுமென்று - மனம்வருந்துதல் தகுதியோ? [அன்று என்றபடி]; (எ - று.)

பிறந்ததும் பிறவாததுமாக இருக்கையில் தானே இறப்பு நேர்வதையும் நாம் கண்கூடாகக் கண்டுகொண்டிருக்க, வருஷம் அறுபதினாயிரம் அரசுபுரிந்து பின் இறந்த மன்னவன் திறத்து இரங்குதல் தகுதியன் நென்றவாறு. “பீடபிதுக்கிப், பிள்ளையைத் தாயலறக்கோடலான்” என்றார் நாலடியாரிலும். காண்டியால், ஆல் - தேற்றம். கற்பு - தொழிற்பெயர். இரண்டாம் அடிக்கு-குற்றமில்லாத பதிவிரதாதருமத்தையுடைய பூமிமுழுவதையும் என்றும் உரைக்கலாம்; இங்கே, பூமிக்குக் கற்பு - பல அரசர்களுக்குப் பொதுவாகாமல் தசரதனொருவனுக்கே உரியதாகல். பிம்.—<sup>1</sup>சிறப்பினில், சிறப்பினிவ், பிறப்பினில். <sup>2</sup>ஆயிரத்து. <sup>3</sup>கண்டதற்கு, கண்டிதற்கு. <sup>4</sup>இரங்கவொண்ணுமோ, இரங்கவேண்டுமோ. (ககருடு)

எங். சீலமுந் தருமமுந் சிதைவில்<sup>1</sup> செய்கையுந்  
சூலமுந் திகிரியுந் சொல்லுந்<sup>2</sup> தாங்கிய  
மூலம்வந் துதவிய<sup>3</sup> மூவர்க் காயினுங்  
காலமென் றொரு<sup>4</sup> வலை<sup>5</sup> கடக்க லாகுமோ.

(இ - ள்.) சீலம்உம் - தவவொழுக்கத்தையும், தருமம்உம்-அறத்தையும், சிதைவு இல் செய்கைஉம்-அழிதலில்லாத படைத்தற்றொழிலையும், சூலம்உம்-சூலாயுதத்தையும், திகிரிஉம் - சக்கராயுதத்தையும், சொல்லும் - சரசுவதியையும், தாங்கிய - தரித்த, மூலம் வந்து உதவிய - (எல்லாப்பொருள்களுக்கும்) முதற்பொருளாய்ப் பொருந்தி யருள்செய்கிற, மூவர்க்கு ஆயின்உம் - திரிமூர்த்திகளுக்கானாலும், காலம் என்ற ஒரு வலை கடக்கல் ஆகும்ஓ-காலமென்கிற ஒருவலையினின்று தப்புதல் கூடுமோ? [கூடாதென்றபடி]; (எ - று.)

சீலமும் சூலமும் தாங்கிய உருத்திரன், தருமமும் திகிரியும் தாங்கிய திருமால், சிதைவில்செய்கையும் சொல்லும் தாங்கிய பிரமன் என முறைநீர னிறைப்பொருள்கோட்படக் கூறியவாறு. இங்கே ‘சொல்’ என்பதற்கு - கலைமகளென்றே பொருள்கொள்ளுதல் தகுதி யென்பதைக் கீழ் மந்தரை சூழ்ச்சிப்படலத்தில் “உருளுநேமியு மொண்கவ ரெஃகமு, மருளில் வாணியும்



வல்லவர் மூவர்க்கும்” என்றதனோடு ஒப்பிட்டு அறிக. சூலம் திகிரி என்ற ஆயுதங்களோடு சொல்லை உடன்நிறுத்தியது, சொல் சாபாநுக்கிரக மூலமாகக் கருதிய பயனைத் தவறாமல்தந்து துஷ்டரிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனத்துக்குக் கருவியாகுதலால். இனி, சொல் தாங்குதல்-வேதத்தை எப்பொழுதும் வாயாலோதுதலும், புகழ்பெறுதலும் என்பாரும் உளர். உருத்திரனுக்குச் சீலம் - சடைமுடியும் கோலுடையுந் தரித்து யோசுசெய்துநிற்பல். திருமால் காத்தல் தொழிற்கடவுளாதலால், தருமந்தாங்குகிறவனாவன். சிதைவில் செய்கை - படைத்தற்றொழில். மூலம்வந்து உதவிய மூவர்என்பதற்கு - மூலப்பொருளாகிய பரம்பொருள் உட்புகுந்து உதவப்பெற்ற மும்மூர்த்திக ளெனக்கூறி, பரம்பொருள் உட்புகுந்திருத்தலால், அழித்தற்றொழிஸ்செய்யுந் திறனைப் பெற்ற உருத்திரமூர்த்தியும், காக்குந்தொழில் கைவரப்பெற்ற உபேந்திரமூர்த்தியும், படைக்குந்தொழிலில் வல்லமைபெற்ற பிரமணம் என்று கூறுவாரா முளர். என்றொரு - விகாரம், பி-ம்:—<sup>1</sup>செய்கையாய். “தாங்கினார். “முதல் வர்க்கு, “பொருள், வரை. “கடக்கவொண்ணுமோ, (ககருக)

எசு. கண்முதற் காட்சிய கரை<sup>1</sup>யி னீளத்த

வுண்முதற் பொருட்கெலா மூற்ற <sup>2</sup>மாவன

மண்முதற் பூதங்கண் மாயு மென்றபோ

தெண்முத <sup>3</sup>லுயிர்க்குநீ <sup>4</sup>யிரங்கல் வேண்டுமோ.

(இ - ள்.) கண் முதல் காட்சிய - கண்முதலிய பொறிகளின் காட்சி முதலிய புலங்களுக்குக் காரணமாகுபவையும், கரை இல் னீளத்த - எல்லை யில்லாத நீட்சியையுடையவையும், உள் முதல் பொருட்கு எலாம் ஊற்றும் ஆவன-பிரபஞ்சத்தினுட்பட்ட பிரதானமான பொருள்களெல்லாவற்றிற்கும் உற்பத்தித்தானமாகுபவையும் (ஆகிய), மண் முதல் பூதங்கள்-பிருதிவிமுதலிய பஞ்சபூதங்களும், மாயும்-அழியும், என்றபோது - என்றால், உயிர்க்கு - (ஒரு சாதாரணமான) உயிரின்பொருட்டாக, எண்முதல் - மனத்தில், நீ—, இரங்கல் - வருந்துதல், வேண்டுமோ தகுதியோ? [அன்று என்றபடி]; (எ - று.)

“கண்முதற்காட்சிய...ஊற்றமாவன” என்றதன்கருத்தை விளங்கவுணர்தற்கு அடியில் வருவதை அறிக:—“மெய் வாய் கண் மூக்குச் செவியெனப் பேர்பெற்ற, வைவாயுமாயவற்றின்மீதடுத்துத் - துய்ய, சுவை யொளி பூரேசை நாற்றமென்றைந்தால், அவை முதற் புற்கலமாம்” என்பது, பூதங்கள்பரிணமித்து உடம்பாமாறு கூறுகின்றது; பூதங்களுக்கும் தத்தம் தன்மை நீங்கி மண் உடம்பாயும், நீர்வரையாயும், தீக் கண்ணாயும், காற்று மூக்காயும், ஆகாயம் செவியாயும் நின்று உடம்பாம். பொறிகள்தோறும் விநியோகப்பட்ட புலன், சுவை முதல் ஐந்துவகைப்படும்; இவ்வைந்தும் பொறியைத்தினுமேறி மண்ணால் உடம்பு ஊராயும், நீரால் வாய் சுவையாயும், தீயால் கண் ஒளியாயும், காற்றால் மூக்கு நாற்றமாயும், வானால் செவி ஓசையாயும் வந்து உடம்பாம். இனி, கண்முதற்காட்சிய என்பதற்கு - பஞ்சேந்திரியங்களின் உணர்வுக்கு

இலக்காகுபவை யென்றலும்ஒன்று, நீளம் - தொழிற்பெயர். பஞ்சீகரண மெனப்படுகிற பஞ்சபூதங்களின் சேர்க்கையினாலேயே பொருளனைத்தும் உண்டாவதால், 'உண்முதற்பொருட்கெலாமுற்றமாவன' என்றது. பஞ்சீகரணமாவது - பிருதிவியில் ஒருபாதி பிருதிவியும், மற்றைப்பாதி அப்பு தேயு வாயு ஆகாசங்களும், இவ்வாறே மற்றைப்பூதங்களிலும் பாதி அதுவும் பாதி மற்றைநான்குமாகக் கலத்தல்; இப்படி அந்யோந்யமாகக் கலந் காலொழியப் பிரமாண்டம் உண்டாகாது. 'இவை கூடினாலல்லது காரிய ஸரமல்லாமையாலே மண்ணையும் மணலையும் நீரையுஞ்சேர்த்து ஒரு த்ர ியமாக்கிச் சுவரிடுவாரைப்போலே, ஈஸ்வரன் இவற்றையெல்லாம் தன் நிலே சேர்த்து ஒரு அண்டமாக்கி' என்றார், பிள்ளைலோகாசார்யரும், ஹனி, உன்முதற்பொருட்கெலாம் என்பதற்கு - உலகத்திலுள்ள எல்லாப் பொருள்கட்கும் எனினுமாம். உண் முதற்பொருட்கு எலாம் என்று கொண்டு - உண்ணுதல் முதலிய நுகர்ச்சிக்குரிய பொருள்களுக்கெல்லாம் என்பாரும் உளர். ஊற்றம் - ஊறுமிடம்; எனவே, காரணமாயிற்று. எண் முதல்—முதல்-எழுநூறு; "சுரன்முதல் வந்த வுரன்மாய்மாவே" என்றவிடத் துப்போல. இனி, 'எண்முதலுயிர்க்கு' என்பதற்கு - எளிமையையுடைய தந்தையின் உயிருக்கு என்பாரும் உளர். எண்முதல் - நன்கு மதிக்கப்படுகிற முதற்கடவுளே! என்னவுமாம், பி-ம்:—<sup>1</sup>இலாதன. <sup>2</sup>ஆயின. <sup>3</sup>உயிர்க்கெலாம், உயிர்க்கினி, அவற்கு<sup>4</sup>. <sup>5</sup>இயம்ப, இரங்க. (ககருஎ)

எரு. புண்ணிய <sup>1</sup>நறுநெயிற் பொருவில் காலமார்  
திண்ணிய திரியினில் <sup>2</sup>விதியென் <sup>3</sup>றீயினி  
லெண்ணிய <sup>4</sup>விளக்கவை யிரண்டு மெஞ்சினு  
லண்ணலே<sup>5</sup>யவிவதற் கையம் <sup>6</sup>யாவதோ.

(இ - எ.) அண்ணலே-சிறந்தவனே! புண்ணியம் - நல்வினையாகிய, நறு நெயில்-நறுமணம்பொருந்திய நெய்யிலே, பொருவு இல் காலம் ஆம்-ஒப்பில் லாத காலமாகிய, திண்ணிய திரியினில் - வலிய திரியிலே, விதி என் தீயி னில் - ஊழென்கிற நெருப்பினால், எண்ணிய - கருத்தோடுஏற்றப்பட்ட, விளக்கு - (உயிர்வாழ்க்கையாகிய) தீபம், அவை இரண்டுமே எஞ்சினால் - (நெய்யும் திரியுமாகிய) அக்காரணங்கள் இரண்டும் ஒழிந்தால், அவிவதற்கு - அவிந்துபோவதற்கு, ஐயம் யாவது - சந்தேகம் என்றோ? [இல்லையென்ற படி]; (எ - று.)

நல்வினையும் நியமித்தகாலமும் முடிந்தபொழுதே உயிர்வாழ்க்கை ஒழியு மென்க. சக்ரவர்த்தி நல்வினைப்பயனையே பெரும்பாலும் நுகர்ந்ததனால், இங்கு 'புண்ணியநறுநெயில்' எனப்பட்டது. விதி - இருவினைப்பயன் செய்த வினையே சென்று அடைதற்கு உரிய நியதி. எண்ணிய - காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது. புண்ணியமிருப்பினும் நுகர்தற்கு உரிய காலத்தின் வழியே உயிர்வாழ்க்கை யேற்படுவதால், காலத்தைத் திரியாக உருவகித்தார்;

உயிர்வாழ்க்கையை விளக்குஎன்றார்: உருவகவணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>நெய்யினில்.  
<sup>2</sup>விதிதன். <sup>3</sup>சிந்தையின். <sup>4</sup>விளக்கிவை. <sup>5</sup>வீவதற்கு, வீழ்வதற்கு. <sup>6</sup>ஆவதோ. ( )

எசு. இவ்வுல கத்தினு <sup>1</sup>மிடரி னேகிடந்  
 தவ்<sup>2</sup>வுல கத்தினு நரகி னுழ்ந்து<sup>3</sup>பின்  
 வெவ்வினை <sup>4</sup>துய்ப்பன விரிந்த யோனிக  
<sup>5</sup>ளெவ்வள விற்செல <sup>6</sup>வெண்ண லாகுமே.

(இ - ள்.) (உயிர்), இ உலகத்தின்உம் - இம்மையிலும், இடரின் ஏ கிட  
 ந்து - துன்பத்திலேயே அழுந்தியிருந்து, அ உலகத்தின்உம்-மறுமையிலும்,  
 நரகின் ஆழ்ந்து - நரகத்தில் அழுந்தி, பின்-மறுபிறப்பில், வெம் வினை துய்ப்  
 பன - கொடிய வினைப்பயன்களை அனுபவித்தற்குஇடமான, விரிந்த யோனி  
 கள் - பலவகைப்பட்ட பிறப்புகைகள், எ அளவில் செல எண்ணல் ஆகும் -  
 எந்தக்கணக்கில் அடங்க எண்ணுதல் கூடும்? (எ - று.)—ஏ - ஈற்றசை.

ஒருவாற்றாலும் அளவிடப்படாதபடி அநந்தமாயோனிபேதங்கள் உல  
 கத்தில் உயிர்த்தோற்றத்துக்கு உடலாக அமைந்துள்ளன என்பதாம்: இத  
 னால், கருமவசத்தால் உயிர் ஒருசரீரத்தைவிட்டு மறுசரீரத்தில் புகுதல், இரங்  
 கத்தக்கதன்று என்றவாறு. பி-ம்:—<sup>1</sup>இடரிலே, இடருளே, <sup>2</sup>உலகத்தரு,  
<sup>3</sup>தம். <sup>4</sup>அதுப்பன. <sup>5</sup>எவ்வுலகில், அவ்வளவில். <sup>6</sup>என்னல். (ககடுக)

எஎ. உண்டுகொ லிதுவல துதவி நீசெய்வ  
<sup>1</sup>தெண்டகு <sup>2</sup>குணத்தினாய் தாதை <sup>3</sup>யென்றலாற்  
 புண்டரீ கத்தனி முதற்கும் போக்குரு  
 விண்டுவி னுலகிடை <sup>4</sup>விளங்கி னுனரோ.

(இ - ள்.) எண் தகு குணத்தினாய் - (யாவராலும்) நன்கு மதிக்கத்தக்க  
 நற்குணங்களை யுடையவனே! தாதை என்றலால் - (தசரதன் உனக்குத்)  
 தந்தை யென்ற காரணத்தால், புண்டரீகம் தனி முதற்கும் போக்கு அரு -  
 தாமரைமலரில் தோன்றிய ஒப்பற்ற படைத்தற்கடவுளான பிரமனுக்குஞ்  
 செல்லுதற்கரிய, விண்டுவின் உலகிடை-விஷ்ணுவோகத்தில், விளங்கினான்-  
 (சென்றுசேர்ந்து) விளக்கமடைந்தான்; இது அலது - இதுவன்றி, நீ செய்  
 வது உதவி உண்டு கொல் - நீ (தந்தைக்குச்) செய்யத்தக்க உதவி (வேறு)  
 உண்டோ? [இல்லையென்றபடி]; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றசை.

எண்தகு குணம் - தியானிக்கத்தக்க திருக்கலியாணகுணங்க ளெனவு  
 மாம். தந்தையை நற்கதியிற் சேர்த்தலே மைந்தரதுகடமையாதலாலும், உன்  
 னைப்பெற்றதன்பயனாக உன்தந்தை மீளாவுலகிடைச் சேர்ந்திட்டா னாதலா  
 லும்,மகனாற் பெறவேண்டியதைப் பெற்ற உன்தந்தையைக் குறித்து இரங்கு  
 தல் தகுதியுடையதாம். என்றல் என்ற தொழிற்பெயர், மூன்றனுருபு  
 ஏற்று வந்தது. எண்தகு குணம் - எட்டுத் தக்ககுணங்களாமாம். விளங்குதல் -  
 ஒளிமயமான சரீரம்பெறுதல். பி-ம்:—<sup>1</sup>எண்டருங். <sup>2</sup>குணத்தினான். <sup>3</sup>என்று  
 ான், <sup>4</sup>மேவினான். (ககசு0)

எ.அ. ஐயநீ யாதொன்று மவலிப் பாயலை  
யுய்திற மவற்கினி யிதனி <sup>1</sup>ஊங்குண்டோ  
செய்வன வரன்முறை திருத்திச் <sup>2</sup>சேந்தநின்  
<sup>3</sup>கையினு லொழுக்குதி கடனெ லாமென்றான்.

(இ - ள்.) ஐய—<sup>1</sup>நீ—, 'பாது ஒன்றுஉம் அவலிப்பாய் அலை - சிறிதுந்  
துன்பமடையவேண்டா; இனி—, அவற்கு-அத்தசுரதனுக்கு, இதனின் ஊங்கு-  
(விஷ்ணுலோகத்தையடைதலென்ற) இதைக்காட்டிலும்மிக்கதான, உய்  
திறம்-ஈடேறும்வகை, உண்டுஒ-(வேறு) உள்ளதோ? [இல்லை]; (ஆகையால்),—  
செய்வன - (நீ தந்தைக்குச்) செய்யவேண்டிய அந்திமக்கிரியைகளே, வரல்  
முறை - (நூல்களிற்கூறப்பட்டு அதுட்டானத்தில்) வந்த முறைப்படியே,  
திருத்தி-செவ்விதாகச்செய்து, சேந்த நின் கையினால் - சிவந்த உனது கைக  
ளால், கடன் எலாம் ஒழுக்குதி - நீர்க்கடன்களையெல்லாம் செலுத்துவாய்,  
என்றான்-என்று (வசிட்டன்) கூறினான்; (எ - று.)

உத்தமகதியை மன்னவ னடைந்திட்டா னாதலால், அவனைப்பற்றி அவ  
லித்தல் தக்கதன்று: மேலோர் நூல்களிற்கூறிய முறையையொட்டிச் செய்ய  
வேண்டிய முறைகளைச்செய்து நீர்க்கடனைச் செலுத்துவாயாக என்றன  
னென்பதாம். இறந்தோரைக்கருதிச் செய்யும் நீர்க்கடன் பிதிருதேவதைக  
ளைச் சேருவதால், உத்தமகதியடைந்தாரைக் கருதியும் நீர்க்கடன்செய்ய  
வேண்டு மென்பர். நீர்க்கடன்-தருப்பணம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வேறு, மேல். <sup>2</sup>செய்க.  
<sup>3</sup>கைகளாலோம்புதி. (ககசுக)

எ.க. <sup>1</sup>விண்ணுநீர் மொக்குளின் விளியும் <sup>2</sup>யாக்கையை  
யெண்ணிநீ <sup>3</sup>யழுங்குத லிழுதைப் பாலதாற்  
கண்ணினீ ருகுத்தலிற் கண்ட <sup>4</sup>தில்லைபோய்  
<sup>5</sup>மண்ணுநீ ருகுத்தி<sup>6</sup>தா மரைக்கையா லென்றான்.

(இ - ள்.) விண்ணு நீர் மொக்குளின் - மேகத்தினின்று விழுகிற நீரில்  
தோன்றுங் குமிழிபோல, விளியும்-(நிலையில்லாமல்) அழிகிற, யாக்கையை-  
உடம்பைக்குறித்து, நீ—, எண்ணி அழுங்குதல் - சிந்தித்துவருந்துதல், இழு  
தைப்பாலது - பேதைமையின்பாற்படுவதாம்; கண்ணின் நீர் உருத்தலில்  
கண்டது இல்லை - கண்ணீர்சொரிதலால் அடையும்பய னென்றுமில்லை:  
(ஆதலால், அதனையொழித்து இனி), போய்—, தாமரை கையால் - செந்  
தாமரைமலர்போன்ற கைகளினால், மண்ணு நீர் உருத்தி - (பாவத்தைப்)  
போக்கிச் சுத்தஞ்செய்கிற தர்ப்பணநீரைச் சொரிவாய், என்றான் - என்று  
(மீண்டும்வசிட்டன்) கூறினான்; (எ - று.)

வசிட்டன் தேற்றி நீர்க்காடன்செய்யுமாறு கூறியும், ஸ்ரீராமன் துயர  
மிகுதியால் எழாதிருந்ததுகண்டு மீண்டும் தேறுதல்கூறி நீர்க்கடன்கழிக்கச்  
செல்லுமாறுகூறியதைத் தெரிவிப்பது இச்செய்யுளென்க. இறந்தவரைக்குறி  
த்து இரங்குவதிற் பயனில்லையாதலால், செய்யவேண்டிய தர்ப்பணதிகளைச்  
செய்க என்றபடி. விண்ணுநீர் மொக்குளின் விளியும் யாக்கை - "படுமழை  
மொக்குளிற் பல்காலுந்தோன்றிக், கெடுமிதோர்யாக்கை" என்ற நாலடியா

ரோடும், “மாரிமொக்குளின்மாய்து” என்ற சிந்தாமணியோடும் ஒப்பிடுக. விண் - மேகத்துக்கு ஆகுபெயர்; உ - சாரியை. யாக்கை - எழுவகைத்தாதுக் களால் யாக்கப்படுவது. கண்டது இல்லை - இறந்த தந்தையை மீண்டுங்காணு தவில்லை யெனினுமாம்; “ஆண்டாண்டுதோறு மழுதுபுரண்டாலு, மாண்டார் வருவரோ மாநிலத்தீர் - வேண்டா” என்றாற்போல. பி - ம்:—<sup>1</sup>விண்ணினீர். <sup>2</sup>வாழ்க்கையை. <sup>3</sup>அழுந்துதல். <sup>4</sup>இல்லைப்போய், இல்லையால். <sup>5</sup>மண்ணினீர். <sup>6</sup>நின்மலர்க், உன்மலர்க், நீமலர்க். (ககசுஉ)

அ௦.—வசிட்டன் தேற்றியபின் இராமன் நீர்க்கடன்றையச் செல்லுதல்.

என்றபி <sup>1</sup>னேந்தலு மெழுந்து நான்மறைப்  
பொன்றிணிந் தனசடைப் புனித னோடும்போய்ச்  
<sup>2</sup>சென்றனன் <sup>3</sup>செறிதிரைப் புனலிற் செய்கென  
<sup>4</sup>நின்றன னிராமனு நெறியை நோக்கினான்.

(இ-ள்.) என்ற பின்-என்று (முனிவன்) கூறியபின், ஏந்தல்உம்-பூரீராம னும், எழுந்து-(இருப்பிடத்தினின்று) புறப்பட்டெழுந்து, நால் மறை பொன் திணிந்து அன சடை புனிதனோடும் - நான்குவேதங்களிலும் வல்ல (உருக் கிய) பொன் இறுகினாற்போன்ற செஞ்சடையையுடைய பரிசுத்தனான வசிஷ்ட டனுடனே, போய்—, செறி திரை புனலில் சென்றனன்-நெருங்கிய அலை களையுடைய கங்கைநீரினிடத்திற் சேர்ந்தான்: (அப்போது,) செய்க என- (செய்யுங்கடமைகளைச்) செய்வாயென்று (வசிட்டன்) சொல்ல, நின்றனன்- (மந்தாகினிக்கரையையடைந்து) நின்றவனாகிய, இராமன்உம்—, நெறியை நோக்கினான்-(துக்கத்தணிந்துசெய்யவேண்டும்) முறைமையைக் கருகினான்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏந்தலையேந்திவந்தரும். <sup>2</sup>சென்றனர். <sup>3</sup>திரைசெறி. <sup>4</sup>நின்றனர். (ககசுந.)

அக.—இராமபிரான் இறந்த மன்னனுக்குத் தர்ப்பணத்தீசெய்தல்.

புக்கனன் <sup>1</sup>புனலிடை முழுதிப் போந்தனன்  
றக்கநன் மறையவன் சடங்கு காட்டத்தான்  
<sup>2</sup>முக்கையி னீர்விதி முறையி னீர்தன  
னொக்கரின் றுயிர்தொறு முணர்வு நல்குவான்.

(இ - ள்.) உயிர்தொறுஉம்-எல்லாச் சீவாததுமாக்களினிடத்தும், ஒக்க - ஒருதன்மையாக, நின்னு-(அந்தராத்மாவாய்) நின்னு, உணர்வு நல்குவான் - (அவற்றிற்கு) அறிவை அருள்பவனாகிய திருமால் [பூரீராமன்],—புனலிடை புக்கனன்-நீரில் இறங்கி, முழுதி போந்தனன்-வீராடிவந்து, தக்க நல் மறைய வன் சடங்கு காட்ட-ஒத்தக்க சிறத்தவேதங்களை யுணர்ந்த (புரோகிதனான) வசிஷ்டன் (செய்யவேண்டுஞ்) சடங்கை அறிவிக்க, தான்—, முக் கையின் நீர்-கைகளால் மூன்றுதரம் எடுத்துவிடப்படுகிற தர்ப்பணத்தை, விதி முறையின் ஈந்தனன்-(சாஸ்திரங்களில்) விதித்த முறைமைப்படி (இறந்த தன் தத் தையை யுத்தேசித்துக்) கொடுத்தான்; (எ - று.)

யாவர்க்கும் உணர்வை நல்குங் கடவுளின் அலதாமூர்த்தியான இராம பிரான் தான் கொண்ட மாணுடவேடத்திற்கு ஏற்ப மறையவன் சடங்குகாட்டத் தர்ப்பணஞ்செய்தா னென்றவாறு. சடங்கு - ஷடங்க மென்னும் வட சொல்லின் சிதைவென்பர். பி - ம்:—<sup>1</sup>புனலினின். <sup>2</sup>முக்கைநீர்விதியது, முக்கைநன்னீர்விதி. <sup>3</sup>உணர்வை நல்குவான், உணர்வுநண்ணுவான். (ககசு)

அஉ.—தர்ப்பணஞ்செய்தபின் இராமன்

பர்ணசாலேகீதமீளுதல்.

ஆனவன் <sup>1</sup>பிறவுள யாவு <sup>2</sup>மாற்றிப்பின்  
<sup>3</sup>மானமந் திரத்தவர் மன்னர் மாதவ  
 ரேனையர் பிறர்களுஞ் சுற்ற வேகினன்  
 சானகி யிருந்த<sup>4</sup>வச் சாலை யெய்தினான்.

(இ - ள்.) ஆனவன் - (அங்ஙனம் தர்ப்பணஞ்செய்தவன்) ஆன ஸ்ரீராமன், பிற உள யாஉம் ஆற்றி - மற்றமுள்ள எல்லாக்கிரியைகளையுஞ் செய்து முடித்து, பின் - பின்பு, மானம் - பெருமையையுடைய, மந்திரத்தவர் - மந்திரிகளும், மன்னர் - அரசர்களும், மா தவர் - முனிவர்களும், ஏனையர் பிறர்களும்கள்-மற்றையோர் எல்லோரும், சுற்ற - சூழ, ஏகினன் -சென்று, சானகி இருந்த அசாலை எய்தினான் - சீதாபிராட்டி தவகியிருந்த அந்த (த்தனது) பர்ணசாலையினிடத்தை யடைந்தான்; (எ - று.)

பிறவுளயாவுமென்றது-இலந்தைப்பழத்துடன் சேர்த்து இங்குதிப்பிண்ணாக்கைக் கொண்டுசெய்த பிண்டத்தைக் காட்டு மென்பது, முதனூலால் துணியப்படும். பரதன் தன்சேனையிறங்கிய இடத்திலுள்ள தாய்மார்களை யழைத்துவர வசிட்டரை யனுப்பி, சத்துருக்கினன் சுமந்திரன் குகன் மந்திரி மார்கள் இவர்களுடன் இராமாச்சிரமத்தையடைந்து துக்கம்பொங்கப் புலம்பி வணங்க, இராமபிரான் க்ஷேமம் வினாவித் தந்தையிறந்ததைக் கேட்டுப் புலம்பிச் சீதாலக்ஷ்மணர்க்குஞ் சொல்லி வருந்தத் தம்பிமார்தேற்றித் தர்ப்பணம் முதலிய சடங்கைச் செய்யச்சொல்ல, இலட்சுமண சீதைகளுடன் சென்று மூழ்கிச் சடங்கியற்றினானென்று முதனூல்கூறும். கீழ் மந்திரப்படலத்தில் “மானநோக்கிற் கவரிமாவனைய நீரார்” என்றதற்கேற்ப, ‘மானமந்திரத்தவர்’ என்றார். ஏனையர் என்பதில், பகுதியாகிய ஏனையென்பது எத்தனையென்பதன் மனுவான ஏனையென்பதன் நீட்டல்: பிறிதென்னும் பொருள் தரும் ‘ஏனை’ என்னும் இடைச்சொல்லன்று: பின்னே ‘பிறர்’ என வந்ததனால்; இனி, ‘ஏனையர்பிறர்’ என்றவற்றை ஒருபொருட் பன்மொழி யென்பாரும் உளர். சானகி - ஜநகராசன்மகள்; தத்திதாந்தநாமம். இரு தவம் சாலை எனப் பதம்பிரித்து உரைத்தல் சிறப்பன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>செய்கடன்பிறவும், <sup>2</sup>ஆற்றினான். <sup>3</sup>மானவன் மந்திரத்தலைவர்மன்னவர். <sup>4</sup>நம். (ககசுரு)



அங்.—பரதன் சீதையின்பாதங்களில் வீழ்ந்து அரற்றினதல்.

எய்திய வேலையிற் <sup>1</sup>தமிய <sup>2</sup>எய்திய  
தையலை <sup>3</sup>நோக்கினன் சாலை நோக்கினான்  
கைகளிற் கண்மலர் புடைத்துக் கான்மிசை  
யையனப் பரதன்வீழ்ந் தரற்றி னுனரோ.

(இ - ள்.) எய்திய வேலையில் - (அப்பர்ணசாலையை) அடைந்த காலத்  
தில், ஐயன் அ பரதன் - சிறப்புடையனான அந்தப்பரதன், தமியன் எய்திய-  
(அங்குத்) தனியளாயிருந்த, தையலை - சீதாபிடட்டியை, நோக்கினன் -  
பார்த்து, சாலை நோக்கினான்-அத்தழைக்குடிசையையும் பார்த்து, (மிகஇரக்க  
முற்று), கண் மலர் கைகளின் புடைத்து - நாமரைமலர்போலும் (தன்) கண்  
களைக் கைகளால் மோதின்கொண்டு, கால்மிசை வீழ்ந்து அரற்றினான் - (அப்  
பிராட்டியின்) திருவடிகளில் விழுந்து அழுதான்; (எ-று.)—அரோ-ஈற்றை.

பாங்கியர்பலர் இடைவிடாது சூழ்ந்து பணிவிடைபுரிய அரண்மனையந்  
தப்புரத்தில் அரசியாய்வீற்றிருத்தற்குஉரியவள் காட்டில் ஓராச்சிரமத்தில்  
தனியேயிருத்தலை நோக்கும்படி நேர்ந்தமைக்கு வருத்திக் கண்களைப் புடைத்  
துக்கொண்டு சுதறிப்புலம்புபவனான பரதனென்க. தையல் - அழகுடைய  
வள். கான்மிசை எனஎடுத்து - அவ்வனத்திலே என்னவும் இடமுண்டு.  
பி - ம்:—<sup>1</sup>தமியன். <sup>2</sup>எய்தியத். <sup>3</sup>நோக்கியச். (ககசுசு)

அசு.—பரதனது துயரம்.

வெந்துயர் <sup>1</sup>தொடர்தர <sup>2</sup>விம்மி விம்மிநீ  
<sup>3</sup>ருந்திய நிரந்தர முற்று <sup>4</sup>மாறில  
<sup>5</sup>சிந்திய <sup>6</sup>சூரிசிலச் செம்மல் சேந்தகண்  
ணிந்தியங் களிலெறி கடலுண் டென்னவே.

(இ - ள்.) 'இந்தியங்களில் - பொறிகளிலே, எறி கடல் உண்டு - அலை  
வீசுகிற கடல் உள்ளது,' என்ன - என்றுசொல்லும்படி, சூரிசில் அ செம்மல்-  
பெருமையிற்சிறந்த அரசனாகிய அப்பரதனது, சேந்த கண்-சிவந்தகண்கள்,—  
வெம் துயர் தொடர்தர - கொடியசோகம் பற்றுதலால், விம்மி விம்மி - மிகப்  
புலம்பி, நீர் - நீரை, உந்திய - வெளிச்செலுத்தினவையாய், நிரந்தரம் ஊற்று  
மாறில-இடைவிடாமல் சுரத்தல் மாறாதனவாகி, சிந்திய - (நீரைச்) சொரிந்த  
வண்ணமிருந்தன; (எ - று.)

கடலிற்போலப் பரதனது கண்களில் நீர் மிக்கிருந்ததனால், கண்டோ  
ரால் 'பூமியிற்கடலிருத்தல்போல இந்தியங்களி லெறி கடலுண்டு'என்றுகருது  
மாறு ஆயிற்றென்றார்: இது தன்மைநீத்ப்புறிப்பேற்றவணி. உந்திய, மாறில-

பலவின்பால் முற்றெச்சம். சிந்திய - முற்று. நிரந்தரம் - வடசொல். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>தொடர்ந்தெழ. <sup>2</sup>விம்மல், விம்ம. <sup>3</sup>உந்தினன். <sup>4</sup>வற்றில, மாற்றில, மாற்றல,  
 மாறினன். <sup>5</sup>சிந்தின. <sup>6</sup>குருதியைச். (ககக௭)

அரு.—பரதூனக் கைக நால்தாங்கித் தந்தையிறந்தமையைச்  
 சீதைக்கு இராமன் தெரிவித்தல்.

அந்நெடுந் துயருறு மரிய வீரனைத்  
 தன்னெடுங் <sup>1</sup>கரத்தினு லிராமன் றாங்கினு  
 னன்னெடுங் கூந்தலை நோக்கி நாயக  
 நென்னெடுங் <sup>2</sup>பிரிவினிற் <sup>3</sup>றுஞ்சினு நென்னுன்.

(இ - ள்.) அ நெடு துயர் உறும்-அப்படிப்பட்ட பெருந்துன்ப மடைந்த,  
 அரிய வீரனை - அருமையான வீரத்தன்மையுள்ள பரதனை, இராமன்—,  
 தன் நெடு கரத்தினால் - தனது நீண்ட கைகளால், தாங்கினான் - எடுத்து  
 அணைத்துக்கொண்டு, நல் நெடு கூந்தலை நோக்கி - அழகிய நீண்ட கூந்தலை  
 யுடைய சீதையைப் பார்த்து, 'நாயகன் - (நம்) தலைவனான தசரதசக்கரவர்  
 த்தி, என் நெடு பிரிவினில் துஞ்சினான்-என்னுடைய நீண்டகாலத்துப் பிரிய  
 நிகழ்ந்த சோகத்தால் இறந்தான்,' என்றான் - என்று சொன்னான்; (௭ - று.)

சக்கரவர்த்திகுமாரனுக்கு உலகத்தில் தந்தையொழிய அரசரு ளெவ  
 னும் தலைவ னல்ல ஞாதலால், இங்கே, தந்தை 'நாயகன்' எனப்பட்டான்.  
 பதினாறுவருஷகாலம் பிரிவதாக நிச்சயித்த தாதலாலும், பிரிந்தார்க்கு ஒவ்  
 வொரு கணமும் ஒருபுகமாகத்தோன்று மாதலாலும், 'நெடும்பிரிவு' எனப்  
 பட்டது. நெடுங்கரம் - ஆஜாறுபாஹு. நன்னெடுங்குந்தல்-பண்புத்தொகை  
 யன்மொழி. நன்மை - கூந்தலுடையாளுக்கு அடைமொழியாகவுமாம். துஞ்  
 சினான்-மங்கலவழக்கு. பி-ம்:—<sup>1</sup>தடக்கையால். <sup>2</sup>பிரிவினால். <sup>3</sup>இறந்திட்டான்.

அக.—சீதை புலம்பித்தோடங்குதல்.

துண்ணெனு நெஞ்சினு <sup>1</sup>மௌங்கி னுடுணைக்  
 கண்ணெனு <sup>2</sup>நெடுங்கடல் கலுழி கான்றிட  
 மண்ணெனுஞ் <sup>3</sup>செவிலிமேல் வைத்த கையினுள்  
 பண்ணெனுங் கிளவியாற் பன்னி யேங்கினுள்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்ட சீதை),—துண்ணெனும் நெஞ்சினுள்-திடுக்கிட்ட  
 மனமுடையவளாய், துளங்கினுள் - நடுங்கி, துணை கண் எனும் நெடு கடல்  
 கலுழி கான்றிட - (தனது)இரண்டு கண்க ளென்கிற பெரிய கடல் கலங்கல்  
 நீரைச் சொரிய, மண் எனும் செவிலிமேல் வைத்த கையினுள் - பூமிதேவி  
 யென்கிற செவிலித்தாயின்மேல் வைத்த கைகளையுடையவளாய், பண் எனும்  
 கிளவியால்-இசைப்பாட்டென்று சொல்லத்தக்க இன்சொற்களால், பன்னி -  
 பலவாறுசொல்லி, ஏங்கினுள் - புலம்பினுள்; (௭ - று.)



செவிலி-வளர்க்குந்தாய். திருமகளின் அமிசமாய் அயோகிஜையாக அவ தரித்த பிராட்டியைப் பூமிதேவி பாதுகாத்துச் சநகமகாராசனிடம் ஒப்பித்த தனால், 'மண்ணெனுஞ்செவிலி' என்றார். தரையிற் கைகளை யூன்றிக்கொண்டு என்பது மூன்றாம் அடியின் கருத்து. கடல் - கண்ணுக்கு, நீர்சொரிதற்கே யன்றிப் பரந்திருத்தற்கும் உவமையாம். கிளவி - கிளக்கப்படுவது; கிளத்தல் - சொல்லுதல், இ - செயப்படுபொருள்விசுதி. பி-ம்:—<sup>1</sup>துளங்கிமைத்துணைக். <sup>2</sup>கடனெடுங், நயனெடுங், நெடுங்கயல், <sup>3</sup>செல்விமேல், (ககசுக)

அஎ.—சீதைதீன் வருந்தீம்.

கன்னகு திரள்புயக் கணவன் பின்செல  
நன்னக ரொத்தது நடந்த கர்னமு  
மன்னவன் <sup>1</sup>றுஞ்சின <sup>2</sup>னென்ற <sup>3</sup>மாற்றத்தா  
லன்னமுந் துயர்க்கட லடிவைத் தாளரோ.

(இ - ள்.) கல் நகு - மலையை (த் தனக்கு நிகராகாதென்று) பரிசுதிக் கிற, திரள் புயம் - திரண்டதோள்களையுடைய, கணவன் பின் செல - தன்கணவனான ஸ்ரீராமபிரானது பின்னே செல்லுதலால், நடந்த - (கால்களாற்) சென்ற, கானம்உம் - காடும், நல் நகர் ஒத்தது - (சீதைக்கு வருத்தத் தராமல்) அழகிய அயோத்தியாநகரம்போலவே யிருத்தது: (பின்பு), மன்னவன் துஞ்சினன் என்ற மாற்றத்தால் - சக்கரவர்த்தி இறந்தானென்ற வார்த்தை கேட்டதனால், அன்னம் - அன்னப்பெடுபோன்ற அச்சீதையும், துயர் கடல் அடி வைத்தாள் - துன்பமாகியகடலில் கால்வைத்தாள்; (எ-று.)

நகரத்து அரசச்செல்வத்தைத் துறந்து வனம்புகுந்தபொழுதுத் துன்ப மறியாத சீதை தசரதன் இறந்தானென்றதனால் துன்பத்தையறிந்தாளென்பது, இப்பாட்டின் கருத்து. முதலிரண்டடிகளால், கணவனுடன் செல்லு மிடம் காடாயினும் அதனைப் பிராட்டி நகராகவே கருதினா ளெனக் கற்பின் சிறப்பு உணர்த்தப்பட்டது. முதலடியில், நகு - உவமவுருபுமாம்; மலைபோல் விளங்குகிற என்னுமாம். துயர்க்கடலில் அடிவைத்தாள்-துன்பமனுபவிக்கத் தொடங்கினாள் என்றபடி. இனி, தண்டகாரணியஞ்செல்லுதல், இராமனைப் பிரிதல், இலங்கையில் வசித்தல் முதலாகப் பலபெருந்துன்பங்களை யடை வதை நோக்கி இங்ஙனஞ் சுறினானெனினுமாம்; “கவ்வையம் பெருங்கடலின் முனியுங் கால்வைத்தான்” என்றார், நகர்நீங்குபடலத்தும். பி-ம்:—<sup>1</sup>துஞ் ினன். <sup>2</sup>என்னும். <sup>3</sup>கிளவியால். (ககசுக)

அஅ.—முனிபத்தீனியர் சீதையைக் கங்கையில் ழுழ்துவிந்து

இராமனிடஞ் சேர்த்தல்.

ஆயவ டன்னேநீநர் தங்கை பேந்தினர்  
தாயரின் முனிவர்தந் தருடப் பன்னியிர்  
தூயநீ ராட்டினர் துயர நீக்கினர்  
நாயகம் <sup>1</sup>சேர்த்தினர் <sup>2</sup>நவையு <sup>3</sup>ணிக்நி.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), நவையுள் நீங்கினார்-குற்றங்களினின்று நீங்  
னவர்களான, முனிவர்தம் தருமம் பன்னிமர்-இருடிருடைய தருமபத்தி  
ரிகள், தாயரின்-தாய்மார்போல, (பிராட்டியினிடம் மிக்க அன்புடையவர்  
ளாய்), நேர்ந்து-அருகிற்சென்று, ஆயவள்தன்னை-அச்சுதையை, அம் கை  
ந்தினர்-அழகிய கைகளால் தாங்கி (அழைத்துக்கொண்டுபோய், தாய நீர்  
பூட்டினர்-பரிசுத்தியுள்ள கங்கைநீரிலே ஸ்நாநஞ்செய்வித்து, துயரம் நீக்கி  
நர்-(அவள்) சோகத்தைத் தணித்து, நாயகன் சேர்த்தினர் - கொழுநனை  
விராமனை அடைவித்தார்கள்; (எ - று.)

ஆயவள்-கீழ்க் கூறியவாறு ஆகியவள். தருமப்பன்னி-தர்மபத்நீ என்னும்  
படசொல்லின் சிதைவு. துயரம்நீக்குதல் - தேறுதல்கூறுதல். நான்காம்  
அடிக்கு-கணவனைச் சேர்த்தித் தாம் துன்பம் நீக்கினர் என்பாரும் உளர்:  
அவ்வரைக்கு, துன்பம்-சீதைபடுதலுன்பத்தை நோக்கியதா லாயது. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>சேர்த்தினார். <sup>2</sup>நவையில், நவையும். <sup>3</sup>நீக்கினார். (ககஎக)

அகஉ.—சுமந்திரன் தாய்மாரோடும் சான்றவரோடும்

இராமனிடம் வருதல்.

தேன்றருந் தெரியலச் செம்ம நால்வரை  
<sup>1</sup>யீன்றவர் மூவரோ டிருமை நோக்குறுஞ்  
சான்றவர் குழாத்தொடுந் தரும <sup>2</sup>நோக்கிய  
தோன்றல்பாற் சுமந்திரன் நொழுது தோன்றினான்.

(இ - ள்.) தேன் தரும் தெரியல்-தேனைச்சொரிகிற பூமாலையையுடைய,  
அ செம்மல் நால்வரை - பெருமைக்குணமுடைய (இராமன் முதலிய) அக்  
குமாரர் நால்வரை, ஈன்றவர்-பெற்றவர்களாகிய, மூவரோடு-(கௌசல்யை  
முதலிய தாய்மார்)மூவருடனும், இருமை நோக்குறும்-(பிறப்பு வீடு என்னும்)  
இரண்டனது துன்பவின்பத்தன்மைகளை ஆராய்ந்தறிகிற, சான்றவர் குழாத்  
தொடுஉம் - பெரியோர்கூட்டத்தோடும், சுமந்திரன்—, தருமம் நோக்கிய  
தோன்றல்பால் - (எப்பொழுதுந் தருமத்தையே) சிந்திக்குச் தன்மையுள்ள  
ஸ்ரீராமபிரானிடம், தொழுது தோன்றினான்-அஞ்சலிசெய்துகொண்டு வந்து  
சேர்ந்தான்; (எ - று.)

“இருமைவகைதெரிந்து” என்ற குறளிற் பரிமேலழகர் உரைத்தவாறு,  
இங்கு ‘இருமைநோக்குறும்’ என்பதற்குப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது.  
பி-ம்:—<sup>1</sup>ஈன்றவம். <sup>2</sup>நோக்குறும். (ககஎஉ)

வேறு .

கஉ.—இராமன் தாய்மாரைக்கண்டு கண்ணநீர் சிந்துதல்.

எந்தை யாண்டையா <sup>1</sup>னியம்பு வீரொரு  
வந்த தாயர்தம் வயங்கு சேவடிச்  
<sup>2</sup>சிந்திப்பின்றனன் சேந்த <sup>3</sup>கண்ணநீர்  
முந்தை நான்முகத் தவற்கு முந்தையான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), முந்தை நான் முகத்தவற்கு உம் முந்தையான் - (எல்லாப்பிராணிகளுக்கும்) முற்பட்டபிரமனுக்கும் முற்பட்டவனான ஸ்ரீராமன், எந்தையாண்டையான் இயம்புவீர் என - 'எந்தந்தை எவ்விடத்திலுள்ளான்? கூறுங்கள்' என்று (பரிதாபத்தோடு) சொல்லி, வந்த தாயர்தம் வயங்கு சே அடி - அங்குவந்த அத்தாய்மார்களு விளங்குகிற சிவந்தபாதங்களில், சேந்த கண்ண நீர் - சிவந்த (தன்) கண்களின் நீரை, சித்தி நின்றனன் - இடைவிடாது சொரிந்து நின்றான்; (௭ - று.)

'எந்தையாண்டையான் இயம்புவீர்' என்று கூறியது - இறந்தவரைப் பற்றி இங்ஙனம் விசாரிக்கின்ற ஓர் வழக்குநோக்கி யென்க: இங்ஙனம் விசாரிக்கும்வழக்கம், இப்போதும் உலகிலிருத்தலறிக. படைத்தற்கடவுளான பிரமனை உத்தித்தாமரையினின்று தத்ததனால், 'முந்தையான் முகத்தவற்கு முந்தையான்' என்றார். பி-ம்:—<sup>1</sup>இயம்பும்<sup>2</sup>வீரன. <sup>3</sup>சித்த. <sup>4</sup>கண்ணினீர். ( )

கூக.—இராமனைக் கட்டிக்கொண்டு தாய்மார் அழ,  
யாவரும் மனம்வருந்துதல்.

தாய் ருந்தலைப் பெய்து <sup>1</sup>தார்த்தழீஇ  
<sup>2</sup>யோய்வி லன்பினு <sup>3</sup>உரற லோங்கினு  
ராய சேனையு மணங்க னார்களுந்  
<sup>4</sup>தீயில் <sup>5</sup>வீழ்ந்துதீ மெழுகிற் றேம்பினார்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), தாயர் உம்-அத்தாய்மார்களும், தலைப்பெய்து-ஒருங்குகூடி, தாம் தழீஇ-தாங்கள் (தனித்தனி இராமனைத்) தழுவிக்கொண்டு, ஓய்வு இல் அன்பினால் - நீங்காத அன்போடு, உரறல் ஒங்கினார் - கதறுதல் மிக்கனர்; ஆய சேனை உம்-திரண்ட அசசேனையிலுள்ளாரும், அணங்கு அனார்கள் உம்-தேவமகளிரையொத்த மாதர்களும், தீயில் வீழ்ந்து தீ மெழுகின் - அனலில்விழுந்து உருகுகிற மெழுகுபோல, தேம்பினார்-மனமுருகி வருத்தினார்.

தீமெழுகு-வினைத்தொகை. உரற லென்னுந் தொழிற்பெயரில், உரறு - பகுதி. அணங்கு - திருமகளும், மோகிரியென்னும் பெண்தெய்வமுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>தாமும்வீழ்ந்து. <sup>2</sup>ஓய்வினுன்பினால். <sup>3</sup>உலறியேங்கினார், உரற்றியேங்கினார், உலறியேற்றியே. <sup>4</sup>தீயின். <sup>5</sup>வீழ்ந்தன. (ககஎச)

கூஉ.—வந்த தாய்மார் கீதையைத்தழவி வருந்திநிற்பல்.

<sup>1</sup>பின்னவ் வீரரைப் பெற்ற பெற்றியப்  
பொன்ன னார்களுந் சனகன் பூவைபைத்  
துன்னி மார்புறத் தொடர்ந்து புல்லினு  
ரின்னல் வேலைபுக் <sup>2</sup>கிழிந் <sup>3</sup>த முந்துவார்.

(இ - ள்.) பின்-பின்பு, அ வீரரை பெற்ற பெற்றி அ பொன் அனார்கள் உம்-(இராமன்முதலிய) அந்தவீரர்களைப் புதல்வராக ஈன்ற பெருமையுடைய திருமகளையொத்த அத்தாய்மார்களும், சனகன் பூவையை - ஜநகராசன்

காண்டம்

கஉ.—திருவடி சூட்டேடலம்

எழுள்

மகளான நாகணவாய்ப்பறவையின் சொற்போலும் இன்சொற்களையுடைய சீதையை, துன்னி - அடைந்து, மார்பு உற தொடர்ந்து புல்லினார் - மார்பிற் பொருந்தக் கட்டியணைத்தவர்களாய், இன்னல் வேலை புக்கு இழிந்து அழுத் துவார்-துன்பக்கடலிற் பிரவேசித்து உள்ளிறங்கி அமிழ்பவரானார்; (எ - று.)

சனகன்பூவை - ஜாககி. பூவை - உவமவாகுபெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>பின்னர், பின்னை. <sup>2</sup>இடைந்து. <sup>3</sup>அழுங்குவார், இரங்குவார். (ககஎரு)

கஉ.—சேனைவீரர் முதலியோர் மாவருத்தத்தோடு ஸ்ரீராமனை யடைதல்.

சேனை வீரருந் <sup>1</sup>திருநன் மாநகர்  
<sup>2</sup>மாணை மாந்தரு மற்று ளோர்களு  
மேனை வேந்தரும் பிறரும் யாவருங்  
கோனை யெய்தினார் குறையுஞ் சிந்தையார்.

(இ-ள்.) சேனை வீரர்உம்-படைவீரர்களும், திரு நல் மா நகர் - (மற்றும்) அழகியசிறந்த பெரிய அயோத்தியாநகரத்திலுள்ள, மால் நை மாந்தர்உம் - (இராமன்பக்கலுள்ள) அன்பினால் வருந்துகிற ஆடவர்களும், மற்றுஉனோர் கள்உம் - மற்றுமுள்ளவர்களும் [மகளிரும்], ஏனை வேந்தர்உம் - மற்றும் அரசர்களும், பிறர்உம் - (அமைச்சர்முதலிய) மற்றையோரும், யாவர்உம்-(ஆகிய) எல்லோரும், குறையும் சிந்தையார் - அழியும்மனத்தையுடையவராய், கோனை எய்தினார் - (தங்கள்) தலைவனான ஸ்ரீராமனை அடைந்தார்கள்; (எ - று.)

இரண்டாம்அடியில், மானம்என்பது மாணையென ஈறுதிரிந்த தென்ற லும் ஒன்று; சாமரை, சரிதை, வதை, காலை என்பனபோல. பி - ம்:—<sup>1</sup>திரு வின். <sup>2</sup>மானமாந்தரும். (ககஎக)

கஉ.— சூரியாஸ்தமன வருணனை.

படஞ்செய்ந் நாகணைப் பள்ளி நீங்கினு  
னிடஞ்செய் <sup>1</sup>தொல்குலத் திறைவ னாதலாற்  
றடஞ்செய் தேரினான் ருனு நீரினாற்  
<sup>2</sup>கடஞ்செய் வானெனக் கடலின் மூழ்கினான்.

(இ - ள்.) படம் செய் - படத்தைவிரிக்குந் தன்மையுள்ள, நாக அணை - சேஷசயநத்தில், பள்ளி - படுத்தலை, நீங்கினான் - நீங்கிஇங்குஅவதரித்த திரு மாலாகிய ஸ்ரீராமன், இடம் செய் - (அங்ஙனம் தான் அவதரித்தற்கு) இடமாகக்கொண்ட, தொல்குலத்து - தொன்றுதொட்டுவருகிற குலத்துக்கு, இறைவன் ஆதலால்-தலைவன் தானாதலால்,—தட செய் தேரினான்-பெருமை பொருந்தின தேரையுடைய சூரியன்,—தான்உம் நீரினால் கடம் செய்வான் என - (தன்குலத்தவனான தசரதசக்கரவர்த்தி இறந்ததற்குத்) தானும் நீரில் மூழ்கிச் செய்யவேண்டுங் கடமைகளைச் செய்பவன்போல,கடலில் மூழ்கினான் - மேற்குக்கடலில் முழுகினான்; [அஸ்தமித்தான்என்றடி;] (எ - று.)

சூரியன் இயல்பாக மறைந்து அஸ்தமித்ததற்குக் கவி இங்ஙனம் தாமாக ஒருகாரணத்தைக் கற்பித்துக் கூறியதனால், ஏதுநீநீதுறிப்பேற்றவணி. - நாகணை - நாகவீணை யென்பதன் விகாரம்; “நஞ்சபதிகொண்ட வளநாகணை யினான்” எனச் சிந்தாமணியிலுங் காண்க. “பனிக்கடலுட் பள்ளிகோளைப் பழகவிட்டோடிவந்தென், மனக்கடலுள் வாழவல்லமாயமணான் நம்பீ” என்றோல, ‘நாகணைப்பள்ளிகீங்கினான்’ என்றார்; இது - உபசாரம். நாகம் நீங்கினான் என்றது ‘நாகணைப்பள்ளிகீங்கினான்’ என்றதனால், அவ்வாதி சேஷன் இங்கு இலக்குமணனாய் அவதரித்து இராமபிரானே என்றும் விட்டுப் பிரியாது அவனுக்குச் சகலவித கைக்கரியமுஞ் செய்யுந்தன்மை சூறிப்பிக்கப் பட்டது. பி-ம்:—<sup>1</sup>தம். <sup>2</sup>கடன். (ககஎ)

கூரு.—இதுவும் மேற்கவியும் - தாகம்: மறுநாள் அரசர்முதலியோர் சூழ்ந்திருக்க, விரதவேஷத்தைக்கூறித்துப் பரதனை இராமன் வினாவுதலைக் கூறும்.

அன்று தீர்ந்தபின் <sup>1</sup>நரச வேலையுந்  
துன்று செஞ்சடைத் தவருஞ் சுற்றமுந்  
தன்று ணைத் <sup>2</sup>திருத் <sup>3</sup>தம்பி மார்களுஞ்  
சென்று சூழவாண் டிருந்த செம்மரன்.

(இ - ள்.) அன்று தீர்ந்த பின் - அன்றைத்தினம் கழிந்தபின்பு [மறு நாள்], அரசர் வேலைஉம் - அரசர்கூட்டமும், துன்று செம் சடை தவர்தம் - நெருங்கிய சிவந்தசடைபையுடைய முனிவர்களும், சுற்றம்உம் - பந்துவர்க்குமும், தன் துணை திரு தம்பிமார்களுமும் - தனக்குத்துணைவரான சிறந்த (பரதன்முதலிய) தம்பியரும், சென்று சூழ - வந்துசுற்றிலுமிருக்க, ஆண்டு இருந்த - அவ்விடத்தில் வீற்றிருந்த, செம்மல் - பிரபுவான ஸ்ரீராமன்,— (எ - று.)—“பரிந்துகூறினான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

அரசவேலை - உயர்துணை யீறு விகாரமாயிற்று. வேலை - கடலின்பெயர், கூட்டத்துக்கு உவமையாகுபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>அரசர்வேலையும். <sup>2</sup>தனித். <sup>3</sup>தம்பி மாறொடும். (ககஎஅ)

கூசு. வரதன் துஞ்சினான் வைய மாண்பாற்  
சரத நின்னதே மருடந் தாங்கலாய்  
விரத வேடநீ யென்கொல் <sup>1</sup>வேண்டுவான்  
பரத <sup>2</sup>கூறெனப் <sup>3</sup>பரிந்து கூறினான்.

(இ-ள்.) ‘பரத—! வரதன் துஞ்சினான்—(யாவர்க்கும்) வேண்டினவற்றைக் கொடுக்குந்தன்மையான சக்கரவர்த்தி இறந்தான்: (பின்பு), வையம் - நில வுலகம், ஆணையால் - (அவனது) கட்டளையால், சரதம் - உண்மையாக, நின் னதுள் - உன்னதேயாம்; (அவனமிருக்க), நீ—, மருடம் தாங்கலாய்—முடி சூடாமல், விரதம் வேடம் வேண்டுவான் - தவவேஷத்தை விரும்பிப் பூண்டது, என் கொல் - யாதுகாரணத்தாலோ? கூறு—சொல்வாய்,’ என -

என்று, பரிந்து கூறினான்-அன்புகொண்டு வினாவினான்; (எ - று.)—வேண்டு  
வான் - எதிர்காலவினையெச்சம் தொழிற்பெயர்த் தன்மைப்பட்டுவந்தது.  
பி - ம்:—<sup>1</sup>வேண்டினாய், மேவினாய். <sup>2</sup>கடறனப். <sup>3</sup>பணிந்து. (கக௭௧)

க௭.—பரதன் கூறத்தொடங்குதல்.

என்ற லும்பதைத் தெழுந்து கைதொழா  
<sup>1</sup>நின்று தோன்றலை நெடிது நோக்கிநீ  
யன்றி யாவரே <sup>2</sup>யறத்து னோரதர்  
பின்று வாய்கொலா மென்னப் பேசுவான்.

(இ - ள்.) என்றலும்-என்று (இராமன்) வினாவிவளவிலே,-(பரதன்),  
பதைத்து எழுந்து-மனம் துடிதுடித்தெழுந்து, கைதொழா நின்று-கைகூப்பி  
வணங்கி நின்று, தோன்றலை - இராமபிரானை, நெடிது நோக்கி - நெடும்  
பொழுது பார்த்து, ‘(உலகத்தில்), நீ அன்றி-நீயல்லாமல், அறத்து உளோர்-  
தருமநெறியில் நிற்பவர், யாவர்-யார்உளர்?(அங்நனமிருக்கவும்), அதர் பின்று  
வாய் கொல் - அவ்வறநெறியினின்றும் பின்னிடுவாயோ?’ என்ன-என்று  
சொல்லி, பேசுவான்-(மற்றும்) கூறுபவனானான்; (எ - று.)—அதனை மேல்  
ஆறுகவிகளிற் காண்க. ஏ, ஆம் - அசைகள்.

கைதொழாநின்று என்பதை ஒருசொல்லாக நிகழ்காலவினையெச்ச  
மெனினுமாம்; ஆகின்று-இடைநிலை. அதர்-அருநெறி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நின்ற. <sup>2</sup>அறத்  
துளாரதைப், அறத்துளோரதிற். (கக௮௦)

க௮ —இதுமுதல்-ஆறுகவிகள் ஒருதொடர்: பரதன் தன்கருத்தைத்  
தெரிவித்தல்.

<sup>1</sup>மனக்கொன் றுதன <sup>2</sup>வரத்தி னின்னையு  
நினக்கொன் றுநிலை <sup>3</sup>நிறுவி நேமியான்  
<sup>4</sup>றனைக்கொன் றுடருந் தனய <sup>5</sup>னாதலா  
<sup>6</sup>லெனக்கொன் றுதவ மடுப்ப தெண்ணினால்.

(இ - ள்.) மனக்கு ஒன்றாதன - (பெரியோர்) மனத்துக்குப் பொருந்தா  
தனவாகிய, வரத்தின்-வரங்களால், நின்னை உம்-உன்னையும், நினக்கு ஒன்ற  
நிலை நிறுவி-உனக்குப்பொருந்தாதநிலைமையிலே நிறுத்தி, நேமியான்தனை -  
(தசரத)சக்கரவர்த்தியை,கொன்றான்-இறக்கச்செய்தவனான கைகேயி,தரும்-  
பெற்ற, தனயன்-புத்திரனாவேன், (யான்): ஆதலால் - ஆகையால், எனக்கு-  
(பாவியான்)எனக்கு, தவம் அடுப்பது-தவவொழுக்கத்தை மேற்கொள்ளுதல்,  
எண்ணினால் - ஆலோசிக்குமிடத்து, ஒன்றுஆ - தக்கதொன்றாகுமோ? [ஆகா  
தென்றபடி]; (எ - று.)

நல்லோர்செய்யுந் தவத்தைப் பிறப்பினால் இழிவையடைந்த யான் மேற்  
கொள்ளுதல் தகாதென்றவாறு. ஒன்ற என்பதை ஒன்றது என்பதன் விகார  
மாகக் கொண்டு, பொருந்தாது எனினுமாம். தவம் அடுப்பதொன்றான

இயைப்பினுமாம்; தவமானது பொருந்தின தொருகாரியமோ வென்க.  
பி - மீ:—<sup>1</sup>மனைக்கொன்றதன், மனைக்கொன்றதவன். <sup>2</sup>வரத்து. <sup>3</sup>நிறுத்தி.  
<sup>4</sup>தனக்கொன்றான். <sup>5</sup>ஆதலின். <sup>6</sup>எனக்கன்றோ, எனக்கன்றே. (ககஅக)

கக. நோவ தாகவில வுலகை நோய்செய்த  
பாவ காரியிற் பிறந்த <sup>1</sup>பாவியேன்  
சாவ தோர்கிலேன் தவஞ்செய் வேனலேன்  
யாவ <sup>2</sup>னாகியிப் பழிநின் <sup>3</sup>மேறுவேன்.

(இ-ள்.) நோவது ஆக-வருந்தும்படி, இ உலகை நோய் செய்த-இந்நில வுலகத்தை வருத்தப்படுத்தின, —பாவகாரியின் - பாவியிடத்தினின்று, பிறந்த—, பாவியேன் - தீவினையுடையனான யான், சாவது ஓர்கிலேன் - இறக்கத்துணிக்ந்தேனில்லை; தவம் செய்வேன் அலேன் - தவஞ்செய்வேனுமாகஅல்லேன்; யாவன் ஆகி இ பழிநின்று ஏறுவேன் - (இனி) எத்தன்மையனாய் இப்பழிப்பினின்று நீங்கி ஈடேறுவேன்? (எ - று.)

பாவகாரி—பாவகாரினீ: வடசொல்: தீவினைசெய்தவன். இராமன் கானகமும் தசரதசக்ரவர்த்தி வானகமுந் செல்லக் காரணமாகி உலகத்தாரையெல்லாம் துயர்க்குளமுத்தமாறு செய்தவ ளாதலின், கைகேயியை, ‘நோவ தாகவிலவுலகை நோய்செய்தபாவகாரி’ என்றான். தன்பழி நீங்குவது இறப்பினாலேனும் ஆகவேணும்: பிராயச்சித்தமாகத் தவஞ்செய்வதாலேனும் ஆகவேணும்: இரண்டும் தன்னிடத்தி லில்லாமையால், ‘யாவனாகி யிப்பழிநின் மேறுவேன்’ என்கின்றான். பி-மீ:—<sup>1</sup>பாவியான். <sup>2</sup>ஆக. <sup>3</sup>ஏறுகேன். (ககஅஉ)

க௦௦. நிறையி னீங்கிய மகளிர் நீர்மையும்  
பொறையி னீங்கிய தவமும் பொங்குநட்  
நிறையி னீங்கிய வறமுந் தொல்லையோர்  
முறையி னீங்கிய <sup>1</sup>வரசின் முந்துமோ.

(இ-ள்.) நிறையின் நீங்கிய-கற்பநெறியில்நின்று விலகிய, மகளிர்-மாதர்களின், நீர்மைஉம் - குணமும், பொறையின் நீங்கிய - பொறுமையினின்று விலகிய, தவம்உம் - தவவொழுக்கமும், பொங்கு அருள் துறையின் நீங்கிய - விளங்குகிற கருணையின்வழியினின்று விலகிய, அறம்உம்-தருமமும், தொல்லையோர் முறையின் நீங்கிய - முன்னோர்களதுமுறைமையினின்று விலகிய, அரசின்-அரசாட்சியினும், முத்துமூ-கொடுமையில்) முற்படுமோ? [படாது என்றபடி]; (எ - று.)

நிறையினீங்கியமகளிர் நீர்மை முதலியவற்றினும், தொல்லையோர்முறையினீங்கிய அரசு மிக்கொடியது என்பதாம். ஆதலால், ‘‘முத்தவர்க்குரித்தாசெனு முறைமையின்’’ தவறிய அரசியல் யான் கொள்ளத்தக்கதன்று என்பது பெறப்படும். நிறை-நெஞ்சைக் கற்பநெறியில் நிறுத்தல். பொறை - காரணம்.



பற்றியாவது மடமையாலாவது ஒருவன் தமக்குக் குற்றஞ்செய்தவிடத்துத் தாமும் அதனை அவனிடஞ் செய்யாது பொறுத்தலோடு, விரதம்முதலிய வற்றால் தம் உயிர்க்கு வருந் துன்பங்களையும் பொறுத்தல், “அறனு, மருளு டையான் கண்ணதேயாகும்” என்பவாதலால், அருட்டுறையினீங்கிய அறம் தகாததாயிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>அரசு. (ககஅங்)

க0க. பிறந்து நீயுடைப் பிரிவி ரெல்<sup>1</sup>பதந்  
<sup>2</sup>துறந்து மாதவந் தொடங்கு வாயென்றான்  
 மறந்து நீதியிற்<sup>3</sup> நிறம்பி வாளிற்கொன்  
 தறந்<sup>4</sup> தின் றுலென<sup>5</sup> வரசு தான்வெனே.

(இ - ள்.) பிறந்துஉம் - (சக்கரவர்த்தியின் மூத்ததிருமகனாகப்) பிறத்தி ருந்தும், நீ—, உடை - (உனக்குச்சொந்தமாக) உடைய, பிரிவு இல் - நீந் தத்தகாத, தொல் - தொன்றுதொட்டுவருகிற, பதம் - (அரசாளும்) பதவியை, துறந்து - விட்டு, மா தவம் தொடங்குவாய் - பெரியதவத்தைச் செய்யத் தொடங்குவாய், என்றால்—, (யான்), மறந்துஉம் - மறந்தாயினும், நீதியின் திறம்பி - முறைமையினின்று வழவி, அறம் வாளின் கொன்று தின்றால் என - தருமத்தை வாளினாற் கொன்று தின்றாற்போல, அரசு அது ஆள் வென் ஓ - அவ்வரசாட்சியை ஆள்வேனோ? (எ - று.)

மூத்தவனான நீ அரசொழிய இளையவனான யான் அரசாள்வேனாயின், அது தருமத்தை முற்றுங்கெடுத்ததாமென்றவாறு. பதம் - நிலைமை, அறந் கொன்றுதின்னுதல் - தருமத்தை முற்றுங் கெடுத்துவிடுதல். பி-ம்:—<sup>1</sup>அறம். துறந்த. <sup>2</sup>திறம்புவாளிற், <sup>3</sup>தின்றானென, தின்றாயென. <sup>5</sup>யானது, அரசை. (ககஅச)

க0உ. தொகையி லன்பினு லிறைவன் றஞ்சநீ  
 புகையும் வெஞ்சரம் புகுதப் புந்தியால்  
<sup>1</sup>வகையில் வஞ்சனா யரசு வவ்வயான்  
 பகைவ னேனெனலா மிறவு <sup>2</sup>பார்க்கின்றேன்.

(இ - ள்.) தொகை இல் அன்பினால் - (உன்பக்கல்) அளவற்ற அன்பி னால், இறைவன் துஞ்ச - சக்கரவர்த்தி இறக்க, நீ—, புகையும் வெம் சரம் புகுத - புகைந்தெரிகிற வெவ்விய கொடுவனத்திற் பிரவேசிக்க, (அச்சமயத் தில்), புந்தியால் வகை இல் வஞ்சன் ஆய் அரசு வவ்வ - மனத்தினால் வகுத் தற்கரிய வஞ்சனையையுடையவனாய் (உனக்குடரிய) அரசாட்சியைக் சுவர்த்து கொள்ளுதற்கு, யான்—, இறவு பார்க்கின்றேன் பகைவன் ஏ கொல் - சோர் னின்ற சமயம்பார்த்து நிற்கிற பகைவனேயோ? (எ - று.)

அரசாண்ட தந்தையும், அவ்வரசாட்சிக்குரிய மூத்த மைந்தனும் இல் லாத சமயத்தில் யான் அரசுகொள்வேனாயின், அது, அற்றம் நோக்கி யரசு வரும் பகைவன்தொழிலே யாமென்க. இறவு-இறுஎன்னும் பகுதியடியாப் பிறந்த தொழிலாகுபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>வகையும். <sup>2</sup>பார்த்தியான். (ககஅரு)



க௦௩. உந்தை தீமையு முலகு றுதநோய்  
தந்த தீவினைத் தாய்செய் தீமையு  
மெந்தை <sup>1</sup>நீங்கமீண் டரசு செய்கெஞ்சு  
சுந்தை பாவதுந் தெரியக் கூறினான்.

(இ - ள்.) எந்தை - எமதுதலைவனே! உந்தை - உனது தந்தையான தசரதன்(செய்த), தீமைஉம்—, உலகு - உலகத்துக்கு, உறுத நோய் தந்த - நேரத்தகாத துன்பத்தைச் செய்த, தீ வினை-பாவத்தொழிலையுடைய, தாய்- (என்)தாயான கைகேயி, செய் - செய்த, தீமைஉம்—, நீங்க - நீங்கும்படி, மீண்டு - (நீ அயோத்திக்குத்) திரும்பிவந்து, அரசு செய்க - அரசாட்சி செய் வாயாக, எஞ் - என்று, சுந்தை யாவதுஉம் தெரிய கூறினான் - (தன்) மனக்கருத்துமுழுவதும் (இராமனுக்கு) விளங்கச்சொன்னான், (பரதன்); (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>தீர, எனச். (ககஅசு)

க௦௪. —அதுகேட்ட இராமன் கூறத்தோடங்குதல்.

சொற்ற வாசகத் துணிவு ணர்ந்தபி  
<sup>1</sup>னிற்ற தோவிவன் <sup>2</sup>மனமென் றெண்ணுவான்  
வெற்றி வீர<sup>3</sup>யான் விளம்பக் கேளென  
<sup>4</sup>முற்று நோக்கினான் மொழிதன் மேயினான்.

(இ-ள்.) சொற்ற - (இங்ஙனம் பரதன்) சொன்ன, வாசகம்-வார்த்தையின், துணிவு - நிச்சயத்தை, உணர்ந்த பின் - அறிந்தபின்பு, (ஸ்ரீராமன்), இவன் மனம் இற்றது என்று எண்ணுவான் - இவன்கருத்து இத்தன்மையதோ என்று கருதுபவனாய், (அவனைநோக்கி), வெற்றி வீர யான் விளம்ப கேள் என - 'சயத்தையுடையவீரனே! யான் (சில) சொல்லக் கேட்பாய்' என்று, முற்றும் நோக்கினான் மொழிதல் மேயினான் - முழுவதும் ஆலோசித்துச் (சிலவார்த்தை) சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அதனை அடுத்த ஏழுகவிகளின் காண்க.

தனக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பதற்காகவே பரதன் வருகின்றானென்பதை உய்த்துணர்ந்து இலக்குமணனிடத்து இராமன் முன்புகூறினானினும், அந்தப்பரதன் தான் அரசுபுரிவது அறத்திற்கு மாறான தென்று உறுதியான எண்ணங்கொண்டுள்ளா னென்பது இப்போதுதான் தெற்றென விளங்கியதனால், பரதனது அக்கருத்தை மாற்றுவதற்கு ஏற்ப இராமன் கூறலான நென்க. முற்று நோக்கினான்-முழுவதும் அறிந்தவ [ஸ்ரீவஜ்ஞ] னான ஸ்ரீராமனெனினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>இற்றவோவினை. <sup>2</sup>அறிவு. <sup>3</sup>நான். <sup>4</sup>முற்ற.(ககஅஎ)

க௦௫.—இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - இராமபிரான் பரதனது கொள்கையைத் தவறெனக் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

<sup>1</sup>முறையும் <sup>2</sup>வாய்மையு முயலு<sup>3</sup>நீதியு  
மறையு <sup>4</sup>மேன்மையோ<sup>5</sup>டறனு <sup>6</sup>மாதியாந்  
<sup>7</sup>துறையுள் யாவையுஞ் சுருதி நூல்<sup>8</sup>விடா  
விறைவ<sup>9</sup>ரோவலா லியைவ காணையா.

ஒன்பது கவிகள் - ஒருதொடர்,

(இ - ள்.) ஐயா—! முறைஉம்-நல்லொழுக்கமும், வாய்மைஉம் - சத்தியமும், முயலும் நீதிஉம் - (யாவரும் அடைய) முயலததக்க நியாயமும், அறையும் மேன்மையோடு - (சிறப்பித்துச்) சொல்லப்படுகிற மேன்மையும், அறன்உம் - தருமமும், ஆதி ஆம் - முதலான, துறையுள் யாவைஉம்-நல்வழிகளிற் சேர்ந்தவையெல்லாம், சுருதி தூல் விடா இறைவர் ஏவலால் இயைவ-வேத சாஸ்திரங்களின்பொருளை விடாமற்கொண்ட அரசர்களது கட்டளையாலே (உலகத்தில்) உண்டாவன; காண் - (இதனை) அறிவாய்; (எ - று.)

முறைமுதலியன நிலைநிற்பதன்பொருட்டு இறைவரிருத்தல் இன்றியமையாத தென்றவாறு: இனி, சக்கரவர்த்தியின் அனுமதிப்படியே நடப்பது தகுதி யென்றவாறுமாம். முயலுதல்-யத்தனப்படுவது. திருக்குறளில் 'இறைமாட்சி' என்றவிடத்து, 'உலகபாலருருவாய்நின்று உலகநகரத்தலின், இறையென்றார்; "திருவுடைமன்னரைக்காணில் திருமாலைக்கண்டேனே யென்னும்" என்று பெரியாரும் பணித்தார்' எனப் பரிமேலழகருரைத்ததை இங்கு 'இறைவர்' என்றதற்குங் கொள்க. பீ-ம்:—<sup>1</sup>முறையின். <sup>2</sup>வாய்மையின். <sup>3</sup>மேய்மையோடு. <sup>4</sup>அறமும். <sup>5</sup>ஞானமும், வேள்வியும். <sup>6</sup>துறையும். <sup>7</sup>விடாது.

க0க. பரவு கேள்வியும் பழுதின் ஞானமும்  
விரவு சீலமும் <sup>1</sup>வினையின் மேன்மையு  
முரவி லோய்தொழற் குரிய தேவருங்  
குரவ ரேயெனப் பெரிது கோடியால்.

(இ - ள்.) உரம் விலோய் - வலிமையையுடைய வில்லையுடையவனே! ரவு கேள்விஉம்-சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகிற தூற்கேள்வியும், பழுது இல் ஞானம்உம் - குற்றமற்ற நல்லுணர்வும், விரவு சீலம்உம் - பொருத்தின நல்லொழுக்கமும், வினையின் மேன்மைஉம் [மேன்மையின் வினைஉம்] - மேம்பட்டதொழிலும், தொழிற்கு உரிய தேவர்உம் - வணங்குதற்குரிய தேவர்களும், குரவர்எ - பெரியோர்களே, என - என்று, பெரிது கோடி - மிகவும் மனத்திற்கொள்வாய்; (எ - று.)

கேள்வி முதலியன குரவார்சொல்லுஞ்சொற்களால் உண்டாவனவென்றும், அவர்கள் குலதெய்வம்போலக் கொண்டாடத்தக்கவ ரென்றுங் கருத்து. கேள்விமுதலியவற்றைக் குரவர் என்றது - உபசாரவழக்கு. பரவு - பரந்த என்னுமாம். ஞானத்துக்குப் பழுது - ஐயந்திரிபுகள். 'வினையின் மேன்மை' என்றவிடத்து மொழிமாற்றப்பட்டது. குரவர்-குரு என்பதன் பன்மை; குரவ: - வடசொல். பீ-ம்:—<sup>1</sup>வினையும். (ககஅக)

க0எ. <sup>1</sup>அந்த நற்பெருங் குரவ ரா<sup>2</sup>ரெனச்  
சிற்தை <sup>3</sup>தேர்வுறத் தெரிய <sup>4</sup>நோக்கினுற்  
றந்தை தாயரென் றிவர்க டாமலா  
லெந்தை <sup>5</sup>கூற<sup>6</sup>வே றெவரு மில்லையால்.

(இ - ள்.) எந்தை - எனது அன்புடைபானே! அந்த நல் பெரு குரவர் - கீழ்க்கூறிய சிறந்தமகிமையையுடைய அப்பெரியோரா, ஆர் - யாவர்? என - என்று, சிந்தை தோவு உற - மனத்தெளிவடைய, தெரிய நோக்கினால் - விளங்க ஆராய்ந்தால், தந்தை தாயர் என்ற இவர்கள் தாம் அலால் - தந்தையுந் தாயுமென்ற இவ்விருவருமேயல்லாமல், கூற - சொல்லுதற்கு, வேறு எவர் உம் இல்லை—; (எ - று.)

கீழ்க்குரவர்பெருமையைத் தெரிவித்தவன், இதனால், அக்குரவர் இன்றோ ரென்று விளக்குகின்றான். தந்தைதாயர் - பன்மையீறுபெற்ற பொதுத் திணையும்மைத்தொகை. தம்பியை எந்தை யென்றது, அன்புபற்றிய மரபு வழுவமைதி. பி-ம்:—<sup>1</sup>அந்தமில். <sup>2</sup>எனில். <sup>3</sup>நோவுற. <sup>4</sup>எண்ணினால். <sup>5</sup>கூறில். <sup>6</sup>வேறியைவதில்லையே, வேறியைவதில்லையால். (ககக௦)

க௦௮. தாய்வ ரங்கொளத் தந்தை யேவலான்  
மேய <sup>1</sup>நங்குலத் தரும மேவினே  
னீவ ரங்கொளத் <sup>2</sup>தவிர்த னீர்மையோ  
வாய்வ ரும்புலத் தறிவு மேவினாய்.

(இ - ள்.) ஆய் வரும் - (பெரியோர்களால்) ஆராய்ந்துவரப்படுகிற, புலத்து - நூல்களின், அறிவு - உணர்வை, மேவினாய் - அடைந்தவனே! தாய் வரம் கொள - தாயான கைகேயி வரம்பெற்றுக்கொள்ள, தந்தை ஏவலால் - (அதற்குக் கட்டுப்பட்ட) தந்தையின் [தசரதனது] கட்டளையால், மேய நம் குலம் தருமம் மேவினேன் - (தாய்தந்தையர்சொற்படி நடத்தலென்கிற) பொருந்திய நமதுகுலத்துக்குஏற்ற ஒழுக்கத்தை விரும்பி ஏற்றுக் கொண்டேன்: (அவ்வறநெறியை), நீ வரம் கொள தவிர்தல் - நீவேண்டிக் கொள்ளுதலால் (நான்) நீங்குதல், நீர்மைஒ - நற்குணமாகுமோ? [ஆகாது என்றபடி]; (எ - று.)

தாய்தந்தையரே குரவராதலாலும் அவர் சொல்லேமீறுதல் தகாதாதலாலும் யான் கானகஞ்சென்றிருக்க, அதனை உன் வேண்டுகோட்காகத் தவிர்தல் தக்கதன்றென்பதாம். 'ஆய்வரும்புலம்' என்றது - அரசர்கற்றற்குஉரிய அறநூலும், நீதிநூலும் முதலாயினவற்றை. இனி, ஆய்வு அரு எனப்பிரிப்பின் - ஆராய்ந்து அறிதற்கரிய எனப் பொருளாம். புலம் - நூலாதலை, தொல்காப்பியப்பாயிரத்தில் "புலந்தொகுத்தோனே" என்றவிடத்து விருத்தியுரையால் அறிக. இரண்டாமடியில், 'மேயகானகத் துருவிமேவினேன்' என்றும் பாடம். பி-ம்:—<sup>1</sup>எம். <sup>2</sup>தீர்தனைர்மையோ, தவிர்தனீதியோ. (ககக௧)

க௦௯. தனய <sup>1</sup>ராயினார் <sup>2</sup>தந்தை தாயரை  
வினையி <sup>3</sup>னல்லதோ ரிசையை வேய்தலோ  
<sup>4</sup>நினைய லோவிடா நெடிய வன்பழி  
புனைத லோ<sup>5</sup>வைய புதல்வ ராதருன்.

(இ - ள்.) ஐய-! தனயர் ஆயினார்-புத்திரரானவர்கள், தந்தை தாயரை-தமது)தந்தையையும் தாயையும், வினையின்-(தாம் செய்யுந்)தொழில்களால், ல்லது ஓர் இசையை வேய்தல்ல - சிறத்தொரு கீர்த்தியை அடைவித் தலோ, (அன்றி), வினையல் ஓவிடா - (யாவர்) வினைப்பினின்றும் நீங்காத, நடிய வல் பழி-பெரிய கொடிப்பழிப்பை, புனைதல்ல-(அவர்களுக்குச்)சூட்டு தலோ, புதல்வர் ஆதல்-(தாம்) மக்களாகப் பிறத்ததற்கு(ப்பயன்)? (எ - று.)

இருமுதுகுரவர்க்கு மக்கள்செய்யும் உதவி, அவர்களைப் புகழ்பூணு வித்தலேயன்றிப் பழிபூணுவித்தலாகாது; ஆதலால், கைகேயிபெற்ற வரமும் சரதன் வரமளித்த சொல்லின் மெய்மையும் பழுதுபடாதபடி ஒழுகுவது முறைமை யென்றவாறு. பெற்றோர் விருப்பத்துக்கு மாறுபட நடத்தலாகா ததன்பதை வற்புறுத்துதற்குக் கீழ்க்கூறியதையே வேறுவகையாக் கூறியது. 'ஓ'என்பதை அசையாகக்கொண்டு, வினையல் விடா-வினைத்தல் நீங்காத என் றலும் ஒன்று. 'ஐய' என்பதற்கு - குறிப்புப்பெயரெச்சமாக, அழகிய என்று உரைத்து, புதல்வர்க்கு அடைமொழியாக்குதலும் அமையும். பீ-ம்:—<sup>1</sup>ஓயி னார். <sup>2</sup>தாதைதாயர்தம். <sup>3</sup>நல்லசொல்லிசைமைமேவலோ, நல்லசொல்லிசைய வெய்தலோ, நின்று சொல் விளம்பி மேவலோ, நல்லதொல்லிசையமெய்த ிவ. <sup>4</sup>வினைதலோ. <sup>5</sup>ஐயா. (கககஉ)

கக0 இம்மை <sup>1</sup>பொய்யுரைத் திவறி யெந்தையா  
ரம்மை வெம்மைசேர் <sup>2</sup>நரக மாளயான்  
கொம்மை <sup>3</sup>நன்னிதிக் குவையின் வைகிவாழ்  
செம்மை சேர்நிலத் தரசு <sup>4</sup>செய்வெனோ.

(இ - ள்.) இவறி - (கைகேயிக்குக் கொடுத்த வரத்தை நிறைவேற்ற) லோபஞ்செய்து, எந்தையார்-எனதுதந்தையார், இம்மை - இப்பிறப்பிலே, பொய் உரைத்து—, அம்மை - மறுமையிலே, வெம்மை சேர் நரகம் ஆள - கொடுமைபொருந்தின நரகத்தைச் சேரும்படி, யான்—, கொம்மை நல்நிதி குவையின் வைகி வாழ் செம்மை சேர் நிலத்து அரசு செய்வென்து-திரண்ட மிகுந்த பணக்குவியலிற் பொருந்திவாழ்கிற இன்பமமைந்த நிலவுலகத்து அரசாட்சியைச் செய்வேனோ? [செய்யேன் என்றபடி]; (எ - று.)

நான் கைகேயியின்வரத்தை நிறைவேற்றாமல் இராச்சியத்தை யரசுபுரிய உலோபஞ்செய்தால், அதனால் எந்தையார் பொய்யுரைத்தாராய் நரகஞ்சேர் வர்: தந்தையாரை நரகத்தினின்றும்பிடித்து புத்திரனது கடமையோ? 'தந்தை நரகத்திற்கிடக்கட்டும்; நாம் அரசுபுரிவோம்' என்பது புத்திரரின்கடமையோ? மீட்பதே புத்திரர்கடமையாதலால், அரசுபுரிதல் தவறாகுமென்பதாம். எந் தையார்-ஆர் என்னும் பலர்பால் விசுதி, சிறப்புப்பொருளது. அம்மை-இ றந்த பின்வரும்நிலை. குவை - மேடு. பீ-ம்:—<sup>1</sup>மெய்யுரைதவறி, <sup>2</sup>நரகமாள். <sup>3</sup>வெம் முலை. <sup>4</sup>செய்வனோ, செய்வதோ. (கககங)

ககக. வரணி <sup>1</sup>லுந்தைசொன் <sup>2</sup>மரபி னுலுடைத்  
தரணி நின்னதென் றியைந்த தன்மையா  
<sup>3</sup>லுரணி னீபிறந் துரிமை <sup>4</sup>யாதலா  
லரசு நின்னதே <sup>5</sup>யாஸ்க வென்னவே.

(இ - ள்.) வரன் - (கைகேயிக்குக் கொடுத்த) வரத்திலே, நில்-தவறாது நின்ற, உந்தை - உன் தந்தையினுடைய, சொல் - சொற்களின், மரபினால் - முறைமைப்படி, உடை தரணி-அவனுடையதான நிலவுலகம், நின்னது - உன்னுடையது, என்று—, இயைந்த - அமைந்த, தன்மையால் - தன்மையினாலும், நீ—, உரணின்-(அதனை ஆளுதற்கேற்ற) வலிமைகளோடு, பிறந்து-தோன்றி, உரிமை ஆதலால்-உரிமைபெற்றவனாதலாலும், அரசு நின்னது-அரசாட்சி உனக்கு உரியதேயாம்; (ஆதலால்), ஆள்க - (அதனை நீ) ஆளுவாயாக, என்ன - என்று (இராமன் பரதனைநோக்கிச்) சொல்ல, —(எ - று.)— (பரதன்) என் (ககஉ), என் தாள்பூண்டு வேண்டினான் (ககங) என மேலிரண்டுகவிகளில் தொடர்ந்து முடியும்.

கீழ் நூற்றைந்தாஞ்செய்யுளால் அரசு இன்றியமையாததென எடுத்துக் காட்டி, பிறகு தான் அரசபூணுதல் கூடாதென்றற்குப் பலபாடல்களாற் காரணங் காட்டி, இதனால், 'உன்னுடையதை நீ அரசபுரி' என்று பரதனைநோக்கி இராமபிரான் கூறுகின்றன நென்க. தாய்க்கு வரமளித்த தந்தையின் மெய்ம்மைமொழியின்படி அரசாட்சி நினக்கு உரியதாதலாலும், தேகபலம் மனோபலம் முதலிய ஆற்றல்களால் நீ அதற்கு ஏற்றவனு மாதலாலும், 'அரசு நின்னதே, நீ ஆள்க' என்றன நென்க. இங்கு ஒருசாரார் 'பிறந்துரிமையாதலால்' என்பதற்கு-கைகேயிக்குப் புத்திரனாகப்பிறந்தமையாலேயே உனக்கு இவ்வுலகம் உரித்து என்று கூறி, 'தசரதன் கைகேயியை மணந்தகாலத்து இராச்சியத்தைச் சல்கமாகச் சப்பதஞ்செய்தான் என்று ஸ்ரீவான்மீகிராமாயணத்தில் கௌ ஆம் ஸர்க்கத்திற் கூறியிருப்பதால், 'இராச்சியம் கைகேயியினுடையதே: தசரதன் அதனுக்கு உரியவனல்லன்: பெண் அரசபுரிதற்குப்பதில் இத்தசரதன் அரசபுரிந்தான்: ஆகவே, கைகேயியின் புத்திரனான பரதனுக்குப் பிறப்புரிமையாகவுள்ளது அரசியல்: தசரதன் தன்னுடையதல்லாத இராச்சியத்தை இராமனுக்கு அக்கிரமமாகக் கொடுக்க, தனக்குரியது இராச்சியம் என்று மந்தரையாற் போதிக்கப்பட்டுத் தன்கணவனை அக்கிரமத்தினின்றித் தடுக்கக் கற்புடைய கைகேயி வரவியாசத்தைக் கொண்டனள்' என வாதிடார். அன்றா 'தன்னதல்லாத இராச்சியத்தை அரசன் தான் வரமாகக் கொடுத்தற்கும் உரியனல்லனே? அதுவும் பாதகத்திற் சேராது?' என்பதையும், 'இராச்சியம் தன்னதானால் கணவனிஷ்டப்படி இராச்சியத்தை யிராமனுக்குக் கொடுத்திடாமல், தன்கணவனையும் உயிரிங்குமாறு செய்வதுதானா கைகேயியின் கற்புக்கு அணி?' என்பதையும் ஆராயக்கடவர். இனி, கைகேயிக்குச் சல்கமாக அளித்ததைப்பற்றி இரண்டுவகையாகச் சமாதானம் கூறப்படும்: விவாகம்முதலிய காலங்களிற் கூறிய சொல் பத்தப்படுத்தாது என்பது தருமநூற்

கொள்கையென்பது ஒன்று: மற்றொன்று - உத்தம குலத்தவராகிய கோசலை சமித்திரையரைப் போலவே கைகேயியையும் பட்டமகிஷிபாகக்கொண்டு, இவர்கள் வயிற்றிற்பிறத்தவர்களில் எவர் மூத்தவரோ அவர்க்கு அரசு என்று நென்பது. இங்ஙனமாகச் சமாதானங்கூறுவதே, முன்பின்னாய்ந்து இவ் விராமாயணத்தின்பொருளை நேர்மையாகக் கூறவேண்டுமென்னுங் கருத்துக் கொண்ட பெரியோர்துணிபாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>நுத்தை. <sup>2</sup>வரத்தினால். <sup>3</sup>உரணி னேன். <sup>4</sup>ஆகையால். <sup>5</sup>ஆள்திபையனீ, ஆள்கவையனீ, ஆள்கையையனீ. ( )

ககஉ.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - பரதன் 'அரசு என்னதாகில் நான் உனக்குத் தந்தேன்: நீ ஆள்க' என்று பிரார்த்தித்தலைத் தெரிவிக்கும்.

முன்னர் வந்துதித் துலக <sup>1</sup>முன்றினு  
நின்னை யொப்பிலா நீபி றந்தபா  
<sup>2</sup>ரென்ன தாகில்பா <sup>3</sup>னின்னு தந்தனென்  
மன்ன போந்துநீ மகுடஞ் சூடுதொ.

(இ - ள்.) 'முன்னர் வந்து உதித்து-(எனக்கு) முன்னே வந்துபிறந்து, உலகம் முன்றின் உம் நின்னை ஒப்பு இலா-மூவுலகங்களிலும் உன்னையொப்ப வரில்லாத, நீ—, பிறந்த—, பார் - பூமி, என்னது ஆகில் - (நீ சொன்னபடி) என்னுடையதானால், யான் இன்று தந்தனென்-நான் இப்பொழுது (அதனை உனக்குக்) கொடுத்தேன்; மன்ன - அரசனே! நீ—, போந்து - மீண்டுவந்து, மகுடம் சூடு - முடிதரிப்பாய்,' என - என்று (இராமனை நோக்கிப் பரதன்) சொல்லி,—(எ - று.)—'வேண்டினான்' என வருங் கவியோடு முடிபும்.

'முன்னே வந்துதித்துலகமுன்றினும் நின்னை யொப்பிலாநீ பிறந்தபார்' என்றதனால், பார் எனக்கு உரியதாமாறு இல்லையென மறுத்தவாறு. பி-ம்:—<sup>1</sup>முன்றினில். <sup>2</sup>என்னதாகநான். <sup>3</sup>உனக்கின் நீந்தனன். (கககரு)

ககங. மலங்கி வையகம் <sup>1</sup>வருந்தி <sup>2</sup>வைகநீ  
யுலங்கொ டோளுநக் குறுவ செய்தியோ  
கலங்கு றுவணங் காத்தி போந்<sup>3</sup>தெனாப்  
பொலங்கு லாவுதாள் பூண்டு வேண்டினான்.

(இ - ள்.) 'வையகம் - நிலவுலகுமுழுவதும், மலங்கி - கலங்கி, வருந்தி வைக - வருந்திநிற்க, நீ—, உலம் கொள் தோள் உனக்கு உறுவ செய்திலு - திரள்கற்றாணையொத்த தோள்களையுடைய உன்மனத்திற்கு இசைபவற்றைச் செய்வாயோ? [செய்தல் தகுதியன் மென்றபடி]; (ஆகலால்), கலங்குற வணம் - (அவ்வுலகம்) கலங்காதபடி, போந்து - மீண்டுவந்து, காத்தி - பாது காப்பாய்,' என - என்றுஞ் சொல்லி, பொலம் குலாவு தாள் பூண்டு வேண்டினான் - அழகுவிளங்குகிற (பூநீராமனது) திருவடிகளைப் பிடித்துக்கொண்டு (பரதன்) பிரார்த்தித்தான்; (எ - று.)

உலகத்தார் வருந்திநிற்கையில் உன் மனம்போனபடி காட்டிலேயே வாசஞ்செய்வ தென்று பிடிவாதங்கொள்ளாமல் மீண்டுவந்து அரச பூண்பா யென்று பரதன் சரண்புகுத்தா னென்க. “இவன் அவனைப் பெற நினைக்கும் போது இந்தப் பரத்தியும் உபாயமன்று; அவன் இவனைப் பெற நினைக்கும் போது பாதகமும் விலக்கன்று: இவையிரண்டும் ஸ்ரீ பரதாழ்வான் பக்கலிலும் ஸ்ரீ குகப்பெருமாள் பக்கலிலும் காணலாம். ஸ்ரீ பரதாழ்வானுக்கு நன்மைதானே தீமையாய்த்து; ஸ்ரீ குகப்பெருமானுக்குத் தீமைதானே நன்மையாய்த்து” என்ற ஸ்ரீ வசன பூஷண வாக்கியமும், “இப்படி ஸ்வரூபாநுரூபமான இத்தை [ப்ரபத்தியை] ஸாதனமாக்கிக் கொண்டு ஸ்வதத்தரான அவனை இவன் பெறப் பார்க்குமன்று, அவன் [எம்பெருமான்] நினைவுகூடாதாகில் இது [ப்ரபத்தி] விபலிக்கும்... உடைமையை உடையவன் சென்று கைக்கொள்ளுமாபோலே ஸ்வாமியான அவன் தானேவந்து அங்கீகரிக்கக்கடவ பரதத்தரான இச்சேத னன் தான் பலியாய் [பயனைப்பெறுபவனாகி] தன்ஸ்வீகாரத்தாலே ஸ்வதத்தர னான அவனைப் பெறநினைக்குமளவில், அவன் நினைவு கூடாதாகில்... ப்ரபத் தியும் தல்லாபஸாதக மாகாது: .. பெருமானே மீட்டுக்கொண்டுவந்து திருவபி ஷேகம் பண்ணுவித்துத் தன்ஸ்வரூபாநுரூபமான அடிமையைப்பெற்றுவாழு கைக்காக வழியேபிடித்து மனோதித்துக்கொண்டுசென்று பெரியஆர்த்தி யோடே அவர் திருவடிகளிலே ப்ரபத்திபண்ணின ஸ்ரீ பரதாழ்வானுக்கு அப் படிப்பண்ணின ப்ரபத்தியாகிற நன்மைதானே, ஸரணயரான பெருமாள்திரு வுள்ளத்துக்கு அநிஷ்டமாகையாலே தீமையாய் விட்டது. ஏழையேதலன் இத்யாதிப்படியே பெருமாள் தாமேவந்து அங்கீகரிக்கப்பெற்ற ஸ்ரீ குகப்பெரு மானுக்குத் தோஷமே பச்சையாக அங்கீகரிக்கையாலே பாதகமாகிற தீமை தானே நன்மையாய்விட்டது” என்ற வ்யாக்யாநவாக்கியங்களும் இங்கு உணர் தற்கு உரியன. பி-ஃ:—<sup>1</sup>வருந்து, வருந்தும், வருந்த. <sup>2</sup>வைகனீ. <sup>3</sup>எனப். ( )

ககசு.—இதுமுதல் நான்குநவிகள் - ஒந்நோடர்: அப்பொழுது இராமன்

பரதனை நோக்கிக் கூறுவன.

பசைந்த சிந்தைநீ பரிவின் வையமென்

வசஞ்செய் தாலது முறைமை யோவசைக்

கசைந்த வெந்தையா ரருள் <sup>1</sup>வன்றுநா

னிசைந்த <sup>2</sup>வாண்டெலா <sup>3</sup>மின்றொ டேறுமோ.

(இ-ள்.) பசைந்த சிந்தை நீ - (என்பக்கல்) அன்புள்ள மனத்தையுடைய நீ, பரிவின் - (உன்) விருப்பத்தின்படி, வையம்-உலகத்தை, என்வசம் செய் தால் - என்வசப்படுத்திவிட்டால், அது முறைமையோ - அது நீதியாகுமோ? [ஆகாது என்றபடி]; (ஏனெனில்), வசைக்கு அசைந்த - பழிக்கு அஞ்சிய, எந்தையார்-எமது தந்தையார், அருள் - (கைகேயிக்குவாய்) அளிக்க, (அதன் படி), அன்று நான் இசைந்த - அந்நாளில் யான் சம்மதித்துவந்த, ஆண்டு



எலாம் - வருஷங்களெல்லாம் [வனவாசக<sup>௧</sup>லமான பதினான்குவருடமும்], இன்றொடு ஏறும்ஓ - இன்றைத்தினத்தோடு முடிந்துவிடுமோ? [அங்ஙனம் முடியாதன்றோ?] (எ - று.)

யான் வனவாசஞ்செய்கின்ற இப்போது உன்னிராச்சியத்தை என்வசஞ் செய்தே நென்பது முறையாகுமோ? யான்தான் தந்தைபணியைச் செய்யாது விட்டிடலாமோ? என்றனன் இராமபிராணென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆண்டு. <sup>2</sup>நாள். <sup>3</sup>இன்றுதேயுமோ, இன்றொடானதோ. (ககக௭)

ககரு. வாய்மை யென்னுமீ தன்றி வையகந்  
தூய்மை <sup>1</sup>யென்றுமொன் றுண்மை சொல்லுமோ  
தீமை <sup>2</sup>தானதிற் தீர்த லன்றியே  
<sup>3</sup>யாய்மெய் <sup>4</sup>யாகவே <sup>5</sup>றறைய லாவதே.

(இ-ள்.) வாய்மை என்னும் ஈது அன்றி - சத்தியமென்கிற இக்குணமே யல்லாமல், வையகம்-உலகம், தூய்மை என்று ஒன்று உம் உண்மை சொல்லும் ஓ - பரிசுத்திகரமென்று வேறொருநற்குணத்தையும் உள்ளதாகக் கூறுமோ? [கூறாதன்றோ?] தீமைதான்-தூர்க்குணந்தான், அதில் தீர்தல் அன்றி ஏ-அவ் வாய்மையினின்றும் தவறுதலாகுமே யல்லாமல், வேறு அறையல் ஆவது ஏ-வேறு கூறத்தக்கதோ? மெய் ஆக ஆய்-உண்மையாக ஆராய்ந்துபார்; (எ-று.)

மனத்தைச் சத்தமாக்கும் உயர்குணம், சத்தியத்தினும் வேறு இல்லை; ஒருயிரைப் பலதீவகுக்கும் உள்ளாக்குகிற தீக்குணம், அசுசத்தியந்தவறுத லன்றி வேறில்லை யென்பது கருத்து: “புறந்தூய்மை நீரா னமையு மகந் தூய்மை, வாய்மையாற் காணப்படும்;” “சேய்மையண்மையி லுயிர்க்குறு துணையெனச்சிறந்த, வாய்மையாலகந்தூய்மையாம் மற்றிலை” என்பன காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>வேறுமுண்டென்று, வேறுமோருண்மை. <sup>2</sup>தானதைத். <sup>3</sup>ஆமெய். <sup>4</sup>ஆதலென்று, ஆகவேன்று. <sup>5</sup>எண்ணலாகுமோ, எண்ணம் யாவதோ. (ககக௮)

கககூ. எந்தை <sup>1</sup>யேவவாண் டேழொ டே<sup>2</sup>ழென  
வந்த காலநான் <sup>3</sup>வனத்துள் வைகநீ  
தந்த பாரகந் <sup>4</sup>தன்னை மெய்ம்மையா  
லந்த நாளெலா மாளென் னுணையால்.

(இ - ள்.) எந்தை ஏவ-எமதுதந்தை நியமித்தபடி, ஆண்டு ஏழொடு ஏழ் என வந்த காலம் - பதினான்குவருஷகாலம், நான்—, வனத்துள் வைக-காட் டில் வசிக்க, நீ—, தந்த பார் அகம்தன்னை-(தந்தை) அளித்த இராச்சியத்தை, மெய்ம்மையால் - (அத்தந்தையின்) உண்மைதவறுதபடி, என் ஆணையால் - எனதுகட்டளையால், அந்த நாள் எலாம் ஆள் - அந்தப் பதினான்குவருஷகா லமும் அரசாள்வாய்; (எ - று.)

நான் சத்தியந்தவறக்கூடாதாகையால், நான் இப்போதுமீண்டு வரு தற்கு இல்லை: ஆதலால், இராச்சியத்தைப் பதினான்குவருஷம் நீயேயாள் க



என்றனன் இராமனென்க. ஆண்டுஏழொடுஎழ் என வந்த காலம்-வருஷங்கள் ஏழோடும் மற்றும் ஏழென்றுகூட்டிவந்த காலம் எனப் பதவுரை காண்க. நீ தந்த பாரகம் - நீ எனக்கு இப்போதுகொடுத்தபூமியை, என்ஆணையால் ஆள்-எனினுமாம். பாரகம்-பூமியினிடம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஏய.<sup>2</sup>என.<sup>3</sup>வனத்து.<sup>4</sup>தாங்கு.

வேறு.

கக௭. மன்னவ னிருக்க வே<sup>1</sup>யு மணியணி மகுடஞ் சூழி  
கென்ன யா<sup>2</sup>னி பைந்த தன்னு னேயது மறுக்க வஞ்சி  
யன்னது நினைந்து நீயென் னானையை மறுக்க லாமோ  
சொன்னது செய்தி யைய துய<sup>3</sup>ருழந் தயர லென்றான்.

(இ - ள்.) மன்னவன் - சக்கரவர்த்தி, இருக்கஉம் - வாழ்ந்திருக்கையிலும், மணி அணி மகுடம் சூடுக என்ன - இரத்தினங்கள் பதித்த அழகிய கிரீடத்தைத் தரிப்பாயென்று (எண்ணேநாக்கிச்) சொல்ல, யான் இயைந்தது-நான் (அப்பொழுது அதற்கு) உடன்பட்டது, அன்னான் ஏயது மறுக்க அஞ்சி - அத்தந்தை எவினதை மறுத்தற்கு அஞ்சியேயாம்: [அரசாட்சியில் விருப்பத்தாலன்று என்றபடி]: (அவ்வாறிருக்க), அன்னது நினைந்து - அந்நவம் நான் உடன்பட்டதுமாத்திரத்தைக் கருதி, நீ என் ஆணையை மறுக்கல் ஆம்ஓ - நீ எனதுகட்டளையைத் தடுத்தல் தகுதியோ? [அன்று என்றபடி]: சொன்னது செய்தி - (நான்) சொன்னதைச் செய்வாய்: ஐய—! துயர் உழந்து அயரல்-துக்கமனுபவித்துத்தளராதே, என்றான்-என்று (பரதனைநோக்கி இராமன்) கூறினான்; (எ - று.)

இராமன் அரசாட்சிச்செல்வத்தை அனுபவித்தலில் விருப்புவெறுப்பில்லாமல் “தந்தைசொல் மிக்க மந்திரமில்லை” என்றது கருதியே முன்னம் முடிசூட உடன்பட்டனென்பதை, கீழ் மந்திரப்படலத்தில் “தாதையப் பரிசுரைசெயத் தாமரைக்கண்ணன், காதலுற்றில னிகழ்ந்திலன் கடனி தென்றுணர்ந்தும், யாதுகொற்றவனேவியதது செயலன்றோ, நீதியெற்கென நினைந்து மப்பணிதலைநின்றான்” என்றதனாலும் அறிக. அன்னதுநினைந்து - அத்தந்தை சொல்ல யெண்ணி எனினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>நீ. <sup>2</sup>இசைந்த. <sup>3</sup>உழன்று. (கஉ௦௦)

கக௮.—மீண்டுஞ்சொல்லத்தொடங்கிய பரதனை விலக்கி வசிட்டன் கூறத்தொடங்குதல்.

ஒள்ளியோ <sup>1</sup>னினைய வெல்லா முரைத்தலு <sup>2</sup>முரைக்க லுற்ற பள்ளநீர் வெள்ள மன்ன பரதனை விலக்கிப் பண்டு  
<sup>3</sup>தெள்ளிய குலத்தோர் செய்கை <sup>4</sup>சிக்கறச் சிந்தை நோக்கி  
வள்ளியோய் கேட்டி <sup>5</sup>யென்றோ வசிட்டமா முனிவன் <sup>6</sup>சொன்னான்.

(இ - ள்.) ஒள்ளியோன் - ஒளியையுடைய ஸ்ரீராமன், இனைய எல்லாம் உரைத்தலும் - இத்தன்மையனவான வார்த்தைகளையெல்லாம் கூறினவளவிலே, உரைக்கல் உற்ற - (அதற்கு மறுமொழி) கூறத்தொடங்கின, பள்ளம்

நீர் வெள்ளம் அன்ன பரதனை-ஆழமான கடல் நீர்ப்பெருங்கையொத்த [கம் பிரத்தன்மையுடைய] பரதனை, விலக்கி—, வசிட்டமாமுனிவன்—, (இராமனைப்பார்த்து), ‘வள்ளியோய்-வரையாதருளுங் குணமுள்ளவனே! பண்டு - முன்புள்ள, தெள்ளிய குலத்தோர் தெளிவான (உன்) குலத்து அரசர்களின், செய்கை-நடத்தை, சிக்கு ஆற - சந்தேகமில்லாதபடி, சிந்தை கோக்கி கேட்டி - மனத்திற் கவனித்துக் கேட்பாய்,’ என்று - என்று சொல்லி, சொன்னான்-(சிலவார்த்தை) சொல்பவனானான்; (எ-று.)—அவற்றை அடுத்த ஆறுகவிகளிற் காண்க.

1- வசிட்டமுனிவன் முன்புள்ள தெள்ளியகுலத்தோரின் செய்கைகளைச் சிக்கில்லாமல் தன் மனத்தில் ஆராய்ந்து‘வள்ளியோய் கேட்பாய்’என்று இராமனைநோக்கிச் சொன்னான் என்றுங் கொள்ளலாம். ஒள்ளியோன், ஒண்மை-தேகநாந்தியும், அறிவுதுட்பமும்; புகழுமாம்: தாம் உறங்குகையிலும் உலகத் தைக்காக்கின்ற அரசர்க்குரிய தெய்வத்தன்மையெனினும் அமையும்; “உறங்குமாயினு மன்னவன் றன்னொளி, சுறங்கு தெண்டிரை வையகங் காக்குமால்” என்றார் சிந்தாமணியிலும். பள்ளநீர் வெள்ளமன்ன பரதன் - நற்குணக் கடல்போன்ற பரதனெனினுமாம்; “தள்ளரிய பெருநீர்த் தனியாறு புகமண்டும், பள்ளமெனுந் தகையனைப் பரதனெனும் பெயரானை” என்றார், கீழ்க் குலமுறைகிளத்துபடலத்தும்; இனி, கடல்வெள்ளம் பரதனுக்குக் கருநிறத்தில் உவமை யெனினுமாம். பள்ளத்தில் வந்துவிழும் நீர்வெள்ளம்போன்ற எனக்கூறி உவமையாக்குதல் சிறப்பின்றும்: 1-ம்:—<sup>1</sup>இனையது. <sup>2</sup>இசைக்கல், இசையல். <sup>3</sup>தெள்ளியோர். <sup>4</sup>சிக்குறச. <sup>5</sup>என்ன. <sup>6</sup>சொல்வான், கூறும்.(கஉ௦க)

வேறு .

ககக. —இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - ஒருதோடீ: வசிட்டமுனிவன் முந்தையோர் செய்கையைக்கூறி, என்னுணையால் இராச்சியத்தை யங்கீகரிப்பார் யெனல்.

கிளரகன் <sup>1</sup>புனலுணின் றரியொர் கேழலா  
யினையெனுந் திருவினை <sup>2</sup>யேந்தி னானரோ  
<sup>3</sup>வுளைவரும் பெருமையோ ரெயிற்றி னுட்புரை  
வளரிளம் <sup>4</sup>பிறையிடை மறுவிற் றேன்றவே.

(இ - ள்.) (பூர்வகாலத்தில்), அரி-திருமால், ஓர் கேழல் ஆய் - ஒப்பற்ற தோரு ஆதிவராகமூர்த்தியாய், உளைவு அரு பெருமை ஓர் எயிற்றின் உள்புரை-வருந்துதலில்லாத பெருமையுடைய ஒரு கோரத்தத்தின் உள்ளிடத்தில், வளர் இள பிறையிடை மறுவின் தோன்ற-வளருத்தன்மையுள்ள இளம்பிறைச் சந்திரனிடத்துக் களங்கம்போலக் காணப்பட, கிளர் அகல் புனலுள்ளின்று-பொங்குகிற பரந்த கடலினின்று, இளை எனும் திருவினை - பூமிதேவியை, ஏந்தினான் எடுத்தருளினான்; (எ - று.)

இப்பொழுதுநடக்கிற வராககல்பத்துக்கு முந்தின பாத்மகல்பத்தைப் பற்றிய பிரளயத்தின் இறுதியில் ஸ்ரீமந்நாராயணன் ஏகார்ணவமான பிரளய சலத்தில் முழுகியிருந்த பூமியை மேலேஎடுக்க நினைத்து ஸ்ரீவராகாவதாரத் தைச் செய்தருளிக் கோட்டுநுணியாலே பூமியை எடுத்துவந்தன னென்பது, இங்குக்குறித்த புராணவரலாறு. அரி - ஹரி; திருமால். அடியவர்தூயரை அழிப்பவன். திரு என்னும் இலக்குமியின் பெயர், இங்கு, பெண்ணென்ற மாத்திரமாய் நின்றது; மாதர்களுல்லோரும் இலக்குமியின் அமிசமேயாத லால். “நிறக்குஞ் செழுஞ்சடர்க் கோடுமிப்பாரு நிராமுகத்துச், சிறக்கும் பிறையுங் களங்கமும்போலு மெனிற்சிறுகண், மறக்குஞ் சரஞ்செற்ற மாயோ னரங்கன் வராகமதாய்ப், பிறக்கும் பிறப்பின் பெருமையெவ் வாரினிப் பேச வதே” என்ற திருவரங்கத்துமாலேச்செய்யுளிலும் ஸ்ரீவராகநாயனாரது திரு வெயிற்றுக்குப் பிறையையும் பூமிக்குக் களங்கத்தையும் உவமைகூறியவாறு காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>புனலின். <sup>2</sup>எய்தினான். <sup>3</sup>உளவெனும். <sup>4</sup>பிடி. (க௨௦௨)

க௨௦. <sup>1</sup>ஆதிய வமைதியி னறுதி யைம்பெரும்  
பூதமும் வெளி<sup>2</sup>யொழித் தெவையும்புக்கபி  
றாத்<sup>3</sup>னவ் வகன்புன <sup>4</sup>னல்கி நண்ணருஞ்  
<sup>5</sup>சோதியார் தன்மையிற் றுயிறன் மேயினான்.

(இ-ள்.) ஆதிய-கீழ்நடந்த, அமைதியின் - அக்கல்பகாலத்தின், அறுதி- முடிவிலே. ஐ பெரு பூதம்உம்-பஞ்சமகாபூதங்களும், வெளி ஒழித்து-வெளிப் பட்டுவிளங்குந்தன்மையைப் போக்கி, எவைஉம் - எல்லாத்தத்துவங்களும், புக்க பின் - (தனது சொருபத்திற்) பிரவேசித்து இலயமடைந்தபின்பு, நாதன்-தலைவனான அந்தமகாவிஷ்ணு, அ அகல் புனல் நல்கி - அந்தப் பரந்த சலத்தை புண்டாக்கி, நண்ண அரு சோதி ஆம் தன்மையின் - (பிறர்க்குப்) பொருந்துதற்கரிய ஒளிவடிவமான தன்மையோடு, துயிறல் மேயினான்-அறி துயில்செய்தலைப் பொருந்தினான்; (எ - று.)

உலகமனைத்தையும் அழித்து மேலிட்ட பிரளயப்பெருங்கடலில் நாராயணன் ஆலிலையின்மீது யோகசித்திரை செய்தருளுகின்றன னென்பது, நூல்துணிபு. ஆதிய அமைதியின் - முன்புஉண்டான முறைமைப்படியே, அறுதி - முடிவில், ஐம்பெரும் பூதமும் ஒடுங்கியபின் எனினும் அமையும்; சிருஷ்டிகாலத்தில் எந்தத்தத்துவத்தினின் றுஎந்தத்தத்துவம் உண்டாயிற்றோ, அந்தமுறைமைக்கு மாறாக லயகாலத்தில் காரியப்பொருள் காரணத்தினுள் ஒடுங்கிக்கொண்டே செல்ல, இறுதியாய்நின்ற பிரகிருதியும் புருஷனும் பரமாத்மாவினிடத்து லயப்படு மென அறிக. அகல் + புனல் = அகன்புனல்; சிறுபான்மை லகரம் எனகரமாயிற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆதியவிறுதியினமைதி, ஆதியி னிறுதியினமைதி, ஆதியவமைதியினிறுதி, ஆதியவமைதியினிறுதி. <sup>2</sup>ஒழிந்து. <sup>3</sup>இவ். <sup>4</sup>நண்ணி, <sup>5</sup>சோதிபின்னதன்வயின், (க௨௦௩)

கஉக. ஏற்றவித் <sup>1</sup>தன்மையி னமரர்க் கின்னமு  
 தூற்றுடைக் <sup>2</sup>கடல்வண னுந்தி யுந்திய  
 தூற்றிதழ்க் கமலத்தி னெய்தின் யாவையுந்  
 தோற்றுவித் <sup>3</sup>தூதவிட முதல்வன் றோன்றினான்.

(இ-ள்.) ஏற்ற இ தன்மையி ன்-(இவ்வனம் போகவித்திரைபை) ஏற்றுக் கொண்ட இரத்தத்தன்மையையுடைய, அமரர்க்கு இன் அமுது ஊற்று உடை கடல்வணன் தேவர்களுக்கு இனிப அமிருதத்தைச் சொரிதலையுடைய கடல் போலுங் கரிய திருநிறமுள்ள திருமாலினது, உந்தி-திருநாபி, உந்திய-தோற்று வித்த, தூறு இதழ் கமலத்தின்-தூறு இதழ்களையுடைய தாமரைமலரினின்றி, முதல்வன்-(எல்லாப்பிராணிகளுக்கும்) ஆதியாகிய பிரமன், நொய்தின் யாவை உம் தோற்றுவித்து உதவிட - எளிதில் எல்லாப்பொருள்களையும் உண்டாக் கித்தரும்பொருட்டு, தோன்றினான் - வெளிப்பட்டான்; (எ - று.)

பிரமன் திருமாலின் நாட்கமலத்தினின்று அப்பிரானது சங்கற்பத்தால் வெளியெழுந்து அழிந்தஉலகங்களை மறுபடி படைப்பானென்பது, தூற் கொள்கை. தன்மையிற் கடல்வணன் என இயையும். தேவர்களுக்குத் திருமால் அமுதமுற்றினது, தேவர்களையும் அசுரர்களையுங் கொண்டு திருப்பாற் கடலைக் கடைவித்த பொழுதில் என்க. இனி, 'அமரர்க்கின்னமுதூற்றுடை' என்றதனால், தேவர்களுக்குத் திருமால் அமிர்தம்போல இனிமைதருவ னென்றதாகவுங் கொள்ளலாம். தூற்றிதழ்க்கமலம் - ஸுதபத்திரம்; இங்கே, தூறு - பலவென்னும்பொருளது. நொய்தின் - விரைவாக என்றலுமாம். பீ - மீ:—<sup>1</sup>தன்மையாலன்பர்க்கு. <sup>2</sup>கடல்வன், கழல்வன். <sup>3</sup>உதவிய.(கஉ௦ச)

கஉஉ. அன்றவ னுன்கினை யளிக்க <sup>1</sup>வாகிய  
 துன்றனிக் குலமுத லுள்ள வேந்தர்க  
 ளின்றள வினுமுறை <sup>2</sup>பிகந்து ளாரிலை  
 யொன்றுள துரையின் <sup>3</sup>முணரக் கேட்டியால்.

(இ - ள்.) அன்று - அக்காலத்தில், அவன் - அப்பிரமன், உலகினை அளிக்க - உலகத்தைப்படைக்க, உன் தனி குலம் - உனது ஒப்பற்ற (சூரிய) குலம், முதல் ஆகியது - முதலில் உண்டாயிற்று; உள்ள வேந்தர்கள் - (அக் குலத்தில்) உள்ள அரசர்களுள், முறை இகந்துஉளார் - முறைமை தவறினவர், இன்று அளவின்உம் இலை - இன்றைவரையிலும் இல்லை; இனம் உரை ஒன்று உளது - இன்னமுஞ் சொல்லவேண்டுவது ஒன்று உள்ளது; உணர கேட்டி - தெரியக்கேட்பாய்; (எ - று.)

“ஆதிமாலமல னாபிகமலத் தயனுதித தயன் மரீசியெனு மண்ணிலை யளித்தபரிசுங், காதல்கூர்தரு மரீசிகனாகி வளருங் காசிபன் கதிரருக்களை யளித்த பரிசும்” என்று தொடங்கிக் கலிங்கத்துப்பரணியிற் கூறியவாறுங்

காண்க. உணர் - மனத்திற்பதிய. இதனால் நீ மூத்தவனாயிருந்து அரசபுரிய மாட்டேனென்று கூறுவது முறைமையன்றென்றவாறு. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆக்கியது, ஆகிய. <sup>2</sup>இகழ்ந்துளார், இகழ்ந்துளோர். <sup>3</sup>உரைக்க, உணர்த்த, உணர்த்தல்.

கஉ௩. <sup>1</sup>இதவிய வியற்றிய குரவர் யாரினு  
மதவியல் களிற்றினாய் மறுவில் விஞ்சைகள்  
பதவிய விருமையும் <sup>2</sup>பயக்கப் <sup>3</sup>பண்பினு  
லுதவிய வொருவனே யுயரு மென்பரால்.

(இ - ள்.) மதம் இயல் களிற்றினாய்-மதத்தோடுபொருந்திய ஆண்யானை போன்றவனே! மறு இல் விஞ்சைகள் - குற்றமில்லாத கல்விகளை, பதவிய இருமைஉம் பயக்க - (உயிர்கள் அனுபவிக்கும்) பதவியாகவுள்ள இம்மை மறுமையென்னும் இரண்டினின்பங்களையும் உண்டாக்குமாறு, பண்பினால் உதவிய - அன்பொடு கற்பித்துக்கொடுத்த, ஒருவன் ஏ-ஆசிரியனொருத்தனை, இதம் இயல் இயற்றிய குரவர் யாரின் உம் - நன்மையாகிப் செய்கைகளைச் செய்கிற ஐங்குரவருள்ளும், உயரும் - மேன்மையடைவான், என்பர் - என்று (தூலோர்) கூறுவர்; (எ - று.)

“தொழற்குரியதேவரும், குரவரேயெனப் பெரிதுகோடியால்”, “அந்த நற்பெருங்குரவராரெனச், சிந்தைதேர்வுறத் தெரியநோக்கினால், தந்தைதாயர்” என்று கீழ் இராமன்கூறியதனால், அதற்கு மறுதலையாக வசிட்டமுனிவன் ‘குரவரயாரினும்...விஞ்சைகள்...உதவிய வொருவனே யுயரும்’ என்கிறான்; “எழுத்தறிவித்தவனிறைவனாகும்” என்றார் பிறரும். இதம் - ஹிதம், குரவர் - பெரியோர்; “அரசனுவாத்தியான் தாய் தந்தை தம்முன், நிகரில் குரவ ரிவர்” என்றதனால், ஐங்குரவரையறி. மத - வலிமையுமாம்: உரிச் சொல்; “மதவேமடனும் வலியுமாகும்” என்றார், தொல்காப்பியனார். பதவிய - குறிப்புப்பெயரெச்சம். பண்பு - கற்பிக்கும் முறைமையுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>இதவியது. <sup>2</sup>பயந்த. <sup>3</sup>பண்டுதான். (கஉ௦௬)

கஉ௪. என்றலால் யானுனை <sup>1</sup>யெடுத்து விஞ்சைக  
ளொன்றலா தனபல வுதவிற் றுண்மையா  
<sup>2</sup>லன்றெனா தின்றென தானை பையநீ  
நன்று<sup>3</sup>போந் தளியுனக் குரிய நாடென்றான். -

(இ - ள்.) என்றலால் - என்று (தூலோர்) கூறுதலால், யான் --, உனை எடுத்து-உன்னையாதரித்து, விஞ்சைகள் ஒன்று அலாதன பல-மிகப்பலவான கல்விகளை, உதவிற்று - (உனக்குக்) கற்பித்தது, உண்மையால் - உள்ளதாதலால், இன்று - இப்பொழுது, எனது ஆனை - என்னுடைய கட்டளையை, அன்று எனது - தக்கதன்றென்று மறுக்காமல், ஐய—! நீ—, போந்து (மீண்டு) வந்து, உனக்கு உரிய நாடு - உனக்குஉரிய இராச்சியத்தை, நன்று அளி - நன்றாகப் பாதுகாப்பாய், என்றான் - என்று (பூரீராமனேநோக்கி வசிட்டன்) கூறினான்; (எ - று.)

ஐங்குரவருள் விஞ்சையீந்தவனேயுயர்ந்தவ னென்று கீழ்க்கூறிய முனிவன், இதனால் உனக்கு விஞ்சையைக்கற்பித்த எனதுஉரைப்படி அரசமேற்கொள்க என்கின்றனன். உனை-உனக்கு என்றுஉரைத்து, எடுத்து-தொடங்கியெனக் கொள்ளினுமாம். ஒன்றலாதன பல - ஒருபொருட்பன்மொழி. பி - ம்:—<sup>1</sup>எடுத்த. <sup>2</sup>அன்றெலாமின்றெனது. <sup>3</sup>போந்தருள். (கஉ௦௭)

கஉ௫.—இராமன் வசிட்டனைநோக்கிக் கூறத்தொடங்குதல்.

கூறிய முனிவனைக் <sup>1</sup>குவிந்த தாமரை  
சீறிய கைகளாற் றொழுது செங்குண  
<sup>2</sup>ஹரிய சிந்தனை <sup>3</sup>யறிஞ வொன்றுரை  
கூறுவ துளதெனக் கூறன் மேயினான்.

(இ - ள்.) கூறிய-(இங்ஙனம்) சொன்ன, முனிவனை-வசிட்டனை, செங்குணன் - சிவந்ததிருக்கண்களையுடைய இராமன், குவிந்த தாமரை சீறிய கைகளால் தொழுது-குவிந்த செந்தாமரைமலர்களை (த் தமக்குப் பகையென்று) சினந்த [மிகுத்த] தன்னைகளால் அஞ்சலி செய்து வணங்கி, 'ஹரிய சிந்தனை அறிஞ - அடங்கிய மனத்தையுடைய யாவும் அறிந்தவனே! ஒன்று உரை கூறுவது உளது-(யான்) சொல்லவேண்டிவது ஒன்று உள்ளது', என-என்றுசொல்லி, கூறல் மேயினான் - (அதனைச்) சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அதனை மேல் மூன்றுகவிகளிற் காண்க.

கண்ணிற் சில சிவந்தரேகைகளிருத்தல், உத்தமபுருஷவக்ஷணம்; "கரிய வாசிப் புடைபரந்து மிளிர்ந்து செவ்வரியோடி நீண்டவப், பெரியவாய்க்கண்கள்" என்றார், திருப்பாணழ்வாரும். பி-ம்:—<sup>1</sup>குளிர்ந்த,குறித்த. <sup>2</sup>ஹரின. <sup>3</sup>அறிஞவேறுரை, அறியவேறுள. (கஉ௦௮)

கஉ௬.—மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: இராமனது மறுமொழி.

சான்றவ ராக<sup>1</sup>தன் குரவ <sup>2</sup>ராகதாய்  
போன்றவ ராக<sup>3</sup>மெய்ப் புதல்வ ராகதான்  
மேன்றரு மலருளான் சிறுவ செய்வெனென்  
மேன்றபி னவ்வுரை மறுக்கு மீட்டதோ.

(இ - ள்.) தேன் தரு மலர் உளான் சிறுவ - தேனைச் சொரிகிற தாமரைமலரில் வீற்றிருக்கிற பிரமனது புத்திரனே! சான்றவர் ஆக - பெரியோர் களேயாகுக: தன் குரவர் ஆக - தனது ஆசிரியரேயாகுக: தாய் போன்றவர் ஆக - தாய்முதலியோரேயாகுக: மெய் புதல்வர் ஆக - சத்தியத்தையுடைய புத்திரரேயாகுக: தான் செய்வென் என்று என்ற பின் - தான்(ஒருவர்வார்த்தைப்படி) செய்வெனென்று சம்மதித்துஏற்றுக்கொண்டபின், அ உரை -அந்தவார்த்தை, மறுக்கும் ஈட்டதுஓ - தடுக்கத்தக்க தன்மையுடையதோ? [அன்றுஎன்றபடி]. (எ - று.)

ஒருவார்த்தையைக்கூறினவர் தன்னினும் மேற்பட்டவரேயானாலும் கீழ்ப்பட்டவரேயானாலும் அவ்வார்த்தையின்படி செய்வதாக முன்னர் ஒரு



வன் ஒப்புக்கொண்டபின்பு அது மறுக்கத்தக்கதன்று என்பதாம். ஐங்குரவருள் ஆசிரியனை 'குரவர்' என்றதனாலும், மற்றைநால்வரை 'தாய்போன்றவர்' என்றதனாலும் குறித்தான். 'தாய்போன்றவர்' என்றதில், போன்றவர் என்பது - ஒப்பில் போலியாய், உரையசைமாத்திரமாய் நின்றது; "ஒப்பில்போலியு மப்பொருட்டாகும்" என்ற இலக்கணத்தையும், "நெருப்பழல் சேர்ந்தக் கால் நெய்போல் வதுஉம், எரிப்பச்சுட்டெவ்வ நோயாக்கும்" என்ற இலக்கியத்தையும் காண்க. இனி, குரவர் ஐங்குரவ ரெனக்கொண்டு, தாய்போன்றவர் - பெற்றதாய்போலத் தலைபளிசெய்பவர் என்பாரும் உளர். மெய்ப்புதல்வர் - உடம்பினின்று தோன்றிய புத்திர ரெனினுமாம். ஆக - இடைச்சொல் தன்மைப்பட்டு விகற்பப்பொருளில்வந்தது. பி-ம்: —<sup>1</sup>தம். <sup>2</sup>தந்தைதாய். <sup>3</sup>பொய்ப்புலையர். (கஉ௦௯)

கஉஎ. தாய்பணித் துவந்தன தந்தை செய்கென  
வேய்<sup>1</sup>வெப் பொருள்களு மிறைஞ்சி மேற்கொளாத்  
தியவப் புலையனிற் செய்கை <sup>2</sup>தேர்கிலா  
நாயெனத் <sup>3</sup>திரிவது <sup>4</sup>நல்ல தல்லதோ.

(இ - ள்.) தாய்பணித்து வந்தன - தாய் கட்டினாயிட்டுவந்தவையும், தந்தை செய்க என ஏய - தந்தை செய்வாயென்று ஏவிபவையுமாகிப், எ பொருள்கள் உம் எந்தக்காரியங்களையும், இறைஞ்சி மேல்கொளா-வணங்கிச் சிரமேற்கொள்ளாத, தீய அ புலையனின் - கொடிய அந்தப்புலையனைக்காட்டிலும், செய்கை தேர்கிலா நாய் என திரிவது-செய்பத்தக்கவற்றை அறியாத நாயாக எங்கும் அலைவது, நல்லது அல்லது ஒ-நல்லதன்றோ? (எ - று.)— அல்லதோ - தேற்றம்.

இன்னவை செய்யத்தக்கவை யென்றும் இன்னவை செய்யத்தகாதவை யென்றும் ஆய்ந்து உணரத்தக்க மானிடப்பிறப்பில் தோன்றி மாதாபிதாக்களது வாக்கியத்தைப் பரிபாலனஞ்செய்யாத கருமசண்டாளனது பிறவியினும் விவேகமில்லாம லலைகிற நாய்ப்பிறப்பே நல்லது என்பதாம். தந்தைதாயர் சொல்லை மேற்கொள்ளாதவனைப் புலையெனெனத் திட்டிகின்றான் இராமனென்க. மேற்கொள்ளாதவனுடைய குற்றத்தால் நாயாய்த்திரிவது நல்லதென நாய்ப் பிறவிக்கு மேன்மைகூறியது - அஃமஃரீகீயணியென்னும் உல்லாஸாலங்காரமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>வந்தது. <sup>2</sup>மெய்ப். <sup>3</sup>தேர்கலா. <sup>4</sup>திரிபவை. <sup>5</sup>நல்ல வல்லவோ, நல்லவல்லவோ, நல்லதாகுமோ. (கஉ௧௦)

கஉ௨. முன்னுறப் பணித்தவர் மொழியை <sup>1</sup>யானென  
சென்னியிற் <sup>2</sup>கொண்டது செய்வெ <sup>3</sup>னென்றதன்  
பின்னுறப் பணித்தனை <sup>4</sup>பெருமை யோயெனக்  
கென்னினிச் <sup>5</sup>செய்வதை யுரைசெ யீங்கென்றான்.

(இ - ள்.) முன் உற - முற்பட, பணித்தவர் - கட்டினாயிட்ட தாய்தந்தையரது, மொழியை-வார்த்தையை, யான்—, என சென்னியில் கொண்டு - எனது சிரசின்மேற்கொண்டு (கொண்டாடி), அது செய்வென் என்றதன்

பின் உற-அக்கட்டளைையைச் செய்வெனென்று உடன்பட்டபின்னாக, பணித் தனை - (நீ வேறு இதனைக்) கட்டளையிட்டாய்: பெருமையோம்-சிறப்புடைய முனிவனே! இனி செய்வதை - இனி (நான்) செய்யத்தக்கதை, எனக்கு—, நங்கு - இப்பொழுது, என் உரை செய் - யாதென்று சொல்லியருள்வாய், என்றான் - என்று (வசிட்டனை நோக்கி இராமன்) வினவினான்; (எ - று.)

முன்னர்க்கூறிய தாய்தந்தையரின் வாக்கியமே பரிபாலிக்கத்தக்கது; அதற்கு மாறாக நீ பின்னர்க் கூறியது செய்யத்தக்கதோ என்றபடி. செய்வதை என்பதில், ஐகாரத்தைச் சாரியையாகக் கொள்ளுதலும் நேராம். \*பெருமையோ என்றபாடத்திற்கு முன்னே கட்டளையிடப்பட்டு நான் செய்யுமாறு என்றதைக் கைவிட்டிடும்படி பின்னே வந்த உன் சொல்லே மேற்கொள்ள வேண்டு மென்பது உண்டோ? என்றவாறு. பி-ஃ:—<sup>1</sup>யானது. <sup>2</sup>கொண்டன்ன. 'என்றபின், என்றதின். <sup>3</sup>செய்வதென்று. (கஉகக)

கஉக.—வசிஷ்டமுனிவன் மாறுகூறமுடியாமலிருக்கப்

பரதன் தன்னுண்பு கூறுதல்.

முனிவனு முரைப்பதோர் முறைமை <sup>1</sup>கண்டில  
மினியென விருந்தன னினைய மைந்தனு  
மனையதே <sup>2</sup>லாள்பவ ராள்க 'நாடுநான்  
பனிபடர் காடுடன் படர்தன் மெய்யென்றான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), முனிவன்உம் - வசிட்டனும், இனி உரைப்பது ஓர் முறைமை கண்டிலம் என-இதற்குமாறாகச் சொல்வதொருநீதியைக் காணாமென்று கருதி, இருந்தனன்-வாளாஇருந்தான்: (அதன்பின்); இனைய மைந்தன்உம் - பரதனும், 'அனையதுஏல் - அப்படியானால், நாடு ஆள்பவர் ஆள்க - இராச்சியத்தை ஆளுபவர் ஆளட்டும்; (அதனைப்பற்றிச் சிந்தியாமல்), நான்-பனி படர் காடு உடன் படர்தல் - பனி மிக்க காட்டில் இராமனுடன் செல்லுதல், மெய் - உண்மை, ' என்றான் - என்று (உறுதியாகக்) கூறினான்; (எ - று.)

ஆள்பவர் ஆள்க - எவரேனும் ஆளட்டும் என்றபடி. பனி படர்-(அச்சம் விளைத்தலால்) நடுக்கத்தருந்தன்மை மிக்க என்றுமாம். பி-ஃ:—<sup>1</sup>கண்டிலன். <sup>2</sup>ஆண்டவராள்க, ஆண்டவராண்ட. <sup>3</sup>நாடுதொப். (கஉகஉ)

கஉ௦.—வானத்தீல் தேவர்கூடி ஆராய்தல்.

அவ்வழி யிமையவ ரறிந்து <sup>1</sup>கூடினா  
ரிவ்வழி யிராமனை யிவன்கொண் டேகுமேற்  
செவ்வழித் தன்றுநஞ் செயலென் றெண்ணினார்  
கவ்வையர் விசம்பிடைக் 'கழறன் மேயினார்.

(இ - ள்.) அ வழி - அச்சமயத்தில், இமையவர் - தேவர்கள், அறிந்து - (இங்கு நடந்தவற்றையெல்லாம்) உணர்ந்து, கூடினார் - ஒருங்கு சேர்ந்து,



‘இ வழி - இப்பொழுது, இராமனை—, இவன் - பரதன், கொண்டு ஏகம் ஏல் - வலியமீட்டுக்கொண்டு செல்வானாயின், நம் செயல்-(அரக்கரை யழித்த லாகிய) நமது செய்கை,செவ் வழித்து அன்று-நல்லவழியில் நடப்பதாகாது,’ என்று—, எண்ணினார் - ஆலோசித்தவர்களாய்,—கவ்வையர் - (அதனால்) துன்பமுற்றவர்களாய், விசும்பிடை - ஆகாயத்தில், கழறல் மேயினார்-சொல் லத்தொடங்கினார்கள்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க. கவ்வை- ஆரவாரமுமாம்.

‘பரதன் இவ்வளவுபிடிவாதமாக நாடுசெல்லமாட்டேனென்று இருந் தானாகில், நாடு பாழாய்விடவொண்ணாது என்ற காரணத்தைமுன்னிட்டு இராமபிரான் ஒருகால் மீண்டு நகர்க்குச் சென்றிட்டானானால் ராட்சசசங்கார மாகிற நமக்குவேண்டிய தொழில் நிறைவே றுதுபோய்விடுமே’ என்று அஞ்சி விண்ணவா ஒன்றுகூடி ஆலோசித்துப் பின்வருமாறு கூறலாயின ரென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>கூறினார். <sup>2</sup>கழறினாரோ. (கஉக௩)

கஉக.—இராமனைத் தந்தைசொல்லைப் புரக்குமாயும்  
பரதனைப் பதினாண்டி அரசுபுரியுமாயும் தேவர்கள் கூறுதல்.

ஏத்தரும் பெருங்குணத் திராம னிவ்வழி  
<sup>1</sup>போத்தரும் தாதைசொற் புரக்கும் பூட்சியா  
னத்தவாண் டேழினே டேழு மந்நிலங்  
காத்தலுன் கட<sup>2</sup>னிலை கடமை பென்றனர்.

(இ - ள்.) ‘ஏத்த அரு - புக்குத்தற்கு அருமையான, பெரு குணத்து - சிறந்த குணங்களைபுடைய, இராமன்—, தாதை சொல் புரக்கும் பூட்சியான்- தந்தையின் சொல்லைப் பாதுகாக்கும் உரிமையையுடையவனாய், இவ்விழி போத்தரும் - இவ்வனத்தினிடத்திற் செல்வான்; ஆத்த [யாத்த] - (தந்தை யால்) நியமிக்கப்பட்ட, ஆண்டு ஏழினேடு ஏழ்உம் - பதினான்குவருஷகால மும், அநிலம் காத்தல் - அவ்விராச்சியத்தைப் பாதுகாத்தல், உன் கடன் - உனதுமுறைமை: இவை கடமை - இவ்விரண்டும்(உம் இருவராலும் தவறாது நிறைவேற்றற்குரிய) கடமைகளாம்,’ என்றனர் - என்று (தேவர்கள்) கூறி னார்கள்; (எ - று.)

போதரும் என்பது, எதுகைநோக்கி விரித்துவின்றது. பூட்சி - ஏற்றுக் கொள்ளும் ஒழுக்கம்; பூண் என்னும்பகுதியும், சி என்னும் விசுதியும் பெற்ற தொழிலாகுபெயர். ஆத்த - யாத்த: இவ்வளவென்று வரையறுத்த என்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>பூத்தரும். <sup>2</sup>இது. (கஉக௪)

கஉஉ.—இராமன் ‘தேவவாக்கியம் தவறத்தக்கதன்றதலால், அரசை  
மேற்கொள்க’ என்று பரதனை வேண்டிதல்.

வானவ ருரைத்தலு மறுக்கற் பாலதன்  
றியானுனை யிரந்தன னினியென் னானையர்  
லானதோ <sup>1</sup>ரமைதியி னளித்தி பாரெனாத்  
தானவன் <sup>2</sup>றுணையலர்த் தடக்கை பற்றினான்.

(இ - ள்.) வானவர் உரைத்தலும் - தேவர்கள் (யுவ்வாறு) கூறியவள விலே, (ஸ்ரீராமன் பரதனை நோக்கி), 'மறுக்கற்பாலது அன்று - (இத்தேவ வாக்கியம்) மறுத்தற்குரியதன்று: யான் உனை இரத்தனன் - நான் உன்னை வேண்டிக்கொண்டேன்; இனி—, என் ஆணையால் - எனது கட்டளைப்படி, ஆனது ஓர் அமைதியின் - தகுதியான முறைமையால், பார் அளித்தி-பூமியை அரசாள்வாய்,' எற-என்றுசொல்லி, தான்—, அவன்-அப்பரதனது, துணை மலர் தட கை - இரண்டு தாமரைமலர்போன்ற பெரிய கைகளை, பற்றினான் - பிடித்துக்கொண்டான்; (எ - று.)

'வானவருரையும் மறுக்கத்தக்கதன்று. யானுங் கட்டளையிடுகிறேன்: நான் வனவாசஞ்செய்யுங்கால் நீ அரசபுரிக' என்று வேண்டிக்கொண்டனன் இராமனென்க. பெரியோனாதலாற் கையைப் பற்றினான். 'ஆனதோரமைதியின்' என்பதற்கு - நியமிக்கப்பட்டதான ஒருகாலவரையறையுளவும் என்ற லும் ஒன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>அவதிபோய். <sup>2</sup>நறுமலர். (கஉகடு)

கஉஉ.—பரதன் இராமனை நோக்கிக் கூறும் பிரதிஜ்ஞை.

ஆமெனி லேழிரண் டாண்டி லையநீ  
நாமநீர் <sup>1</sup>நெடுநகர் நண்ணி நானிலங்  
<sup>2</sup>கோமுறை புரிகிலை யென்னிற் கூரெரி  
<sup>3</sup>சாமிது சரதின் னுனை சாற்றினேன்.

(இ - ள்.) ஆம் எனில் - அப்படியானால், ஏழ் இரண்டு ஆண்டில் - பதி னான்குவருடங் கழிந்தவுடன், ஐய - தலைவனே! நீ—, நாம நீர் நெடு நகர் நண்ணி - (பகைவர்க்கு) அச்சத்தருகிற அகழிநீர்க்குழந்த பெரிய அயோத்தியா நகரத்தை யடைந்து, நானிலம் - பூமியை, கோ முறை புரிகிலை என்னின் - அரசாட்சி செய்திடாயாயின், (யான்), கூர் எரி சாம் இது - மிக்க அக்கினி யிற்பிரவேசித்து இறப்பதாகிய இது, சரதம் - நிச்சயம்; நின் ஆணை சாற்றி னேன் - உன்மேல் ஆணையிட்டுக் கூறினேன்; (எ - று.)

நீ பதினான்குவருடங்கழிந்ததும் ஒருநாள் கூடத் தாமதித்தலாகாது: ஊராது ஒருநாள் தாழ்த்தா யாயினும் அக்கினிபிரவேசஞ்செய்து என்னுயிரை மாயப்பெனென்று பரதன் கூறின னென்க. நாம் - அச்சங்குறிக்கும் உரிச் சொல்; அ - சாரியை; இனி, நாமம் - வடசொல்லாய், பிரசித்தியுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>அயோத்தியை. <sup>2</sup>கோன்முறை. <sup>3</sup>சாவது. (கஉகசு)

கஉசு.—இராமன் பரதன்கூற்றுக்கு இணங்குதல்.

என்பது சொல்லிய பரதன் யாதுமோர்  
<sup>1</sup>துன்பில னவனது துணியை நோக்கினு  
னன்பின னுருகின <sup>2</sup>னன்ன தாகென்றான்  
றன்புகழ் தன்னினும் பெரிய தன்மையான்,

(இ - ள்.) என்பது - என்ற இவ்வார்த்தையை, சொல்லிப்-சொன்ன, பரதன்—, யாதுஉம் ஓர் துன்பு இலன் - யாதொரு துன்பமும் இல்லாதவனானான்; தன் புகழ்தன்னினின் உம் பெரிய தன்மையான் - தனது கீர்த்திதன்னினும் பெரியதாகப்பெற்ற தன்மையுடைய ஸ்ரீராமன், அவனது துணியை நோக்கினான் - அப்பரதனது மனவுறுதியைக் கருதி, அன்பினன்-அன்புடையவனாய், உருகினன் - மனமுருகினவனாய், அன்னது ஆக என்றான் - அவ்வாறேயாகு வென்று கூறினான்; (எ - று.)

பதினான்கு வருடம் கழிந்தவாறே தவறாது வந்து அரசாள்வேன் என்ற நன்னென்பதாம். பரம்பொருளான இராமனது பெருமையையறிந்து புகழ்ந்துரைப்பது உலகத்தில் எவராலும் இயலாதாதலால், 'தன்புகழ் தன்னினும் பெரியதன்மையான்' என்றார்: இனி, இதற்கு - தனது கீர்த்தியினும் மிக்க நற்குணங்களை யுடையா னென்னினும் அமையும். பி - ம்:—<sup>1</sup> துன்பமேலாதவன், துன்பிலன்னவன். <sup>2</sup> அழுதுசோர்த்தனன். (கஉகஎ)

கஉரு.—இராமனிடம் திருவடிநிலையைப் பரதன் வேண்டிப்பெறுதல்.

விம்மினன் பரதனும் வேறுசெய்வ தொன்  
<sup>1</sup> நின்மையி னரிதென வெண்ணி யேங்குவான்  
<sup>2</sup> செம்மையின் திருவடித் தலந்தந் தீகென  
 வெம்மையுந் <sup>3</sup> தருவன விரண்டு நல்கினான்.

(இ-ள்.) (பின்பு), பரதன் உம்—, வேறு செய்வது ஒன்று இன்மையின்-வேறு செய்யக்கடவதொன்று மில்லாமையால், அரிது என எண்ணி விம்மினன் ஏங்குவான்—(இராமபிரானைப் பிரிந்துசென்று அரசாளுதல்) அரியதாமென்று நினைத்துக் கலங்கித்திகைத்தவனாய், திரு அடி தலம் செம்மையின் தந்தீக என - (உனது) திருவடிகிலையை [பாதுகையை] அன்போடு கொடுத்தருள்வாயென்று (இராமனைப்) பிரார்த்திக்க, (அப்பெருமான்), எம்மை உம் தருவன இரண்டு உம் நல்கினான் - எல்லாவுலக வின்பங்களையும் கொடுத்தருள்வனவான (தன்) இரண்டு திருவடிகிலையையும் கொடுத்தருளினான்; (எ - று.)

தந்தீக என்பது - வியங்கோள் திரிசொல். இராமனது திருவடிகிலையே இம்மைமறுமையைத் தரவல்ல தென்க. திருவடிகிலையை எவர்கள் பூசிக்கின்றனரோ, அவர்மாட்டுத் திருமால் இரங்கி அருள்சரப்பா னாதலால், இவ்வாறு கூறியது. பி-ம்:—<sup>1</sup> இன்மையது. <sup>2</sup> செம்மறன், செம்மைநின். <sup>3</sup> தவிர்ப்பன.

வசிட்டன் இராமபிரானுள்ள இடத்துக்குத் தாய்மார்களோடு வந்துசேர, இராமனைக்கண்ட தாய்மார் பேரொலியுண்டாகப்பலம்பிக் கண்ணீரைச் சொரிய, இராமன் சீதாலட்சுமணருடன் தாய்மாரை வணங்கினபின் வசிட்டனையும் வணங்க யாவரும் உரியபடி உட்கார்த்தனராக, பிறகு பரதனைச் சடைமுடியுடனிருக்குங் காரணத்தை இராமன் வினவி, பரதன் இராமனை

இராச்சியத்தை யங்கீகரிக்கும்படி பிரார்த்திக்க, இராமன் 'தந்தையின் கட்டையைக் கடக்கலாகாது: தந்தைகொடுத்த இராச்சியத்தை நீ பாதுகாக்க வேண்டும்: நான் வனவாசஞ்செய்யவேண்டும்' என்று நிரூபித்துச்சொல்லினான்: பின்பு இரவுகழிய, மறுநாள் பொழுதுபுலர்ந்து நித்தியகர்மா நுஷ்டாநங்களைச்செய்துவிட்டு இராமனுள்ளவிடத்து யாவருங் கூடினர். அப்போது பரதன் 'பிறனுடைப இராச்சியத்தை எப்படிச் சைப்பற்றலா மென்னவேண்டா; எனக்கு நீ கொடுத்த இராச்சியத்தைத் திருப்பி கொடுக்கிறேன்: அங்கீகரித்து அரசபுரிக' என்று வெருவாகச்சொல்லித் தந்தைமரணத்தைக் குறித்தும் இராமனது வனவாசத்தைக்குறித்தும் வெருவாக வருந்தியிருந்தான்; ருத்விக்குகளும் நகரத்தவரும் தாய்மார்களும் எல்லாரும் பரதனைக் கொண்டாடி, அரசைக் கைக்கொள்ளுமாறு இராமனை வேண்டினர். பிறகு இராமன் பல வகையான தத்துவ வசனங்களால் தேற்றித் தந்தையின் கட்டையைத் தவறாமல் இருவரும் புரியவேணுமென்று வற்புறுத்திக் கூறினான். பின் பரதன் இராமனது தன்மையைக் கொண்டாடி, 'மதிமயங்கிப் பெண்வலையிற்சிக்கித் தருமாதிக்கிரமத்தைச் செய்தால் சம்புத்திரன் அத்தீச்செயலுக்கு இடங்கொடுக்கலாமோ? தருமமுணர்ந்த நீ இப்போது கொண்டிருக்குத் தாபஸதர்மத்தைவிட்டு கூத்திரியதருமத்தை மேற்கொண்டு இராச்சியத்தைப் பரிபாலிப்பாயாக: இதுவே செய்யத்தக்க தருமம்' என்ன, இராமன் பரதனைநோக்கி, 'அரசர் விவாககாலத்தில் இராச்சியத்தைச் சுல்கமாக பிரதிஜ்ஞைசெய்திருந்தனர். சம்பராசுரயுத்தத்தில் உன்தாய் உதவியதற்காக இரண்டு வரங்கள் கொடுப்பதாக வாக்களித்தனர். அவன் அவ்வரங்களைக் கேட்க மன்னவர் தந்தனர்: ஆதலால், தருமாதிக்கிரமமில்லை. அவ்வரத்திற்கு ஏற்ப நான் சீதாலட்சுமணரோடு வனத்துக்கு வந்தேன்: நீ என்னைப்பற்றி மகாராஜர் கைகேயியினிடம் பட்ட கடன்தீரும்படி சத்துருக்கினனைத் துணையாகவைத்துக்கொண்டு அரசபுரிக' என்றான். அப்போது ஜாபாலியென்னும் முனிவன் சார்வாகமதத்தை மேற்கொண்டு வெருவாகச் சொல்லி 'இராச்சியத்தைக் கைப்பற்று' என்ன, இராமபிரான் ஜாபாலி கூறிய மதத்தை மிக்க சினத்தோடு வெருவாகக்கண்டித்து வைதிகமதத்தை நிலைநாட்டினான். அப்போது வசிட்டன் ஜாபாலியின்கருத்தைத் தெரிவித்துச் சினத்தைமாற்றி, முன்னையோரின் ஒழுக்கத்தை யெடுத்துக்காட்டி, 'நீயே அரசபுரிதல் தக்கது' என்று சொல்லவும் 'தந்தையினுணைக்குக் கீழ்ப்படிவது முக்கியமேபன்றிக் குலதர்மத்தைக் கவனித்தல் முக்கியமன்று' என்ற கருத்துத்தோன்ற இராமன் வாளாவிருக்க, மீண்டும் வசிட்டன் 'ஞானத்தைத் தருங் குரு தந்தைதாயரைக்காட்டிலும் மேலானவ னாதலால், உன்தந்தைக்கும் உனக்கும் ஞானோபதேசஞ்செய்த என்வார்த்தையை மீறாமல் அரசபுரிக' என்ன, இராமன் 'ஸமஸ்ததருமங்களைப் புரிவதற்குஞ் சாதனமான இந்த உடலைப் பெற்று வளர்த்துப் போற்றிய தாய் தந்தையர் ஞானசாரியனைக்காட்டிலும் மேலானவர்: மேலும் தந்தைக்கு முதலிற் பிரதிஜ்ஞைசெய்துவிட்டதனால் இப்போது அதற்குமாறுகச் செய்யத்தக்க

கது யுக்தமன்று' என்றான். அப்பால் பரதன் மனந்தவித்து 'இராமன் என் மீது அருள்புரியாதிருக்கும்வரையில் இந்தப்பர்ணசாலையின் வாசலில் உண வின்றித் தருப்பத்தையிட்டு அவர்க்குக் குறுக்கே படுத்திருப்பேன்' என்று சொல்லி அங்ஙனமே செய்தான். இராமன் பரதனைப்பார்த்து 'குழந்தாய்! பிராமணன்மாத்திரம் தன்னிடம் கடன்வாங்கிக்கொண்டு ஏமாற்றப்பார்க்கிற வனிடம் இங்ஙனம் குறுக்காகப் படுத்துக்கொண்டு பீடித்துவாங்கலாமேதவிர, கூத்திரியனாகிய நீ இங்ஙனஞ்செய்வது தருமமன்று: எழுத்திருப்பத்ப்பட்டு அயோ த்திசேருக' என்றனன்: பரதன் உடன்வந்தவர்களைப் பார்த்து 'நீங்களாவது என்னண்ணைத் திருப்பமாட்டீர்களா?' என்ன, அவர்களும் 'இராமனது தருமத்திற் பிடிமானத்தை நன்கறிந்திருக்கிறோம்: ஆகையால், இவனைத் திருப்பச் சாத்தியமில்லை' என்ன, இராமன் பரதனைப்பார்த்து, 'தருமத்திற் கண்வைத்த உன் நண்பர்களும் இவ்வாறு சொல்லுகின்றனர்: நீ கூத்திரியர்க் குத்தகாத காரியத்தைச் செய்தாயாதலால், பிராயச்சித்தமாக என்னையும் ஜலத் தையும் பரிசிப்பாயாக' என்ன, பரதனும் எழுந்து அங்ஙனமேசெய்து, ஜனங் களைநோக்கி, 'நான் என் தந்தையையாவது இராச்சியம் வேணுமென்று கேட்டதில்லை: தாயையும் விதிக்கவில்லை. என் அண்ணன் வனஞ்செல்ல அனுமதியும்செய்யவில்லை; இராமன் தந்தையின் சொல்லைத் தவறாதுசெய்ய வேணுமாயின் அவனுக்காக நான் பதினாலுவருஷம் வனவாசஞ்செய்கிறேன்: எனக்குப்பதிலாக இராமன் இராச்சியத்தையாளட்டும்: அப்போது இருவரும் தந்தைசொல்லை நடத்தியவராவோம்' என்ன, இராமன் 'தந்தை எதைச்செய் தாரோ அதை மாற்ற நமக்கு வல்லமையில்லை; சக்தியில்லாமற்போனால் ஒரு வனுக்குப்பதில் மற்றொருவன் அதைச்செய்யலாம்: சக்திமானுயிருப்பவன் செய்தல்கூடாது. ஆகையால், பதினான்குவருஷம் வனவாசஞ்செய்துமுடிந்த தும் இராச்சியத்தை யொப்புக்கொள்வேன்' என்று நகரத்தவர் முதலியோரை நோக்கிச்சொல்லி, பரதனைப்பார்த்து 'மன்னவர் வார்த்தையின்படி நான் நட ந்து கொண்டேனாகையால், நீ என் வார்த்தையின்படி பட்டங்கட்டிக்கொண்டு தந்தையைச் சத்தியந்தவருதவராக்குக' என்றனன். அங்குக் கண்ணுக்குத் தெரியாமல் மறைந்திருந்த வித்தர்கள் தேவரிஷிகள் முதலானோர் அவ்வுடன் பிறந்தோரின் தர்மஸ்வபாவத்தை மெச்சிக்கூறி, இராவணவதத்தைவிரும்பி, பரதனைநோக்கி 'இராமன் மொழிப்படியே செய்து தந்தையைச் சத்தியசந்த னாக்குக' என்றுசொல்லிச் சென்றனர். பரதன் தன்விருப்பம் ஈடேறாமலிருப் பதுகண்டு ஒளிகுன்றி, 'நீ எல்லா வுலகங்களையும் பாதுகாக்கவல்லவன்: பந்துக்கள் சேனாபதிகள் முதலியோர் உன்னையே யெதிர்பார்க்கின்றனர்: நீ குலதர்மத்துக்கு மாறுபடாமல் அரசு கைக்கொள்க' என்றுசொல்லிப் பாதங் களில் வீழ்ந்து பிரார்த்தித்தான்: பரதனை இராமன் கையினாலெடுத்துப் புகழ்ந்து தன்மனவுறுதியைக்கூறி 'உன்தாயின்மீது மனத்தாங்கலின்றிநடக்க வேண்டும்' என்றான். இராமனது மனவுறுதியைக்கண்டு 'இந்தப்பாதுகை களில் உன்பாதங்களையிட்டு ஏறுவாயாக: இவையே எல்லாவுலகத்தின் யோக ஷேமத்தையும் நடத்தவல்லவை' என்ன, இராமபிரானும் தான் அவை

களின்மீது ஏறி இறங்கி அவைகளைத் தந்தனன். பரதன் அந்தப்பாதுகைகளை வணங்கி இராமனை நோக்கி 'நான் இவைகளின்மேல் அரசியலை வைத்துப் பட்டணத்திற்கு வெளியே வாசஞ்செய்திருப்பேன்: பதினான்குவருஷம் கழித்ததும் வராவிடிலோ தீக்குதிப்பேன்' என்ன, இராமனும் இசைத்தா னென்பது முதனுலிற் கூறிய முறையாகும். (கஉகஅ)

கஉசு.—திருவடிநிலையைச் சூடியவண்ணம் பரதன் தோழதுமீருதல்.

அடித்தல மிரண்டையு மழுத கண்ணினான்  
முடித்தல மிவைபென முறையிற் சூடினான்  
படித்தலத் திறைஞ்சினன் பரதன் போயினான்  
பொடித்தல மிலங்குறு பொலங்கொண் மேனியான்.

(இ - ள்.) அழுத கண்ணினான் - அழுத கண்ணையுடையவனும், தலம் பொடி இலங்குறு பொலம் கொள் மேனியான் - நிலத்தின் புழுதி(படித்து) விளங்குகிற அழுகுகொண்ட திருமேனியையுடையவனுமாகிய, பரதன்—, அடி தலம் இரண்டையும்- அந்தப்பாதுகையிரண்டினையும், முடி தலம் இவை என- கிரீடங்க ளிவையே யென்று கொண்டு, முறையின் சூடினான் - முறைமைப் படி சிரமேற்கொண்டவனாய், படித்தலத்து இறைஞ்சினன் - தரையில் விழுந்துவணங்கி, போயினான் - மீண்டுசென்றான்; (எ - று.)

அடித்தலம்-திருவடி. நிற்குமிடம். முடித்தலம் - சிரசினிடத்திலிருப்பது.

கஉஎ.—இதுவும், அநித்த கவியும் - பரதனுடன்வந்தவர்யாவரம்  
மீண்டுசென்றமையைத் தெரிவிக்கும்.

ஈன்றவர் முதலிய வெண்ணில் சுற்றமுஞ்  
சான்றவர் குழுவொடு தவத்து ளோர்களும்  
<sup>1</sup>வான்றரு சேனையு மற்றுஞ் சுற்றற  
மூன்று நூல் கிடந்ததோன் முனியும் போயினான்.

(இ - ள்.) ஈன்றவர் முதலிய-பெற்றதாய்மார் முதலான, எண் இல் சுற் றம்உம்-அளவில்லாத பந்துவர்க்கமும், சான்றவர் குழுவொடு - பெரியோர் கூட்டமும், தவத்து உளோர்களும் - தவவொழுக்கத்திலுள்ள முனிவர் களும், வான் தரு சேனையும்-பெருமைபெற்ற சேனையும், மற்றுமும் - மற்று மெல்லாச்சனங்களும், சுற்றற - (பரதனைச்) சூழ்த்துசெல்ல, மூன்று நூல் கிடந்த தோன் முனியும் போயினான் - முப்புரிநூல்தங்கிய தோளையுடைய வகிட்டமுனிவனும் உடன்சென்றான்; (எ - று.)

வடமும் வடத்திற் புரியும் புரியில் நூலும் மும்மூன்றாகவே அமைத்ததாத லின், மூன்றுநூலென்று பூணூலுப் பெயர்; “ஒன்பது கொண்ட மூன்றுபுரி நுண்ணூண்” என்றார், திருமுருகாற்றுப்படைபிலும். <sup>1</sup>மான்றருஞ்சேனையும் என்றபாடத்துக்கு, அருஞ் சேனையும் மான்று-அளவிததற்கு அரியசேனையும் (வருத்தத்தினால்) மனம்மயங்கி என்க. (கஉஉஉ)



க௩௮. பண்டைநூ றெரிபரத் துவனும் போயினான்  
மண்டுநீர் நெடுநகர் <sup>1</sup>மாந்தர் போயினார்  
விண்ணிறை தேவரும் <sup>2</sup>விலகிப் போயினார்  
கொண்டறன் னுணையாற் குகனும் போயினான்.

(இ - ள்.) பண்டை-பழமையான, நூல்-வேதசாஸ்திரங்களை, தெரி - அறிந்த, பரத்துவன் உம்-பரத்துவாசமுனிவனும், போயினான் - (தனது ஆச் சிரமத்துக்குச்) சென்றான்; மண்டு நீர் நெடுநகர் மாந்தர் - மிக்க அகழிநீர் சூழ்ந்த பெரிய அயோத்தியாநகரத்துச் சனங்களும், போயினார்-மீண்டுசென் றார்கள்; விண்டு உறை தேவர்உம் - ஆகாயத்திற்கூடிய தேவர்களும், விலகி போயினார் - விலகி(த தத்தமிட்டு)சென்றார்கள்; கொண்டல்தன் ஆணையால்- காளமேகம்போன்ற ஸ்ரீராமபிரானது கட்டளையால், குகன்உம் போயினான்-.

வேதம் கடவுள்போல நித்திய மாதலாலும், வினையினீங்கிவிளங்கியஅறி வின் முனைவன் கண்ட முதல்நூலாதலாலும், அதற்குமுந்தினநூல் எதுவு மின்றதலாலும், 'பண்டைநூல்' எனப்படும். விஷ்ணுஎன்னும் வடசொல்- தமிழில் 'விண்டு'எனச் சிதைபடும்; 'விஷ்ணுபதம்' என்ற ஆகாயத்தின் பெயர், இங்கு ஒருபகுதி தொக்கு நின்றது: இதனை வடநூலார் 'நாமைகதேசே நாம க்ரஹணம்' என்பர்; இனிவிஷ்ணுஎன்கிற வடசொல்லே எங்கும் வியாபிப் பதுஎன்ற காரணம்பற்றி ஆகாயத்தைக்காட்டுமென்றும், அதுவே விண்டு எனச்சிதைத்துவந்ததென்றும் கொள்ளலும் ஒன்று. கொண்டல்-ஆகுபெயர். பரத்துவாசன் பரதனுடன்சென்றதாக முதனூலிற் கூறப்படவில்லை: மீண்டு வருகையில் தான் பாதுகம்பெற்றுச் செல்வதைப் பரத்துவாசமுனிவனுக்கு அறிவித்துப் பரதன்சென்றதாக முதனூலிலுள்ளது. பீ - ம்:—<sup>1</sup>மைந்தர். <sup>2</sup>விரைவிற. சிலபிரதிகளில், மூன்றுநான்காமடிகள் மாறிக்கிடக்கின்றன. சிலபிரதிகளில் மூன்றாமடியில், 'எண்டிசைவாணரு மிரங்கிப்போயினார்' என் றும் 'எண்டிசையரசருமிரங்கிப்போயினார்' என்றும் பாடம். (கஉஉக)

க௩௯.—இதுவும், மேற்கவியும்-ஒருதோடர்: பரதன் அயோத்தி சேராது  
நந்தியம்பதியிற் பாதுகத்துக்கு முடிதட்டிச் செங்கோல் நடப்பித்தல்.

பாதுகந் <sup>1</sup>தலைக்கொடு பரதன் பைம்புனன்  
மோதுகங் கையின்கரை கடந்து முந்தினான்  
போதுகங் கடிபொழி லயோத்தி புக்கில  
தோது<sup>2</sup>கங் குலினெடி துறக்க நீங்கினான்.

(இ - ள்.) பரதன்—,பாதுகம் தலை கொடு-இராமபாதுகையைத் தலை மேற்கொண்டு, பை புனல் மோது கங்கையின் கரை கடந்து முந்தினான் - குளிர்த்த நீர் வந்துமோதுகிற கங்கையின் கரையைத் தாண்டி முற்பட்டு, போது உகும் கடி பொழில் அயோத்தி புக்கிலன்-மலர்கள் சிந்துகிற நறுமண மமைந்த அயோத்தியாநகரத்திற் செல்லாதவனாய், ஒது கங்குலின் நெடிது உறக்கம் நீங்கினான்-சொல்லப்பட்ட இராத்திரியில் மிகவும் தூக்கமொழிந்து, —(எ - று.) “இருத்தன்மேயினான்” என அடுக்ககவியோடு முடியும் நீங்கி னான் - முற்றெச்சம். பீ-ம்:—<sup>1</sup>தலைக்கொண்டு. <sup>2</sup>கங்குலும். (கஉஉஉ)

கசு௦. நந்தியம் பதியிடை நாதன் <sup>1</sup>பாதுகஞ்  
செந்தனிக் கோன்முறை 'செலுத்தச் சிந்தையா  
னிந்தியங் கனையவித் திருத்தன் மேயின  
னந்தியும் பகலுநீ ராறத கண்ணினான்.

(இ-ள்.) நந்தி அம் பதியிடை - நந்திக்கிராமமென்னுமிடத்திலே, நாதன் பாதுகம் - தலைவனான இராமனது திருவடிகிலே, செம் தனி கோல் முறை செலுத்த - ஒப்பற்ற செங்கோலே முறைப்படி செலுத்த, (பாதன்), அந்திடம் பகல்உம் நீர் அறத கண்ணினான் - இரவும்பகலும் நீர்ப்பெருக்கு இடையறாத கண்களையுடையவனாய், சிந்தையான் இந்தியங்களை அவித்து - மனத்தினால் ஒம்பொறிகளையும் அடக்கி, இருத்தல் மேயினான்-(அங்குத்) தங்கியிருத்தலைப் பொருந்தினான்; (எ - று.)—நந்தியம்பதி-அயோத்திரகரத்துக்கு அருகிலுள்ள தோர் ஊர்; அம்-சாரியை. பி-ம்:—<sup>1</sup>பாதங்கள். <sup>2</sup>செலுத்துஞ். (கஉஉ௩)

கசுக.—இராமன் சீதாலட்சுமணரோடு தென்திசைநோக்கிச் செல்லல்.

<sup>1</sup>குன்றினி லிருந்தன னென்னுங் <sup>2</sup>கொள்கையா  
<sup>3</sup>நின்றவர் நலிவரா <sup>4</sup>னையத் தாலெனாத்  
தன்றுணைத் தம்பியுந் தானுந் தையலுந்  
தென்றிசை <sup>5</sup>நெறியினைச் சேறன் மேயினான்.

(இ-ள்.) 'குன்றினில் இருந்தனன் என்னும் கொள்கையால்-(இராமன்) சித்திரகூடபருவத்திலுள்ளான் என்ற எண்ணத்தால், நின்றவர் - (அயோத்தியாநகரத்தில்) உள்ளவர், நேயத்தால் - (நம்மீது உள்ள) அன்பினால், நலிவர்-(அடிக்கடிவந்து)வருத்துவர்; 'என-என்றுஎண்ணி, (இராமபிரான்),தன் துணை தம்பிடம்-தனக்குத் துணையாகவுள்ள தம்பியான இலக்குமணனும், தான் உம்-, தையல்உம் - சீதாதேவியுமாக, தென் திசை நெறியினை சேறல் மேயினான் - தெற்குத்திசை நோக்கிய வழியில் நடத்தலைப் பொருந்தினான்; (எ - று.)

சுற்றத்தவர் நண்பர் முதலிய அனைவரும் அறிந்த இவ்விடத்திலேயே இன்னமும் நாம் இருந்தால் மீண்டும் அவர்கள் அடிக்கடிவந்து நம்மை நகருக்கு மீளும்படி நிர்ப்பந்திக்கக்கூடுமென்று எண்ணி அப்பாற்செல்லலுற்றான் இராமனென்க. தம்பியும்தானும் தையலும் சேறல்மேயினான்-ஆண்பாலும் பெண்பாலும் கலந்து எண்ணிச் சிறப்பினால் ஆண்பால் முடிபைப்பெற்றன; "தானுந் தன் தையலுந் தாழ்சடையோ னுண்டிலனேல்" என்பதிற்போல. பி-ம்:—<sup>1</sup>குன்றினிது. <sup>2</sup>கொள்கைதான். <sup>3</sup>நின்றது. <sup>4</sup>நேசத்தார். <sup>5</sup>இராமனும். (கஉஉ௪)

திருவடிசூட்பேடலம் முற்றிற்று.

அயோத்தியாகாண்டம் முற்றுப்பெற்றது.



**கம்பராமாயணத்தில் அபோத்தியாகாண்டச்  
செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி.**

பாட்டு.	பக்கம்.	பாட்டு.	பக்கம்.	பாட்டு.	பக்கம்.
அகலிடநெடிதானு	505	அந்தியில்வெயி	371	அளியன்னதொர்	438
அகில்புனைகுழல்	496	அந்நகரணிவுறு	101	அறங்கெட	611
அகிலிடுதூபமன்ன	719	அந்நான்முகனார்	269	அறத்தனைநினைந்தி	763
அங்கணனவனி	193	அந்நெடுந்துயருறு	783	அறத்தனைவேரறுத்	579
அங்கிரீரினுந்	635	அப்படைகங்கை	678	அறத்தானே	726
அங்கிமேல்	386	அம்முனிவரலோடு	504	அறிரம்பிய	122
அங்குளகிளைகாவற்	488	அயாவயிர்த்த	764	அறமெனக்கிலையோ	222
அச்சொற்கேளா	155	அரக்கர்பாவமு	128	அறிஞருஞ்சிறிஞரும்	665
அசும்புபாய்வரை	540	அரசரிற்	117	அறுத்தாய்கணையால்	274
அஞ்சுததவமளி	740	அரசவைவிடுத்த	68	அறுபதினாயிரமக்	721
அஞ்சம்பையும்	439	அரஞ்சுடவழனிமிர்	755	அறுபதினாயிரரா	335
அஞ்சலனையன	146	அரிந்தான்முன்னே	164	அறுபதினாயிரரேனு	13
அஞ்சனக்குன்ற	406	அரியதாமுவப்ப	465	அறைதகழற்சிலைக்	532
அஞ்சனமேனி	339	அரியவனுரைசெய	765	அன்பிழைத்த	221
அஞ்சனவண்ணன்	684	அருஞ்சிறப்பமை	21	அன்றவனுலகினை	803
அஞ்சிமந்தரை	121	அருத்தியினகம்	502	அன்றுதீர்த்தபின்	788
அஞ்சினர்வானவ	592	அருந்ததியனை	494	அன்றெனிலவனெ	648
அட்டிலுமிழந்தன	348	அருந்தவமென்றுனை	688	அன்னசொல்	109
அடருஞ்செல்வம்	550	அருந்தேரானை	419	அன்னதன்மையக	573
அடித்தலங்கண்டி	607	அருப்பேந்திய	441	அன்னதன்மையன்	357
அடித்தலமிரண்டை	813	அல்லனைநெடுங்க	673	அன்னதாயர்	364
அடிதொழுதுவகை	468	அல்லலுமுள	506	அன்னதுகண்ட	139
அடிமிசைத்தூளி	676	அல்லையாண்டமைந்	708	அன்னராயினு	28
அடியிணையுறை	499	அலங்கன்மன்னனை	39	அன்னவர்முதத்	326
அடியிற்சுடர்	295	அலம்புவார்குழல்	537	அன்னவரருளமைந்	15
அடித்தபற்பகல்	533	அலர்த்தபைங்குழ்	568	அன்னவள்கூறுவா	397
அடைந்தவனேக்கி	138	அலைநெடுமபுனல்	663	அன்னவன்பணி	328
அடைவருங்கொடு	646	அவ்வயினரசவை	326	அன்னவனுரை	485
அண்டமுற்றுந்	570	அவ்வழியவனை	705	அன்னளாயு	27
அண்ணலன்ன	359	அவ்வழியிவையவர்	807	அன்னான்றனை	312
அண்ணலும்விரும்பி	463	அவ்விடையண்ணரு	709	அன்னாநவார்	318
அண்ணலுமதுகே	479	அவ்வுரைகேட்டலு	586	அன்னையரனைவரு	321
அணங்குவாள்	106	அவனிகாவல்	232	அன்னையேவினாள்	626
அத்திசையுற்றைய	483	அவித்தவைம்புலத்	651	அனையசெய்கையர்	635
அதிர்கடல்வையசம்	658	அழிவருமரசியல்	616	அனையதன்மை	129
அந்தணரருந்தவர்	331	அழுதுதாயரொ	354	அனையதாகிய	36
அந்தணருறையுளை	614	அள்ளற்பள்ளப்	257	அனையதாதலி	54
அந்தணுளர்	82	அளங்கொள்	421	அனையரப்புனல்	513
அந்தநற்பெருந்	793	அளம்படுகரைகடல்	62	அனையராதலி	84
அந்தவாய்மொழி	550	அளிக்குநாயகன்	526	அனையவேலையகன்	354

செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி

அகர

அனையவோலையரசு	575	ஆழிப்பொற்றேர்	163	இருந்தமந்திரக்	29
ஆகசெய்தக்க	551	ஆழியான்முடி	174	இருந்தவந்தணனே	415
ஆகாததன்றால்	318	ஆழியையருட்டியும்	649	இருநிலஞ்சேர்ந்தன	766
ஆயிலையவரசன்	225	ஆழிவேந்தன்	420	இருமையுமிழந்த	750
ஆகொடியாயெனு	149	ஆள்வினையாண்மை	396	இருவரதந்நு	131
ஆங்கவ்வாசகம்	219	ஆளறலங்கு	754	இருவருத்தொழு	320
ஆங்குவந்தடைந்த	203	ஆளான்பரதன்	287	இருளற்றிடவுற்	234
ஆடகந்தருபுண்	176	ஆளுநன்னெறி	53	இரைத்தனாரிரைத்	338
ஆடவாங்கையுற	110	ஆளுலாங்கடலினு	667	இவ்வேயென்றுரைத்	411
ஆடன்மான்	98	ஆற்றலனின்னன	585	இவக்குவவுலகம்	756
ஆடினரமுதனார்	351	ஆறிநின்றம்	744	இவவுமிந்திர	534
ஆடுகின்றமா	526	ஆறினன்போற்	399	இவ்வகையுரைசெய	64
ஆடுகின்றனர்	70	ஆறுகண்டனர்	511	இவ்வாறழுவாள்	237
ஆடுகொடிப்படை	692	ஆறுங்கானும்	565	இவவுலகத்தினும்	778
ஆண்டகைகோசலை	606	ஆறுசெல்லக்	432	இழிந்தகாயர்	730
ஆண்டகையம்	322	ஆறுதன்னுடன்வரு	615	இழைத்ததீவினையனை	23
ஆண்டவாநிலை	69	ஆன்றபேரரசனும்	648	இழைத்ததூலினை	525
ஆண்டினையரா	202	ஆன்றவனவ்வுரை	141	இழையுமாரமு	634
ஆண்டிதன்மருங்	48	ஆன்றான்பகர்வான்	309	இனையானிதுகூற	301
ஆண்டுநின்றாண்ட	673	ஆனவான்பிறவுள	781	இறந்தான்நந்தை	598
ஆதலாலிராமனுக்	27	ஆனவனுரைசெய	577	இறந்தானல்லன்	237
ஆதலான்முனியும்	672	ஆனனங்கமலத்	720	இறந்திலன்செருக்க	25
ஆதியரசன்	288	ஆனனமகளிருக்	544	இறப்பெனுமெயும்	20
ஆதியவமைதியின்	802	இக்கரையிரைத்த	718	இறைவான்சொல்லெ	59
ஆதியின்மனுவு	62	இடிக்குவாளார	632	இன்றுணைவியர்	660
ஆமெனிலேழிர்ண்	809	இடிகொள்வேழத்	539	இன்னணநெடும்ப	669
ஆயத்தவனவ்வுரை	306	இடிபடுமுழக்கம்	713	இன்னணமினையவ	546
ஆயகாதலொ	737	இத்திறத்தவெனை	231	இன்னணமினையவ	605
ஆயகாலையில்	576	இத்திறத்தினிடருறு	223	இன்னரின்னணம்	743
ஆயகாலையினாயர்	455	இதவியலியற்றிய	804	இன்னவேலையி	180
ஆயதவ்வுழி	46	இந்தநெடுஞ்சொல்	148	இன்னேபலவும்	248
ஆயதோரமைதி	187	இந்திரன்முதல்வரா	413	இன்னேயின்னே	155
ஆயபேரன்பு	111	இந்நிலைநின்றவன்	147	இனமலர்க்குலம்	171
ஆயவடண்ணேநேர்ந்	784	இப்பொழுதெம்ம	208	இனியசொல்லினன்	88
ஆயனநிகழும்	205	இம்பர்நின்றேறகினை	583	இனியதுபோலுமிக்	22
ஆர்கலியகழந்தோர்	198	இம்மாமொழி	278	இனையயாவையும்	542
ஆர்த்தனர்களித்தனர்	94	இம்மைபொய்யுரைத்	795	இனையராய்மகளிர்	194
ஆரியனினவலை	402	இமிழ்திறைப்பரவை	182	சுசனியவ்வுலகினை	653
ஆரும்பின்னர்	363	இயங்கெழுதானைய	583	சுட்டுநன்புகழ்க்	571
ஆலைபாய்வயல்	512	இயல்வறுசெலவி	718	சுண்டரைத்த	218
ஆவதற்குமுழிவதற்கு	83	இயன்றதென்	706	சுன்றவர்முதலிய	813
ஆவதுள்ளதே	510	இரதம்வந்துற்ற	410	உண்டிடுக்கண்	699
ஆவாவரசன்	282	இரதமொன்றாரந்து	608	உண்டுகொலிதுவல	778
ஆவுமழுத	284	இரத்தான்சொல்லு	157	உண்டுகொலுயிரென	763
ஆழந்தபேரன்பின	108	இருகண்களு	270	உண்ணீர்வேட்கை	271
ஆழநெடுந்திரை	685	இருகையிற்கரி	334	உண்மையில்பிறவி	774
ஆழிகுமுலகம்	208	இருத்தியீண்டென்	464	உணர்வானனையாள்	252

உதிக்கும்முலையுள்	305	எம்பரத்ததாக்கி	769	என்றென்றாசன்	264
உந்தாதுநெய்வார்த்	292	எய்தவின்னல்வந்த	549	என்றென்றறிவீத்	303
உந்துபொற்றடந்	628	எய்திதுலுளோர்	629	என்றென்றன்னும்	162
உந்தைதீமையும்	792	எய்தியக்கேகைய	105	என்னக்கேட்டல்	729
உந்தையோவிறந்த	644	எய்தியவேலையிற்	782	என்னுவுன்னு	238
உம்மையானுடைமை	22	எயினர்தங்கிடம்	517	என்னும்வேலையில்	630
உமைக்குநாதற்கு	86	எல்லொடுங்கியமுகத்	761	என்னேநிருபன்	290
உயந்ததிவ்வுலக	195	எலியெலாமிப்படை	681	என்னேக்கண்டும்	248
உய்யாரின்றேன்	600	எழுகசேனை	559	என்னேநீங்கி	226
உயங்கியநங்கர்	354	எழுந்ததுதுகள்	745	எனக்குநல்லையு	119
உயரருளொண்	196	எழுந்ததுபெரும்ப	652	எனவியவையன்ன	704
உயிர்ப்பிலன்	414	எழுந்தநங்கையை	355	எனைத்துளமறை	757
உரிமைமைந்தரை	50	எழுந்தனனிளையவ	748	ஏங்கினன்விம்மலோ	588
உரியமாதவ	58	எழுந்தனனேங்கின	579	ஏடறுகோதையர்	668
உருகுதாதலிற்	525	எற்றேபகர்வேன்	256	ஏண்பாலோவா	161
உருளுநேமியு	84	எறிந்தனகடியசொல்	578	ஏத்தரும்பெருங்குண	808
உரைசெய்தெந்	399	எறிபகட்டினம்	562	ஏத்தவந்துலகெலா	61
உரைசெய்ப்பெருமை	279	என்பத்தைக்கேட்ட	709	ஏத்தினமுலையாளே	495
உரைசெய்மன்னன்	632	என்பதுசொல்லிய	809	ஏத்துசெவ்வத்திமை	741
உரைத்தகூனி	132	என்பனசொல்லி	694	ஏய்தகாலமிது	566
உரைத்தபின்	325	என்புகழ்கின்ற	704	ஏய்ந்தெழுசெவ்வம்	101
உரைத்தவாசகந்	737	என்புதோல்	87	ஏயவரங்க	143
உலர்ந்ததுநா	144	என்வயிற்றரு	73	ஏர்துறந்த	565
உவரிவாயன்றிப்	522	என்றநாட்டினை	569	ஏவம்பாராய்	160
உற்றதுகொண்டு	11	என்றபின்முனிவ	330	ஏவியகுரிசில்	368
உற்றுளபொருள்	505	என்றபினைந்தலும்	780	ஏவியமொழி	476
உறத்தகுமம்ரசி	38	என்றம்முனிவன்	241	ஏவினவன்னுவர்	93
உன்னவுன்ன	624	என்றலால்யானுனை	804	ஏழிரண்டாண்டு	395
ஊடுறெருக்கி	716	என்றலும்பதைத்	789	ஏழுயர்மதகளிற்றி	584
ஊணலவுண்வழி	618	என்றலுமேயடியின்	724	ஏழுதன்செயல்	360
ஊருணிரிறையவும்	65	என்றவாசகஞ்	39	ஏற்றவற்கொருபொ	620
ஊற்றமேமிக	459	என்றனென்ன	190	ஏற்றவித்தன்மையி	803
ஊறுகொண்ட	564	என்றனன்மடவா	501	ஏற்றிடவாண்டகை	92
ஊனைந்த	564	என்றனனிளவலை	759	ஏன்றனனெந்தை	329
எஃகெறிசெரு	616	என்றாவொன்றென்	261	ஏன்றுன்பாவிக்	603
எட்குலாமலர்	567	என்றிறைஞ்சி	74	ஏனைநீதியினியன	91
எட்டுத்திசையும்	429	என்றிகாதலி	511	ஏனையருமின்னணம்	380
எடுத்தமாழுடி	735	என்றுகூறலும்	557	ஐந்துமைந்துநாள்	636
எண்டருங்கடை	167	என்றுகூறி	634	ஐயசாலவு	49
எண்ணருஞ்சரும்பு	676	என்றுகொண்டினை	214	ஐயநீயாதொன்றும்	779
எதிர்கொடேத்தின	445	என்றுகொண்டு	631	ஐயனுமச்சொற்	191
எந்தைநீயுவந்திதஞ்	36	என்றுசின்தித்	549	ஐயனைக்காண்டலு	332
எந்தையாண்டையா	785	என்றுபின்னரு	217	ஐயநாயானோர்	273
எந்தையும்யாயும்	586	என்றுபின்னு	81	ஐயிருபத்தோடைந்	479
எந்தையெவ்வுலகு	606	என்றெடுத்தப்பற்	772	ஐயுறுஞ்சுடர்	175
எந்தையேயேவ	207	என்றெழுந்து	697	ஐவனக்குரறினைக்	539
எந்தையேவ	799	என்றென்றயருந்	275	ஓட்டியபகைஞர்	19

செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி

அகக்

ஒத்தசிந்தையர்	59	கல்லளைக்கிடந்த	515	குடையினனிமிர்	502
ஒருத்தலைப்பரத்	51	கல்லுவென்மலை	484	குதித்தனன்பாரிடை	749
ஒருமகள் காதலின்	755	சல்லியுமிளமையும்	117	குயின் றனகுலமணி	374
ஒருமாழுனிவன்	267	கவ்வரவ துவென	596	குரவலர்குழலியை	612
ஒருவில்பெண்மை	527	கவியமைகீர்த்தி	94	குரிசில்சிற்தையை	55
ஒல்கலித்தவத்	80	கள்ளவிழ்கோதை	141	குரிசிலதேவலால்	712
ஒலியார்கடல்	258	கள்ளைமாக்கவா	571	குரிசிலுந்தம்பியை	649
ஒள்ளியோனினை	800	கற்றா ணுந் திண்மை	696	குருக்களையிகழ்தலி	589
ஒளிதுறந்தன	348	கற்றநான்மறையவர்	61	குருதிவாளெனச்	521
ஒறுப்பினுமந்தரம்	151	கறுத்தாயுருவம்	254	குருமணிப்பூண்	574
ஒன்றநன்ருட்டு	416	கன்றுயிரோய்த்து	615	குலமுதற்றொன்மையு	9
ஒன்றநின்ற	159	கன்னகுதிரர்புயக்	784	குலையினெழிலும்	184
ஒன்றியவுவகையர்	63	கன்னிசன்மயில்	336	குழமிமேகங்கள்	515
ஒன்றும்பொய்யா	597	கன்னிநீக்கருத்	448	குழவுறுண்டொலை	535
ஒடைநல்லணி	352	கன்னியர்க்கமைவருந்	16	குழைக்கின்மகவரி	214
ஒதாநின்ற	599	கன்னியரணிகோல	498	குற்றமொன்றில்லை	590
ஒதுகின்றில	567	கன்னியையழிசெய	618	குன்றினிலிருந்தன	815
ஒர்வினல்வினை	90	கனங்குழைக்கேகய	668	குன்றுறைவயமா	496
ஒவினல்லுயிர்	353	காணுவையா	240	கூட்டினன்தேர்ப்	402
கங்கையாளொடு	509	காதலுன்பெருந்	125	கூடியநறைவாயிற்	497
கங்கையிருகரை	695	காம்புயர்கானம்	405	கூவாமுன்ன	462
கங்கையென்னுந்	444	காமரங்கனிந்தெனக்	346	கூருமுன்னங்	165
கங்கையேமுதல	188	காயுங்காளிற்	447	கூறியமுனிவனை	805
கச்சையங்கடகரி	23	கார்குலாநிறத்தான்	466	கூனிபோனபின்	133
கச்சொடார்த்த	459	கார்ப்பொருமேனி	761	கெடுத்தொழிந்தனை	126
கட்டியசுரிகையன்	680	கார்மினொடுலாய	200	கெட்டனன்கிராதர்	702
கட்டினன்சுரிகையு	749	கார்வானமொப்பா	316	கெட்டானினையோ	292
கடிகமழ்தாரினுன்	77	காரெனக்கடிது	706	கெட்டேயிருந்தேன்	259
கடிகையோரிருநடு	408	காரொடுதொடர்	100	கெடகல்படியினைக்	61
கண்டமாதரைக்	70	கால்பாய்வன	443	கைகணீர்பயந்து	369
கண்டான்மகனும்	314	காலமின்றியுந்	516	கைத்தசொல்	422
கண்டுகைதொழுதையு	41	காலமுமிடனும்	11	கையானிலந்தலி	288
கண்டேனெஞ்சுந்	246	காலேக்கதிரோன்	298	கையுங்கடமுந்	268
கண்ணேலையென்	603	காலையன்மெழுந்தது	745	கையைக்கையின்	220
கண்ணிற்கடைத்தீ	293	காவன்மன்னவன்	572	கையொடுகைகள்	150
கண்ணுண்மணிபோ	276	காழமிட்ட	457	கொங்கலர்நறுவிரை	62
கண்ணுநீராயுயிரும்	252	கான்புக்கிடினுந்	315	கொடிஞ்சொடுதட்	714
கண்ணேவேண்டும்	153	கான்புறஞ்சேறலி	390	கொடிநெருங்கின	560
கண்ணோடாதே	244	கான்றலைநண்ணிய	678	கொடியடங்கின	347
கண்முதற்காட்சிய	776	கானகம்பற்றி	400	கொடியவரயாவருந்	607
கணிதநாலுணர்ந்த	188	கிள்ளையொடுபூவை	283	கொடியவொங்கோப	593
கம்பநெடுங்களி	146	கிரகனபுனலுளின்	801	கொடியாளின்ன	158
கரியமாலினுந்	81	கிளைமுகத்திற்	561	கொண்டான்வரம்	280
கரும்பலர்செந்நெல்	621	கிளையினுநரம்பினு	336	கொம்பினின்று	739
கரும்பனமொழி	333	குகனெனப்பெயரிய	679	கொம்புதுந்துமி	456
கருவியுங்கைகளுந்	751	குங்குமமலைக்	378	கொழுநன்றுஞ்சும்	243
கரைசெய்வலை	627	குஞ்சமனையார்	180	கொள்ளாளின்செய்	152

கொற்றவர்முனிவர்	191	சண்ணமுமலரும்	193	தம்முயிர்க்குறுதி	12
கொற்றவன்னது	361	சுழித்தசெம்பொனி	531	தம்மையுமுணர்ந்	332
கொலிறேனென	602	சுழித்துநீர்வரு	722	தருமமென்றொரு	641
கோடகத்தேர்	751	சுழிபட்டோங்கிய	453	தலைக்குவட்டயன்	344
கோதறத்தவஞ்செ	762	சுழியுடைத்தாயுடை	596	தழுவினபுளினர்	701
கோதைவாரிவிற்	291	சுற்றத்தார்தேவரொ	723	தழைத்ததண்டுள	612
கோதைவிற்குரிசில்	467	சுற்றம்புற	461	தழைத்தவான்சிறை	754
கோமகன்பிரிதலிற்	662	சுற்றார்மணியின்	295	தழையொலித்தன	177
கோளுமைம்பொறி	86	சுற்றியசீரையன்	330	தள்ளாரிலேசான்	520
கோன்மேற்கொண்டு	151	சுற்றினரிருத்துழி	639	தள்ளுநீர்ப்பெருங்	540
சுக்கரத்தானவன்	543	சூடிச்சந்தனந்	558	தள்ளுறல்வேழில்லா	289
சங்கமுமகரமீனுந்	714	சூடினமலர்க்கரஞ்	501	தன்முன்னையவன்	697
சங்குபேரியுந்	628	சூதுமுந்துற	84	தன்னனதம்பியுந்	722
சத்திரமிழற்ற	200	சூழமைந்த	572	தனயராயினார்	794
சத்திமிவைதாவின்	198	சூழிவெங்கடகரி	753	தாதையப்பரிசு	55
சத்திரர்கோடி	185	சூஞ்செவோ	475	தாதையாயிற்	363
சத்திரற்குவமை	8	செந்தழல்புரி	503	தாய்கையில்	201
சம்பகந்றும்	378	செம்பொனும்செய்	534	தாய்பசியுழந்துயிர்	613
சரதமிப்புவி	114	செம்மைநன்மனத்	623	தாய்பணிததுவந்தன	806
சரிந்தபூவுள	45	செம்மையிற்றருமதி	68	தாய்வரங்கொள	794
சலந்தலைக்கொண்ட	523	செய்துடைச்செல்வ	324	தாயர்தவ்வையர்	360
சுரந்தணிபுளினத்தி	482	செய்மமறந்தன	350	தாயருங்கிளைஞரும்	338
சாயடங்கநலங்	172	செய்யக்கடவ	424	தாயருந்தலைப்பய்	786
சான்றவராக	305	செய்யதாமரை	453	தாயருமருந்தவத்	670
சிங்கக்குருளேக்	291	செல்லியசெலவினா	659	தாயாற்றுகிலாடனை	316
சிங்கவேறனைய	466	செல்லுஞ்சொல்	309	தாயுரைகொண்டு	703
சித்தநீதிகைக்கின்ற	227	செவ்வழியுருட்டிய	581	தாயுரைத்தசொற்	218
சிந்தனையுணர்கிற்பா	480	செவ்வியகுரிசில்	382	தார்கடாங்கோதை	666
சிந்தினவணிமணி	335	சேணுயர்தருமத்தி	759	தாருடைமலரினு	384
சிந்தைதளர்வுற்	277	சேணுலாவிய	166	தாரையுஞ்சங்கமுந்	657
சிந்தையென்செய	124	சேதாம்பற்போதனை	284	தாரொலிந்தன	349
சிரித்தபங்கய	170	சேந்தொளிவிரி	492	தாவருநாண்முதல்	657
சிருங்கிபேரமென	460	சேமமென்பன	166	தாவாதொளிருங்	277
சிவந்தவாய்ச்சீதை	113	சேலாகியமாமுதல்வ	269	தாவின்மாமணி	134
சிறக்குஞ்செல்வ	71	சேற்றிளமரை	655	தாவின்முனிவன்	245
சிறந்ததம்பி	224	சேனைவீரரும்	787	தாளினிலடைந்தவர்	613
சிறந்தார்சொல்லு	604	சோற்பெற்ற	768	தாளுறுகுரிசில்	610
சிறுவிடைமருங்குல்	407	சொற்றவாசகத்	792	தான்புனைசீரையை	321
சினக்குறும்பெறிந்	580	சொற்றாள்சொற்றா	139	தானமுந்தருமமும்	65
சினக்கொடுத்திறல்	735	சோர்வானையடித்	314	தானேதானே	415
சீதப்பணிநீரளவி	239	சூனியுமுய்கலான்	285	திக்குநோக்கிய	352
சீரைசுற்றித்	362	தகவுமிகுதவ	376	திசைத்ததுமில்லை	148
சீலமல்லன	89	தங்குதண்சாந்தகில்	659	திடருடைக்குங்குமச்	33
சீலமின்னதென்	528	தஞ்சமிவ்வுலகீ	644	திணிசுடிரவி	91
சீலமுந்தருமமுஞ்	775	தஞ்செனவொதுங்கி	617	திரண்டதோளின	2
சீற்றந்துறந்தான்	311	தடக்கையாலெடுத்	387	திருநகர்க்கோசனை	37
சுடுமயானத்திடை	727	தண்டலைக்கோசலை	337	திருநகர்தீர்த்த	46



சேய்யுண் முத்தற்குறிப்பகராதி

அடக்

திருமணியகூடம்	192	தேவர்தமுலகினுந்	642	நன்மென்புளினுந்	710
திருவரைசுற்றிய	342	தேவிமாரை	425	நன்னெடுங்கண்	345
திருவுளமெனின்	485	தேவியுமிளவலு	383	நன்னெடுகளிர்முடி	339
திரையார்கடல்கூழ்	235	தேற்றித்தம்பியைத்	552	நன்னெறியென்னி	647
ங்கிழை	5	தேறாதறிவழிந்தார்	286	நாகமெனுங்கொடி	143
ண்டலுமுணர்ந்த	105	தேன்மருந்தெரியல்	785	நாடியொன்று	130
யமந்தரை	127	தேனடைந்தசோலை	770	நாண்முத்தகமைந்த	476
யனகொடியவன்	622	தேனுளநினை	477	நாமலிந்கை	171
யனவயமாவும்	484	தையறன்கற்புந்	403	நாயகன்பின்னுந்	412
யனவிராமனே	588	தோகையிலன்பினு	791	நாயகன்வான	356
வஞ்சினுனைத்தம்	421	தொட்டமாசுணஞ்	524	நாரியரில்லே	150
துடித்தனகபோலம்	591	தொடுத்தகலிடை	379	நாவிரண்டாய	715
துடியனாயினன்	456	தொண்டைவாய்	103	நாவீனீத்தரு	569
துடியெறிநெறிகளுந்	682	தொழுதழல்வேந்த	61	நாழிகைகங்குலி	137
துண்ணெனுஞ்சொ	192	தொழுதுயர்கையின	760	நாற்கடற்படு	104
துண்ணெனுநெஞ்சி	783	தொனிகட்டிய	441	நாற்றிசைமாந்தரு	385
துப்புறழ்துவார்	506	தோய்கயத்து	168	நானநன்குரைத்தார்	739
தும்பியின்குழாத்திற்	472	தொலுளதுகில்	478	நானநாண்மலர்	530
தும்பியுமாவு	689	தோன்றியகூனி	102	நீருபசின்ருல	29
துளிபடத்துழாவு	720	தோன்றினபுளினு	682	நிவந்தவந்தணர்	56
துறக்கமேமுதல	474	நகையிழந்தன	568	நிவந்தவான்குருதி	752
துறத்தலுநல்லறத்	773	நங்குலக்குரவர்	17	நிவப்புறுநிலனெனு	26
துறத்தசெல்வன்	738	நங்குலத்துதித்தவர்	757	நிழல்பிரிந்தன	349
துறந்துபோமென	356	நங்கையர்நடையின்	711	நிறியீண்டென்று	463
துறந்துபோயினுன்	630	நடந்தகோசலை	233	நிறப்பெரும்படை	390
துறைநறும்புன	454	நடுங்கினு	645	நிறைந்தமாந்தர்	563
துன்புளதேனின்	486	நண்ணிநாகனை	92	நிறைமகவுடையவர்	343
துன்னுதாள்வளஞ்	633	நதியின்பிழையன்	305	நிறையினீங்கிய	790
துனியறுசெம்மணி	97	நந்தநந்தவனங்களி	742	நிறையுநீர்மலர்	508
தூண்டரநிலந்த	707	நந்தலில்லற	738	நின்கட்பிரிவில்லவர்	303
தூண்டுமின்னலும்	124	நந்தாவினக்கனைய	767	நின்மகளுள்வானீ	156
துதிர்வந்தனர்	556	நந்தியம்பதியிடை	815	நின்றகொடைக்கை	691
துபமுற்றிய	178	நம்பியுமென்னாயக	699	நின்றவன்றன்னை	206
துமகேதுபுலிக்	90	நாகதர்க்கற	743	நின்றனெஞ்சின்	461
துயவாசகஞ்	622	நல்கிநாயகன்	75	நின்றதுவமியற்றி	289
துளியின்படலையுந்	747	நல்லவனுரை	650	நின்றதொடர்ந்த	139
தூரிவைமார்க்கொ	538	நல்லவந்தீயவு	13	நின்றயுயர்பழியை	409
தெருளுடைமனத்து	209	நல்லியன்மங்கல	79	நினைந்தபோதினு	533
தெழித்தனனாரப்பி	111	நலங்கிளர்பூமி	185	நினையுந்தேவாக்கு	519
தெள்ளொலிச்	350	நலங்கொண்மைந்தனை	47	நீங்கலாற்றலன்	514
தேக்கடைப்படலை	546	நலவிலீழ்ந்தென	134	நீட்டிலகளிற்று	351
தேர்கொண்டுவள்ள	410	நற்றூதையுநீ	307	நீண்டமால்வரை	523
தேர்மிசைச்சென்ற	656	நறைக்குழற்சீதை	61	நீண்டானதுரைத்த	302
தேர்வலானவவுரை	398	நறையறுகோதையர்	660	நீயினமிருந்தனை	594
தேரின்சவடு	430	நன்சொற்கடந்தாண்	310	நீருளவெனின்	322
தேருமாவுந்	573	நன்றுசொல்லினை	132	நீலமாழுகிலுண்	197
தேவதேவன்	451	நன்றுமன்னன்	220	நீலவல்லிருனீ	744

4௨௨

சேய்புண் முதற்குறிப்பகராதி

நீளெழுத்தொடர்	43	பனையவாரெடுங்கரப்	66	பூனைசினேதுன்றி	500
நுரைக்கொழுந்	451	பாக்கியம்புரிந்	116	பூமழைபுணன்மழை	100
நேக்கனவுடலுயிர்	334	பாகியல்பவளச்	183	பூரியர்புணர்மாதர்	490
நெகுதற்கொத்த	256	பாங்கினுத்தரிய	717	பூவகரிதைந்த	376
நெடுங்கழைக்குறுந்	546	பாடனீத்தன	567	பூவருபொலன்கழல்	9
நெய்கொணீருண்டு	541	பாணிளமிஞ்ஞக	492	பூவலர்குரவோடு	494
நெய்ஞ்ஞிறை	493	பாதங்கன்பெயர்	592	பூவிரிபொலன்கழற்	675
நெறியிடுநெறி	483	பாதுகத்தலைக்கொடு	814	பூவினாண்முகன்	633
நைவீரலீர்மைந்தீர்	725	பாத்தடேரிவை	537	பேண்ணினின்னமு	40
நோக்கினுற்சுமந்தி	640	பாரோர்கொள்ளார்	601	பெண்ணினைக்குஞ்	444
நோயீரல்லீர்	597	பாலுடைமொழி	481	பெண்ணெனவுற்ற	145
நோயும்மின்றி	417	பாலையேய்ந்திற்	677	பெண்ணைவன்	458
நோவதாகவிவ்	790	பாவமுநின்ற	687	பெருகியசெல்வரீ	746
பகுத்தவான்மதி	371	பாவமுமருந்துயரும்	201	பெருந்திரைநதிகளு	665
பசைந்தசின்னை	798	பேணிக்குறுமுடை	621	பெரும்பகல்வருந்தி	375
பஞ்சிமென்றளிர்டி	19	பிதிர்ந்தசாறு	566	பெருமகன்...பிறக்க	25
படஞ்செய்தநாகனை	787	பிறத்தலென்று	388	பெருமகனென்வயிற்	758
படர்ந்தெழுந்த	516	பிறத்திறந்து	120	பெருமையாலுலகினை	61
படருறவுளன்	487	பிறத்துநீயுடை	791	பெற்றுடையமண்	290
படரெலாம்படப்	750	பிறிதொர்மாற்றம்	362	பெறுவதன்முன்னு	775
படரெலாம்படைத்	728	பிறியார்பிரிவே	234	பேரிசைபெற்றனை	62
படியொடுதிருநகர்	654	பிண்குற்றமன்னும்	304	பைந்தொடியொருத்	323
படுமுரசுதைந்தனர்	651	பின்னவ்வீரரை	786	பொங்கியவுவகை	181
படைமாணரசை	254	பின்னுந்தம்பியை	552	பொய்க்கரிசுநிறை	613
பண்டியெங்கும்	561	பின்னும்பகர்	319	பொய்முறையலரா	477
பண்டைநூற்றி	814	புக்கபின்னிருபரும்	7	பொய்வனைக்குதவும்	404
பண்ணினபகடுதேர்	653	புக்கவன்றன்னை	205	பொருத்துநாணனை	78
பண்ணுறுகடகரி	115	புக்கனன்புனலிடை	780	பொருவிலெம்பி	356
பண்முதிர்களிற்றொ	752	புக்காரரசன்	433	பொருவிநூதுவர்	555
பணிமொழி	488	புக்குப்பெருநீர்	267	பொலங்குழைமகளி	717
பனைநிரந்தன	42	புக்குறைவிட	507	பொழியுங்கண்ணிற்	446
பந்தனாட்புறு	517	புகலிடங்கொடுவன	336	பொற்புறுத்தன	223
பந்ததினீங்கும்	730	புண்ணியந்தொடர்	30	பொன்னணிமணி	343
பந்தனிப்படைகொ	748	புண்ணியநறுநெயிற்	77	பொன்னார்வலயத்	265
பந்தமீனரும்பிய	372	புண்ணுற்றதீயிற்	781	பொன்னின்முன்ன	255
பந்தவுகேள்வியும்	793	புரசைமாக்கரி	238	பொன்னுமாமணியும்	74
பந்தவரும்புதல்வரை	107	புரியுந்தன்மகன்	23	பொன்னுயிர்த்த	32
பரிதிபற்றிய	443	புல்லினனின்றவன்	164	பொன்னையுற்ற	355
பரிதிவானவனுங்	408	புலம்புறுகுரிசிறன்	709	பொன்னெடும்பொ	758
பரிவிகர்தமனத்	358	புவிப்பாவைபரங்	696	பொகின்ருளைத்	232
பழுதின்றமாதன்	37	புறத்துநாமொரு	231	போதியென்னெதிர்	121
பற்பகனியுற்று	582	புனைந்திலன்மொளவி	215	போவாதொழியான்	251
பற்றியவ்வயின்	627	பூண்டபேரன்பினு	380	போனபடைத்தலை	691
பற்றிலைதவத்தினிற்	584	பூண்டமாதவன்	509	போனாருவருங்	426
பற்றொடுத்தன்ன	458	பூணூணியும்முடி	260	மக்களைமறந்தனர்	346
பன்னந்துகடரளம்	443	பூத்தநாண்மலர்	643	மகரவேலை	229
பன்னரியநோன்பிற்	772	பூதல்முற்றதனிற்	144	மகன்வயினன்பினுன்	63

செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி

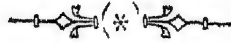
அடங்

மங்கையம்மொழி	216	மன்னெடுங்கழல்	71	முற்றுமுறை	497
மங்கையர்க்கு	448	மனக்கொன்றாதன	789	முறைதெரிந்தொரு	643
மங்கையர்க்குறங்கென	96	மனிதர்வானவர்	34	முறைமையன்	216
மங்கைவார்குழல்	452	மனையினீங்கியமக்க	446	முறைமையாலெற்	396
மஞ்சளாவிய	531	பாகந்தமுமகரந்தமு	440	முறைமையினெய்தி	14
மஞ்செனவகிற்புகை	345	மாகமணிவேதிகை	377	முறையின்மொய்யம்	42
மடந்தைமார்களிற்	535	மாண்டனனென்றதை	594	முறையும்வாய்மையு	792
மண்கொடுவருமென	340	மாதர்களுக்கற்பின்	182	முன்புநின்றிசை	389
மண்செய்தபாவம்	286	மாதர்யாவரும்	741	முன்னர்க்கோசிக	228
மண்டலந்தரு	44	மாதருங்கலமும்	282	முன்னர்நந்துதித்து	797
மண்ணுள்கின்ற	162	மாதரர்களுபதி	423	முன்னவென்னு	686
மண்ணின்மேல்	626	மாதவர்க்கு	228	முன்னுற்ப்பணித்தவ	806
மண்ணினுநல்லண்	33	மாதவன்றனை	47	முன்னேநுங்குல	623
மண்ணுமுரசினம்	6	மாந்தர்தமொய்யம்பி	351	முன்னையமுறை	671
மண்ணையும்வானையு	662	மாமுனிவர்க்குறவா	693	முன்னையுழிவினைப்	51
மணங்கிளர்	498	மாயநீங்கிய	548	முனியும்முனியும்	242
மத்தளமுதலிய	667	மாலேவந்தகன்றபின்	545	முனிவன்சொல்லும்	262
மந்தரைக்கூற்றமும்	670	மாலேவாய்	470	முனிவனுமுரைப்ப	807
மந்தரைப்பின்னரும்	116	மாவியலுதயமாந்	542	முனிவனுமுறை	79
மந்தியுங்கடுவனு	544	மாவும்யானையும்	629	முனிவனையெம்பி	393
மந்திரக்கிழவரு	639	மாவையொண்கணி	130	முண்டெழுதலா	577
மய்யறுவிசும்பின்	721	மானவுமுளொரு	595	முத்தவற்குரித்தரசு	122
மயிலுடைப்பிலியின்	546	மாளுமென்றே	599	முதவராய்முதலாகி	179
மருங்கடை	682	மாற்றமஃது	110	முதவமுமுறைமை	60
மருமத்துத்தன்னை	405	மாற்றான்செயலாம்	249	முன்னுலகினுக்	645
மல்கியகேசயன்	661	மாறினியென்னை	324	முய்யார்தவமே	259
மலங்குவையகம்	797	மாண்மறிக்கரத்தான்	230	முய்யின்முய்யே	263
மலைக்குலம்புரை	347	மாண்மறிக்குல	742	முய்யேயென்றன்	157
மற்றவளிறைறஞ்சி	472	மானவரவின்	431	முய்யைச்சிதைவித்	300
மற்றவன்சொன்ன	35	மீன்பொருவு	199	முவிநிலத்தி	145
மற்றுஞ்சுற்றத்து	557	மின்னின்றனைய	236	முவிமென்மலரான்	72
மற்றுநுந்தை	126	மின்னுடன்பிறந்த	401	முவுகான்	549
மற்றுமவரற்பாலர்	773	மின்னொத்தகீற்றக்	300	முந்தந்தங்குல	50
மறக்கண்வான்	472	மீண்டுமேகி	570	முந்தந்தரயின்மையி	24
மறந்தானினையும்	262	மீன்பொலிதர	370	முந்தந்தவரவோ	272
மறந்திலர்கோசலை	113	மீனீர்வேலை	427	முய்யறுமனத்தொரு	610
மறுவிரெஞ்சுலங்	619	முடிவுறவின்னன	386	முய்யறுவிரெலா	680
மறுவின்மைந்தனை	625	முத்தினிமுமுநில	98	முய்ய்பெருஞ்சே	672
முறையின்கேள்வற்கு	736	முதலவன்முதலிய	581	முய்யம்மாணவனை	242
முன்றலின்மலி	491	முதிரொளியுயிர்த்தன	97	முய்யயராக	173
முன்னவர்வானவ	53	முத்தினைமுனிவனை	392	முய்யுறுநுறுமலர்	545
முன்னரின்றியே	637	முல்லையுங்கடன்	361	முய்யுத்தகேட்டலு	67
முன்னவன்பணியன்	210	முழுவெழுமொலி	350	முய்யொடும்மனக்	85
முன்னவனிருக்கவே	800	முழுக்கலின்வலிய	342	முய்யுசுற்றின	560
முன்னற்கல்லார்	434	முழுவதேபிறந்து	340	வங்கியம்பல	178
முன்னையவனியை	4	முற்பயந்தெடுத்த	186	வஞ்சமோமகனை	219
முன்னுயிர்க்குநல்கு	768	முற்றுமுற்றுவித்து	636	வஞ்சிநாண	450



வட்டமோரோசனை	374	வாணிலாநகை	558	வினைக்கருமெய்ம்	391
உடங்கொள்பூண்	521	வாய்கயப்புற	118	வீட்டுண்டலறும்	273
வடித்தாழ்கூந்தல்	418	வாய்தந்தேனென்	154	வீந்தாளேயிவ்	165
வடியுடையயிற்படை	746	வாய்நனிபுரந்த	62	வீழ்த்தாரயர்ந்தார்	275
வடுவின்மாவகிர்	536	வாய்மையென்று	799	வீழ்த்தான்வீழா	159
வண்டுளர்தாரவான்	140	வாயான்மன்னன்	244	வீருக்கியபொற்	299
வண்மைஇயுமானமு	771	வாயிலின் மன்னர்	138	வீறுபஞ்சின்றி	528
வந்தமாதவத்தோனை	734	வாயொளிமழுங்க	578	வெங்கணாகக்	449
வந்தமாதவன்	625	வாரணமரற்ற	196	வெண்மதிமீச்செல	656
வந்தமுனியைமுக	279	வாரமென்னினி	33	வெந்துயர்தொடர்	782
வந்தமுனிவன்	424	வாரார்முலையாரு	281	வெய்யகானத்திடை	266
வந்தவடன்தனை	206	வாவிவிரிதாமரையி	375	வெய்யவன்குலமுதல்	15
வந்தனவரம்பினுவா	712	வாழ்த்தினுர்தம்	364	வெய்யோனொளி	437
வந்துதாயை	576	வாழ்வினை நுதலிய	327	வெயில்விரி	471
வந்தெதிரேதொழு	700	வாள்புரைவிழி	500	வெயிலிளநிலவே	490
வரங்கொள்வித்து	142	வாளும்வேலும்விட்	520	வெயின்முறைக்குல்	119
வரதன்பகர்வான்	308	வானமேயனைய	344	வெவ்வரம்பயில்	329
வரதன்முஞ்சினான்	788	வானவருரைத்தலும்	808	வெவ்விடமனையவள்	107
வரன்முறை	638	வானின்றிழிந்து	2	வெவ்வியதன்னையா	394
வரனிலுந்தைசொன்	796	வானுந்நிலனும்	296	வெவ்வினையவடர	327
வரிகொளொண்	530	வானோர்கொள்ளார்	153	வெள்ளத்திடைவாழ்	435
வரிவிலெம்பி	226	விடங்கொனோக்கி	541	வெள்ளநீருலகினில்	18
வருந்தாவண்ணம்	428	விடுநதிகடி	481	வெள்ளியகரியன	95
வருந்தித்தான்றா	455	விண்டொடநிவந்த	189	வெளிஹீங்கிய	517
வல்லரக்கரின்	358	விண்ணவர்விசம்பு	186	வென்றிவேந்தரை	58
வலக்கார்முகமென்	301	விண்ணாட்டவர்	297	வேண்டினனிவ்வ	394
வலங்கடிந்தேழைய	341	விண்ணிடையடைந்	766	வேண்டுந்திறத்தாரு	770
வலியனென்றவர்	556	விண்ணுநீர்மொக்கு	779	வேத்தவைமுனிவ	204
வள்ளுறுவயிரவாள்	642	விண்ணுமண்ணு	225	வேத்தலையிருந்த	647
வள்ளுறைமகழித்	46	விம்மினன்பாதனும்	810	வேதனைக்கடனி	112
வளங்கெழுதிருநகர்	99	விரிமணிமேகலை	661	வேதனைவெயிற்	655
வளைகள் காந்தளிற்	536	விரியிருப்பகையை	469	வேதியரருந்தவர்	641
வறக்கலையினுடையா	698	விருப்பினெய்தினன்	575	வேந்தரேபெரிதென்	183
வறுத்துவித்திய	514	விரும்பியமூப்பெனும்	17	வேந்தன்பணியினு	280
வன்புலக்கன்மன	384	வில்லார்தோளான்	601	வேள்விச்செல்வந்	419
வன்மாயக்கைகேசி	264	வில்லிவாங்கிய	527	வேற்றடங்கலர்	574
வன்மெறுபாலையை	747	வில்லின்வேதியர்	562	வேற்றுக்கொடியாள்	299
வனத்தினனென்ற	587	வில்லினும்வாளினும்	619	வேறிடம்வீரற்கு	546
வாக்கினால்வரந்தா	590	விழிக்குங்கண்	247	வேறிலாமன்னரும்	63
வாங்கியமருங்குலை	344	விழுந்தனர்சிலர்	333	வைகினரினிதன்னு	508
வாங்குவேயங்கழை	512	விளக்கொளிமறைத்	187	வையகந்துறந்து	755
வாட்டொழிலுழவ	61	விளையுந்தக்புகழ்	133	வையமன்னுயிர்	88
வாடொடுதானையா	609	விற்கொள்வாணுதல்	559	வையமும்வானமும்	62
வாணித்திலவெண்	317	விற்றடந்தாமரை	328	வையமேமும்	177

## கம்பராமாயணத்து அயோத்தியாகாண்டத்தின் அரும்பதவகராதி முதலியன. \*



அங்கலிலறநெறி, பள்ளி-107  
அக்கரை, குகப்-57  
அக்கரையணைதல், வனம்-38  
அக்குரோணி, குகப்-5  
அகத்தியன் புனல்சூடித்த கடல் X  
தானையுந் திருவுநீங்கிய அயோத்தி  
நகர்: ஆறுசெல்-45  
அகநகர், பள்ளி-36  
அகநிறையருள், கங்கை-63  
அகம்-பூமி, ஆறுசெல்-44  
அகம் நிலைநிறுத்தியவரலாறு, ஆறு  
செல்-44  
அகம்பொருமி-மனங்கலங்கி, திரு  
வடி-59  
அகம்விம்முமன்பு, வனம்-20  
அகல்வான், நகர்-89  
அகலம், மந்திரப்-57  
அகலிடம், குகப்-67  
அகவுமயில் X மகளிர்: தைல-13  
அகன்கான், நகர்-8  
அகன்புனலாடல்நீத்த, பள்ளி-24  
அகன்மலை, பள்ளி-18  
அகில்புனைகுழல், வனம்-11  
அகிலிடுதூபம் X மயிற்பீலி: குக-58  
அங்கணன், சித்திர-1  
அங்கனாயகன்-இராமபிரான்: கங்  
கை-10  
அங்கி-அக்கினி: தைல-25  
அங்கி கற்புடையார்க்குச் சடாது  
நீரினுங்குளிர்தல், பள்ளி-141  
அங்கிவினை, கைகேசி-77  
அங்குரம், சித்திர-55  
அச்சத்தாற்றுஞ்சுதல், பள்ளி-69  
அச்சு, குகப்-51  
அசனிமாமழை, குகப்-11  
அசனியஞ்சு, பள்ளி-67  
அசனியேற்றினுண் மறிந்து மண்  
னுற்ற மராமரம் X தந்தைமரணத்தால்  
கீழ்வீழ்ந்த பரதன்: பள்ளி-45  
அசனியேறு X வெவ்வுரை: பள்ளி-59

அசுணமா குறிஞ்சிப்பாடல் கேட்டு  
வருதல், சித்திர-24  
அசம்பு - ஊற்றுப்பெருக்கு: சித்  
திர-36  
அசோகு X நெருப்புச்சவாலை: வ  
னம்-8  
அஞ்சுடுத்தவமளி, திருவடி-11  
அஞ்சம்பு, கங்கை-3  
அஞ்சனக்குன்றமன்ன வழகன்,  
தைல-52  
அஞ்சனந்துறந்த நாட்டம் X கறை  
யறக்கமுலியகாலவேல்: ஆறுசெல்-39  
அஞ்சனநாயிறன்னவையன், கங்  
கை-56  
அஞ்சனம், ஆறுசெல்-39  
அஞ்சனமேனி, நகர்-189  
அஞ்சனவண்ணன், குகப்-14  
அஞ்சியமகளிர்கண் X வெருவிப்பா  
யங்கயற்குலம்: குகப்-55  
அஞ்சியயர்தல், ஆறுசெல்-12  
அஞ்சுமஞ்சு மென்றொருயிரஞ்சும்,  
நகர்-10  
அஞ்சொன்மாதர், பள்ளி-106  
அட்டில்புகையிழத்தல், நகர்-206  
அடக்கந்தோற்றுவிக்குங்குறி, கை  
கேசி-104  
அடகு, கங்கை-27  
அடர்தல்-நெருங்குதல்: சித்திர-54  
அடவி, திருவடி-40  
அடிச்சுவடுகள், சித்திர-20  
அடித்தலமிரண்டையு முடித்தலஞ்  
சூடுதல், திருவடி-136  
அடிதாழா, கங்கை-68  
அடிதொழுது, கங்கை-47  
அடிதொழுதேத்தி, வனம்-34  
அடிநாயேன், கங்கை-68  
அடிபுரைதளிர், வனம்-17  
அடிமிசைத்துளி தேவர்முடிமிசைப்  
படர்வது, குகப்-3  
அடியன், தைல-20

\* இங்குக் காட்டப்படுபவை - படலப்பெயரின் முதற்குறிப்பும், படலச்  
செய்யுள்களினெண்ணும்.

அடிசு

அரும்பதவகராதி முதலியன

அடியன்னசஞ்சம், கங்கை-20  
அடியனேன், கைகேயி-110, நகர்-18  
அடியுறத்தழுவுதல், தைல-25  
அடியேன், நகர்-130  
அடியோம், கங்கை-59  
அடுக்கும்-தரும்: மந்திர-38  
அடுத்தல்-நேர்தல்: நகர்-14  
அடை-இலை: தைல-17  
அடைக்கலப்பொருளை வெளவி  
னோன், பள்ளி-103  
அடையலர், நகர்-160  
அடையாளம், தைல-19  
அடைவரும் - பொருந்திய: ஆறு  
செல்-15  
அண்டர், தம்மனை, வனம்-10  
அண்டர்நாயகன், மந்திர-57  
அண்ணல், மந்திர - 52; நகர் - 18,  
90; கங்கை - 63; வனம் - 39; பள்ளி  
125  
அண்ணல் வெங்கரி, சுகப்-2  
அண்முதல் - வந்துசேர்தல்: கங  
கை-90  
அணங்கினும் இனியாய், வனம்-15  
அணங்கு-துன்பம்: மந்திரை-45  
அணிகலனை நீத்தமகளிர் X பூவுதிர்  
கொம்பு: ஆறுசெல்-34  
அணியர், நகர்-186  
அணியிழை - அலங்கரித்தற்குரிய  
ஆபரணம்: வனம்-11  
அணியிழைமயில்-சீதை: கங்கை-77  
அணிவுறுமலை, மந்திரை-39  
அணை - நீர்ப்பெருக்கைத்தடுப்பது:  
மந்திர-55  
அத்திரம், கைகேசி-95  
அத்தையர்-மாமியார்: தைல-40  
அதர்-வழி: வனம்-16, திருவடி-97  
அதிர்கடல்வையகம், ஆறுசெல்-35  
அந்தண்புனல், நகர்-82  
அந்தணர், மந்திர - 74, நகர்-96,  
ஆறுசெல்-52  
அந்தணர் எல்லாவற்றிலுஞ்சிறந்த  
வர், மந்திரை-7  
அந்தணர் குழாம், மந்திர-76  
அந்தணரிடத்து விடைகேட்டல்,  
கங்கை-64  
அந்தணருறையுனை யனலியூட்டி  
னோன், பள்ளி-104

அந்தணன், வனம்-22  
அந்தணாளரிலறநெறி பிழைத்த  
வன், பள்ளி-100  
அந்தணான் தாளினைச சென்னி  
யிற்புனைந்தேத்தி ஏயினசெய்தி, மந்  
தரை-9  
அந்தம், மந்திர-46  
அந்தமில் குணத்தான், பள்ளி-42  
அந்தமில்சோகம், நகர்-93  
அந்தமில்பேரரசு, ஆறுசெல்-11  
அந்தமில்வேதனை, ஆறுசெல்-56  
அந்தமில்லிவன் - வசிட்டன்; மந்  
திர-14  
அந்தமின்னலம், திருவடி-1  
அந்தர் X நறையுண்டவண்டு; வனம்-  
13; X தென்றற்காற்று, திருவடி-14  
அந்தர்க்குமற்றொருவர் கைதருதல்,  
திருவடி-14  
அந்தரத்தமரமுழுதுசோர, பள்  
ளி-90  
அந்தரத்தனவுநின்றளிக்கு மாணை,  
மந்திர-6  
அந்தரத்தின், திருவடி-8  
அந்தரந்தீர்த்துலகளித்தல், மந்த  
ரை-60  
அந்தரம்-ஆகாயம்: மந்திர-6; வானு  
லகம்: ஆறுசெல் - 54; தீமை: கை  
கேசி-24  
அந்தரமுனிவர், ஆறுசெல்-2  
அந்தியும் பகலு நீராறுத கண், திரு  
வடி-140  
அந்தியைநோக்குதல், கித்திர-43  
அந்தோ, கைகேசி - 21; நகர்-57,  
77, 114; தைல-55; வனம்-25; திரு  
வடி-60  
அப்பாலேற்றுதல்-அக்கரையிற்சேர்  
த்தல்: கங்கை 67  
அப்புதல், திருவடி-5  
அப்புறம், கங்கை-37  
அப்புறுகடல், வனம்-26  
அபயம், கைகேசி-33  
அம்பரத்தின்னமும் பகைஞ்ஞா  
ரோ, பள்ளி-53  
அம்பரத்தினீங்காவரசு, திருவடி-66  
அம்பரம், கைகேசி 60, திருவடி-16  
அம்பனகண்ணவள், கைகேசி-16  
அம்பி-ஒடம்: கங்கை-28

## அரும்பதவகராதி முதலியன

அஉள்

அம்பிகள், குகப்-13  
 அம்பியின் தலைவன் - குகன்: கங்கை - 54  
 அம்புகளிடையஞ்சனமென நஞ்சினையிடுதல், கைகேசி-64  
 அம்புயம் X முகம்: பள்ளி-141  
 அம்மா, பள்ளி-80  
 அம்மை - வருபிறப்பு: நகர் - 174, திருவடி-110  
 அம்மைதீமை, பள்ளி-119  
 அம்மையுதவுதல், மந்திர-26  
 அமரர், கங்கை-27  
 அமரசன்-திருமால்: வனம்-22  
 அமலன், கங்கை-73  
 அமிழ்தனாள், சித்திர-44  
 அமிழ்தின்தெளிவு, கங்கை-2  
 அமிழ்தெனக் கிழங்குகாப்பகளை யமிலுதல், குகப்-40  
 அமிழ்தொக்கும்நேரிழை, சித்திர - 24  
 அமுதத்தைவிட்டு விடத்தினை யருந்துதல் X தவத்தைவிட்டுவேறுகருமத்திற்புகுதல்: மந்திர-27  
 அமுதம்போலவும் யாழிசைபோலவும் சுட்டிபோலவும் மதுரித்தெழுது கிளவி, கங்கை-5  
 அமுதளவியசிதக்கார், வனம்-1  
 அமுதினுமினியாள், வனம்-8  
 அமுது-உணவு, கங்கை-42  
 அமுது அன்பு, கங்கை-14  
 அமுதுகுதல், வனம்-40  
 அமுதுசெய்தல் - உண்ணுதல்; கங்கை-15  
 அமுதுண்ணுதல், பள்ளி-30  
 அமுதுட்டினவன் அடகுஉண்ணுதல், கங்கை-27  
 அமுதென, கங்கை-12  
 அமுதையும் அமரர்க்குட்டியவன், கங்கை-27  
 அமை-மூங்கில்: சித்திர-4  
 அமைச்சர், மந்திரை-15  
 அமைத்தல்-படைத்தல்: வனம்-22  
 அமைதல் - உடன்படுதல்: மந்திர - 26; உதவியாதல், குகப்-12  
 அமைதி-தன்மை: மந்திர-69; தகுதி, வனம் - 24; சமயம், திருவடி-69; ஏற்பாடு, திருவடி-132

அமைநின்றோடும் அரவுரி X அயோத்தியில் துடங்கும் மாளிகைத்துகிற்கொடி: சித்திர-4  
 அமைவிருந்து, கங்கை-26  
 அயம்-குதிரை: பள்ளி-54  
 அயர்வானிலை, நகர்-37  
 அயர்வுயிர்த்தல் - பெருமூச்சுவிடுதல்: திருவடி-59  
 அயர்வுறுதல் - தளர்ச்சியடைதல்: குகப்-56  
 அயலவர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில் நுரியனதானேயுண்டவன், பள்ளி-112  
 அயலுளோர்பசித்திருக்கச் சோறு துய்த்துளோர், பள்ளி-106  
 அயனுக்கும் அரும்பெற்றிர்த்தம்: வனம்-31  
 அயாவுயிர்த்தல் - பெருமூச்சுவிடுதல்: திருவடி-55  
 அயாவுயிர்ப்பு-துயர்நீக்கம்: குகப் 56  
 அயில் - கூர்மை: வனம் - 40, சித்திர-49  
 அயிலம்பு X கண்: தைல-11  
 அயிலுதல்-உண்ணுதல்; குகப்-40  
 அயிற்படை, திருவடி-22  
 அயோத்தி-ஊழிவாழ்திருநகர்: பள்ளி-38, X திருநீங்கியபாற்கடல், பள்ளி-37, X வனம்; நகர்-15  
 அயோத்திமூதார், கங்கை-5  
 அயோத்தியராண்டகை, வனம்-37  
 அயோத்தியிற்பிறந்தபின்பும் பிரிவிலளாயினாள், நகர்-225  
 அரக்கரினமால்வரை, நகர்-227  
 அரக்கினுருக்கழல், நகர்-227  
 அரக்கு, செம்பஞ்சு, நகர்-227  
 அரக்குதல்-தைத்தல்: நகர்-227  
 அரங்குஆடல்நீத்தல், பள்ளி-24  
 அரசச்செல்வம் நிச்சயமன்று, மந்திர - 28  
 அரசர்க்கரசு, நகர்-32  
 அரசர்க்காற்றல், மந்திரை-15  
 அரசர்கள், நகர்-96  
 அரசர்யானையூர்ந்து வெண்குடைபிடித்துச்செல்லுதல் X கதிரவன் மேகமூர்ந்து வெண்மதி மீதிருக்கச் செல்லுதல்: ஆறுசெல்-31  
 அரசர்வேலை, பள்ளி-127

அரசரிப்பிற்ந்து அரசரில் வளர்ந்து அரசரிப்புக்குத் பேரரசி உரைசெயக் கேட்கிலை, மந்தரை-61

அரசவேலை, திருவடி-95

அரசவை, நகர்-162

அரசவைக்கு உள்ளஞ்சொல்லுதல், ஆறுசெல்-13

அரசன்மனமனையான், மந்திர-51

அரசன் மெய்யிற்றிரிவானென்னி ல் இம்மாவுலகத்துயிரோடினவாழ்வு கவேன், நகர்-43

அரசன் தனானை, நகர்-19

அரசன் தேவிய ரறுபதினாயிரர், நகர்-180

அரசனருளிலன், நகர்-99

அரசனென்று தயரதன் கூறத்தகா ன், தைல-43

அரசாக்கிப் பின்னடுத்ததுபுக, மந் திர-49

அரசாள்வான், பள்ளி-78

அரசியலிடம்பை, மந்திர-67

அரசியலெய்தியாகுமென்று சிறு தொழிலியற்றியவன், பள்ளி-108

அரசில்வையகம் X கதிரிலாப்பகல்; உயிரிலாவுடல், மதியிலாவிரவு: ஆறு செல்-7

அரசிளங்கோளரி, பள்ளி-38

அரசு, மந்திர-14, 48

அரசு இராமன்மக்கட்கும் தம்பிக்கு மன்றிப் பிறர்க்காகாது, மந்தரை-76

அரசு குற்றம்பயக்கும், நகர்-133

அரசு தத்தமக்குற்றவெனத்தழைத் தல், மந்திர-78

அரசுதாங்கு எனக்கேட்ட பரதன் நிலை, ஆறுசெல்-13

அரசுபுரியுமாறு தயரதன் கூறிய போது இராமன் காதல்கொள்ளாமை, மந்திர-72

அரசுயானைப் பிடரினமீது பிச்ச மூந் கவிகையும் நிழற்ற விருப்பது, மந்திர-28

அரசேயரசு, நகர்-31

அரசைக் கைக்கொண்டது என்குற் றம், நகர்-133 [41

அரஞ்சுடவழனிமிர்வேல், திருவடி-

அரத்தவாம்பல் - செவ்வாம்பல்: நகர் - 183

அரத்தவேல் X செவ்வரிபடர்ந்த கண்: மந்திர-56

அரத்தை - துன்பம்: கைகேசி - 3; தைல-6

அரம்பையர்-தேவமகளிர்: சித்திர - 21, 25; திருவடி-8

அரமியத்தலம், மந்திர-56

அரவம், குகப்-10

அரவின்கடுவுக்கு அழுதம்பெற்று ய்ந்து புகுந்தஉயிர்பெற்றார் X இராம னைப்பிரிந்த துயரால்வருந்தி உயிர் போம்நிலையையடைந்து இராமன் நகர் சென்றானென் தகருத்தால் மகிழ்ச்சி யடைந்த நகரத்தார்: தைல-83

அரவு மதமாவடங்கு வயிற்றது, சித்திர-4

அரவெயிற்றினு ளமுதுகுதல், வன ம் - 40

அரற்றினன், பள்ளி-47

அராகம்-வேட்கை: கைகேசி-54

அராஅணுகும்போது ஒளிவிரிதிங் கள் X துயர்நண்ண வுறங்குபவள்: மந்தரை-45

அராஇடிக்கு இடைதல் X வசிட் டன்சொல்லுக்குப் பரதன் வருந்து தல்: பள்ளி-135

அராஇடியுறத்துவளுவது, தைல-26

அராவின்வேகமடங்கியவேழம் X கைகேசியால் நிலைமாறிய மன்னன்: கைகேசி-11

அராவுருக்குறுநோக்கு, கங்கை-34

அரி-சிங்கம்: நகர்-74

அரிகுநர்: பள்ளி - 21

அரிகேழலாயினையை யேந்தினான், திருவடி-119

அரியநூல், மந்திர-9

அரியவன், திருவடி-57

அரியினமார்க்கிலாக்கமலம் X பரி புரமார்க்கிலாச்சிறடி: ஆறுசெல்-40

அரிவைமார்கள், தைல-77

அருக்கனையனைய வரசர்கோமகன், பள்ளி-62

அருகர், பள்ளி-89

அருகு, சித்திர-49

அருங்கலம், நகர்-98

அருடருவாரி - கருணைக்கடல்: குகப்-38

அருத்தி-அன்பு: மந்தரை-28, குகப்  
73; மகிழ்ச்சி: வனம்-20

அருந்ததிக்குச் சீலங்காட்டியவள்,  
சித்திர-16

அருந்ததியினையாள், வனம்-8

அருந்தல், மந்திர-27

அருந்தவத்தவர், ஆறுசெல்-52

அருந்துணை யிழந்தவன்றிற் பே  
டை X கணவனையிழந்த கோசலை:  
தைல 63

அருந்துயர்ப்பெரும்பரம் பூமியை  
த்தாங்குவதென்பது, மந்திர-71

அருநெஞ்சங்கூறுகி யோடாததே  
குறை, நகர்-104

அருநெறி, சித்திர-30

அருப்பம்-அல்பம்: பள்ளி-40

அரும்பனையகொங்கை, தைல-11

அரும்பு, கங்கை-6

அரும்பெருமூப்பு, மந்திர-64

அரும்பெறலன்பு, சித்திர-51

அரும்பொடி, குகப்-44

அருமைநோன்புகள், நகர்-21

அருமையினுயிர்வருதல், திருவடி-59

அருவிக்கண்ணினான், ஆறுசெல்-12

அருவிசோர்குன்று X கண்ணீர்  
பெருக்குங் குகன்; கங்கை-54

அருவிமால்வரை, சித்திர-3

அருள், தொடர்புபற்றாதேவருவது:  
அளி, தொடர்புபற்றி வருவது: பள்  
ளி-48

அருள்புரிதல், கங்கை-49

அருளக்கருதிற்றோ, நகர்-32

அருளிருக்குங்கட்குமுதில், தைல-80

அருளிருப்பின் வேள்வி வேண்டு  
மோ, மந்தரை-17

அருளினெஞ்சினன், பள்ளி 98

அருளுடைத்தவம், மந்திர-27

அருளுதல் - அருள்கொண்டுகாட்டு  
தல்: சித்திர-16

அருளுதிரென விடைகேட்டல்,  
கங்கை-64

அருளுவீர்-சொல்வீர்: பள்ளி-62

அரையில்தாழவிட்ட செந்தோலன்,  
கங்கை-31

அரைவீக்கியவாள், கங்கை-37

அல்-இரவு: ஆறுசெல்-58

அல்செறிந்தன்னநிறம், கங்கை-29

அல்லல்-துன்பம்: வனம், 27, 42;  
திருவடி-56

அல்லலினமுந்துதல், ஆறுசெல்-22

அல்லையாண்டமைந்த மேனி யழ  
கன், குகப்-42

அலக்கண்-துன்பம்: கைகேசி - 14

அலகம்பு, கங்கை-3

அலகைகள்நாடகம் நடப்பன, திரு  
வடி-33

அலங்கல்-மலை: திருவடி-41

அலங்கன்மன்னன், மந்திர-51

அலங்கன்மாழுடி, ஆறுசெல் - 17

அலங்கன்மார்பு, மந்திர - 62

அலங்குதல்-அசைதல்: திருவடி - 37

அலசுதல் - வருந்துதல்: மந்திர-64

அலத்தகப்பஞ்சு - செம்பஞ்சு: திரு  
வடி-11

அலந்தலை-சஞ்சலம்: மாறட்டமெ  
னினுமாம்: கைகேசி-13: “இவன்பேச்  
சுமலந்தலையாய்” என்றார் பெரியாழ்  
வாரும்.

அலம்புதல் - அசைதல்: ஒலித்த  
லென்ற பொருளிலும் வரும்: சித்தி  
ர-32

அலர்கதிர் - சூரியன்: சித்திர-26

அலர்சொரிசூழல், வனம்-7

அலர்ந்தபைங்கூழ், பள்ளி - 26

அலவுதல்-அசைதல்: சித்திர - 25

அலறுங்குரல், நகர்-84

அலறுதல்-கதறுதல்: நகர்-75

அலைக்க, பள்ளி-106

அலைபுனற்கிடந்தனவனைய பாம்பு,  
வனம்-42

அவ்வழி-அப்போது: குகப்-5

அவண் - அவ்விடம்: கைகேசி - 3,  
வனம்-1

அவந்தன், மந்தரை-55

அவம்-தீங்கு: தைல-65

அவரை, சித்திர-34

அவலந்தருநெஞ்சினன், நகர் - 91

அவலமீதென வெழுதிய படிவ  
மொத்தெய்துவான், திருவடி - 49

அவலித்தல்-அன்புறுதல்: திருவடி -  
18

அவனி, மந்திர-2, குகப் - 63: அவ  
னிகாவல், நகர் - 28: அவனிகாவலர்,  
நகர் - 172, மந்திர-3, பள்ளி-125



ஆந்.0

அரும்பதவகராதி முதலியன

அவனிசேர்தல், நகர்-181  
அவனிமாதெனு மகண்மனம், மந்  
திர-31

அவனோடும் பிறந்தானுண்டான், பள்ளி-77

அவிப்பரும்வெம்மை, திருவடி-21  
அவுணர், மந்திர - 21. X இருள்:  
சித்திர-40

அழகன்-இராமன்: நகர்-189  
அழகன் நன்னைப் பொன்போர்த்  
தன்னவிளவல், தைல-52

அழகிதிவ்வன்பு, நகர்-191  
அழகு X நறவு: மந்திர-52  
அழகெழில்கெடுத்தல், நகர் - 218:

அழகு-இயற்கையழகு; எழில்-செயற்  
அழகோஇது, நகர்-33 [கையழகு  
அழிகவுட்டும்பி, கங்கை-30

அழிகவுள் - மதநீர் பெருகுகின்ற  
கண்ணம்: பள்ளி-33

அழிதர-நிலையழிய; குகப்-55  
அழியாவழி, கங்கைப்-1  
அழிவருமரசியல், பள்ளி-108

அழங்குதல் - வருந்துதல்: திரு  
வடி-56

அழதகுரல், நகர்-93  
அழதல், நகர்-214 [நகர்-97  
அழதலோசை விண்ணுறுதல்,

அழதுஅவலித்தல் - புலம்பல்மூல  
மாய் வருத்தத்தை வெளிக்காட்டல்,  
நகர்-238

அழுமொலி, நகர்-210  
அழுவம்-பெருக்கு: யாறு, கங்கை -  
24: குகப்-54

அள்ளல் - குழைசேறு: நகர் - 62  
அளக்கர்-கடல்: தைல-72  
அளக்கர்வாழ்முத்தம், கைகேசி-75

அளகந்தருறுதலாள், கங்கை - 4  
அளகநன்னுதல், வனம் - 14  
அளகம் - பெண்மயிர்: கங்கை - 4

அளகவல்லி-தலைமயிர், நீர்க்கொடி.  
அளகவல்லியிற் கொழுந்தெரியுற்றெ  
னத்துயர்கூர்தல், நகர்-175

அளவில்சுற்றம், ஆறுசெல் - 52  
அளவின்மாநகர், ஆறுசெல் - 22  
அளவின்மூப்பு, சித்திர-29

அளவுதல்-தெளித்தல்: நகர் - 39:  
பொருந்துதல், தைல-15

அளவை - பிரமாணம்: மந்திர - 80  
அளவுதல்-கலத்தல்: சித்திர-2  
அளி-வண்டு: கங்கை-8. X குழல்:

கங்கை-2  
அளிக்குநாயகன், சித்திர-11  
அளிக்கும்-பாதுகாக்கும்: மந்திர - 6

அளிக்குலம் மதமுண்ணுதல், திரு  
வடி-15  
அளிபடர்தல் - வண்டுகள்மேலெழு

ந்துலாவுதல்: கங்கை-8  
அளைந்துதழுவுதல், பள்ளி - 16  
அற்கண்டனைய வழிகமைந்தமேனி-

இருளன்னமாமேனி: குகப் - 26  
அற்றங்காத்தல் - வருத்தம் வர  
வொட்டாது தடுத்தல்: மந்திர - 43

அற்றம்-குற்றம்: கங்கை-37  
அற்றொடுத்தன்னகுஞ்சி, கங்கை-32  
அறங்குள்போற்றுதல், ஆறுசெல் -

20  
அறங்குணித்தல், மந்திர-10  
அறங்கெடநயத்திரோ, நகர் - 192

அறங்கெடமுயன்றவன், பள் - 98  
அறத்தின்தன்மை, தைல - 29  
அறத்தின்மூர்த்தி யவதரித்தான்,

மந்திர - 39  
அறத்தின்றாய், திருவடி - 60  
அறத்தினின்றேகல், சித்திர - 56

அறத்தினூங்குக் கொடிதெனலாவ  
தொன்றில்லை, மந்திர-48  
அறத்தைக் கைவிடாமை வீரர்

குணம், தைல-30  
அறந்தலைத்தறத்தல், மந்திர - 30  
அறநிறுத்தத்தொன்றினுன், நகர்-

169  
அறநெறிக்கோள், பள்ளி-73  
அறநெறியகற்றிப் பொருள்வெஃ

கிய மன்னன். பள்ளி-107  
அறம்வாளிற்கொன்று தின்னுதல்,  
திருவடி-101

அறமறந்தவன், பள்ளி-102  
அறமார்பள்ளி - தவச்சாலை: தை  
ல-78

அறமாற்றலர்வாழ்வு X பாறிவீந்த  
செல்வம்: திருவடி-19  
அறமெனக் கிலையோ வெனும்,

நகர்-14  
அறல் + குழல்: கங்கை-2

அறல்புரைசுடந்தல், சித்திர-21  
அறிஞர், கங்கை-26, பள்ளி-145, ஆறுசெல்-2  
அறிஞர் தத்துவஞானத்தைச்சோ  
ந்தால் மறத்தல், நகர்-212  
அறிவன், மந்திர-14  
அறிவிலி, மந்தரை-67  
அறிவு இராமனிடத்து ஈடுபாடு:  
'அறிவெனும் பெரும்புனல்' மந்திர-55  
அறிவைநோக்கினான் - இராமன்:  
சித்திர-43  
அறுதி-முடிவு, திருவடி-120  
அறுபதினாயிரமானது தசரதனாண்ட  
னன், மந்திர-16  
அறுபதினாயிரர்கள் மாதர், தைல-74  
அறைகழல் குன்றவர், சித்திர-22  
அறைதல், நகர்-73  
அன்பத்துக் கெல்லை யுண்டோ,  
குகப்-43  
அன்பன்-பக்தன்: கங்கை-68  
அன்பான் மெலியி னுலகங்கொள்  
ளாது, நகர்-58  
அன்பில்லாவிடின் ஐம் பொறியடக்க  
மும் பயனின்று, மந்தரை-16  
அன்பிற் றறகண் பிறிதுண்டோ.  
தைல - 71  
அன்பினல்லதோ ராக்கமுண்டாகு  
மோ, மந்தரை-16  
அன்பினரைப் போக்குவதரிது,  
தைல-19  
அன்பினுலமைந்தகாதல், கங்கை-43  
அன்பினுலமுதல், பள்ளி-118  
அன்பினுற்கொணர்ந்த உணவுப்  
பொருள் அமிர்தினுஞ் சீர்த்ததாகும்,  
கங்கை-43  
அன்பினான் முலைப்பாலுதல்,  
பள்ளி-119  
அன்பினிறைஞ்சுதல், கங்கை - 39  
அன்பினோடறிவித்தல், மந்திர-78  
அன்புடையார்போ லழகின்றேன்,  
பள்ளி-82  
அன்பெனுமுது, கங்கை - 14  
அன்பேவலிமையைத்தரும், தைல-  
53  
அன்றுதல்-பகைத்தல்: வனம்-10  
அன்னக்கதி நாவாய், கங்கை-65

அன்னது, ஆறுசெல்-11  
அன்னந் துயில் வதி தண்டலை, கங்  
கை-7  
அன்னப்பேடைசிறையிலது கரை  
துன்னிற்று X ஓடம் கரையைக்கிட்டி  
யது: குகப்-71  
அன்னம்-சோறு: மந்திர-98  
அன்னம் நடைக்கு அஞ்சியொதுங்  
குதல், கங்கை-20  
அன்னமாடுதலைக் காணுதல், கங்  
கை-2  
அன்னமென்ன டையாய், வனம்-14  
அன்னர், மந்திர-35  
அன்னுயென முனிவன் கைகேயி  
யை விளித்தல், நகர்-37  
அன்னை, நகர்-20, ஆறுசெல்-15  
அன்னை தாளில்லீழ்தல், பள்ளி-121  
அன்னை முதலியோரிடருருவகை  
யுன்னையென்பொருட்டுதவு, நகர்-155  
அன்னையரும் வேந்தனும் முன்னை  
யரல்லர், நகர் - 155  
அன்னையா ரெனக் கழகுசெய்தவா,  
பள்ளி-138  
அன்னையின்வரத்தின்வந்த வரசு,  
ஆறுசெல்-11  
அனகன், வனம்-23  
அனங்கன் கனை நிரத்தல், மந்திர-55  
அனங்கனைங் கொடுங்கனை, ஆறு  
செல்-51  
அனந்தர்-துயில்: மந்தரை-44; மந்த  
வொலி, மனச்சோர்வு, கைகேசி-57  
அனந்தன் முதலியோர் பூமிபாரத்  
தைத்தாங்குவர், மந்திர-18  
அனல்செவியிற்றோடர்தல், நகர்-9  
அனலி-அக்கினி: பள்ளி-104  
அனிகம் - சேனை: திருவடி-20  
அனிகராசி, ஆறுசெல்-27  
அனிகவேலை: திருவடி-41  
அனுக்கம்-வருத்தம்: கைகேசி-52  
அனைத்தும்-முழுதும்: ஆறுசெல்-38  
அனைய-அந்த: சித்திர-39  
அனையா, வனம்-38  
அனையவேலை, பள்ளி-39  
ஆ - பசு. பள்ளி - 33; இரக்கக்குறி  
ப்பு, நகர்-114  
ஆக்கையை யண்டமுற்றக் குவித்  
தல், நகர்-121



ஆக - விகற்பப்பொருளில்வந்த இ  
டைச்சொல்: திருவடி-126

ஆகம் - உடம்பு, இடை: நகர் - 29,  
கைகேசி-11: ஆகமற்றவள், நகர்-29

ஆகுதி, திருவடி-6

ஆகுதிக்கியைதல், சித்திர-31

ஆகுதிப்புகை, சித்திர-18

ஆங்கு-அப்பொழுது: நகர்-9

ஆசிவாழ்த்துமொழி: திருவடி-1

ஆசை-திக்கு: கைகேசி-71, அன்பு,  
கைகேசி-100

ஆசையழிதல், ஆறுசெல்-25

ஆடகந்தருபூண், கைகேசி - 57

ஆடகம்-பொன், திருவடி-33

ஆடகவில்லி-பொன் வில்லையுடை  
யவன்: மந்திர-79-ச.

ஆடல்-கூத்தாடுதல்: மந்திரை-34

ஆடவர்-புருஷர், வீரர்: மந்திர-60,

ஆறுசெல்-50, திருவடி-37

ஆடவாசிந்தைகொளியோயார், கை  
கேசி - 64

ஆடவர்மனம் மகளிர் கொங்கையிற்  
செல்லாமை, ஆறுசெல்-51

ஆடவரும் குண்டலம் முதலியன  
பூணமை, ஆறுசெல்-48

ஆடியவண்டு, வனம்-13

ஆடுகொடிப்படை, குகப் - 22

ஆடுதல் - நீராடுதல், நர்த்தனஞ்  
செய்தல்: கங்கை-18, 63

ஆடை X ஆவிவிரிபானுரை, தைவ-  
10: ஆடைக்கு ஆவியும் பானுரையும்  
உவமையெனக்கொள்ளவுமாம்.

ஆண்டகை, மந்திர-13; பள்ளி-43,  
89; ஆறுசெல்-59

ஆண்டுகள் எத்தனைக்குள், நகர்-22

ஆண்டுகளைப் பகலென்னுதல், ந  
கர் - 22

ஆண்டேழினோடேழ் அகன் கானி  
டை வைகுதல், நகர்-8

ஆண்டை-அப்போது: மந்திர-14

ஆண்யானை பிடிக்கு முழையிலிரு  
ந்து தேன்வாங்கி வாயினிற் கையா  
லளித்தல், சித்திர-10

ஆணலன் பெண்ணலனார்கொலா  
மென நாணலன், பள்ளி-111

ஆணையகன் .- புருஷோத்தமன்:  
நகர்-40

ஆணை-கட்டளை: நகர்-222, சித்திர-  
54, திருவடி-116

ஆணை செய்குநர், கங்கை-62

ஆத்த-நியமிக்கப்பட்ட: திருவடி-131

ஆதரத்தோடேந்துதல், நகர் - 150

ஆதன்-அறிவீனன்: பள்ளி-114

ஆதிமன்னனை யாற்றுமினென்று  
தாயர்க்குக் கூறல், நகர்-238

ஆதிமுனிவன்-வசிட்டன்: தைவ-55

ஆதியந்தம், ஆறுசெல் - 46

ஆதியர், ஆறுசெல்-5

ஆதியரசன்-சக்ரவர்த்தி: நகர்-107

ஆதியவமைதி, திருவடி-120

ஆதியின் மூத்தி X இலக்குமணன்:  
நகர் - 116

ஆதியொடந்தமென்று தன்னொலு  
மளப்பருந் தான்-இராமன்: நகர்-143

ஆபரணங்கட்குச் சூரியனுவமை,  
கங்கை-9

ஆம்-அங்கோரச்சொல்: பள்ளி-42

ஆம்பல் X மீன்: சித்திர - 42

ஆம்பற்போதீனையவாய், நகர்-101

ஆமுனையிற் சிறுகூழ் X கடற்படை:  
குகப்-23

ஆய்தந்து-ஆராய்து: நகர்-136

ஆயம்-மகளிர்கூட்டம்: நகர்-232

ஆயவன், பள்ளி - 72

ஆயிரம் பெயருடை யமலன், சித்  
திர-1

ஆயிரமம்பிக்கு நாய்கன் குகன்;  
கங்கை-28

ஆயிரமிராமர் நின்கே ழாவரோ,  
குகப்-35

ஆயிரமௌலியான் - திருமால்: மந்  
திரை-22

ஆயிரமௌலியானைக் கைதொழுத  
ல், கைகேசி - 82

ஆர்க்க-ஒலிக்க: நகர் - 119

ஆர்கலி, ஆறுசெல்-32

ஆர்கலியகழந்தோர், கைகேசி - 92

ஆர்த்தல்-அணிதல், கங்கை-29

பேராரவாரஞ்செய்தல், ஆறுசெல்-54

ஆர்தல், வனம்-5

ஆர்ப்புறுவரிசிலை, திருவடி - 50

ஆரமீர்த்தல், நகர்-184

ஆரவாரம், திருவடி - 25

ஆராதகாதல், நகர்-96

ஆரியன் - இராமன்: தைல - 46; னம்-1

ஆருயிர்நாயகன், குகப்-14

ஆலி-நீர்த்துளி: நகர் - 101, 199; ககேசி-6

ஆலிலையன்னவயிறு, நகர்-11

ஆலையாய்வயல், வனம்-37

ஆவ, மந்திர-79, பள்ளி-137

ஆவதுபோக, குகப்-17

ஆவதுள்ளது-அங்கீகாரத்தைக்காட் தொடர்: வனம்-33

ஆவலித்து-இரங்கி: பள்ளி-57

ஆவா, நகர்-54, 99

ஆவி-புகை: தைல-10, சித்திர-19

ஆவிகாலுதல் - பெருமூச்சுவிடுதல்; ககேசி-21

ஆவிகீத்த உடல் X பல்வளங்களும் சிகிய கோசலநாடு: பள்ளி-27

ஆவிநாந்திறுதல், நகர்-14

ஆவியகலுமோ. வவதியென்றென் ளாதானல், தைல-85

ஆவியுருதற்கொத்தவுடல், நகர்-60

ஆவியுலதல், கங்கை-58

ஆவி வேண்டினு மீவேன், கைகே 28

வின்னன்று, வனம்-10

ஆவதிநீக்குதல், திருவடி-6

ஆழமிட்டநெடுமை, கங்கை-31

ஆழி, குகப்-51, 57

ஆழியன்னசேனை, கங்கை-47

ஆழியான்-சக்கரவர்த்தி, திருமால்: ககேசி-1, 55; பள்ளி-125

ஆழியை யுருட்டுதல் முதலியவற் ற் புகழ்பெற வேண்டுமென்பதில்லை, ஆறுசெல்-20

ஆள்-அடிமை; கங்கை-57: காலாள் நகர்-216

ஆள்பவராள், திருவடி-129

ஆள்வினை - பணியாளன்செயல்: தல-38

ஆளகம் - அளகம் என்பதன் நீட் ல்:இவ்விகாரம் கூந்தலின் நீட்டியைக் கற்பிக்கும்; மந்திர-56

ஆளி, கைகேசி-1

ஆளுதல்-வசித்தல்: குகப்-22; ஒத்த -குகப்-42

ஆளும் நன்னெறி, மந்திர-69

ஆளுலாம் கடலினுமகன் தகடல் - சேனாசமுத்திரம்: ஆறுசெல்-48

ஆற்ற-சுமக்க: மந்திர-18

ஆற்றலன், பள்ளி-57

ஆற்றலேன், மந்திர-18

ஆற்றன்மாதவன், சித்திர-58

ஆற்றுதல்-செய்தல்: மந்திரை-16

ஆறிடுமணி, சித்திர-48

ஆறிநிற்தல் - மனமடங்கி நிற்தல்: திருவடி-19

ஆறியசிந்தனையறிஞ், திருவடி-125

ஆறு-காரணம்: நகர்-35

ஆன்மாவுக்குத் துறவும் தெளிவும் இருசிறை, மந்திர-24

ஆன்ற - பெருமைமிக்க: ஆறுசெ ல்-19

ஆன்றவர், குகப் 5

ஆன அடிமைசெய்தல், கங்கை-45

ஆனனமளித்தல் முகத்தைப்பொலி வுறச்செய்தல்: சித்திர-42

இகல்-போர்; திருவடி-36

இகலடுகிலை, வனம்-24

இகலுதல் - மாறுபடல்: ஆறுசெ ல்-29

இகழ்தல் - அலட்சியஞ்செய்தல்: குகப்-16

இங்கிதம் முகத்தாலெழுதி நீட்டு தல், மந்திர-47

இசைத்தல்-சொல்லல்: கங்கை-76

இசைத்த-சொல்லி: நகர்-67

இசைந்த-பொருந்திய: மந்திர-18

இசைநடாவுதல், மந்திர-26

இசைமுன்னாப்பாடுதல், வனம்-13

இசைவேய்தல், திருவடி-109

இஞ்சி கொடியாடை முனிதல், நகர்-216

இட்டிடை - நுண்ணிய இடை: மந் திர-89

இட-க்கண் துடித்தல், அமங்கலக் குறி, மந்திர-61

இடம்-தலம், பெருமையுமாம்; திரு வடி-94

இடர், நகர்-15, 55; கங்கை-65

இடராலழிவாள்-கோசலை: நகர்-37

இடரினுக்கங்குரம், சித்திர 55

இடருறுங்காலத்து எவர்க்கும் எது வும் வரும், நகர்-185

இடருறுபகையா, கங்கை-75  
 இடருறுமூப்பு, சித்திர-30  
 இடருறுவதிற்பயனில்லை, வன-27  
 இடன், மந்திர-10  
 இடி-பிளிறுதல்: சித்திர-35; வான  
 மிடித்தல்: பள்ளி-10  
 இடிதல்-நெஞ்சுடைதல்: கைகே-41  
 இடிப்பு-வீரகர்ச்சனை; பள்ளி-17  
 இடியுடைமேகம் X பெருந்தொனி  
 படவேத்துக்குகன்: கங்கை-47  
 இடியுருமனையமொழி, பள்ளி-70  
 இடியேறுண்டமால்வரை யென்ன  
 வீழ்தல், கைகேசி-35  
 இடுக்கண், மந்திர-1  
 இடுகுகண், சித்திர-30  
 இடுகுதல் - ஒடுங்குதல், சித்திர-19  
 இடுபதம், பள்ளி-113  
 இடை, மந்திர-58 X மின், சித்திர-38  
 இடைக்குவஞ்சிராணுதல், கங்-20  
 இடை குழற்சுமைபொறுதிகுமும்,  
 சித்திர-19 [ளி-135  
 இடைதல் - பின்வாங்குதல்; பள்  
 இடையறுவின்னல், மந்திரை-70  
 இடையிடை, வனம்-18  
 இடையிடைமலர்சிந்துமரம், வன-16  
 இடையுறு, மந்திர-41  
 இடையுறு - தடை: நகர்-40; துன்  
 பம், நகர்-51  
 இடைவருங்காலமிரண்டு - திரேதா  
 யுகதுவாபரபுகங்கள்; ஆறுசெல்-15  
 இடைவெளி, கங்கை-2  
 இணரார் தருதாரரசன், நகர்-55  
 இணையடி, கங்கை-47  
 இதம்-நன்மை; மந்திர-46  
 இதவியல், திருவடி-123  
 இதழ் X இலவு-இந்திரகோபம்; சித்  
 திர-25; பவளம்: கங்கை-4  
 இந்தியன் களிற்கடலுண்டென்னக்  
 கண்ணீர்பெருக்கினான், திருவடி-84  
 இந்தியங்கனையவித்திருத்தல், திரு  
 வடி-140  
 இந்தியம், திருவடி-63  
 இந்திரன், கங்கை-34, தைல-61  
 இந்திரன் மூன்னு போகும், திரு  
 வடி-17  
 இந்திர னுருங்கும்கண் நிறைந்தது,  
 தைல-6

இந்திரை-இலக்குமி: தைல-53  
 இந்திரைகேள்வன், மந்திர-97  
 இந்து X எயிறு; சித்திர-41  
 இந்துமோலியன்னான் - பரத்துவா  
 சன்: திருவடி-1  
 இந்துவிற்சுடர்கோயில்: திருவடி-8  
 இப்பால், சித்திர-58  
 இபம்-நகர்: 80  
 இம்பர், உம்பர்: பள்ளி-53  
 இம்பரிற்போந்த அமரர் செல்வமு  
 தலியனதேயந்திலாமையாற் போந்  
 திலமென்று ஆய்தல், மந்திரை-38  
 இம்மை, மந்திர-23, திருவடி-110  
 இமைத்தல் - விளங்குதல்: சித்  
 திர-6, 19  
 இமைப்பு, திருவடி-34, கங்கை-50  
 இமையவர், நகர்-24, மந்திர-54,  
 திருவடி-130  
 இமையவர்குரு - பிருஹஸ்பதி; மந்  
 திர-6  
 இமையோர், மந்திர-1  
 இமையோர்மாயை, மந்திரை-77  
 இமையோரிடுக்கண்டித்த வேந்து,  
 மந்திர-1  
 இயங்கெழுதானையர் - அரகாசன்,  
 பள்ளி-54  
 இயம்புதல் - சொல்லுதல்: நகர்-7;  
 வாச்சியங்கள் பேரோலி செய்தல்,  
 பள்ளி-11, ஆறுசெல்-33  
 இயல்-இயல்பு: வனம்-7  
 இயல்பு, சித்திர-1  
 இயல்வர, மந்திர-68  
 இயைதல் - வந்து பொருந்துதல்:  
 திருவடி-2  
 இரக்கம், மந்திரை-78  
 இரக்கமிலான் - கைகேயி: குக  
 ப்-71  
 இரங்காதான், நகர்-50  
 இரங்கியெங்குதல் - பரிதவித்தழு  
 தல்: நகர்-180  
 இரங்குதல், வனம்-45  
 இரட்டா - ஒருதேசத்தார்: மந்திர-  
 79-க  
 இரண்டுகன்றினுக்கு இரங்கும் ஓர்  
 ஆ-இனையகன்றிடத்தே மிக்க விருப்ப  
 மிருப்பினும் மூத்தகன்றை விடவிரும்ப  
 பமில்லாதபடி, மந்திர-34

இரண்டுகன்றொரீஇ வெருவரும்ஆ  
X இராமலட்சுமணரைப்பிரியுஞ் சுமித்  
திரை: நகர்-153

இரதம், தைல-58

இரதமூர்தல், பள்ளி-93

இரவலர் நிதியை வெளவினோன்,  
பள்ளி-99

இரவலாளர், நண்பர், பள்ளி-51

இரவி X திகிரி: நகர்-32; சித்திர-40

இரவி இருளற்றிடவுற்றொளிர்தல்,  
நகர்-32

இரவி தன் கிரணத்தால் மற்றை  
யொளிகளை மறைத்தல்போல் பரதன்  
தன் புகழால் மற்றையோர் புகழை  
யடக்கி விடுதல், குகப் 36

இரவி தன்குலம், பள்ளி-136

இரவி மீனாதல், பள்ளி-69

இரவியிற்சுடரும் மெய்ப்புகழ், சித்  
திர-54 [சு-46]

இரவுகழிதலின் வருணனை, கைகே

இரவுநன்பகலும், பள்ளி-1

இராகவன், மந்திர-51; மந்தரை-41

இராகவனுக் கின்னுணைவன், கு  
கப் - 66

இராச்சியத்தைக்கொடுத்து இல்லை  
யென்ற வன்கட்புலன்தாங்கியமன்  
னவன்போல வனம் நீக்கி உயிர்போற்  
றுவனோ, நகர்-131

இராச்சியத்தைத் தாங்குதல் நல்  
லறம், மந்திர-71

இராமபட்டாபிஷேக மகிழ்ச்சியை  
மன்னவன்துறவு மாற்றுதல், மந்திர -  
48, 93

இராமபிரான் சீதையோடு கங்கை  
யாடுகையில் தோன்றியநிலை, கங்கை-  
19, 20

இராமபிரானீராடியதனாற் கங்கை  
க்கு ஏற்பட்ட மகிமை, கங்கை-25

இராமபிரானுக்கு வசிட்டனுடைய  
உபதேசமொழிகள், மந்தரை-7, 21

இராமற்கு அரசுஉறத்தகும், மந்  
திர-48

இராமன், மந்திர-76, நகர் - 151,  
திருவடி-28

இராமன் இலட்சுமணனைப் புல்லு  
தல் X திருமால் சிவபெருமானப்புல்  
லுதல்: நகர்-143

இராமன் இறந்த தசரதனைக் குறி  
த்துப் புலம்புதல், திருவடி-60

இராமன் இன்பமும் அமுதமுமா  
னவன், கங்கை-11

இராமன் உன்கிளை எனதெனல்,  
கங்கை-76

இராமன் உன்னுயிர்க்கென மன்  
னுயிர்க்கெலாம் நல்லன், மந்தி  
ர-40

இராமன் காடு செல்லுதற்காக உய  
ர்திணைப் பொருளும் அஃறிணைப்பொ  
ருளும் அழுதல், நகர்-99

இராமன் கானகஞ்சென்றது அறம்  
முதலியவற்றை நினையாமையாலாகு  
மெனல், திருவடி-53

இராமன் குகன்கொணர்ந்த உண  
வுப்பொருளை உவந்து கூறியமொழி,  
கங்கை-43

இராமன் குகனோடு நண்புரிமை  
பாராட்டுதல், கங்கை-74

இராமன் கைகேயிக்குச் சமான்ம்,  
நகர்-192

இராமன்கோலங் காண்கிலாமாதர்  
நுடங்குதல், ஆறுசெல்-30

இராமன் சாலையடைதல் X வேலை  
வந்துறைவிடம்மேவுதல்: சித்திர-45

இராமன் சீதையின் கற்பமுதலி  
யன துணையாகப்போதல்: தைல-48

இராமன் சீதையோடு வருதல், கங்  
கை-4

இராமன் தந்தைக்கு நீர்க்கடனளி  
த்தல், திருவடி-81

இராமன் தபோதனர்க்குக்கதி, கங்  
கை-10

இராமன் தமது குடிலில் வாழ்வத  
னிணும் மேம்பட்ட வாழ்வில்லை, கங்  
கை 62

இராமன் தன்னுயிர்க்கென்கைபுல்  
லிது, மந்திர-40

இராமன் தன்னைப் பிரிதற்காகத்  
துயருறலாகாதெனல், கங்கை-76

இராமன்தானே பரதனுக்குத் தரை  
நல்கும், கைகேசி-27

இராமன் திருமுகச் செவ்வி தாம  
ரை யொப்பது, கைகேயியி னேவலைக்  
கேட்டபோது அலர்ந்த செந்தாமரை  
யினை வென்றது: கைகேசி-108

இராமன் தேரில்வரக்கண்டவர் X கன்று வரல் கண்டுருகும் ஆ; கைகேசி - 94

இராமன் நல்லள்கண்ணினு நல்லன், மந்திர-42

இராமன் நிலமங்கையும் செல்வமங்கையும் உவப்புறு கணவன், மந்திர-32

இராமன் நோவை நீக்குவான் வந்தனன், மந்திர-29

இராமன் படைத்தல் முதலியமுத் தொழிலையும் புரிபவன், மந்திர-39

இராமன் பண்ணில்நோக்கும்பராவமுது, கங்கை-11

இராமன் பரத்துவாசராச்சிரமத்து வசியாமைக்குக் காரணம், வனம்-32

இராமன் பரதனைத் தழுவுதல் X தபாமுதல் அறத்தினைத் தழுவுதல்: திருவடி-55

இராமன் பரம்பொருள், மந்திர 39

இராமன் பின்பு பிறந்தானுமுளனெனப் பிரியாதான், குகப்-68

இராமன் பூமடந்தை புவித்திரு இவர்களின் இன்னுயிர்த்துணை, மந்திர-40.

இராமன் பெயரால் இடையூறுபெயரும், மந்திரப்-41

இராமன் மகுடங்குடச் செல்கின் றுரென்று இருகையுமிரைத்து மொய்த்தல், கைகேசி-83

இராமன் மகுடம்பூணாவிடின் யாமுளமோ, நகர்-40

இராமன் மீண்டுவராவிடின், நானும் கானகத்துடனிருந்து அருந்தவம் புரிவேனென்று பரதன் கூறுதல், ஆறுசெல்-18

இராமன்மீளாமை நான் அரசு ஏற்றுக்கொள்வேனென்ற கருத்தினால் தான், பள்ளி-78

இராமன் முடிகவிப்பதில் முனிவரும் மகிழ்தல், ஆறுசெல்-23

இராமன் முடிபுனைதல்காண அரசு வெள்ளம் வருதல் X அமிழ்துணச்சு ரர்வெள்ளம் குழுமுதல்: கைகேசி-67

இராமன் முதலியோர்வந்தபோது வனம் குளிர்தல், வனம்-46

இராமன் வருந்தத் தசரதன் தான் பிழைத்துய்ந்துபோதல், மந்திர-29

இராமன், வளர்ந்தது கைகேயியினிடமே, பெற்றதாயினிட மன்றெனல், கைகேசி-97

இராமன் வனஞ்செல்ல ஏவியது கேட்டு மனமுவந்திருத்தல், கைகேசி-108

இராமன் வனஞ்செல்வதனாற் கொடிமுதலியன அடங்குதல், நகர்-205

இராமன் வனஞ்சென்றால் தேசமே யழியும், நகர்-32

இராமன் வீதியிற்செல்லக் கண்ட மாதரார்கிலை, மந்திர-55, 59

இராமன் வேடர் குலத்தையென்கிளையெனல், கங்கை-76

இராமன் றந்தை வந்தானென்று தேவர் மனங்களித்தது விமானத்தின் மூலமாக மீள்விலாவுலகத் துய்த்தல், தைல - 61

இராமன் றுதை, மந்திர-30

இராமனது வனவாசத்தைக் கேட்டு வருந்தும் அரசா X மாவாதஞ்சாய்த்த மராமரம்: நகர்-99

இராமனால் தன்பாவத்தைக் கங்கை நீங்குதல், கங்கை-17

இராமனிடத்துப் பெருவிருப்பமிருப்பினும் தசரதனைப்பிரிய மன்மில்லாவமைச்சர் X இரண்டி கன்றினுக்கிரங்கும் ஆ: மந்திர-74

இராமனிடத்து யாவர்க்குஞ்சொல்லொண அன்பு, மந்திர-41

இராமனிடத்துள்ள குணங்கள், மந்திர - 53

இராமனிற்சிறந்த அற்றங் காப்பாரில்லை, மந்திர-43

இராமனுக்கு அரசு நல்கக் காரணம், மந்திர-32

இராமனுக்கு இராச்சியமளித்தல் X வார்புனல்பெருகுதல்: மந்திர-84

இராமனுக்கு இராச்சிய முதலிப்பின் கைகேயிக்குக் கொடுத்த மெய்யன், தைல-43

இராமனுக்குச் சிவபிரானுவமை, கங்கை-18

இராமனுக்குத் தாரணியை முன்னே கொடுத்துப் பின் தம்பிக்குக்

கொடுத்தால் முறைபிறழாதோ, ந  
கர்-112

இராமனுடன்கொண்டு மீண்ட சன  
ங்கள் X உலகம் வகுத்தநாள் மண்  
முழுதேறியொடுங்குகடல்: தைல-84

இராமனுடன் போகாதிருந்தது  
நன்று, குகப்-18

இராம னுன்மைந்த னுணை,கை  
கேசி-7

இராமனெங்கந்னு தோன் னுகின்  
றான், கைகேசி-86

இராம னென்மகனல்லன் உம்ம  
கன், மந்திர-87

இராமனே யெல்லாவுறவும், பள்  
ளி-58

இராமனைக் கற்றறிந்தோரும் மற்  
றையோரும் உண்ணுநீரினுமுயிரினு  
முலப்பார், மந்திர-42

இராமனைக்காணுதல் X இறந்ததா  
தையைக்காணுதல்: திருவடி-53

இராமனைக்குறைபடக்கூறிக் கோ  
ஷ்டி நாளை யவன் சூடுவெனென்று  
கூனிகூறல், மந்தரை-50

இராமனைத் தழுவியது தோளும்  
மார்பும் பூபுரத்தைத் தாங்கும் பரப்  
னலோ என்று பார்ப்பதுபோலும்,  
மந்திர-62

இராமனை நோக்கி மனங்களித்தல்,  
கங்கை-11

இராமனைப் பிரிந்ததோடு கணவ  
னையுமிழந்த கோசலை X வானீர் சுண்  
டி மண்ணறவற்றி மறுகுற்ற மீன்,  
தைல-64

இராமனைப் பிரியுங் கோசலை,  
கன்றுபிரியுங் கறவை: நகர்-14

இராமனைப் புகழ்ந்து முனிவன்  
கூறத் தசரதன் பிஞ்ஞகன் வில்லிறு  
த்ததைக் கேட்டநாள் முதலியவற்றி  
னும் மிகமகிழ்தல், மந்திரப்-44

இராமனைப் புத்திரனாகப் பெற்ற  
தன் பயன் அரசியலிடும்பையில் நீங்  
குதல், மந்திர-67

இராமனைப் பெற்றபின் அவனி  
யாள்வார் புத்திரரைப்பெறுதல் புல்  
லிது, கைகேசி-95

இராமனைப்பெற்றவன் தளர்வது  
தகுதியன்று, மந்திர 65

இராமனைப்பெற்றார் குலமன்னவ  
ரில் முன் யாவருமில்லை, மந்திர-37

இராமனைப்போல வுயிர்களும் அவ  
னிடத்து அன்பின, மந்திர-85

இராமனை முனிவர் மனையினீங்கிய  
மக்களை நேடிக் கண்டனர் போலக்  
காணுதல், கங்கை-13

இராமனையரிதிற் பெற்று வனத்  
திழக்குங் கோசலை, நகர்-13

இராமனை யூழ்வினைப்பயத்தாலும்  
வேள்விப்பயத்தாலுந் தசரதன் பெற்  
றது, மந்திர-67

இராமனை வணங்கினுலன்றிச் சிந்  
தையின் றுயர் தீராது, பள்ளி-58

இராமனைவிடப் பரதனுயர்ந்தவன்,  
குகப்-35

இராமனை வேதியர் முதலோர் அற  
ப்பயனென்பர், மந்திர-41

இராமனேடுறைதலின் முனிவனுய்  
குவனென்றது, வனம் 29

இராவணன், மந்திர - 3, மந்த  
ரை - 39

இராவானது ஒன்றில் விருப்புற்  
றாக்கு நெடுகித்தோன்றுதல், கை  
கேசி - 55

இரிதல்-நிலைகெடுதல்: சித்திர-38  
இரியல் போதல் - நிலைகெட்டோடு  
தல்; பள்ளி-109

இரியற்குரல்-கூக்குரல்: நகர்-35  
இரீஇ, மந்திர-63

இருக்கை, மந்தரை-54  
இருகணருவிசோர்தல், கங்கை-48

இருகுன்றுபோலக் குலவியதோள்,  
சித்திர 53

இருகை, வனம்-36  
இருகைகூப்புதல், பள்ளி-43

இருகையிற்கரி நிக ரெண்ணிறந்த  
வர், நகர்-178

இருட்பகை, கங்கை-49  
இருட்பகையோட வெய்யவெனமு  
தல், கைகேசி-61

இருடியரில் மூத்தவர்க்கு யானைக்  
கன்று துளைக்கையா வருவிரீர் கொ  
ணாந்து குண்டிகையிற் பெய்தல், சித்  
திர-29

இருண்டகுஞ்சி, கங்கை 41  
இருந்தவந்தணன்-பிரமன்; தைல 63



இருந்துழி, மந்திர-60  
 இருந்தை-கரி: வனம்-8  
 இருநிலக்கிழவர் X இந்திரர்: கை  
 கேசி-72  
 இருப்புநல்லிடம், பள்ளி-40  
 இரும்பலர் நெடுந்தலை, பள்ளி-116  
 இரும்பனமேனியர், குகப்-24  
 இரும்பியலனந்தன், மந்திர-18  
 இரும்பினையின்ற நெஞ்சு, கை  
 கேசி-105  
 இரும்புநெஞ்சு, தைல-20  
 இருமை, திருவடி-89  
 இருமையு மிழந்த பரதன், திரு  
 வடி-30  
 இருவரைப்பயந்தவர் - சுமித்திரை:  
 நகர்-193  
 இருவினை X காவாய்: குகப்-46  
 இருவினைமுடித்தல், மந்திர-46  
 இருவோர், பள்ளி-59  
 இருள்-கருநிறம்: வனம் - 17: X  
 பகையவுணர், சித்திர-40  
 இருள் அரக்கர்க்கு உதவுவது,  
 தைல - 49  
 இருள் நீலத்தொத்தால் தோன்று  
 தல், மந்தரை-33  
 இருள்புரைமேனி, கங்கை-33  
 இருளல்- இருணிந்ததையடைதல்,  
 அறியாமை மிகுதல்: தைல-5  
 இருளினும் நெறிசெல்லுதல், கங்  
 கை-70  
 இருளைநீக்கும் வரதன், பள்ளி-93  
 இரைத்தல்-பொங்குதல்: திருவடி-5  
 இலக்கு, நகர்-128  
 இலக்குமணன் சினங்கொண்டது,  
 நகர்-116  
 இலக்குமணன் தான் அயோதிக்குவா  
 ரும்போது வந்துசேருமாறு துயில  
 ணங்கை நோக்கிக் கூறுதல், கங்கை -  
 51  
 இலக்குமணன் தெப்பமமைத்தல்,  
 வனம்-36  
 இலக்குமணன் பர்ணசாலையமைத்த  
 வகை, சித்திர-46-49  
 இலக்குமணனது ரிட்டுர மொழி,  
 தைல-43  
 இலக்குமணனது போர்க்கோலம்,  
 நகர்-118

இலக்குமணனது வீரவாதம், நகர்-  
 121 - 122  
 இலக்குவன், குகப்-66  
 இலக்குவன் விரும்பினும் பதினை  
 குலகங்கையுங் கலக்கவல்லவன், திரு  
 வடி-42  
 இலச்சினை, மந்திர-75  
 இலட்சுமணன் சுமந்திரனிடம் பர  
 தனுக்குச் சொல்லியனுப்பியசெய்தி,  
 தைல-45  
 இலட்சுமணன் பரதன் வருவதுக  
 ண்டுசந்தேகித்தல், திருவடி-27, 28  
 இலட்சுமணனது நிலைமாரியதன்  
 மை, திருவடி-51  
 இலட்சுமணனது புத்தசன்னாகம்,  
 திருவடி-29  
 இலட்சுமணனொருவனையோ இரா  
 மனுக்குறவு, நகர் 193  
 இலகொள்பூண், பள்ளி-3  
 இவ்வினைச் செவ்விதினொருமுறை  
 தெரியும், நகர்-165  
 இவ்வுதல்-ஆசைகொள்ளுதல்: திரு  
 வடி-110  
 இவ்வுளி-குதிரை: ஆறுசெல்-32  
 இழிதல் - கீழ்வருதல்: சித்திர-13:  
 பெருகுதல், திருவடி-21  
 இழிதொழில், பள்ளி-108  
 இழிந்து, மந்திர-1  
 இழிவு, குறைவு: பள்ளி-78  
 இழுக்கம், மந்திர-44  
 இழுக்கல்-சேறு: நகர்-194  
 இழுக்கு, ஆறுசெல் 14  
 இழுதை-பேதைமை: திருவடி 79  
 இழுதைநெஞ்சு, பள்ளி-100  
 இழை - அணிவடம், ஆபரணம்;  
 மந்திர-58, பள்ளி-140  
 இழைக்கின் நவிதி, நகர்-2  
 இழைத்தல் - செய்தல்: சித்திர-50,  
 பள்ளி-96  
 இழைநெரிதலிற் நகர்ந்த பொன்  
 மழை, மந்தரை-36  
 இளங்கன்று, வனம்-41  
 இளங்கோ-இலட்சுமணன்: பள்ளி-3  
 இளந்தேவி-சுமித்திரை: குகப்-68  
 இளநிலவுபொல் வெயிலின் கதிரா  
 தல், வனம்-2  
 இளநீர் X தனம்: மந்திர-59



இளம்பிறையிடைமறு X கேழலெ  
யிற்றிடையினே: திருவடி-119  
இளமங்கையர், பள்ளி-115  
இளமுலை, மந்திர-58  
இளமென்கால், வனம்-2  
இளவல், சித்திர-44, கங்கை-64  
இளவலுன்னிளையான், கங்கை-73  
இளவெயில் மணிப்பத்தியால், மந்திரை-33  
இளவேனில் X பொதுமாதர் மனம்: வனம்-1  
இளை-பூமி: பள்ளி-12  
இளைத்தான், நகர்-9 [பள்ளி-121  
இளையவண்ணல்-சத்துருக்கின்:  
இளையவர் சொற்கள் அளவிறந்து  
யிர்க்கவிட்டரற்றுதலால் குழல்யாழ்  
கட்டுத் தோற்றல், நகர்-182  
இளையவன் - பரதன்: வனம்-24,  
சித்திர-55, பள்ளி 88  
இளையவாளி, ஆறுசெல்-57  
இளையான், கங்கை-1, வனம்-37  
இளையெனுந்திரு, திருவடி-119  
இளையோன், கங்கை-39, 77  
இற்பயன்-மணம்: கைகேசி-73  
இற்றது-இது: பள்ளி-4  
ஆறத்தல்-கடத்தல்: நகர் 27: அத்  
ரித்தல், கங்கை-55  
இறப்பைமறப்பதனின் இம்மையி  
ற்கேடுமற்றில்லை, மந்திரை-23  
இறவு-சோர்வு: திருவடி 102  
இறுகுதல், சித்திர-19  
இறுங்கு-சோளம்: சித்திர-34  
இறுத்தல்-தங்குதல்: கங்கை-52;  
செலுத்தல், பள்ளி-54: அறுக்கப்படு  
தல், வனம்-40  
இறுதல்-கிழிதல்: நகர்-195  
இறுதியெய்துதல், பள்ளி-123  
இறுதிவாங்குதல்-இறுதியுண்டாம்  
டிசெய்தல்: குகப்-8  
இறுப்பு-கொல்லுதல்: கைகேசி-24  
இறுவது-சாதல்: திருவடி-72  
இறை-சிறிதும்: நகர்-90, குகப்-23;  
ருக்கை, மந்திரை-14: தங்குவதற்கு  
ய இடம், வனம்-30; முன்னங்கை,  
ந்திரை-54; தலைவன், திருவடி-59  
இறை கழன்றுசங்கார்த்தல், மந்திரை-54

இறைமகன், மந்திரை-47  
இறையேனும் - நொடிப்போதும்:  
நகர்-126  
இறையோர் - கணவர்: கைகேசி-37  
இறைவர் காவல்செய்வோர்: ஆறு  
செல்-4  
இறைவரேவலால் முறைமை முத  
லியன இயைவா, திருவடி-105  
இறைவன்-தலைவன்; மந்திரை-50, 77;  
பள்ளி-55: சிவன், நகர்-58  
இன்சாவி, பள்ளி 81  
இன்சொல் முதலியனமன்னற்கி  
ருப்பின் அழிவுண்டாகுமோ, மந்திரை-18  
இன்பச்சீலம், வனம்-44  
இன்பம்வந்தாலினிதாகத் தோன்  
றத் துன்பம்வந்தாற் றுறக்கலாகு  
மோ, தைல-29  
இன்முறை-நற்குடிப்பிறந்த மகளி  
ரின் தருமம்: கைகேசி-38  
இன்றிய, நகர்-80, பள்ளி-35  
இன்றுகாறும், ஆறுசெல்-10  
இன்றுணை, சித்திர-21  
இன்றுணை முனிவர், தைல-7  
இன்னணம், பள்ளி-88, திருவ-17  
இன்னர்-இத்தன்மையர்: திருவ-17  
இன்னல்-துன்பம்: சித்திர-52  
இன்னல்வேலை, திருவடி-92  
இன்னலினிருக்கை - துன்பநிலை;  
கங்கை-45  
இன்னவர்-இவர்: பள்ளி-110  
இன்னவேலை, பள்ளி-121  
இன்னந்சிறை, தைல-86  
இன்னிசை, கங்கை-12  
இன்னுயிர் பொன்றும்போதுற்ற  
து, நகர்-12  
இன்னுயிர் யார்க்கும்ஒன்றாய்த்  
தேரிற்செல்லல், கைகேசி-83  
இன்னே, கைகேசி-30  
இனக்குறம்பு, பள்ளி-49  
இனம்-கூட்டம்: வனம்-18; சாதி,  
குகப்-2, வனம்-6  
இனமணி, கங்கை-67  
இனமலர்க்குலம், கைகேசி-52  
இனன்-சூரியன்: பள்ளி-12  
இனி-இப்போது: நகர்-40  
இனிதிருநெடிதெழும்பார், கங்கை-59

இனிதுகுறுகுதல், கங்கை-63  
 இனிதுறைபுரை, வனம்-27  
 இனிய, கங்கை-13, வனம்-2  
 இனியது, மந்திர-24  
 இனைய, மந்திர-33  
 இனையேன், நகர்-41  
 ஈங்குப்போதுக, பள்ளி-2  
 ஈசனுலகினையழிக்கும், ஆறுசெல்-27  
 ஈட்டியவற்றை, புகழுக்காகவேட்ட  
 வரைக் கொண்மினென்று கூவுதல்:  
 பள்ளி-31  
 ஈடு-வலிமை, தன்மை: நகர்-146,  
 கங்கை 29  
 ஈண்ட-விரைவாக, நெருங்க: தைல-  
 37, வனம் 32  
 ஈண்டியநெறி, ஆறுசெல் 59  
 ஈண்டு-உன்னிடத்து, இப்பொழு  
 து: நகர் 8, 22; கங்கை-40, வனம்-31  
 ஈண்டுதல்-நெருங்குதல்: ஆறுசெ  
 ல்-1  
 ஈண்டென-விரைவாக: மந்திர-22,  
 தைல-33, பள்ளி 41  
 ஈந்து, மந்திர-2  
 ஈமக்கடனுக்குரிய னல்லையென்ற  
 சொல்லால் பரதன் இறந்தான்போ  
 லாகி நிலைமாறுதல், பள்ளி-133  
 ஈர்க்கிலா, கங்கை - 45  
 ஈர்த்த - இழுத்துக்கொண்டு செல்  
 லுந் தன்மையுள்ள: பள்ளி-16  
 ஈர்த்தல்-இழுத்தல்: திருவடி 31  
 ஈரம்-அன்பு, நீர்க்கசிவு: வனம்-1  
 ஈன்றவள், ஆறுசெல்-14  
 ஈன்றளித்தல், திருவடி-15  
 ஈனம்-குறைவு: நகர்-141  
 ஈனுதல், வனம் 7  
 உகவை-சந்தோஷம்: மந்திர 81  
 உகுதல்-சிந்துதல்: உனம்-23, 40  
 உச்சி, சித்திர-56  
 உச்சிச்சூடை, நகர்-216  
 உடம்புவோர்த்தல் சினக்குறி, நக  
 ர்-116  
 உடல்மன்னவன், வையமுயிர்: மந்  
 தரை-17  
 உடற்றுதல்-போர்செய்தல்: குகப்-6  
 உடன் போதுவன, கங்கை-72  
 உடுபதி, வனம்-39  
 உடுபதிவேலையினுதயம், ஆறு-24

உடையாமகுடம் - குலமுறை தவ  
 றுது வருகிற மகுடம்: நகர்-57  
 உடை விரிந்த பூவும் மின்னுதலு  
 முடையன, மந்திர-58  
 உண்டிடுக்கண் - உளதாகிய துன்  
 பம்: குகப்-31  
 உண்டு - அங்கீகாரவார்த்தை: பள்  
 ளி-3  
 உண்டையுண்டதனை யுள்ளத்துள்  
 ளுவாள், மந்திர-41  
 உண்ணாநஞ்சங்கொல்கிலது, பள்  
 ளி-85  
 உண்ணீர்வேட்கை, நகர்-81  
 உண்ணுதல்-போகம் நுகர்தல்: ஆறு  
 செல்-51  
 உண்ணுநீர்-தர்ப்பணநீர்; நகர் 56  
 உண்முதற்பொருட்கெலா மூற்றம்  
 பூதங்கள், திருவடி-64  
 உண்மைகாவலன் மைந்தன், ந  
 கர் 158  
 உண்மை சாகவெனுவெழும், கை  
 கேசி-21  
 உணங்குதல் - வருந்துதல்: மந்த  
 ரை-45; வாடுதல்: பள்ளி 52  
 உணர்-உணர்வு: நகர்-146  
 உணர்தல்-மதித்தல்; மந்திர-7; ஊ  
 கித்தறிதல்; மந்திர-9  
 உணர்ந்தாருள்ளம் பூத்தவடிவை  
 யொப்பான, கைகேசி 101  
 உணர்புகுதல் - உணர்வு அழிதல்;  
 நகர்-146  
 உணர்வனையர் அமைச்சர், மந்திர-15  
 உணர்வு - ஆன்மா: மந்திர-1: எண்  
 ணம், பள்ளி-80  
 உணர்வுகைதர, ஆறுசெல்-13  
 உணர்வுடையோருணர் இறைவன்,  
 கங்கை-26  
 உணர்வோவுதல், நகர்-13  
 உத்தம, கங்கை-68  
 உத்தமன், மந்தரை-5  
 உத்தரியம்Xபடர்திரை: குகப்-54  
 உதயம்-தோற்றம், சித்திர-40  
 உதயமால்வரை, மந்தரை-34  
 உதவலன், பள்ளி 114  
 உதவிடுதல்-படைத்தல்: வனம்-22  
 உதவிப்புகழ் கைக்கொள்ளுதல்,  
 நகர்-62

உதவுதல்-தருதல்: சித்திர-5  
 உதித்தல்-பருத்தல்; நகர்-135  
 உதிர்த்தல்-குலுக்குதல்: சித்திர-14  
 உதிரம், சித்திர-6, திருவடி-32  
 உதிரமுமிழ் கண்கள், பள்ளி-66  
 உதிரவாரி, நகர்-177  
 உந்தி X சுழித்த செம்பொற் றெ  
 னை: சித்திர-21  
 உந்திக்கமலத்திற் கடல்வண்ணன்  
 யாவையுந்தோற்றுவித்தல், திருவடி -  
 121  
 உந்திப்போதல் - தள்ளிக்கொண்டு  
 செல்லுதல்: ஆறுசெல்-54  
 உந்தியான்-பிரமன்: தைல-51  
 உந்துதல் - தூண்டுதல், செலுந்து  
 தல், அலைமோதுதல்: நகர்-114; தை  
 ல-57, 75; பள்ளி-128  
 உங்கை, பள்ளி-2  
 உந்தையார், பள்ளி-123 [ல்-11  
 உந்தையோவிறந்தனன், ஆறுசெ  
 உபகாரம் = உபஹாரம், காணிக்  
 கைப்பொருள்: கங்கை-36  
 உபயபங்கயங்கள், கங்கை-52  
 உம்பர்-தேவர்: பள்ளி 54, மேலி  
 ம் 2, சித்திர-3  
 ம்பர்கோனுகரமிர்து, திருவடி-10  
 உம்பரேற்றுதல், குகப்-12  
 உம்பி-இலக்குமணன்: கங்கை-75;  
 பரதன், கங்கை-76  
 உம்முனீத்தனன், ஆறுசெல்-11  
 உம்மை, கங்கை-69  
 உமிழ்தல் - வெளிப்படுதல்: கைகே  
 சி-67, பள்ளி-17  
 உமைக்குராதன், மந்தரை-15  
 உய்த்துரைத்த - ஆராய்ந்துகூறியு,  
 நகர்-27  
 உய்தல், கங்கை-17  
 உய்திறம், திருவடி-78  
 உய்த்துபோதல் - கடைத்தேறிப்  
 போதல்: மந்திர-29  
 உய்யல், மந்திர-64  
 உயங்கல், பள்ளி-54  
 உயங்குதல் - வருந்துதல்: நகர்-81;  
 மனந்தளர்தல், நகர் - 202, 219, பள்  
 னி-22  
 உயர்கோசலை, நகர்-51  
 உயர்குவத்தோரோங்கல், நகர்-92

உயல்வுறுதல் - நுகரிமறைதல்: கு  
 கப் 56  
 உயாவுற-பெருக: திருவடி-55  
 உயிர்-மனம்: மந்திர-60  
 உயிர் ஒழுக்குதல், நகர்-56  
 உயிர்காணுதல் - தப்பிய உணர்வுவ  
 ரப்பெறுதல்: நகர்-30  
 உயிர்காப்பார்-அரசர்: தைல-65  
 உயிர்சென்றானென்னுந் தன்மை  
 யெய்துதல், நகர்-67  
 உயிர்த்திலன், பள்ளி-45  
 உயிர்த்துணைவற்கு அரசு நடல்,  
 குகப்-12  
 உயிர்த்தோழமை தந்தான் - இரா  
 மன்: குகப்-17  
 உயிர்தளிர்ப்ப, மந்திர-60  
 உயிர்துளங்குற, பள்ளி-127  
 உயிர்துறந்தாற்போல் முகவொளி  
 துறத்தல், நகர்-207  
 உயிர்துறப்பெளிதன்று, தைல-41  
 உயிர்தீங்குவதுநன்றாகும், நகர்-66  
 உயிர் நீத்தால்தான் கைகேயியின்  
 பாவந்தீருமெனல், பள்ளி-86  
 உயிர்ப்பாரங் குறைந்து தேய்தல் -  
 சமையாகத்தோன்றும் உயிர் உற்சாக  
 மற்றிருத்தல்: குகப் - 70: தேய தான்  
 இடரிலாத என்க.  
 உயிர்ப்பெனுமூதை, நகர்-116  
 உயிர்ப்போடு அனற்கொழுந்தோடு  
 தல் சினக்குறி, பள்ளி-66  
 உயிர் புகுதல் - உயிர் தளர்தல், நக  
 ர்-146  
 உயிர் போகுந்தருணத்து வருத்தம்,  
 நகர்-12  
 உயிர்போலும் மக்கள், வனம்-28  
 உயிர்போற்றுதல், நகர்-131  
 உயிர்போனதைக் கோசலை  
 தொட்டுஅறிதல், தைல-62  
 உயிர் மருந்தன்று, குகப்-18  
 உயிர்வளர்த்துண்ணுமாயையான்,  
 பள்ளி-107  
 உயிர்வாழ்வேனோ, நகர்-10  
 உயிர் வீகுதல், நகர்-90  
 உயிரலசுதல் - உயிரோடுங்குதல்:  
 தைல-13  
 உயிரழிதல், நகர்-41  
 உயிரில் யாக்கையை அமுதினால்

துளித்தல் X அல்லலினமுங்கிய நகரைச் சொல்லால் மகிழ்வித்தல்: ஆறுசெல்-22

உயிரிலாவுடல் X அரசில் வையகம்: ஆறுசெல்-7

உயிரின் கணவனை யெய்துதல், மந்திர-32

உயிரின் துணை, தைல-71

உயிரீதல், நகரை-68

உயிருடைதல் - பிராணன்போதல்: நகர்-30

உயிருடைந்தபோதி லுடல் விழுதல் X அரசன் பாரகிடந்ததைக் கண்டு கோசலை விழுதல்: நகர்-30

உயிருண்டோ வின்றென்றெண்ணும் வண்ணம் மயங்குதல், கைகேசி-41

உயிருமிழ்தல், நகர்-226

உயிருறத்தழுவுதல், மந்திர - 73, மந்தரை-83, வனம் 46

உயிரெல்லாந் தன்னுயிரென நல்குதல், வனம்-22

உயிரைநீக்குதல், ஆறுசெல் 18

உயிரைமறத்தாற்கொன்று வாழ்ந்தவன், பள்ளி-98

உயிரை யுய்யும்வகை யோம்புதல், நகர்-70

உயிரோடிடர் - உயிர் நீங்குகின்ற இடர்: நகர்-45

உரவகொண்மனத்தவன், கைகேசி-9

உரஞ்சுவடிக்கணை, திருவடி-41

உரத்தோனோத்தல், ஆறுசெல் 50

உரவோய், நகர்-53

உரவோன்-சக்கரவர்த்தி: நகர்-26

உரறல்-கதறுதல், பேரிரைச்சலிடுதல்: திருவடி-91

உரன்-அறிவு,வலிமை: திருவடி 111

உராவரும், மந்தரை 47

உரி-உடலின்தோல்: சித்திர-4

உரிமை-அந்திமக்கிரியை: தைல-77

உரிமைமாரிலம், நகர் 21

உரிமைமைந்தர், மந்திர 64

உரியமெய்-புகழுடம்பு. திருவடி 57

உரு-ரூபம்: சித்திர-11

உருகினர்நோக்கி, சித்திர-12

உருகாதல், சித்திர-10

உருகுந்துயரம், நகர் 80

உருகுறுநெஞ்சக்கடுவன், சித்திர-30

உருத்த, மந்திர-22

உருத்திரன் சீலமும் சூலமும் தாங்கியவன், திருவடி-73

உருமினையரவு X தந்தை மரணசெய்தியால் வருந்தும் இராமன்: திருவடி-59

உருமொத்தசிலையினர், தைல 50

உருவகவுயர்வுநவீத்சி, மந்திர 56 59

உருவாகறுத்தாய், நகர் 58

உருவம், தைல-62

உருவறியாப்பிள்ளை, நகர் 100

உருவுதல், திருவடி-32

உருளும்நேமி வில்லவர், மந்தரை-11

உரை சாஸ்திரம், மந்திர-88: கீர்த்தி, நகர்-55; தைல-7

உரைசால்குமரன், நகர்-55

உரைசெய், மந்திர-49

உரைசெய்பெருமை, நகர்-92

உரைத்தல்-தேய்த்தல்: திருவடி-9

உரைதருமன்பு, வனம் 28

உரை நஞ்சு, நகர்-39

உரையிலாமை - வாச்சியம்முழங்காமை: ஆறுசெல் 49

உலகங்கொள்ளாது, நகர்-44

உலகத்தவர் இன்பதுன்பங்களில் மகிழ்ந்து துன்புறுவர், நகர்-217

உலகம் - தீவு: திருவடி-68

உலகாள்வா ளின்மேன், பள்-84

உலகியா வாயும் வயிற்றினிலடக்கிய மாயன், மந்திர-96

உலகின்றவம், நகர்-33

உலகினை ஈசனழிக்கும் நாள் ஒலிநோன்றும், ஆறுசெல்-27

உலகுக்கிடர் கொடுத்த புல்லன், திருவடி-64

உலகுகொண்டால் புகழ்நீங்கும், கைகேசி 26

உலகெல்லாம் மனக்கொடுமையால் லளந்தாள், சுகப்-69

உலகேழும் படைக்கவல்லவன் பரத்துவாசன், வனம் 22

உலங்கொடோள், திருவடி - 113

உலத்தல்-உயிர் நீங்குதல்: சித்திர-6, பள்ளி 64: கணக்கிட முடிவுபெறுதல், நகர் - 104

உலத்தொடும் பொருததோள், திரு  
வடி-43  
உலப்பு, மந்திர-19  
உலப்புறுதல்-வற்றிப்போதல்; திரு  
வடி-43  
உலப்புறுவர் - முடிவுபெறுவார்: மந்  
திர-19  
உலம் போல் தோள், வனம்-36  
உலவார், மந்திர-66  
உலவைகள், வனம்-39  
உலவை யீட்டம் - பட்டுப்போன  
மரங்களின் தொகுதி; திருவடி-23  
உலேதல்-வருந்துதல்: நகர்-118  
உலையாதவன்பு, குகப் 32  
உலையுள்ளுறுதி X ஊதை: நகர்-  
135  
உலேவில்செல்வத்தனோ, பள்ளி-3  
உலோபர் கடைத்தலை புலர்ந்து  
நிற்கும் பரிசிலர் X குளக்கீழ்ன உலாந்  
த பைங்கூழ்; பள்ளி-26  
உலோபுதல்-உலோபஞ் செய்தல்:  
கைகேசி-7  
உவகைக் கண்ணீர், மந்திர-86  
உவகை தூண்டுதல், கங்கை-47  
உவகை நெஞ்சிடைப்போய் மயிர்  
வழி நிமிர்தல், மந்திர-77  
உவகைப்பொருள், மந்திர-91  
உவகைபொங்கு. மீண்டுதண்டனிடு  
தல், குகப்-34  
உவகையி னீரரும்புதல், மந்திர-45  
உவணம், மந்திர-75  
உவணம் வீற்றிருந்த வில்ச்சினை,  
மந்திர-75  
உவப்ப, மந்திர-31  
உவப்புறுகணவன், மந்திர, 32  
உவமை செய்தல் - ஒப்பாதல்: மந்  
திர-6  
உவரி - கடல், குகப்-57  
உவரியன்றிப்பாற்கடலுதவிய வழு  
து, சித்திர-5  
உழுத்தல்-வருந்துதல்: நகர்-181  
உழுலுதல்-திரிதல்: பள்ளி-117  
உழுற்றுதல் - அலைக்கழித்தல்: பள்  
ளி-114  
உழுவை சோகானகம், நகர்-191  
உழுவை பசியும் பகையுமின்றி உயி  
ர்களைத்தழுவிருத்தல், வனம்-41

உழுவையின் முலையை மான்கன்று  
உணனுதல், வனம்-41  
உழை-பக்கம்: நகர்-219  
உழைக்குலம், நகர் - 204  
உழைத்தல் - வருந்துதல்; கைகே  
சி-15  
உழை யுழைதொடர், மந்திர-74  
உள்ளந்தூயவன், கங்கை-40  
உள்ளம், மந்திர-25  
உள்ளம் விம்முதல், வனம்-28  
உள்ளழிதல், நகர்-18  
உள்ளிடர், சித்திர-56  
உள்ளுறை-உள்ளேவசித்தல்: ஆறு  
செல்-7  
உள்ளுறைபகை கள்ளிற்கரந்  
துறைதல், மந்திர-20  
உள்ளுறு காதல், நகர்-109  
உளாதல்-ஒலித்தல்: கைகேசி-6  
உளரானுரெனில், கங்கை-72  
உளைக்கும் - வேதனைப்படும்: மந்த  
ரை-40  
உளையாவறம் - அழியாத தருமம்:  
நகர்-129  
உளேவரும் பெருமை, திருவடி-119  
உற்ற-ஒத்த: நகர்-222  
உற்றது - நேர்ந்தது; நகர்-73, பள்  
ளி-28  
உற்றதுகொண்டு உறுபொருளுணர்  
த்துதல் மந்திரிக்குணம், மந்திர-9  
உற்றபெற்றி-கூடியவளவு: கைகே  
சி-63  
உற்று-உவமவுருபு; நகர்-97  
உற்றுள-நிகழ்ந்த: வனம்-25  
உறக்கமாமாது, கங்கை-52  
உறவு-இனம்: மந்திர-24  
உறாத நோய் - தாங்கமாட்டாத  
துன்பம்: திருவடி-103  
உறாரின்று - நிகழ்காலவினையெச்  
சம்: நகர்-34  
உறுதல் - நெருங்கிமுனைத்தல்; வ  
னம்-42; அடைதல், பள்ளி - 105,  
123  
உறுதி - நன்மை, உறுதியைத் தரு  
வது: மந்திர 10, 13, 29, 35  
உறுதிப்பாருள், மந்தரை 6  
உறுதிபெறுதல் - நன்மையை ய  
டைதல்: நகர்-17

உறுதுயர், கங்கை-76  
உறுதுயர் எய்தியது ஒருவகைத் தன்று, பள்ளி-38  
உறுபொருள் - எண்ணம்: ஆறுசெல்-3  
உறுவது செய்தல், மந்திர-17  
உறுவன-துன்பம்; மந்திர-12  
உறை-உறுத்துதல்: வனம்-16, திருவடி-22  
உறைபொதிந்த பவளத்தூண் X பணிபொதித்திர்: மந்திரை-32  
உறையுள்-வாழிடம்: கங்கை-26  
உறைவிடம், கங்கை - 69, திருவடி-6  
உறைவிடம் நல்கி, வனம்-23  
உன்னருமுயிர், சித்திர-50  
உன்ன வுன்ன ஸாந்துருகுதல், பள்ளி-120, 121  
உன்னி, மந்திர-35  
உன்னியது, மந்திர-15  
உன்னுதல், மந்திர-31, நகர்-27  
உன்னுந்தகைமைக் கடையாவுறு நோய், நகர்-34  
உன்னுயிர்க்குக் கூற்றாயுலகாளுதல், திருவடி-62  
உன்னேல், கங்கை-74  
உண்ணைச்சார்ந்தோர்க்கு உதவலாகாது, மந்திரை-73  
உண்ணைப்பிரியின் கைகேசினேராகேனோ, நகர்-65  
உண்ணையிரந்தோர்க்கு அளித்தலியலாது, மந்திரை-72  
ஊகரு-மிக்கது: மந்திர-48, தைல-53  
ஊசலைக் கோங்கிலும் வேங்கையிலுந் தொடுத்தல், சித்திர-24  
ஊடல் X கூடல்: கைகேசி-57: சித்திர-20  
ஊடுகின்றனர், சித்திர-12  
ஊடுதல், வனம்-7  
ஊணை நாய்போலுண்டவன்த் பள்ளி-111  
ஊதியம், சித்திர-57  
ஊதுலையிற்கனலென்ன வுயிர்த்தல், கைகேசி-12  
ஊதை, நகர்-98  
ஊதைபிறங்குதல் - காற்றுவெளித்தோன்றுதல்: நகர்-116

ஊர்-ஊர்கோள்: தைல-57: “ஊர் கொண்டதிங்கள்” X உழையர் சுற்றிய மன்னன்.  
ஊர்தி-பண்டி: மந்திர-68  
ஊருணரிசிறைதல் X இராமனுக்கு இராச்சியமளித்தல்; மந்திர-84  
ஊருநர், பள்ளி-35  
ஊழ்-முறை: கைகேசி-42  
ஊழ்வினையால் தீக்குறின் தீர்க்க வல்லாரில்லை, தைல-41  
ஊழ்வினை யெவராலுமொழிக்கற்பாலதன்று, நகர்-164  
ஊழி - முறைமை, உலகு, கற்பகாலம்: மந்திர 66 [ல், தைல-70  
ஊழிதிரிதல் - யுகம்முடிவுபெறுதல்: ஊழிநின்றெண்ணுதல், மந்திர-66  
ஊழிபலவொன்றிவாழ்தல், நகர்-6  
ஊழிபேர்வது, கைகேசி-16  
ஊழிபேரினு முய்குந் ருய்குவார், நகர்-231  
ஊழியருக்கன், நகர்-228  
ஊழியிறுதி, குகப்-49  
ஊழின்செயல், நகர்-80  
ஊழூற, சித்திர-46  
ஊற்றம்-வலிமை: கங்கை-35  
ஊற்றுடைக்கடல்வணன், திருடி-121  
ஊற்றுமாவில, திருவடி-84  
ஊற்றுறுகண பள்ளி-57  
ஊறுகனி, வனம்-35  
ஊறுகெண்ணு - துன்பத்தையுண்டாக்கிக் காண்டு: பள்ளி-106  
ஊறுகொள்ளுதல் - அறையப்படுதல்: பள்ளி-17 [சி-45  
ஊறுதல் - நளிப்புமிகுதல்: கைகேசி-45  
ஊன்புகுதல் - உடல்வாற்றுதல்: நகர்-146  
ஊன்றுதல்-எதிர்திற்தல்: குகப்-12  
ஊனகம் பற்றியவுயிர், தைல-44  
ஊனடைந்த தெவ்வ ருயிரடைந்த வேல், திருவடி 65  
ஊனம் குறைவு: திருவடி-9  
ஊனம்வேறிலான், நகர்-197  
ஊனனைந்தவுயிர், பள்ளி-16  
ஊனும்முயிரும் முடையார்-பிராணிகள்: நகர்-120  
ஊனுமுடலும்போல், மந்திர-1

ஊடுநெடுநீனுக்காற்றம், கங்கை-35  
 எஃகெறிசெருமுகம், பள்ளி 107  
 எக்குதல்-மிகுதல், வெளிப்படுதல்  
 சித்திர-27, 41  
 எங்கள்போலியர், வனம்-31  
 எங்கள் வாழ்க்கைநாள் யாவுங்கொ  
 ள்கவெனல், கைகேசி-88  
 எங்களைநீத்துப்போனான், தைல-64  
 எங்குமிட ருழப்பன யோனிகள்,  
 திருவடி-16  
 எச்சில் ஒருத்தரனுபவித்த மிச்சில்,  
 மந்திர-28  
 எஞ்சலில், மந்திர - 21  
 எஞ்சுதல்-அழிதல், குறைதல்: பள்  
 னி-109, ஆறுசெல்-20  
 எட்டணையிடவுமிடமிலாமை, தை  
 ல-8  
 எடுத்தல்-தோன்றுதல், நகர்-163:  
 படையெடுத்தல், குகப்-22  
 எடுத்தியம்புதல், சித்திர-23  
 எண் - நினைவு, எண்ணம்: மந்திர-  
 27, நகர்-94, தொகுதி: திருவடி-34  
 எண்ணினோக்கி யியம்பருமின்பம் -  
 கடவுள்: கங்கை-11  
 எண்ணியசிலநாள், கங்கை-63  
 எண்ணிமுற் பலரான வமைச்சர்  
 உணர்வினாலொன்றாதல், மந்திர-13  
 எண்ணீர்மை, நகர்-81  
 எண்ணுந் நீர் நான்மறையோர்,  
 நகர்-56  
 எண்ணுறு, மந்திர-4  
 எண்ணெயுண்ட இருள்மேனி, கங்  
 கை-33  
 எண்ணெயுண்ட பொன்னெழில்  
 கொண்டமேனி, பள்ளி-125  
 எண்முதல்-மனத்தில் திருவடி 74  
 எதிர்கொடு, கங்கை-12  
 எதிர்கொள்ளல், மந்திரை-4  
 எதிர்தல்-பார்த்தல், நகர்-84  
 எதிர்ந்தார், கங்கை-13  
 எதிர்புல்லுதல், வனம்-23  
 எதிர்மேவுதல் - எதிர்கொள்ளுதல்,  
 குகப்-73  
 எதிர்வருதல், சித்திர-39  
 எதிராகவந்த பரதன் சேனையை  
 யழிக்கமுயலாவிடின் ஏச்சுக்குடும்.  
 குகப்-14, 15

எந்திரத்தூறுபாரு, பள்ளி-18  
 எந்தை, நகர்-17  
 எந்தைமுந்தையோர், பள்ளி-136  
 எந்தையாண்டையா னியம்புவீர்,  
 திருவடி-90  
 எந்தையாண்டையா னியம்புவீரெ  
 னல், பள்ளி-122  
 எந்தை யெவ்வுலகுளா னெம்முன்  
 யாண்டையான், பள்ளி-90  
 எந்தையேவலை நீருமைசெய்வியை  
 வதுண்டேலுய்த்தனனடியேன், கை  
 கேசி-106  
 எம்பி, நகர்-5: சித்திர 52  
 எம்பிராட்டி-தாய்: நகர்-150  
 எம்பிரான் இராமபிரான், பள்ளி -  
 3, 58  
 எம்பெருமான், மந்திரப்-45  
 எம்பெருமான் பின்பிறத்தார் பிழை  
 பு பு இழைப்பேரோ. குகப்-30  
 எம்மனோ, கைகேசி-108  
 எம்மையுத்தருவன விரண்டு, திரு  
 வடி-136  
 எய்துதிடத்திடர்செய்தோன், பள்  
 னி-103  
 எய்தக்கடல பொருளெய்தா திக  
 வாது, தைல-76  
 எய்தல், நகர்-80  
 எய்திட, மந்திர-63  
 எய்துவது, வனம்-23  
 எயில்-மதின்; சித்திர-49  
 எயிலுடையயோத்தி கங்கை 51  
 எயிறு X இந்து: சித்திர-41  
 எயினாகோன்-குகன்: குகப்-28  
 எயினர் தங்கிடமிருடியிருப்பிடம்,  
 வனம்-45  
 எயினரினிறையோன், கங்கை-38  
 எரிந்தவல்லிதளிர்னுதல், வனம்-40  
 எரிந்தன, வனம்-40  
 எரி நெய் மறத்தல், நகர்-212  
 எரிமணி, குகப்-48  
 எரிமுன்தேவியாகக் கொள்ளுதல்,  
 நகர்-48  
 எரிமுன்னீரைச்சொரிதல், நகர்-56  
 எரியுஞ்சிந்தனைக் கோசலை, மந்த  
 ரை-70  
 எரியுற்றனைய கௌவை, நகர்-186  
 எரியுறுமெழுகு, கங்கை-65



முச்சு

அரும்பத்வகராதி முதலியன

எரியெழுப்பு வ மயில். சித்திர-31  
எரியோம்புதல், கங்கை-26  
எருக்கு கொன்றை சிவன் முடிய  
ன, கங்கை-21 [ருவடி 51  
எல்-சூரி பன்: சித்திர-17; ஒளி, தி  
எல்லை-முடிவு: மந்திர-12  
எல்லைகடந்தன்றே, சேனையுமாரு  
யிருங்கொடுபோயன்றே, கங்கைகடந்  
தன்றே, குகப் - 16, 17, 19  
எல்லைநீத்தவருத்தி, கங்கை-42  
எல்லையற்றவிடர் தருவாய், நகர்-233  
எல்லையிலின்பம், சித்திர-57  
எல்லொடுங்கிய முகம், திருவடி-51  
எலியெலாமிப்படை யரவம்யான்,  
குகப்-10  
எவ்வம்-குறைவு, குற்றம்: மந்திர -  
82, நகர்-162  
எவ்வழிமரபினும், பள்ளி-51  
எழு-தூண். மந்திர-56  
எழுகின்றகாதல், குகப்-28  
எழுத்தொடர் வாயில், மந்திர-56  
எழுதருமெழிலாள், வனம்-9  
எழுதருமேனி, பள்ளி-4  
எழுதுபாவையன்னாள், நகர்-220  
எழுவினுமுயர்ந்தகோள், குகப்-33  
எள்ளாநிலைகூர்பெருமை, நகர்-53  
எள்ளுதல்-பழித்தல்: கைகேசி-26  
எள்ளுதுதிக்கருமம், நகர்-109  
எளியவருணவு, பள்ளி 112  
எற்றி - அழித்துப்போகட்டு: பள்  
ளி-49  
எற்றுதல் - மோதுதல்: கைகேசி -  
47; ஆறுசெல்-54  
எற்றுநீர்க்கங்கை, கங்கை 40  
எற்றுறத்தபி னின்பங் கொல், ந  
கர்-234  
எற்றேபகர்வேன், நகர்-61  
எறிகடல், குகப்-57  
எறிகதிரோன், தைல-59  
எறிதல்-மோதுதல்: பள்ளி-14; இடி  
தோன்றுதல், பள்ளி - 45; அப்பால்  
தள்ளுதல், பள்ளி-49  
எறிதிரைக்கடல் X திறந்தவாயினர்  
ஏங்கின அரசன்றேவியர், நகர்-108  
எறிந்தன கடியசொல், பள்ளி-45  
எறிந்து வெளவுதல், பள்ளி-99  
எறிநீர்க்கங்கை, கங்கை-44

என்பழி மாபு மிடமுண்டோ, பள்  
ளி-84  
என்பிலாவுயிர் கோடையில் வேத  
ல் X கோசலை தசரதன் மரணத்தில்  
வருந்துதல், தைல-62  
என்பு-உடம்பு: தைல-23  
என்புருகி நெஞ்சருகுதல், கைகே  
சி-92  
என்பொருட்டா லுனக் கிடருற்ற  
து, குகப்-40  
என்மகனை ன்கணென்னுயிர், கை  
கேசி-32  
என்முன்னுடன் வந்தான் - என் த  
மையன் - பள்ளி-80  
என்றல்-என்று கூறப்படுதல்: திரு  
வடி-124  
என்றும் முடிவிலாத துன்பத்து  
க்கு ஏதுவாதல், குகப்-43  
என்றுவேந்தர், மந்திர-75  
என்னடிமை யழகிது, குகப்-43  
என்னின்முன்னம் வனம் நீயடை  
தற் கெளியேனல்லேன், நகர்-59  
என்னுடன் பிறந்தயான் வலியன்  
தைல-45  
என்னுயிர், மந்திர-17  
என்னுயிரினையாய், கங்கை-73  
என்னுரை பெற்றூற் றரி, இன்றே  
லுயிர் மாய்வேன்: கைகேசி-42  
என்னேவலி னென்கிலையிதுகா,  
கங்கை-76  
என்னேய்விபற்ற நீ பெற்றது உயிர்  
நீங்குதலோ, திருவடி-61  
என்னையர் - என் தாய்மார்: எனது  
தமையன் மரென்றுமாம்: பள்ளி-42  
என்னொருமை, திருவடி-30  
எனதானை, கைகேசி-18  
எனைத்துள கேட்பன துன்பம்,  
பள்ளி-60  
எனைவரோ இராமர், கைகேசி-86  
ஏ-அம்பு: குகப்-23  
ஏகாவண்ணம் தகைவென், நகர்-67  
ஏகுமினேகுமி னென்றிடையிடை  
நிற்றலல்லாற் போகில, கைகேசி-68  
ஏங்கினன், பள்ளி-47  
ஏங்குகல், நகர்-9, 13  
ஏடறு கோதையர், ஆறுசெல்-50  
ஏடு புறவிதழ்: கைகே-57

ஏண்-பெருமை, வலிமை: கைகேசி-39, 46

ஏத்தரும் பெருங்குணத்திராமன், திருவடி-131

ஏத்திநிற்றல், கங்கை-47

ஏத்து-புகழ், துதி: கைகேசி-101, பள்ளி-17

ஏதத்திற் கெய்துமூலம், மந்தரை-12

ஏதம், நகர்-151

ஏந்தல், பள்ளி-62, ஆறுசெல்-52

ஏந்தல் வேந்த, ஆறுசெல்-19

ஏந்திழை, சித்திர-39

ஏந்திளமுலையான், வனம்-19

ஏந்தினன், கங்கை-67

ஏந்துசெல்வத் திமையவராமென, திருவடி-12

ஏந்துதோள், நகர்-95

ஏந்துநூன்மார்பு, சித்திர-31

ஏந்தெரி, கங்கை-26

ஏறுதல் - மகிழ்ச்சியடைதல், கங்கை-10

ஏய்தல்-போலுதல், வனம்-45

ஏய்ந்த, மந்திர-6

ஏயின்பொருள், கங்கை-70

ஏயெனுமாததிரம், பள்ளி-72

ஏர் கடாம் - அழகமைந்த: ஆறுசெல்-47

ஏர்மிசை, ஆறுசெல்-32

ஏலம், சித்திர-2

ஏலுதல்-உடன்படுதல்: கைகேசி-8

ஏலுநல்வினை துய்ப்பவர்-சேனையில் வந்தவரான போகந்துய்ப்பவர்: திருவடி-18

ஏவம்-குற்றம், துன்பம்: கைகேசி-38, சூகப்-17

ஏவல், நகர்-180

ஏவாமகவு, நகர்-89

ஏவும்பணிசெய்தல், நகர்-87

ஏவெவை, ஆறுசெல்-8

ஏழமைந்த விசை, பள்ளி-34

ஏழிசை, நகர்-213

ஏழினே டேழெனுமூலகம், ஆறுசெல்-20

ஏழுகடல், சூகப்-23

ஏழுகலிற்கேகயத்தினின்று அயோத்தி சேர்தல், பள்ளி-18

ஏழயர் மதகளிறு, பள்ளி-55

ஏழை-பெண், சீதை: நகர்-231

ஏழையியினனேன், சூகப்-36

ஏற்றம் ஏறுதல், நகர்-142

ஏற்றவர், பள்ளி-114

ஏற்றினம் பிடிக்குலம், ஆறு-29

ஏற்றையாடு, பள்ளி-14

ஏறினவெருளி, நகர்-159

ஏறு - சிறப்புணர்த்துஞ் சொல்:

“வாளினேறு”: கைகேசி-45: காளை, பள்ளி-17

ஏறுசேவகன், தைல-42

ஏறுதல்-அடைதல், கடந்து நகரையேறுதல்: வனம்-35, பள்ளி-106.

சூகப்-48

ஏன்றவுரை மறுக்குட்டித்தோ, திருவடி-126

ஏன்றனன், சூகப்-12

ஏன்று, பள்ளி-12

ஏனோர், சூகப்-24

ஐ-வியப்பு: ஐயுறுஞ்சுடர் மேனியான்: கைகேசி-56

ஐந்துதேர்-பஞ்சேந்திரியங்கள்: மந்திர-21

ஐந்து மைந்துரா ஞ்ழியாமென, பள்ளி-143

ஐந்தொடாகிய முப்பகை, மந்திர-66: ஐந்தொடு ஐந்தால்.

ஐம்புலமவித்தவர், ஆறுசெல்-23

ஐம் பெரும் பூதம், திருவடி-120

ஐம்பொறி குறைமக, நகர்-196

ஐம்பொறியொடு கரணத்தப்புறங்கடக்கும் வாலுணர்வினுக்கு அணுகுந் காட்சியான், தைல-27

ஐய-வியக்கத்தக்க, ஐயனே: நகர்-74: கங்கை-45: வனம்-33

ஐயம், மந்திர-16

ஐயன்-தந்தை, பெரியோன்: நகர்-226: கங்கை-3, 68, 77

ஐயன்புகழைத்தழுவிமற்றையோர் புகழ்நிற்பது, கைகேசி-92

ஐயன் மேனியெலாமனைதல், கங்கை-25

ஐயனினிமீளான், நகர்-106

ஐயனேநோக்கிச சீதை முகமலர்தல் X சூரியனேநோக்கித் தாமரை மலர்தல்: கங்கை 56

ஐயா, நகர்-82

ஐயில் = அயில், வாள்: நகர்-178  
 ஐயுறவு-சந்தேகம்: பள்ளி-40  
 ஐயோ - அதிசயமுற விரங்குதற்  
 குறிப்பு: கங்கை-1  
 ஐவர்களுளராளோம், கங்கை-74  
 ஐவனக் குரல்-மலைநெல்வின் கதி  
 ர்: சித்திர-31  
 ஒங்கினன், பள்ளி-107  
 ஒக்கிறற்றல், மந்திர-5  
 ஒக்கறின்றுயிர்தொறுமுணர்வு நல்  
 குவான், திருவடி-81  
 ஒசிபூங்கொடி X மாதர்: நகர்-98  
 ஒட்டுதல்-பிரதிஞ்ஞஞ செய்தலு  
 மாம்: மந்திர-22  
 ஒடி-கவண், வலை: ஒடித்தல்-பிளந்து  
 செல்லுதல், அழித்தல்; குகப்-13  
 ஒடுங்கியவுயிர், ஆறுசெல்-13  
 ஒடுங்குதல் குறைதல்: மந்திர-13  
 ஒண்கதிர்ச் செல்வன், பள்ளி-30  
 ஒண்கவரெஃகம்வல்லவர், மந்திர-11  
 ஒண்கிலை, சித்திர-18  
 ஒண்டார் முகில், நகர்-94  
 ஒத்தல்-இருத்தல், பொருத்துதல்,  
 தகுதல், கைகேசி - 6, 48, நகர் - 22,  
 ஆறுசெல்-49  
 ஒதுங்குதல் - அஞ்சுதல், மந்திர-20  
 ஒப்பறுமக, வனம்-26  
 ஒரீஇ, கங்கை-9  
 ஒருகோனடையிற் கடைகாணுல  
 கம், நகர்-32  
 ஒருங்கடைதல், குகப்-11  
 ஒருங்கினில்-ஒருசேர: வனம்-30  
 ஒருங்கு, கங்கை-36  
 ஒருத்தல், மந்திர-68  
 ஒருத்தலைப்பரம், மந்திர-68  
 ஒருதலை, தைல-17  
 ஒருதனி, குகப்-31  
 ஒருதனித்திகிரி, கங்கை-49  
 ஒருதானே, கங்கை-67  
 ஒருநொடிவரை, கங்கை-69  
 ஒருப்படுத்தல் - சம்மதிக்கச் செய்  
 தல்: நகர்-94  
 ஒருமுறை, நகர்-95  
 ஒருமை-ஒருவகை, மந்திர 11  
 ஒருவலென், கங்கை-72  
 ஒருவழிக்கொள்ளுதல், தைல-82,  
 ஆறுசெல்-31

ஒருவழிப் படுதல் - அனுசூலமாய்  
 விடுதல், மந்திர-62  
 ஒருவுதல்-கீங்குதல், சித்திர-14  
 ஒல்கல்-தளர்ச்சி, மந்திரை-5  
 ஒல்லென-ஒலிக்குறிப்பு: ஆறுசெ  
 ல்-22  
 ஒல்லெனாப்பு, குகப்-11  
 ஒல்லை-விரைவாக, மந்திரை-3,12  
 ஒல்லொலிவேலை, ஆறுசெல்-36  
 ஒலிமேற்செல்லுங்கணை - சப்தவே  
 தி; நகர்-76  
 ஒலியடங்கினதெரு X திரையொலி  
 நீத்தகடல்: நகர்-209  
 ஒலியார்கடல் சூழலகு, நகர் 68  
 ஒலியில்லாமை, நகர்-210, 211  
 ஒலியுலாஞ்சேனை, குகப்-10  
 ஒவ்வாதொவ்வாது, நகர்-35  
 ஒழிப்பது-நீக்குவது, நகர்-187  
 ஒழுங்கமுயிரினும் நன்று, திரு  
 வடி-24  
 ஒழுக்கின்பாலது, பள்ளி 48  
 ஒழுக்குதல் - பெருக்குதல்: நக  
 ர்-194  
 ஒள்ளிது-அங்கீகாரவார்த்தை, மந்  
 திர 76  
 ஒளிபெறவளர்ந்தகுலம், பள்-93  
 ஒளியிலவாம்நயனம், நகர்-75  
 ஒளிர்ந்தல், மந்திர-59  
 ஒளிர்டி, குகப் 60  
 ஒளிவாணிநுபர், நகர்-35  
 ஒளிவாநீர், தைல-79  
 ஒளிவீளக்கம், நகர்-179  
 ஒற்றுதல் - ஊன்றிப் பார்த்தல்,  
 தைல-82  
 ஒன்ற-நிச்சயமாக, தைல-65  
 ஒன்றுதல் - பொருத்துதல்: கை  
 கேசி-37  
 ஒன்றுத்தெரியாமம்மருள்நாத் தர  
 சன், நகர்-71  
 ஒன்றும்பொய்யாமை, பள்ளி-77  
 ஒன்றும்வெருவாமை, கங்கை-71  
 ஒன்றோடொன்றோவ்வாதவற்றை  
 யிசைதந்து, நகர்-67  
 ஒன்றோன் ரொவ்வா வின்னல்,  
 கைகேசி 41  
 ஒகை-மகிழ்ச்சி, சித்திர-56  
 ஒ கொடிதே, கைகேசி-21

ஒங்கல் - மலை: நகர்-92, குகப்-54, திருவடி-3

ஒங்கல்செய்களிறு, செய் - உவம வுருபு: நகர்-92

ஒங்கி, கங்கை-22

ஒங்குதெப்பம், வனம்-36

ஒச்சுதல்-ஒட்டுதல்: சித்திர-10

ஒசை, ஆறுசெல்-27

ஒட்டந்து, நகர்-84

ஒடம், குகப்-61

ஒடை மாக்களிறு X கதிரோடுத் திரியு முதயமால்வரை: மந்தரை-34

ஒடையைக்களிறுமுனிதல், நகர்-216

ஒத்து-வேதம்: கைகேசி-107

ஒதம்-குளிர்ச்சி: நகர்-39

ஒதாரின் ததொல்குலம், பள்ளி-79

ஒதியர்தூதுசென்றவர் வராமை, பள்ளி-23

ஒதுதல்-சொல்லுதல்: கங்கை-68

ஒதை, கைகேசி-74, நகர்-83, 85

ஒம்புதல்-பாதுகாத்தல்: மந்திர-26

ஒாதல்-ஆராய்தல்: தைல-19

ஒர்வு-ஆராய்ச்சி: மந்தரை-20

ஒரறிவுயிர்முதல்யாவுமிரங்கின: நகர்-102

ஒலையேய்கடல், குகப்-4

ஒவியம், தைல-1, கங்கை-53

ஒவியமொப்பவுயிர்ப்படங்குதல், கைகேசி-14

ஒவுதல்-நீங்குதல்: நகர்-31, 218

கங்குலாகிய நங்கை கைகேசி செயல்கண்டு மைந்தர்முனிற்ச நானினு னென ஏகுதல், கைகேசி-46

கங்குலெல்லை காண்பளவு, குகப்-42

கங்குன்மலை - கங்குற் பொழுது: கைகேசி-51

கங்கை, மந்திர-69, கங்கை - 60, குகப்-1

கங்கை எருக்குமுதலியனநாறாது சீதைகுழலின் நாவி நாறுதல், கங்கை-21

கங்கைக்கிறைவன், நகர்-117

கங்கை கொணர்ந்தோர், கைகேசி-92

கங்கை செவிலியினுட்டுதல், கங்கை-22

கங்கை திருமாவின் பாதத்தில் டோன்றியது, மந்திர-69

கங்கை திருமாவின் பாதத்தினின்று பிரமனாற் றரப்பட்டது, கங்கை-16

கங்கைநீர் தென்றிசையாகத் தள்ளப்படுதல், குகப்-50

கங்கைநீர் மதநீராற் றரும்பேயுண் ளும்படியாதல், குகப்-2

கங்கைமுதற் கன்னியீரான தீர்த்தம், கைகேசி-77

கங்கையாறு, குகப்-48

கங்கையிடமிலாமை நாவாய்மிடைதல், குகப் 46

கங்கையிற்றருங்கங்கை, கங்கை-16

கங்கையிற்றேன்றும் யானைக்கும் பம் X கங்கையாகிய நங்கைமுலை, குகப் - 54

கங்கையென்னும் பெண்ணுக்குப் புளினம் முலை, கங்கை-67

கங்கை யேற்றினால் துயர்க் கடனின் தேற்றினே, குகப்-44

கங்கை வார்சடைக் கற்றையன், கங்கை-18

கச்சில் வாளைக் கட்டுதல், கங்கை-34

கச்சையங்கடகரி, மந்திர-28

கஞ்சம் அடியன்னது, கங்கை-20

கஞ்சங்கள், கங்கை-3

கட்கிலார், பள்ளி-22

கட்டமைந்தவில், நகர்-140

கட்டளை - உருவ மமைத்தற்குரிய மாதிரியுருவம்: சித்திர-33

கட்டி, கங்கை-5

கட்டியசரிகையன், குகப்-9

கட்டுரை, மந்திர-65

கடகக்கை, நகர்-117

கடகரி, மந்திர - 28, மந்தரை-58, திருவடி-36

கடத்தல், மந்திர-24

கடம் - நீர்மொள்ளும் பாதத்திரம், நகர் - 77, மதநீர் பெருகுமிடம், காடு; வனம்-39

கடர், திருவடி-31

கடல், மந்திர - 1: X கண்உற்ற வாரி, நகர்-97

கட6 நதியைக்கொண்டது, குகப்-4  
கடல் பாரின்மீது செல்லுதல், ஆறு  
செல்-32

கடல்வண்ணன், மந்தரை-69  
கடலமிர்து, கங்கை-2  
கடலணையான், கங்கை-58  
கடலிடை-பூமி: மந்திர-53  
கடலுடைக்கிழவன், மந்திர-83  
கடலென மந்திரிமார் மிகப்பலர்  
சுற்றுதல், மந்திர-13

கடவுட்டிங்கள், தைல-49  
கடவுட்டிருநதி கங்கையென்பது,  
கங்கை-10

கடவுள் வைப்பெங்கும் உள்ளும்  
புறனும் உளனாதல் - ஊனும் உயிரும்,  
உயிரும் உணரும் போலுதல்; மந்  
திர-1

கடவுளரை நிந்திப்போன், பள்  
ளி - 104

கடன்-முறை; மந்திர - 72, செய்ய  
வேண்டியது, ஆறுசெல்-4

கடனஞ்சனையாள், நகர்-39  
கடனீர் குடித்த சாரிதை, ஆறு  
செல்-44

கடனெழுக்குதல், திருவடி-78  
கடாவுதல்-தூண்டுதல்; பள்ளி-7  
கடி-நறுமணம், காவல்: குகப்-13  
கடிகமழ் கமலம், கங்கை-67  
கடிகை-நாழிகை: தைல-55  
கடித்தவாயினன், குகப் 9  
கடிதில்-விரைவாக: சித்திர-5  
கடிதினின், கங்கை-65  
கடிது-மிகவும், தைல 82  
கடிதுசெல்லுதல், கங்கை-66  
கடியசாபம், நகர்-89  
கடு விஷம்: தைல -5, வனம்-42  
கடுங்குட்டி, நகர்-117  
கடுத்தல்-ஒத்தல், ஆறுசெல்-47  
கடுந்திறன் மடங்கல், கங்கை-51  
கடுநடை, குகப்-52

கடுவன் ஆண்குரங்கு, சித்திர-14,  
22

கடுவெந்தயர்கின்றபாம்பு, வனம்-42  
கடைக்கண், மந்தரை-42  
கடைசியர், பள்ளி-22  
கடைத்தலை, பள்ளி-26  
கடைப்பிடி, மந்தரை-6

கடைமுறை - முதுமைப் பருவம்;  
மந்திர, 66. இறுதியாக, தைல-25

கடையுகம்-புகக்கடை: குகப்-11  
கடையோட மெய்த்த வேந்தன்,  
தைல-73

கடைவாய்பால்பாய்தல், கங்கை-8  
கண் X மாவகிர்: தைல-12, பீலிக்க  
ண்ணும், காணும் கண்ணும், வனம்-4  
கண்கள் X வாள், மந்திர-59

கண்கள்போல்வார்மக்கள், நகர்-144  
கண்களின்வருணனை, சித்திர - 37  
கண்களுககு வாள் வேல் வண்டு  
கெண்டை உபமானம், மந்திர-56

கண்குழித்தழுதல், நகர்-201  
கண்கைமனம்செய்யான், நகர்-58  
கண்கொடு பிறத்தலுங் கடை, நக  
ர் - 190

கண்ணகன்பெரும்புனல், குகப்-2  
கண்ணகன்றடமார்பு, கங்கை-33  
கண்ணரீரில்லொடு நிலத்து வீழ்  
தல், திருவடி-51

கண்ணரீரிறற் கழுவியாட்டுதல்,  
பள்ளி-125

கண்ணன் - இராமன், கங்கை-41  
ஆறுசெல்-50, திருவடி-50, 54

கண்ணிலாநாடு X அரசனை யிழந்த  
நாடு: பள்ளி 94

கண்ணி லுதிரவாரியுகுதல், நக  
ர்-177

கண்ணிற் புதுப்புனலாட்டுதல், கங்  
கை-14

கண்ணினும் நீராய் நெஞ்சுகுதல்,  
நகர்-148

கண்ணீர்-களளாகிய நீர், கண்ண  
நீர்: தைல-4

கண்ணீர்மெழுகுதல், நகர்-108  
கண்ணீர்விழிவழியுகுதல், வனம்-23

கண்ணீரருவியாடுதல், ஆறுசெல்-58  
கண்ணீராயொழுகுதல், நகர்-56

கண்ணீராலியுகுதல் X தரளத்தாம்  
பற்றுகுதல், நகர்-101

கண்ணீருகுத்தலாற் கண்டதில்லை,  
திருவடி-79

கண்ணுடைதுதலவன், பள்ளி 50  
கண்ணுண்மணிபோன்மகவு, நகர் 88

கண்ணுதல் - மூளுதல்; ஆறுசெ  
ல்-51

கண்ணுமனமும் வாழுநான், கை  
கேசி-55

கண்ணுமள்ளமும் வண்டு, மந்திர-52

கண்ணுறு - பெருமை பொருந்திய:  
மந்திர-4

கண்ணெனுங்கடல், திருவடி - 86

கண்ணெனும் புண்டரீகம், திரு  
வடி-54

கண்ணையீர்தல், கங்கை - 45

கண்ணைக்குந்தாமரை, கைகேசி-89

கண்ணோட்டம், நகர்-45

கண்பாவம்கடலிற்பெரிது, நகர்-105

கண் பொழிபுனல் சடாமண்டலம்

நிறைந்துவழிதல், திருவடி-54

கண்மை-அருள், திருவடி-71

கண்வாரி X கடல்: நகர்-97

கண் வேண்டினு மீவேன், கை  
கேசி-28

கணக்கறு கரையில்வேலை, குகப் 48

கணங்கிளர் சுண்ணம், வனம் 15

கணம் - கூட்டம்; குயிற்கணம்:  
நகர்-181

கணமணி - தொகுதியான இரத்  
தினம், சித்திர-19

கணவர்பின் செலு நங்கைமாற்புரு  
முலகம், பள்ளி-141

கணவரைக் கொன்றவர் இல்லை,

நீ கொல்லுதியோ: கைகேசி - 37

கணவன்-தலைவன்; திருவடி - 87

கணவன் குறையக் குறைவான் -  
கோசலை; நகர்-53

கணவன் புகழுக்கு அழிவாள்,  
நகர்-54

கணவனுட னிருத்தலாற் சீதை  
இடர்காணமை, கங்கை-6

கணவனுடனிருப்பதே கற்புடை  
யார் கடமை, நகர்-20

கணவனையிழந்த கோசலை X தெய்வ  
மருந்திழந்தவர்: தைல-63

கணிச்சி - கோடாலிப்படை, சித்  
திர-18

கணிதநூலுணர்ந்த மாந்தர், கை  
கேசி-77

கணிதமாக்கள், மந்தரை-1

ணிதர் - சோதிடர், மந்திர - 88

கணீரருவிசோர்தல், கங்கை-53

கணை, மந்திர-55, நகர் - 76

கணைப்பட்டில், திருவடி - 29

கணையோடுருள்வோன், நகர்-77

கதந்தீர்வது தம்பியைப் போர்தொ  
லைத்தோ...என்றானே வென்றோ, ந  
கர்-139

கதம் கோபம்: நகர் - 139

கதமா, நகர்-74, சித்திர-6

கதழ்-கொடுஞ்சினம்: விரைவுமாம்:  
வனம் 42

கதி-சீக்கதி; பள்ளி - 106, கங்  
கை - 65

கதிர்கொடாமரை, கங்கை - 12

கதிர்நெல்லைக் குஞ்சியிற் றெடுத்தல்,  
கங்கை-32

கதிர்முத்தம், சித்திர - 27

கதிர்மேய்வனமுதுமேதி, கங்கை 8

கதிரவன் தோன்றியதன் வருண  
னை, திருவடி-18

கதிரவன் முதலிய மேலோர் முறை  
திறம்பலர், மந்தரை-64

கதிரிலாப்பகல் X அரகில் வைய  
கம்: ஆறுசெல்-7

கதிருகுத்தல் - கிரணம் வீசுதல்,  
வனம்-39

கந்தம்-கிழங்கு, வனம் - 44. வாச  
னை, திருவடி-14

கந்தவோதியர், வனம்-46

கந்துகொல்யானை, கைகேசி - 25

கம்-நீர், கங்கை - 16

கம்பநெடுங்களியானையன்ன மன்  
னவன், கைகேசி-15

கம்பளம் X புல், வனம்-43

கமஞ்சூல், சித்திர-2

கமலச்சீறடி, பள்ளி-89

கமலத்தண்ணல், ஆறுசெல் - 43

கமலத்தவ்வை நீங்கும், மந்தரை-88

கமலத்தோன், ஆறுசெல்-26

கமலபீடம், கைகேசி-100

கமலம், ஆறுசெல் - 40

கமுகு X மங்கையர் கழுத்து: மந்த  
ரை-30

கயத்தி-கீழ்மையன்; கைகேசி - 48

கயப்பு-கசப்பு, மந்தரை-63

கயம்-குளம்: கைகேசி-48

கயல், கங்கை-20

கயற்கண்மாதர், குகப் 60

கயில் கடைப்புணர்வு, கங்கை 51



கர்க்கடம், தைல-66  
 கரகதக்கரி, திருவடி - 16  
 கரஞ்செவிசுடுதல், பள்ளி - 66  
 கரணம்-மனம், தைல - 27  
 கரத்தல், சித்திர-11  
 கரந்துறைதல், மந்திர-20  
 கரி, மந்திர-49, நகர் - 74, திருவடி-16  
 கரிக்கரம்பொரு கைத்தலம், கைகேசி-50  
 கரிகளபம், சித்திர - 29  
 கரிநிருபர், மந்திர-49  
 கரிபரியிரதங்காலாள், குகப் 48  
 கரிமதம் பொழிதல், திருவடி - 21  
 கரியசெம்மல், மந்தரை 55  
 கரியமா-பன்றி, சித்திர - 33  
 கரியவள்-யமுனை; கங்கை-23, வனம்-31: கைகேயி, திருவடி-57  
 கரியவள் கங்கையாற்றிடையோடுதல், கங்கை - 23  
 கரியவன்-இராமன், தைல-51, ஆறுசெல்-27  
 கரியவன் கைவறியன், பள்ளி-55  
 கரியின்ருரல், நகர் - 76  
 கரியினேறு, குகப்-25  
 கருங்கடல் X ஆர்ப்பிளேடொருங்கடை நெடும் படை: குகப்-11  
 கருங்கார், பள்ளி - 37  
 கருணாலயன், நகர்-33  
 கருணை, நகர் - 12  
 கருணையின்மலர்ந்த கண்ணன், கங்கை - 46  
 கருத்து, மந்திர - 33  
 கருநறுங்குஞ்சி, குகப் - 28  
 கருப்பேந்திரம், கங்கை-6  
 கரும்பலர்கழனி, பள்ளி-116  
 கரும்பனமொழியினர், நகர் - 176  
 கரும்பு X சொல்: தைல - 11  
 கருமம்-செய்யவேண்டிய தொழில், மந்திர-37, 65  
 கருவி, மந்திர - 10, திருவடி - 32  
 கருவிமாமழை, சித்திர 14  
 கரைகாணக்காதல், குகப்-26  
 கரைசெய்யவேலை, பள்ளி-127  
 கரைதல்-மனமுருகுதல், நகர்-14  
 கரையாவாய்தல், நகர்-33  
 கல் X மார்பு, கங்கை-33

கல்லணை கிழங்கு, ஆறுசெல் - 58  
 கல்லதர் கடிதுபோக்கிய பொருள், மந்தரை - 59  
 கல்லளைக்கிடந்த பாம்பு, வனம் - 42  
 கல்லிடைப்படுத்தபுல், குகப்-39  
 கல்லின்வலியமுரிநெஞ்சு, நகர்-194  
 கல்லுடையன கானம், வனம்-15  
 கல்லுதல், கங்கை-71, சித்திர-13  
 கல்லை X கை, பள்ளி-81  
 கல்லையாண்டியர்ந்ததோள், குகப்-42  
 கலசத்துணை, கங்கை-6  
 கலம்-மரக்கலம்: பள்ளி-68; உண்கலம்: பள்ளி-81  
 கலமுடைய நாய்கனீங்கச் செயலோரா மீகாமன் X மன்னனிறக்கச் செயலோரா வசிட்டன்; தைல-75  
 கலராசி - ஆபரணத்தொகுதி: திருவடி-10  
 கலவை, ஆறுசெல்-37  
 கலவைச்சாந்து, சித்திர - 25  
 கலாமுடையார், பள்ளி-22  
 கலித்தல் - தடுமாறுதல், மந்தரை-40: ஒலித்தல், கைகேசி-58  
 கலியினாட்சி, ஆறுசெல்-15  
 கலிவான், கங்கை-61  
 கலினம், குகப் 52  
 கலுழியாறு, நகர் 184  
 கலுழியூற்று, நகர்-194  
 கலுழிவெள்ளம், திருவடி-86  
 கலை-வஸ்திரம், மந்திர - 89: நூல், நகர்-141: மேகலை, நகர்-211: X நெற்றி, மந்திர-58  
 கலைக்கோட்டுமுனிவன், திருவடி-61  
 கலைமகள், மந்திர-42  
 கலையில்மதி X நகையிழந்த முகம்: குகப்-29  
 கலையின்கடல், நகர்-33  
 கலையின் குப்பை, மந்திர-8  
 கலையூர்பெண், மந்திர-42  
 கவ்வரவு X கைகேயி: பள்ளி-75  
 கவ்வை-பழிப்பான காரியம்: தைல-55  
 கவ்வைக்கடல், நகர்-162  
 கவ்வையர், திருவடி-130  
 கவசம், ஆறுசெல்-50



கவசம் பூட்டமைத்திடுதல், திரு  
வடி-29

கவசமார்பம், திருவடி-32

கவந்தம், திருவடி-35

கவரி, நகர்-2, ஒருமான்: சித்திர 5;

Xஅன்னம்; கைகேசி-72

கவரி குடைகளின்றிக் கோசலை  
கோயில் சென்றான், நகர்-2

கவரிப்பாளிறவால், சித்திர-5

கவரிமா மானம்நோக்குதற்கு உவ  
மை, மந்திர-9

கவரியங்கற்றை சுற்றுற எய்து  
தல், மந்திர-4

கவலை-ஓர் கிழங்கு; கங்கை 71: சித்  
திர-13

கவலைக்குழிகளைப் பிரசம் நிறைத்  
தல், சித்திர-13

கவளம், திருவடி-15

கவிகை-குடை-மந்திர; 28, Xசந்தி  
ரர், கைகேசி 72, Xமீன், ஆறு  
செல்-35

கவிகைபாய்நிழல், பள்ளி-52

கவிகை பெய்நிழல், மந்திர-28

கவியமை கீர்த்தியக்காளே, மந்த  
ரை-26

கவிர்வாய் - முருக்கமலர் போன்ற  
வாய்; மந்திர-61

கவின்-அழகு, வடிவம்: மந்தரை-31

கவினாரும், வனம்-5

கழல், மந்திர-1, பள்ளி - 58, திரு  
வடி-29

கழல் கற்றொடுத்த போலும், கங்  
கை-32

கழல்சேவிக்கவந்தனன், கங்கை-39

கழல்வேந்து, மந்திர-1

கழலார்கலிநாணவார்த்தல், நகர்-  
119

கழலொதுங்குதல், பள்ளி-53

கழலோன், மந்திர-38

கழற, மந்திர-2

கழனிக்கானநாடு, பள்ளி-116

கழித்தல் - கழற்றியெறிதல், சித்தி  
ர-21

கழிபேரவலம், நகர்-40

கழுத்துநாண் உன்மகற்குக்காப்  
பின் நாண், நகர் 49

கழுந்து, திருவடி-26

கழை, சித்திர-46

கள்-வண்டு, நகர்-211, அசை, நஞ்  
சங்கன்; கங்கை-3; தேன், பள்ளி-32

கள்வனேன், கங்கை-45

கள்ளக்கைகேசி, நகர்-62

கள்ளவாசை, குகப்-63

கள்ளவிழ்கோதையான் - இராமன்;  
மந்தரை-29 [நர்-109

கள்ளொறு செவ்வாய்க்கணிகை, ந

களிதுஞ்சம் வண்டு, கங்கை-3

களிப்பு, மந்திர-52, சித்திர-11

களிப்புறக்காணுதல், மந்திர-52

களிமஞ்ஞை, வனம்-9

களிமயில், வனம்-14

களியன்னம், கங்கை-2

களிறு மேகத்தைப்பிடியெனக்கரு  
துதல், வனம்-47

களைகட்டவர், கங்கை-5

களைகண் - பாதுகாப்பு: ஆட்செ  
ல்-10

களைகணில்லாவுலகம் Xஉடைக்கல  
ம்: ஆறுசெய்-10

கற்கனியக்கனிகின் றதுயரான், கு  
கப்-29

கற்காணுத்திண்மை, குகப்-26

கற்பகக்கா, திருவடி-14

கற்பகங் கொடுக்குத் தன்மையது,  
சித்திர-25

கற்பகந்தாங்கிய ஆடை, திருவடி-9

கற்பகநறுநிழல் காதலித்தல், பள்  
ளி-52

கற்பகநறுமலர், சித்திர-21

கற்பினூரிவரின் யாரேயெனநின்  
றார், தைல-72

கற்பு-மந்திர-17, கைகேசி-66, பதி  
விரதாதருமம், கல்லின்தன்மை; நக  
ர்-16: - கல்வி: திருவடி-72

கற்புடை மங்கை - பார்வதி, கங்  
கை-18

கற்புடையார் தீக்குளிக்கையில் ம  
கிழ்ச்சியுடனிருத்தல், பள்ளி-141

கற்புறுத்தியகற்பு, நகர்-16

கற்பெனும் வரம்பழித்தவன், பள்  
ளி-75

கற்றடம்-காடு; நகர்-166, 223

கற்றல்-பழகியிருத்தல்; வனம்-16

கற்றவர், மந்திர 42

அருச்

அரும்பதவகராதி முதலியன்

கற்றறிந்தவரடங்குதல், சித்திர-35  
கற்றாயயரேல், நகர்-38  
கற்றிரடோள், கங்கை-28  
கற்றிலாதவர், மந்திர-42  
கற்றொடுத்தாற் போலுங் கழல்,  
கங்கை-32

கறங்குXகண், மனம்; திருவடி 58  
கறங்குதல், மந்திர-55; ஒலித்தல்:  
கைகேசி-60

கறவை, நகர்-214

கறுத்தல் - கறுக்கொள்ளுதல், வன  
ம்-40

கறுத்தமிடறுடைக்கடவுள், மந்தி  
ர-79 - க

கறுத்தவரவு-க்ருஷ்ணசர்ப்பம்; வ  
னம்-40

கறுத்தேயருளாய், நகர்-85

கறுவுகாதல் = கறுவுக்காதல்; கறு  
வோடுகூடிய காதல்; திருவடி-27

கறை, கங்கை-34; இரத்தக்கறை:  
ஆறுசெல்-39

கன்றுந்தாயும் போல்வது, பள்-77

கன்றுபிரிகாராவின் றுயருடைய  
கொடி, குகப்-66

கன்றுபிரியுங்கறவை X இராமனைப்  
பிரியுங் கோசலை, நகர்-14

கன்றுயிரோய்ந்துகக் கறவைபாலு  
ண்டவன், பள்ளி-105

கன்றொன்றுமா X பலயோனியுங்  
காத்தமனுமருமான்; நகர்-132

கன்னமூலம், மந்திர-2

கண்ணி - இளமை; “கண்ணி நன்ம  
யில்”-நகர்-181

கண்ணிசீக்கருங்கங்கை, கங்கை-17

கண்ணிமார், ஆறுசெல்-29

கண்ணியர்-இளமகளிர்: தைல-11

கண்ணியர்க்கமைவருங் கற்பு, மந்  
திர-17

கண்ணியை யழிசெயக்கருதினோன்,  
பள்ளி-110

கனகக்குன்றத் தெழில் கெட  
விலகு சோதியான், கங்கை-51

கனககும்பம் X கொங்கை, மந்த  
ரை-30

கனகமால்வரை-சித்திரகூடம், சித்  
திர-1

கனங்குழை, ஆறுசெல் 51

கனல்Xபங்கயவனம்: வனம்-39

கனலாற்றுமஞ்சனமேகம் X இலக்  
குமணன் சினத்தையாற்றும் இரா  
மன்: நகர்-125

கனவு, திருவடி-18

கனற்றலை செய்சொரிதல், மந்த  
ரை-63

கனி காலமின்றியுங் கனிதல், வன  
ம்-43

கனிவாய் விடமுண்ணுதல், நகர்-48

காசிபன், நகர்-79

காசினி-பூமி: மந்திர-98

காசு-இரத்தினம்; குகப் 40

காசுகுயின்றுயர் மகுடம், குகப்-40

காசையில்-குற்றமற்ற: ஆறுசெல்-27

காட்சி தோற்றம்; ஆறுசெல்-37

காட்டிக்காணுதல்-நிரூபித்துக் கா  
ட்டுதல்; ஆறுசெல்-16

காட்டிலுள்ள கிலைகாவற்கு நீ தா  
னென்று இராமன்கூறுதல், கங்கை-76

காட்டுநர்-காக்குநர், நகர்-122

காடு தலைமகனெய்துதல், பள்ளி-94

காடுநண்ணியது ஆடவர்க்குக் கோ  
தையர் விழிக்கோல் துளையாமற் கவச  
மாயது, ஆறுசெல்-50

காடுறைதல், நகர் 95

காடுறைவாழ்க்கை, ஆறுசெல் 50

காண்டகுகரி, ஆறுசெல்-50

காண்டகுதடக்கை, பள்ளி-89

காண்டகுதல், சித்திர-7

காணவந்தெய்தினான், கங்கை 36

காணவினியதல்லாக் கோலத்தைக்  
காண நேர்ந்ததாற் கண்ணையீர்தல்,  
கங்கை-45

காணுதொழிதல் - மேற்கொள்ளா  
துபோதல், கண்ணாற்காணாமற்போய்  
விடுதல், நகர்-66

காணுதல் - உவமவுருபு: குகப்-26

காத்தல்-தடுத்தல்: நகர்-28

காத்துதல்குதல் - காத்தருளுதல்:  
நகர்-239

காதல் - அன்பு; வீருப்பம், மந்  
திர 61, மந்தரை-74, கைகேசி - 100,  
நகர்-24; ஆவல், பள்ளி-2; பக்தி, கந்  
கை-26

காதலன் மகன், நகர்-11; பக்தன்,  
கங்கை-45, 46

காதலாற் கண்பனியுகுத்தல், மந்  
7௮-61

காதலினேவுதல், வனம்-34

தற்காசு, நகர்-38

காதற்கொழுநர், பள்ளி-22

காதற்றிருமகன், நகர்-4

காதன் முதிரக் கருத்தழிதல், நகர்-  
07

காதன்மேவுநிதி, பள்ளி-33

காந்தன்Xகை: சித்திர-29

காந்தளின் முகைகை மஞ்ஞை  
பாந்தளெனவுன்னுதல், வனம்-9

காந்தளின்மேற் கிளி X மங்கை  
முன்கைமேற்கிளி: வனம்-5

காந்தகுண்டம், சித்திர-31

காந்துமணி, கங்கை 67

காப்புநாண், கைகேசி 50

காம்பு-மூங்கில்: தைல-51

காமத்தீ, பள்ளி-49

காமமாதியா வுள்ளுறுபகை, மந்  
7௮-20

காமமில்லை யெனிற் கடுங்கேடும்  
பரமமில்லை, மந்தரை-21

காமரம்-ஓர்பண் நகர்-203

காமவிற்குடைகங்குல், கைகேசி-51

காமன்வாளியழல்பிரிதல், நகர்-208

காமனும்துயரில்மூழ்கினான், ஆறு  
செல்-42

காய்கனி கிழங்கு, கங்கை-15

காயா வனையான், கங்கை-58

காயும்வில், கங்கை-28

கார்க்கிது செல்லுதற்கு உவமை,  
சுகப்-30

கார்கடுத்த கைம்மலை, ஆறுசெல்-47

கார்குலாநிறத்தான், கங்கை-45

கார்ப்பொருமேனி, திருவடி-50

கார்மழை பொழிதல் X இராமனு  
க்கு இராச்சியமளித்தல்: மந்திர-84

கார்மிருகம், நகர்-74

கார்முகம் வில்: நகர்-128

கார்வானமொப்பான், நகர்-148

காரியம், மந்திர-53

காருறுகுறி வானங் காட்டுதல்,  
வனம்-1

கால்-வாய்க்கால்: தைல-2

கால் தவழ்வித்தல், நகர்-39

கால் பூஅளவுதல், வனம்-2

கால்பொர, பள்ளி-68

கால்வைத்தல் மூழ்கத் தொடங்கு  
தல்; நகர் 162

காலக் கோளாள், மந்தரை 43

காலநேமி, சித்திர-40

காலம், மந்திர-10

காலம்Xதிரி, திருவடி-75

காலமல்லது மன்னற்குக் கண்  
ணில்லை, மந்தரை - 19

காலமாங்கணிக் கு நுண்மைக்கணக்  
கையுங் கடந்து நின்ற மூலம், கை  
கேசி 91

காலமும்மை, மந்திர-11

காலன், சுகப்-8

காலனும் மறுகுங்கண், சித்திர-37

காலுடைநெடுஞெண்டு X கோலிற்  
றுழவிய நெடுநாவாய். கங்கை - 66

காலெறி நந்தாவிளக்கு X நடுங்கு  
கின்ற நங்கைமார்: நகர்-114

காலேக்கதிரோன் - இளஞாயிறு,  
நகர்-23

காலையில் தீப வொளி மழுங்குதல்,  
கைகேசி - 60

காலே வாயளவு, கங்கை - 50

காலே வேலை - கிழக்குச்சமுத்திரம்,  
வனம்-37

காவதம், சுகப்-72

காவதம் பொழில், வனம்-33

காவல் செய்த தலைவர் எவ்வுல  
கிலுமுளர், ஆறுசெல்-8, 9

காவலன், பள்ளி - 91

காவலினும் ஆணையினும் கடவு  
ளெனத் தேவரும் உணரும் முனி -  
வசிட்டன், மந்திர-7

காவன் மன்னவன் காண்முளை,  
பள்ளி-33

காவன் மாமுடி, கைகேசி-62

காவியல் குடவரை, சித்திர-40

காவியின் மலர் முதலியன திரு  
மாவின் திருமேனி நிறம், கங்கை-58

காவிரி நாடன்ன கோசலம், சுக  
கப் 1

காவும்முத, நகர்-102

காழமிட்டகுறங்கு, கங்கை - 31

காளமேகமும் நாகமுந் தெரியா  
மை, சித்திர-2

காளிந்தி, வனம்-34

அருசு

அரும்பதவகராதி முதலியன

காளை, கங்கை-28  
காற்றளம் - பாததலம்; ஆறுசெ  
ல்-29  
காறாக்குதல் - காற்று வீசுதல்: ந  
கர்-125  
காறிரண்டனையகால, குகப்-54  
கான், மந்திர-1, நகர்-8  
கான்முதலிய புக்கிடினும் அவை  
இராமனுக்கு அயோத்தி போலும்:  
நகர்-146  
கான்முனை, நகர்-49, 193  
கான்முறை-ஒழுங்கு: கங்கை-59  
கான் விளையாடுமிடம், கங்கை - 60  
கான்றலை நண்ணியகாளை, குகப்-5  
கானகத்துக் கருணையார்கலியேகு  
தல், குகப்-69  
கானகம் கணவனுடனிருக்க நக  
ரொத்தது, திருவடி-87  
கானடத்தி யென்னவும் உய்ந்த  
னன் காவலன்; நகர்-158  
கானத்தான். பள்ளி 69  
கானம்-காடு: வனம்-18. கங்கை-  
70; தொகுதி, பள்ளி-30: X திரை:  
வனம் 18  
கானம் படர்தல், நகர்-20  
கானம் வெம்மை நீங்கியதன் வரு  
ணனை, வனம்-43, 46  
கானவெள்ளங் கோப்பத் துளங்க  
லில்லாக் குன்றிற்றொக்க மயில் X  
மன்னவனைச் சூழ்ந்த தேவியர்;  
தைவ-72: கானவெள்ளம் - காட்டி  
யாற்றின்பெருக்கு.  
கானிமிர்த் துண்ணுதல், திரு  
வடி-16  
கானிறைகண்டுமீள்வேன், நகர்-145  
கானுவ கடலுங் கடந்து இமை  
யோரிடுக்கண்டிர்த்தது, மந்திர-1  
கானுறைபகல், கங்கை 75  
கானெடியானீங்கவென்னுயிர் நீங்  
கும், கைகேசி-35  
கிடக்கிடு - அலட்சியச்சொல், கு  
கப் - 20  
கிடத்தல் வீழ்ந்து கிடத்தல்: நகர்-  
30  
கிண்டி, வனம் - 12  
கிராதர்வேந்தன், குகப் - 34  
கிரிகள், மந்திர-18

கிழறகு, வனம்-35, திருவடி-17  
கிழவோன், மந்திர-53  
கிள்ளை, நகர்-100  
கிள்ளை கைவணத்தவாயது: சித்தி  
ர-34  
கிள்ளை யோதாமை, பள்ளி 23  
கிளர்தல் - விரிந்து நிற்தல்: வன  
ம் 43  
கிளர்ந்தெழுமுயிர்ப்பு, குகப்-34  
கிளர்வான், நகர் 64  
கிளவிக்கிளி, கங்கை-5  
கிளிவட்டிற் பாலிழத்தல், நகர்-206  
கிளை - பண்ணிசை: மந்திர - 57,  
நகர்-182: புதல்வன், தைவ - 69: நர  
ம்பு, வேய்க்குழல்: கங்கை-5: ஒளி, மந்  
தரை-86  
கிளைகட்டியகருவி-யாழ், கங்கை-5  
கிளைபயில்வண்டு, மந்திர 57  
கின்னர மிதுனங்கள், சித்திர -  
12  
கீண்டிலன்வாய், பள்ளி - 71  
கீதம்-பாடல்; திருவடி-83  
கீழ்பாற்பருவரை - உதயகிரி: தை  
வ 54  
கீற்று - கீறுதல், பிளவு படுதல்:  
நகர்-124  
குகன், கங்கை-28, குகப்-7, 25  
குகன் ஆயிரமம்பிக்கு நாயகன், கங்  
கை-28  
குகன் இராமனுக்குத் தம்பியும்  
மற்றையோர்க்கு மூத்தவனும், கு  
கப்-66  
குகன் இன்று என்னுடன் இரு  
என்று இராமன்கூறியதற்கு உவத  
தல், கங்கை-47  
குகன் கொணர்ந்த நாவாய் X பல்  
வேறுருவுகொண்டகயிலாயம் மேரு  
புஷ்பகம்: குகப்-45  
குகன் சேனை Xஐயைந் தூறாயிர  
முருவமாயின கவரயில்பிடித்த கால  
ன்: குகப் 8  
குகன் தம்முடைய தன்மையைக்  
கூறுதல், கங்கை-59  
குகன் தம்மூரிற் பல செளகரியமு  
மிருத்தலால் இங்குத் தானே இரு  
என்று இராமனை வேண்டிதல், கங்  
கை 59 62

குகன்தான் உடன்வந்தாற் செய்  
யக்கூடிய உதவி, கங்கை-69-72  
குகன் பிரிதற்கு அஞ்சிக் கூறிய  
மொழி, கங்கை-59-62  
குகன்வருணனை, குகப்-7,9, 28,35  
குகன் வீரவாதம், குகப்-10  
குகனது நட்புறுதி, குகப்-15  
குகனது வீரம், குகப்-15, 20  
குகனன்பு, குகப்-17  
குகனாணை செய்குநர், ஐயிருபத்தோ  
டைந்தாயிரர், கங்கை-62  
குகனிட்ட கட்டளை, குகப்-13  
குகனோடு இராமன் நண்புரிமை  
பாராட்டுதல், கங்கை-74  
குங்குமச்சேறு, நகர் - 184, சித்  
திர - 48  
குங்குமப்பொதி-குங்குமச்சேறு: சித்  
திர-6  
குசை-கடிவாளம், புறமயிருமாம்:  
கைகேசி-19  
குஞ்சரமனையார், கைகேசி-64  
குஞ்சி, மந்திர-54, நகர்-3  
குஞ்சி யற்றொடுத்தபோலும், கங்  
கை-32  
குட்டன்-குட்டி: நகர்-117  
குடபால், வனம்-19  
குடர், குகப்-20, திருவடி-31  
குடரிலே நெடுங்காலங் கிடத்தல் -  
கருப்பவாசத்திலே பன்னிரண்டுமாசம்  
இருத்தல்: குகப்-70  
குடவரை, சித்திர-40  
குடிபுகுதல், சித்திர-50  
குடை, நகர்-2  
குடைதல்-துளைதல்: குகப்-2  
குடை முதலியன நிழல் முதலிய  
வற்றைப் பிரிதல், நகர்-208  
குடையினன், வனம்-21  
குண்டிகை, சித்திர-29  
குண்டிகையினன், வனம்-21  
குணகுன்று-உதயகிரி; கைகேசி-61  
குணங்கொடன்றோ காதல் நிமிர்  
வது, குகப்-37  
குணித்தல் - பெருக்குதல்: மந்  
திர-10  
குந்தம், தைல-12, பள்ளி-13  
குபேரன் மானம், குகப்-45  
கும்பி வயிறு, பள்ளி-86

குமரர் பட்டாபிஷேக மகிழ்ச்சியில்  
தம்பியானையரானார், கைகேசி-65  
குமரன், நகர்-59, 201  
குமிழ்த்தல் - தோன்றுதல், கை  
கேசி-68  
குமிறுதல்-குமுறுதல், கங்கை-35,  
நகர்-119  
குமுதமலர் குவிதலின் வருணனை,  
கைகேசி 53  
குமுறிவிம்முதல், பள்ளி-97  
குமுறுபால், பள்ளி-119  
குயிலுதல் - செறிதல், பசுதிதல்:  
தைல-9  
குரகத்தேர், குகப் 48  
குரகதம்-குதிரை: குகப் - 49, திரு  
வடி-16  
குரவர், மந்திர-19  
குரவர் தந்தைதாயரே, திருவடி -  
107  
குரவார்யாரினும் விஞ்சைகளுதவிய  
வொருவனே யுயரும், திருவடி-123  
குரவரோகேள்விமுதலிய எல்லாம்,  
திருவடி-106  
குரவலர் குழலியைக்கொன்றவன்,  
பள்ளி-99  
குரவு-குராமலர்: வனம்-7  
குரிசில், மந்திர - 52, 73, தைல-1,  
கங்கை 46, பள்ளி-57  
குரிசிலே விடாத சேனை, தைல-8  
குரீஇயினம், சித்திர-17  
குருக்கள், பள்ளி-63  
குருதி, திருவடி-35  
குருதியா லேழுவேலைகளு மொன்  
றாயிரைத்தல், திருவடி-36  
குருதியாறு, திருவடி-31  
குருதிவாள் X செவ்வரி பரந்தகண்:  
சித்திர-3  
குருந்தம், வனம் - 45  
குரு பன்னியை நோக்கினோன்,  
பள்ளி 110  
குருமணிப்பூண், பள்ளி - 38  
குருவிந்தக்கல் X வானிடை மீன்:  
சித்திர-17  
குருளை-இளமைப்பெயர்: வனம்-10  
குரைத்த - பூரித்த: திருவடி-5  
குலக்குரவர் - குலத்துமுன்னோர்:  
மந்திர-19

குலங் கடிந்தான் - பரசுராமன்: நகர்-192

குலங்கள் முற்றுறுதல், மந்திர-79

குலங்களை மாசிட்டேற்றினோன், பள்ளி-112

குலத்தருமம், திருவடி - 108

குலத்தவாநவையினீங்கினார் கணக்குக்கு அடங்கார், திருவடி-43

குலத்தனி நாதற் குயிர்த்துணைவன், குகப்-25

குலத்துத் தரும நீங்கினார் எவருமில்ர், திருவடி-43

குலத்தொல்லோர் மறத்தல் செய்கிலாத்தருமம், மந்திர-48

குலத்தோர்செய்கை, திருவடி-118

குலநன்மையடங்கக் கொடும்பழி கொண்டு புகழ் சிந்தியவன், கைகேசி-53

குலநாயகன், மந்திர - 69

குலப்புலன், மந்திர-19

குலம்-திரள்: நகர்-204; சிறப்பு, வனம்-29

குலமரபு, மந்திர - 66

குலமுதற் றென்மை, மந்திர-8

குலமைந்தன், மந்திர - 41

குலவேந்தர் முறையிகற் றுளாரிலை, திருவடி 122

குலவேந்தன், கைகேசி - 35

குலாம், பள்ளி - 22

குலாவுதல், கங்கை-45

குலிகமிட்டெழுதுதல்: சித்திர-26

குலை, பள்ளி-138

குலைதல் - நடுங்குதல்: தைல-65

குலடு நீறெழக் குதித்தல், திருவடி-28

குலவுத்தோள், கைகேசி-65

குலளை தளைவிட்டெறிதல், கங்கை - 5

குலளையினெழிலும் வேலின் கொடுமையுங்கூட்டி அஞ்சன மென்னும் நஞ்சினத்தீட்டி மதியுள்வைத்தன்னகண், கைகேசி-70

குவி-திரட்சி: குகப்-53

குழல்: வேய்க்குழல்: கங்கை-3, X அளி, அறல்; கங்கை-2

குழல்நானமுதலியவற்றால் மணத்தல், சித்திர-19

குழல்புரைமழை, வனம் - 17

குழல்வண்டு, கைகேசி-56

குழலாள், கங்கை-2

குழற்கற்றை நீரிற்குழைந்து காட்டி நீர்ச்சுழி போவன போன்றன, கங்கை-23

குழற்கோவலர், வனம்-34

குழாம்-கூட்டம்: திருவடி 16

குழி, சித்திர - 13

குழித்தல்-குழியாக்குதல்: மந்திரை - 54

குழுமுதல்-திரளுதல்: வனம் 41, பள்ளி 9

குழுவினர்-கூட்டமானவர்: திருவடி-25

குழுவதல்-பொருந்துதல்: சித்திர-28

குழை-காதணி, குண்டலம், நகர்-204, மந்திர - 50, பள்ளி - 140

குழைக்கின்ற கவரி - வீசும்போது குழைந்து காட்டுகின்றசாமரை; நகர்-2

குழைத்ததோரமிர்து, மந்திர - 27

குழைதல் - வருந்துதல்: நகர்-3

குழைதூங்கு செவி, நகர்-9

குழைந்த இடை, சித்திர-9

குழைந்து, மந்திர-68

குழைப்பது, கங்கை-23

குழையும்மாமலர்க் கொம்பனார், பள்ளி-140

குளக்கீழனமலர்ந்த வாயில்-மதகு: பள்ளி-26

குளிறுவான், வனம்-47

குற்றேவல், கங்கை-59

குறங்கு - தொடை: கங்கை - 31 தைல-11

குறி, வனம்-1

குறிக்குங் கொம்பினன், குகப் 9

குறிகொள் கோழி, பள்ளி-14

குறிஞ்சி, வனம் 34

குறித்தல்-ஓசையை யெழுப்புதல்; சித்திர 28

குறிப்பு-எண்ணம்; குகப்-31

குறியன் - அகத்தியன்: ஆறுசெல்-45



சூறுகுதல், சித்திர-31  
 குறுந்துணி, சித்திர-46  
 குறும்பூழ், பள்ளி - 14  
 குறை - வேண்டத்தக்க பொருள்:  
 பள்ளி - 73  
 குறைதல்-துயருறுதல்: நகர்-53  
 குறைமுடிதல், மந்திர-54  
 குறைவற நிகர்த்தல் - முற்றுவனம்  
 யாதல்; ஆறுசெல்-3  
 குறைவறுதல்-மிகுதல்; பள்ளி-82  
 குன்றவர், சித்திர-13  
 குன்றனையபுயம், நகர்-80  
 குன்றினு முயர்ந்த தோளான்,  
 நகர்-1  
 குன்றுகுன்றுறக் குலவு தோள்,  
 பள்ளி-134  
 குன்றும் பழி, நகர்-41  
 குன்றுறை வயமா, வனம்-10  
 குன்றெடுத்தபோலுந்தோள், திரு  
 டி-67  
 குன்றெழுந்துசென்றது X பரதன்  
 சன்றது: குகப்-28  
 குன்றெனப் பொலிந்தன குவவுத்  
 காள்களே, ஆறுசெல் 38  
 குன்றென் றோடொன்றென்றிய  
 தன்னக் குவிதோள், கைகேசி - 41  
 குனிக்கு மம்பொற்குவடு, குகப்-45  
 குனித்தல் - கூத்தாடுதல்: திரு  
 வடி-35  
 குனிதல் - வளைந்தாடுதல்: சித்திர  
 ர-24  
 குனிப்பு-வளைத்தல்: குகப்-7  
 கூ-பூமி: ஆறுசெல்-10  
 கூடிய நறை-மிகுதேன்: வனம்-13  
 கூடுகின்றலர், சித்திர-12  
 கூந்தல்-தோகை: கூந்தன் மென்  
 மயில்: சித்திர-31  
 கூந்தறெய்வமகளிர், திருவடி-12  
 கூம்பு, பள்ளி-68, குகப்-58  
 கூயள் - அழைத்தாள்: பள்ளி - 41  
 கூரெரிசாமிது, திருவடி-134  
 கூரைசெய்தல், சித்திர-47  
 கூலம் - குலமென்பதன் நீட்டல்:  
 தொகுதி: நகர் - 215, கரை; தற்சம  
 வடசொல்: தைல-9  
 கூவா, கங்கை-39  
 கூழை-தலைமயிர் X நரம்பு: பள்ளி-34

கூற்றமஞ்சக் குமிறுங்குரல், கங்  
 கை-35  
 கூற்ற மென்னும் பெயரின்றிக்  
 கொடுமை பூண்டாள், கைகேசி-106  
 கூற்றனையகண், நகர்-98  
 கூற்றின்பால்தையயிலை, திரு  
 வடி - 71  
 கூற்றினுற்றலான், குகப்-7  
 கூற்றும் விழிபுதைத்தல், பள்ளி-69  
 கூற்றுறழ்சொல், தைல-24  
 கூற்றுறழ் வரிசிலைக் குரிசில்,  
 பள்ளி-57  
 கூற்றுறுநாகு, பள்ளி-114  
 கூறு-பகுதி: கைகேசி-45, பள்ளி-  
 114; திறம், சித்திர-58  
 கூனல்-கூன்: சித்திர-30  
 கூனல்வால், சித்திர-30  
 கூனி, நகர்-72  
 கூனி கடுஞ்சினங்கொண்டு கை  
 கேயி படுத்திருக்குமிடத்தைச் சேர்  
 தல், மந்தரை-40  
 கூனி தோன்றுதல் இராவண  
 னிழைத்த தீமைபோலும், மந்த  
 ரை-39  
 கூனியை யுபாயங்கூறுமாறு கை  
 கேயி வேண்டுகல், மந்தரை-79  
 கெடுவேன், நகர்-65  
 கெண்டை பிறழ்தல் வாய்ந்த கண்:  
 மந்திர-56  
 கேகயநாட்டிறை, நகர்-30  
 கேகயம்-மயில்: தைல-14  
 கேகயம் மடந்தைமாரென நாடகம்  
 நவிலுதல், வனம்-43  
 கேகயர்கோமகன், பள்ளி-8  
 கேகயர்கோன், தைல-78  
 கேகயர்கோன் கொம்பு, நகர் -  
 94  
 கேகயவரசன் பயந்த விடம், கை  
 கேயி-48  
 கேகயன் மடந்தை, ஆறுசெல்-25  
 கேகயனங்கை கோமகற்கு என்னி  
 னல்லன், தைல-25  
 கேட்டுநின்றாலும் மறுக்காவிடின்  
 உடன்பட்டதேயாம், பள்ளி-71  
 கேட்பவர்க்கு என்ன கூறுவதெ  
 ன்று சுமந்திரன் வருந்துதல், தை  
 ல-21



கேடகம், திருவடி-33  
 கேடு, மந்திர-23  
 கேண்ம் - கேண்மி நென்பதன்  
 விகாரம்: மந்திர-15  
 கேண்மை - உரிமை: கங்கை - 57  
 கேண்மை யுகந்தவர் - இராமன்:  
 குகப்-18  
 கேண்மோ, நகர்-87  
 கேழ்-ஒளி: நகர்-182; ஒப்பு, குகப்-  
 35; நிறம், ஆறுசெல்-48  
 கேழ்விளர்கை, பள்ளி - 89  
 கேழ் வெயிற்றிடையினே X இளம்  
 பிறையிடைமறு: திருவடி-119  
 கேள்-சுற்றம்; கங்கை - 73  
 கேள்வர்-கணவர்: கைகேசி-46  
 கேள்வர் பொன்றாமுன்னம் பொ  
 ன்றுதல் மாதரார் செயல், கைகே  
 சி-37  
 கேள்வன் - கணவன்: கைகேசி -  
 10  
 கேள்வி-வேதம்: தைல 69  
 கேள்விச்செல்வம் - பரம்பொருள்:  
 தைல - 69  
 கேளா, கங்கை-63, கைகேசி-83  
 கை, தைல-2, பக்கம்: சித்திர-46,  
 குகப் 56  
 கைக்கொளும்அடைக்கலம், பள்  
 னி-103  
 கைகயி, கைகேசி-7  
 கைகலத்தல் - ஒழுங்காகத் திரளு  
 தல்: ஆறுசெல்-57  
 கைகளாற் கண்களி லெற்றுதல்  
 முளரி மேல்விழும் மதுகரங்கடிவது  
 போலும், நகர்-173  
 கைகளிற் கண்மலர் புடைத்தல்,  
 திருவடி-83  
 கைகளும் கண்களும் கமலம் போ  
 லுதல், சித்திர - 44  
 கைகளேத்தலைமேல் வைத்துக்கொ  
 ண்டழுதல், நகர்-198  
 கைகளேத்தலையினேந்துதல், பள்  
 னி-3  
 கைகால்முதலிய உறுப்புக்கள்தோ  
 ன்ற அணையிற் படுத்திருக்குங் கை  
 கேயி X நாற்கடற் படுமணி நளினம்  
 பூத்ததோ பாற்கடற் படுகிரைப்  
 பவளவல்லி: மந்தரை-42

கை குழவி மறத்தல், நகர் -  
 212  
 கைகேசி, நகர்-64, 95 X கணிகை,  
 நகர்-109  
 கைகேசிக்கு இராமன் மாநிலம்  
 முதலியன உதவியது, நகர்-62  
 கைகேசியும் கூனியுமல்லாது கொ  
 டியார் யாருளர், நகர் - 103  
 கைகேசியைக் கண்டு நாட்டே  
 யுறைவேன்என்றால் என் தன்மை நன்  
 றென்றுதசரதன்கூறுதல், நகர்-64  
 கைகேசி வரத்தா லுயிரைமாய்வித்  
 தாள், நகர்-72  
 கைகேயி அருள்துறந்தனள், மந்த  
 ரை-78  
 கைகேயி இரக்கமின்றி யிழித்துக்  
 கூறல், கைகேசி-30  
 கைகேயி இராமனை யேவியது,  
 கைகேசி-107  
 கைகேயி சாரத்தியஞ் செயச் சம்  
 பரனைத் தசரதன் வென்றது, மந்த  
 ரை-21  
 கைகேயி சொல்லால் தசரதன்  
 கொண்ட வருத்தம், கைகேசி - 11  
 - 15  
 கைகேயி தன்னை யலங்கோலமா  
 கச் செய்து கொள்ளுதல், மந்த  
 ரை - 85  
 கைகேயிமாத்திரம் வன்னெஞ்ச  
 ளாதல், கைகேசி-16  
 கைகேயியின் சுபடமில்லா மறு  
 மொழி, மந்தரை-46  
 கைகேயியின் கைதவம் அறியாய்  
 போலுமெனல், பள்ளி-96  
 கைகேயியின் கொடுமை, நகர்-44, 49  
 கைகேயியின் செயலைப் பாரோர்  
 கொள்ளார், பள்ளி-83  
 கைகேயியின் மனம் கோசலையறி  
 வை யொத்தல், மந்தரை-51  
 கைகேயியினிடம் இராமனை உன்  
 புதல்வனெனல், நகர்-42  
 கைகேயியி னிரக்கமின்மை இரா  
 மன் பரக்குந் தொல்புகழ், மந்த  
 ரை-78  
 கைகேயியினுவகை இராமபட்டா  
 பிஷேகத்தில் மிகுதியெனல், கைகே  
 சி-97

கைகேயியே காடு செல்லுமாறு  
இராமனைச் சொன்னான், நகர்-46

கைகேயியைக்கண்ட இராமன் X  
நாயைக்கண்ட ஆன்கன்று, கை  
கேசி-104

கைகேயியைக் கொல்லாமைக்குக்  
காரணம், ஆறுசெல்-55

கைகேயியைத் தேவியாகக்கொண்  
டேனலே நென்னுதல், நகர்-48

கைகேயியைப் பழித்தல், நகர் -  
14-49

கைகேயி வரங்கேட்டல், கைகே  
சி-10

கைகேயி வனமே கென்று சொல்  
வத் தானே வருதல், கைகேசி-103

கைகேயி வாளா பழிபூண்டாள்,  
பள்ளி 85

கைஞ்ஞிறை நிமிர்கண், வனம்-6

கைத்தசொல், தைல-73

கைத்தலத்து இடருறுவாளையெடுத்  
தல், நகர்-15

கைதர, மந்திர-17: ஆறுசெல்-13

கைதவம், பள்ளி-96

கைதுடைத்து-கைவிட்டு: நகர்-160

கைதொழுது, மந்திர-13, 53, கை  
கேசி-26

"கைநீட்டுதல், வனம்-47

கைம் மயில், சித்திர-29

கைம் மலை, ஆறுசெல்-47

கைம்மறித்தல், நகர்-137

கைம்மாறு - பிரதியுபகாரம். கை  
கேசி 89

கையடை-அடைக்கலப் பொருள்:  
ந்திர-87

கையணை, தைல-16

கையார்கணை, நகர்-83

கையார்கிலை, நகர்-74

கையால் இருபதமேற்றல், பள்  
ளி-113

கையானிலந்தடவுதல், நகர்-108

கையைக் கையி னெரித்தல், நக  
ர்-11

கையொடு கைகள் புடைத்தல், கை  
கேசி-23

கை விடுதல் - பெருக்குதல், "கண்  
ணினோக்கடல் கைவிட" நகர்-229

கொங்கு, குகப்-25

கொங்கை X அருப்பேந்திய. கல  
சத்துணை: கங்கை-6

கொட்டுதல் - வாச்சியம் முழக்கு  
தல்: மந்திரை-25

கொடி X பாயினினம்: குகப்-58

கொடிஇடைக்கு நாணித் துவளு  
தல், வனம்-16

கொடிச்சி - குறிஞ்சி நிலப்பெண்:  
சித்திர-22

கொடிச்சியர், சித்திர-12

கொடிச்சியரெடுத்த குறிஞ்சி, சித்  
திர-24

கொடிஞ்சு, குகப்-51

கொடி நுடங்குதலின் வருணனை,  
ஆறுசெல்-30

கொடி நெருங்குதல், பள்ளி-10

கொடி மழைச்சீதிரீர்கொடு செல்  
லுதல், ஆறுசெல்-30

கொடி முதற் றுறுநீங்கியகுன்று X  
சாந்து முதலியவற்றைப் பெருத  
ஆடவர்தோள்; ஆறுசெல் - 38

கொடியவர்குலங்கள் வேரற்றொடி  
கிலர், பள்ளி-92

கொடியவள் செய்த தீயசெய்கை,  
பள்ளி-117

கொடிய வெங்கோபத்தாற்கொதி  
த்த கோளரி, பள்ளி-70

கொடியுடைப்பந்தர் - லதாகிருக  
ம்: திருவடி-22

கொடியோங்கியவற்றின் வருண  
னை, பள்ளி - 30

கொடி விண்ணினை மறைத்தல்,  
ஆறுசெல்-26

கொடும்புணர்ப்பு, பள்ளி-71

கொடுமை, மந்திர - 21, ஆறுசெ  
ல் - 15

கொண்கண் - கணவன்: கைகே  
சி - 68

கொண்டல் - மேகம்: திருவடி-138

X இராமன்: மந்திர-53, ஆறுசெல்-28

கொண்டு - அசை: நகர் - 1, ஆறு  
செல் - 56, பள்ளி-34

கொணர்தல், சித்திர - 29

கொப்பூழ் - குமிழி: தைல - 53

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர்கள் இடைக்கு நாணித்  
துவளுதல், வனம் - 16

கொம்பர்-பூஞ்செடி: வனம்-11, 14

கொம்பர் நதிநீரிற் றேய்வன X  
துறையாடும் முகிழின முலையார்  
வனம் - 11

கொம்பர் மங்கைய ரொத்தல், வ  
னம் - 44

கொம்பனாரொரிமூழ்குதல், பள்  
ளி - 140

கொம்பினுடங்குதல், திருவடி - 10

கொம்பு, கங்கை - 30, ஆறுசெ  
ல் - 33

கொம்மை நன்னிதிக் குவையின்  
வைகிவாழ் நிலத்தரசு, திருவடி - 110

கொம்மை வெம்முலை, பள்ளி - 119

கொய் குலாமலர், வனம் - 29

கொய்யுநர், பள்ளி - 20

கொல்லி - அரிவாள்; சித்திர - 13

கொல்லும்வேல், பள்ளி - 13

கொவ்வைவாய், திருவடி - 13

கொழுஞ்சுடர், சித்திர - 3

கொழுநர், சித்திர - 12

கொழுநரோடுதல், சித்திர - 20

கொழுநன், நகர் - 44

கொள்கை - கருத்து, எண்ணம்:

கங்கை - 46, ஆறுசெல்-3: தன்மை,

திருவடி - 10

கொள்ளக் குறையாநிதியம், நகர் - 62

கொள்ளை - மிகுதி: மந்தரை-29

கொள்ளை மாக்கள் X வயிரியர்:

பள்ளி - 83

கொற்கொள்வேல், சித்திர - 17

கொற்றத்தார், குகப் - 65

கொற்றம் - அரசர்க் குரியது: ப

ள்ளி-126

கொற்றமங்கலம், பள்ளி - 126

கொற்ற மண்கணைக் குமுறமான

மேற்றுதல், பள்ளி-126

கொற்றவர் - வீரர்: பள்ளி-13

கொற்றவன், ஆறுசெல்-3

கொற்றவன் நவஞ்செயுநான் அரு

மைநோன்புகளாற்றுதல், நகர்-21

கொற்றவனேவிபது நீதியென நி

னைத்தல், மந்திர-72

கொற்றவெண்குடை, நகர்-2

கொற்றவெண்குடையான், மந்தி

திர-73

கொன்பெற்றவேல், திருவடி-61

கொன்றைக்குழல், வனம்-34

கொன்றைப்போது பொன்மாலே  
மாணம், வனம்-3

கொன்றையில் துயிலும் கோபம்  
X பொன்றிணிமாலையின்மணி: வன  
ம்-3

கோ, நகர்-41

கோக்கள்வாகு முற்றத்தான், கு  
கப் 65

கோக்குமரன், ஆறுசெல்-4

கோகிலஞ்செற்றதன்ன குதலை,  
நகர்-234

கோங்கு, வனம் - 12

கோங்குமலர் X பொற்றகடு: அம்ம  
லரிற்படிந்த வண்டு X பொற்றகட்டி  
லழுத்தின நீலம்: வனம் - 12

கோசலநாட்டின் மாறுபட்டநிலை,  
பள்ளி-19-27

கோசலம், பள்ளி-18

கோசலை - கோசலதேசம்: 'தண்ட  
லைக்கோசலை' நகர்-185, கௌசல்யா  
தேவி: குகப்-65

கோசலை அரசன் பாரகிடக்கக்  
கண்டு விழுதல், நகர் - 30

கோசலைக்கு ஏற்செனவே யேற்  
பட்ட பெருவாழ்வு, கணவன் மன்  
னர் மன்னன்: பரதன் புதல்வன்: மந்  
தரை-49

கோசலைக்கு மங்கையர் நால்வர்  
பட்டாபிஷேகச் செய்தியைத் தெரி  
விக்கச் செல்லல், மந்திர-89

கோசலை கணவன் றிறத்து உல  
கஞ் சொல்லும் பழிக்குச் சோர்தல்:  
நகர்-52

கோசலை காளிடைத் தவனிலாவ  
கைகாப்பெனென்றேகுதல், நகர் - 28

கோசலை குலம் பொறை கற்பு சுமந்  
தவன்: பள்ளி-95

கோசலைகோயில், நகர்-1

கோசலை சுற்றத்தாரொடு தேவர்  
தொழ நின்றவன், குகப்-65

கோசலை பரதனையும் குகனையுந்  
தேற்றுதல், குகப்-67

கோசலை மகனைக்குறித்து வருந்து  
கையில் துணைவனுனை நீ எம்மைவிட்  
டுச் செல்லலாமோவெனல், நகர் - 69

கோசலை மதியினால் வாழ்ந்தாள்,  
மந்தரை-48

கோசலை மன்னவன் வாசகத்தைக் கேட்டு வருந்துதல், நகர் - 9

கோசலை மன்னவனைத் தேற்றுதல், நகர் - 70

கோசலை மன்னனதுமெய்முதலியவற்றைத் தைவந்திடுதல், நகர்-71

கோசலை மன்னனிடத்து மகன்மேலன்பையொழிகவெனல், நகர் - 53

கோசலைமூர்ச்சித்துக் கிடக்கு மரசனை நோக்கிப் புலம்பல், நகர்-41-34

கோசலையாமன்னம், நகர்-54

கோசலையின் துயர்நிலை, நகர்-11, 12

கோசலையுறுதி மறந்திலன், மந்தரை - 56

கோசிகனென்னும் முனிவரன், நகர் - 23

கோட்டிமாக்கள், பள்ளி - 31

கோட்டுதல் - அணியப்பெறுதல், ஆறுசெல்-37

கோடகம்-புதுமை, குதிரை, பேரொலி: திருவடி - 33

கோடல், மந்திர - 27

கோடி, மந்திர-65

கோடிமணி, கைகேசி-96

கோடிமேலு நிதியம், பள்ளி-6

கோடுகள் X கொங்கை: குகப்-53

கோத்தாய், மந்திர-1

கோதறுகுணம், ஆறுசெல்-5

கோதானம் முதலியன கௌசலை புரிதல், மந்திர-97, 98

கோதில் செல்வம், திருவடி 13

கோதை-மாலை: நகர்-238, வனம் - 3: நாண், ஆறுசெல் - 30, 47

கோதைபுடைபெயர்தல், கண்சிவத்தல், கலஞ்சிந்துதல், நகர் - 98

கோதையர்-மகளிர்: பள்ளி-11

கோதைவரிவிற்குமரற் கொடுத்த நிலம், நகர்-113

கோதைவில், கங்கை - 46

கோப்ப-நிறைய: கைகேசி-6

கோபக்குறி, குகப்-7

கோபத்தினம்தின் றுயில்வதிவன, வனம்-3: கோபம் X மணி.

கோபம் மணி நிறத்தன, வனம்-45

கோமகன் - தசரதனுமாம்: ஆறுசெல் - 42

கோமலரோன்-பிரமன்: திருவடி-69

கோமுடி சூடுஞ்செய்திசொல்லிய கூனிக்குக் கைகேசி மணிமாலைபீதல், மந்தரை-52

கோமுறை, திருவடி-134

கோயில்-அரண்மனை: தைல - 36 பள்ளி-1

கோரம் வட்டில்: மந்திர-27

கோல் - அம்பு: சித்திர-45: ஆறுசெல்-50

கோல்கொள்ளுதல் - தேர்ப்பாகு செய்தல்: மந்திர-21

கோவத்தின்முறை, ஆறுசெல் - 39

கோலம், அழகு, வடிவு: கைகேசி - 102, ஆறுசெல்-30

கோலமங்கையர், வனம்-44

கோலமழித்தல் - அலங்காரத்தைக் களைதல்: சித்திர-21

கோலிற்றுழாலிய நெடுநாவாய் X காலுடைநெடுருண்டு, கங்கை - 66

கோலுதல்-முயன்றுசெய்தல்: சித்திர-45: கருதுதல், வனம்-4

கோலைக் கொண்டுங் குற்றமகற்றிக் குறிகொண்டார், கைகேசி - 25

கோலையுமிழ்சிலை, சித்திர-45

கோவைமாலை, கங்கை-21

கோவைமுத்து, ஆறுசெல்-37

கோழிகூவுதலின் வருணனை, கைகேசி-47

கோள் - புத்திவலிமை, மந்திர - 9: யமன், நகர்-106: இடையூறு, நகர் - 135: மாறுபாடான எண்ணம், பள்ளி-78: பிடிக்கப்படுதல், பள்ளி-97: தீமை, பள்ளி-102: சுமத்தல், கங்கை - 57: மறைக்கை, வனம் - 17: வலிமை, திருவடி-25

கோளரி, திருவடி - 67

கோளிரும்படை, திருவடி-25

கோளுமைம்பொறி, மந்தரை - 14

கோளுறுமடங்கல் X பரதன்: பள்ளி-97

கோற்றுறத்தல், மந்திர-1

கோன்முறைபூட்டுதல். தைல-47

கௌதமன் இந்திரனைச் சபித்தது, தைல-6

சக்கரத்தவன் யோகில் தமிழா

தல், சக்கரத்தவன் - திருமால்: மந்திர-5

சக்கரம் சித்திர-41  
சக்கரவாளம் பளிங்குச்சுவரிருளைக்  
கீறலால் எப்போதும் பிரிந்து தள  
ராமை, மந்தரை-35  
சகடம், கைகேசி - 109  
சகரர், நகர்-25  
சகுந்தம் பறவை: சித்திர-43  
சங்கம், வனம்-31  
சங்கம் முரலுதல், பள்ளி-9  
சங்கார்த்திட, மந்திர - 54  
சங்கை-குற்றம்; கைகேசி-65  
சங்கை தீர்தல், பள்ளி-141  
சடங்கு, திருவடி-81  
சடை, திருவடி-2  
சடைக்கற்றை, கங்கை - 18, 21  
சடைகொள் சென்னியர், சித்திர-35  
சுடமா மகுடம் புனைதல், நகர்-57  
சித்திரம்-குடை: கைகேசி-95  
சதமங்கு அரசளித்த வாழியான்-  
தசரதன்: திருவடி 63  
சதுரங்கசேனைசெல்லுதலின் வரு  
ணனை, ஆறுசெல் - 32  
சந்தங்கமழுந்தோள், நகர்-82  
சந்தம் - சந்தனம், மணம், அழகு;  
நகர்-82  
சந்த முதலியவற்றை வறியோர்  
கொளவழங்கென நிறைத்தல், கை  
கேசி-93  
சந்தனஞ் செறிந்தமலை - சித்திர  
கூடம், சித்திர - 1  
சந்திரற்குவமை வெண்குடை, மந்  
திர-6  
சந்திரனையவிமானம், தைல-61  
சந்திரோதயத்தைக் கண்டகடல்  
Xஇராமனையழைத்துவரப் புறப்படு  
மாறு அறைந்த பறையோசை கேட்ட  
நகர்: ஆறுசெல் - 24  
சந்திரோதய வருணனை, தைல-  
49, 50  
சபதஞ் செய்கையில் அறம் நடுங்  
கும், பள்ளி-96  
சம்பகநுறம்பொழில், தைல-15  
சம்பரன், மந்தரை-81, பள்ளி-53,  
திருவடி-63  
சம்பரனை யமர்வென்றாய், தைல-  
68

சமைத்தல்-இயற்றுதல்: மந்தரை -  
24: அமைத்தல், மந்தரை-15  
சரணம், நகர்-89  
சரதம்-திண்ணம் மந்தரை - 57,  
திருவடி - 27, 96  
சரந்தாழ்வில், கைகேசி-34  
சரபு, பள்ளி - 130  
சரிதல்-கீழேசிந்துதல்: மந்திர - 58  
சருமண்-கோலையுடையவன்: வன  
ம் - 21  
சல போசனன், நகர் - 79  
சலம்-கவலை, கோபமுமாம்: மந்திர-  
8, கைகேசி-13, சித்திர - 6  
சலம்பிறிதுறுதல், பள்ளி-95  
சலித்தல்-கோபித்தல்; நகர்-136  
சலியா நிலை, நகர்-63  
சன்னத்தன் - ஆயத்தமானவன்,  
போர்க்கவசம் பூண்டவன்: நகர்-126  
சனகன் பூவை, திருவடி - 92  
சனகன்மாமடமயில், சித்திர - 1  
சனகன்றையல், நகர் - 60  
சனகி. மந்திர - 42, மந்தரை - 88,  
வனம் - 39  
சனகி பூமிதேவி சீதேவி முதலி  
யோரினும் நல்லன், மந்திர - 42  
சாகலாவுயிர், நகர்-19  
சாடுதல் - மோதியழித்தல்: குக  
ப் - 22  
சாதகர், திருவடி-35  
சாதுகை - நல்லொழுக்கம், சாதுத்  
துவமுமாம்: கைகேசி - 66  
சாந்தம், நகர்-184; ஆறுசெல்-47  
சாந்துகொடுஅப்பினுற்போல் வாச  
கத்தாற் குளிர்தல், திருவடி - 5  
சாபுத்தால் தசரதன் மகிழ்தல்,  
நகர் - 90  
சாமகீதம், கைகேசி - 60  
சாய்-பெருமை, கைகேசி-53  
சாயல்-வடிவொப்புமை: வனம் - 4  
சார்தல்-வந்துசேர்தல்: கங்கை-44  
சார்பு-இடம்: பள்ளி - 53  
சாரல்-மலைத்தாழ்வரை; சித்திர-2  
சாரைப்பாம்பின் தலைய ஆம்பல்,  
தைல - 51  
சால, மந்திர - 64  
சாலி, பள்ளி - 21  
சாலை - பர்ணசாலை: சித்திர-45,

திருவடி - 6, X மாயகீங்கிய சிந்  
தனை, மாமறை, பாற்கடல், வைகுந்  
தம்: சித்திர-51

சாளரம், நகர் - 200

சாற்றுதல் - பறையறைவித்தல்,  
மந்தரை - 24, 25

சான்றவர், திருவடி - 126

சான்றவர்குழாம், திருவடி-89

சான்றவர்குழு - மந்திரிமார் முதலி  
யோர்: திருவடி - 137

சான்றிமையோர்குலம், கைகேசி-8

சான்று, பள்ளி - 86

சான்றெனநின்ற நீ, நகர்-160

சானகி, திருவடி - 82

சானகியின் கையை இராமன் பற்  
றக் கண்ட கண் கானம்போகக் காண  
ல், நகர் - 64

சிக்கற, திருவடி - 118

சிக்கு, சித்திர - 32

சிகையிழத்தல், பள்ளி - 25

சிங்கக்குருளைக்கிணை நாயின்  
குட்டிக்கிடுதல் X இராமனுக்கு உரிய  
இராச்சியத்தைப் பரதனுக்குத் தரு  
தல்: நகர் - 117

சிங்கவேறையவீரன், கங்கை - 44

சித்தர் திகைத்தல், நகர் - 22

சித்திரகூடத்து அருவியில், மணி  
யோடு அரம்பையரின் கற்பகமலரும்  
இழியும், சித்திர-21

சித்திரகூடத் தேவருங் கைதொ  
ழுவது, வனம் - 33

சித்திரகூடம், கங்கை-68, வனம் -  
47, திருவடி - 24

சித்திரச்சுவர்தீட்டிய சேனைப்பத்  
தி X பரதனுடன்சென்ற சேனை: ஆறு  
செல் - 49

சித்திரமுடி, மந்திர - 75

சிதர்ந்து சிதறுதல் - நாற்புறமும்  
சிந்துதல், பள்ளி - 20

சிதைவித்து - கெடுத்து: நகர்-127

சிதைவில் செய்கையும் சொல்லுந்  
தாங்கியவன் பிரமன், திருவடி - 73

சிந்தனை-எண்ணம்; ஆறுசெல் - 11,  
பள்ளி-80, குகப் - 47: கவலை, குக  
ப்-35

சிந்தனை யுணர்கிற்பான் - குகன்,  
கங்கை - 64

சிந்தித்தல், சித்திர - 53

சிந்து, ஆறுசெல் - 32

சிந்துதல்-கொழித்தல்: குகப்-59

சிந்தை - மனம், எண்ணம், கவலை:  
மந்திர-73, 76, கைகேசி-20, நகர்-172,  
குகப் - 32, திருவடி-103

சிந்தைகுறைதல், திருவடி - 93

சிந்தை தளர்வுற்றயாதல், நகர்-90

சிந்தைதெளிவி, நகர் - 93

சிந்தைபுரண்டு பொங்கிய உவகை,  
மந்திர - 34

சிந்தையார், திருவடி - 93

சிந்தையார், பள்ளி - 42

சிந்தையில் செறிதிண்மை, கை  
கேசி - 57

சிந்தையொத்தல், மந்திர - 78

சிபிசக்கரவர்த்தி பிரதிஜ்ஞை தவ  
றாமல் உடலையறுத் தீர்த்தது, கைகே  
சி - 43

சிரித்தபங்கய மொத்த செங்கணி  
ராமன், கைகேசி-50, சிரித்தல் - மலர்  
தல்.

சிருங்கிபேரம், கங்கை - 36

சிருங்கிபேரியர்கோன், குகப் - 47

சில்பகல், பள்ளி - 113

சில - இரண்டு: மந்திர - 59

சிலம்பிதூல், சித்திர - 32

சிலம்பிற் சிலம்பும்புள், கைகேசி-48

சிலம்புதல் - ஒலித்தல்: நகர் - 211

சிலிர்த்தல், மந்தரை - 27

சிலை-வில், நகர்-74, சித்திர-13; வில்  
செய்ய உதவும் ஒருமரம்: பள்ளி - 50,

சிலைக்குரசில், மந்திர - 52

சிலைக்குன்றவர், சித்திர - 22

சிலைபூணுங்கை, கங்கை - 61

சிலைமாமேகம், குகப் - 20

சிலையதனினிற்றல், கங்கை - 53

சிலைவில், பள்ளி - 50

சிலைவோடர், கங்கை - 62

சிவந்தவாய்ச்சீதை, மந்தரை - 55

சிவப்புறுமலர் - செந்தாமரை மலர்:  
மந்திர - 32

சிவல், பள்ளி - 14

சிவன் சேர் வெள்ளிக்குன்று,  
குகப் - 45

சிவிகை, பள்ளி-35, குகப்-72

சிற்றவை, கைகேசி - 81, நகர்-124



சிறந்ததம்பி - பரதன்; நகர் - 17  
 சிறந்தவர் - மேம்பட்டவர், மந்திர - 43  
 சிறிஞர் X அறிஞர்: ஆறுசெல் - 45  
 சிறிதுதேறுதல், பள்ளி - 57  
 சிறியதாய், மந்திர - 1  
 சிறுகட்குளி, திருவடி - 35  
 சிறுகுறுநகை X தளவு; வனம் - 9  
 சிறுதொழில், பள்ளி - 108  
 சிறுமன்கன்று நீர்நுகர்காளிந்தி, வனம் - 34  
 சிறுவண்டுகள் முற்றின முகையிற் குடைந்து செல்லாது மலர்ந்த மலரிற் படிதல், வனம் - 12  
 சிறுவர் செய்கடன் செய்து தீர்த்தி, பள்ளி - 123  
 சிறுவர் செவ்வியர் அறத்துறை திறம்பலர், மந்தரை - 46  
 சிறுவன் - புத்திரன்: நகர் - 113  
 சிறுவனாகியே யவத்தனாகல், பள்ளி - 137  
 சிறுவிலை-ஈசாமகாலம்: தைல - 53, பள்ளி - 112  
 சிறை - சிறகு, காவற்சாலை: மந்திர - 24, 64, குகப் - 71  
 சிறைகோலி - சிறகைப் பிரிதது விரித்து, சித்திர - 31  
 சிறைதுள்ளியீதெழுபுள், கைகேசி - 48  
 சிறைதுறத்தல், மந்திர - 64  
 சிறைமாவண்டு, வனம் - 13  
 சிறையான கரம், கைகேசி - 47  
 சிறையிழந்த வன்னம் X இராமனை யல்லது புதல்வரைப் பெறுத்தேவியர்: நகர் - 181  
 சிறையுடையன அம்புகள், திருவடி - 38  
 சின்ன-சிறிய: அல்லது சின்னம் - கிழிக்கப்பட்ட: நகர் - 195  
 சின்னந்தருமலர், கங்கை - 7  
 சின்னபின்னஞ் செய்தல், ஆறுசெல் - 55  
 சின்னமலர் அளகநன்னுத லப்புதல், வனம் - 14  
 சினக்குறம்பு, பள்ளி-49  
 சினச்சீற்றம், திருவடி - 3

சினத்தால் முகஞ்சிவத்தல், திருவடி - 23  
 சினத்தின்குறிகள், பள்ளி-66 69  
 சினயானை, மந்திர - 4  
 சினை - கினை; வனம் - 18, 38  
 சீதக்கார், வனம் - 1  
 சீதப்பனிநீர், நகர் - 39  
 சீதை, மந்திர - 61, நகர்-107, 151, கங்கை-46  
 சீதை கங்கையில் மூழ்கியெழுதலின் வருணனை, கங்கை-24  
 சீதை கொண்கன், மந்திர-61  
 சீதைதந்தை உந்தை வாழ்வினை யொழிப்பான், மந்தரை-74  
 சீதை நின்கேள், கங்கை-73  
 சீதை பெண்மை யென்னு முடலுக்கு உயிர், சித்திர-14  
 சீதைமணவாளன்றன்னோடு காடு புகுதல் அன்றேலெரிபுகுதல், நகர்-107  
 சீதையாங்கொடி, ஆறுசெல்-28  
 சீதையாந்திருமகள்மணம், மந்திர-31  
 சீதையின் கையைப் பற்றிக்கொண்டு இராமன் கங்கையி லாடுதல், கங்கை-16  
 சீதையுடன் இராமன் வருதல் X மின்னோடு மேகம்வருதல், கங்கை-4  
 சீயந்தாக்கிய யானையின் முத்து உதிரததுக் கிடப்பவை X குங்குமக் குழம்பில் வீழ்ந்த முத்தாரத்தின்முத்து: சித்திர-6  
 சீர்த்தி மிகுபுகழ்: நகர்-132, குகப்-32  
 சீரங்கொடுத்தவன்-கைகேயி: குகப்-20  
 சீரியவல்லன செப்பல், தைல - 46  
 சீரை சாத்துதல், நகர் - 153, ஆறுசெல் - 52  
 சீரையின்பொலிவு, நகர் - 163  
 சீலம், மந்திர-10; மந்தரை - 19  
 சீலமன்றியும் செய்தவம் வேறுளதோ, வனம் - 44  
 சீற்றக்கனல் X மின்: நகர் - 126  
 சீற்றம், நகர் - 129  
 சீற்றம் நீவனம்போகுமிப்போதன்றியாண்டு அடுப்பது, நகர் - 130  
 சீற்றமின்றித் தீயெழநோக்குதல், கங்கை - 35



சீற்றமெடுத்தல், குகப்-6  
சுகம் துன்புளதானுல்தான் உளது,  
கங்கை-74

சுட்டுதல் - ஆராய்ந்தறிதல்: தை  
ல-81

சுடர், வனம்-12

சுடர்க்கணை, திருவடி-32

சுடர்தருதல், சித்திர-2

சுடருங்காசு, குகப்-40

சுடருறுவடிவேல், கங்கை-75

சுடுகணை, கங்கை-37

சுடுதல் - வருத்துதல்; திருவடி-41

சுண்டுதல் - இன்றிப்போதல்; தை  
ல-64

சுண்ணம், வனம்-15

சுண்ணம் மலர் சாந்துகனகங்களை  
த்துவதுதல், கைகேசி 85

சுணங்கு-தேமல்: வனம்-15

சுந்தாக்ஞரிசில், ஆறுசெல்-2

சுந்தரத் தடந்தோளமைந்த மைந்  
தன், மந்திர-74

சுந்தரத்தோளவன், ஆறுசெல்-54

சுந்தரம், கைகேசி 99

சுந்தரவதனம், நகர்-179

சுந்தரவரிவிலான் - பரதன்; குக  
ப்-47

சும்மை-கூட்டம்: கைகேசி-68

சுமந்திரப்பெயர், ஆறுசெல்-3

சுமந்திரன், மந்திர-47, 50, 67, 74,  
கைகேசி - 78, தைல 56, ஆறுசெல்-  
4, குகப்-47, திருவடி-89

சுமந்திரன் குகனைப் பரதனுக்குத்  
தெரிவித்தல், குகப் 25

சுமந்திரன் தான் தாயின் விதியி  
னிற் கொடுமைமிக்கவ னெனல்,  
தைல-20

சுமந்திரன் மந்திரி, தைல-18

சுமந்திரனிடத்துத் தந்தை முதலி  
யோரிடஞ் சொல்லுமாறு இராமன்  
கூறுவான், தைல-33

சுமித்திரை இலட்சுமணனுக்கு  
உபதேசித்தது, நகர்-151-152

சுமித்திரையோடும் நேமியான்மே  
விடம் போதல், மந்திர-94

சுரத்தின் வருணனை, வனம் 38

சுரிகை, நகர் - 178, பள்ளி 13,  
சித்திர-49

சுருதி-இசை, கங்கை-5: வேதம்,  
கங்கை - 9

சுருதி கற்றுயர் தோமிலர், கங்  
கை - 9

சுருதிநூல் விடாவிழைவர், திரு  
வடி-105

சுருதிபோற்சுடர்மரந்தம், சித்திர - 3

சுருதியன்ன மந்திரசுகற்றம், மந்  
திர - 73

சுருதியோர், கங்கை-26

சுரும்பு, குகப்-2

சுரோசனன், நகர் - 79

சுவடு - அடையாளம், தேர்ச்சுவடு:  
தைல-81

சுவர், சித்திர-47, குகப்-51

சுவல்-பிடரி: குகப் 51

சுவை-இனியபண்டம்; கங்கை-61

சுவையமுது - சுவைக்கும் அமுது:  
கங்கை-5

சுழி-வஞ்சனை: பள்ளி - 74

சுழிக்கும்வினை, நகர்-49

சுழித்தல் - சுழிக்கப்படுதல்: சித்  
திர-21

சுழிபடுதல் - சுழி பொருந்துதல்:  
கங்கை - 24

சுழியுடன்கூடி யிருத்தல்: குகப்-63

சுற்றத்துளார், பள்ளி-4

சுற்றந் தும்பிக்குழாத்திற் சுற்று  
தல், கங்கை - 54

சுற்றம், கங்கை 37

சுற்றார் மணிவடிவான், நகர் - 118

சுற்றுதல் - சூழ்ந்துவருதல்: பள்  
ளி - 13

சுற்றுறப்போக்குதல், சித்திர - 47

சூட்டல், ஆறுசெல்-17

சூடகம், குகப்-53

சூடின கரம், பள்ளி-66

சூடுதல்-பெறுதல்: மந்திர-14

சூதப்பசுந்தேறல், பள்ளி-21

சூதுமுதலிய துயர், மந்திரை - 12

சூரர் அறந்துறப்பிலர், தைல-30

சூரமகளிர், சித்திர-23

சூரியகுலத்தரசர் வசித்தனருளா  
ற் புகழுடன் அரசுநடத்தி இருவினை  
முடித்தல், மந்திர - 46

சூரியகுலத்தவர் அயன் முதலோ  
ரும் ஏத்தும் புகழினர், ஆறுசெல்-10

சூரியகுலத்து வேந்தர் கடைமுறை மக்கள்தாங்க உய்ந்துபோதல், மந்திர-66

சூரியகுலநாயகன் - நாராயணன்: மந்திர - 69

சூரியன் X மகுடம்: கைகேசி - 102  
சூரியன் தன்னுதயத்தால் பிறப்பையும், அத்தமனத்தால் இறப்பையும் உணர்த்தல், நவகை - 55

சூரியன் துகளிலழுந்துதல், திருவடி-21

சூரியன்போல விளங்கும் ஆபரணம், கங்கை - 9

சூரியன்வெம்மை துகளா லாறுதல், திருவடி - 21

சூரியனேனோக்கித் தாமரை மலாதல், கங்கை - 56

சூரியாத்தமனவருணனை, தைல-3, திருவடி-94

சூரியோதயவருணனை, கைகேசி - 61, தைல - 79

சூல் - கருப்பம், பள்ளி - 37; உட்குடைவு: கங்கை - 32

சூல்வயிறு, வனம் - 47

சூலிளம்பிடி, சித்திர-10

சூலுதல்-குடைதல்: நகர்-178

சூழ்ச்சி - தந்திரம், ஆலோசனைத்திறம்: மந்திர-12, மந்தரை-77, பள்ளி-78, சூகப் - 12

சூழ்ச்சியினிருக்கை - மந்திராலோசனைச்சபை, மந்திர - 4

சூழ்தல் - ஆலோசித்தல்; நகர்-44

சூழமைந்தசூரும்பு, பள்ளி-34

சூழல்-இடம்: கைகேசி 103, வனம்-7, சூகப் - 41

சூழி-முகபடாம்; திருவடி-36

சூளுறுகட்டுரை, பள்ளி - 97

சூறைபடுதல்-அலைபடுதல்: சூகப்-20

சூறையாடுதல் கொள்ளையிடுதல்: நகர் - 202

செக்கர், சித்திர-27

செக்கர் வருணனை, சித்திர - 41

செகுத்தல் - அழித்தல்; மந்திர-79

செங்கணை-இராமன்: திருவ-125

செங்கதிர்ச் செல்வற்கும் வீரனுக்குஞ் சிலேடை, கங்கை - 49

செங்கதிர்ச்செல்வன், வனம் - 34

செங்கழுநீர் சூவிதல், தைல - 51

செங்கனிவாய், நகர் - 101

செங்கான் மடவன்னம், கங்கை-8

செங்குங்குமம், சித்திர-25

செங்கை, நகர் - 4

செங்கைபற்றுதல், கங்கை - 16

செங்கோனெறி, திருவடி - 66

செஞ்சடைத்தவர், திருவடி - 95

செஞ்செவே, சித்திர-20, கங்கை - 56, ஆறுசெல் - 12

செடி - மரம்: திருவடி - 22

செண்டியங்குபரி, பள்ளி-11

செந்தழல் புரி செல்வன், வனம்-22

செந்தாமரைத் தடங்கட் செவ்வியருணைக்கம், நகர்-114

செந்தேன், சித்திர-10

செந்நெலங்கழனி, பள்ளி - 116

செம்மல், கைகேசி - 89, திருவடி - 89

செம் மறாதையிற் சிலவர் முந்தினார், நகர் - 174

செம்மாமயிற் கோசலை, நகர் - 91

செம்முகக்கார - யானை: ஆறுசெல் - 32

செம்மை - நேர்மை: மந்திர - 11;

முறைமை, மந்திர-26; நடுவுநிலைமை, மந்திர 87: செப்பம், திருவடி - 110

செம்மை நன்மனத்தண்ணல் - பரதன்: பள்ளி - 119

செய்கை, மந்திர-10, ஒழுக்கம்: மந்திர - 16

செய்தக்து, சித்திர - 56

செய் புனல் மறத்தல், நகர் - 212

செய்யக்கடவசெயல், தைல - 76

செய்யதாமரைத்தாள், கங்கை - 25

செய்யபாதம் - செந்நிறத்திருவடி: சித்திர - 52

செய்யானும் நிலமாதும் உன்னைப் பிரிந்து உய்யார், நகர் - 65

செய்யான் - நேர்மையானவன், செந்நிறமுடையவன்: நகர் - 58

செய்வது வியங்கோள்: மந்திர - 50

செய்வன, திருவடி 78

செயல்-அழகு: சித்திர - 49

செயிர்-குற்றம்: மந்தரை-64

செருக்களத்திறத்தல் துறத்தல்  
இரண்டில் ஒன்று மூத்தஅரசர்க்கு  
உரியது, மந்திர - 30

செருக்கு, பள்ளி - 63

செருந்தி மலரினமீது வண்டு  
மொய்க்க இடையே அசோகு தோன்  
றுதல் X பொன்னைப் பொதியவைக்  
கும் கரிகளினிடையே நெருப்புச்  
சுவாலை தோன்றுதல்: வனம்-8

செருப்பு, கங்கை - 29

செருமுகத்துத் தெவ்வருக்கொஃ  
கினன், பள்ளி - 107

செருவலிவீரன், கங்கை - 49

செல்கதி - இராமன்: கங்கை - 10

செல்வத்திற்கு வரம்புண்டு, சித்  
திர - 57

செல்வம் - பயன்; தைல - 69

செல்வம் நீபிடியென்றான், திரு  
வடி - 23

செல்வம் முதலியன விட்டவர்,  
மந்திர - 22

செல்வம் வந்தியைகவென்ன இரா  
மனிடம் குணங்கள்வையும், மந்திர -  
83

செல்வன் - இராமன்: தைல - 21,  
வனம் - 29

செல்வன் - ஐங்கமம்: ஆறுசெ  
ல் - 9

செல்வு - செல்வம்; நகர் - 152

செல்வு, சித்திர - 9

செல்வாரிபரந்தகண் X குருதிவான்:  
சித்திர - 3

செல்வழித்தன்று, திருவடி - 130

செல்வழியுருட்டுதல், பள்ளி - 51

செல்வழியுள்ளத்தண்ணல், குக  
ப் - 38

செல்வாய்ப்பைங்கிளி, வனம் - 5

செல்வி - அழகு; நகர் - 114

செல்வியகுமார், நகர் - 162

செல்வியர் - சுகமாக இருக்கின்ற  
ர்: மந்திரை - 46

செல்வியோர், மந்திரை - 20

செல்விசுட, நகர் - 224

செல்விப்புல நுகர்வதோர் தெய்வத்  
தேன் இராமன்முடிசுவிப்பானென்  
பது, ஆறுசெல் - 23

செல்வியிற் சார்தல், நகர் - 96

செறிதல் - நெருங்குதல்; க க க  
21, 33; சித்திர - 15

செறிபுனல், கங்கை - 71

செறியிதழினசோகம், வனம் - 8

செறு - இடம், வாயல்: நகர் - 235

செறுதல் - அழித்தல்: மந்திரை-75

செறுநர், பள்ளி - 113

செறும்பு X வன்மயிர்: கங்கை-33

சென்றதேர், தைல - 2

சென்னி, குகப் - 32

சென்னி மண்ணுற வணங்குதல்,  
கைகேசி - 104

சென்னியிற் கொள்ளுதல், திரு  
வடி - 128

சென்னெறி, கங்கை - 68

சேடகம் - சிறப்பு, திரட்சி: கை  
கேசி - 57

சேடியர் - தோழிமார்: திருவடி-13

சேண் - அகலம்: நகர் - 130

சேணர்மார்பு, நகர் - 66

சேணுயர் தருமம், திருவடி - 47

சேணுலாவியநான், கைகேசி - 46

சேணுறுநெறி, கங்கை - 77

சேணெறி - மிக்கதூரம்: சித்திர-52

சேதாம்பல், நகர் - 101

சேதித்தல்-துணித்தல்: மந்திரை-67

சேந்தகண்ணீர், திருவடி - 90

சேந்தகை, திருவடி - 78

சேந்தொளி, வனம் - 5

சேந்தொளியிரிதல், கங்கை - 67

சேமம் - காவலிடம், காவல்: கை  
கேசி - 49; தைல - 48

சேய் - புதல்வன்; கைகேசி - 10

சேய் வனமான மாய்ந்து வானுள்  
வேனெனல், கைகேசி - 44

சேயர், நகர் - 186

சேயன், தைல - 60

சேயொளி, கைகேசி - 59

சேரை - சாரை: தைல - 51

சேல் X வீழ்: கங்கை - 24

சேல்பாய மலர்வாய்ப் படிந்திருந்  
தவண்டு மேலெழுதல், கங்கை - 8

சேலாகியமாழுதல்வன், நகர் - 78

சேலுடைநீர், கங்கை - 66

சேவகம்-வீரம்: மந்திரை-79: யானைக்  
கூடமுமாம்: தைல - 12

சேவகன் - வீரன்: மந்திரை - 79

யுள்

அரும்பதவகர்தி முதலியன

சேவடிக்கமலப்பூ, குகப் - 34  
சேவடிப்போது, நகர் - 227  
சேவடியிற் பூட்டியகை, குகப் - 34  
சேற்றடங்கட்டிரு, பள்ளி - 37  
சேற்றிளமரைமலர், ஆறுசெல் - 29  
சேற்றிற்றோன் றுத்தாமரை, கங்  
கை - 56  
சேறல், திருவடி - 141  
சேற்றிரண்டினையகதி நாவாய்கட்  
குள்ளமை, குகப் - 52  
சேனாபதி சுமந்திரன், தைல - 78  
சேனை, கங்கை - 72  
சேனை கடலினும் மிக்கது, ஆறு  
செல் - 43  
சேனை கமலத்தோன் கண்ணினும்  
மனத்தினும் நெடிது, ஆறுசெல் - 43  
சேனைமிகுதியின் வருணனை, ஆறு  
செல் - 36  
சேனையறுபதினாயிர மக்குரோணி,  
குகப் - 62  
சேனையாம் வேலை, குகப் - 4  
சேனையில் துயரால் வாச்சியமெது  
வும் ஒலியாமை, ஆறுசெல் - 38  
சேனையிற் செல்வசுகிற்பும் ஆடவர்  
மகளிர் கூடிக் களித்தலுமில்லாமை,  
ஆறுசெல் - 42  
சேனையுமாருயிருங் கொடுபோதல்,  
குகப் - 17  
சேனையைத் துகளி னேக்குதல்,  
குகப் - 7  
சேனையை யக்கரையிலிறக்கி வறி  
யன வணுகுநாவாய் X நீரைச் சொரி  
ந்து உவரிக்குமீளும் மழை; குகப் - 57  
சேனைவெள்ளம், கங்கை - 47  
சொல் - புகழ்: திருவடி - 61  
சொல்லான் மலர் சூட்டுதல், கங்  
கை - 14  
சொல்லுஞ்சினமும் உணர்வொடு  
சோர்தல், திருவடி - 51  
சொல்லுஞ்சொல் வல்லான், நக  
ர் - 140  
சொல்லெனு மமிழ்து, ஆறுசெ  
ல் - 22  
சொல்லெனு மின்னறவு, மந்தி  
ர - 77  
சொல்வகுத்தல், நகர் - 87  
சொற்பு - சொல்; நகர் - 16

சொற்பொய்ம்மாணமற்குப் பெர்  
ன்றே தீர்தல், நகர் - 43  
சொற்றமை, நகர் - 90  
சொற்றுளிமாரி, நகர் - 125  
சொற்றுறை யறிபெருமையான்,  
மந்திர - 14  
சொன்மறா மகரைப் பெற்றார் துயர்  
தீர்த்தார், மந்திர - 70  
சொன்முறைகடவாமை, கங் - 75  
சொன்னீர்மையாற் ரொழுதல்,  
பள்ளி - 121  
சோகந்திர்ப்பவன், நகர் - 29  
சோகபங்கம், சித்திர - 56  
சோகவிடம், கைகேசி - 11  
சோதி, கங்கை - 1  
சோதிடவித்தகர், மந்தரை - 33  
சோதிமணித்தேர்ச் சுமந்திரன்,  
தைல - 74  
சோதியாந்தன்மையிற் றுயிறல்,  
திருவடி - 120  
சோர்தல் - தளர்தல்: கைகேசி - 3,  
திருவடி - 51  
சோர்வுபார்த்தரசுவெனவுதல் ப  
கைவர்செயல், திருவடி - 102  
சோரி - இரத்தம்: கைகேசி-13 X  
செக்கர்: சித்திர - 41  
சோலை, சித்திர - 16  
சோலைகளுங் கிரிகளுங் சுண்ண  
மாதல், திருவடி - 20  
சோனை - விடாப்பெருமழை; மந்த  
ரை - 85  
சோனைபடுதல் - இடைவிடாது  
பொழிதல்: குகப் - 20  
சோனைவார்குழல், சித்திர - 19  
ஞாட்பு - போர்: வனம் - 43  
ஞாலநங்கை மறுத்துமொருவற்கு  
மணத்தின் பாலளல்லள், மந்திர-79-  
- க  
ஞாலம், கைகேசி-5, 22, பள்ளி-78  
ஞாலமாளுதியென்று வனமேகெ  
னல், வனம் - 26  
ஞாலமூன்று, பள்ளி - 86  
ஞானீயும் வருத்தல், நகர் - 103  
ஐறை - நிறை: வனம் - 6  
ஞெண்டு, கங்கை - 66  
ஞெண்டும் இப்பியும் ஆகங்கனிவா  
ழையும் வேயும் தம்வயிற்றிற் பிறந்த

பொருளால் மாய்வதிலுண்மை, தை  
ல - 66

தக்கன கனி, வனம் - 28

தகர்தல் - உடைதல்: மந்தரை - 36

தகவில வேடம், வனம் - 24

தகவு - தகுதி: நகர்-31, நல்லகுண  
ம்: தைல - 13

தகவுடையோர் சிந்தையினுஞ் செ  
ன்னியினும் வீற்றிருக்குஞ் சீர்த்தி  
யான், குகப் - 32

தகவோய், மந்திர - 37

- தகுதற்கொத்த சனகி, நகர் - 60

தகுதியின்மையணி, நகர்-188

தகை-செய்தி, தைல-85: தன்மை,  
மந்திர - 17, வனம் - 17: பெருமைக்  
குணம், தைல - 64

தகைதர, மந்திர-17

தகைமேவருகலம், ஆறுசெல்-34

தகைவு - தடுத்தல், நகர் - 28

தசரதன் அசுவமேதம் இராசகுய  
ஞ்செய்தவன், பள்ளி - 54

தசரதன் குடைதவிர மற்றையோ  
ர்குடையுடன்கூடியபரதன் சேனை X  
மீன் பூத்ததாகிலும் மதிநீங்கிய கம்  
குல்: ஆறுசெல் - 35

தசரதன் கைகேயியைத் தாரமல்ல  
ளென்று துறத்தல், நகர் - 50

தசரதன் கைகேயியைப்பழித்தல்,  
கைகேசி - 37 - 41

தசரதன் கைகேயியை யிரத்தல்,  
கைகேயி - 26, 29

தசரதன்சாபம்பெறுதல், நகர் - 88

தசரதன் சாபவரலாறு, நகர்-74-90

தசரதன் தரணிதாங்கியது வசிட்  
டனருள் வழியின். மந்திர - 45

தசரதன் துறவு தனக்கு இன்றி  
யமையாதெனல், மந்திர - 16 - 33

தசரதன்நரை இராவணன் தீமை  
வடிவெடுத்தாற்போலும், மந்திர - 3

தசரதன் நேயத்தால் நெஞ்சம்  
உடலும் உருபவன், நகர் - 60

தசரதன்பட்ட வருத்தம், கைகே  
சி - 21, 24

தசரதன்பரதனை மகனன்றெனல்,  
நகர் - 50

தசரதன் பழிக்குப் பி. வாங்கிய  
வன், நகர் - 41

தசரதன் புதல்வன் பெயரைப் புத  
லுதல், நகர் - 39

தசரதன் புதல்வனையிழந்த பெற்  
றோரைத் தேற்றியது, நகர் - 87

தசரதன் மகனிடத்துத் தான் அன்  
பினுற் கூறிய பட்டாபிஷேகத்தை  
மிகவுசுப்பக்காரணம் என் எனல், மந்  
திர - 81

தசரதன் மகனைக்குறித்துப் புலம்  
புதல், நகர் - 55 - 66

தசரதன் மந்திரச்சபை சேர்தல்,  
மந்திர - 4

தசரதன் மாதரை இரவிகண்ட  
னன், நகர் - 185

தசரதன் மூர்ச்சித்துத் தெளிந்து  
பேசுதல், கைகேயி - 31

தசரதன் வானும் உலகும் உன்  
னைப் பிரியவற்றே யெனினும் நான்  
பிழையேனெனல், நகர் - 61

தசரதன் வேள்விகள் யாவும் புரி  
ந்த அண்ணல், மந்திர - 37

தசரதனுக்கிற் கைகேயியை வினா  
தல், கைகேசி - 5

தசரதனது குடைக்குச்சந்திரனும்  
உபமானமாகான், மந்திர - 6

தசரத னவுணர்தேர்ப்பதும் வென்  
றவன், மந்திர - 21

தசரதனிருக்க இராமனாவது மு  
றையோவெனல், மந்தரை - 69

தசரதனிருப்ப இராமன் மணிமு  
டியேன்றனன், ஆறுசெல் - 19

தசரதனிற்றது அறந்தனை வேர  
றுத் தருளைக் கொன்றதாகும், பள்  
ளி - 48

தசரதனுக்கு மந்திரிகள் அறுபதி  
னாயிரர், மந்திர - 13

தசரதனுடலைக்கொண்டு செல்கை  
யில் சாப்பறைமுதலியன ஒலித்தல்,  
பள்ளி - 129

தசரதனுடலைக்கொண்டு சென்ற  
போது பலரும் பட்ட வருத்தம், பள்  
ளி 127, 128, 130

தசரதனுயிர் இராமன், நகர் - 47

தசரதனுயிரைக் கைகேயி யுண்ட  
தன் காரணம், நகர் - 48

தசரதனுயிரை மாய்ப்பது, இராம  
னது வள்ளற்றனம், நகர் - 62

தசரதனை நீ தேம்பின் வையம்மு  
முதுந்துயரால் மறுகும், நகர் - 70

தசரதனை நகரத்தவரும் தேசத்தவ  
ரும் இராமனைத்தேற்றிக் கொணர்வ  
ரென்று ஆற்றியது, தைல - 24

தசம்புவேய்த்தவ ரொத்தவர், சித்  
திர - 36

தசைகவ்வுவன அம்புகள், திருவ  
டி - 38

தஞ்சம்-இரட்சகம்; நகர்-10, ஆறு  
செல்-12; தாழ்வு: தைல-64 [17

தஞ்ச - பற்றுக்கோடு, கைகேசி -  
தஞ்செனவொதுங்கினோர், பள்ளி-

109: தஞ்ச - சரணம்.

தட்டு, குகப்-51, திருவடி-33

தடஞ்செய்தேறினான், திருவடி-94

தடந்தோன், நகர் - 95

தடம்-மலையடி, நீர்நிலை: X வனம்,  
சித்திர-43, தாழ்வரை: சித்திர-4, 5

தடுக்கலாகலாத்துயரம், பள்ளி - 135

தடுமாறுதல், கைகேசி - 30

தண்டகம், தைல - 81

தண்டலை - குளிர்த் தட்டம், சோ

லை: கங்கை 7, சித்திர-4; வயல், பள்  
ளி - 1

தண்டாத செங்கோற்றசரதன், ந  
கர் - 94

தண்டாவனம், நகர் - 144

தண்டொரியருவிரீர், சித்திர-25

தண்டிறை, குகப் - 31

தண்ணுமை, நகர்-209

தண்ணுமையொலிபாடலைத் தழுவு  
தல் X உடலையுயிர் தண்ணுணர்வால்  
தழுவுதல், பள்ளி - 16

தண்தங்குல் - குளிர்ச்சி தங்குதல்;  
ஆறுசெல் - 37

தண்மை - இன்பம்: திருவடி - 71

தணப்பு - நீங்குதல்: நகர் - 174

தணிக்குறுபகை, பள்ளி-115 [83

தணிதல் - மகிழ்தல், மந்தரை -

தத்துவம் - மெய்ப்பொருள்: மந்த  
ரை - 22 [8 - 8

ததைதல் - நெருங்குதல்: சித்தி

தந்தலையைத் தாம் துயர்மிகுதியிற்  
கொய்து உருட்டுதல், நகர் - 178

தந்தவரத்தைத் தவிர்கெனலும் உர  
மன்றியறமோ, கைகேசி - 34

தந்தி - ஆண்யானை: சித்திர - 43

தந்திரத்தலைவர், பள்ளி - 128, ஆ  
றுசெல் - 2

தந்தீயும், கைகேசி - 29

தந்தைசார்விடம், பள்ளி - 39

தந்தைசொன்மிக்க மந்திரமில்லை,  
மந்திர - 72

தந்தைதாயரே குரவர், திருவ  
டி - 107

தந்தை துணை - சுமந்திரன்: குக  
ப் - 57

தந்தையர் - மூதாதையர்: மந்தி  
ர - 69

தந்தையாமென மாதவத்தோனைத்  
தாழ்தல், திருவடி - 1

தந்தை யிறந்தபின் யார்முகத்து  
விழிக்க ஆண்டு [அயோத்தி] வரு  
வது, திருவடி - 64

தந்தையின் கட்டளையை என்ன  
விளைந்தாலும் மறுக்கலாகாது, நகர் -  
18

தந்தையினாய் மந்திரியர், ஆறுசெ  
ல் - 52

தந்தையினுங்களிகூரத் தழுவுதல்,  
குகப் - 32

தந்தையுத் தாயுன் கொடியார், மந்த  
ரை - 60

தந்தையுந்தாயு நீர், கைகேசி - 106

தந்தையைத் தாய்வாயால் நான்  
கொன்றேன், பள்ளி - 84

தந்தையை மகன் நல்லுலகம் சேர்த்  
தற்குப் பகிரதன் சரிதம் திருந்நடாந்  
தம், மந்திர - 69

தந்தையைவந்தீண் டஞ்சலெனது  
மகன் கொன்றான், தைல - 65

தபோதனர் இராமனைக்காணவரு  
தல், கங்கை - 10

தபோதனர்க்குக் கடவுளால் இன்  
பம் X இல்லறத்தோர்க்குப் பெண்பா  
லால் இன்பம்: கங்கை - 11

தம்பி, சித்திர-45, கங்கை-40, 50

தம்பிக்குச் சொல்லியனுப்பிய உப  
தேசம், தைல - 34

தம்பியர் இராமனைத் தாங்குதல்,  
திருவடி - 67

தம்பியும் தானும் புக்கான், மந்தி  
ர - 60



தம்பியும் பொன்னுந்தானும் போயி  
னான், நகர் - 239

தம்பியென்னும் படியன்றி யடியா  
ரினி லேவல் செய், நகர் - 152

தம்முயிர்க்குறுதி யெண்ணுமை மந்  
திரியர் குணம், மந்திர - 11

தம்முன், ஆறுசெல்-24, நகர்-116,  
பள்ளி - 7 [ர - 59]

தமனியக்கொம்பு X மாதர்: மந்தி  
தமனியக்கொம்பு பணிபொடிப்ப  
னவும் பொற்பொடி பொதிந்தனவும்  
எட்பொரி விரிந்தனவுமான இள  
ரீரைச் சுமத்தல், மந்திர-59

தமாலம், சித்திர-2

தமியன், திருவடி-83

தமியன், மந்திர-5

தமியன் வந்தது இம்மறுக்கங்காண  
வோ, பள்ளி - 90

தமியேன் புகழே, நகர் 61

தமியேன்வலி, நகர்-31

தமிழ், சித்திர-28

தமிழ்த்தலைவன்-அகத்தியன்: ஆறு  
செல் - 44 [சு - 53]

தயங்குதல் - விளங்குதல்: கைகே

தயங்குற, கங்கை - 31

தயரதன், கைகேசி - 66, 89,  
நகர் - 94

தயரதன்மகனை வேண்டுகல், மந்  
திர - 70

தயரதனுக்குக் கருடமுத்திரை, மந்  
திர - 75

தயரதனென்ன அயோத்திரகரம்  
ஆவிரீத்தல், நகர் - 218

தயரதனைப்போல் அந்தணர் முத  
லிய மாந்தர்களைல்லாம் விழுதல்,  
நகர் - 96

தயாநிலை, திருவடி-60

தயாமுதலறம், திருவடி-55

தயிலக்கடல், தைல - 76

தர்க்கு=தருக்கு, கொடுமை: திரு  
வடி - 16

தரங்கம்-அலை: கங்கை-19

தரணி-பூமி: குகப் - 35

தரணி தாங்குதல், மந்திர-19

தரணிபாலர், ஆறுசெல்-2

தரணி பெறுதல், நகர்-72

தரத்தது, வனம்-31

தரளத்தாம்பு - முத்தமலை: நகர் -  
101

தரளம்-முத்து: மந்திர-6, மந்தரை-  
36, கங்கை - 7

தரித்தல் - பொறுத்தல்: மந்த  
ரை - 54

தரியாது - தாங்கமாட்டாமல், திரு  
வடி - 65

தரியேம், நகர் - 86

தருணம்-இளமை: தைல-15

தருதல்-உவமவுருபு: குகப்-41: நங்  
கை-4

தருப்பை, மந்தரை-23

தருமங் கைதர, மந்திர-17

தருமசொருபி யிராமன், மந்திர -  
79-௩.

தருமத்தின் விதனம் X சுந்திரன்:  
தைல - 50

தருமத்தைத்தந்துநாட்டுதல் அரு  
மை, ஆறுசெல் - 6

தருமத்தைமறப்பது வழக்கன்று,  
மந்திர - 48

தருமத்தை யிராமன் கானகஞ்  
சேர்வதாற் கைவிடுவே மெனல்,  
நகர் - 99

தருமநோக்குறுந் தோன்றல், திரு  
வடி - 89

தருமப்பன்னியர், திருவடி-88

தருமம்-முறை: மந்திர-32, சடங்கு:  
பள்ளி-143; அரம், மந்திர-8

தரும மன்னவன் இராமன், மந்தி  
ர - 65

தருமமிரங்கியேங்க இராமன் சென்  
றான், நகர்-2

தருமமிருமையுந் தரும், ஆறுசெ  
ல் - 6

தருமமுந் திகிரியுந் தாங்கியவன்  
திருமால், திருவடி-73

தருமமேயனான், பள்ளி-94

தரைக்கு நாயகன்றாய், மந்த  
ரை - 83

தலங்கள் யாவையும் பெற்றனனா  
மெனத் தளிர்ந்தல், மந்திர-51

தலத்தலை, நகர்-99

தலத்துளோர், பள்ளி-62

தலைக்குவடு - சிகரத்துச்சி, நகர்-  
199



தலைக்கொள்ளல்-தலையிற் கொள்ளுதல், மிகுதியாகக் கொள்ளுதல். ஸ்தல-32, சித்திர-6

தலை கருவிப் பொருளில்வருதல், நகர் - 23

தலைதாழ்த்தல், பள்ளி - 115

தலைநிறை, மந்தரை-80, கைகேசி - 78

தலைநின்றான், மந்திர-72

தலைநின்றேன் - தலைமேற்கொள்ளாநின்றேன்: கைகேசி - 106

தலைப்படைவீரர், குகப்-20

தலைப்பெய்து - வந்து, திருவடி - 91

தலைமகன் - மூத்தகுமாரன்: நகர்-117: தலைவன், மந்திர-11: கங்கை-54

தலைமகன் வெகுளினும் வெம்மை தாங்குதல் மந்திரிகடமை, மந்திர-11

தலைவரையின்மை, ஆறுசெல் - 8

தவ்வை-மூதேவி, மந்தரை-88

தவ்வையர் - தமக்கையர், நகர் - 232

தவங்கள்செய்துதந்தசெம்மல், கைகேசி - 89

தவத்தாற் றீவினை கடக்கலாகும், மந்திர - 27

தவத்தி னற்பயனுய்த்தல், கைகேசி - 73

தவத்தினுயபயன் வேறில்லை, கைகேசி - 106

தவத்தினிற்பற்றிலாமையினு லிறந்தாய்: பள்ளி - 56

தவத்தினெய்தினான் - இராமன்: சித்திர - 45

தவத்தைவிட்டு வேறு கருமத்திற் புகுதல் X அமுதத்தைவிட்டு விடத்தினையருந்தல்: மந்திர 27

தவப்பயன், மந்திர-92

தவம்-அஷ்டாங்கயோகம்: மந்திர - 2: வானபிரஸ்தாச்சிரமம்: நகர் - 21

தவம் முடிததல், சித்திர - 36

தவம்முயல்வார்க்கு இனியதோரிடம், வனம் - 30

தவம்முற்றுதல், வனம்-20

தவமேயன்றி மெய்வினை மேலுமொன்றுளதோ, குகப்-61

தவவேடம், வனம்-24, குகப் - 31

தவளம்-வெண்மை, நகர் - 203

தவறு, நகர்-89

தவன், நகர் - 28

தவிசு, கங்கை-53

தழங்குசீற்றம், திருவடி-27

தழுவுதல், குகப்-33, நகர்-53, வனம் - 24

தழுவுதேர், பள்ளி - 8

தழை-குஞ்சம், கைகேசி-58

தழைக்கொண்டு தழைத்தல், வனம் - 39

தழைத்தல் - மகிழ்தல், நகர்-2, 7

தழைத்தவருள், மந்திர - 27

தள்ளரும்பகை, மந்திர-20

தள்ளாடிவீழ்தல், கைகேசி-21

தள்ளாநிலைசான்மெய்ம்மை, நகர் - 53

தள்ளுநீர்க் கங்கை, கங்கை - 19 தள்ளுதல் மோதுதல்.

தள்ளுற-தள்ளாட: மந்திர-59

தள்ளுறு - தள்ளுதற்குக் காரணம், நகர் - 109 [201

தளம் - மேலிடம், உபரிகை: நகர்-தளர்வானிலையிற்றளர்தல், நகர் - 51

தளர்வு - மனவருத்தம், நகர் - 91

தளவப்போது-முல்லைமலர்: நகர் - 101

தளவு-முல்லை, வனம்-9

தளி-குதிரைமுதலியனகட்டுஞ் சாலை: அரசன்கோயில்: நகர்-207

தளிர் X கைத்தலம்: நகர் - 11

தளிர்க்கைம்மாதர், குகப் 53

தளிர்ந்தல் - மிகுதியாகக்கலத்தல், "தேன்றளிர்ந்தகவளம்" திருவடி-15

தளிரடி, மந்திர - 21

தளிராடை, மந்திர - 98

தளை-வயல்: கங்கை - 5

தன்புகழ் தன்னினும் பெரியதன்மையான், திருவடி-134

தன் மந்திரக்கிழவரை வருகென்றேவுதல், மந்திர - 6

தன் நிருவுள்ளத்துத் தன்னையே நினைத்தல், கைகேசி - 80

தன்னனதம்பி - சத்துருக்கினன், குகப் - 64

தன்னேரில்லாத் தீயவன், கைகேசி - 30

தன்னையுடைய தருமம் நல்கினான் -  
தன்னையிரைக் கொடுத்துச் சத்தியத்  
தைக்காததவன், தசரதன்: பள்ளி -  
124

தனத்தின் வருணனை, சித்திர - 26  
தனயர், திருவடி - 109

தனயர் தந்தைதாயரை வினையி  
னல்லதோர் இசையை வேய்தல், திரு  
வடி - 109

தனயன் - புதல்வன்: பள்ளி - 39  
தனியின் முழற்செய்தல், நகர் - 68  
தனியை, தைல - 34 [ர - 45  
தனியன் - தனிப்பட்டவன், மந்தி  
தனு - வில்: நகர் - 77, 126

தா-குற்றம்; அழிவு: தைல-77: சித்  
திர - 52: ஆறுசெல் - 34

தாங்குதல் - சுமத்தல், மந்திர-18:  
பெறுதல், நகர் - 23, 24

தாடகை, மந்திரை-50

தாடொடுதல்கை - பள்ளி - 94

தாதிமார் - வேலைக்காரிகள், திரு  
வடி - 13

தாதியர், மந்திரை - 54

தாதை, மந்திர - 30, 74

தாதை சொற்கடற் தரசாள்வது  
தகாது, நகர் - 141

தாதைபணி தலைநின்றதனற் பய  
ன், நகர் - 25

தாதைபணியென்னும் வானோர்  
தவம், தைல - 87

தாதையுதவியதரணி, குகப் - 15

தாம்பு - ஆரம்: நகர் - 101

தாமரை X மகளிர்முகம், சித்திர-42

தாமரைக்கண்: சித்திர - 53

தாமரைக்கண்ணன், மந்திர - 72,  
கங்கை - 12

தாமரைச்சரணம், கைகேசி - 102

தாமரைச்செங்குணன், குகப் - 33

தாமரைச்செல்வி கோமகன் பிரித  
லிற் றவத்தை மேவினான், ஆறுசெல் -  
42

தாமரைசீறிய கைகள், திருவடி-125

தாமரை தாளுக்குமுன் அழுகுகெட்  
டன: ஆறுசெல் - 29

தாமரை நயனத்தான், கங்கை-64

தாமரைநோற்று உவமையான சி  
றடி, மந்திரை - 43

தாமரைப்பூ X கைகள்: மந்திர - 58

தாமரைபோற்கை, நகர் - 38

தாமரைமலர்தலின் வருணனை, கை  
கேசி - 62

தாமரைமலரில் முகிழ்த்தகாலி X  
மகளிரின்முகத்திற்கண், தைல - 10  
“சூவளைமலர்ந்த தாமரை” என்றார்  
மாரீசன்வதைப்படலத்தும். “சூவளைப்  
பொற்பூ ...கமலவட்டத்திடைவிராய்ப்  
பூத்ததேபோல்”, “தாமரைப்போதிற்  
பூத்த தண்ணறுங்குவளைப்பூப்போல்”  
என்பனவுங்காண்க.

தாமரைமேலுறைவான், மந்திரை-7

தாமரையில் வேல்வண்டு கெண்  
டைகள் மயங்குதல், மந்திர - 56

தாமரை வடித்த வங்கண், வன  
ம் - 31

தாமரை வாயிலிலும் அரமியத்தி  
லும் மலர்தல், மந்திர-56

தாய்த்தையர், நகர் - 136

தாய் பசித்திருக்கத் தன்வயிறு  
வளர்க்கும் பாவி, பள்ளி - 101

தாயர், ஆறுசெல் - 52

தாயர் மூவா, குகப் - 64

தாயனுமதியேதுணை, நகர் - 150

தாயினல்லான், கங்கை - 40

தாயீர், பள்ளி - 76

தாயுரைத்த சொல்கேட்டுத் தழைக்  
கின்ற சிந்தை, நகர் - 7

தாயெனக்கருதாமை, பள்ளி - 70,  
72

தாயெனவணங்குதல், குகப்-71

தாயெனும்பெயர் தடுக்காது, பள்  
ளி - 72

தாயைக் கொல்லாமையாற் பழி  
யெனக்கு மிகுமென்று பரதன் கூறு  
தல், பள்ளி - 82

தாயைக்கொன்ற லிராமன் கோ  
பிப்பானென்றே பரதன் கொல்லா  
திருந்தது, பள்ளி - 70, 72

தாயை முன்னிய கன்று X அந்நக  
ரத்துமடவார்: மந்திர - 60

தார் - மாலை, மார்பிலணிமாலை,  
கிண்கிணிமாலை; தைல-2; ஆறுசெல் -  
47, மந்திரை - 37, நகர் - 209

தாரகை, சித்திர - 27

தாரணி - பூமி: நகர் - 112

தாரணிதேர், கைகேசி - 82  
 தாரம் - மனைவி: நகர் - 50  
 தாரை-நீர்த்தாரை: நகர்-201: ஊது  
 கருவி வகை, ஆறு-33  
 தாரொலியில்தேர் X மேகலையணி  
 யாத்தெரிவையரல்குல்: ஆறுசெல்-40  
 தாவரசங்கமங்கள் பரதனைக்கண்டு  
 இரங்குதல், குகப் - 1  
 தாவாத - அழியாத: நகர் - 99  
 தாவா தொளிருங் குடை, தாவா  
 து - கெடாது: நகர் - 89  
 தாவிவரல், கைகேசி - 94  
 தாவின்மன்னர், பள்ளி - 137  
 தாவின்முனிவன், நகர் - 47  
 தாவுவார்புனல், பள்ளி - 130  
 தாழ்ச்சியுண்டாதல், மந்தரை - 50  
 தொங்குதல், அவிழ்த்து தொங்குதல்,  
 மந்தரை-37: கைகேசி-107, கங்கை-23  
 தாழ்த்தல்-தாமதித்தல், மந்திர-32  
 தாழ்தடக்கை, பள்ளி - 3  
 தாழ்தல் - விரும்புதல்: மந்திர - 25  
 தாழ்வரை, சித்திர - 53  
 தாழ்வு - குற்றம்: “சடைகொள்செ  
 ன்னியர் தாழ்விவர்.” சித்திர - 35  
 தாழையின்சூலைப் பதடி X பரதன்:  
 பள்ளி - 138  
 தாள்-பாதம்: கங்கை - 25. காம்பு,  
 வனம் - 17.-பூவின் காம்பு, பள்ளி - 7:  
 மலையடி, சித்திர - 2 [113  
 தாள்பூண்டுவேண்டுதல், திருவடி -  
 தாள்வளஞ்சுமந்ததாழை, பள்ளி -  
 138  
 தாளம், ஆறுசெல் - 33  
 தாளில்வீழ்தல் - வணங்குதல், பள்  
 ளி - 122  
 தாளிலடைந்தவரைக் காட்டிக்கொ  
 டுத்தபேதை, பள்ளி - 102  
 தாளுறுகுரிகில், பள்ளி - 97  
 தாளைச்சென்னியிற்புனைதல், நகர்-85  
 தானம் - இடம்: மந்தரை-22; மத  
 நீர், நகர் - 207  
 தானவர், பள்ளி - 53  
 தானவர்வலிதப நிமிர்ந்த தானைய  
 ன், பள்ளி - 44  
 தானவன், சித்திர-41, திருவடி-63  
 தானை, கங்கை-29, பள்ளி-53, ஆ  
 றுசெல்-21: குகப் - 20

தானை தமிழ்த்தலைவனையொத்தல்,  
 ஆறுசெல் - 44  
 தானைமடக்குறுதல், கைகேசி-104  
 திக்குச்சிறியவெனச்சொல்லிய சே  
 னை, ஆறுசெல் - 36  
 திகிரி - ஆஜ்ஞாசக்கரம், நகர் - 32,  
 பள்ளி - 51  
 திகிரிக்குறி, தைல - 82  
 திகிரியுந்துதல், கங்கை-49  
 திகைத்தாள், நகர் - 9  
 திகையா, நகர் - 91  
 திங்கள், தைல - 57  
 திங்கள்சூடியசெல்வன், கங்கை-18  
 திசை - பக்கம், கங்கை - 68  
 திசைக்கரி, பள்ளி - 69  
 திசைக்கையானைகள் வெருவக்  
 கணைசெய்வன, திருவடி - 32  
 திசைகள், கங்கை - 49  
 திசைத்தல்-திசைத்தல்: கைகேசி-18  
 திசைநோக்கிக் கைகூப்புதல், கு  
 கப் - 38  
 திசைநோக்கித்தொழுதல், குகப்-30  
 திசைமுகமுனி, வனம் - 22  
 திசைமுகன், சித்திர - 50  
 திசைமுகன்மகன், மந்திர - 36  
 திடர்-மேடு: நகர்-184, திருவடி-31  
 தின்கால்-சிற்றாலவட்டம்: நகர்-39  
 “தின்காலுதவுந்தண்கால்”  
 தின்கிலைக்குரிகில், நகர் - 71  
 திண்மை, திருவடி - 66  
 திணிசுடாரிவி, மந்தரை - 28  
 திணிதல், பள்ளி-5  
 திணிமரம்சிறைகான், கங்கை-77  
 திரண்டதோளினன், மந்திர - 34  
 திரள், குகப் - 20  
 திரிதல் - அலைதல், நகர்-52: திரும்  
 பிவருதல்: “திருமாநகரின் மிசைத்  
 திரிய”: தைல - 82  
 திரிமூர்த்திகளாலுங் காலங்கடத்  
 தற்கரியது, திருவடி - 72 [னம்-31  
 திரிவேணீசங்கமம் - பிரயாகை: வ  
 திரு-இலட்சுமி, இராச்சியலட்சுமி:  
 மந்திர - 76, கைகேசி - 73, நகர்-66,  
 பள்ளி - 77 பொதுப்பெயராய் மாத  
 ரைக்குறிப்பது, திருவடி-119  
 திருகியசீற்றம் - மனம் மாறுபட்ட  
 தனற்றேன்றியகோபம், திருவடி-23

## அருட்பதவகரார்தி முதலியன

அள்ள

திருத்திக் கொணர்தல் - ஆராய்ந்து  
கொணர்தல், கங்கை - 42

திருத்துதல் - நேர்மைபெறச் செய்  
தல், வனம் - 20

திருந்தினார், மந்தரை - 2

திருந்தினர்வயிற்செய் தவந் தே  
யுமோ, கங்கை - 27

திருநகர், கங்கை-48, ஆறுசெல்-52

திருநாடிழப்பித்தவரீந்தன பூணப்  
பிறந்தான், நகர் - 143

திருநில்லாள், பள்ளி - 83

திருப்பெற்றால் தவர்க்குஞ் சிந்  
தனை பிறிதாம், மந்தரை - 70

திருமகண் மெலிகின்றான் விடு  
தூது - பரதன்: திருவடி - 52

திருமகள் கொழுநன், மந்திர - 50

திருமகள் தவஞ்செய்து குறிப்பி  
னெய்திய நாதன், திருவடி - 52

திருமடந்தைகார்தன், நகர் - 95

திருமனை, மந்திர - 51

திருமால் காத்தற்றொழில் மேற்  
கொள்ளக் காரணம், ஆறுசெல் - 16

திருமால் மாயையிலடங்கினாலும்  
யோகிக்குத் தன்னைக் கரவாமை X  
பளிக்கறையிற் கரக்கினும் பரிமுக  
மாக்கள் தெரிதல், சித்திர - 11

திருமாலின் நாபியில் பிரமன்  
ரேன்றிப் பல்யோனிகளையும் நான்  
கு வருணங்களையும் படைத்தல், நக  
ர் - 78

திருமாலுந்தியில் உலகேழு முதவு  
தல், வனம் - 22

திருமாலைத் தொழுதல், கைகே  
சி - 82

திருமாலை யீனப் பெருந்தவஞ் செ  
ய்த நங்கை, தைல - 63

திருமுகத்திற் சந்தனந் தோய்த்  
தல், பள்ளி - 6

திருமுகத்திற் சுற்றுமண்பூடுதல்,  
பள்ளி - 6

திருமுகத்தைச் சென்னியிற் குடு  
தல், பள்ளி - 5

திருமுகத்தையிறைஞ்சுதல், சித்  
திர - 5

திருமுகம், பள்ளி - 4

திருமுடியோன் - சக்கரவர்த்தி: ப  
ள்ளி - 2

திருமுற்றுறுதல் - செல்வப்போகம்  
நீங்குதல், திருவடி - 18

திருவடித்தலத்தந்திகெனல், திரு  
வடி - 136

திருவரை, ஆறுசெல் - 52

திருவின் பெப்பு - செல்வப்பெ  
ருக்கு: மந்திர - 13

திருவின்நிரு, நகர் - 33

திருவினாயகன், தைல - 54

திருவினீங்கியதாமரை X மடந்தை  
மறுகுநீங்கிய மாடம்: நகர் - 203

திருவினீங்குதல் - இராச்சியத்  
தை விட்டிடுதல், அரசசம்பத்தை

யிழத்தல்: நகர் - 21, பள்ளி - 118

திருவும் பூமியுஞ் சிந்தையிற் சிறத்  
தல், மந்திர - 76

திருவுளம், கங்கை - 72

திருவுளமென்கொல், கங்கை -  
42

திருவுறுதல், நகர் - 17

திருவுறைமார்பம், மந்திர - 61

திரை-அலை: மந்தரை-42, குகப் -  
48

திரைக்கங்கை, கங்கை - 36

திரைக்கை, கங்கை - 22

திரைத்தல் - அலைத்துத் தள்ளுத  
ல்: திருவடி - 31

திரைப்பெருங்கடல் X பெருந்திர  
ளான தாயர் முதலியோர்: நகர் -  
187

திரையார் கடல்குமுலகு, நகர் -  
33

திரையெனுங் கங்கை, கங்கை -  
67

திலதம், மந்தரை - 86

திவளுதல் X விளங்குதல், துவளு  
தலுமாம்: கைகேசி - 70

திறம், மந்திர-39, வனம்-6, கூறு  
பாடு, நகர் - 15: குணம், வகை, வல்ல  
மை: நகர் - 27

திறம்பல், மந்திர - 11

திறம்பாடிவுண்மை, திருவடி - 66

திறம்புதல்-பிறழ்தல்: மந்தரை-67,  
கைகேசி - 109

திறல் - திறன்: மந்திர - 39

திறை, பள்ளி - 54

தினை, கங்கை - 60

திக்குளித்த மங்கைமார் நல்லுல  
கஞ் சேர்தல், பள்ளி - 141

திங்கு, மந்திர - 3

திங்கையுதித்தல், பள்ளி - 28

திட்டருமேனிமைந்தன், குகப் - 34

திட்டாத வேற்கட்சிறுதாய், நக  
ர் - 116

திட்டுதல் - சொல்லுதல்: நகர் - 168

திண்டல், கங்கை - 25

தித்தலம் - ஈம்பள்ளி, சிதை: பள்  
ளி - 131

திதிலனென வினாவுதல், பள்ளி - 2

திநிகர் தொழிலாடைத்திரை, வ  
னம் - 18

திநெறிக்கவி, ஆறுசெல் - 15

திப்பபாதிபடி - அனலின் மன்மை  
நிறைந்த இடம்: திருவடி - 22

திமைக ணீங்க மீண்டு அரசுபுரி  
கெணப் பரதன் வேண்டுதல், திரு  
வடி - 103

தியகானகம், பள்ளி - 118

தியசொல் தியெரிசெவியில் வைத்  
தனைய, பள்ளி - 46

தியசொல் நீயலதுரைசெய நினைப்  
பரோ, பள்ளி - 46

தியடங்கிய சிந்தையான், கைகே  
சி - 53

தியவை - தீவினை: வனம் - 30

தியவையாவையினுஞ்சிறந்த தியா  
ள், கைகேசி - 10

தியன, கங்கை - 70

தியனவிராமன் செய்தால் தாய்  
செயல், பள்ளி - 62

தியாற்றுதல் - சிந்தையினின்று  
தேற்றுதல், நகர் - 147

தியில் வீழ்ந்து தீ மெழுகிறேறம்  
புதல், திருவடி - 91

தியின் மூழ்கினரொத்தனர், நக  
ர் - 232

தியினாவுதி, திருவடி - 6

தியுமிழ் சரம், குகப் - 14

தியெரி - நெருப்புச்சுவாலை, பள்  
ளி - 46

தியெரி நகம், பள்ளி - 101

தியெழு நோக்குதல், கங்கை - 35

தியோவிடமோ வென்னப் புதல்  
வாய், நகர் - 45

தீர்தல் - நீங்கிவிடுதல்; நகர் - 110;  
திரும்புதல், நகர் - 17

தீர்வு - நீங்குதல், மந்தரை - 20

தீராப்பாதகம், பள்ளி - 86

தீவிகை, பள்ளி - 25

தீவிடம், மந்திர - 27

தீவினை, மந்திர - 27

தீவினைநிகர் கூணி, மந்தரை - 48

துக்கமறிவினைச் சூறையாடுதல்,  
நகர் - 202

துகள் - தூசி: தைல - 16

துகள் கமலத்தோன் கண்ணினை  
மறைத்தல், ஆறுசெல் - 26

துகளெழுதல், திருவடி - 21

துகில், நகர் - 153, குகப் - 58

துகில்புரைநீர், வனம் - 11

துகில்போல்தோல், கங்கை - 61

துங்கம் - மேடு, தைல - 16

துங்கமாழுடி, நகர் - 4

துஞ்சு, திருவடி - 11

துஞ்சினான் - இறந்தான்; தை  
ல-71

துஞ்சுதல், நகர் - 44

துடி, ஆறுசெல் - 33

துடிக்கு நெஞ்சினான், மந்தரை - 40

துடித்தல் - வருந்துதல், பள்ளி  
135

துடிப்பு - நாடியடித்துக் கொள்ளு  
தல்: தைல - 62

துடிபுரையிடை, வனம் - 16

துடியன், கங்கை - 29

துடியுடைச்சேனை, கங்கை - 47

துடுப்பு, குகப் 56 X இருகால்: கு  
கப் - 60

துடுப்புக்கோல், குகப் - 60

துடுப்பு நாவாய்க்குக்கால், குகப் -  
64

துடைத்தல் - மந்திர-39, குகப்-43

துண்ணெனல் - திடுக்கிடுதற் குறி  
ப்பு: குகப் - 28

துண்ணெனுஞ் சொல்லான், கை  
கேசி - 84

துண்ணெனு நெஞ்சினான், திரு  
வடி - 86

துணர் - கொத்து: நகர் - 179

துணிவதே, நகர் - 20

துணிவு, திருவடி - 109

துணுக்கம் - அச்சம், நடுக்கம்: மத்  
திர-93: கைகேசி-11, தைல-71

துணை-அளவு, மந்தரை-10, ஒப்பு.  
தைல-69: உதவி, மந்திர-23

துணைக்கண் X தசம்பு: சித்திர - 36

துணைச்சேடியர், நகர்-232

துணைத்தம்பி, திருவடி - 48

துணைத்தாதைபாதம், நகர் - 1

துணைபிரிபேடை, வனம் - 7

துணைமலர்த் தடக்கைபற்றுதல்,  
திருவடி - 132

துணையவன் - நண்பன்: வனம்-26

துணைவா துணை வா, நகர்-55

துணைவியர்-மனைவியர்: ஆறுசெல் -  
38

துந்துமி கொட்டுதல், கங்கை-30

துப்பு-வலிமை; குகப் - 6

துப்புறழ்வாய், வனம்-26

தும்பி - யானை, கங்கை - 30, குக  
ப்-19

தும்பி பாணரி னிசை முரலுதல்,  
வனம் - 43

துய்-பஞ்சிற்றெடர்துணி, நகர்-127

துய்த்தல்-அனுபவித்தல், தைல-69,  
திருவடி - 18

\* துய்த்தனர், திருவடி - 17

துய்யைச் சுடுகனல் X எதிர்க்குந்  
தேவரையுஞ் சுடும் இலக்குமணன்:  
நகர் - 127

துயர், மந்தரை-70

துயர்க் கடலடிவைத்தாள், திருவ  
டி - 87

துயர் துறந்தவர் வானவர் முதலி  
யோரல்லர், மந்திர - 70

துயர் துறந்தாள் நகர் - 36

துயர் நண்ண வுறங்குபவள் X கிர  
கணகாலத்திலு மொளிவிடு திங்கள்:  
மந்தரை - 45

துயர்நிலை யூழ்வினையால் வ ரு ம்,  
தைல - 39

\* துயர் நேருகையில் தெய்வதங்  
களை நோக்கி முறையிடுதல், நக  
ர் - 14

துயர்முடிவது உயிர் முடிந்தால்  
தான், பள்ளி - 92

துயரக்கடல்வெள்ளத்தி லாழ்ந்து  
சுரைகாணான், கைகேசி - 36

துயரத்தாற் கலம் முதலியவற்றை  
மாதரார் சிந்துதல், நகர் - 98

துயரம்நீக்குதல் - தேறுதல் கூறு  
தல்: திருவடி - 88

துயரா லணிகளைப் போக்குதல்,  
நகர் - 195

துயராற் பன்னிறத்துகிலினை நீக்  
கிச் சின்னறுண்டுகிலினைப் புனைதல்,  
நகர் - 195

துயரிடைநைதல், பள்ளி - 94

துயரிலுடம்பிற்றோன்றும் வேறு  
பாடுகள், கைகேசி - 13, 14

துயரினாற் குழாங்கொண் டேகு  
மகளிர் X எவுண்டோய்வுறுமுழைக்  
குலம்: நகர் - 204

துயருழந்தயரால், திருவடி - 117

துயரொழிகெனவிரத்தல், நகர்-38

துயல்வன-அசைவனவாய், குகப்-56

துயிலெழுதல், வனம் - 7

துயிலெனுமணங்கு, கங்கை - 51

துயிறும்புன்மை, கங்கை - 53

துரக்க - ஏவ, மந்தரை - 78

துரகராசி, ஆறுசெல்-59, திருவடி-36

துரிசு - குற்றம், குகப் - 27

துரிதம் - விரைவு: தைல - 54

துருவுதல், நகர்-74; கைகேசி-103,  
கங்கை - 70

துலைத்தாலம் X நடுநிலை: மந்த  
ரை - 19

துவண்டமேனி, திருவடி - 49

துவண்டனர், தைல - 17

துவர் - செந்நிறம்: வனம் - 26

துவரினீண்மணி, சித்திர - 5

துவலைகள்-திவலைகள்: குகப் - 56

துவளுதல் - துடித்தல்: தைல - 26

துவளும்பின், கைகேசி - 4

துவளுமிடை, கைகேசி - 70

துவன்றி, சித்திர - 5

துழாயலங்கலான்-இராமன்: கை  
கேசி - 71

துழாவுதல், குகப் - 60

துளங்குதல்-நடுங்குதல், நகர்-157,  
மனம்வருந்துதல், தைல - 70

துளபவானவன், சித்திர - 40

துளவினோன் றலைவனல்ல னென்  
றழைத்தவன், பள்ளி - 100

துளி, வனம் - 41, குகப் - 60



தூளிபனிபுரைதல், வனம் - 2  
 துறக்கம்பறத் துவந்து படிதல், திருவடி - 7  
 துறக்கமாமென்னலாய வயோத்தி, கங்கை - 52  
 துறக்கமுதல மறக்குமா நினைக்க, கங்கை - 55  
 துறக்கமே முதலவாய தூயன, கங்கை - 55  
 துறத்தல் - இறத்தல்: குகப்-65  
 துறத்தலுமறமுமே துணை, திருவடி - 70  
 துறந்தசெல்வன் - பரத்துவாசன்; திருவடி - 7  
 துறப்பெனுந்தெப்பம், மந்திர - 23  
 துறவு, மந்திர - 24  
 துறுதல், வனம் - 15  
 துறைமண்டுதல், பள்ளி - 20  
 துறையாடும் மகளிர் X கொம்பர்: வனம் - 11  
 துறையினீங்கியவறம் X முறையினீங்கியவரசு: திருவடி - 100  
 துறைவிடுதல் - துறையிலோடும் முதலியன செலுத்துதல்: கங்கை-28  
 துன்பஞ்சொன்னொளாகாள், நகர்-37  
 துன்பத்தால் முனிவன் தன்னையு முணராமை, நகர் - 163  
 துன்பமும் இன்பமும் மாறி மாறி வரும், வனம் - 27  
 துன்பமென்னுமீர்வாள், நகர்-145  
 துன்புளதானுல்தான் சுகமுளது, கங்கை - 74  
 துன்று, சித்திர - 53  
 துன்றுதல், வனம் - 18  
 துன்றுதாரவன், பள்ளி - 139  
 துன்னருந்துயர், பள்ளி - 88  
 துன்னியபூமி, பள்ளி - 27  
 துன்னிவருதல், மந்திர - 25  
 துன்னுதானம், நகர் - 20  
 துன்னுதல்-நெருங்குதல், சேர்தல்: கைகேசி - 1, நகர் - 188, குகப்-71  
 துனி - குற்றம்: துனியறு செம்மணி: மந்திரை - 32  
 தூ - மாமிசம்: தைல - 12  
 தூக்கறுத்தல், சித்திர - 49  
 தூங்குதல்-அசைதல்: நகர் - 9  
 தூங்கொலி-மிக்கவொலி;கங்கை-24

தூண்டகுபயம், நகர்-156  
 தூண்டர நிவந்ததோள், குகப்-41  
 தூண்டிடுதேர், ஆறுசெல்-59  
 தூண்டுதல், தைல-19, சித்திர - 7  
 தூணம், மந்திரை - 32  
 தூதர்க்குரிதியங்கொடுத்தல், பள்ளி-6  
 தூது, தைல-23  
 தூதுவர் பொய்யிலார், பள்ளி - 1  
 தூபமுற்றியகாரிருள், கைகேசி-61  
 தூமகேதுபுவிக்கெனத் தோன்றிய வாமமேகலையார், மந்திரை - 21  
 தூய, கங்கை - 15, 28  
 தூயகோசலை, பள்ளி - 88  
 தூயதம்பி, மந்திர - 60  
 தூயநீர், திருவடி-88  
 தூயவன், கைகேசி-103, வனம்-28  
 தூயவாசகம், பள்ளி-118  
 தூயன - சாதுவான பிராணிகள்; கங்கை-70; புண்ணியம்: வனம் 30  
 தூயை, பள்ளி - 87  
 தூர்த்தல்-நிரப்புதல், கைகேசி-74  
 தூர்தல் - நிறைந்திருத்தல்; கைகேசி-96  
 தூர்த்துவிடச் செய்தல் மிகுதியாகக் கொடுத்தல், மந்திரை - 27  
 தூவி மணம்நாறச் சேவலோடுபூடையுடுதல், வனம் - 7  
 தூவுதல் - சிந்துதல்: சித்திர-8  
 தூளியின்படலை, திருவடி-25  
 தூறு, ஆறுசெல் - 38  
 தெங்கிளநீர் X புதுமை வேறிலாக் கொங்கை: ஆறுசெல் - 31  
 தெங்கின்குரும்பை X முலை: தைல-11  
 தெட்டவா, மந்திரை-22  
 தெண்டிரைதாவு வார்புனல், பள்ளி - 130  
 தெப்பம், வனம்-36  
 தெய்வக்கற்பினாள், மந்திரை - 44  
 தெய்வகீதங்கள், கைகேசி - 82  
 தெய்வம், மந்திரை-10  
 தெய்வமருந்திழந்தவர் X கணவனை யிழந்த கோசலை: தைல-63  
 தெய்வமாநகர் அயோத்தி, ஆறுசெல் - 46  
 தெய்வமீன் X இராமனைறிச்சென்ற தேர்: தைல-2  
 தெய்வமேனி, கைகேசி-59



தெரியச்சொல்லுதல், நகர் - 37  
 தெரிவுறக்காட்டுதல், சித்திர - 1  
 தெரிவைமார், மந்தரை - 37  
 தெரிவைமார்க்கொரு கட்டளை  
 யெனச்செய்த திரு, சித்திர-33  
 தெரிவையரல்குல் X தாரொலியி  
 ல்தேர்; ஆறுசெல் - 40  
 தெருண்மனத்தார், ஆறுசெல்-6  
 தெருவிற் செல்லும் இராமனைக்  
 கண்டோர் பட்ட வருத்தம், நகர் -  
 189, 219  
 தெவ்வடுசிலை, பள்ளி-59  
 தெவ்வரம்பனையசொல், நகர்-168  
 தெவ்விடைதரலின் றார்க்குஞ் செறி  
 கழல், குகப் - 44  
 தெழித்தனன் - இரைந்தான்; மந்த  
 ரை - 53  
 தெள்ளுறுதல் - குளிர்த் த கிரணத்  
 தைப் பெற்றிருத்தல்: ஆறுசெல்-7  
 தெளிவுறுறவுக்குஇனம், மந்திர-24  
 தெறுபாலை, திருவடி - 24  
 தென்சொற்கடந்தான் வடசொற்  
 கடற்கெல்லை தேர்வான், நகர்-141  
 தென்புலக்கோமகன் - யமன், தை  
 - 23  
 தென்றற்காற்று X அந்தர்: திருவ  
 - 14  
 தேக்கடை, சித்திர 47  
 தேக்குயர் கல்லதர், மந்தரை-59  
 தேக்கனி, பள்ளி-20  
 தேச-ஒளி, மந்தரை-52  
 தேந்தளவு, வனம் 9  
 தேம்பின-வருந்தின: தைல 51  
 தேம்புதல் - வருந்துதல்: நகர் - 70  
 தேமரு நறுங்குழல், நகர்-203  
 தேமல் X பொன், மந்திர - 59  
 தேமலர்த்தொகை, பள்ளி-25  
 தேமாம்பலம், சித்திர-32  
 தேய்தல், நகர்-67  
 தேய்விலாமுகமதி, மந்தரை-52  
 தேர் X அல்குல்: சித்திர-31  
 தேர்க்குழாம் X வீடெனுமுலகின்  
 வீழ்விமானம்: மந்தரை-34  
 தேர்ந்ததே தேரினல்லால் தெரியக்  
 காணவில்லை, கைகேசி-69  
 தேர்ப்பாகன், தைல-57  
 தேர்ப்பொறி, தைல - 47

தேர்மிசைக் கொள்ளல், மந்திர  
 - 53  
 தேர்மிசை நடக்கையில் மடவாரின்  
 கழன்றசங்கும் முரசும் இமையவர்தம்  
 குறை முடிந்ததென்ற உரையும் குஞ்  
 சியைச்சூழ்ந்தவண்டும் ஆர்த்தல், மந்  
 திர - 54  
 தேர்வலான் - சாரதி: பள்ளி-128,  
 ஆறுசெல்-3, தைல - 20  
 தேரை வேறுவேறு பிரித்து ஏற்  
 றிய மரக்கலம் X உடம்பு கூட்டும்  
 வினை: குகப் 5  
 தேரோடீரூகிச் சுண்ணம்நிறைந்  
 ததெருவிற் கண்ணீராறு யோடுதல்,  
 நகர் - 104  
 தேவதேவர்பிடித்த போர்விலொ  
 டித்த சேவகர், கைகேசி - 62  
 தேவதேவன், கங்கை-21  
 தேவர் - அந்தணர், மந்தரை - 10  
 கடவுளர்: பள்ளி - 104  
 தேவர்என்புதோலிலார், மந்தரை-16  
 தேவர்க்கும் நமக்கும் ஒத்து ஒரு  
 நெறிநின்ற அனகன், சித்திர-1  
 தேவர்கள்மூவரின் நால்வன் ஆம்  
 முனி, மந்திர-7  
 தேவர்கள் யாவார்க்கும் ஆவியுமறிவு  
 மாயவன், மந்திர-95  
 தேவர்கைதொழ வானகமெய்து  
 தல், பள்ளி - 44  
 தேவர் தம் அவியமுது X காளீம  
 ணிமுடி புனையுமென்றசொல், மந்த  
 ரை - 26  
 தேவர் பகையை வள்ளறெறும்,  
 கைகேசி - 98  
 தேவர்வரினும் குகன் அவர்களு  
 டைய சேனையையும் அழிக்க வல்லவ  
 னாதல், குகப்-20  
 தேவருங்கைதொழ நோற்றிருத்த  
 ல், சித்திர-58  
 தேவரும் அந்தணரின் அருளால்  
 மேன்மையும் அவருடை முனிவால்  
 தாழ்மையும் பலரடைந்துளார், மந்த  
 ரை-8  
 தேவரும் இராமன் செல்வதுகண்டு  
 உள்ளம்வேதல், நகர்-172  
 தேவரும் மாதவஞ்செய்துயர்ந்தார்,  
 நகர் - 22

தேவருலகத்திலும் அவுணருலகத்  
திலும் காவல்செய்தலைவ ருளர், ஆறு  
செல் - 8  
தேவவெனவிளித்தல், கங்கை - 39  
தேவி-மலைவி; பள்ளி-59, வனம்-36  
தேவிநாயகிந்கை திரிந்தது, மந்த  
ரை - 77  
தேவிமாரை உரிமை செய்யுநாள்  
ஆவிநீப்பச் சொல்லுதல், தைல-77  
தேவியரு மோவியமும் இராமனு  
டன் செல்லாதவர், தைல-1  
தேவும் கோசலநாட்டினின்று சே  
ணெறி தாவுதல், பள்ளி - 27  
தேற்றம்-தேர்ச்சி: மந்திர-11  
தேற்றி, சித்திர - 58  
தேறல்பாய்ந்து சாலிசாய்ந்தொசி  
தல், பள்ளி - 21  
தேன், கங்கை - 60  
தேன்விளம்புதல், கைகேசி - 60  
தேனடைந்தசோலை, திருவடி-65  
தேனமாதெரியலான், பள்ளி - 44  
தேனனைந்து செவியுறவார்த்தல்,  
பள்ளி - 16  
தையல், திருவடி-141  
தையலாரிரைத்து நோக்கியதன்  
வருணனை, கைகேசி-83, 84  
தையற்கடலிற்கிடந்தான், தைல-76  
தைவந்திடுதல், நகர்-71  
தொகுதல் - சேர்தல்: கங்கை - 7  
சுருங்குதல், தொகுதியாதல்: வனம் 4  
தொகுதி, வனம் - 17  
தொகுபீலி, வனம் - 4  
தொகை-அளவு; கூட்டம்: தொகு  
தி: திருவடி-102, கங்கை-5, குகப் 7:  
பள்ளி - 25  
தொங்கல்குழுமுதல், தொங்கல்-ஓ  
ரச்சின்னம்; பள்ளி - 10  
தொட்டில்மகச்சோர மகளிர்காலி  
ழத்தல், நகர் - 206  
தொடக்குதல் - பிணிப்புண்ணுதல்,  
சித்திர - 4  
தொடர் - உவமவுருபு; “காரொடு  
தொடர்களிறு”: கார்-மதமழையுமாம்:  
மந்தரை - 37  
தொடர்நிலைச்செய்யுட் பொருட்  
பறணி, நகர் - 100  
தொடர்மஞ்சம்-பரண், கங்கை - 61

தொடுத்தல் - அடர்த்தியாக இருத்  
தல், சித்திர-23; கட்டுதல், சித்திர -  
24; சொருகுதல், கங்கை - 37; தொ  
டர்ந்திருத்தல், தைல-17  
தொடுபுலி, கங்கை-31  
தொடை-மாலை, கைகேசி - 4  
தொண்டைவாய் - கொவ்வைவாய்,  
மந்திர - 91  
தொண்டை வாய்ச்சியர், மந்தி  
ர - 57  
தொத்து - கொத்து, மந்தரை -  
33  
தொய்யல் - துன்பம், மந்திர - 64  
தொல்லறப்படிவம், பள்ளி - 124  
தொல்லைநல்வினை - பூர்வ புண்ணி  
யம், மந்திர - 12  
தொல்லைநல்வினை யுதவுதல், மந்  
திர - 12  
தொழலுறுதல் - தொழப்பார்த்தல்:  
பள்ளி - 41  
தொழற்குரிய தேவர்குரவரே, திரு  
வடி - 106  
தொழில், வனம் - 22  
தொழுகுலம், குகப் - 68  
தொழுதகையினன், மந்திர-47  
தொளை, தைல - 83  
தொளைகட்டிய கிளைமுட்டிய சுரு  
தி, கங்கை - 5  
தொளை கொள் கை, சித்திர - 29  
தொளைபடு குழல், நகர் - 182  
தொளை யெஞ்சுதல், பள்ளி - 69  
தொன்மையான், கங்கை - 28  
தொன்னெறி முறைமை, ஆறுசெ  
ல் - 17  
தோகையர்-மகளிர்; கைகேசி - 68  
தோகையரோதி, பள்ளி 25  
தோகையிளவன்ன நிரை X மக  
ளிர்; தைல - 14  
தோட்டில் செய்தியெழுதி இலச்  
சினை வைத்தனுப்புதல், மந்திர - 75  
தோடு - பூவிதழ்: மந்திர-75; மந்  
ரை - 81  
தோணி, குகப் - 71  
தோம் - குற்றம்; கங்கை-9, பள்  
ளி - 117  
தோமில் குணத்தினன் இராமன்  
நகர் - 7

## ஆரூம்பத்வகரார்தி முதலியன்

வ்வுந்

தோய்தல்-ஒத்தல், “மஞ்சு தோய் புய மைந்தர்”: கைகேசி-55: தம்மிடத் துப் படிந்திருத்தல்: சித்திர-25, படி தல்: வனம் - 11, 35

தோரணம் - கட்டுவாயில்: தோர ண வாயிலென்று கூட்டவுமாம்: ப ள்ளி - 39

தோல், கங்கை - 29

தோலா - இழிவுபடாத: தைல - 69

தோலுடை - கோல், கங்கை - 66  
தோலுதல் - தள்ளுதல்.

தோழமை யென்றவர் சொல்லிய சொல் லொருசொல், குகப் - 15

தோழியன்ன சுமித்திரை, தை ல - 70

தோள் X கிட்டியதமர்: குகப் - 9, Xமேரு: நகர் - 118

தோள்சாந்தினும் தாரினும் மறை யாமை, ஆறுசெல் - 38

தோள் புரை இளவேய், வனம் - 17

தோள்முதல், கங்கை - 57

தோள் வலி, மந்தரை - 15

தோளால் நீரைத் தள்ளியதன் வி ஷய, வனம் - 37

தோளுலாங் குண்டலம், ஆறுசெ ல் - 48

தோளெனச் சோம்பி யோங்குங் கல்லுந் சுமந்தேன், நகர் - 140

தோளெனு மந்தரம், வனம் - 37

தோற் செருப் பார்த்த வடியினன், கங்கை - 29

தோற்றம் - பிறப்பு: கங்கை-55

தோற்றவர் வென்றவரைச் சுமத் தல், ஆறுசெல் - 29

தோன்றல், கங்கை-15, பள்ளி-118: புத்திரன்; குகப் - 69

தோன்றா றேன்றாய், நகர் - 55

நகர்தீர்தல், கங்கை - 48

நகரணி, மந்தரை - 24

நகரணியல் X இரவியைத் திருத்த தல், திருமால் மார்பின் மணியை வேகடம் வகுத்தல், மந்தரை - 27

நகரத்தவர் பலரும் இராமன் கான சுந் செல்வதற்காக வருத்தப்படுகை, நகர் - 173, 187

நகரத்தினை யலங்கரித்தல், மந்த ரை - 28, 38

நகரம் ஏழுவேலையு மொத்தபோ லொலித்தல், கைகேசி - 63

நகரமாந்தர் இராமனைக் காணுது செய்தவை, தைல - 81

நகரி வேலைபோலொலித்தல், பள் ளி - 127

நகரின் பொலிவழிந்தநிலையால் பர தன் சந்தேகம், பள்ளி - 36

நகுதல்-விளங்குதல், மந்தரை - 81, மலர்தல்: வனம் - 11, பரிகாசமாகச் சிரித்தல், கங்கை - 3

நகை - சிரிப்பு, நகர் - 179

நகை முகிழ்த்தல், பள்ளி - 134

நகையில் முகம், கங்கை - 35

நகையிழந்தமுகம் X கலையில் மதி: குகப் - 29

நங்காய், கைகேசி - 33

நங்கை, கங்கை - 21

நங்கைமார், நகர் - 179

நஞ்சங்களை வெவலாகிய நயனம், கங்கை - 3

நஞ்சடுத்த நயனியர், திருவடி - 11

நஞ்சிலள் = நைந்திலள்: கைகே சி - 17

நஞ்சினை நுகரென நடுங்குவார் X உலகம் நீ தாங்கெனக் கேட்ட பரதன்; ஆறுசெல் - 12

நஞ்சுதிர்க்கினும் தீர்கிலாதது நலி தல் X மந்தரை விலக்கினும் விடாது தீயுரைவழங்குதல், மந்தரை - 67

நஞ்சு நுகர்ந்தாரென வுடல்நடுங்கு கின்றார், தைல - 71

நஞ்சேயனையான், பள்ளி - 82

நட்சத்திரங்கள் மறைதலின் வரு ணனை, கைகேசி - 49

நடநவிறுநா, வனம் - 21

நடு - நடுநிலைமை, மந்தரை - 14; உச்சி: நகர் - 123

நடுக்கம் - சலனம், நகர்-222

நடுமணி வடம் பூண்கிலாமையாற் பொறையுயிர்த்தல், ஆறுசெல் - 41

நடுவிற்கே கேகயன்மடந்தை நல்கி யது, ஆறுசெல் - 41

நடுவுநோக்குவார், மந்திர - 8

அடிச்சு

அரும்பதவகராதி முதலியன்

நடுவுறுதல் - உச்சியை யடைதல், வனம் - 34

நடை - நல்லொழுக்கம்: ஆறுசெல்-15, X விடை: கங்கை - 2

நடைக்கு அஞ்சி அன்ன மொதுங்குதல், கங்கை - 20

நண்ணுதல் - அடைதல்: கங்கை - 37; திருவடி - 2. அறிதல், "தத்துவ நண்ணினான்" மந்தரை - 22

நதிநீங்குதல் - நதியைக்கடத்தல், வனம் - 36

நதிவிடுதல் - நதியில் ஓடும்முதலியனசெலுத்துதல், கங்கை-65

நந்தலில் நகர், நகர் - 172

நந்தவனங்கள், திருவடி - 14

நந்தனவனம், கங்கை - 7

நந்தியம்பதி, திருவடி - 140

நந்துகள் தருதரளம், கங்கை - 7

நந்துதல்-அழிதல், கெடுதல், வளர்தல், பெருகுதல்: நகர்-179, திருவடி 8, 14; கொழித்தல், "பொன்னந்திய நதி" கங்கை - 7

நந்துறை புளினம், கங்கை 7

நம்பி, மந்திர-50, தைல 59, ஆறு செல் - 22

நம்மனோர், சித்திர-50

நம்மின்மனம்வலியாரார், நகர்-106

நம்முன், குகப் - 38

நமைப்பயந்து புரந்தாள் - கைகேசி: நகர் - 134

நயம் - அழகு: குகப் 64

நயமினாலினோன், பள்ளி-105

நயனம், நகர் - 75, தைல-80

நயனம் அஞ்சும்பையும் அலகம்பையுங் கடத்தல், கங்கை - 3

நயனமிமைப்பிலன், குகப் - 42

நரகமுண்டெனு முறைபேணலன், பள்ளி - 111

நரகிடைவீழ்தல், பள்ளி - 103

நரகென்னதாக, பள்ளி - 105

நரம்பு, நகர் - 182, பள்ளி - 34

நரம்பெறிவுறுதல், சித்திர - 28

நரை, மந்திர - 3

நரைதோன்றுதலின் வருணனை, மந்திர 2

நல்கல்-கொடுப்பது, திருவடி - 46

நல்கிய - தந்த: மந்திர - 69

நல்கியது-அருளியது: ஆறுசெல்-41

நல்ல-புண்ணியகருமங்கள், வனம்-27

நல்லவர்-அமைச்சர், மந்தரை - 19

நல்லவன், தைல-59, ஆறுசெல்-22

நல்லவை, நகர் - 92

நல்லறப்பயன், மந்திர - 41

நல்லறம், சித்திர - 54

நல்லறம் இராச்சியத்தைத் தாங்குவதென்பது, மந்திர - 71

நல்லார்க்குப்பூண், நாண் மடமச்சம் பயிர்ப்பெனும் இவையே: கைகேசி - 39

நல்லான் றுஞ்சினன், பள்ளி - 82

நல்லியன் மங்கலநாள், மந்தரை-3

நல்லுரை, பள்ளி - 111

நல்லையல்லையென மந்தரையைப் பழித்தல், மந்தரை - 64

நல்வினை தீவினைகள் இன்பதுன்பங்கட்குக் காரணம், வனம் - 27

நல்வினையூற்றத்தினார் - முனிவர்: மந்தரை - 20

நலம்-நன்மை: மந்திர-8, மந்தரை-48; நற்குணம், மந்திர-62

நலம் நலியினும் மந்திரியர் நடுவு நோக்குதல், மந்திர - 7

நலம்பெய் வேதியர், சித்திர - 32

நலன்- இன்பம்: மந்திர - 28

நலிகிற்கும் வருத்தம்; நகர் - 146

நவ்வி-மான், தைல-10, திருவடி-11

நவை-குற்றம், மந்திர-19, 25, வனம்-18, திருவடி-40: பாவம், வனம்-27

நள் - இடை, தைல - 87

நள்ளுறுதல் - விரும்புதல்: ஆறுசெல் - 7

நள்ளென்றொலித்தல், நகர் - 211

நள்ளெனொலி, ஆறுசெல் - 27

நளிமுடி, மந்திர - 50, 75

நளிர்-குளிர்ச்சி, கைகேசி-46, திருவடி - 9

நளிர் கடனிலம், கங்கை - 73

நளிர் நிலம், மந்திர - 62

நளிர் புனற்கங்கை, குகப் - 60

நளிர்வல்லி, வனம் - 18

நளின்பாதம், நகர் - 3

நளின்போற் கையான், கைகேசி - 33

நற்றூதை நீ, நகர் - 137

நற்றொரிதல், வனம் - 20  
 நறவு, கங்கை - 69 X அழகு, மந்திர - 52  
 நறியன, நறுமைஇலக்கணையால், மேன்மையை யுணர்த்திற்று: தைல - 53  
 நறியனகனி, கங்கை - 69  
 நறியனவற்றை யுண்கையினாவீர் வருதல், பள்ளி - 112  
 நறுமேனி, வனம் - 5  
 நறை - தேன். கங்கை-8, வாசனைப் புகை: ஆறுசெல் - 39: புகைக்கும் ஒரு வகைக்கொடி, சித்திர - 19  
 நறைபருகினோன்: பள்ளி - 110  
 நறை பாய்வனமலர், கங்கை - 8  
 நறையலங்கல், மந்திர - 54  
 நறையுண்டமையால் நெறிகாண வண்டு, வனம் - 13  
 நறைவிரி கமலம், மந்திர - 69  
 நன்மணி, நகர் - 188  
 நன்றிமறந்தோன், பள்ளி - 105  
 நன்று - அங்கீகார வார்த்தை; மந்திர - 78, குகப் - 45, ஆறுசெல் - 15  
 நன்று சொல்லினை, மந்திர - 50  
 நன்று நன்று - இகழ்ச்சிக் குறிப்பு, பள்ளி - 134  
 நன்றுவருதல், கங்கை - 38  
 நன்னுதலவள், கங்கை - 73  
 நன்னெறி, ஆறுசெல் - 17  
 நன்னெறியினீங்கலாத் தூயவர், பள்ளி - 117  
 நன்னெறி யுய்ப்பதற்கேய பணி, நகர் - 7  
 நனி-மிகவும், சித்திர - 42  
 நாகக் கரத்தினன், கங்கை - 18  
 நாகணைப்பள்ளிநீங்கினான், திருவடி - 94  
 நாகணைவள்ளல், மந்திரை - 23  
 நாகம் - யானை, கங்கை - 4: துக்கத்தின் தொடர்பில்லாத போகபூமியாகிய கீழுலகம்; கைகேயி - 21  
 நாகம் இடையை மின்னென வெருவுதல், சித்திர - 38  
 நாகம் பேடையோடு வருதல் X இராமன்சீதையோடு வருதல், கங்கை - 4  
 நாகமெனுங்கொடியாள், கைகேசி - 11  
 நாகர், மந்திர - 20, நகர் - 122

நாசி - மூக்கு, குகப் - 7  
 நாசி எள்ளின் மலரை யேசுதல், பள்ளி - 22  
 நாட்கடனை நயந்தியற்றுதல், கங்கை - 57  
 நாட்செய்கோலம், ஆறுசெல் - 39  
 நாட்டம் - கண், தைல - 58  
 நாட்டம் அஞ்சனந்துறத்தல், ஆறுசெல் - 39  
 நாட்டமெட்டுடையான், மந்திரை - 15  
 நாடகம் நவிலுதல் - கூத்தாடுதல், வனம் - 43  
 நாடிநந்து காடுநோக்கி வீரர்பெயர்ந்தது நலமாயிற்று, குகப் - 67  
 நாடிநவாமல் நல்கத் தசரதன் வேண்டிதல், கைகேசி - 32  
 நாடுகொடுத்த நாயகன், குகப் - 22  
 நாண்மலர், பள்ளி - 5, ஆறுசெல் - 10, திருவடி - 14  
 நாண்முதல் - உதயகாலம், கங்கை - 57  
 நாண்முதலியன அணிகலம், ஆறுசெல் - 34  
 நாண்மற்றவர் நங்கையரல்லர்: ஆண் மக்களே, கைகேசி - 39  
 நாணல், கங்கை - 50, சித்திர - 47  
 நாணலன், பள்ளி - 111  
 நாணிலளென்ன நாண்மாம், கைகேசி - 17  
 நாணுதல் - வெள்குதல், வனம் - 4  
 நாணுருமேறு, நகர் - 124  
 நானொலி, மந்திர - 55  
 நானொசையிடியிற்றோடர்தல், நகர் - 119  
 நாத, திருவடி - 33  
 நாதன், மந்திரை - 15  
 நாத நகன்புன னல்கல், திருவடி - 20  
 நாப்பண்-நடு: நகர்-123, தைல-48  
 நாப்பற்றாமழலை, நகர் - 102  
 நாம் - தன்மைப்பெயர் முன்னிலைப் பொருளில் வந்தது வனம் - 23  
 நாமகள் - சாஷவதி, வனம் - 31  
 நாமம் - பெயர், கைகேசி - 49, கங்கை - 28, அச்சம், கங்கை - 57  
 நாய்க்குகன், குகப் - 14

ஆய்ச்சி

ஆரும்பதவ்கராதி முதலியன்

நாய்கன் - கப்பற்றலைவன்; தை  
ல - 75

நாயகம் - தலைமை; மந்தரை - 52

நாயகன் - தலைவன்; மந்திர - 12

சக்கரவர்த்தி: நகர்-7; திருவடி-85,  
கணவன்: திருவடி - 88

நாயகன்பட நடந்தவன், பள்  
ளி - 101

நாயடியேன், கங்கை - 38, 39

நாயினன், கங்கை - 29

நாயேமுயிர் துணை, கங்கை - 60

நாயேன், கங்கை - 69

நார் - நாணி, நகர் - 157

நாரணன், கைகேசி - 90

நாரியர் - பெண்கள், கைகேசி - 22

நால்வர்க்கு மன்பின் வேற்றுமை  
மாற்றினான் - கோசலை: நால்வர்-இரா  
மன் முதலியோர்: நகர் - 5

நால்வரையின்ற மூவர் - கோசலை  
முதலிய மூவர்: திருவடி - 89

நாவம்பாலென்னுயிருண்டாய், கை  
கேசி - 38

நாவவேட்டுவன், கங்கை - 39

நாவாய், கங்கை - 44, 57, குகப் -  
25 X இருவினை, குகப் - 46

நாவாய்க்கிறை, கங்கை - 40

நாவாய் கீழோர் செய் வினையது,  
குகப் - 61

நாவாய்ச்செலவு X நங்கையர்நடை,  
அன்னச் செலவு: குகப் - 46

நாவாய் மடவன்னக்கதியது, கங்  
கை - 65

நாவாய் முடுகுதல், கங்கை - 65

நாவாயென்னும் புருஷன் துடிப்  
புக் காலினால் நடந்தான், குகப் - 64

நாவி, மந்தரை-87, சித்திர - 19

நாவிவிரிகூடை, தைல - 10

நாவின் நஞ்சம் முடைய நங்கை,  
நகர் - 47

நாவின் வந்தவிடம், கைகேசி - 11

நாவினீத்தரு நல்வளம் - சொல்லு  
தற் கரிய பெருவளம், பள்ளி - 27

நாள் - நட்சத்திரம், ஆறுசெல் - 7

நாளே, மந்தரை - 5: கங்கை 44

நாளேக்குப் பட்டாபிஷேக மென  
வசிட்டன் இராமனுக்குத் தெரிவித்  
தல், மந்தரை - 5

நாற்றம், கங்கை - 35

நாற்றிசை மாந்தர், தைல - 24

நாற்கில், பள்ளி - 25

நாறுதல் - நறுமணம் பெறுதல், கங்  
கை - 21, தோன்றுதல், நகர் - 116

நான் கானடையத்தரியாது வான்  
அடைந்தாய், திருவடி - 65

நான்மறைக்கிழவர், கைகேசி - 73

நான்மறைத் திசைமுகன், மந்தி  
ர - 36

நான்மறைத்துறை செல் வேள்வி  
யார், பள்ளி - 126

நான்மறை நெறி செ னீர்மையான்,  
பள்ளி - 139

நான்மறையோதிய பூசனை, மந்தி  
ர - 97

நான்முகன் புதல்வன் - வசிட்டன்:  
பள்ளி - 137

நான்ற - வழிகின்ற: நகர் - 201

நானப்புக்கை: சித்திர - 19

நானம் - நறுஞ்சுண்ணம்: கத்தாரிப்  
புழுகெண்ணெயுமாம்: திருவடி - 9

நானா - பலவகையான: கைகே  
சி - 95

நானிலத்தோர் தந்தை, திருவ  
டி - 60

நானிலநள்ளாது, கைகேசி - 26

நானிலம், மந்திர-45, மந்தரை - 5,  
நகர் - 6, திருவடி - 60, 134

நானிலமன்னுயிர்ப்பொறை சுமத்  
தல், ஆறுசெல் - 17

நானிறம் - பலவகையான நிறம்:  
வனம் - 18

நானுளதனையும்நீயினிதிரு, கங்  
கை - 60

நானுன்றெழு லுரிமையினுள்ளே  
ன், கங்கை - 73

நிகர்த்தல் - ஒத்தல், சித்திர - 7

நிகர்ப்பன், சித்திர - 4

நிகழ்கால வினையெச்சம் - உறு  
கின்று: நகர் - 34

நிகழ்த்தன்மை, நகர் - 37

நிகழ்வு - நடக்கவேண்டிய செயல்,  
தைல - 18

நிச்சயம், மந்திர - 28

நிணங்கொள் பிணக்குவை, கு  
கப் - 21



நித்திலம் X பல்: நகர் - 130  
 நிதியம், பள்ளி - 6  
 நிதியின்குறை, நகர் - 62  
 நிதியின் வெறுக்கை, பள்ளி - 33  
 நிந்தனை நிகழ்த்துதல், பள்ளி - 104  
 நிந்தை, சித்திர - 43  
 நிமிர்கோல், கங்கை - 66  
 நிமிர்கோலன், வனம் - 21  
 நிமிர்தல்-மேலெழுதல்: சித்திர-18;  
 மிகுதல்: ஆறுசெல் - 27  
 நிமிர்ந்த கூட்டம், கங்கை - 40  
 நிமிர்ந்தசேனை, திருவடி - 48  
 நியாயமத்தனைக்கு மோர் நிலயமா  
 யினான் - இராமன்: திருவடி - 55  
 நிரந்தரம்-எப்போதும், இடைவிடா  
 மல்: தைல - 6, திருவடி - 84  
 நிரந்தன, மந்திர - 55  
 நிரம்புதல் - திருத்தியடைந்திருத்  
 தல், சித்திர-51, நிறைதல், மிகுதல்,  
 மந்திர - 67, கைகேசி - 54  
 நிரம்புறுதல், கங்கை - 33  
 நிருதர் - அரக்கர், கைகேசி - 71  
 நிருபர், மந்திர - 5, 76  
 நிருபணியற்கை, நகர் - 112  
 நிரை - ஒழுங்கு, நகர் - 33  
 நிரைத்து - ஒழுங்காய்; நகர் - 161  
 நிலங்கொள்ளாவிடின் யாண்டெ  
 லாம் ஒருங்குறைவேனென்றுபரதன்  
 கூறுதல், திருவடி - 4  
 நிலந்தனைக் கன்னியர்க்கமைவ  
 ருங் கற்பின் காத்தல், மந்திர - 17  
 நிலந்தாங்குநிலை, மந்திர - 62  
 நிலந்தீதல், வனம் - 38  
 நிலம், பள்ளி - 95  
 நிலமகள் உன்னைப்பிரிந்து கண்ணி  
 ழந்திலனெனச்செய்யும், மந்திர - 38  
 நிலமாதென்னுந்திரு, நகர் - 65  
 நிலமெல்லாமுன்னுடையது, கங்  
 கை - 73  
 நிலயம், திருவடி - 55  
 நிலவரைப்பில் உயிர்க்கு இராம  
 னிற் சிறந்தவரில்லை, மந்திர - 35  
 நிலவு முத்துக்களினுல்தோன்று  
 தல், மந்திரை - 33  
 நிலன், வனம் - 44  
 நிலனென்னு நிரம்பு நங்கை, மந்தி  
 ர - 32

நிலாவுதல் - தோன்றுதல்: கைகே  
 சி - 54  
 நிலை, தைல - 57: மாளிகையின்  
 மேலிடம், நகர்-199  
 நிவத்தல் - உயர்ந்திருத்தல், மந்த  
 ரை - 31  
 நிவந்த-சிறந்த: மந்திர-74, தோன்  
 றிய, நகர் - 229  
 நிவப்பு-உயர்வு, மந்திர-32  
 நிழல்-சாயல், வனம்-6  
 நிழலினுதல், வனம்-2  
 நிற்ப-ஸ்தாவரம், ஆறுசெல் - 9  
 நிற்பி, கங்கை - 40  
 நிறத்தையொக்கும் புயல், கைகே  
 சி - 89  
 நிறத்தினிதல், சித்திர - 27  
 நிறம் ஒளி, மார்பு: தைல-30  
 நிறை - மனவடக்கம், மந்திர-55,  
 57, திருவடி - 100  
 நிறைகுணம், மந்திர-31  
 நிறைதல்-நிரம்புதல், வனம்-30  
 நிறைதவ மன்னதொர் செயலாள்,  
 கங்கை - 2  
 நிறைந்தமார்தர் X தேவர் பிறந்  
 துணர்ந்து வானுறுவார், பள்ளி - 15  
 நிறைப்பேரனை, மந்திர - 55  
 நிறைமக வுடையவரும் ஒருமகக்  
 குயிர்கொடுப்ப, முறைமகன் வனம்  
 புக மொழிகாக்கின்ற மன்னனது  
 மனம் இரும்பு: நகர் - 196  
 நிறையொடும் நானொடுந் தொட  
 ர்ந்த கெண்டை, மந்திர-57  
 நின்றது-எஞ்சியது: மந்திர - 50  
 நின்னுழை, கங்கை - 63  
 நினக்கொன்றாநிலை, திருவடி - 98  
 நினைந்தது - எண்ணினகாரியம்;  
 நகர் - 3  
 நினைந்தபோதும் அமிழ்தொக்கும்  
 சேரிழை, சித்திர-24  
 நினையல் - உடன்பாட்டு வியங்கோ  
 ள், கங்கை-55, நினைப்பு: திருவடி-109  
 நினைபு நெஞ்சமுஞ் சுடுஞ்சரம்,  
 வனம் - 38  
 நினைபும் மாத்திரத்து, பள்ளி - 39  
 நினைவுமுயிரும் மறத்தல், நகர் -  
 69  
 நீங்குதல்-கடத்தல், வனம் 39



நீட்டுதல்-கொடுத்தல், மந்தரை-83  
 நீண்டவன், குகப் - 41  
 நீண்டவாயில், நகர், பள்ளி - 29  
 நீண்டான், நகர் - 130  
 நீணகர், நகர் - 108  
 நீத்தநீர்-கடல்: ஆறுசெல்-10  
 நீத்தம் - கடற்பெருக்கு, பெருக்கு, நகர் - 209, திருவடி - 35  
 நீத்து, ஆறுசெல்-15  
 நீத்தென - செய்தென என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம்: பள்ளி - 19, 28  
 நீதி, மந்திர-11; மந்தரை-22  
 நீதியும் தருமமும் நிறுவுதல், ஆறு செல் - 5  
 நீதிவளையாவரு நன்னெறி, நகர் - 129  
 நீந்துதல், வனம் - 36  
 நீர்-தன்மை, தைல-79  
 நீர் கொள் நெய், சித்திர - 37  
 நீர்சிந்தி விளையாடுதல், கங்கை-66  
 நீர்சுமந்த மேகத்தை யொப்புடை யண்ணல், குகப் - 6  
 நீர்த்து-நீர்மை, கைகேசி - 61  
 நீர்த்துகுதல்-தாரையாய்ப் பெருகு தல், நகர் - 170  
 நீர்முகி லடியோ டெழுந்தாலன்ன வீடு, கங்கை - 29  
 நீர்முதலியன பரத்துவாசனுள்ள விடத்து நிரம்பியிருத்தல், வனம் - 30  
 நீர்வெள்ளம், வனம்-37  
 நீராடித்தீயோம்பி அமுது செய் தல், கங்கை-15  
 நீராடும்போது, வஞ்சிகஞ்சங்கள்மறை தலும் அன்னம் ஒதுங்குதலும் சேலுங் கயலும் ஒளித்தலும்: கங்கை - 20  
 நீருண்ட காளமேகம், சித்திர - 2  
 நீருண்ணுதல், வனம் - 35  
 நீருழறெய்வமீன், தைல - 2  
 நீருளவெனி னுள மீனும் நீலமும் X இராமனுள்ள விடத்துச் சீதையும் நானும் உளம், நகர் - 157  
 நீலமாழுகிலான், கைகேசி - 91  
 நீலவண்டினம், சித்திர-16  
 நீலவல்லிருள், திருவடி - 18  
 நீ வருந்தலை நீங்குவன் யானென்ற வெஞ்சொல், நகர் - 224

நீளம் - நீட்சி, சித்திர-2: கூடு, சித் திர - 43  
 நீறு - புழுதி, வனம் - 35  
 நீறுதோய்வனிகையோர் கூற்றி னன் X துகிலுறை பொதிந்த செம் மணித்தாணம், மந்தரை - 32  
 நுகருவது, மந்திர - 28  
 நுங்கண்மரபு, குகப் - 56  
 நுங்குதல்-உண்ணுதல், பள்ளி-112  
 நுடங்குதல்-அசைதல், சித்திர - 4, கங்கை - 22  
 நுண்ணிடை, சித்திர - 9  
 நுணித்தல் - நுண்ணிதாக வாராய் தல், மந்திர - 10  
 நுதல் X வில்லிவாங்கிய சிலை, சித் திர - 13  
 நுந்தை, மந்தரை - 75, பள்ளி-131  
 நும்பி, நகர் - 6  
 நுரைக்கொழுந்து X நரைத்தகூந் தல், கங்கை - 22, தைல - 53  
 நுவல்வதோர்கிலாதழுது புல்லு தல், பள்ளி-122; நுவல்வது - சொல் வது.  
 நுழைந்துபோதல், சித்திர - 9  
 நுழைய, மந்திர - 58  
 நூக்குதல் - தள்ளுதல், குகப் - 50  
 நூல் - சாஸ்திரம்: மந்தரை - 5  
 நூல் இணைமணிக்குடஞ் சுமத்தல் X இடையில் வனமுலையிருத்தல்: சி த்திர - 9  
 நூற்றடமார்பன், மந்தரை - 24  
 நூற்றிதழ்க்கமலம், திருவடி-121  
 நூறுதல்-அழித்தல்: பள்ளி - 50  
 நெக்கு, நகர் - 217  
 நெகுதற்கொத்தநெஞ்சு, நகர் - 60  
 நெஞ்சங்காணுதல் - கருத்தையறித ல், நகர் - 48  
 நெஞ்சம்மையிற் கரியாள், நகர்-127  
 நெஞ்சிறுகுதல், கங்கை - 53  
 நெஞ்சினும்வலியதுயிர், நகர்-189  
 நெட்டில்-உபரிகை, நகர்-206  
 நெடிது - நீண்டகாலம்: வனம்-24  
 நெடிதுயிர்த்தல், பள்ளி-28  
 நெடியகுன்று X நிலங்கொழுந் துய ர்த்தனையது: திருவடி - 26  
 நெடியதானை, கங்கை - 29  
 நெடியவன், கங்கை-40, பள்ளி-70

நெடுகூடனல், சித்திர-30  
 நெடுங்கண் X கொண்டல்: கைகே  
 7 - 6  
 நெடுங்கோயில், மந்திர-74  
 நெடுஞ்சுரம், நகர்-12  
 நெடுந்தகை மன்னவர், மந்திர -  
 74  
 நெடுநதி, வனம் - 36  
 நெடுநாடவை - கோசலதேசம்: கங்  
 கை - 8  
 நெடுநாவாய், கங்கை - 64  
 நெடுநாள், சித்திர - 54  
 நெடுநாள் திருத்தினதவம், வனம்-20  
 நெடுநீர்-கங்கை - 65  
 நெடும்பிரிவு, திருவடி - 85  
 நெடும்புனல், வனம் - 35  
 நெடுமுடி-நீண்டசிகரம், சித்திர-7;  
 நீண்ட கிரீடம்: பள்ளி-43  
 நெடுமையான், கங்கை-31  
 நெய்ஞ்ஞிறை நெடுவேல், வனம்-6  
 நெய்துடைத்தல் - நெய் பூசப்படுத  
 ல், நகர் - 160  
 நெய்நிலைவேல், கைகேசி-18  
 நெய்யாரமூல் X இராமன் பிரிவுக்  
 குவருந்தும் நகரத்தவர்: நகர் - 108  
 நெரிந்தபுருவம், கங்கை - 32  
 நெருங்குதல், வனம்-32  
 நெருப்புண்டான் X வனத்தான்  
 இராம னென்ற சொல்லைக் கேட்ட  
 பரதன்: பள்ளி 60  
 நெருப்புண்ணுதல்-நெருப்பிற் கிடத்  
 தல்: சித்திர - 37  
 நெற்றழைக்கற்றை, திருவடி - 15  
 நெற்றியிற்கற்றைநாறுதல், நகர் -  
 116  
 நெறி வழி: நகர் - 31: உபதேசம்:  
 தைல-86; முறைமை, ஆறுசெல் - 18  
 நெறிகாமின்கள், குகப் 31  
 நெறித்தூரஞ்செல்லுதல், கங்கை - 71  
 நெறிந்தலர்குஞ்சி, பள்ளி-45  
 நெறிபெருமையரிதினீங்குதல், ந  
 - 235  
 நெறிபேணும்நடை, வனம் - 21  
 நெறிமுறைமை, மந்திர - 76  
 நெறியார்மறை, நகர் - 33  
 நெறியிடுநெறி, கங்கை-69  
 நெறியின் மாக்கள், பள்ளி-14

நெறியுதவிடுதல், மந்திர - 64  
 நெறியோர் - நன்னெறிநடப்போர்:  
 நகர் - 136  
 நெடுதல், கங்கை - 69  
 நெடுவார், கங்கை - 13  
 நேமியன்-திருமால்: மந்திர - 94  
 ஆஜ்ஞாசக்கரமுடையவன், மன்னவ  
 ன்: பள்ளி-39, திருவடி - 98  
 நேமியருட்டுதல், மந்திர - 37  
 நேமியேந்து, பள்ளி-65  
 நேயத்தானலிதல், திருவடி - 141  
 நேயநெஞ்சு, சித்திர - 51, திருவ  
 டி-44  
 நேயம்-அன்பு: நகர்-60, குகப் - 41  
 நேயமாதர், நகர்-160  
 நேர்கடன், பள்ளி-139  
 நேர்தல்-உடன்படுதல்: சம்மதித்துச்  
 செய்தல், வனம்-30: அருகிற்செல்லு  
 தல்: நகர்-161, திருவடி - 88  
 நேர்த்திலன், நகர்-170  
 நைதல் - வருந்துதல்; திருவடி -  
 40  
 நைவுறுதல், தைல - 75  
 நொடி, திருவடி - 41  
 நொடிதல்-அழிதல்: பள்ளி - 92  
 நொந்தசிகந்தை, சித்திர-55  
 நொந்துமாழ்குதல், பள்ளி - 122  
 நொய்தின் - விரைவாக: திருவ  
 டி - 121  
 நொய்து-விரைவாக: மந்தரை - 8;  
 மென்மையாக, மந்தரை - 43  
 நோக்கின னுவலுதல், ஆறுசெல் 4  
 நோய்தந்து நோவன செய்தல்,  
 கைகேசி-29  
 நோயாலிறத்தல், தைல - 66  
 நோயாற்றகில்லாவுயிர்போல நுடந்  
 கிடையார், நகர் - 147  
 நோயீரல்லீர், பள்ளி-75  
 நோற்றல், கைகேசி-78  
 நோன்கிலையோன், சித்திர - 58  
 நோன்பின் றுறையோன் - கலைக்  
 கோட்டுமுனிவன்: திருவடி-61  
 நோன்பு, மந்திர-70, 99  
 நோன்மை - வலிமை, பள்ளி - 50:  
 மனவுறுதி, மந்தரை - 14  
 பக்கம்-மருங்கு: நகர்-217: சினைகி  
 தர், மந்திர - 5

பகட்டினம் - எருமைக்கடா: பள்  
ளி - 14  
பகடு-யானை, ஆறுசெல்-26  
பகர்வது, மந்திர 41  
பகலவனனையான் - இராமன்: கங  
கை - 66  
பகை-ஐம்புலன்கள்: மந்திர - 25  
பகைஞர் வந்துருத்தபோர், மந்  
திர - 22  
பகை நாடுகவார்துணை ஆவிபேணித்  
தனையீர்த்தகாலொடு அப்பகைமுகத்  
துவிழிக்கும்பாவம், பள்ளி-114  
பகைவரை மகளிர்சிரிக்கத் தலை  
வணங்குதல், பள்ளி - 115  
பகைவன் வெல்லத் தான் அஞ்  
சின அரசன், பள்ளி - 109  
பங்கம்-சேறு: சித்திர - 56  
பங்கமில்லுணம், நகர்-4  
பங்கயச்செல்வி, பள்ளி-19  
பங்கயத்தயன், கங்கை-16  
பங்கயம், தைல - 16  
பங்கயராசி, கைகேசி - 62  
பங்கி - பங்கி: வடசொல்: ரீதி: கை  
கேசி - 60  
பங்கு-நொண்டியானது மந்திர-68  
பசந்தனர் - நிறம்பேறுபட்டனர்:  
தைல - 17  
பசலை X எட்பொரி: மந்திர - 59  
பசலை வானகம், தைல-6  
பசியுழந்து, பள்ளி-101  
பசங்கண், நகர் - 205: ஊனக்  
கண், கங்கை-11  
பசுநறுந்தேறல், பள்ளி-21  
பசும்புகைப்படலம், சித்திர - 18  
பசும்பொன்மானம், சித்திர - 36  
பசை-நரம்: கைகேசி - 42  
பசைந்தசிந்தைநீ, திருவடி-114  
பசைநறவு-பசந்தேன்: கங்கை - 5  
பஞ்சரத்திருந்தழும் கிளி X சாளரத்  
திரங்கு மின்சொலார்: நகர்-200  
பஞ்சளாவியசீறடி, சித்திர - 20  
பஞ்சிமெல்லடிப்பாவை, கங்கை -  
20  
பஞ்சியூட்டுதல், மந்திர - 2  
பஞ்சின்றியமுதநெய்மாட்டிய விள  
க்கு, சித்திர - 15  
பஞ்சீகரணம், திருவடி - 74, உரை

பஞ்சுநூல், சித்திர - 32  
பட்டறுதல் - இறந்தொழிதல்: திரு  
வடி - 36  
பட்டாபிஷேகச் செய்தியைக் கோ  
சலையிடம் மங்கைமார் சொல்லுதல்,  
மந்திர - 92  
பட்டாபிஷேகஞ் சொன்னார்க்குக்  
கோசலை பரிசளித்தல், மந்திர - 94  
படங்கொணுகம், சித்திர - 38, கங்  
கை - 8  
படர்-துன்பம்: குகப் - 70; போர்வீ  
ரர், வடசொல்: திருவடி-31  
படர்சினம், மந்திர - 4  
படர்தல்-செல்லுதல்: சித்திர - 18,  
54  
படர்பங்கயம், கங்கை-7  
படருறுதல், கங்கை - 75  
படரெலாம் படைத்தாள், குக  
ப் - 70  
படலம்-தொகுதி: சித்திர-18  
படலை-பரப்பு: சித்திர-47, பள்ளி -  
135  
படி-பூமி: நகர் - 205; விதம், தை  
ல - 55  
படிகள் X மாசணம்: சித்திர - 35  
படிகாரர், படிகாரிர், பள்ளி - 1  
படித்தலம் பெயரல், பள்ளி - 91  
படிதல் - கிடந்துறங்குதல், தைல  
16: மூழ்குதல், கங்கை-8  
படிமக்கண்ணடி, மந்திர-3  
படிமேற் புரளுதல் துயரத்தால்  
நகர் - 144  
படியுறப்புரளுதல், தைல-26  
படியொடு திருநகர்துறத்தல், ஆத  
செல்-28  
படிவம், பள்ளி 124  
படுகர்-மடு: தைல-16  
படுதல்-இறந்துவீழ்தல்: திருவடி-31  
படுமழை - பொழிகின்ற மழையி  
னாலி: வனம்-4  
படுமுரசு, ஆறுசெல்-24  
படைக்கலம், தைல-30  
படைசெலாறு X அயோத்தி நகரி  
ன்தெரு, ஆறுசெல்-46  
படைத்தடங்கண், கைகேசி-2  
படைமாணரசு, நகர்-57  
படையெடுத்தது, குகப்-6

பண் - அலங்காரம், கல்லணை, மந்திர - 4; மந்தரை - 58, திருவடி-34, ஸ்வரம்: கங்கை - 11

பண்கணித்தெழுபாடல், கைகேசி - 45

பண்குழல், பள்ளி - 24

பண்டி, ஆறுசெல் - 26

பண்டியிற் பல்லியம் பரத்தல், பள்ளி - 11

பண்டியிற்பூட்டிய நொண்டியெருது X இராச்சியத்தைத் தாங்குங் கிழத்தன்மையடைந்த தயரதன்: மந்திர-68

பண்டு, கங்கை - 16

பண்டைநாள், மந்தரை-41

பண்டைநூல் - வேதம்: திருவடி - 138

பண்டொடர்தல், பள்ளி-24

பண்ணவன், கங்கை - 41

பண்ணினபகடு, ஆறுசெல் - 26

பண்ணினோக்கும் பராவமுது, கங்கை - 11

பண்ணும்பரிமா, நகர்-88

பண்ணெனுங்கிளவி, திருவடி - 86

பண்ணை - விளையாட்டு, தோழியர் கூட்டம்: குகப் - 59

பணி-கட்டளை, பாம்பு: மந்திர-72, நகர்-8, திருவடி-13

பணித்தல்-சொல்லுதல், கட்டளை யிடுதல்: மந்திர - 47, திருவடி - 127

பணிமொழி-கட்டளை, கங்கை - 77

பணியிடைப்பள்ளியான், மந்தரை-28

பணியினீங்கலாவாழி, பள்ளி - 55

பணி யேயது, நகர் - 7

பணை-பறை, பருமை, மந்திர - 55, வனம் - 4, குகப் - 24

பத்தி-வாரிசை, தொகுதி, மந்தரை-33, ஆறுசெல் - 49

பத்தியினுயிரீயும் பரிவினன், கங்கை - 68

பத்துத்தேர் வென்றவனுக்கு அஞ்சுதேர் வெல்லுதல் அருமையாவது, மந்திர - 21

பத்துநாலும் பகல் - பதினான்கு வருஷம், நகர் - 22

பதகன், பள்ளி - 108

பதடி, பள்ளி - 138

பதம்-உணவு, பள்ளி - 112; பதவி, திருவடி-101

பதவிய-அழகிய, திருவடி - 123

பதாதி, ஆறுசெல்-32

பதி-ஊர், மந்தரை - 57; தலைவன், நகர் - 134

பதைக்கும்மாதர் X ஊதையெறியவொசிபூங்கொடி, நகர் - 98

பதைத்தல், நகர்-98, சித்திர-38

பதைத்தெழுதல், திருவடி - 97

பதைப்பு-துடிப்பு, தைல்-86

பந்தி-வாரிசை, கைகேசி-93

பம்புதல் - மிக்கொலித்தல், நெருங்குதல், கைகேசி-60, வனம்-18

பம்புபடை, கங்கை-30

பம்பை-ஒர்பறை, கைகேசி-60, கங்கை-30

பயத்தல்-பெறுதல், குகப்-68

பயந்தமைத்தன், பள்ளி - 56

பயந்திரண்டனைய நெஞ்சுகுகப்-52

பயந்தெடுத்த, மந்திர - 63

பயம் - பயன், மந்திர - 41

பயன், மந்திர-8, வனம்-27

பயன்மரம் பழுத்தல் X இராமனுக்கு இராச்சிய மளித்தல், மந்திர-84

பயிலுதல் - இன்னோசையோடுகூவுதல், வனம் - 45

பயின்மரம், வனம்-2, 45: பயின் - பிசினுமாம்.

பரசுராமன் குலங்கடிந்தவன், நகர்-192

பரசுராமன் தாதைசொல்லால் தாயைக் குறைத்தது, நகர் - 26

பரசுராமன் வரவும் சலியாது இராமன் தடுத்தான், நகர் - 63

பரசுராமன் வீரத்தைச் செகுத்தவன், மந்திர - 79

பரசுராமனை வென்றவ னிராமன், நகர் - 192

பரசுராமனை வென்றவனுக்கு உலக மாவது, மந்திர - 79

பரண்தொடர் மஞ்சம், கங்கை-61

பரத்துவன் = பரத்துவாசன்: பிரஜைகளைக்காப்பாற்றுந்தன்மைய னென்றும், இந்திரியங்களை வென்றவனென்றும், இன்னும் வேறுவகையாகவும் பொருள்கூறுவர்; திருவடி - 68

பரத்துவாச முனிவனது வருண  
னை, வனம் - 21, 22

பரத்துவாசன் தன்னிடத்துத் தங்  
கியிருக்குமாறு இராமனை வேண்டதல்,  
வனம் - 31

பரதசத்துருக்கினர் இராமலட்சும  
ணரைப்போலுதல், குகப்-30

பரதன், நகர் - 4, 50, தைல-77,  
பள்ளி - 1, ஆறுசெல் - 1, 24, திரு  
வடி - 28

பரதன் அரசு ஆளான், நகர் -  
106

பரதன் உரிமைக்காகான், நகர்-50

பரதன் என்னேவலால் இன்று  
உலகாள்வதைவிட்டு நரகாள்வானெ  
ன்று இலக்குமணன் கூறல், திரு  
வடி - 39

பரதன்குணம் அரசுஅன்னனுக்கு  
இன்றிப் பாழ்த்துப்போதல், மந்த  
ரை - 62

பரதன் கைகேயியைக் குகனுக்குத்  
தெரிவித்தது, குகப் - 70

பரதன் கொள்ளான் இவ்வரசு,  
கைகேசி - 26

பரதன் கோசலையைத் தெரிவித்  
தது, குகப் - 65

பரதன் சுமித்திரையைத் தெரிவித்  
தது, குகப் - 68

பரதன் சூரியகுலத்தரசர் யாவரி  
னுஞ் சிறத்தல், பள்ளி - 120

பரதன்செய்கையே யறம், அல்லன  
அறமல்ல, திருவடி - 44

பரதன்செய்த பல்வகைச் சபதங்  
கள், பள்ளி - 98, 117

பரதன் சேனையோர்க்கு நடந்த உப  
சாரம், திருவடி - 8-16

பரதன் தந்தையின் மரணத்தைக்  
குறித்து அரற்றுதல், பள்ளி-48-57

பரதன் தருமத்தின்தேவு, அறத்  
தினாணி, திருவடி - 47

பரதன் தன் துணிபுகூறுதல், திரு  
வடி - 133

பரதன் தன்னைக் கைகேயியின்  
வயிற்றிற்றிறந்தது குறித்து வெறுத்  
தல், பள்ளி - 92

பரதன் தன்னைப் பழித்தல், திரு  
வடி - 99

பரதன் தன்னையும் கைகேயியை  
யும் பழித்தல், பள்ளி - 71, 88

பரதன் தனக்கு நேர்ந்த நிலைமை  
யைப்பழித்தல், பள்ளி - 135

பரதன் தான் ஆண்டானென்பது  
தனக்குத் தகாதெனல், பள்ளி - 78

பரதன் தான் தாயைக் கொல்லா  
மைக்குக் காரணம், பள்ளி-70, 72

பரதன் தான் முன்னங் குகனை  
யெதிர் கொள்ளக் காரணம், குக  
ப் - 27

பரதன் நாட்டிற் கிளைகாவற்குளன்,  
கங்கை - 76

பரதன் நிறைகுணத்தவன், இராம  
னிலும் நல்லன், நகர் - 5

பரதன் பிறந்து பேரறம்பிழைத்த  
தென்றல்போல் மன்னவன் அவ  
னைத் துறந்தான், பள்ளி - 133

பரதன் புறப்பட்டபோது அரசு  
சின்னங்களும் உடன் புறப்படுதல்,  
பள்ளி - 9, 17

பரதன் போன்றவர் மன்னவரில்  
எவருமில்லை, ஆறுசெல் - 19

பரதன் மரபைப் பழியுடைத்தாக்  
கினன், பள்ளி-74

பரதன் மன்னர்மாலையி லெண்ணு  
றப் பிறந்திலன், மந்தரை - 58

பரதன் வனம் வந்தது, தந்தை மு  
றைவழுவினதை நீக்க, குகப்-33

பரதனது போர்க்கோலத்தைக்கா  
ணெனல், திருவடி - 50

பரதனிடம் என்னிடத்துப்போல  
அருள்வைக்கச் சொல்லெனல், தை  
ல - 35

பரதனுக்குத் தமையன் மீதுள்ள  
அன்பு, பள்ளி - 7

பரதனுயிர்வைத்துக் கொண்டிருக்  
கக் காரணம், பள்ளி - 85

பரதனைக்கண்டு கோசலை இராம  
னைக் கண்டாற்போ லுவத்தல், பள்  
ளி - 118

பரதனை நோக்கி உன்குல முதலு  
ளோர் நினைந் நிகர்ப்பாரில்லை யெ  
னல், பள்ளி, - 120

பரப்பு, திருவடி-28

பரபரப்புடன் செல்வாரின்வருண  
னை, மந்திர-89

பரம்-சுமை, கைகேசி-9, சுகப்-73  
 பரமஞானம் போனவர் வீடுபெறு  
 வர், மந்திர - 22  
 பரமுனி - சிறந்தமுனிவன்: வன  
 ம் - 20  
 பரல் மலர்போலுதல், வனம் - 40  
 பரல் வறுத்து வித்திய வணையன்,  
 வனம் - 40  
 பரவுதல் - துதித்தல், மந்தரை-10  
 பரவை - பரந்திருத்தல்; கைகேசி -  
 68; கடல்: சுகப் - 56  
 பரவைஞாலம், கைகேசி - 67  
 பரவையைச் சிறுமைபேசியதானை,  
 திருவடி - 26  
 பரன் மொய் கான், கைகேசி - 35  
 பராவமுது, கங்கை - 11  
 பரிசு-விதம், செய்தி, மந்திர - 72,  
 தைல - 78, வனம் - 26  
 பரிதல் - அறுதல், நகர்-179; வருந்  
 துதல், வனம் - 45  
 பரிதி - சூரியன்; கங்கை-9, X மா  
 ணிக்கப் பாறை, சித்திர - 15  
 பரிதிவானவன், தைல - 54  
 பரிந்தசிந்தனை, மந்திர - 36  
 பரிந்தபூ, மந்திர - 58  
 பரிந்தவன் - அன்புகொண்டள்ள  
 வன், கங்கை - 48  
 பரிந்திலர் - வருந்தாதவர், திருவ  
 டு - 19  
 பரிபுரமார்க்கிலாச் சேறடி X அரி  
 யின மார்க்கிலாக் கமலம்: ஆறுசெல் -  
 40, பரிபுரம் - சிலம்பு.  
 பரிமளங்கமழ்தல், சித்திர - 25  
 பரிமா, நகர் - 88  
 பரிமுகமாக்கள் பளிக்கறையில்  
 ஒளித்துநிற்கினும் உருத்தெரிதல், சித்  
 திர - 11  
 பரியகாரகில், சித்திர - 18  
 பரியுநெஞ்சு, ஆறுசெல் - 1  
 பரிவாளியின்வாவுறுதல், பள்ளி-11  
 பரிவில்லவர், நகர் - 131  
 பரிவினன், கங்கை - 41, 68  
 பரிவினீக்குதல், மந்திர - 5  
 பரிவு - அன்பு: கங்கை - 43  
 பருதிவானவன், சித்திர - 3  
 பருமம் - யானைமேலிடுந்தவிசு, ஒப்  
 பனை, மந்திர - 4, 85

பருமயானை, திருவடி - 31  
 பருவந்தந்தகேள்வர், வனம் - 46  
 பருவம் - ஆண்டு, மந்தரை - 82  
 பருவரல், தைல - 55, கங்கை -  
 48  
 பருவரலிகவாதான், கங்கை -  
 77  
 பருவரற் பரவை, சுகப் - 39  
 பல், கங்கை - 32  
 பல்குதல் - மிகுதல், வனம் - 18  
 பல்பகலாற்றுதல்-பலநாள் போக்  
 குதல், பள்ளி - 114  
 பல்லவச்சயனங்கள் மேனிவெம்  
 மையாற் கரிந்திருளுதல், சித்திர - 23  
 பல்லவத்து அம்பன், கங்கை - 30  
 பல்லவம், திருவடி - 11  
 பல்லுயிர்கட்கோருயிரென நின்ற  
 விராமன், நகர் - 219  
 பலகறை பற்றெடுத்தாற் போ  
 லும், கங்கை - 32  
 பலநிறக் கொடிகள் தோன்று  
 தல் X புள்ளெலாந் திருநகர் புகுதல்:  
 மந்தரை - 29  
 பலவகைப்புட்களும் ஒலித்தலின்  
 வருணனை, கைகேசி - 47  
 பலவகையொலிகள், கைகேசி-58,  
 60  
 பலா, சித்திர - 33  
 பவநோய், வனம் - 20  
 பவளந்தருமிதழாள், கங்கை - 4  
 பவளமால் வரையருவி X துவரின்  
 மணித்தடந்தொறும் புடைபெயர்  
 கவரிவால், சித்திர - 5  
 பவனிபோனவன், நகர் - 188  
 பவித்திரம், கங்கை - 43  
 பழங்கதை, பள்ளி - 50  
 பழனம்-கழனி, நகர் - 183  
 பழி, பள்ளி - 83  
 பழிக்கஞ்சியுயிரை நீக்காதொழி  
 தல், தைல - 86  
 பழிகொண் டென்பயன், கைகே  
 சி - 20  
 பழிபடுதல்-உவமையாகாமற் போ  
 தல், சித்திர - 31  
 பழிபூணுதல், நகர் - 41  
 பழிவருநெறிபடர் பதகன், பள்  
 ளி - 108



பழிவளர்க்குஞ் செவிலி, குகப் - 70  
 பழுது, மந்திர - 47  
 பழுவம், சித்திர - 28  
 பள்ளநீர் வெள்ளமன்ன பரதன், திருவடி - 118  
 பள்ளி-உறையுள் கங்கை-47, படுக்கை: குகப் - 39  
 பள்ளிக்குதல், கங்கை - 19  
 பள்ளிப்புளல, நகர் - 62  
 பளிங்கு, மந்திரை - 35  
 பற்கள் முல்லையுங் கடன்முத்தையும வென்றன, நகர் - 233  
 பற்று-பொருத்து, நகர்-118, விருப்பு, நகர் - 228  
 பற்றெடுத்தன்ன பல்சூற் கவடியன், கங்கை - 32  
 பறத்து போதுமென்று நெஞ்சினிற் பதைத்தல், பள்ளி - 15  
 பறித்தல் வனம் - 40  
 பறை, சித்திர - 22  
 பறைபடிப்பது கடுவன், சித்திர-22  
 பன்னகப்பாயலுட் பள்ளி நீங்கினான், நகர் - 167  
 பன்னசாலை, சித்திர - 52  
 பன்னருந்தவம், மந்திர - 2  
 பன்னாள், கங்கை - 55  
 பன்னி-சொல்லி, பள்ளி-57, திருவடி - 67  
 பன்னிநீக்கரும் பாதகம், கங்கை - 17  
 பன்னு, பள்ளி - 124  
 பனி X வியர்வை: மந்திர - 59  
 பனிக்கடை, மந்திர - 58  
 பனிசோர்தல், சித்திர - 53  
 பனிபடர் காடு, திருவடி - 129  
 பனையவா நெடுங்கரம், மந்திர - 85  
 பனையினீள்கரம், நகர் - 230  
 பாக்கியம் புரிந்திலாப் பரதன், மந்திரை - 59  
 பாகன், தைல - 57  
 பாகியல் செவ்வாய், கைகேசி - 68  
 பாகு - கருப்பஞ்சாறு, பள்ளி - 18, சர்க்கரை முதலியவற்றின்பாகு, கைகேசி - 68  
 பாகு வயலுக்குப் பாய்தல், பள்ளி - 18  
 பாங்கர் - பக்கம்: நகர் - 143

பாங்கு-அழகு, நன்மை, சேமம், பக்கம்: மந்திர-3, வனம் - 39, குகப் - 54  
 பாசறைப் பொருள், வனம் - 46  
 பாட்டொலி, மந்திர - 55  
 பாடல், சித்திர - 24  
 பாடல் செவியில் விழுதல் X பையரா நுழைதல்: கைகேசி - 54  
 பாடல் வானளைதல், பள்ளி - 16  
 பாடுகின்ற கின்னரம், சித்திர-12  
 பாணர் X தும்பி: வனம் - 43  
 பாணி-கை: மந்திரை - 41, பாட்டு: கைகேசி - 60  
 பாணினம் - மிஞிறு: வனம் - 4  
 பாதகம், கங்கை - 17  
 பாதங்கள் பெயர்தொறும் பாருமேருவும் உலைதல், பள்ளி - 68  
 பாதத்தைத் திசைநோக்கித்தாழ்தல், நகர் 1  
 பாதபங்கயம், மந்திர - 61  
 பாதம், கங்கை - 16  
 பாதமலர் சிவத்தல், நகர் - 98  
 பாதுகம், திருவடி - 139  
 பாதுகம் கோன்முறை செலுத்ததல், திருவடி - 140  
 பாந்தண்மிசைக் கிடந்தபார், நகர் - 95  
 பாந்தள் X அல்குல்: சித்திர - 31: காந்தள்முகை, வனம் - 9  
 பாபமுற்றிய பேதை, கைகேசி-61  
 பாம்பு, வனம் - 42  
 பாய்தல், கைகேசி-43, கங்கை - 8  
 பாய்பெருவயிறு, பள்ளி - 101  
 பாய்மரம் X தண்டு: குகப் - 58  
 பாய்மா, குகப் - 52  
 பாயல் - படுக்கை, கங்கை - 50  
 பார் - இராச்சியம்: பள்ளி-109, தேசம், பள்ளி - 19  
 பார் என்னதாகில் யான் நினக்குத்தருகின்றேனெனல், திருவடி-112  
 பார்புலாஞ்செல்வ, கங்கை - 45  
 பார்த்தவர்க்குக்காஞ் சூடுதல், மந்திர - 90  
 பார்ப்பு - பறப்பவற்றின் இளமை: நகர் - 214  
 பார்மகள், நகர் - 158  
 பார்வதி கற்புளமங்கை, கங்கை 18  
 பாராளித்தல், நகர் - 98



பாரிருள், பள்ளி - 90  
 பாரின்பாயல், கங்கை-50  
 பாருனக்காக்கினேன், பள்ளி - 65  
 பாரைமெல்லியலென்னுதல், ஆறு செல் - 36  
 பால் - பங்கு: மந்திர-10: மணிபிடியாதகதிரின்பால், கங்கை - 8  
 பாலித்தல் - செய்வதாக மேற்கொள்ளுதல், சித்திர - 54  
 பாலுடைமொழியாள், கங்கை - 66  
 பாலை, திருவடி - 20  
 பாலை பரதனைக்கண்டு தளிர்த்தல், திருவடி - 23  
 பாலையேய்நிறம் கங்கைக்குரியது, குகப் - 4  
 பாலைவனம் குளிர்தல், வனம் - 46  
 பாவகாரி, திருவடி - 99  
 பாவந்தீர்க்குஞ் சிலையினோர், தைல - 50  
 பாவம்பாராது இன்னுயிரைக்கொள்ளப்போகின்றாய், கைகேசி-38  
 பாவியிதோரிரா ஊழியாதல்: கைகேசி - 55  
 பாவியென்று கைகேயியைத் திட்டுதல், நகர் - 47, 49  
 பாவியையுற்றெதிர்பற்ற வெண்ணும், கைகேசி - 14  
 பாலை, கங்கை - 20, மந்திர - 21, திருவடி - 26  
 பாழ்வயிறளித்தல், பள்ளி - 101  
 பாழி - வலிமை, பெருமை, திருவடி - 36  
 பாழியம்புயம், பள்ளி - 55  
 பாற்கடலமுதம், கங்கை - 24  
 பாற்கடற் சேக்கை யொருவினவையன்: நகர் - 225; திருவடி - 94  
 பாறி-மாறி: திருவடி - 19  
 பாறிரண்டனையமெய்ய, குகப்-52  
 பான்மை, கங்கை - 19  
 பிச்சம்-பீலிக்குஞ்சம், மந்திர-28  
 பிச்சராமன்னபேச்சு, கங்கை-34  
 பிஞ்ஞகன் வில்பிடித்தது, மந்திர-44  
 பிடவு, வனம் - 7  
 பிடித்திலீர்போலும், பள்ளி - 91  
 பிடிதருசிறுமா, வனம் - 10

பிடிதாரொடுநடத்தல் X தெரிவைமார் தாழ்கலைத்தேரோடு நடத்தல், மந்திரை - 37  
 பிடியைமடந்தையருர்தல், பள்ளி-10  
 பிணக்குவை கடல்தூர்த்தல், குகப் - 21  
 பிணி-பந்தம்: கைகேசி-78  
 பிணிக்குறுமுடையுடல், பள்ளி-115  
 பிணியின்வேலையான், பள்ளி-142  
 பிணியுடையவனென்னும் பிரிவினன், கங்கை - 77  
 பிணைநிரத்தல் X மடவார் பரத்தல்; மந்திர - 55  
 பித்தமயக்காஞ்சுறவு, தைல-73  
 பிதா மக்களிடத்தருள் கொண்டிருத்தல், வனம் - 28  
 பிதிர்ந்தசாறு, பள்ளி - 20  
 பியல், மந்திர - 18  
 பிரசம் மூங்கில்தாக்கவழிதல், சித்திர - 13  
 பிரமன் றந்தவுயிர், வனம்-22  
 பிரமனிடத்தும் நம்மிடத்தும் ஒக்க இருப்பவன் திருமால், சித்திர - 50  
 பிரமனுக்கு நகத்திற் பிறந்தவன் வசிட்டன், திருவடி - 69  
 பிரளயக்கடலில் திருமால்துயிறல், திருவடி - 120  
 பிரளயம், நகர் - 32  
 பிரிந்தமகளிர் மனம்போலக் கொதிப்பது வனம், வனம்-46  
 பிரிந்து கண்ணிழந்தவ ளாகாமற் செய்வான் இராமன், மந்திர 38  
 பிரியக்கண்டதுயரம், நகர்-51  
 பிரியவற்று, நகர் - 61  
 பிரியாக்குரிசில், மந்திர - 52  
 பிரிவினுங்காடுசுடாது, நகர் - 228  
 பிரிவு, கங்கை-74  
 பிரிவெனும்பிணி, திருவடி - 57  
 பிரிவெனும்விம்முறுநிலை, மந்திர - 34  
 பிரெதபூசனை, பள்ளி - 136  
 பிழை-குற்றம், சித்திர-22  
 பிழைத்தல்-தவறுசெய்தல், தவறிப்போதல்; மந்திர-23; நகர்-13  
 பிழைத்து - நோவினின்று தப்பி: மந்திர-29  
 பிழைப்பு-குற்றம்; மந்திரை-2

பிள்ளைமாக்களிறு, பள்ளி 32  
 பிளிறுமேகம், வனம்-47  
 பிறங்கிச்செறிதல், கங்கை - 33  
 பிறங்கிய, சித்திர-33  
 பிறத்தல் X உதயமாதல், கங்கை-55  
 பிறத்தலுண்டானபோது வருவன  
 அதுபவித்தே தீரவேண்டும், தைல - 28  
 பிறத்தலு மிறத்தலும் உயிர்கட்கு  
 இயற்கை, திருவடி-70  
 பிறத்தி - படைத்து: மந்திர-39  
 பிறந்ததுன்பு, ஆறுசெல் - 52  
 பிறந்தாயாதி, பள்ளி - 87  
 பிறந்தார் பெயருந்தன்மை பிறரா  
 வறிதற்கெளிதோ, நகர் - 36  
 பிறந்திலன் பரதனீபெறுதலால்,  
 மந்தரை - 56  
 பிறந்திலனென்பதிற் பிறிதுண்டா  
 குமோ, மந்திர-30  
 பிறந்துநீயுடைப்பதம், திருவடி-101  
 பிறந்துபெறும்பேறு, நகர்-17  
 பிறந்துரிமை, திருவடி - 111  
 பிறந்துலகமுற்றுடையகோ, நகர் - 111  
 [நகர்-191]  
 பிறந்துலகுடைய மொய்ப்பினோன்,  
 பிறந்து வேறோருலகுற்றவா X  
 முன்னையாழ்வு மறந்த சனார்: திருவ  
 டி - 7  
 பிறப்பு-உயர்குடியிற்பிறவி; மந்திர-9  
 பிறப்புக்குப்பூணுதுப்பு, மந்திர-23  
 பிறப்பெனும் பெருங்கடல், மந்திர-  
 23  
 பிறப்பை நீக்கத் தவந் தொடங்கு  
 தல், மந்திர - 33  
 பிறப்பழிபிதற்றி, பள்ளி-111  
 பிறப்பிறர், கங்கை-11  
 பிறரைச்சீறினோன், பள்ளி - 98  
 பிறவாவெய்யோன், கங்கை-55  
 பிறவிக்கடல், தைல-73  
 பிறவிகளுல்பில, திருவடி-71 [24  
 பிறவியென்னுமிருஞ்சிறை, மந்திர-  
 பிறன்கடைநின்றவன், பள்ளி - 98  
 பிறிதின்ருணம் பெறலணி, மந்த  
 ரை - 35  
 பிறிதுமொழிதல், நகர்-117  
 பிறிதுறுதல் - வேறுபடுதல், நீங்கு  
 தல், பள்ளி - 95

பிறிதொர்மாற்றம், நகர்-235  
 பிறியார், நகர்-31  
 பிறைமருப்பு, சித்திர - 10  
 பிறையின்கறைதுடைக்குங் கொடி  
 ச்சி, சித்திர - 22  
 பிறையையெட்டிப்பிடித்தல், சித்  
 திர - 22  
 பின் - முடிவில், மந்திர 39  
 பின்றுதல் - பின்னிடுதல், திருவ  
 டி - 97  
 பின்றை, கைகேசி - 1  
 பின்னர், மந்திர - 30  
 பின்னவன், குகப் - 16  
 பின்னவன் பெற்ற செல்வ மடிய  
 னேன் பெற்ற தன்றோ, கைகே  
 சி - 110  
 பின்னுசடையோர் - தவசியர்: திரு  
 வடி - 68  
 பீழை - துன்பம்: நகர் - 148  
 புகர்-குற்றம், நகர் - 25  
 புகலிடம், வனம்-24, கங்கை-59  
 புகலுதல், நகர்-77  
 புகழ், மந்திர-10 X கிரணம்: குக  
 ப் - 36  
 புகழ்கொண்டு மாய்தல், குகப்-18  
 புகழ் நிறுவுதல், கங்கை - 49  
 புகழ்வசைதீர் புனிதம் மருவும்,  
 நகர் - 42  
 புகழின் புகழ்ச்சுநகர் - 59  
 புகழுக்கு அழிதல் - புகழ்கழியுமே  
 யென்று வருந்துதல், நகர்-54  
 புகழேபெறத் தக்கதாதலால் முறை  
 பிறழ்தல் கூடாது, மந்தரை-66  
 புகழைச் சடுதல் - புகழையிழக்கச்  
 செய்தல்: “புகழோடுயிரைச்சடுதி” -  
 நகர் - 46  
 புகை - நெட்டுயிர்ப்பு: நகர் - 97  
 புகையும் வெஞ்சரம், திருவடி -  
 102  
 புகைவெய்துயிர்த்தல், நகர் - 11  
 புட்டருசோலை, தைல - 8  
 புட்டில் X புற்று: நகர்-118  
 புடைதவழ் பிடவு, வனம் - 7  
 புடைபெயர்தல், சித்திர - 5  
 புண் X கண்: நகர் - 177  
 புண்டரீகக் கட் புரவலன், மந்தி  
 ர - 53

புண்டரீகத் தனிமுதல், திருவடி - 77  
 புண்டரீகம், திருவடி-54  
 புண்டாங்கு நெஞ்சத்தினள், நகர் - 144  
 புண்ணிடையயில் Xவெய்யசொல்: திருவடி-58  
 புண்ணியத்தொடர் வேள்வி, மந்திர-38  
 புண்ணியநதி, கைகேசி - 107, சுநகை-63  
 புண்ணியம்ஜீவனாகிய விளக்குக்கு நறு நெய், திருவடி-75  
 புண்ணியர், ஆறுசெல்-10  
 புண்ணில் வேனுழைதல் X வரத்தின்மேல் உயிர்விடுவேனெனல், கைகேசி-20  
 புண்ணுற்றதீ, நகர்-97  
 புணர் கள்ள வன் கனவு, கைகேசி - 52  
 புணர்த்தல் - கற்பித்துக் கூறுதல்: கைகேசி - 18  
 புத்தேளிர், தைல - 34  
 புதல் - புல்: நகர் - 214  
 புதல்வர் தாயர்புக்கிட மறிந்திலர், நகர் - 202  
 புதல்வரைப் பயக்கத் துயர்விட்டுறுதி காண்பர், மந்தரை - 47  
 புதல்வன்போகக் கணவன் சாவானென்று திண்ணமாகக் கோசலை கூறுதல், நகர்-54  
 புதல்வனையிழந்த பெற்றோர் துயரம், நகர்-86  
 புதல்வனை யெந்நனம் பிரிந்து போயினாய், பள்ளி-50  
 புதவம் - சுதவு, கோபுரவாயில்: மந்தரை - 31. புதவராசி X கவின்கொண்ட வேறொரு கதிரவன்.  
 புதுக்குதல், பள்ளி-50  
 புதுமை - செய்கோலம்: ஆறுசெல் - 37  
 புந்தி, மந்தரை-38  
 புந்தி தேரினும் முந்துறுதல், பள்ளி - 29  
 புயலொத்த கை, நகர்-126  
 புரக்க, மந்திர-71  
 புரசை, மந்திர-49

புரசைமாக்கரி, மந்திர-49  
 புரசையானையில் மன்னனைக்கொண்டுபோதல், பள்ளி-127  
 புரத்துறைவோர், மந்திர-49  
 புரந்தரன் - இந்நிரன், மந்திர-70: தைல - 6  
 புரமுன்றெறித்தவில், நகர் - 58  
 புரவலர் - அரசர்: கைகேசி-102  
 புரவலன், மந்திர-53: நகர்-29: திருவடி - 24  
 புரவலனோடு அமரிற்புக்கு முதுகு காட்டியோடி வந்திட்டவன், பள்ளி - 99  
 புரவி, ஆறுசெல்-26  
 புரவிமுதலியன தார்முதலியவற்றை நீத்தல், நகர் - 209  
 புரவியீட்டம், குகப் - 3  
 புரளுதல்-எல்லேமீறுதல்; மந்திர - 34; பூமியிற் புழுதிபடும்படி உருண்டு போதல்: கைகேசி - 36  
 புரிசைவாயில், ஆறுசெல்-53  
 புரிதல்-ஓம்புதல், வனம் - 22  
 புருவங்குனித்துக் கூத்தாடுதல், பள்ளி - 66  
 புருவப்போர்வில், குகப்-7  
 புரை - ஒத்த: சித்திர-25; சூற்றம், தைல-58: வாழிடம், சித்திர - 34, வனம் - 27; பெருமை, நகர்-92, திருவடி - 119  
 புரைதபுநாள், மந்திர - 88  
 புரைதல் - பொருந்துதல்: வனம் - 17  
 புரையிடம், வனம் - 24  
 புரைவன-ஒப்பன: வனம்-12  
 புல் X கம்பளம்: வனம்-43; புல் X மரகதத்தின்கொழுந்து: திருவடி - 16  
 புல்குதல்-பொருந்துதல், மந்தரை-5; அணிதல், ஆறுசெல் - 41  
 புல்லடகுண்ணுதல், பள்ளி - 81  
 புல்லனை, ஆறுசெல் - 58  
 புல்லிடைபுகுத்தல் - வீணாக்குதல்: பள்ளி - 113  
 புல்லிடைபுகுத்தவமுது, மந்தரை - 62  
 புல்லிது, மந்திர-40  
 புல்லு, சித்திர - 47

புல்லுதல், வனம்-27, பள்ளி - 118, திருவடி-55  
 புல்லெயிறு - சிறியபற்கள்: வனம் - 42  
 புலக்குரிபொருள், திருவடி-42  
 புலப்பகை, மந்தரை-16  
 புலம்-அறிவு, தைல-23: நூல், திருவடி - 108  
 புலம்புதல் - ஆரவாரித்தல்: கைகேசி - 60  
 புலம்புறுகுரிசில், பள்ளி - 95  
 புலமை - அறிவு: திருவடி-45  
 புலமை யுள்ளத்தான், ஆறுசெல் - 3  
 புலமையோர், மந்தரை - 23  
 புலர்தல், கைகேசி-13  
 புலர்வு, பள்ளி-95  
 புலரி-சூரியன்: சித்திர-42  
 புலவர்க்காய்ச் சுரரைவென்றோன், கைகேசி-92  
 புலன்கள் - ஞானேந்திரியங்கள்: கைகேசி-13  
 புலன்கெடுதல் - ஐம்புலவாசையொழிதல்: மந்திர-19  
 புலன்கொளுவுதல் - அறிவு கொளுத்துதல்: மந்தரை-22  
 புலிக்குட்டி யானைக்கன்று பசுவின் கன்று இவை பகையின்றி விளையாடுதல், வனம்-10  
 புலியெலாம் ஒருவழிப்புருதல் X சேனை குகன்மருங்கு திரளுதல்: குகம் - 10  
 புலிவாலைச் சூழவிட்டவன், கங்கை - 31  
 புலேச்சிந்தை, மந்தரை-64  
 புலையனிலுஞ் செய்கை தேர்கிலா நாயெனத் திரிவது நல்லது, திருவடி - 127  
 புலனிநாதன், நகர்-28  
 புவித்தலைபுயிர், ஆட்செல் - 23  
 புவிப்பாவைபரம், நகர் - 121  
 புவிபுரத்தல், நகர்-223  
 புவியெனுந்திரு, மந்திர - 40  
 புழுங்குதல்-வெம்புதல், நகர்-11  
 புழுதி யாடிய மெய், நகர் - 220  
 புழைததல் - துவாரமுண்டாக்கல்: கைகேசி-85

புழைத்தவான் பெருவழி, திருவடி-புள், வனம்-18 [38  
 புள்ளி, மந்திர 39  
 புள்ளூர்தி, மந்தரை-15  
 புளிஞர் - வேடர்: குகப் - 12  
 புளிஞர்கோன், குகப் - 37  
 புளினைத்தின் மடமுலை, கங்கை-67  
 புளினைத்து நந்துறைதல், கங்கை-7  
 புளினைம் - மணற்குன்று, தைல-12  
 புளினைர் வேந்தன், குகப் - 33  
 புற்று X புட்டில், நகர் - 118  
 புற்றுடையகாடு நாடாகிப் போம், நகர் - 111  
 புறம் - பின்பக்கம்: நகர்-118  
 புறவம், நகர்-216  
 புறன், மந்திர - 1  
 புன்கட் பொறி யாக்கை, நகர்-131  
 புன்பொறிநா, மந்தரை - 67  
 புன்மை, கைகேசி - 36  
 புனங்காக்கு மகளிர் குருவிந்தத் தாம் குருவியெறிதல், சித்திர - 17  
 புனங்காவற்பறை, சித்திர - 22  
 புனல், நகர் - 56, 75  
 புனல் தாய்தந்தையர்க்குக் கொண்டு அகல்வான், நகர்-80  
 புனல் படிதல், வனம் - 38  
 புனல் வழங்காமை, பள்ளி-25  
 புனல் வறந்த கான்யாறு, சித்திர - 19  
 புனலின்மண்தீற்றுதல், சித்திர - 47  
 புனலின்மை நதிப்பிழையன்று X அரசபெருதது பதியின் பிழையன்று: நகர்-134  
 புனலேறுதல், வனம் - 38  
 புனற்புள், நகர் - 102  
 புனன் மொண்டிடுதல், நகர் - 83  
 புனிதம், நகர்-42  
 புனிதமாதவம், மந்திர-43  
 புனிதர், கங்கை - 63  
 புனிதவேதியர், தைல-34  
 புனிதன், நகர்-68, திருவடி-80  
 புனிற்றீன்ற கன்று, நகர் - 214  
 புனைகழல், குகப் - 37, மந்திர-71, நகர் - 3  
 புனைதல், வனம் - 11, 38  
 புனைமா மகுடம், நகர்-41

பூ-அழகு; மந்திர-7, சித்திர - 47:  
கூர்மை, மந்திர-79, பூமி: தைல - 12  
பூதவனம், தைல-14  
பூங்கழற் காலவன், பள்ளி - 61  
பூங்குழல்-சீதை, கங்கை-21  
பூசல்-ஆரவாரம், தொழில்: பள்ளி,  
22; போர், நகர்-119  
பூசலிடுதல், நகர்-202, பள்ளி-127  
பூசனைபேணுதல், வனம்-28  
பூசை-பூனை: நகர்-100  
பூட்சி-மேற்கோள்: திருவடி - 131  
பூட்டு-கச்சின்முடி: மந்திர-89  
பூட்டுதல்-உண்ணுமாறுகொடுத்தல்,  
நகர்-214  
பூண்டமாதவன், வனம் - 32  
பூணாணி, நகர்-66  
பூணிய, வனம்-4  
பூணுதல், நகர் - 40  
பூணொளி X மின்னொளி: பள்ளி 10  
பூத்தவன் - படைத்தவன்: மந்திர-  
79 - உ  
பூதம், நகர்-18, மந்தரை-7  
பூதலம், மந்தரை-71  
பூநனை-பூவரும்பு: வனம்-18  
பூமகள் கொழுநன், மந்தரை - 25  
பூமழை முதலிய பலவகை மழை,  
பூமி, மந்தரை-76 [மந்தரை-36  
பூமியைத் தாங்குவது அரசற்குத்  
தருமம், மந்திர - 71  
பூரித்தல், கைகேசி-77  
பூரியர்-கீழ்மக்கள்: கைகேசி-22  
பூரியர்குழாத்திடை யியம்பாதஅறி  
ஞர் X ஒலியாத தாரைமுதலியவாச்  
சியம்: ஆறுசெல்-33  
பூரியர் புணர்பொதுமாதர்,வனம்-1  
பூவலய மின்று தனியன்று பொது,  
கைகேசி-98  
பூவலர் இரவு, வனம்-7  
பூவளவிய மென்கால், வனம் - 2  
பூவி-பூவி: பள்ளி-27  
பூவியல்கானகம்-பெருப்புப் பொரு  
ந்திய காடு எனக் கூறுவாரு முளர்,  
தைல - 21  
பூவின்மெல்லியபாதம், சித்திர-52  
பூவின் வானவர் - அந்தணர்: பள்  
ளி-33  
பூவினன்முகன், பள்ளி 137

பூவுதிர்ந்த கொம்பு X அணிகலனை  
நீத்த நல்லார்: மந்தரை - 87, ஆறுசெ  
ல்-34  
பூவும்அழுதல், நகர்-102  
பூவையழுதல், நகர் - 100  
பூவையும்கிளியும் போற்றுகெனத்  
தங்கையர்க்குச் சீதை செய்தி சொல்  
லியனுப்பியது, தைல-40  
பூழி-புழுதி, கைகேசி-142  
பூழிக்கானகம், கைகேசி-107  
பெட்டி - விருப்பம், பெருமை, மந்  
திர-13, 93: ஆறுசெல்-46  
பெடையேகண்ணுதல், வனம் - 13  
பெண் கொடுவினை செயப்பெற்ற  
நாடு, நகர்-190  
பெண்டிரிற் கூற்றமன்னுள், கை  
கேசி - 79  
பெண்ணருங்கலம், சித்திர - 32  
பெண்ணாட்டமொட்டேன், நகர்-22  
பெண்ணினின் முதன்னவன், மந்  
திர - 52  
பெண்ணிளோக்குஞ்சுவை, கங்கை-  
11  
பெண்ணெனவுற்ற பெரும்பழி,  
கைகேசி-15  
பெண்ணை-பனை, கங்கை-33  
பெண்பாலார், கைகேசி-39  
பெண்யானை மகளிரைச்சுமத்தலின்  
வருணனை, ஆறுசெல்-29  
பெய்தல் - தருதல், உருத்தல், மந்  
திர-28: சித்திர - 32  
பெய்வளைத்தளிர், நகர்-11  
பெயாத்தும், குகப் - 13  
பெயர்தல் - இருந்த இடம்விட்டுச்  
செல்லுதல், மந்திர-18: தைல - 80  
பெரியகண்கள், பள்ளி-56  
பெரியவரியற்கை, மந்திர-9, 65  
பெரியவன் இராமன்: சித்திர - 57  
பெரியோரேவியதை மறுக்கலா  
காது, திருவடி-117  
பெரியோரை யென்சொல்ல, நகர்  
100  
பெருகு சூல் - முதிர்ந்தரு: சித்  
திர - 10  
பெருந்தகை, நகர் 235  
பெருந்திரைநதி, ஆறுசெல் - 46  
பெருந்தேவி, தைல 70

பெருநிலக்கிழத்தி நோற்றும் பெற்றிலன், கங்கை - 48

பெருநிலமகள் தவம்பெற்றிலன், வனம் - 25

பெரும்பகை நவையினீங்கிய தனியரசு, மந்திர - 25

பெரும்படை X ஏழுவேலை: ஆறுசெல் - 25

பெரும்பரம் வகித்த நிலச்சமை, மந்திர - 64

பெரும்பனைத்தடக்கைக் களிறு, வனம்-47

பெரும்புகழ்ச்சனகி, மந்திர - 42

பெரும்பெயர்க்கிரி, மந்திர - 18

பெரும்பொருளிறந்தவர் X வரம்பறுதுயிரினர், நகர்-176

பெருமகன், மந்திர-31

பெருமை, நகர்-31

பெற்றவன்போலக் கொற்றவர் முதலினோர் பரிவியற்றுதல், கைகேசி-81

பெற்றவனிருக்கப் பிள்ளை கான் புகுதல், பள்ளி - 64

பெற்றி-தன்மை, காலம்: மந்திர-9. 12, நகர்-176

பெற்றோர்க்குப்பிள்ளையருமைதெரியும், நகர்-61

பெற்றோன்வேண்டுதல், மந்திர-63

பெறலருஞ்சூழ்ச்சி, மந்திர - 13

பெறுவதன்முன் உயிரீத்தலுமிருக்க, அறுபதினாயிரம் வருஷம் ஆண்டவன்மாட்டிரங்குதல் தகுதியல்ல, திருவடி - 72

பேசுதல்-எண்ணுதல்: குகப்-16

பேடை, வனம் - 45

பேணலர்த்துணிக்குறு வயிரவாள், பள்ளி-115

பேணுதல்-ஆதரித்தல், மந்திரை-7

பேதமை தாய்வரும்பிறப்பு, மந்திர-33

பேது-மாறுபாடு, மந்திரை-54

பேதுறுதல்-மனக்கலக்க மடைதல்: தைல-80

பேயீர் கணவனுயிருண்டிர், பள்ளி-76

பேயுமிரந்தால் தாய்தந்தென்னவீயும், கைகேசி-29

பேயோ தீயோ பெண்ணோ, கைகேசி, நகர்-45

பேர்க்ககிலா, திருவடி-66

பேர்தல் - விட்டுவிட்டுப்பிரகாசித்தல், பள்ளி - 10: “பூனொளிபேர்தன.”

பேரவை, ஆறுசெல்-18

பேராதவாய்மைப் பெரியோன், நகர் - 96

பேராவிடர், நகர் - 148

பேரி - ஆறுசெல்-33, பள்ளி-9

பேரி முதலியன மகளிராமெனக் கண்டுடைத்தமுதல், பள்ளி-129

பேரிமுழாமோதாமை, பள்ளி-23

பேறு, நகர் 23

பை-படம், கைகேசி-54

பைந்தொடியொருத்தி, நகர் - 158

பையுள் - துன்பம், தைல-87, கங்கை-48

பொங்கணை, மந்திரை - 42

பொங்கிளங்கொங்கை X தெங்கிளநீர்: ஆறுசெல்-37

பொங்குதல்-சினத்தல், கைகேசி - 22: மிகுதல், கைகேசி - 13; “பொங்குசோரி.”

பொடி-புழுதி, ஆறுசெல்-58. பூமி-குகப்-3

பொடிசூழ்படி, நகர்-38

பொடித்தலந்தோளுறப் புரளுதல், பள்ளி-91: பொடித்தலம் - புழுதிமண்.

பொடித்தல் மிலங்குறும் பொலங்கொண் மேனியான் - பரதன்: திருவடி - 136

பொதிதல் - மூடுதல்: நகர்-13: நெருங்குதல், ஆறுசெல் - 35

பொதுமாதர் மனம் X இளவேனில்; வனம்-1

பொதுவுறநோக்குதல் - பட்ச பாதமின்றிப் பார்த்தல், மந்திர-36

பொம்மல் மகிழ்ச்சி: பள்ளி-118

பொம்மல்வாசகம், மந்திர-81

பொம்மென விம்முதல், கைகேசி 56

பொய்க்கரி கூறினோன், பள்ளி-103

பொய்த்திறத்தினன், நகர் - 15

பொய்முறை, கங்கை 59



பொய்யாவாய்மை, நகர் - 83  
 பொய்யிலுள்ளத்தன் குகன், குக  
 ப் - 34  
 பொய்யுறங்கு மடந்தைமார், கை  
 கேசி - 56  
 பொய்யொன்றறியா மைந்தன், நக  
 ர் - 77  
 பொய்யோவெனுமிடையான்; கங்  
 கை - 1  
 பொய்வணக்கியமாதவர், சித்திர 34  
 பொய்வினைக்குதவும் வாழ்க்கை  
 யாக்கர், தைல - 49  
 பொருக்கென - விரைவுக்குறிப்பு:  
 தைல - 58  
 பொருக்கெனநீங்கி, கைகேசி - 80  
 பொருக்கெனவெழுதல், மந்திர-53  
 பொருதல் - ஒத்தல், வனம் - 18  
 பொருந்தாநயனம், தைல-80: பொ  
 ருந்துதல் - மூடுதல்.  
 பொருநர்குழாங்கள், பள்ளி - 34  
 பொருப்புநாணவயர்ந்தபுயம், பள்  
 னி - 40  
 பொருப்பேந்திய தோளான், கங்  
 கை - 6  
 பொருமாகணை, நகர்-75  
 பொருமிவிம்முதல் - குமைந்துவாய  
 விட்டமுதல், தைல - 41  
 பொருமுதல்-வருந்துதல்: நகர்-220  
 பொருவருந்துயர், நகர்-193  
 பொருவருமணி, கங்கை-72  
 பொருவில்கை, பள்ளி 5  
 பொருவில்சுற்றம், மந்திர-5  
 பொருவிருனையான், குகப்-1  
 பொருவிறுதுவர், பள்ளி-1  
 பொருவு-ஒப்பு: மந்திர-7, 73  
 பொருள் - இயங்குதினை நிலத்தி  
 ணைப்பொருள்: நகர் - 32. செய்தி,  
 தைல-85, வனம்-25: இராச்சியம்,  
 பள்ளி-80  
 பொலங்கழல், மந்திர-7  
 பொலங்கொடேர், மந்திர-57  
 பொலம்-அழகு: திருவடி-113  
 பொலன்கழல், குகப் 1  
 பொலிதல், நகர்-63, வனம் 3, சித்  
 திர-13  
 பொலிவு, தைல-16  
 பொலிவொரீஇ, பள்ளி 27

பொழிதல், குகப்-72  
 பொழுது-முகூர்த்தம்: மந்திர-88  
 பொழுதுநாளுந் குறிக்காமல் எம்  
 பெருமானிடத்துக்குச் செல்லுதல்,  
 பள்ளி-8  
 பொற்கோயில், நகர் - 92  
 பொற்பச்சிந்துதல், சித்திர - 49  
 பொற்பினர், வனம் - 38  
 பொற்புறுத்தன, நகர் - 16  
 பொற்றேரசு, நகர் - 61  
 பொற்றொடி, கங்கை - 53  
 பொறிமயிர்க்கவுதாரி, பள்ளி - 14  
 பொறுத்தேயருள்வாய், நகர் - 85  
 பொறை பொறுத்தாய், நகர் - 58  
 பொறையாற்றல், பள்ளி-95  
 பொறையினீங்கிய தவம் X முறை  
 யினீங்கிய ரரசு: திருவடி - 100  
 பொறையுயிர்த்தல் - இளைப்பாறு  
 தல். ஆறுசெல்-41. திருவடி-62  
 பொன்-இலக்குமி, செல்வம், அழ  
 கு, ஸ்வர்ணம்: மந்திர-40; திருவடி-  
 46, 92  
 பொன்மாநகரம், தைல-78  
 பொன்மானுரியான், நகர்-143  
 பொன்வரை - சித்திரகூடம்: சித்  
 திர 26  
 பொன்றிணிதிரடோள், வனம்-19  
 பொன்றிணிந்த கை, பள்ளி-5  
 பொன்றிணிந்ததோடு, மந்திர 75  
 பொன்றிணிந்தன சடை, திருவ  
 டி-79  
 பொன்றிணி போதினான், நகர்-1  
 பொன்றிணி மன்னன், தைல-50  
 பொன்றிணி மாடவீதி, கைகே  
 சி - 80  
 பொன்றிநீங்குதல், மந்திரை - 84  
 பொன்றுதல் - வருந்துதல், நகர் -  
 40: கெடுதல், இறத்தல், தைல-80,  
 திருவடி - 24  
 பொன்னடி, பள்ளி - 88  
 பொன்னணி, நகர் - 195  
 பொன்னணி நிறவேங்கை, வன  
 ம் - 14  
 பொன்னணிவீதி, பள்ளி - 23  
 பொன்னரை, நகர் - 163  
 பொன்னாசனம், நகர் - 66  
 பொன்னாடு, நகர்-86, 89



பொன்னூர் வலயம், நகர் - 73  
 பொன்னிறத்திரு, சித்திர - 50  
 பொன்னின் முன்ன மொளிரும்  
 பொன், நகர் - 59  
 பொன்னின்மேனி பொடியுறுதல்,  
 திருவடி - 17  
 பொன்னின்வாரசடை, பள்ளி-24  
 பொன்னின் வெறுக்கை, கைகே  
 சி - 93  
 பொன்னுயிர்க்குந்தார், திருவ  
 டி - 62  
 பொன்னுயிர்த்த பூமடந்தை, மந்  
 திர - 40  
 பொன்னுலகம், தைல - 85  
 பொன்னுதுமிருந்தை, வனம் - 8  
 பொன்னே, நகர் - 42, 63  
 பொன்னேக்களவு செய்தவன் நர  
 கெய்துவன், பள்ளி - 110  
 போக்கு-போகை: குகப் - 55  
 போக்குதல் - அனுப்புதல், தை  
 ல - 19: கழற்றிவிடுதல், நகர் - 195  
 போத்தருதல் - விடுதல், திருவ  
 டி - 131  
 போதகம், நகர் - 76  
 போதத்தளவு கால்தவழ்வித்தல்,  
 நகர் - 39  
 போதம் - புத்தி, மாக்கலமுமாம்:  
 பள்ளி - 68  
 போதம் முற்றுதல், நகர் - 24  
 போதல்-மிகுதல், கைவருதல்: மந்  
 திர - 22, அஸ்தமித்தல், சித்திர - 42  
 போதின்மேலுறை பேதை, கை  
 கேசி - 55  
 போதினோரும் புவனியும் புலம்பு  
 தல், நகர் - 1  
 போது, மலர் - வேளை, சூரியன்,  
 தைல - 51, வனம் - 19  
 போதுகும் கடிபொழிலயோத்தி,  
 திருவடி - 139  
 போந்தது, மந்தரை - 59, கைகே  
 சி - 69  
 போய்மிகுதல் - எல்லைகடந்து மிகு  
 தல்: மந்தரை - 52  
 போயோ புகலோ தவிரான், நக  
 ர் - 46  
 போர்மழு, மந்திர - 63  
 போரிடைப் பட்டவர், மந்திர - 22

போருக்கஞ்சினேன், பள்ளி - 103  
 போரெனல் - ஒலிக்குறிப்பு: நக  
 ர் - 237  
 போலியர், மந்திர - 70  
 போழ்த்து, தைல - 60  
 போழ்தல், நகர் - 49, கைகேசி-36  
 போழ்து, நகர் - 91  
 போற்றுறுதல், பள்ளி - 14  
 போனகம்-உயர்ந்த வுணவு, தைல -  
 44  
 பௌவம் - கடல்: ஆறுசெல் - 32  
 மக்கள், கங்கை - 13  
 மக்களினாலே மாய்தல், தைல - 66  
 மகரதோரணம், மந்தரை - 31  
 மகரந்தம், கங்கை - 4  
 மகரரீர் - கடல், குகப் - 49  
 மகரமீன், குகப் - 50  
 மகரவேலை, நகர் - 25  
 மகவு, தைல - 13  
 மகவை யிழந்தும் உயிர்காதலித்து  
 உண்டு கொண்டிருந்தால் உலகோர்  
 பழிப்பர், நகர் - 88  
 மகள்காதலினு லுலகம் நோய்  
 செய்த பெருமகன்-தசரதன்: திருவ  
 டி - 39  
 மகளிர் X மின்னல்: குகப் - 59  
 மகளிர்கூழை X இசையாத சுரும்பு,  
 இசையாதநரம்பு: பள்ளி - 34  
 மகளிர் செயற்கையணியைத் துய  
 ரால் வெறுத்திருத்தல், ஆறுசெல்-34  
 மகளிர் பாதந்தீண்ட வுயிர்பெற்  
 றுப் போலும், குகப் - 60  
 மகளிர் பிடியின வைகுதல், தை  
 ல - 12  
 மகளிர் முகத்திலுள்ள கண்கள் X  
 தாயரை மலரில் முகிழ்த்த காவியல  
 ரா: தைல - 10  
 மகளி சணியின் சோதி வாறோர்  
 கண்ணையும் மறைத்தல், கைகே  
 சி - 75  
 மகளிரி னிரங்கு நெஞ்சினன், ஆறு  
 செல் - 13  
 மகளிருடலில் முத்தாரத்தை - யறு  
 த்தெறிதல், சித்திர - 6  
 மகன் தரணிபெறுமாறன்றி யென்  
 மகனைக் காணுகென்றது ஏன்,  
 நகர் - 72

மகன்மேற் காதலாற் புலன் னள  
விந்தடங்கி மேனியொளி குறைதல்,  
கைகேசி 59

மகனுக்கறன், நகர் 6

மகனே மன்னன் றகைமை காண  
வாராய், நகர் - 34

மகனைப் போக்கித் தசரதன் எவ்  
வண்ண முய்தல், வனம் - 26

மகிழ்ச்சிச் செயல், மந்திர-90

மகிழ்தந்தனர், கங்கை - 7

மகிழ்நர்-கணவர்: நகர்-215

மகிழ்வு, மந்திர-49

மகிழ்வுறுதல், வனம்-28

மகுடஞ்சூட்டல், கைகேசி-76

மகுடஞ் சூடுஞ் செல்வமுங்கொள்  
வேன், குகப்-40

மகுடம், திருவடி - 96, 112

மங்கலம், கைகேசி-76, நகர்-98

மங்கை, கைகேசி-6, வனம்-5

மங்கை காண ஆடுபவன் - சிவன்:  
கங்கை-18

மங்கையர்க்கு விளக்கன்ன மாது,  
கங்கை - 16

மங்கையர் கணவனை யெய்துந்  
தவப்பயனைத் தாழ்த்தல், மந்திர-  
32

மங்கைய ரணிகோலங் கற்றறிகுநர்,  
வனம் - 14

மஞ்சளாவிய மாணிக்கப்பாறை,  
சித்திர - 20

மஞ்சன்கழல் கஞ்சங்களை நகுதல்,  
கங்கை - 3

மஞ்சனப் புனிதநீராற் குஞ்சி நனை  
தல், நகர்-3

மஞ்சXஅகிற்புகை: நகர் - 200

மஞ்ஞ சாயலாற் சீதையை யின  
மெனக் கருதுதல், வனம் - 6

மஞ்ஞயன்னமாதர், குகப் - 60

மட்குதல்-நன்னிலை கெடுதல், தை  
ல - 5

மடக்கணி, நகர் - 55

மடங்கலாளி, கைகேசி - 1, சித்தி  
ர - 38

மடந்தைமார்களிற் நிலதம், சித்தி  
ர - 27

மடந்தையர் துயரா லணிகல மணி  
யாமை, ஆறுசெல் - 37, 39-41

மடமயிலே, சித்திர - 4

மடமாள், வன-6

மடவன்னம், கங்கை - 65

மடவார், மந்திர - 54, கங்கை-8

மடவார் பரததல்Xபிணைநிரத்தல்,  
மந்திர-55

மடவார் புலத்தல், சித்திர-6

மடவாள், வனம்-19

மடிஞ்சு = மடிந்த: இறந்த: குக  
ப் - 57

மடுத்தல் - பாய்தல்; நிறைத்தல்,  
குகப் - 21: உண்டல், குகப்-44: திரு  
வடி - 31

மண், தைல-79; ஆறுசெல்-9

மண்களை - மார்ச்சீனையமைந்த மு  
ரசு, பள்ளி-126. "மண்களை குமுற"

மண்கிழிதரவீழ்தல், பள்ளி - 89

மண்கொடுவருதல் - இராச்சியத்  
தைப் பெற்றுக்கொண்டு வருதல்,  
நகர் - 190

மண்கொள் மற்றையது மற, கை  
கேசி - 28

மண்செய்தபாவம், நகர் - 105

மண்டலந்தருமதி, மந்திர-57

மண்டுதல்-நெருங்குதல்; மந்தரை-41

மண்ணரசாயவன், நகர் - 21

மண்ணவர், நகர்-122

மண்ணாட்டுநர் காட்டுநர் வீட்டுநர் -  
முத்தொழிற்குரிய மூவர், நகர்-22

மண்ணுள்கின்றாரில் விண்ணோரள  
வும்வென்றயான் பெண்பாலால் அந்  
தரமடைகின்றேனே, கைகேசி-40

மண்ணின்மேல் விழுந்தலறி மாழ்  
குதல், பள்ளி - 125

மண்ணுதல், நகர்-56

மண்ணுநீர் கையாலுசுத்தி, திரு  
வடி - 79

மண்ணுநீராய்வந்தபுனலை யுண்ணு  
நீராயுதவு, நகர் 56

மண்ணுலகாள்பவர் பாவம் முதலி  
யன எண்ணுரோ, குகப் - 17

மண்ணுற்றயர்தல், நகர் - 97

மண்ணுறப்பணிதல், கங்கை-41

மண்ணெடுஞ்செவிலி, திருவடி-86

மண்ணெறிதல், சித்திர - 47

மண்ணைமண்ணுநீராட்டுங் கண்ணா  
ன், குகப் - 39

மண்ணேடுன்னோடென், நகர் - 45  
 மண்பகவடித்தல், பள்ளி-67  
 மண்முதற்பூதங்கள், திருவடி - 74  
 மணங்கிளர்மலர், வனம் - 15  
 மணத்தல் - மணம்வீசுதல், வந்து  
 சேர்தல், திருவடி - 14  
 மணமுரசொலியால் மனமகிழ்ந்து  
 மங்கைமாரெழுதல் X சபரன்மாரி த  
 முங்கலான் மயிற்சூலம் மலர்ந்தெழு  
 தல், கைகேசி-51  
 மணி - செந்நிறவரதனம்: மந்தரை  
 33; கைப்பிடி, நகர்-118: சித்திர-27,  
 48: முத்து: வனம்-42, சூகப்-29: நவ  
 ரத்தினம்: சித்திர-29, “மணிக்குடம்.”  
 மணிக்குறுநகை, பள்ளி-115  
 மணிச்சுடர்கொண்ட வரை முடி X  
 சிவபெருமான் முடிமீதுள்ள பிறைச்  
 சந்திரன், சித்திர-7  
 மணித்தேர், கைகேசி - 99  
 மணிரிதக்கோபம், வனம்-45  
 மணிப்புதல்வன், மந்திர - 49  
 மணிபிரியரவு X கணவனை யிழந்த  
 கோசலை, தைல - 63  
 மணிமுன்கை, வனம்-5  
 மணிமேணி, வனம் - 35  
 மணியணி, நகர்-195  
 மணிவடம், ஆறுசெல்-41  
 மணிவரை முடியருவி X சிவபெரு  
 மான் சடைமுடிக்கங்கை: சித்திர-7  
 மத்தளம் முதலியபல்லியம், ஆறு  
 செல்-49  
 மத-வலி: திருவடி-123  
 மதக்கதமா, சித்திர - 4  
 மதக் கலுழிவெள்ளத் தோங்கல்,  
 சூகப்-54  
 மதத்தருவி, சூகப் - 2  
 மதமழை, சித்திர - 8  
 மதவிலங்கல், கைகேசி-71  
 மதன் - மன்மதன்: தைல-83, ஆறு  
 செல் - 7  
 மதி, மந்திர-57: சித்திர-9X: முகம்:  
 மந்திர - 59  
 மதிக்குத் தண்மையீந்த குடை, திரு  
 வடி - 66  
 மதிக்குழவி, வனம் - 47  
 மதிமுழுமுகிலனைய வண்டர்நாய  
 கன், மந்திர - 57

மதிகொடுவகுத்தறுதல், தைல - 4  
 மதிதொடரிவத்தல், மந்தரை-31  
 மதிநீங்கியகங்குல் X தசரதன்கு  
 டையில்லாப் பரதன் சேனை: ஆறு  
 செல் - 35  
 மதியம், மந்திர-59  
 மதியாற்பிடித்தல், தைல-67  
 மதியிலாமனத்தோய், மந்தரை-65  
 மதியிலாவிருவுXஅரசிலாவையகம்,  
 ஆறுசெல் - 7  
 மதியின்பாகம்-அஷ்டமி சந்திரன்:  
 கங்கை - 4  
 மதியினின் மறுத்துடைத்தல் X  
 முகத்துத் திலகமழித்தல்: மந்தரை -  
 86  
 மதியுறுதல் - சந்திரன் தங்குதல்,  
 சித்திர-7  
 மதுகை வலி, தைல-22, சூகப்-  
 56  
 மதுரவாரி - பாற்கடல். கங்கை 12  
 மதுரித்து, கங்கை 5  
 மந்தமாருதம் வீசுதலின் - ருணனை,  
 கைகேசி - 52  
 மந்தரம், வனம் - 37 [123  
 மந்தரமேரு - மந்தரபர்வதம்: நகர் -  
 மந்தரை, மந்தரை - 60  
 மந்தரமங்குற்றம், ஆறுசெல் - 54  
 மந்தரைகூறியவுபாயம், மந்தரை -  
 81  
 மந்தரையின் தூர்ப்போதனை, மந்  
 தரை 69 - 77  
 மந்தரையின் வருத்தச்செயல், மந்  
 தரை-54  
 மந்தரையுரையெனுங் கடு, தைல-5  
 மந்தரையைக் கைகேசி வணங்கு  
 தல், மந்தரை-80  
 மந்தாகினி, கங்கை - 22  
 மந்தி, சித்திர - 32  
 மந்தி சிலம்பி பஞ்சநூல்களை வேதி  
 யர்க்குக் கொடுத்தல், சித்திர-32  
 மந்தி யாண்குரங்கோடு காதலினு  
 டன் நீராடுதல், சித்திர - 14  
 மந்திரக்கிழவர்-மந்திர-36, 47, 49,  
 ஆறுசெல்-2, பள்ளி-45: Xஇமையவர்  
 குரு, மந்திர-6  
 மந்திரச்சபையில் யாரையும்பீக்கு  
 தல், மந்திர-5

மந்திரப்பெருந்தலைவர், பள்ளி-128  
 மந்திரிமார்குணங்கள், மந்திர-8,13  
 மந்திரிமார் தசரதன்சொல்லுக்கு  
 உடன்படக் காரணங்கள், மந்திர- 35  
 மந்திரியர் இம்மையிலுதவுதல், மந்திர-26  
 மந்திரியர் மன்னவன்கருதியபயன்,  
 மன்னுயிர்க் குறுதியென்பனதெரிந்து  
 செப்புதல், மந்திர-36  
 மந்திரியரால் உலகத்தை யரசன்  
 ஓம்பியது, மந்திர-16, 26  
 மம்மர்-கைகேசி-9.  
 மம்மருள்ளத்தரசன், நகர்-71  
 மயானத்திடைத் துணையேகுதல்,  
 குகப்-69  
 மயிர் X பெண்ணைச்செறும்பு, கங்கை-33  
 மயிர்நாலுமுரு, வனம்-21  
 மயில் சிறகைக்கோவி எரியெழுப்ப  
 தல், சித்திர-31  
 மயில் தோகையைத்தொகுத்தல்,  
 சீதையின் ஐகு தமக்கின்மையால் நா  
 ணிப்போலும், வனம்-4  
 மயில்தோகையைவிரித்து நடமாடு  
 கையில் பீலிக்கண்தோன்றுதல், சீதை  
 பிழைகைக் காண்டற்கு, வனம்-4  
 மயிலியன்மடமான், வனம்-3  
 மயிலின்குழாம் X மன்னன்றேவி  
 யர், தைல-70  
 மயிலினம் நடமாடும்வழி, வனம்-2  
 மயிலினுமழுகியகுயில், சித்திர - 12  
 மயிலெனுஞ்சாயலார், பள்ளி - 34  
 மயிற்குலமனையநங்கை, தைல-62  
 மயிற்பீலி X அகிலிடுதூபம்,குகப்-58  
 மயின் முறைக்குலத்துரிமை, மந்திரை-64  
 மரகதப்பாறையிலும் மாணிக்கப்  
 பாறையிலுந் தெரிந்தும் மறைந்து  
 முள்ள விஞ்சையரடி, சித்திர-20  
 மரகதமலை X தோள்: பள்ளி-93  
 மரகதமோவடிவு, கங்கை-1  
 மரந்தானென்னு நெஞ்சினன், கை  
 கேசி-34  
 மரநாரினுடை, வனம்-21  
 மரபிற்சுற்றுதல், ஆறுசெல்-2  
 மரபின்வாழ்வு - அரசவாழ்க்கை:  
 பள்ளி-142

மரபினோர் புருஷன் புகழாக்குதல்,  
 குகப்-36  
 மரபு, மந்திர-14, திருவடி - 111  
 மரபுளி, கங்கை-50  
 மரவற்கலை, நகர்-66  
 மராமரம், நகர்-99, பள்ளி-45  
 மருதி, நகர்-239  
 மருங்கறுதல், மந்திர-66  
 மருங்கிலாள்-சீதை: சித்திர-45  
 மருங்கு, மந்திர-52, கங்கை-36,  
 ஆறுசெல்-58: X இந்திரன் வச்சிரப்ப  
 டை, கங்கை-34  
 மருங்குலைவருத்துங்கொங்கையர்,  
 நகர்-198  
 மருத்துவன், வனம்-20  
 மருத்துவ னியல்பினர்-அமைச்சர்:  
 மந்திர-12  
 மருதம், திருவடி-24  
 மருதவைப்பின் வளங்கெழு நாடு,  
 கங்கை - 9  
 மருந்தனான், மந்திரை-2  
 மருந்து-தேவாமிருதம், தைல-63  
 ஓளவுதம்: தைல-83  
 மருப்பு, சித்திர-10  
 மருமத்துத் தன்னையுன்றும் மறம்,  
 தைல-50  
 மருமான் - வழித்தோன்றல், நகர்-  
 192  
 மருவலர், கங்கை-72  
 மருவலருண்டானால் வசையில்லா  
 மைக்கு மாய்தல், கங்கை-72  
 மல்குதல் - மிகுதல், மந்திரை-5  
 மல்லர், பள்ளி-17  
 மல்லல், மந்திர-98  
 மல்லினுமுயர்தோள்-கங்கை-71  
 மல்லுயர்தோளினன், குகப் - 24,  
 திருவடி-56  
 மல்லொடுங்கியபுயத்தவன்-பரதன்:  
 திருவடி-51  
 மலங்கி-கலங்கி, திருவடி-113  
 மலங்குதல் - கலங்குதல், குக  
 ப்-55  
 மலர்க்குப்பைநின்றிழிதல், மந்த  
 ரை-85  
 மலர்க்குவை, கைகேசி-56  
 மலர்களிற் சிலமலரச் சிலகுவிதல்,  
 சித்திர-44

மலர்களுமீராமதுக்கத்தாற் கூம்  
பியிருந்தமை, தைல-51

மலர்கூடுவது சொல்லால், கங்  
கை-14

மலர்த்தவிசு, கங்கை 52

மலர்தூவுதல் உபசாரம், வனம்-23

மலர்நிறைமாலே, வனம்-11

மலர்ப்பாதம், மந்திர-45

மலர்புரையடி, வனம்-17

மலர்மகள், மந்திர-42

மலர்மிசைச்செல்வி, மந்திர-32

மலர்மேற்பெண் செய்த பாவம்,  
மண்பாவத்திலும் பெரிது, நகர்-  
105

மலர்விரி கோங்கு, வனம்-12

மலரடி, திருவடி-53

மலரடி ஒருபோதும் பிரியாமை,  
கங்கை-71

மலரயன், ஆறுசெல்-10

மலராடை, திருவடி-9

மலரான்-சீதேவி, மந்திர-95

மலரிருந்த வந்தணனுந் தனை வண  
ங்கு மவன், குகப்-32

மலரினும் ஒதுங்கத் தக்கிலான்-  
சீதை, தைல-22

மலரிட்டம், பள்ளி-20

மலருளான் சிறுவ, திருவடி-126

மலரெனக்குளிர்தல், வனம்-40

மலை, கங்கை-71

மலைக்குவட்டயர்வுறுமயில் X மே  
ன்மாளிகையி லிரங்கும் மகளிர், நக  
ர்-199

மலையில் உச்சிப்போதில் சூரியன்  
தங்குதல்; மாமுடி மிலைச்சிய தொக்  
கும்: சித்திர-26

மலையினை மண்ணுறவழுத்திய வர  
லாறு, ஆறுசெல்-44

மழலைவண்டு, சித்திர-10

மழவிடை, சித்திர-7

மழு, மந்திர- 79

மழுக்கன், நகர்-194

மழுவாள்தனாலரசரைப்பலகாலெறி  
வான்-பரசுராமன், நகர்-57

மழுவாளவற் கடந்த மைந்தற்கு  
முடிபுனைநாள் மொழிக, மந்தரை-1

மழுவாளவன் - பரசுராமன், மந்தி  
ரப்-44

மழுவாளவனிழுக்கமுறுதல், மந்தி  
ரப்-44

மழுவாளுடையான், நகர்-63

மழுவுடையவன் புகழ் குறுக நீண்  
டதோள், மந்திர-63

மழுவேந்துவான்-பரசுராமன், நக  
ர்-26

மழை X கூந்தல்: மந்தி 58

மழைக்குன்றமனையான், நகர்-2

மழைக்கை, பள்ளி-67

மழைகாணு மணிரிதம், குகப்-26

மழைறுழைதரு மதி பிதிர்த்தல்  
X கற்றையிற் சொருகியமலை சிதை  
த்தல், மந்தரை - 85

மழைமுகில், மந்திர-57

மழைமுகிலோ வடிவு, கங்கை-1

மழையனையான், கங்கை-58

மழையேந்தியகுழல், கங்கை 6

மழையையுதிப்பது கடுவன், சித்  
திர-14

மழையொடு கலையுறத் தாழ், மந்  
திர-58

மள்ளர், பள்ளி - 21

மற்பகமலர்ந்ததோள், பள்ளி - 52

மற்றடந்தானே, நகர்-166

மறக்கண்வீரன், கங்கை-52

மறத்தல், நகர்-212

மறத்தார் - கொடுமையையுடைய  
வர், மந்தரை-75

மறந்தும் பொய்யிலனுக்குதல், நக  
ர்-17

மறப்பு, மந்திர-23

மறம்-வீரம், மந்தரை-67: அதரு  
மம், தைல-50: கொடியதொழில்,  
திருவடி-27

மறிகடல், ஆறுசெல்-45

மறிகடலோவடிவு, கங்கை-1

மறிகல்-வெட்டப் பெறுதல், சித்  
திர-18

மறிதிரைக்கடல், மந்திர-13

மறு, நகர்-85, குகப் 62

மறுக்கு - மணக்கலக்கம்: பள்  
ளி - 109

மறுகு-வீதி: நகர்-203

மறுகுதல் - கலங்குதல்: நகர்-69,  
235, தைல - 62: புரளுதல், நக  
ர்-97

மறுமையை நாடவேண்டுவது அவசியம் அரசு நிச்சயமன்றாதலால், மந்திர-28

மறுவறுகற்பினர், நகர் - 180

மறுவறுகற்பினிலுலகம் யாவையு மாண்டவன், திருவடி-72

மறுவிலன்பு, நகர்-5

மறுவிரெல்லுலகம், பள்ளி - 112

மறுவின்மைந்தன், பள்ளி-123

மறை - வேதம், இரகசியம்: ஆறு செல் - 1

மறைக்குலவுநூல், ஆறுசெல் - 56

மறைகளை மறைந்துபோய் வனத்துவைகுவான், தைல - 38

மறைதந்தார், நகர் - 136

மறைநாலு, வனம் - 21

மறைநான்கென எதிர் தெரிந்து செப்பும் மாற்றந் துறந்தவன்: நகர் - 142

மறையவர், கங்கை - 57

மறையவர்க்குத் திறைப்பொருளை யுதவுதல், பள்ளி-54

மறையவன்-பிரமன். ஆறுசெல்-9

மறையவன் சடங்கு காட்டுதல், திருவடி-81

மறையின் நிலை, நகர் - 33

மறையை யிழைத்தாருளரென்பவன், பள்ளி-100

மறையோர், கங்கை-65

மறையோரும் இராமனைப் பிரிதற்கு வருந்தல், கங்கை - 65

மறையோன், வனம் - 29

மன், நகர் - 50

மன்புகழ் பெருமை, குகப்-36

மன்றல் - வாசனை, நறுமணம்: கைகேசி-4, வனம்-3

மன்றலந்தார், ஆறுசெல்-38

மன்றிடைப் பிறர் பொருள் மறைத்து வெளவினான் - நியாயசபையிற் பிறருடைய பொருளை அவர்களுடையதன்று தன்னுடையதென்று உண்மையை மறைத்து அப்பொருளைக் கவர்ந்தவ னென்னுமாம்: பள்ளி - 105

மன்னர் X அளவின் மூர்த்தியாய் மண்ணிடைபிழிந்து வழிக்கொண்ட கதிரவன்: ஆறுசெல் - 31

மன்னர் குலக்காவல்-மன்னர் குலத்துக் குரிய காத்தற்றொழில், நகர்-128

மன்னர் தருமநீதியாற் தேவராதல், பள்ளி - 137

மன்னர் நெஞ்சில் வேடர் சரந்தைக்கும், குகப் - 16

மன்னர் மன்னவாவென்றுபரதனை வாழ்த்துதல், பள்ளி - 120

மன்னர் மன்னன், பள்ளி - 52

மன்னர் மேன்மேல் வந்து முந்தி வணங்கி மிடை தாளான், கைகேசி - 25

மன்னர் வாழியவென்று சூழ்தல், கைகேசி - 1

மன்னரின்றி வையம் வைகுத றென்மையன்று, பள்ளி-145

மன்னரொளி விளக்கொளியை மறைத்தல், கைகேசி - 75

மன்னவன் பணியன்றென்றாலும் நும்பணி மறுப்பனே, கைகேசி - 110

மன்னவன் நனக்கறம் புதல்வனை வனத்துள் விட்டன னெனல், தைல - 32

மன்னவனையெழுதுதல், தைல - 77

மன்னவனிருக்க மகுடஞ் சூட இராமனியைந்தது; அன்னேனவியதை மறுக்க வாஞ்சியே; திருவடி-117

மன்னவனேவிய தன்றொனமை மகனை உனக்கறம், நகர் - 6

மன்னவனைப்பிரிந்த கோசலை X வேழத்தரசைப்பிரிந்தபிடி, தைல - 68

மன்னவனைமான அழுதல், நகர்-102

மன்னன் இரந்து பார்ப்போமென்று கருதுதல், கைகேசி-24

மன்னன் என்னினயார், பிறகுறிப்பு: பள்ளி - 136

மன்னனாவியன்னான், கைகேசி-4

மன்னனேயினசெய்யு மடந்தைமாரோடேகுதல், கைகேசி-2

மன்னனேவலிற்றிறம்பவஞ்சி உலகந்தாங்கு மின்னலுக்கியைந்தான், கைகேசி - 108

மன்னனை மறைத்தெருட்டு, தைல-37

மன்னுயிர், மந்திர - 17

மன்னுயிர்க்குறுதி, மந்திர - 36



மனக்கடுப்பு, திருவடி - 3  
 மனக்கினியதுணைவன், சூகப் - 27  
 மனக்குறுநெறிசெலும் வள்ளியோ  
 ன், தசரதன்: பள்ளி - 49  
 மனக்கொன்றாதன வரம், திருவடி-  
 98  
 மனக்கோளில்லாயின் போரோடுங்  
 கும், புகழொடுங்காது; மந்தரை-13  
 மனங்கொதித்தல், சித்திர-12  
 மனங்கொள்ளுதல் - மனத்திற் பதி  
 தல், நகர் - 16  
 மனத்துக்கொள்ளுதல், ஆறுசெல்-5  
 மனத்துணுக்கம், நகர்-220  
 மனம்வலித்தல், தைல - 71  
 மனமெனுமிழுதை, மந்திர - 21  
 மனிதர், மந்திர - 43  
 மனிதன் வடிவங்கொண்ட மனு,  
 நகர் - 68  
 மனுகுலநாயகன், மந்தரை-4  
 மனுவின் வடிவங்கொண்டவன்  
 அல்லது முனிவன், நகர்-68  
 மனுவின் வழிக்கணவன், நகர் - 42  
 மனுவென்னுந் குன்றொன்றுதோ  
 ளான், நகர்-132  
 மனை - மனைவி: நகர்-7  
 மனை மகளிர்வாய்களால் ஆம்பல்ம  
 லர்ந்த பழனம்போலுதல், நகர் - 183  
 மனையிற்செய்யும்மாதவம் மெய்,  
 சித்திர - 39  
 மனைவாழும்பெண்ணுலந்தரம் வந்  
 தது, கைகேசி-40  
 மா - வண்டு; குதிரை: பள்ளி - 32,  
 33, சூகப்-19: மாமரம்: சித்திர-33  
 மாகதர்பாடல் X உடற்குயிர்: பள்  
 னி - 16  
 மாகந்தம்-மிக்கபரிமளம்: கங்கை-4  
 மாகம் - மேலுலகம், கைகேசி - 21:  
 X மணிவேதிகை, தைல - 14  
 மாசடைந்தமெய்யான், சூகப்-29  
 மாசு-குற்றம், மந்தரை-16  
 மாசணம் அச்சத்தால் தம்மணி  
 சிந்துதலும், வேழத்தை மழையென  
 விட்டிடுதலும், சித்திர - 8  
 மாசணம் வேழத்தைவிழுங்குதல்,  
 சித்திர - 35  
 மாடம் கண்குழித்தழுவபோலுதல்,  
 நகர் - 201

மாடு-அருகு: மந்திர-90  
 மாண்டசிந்தை, வனம்-32  
 மாண்டமாதவர், நகர்-8  
 மாணுமற்கு, நகர்-43  
 மாணுவரையான், நகர்-40  
 மாணிக்கத்திற்குப்பேர்ந்து திரி  
 யாமை, சூரியனோடு வேற்றுமை: சித்  
 திர - 15  
 மாணிக்கப்பாறையில்முத்து X செ  
 க்கரில்தாரகை: சித்திர-27  
 மாணிக்கமணிக்குற்பாறை, சித்தி  
 ர - 15  
 மாணிக்கொடி, வனம்-36  
 மாதங்கம் வருகலம் X மேருவுடன்  
 கூடிய பார், பள்ளி-68  
 மாதர்-கைகேசி-54: ஆறுசெல்-30:  
 மாதர் - வயசுசென்றமகளிர், வேறு  
 ளமகளிர் - சிறுபிராயமுள்ள மகளிர்:  
 கைகேசி-66: X ஒசிகூங்கொடி: நகர்-  
 98  
 மாதர்கள் கோசலையையொத்தார்,  
 கைகேசி - 66  
 மாதர்போகம் நுகர்ந்தமை, திரு  
 வடி - 13  
 மாதர்மக்களை மறத்தல், நகர் 202  
 மாதரர்களின்வருணனை, கை  
 கேசி-70  
 மாதரார் கைகளாற் கண்களை யெற்  
 றுதல், நகர்-137  
 மாதவந்தொடங்கி நோன்பிழைத்த  
 வர் துயர்துறந்தவரல்லர், மந்திர-  
 70  
 மாதவப்பள்ளி, கங்கை-18  
 மாதவம், மந்திர-70  
 மாதவர், நகர்-24, சித்திர-30  
 மாதவர்க்குக் கடுவன் நெறிகாட்டு  
 தல், சித்திர-30  
 மாதவர்க்குத் துயரஞ்சூழ்ந்தவன்,  
 பள்ளி-98  
 மாதவன், மந்திர-47, 61  
 மாதவிச்சூழல், சித்திர-23  
 மாதவிசெய்ப்பந்தல், தைல-14  
 மாதூலன், மந்தரை-74  
 மாந்தர், நகர்-96, தைல-78  
 மாந்தர் தயரதனையொத்தார், கை  
 கேசி-66  
 மாந்தளிர்மேனி, வனம்-5



மாந்துதல்-பருகுதல், கைகேசி - 65  
 கங்கை - 12  
 மாநகம், கங்கை-25  
 மாநிலந்தாங்கென்றசொல் வஞ்ச  
 மோ நஞ்சமோ, நகர் - 10  
 மாபூதம், மந்திர - 21  
 மாமணி - சிந்தாமணி யென்னுந்  
 தெய்வமணி, திருவடி - 9  
 மாமழையேயணையான், நகர்-40  
 மாமியர், நகர் - 221  
 மாயன் நெடுமையாலன் றளந்துவுல  
 கு, சூகப் - 69  
 மாயனைத் தன் வயிற்றி னடக்குந்  
 தவத்தினுள், மந்திர - 96  
 மாயாப்பழியாள், நகர் - 147  
 மாயாவன்பழி, பள்ளி - 75  
 மாயை, சித்திர - 11  
 மார்பகஞ் சேர்த்தல் - அணைத்தல்:  
 மந்திர - 61  
 மார்பரிதிற்பெற்ற செய்பாள், நக  
 ர் - 65  
 மார்பலங்கலிற் கெண்டையும் வ  
 ண்டுகிடந்த, மந்திர - 57  
 மார்பின் மென்றோல் முனிவன்,  
 நகர் - 67  
 மார்பினுக்கியைவுற, சித்திர - 32  
 மார்புமுயிரோடுருவின, திருவடி-32  
 மார்பெனுங் கல், கங்கை - 33  
 மாரன்-மன்மதன்: கைகேசி-54  
 மாருதம், வனம் - 15  
 மால்-மதமயக்கம்: மந்தரை - 2  
 மால்வரை, சித்திர - 39  
 மால்வரைக் கொடுமுடி X அகிற்பு  
 கையோடளவிய ஆகுதிப்புகை, சித்  
 திர - 18  
 மால்வரைத்தோள், வனம் - 37  
 மாலை - வரிசை, மந்தரை - 58, 53:  
 தன்மை, சித்திர - 2: சாயங்காலம்,  
 சித்திர - 45: கூட்டம், வனம் - 18  
 மாலைக்காலவருணனை, சித்திர-42, 43  
 மாலைச்சிகரம், நகர் - 123  
 மாலைத்தோள், வனம் - 37  
 மாலையேய்முடி, சூகப் - 4  
 மாலேவாய் நியமம், கங்கை - 50  
 மாவகிர் X கண்: சித்திர - 20  
 மாவலர், வனம் - 7  
 மாவலிதானனையான், நகர் - 57

மாவலியவுணர், ஆறுசெல் - 8  
 மாவாதஞ்சாய்த்தமராமரம் X இரா  
 மனது வனவாசத்தைக்கேட்டு வருந்  
 தும் அரசர்: நகர் - 99  
 மாவியலுதயம்-அவதாரம்: சித்திர-40  
 மாவியருணை, தைல - 1  
 மாவுலாமலர்ப்பாதம், மந்திர - 95  
 மாழை, தைல - 70  
 மாழையுண்கண், பள்ளி - 34  
 மாளிகை, மந்திர - 98  
 மாளிகைத்துகிற்கொடி X அமை  
 யாடும்அரவுரி: சித்திர - 4  
 மாளிகையகிற்புகை யிழத்தல், பள்  
 ளி - 25  
 மாளிகைவீதி, மந்திர - 51  
 மாளுதல், கைகேசி - 5  
 மாற்றம், நகர் - 142, பள்ளி - 60,  
 சூகப் - 37  
 மாற்றலன், பள்ளி - 114  
 மாற்றலாற்றுதல், மந்திர - 9  
 மாற்றவன், மந்தரை - 54  
 மாற்றாள், நகர் - 52  
 மாற்றுதல், நகர் - 29  
 மாறில் மண்டிலம், சித்திர - 15  
 மாறிவந்து பிறந்தன மாட்சியார்,  
 திருவடி - 19  
 மாறுகொள்ளுதல், பள்ளி - 17  
 மாறும் - மற்றும்: மந்திர-80  
 மான், தைல - 54  
 மான்மறிக்கரத்தான், நகர் - 26  
 மான் விழிகண்டு சீதையைத் தன்  
 னின் மெனக் கருதுதல், வனம் - 6  
 மான்று, திருவடி - 15  
 மானம் - சீறுந்தன்மை, தைல-83:  
 விமானம், தைல - 61: சித்திர-36, ப  
 ள்ளி-126: பெருமை, சூகப் - 50: திரு  
 வடி - 66, 82  
 மானவ, மந்திர - 83, கங்கை-48  
 மானவரவு, தைல - 83  
 மானவன், நகர்-4: தைல-18  
 மானவேந்தர், பள்ளி - 9  
 மானின்றோல், நகர் - 66  
 மானுதல்-ஒத்தல், வனம் - 3  
 மாணை மாந்தர், திருவடி - 93  
 மாணையெடுக்கும் யானை X கைகே  
 யியைத் தழீஇயெடுக்கும் மன்னன்:  
 கைகேசி - 3

மிஞ்றுபாண், வனம் - 4  
 மிடல் மார்பு, நகர் - 65  
 மிடைதல், கைகேசி - 25  
 மிதித்தேறல், சித்திர - 35, மிதித்  
 தல் - பாதம் வைத்தல்  
 மிதிலை நாடி, சித்திர - 48  
 மிதிலைப்பொன், தைல - 60  
 மிதிலையர்கோன்மகள், சித்திர - 52  
 மிலைச்சுதல், சித்திர - 26  
 மிளிர் பூண், கங்கை - 4  
 மின், மந்திர - 2  
 மின்குற்றொளிரும், நகர் - 133  
 மின் பொருவு தேர், கைகேசி - 94  
 மின்னின் மின்னும் விறகுமான்,  
 நகர் - 59  
 மின்னின்றைய மேனி வெறிதா  
 விடுதல், நகர் - 34  
 மின்னுடன் பிறந்தவாட் பரதன்,  
 தைல - 45  
 மின்னுயிர்க்கும் வேல், திருவ  
 டி - 62  
 மின்னென விளங்கும் மெய்யினர்,  
 நகர் - 195  
 மின்னென வெளுத்தல், மந்திர - 2  
 மின்னெடுமேகம் வருதல் X சீதை  
 யுடன் இராமன் வருதல்: கங்கை-4  
 மின்னொளிர் கானம், கைகேசி-110  
 மின்னொடுவகார் X தூல்களுலு  
 மார்பன்: கைகேசி-96  
 மீகாமன், தைல-75  
 மீத்தருஞ் செல்வம், மந்திரை-69  
 மீள்கிலாவுலகம், தைல-61  
 மீள்விலின்னுலகு, மந்திரை-69  
 மீளரு நாகு, பள்ளி-102  
 மீன்-நட்சத்திரம்: ஆறுசெல் - 35:  
 X ஆம்பல், சித்திர-42  
 மீன்பரந்தரும்புதல், தைல-6  
 மீன்பூத்ததாகிலும் மதிநீங்கிய கங்  
 குல் X மற்றையோர் குடையிருக்கத்  
 தசரதன் குடையில்லாப்படை: ஆறு  
 செல்-35  
 மீன் பொலிதர வெயிலொதுங்க,  
 தைல-3  
 மீனவேலை, பள்ளி-9  
 மீனீர் வேலை; தைல-79  
 முக்கையின்ரீதல், திருவடி-81  
 முகஞ் சொல்லுதல், தைல-59

முகடொழுக்குதல், சித்திர-47  
 முகத்திற்தேக்குதல், குகப்-35  
 முகத்தெதிர் விழித்து நின்றல்,  
 பள்ளி-116  
 முகந்து-மொண்டு, குகப்-57  
 முகநோக்கி வினாத்தல், கங்கை-68  
 முகம் நகையிழத்தல், பள்ளி-25  
 முகம் மகிழ்ச்சிக்காலத்து மலர்  
 தல், கைகேசி 62  
 முகம் முன்னுதல்-முகம் நோக்கு  
 தல், வனம்-29  
 முகமன், மந்திரை-1  
 முகில் துளி துறத்தல், நகர்-207  
 முகில்வாய் மின்னுடித்தல் X கோச  
 லை மன்னன் மார்பிற் றுவனாத்தல்,  
 தைல-67  
 முகிலின் வண்ணத்துகில், குகப்-  
 58  
 முகிலென முரசு ஆர்த்தல், மந்  
 திரை-54  
 முகிழ்த்தல் - குவிதல், சித்திர-42:  
 தோன்றுதல், வனம் - 44  
 முட்டுதல்-தாக்கியெழுப்புதல்: கங்  
 கை - 5  
 முடங்கல், சித்திர - 46, பள்ளி-6  
 முடங்கலெடுத்தோர், தைல - 77  
 முடிசூட்டி, மந்திரை - 50  
 முடிசூட்டுவிழாவைக் காணவராத  
 வர் நிருதரும் விலங்கலும், கைகே  
 சி - 71  
 முடிசூட்டுவிழாவைக் காண விண்  
 ணவர் முதலினோர் திராளுதல், கை  
 கேசி - 74  
 முடிசூடப்போனவன் சீரைசுற்றித்  
 தெருவிடை மீண்டுபோதல், நகர் -  
 188  
 முடிசூடியரசாளுதல், திருவடி-2  
 முடித்தல், தைல - 67  
 முடிதுறந்து, கைகேசி - 84  
 முடிபுனைதலைக்கேட்ட நகரத்தவ  
 ரின் மகிழ்ச்சி, மந்திரை - 27  
 முடிமணக்கோலங் காணப்பெற்  
 றிலாமையால் தவத்திற்பற்றிலை யெ  
 னல், பள்ளி - 56  
 முடி முதலிய காணக் கடவேண்  
 வற்கலை முதலியன காண தொழிந்  
 தால் நன்று, நகர் - 66

முடிவு, மந்தரை-1  
 முடிவெலா முணர்ந்து மன்னன்  
 முடிந்தன நென்னல், தைல-55  
 முடுகுதல், தைல-3, கங்கை-65,  
 ஆறுசெல்-24  
 முண்டகக் கானிடை முழையின்  
 மஞ்ஞை X எரிமூழ்குந் கொம்பனார்,  
 பள்ளி-140  
 முத்தம் X மீன்: குகப் 59  
 முத்தவெண்குடை மன்னர், மந்  
 திர-78  
 முத்தினம் X கண்ணீர்த் துளிகள்:  
 மந்திர-53  
 முத்துத்தாமம் X மங்கையர் முறு  
 வல்: மந்தரை-30  
 முத்துப்பந்தர் பிரித்தாலென மீ  
 னெளித்தது வானம், கைகேசி-50  
 முத்தேவரும் தாம் மேற்கொண்ட  
 தொழினடக்க அறம்முதலியவற்  
 றைக் கைக்கொண்டுள்ளார், மந்த  
 ரை - 11  
 முதல்-ஏழனுருபு: தைல-39: ஆதி,  
 முதற்றரமானது: கங்கை-57  
 முதல்வன் - ராமன்: திருவடி-121.  
 ஆதியானவன், பள்ளி - 50  
 முதல்வனிருக்க யான் மகுடஞ்சூடு  
 தல் தருமமாமோ, ஆறுசெல்-14  
 முதலறுத்தல் - வேரோடறுத்தல்,  
 மந்திர - 8  
 முதற்கேள்வி, மந்திர - 8  
 முதற்பொருள் - மூலதனம்: மந்த  
 ரை - 64  
 முதன்மை, மந்தரை - 1  
 முதிருர், கைகேசி - 87  
 முதுகாற்ற, திருவடி - 34  
 முதுகுளுத்தல், திருவடி-34  
 முதுமேதிகள், கங்கை - 8  
 முந்தி, மந்திர - 14  
 முந்தி நெருங்குதல், பள்ளி - 14  
 முந்திவருதல், சித்திர-55  
 முந்து, மந்திர-46  
 முந்துதல், மந்தரை - 4  
 முந்துதலுளோர், பள்ளி - 143  
 முந்தை நான்முகத்தவற்கு முந்தை  
 யான், திருவடி - 90  
 முந்தையோர், பள்ளி - 50  
 முப்புரஞ்சூடுமொருவன், திருவடி-41

மும்முறை தொழுதல், வனம் - 23  
 மும்மூர்த்திகளாயினும் அமைச்சர்  
 சொல்வழி யாற்றவேணும், மந்த  
 ரை - 15  
 மும்மை - மூன்று: நகர்-5, 120  
 மும்மைநூற்சுற்றம் - அந்தணர், ப  
 ள்ளி - 144  
 முயங்குதல், கைகேசி - 57  
 முரசறைதல் X கொண்டல் முழங்  
 குதல், ஆறுசெல்-21  
 முரசினம் மழையினுர்ப்புறுதல், மந்  
 திர - 4  
 முரசு, தைல - 79  
 முரசுமிழோதை, பள்ளி - 17  
 முரசுமுகிலெனவார்த்தல், மந்திர-54  
 முரசோதை செவிதூர்த்தல், கை  
 கேசி - 14  
 முரசோதையின் வருணனை, பள்  
 ளி - 31  
 முரண் - மாறுபாடு, வலிமை, குக  
 ப் - 7, 58  
 முருக்கமலர் முழுதும்விரிந்த பழு  
 வம், பற்றியெரிவதுபோலும்: சித்  
 திர - 28  
 முருகிற் செவவியான், பள்ளி - 47  
 முருகுநாறுதேன், சித்திர-10  
 முருங்குதல்-எரிதல், கைகேசி - 34  
 முருந்தம்-இளந்தளிர், வனம்-45  
 முல்லை, வனம்-34  
 முலைக்குகடு, நகர்-184  
 முலைமுன்றில், வனம்-15  
 முலை யிழையிடையே துழைதல்,  
 மந்திர - 58  
 முலையிற்றுள் X குங்குமமலைப்ப  
 னி: தைல - 16 [ல - 13  
 முலைவருடுதல் மகவினியல்பு, தை  
 முழங்குமோதை, திருவடி - 25  
 முழுக்கல்-பெரும்பாறை, நகர்-194  
 முழுகித்தோன்றுதல், கங்கை - 24  
 முழுதுணர்சிந்தையான், திருவடி-49  
 முழுதும், வனம் - 44  
 முழுதுமெண்ணுறுதல், மந்திர-47  
 முழுவில்-பழுதுபடாதவில், வனம் -  
 41  
 முழை, சித்திர - 38  
 முழைரின்று தேன்வாங்குதல், சித்  
 திர - 10

முளரி, நகர்-171  
 முளரித்தான், பள்ளி - 43  
 முளரிப்போதினுங்குற்றமின் முகத்  
 தவன், நகர்-171  
 முளரியிட்டம், தைல-4  
 முளைத்தல், சித்திர-55  
 முற்றநோக்கினுன், திருவடி - 104  
 முற்றமுதியம்மிலைந்தான், நகர்-137  
 முற்றுணர்முனிவன், ஆறுசெல்-3  
 முற்றுதல் நிரம்பவணிதல், கங்கை-  
 9: முடித்தல், சூழப்படுதல், சுகப்-59  
 முற்றுமுனை, வனம்-12  
 முறுவல், மந்தரை - 30, கைகேசி -  
 75, கங்கை-42  
 முறை-கிரமம்: நகர்-44, ஆறுசெல்-  
 9, பள்ளி - 143: முகமன், வனம்-28  
 முறைதிறம்பல், மந்திர-16  
 முறைதிறம்பாத தம்பி, நகர் - 112  
 முறைமகன், நகர் - 196  
 முறைமுறைதொழுதல், மந்திர-78  
 முறைமை - கிரமம், மந்திர - 14,  
 தலைமுறை, மந்திர - 79  
 முறைமை யிழித்தகை யாக்குதல்,  
 மந்திர - 79 - எ  
 முறைமையினிறைஞ்சி, மந்திர-45  
 முறைமைவாய்மைமுதலிய யாவும்  
 இறைவரேவலா லியைவ, திருவடி -  
 105  
 முறைமைவேந்தன், ஆறுசெல்-21  
 முறைபாலரசனாக்குதல், மந்திர-49  
 முறையினீங்கிய வரசு X நிறையி  
 னீங்கியகளிரர் நீர்மை, திருவடி-100  
 முறையுறவு - முறையான உறவு:  
 கங்கை - 59  
 முன்கைமயிர்வார்தல், கங்கை-33  
 முன்பன் - வலியன்: கைகேசி-91,  
 சுகப் - 24  
 முன்பிழைத்தவறுமை, நகர்-13  
 முன்புளெமொருநால்வேம், கங்  
 கை - 74  
 முன்னம், கைகேசி-51, கங்கை-39  
 முன்னர், பள்ளி-62  
 முன்னவன், சுகப் - 16  
 முன்னின்றுசொல்லுதல், மந்திர-41  
 முன்னை, பள்ளி - 145  
 முன்னோன், கங்கை - 55  
 முன்னையர்முறை, ஆறுசெல் - 55

முனிதல் - வெறுத்தல், நகர்-42  
 முனியுஞ்செய்கைக் கொடியான்,  
 கைகேசி, நகர் - 42  
 முனிவர், ஆறுசெல் - 12  
 முனிவர் இராமனைக்கண்டு பாடி  
 யாடுதல், கங்கை - 12  
 முனிவர்க்குக் கிழங்கைக் கரியமா  
 வகழ்ந்து தருதல், சித்திர - 33  
 முனிவர்க்கு முப்பழங் கொணர்ந்  
 துதருதல், சித்திர - 33  
 முனிவர்க்குதவாகி வனத்திடை  
 வாழும் கோ, சுகப் - 23  
 முனிவர் தூசு - சீரம், திருவடி - 2  
 முனிவர் நாவாயேறித்தீண்டலராகி  
 மனத்தில் மொய்விசம்போடமாகச்  
 செல்லுதல், சுகப் - 61  
 முனிவர்பன்னியர் X தாயர்: திரு  
 வடி - 88  
 முனிவரிடம் அன்புசெல்லுத்துதல்  
 மன்னற்கு ஆயுதம், மந்தரை - 20  
 முனிவருரையை விதி பின்பற்று  
 கின்றது, மந்தரை - 20  
 முனிவரேவின செய்தல் நன்று,  
 நகர் - 23  
 முனிவன், பள்ளி - 121  
 முனிவன்மொழியுஞ்சாபம், நகர்-73  
 முனிவ னிவ்வல்லல் காண்கிலே  
 னெனல், தைல - 59  
 முனிவனுடனல்லியன் வரினும்வரும்,  
 நகர் - 70  
 முனிவு - கோபம்: வனம் - 41  
 முனிவெஞ்சுதல், கைகேசி - 34  
 முனைவர் - முனிவர், கைகேசி - 87  
 மூக்கு - மலர்க்காம்பு, பள்ளி - 20  
 மூட்டாதகாலக்கடைத்தி, நகர்-116  
 மூடியகளி, வனம் - 13  
 மூண்டெழுகாதலான், பள்ளி - 43  
 மூண்டெழுபெரும்பழி, மந்தரை-44  
 மூண்டெழுமாசை, ஆறுசெல் - 27  
 மூத்த வரசர்க்கு உரியது துறவு,  
 மந்திர - 30  
 மூத்தவரிருக்க இனையவரசுபுரி  
 யார், ஆறுசெல் - 16  
 மூத்தவற்குரித்தரசெனும் முறை,  
 மந்தரை - 69  
 மூத்தான், சுகப் - 66  
 மூப்பிடையேவெறுக்கல்

மூப்புநிரம்ப அடைதல், மந்திர-30  
 மூப்பெனும்வீடு, மந்திர - 18  
 மூர்த்தி, கைகேசி - 91, ஆறுசெ  
 ல்-31  
 மூரல், கைகேசி - 75  
 மூரி-மிகுதி, வனம்புகு-21  
 மூரிமாக்கள், ஆறுசெல் - 57  
 மூரிமாநகர், ஆறுசெல்-24  
 மூரிவிற்கை, நகர் - 236  
 மூலம், வனம் - 38, 44  
 மூலம்வந்துதவியமூவர், திருவடி-73  
 மூலமில்லனவு, திருவடி - 18  
 மூவர் - திரிமூர்த்திகள், மந்திர-30  
 மூவராய் முதலாகி மூலமதாகி,  
 கைகேசி - 62  
 மூவுலகிலும் இராமனைப்போற்  
 பொலிவாரில்லை, நகர்-63  
 மூவெழுமுறைமையென் குலங்கள்  
 பொருதுபோக்கியசேவகன், மந்திர-79  
 மூழ்குவ, வனம்-11  
 மூன்றுதூல் கிடந்த தோண்முனி,  
 திருவடி - 137  
 மூன்றுலகினுக்கு மிடுக்கண்மூட்டு  
 வான், மந்தரை - 40  
 மூன்றுலகு, சுகப் - 65  
 மூன்றுலகு மீன்றுனைமுன்னீன்று  
 ன்-திருமால், சுகப்-65  
 மெய்-தத்துவஞானம்: நகர் - 212;  
 உடல், நகர்-77  
 மெய்க்கொடுநரகு, பள்ளி - 103  
 மெய்க்கணுகின்ற பிடிகள், சித்தி  
 ர - 37  
 மெய்த்திரு, மந்திர-62  
 மெய்த்திறத்துவேந்தன், நகர்-15  
 மெய்ப்புதல்வராக, திருவடி - 126  
 மெய்ப்புதல்வன், நகர்-95  
 மெய்ம்மை, மந்திர - 23  
 மெய்ம்மைநிற்பதாக்கி யிறந்தான்,  
 சுகப்-68  
 மெய்ம்மைபொதிந்தன, நகர்-16  
 மெய்யாகிய ஆபரணம், நகர் 27  
 மெய்யார்தவம், நகர் - 65  
 மெய்யின்மெய், நகர்-59  
 மெய்யின்மெய்யே, நகர் - 70  
 மெய்யுயிரனையான், கங்கை-65  
 மெய்யெனுநல்லணிபூண்ட வேந்  
 தன், பள்ளி - 29

மெய்யெனும் மாதவம்புரிந்தவன் -  
 தசரதன், சித்திர - 39  
 மெய்வணக்குறுவேய், சித்திர - 34  
 மெல்லெனப்போதல், வனம் - 47  
 மெழுகு, கங்கை-65  
 மென்றாசு, சுகப் - 56  
 மேகங்கள், வனம்-41  
 மேகங்குமுறுதல், வனம் - 41  
 மேகந்தோய் தனிக் கோயில், நக  
 ர் - 29  
 மேகலை, நகர் - 179, ஆறுசெல்-40  
 மேகலைத்தடம் X கடல், நகர் - 184  
 மேகலைநானவளைகளைச் சிந்துதல்,  
 கைகேசி - 85  
 மேலை நிலமகள், மந்திர-38  
 மேகலையையறுத்தல் X தன்புகழ்  
 வல்லியை வேரறுத்தல், மந்தரை-85  
 மேதிகள், கங்கை-8  
 மேதியோடான்புகக் கதிரவ னத்த  
 மெய்துதல், தைல - 3  
 மேரு-மலை, நகர்-123  
 மேருவும் பொருவருங் கோயில்,  
 மந்திர-73  
 மேல்வானவர், திருவடி - 66  
 மேலைவேலை - மேற்குச்சமுத்திரம்:  
 வனம்-37  
 மேவுதல், நகர்-29, கங்கை-9  
 மேன்முறை, நகர்-127  
 மேன்மேலுயர்ச்சியணி, மந்திரப் -  
 44  
 மேன்மை, மந்திர-9  
 மேனன், மந்திர - 69  
 மேனியும் நீராதல், நகர்-103  
 மேனிவளைத்தல் வணக்கக்குறி,  
 கங்கை - 41  
 மை - கருமை, நகர் - 83: குற்றம்,  
 சுகப்-8  
 மைந்தர், வனம் - 28  
 மைந்தர் தோள் தார் துறத்தல்,  
 பள்ளி - 19  
 மைந்தரும் மடந்தையரும் தொ  
 டர இராமன் தன்கோயி லடைதல்,  
 மந்திர - 74  
 மைந்தரைக்கொன்றுளோன், பள்  
 னி - 104  
 மைந்தரைப் பெறுதல் துயர்நீங்கி  
 இருமையும்பெற்றகு, மந்திர-65

மைந்தரை யின்மையின் வருந்து  
தல், மந்திர-29

மைந்தற்குருளுன் வயத்த தெனக்  
கோசலை நேமியானே வேண்டுதல்,  
மந்திர - 96

மைந்தன், நகர்-64

மைந்தன்வரவே நோக்கும் மாத  
வர், நகர்-82

மைந்தனலாதுஉயிர் வேறிலாத  
மன்னன், கைகேசி - 20

மைந்தனுந் தானுமே யானுதல்,  
நகர்-197

மைந்நிறைந்தவேல், சித்திர-37

மையகண்ணிசைதை, சித்திர-52

மையல் - மயல், மயக்கம், நகர் -  
173

மையற்கொடியான், தைவ - 76

மையறோன்றா நெறிவாழ் துணைத்  
தம்பி, நகர் - 139

மையோவடிவு, கங்கை-1

மைவிளக்கிய தன்னவிருள், தை  
வ-49

மொட்டு, குகப் - 51

மொய், மந்திர-54

மொய்த்தீண்டி, நகர்-111

மொய்த்துக, நகர்-199

மொய்ப்புலியன்னன், குகப்-16

மொய்ப்பு - வலிமையுள்ள மார்பு:  
ஆகுபெயர், நகர் - 215: தோள், திரு  
வடி - 47

மொய்ப்மான்வினை, நகர்-43

மொய்ப்புறு நறுமலர், சித்திர 44

மொழி X கடலமிர்தின் தெளிவு,  
கங்கை-2

மொழிதல் - சொல்லுதல், மந்த  
ரை - 1

மொழிந்தபேருழி, ஆறுசெல்-25

மோட்சசாமிராச்சியம், மந்திர - 25

மொளவி, கைகேசி-72, நகர்-2

யா, கங்கை - 39

யாக்கை, ஆறுசெல்-22

யாக்கை நீர்மொக்குளின் விளியும்,  
திருவடி-79

யாக்கை போக்கிய சகர்புகழ்,  
நகர் - 25

யாக்கையைக் காக்கப் பகைவரில்  
லிடை உணவு ஏற்றவன், பள்ளி-113

யாசகர்க்குவேண்டிய பொருளை  
உண்டு அல்லது இல்லை யென்று  
சொல்லாது இழுக்கடித்தவன், பள்  
ளி - 114

யாண்டு - எப்போது, நகர் - 130

யாண்டையான், பள்ளி - 43

யாணர் - புதுமை: நகர் - 149

யாணர்ப் பொங்கு சுற்றம், கங்  
கை - 44

யாதினு மினிய நண்பன், கங்  
கை - 46

யாதுமிலார்க்குஇயையாதன யா,  
சித்திர - 52

யாமபேசி - இரவின் முடிவைத்  
தெரிவிக்கும் முழா, கைகேசி - 57

யாய், பள்ளி - 58

யாருமறக்கிலா நாமநம்பி, கைகே  
சி - 40

யாருமின்றியவீதி X வாரியின்றிய  
ஆறு, பள்ளி - 35 [சு - 27

யாரொ டரசாள்வது, கைகே  
யாவான், கங்கை - 39

யாவையுஞ்செய்தல் - எவற்றையுஞ்  
செய்தல், சித்திர-52

யாழ், சித்திர - 28

யாழிசை யஞ்சியவஞ்சொல்,  
கேசி - 1

யானென வுரியாய், கங்கை - 76

யானைக்கன்று இருள் சிந்திப் பின்  
றினதெனலாகும். வனம்-10

யானைச்சேனையின் மிகுதி வருண  
னை, குகப்-2

யானை தழைகொண்டு வண்டோச்  
சுதல், சித்திர-10

யானை நுயிலெழுதலின் வருண்ணை,  
கைகேசி-49

யானை நெருங்கிக் கங்கையினீந்து  
தல் X ஊழியிறுதியில் முடிவுறமகர  
நீரை முகப்ப இனமழை முற்றுதல்:  
குகப்-49

யானைப்பந்தி, குகப்-53

யானை பாம்பினால் விழுங்கப்பெற்று  
அதன்வயிற்றிலடங்குதல், சித்திர-4

யானைமழைமுழக்கத்தை ஆளிமுழ  
க்கமெனமயங்குதல், சித்திர-38

யானை முதலியன மண்ணைமறைத்  
தல், ஆறுசெல்-26



யோனையீட்டம் புரை - சுற்றத்தான்,  
கங்கை - 30

யுகம் - கற்பம், குகப் - 11

யோகரும் துயருழந்தார், நகர் - 217

யோகி, சித்திர - 11

யோகு - உலகத்தைப்பாதுகாக்குஞ்  
சிந்தனை, மந்திர - 5

யோனிகள், நகர் - 78, திருவடி - 76

வகிர்திங்கள் - பிறைச் சந்திரன்.  
கங்கை - 18

வகிர்தல் - பிரிதல், நகர் - 189

வகுத்தல் - படைத்தல்: தைல 4

வகைதல் - வகைப்படுதல்: மந்த  
ரை - 60

வங்கநீர்க்கடல், குகப் - 50

வங்கம் கூம்பொடு வேலை படர்  
தல் X யானை கை யெடுத்து நீட்டி  
நீத்துதல்: குகப் - 49

வங்கியம் - இசைக்குழல்: கைகே  
சி - 60

வச்சிராயுதம் X மருங்கு: கங்கை - 34

வசிட்டமா முனிவன். திருவடி - 118

வசிட்டன், மந்தரை - 24

வசிட்டன் அந்தணர்குழாத்தொடு  
தேர் மிசை போதல், மந்திர - 76

வசிட்டன் இராமபட்டாபிஷே  
கத்தை யுடன்பட்டுக் கூறல், மந்திர -  
36 . 43

வசிட்டன் நமக்கடன் செய்ய  
வந்த பரதனைத் தடுத்தல், பள்ளி -  
132

வசிட்டன் கைகேயியைக் கண்டித்  
தல், நகர் - 44-46

வசிட்டன் சாட்சியாயிருக்கக் கை  
கேயியையும் பரதனையுந் தசரதன்  
துறத்தல், நகர் - 50

வசிட்டன் தந்தையிறந்தது குறித்து  
வருந்தலாகாதென இராமனுக்கு உப  
தேசித்தல், திருவடி - 70 - 79

வசிட்டன் நகரத்தவரின் துயர்  
தணித்தல், தைல - 86

வசிட்டன்போய்ச் சொன்னால் இ  
ராமன் கானகஞ் செல்லா னென்று  
தசரதன் கருதுதல், நகர் - 68

வசிட்டனைத் தசரதன் புழந்தது,  
மந்திரப் - 46

வசை, நகர் - 42, கங்கை - 72

வசைக்கசைதல் - பழிக்கு வாடுதல்,  
திருவடி - 114

வசைகொண்டாள், பள்ளி - 78

வசைப்பொருள், கைகேசி - 19

வசை பெற்றவர் பிறந்த பயனை  
யடையாதவர், மந்திர - 30

வஞ்சம் - கபடம்: கைகேசி - 9

வஞ்சமில்லாமனத்தான் - தசரதன்:  
தைல - 71

வஞ்சனை, நகர் - 189

வஞ்சனையாலரசெய்திய மன்னர்,  
குகப் - 14

வஞ்சி, மந்தரை - 67, கங்கை - 56

வஞ்சி இடைக்குராணுதல், கங்  
கை - 20

வஞ்சி சென்றிறுத்தவன்-வஞ்சிப்பு  
மாலையுடிச்சென்று எதிர்த்த பகை  
வன்: பள்ளி - 109

வஞ்சித்தபேதை-கைகேசி, நகர் 113  
வட்டம், தைல - 8, சிலாவட்டம்:

சித்திர - 8

வடங்கொள்பூண், சித்திர - 4

வடதிசை, கங்கை - 75

வடதிசை வரும்போது இராமன்  
வருவேனெனல், கங்கை - 75

வடமணிமுலை, வனம் - 15

வடவனல், தைல - 87

வடவனலையஞ்சி வேலைகடவாத  
கடல் X முனிபணியால் வைகிடும்  
நகரம்: தைல - 87

வடி-கூர்மை, திருவடி-22: அழகு,  
தைல - 67

வடிக்கனை, திருவடி - 37

வடிகிலை, கங்கை - 47

வடித்தல் - திருத்திச்செய்தல், வன  
ம் - 31

வடிநெடுங்கண், பள்ளி - 10

வடிவு, கங்கை - 1

வடு - குற்றம், சித்திர - 30

வண்டலிடுதல், நகர் - 184

வண்டாடுதார், நகர் - 25

வண்டு, கைகேசி-6. X கருவிழி: மந்  
திர - 56 X இருந்தை, வனம் - 8

வண்டு கண்ணும் உள்ளமும், மந்தி  
ர - 52

வண்டுகுழலின்படி சுழலுதல், கங்  
கை - 3



வண்டுநிறையை வாயில் கொள்ளு  
தல், வனம் - 13

வண்ணம், நகர் - 41

வண்ணமேகலை, மந்திர - 38

வண்ணவன்மயிர், கங்கை - 33

வண்ணவெஞ்சிலை, மந்திர - 52

வண்மை, திருவடி - 66

வணக்கம், தைல - 38

வதனம், நகர் - 161

வதனமென்னுந்தாமரை, கங்கை - 56

வதனராசி, தைல - 4

வதிட்டன், திருவடி - 67

வந்தருளுதல்-பிறத்தல்: மந்திர-66

வந்தனைமுதலியமாற்றம், தைல-33

வந்தனைவைத்தல், பள்ளி - 58

வந்திகள், பள்ளி - 17

வம்பு - வாசனை: குகப் - 19; கச்சு:  
தைல - 15

வையங்குதல், சித்திர - 8

வையங்கெரி, சித்திர - 31

வயம், கைகேசி - 32

வயமா - புலி; கங்கை - 70, வன  
ம் - 10

வயமாலைத் திசைதிசைச் செல  
துறுதல், கங்கை - 70

வயல் ஏர்துறத்தல், பள்ளி - 19

வயவர், சித்திர - 18, திருவடி-36

வயிரப்பைம்பூண், கங்கை - 51

வயிரவாள், ஆறுசெல் - 7

வயிரியர் - பாடகர்: பள்ளி - 32

வயிற்றிற்பெற்றாபுரி, நகர் - 137

வயிற்றினைக் கையாற் பிசைதல்,  
நகர் - 11

வயின், மந்திர - 71, பள்ளி - 126,  
திருவடி - 45

வயின் வயின்றொறும், வனம் - 45

வரங்கொடுத்த நாயகற்கு நன்று  
நன்று: நகர் - 110

வரங்கொடுத்து மகனைத்தல், தை  
ல - 75

வரதன் - இராமன்: நகர் - 138,  
சூரியன்: பள்ளி - 92, தைல - 58:

தசரதன், திருவடி - 96

வரந்தந்தேனென்று தசரதன் கூறு  
தல், கைகேசி - 44

வரநல்கிப்பரிந்தாலென்றும், கை  
கேசி - 43

வரம், மந்திர - 73, மந்தரை - 77,  
கைகேசி-8, ஆறுசெல்-11, குகப்-73

வரம்பறுதிரு, மந்திர - 68

வரம்பறுதுயரால் கண்பனிக்கா  
து இரும்பன மனத்தின ராதல், நகர்  
-176

வரம்பில்காலம், மந்திர - 29

வரம்பில்கோடி, ஆறுசெல் - 30

வரம்பிலதோற்றமாக்கள், கங்கை-55

வரம்பு-எல்லை: மந்திர-1, மந்தரை-8

வரம் பெற்றவள் வையஞ் சரதம்  
முடையாள், நகர் - 138

வரமீந்து கணவன் ஆற்றாதயர்ந்  
தான், நகர் - 52

வரமீயாவிடின் மாள்வேனெனில்,  
கைகேசி - 19

வரவீசுதல் - மிகவீசுதல்: வனம்-15

வரவு - வருகை: பள்ளி - 1

வர வெதிர் கொள்ளுதல், வனம் -  
20

வரற்பாலர், திருவடி - 69

வரன்முறை, மந்திர - 14, 61, மந்  
தரை - 67, திருவடி - 78, ஆறுசெல்  
- 1, பள்ளி - 4

வரி - கட்டு, சித்திர - 18

வரிகள் - இரேகைகள். மந்தரை-63

வரிசை - மரியாதை. திருவடி-12

வரிசை வழாமை மரபுளி, குக  
ப் - 48

வரித்தல் - கட்டுதல்: கைகேசி-50

வரிந்து - இறுக்கி, கைகேசி - 43

வரிவண்டு, கங்கை - 3

வரிவில், கங்கை - 50

வரிவிலெம்பி, நகர் - 21

வருடை மரகதஞ்சுற்றப் பசும்பரி  
புரையும், சித்திர - 3. இது மானி  
னத்தைச்சேர்ந்த தென்றும், எட்  
டுக்கா லுள்ளதென்றும், முதுகி  
லுங்காலுடைய தென்றுங் கூறுப.

வருணம், நகர் - 78

வருதல்-சஞ்சரித்தல், வனம் - 18

வருந்தாவண்ணம் வருந்துதல்,  
தைல - 80

வருந்தித்தரவந்த வமுது, கங்கை-  
27

வரை, சித்திர - 36

வரைப்புயத்தண்ணல், நகர் - 187

வரைபுரையகலம், மந்திர-57  
 வல்லர்-வித்தகர்: பள்ளி-13  
 வல்லிக்கொடி, வனம்-18  
 வல்லிதாங்கமை, சித்திர-13  
 வல்லே-காடு: விரைவு என்பாருமு  
 ளர்: வனம்-42  
 வல்லையின், கைகேசி-78  
 வலங்கடிந்து-வலியைவிட்டு: நகர்-  
 192  
 வலங்கொள்ளுதல் - பிரதட்சிணஞ்  
 செய்தல்:மந்திர-99  
 வலத்தான் மதியான் வைத்தெண்  
 னு நின்றார், கைகேசி-40  
 வலம் - வெற்றி: பலமுமாம்; நக  
 ர்-128  
 வலவன்-சாரதி: சூகப்-64  
 வலித்தல் - உறுதிக்கொள்ளுதல்,  
 தைல - 74: கொல்லுதல், மந்தரை -  
 70  
 வலியபுல், சூகப்-40  
 வலியனென்னுதல், பள்ளி-3  
 வலியனோ என்று சேமம் விசாரித்  
 தல், திருவடி-56  
 வழக்கிற் பொய்த்துளோன், பள்  
 னி-104  
 வழக்கு, மந்திர-48  
 வழங்குதல் - சொல்லுதல்: மந்த  
 ரை-68  
 வழாமல், திருவடி-12  
 வழி, மந்திர - 24; இடம், பள்ளி-  
 51  
 வழிக்கொளாமுன்னம், கைகே  
 சி 84  
 வழிச்செல்வார், ஆறுசெல்-54  
 வழிபாடு - பணிவிடை: நகர்-24,  
 கங்கை-63  
 வழியிடையிலே மகளிரை ஆறிலே  
 ப்பார்க்குக் காட்டிக்கொடுத்துத் தன்  
 னுயிர்கொண் டேகினோன், பள்ளி-  
 106  
 வழியுடைத்தாய் வரும் மரபு, பள்  
 னி-14  
 வழிவரு தருமத்தை மறத்தல், பள்  
 னி-108  
 வழக்குதல், நகர்-194  
 வழத்துதல்-துதித்தல், கொண்  
 டாடுதல்: நகர்-230

வழுவுதல், கங்கை-69, சூகப்-33  
 வள்-உறை: ஆறுசெல்-7  
 வள்ளல்; கங்கை-36, பள்ளி-122,  
 123, திருவடி-34  
 வள்ளற்றனம், நகர்-62  
 வள்ளிறுண்ணிடை: கங்கை-19  
 வள்ளுகிர்ப்புலி, சூகப்-10  
 வள்ளுவர், மந்தரை-25  
 வள்ளறை, மந்திர-59  
 வள்ளோமாக்கள் - செல்வார், மங்கல  
 பாடகருமாம்: பள்ளி-32  
 வளைகள், சித்திர-29  
 வளைதேரிதல், கைகேசி-64  
 வளைந்துநிமிரும் வேங்கைக்கொம்  
 பு காலிற் பணிந்தெழுவது மானும்,  
 சித்திர-16  
 வளைமுகத்தன வாசி, பள்ளி-12  
 வற்கலை-மரவுரி, நகர்-147, வன  
 ம்-38  
 வற்கலையினுடையான், சூகப்-29  
 வற்புறுத்துதல் - உறுதிப்படுத்தல்:  
 தைரியப்படுத்தல், நகர் - 16, 20  
 வற்றூரீர், தைல-57  
 வற்று, ககர்-61  
 வறத்தல்-வற்றச்செய்தல், மந்திர-  
 93; வற்றுதல், நகர் 177, சித்தி  
 ர-19  
 வறிஞர் பொண்ணைப்பெற்றுப் பி  
 ழைத்தவர் X இராமனைப்பெற்றுக்  
 காட்டுக்குச் செல்லுமாறு இழக்கும்  
 கோசலை, நகர்-13  
 வறியன், பள்ளி-55  
 வறியன வணுகுதல், சூகப்-57  
 வறியோர்தனம், நகர் - 31  
 வறுத்தல், வனம்-40  
 வறுமை - இல்லாமை, தாரித்திரி  
 யம், மந்தரை-72, நகர்-215, தைல-51  
 வன்கண், நகர்-64  
 வன்கண்மை-கொடுமை, தைல-75  
 வன்கணுலோபர், பள்ளி-26  
 வன்கேகயர்கோன் மங்கை, நகர் -  
 36  
 வன்பழி, பள்ளி-82  
 வன்புலக் கன்மன மதியில் வஞ்ச  
 ி, தைல-23  
 வன்மாயக்கைகேசி, நகர்-72  
 வன்மை மறப்பயனன்று, தைல-30

வனஞ் செல்லக் காரணம் - தீந்  
கிழைத்தா, தெய்வஞ்சீறியா, விதியி  
னலா? பள்ளி-61

வனஞ்செல்வதில் இராமனுக்கு  
வருத்தமில்லை, நகர் - 146

வனத்துப் போனது பொறுக்கிலா  
மை உயிராந்தது, பள்ளி-65

வனம்-நீர், நகர்-85: காடு, நக  
ர்-90

வனம் பன்மரஞ்செடிகளோடு தொ  
டர்வது, ஆறுசெல்-28

வனம் புகலிடம், நகர்-183

வனம்போனால் என்னையும்அழைத்  
துப் போக எனல், நகர்-19

வனம் வெம்மை மாறுதல், வன  
ம்-40

வனமளித்தல், நகர்-115

வனமாளுதல், கைகேசி-10

வனமுலைக்கொடி, சித்திர-26

வனமேகென்றேவிய இராமன் X  
அருளுடை யொருவனீக்கப் பிணிய  
விழ்ந்த காரேறு, கைகேசி-109

வனவாசத்திற்குக்கேடில்லை, மேல்  
வரு மூதியம் எல்லையின்பம், சித்  
திர - 57

வளைதல், சித்திர-24

வளைந்த பொற்கழற்கால், நகர்-3

வாக்கினால் வரந்தருதல், பள்  
ளி-65

வாக்கு, ஆறுசெல்-4

வாசை கொள்ளுதல்-வெல்லுதல்,  
நகர்-139, பள்ளி-109

வாங்குதல்-கைக்கொள்ளுதல், சித்  
திர-13: வளைதல், நகர்-198, சித்திர-  
13: போக்குதல், தைல-86

வாங்குவேய் கழை, வனம்-36

வாசக்குழல், வனம்-17

வாசகம், மந்திர-44, 50

வாசகமென்னு மனல், நகர்-9

வாசமாருதம், கைகேசி-52, வன  
ம்-15

வாசி, பள்ளி-12

வாசி துளைமுகத்திற் சுருதி விளம்  
பின, பள்ளி-12

வாசிமணத்தின் முத்துறுதல், கை  
கேசி-58

வாட்டம், நகர்-84

வாடை - தென்றற்காற்று, கை  
கேசி-54, திருவடி-14

வாடொடுதானையான், பள்ளி 94  
வாணன் வேண்டேன் வேண்  
டேன், நகர்- 58

வாணி-சொல், கைகேசி-60

வாணித்திலநகையார், நகர்-149

வாணிமீர் மதியம் X கண்களை  
புடைய முகம்: மந்திர-59

வாணிலாநகை, பள்ளி-7

வாணிலாநகை மாதரான், கைகே  
சி-46

வாணிவல்லவர், மந்திர-11

வாமம்-அழகு, கைகேசி-49

வாய் கையிற்புதைத்தல் அடக்கக்  
குறிப்பு, கைகேசி-80, 104, கங்  
கை-41

வாய்தந்தனகூறுதி, நகர்-136

வாய்மடுத்துண்ணுதல், தைல-9

வாய்மை - சொல், மந்திர - 80

வாய்மைக் கினியாருளரினி மன்  
ன, கைகேசி - 30

வாய்மைக்கு அருக்கனுவமை, பள்  
ளி - 63

வாய்மைக்கு மெய்யுற்றாயாருளர்,  
திருவடி - 60

வாய்மைபினீங்குதல் தீமை, திரு -  
வடி - 115

வாய்மையே தூய்மை, திருவடி  
115

வாய்மொழி, சித்திர - 55

வாய்விரித்து - மலர்ந்து, கைகே  
சி - 52

வாயல் - வாசல், கைகேசி - 2

வாயல் நெருக்கநீங்கத் தவக்கிழவன்  
வருதல், கைகேசி - 76

வாயில், மந்திர - 56

வாயில் கடிதேகாது கனநராசி  
முதலிய சொரிவார், கைகேசி - 96

வாயொளி மழுவகுதலும், நயனங்க  
ளருவி சோர்தருதலும் துயரத்தால்,  
பள்ளி - 46

வார் - கவசம், கயிறுமாம்: மந்த  
ரை-37: தோல்வார், நகர்-209: கச்சு,  
தைல - 22

வார்கடாம், ஆறுசெல் - 47

வார் குழற்கற்றை, கங்கை - 23

வார்சிலைத் தடக்கை வள்ளல்.  
குசப் - 39

வார்தல்-நீளுதல், கங்கை-33  
வார்மிசைப்பம்பை, ஆறுசெல்-33  
வாரணப்பாகர், பள்ளி-13  
வாரணமரத்தக் கரா வுயிர் மாற்றிய  
து, கைகேசி-90

வாரம்-அன்பு, மந்திர-41  
வாரார் முலையார், நகர்-96  
வாரி-கடல், கைகேசி-77  
வாலுக்கப்பரப்பு, தைல-9  
வாலுக்கம்-வெண்மணல், தைல-15,  
பள்ளி-35

வாலுக்கம்வளர்க்கும் பவளவல்லி X  
மணலிற்றுயிலும் மகளிர், தைல - 15  
வாவி - நீர்நிலை, தைல - 10  
வாழ்க்கை, கங்கை - 36  
வாழ்கிலான்-இறப்பான், நகர்-166  
வாழ்த்தல், நகர் - 3  
வாழ்விதற்கு மேலேன், மந்த  
ரை - 49

வாழ்வினை நுதலிய நாள் சீரை  
சாத்துதல், நகர் - 164

வாழ்வுச் செல்வம், தைல - 69  
வாமுநாளுள வென்றபின் மாய்  
வரோ, நகர் - 231

வாழை X மங்கையர்க்குறங்கு, மந்  
தரை - 30, சித்திர - 33

வாள் X புருவம், மந்திர - 56  
வாள்புரைவிழி, வனம் - 17  
வாள்வீரக்கண்பன், குசப் - 24  
வாள் வேந்தர், நகர் - 93

வாள் வேலான் முனைமுகத்திறத்  
தல், தைல - 66

வாளரவு, வனம் - 40  
வாளி, கைகேசி - 54

வாளிப்புட்டில், நகர் - 118  
வாளின்மேல் வரு மாதவம்-நல்லர  
சாட்சி, மந்தரை - 14

வாளின் விரிந்த ஆண்டொழில்,  
பள்ளி - 113

வாளினேறு, கைகேசி-45

வாளும் வேலும் விட்டளாயின  
வனைய கண்மயில், சித்திர - 2

வாளுலாநுதலியர்மருங்குல் மின்  
னொளி மிளிர்ந்தல், ஆறுசெல்-48

வாளுழவன், மந்திர - 61

வான் - மூலப்பிரகிருதி, மந்திர-1,  
மேலுலகம், ஆறுசெல் - 9

வான்பிறங்கிய புதழ்மன்னர்தொல்  
குலம், தைல - 31

வான்புனையிசை, நகர் - 144  
வான்றருசேனை, திருவடி - 137

வான்றோடர்திரு, ஆறுசெல் - 19  
வானகங்கை, திருவடி - 9

வானகம் உன்னின் முன்னம் புகு  
வேன், நகர் - 59

வானகம்பற்றிலாவலிமை, தைல-44  
வானங்கார்குறிகாட்டுதல், வனம்-1

வானடைய நானிருந்தேன், திரு  
வடி - 65

வானத்துமீன் மலர்தல் X புனல்  
வறந்த கான்யாற்றுமணியிமைத்தல்,  
சித்திர - 19

வானம் X நீர்நிலை, சித்திர - 42

வானம் பணிபுரை துளிதருதல்,  
வனம் - 2

வானவமகளிருரும் மானம் X குழ  
லாரேறுமம்பிகள், குசப் - 59

வானவர், மந்திர - 43, 70

வானவர் தேவியர், திருவடி - 13

வானாட்டுய்க்குவர், தைல - 65

வானிடைமீன் X குருவிந்தக்கல்,  
சித்திர - 17

வானிலுள்ளதையும் கொணர்வேம்,  
கங்கை - 61

வானிறவெள்ளம், கங்கை - 24

வானினும்பரான் ஸ்ரீராமன், திரு  
வடி - 58

வானுந்நிலனுமான பூதம் வீழ்வ  
போலப் பிராணிகளுடைந்தொதுங்  
குதல், நகர் - 120

வானோரீட்டம், நகர் - 84

விசித்த - தொடக்கிய: மந்திர-64

விசம்பிடை, திருவடி - 130

விசம்பி னூருஞ் சுடரை மன்னர்  
மகுடகோடி மறைத்தல், கைகே  
சி - 75

விசம்பு, குசப் - 61

விசம்பு தூர்த்தல், சித்திர - 36

விஞ்சை, நகர் - 23

விஞ்சைகள், திருவடி - 124

விஞ்சை நாடியர், சித்திர - 20

விஞ்சையர், நகர் - 122

விடங்கொணோக்கி, சித்திர - 37  
 விடலை, நகர் - 88  
 விடியல், கங்கை - 45  
 விடுஞ்சுவல், குகப் - 5  
 விடுதல் - துறத்தல்: மந்திர - 22;  
 உடன் சேர்த்தல்: சித்திர - 2, தங்கு  
 தல்; நீங்குதல்: தைல - 8  
 விடை, கங்கை - 64  
 விடை கொள்ளுதல் - உத்தரவு  
 பெற்றுக் கொள்ளுதல்: கைகேசி -  
 110, கங்கை - 77  
 விடைதந்தீக, தைல - 42  
 விடைப்பாகன், சித்திர - 7  
 விடையருளுதிரெனக் கேட்டல்,  
 கங்கை - 64  
 விடையன்ன தொர்நடையான்,  
 கங்கை - 2  
 விண்Xகங்கை: குகப் - 59  
 விண்சுடர் கெடுதல், நகர் - 116  
 விண்டலத் துறையும் வேந்தன்,  
 நகர் - 185  
 விண்டு - விண்ணுலகு: திருவடி -  
 138  
 விண்டுவினுலகிடை விளங்கினான்,  
 தசரதன், திருவடி - 77  
 விண்டொட நிவந்த கோயில், கை  
 கேசி - 79  
 விண்ணகம் உடலொடு மெய்து  
 தல், மந்திர - 77  
 விண்ணுட்டவர், நகர் - 122  
 விண்ணிடையேகுதல், பள்ளி - 84  
 விண்ணுகீர் - மாரிநீர், திருவடி-79  
 விண்ணுறுதல், பள்ளி - 37  
 விண்ணோர், தைல - 79  
 விண்ணோரெதிர்கொண்டிட வேகு  
 தல், நகர் - 81  
 விண்தருதல், சித்திர - 36  
 விண்புகுதல், பள்ளி - 62  
 விண்முதலியன் அழிந்தேகுதல்,  
 நகர் - 18  
 வித்தகன் - வல்லமைபெற்றவன்:  
 பள்ளி - 13, தைல - 46  
 வித்துதல் - சீழே வீழ்த்துதல், வி  
 தைவிதைத்தல்: வானம் - 40  
 விதான்ம் மயிற்லியால் வகுத்தல்,  
 சித்திர - 49  
 விதி - முறை: ஆறுசெல் - 35

விதிக்கும் விதியாகும் விற்றொழில்,  
 நகர் - 135  
 விதி கொடிது, நகர் - 106  
 விதி செய்தவினை, தைல - 74  
 விதி தரு நவை, வானம் - 25  
 விதி நெஞ்சைப் புண் செய்தது,  
 நகர் - 105  
 விதியின்பிழைதான் வனஞ்செல்லு  
 வதெனல், நகர் - 134  
 விதியினைவென்றவருளரோ, தைல-  
 56  
 விதியும் ஆவதற்கும் அழிவதற்கும்  
 அந்தணரேவ நிற்ரும், மந்தரை-10  
 விதியென் தீ, திருவடி - 75  
 விதியேயோ, நகர் - 114  
 விதிவலி, மந்திர - 35  
 விம்மல்-மனவருத்தம், சோகம். ப  
 ள்ளி - 6, 119  
 விம்மனோய், நகர் - 218  
 விம்மறுதல் - ஐயம் நீங்குதல், திரு  
 வடி - 20  
 விம்முதல்-அழுதல்: நகர்-9, 153; திரு  
 வடி-135: பள்ளி-47-121, கைகேசி-  
 14. கலங்குதல், நகர்-91, 124; விஞ்  
 சுதல், நகர் - 218, தைல - 84; ஒலித்  
 தல், பேரொலி செய்தல், கைகேசி -  
 60, பள்ளி - 9; பொருமுதல், நகர் -  
 43, பள்ளி - 119, 135; துரிதப்படு  
 தல், வருந்துதலுமாம்: பள்ளி - 43  
 விம்முறுதல்-ஒலித்தல்: நகர்-209-  
 கலங்குதல்: குகப் - 29  
 விமலனுந்தியிற் பூத்தவன், ஆறு  
 செல் - 16, விமலன் - திருமால்.  
 விமானம்சித்திரகூடமலையிற் போ  
 வது வருவது மாதலின் வருணனை,  
 சித்திர - 36  
 விரகினெய்தினர்-மந்திரிமார்: ஆறு  
 செல் - 1  
 விரஞ்ச - விரைந்து: திருவடி - 41  
 விரதம், தைல-58, நகர்-138  
 விரதமாதவம், மந்தரை - 57  
 விரதமுற்றிருந்தவன்-இராமன்: தி  
 ருவடி - 27  
 விரதவேடம், திருவடி-96  
 விரவலர் வெரிநிடை விழித்தல்,  
 பள்ளி - 99  
 விரிச்சுமூட்டுதல், சித்திர - 46

விரித்தநாணல், கங்கை - 50  
 விரித்தல் - விளங்கச் சொல்லுதல்:  
 மந்தரை - 33  
 விரிதல் - பரத்தல், விளங்குதல்:  
 கைகேசி - 100  
 விரிதிரைப்புனற்கங்கை, கங்கை-9  
 விரியிருள், கங்கை-49  
 விருகம்-செந்நாய், கொடுவிலங்கு:  
 நகர் 83  
 விருத்தமாதவர், கங்கை-42  
 விருத்தர் - வயசுசென்றவர்: ஆறு  
 செல் - 5  
 விருத்தி - அறுதொழில்: வளர்ச்சி,  
 குகப் - 73  
 விருத்தேசனன், நகர் - 79  
 விருத்தினன், சித்திர - 39  
 விருந்து, கங்கை - 27, தைல - 68  
 விருப்பு, பள்ளி - 40  
 விரும்பலர், பள்ளி - 116  
 விரும்பிய - விரும்பும்பொருட்டு:  
 மந்திர - 18  
 விரை - வாசனை, நகர் - 161  
 விரைவின், மந்திர - 50  
 விரைவு, மந்திர - 51  
 விரைவோடு, நகர் - 91  
 வில் X நுதல்: வனம் - 12  
 வில்லணைத்துயர்ந்ததோள் வீரன்,  
 ஆறுசெல் - 58  
 வில்லார்தோளான், பள்ளி - 82  
 வில்லாலடுமாவல்லாய், நகர் - 57  
 வில்லாள், குகப் - 15  
 வில்லி - வில்வீரன்: சித்திர-13  
 வில்லின்கல்லி - தநூர்வித்தை: கு  
 கப் - 8  
 வில்லின்விரிந்த ஆண்டொழில்:  
 பள்ளி - 113  
 வில்லின்வேதம், பள்ளி - 13  
 வில்லினம் - தொகுதியானவில்,  
 கங்கை - 71  
 வில்வாளையொழித்துத் தவப்பள்ளி  
 வாயிலை நண்ணுதல், கங்கை - 37  
 வில்வினையுரிமை, மந்தரை - 62  
 விலங்கல் - மலையும் மிருகமும்: கை  
 கேசி - 71: X தோள், மந்திர - 62  
 விலங்கற்றிண்டோள், குகப் - 67  
 விலங்கன்மாளிகை, மந்திர - 51  
 விழுவெழுமொலி, நகர் - 210

விழாப்போதுதல், பள்ளி-23  
 விழி - கண், நகர்-152, கங்கை-5,  
 X சேல்: கங்கை - 24  
 விழிக்குங்கண் இராமனையன்றி  
 நேறில்லாதவன் தயரதன், நகர் - 49  
 விழிகொள்ளாவண்டு, வனம் - 13  
 விழித்தகண்ணன், கங்கை - 54  
 விழித்தணள், மந்தரை - 54  
 விழிபுனல்பொழிகண், கங்கை - 58  
 விழிபோயிற்றின்றென்றார், நகர்-89  
 விழியினைய்தகோல், ஆறுசெல்-50  
 விழுங்குதல்-உயிர்ப்பை யுட்கொள்  
 னுதல்: நகர் - 11  
 விழுந்தாற்றுதல், திருவடி - 40  
 விழுந்தாள், நகர் - 9  
 விள்ளாநிலேநோன்பு, நகர் - 53  
 விளக்கு X சீவன், திருவடி - 75  
 விளங்கிழை, சித்திர - 17  
 விளிதல் - அழிதல்; திருவடி-79  
 விளைகட்டி, கங்கை - 5  
 விளைப்பது, பள்ளி - 60  
 விளையாடினள், கங்கை - 6  
 விளைவு - முடிவு, நகர் - 35  
 விற்கொள்வாணுதல், சித்திர - 17  
 விற்றிருதுதன்மாதா, வனம்-12  
 வினாவி, பள்ளி - 4  
 வினை-கபடம், தந்திரம்: மந்திரப் -  
 71, செயல், நகர் - 31, திருவடி-109  
 வினைக்கழியாமை மந்திரிகுணம்,  
 மந்திர - 9  
 வினைத்திறம், பள்ளி - 60  
 வினைநிரம்புதல் - தீவினைமிகுதல்,  
 மந்தரை - 79  
 வினைமுடித்தவன், பள்ளி - 144  
 வினையினீங்கியவேதியர், சித்திர-39  
 வினையேன், நகர் - 56, 65  
 வினைவென்றோர்மேவிடம், வனம்-19  
 வினைவேரறவென்றுயர்வான், நக  
 ர் - 43  
 வீ - மலர்: சித்திர - 42  
 வீங்குதல்-வளர்தல், கைகேசி-100:  
 மயக்கம்மிகுதல்: நகர் - 9  
 வீங்குதோளண்ணல், வனம் - 36  
 வீச, சித்திர - 14  
 வீட்டுண்டு= விட்டுண்டு, அம்புவிட  
 ப்பட்டு: இனி விகாரமாகவன்றி, கொல்  
 லப்பட்டு எண்ணுமாம்: நகர் - 84



வீடு - சுவர்க்கம்: மந்தரை - 34  
 வீடுண்ணுதற்குப் புலன்ருடுதல், மந்திர - 19  
 வீடுபெறுவோர் துறந்தோரும் ஞானிகளும் போரிடைப்பட்டோருமே, மந்திர - 22  
 வீதல் - இறத்தல்: கைகேசி - 44, நகர் - 231, கங்கை - 49  
 வீதி, மந்திர - 51, கைகேசி-96, பள்ளி - 23  
 வீதி முத்துமணி நீலங்களால் நாளொத்தல், மந்தரை - 33  
 வீர, மந்திர - 41  
 வீரகுணமென்பது, எவ்வளவுதுன்பம் நேரினும் அறந் துறவாமை, தைலப் - 30  
 வீரர் - நெஞ்சுறுதியுள்ளவர்; மந்திர 11: அந்தணர், கைகேசி - 69 [20  
 வீரர்க்கிரைபோதாச் சேனை, குகப்-வீரர்வீரன்-இராமன்: மந்தரை-51:  
 வீரன்-இராமன், நகர்-3, தைல-58, கங்கை - 42, 50, சித்திர-48 [237  
 வீரன்முன்யாம்வனமேவுதும், நகர்-வீரனுக்கும் சூரியனுக்குஞ் சிலேடை, கங்கை - 49  
 வீரியர்வீரம் விழுங்குகின்ற வேலான், கைகேசி-22: வீரியர்-வீரர்.  
 வீழ்ந்தவ்வி, துயின்றநாடகமயில், அயோத்தியடைந்ததவ்வை X கைகேசி: மந்தரை - 88 [ம் - 36  
 வீற்றிருத்தல், கைகேசி-100, வனவீறு-வேறென்றற்கில்லாத அழகு; நகர் - 125; சிறப்பு; சித்திர-15  
 வீறுகொள்ளுதல்-மேம்பட்டு ஒலித்தல்: பள்ளி - 17  
 வெஃகுதல், குகப்-57, பள்ளி-107  
 வெகுளி, மந்தரை - 40  
 வெகுளியைத் தவிர்கென ஆணையிற்கூறியமொழியினும் இங்கிருளன்ற சொல் கொடிது, நகர் - 159  
 வெங்கணாகம், கங்கை - 18  
 வெங்கதிர், சித்திர - 15  
 வெங்கனல், சித்திர - 28  
 வெங்கான், நகர் - 49  
 வெங்கொடுந்துயர், பள்ளி - 58  
 வெஞ்சிலை, மந்திர - 52  
 வெஞ்சுடர்ச்செல்வன், கங்கை-56

வெட்டுதல் - கடிந்துகூறுதல்: குகப் - 9  
 வெண்குடை, திருவடி - 22  
 வெண்குடை சந்திரனுக்கு உவமையாதல், மந்திர - 6  
 வெண்சோறு, பள்ளி - 81  
 வெண்டளவப்போதாம் பல், நகர் - 101  
 வெண்ணிலாப்பரப்பியதன் வருணனை, தைல - 52  
 வெண்ணிறக்கங்கை, கங்கை-18  
 வெண்ணிறத்தருப்பை, மந்தரை-23  
 வெண்ணிறகை, கங்கை-63  
 வெண்ணுற்பஞ்சு, தைல - 52  
 வெதிர்கொள்கோலினர், கங்கை-12  
 வெதும்புதல் - வாடுதல்: கைகேசி - 54  
 வெந்திறல்வேந்தன், பள்ளி - 40  
 வெந்துயர்க்கடல், பள்ளி - 143  
 வெந்துயர் நரகம், பள்ளி - 104  
 வெந்நெறி, நகர் - 46  
 வெப்பு - தாபம்: கைகேசி - 15  
 வெம் - வெம்மை: வனம் - 39  
 வெம்பி - வெதும்பி: கைகேசி - 18  
 வெம்பியவேடர், குகப் - 19  
 வெம்பிவெந்தழிதல், கங்கை - 54  
 வெம்மை - வெறுப்பு: மந்திர - 87, துன்பம்: திருவடி - 71  
 வெய்தின், பள்ளி - 131  
 வெய்துயிர்ப்பு, குகப் - 42  
 வெய்யகானகம், நகர் - 74  
 வெய்யபாதகம், கங்கை - 25  
 வெய்யவன் - சூரியன்: மந்திர-16, கைகேசி - 61  
 வெய்யவன் குலமுதல் வேந்தர், மந்திர - 16  
 வெய்யவன் சந்திரன்போலுதல், வனம் - 39  
 வெய்யோன் - கொடியவன்: சூரியன்: பள்ளி - 81, கங்கை - 1  
 வெய்யோனெளி தன்மேனிச்சோதியில் மறைதல், கங்கை - 1  
 வெயில், சித்திர - 36; சூரியன், வனம் - 2  
 வெயில்விரிகனகக்குன்று, கங்கை-51  
 வெயிலின்கதிர் இளநிலவுபோலல், வனம் - 2



வெயிறீக்கொடமைந்தவேல், நகர் -133

வெருவர-அஞ்சு: திருவடி-32, நகர்-76

வெருவுதல், சித்திர-38, குகப்-55

வெருளுதல்-அஞ்சுதல்: மந்திர-34

வெவ்வரம்பயில்சுரம், நகர் - 168

வெவ்வரம் பொருதவேலரசு, பள்ளி-75

வெவ்வாளரசன், நகர் - 35

வெள்ளரீர் - கடல்: மந்திர - 20

வெள்ளரீருலகில் விண்ணினாகரில், மந்திர - 20

வெள்ளரீருலகு, மந்திர - 20

வெள்ளம்-மிகுதி: கைகேசி-7, கூட்டம்: அரசர்வெள்ளம்: கைகேசி-67; கடல், தைல-2,87: பெருந்திரள், குகப் - 62

வெள்ளியாம்பல், சித்திர - 42

வெள்ளி வெண்ணிறப்பாற்கடல், கங்கை - 19

வெள்ளுறைபொதிந்த செம்மணித் தூண் X வனிதையோர்கூற்றினன்: மந்தரை - 32

வெளி - ஆகாயம்: திருவடி - 120

வெளியன்னதொரிடையாள்- கங்கை - 2

வெளிறுநீங்கியபாலே, வனம் - 47

வெற்றி கொலைபெற்றவேல் - வெற்றியுடனே கொலைத்தொழிலையும் பெற்றவேலென்க: திருவடி - 61

வெறிதேகிட, நகர் - 77

வெறுநிலம், மந்தரை - 55

வேகடம் - சாணை: "வேகடம்வகுக்குமாறும்:" மந்தரை - 28

வேகம், கைகேசி-11

வேங்கைக்கொம்பர் X மங்கையரணிகோலங் சுற்றறிஞர், வனம் - 14

வேங்கைக்கொம்பு வண்டினம்படிந்தெழுதலால் வளைந்துநிமிர்வு, சித்திர - 16

வேங்கை பொன்மலரைத்தூவுதல், சித்திர - 16

வேங்கையின்மலரும் மாசுணமணியும் வேழநெற்றியிற்சுற்றிய பட்டம் போலுதல், சித்திர - 8

வேட்ட - விரும்பியவற்றை: பள்ளி-31

வேட்டை வேட்கை, நகர் - 74

வேடர் தேவரின்வலியார், கங்கை - 62

வேடர் முனிவர்போல முனிவிலராதல், வனம் - 41 [ப் - 22

வேடுபார்கொடுத்ததெனும்புகழ், குக

வேண்டுதல், மந்திர - 63

வேண்டுந்திறத்தாரும் வேண்டாவரசாட்சி, திருவடி, 64

வேத்தவை, கைகேசி - 101; ஆறுசெல் - 16

வேதபாரகர், கைகேசி - 76

வேதமேயன இராடன், மந்த - 47

வேதனை, கைகேசி - 12; திருவ-52

வேதனை வெயிற்சுத்திர, ஆறுசெ-30

வேதிகை, தைல - 14

வேதியர், கைகேசி-66, மந்திர-41, சித்திர-18, ஆறுசெல்-5, குகப் - 73

வேதியர் வதிட்டனெத்தார், கைகேசி - 66

வேதியர் வாழ்த்தொலி முரசொலியினும்மிகுதல், பள்ளி - 17

வேந்தாக்கெல்லாம்வேந்து, நகர்-70

வேந்தர்கள், ஆறுசெல் - 5

வேந்தராதி சிவிகைமாந்தர் காறும்ப திருவடி - 12

வேந்து, மந்திர - 1

வேய்கொடோளி, பள்ளி - 41

வேய்ந்குழல், வனம் - 34

வேய்தல்-மூடுதல், கவிழ்த்தல்: சித்திர - 36: 47 [ம் - 42

வேய் தோளெனப்பொலிதல்: வன

வேய்புற்றோடும்ளரிதல், வனம்-42

வேயினம் முத்தஞ்சொரிதல், சித்திர - 27

வேயின்றவரிசி, சித்திர - 34

வேயும் வேலுமிடைந்த கானம் புகுதல், கைகேசி - 84

வேயுயர்கான், தைல - 60

வேர், வனம் - 38

வேர்த்தல், மந்தரை - 27

வேர்பறிதல், கைகேசி - 98

வேரநதூறும்வினை, கைகேசி - 33

வேரறுததல், பள்ளி - 75

வேல்புணனுழைகிற்க வுழைக்குமாண X வராகேட்டதனால் துயர்

கொண்ட மன்னன், கைகேசி-15

கூஉ

## அரும்பதவகராதி முதலியன

வேலை-கரை, கடல், நகர்-18, 142  
தைவ - 87  
வேலைநீருடுத்தபார், ஆறுசெல் - 36  
வேலைமுரசு, தைவ - 79  
வேலையன்று அனிகமேயென்று  
வானவர்கருதுதல், திருவடி - 20  
வேலையாடை, திருவடி - 34  
வேலையின்மீதுசெல்ல வல்லன வா  
சி, பள்ளி - 12  
வேலையினேற்றந் தொடங்காநாற்  
கடல் X வாங்கல்செல்லா நம்பிதன  
னை, நகர் - 142  
வேலைவாயமுதன்னுள், கங்கை-50  
வேழப்படைக்குவிலங்கும் வில்லா  
ளல்லன் குகன், குகப் - 15  
வேழம், சித்திர - 8  
வேழம் பிடிசுளைத தாங்குதல் சித்  
திர - 37  
வேழம்பிடியோடுநடத்தல் X இரா  
மன் சிதையோடு நடத்தல், ஆறுசெ  
ல் - 28  
வேள்வி, மந்திர-46, ஆறுசெல்-20  
வேள்விசெய்துபெற்றவன் இராம  
ன், தைவ-25, திருவடி - 61  
வேள்வியைக்காத்தவ னுலகினைக்  
காத்தல்நன்று, மந்திர-79 - 2  
வேற்கணார், சித்திர - 17  
வேற்றடங்கலர், பள்ளி - 37  
வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி, மந  
ரை - 47: நகர் - 185, 231  
வேற்றுமை, மந்தரை - 51; நகர்-5  
வேற்றுமையணி, கைகேசி - 11  
வேறுழைத்தல் - பிரதியாகச்சொல்  
லப்படுதல், மந்திர - 27

வேறிடம், சித்திர - 48  
வேறிலாவன்பு - மாறுபடாவன்பு,  
தைவ - 42  
வேறுமுறை - மாறானமுறைமை,  
பள்ளி - 74  
வேறுளமகளிர் சீதையையொத்தர்  
ர், கைகேசி - 65  
வேறுளோர் கொதித்துச்செற்றது,  
பள்ளி - 64  
வேறோர்கூற்றந் தேடிக்கொண்  
டது உன்னைக்கொண்டது, நகர் - 48  
வேனின்மதனை மதனழித்தான்,  
தைவ - 83  
வை - கூர்மை, கைகேசி - 54  
வைகல் - தங்குதல், கங்கை-50; நா  
ள், மந்தரை - 35  
வைகுதல் - சேர்ந்துதங்குதல், நகர்  
-8; வனம் - 29  
வைகொள்வேல், சித்திர - 37  
வைப்பு-பொருள், மந்திர - 1  
வையகந் துறத்தல், திருவடி - 40  
வையகப்போனகன், மந்தரை - 22  
வையகமுற்றுநடந்த வாய்மைமன்  
னன், கைகேசி - 29  
வையம், மந்திர-16, கைகேசி, 58,  
கங்கை - 25  
வையம்மாநகரத்திடை வைகாது,  
கங்கை - 25  
வையமாண்டது அமைச்சர் மாட்  
சியால், மந்திர - 16  
வையமேழு முயிரோடு வழங்கு  
மெய்யன், கைகேசி - 59  
வைராக்கியம் புகழைத் தரும், ஆறு  
செல் - 20

அரும்பதவகராதி முதலியன முற்றும்.



25.00+01/கூ 321

